Holy Bible

Aionian **Edition**®

Française John Nelson Darby

French John Nelson Darby

Holy Bible Aionian Edition ®
Française John Nelson Darby
French John Nelson Darby

CC Attribution NoDerivatives 4.0, 2018-2024
Source text: Crosswire.org
Source version: 3/10/2024
Source copyright: Public Domain
French translation by John Nelson Darby, 1859

Formatted by Speedata Publisher 4.19.18 (Pro) on 7/19/2024
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
https://AionianBible.org

Published by Nainoia Inc
https://Nainoia-Inc.signedon.net

We pray for a modern public domain translation in every language
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Préface

Français at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Take the time to understand these eleven words. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read online at AionianBible.org, with Android, and TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal… and purple is the color of royalty!

History

Français at AionianBible.org/History

04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 135 languages.
05/01/24 - 371 translations now available in 151 languages.

Table des Matières

L'ANCIEN TESTAMENT

Genèse 1
Exode 35
Lévitique 63
Nombres 85
Deutéronome 114
Josué 140
Juges 157
Ruth 174
1 Samuel 177
2 Samuel 199
1 Rois 217
2 Rois 239
1 Chroniques 260
2 Chroniques 279
Esdras 303
Néhémie 310
Esther 320
Job 326
Psaumes 343
Proverbes 385
Ecclésiaste 400
Cantiques 406
Isaïe 409
Jérémie 443
Lamentations 481
Ézéchiel 485
Daniel 520
Osée 531
Joël 536
Amos 538
Abdias 542
Jonas 543
Michée 545
Nahum 548
Habacuc 550
Sophonie 552
Aggée 554
Zacharie 556
Malachie 562

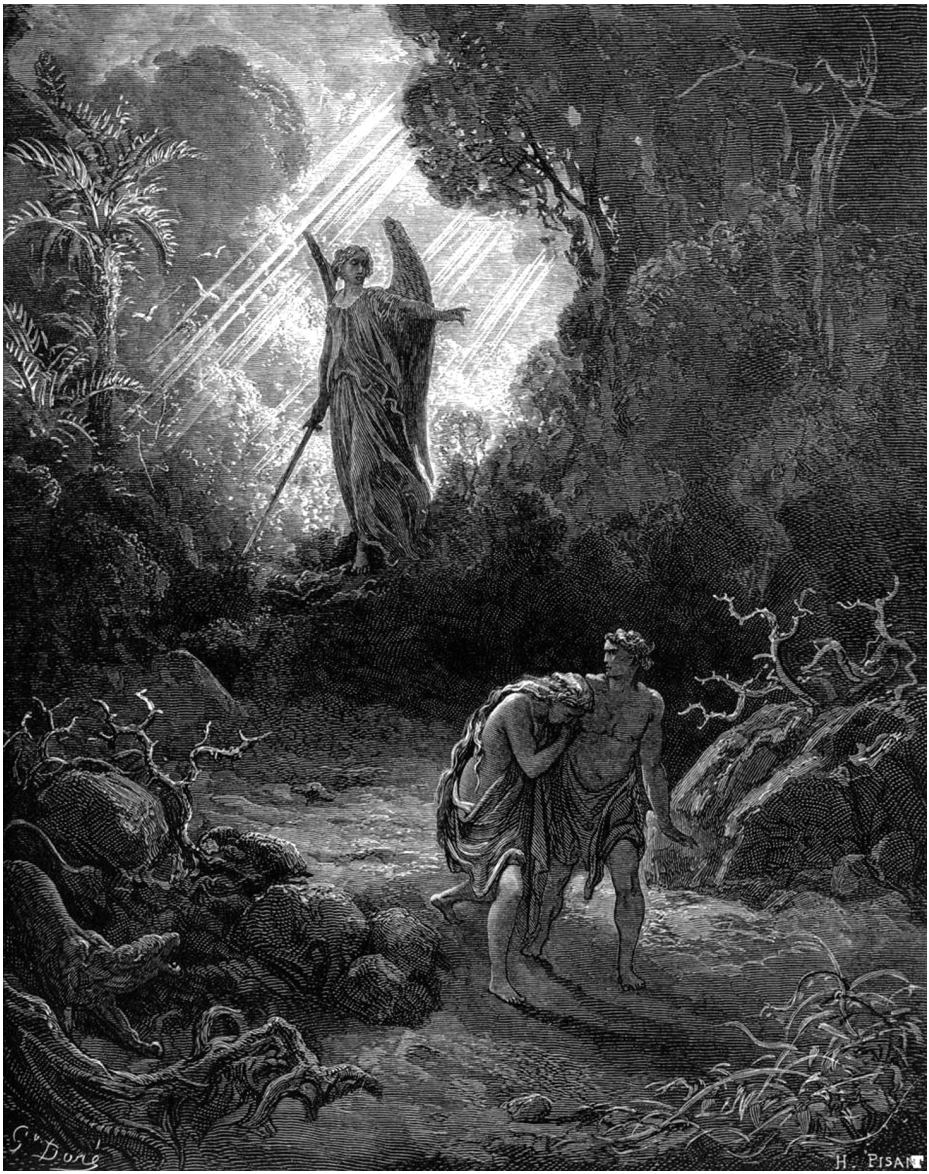
NOUVEAU TESTAMENT

Matthieu 567
Marc 589
Luc 603
Jean 627
Actes 645
Romains 669
1 Corinthiens 679
2 Corinthiens 689
Galates 696
Éphésiens 700
Philippiens 704
Colossiens 707
1 Thessaloniciens 710
2 Thessaloniciens 713
1 Timothée 715
2 Timothée 718
Tite 720
Philémon 722
Hébreux 723
Jacques 730
1 Pierre 733
2 Pierre 736
1 Jean 738
2 Jean 741
3 Jean 742
Jude 743
Apocalypse 744

APPENDICE

Guide du Lecteur
Glossaire
Plans
Destin
Des illustrations, Doré

L'ANCIEN TESTAMENT



il chassa l'homme, et plaça à l'orient du jardin d'Éden les chérubins et la lame de l'épée qui tournait çà et là, pour garder le chemin de l'arbre de vie.
Genèse 3:24

Genèse

1 Au commencement Dieu créa les cieux et la terre. **2** Et la terre était désolation et vide, et il y avait des ténèbres sur la face de l'abîme. Et l'Esprit de Dieu planait sur la face des eaux. **3** Et Dieu dit: Que la lumière soit. Et la lumière fut. **4** Et Dieu vit la lumière, qu'elle était bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres. **5** Et Dieu appela la lumière Jour; et les ténèbres, il les appela Nuit. Et il y eut soir, et il y eut matin: – premier jour. **6** Et Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux. **7** Et Dieu fit l'étendue, et sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'étendue. Et il fut ainsi. **8** Et Dieu appela l'étendue Cieux. Et il y eut soir, et il y eut matin: – second jour. **9** Et Dieu dit: Que les eaux [qui sont] au-dessous des cieux se rassemblent en un lieu, et que le sec paraisse. Et il fut ainsi. **10** Et Dieu appela le sec Terre, et le rassemblement des eaux, il l'appela Mers. Et Dieu vit que cela était bon. **11** Et Dieu dit: Que la terre produise l'herbe, la plante portant de la semence, l'arbre fruitier produisant du fruit selon son espèce, ayant sa semence en soi sur la terre. Et il fut ainsi. **12** Et la terre produisit l'herbe, la plante portant de la semence selon son espèce, et l'arbre produisant du fruit ayant sa semence en soi selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. **13** Et il y eut soir, et il y eut matin: – troisième jour. **14** Et Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux pour séparer le jour d'avec la nuit, et qu'ils soient pour signes et pour saisons [déterminées] et pour jours et pour années; **15** et qu'ils soient pour luminaires dans l'étendue des cieux pour donner de la lumière sur la terre. Et il fut ainsi. **16** Et Dieu fit les deux grands luminaires, le grand luminaire pour dominer sur le jour, et le petit luminaire pour dominer sur la nuit; et les étoiles. **17** Et Dieu les plaça dans l'étendue des cieux pour donner de la lumière sur la terre, **18** et pour dominer de jour et de nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres. Et Dieu vit que cela était bon. **19** Et il y eut soir, et il y eut matin: – quatrième jour. **20** Et Dieu dit: Que les eaux foisonnent d'un fourmillement d'êtres vivants, et que les oiseaux volent au-dessus de la terre devant l'étendue des cieux. **21** Et Dieu créa les grands animaux des eaux, et tout être vivant qui se meut, dont les eaux fourmillent, selon leurs espèces, et tout oiseau ailé selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. **22** Et Dieu les bénit, disant: Fructifiez, et multipliez, et remplissez les eaux dans les mers, et que l'oiseau multiplie sur la terre. **23** Et il y eut soir, et il y eut matin: – cinquième jour. **24** Et Dieu dit: Que la terre produise des êtres vivants selon leur espèce, le bétail, et [tout] ce qui rampe, et les bêtes de la terre selon leur espèce. Et il fut ainsi. **25** Et Dieu fit les bêtes de la terre selon leur espèce, et le bétail selon son espèce, et tout reptile du sol selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. **26** Et Dieu dit: Faisons [l']homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'ils dominent sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur tout [animal] rampant qui rampe sur la terre. **27** Et Dieu créa l'homme à son image; il le créa à l'image de Dieu; il les créa mâle et femelle. **28** Et Dieu les bénit; et Dieu leur dit: Fructifiez, et multipliez, et remplissez la terre et l'assujettissez; et dominez sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur tout être vivant qui se meut sur la terre. **29** Et Dieu dit: Voici, je vous ai donné toute plante portant semence, qui est sur la face de toute la terre, et tout arbre dans lequel il y a un fruit d'arbre, portant semence; [cela] vous sera pour nourriture; **30** et à tout animal de la terre, et à tout oiseau des cieux, et à tout ce qui rampe sur la terre, qui a en soi une âme vivante, [j'ai donné] toute plante verte pour nourriture. Et il fut ainsi. **31** Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voici, cela était très bon. Et il y eut soir, et il y eut matin: – le sixième jour.

2 Et les cieux et la terre furent achevés, et toute leur armée. **2** Et Dieu eut achevé au septième jour son œuvre qu'il fit; et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il fit. **3** Et Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia; car en ce jour il se reposa de toute son œuvre que Dieu créa en la faisant. **4** Ce sont ici les générations des cieux et de la terre lorsqu'ils furent créés, au jour où l'Éternel Dieu fit la terre et les cieux, **5** et tout arbuste des champs avant qu'il soit sur la terre, et toute herbe des champs avant qu'elle croisse; car l'Éternel Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre, et il n'y avait pas d'homme pour travailler le sol; **6** mais une vapeur montait de la terre et arrosait toute la surface du sol. **7** Et l'Éternel Dieu forma l'homme, poussière du sol, et souffla dans ses narines une respiration de vie, et l'homme devint une âme vivante. **8** Et l'Éternel Dieu planta un jardin en Éden, du côté de l'orient, et il y plaça l'homme qu'il avait formé. **9** Et l'Éternel Dieu fit croître du sol tout arbre agréable à voir et bon à manger, et l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal. **10** Et un fleuve sortait d'Éden pour arroser le jardin, et de là il se divisait et devenait quatre rivières. **11** Le nom de la première est Pishon: c'est elle qui entoure tout le pays de Havila, où il y a de l'or. **12** Et l'or de ce pays-là est bon; là est le bdellium et la pierre d'onyx. **13** Et le nom de la seconde rivière est Guihon: c'est elle qui entoure tout le pays de Cush. **14** Et le nom de la troisième rivière est Hiddékel: c'est elle qui coule en avant vers Assur. Et la quatrième rivière, c'est l'Euphrate. **15** Et l'Éternel Dieu prit l'homme et le plaça dans le jardin d'Éden pour le cultiver et pour le garder. **16** Et l'Éternel Dieu commanda à l'homme, disant: Tu mangeras librement de tout arbre du jardin;

17 mais de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras pas; car, au jour où tu en mangeras, tu mourras certainement. **18** Et l'Éternel Dieu dit: Il n'est pas bon que l'homme soit seul; je lui ferai une aide qui lui corresponde. **19** Et l'Éternel Dieu forma de la terre tous les animaux des champs et tous les oiseaux des cieux, et les fit venir vers l'homme pour voir comment il les nommerait; et tout nom que l'homme donnait à un être vivant fut son nom. **20** Et l'homme donna des noms à tout le bétail, et aux oiseaux des cieux, et à toutes les bêtes des champs. Mais pour Adam, il ne trouva pas d'aide qui lui corresponde. **21** Et l'Éternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur l'homme, et il dormit; et il prit une de ses côtes, et il en ferma la place avec de la chair. **22** Et l'Éternel Dieu forma une femme de la côte qu'il avait prise de l'homme, et l'amena vers l'homme. **23** Et l'homme dit: Cette fois, celle-ci est os de mes os et chair de ma chair; celle-ci sera appelée femme (Isha), parce qu'elle a été prise de l'homme (Ish). **24** C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et ils seront une seule chair. **25** Et ils étaient tous deux nus, l'homme et sa femme, et ils n'en avaient pas honte.

3 Or le serpent était plus rusé qu'aucun animal des champs que l'Éternel Dieu avait fait; et il dit à la femme: Quoi, Dieu a dit: Vous ne mangerez pas de tout arbre du jardin? **2** Et la femme dit au serpent: Nous mangeons du fruit des arbres du jardin; **3** mais du fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit: Vous n'en mangerez point, et vous n'y toucherez point, de peur que vous ne mouriez. **4** Et le serpent dit à la femme: Vous ne mourrez point certainement; **5** car Dieu sait qu'au jour où vous en mangerez vos yeux seront ouverts, et vous serez comme Dieu, connaissant le bien et le mal. **6** Et la femme vit que l'arbre était bon à manger, et qu'il était un plaisir pour les yeux, et que l'arbre était désirable pour rendre intelligent; et elle prit de son fruit et en mangea; et elle en donna aussi à son mari [pour qu'il en mange] avec elle, et il en mangea. **7** Et les yeux de tous deux furent ouverts, et ils connurent qu'ils étaient nus; et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier et s'en firent des ceintures. **8** Et ils entendirent la voix de l'Éternel Dieu qui se promenait dans le jardin au frais du jour. Et l'homme et sa femme se cachèrent de devant l'Éternel Dieu, au milieu des arbres du jardin. **9** Et l'Éternel Dieu appela l'homme, et lui dit: Où es-tu? **10** Et il dit: J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur, car je suis nu, et je me suis caché. **11** Et l'Éternel Dieu dit: Qui t'a montré que tu étais nu? As-tu mangé de l'arbre dont je t'ai commandé de ne pas manger? **12** Et l'homme dit: La femme que tu [m']as donnée [pour être] avec moi, – elle, m'a donné de l'arbre, et j'en ai mangé. **13** Et l'Éternel Dieu dit à la femme: Qu'est-ce que tu as fait? Et la femme dit: Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé. **14** Et l'Éternel Dieu dit au serpent: Parce que tu as fait cela, tu es maudit par-dessus tout le bétail et par-dessus toutes les bêtes des champs; tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras la poussière tous les jours de ta vie; **15** et je mettrai inimitié entre toi et la femme, et entre ta semence et sa semence. Elle te brisera la tête, et toi tu lui briseras le talon. **16** À la femme il dit: Je rendrai très grandes tes souffrances et ta grossesse; en travail tu enfanteras des enfants, et ton désir sera [tourné] vers ton mari, et lui dominera sur toi. **17** Et à Adam il dit: Parce que tu as écouté la voix de ta femme et que tu as mangé de l'arbre au sujet duquel je t'ai commandé, disant: Tu n'en mangeras pas, – maudit est le sol à cause de toi; tu en mangeras [en travaillant] péniblement tous les jours de ta vie. **18** Et il te fera germer des épines et des ronces, et tu mangeras l'herbe des champs. **19** À la sueur de ton visage tu mangeras du pain, jusqu'à ce que tu retournes au sol, car c'est de lui que tu as été pris; car tu es poussière et tu retourneras à la poussière. **20** Et l'homme appela sa femme du nom d'Ève, parce qu'elle était la mère de tous les vivants. **21** Et l'Éternel Dieu fit à Adam et à sa femme des vêtements de peau, et les revêtit. **22** Et l'Éternel Dieu dit: Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, pour connaître le bien et le mal; et maintenant, – afin qu'il n'avance pas sa main et ne prenne aussi de l'arbre de vie et n'en mange et ne vive à toujours…! **23** Et l'Éternel Dieu le mit hors du jardin d'Éden, pour labourer le sol, d'où il avait été pris: **24** il chassa l'homme, et plaça à l'orient du jardin d'Éden les chérubins et la lame de l'épée qui tournait çà et là, pour garder le chemin de l'arbre de vie.

4 Et l'homme connut Ève sa femme; et elle conçut, et enfanta Caïn; et elle dit: J'ai acquis un homme avec l'Éternel. **2** Et elle enfanta encore son frère, Abel. Et Abel paissait le menu bétail, et Caïn labourait la terre. **3** Et il arriva, au bout de quelque temps, que Caïn apporta, du fruit du sol, une offrande à l'Éternel. **4** Et Abel apporta, lui aussi, des premiers-nés de son troupeau, et de leur graisse. Et l'Éternel eut égard à Abel et à son offrande; **5** mais à Caïn et à son offrande, il n'eut pas égard. Et Caïn fut très irrité, et son visage fut abattu. **6** Et l'Éternel dit à Caïn: Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu? **7** Si tu fais bien, ne seras-tu pas agréé? Et si tu ne fais pas bien, le péché est couché à la porte. Et son désir sera [tourné] vers toi, et toi tu domineras sur lui. **8** Et Caïn parla à Abel son frère; et il arriva, comme ils étaient aux champs, que Caïn se leva contre Abel, son frère, et le tua. **9** Et l'Éternel dit à Caïn: Où est Abel, ton frère? Et il dit: Je ne sais. Suis-je, moi, le gardien de mon frère? **10** Et il dit: Qu'as-tu fait? La voix du sang de ton frère crie de la terre à moi. **11** Et maintenant, tu es maudit de la terre qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. **12** Quand tu laboureras le sol, il ne

te donnera plus sa force; tu seras errant et vagabond sur la terre. **13** Et Caïn dit à l'Éternel: Mon châtiment est trop grand pour que j'en porte le poids. **14** Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de dessus la face de la terre, et je serai caché de devant ta face, et je serai errant et vagabond sur la terre; et il arrivera que quiconque me trouvera me tuera. **15** Et l'Éternel lui dit: C'est pourquoi quiconque tuera Caïn sera puni sept fois. Et l'Éternel mit un signe sur Caïn, afin que quiconque le trouverait ne le tue point. **16** Et Caïn sortit de devant l'Éternel; et il habita dans le pays de Nod, à l'orient d'Éden. **17** Et Caïn connut sa femme, et elle conçut, et enfanta Hénoc; et il bâtit une ville, et appela le nom de la ville d'après le nom de son fils Hénoc. **18** Et à Hénoc naquit Irad; et Irad engendra Mehujaël; et Mehujaël engendra Methushaël; et Methushaël engendra Lémec. **19** Et Lémec prit deux femmes: le nom de l'une était Ada, et le nom de la seconde, Tsilla. **20** Et Ada enfanta Jabal: lui, fut père de ceux qui habitent sous des tentes et ont du bétail. **21** Et le nom de son frère fut Jubal: lui, fut père de tous ceux qui manient la harpe et la flûte. **22** Et Tsilla, elle aussi, enfanta Tubal-Caïn, qui fut forgeur de tous les outils d'airain et de fer. Et la sœur de Tubal-Caïn fut Naama. **23** Et Lémec dit à ses femmes: Ada et Tsilla, écoutez ma voix; femmes de Lémec, prêtez l'oreille à ma parole: Je tuerai un homme pour ma blessure, et un jeune homme pour ma meurtrissure; **24** si Caïn est vengé sept fois, Lémec le sera 77 fois. **25** Et Adam connut encore sa femme; et elle enfanta un fils, et appela son nom Seth; car, [dit-elle], Dieu m'a assigné une autre semence au lieu d'Abel; car Caïn l'a tué. **26** Et à Seth, à lui aussi, naquit un fils; et il appela son nom Énosh. Alors on commença à invoquer le nom de l'Éternel.

5 C'est ici le livre des générations d'Adam. Au jour où Dieu créa Adam, il le fit à la ressemblance de Dieu. **2** Il les créa mâle et femelle, et les bénit; et il appela leur nom Adam, au jour où ils furent créés. **3** Et Adam vécut 130 ans, et engendra [un fils] à sa ressemblance, selon son image, et appela son nom Seth. **4** Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent 800 ans; et il engendra des fils et des filles. **5** Et tous les jours qu'Adam vécut furent 930 ans; et il mourut. **6** Et Seth vécut 105 ans, et engendra Énosh. **7** Et Seth, après qu'il eut engendré Énosh, vécut 807 ans; et il engendra des fils et des filles. **8** Et tous les jours de Seth furent 912 ans; et il mourut. **9** Et Énosh vécut 90 ans, et engendra Kénan. **10** Et Énosh, après qu'il eut engendré Kénan, vécut 815 ans; et il engendra des fils et des filles. **11** Et tous les jours d'Énosh furent 905 ans; et il mourut. **12** Et Kénan vécut 70 ans, et engendra Mahalaleël. **13** Et Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaleël, vécut 840 ans; et il engendra des fils et des filles. **14** Et tous les jours de Kénan furent 910 ans; et il mourut. **15** Et Mahalaleël vécut 65 ans, et engendra Jéred. **16** Et Mahalaleël, après qu'il eut engendré Jéred, vécut 830 ans; et il engendra des fils et des filles. **17** Et tous les jours de Mahalaleël furent 895 ans; et il mourut. **18** Et Jéred vécut 162 ans, et engendra Hénoc. **19** Et Jéred, après qu'il eut engendré Hénoc, vécut 800 ans; et il engendra des fils et des filles. **20** Et tous les jours de Jéred furent 962 ans; et il mourut. **21** Et Hénoc vécut 65 ans, et engendra Methushélah. **22** Et Hénoc, après qu'il eut engendré Methushélah, marcha avec Dieu 300 ans; et il engendra des fils et des filles. **23** Et tous les jours de Hénoc furent 365 ans. **24** Et Hénoc marcha avec Dieu; et il ne fut plus, car Dieu le prit. **25** Et Methushélah vécut 187 ans, et engendra Lémec. **26** Et Methushélah, après qu'il eut engendré Lémec, vécut 782 ans; et il engendra des fils et des filles. **27** Et tous les jours de Methushélah furent 969 ans; et il mourut. **28** Et Lémec vécut 182 ans, et engendra un fils; **29** et il appela son nom Noé, disant: Celui-ci nous consolera à l'égard de notre ouvrage et du travail de nos mains, à cause du sol que l'Éternel a maudit. **30** Et Lémec, après qu'il eut engendré Noé, vécut 595 ans; et il engendra des fils et des filles. **31** Et tous les jours de Lémec furent 777 ans; et il mourut. **32** Et Noé était âgé de 500 ans, et Noé engendra Sem, Cham, et Japheth.

6 Et il arriva, quand les hommes commencèrent à se multiplier sur la face de la terre et que des filles leur furent nées, **2** que les fils de Dieu virent les filles des hommes, qu'elles étaient belles, et ils se prirent des femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent. **3** Et l'Éternel dit: Mon Esprit ne contestera pas à toujours avec l'homme, puisque lui n'est que chair; mais ses jours seront 120 ans. **4** Les géants étaient sur la terre en ces jours-là, et aussi après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes et qu'elles leur eurent donné des enfants: ceux-ci furent les vaillants hommes de jadis, des hommes de renom. **5** Et l'Éternel vit que la méchanceté de l'homme était grande sur la terre, et que toute l'imagination des pensées de son cœur n'était que méchanceté en tout temps. **6** Et l'Éternel se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il s'en affligea dans son cœur. **7** Et l'Éternel dit: J'exterminerai de dessus la face de la terre l'homme que j'ai créé, depuis l'homme jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles, et jusqu'aux oiseaux des cieux, car je me repens de les avoir faits. **8** Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'Éternel. **9** Ce sont ici les générations de Noé: Noé était un homme juste; il était parfait parmi ceux de son temps; Noé marchait avec Dieu. **10** Et Noé engendra trois fils: Sem, Cham, et Japheth. **11** Et la terre était corrompue devant Dieu, et la terre était pleine de violence. **12** Et Dieu regarda la terre, et voici, elle était corrompue, car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre. **13** Et Dieu dit à Noé: La fin de toute chair est venue devant moi, car la terre est pleine de violence à cause d'eux; et voici, je vais les

détruire avec la terre. **14** Fais-toi une arche de bois de gopher. Tu feras l'arche avec des loges, et tu l'enduiras de poix en dedans et en dehors. **15** Et c'est ainsi que tu la feras: la longueur de l'arche sera de 300 coudées, sa largeur de 50 coudées, et sa hauteur de 30 coudées. **16** Tu feras un jour à l'arche, et tu l'achèveras en [lui donnant] une coudée d'en haut; et tu placeras la porte de l'arche sur son côté; tu y feras un étage inférieur, un second, et un troisième. **17** Et moi, voici, je fais venir le déluge d'eaux sur la terre, pour détruire de dessous les cieux toute chair en laquelle il y a esprit de vie; tout ce qui est sur la terre expirera. **18** Et j'établis mon alliance avec toi, et tu entreras dans l'arche, toi, et tes fils et ta femme et les femmes de tes fils avec toi. **19** Et de tout ce qui vit, de toute chair, tu feras entrer dans l'arche deux de chaque [espèce], pour les conserver en vie avec toi; ce seront le mâle et la femelle. **20** Des oiseaux selon leur espèce, et du bétail selon son espèce, de tout reptile du sol selon son espèce, deux de chaque [espèce] entreront vers toi, pour [les] conserver en vie. **21** Et toi, prends de tout aliment qui se mange, et tu en feras provision près de toi; et cela vous sera pour nourriture, à toi et à eux. **22** – Et Noé le fit; selon tout ce que Dieu lui avait commandé, ainsi il fit.

7 Et l'Éternel dit à Noé: Entre dans l'arche, toi et toute ta maison, car je t'ai vu juste devant moi en cette génération. **2** De toutes les bêtes pures tu prendras sept par sept, le mâle et sa femelle, et des bêtes qui ne sont pas pures, deux, le mâle et sa femelle; **3** de même des oiseaux des cieux, sept par sept, mâle et femelle, pour conserver en vie une semence sur la face de toute la terre. **4** Car encore sept jours, et je fais pleuvoir sur la terre pendant 40 jours et 40 nuits, et j'exterminerai de dessus la face de la terre tout ce qui existe [et] que j'ai fait. **5** Et Noé fit selon tout ce que l'Éternel lui avait commandé. **6** Et Noé était âgé de 600 ans quand le déluge eut lieu [et qu'il vint] des eaux sur la terre. **7** Et Noé entra dans l'arche, et ses fils et sa femme et les femmes de ses fils avec lui, à cause des eaux du déluge. **8** Des bêtes pures, et des bêtes qui ne sont pas pures, et des oiseaux, et de tout ce qui rampe sur le sol, **9** il en entra deux par deux vers Noé dans l'arche, mâle et femelle, comme Dieu l'avait commandé à Noé. **10** Et il arriva, au bout de sept jours, que les eaux du déluge furent sur la terre. **11** L'an 600 de la vie de Noé, au second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là, toutes les fontaines du grand abîme se rompirent et les écluses des cieux s'ouvrirent; **12** et la pluie fut sur la terre 40 jours et 40 nuits. **13** En ce même jour-là, Noé, et Sem et Cham et Japheth, fils de Noé, et la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux, entrèrent dans l'arche, **14** eux, et tous les animaux selon leur espèce, et tout le bétail selon son espèce, et tous les reptiles qui rampent sur la terre selon leur espèce, et tous les oiseaux selon leur espèce, tout oiseau de toute aile; **15** et ils entrèrent vers Noé dans l'arche, deux par deux, de toute chair ayant en elle esprit de vie. **16** Et ce qui entra, entra mâle et femelle, de toute chair, comme Dieu le lui avait commandé. Et l'Éternel ferma [l'arche] sur lui. **17** Et le déluge fut sur la terre 40 jours; et les eaux crûrent et soulevèrent l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre. **18** Et les eaux se renforcèrent et crûrent beaucoup sur la terre; et l'arche flottait sur la face des eaux. **19** Et les eaux se renforcèrent extraordinairement sur la terre; et toutes les hautes montagnes qui étaient sous tous les cieux furent couvertes. **20** Les eaux se renforcèrent de 15 coudées par-dessus, et les montagnes furent couvertes. **21** Et toute chair qui se mouvait sur la terre expira, tant les oiseaux que le bétail et les bêtes [des champs] et tout ce qui fourmille sur la terre, et tout homme. **22** Tout ce qui avait le souffle de vie dans ses narines, de tout ce qui était sur la terre sèche, mourut. **23** Et tout ce qui existait sur la face de la terre fut détruit, depuis l'homme jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles et jusqu'aux oiseaux des cieux: ils furent détruits de dessus la terre; et il ne resta que Noé et ce qui était avec lui dans l'arche. **24** Et les eaux se renforcèrent sur la terre, 150 jours.

8 Et Dieu se souvint de Noé, et de tous les animaux et de tout le bétail, qui étaient avec lui dans l'arche; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux baissèrent; **2** et les fontaines de l'abîme et les écluses des cieux furent fermées, et la pluie qui tombait du ciel fut retenue. **3** Et les eaux se retirèrent de dessus la terre, allant et se retirant; et les eaux diminuèrent au bout de 150 jours. **4** Et l'arche reposa sur les montagnes d'Ararat, au septième mois, au dix-septième jour du mois. **5** Et les eaux allèrent diminuant jusqu'au dixième mois; au dixième [mois], le premier [jour] du mois, les sommets des montagnes apparurent. **6** Et il arriva, au bout de 40 jours, que Noé ouvrit la fenêtre de l'arche qu'il avait faite; **7** et il lâcha le corbeau, qui sortit, allant et revenant jusqu'à ce que les eaux aient séché de dessus la terre. **8** Et il lâcha d'avec lui la colombe, pour voir si les eaux avaient baissé sur la face du sol; **9** mais la colombe ne trouva pas où poser la plante de son pied, et revint à lui dans l'arche, car les eaux étaient sur la face de toute la terre; et il étendit sa main, et la prit, et la fit entrer auprès de lui dans l'arche. **10** Et il attendit encore sept autres jours, et il lâcha de nouveau la colombe hors de l'arche. **11** Et la colombe vint à lui au temps du soir, et voici, dans son bec, une feuille d'olivier arrachée. Et Noé sut que les eaux avaient baissé sur la terre. **12** Et il attendit encore sept autres jours, et il lâcha la colombe, et elle ne revint plus de nouveau vers lui. **13** Et il arriva, l'an 601, au premier [mois], le premier [jour] du mois, que les eaux furent séchées de dessus la terre; et Noé ôta la couverture de l'arche et regarda, et voici, la face du sol

avait séché. **14** Et au second mois, le vingt-septième jour du mois, la terre fut sèche. **15** Et Dieu parla à Noé, disant: **16** Sors de l'arche, toi, et ta femme et tes fils et les femmes de tes fils avec toi. **17** Fais sortir avec toi tout animal qui est avec toi, de toute chair, tant oiseaux que bétail, et tout reptile qui rampe sur la terre, et qu'ils foisonnent en la terre, et fructifient et multiplient sur la terre. **18** Et Noé sortit, et ses fils, et sa femme et les femmes de ses fils avec lui. **19** Tout animal, tout reptile et tout oiseau, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche. **20** Et Noé bâtit un autel à l'Éternel, et prit de toute bête pure et de tout oiseau pur, et offrit des holocaustes sur l'autel. **21** Et l'Éternel flaira une odeur agréable; et l'Éternel dit en son cœur: Je ne maudirai plus de nouveau le sol à cause de l'homme, car l'imagination du cœur de l'homme est mauvaise dès sa jeunesse; et je ne frapperai plus de nouveau tout ce qui est vivant, comme je l'ai fait. **22** Désormais, tant que seront les jours de la terre, les semailles et la moisson, et le froid et le chaud, et l'été et l'hiver, et le jour et la nuit, ne cesseront pas.

9 Et Dieu bénit Noé et ses fils, et leur dit: Fructifiez et multipliez et remplissez la terre. **2** Et vous serez un sujet de crainte et de frayeur pour tout animal de la terre, et pour tout oiseau des cieux, pour tout ce qui se meut sur la terre, aussi bien que pour tous les poissons de la mer; ils sont livrés entre vos mains. **3** Tout ce qui se meut [et] qui est vivant vous sera pour nourriture; comme l'herbe verte, je vous donne tout. **4** Seulement, vous ne mangerez pas la chair avec sa vie, [c'est-à-dire] son sang; **5** et certes je redemanderai le sang de vos vies; de la main de tout animal je le redemanderai, et de la main de l'homme; de la main de chacun, de son frère, je redemanderai la vie de l'homme. **6** Qui aura versé le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé; car à l'image de Dieu, il a fait l'homme. **7** Et vous, fructifiez et multipliez; foisonnez sur la terre, et multipliez sur elle. **8** Et Dieu parla à Noé et à ses fils avec lui, disant: **9** Et moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre semence après vous, **10** et avec tout être vivant qui est avec vous, tant oiseaux que bétail et tout animal de la terre avec vous, d'entre tout ce qui est sorti de l'arche, – tout animal de la terre. **11** Et j'établis mon alliance avec vous, et toute chair ne périra plus par les eaux du déluge, et il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre. **12** Et Dieu dit: C'est ici le signe de l'alliance que je mets entre moi et vous et tout être vivant qui est avec vous, pour les générations, à toujours: **13** je mettrai mon arc dans la nuée, et il sera pour signe d'alliance entre moi et la terre; **14** et il arrivera que quand je ferai venir des nuages sur la terre, alors l'arc apparaîtra dans la nuée, **15** et je me souviendrai de mon alliance qui est entre moi et vous et tout être vivant de toute chair; et les eaux ne deviendront plus un déluge pour détruire toute chair. **16** Et l'arc sera dans la nuée, et je le verrai pour me souvenir de l'alliance perpétuelle entre Dieu et tout être vivant de toute chair qui est sur la terre. **17** Et Dieu dit à Noé: C'est là le signe de l'alliance que j'établis entre moi et toute chair qui est sur la terre. **18** Et les fils de Noé qui sortirent de l'arche étaient Sem, et Cham, et Japheth: et Cham fut le père de Canaan. **19** Ces trois sont fils de Noé; et c'est d'eux que la population fut disséminée sur toute la terre. **20** Et Noé commença à être cultivateur et il planta une vigne; **21** et il but du vin, et il s'enivra et se découvrit au milieu de la tente. **22** Et Cham, père de Canaan, vit la nudité de son père, et le rapporta à ses deux frères, dehors. **23** Et Sem et Japheth prirent le manteau et le mirent, les deux, sur leurs épaules et marchèrent en arrière et couvrirent la nudité de leur père; et leur visage était [tourné] en arrière, et ils ne virent pas la nudité de leur père. **24** Et Noé se réveilla de son vin et sut ce que lui avait fait son plus jeune fils; **25** et il dit: Maudit soit Canaan! Il sera l'esclave des esclaves de ses frères. **26** Et il dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu de Sem, et que Canaan soit son esclave! **27** Que Dieu élargisse Japheth, et qu'il demeure dans les tentes de Sem, et que Canaan soit son esclave! **28** Et Noé vécut, après le déluge, 350 ans. **29** Et tous les jours de Noé furent 950 ans; et il mourut.

10 Et ce sont ici les générations des fils de Noé: Sem, Cham, et Japheth; il leur naquit des fils après le déluge. **2** Les fils de Japheth: Gomer, et Magog, et Madaï, et Javan, et Tubal, et Méshec, et Tiras. **3** – Et les fils de Gomer: Ashkenaz, et Riphath, et Togarma. **4** – Et les fils de Javan: Élisha, et Tarsis, Kittim, et Dodanim. **5** – De ceux-là est venue la répartition des îles des nations selon leurs pays, chacune selon sa langue, selon leurs familles, dans leurs nations. **6** Et les fils de Cham: Cush, et Mitsraïm, et Puth, et Canaan. **7** – Et les fils de Cush: Seba, et Havila, et Sabta, et Rahma, et Sabteca. Et les fils de Rahma: Sheba et Dedan. **8** Et Cush engendra Nimrod: lui, commença à être puissant sur la terre; **9** il fut un puissant chasseur devant l'Éternel; c'est pourquoi on dit: Comme Nimrod, puissant chasseur devant l'Éternel. **10** Et le commencement de son royaume fut Babel, et Érec, et Accad, et Calné, au pays de Shinhar. **11** De ce pays-là sortit Assur, et il bâtit Ninive, et Rehoboth-Ir, et Calakh, **12** et Résen entre Ninive et Calakh: c'est la grande ville. **13** – Et Mitsraïm engendra les Ludim, et les Anamim, et les Lehabim, et les Naphtukhim, **14** et les Pathrusim, et les Caslukhim (d'où sortirent les Philistins), et les Caphtorim. **15** – Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth, **16** et le Jébusien, et l'Amoréen, et le Guirgasien, **17** et le Hévien, et l'Arkien, et le Sinien, **18** et l'Arvadien, et le Tsemarien, et le Hamathien. Et ensuite les familles des Cananéens se dispersèrent. **19** Et les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand tu viens vers Guérar, jusqu'à Gaza; quand tu

viens vers Sodome et Gomorrhe et Adma et Tseboïm, jusqu'à Lésha. **20** – Ce sont là les fils de Cham, selon leurs familles, selon leurs langues, dans leurs pays, dans leurs nations. **21** Et à Sem, père de tous les fils d'Héber, [et] frère de Japheth, l'aîné, à lui aussi il naquit [des fils]. **22** Les fils de Sem: Élam, et Assur, et Arpacshad, et Lud, et Aram. **23** – Et les fils d'Aram: Uts, et Hul, et Guéther, et Mash. **24** – Et Arpacshad engendra Shélakh, et Shélakh engendra Héber. **25** Et il naquit à Héber deux fils: le nom de l'un fut Péleg, car en ses jours la terre fut partagée; et le nom de son frère fut Joktan. **26** Et Joktan engendra Almodad, et Shéleph, et Hatsarmaveth, et Jérakh, **27** et Hadoram, et Uzal, et Dikla, **28** et Obal, et Abimaël, et Sheba, **29** et Ophir, et Havila, et Jobab. Tous ceux-là étaient fils de Joktan. **30** Et leur demeure était depuis Mésha, quand tu viens vers Sephar, montagne de l'orient. **31** – Ce sont là les fils de Sem selon leurs familles, selon leurs langues, dans leurs pays, selon leurs nations. **32** Ce sont là les familles des fils de Noé, selon leurs générations, dans leurs nations; et c'est d'eux qu'est venue la répartition des nations sur la terre après le déluge.

11 Et toute la terre avait une seule langue et les mêmes paroles. **2** Et il arriva que lorsqu'ils partirent de l'orient, ils trouvèrent une plaine dans le pays de Shinhar; et ils y habitèrent. **3** Et ils se dirent l'un à l'autre: Allons, faisons des briques, et cuisons-les au feu. Et ils avaient la brique pour pierre, et ils avaient le bitume pour mortier. **4** Et ils dirent: Allons, bâtissons-nous une ville, et une tour dont le sommet [atteigne] jusqu'aux cieux; et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés sur la face de toute la terre. **5** Et l'Éternel descendit pour voir la ville et la tour que bâtissaient les fils des hommes. **6** Et l'Éternel dit: Voici, c'est un seul peuple, et ils n'ont, eux tous, qu'un seul langage, et ils ont commencé à faire ceci; et maintenant ils ne seront empêchés en rien de ce qu'ils pensent faire. **7** Allons, descendons, et confondons là leur langage, afin qu'ils n'entendent pas le langage l'un de l'autre. **8** Et l'Éternel les dispersa de là sur la face de toute la terre; et ils cessèrent de bâtir la ville. **9** C'est pourquoi on appela son nom Babel, car là l'Éternel confondit le langage de toute la terre; et de là l'Éternel les dispersa sur la face de toute la terre. **10** Ce sont ici les générations de Sem: Sem était âgé de 100 ans, et il engendra Arpacshad, deux ans après le déluge. **11** Et Sem, après qu'il eut engendré Arpacshad, vécut 500 ans; et il engendra des fils et des filles. **12** Et Arpacshad vécut 35 ans, et engendra Shélakh. **13** Et Arpacshad, après qu'il eut engendré Shélakh, vécut 403 ans; et il engendra des fils et des filles. **14** Et Shélakh vécut 30 ans, et engendra Héber. **15** Et Shélakh, après qu'il eut engendré Héber, vécut 403 ans; et il engendra des fils et des filles. **16** Et Héber vécut 34 ans, et engendra Péleg. **17** Et Héber, après qu'il eut engendré Péleg, vécut 430 ans; et il engendra des fils et des filles. **18** Et Péleg vécut 30 ans, et engendra Rehu. **19** Et Péleg, après qu'il eut engendré Rehu, vécut 209 ans; et il engendra des fils et des filles. **20** Et Rehu vécut 32 ans, et engendra Serug. **21** Et Rehu, après qu'il eut engendré Serug, vécut 207 ans; et il engendra des fils et des filles. **22** Et Serug vécut 30 ans, et engendra Nakhor. **23** Et Serug, après qu'il eut engendré Nakhor, vécut 200 ans; et il engendra des fils et des filles. **24** Et Nakhor vécut 29 ans, et engendra Térakh. **25** Et Nakhor, après qu'il eut engendré Térakh, vécut 119 ans; et il engendra des fils et des filles. **26** Et Térakh vécut 70 ans, et engendra Abram, Nakhor, et Haran. **27** Et ce sont ici les générations de Térakh: Térakh engendra Abram, Nakhor, et Haran. Et Haran engendra Lot. **28** Et Haran mourut en la présence de Térakh, son père, au pays de sa naissance, à Ur des Chaldéens. **29** – Et Abram et Nakhor prirent des femmes: le nom de la femme d'Abram était Saraï, et le nom de la femme de Nakhor, Milca, fille de Haran, père de Milca et père de Jisca. **30** Et Saraï était stérile, elle n'avait pas d'enfants. **31** Et Térakh prit Abram son fils, et Lot, fils de Haran, fils de son fils, et Saraï, sa belle-fille, femme d'Abram, son fils; et ils sortirent ensemble d'Ur des Chaldéens pour aller au pays de Canaan; et ils vinrent jusqu'à Charan, et habitèrent là. **32** Et les jours de Térakh furent 205 ans; et Térakh mourut à Charan.

12 Et l'Éternel avait dit à Abram: Va-t'en de ton pays, et de ta parenté, et de la maison de ton père, dans le pays que je te montrerai; **2** et je te ferai devenir une grande nation, et je te bénirai, et je rendrai ton nom grand, et tu seras une bénédiction; **3** et je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront; et en toi seront bénies toutes les familles de la terre. **4** Et Abram s'en alla, comme l'Éternel lui avait dit; et Lot s'en alla avec lui. Et Abram était âgé de 75 ans lorsqu'il sortit de Charan. **5** Et Abram prit Saraï, sa femme, et Lot, fils de son frère, et tout leur bien qu'ils avaient amassé, et les âmes qu'ils avaient acquises à Charan, et ils sortirent pour aller au pays de Canaan; et ils entrèrent au pays de Canaan. **6** Et Abram passa au travers du pays, jusqu'au lieu de Sichem, jusqu'au chêne de Moré. Et le Cananéen était alors dans le pays. **7** Et l'Éternel apparut à Abram, et dit: Je donnerai ce pays à ta semence. Et [Abram] bâtit là un autel à l'Éternel, qui lui était apparu. **8** Et il se transporta de là vers la montagne, à l'orient de Béthel, et tendit sa tente, [ayant] Béthel à l'occident et Aï à l'orient; et il bâtit là un autel à l'Éternel et invoqua le nom de l'Éternel. **9** Et Abram partit, marchant et allant vers le midi. **10** Et il y eut une famine dans le pays; et Abram descendit en Égypte pour y séjourner, car la famine pesait sur le pays. **11** Et il arriva, comme il était près d'entrer en Égypte, qu'il dit à Saraï, sa femme: Voici,

je sais que tu es une femme belle de visage; **12** et il arrivera que lorsque les Égyptiens te verront, ils diront: C'est sa femme; et ils me tueront, et te laisseront vivre. **13** Dis, je te prie, que tu es ma sœur, afin qu'il m'arrive du bien en considération de toi, et que mon âme vive à cause de toi. **14** Et il arriva que, lorsque Abram entra en Égypte, les Égyptiens virent sa femme, qu'elle était très belle. **15** Et les princes du Pharaon la virent, et la louèrent devant le Pharaon; et la femme fut emmenée dans la maison du Pharaon. **16** Et il traita bien Abram à cause d'elle; et il eut du menu bétail et du gros bétail, et des ânes, et des serviteurs et des servantes, et des ânesses, et des chameaux. **17** Et l'Éternel frappa de grandes plaies le Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram. **18** Et le Pharaon appela Abram, et dit: Qu'est-ce que tu m'as fait? Pourquoi ne m'as-tu pas déclaré qu'elle était ta femme? **19** Pourquoi as-tu dit: Elle est ma sœur, de sorte que je l'ai prise pour ma femme; et maintenant, voici ta femme: prends-la, et va-t'en. **20** Et le Pharaon donna ordre à ses gens à son sujet, et ils le renvoyèrent, lui, et sa femme, et tout ce qui était à lui.

13 Et Abram monta d'Égypte vers le midi, lui, et sa femme, et tout ce qui était à lui, et Lot avec lui. **2** Et Abram était très riche en troupeaux, en argent et en or. **3** Et il s'en alla, en ses traites, du midi jusqu'à Béthel, jusqu'au lieu où était sa tente au commencement, entre Béthel et Aï, **4** au lieu où était l'autel qu'il y avait fait auparavant; et Abram invoqua là le nom de l'Éternel. **5** Et Lot aussi, qui allait avec Abram, avait du menu et du gros bétail, et des tentes. **6** Et le pays ne pouvait les porter pour qu'ils habitent ensemble; car leur bien était grand, et ils ne pouvaient habiter ensemble. **7** Et il y eut querelle entre les bergers des troupeaux d'Abram et les bergers des troupeaux de Lot. Et le Cananéen et le Phérézien habitaient alors dans le pays. **8** Et Abram dit à Lot: Qu'il n'y ait point, je te prie, de contestation entre moi et toi, et entre mes bergers et tes bergers, car nous sommes frères. **9** Tout le pays n'est-il pas devant toi? Sépare-toi, je te prie, d'avec moi. Si [tu prends] la gauche, j'irai à droite; et si [tu prends] la droite, j'irai à gauche. **10** Et Lot leva ses yeux et vit toute la plaine du Jourdain, qui était arrosée partout, avant que l'Éternel détruise Sodome et Gomorrhe, comme le jardin de l'Éternel, comme le pays d'Égypte, quand tu viens à Tsoar. **11** Et Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain; et Lot partit vers l'orient. Et ils se séparèrent l'un de l'autre: **12** Abram habita dans le pays de Canaan, et Lot habita dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. **13** Or les hommes de Sodome étaient méchants, et grands pécheurs devant l'Éternel. **14** Et l'Éternel dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui: Lève tes yeux, et regarde, du lieu où tu es, vers le nord, et vers le midi, et vers l'orient, et vers l'occident; **15** car tout le pays que tu vois, je te le donnerai, et à ta semence, pour toujours; **16** et je ferai que ta semence sera comme la poussière de la terre; en sorte que, si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, ta semence aussi sera comptée. **17** Lève-toi, et promène-toi dans le pays en long et en large, car je te le donnerai. **18** Et Abram leva ses tentes, et vint et habita auprès des chênes de Mamré, qui sont à Hébron; et il bâtit là un autel à l'Éternel.

14 Et il arriva, aux jours d'Amraphel, roi de Shinhar, d'Arioc, roi d'Ellasar, de Kedor-Laomer, roi d'Élam, et de Tidhal, roi des nations, **2** qu'ils firent la guerre contre Béra, roi de Sodome, et contre Birsha, roi de Gomorrhe, [contre] Shineab, roi d'Adma, et [contre] Shéméber, roi de Tseboïm, et [contre] le roi de Béla, qui est Tsoar. **3** Tous ceux-ci se joignirent dans la vallée de Siddim, qui est la mer Salée. **4** Douze ans, ils avaient été asservis à Kedor-Laomer, mais, la treizième année, ils se révoltèrent. **5** Et la quatorzième année, Kedor-Laomer vint, et les rois qui étaient avec lui, et ils frappèrent les Rephaïm à Ashteroth-Karnaïm, et les Zuzim à Ham, et les Émim à Shavé-Kiriathaïm, **6** et les Horiens dans leur montagne de Séhir, jusqu'à El-Paran, qui est près du désert. **7** Et ils retournèrent, et vinrent à En-Mishpath, qui est Kadès, et ils frappèrent toute la contrée des Amalékites, et aussi les Amoréens qui habitaient à Hatsatson-Thamar. **8** Et le roi de Sodome, et le roi de Gomorrhe, et le roi d'Adma, et le roi de Tseboïm, et le roi de Béla, qui est Tsoar, sortirent et se rangèrent en bataille contre eux dans la vallée de Siddim, **9** contre Kedor-Laomer, roi d'Élam, et Tidhal, roi des nations, et Amraphel, roi de Shinhar, et Arioc, roi d'Ellasar: quatre rois contre cinq. **10** Et la vallée de Siddim était pleine de puits de bitume; et les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent, et y tombèrent; et ceux qui restèrent s'enfuirent dans la montagne. **11** Et ils prirent tous les biens de Sodome et de Gomorrhe, et tous leurs vivres, et ils s'en allèrent. **12** Ils prirent aussi Lot, fils du frère d'Abram, et son bien, et ils s'en allèrent; car [Lot] habitait dans Sodome. **13** Et un homme qui était échappé, vint et le rapporta à Abram, l'Hébreu, qui demeurait auprès des chênes de Mamré, l'Amoréen, frère d'Eshcol et frère d'Aner: ceux-ci étaient alliés d'Abram. **14** Et Abram apprit que son frère avait été emmené captif, et il mit en campagne ses hommes exercés, 318 [hommes], nés dans sa maison, et poursuivit [les rois] jusqu'à Dan; **15** et il divisa [sa troupe, et se jeta] sur eux de nuit, lui et ses serviteurs, et il les frappa, et les poursuivit jusqu'à Hoba, qui est à la gauche de Damas. **16** Et il ramena tout le bien, et ramena aussi Lot, son frère, et son bien, et aussi les femmes et le peuple. **17** Et comme il s'en revenait après avoir frappé Kedor-Laomer et les rois qui étaient avec

lui, le roi de Sodome sortit à sa rencontre dans la vallée de Shavé, qui est la vallée du roi. **18** Et Melchisédec, roi de Salem, fit apporter du pain et du vin, (or il était sacrificateur du Dieu Très-haut); **19** et il le bénit, et dit: Béni soit Abram de par le Dieu Très-haut, possesseur des cieux et de la terre! **20** Et béni soit le Dieu Très-haut, qui a livré tes ennemis entre tes mains! Et [Abram] lui donna la dîme de tout. **21** Et le roi de Sodome dit à Abram: Donne-moi les personnes, et prends les biens pour toi. **22** Et Abram dit au roi de Sodome: J'ai levé ma main vers l'Éternel, le Dieu Très-haut, possesseur des cieux et de la terre: **23** si, depuis un fil jusqu'à une courroie de sandale, oui, si, de tout ce qui est à toi, je prends quoi que ce soit, ... afin que tu ne dises pas: Moi, j'ai enrichi Abram!... **24** sauf seulement ce qu'ont mangé les jeunes gens, et la part des hommes qui sont allés avec moi, Aner, Eshcol et Mamré: eux, ils prendront leur part.

15 Après ces choses, la parole de l'Éternel fut [adressée] à Abram dans une vision, disant: Abram, ne crains point; moi, je suis ton bouclier [et] ta très grande récompense. **2** Et Abram dit: Seigneur Éternel, que me donneras-tu? Je m'en vais sans enfants, et l'héritier de ma maison, c'est Éliézer de Damas. **3** Et Abram dit: Voici, tu ne m'as pas donné de postérité; et voici, celui qui est né dans ma maison est mon héritier. **4** Et voici, la parole de l'Éternel [vint] à lui, disant: Celui-ci ne sera pas ton héritier; mais celui qui sortira de tes entrailles, lui, sera ton héritier. **5** Et il le fit sortir dehors, et dit: Regarde vers les cieux, et compte les étoiles, si tu peux les compter. Et il lui dit: Ainsi sera ta semence. **6** Et il crut l'Éternel; et il lui compta cela à justice. **7** Et il lui dit: Moi, je suis l'Éternel, qui t'ai fait sortir d'Ur des Chaldéens, afin de te donner ce pays-ci pour le posséder. **8** Et il dit: Seigneur Éternel, à quoi connaîtrai-je que je le posséderai? **9** Et il lui dit: Prends une génisse de trois ans, et une chèvre de trois ans, et un bélier de trois ans, et une tourterelle, et un jeune pigeon. **10** Et il prit toutes ces choses, et les partagea par le milieu, et en mit les moitiés l'une vis-à-vis de l'autre; mais il ne partagea pas les oiseaux. **11** Et les oiseaux de proie descendirent sur ces bêtes mortes; et Abram les écarta. **12** Et comme le soleil se couchait, un profond sommeil tomba sur Abram; et voici, une frayeur, une grande obscurité, tomba sur lui. **13** Et [l'Éternel] dit à Abram: Sache certainement que ta semence séjournera dans un pays qui n'est pas le sien, et ils l'asserviront, et l'opprimeront pendant 400 ans. **14** Mais aussi je jugerai, moi, la nation qui les aura asservis; et après cela ils sortiront avec de grands biens. **15** Et toi, tu t'en iras vers tes pères en paix; tu seras enterré en bonne vieillesse. **16** Et en la quatrième génération ils reviendront ici, car l'iniquité des Amoréens n'est pas encore venue à son comble. **17** Et il arriva que le soleil s'étant couché, il y eut une obscurité épaisse; et voici une fournaise fumante, et un brandon de feu qui passa entre les pièces des animaux. **18** En ce jour-là, l'Éternel fit une alliance avec Abram, disant: Je donne ce pays à ta semence, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate: **19** le Kénien, et le Kenizien, et le Kadmonien, **20** et le Héthien, et le Phérézien, et les Rephaïm, **21** et l'Amoréen, et le Cananéen, et le Guirgasien, et le Jébusien.

16 Et Saraï, femme d'Abram, ne lui donnait pas d'enfant; et elle avait une servante égyptienne, et son nom était Agar. **2** Et Saraï dit à Abram: Tu vois que l'Éternel m'a empêchée d'avoir des enfants; va, je te prie, vers ma servante; peut-être me bâtirai-je [une maison] par elle. Et Abram écouta la voix de Saraï. **3** Et Saraï, femme d'Abram, prit Agar, l'Égyptienne, sa servante, après qu'Abram eut demeuré dix ans au pays de Canaan, et la donna à Abram, son mari, pour femme. **4** Et il vint vers Agar, et elle conçut; et elle vit qu'elle avait conçu, et sa maîtresse fut méprisée à ses yeux. **5** Et Saraï dit à Abram: Le tort qui m'est fait est sur toi: moi, je t'ai donné ma servante dans ton sein; et elle voit qu'elle a conçu, et je suis méprisée à ses yeux. L'Éternel jugera entre moi et toi! **6** Et Abram dit à Saraï: Voici, ta servante est entre tes mains, fais-lui comme il sera bon à tes yeux. Et Saraï la maltraita, et elle s'enfuit de devant elle. **7** Mais l'Ange de l'Éternel la trouva près d'une fontaine d'eau dans le désert, près de la fontaine qui est sur le chemin de Shur. **8** Et il dit: Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu, et où vas-tu? Et elle dit: Je m'enfuis de devant Saraï, ma maîtresse. **9** Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Retourne vers ta maîtresse, et humilie-toi sous sa main. **10** Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Je multiplierai beaucoup ta semence, et elle ne pourra se nombrer à cause de sa multitude. **11** Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Voici, tu es enceinte, et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom Ismaël, car l'Éternel a entendu ton affliction. **12** Et lui, sera un âne sauvage; sa main sera contre tous, et la main de tous sera contre lui; et il habitera à la vue de tous ses frères. **13** Et elle appela le nom de l'Éternel qui lui avait parlé: Tu es le Dieu qui te révèles; car elle dit: N'ai-je pas aussi vu ici, après qu'il s'est révélé? **14** C'est pourquoi on a appelé le puits: Beër-Lakhaï-roï; voici, il est entre Kadès et Béred. **15** Et Agar enfanta un fils à Abram; et Abram appela le nom de son fils, qu'Agar enfanta, Ismaël. **16** Et Abram était âgé de 86 ans lorsque Agar enfanta Ismaël à Abram.

17 Et Abram était âgé de 99 ans; et l'Éternel apparut à Abram, et lui dit: Je suis le Dieu Tout-puissant; marche devant ma face, et sois parfait; **2** et je mettrai mon alliance entre moi et toi, et je te multiplierai extrêmement. **3** Et Abram tomba sur sa face, et Dieu parla avec lui, disant: **4** Quant à moi, voici, mon alliance est avec toi, et

tu seras père d'une multitude de nations; **5** et ton nom ne sera plus appelé Abram, mais ton nom sera Abraham, car je t'ai établi père d'une multitude de nations. **6** Et je te ferai fructifier extrêmement, et je te ferai devenir des nations; et des rois sortiront de toi. **7** Et j'établirai mon alliance entre moi et toi et ta semence après toi, en leurs générations, pour être une alliance perpétuelle, afin que je sois ton Dieu, à toi et à ta semence après toi. **8** Et je te donne, et à ta semence après toi, le pays de ton séjournement, tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle; et je serai leur Dieu. **9** Et Dieu dit à Abraham: Et toi, tu garderas mon alliance, toi et ta semence après toi, en leurs générations. **10** C'est ici mon alliance, que vous garderez entre moi et vous et ta semence après toi: que tout mâle d'entre vous soit circoncis. **11** Et vous circoncirez la chair de votre prépuce, et ce sera un signe d'alliance entre moi et vous. **12** Et tout mâle de huit jours, en vos générations, sera circoncis parmi vous, celui qui est né dans la maison, et celui qui est acheté à prix d'argent, tout fils d'étranger qui n'est point de ta semence. **13** On ne manquera point de circoncire celui qui est né dans ta maison et celui qui est acheté de ton argent; et mon alliance sera en votre chair comme alliance perpétuelle. **14** Et le mâle incirconcis, qui n'aura point été circoncis en la chair de son prépuce, cette âme sera retranchée de ses peuples: il a violé mon alliance. **15** Et Dieu dit à Abraham: Quant à Saraï, ta femme, tu n'appelleras plus son nom Saraï; mais Sara sera son nom. **16** Et je la bénirai, et même je te donnerai d'elle un fils; et je la bénirai, et elle deviendra des nations; des rois de peuples sortiront d'elle. **17** Et Abraham tomba sur sa face, et il rit et dit en son cœur: Naîtrait-il [un fils] à un homme âgé de 100 ans? et Sara, âgée de 90 ans, enfanterait-elle? **18** Et Abraham dit à Dieu: Oh, qu'Ismaël vive devant toi! **19** Et Dieu dit: Certainement Sara, ta femme, t'enfantera un fils; et tu appelleras son nom Isaac; et j'établirai mon alliance avec lui, comme alliance perpétuelle, pour sa semence après lui. **20** Et, à l'égard d'Ismaël, je t'ai exaucé: voici, je l'ai béni, et je le ferai fructifier et multiplier extrêmement; il engendrera douze chefs, et je le ferai devenir une grande nation. **21** Mais mon alliance, je l'établirai avec Isaac, que Sara t'enfantera en cette saison, l'année qui vient. **22** Et ayant achevé de parler avec lui, Dieu monta d'auprès d'Abraham. **23** Et Abraham prit Ismaël, son fils, et tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qui avaient été achetés de son argent, tous les mâles parmi les gens de la maison d'Abraham, et il circoncit la chair de leur prépuce en ce même jour-là, comme Dieu lui avait dit. **24** Et Abraham était âgé de 99 ans lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce; **25** et Ismaël, son fils, était âgé de 13 ans lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce. **26** En ce même jour-là Abraham fut circoncis, et Ismaël son fils, **27** et tous les hommes de sa maison, ceux qui étaient nés dans la maison, et ceux qui avaient été achetés à prix d'argent d'entre les fils de l'étranger, furent circoncis avec lui.

18 Et l'Éternel lui apparut auprès des chênes de Mamré; et il était assis à l'entrée de la tente, pendant la chaleur du jour. **2** Et il leva les yeux et regarda; et voici, trois hommes se tenaient près de lui; et quand il les vit, il courut de l'entrée de la tente à leur rencontre, et se prosterna en terre; **3** et il dit: Seigneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe point outre, je te prie, d'auprès de ton serviteur. **4** Qu'on prenne, je te prie, un peu d'eau, et vous laverez vos pieds, et vous vous reposerez sous l'arbre; **5** et je prendrai un morceau de pain, et vous réconforterez votre cœur, après quoi vous passerez outre; car c'est pour cela que vous avez passé près de votre serviteur. Et ils dirent: Fais ainsi, comme tu l'as dit. **6** Et Abraham alla en hâte dans la tente vers Sara, et dit: Prends vite trois mesures de fleur de farine, pétris, et fais des gâteaux. **7** Et Abraham courut au troupeau, et prit un veau tendre et bon, et le donna à un jeune homme qui se hâta de l'apprêter. **8** Et il prit de la crème et du lait, et le veau qu'il avait apprêté, et le mit devant eux, et il se tint auprès d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent. **9** Et ils lui dirent: Où est Sara, ta femme? Et il dit: Voici, dans la tente. **10** Et il dit: Je reviendrai certainement vers toi quand [son] terme sera là, et voici, Sara, ta femme, aura un fils. Et Sara écoutait à l'entrée de la tente, qui était derrière lui. **11** Or Abraham et Sara étaient vieux, avancés en âge; Sara avait cessé d'avoir ce qu'ont les femmes. **12** Et Sara rit en elle-même, disant: Étant vieille, aurai-je du plaisir?... mon seigneur aussi est âgé. **13** Et l'Éternel dit à Abraham: Pourquoi Sara a-t-elle ri, disant: Est-ce que vraiment j'aurai un enfant, moi qui suis vieille? **14** Y a-t-il quelque chose qui soit trop difficile pour l'Éternel? Au temps fixé je reviendrai vers toi, quand [son] terme sera là, et Sara aura un fils. **15** Et Sara [le] nia, disant: Je n'ai pas ri; car elle eut peur. Et il dit: Non, car tu as ri. **16** Et les hommes se levèrent de là, et regardèrent du côté de Sodome; et Abraham allait avec eux pour leur faire la conduite. **17** Et l'Éternel dit: Cacherai-je à Abraham ce que je vais faire, **18** puisque Abraham doit certainement devenir une nation grande et forte, et qu'en lui seront bénies toutes les nations de la terre? **19** Car je le connais, [et je sais] qu'il commandera à ses fils et à sa maison après lui de garder la voie de l'Éternel, pour pratiquer ce qui est juste et droit, afin que l'Éternel fasse venir sur Abraham ce qu'il a dit à son égard. **20** Et l'Éternel dit: Parce que le cri de Sodome et de Gomorrhe est grand, et que leur péché est très aggravé, **21** eh bien, je descendrai, et je verrai s'ils ont fait entièrement selon le cri qui en est venu jusqu'à moi; et sinon, je le saurai. **22** Et les hommes se détournèrent de là, et ils allaient vers

Sodome; et Abraham se tenait encore devant l'Éternel. **23** Et Abraham s'approcha, et dit: Feras-tu périr le juste avec le méchant? **24** Peut-être y a-t-il 50 justes dans la ville; [la] détruiras-tu, et ne pardonneras-tu pas à la ville à cause des 50 justes qui seront en elle? **25** Loin de toi d'agir de cette manière, de faire mourir le juste avec le méchant, et qu'il en soit du juste comme du méchant! Loin de toi! Le juge de toute la terre ne fera-t-il pas ce qui est juste? **26** Et l'Éternel dit: Si je trouve dans Sodome 50 justes, au-dedans de la ville, je pardonnerai à tout le lieu à cause d'eux. **27** Et Abraham répondit et dit: Voici, je te prie, j'ai osé parler au Seigneur, moi qui suis poussière et cendre. **28** Peut-être en manquera-t-il cinq, des 50 justes; détruiras-tu pour cinq toute la ville? Et il dit: Je ne la détruirai pas, si j'y en trouve 45. **29** Et il continua encore de lui parler, et dit: Peut-être s'y en trouvera-t-il 40? Et il dit: Je ne le ferai pas, à cause des 40. **30** Et il dit: Je te prie, que le Seigneur ne s'irrite pas, et je parlerai: Peut-être s'y en trouvera-t-il 30? Et il dit: Je ne le ferai pas, si j'y en trouve 30. **31** Et il dit: Voici, j'ai osé parler au Seigneur: Peut-être s'y en trouvera-t-il 20? Et il dit: Je ne la détruirai pas, à cause des 20. **32** Et il dit: Je te prie, que le Seigneur ne s'irrite pas, et je parlerai encore une seule fois: Peut-être s'y en trouvera-t-il 10? Et il dit: Je ne la détruirai pas, à cause des 10. **33** Et l'Éternel s'en alla quand il eut achevé de parler à Abraham; et Abraham s'en retourna en son lieu.

19 Et les deux anges vinrent à Sodome sur le soir; et Lot était assis à la porte de Sodome. Et Lot les vit, et il se leva pour aller à leur rencontre, et se prosterna le visage en terre; **2** et il dit: Voici, mes seigneurs, détournez-vous, je vous prie, vers la maison de votre serviteur, et passez-y la nuit, et lavez vos pieds; et vous vous lèverez le matin, et vous irez votre chemin. Et ils dirent: Non, mais nous passerons la nuit sur la place. **3** Et il les pressa beaucoup, et ils se détournèrent [pour aller] chez lui, et entrèrent dans sa maison; et il leur fit un festin, et cuisit des pains sans levain, et ils mangèrent. **4** Ils n'étaient pas encore couchés que les hommes de la ville, les hommes de Sodome, entourèrent la maison, depuis le jeune homme jusqu'au vieillard, tout le peuple de tous les bouts [de la ville]. **5** Et ils appelèrent Lot, et lui dirent: Où sont les hommes qui sont entrés chez toi cette nuit? Fais-les sortir vers nous, afin que nous les connaissions. **6** Et Lot sortit vers eux à l'entrée, et ferma la porte après lui; **7** et il dit: Je vous prie, mes frères, ne faites pas [ce] mal. **8** Voici, j'ai deux filles qui n'ont point connu d'homme; laissez-moi les faire sortir vers vous, et faites-leur comme il vous plaira. Seulement, à ces hommes ne faites rien, car c'est pour cela qu'ils sont venus à l'ombre de mon toit. **9** Et ils dirent: Retire-toi! Et ils dirent: Cet individu est venu pour séjourner [ici], et il veut faire le juge! Maintenant nous te ferons pis qu'à eux. Et ils pressaient beaucoup Lot, et s'approchèrent pour briser la porte. **10** Et les hommes étendirent leurs mains et firent entrer Lot vers eux dans la maison, et fermèrent la porte. **11** Et ils frappèrent de cécité les hommes qui étaient à l'entrée de la maison, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, [de sorte] qu'ils se lassèrent à chercher l'entrée. **12** Et les hommes dirent à Lot: Qui as-tu encore ici? Gendre, et tes fils, et tes filles, et tout ce que tu as dans la ville, fais-les sortir de ce lieu; **13** car nous allons détruire ce lieu, car leur cri est devenu grand devant l'Éternel; et l'Éternel nous a envoyés pour le détruire. **14** Et Lot sortit, et parla à ses gendres qui avaient pris ses filles, et dit: Levez-vous, sortez de ce lieu, car l'Éternel va détruire la ville. Et il sembla aux yeux de ses gendres qu'il se moquait. **15** Et comme l'aube du jour se levait, les anges pressèrent Lot, disant: Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent ici, de peur que tu ne périsses dans l'iniquité de la ville. **16** Et il tardait; et les hommes saisirent sa main, et la main de sa femme, et la main de ses deux filles, l'Éternel ayant pitié de lui; et ils le firent sortir, et le laissèrent hors de la ville. **17** Et il arriva, quand ils les eurent fait sortir dehors, qu'il dit: Sauve-toi, pour ta vie! ne regarde pas derrière toi, et ne t'arrête pas dans toute la plaine; sauve-toi sur la montagne, de peur que tu ne périsses. **18** Et Lot leur dit: Non, Seigneur, je te prie! **19** Voici, ton serviteur a trouvé grâce à tes yeux, et la bonté dont tu as usé à mon égard en conservant mon âme en vie a été grande; et je ne puis me sauver vers la montagne, de peur que le mal ne m'atteigne, et que je ne meure. **20** Voici, je te prie, cette ville-là est proche pour y fuir, et elle est petite; que je m'y sauve donc, (n'est-elle pas petite?) et mon âme vivra. **21** Et il lui dit: Voici, j'ai accueilli ta demande en cette chose aussi, de ne pas détruire la ville dont tu as parlé. **22** Hâte-toi de te sauver là; car je ne peux rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré. C'est pourquoi on a appelé le nom de la ville Tsoar. **23** Le soleil se levait sur la terre quand Lot entra dans Tsoar. **24** Et l'Éternel fit pleuvoir des cieux sur Sodome et sur Gomorrhe du soufre et du feu, de la part de l'Éternel; **25** et il détruisit ces villes, et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et les plantes de la terre. **26** Et la femme de Lot regarda en arrière, et elle devint une statue de sel. **27** Et Abraham se leva de bon matin, [et vint] au lieu où il s'était tenu devant l'Éternel. **28** Et il regarda du côté de Sodome et de Gomorrhe, et du côté de tout le pays de la plaine, et il vit, et voici, la fumée de la terre montait comme la fumée d'une fournaise. **29** Et il arriva, lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, que Dieu se souvint d'Abraham et renvoya Lot hors de la destruction, quand il détruisit les villes dans lesquelles Lot habitait. **30** Et Lot monta de Tsoar, et habita dans la montagne, et ses deux filles avec lui; car il eut peur d'habiter dans Tsoar; et il habita dans une caverne, lui et

ses deux filles. **31** Et l'aînée dit à la plus jeune: Notre père est vieux, et il n'y a pas d'homme sur la terre pour venir vers nous selon la manière de toute la terre. **32** Viens, faisons boire du vin à notre père, et couchons avec lui, afin que nous conservions une semence de notre père. **33** Et elles firent boire du vin à leur père cette nuit-là; et l'aînée vint et coucha avec son père; et il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva. **34** Et il arriva, le lendemain, que l'aînée dit à la plus jeune: Voici, j'ai couché la nuit passée avec mon père; faisons-lui boire du vin encore cette nuit; et va, couche avec lui, et nous conserverons une semence de notre père. **35** Et elles firent boire du vin à leur père cette nuit-là aussi; et la plus jeune se leva, et coucha avec lui; et il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva. **36** Et les deux filles de Lot conçurent de leur père. **37** Et l'aînée enfanta un fils, et appela son nom Moab: lui, est le père de Moab, jusqu'à ce jour. **38** Et la plus jeune, elle aussi, enfanta un fils, et appela son nom Ben-Ammi: lui, est le père des fils d'Ammon, jusqu'à ce jour.

20 Et Abraham s'en alla de là au pays du midi, et habita entre Kadès et Shur, et séjourna à Guérar. **2** Et Abraham dit de Sara, sa femme: Elle est ma sœur. Et Abimélec, roi de Guérar, envoya et prit Sara. **3** Et Dieu vint vers Abimélec la nuit, dans un songe, et lui dit: Voici, tu es mort à cause de la femme que tu as prise, car elle est une femme mariée. **4** Or Abimélec ne s'était pas approché d'elle; et il dit: Seigneur, feras-tu périr même une nation juste? **5** Ne m'a-t-il pas dit: Elle est ma sœur? Et elle-même m'a dit: Il est mon frère. J'ai fait cela dans l'intégrité de mon cœur et dans l'innocence de mes mains. **6** Et Dieu lui dit en songe: Moi aussi je sais que tu as fait cela dans l'intégrité de ton cœur, et aussi je t'ai retenu de pécher contre moi; c'est pourquoi je n'ai pas permis que tu la touches. **7** Et maintenant, rends la femme de cet homme; car il est prophète, et il priera pour toi, et tu vivras. Mais si tu ne la rends pas, sache que tu mourras certainement, toi et tout ce qui est à toi. **8** Et Abimélec se leva de bon matin, et appela tous ses serviteurs, et dit toutes ces paroles à leurs oreilles; et ces hommes eurent une grande peur. **9** Et Abimélec appela Abraham, et lui dit: Que nous as-tu fait? et en quoi ai-je péché contre toi, que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un grand péché? Tu as fait à mon égard des choses qui ne doivent pas se faire. **10** Et Abimélec dit à Abraham: Qu'as-tu vu pour avoir fait ainsi? **11** Et Abraham dit: C'est parce que je disais: Assurément il n'y a point de crainte de Dieu en ce lieu, et ils me tueront à cause de ma femme. **12** Et aussi, à la vérité, elle est ma sœur, fille de mon père; seulement elle n'est pas fille de ma mère, et elle est devenue ma femme. **13** Et il est arrivé, lorsque Dieu m'a fait errer loin de la maison de mon père, que je lui ai dit: Voici la grâce que tu me feras: Dans tous les lieux où nous arriverons, dis de moi: Il est mon frère. **14** Et Abimélec prit du menu bétail et du gros bétail, et des serviteurs et des servantes, et il les donna à Abraham, et lui rendit Sara, sa femme; **15** et Abimélec dit: Voici, mon pays est devant toi; habite où il te plaira. **16** Et à Sara il dit: Voici, j'ai donné 1 000 [pièces] d'argent à ton frère; voici, cela te sera une couverture des yeux pour tous ceux qui sont avec toi, et pour tous. Ainsi elle fut reprise. **17** Et Abraham pria Dieu, et Dieu guérit Abimélec, et sa femme et ses servantes, et elles eurent des enfants: **18** car l'Éternel avait entièrement fermé toute matrice de la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

21 Et l'Éternel visita Sara comme il avait dit, et l'Éternel fit à Sara comme il en avait parlé. **2** Et Sara conçut, et enfanta à Abraham un fils dans sa vieillesse, au temps fixé dont Dieu lui avait parlé. **3** Et Abraham appela le nom de son fils qui lui était né, que Sara lui avait enfanté, Isaac. **4** Et Abraham circoncit Isaac, son fils, à l'âge de huit jours, comme Dieu le lui avait commandé. **5** Et Abraham était âgé de 100 ans lorsque Isaac, son fils, lui naquit. **6** Et Sara dit: Dieu m'a donné lieu de rire; quiconque l'entendra rira avec moi. **7** Et elle dit: Qui aurait dit à Abraham: Sara allaitera des fils? Car je lui ai enfanté un fils dans sa vieillesse. **8** Et l'enfant grandit, et fut sevré; et Abraham fit un grand festin le jour où Isaac fut sevré. **9** Et Sara vit rire le fils d'Agar, l'Égyptienne, qu'elle avait enfanté à Abraham; **10** et elle dit à Abraham: Chasse cette servante et son fils; car le fils de cette servante n'héritera pas avec mon fils, avec Isaac. **11** Et cela fut très mauvais aux yeux d'Abraham, à cause de son fils. **12** Et Dieu dit à Abraham: Que cela ne soit pas mauvais à tes yeux à cause de l'enfant, et à cause de ta servante. Dans tout ce que Sara t'a dit, écoute sa voix; car en Isaac te sera appelée [une] semence. **13** Et je ferai aussi devenir une nation le fils de la servante, car il est ta semence. **14** Et Abraham se leva de bon matin, et il prit du pain et une outre d'eau, et les donna à Agar, les mettant sur son épaule, et [il lui donna] l'enfant, et la renvoya. Et elle s'en alla, et erra dans le désert de Beër-Shéba. **15** Et l'eau de l'outre étant épuisée, elle jeta l'enfant sous un des arbrisseaux, **16** et s'en alla et s'assit vis-à-vis, à une portée d'arc; car elle disait: Que je ne voie pas mourir l'enfant. Et elle s'assit vis-à-vis, et elle éleva sa voix et pleura. **17** Et Dieu entendit la voix de l'enfant, et l'Ange de Dieu appela des cieux Agar, et lui dit: Qu'as-tu, Agar? Ne crains point, car Dieu a entendu la voix de l'enfant, là où il est. **18** Lève-toi, relève l'enfant et prends-le de ta main; car je le ferai devenir une grande nation. **19** Et Dieu lui ouvrit les yeux, et elle vit un puits d'eau; et elle alla et remplit d'eau l'outre, et fit boire l'enfant. **20** Et Dieu fut avec l'enfant, et il grandit, et habita dans le désert et devint tireur d'arc. **21** Et il habita dans le désert de

Paran; et sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte. **22** Et il arriva, dans ce temps-là, qu'Abimélec, et Picol, chef de son armée, parlèrent à Abraham, disant: Dieu est avec toi en tout ce que tu fais. **23** Et maintenant, jure-moi ici, par Dieu, que tu n'agiras faussement ni envers moi, ni envers mes enfants, ni envers mes petits-enfants: selon la bonté dont j'ai usé envers toi, tu agiras envers moi et envers le pays dans lequel tu as séjourné. **24** Et Abraham dit: Je le jurerai. **25** Et Abraham reprit Abimélec à cause d'un puits d'eau dont les serviteurs d'Abimélec s'étaient emparés de force. **26** Et Abimélec dit: Je ne sais pas qui a fait cette chose-là, et aussi tu ne m'en as pas averti, et moi, je n'en ai entendu parler qu'aujourd'hui. **27** Et Abraham prit du menu et du gros bétail, et le donna à Abimélec, et ils firent alliance, eux deux. **28** Et Abraham mit à part sept jeunes brebis du troupeau; **29** et Abimélec dit à Abraham: Qu'est-ce que ces sept jeunes brebis que tu as mises à part? **30** Et il répondit: C'est que tu prendras de ma main ces sept jeunes brebis, pour me servir de témoignage que j'ai creusé ce puits. **31** C'est pourquoi on appela ce lieu-là Beër-Shéba, parce qu'ils y jurèrent, les deux. **32** Et ils firent alliance à Beër-Shéba. Et Abimélec se leva, et Picol, chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins. **33** Et [Abraham] planta un tamaris à Beër-Shéba; et là il invoqua le nom de l'Éternel, le Dieu d'éternité. **34** Et Abraham séjourna longtemps dans le pays des Philistins.

22 Et il arriva, après ces choses, que Dieu éprouva Abraham, et lui dit: Abraham! Et il dit: Me voici. **2** Et [Dieu] dit: Prends ton fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac, et va-t'en au pays de Morija, et là offre-le en holocauste, sur une des montagnes que je te dirai. **3** Et Abraham se leva de bon matin et bâta son âne et prit avec lui deux de ses jeunes hommes, et Isaac, son fils; et il fendit le bois pour l'holocauste, et se leva, et s'en alla vers le lieu que Dieu lui avait dit. **4** Le troisième jour, Abraham leva ses yeux, et vit le lieu de loin. **5** Et Abraham dit à ses jeunes hommes: Restez ici, vous, avec l'âne; et moi et l'enfant nous irons jusque-là, et nous adorerons; et nous reviendrons vers vous. **6** Et Abraham prit le bois de l'holocauste, et le mit sur Isaac, son fils; et il prit dans sa main le feu et le couteau; et ils allaient les deux ensemble. **7** Et Isaac parla à Abraham, son père, et dit: Mon père! Et il dit: Me voici, mon fils. Et il dit: Voici le feu et le bois; mais où est l'agneau pour l'holocauste? **8** Et Abraham dit: Mon fils, Dieu se pourvoira de l'agneau pour l'holocauste. Et ils allaient les deux ensemble. **9** Et ils arrivèrent au lieu que Dieu lui avait dit. Et Abraham bâtit là l'autel, et arrangea le bois, et lia Isaac, son fils, et le mit sur l'autel, sur le bois. **10** Et Abraham étendit sa main et prit le couteau pour égorger son fils. **11** Mais l'Ange de l'Éternel lui cria des cieux, et dit: Abraham! Abraham! Et il dit: Me voici. **12** Et il dit: N'étends pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais rien; car maintenant je sais que tu crains Dieu, et que tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique. **13** Et Abraham leva ses yeux, et vit, et voici, il y avait derrière [lui] un bélier retenu à un buisson par les cornes; et Abraham alla et prit le bélier, et l'offrit en holocauste à la place de son fils. **14** Et Abraham appela le nom de ce lieu-là: Jéhovah-Jiré, comme on dit aujourd'hui: En la montagne de l'Éternel il y sera pourvu. **15** Et l'Ange de l'Éternel cria des cieux à Abraham, une seconde fois, **16** et dit: J'ai juré par moi-même, dit l'Éternel: Parce que tu as fait cette chose-là, et que tu n'as pas refusé ton fils, ton unique, **17** certainement je te bénirai, et je multiplierai abondamment ta semence comme les étoiles des cieux et comme le sable qui est sur le bord de la mer; et ta semence possédera la porte de ses ennemis. **18** Et toutes les nations de la terre se béniront en ta semence, parce que tu as écouté ma voix. **19** Et Abraham retourna vers ses jeunes hommes; et ils se levèrent, et s'en allèrent ensemble à Beër-Shéba; et Abraham habita à Beër-Shéba. **20** Et il arriva, après ces choses, qu'on rapporta à Abraham en disant: Voici, Milca, elle aussi, a enfanté des enfants à Nakhor, ton frère: **21** Uts, son premier-né; et Buz, son frère; et Kemuel, père d'Aram; **22** et Késed, et Hazo, et Pildash, et Jidlaph, et Bethuel. **23** Or Bethuel engendra Rebecca. Milca enfanta ces huit à Nakhor, frère d'Abraham. **24** Et sa concubine, nommée Reüma, elle aussi enfanta Tébakh, et Gakham, et Thakhash, et Maaca.

23 Et la vie de Sara fut de 127 ans: [ce sont là] les années de la vie de Sara. **2** Et Sara mourut à Kiriath-Arba, qui est Hébron, dans le pays de Canaan; et Abraham vint pour mener deuil sur Sara, et pour la pleurer. **3** Et Abraham se leva de devant son mort; et il parla aux fils de Heth, disant: **4** Je suis étranger, habitant parmi vous; donnez-moi la possession d'un sépulcre parmi vous, et j'enterrerai mon mort de devant moi. **5** Et les fils de Heth répondirent à Abraham, lui disant: **6** Écoute-nous, mon seigneur: Tu es un prince de Dieu au milieu de nous; enterre ton mort dans le meilleur de nos sépulcres; aucun de nous ne te refusera son sépulcre pour y enterrer ton mort. **7** Et Abraham se leva, et se prosterna devant le peuple du pays, devant les fils de Heth; **8** et il leur parla, disant: Si c'est votre volonté que j'enterre mon mort de devant moi, écoutez-moi, et intercédez pour moi auprès d'Éphron, fils de Tsokhar, **9** afin qu'il me donne la caverne de Macpéla, qui est à lui, qui est au bout de son champ; qu'il me la donne au milieu de vous pour sa pleine valeur, afin que je la possède comme sépulcre. **10** Or Éphron habitait parmi les fils de Heth. Et Éphron, le Héthien, répondit à Abraham, aux oreilles des fils de Heth, devant tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, disant: **11** Non, mon seigneur, écoute-moi: Je te donne le champ;

et la caverne qui s'y trouve, je te la donne; je te la donne aux yeux des fils de mon peuple: enterre ton mort. **12** Et Abraham se prosterna devant le peuple du pays; **13** et il parla à Éphron, aux oreilles du peuple du pays, disant: Si pourtant tu voulais bien m'écouter. Je donne l'argent du champ, prends-le de moi, et j'y enterrerai mon mort. **14** Et Éphron répondit à Abraham, lui disant: **15** Mon seigneur, écoute-moi: Une terre de 400 sicles d'argent, qu'est-ce que cela entre moi et toi? Enterre donc ton mort. **16** Et Abraham écouta Éphron, et Abraham pesa à Éphron l'argent dont il avait parlé en présence des fils de Heth, 400 sicles d'argent ayant cours entre les marchands. **17** Et le champ d'Éphron, qui était à Macpéla, devant Mamré, le champ et la caverne qui y était, et tous les arbres qui étaient dans le champ, dans toutes ses limites tout à l'entour, **18** furent assurés en propriété à Abraham, aux yeux des fils de Heth, devant tous ceux qui entraient par la porte de la ville. **19** Et, après cela, Abraham enterra Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, en face de Mamré, qui est Hébron, dans le pays de Canaan. **20** Et le champ et la caverne qui s'y trouve furent assurés à Abraham pour les posséder comme sépulcre, de la part des fils de Heth.

24 Et Abraham était vieux, avancé en âge; et l'Éternel avait béni Abraham en toute chose. **2** Et Abraham dit à son serviteur, le plus ancien de sa maison, qui avait le gouvernement de tout ce qui était à lui: Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse, **3** et je te ferai jurer par l'Éternel, le Dieu des cieux et le Dieu de la terre, que tu ne prendras pas de femme pour mon fils d'entre les filles des Cananéens, parmi lesquels j'habite; **4** mais tu iras dans mon pays et vers ma parenté, et tu prendras une femme pour mon fils, pour Isaac. **5** Et le serviteur lui dit: Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays-ci; me faudra-t-il faire retourner ton fils dans le pays d'où tu es sorti? **6** Et Abraham lui dit: Garde-toi d'y faire retourner mon fils. **7** L'Éternel, le Dieu des cieux, qui m'a pris de la maison de mon père et du pays de ma parenté, et qui m'a parlé et qui m'a juré, disant: Je donnerai à ta semence ce pays-ci, lui-même enverra son ange devant toi, et tu prendras de là une femme pour mon fils. **8** Et si la femme ne veut pas te suivre, alors tu seras quitte envers moi de ce serment; seulement, tu ne feras pas retourner là mon fils. **9** Et le serviteur mit sa main sous la cuisse d'Abraham, son seigneur, et lui jura au sujet de ces choses. **10** Et le serviteur prit dix chameaux d'entre les chameaux de son maître, et s'en alla; or il avait tout le bien de son maître sous sa main. Et il se leva et s'en alla en Mésopotamie, à la ville de Nakhor. **11** Et il fit agenouiller les chameaux en dehors de la ville, auprès d'un puits d'eau, au temps du soir, au temps où sortent celles qui vont puiser. **12** Et il dit: Éternel, Dieu de mon seigneur Abraham, fais-moi faire, je te prie, une [heureuse] rencontre aujourd'hui, et use de grâce envers mon seigneur Abraham. **13** Voici, je me tiens près de la fontaine d'eau, et les filles des gens de la ville sortent pour puiser de l'eau; **14** qu'il arrive donc que la jeune fille à laquelle je dirai: Abaisse ta cruche, je te prie, afin que je boive, et qui dira: Bois, et j'abreuverai aussi tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur, à Isaac; et à cela je connaîtrai que tu as usé de grâce envers mon seigneur. **15** Et il arriva, avant qu'il ait achevé de parler, que voici sortir Rebecca, sa cruche sur son épaule: elle était née à Bethuel, fils de Milca, femme de Nakhor, frère d'Abraham. **16** Et la jeune fille était très belle de visage, vierge, et nul ne l'avait connue. Et elle descendit à la fontaine, et remplit sa cruche, et remonta. **17** Et le serviteur courut à sa rencontre et dit: Permets, je te prie, que je boive un peu d'eau de ta cruche. **18** Et elle dit: Bois, mon seigneur. Et vite elle abaissa sa cruche sur sa main, et lui donna à boire. **19** Et, après qu'elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit: Je puiserai aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient fini de boire. **20** Et elle se hâta et vida sa cruche dans l'auge, et elle courut encore au puits pour puiser, et puisa pour tous ses chameaux. **21** Et l'homme la regardait avec étonnement sans rien dire, pour savoir si l'Éternel aurait fait prospérer son voyage, ou non. **22** Et il arriva, quand les chameaux eurent fini de boire, que l'homme prit un anneau d'or, du poids d'un demi-sicle, et deux bracelets pour ses mains, du poids de dix [sicles] d'or. **23** Et il dit: De qui es-tu fille? Fais-le-moi savoir, je te prie. Y a-t-il pour nous, dans la maison de ton père, un lieu pour y loger? **24** Et elle lui dit: Je suis fille de Bethuel, fils de Milca, qu'elle a enfanté à Nakhor. **25** Et elle lui dit: Il y a chez nous de la paille, et aussi du fourrage en abondance, et de la place pour loger. **26** Et l'homme s'inclina, et se prosterna devant l'Éternel, **27** et dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui ne s'est pas départi de sa grâce et de sa vérité envers mon seigneur. Lorsque j'étais en chemin, l'Éternel m'a conduit à la maison des frères de mon seigneur. **28** Et la jeune fille courut, et rapporta ces choses dans la maison de sa mère; **29** or Rebecca avait un frère, nommé Laban; et Laban courut vers l'homme, dehors, à la fontaine. **30** Et il arriva que, lorsqu'il vit l'anneau et les bracelets aux mains de sa sœur, et qu'il entendit les paroles de Rebecca, sa sœur, disant: Ainsi m'a parlé l'homme, il vint vers l'homme. Et voici, il se tenait auprès des chameaux, près de la fontaine. **31** Et il dit: Entre, béni de l'Éternel; pourquoi te tiens-tu dehors? car j'ai préparé la maison, et de la place pour les chameaux. **32** Et l'homme entra dans la maison, et on débarrassa les chameaux; et on donna de la paille et du fourrage aux chameaux, et [pour lui] de l'eau pour laver ses pieds et les pieds des gens qui étaient avec lui. **33** Et on mit devant lui de quoi manger; mais il dit: Je ne mangerai

pas avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. Et [Laban] dit: Parle. **34** Et il dit: Je suis serviteur d'Abraham. **35** Or l'Éternel a béni abondamment mon seigneur, et il est devenu grand; et il lui a donné du menu bétail, et du gros bétail, et de l'argent, et de l'or, et des serviteurs, et des servantes, et des chameaux, et des ânes. **36** Et Sara, femme de mon seigneur, a dans sa vieillesse enfanté un fils à mon seigneur; et il lui a donné tout ce qu'il a. **37** Et mon seigneur m'a fait jurer, disant: Tu ne prendras pas de femme pour mon fils d'entre les filles des Cananéens, dans le pays desquels j'habite; **38** mais tu iras à la maison de mon père et vers ma famille, et tu prendras une femme pour mon fils. **39** Et je dis à mon seigneur: Peut-être la femme ne viendra-t-elle pas après moi. **40** Et il me dit: L'Éternel, devant qui je marche, enverra son ange avec toi et fera prospérer ton voyage, et tu prendras pour mon fils une femme de ma famille et de la maison de mon père. **41** Quand tu seras arrivé auprès de ma famille, alors tu seras quitte du serment que je te fais faire; et, si on ne te la donne pas, tu seras quitte du serment que je te fais faire. **42** Et je suis venu aujourd'hui à la fontaine, et j'ai dit: Éternel, Dieu de mon seigneur Abraham, si tu veux bien faire prospérer le voyage que je fais, **43** voici, je me tiens près de la fontaine d'eau: qu'il arrive que la jeune fille qui sortira pour puiser, et à laquelle je dirai: Donne-moi, je te prie, à boire un peu d'eau de ta cruche, **44** et qui me dira: Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux, que celle-là soit la femme que l'Éternel a destinée au fils de mon seigneur. **45** Avant que j'aie achevé de parler en mon cœur, voici sortir Rebecca, sa cruche sur son épaule; et elle est descendue à la fontaine, et a puisé; et je lui ai dit: Donne-moi à boire, je te prie. **46** Et elle s'est hâtée et a abaissé sa cruche de dessus son épaule, et a dit: Bois, et j'abreuverai aussi tes chameaux. Et j'ai bu, et elle a aussi abreuvé les chameaux. **47** Et je l'ai interrogée, et j'ai dit: De qui es-tu fille? Et elle a dit: Je suis fille de Bethuel, fils de Nakhor, que Milca lui a enfanté. Et j'ai mis l'anneau à son nez, et les bracelets à ses mains. **48** Et je me suis incliné et je me suis prosterné devant l'Éternel, et j'ai béni l'Éternel, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit par le vrai chemin, pour prendre la fille du frère de mon seigneur pour son fils. **49** Et maintenant, si vous voulez user de grâce et de vérité envers mon seigneur, déclarez-le-moi; et sinon, déclarez-le-moi, et je me tournerai à droite ou à gauche. **50** Et Laban et Bethuel répondirent et dirent: La chose procède de l'Éternel; nous ne pouvons te dire ni mal, ni bien. **51** Voici Rebecca devant toi; prends-la, et t'en va; et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme l'Éternel l'a dit. **52** Et il arriva, lorsque le serviteur d'Abraham entendit leurs paroles, qu'il se prosterna en terre devant l'Éternel; **53** et le serviteur sortit des objets d'argent et des objets d'or, et des vêtements, et les donna à Rebecca; il fit aussi de riches présents à son frère et à sa mère. **54** Et ils mangèrent et burent, lui et les hommes qui étaient avec lui, et ils logèrent là; et ils se levèrent le matin, et il dit: Renvoyez-moi à mon seigneur. **55** Et le frère et la mère dirent: Que la jeune fille reste avec nous [quelques] jours, dix au moins; ensuite elle s'en ira. **56** Et il leur dit: Ne me retardez point, quand l'Éternel a fait prospérer mon voyage; renvoyez-moi, et que je m'en aille vers mon seigneur. **57** Et ils dirent: Appelons la jeune fille, et entendons-la. **58** Et ils appelèrent Rebecca, et lui dirent: Iras-tu avec cet homme? Et elle dit: J'irai. **59** Et ils firent partir Rebecca, leur sœur, et sa nourrice, et le serviteur d'Abraham et ses gens. **60** Et ils bénirent Rebecca, et lui dirent: Toi, notre sœur, deviens des milliers de myriades, et que ta semence possède la porte de ses ennemis! **61** Et Rebecca se leva, et ses filles; et elles montèrent sur les chameaux, et s'en allèrent après l'homme. Et le serviteur prit Rebecca, et s'en alla. **62** Et Isaac venait d'arriver du puits de Lakhaï-roï; or il habitait au pays du midi. **63** Et Isaac était sorti dans les champs pour méditer, à l'approche du soir. Et il leva ses yeux, et regarda, et voici des chameaux qui venaient. **64** Et Rebecca leva ses yeux, et vit Isaac; et elle descendit de dessus le chameau. **65** Or elle avait dit au serviteur: Qui est cet homme qui marche dans les champs à notre rencontre? Et le serviteur dit: C'est mon seigneur. Et elle prit son voile et se couvrit. **66** Et le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites. **67** Et Isaac la conduisit dans la tente de Sara, sa mère; et il prit Rebecca, et elle fut sa femme, et il l'aima; et Isaac se consola quant à sa mère.

25 Et Abraham prit encore une femme, nommée Ketura; **2** et elle lui enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Madian, et Jishbak, et Shuakh. **3** – Et Jokshan engendra Sheba et Dedan. Et les fils de Dedan furent Ashurim, et Letushim, et Leümmim. **4** – Et les fils de Madian: Épha, et Épher, et Hénoc, et Abida, et Eldaa. – Tous ceux-là furent fils de Ketura. **5** Et Abraham donna tout ce qui lui appartenait à Isaac. **6** Et aux fils des concubines qu'eut Abraham, Abraham fit des dons; et, tandis qu'il était encore en vie, il les renvoya d'auprès d'Isaac, son fils, vers l'orient, au pays d'orient. **7** Et ce sont ici les jours des années de la vie d'Abraham, qu'il vécut: 175 ans. **8** Et Abraham expira et mourut dans une bonne vieillesse, âgé et rassasié [de jours]; et il fut recueilli vers ses peuples. **9** Et Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrèrent dans la caverne de Macpéla, dans le champ d'Éphron, fils de Tsokhar, le Héthien, qui est en face de Mamré, **10** le champ qu'Abraham avait acheté des fils de Heth. Là fut enterré Abraham, ainsi que Sara, sa femme. **11** Et il arriva, après la mort d'Abraham, que Dieu bénit Isaac, son fils. Et Isaac habitait près du puits de Lakhaï-roï. **12** Et ce sont ici les générations d'Ismaël,

fils d'Abraham, qu'Agar, l'Égyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham; **13** et voici les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms, selon leurs générations: Le premier-né d'Ismaël, Nebaïoth; et Kédar, et Adbeël, et Mibsam, **14** et Mishma, et Duma, et Massa, **15** Hadar, et Théma, Jetur, Naphish et Kedma. **16** Ce sont là les fils d'Ismaël, et ce sont là leurs noms, selon leurs villages et leurs campements: douze princes de leurs tribus. **17** Et ce sont ici les années de la vie d'Ismaël: 137 ans; et il expira et mourut, et fut recueilli vers ses peuples. **18** Et ils habitèrent depuis Havila jusqu'à Shur, qui est en face de l'Égypte, quand tu viens vers l'Assyrie. Il s'établit à la vue de tous ses frères. **19** Et ce sont ici les générations d'Isaac, fils d'Abraham: Abraham engendra Isaac. **20** Et Isaac était âgé de 40 ans lorsqu'il prit pour femme Rebecca, fille de Bethuel l'Araméen de Paddan-Aram, sœur de Laban l'Araméen. **21** Et Isaac pria instamment l'Éternel au sujet de sa femme, car elle était stérile; et l'Éternel se rendit à ses prières, et Rebecca sa femme conçut. **22** Et les enfants s'entre-poussaient dans son sein; et elle dit: S'il en est ainsi, pourquoi suis-je là? Et elle alla consulter l'Éternel. **23** Et l'Éternel lui dit: Deux nations sont dans ton ventre, et deux peuples se sépareront en sortant de tes entrailles; et un peuple sera plus fort que l'autre peuple, et le plus grand sera asservi au plus petit. **24** Et les jours où elle devait enfanter s'accomplirent, et voici, il y avait des jumeaux dans son ventre. **25** Et le premier sortit, roux, tout entier comme un manteau de poil; et ils appelèrent son nom Ésaü. **26** Et ensuite sortit son frère, et sa main tenait le talon d'Ésaü; et on appela son nom Jacob. Et Isaac était âgé de 60 ans quand ils naquirent. **27** Et les enfants grandirent: et Ésaü était un homme habile à la chasse, un homme des champs; et Jacob était un homme simple, qui habitait les tentes. **28** Et Isaac aimait Ésaü, car le gibier était sa viande; mais Rebecca aimait Jacob. **29** Et Jacob cuisait un potage; et Ésaü arriva des champs, et il était las. **30** Et Ésaü dit à Jacob: Laisse-moi, je te prie, avaler du roux, de ce roux-là; car je suis las. C'est pourquoi on appela son nom Édom. **31** Et Jacob dit: Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aînesse. **32** Et Ésaü dit: Voici, je m'en vais mourir; et de quoi me sert le droit d'aînesse? **33** Et Jacob dit: Jure-moi aujourd'hui. Et il lui jura, et vendit son droit d'aînesse à Jacob. **34** Et Jacob donna à Ésaü du pain et du potage de lentilles; et il mangea et but, et se leva, et s'en alla: et Ésaü méprisa son droit d'aînesse.

26 Et il y eut une famine dans le pays, outre la première famine qui avait eu lieu aux jours d'Abraham; et Isaac s'en alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar. **2** Et l'Éternel lui apparut, et dit: Ne descends pas en Égypte; demeure dans le pays que je t'ai dit; **3** séjourne dans ce pays-ci, et je serai avec toi, et je te bénirai; car à toi et à ta semence je donnerai tous ces pays, et j'accomplirai le serment que j'ai juré à Abraham, ton père, **4** et je multiplierai ta semence comme les étoiles des cieux, et je donnerai tous ces pays à ta semence, et toutes les nations de la terre se béniront en ta semence, **5** – parce qu'Abraham a écouté ma voix, et a gardé mon ordonnance, mes commandements, mes statuts et mes lois. **6** Et Isaac habita à Guérar. **7** Et les hommes du lieu s'enquirent au sujet de sa femme, et il dit: C'est ma sœur, car il craignait de dire: ma femme; de peur, [pensait-il], que les hommes du lieu ne me tuent à cause de Rebecca, car elle est belle de visage. **8** Et il arriva, comme son séjour dans ce [lieu] se prolongeait, qu'Abimélec, roi des Philistins, regarda par la fenêtre; et il vit, et voici, Isaac se jouait avec Rebecca sa femme. **9** Et Abimélec appela Isaac, et dit: Voici, assurément c'est ta femme; et comment as-tu dit: C'est ma sœur? Et Isaac lui dit: Parce que je disais: De peur que je ne meure à cause d'elle. **10** Et Abimélec dit: Qu'est-ce que tu nous as fait? Car peu s'en est fallu que quelqu'un du peuple n'ait couché avec ta femme, et tu aurais fait venir la culpabilité sur nous. **11** Et Abimélec commanda à tout le peuple, disant: Celui qui touchera cet homme ou sa femme sera certainement mis à mort. **12** Et Isaac sema dans cette terre; et il recueillit cette année-là le centuple; et l'Éternel le bénit. **13** Et l'homme grandissait, et il allait grandissant de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint fort grand; **14** et il eut des troupeaux de menu bétail, et des troupeaux de gros bétail, et beaucoup de serviteurs; et les Philistins lui portèrent envie; **15** et tous les puits que les serviteurs de son père avaient creusés aux jours d'Abraham, son père, les Philistins les bouchèrent et les remplirent de terre. **16** Et Abimélec dit à Isaac: Va-t'en d'avec nous; car tu es beaucoup plus puissant que nous. **17** Et Isaac partit de là, et campa dans la vallée de Guérar, et y habita. **18** Et Isaac recreusa les puits d'eau qu'on avait creusés aux jours d'Abraham, son père, et que les Philistins avaient bouchés après la mort d'Abraham; et il leur donna des noms selon les noms que son père leur avait donnés. **19** Et les serviteurs d'Isaac creusèrent dans la vallée, et ils y trouvèrent un puits d'eau vive. **20** Et les bergers de Guérar contestèrent avec les bergers d'Isaac, disant: L'eau est à nous. Et il appela le nom du puits Ések, parce qu'ils s'étaient disputés avec lui. **21** Et ils creusèrent un autre puits, et ils contestèrent aussi pour celui-là; et il appela son nom Sitna. **22** Et il se transporta de là, et creusa un autre puits, et ils ne contestèrent pas pour celui-là; et il appela son nom Rehoboth, parce que, dit-il, l'Éternel nous a maintenant donné de l'espace, et nous fructifierons dans le pays. **23** Et de là il monta à Beër-Shéba. **24** Et l'Éternel lui apparut cette nuit-là, et dit: Je suis le Dieu d'Abraham ton père; ne crains pas, car je suis avec toi; et je te bénirai, et je multiplierai ta semence, à cause d'Abraham, mon serviteur. **25** Et il bâtit là un autel, et invoqua le

nom de l'Éternel; et il y dressa sa tente; et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits. **26** Et Abimélec alla de Guérar vers lui, avec Akhuzzath, son ami, et Picol, chef de son armée. **27** Et Isaac leur dit: Pourquoi venez-vous vers moi, puisque vous me haïssez et que vous m'avez renvoyé d'auprès de vous? **28** Et ils dirent: Nous avons vu clairement que l'Éternel est avec toi, et nous avons dit: Qu'il y ait donc un serment entre nous, entre nous et toi; et nous ferons une alliance avec toi: **29** que tu ne nous feras pas de mal, comme nous ne t'avons pas touché, et comme nous ne t'avons fait que du bien, et t'avons renvoyé en paix. Tu es maintenant le béni de l'Éternel. **30** Et il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent. **31** Et ils se levèrent de bon matin, et se jurèrent l'un à l'autre; et Isaac les renvoya, et ils s'en allèrent d'avec lui en paix. **32** Et il arriva, en ce jour-là, que les serviteurs d'Isaac vinrent, et l'avertirent au sujet du puits qu'ils avaient creusé, et lui dirent: Nous avons trouvé de l'eau. **33** Et il l'appela Shéba; c'est pourquoi le nom de la ville a été Beër-Shéba, jusqu'à aujourd'hui. **34** Et Ésaü était âgé de 40 ans, et il prit pour femmes Judith, fille de Beéri, le Héthien, et Basmath, fille d'Élon, le Héthien; **35** et elles furent une amertume d'esprit pour Isaac et pour Rebecca.

27 Et il arriva, lorsque Isaac fut vieux et que ses yeux furent affaiblis de manière à ne plus voir, qu'il appela Ésaü, son fils aîné, et lui dit: Mon fils! Et il lui dit: Me voici. **2** Et il dit: Tu vois que je suis vieux; je ne sais pas le jour de ma mort. **3** Et maintenant, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, et sors dans les champs, et prends-moi du gibier; **4** et apprête-moi un mets savoureux comme j'aime, et apporte-le-moi, et j'en mangerai, afin que mon âme te bénisse avant que je meure. **5** Et Rebecca entendait Isaac pendant qu'il parlait à Ésaü, son fils. Et Ésaü s'en alla aux champs pour prendre du gibier, pour l'apporter. **6** Et Rebecca parla à Jacob, son fils, disant: Voici, j'ai entendu ton père qui parlait à Ésaü, ton frère, disant: **7** Apporte-moi du gibier, et apprête-moi un mets savoureux, afin que j'en mange, et que je te bénisse devant l'Éternel avant ma mort. **8** Et maintenant, mon fils, écoute ma voix dans ce que je te commanderai. **9** Va, je te prie, au troupeau, et prends-moi là deux bons chevreaux; et j'en apprêterai un mets savoureux pour ton père, comme il aime; **10** et tu le porteras à ton père, et il mangera, afin qu'il te bénisse avant sa mort. **11** Et Jacob dit à Rebecca, sa mère: Voici, Ésaü, mon frère, est un homme velu, et moi je suis un homme sans poil. **12** Peut-être que mon père me tâtera, et je passerai à ses yeux pour un trompeur, et je ferai venir sur moi la malédiction, et non pas la bénédiction. **13** Et sa mère lui dit: Que ta malédiction soit sur moi, mon fils! Seulement, écoute ma voix, et va, prends-les-moi. **14** Et il alla et les prit, et les apporta à sa mère; et sa mère apprêta un mets savoureux comme son père aimait. **15** Et Rebecca prit les vêtements d'Ésaü, son fils aîné, les habits précieux qu'elle avait avec elle dans la maison, et elle en revêtit Jacob, son plus jeune fils; **16** et avec les peaux des chevreaux elle recouvrit ses mains, et le nu de son cou. **17** Et elle mit dans la main de Jacob, son fils, le mets savoureux et le pain qu'elle avait préparés. **18** Et il vint vers son père, et dit: Mon père! Et il dit: Me voici; qui es-tu, mon fils? **19** Et Jacob dit à son père: Je suis Ésaü, ton premier-né; j'ai fait comme tu m'as dit: Lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange de mon gibier, afin que ton âme me bénisse. **20** Et Isaac dit à son fils: Comment en as-tu trouvé si tôt, mon fils? Et il dit: Parce que l'Éternel, ton Dieu, me l'a fait rencontrer devant moi. **21** Et Isaac dit à Jacob: Approche, je te prie, et je te tâterai, mon fils, [pour savoir] si tu es véritablement mon fils Ésaü, ou non. **22** Et Jacob s'approcha d'Isaac, son père; et il le tâta, et dit: La voix est la voix de Jacob; mais les mains sont les mains d'Ésaü. **23** Et il ne le reconnut pas, parce que ses mains étaient velues comme les mains d'Ésaü, son frère; et il le bénit; **24** et il dit: Es-tu vraiment mon fils Ésaü? Et il dit: Je le suis. **25** Et il dit: Sers-moi, et que je mange du gibier de mon fils, afin que mon âme te bénisse. Et il le servit, et il mangea; et il lui apporta du vin, et il but. **26** Et Isaac, son père, lui dit: Approche-toi, je te prie, et embrasse-moi, mon fils. **27** Et il s'approcha, et l'embrassa. Et il sentit l'odeur de ses vêtements, et il le bénit, et dit: Regarde, – l'odeur de mon fils est comme l'odeur d'un champ que l'Éternel a béni. **28** Que Dieu te donne de la rosée des cieux et de la graisse de la terre, et une abondance de froment et de moût! **29** Que des peuples te servent, et que des peuplades se prosternent devant toi! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi! Maudit soit qui te maudit, et béni, qui te bénit! **30** Et comme Isaac avait achevé de bénir Jacob, et que Jacob était à peine sorti de devant Isaac, son père, il arriva qu'Ésaü, son frère, revint de sa chasse. **31** Et lui aussi apprêta un mets savoureux, et l'apporta à son père; et il dit à son père: Que mon père se lève, et qu'il mange du gibier de son fils, afin que ton âme me bénisse. **32** Et Isaac, son père, lui dit: Qui es-tu? Et il dit: Je suis ton fils, ton premier-né, Ésaü. **33** Alors Isaac fut saisi d'un tremblement très grand, et il dit: Qui donc est celui qui a pris du gibier, et m'en a apporté? Et j'ai mangé de tout avant que tu viennes, et je l'ai béni: aussi il sera béni. **34** Lorsque Ésaü entendit les paroles de son père, il jeta un cri très grand et amer; et il dit à son père: Bénis-moi, moi aussi, mon père! **35** Et il dit: Ton frère est venu avec ruse et a pris ta bénédiction. **36** Et il dit: N'est-ce pas qu'on a appelé son nom Jacob? et il m'a supplanté ces deux fois: il a pris mon droit d'aînesse; et voici, maintenant il a pris ma bénédiction! Et il dit: Ne m'as-tu pas réservé une bénédiction? **37** Et Isaac répondit et dit à Ésaü:

Voici, je l'ai établi ton maître, et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, et je l'ai sustenté avec du froment et du moût; que ferai-je donc pour toi, mon fils? **38** Et Ésaü dit à son père: N'as-tu que cette seule bénédiction, mon père? Bénis-moi, moi aussi, mon père! Et Ésaü éleva sa voix et pleura. **39** Et Isaac, son père, répondit et lui dit: Voici, ton habitation sera en la graisse de la terre et en la rosée des cieux d'en haut. **40** Et tu vivras de ton épée, et tu serviras ton frère; et il arrivera que, lorsque tu seras devenu nomade, tu briseras son joug de dessus ton cou. **41** Et Ésaü eut Jacob en haine, à cause de la bénédiction dont son père l'avait béni; et Ésaü dit en son cœur: Les jours du deuil de mon père approchent, et je tuerai Jacob, mon frère. **42** Et on rapporta à Rebecca les paroles d'Ésaü, son fils aîné; et elle envoya, et appela Jacob, son plus jeune fils, et lui dit: Voici, Ésaü, ton frère, se console à ton sujet dans l'espoir de te tuer. **43** Et maintenant, mon fils, écoute ma voix: Lève-toi, fuis chez Laban, mon frère, à Charan; **44** et tu demeureras avec lui quelques jours, jusqu'à ce que la fureur de ton frère se détourne, **45** jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi et qu'il oublie ce que tu lui as fait, et que j'envoie et que je te tire de là. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un jour? **46** Et Rebecca dit à Isaac: J'ai la vie en aversion à cause des filles de Heth. Si Jacob prend une femme d'entre les filles de Heth, comme celles-ci, d'entre les filles du pays, à quoi bon pour moi de vivre?

28 Et Isaac appela Jacob, et le bénit, et lui commanda, et lui dit: Tu ne prendras pas de femme d'entre les filles de Canaan. **2** Lève-toi, va à Paddan-Aram, à la maison de Bethuel, père de ta mère, et prends de là une femme d'entre les filles de Laban, frère de ta mère. **3** Et que le Dieu Tout-puissant te bénisse, et te fasse fructifier et te multiplie, afin que tu deviennes une assemblée de peuples; **4** et qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta semence avec toi, afin que tu possèdes le pays où tu as séjourné, lequel Dieu a donné à Abraham. **5** Et Isaac fit partir Jacob, qui s'en alla à Paddan-Aram, vers Laban, fils de Bethuel, l'Araméen, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Ésaü. **6** Et Ésaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et l'avait fait partir pour Paddan-Aram pour y prendre une femme, et qu'en le bénissant il lui avait commandé, disant: Tu ne prendras pas de femme d'entre les filles de Canaan; **7** et que Jacob avait écouté son père et sa mère, et s'en était allé à Paddan-Aram; **8** alors Ésaü vit que les filles de Canaan étaient mal vues d'Isaac, son père; **9** et Ésaü s'en alla vers Ismaël, et prit pour femme, outre les femmes qu'il avait, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, sœur de Nebaïoth. **10** Et Jacob sortit de Beër-Shéba, et s'en alla à Charan; **11** et il se rencontra en un lieu où il passa la nuit, car le soleil était couché; et il prit des pierres du lieu, et s'en fit un chevet, et se coucha en ce lieu-là. **12** Et il songea: et voici une échelle dressée sur la terre, et son sommet touchait aux cieux; et voici, les anges de Dieu montaient et descendaient sur elle. **13** Et voici, l'Éternel se tenait sur elle, et il dit: Je suis l'Éternel, le Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac; la terre, sur laquelle tu es couché, je te la donnerai, et à ta semence; **14** et ta semence sera comme la poussière de la terre; et tu t'étendras à l'occident, et à l'orient, et au nord, et au midi; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta semence. **15** Et voici, je suis avec toi; et je te garderai partout où tu iras, et je te ramènerai dans cette terre-ci, car je ne t'abandonnerai pas jusqu'à ce que j'aie fait ce que je t'ai dit. **16** Et Jacob se réveilla de son sommeil, et il dit: Certainement, l'Éternel est dans ce lieu, et moi je ne le savais pas. **17** Et il eut peur, et dit: Que ce lieu-ci est terrible! Ce n'est autre chose que la maison de Dieu, et c'est ici la porte des cieux! **18** Et Jacob se leva de bon matin, et prit la pierre dont il avait fait son chevet, et la dressa en stèle, et versa de l'huile sur son sommet. **19** Et il appela le nom de ce lieu-là Béthel; mais premièrement le nom de la ville était Luz. **20** Et Jacob fit un vœu, en disant: Si Dieu est avec moi et me garde dans ce chemin où je marche, et qu'il me donne du pain à manger et un vêtement pour me vêtir, **21** et que je retourne en paix à la maison de mon père, l'Éternel sera mon Dieu. **22** Et cette pierre que j'ai dressée en stèle sera la maison de Dieu; et de tout ce que tu me donneras, je t'en donnerai la dîme.

29 Et Jacob se mit en marche, et s'en alla au pays des fils de l'orient. **2** Et il regarda, et voici un puits dans les champs, et voilà trois troupeaux de menu bétail couchés auprès, (car de ce puits-là on abreuvait les troupeaux); et il y avait une grosse pierre sur l'ouverture du puits. **3** Et tous les troupeaux se rassemblaient là, et on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait le bétail; puis on remettait la pierre à sa place, sur l'ouverture du puits. **4** Et Jacob leur dit: Mes frères, d'où êtes-vous? Et ils dirent: Nous sommes de Charan. **5** Et il leur dit: Connaissez-vous Laban, fils de Nakhor? Et ils dirent: Nous le connaissons. **6** Et il leur dit: Se porte-t-il bien? Et ils dirent: Bien; et voici Rachel, sa fille, qui vient avec le bétail. **7** Et il dit: Voici, il est encore grand jour, il n'est pas temps de rassembler les troupeaux; abreuvez le bétail, et allez, faites-le paître. **8** Et ils dirent: Nous ne le pouvons pas, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés; alors on roule la pierre de dessus l'ouverture du puits, et nous abreuvons le bétail. **9** Comme il parlait encore avec eux, Rachel vint avec le bétail qui était à son père; car elle était bergère. **10** Et il arriva, quand Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le bétail de Laban, frère de sa mère, que Jacob s'approcha, et roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le bétail de Laban, frère de sa mère. **11** Et Jacob embrassa Rachel,

et éleva sa voix, et pleura. **12** Et Jacob apprit à Rachel qu'il était frère de son père et qu'il était fils de Rebecca; et elle courut le rapporter à son père. **13** Et il arriva que, lorsque Laban apprit les nouvelles de Jacob, fils de sa sœur, il courut à sa rencontre, et l'embrassa et lui donna un baiser, et le fit entrer dans sa maison; et [Jacob] raconta à Laban toutes ces choses. **14** Et Laban lui dit: Certes, tu es mon os et ma chair. Et il demeura avec lui un mois de temps. **15** Et Laban dit à Jacob: Parce que tu es mon frère, me serviras-tu pour rien? Dis-moi quel sera ton salaire? **16** Or Laban avait deux filles; le nom de l'aînée était Léa, et le nom de la plus jeune, Rachel. **17** Et Léa avait les yeux délicats; mais Rachel était belle de taille et belle de visage. **18** Et Jacob aimait Rachel, et il dit: Je te servirai sept ans pour Rachel, ta plus jeune fille. **19** Et Laban dit: Mieux vaut que je te la donne que de la donner à un autre homme; demeure avec moi. **20** Et Jacob servit pour Rachel sept années; et elles furent à ses yeux comme peu de jours, parce qu'il l'aimait. **21** Et Jacob dit à Laban: Donne-moi ma femme; car mes jours sont accomplis, et je viendrai vers elle. **22** Et Laban rassembla tous les gens du lieu, et fit un festin. **23** Et il arriva, le soir, qu'il prit Léa, sa fille, et la lui amena; et il vint vers elle. **24** Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, pour servante. **25** Et il arriva, au matin, que voici, c'était Léa. Et il dit à Laban: Que m'as-tu fait? N'est-ce pas pour Rachel que je t'ai servi? et pourquoi m'as-tu trompé? **26** Et Laban dit: On ne fait pas ainsi, dans notre lieu, de donner la plus jeune avant l'aînée. **27** Accomplis la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi celle-là, pour le service que tu feras chez moi encore sept autres années. **28** Et Jacob fit ainsi, et il accomplit la semaine de celle-ci. Et [Laban] lui donna Rachel, sa fille, pour femme. **29** Et Laban donna Bilha, sa servante, à Rachel, sa fille, pour servante. **30** Et il vint aussi vers Rachel; et il aima aussi Rachel plus que Léa. Et il servit Laban encore sept autres années. **31** Et l'Éternel vit que Léa était haïe, et il ouvrit sa matrice; mais Rachel était stérile. **32** Et Léa conçut, et enfanta un fils, et elle appela son nom Ruben, car elle dit: Parce que l'Éternel a regardé mon affliction; car maintenant mon mari m'aimera. **33** Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit: Parce que l'Éternel a entendu que j'étais haïe, il m'a donné aussi celui-ci; et elle appela son nom Siméon. **34** Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit: Maintenant, cette fois, mon mari s'attachera à moi, car je lui ai enfanté trois fils; c'est pourquoi on appela son nom Lévi. **35** Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit: Cette fois, je louerai l'Éternel; c'est pourquoi elle appela son nom Juda; et elle cessa d'enfanter.

30 Et Rachel vit qu'elle ne donnait pas d'enfants à Jacob, et Rachel fut jalouse de sa sœur, et dit à Jacob: Donne-moi des fils, sinon je meurs. **2** Et la colère de Jacob s'enflamma contre Rachel, et il dit: Suis-je à la place de Dieu, qui t'a refusé le fruit du ventre? **3** Et elle dit: Voici ma servante Bilha: va vers elle; et elle enfantera sur mes genoux, et moi aussi j'aurai des enfants par elle. **4** Et elle lui donna Bilha, sa servante, pour femme; et Jacob vint vers elle. **5** Et Bilha conçut, et enfanta un fils à Jacob. **6** Et Rachel dit: Dieu m'a fait justice, et il a aussi entendu ma voix, et m'a donné un fils; c'est pourquoi elle appela son nom Dan. **7** Et Bilha, servante de Rachel, conçut encore, et enfanta un second fils à Jacob. **8** Et Rachel dit: J'ai soutenu des luttes de Dieu avec ma sœur, aussi je l'ai emporté. Et elle appela son nom Nephthali. **9** Et Léa vit qu'elle avait cessé d'enfanter, et elle prit Zilpa, sa servante, et la donna pour femme à Jacob. **10** Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob. **11** Et Léa dit: La bonne fortune vient. Et elle appela son nom Gad. **12** Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils à Jacob. **13** Et Léa dit: Pour mon bonheur! car les filles me diront bienheureuse. Et elle appela son nom Aser. **14** Et Ruben sortit aux jours de la moisson du froment, et il trouva des mandragores dans les champs, et les apporta à Léa, sa mère. Et Rachel dit à Léa: Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils. **15** Et elle lui dit: Est-ce peu de chose que tu m'aies pris mon mari, et tu prends aussi les mandragores de mon fils! Et Rachel dit: Eh bien, il couchera avec toi cette nuit pour les mandragores de ton fils. **16** Et Jacob vint des champs sur le soir, et Léa sortit à sa rencontre, et dit: C'est vers moi que tu viendras, car je t'ai loué pour les mandragores de mon fils. Et il coucha avec elle cette nuit-là. **17** Et Dieu entendit Léa, et elle conçut, et enfanta à Jacob un cinquième fils. **18** Et Léa dit: Dieu m'a donné mon salaire, parce que j'ai donné ma servante à mon mari. Et elle appela son nom Issacar. **19** Et Léa conçut encore, et enfanta à Jacob un sixième fils. **20** Et Léa dit: Dieu m'a fait un beau don; cette fois mon mari habitera avec moi, car je lui ai enfanté six fils. Et elle appela son nom Zabulon. **21** Et après, elle enfanta une fille, et appela son nom Dina. **22** Et Dieu se souvint de Rachel; et Dieu l'écouta et ouvrit sa matrice. **23** Et elle conçut, et enfanta un fils, et dit: Dieu a ôté mon opprobre. **24** Et elle appela son nom Joseph, en disant: Que l'Éternel m'ajoute un autre fils! **25** Et il arriva, quand Rachel eut enfanté Joseph, que Jacob dit à Laban: Renvoie-moi, et j'irai dans mon lieu et dans mon pays. **26** Donne-moi mes femmes pour lesquelles je t'ai servi, et mes enfants, et je m'en irai; car tu sais quel a été le service que je t'ai rendu. **27** Et Laban lui dit: [Écoute], si au moins j'ai trouvé grâce à tes yeux! J'ai aperçu que l'Éternel m'a béni à cause de toi. **28** Et il dit: Fixe-moi ton salaire, et je te le donnerai. **29** Et il lui dit: Tu sais comment je t'ai servi, et ce qu'est devenu ton troupeau avec moi; **30** car ce que tu avais avant moi était peu de chose, et s'est accru et est devenu une multitude; et l'Éternel t'a béni depuis que je suis

venu. Et maintenant, quand travaillerai-je, moi aussi, pour ma maison? **31** Et [Laban] dit: Que te donnerai-je? Et Jacob dit: Tu ne me donneras rien. Si tu veux faire ceci pour moi, je paîtrai encore ton bétail, [et] je le garderai: **32** je passerai aujourd'hui par tout ton bétail, j'en ôterai toute bête marquetée et tachetée, et tous les agneaux foncés, et ce qui est tacheté et marqueté parmi les chèvres; et ce sera là mon salaire. **33** Et ma justice répondra pour moi désormais, quand elle viendra devant toi pour mon salaire; tout ce qui ne sera pas marqueté et tacheté parmi les chèvres, et foncé parmi les agneaux, auprès de moi, sera tenu pour volé. **34** Et Laban dit: Voici, qu'il en soit selon ta parole. **35** Et il ôta ce jour-là les boucs rayés et tachetés, et toutes les chèvres marquetées et tachetées, toutes celles qui avaient du blanc, et tout ce qui était foncé parmi les agneaux, et il les remit entre les mains de ses fils. **36** Et il mit trois journées de chemin entre lui et Jacob; et Jacob paissait le reste du bétail de Laban. **37** – Et Jacob prit des branches fraîches de peuplier blanc, de coudrier, et d'érable, et y pela des raies blanches, mettant à nu le blanc qui était aux branches. **38** Et il plaça les branches, qu'il avait pelées, devant le bétail dans les auges, dans les abreuvoirs où le bétail venait boire; et le bétail entrait en chaleur lorsqu'il venait boire; **39** le bétail entrait en chaleur devant les branches, et il faisait des petits, rayés, marquetés, et tachetés. **40** Et Jacob sépara les agneaux, et tourna la face du troupeau vers ce qui était rayé et tout ce qui était foncé dans le bétail de Laban; et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit pas auprès du bétail de Laban. **41** Et il arrivait que toutes les fois que les bêtes vigoureuses entraient en chaleur, Jacob mettait les branches dans les auges, devant les yeux du bétail, afin qu'elles entrent en chaleur en face des branches. **42** Mais quand les bêtes étaient chétives, il ne les mettait pas; et les chétives étaient à Laban, et les vigoureuses à Jacob. **43** Et l'homme s'accrut extrêmement, et eut un bétail nombreux, et des servantes et des serviteurs, et des chameaux et des ânes.

31 Et il entendit les paroles des fils de Laban, qui disaient: Jacob a pris tout ce qui était à notre père; et c'est avec ce qui était à notre père qu'il s'est fait toute cette gloire. **2** Et Jacob regarda le visage de Laban; et voici, il n'était pas envers lui comme auparavant. **3** Et l'Éternel dit à Jacob: Retourne au pays de tes pères et vers ta parenté, et je serai avec toi. **4** Et Jacob envoya, et appela Rachel et Léa aux champs, vers son troupeau; **5** et il leur dit: Je vois le visage de votre père, qu'il n'est pas envers moi comme auparavant; mais le Dieu de mon père a été avec moi. **6** Et vous savez vous-mêmes que j'ai servi votre père de toute ma force. **7** Et votre père s'est moqué de moi, et a changé dix fois mon salaire; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire du mal. **8** S'il disait ainsi: Les marquetés seront ton salaire, alors tout le bétail faisait des marquetés. Et s'il disait ainsi: Les rayés seront ton salaire, alors tout le bétail faisait des rayés. **9** Et Dieu a ôté le troupeau de votre père et me l'a donné. **10** Et il arriva, au temps où le bétail entrait en chaleur, que je levai mes yeux, et je vis en songe, et voici, les boucs qui couvraient le menu bétail étaient rayés, marquetés, et picotés de blanc. **11** Et l'Ange de Dieu me dit en songe: Jacob! Et je dis: Me voici. **12** Et il dit: Lève tes yeux, et vois: tous les boucs qui couvrent le menu bétail sont rayés, marquetés, et picotés de blanc; car j'ai vu tout ce que t'a fait Laban. **13** Je suis le Dieu de Béthel, où tu oignis une stèle, où tu me fis un vœu. Maintenant, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ta parenté. **14** Et Rachel et Léa répondirent et lui dirent: Avons-nous encore une portion et un héritage dans la maison de notre père? **15** N'avons-nous pas été réputées par lui des étrangères? car il nous a vendues, et a même toujours mangé notre argent. **16** Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père sont à nous et à nos enfants. Et maintenant, fais tout ce que Dieu t'a dit. **17** Et Jacob se leva, et fit monter ses fils et ses femmes sur les chameaux; **18** et il emmena tous ses troupeaux et tout son bien qu'il avait acquis, les troupeaux qu'il possédait, qu'il avait acquis à Paddan-Aram, pour aller vers Isaac, son père, au pays de Canaan. **19** Et Laban était allé tondre son menu bétail, et Rachel vola les théraphim qui étaient à son père. **20** Et Jacob trompa Laban, l'Araméen, car il ne lui apprit pas qu'il s'enfuyait. **21** Et il s'enfuit, lui, et tout ce qui était à lui; et il se leva, et passa le fleuve, et dressa sa face vers la montagne de Galaad. **22** Et le troisième jour on rapporta à Laban que Jacob s'était enfui. **23** Et il prit ses frères avec lui, et le poursuivit le chemin de sept jours, et l'atteignit à la montagne de Galaad. **24** Et Dieu vint vers Laban, l'Araméen, dans un songe, la nuit, et lui dit: Garde-toi de parler à Jacob, ni en bien, ni en mal. **25** Et Laban atteignit Jacob; et Jacob avait dressé sa tente sur la montagne; et Laban dressa [la sienne] avec ses frères, sur la montagne de Galaad. **26** Et Laban dit à Jacob: Qu'as-tu fait de m'avoir trompé, et d'avoir emmené mes filles comme des captives de guerre. **27** Pourquoi t'es-tu enfui en cachette, et t'es-tu dérobé d'avec moi, et ne m'as-tu pas averti? Et je t'aurais renvoyé avec joie, et avec des chants, avec le tambourin et avec la harpe. **28** Et tu ne m'as pas laissé embrasser mes fils et mes filles; en cela, tu as agi follement. **29** J'ai en ma main le pouvoir de vous faire du mal; mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit passée, disant: Garde-toi de parler à Jacob, ni en bien, ni en mal. **30** Et maintenant que tu t'en es allé, parce que tu languissais tant après la maison de ton père, pourquoi as-tu volé mes dieux? **31** Et Jacob répondit et dit à Laban: Parce que j'ai craint; car j'ai dit: De peur que tu ne me ravisses tes filles. **32** Qu'il ne vive pas,

celui auprès de qui tu trouveras tes dieux! Devant nos frères reconnais ce qui est à toi chez moi, et prends-le. Or Jacob ne savait pas que Rachel les avait volés. **33** Et Laban entra dans la tente de Jacob, et dans la tente de Léa, et dans la tente des deux servantes, et ne trouva [rien]; et il sortit de la tente de Léa, et entra dans la tente de Rachel. **34** Or Rachel avait pris les théraphim, et les avait mis dans le bât du chameau, et s'était assise dessus; et Laban fouilla toute la tente, et ne trouva [rien]. **35** Et elle dit à son père: Que mon seigneur ne voie pas d'un œil irrité que je ne puis me lever devant toi, car j'ai ce que les femmes ont coutume d'avoir. Et il chercha, mais il ne trouva pas les théraphim. **36** Et Jacob se mit en colère, et querella Laban; et Jacob répondit et dit à Laban: Quelle est ma faute, quel est mon péché, que tu m'aies poursuivi avec ardeur? **37** Quand tu as fouillé tous mes effets, qu'as-tu trouvé de tous les effets de ta maison? Mets-le ici devant mes frères et tes frères, et qu'ils jugent entre nous deux. **38** Ces 20 années j'ai été avec toi; tes brebis et tes chèvres n'ont pas avorté, et je n'ai pas mangé les béliers de ton troupeau. **39** Ce qui a été déchiré, je ne te l'ai pas rapporté; moi j'ai dû en souffrir la perte; tu as redemandé de ma main ce qui m'avait été volé de jour et ce qui m'avait été volé de nuit. **40** J'en étais là, que, de jour, la sécheresse me dévorait, et de nuit, la gelée; et mon sommeil fuyait mes yeux. **41** Ces 20 années j'ai été dans ta maison; je t'ai servi 14 ans pour tes deux filles, et six ans pour ton menu bétail, et tu as changé dix fois mon salaire. **42** Si le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham et la frayeur d'Isaac, n'avait été pour moi, certes, tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Dieu a vu mon affliction et le labeur de mes mains, et il t'a repris la nuit passée. **43** Et Laban répondit et dit à Jacob: Les filles sont mes filles, et les fils sont mes fils, et le bétail est mon bétail, et tout ce que tu vois est à moi! Et que ferais-je aujourd'hui à celles-ci, mes filles, ou à leurs fils qu'elles ont enfantés? **44** Et maintenant, viens, nous ferons une alliance, moi et toi; et elle sera en témoignage entre moi et toi. **45** Et Jacob prit une pierre, et la dressa en stèle. **46** Et Jacob dit à ses frères: Amassez des pierres. Et ils prirent des pierres, et en firent un monceau; et ils mangèrent là sur le monceau. **47** Et Laban l'appela Jegar-Sahadutha, et Jacob l'appela Galhed. **48** Et Laban dit: Ce monceau est aujourd'hui témoin entre moi et toi. C'est pourquoi il appela son nom Galhed, **49** et Mitspa, parce qu'il dit: Que l'Éternel veille entre moi et toi, quand nous serons cachés l'un à l'autre. **50** Si tu maltraites mes filles, et si tu prends des femmes outre mes filles (il n'y a aucun homme avec nous), regarde, Dieu est témoin entre moi et toi. **51** Et Laban dit à Jacob: Voici ce monceau, et voici la stèle que j'ai élevée entre moi et toi; **52** ce monceau sera témoin, et la stèle sera témoin, que moi je ne passerai point ce monceau [pour aller] vers toi, et que toi, tu ne passeras point ce monceau et cette stèle [pour venir] vers moi, pour [faire] du mal. **53** Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nakhor, le Dieu de leur père, juge entre nous. Et Jacob jura par la frayeur de son père Isaac. **54** Et Jacob offrit un sacrifice sur la montagne et invita ses frères à manger le pain: et ils mangèrent le pain, et passèrent la nuit sur la montagne. **55** Et Laban se leva de bon matin, et il embrassa ses fils et ses filles, et les bénit; et Laban s'en alla, et retourna en son lieu.

32 Et Jacob alla son chemin. Et les anges de Dieu le rencontrèrent; **2** et Jacob dit, quand il les vit: C'est l'armée de Dieu. Et il appela le nom de ce lieu-là Mahanaïm. **3** Et Jacob envoya devant lui des messagers à Ésaü, son frère, au pays de Séhir, dans la campagne d'Édom; **4** et il leur commanda, disant: Vous parlerez ainsi à mon seigneur Ésaü: Ainsi a dit ton serviteur Jacob: J'ai séjourné chez Laban, et m'y suis arrêté jusqu'à présent; **5** et j'ai des bœufs, et des ânes, du menu bétail, et des serviteurs et des servantes; et je l'ai envoyé annoncer à mon seigneur, afin de trouver grâce à tes yeux. **6** Et les messagers revinrent vers Jacob, disant: Nous sommes allés vers ton frère, vers Ésaü, et même il vient à ta rencontre, et 400 hommes avec lui. **7** Et Jacob craignit beaucoup, et fut dans l'angoisse; et il partagea le peuple qui était avec lui, et le menu bétail et le gros bétail, et les chameaux, en deux bandes; **8** et il dit: Si Ésaü vient à l'une des bandes et la frappe, la bande qui restera pourra échapper. **9** Et Jacob dit: Dieu de mon père Abraham, et Dieu de mon père Isaac! Éternel, qui m'as dit: Retourne en ton pays et vers ta parenté, et je te ferai du bien! **10** Je suis trop petit pour toutes les grâces et pour toute la vérité dont tu as usé envers ton serviteur; car j'ai passé ce Jourdain avec mon bâton; et maintenant je suis devenu deux bandes. **11** Délivre-moi, je te prie, de la main de mon frère, de la main d'Ésaü, car je le crains, de peur qu'il ne vienne et ne me frappe – la mère avec les fils. **12** Et toi, tu as dit: Certes, je te ferai du bien, et je ferai devenir ta semence comme le sable de la mer, qui ne peut se nombrer à cause de son abondance. **13** Et il passa là cette nuit; et il prit, de ce qui lui vint sous la main, un présent pour Ésaü, son frère: **14** 200 chèvres, et 20 boucs; 200 brebis, et 20 béliers; **15** 30 chamelles allaitantes, et leurs petits; 40 vaches, et dix taureaux; 20 ânesses, et dix ânons. **16** Et il les mit entre les mains de ses serviteurs, chaque troupeau à part, et il dit à ses serviteurs: Passez devant moi, et mettez de l'espace entre troupeau et troupeau. **17** Et il commanda au premier, disant: Quand Ésaü, mon frère, te rencontrera, et t'interrogera, disant: À qui es-tu? et où vas-tu? et à qui sont ces [troupeaux] devant toi? **18** tu diras: À ton serviteur Jacob; c'est un présent envoyé à mon seigneur Ésaü; et voici, lui-même aussi [vient] après nous. **19** Et il commanda de même au

second, de même au troisième, de même à tous ceux qui suivaient les troupeaux, disant: Selon cette parole vous parlerez à Ésaü, quand vous le trouverez; **20** et vous direz aussi: Voici, ton serviteur Jacob [vient] après nous. Car il disait: Je l'apaiserai par le présent qui va devant moi, et après cela je verrai sa face; peut-être qu'il m'accueillera favorablement. **21** Et le présent passa devant lui; mais, pour lui, il passa cette nuit-là dans le camp. **22** Et il se leva cette nuit-là, et prit ses deux femmes, et ses deux servantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok. **23** Il les prit, et leur fit passer le torrent; et il fit passer ce qui était à lui. **24** Et Jacob resta seul; et un homme lutta avec lui jusqu'au lever de l'aurore. **25** Et lorsqu'il vit qu'il ne prévalait pas sur lui, il toucha l'emboîture de sa hanche; et l'emboîture de la hanche de Jacob fut luxée, comme il luttait avec lui. **26** Et il dit: Laisse-moi aller, car l'aurore se lève. Et il dit: Je ne te laisserai point aller sans que tu m'aies béni. **27** Et il lui dit: Quel est ton nom? Et il dit: Jacob. **28** Et il dit: Ton nom ne sera plus appelé Jacob, mais Israël; car tu as lutté avec Dieu et avec les hommes, et tu as prévalu. **29** Et Jacob demanda, et dit: Je te prie, déclare-moi ton nom. Et il dit: Pourquoi demandes-tu mon nom? Et il le bénit là. **30** Et Jacob appela le nom du lieu Peniel: Car j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée. **31** Et le soleil se levait sur lui comme il passait Peniel; et il boitait sur sa cuisse. **32** C'est pourquoi, jusqu'à ce jour, les fils d'Israël ne mangent point du tendon qui est sur l'emboîture de la hanche; car il toucha l'emboîture de la hanche de Jacob sur le tendon.

33 Et Jacob leva ses yeux, et regarda; et voici, Ésaü venait, et 400 hommes avec lui. Et il partagea les enfants entre Léa et Rachel et les deux servantes. **2** Et il mit à la tête les servantes et leurs enfants, et puis Léa et ses enfants, et puis Rachel et Joseph. **3** Et il passa devant eux, et se prosterna en terre par sept fois, jusqu'à ce qu'il soit proche de son frère. **4** Et Ésaü courut à sa rencontre, et l'embrassa, et se jeta à son cou, et lui donna un baiser; et ils pleurèrent. **5** Et il leva ses yeux, et vit les femmes et les enfants, et dit: Que te sont-ils, ceux-là? Et il dit: Ce sont les enfants que Dieu a donnés à ton serviteur. **6** Et les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent. **7** Et Léa aussi s'approcha avec ses enfants, et ils se prosternèrent; et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent, et se prosternèrent. **8** Et il dit: Que veux-tu avec tout ce camp que j'ai rencontré? Et il dit: C'est pour trouver grâce aux yeux de mon seigneur. **9** Et Ésaü dit: J'ai [de tout] en abondance, mon frère; que ce qui est à toi soit à toi. **10** Et Jacob dit: Non, je te prie; si j'ai trouvé grâce à tes yeux, prends mon présent de ma main, car c'est pour cela que j'ai vu ta face comme si j'avais vu la face de Dieu, et que tu m'as accueilli favorablement. **11** Prends, je te prie, mon présent qui t'a été amené; car Dieu a usé de grâce envers moi, et j'ai de tout. Et il le pressa, et il le prit. **12** Et [Ésaü] dit: Partons et allons-nous-en, et je marcherai devant toi. **13** Et [Jacob] lui dit: Mon seigneur sait que les enfants sont délicats, et que je suis chargé de menu et de gros bétail qui allaite; et si on les presse un seul jour, ils mourront – tout le troupeau. **14** Que mon seigneur, je te prie, passe devant son serviteur; et moi je cheminerai tout doucement au pas de ce bétail qui est devant moi, et au pas des enfants, jusqu'à ce que j'arrive auprès de mon seigneur, à Séhir. **15** Et Ésaü dit: Je te prie, que je laisse avec toi quelques-uns des gens qui sont avec moi. Et il dit: Pourquoi cela? Que je trouve grâce aux yeux de mon seigneur! **16** Et Ésaü s'en retourna ce jour-là, par son chemin, à Séhir. **17** Et Jacob s'en alla à Succoth, et bâtit une maison pour lui, et fit des cabanes pour son bétail: c'est pourquoi on appela le nom du lieu Succoth. **18** Et Jacob arriva en paix à la ville de Sichem, qui est dans le pays de Canaan, comme il venait de Paddan-Aram; et il campa en face de la ville. **19** Et il acheta de la main des fils de Hamor, père de Sichem, pour 100 kesitas, la portion du champ où il avait dressé sa tente; **20** et il dressa là un autel et l'appela El-Élohé-Israël.

34 Et Dina, fille de Léa, qu'elle avait enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du pays; **2** et Sichem, fils de Hamor, le Hévien, prince du pays, la vit, et la prit, et coucha avec elle et l'humilia. **3** Et son âme s'attacha à Dina, fille de Jacob, et il aima la jeune fille, et parla au cœur de la jeune fille. **4** Et Sichem parla à Hamor, son père, disant: Prends-moi cette jeune fille pour femme. **5** Et Jacob apprit qu'on avait déshonoré Dina, sa fille. Or ses fils étaient aux champs avec ses troupeaux; et Jacob se tut jusqu'à ce qu'ils viennent. **6** Et Hamor, père de Sichem, vint vers Jacob pour parler avec lui. **7** Et les fils de Jacob vinrent des champs lorsqu'ils apprirent [ce qui était arrivé], et ces hommes furent affligés, et ils furent très irrités, parce qu'on avait commis une infamie en Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui ne devait point se faire. **8** Et Hamor leur parla, disant: L'âme de Sichem, mon fils, s'est attachée à votre fille; donnez-la-lui, je vous prie, pour femme; **9** et alliez-vous avec nous: donnez-nous vos filles, et prenez nos filles pour vous, **10** et habitez avec nous, et le pays sera devant vous; habitez-y, et trafiquez, et ayez-y des possessions. **11** Et Sichem dit au père et aux frères de Dina: Que je trouve grâce à vos yeux, et ce que vous me direz je le donnerai. **12** Haussez beaucoup pour moi la dot et le présent, et je donnerai selon que vous me direz; et donnez-moi la jeune fille pour femme. **13** Et les fils de Jacob répondirent avec ruse à Sichem et à Hamor, son père, et leur parlèrent (parce qu'il avait déshonoré Dina, leur sœur); **14** et ils leur dirent: Nous ne pouvons point faire cela, de donner notre sœur à un homme incirconcis,

car ce serait un opprobre pour nous; **15** nous nous accorderons avec vous seulement sous cette condition, que vous soyez comme nous en circoncisant tout mâle parmi vous; **16** alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons vos filles, et nous habiterons avec vous; et nous serons un seul peuple. **17** Mais si vous ne nous écoutez pas, pour être circoncis, nous prendrons notre fille, et nous nous en irons. **18** Et leurs paroles furent bonnes aux yeux de Hamor, et aux yeux de Sichem, fils de Hamor. **19** Et le jeune homme ne différa point de faire la chose; car la fille de Jacob lui agréait beaucoup, et il était plus considéré que tous ceux de la maison de son père. **20** Et Hamor, et Sichem, son fils, vinrent à la porte de leur ville, et parlèrent aux hommes de leur ville, disant: **21** Ces hommes sont paisibles à notre égard; qu'ils habitent dans le pays, et y trafiquent: et voici, le pays est vaste devant eux; nous prendrons leurs filles pour femmes, et nous leur donnerons nos filles; **22** mais ces hommes s'accorderont avec nous, pour habiter avec nous, pour devenir un même peuple, seulement sous cette condition, que tout mâle parmi nous soit circoncis, comme ils sont circoncis. **23** Leurs troupeaux, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne seront-ils pas à nous? Seulement accordons-nous avec eux, et ils habiteront avec nous. **24** Et tous ceux qui sortaient par la porte de sa ville écoutèrent Hamor et Sichem, son fils; et tout mâle fut circoncis, tous ceux qui sortaient par la porte de sa ville. **25** Et il arriva, au troisième jour, comme ils étaient dans les souffrances, que deux fils de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, prirent chacun son épée, et vinrent hardiment contre la ville, et tuèrent tous les mâles. **26** Et ils passèrent au fil de l'épée Hamor et Sichem, son fils, et emmenèrent Dina de la maison de Sichem, et s'en allèrent. **27** Les fils de Jacob se jetèrent sur les tués et pillèrent la ville, parce qu'on avait déshonoré leur sœur; **28** ils prirent leur menu bétail, et leur gros bétail, et leurs ânes, et ce qu'il y avait dans la ville et ce qu'il y avait aux champs, **29** et ils emmenèrent et pillèrent tous leurs biens, et tous leurs petits enfants, et leurs femmes, et tout ce qui était dans les maisons. **30** Et Jacob dit à Siméon et à Lévi: Vous m'avez troublé, en me mettant en mauvaise odeur auprès des habitants du pays, les Cananéens et les Phéréziens, et moi je n'ai qu'un petit nombre d'hommes; et ils s'assembleront contre moi, et me frapperont, et je serai détruit, moi et ma maison. **31** Et ils dirent: Traitera-t-on notre sœur comme une prostituée?

35 Et Dieu dit à Jacob: Lève-toi, monte à Béthel, et habite là, et fais-y un autel au Dieu qui t'apparut comme tu t'enfuyais de devant la face d'Ésaü, ton frère. **2** Et Jacob dit à sa maison et à tous ceux qui étaient avec lui: Ôtez les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et purifiez-vous, et changez vos vêtements; **3** et nous nous lèverons, et nous monterons à Béthel, et je ferai là un autel à Dieu, qui m'a répondu au jour de ma détresse, et qui a été avec moi dans le chemin où j'ai marché. **4** Et ils donnèrent à Jacob tous les dieux étrangers qui étaient en leurs mains, et les anneaux qui étaient à leurs oreilles, et Jacob les cacha sous le térébinthe qui était près de Sichem. **5** Et ils partirent; et la frayeur de Dieu fut sur les villes qui les entouraient, et on ne poursuivit pas les fils de Jacob. **6** Et Jacob vint à Luz (c'est Béthel), qui est dans le pays de Canaan, lui et tout le peuple qui était avec lui; **7** et il bâtit là un autel, et il appela le lieu El-Béthel; car c'est là que Dieu s'était révélé à lui comme il s'enfuyait de devant la face de son frère. **8** Et Debora, la nourrice de Rebecca, mourut; et elle fut enterrée au-dessous de Béthel, sous un chêne dont le nom fut appelé Allon-Bacuth. **9** Et Dieu apparut encore à Jacob, à son retour de Paddan-Aram, et le bénit; **10** et Dieu lui dit: Ton nom est Jacob; ton nom ne sera plus appelé Jacob, mais Israël sera ton nom. Et il appela son nom Israël. **11** Et Dieu lui dit: Je suis le Dieu Tout-puissant; fructifie et multiplie; une nation, et une multitude de nations, proviendra de toi; et des rois sortiront de tes reins. **12** Et le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, je te le donnerai, et je donnerai le pays à ta semence après toi. **13** Et Dieu monta d'auprès de lui, dans le lieu où il avait parlé avec lui. **14** Et Jacob érigea une stèle au lieu où il avait parlé avec lui, une stèle de pierre, et il répandit dessus une libation, et y versa de l'huile. **15** Et Jacob appela le nom du lieu où Dieu avait parlé avec lui Béthel. **16** Et ils partirent de Béthel; et il y avait encore quelque espace de pays pour arriver à Éphrath, et Rachel enfanta, et elle eut un enfantement pénible. **17** Et comme elle était en grand travail pour enfanter, la sage-femme lui dit: Ne crains point, car tu as ici encore un fils. **18** Et il arriva, comme son âme s'en allait (car elle mourut), qu'elle appela le nom du fils Ben-oni; et son père l'appela Benjamin. **19** Et Rachel mourut; et elle fut enterrée au chemin d'Éphrath, qui est Bethléhem. **20** Et Jacob érigea une stèle sur son sépulcre: c'est la stèle du sépulcre de Rachel, jusqu'à aujourd'hui. **21** Et Israël partit, et dressa sa tente au-delà de Migdal-Éder. **22** Et il arriva, pendant qu'Israël demeurait dans ce pays-là, que Ruben alla et coucha avec Bilha, concubine de son père; et Israël l'apprit. Et les fils de Jacob étaient douze. **23** Les fils de Léa: Ruben, premier-né de Jacob, et Siméon, et Lévi, et Juda, et Issacar, et Zabulon; **24** les fils de Rachel: Joseph et Benjamin; **25** et les fils de Bilha, la servante de Rachel: Dan et Nephthali; **26** et les fils de Zilpa, la servante de Léa: Gad et Aser. Ce sont là les fils de Jacob, qui lui naquirent à Paddan-Aram. **27** Et Jacob vint vers Isaac, son père, à Mamré, à Kiriath-Arba, qui est Hébron, où Abraham et Isaac avaient séjourné. **28** Et les jours d'Isaac furent 180 ans. **29** Et Isaac expira et mourut, et fut recueilli vers ses peuples, âgé et rassasié de jours; et Ésaü et Jacob, ses fils, l'enterrèrent.

36 Et ce sont ici les générations d'Ésaü, qui est Édom. **2** Ésaü prit ses femmes d'entre les filles de Canaan: Ada, fille d'Élon, le Héthien; et Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibhon, le Hévien; **3** et Basmath, fille d'Ismaël, sœur de Nebaïoth. **4** Et Ada enfanta à Ésaü Éliphaz; et Basmath enfanta Rehuel. **5** Et Oholibama enfanta Jehush, et Jahlam, et Coré. Ce sont là les fils d'Ésaü, qui lui naquirent dans le pays de Canaan. **6** Et Ésaü prit ses femmes, et ses fils et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, et ses troupeaux, et tout son bétail, et tout le bien qu'il avait acquis dans le pays de Canaan, et il s'en alla dans un pays, loin de Jacob, son frère; **7** car leur avoir était trop grand pour qu'ils puissent habiter ensemble, et le pays de leur séjour ne pouvait les porter à cause de leurs troupeaux. **8** Et Ésaü habita dans la montagne de Séhir: Ésaü, c'est Édom. **9** Et ce sont ici les générations d'Ésaü, père d'Édom, dans la montagne de Séhir. **10** Ce sont ici les noms des fils d'Ésaü: Éliphaz, fils d'Ada, femme d'Ésaü; Rehuel, fils de Basmath, femme d'Ésaü. **11** – Et les fils d'Éliphaz furent Théman, Omar, Tsepho, et Gahtam, et Kenaz. **12** Et Thimna fut concubine d'Éliphaz, fils d'Ésaü, et elle enfanta à Éliphaz Amalek. Ce sont là les fils d'Ada, femme d'Ésaü. **13** – Et ce sont ici les fils de Rehuel: Nakhath et Zérakh, Shamma et Mizza. Ceux-là furent fils de Basmath, femme d'Ésaü. **14** – Et ceux-ci furent fils d'Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibhon, femme d'Ésaü: et elle enfanta à Ésaü Jehush, et Jahlam, et Coré. **15** Ce sont ici les chefs des fils d'Ésaü. Les fils d'Éliphaz, premier-né d'Ésaü: le chef Théman, le chef Omar, le chef Tsepho, le chef Kenaz, **16** le chef Coré, le chef Gahtam, le chef Amalek. Ce sont là les chefs [issus] d'Éliphaz, au pays d'Édom. Ce sont là les fils d'Ada. **17** – Et ce sont ici les fils de Rehuel, fils d'Ésaü: le chef Nakhath, le chef Zérakh, le chef Shamma, le chef Mizza. Ce sont là les chefs [issus] de Rehuel, au pays d'Édom. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Ésaü. **18** – Et ce sont ici les fils d'Oholibama, femme d'Ésaü: le chef Jehush, le chef Jahlam, le chef Coré. Ce sont là les chefs [issus] d'Oholibama, fille d'Ana, femme d'Ésaü. **19** – Ce sont là les fils d'Ésaü; et ce sont là leurs chefs: c'est Édom. **20** Ce sont ici les fils de Séhir, le Horien, qui habitaient le pays: Lotan, et Shobal, et Tsibhon, et Ana, **21** et Dishon, et Étser, et Dishan. Ce sont là les chefs des Horiens, fils de Séhir, au pays d'Édom. **22** Et les fils de Lotan furent Hori et Hémam; et la sœur de Lotan, Thimna. **23** – Et ce sont ici les fils de Shobal: Alvan, et Manakhath, et Ébal, Shepho et Onam. **24** – Et ce sont ici les fils de Tsibhon: et Aïa et Ana. C'est cet Ana qui trouva les sources chaudes au désert, tandis qu'il paissait les ânes de Tsibhon, son père. **25** – Et ce sont ici les fils d'Ana: Dishon, et Oholibama, fille d'Ana. **26** – Et ce sont ici les fils de Dishon: Hemdan, et Eshban, et Jithran, et Keran. **27** – Ce sont ici les fils d'Étser: Bilhan, et Zaavan, et Akan. **28** – Ce sont ici les fils de Dishan: Uts et Aran. **29** Ce sont ici les chefs des Horiens: le chef Lotan, le chef Shobal, le chef Tsibhon, le chef Ana, **30** le chef Dishon, le chef Étser, le chef Dishan. Ce sont là les chefs des Horiens, selon leurs chefs, dans le pays de Séhir. **31** Et ce sont ici les rois qui régnèrent dans le pays d'Édom, avant qu'un roi règne sur les fils d'Israël. **32** Béla, fils de Béor, régna en Édom, et le nom de sa ville était Dinhaba. **33** – Et Béla mourut; et Jobab, fils de Zérakh, de Botsra, régna à sa place. **34** – Et Jobab mourut; et Husham, du pays des Thémanites, régna à sa place. **35** – Et Husham mourut; et à sa place régna Hadad, fils de Bedad, qui frappa Madian dans les champs de Moab; et le nom de sa ville était Avith. **36** – Et Hadad mourut; et Samla, de Masréka, régna à sa place. **37** – Et Samla mourut; et Saül, de Rehoboth sur le fleuve, régna à sa place. **38** – Et Saül mourut; et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. **39** – Et Baal-Hanan, fils d'Acbor, mourut; et Hadar régna à sa place; et le nom de sa ville était Pahu; et le nom de sa femme, Mehétabeël, fille de Matred, fille de Mézahab. **40** Et ce sont ici les noms des chefs d'Ésaü, selon leurs familles, selon leurs lieux, par leurs noms: le chef Thimna, le chef Alva, le chef Jetheth, **41** le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon, **42** le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, **43** le chef Magdiel, le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom, selon leurs habitations dans le pays de leur possession. C'est Ésaü, père d'Édom.

37 Et Jacob habita dans le pays où son père avait séjourné, dans le pays de Canaan. **2** Ce sont ici les générations de Jacob: Joseph, âgé de 17 ans, paissait le menu bétail avec ses frères, et, [encore] jeune garçon, il était avec les fils de Bilha et les fils de Zilpa, femmes de son père; et Joseph rapporta à leur père leur mauvaise renommée. **3** Et Israël aimait Joseph plus que tous ses fils, parce qu'il était pour lui le fils de sa vieillesse, et il lui fit une tunique bigarrée. **4** Et ses frères virent que leur père l'aimait plus que tous ses frères; et ils le haïssaient, et ne pouvaient lui parler paisiblement. **5** Et Joseph songea un songe, et le raconta à ses frères, et ils le haïrent encore davantage. **6** Et il leur dit: Écoutez, je vous prie, ce songe que j'ai songé: **7** Voici, nous étions à lier des gerbes au milieu des champs; et voici, ma gerbe se leva, et elle se tint debout; et voici, vos gerbes l'entourèrent, et se prosternèrent devant ma gerbe. **8** Et ses frères lui dirent: Est-ce que tu dois donc régner sur nous? Domineras-tu sur nous? Et ils le haïrent encore davantage, à cause de ses songes et de ses paroles. **9** Et il songea encore un autre songe, et le raconta à ses frères. Et il dit: Voici, j'ai encore songé un songe; et voici, le soleil, et la lune, et onze étoiles, se prosternaient devant moi. **10** Et il le conta à son père et à ses frères. Et son père le reprit, et lui dit: Qu'est-ce que ce songe que tu as songé? Est-

ce que moi, et ta mère, et tes frères, nous viendrons nous prosterner en terre devant toi? **11** Et ses frères furent jaloux de lui; mais son père gardait cette parole. **12** Et ses frères allèrent paître le menu bétail de leur père à Sichem. **13** Et Israël dit à Joseph: Tes frères ne paissent-ils pas [le troupeau] à Sichem? Viens, et je t'enverrai vers eux. Et il lui dit: Me voici. **14** Et il lui dit: Va, je te prie; vois si tes frères se portent bien, et si le bétail est en bon état, et rapporte-m'en des nouvelles. Et il l'envoya de la vallée de Hébron; et il vint à Sichem. **15** Et un homme le trouva, et voici, il errait dans les champs. Et l'homme lui demanda, disant: Que cherches-tu? **16** Et il dit: Je cherche mes frères; indique-moi, je te prie, où ils paissent [le troupeau]. **17** Et l'homme dit: Ils sont partis d'ici, car j'ai entendu qu'ils disaient: Allons à Dothan. Et Joseph alla après ses frères, et il les trouva en Dothan. **18** Et ils le virent de loin; et avant qu'il soit proche d'eux, ils complotèrent contre lui pour le faire mourir. **19** Et ils se dirent l'un à l'autre: Le voici, il vient, ce maître songeur! **20** Et maintenant, venez, tuons-le, et jetons-le dans une des citernes, et nous dirons: Une mauvaise bête l'a dévoré; et nous verrons ce que deviendront ses songes. **21** Et Ruben entendit [cela], et le délivra de leurs mains; et il dit: Ne le frappons pas à mort. **22** Et Ruben leur dit: Ne versez pas le sang. Jetez-le dans cette citerne qui est dans le désert, et ne mettez pas la main sur lui. [C'était] afin de le délivrer de leurs mains, pour le faire retourner vers son père. **23** Et il arriva, lorsque Joseph fut venu auprès de ses frères, qu'ils dépouillèrent Joseph de sa tunique, de la tunique bigarrée qui était sur lui; **24** et ils le prirent et le jetèrent dans la citerne; or la citerne était vide: il n'y avait point d'eau dedans. **25** Et ils s'assirent pour manger le pain; et ils levèrent les yeux et regardèrent, et voici, une caravane d'Ismaélites venait de Galaad; et leurs chameaux portaient des épices, du baume, et de la myrrhe, qu'ils allaient porter en Égypte. **26** Et Juda dit à ses frères: Quel profit aurons-nous à tuer notre frère et à cacher son sang? **27** Venez, vendons-le aux Ismaélites; et que notre main ne soit pas sur lui; car il est notre frère, notre chair. Et ses frères l'écoutèrent. **28** Et les hommes madianites, des marchands, passèrent. Et ils tirèrent Joseph de la citerne et le firent remonter; et ils vendirent Joseph pour 20 pièces d'argent aux Ismaélites; et ceux-ci emmenèrent Joseph en Égypte. **29** Et Ruben retourna à la citerne; et voici, Joseph n'était pas dans la citerne; et il déchira ses vêtements, **30** et retourna vers ses frères, et dit: L'enfant n'y est pas, et moi, où irai-je? **31** Et ils prirent la tunique de Joseph, et tuèrent un bouc, et plongèrent la tunique dans le sang; **32** et ils envoyèrent la tunique bigarrée, et la firent parvenir à leur père, et dirent: Nous avons trouvé ceci; reconnais si c'est la tunique de ton fils, ou non. **33** Et il la reconnut, et dit: C'est la tunique de mon fils; une mauvaise bête l'a dévoré: Joseph a certainement été déchiré! **34** Et Jacob déchira ses vêtements, et mit un sac sur ses reins, et mena deuil sur son fils plusieurs jours. **35** Et tous ses fils se levèrent, et toutes ses filles, pour le consoler; mais il refusa de se consoler, et dit: Certainement je descendrai, menant deuil, vers mon fils, au shéol. Et son père le pleura. **(Sheol h7585)** **36** Et les Madianites le vendirent en Égypte à Potiphar, officier du Pharaon, chef des gardes.

38 Et il arriva, dans ce temps-là, que Juda descendit d'auprès de ses frères, et se retira vers un homme adullamite, nommé Hira. **2** Et Juda y vit la fille d'un homme cananéen, et son nom était Shua; et il la prit, et vint vers elle. **3** Et elle conçut, et enfanta un fils, et on appela son nom Er. **4** Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et elle appela son nom Onan. **5** Et elle enfanta encore un fils, et elle appela son nom Shéla. Et [Juda] était à Kezib quand elle l'enfanta. **6** Et Juda prit pour Er, son premier-né, une femme qui se nommait Tamar. **7** Et Er, premier-né de Juda, était méchant aux yeux de l'Éternel, et l'Éternel le fit mourir. **8** Et Juda dit à Onan: Va vers la femme de ton frère, et remplis envers elle le devoir de beau-frère, et suscite de la semence à ton frère. **9** Et Onan savait que la semence ne serait pas à lui; et il arriva que lorsqu'il entra vers la femme de son frère, il perdit sur la terre, pour ne pas donner de semence à son frère. **10** Et ce qu'il faisait fut mauvais aux yeux de l'Éternel, et il le fit mourir aussi. **11** Et Juda dit à Tamar, sa belle-fille: Demeure veuve dans la maison de ton père, jusqu'à ce que Shéla, mon fils, soit devenu grand; car il dit: De peur qu'il ne meure, lui aussi, comme ses frères. Et Tamar s'en alla, et demeura dans la maison de son père. **12** Et les jours se multiplièrent, et la fille de Shua, femme de Juda, mourut; et Juda se consola, et monta à Thimna, lui et Hira, l'Adullamite, son ami, vers les tondeurs de son troupeau. **13** Et on l'annonça à Tamar, en disant: Voici, ton beau-père monte à Thimna pour tondre son troupeau. **14** Et elle ôta de dessus elle les vêtements de son veuvage, et se couvrit d'un voile, et s'enveloppa, et s'assit à l'entrée d'Énaïm, qui était sur le chemin de Thimna; car elle voyait que Shéla était devenu grand, et qu'elle ne lui était pas donnée pour femme. **15** Et Juda la vit, et la tint pour une prostituée, car elle avait couvert son visage. **16** Et il se détourna vers elle, dans le chemin, et dit: Permets, je te prie, que je vienne vers toi. Car il ne savait pas que c'était sa belle-fille. Et elle dit: Que me donneras-tu, afin que tu viennes vers moi? **17** Et il dit: J'enverrai un chevreau du troupeau. Et elle dit: [Me] donneras-tu un gage, jusqu'à ce que tu l'envoies? **18** Et il dit: Quel gage te donnerai-je? Et elle dit: Ton cachet, et ton cordon, et ton bâton qui est en ta main. Et il [les] lui donna; et il vint vers elle, et elle conçut de lui. **19** Et elle se leva et s'en alla, et ôta son voile de dessus elle, et revêtit les vêtements de son veuvage. **20** Et Juda

envoya le chevreau par la main de son ami, l'Adullamite, pour recevoir le gage de la main de la femme; mais il ne la trouva pas. **21** Et il interrogea les hommes du lieu, disant: Où est cette prostituée qui était à Énaïm, sur le chemin? Et ils dirent: Il n'y a pas eu ici de prostituée. **22** Et il retourna vers Juda, et dit: Je ne l'ai pas trouvée, et aussi les gens du lieu m'ont dit: Il n'y a pas eu ici de prostituée. **23** Et Juda dit: Qu'elle prenne le [gage] pour elle, de peur que nous ne soyons en mépris. Voici, j'ai envoyé ce chevreau, et toi tu ne l'as pas trouvée. **24** Et il arriva, environ trois mois après, qu'on informa Juda, en disant: Tamar, ta belle-fille, s'est prostituée, et voici, elle est même enceinte par la prostitution. Et Juda dit: Faites-la sortir, et qu'elle soit brûlée. **25** Comme on la faisait sortir, elle envoya vers son beau-père, disant: C'est de l'homme à qui appartiennent ces choses que je suis enceinte. Et elle dit: Reconnais, je te prie, à qui est ce cachet, et ce cordon, et ce bâton. **26** Et Juda [les] reconnut, et dit: Elle est plus juste que moi; parce que je ne l'ai pas donnée à Shéla, mon fils. Et il ne la connut plus. **27** Et il arriva, au temps où elle enfanta, que voici, des jumeaux étaient dans son ventre; **28** et il arriva, comme elle enfantait, que [l'un d'eux] tendit la main; et la sage-femme la prit, et lia sur sa main un fil écarlate, en disant: Celui-ci sort le premier. **29** Et il arriva, comme il retira sa main, que voici, son frère sortit; et elle dit: Quelle brèche tu as faite! La brèche est sur toi. Et on appela son nom Pérets. **30** Et ensuite sortit son frère, sur la main duquel était le fil écarlate; et on appela son nom Zérakh.

39 Et Joseph fut amené en Égypte; et Potiphar, officier du Pharaon, chef des gardes, homme égyptien, l'acheta de la main des Ismaélites qui l'y avaient amené. **2** Et l'Éternel fut avec Joseph; et il était un homme qui faisait [tout] prospérer; et il était dans la maison de son seigneur, l'Égyptien. **3** Et son seigneur vit que l'Éternel était avec lui, et que tout ce qu'il faisait, l'Éternel le faisait prospérer en sa main. **4** Et Joseph trouva grâce à ses yeux, et il le servait; et [Potiphar] l'établit sur sa maison, et il mit entre ses mains tout ce qui était à lui. **5** Et il arriva, depuis qu'il l'eut établi sur sa maison et sur tout ce qui était à lui, que l'Éternel bénit la maison de l'Égyptien à cause de Joseph; et la bénédiction de l'Éternel fut sur tout ce qui était à lui, dans la maison et aux champs. **6** Et il laissa aux mains de Joseph tout ce qui était à lui, et il ne prenait avec lui connaissance d'aucune chose, sauf du pain qu'il mangeait. Or Joseph était beau de taille et beau de visage. **7** Et il arriva, après ces choses, que la femme de son seigneur leva ses yeux sur Joseph; et elle dit: Couche avec moi. **8** Et il refusa, et dit à la femme de son seigneur: Voici, mon seigneur ne prend avec moi connaissance de quoi que ce soit dans la maison, et il a mis entre mes mains tout ce qui est à lui. **9** Personne n'est plus grand que moi dans cette maison, et il ne m'a rien interdit que toi, parce que tu es sa femme; et comment ferais-je ce grand mal, et pécherais-je contre Dieu? **10** Et il arriva, comme elle parlait à Joseph, jour après jour, qu'il ne l'écouta pas pour coucher à côté d'elle, pour être avec elle. **11** – Et il arriva, un certain jour, qu'il entra dans la maison pour faire ce qu'il avait à faire, et qu'il n'y avait là, dans la maison, aucun des hommes de la maison. **12** Et elle le prit par son vêtement, disant: Couche avec moi. Et il laissa son vêtement dans sa main, et s'enfuit, et sortit dehors. **13** Et il arriva, quand elle vit qu'il lui avait laissé son vêtement dans la main et s'était enfui dehors, **14** qu'elle appela les hommes de sa maison, et leur parla, disant: Voyez! on nous a amené un homme hébreu pour se moquer de nous: il est venu vers moi pour coucher avec moi; et j'ai crié à haute voix; **15** et il est arrivé, quand il a entendu que j'élevais ma voix et que je criais, qu'il a laissé son vêtement à côté de moi, et s'est enfui, et est sorti dehors. **16** Et elle posa le vêtement de Joseph à côté d'elle, jusqu'à ce que son seigneur vienne à la maison. **17** Et elle lui parla selon ces paroles, disant: Le serviteur hébreu que tu nous as amené est venu vers moi pour se moquer de moi; **18** et il est arrivé, comme j'élevais ma voix et que je criais, qu'il a laissé son vêtement à côté de moi et s'est enfui dehors. **19** Et quand son seigneur entendit les paroles de sa femme qu'elle lui disait: C'est de cette manière que ton serviteur a agi envers moi – il arriva que sa colère s'enflamma. **20** Et le seigneur de Joseph le prit, et le mit dans la tour, dans le lieu où les prisonniers du roi étaient enfermés; et il fut là, dans la tour. **21** Et l'Éternel était avec Joseph; et il étendit sa bonté sur lui, et lui fit trouver grâce aux yeux du chef de la tour. **22** Et le chef de la tour mit en la main de Joseph tous les prisonniers qui étaient dans la tour, et tout ce qui se faisait là, c'est lui qui le faisait; **23** le chef de la tour ne regardait rien de tout ce qui était en sa main, parce que l'Éternel était avec lui; et ce qu'il faisait, l'Éternel le faisait prospérer.

40 Et il arriva, après ces choses, que l'échanson du roi d'Égypte et le panetier péchèrent contre leur seigneur, le roi d'Égypte. **2** Et le Pharaon fut irrité contre ses deux officiers, contre le chef des échansons et contre le chef des panetiers, **3** et il les mit sous garde dans la maison du chef des gardes, dans la tour, dans le lieu où Joseph était emprisonné. **4** Et le chef des gardes les confia aux soins de Joseph, et il les servait; et ils furent [plusieurs] jours sous garde. **5** Et ils songèrent un songe, tous les deux, chacun son songe, en une même nuit, chacun selon l'interprétation de son songe, l'échanson et le panetier du roi d'Égypte, qui étaient emprisonnés dans la tour. **6** Et Joseph vint vers eux au matin, et les regarda; et voici, ils étaient tristes. **7** Et il interrogea les officiers du Pharaon qui étaient avec lui sous garde

dans la maison de son seigneur, disant: Pourquoi avez-vous mauvais visage aujourd'hui? **8** Et ils lui dirent: Nous avons songé un songe, et il n'y a personne pour l'interpréter. Et Joseph leur dit: Les interprétations ne sont-elles pas à Dieu? Je vous prie, contez-moi [vos songes]. **9** Et le chef des échansons conta son songe à Joseph, et lui dit: Dans mon songe, voici, un cep était devant moi, **10** et sur ce cep, trois sarments; et il était comme bourgeonnant: sa fleur monta, ses grappes produisirent des raisins mûrs; **11** et la coupe du Pharaon était dans ma main, et je pris les raisins, et les pressai dans la coupe du Pharaon, et je mis la coupe dans la main du Pharaon. **12** Et Joseph lui dit: C'est ici son interprétation: Les trois sarments, ce sont trois jours. **13** Encore trois jours, et le Pharaon élèvera ta tête, et te rétablira dans ton poste, et tu mettras la coupe du Pharaon dans sa main, selon l'ancienne coutume quand tu étais son échanson. **14** Mais souviens-toi de moi, quand tu seras dans la prospérité, et use, je te prie, de bonté envers moi, et fais mention de moi au Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison; **15** car j'ai été volé du pays des Hébreux; et ici non plus je n'ai rien fait pour qu'on me mette dans la fosse. **16** Et le chef des panetiers vit qu'il interprétait favorablement, et il dit à Joseph: Moi aussi, [j'ai vu] dans mon songe; et voici, trois corbeilles de pain blanc étaient sur ma tête; **17** et dans la corbeille la plus élevée il y avait de toutes sortes de mets pour le Pharaon, d'ouvrage de paneterie; et les oiseaux les mangeaient de la corbeille au-dessus de ma tête. **18** Et Joseph répondit et dit: C'est ici son interprétation: Les trois corbeilles, ce sont trois jours. **19** Encore trois jours, et le Pharaon élèvera ta tête de dessus toi, et te pendra à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair de dessus toi. **20** Et il arriva, le troisième jour, jour de la naissance du Pharaon, qu'il fit un festin à tous ses serviteurs; et il éleva la tête du chef des échansons et la tête du chef des panetiers au milieu de ses serviteurs: **21** il rétablit le chef des échansons dans son office d'échanson, et il mit la coupe dans la main du Pharaon; **22** et il pendit le chef des panetiers, selon que Joseph le leur avait interprété. **23** Mais le chef des échansons ne se souvint pas de Joseph, et l'oublia.

41 Et il arriva, au bout de deux années révolues, que le Pharaon songea, et voici, il se tenait près du fleuve: **2** et voici, du fleuve montaient sept vaches, belles à voir, et grasses de chair, et elles paissaient dans les roseaux. **3** Et voici, après elles, sept autres vaches montaient du fleuve, laides à voir, et pauvres de chair; et elles se tinrent à côté des vaches qui étaient sur le bord du fleuve; **4** et les vaches laides à voir, et pauvres de chair, mangèrent les sept vaches belles à voir, et grasses. Et le Pharaon s'éveilla. **5** Et il s'endormit, et songea une seconde fois: et voici, sept épis gras et bons montaient sur une seule tige. **6** Et voici, sept épis pauvres et brûlés par le vent d'orient germaient après eux; **7** et les épis pauvres dévorèrent les sept épis gras et pleins. Et le Pharaon s'éveilla; et voilà, [c'était] un songe. **8** Et il arriva, au matin, que son esprit fut troublé; et il envoya, et appela tous les devins de l'Égypte, et tous ses sages. Et le Pharaon leur raconta ses songes; et il n'y eut personne qui les interprète au Pharaon. **9** Et le chef des échansons parla au Pharaon, disant: Je rappelle aujourd'hui mes fautes. **10** Le Pharaon fut irrité contre ses serviteurs, et me mit sous garde, moi et le chef des panetiers, dans la maison du chef des gardes; **11** et nous avons songé un songe dans une même nuit, moi et lui; nous avons songé chacun selon l'interprétation de son songe. **12** Et il y avait là avec nous un jeune hébreu, serviteur du chef des gardes; et nous lui avons raconté, et il nous interpréta nos songes; il donna à chacun l'interprétation selon son songe. **13** Et il arriva que, comme il nous avait interprété, ainsi il advint: moi, [le Pharaon] me rétablit dans mon poste, et lui, il le pendit. **14** Et le Pharaon envoya, et appela Joseph; et on le fit accourir de la fosse, et il se rasa, et changea de vêtements; et il vint vers le Pharaon. **15** Et le Pharaon dit à Joseph: J'ai songé un songe, et il n'y a personne pour l'interpréter; et j'ai entendu dire de toi que tu comprends un songe pour l'interpréter. **16** Et Joseph répondit au Pharaon, disant: Cela n'est pas à moi; Dieu donnera une réponse de paix au Pharaon. **17** Et le Pharaon dit à Joseph: Dans mon songe, voici, je me tenais sur le bord du fleuve; **18** et voici, du fleuve montaient sept vaches grasses de chair, et belles à voir, et elles paissaient dans les roseaux. **19** Et voici, sept autres vaches montaient après elles, chétives, et très laides à voir, et maigres de chair: je n'en ai pas vu de semblables en laideur dans tout le pays d'Égypte. **20** Et les vaches maigres et laides mangèrent les sept premières vaches, les grasses: **21** elles entrèrent dans leur ventre, et il ne paraissait point qu'elles soient entrées dans leur ventre, et leur aspect était aussi laid qu'au commencement. Et je m'éveillai. **22** Et je vis dans mon songe; et voici, sept épis montaient sur une seule tige, pleins et bons; **23** et voici, sept épis desséchés, pauvres, brûlés par le vent d'orient, germaient après eux; **24** et les épis pauvres dévorèrent les sept bons épis. Et je l'ai dit aux devins; et il n'y a eu personne qui me l'explique. **25** Et Joseph dit au Pharaon: Le songe du Pharaon est un: Dieu a déclaré au Pharaon ce qu'il va faire. **26** Les sept bonnes vaches, ce sont sept années; et les sept bons épis, ce sont sept années: c'est un seul songe. **27** Et les sept vaches maigres et laides qui montaient après elles, ce sont sept années; et les sept épis vides, brûlés par le vent d'orient, ce sont sept années de famine. **28** C'est la parole que je dis au Pharaon; ce que Dieu va faire, il le montre au Pharaon. **29** Voici, sept années de grande abondance viennent dans tout le pays d'Égypte; **30** et

sept années de famine se lèveront après elles; et toute
l'abondance sera oubliée dans le pays d'Égypte, et la
famine consumera le pays; **31** et l'abondance ne sera
plus connue dans le pays, à cause de cette famine [qui
viendra] après; car elle sera très intense. **32** Et que le
songe ait été répété deux fois au Pharaon, c'est que la
chose est arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu se
hâte de la faire. **33** Et maintenant, que le Pharaon se
cherche un homme intelligent et sage, et qu'il l'établisse
sur le pays d'Égypte. **34** Que le Pharaon fasse [cela], et
qu'il prépose des commissaires sur le pays, et qu'il lève
le cinquième du pays d'Égypte pendant les sept années
d'abondance; **35** et qu'ils rassemblent tous les vivres de
ces bonnes années qui viennent, et qu'ils amassent le
blé sous la main du Pharaon pour nourriture dans les
villes, et qu'ils le gardent. **36** Et les vivres seront une
réserve pour le pays, pour les sept années de famine
qui seront dans le pays d'Égypte, et le pays ne sera
pas détruit par la famine. **37** Et la chose fut bonne aux
yeux du Pharaon et aux yeux de tous ses serviteurs.
38 Et le Pharaon dit à ses serviteurs: Trouverons-nous
un homme semblable à celui-ci, en qui est l'esprit des
dieux? **39** Et le Pharaon dit à Joseph: Puisque Dieu
t'a fait connaître tout cela, personne n'est intelligent et
sage comme toi. **40** Toi, tu seras sur ma maison, et tout
mon peuple se dirigera d'après ton commandement;
seulement quant au trône, je serai plus grand que toi. **41**
Et le Pharaon dit à Joseph: Vois, je t'ai établi sur tout le
pays d'Égypte. **42** Et le Pharaon ôta son anneau de sa
main, et le mit à la main de Joseph, et il le revêtit de
vêtements de byssus, et mit un collier d'or à son cou; **43**
et il le fit monter sur le second char qui était à lui; et
on criait devant lui: Abrec! Et il l'établit sur tout le pays
d'Égypte. **44** Et le Pharaon dit à Joseph: Moi je suis le
Pharaon: sans toi nul ne lèvera la main ni le pied dans
tout le pays d'Égypte. **45** Et le Pharaon appela le nom
de Joseph Tsaphnath-Pahnéakh; et il lui donna pour
femme Asnath, fille de Poti-Phéra, sacrificateur d'On.
Et Joseph parcourut le pays d'Égypte. **46** Et Joseph
était âgé de 30 ans lorsqu'il se tint devant le Pharaon, le
roi d'Égypte; et Joseph sortit de devant le Pharaon, et
passa par tout le pays d'Égypte. **47** Et la terre rapporta à
pleines mains pendant les sept années d'abondance. **48**
Et [Joseph] rassembla tous les vivres des sept années
qui furent dans le pays d'Égypte, et mit les vivres dans
les villes; il mit dans chaque ville les vivres [provenant]
des champs qui étaient autour d'elle. **49** Et Joseph
amassa du blé, comme le sable de la mer, une immense
quantité, jusqu'à ce qu'on cessa de compter, parce qu'il
était sans nombre. **50** Et, avant que vienne l'année de la
famine, il naquit à Joseph deux fils, qu'Asnath, fille de
Poti-Phéra, sacrificateur d'On, lui enfanta. **51** Et Joseph
appela le nom du premier-né Manassé: car Dieu m'a fait
oublier toute ma peine, et toute la maison de mon père.
52 Et il appela le nom du second Éphraïm: car Dieu m'a
fait fructifier dans le pays de mon affliction. **53** Et les
sept années de l'abondance qui avait été dans le pays
d'Égypte finirent; **54** et les sept années de la famine
commencèrent à venir, comme Joseph avait dit. Et il y
eut famine dans tous les pays; mais dans tout le pays
d'Égypte il y avait du pain. **55** Et tout le pays d'Égypte
eut faim, et le peuple cria au Pharaon pour du pain; et le
Pharaon dit à tous les Égyptiens: Allez à Joseph; faites
ce qu'il vous dira. **56** Et la famine était sur toute la face
de la terre; et Joseph ouvrit tous les lieux de dépôt, et
vendit du blé aux Égyptiens; et la famine sévissait dans
le pays d'Égypte. **57** Et de toute la terre on venait en
Égypte, vers Joseph, pour acheter du blé; car la famine
sévissait sur toute la terre.

42 Et Jacob vit qu'il y avait du blé en Égypte; et Jacob
dit à ses fils: Pourquoi vous regardez-vous les uns
les autres? **2** Et il dit: Voici, j'ai appris qu'il y a du blé en
Égypte; descendez-y, et achetez-nous-en là, afin que
nous vivions, et que nous ne mourions pas. **3** Et dix
frères de Joseph descendirent pour acheter du blé en
Égypte; **4** mais Jacob n'envoya pas Benjamin, le frère
de Joseph, avec ses frères, car il disait: De peur qu'un
accident ne lui arrive! **5** Et les fils d'Israël allèrent pour
acheter du blé, parmi ceux qui allaient; car la famine était
dans le pays de Canaan. **6** Et Joseph était gouverneur
du pays; il vendait le blé à tout le peuple du pays. Et les
frères de Joseph vinrent, et se prosternèrent devant lui
la face contre terre. **7** Et Joseph vit ses frères, et les
reconnut; et il fit l'étranger vis-à-vis d'eux, et leur parla
durement, et leur dit: D'où venez-vous? Et ils dirent: Du
pays de Canaan, pour acheter des vivres. **8** Et Joseph
reconnut ses frères; et eux ne le reconnurent pas. **9** Et
Joseph se souvint des songes qu'il avait songés à leur
sujet, et il leur dit: Vous êtes des espions; c'est pour
voir les lieux ouverts du pays que vous êtes venus. **10**
Et ils lui dirent: Non, mon seigneur; mais tes serviteurs
sont venus pour acheter des vivres. **11** Nous sommes
tous fils d'un seul homme; nous sommes d'honnêtes
gens; tes serviteurs ne sont pas des espions. **12** Et il
leur dit: Non; mais vous êtes venus pour voir les lieux
ouverts du pays. **13** Et ils dirent: Tes serviteurs étaient
douze frères; nous sommes fils d'un seul homme, au
pays de Canaan; et voici, le plus jeune est aujourd'hui
avec notre père, et l'un n'est plus. **14** Et Joseph leur dit:
C'est ce que je vous disais, en disant: Vous êtes des
espions. **15** Par ceci vous serez mis à l'épreuve: Vie du
Pharaon! si vous sortez d'ici, à moins que votre jeune
frère ne vienne ici! **16** Envoyez l'un de vous, et qu'il aille
chercher votre frère; et vous, vous serez liés, et vos
paroles seront mises à l'épreuve, [pour voir] si la vérité
est avec vous: sinon, vie du Pharaon! certainement
vous êtes des espions. **17** Et il les fit mettre ensemble
sous garde pendant trois jours. **18** Et, le troisième jour,

Joseph leur dit: Faites ceci, et vous vivrez; moi je crains Dieu. **19** Si vous êtes d'honnêtes gens, l'un de vous, qui êtes frères, sera lié dans la maison où vous avez été sous garde; et vous, allez, emportez du blé pour la faim de vos maisons; **20** et amenez-moi le plus jeune de vos frères, et vos paroles se trouveront vraies; et vous ne mourrez pas. Et ils firent ainsi. **21** Et ils se dirent l'un à l'autre: Certainement nous sommes coupables à l'égard de notre frère; car nous avons vu la détresse de son âme quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons pas écouté; c'est pourquoi cette détresse est venue sur nous. **22** Et Ruben leur répondit, disant: Ne vous ai-je pas parlé, disant: Ne péchez pas contre l'enfant? Mais vous n'avez pas écouté; et aussi, voici, son sang est redemandé. **23** Et ils ne savaient pas que Joseph comprenait, car il y avait entre eux un interprète. **24** Et il se détourna d'auprès d'eux, et pleura; et il revint vers eux, et leur parla, et prit d'avec eux Siméon, et le lia devant leurs yeux. **25** Et Joseph commanda de remplir de blé leurs sacs, et de leur remettre leur argent à chacun dans son sac, et de leur donner des provisions pour le chemin; et on leur fit ainsi. **26** Et ils chargèrent leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent de là. **27** Et l'un [d'eux] ouvrit son sac pour donner à manger à son âne, dans le caravansérail, et il vit son argent, et voici, il était à l'ouverture de son sac. **28** Et il dit à ses frères: Mon argent m'a été rendu; et même, le voici dans mon sac! Et le cœur leur manqua, et ils furent saisis de peur, se disant l'un à l'autre: Qu'est-ce que Dieu nous a fait? **29** Et ils vinrent vers Jacob, leur père, au pays de Canaan, et ils lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé, disant: **30** L'homme, le seigneur du pays, nous a parlé durement, et nous a traités comme des espions du pays; **31** et nous lui avons dit: Nous sommes d'honnêtes gens, nous ne sommes pas des espions. **32** Nous étions douze frères, fils de notre père: l'un n'est plus, et le plus jeune est aujourd'hui avec notre père au pays de Canaan. **33** Et l'homme, le seigneur du pays, nous a dit: À ceci je connaîtrai que vous êtes d'honnêtes gens: Laissez auprès de moi l'un de vos frères, et prenez [du blé] pour la faim de vos maisons, et allez-vous-en. **34** Et amenez-moi votre plus jeune frère, et je connaîtrai que vous n'êtes pas des espions, mais que vous êtes d'honnêtes gens: je vous donnerai votre frère, et vous trafiquerez dans le pays. **35** Et il arriva, comme ils vidaient leurs sacs, que voici, chacun avait son paquet d'argent dans son sac; et ils virent, eux et leur père, leurs paquets d'argent, et ils eurent peur. **36** Et Jacob, leur père, leur dit: Vous m'avez privé d'enfants: Joseph n'est plus, et Siméon n'est plus, et vous voulez prendre Benjamin! Toutes ces choses sont contre moi. **37** Et Ruben parla à son père, disant: Tu feras mourir mes deux fils si je ne te le ramène; remets-le entre mes mains, et je te le ramènerai. **38** Mais il dit: Mon fils ne descendra pas avec vous; car son frère est mort, et lui seul est resté; si quelque accident lui arrivait dans le chemin où vous allez, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur au shéol. **(Sheol h7585)**

43 Et la famine pesait sur le pays. **2** Et il arriva, lorsqu'ils eurent achevé de manger le blé qu'ils avaient apporté d'Égypte, que leur père leur dit: Retournez, achetez-nous un peu de vivres. **3** Et Juda lui parla, disant: Cet homme nous a expressément protesté, disant: Vous ne verrez pas ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. **4** Si tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons, et nous t'achèterons des vivres; **5** mais si tu ne l'envoies pas, nous ne descendrons pas; car l'homme nous a dit: Vous ne verrez pas ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. **6** Et Israël dit: Pourquoi m'avez-vous fait le tort de déclarer à l'homme que vous aviez encore un frère? **7** Et ils dirent: L'homme s'est soigneusement enquis de nous et de notre parenté, disant: Votre père vit-il encore? Avez-vous [encore] un frère? Et nous l'avons informé selon la teneur de ces paroles. Pouvions-nous donc savoir qu'il dirait: Faites descendre votre frère? **8** Et Juda dit à Israël, son père: Envoie le jeune homme avec moi, et nous nous lèverons et nous irons, et nous vivrons et ne mourrons pas, ni nous, ni toi, ni nos petits enfants. **9** Moi, je réponds de lui; tu le redemanderas de ma main. Si je ne te le ramène, et si je ne le présente devant ta face, je serai tous mes jours coupable envers toi. **10** Car si nous n'avions pas tardé, certes nous serions déjà revenus deux fois. **11** Et Israël, leur père, leur dit: Eh bien, s'il en est ainsi, faites ceci: Prenez dans vos vases des meilleurs produits du pays, et portez à l'homme un présent: un peu de baume et un peu de miel, des épices et de la myrrhe, des pistaches et des amandes. **12** Et prenez d'autre argent dans vos mains; et l'argent qui a été remis à l'ouverture de vos sacs, reportez-le dans vos mains; peut-être était-ce une erreur. **13** Et prenez votre frère, et levez-vous, retournez vers l'homme; **14** et le Dieu Tout-puissant vous fasse trouver compassion devant l'homme, afin qu'il renvoie votre autre frère, et Benjamin! Et moi, si je suis privé d'enfants, j'en serai privé. **15** Et les hommes prirent ce présent; et ils prirent double argent dans leurs mains, et Benjamin, et ils se levèrent, et descendirent en Égypte; et ils se tinrent devant Joseph. **16** Et Joseph vit Benjamin avec eux; et il dit à celui qui était [préposé] sur sa maison: Mène ces hommes dans la maison, et tue, et apprête; car ces hommes mangeront avec moi à midi. **17** Et l'homme fit comme Joseph avait dit, et il amena les hommes dans la maison de Joseph. **18** Et les hommes eurent peur de ce qu'on les menait dans la maison de Joseph, et ils dirent: C'est à cause de l'argent qui fut remis dans nos sacs au commencement, que nous sommes emmenés, pour qu'on se jette sur nous, et pour qu'on

tombe sur nous, et pour qu'on nous prenne comme serviteurs, avec nos ânes. **19** Et ils s'approchèrent de l'homme qui était [préposé] sur la maison de Joseph, et lui parlèrent à l'entrée de la maison, **20** et dirent: Ah, mon seigneur! nous sommes descendus au commencement pour acheter des vivres; **21** et il est arrivé, lorsque nous sommes venus au caravansérail, que nous avons ouvert nos sacs, et voici, l'argent de chacun était à l'ouverture de son sac, notre argent selon son poids; et nous l'avons rapporté dans nos mains. **22** Et nous avons apporté d'autre argent dans nos mains pour acheter des vivres; nous ne savons pas qui a mis notre argent dans nos sacs. **23** Et il dit: Paix vous soit, ne craignez pas. C'est votre Dieu et le Dieu de votre père qui vous a donné un trésor dans vos sacs; votre argent m'est parvenu. Et il fit sortir Siméon vers eux. **24** Et l'homme introduisit ces hommes dans la maison de Joseph, et leur donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds; et il donna du fourrage à leurs ânes. **25** Et ils préparèrent le présent pour l'arrivée de Joseph à midi, car ils avaient entendu qu'ils mangeraient là le pain. **26** Et Joseph vint à la maison, et ils lui apportèrent dans la maison le présent qui était dans leurs mains, et se prosternèrent devant lui contre terre. **27** Et il leur demanda s'ils étaient bien, et il dit: Votre père, le vieillard dont vous m'avez parlé, est-il bien? vit-il encore? **28** Et ils dirent: Ton serviteur, notre père, est bien; il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. **29** Et il leva les yeux, et vit Benjamin, son frère, fils de sa mère, et dit: Est-ce là votre plus jeune frère dont vous m'avez parlé? Et il dit: Dieu te fasse grâce, mon fils! **30** Et Joseph se hâta, car ses entrailles s'étaient émues envers son frère, et il cherchait [où] pleurer; et il entra dans sa chambre, et y pleura. **31** Puis il se lava le visage, et sortit; et il se contint, et dit: Servez le pain. **32** Et on le servit, lui à part, et eux à part, et les Égyptiens qui mangeaient avec lui, à part: car les Égyptiens ne pouvaient manger le pain avec les Hébreux; car c'est une abomination pour les Égyptiens. **33** Et ils s'assirent devant lui, le premier-né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon sa jeunesse; et ces hommes s'étonnaient entre eux. **34** Et il leur fit porter des mets de devant lui; et la portion de Benjamin était cinq fois plus grande que les portions d'eux tous; et ils burent, et firent bonne chère avec lui.

44 Et il commanda à celui qui était [préposé] sur sa maison, disant: Remplis de vivres les sacs de ces hommes, autant qu'ils en peuvent porter, et mets l'argent de chacun à l'ouverture de son sac; **2** et mets ma coupe, la coupe d'argent, à l'ouverture du sac du plus jeune, avec l'argent de son blé. Et il fit selon la parole de Joseph, qu'il avait dite. **3** Le matin ayant lui, ces hommes furent renvoyés, eux et leurs ânes. **4** Ils sortirent de la ville; ils n'étaient pas loin, que Joseph dit à celui qui était [préposé] sur sa maison: Lève-toi, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, dis-leur: Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien? **5** N'est-ce pas la [coupe] dans laquelle mon seigneur boit, et par laquelle il devine? Vous avez mal agi dans ce que vous avez fait. **6** Et il les atteignit, et leur dit ces paroles-là. **7** Et ils lui dirent: Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi? Loin de tes serviteurs de faire une telle chose! **8** Voici, l'argent que nous avons trouvé à l'ouverture de nos sacs, nous te l'avons rapporté du pays de Canaan; et comment aurions-nous volé de la maison de ton seigneur de l'argent ou de l'or? **9** Que celui de tes serviteurs chez qui [la coupe] se trouvera, meure; et nous aussi, nous serons serviteurs de mon seigneur. **10** Et il dit: Maintenant donc, qu'il en soit selon vos paroles: Celui chez qui elle sera trouvée sera mon serviteur, et vous, vous serez innocents. **11** Et ils se hâtèrent, et descendirent chacun son sac à terre, et ouvrirent chacun son sac. **12** Et il fouilla; il commença par l'aîné, et finit par le plus jeune; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin. **13** Alors ils déchirèrent leurs vêtements, et chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville. **14** Et Juda entra avec ses frères dans la maison de Joseph, qui y était encore, et ils se prosternèrent devant lui. **15** Et Joseph leur dit: Quelle action avez-vous faite? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que moi sait deviner? **16** Et Juda dit: Que dirons-nous à mon seigneur? Comment parlerons-nous, et comment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs. Voici, nous sommes serviteurs de mon seigneur, tant nous que celui dans la main duquel la coupe a été trouvée. **17** Et il dit: Loin de moi de faire cela! Celui en la main duquel la coupe a été trouvée, lui, sera mon serviteur; et vous, montez en paix vers votre père. **18** Et Juda s'approcha de lui, et dit: Hélas, mon seigneur, je te prie, que ton serviteur dise un mot aux oreilles de mon seigneur, et que ta colère ne s'enflamme pas contre ton serviteur; car tu es comme le Pharaon. **19** Mon seigneur a interrogé ses serviteurs, en disant: Avez-vous un père, ou un frère? **20** Et nous avons dit à mon seigneur: Nous avons un père âgé, et un enfant de sa vieillesse, [encore] jeune; et son frère est mort, et il reste seul de sa mère, et son père l'aime. **21** Et tu as dit à tes serviteurs: Faites-le descendre vers moi, afin que je le voie de mes yeux. **22** Et nous avons dit à mon seigneur: Le jeune homme ne peut quitter son père; s'il le quitte, son père mourra. **23** Et tu dis à tes serviteurs: Si votre jeune frère ne descend pas avec vous, vous ne reverrez pas ma face. **24** Et il est arrivé, quand nous sommes montés vers ton serviteur, mon père, que nous lui avons rapporté les paroles de mon seigneur. **25** Et notre père dit: Retournez, achetez-nous un peu de vivres; **26** mais nous avons dit: Nous ne pouvons descendre. Si notre plus jeune frère est avec nous, alors nous descendrons; car nous ne pouvons voir la face

de cet homme, si notre plus jeune frère n'est pas avec nous. **27** Et ton serviteur, mon père, nous dit: Vous savez que ma femme m'a enfanté deux [fils]; **28** et l'un s'en est allé d'avec moi, et j'ai dit: Certainement il a été déchiré; et je ne l'ai pas revu jusqu'à présent. **29** Et si vous prenez aussi celui-ci de devant moi, et qu'un accident lui arrive, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec tristesse au shéol. **(Sheol h7585)** **30** Et maintenant, si je viens vers ton serviteur, mon père, et que le jeune homme à l'âme duquel son âme est étroitement liée ne soit pas avec nous, **31** il arrivera qu'il mourra en voyant que le jeune homme n'y est pas; et tes serviteurs feront descendre les cheveux blancs de ton serviteur, notre père, avec douleur au shéol. **(Sheol h7585)** **32** Car ton serviteur a répondu du jeune homme auprès de mon père, en disant: Si je ne te le ramène, je serai coupable envers mon père tous mes jours. **33** Et maintenant, que ton serviteur, je te prie, reste serviteur de mon seigneur, à la place du jeune homme, et le jeune homme montera avec ses frères; **34** car comment monterai-je vers mon père, si le jeune homme n'est pas avec moi? – de peur que je ne voie le malheur qui atteindrait mon père!

45 Et Joseph ne put plus se contenir devant tous ceux qui se tenaient près de lui, et il cria: Faites sortir tout le monde d'auprès de moi. Et personne ne se tint près de Joseph quand il se fit connaître à ses frères. **2** Et il laissa éclater sa voix en pleurs, et les Égyptiens l'entendirent, et la maison du Pharaon l'entendit. **3** Et Joseph dit à ses frères: Je suis Joseph. Mon père vit-il encore? Et ses frères ne pouvaient lui répondre, car ils étaient troublés devant lui. **4** Et Joseph dit à ses frères: Approchez-vous de moi. Et ils s'approchèrent. Et il dit: Je suis Joseph, votre frère, que vous avez vendu pour l'Égypte. **5** Et maintenant, ne soyez pas attristés, et ne voyez pas d'un œil chagrin que vous m'ayez vendu ici, car c'est pour la conservation de la vie que Dieu m'a envoyé devant vous. **6** Car voici deux ans que la famine est dans le pays, et il y a encore cinq ans, pendant lesquels il n'y aura ni labour, ni moisson. **7** Et Dieu m'a envoyé devant vous pour vous conserver de reste sur la terre, et pour vous conserver la vie par une grande délivrance. **8** Et maintenant, ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, mais c'est Dieu; et il m'a établi père du Pharaon, et seigneur de toute sa maison, et gouverneur sur tout le pays d'Égypte. **9** Hâtez-vous, et montez vers mon père, et vous lui direz: Ainsi dit ton fils, Joseph: Dieu m'a établi seigneur de toute l'Égypte; descends vers moi, ne t'arrête pas. **10** Et tu habiteras dans le pays de Goshen, et tu seras près de moi, toi, et tes fils, et les fils de tes fils, et ton menu et ton gros bétail, et tout ce qui est à toi; **11** et je t'y entretiendrai, car il y a encore cinq années de famine, de peur que tu ne sois réduit à la misère, toi, et ta maison, et tout ce qui est à toi. **12** Et voici, vos yeux, et les yeux de Benjamin, mon frère, voient que c'est ma bouche qui vous parle. **13** Et vous raconterez à mon père toute ma gloire en Égypte, et tout ce que vous avez vu; et vous vous hâterez, et vous ferez descendre ici mon père. **14** Et il se jeta au cou de Benjamin, son frère, et pleura; et Benjamin pleura sur son cou; **15** et il embrassa tous ses frères, et pleura sur eux; et après cela, ses frères parlèrent avec lui. **16** Et la rumeur en arriva dans la maison du Pharaon, disant: Les frères de Joseph sont venus. Et cela fut bon aux yeux du Pharaon et aux yeux de ses serviteurs. **17** Et le Pharaon dit à Joseph: Dis à tes frères: Faites ceci; chargez vos bêtes, et allez, entrez au pays de Canaan; **18** et prenez votre père et vos familles, et venez vers moi; et je vous donnerai ce qu'il y a de meilleur au pays d'Égypte, et vous mangerez la graisse du pays. **19** Et à toi, il t'est ordonné: Faites ceci; prenez du pays d'Égypte des chariots pour vos petits enfants et pour vos femmes, et faites-y monter votre père, et venez. **20** Que vos yeux ne regrettent pas vos meubles; car le meilleur de tout le pays d'Égypte sera à vous. **21** Et les fils d'Israël firent ainsi; et Joseph leur donna des chariots, selon le commandement du Pharaon; et il leur donna des provisions pour le chemin. **22** Il donna à chacun d'eux tous des vêtements de rechange; et à Benjamin il donna 300 [pièces] d'argent, et cinq vêtements de rechange. **23** Et à son père il envoya ceci: dix ânes chargés de ce qu'il y avait de meilleur en Égypte, et dix ânesses chargées de blé, et de pain, et de vivres pour son père, pour le chemin. **24** Et il renvoya ses frères, et ils s'en allèrent. Et il leur dit: Ne vous querellez pas en chemin. **25** Et ils montèrent de l'Égypte, et vinrent au pays de Canaan, vers Jacob, leur père; **26** et ils lui rapportèrent, disant: Joseph vit encore; et même c'est lui qui gouverne tout le pays d'Égypte. Mais son cœur resta froid, car il ne les crut pas. **27** Et ils lui dirent toutes les paroles de Joseph, qu'il leur avait dites; et il vit les chariots que Joseph avait envoyés pour le transporter; et l'esprit de Jacob leur père se ranima. **28** Et Israël dit: C'est assez! Joseph mon fils vit encore; j'irai, et je le verrai avant que je meure.

46 Et Israël partit, et tout ce qui était à lui; et il vint à Beër-Shéba, et offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac. **2** Et Dieu parla à Israël dans les visions de la nuit, et il dit: Jacob! Jacob! Et il dit: Me voici. **3** Et il dit: Moi, je suis Dieu, le Dieu de ton père: ne crains pas de descendre en Égypte; car je t'y ferai devenir une grande nation. **4** Moi, je descendrai avec toi en Égypte, et moi je t'en ferai aussi certainement remonter; et Joseph mettra sa main sur tes yeux. **5** Et Jacob se leva de Beër-Shéba; et les fils d'Israël firent monter Jacob, leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes, sur les chariots que le Pharaon avait envoyés pour le transporter. **6** Et ils prirent leur bétail, et leur bien, qu'ils avaient acquis dans le pays de Canaan, et vinrent en Égypte, Jacob, et toute

sa descendance avec lui; **7** il amena avec lui en Égypte ses fils et les fils de ses fils, ses filles et les filles de ses fils, et toute sa descendance. **8** Et ce sont ici les noms des fils d'Israël qui vinrent en Égypte: Jacob et ses enfants. Le premier-né de Jacob: Ruben. **9** Et les fils de Ruben: Hénoc, Pallu, et Hetsron, et Carmi. **10** – Et les fils de Siméon: Jemuel, et Jamin, et Ohad, et Jakin, et Tsokhar, et Saül, fils d'une Cananéenne. **11** – Et les fils de Lévi: Guershon, Kehath, et Merari. **12** – Et les fils de Juda: Er, et Onan, et Shéla, et Pérets, et Zérakh; et Er et Onan moururent dans le pays de Canaan. Et les fils de Pérets furent Hetsron et Hamul. **13** – Et les fils d'Issacar: Thola, et Puva, et Job, et Shimron. **14** – Et les fils de Zabulon: Séred, et Élon, et Jakhleël. **15** – Ce sont là les fils de Léa, qu'elle enfanta à Jacob à Paddan-Aram, et Dina, sa fille; toutes les âmes, ses fils et ses filles, 33. **16** Et les fils de Gad: Tsiphion, et Haggui, Shuni, et Etsbon, Éri, et Arodi, et Areéli. **17** – Et les fils d'Aser: Jimna, et Jishva, et Jishvi, et Beriha, et Sérakh, leur sœur. Et les fils de Beriha: Héber et Malkiel. **18** – Ce sont là les fils de Zilpa, que Laban donna à Léa, sa fille; et elle enfanta ceux-là à Jacob, 16 âmes. **19** Les fils de Rachel, femme de Jacob: Joseph et Benjamin. **20** Et il naquit à Joseph, dans le pays d'Égypte, Manassé et Éphraïm, que lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, sacrificateur d'On. **21** – Et les fils de Benjamin: Béla, et Béker, et Ashbel, Guéra, et Naaman, Ékhi, et Rosh, Muppim, et Huppim, et Ard. **22** – Ce sont là les fils de Rachel, qui naquirent à Jacob; toutes les âmes, 14. **23** Et les fils de Dan: Hushim. **24** – Et les fils de Nephthali: Jahtseël, et Guni, et Jétser, et Shillem. **25** – Ce sont là les fils de Bilha, que Laban donna à Rachel sa fille; et elle enfanta ceux-là à Jacob; toutes les âmes, sept. **26** Tous ceux qui vinrent en Égypte, appartenant à Jacob, issus de ses reins, outre les femmes des fils de Jacob, toutes les âmes, 66. **27** Et les fils de Joseph qui lui étaient nés en Égypte, deux âmes. Toutes les âmes de la maison de Jacob qui vinrent en Égypte furent 70. **28** Et [Jacob] envoya Juda devant lui vers Joseph, pour qu'il prépare le chemin devant lui en Goshen. Et ils vinrent dans le pays de Goshen. **29** Et Joseph attela son char, et monta à la rencontre d'Israël, son père, en Goshen. Et il se montra à lui, et se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou. **30** Et Israël dit à Joseph: Que je meure à présent, après que j'ai vu ton visage, puisque tu vis encore. **31** Et Joseph dit à ses frères, et à la maison de son père: Je monterai, et je rapporterai au Pharaon, et je lui dirai: Mes frères, et la maison de mon père, qui étaient dans le pays de Canaan, sont venus vers moi; **32** et ces hommes sont bergers, car ils s'occupent de bétail, et ils ont amené leur menu et leur gros bétail, et tout ce qui est à eux. **33** Et il arrivera que lorsque le Pharaon vous appellera et vous dira: Quelle est votre occupation? **34** vous direz: Tes serviteurs se sont occupés de bétail, dès notre jeunesse jusqu'à maintenant, tant nous que nos pères; afin que vous habitiez dans le pays de Goshen: car tous les bergers sont une abomination pour les Égyptiens.

47 Et Joseph entra, et rapporta au Pharaon, et dit: Mon père et mes frères, et leur menu et leur gros bétail, et tout ce qui est à eux, sont venus du pays de Canaan; et voici, ils sont dans le pays de Goshen. **2** Et, d'entre ses frères, il prit cinq hommes, et les présenta au Pharaon. **3** Et le Pharaon dit à ses frères: Quelle est votre occupation? Et ils dirent au Pharaon: Tes serviteurs sont bergers, tant nous que nos pères. **4** Et ils dirent au Pharaon: Nous sommes venus pour séjourner dans le pays, parce qu'il n'y a point de pâture pour le bétail de tes serviteurs, car la famine pèse sur le pays de Canaan; et maintenant, que tes serviteurs, nous t'en prions, habitent dans le pays de Goshen. **5** Et le Pharaon parla à Joseph, disant: Ton père et tes frères sont venus vers toi. **6** Le pays d'Égypte est devant toi; fais habiter ton père et tes frères dans la meilleure partie du pays: qu'ils demeurent dans le pays de Goshen; et si tu connais qu'il y ait parmi eux des hommes capables, tu les établiras chefs des troupeaux qui sont à moi. **7** Et Joseph fit entrer Jacob, son père, et le fit se tenir devant le Pharaon; et Jacob bénit le Pharaon. **8** Et le Pharaon dit à Jacob: Combien sont les jours des années de ta vie? **9** Et Jacob dit au Pharaon: Les jours des années de mon séjournement sont 130 ans; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais, et ils n'ont pas atteint les jours des années de la vie de mes pères, dans les jours de leur séjournement. **10** Et Jacob bénit le Pharaon, et sortit de devant le Pharaon. **11** Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et leur donna une possession dans le pays d'Égypte, dans la meilleure partie du pays, dans le pays de Ramsès, comme le Pharaon l'avait commandé. **12** Et Joseph fournit de pain son père et ses frères, et toute la maison de son père, selon le nombre des enfants. **13** Et il n'y avait pas de pain dans tout le pays, car la famine était très intense; et le pays d'Égypte et le pays de Canaan étaient épuisés à cause de la famine. **14** Et Joseph recueillit tout l'argent qui se trouva dans le pays d'Égypte et dans le pays de Canaan, pour le blé qu'on achetait; et Joseph fit entrer l'argent dans la maison du Pharaon. **15** Et quand l'argent du pays d'Égypte et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Égyptiens vinrent à Joseph, disant: Donne-nous du pain; et pourquoi mourrions-nous devant toi, car l'argent manque? **16** Et Joseph dit: Donnez votre bétail, et je vous donnerai [du pain] contre votre bétail, si l'argent vous manque. **17** Et ils amenèrent leur bétail à Joseph; et Joseph leur donna du pain contre des chevaux, et contre des troupeaux de menu bétail, et contre des troupeaux de gros bétail, et contre des ânes: et il les fournit de pain cette année-là

contre tous leurs troupeaux. **18** Et cette année-là finit; et ils vinrent à lui la seconde année, et lui dirent: Nous ne cacherons pas à mon seigneur que l'argent est épuisé, et mon seigneur a les troupeaux de bétail: il ne reste rien devant mon seigneur que nos corps et nos terres. **19** Pourquoi mourrions-nous devant tes yeux, tant nous que nos terres? Achète-nous, et nos terres, contre du pain; et nous serons, nous et nos terres, serviteurs du Pharaon. Et donne-nous de la semence, afin que nous vivions et ne mourions pas, et que la terre ne soit pas désolée. **20** Et Joseph acheta tout le sol de l'Égypte pour le Pharaon: car les Égyptiens vendirent chacun son champ, parce que la famine les pressait; et la terre fut au Pharaon. **21** Et quant au peuple, il le fit passer dans les villes, d'un bout des limites de l'Égypte jusqu'à l'autre bout. **22** Seulement il n'acheta pas les terres des sacrificateurs, car il y avait de la part du Pharaon une portion assignée pour les sacrificateurs; et ils mangeaient leur portion assignée que le Pharaon leur donnait; c'est pourquoi ils ne vendirent pas leurs terres. **23** Et Joseph dit au peuple: Voici, je vous ai achetés aujourd'hui, et vos terres, pour le Pharaon. Voici de la semence pour vous: ensemencez la terre. **24** Et il arrivera, lors des récoltes, que vous donnerez le cinquième au Pharaon, et les quatre [autres] parties seront pour vous, pour la semence des champs, et pour votre nourriture, et pour ceux qui sont dans vos maisons, et pour la nourriture de vos petits enfants. **25** Et ils dirent: Tu nous as conservé la vie; que nous trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons serviteurs du Pharaon. **26** Et Joseph en fit une loi, jusqu'à ce jour, sur les terres de l'Égypte: au Pharaon un cinquième. Seulement, les terres des sacrificateurs seuls ne furent pas au Pharaon. **27** Et Israël habita dans le pays d'Égypte, dans le pays de Goshen; et ils y acquirent des possessions, et fructifièrent, et multiplièrent extrêmement. **28** Et Jacob vécut dans le pays d'Égypte 17 ans; et les jours de Jacob, les années de sa vie, furent 147 ans. **29** Et les jours d'Israël s'approchèrent de la mort. Et il appela Joseph, son fils, et lui dit: Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets, je te prie, ta main sous ma cuisse, et use envers moi de bonté et de vérité: ne m'enterre pas, je te prie, en Égypte; **30** mais quand je serai couché avec mes pères, tu m'emporteras d'Égypte, et tu m'enterreras dans leur sépulcre. Et il dit: Je ferai selon ta parole. **31** Et [Jacob] dit: Jure-le-moi. Et il le lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

48 Et il arriva après ces choses, qu'on dit à Joseph: Voici, ton père est malade. Et il prit avec lui ses deux fils, Manassé et Éphraïm. **2** Et on avertit Jacob, et on dit: Voici, ton fils Joseph vient vers toi. Et Israël rassembla ses forces, et s'assit sur le lit. **3** Et Jacob dit à Joseph: Le Dieu Tout-puissant m'est apparu à Luz, dans le pays de Canaan, et il m'a béni, **4** et m'a dit: Voici, je te ferai fructifier et je te multiplierai, et je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays à ta semence, après toi, en possession perpétuelle. **5** Et maintenant, tes deux fils qui te sont nés dans le pays d'Égypte, avant que je vienne vers toi en Égypte, sont à moi: Éphraïm et Manassé sont à moi comme Ruben et Siméon. **6** Et tes enfants que tu as engendrés après eux seront à toi; ils seront appelés d'après le nom de leurs frères, dans leur héritage. **7** Et moi, ... comme je venais de Paddan, Rachel mourut auprès de moi, dans le pays de Canaan, en chemin, comme il y avait encore quelque espace de pays pour arriver à Éphrath; et je l'enterrai là, sur le chemin d'Éphrath, qui est Bethléhem. **8** Et Israël vit les fils de Joseph, et il dit: Qui sont ceux-ci? **9** Et Joseph dit à son père: Ce sont mes fils, que Dieu m'a donnés ici. Et il dit: Amène-les-moi, je te prie, et je les bénirai. **10** Or les yeux d'Israël étaient appesantis de vieillesse; il ne pouvait voir. Et [Joseph] les fit approcher de lui, et il leur donna un baiser et les embrassa. **11** Et Israël dit à Joseph: Je n'avais pas pensé voir ton visage; et voici, Dieu m'a fait voir aussi ta semence. **12** Et Joseph les retira d'entre ses genoux, et se prosterna le visage contre terre. **13** Et Joseph les prit les deux, Éphraïm de sa main droite, à la gauche d'Israël, et Manassé de sa main gauche, à la droite d'Israël, et les fit approcher de lui; **14** mais Israël étendit sa main droite, et la posa sur la tête d'Éphraïm (or il était le plus jeune), et sa main gauche sur la tête de Manassé, plaçant ainsi ses mains à dessein, car Manassé était le premier-né. **15** Et il bénit Joseph, et dit: Que le Dieu devant la face duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, le Dieu qui a été mon berger depuis que je suis jusqu'à ce jour, **16** l'Ange qui m'a délivré de tout mal, bénisse ces jeunes hommes; et qu'ils soient appelés de mon nom et du nom de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils croissent pour être une multitude au milieu du pays. **17** Et Joseph vit que son père posait sa main droite sur la tête d'Éphraïm, et cela fut mauvais à ses yeux; et il saisit la main de son père pour la détourner de dessus la tête d'Éphraïm [et la poser] sur la tête de Manassé. **18** Et Joseph dit à son père: Pas ainsi, mon père; car celui-ci est le premier-né; mets ta main droite sur sa tête. **19** Et son père refusa, disant: Je le sais, mon fils, je le sais; lui aussi deviendra un peuple, et lui aussi sera grand; toutefois son frère, qui est le plus jeune, sera plus grand que lui, et sa semence sera une plénitude de nations. **20** Et il les bénit ce jour-là, disant: En toi Israël bénira, disant: Dieu te rende tel qu'Éphraïm et que Manassé! Et il mit Éphraïm avant Manassé. **21** Et Israël dit à Joseph: Voici, je meurs; et Dieu sera avec vous, et vous fera retourner dans le pays de vos pères. **22** Et moi, je te donne, de plus qu'à tes frères, une portion que j'ai prise de la main de l'Amoréen avec mon épée et mon arc.

49 Et Jacob appela ses fils, et dit: Assemblez-vous, et je vous ferai savoir ce qui vous arrivera à la fin des jours. **2** Réunissez-vous, et écoutez, fils de Jacob; écoutez Israël, votre père. **3** Ruben, tu es mon premier-né, ma force, et le commencement de ma vigueur, prééminent en dignité, et prééminent en force! **4** Bouillonnant comme les eaux, tu n'excelleras pas, car tu es monté sur la couche de ton père; tu l'as alors profanée… Il est monté sur mon lit! **5** Siméon et Lévi sont frères. Leurs glaives ont été des instruments de violence. **6** Mon âme, n'entre pas dans leur conseil secret; ma gloire, ne t'unis pas à leur assemblée! Car dans leur colère ils ont tué des hommes, et pour leur plaisir ils ont coupé les jarrets du taureau. **7** Maudite soit leur colère, car elle a été violente; et leur furie, car elle a été cruelle! Je les diviserai en Jacob, et les disperserai en Israël. **8** Toi, Juda, tes frères te loueront; ta main sera sur la nuque de tes ennemis; les fils de ton père se prosterneront devant toi. **9** Juda est un jeune lion. Tu es monté d'auprès de la proie, mon fils. Il se courbe, il se couche comme un lion, et comme une lionne; qui le fera lever? **10** Le sceptre ne se retirera point de Juda, ni un législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que Shilo vienne; et à lui sera l'obéissance des peuples. **11** Il attache à la vigne son ânon, et au cep excellent le petit de son ânesse; il lave dans le vin son vêtement, et dans le sang des raisins son manteau. **12** Ses yeux sont rouges de vin, et ses dents blanches de lait. **13** Zabulon logera sur la côte des mers, et sera sur la côte des navires; et son côté sera près de Sidon. **14** Issacar est un âne ossu, couché entre deux parcs. **15** Il voit que le repos est bon, et que le pays est agréable, et il incline son épaule pour porter, et s'assujettit au tribut du serviteur. **16** Dan jugera son peuple, comme une autre des tribus d'Israël. **17** Dan sera un serpent sur le chemin, une vipère sur le sentier, qui mord les talons du cheval, et celui qui le monte tombe à la renverse. **18** J'ai attendu ton salut, ô Éternel! **19** Gad, une troupe lui tombera dessus; et lui, il leur tombera sur les talons. **20** D'Aser [viendra] le pain excellent; et lui, il fournira les délices royales. **21** Nephthali est une biche lâchée; il profère de belles paroles. **22** Joseph est une branche qui porte du fruit, une branche qui porte du fruit près d'une fontaine; [ses] rameaux poussent par-dessus la muraille. **23** Les archers l'ont provoqué amèrement, et ont tiré contre lui, et l'ont haï; **24** Mais son arc est demeuré ferme, et les bras de ses mains sont souples par les mains du Puissant de Jacob. De là est le berger, la pierre d'Israël: **25** du Dieu de ton père, et il t'aidera; et du Tout-puissant, et il te bénira des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions de l'abîme qui est en bas, des bénédictions des mamelles et de la matrice. **26** Les bénédictions de ton père surpassent les bénédictions de mes ancêtres jusqu'au bout des collines éternelles; elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête de celui qui a été mis à part de ses frères. **27** Benjamin est un loup qui déchire: le matin, il dévore la proie, et le soir, il partage le butin. **28** Tous ceux-là sont les douze tribus d'Israël, et c'est là ce que leur père leur dit en les bénissant: il les bénit, chacun selon sa bénédiction. **29** Et il leur commanda, et leur dit: Je suis recueilli vers mon peuple; enterrez-moi auprès de mes pères, dans la caverne qui est dans le champ d'Éphron, le Héthien, **30** dans la caverne qui est dans le champ de Macpéla, qui est en face de Mamré, au pays de Canaan, et qu'Abraham acheta d'Éphron, le Héthien, avec le champ, pour la posséder comme sépulcre: **31** là on a enterré Abraham et Sara, sa femme; là on a enterré Isaac et Rebecca, sa femme; et là j'ai enterré Léa. **32** L'acquisition du champ et de la caverne qui y est [fut faite] des fils de Heth. **33** Et quand Jacob eut achevé de donner ses commandements à ses fils, il retira ses pieds dans le lit, et expira, et fut recueilli vers ses peuples.

50 Et Joseph se jeta sur le visage de son père, et pleura sur lui, et l'embrassa. **2** Et Joseph commanda à ses serviteurs, les médecins, d'embaumer son père; et les médecins embaumèrent Israël. **3** Et 40 jours s'accomplirent pour lui; car ainsi s'accomplissaient les jours de l'embaumement. Et les Égyptiens le pleurèrent 70 jours. **4** Et les jours où on le pleura étant passés, Joseph parla à la maison du Pharaon, disant: Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, parlez, je vous prie, aux oreilles du Pharaon, disant: **5** Mon père m'a fait jurer, disant: Voici, je meurs; dans le sépulcre que je me suis taillé dans le pays de Canaan, là tu m'enterreras. Et maintenant, permets que je monte, et que j'enterre mon père; et je reviendrai. **6** Et le Pharaon dit: Monte, et enterre ton père, comme il t'a fait jurer. **7** Et Joseph monta pour enterrer son père; et tous les serviteurs du Pharaon, les anciens de sa maison, et tous les anciens du pays d'Égypte, montèrent avec lui, **8** et toute la maison de Joseph, et ses frères, et la maison de son père; seulement ils laissèrent leurs petits enfants, et leur menu et leur gros bétail dans le pays de Goshen. **9** Et avec lui montèrent aussi des chariots et des cavaliers; et il y eut un très gros camp. **10** Et ils vinrent à l'aire d'Atad, qui est au-delà du Jourdain, et ils s'y lamentèrent de grandes et profondes lamentations; et [Joseph] fit à son père un deuil de sept jours. **11** Et les habitants du pays, les Cananéens, virent le deuil dans l'aire d'Atad, et ils dirent: C'est ici un grand deuil pour les Égyptiens. C'est pourquoi on appela son nom Abel-Mitsraïm, – qui est au-delà du Jourdain. **12** Et les fils de Jacob firent pour lui comme il leur avait commandé; **13** et ses fils le transportèrent dans le pays de Canaan, et l'enterrèrent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait achetée d'Éphron, le Héthien, avec le champ, en

face de Mamré, pour la posséder comme sépulcre. **14** Et Joseph, après qu'il eut enterré son père, retourna en Égypte, lui et ses frères, et tous ceux qui étaient montés avec lui pour enterrer son père. **15** Et les frères de Joseph virent que leur père était mort, et ils dirent: Peut-être Joseph nous haïra-t-il, et ne manquera-t-il pas de nous rendre tout le mal que nous lui avons fait. **16** Et ils firent dire à Joseph, disant: Ton père a commandé avant sa mort, disant: **17** Vous direz ainsi à Joseph: Pardonne, je te prie, la transgression de tes frères, et leur péché; car ils t'ont fait du mal. Et maintenant, pardonne, nous te prions, la transgression des serviteurs du Dieu de ton père. Et Joseph pleura quand ils lui parlèrent. **18** Et ses frères aussi allèrent, et tombèrent [sur leurs faces] devant lui, et dirent: Nous voici, nous sommes tes serviteurs. **19** Et Joseph leur dit: Ne craignez point; car suis-je à la place de Dieu? **20** Vous, vous aviez pensé du mal contre moi: Dieu l'a pensé en bien, pour faire comme il en est aujourd'hui, afin de conserver la vie à un grand peuple. **21** Et maintenant, ne craignez point; moi je vous entretiendrai, vous et vos petits enfants. Et il les consola, et parla à leur cœur. **22** Et Joseph habita en Égypte, lui et la maison de son père; et Joseph vécut 110 ans. **23** Et Joseph vit les fils d'Éphraïm de la troisième [génération]; les fils aussi de Makir, fils de Manassé, naquirent sur les genoux de Joseph. **24** Et Joseph dit à ses frères: Je meurs, et Dieu vous visitera certainement, et vous fera monter de ce pays-ci dans le pays qu'il a promis par serment à Abraham, à Isaac et à Jacob. **25** Et Joseph fit jurer les fils d'Israël, disant: Certainement Dieu vous visitera, et vous ferez monter d'ici mes os. **26** Et Joseph mourut, âgé de 110 ans; et on l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Égypte.

Exode

1 Et ce sont ici les noms des fils d'Israël qui entrèrent en Égypte; ils y entrèrent avec Jacob, chacun avec sa famille: **2** Ruben, Siméon, Lévi et Juda; **3** Issacar, Zabulon et Benjamin; **4** Dan et Nephthali; Gad et Aser. **5** Et toutes les âmes issues des reins de Jacob étaient 70 âmes; or Joseph était en Égypte. **6** Et Joseph mourut, et tous ses frères, et toute cette génération-là. **7** Et les fils d'Israël fructifièrent et foisonnèrent, et multiplièrent, et devinrent extrêmement forts; et le pays en fut rempli. **8** Et un nouveau roi se leva sur l'Égypte, qui n'avait point connu Joseph. **9** Et il dit à son peuple: Voici, le peuple des fils d'Israël est plus nombreux et plus fort que nous. **10** Allons, soyons prudents à son égard, de peur qu'il ne se multiplie, et que, s'il arrivait une guerre, il ne se joigne, lui aussi, à nos ennemis, et ne fasse la guerre contre nous, et ne monte hors du pays. **11** Et ils établirent sur lui des chefs de corvées pour l'opprimer par leurs fardeaux. Et il bâtit pour le Pharaon des villes à greniers, Pithom et Ramsès. **12** Et selon qu'ils l'opprimaient, il multipliait et croissait; et ils eurent peur des fils d'Israël. **13** Et les Égyptiens firent servir les fils d'Israël avec dureté, **14** et ils leur rendirent la vie amère par un dur service, en argile, et en briques, et par toute sorte de service aux champs: tout le service dans lequel on les faisait servir était avec dureté. **15** Et le roi d'Égypte parla aux sages-femmes hébreues, dont l'une avait nom Shiphra et la seconde se nommait Pua, **16** et il dit: Quand vous accoucherez les femmes hébreues et que vous les verrez sur les sièges, si c'est un fils, vous le ferez mourir, et si c'est une fille, elle vivra. **17** Mais les sages-femmes craignirent Dieu, et ne firent pas comme le roi d'Égypte leur avait dit; et elles laissèrent vivre les enfants mâles. **18** Et le roi d'Égypte appela les sages-femmes, et leur dit: Pourquoi avez-vous fait cela, et avez-vous laissé vivre les enfants mâles? **19** Et les sages-femmes dirent au Pharaon: Parce que les femmes hébreues ne sont pas comme les Égyptiennes; car elles sont vigoureuses: avant que la sage-femme vienne vers elles, elles ont enfanté. **20** Et Dieu fit du bien aux sages-femmes; et le peuple multiplia, et devint très fort. **21** Et il arriva, parce que les sages-femmes craignirent Dieu, qu'il leur fit des maisons. **22** Et le Pharaon commanda à tout son peuple, disant: Tout fils qui naîtra, jetez-le dans le fleuve; mais toute fille, laissez-la vivre.

2 Et un homme de la maison de Lévi alla, et prit une fille de Lévi; **2** et la femme conçut, et enfanta un fils; et elle vit qu'il était beau; et elle le cacha trois mois. **3** Et comme elle ne pouvait plus le cacher, elle prit pour lui un coffret de joncs, et l'enduisit de bitume et de poix, et mit dedans l'enfant, et le posa parmi les roseaux sur le bord du fleuve. **4** Et sa sœur se tint à distance pour savoir ce qu'on lui ferait. **5** Et la fille du Pharaon descendit au fleuve pour se laver, et ses jeunes filles se promenaient sur le bord du fleuve; et elle vit le coffret au milieu des roseaux, et elle envoya sa servante, qui le prit; **6** et elle l'ouvrit, et vit l'enfant; et voici, c'était un petit garçon qui pleurait. Et elle eut compassion de lui, et dit: C'est un des enfants des Hébreux. **7** Et sa sœur dit à la fille du Pharaon: Irai-je et appellerai-je auprès de toi une nourrice d'entre les Hébreues, et elle t'allaitera l'enfant? **8** Et la fille du Pharaon lui dit: Va. Et la jeune fille alla, et appela la mère de l'enfant. **9** Et la fille du Pharaon lui dit: Emporte cet enfant, et allaite-le pour moi, et je te donnerai ton salaire. Et la femme prit l'enfant, et l'allaita. **10** Et l'enfant grandit, et elle l'amena à la fille du Pharaon, et il fut son fils; et elle appela son nom Moïse, et dit: Car je l'ai tiré des eaux. **11** Et il arriva, en ces jours-là, que Moïse, étant devenu grand, sortit vers ses frères; et il vit leurs fardeaux. Et il vit un homme égyptien qui frappait un Hébreu d'entre ses frères; **12** et il regarda çà et là, et vit qu'il n'y avait personne, et il frappa l'Égyptien, et le cacha dans le sable. **13** Et il sortit le second jour; et voici, deux hommes hébreux se querellaient. Et il dit au coupable: Pourquoi frappes-tu ton compagnon? **14** Et il dit: Qui t'a établi chef et juge sur nous? Est-ce que tu veux me tuer, comme tu as tué l'Égyptien? Et Moïse eut peur, et dit: Certainement le fait est connu. **15** Et le Pharaon apprit la chose, et chercha à tuer Moïse; mais Moïse s'enfuit de devant le Pharaon, et habita dans le pays de Madian. Et il s'assit près d'un puits; **16** or le sacrificateur de Madian avait sept filles; et elles vinrent, et puisèrent, et emplirent les auges pour abreuver le bétail de leur père. **17** Et les bergers vinrent, et les chassèrent; et Moïse se leva, et les secourut, et abreuva leur bétail. **18** Et elles vinrent vers Rehuel, leur père; et il dit: Pourquoi êtes-vous venues sitôt aujourd'hui? **19** Et elles dirent: Un homme égyptien nous a délivrées de la main des bergers, et il a aussi puisé abondamment pour nous, et a abreuvé le bétail. **20** Et il dit à ses filles: Où est-il donc? Pourquoi avez-vous laissé là cet homme? Appelez-le, et qu'il mange du pain. **21** Et Moïse consentit à habiter avec lui; et il donna Séphora, sa fille, à Moïse. **22** Et elle enfanta un fils, et il appela son nom Guershom; car, dit-il, j'ai séjourné dans un pays étranger. **23** Et il arriva en ces jours, qui furent nombreux, que le roi d'Égypte mourut; et les fils d'Israël soupirèrent à cause de leur service, et ils crièrent; et leur cri monta vers Dieu à cause de leur service. **24** Et Dieu entendit leur gémissement, et Dieu se souvint de son alliance avec Abraham, avec Isaac, et avec Jacob. **25** Et Dieu regarda les fils d'Israël, et Dieu connut [leur état].

3 Et Moïse faisait paître le bétail de Jéthro, son beau-père, sacrificateur de Madian. Et il mena le troupeau derrière le désert, et il vint à la montagne de Dieu, à Horeb. **2** Et l'Ange de l'Éternel lui apparut dans une

flamme de feu, du milieu d'un buisson à épines; et il regarda, et voici, le buisson était [tout] ardent de feu, et le buisson n'était pas consumé. **3** Et Moïse dit: Je me détournerai, et je verrai cette grande vision, pourquoi le buisson ne se consume pas. **4** Et l'Éternel vit qu'il se détournait pour voir; et Dieu l'appela du milieu du buisson, et dit: Moïse! Moïse! Et il dit: Me voici. **5** Et il dit: N'approche pas d'ici; ôte tes sandales de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte. **6** Et il dit: Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moïse cacha son visage, car il craignait de regarder vers Dieu. **7** Et l'Éternel dit: J'ai vu, j'ai vu l'affliction de mon peuple qui est en Égypte, et j'ai entendu le cri qu'il a jeté à cause de ses exacteurs; car je connais ses douleurs. **8** Et je suis descendu pour le délivrer de la main des Égyptiens, et pour le faire monter de ce pays-là dans un pays bon et spacieux, dans un pays ruisselant de lait et de miel, dans le lieu d'habitation du Cananéen, et du Héthien, et de l'Amoréen, et du Phérézien, et du Hévien, et du Jébusien. **9** Et maintenant, voici, le cri des fils d'Israël est venu jusqu'à moi; et j'ai aussi vu l'oppression dont les Égyptiens les oppriment. **10** Et maintenant, viens, et je t'enverrai vers le Pharaon, et tu feras sortir hors d'Égypte mon peuple, les fils d'Israël. **11** Et Moïse dit à Dieu: Qui suis-je, moi, pour que j'aille vers le Pharaon, et pour que je fasse sortir hors d'Égypte les fils d'Israël? **12** Et il dit: Parce que je serai avec toi; et ceci te sera le signe que c'est moi qui t'ai envoyé: lorsque tu auras fait sortir le peuple hors d'Égypte, vous servirez Dieu sur cette montagne. **13** Et Moïse dit à Dieu: Voici, quand je viendrai vers les fils d'Israël, et que je leur dirai: Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous, et qu'ils me diront: Quel est son nom? que leur dirai-je? **14** Et Dieu dit à Moïse: Je suis celui qui suis. Et il dit: Tu diras ainsi aux fils d'Israël: Je suis m'a envoyé vers vous. **15** Et Dieu dit encore à Moïse: Tu diras ainsi aux fils d'Israël: L'Éternel, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob, m'a envoyé vers vous: c'est là mon nom éternellement, et c'est là mon mémorial de génération en génération. **16** Va, et assemble les anciens d'Israël, et dis-leur: L'Éternel, le Dieu de vos pères, m'est apparu, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob, disant: Certainement je vous ai visités, et [j'ai vu] ce qu'on vous fait en Égypte; **17** et j'ai dit: Je vous ferai monter hors de l'affliction de l'Égypte, dans le pays du Cananéen, et du Héthien, et de l'Amoréen, et du Phérézien, et du Hévien, et du Jébusien, dans un pays ruisselant de lait et de miel. **18** Et ils écouteront ta voix, et tu entreras, toi et les anciens d'Israël, vers le roi d'Égypte, et vous lui direz: L'Éternel, le Dieu des Hébreux, s'est rencontré avec nous; et maintenant, nous te prions, laisse-nous aller le chemin de trois jours dans le désert, afin que nous sacrifiions à l'Éternel, notre Dieu. **19** Et je sais que le roi d'Égypte ne vous permettra pas de vous en aller, pas même [contraint] par main forte. **20** Et j'étendrai ma main, et je frapperai l'Égypte par toutes mes merveilles que je ferai au milieu d'elle; et après cela il vous renverra. **21** Et je ferai trouver faveur à ce peuple aux yeux des Égyptiens, et il arrivera que, quand vous vous en irez, vous ne vous en irez pas à vide; **22** et une femme demandera à sa voisine, et à celle qui séjourne dans sa maison, des objets d'argent, et des objets d'or, et des vêtements, et vous les mettrez sur vos fils et sur vos filles; et vous dépouillerez les Égyptiens.

4 Et Moïse répondit, et dit: Mais voici, ils ne me croiront pas, et n'écouteront pas ma voix; car ils diront: L'Éternel ne t'est point apparu. **2** Et l'Éternel lui dit: Qu'est-ce [que tu as] dans ta main? Et il dit: Une verge. **3** Et il dit: Jette-la à terre. Et il la jeta à terre, et elle devint un serpent; et Moïse fuyait devant lui. **4** Et l'Éternel dit à Moïse: Étends ta main, et saisis-le par la queue (et il étendit sa main, et le saisit, et il devint une verge dans sa main), **5** afin qu'ils croient que l'Éternel, le Dieu de leurs pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob, t'est apparu. **6** Et l'Éternel lui dit encore: Mets maintenant ta main dans ton sein. Et il mit sa main dans son sein; et il la retira, et voici, sa main était lépreuse, [blanche] comme neige. **7** Et il dit: Remets ta main dans ton sein. Et il remit sa main dans son sein; et il la retira de son sein, et voici, elle était redevenue comme sa chair. **8** Et il arrivera que, s'ils ne te croient pas et n'écoutent pas la voix du premier signe, ils croiront la voix de l'autre signe. **9** Et il arrivera que, s'ils ne croient pas même à ces deux signes, et n'écoutent pas ta voix, tu prendras de l'eau du fleuve et tu la verseras sur le sec; et l'eau que tu auras prise du fleuve deviendra du sang sur le sec. **10** Et Moïse dit à l'Éternel: Ah, Seigneur! je ne suis pas un homme éloquent, – ni d'hier, ni d'avant-hier, ni depuis que tu parles à ton serviteur; car j'ai la bouche pesante et la langue pesante. **11** Et l'Éternel lui dit: Qui est-ce qui a donné une bouche à l'homme? ou qui a fait le muet, ou le sourd, ou le voyant, ou l'aveugle? N'est-ce pas moi, l'Éternel? **12** Et maintenant, va, et je serai avec ta bouche, et je t'enseignerai ce que tu diras. **13** Et il dit: Ah, Seigneur! envoie, je te prie, par celui que tu enverras. **14** Alors la colère de l'Éternel s'embrasa contre Moïse, et il dit: Aaron, le Lévite, n'est-il pas ton frère? Je sais qu'il parlera très bien; et aussi le voici qui sort à ta rencontre, et quand il te verra, il se réjouira dans son cœur. **15** Et tu lui parleras, et tu mettras les paroles dans sa bouche; et moi, je serai avec ta bouche et avec sa bouche, et je vous enseignerai ce que vous ferez; **16** et il parlera pour toi au peuple, et il arrivera qu'il te sera en la place de bouche, et toi, tu lui seras en la place de Dieu. **17** Et tu prendras dans ta main cette verge, avec laquelle

tu feras les signes. **18** Et Moïse s'en alla, et retourna vers Jéthro, son beau-père, et lui dit: Je te prie, laisse-moi m'en aller, et retourner vers mes frères qui sont en Égypte, afin que je voie s'ils vivent encore. Et Jéthro dit à Moïse: Va en paix. **19** Et l'Éternel dit à Moïse, en Madian: Va, retourne en Égypte; car tous les hommes qui cherchaient ta vie sont morts. **20** Et Moïse prit sa femme et ses fils, et les fit monter sur un âne, et retourna au pays d'Égypte. Et Moïse prit la verge de Dieu dans sa main. **21** Et l'Éternel dit à Moïse: Quand tu t'en iras pour retourner en Égypte, vois tous les miracles que j'ai mis dans ta main, et tu les feras devant le Pharaon; et moi, j'endurcirai son cœur, et il ne laissera pas aller le peuple. **22** Et tu diras au Pharaon: Ainsi a dit l'Éternel: Israël est mon fils, mon premier-né. **23** Et je te dis: Laisse aller mon fils pour qu'il me serve; et si tu refuses de le laisser aller, voici, je tuerai ton fils, ton premier-né. **24** Et il arriva, en chemin, dans le caravansérail, que l'Éternel vint contre lui, et chercha à le faire mourir. **25** Et Séphora prit une pierre tranchante et coupa le prépuce de son fils, et le jeta à ses pieds, et dit: Certes tu m'es un époux de sang! **26** Et [l'Éternel] le laissa. Alors elle dit: Époux de sang! à cause de la circoncision. **27** Et l'Éternel dit à Aaron: Va à la rencontre de Moïse, au désert. Et il alla, et le rencontra en la montagne de Dieu, et l'embrassa. **28** Et Moïse raconta à Aaron toutes les paroles de l'Éternel qui l'avait envoyé, et tous les signes qu'il lui avait commandés. **29** Et Moïse et Aaron allèrent, et assemblèrent tous les anciens des fils d'Israël; **30** et Aaron dit toutes les paroles que l'Éternel avait dites à Moïse, et fit les signes devant les yeux du peuple. **31** Et le peuple crut; et ils apprirent que l'Éternel avait visité les fils d'Israël, et qu'il avait vu leur affliction; et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

5 Et après [cela], Moïse et Aaron allèrent, et dirent au Pharaon: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre une fête dans le désert. **2** Et le Pharaon dit: Qui est l'Éternel pour que j'écoute sa voix et que je laisse aller Israël? Je ne connais pas l'Éternel, et je ne laisserai pas non plus aller Israël. **3** Et ils dirent: Le Dieu des Hébreux s'est rencontré avec nous. Nous te prions, laisse-nous aller le chemin de trois jours dans le désert, et que nous sacrifiions à l'Éternel, notre Dieu; de peur qu'il ne se jette sur nous par la peste ou par l'épée. **4** Et le roi d'Égypte leur dit: Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage? Allez à vos corvées. **5** Et le Pharaon dit: Voici, le peuple du pays est maintenant nombreux, et vous les faites chômer de leurs corvées. **6** Et le Pharaon commanda, ce jour-là, aux exacteurs du peuple et à ses commissaires, disant: **7** Vous ne continuerez pas à donner de la paille au peuple pour faire des briques, comme auparavant; qu'ils aillent eux-mêmes, et qu'ils se ramassent de la paille. **8** Et vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant. Vous n'en retrancherez rien, car ils sont paresseux; c'est pourquoi ils crient, disant: Allons, et sacrifions à notre Dieu. **9** Que le service pèse sur ces hommes, et qu'ils s'y occupent, et ne regardent pas à des paroles de mensonge. **10** Et les exacteurs du peuple et ses commissaires sortirent, et parlèrent au peuple, disant: Ainsi dit le Pharaon: Je ne vous donnerai point de paille; **11** allez vous-mêmes, et prenez de la paille où vous en trouverez; car il ne sera rien retranché de votre service. **12** Et le peuple se dispersa dans tout le pays d'Égypte pour ramasser du chaume en lieu de paille. **13** Et les exacteurs les pressaient, disant: Achevez vos ouvrages; à chaque jour sa tâche, comme quand il y avait de la paille. **14** Et les commissaires des fils d'Israël, qu'avaient établis sur eux les exacteurs du Pharaon, furent battus, et il leur fut dit: Pourquoi n'avez-vous pas achevé votre tâche en faisant des briques, hier et aujourd'hui, comme auparavant? **15** Et les commissaires des fils d'Israël vinrent et crièrent au Pharaon, disant: Pourquoi fais-tu ainsi à tes serviteurs? **16** On ne donne point de paille à tes serviteurs, et on nous dit: Faites des briques! Et voici, tes serviteurs sont battus, et c'est ton peuple qui est coupable. **17** Et il dit: Vous êtes paresseux, paresseux; c'est pourquoi vous dites: Allons, et sacrifions à l'Éternel. **18** Et maintenant, allez, travaillez; on ne vous donnera point de paille, et vous livrerez la quantité de briques. **19** Et les commissaires des fils d'Israël virent que leur cas était mauvais, puisqu'on disait: Vous ne retrancherez rien de vos briques; à chaque jour sa tâche. **20** Et ils rencontrèrent Moïse et Aaron, qui se tenaient là pour les rencontrer, comme ils sortaient de devant le Pharaon; **21** et ils leur dirent: Que l'Éternel vous regarde, et qu'il juge; car vous nous avez mis en mauvaise odeur auprès du Pharaon et auprès de ses serviteurs, de manière à leur mettre une épée à la main pour nous tuer. **22** Et Moïse retourna vers l'Éternel, et dit: Seigneur, pourquoi as-tu fait du mal à ce peuple? Pourquoi donc m'as-tu envoyé? **23** Depuis que je suis entré vers le Pharaon pour parler en ton nom, il a fait du mal à ce peuple, et tu n'as pas du tout délivré ton peuple.

6 Et l'Éternel dit à Moïse: Tu verras maintenant ce que je ferai au Pharaon, car [contraint] par main forte, il les laissera aller, et [contraint] par main forte, il les chassera de son pays. **2** Et Dieu parla à Moïse, et lui dit: Je suis l'Éternel (Jéhovah). **3** Je suis apparu à Abraham, à Isaac, et à Jacob, comme le Dieu Tout-puissant; mais je n'ai pas été connu d'eux par mon nom d'Éternel (Jéhovah). **4** Et j'ai aussi établi mon alliance avec eux, pour leur donner le pays de Canaan, le pays de leur séjournement, dans lequel ils ont séjourné. **5** Et j'ai aussi entendu le gémissement des fils d'Israël, que les Égyptiens font servir, et je me suis souvenu de mon alliance. **6** C'est pourquoi dis aux fils d'Israël:

Je suis l'Éternel, et je vous ferai sortir de dessous les fardeaux des Égyptiens, et je vous délivrerai de leur servitude; et je vous rachèterai à bras étendu, et par de grands jugements; **7** et je vous prendrai pour être mon peuple, et je vous serai Dieu; et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous fais sortir de dessous les fardeaux des Égyptiens. **8** Et je vous ferai entrer dans le pays au sujet duquel j'ai levé ma main, pour le donner à Abraham, à Isaac, et à Jacob, et je vous le donnerai en possession. Je suis l'Éternel. **9** Et Moïse parla ainsi aux fils d'Israël; mais ils n'écoutèrent pas Moïse, à cause de leur angoisse d'esprit, et à cause de leur dure servitude. **10** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **11** Entre, et parle au Pharaon, roi d'Égypte, pour qu'il laisse sortir les fils d'Israël de son pays. **12** Et Moïse parla devant l'Éternel, en disant: Voici, les fils d'Israël ne m'ont point écouté; et comment le Pharaon m'écoutera-t-il, moi qui suis incirconcis de lèvres? **13** Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et leur donna des ordres pour les fils d'Israël, et pour le Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir les fils d'Israël du pays d'Égypte. **14** Ce sont ici les chefs de leurs maisons de pères: les fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi; ce sont là les familles de Ruben. **15** – Et les fils de Siméon: Jemuel, et Jamin, et Ohad, et Jakin, et Tsokhar, et Saül, fils d'une Cananéenne; ce sont là les familles de Siméon. **16** Et ce sont ici les noms des fils de Lévi, selon leurs générations: Guershon, et Kehath, et Merari. Et les années de la vie de Lévi furent 137 ans. **17** – Les fils de Guershon: Libni et Shimhi, selon leurs familles. **18** – Et les fils de Kehath: Amram, et Jitsehar, et Hébron, et Uziel. Et les années de la vie de Kehath furent 133 ans. **19** – Et les fils de Merari: Makhli, et Mushi. Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs générations. **20** Et Amram prit pour femme Jokébed, sa tante, et elle lui enfanta Aaron et Moïse. Et les années de la vie d'Amram furent 137 ans. **21** – Et les fils de Jitsehar: Coré, et Népheg, et Zicri. **22** – Et les fils d'Uziel: Mishaël, et Eltsaphan, et Sithri. **23** – Et Aaron prit pour femme Élishéba, fille d'Amminadab, sœur de Nakhshon, et elle lui enfanta Nadab, et Abihu, Éléazar, et Ithamar. **24** – Et les fils de Coré: Assir, et Elkana, et Abiasaph; ce sont là les familles des Corites. **25** – Et Éléazar, fils d'Aaron, prit pour femme une des filles de Putiel, et elle lui enfanta Phinées. – Ce sont là les chefs des pères des Lévites, selon leurs familles. **26** C'est là cet Aaron et ce Moïse auxquels l'Éternel dit: Faites sortir les fils d'Israël du pays d'Égypte, selon leurs armées. **27** Ce sont eux qui parlèrent au Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir d'Égypte les fils d'Israël: c'est ce Moïse, et cet Aaron. **28** Et il arriva, le jour où l'Éternel parla à Moïse dans le pays d'Égypte, **29** que l'Éternel parla à Moïse, disant: Je suis l'Éternel; dis au Pharaon, roi d'Égypte, tout ce que je te dis. **30** Et Moïse dit devant l'Éternel: Voici, je suis incirconcis de lèvres; et comment le Pharaon m'écoutera-t-il?

7 Et l'Éternel dit à Moïse: Vois, je t'ai fait Dieu pour le Pharaon; et Aaron, ton frère, sera ton prophète. **2** Toi, tu diras tout ce que je te commanderai; et Aaron, ton frère, parlera au Pharaon, pour qu'il laisse aller les fils d'Israël hors de son pays. **3** Et moi, j'endurcirai le cœur du Pharaon, et je multiplierai mes signes et mes miracles dans le pays d'Égypte. **4** Et le Pharaon ne vous écoutera pas; et je mettrai ma main sur l'Égypte, et je ferai sortir mes armées, mon peuple, les fils d'Israël, hors du pays d'Égypte, par de grands jugements; **5** et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel, lorsque j'aurai étendu ma main sur l'Égypte et que j'aurai fait sortir les fils d'Israël du milieu d'eux. **6** Et Moïse et Aaron firent comme l'Éternel leur avait commandé; ils firent ainsi. **7** Et Moïse était âgé de 80 ans, et Aaron âgé de 83 ans, quand ils parlèrent au Pharaon. **8** Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: **9** Quand le Pharaon vous parlera, en disant: Montrez pour vous un miracle, tu diras à Aaron: Prends ta verge, et jette-la devant le Pharaon: elle deviendra un serpent. **10** Et Moïse et Aaron vinrent vers le Pharaon, et firent ainsi, selon que l'Éternel avait commandé; et Aaron jeta sa verge devant le Pharaon et devant ses serviteurs, et elle devint un serpent. **11** Et le Pharaon appela aussi les sages et les magiciens; et eux aussi, les devins d'Égypte, firent ainsi par leurs enchantements: **12** ils jetèrent chacun sa verge, et elles devinrent des serpents; mais la verge d'Aaron engloutit leurs verges. **13** Et le cœur du Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, comme avait dit l'Éternel. **14** Et l'Éternel dit à Moïse: Le cœur du Pharaon est endurci; il refuse de laisser aller le peuple. **15** Va, le matin, vers le Pharaon; voici, il sortira vers l'eau: et tu te présenteras à sa rencontre, sur le bord du fleuve, et tu prendras dans ta main la verge qui a été changée en serpent; **16** et tu lui diras: L'Éternel, le Dieu des Hébreux, m'a envoyé vers toi, disant: Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent dans le désert. Et voici, tu n'as point écouté jusqu'ici. **17** Ainsi dit l'Éternel: À ceci tu connaîtras que je suis l'Éternel: Voici, je frappe de la verge qui est dans ma main les eaux qui sont dans le fleuve, et elles seront changées en sang; **18** et le poisson qui est dans le fleuve mourra, et le fleuve deviendra puant, et les Égyptiens seront dégoûtés de boire des eaux du fleuve. **19** Et l'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: Prends ta verge, et étends ta main sur les eaux des Égyptiens, sur leurs rivières, sur leurs canaux, et sur leurs étangs, et sur tous leurs amas d'eau; et elles deviendront du sang; et il y aura du sang par tout le pays d'Égypte, et dans les vases de bois et dans les vases de pierre. **20** Et Moïse et Aaron firent ainsi, selon que l'Éternel l'avait commandé. Et il leva la verge, et frappa les eaux qui étaient dans le fleuve, aux yeux du

Pharaon et aux yeux de ses serviteurs: et toutes les eaux qui étaient dans le fleuve furent changées en sang; **21** et le poisson qui était dans le fleuve mourut; et le fleuve devint puant, et les Égyptiens ne pouvaient boire de l'eau du fleuve; et il y avait du sang dans tout le pays d'Égypte. **22** Et les devins d'Égypte firent de même par leurs enchantements. Et le cœur du Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, comme avait dit l'Éternel. **23** Et le Pharaon se tourna, et entra dans sa maison, et n'appliqua pas son cœur à cela non plus. **24** Et tous les Égyptiens creusèrent autour du fleuve [pour trouver] de l'eau à boire, car ils ne pouvaient boire des eaux du fleuve. **25** Et sept jours s'accomplirent après que l'Éternel eut frappé le fleuve.

8 Et l'Éternel dit à Moïse: Va vers le Pharaon, et dis-lui: Ainsi dit l'Éternel: Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent. **2** Mais si tu refuses de le laisser aller, voici, je vais frapper de grenouilles toutes tes limites; **3** et le fleuve fourmillera de grenouilles, et elles monteront et entreront dans ta maison, et dans la chambre où tu couches, et sur ton lit, et dans la maison de tes serviteurs, et parmi ton peuple, et dans tes fours et dans tes huches. **4** Et les grenouilles monteront sur toi, et sur ton peuple, et sur tous tes serviteurs. **5** Et l'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: Étends ta main avec ta verge, sur les rivières, et sur les canaux, et sur les étangs, et fais monter les grenouilles sur le pays d'Égypte. **6** Et Aaron étendit sa main sur les eaux de l'Égypte: et les grenouilles montèrent, et couvrirent le pays d'Égypte. **7** Et les devins firent de même par leurs enchantements, et firent monter des grenouilles sur le pays d'Égypte. **8** Et le Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit: Suppliez l'Éternel, afin qu'il retire les grenouilles de moi et de mon peuple; et je laisserai aller le peuple, et ils sacrifieront à l'Éternel. **9** Et Moïse dit au Pharaon: Glorifie-toi sur moi! Pour quand supplierai-je [l'Éternel] pour toi, et pour tes serviteurs, et pour ton peuple, afin qu'il ôte les grenouilles d'avec toi et de tes maisons? Il en restera seulement dans le fleuve. **10** Et il dit: Pour demain. Et il dit: Selon ta parole! afin que tu saches que nul n'est comme l'Éternel, notre Dieu. **11** Et les grenouilles se retireront d'avec toi, et de tes maisons, et d'avec tes serviteurs, et d'avec ton peuple; il en restera seulement dans le fleuve. **12** Et Moïse et Aaron sortirent d'auprès du Pharaon; et Moïse cria à l'Éternel au sujet des grenouilles qu'il avait fait venir sur le Pharaon. **13** Et l'Éternel fit selon la parole de Moïse. Et les grenouilles moururent dans les maisons, dans les cours et dans les champs; **14** et on les amassa par monceaux, et la terre devint puante. **15** Et le Pharaon vit qu'il y avait du relâche, et il endurcit son cœur, et ne les écouta pas, comme avait dit l'Éternel. **16** Et l'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: Étends ta verge, et frappe la poussière de la terre, et elle deviendra des moustiques dans tout le pays d'Égypte. **17** Et ils firent ainsi. Et Aaron étendit sa main avec sa verge, et frappa la poussière de la terre, et elle devint des moustiques sur les hommes et sur les bêtes; toute la poussière de la terre devint des moustiques dans tout le pays d'Égypte. **18** Et les devins firent de même par leurs enchantements, pour produire les moustiques; mais ils ne le purent. Et les moustiques furent sur les hommes et sur les bêtes. **19** Et les devins dirent au Pharaon: C'est le doigt de Dieu. Et le cœur du Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, comme avait dit l'Éternel. **20** Et l'Éternel dit à Moïse: Lève-toi de bon matin, et tiens-toi devant le Pharaon; voici, il sortira vers l'eau, et tu lui diras: Ainsi dit l'Éternel: Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent. **21** Car si tu ne laisses pas aller mon peuple, voici, j'enverrai contre toi, et contre tes serviteurs, et contre ton peuple, et dans tes maisons, la mouche venimeuse; et les maisons des Égyptiens seront remplies de mouches venimeuses, et aussi le sol sur lequel ils sont. **22** Et je distinguerai, en ce jour-là, le pays de Goshen, où se tient mon peuple, en sorte que là il n'y ait point de mouches venimeuses; afin que tu saches que moi, l'Éternel, je suis au milieu du pays. **23** Et je mettrai une séparation entre mon peuple et ton peuple. Ce signe sera pour demain. **24** Et l'Éternel fit ainsi: et les mouches entrèrent en multitude dans la maison du Pharaon et dans les maisons de ses serviteurs, et dans tout le pays d'Égypte; – le pays fut ruiné par la mouche venimeuse. **25** Et le Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit: Allez, sacrifiez à votre Dieu dans le pays. **26** Et Moïse dit: Il n'est pas convenable de faire ainsi; car nous sacrifierions à l'Éternel, notre Dieu, l'abomination des Égyptiens. Est-ce que nous sacrifierions l'abomination des Égyptiens devant leurs yeux, sans qu'ils nous lapident! **27** Nous irons le chemin de trois jours dans le désert, et nous sacrifierons à l'Éternel, notre Dieu, comme il nous a dit. **28** Et le Pharaon dit: Je vous laisserai aller, et vous sacrifierez à l'Éternel, votre Dieu, dans le désert; seulement ne vous éloignez pas trop en vous en allant. Priez pour moi. **29** Et Moïse dit: Voici, je sors d'auprès de toi, et je supplierai l'Éternel, et demain les mouches se retireront du Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple; seulement, que le Pharaon ne continue pas à se moquer, en ne laissant pas aller le peuple pour sacrifier à l'Éternel. **30** Et Moïse sortit d'auprès du Pharaon, et supplia l'Éternel. **31** Et l'Éternel fit selon la parole de Moïse: et il retira les mouches du Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple; il n'en resta pas une. **32** Et le Pharaon endurcit son cœur aussi cette fois, et ne laissa point aller le peuple.

9 Et l'Éternel dit à Moïse: Va vers le Pharaon, et dis-lui: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux: Laisse aller

mon peuple, pour qu'ils me servent. **2** Car si tu refuses de les laisser aller, et que tu les retiennes encore, **3** voici, la main de l'Éternel sera sur tes troupeaux qui sont aux champs, sur les chevaux, sur les ânes, sur les chameaux, sur le gros bétail, et sur le menu bétail; il y aura une peste très grande; **4** et l'Éternel distinguera entre les troupeaux des Israélites et les troupeaux des Égyptiens, et rien ne mourra de tout ce qui est aux fils d'Israël. **5** Et l'Éternel assigna un temps, disant: Demain l'Éternel fera cela dans le pays. **6** Et l'Éternel fit cela le lendemain; et tous les troupeaux des Égyptiens moururent; mais des troupeaux des fils d'Israël, il n'en mourut pas une [bête]. **7** Et le Pharaon envoya, et voici, il n'y avait pas même une seule [bête] morte des troupeaux des Israélites. Et le cœur du Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le peuple. **8** Et l'Éternel dit à Moïse et à Aaron: Prenez plein vos mains de cendre de fournaise, et que Moïse la répande vers les cieux, devant les yeux du Pharaon; **9** et elle deviendra une fine poussière sur tout le pays d'Égypte, et elle deviendra, sur les hommes et sur les bêtes, un ulcère faisant éruption en pustules, dans tout le pays d'Égypte. **10** Et ils prirent de la cendre de fournaise, et se tinrent devant le Pharaon; et Moïse la répandit vers les cieux; et elle devint un ulcère faisant éruption en pustules, sur les hommes et sur les bêtes. **11** Et les devins ne purent se tenir devant Moïse, à cause de l'ulcère; car l'ulcère était sur les devins et sur tous les Égyptiens. **12** Et l'Éternel endurcit le cœur du Pharaon, et il ne les écouta pas, comme l'Éternel avait dit à Moïse. **13** Et l'Éternel dit à Moïse: Lève-toi de bon matin, et tiens-toi devant le Pharaon, et dis-lui: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux: Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent; **14** car cette fois j'envoie toutes mes plaies dans ton cœur, et sur tes serviteurs et sur ton peuple, afin que tu saches que nul n'est comme moi, sur toute la terre; **15** car maintenant, j'étendrai ma main, et je te frapperai de peste, toi et ton peuple, et tu seras exterminé de dessus la terre. **16** Mais je t'ai fait subsister pour ceci, afin de te faire voir ma puissance, et pour que mon nom soit publié dans toute la terre. **17** T'élèves-tu encore contre mon peuple, pour ne pas les laisser aller, **18** voici, je ferai pleuvoir demain, à ces heures, une grêle très grosse, telle qu'il n'y en a pas eu en Égypte, depuis le jour où elle a été fondée jusqu'à maintenant. **19** Et maintenant, envoie, fais mettre en sûreté tes troupeaux et tout ce que tu as dans les champs; car la grêle tombera sur tout homme et toute bête qui se trouveront dans les champs et qu'on n'aura pas recueillis dans les maisons, et ils mourront. **20** Celui d'entre les serviteurs du Pharaon qui craignit la parole de l'Éternel, fit se réfugier dans les maisons ses serviteurs et ses troupeaux; **21** et celui qui n'appliqua pas son cœur à la parole de l'Éternel laissa ses serviteurs et ses troupeaux dans les champs. **22** Et l'Éternel dit à Moïse: Étends ta main vers les cieux, et il y aura de la grêle dans tout le pays d'Égypte, sur les hommes et sur les bêtes, et sur toute herbe des champs dans le pays d'Égypte. **23** Et Moïse étendit sa verge vers les cieux: et l'Éternel envoya des tonnerres et de la grêle, et le feu se promenait sur la terre. Et l'Éternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'Égypte. **24** Et il y eut de la grêle, et du feu entremêlé au milieu de la grêle, [qui était] très grosse, telle qu'il n'y en a pas eu dans tout le pays d'Égypte depuis qu'il est devenu une nation. **25** Et la grêle frappa, dans tout le pays d'Égypte, tout ce qui était aux champs, depuis l'homme jusqu'aux bêtes; la grêle frappa aussi toute l'herbe des champs, et brisa tous les arbres des champs. **26** Seulement dans le pays de Goshen, où étaient les fils d'Israël, il n'y eut point de grêle. **27** Et le Pharaon envoya, et appela Moïse et Aaron, et leur dit: J'ai péché cette fois; l'Éternel est juste, et moi et mon peuple nous sommes méchants. **28** Suppliez l'Éternel; et que ce soit assez des tonnerres de Dieu, et de la grêle; et je vous laisserai aller, et vous ne resterez pas davantage. **29** Et Moïse lui dit: Quand je sortirai de la ville, j'étendrai mes mains vers l'Éternel; les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de grêle: afin que tu saches que la terre est à l'Éternel. **30** Mais, quant à toi et à tes serviteurs, je sais que vous ne craindrez pas encore l'Éternel Dieu. **31** Et le lin et l'orge avaient été frappés; car l'orge était en épis, et le lin nouait; **32** et le froment et l'épeautre n'avaient pas été frappés, parce qu'ils sont tardifs. **33** Et Moïse sortit d'auprès du Pharaon, hors de la ville, et étendit ses mains vers l'Éternel: et les tonnerres et la grêle cessèrent, et la pluie ne se déversa plus sur la terre. **34** Et le Pharaon vit que la pluie, et la grêle, et les tonnerres, avaient cessé, et il continua de pécher, et il endurcit son cœur, lui et ses serviteurs. **35** Et le cœur du Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller les fils d'Israël, comme l'Éternel avait dit par Moïse.

10 Et l'Éternel dit à Moïse: Va vers le Pharaon; car j'ai endurci son cœur et le cœur de ses serviteurs, afin que je mette ces miens signes au milieu d'eux; **2** et afin que tu racontes aux oreilles de ton fils et du fils de ton fils, ce que j'ai accompli en Égypte, et mes signes que j'ai opérés au milieu d'eux; et vous saurez que moi je suis l'Éternel. **3** Et Moïse et Aaron vinrent vers le Pharaon, et lui dirent: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux: Jusques à quand refuseras-tu de t'humilier devant moi? Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent. **4** Car si tu refuses de laisser aller mon peuple, voici, je vais faire venir demain des sauterelles dans tes confins, **5** et elles couvriront la face de la terre, de sorte qu'on ne pourra pas voir la terre; et elles mangeront le reste qui est échappé, que la grêle vous a laissé, et elles mangeront tout arbre qui croît dans vos champs; **6** et elles rempliront tes maisons, et les maisons de tous tes serviteurs, et les maisons de tous les Égyptiens:

ce que tes pères n'ont point vu, ni les pères de tes pères, depuis le jour où ils ont été sur la terre, jusqu'à ce jour. Et il se tourna, et sortit d'auprès du Pharaon. **7** Et les serviteurs du Pharaon lui dirent: Jusques à quand celui-ci sera-t-il pour nous un piège? Laisse aller ces hommes, et qu'ils servent l'Éternel, leur Dieu. Ne sais-tu pas encore que l'Égypte est ruinée? **8** Et on fit revenir Moïse et Aaron vers le Pharaon; et il leur dit: Allez, servez l'Éternel, votre Dieu. Qui sont ceux qui iront? **9** Et Moïse dit: Nous irons avec nos jeunes gens et avec nos vieillards, nous irons avec nos fils et avec nos filles, avec notre menu bétail et avec notre gros bétail; car nous avons [à célébrer] une fête à l'Éternel. **10** Et il leur dit: Que l'Éternel soit ainsi avec vous, comme je vous laisserai aller avec vos petits enfants! Regardez, car le mal est devant vous. **11** Il n'en sera pas ainsi; allez donc, [vous] les hommes faits, et servez l'Éternel: car c'est là ce que vous avez désiré. Et on les chassa de devant la face du Pharaon. **12** Et l'Éternel dit à Moïse: Étends ta main sur le pays d'Égypte, pour les sauterelles, et qu'elles montent sur le pays d'Égypte, et qu'elles mangent toute l'herbe du pays, tout ce que la grêle a laissé. **13** Et Moïse étendit sa verge sur le pays d'Égypte; et l'Éternel amena sur le pays un vent d'orient, tout ce jour-là et toute la nuit: le matin arriva, et le vent d'orient apporta les sauterelles. **14** Et les sauterelles montèrent sur tout le pays d'Égypte, et se posèrent dans tous les confins de l'Égypte, un fléau terrible; avant elles il n'y avait point eu de sauterelles semblables, et après elles il n'y en aura point de pareilles. **15** Et elles couvrirent la face de tout le pays, et le pays fut obscurci; et elles mangèrent toute l'herbe de la terre, et tout le fruit des arbres que la grêle avait laissé; et il ne demeura de reste aucune verdure aux arbres, ni à l'herbe des champs, dans tout le pays d'Égypte. **16** Et le Pharaon se hâta d'appeler Moïse et Aaron, et dit: J'ai péché contre l'Éternel, votre Dieu, et contre vous; **17** et maintenant, pardonne, je te prie, mon péché seulement pour cette fois; et suppliez l'Éternel, votre Dieu, afin seulement qu'il retire de dessus moi cette mort-ci. **18** Et il sortit d'auprès du Pharaon, et il supplia l'Éternel. **19** Et l'Éternel tourna [le vent en] un vent d'occident très fort, qui enleva les sauterelles, et les enfonça dans la mer Rouge. Il ne resta pas une sauterelle dans tous les confins de l'Égypte. **20** Et l'Éternel endurcit le cœur du Pharaon, et il ne laissa point aller les fils d'Israël. **21** Et l'Éternel dit à Moïse: Étends ta main vers les cieux, et il y aura sur le pays d'Égypte des ténèbres, et on touchera de la main les ténèbres. **22** Et Moïse étendit sa main vers les cieux: et il y eut d'épaisses ténèbres dans tout le pays d'Égypte, trois jours. **23** On ne se voyait pas l'un l'autre, et nul ne se leva du lieu où il était pendant trois jours; mais pour tous les fils d'Israël il y eut de la lumière dans leurs habitations. **24** Et le Pharaon appela Moïse, et dit: Allez, servez l'Éternel; seulement que votre menu et votre gros bétail restent; vos petits enfants aussi iront avec vous. **25** Et Moïse dit: Tu nous donneras aussi dans nos mains des sacrifices et des holocaustes, et nous [les] offrirons à l'Éternel, notre Dieu; **26** nos troupeaux aussi iront avec nous; il n'en restera pas un ongle, car nous en prendrons pour servir l'Éternel, notre Dieu; et nous ne savons pas comment nous servirons l'Éternel, jusqu'à ce que nous soyons parvenus là. **27** Et l'Éternel endurcit le cœur du Pharaon, et il ne voulut pas les laisser aller. **28** Et le Pharaon lui dit: Va-t'en d'auprès de moi; garde-toi de revoir ma face! car, au jour où tu verras ma face, tu mourras. **29** Et Moïse dit: Comme tu l'as dit, je ne reverrai plus ta face!

11 Et l'Éternel dit à Moïse: Je ferai venir encore une plaie sur le Pharaon et sur l'Égypte; après cela il vous laissera aller d'ici; lorsqu'il vous laissera aller complètement, il vous chassera tout à fait d'ici. **2** Parle donc aux oreilles du peuple: Que chaque homme demande à son voisin, et chaque femme à sa voisine, des objets d'argent et des objets d'or. **3** Et l'Éternel fit que le peuple trouva faveur aux yeux des Égyptiens; l'homme Moïse aussi était très grand dans le pays d'Égypte, aux yeux des serviteurs du Pharaon et aux yeux du peuple. **4** Et Moïse dit: Ainsi dit l'Éternel: Sur le minuit je sortirai au milieu de l'Égypte; **5** et tout premier-né dans le pays d'Égypte mourra, depuis le premier-né du Pharaon, qui est assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la servante qui est derrière la meule, et tout premier-né des bêtes. **6** Et il y aura un grand cri dans tout le pays d'Égypte, comme il n'y en a pas eu et il n'y en aura jamais de semblable. **7** Mais contre tous les fils d'Israël, depuis l'homme jusqu'aux bêtes, pas un chien ne remuera sa langue; afin que vous sachiez que l'Éternel distingue entre les Égyptiens et Israël. **8** Et tous ces tiens serviteurs descendront vers moi, et se prosterneront devant moi, disant: Sors, toi, et tout le peuple qui est à tes pieds. Et après cela je sortirai. Et [Moïse] sortit d'auprès du Pharaon dans une ardente colère. **9** Et l'Éternel dit à Moïse: Le Pharaon ne vous écoutera point, afin de multiplier mes miracles dans le pays d'Égypte. **10** Et Moïse et Aaron firent tous ces miracles devant le Pharaon. Et l'Éternel endurcit le cœur du Pharaon, et il ne laissa point aller de son pays les fils d'Israël.

12 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte, disant: **2** Ce mois-ci sera pour vous le commencement des mois; il sera pour vous le premier des mois de l'année. **3** Parlez à toute l'assemblée d'Israël, disant: Au dixième [jour] de ce mois, vous prendrez chacun un agneau par maison de père, un agneau par maison. **4** Et si la maison est trop peu nombreuse pour un agneau, que lui et son voisin le plus

rapproché de sa maison, le prennent, selon le nombre des âmes; vous compterez pour l'agneau d'après ce que chacun peut manger. **5** Vous aurez un agneau sans défaut, mâle, âgé d'un an; vous le prendrez d'entre les moutons ou d'entre les chèvres; **6** et vous le tiendrez en garde jusqu'au quatorzième jour de ce mois; et toute la congrégation de l'assemblée d'Israël l'égorgera entre les deux soirs. **7** Et ils prendront de son sang, et en mettront sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte, aux maisons dans lesquelles ils le mangeront; **8** et ils en mangeront la chair cette nuit-là; ils la mangeront rôtie au feu, avec des pains sans levain, et des herbes amères. **9** Vous n'en mangerez pas qui soit à demi cuit ou qui ait été cuit dans l'eau, mais rôti au feu: la tête, et les jambes, et l'intérieur. **10** Et vous n'en laisserez rien de reste jusqu'au matin; et ce qui en resterait jusqu'au matin, vous le brûlerez au feu. **11** Et vous le mangerez ainsi: vos reins ceints, vos sandales à vos pieds, et votre bâton en votre main; et vous le mangerez à la hâte. C'est la pâque de l'Éternel. **12** Et je passerai par le pays d'Égypte cette nuit-là, et je frapperai tout premier-né dans le pays d'Égypte, depuis l'homme jusqu'aux bêtes, et j'exercerai des jugements sur tous les dieux de l'Égypte. Je suis l'Éternel. **13** Et le sang vous sera pour signe sur les maisons où vous serez; et je verrai le sang, et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point de plaie à destruction au milieu de vous, quand je frapperai le pays d'Égypte. **14** Et ce jour-là vous sera en mémorial, et vous le célébrerez comme une fête à l'Éternel; vous le célébrerez en vos générations comme un statut perpétuel. **15** Pendant sept jours vous mangerez des pains sans levain: dès le premier jour, vous ôterez le levain de vos maisons; car quiconque mangera du pain levé, du premier jour au septième jour, cette âme-là sera retranchée d'Israël. **16** Et le premier jour vous aurez une sainte convocation, et le septième jour une sainte convocation; il ne se fera aucune œuvre en ces jours-là; seulement ce que chacun mangera, cela seul se fera par vous. **17** Et vous garderez la fête des pains sans levain, car en ce même jour j'ai fait sortir vos armées du pays d'Égypte; et vous garderez ce jour-là en vos générations, comme un statut perpétuel. **18** Le premier mois, le quatorzième jour du mois, au soir, vous mangerez des pains sans levain, jusqu'au vingt et unième jour du mois, au soir. **19** Pendant sept jours il ne se trouvera point de levain dans vos maisons; car quiconque mangera de ce qui est levé, cette âme-là sera retranchée de l'assemblée d'Israël, étranger ou Israélite de naissance. **20** Vous ne mangerez rien de levé; dans toutes vos habitations vous mangerez des pains sans levain. **21** Et Moïse appela tous les anciens d'Israël, et leur dit: Tirez à part et prenez du menu bétail selon vos familles, et égorgez la pâque. **22** Et vous prendrez un bouquet d'hysope, et vous le tremperez dans le sang qui sera dans le bassin; et du sang qui sera dans le bassin, vous aspergerez le linteau et les deux poteaux; et nul d'entre vous ne sortira de la porte de sa maison, jusqu'au matin. **23** Car l'Éternel passera pour frapper les Égyptiens; et il verra le sang sur le linteau et sur les deux poteaux, et l'Éternel passera par-dessus la porte, et ne permettra pas au destructeur d'entrer dans vos maisons pour frapper. **24** Et vous garderez cela comme un statut pour toi et pour tes enfants, à toujours. **25** Et lorsque vous serez entrés dans le pays que l'Éternel vous donnera, comme il l'a dit, il arrivera que vous garderez ce service. **26** Et quand vos enfants vous diront: Que signifie pour vous ce service? **27** il arrivera que vous direz: C'est le sacrifice de la pâque à l'Éternel, qui passa par-dessus les maisons des fils d'Israël en Égypte, lorsqu'il frappa les Égyptiens et qu'il préserva nos maisons. Et le peuple s'inclina, et ils se prosternèrent. **28** Et les fils d'Israël s'en allèrent, et firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi. **29** Et il arriva, au milieu de la nuit, que l'Éternel frappa tout premier-né dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né du Pharaon qui était assis sur son trône, jusqu'au premier-né du captif qui était dans la maison de la fosse, et tout premier-né des bêtes. **30** Et le Pharaon se leva de nuit, lui et tous ses serviteurs, et toute l'Égypte; et il y eut un grand cri en Égypte, car il n'y avait pas de maison où il n'y eût un mort. **31** Et il appela Moïse et Aaron de nuit, et dit: Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, tant vous que les fils d'Israël, et allez-vous-en, servez l'Éternel, comme vous l'avez dit; **32** prenez votre menu bétail et votre gros bétail, comme vous l'avez dit, et allez-vous-en, et bénissez-moi aussi. **33** Et les Égyptiens pressaient le peuple, pour le renvoyer du pays en hâte; car ils disaient: Nous sommes tous morts. **34** Et le peuple prit sa pâte avant qu'elle soit levée, ayant leurs huches liées dans leurs vêtements sur leurs épaules. **35** Et les fils d'Israël firent selon la parole de Moïse, et demandèrent aux Égyptiens des objets d'argent, et des objets d'or, et des vêtements. **36** Et l'Éternel fit que le peuple trouva faveur aux yeux des Égyptiens, qui accordèrent leurs demandes; et ils dépouillèrent les Égyptiens. **37** Et les fils d'Israël partirent de Ramsès pour Succoth, environ 600 000 hommes de pied, les hommes faits, sans les petits enfants; **38** et aussi un grand amas de gens monta avec eux, et du menu et du gros bétail, des troupeaux en très grand nombre. **39** Et ils cuisirent en gâteaux sans levain la pâte qu'ils avaient emportée d'Égypte; car elle n'avait pas levé, parce qu'ils avaient été chassés d'Égypte et n'avaient pu tarder; ils ne s'étaient pas fait non plus de provisions. **40** Et l'habitation des fils d'Israël qui avaient habité en Égypte, fut de 430 ans. **41** Et il arriva, au bout de 430 ans, il arriva, en ce même jour, que toutes les armées de l'Éternel sortirent du pays d'Égypte. **42** C'est

une nuit à garder pour l'Éternel, parce qu'il les a fait sortir du pays d'Égypte; – cette nuit-là est à garder pour l'Éternel par tous les fils d'Israël, en leurs générations. **43** Et l'Éternel dit à Moïse et à Aaron: C'est ici le statut de la Pâque: Aucun étranger n'en mangera; **44** mais tout esclave, homme acheté à prix d'argent, tu le circonciras; alors il en mangera. **45** L'habitant et l'homme à gages n'en mangeront point. **46** Elle sera mangée dans une même maison; tu n'emporteras point de sa chair hors de la maison, et vous n'en casserez pas un os. **47** Toute l'assemblée d'Israël la fera. **48** Et si un étranger séjourne chez toi, et veut faire la Pâque à l'Éternel, que tout mâle qui est à lui soit circoncis; et alors il s'approchera pour la faire, et sera comme l'Israélite de naissance; mais aucun incirconcis n'en mangera. **49** Il y aura une même loi pour l'Israélite de naissance et pour l'étranger qui séjourne parmi vous. **50** Et tous les fils d'Israël firent comme l'Éternel avait commandé à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi. **51** Et il arriva, en ce même jour, que l'Éternel fit sortir les fils d'Israël du pays d'Égypte, selon leurs armées.

13 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Sanctifie-moi tout premier-né, tout ce qui ouvre la matrice parmi les fils d'Israël, tant des hommes que des bêtes; il est à moi. **3** Et Moïse dit au peuple: Souvenez-vous de ce jour, auquel vous êtes sortis d'Égypte, de la maison de servitude, car l'Éternel vous en a fait sortir à main forte; et on ne mangera point de pain levé. **4** Vous sortez aujourd'hui, au mois d'Abib. **5** Et quand l'Éternel t'aura fait entrer dans le pays du Cananéen, du Héthien, de l'Amoréen, du Hévien, et du Jébusien, qu'il a juré à tes pères de te donner, pays ruisselant de lait et de miel, il arrivera que tu feras ce service en ce mois-ci. **6** Pendant sept jours tu mangeras des pains sans levain, et le septième jour il y aura une fête à l'Éternel. **7** On mangera pendant les sept jours des pains sans levain; et il ne se verra point chez toi de pain levé, et il ne se verra point de levain chez toi, dans tous tes confins. **8** Et tu raconteras [ces choses] à ton fils, en ce jour-là, disant: C'est à cause de ce que l'Éternel m'a fait quand je sortis d'Égypte. **9** Et cela te sera un signe sur ta main, et un mémorial entre tes yeux, afin que la loi de l'Éternel soit en ta bouche, car l'Éternel t'a fait sortir d'Égypte à main forte. **10** Et tu garderas ce statut en sa saison, d'année en année. **11** Et il arrivera, quand l'Éternel t'aura fait entrer dans le pays du Cananéen, comme il l'a juré à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura donné, **12** que tu consacreras à l'Éternel tout ce qui ouvre la matrice, et tout ce qui ouvre la portière des bêtes qui t'appartiendront: les mâles seront à l'Éternel. **13** Et tout premier fruit des ânes, tu le rachèteras avec un agneau; et si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la nuque. Et tout premier-né des hommes parmi tes fils, tu le rachèteras. **14** Et quand ton fils t'interrogera à l'avenir, disant: Qu'est-ce que ceci? alors tu lui diras: À main forte l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte, de la maison de servitude. **15** Et il arriva, quand le Pharaon s'obstinait à ne pas nous laisser aller, que l'Éternel tua tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né des hommes jusqu'au premier-né des bêtes; c'est pourquoi je sacrifie à l'Éternel tout ce qui ouvre la matrice, les mâles, et je rachète tout premier-né de mes fils. **16** Et ce sera un signe sur ta main et un fronteau entre tes yeux, car à main forte l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte. **17** Et il arriva, quand le Pharaon laissa aller le peuple, que Dieu ne les conduisit pas par le chemin du pays des Philistins, qui est pourtant proche; car Dieu dit: De peur que le peuple ne se repente lorsqu'ils verront la guerre, et qu'ils ne retournent en Égypte. **18** Et Dieu fit faire un détour au peuple par le chemin du désert de la mer Rouge; et les fils d'Israël montèrent en ordre de bataille hors du pays d'Égypte. **19** Et Moïse prit les os de Joseph avec lui, car il avait expressément fait jurer les fils d'Israël, disant: Certainement Dieu vous visitera; et vous ferez monter mes os d'ici avec vous. **20** Et ils partirent de Succoth, et campèrent à Étham, à l'extrémité du désert. **21** Et l'Éternel allait devant eux, de jour dans une colonne de nuée pour les conduire par le chemin, et de nuit dans une colonne de feu pour les éclairer, afin qu'ils marchent jour et nuit: **22** la colonne de nuée ne se retira point, le jour, ni la colonne de feu, la nuit, de devant le peuple.

14 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Dis aux fils d'Israël qu'ils se détournent, et qu'ils campent devant Pi-Hahiroth, entre Migdol et la mer; devant Baal-Tsephon, vis-à-vis, vous camperez près de la mer. **3** Et le Pharaon dira des fils d'Israël: Ils sont embarrassés dans le pays, le désert les a enfermés. **4** Et j'endurcirai le cœur du Pharaon, et il les poursuivra: et je serai glorifié dans le Pharaon et en toute son armée; et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel. Et ils firent ainsi. **5** Et il fut rapporté au roi d'Égypte que le peuple s'était enfui; et le cœur du Pharaon et de ses serviteurs fut changé à l'égard du peuple, et ils dirent: Qu'avons-nous fait de laisser aller Israël, pour qu'il ne nous serve plus? **6** Et il attela son char, et prit son peuple avec lui. **7** Et il prit 600 chars d'élite, et tous les chars de l'Égypte, et des capitaines sur tous. **8** Et l'Éternel endurcit le cœur du Pharaon, roi d'Égypte, et il poursuivit les fils d'Israël. Et les fils d'Israël sortaient à main levée. **9** Et les Égyptiens les poursuivirent; et tous les chevaux, les chars du Pharaon, et ses cavaliers et son armée, les atteignirent campés près de la mer, près de Pi-Hahiroth, devant Baal-Tsephon. **10** Et le Pharaon s'approcha, et les fils d'Israël levèrent leurs yeux, et voici, les Égyptiens marchaient après eux: et les fils d'Israël eurent une grande peur, et crièrent à l'Éternel; **11** et ils dirent à Moïse: Est-ce parce qu'il n'y avait pas de sépulcres en Égypte, que

tu nous as emmenés pour mourir dans le désert? Que nous as-tu fait, de nous avoir fait sortir d'Égypte? **12** N'est-ce pas ici la parole que nous te disions en Égypte, disant: Laisse-nous, et nous servirons les Égyptiens? Car il nous vaut mieux servir les Égyptiens que de mourir dans le désert. **13** Et Moïse dit au peuple: Ne craignez point; tenez-vous là, et voyez la délivrance de l'Éternel, qu'il opérera pour vous aujourd'hui; car les Égyptiens que vous voyez aujourd'hui, vous ne les verrez plus, à jamais. **14** L'Éternel combattra pour vous, et vous, vous demeurerez tranquilles. **15** Et l'Éternel dit à Moïse: Que cries-tu à moi? Parle aux fils d'Israël, et qu'ils marchent. **16** Et toi, lève ta verge, et étends ta main sur la mer, et fends-la; et que les fils d'Israël entrent au milieu de la mer à sec. **17** Et moi, voici, j'endurcirai le cœur des Égyptiens, et ils entreront après eux; et je me glorifierai dans le Pharaon et en toute son armée, en ses chars et en ses cavaliers; **18** et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel, quand je serai glorifié dans le Pharaon, en ses chars et en ses cavaliers. **19** Et l'Ange de Dieu, qui allait devant le camp d'Israël, partit, et s'en alla derrière eux; et la colonne de nuée partit de devant eux et se tint derrière eux; **20** et elle vint entre le camp des Égyptiens et le camp d'Israël; et elle fut [pour les uns] une nuée et des ténèbres, et [pour les autres] elle éclairait la nuit; et l'un n'approcha pas de l'autre de toute la nuit. **21** Et Moïse étendit sa main sur la mer: et l'Éternel fit aller la mer toute la nuit par un fort vent d'orient, et mit la mer à sec, et les eaux se fendirent; **22** et les fils d'Israël entrèrent au milieu de la mer à sec; et les eaux étaient pour eux un mur à leur droite et à leur gauche. **23** Et les Égyptiens les poursuivirent, et entrèrent après eux, tous les chevaux du Pharaon, ses chars et ses cavaliers, au milieu de la mer. **24** Et il arriva, sur la veille du matin, que l'Éternel, dans la colonne de feu et de nuée, regarda l'armée des Égyptiens, et mit en désordre l'armée des Égyptiens. **25** Et il ôta les roues de leurs chars, et fit qu'on les menait difficilement. Et les Égyptiens dirent: Fuyons devant Israël, car l'Éternel combat pour eux contre les Égyptiens. **26** Et l'Éternel dit à Moïse: Étends ta main sur la mer, et les eaux retourneront sur les Égyptiens, sur leurs chars et sur leurs cavaliers. **27** Et Moïse étendit sa main sur la mer: et, vers le matin, la mer reprit sa force; et les Égyptiens s'enfuirent à sa rencontre; et l'Éternel précipita les Égyptiens au milieu de la mer. **28** Et les eaux retournèrent et couvrirent les chars et les cavaliers de toute l'armée du Pharaon qui était entrée après eux dans la mer; il n'en resta pas même un seul. **29** Et les fils d'Israël marchèrent à sec au milieu de la mer, et les eaux étaient pour eux un mur à leur droite et à leur gauche. **30** Et l'Éternel délivra en ce jour-là Israël de la main des Égyptiens, et Israël vit les Égyptiens morts sur le rivage de la mer. **31** Et Israël vit la grande puissance que l'Éternel avait déployée contre les Égyptiens; et le peuple craignit l'Éternel, et ils crurent à l'Éternel, et à Moïse son serviteur.

15 Alors Moïse et les fils d'Israël chantèrent ce cantique à l'Éternel, et parlèrent, disant: Je chanterai à l'Éternel, car il s'est hautement élevé; il a précipité dans la mer le cheval et celui qui le montait. **2** Jah est ma force et mon cantique, et il a été mon salut. Il est mon Dieu, et je lui préparerai une habitation, – le Dieu de mon père, et je l'exalterai. **3** L'Éternel est un homme de guerre; l'Éternel est son nom. **4** Les chars du Pharaon, et son armée, il les a jetés dans la mer; l'élite de ses capitaines a été enfoncée dans la mer Rouge. **5** Les abîmes les ont couverts; ils sont descendus dans les eaux profondes, comme une pierre. **6** Ta droite, ô Éternel! s'est montrée magnifique en force; ta droite, ô Éternel! a écrasé l'ennemi. **7** Et dans la grandeur de ta majesté, tu as détruit ceux qui s'élevaient contre toi; tu as lâché ta colère, elle les a dévorés comme du chaume. **8** Et par le souffle de tes narines, les eaux se sont amoncelées; les courants se sont dressés comme une muraille; les abîmes sont devenus solides au cœur de la mer. **9** L'ennemi disait: Je poursuivrai, j'atteindrai, je partagerai le butin; mon âme sera assouvie d'eux; je tirerai mon épée, ma main les exterminera. **10** Tu as soufflé de ton souffle, la mer les a couverts; ils se sont enfoncés comme du plomb dans les eaux magnifiques. **11** Qui est comme toi parmi les dieux, ô Éternel? Qui est comme toi, magnifique en sainteté, terrible en louanges, opérant des merveilles? **12** Tu as étendu ta droite, la terre les a engloutis. **13** Tu as conduit par ta bonté ce peuple que tu as racheté; tu l'as guidé par ta force jusqu'à la demeure de ta sainteté. **14** Les peuples l'ont entendu, ils ont tremblé; l'effroi a saisi les habitants de la Philistie. **15** Alors les chefs d'Édom ont été épouvantés; le tremblement a saisi les forts de Moab; tous les habitants de Canaan se sont fondus. **16** La crainte et la frayeur sont tombées sur eux: par la grandeur de ton bras ils sont devenus muets comme une pierre, jusqu'à ce que ton peuple, ô Éternel, ait passé, jusqu'à ce qu'ait passé ce peuple que tu t'es acquis. **17** Tu les introduiras et tu les planteras sur la montagne de ton héritage, le lieu que tu as préparé pour ton habitation, ô Éternel! le sanctuaire, ô Seigneur! que tes mains ont établi. **18** L'Éternel régnera à toujours et à perpétuité. **19** Car le cheval du Pharaon est entré dans la mer, avec son char et ses cavaliers, et l'Éternel a fait retourner sur eux les eaux de la mer; et les fils d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer. **20** Et Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit un tambourin en sa main, et toutes les femmes sortirent après elle, avec des tambourins et en chœurs; **21** et Marie leur répondait: Chantez à l'Éternel, car il s'est hautement élevé; il a précipité dans la mer le cheval et celui qui le montait. **22** Et Moïse fit partir Israël de la mer Rouge, et ils sortirent

vers le désert de Shur; et ils marchèrent trois jours dans le désert, et ne trouvèrent point d'eau. **23** Et ils vinrent à Mara; mais ils ne pouvaient boire des eaux de Mara, car elles étaient amères: c'est pourquoi son nom fut appelé Mara. **24** Et le peuple murmura contre Moïse, disant: Que boirons-nous? **25** Et il cria à l'Éternel; et l'Éternel lui enseigna un bois, et il le jeta dans les eaux, et les eaux devinrent douces. Là il lui donna un statut et une ordonnance, et là il l'éprouva, **26** et dit: Si tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, et si tu fais ce qui est droit à ses yeux, et si tu prêtes l'oreille à ses commandements, et si tu gardes tous ses statuts, je ne mettrai sur toi aucune des maladies que j'ai mises sur l'Égypte, car je suis l'Éternel qui te guérit. **27** Puis ils vinrent à Élim, où il y avait douze fontaines d'eau et 70 palmiers; et ils campèrent là, auprès des eaux.

16 Et ils partirent d'Élim, toute l'assemblée des fils d'Israël, et vinrent au désert de Sin, qui est entre Élim et Sinaï, le quinzième jour du second mois après leur sortie du pays d'Égypte. **2** Et toute l'assemblée des fils d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron, dans le désert. **3** Et les fils d'Israël leur dirent: Ah! que ne sommes-nous morts par la main de l'Éternel dans le pays d'Égypte, quand nous étions assis auprès des pots de chair, quand nous mangions du pain à satiété! Car vous nous avez fait sortir dans ce désert pour faire mourir de faim toute cette congrégation. **4** Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, je vais vous faire pleuvoir des cieux du pain, et le peuple sortira, et en recueillera chaque jour la portion d'un jour, afin que je l'éprouve, [pour voir] s'il marchera dans ma loi, ou non. **5** Et il arrivera que, le sixième jour, ils prépareront ce qu'ils auront rapporté, et ce sera le double de ce qu'ils recueilleront chaque jour. **6** Et Moïse et Aaron dirent à tous les fils d'Israël: Au soir vous saurez que l'Éternel vous a fait sortir du pays d'Égypte; **7** et, au matin, vous verrez la gloire de l'Éternel, parce qu'il a entendu vos murmures contre l'Éternel; car que sommes-nous, que vous murmuriez contre nous? **8** Et Moïse dit: [Ce sera] en ce que l'Éternel vous donnera le soir de la chair à manger, et au matin du pain à satiété; parce que l'Éternel a entendu vos murmures que vous avez proférés contre lui; car que sommes-nous? Vos murmures ne sont pas contre nous, mais contre l'Éternel. **9** Et Moïse dit à Aaron: Dis à toute l'assemblée des fils d'Israël: Approchez-vous devant l'Éternel; car il a entendu vos murmures. **10** Et il arriva, comme Aaron parlait à toute l'assemblée des fils d'Israël, qu'ils se tournèrent vers le désert; et voici, la gloire de l'Éternel parut dans la nuée. **11** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **12** J'ai entendu les murmures des fils d'Israël. Parle-leur, disant: Entre les deux soirs vous mangerez de la chair, et au matin vous serez rassasiés de pain; et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu. **13** Et il arriva, le soir, que des cailles montèrent et couvrirent le camp; et, au matin, il y eut une couche de rosée autour du camp; **14** et la couche de rosée se leva, et voici sur la surface du désert quelque chose de menu, de grenu, quelque chose de menu comme la gelée blanche sur la terre. **15** Et les fils d'Israël le virent, et se dirent l'un à l'autre: Qu'est-ce que cela? Car ils ne savaient ce que c'était. Et Moïse leur dit: C'est le pain que l'Éternel vous a donné à manger. **16** Voici la parole que l'Éternel a commandée: Recueillez-en, chacun en proportion de ce qu'il peut manger, un omer par tête, selon le nombre de vos personnes; vous en prendrez chacun pour ceux qui sont dans sa tente. **17** Et les fils d'Israël firent ainsi, et ils recueillirent, l'un beaucoup, l'autre peu. **18** Et ils mesurèrent à l'omer: et celui qui avait beaucoup, n'eut pas trop; et celui qui avait peu, n'en manqua pas; ils avaient recueilli, chacun en proportion de ce qu'il mangeait. **19** Et Moïse leur dit: Que personne n'en laisse de reste jusqu'au matin. **20** Mais ils n'écoutèrent pas Moïse, et quelques-uns [d'entre eux] en laissèrent de reste jusqu'au matin; et il s'y engendra des vers, et cela puait: et Moïse se mit en colère contre eux. **21** Et ils en recueillaient chaque matin, chacun en proportion de ce qu'il mangeait; et à la chaleur du soleil cela fondait. **22** Et il arriva que, le sixième jour, ils recueillirent du pain au double, deux omers pour chacun; et tous les principaux de l'assemblée vinrent et le rapportèrent à Moïse. **23** Et il leur dit: C'est ici ce que l'Éternel a dit: Demain est le repos, le sabbat consacré à l'Éternel; faites cuire ce que vous avez à cuire, et faites bouillir ce que vous avez à faire bouillir, et tout le surplus serrez-le pour vous, pour le garder jusqu'au matin. **24** Et ils le serrèrent jusqu'au matin, comme Moïse l'avait commandé; et cela ne pua point, et il n'y eut point de vers dedans. **25** Et Moïse dit: Mangez-le aujourd'hui, car aujourd'hui est le sabbat [consacré] à l'Éternel; aujourd'hui vous n'en trouverez point aux champs. **26** Six jours vous en recueillerez, mais au septième jour est le sabbat; il n'y en aura point en ce [jour-là]. **27** Et il arriva, le septième jour, que quelques-uns du peuple sortirent pour en recueillir, et ils n'en trouvèrent point. **28** Et l'Éternel dit à Moïse: Jusques à quand refuserez-vous de garder mes commandements et mes lois? **29** Voyez que l'Éternel vous a donné le sabbat; c'est pourquoi il vous donne au sixième jour du pain pour deux jours. Que chacun reste chez lui; que personne ne sorte du lieu où il est, le septième jour. **30** Et le peuple se reposa le septième jour. **31** Et la maison d'Israël appela le nom de cela manne. Et elle était comme de la semence de coriandre, blanche, et avait le goût d'un gâteau au miel. **32** Et Moïse dit: Voici la parole que l'Éternel a commandée: Qu'on en remplisse un omer pour le garder pour vos générations, afin qu'elles voient le pain que je vous ai fait manger dans le désert, lorsque je vous ai fait sortir du pays d'Égypte. **33** Et Moïse dit à Aaron: Prends une cruche, et mets-y plein un omer de

manne, et pose-la devant l'Éternel, pour la garder pour vos générations. **34** Comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, Aaron la posa devant le témoignage pour être gardée. **35** Et les fils d'Israël mangèrent la manne 40 ans, jusqu'à ce qu'ils entrèrent dans un pays habité; ils mangèrent la manne jusqu'à leur arrivée à la frontière du pays de Canaan. **36** Or l'omer est la dixième partie de l'épha.

17 Et toute l'assemblée des fils d'Israël partit du désert de Sin, selon leurs traites, d'après le commandement de l'Éternel, et ils campèrent à Rephidim; et il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple. **2** Et le peuple contesta avec Moïse, et ils dirent: Donnez-nous de l'eau pour que nous buvions. Et Moïse leur dit: Pourquoi contestez-vous avec moi? Pourquoi tentez-vous l'Éternel? **3** Et là, le peuple eut soif d'eau; et le peuple murmura contre Moïse, et dit: Pourquoi nous as-tu fait monter d'Égypte, pour nous faire mourir de soif, moi, et mes enfants, et mon bétail? **4** Et Moïse cria à l'Éternel, disant: Que ferai-je à ce peuple? Encore un peu, et ils me lapideront. **5** Et l'Éternel dit à Moïse: Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël; et prends dans ta main ta verge avec laquelle tu as frappé le fleuve, et va. **6** Voici, je me tiens là devant toi, sur le rocher, en Horeb; et tu frapperas le rocher, et il en sortira des eaux, et le peuple boira. Et Moïse fit ainsi devant les yeux des anciens d'Israël. **7** Et il appela le nom du lieu Massa et Meriba, à cause de la contestation des fils d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté l'Éternel, en disant: L'Éternel est-il au milieu de nous, ou n'y est-il pas? **8** Et Amalek vint, et combattit contre Israël, à Rephidim. **9** Et Moïse dit à Josué: Choisis-nous des hommes, et sors, combats contre Amalek; demain je me tiendrai sur le sommet de la colline, la verge de Dieu dans ma main. **10** Et Josué fit comme Moïse lui avait dit, pour combattre contre Amalek; et Moïse, Aaron, et Hur montèrent au sommet de la colline. **11** Et il arrivait, lorsque Moïse élevait sa main, qu'Israël avait le dessus; et quand il reposait sa main, Amalek avait le dessus. **12** Mais les mains de Moïse étaient pesantes; et ils prirent une pierre, et la mirent sous lui, et il s'assit dessus; et Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un deçà, et l'autre delà; et ses mains furent fermes jusqu'au coucher du soleil. **13** Et Josué abattit Amalek et son peuple au tranchant de l'épée. **14** Et l'Éternel dit à Moïse: Écris ceci pour mémorial dans le livre, et fais-le entendre à Josué, que j'effacerai entièrement la mémoire d'Amalek de dessous les cieux. **15** Et Moïse bâtit un autel, et appela son nom: Jéhovah-Nissi; **16** et il dit: Parce que Jah a juré, l'Éternel aura la guerre contre Amalek de génération en génération.

18 Et Jéthro, sacrificateur de Madian, beau-père de Moïse, apprit tout ce que Dieu avait fait à Moïse et à Israël, son peuple, – que l'Éternel avait fait sortir Israël d'Égypte; **2** et Jéthro, beau-père de Moïse, prit Séphora, la femme de Moïse, après que celui-ci l'eut renvoyée, **3** et ses deux fils, dont l'un s'appelait Guershom, car il avait dit: J'ai séjourné dans un pays étranger; **4** et l'autre Éliézer: Car le Dieu de mon père m'a été en aide, et m'a délivré de l'épée du Pharaon. **5** Et Jéthro, beau-père de Moïse, vint, avec les fils et la femme de Moïse, vers celui-ci, au désert où il était campé, à la montagne de Dieu; **6** et il fit dire à Moïse: Moi, ton beau-père Jéthro, je suis venu vers toi, et ta femme, et ses deux fils avec elle. **7** Et Moïse sortit à la rencontre de son beau-père, et se prosterna et l'embrassa; et ils s'enquirent l'un de l'autre touchant leur bien-être, et entrèrent dans la tente. **8** Et Moïse raconta à son beau-père tout ce que l'Éternel avait fait au Pharaon et à l'Égypte à cause d'Israël, toute la fatigue qui les avait atteints en chemin, et comment l'Éternel les avait délivrés. **9** Et Jéthro se réjouit de tout le bien que l'Éternel avait fait à Israël, en ce qu'il l'avait délivré de la main des Égyptiens. **10** Et Jéthro dit: Béni soit l'Éternel, qui vous a délivrés de la main des Égyptiens et de la main du Pharaon, – qui a délivré le peuple de dessous la main des Égyptiens! **11** Maintenant je connais que l'Éternel est plus grand que tous les dieux; car en cela [même] en quoi ils ont agi présomptueusement, il a été au-dessus d'eux. **12** Et Jéthro, beau-père de Moïse, prit un holocauste et des sacrifices pour Dieu; et Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent pour manger le pain avec le beau-père de Moïse, en la présence de Dieu. **13** Et il arriva, le lendemain, que Moïse s'assit pour juger le peuple; et le peuple se tint auprès de Moïse depuis le matin jusqu'au soir; **14** et le beau-père de Moïse vit tout ce qu'il faisait avec le peuple, et il dit: Que fais-tu là avec le peuple? Pourquoi es-tu assis seul, et tout le peuple se tient auprès de toi depuis le matin jusqu'au soir? **15** Et Moïse dit à son beau-père: C'est que le peuple vient à moi pour consulter Dieu. **16** Quand ils ont quelque affaire, on vient à moi, et je juge entre l'un et l'autre, et je leur fais connaître les statuts de Dieu et ses lois. **17** Et le beau-père de Moïse lui dit: Ce que tu fais n'est pas bon. **18** Tu t'épuiseras certainement, toi et ce peuple qui est avec toi, car la chose est trop lourde pour toi; tu ne peux la faire toi seul. **19** Maintenant, écoute ma voix, je te conseillerai, et Dieu sera avec toi. Sois pour le peuple auprès de Dieu, et rapporte les affaires à Dieu; **20** et enseigne-leur les statuts et les lois, et fais-leur connaître la voie dans laquelle ils doivent marcher, et l'œuvre qu'ils ont à faire. **21** Et choisis d'entre tout le peuple des hommes capables, craignant Dieu, des hommes de vérité, haïssant le gain déshonnête, et établis-les sur eux, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantaines, et chefs de dizaines; **22** et qu'ils jugent le peuple en tout temps: et il arrivera qu'ils porteront devant

toi toutes les grandes affaires, et toutes les petites affaires ils les jugeront eux-mêmes. Tu allégeras ce qui [pèse] sur toi; ils le porteront avec toi. **23** Si tu fais cela, et que Dieu te le commande, tu pourras subsister, et tout ce peuple aussi arrivera en paix en son lieu. **24** Et Moïse écouta la voix de son beau-père, et fit tout ce qu'il avait dit. **25** Et Moïse choisit d'entre tout Israël des hommes capables, et les établit chefs sur le peuple, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantaines, et chefs de dizaines; **26** et ils jugèrent le peuple en tout temps: ils portaient devant Moïse les affaires difficiles, et toutes les petites affaires ils les jugeaient eux-mêmes. **27** Et Moïse laissa partir son beau-père, et il s'en alla dans son pays.

19 Au troisième mois après que les fils d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, en ce même jour, ils vinrent au désert de Sinaï: **2** ils partirent de Rephidim, et vinrent au désert de Sinaï, et campèrent dans le désert; et Israël campa là devant la montagne. **3** Et Moïse monta vers Dieu; et l'Éternel l'appela de la montagne, disant: Tu diras ainsi à la maison de Jacob, et tu l'annonceras aux fils d'Israël: **4** Vous avez vu ce que j'ai fait à l'Égypte, et comment je vous ai portés sur des ailes d'aigle, et vous ai amenés à moi. **5** Et maintenant, si vous écoutez attentivement ma voix et si vous gardez mon alliance, vous m'appartiendrez en propre d'entre tous les peuples; car toute la terre est à moi; **6** et vous me serez un royaume de sacrificateurs, et une nation sainte. Ce sont là les paroles que tu diras aux fils d'Israël. **7** Et Moïse vint, et appela les anciens du peuple, et mit devant eux toutes ces paroles que l'Éternel lui avait commandées. **8** Et tout le peuple ensemble répondit et dit: Tout ce que l'Éternel a dit, nous le ferons. Et Moïse rapporta à l'Éternel les paroles du peuple. **9** Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, je viendrai à toi dans l'obscurité d'une nuée, afin que le peuple entende quand je parlerai avec toi, et qu'aussi ils te croient à toujours. Et Moïse rapporta à l'Éternel les paroles du peuple. **10** Et l'Éternel dit à Moïse: Va vers le peuple, et sanctifie-les, aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent leurs vêtements; **11** et qu'ils soient prêts pour le troisième jour; car le troisième jour l'Éternel descendra, aux yeux de tout le peuple, sur la montagne de Sinaï. **12** Et tu mettras des bornes pour le peuple, à l'entour, disant: Donnez-vous garde de monter sur la montagne et d'en toucher l'extrémité. Quiconque touchera la montagne sera certainement mis à mort: **13** la main ne la touchera pas sans qu'elle soit lapidée ou transpercée; bête, ou homme, ils ne vivront point. Quand le cor sonnera longuement, ils monteront vers la montagne. **14** Et Moïse descendit de la montagne vers le peuple, et sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs vêtements. **15** Et il dit au peuple: Soyez prêts pour le troisième jour; ne vous approchez pas de [vos] femmes. **16** Et il arriva, le troisième jour, quand le matin fut venu, qu'il y eut des tonnerres et des éclairs, et une épaisse nuée sur la montagne, et un son de trompette très fort; et tout le peuple qui était dans le camp trembla. **17** Et Moïse fit sortir le peuple hors du camp à la rencontre de Dieu, et ils se tinrent au pied de la montagne. **18** Et toute la montagne de Sinaï fumait, parce que l'Éternel descendit en feu sur elle; et sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait fort. **19** Et comme le son de la trompette se renforçait de plus en plus, Moïse parla, et Dieu lui répondit par une voix. **20** Et l'Éternel descendit sur la montagne de Sinaï, sur le sommet de la montagne, et l'Éternel appela Moïse au sommet de la montagne; et Moïse monta. **21** Et l'Éternel dit à Moïse: Descends, avertis solennellement le peuple, de peur qu'ils ne rompent les barrières pour monter vers l'Éternel pour voir, et qu'un grand nombre d'entre eux ne tombe. **22** Et aussi, que les sacrificateurs qui s'approchent de l'Éternel se sanctifient, de peur que l'Éternel ne se jette sur eux. **23** Et Moïse dit à l'Éternel: Le peuple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinaï, car tu nous as solennellement avertis, en disant: Mets des bornes autour de la montagne, et sanctifie-la. **24** Et l'Éternel lui dit: Va, descends; puis tu monteras, toi, et Aaron avec toi; mais que les sacrificateurs et le peuple ne rompent point les barrières pour monter vers l'Éternel, de peur qu'il ne se jette sur eux. **25** Et Moïse descendit vers le peuple et lui dit [ces choses].

20 Et Dieu prononça toutes ces paroles, disant: **2** Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. **3** Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. **4** Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance de ce qui est dans les cieux en haut, et de ce qui est sur la terre en bas, et de ce qui est dans les eaux au-dessous de la terre. **5** Tu ne t'inclineras point devant elles, et tu ne les serviras point; car moi, l'Éternel, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux, qui visite l'iniquité des pères sur les fils, sur la troisième et sur la quatrième [génération] de ceux qui me haïssent, **6** et qui use de bonté envers des milliers de ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements. **7** Tu ne prendras point le nom de l'Éternel, ton Dieu, en vain; car l'Éternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain. **8** Souviens-toi du jour du sabbat, pour le sanctifier. **9** Six jours tu travailleras, et tu feras toute ton œuvre; **10** mais le septième jour est le sabbat [consacré] à l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras aucune œuvre, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, [ni] ton serviteur, ni ta servante, ni ta bête, ni ton étranger qui est dans tes portes. **11** Car en six jours l'Éternel a fait les cieux, et la terre, la mer, et tout ce qui est en eux, et il s'est reposé le septième jour; c'est pourquoi l'Éternel a béni le jour du sabbat, et l'a sanctifié. **12** Honore ton père et ta mère, afin que tes

jours soient prolongés sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne. **13** Tu ne tueras point. **14** Tu ne commettras point adultère. **15** Tu ne déroberas point. **16** Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain. **17** Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni rien qui soit à ton prochain. **18** Et tout le peuple aperçut les tonnerres, et les flammes, et le son de la trompette, et la montagne fumante; et le peuple vit [cela], et ils tremblèrent et se tinrent loin, **19** et dirent à Moïse: Toi, parle avec nous, et nous écouterons; mais que Dieu ne parle point avec nous, de peur que nous ne mourions. **20** Et Moïse dit au peuple: Ne craignez pas; car c'est afin de vous éprouver que Dieu est venu, et afin que sa crainte soit devant vos yeux, pour que vous ne péchiez point. **21** Et le peuple se tint loin; et Moïse s'approcha de l'obscurité profonde où Dieu était. **22** Et l'Éternel dit à Moïse: Tu diras ainsi aux fils d'Israël: Vous avez vu que j'ai parlé avec vous des cieux. **23** Vous ne ferez point de dieux d'argent à côté de moi, et vous ne vous ferez pas des dieux d'or. **24** Tu me feras un autel de terre, et tu sacrifieras dessus tes holocaustes et tes sacrifices de prospérités, ton menu et ton gros bétail. En tout lieu où je mettrai la mémoire de mon nom, je viendrai à toi, et je te bénirai. **25** Et si tu me fais un autel de pierres, tu ne le bâtiras point de pierres taillées; car si tu lèves ton ciseau dessus, tu le profaneras. **26** Et tu ne monteras point à mon autel par des degrés, afin que ta nudité n'y soit pas découverte.

21 Ce sont ici les jugements que tu placeras devant eux: **2** Si tu achètes un serviteur hébreu, il servira six années, et, la septième, il sortira libre, gratuitement. **3** S'il est venu seul, il sortira seul; s'il avait une femme, sa femme sortira avec lui. **4** Si son maître lui a donné une femme, et qu'elle lui ait enfanté des fils ou des filles, la femme et ses enfants seront à son maître, et lui, il sortira seul. **5** Mais si le serviteur dit positivement: J'aime mon maître, ma femme et mes enfants, je ne veux pas sortir libre; **6** alors son maître le fera venir devant les juges, et le fera approcher de la porte ou du poteau, et son maître lui percera l'oreille avec un poinçon; et il le servira à toujours. **7** Et si un homme vend sa fille pour être servante, elle ne sortira point comme sortent les serviteurs. **8** Si elle déplaît aux yeux de son maître qui se l'était fiancée, il la fera racheter; il n'aura pas le pouvoir de la vendre à un peuple étranger, après l'avoir trompée. **9** Et s'il l'a fiancée à son fils, il agira envers elle selon le droit des filles. **10** S'il en prend une autre, il ne retranchera rien pour elle à sa nourriture, à son vêtement, et à son droit conjugal. **11** Et s'il ne fait pas pour elle ces trois choses-là, elle sortira gratuitement, sans [payer aucun] argent. **12** Si quelqu'un frappe un homme, et qu'il en meure, il sera certainement mis à mort. **13** Mais s'il ne lui a pas dressé d'embûche, et que Dieu l'ait fait tomber sous ses mains, je t'établirai un lieu où il s'enfuira. **14** Et si un homme s'élève de propos délibéré contre son prochain, pour le tuer par ruse, tu l'arracheras de mon autel, pour qu'il meure. **15** Et celui qui frappera son père ou sa mère sera certainement mis à mort. **16** Et si quelqu'un vole un homme et qu'il le vende, ou qu'il soit trouvé en sa main, il sera certainement mis à mort. **17** Et celui qui maudit son père ou sa mère sera certainement mis à mort. **18** Et si des hommes contestent entre eux, et que l'un frappe l'autre avec une pierre ou avec le poing, et qu'il ne meure pas, mais tienne le lit: **19** s'il se lève et marche dehors sur son bâton, celui qui l'a frappé sera tenu pour quitte; seulement, il paiera son chômage, et le fera guérir complètement. **20** Et si quelqu'un frappe du bâton son serviteur ou sa servante, et qu'il meure sous sa main, il sera certainement vengé; **21** seulement, s'il reste debout un jour ou deux jours, il ne sera pas vengé, car il est son argent. **22** Et si des hommes se querellent, et que [l'un d'eux] heurte une femme enceinte et qu'elle accouche sans qu'il y ait de malheur, une amende sera payée selon ce que le mari de la femme lui imposera, et il la donnera suivant [la décision des] juges. **23** Et s'il arrive malheur, tu donneras vie pour vie, **24** œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied, **25** brûlure pour brûlure, blessure pour blessure, meurtrissure pour meurtrissure. **26** Et si un homme frappe l'œil de son serviteur, ou l'œil de sa servante, et le lui fasse perdre, il les laissera aller libres pour l'œil; **27** et s'il fait tomber la dent de son serviteur ou la dent de sa servante, il les laissera aller libres pour la dent. **28** Et si un bœuf frappe de ses cornes un homme ou une femme, et qu'ils en meurent, le bœuf sera certainement lapidé, et sa chair ne sera pas mangée; mais le maître du bœuf sera [tenu pour] non coupable. **29** Et si le bœuf frappait de ses cornes auparavant, et que son maître en ait été averti et qu'il ne l'ait pas tenu sous garde, et qu'il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, et son maître aussi sera mis à mort. **30** Et si une indemnité lui est imposée, il donnera la rançon de sa vie selon tout ce qui lui sera imposé. **31** Soit qu'il ait frappé un fils, ou qu'il ait frappé une fille, il lui sera fait selon ce jugement. **32** Si le bœuf a frappé de ses cornes un serviteur ou une servante, le possesseur donnera à son maître 30 sicles d'argent, et le bœuf sera lapidé. **33** Et si un homme ouvre une fosse, ou si un homme creuse une fosse, et ne la couvre pas, et qu'un bœuf ou un âne y tombe, **34** le propriétaire de la fosse donnera une compensation, il remettra l'argent au maître de la [bête]; et la bête morte lui appartiendra. **35** Et si le bœuf d'un homme heurte le bœuf de son prochain, et qu'il en meure, ils vendront le bœuf vivant, et en partageront l'argent, et ils partageront aussi le

mort. **36** Ou s'il était connu que le bœuf frappait de ses cornes auparavant, et que son maître ne l'ait pas tenu sous garde, il fera certainement compensation, bœuf pour bœuf; et le [bœuf] mort lui appartiendra.

22 Si un homme vole un bœuf, ou un mouton, et qu'il le tue ou le vende, il restituera cinq bœufs pour le bœuf, et quatre moutons pour le mouton. **2** Si le voleur est trouvé commettant effraction, et qu'il soit frappé et qu'il meure, il n'y aura pas coulpe de sang pour lui. **3** Si le soleil est levé sur lui, il y aura coulpe de sang pour lui: il aurait fait pleine compensation; s'il n'avait rien eu, il aurait été vendu pour son vol. **4** Si ce qui a été volé est trouvé vivant entre ses mains, soit bœuf, soit âne, soit mouton, il fera compensation au double. **5** Si un homme fait brouter un champ ou une vigne, et envoie son bétail et qu'il broute dans le champ d'autrui, il fera compensation, du meilleur de son champ et du meilleur de sa vigne. **6** Si le feu sort et trouve des épines, et qu'un tas de gerbes, ou du blé sur pied, ou le champ, soit consumé, celui qui aura allumé l'incendie fera pleine compensation. **7** Si quelqu'un donne à son prochain de l'argent ou des objets à garder, et qu'ils soient volés de la maison de cet homme, si le voleur est trouvé, il fera compensation au double. **8** Si le voleur n'est pas trouvé, le maître de la maison sera amené devant les juges, [pour jurer] s'il n'a pas mis sa main sur le bien de son prochain. **9** Dans toute affaire d'infidélité touchant un bœuf, touchant un âne, touchant un mouton, touchant un vêtement, touchant toute chose perdue dont on dira: C'est cela, – l'affaire des deux [parties] viendra devant les juges; celui que les juges condamneront fera compensation au double à son prochain. **10** Si un homme donne à garder à son prochain un âne, ou un bœuf, ou un mouton, ou une bête quelconque, et que la bête meure, ou qu'elle se soit fait une fracture, ou qu'on l'ait emmenée, sans que personne l'ait vu, **11** le serment de l'Éternel interviendra entre les deux [parties], [pour jurer] s'il n'a pas mis sa main sur le bien de son prochain; et le maître de la [bête] l'acceptera, et celui-là ne fera pas compensation; **12** mais, si réellement elle lui a été volée, il fera compensation au maître: **13** si elle a été déchirée, il l'apportera en témoignage; il ne compensera pas ce qui a été déchiré. **14** Et si un homme a emprunté [une bête] à son prochain, et qu'elle se fasse une fracture, ou qu'elle meure, et que son maître n'ait pas été avec elle, il fera certainement compensation. **15** Si son maître était avec elle, il ne fera pas compensation; si elle a été louée, elle sera venue pour son louage. **16** Et si un homme séduit une vierge non fiancée, et couche avec elle, il la prendra pour sa femme, en payant une dot. **17** Si son père refuse absolument de la lui donner, il [lui] pèsera de l'argent selon la dot des vierges. **18** Tu ne laisseras point vivre la magicienne. **19** Quiconque couche avec une bête sera certainement mis à mort. **20** Celui qui sacrifie à un dieu, si ce n'est à l'Éternel seul, sera voué à la destruction. **21** Tu ne traiteras pas mal et tu n'opprimeras pas l'étranger; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. **22** Vous n'affligerez aucune veuve, ni aucun orphelin. **23** Si, en quoi que ce soit, tu les affliges, et qu'ils crient à moi, certainement j'entendrai leur cri; **24** et ma colère s'embrasera, et je vous tuerai par l'épée, et vos femmes seront veuves, et vos enfants orphelins. **25** Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre qui est avec toi, tu ne seras pas avec lui comme un usurier; vous ne lui imposerez pas d'intérêt. **26** Si tu prends en gage le vêtement de ton prochain, tu le lui rendras avant que le soleil soit couché; **27** car c'est sa seule couverture, son vêtement pour sa peau: dans quoi coucherait-il? Il arrivera que, quand il criera à moi, je l'écouterai; car je suis miséricordieux. **28** Tu n'outrageras pas les juges, et tu ne maudiras pas le prince de ton peuple. **29** Tu ne différeras point [à m'offrir de] l'abondance de ton [grenier] et de ce qui coule de ton pressoir. Le premier-né de tes fils, tu me le donneras. **30** Tu feras ainsi de ton bœuf et de ton menu bétail: il sera sept jours avec sa mère; le huitième jour, tu me le donneras. **31** Et vous me serez des hommes saints, et vous ne mangerez point de la chair déchirée aux champs; vous la jetterez aux chiens.

23 Tu ne feras pas courir de faux bruits. Tu ne donneras pas la main au méchant, pour être un témoin inique. **2** Tu n'iras pas après la foule, pour mal faire; et tu ne répondras pas dans un procès en penchant du côté de la foule, pour faire fléchir [le jugement]. **3** Et tu ne favoriseras pas le pauvre dans son procès. **4** Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi, ou son âne, égaré, tu ne manqueras pas de le lui ramener. **5** Si tu vois l'âne de celui qui te hait couché sous son fardeau, tu te garderas de l'abandonner; tu ne manqueras pas de le délier avec lui. **6** Tu ne feras pas fléchir le jugement de ton indigent dans son procès. **7** Tu t'éloigneras de la parole de mensonge, et tu ne tueras pas l'innocent et le juste; car je ne justifierai pas le méchant. **8** Et tu ne recevras pas de présent; car le présent aveugle ceux qui voient clair, et pervertit les paroles des justes. **9** Tu n'opprimeras pas l'étranger; car vous savez ce qu'est le cœur d'un étranger, car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. **10** Pendant six années tu sèmeras ta terre, et tu en recueilleras le rapport; **11** et la septième, tu la laisseras en jachère, et tu la laisseras inculte, et les indigents de ton peuple en mangeront, et ce qu'ils laisseront de reste, les bêtes des champs le mangeront. Tu en feras de même pour ta vigne et pour ton olivier. **12** – Six jours tu feras ton ouvrage, et le septième jour tu te reposeras, afin que ton bœuf et ton âne aient du repos, et que le fils de ta servante et l'étranger respirent. **13** Vous prendrez garde à tout ce que je vous ai dit; et vous ne mentionnerez pas le nom d'autres dieux; on ne

l'entendra point de ta bouche. **14** Trois fois l'an tu me célébreras une fête. **15** – Tu garderas la fête des pains sans levain; pendant sept jours, au temps fixé du mois d'Abib, tu mangeras des pains sans levain, comme je t'ai commandé, car en ce [mois] tu es sorti d'Égypte; et on ne paraîtra pas à vide devant ma face; **16** – et la fête de la moisson des premiers fruits de tes travaux, de ce que tu auras semé dans le champ; – et la fête de la récolte, à la fin de l'année, quand tu recueilleras du champ [les fruits de] tes travaux. **17** – Trois fois l'an tous tes mâles paraîtront devant la face du Seigneur, l'Éternel. **18** Tu n'offriras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé; et la graisse de ma fête ne passera pas la nuit jusqu'au matin. **19** Tu apporteras à la maison de l'Éternel, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de ta terre. – Tu ne cuiras pas le chevreau dans le lait de sa mère. **20** Voici, j'envoie un ange devant toi, pour te garder dans le chemin, et pour t'amener au lieu que j'ai préparé. **21** Prends garde à toi à cause de sa présence, et écoute sa voix; ne l'irrite pas; car il ne pardonnera point votre transgression, car mon nom est en lui. **22** Mais si tu écoutes attentivement sa voix, et si tu fais tout ce que je dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis et l'adversaire de tes adversaires. **23** Car mon Ange ira devant toi, et t'amènera vers l'Amoréen, et le Héthien, et le Phérézien, et le Cananéen, le Hévien, et le Jébusien, et je les exterminerai. **24** Tu ne te prosterneras point devant leurs dieux, et tu ne les serviras point, et tu ne feras pas selon leurs œuvres; mais tu les détruiras absolument, et tu briseras entièrement leurs stèles. **25** Vous servirez l'Éternel, votre Dieu, et il bénira ton pain et tes eaux, et j'ôterai la maladie du milieu de toi. **26** Il n'y aura pas de femelle qui avorte, ou qui soit stérile dans ton pays; j'accomplirai le nombre de tes jours. **27** J'enverrai ma frayeur devant toi, et je mettrai en déroute tout peuple contre lequel tu iras, et je ferai que tous tes ennemis tourneront le dos devant toi. **28** Et j'enverrai des frelons devant toi, et ils chasseront le Hévien, le Cananéen et le Héthien de devant toi. **29** Je ne les chasserai pas devant toi en une année, de peur que le pays ne devienne un désert et que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi; **30** je les chasserai peu à peu devant toi, jusqu'à ce que tu croisses en nombre, et que tu hérites le pays. **31** Et j'ai établi tes limites depuis la mer Rouge jusqu'à la mer des Philistins, et depuis le désert jusqu'au fleuve; car je livrerai entre tes mains les habitants du pays, et tu les chasseras de devant toi. **32** Tu ne traiteras point alliance avec eux, ni avec leurs dieux. **33** Ils n'habiteront pas dans ton pays, de peur qu'ils ne te fassent pécher contre moi, car tu servirais leurs dieux; certainement ce serait un piège pour toi.

24 Et il dit à Moïse: Monte vers l'Éternel, toi et Aaron, Nadab et Abihu, et 70 des anciens d'Israël, et vous vous prosternerez de loin; **2** et Moïse s'approchera seul de l'Éternel; mais eux ne s'approcheront pas, et le peuple ne montera pas avec lui. **3** Et Moïse vint, et raconta au peuple toutes les paroles de l'Éternel, et toutes les ordonnances. Et tout le peuple répondit d'une seule voix, et dit: Toutes les paroles que l'Éternel a dites, nous les ferons. **4** Et Moïse écrivit toutes les paroles de l'Éternel; et il se leva de bon matin, et bâtit un autel au pied de la montagne, et [dressa] douze stèles pour les douze tribus d'Israël; **5** et il envoya des jeunes hommes des fils d'Israël qui offrirent des holocaustes, et sacrifièrent des taureaux à l'Éternel en sacrifices de prospérités. **6** Et Moïse prit la moitié du sang et le mit dans des bassins; et de la moitié du sang il fit aspersion sur l'autel. **7** Et il prit le livre de l'alliance, et le lut aux oreilles du peuple; et ils dirent: Tout ce que l'Éternel a dit, nous le ferons, et nous écouterons. **8** Et Moïse prit le sang, et en fit aspersion sur le peuple, et dit: Voici le sang de l'alliance que l'Éternel a faite avec vous selon toutes ces paroles. **9** Et Moïse et Aaron, Nadab et Abihu, et 70 des anciens d'Israël montèrent; **10** et ils virent le Dieu d'Israël, – et sous ses pieds comme un ouvrage de saphir transparent, et comme le ciel même en pureté. **11** Et il ne porta point sa main sur les nobles d'entre les fils d'Israël: ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent. **12** Et l'Éternel dit à Moïse: Monte vers moi sur la montagne, et sois là; et je te donnerai les tables de pierre, et la loi et le commandement que j'ai écrits pour les instruire. **13** Et Moïse se leva, avec Josué qui le servait; et Moïse monta sur la montagne de Dieu, **14** et il dit aux anciens: Attendez-nous ici jusqu'à ce que nous revenions à vous; et voici, Aaron et Hur sont avec vous: quiconque aura quelque affaire, qu'il aille à eux. **15** Et Moïse monta sur la montagne, et la nuée couvrit la montagne. **16** Et la gloire de l'Éternel demeura sur la montagne de Sinaï, et la nuée la couvrit pendant six jours; et le septième jour il appela Moïse du milieu de la nuée. **17** Et l'apparence de la gloire de l'Éternel était comme un feu dévorant sur le sommet de la montagne, aux yeux des fils d'Israël. **18** Et Moïse entra au milieu de la nuée, et monta sur la montagne; et Moïse fut sur la montagne 40 jours et 40 nuits.

25 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, et qu'ils prennent pour moi une offrande élevée. Vous prendrez mon offrande élevée de tout homme qui aura un esprit libéral. **3** Et c'est ici l'offrande élevée que vous prendrez d'eux: de l'or, et de l'argent, et de l'airain; **4** et du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, et du coton blanc, et du poil de chèvre; **5** et des peaux de béliers teintes en rouge, et des peaux de taissons, et du bois de sittim; **6** de l'huile pour le luminaire, des aromates pour l'huile de l'onction et pour l'encens des drogues odoriférantes; **7** des pierres d'onyx, et des pierres à enchâsser pour l'éphod et pour le pectoral.

8 Et ils feront pour moi un sanctuaire, et j'habiterai au milieu d'eux. **9** Selon tout ce que je te montre, le modèle du tabernacle et le modèle de tous ses ustensiles, ainsi vous ferez. **10** Et ils feront une arche de bois de sittim: sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. **11** Et tu la plaqueras d'or pur; tu la plaqueras dedans et dehors, et tu y feras un couronnement d'or tout autour; **12** et tu fondras pour elle quatre anneaux d'or, et tu les mettras à ses quatre coins, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux anneaux à l'autre de ses côtés. **13** Et tu feras des barres de bois de sittim, et tu les plaqueras d'or; **14** et tu feras entrer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'arche, pour porter l'arche par elles. **15** Les barres seront dans les anneaux de l'arche; on ne les en retirera point. **16** Et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai. **17** – Et tu feras un propitiatoire d'or pur: sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie. **18** Et tu feras deux chérubins d'or; tu les feras d'or battu, aux deux bouts du propitiatoire. **19** Fais un chérubin au bout de deçà, et un chérubin au bout de delà: vous ferez les chérubins [tirés] du propitiatoire, à ses deux bouts. **20** Et les chérubins étendront les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces seront l'une vis-à-vis de l'autre; les faces des chérubins seront [tournées] vers le propitiatoire. **21** Et tu mettras le propitiatoire sur l'arche, par-dessus, et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai. **22** Et je me rencontrerai là avec toi, et je parlerai avec toi de dessus le propitiatoire, d'entre les deux chérubins qui seront sur l'arche du témoignage, [et te dirai] tout ce que je te commanderai pour les fils d'Israël. **23** Et tu feras une table de bois de sittim: sa longueur sera de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. **24** Et tu la plaqueras d'or pur, et tu y feras un couronnement d'or tout autour. **25** Et tu y feras un rebord d'une paume tout autour, et tu feras un couronnement d'or à son rebord, tout autour. **26** Et tu lui feras quatre anneaux d'or, et tu mettras les anneaux aux quatre coins qui seront à ses quatre pieds. **27** Les anneaux seront près du rebord, pour recevoir les barres, pour porter la table. **28** Et tu feras les barres de bois de sittim, et tu les plaqueras d'or; et avec elles on portera la table. **29** Et tu feras ses plats, et ses coupes, et ses gobelets, et ses vases, avec lesquels on fera les libations; tu les feras d'or pur. **30** Et tu mettras sur la table le pain de proposition, devant moi, continuellement. **31** Et tu feras un chandelier d'or pur: le chandelier sera fait [d'or] battu; son pied, et sa tige, ses calices, ses pommes, et ses fleurs, seront [tirés] de lui. **32** Et six branches sortiront de ses côtés, trois branches du chandelier d'un côté, et trois branches du chandelier de l'autre côté. **33** Il y aura, sur une branche, trois calices en forme de fleur d'amandier, une pomme et une fleur; et, sur une [autre] branche, trois calices en forme de fleur d'amandier, une pomme et une fleur; ainsi pour les six branches sortant du chandelier. **34** Et il y aura au chandelier quatre calices en forme de fleur d'amandier, ses pommes et ses fleurs; **35** et une pomme sous deux branches [sortant] de lui, et une pomme sous deux branches [sortant] de lui, et une pomme sous deux branches [sortant] de lui, pour les six branches sortant du chandelier; **36** leurs pommes et leurs branches seront [tirées] de lui, le tout battu, d'une pièce, d'or pur. **37** – Et tu feras ses sept lampes; et on allumera ses lampes, afin qu'elles éclairent vis-à-vis de lui. **38** Et ses mouchettes et ses vases à cendre seront d'or pur. **39** On le fera, avec tous ces ustensiles, d'un talent d'or pur. **40** Regarde, et fais selon le modèle qui t'en est montré sur la montagne.

26 Et tu feras le tabernacle de dix tapis de fin coton retors, et de bleu, et de pourpre, et d'écarlate; tu les feras avec des chérubins, d'ouvrage d'art. **2** La longueur d'un tapis sera de 28 coudées, et la largeur d'un tapis de quatre coudées: une même mesure pour tous les tapis. **3** Cinq tapis seront joints l'un à l'autre, et cinq tapis seront joints l'un à l'autre. **4** Et tu feras des ganses de bleu sur le bord d'un tapis, à l'extrémité de l'assemblage; et tu feras de même au bord du tapis qui sera à l'extrémité dans le second assemblage. **5** Tu feras 50 ganses à un tapis, et tu feras 50 ganses à l'extrémité du tapis qui est dans le second assemblage, les ganses seront vis-à-vis l'une de l'autre. **6** Et tu feras 50 agrafes d'or, et tu joindras les tapis l'un à l'autre par les agrafes, et ce sera un seul tabernacle. **7** Et tu feras des tapis de poil de chèvre pour une tente [qui sera] par-dessus le tabernacle; tu feras onze de ces tapis; **8** la longueur d'un tapis sera de 30 coudées, et la largeur d'un tapis de quatre coudées: une même mesure pour les onze tapis. **9** Et tu joindras cinq tapis à part, et six tapis à part; et tu replieras le sixième tapis sur le devant de la tente. **10** Et tu feras 50 ganses sur le bord du tapis qui sera à l'extrémité de l'assemblage, et 50 ganses sur le bord du tapis du second assemblage. **11** Et tu feras 50 agrafes d'airain, et tu feras entrer les agrafes dans les ganses; et tu assembleras la tente, et elle sera une. **12** Et ce qui pend, le surplus des tapis de la tente, la moitié du tapis, savoir le surplus, pendra sur le derrière du tabernacle; **13** et la coudée deçà, et la coudée delà, qui est de surplus dans la longueur des tapis de la tente, pendront sur les côtés du tabernacle, deçà et delà, pour le couvrir. **14** Et tu feras pour la tente une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux de taissons par-dessus. **15** Et tu feras les ais pour le tabernacle; ils seront de bois de sittim, [placés] debout; **16** la longueur d'un ais sera de dix coudées, et la largeur d'un ais d'une coudée et demie. **17** Il y aura deux tenons à un ais, en façon d'échelons, l'un

répondant à l'autre; tu feras de même pour tous les ais du tabernacle. **18** Et tu feras les ais pour le tabernacle, 20 ais pour le côté du midi vers le sud; **19** et tu feras 40 bases d'argent sous les 20 ais, deux bases sous un ais pour ses deux tenons, et deux bases sous un ais pour ses deux tenons; **20** et pour l'autre côté du tabernacle, du côté du nord, 20 ais, **21** et leurs 40 bases d'argent, deux bases sous un ais, et deux bases sous un ais. **22** Et pour le fond du tabernacle, vers l'occident, tu feras six ais. **23** Et tu feras deux ais pour les angles du tabernacle, au fond; **24** ils seront joints par le bas, et parfaitement unis ensemble par le haut dans un anneau; il en sera de même pour les deux; ils seront aux deux angles. **25** Et il y aura huit ais, et leurs bases d'argent: 16 bases, deux bases sous un ais, et deux bases sous un ais. **26** – Et tu feras des traverses de bois de sittim, cinq pour les ais d'un côté du tabernacle, **27** et cinq traverses pour les ais de l'autre côté du tabernacle, et cinq traverses pour les ais du côté du tabernacle, pour le fond, vers l'occident; **28** et la traverse du milieu sera au milieu des ais, courant d'un bout à l'autre. **29** Et tu plaqueras d'or les ais, et tu feras d'or leurs anneaux qui recevront les traverses, et tu plaqueras d'or les traverses. **30** Et tu dresseras le tabernacle selon son ordonnance qui t'a été montrée sur la montagne. **31** Et tu feras un voile de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors; on le fera d'ouvrage d'art, avec des chérubins; **32** et tu le mettras sur quatre piliers de [bois de] sittim, plaqués d'or, et leurs crochets seront d'or; ils seront sur quatre bases d'argent. **33** Et tu mettras le voile au-dessous des agrafes, et tu mettras là, au-dedans du voile, l'arche du témoignage; et le voile fera séparation pour vous entre le lieu saint et le lieu très saint. **34** Et tu mettras le propitiatoire sur l'arche du témoignage, dans le lieu très saint. **35** Et tu placeras la table en dehors du voile, et le chandelier vis-à-vis de la table, sur le côté du tabernacle qui est vers le sud, et tu mettras la table sur le côté nord. **36** Et tu feras pour l'entrée de la tente un rideau de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage de brodeur; **37** et tu feras pour le rideau cinq piliers de bois de sittim, et tu les plaqueras d'or, et leurs crochets seront d'or; et tu fondras pour eux cinq bases d'airain.

27 Et tu feras l'autel de bois de sittim: [il aura] cinq coudées de long, et cinq coudées de large; l'autel sera carré, et sa hauteur sera de trois coudées. **2** Et tu feras ses cornes à ses quatre coins; ses cornes seront [tirées] de lui; et tu le plaqueras d'airain. **3** Et tu feras ses vases à cendre, et ses pelles, et ses bassins, et ses fourchettes, et ses brasiers; tous ses ustensiles, tu les feras d'airain. **4** Et tu lui feras une grille en ouvrage de treillis, d'airain; et tu feras au treillis quatre anneaux d'airain, à ses quatre bouts; **5** et tu le mettras au-dessous du contour de l'autel, en bas, et le treillis ira jusqu'au milieu de l'autel. **6** Et tu feras des barres pour l'autel, des barres de bois de sittim, et tu les plaqueras d'airain. **7** Et on fera entrer ses barres dans les anneaux; et les barres seront aux deux côtés de l'autel, pour le porter. **8** Tu le feras creux, avec des planches, comme il t'a été montré sur la montagne; on le fera ainsi. **9** Et tu feras le parvis du tabernacle: pour le côté du midi vers le sud, des tentures de fin coton retors pour le parvis, de 100 coudées en longueur pour un côté, **10** et ses 20 piliers, et leurs 20 bases d'airain; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache seront en argent. **11** Et de même pour le côté du nord, dans la longueur, [tu feras] des tentures de 100 [coudées] en longueur, et ses 20 piliers, et leurs 20 bases d'airain; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache seront en argent. **12** Et [pour] la largeur du parvis du côté de l'occident, [tu feras] 50 coudées de tentures, leurs dix piliers et leurs dix bases. **13** Et la largeur du parvis du côté de l'orient, vers le levant, sera de 50 coudées: **14** [tu feras], pour l'un des côtés, 15 coudées de tentures, leurs trois piliers et leurs trois bases, **15** et pour l'autre côté, 15 [coudées] de tentures, leurs trois piliers et leurs trois bases, **16** et pour la porte du parvis, un rideau de 20 coudées, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage de brodeur, ses quatre piliers et leurs quatre bases. **17** Tous les piliers du parvis, à l'entour, auront des baguettes d'attache en argent, leurs crochets, d'argent, et leurs bases, d'airain. **18** La longueur du parvis sera de 100 coudées, et la largeur de 50 tout le long, et la hauteur de cinq coudées, en fin coton retors; et les bases des piliers seront d'airain. **19** Tous les ustensiles du tabernacle, pour tout son service, et tous ses pieux, et tous les pieux du parvis, seront d'airain. **20** Et toi, tu commanderas aux fils d'Israël, et ils t'apporteront de l'huile d'olive pure, broyée, pour le luminaire, pour faire luire les lampes continuellement. **21** Aaron et ses fils les arrangeront devant l'Éternel, depuis le soir jusqu'au matin, dans la tente d'assignation, en dehors du voile qui est devant le témoignage. Ce sera de la part des fils d'Israël un statut perpétuel, en leurs générations.

28 Et toi, fais approcher de toi Aaron, ton frère, et ses fils avec lui, du milieu des fils d'Israël, pour exercer la sacrificature devant moi: Aaron, Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar, fils d'Aaron. **2** Et tu feras de saints vêtements à Aaron, ton frère, pour gloire et pour ornement. **3** Et toi, tu parleras à tous les hommes intelligents que j'ai remplis de l'esprit de sagesse, et ils feront les vêtements d'Aaron pour le sanctifier, afin qu'il exerce la sacrificature devant moi. **4** Et ce sont ici les vêtements qu'ils feront: un pectoral, et un éphod, et une robe, et une tunique brodée, une tiare, et une ceinture; et ils feront les saints vêtements pour Aaron, ton frère, et pour ses fils, afin qu'ils exercent la sacrificature devant moi. **5** Et ils prendront de l'or, et du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, et du fin coton; **6** et ils feront

l'éphod, d'or, de bleu, et de pourpre, d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage d'art. **7** Il aura, à ses deux bouts, deux épaulières pour l'assembler; il sera ainsi joint. **8** Et la ceinture de son éphod, qui sera par-dessus, sera du même travail, de la même matière, d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors. **9** – Et tu prendras deux pierres d'onyx, et tu graveras sur elles les noms des fils d'Israël: **10** six de leurs noms sur une pierre, et les six noms restants sur la seconde pierre, selon leur naissance. **11** Tu graveras, en ouvrage de lapidaire, en gravure de cachet, les deux pierres, d'après les noms des fils d'Israël; tu les feras enchâsser dans des chatons d'or. **12** Et tu mettras les deux pierres sur les épaulières de l'éphod, comme pierres de mémorial pour les fils d'Israël; et Aaron portera leurs noms devant l'Éternel, sur ses deux épaules, en mémorial. **13** Et tu feras des chatons d'or, **14** et deux chaînettes d'or pur, à bouts; tu les feras en ouvrage de torsade; et tu attacheras les chaînettes en torsade aux chatons. **15** Et tu feras le pectoral de jugement; tu le feras en ouvrage d'art, comme l'ouvrage de l'éphod; tu le feras d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors. **16** Il sera carré, double; sa longueur sera d'un empan, et sa largeur d'un empan. **17** Et tu le garniras de pierres enchâssées, de quatre rangées de pierres: la première rangée, une sardoine, une topaze, et une émeraude; **18** et la seconde rangée, une escarboucle, un saphir, et un diamant; **19** et la troisième rangée, une opale, une agate, et une améthyste; **20** et la quatrième rangée, une chrysolithe, un onyx, et un jaspe; elles seront enchâssées dans de l'or, dans leurs montures. **21** Et les pierres seront selon les noms des fils d'Israël, douze, selon leurs noms, en gravure de cachet, chacune selon son nom; elles seront pour les douze tribus. **22** – Et tu feras sur le pectoral des chaînettes à bouts, en ouvrage de torsade, d'or pur; **23** et tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or; et tu mettras les deux anneaux aux deux bouts du pectoral; **24** et tu mettras les deux torsades d'or dans les deux anneaux, aux bouts du pectoral; **25** et tu mettras les deux bouts des deux torsades dans les deux chatons, et tu les mettras sur les épaulières de l'éphod, sur le devant. **26** Et tu feras deux anneaux d'or, et tu les placeras aux deux bouts du pectoral, sur son bord qui est contre l'éphod, en dedans. **27** Et tu feras deux anneaux d'or, et tu les mettras aux deux épaulières de l'éphod par en bas, sur le devant, juste à sa jointure au-dessus de la ceinture de l'éphod. **28** Et on attachera le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon de bleu, afin qu'il soit au-dessus de la ceinture de l'éphod, et que le pectoral ne bouge pas de dessus l'éphod. **29** Et Aaron portera les noms des fils d'Israël au pectoral de jugement sur son cœur, lorsqu'il entrera dans le lieu saint, comme mémorial devant l'Éternel, continuellement. **30** – Et tu mettras sur le pectoral de jugement les urim et les thummim, et ils seront sur le cœur d'Aaron, quand il entrera devant l'Éternel; et Aaron portera le jugement des fils d'Israël sur son cœur, devant l'Éternel, continuellement. **31** Et tu feras la robe de l'éphod entièrement de bleu; **32** et son ouverture pour la tête sera au milieu; il y aura une bordure à son ouverture, tout autour, en ouvrage de tisserand; elle l'aura comme l'ouverture d'une cotte de mailles: elle ne se déchirera pas. **33** – Et tu feras sur ses bords des grenades de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, sur ses bords, tout autour, et des clochettes d'or entre elles, tout autour: **34** une clochette d'or et une grenade, une clochette d'or et une grenade, sur les bords de la robe, tout autour. **35** Et Aaron en sera revêtu quand il fera le service; et on en entendra le son quand il entrera dans le lieu saint, devant l'Éternel, et quand il en sortira, afin qu'il ne meure pas. **36** Et tu feras une lame d'or pur, et tu graveras sur elle, en gravure de cachet: Sainteté à l'Éternel; **37** et tu la poseras sur un cordon de bleu, et elle sera sur la tiare; elle sera sur le devant de la tiare: **38** et elle sera sur le front d'Aaron; et Aaron portera l'iniquité des choses saintes que les fils d'Israël auront sanctifiées, dans tous les dons de leurs choses saintes; et elle sera sur son front continuellement, pour être agréée pour eux devant l'Éternel. **39** Et tu broderas la tunique de fin coton; et tu feras la tiare de fin coton; et tu feras la ceinture en ouvrage de brodeur. **40** Et pour les fils d'Aaron tu feras des tuniques, et tu leur feras des ceintures, et tu leur feras des bonnets, pour gloire et pour ornement. **41** Et tu en revêtiras Aaron, ton frère, et ses fils avec lui; et tu les oindras, et tu les consacreras, et tu les sanctifieras, afin qu'ils exercent la sacrificature devant moi. **42** Et tu leur feras des caleçons de lin pour couvrir la nudité de leur chair; ils iront des reins jusqu'aux cuisses. **43** Et ils seront sur Aaron et sur ses fils lorsqu'ils entreront dans la tente d'assignation ou lorsqu'ils s'approcheront de l'autel pour faire le service dans le lieu saint, afin qu'ils ne portent pas d'iniquité et ne meurent pas. [C'est] un statut perpétuel, pour lui et pour sa semence après lui.

29 Et c'est ici ce que tu feras pour eux, afin de les sanctifier pour exercer la sacrificature devant moi. Prends un jeune taureau et deux béliers sans défaut, **2** et du pain sans levain, et des gâteaux sans levain, pétris à l'huile, et des galettes sans levain ointes d'huile; tu les feras de fine farine de froment; **3** et tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille, et le jeune taureau et les deux béliers. **4** Et tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau. **5** Et tu prendras les vêtements, et tu feras revêtir à Aaron la tunique et la robe de l'éphod, et l'éphod, et le pectoral, et tu le ceindras avec la ceinture de l'éphod; **6** et tu placeras la tiare sur sa tête, et tu mettras le saint diadème sur la tiare. **7** Et tu

prendras l'huile de l'onction, et tu la verseras sur sa tête, et tu l'oindras. **8** Et tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des tuniques; **9** et tu les ceindras de la ceinture, Aaron et ses fils, et tu leur attacheras les bonnets; et la sacrificature sera pour eux un statut perpétuel: et tu consacreras Aaron et ses fils. **10** Et tu feras approcher le jeune taureau devant la tente d'assignation, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du taureau, **11** et tu égorgeras le taureau devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation; **12** et tu prendras du sang du taureau, et tu le mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu verseras tout le sang au pied de l'autel. **13** Et tu prendras toute la graisse qui couvre l'intérieur, et le réseau qui est sur le foie, et les deux rognons et la graisse qui est dessus, et tu les feras fumer sur l'autel; **14** et tu brûleras au feu, hors du camp, la chair du taureau, et sa peau, et sa fiente: c'est un sacrifice pour le péché. **15** Puis tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier; **16** et tu égorgeras le bélier, et tu prendras son sang, et tu en feras aspersion sur l'autel, tout autour. **17** Et tu couperas le bélier en morceaux; et tu laveras son intérieur et ses jambes, et tu les mettras sur ses morceaux et sur sa tête; **18** et tu feras fumer tout le bélier sur l'autel: c'est un holocauste à l'Éternel, une odeur agréable; c'est un sacrifice par feu à l'Éternel. **19** Et tu prendras le second bélier, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier; **20** et tu égorgeras le bélier, et tu prendras de son sang, et tu le mettras sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, et sur le lobe de l'oreille droite de ses fils, et sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit; et tu feras aspersion du sang sur l'autel, tout autour. **21** Et tu prendras du sang qui sera sur l'autel, et de l'huile de l'onction, et tu en feras aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, et sur ses fils et sur les vêtements de ses fils avec lui: et il sera saint, lui et ses vêtements, et ses fils et les vêtements de ses fils avec lui. **22** – Et tu prendras la graisse du bélier, et la queue, et la graisse qui couvre l'intérieur, et le réseau du foie, et les deux rognons et la graisse qui est dessus, et l'épaule droite (car c'est un bélier de consécration), **23** et un pain, et un gâteau de pain à l'huile, et une galette de la corbeille des pains sans levain qui sera devant l'Éternel; **24** et tu mettras le tout sur les paumes des mains d'Aaron, et sur les paumes des mains de ses fils, et tu les tournoieras comme offrande tournoyée devant l'Éternel; **25** et tu les prendras de leurs mains, et tu les feras fumer sur l'autel, sur l'holocauste, en odeur agréable devant l'Éternel: c'est un sacrifice par feu à l'Éternel. **26** Et tu prendras la poitrine du bélier de consécration qui est pour Aaron, et tu la tournoieras comme offrande tournoyée devant l'Éternel; et ce sera ta part. **27** Et tu sanctifieras la poitrine tournoyée et l'épaule élevée, [ce] qui aura été tournoyé et [ce] qui aura été élevé du bélier de consécration, de celui qui est pour Aaron et de celui qui est pour ses fils. **28** Et cela sera pour Aaron et pour ses fils un statut perpétuel, de la part des fils d'Israël, car c'est une offrande élevée: et ce sera une offrande élevée de la part des fils d'Israël, de leurs sacrifices de prospérités, leur offrande élevée à l'Éternel. **29** Et les saints vêtements qui sont pour Aaron seront pour ses fils après lui, afin qu'ils soient oints et consacrés dans ces vêtements. **30** Celui d'entre ses fils qui sera sacrificateur à sa place, qui entrera dans la tente d'assignation pour faire le service dans le lieu saint, les revêtira pendant sept jours. **31** Et tu prendras le bélier de consécration, et tu feras cuire sa chair dans un lieu saint; **32** et Aaron et ses fils mangeront, à l'entrée de la tente d'assignation, la chair du bélier, et le pain qui sera dans la corbeille: **33** ils mangeront ces choses par lesquelles la propitiation aura été faite, pour les consacrer et les sanctifier: mais nul étranger n'en mangera, car elles sont saintes. **34** Et s'il reste de la chair des consécrations, ou du pain, jusqu'au matin, tu brûleras ce reste au feu; il ne sera pas mangé, car il est saint. **35** Tu feras ainsi pour Aaron et pour ses fils, selon tout ce que je t'ai commandé; tu mettras sept jours à les consacrer. **36** Et tu offriras comme sacrifice pour le péché, chaque jour, un jeune taureau, pour [faire] propitiation, et tu purifieras l'autel en faisant propitiation pour lui; et tu l'oindras pour le sanctifier. **37** Pendant sept jours, tu feras propitiation pour l'autel, et tu le sanctifieras, et l'autel sera une chose très sainte; quiconque touchera l'autel sera saint. **38** Et voici ce que tu offriras sur l'autel: deux agneaux d'un an, chaque jour, continuellement; **39** tu offriras l'un des agneaux le matin, et le second agneau tu l'offriras entre les deux soirs, **40** et un dixième de fleur de farine, pétrie avec un quart de hin d'huile broyée, et une libation d'un quart de hin de vin, pour un agneau. **41** Et tu offriras le second agneau entre les deux soirs; tu l'offriras avec la même offrande de gâteau qu'au matin, et la même libation, en odeur agréable, un sacrifice par feu à l'Éternel. **42** Ce sera l'holocauste continuel en vos générations, à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel, où je me rencontrerai avec vous pour y parler avec toi. **43** Et je me rencontrerai là avec les fils d'Israël, et la tente sera sanctifiée par ma gloire. **44** Et je sanctifierai la tente d'assignation et l'autel; et je sanctifierai Aaron et ses fils, afin qu'ils exercent la sacrificature devant moi. **45** Et j'habiterai au milieu des fils d'Israël, et je leur serai Dieu; **46** et ils sauront que moi, l'Éternel, je suis leur Dieu, qui les ai fait sortir du pays d'Égypte, pour habiter au milieu d'eux. Je suis l'Éternel, leur Dieu.

30 Et tu feras un autel pour faire fumer l'encens; tu le feras de bois de sittim; **2** sa longueur sera d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il sera carré; et sa hauteur sera de deux coudées; ses cornes seront

[tirées] de lui. **3** Et tu le plaqueras d'or pur, le dessus et ses parois, tout autour, et ses cornes. Et tu lui feras un couronnement d'or tout autour; **4** et tu lui feras deux anneaux d'or au-dessous de son couronnement, sur ses deux côtés; tu les feras à ses deux coins, et ils serviront à recevoir les barres, pour le porter par elles; **5** et tu feras les barres de bois de sittim, et tu les plaqueras d'or. **6** Et tu le mettras vis-à-vis du voile qui est devant l'arche du témoignage, vis-à-vis du propitiatoire qui est sur le témoignage, où je me rencontrerai avec toi. **7** Et Aaron y fera fumer l'encens des drogues odoriférantes; chaque matin, il le fera fumer quand il arrangera les lampes. **8** Et quand Aaron allumera les lampes, entre les deux soirs, il le fera fumer, – un encens continuel devant l'Éternel, en vos générations. **9** Vous n'y brûlerez pas d'encens étranger, ni d'holocauste, ni d'offrande de gâteau; et vous n'y verserez pas de libation. **10** Et Aaron fera propitiation pour les cornes de l'autel une fois l'an; il fera propitiation pour l'autel une fois l'an, en vos générations, avec le sang du sacrifice de péché des propitiations. C'est une chose très sainte à l'Éternel. **11** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **12** Quand tu relèveras le nombre des fils d'Israël selon leur dénombrement, ils donneront chacun une rançon de son âme à l'Éternel, lorsque tu en feras le dénombrement, afin qu'il n'y ait pas de plaie au milieu d'eux quand tu en feras le dénombrement. **13** Voici ce que donneront tous ceux qui passeront par le dénombrement: un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, à 20 guéras le sicle, un demi-sicle en offrande à l'Éternel. **14** Tous ceux qui passeront par le dénombrement, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, donneront l'offrande de l'Éternel. **15** Le riche n'augmentera pas, et le pauvre ne diminuera pas le demi-sicle, lorsque vous donnerez l'offrande de l'Éternel pour faire propitiation pour vos âmes. **16** Et tu prendras des fils d'Israël l'argent de la propitiation, et tu le donneras pour le service de la tente d'assignation, et il sera pour les fils d'Israël un mémorial devant l'Éternel, afin de faire propitiation pour vos âmes. **17** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **18** Tu feras aussi une cuve d'airain, et son soubassement d'airain, pour s'y laver; et tu la mettras entre la tente d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau; **19** et Aaron et ses fils y laveront leurs mains et leurs pieds. **20** Quand ils entreront dans la tente d'assignation, ils se laveront avec de l'eau, afin qu'ils ne meurent pas, ou quand ils s'approcheront de l'autel pour faire le service, pour faire fumer le sacrifice fait par feu à l'Éternel. **21** Ils laveront leurs mains et leurs pieds, afin qu'ils ne meurent pas; et ce leur sera un statut perpétuel, pour Aaron et pour sa semence, en leurs générations. **22** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **23** Toi, prends des aromates les plus excellents: de la myrrhe franche, 500 [sicles], et du cinnamome aromatique, moitié autant, 250 [sicles], et du roseau aromatique, 250, **24** et de la casse, 500, selon le sicle du sanctuaire, et un hin d'huile d'olive. **25** Et tu en feras une huile pour l'onction sainte, une préparation composée, d'ouvrage de parfumeur: ce sera l'huile de l'onction sainte. **26** Et tu en oindras la tente d'assignation, et l'arche du témoignage, **27** et la table et tous ses ustensiles, et le chandelier et ses ustensiles, et l'autel de l'encens, **28** et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et la cuve et son soubassement; **29** et tu les sanctifieras, et ils seront très saints; quiconque les touchera sera saint. **30** Et tu oindras Aaron et ses fils, et tu les sanctifieras pour exercer la sacrificature devant moi. **31** – Et tu parleras aux fils d'Israël, disant: Ce sera pour moi l'huile de l'onction sainte en vos générations; **32** on n'en versera pas sur la chair de l'homme, et vous n'en ferez point de semblable dans ses proportions: elle est sainte, elle vous sera sainte. **33** Quiconque en composera de semblable, et en mettra sur un étranger, sera retranché de ses peuples. **34** Et l'Éternel dit à Moïse: Prends des drogues odoriférantes, du stacte, et de la coquille odorante, et du galbanum, – des drogues odoriférantes, et de l'encens pur: de tout, à poids égal; **35** et tu en feras un encens composé, d'ouvrage de parfumeur, salé, pur, saint. **36** Et tu en pileras très fin, et tu en mettras sur le devant du témoignage dans la tente d'assignation, où je me rencontrerai avec toi: ce vous sera une chose très sainte. **37** Et quant à l'encens que tu feras, vous n'en ferez point pour vous selon les mêmes proportions: il sera, pour toi, saint, [consacré] à l'Éternel. **38** Quiconque en fera de semblable pour le flairer, sera retranché de ses peuples.

31 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Regarde, j'ai appelé par nom Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda; **3** et je l'ai rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, et en intelligence, et en connaissance, et pour toutes sortes d'ouvrages, **4** pour faire des inventions: pour travailler en or, et en argent, et en airain; **5** pour tailler des pierres à enchâsser, et pour tailler le bois, afin d'exécuter toutes sortes d'ouvrages. **6** Et voici, j'ai donné avec lui Oholiab, fils d'Akhisamac, de la tribu de Dan; et j'ai mis de la sagesse dans le cœur de tout homme intelligent, afin qu'ils fassent tout ce que je t'ai commandé: **7** la tente d'assignation, et l'arche du témoignage, et le propitiatoire qui sera dessus, et tous les ustensiles de la tente, **8** et la table et ses ustensiles, et le chandelier pur et tous ses ustensiles, et l'autel de l'encens, **9** et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et la cuve et son soubassement, **10** et les vêtements de service, et les saints vêtements d'Aaron, le sacrificateur, et les vêtements de ses fils, pour exercer la sacrificature, **11** et l'huile de l'onction, et l'encens des drogues odoriférantes pour le lieu saint. Ils feront selon tout ce que je t'ai commandé. **12** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **13** Toi, parle aux fils d'Israël,

disant: Certainement, vous garderez mes sabbats, car c'est un signe entre moi et vous, en vos générations, pour que vous sachiez que c'est moi, l'Éternel, qui vous sanctifie. **14** Et vous garderez le sabbat, car il vous sera saint: celui qui le profanera sera certainement mis à mort, car quiconque fera une œuvre en ce jour-là, … cette âme sera retranchée du milieu de ses peuples. **15** Pendant six jours le travail se fera, et le septième jour est le sabbat de repos consacré à l'Éternel: quiconque fera une œuvre le jour du sabbat, sera certainement mis à mort. **16** Et les fils d'Israël garderont le sabbat, pour observer le sabbat en leurs générations, – une alliance perpétuelle. **17** C'est un signe entre moi et les fils d'Israël, à toujours; car en six jours l'Éternel a fait les cieux et la terre, et le septième jour il s'est reposé, et a été rafraîchi. **18** Et lorsqu'il eut achevé de parler avec Moïse sur la montagne de Sinaï, il lui donna les deux tables du témoignage, tables de pierre, écrites du doigt de Dieu.

32 Et quand le peuple vit que Moïse tardait à descendre de la montagne, le peuple s'assembla auprès d'Aaron, et ils lui dirent: Lève-toi, fais-nous un dieu qui aille devant nous; car ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. **2** Et Aaron leur dit: Brisez les pendants d'or qui sont aux oreilles de vos femmes, de vos fils et de vos filles, et apportez-les-moi. **3** Et tout le peuple arracha les pendants d'or qui étaient à leurs oreilles, et ils les apportèrent à Aaron; **4** et il les prit de leurs mains, et il forma l'or avec un ciseau, et il en fit un veau de fonte. Et ils dirent: C'est ici ton dieu, ô Israël! qui t'a fait monter du pays d'Égypte. **5** Et Aaron vit [le veau], et bâtit un autel devant lui; et Aaron cria, et dit: Demain, une fête à l'Éternel! **6** Et le lendemain, ils se levèrent de bonne heure, et offrirent des holocaustes, et amenèrent des sacrifices de prospérités. Et le peuple s'assit pour manger et pour boire, et ils se levèrent pour se divertir. **7** Et l'Éternel dit à Moïse: Va, descends; car ton peuple, que tu as fait monter du pays d'Égypte, s'est corrompu; **8** ils se sont vite détournés du chemin que je leur avais commandé; ils se sont fait un veau de fonte, et se sont prosternés devant lui, et lui ont sacrifié, et ont dit: C'est ici ton dieu, ô Israël! qui t'a fait monter du pays d'Égypte. **9** Et l'Éternel dit à Moïse: J'ai vu ce peuple, et voici, c'est un peuple de cou roide. **10** Et maintenant laisse-moi faire, afin que ma colère s'embrase contre eux, et que je les consume; et je ferai de toi une grande nation. **11** Et Moïse implora l'Éternel, son Dieu, et dit: Pourquoi, ô Éternel, ta colère s'embraserait-elle contre ton peuple, que tu as fait sortir du pays d'Égypte, avec grande puissance et à main forte? **12** Pourquoi les Égyptiens parleraient-ils, disant: C'est pour leur mal qu'il les a fait sortir, pour les tuer dans les montagnes, et pour les consumer de dessus la face de la terre? Reviens de l'ardeur de ta colère, et repens-toi du mal [que tu veux faire] à ton peuple. **13** Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as juré par toi-même, et auxquels tu as dit: Je multiplierai votre semence comme les étoiles des cieux, et je donnerai à votre semence tout ce pays dont j'ai parlé, et ils l'hériteront pour toujours. **14** Et l'Éternel se repentit du mal qu'il avait dit qu'il ferait à son peuple. **15** Et Moïse se tourna, et descendit de la montagne, les deux tables du témoignage dans sa main: les tables étaient écrites de leurs deux côtés; elles étaient écrites deçà et delà. **16** Et les tables étaient l'ouvrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture de Dieu, gravée sur les tables. **17** – Et Josué entendit la voix du peuple qui jetait des cris, et il dit à Moïse: Il y a un bruit de guerre au camp! **18** Et [Moïse] dit: Ce n'est pas un bruit de cris de victoire, ni un bruit de cris de défaite; j'entends une voix de gens qui chantent en s'entre-répondant. **19** – Et il arriva que, lorsque [Moïse] s'approcha du camp, il vit le veau et les danses; et la colère de Moïse s'embrasa, et il jeta de ses mains les tables, et les brisa au pied de la montagne. **20** Et il prit le veau qu'ils avaient fait, et le brûla au feu, et le moulut jusqu'à ce qu'il fut en poudre; puis il le répandit sur la surface de l'eau, et en fit boire aux fils d'Israël. **21** Et Moïse dit à Aaron: Que t'a fait ce peuple, pour que tu aies fait venir sur lui un si grand péché? **22** Et Aaron dit: Que la colère de mon seigneur ne s'embrase point; tu connais le peuple, qu'il est [plongé] dans le mal. **23** Or ils m'ont dit: Fais-nous un dieu qui marche devant nous; car ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. **24** Et je leur ai dit: Qui a de l'or? Ils l'ont arraché, et me l'ont donné; et je l'ai jeté au feu, et il en est sorti ce veau. **25** Et Moïse vit que le peuple était dans le désordre; car Aaron l'avait livré au désordre, pour leur honte parmi leurs adversaires. **26** Et Moïse se tint à la porte du camp, et dit: À moi, quiconque est pour l'Éternel! Et tous les fils de Lévi se rassemblèrent vers lui. **27** Et il leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Que chacun mette son épée sur sa cuisse; passez et revenez d'une porte à l'autre dans le camp, et que chacun de vous tue son frère, et chacun son compagnon, et chacun son intime ami. **28** Et les fils de Lévi firent selon la parole de Moïse; et il tomba d'entre le peuple, ce jour-là, environ 3 000 hommes. **29** Et Moïse dit: Consacrez-vous aujourd'hui à l'Éternel, chacun dans son fils et dans son frère, afin de faire venir aujourd'hui sur vous [une] bénédiction. **30** Et il arriva, le lendemain, que Moïse dit au peuple: Vous avez commis un grand péché, et maintenant je monterai vers l'Éternel: peut-être ferai-je propitiation pour votre péché. **31** Et Moïse retourna vers l'Éternel, et dit: Hélas! ce peuple a commis un grand péché, et ils se sont fait un dieu d'or. **32** Et maintenant, si tu pardonnes leur

péché…; sinon, efface-moi, je te prie, de ton livre que tu as écrit. **33** Et l'Éternel dit à Moïse: Celui qui aura péché contre moi, je l'effacerai de mon livre. **34** Et maintenant, va, conduis le peuple où je t'ai dit. Voici, mon Ange ira devant toi: et le jour où je visiterai, je visiterai sur eux leur péché. **35** Et l'Éternel frappa le peuple, parce qu'ils avaient fait le veau qu'Aaron avait fait.

33 Et l'Éternel dit à Moïse: Va, monte d'ici, toi et le peuple que tu as fait monter du pays d'Égypte, dans le pays que j'ai promis par serment à Abraham, à Isaac, et à Jacob, disant: Je le donnerai à ta semence; **2** et j'enverrai un ange devant toi, et je chasserai le Cananéen, l'Amoréen, et le Héthien, et le Phérézien, le Hévien, et le Jébusien, **3** – dans un pays ruisselant de lait et de miel; car je ne monterai pas au milieu de toi, car tu es un peuple de cou roide; de peur que je ne te consume en chemin. **4** Et le peuple entendit cette parole fâcheuse, et mena deuil, et personne ne mit ses ornements sur soi. **5** Or l'Éternel avait dit à Moïse: Dis aux fils d'Israël: Vous êtes un peuple de cou roide; je monterai en un instant au milieu de toi, et je te consumerai; et maintenant, ôte tes ornements de dessus toi, et je saurai ce que je te ferai. **6** Et les fils d'Israël se dépouillèrent de leurs ornements, à la montagne de Horeb. **7** Et Moïse prit une tente, et la tendit pour lui hors du camp, loin du camp, et il l'appela la tente d'assignation; et il arriva que tous ceux qui cherchaient l'Éternel sortirent vers la tente d'assignation qui était hors du camp. **8** Et il arriva que, lorsque Moïse sortit vers la tente, tout le peuple se leva, et se tint chacun à l'entrée de sa tente, et suivit des yeux Moïse, jusqu'à ce qu'il entra dans la tente. **9** Et il arriva que, comme Moïse entrait dans la tente, la colonne de nuée descendit, et se tint à l'entrée de la tente, et [l'Éternel] parla avec Moïse. **10** Et tout le peuple vit la colonne de nuée se tenant à l'entrée de la tente; et tout le peuple se leva, et ils se prosternèrent, chacun à l'entrée de sa tente. **11** Et l'Éternel parlait à Moïse face à face, comme un homme parle avec son ami; et [Moïse] retournait au camp; et son serviteur Josué, fils de Nun, jeune homme, ne sortait pas de l'intérieur de la tente. **12** Et Moïse dit à l'Éternel: Regarde, tu me dis: Fais monter ce peuple; et tu ne m'as pas fait connaître celui que tu enverras avec moi; et tu as dit: Je te connais par nom, et tu as aussi trouvé grâce à mes yeux. **13** Et maintenant, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, fais-moi connaître, je te prie, ton chemin, et je te connaîtrai, afin que je trouve grâce à tes yeux; et considère que cette nation est ton peuple. **14** Et [l'Éternel] dit: Ma face ira, et je te donnerai du repos. **15** Et [Moïse] lui dit: Si ta face ne vient pas, ne nous fais pas monter d'ici; **16** car à quoi connaîtra-t-on que j'ai trouvé grâce à tes yeux, moi et ton peuple? Ne sera-ce pas en ce que tu marcheras avec nous? Ainsi, moi et ton peuple, nous serons séparés de tout peuple qui est sur la face de la terre. **17** Et l'Éternel dit à Moïse: Je ferai cela aussi dont tu as parlé; car tu as trouvé grâce à mes yeux, et je te connais par nom. **18** Et [Moïse] dit: Fais-moi voir, je te prie, ta gloire. **19** Et il dit: Je ferai passer toute ma bonté devant ta face, et je crierai le nom de l'Éternel devant toi; et je ferai grâce à qui je ferai grâce, et je ferai miséricorde à qui je ferai miséricorde. **20** Et il dit: Tu ne peux pas voir ma face, car l'homme ne peut me voir et vivre. **21** Et l'Éternel dit: Voici un lieu près de moi, et tu te tiendras sur le rocher; **22** et il arrivera, quand ma gloire passera, que je te mettrai dans la fente du rocher, et je te couvrirai de ma main jusqu'à ce que je sois passé; **23** puis je retirerai ma main, et tu me verras par-derrière; mais ma face ne se verra pas.

34 Et l'Éternel dit à Moïse: Taille-toi deux tables de pierre comme les premières, et j'écrirai sur les tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées. **2** Et sois prêt au matin, et monte au matin sur la montagne de Sinaï, et tiens-toi là devant moi, sur le sommet de la montagne. **3** Et personne ne montera avec toi, et même personne ne sera vu sur toute la montagne, et ni le menu ni le gros bétail ne paîtra devant cette montagne. **4** Et Moïse tailla deux tables de pierre comme les premières, et se leva de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, comme l'Éternel le lui avait commandé, et prit en sa main les deux tables de pierre. **5** Et l'Éternel descendit dans la nuée, et se tint là avec lui, et cria le nom de l'Éternel. **6** Et l'Éternel passa devant lui, et cria: L'Éternel, l'Éternel! Dieu, miséricordieux et faisant grâce, lent à la colère, et grand en bonté et en vérité, **7** gardant la bonté envers des milliers [de générations], pardonnant l'iniquité, la transgression et le péché, et qui ne tient nullement [celui qui en est coupable] pour innocent, qui visite l'iniquité des pères sur les fils, et sur les fils des fils, sur la troisième et sur la quatrième [génération]! **8** Et Moïse se hâta, et s'inclina jusqu'à terre, et se prosterna, **9** et dit: Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, Seigneur, que le Seigneur marche, je te prie, au milieu de nous; car c'est un peuple de cou roide; et pardonne nos iniquités et nos péchés, et prends-nous pour héritage. **10** Et il dit: Voici, j'établis une alliance: devant tout ton peuple, je ferai des merveilles qui n'ont pas été opérées sur toute la terre, ni en aucune nation; et tout le peuple, au milieu duquel tu es, verra l'œuvre de l'Éternel; car ce que je vais faire avec toi est une chose terrible. **11** – Garde ce que je te commande aujourd'hui: Voici, je vais chasser de devant toi l'Amoréen, et le Cananéen, et le Héthien, et le Phérézien, et le Hévien, et le Jébusien. **12** Garde-toi de traiter alliance avec l'habitant du pays dans lequel tu vas entrer, de peur qu'il ne soit en piège au milieu de toi. **13** Mais vous démolirez leurs autels, et vous briserez leurs statues, et vous abattrez leurs ashères. **14** Car

tu ne te prosterneras point devant un autre dieu (car l'Éternel dont le nom est Jaloux, est un Dieu jaloux): **15** de peur que tu ne traites une alliance avec les habitants du pays, et que lorsqu'ils se prostituent après leurs dieux et sacrifient à leurs dieux, on ne t'invite, et que tu ne manges de leur sacrifice, **16** et que tu ne prennes de leurs filles pour tes fils, et que leurs filles ne se prostituent après leurs dieux et ne fassent que tes fils se prostituent après leurs dieux. **17** – Tu ne te feras point de dieu de fonte. **18** – Tu garderas la fête des pains sans levain: pendant sept jours tu mangeras des pains sans levain, comme je te l'ai commandé, au temps fixé du mois d'Abib; car c'est au mois d'Abib que tu es sorti d'Égypte. **19** – Tout ce qui ouvre la matrice est à moi, et tout ce qui naît mâle de ton bétail, le premier-né, tant du gros que du menu bétail. **20** Et le premier-né de l'âne, tu le rachèteras avec un agneau; et si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la nuque. Tout premier-né de tes fils, tu le rachèteras; et on ne paraîtra pas à vide devant ma face. **21** – Six jours tu travailleras, et le septième jour, tu te reposeras; tu te reposeras, [même] au temps du labourage et de la moisson. **22** – Et tu feras la fête des semaines, des premiers fruits de la moisson du froment, et la fête de la récolte, à la fin de l'année. **23** – Trois fois l'an, tout mâle d'entre vous paraîtra devant la face du Seigneur, l'Éternel, le Dieu d'Israël. **24** Car je déposséderai les nations devant toi, et j'élargirai tes limites; et nul ne désirera ton pays, lorsque tu monteras pour paraître devant la face de l'Éternel, ton Dieu, trois fois l'an. **25** – Tu n'offriras pas le sang de mon sacrifice avec du pain levé; et le sacrifice de la fête de la Pâque ne passera pas la nuit jusqu'au matin. **26** Tu apporteras à la maison de l'Éternel, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de ta terre. – Tu ne cuiras pas le chevreau dans le lait de sa mère. **27** Et l'Éternel dit à Moïse: Écris ces paroles; car, selon la teneur de ces paroles, j'ai fait alliance avec toi et avec Israël. **28** Et [Moïse] fut là avec l'Éternel 40 jours et 40 nuits; il ne mangea point de pain et il ne but point d'eau; et [l'Éternel] écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, les dix paroles. **29** Et il arriva que, lorsque Moïse descendit de la montagne de Sinaï (et les deux tables du témoignage étaient dans la main de Moïse lorsqu'il descendit de la montagne), Moïse ne savait pas que la peau de son visage rayonnait parce qu'il avait parlé avec Lui. **30** Et Aaron et tous les fils d'Israël virent Moïse, et voici, la peau de son visage rayonnait, et ils craignirent de s'approcher de lui; **31** et Moïse les appela, et Aaron et tous les princes de l'assemblée revinrent auprès de lui, et Moïse leur parla. **32** Et après cela, tous les fils d'Israël s'approchèrent, et il leur commanda tout ce que l'Éternel lui avait dit sur la montagne de Sinaï. **33** Et Moïse cessa de parler avec eux: or il avait mis un voile sur son visage. **34** Et lorsque Moïse entrait devant l'Éternel pour parler avec lui, il ôtait le voile jusqu'à ce qu'il sorte; puis il sortait et disait aux fils d'Israël ce qui lui avait été commandé. **35** Et les fils d'Israël voyaient le visage de Moïse, que la peau du visage de Moïse rayonnait; et Moïse remettait le voile sur son visage jusqu'à ce qu'il entre pour parler avec Lui.

35 Et Moïse réunit toute l'assemblée des fils d'Israël, et leur dit: Ce sont ici les choses que l'Éternel a commandé de faire: **2** Pendant six jours le travail se fera, mais le septième jour sera pour vous un [jour] saint, un sabbat de repos [consacré] à l'Éternel: quiconque fera une œuvre ce jour-là, sera mis à mort. **3** Vous n'allumerez point de feu, dans toutes vos habitations, le jour du sabbat. **4** Et Moïse parla à toute l'assemblée des fils d'Israël, en disant: Voici ce que l'Éternel a commandé, disant: **5** Prenez, de ce qui est à vous, une offrande pour l'Éternel; que tout homme qui a un esprit libéral apporte l'offrande élevée de l'Éternel: de l'or, et de l'argent, et de l'airain; **6** et du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, et du coton blanc, et du poil de chèvre; **7** et des peaux de béliers teintes en rouge, et des peaux de taissons, et du bois de sittim; **8** et de l'huile pour le luminaire, et des aromates pour l'huile de l'onction et pour l'encens des drogues odoriférantes; **9** et des pierres d'onyx, et des pierres à enchâsser pour l'éphod et pour le pectoral. **10** – Et que tous les hommes intelligents parmi vous viennent, et fassent tout ce que l'Éternel a commandé: **11** le tabernacle, sa tente, et sa couverture, ses agrafes, et ses ais, ses traverses, ses piliers, et ses bases; **12** l'arche et ses barres, le propitiatoire, et le voile qui sert de rideau; **13** la table et ses barres, et tous ses ustensiles, et le pain de proposition; **14** et le chandelier du luminaire, et ses ustensiles, et ses lampes, et l'huile du luminaire; **15** et l'autel de l'encens et ses barres; et l'huile de l'onction, et l'encens des drogues odoriférantes; et le rideau de l'entrée, pour l'entrée du tabernacle; **16** l'autel de l'holocauste et la grille d'airain qui lui appartient, ses barres et tous ses ustensiles; la cuve et son soubassement; **17** les tentures du parvis, ses piliers, et ses bases, et le rideau de la porte du parvis; **18** les pieux du tabernacle, et les pieux du parvis, et leurs cordages; **19** les vêtements de service pour servir dans le lieu saint, les saints vêtements pour Aaron, le sacrificateur, et les vêtements de ses fils pour exercer la sacrificature. **20** Et toute l'assemblée des fils d'Israël sortit de devant Moïse. **21** Et tout homme que son cœur y porta, et tous ceux qui avaient un esprit libéral, vinrent et apportèrent l'offrande de l'Éternel pour l'œuvre de la tente d'assignation, et pour tout son service, et pour les saints vêtements. **22** Et les hommes vinrent avec les femmes: tout homme qui offrit une offrande tournoyée d'or à l'Éternel, tous ceux qui avaient un esprit libéral apportèrent des anneaux de nez, et des pendants d'oreille, et des anneaux, et des colliers, toutes sortes d'objets d'or. **23** Et tout homme chez qui se trouva du

bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, et du coton blanc, et du poil de chèvre, et des peaux de béliers teintes en rouge, et des peaux de taissons, les apporta. **24** Tout [homme] qui offrit une offrande élevée d'argent et d'airain, apporta l'offrande de l'Éternel; et tout [homme] chez qui se trouva du bois de sittim pour toute l'œuvre du service, l'apporta. **25** Et toute femme intelligente fila de sa main, et apporta ce qu'elle avait filé: le bleu, et la pourpre, et l'écarlate, et le fin coton; **26** et toutes les femmes habiles que leur cœur y porta filèrent du poil de chèvre. **27** Et les princes apportèrent les pierres d'onyx et les pierres à enchâsser pour l'éphod et pour le pectoral; **28** et les aromates, et l'huile pour le luminaire, et pour l'huile de l'onction, et pour l'encens des drogues odoriférantes. **29** Les fils d'Israël, tout homme et toute femme qui eurent un esprit libéral pour apporter pour toute l'œuvre que, par Moïse, l'Éternel avait commandé de faire, apportèrent une offrande volontaire à l'Éternel. **30** Et Moïse dit aux fils d'Israël: Voyez, l'Éternel a appelé par nom Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda; **31** et il l'a rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, en intelligence, et en connaissance, et pour toute espèce d'ouvrages; **32** et pour faire des inventions, pour travailler en or, et en argent, et en airain; **33** et pour tailler des pierres à enchâsser, et pour tailler le bois, afin d'exécuter des dessins en toutes sortes d'ouvrages; **34** et à lui et à Oholiab, fils d'Akhisamac, de la tribu de Dan, il a mis au cœur d'enseigner; **35** il les a remplis de sagesse de cœur pour faire tout ouvrage de graveur et d'inventeur, et de brodeur en bleu et en pourpre, en écarlate et en fin coton, et [tout ouvrage] de tisserand, faisant toute espèce de travail, et inventant des dessins.

36 Et Betsaleël et Oholiab, et tout homme sage de cœur à qui l'Éternel avait donné de la sagesse et de l'intelligence pour savoir faire toute l'œuvre du service du lieu saint, firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé. **2** Et Moïse appela Betsaleël et Oholiab, et tout homme intelligent dans le cœur duquel l'Éternel avait mis de la sagesse, tous ceux que leur cœur porta à s'approcher de l'œuvre, pour la faire; **3** et ils prirent de devant Moïse toute l'offrande que les fils d'Israël avaient apportée pour l'œuvre du service du lieu saint, pour la faire. Et on lui apportait encore chaque matin des offrandes volontaires. **4** Et tous les hommes sages qui travaillaient à toute l'œuvre du lieu saint vinrent chacun de l'ouvrage qu'ils faisaient, **5** et parlèrent à Moïse, disant: Le peuple apporte beaucoup plus qu'il ne faut pour le service de l'œuvre que l'Éternel a commandé de faire. **6** Et Moïse commanda, et on fit crier dans le camp: Que ni homme ni femme ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande pour le lieu saint. Et le peuple cessa d'apporter; **7** car le travail était suffisant pour tout l'ouvrage à faire, et il y en avait de reste. **8** Et tous les hommes intelligents parmi ceux qui travaillaient à l'œuvre du tabernacle, firent dix tapis de fin coton retors, et de bleu, et de pourpre, et d'écarlate; ils les firent avec des chérubins, d'ouvrage d'art. **9** La longueur d'un tapis était de 28 coudées, et la largeur d'un tapis de quatre coudées: une même mesure pour tous les tapis. **10** Et on joignit cinq tapis l'un à l'autre, et on joignit cinq tapis l'un à l'autre. **11** Et on fit des ganses de bleu sur le bord d'un tapis, à l'extrémité de l'assemblage; on fit de même au bord du tapis qui était à l'extrémité dans le second assemblage. **12** On fit 50 ganses à un tapis, et on fit 50 ganses à l'extrémité du tapis qui était dans le second assemblage, [mettant] les ganses vis-à-vis l'une de l'autre. **13** Et on fit 50 agrafes d'or, et on joignit un tapis à l'autre par les agrafes; et ce fut un seul tabernacle. **14** Et on fit des tapis de poil de chèvre pour une tente par-dessus le tabernacle; on fit onze de ces tapis. **15** La longueur d'un tapis était de 30 coudées, et la largeur d'un tapis de quatre coudées: une même mesure pour les onze tapis. **16** Et on joignit cinq tapis à part, et six tapis à part. **17** Et on fit 50 ganses sur le bord du tapis qui était à l'extrémité de l'assemblage, et on fit 50 ganses sur le bord du tapis du second assemblage; **18** et on fit 50 agrafes d'airain pour assembler la tente, pour qu'elle soit une. **19** Et on fit pour la tente une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux de taissons par-dessus. **20** Et on fit les ais pour le tabernacle; ils étaient de bois de sittim, [placés] debout; **21** la longueur d'un ais était de dix coudées, et la largeur d'un ais d'une coudée et demie; **22** il y avait deux tenons à un ais, en façon d'échelons, l'un répondant à l'autre; on fit de même pour tous les ais du tabernacle. **23** Et on fit les ais pour le tabernacle, 20 ais pour le côté du midi vers le sud; **24** et on fit 40 bases d'argent sous les 20 ais, deux bases sous un ais pour ses deux tenons, et deux bases sous un ais pour ses deux tenons. **25** Et on fit pour l'autre côté du tabernacle, du côté du nord, 20 ais, **26** et leurs 40 bases d'argent, deux bases sous un ais, et deux bases sous un ais. **27** Et pour le fond du tabernacle, vers l'occident, on fit six ais. **28** Et on fit deux ais pour les angles du tabernacle, au fond; **29** et ils étaient joints par le bas, et parfaitement unis ensemble par le haut dans un anneau; on fit de même pour les deux, aux deux angles. **30** Et il y avait huit ais et leurs bases d'argent, 16 bases, deux bases sous chaque ais. **31** – Et on fit des traverses de bois de sittim, cinq pour les ais d'un côté du tabernacle, **32** et cinq traverses pour les ais de l'autre côté du tabernacle, et cinq traverses pour les ais du tabernacle, pour le fond, vers l'occident; **33** et on fit la traverse du milieu pour courir par le milieu des ais, d'un bout à l'autre. **34** Et on plaqua d'or les ais, et on fit d'or leurs anneaux pour recevoir les traverses, et on plaqua d'or les traverses. **35** Et on fit le voile de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors; on le fit d'ouvrage d'art, avec des chérubins. **36** Et on

lui fit quatre piliers de [bois de] sittim, et on les plaqua d'or, et leurs crochets étaient d'or; et on fondit pour eux quatre bases d'argent. **37** Et on fit pour l'entrée de la tente un rideau de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage de brodeur, **38** et ses cinq piliers, et leurs crochets; et on plaqua d'or leurs chapiteaux et leurs baguettes d'attache; et leurs cinq bases étaient d'airain.

37 Et Betsaleël fit l'arche de bois de sittim: sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. **2** Et il la plaqua d'or pur, dedans et dehors, et lui fit un couronnement d'or tout autour; **3** et il fondit pour elle quatre anneaux d'or, pour ses quatre coins, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux anneaux à l'autre de ses côtés. **4** Et il fit des barres de bois de sittim, et les plaqua d'or; **5** et il fit entrer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'arche, pour porter l'arche. **6** – Et il fit un propitiatoire d'or pur: sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie. **7** Et il fit deux chérubins d'or; il les fit d'or battu, aux deux bouts du propitiatoire, **8** un chérubin au bout de deçà, et un chérubin au bout de delà; il fit les chérubins [tirés] du propitiatoire, à ses deux bouts. **9** Et les chérubins étendaient les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire; et leurs faces étaient l'une vis-à-vis de l'autre; les faces des chérubins étaient [tournées] vers le propitiatoire. **10** Et il fit la table de bois de sittim: sa longueur était de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie; **11** et il la plaqua d'or pur, et y fit un couronnement d'or tout autour. **12** Et il y fit un rebord d'une paume tout autour, et il fit un couronnement d'or à son rebord, tout autour; **13** et il lui fondit quatre anneaux d'or, et il mit les anneaux aux quatre coins qui étaient à ses quatre pieds. **14** Les anneaux étaient près du rebord, pour recevoir les barres, pour porter la table; **15** et il fit les barres de bois de sittim, et les plaqua d'or, pour porter la table. **16** Et il fit d'or pur les ustensiles qui étaient sur la table, ses plats, et ses coupes, et ses vases, et les gobelets avec lesquels on fait les libations. **17** Et il fit le chandelier d'or pur; il fit le chandelier [d'or] battu; son pied, et sa tige, ses calices, ses pommes, et ses fleurs, étaient [tirés] de lui; **18** et six branches sortaient de ses côtés, trois branches du chandelier d'un côté, et trois branches du chandelier de l'autre côté. **19** Il y avait, sur une branche, trois calices en forme de fleur d'amandier, une pomme et une fleur, et, sur une [autre] branche, trois calices en forme de fleur d'amandier, une pomme et une fleur; ainsi pour les six branches sortant du chandelier. **20** Et il y avait au chandelier quatre calices en forme de fleur d'amandier, ses pommes et ses fleurs; **21** et une pomme sous deux branches [sortant] de lui, et une pomme sous deux branches [sortant] de lui, et une pomme sous deux branches [sortant] de lui, pour les six branches qui sortaient de lui; **22** leurs pommes et leurs branches étaient [tirées] de lui, le tout battu, d'une pièce, d'or pur. **23** – Et il fit ses sept lampes, et ses mouchettes, et ses vases à cendre, d'or pur: **24** il le fit, avec tous ses ustensiles, d'un talent d'or pur. **25** Et il fit l'autel de l'encens, de bois de sittim: sa longueur était d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il était carré; et sa hauteur était de deux coudées; ses cornes étaient [tirées] de lui. **26** Et il le plaqua d'or pur, le dessus et ses parois, tout autour, et ses cornes. Et il lui fit un couronnement d'or tout autour. **27** Et il lui fit deux anneaux d'or au-dessous de son couronnement, sur ses deux côtés, à ses deux coins, pour recevoir les barres, pour le porter par elles. **28** Et il fit les barres de bois de sittim, et les plaqua d'or. **29** Et il fit l'huile sainte de l'onction et le pur encens des drogues odoriférantes, d'ouvrage de parfumeur.

38 Et il fit l'autel de l'holocauste de bois de sittim: sa longueur était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées; il était carré, et sa hauteur était de trois coudées. **2** Et il fit ses cornes à ses quatre coins; ses cornes étaient [tirées] de lui; et il le plaqua d'airain. **3** Et il fit tous les ustensiles de l'autel: les vases, et les pelles, et les bassins, les fourchettes, et les brasiers; il fit tous ses ustensiles d'airain. **4** Et il fit pour l'autel une grille en ouvrage de treillis, d'airain, au-dessous de son contour, en bas, jusqu'au milieu; **5** et il fondit quatre anneaux pour les quatre bouts de la grille d'airain, pour recevoir les barres. **6** Et il fit les barres de bois de sittim, et les plaqua d'airain; **7** et il fit entrer les barres dans les anneaux, sur les côtés de l'autel, pour le porter par elles; il le fit creux, avec des planches. **8** Et il fit la cuve d'airain, et son soubassement d'airain, avec les miroirs des femmes qui s'attroupaient à l'entrée de la tente d'assignation. **9** Et il fit le parvis: pour le côté du midi vers le sud, les tentures du parvis de fin coton retors, de 100 coudées, **10** leurs 20 piliers, et leurs 20 bases d'airain; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache étaient d'argent. **11** Et pour le côté du nord, 100 coudées, leurs 20 piliers, et leurs 20 bases d'airain; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache, d'argent. **12** Et pour le côté de l'occident, des tentures de 50 coudées, leurs dix piliers et leurs dix bases; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache étaient d'argent. **13** Et pour le côté de l'orient, vers le levant, 50 coudées; **14** sur un côté 15 coudées de tentures, leurs trois piliers et leurs trois bases; **15** et sur l'autre côté, deçà et delà de la porte du parvis, 15 coudées de tentures, leurs trois piliers et leurs trois bases. **16** Toutes les tentures du parvis, à l'entour, étaient de fin coton retors; **17** et les bases des piliers, d'airain; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache, d'argent; et le plaqué de leurs chapiteaux, d'argent; et tous les piliers

du parvis avaient des baguettes d'attache en argent. **18** – Et le rideau de la porte du parvis était de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage de brodeur; et la longueur, de 20 coudées; et la hauteur, dans la largeur [de la porte], de cinq coudées, correspondant aux tentures du parvis; **19** et ses quatre piliers, et leurs quatre bases, d'airain; leurs crochets, d'argent; et le plaqué de leurs chapiteaux et leurs baguettes d'attache, d'argent. **20** Et tous les pieux du tabernacle et du parvis, à l'entour, étaient d'airain. **21** Et c'est ici l'inventaire du tabernacle, du tabernacle du témoignage, qui fut dressé par le commandement de Moïse: [ce fut] le service des Lévites, sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. **22** Et Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda, fit tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse; **23** et avec lui Oholiab, fils d'Akhisamac, de la tribu de Dan, graveur, et inventeur, et brodeur en bleu, et en pourpre, et en écarlate, et en fin coton. **24** Tout l'or qui fut employé pour l'œuvre, pour toute l'œuvre du lieu saint, l'or de l'offrande, fut de 29 talents et 730 sicles, selon le sicle du sanctuaire. **25** Et l'argent de ceux de l'assemblée qui furent dénombrés fut de 100 talents et 1 775 sicles, selon le sicle du sanctuaire, **26** un béka par tête, la moitié d'un sicle, selon le sicle du sanctuaire, pour tous ceux qui passèrent par le dénombrement, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, pour 603 550 [hommes]. **27** Et les 100 talents d'argent étaient pour fondre les bases du lieu saint, et les bases du voile, 100 bases pour les 100 talents, un talent par base; **28** et des 1 775 [sicles] on fit les crochets des piliers, et on plaqua leurs chapiteaux, et on les joignit par les baguettes. **29** Et l'airain de l'offrande fut de 70 talents et 2 400 sicles; **30** et on en fit les bases de l'entrée de la tente d'assignation, et l'autel d'airain, et la grille d'airain qui lui appartient, et tous les ustensiles de l'autel; **31** et les bases du parvis tout autour, et les bases de la porte du parvis, et tous les pieux du tabernacle, et tous les pieux du parvis, tout autour.

39 Et du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, ils firent les vêtements de service pour servir dans le lieu saint; et ils firent les saints vêtements qui étaient pour Aaron, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **2** Et on fit l'éphod d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors. **3** Et ils étendirent des lames d'or, et on les coupa par filets pour les brocher parmi le bleu, et parmi la pourpre, et parmi l'écarlate, et parmi le fin coton, en ouvrage d'art. **4** Ils y firent des épaulières qui l'assemblaient; il était joint par ses deux bouts. **5** Et la ceinture de son éphod, qui était par-dessus, était de la même matière, du même travail, d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **6** – Et ils firent les pierres d'onyx, enchâssées dans des chatons d'or, gravées en gravure de cachet d'après les noms des fils d'Israël; **7** et on les mit sur les épaulières de l'éphod comme pierres de mémorial pour les fils d'Israël, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **8** Et on fit le pectoral en ouvrage d'art, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors. **9** Il était carré; ils firent le pectoral double; sa longueur d'un empan, et sa largeur d'un empan, double; **10** et ils le garnirent de quatre rangées de pierres: la première rangée, une sardoine, une topaze, et une émeraude; **11** et la seconde rangée, une escarboucle, un saphir, et un diamant; **12** et la troisième rangée, une opale, une agate, et une améthyste; **13** et la quatrième rangée, une chrysolithe, un onyx, et un jaspe, enchâssés dans des chatons d'or, dans leurs montures. **14** Et les pierres étaient selon les noms des fils d'Israël, douze, selon leurs noms, en gravure de cachet, chacune selon son nom, pour les douze tribus. **15** – Et ils firent sur le pectoral des chaînettes à bouts, en ouvrage de torsade, d'or pur. **16** Et ils firent deux chatons d'or, et deux anneaux d'or, et ils mirent les deux anneaux aux deux bouts du pectoral; **17** et ils mirent les deux torsades d'or dans les deux anneaux, aux bouts du pectoral; **18** et ils mirent les deux bouts des deux torsades dans les deux chatons, et ils les mirent sur les épaulières de l'éphod, sur le devant. **19** Et ils firent deux anneaux d'or, et les placèrent aux deux bouts du pectoral, sur son bord qui était contre l'éphod, en dedans. **20** Et ils firent deux anneaux d'or, et les mirent aux deux épaulières de l'éphod par en bas, sur le devant, juste à sa jointure au-dessus de la ceinture de l'éphod; **21** et ils attachèrent le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon de bleu, afin qu'il soit au-dessus de la ceinture de l'éphod, et que le pectoral ne bouge pas de dessus l'éphod, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **22** Et on fit la robe de l'éphod en ouvrage de tisserand, entièrement de bleu; **23** et l'ouverture de la robe était au milieu, comme l'ouverture d'une cotte de mailles; il y avait une bordure à son ouverture, tout autour, afin qu'elle ne se déchire pas. **24** – Et sur les bords de la robe ils firent des grenades de bleu et de pourpre et d'écarlate retors. **25** Et ils firent des clochettes d'or pur, et mirent les clochettes entre les grenades sur les bords de la robe, tout autour, entre les grenades: **26** une clochette et une grenade, une clochette et une grenade, sur les bords de la robe, tout autour, pour faire le service, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **27** Et ils firent les tuniques de fin coton en ouvrage de tisserand, pour Aaron et pour ses fils; **28** et la tiare de fin coton, et les bonnets d'ornement, de fin coton, et les caleçons de lin, de byssus retors; **29** et la ceinture, de fin coton retors, et de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, en ouvrage de brodeur, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **30** Et ils firent la lame du saint diadème, d'or pur,

et écrivirent dessus, en écriture de gravure de cachet: Sainteté à l'Éternel. **31** Et ils mirent dessus un cordon de bleu, pour l'attacher à la tiare, par-dessus, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **32** Et tout le travail du tabernacle de la tente d'assignation fut achevé; et les fils d'Israël firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse: ils firent ainsi. **33** Et ils apportèrent le tabernacle à Moïse: la tente, et tous ses ustensiles, ses agrafes, ses ais, ses traverses, et ses piliers, et ses bases; **34** et la couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et la couverture de peaux de taissons, et le voile qui sert de rideau; **35** l'arche du témoignage, et ses barres, et le propitiatoire; **36** la table, tous ses ustensiles, et le pain de proposition; **37** le chandelier pur, ses lampes, les lampes à ranger, et tous ses ustensiles, et l'huile du luminaire; **38** et l'autel d'or, et l'huile de l'onction, et l'encens des drogues odoriférantes; et le rideau de l'entrée de la tente; **39** l'autel d'airain, et la grille d'airain qui lui appartient, ses barres, et tous ses ustensiles; la cuve et son soubassement; **40** les tentures du parvis, ses piliers, et ses bases; et le rideau pour la porte du parvis, ses cordages, et ses pieux; et tous les ustensiles du service du tabernacle, pour la tente d'assignation; **41** les vêtements de service, pour servir dans le lieu saint: les saints vêtements pour Aaron, le sacrificateur, et les vêtements de ses fils, pour exercer la sacrificature. **42** Selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse, ainsi les fils d'Israël firent tout le travail. **43** Et Moïse vit tout l'ouvrage, et voici, ils l'avaient fait comme l'Éternel l'avait commandé; ils l'avaient fait ainsi. Et Moïse les bénit.

40 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Au premier mois, le premier jour du mois, tu dresseras le tabernacle de la tente d'assignation; **3** et tu y placeras l'arche du témoignage, et tu couvriras l'arche avec le voile. **4** Et tu apporteras la table, et tu y arrangeras ce qui doit y être arrangé; et tu apporteras le chandelier, et tu allumeras ses lampes. **5** Et tu mettras l'autel d'or pour l'encens devant l'arche du témoignage; et tu placeras le rideau à l'entrée du tabernacle. **6** Et tu mettras l'autel de l'holocauste devant l'entrée du tabernacle de la tente d'assignation. **7** Et tu mettras la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau. **8** Et tu placeras le parvis tout autour, et tu mettras le rideau de la porte du parvis. **9** Et tu prendras l'huile de l'onction, et tu en oindras le tabernacle et tout ce qui est dedans; et tu le sanctifieras avec tous ses ustensiles, et il sera saint. **10** Et tu oindras l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles; et tu sanctifieras l'autel, et l'autel sera une chose très sainte. **11** Et tu oindras la cuve et son soubassement, et tu la sanctifieras. **12** Et tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau. **13** Et tu revêtiras Aaron des saints vêtements, et tu l'oindras, et tu le sanctifieras, et il exercera la sacrificature devant moi. **14** Et tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des tuniques, **15** et tu les oindras comme tu auras oint leur père; et ils exerceront la sacrificature devant moi; et leur onction leur sera pour [exercer] une sacrificature perpétuelle en leurs générations. **16** Et Moïse fit selon tout ce que l'Éternel lui avait commandé; il fit ainsi. **17** Et il arriva, le premier mois, en la seconde année, le premier [jour] du mois, que le tabernacle fut dressé. **18** Et Moïse dressa le tabernacle, et mit ses bases, et plaça ses ais, et mit ses traverses, et dressa ses piliers. **19** Et il étendit la tente sur le tabernacle, et mit la couverture de la tente sur elle, par-dessus, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **20** Et il prit et mit le témoignage dans l'arche; et il plaça les barres à l'arche; et il mit le propitiatoire sur l'arche, par-dessus. **21** Et il apporta l'arche dans le tabernacle, et plaça le voile qui sert de rideau, et en couvrit l'arche du témoignage, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **22** Et il mit la table dans la tente d'assignation, sur le côté du tabernacle, vers le nord, en dehors du voile; **23** et il rangea sur elle, en ordre, le pain devant l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **24** Et il plaça le chandelier dans la tente d'assignation, vis-à-vis de la table, sur le côté du tabernacle, vers le midi; **25** et il alluma les lampes devant l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **26** Et il plaça l'autel d'or dans la tente d'assignation, devant le voile; **27** et il fit fumer dessus l'encens des drogues odoriférantes, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **28** Et il plaça le rideau de l'entrée du tabernacle. **29** Et il plaça l'autel de l'holocauste à l'entrée du tabernacle de la tente d'assignation, et il offrit sur lui l'holocauste et l'offrande de gâteau, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **30** Et il plaça la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et y mit de l'eau pour se laver. **31** Et Moïse, et Aaron et ses fils, s'y lavèrent les mains et les pieds; **32** lorsqu'ils entraient dans la tente d'assignation, et qu'ils s'approchaient de l'autel, ils se lavaient, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **33** Et il dressa le parvis tout autour du tabernacle et de l'autel, et mit le rideau à la porte du parvis. Et Moïse acheva l'œuvre. **34** Et la nuée couvrit la tente d'assignation, et la gloire de l'Éternel remplit le tabernacle; **35** et Moïse ne pouvait entrer dans la tente d'assignation; car la nuée demeura dessus, et la gloire de l'Éternel remplissait le tabernacle. **36** Et quand la nuée se levait de dessus le tabernacle, les fils d'Israël partaient, dans toutes leurs traites; **37** et si la nuée ne se levait pas, ils ne partaient pas, jusqu'au jour où elle se levait; **38** car la nuée de l'Éternel était sur le tabernacle le jour, et un feu y était la nuit, aux yeux de toute la maison d'Israël, dans toutes leurs traites.

Lévitique

1 Et l'Éternel appela Moïse, et lui parla, de la tente d'assignation, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand un homme d'entre vous présentera une offrande à l'Éternel, vous présenterez votre offrande de bétail, du gros ou du menu bétail. **3** Si son offrande est un holocauste de gros bétail, il la présentera, – un mâle sans défaut; il la présentera à l'entrée de la tente d'assignation, pour être agréé devant l'Éternel. **4** Et il posera sa main sur la tête de l'holocauste, et il sera agréé pour lui, pour faire propitiation pour lui. **5** Et il égorgera le jeune taureau devant l'Éternel; et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, présenteront le sang, et ils feront aspersion du sang tout autour sur l'autel qui est à l'entrée de la tente d'assignation; **6** et il écorchera l'holocauste et le coupera en morceaux. **7** Et les fils d'Aaron, le sacrificateur, mettront du feu sur l'autel, et arrangeront du bois sur le feu; **8** et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, arrangeront les morceaux, la tête et la graisse, sur le bois qui est sur le feu qui est sur l'autel. **9** Et il lavera avec de l'eau l'intérieur et les jambes, et le sacrificateur fera fumer le tout sur l'autel; [c'est] un holocauste, un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel. **10** Et si son offrande pour l'holocauste est de menu bétail, d'entre les moutons ou d'entre les chèvres, il la présentera, – un mâle sans défaut; **11** et il l'égorgera à côté de l'autel, vers le nord, devant l'Éternel; et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, feront aspersion du sang sur l'autel, tout autour; **12** et il le coupera en morceaux, avec sa tête et sa graisse, et le sacrificateur les arrangera sur le bois qui est sur le feu qui est sur l'autel; **13** et il lavera avec de l'eau l'intérieur et les jambes; et le sacrificateur présentera le tout et le fera fumer sur l'autel: c'est un holocauste, un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel. **14** Et si son offrande à l'Éternel est un holocauste d'oiseaux, il présentera son offrande de tourterelles ou de jeunes pigeons. **15** Et le sacrificateur l'apportera à l'autel, et lui détachera la tête avec l'ongle, et la fera fumer sur l'autel; et il en épreindra le sang contre la paroi de l'autel; **16** et il ôtera son gésier avec son ordure, et les jettera à côté de l'autel, vers l'orient, au lieu où sont les cendres; **17** et il fendra l'oiseau entre les ailes, il ne le divisera pas; et le sacrificateur le fera fumer sur l'autel, sur le bois qui est sur le feu: c'est un holocauste, un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel.

2 Et quand quelqu'un présentera en offrande une offrande de gâteau à l'Éternel, son offrande sera de fleur de farine, et il versera de l'huile sur elle, et mettra de l'encens dessus; **2** et il l'apportera aux fils d'Aaron, les sacrificateurs; et le sacrificateur prendra une pleine poignée de la fleur de farine et de l'huile, avec tout l'encens, et il en fera fumer le mémorial sur l'autel: [c'est] un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel; **3** et le reste de l'offrande de gâteau sera pour Aaron et pour ses fils: [c'est] une chose très sainte entre les sacrifices de l'Éternel faits par feu. **4** Et quand tu présenteras en offrande une offrande de gâteau cuit au four, ce sera de la fleur de farine, des gâteaux sans levain, pétris à l'huile, et des galettes sans levain ointes d'huile. **5** Et si ton offrande est une offrande de gâteau cuit sur la plaque, elle sera de fleur de farine pétrie à l'huile, sans levain. **6** Tu la briseras en morceaux, et tu verseras de l'huile dessus: c'est une offrande de gâteau. **7** Et si ton offrande est une offrande de gâteau cuit dans la poêle, elle sera faite de fleur de farine, avec de l'huile. **8** Et tu apporteras à l'Éternel l'offrande de gâteau qui est faite de ces choses, et on la présentera au sacrificateur, et il l'apportera à l'autel. **9** Et le sacrificateur lèvera de l'offrande de gâteau son mémorial, et le fera fumer sur l'autel: [c'est] un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel. **10** Et le reste de l'offrande de gâteau sera pour Aaron et pour ses fils: [c'est] une chose très sainte entre les sacrifices de l'Éternel faits par feu. **11** Aucune offrande de gâteau que vous présenterez à l'Éternel ne sera faite avec du levain; car du levain et du miel, vous n'en ferez point fumer comme sacrifice par feu à l'Éternel. **12** Pour l'offrande des prémices, vous les présenterez à l'Éternel; mais ils ne seront point brûlés sur l'autel en odeur agréable. **13** Et toute offrande de ton offrande de gâteau, tu la saleras de sel, et tu ne laisseras point manquer sur ton offrande de gâteau le sel de l'alliance de ton Dieu; sur toutes tes offrandes tu présenteras du sel. **14** Et si tu présentes à l'Éternel une offrande de gâteau des premiers fruits, tu présenteras, pour l'offrande de gâteau de tes premiers fruits, des épis nouveaux rôtis au feu, les grains broyés d'épis grenus; **15** et tu mettras de l'huile dessus, et tu placeras de l'encens dessus: c'est une offrande de gâteau. **16** Et le sacrificateur en fera fumer le mémorial, une portion de ses grains broyés et de son huile, avec tout son encens: [c'est] un sacrifice par feu à l'Éternel.

3 Et si son offrande est un sacrifice de prospérités, si c'est du gros bétail qu'il présente, soit mâle, soit femelle, il le présentera sans défaut devant l'Éternel; **2** et il posera sa main sur la tête de son offrande, et il l'égorgera à l'entrée de la tente d'assignation; et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, feront aspersion du sang sur l'autel, tout autour. **3** Et il présentera, du sacrifice de prospérités, un sacrifice fait par feu à l'Éternel: la graisse qui couvre l'intérieur, et toute la graisse qui est sur l'intérieur, **4** et les deux rognons, et la graisse qui est dessus, qui est sur les reins, et le réseau qui est sur le foie, qu'on ôtera jusque sur les rognons; **5** et les fils d'Aaron feront fumer cela sur l'autel, sur l'holocauste qui est sur le bois qui est sur le feu: [c'est] un sacrifice par

feu, une odeur agréable à l'Éternel. **6** Et si son offrande pour le sacrifice de prospérités à l'Éternel est de menu bétail, mâle ou femelle, il le présentera sans défaut. **7** Si c'est un agneau qu'il présente pour son offrande, il le présentera devant l'Éternel; **8** et il posera sa main sur la tête de son offrande, et il l'égorgera devant la tente d'assignation; et les fils d'Aaron feront aspersion du sang sur l'autel, tout autour. **9** Et il présentera, du sacrifice de prospérités, un sacrifice fait par feu à l'Éternel: sa graisse, la queue qu'on ôtera entière jusque contre l'échine, et la graisse qui couvre l'intérieur, et toute la graisse qui est sur l'intérieur, **10** et les deux rognons, et la graisse qui est dessus, qui est sur les reins, et le réseau qui est sur le foie, qu'on ôtera jusque sur les rognons; **11** et le sacrificateur fera fumer cela sur l'autel: [c'est] un pain de sacrifice par feu à l'Éternel. **12** Et si son offrande est une chèvre, il la présentera devant l'Éternel; **13** et il posera sa main sur sa tête, et il l'égorgera devant la tente d'assignation; et les fils d'Aaron feront aspersion du sang sur l'autel, tout autour; **14** et il en présentera son offrande, un sacrifice par feu à l'Éternel: la graisse qui couvre l'intérieur, et toute la graisse qui est sur l'intérieur, **15** et les deux rognons, et la graisse qui est dessus, qui est sur les reins, et le réseau qui est sur le foie, qu'on ôtera jusque sur les rognons; **16** et le sacrificateur les fera fumer sur l'autel: [c'est] un pain de sacrifice par feu, en odeur agréable. Toute graisse appartient à l'Éternel. **17** [C'est] un statut perpétuel, en vos générations, dans toutes vos habitations: vous ne mangerez aucune graisse ni aucun sang.

4 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, en disant: Si quelqu'un a péché par erreur contre quelqu'un des commandements de l'Éternel dans les choses qui ne doivent pas se faire, et a commis quelqu'une de ces choses: **3** si c'est le sacrificateur oint qui a péché selon quelque faute du peuple, alors il présentera à l'Éternel, pour son péché qu'il aura commis, un jeune taureau sans défaut, en sacrifice pour le péché. **4** Et il amènera le taureau à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel; et il posera sa main sur la tête du taureau, et égorgera le taureau devant l'Éternel; **5** et le sacrificateur oint prendra du sang du taureau, et il l'apportera dans la tente d'assignation; **6** et le sacrificateur trempera son doigt dans le sang, et fera aspersion du sang sept fois, devant l'Éternel, par-devant le voile du lieu saint; **7** et le sacrificateur mettra du sang sur les cornes de l'autel de l'encens des drogues odoriférantes qui est dans la tente d'assignation, devant l'Éternel; et il versera tout le sang du taureau au pied de l'autel de l'holocauste qui est à l'entrée de la tente d'assignation. **8** Et toute la graisse du taureau du sacrifice pour le péché, il la lèvera: la graisse qui couvre l'intérieur, et toute la graisse qui est sur l'intérieur, **9** et les deux rognons, et la graisse qui est dessus, qui est sur les reins, et le réseau qui est sur le foie, qu'on ôtera jusque sur les rognons, **10** comme on les lève du bœuf du sacrifice de prospérités: et le sacrificateur les fera fumer sur l'autel de l'holocauste. **11** Et la peau du taureau et toute sa chair, avec sa tête, et ses jambes, et son intérieur, et sa fiente, **12** tout le taureau, il l'emportera hors du camp, dans un lieu net, là où l'on verse les cendres, et il le brûlera sur du bois, au feu; il sera brûlé au lieu où l'on verse les cendres. **13** Et si toute l'assemblée d'Israël a péché par erreur et que la chose soit restée cachée aux yeux de la congrégation, et qu'ils aient fait, à l'égard de l'un de tous les commandements de l'Éternel, ce qui ne doit pas se faire, et se soient rendus coupables, **14** et que le péché qu'ils ont commis contre le [commandement] vienne à être connu, alors la congrégation présentera un jeune taureau en sacrifice pour le péché, et on l'amènera devant la tente d'assignation; **15** et les anciens de l'assemblée poseront leurs mains sur la tête du taureau, devant l'Éternel; et on égorgera le taureau devant l'Éternel. **16** Et le sacrificateur oint apportera du sang du taureau dans la tente d'assignation; **17** et le sacrificateur trempera son doigt dans ce sang, et en fera aspersion, sept fois, devant l'Éternel, par-devant le voile; **18** et il mettra du sang sur les cornes de l'autel qui est devant l'Éternel, dans la tente d'assignation; et il versera tout le sang au pied de l'autel de l'holocauste qui est à l'entrée de la tente d'assignation. **19** Et il lèvera toute la graisse, et la fera fumer sur l'autel: **20** il fera du taureau comme il a fait du taureau pour le péché; il fera ainsi de lui. Et le sacrificateur fera propitiation pour eux, et il leur sera pardonné. **21** Et on emportera le taureau hors du camp, et on le brûlera comme on a brûlé le premier taureau: c'est un sacrifice pour le péché pour la congrégation. **22** Si un chef a péché, et a fait par erreur, à l'égard de l'un de tous les commandements de l'Éternel, son Dieu, ce qui ne doit pas se faire, et s'est rendu coupable, **23** si on lui a fait connaître son péché qu'il a commis, alors il amènera pour son offrande un bouc, un mâle sans défaut; **24** et il posera sa main sur la tête du bouc, et il l'égorgera au lieu où l'on égorge l'holocauste devant l'Éternel: c'est un sacrifice pour le péché. **25** Et le sacrificateur prendra avec son doigt du sang du sacrifice pour le péché, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il versera le sang au pied de l'autel de l'holocauste; **26** et il fera fumer toute la graisse sur l'autel, comme la graisse du sacrifice de prospérités; et le sacrificateur fera propitiation pour lui [pour le purifier] de son péché, et il lui sera pardonné. **27** Et si quelqu'un du peuple du pays a péché par erreur, en faisant, à l'égard de l'un des commandements de l'Éternel, ce qui ne doit pas se faire, et s'est rendu coupable, **28** si on lui a fait connaître son péché qu'il a

commis, alors il amènera son offrande, une chèvre, une femelle sans défaut, pour son péché qu'il a commis; **29** et il posera sa main sur la tête du sacrifice pour le péché, et égorgera le sacrifice pour le péché au lieu où [l'on égorge] l'holocauste. **30** Et le sacrificateur prendra du sang de la [chèvre] avec son doigt, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il versera tout le sang au pied de l'autel. **31** Et il ôtera toute la graisse, comme la graisse a été ôtée de dessus le sacrifice de prospérités; et le sacrificateur la fera fumer sur l'autel, en odeur agréable à l'Éternel; et le sacrificateur fera propitiation pour lui, et il lui sera pardonné. **32** Et s'il amène un agneau pour son offrande de sacrifice pour le péché, ce sera une femelle sans défaut qu'il amènera; **33** et il posera sa main sur la tête du sacrifice pour le péché, et l'égorgera en sacrifice pour le péché au lieu où l'on égorge l'holocauste. **34** Et le sacrificateur prendra, avec son doigt, du sang du sacrifice pour le péché et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il versera tout le sang au pied de l'autel. **35** Et il ôtera toute la graisse, comme la graisse de l'agneau a été ôtée du sacrifice de prospérités; et le sacrificateur la fera fumer sur l'autel, sur les sacrifices de l'Éternel faits par feu; et le sacrificateur fera propitiation pour lui pour son péché qu'il a commis; et il lui sera pardonné.

5 Et si quelqu'un a péché en ce que, étant témoin et ayant entendu la voix d'adjuration, ayant vu ou su, il ne déclare pas [la chose], alors il portera son iniquité; **2** – ou si quelqu'un a touché une chose impure quelconque, soit le corps mort d'une bête sauvage impure, ou le corps mort d'une bête domestique impure, ou le corps mort d'un reptile impur, et que cela lui soit resté caché, alors il est impur et coupable; **3** – ou s'il a touché l'impureté de l'homme, quelle que soit son impureté par laquelle il se rend impur, et que cela lui soit resté caché, quand il le sait, alors il est coupable; **4** – ou si quelqu'un, parlant légèrement de ses lèvres, a juré de faire du mal ou du bien, selon tout ce que l'homme profère légèrement en jurant, et que cela lui soit resté caché, quand il le sait, alors il est coupable en l'un de ces points-là. **5** Et il arrivera, s'il est coupable en l'un de ces points-là, qu'il confessera ce en quoi il aura péché; **6** et il amènera à l'Éternel son sacrifice pour le délit, pour son péché qu'il a commis, une femelle du menu bétail, soit brebis, soit chèvre, en sacrifice pour le péché; et le sacrificateur fera propitiation pour lui [pour le purifier] de son péché. **7** Et si ses moyens ne peuvent atteindre à un agneau, il apportera à l'Éternel, pour son délit qu'il a commis, deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un pour le sacrifice pour le péché, et l'autre pour l'holocauste. **8** Et il les apportera au sacrificateur, et le sacrificateur présentera celui qui est pour le sacrifice pour le péché, premièrement, et lui détachera la tête avec l'ongle près du cou, mais il ne le divisera pas; **9** et il fera aspersion du sang du sacrifice pour le péché sur la paroi de l'autel, et le reste du sang, il l'épreindra au pied de l'autel: c'est un sacrifice pour le péché. **10** Et du second, il en fera un holocauste selon l'ordonnance. Et le sacrificateur fera propitiation pour lui [pour le purifier] de son péché qu'il a commis, et il lui sera pardonné. **11** Et si ses moyens ne peuvent atteindre à deux tourterelles ou à deux jeunes pigeons, alors celui qui a péché apportera pour son offrande la dixième partie d'un épha de fleur de farine en sacrifice pour le péché; il ne mettra pas d'huile dessus, et il ne mettra pas d'encens dessus; car c'est un sacrifice pour le péché. **12** Et il l'apportera au sacrificateur, et le sacrificateur en prendra une pleine poignée pour mémorial, et la fera fumer sur l'autel sur les sacrifices faits par feu à l'Éternel: c'est un sacrifice pour le péché. **13** Et le sacrificateur fera propitiation pour lui, pour son péché qu'il a commis en l'une de ces choses-là, et il lui sera pardonné; et le [reste] sera pour le sacrificateur, comme l'offrande de gâteau. **14** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **15** Si quelqu'un a commis une infidélité et a péché par erreur dans les choses saintes de l'Éternel, il amènera son sacrifice pour le délit à l'Éternel, un bélier sans défaut, pris du menu bétail, selon ton estimation en sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, en sacrifice pour le délit. **16** Et ce en quoi il a péché [en prenant] de la chose sainte, il le restituera, et y ajoutera par-dessus un cinquième, et le donnera au sacrificateur; et le sacrificateur fera propitiation pour lui avec le bélier du sacrifice pour le délit; et il lui sera pardonné. **17** Et si quelqu'un a péché, et a fait, à l'égard de l'un de tous les commandements de l'Éternel, ce qui ne doit pas se faire, et ne l'a pas su, il sera coupable, et portera son iniquité. **18** Et il amènera au sacrificateur un bélier sans défaut, pris du menu bétail, selon ton estimation, en sacrifice pour le délit; et le sacrificateur fera propitiation pour lui, pour son erreur qu'il a commise sans le savoir; et il lui sera pardonné. **19** C'est un sacrifice pour le délit; certainement il s'est rendu coupable envers l'Éternel.

6 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Si quelqu'un a péché, et a commis une infidélité envers l'Éternel, et a menti à son prochain pour une chose qu'on lui a confiée, ou qu'on a déposée entre ses mains, ou qu'il a volée, ou extorquée à son prochain; **3** ou s'il a trouvé une chose perdue, et qu'il mente à ce sujet, et qu'il jure en mentant à l'égard de l'une de toutes les choses qu'un homme fait de manière à pécher en les faisant; **4** alors, s'il a péché et qu'il soit coupable, il arrivera qu'il rendra l'objet qu'il a volé, ou la chose qu'il a extorquée, ou le dépôt qui lui a été confié, ou la chose perdue qu'il a trouvée, **5** ou tout ce à l'égard de quoi il a juré en mentant; et il restituera le principal, et ajoutera un cinquième par-dessus; il le donnera à celui à qui cela appartient, le jour de son sacrifice pour le délit. **6** Et il amènera, pour

l'Éternel, au sacrificateur, son sacrifice pour le délit, un bélier sans défaut, pris du menu bétail, selon ton estimation, en sacrifice pour le délit. **7** Et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel; et il lui sera pardonné, quelle que soit la faute qu'il ait faite en laquelle il s'est rendu coupable. **8** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **9** Commande à Aaron et à ses fils, en disant: C'est ici la loi de l'holocauste. C'est l'holocauste: il sera sur le foyer sur l'autel toute la nuit jusqu'au matin; et le feu de l'autel brûlera sur lui. **10** Et le sacrificateur revêtira sa tunique de lin, et mettra sur sa chair ses caleçons de lin, et il lèvera la cendre de l'holocauste que le feu a consumé sur l'autel, et la mettra à côté de l'autel; **11** et il ôtera ses vêtements, et revêtira d'autres vêtements, et il emportera la cendre hors du camp en un lieu pur. **12** Et le feu qui est sur l'autel y brûlera; on ne le laissera pas s'éteindre. Et le sacrificateur allumera du bois sur ce [feu] chaque matin, et y arrangera l'holocauste, et y fera fumer les graisses des sacrifices de prospérités. **13** Le feu brûlera continuellement sur l'autel, on ne le laissera pas s'éteindre. **14** Et c'est ici la loi de l'offrande de gâteau: [l'un] des fils d'Aaron la présentera devant l'Éternel, devant l'autel. **15** Et il lèvera une poignée de la fleur de farine du gâteau et de son huile, et tout l'encens qui est sur le gâteau, et il fera fumer cela sur l'autel, une odeur agréable, son mémorial à l'Éternel. **16** Et ce qui en restera, Aaron et ses fils le mangeront; on le mangera sans levain, dans un lieu saint; ils le mangeront dans le parvis de la tente d'assignation. **17** On ne le cuira pas avec du levain. C'est leur portion, que je leur ai donnée de mes sacrifices faits par feu. C'est une chose très sainte, comme le sacrifice pour le péché et comme le sacrifice pour le délit. **18** Tout mâle d'entre les enfants d'Aaron en mangera; [c'est] un statut perpétuel en vos générations, [leur part] des sacrifices faits par feu à l'Éternel: quiconque les touchera sera saint. **19** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **20** C'est ici l'offrande d'Aaron et de ses fils, qu'ils présenteront à l'Éternel, le jour de son onction: un dixième d'épha de fleur de farine, en offrande de gâteau continuelle, une moitié le matin, et une moitié le soir. **21** Elle sera apprêtée sur une plaque avec de l'huile; tu l'apporteras mêlée [avec de l'huile]; tu présenteras les morceaux cuits du gâteau en odeur agréable à l'Éternel. **22** Et le sacrificateur d'entre ses fils qui sera oint à sa place, fera cela; [c'est] un statut perpétuel: on le fera fumer tout entier à l'Éternel. **23** Et tout gâteau de sacrificateur sera [brûlé] tout entier; il ne sera pas mangé. **24** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **25** Parle à Aaron et à ses fils, en disant: C'est ici la loi du sacrifice pour le péché: au lieu où l'holocauste sera égorgé, le sacrifice pour le péché sera égorgé devant l'Éternel: c'est une chose très sainte. **26** Le sacrificateur qui l'offre pour le péché le mangera; on le mangera dans un lieu saint, dans le parvis de la tente d'assignation. **27** Quiconque en touchera la chair sera saint; et s'il en rejaillit du sang sur un vêtement, ce sur quoi le sang aura rejailli, tu le laveras dans un lieu saint; **28** et le vase de terre dans lequel il a été cuit sera cassé; et s'il a été cuit dans un vase d'airain, il sera écuré et lavé dans l'eau. **29** Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera: c'est une chose très sainte. **30** Nul sacrifice pour le péché dont le sang sera porté dans la tente d'assignation pour faire propitiation dans le lieu saint, ne sera mangé; il sera brûlé au feu.

7 Et c'est ici la loi du sacrifice pour le délit; c'est une chose très sainte. **2** Au lieu où l'on égorge l'holocauste, on égorgera le sacrifice pour le délit, et on fera aspersion de son sang sur l'autel, tout autour. **3** Et on en présentera toute la graisse, la queue, et la graisse qui couvre l'intérieur, **4** et les deux rognons et la graisse qui est dessus, qui est sur les reins, et le réseau qui est sur le foie, qu'on ôtera jusque sur les rognons. **5** Et le sacrificateur les fera fumer sur l'autel, comme sacrifice par feu à l'Éternel: c'est un sacrifice pour le délit. **6** Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera; il sera mangé dans un lieu saint: c'est une chose très sainte. **7** Comme le sacrifice pour le péché, ainsi est le sacrifice pour le délit; il y a une seule loi pour eux: il appartient au sacrificateur qui a fait propitiation par lui. **8** – Et quant au sacrificateur qui présentera l'holocauste de quelqu'un, la peau de l'holocauste qu'il aura présenté sera pour le sacrificateur: elle lui appartient. **9** Et toute offrande de gâteau qui sera cuit au four ou qui sera apprêté dans la poêle ou sur la plaque, sera pour le sacrificateur qui le présente: elle lui appartient. **10** Et toute offrande de gâteau pétri à l'huile et sec, sera pour tous les fils d'Aaron, pour l'un comme pour l'autre. **11** Et c'est ici la loi du sacrifice de prospérités qu'on présentera à l'Éternel: **12** Si quelqu'un le présente comme action de grâces, il présentera, avec le sacrifice d'action de grâces, des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des galettes sans levain ointes d'huile, et de la fleur de farine mêlée [avec de l'huile], en gâteaux pétris à l'huile. **13** Il présentera pour son offrande, avec les gâteaux, du pain levé avec son sacrifice d'action de grâces de prospérités; **14** et de l'offrande entière, il en présentera un en offrande élevée à l'Éternel: il sera pour le sacrificateur qui aura fait aspersion du sang du sacrifice de prospérités; il lui appartient. **15** Et la chair de son sacrifice d'action de grâces de prospérités sera mangée le jour où elle sera présentée; on n'en laissera rien jusqu'au matin. **16** Et si le sacrifice de son offrande est un vœu, ou [une offrande] volontaire, son sacrifice sera mangé le jour où il l'aura présenté; et ce qui en restera sera mangé le lendemain; **17** et ce qui restera de la chair du sacrifice sera brûlé au feu le troisième jour. **18** Et si quelqu'un mange de la chair de son sacrifice de prospérités le troisième jour, [le sacrifice] ne sera pas agréé; il ne

sera pas imputé à celui qui l'aura présenté: ce sera une chose impure; et l'âme qui en mangera portera son iniquité. **19** Et la chair qui aura touché quelque chose d'impur ne sera point mangée: elle sera brûlée au feu. Quant à la chair, quiconque est pur mangera la chair. **20** Et l'âme qui, ayant sur soi son impureté, mangera de la chair du sacrifice de prospérités qui appartient à l'Éternel, cette âme-là sera retranchée de ses peuples. **21** Et si une âme touche quoi que ce soit d'impur, impureté d'homme, ou bête impure, ou toute [autre] chose abominable et impure, et qu'elle mange de la chair du sacrifice de prospérités qui appartient à l'Éternel, cette âme-là sera retranchée de ses peuples. **22** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **23** Parle aux fils d'Israël, en disant: Vous ne mangerez aucune graisse de bœuf ou de mouton ou de chèvre. **24** La graisse d'un corps mort ou la graisse d'une [bête] déchirée pourra être employée à tout usage, mais vous n'en mangerez point; **25** car quiconque mangera de la graisse d'une bête dont on présente à l'Éternel un sacrifice fait par feu, l'âme qui en aura mangé sera retranchée de ses peuples. **26** Et vous ne mangerez aucun sang, dans aucune de vos habitations, soit d'oiseaux, soit de bétail. **27** Toute âme qui aura mangé de quelque sang que ce soit, cette âme-là sera retranchée de ses peuples. **28** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **29** Parle aux fils d'Israël, en disant: Celui qui présentera son sacrifice de prospérités à l'Éternel apportera à l'Éternel son offrande, prise de son sacrifice de prospérités. **30** Ses mains apporteront les sacrifices faits par feu à l'Éternel; il apportera la graisse avec la poitrine: la poitrine, pour la tournoyer comme offrande tournoyée devant l'Éternel. **31** Et le sacrificateur fera fumer la graisse sur l'autel; et la poitrine sera pour Aaron et pour ses fils. **32** Et vous donnerez au sacrificateur, comme offrande élevée, l'épaule droite de vos sacrifices de prospérités. **33** Celui des fils d'Aaron qui présentera le sang et la graisse des sacrifices de prospérités aura pour sa part l'épaule droite. **34** Car j'ai pris des fils d'Israël la poitrine tournoyée et l'épaule élevée de leurs sacrifices de prospérités, et je les ai données à Aaron, le sacrificateur, et à ses fils, par statut perpétuel, de la part des fils d'Israël. **35** C'est là [le droit de] l'onction d'Aaron et [de] l'onction de ses fils, dans les sacrifices de l'Éternel faits par feu, du jour où on les aura fait approcher pour exercer la sacrificature devant l'Éternel, **36** ce que l'Éternel a commandé de leur donner, de la part des fils d'Israël, du jour où il les aura oints; [c'est] un statut perpétuel en leurs générations. **37** Telle est la loi de l'holocauste, de l'offrande de gâteau, et du sacrifice pour le péché, et du sacrifice pour le délit, et du sacrifice de consécration, et du sacrifice de prospérités, **38** laquelle l'Éternel commanda à Moïse sur la montagne de Sinaï, le jour où il commanda aux fils d'Israël de présenter leurs offrandes à l'Éternel, dans le désert de Sinaï.

8 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Prends Aaron et ses fils avec lui, et les vêtements, et l'huile de l'onction, et le jeune taureau du sacrifice pour le péché, et les deux béliers, et la corbeille des pains sans levain; **3** et convoque toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation. **4** Et Moïse fit comme l'Éternel lui avait commandé, et l'assemblée fut convoquée à l'entrée de la tente d'assignation. **5** Et Moïse dit à l'assemblée: C'est ici ce que l'Éternel a commandé de faire. **6** Et Moïse fit approcher Aaron et ses fils, et les lava avec de l'eau; **7** et il mit sur lui la tunique, et le ceignit avec la ceinture, et le revêtit de la robe, et mit sur lui l'éphod, et le ceignit avec la ceinture de l'éphod, qu'il lia par elle sur lui; **8** et il plaça sur lui le pectoral, et mit sur le pectoral les urim et les thummim; **9** et il plaça la tiare sur sa tête, et, sur la tiare, sur le devant, il plaça la lame d'or, le saint diadème, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **10** Et Moïse prit l'huile de l'onction, et oignit le tabernacle et toutes les choses qui y étaient, et les sanctifia; **11** et il en fit aspersion sur l'autel sept fois, et il oignit l'autel, et tous ses ustensiles, et la cuve et son soubassement, pour les sanctifier; **12** et il versa de l'huile de l'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit, pour le sanctifier. **13** Et Moïse fit approcher les fils d'Aaron, et les revêtit des tuniques, et les ceignit de la ceinture, et leur attacha les bonnets, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **14** Et il fit approcher le taureau du sacrifice pour le péché, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du taureau du sacrifice pour le péché; **15** et on l'égorgea, et Moïse prit le sang, et en mit avec son doigt sur les cornes de l'autel, tout autour, et il purifia l'autel; et il versa le sang au pied de l'autel et le sanctifia, faisant propitiation pour lui. **16** Et il prit toute la graisse qui était sur l'intérieur, et le réseau du foie, et les deux rognons, et leur graisse, et Moïse les fit fumer sur l'autel. **17** Et le taureau, et sa peau, et sa chair, et sa fiente, il les brûla au feu, hors du camp, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **18** Et il fit approcher le bélier de l'holocauste, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier; **19** et on l'égorgea, et Moïse fit aspersion du sang sur l'autel, tout autour; **20** et on coupa le bélier en morceaux, et Moïse en fit fumer la tête, et les morceaux, et la graisse; **21** et on lava avec de l'eau l'intérieur et les jambes, et Moïse fit fumer tout le bélier sur l'autel: ce fut un holocauste en odeur agréable, ce fut un sacrifice par feu à l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **22** Et il fit approcher le second bélier, le bélier de consécration; et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier; **23** et on l'égorgea, et Moïse prit de son sang, et le mit sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit; **24** et il fit approcher les fils d'Aaron, et Moïse

mit du sang sur le lobe de leur oreille droite, et sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit; et Moïse fit aspersion du sang sur l'autel, tout autour. **25** Et il prit la graisse, et la queue, et toute la graisse qui était sur l'intérieur, et le réseau du foie, et les deux rognons et leur graisse, et l'épaule droite; **26** et il prit, de la corbeille des pains sans levain qui était devant l'Éternel, un gâteau sans levain, et un gâteau de pain à l'huile, et une galette, et les plaça sur les graisses et sur l'épaule droite; **27** et il mit le tout sur les paumes des mains d'Aaron et sur les paumes des mains de ses fils, et les tournoya comme offrande tournoyée devant l'Éternel. **28** Et Moïse les prit des paumes de leurs mains, et les fit fumer sur l'autel sur l'holocauste: ce fut un sacrifice de consécration, en odeur agréable; ce fut un sacrifice par feu à l'Éternel. **29** Et Moïse prit la poitrine, et la tournoya comme offrande tournoyée devant l'Éternel; ce fut – du bélier de consécration – la part de Moïse, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **30** Et Moïse prit de l'huile de l'onction et du sang qui était sur l'autel, et il en fit aspersion sur Aaron, sur ses vêtements, et sur ses fils et sur les vêtements de ses fils avec lui: il sanctifia Aaron, ses vêtements, et ses fils et les vêtements de ses fils avec lui. **31** Et Moïse dit à Aaron et à ses fils: Cuisez la chair à l'entrée de la tente d'assignation, et vous la mangerez là, ainsi que le pain qui est dans la corbeille de consécration, comme j'ai commandé, en disant: Aaron et ses fils les mangeront. **32** Et le reste de la chair et du pain, vous le brûlerez au feu. **33** Et vous ne sortirez pas de l'entrée de la tente d'assignation pendant sept jours, jusqu'au jour de l'accomplissement des jours de votre consécration; car on mettra sept jours à vous consacrer. **34** L'Éternel a commandé de faire comme on a fait aujourd'hui, pour faire propitiation pour vous. **35** Et vous demeurerez pendant sept jours à l'entrée de la tente d'assignation, jour et nuit, et vous garderez ce que l'Éternel vous a donné à garder, afin que vous ne mouriez pas; car il m'a été ainsi commandé. **36** Et Aaron et ses fils firent toutes les choses que l'Éternel avait commandées par Moïse.

9 Et il arriva, le huitième jour, que Moïse appela Aaron et ses fils, et les anciens d'Israël; **2** et il dit à Aaron: Prends un jeune veau pour le sacrifice pour le péché, et un bélier pour l'holocauste, sans défaut, et présente-les devant l'Éternel. **3** Et tu parleras aux fils d'Israël, en disant: Prenez un bouc pour le sacrifice pour le péché; et un veau, et un agneau, âgés d'un an, sans défaut, pour l'holocauste; **4** et un taureau et un bélier pour le sacrifice de prospérités, pour sacrifier devant l'Éternel, et une offrande de gâteau pétri à l'huile, car aujourd'hui l'Éternel vous apparaîtra. **5** Et ils amenèrent devant la tente d'assignation ce que Moïse avait commandé; et toute l'assemblée s'approcha, et ils se tinrent devant l'Éternel. **6** Et Moïse dit: C'est ici ce que l'Éternel a commandé; faites-le, et la gloire de l'Éternel vous apparaîtra. **7** Et Moïse dit à Aaron: Approche-toi de l'autel, et offre ton sacrifice pour le péché, et ton holocauste, et fais propitiation pour toi et pour le peuple; et offre l'offrande du peuple, et fais propitiation pour eux, comme l'Éternel a commandé. **8** Et Aaron s'approcha de l'autel, et égorgea le veau du sacrifice pour le péché, qui était pour lui; **9** et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il trempa son doigt dans le sang, et le mit sur les cornes de l'autel, et versa le sang au pied de l'autel. **10** Et il fit fumer sur l'autel la graisse, et les rognons, et le réseau pris du foie du sacrifice pour le péché, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **11** Et la chair et la peau, il les brûla au feu, hors du camp. **12** Et il égorgea l'holocauste, et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il en fit aspersion sur l'autel, tout autour. **13** Et ils lui présentèrent l'holocauste [coupé] en morceaux, et la tête, et il les fit fumer sur l'autel; **14** et il lava l'intérieur et les jambes, et il les fit fumer sur l'holocauste sur l'autel. **15** – Et il présenta l'offrande du peuple: il prit le bouc du sacrifice pour le péché qui était pour le peuple, et l'égorgea, et l'offrit pour le péché, comme précédemment [le veau]. **16** Et il présenta l'holocauste, et le fit selon l'ordonnance. **17** Et il présenta l'offrande de gâteau, et il en remplit la paume de sa main et la fit fumer sur l'autel, outre l'holocauste du matin. **18** Et il égorgea le taureau et le bélier du sacrifice de prospérités qui était pour le peuple, et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il en fit aspersion sur l'autel, tout autour. **19** Et [ils présentèrent] les graisses du taureau et du bélier, la queue, et ce qui couvre [l'intérieur], et les rognons, et le réseau du foie; **20** et ils mirent les graisses sur les poitrines, et il fit fumer les graisses sur l'autel. **21** Et Aaron tournoya en offrande tournoyée devant l'Éternel les poitrines et l'épaule droite, comme Moïse l'avait commandé. **22** – Et Aaron éleva ses mains vers le peuple et les bénit; et il descendit après avoir offert le sacrifice pour le péché, et l'holocauste, et le sacrifice de prospérités. **23** Et Moïse et Aaron entrèrent dans la tente d'assignation; puis ils sortirent et bénirent le peuple: et la gloire de l'Éternel apparut à tout le peuple; **24** et le feu sortit de devant l'Éternel, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses; et tout le peuple le vit, et ils poussèrent des cris de joie, et tombèrent sur leurs faces.

10 Et les fils d'Aaron, Nadab et Abihu, prirent chacun leur encensoir, et y mirent du feu, et placèrent de l'encens dessus, et présentèrent devant l'Éternel un feu étranger, ce qu'il ne leur avait pas commandé. **2** Et le feu sortit de devant l'Éternel, et les dévora, et ils moururent devant l'Éternel. **3** Et Moïse dit à Aaron: C'est là ce que l'Éternel prononça, en disant: Je serai sanctifié en ceux qui s'approchent de moi, et devant tout le peuple je serai glorifié. Et Aaron se tut. **4** Et Moïse appela Mishaël et Eltsaphan, fils d'Uziel, oncle d'Aaron, et leur

dit: Approchez-vous, emportez vos frères de devant le lieu saint, hors du camp. **5** Et ils s'approchèrent, et les emportèrent dans leurs tuniques hors du camp, comme Moïse avait dit. **6** Et Moïse dit à Aaron, et à Éléazar et à Ithamar, ses fils: Ne découvrez pas vos têtes et ne déchirez pas vos vêtements, afin que vous ne mouriez pas, et qu'il n'y ait pas de la colère contre toute l'assemblée; mais vos frères, toute la maison d'Israël, pleureront l'embrasement que l'Éternel a allumé. **7** Et ne sortez pas de l'entrée de la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez, car l'huile de l'onction de l'Éternel est sur vous. Et ils firent selon la parole de Moïse. **8** Et l'Éternel parla à Aaron, disant: **9** Vous ne boirez point de vin ni de boisson forte, toi et tes fils avec toi, quand vous entrerez dans la tente d'assignation, afin que vous ne mouriez pas. [C'est] un statut perpétuel, en vos générations, **10** afin que vous discerniez entre ce qui est saint et ce qui est profane, et entre ce qui est impur et ce qui est pur, **11** et afin que vous enseigniez aux fils d'Israël tous les statuts que l'Éternel leur a dits par Moïse. **12** Et Moïse dit à Aaron, et à Éléazar et à Ithamar, ses fils qui restaient: Prenez l'offrande de gâteau, ce qui reste des sacrifices de l'Éternel faits par feu, et mangez-la en pains sans levain, à côté de l'autel; car c'est une chose très sainte. **13** Et vous la mangerez dans un lieu saint, parce que c'est là ta part et la part de tes fils dans les sacrifices de l'Éternel faits par feu; car il m'a été ainsi commandé. **14** Et vous mangerez la poitrine tournoyée et l'épaule élevée, dans un lieu pur, toi et tes fils et tes filles avec toi; car elles vous sont données comme ta part et la part de tes fils dans les sacrifices de prospérités des fils d'Israël. **15** Ils apporteront l'épaule élevée et la poitrine tournoyée (avec les sacrifices par feu, qui sont les graisses), pour les tournoyer comme offrande tournoyée devant l'Éternel; et cela t'appartiendra, et à tes fils avec toi, par statut perpétuel, comme l'Éternel l'a commandé. **16** Et Moïse chercha diligemment le bouc du sacrifice pour le péché; mais voici, il avait été brûlé; et [Moïse] se mit en colère contre Éléazar et Ithamar, les fils d'Aaron qui restaient, et il [leur] dit: **17** Pourquoi n'avez-vous pas mangé le sacrifice pour le péché dans un lieu saint? car c'est une chose très sainte; et Il vous l'a donné pour porter l'iniquité de l'assemblée, pour faire propitiation pour eux devant l'Éternel: **18** voici, son sang n'a pas été porté dans l'intérieur du lieu saint; vous devez de toute manière le manger dans le lieu saint, comme je l'ai commandé. **19** Et Aaron dit à Moïse: Voici, ils ont présenté aujourd'hui leur sacrifice pour le péché et leur holocauste devant l'Éternel, et ces choses me sont arrivées; et si j'avais mangé aujourd'hui le sacrifice pour le péché, cela aurait-il été bon aux yeux de l'Éternel? **20** Et Moïse l'entendit, et cela fut bon à ses yeux.

11 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, leur disant: **2** Parlez aux fils d'Israël, en disant: Ce sont ici les animaux dont vous mangerez, d'entre toutes les bêtes qui sont sur la terre. **3** Vous mangerez, d'entre les bêtes qui ruminent, tout ce qui a l'ongle fendu et le pied complètement divisé. **4** Seulement de ceci vous ne mangerez pas, d'entre celles qui ruminent, et d'entre celles qui ont l'ongle fendu: le chameau, car il rumine, mais il n'a pas l'ongle fendu; il vous est impur: **5** et le daman, car il rumine, mais il n'a pas l'ongle fendu; il vous est impur: **6** et le lièvre, car il rumine, mais il n'a pas l'ongle fendu; il vous est impur: **7** et le porc, car il a l'ongle fendu et le pied complètement divisé, mais il ne rumine nullement; il vous est impur. **8** Vous ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leur corps mort; ils vous sont impurs. **9** Vous mangerez de ceci, d'entre tout ce qui est dans les eaux: vous mangerez tout ce qui a des nageoires et des écailles, dans les eaux, dans les mers et dans les rivières. **10** Et tout ce qui n'a point de nageoires et d'écailles, dans les mers et dans les rivières, de tout ce qui fourmille dans les eaux et de tout être vivant qui est dans les eaux, – vous sera une chose abominable. **11** Cela vous sera une chose abominable; vous ne mangerez pas de leur chair, et vous aurez en abomination leur corps mort. **12** Tout ce qui, dans les eaux, n'a point de nageoires et d'écailles, vous sera une chose abominable. **13** Et d'entre les oiseaux, vous aurez ceux-ci en abomination; on n'en mangera point, ce sera une chose abominable: l'aigle, et l'orfraie, et l'aigle de mer, **14** et le faucon, et le milan, selon son espèce; **15** tout corbeau, selon son espèce; **16** et l'autruche femelle, et l'autruche mâle, et la mouette, et l'épervier, selon son espèce; **17** et le hibou, et le plongeon, et l'ibis, **18** et le cygne, et le pélican, et le vautour, **19** et la cigogne, [et] le héron, selon son espèce, et la huppe, et la chauve-souris. **20** Tout reptile volant qui marche sur quatre [pieds], vous sera une chose abominable. **21** Seulement de ceci vous mangerez, d'entre tous les reptiles volants qui marchent sur quatre [pieds], ceux qui ont, au-dessus de leurs pieds, des jambes avec lesquelles ils sautent sur la terre. **22** Ce sont ici ceux d'entre eux dont vous mangerez: la sauterelle selon son espèce, et le solham selon son espèce, et le khargol selon son espèce, et le khagab selon son espèce. **23** Mais tout reptile volant qui a quatre pieds vous sera une chose abominable; **24** et par eux vous vous rendrez impurs: quiconque touchera leur corps mort sera impur jusqu'au soir; **25** et quiconque portera [quelque chose] de leur corps mort lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. **26** Toute bête qui a l'ongle fendu, mais qui n'a pas le [pied] complètement divisé et ne rumine pas, vous sera impure; quiconque les touchera sera impur. **27** Et tout ce qui marche sur ses pattes, parmi tous les animaux qui marchent sur quatre [pieds], vous sera impur; quiconque touchera leur corps mort sera impur jusqu'au soir; **28** et celui qui aura porté

leur corps mort lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. Ils vous seront impurs. **29** Et ceci vous sera impur parmi les reptiles qui rampent sur la terre: la taupe, et la souris, et le lézard selon son espèce; **30** et le lézard gémissant, et le coakh, et le letaa, et le khometh, et le caméléon. **31** Ceux-ci vous seront impurs parmi tous les reptiles; quiconque les touchera morts sera impur jusqu'au soir. **32** Et tout ce sur quoi il en tombera quand ils seront morts, sera impur: ustensile de bois, vêtement, peau, ou sac, – tout objet qui sert à un usage quelconque, sera mis dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir; alors il sera net; **33** et tout vase de terre dans lequel il en tombe quelque chose, … tout ce qui est dedans, sera impur, et vous casserez le [vase]; **34** et tout aliment qu'on mange, sur lequel il sera venu de [cette] eau, sera impur; et tout breuvage qu'on boit, dans quelque vase que ce soit, sera impur; **35** et tout ce sur quoi tombe quelque chose de leur corps mort, sera impur; le four et le foyer seront détruits: ils sont impurs, et ils vous seront impurs; **36** mais une fontaine ou un puits, un amas d'eaux, sera net. Mais celui qui touchera leur corps mort sera impur. **37** Et s'il tombe quelque chose de leur corps mort sur une semence qui se sème, elle sera pure; **38** mais si on avait mis de l'eau sur la semence, et qu'il tombe sur elle quelque chose de leur corps mort, elle vous sera impure. **39** – Et s'il meurt une des bêtes qui vous servent d'aliment, celui qui en touchera le corps mort sera impur jusqu'au soir; **40** et celui qui mangera de son corps mort lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir; et celui qui portera son corps mort lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. **41** Et tout reptile qui rampe sur la terre sera une chose abominable; on n'en mangera pas. **42** De tout ce qui marche sur le ventre, et de tout ce qui marche sur quatre [pieds], et de tout ce qui a beaucoup de pieds, parmi tous les reptiles qui rampent sur la terre, vous n'en mangerez pas; car c'est une chose abominable. **43** Ne rendez pas vos âmes abominables par aucun reptile qui rampe, et ne vous rendez pas impurs par eux, de sorte que vous soyez impurs par eux. **44** Car je suis l'Éternel, votre Dieu: et vous vous sanctifierez, et vous serez saints, car je suis saint; et vous ne rendrez pas vos âmes impures par aucun reptile qui se meut sur la terre. **45** Car je suis l'Éternel qui vous ai fait monter du pays d'Égypte, afin que je sois votre Dieu: et vous serez saints, car je suis saint. **46** Telle est la loi touchant les bêtes et les oiseaux, et tout être vivant qui se meut dans les eaux, et tout être qui rampe sur la terre; **47** afin de discerner entre ce qui est impur et ce qui est pur, et entre l'animal qu'on mange et l'animal qu'on ne mangera pas.

12 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, en disant: Si une femme conçoit et enfante un fils, elle sera impure sept jours; elle sera impure comme aux jours de l'impureté de ses mois. **3** Et au huitième jour on circoncira la chair du prépuce de l'[enfant]. **4** Et elle demeurera 33 jours dans le sang de sa purification; elle ne touchera aucune chose sainte, et ne viendra pas au sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis. **5** Et si c'est une fille qu'elle enfante, elle sera impure deux semaines, comme dans sa séparation, et elle demeurera 66 jours dans le sang de sa purification. **6** Et quand les jours de sa purification seront accomplis, pour un fils ou pour une fille, elle amènera au sacrificateur, à l'entrée de la tente d'assignation, un agneau âgé d'un an pour holocauste, et un jeune pigeon ou une tourterelle pour sacrifice pour le péché; **7** et il présentera ces choses devant l'Éternel, et fera propitiation pour elle, et elle sera purifiée du flux de son sang. Telle est la loi de celle qui enfante un fils ou une fille. **8** Et si ses moyens ne suffisent pas pour trouver un agneau, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un pour l'holocauste, et l'autre pour le sacrifice pour le péché; et le sacrificateur fera propitiation pour elle, et elle sera pure.

13 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: **2** Si un homme a dans la peau de sa chair une tumeur, ou une dartre, ou une tache blanchâtre, et qu'elle soit devenue, dans la peau de sa chair, une plaie [comme] de lèpre, on l'amènera à Aaron, le sacrificateur, ou à l'un de ses fils, les sacrificateurs; **3** et le sacrificateur verra la plaie qui est dans la peau de sa chair; et si le poil dans la plaie est devenu blanc, et si la plaie paraît plus enfoncée que la peau de sa chair, c'est une plaie de lèpre; et le sacrificateur le verra, et le déclarera impur. **4** Et si la tache dans la peau de sa chair est blanche, et si elle ne paraît pas plus enfoncée que la peau, et si le poil n'est pas devenu blanc, le sacrificateur fera enfermer pendant sept jours [celui qui a] la plaie; **5** et le sacrificateur le verra le septième jour: et voici, la plaie est demeurée à ses yeux au même état, la plaie ne s'est pas étendue dans la peau; alors le sacrificateur le fera enfermer pendant sept autres jours. **6** Et le sacrificateur le verra pour la seconde fois, le septième jour: et voici, la plaie s'efface, et la plaie ne s'est pas étendue dans la peau; alors le sacrificateur le déclarera pur: c'est une dartre; et il lavera ses vêtements, et sera pur. **7** Mais si la dartre s'est beaucoup étendue dans la peau, après qu'il aura été vu par le sacrificateur pour sa purification, il sera vu une seconde fois par le sacrificateur; **8** et le sacrificateur le regardera: et voici, la dartre s'est étendue dans la peau; alors le sacrificateur le déclarera impur: c'est une lèpre. **9** S'il y a une plaie [comme] de lèpre dans un homme, on l'amènera au sacrificateur, **10** et le sacrificateur le verra: et voici, il y a une tumeur blanche dans la peau, et elle a fait devenir blanc le poil, et il y a une trace de chair vive dans la tumeur, **11** – c'est une lèpre invétérée dans la peau de sa chair; alors le sacrificateur le déclarera impur; il ne le fera pas

enfermer, car il est impur. **12** Et si la lèpre fait éruption sur la peau, et que la lèpre couvre toute la peau de [celui qui a] la plaie, de la tête aux pieds, autant qu'en pourra voir le sacrificateur, **13** le sacrificateur le verra: et voici, la lèpre a couvert toute sa chair; alors il déclarera pur [celui qui a] la plaie: il est tout entier devenu blanc; il est pur. **14** Et le jour où l'on verra en lui de la chair vive, il sera impur. **15** Et le sacrificateur regardera la chair vive, et le déclarera impur: la chair vive est impure, c'est de la lèpre. **16** Mais si la chair vive change et devient blanche, il viendra vers le sacrificateur; **17** et le sacrificateur le verra: et voici, la plaie est devenue blanche; alors le sacrificateur déclarera pur [celui qui a] la plaie: il est pur. **18** Et si la chair a eu dans sa peau un ulcère, et qu'il soit guéri, **19** et qu'il y ait, à l'endroit de l'ulcère, une tumeur blanche, ou une tache blanche roussâtre, [l'homme] se montrera au sacrificateur; **20** et le sacrificateur la verra: et voici, elle paraît plus enfoncée que la peau, et son poil est devenu blanc; alors le sacrificateur le déclarera impur: c'est une plaie de lèpre, elle a fait éruption dans l'ulcère. **21** Et si le sacrificateur la voit, et voici, il n'y a pas en elle de poil blanc, et elle n'est pas plus enfoncée que la peau, mais elle s'efface, le sacrificateur le fera enfermer pendant sept jours. **22** Et si elle s'est beaucoup étendue dans la peau, alors le sacrificateur le déclarera impur: c'est une plaie. **23** Mais si la tache est demeurée à sa place au même état, [et] ne s'est pas étendue, c'est la cicatrice de l'ulcère: le sacrificateur le déclarera pur. **24** Ou si la chair a dans sa peau une brûlure de feu, et que la marque de la brûlure soit une tache d'un blanc roussâtre ou blanche, **25** le sacrificateur la verra: et voici, le poil est devenu blanc dans la tache, et elle paraît plus enfoncée que la peau, – c'est une lèpre; elle a fait éruption dans la brûlure; et le sacrificateur le déclarera impur: c'est une plaie de lèpre. **26** Et si le sacrificateur la voit, et voici, il n'y a pas de poil blanc dans la tache, et elle n'est pas plus enfoncée que la peau, et elle s'efface, le sacrificateur le fera enfermer pendant sept jours; **27** et le sacrificateur le verra le septième jour: – si la [tache] s'est beaucoup étendue dans la peau, alors le sacrificateur le déclarera impur: c'est une plaie de lèpre. **28** Mais si la tache est demeurée à sa place au même état, [et] ne s'est pas étendue dans la peau, et qu'elle s'efface, c'est une tumeur de la brûlure, et le sacrificateur le déclarera pur; car c'est la cicatrice de la brûlure. **29** Et si un homme ou une femme a une plaie à la tête ou à la barbe, **30** le sacrificateur verra la plaie: et voici, elle paraît plus enfoncée que la peau, ayant en elle du poil jaunâtre et fin, alors le sacrificateur le déclarera impur: c'est la teigne, c'est une lèpre de la tête ou de la barbe. **31** Et si le sacrificateur voit la plaie de la teigne, et voici, elle ne paraît pas plus enfoncée que la peau, et elle n'a pas de poil noir, alors le sacrificateur fera enfermer pendant sept jours [celui qui a] la plaie de la teigne. **32** Et le sacrificateur verra la plaie le septième jour: et voici, la teigne ne s'est pas étendue, et elle n'a pas de poil jaunâtre, et la teigne ne paraît pas plus enfoncée que la peau, **33** alors l'homme se rasera, mais il ne rasera pas [l'endroit de] la teigne; et le sacrificateur fera enfermer pendant sept autres jours [celui qui a] la teigne. **34** Et le sacrificateur verra la teigne le septième jour: et voici, la teigne ne s'est pas étendue dans la peau, et elle ne paraît pas plus enfoncée que la peau, alors le sacrificateur le déclarera pur; et l'homme lavera ses vêtements, et il sera pur. **35** Et si la teigne s'est beaucoup étendue dans la peau, après sa purification, **36** le sacrificateur le verra; et si la teigne s'est étendue dans la peau, le sacrificateur ne cherchera pas de poil jaunâtre: il est impur. **37** Et si la teigne est demeurée au même état, à ses yeux, et que du poil noir y ait poussé, la teigne est guérie: il est pur, et le sacrificateur le déclarera pur. **38** Et si un homme ou une femme a dans la peau de sa chair des taches, des taches blanches, **39** le sacrificateur le verra; et voici, dans la peau de leur chair, il y a des taches blanches, ternes, c'est une simple tache qui a fait éruption dans la peau: il est pur. **40** Et si un homme a perdu les cheveux de sa tête, il est chauve: il est pur; **41** et s'il a perdu les cheveux de sa tête du côté du visage, il est chauve par-devant: il est pur. **42** Et s'il y a, dans la partie chauve du haut ou de devant, une plaie blanche roussâtre, c'est une lèpre qui a fait éruption dans la partie chauve du haut ou de devant; **43** et le sacrificateur le verra: et voici, la tumeur de la plaie est d'un blanc roussâtre dans la partie chauve du haut ou de devant, comme une apparence de lèpre dans la peau de la chair; **44** c'est un homme lépreux, il est impur; le sacrificateur le déclarera entièrement impur: sa plaie est en sa tête. **45** Et le lépreux en qui sera la plaie aura ses vêtements déchirés et sa tête découverte, et il se couvrira la barbe, et il criera: Impur! Impur! **46** Tout le temps que la plaie sera en lui, il sera impur; il est impur; il habitera seul, son habitation sera hors du camp. **47** Et s'il y a une plaie de lèpre en un vêtement, en un vêtement de laine ou en un vêtement de lin, **48** ou dans la chaîne ou dans la trame du lin ou de la laine, ou dans une peau, ou dans quelque ouvrage [fait] de peau, **49** et si la plaie est verdâtre ou roussâtre dans le vêtement, ou dans la peau, ou dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans quelque objet [fait] de peau, c'est une plaie de lèpre, et elle sera montrée au sacrificateur. **50** Et le sacrificateur verra la plaie, et il fera enfermer pendant sept jours [l'objet où est] la plaie; **51** et le septième jour, il verra la plaie: – si la plaie s'est étendue dans le vêtement, soit dans la chaîne, soit dans la trame, soit dans la peau, dans un ouvrage quelconque qui a été fait de peau, la plaie est une lèpre rongeante: la chose est impure. **52** Alors on brûlera le vêtement, ou la chaîne, ou la trame de laine ou de lin, ou tout

objet [fait] de peau dans lequel est la plaie; car c'est une lèpre rongeante; la chose sera brûlée au feu. **53** Et si le sacrificateur regarde, et voici, la plaie ne s'est pas étendue dans le vêtement, ou dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans quelque objet [fait] de peau, **54** alors le sacrificateur commandera qu'on lave l'objet où est la plaie, et le fera enfermer pendant sept autres jours. **55** Et le sacrificateur verra, après que la plaie aura été lavée: et voici, la plaie n'a pas changé d'aspect, et la plaie ne s'est pas étendue, – la chose est impure, tu la brûleras au feu; c'est une érosion à son envers ou à son endroit. **56** Et si le sacrificateur regarde, et voici, la plaie s'efface après avoir été lavée, alors on l'arrachera du vêtement, ou de la peau, ou de la chaîne, ou de la trame. **57** Et si elle paraît encore dans le vêtement, ou dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans quelque objet [fait] de peau, c'est une [lèpre] qui fait éruption; tu brûleras au feu l'objet où est la plaie. **58** Et le vêtement, ou la chaîne, ou la trame, ou tout objet [fait] de peau que tu auras lavé, et d'où la plaie s'est retirée, sera lavé une seconde fois, et il sera pur. **59** Telle est la loi touchant la plaie de la lèpre dans un vêtement de laine ou de lin, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque objet [fait] de peau, pour le purifier ou le déclarer impur.

14 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** C'est ici la loi du lépreux, au jour de sa purification: il sera amené au sacrificateur; **3** et le sacrificateur sortira hors du camp; et le sacrificateur le verra: et voici, le lépreux est guéri de la plaie de la lèpre; **4** alors le sacrificateur commandera qu'on prenne, pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, et du bois de cèdre, et de l'écarlate, et de l'hysope; **5** et le sacrificateur commandera qu'on égorge l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. **6** Quant à l'oiseau vivant, il le prendra, et le bois de cèdre, et l'écarlate, et l'hysope, et il les trempera, ainsi que l'oiseau vivant, dans le sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive; **7** et il fera aspersion, sept fois, sur celui qui doit être purifié de la lèpre, et il le purifiera; puis il lâchera dans les champs l'oiseau vivant. **8** Et celui qui doit être purifié lavera ses vêtements et rasera tout son poil, et se lavera dans l'eau; et il sera pur. Et après cela, il entrera dans le camp, et il habitera sept jours hors de sa tente. **9** Et il arrivera que, le septième jour, il rasera tout son poil, sa tête et sa barbe et ses sourcils; il rasera tout son poil; et il lavera ses vêtements, et il lavera sa chair dans l'eau, et il sera pur. **10** Et le huitième jour, il prendra deux agneaux sans défaut, et une jeune brebis âgée d'un an, sans défaut, et trois dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, en offrande de gâteau, et un log d'huile. **11** Et le sacrificateur qui fait la purification placera l'homme qui doit être purifié, et ces choses, devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation; **12** et le sacrificateur prendra l'un des agneaux, et le présentera comme sacrifice pour le délit, avec le log d'huile, et les tournoiera en offrande tournoyée devant l'Éternel; **13** puis il égorgera l'agneau au lieu où l'on égorge le sacrifice pour le péché et l'holocauste, dans un lieu saint; car le sacrifice pour le délit est comme le sacrifice pour le péché, il appartient au sacrificateur: c'est une chose très sainte. **14** Et le sacrificateur prendra du sang du sacrifice pour le délit, et le sacrificateur le mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit. **15** Et le sacrificateur prendra du log d'huile, et en versera dans la paume de sa main gauche, à lui, le sacrificateur; **16** et le sacrificateur trempera le doigt de sa [main] droite dans l'huile qui est dans sa paume gauche, et fera aspersion de l'huile avec son doigt, sept fois, devant l'Éternel. **17** Et du reste de l'huile qui sera dans sa paume, le sacrificateur en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, sur le sang du sacrifice pour le délit; **18** et le reste de l'huile qui sera dans la paume du sacrificateur, il le mettra sur la tête de celui qui doit être purifié; et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel. **19** Et le sacrificateur offrira le sacrifice pour le péché, et fera propitiation pour celui qui doit être purifié de son impureté; et après, il égorgera l'holocauste. **20** Et le sacrificateur offrira l'holocauste et le gâteau sur l'autel; et le sacrificateur fera propitiation pour celui [qui doit être purifié], et il sera pur. **21** Et s'il est pauvre, et que sa main ne puisse atteindre jusque-là, il prendra un agneau comme sacrifice pour le délit, pour offrande tournoyée, afin de faire propitiation pour lui, et un dixième de fleur de farine pétrie à l'huile, pour offrande de gâteau, et un log d'huile, **22** et deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon ce que sa main pourra atteindre: l'un sera un sacrifice pour le péché, l'autre un holocauste. **23** Et le huitième jour de sa purification, il les apportera au sacrificateur, à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel; **24** et le sacrificateur prendra l'agneau du sacrifice pour le délit, et le log d'huile, et le sacrificateur les tournoiera en offrande tournoyée devant l'Éternel; **25** et il égorgera l'agneau du sacrifice pour le délit; et le sacrificateur prendra du sang du sacrifice pour le délit, et le mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit. **26** Et le sacrificateur versera de l'huile dans la paume de sa main gauche, à lui, le sacrificateur; **27** et avec le doigt de sa [main] droite, le sacrificateur fera aspersion de l'huile qui sera dans la paume de sa main gauche, sept fois, devant l'Éternel. **28** Et le sacrificateur mettra de l'huile qui sera dans sa paume, sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, sur l'endroit où [aura

été mis] le sang du sacrifice pour le délit; **29** et le reste de l'huile qui sera dans la paume du sacrificateur, il le mettra sur la tête de celui qui doit être purifié, pour faire propitiation pour lui devant l'Éternel. **30** Et, de ce que sa main aura pu atteindre, il offrira l'une des tourterelles, ou l'un des jeunes pigeons: **31** de ce que sa main aura pu atteindre, l'un sera un sacrifice pour le péché, l'autre un holocauste, avec l'offrande de gâteau; et le sacrificateur fera propitiation pour celui qui doit être purifié, devant l'Éternel. **32** – Telle est la loi touchant celui en qui il y a une plaie de lèpre, et dont la main n'a pas su atteindre [ce qui était ordonné] pour sa purification. **33** Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: **34** Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, que je vous donne en possession, si je mets une plaie de lèpre dans une maison du pays de votre possession, **35** celui à qui sera la maison viendra et le fera savoir au sacrificateur, en disant: Il me semble voir comme une plaie dans ma maison; **36** et le sacrificateur commandera qu'on vide la maison avant que le sacrificateur entre pour voir la plaie, afin que tout ce qui est dans la maison ne soit pas rendu impur; et après cela, le sacrificateur entrera pour voir la maison. **37** Et il regardera la plaie: et voici, la plaie est dans les murs de la maison, des creux verdâtres ou roussâtres, et ils paraissent plus enfoncés que la surface du mur; **38** alors le sacrificateur sortira de la maison, à l'entrée de la maison, et fera fermer la maison pendant sept jours. **39** Et le septième jour, le sacrificateur retournera, et regardera: et voici, la plaie s'est étendue dans les murs de la maison; **40** alors le sacrificateur commandera qu'on arrache les pierres dans lesquelles est la plaie, et qu'on les jette hors de la ville, dans un lieu impur. **41** Et il fera racler la maison au-dedans, tout autour, et la poussière qu'on aura raclée, on la versera hors de la ville, dans un lieu impur; **42** et on prendra d'autres pierres, et on les mettra au lieu des [premières] pierres, et on prendra d'autre enduit, et on enduira la maison. **43** Et si la plaie revient et fait éruption dans la maison après qu'on aura arraché les pierres, et après qu'on aura raclé la maison, et après qu'on l'aura enduite, **44** le sacrificateur entrera et regardera: et voici, la plaie s'est étendue dans la maison, – c'est une lèpre rongeante dans la maison: elle est impure. **45** Alors on démolira la maison, ses pierres et son bois, avec tout l'enduit de la maison, et on les transportera hors de la ville, dans un lieu impur. **46** Et celui qui sera entré dans la maison pendant tous les jours où elle aura été fermée, sera impur jusqu'au soir; **47** et celui qui aura couché dans la maison lavera ses vêtements; et celui qui aura mangé dans la maison lavera ses vêtements. **48** Mais si le sacrificateur entre, et regarde, et voici, la plaie ne s'est pas étendue dans la maison après que la maison a été enduite, le sacrificateur déclarera la maison pure, car la plaie est guérie. **49** Et il prendra, pour purifier la maison, deux oiseaux, et du bois de cèdre, et de l'écarlate, et de l'hysope; **50** et il égorgera l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive; **51** et il prendra le bois de cèdre, et l'hysope, et l'écarlate, et l'oiseau vivant, et les trempera dans le sang de l'oiseau égorgé, et dans l'eau vive; et il fera aspersion sur la maison, sept fois; **52** et il purifiera la maison avec le sang de l'oiseau et avec l'eau vive, et avec l'oiseau vivant, et avec le bois de cèdre, et avec l'hysope, et avec l'écarlate; **53** et il lâchera l'oiseau vivant hors de la ville, dans les champs. Et il fera propitiation pour la maison, et elle sera pure. **54** Telle est la loi touchant toute plaie de lèpre, et la teigne, **55** et touchant la lèpre des vêtements et des maisons, **56** et les tumeurs, et les dartres, et les taches blanchâtres, **57** pour enseigner en quel temps il y a impureté et en quel temps il y a pureté: telle est la loi de la lèpre.

15 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: **2** Parlez aux fils d'Israël, et dites-leur: Tout homme qui a un flux [découlant] de sa chair, – son flux le rend impur. **3** Et ceci sera son impureté, dans son flux: soit que sa chair laisse couler son flux, ou que sa chair retienne son flux, c'est son impureté. **4** Tout lit sur lequel aura couché celui qui est atteint d'un flux sera impur; et tout objet sur lequel il se sera assis sera impur. **5** Et l'homme qui aura touché son lit lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. **6** Et celui qui s'assiéra sur un objet sur lequel celui qui a le flux se sera assis, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. **7** Et celui qui touchera la chair de celui qui a le flux, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. **8** Et si celui qui a le flux crache sur un [homme] qui est pur, celui-ci lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. **9** Tout char sur lequel sera monté celui qui a le flux sera impur. **10** Et quiconque touchera quelque chose qui aura été sous lui, sera impur jusqu'au soir; et celui qui portera une de ces choses lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. **11** Et quiconque aura été touché par celui qui a le flux et qui n'aura pas lavé ses mains dans l'eau, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. **12** Et les vases de terre que celui qui a le flux aura touchés seront cassés; et tout vase de bois sera lavé dans l'eau. **13** Et lorsque celui qui a le flux sera purifié de son flux, il comptera sept jours pour sa purification; puis il lavera ses vêtements, et il lavera sa chair dans l'eau vive; et il sera pur. **14** Et le huitième jour, il prendra deux tourterelles, ou deux jeunes pigeons, et il viendra devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, et les donnera au sacrificateur; **15** et le sacrificateur les offrira, l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste; et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel, à cause de son flux. **16** Et lorsque la

semence sort d'un homme, il lavera dans l'eau toute sa chair; et il sera impur jusqu'au soir. **17** Et tout vêtement ou toute peau sur lesquels il y aura de la semence, sera lavé dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. **18** Et une femme avec laquelle un homme aura couché ayant commerce avec elle; ... ils se laveront dans l'eau, et seront impurs jusqu'au soir. **19** Et si une femme a un flux, et que son flux en sa chair soit du sang, elle sera dans sa séparation sept jours, et quiconque la touchera sera impur jusqu'au soir. **20** Et toute chose sur laquelle elle aura couché durant sa séparation sera impure; et toute chose sur laquelle elle aura été assise sera impure; **21** et quiconque touchera son lit lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. **22** Et quiconque touchera un objet, quel qu'il soit, sur lequel elle se sera assise, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. **23** Et s'il y a quelque chose sur le lit, ou sur l'objet, quel qu'il soit, sur lequel elle se sera assise, quiconque l'aura touché sera impur jusqu'au soir. **24** Et si un homme a couché avec elle, et que son impureté soit sur lui, il sera impur sept jours; et tout lit sur lequel il se couchera sera impur. **25** Et lorsqu'une femme a un flux de sang qui coule plusieurs jours hors le temps de sa séparation, ou lorsqu'elle a le flux au-delà du temps de sa séparation, tous les jours du flux de son impureté elle est impure, comme aux jours de sa séparation. **26** Tout lit sur lequel elle couchera tous les jours de son flux sera pour elle comme le lit de sa séparation; et tout objet sur lequel elle se sera assise sera impur, selon l'impureté de sa séparation. **27** Et quiconque aura touché ces choses sera impur, et il lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. **28** Et si elle est purifiée de son flux, elle comptera sept jours, et après, elle sera pure; **29** et le huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et les apportera au sacrificateur, à l'entrée de la tente d'assignation. **30** Et le sacrificateur offrira l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste; et le sacrificateur fera propitiation pour elle devant l'Éternel, à cause du flux de son impureté. **31** Et vous séparerez les fils d'Israël de leurs impuretés, et ils ne mourront pas dans leurs impuretés, en souillant mon tabernacle qui est au milieu d'eux. **32** Telle est la loi pour celui qui a un flux ou pour celui duquel sort de la semence qui le rend impur, **33** et pour la femme qui souffre à cause de ses mois, pendant sa séparation, et pour toute personne qui a un flux, soit homme, soit femme, et pour celui qui couche avec une femme impure.

16 Et l'Éternel parla à Moïse, après la mort des deux fils d'Aaron, lorsque, s'étant approchés de l'Éternel, ils moururent; **2** et l'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron, ton frère, qu'il n'entre pas en tout temps dans le lieu saint, au-dedans du voile, devant le propitiatoire qui est sur l'arche, afin qu'il ne meure pas; car j'apparais dans la nuée sur le propitiatoire. **3** Aaron entrera de cette manière dans le lieu saint: avec un jeune taureau pour sacrifice pour le péché, et un bélier pour holocauste; **4** il se revêtira d'une sainte tunique de lin, et des caleçons de lin seront sur sa chair, et il se ceindra d'une ceinture de lin, et il s'enveloppera la tête d'une tiare de lin: ce sont de saints vêtements; et il lavera sa chair dans l'eau; puis il s'en vêtira. **5** Et il prendra de l'assemblée des fils d'Israël deux boucs pour un sacrifice pour le péché, et un bélier pour un holocauste. **6** Et Aaron présentera le taureau du sacrifice pour le péché, qui est pour lui-même, et fera propitiation pour lui-même et pour sa maison. **7** Et il prendra les deux boucs, et les placera devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation. **8** Et Aaron jettera le sort sur les deux boucs, un sort pour l'Éternel et un sort pour azazel. **9** Et Aaron présentera le bouc sur lequel le sort sera tombé pour l'Éternel, et en fera un sacrifice pour le péché. **10** Et le bouc sur lequel le sort sera tombé pour azazel, sera placé vivant devant l'Éternel, afin de faire propitiation sur lui, pour l'envoyer au désert pour être azazel. **11** Et Aaron présentera le taureau du sacrifice pour le péché, qui est pour lui-même, et fera propitiation pour lui-même et pour sa maison; et il égorgera le taureau du sacrifice pour le péché, qui est pour lui-même; **12** puis il prendra plein un encensoir de charbons de feu, de dessus l'autel [qui est] devant l'Éternel, et plein ses paumes d'encens de drogues odoriférantes pulvérisées, et il les apportera au-dedans du voile; **13** et il mettra l'encens sur le feu, devant l'Éternel, pour que la nuée de l'encens couvre le propitiatoire qui est sur le témoignage, afin qu'il ne meure pas. **14** Et il prendra du sang du taureau, et il en fera aspersion avec son doigt sur le devant du propitiatoire, vers l'orient; et il fera aspersion du sang avec son doigt, sept fois, devant le propitiatoire. **15** Et il égorgera le bouc du sacrifice pour le péché, qui est pour le peuple, et il apportera son sang au-dedans du voile, et fera avec son sang, comme il a fait avec le sang du taureau: il en fera aspersion sur le propitiatoire et devant le propitiatoire. **16** Et il fera propitiation pour le lieu saint, [le purifiant] des impuretés des fils d'Israël et de leurs transgressions, selon tous leurs péchés; et il fera de même pour la tente d'assignation, qui demeure avec eux au milieu de leurs impuretés. **17** Et personne ne sera dans la tente d'assignation quand il y entrera pour faire propitiation dans le lieu saint, jusqu'à ce qu'il en sorte; et il fera propitiation pour lui-même et pour sa maison, et pour toute la congrégation d'Israël. **18** Et il sortira vers l'autel qui est devant l'Éternel, et fera propitiation pour lui; et il prendra du sang du taureau et du sang du bouc, et le mettra sur les cornes de l'autel, tout autour; **19** et il fera sur lui aspersion du sang avec son doigt, sept fois, et il le purifiera, et le sanctifiera des impuretés des fils

d'Israël. **20** Et quand il aura achevé de faire propitiation pour le lieu saint, et pour la tente d'assignation, et pour l'autel, il présentera le bouc vivant. **21** Et Aaron posera ses deux mains sur la tête du bouc vivant, et confessera sur lui toutes les iniquités des fils d'Israël et toutes leurs transgressions, selon tous leurs péchés; il les mettra sur la tête du bouc, et l'enverra au désert par un homme qui se tiendra prêt [pour cela]; **22** et le bouc portera sur lui toutes leurs iniquités dans une terre inhabitée; et l'homme laissera aller le bouc dans le désert. **23** Et Aaron rentrera à la tente d'assignation, et quittera les vêtements de lin dont il s'était vêtu quand il était entré dans le lieu saint, et les déposera là; **24** et il lavera sa chair dans l'eau dans un lieu saint, et se revêtira de ses vêtements; et il sortira, et il offrira son holocauste et l'holocauste du peuple, et fera propitiation pour lui-même et pour le peuple. **25** Et il fera fumer sur l'autel la graisse du sacrifice pour le péché. **26** Et celui qui aura conduit le bouc pour être azazel, lavera ses vêtements, et lavera sa chair dans l'eau; et après cela il rentrera dans le camp. **27** Et on transportera hors du camp le taureau du sacrifice pour le péché et le bouc du sacrifice pour le péché, desquels le sang aura été porté dans le lieu saint pour faire propitiation, et on brûlera au feu leur peau, et leur chair, et leur fiente. **28** Et celui qui les aura brûlées lavera ses vêtements, et lavera sa chair dans l'eau; et après cela il rentrera dans le camp. **29** Et ceci sera pour vous un statut perpétuel: au septième mois, le dixième [jour] du mois, vous affligerez vos âmes, et vous ne ferez aucune œuvre, tant l'Israélite de naissance que l'étranger qui séjourne au milieu de vous; **30** car, en ce jour-là, il sera fait propitiation pour vous, afin de vous purifier: [et] vous serez purs de tous vos péchés devant l'Éternel. **31** Ce sera pour vous un sabbat de repos, et vous affligerez vos âmes; [c'est] un statut perpétuel. **32** Et le sacrificateur qui aura été oint et qui aura été consacré pour exercer la sacrificature à la place de son père, fera propitiation; et il revêtira les vêtements de lin, les saints vêtements; **33** et il fera propitiation pour le saint sanctuaire, et il fera propitiation pour la tente d'assignation et pour l'autel, et il fera propitiation pour les sacrificateurs et pour tout le peuple de la congrégation. **34** Et ceci sera pour vous un statut perpétuel, afin de faire propitiation pour les fils d'Israël [pour les purifier] de tous leurs péchés, une fois l'an. Et on fit comme l'Éternel avait commandé à Moïse.

17 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les fils d'Israël, et dis-leur: C'est ici ce que l'Éternel a commandé, disant: **3** Quiconque de la maison d'Israël aura égorgé un bœuf ou un mouton ou une chèvre, dans le camp, ou qui l'aura égorgé hors du camp, **4** et ne l'aura pas amené à l'entrée de la tente d'assignation pour le présenter comme offrande à l'Éternel devant le tabernacle de l'Éternel, le sang sera imputé à cet homme-là: il a versé du sang; cet homme-là sera retranché du milieu de son peuple; **5** – afin que les fils d'Israël amènent leurs sacrifices qu'ils sacrifient dans les champs, qu'ils les amènent à l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, vers le sacrificateur, et qu'ils les sacrifient en sacrifices de prospérités à l'Éternel. **6** Et le sacrificateur fera aspersion du sang sur l'autel de l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, et en fera fumer la graisse en odeur agréable à l'Éternel; **7** et ils ne sacrifieront plus leurs sacrifices aux démons après lesquels ils se prostituent. Ceci sera pour eux un statut perpétuel, en leurs générations. **8** Et tu leur diras: Quiconque de la maison d'Israël, ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux, offrira un holocauste ou un sacrifice, **9** et ne l'amènera pas à l'entrée de la tente d'assignation pour le sacrifier à l'Éternel, cet homme-là sera retranché de ses peuples. **10** Et quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux, aura mangé de quelque sang que ce soit, je mettrai ma face contre celui qui aura mangé du sang, et je le retrancherai du milieu de son peuple; **11** car l'âme de la chair est dans le sang; et moi je vous l'ai donné sur l'autel, pour faire propitiation pour vos âmes; car c'est le sang qui fait propitiation pour l'âme. **12** C'est pourquoi j'ai dit aux fils d'Israël: Personne d'entre vous ne mangera du sang, et l'étranger qui séjourne au milieu de vous ne mangera pas de sang. **13** Et quiconque des fils d'Israël et des étrangers qui séjournent au milieu d'eux prendra, à la chasse, une bête ou un oiseau qui se mange, en versera le sang et le recouvrira de poussière; **14** car, quant à la vie de toute chair, son sang est sa vie en elle; et j'ai dit aux fils d'Israël: Vous ne mangerez le sang d'aucune chair; car l'âme de toute chair est son sang; quiconque en mangera sera retranché. **15** Et toute personne, tant l'Israélite de naissance que l'étranger, qui mangera du corps d'une bête morte [d'elle-même] ou déchirée, lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et sera impure jusqu'au soir: alors elle sera pure. **16** Et si elle ne lave pas [ses vêtements] et ne lave pas sa chair, elle portera son iniquité.

18 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **3** Vous ne ferez pas ce qui se fait dans le pays d'Égypte où vous avez habité, et vous ne ferez pas ce qui se fait dans le pays de Canaan où je vous fais entrer, et vous ne marcherez pas selon leurs coutumes. **4** Vous pratiquerez mes ordonnances, et vous garderez mes statuts pour y marcher. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **5** Et vous garderez mes statuts et mes ordonnances, par lesquels, s'il les pratique, un homme vivra. Moi, je suis l'Éternel. **6** Nul homme ne s'approchera de sa proche parente, pour découvrir sa nudité. Moi, je suis l'Éternel.

7 Tu ne découvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de ta mère: c'est ta mère; tu ne découvriras point sa nudité. **8** Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton père; c'est la nudité de ton père. **9** La nudité de ta sœur, fille de ton père ou fille de ta mère, née dans la maison ou née au-dehors, – sa nudité, tu ne la découvriras point. **10** La nudité de la fille de ton fils ou de la fille de ta fille, – sa nudité, tu ne la découvriras point; car c'est ta nudité. **11** La nudité de la fille de la femme de ton père, née de ton père, – c'est ta sœur: tu ne découvriras point sa nudité. **12** Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ton père; elle est propre chair de ton père. **13** Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère; car elle est propre chair de ta mère. **14** Tu ne découvriras point la nudité du frère de ton père; tu ne t'approcheras point de sa femme: elle est ta tante. **15** Tu ne découvriras point la nudité de ta belle-fille: elle est la femme de ton fils; tu ne découvriras point sa nudité. **16** Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton frère; c'est la nudité de ton frère. **17** Tu ne découvriras point la nudité d'une femme et de sa fille; tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour découvrir sa nudité; elles sont sa propre chair: c'est un crime. **18** Et tu ne prendras point une femme auprès de sa sœur pour l'affliger en découvrant sa nudité à côté d'elle, de son vivant. **19** Et tu ne t'approcheras point d'une femme durant la séparation de son impureté, pour découvrir sa nudité. **20** Et tu n'auras point commerce avec la femme de ton prochain, pour te rendre impur avec elle. **21** Et tu ne donneras point de tes enfants pour les faire passer [par le feu] à Moloc, et tu ne profaneras point le nom de ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel. **22** Tu ne coucheras point avec un mâle, comme on couche avec une femme: c'est une abomination. **23** Tu ne coucheras point avec une bête pour te rendre impur avec elle; et une femme ne se tiendra pas devant une bête, pour se prostituer à elle: c'est une confusion. **24** Vous ne vous rendrez point impurs par aucune de ces choses, car c'est par toutes ces choses que les nations que je chasse devant vous se sont rendues impures; **25** et le pays s'est rendu impur; et je punis sur lui son iniquité, et le pays vomit ses habitants. **26** Mais vous, vous garderez mes statuts et mes ordonnances, et vous ne ferez aucune de toutes ces abominations, ni l'Israélite de naissance, ni l'étranger qui séjourne au milieu de vous; **27** car les hommes du pays, qui y ont été avant vous, ont pratiqué toutes ces abominations, et le pays en a été rendu impur; **28** afin que le pays ne vous vomisse pas, quand vous l'aurez rendu impur, comme il a vomi la nation qui y a été avant vous. **29** Car quiconque fera l'une de toutes ces abominations, … les âmes qui les pratiqueront, seront retranchées du milieu de leur peuple. **30** Et vous garderez ce que j'ai ordonné de garder, en sorte que vous ne pratiquiez pas les coutumes abominables qui se sont pratiquées avant vous; et vous ne vous rendrez point impurs par elles. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

19 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle à toute l'assemblée des fils d'Israël, et dis-leur: Vous serez saints, car moi, l'Éternel votre Dieu, je suis saint. **3** Vous craindrez chacun sa mère et son père; et vous garderez mes sabbats. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **4** Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne vous ferez point de dieux de fonte. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **5** Et si vous sacrifiez un sacrifice de prospérités à l'Éternel, vous le sacrifierez pour être agréés. **6** Il sera mangé le jour où vous l'aurez sacrifié, et le lendemain; et ce qui restera le troisième jour, sera brûlé au feu. **7** Et si on en mange de quelque manière le troisième jour, ce sera une chose impure; il ne sera point agréé. **8** Et celui qui en mangera portera son iniquité, car il a profané ce qui est consacré à l'Éternel; et cette âme-là sera retranchée de ses peuples. **9** Et quand vous ferez la moisson de votre terre, tu n'achèveras pas de moissonner les coins de ton champ et tu ne glaneras pas la glanure de ta moisson. **10** Et tu ne grappilleras pas ta vigne, ni ne recueilleras les grains tombés de ta vigne; tu les laisseras pour le pauvre et pour l'étranger. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **11** Vous ne volerez pas, et vous ne vous tromperez pas [l'un l'autre], et vous ne vous mentirez pas l'un à l'autre. **12** Et vous ne jurerez pas par mon nom, en mentant; et tu ne profaneras pas le nom de ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel. **13** Tu n'opprimeras pas ton prochain, et tu ne le pilleras pas. Le salaire de ton homme à gages ne passera pas la nuit chez toi jusqu'au matin. **14** Tu ne maudiras pas le sourd, et tu ne mettras pas d'achoppement devant l'aveugle, mais tu craindras ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel. **15** Vous ne ferez pas d'injustice dans le jugement: tu n'auras pas égard à la personne du pauvre, et tu n'honoreras pas la personne du riche; tu jugeras ton prochain avec justice. **16** Tu n'iras point çà et là médisant parmi ton peuple. Tu ne t'élèveras pas contre la vie de ton prochain. Moi, je suis l'Éternel. **17** Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur. Tu ne manqueras pas à reprendre ton prochain, et tu ne porteras pas de péché à cause de lui. **18** Tu ne te vengeras pas, et tu ne garderas pas rancune aux fils de ton peuple; mais tu aimeras ton prochain comme toi-même. Moi, je suis l'Éternel. **19** Vous garderez mes statuts. Tu n'accoupleras pas, parmi ton bétail, deux espèces différentes. Tu ne sèmeras pas ton champ de deux espèces [de semence]; et tu ne mettras pas sur toi un vêtement d'un tissu mélangé de deux espèces de fil. **20** Et si un homme couche et a commerce avec une femme, et qu'elle soit servante, fiancée à un homme, et qu'elle n'ait aucunement été rachetée ni mise en liberté, ils seront châtiés; on ne les mettra pas à mort, car elle n'avait pas été mise en liberté. **21** Et l'homme amènera à l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation,

son sacrifice pour le délit, un bélier en sacrifice pour le délit. **22** Et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel, avec le bélier du sacrifice pour le délit, à cause de son péché qu'il a commis; et son péché qu'il a commis lui sera pardonné. **23** Et quand vous serez entrés dans le pays, et que vous y aurez planté toute sorte d'arbres dont on mange, vous en regarderez le fruit comme incirconcis; il sera incirconcis pour vous pendant trois ans: on n'en mangera point. **24** Et la quatrième année tout leur fruit sera une chose sainte à la louange de l'Éternel. **25** Et la cinquième année vous mangerez leur fruit, afin qu'ils vous multiplient leur rapport. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **26** Vous ne mangerez rien avec le sang. – Vous ne pratiquerez ni enchantements, ni pronostics. **27** – Vous n'arrondirez point les coins de votre chevelure, et vous ne gâterez pas les coins de votre barbe. **28** Et vous ne ferez point d'incisions dans votre chair pour un mort, et vous ne vous ferez pas de tatouages. Moi, je suis l'Éternel. **29** – Tu ne profaneras point ta fille, pour la faire se prostituer, afin que le pays ne se prostitue pas et que le pays ne se remplisse pas d'infamie. **30** – Vous garderez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire. Moi, je suis l'Éternel. **31** – Ne vous tournez pas vers ceux qui évoquent les esprits, ni vers les diseurs de bonne aventure; n'ayez pas recours à eux pour vous rendre impurs. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **32** Tu te lèveras devant les cheveux blancs, et tu honoreras la personne du vieillard, et tu craindras ton Dieu. Moi, je suis l'Éternel. **33** Si quelque étranger séjourne avec toi dans votre pays, vous ne l'opprimerez pas. **34** L'étranger qui séjourne parmi vous sera pour vous comme l'Israélite de naissance, et tu l'aimeras comme toi-même; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **35** Et vous ne ferez pas d'injustice dans le jugement, ni dans la mesure de longueur, ni dans le poids, ni dans la mesure de capacité. **36** Vous aurez des balances justes, des poids justes, l'épha juste, et le hin juste. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte. **37** Et vous garderez tous mes statuts et toutes mes ordonnances, et vous les ferez. Moi, je suis l'Éternel.

20 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Tu diras aussi aux fils d'Israël: Quiconque d'entre les fils d'Israël, ou d'entre les étrangers qui séjournent en Israël, donnera de ses enfants à Moloc, sera certainement mis à mort; le peuple du pays le lapidera avec des pierres. **3** Et moi, je mettrai ma face contre cet homme-là, et je le retrancherai du milieu de son peuple, parce qu'il a donné de ses enfants à Moloc, pour rendre impur mon sanctuaire et pour profaner mon saint nom. **4** Et si le peuple du pays ferme les yeux, en quelque manière, sur cet homme, quand il donne de ses enfants à Moloc, pour ne pas le faire mourir, **5** moi, je mettrai ma face contre cet homme et contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de son peuple, lui et tous ceux qui se prostituent après lui, se prostituant après Moloc. **6** – Et l'âme qui se tournera vers ceux qui évoquent les esprits, et vers les diseurs de bonne aventure, se prostituant après eux, je mettrai ma face contre cette âme-là, et je la retrancherai du milieu de son peuple. **7** Et vous vous sanctifierez et vous serez saints, car moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **8** Et vous garderez mes statuts, et vous les ferez. Moi, je suis l'Éternel qui vous sanctifie. **9** Tout homme qui maudira son père et sa mère sera certainement mis à mort; il a maudit son père et sa mère, son sang est sur lui. **10** Et un homme qui commet adultère avec la femme d'un autre, – qui commet adultère avec la femme de son prochain…: l'homme et la femme adultères seront certainement mis à mort. **11** Et l'homme qui couchera avec la femme de son père, découvre la nudité de son père; ils seront certainement mis à mort, tous deux: leur sang est sur eux. **12** Et si un homme couche avec sa belle-fille, ils seront certainement mis à mort, tous deux; ils ont fait une confusion: leur sang est sur eux. **13** Et si un homme couche avec un mâle, comme on couche avec une femme, ils ont fait tous deux une chose abominable; ils seront certainement mis à mort: leur sang est sur eux. **14** Et si un homme prend une femme et sa mère, c'est une infamie; on les brûlera au feu, lui et elles, et il n'y aura point d'infamie au milieu de vous. **15** Et si un homme couche avec une bête, il sera certainement mis à mort; et vous tuerez la bête. **16** Et si une femme s'approche d'une bête, quelle qu'elle soit, pour se prostituer à elle, tu tueras la femme et la bête; elles seront certainement mises à mort: leur sang est sur elles. **17** Et si un homme prend sa sœur, fille de son père, ou fille de sa mère, et voit sa nudité, et qu'elle voie sa nudité à lui, c'est une honte: ils seront retranchés devant les yeux des fils de leur peuple; il a découvert la nudité de sa sœur, il portera son iniquité. **18** Et si un homme couche avec une femme qui a son infirmité, et découvre sa nudité, il met à découvert son flux, et elle découvre le flux de son sang: ils seront tous deux retranchés du milieu de leur peuple. **19** Et tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père; car celui qui fait cela met à nu sa propre chair: ils porteront leur iniquité. **20** Et si un homme couche avec sa tante, il découvre la nudité de son oncle; ils porteront leur péché: ils mourront sans enfants. **21** Et si un homme prend la femme de son frère, c'est une impureté; il découvre la nudité de son frère: ils n'auront pas d'enfants. **22** Et vous garderez tous mes statuts et toutes mes ordonnances, et vous les ferez; afin que le pays où je vous fais entrer pour y habiter ne vous vomisse pas. **23** Et vous ne marcherez point dans les statuts de la nation que je chasse devant vous; car ils ont fait toutes ces choses-là, et je les ai

eus en abomination; 24 et je vous ai dit: C'est vous
qui posséderez leur terre, et je vous la donnerai pour
la posséder, un pays ruisselant de lait et de miel. Moi,
je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai séparés des
peuples. 25 Et vous discernerez entre la bête pure et
l'impure, et entre l'oiseau impur et le pur, et vous ne vous
rendrez point abominables par des bêtes, ou par des
oiseaux, ou par tout ce qui rampe sur la terre, que j'ai
séparé, le déclarant impur. 26 Et vous me serez saints,
car je suis saint, moi, l'Éternel; et je vous ai séparés
des peuples, pour être à moi. 27 Et si un homme ou
une femme sont évocateurs d'esprits, ou diseurs de
bonne aventure, ils seront certainement mis à mort; on
les lapidera avec des pierres: leur sang sera sur eux.

21 Et l'Éternel dit à Moïse: Parle aux sacrificateurs,
fils d'Aaron, et dis-leur: Que le sacrificateur ne se
rende pas impur parmi ses peuples pour un mort, 2
excepté pour son proche parent, pour sa mère, et pour
son père, et pour son fils, et pour sa fille, et pour son
frère; 3 et pour sa sœur vierge qui lui est proche, et
qui n'aura pas été mariée, pour elle il se rendra impur.
4 Il ne se rendra pas impur comme chef parmi son
peuple, pour se profaner. 5 Ils ne se feront point de
place chauve sur leur tête, et ils ne raseront pas les
coins de leur barbe ni ne se feront d'incisions dans leur
chair. 6 Ils seront saints, [consacrés] à leur Dieu, et ils ne
profaneront pas le nom de leur Dieu, car ils présentent
les sacrifices de l'Éternel faits par feu, le pain de leur
Dieu; et ils seront saints. 7 Ils ne prendront point pour
femme une prostituée ou une femme déshonorée; et ils
ne prendront pas une femme répudiée par son mari,
car le sacrificateur est saint, [consacré] à son Dieu. 8
Et tu le tiendras pour saint, car il présente le pain de
ton Dieu. Il te sera saint, car je suis saint, moi, l'Éternel
qui vous sanctifie. 9 Et si la fille d'un sacrificateur se
profane en se prostituant, elle profane son père; elle
sera brûlée au feu. 10 Et le grand sacrificateur d'entre
ses frères, sur la tête duquel l'huile de l'onction aura été
versée et qui aura été consacré pour revêtir les [saints]
vêtements, ne découvrira pas sa tête et ne déchirera pas
ses vêtements. 11 Il n'ira vers aucune personne morte; il
ne se rendra impur ni pour son père, ni pour sa mère;
12 et il ne sortira pas du sanctuaire, et ne profanera
pas le sanctuaire de son Dieu; car la consécration de
l'huile de l'onction de son Dieu est sur lui. Moi, je suis
l'Éternel. 13 Et il prendra pour femme une vierge. 14 Une
veuve, ou une répudiée, ou une femme déshonorée,
une prostituée, il ne les prendra point; mais il prendra
pour femme une vierge d'entre ses peuples. 15 Et il
ne profanera pas sa semence parmi ses peuples, car
moi, je suis l'Éternel qui le sanctifie. 16 Et l'Éternel
parla à Moïse, disant: 17 Parle à Aaron, en disant:
Aucun homme de ta semence, en ses générations,
qui a quelque défaut corporel, ne s'approchera pour
présenter le pain de son Dieu; 18 car quiconque a un
défaut corporel ne s'approchera pas: l'homme aveugle,
ou boiteux, ou camus, ou qui a l'un de ses membres
plus long que l'autre; 19 ou l'homme qui a une fracture
au pied ou une fracture à la main; 20 ou celui qui est
bossu, ou grêle, ou qui a une tache à l'œil, ou qui a une
gale, ou une dartre, ou qui a les testicules écrasés. 21
Nul homme de la semence d'Aaron, le sacrificateur, en
qui il y aura quelque défaut corporel, ne s'approchera
pour présenter les sacrifices de l'Éternel faits par feu;
il y a en lui un défaut corporel: il ne s'approchera pas
pour présenter le pain de son Dieu. 22 Il mangera du
pain de son Dieu, des choses très saintes et des choses
saintes; 23 seulement il n'entrera pas vers le voile, et ne
s'approchera pas de l'autel, car il y a en lui un défaut
corporel, et il ne profanera pas mes sanctuaires; car
moi, je suis l'Éternel qui les sanctifie. 24 Moïse parla
ainsi à Aaron et à ses fils, et à tous les fils d'Israël.

22 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: 2 Parle à Aaron
et à ses fils, afin qu'ils se séparent des choses
saintes des fils d'Israël, et qu'ils ne profanent pas mon
saint nom dans les choses que ceux-ci me sanctifient.
Moi, je suis l'Éternel. 3 Dis-leur: Tout homme de toute
votre semence, en vos générations, qui, ayant son
impureté sur lui, s'approchera des choses saintes que
les fils d'Israël ont sanctifiées à l'Éternel, cette âme-là
sera retranchée de devant moi. Moi, je suis l'Éternel. 4
Aucun homme de la semence d'Aaron, qui est lépreux
ou qui a un flux, ne mangera des choses saintes, jusqu'à
ce qu'il soit purifié; et celui qui aura touché quelqu'un qui
est impur par un mort, ou celui de qui est sorti de la
semence, 5 ou celui qui a touché un reptile quelconque
qui le rende impur, ou un homme qui le rende impur
de quelque impureté dont il soit affecté, 6 – l'homme
qui aura touché cela, sera impur jusqu'au soir, et ne
mangera pas des choses saintes, s'il n'a pas lavé sa
chair dans l'eau; 7 et après le coucher du soleil il sera
pur; et ensuite, il mangera des choses saintes, car c'est
son pain. 8 [Aucun d'eux] ne mangera d'une bête morte
[d'elle-même] ou déchirée, pour se rendre impur par
elle. Moi, je suis l'Éternel. 9 Et ils garderont ce que j'ai
ordonné de garder, afin qu'ils ne portent pas de péché
sur eux, et qu'ils ne meurent pas, pour avoir profané
[mon ordonnance]. Moi, je suis l'Éternel qui les sanctifie.
10 Et aucun étranger ne mangera de ce qui est saint;
celui qui demeure chez un sacrificateur, et l'homme à
gages, ne mangeront pas de ce qui est saint. 11 Mais
si le sacrificateur a acheté de son argent un esclave,
celui-ci en mangera, ainsi que celui qui est né dans
sa maison: ceux-là mangeront de son pain. 12 Et une
fille de sacrificateur, si elle est [mariée] à un étranger,
ne mangera pas des offrandes élevées des choses

saintes. 13 Mais si une fille de sacrificateur est veuve ou répudiée, et n'a pas d'enfants, et est retournée dans la maison de son père, comme dans sa jeunesse, elle mangera du pain de son père; mais aucun étranger n'en mangera. 14 Et si un homme, par ignorance, mange d'une chose sainte, il donnera au sacrificateur la chose sainte, et y ajoutera un cinquième par-dessus. 15 Et on ne profanera pas les choses saintes des fils d'Israël, qu'ils offrent en offrande élevée à l'Éternel, 16 et on ne leur fera pas porter l'iniquité du délit quand ils mangeront de leurs choses saintes, car moi je suis l'Éternel qui les sanctifie. 17 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: 18 Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les fils d'Israël, et dis-leur: Quiconque de la maison d'Israël ou de ceux qui séjournent en Israël, présentera son offrande, selon tous leurs vœux et selon toutes leurs offrandes volontaires qu'ils présentent en holocauste à l'Éternel, 19 – pour être agréé, [offrira] un mâle sans tare, de gros bétail, de moutons, ou de chèvres. 20 Vous ne présenterez aucune chose qui ait quelque défaut corporel, car elle ne sera point agréée pour vous. 21 Et si un homme présente un sacrifice de prospérités à l'Éternel, pour s'acquitter d'un vœu, ou en offrande volontaire, soit de gros bétail, soit de menu bétail, [son offrande] sera sans tare, pour être agréée; il n'y aura en elle aucun défaut corporel. 22 Vous ne présenterez point à l'Éternel ce qui est aveugle, ou qui a une fracture ou qui est mutilé, ou qui a des ulcères, ou une gale, ou une dartre, et vous n'en ferez pas un sacrifice fait par feu sur l'autel, à l'Éternel. 23 Tu pourras faire un sacrifice volontaire d'un bœuf ou d'un agneau ayant quelque membre trop long ou trop court; mais pour un vœu, ils ne seront pas agréés. 24 Et vous ne présenterez pas à l'Éternel ce qui sera froissé, ou écrasé, ou arraché, ou coupé; vous ne ferez point cela dans votre pays. 25 Et de la main d'un étranger, vous ne présenterez aucune de ces choses comme le pain de votre Dieu; car leur corruption est en elles, il y a un défaut en elles: elles ne seront pas agréées pour vous. 26 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: 27 Un veau, ou un agneau ou un chevreau, lorsqu'il sera né, sera sept jours sous sa mère; et depuis le huitième jour et après, il sera agréé pour l'offrande du sacrifice fait par feu à l'Éternel. 28 Et vous n'égorgerez pas la vache, ou la brebis, elle et son petit, en un même jour. 29 Et si vous sacrifiez un sacrifice d'action de grâces à l'Éternel, vous le sacrifierez pour être agréé pour vous. 30 Il sera mangé le jour même; vous n'en laisserez rien jusqu'au matin. Moi, je suis l'Éternel. 31 Et vous garderez mes commandements, et vous les ferez. Moi, je suis l'Éternel. 32 Et vous ne profanerez pas mon saint nom, mais je serai sanctifié au milieu des fils d'Israël: moi, je suis l'Éternel qui vous sanctifie 33 [et] qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour être votre Dieu. Moi, je suis l'Éternel.

23 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: 2 Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Les jours solennels de l'Éternel, que vous publierez, seront de saintes convocations. Ce sont ici mes jours solennels: 3 Six jours on travaillera; et le septième jour est un sabbat de repos, une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre: c'est un sabbat [consacré] à l'Éternel dans toutes vos habitations. 4 Ce sont ici les jours solennels de l'Éternel, de saintes convocations, que vous publierez en leurs temps assignés. 5 Le premier mois, le quatorzième [jour] du mois, entre les deux soirs, est la Pâque à l'Éternel. 6 Et le quinzième jour de ce mois, est la fête des pains sans levain à l'Éternel: sept jours, vous mangerez des pains sans levain. 7 Le premier jour, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre de service; 8 et vous présenterez à l'Éternel, pendant sept jours, un sacrifice par feu: au septième jour [il y aura] une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre de service. 9 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: 10 Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne et que vous en aurez fait la moisson, vous apporterez au sacrificateur une gerbe des prémices de votre moisson; 11 et il tournoiera la gerbe devant l'Éternel, pour que vous soyez agréés; le sacrificateur la tournoiera le lendemain du sabbat. 12 Et le jour où vous ferez tournoyer la gerbe, vous offrirez un agneau sans défaut, âgé d'un an, en holocauste à l'Éternel; 13 et pour son offrande de gâteau, deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, un sacrifice par feu à l'Éternel, une odeur agréable; et sa libation sera du vin, le quart d'un hin. 14 Et vous ne mangerez ni pain, ni grain rôti, ni grain en épi, jusqu'à ce même jour, jusqu'à ce que vous ayez apporté l'offrande de votre Dieu. [C'est] un statut perpétuel, en vos générations, dans toutes vos habitations. 15 – Et vous compterez depuis le lendemain du sabbat, depuis le jour où vous aurez apporté la gerbe de l'offrande tournoyée, sept semaines; elles seront complètes: 16 vous compterez 50 jours jusqu'au lendemain du septième sabbat, et vous présenterez à l'Éternel une offrande de gâteau nouvelle; 17 vous apporterez de vos habitations deux pains, en offrande tournoyée; ils seront de deux dixièmes de fleur de farine; vous les cuirez avec du levain: ce sont les premiers fruits à l'Éternel. 18 Et vous présenterez avec le pain sept agneaux sans défaut, âgés d'un an, et un jeune taureau, et deux béliers: ils seront un holocauste à l'Éternel, avec leur offrande de gâteau et leurs libations, un sacrifice par feu, une odeur agréable à l'Éternel. 19 Et vous offrirez un bouc en sacrifice pour le péché, et deux agneaux âgés d'un an en sacrifice de prospérités; 20 et le sacrificateur les tournoiera avec le pain des premiers fruits, en offrande tournoyée devant l'Éternel, avec les deux agneaux: ils seront saints, [consacrés] à l'Éternel pour le sacrificateur. 21 Et vous publierez

[une convocation] en ce même jour; ce sera pour vous une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre de service: [c'est] un statut perpétuel, dans toutes vos habitations, en vos générations. **22** – Et quand vous ferez la moisson de votre terre, tu n'achèveras pas de moissonner les coins de ton champ, et tu ne glaneras pas la glanure de ta moisson; tu les laisseras pour le pauvre et pour l'étranger. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **23** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **24** Parle aux fils d'Israël, en disant: Au septième mois, le premier [jour] du mois, il y aura un repos pour vous, un mémorial de jubilation, une sainte convocation; **25** vous ne ferez aucune œuvre de service, et vous présenterez à l'Éternel un sacrifice fait par feu. **26** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **27** De même, le dixième [jour] de ce septième mois, c'est le jour des propitiations: ce sera pour vous une sainte convocation, et vous affligerez vos âmes, et vous présenterez à l'Éternel un sacrifice fait par feu. **28** Et ce même jour vous ne ferez aucune œuvre, car c'est un jour de propitiation, pour faire propitiation pour vous, devant l'Éternel, votre Dieu. **29** Car toute âme qui ne s'affligera pas en ce même jour, sera retranchée de ses peuples. **30** Et toute âme qui fera une œuvre quelconque en ce même jour, cette âme, je la ferai périr du milieu de son peuple. **31** Vous ne ferez aucune œuvre: [c'est] un statut perpétuel, en vos générations, dans toutes vos habitations. **32** C'est un sabbat de repos pour vous, et vous affligerez vos âmes. Le neuvième [jour] du mois, au soir, d'un soir à l'autre soir, vous célébrerez votre sabbat. **33** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **34** Parle aux fils d'Israël, en disant: Le quinzième jour de ce septième mois, la fête des tabernacles [se célébrera] à l'Éternel pendant sept jours. **35** Le premier jour il y aura une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre de service. **36** Pendant sept jours vous présenterez à l'Éternel un sacrifice fait par feu; le huitième jour, vous aurez une sainte convocation, et vous présenterez à l'Éternel un sacrifice fait par feu: c'est une assemblée solennelle; vous ne ferez aucune œuvre de service. **37** Ce sont là les jours solennels de l'Éternel, que vous publierez, de saintes convocations, afin de présenter des sacrifices faits par feu à l'Éternel, des holocaustes, et des offrandes de gâteau, des sacrifices, et des libations, chaque jour ce qui est établi pour ce jour, **38** outre les sabbats de l'Éternel, et outre vos dons, et outre tous vos vœux, et outre toutes vos offrandes volontaires que vous donnerez à l'Éternel. **39** Mais le quinzième jour du septième mois, quand vous aurez recueilli le rapport de la terre, vous célébrerez la fête de l'Éternel pendant sept jours: le premier jour il y aura repos, et le huitième jour il y aura repos. **40** Et le premier jour vous prendrez du fruit de beaux arbres, des branches de palmiers, et des rameaux d'arbres touffus et de saules de rivière; et vous vous réjouirez devant l'Éternel, votre Dieu, pendant sept jours. **41** Et vous célébrerez la fête comme fête à l'Éternel, pendant sept jours chaque année; [c'est] un statut perpétuel, en vos générations: vous la célébrerez le septième mois. **42** Vous habiterez sept jours dans des tabernacles; tous les indigènes en Israël habiteront dans des tabernacles, **43** afin que vos générations sachent que j'ai fait habiter les fils d'Israël dans des tabernacles, lorsque je les fis sortir du pays d'Égypte. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **44** Et Moïse dit aux fils d'Israël les jours solennels de l'Éternel.

24 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Commande aux fils d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile d'olive pure, broyée, pour le luminaire, afin de faire brûler la lampe continuellement. **3** Aaron l'arrangera devant l'Éternel, continuellement, du soir au matin, en dehors du voile du témoignage, dans la tente d'assignation: [c'est] un statut perpétuel en vos générations; **4** il arrangera les lampes sur le chandelier pur, devant l'Éternel, continuellement. **5** Et tu prendras de la fleur de farine, et tu en cuiras douze gâteaux: chaque gâteau sera de deux dixièmes; **6** et tu les placeras en deux rangées, six par rangée, sur la table pure, devant l'Éternel, **7** et tu mettras de l'encens pur sur [chaque] rangée; et ce sera un pain de mémorial, un sacrifice par feu à l'Éternel. **8** Chaque jour de sabbat on les arrangera devant l'Éternel, continuellement, de la part des fils d'Israël: [c'est] une alliance perpétuelle. **9** Et cela appartiendra à Aaron et à ses fils, et ils le mangeront dans un lieu saint; car ce lui sera une chose très sainte d'entre les sacrifices de l'Éternel faits par feu: [c'est] un statut perpétuel. **10** Et le fils d'une femme israélite (mais il était fils d'un homme égyptien), sortit parmi les fils d'Israël; et le fils de la femme israélite et un homme israélite se battirent dans le camp; **11** et le fils de la femme israélite blasphéma le Nom et [le] maudit; et on l'amena à Moïse. Or le nom de sa mère était Shelomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan. **12** Et on le mit sous garde, afin de décider [de son sort], selon la parole de l'Éternel. **13** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **14** Fais sortir hors du camp celui qui a maudit; et que tous ceux qui l'ont entendu posent leurs mains sur sa tête, et que toute l'assemblée le lapide. **15** Et tu parleras aux fils d'Israël, en disant: Tout homme qui aura maudit son Dieu, portera son péché; **16** et celui qui blasphémera le nom de l'Éternel sera certainement mis à mort: toute l'assemblée ne manquera pas de le lapider; on mettra à mort tant l'étranger que l'Israélite de naissance, lorsqu'il aura blasphémé le Nom. **17** Et si quelqu'un a frappé à mort un homme, il sera certainement mis à mort. **18** Et celui qui aura frappé à mort une bête, fera compensation, vie pour vie. **19** Et si un homme a causé quelque mal corporel à son prochain, il lui sera fait comme il a fait: **20** fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent; selon le mal corporel qu'il aura causé à un homme, ainsi il lui sera fait. **21** Celui qui frappera [à mort] une bête, fera

compensation pour elle, et celui qui aura frappé [à mort] un homme, sera mis à mort. **22** Il y aura une même loi pour vous: il en sera de l'étranger comme de l'Israélite de naissance; car moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **23** Et Moïse parla aux fils d'Israël, et ils firent sortir hors du camp celui qui avait maudit, et le lapidèrent avec des pierres. Et les fils d'Israël firent comme l'Éternel avait commandé à Moïse.

25 Et l'Éternel parla à Moïse, sur la montagne de Sinaï, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, le pays célébrera un sabbat à l'Éternel. **3** Pendant six ans tu sèmeras ton champ, et pendant six ans tu tailleras ta vigne, et tu en recueilleras le rapport; **4** et la septième année, il y aura un sabbat de repos pour le pays, un sabbat [consacré] à l'Éternel: tu ne sèmeras pas ton champ, et tu ne tailleras pas ta vigne. **5** Tu ne moissonneras pas ce qui vient de soi-même de ta moisson [précédente], et tu ne vendangeras pas les grappes de ta vigne non taillée: ce sera une année de repos pour le pays. **6** Et le sabbat du pays vous servira de nourriture, à toi, et à ton serviteur, et à ta servante, et à ton homme à gages et à ton hôte qui séjournent chez toi, **7** et à ton bétail et aux animaux qui seront dans ton pays: tout son rapport servira de nourriture. **8** Et tu compteras sept sabbats d'années, sept fois sept ans; et les jours de ces sept sabbats d'années te feront 49 ans. **9** Et, au septième mois, le dixième [jour] du mois, tu feras passer le son bruyant de la trompette; le jour des propitiations, vous ferez passer la trompette par tout votre pays; **10** et vous sanctifierez l'année de l'an cinquantième, et vous publierez la liberté dans le pays à tous ses habitants: ce sera pour vous un jubilé; vous retournerez chacun dans sa possession, et vous retournerez chacun à sa famille. **11** Cette année de l'an cinquantième sera pour vous un jubilé: vous ne sèmerez pas, et vous ne moissonnerez pas ce qui vient de soi-même, et vous ne vendangerez pas la vigne non taillée; **12** car c'est le Jubilé: il vous sera saint; vous mangerez en l'y prenant ce que le champ rapportera. **13** En cette année du Jubilé, vous retournerez chacun dans sa possession. **14** Et si vous vendez quelque chose à votre prochain, ou si vous achetez de la main de votre prochain, que nul ne fasse tort à son frère. **15** Tu achèteras de ton prochain d'après le nombre des années depuis le Jubilé; il te vendra d'après le nombre des années de rapport. **16** À proportion que le nombre des années sera grand, tu augmenteras le prix; et à proportion que le nombre des années sera petit, tu diminueras le prix, car c'est le nombre des récoltes qu'il te vend. **17** Et nul de vous ne fera tort à son prochain, et tu craindras ton Dieu, car moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **18** Et vous pratiquerez mes statuts, et vous garderez mes ordonnances, et vous les pratiquerez, et ainsi vous habiterez dans le pays en sécurité; **19** et le pays vous donnera son fruit, et vous mangerez à rassasiement, et vous l'habiterez en sécurité. **20** Et si vous dites: Que mangerons-nous la septième année; voici, nous ne semons pas, et nous ne recueillons pas nos produits? **21** je commanderai que ma bénédiction soit sur vous en la sixième année, et elle donnera le produit de trois ans. **22** Et vous sèmerez la huitième année et vous mangerez du vieux produit, jusqu'à la neuvième année; jusqu'à ce que son produit soit venu, vous mangerez le vieux. **23** Et le pays ne se vendra pas à perpétuité, car le pays est à moi; car vous, vous êtes chez moi comme des étrangers et comme des hôtes. **24** Et dans tout le pays de votre possession, vous donnerez le droit de rachat pour la terre. **25** Si ton frère est devenu pauvre, et vend une partie de sa possession, alors que celui qui a le droit de rachat, son plus proche parent, vienne et rachète la chose vendue par son frère. **26** Mais si un homme n'a personne qui ait le droit de rachat, et que sa main ait acquis et trouvé suffisamment de quoi faire son rachat, **27** il comptera les années depuis sa vente, et restituera le surplus à celui à qui il avait vendu, et il retournera dans sa possession. **28** Et si sa main n'a pas trouvé suffisamment de quoi lui rendre, la chose vendue restera en la main de celui qui l'aura achetée, jusqu'à l'année du Jubilé: la chose vendue sera libérée au Jubilé, et [le vendeur] rentrera dans sa possession. **29** Et si quelqu'un a vendu une maison d'habitation dans une ville murée, il aura son droit de rachat jusqu'à la fin de l'année de sa vente: son droit de rachat subsistera une année entière; **30** mais si elle n'est pas rachetée avant que l'année entière soit accomplie, la maison qui est dans la ville murée restera définitivement à l'acheteur, en ses générations; elle ne sera pas libérée au Jubilé. **31** Mais les maisons des villages qui n'ont pas de murs tout autour, seront considérées comme des champs du pays; il y aura droit de rachat pour elles, et elles seront libérées au Jubilé. **32** Et quant aux villes des Lévites et aux maisons des villes de leur possession, les Lévites auront un droit perpétuel de rachat. **33** Et si quelqu'un a racheté d'un des Lévites, la maison vendue dans la ville de sa possession sera libérée au Jubilé; car les maisons des villes des Lévites sont leur possession au milieu des fils d'Israël. **34** Et les champs des banlieues de leurs villes ne seront pas vendus, car c'est leur possession à perpétuité. **35** Et si ton frère est devenu pauvre, et que sa main devienne tremblante à côté de toi, tu le soutiendras, étranger ou hôte, afin qu'il vive à côté de toi. **36** Tu ne prendras de lui ni intérêt ni usure; et tu craindras ton Dieu, afin que ton frère vive à côté de toi. **37** Tu ne lui donneras pas ton argent à intérêt, et tu ne lui donneras pas tes vivres à usure. **38** Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour vous donner

le pays de Canaan, pour être votre Dieu. **39** Et si ton frère est devenu pauvre à côté de toi, et qu'il se vende à toi, tu ne lui feras pas faire un service d'esclave; **40** il sera avec toi comme un homme à gages et un hôte; il te servira jusqu'à l'année du Jubilé: **41** alors il sortira de chez toi, lui et ses fils avec lui, et il retournera à sa famille, et retournera dans la possession de ses pères. **42** Car ils sont mes serviteurs, que j'ai fait sortir du pays d'Égypte; ils ne seront pas vendus comme on vend les esclaves. **43** Tu ne domineras pas sur lui avec dureté, et tu craindras ton Dieu. **44** Mais quant à ton serviteur et à ta servante qui seront à toi, ... d'entre les nations qui vous environnent, de ceux-là, vous achèterez des serviteurs et des servantes. **45** Et vous en achèterez aussi des fils des étrangers qui séjournent chez vous, et de leurs familles qui sont avec vous, qu'ils engendreront dans votre pays; et ils seront votre possession. **46** Et vous les laisserez en héritage à vos fils après vous, pour qu'ils en aient la possession; vous vous servirez d'eux à toujours; mais quant à vos frères, les fils d'Israël, un homme ne dominera pas avec dureté sur son frère. **47** Et si un étranger ou un homme qui séjourne chez toi s'est enrichi, et que ton frère qui est à côté de lui soit devenu pauvre et se soit vendu à l'étranger qui séjourne chez toi, ou à un homme issu de la famille de l'étranger, **48** – après qu'il se sera vendu, il y aura pour lui droit de rachat; un de ses frères le rachètera; **49** ou son oncle, ou le fils de son oncle le rachètera; ou quelque proche parent de sa famille le rachètera; ou si sa main y peut atteindre, il se rachètera lui-même. **50** Et il comptera avec celui qui l'a acheté, depuis l'année où il s'est vendu à lui jusqu'à l'année du Jubilé; et l'argent de son prix sera à raison du nombre des années; il sera chez son maître selon les journées d'un homme à gages. **51** S'il y a encore beaucoup d'années, il restituera le prix de son rachat à raison de celles-ci, sur le prix pour lequel il aura été acheté; **52** et s'il reste peu d'années jusqu'à l'année du Jubilé, il comptera avec lui; à raison du nombre des années, il restituera le prix de son rachat. **53** Il sera chez lui comme un homme à gages, d'année en année; le maître ne dominera pas sur lui avec dureté devant tes yeux. **54** Et s'il n'est pas racheté par un de ces moyens, il sortira l'année du Jubilé, lui et ses fils avec lui. **55** Car les fils d'Israël me sont serviteurs; ils sont mes serviteurs que j'ai fait sortir du pays d'Égypte. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

26 Vous ne vous ferez pas d'idoles, et vous ne vous dresserez pas d'image taillée, ou de statue, et vous ne mettrez pas de pierre sculptée dans votre pays, pour vous prosterner devant elles; car moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **2** Vous garderez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire. Moi, je suis l'Éternel. **3** Si vous marchez dans mes statuts, et si vous gardez mes commandements et les pratiquez, **4** je vous donnerai vos pluies en leur temps, et la terre donnera son rapport, et l'arbre des champs donnera son fruit. **5** Le temps du foulage atteindra pour vous la vendange, et la vendange atteindra les semailles; et vous mangerez votre pain à rassasiement, et vous habiterez en sécurité dans votre pays. **6** Et je donnerai la paix dans le pays; et vous dormirez sans que personne vous épouvante; et je ferai disparaître du pays les bêtes mauvaises, et l'épée ne passera pas par votre pays. **7** Et vous poursuivrez vos ennemis, et ils tomberont devant vous par l'épée. **8** Et cinq d'entre vous en poursuivront 100, et 100 d'entre vous en poursuivront 10 000, et vos ennemis tomberont devant vous par l'épée. **9** Et je me tournerai vers vous, et je vous ferai fructifier, et je vous multiplierai, et je mettrai à effet mon alliance avec vous. **10** Et vous mangerez de vieilles provisions, et vous sortirez le vieux de devant le nouveau. **11** Et je mettrai mon tabernacle au milieu de vous, et mon âme ne vous aura pas en horreur; **12** et je marcherai au milieu de vous; et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple. **13** Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte, afin que vous ne soyez pas leurs esclaves: j'ai brisé les liens de votre joug, et je vous ai fait marcher la tête levée. **14** Mais si vous ne m'écoutez pas, et si vous ne pratiquez pas tous ces commandements, **15** et si vous méprisez mes statuts, et si votre âme a en horreur mes ordonnances, de sorte que vous ne pratiquiez pas tous mes commandements et que vous rompiez mon alliance, **16** moi aussi, je vous ferai ceci: J'ordonnerai sur vous la frayeur, la consomption et la fièvre qui consumeront vos yeux et feront défaillir votre âme; et vous sèmerez en vain votre semence, car vos ennemis la mangeront. **17** Et je tournerai ma face contre vous: vous serez battus devant vos ennemis; ceux qui vous haïssent domineront sur vous; et vous fuirez sans que personne vous poursuive. **18** Et si, après cela encore, vous ne m'écoutez pas, je vous châtierai encore sept fois plus à cause de vos péchés; **19** et je briserai l'orgueil de votre force, et je ferai que votre ciel sera comme de fer, et votre terre comme d'airain. **20** Et vous dépenserez votre force en vain, et votre terre ne donnera pas son rapport, et les arbres de la terre ne donneront pas leur fruit. **21** Et si vous marchez en opposition avec moi et que vous ne vouliez pas m'écouter, je vous frapperai encore sept fois plus, selon vos péchés; **22** et j'enverrai contre vous les bêtes des champs, qui vous raviront vos enfants, et détruiront votre bétail, et vous réduiront à un petit nombre; et vos chemins seront désolés. **23** Et si par ces choses-là vous ne recevez pas mon instruction, et que vous marchiez en opposition avec moi, **24** je marcherai, moi aussi, en opposition avec vous, et je vous frapperai, moi aussi, sept fois plus, à cause de vos péchés; **25** et je ferai venir sur vous l'épée qui

exécute la vengeance de l'alliance; et quand vous serez rassemblés dans vos villes, j'enverrai la peste au milieu de vous, et vous serez livrés en la main de l'ennemi. **26** Quand je vous briserai le bâton du pain, dix femmes cuiront votre pain dans un seul four et vous rendront votre pain au poids; et vous mangerez, et vous ne serez pas rassasiés. **27** Et si avec cela vous ne m'écoutez pas, et que vous marchiez en opposition avec moi, **28** je marcherai aussi en opposition avec vous, avec fureur, et je vous châtierai, moi aussi, sept fois plus, à cause de vos péchés; **29** et vous mangerez la chair de vos fils, et vous mangerez la chair de vos filles; **30** je détruirai vos hauts lieux, et j'abattrai vos colonnes consacrées au soleil, et je mettrai vos cadavres sur les cadavres de vos idoles, et mon âme vous aura en horreur. **31** Et je réduirai vos villes en déserts, et je désolerai vos sanctuaires, et je ne flairerai pas l'odeur agréable de vos parfums, **32** et je désolerai le pays, et vos ennemis qui y habiteront en seront étonnés; **33** et vous, je vous disperserai parmi les nations, et je tirerai l'épée après vous, et votre pays sera mis en désolation, et vos villes seront un désert. **34** Alors le pays jouira de ses sabbats tous les jours de sa désolation: quand vous, vous serez dans le pays de vos ennemis, alors le pays se reposera, et jouira de ses sabbats. **35** Tous les jours qu'il sera désolé, il se reposera, parce qu'il ne s'était pas reposé dans vos sabbats pendant que vous y habitiez. **36** Et quant à ceux qui demeureront de reste d'entre vous, je ferai venir la lâcheté dans leur cœur, dans les pays de leurs ennemis, et le bruit d'une feuille emportée [par le vent] les poursuivra, et ils fuiront comme on fuit l'épée, et tomberont sans que personne les poursuive; **37** et ils trébucheront l'un par-dessus l'autre comme devant l'épée, sans que personne les poursuive; et vous ne pourrez pas tenir devant vos ennemis; **38** et vous périrez parmi les nations, et le pays de vos ennemis vous dévorera. **39** Et ceux qui demeureront de reste d'entre vous, se consumeront dans leur iniquité, dans les pays de vos ennemis; et ils se consumeront, dans les iniquités de leurs pères, avec eux. **40** Et ils confesseront leur iniquité et l'iniquité de leurs pères, selon leurs infidélités par lesquelles ils ont été infidèles envers moi, et aussi comment ils ont marché en opposition avec moi, **41** en sorte que moi aussi, j'ai marché en opposition avec eux, et que je les ai amenés dans le pays de leurs ennemis. Si alors leur cœur incirconcis s'humilie et qu'alors ils acceptent la punition de leur iniquité, **42** je me souviendrai de mon alliance avec Jacob, et aussi de mon alliance avec Isaac, et je me souviendrai aussi de mon alliance avec Abraham, et je me souviendrai de la terre: **43** la terre aura été abandonnée par eux, et elle aura joui de ses sabbats, dans sa désolation, eux n'y étant plus; et ils accepteront la punition de leur iniquité, parce que…, oui, parce qu'ils ont méprisé mes ordonnances, et que leurs âmes ont eu en horreur mes statuts. **44** Même alors, quand ils seront dans le pays de leurs ennemis, je ne les mépriserai pas et je ne les aurai pas en horreur pour en finir avec eux, pour rompre mon alliance avec eux; car moi, je suis l'Éternel, leur Dieu; **45** et je me souviendrai en leur faveur de l'alliance faite avec leurs ancêtres, lesquels j'ai fait sortir du pays d'Égypte, sous les yeux des nations, pour être leur Dieu. Moi, je suis l'Éternel. **46** Ce sont là les statuts, et les ordonnances, et les lois que l'Éternel établit entre lui et les fils d'Israël, sur la montagne de Sinaï, par Moïse.

27 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Si quelqu'un a mis à part quoi que ce soit par un vœu, les personnes seront à l'Éternel selon ton estimation. **3** Et ton estimation d'un mâle depuis l'âge de 20 ans jusqu'à l'âge de 60 ans, ton estimation sera de 50 sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire; **4** et si c'est une femme, ton estimation sera de 30 sicles. **5** Et si c'est un mâle depuis l'âge de cinq ans jusqu'à l'âge de 20 ans, ton estimation sera de 20 sicles, et pour une femme, de dix sicles; **6** et si c'est un mâle depuis l'âge d'un mois jusqu'à l'âge de cinq ans, ton estimation sera de cinq sicles d'argent, et ton estimation d'une fille sera de trois sicles d'argent. **7** Et si c'est un mâle de l'âge de 60 ans et au-dessus, ton estimation sera de 15 sicles, et pour une femme, de dix sicles. **8** Et s'il est plus pauvre que ton estimation, on le fera se tenir devant le sacrificateur, et le sacrificateur en fera l'estimation: le sacrificateur en fera l'estimation à raison de ce que peut atteindre la main de celui qui a fait le vœu. **9** Et si c'est une des bêtes qu'on présente en offrande à l'Éternel, tout ce qu'on donnera à l'Éternel sera saint. **10** On ne la changera pas, et on ne la remplacera pas par une autre, une bonne par une mauvaise, ou une mauvaise par une bonne; et si l'on remplace, en quelque manière que ce soit, une bête par une autre, celle-ci et celle qui la remplacera seront saintes. **11** Et si c'est quelque bête impure qu'on ne peut présenter en offrande à l'Éternel, on placera la bête devant le sacrificateur, **12** et le sacrificateur en fera l'estimation, selon qu'elle sera bonne ou mauvaise; il en sera selon ton estimation, sacrificateur! **13** Et si on veut la racheter, alors on ajoutera un cinquième à ton estimation. **14** Et quand quelqu'un sanctifiera sa maison pour qu'elle soit sainte, [consacrée] à l'Éternel, le sacrificateur en fera l'estimation, selon qu'elle sera bonne ou mauvaise; on s'en tiendra à l'estimation que le sacrificateur en fera. **15** Et si celui qui l'a sanctifiée rachète sa maison, il ajoutera le cinquième de l'argent de ton estimation par-dessus, et elle lui appartiendra. **16** Et si quelqu'un sanctifie à l'Éternel une partie du champ de sa possession, ton estimation sera à raison de ce qu'on peut y semer: le khomer de semence d'orge à 50

sicles d'argent. **17** S'il sanctifie son champ dès l'année du Jubilé, on s'en tiendra à ton estimation. **18** Et si c'est après le Jubilé qu'il sanctifie son champ, le sacrificateur lui comptera l'argent à raison des années qui restent jusqu'à l'année du Jubilé, et il sera fait une réduction sur ton estimation. **19** Et si celui qui a sanctifié le champ veut le racheter, il ajoutera le cinquième de l'argent de ton estimation par-dessus, et il lui restera. **20** Et s'il ne rachète pas le champ ou qu'il vende le champ à un autre homme, il ne pourra plus être racheté. **21** Et le champ, en étant libéré au Jubilé, sera saint, [consacré] à l'Éternel, comme un champ voué; la possession en sera au sacrificateur. **22** Et s'il sanctifie à l'Éternel un champ qu'il ait acheté, qui ne soit pas des champs de sa possession, **23** le sacrificateur lui comptera le montant de ton estimation jusqu'à l'année du Jubilé, et il donnera, ce jour-là, le montant de ton estimation, comme une chose sainte [consacrée] à l'Éternel; **24** dans l'année du Jubilé, le champ retournera à celui de qui il l'avait acheté et à qui appartenait la possession de la terre. **25** Et toute estimation que tu auras faite sera selon le sicle du sanctuaire: le sicle sera de 20 guéras. **26** Seulement, le premier-né d'entre les bêtes, qui est offert comme prémices à l'Éternel, nul ne pourra le sanctifier: si c'est un bœuf ou un agneau, il est à l'Éternel. **27** Et s'il est des bêtes impures, on le rachètera selon ton estimation, et on ajoutera un cinquième par-dessus; et si on ne le rachète pas, il sera vendu selon ton estimation. **28** Seulement, aucune chose vouée que quelqu'un aura vouée à l'Éternel, de tout ce qu'il a, soit homme, ou bête, ou champ de sa possession, ne se vendra ni ne se rachètera: toute chose vouée sera très sainte, [consacrée] à l'Éternel. **29** Quiconque d'entre les hommes est voué [à Dieu] ne pourra être racheté: il sera certainement mis à mort. **30** Et toute dîme de la terre, de la semence de la terre, du fruit des arbres, est à l'Éternel: c'est une chose sainte [consacrée] à l'Éternel. **31** Et si quelqu'un veut racheter quelque chose de sa dîme, il y ajoutera un cinquième par-dessus. **32** Quant à toute dîme du gros et du menu bétail, de tout ce qui passe sous la verge, la dîme sera sainte, [consacrée] à l'Éternel. **33** On ne distinguera pas entre le bon et le mauvais, et on ne le changera pas; et si on le change, la bête changée et celle qui la remplace seront saintes, elles ne seront pas rachetées. **34** Ce sont là les commandements que l'Éternel commanda à Moïse pour les fils d'Israël, sur la montagne de Sinaï.

Nombres

1 Et l'Éternel parla à Moïse, au désert de Sinaï, dans la tente d'assignation, le premier [jour] du second mois de la seconde année après leur sortie du pays d'Égypte, disant: **2** Relevez la somme de toute l'assemblée des fils d'Israël, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, tous les mâles, par tête: **3** depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux d'Israël qui sont propres au service militaire, vous les compterez selon leurs armées, toi et Aaron. **4** Et, avec vous, il y aura un homme par tribu, un homme chef de sa maison de pères. **5** Et ce sont ici les noms des hommes qui se tiendront avec vous: pour Ruben, Élitsur, fils de Shedéur; **6** pour Siméon, Shelumiel, fils de Tsurishaddaï; **7** pour Juda, Nakhshon, fils d'Amminadab; **8** pour Issacar, Nethaneël, fils de Tsuar; **9** pour Zabulon, Éliab, fils de Hélon; **10** pour les fils de Joseph, pour Éphraïm, Élishama, fils d'Ammihud; pour Manassé, Gameliel, fils de Pedahtsur; **11** pour Benjamin, Abidan, fils de Guidhoni; **12** pour Dan, Akhiézer, fils d'Ammishaddaï; **13** pour Aser, Paghiel, fils d'Ocran; **14** pour Gad, Éliasaph, fils de Dehuel; **15** pour Nephthali, Akhira, fils d'Énan. **16** Ce sont là ceux qui furent les principaux de l'assemblée, les princes des tribus de leurs pères, les chefs des milliers d'Israël. **17** Et Moïse et Aaron prirent ces hommes-là, qui avaient été désignés par leurs noms, **18** et ils réunirent toute l'assemblée, le premier [jour] du second mois; et chacun déclara sa filiation, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, par tête. **19** Comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, ainsi il les dénombra dans le désert de Sinaï. **20** Et les fils de Ruben, premier-né d'Israël, leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, par tête, tous les mâles, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **21** ceux qui furent dénombrés de la tribu de Ruben furent 46 500. **22** Des fils de Siméon: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, ceux qui furent dénombrés suivant le nombre des noms, par tête, tous les mâles, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **23** ceux qui furent dénombrés de la tribu de Siméon furent 59 300. **24** Des fils de Gad: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **25** ceux qui furent dénombrés de la tribu de Gad furent 45 650. **26** Des fils de Juda: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **27** ceux qui furent dénombrés de la tribu de Juda furent 74 600. **28** Des fils d'Issacar: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **29** ceux qui furent dénombrés de la tribu d'Issacar furent 54 400. **30** Des fils de Zabulon: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **31** ceux qui furent dénombrés de la tribu de Zabulon furent 57 400. **32** Des fils de Joseph, des fils d'Éphraïm: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **33** ceux qui furent dénombrés de la tribu d'Éphraïm furent 40 500. **34** Des fils de Manassé: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **35** ceux qui furent dénombrés de la tribu de Manassé furent 32 200. **36** Des fils de Benjamin: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **37** ceux qui furent dénombrés de la tribu de Benjamin furent 35 400. **38** Des fils de Dan: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **39** ceux qui furent dénombrés de la tribu de Dan furent 62 700. **40** Des fils d'Aser: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **41** ceux qui furent dénombrés de la tribu d'Aser furent 41 500. **42** Des fils de Nephthali: leurs générations, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, suivant le nombre des noms, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire, **43** ceux qui furent dénombrés de la tribu de Nephthali furent 53 400. **44** Ce sont là les dénombrés que Moïse et Aaron et les douze hommes, princes d'Israël, dénombrèrent: il y avait un homme pour chaque maison de pères. **45** Et tous les dénombrés des fils d'Israël, selon leurs maisons de pères, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, tous ceux qui étaient propres au service militaire en Israël, **46** tous les dénombrés, furent 603 550. **47** Mais les Lévites, selon la tribu de leurs pères, ne furent pas dénombrés parmi eux. **48** Car l'Éternel avait parlé à Moïse, disant: **49** Seulement, tu ne dénombreras pas la tribu de Lévi et tu n'en relèveras pas la somme parmi les fils d'Israël. **50** Et toi, tu préposeras les Lévites sur le tabernacle du témoignage, et sur tous ses ustensiles, et sur tout ce qui lui appartient:

ce seront eux qui porteront le tabernacle et tous ses ustensiles; ils en feront le service, et camperont autour du tabernacle; **51** et quand le tabernacle partira, les Lévites le démonteront, et quand le tabernacle campera, les Lévites le dresseront; et l'étranger qui en approchera sera mis à mort. **52** Et les fils d'Israël camperont chacun dans son camp, et chacun près de sa bannière, selon leurs armées. **53** Et les Lévites camperont autour du tabernacle du témoignage, afin qu'il n'y ait point de colère sur l'assemblée des fils d'Israël; et les Lévites auront la garde du tabernacle du témoignage. **54** Et les fils d'Israël firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse; ils firent ainsi.

2 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: **2** Les fils d'Israël camperont chacun près de sa bannière, sous les enseignes de leurs maisons de pères; ils camperont autour de la tente d'assignation, à distance, vis-à-vis. **3** [Voici] ceux qui camperont à l'orient, vers le levant, [sous] la bannière du camp de Juda, selon leurs armées: le prince des fils de Juda, Nakhshon, fils d'Amminadab, **4** et son armée; et ses dénombrés, 74 600. **5** – Et ceux qui camperont près de lui, sont la tribu d'Issacar: le prince des fils d'Issacar, Nethaneël, fils de Tsuar, **6** et son armée; et ses dénombrés, 54 400. **7** – [Avec eux] sera la tribu de Zabulon: le prince des fils de Zabulon, Éliab, fils de Hélon, **8** et son armée; et ses dénombrés, 57 400. **9** – Tous les dénombrés du camp de Juda, 186 400, selon leurs armées; ils partiront les premiers. **10** La bannière du camp de Ruben, selon ses armées, sera vers le midi: le prince des fils de Ruben, Élitsur, fils de Shedéur, **11** et son armée; et ses dénombrés, 46 500. **12** – Et ceux qui camperont près de lui, sont la tribu de Siméon: le prince des fils de Siméon, Shelumiel, fils de Tsurishaddaï, **13** et son armée; et ses dénombrés, 59 300. **14** – Et [avec eux] sera la tribu de Gad: le prince des fils de Gad, Éliasaph, fils de Rehuel, **15** et son armée; et ses dénombrés, 45 650. **16** – Tous les dénombrés du camp de Ruben, 151 450, selon leurs armées; et ils partiront les seconds. **17** Et la tente d'assignation partira, le camp des Lévites étant au milieu des camps; comme ils auront campé, ainsi ils partiront, chacun à sa place, selon leurs bannières. **18** La bannière du camp d'Éphraïm, selon ses armées, sera vers l'occident: le prince des fils d'Éphraïm, Élishama, fils d'Ammihud, **19** et son armée; et ses dénombrés, 40 500. **20** – Et près de lui la tribu de Manassé: le prince des fils de Manassé, Gameliel, fils de Pedahtsur, **21** et son armée; et ses dénombrés, 32 200. **22** – Et [avec eux] sera la tribu de Benjamin: le prince des fils de Benjamin, Abidan, fils de Guidhoni, **23** et son armée; et ses dénombrés, 35 400. **24** – Tous les dénombrés du camp d'Éphraïm, 108 100, selon leurs armées; et ils partiront les troisièmes. **25** La bannière du camp de Dan, selon ses armées, sera vers le nord: le prince des fils de Dan, Akhiézer, fils d'Ammishaddaï, **26** et son armée; et ses dénombrés, 62 700. **27** – Et ceux qui camperont près de lui, sont la tribu d'Aser: le prince des fils d'Aser, Paghiel, fils d'Ocran, **28** et son armée; et ses dénombrés, 41 500. **29** – Et [avec eux] sera la tribu de Nephthali: le prince des fils de Nephthali, Akhira, fils d'Énan, **30** et son armée; et ses dénombrés, 53 400. **31** – Tous les dénombrés du camp de Dan, 157 600; ils partiront les derniers, selon leurs bannières. **32** Ce sont là les dénombrés des fils d'Israël, selon leurs maisons de pères. Tous les dénombrés des camps, selon leurs armées, furent 603 550. **33** Mais les Lévites ne furent pas dénombrés parmi les fils d'Israël, ainsi que l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **34** Et les fils d'Israël firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse: ainsi ils campèrent selon leurs bannières, et ainsi ils partirent, chacun selon leurs familles, selon leurs maisons de pères.

3 Et ce sont ici les générations d'Aaron et de Moïse, au jour où l'Éternel parla à Moïse sur la montagne de Sinaï. **2** Et ce sont ici les noms des fils d'Aaron: le premier-né, Nadab, et Abihu, Éléazar et Ithamar. **3** Ce sont là les noms des fils d'Aaron, les sacrificateurs oints qui furent consacrés pour exercer la sacrificature. **4** Et Nadab et Abihu moururent devant l'Éternel, lorsqu'ils présentèrent un feu étranger devant l'Éternel dans le désert de Sinaï, et ils n'eurent point de fils; et Éléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature en présence d'Aaron, leur père. **5** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **6** Fais approcher la tribu de Lévi, et fais-la se tenir devant Aaron, le sacrificateur, afin qu'ils le servent, **7** et qu'ils accomplissent ce qui appartient à son service, et au service de toute l'assemblée, devant la tente d'assignation, pour faire le service du tabernacle; **8** et ils auront la charge de tous les ustensiles de la tente d'assignation, et de ce qui se rapporte au service des fils d'Israël, pour faire le service du tabernacle. **9** Et tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils; ils lui sont absolument donnés d'entre les fils d'Israël. **10** Et tu établiras Aaron et ses fils, afin qu'ils accomplissent les devoirs de leur sacrificature; et l'étranger qui approchera sera mis à mort. **11** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **12** Et moi, voici, j'ai pris les Lévites du milieu des fils d'Israël, à la place de tout premier-né d'entre les fils d'Israël qui ouvre la matrice; et les Lévites seront à moi; **13** car tout premier-né est à moi. Le jour où j'ai frappé tout premier-né dans le pays d'Égypte, je me suis sanctifié tout premier-né en Israël, depuis l'homme jusqu'à la bête: ils seront à moi. Je suis l'Éternel. **14** Et l'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, disant: **15** Dénombre les fils de Lévi selon leurs maisons de pères, selon leurs familles: tu dénombreras tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus. **16** Et Moïse les dénombra selon le commandement de l'Éternel, comme il lui avait été commandé. **17** Ce sont ici les fils de Lévi, selon leurs

noms: Guershon, et Kehath, et Merari. **18** Et ce sont ici les noms des fils de Guershon, selon leurs familles: Libni et Shimhi. **19** Et les fils de Kehath, selon leurs familles: Amram, et Jitsehar, Hébron, et Uziel. **20** Et les fils de Merari, selon leurs familles: Makhli et Mushi. Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs maisons de pères. **21** De Guershon, la famille des Libnites et la famille des Shimhites; ce sont là les familles des Guershonites: **22** ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, ceux qui furent dénombrés furent 7 500. **23** Les familles des Guershonites campèrent derrière le tabernacle, vers l'occident; **24** et le prince de la maison de père des Guershonites était Éliasaph, fils de Laël. **25** Et la charge des fils de Guershon, à la tente d'assignation, était le tabernacle et la tente, sa couverture, et le rideau de l'entrée de la tente d'assignation, **26** et les tentures du parvis, et le rideau de l'entrée du parvis qui entoure le tabernacle et l'autel, et ses cordages pour tout son service. **27** Et de Kehath, la famille des Amramites, et la famille des Jitseharites, et la famille des Hébronites, et la famille des Uziélites; ce sont là les familles des Kehathites: **28** en comptant tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, il y en eut 8 600, qui avaient la charge du lieu saint. **29** Les familles des fils de Kehath campèrent à côté du tabernacle, vers le midi; **30** et le prince de la maison de père des familles des Kehathites était Élitsaphan, fils d'Uziel. **31** Et leur charge était l'arche, et la table, et le chandelier, et les autels, et les ustensiles du lieu saint, avec lesquels on fait le service, et le rideau et tout le service qui s'y rattachait. **32** – Et le prince des princes des Lévites était Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur; il était établi sur ceux qui avaient la charge du lieu saint. **33** De Merari, la famille des Makhlites et la famille des Mushites; ce sont là les familles de Merari: **34** et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, furent 6 200. **35** Et le prince de la maison de père des familles de Merari était Tsuriel, fils d'Abikhaïl. Ils campèrent du côté du tabernacle, vers le nord. **36** Et la surveillance des ais du tabernacle, et de ses traverses, et de ses piliers, et de ses bases, et de tous ses ustensiles, et tout le service qui s'y rattachait, **37** et les piliers du parvis tout autour, et leurs bases, et leurs pieux, et leurs cordages, furent confiés aux fils de Merari. **38** Et ceux qui campèrent devant le tabernacle, vers l'orient, devant la tente d'assignation, vers le levant, furent Moïse et Aaron et ses fils, veillant au service du sanctuaire pour ce qui était confié aux fils d'Israël. – Et l'étranger qui approchera sera mis à mort. **39** Tous les Lévites dénombrés, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon leurs familles, selon le commandement de l'Éternel, tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, furent 22 000. **40** Et l'Éternel dit à Moïse: Dénombre tous les premiers-nés mâles des fils d'Israël, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, et relève le nombre de leurs noms. **41** Et tu prendras les Lévites pour moi (je suis l'Éternel), à la place de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël, et le bétail des Lévites à la place de tous les premiers-nés parmi le bétail des fils d'Israël. **42** Et Moïse fit le dénombrement de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël, comme l'Éternel lui avait commandé; **43** et tous les premiers-nés mâles, selon le nombre des noms, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, selon leur dénombrement, furent 22 273. **44** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **45** Prends les Lévites, à la place de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël, et le bétail des Lévites, à la place de leur bétail; et les Lévites seront à moi. Je suis l'Éternel. **46** Et quant à ceux qu'il faut racheter, les 273 parmi les premiers-nés des fils d'Israël, qui sont de plus que les Lévites, **47** tu prendras cinq sicles par tête; tu les prendras selon le sicle du sanctuaire, le sicle à 20 guéras, **48** et tu donneras à Aaron et à ses fils l'argent de ceux qui sont rachetés, qui sont de plus que les [Lévites]. **49** Et Moïse prit l'argent du rachat, de ceux qui étaient de plus que le nombre de ceux qui avaient été rachetés par les Lévites; **50** il prit l'argent de la part des premiers-nés des fils d'Israël, 1 365 [sicles], selon le sicle du sanctuaire. **51** Et Moïse donna l'argent des rachetés à Aaron et à ses fils, selon le commandement de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

4 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: **2** Relève la somme des fils de Kehath d'entre les fils de Lévi, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, **3** depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entrent en service pour faire l'œuvre dans la tente d'assignation. **4** C'est ici le service des fils de Kehath, dans la tente d'assignation: c'est une chose très sainte. **5** – Et lorsque le camp partira, Aaron et ses fils entreront, et ils démonteront le voile qui sert de rideau, et en couvriront l'arche du témoignage; **6** et ils mettront dessus une couverture de peaux de taissons, et étendront par-dessus un drap tout de bleu; et ils y placeront les barres. **7** Et ils étendront un drap de bleu sur la table des pains de proposition, et mettront sur elle les plats, et les coupes, et les vases, et les gobelets de libation; et le pain continuel sera sur elle. **8** Et ils étendront sur ces choses un drap d'écarlate, et ils le couvriront d'une couverture de peaux de taissons, et ils y placeront les barres. **9** Et ils prendront un drap de bleu, et en couvriront le chandelier du luminaire, et ses lampes, et ses mouchettes, et ses vases à cendre, et tous ses vases à huile, dont on fait usage pour son service; **10** et ils le mettront, avec tous ses ustensiles, dans une couverture de peaux de taissons, et le mettront sur une perche. **11** Et sur l'autel d'or ils étendront un drap de bleu, et le couvriront d'une couverture de peaux

de taissons, et y placeront les barres. **12** Et ils prendront tous les ustensiles du service avec lesquels on sert dans le lieu saint, et ils les mettront dans un drap de bleu, et les couvriront d'une couverture de peaux de taissons, et les mettront sur une perche. **13** Et ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront sur lui un drap de pourpre. **14** Et ils mettront dessus tous ses ustensiles dont on fait usage pour son service: les brasiers, les fourchettes, et les pelles, et les bassins, tous les ustensiles de l'autel; et ils étendront dessus une couverture de peaux de taissons, et y placeront les barres. **15** – Et lorsque Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le lieu saint et tous les ustensiles du lieu saint, lors du départ du camp, après cela les fils de Kehath viendront pour les porter, afin qu'ils ne touchent pas les choses saintes, et ne meurent pas. C'est là ce que les fils de Kehath porteront de la tente d'assignation. **16** Et Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, aura la surveillance de l'huile du luminaire, et de l'encens des drogues odoriférantes, et de l'offrande de gâteau continuelle, et de l'huile de l'onction, la surveillance de tout le tabernacle et de tout ce qui y est, du lieu saint et de ses ustensiles. **17** Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: **18** Ne faites pas que la tribu des familles des Kehathites soit retranchée d'entre les Lévites; **19** et faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et ne meurent pas, en s'approchant du lieu très saint: Aaron et ses fils viendront, et les placeront chacun à son service et à son fardeau. **20** Et ils n'entreront pas pour voir, quand on enveloppera les choses saintes, afin qu'ils ne meurent pas. **21** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **22** Relève aussi la somme des fils de Guershon, selon leurs maisons de pères, selon leurs familles; **23** tu les dénombreras depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans: tous ceux qui entrent en service pour s'employer au service, à la tente d'assignation. **24** C'est ici le service des familles des Guershonites, pour servir et pour porter: **25** ils porteront les tapis du tabernacle et la tente d'assignation, sa couverture, et la couverture de peaux de taissons qui est sur elle par-dessus, et le rideau de l'entrée de la tente d'assignation, **26** et les tentures du parvis, et le rideau de l'entrée de la porte du parvis qui entoure le tabernacle et l'autel, et leurs cordages, et tous les ustensiles de leur service; tout ce qui doit être fait avec eux constituera leur service. **27** Tout le service des fils des Guershonites, dans tout ce qu'ils portent et dans tout leur service, sera selon les ordres d'Aaron et de ses fils; et vous leur donnerez en charge tout ce qu'ils doivent porter. **28** C'est là le service des familles des fils des Guershonites à la tente d'assignation; et leur charge sera sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. **29** Quant aux fils de Merari, tu les dénombreras selon leurs familles, selon leurs maisons de pères. **30** Tu les dénombreras depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entrent en service pour s'employer au service de la tente d'assignation. **31** Et c'est ici la charge de ce qu'ils auront à porter, selon tout leur service à la tente d'assignation: les ais du tabernacle, et ses traverses, et ses piliers, et ses bases, **32** et les piliers du parvis tout autour, et leurs bases, et leurs pieux, et leurs cordages, tous leurs ustensiles, selon tout leur service; et vous leur compterez, [en les désignant] par nom, les objets qu'ils auront charge de porter. **33** C'est là le service des familles des fils de Merari, pour tout leur service à la tente d'assignation, sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. **34** Et Moïse et Aaron, et les princes de l'assemblée, dénombrèrent les fils des Kehathites, selon leurs familles et selon leurs maisons de pères, **35** depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entraient en service pour servir dans la tente d'assignation: **36** leurs dénombrés, selon leurs familles, furent 2 750. **37** Ce sont là les dénombrés des familles des Kehathites, tous ceux qui servaient dans la tente d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de l'Éternel par Moïse. **38** Et ceux qui furent dénombrés d'entre les fils de Guershon, selon leurs familles, et selon leurs maisons de pères, **39** depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entraient en service pour servir à la tente d'assignation: **40** leurs dénombrés, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, furent 2 630. **41** Ce sont là les dénombrés des familles des fils de Guershon, tous ceux qui servaient à la tente d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de l'Éternel. **42** Et ceux qui furent dénombrés d'entre les familles des fils de Merari, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, **43** depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entraient en service pour servir à la tente d'assignation: **44** leurs dénombrés, selon leurs familles, furent 3 200. **45** Ce sont là les dénombrés des familles des fils de Merari, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de l'Éternel par Moïse. **46** Tous ceux qui furent dénombrés, que Moïse et Aaron et les princes d'Israël dénombrèrent, savoir les Lévites, selon leurs familles et selon leurs maisons de pères, **47** depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entraient pour s'employer à l'œuvre du service et à l'œuvre du portage, à la tente d'assignation, **48** – les dénombrés, furent 8 580. **49** On les dénombra selon le commandement de l'Éternel par Moïse, chacun selon son service et selon son fardeau; et ils furent dénombrés par lui, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

5 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Commande aux fils d'Israël qu'ils mettent hors du camp tout lépreux, et quiconque a un flux, et quiconque est impur pour un mort. **3** Tant homme que femme, vous les mettrez

dehors; vous les mettrez hors du camp, afin qu'ils ne rendent pas impurs leurs camps, au milieu desquels j'habite. **4** Et les fils d'Israël firent ainsi, et les mirent hors du camp; comme l'Éternel avait dit à Moïse, ainsi firent les fils d'Israël. **5** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **6** Parle aux fils d'Israël: Si un homme ou une femme a commis quelqu'un de tous les péchés de l'homme, en commettant une infidélité envers l'Éternel, et que cette âme-là se soit rendue coupable, **7** ils confesseront leur péché qu'ils ont commis; et le coupable restituera en principal ce en quoi il s'est rendu coupable, et il y ajoutera un cinquième, et le donnera à celui envers qui il s'est rendu coupable. **8** Et si l'homme n'a pas de proche parent à qui restituer la chose due, alors la chose due, restituée à l'Éternel, sera au sacrificateur, outre le bélier de propitiation avec lequel on fera propitiation pour lui. **9** Et toute offrande élevée de toutes les choses saintes des fils d'Israël qu'ils présenteront au sacrificateur, sera à lui. **10** Et les choses saintes de chacun seront à lui; ce que chacun donnera au sacrificateur sera à lui. **11** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **12** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Si la femme de quelqu'un se détourne et lui devient infidèle, **13** et qu'un homme couche avec elle, ayant commerce avec elle, et que cela soit caché aux yeux de son mari, et qu'elle se soit rendue impure en secret, et qu'il n'y ait pas de témoin contre elle, et qu'elle n'ait pas été surprise; **14** – et que l'esprit de jalousie vienne sur lui et qu'il soit jaloux de sa femme, et qu'elle se soit rendue impure; ou si l'esprit de jalousie vient sur lui et qu'il soit jaloux de sa femme, et qu'elle ne se soit pas rendue impure; **15** – alors l'homme amènera sa femme au sacrificateur, et il apportera pour elle son offrande, le dixième d'un épha de farine d'orge; il ne versera pas d'huile dessus et n'y mettra pas d'encens, car c'est une offrande de gâteau de jalousie, un gâteau de mémorial, qui met en mémoire l'iniquité. **16** Et le sacrificateur la fera approcher, et la fera se tenir devant l'Éternel; **17** et le sacrificateur prendra de l'eau sainte dans un vase de terre, et le sacrificateur prendra de la poussière qui sera sur le sol du tabernacle, et la mettra dans l'eau. **18** Et le sacrificateur fera tenir la femme debout devant l'Éternel, et découvrira la tête de la femme et mettra sur les paumes de ses mains le gâteau de mémorial; c'est un gâteau de jalousie; et dans la main du sacrificateur seront les eaux amères qui apportent la malédiction. **19** Et le sacrificateur adjurera la femme, et lui dira: Si un homme n'a pas couché avec toi, et si tu ne t'es pas détournée et rendue impure en étant avec un autre que ton mari, sois quitte de [l'effet de] ces eaux amères qui apportent la malédiction. **20** Mais si tu t'es détournée en étant avec un autre que ton mari, et que tu te sois rendue impure, et qu'un autre que ton mari ait couché avec toi: … **21** alors le sacrificateur adjurera la femme avec un serment d'exécration, et le sacrificateur dira à la femme: Que l'Éternel fasse de toi une exécration et un serment, au milieu de ton peuple, l'Éternel faisant dessécher ta hanche et enfler ton ventre; **22** et ces eaux qui apportent la malédiction entreront dans tes entrailles pour te faire enfler le ventre et pour faire dessécher ta hanche. Et la femme dira: Amen! amen! **23** – Et le sacrificateur écrira ces exécrations dans un livre, et les effacera avec les eaux amères. **24** Et il fera boire à la femme les eaux amères qui apportent la malédiction, et les eaux qui apportent la malédiction entreront en elle, pour être amères. **25** Et le sacrificateur prendra, de la main de la femme, le gâteau de jalousie, et tournoiera le gâteau devant l'Éternel, et le présentera à l'autel. **26** Et le sacrificateur prendra de l'offrande de gâteau une poignée pour mémorial, et la fera fumer sur l'autel; et après, il fera boire les eaux à la femme. **27** Quand il lui aura fait boire les eaux, il arrivera que, si elle s'est rendue impure et qu'elle ait été infidèle à son mari, les eaux qui apportent la malédiction entreront en elle pour être amères, et son ventre enflera, et sa hanche se desséchera: et la femme sera une exécration au milieu de son peuple. **28** Et si la femme ne s'est pas rendue impure, mais qu'elle soit pure, alors elle sera quitte, et elle aura des enfants. **29** Telle est la loi de jalousie, quand une femme se sera détournée pour être avec un autre que son mari et se sera rendue impure, **30** ou si l'esprit de jalousie est venu sur un homme et qu'il soit jaloux de sa femme: il fera tenir la femme debout devant l'Éternel, et le sacrificateur lui appliquera toute cette loi; **31** l'homme sera exempt d'iniquité, et cette femme portera son iniquité.

6 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Si un homme ou une femme se consacre en faisant vœu de nazaréat, pour se séparer [afin d'être] à l'Éternel, **3** il s'abstiendra de vin et de boisson forte, il ne boira ni vinaigre de vin, ni vinaigre de boisson forte, et il ne boira d'aucune liqueur de raisins, et ne mangera point de raisins, frais ou secs. **4** Pendant tous les jours de son nazaréat, il ne mangera rien de ce qui est fait de la vigne, depuis les pépins jusqu'à la peau. **5** Pendant tous les jours du vœu de son nazaréat, le rasoir ne passera pas sur sa tête; jusqu'à l'accomplissement des jours pour lesquels il s'est séparé [pour être] à l'Éternel, il sera saint; il laissera croître les boucles des cheveux de sa tête. **6** Pendant tous les jours de sa consécration à l'Éternel, il ne s'approchera d'aucune personne morte. **7** Il ne se rendra pas impur pour son père, ni pour sa mère, [ni] pour son frère, ni pour sa sœur, quand ils mourront; car le nazaréat de son Dieu est sur sa tête. **8** Pendant tous les jours de son nazaréat, il est consacré à l'Éternel. **9** Et si quelqu'un vient à mourir subitement auprès de lui, d'une manière imprévue, et qu'il ait rendu impure la tête de son nazaréat, il rasera sa tête au jour de sa purification;

il la rasera le septième jour. **10** Et le huitième jour il apportera au sacrificateur deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, à l'entrée de la tente d'assignation. **11** Et le sacrificateur offrira l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste, et fera propitiation pour lui de ce qu'il a péché à l'occasion du mort; et il sanctifiera sa tête ce jour-là. **12** Et il consacrera à l'Éternel les jours de son nazaréat, et il amènera un agneau, âgé d'un an, en sacrifice pour le délit; et les premiers jours seront comptés pour rien, car il a rendu impur son nazaréat. **13** Et c'est ici la loi du nazaréen: au jour où les jours de son nazaréat seront accomplis, on le fera venir à l'entrée de la tente d'assignation; **14** et il présentera son offrande à l'Éternel, un agneau mâle, âgé d'un an, sans défaut, pour holocauste, et un agneau femelle, âgé d'un an, sans défaut, en sacrifice pour le péché, et un bélier sans défaut, pour sacrifice de prospérités; **15** et une corbeille de pains sans levain, des gâteaux de fleur de farine pétris à l'huile, et des galettes sans levain ointes d'huile, et leur offrande de gâteau et leurs libations. **16** Et le sacrificateur les présentera devant l'Éternel, et il offrira son sacrifice pour le péché, et son holocauste; **17** et il offrira le bélier en sacrifice de prospérités à l'Éternel, avec la corbeille des pains sans levain; et le sacrificateur offrira son offrande de gâteau et sa libation. **18** Et le nazaréen rasera, à l'entrée de la tente d'assignation, la tête de son nazaréat, et il prendra les cheveux de la tête de son nazaréat et les mettra sur le feu qui est sous le sacrifice de prospérités. **19** Et le sacrificateur prendra l'épaule cuite du bélier, et un gâteau sans levain de la corbeille, et une galette sans levain, et il les mettra sur les paumes des mains du nazaréen, après qu'il aura fait raser [les cheveux de] son nazaréat. **20** Et le sacrificateur les tournoiera en offrande tournoyée devant l'Éternel: c'est une chose sainte qui appartient au sacrificateur, avec la poitrine tournoyée, et avec l'épaule élevée. Et après cela le nazaréen boira du vin. **21** Telle est la loi du nazaréen qui se sera voué, [telle] son offrande à l'Éternel pour son nazaréat, outre ce que sa main aura pu atteindre; selon son vœu qu'il aura fait, ainsi il fera, suivant la loi de son nazaréat. **22** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **23** Parle à Aaron et à ses fils, disant: Vous bénirez ainsi les fils d'Israël, en leur disant: **24** L'Éternel te bénisse, et te garde! **25** L'Éternel fasse lever la lumière de sa face sur toi et use de grâce envers toi! **26** L'Éternel lève sa face sur toi et te donne la paix! **27** Et ils mettront mon nom sur les fils d'Israël; et moi, je les bénirai.

7 Et il arriva, le jour où Moïse eut achevé de dresser le tabernacle, et qu'il l'eut oint et sanctifié avec tous ses ustensiles, et l'autel avec tous ses ustensiles, et qu'il les eut oints et sanctifiés, **2** que les princes d'Israël, chefs de leurs maisons de pères, princes des tribus, qui avaient été préposés sur ceux qui furent dénombrés, présentèrent [leur offrande]. **3** Ils amenèrent leur offrande devant l'Éternel: six chariots couverts et douze bœufs, un chariot pour deux princes, et un bœuf pour un [prince]; et ils les présentèrent devant le tabernacle. **4** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **5** Prends d'eux [ces choses], et elles seront employées au service de la tente d'assignation, et tu les donneras aux Lévites, à chacun en proportion de son service. **6** Et Moïse prit les chariots et les bœufs, et les donna aux Lévites. **7** Il donna deux chariots et quatre bœufs aux fils de Guershon, en proportion de leur service; **8** et il donna quatre chariots et huit bœufs aux fils de Merari, en proportion de leur service, – sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. **9** Et il n'en donna pas aux fils de Kehath, car le service du lieu saint leur appartenait: ils portaient sur l'épaule. **10** Et les princes présentèrent [leur offrande pour] la dédicace de l'autel, le jour où il fut oint: les princes présentèrent leur offrande devant l'autel. **11** Et l'Éternel dit à Moïse: Ils présenteront, un prince un jour, et un prince l'autre jour, leur offrande pour la dédicace de l'autel. **12** Et celui qui présenta son offrande le premier jour, fut Nakhshon, fils d'Amminadab, de la tribu de Juda; **13** et son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **14** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **15** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **16** un bouc, en sacrifice pour le péché; **17** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande de Nakhshon, fils d'Amminadab. **18** Le second jour, Nethaneël, fils de Tsuar, prince d'Issacar, présenta [son offrande]. **19** Il présenta son offrande: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **20** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **21** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **22** un bouc, en sacrifice pour le péché; **23** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande de Nethaneël, fils de Tsuar. **24** Le troisième jour, le prince des fils de Zabulon, Éliab, fils de Hélon. **25** Son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **26** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **27** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **28** un bouc, en sacrifice pour le péché; **29** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an.

Telle fut l'offrande d'Éliab, fils de Hélon. **30** Le quatrième jour, le prince des fils de Ruben, Élitsur, fils de Shedéur. **31** Son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **32** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **33** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **34** un bouc, en sacrifice pour le péché; **35** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Élitsur, fils de Shedéur. **36** Le cinquième jour, le prince des fils de Siméon, Shelumiel, fils de Tsurishaddaï. **37** Son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **38** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **39** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **40** un bouc, en sacrifice pour le péché; **41** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande de Shelumiel, fils de Tsurishaddaï. **42** Le sixième jour, le prince des fils de Gad, Éliasaph, fils de Dehuel. **43** Son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **44** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **45** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **46** un bouc, en sacrifice pour le péché; **47** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Éliasaph, fils de Dehuel. **48** Le septième jour, le prince des fils d'Éphraïm, Élishama, fils d'Ammihud. **49** Son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **50** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **51** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **52** un bouc, en sacrifice pour le péché; **53** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Élishama, fils d'Ammihud. **54** Le huitième jour, le prince des fils de Manassé, Gameliel, fils de Pedahtsur. **55** Son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **56** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **57** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **58** un bouc, en sacrifice pour le péché; **59** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande de Gameliel, fils de Pedahtsur. **60** Le neuvième jour, le prince des fils de Benjamin, Abidan, fils de Guidhoni. **61** Son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **62** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **63** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **64** un bouc, en sacrifice pour le péché; **65** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de Guidhoni. **66** Le dixième jour, le prince des fils de Dan, Akhiézer, fils d'Ammishaddaï. **67** Son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **68** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **69** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **70** un bouc, en sacrifice pour le péché; **71** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Akhiézer, fils d'Ammishaddaï. **72** Le onzième jour, le prince des fils d'Aser, Paghiel, fils d'Ocran. **73** Son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **74** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **75** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **76** un bouc, en sacrifice pour le péché; **77** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande de Paghiel, fils d'Ocran. **78** Le douzième jour, le prince des fils de Nephthali, Akhira, fils d'Énan. **79** Son offrande fut: un plat d'argent du poids de 130 [sicles], un bassin d'argent de 70 sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de gâteau; **80** une coupe d'or de dix [sicles], pleine d'encens; **81** un jeune taureau, un bélier, un agneau âgé d'un an, pour l'holocauste; **82** un bouc, en sacrifice pour le péché; **83** et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux âgés d'un an. Telle fut l'offrande d'Akhira, fils d'Énan. **84** Telle fut, de la part des princes d'Israël, [l'offrande pour] la dédicace de l'autel, au jour où il fut oint: douze plats d'argent, douze bassins d'argent, douze coupes d'or; **85** chaque plat d'argent était de 130 [sicles], et chaque bassin de 70: tout l'argent des vases fut de 2 400 [sicles], selon le sicle du sanctuaire. **86** Douze coupes d'or, pleines d'encens, chacune de dix [sicles], selon le sicle du sanctuaire: tout l'or des coupes, de 120 [sicles]. **87** Tout le bétail pour l'holocauste fut: douze taureaux, douze béliers, douze agneaux âgés d'un an, et leurs

offrandes de gâteau; et douze boucs, en sacrifice pour le péché. **88** Et tout le bétail pour le sacrifice de prospérités fut: 24 taureaux, 60 béliers, 60 boucs, 60 agneaux âgés d'un an. Telle fut [l'offrande pour] la dédicace de l'autel, après qu'il fut oint. **89** Et quand Moïse entrait dans la tente d'assignation pour parler avec Lui, il entendait la voix qui lui parlait de dessus le propitiatoire qui était sur l'arche du témoignage, d'entre les deux chérubins; et il Lui parlait.

8 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle à Aaron et dis-lui: Quand tu allumeras les lampes, les sept lampes éclaireront sur le devant, vis-à-vis du chandelier. **3** Et Aaron fit ainsi; il alluma les lampes [pour éclairer] sur le devant, vis-à-vis du chandelier, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **4** Et le chandelier était fait ainsi: il était d'or battu; depuis son pied jusqu'à ses fleurs, il était [d'or] battu. Selon la forme que l'Éternel avait montrée à Moïse, ainsi il avait fait le chandelier. **5** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **6** Prends les Lévites du milieu des fils d'Israël, et purifie-les. **7** Et tu leur feras ainsi pour les purifier: tu feras aspersion sur eux de l'eau de purification du péché; et ils feront passer le rasoir sur toute leur chair, et ils laveront leurs vêtements, et se purifieront. **8** Et ils prendront un jeune taureau, et son offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile; et tu prendras un second jeune taureau, pour sacrifice pour le péché. **9** Et tu feras approcher les Lévites devant la tente d'assignation, et tu réuniras toute l'assemblée des fils d'Israël; **10** et tu feras approcher les Lévites devant l'Éternel, et les fils d'Israël poseront leurs mains sur les Lévites; **11** et Aaron offrira les Lévites en offrande tournoyée devant l'Éternel, de la part des fils d'Israël, et ils seront employés au service de l'Éternel. **12** Et les Lévites poseront leurs mains sur la tête des taureaux; et tu offriras l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste à l'Éternel, afin de faire propitiation pour les Lévites. **13** Et tu feras tenir les Lévites devant Aaron et devant ses fils, et tu les offriras en offrande tournoyée à l'Éternel. **14** Et tu sépareras les Lévites du milieu des fils d'Israël, et les Lévites seront à moi. **15** – Après cela les Lévites viendront pour faire le service de la tente d'assignation, et tu les purifieras, et tu les offriras en offrande tournoyée; **16** car ils me sont entièrement donnés du milieu des fils d'Israël: je les ai pris pour moi à la place de tous ceux qui ouvrent la matrice, de tous les premiers-nés d'entre les fils d'Israël. **17** Car tout premier-né parmi les fils d'Israël est à moi, tant les hommes que les bêtes; je me les suis sanctifiés le jour où je frappai tout premier-né dans le pays d'Égypte. **18** Et j'ai pris les Lévites à la place de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël. **19** Et j'ai donné les Lévites en don à Aaron et à ses fils, du milieu des fils d'Israël, pour s'employer au service des fils d'Israël à la tente d'assignation, et pour faire propitiation pour les fils d'Israël, afin qu'il n'y ait pas de plaie au milieu des fils d'Israël quand les fils d'Israël s'approcheraient du lieu saint. **20** – Et Moïse et Aaron, et toute l'assemblée des fils d'Israël, firent à l'égard des Lévites tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse touchant les Lévites; les fils d'Israël firent ainsi à leur égard. **21** Et les Lévites se purifièrent, et lavèrent leurs vêtements; et Aaron les offrit en offrande tournoyée devant l'Éternel; et Aaron fit propitiation pour eux, pour les purifier. **22** Et après cela, les Lévites vinrent pour faire leur service à la tente d'assignation, devant Aaron et devant ses fils. Comme l'Éternel avait commandé à Moïse touchant les Lévites, ainsi on fit à leur égard. **23** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **24** C'est ici ce qui concerne les Lévites: Depuis l'âge de 25 ans et au-dessus, [le Lévite] entrera en service pour être employé à la tente d'assignation; **25** et depuis l'âge de 50 ans, il se retirera du labeur du service, et ne servira plus; **26** et il s'emploiera avec ses frères à la tente d'assignation, pour garder ce qui doit être gardé, mais il ne fera pas de service. Tu feras ainsi à l'égard des Lévites touchant leurs charges.

9 Et l'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, le premier mois de la seconde année après leur sortie du pays d'Égypte, disant: **2** Que les fils d'Israël fassent aussi la Pâque au temps fixé. **3** Vous la ferez au temps fixé, le quatorzième jour de ce mois, entre les deux soirs; vous la ferez selon tous ses statuts et selon toutes ses ordonnances. **4** – Et Moïse dit aux fils d'Israël de faire la Pâque. **5** Et ils firent la Pâque, le premier [mois], le quatorzième jour du mois, entre les deux soirs, au désert de Sinaï: selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse, ainsi firent les fils d'Israël. **6** Et il y eut des hommes qui étaient impurs à cause du corps mort d'un homme, et qui ne pouvaient pas faire la Pâque ce jour-là; et ils se présentèrent ce jour-là devant Moïse et devant Aaron. **7** Et ces hommes lui dirent: Nous sommes impurs à cause du corps mort d'un homme; pourquoi serions-nous exclus de présenter l'offrande de l'Éternel au temps fixé, au milieu des fils d'Israël? **8** Et Moïse leur dit: Tenez-vous là, et j'entendrai ce que l'Éternel commandera à votre égard. **9** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **10** Parle aux fils d'Israël, en disant: Si un homme d'entre vous ou de votre postérité est impur à cause d'un corps mort, ou est en voyage au loin, il fera la Pâque à l'Éternel. **11** Ils la feront le second mois, le quatorzième jour, entre les deux soirs; ils la mangeront avec des pains sans levain et des herbes amères; **12** ils n'en laisseront rien jusqu'au matin et n'en casseront pas un os; ils la feront selon tous les statuts de la Pâque. **13** Mais l'homme qui est pur et qui n'est pas en voyage, qui s'abstient de faire la Pâque, cette âme sera retranchée de ses peuples; car il n'a pas

présenté l'offrande de l'Éternel au temps fixé: cet homme portera son péché. **14** Et si un étranger séjourne chez vous, et veut faire la Pâque à l'Éternel, il la fera ainsi, selon le statut de la Pâque et selon son ordonnance. Il y aura un même statut pour vous, tant pour l'étranger que pour l'Israélite de naissance. **15** Et le jour où le tabernacle fut dressé, la nuée couvrit le tabernacle de la tente du témoignage, et elle était le soir sur le tabernacle comme l'apparence du feu, jusqu'au matin. **16** Il en fut ainsi continuellement: la nuée le couvrait, et la nuit, elle avait l'apparence du feu. **17** Et selon que la nuée se levait de dessus la tente, après cela les fils d'Israël partaient; et au lieu où la nuée demeurait, là les fils d'Israël campaient. **18** Au commandement de l'Éternel, les fils d'Israël partaient, et au commandement de l'Éternel, ils campaient; pendant tous les jours que la nuée demeurait sur le tabernacle, ils campaient. **19** Et si la nuée prolongeait sa demeure sur le tabernacle plusieurs jours, alors les fils d'Israël gardaient ce que l'Éternel leur avait donné à garder, et ne partaient pas. **20** Et s'il arrivait que la nuée soit sur le tabernacle peu de jours, ils campaient au commandement de l'Éternel, et au commandement de l'Éternel ils partaient. **21** Et s'il arrivait que la nuée y soit depuis le soir jusqu'au matin, et que la nuée se lève au matin, alors ils partaient; ou si, après un jour et une nuit, la nuée se levait, ils partaient; **22** ou si la nuée prolongeait sa demeure pendant deux jours, ou un mois, ou [beaucoup] de jours sur le tabernacle, pour y demeurer, les fils d'Israël campaient et ne partaient pas; mais quand elle se levait, ils partaient. **23** Au commandement de l'Éternel ils campaient, et au commandement de l'Éternel ils partaient; ils gardaient ce que l'Éternel leur avait donné à garder, selon le commandement de l'Éternel par Moïse.

10 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Fais-toi deux trompettes; tu les feras d'argent battu; et elles te serviront pour la convocation de l'assemblée, et pour le départ des camps. **3** Et lorsqu'on en sonnera, toute l'assemblée s'assemblera vers toi, à l'entrée de la tente d'assignation. **4** Et si l'on sonne d'une seule, alors les princes, les chefs des milliers d'Israël, s'assembleront vers toi. **5** Et quand vous sonnerez avec éclat, les camps qui sont campés à l'orient partiront. **6** Et quand vous sonnerez avec éclat une seconde fois, les camps qui sont campés au midi partiront; on sonnera avec éclat pour leurs départs. **7** Et quand on réunira la congrégation, vous sonnerez, mais non pas avec éclat. **8** Les fils d'Aaron, les sacrificateurs, sonneront des trompettes; et elles seront pour vous un statut perpétuel en vos générations. **9** Et quand, dans votre pays, vous irez à la guerre contre l'ennemi qui vous presse, alors vous sonnerez des trompettes avec éclat, et vous serez rappelés en mémoire devant l'Éternel, votre Dieu, et vous serez délivrés de vos ennemis. **10** Et dans vos jours de joie, et dans vos jours solennels, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes sur vos holocaustes, et sur vos sacrifices de prospérités, et elles seront un mémorial pour vous devant votre Dieu. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu. **11** Et il arriva, en la seconde année, au second mois, le vingtième [jour] du mois, que la nuée se leva de dessus le tabernacle du témoignage. **12** Et les fils d'Israël partirent du désert de Sinaï, selon leur ordre de départ, et la nuée demeura dans le désert de Paran. **13** Et ils partirent, pour la première fois, selon le commandement de l'Éternel par Moïse. **14** La bannière du camp des fils de Juda partit la première, selon leurs armées; et son armée était sous Nakhshon, fils d'Amminadab; **15** et l'armée de la tribu des fils d'Issacar était sous Nethaneël, fils de Tsuar; **16** et l'armée de la tribu des fils de Zabulon était sous Éliab, fils de Hélon. **17** Et le tabernacle fut démonté; puis les fils de Guershon et les fils de Merari partirent, portant le tabernacle. **18** Et la bannière du camp de Ruben partit, selon leurs armées; et son armée était sous Élitsur, fils de Shedéur; **19** et l'armée de la tribu des fils de Siméon était sous Shelumiel, fils de Tsurishaddaï; **20** et l'armée de la tribu des fils de Gad était sous Éliasaph, fils de Dehuel. **21** Puis les Kehathites partirent, portant le sanctuaire; et on dressa le tabernacle, en attendant leur arrivée. **22** Et la bannière du camp des fils d'Éphraïm partit, selon leurs armées; et son armée était sous Élishama, fils d'Ammihud; **23** et l'armée de la tribu des fils de Manassé était sous Gameliel, fils de Pedahtsur; **24** et l'armée de la tribu des fils de Benjamin était sous Abidan, fils de Guidhoni. **25** Et la bannière du camp des fils de Dan partit, à l'arrière-garde de tous les camps, selon leurs armées; et son armée était sous Akhiézer, fils d'Ammishaddaï; **26** et l'armée de la tribu des fils d'Aser était sous Paghiel, fils d'Ocran; **27** et l'armée de la tribu des fils de Nephthali était sous Akhira, fils d'Énan. **28** Tel fut l'ordre de marche des fils d'Israël, selon leurs armées; et ils partirent. **29** Et Moïse dit à Hobab, fils de Rehuel, Madianite, beau-père de Moïse: Nous partons pour le lieu dont l'Éternel a dit: Je vous le donnerai. Viens avec nous, et nous te ferons du bien; car l'Éternel a dit du bien à l'égard d'Israël. **30** Et il lui dit: Je n'irai pas; mais je m'en irai dans mon pays, et vers ma parenté. **31** Et [Moïse] dit: Je te prie, ne nous laisse pas, parce que tu connais les lieux où nous aurons à camper dans le désert; et tu nous serviras d'yeux. **32** Et il arrivera, si tu viens avec nous, que le bien que l'Éternel veut nous faire nous te le ferons. **33** Et ils partirent de la montagne de l'Éternel, le chemin de trois jours; et l'arche de l'alliance de l'Éternel alla devant eux, le chemin de trois jours, pour leur chercher un lieu de repos. **34** Et la nuée de l'Éternel était sur eux de jour, quand ils partaient de leur campement. **35** Et il arrivait qu'au départ de l'arche, Moïse disait: Lève-toi, Éternel!

et que tes ennemis soient dispersés, et que ceux qui te haïssent s'enfuient devant toi! **36** Et quand elle se reposait, il disait: Reviens, Éternel, aux 10 000 milliers d'Israël!

11 Et il arriva que comme le peuple se plaignait, cela fut mauvais aux oreilles de l'Éternel; et l'Éternel l'entendit, et sa colère s'embrasa, et le feu de l'Éternel brûla parmi eux, et dévora au bout du camp. **2** Et le peuple cria à Moïse, et Moïse pria l'Éternel, et le feu s'éteignit. **3** Et on appela le nom de ce lieu Tabhéra, parce que le feu de l'Éternel avait brûlé parmi eux. **4** Et le ramassis [de peuple] qui était au milieu d'eux s'éprit de convoitise, et les fils d'Israël aussi se mirent encore à pleurer, et dirent: Qui nous fera manger de la chair? **5** Il nous souvient du poisson que nous mangions en Égypte pour rien, des concombres, et des melons, et des poireaux, et des oignons, et de l'ail; **6** et maintenant notre âme est asséchée; il n'y a rien, si ce n'est cette manne devant nos yeux. **7** – Et la manne était comme la graine de coriandre, et son apparence comme l'apparence du bdellium. **8** Le peuple se dispersait et la ramassait; et ils la broyaient sous la meule ou la pilaient dans le mortier; et ils la cuisaient dans des pots, et en faisaient des gâteaux; et son goût était comme le goût d'un gâteau à l'huile. **9** Et quand la rosée descendait la nuit sur le camp la manne descendait dessus. **10** Et Moïse entendit le peuple pleurant, selon ses familles, chacun à l'entrée de sa tente; et la colère de l'Éternel s'embrasa extrêmement, et cela fut mauvais aux yeux de Moïse. **11** Et Moïse dit à l'Éternel: Pourquoi as-tu fait ce mal à ton serviteur? et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce à tes yeux, que tu aies mis sur moi le fardeau de tout ce peuple? **12** Est-ce moi qui ai conçu tout ce peuple? Est-ce moi qui l'ai enfanté, pour que tu me dises: Porte-le dans ton sein, comme le nourricier porte l'enfant qui tète, jusqu'au pays que tu as promis par serment à ses pères? **13** D'où aurais-je de la chair pour en donner à tout ce peuple? car ils pleurent après moi, disant: Donne-nous de la chair, afin que nous en mangions. **14** Je ne puis, moi seul, porter tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi. **15** Et si tu agis ainsi avec moi, tue-moi donc, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, et que je ne voie pas mon malheur. **16** Et l'Éternel dit à Moïse: Assemble-moi 70 hommes des anciens d'Israël, que tu sais être les anciens du peuple et ses magistrats, et amène-les à la tente d'assignation, et ils se tiendront là avec toi. **17** Et je descendrai, et je parlerai là avec toi, et j'ôterai de l'Esprit qui est sur toi, et je le mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi le fardeau du peuple, et que tu ne le portes pas toi seul. **18** Et tu diras au peuple: Sanctifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la chair; car vous avez pleuré aux oreilles de l'Éternel, disant: Qui nous fera manger de la chair? car nous étions bien en Égypte! Et l'Éternel vous donnera de la chair, et vous en mangerez. **19** Vous n'en mangerez pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni 20 jours, **20** [mais] jusqu'à un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines et que vous l'ayez en dégoût; parce que vous avez méprisé l'Éternel qui est au milieu de vous, et que vous avez pleuré devant lui, disant: Pourquoi sommes-nous donc sortis d'Égypte? **21** Et Moïse dit: Il y a 600 000 hommes de pied dans ce peuple au milieu duquel je suis, et tu as dit: Je leur donnerai de la chair, et ils en mangeront un mois entier. **22** Leur égorgera-t-on du menu et du gros bétail, afin qu'il y en ait assez pour eux? ou assemblera-t-on tous les poissons de la mer pour eux, afin qu'il y en ait assez pour eux? **23** Et l'Éternel dit à Moïse: La main de l'Éternel est-elle devenue courte? Tu verras maintenant si ce que j'ai dit t'arrivera ou non. **24** Et Moïse sortit, et dit au peuple les paroles de l'Éternel; et il assembla 70 hommes des anciens du peuple, et les fit se tenir tout autour de la tente. **25** Et l'Éternel descendit dans la nuée, et lui parla; et il ôta de l'Esprit qui était sur lui, et le mit sur les 70 anciens. Et il arriva qu'aussitôt que l'Esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent, mais ils ne continuèrent pas. **26** Et il était demeuré deux hommes dans le camp; le nom de l'un était Eldad, et le nom du second, Médad; et l'Esprit reposa sur eux; et ils étaient de ceux qui avaient été inscrits, mais ils n'étaient pas sortis vers la tente, et ils prophétisèrent dans le camp. **27** Et un jeune homme courut et rapporta cela à Moïse, disant: Eldad et Médad prophétisent dans le camp. **28** Et Josué, fils de Nun, qui servait Moïse, l'un de ses jeunes gens, répondit et dit: Mon seigneur Moïse, empêche-les. **29** Et Moïse lui dit: Es-tu jaloux pour moi? Ah! que plutôt tout le peuple de l'Éternel soit prophète; que l'Éternel mette son Esprit sur eux! **30** Et Moïse revint dans le camp, lui et les anciens d'Israël. **31** Et il se leva, de par l'Éternel, un vent qui fit venir de la mer des cailles, et les jeta sur le camp, environ une journée de chemin en deçà, et environ une journée de chemin en delà, tout autour du camp, et environ deux coudées sur la surface de la terre. **32** Et le peuple se leva tout ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour du lendemain, et amassa des cailles: celui qui en avait amassé le moins, en avait amassé dix khomers; et ils les étendirent pour eux tout autour du camp. **33** – La chair était encore entre leurs dents, avant qu'elle soit mâchée, que la colère de l'Éternel s'embrasa contre le peuple, et que l'Éternel frappa le peuple d'un fort grand coup. **34** Et on appela le nom de ce lieu-là Kibroth-Hattaava, parce qu'on y enterra le peuple qui avait convoité. **35** De Kibroth-Hattaava le peuple partit pour Hatséroth, et ils furent à Hatséroth.

12 Et Marie et Aaron parlèrent contre Moïse à l'occasion de la femme éthiopienne qu'il avait prise, car il avait pris une femme éthiopienne. **2** Et ils dirent: L'Éternel n'a-t-il parlé que par Moïse seulement?

n'a-t-il pas parlé aussi par nous? Et l'Éternel l'entendit. **3** Et cet homme, Moïse, était très doux, plus que tous les hommes qui étaient sur la face de la terre. **4** Et soudain l'Éternel dit à Moïse, et à Aaron et à Marie: Sortez, vous trois, vers la tente d'assignation. Et ils sortirent eux trois. **5** Et l'Éternel descendit dans la colonne de nuée, et se tint à l'entrée de la tente; et il appela Aaron et Marie, et ils sortirent eux deux. **6** Et il dit: Écoutez mes paroles: S'il y a un prophète parmi vous, moi l'Éternel, je me ferai connaître à lui en vision, je lui parlerai en songe. **7** Il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse, qui est fidèle dans toute ma maison; **8** je parle avec lui bouche à bouche, et [en me révélant] clairement, et non en énigmes; et il voit la ressemblance de l'Éternel. Et pourquoi n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur, contre Moïse? **9** Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre eux, et il s'en alla; **10** et la nuée se retira de dessus la tente: et voici, Marie était lépreuse, comme la neige; et Aaron se tourna vers Marie, et voici, elle était lépreuse. **11** – Et Aaron dit à Moïse: Ah, mon seigneur! ne mets pas, je te prie, sur nous, ce péché par lequel nous avons agi follement et par lequel nous avons péché. **12** Je te prie, qu'elle ne soit pas comme un [enfant] mort, dont la chair est à demi consumée quand il sort du ventre de sa mère. **13** Et Moïse cria à l'Éternel, disant: Ô Dieu! je te prie, guéris-la, je te prie. **14** Et l'Éternel dit à Moïse: Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas pendant sept jours dans la honte? Qu'elle soit exclue, sept jours, hors du camp, et après, qu'elle y soit recueillie. **15** Et Marie demeura exclue hors du camp sept jours; et le peuple ne partit pas jusqu'à ce que Marie ait été recueillie. **16** Et après, le peuple partit de Hatséroth, et il campa au désert de Paran.

13 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Envoie des hommes, et ils reconnaîtront le pays de Canaan, que je donne aux fils d'Israël; vous enverrez un homme pour chaque tribu de ses pères, tous des princes parmi eux. **3** Et Moïse les envoya du désert de Paran, selon le commandement de l'Éternel. Tous ces hommes étaient des chefs des fils d'Israël. **4** Et ce sont ici leurs noms: pour la tribu de Ruben, Shammua, fils de Zaccur; **5** pour la tribu de Siméon, Shaphath, fils de Hori; **6** pour la tribu de Juda, Caleb, fils de Jephunné; **7** pour la tribu d'Issacar, Jighal, fils de Joseph; **8** pour la tribu d'Éphraïm, Osée, fils de Nun; **9** pour la tribu de Benjamin, Palti, fils de Raphu; **10** pour la tribu de Zabulon, Gaddiel, fils de Sodi; **11** pour la tribu de Joseph, pour la tribu de Manassé, Gaddi, fils de Susi; **12** pour la tribu de Dan, Ammiel, fils de Guemalli; **13** pour la tribu d'Aser, Sethur, fils de Micaël; **14** pour la tribu de Nephthali, Nakhbi, fils de Vophsi; **15** pour la tribu de Gad, Gueuël, fils de Maki. **16** – Ce sont là les noms des hommes que Moïse envoya pour reconnaître le pays. Et Moïse appela Osée, fils de Nun, Josué. **17** Et Moïse les envoya pour reconnaître le pays de Canaan, et leur dit: Montez de ce côté, par le midi; et vous monterez [dans] la montagne; **18** et vous verrez le pays, ce qu'il est, et le peuple qui l'habite; s'il est fort ou faible, s'il est en petit nombre ou en grand nombre; **19** et quel est le pays où il habite, s'il est bon ou mauvais; et quelles sont les villes dans lesquelles il habite, si c'est dans des camps ou dans des villes murées; **20** et quel est le pays, s'il est gras ou maigre, s'il y a des arbres ou s'il n'y en a pas. Ayez bon courage, et prenez du fruit du pays. Or c'était le temps des premiers raisins. **21** Et ils montèrent et reconnurent le pays, depuis le désert de Tsin jusqu'à Rehob, quand on vient à Hamath. **22** Et ils montèrent par le midi, et vinrent jusqu'à Hébron; et là étaient Akhiman, Shéshaï et Thalmaï, enfants d'Anak. Et Hébron avait été bâtie sept ans avant Tsoan d'Égypte. **23** Et ils vinrent jusqu'au torrent d'Eshcol, et coupèrent de là un sarment avec une grappe de raisin; et ils le portèrent à deux au moyen d'une perche, et des grenades et des figues. **24** On appela ce lieu-là torrent d'Eshcol, à cause de la grappe que les fils d'Israël y coupèrent. **25** Et ils revinrent de la reconnaissance du pays au bout de 40 jours. **26** Et ils allèrent, et arrivèrent auprès de Moïse et d'Aaron, et de toute l'assemblée des fils d'Israël, au désert de Paran, à Kadès; et ils leur rendirent compte, ainsi qu'à toute l'assemblée, et leur montrèrent le fruit du pays. **27** Et ils racontèrent à Moïse, et dirent: Nous sommes allés dans le pays où tu nous as envoyés; et vraiment il est ruisselant de lait et de miel, et en voici le fruit. **28** Seulement, le peuple qui habite dans le pays est fort, et les villes sont fortifiées, très grandes; et nous y avons vu aussi les enfants d'Anak. **29** Amalek habite le pays du midi; et le Héthien, le Jébusien et l'Amoréen habitent la montagne; et le Cananéen habite le long de la mer et sur le rivage du Jourdain. **30** Et Caleb fit taire le peuple devant Moïse, et dit: Montons hardiment et prenons possession du [pays], car nous sommes bien capables de le faire. **31** Mais les hommes qui étaient montés avec lui, dirent: Nous ne sommes pas capables de monter contre ce peuple, car il est plus fort que nous. **32** Et ils décrièrent devant les fils d'Israël le pays qu'ils avaient reconnu, disant: Le pays par lequel nous avons passé pour le reconnaître est un pays qui dévore ses habitants, et tout le peuple que nous y avons vu est de haute stature. **33** Et nous y avons vu les géants, fils d'Anak, qui est [de la race] des géants; et nous étions à nos yeux comme des sauterelles, et nous étions de même à leurs yeux.

14 Et toute l'assemblée éleva sa voix, et jeta des cris, et le peuple pleura cette nuit-là. **2** Et tous les fils d'Israël murmurèrent contre Moïse et contre Aaron; et toute l'assemblée leur dit: Oh! si nous étions morts dans le pays d'Égypte! Ou si nous étions morts dans ce

désert! 3 Et pourquoi l'Éternel nous fait-il venir dans ce pays, pour y tomber par l'épée, pour que nos femmes et nos petits enfants deviennent une proie? Ne serait-il pas bon pour nous de retourner en Égypte? 4 Et ils se dirent l'un à l'autre: Établissons un chef, et retournons en Égypte. 5 Et Moïse et Aaron tombèrent sur leurs faces devant toute la congrégation de l'assemblée des fils d'Israël. 6 Et Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, qui étaient d'entre ceux qui avaient reconnu le pays, déchirèrent leurs vêtements, 7 et parlèrent à toute l'assemblée des fils d'Israël, disant: Le pays par lequel nous avons passé pour le reconnaître est un très bon pays. 8 Si l'Éternel prend plaisir en nous, il nous fera entrer dans ce pays-là et nous le donnera, un pays qui ruisselle de lait et de miel. 9 Seulement, ne vous rebellez pas contre l'Éternel; et ne craignez pas le peuple du pays, car ils seront notre pain: leur protection s'est retirée de dessus eux, et l'Éternel est avec nous; ne les craignez pas. 10 Et toute l'assemblée parla de les lapider avec des pierres. Et la gloire de l'Éternel apparut à tous les fils d'Israël à la tente d'assignation. 11 Et l'Éternel dit à Moïse: Jusques à quand ce peuple-ci me méprisera-t-il, et jusques à quand ne me croira-t-il pas, après tous les signes que j'ai faits au milieu de lui? 12 Je le frapperai de peste, et je le détruirai; et je ferai de toi une nation plus grande et plus forte que lui. 13 Et Moïse dit à l'Éternel: Mais les Égyptiens en entendront parler (car par ta force tu as fait monter ce peuple du milieu d'eux), 14 et ils [le] diront aux habitants de ce pays, qui ont entendu que toi, Éternel, tu étais au milieu de ce peuple, que toi, Éternel, tu te faisais voir face à face, et que ta nuée se tenait sur eux, et que tu marchais devant eux dans une colonne de nuée, le jour, et dans une colonne de feu, la nuit. 15 Si tu fais périr ce peuple comme un seul homme, les nations qui ont entendu parler de toi, parleront, disant: 16 Parce que l'Éternel ne pouvait pas faire entrer ce peuple dans le pays qu'il leur avait promis par serment, il les a tués dans le désert. 17 Et maintenant, je te prie, que la puissance du Seigneur soit magnifiée, comme tu as parlé, disant: 18 L'Éternel est lent à la colère, et grand en bonté, pardonnant l'iniquité et la transgression, et qui ne tient nullement [celui qui en est coupable] pour innocent, qui visite l'iniquité des pères sur les fils, sur la troisième et sur la quatrième [génération]. 19 Pardonne, je te prie, l'iniquité de ce peuple, selon la grandeur de ta bonté, et comme tu as pardonné à ce peuple depuis l'Égypte jusqu'ici. 20 Et l'Éternel dit: J'ai pardonné selon ta parole. 21 Mais, aussi vrai que je suis vivant, toute la terre sera remplie de la gloire de l'Éternel! 22 Car tous ces hommes qui ont vu ma gloire, et mes signes, que j'ai faits en Égypte et dans le désert, et qui m'ont tenté ces dix fois, et qui n'ont pas écouté ma voix; … 23 s'ils voient le pays que j'avais promis par serment à leurs pères! Aucun de ceux qui m'ont méprisé ne le verra. 24 Mais mon serviteur Caleb, parce qu'il a été animé d'un autre esprit et qu'il m'a pleinement suivi, je l'introduirai dans le pays où il est entré, et sa semence le possédera. 25 Or l'Amalékite et le Cananéen habitent dans la vallée: demain tournez-vous, et partez pour le désert, vous dirigeant vers la mer Rouge. 26 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: 27 Jusques à quand [supporterai-je] cette méchante assemblée qui murmure contre moi? J'ai entendu les murmures des fils d'Israël, qu'ils murmurent contre moi. 28 Dis-leur: Je suis vivant, dit l'Éternel, si je ne vous fais comme vous avez parlé à mes oreilles…! 29 Vos cadavres tomberont dans ce désert. Et tous ceux d'entre vous qui ont été dénombrés, selon tout le compte qui a été fait de vous, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, vous qui avez murmuré contre moi, … 30 si vous entrez dans le pays touchant lequel j'ai levé ma main pour vous y faire habiter, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun! 31 Mais vos petits enfants, dont vous avez dit qu'ils seraient une proie, je les ferai entrer, et ils connaîtront le pays que vous avez méprisé. 32 Et quant à vous, vos cadavres tomberont dans ce désert. 33 Et vos fils seront paissant dans le désert 40 ans, et ils porteront [la peine de] vos prostitutions, jusqu'à ce que vos cadavres soient consumés dans le désert. 34 Selon le nombre des jours que vous avez mis à reconnaître le pays, 40 jours, un jour pour une année, vous porterez vos iniquités 40 ans, et vous connaîtrez ce que c'est que je me sois détourné de vous. 35 Moi, l'Éternel, j'ai parlé; si je ne fais ceci à toute cette méchante assemblée qui s'est assemblée contre moi! Ils seront consumés dans ce désert, et ils y mourront. 36 Et les hommes que Moïse avait envoyés pour reconnaître le pays, et qui revinrent et firent murmurer contre lui toute l'assemblée en décriant le pays, 37 ces hommes qui avaient décrié le pays, moururent de plaie devant l'Éternel. 38 Mais d'entre les hommes qui étaient allés pour reconnaître le pays, Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, [seuls] vécurent. 39 Et Moïse dit ces choses à tous les fils d'Israël, et le peuple mena très grand deuil. 40 Et ils se levèrent de bon matin et montèrent sur le sommet de la montagne, disant: Nous voici; nous monterons au lieu dont l'Éternel a parlé; car nous avons péché. 41 Et Moïse dit: Pourquoi transgressez-vous ainsi le commandement de l'Éternel? Cela ne réussira point. 42 Ne montez pas, car l'Éternel n'est pas au milieu de vous, afin que vous ne soyez pas battus devant vos ennemis; 43 car l'Amalékite et le Cananéen sont là devant vous, et vous tomberez par l'épée; car, parce que vous vous êtes détournés de l'Éternel, l'Éternel ne sera pas avec vous. 44 Toutefois ils s'obstinèrent à monter sur le sommet de la montagne; mais l'arche de l'alliance de l'Éternel et Moïse ne bougèrent pas du milieu du camp. 45 Et les Amalékites et les Cananéens

qui habitaient cette montagne-là, descendirent, et les battirent, et les taillèrent en pièces jusqu'à Horma.

15 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays de votre habitation, que je vous donne, **3** et que vous offrirez un sacrifice par feu à l'Éternel, un holocauste, ou un sacrifice pour s'acquitter d'un vœu, ou un sacrifice volontaire, ou dans vos jours solennels, pour offrir une odeur agréable à l'Éternel, de gros ou de menu bétail, **4** alors celui qui présentera son offrande à l'Éternel, présentera une offrande de gâteau d'un dixième de fleur de farine pétrie avec le quart d'un hin d'huile; **5** et tu offriras le quart d'un hin de vin pour la libation, sur l'holocauste ou le sacrifice, pour un agneau. **6** Et pour un bélier, tu offriras comme offrande de gâteau deux dixièmes de fleur de farine pétrie avec le tiers d'un hin d'huile, **7** et le tiers d'un hin de vin pour la libation; tu le présenteras comme odeur agréable à l'Éternel. **8** Et si tu offres un jeune taureau comme holocauste, ou comme sacrifice pour t'acquitter d'un vœu, ou comme sacrifice de prospérités à l'Éternel, **9** on présentera avec le jeune taureau, comme offrande de gâteau, trois dixièmes de fleur de farine pétrie avec un demi-hin d'huile; **10** et tu présenteras un demi-hin de vin pour la libation, en sacrifice par feu, d'odeur agréable à l'Éternel. **11** On en fera ainsi pour un taureau, ou pour un bélier, ou pour un agneau, ou pour un chevreau, **12** selon le nombre que vous en offrirez; vous en ferez ainsi pour chacun, selon leur nombre. **13** Tous les Israélites de naissance feront ces choses ainsi, en présentant un sacrifice par feu, d'odeur agréable à l'Éternel. **14** Et si un étranger séjourne parmi vous, ou si quelqu'un est au milieu de vous en vos générations, et qu'il offre un sacrifice par feu, d'odeur agréable à l'Éternel, – comme vous faites, ainsi il fera. **15** Pour ce qui est de la congrégation, il y aura un même statut pour vous et pour l'étranger en séjour, un statut perpétuel en vos générations; comme vous, ainsi sera l'étranger devant l'Éternel. **16** Il y aura une même loi et une même ordonnance pour vous et pour l'étranger qui séjourne parmi vous. **17** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **18** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays où je vous fais entrer, **19** et que vous mangerez du pain du pays, vous en offrirez à l'Éternel une offrande élevée; **20** vous offrirez les prémices de votre pâte, une galette, en offrande élevée; comme l'offrande élevée de l'aire, ainsi vous l'offrirez. **21** Vous donnerez, en vos générations, à l'Éternel, une offrande élevée des prémices de votre pâte. **22** Et lorsque vous aurez péché par erreur, et que vous n'aurez pas fait tous ces commandements que l'Éternel a dits à Moïse, **23** tout ce que l'Éternel vous a commandé par Moïse, depuis le jour où l'Éternel a donné ses commandements, et dans la suite en vos générations, **24** s'il arrive que la chose a été faite par erreur, loin des yeux de l'assemblée, alors toute l'assemblée offrira un jeune taureau en holocauste, en odeur agréable à l'Éternel, et son offrande de gâteau et sa libation, selon l'ordonnance, et un bouc en sacrifice pour le péché. **25** Et le sacrificateur fera propitiation pour toute l'assemblée des fils d'Israël, et il leur sera pardonné, car c'est une chose arrivée par erreur, et ils ont amené devant l'Éternel leur offrande, un sacrifice par feu à l'Éternel, et le sacrifice pour leur péché, à cause de leur erreur. **26** Et il sera pardonné à toute l'assemblée des fils d'Israël et à l'étranger qui séjourne parmi eux, car [cela est arrivé] à tout le peuple par erreur. **27** Et si une âme pèche par erreur, elle présentera une chèvre âgée d'un an pour sacrifice pour le péché. **28** Et le sacrificateur fera propitiation pour l'âme qui aura péché par erreur, quand elle aura péché par erreur devant l'Éternel, afin de faire propitiation pour elle, et il lui sera pardonné. **29** Il y aura une même loi pour vous quant à celui qui a agi par erreur, tant pour celui qui est né dans le pays parmi les fils d'Israël, que pour l'étranger qui séjourne au milieu d'eux. **30** Mais l'âme qui aura péché par fierté, tant l'Israélite de naissance que l'étranger, elle a outragé l'Éternel: cette âme sera retranchée du milieu de son peuple, **31** car elle a méprisé la parole de l'Éternel, et elle a enfreint son commandement: cette âme sera certainement retranchée; son iniquité est sur elle. **32** Et comme les fils d'Israël étaient au désert, ils trouvèrent un homme qui ramassait du bois le jour du sabbat. **33** Et ceux qui le trouvèrent ramassant du bois, l'amenèrent à Moïse et à Aaron, et à toute l'assemblée. **34** Et on le mit sous garde, car ce qu'on devait lui faire n'avait pas été clairement indiqué. **35** – Et l'Éternel dit à Moïse: L'homme sera mis à mort; que toute l'assemblée le lapide avec des pierres hors du camp. **36** Et toute l'assemblée le mena hors du camp, et ils le lapidèrent avec des pierres, et il mourut, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **37** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **38** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent, en leurs générations, une houppe aux coins de leurs vêtements, et qu'ils mettent à la houppe du coin un cordon de bleu. **39** Et elle sera pour vous une houppe; et vous la verrez, et il vous souviendra de tous les commandements de l'Éternel, afin que vous les fassiez, et que vous ne recherchiez pas [les pensées de] votre cœur, ni [les désirs de] vos yeux, après lesquels vous vous prostituez; **40** afin que vous vous souveniez de tous mes commandements, et que vous les fassiez, et que vous soyez saints, [consacrés] à votre Dieu. **41** Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour être votre Dieu. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

16 Et Coré, fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, s'éleva dans son esprit, et Dathan et Abiram, fils

d'Éliab, et On, fils de Péleth, [qui étaient] fils de Ruben; **2** et ils se levèrent devant Moïse, avec 250 hommes des fils d'Israël, princes de l'assemblée, [hommes] appelés au conseil, des hommes de renom. **3** Et ils s'attroupèrent contre Moïse et contre Aaron, et leur dirent: C'en est assez! car toute l'assemblée, eux tous sont saints, et l'Éternel est au milieu d'eux; et pourquoi vous élevez-vous au-dessus de la congrégation de l'Éternel? **4** Et Moïse l'entendit, et tomba sur sa face; **5** et il parla à Coré et à toute son assemblée, disant: Demain, l'Éternel fera connaître qui est à lui, et qui est saint, et il le fera approcher de lui; et celui qu'il a choisi, il le fera approcher de lui. **6** Faites ceci: Prenez des encensoirs, Coré et toute son assemblée; **7** et demain, mettez-y du feu et placez de l'encens dessus, devant l'Éternel; et il arrivera que l'homme que l'Éternel aura choisi, celui-là sera saint. C'en est assez, fils de Lévi! **8** Et Moïse dit à Coré: Écoutez, fils de Lévi: **9** Est-ce peu de chose pour vous que le Dieu d'Israël vous ait séparés de l'assemblée d'Israël, en vous faisant approcher de lui pour faire le service du tabernacle de l'Éternel, et pour vous tenir devant l'assemblée afin de la servir, **10** – qu'il t'ait fait approcher, toi et tous tes frères, les fils de Lévi, avec toi, … que vous recherchiez aussi la sacrificature? **11** C'est pourquoi, toi et toute ton assemblée, vous vous êtes rassemblés contre l'Éternel; et Aaron, qui est-il, que vous murmuriez contre lui? **12** Et Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, fils d'Éliab; mais ils dirent: Nous ne monterons pas. **13** Est-ce peu de chose que tu nous aies fait monter hors d'un pays ruisselant de lait et de miel, pour nous faire mourir dans le désert, que tu te fasses absolument dominateur sur nous? **14** Certes tu ne nous as pas introduits dans un pays ruisselant de lait et de miel, et tu ne nous as pas donné un héritage de champs et de vignes! Veux-tu crever les yeux de ces gens? Nous ne monterons pas. **15** Et Moïse entra dans une ardente colère, et il dit à l'Éternel: N'aie pas égard à leur offrande; je n'ai pas pris d'eux même un âne, et je n'ai pas fait tort à un seul d'entre eux. **16** Et Moïse dit à Coré: Toi, et toute ton assemblée, soyez demain devant l'Éternel, toi et eux, et Aaron. **17** Et prenez chacun votre encensoir, et mettez de l'encens dessus; et présentez devant l'Éternel chacun votre encensoir, 250 encensoirs; et toi, et Aaron, chacun son encensoir. **18** Et ils prirent chacun son encensoir, et y mirent du feu, et placèrent de l'encens dessus, et se tinrent à l'entrée de la tente d'assignation, avec Moïse et Aaron. **19** Et Coré réunit contre eux toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation; et la gloire de l'Éternel apparut à toute l'assemblée. **20** Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: **21** Séparez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment. **22** Et ils tombèrent sur leurs faces, et dirent: Ô Dieu! Dieu des esprits de toute chair! un seul homme péchera, et tu seras courroucé contre toute l'assemblée? **23** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **24** Parle à l'assemblée, en disant: Retirez-vous d'autour de la demeure de Coré, de Dathan et d'Abiram. **25** Et Moïse se leva et alla vers Dathan et Abiram; et les anciens d'Israël allèrent après lui. **26** Et il parla à l'assemblée, disant: Éloignez-vous, je vous prie, d'auprès des tentes de ces méchants hommes, et ne touchez à rien qui leur appartienne, de peur que vous ne périssiez dans tous leurs péchés. **27** Et ils se retirèrent d'auprès de la demeure de Coré, de Dathan et d'Abiram, tout à l'entour. Et Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent à l'entrée de leurs tentes avec leurs femmes, et leurs fils, et leurs petits enfants. **28** Et Moïse dit: À ceci vous connaîtrez que l'Éternel m'a envoyé pour faire toutes ces œuvres, car elles ne sont pas sorties de mon cœur: **29** si ceux-là meurent selon la mort de tout homme, et s'ils sont visités de la visitation de tout homme, l'Éternel ne m'a pas envoyé; **30** mais si l'Éternel crée une chose nouvelle, et que le sol ouvre sa bouche et les engloutisse avec tout ce qui est à eux, et qu'ils descendent vivants dans le shéol, alors vous saurez que ces hommes ont méprisé l'Éternel. **(Sheol h7585)** **31** Et il arriva, comme il achevait de prononcer toutes ces paroles, que le sol qui était sous eux se fendit; **32** et la terre ouvrit sa bouche, et les engloutit, [eux] et leurs maisons, et tous les hommes qui étaient à Coré, et tout leur avoir. **33** Et ils descendirent vivants dans le shéol, eux et tout ce qui était à eux; et la terre les couvrit, et ils périrent du milieu de la congrégation. **(Sheol h7585)** **34** Et tout Israël qui était autour d'eux s'enfuit à leur cri; car ils disaient: … De peur que la terre ne nous engloutisse! **35** Et il sortit du feu de la part de l'Éternel, et il consuma les 250 hommes qui présentaient l'encens. **36** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **37** Dis à Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, qu'il relève les encensoirs du milieu de l'incendie, et répands-en le feu au loin, car ils sont sanctifiés, – **38** les encensoirs de ceux-là qui ont péché contre leurs propres âmes; et on en fera des lames aplaties pour en plaquer l'autel; car ils les ont présentés devant l'Éternel, et ils sont sanctifiés; et ils seront un signe aux fils d'Israël. **39** Et Éléazar, le sacrificateur, prit les encensoirs d'airain qu'avaient présentés les [hommes] qui furent brûlés, et on les aplatit pour plaquer l'autel, **40** en mémorial pour les fils d'Israël, afin qu'aucun étranger qui n'est pas de la semence d'Aaron ne s'approche pour brûler l'encens devant l'Éternel, et ne soit comme Coré et son assemblée, – selon que l'Éternel lui avait parlé par Moïse. **41** Et le lendemain, toute l'assemblée des fils d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron, disant: Vous avez mis à mort le peuple de l'Éternel. **42** Et il arriva, comme l'assemblée se réunissait contre Moïse et contre Aaron, qu'ils regardèrent vers la tente d'assignation, et voici, la nuée la couvrit, et la gloire de l'Éternel apparut. **43** Et

Moïse et Aaron vinrent devant la tente d'assignation. **44** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **45** Retirez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment. Et ils tombèrent sur leurs faces. **46** Et Moïse dit à Aaron: Prends l'encensoir, et mets-y du feu de dessus l'autel, et mets-y de l'encens, et porte-le promptement vers l'assemblée, et fais propitiation pour eux; car la colère est sortie de devant l'Éternel, la plaie a commencé. **47** Et Aaron le prit, comme Moïse lui avait dit, et il courut au milieu de la congrégation; et voici, la plaie avait commencé au milieu du peuple. Et il mit l'encens, et fit propitiation pour le peuple. **48** Et il se tint entre les morts et les vivants, et la plaie s'arrêta. **49** Et il y en eut 14 700 qui moururent de la plaie, outre ceux qui étaient morts dans l'affaire de Coré. **50** Et Aaron retourna vers Moïse, à l'entrée de la tente d'assignation; et la plaie s'arrêta.

17 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, et prends d'eux, de tous leurs princes, selon leurs maisons de pères, une verge par maison de père, douze verges; tu écriras le nom de chacun sur sa verge; **3** et tu écriras le nom d'Aaron sur la verge de Lévi; car il y aura une verge pour [chaque] chef de leurs maisons de pères. **4** Et tu les poseras dans la tente d'assignation, devant le témoignage, où je me rencontre avec vous. **5** Et il arrivera que la verge de l'homme que j'ai choisi bourgeonnera; et je ferai cesser de devant moi les murmures des fils d'Israël, par lesquels ils murmurent contre vous. **6** Et Moïse parla aux fils d'Israël; et tous leurs princes lui donnèrent une verge, une verge pour chaque prince, selon leurs maisons de pères: douze verges; et la verge d'Aaron était au milieu de ces verges. **7** Et Moïse posa les verges devant l'Éternel, dans la tente du témoignage. **8** Et il arriva, le lendemain, que Moïse entra dans la tente du témoignage, et voici, la verge d'Aaron, pour la maison de Lévi, avait bourgeonné, et avait poussé des boutons, et avait produit des fleurs et mûri des amandes. **9** Et Moïse porta toutes les verges de devant l'Éternel à tous les fils d'Israël; et ils les virent, et reprirent chacun sa verge. **10** Et l'Éternel dit à Moïse: Reporte la verge d'Aaron devant le témoignage, pour être gardée comme un signe aux fils de rébellion; et tu feras cesser leurs murmures de devant moi, et ils ne mourront pas. **11** Et Moïse fit comme l'Éternel lui avait commandé; il fit ainsi. **12** Et les fils d'Israël parlèrent à Moïse, disant: Voici, nous expirons, nous périssons, nous périssons tous! **13** Quiconque s'approche en aucune manière du tabernacle de l'Éternel, meurt; faut-il donc que nous expirions tous?

18 Et l'Éternel dit à Aaron: Toi, et tes fils, et la maison de ton père avec toi, vous porterez l'iniquité du sanctuaire; et toi et tes fils avec toi, vous porterez l'iniquité de votre sacrificature. **2** Et fais aussi approcher tes frères, la tribu de Lévi, la tribu de ton père, avec toi, et ils te seront adjoints, et ils te serviront; et toi et tes fils avec toi, [vous servirez] devant la tente du témoignage. **3** Et ils vaqueront à ce dont tu leur donneras la charge, et au service de toute la tente; seulement, ils n'approcheront pas des ustensiles du lieu saint, et de l'autel, de peur qu'ils ne meurent, eux et vous aussi. **4** Et ils te seront adjoints, et ils seront chargés de ce qui concerne la tente d'assignation, selon tout le service de la tente; et nul étranger n'approchera de vous. **5** Et vous serez chargés de ce qui concerne le lieu saint, et de ce qui concerne l'autel, afin qu'il n'y ait plus de colère contre les fils d'Israël. **6** Et moi, voici, j'ai pris vos frères, les Lévites, du milieu des fils d'Israël; ils vous sont donnés en don pour l'Éternel, afin qu'ils s'emploient au service de la tente d'assignation. **7** Et toi, et tes fils avec toi, vous accomplirez les fonctions de votre sacrificature en tout ce qui regarde l'autel et relativement à ce qui est au-dedans du voile, et vous ferez le service. Je vous donne votre sacrificature comme un service de [pur] don; et l'étranger qui approchera sera mis à mort. **8** Et l'Éternel parla à Aaron: Et moi, voici, je t'ai donné la charge de mes offrandes élevées, de toutes les choses saintes des fils d'Israël; je te les ai données, à cause de l'onction, et à tes fils, par statut perpétuel. **9** Ceci sera à toi des choses très saintes, qui n'ont pas été consumées: toutes leurs offrandes, savoir toutes leurs offrandes de gâteau et tous leurs sacrifices pour le péché et tous leurs sacrifices pour le délit qu'ils m'apporteront; ce sont des choses très saintes pour toi et pour tes fils. **10** Tu les mangeras comme des choses très saintes, tout mâle en mangera: ce sera pour toi une chose sainte. **11** Et ceci sera à toi: les offrandes élevées de leurs dons, avec toutes les offrandes tournoyées des fils d'Israël; je te les ai données, et à tes fils et à tes filles avec toi, par statut perpétuel; quiconque sera pur dans ta maison en mangera. **12** Tout le meilleur de l'huile et tout le meilleur du moût et du froment, les prémices qu'ils donneront à l'Éternel, je te les donne. **13** Les premiers fruits de tout ce qui est dans leur pays, qu'ils apporteront à l'Éternel, seront à toi; quiconque sera pur dans ta maison en mangera. **14** Tout ce qui est voué [à Dieu] en Israël sera à toi. **15** Tout ce qui ouvre la matrice, de toute chair, qui sera présenté à l'Éternel, tant homme que bête, sera à toi; seulement tu ne manqueras pas de racheter le premier-né de l'homme, et tu rachèteras le premier-né des bêtes impures. **16** Et ceux qui doivent être rachetés, depuis l'âge d'un mois, tu les rachèteras selon ton estimation, qui sera de cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, qui est de 20 guéras. **17** Seulement tu ne rachèteras pas le premier-né de la vache, ou le premier-né de la brebis, ou le premier-né de la chèvre; ils sont saints. Tu feras aspersion de leur sang sur l'autel, et tu feras fumer leur graisse en sacrifice par

feu, en odeur agréable à l'Éternel. **18** Et leur chair sera à toi; elle sera à toi, comme la poitrine tournoyée et comme l'épaule droite. **19** Toutes les offrandes élevées des choses saintes que les fils d'Israël offrent à l'Éternel, je te les ai données, et à tes fils et à tes filles avec toi, par statut perpétuel; c'est une alliance de sel, à perpétuité, devant l'Éternel, pour toi et pour ta semence avec toi. **20** Et l'Éternel dit à Aaron: Tu n'auras pas d'héritage dans leur pays, et il n'y aura pas de part pour toi au milieu d'eux: moi, je suis ta part et ton héritage au milieu des fils d'Israël. **21** Et voici, j'ai donné pour héritage aux fils de Lévi toutes les dîmes en Israël, pour leur service auquel ils s'emploient, le service de la tente d'assignation. **22** Et les fils d'Israël n'approcheront plus de la tente d'assignation, pour porter le péché et mourir; **23** mais le Lévite, lui, s'emploiera au service de la tente d'assignation, et ils porteront leur iniquité; c'est un statut perpétuel en vos générations. Et ils ne posséderont pas d'héritage au milieu des fils d'Israël; **24** car j'ai donné pour héritage aux Lévites les dîmes des fils d'Israël, qu'ils offrent à l'Éternel en offrande élevée; c'est pourquoi j'ai dit d'eux qu'ils ne posséderont pas d'héritage au milieu des fils d'Israël. **25** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **26** Tu parleras aussi aux Lévites, et tu leur diras: Quand vous prendrez des fils d'Israël la dîme que je vous ai donnée, de leur part, pour votre héritage, vous en offrirez une offrande élevée à l'Éternel, la dîme de la dîme. **27** Et votre offrande élevée vous sera comptée comme le froment pris de l'aire, et comme l'abondance [du moût] pris de la cuve. **28** Ainsi, vous aussi, vous offrirez une offrande élevée à l'Éternel, de toutes vos dîmes que vous prendrez de la part des fils d'Israël; et vous en donnerez l'offrande élevée de l'Éternel à Aaron, le sacrificateur. **29** De toutes les choses qui vous sont données, vous offrirez toute l'offrande élevée de l'Éternel, – de tout le meilleur, la partie sanctifiée. **30** Et tu leur diras: Quand vous en aurez offert le meilleur [en offrande élevée], cela sera compté aux Lévites comme le produit de l'aire et comme le produit de la cuve. **31** Et vous le mangerez en tout lieu, vous et vos maisons; car c'est votre salaire pour votre service à la tente d'assignation. **32** Et vous ne porterez pas de péché à son sujet, quand vous en aurez offert le meilleur [en offrande élevée]; et vous ne profanerez pas les choses saintes des fils d'Israël, et vous ne mourrez pas.

19 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant: **2** C'est ici le statut de la loi que l'Éternel a commandé, en disant: Parle aux fils d'Israël, et qu'ils t'amènent une génisse rousse, sans tare, qui n'ait aucun défaut corporel, [et] qui n'ait point porté le joug. **3** Et vous la donnerez à Éléazar, le sacrificateur, et il la mènera hors du camp, et on l'égorgera devant lui. **4** Et Éléazar, le sacrificateur, prendra de son sang avec son doigt et fera aspersion de son sang, sept fois, droit devant la tente d'assignation; **5** et on brûlera la génisse devant ses yeux: on brûlera sa peau, et sa chair, et son sang, avec sa fiente. **6** Et le sacrificateur prendra du bois de cèdre, et de l'hysope, et de l'écarlate, et les jettera au milieu du feu où brûle la génisse. **7** Et le sacrificateur lavera ses vêtements et lavera sa chair dans l'eau; et après, il entrera dans le camp; et le sacrificateur sera impur jusqu'au soir. **8** Et celui qui l'aura brûlée lavera ses vêtements dans l'eau, et lavera sa chair dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. **9** Et un homme pur ramassera la cendre de la génisse, et la déposera hors du camp en un lieu pur, et elle sera gardée pour l'assemblée des fils d'Israël comme eau de séparation: c'est une purification pour le péché. **10** Et celui qui aura ramassé la cendre de la génisse lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. Ce sera un statut perpétuel pour les fils d'Israël et pour l'étranger qui séjourne au milieu d'eux. **11** Celui qui aura touché un mort, un cadavre d'homme quelconque, sera impur sept jours. **12** Il se purifiera avec cette [eau] le troisième jour, et le septième jour il sera pur; mais s'il ne se purifie pas le troisième jour, alors il ne sera pas pur le septième jour. **13** Quiconque aura touché un mort, le cadavre d'un homme qui est mort, et ne se sera pas purifié, a rendu impur le tabernacle de l'Éternel; et cette âme sera retranchée d'Israël, car l'eau de séparation n'a pas été répandue sur elle; elle sera impure, son impureté est encore sur elle. **14** C'est ici la loi, lorsqu'un homme meurt dans une tente: quiconque entre dans la tente, et tout ce qui est dans la tente, sera impur sept jours; **15** et tout vase découvert, sur lequel il n'y a pas de couvercle attaché, sera impur. **16** Et quiconque touchera, dans les champs, [un homme] qui aura été tué par l'épée, ou un mort, ou un ossement d'homme, ou un sépulcre, sera impur sept jours. **17** Et on prendra, pour l'homme impur, de la poudre de ce qui a été brûlé pour la purification, et on mettra dessus de l'eau vive dans un vase. **18** Et un homme pur prendra de l'hysope, et la trempera dans l'eau, et en fera aspersion sur la tente, et sur tous les ustensiles, et sur les personnes qui sont là, et sur celui qui aura touché l'ossement, ou l'homme tué, ou le mort, ou le sépulcre; **19** et l'homme pur fera aspersion sur l'homme impur, le troisième jour et le septième jour, et il le purifiera le septième jour; et il lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et le soir il sera pur. **20** Et l'homme qui sera impur, et qui ne se sera pas purifié, cette âme-là sera retranchée du milieu de la congrégation, – car il a rendu impur le sanctuaire de l'Éternel; l'eau de séparation n'a pas été répandue sur lui; il est impur. **21** Et ce sera pour eux un statut perpétuel. Et celui qui aura fait aspersion avec l'eau de séparation lavera ses vêtements, et celui qui aura touché l'eau de séparation sera impur jusqu'au soir. **22** Et tout ce que l'homme impur aura touché sera impur; et celui qui l'aura touché sera impur jusqu'au soir.

20 Et les fils d'Israël, toute l'assemblée, vinrent au désert de Tsin, le premier mois; et le peuple habita à Kadès; et Marie mourut là, et y fut enterrée. **2** Et il n'y avait pas d'eau pour l'assemblée; et ils s'attroupèrent contre Moïse et contre Aaron. **3** Et le peuple contesta avec Moïse, et ils parlèrent, disant: Que n'avons-nous péri, quand nos frères périrent devant l'Éternel! **4** Et pourquoi avez-vous amené la congrégation de l'Éternel dans ce désert, pour y mourir, nous et nos bêtes? **5** Et pourquoi nous avez-vous fait monter d'Égypte, pour nous amener dans ce mauvais lieu? Ce n'est pas un lieu où l'on puisse semer; [on n'y trouve] ni figuiers, ni vignes, ni grenadiers, et il n'y a pas d'eau pour boire. **6** Et Moïse et Aaron vinrent de devant la congrégation à l'entrée de la tente d'assignation, et tombèrent sur leurs faces; et la gloire de l'Éternel leur apparut. **7** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **8** Prends la verge, et réunis l'assemblée, toi et Aaron, ton frère, et vous parlerez devant leurs yeux au rocher, et il donnera ses eaux; et tu leur feras sortir de l'eau du rocher, et tu donneras à boire à l'assemblée et à leurs bêtes. **9** Et Moïse prit la verge de devant l'Éternel, comme il lui avait commandé. **10** Et Moïse et Aaron réunirent la congrégation devant le rocher, et il leur dit: Écoutez, rebelles! Vous ferons-nous sortir de l'eau de ce rocher? **11** Et Moïse leva sa main, et frappa le rocher de sa verge, deux fois; et il en sortit des eaux en abondance, et l'assemblée but, et leurs bêtes. **12** Et l'Éternel dit à Moïse et à Aaron: Parce que vous ne m'avez pas cru, pour me sanctifier aux yeux des fils d'Israël, à cause de cela vous n'introduirez pas cette congrégation dans le pays que je leur donne. **13** Ce sont là les eaux de Meriba, où les fils d'Israël contestèrent avec l'Éternel; et il se sanctifia en eux. **14** Et Moïse envoya de Kadès des messagers au roi d'Édom: Ainsi dit ton frère, Israël: Tu sais toute la fatigue qui nous a atteints. **15** Nos pères descendirent en Égypte, et nous avons habité en Égypte longtemps, et les Égyptiens nous ont maltraités, nous et nos pères. **16** Et nous avons crié à l'Éternel, et il a entendu notre voix, et il a envoyé un ange, et nous a fait sortir d'Égypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville à l'extrémité de tes limites. **17** Je te prie, que nous passions par ton pays; nous ne passerons pas par les champs, ni par les vignes, et nous ne boirons pas de l'eau des puits; nous marcherons par le chemin du roi, nous ne nous détournerons ni à droite ni à gauche, jusqu'à ce que nous ayons passé tes limites. **18** Et Édom lui dit: Tu ne passeras pas chez moi, de peur que je ne sorte à ta rencontre avec l'épée. **19** Et les fils d'Israël lui dirent: Nous monterons par le chemin battu; et si nous buvons de tes eaux, moi et mon bétail, j'en donnerai le prix; seulement, sans autre chose, je passerai avec mes pieds. **20** Et [Édom] dit: Tu ne passeras pas. Et Édom sortit à sa rencontre avec un grand peuple, et à main forte. **21** Et Édom refusa de laisser passer Israël par ses limites; et Israël se détourna d'auprès de lui. **22** Et ils partirent de Kadès; et les fils d'Israël, toute l'assemblée, vinrent à la montagne de Hor. **23** Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, dans la montagne de Hor, sur la limite du pays d'Édom, en disant: **24** Aaron sera recueilli vers ses peuples, car il n'entrera pas dans le pays que j'ai donné aux fils d'Israël, parce que vous vous êtes rebellés contre mon commandement aux eaux de Meriba. **25** Prends Aaron et Éléazar, son fils, et fais-les monter sur la montagne de Hor; **26** et dépouille Aaron de ses vêtements, et fais-les revêtir à Éléazar, son fils; et Aaron sera recueilli, et mourra là. **27** Et Moïse fit comme l'Éternel avait commandé; et ils montèrent sur la montagne de Hor aux yeux de toute l'assemblée. **28** Et Moïse dépouilla Aaron de ses vêtements, et en revêtit Éléazar, son fils; et Aaron mourut là, au sommet de la montagne; puis Moïse et Éléazar descendirent de la montagne. **29** Et toute l'assemblée vit qu'Aaron avait expiré, et toute la maison d'Israël pleura Aaron 30 jours.

21 Et le Cananéen, le roi d'Arad, qui habitait le midi, entendit qu'Israël venait par le chemin d'Atharim, et il combattit contre Israël, et lui emmena des prisonniers. **2** Et Israël fit un vœu à l'Éternel, et dit: Si tu livres ce peuple en ma main, je détruirai entièrement ses villes. **3** Et l'Éternel entendit la voix d'Israël, et [lui] livra les Cananéens; et il les détruisit entièrement, ainsi que leurs villes. Et on appela le nom de ce lieu Horma. **4** Et ils partirent de la montagne de Hor, par le chemin de la mer Rouge, pour faire le tour du pays d'Édom; et le cœur du peuple se découragea en chemin. **5** Et le peuple parla contre Dieu et contre Moïse: Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour mourir dans le désert? car il n'y a pas de pain, et il n'y a pas d'eau, et notre âme est dégoûtée de ce pain misérable. **6** Et l'Éternel envoya parmi le peuple les serpents brûlants, et ils mordaient le peuple; et, de ceux d'Israël, il mourut un grand peuple. **7** Et le peuple vint à Moïse, et dit: Nous avons péché, car nous avons parlé contre l'Éternel et contre toi; prie l'Éternel qu'il retire de dessus nous les serpents. Et Moïse pria pour le peuple. **8** Et l'Éternel dit à Moïse: Fais-toi un [serpent] brûlant, et mets-le sur une perche; et il arrivera que quiconque sera mordu, et le regardera, vivra. **9** Et Moïse fit un serpent d'airain, et le mit sur une perche; et il arrivait que, lorsqu'un serpent avait mordu un homme, et qu'il regardait le serpent d'airain, il vivait. **10** Et les fils d'Israël partirent, et campèrent à Oboth. **11** Et ils partirent d'Oboth, et campèrent à Ijim-Abarim, dans le désert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant. **12** De là ils partirent, et campèrent dans la vallée de Zéred. **13** De là ils partirent, et campèrent de l'autre côté de l'Arnon, qui est dans le désert, sortant des limites des Amoréens; car l'Arnon est la frontière de Moab, entre Moab et l'Amoréen. **14** C'est pourquoi il est dit dans le

livre des guerres de l'Éternel: Vaheb en Supha, et les rivières de l'Arnon; **15** Et le cours des rivières, qui tend vers l'habitation d'Ar, Et qui s'appuie sur la frontière de Moab. **16** Et de là [ils vinrent] à Beër. C'est là le puits au sujet duquel l'Éternel dit à Moïse: Assemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau. **17** Alors Israël chanta ce cantique: Monte, puits! Chantez-lui: **18** Puits, que des princes ont creusé, que les hommes nobles du peuple, avec le législateur, ont creusé avec leurs bâtons! Et du désert, [ils vinrent] à Matthana; **19** et de Matthana, à Nakhaliel; et de Nakhaliel, à Bamoth; **20** et de Bamoth, à la vallée qui est dans les champs de Moab, au sommet du Pisga, qui se montre au-dessus de la surface du désert. **21** Et Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, disant: **22** Je passerai par ton pays: nous ne nous détournerons pas dans les champs, ni dans les vignes; nous ne boirons pas de l'eau des puits; nous marcherons par le chemin du roi, jusqu'à ce que nous ayons passé tes limites. **23** Mais Sihon ne permit pas à Israël de passer par ses limites; et Sihon rassembla tout son peuple, et sortit à la rencontre d'Israël, au désert, et vint à Jahats et combattit contre Israël. **24** Et Israël le frappa par le tranchant de l'épée, et prit possession de son pays depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, jusqu'aux fils d'Ammon; car la frontière des fils d'Ammon était forte. **25** Et Israël prit toutes ces villes, et Israël habita dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon et dans tous les villages de son ressort. **26** Car Hesbon était la ville de Sihon, roi des Amoréens; et il avait fait la guerre au précédent roi de Moab, et avait pris de sa main tout son pays jusqu'à l'Arnon. **27** C'est pourquoi les poètes disent: Venez à Hesbon; que la ville de Sihon soit bâtie et établie; **28** Car un feu est sorti de Hesbon, une flamme, de la cité de Sihon; il a dévoré Ar de Moab, les seigneurs des hauts lieux de l'Arnon. **29** Malheur à toi, Moab! tu es perdu, peuple de Kemosh! Il a livré ses fils qui avaient échappé, et ses filles, à la captivité, à Sihon, roi des Amoréens. **30** Nous avons tiré contre eux; Hesbon est périe jusqu'à Dibon; et nous avons dévasté jusqu'à Nophakh, ... avec du feu jusqu'à Médeba. **31** Et Israël habita dans le pays des Amoréens. **32** Et Moïse envoya pour explorer Jahzer; et ils prirent les villages de son ressort, et en dépossédèrent les Amoréens qui y étaient. **33** Puis ils se tournèrent et montèrent par le chemin de Basan; et Og, le roi de Basan, sortit à leur rencontre, lui et tout son peuple, à Édréhi, pour livrer bataille. **34** Et l'Éternel dit à Moïse: Ne le crains pas, car je l'ai livré en ta main, lui et tout son peuple, et son pays; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. **35** Et ils le frappèrent, lui et ses fils, et tout son peuple, jusqu'à ne pas lui laisser un réchappé; et ils prirent possession de son pays.

22 Et les fils d'Israël partirent, et campèrent dans les plaines de Moab, de l'autre côté du Jourdain de Jéricho. **2** Et Balak, fils de Tsippor, vit tout ce qu'Israël avait fait aux Amoréens; **3** et Moab eut une fort grande peur du peuple, car il était nombreux; et Moab fut dans l'effroi à cause des fils d'Israël. **4** Et Moab dit aux anciens de Madian: Maintenant, cette multitude broutera tout ce qui est autour de nous, comme le bœuf broute l'herbe des champs. Or Balak, fils de Tsippor, était roi de Moab en ce temps-là. **5** Et il envoya des messagers à Balaam, fils de Béor, à Pethor, qui est sur le fleuve, dans le pays des fils de son peuple, pour l'appeler, disant: Voici, un peuple est sorti d'Égypte; voici, il couvre le dessus du pays, et il habite vis-à-vis de moi. **6** Et maintenant, viens, je te prie, maudis-moi ce peuple, car il est plus fort que moi: peut-être pourrai-je le frapper, et le chasserai-je du pays; car je sais que celui que tu bénis est béni, et que celui que tu maudis est maudit. **7** Et les anciens de Moab et les anciens de Madian s'en allèrent, ayant dans leurs mains le salaire de la divination; et ils vinrent à Balaam et lui dirent les paroles de Balak. **8** Et il leur dit: Passez ici la nuit, et je vous rapporterai la parole selon que l'Éternel m'aura parlé. Et les seigneurs de Moab demeurèrent avec Balaam. **9** Et Dieu vint à Balaam, et dit: Qui sont ces hommes [que tu as] chez toi? **10** Et Balaam dit à Dieu: Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, a envoyé vers moi: **11** Voici, un peuple est sorti d'Égypte, et il couvre le dessus du pays; viens maintenant, maudis-le-moi: peut-être pourrai-je combattre contre lui, et le chasserai-je. **12** Et Dieu dit à Balaam: Tu n'iras pas avec eux; tu ne maudiras pas le peuple, car il est béni. **13** Et Balaam se leva le matin, et dit aux seigneurs de Balak: Allez dans votre pays; car l'Éternel refuse de me laisser aller avec vous. **14** Et les seigneurs de Moab se levèrent, et s'en allèrent vers Balak, et dirent: Balaam a refusé de venir avec nous. **15** Et Balak envoya encore des seigneurs, plus nombreux et plus considérables que ceux-là; **16** et ils vinrent à Balaam, et lui dirent: Ainsi a dit Balak, fils de Tsippor: Je te prie, ne te laisse pas empêcher de venir vers moi; **17** car je te comblerai d'honneurs, et tout ce que tu me diras, je le ferai; viens donc, je te prie, maudis-moi ce peuple. **18** Et Balaam répondit et dit aux serviteurs de Balak: Quand Balak me donnerait plein sa maison d'argent et d'or, je ne pourrais transgresser le commandement de l'Éternel, mon Dieu, pour faire une chose petite ou grande; **19** et maintenant, je vous prie, demeurez ici, vous aussi, cette nuit, et je saurai ce que l'Éternel aura de plus à me dire. **20** Et Dieu vint la nuit à Balaam, et lui dit: Si ces hommes sont venus pour t'appeler, lève-toi, va avec eux; seulement, la parole que je te dirai, tu la feras. **21** Et Balaam se leva le matin, et sella son ânesse, et s'en alla avec les seigneurs de Moab. **22** Mais la colère de Dieu s'embrasa parce qu'il s'en allait; et l'Ange de l'Éternel se plaça sur le chemin pour s'opposer à lui. Et il était monté sur son ânesse, et ses deux jeunes

hommes étaient avec lui. **23** Et l'ânesse vit l'Ange de l'Éternel se tenant dans le chemin, son épée nue dans sa main; et l'ânesse se détourna du chemin et alla dans les champs; et Balaam frappa l'ânesse pour la faire retourner dans le chemin. **24** Et l'Ange de l'Éternel se tint dans un chemin creux, dans les vignes; il y avait un mur d'un côté et un mur de l'autre côté. **25** Et l'ânesse vit l'Ange de l'Éternel, et elle se serra contre la muraille, et serra le pied de Balaam contre la muraille; et il la frappa de nouveau. **26** Et l'Ange de l'Éternel passa plus loin, et se tint dans un lieu étroit où il n'y avait point de chemin pour se détourner à droite ou à gauche. **27** Et l'ânesse vit l'Ange de l'Éternel, et elle se coucha sous Balaam; et la colère de Balaam s'embrasa, et il frappa l'ânesse avec le bâton. **28** Et l'Éternel ouvrit la bouche de l'ânesse, et elle dit à Balaam: Que t'ai-je fait, que tu m'aies frappée ces trois fois? **29** Et Balaam dit à l'ânesse: Parce que tu t'es jouée de moi. Que n'ai-je une épée dans ma main; certes je te tuerais maintenant! **30** Et l'ânesse dit à Balaam: Ne suis-je pas ton ânesse, sur laquelle tu montes depuis que je suis à toi jusqu'à ce jour? Ai-je coutume de te faire ainsi? Et il dit: Non. **31** Et l'Éternel ouvrit les yeux de Balaam, et il vit l'Ange de l'Éternel qui se tenait sur le chemin, son épée nue dans sa main; et il s'inclina et se prosterna sur sa face. **32** Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Pourquoi as-tu frappé ton ânesse ces trois fois? Voici, moi, je suis sorti pour m'opposer à toi, car ton chemin est pervers devant moi. **33** Et l'ânesse m'a vu et s'est détournée devant moi ces trois fois; si elle ne s'était pas détournée de devant moi, je t'aurais maintenant tué; et elle, je l'aurais laissée en vie. **34** Et Balaam dit à l'Ange de l'Éternel: J'ai péché, car je ne savais pas que tu t'étais placé à ma rencontre dans le chemin; et maintenant, si cela est mauvais à tes yeux, je m'en retournerai. **35** Et l'Ange de l'Éternel dit à Balaam: Va avec les hommes; mais seulement tu ne diras que la parole que je te dirai. Et Balaam s'en alla avec les seigneurs de Balak. **36** Et Balak entendit que Balaam venait, et il sortit à sa rencontre, jusqu'à la ville de Moab, sur la frontière de l'Arnon qui est à l'extrémité de la frontière. **37** Et Balak dit à Balaam: N'ai-je pas envoyé vers toi avec instance pour t'appeler? Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi? Vraiment, ne puis-je pas te donner des honneurs? **38** Et Balaam dit à Balak: Voici, je suis venu vers toi; maintenant, puis-je dire quoi que ce soit? La parole que Dieu m'aura mise dans la bouche, je la dirai. **39** Et Balaam alla avec Balak, et ils vinrent à Kiriath-Hutsoth. **40** Et Balak sacrifia du gros et du menu bétail, et il en envoya à Balaam et aux seigneurs qui étaient avec lui. **41** Et il arriva, le matin, que Balak prit Balaam et le fit monter aux hauts lieux de Baal, et de là il vit l'extrémité du peuple.

23 Et Balaam dit à Balak: Bâtis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept taureaux et sept béliers. **2** Et Balak fit comme Balaam avait dit; et Balak et Balaam offrirent un taureau et un bélier sur [chaque] autel. **3** Et Balaam dit à Balak: Tiens-toi auprès de ton offrande, et je m'en irai; peut-être que l'Éternel viendra à ma rencontre, et ce qu'il m'aura fait voir je te le rapporterai. Et il s'en alla sur une hauteur découverte. **4** Et Dieu rencontra Balaam, et [Balaam] lui dit: J'ai préparé sept autels, et j'ai offert un taureau et un bélier sur [chaque] autel. **5** Et l'Éternel mit une parole dans la bouche de Balaam, et dit: Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi. **6** Et il s'en retourna vers lui; et voici, il se tenait auprès de son offrande, lui et tous les seigneurs de Moab. **7** Et [Balaam] proféra son discours sentencieux, et dit: Balak, roi de Moab, m'a amené d'Aram, des montagnes d'orient: Viens, maudis-moi Jacob! viens, appelle l'exécration sur Israël! **8** Comment maudirai-je ce que Dieu n'a pas maudit? Et comment appellerai-je l'exécration sur celui que l'Éternel n'a pas en exécration? **9** Car du sommet des rochers je le vois, et des hauteurs je le contemple. Voici, c'est un peuple qui habitera seul, et il ne sera pas compté parmi les nations. **10** Qui est-ce qui comptera la poussière de Jacob, et le nombre de la quatrième partie d'Israël? Que mon âme meure de la mort des hommes droits, et que ma fin soit comme la leur. **11** Et Balak dit à Balaam: Que m'as-tu fait? Je t'avais pris pour maudire mes ennemis, et voici, tu les as bénis expressément. **12** Et il répondit et dit: Ne prendrai-je pas garde de dire ce que l'Éternel aura mis dans ma bouche? **13** Et Balak lui dit: Viens, je te prie, avec moi, dans un autre lieu d'où tu puisses le voir; tu n'en verras que l'extrémité, et tu ne le verras pas tout entier; et maudis-le-moi de là. **14** Et il le conduisit au champ de Tsophim, au sommet du Pisga, et il bâtit sept autels, et offrit un taureau et un bélier sur [chaque] autel. **15** Et [Balaam] dit à Balak: Tiens-toi ici auprès de ton offrande, et moi, j'irai à la rencontre, là… **16** Et l'Éternel vint à la rencontre de Balaam, et mit une parole dans sa bouche, et dit: Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi. **17** Et il vint à lui, et voici, il se tenait auprès de son offrande, et les seigneurs de Moab avec lui. Et Balak lui dit: Qu'a dit l'Éternel? **18** Et il proféra son discours sentencieux, et dit: Lève-toi, Balak, et écoute! Prête-moi l'oreille, fils de Tsippor! **19** Dieu n'est pas un homme, pour mentir, ni un fils d'homme, pour se repentir: aura-t-il dit, et ne fera-t-il pas? aura-t-il parlé, et ne l'accomplira-t-il pas? **20** Voici, j'ai reçu [mission] de bénir; il a béni et je ne le révoquerai pas. **21** Il n'a pas aperçu d'iniquité en Jacob, ni n'a vu d'injustice en Israël; l'Éternel, son Dieu, est avec lui, et un chant de triomphe royal est au milieu de lui. **22** Dieu les a fait sortir d'Égypte; il a comme la force des buffles. **23** Car il n'y a pas d'enchantement contre Jacob, ni de divination contre Israël. Selon ce temps il sera dit de Jacob et d'Israël: Qu'est-ce que Dieu a fait? **24** Voici, le peuple se lèvera comme une lionne, et se

dressera comme un lion; il ne se couchera pas qu'il n'ait mangé la proie, et bu le sang des tués. **25** Et Balak dit à Balaam: Ne le maudis donc pas; mais du moins ne le bénis pas. **26** Et Balaam répondit et dit à Balak: Ne t'ai-je pas parlé, disant: Tout ce que l'Éternel dira, je le ferai? **27** Et Balak dit à Balaam: Viens donc, je te conduirai à un autre lieu: peut-être sera-t-il bon aux yeux de Dieu que tu me le maudisses de là. **28** Et Balak conduisit Balaam au sommet du Péor, qui se montre au-dessus de la surface du désert. **29** Et Balaam dit à Balak: Bâtis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept taureaux et sept béliers. **30** Et Balak fit comme Balaam avait dit; et il offrit un taureau et un bélier sur [chaque] autel.

24 Et Balaam vit qu'il était bon aux yeux de l'Éternel de bénir Israël, et il n'alla pas, comme d'autres fois, à la rencontre des enchantements, mais il tourna sa face vers le désert. **2** Et Balaam leva ses yeux et vit Israël habitant dans ses tentes selon ses tribus; et l'Esprit de Dieu fut sur lui. **3** Et il proféra son discours sentencieux, et dit: Balaam, fils de Béor, dit, et l'homme qui a l'œil ouvert, dit: **4** Celui qui entend les paroles de Dieu, qui voit la vision du Tout-puissant, qui tombe et qui a les yeux ouverts, dit: **5** Que tes tentes sont belles, ô Jacob! et tes demeures, ô Israël! **6** Comme des vallées elles s'étendent, comme des jardins auprès d'un fleuve, comme des arbres d'aloès que l'Éternel a plantés, comme des cèdres auprès des eaux. **7** L'eau coulera de ses seaux; et sa semence sera au milieu de grandes eaux; Et son roi sera élevé au-dessus d'Agag, et son royaume sera haut élevé. **8** Dieu l'a fait sortir d'Égypte; il a comme la force des buffles; il dévorera les nations, ses ennemis; il cassera leurs os, et les frappera de ses flèches. **9** Il s'est courbé, il s'est couché comme un lion, et comme une lionne: qui le fera lever? Bénis sont ceux qui te bénissent, et maudits sont ceux qui te maudissent. **10** Alors la colère de Balak s'embrasa contre Balaam, et il frappa des mains; et Balak dit à Balaam: C'est pour maudire mes ennemis que je t'ai appelé, et voici, tu les as bénis expressément ces trois fois. **11** Et maintenant, fuis en ton lieu. J'avais dit que je te comblerais d'honneurs; et voici, l'Éternel t'a empêché d'en recevoir. **12** Et Balaam dit à Balak: N'ai-je pas aussi parlé à tes messagers que tu as envoyés vers moi, disant: **13** Quand Balak me donnerait plein sa maison d'argent et d'or, je ne pourrais transgresser le commandement de l'Éternel pour faire de mon propre mouvement du bien ou du mal; ce que l'Éternel dira, je le dirai. **14** Et maintenant, voici, je m'en vais vers mon peuple; viens, je t'avertirai de ce que ce peuple fera à ton peuple à la fin des jours. **15** Et il proféra son discours sentencieux, et dit: Balaam, fils de Béor, dit, et l'homme qui a l'œil ouvert, dit: **16** Celui qui entend les paroles de Dieu, et qui connaît la connaissance du Très-haut, qui voit la vision du Tout-puissant, qui tombe et qui a les yeux ouverts, dit: **17** Je le verrai, mais pas maintenant; je le regarderai, mais pas de près. Une étoile surgira de Jacob, et un sceptre s'élèvera d'Israël, et transpercera les coins de Moab, et détruira tous les fils de tumulte. **18** Et Édom sera une possession, et Séhir sera une possession, … [eux], ses ennemis; et Israël agira avec puissance. **19** Et celui qui sortira de Jacob dominera, et il fera périr de la ville le résidu. **20** Et il vit Amalek, et proféra son discours sentencieux, et dit: Amalek était la première des nations; et sa fin sera la destruction. **21** Et il vit le Kénien, et il proféra son discours sentencieux, et dit: Forte est ta demeure, et tu as placé ton nid dans le rocher. **22** Toutefois le Kénien doit être consumé, jusqu'à ce qu'Assur t'emmène captif. **23** Et il proféra son discours sentencieux, et dit: Malheur! Qui vivra, quand Dieu fera ces choses? **24** Et des navires viendront de la côte de Kittim, et affligeront Assur, et affligeront Héber, et lui aussi ira à la destruction. **25** Et Balaam se leva, et s'en alla, et s'en retourna en son lieu; et Balak aussi s'en alla son chemin.

25 Et Israël habitait en Sittim; et le peuple commença à commettre fornication avec les filles de Moab; **2** et elles invitèrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux, et le peuple mangea, et se prosterna devant leurs dieux. **3** Et Israël s'attacha à Baal-Péor; et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël. **4** Et l'Éternel dit à Moïse: Prends tous les chefs du peuple et fais-les pendre devant l'Éternel, à la face du soleil, afin que l'ardeur de la colère de l'Éternel se détourne d'Israël. **5** Et Moïse dit aux juges d'Israël: Que chacun de vous tue ses hommes qui se sont attachés à Baal-Péor. **6** Et voici, un homme des fils d'Israël vint, et amena vers ses frères une Madianite, sous les yeux de Moïse et sous les yeux de toute l'assemblée des fils d'Israël qui pleuraient à l'entrée de la tente d'assignation. **7** Et Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, le vit, et il se leva du milieu de l'assemblée, et prit une pique dans sa main, **8** et entra après l'homme d'Israël dans l'intérieur de la tente, et les transperça tous deux, l'homme d'Israël, et la femme, par le bas-ventre; et la plaie s'arrêta de dessus les fils d'Israël. **9** Et ceux qui moururent de la plaie furent 24 000. **10** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **11** Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, a détourné mon courroux de dessus les fils d'Israël, étant jaloux de ma jalousie au milieu d'eux, de sorte que je ne consume pas les fils d'Israël dans ma jalousie. **12** C'est pourquoi dis: Voici, je lui donne mon alliance de paix; **13** et ce sera une alliance de sacrificature perpétuelle, pour lui et pour sa semence après lui, parce qu'il a été jaloux pour son Dieu, et a fait propitiation pour les fils d'Israël. **14** Et le nom de l'homme d'Israël frappé, qui fut frappé avec la Madianite, était Zimri, fils de Salu, prince d'une maison de père des Siméonites. **15** Et le nom de la femme madianite qui fut frappée, était Cozbi,

fille de Tsur, chef de peuplade d'une maison de père en Madian. **16** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **17** Serrez de près les Madianites, et frappez-les; **18** car eux vous ont serrés de près par leurs ruses, par lesquelles ils vous ont séduits dans l'affaire de Péor, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un prince de Madian, leur sœur, qui a été frappée le jour de la plaie, à cause de l'affaire de Péor.

26 Et il arriva, après la plaie, que l'Éternel parla à Moïse et à Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, disant: **2** Relevez la somme de toute l'assemblée des fils d'Israël, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, selon leurs maisons de pères, tous ceux qui sont propres au service militaire en Israël. **3** Et Moïse, et Éléazar, le sacrificateur, leur parlèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, disant: ... **4** Depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, comme l'Éternel le commanda à Moïse et aux fils d'Israël, qui sortirent du pays d'Égypte. **5** Ruben, le premier-né d'Israël. Les fils de Ruben: [de] Hénoc, la famille des Hénokites; de Pallu, la famille des Palluites; **6** de Hetsron, la famille des Hetsronites; de Carmi, la famille des Carmites. **7** – Ce sont là les familles des Rubénites; et leurs dénombrés furent 43 730. **8** – Et les fils de Pallu: Éliab; **9** et les fils d'Éliab: Nemuel, et Dathan, et Abiram. C'est ce Dathan et cet Abiram, des principaux de l'assemblée, qui se soulevèrent contre Moïse et contre Aaron dans l'assemblée de Coré, lorsqu'ils se soulevèrent contre l'Éternel; **10** et la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, ainsi que Coré, lorsque l'assemblée mourut, quand le feu dévora les 250 hommes; et ils furent pour signe. **11** Mais les fils de Coré ne moururent pas. **12** Les fils de Siméon, selon leurs familles: de Nemuel, la famille des Nemuélites; de Jamin, la famille des Jaminites; de Jakin, la famille des Jakinites; **13** de Zérakh, la famille des Zarkhites; de Saül, la famille des Saülites. **14** – Ce sont là les familles des Siméonites, 22 200. **15** Les fils de Gad, selon leurs familles: de Tsephon, la famille des Tsephonites; de Haggui, la famille des Hagguites; de Shuni, la famille des Shunites; **16** d'Ozni, la famille des Oznites; d'Éri, la famille des Érites; **17** d'Arod, la famille des Arodites; d'Areéli, la famille des Areélites. **18** – Ce sont là les familles des fils de Gad, selon leur dénombrement, 40 500. **19** Les fils de Juda: Er et Onan; et Er et Onan moururent dans le pays de Canaan. **20** Et les fils de Juda, selon leurs familles: de Shéla, la famille des Shélanites; de Pérets, la famille des Partsites; de Zérakh, la famille des Zarkhites. **21** Et les fils de Pérets: de Hetsron, la famille des Hetsronites; de Hamul, la famille des Hamulites. **22** – Ce sont là les familles de Juda, selon leur dénombrement, 76 500. **23** Les fils d'Issacar, selon leurs familles: [de] Thola, la famille des Tholaïtes; de Puva, la famille des Punites; **24** de Jashub, la famille des Jashubites; de Shimron, la famille des Shimronites. **25** – Ce sont là les familles d'Issacar, selon leur dénombrement, 64 300. **26** Les fils de Zabulon, selon leurs familles: de Séred, la famille des Sardites; d'Élon, la famille des Élonites; de Jakhleël, la famille des Jakhleélites. **27** – Ce sont là les familles des Zabulonites, selon leur dénombrement, 60 500. **28** Les fils de Joseph, selon leurs familles, Manassé et Éphraïm. **29** – Les fils de Manassé: de Makir, la famille des Makirites; et Makir engendra Galaad; de Galaad, la famille des Galaadites. **30** – Ce sont ici les fils de Galaad: [d']Ihézer, la famille des Ihézrites; de Hélek, la famille des Helkites; **31** d'Asriel, la famille des Asriélites; [de] Sichem, la famille des Sichémites; **32** [de] Shemida, la famille des Shemidaïtes; [de] Hépher, la famille des Héphrites. **33** – Et Tselophkhad, fils de Hépher, n'eut pas de fils, mais des filles; et les noms des filles de Tselophkhad étaient: Makhla, et Noa, Hogla, Milca, et Thirtsa. **34** – Ce sont là les familles de Manassé; et leurs dénombrés, 52 700. **35** Ce sont ici les fils d'Éphraïm, selon leurs familles: de Shuthélakh, la famille des Shuthalkhites; de Béker, la famille des Bacrites; de Thakhan, la famille des Thakhanites. **36** – Et ce sont ici les fils de Shuthélakh: d'Éran, la famille des Éranites. **37** – Ce sont là les familles des fils d'Éphraïm, selon leur dénombrement, 32 500. – Ce sont là les fils de Joseph, selon leurs familles. **38** Les fils de Benjamin, selon leurs familles: de Béla, la famille des Balites; d'Ashbel, la famille des Ashbélites; d'Akhiram, la famille des Akhiramites; **39** de Shephupham, la famille des Shuphamites; de Hupham, la famille des Huphamites. **40** – Et les fils de Béla furent Ard et Naaman: [d'Ard], la famille des Ardites; de Naaman, la famille des Naamites. **41** – Ce sont là les fils de Benjamin, selon leurs familles; et leurs dénombrés, 45 600. **42** Ce sont ici les fils de Dan, selon leurs familles: de Shukham, la famille des Shukhamites. Ce sont là les familles de Dan, selon leurs familles. **43** – Toutes les familles des Shukhamites, selon leur dénombrement, 64 400. **44** Les fils d'Aser, selon leurs familles: de Jimna, la famille des Jimna; de Jishvi, la famille des Jishvites; de Beriha, la famille des Berihites. **45** – Des fils de Beriha: de Héber, la famille des Hébrites; de Malkiel, la famille des Malkiélites. **46** – Et le nom de la fille d'Aser était Sérakh. **47** Ce sont là les familles des fils d'Aser, selon leur dénombrement, 53 400. **48** Les fils de Nephthali, selon leurs familles: de Jahtseël, la famille des Jahtseélites; de Guni, la famille des Gunites; **49** de Jétser, la famille des Jitsrites; de Shillem, la famille des Shillémites. **50** – Ce sont là les familles de Nephthali, selon leurs familles; et leurs dénombrés, 45 400. **51** Ce sont là les dénombrés des fils d'Israël, 601 730. **52** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **53** Le pays sera partagé à ceux-ci en héritage, selon le nombre des noms. **54** À ceux qui sont nombreux, tu augmenteras l'héritage; et à ceux qui sont peu nombreux, tu diminueras l'héritage: tu donneras à chacun son héritage en proportion de ses dénombrés. **55** Seulement, le pays sera partagé par le

sort; ils l'hériteront selon les noms des tribus de leurs pères. **56** C'est selon la décision du sort que leur héritage sera partagé, qu'ils soient en grand nombre ou en petit nombre. **57** Et ce sont ici les dénombrés de Lévi, selon leurs familles: de Guershon, la famille des Guershonites; de Kehath, la famille des Kehathites; de Merari, la famille des Merarites. **58** Ce sont ici les familles de Lévi: la famille des Libnites, la famille des Hébronites, la famille des Makhlites, la famille des Mushites, la famille des Corites. – Et Kehath engendra Amram. **59** Et le nom de la femme d'Amram était Jokébed, fille de Lévi, qui naquit à Lévi en Égypte; et elle enfanta à Amram, Aaron et Moïse, et Marie, leur sœur. **60** Et à Aaron naquirent Nadab, et Abihu, Éléazar, et Ithamar. **61** Et Nadab et Abihu moururent comme ils présentaient du feu étranger devant l'Éternel. **62** – Et les dénombrés des Lévites furent 23 000, tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus; car ils ne furent pas dénombrés avec les fils d'Israël, parce qu'on ne leur donna pas d'héritage parmi les fils d'Israël. **63** Ce sont là ceux qui furent dénombrés par Moïse et Éléazar, le sacrificateur, qui dénombrèrent les fils d'Israël dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho. **64** Et parmi ceux-là, il n'y en eut aucun de ceux qui avaient été dénombrés par Moïse et Aaron, le sacrificateur, qui dénombrèrent les fils d'Israël dans le désert de Sinaï; **65** car l'Éternel avait dit d'eux: Ils mourront certainement dans le désert; et il n'en resta pas un homme, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.

27 Et les filles de Tselophkhad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, des familles de Manassé, fils de Joseph, s'approchèrent (et ce sont ici les noms de ses filles: Makhla, Noa, et Hogla, et Milca, et Thirtsa); **2** et elles se tinrent devant Moïse et devant Éléazar, le sacrificateur, et devant les princes et toute l'assemblée, à l'entrée de la tente d'assignation, disant: **3** Notre père est mort dans le désert, et il n'était pas dans l'assemblée de ceux qui s'ameutèrent contre l'Éternel, dans l'assemblée de Coré; mais il est mort dans son péché, et il n'a pas eu de fils. **4** Pourquoi le nom de notre père serait-il retranché du milieu de sa famille parce qu'il n'a pas de fils? Donne-nous une possession au milieu des frères de notre père. **5** Et Moïse apporta leur cause devant l'Éternel. **6** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **7** Les filles de Tselophkhad ont bien parlé. Tu leur donneras une possession d'héritage au milieu des frères de leur père, et tu feras passer à elles l'héritage de leur père. **8** Et tu parleras aux fils d'Israël, disant: Quand un homme mourra sans avoir de fils, vous ferez passer son héritage à sa fille. **9** Et s'il n'a pas de fille, vous donnerez son héritage à ses frères. **10** Et s'il n'a pas de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père. **11** Et s'il n'y a pas de frères de son père, vous donnerez son héritage à son parent qui, de sa famille, lui est le plus proche, et il le possédera. Et ce sera pour les fils d'Israël un statut de droit, comme l'Éternel a commandé à Moïse. **12** Et l'Éternel dit à Moïse: Monte sur cette montagne d'Abarim, et regarde le pays que j'ai donné aux fils d'Israël. **13** Tu le regarderas, et tu seras recueilli vers tes peuples, toi aussi, comme Aaron, ton frère, a été recueilli; **14** parce que, au désert de Tsin, lors de la contestation de l'assemblée, vous avez été rebelles à mon commandement, quand vous auriez dû me sanctifier à leurs yeux à l'occasion des eaux: ce sont là les eaux de Meriba à Kadès, dans le désert de Tsin. **15** Et Moïse parla à l'Éternel, disant: **16** Que l'Éternel, le Dieu des esprits de toute chair, établisse sur l'assemblée un homme **17** qui sorte devant eux et entre devant eux, et qui les fasse sortir et les fasse entrer; et que l'assemblée de l'Éternel ne soit pas comme un troupeau qui n'a pas de berger. **18** Et l'Éternel dit à Moïse: Prends Josué, fils de Nun, un homme en qui est l'Esprit, et pose ta main sur lui. **19** Et tu le feras se tenir devant Éléazar, le sacrificateur, et devant toute l'assemblée, et tu lui donneras des ordres devant leurs yeux; **20** et tu mettras sur lui de ta gloire, afin que toute l'assemblée des fils d'Israël l'écoute. **21** Et il se tiendra devant Éléazar, le sacrificateur, qui interrogera pour lui les jugements d'urim devant l'Éternel: à sa parole ils sortiront, et à sa parole ils entreront, lui et tous les fils d'Israël avec lui, toute l'assemblée. **22** Et Moïse fit comme l'Éternel lui avait commandé; et il prit Josué et le fit se tenir devant Éléazar, le sacrificateur, et devant toute l'assemblée. **23** Et il posa ses mains sur lui, et lui donna des ordres, comme l'Éternel l'avait dit par Moïse.

28 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Commande aux fils d'Israël, et dis-leur: Vous prendrez garde à me présenter, au temps fixé, mon offrande, mon pain, pour mes sacrifices par feu, qui me sont une odeur agréable. **3** Et tu leur diras: C'est ici le sacrifice fait par feu que vous présenterez à l'Éternel: deux agneaux âgés d'un an, sans défaut, chaque jour, en holocauste continuel; **4** tu offriras l'un des agneaux le matin, et le second agneau, tu l'offriras entre les deux soirs; **5** et le dixième d'un épha de fleur de farine, pour l'offrande de gâteau, pétrie avec un quart de hin d'huile broyée: **6** [c'est] l'holocauste continuel qui a été offert en la montagne de Sinaï, en odeur agréable, un sacrifice par feu à l'Éternel. **7** Et sa libation sera d'un quart de hin pour un agneau; tu verseras dans le lieu saint la libation de boisson forte à l'Éternel. **8** Et tu offriras le second agneau entre les deux soirs; tu l'offriras avec la même offrande de gâteau qu'au matin et la même libation, en sacrifice par feu, d'odeur agréable à l'Éternel. **9** Et le jour du sabbat, [vous offrirez] deux agneaux âgés d'un an, sans défaut, et deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande de gâteau, et sa libation: **10** [c'est] l'holocauste du sabbat pour chaque

sabbat, outre l'holocauste continuel et sa libation. **11** Et au commencement de vos mois, vous présenterez en holocauste à l'Éternel deux jeunes taureaux, et un bélier, [et] sept agneaux âgés d'un an, sans défaut; **12** et trois dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande de gâteau, pour un taureau; et deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande de gâteau, pour le bélier; **13** et un dixième de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande de gâteau, pour un agneau: [c'est] un holocauste d'odeur agréable, un sacrifice par feu à l'Éternel; **14** et leurs libations seront d'un demi-hin de vin pour un taureau, et d'un tiers de hin pour le bélier, et d'un quart de hin pour un agneau. C'est l'holocauste mensuel, pour [tous] les mois de l'année. **15** Et on offrira à l'Éternel un bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste continuel et sa libation. **16** Et au premier mois, le quatorzième jour du mois, est la Pâque à l'Éternel. **17** Et le quinzième jour de ce mois, est la fête: on mangera pendant sept jours des pains sans levain. **18** Le premier jour, il y aura une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre de service. **19** Et vous présenterez un sacrifice fait par feu, en holocauste à l'Éternel: deux jeunes taureaux, et un bélier, et sept agneaux âgés d'un an; vous les prendrez sans défaut; **20** et leur offrande de gâteau sera de fleur de farine pétrie à l'huile: vous en offrirez trois dixièmes pour un taureau, et deux dixièmes pour le bélier; **21** tu en offriras un dixième par agneau, pour les sept agneaux; **22** et un bouc en sacrifice pour le péché, afin de faire propitiation pour vous. **23** Vous offrirez ces choses-là, outre l'holocauste du matin, qui est l'holocauste continuel. **24** Vous offrirez ces choses-là chaque jour, pendant sept jours, le pain du sacrifice par feu, d'odeur agréable à l'Éternel; on les offrira, outre l'holocauste continuel et sa libation. **25** Et au septième jour, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre de service. **26** Et le jour des premiers fruits, quand vous présenterez une offrande nouvelle de gâteau à l'Éternel, en votre [fête] des semaines, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre de service. **27** Et vous présenterez un holocauste, en odeur agréable à l'Éternel, deux jeunes taureaux, un bélier, sept agneaux âgés d'un an; **28** et leur offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour un taureau, deux dixièmes pour le bélier, **29** un dixième par agneau, pour les sept agneaux; **30** [et] un bouc, afin de faire propitiation pour vous. **31** Vous les offrirez outre l'holocauste continuel et son gâteau (vous les prendrez sans défaut), et leurs libations.

29 Et au septième mois, le premier [jour] du mois, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre de service; ce sera pour vous le jour du son éclatant [des trompettes]. **2** Et vous offrirez un holocauste en odeur agréable à l'Éternel, un jeune taureau, un bélier, sept agneaux âgés d'un an, sans défaut; **3** et leur offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour le taureau, deux dixièmes pour le bélier, **4** et un dixième pour un agneau, pour les sept agneaux; **5** et un bouc en sacrifice pour le péché, afin de faire propitiation pour vous, **6** – outre l'holocauste du mois, et son gâteau, et l'holocauste continuel et son gâteau, et leurs libations, selon leur ordonnance, en odeur agréable, un sacrifice par feu à l'Éternel. **7** Et le dixième [jour] de ce septième mois, vous aurez une sainte convocation, et vous affligerez vos âmes; vous ne ferez aucune œuvre. **8** Et vous présenterez à l'Éternel un holocauste d'odeur agréable, un jeune taureau, un bélier, sept agneaux âgés d'un an (vous les prendrez sans défaut); **9** et leur offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour le taureau, deux dixièmes pour le bélier, **10** un dixième par agneau, pour les sept agneaux; **11** [et] un bouc en sacrifice pour le péché, – outre le sacrifice de péché des propitiations, et l'holocauste continuel et son gâteau, et leurs libations. **12** Et le quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre de service, et vous célébrerez une fête à l'Éternel pendant sept jours. **13** Et vous présenterez un holocauste, un sacrifice par feu d'odeur agréable à l'Éternel, 13 jeunes taureaux, deux béliers, 14 agneaux âgés d'un an (ils seront sans défaut); **14** et leur offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes par taureau, pour les 13 taureaux, deux dixièmes par bélier, pour les deux béliers, **15** et un dixième par agneau, pour les 14 agneaux; **16** et un bouc en sacrifice pour le péché, – outre l'holocauste continuel, son gâteau et sa libation. **17** Et le second jour, [vous présenterez] douze jeunes taureaux, deux béliers, 14 agneaux âgés d'un an, sans défaut; **18** et leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; **19** et un bouc en sacrifice pour le péché, – outre l'holocauste continuel et son gâteau, et leurs libations. **20** Et le troisième jour, onze taureaux, deux béliers, 14 agneaux âgés d'un an, sans défaut; **21** et leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; **22** et un bouc en sacrifice pour le péché, – outre l'holocauste continuel et son gâteau et sa libation. **23** Et le quatrième jour, dix taureaux, deux béliers, 14 agneaux âgés d'un an, sans défaut; **24** leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; **25** et un bouc en sacrifice pour le péché, – outre l'holocauste continuel, son gâteau et sa libation. **26** Et le cinquième jour, neuf taureaux, deux béliers, 14 agneaux âgés d'un an, sans défaut; **27** et leur offrande de gâteau et leurs libations

pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; **28** et un bouc en sacrifice pour le péché, – outre l'holocauste continuel et son gâteau et sa libation. **29** Et le sixième jour, huit taureaux, deux béliers, 14 agneaux âgés d'un an, sans défaut; **30** et leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; **31** et un bouc en sacrifice pour le péché, – outre l'holocauste continuel, son gâteau et ses libations. **32** Et le septième jour, sept taureaux, deux béliers, 14 agneaux âgés d'un an, sans défaut; **33** et leur offrande de gâteau et leurs libations pour les taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon leur ordonnance; **34** et un bouc en sacrifice pour le péché, – outre l'holocauste continuel, son gâteau et sa libation. **35** Le huitième jour, vous aurez une fête solennelle; vous ne ferez aucune œuvre de service. **36** Et vous présenterez un holocauste, un sacrifice par feu d'odeur agréable à l'Éternel, un taureau, un bélier, sept agneaux âgés d'un an, sans défaut; **37** leur offrande de gâteau et leurs libations pour le taureau, pour le bélier, et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon l'ordonnance; **38** et un bouc en sacrifice pour le péché, – outre l'holocauste continuel et son gâteau et sa libation. **39** Vous offrirez ces choses à l'Éternel dans vos jours solennels, outre vos vœux et vos offrandes volontaires en vos holocaustes et vos offrandes de gâteau, et vos libations, et vos sacrifices de prospérités. **40** Et Moïse parla aux fils d'Israël selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse.

30 Et Moïse parla aux chefs des tribus des fils d'Israël, disant: C'est ici la parole que l'Éternel a commandée: **2** Quand un homme aura fait un vœu à l'Éternel, ou quand il aura fait un serment, pour lier son âme par une obligation, il ne violera pas sa parole; il fera selon tout ce qui sera sorti de sa bouche. **3** Et si une femme a fait un vœu à l'Éternel, et qu'elle se soit liée par une obligation dans la maison de son père, dans sa jeunesse, **4** et que son père ait entendu son vœu et son obligation par laquelle elle a obligé son âme, et que son père ait gardé le silence envers elle, tous ses vœux demeureront obligatoires, et toute obligation par laquelle elle aura obligé son âme demeurera obligatoire. **5** Mais si son père la désapprouve le jour où il en a entendu parler, aucun de ses vœux et de ses obligations par lesquelles elle a obligé son âme ne demeureront obligatoires; et l'Éternel lui pardonnera, car son père l'a désapprouvée. **6** Et si elle a un mari, et que son vœu soit sur elle, ou quelque chose qui ait échappé de ses lèvres par quoi elle a obligé son âme, **7** et si son mari l'a entendu, et que le jour où il l'a entendu il ait gardé le silence envers elle, ses vœux demeureront obligatoires, et ses obligations par lesquelles elle aura obligé son âme demeureront obligatoires. **8** Mais si, le jour où son mari l'aura entendu, il la désapprouve et casse le vœu qui est sur elle et ce qui a échappé de ses lèvres, par quoi elle avait obligé son âme, l'Éternel lui pardonnera. **9** Mais le vœu d'une veuve, ou d'une femme répudiée, – tout ce par quoi elle aura obligé son âme, demeurera obligatoire pour elle. **10** Et si elle a fait un vœu dans la maison de son mari, ou si elle a obligé son âme par serment, **11** et que son mari l'ait entendu et ait gardé le silence envers elle, [et] ne l'ait pas désapprouvée, tous ses vœux demeureront obligatoires, et toute obligation par laquelle elle aura obligé son âme demeurera obligatoire. **12** Mais si son mari les a expressément cassés le jour où il les a entendus, alors rien de ce qui sera sorti de ses lèvres, vœu ou obligation [liée] sur son âme, ne demeurera obligatoire: son mari l'a cassé; et l'Éternel lui pardonnera. **13** Tout vœu et tout serment par lequel on s'oblige à affliger son âme, le mari peut le ratifier et le mari peut le casser. **14** Et si son mari se tait absolument envers elle, jour après jour, alors il aura ratifié tous ses vœux, ou toutes ses obligations qu'elle a prises sur elle; il les a ratifiés, car il a gardé le silence envers elle le jour où il les a entendus. **15** Mais s'il les a expressément cassés après les avoir entendus, alors il portera l'iniquité de sa femme. **16** Ce sont là les statuts que l'Éternel commanda à Moïse, entre un homme et sa femme, entre un père et sa fille, dans sa jeunesse, dans la maison de son père.

31 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Exécute la vengeance des fils d'Israël sur les Madianites; ensuite tu seras recueilli vers tes peuples. **3** Et Moïse parla au peuple, disant: Équipez d'entre vous des hommes pour l'armée, afin qu'ils marchent contre Madian, pour exécuter la vengeance de l'Éternel sur Madian. **4** Vous enverrez à l'armée 1 000 [hommes] par tribu, de toutes les tribus d'Israël. **5** Et on détacha d'entre les milliers d'Israël 1 000 [hommes] par tribu, 12 000 [hommes] équipés en guerre; **6** et Moïse les envoya à l'armée, 1 000 par tribu, à la guerre, eux et Phinées, fils d'Éléazar, le sacrificateur; et il avait en sa main les ustensiles du lieu saint, savoir les trompettes au son éclatant. **7** Et ils firent la guerre contre Madian, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, et ils tuèrent tous les mâles. **8** Et ils tuèrent les rois de Madian, outre ceux qui leur furent tués, Évi, et Rékem, et Tsur, et Hur, et Réba, cinq rois de Madian; et ils tuèrent par l'épée Balaam, fils de Béor. **9** Et les fils d'Israël emmenèrent captives les femmes de Madian et leurs petits enfants, et pillèrent tout leur bétail et tous leurs troupeaux et tout leur bien; **10** et ils brûlèrent par le feu toutes les villes de leurs habitations, et tous leurs campements; **11** et ils emportèrent tout le butin et tout ce qu'ils avaient pris, en hommes et en bêtes; **12** et ils amenèrent les captifs, et ce qu'ils avaient pris, et le butin, à Moïse

et à Éléazar, le sacrificateur, et à l'assemblée des fils d'Israël, au camp, dans les plaines de Moab, qui sont auprès du Jourdain de Jéricho. **13** Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, et tous les princes de l'assemblée, sortirent à leur rencontre, hors du camp. **14** Et Moïse se mit en colère contre les commandants de l'armée, les chefs de milliers et les chefs de centaines, qui revenaient du service de la guerre. **15** Et Moïse leur dit: Avez-vous laissé en vie toutes les femmes? **16** Voici, ce sont elles qui, à la parole de Balaam, ont donné occasion aux fils d'Israël de commettre une infidélité contre l'Éternel, dans l'affaire de Péor, et il y eut une plaie sur l'assemblée de l'Éternel. **17** Et maintenant, tuez tous les mâles parmi les enfants, et tuez toute femme qui a connu un homme, en couchant avec lui; **18** et vous laisserez en vie, pour vous, tous les enfants, les jeunes filles qui n'ont pas eu compagnie d'homme. **19** Et vous, demeurez hors du camp, sept jours, quiconque aura tué un homme, et quiconque aura touché quelqu'un de tué; vous vous purifierez le troisième jour et le septième jour, vous et vos captifs. **20** Et vous purifierez tout vêtement, et tout objet [fait] de peau, et tout ouvrage en poil de chèvres, et tout ustensile de bois. **21** Et Éléazar, le sacrificateur, dit aux hommes de l'armée, qui étaient allés à la guerre: C'est ici le statut de la loi que l'Éternel a commandée à Moïse: **22** L'or, et l'argent, l'airain, le fer, l'étain, et le plomb, **23** tout ce qui peut supporter le feu, vous le ferez passer par le feu, et ce sera pur; seulement, on le purifiera avec l'eau de séparation; et tout ce qui ne peut pas supporter le feu, vous le ferez passer par l'eau. **24** Et vous laverez vos vêtements le septième jour, et vous serez purs; et, après cela, vous entrerez dans le camp. **25** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **26** Relève la somme de ce qui a été pris et mené captif, en hommes et en bêtes, toi et Éléazar, le sacrificateur, et les chefs des pères de l'assemblée; **27** et partage le butin par moitié entre ceux qui ont pris part à la guerre, qui sont allés à l'armée, et toute l'assemblée. **28** Et tu lèveras pour l'Éternel un tribut sur les hommes de guerre qui sont allés à l'armée, un sur 500, tant des hommes que du gros bétail, et des ânes, et du menu bétail; **29** vous le prendrez de leur moitié, et tu le donneras à Éléazar, le sacrificateur, comme offrande élevée à l'Éternel. **30** Et de la moitié qui revient aux fils d'Israël, tu prendras une part sur 50, des hommes, du gros bétail, des ânes, et du menu bétail, de toutes les bêtes, et tu les donneras aux Lévites, qui vaquent au service du tabernacle de l'Éternel. **31** Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **32** Et ce qui fut pris, le reste du pillage dont le peuple de l'armée s'était emparé, était de 675 000 [têtes de] menu bétail, **33** 72 000 [têtes de] gros bétail, **34** 61 000 ânes, **35** et les personnes, les femmes qui n'avaient pas eu compagnie d'homme, en tout, 32 000 âmes. **36** Et la moitié, la part de ceux qui étaient allés à l'armée, fut, en nombre, de 337 500 [têtes de] menu bétail, **37** – et le tribut pour l'Éternel, du menu bétail, fut de 675; **38** – et 36 000 [têtes de] gros bétail, dont le tribut pour l'Éternel fut de 72; **39** et 30 500 ânes, dont le tribut pour l'Éternel fut de 61; **40** et 16 000 personnes, dont le tribut pour l'Éternel fut de 32 âmes. **41** Et Moïse donna le tribut de l'offrande élevée de l'Éternel à Éléazar, le sacrificateur, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **42** Et de la moitié qui revenait aux fils d'Israël, que Moïse avait séparée [de celle] des hommes qui avaient été à la guerre **43** (or la moitié qui était à l'assemblée fut de 337 500 [têtes de] menu bétail, **44** 36 000 [têtes de] gros bétail, **45** 30 500 ânes, **46** et 16 000 personnes), ... **47** de cette moitié qui était aux fils d'Israël, Moïse prit une part sur 50, tant des hommes que du bétail, et les donna aux Lévites, qui vaquent au service du tabernacle de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **48** Et ceux qui étaient préposés sur les milliers de l'armée, les chefs de milliers et les chefs de centaines, s'approchèrent de Moïse; **49** et ils dirent à Moïse: Tes serviteurs ont relevé la somme des hommes de guerre qui sont sous notre main, et il ne manque pas un seul homme d'entre nous. **50** Et nous présentons une offrande à l'Éternel, chacun ce qu'il a trouvé, des objets d'or, des bracelets pour les bras, et des bracelets pour les mains, des anneaux, des pendants d'oreilles, et des colliers, afin de faire propitiation pour nos âmes devant l'Éternel. **51** Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, prirent d'eux cet or, tous les objets ouvragés. **52** Et tout l'or de l'offrande élevée, qu'ils avaient offert à l'Éternel, fut de 16 750 sicles, de la part des chefs de milliers et des chefs de centaines; **53** (les hommes de l'armée avaient pillé chacun pour soi). **54** Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, prirent l'or des chefs de milliers et des chefs de centaines, et l'apportèrent à la tente d'assignation, comme mémorial pour les fils d'Israël, devant l'Éternel.

32 Et les troupeaux des fils de Ruben et des fils de Gad étaient en grand nombre, en très grande quantité. Et ils virent le pays de Jahzer et le pays de Galaad, et voici, le lieu était un lieu propre pour des troupeaux. **2** Et les fils de Gad et les fils de Ruben vinrent, et parlèrent à Moïse et à Éléazar, le sacrificateur, et aux princes de l'assemblée, disant: **3** Ataroth, et Dibon, et Jahzer, et Nimra, et Hesbon, et Elhalé, et Sebam, et Nebo, et Béon, **4** le pays que l'Éternel a frappé devant l'assemblée d'Israël, est un pays propre pour des troupeaux, et tes serviteurs ont des troupeaux. **5** Et ils dirent: Si nous avons trouvé faveur à tes yeux, que ce pays soit donné en possession à tes serviteurs; ne nous fais pas passer le Jourdain. **6** Et Moïse dit aux fils de Gad et aux fils de Ruben: Vos frères iront-ils à la guerre, et vous, vous habiterez ici? **7** Et pourquoi découragez-vous les fils d'Israël de passer dans le pays

que l'Éternel leur a donné? **8** Ainsi firent vos pères lorsque je les envoyai de Kadès-Barnéa pour voir le pays: **9** ils montèrent à la vallée d'Eshcol, et virent le pays; et ils découragèrent les fils d'Israël, afin qu'ils n'entrent pas dans le pays que l'Éternel leur avait donné. **10** Et la colère de l'Éternel s'embrasa en ce jour-là, et il jura, disant: **11** Si les hommes qui sont montés d'Égypte, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, voient la terre que j'ai promise par serment à Abraham, à Isaac, et à Jacob! car ils ne m'ont pas pleinement suivi, **12** – excepté Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, et Josué, fils de Nun, car ils ont pleinement suivi l'Éternel. **13** Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les a fait errer dans le désert 40 ans, jusqu'à ce qu'ait péri toute la génération qui avait fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. **14** Et voici, vous vous êtes levés à la place de vos pères, une progéniture d'hommes pécheurs, pour ajouter encore à l'ardeur de la colère de l'Éternel contre Israël. **15** Si vous vous détournez de lui, il le laissera encore dans le désert, et vous détruirez tout ce peuple. **16** Et ils s'approchèrent de lui, et dirent: Nous bâtirons ici des enclos pour nos troupeaux, et des villes pour nos petits enfants; **17** et nous nous équiperons promptement [pour marcher] devant les fils d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons introduits en leur lieu; et nos petits enfants habiteront dans les villes fortes, à cause des habitants du pays. **18** Nous ne reviendrons pas dans nos maisons, jusqu'à ce que les fils d'Israël aient pris possession chacun de son héritage; **19** car nous n'hériterons pas avec eux au-delà du Jourdain, ni plus loin, parce que notre héritage nous est échu, à nous, de ce côté du Jourdain, vers le levant. **20** Et Moïse leur dit: Si vous faites cela, si vous vous équipez devant l'Éternel pour la guerre, **21** et que tous ceux d'entre vous qui sont équipés passent le Jourdain devant l'Éternel, jusqu'à ce qu'il ait dépossédé ses ennemis devant lui, **22** et que le pays soit subjugué devant l'Éternel, et qu'ensuite vous vous en retourniez, alors vous serez innocents envers l'Éternel et envers Israël; et ce pays-ci sera votre possession devant l'Éternel. **23** Mais si vous ne faites pas ainsi, voici, vous pécherez contre l'Éternel; et sachez que votre péché vous trouvera. **24** Bâtissez-vous des villes pour vos petits enfants, et des enclos pour vos troupeaux; et ce qui est sorti de votre bouche, faites-le. **25** Et les fils de Gad et les fils de Ruben parlèrent à Moïse, disant: Tes serviteurs feront comme mon seigneur l'a commandé. **26** Nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux et toutes nos bêtes seront là, dans les villes de Galaad; **27** et tes serviteurs, tous équipés pour l'armée, passeront devant l'Éternel [pour aller] à la guerre, comme mon seigneur l'a dit. **28** Et Moïse commanda à leur sujet à Éléazar, le sacrificateur, et à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des fils d'Israël; **29** et Moïse leur dit: Si les fils de Gad et les fils de Ruben passent avec vous le Jourdain devant l'Éternel, tous équipés pour la guerre, et que le pays soit subjugué devant vous, vous leur donnerez le pays de Galaad en possession. **30** Mais s'ils ne passent pas équipés avec vous, alors ils auront des possessions au milieu de vous dans le pays de Canaan. **31** Et les fils de Gad et les fils de Ruben répondirent, disant: Nous ferons ainsi que l'Éternel a dit à tes serviteurs; **32** nous passerons équipés devant l'Éternel dans le pays de Canaan, et la possession de notre héritage en deçà du Jourdain sera à nous. **33** Et Moïse leur donna, – aux fils de Gad, et aux fils de Ruben, et à la demi-tribu de Manassé, fils de Joseph, – le royaume de Sihon, roi des Amoréens, et le royaume d'Og, roi de Basan, le pays, selon ses villes, dans leurs confins, les villes du pays à l'entour. **34** – Et les fils de Gad bâtirent Dibon, et Ataroth, et Aroër, **35** et Atroth-Shophan, et Jahzer, et Jogbeha, **36** et Beth-Nimra, et Beth-Haran, villes fortes, et des enclos pour le petit bétail. **37** – Et les fils de Ruben bâtirent Hesbon, et Elhalé, et Kiriathaïm, **38** et Nebo, et Baal-Méon, dont les noms furent changés, et Sibma; et ils donnèrent d'autres noms aux villes qu'ils bâtirent. **39** – Et les fils de Makir, fils de Manassé, allèrent dans [le pays de] Galaad, et le prirent, et dépossédèrent les Amoréens qui y étaient. **40** Et Moïse donna Galaad à Makir, fils de Manassé, et il y habita. **41** Et Jaïr, fils de Manassé, alla, et prit leurs bourgs, et les appela bourgs de Jaïr. **42** Et Nobakh alla, et prit Kenath et les villages de son ressort, et il l'appela Nobakh, d'après son nom.

33 Ce sont ici les traites des fils d'Israël, qui sortirent du pays d'Égypte, selon leurs armées, sous la main de Moïse et d'Aaron. **2** Et Moïse écrivit leurs départs, selon leurs traites, suivant le commandement de l'Éternel; et ce sont ici leurs traites, selon leurs départs. **3** Ils partirent de Ramsès, le premier mois, le quinzième jour du premier mois: le lendemain de la Pâque, les fils d'Israël sortirent à main levée, aux yeux de tous les Égyptiens; **4** et les Égyptiens enterraient ceux que l'Éternel avait frappés parmi eux, tous les premiers-nés; et l'Éternel avait exécuté des jugements sur leurs dieux. **5** Et les fils d'Israël partirent de Ramsès, et campèrent à Succoth. **6** Et ils partirent de Succoth, et campèrent à Étham, qui est à l'extrémité du désert. **7** Et ils partirent d'Étham et retournèrent à Pi-Hahiroth, qui est vis-à-vis de Baal-Tsephon, et campèrent devant Migdol. **8** Et ils partirent de devant Hahiroth, et passèrent au milieu de la mer, vers le désert, et allèrent le chemin de trois jours dans le désert d'Étham, et campèrent à Mara. **9** Et ils partirent de Mara, et vinrent à Élim; et à Élim, il y avait douze fontaines d'eau et 70 palmiers, et ils campèrent là. **10** Et ils partirent d'Élim, et campèrent près de la mer Rouge. **11** Et ils partirent de la mer Rouge, et campèrent dans le désert de Sin. **12** Et ils partirent du désert de Sin, et campèrent à Dophka. **13**

Et ils partirent de Dophka, et campèrent à Alush. **14** Et ils partirent d'Alush, et campèrent à Rephidim, où il n'y avait pas d'eau à boire pour le peuple. **15** Et ils partirent de Rephidim, et campèrent dans le désert de Sinaï. **16** Et ils partirent du désert de Sinaï, et campèrent à Kibroth-Hattaava. **17** Et ils partirent de Kibroth-Hattaava, et campèrent à Hatséroth. **18** Et ils partirent de Hatséroth, et campèrent à Rithma. **19** Et ils partirent de Rithma, et campèrent à Rimmon-Pérets. **20** Et ils partirent de Rimmon-Pérets, et campèrent à Libna. **21** Et ils partirent de Libna, et campèrent à Rissa. **22** Et ils partirent de Rissa, et campèrent à Kehélatha. **23** Et ils partirent de Kehélatha, et campèrent dans la montagne de Shapher. **24** Et ils partirent de la montagne de Shapher, et campèrent à Harada. **25** Et ils partirent de Harada, et campèrent à Makhéloth. **26** Et ils partirent de Makhéloth, et campèrent à Thakhath. **27** Et ils partirent de Thakhath, et campèrent à Thérakh. **28** Et ils partirent de Thérakh, et campèrent à Mithka. **29** Et ils partirent de Mithka, et campèrent à Hashmona. **30** Et ils partirent de Hashmona, et campèrent à Moséroth. **31** Et ils partirent de Moséroth, et campèrent à Bené-Jaakan. **32** Et ils partirent de Bené-Jaakan, et campèrent à Hor-Guidgad. **33** Et ils partirent de Hor-Guidgad, et campèrent à Jotbatha. **34** Et ils partirent de Jotbatha, et campèrent à Abrona. **35** Et ils partirent d'Abrona, et campèrent à Étsion-Guéber. **36** Et ils partirent d'Étsion-Guéber, et campèrent dans le désert de Tsin, qui est Kadès. **37** Et ils partirent de Kadès, et campèrent dans la montagne de Hor, aux confins du pays d'Édom. **38** Et Aaron le sacrificateur monta sur la montagne de Hor, suivant le commandement de l'Éternel, et il y mourut, en la quarantième année après que les fils d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, le cinquième mois, le premier [jour] du mois: **39** et Aaron était âgé de 123 ans, quand il mourut sur la montagne de Hor. **40** Et le Cananéen, roi d'Arad, qui habitait le midi, dans le pays de Canaan, apprit que les fils d'Israël venaient. **41** Et ils partirent de la montagne de Hor, et campèrent à Tsalmona. **42** Et ils partirent de Tsalmona, et campèrent à Punon. **43** Et ils partirent de Punon, et campèrent à Oboth. **44** Et ils partirent d'Oboth, et campèrent à Ijim-Abarim, sur la frontière de Moab. **45** Et ils partirent d'Ijim, et campèrent à Dibon-Gad. **46** Et ils partirent de Dibon-Gad, et campèrent à Almon, vers Diblathaïm. **47** Et ils partirent d'Almon vers Diblathaïm, et campèrent dans les montagnes d'Abarim, devant Nebo. **48** Et ils partirent des montagnes d'Abarim, et campèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho; **49** et ils campèrent près du Jourdain, depuis Beth-Jeshimoth jusqu'à Abel-Sittim, dans les plaines de Moab. **50** Et l'Éternel parla à Moïse, dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, disant: **51** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous aurez passé le Jourdain [et que vous serez entrés] dans le pays de Canaan, **52** vous déposséderez tous les habitants du pays devant vous, et vous détruirez toutes leurs figures sculptées, et vous détruirez toutes leurs images de fonte, et vous dévasterez tous leurs hauts lieux; **53** et vous prendrez possession du pays, et vous y habiterez, car je vous ai donné le pays pour le posséder. **54** Et vous recevrez le pays en héritage par le sort, selon vos familles: à ceux qui sont nombreux, vous augmenterez l'héritage, et à ceux qui sont peu nombreux, vous diminuerez l'héritage; là où le sort lui sera échu, là sera [l'héritage] de chacun: vous hériterez selon les tribus de vos pères. **55** Et si vous ne dépossédez pas devant vous les habitants du pays, ceux d'entre eux que vous laisserez de reste seront comme des épines à vos yeux et comme des piquants dans vos côtés, et ils vous opprimeront dans le pays que vous habiterez. **56** Et il arrivera que je vous ferai à vous, comme j'ai pensé de leur faire, à eux.

34 Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **2** Commande aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, ce sera ici le pays qui vous écherra en héritage, le pays de Canaan selon ses limites. **3** Votre côté méridional sera depuis le désert de Tsin, le long d'Édom, et votre frontière méridionale sera depuis le bout de la mer Salée, vers l'orient; **4** et votre frontière tournera au midi de la montée d'Akrabbim, et passera vers Tsin; et elle s'étendra au midi de Kadès-Barnéa, et sortira par Hatsar-Addar, et passera vers Atsmon; **5** et la frontière tournera depuis Atsmon vers le torrent d'Égypte, et aboutira à la mer. **6** Et, pour frontière occidentale, vous aurez la grande mer et [ses] côtes; ce sera là votre frontière occidentale. **7** Et ce sera ici votre frontière septentrionale: depuis la grande mer, vous marquerez pour vous la montagne de Hor; **8** depuis la montagne de Hor, vous tracerez jusqu'à l'entrée de Hamath, et la frontière aboutira vers Tsedad; **9** et la frontière sortira vers Ziphron, et aboutira à Hatsar-Énan; ce sera là votre frontière septentrionale. **10** Et vous vous tracerez, pour frontière orientale, depuis Hatsar-Énan à Shepham; **11** et la frontière descendra de Shepham vers Ribla, à l'orient d'Aïn; et la frontière descendra, et touchera l'extrémité de la mer de Kinnéreth, à l'orient; **12** et la frontière descendra au Jourdain, et aboutira à la mer Salée. Ce sera là votre pays, selon ses limites, tout autour. **13** Et Moïse commanda aux fils d'Israël, disant: C'est là le pays que vous recevrez en héritage par le sort, lequel l'Éternel a commandé de donner aux neuf tribus et à la demi-tribu; **14** car la tribu des fils des Rubénites, selon leurs maisons de pères, et la tribu des fils des Gadites, selon leurs maisons de pères, et la demi-tribu de Manassé, ont pris leur héritage. **15** Les deux tribus et la demi-tribu ont pris leur héritage en deçà du Jourdain de Jéricho, à l'orient, vers le levant. **16** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **17** Ce sont ici les noms

des hommes qui vous partageront le pays: Éléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun. **18** – Et vous prendrez un prince de chaque tribu, pour faire le partage du pays. **19** Et ce sont ici les noms des hommes: pour la tribu de Juda, Caleb, fils de Jephunné; **20** et pour la tribu des fils de Siméon, Samuel, fils d'Ammihud; **21** pour la tribu de Benjamin, Élidad, fils de Kislon; **22** et pour la tribu des fils de Dan, un prince, Bukki, fils de Jogli; **23** pour les fils de Joseph, pour la tribu des fils de Manassé, un prince, Hanniel, fils d'Éphod; **24** et pour la tribu des fils d'Éphraïm, un prince, Kemuel, fils de Shiphtan; **25** et pour la tribu des fils de Zabulon, un prince, Élitsaphan, fils de Parnac; **26** et pour la tribu des fils d'Issacar, un prince, Paltiel, fils d'Azzan; **27** et pour la tribu des fils d'Aser, un prince, Akhihud, fils de Shelomi; **28** et pour la tribu des fils de Nephthali, un prince, Pedahel, fils d'Ammihud. **29** Ce sont là ceux auxquels l'Éternel commanda de distribuer l'héritage aux fils d'Israël dans le pays de Canaan.

35 Et l'Éternel parla à Moïse, dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, disant: **2** Commande aux fils d'Israël que, de l'héritage de leur possession, ils donnent aux Lévites des villes pour y habiter. Vous donnerez aussi aux Lévites les banlieues de ces villes, autour d'elles. **3** Et ils auront les villes pour y habiter, et leurs banlieues seront pour leur bétail et pour leurs biens et pour tous leurs animaux. **4** Et les banlieues des villes que vous donnerez aux Lévites seront de 1 000 coudées à l'entour, depuis la muraille de la ville en dehors. **5** Et vous mesurerez, en dehors de la ville, le côté de l'orient, 2 000 coudées, et le côté du midi, 2 000 coudées, et le côté de l'occident, 2 000 coudées, et le côté du nord, 2 000 coudées; et la ville sera au milieu: ce seront là les banlieues de leurs villes. **6** Et [parmi] les villes que vous donnerez aux Lévites, seront les six villes de refuge, que vous donnerez pour que l'homicide s'y enfuie; et outre celles-là, vous donnerez 42 villes. **7** Toutes les villes que vous donnerez aux Lévites seront 48 villes, elles et leurs banlieues. **8** Et quant aux villes que vous donnerez sur la possession des fils d'Israël, de ceux qui en auront beaucoup vous en prendrez beaucoup, et de ceux qui en auront peu vous en prendrez peu: chacun donnera de ses villes aux Lévites, à proportion de l'héritage qu'il aura reçu en partage. **9** Et l'Éternel parla à Moïse, disant: **10** Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Quand vous aurez passé le Jourdain [et que vous serez entrés] dans le pays de Canaan, **11** alors vous vous désignerez des villes; elles seront pour vous des villes de refuge, et l'homicide qui, par mégarde, aura frappé à mort quelqu'un, s'y enfuira. **12** Et ce seront pour vous des villes de refuge de devant le vengeur, afin que l'homicide ne meure point qu'il n'ait comparu en jugement devant l'assemblée. **13** Et les villes que vous donnerez seront pour vous six villes de refuge; **14** vous donnerez trois de ces villes en deçà du Jourdain, et vous donnerez trois de ces villes dans le pays de Canaan: ce seront des villes de refuge. **15** Ces six villes serviront de refuge aux fils d'Israël, et à l'étranger, et à celui qui séjourne parmi eux, afin que quiconque aura, par mégarde, frappé à mort une personne, s'y enfuie. **16** – Et s'il l'a frappée avec un instrument de fer, et qu'elle meure, il est meurtrier: le meurtrier sera certainement mis à mort. **17** Et s'il l'a frappée avec une pierre qu'il tenait à la main, [et] dont on puisse mourir, et qu'elle meure, il est meurtrier: le meurtrier sera certainement mis à mort. **18** Ou s'il l'a frappée avec un instrument de bois qu'il tenait à la main, [et] dont on puisse mourir, et qu'elle meure, il est meurtrier: le meurtrier sera certainement mis à mort; **19** le vengeur du sang mettra à mort le meurtrier; quand il le rencontrera, c'est lui qui le mettra à mort. **20** Et s'il l'a poussée par haine, ou s'il a jeté [quelque chose] sur elle avec préméditation, et qu'elle meure; **21** ou qu'il l'ait frappée de la main par inimitié, et qu'elle meure, celui qui l'a frappée sera certainement mis à mort: il est meurtrier; le vengeur du sang mettra à mort le meurtrier quand il le rencontrera. **22** – Mais s'il l'a poussée subitement, sans inimitié, ou s'il a jeté sur elle un objet quelconque, sans préméditation, **23** ou si, n'étant pas son ennemi et ne cherchant pas son mal, il fait tomber sur elle, ne la voyant pas, quelque pierre qui puisse la faire mourir, et qu'elle meure, **24** alors l'assemblée jugera entre celui qui a frappé et le vengeur du sang, selon ces ordonnances; **25** et l'assemblée délivrera l'homicide de la main du vengeur du sang, et l'assemblée le fera retourner dans la ville de son refuge où il s'était enfui; et il y demeurera jusqu'à la mort du grand sacrificateur qu'on a oint de l'huile sainte. **26** Mais si l'homicide vient à sortir des limites de la ville de son refuge, où il s'est enfui, **27** et que le vengeur du sang le trouve en dehors des limites de la ville de son refuge, et que le vengeur du sang tue l'homicide, le sang ne sera pas sur lui; **28** car l'homicide doit demeurer dans la ville de son refuge jusqu'à la mort du grand sacrificateur; et après la mort du grand sacrificateur, il retournera dans la terre de sa possession. **29** Et ces choses seront pour vous un statut de droit, en vos générations, partout où vous habiterez. **30** Si quelqu'un frappe à mort une personne, le meurtrier sera tué sur la parole de témoins; mais un seul témoin ne rendra pas témoignage contre quelqu'un, pour le faire mourir. **31** Et vous ne prendrez point de rançon pour la vie du meurtrier qui est coupable d'avoir tué; mais il sera certainement mis à mort. **32** Et vous ne prendrez point de rançon pour celui qui s'est enfui dans la ville de son refuge, pour qu'il retourne habiter dans le pays, jusqu'à la mort du sacrificateur. **33** Et vous ne profanerez point le pays où vous êtes, car le sang profane le pays; et

l'expiation du sang ne pourra être faite, pour le pays où il a été versé, que par le sang de celui qui l'a versé. **34** Et vous ne rendrez pas impur le pays où vous demeurez, au milieu duquel j'habite; car moi, l'Éternel, j'habite au milieu des fils d'Israël.

36 Et les chefs des pères de la famille des fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles des fils de Joseph, s'approchèrent et parlèrent devant Moïse et devant les princes, chefs des pères des fils d'Israël, **2** et ils dirent: L'Éternel a commandé à mon seigneur de donner le pays en héritage par le sort aux fils d'Israël, et mon seigneur a reçu de l'Éternel commandement de donner l'héritage de Tselophkhad, notre frère, à ses filles. **3** Si elles deviennent femmes de quelqu'un des fils des [autres] tribus des fils d'Israël, leur héritage sera ôté de l'héritage de nos pères, et sera ajouté à l'héritage de la tribu à laquelle elles viendront à appartenir; et il sera ôté du lot de notre héritage. **4** Et quand le Jubilé des fils d'Israël arrivera, leur héritage sera ajouté à l'héritage de la tribu à laquelle elles appartiendront; et leur héritage sera ôté de l'héritage de la tribu de nos pères. **5** Et Moïse commanda aux fils d'Israël, sur le commandement de l'Éternel, disant: La tribu des fils de Joseph a dit juste. **6** C'est ici la parole que l'Éternel a commandée à l'égard des filles de Tselophkhad, disant: Elles deviendront femmes de qui leur semblera bon; seulement, qu'elles deviennent femmes dans la famille de la tribu de leurs pères, **7** afin que l'héritage ne passe point de tribu en tribu chez les fils d'Israël; car les fils d'Israël seront attachés chacun à l'héritage de la tribu de ses pères. **8** Et toute fille qui possédera un héritage dans les tribus des fils d'Israël, sera mariée à quelqu'un de la famille de la tribu de son père, afin que les fils d'Israël possèdent chacun l'héritage de ses pères **9** et qu'un héritage ne passe pas d'une tribu à une autre tribu; car les tribus des fils d'Israël resteront attachées chacune à son héritage. **10** Les filles de Tselophkhad firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse; **11** et Makhla, Thirtsa, et Hogla, et Milca, et Noa, filles de Tselophkhad, se marièrent aux fils de leurs oncles. **12** Elles furent mariées à ceux qui étaient des familles des fils de Manassé, fils de Joseph; et leur héritage resta dans la tribu de la famille de leur père. **13** Ce sont là les commandements et les ordonnances que l'Éternel prescrivit par Moïse aux fils d'Israël, dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho.

Deutéronome

1 Ce sont ici les paroles que Moïse dit à tout Israël, en deçà du Jourdain, dans le désert, dans la plaine, vis-à-vis de Suph, entre Paran et Thophel, Laban, Hatséroth et Di-Zahab. **2** Il y a onze journées depuis Horeb, par le chemin de la montagne de Séhir, jusqu'à Kadès-Barnéa. **3** – Et il arriva, en la quarantième année, au onzième mois, le premier [jour] du mois, que Moïse parla aux fils d'Israël, selon tout ce que l'Éternel lui avait commandé pour eux, **4** après qu'il eut frappé Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, et Og, roi de Basan, qui habitait à Ashtaroth, à Édréhi. **5** En deçà du Jourdain, dans le pays de Moab, Moïse commença à exposer cette loi, en disant: **6** L'Éternel, notre Dieu, nous parla en Horeb, disant: Vous avez assez demeuré dans cette montagne. **7** Tournez-vous, et partez, et allez à la montagne des Amoréens et dans tous les lieux voisins, dans la plaine, dans la montagne, et dans le pays plat, et dans le midi, et sur le rivage de la mer, au pays des Cananéens et au Liban, jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate. **8** Regarde, j'ai mis le pays devant vous: entrez, et possédez le pays que l'Éternel a juré à vos pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob, de leur donner, et à leur semence après eux. **9** Et je vous parlai, en ce temps-là, disant: Je ne puis, moi seul, vous porter. **10** L'Éternel, votre Dieu, vous a multipliés, et vous voici aujourd'hui, en multitude, comme les étoiles des cieux. **11** Que l'Éternel, le Dieu de vos pères, ajoute à votre nombre 1 000 fois ce que vous êtes, et vous bénisse, comme il vous l'a dit! **12** Comment porterais-je, moi seul, votre charge, et votre fardeau, et vos contestations? **13** Donnez-vous des hommes sages, et intelligents, et connus, selon vos tribus, et je les établirai chefs sur vous. **14** Et vous m'avez répondu et avez dit: La chose que tu as dit de faire est bonne. **15** Et je pris les chefs de vos tribus, des hommes sages et connus, et je les établis chefs sur vous, chefs de milliers, et chefs de centaines, et chefs de cinquantaines, et chefs de dizaines, et officiers sur vos tribus. **16** – Et je commandai à vos juges, en ce temps-là, disant: Écoutez [les différends] entre vos frères, et jugez avec justice entre un homme et son frère, et l'étranger qui est avec lui. **17** Vous ne ferez point acception des personnes dans le jugement; vous entendrez aussi bien le petit que le grand; vous n'aurez peur d'aucun homme, car le jugement est de Dieu; et l'affaire qui sera trop difficile pour vous, vous me la présenterez, et je l'entendrai. **18** Et je vous commandai, en ce temps-là, toutes les choses que vous devez faire. **19** Et nous sommes partis d'Horeb, et nous avons traversé tout ce grand et terrible désert que vous avez vu, le chemin de la montagne des Amoréens, comme l'Éternel, notre Dieu, nous l'avait commandé, et nous sommes venus jusqu'à Kadès-Barnéa. **20** Et je vous dis: Vous êtes arrivés jusqu'à la montagne des Amoréens, laquelle l'Éternel, notre Dieu, nous donne. **21** Regarde, l'Éternel, ton Dieu, a mis devant toi le pays: monte, prends possession, comme l'Éternel, le Dieu de tes pères, te l'a dit; ne crains point et ne t'effraie point. **22** Et vous vous êtes tous approchés de moi, et vous avez dit: Envoyons des hommes devant nous, et ils examineront le pays pour nous, et ils nous rapporteront des nouvelles du chemin par lequel nous pourrons monter et des villes auxquelles nous viendrons. **23** Et la chose fut bonne à mes yeux, et je pris d'entre vous douze hommes, un homme par tribu. **24** Et ils se tournèrent, et montèrent dans la montagne, et vinrent jusqu'au torrent d'Eshcol, et explorèrent le [pays]. **25** Et ils prirent dans leurs mains du fruit du pays et nous l'apportèrent, et ils nous rendirent compte et dirent: Le pays que l'Éternel, notre Dieu, nous donne, est bon. **26** Mais vous n'avez pas voulu monter, et vous avez été rebelles au commandement de l'Éternel, votre Dieu. **27** Et vous avez murmuré dans vos tentes et vous avez dit: C'est parce que l'Éternel nous hait, qu'il nous a fait sortir du pays d'Égypte, afin de nous livrer aux mains des Amoréens, pour nous détruire. **28** Où monterions-nous? Nos frères nous ont fait fondre le cœur, en disant: [C'est] un peuple plus grand et de plus haute taille que nous; les villes sont grandes, et murées jusqu'aux cieux; et de plus nous avons vu là des fils des Anakim. **29** – Et je vous dis: Ne vous épouvantez pas, et ne les craignez point; **30** l'Éternel, votre Dieu, qui marche devant vous, combattra lui-même pour vous, selon tout ce qu'il a fait pour vous sous vos yeux, en Égypte, **31** et dans le désert, où tu as vu que l'Éternel, ton Dieu, t'a porté comme un homme porte son fils, dans tout le chemin où vous avez marché, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu-ci. **32** Mais, dans cette circonstance, vous n'avez point cru l'Éternel, votre Dieu, **33** qui, afin de reconnaître pour vous un lieu pour que vous y campiez, allait devant vous dans le chemin, la nuit, dans le feu, pour vous faire voir le chemin où vous deviez marcher, et, le jour, dans la nuée. **34** Et l'Éternel entendit la voix de vos paroles et fut courroucé, et jura, disant: **35** Si aucun de ces hommes, de cette génération méchante, voit ce bon pays que j'ai juré de donner à vos pères!… **36** excepté Caleb, fils de Jephunné: lui, le verra, et je lui donnerai, et à ses fils, le pays où il a marché, parce qu'il a pleinement suivi l'Éternel. **37** Contre moi aussi l'Éternel s'irrita, à cause de vous, disant: Toi non plus, tu n'y entreras pas. **38** Josué, fils de Nun, qui se tient devant toi, lui, y entrera; fortifie-le, car c'est lui qui le fera hériter à Israël. **39** Et vos petits enfants dont vous avez dit qu'ils seraient une proie, et vos fils qui aujourd'hui ne connaissent pas le bien et le mal, ceux-là y entreront, et c'est à eux que je le donnerai, et ils le posséderont. **40** Et vous, tournez-vous, et partez pour le désert, par le chemin de la mer

Rouge. **41** – Et vous avez répondu et m'avez dit: Nous avons péché contre l'Éternel; nous monterons, et nous combattrons, selon tout ce que l'Éternel, notre Dieu, nous a commandé. Et vous avez ceint chacun ses armes de guerre, et légèrement vous avez entrepris de monter dans la montagne. **42** Et l'Éternel me dit: Dis-leur: Ne montez pas, et ne combattez pas, car je ne suis point au milieu de vous, afin que vous ne soyez pas battus par vos ennemis. **43** Et je vous parlai; mais vous n'avez point écouté, et vous avez été rebelles au commandement de l'Éternel, et vous avez été présomptueux, et êtes montés dans la montagne. **44** Et l'Amoréen, qui habitait cette montagne, sortit à votre rencontre, et vous poursuivit, comme font les abeilles, et il vous tailla en pièces en Séhir, jusqu'à Horma. **45** Et à votre retour vous avez pleuré devant l'Éternel; et l'Éternel n'écouta point votre voix et ne vous prêta point l'oreille. **46** Et vous avez demeuré à Kadès plusieurs jours, selon les jours que vous y avez habité.

2 Et nous nous sommes tournés, et nous sommes partis pour le désert, par le chemin de la mer Rouge, comme l'Éternel m'avait dit, et nous avons tourné autour de la montagne de Séhir, plusieurs jours. **2** Et l'Éternel me parla, disant: **3** Vous avez assez tourné autour de cette montagne; dirigez-vous vers le nord. **4** Et commande au peuple, disant: Vous allez passer par les confins de vos frères, les fils d'Ésaü, qui habitent en Séhir, et ils auront peur de vous; et soyez bien sur vos gardes; **5** vous n'engagerez pas de lutte avec eux, car je ne vous donnerai rien de leur pays, pas même de quoi poser la plante du pied, car j'ai donné la montagne de Séhir en possession à Ésaü. **6** Vous achèterez d'eux la nourriture à prix d'argent, et vous la mangerez; et l'eau aussi, vous l'achèterez d'eux à prix d'argent, et vous la boirez. **7** Car l'Éternel, ton Dieu, t'a béni dans toute l'œuvre de ta main; il a connu ta marche par ce grand désert; pendant ces 40 ans, l'Éternel, ton Dieu, a été avec toi; tu n'as manqué de rien. **8** Et nous avons laissé nos frères, les fils d'Ésaü, qui habitent en Séhir, passant devant la plaine, devant Élath et Étsion-Guéber, et nous nous sommes tournés, et nous avons passé par le chemin du désert de Moab. **9** Et l'Éternel me dit: Tu n'attaqueras pas Moab, et tu ne te mettras pas en guerre avec eux; car je ne te donnerai rien de leur pays en possession, car j'ai donné Ar en possession aux fils de Lot. **10** (Les Émim y habitaient auparavant, un peuple grand et nombreux et de haute stature comme les Anakim; **11** ils sont réputés, eux aussi, des géants, comme les Anakim, mais les Moabites les appellent Émim. **12** Et les Horiens habitaient auparavant en Séhir, et les fils d'Ésaü les dépossédèrent, et les détruisirent devant eux, et habitèrent à leur place, comme a fait Israël dans le pays de sa possession, que l'Éternel lui a donné.) **13** Maintenant, levez-vous et passez le torrent de Zéred. – Et nous avons passé le torrent de Zéred. **14** Et les jours que nous avons marché depuis Kadès-Barnéa jusqu'à ce que nous ayons passé le torrent de Zéred, ont été 38 ans, jusqu'à ce que toute la génération des hommes de guerre ait péri du milieu du camp, comme l'Éternel le leur avait juré. **15** Et la main de l'Éternel a aussi été contre eux, pour les détruire du milieu du camp, jusqu'à ce qu'ils aient péri. **16** Et il arriva que, lorsque tous les hommes de guerre eurent péri du milieu du peuple par la mort, **17** l'Éternel me parla, disant: **18** Tu vas passer aujourd'hui la frontière de Moab, [qui est] Ar, **19** et tu t'approcheras vis-à-vis des fils d'Ammon; tu ne les attaqueras pas, et tu n'engageras pas de lutte avec eux, car je ne te donnerai rien du pays des fils d'Ammon en possession, parce que je l'ai donné en possession aux fils de Lot. **20** (Il est aussi réputé pays des Rephaïm; les Rephaïm y habitaient auparavant, et les Ammonites les appellent Zamzummim, **21** peuple grand et nombreux et de haute stature comme les Anakim; mais l'Éternel les détruisit devant eux, et ils les dépossédèrent et habitèrent à leur place, **22** – comme il fit pour les fils d'Ésaü, qui habitent en Séhir, lorsqu'il détruisit les Horiens devant eux, et qu'ils les dépossédèrent; et ils ont habité à leur place jusqu'à ce jour. **23** Et quant aux Avviens qui habitaient dans des hameaux jusqu'à Gaza, les Caphtorim, sortis de Caphtor, les détruisirent et habitèrent à leur place.) **24** Levez-vous, partez, et passez le torrent de l'Arnon. Regarde, j'ai livré en ta main Sihon, roi de Hesbon, l'Amoréen, et son pays: commence, prends possession, et fais-lui la guerre. **25** Aujourd'hui je commencerai à mettre la frayeur et la peur de toi sur les peuples, sous tous les cieux; car ils entendront le bruit de ce que tu fais, et ils trembleront, et seront en angoisse devant toi. **26** Et j'envoyai, du désert de Kedémoth, des messagers à Sihon, roi de Hesbon, avec des paroles de paix, disant: **27** Je passerai par ton pays; j'irai seulement par le chemin, je ne m'écarterai ni à droite ni à gauche. **28** Tu me vendras de la nourriture à prix d'argent, afin que je mange; et tu me donneras de l'eau à prix d'argent, afin que je boive; je ne ferai que passer avec mes pieds: **29** comme m'ont fait les fils d'Ésaü qui habitent en Séhir, et les Moabites qui habitent à Ar; jusqu'à ce que je passe le Jourdain [et que j'entre] dans le pays que l'Éternel, notre Dieu, nous donne. **30** Et Sihon, roi de Hesbon, ne voulut pas nous laisser passer par son [pays]; car l'Éternel, ton Dieu, avait endurci son esprit et roidi son cœur, afin de le livrer en ta main, comme [il paraît] aujourd'hui. **31** Et l'Éternel me dit: Regarde, j'ai commencé à livrer devant toi Sihon et son pays: commence, prends possession, afin que tu possèdes son pays. **32** – Et Sihon sortit à notre rencontre, lui et tout son peuple, à Jahats, pour livrer bataille. **33** Et l'Éternel, notre Dieu, le livra devant

nous; et nous l'avons battu, lui, et ses fils, et tout son peuple; **34** et nous avons pris toutes ses villes, en ce temps-là, et nous avons détruit entièrement toutes les villes, hommes, et femmes, et enfants; nous n'avons pas laissé un réchappé; **35** seulement, nous avons pillé pour nous les bêtes et le butin des villes que nous avions prises. **36** Depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est dans le torrent, jusqu'à Galaad, il n'y eut pas de ville qui soit trop haute pour nous; l'Éternel, notre Dieu, livra tout devant nous. **37** Seulement, tu ne t'es pas approché du pays des fils d'Ammon, de toute la rive du torrent de Jabbok, ni des villes de la montagne, ni de tout ce que l'Éternel, notre Dieu, nous avait commandé [de ne pas toucher].

3 Et nous nous sommes tournés, et nous sommes montés par le chemin de Basan; et Og, le roi de Basan, sortit à notre rencontre, lui et tout son peuple, à Édréhi, pour livrer bataille. **2** Et l'Éternel me dit: Ne le crains pas, car je l'ai livré en ta main, lui et tout son peuple, et son pays; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. **3** – Et l'Éternel, notre Dieu, livra aussi en notre main Og, le roi de Basan, et tout son peuple; et nous l'avons battu jusqu'à ne pas lui laisser un réchappé. **4** Et nous avons pris toutes ses villes, en ce temps-là; il n'y eut point de ville que nous ne leur ayons prise: 60 villes, toute la région d'Argob, le royaume d'Og, en Basan; **5** toutes ces villes-là étaient fortifiées avec de hautes murailles, des portes et des barres, outre les villes ouvertes, en fort grand nombre; **6** et nous les avons entièrement détruites, comme nous avions fait à Sihon, roi de Hesbon, détruisant toutes les villes, hommes, femmes, et enfants. **7** Et nous avons pillé pour nous toutes les bêtes, et le butin des villes. **8** Et nous avons pris en ce temps-là, de la main des deux rois des Amoréens, le pays qui était en deçà du Jourdain, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon; **9** (les Sidoniens appellent l'Hermon, Sirion, et les Amoréens l'appellent Senir); **10** toutes les villes du plateau, et tout Galaad, et tout Basan jusqu'à Salca et à Édréhi, villes du royaume d'Og, en Basan. **11** Car Og, le roi de Basan, était seul demeuré du reste des Rephaïm. Voici, son lit, un lit de fer, n'est-il pas dans Rabba des fils d'Ammon? Sa longueur est de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, en coudées d'homme. **12** Et nous avons pris possession de ce pays-là, en ce même temps. Depuis Aroër, qui est sur le torrent de l'Arnon, la moitié de la montagne de Galaad, et ses villes, je les donnai aux Rubénites et aux Gadites; **13** et le reste de Galaad, et tout Basan, le royaume d'Og, je le donnai à la demi-tribu de Manassé. (Toute la région d'Argob, comme tout Basan, était appelée le pays des Rephaïm. **14** Jaïr, fils de Manassé, prit toute la région d'Argob, jusqu'à la frontière des Gueshuriens et des Maacathiens; et il appela de son nom Basan, Havoth-Jaïr, [ce qui est son nom] jusqu'à aujourd'hui.) **15** Et je donnai Galaad à Makir. **16** Et aux Rubénites et aux Gadites je donnai depuis Galaad jusqu'au torrent de l'Arnon, le milieu du torrent et ce qui y confine, et jusqu'au torrent du Jabbok, frontière des fils d'Ammon; **17** et la plaine, et le Jourdain et [sa] rive depuis Kinnéreth jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, sous les pentes du Pisga, vers le levant. **18** Et, en ce temps-là, je vous commandai, disant: L'Éternel, votre Dieu, vous a donné ce pays pour le posséder; vous passerez équipés devant vos frères, les fils d'Israël, vous tous, les hommes valides. **19** Seulement, vos femmes, et vos enfants, et vos troupeaux – je sais que vos troupeaux sont nombreux – demeureront dans vos villes que je vous ai données, **20** jusqu'à ce que l'Éternel ait donné du repos à vos frères comme à vous, et qu'eux aussi possèdent le pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne au-delà du Jourdain; alors vous retournerez chacun dans sa possession, que je vous ai donnée. **21** Et je commandai à Josué en ce temps-là, disant: Tes yeux ont vu tout ce que l'Éternel, votre Dieu, a fait à ces deux rois; l'Éternel fera ainsi à tous les royaumes où tu vas passer. **22** Ne les craignez pas; car l'Éternel, votre Dieu, est celui qui combat pour vous. **23** Et en ce temps-là, je suppliai l'Éternel, disant: **24** Seigneur Éternel! tu as commencé à faire voir à ton serviteur ta grandeur et ta main forte, car quel est le Dieu, dans les cieux et sur la terre, qui fasse [des œuvres] comme tes œuvres et selon ta force? **25** Que je passe, je te prie, et que je voie ce bon pays qui est au-delà du Jourdain, cette bonne montagne, et le Liban. **26** – Et l'Éternel fut irrité contre moi à cause de vous, et il ne m'écouta point; et l'Éternel me dit: C'est assez, ne me parle plus de cette affaire. **27** Monte au sommet du Pisga, et élève tes yeux vers l'occident, et vers le nord, et vers le midi, et vers le levant, et regarde de tes yeux; car tu ne passeras pas ce Jourdain. **28** Mais commande à Josué, et fortifie-le et affermis-le; car lui, passera devant ce peuple, et lui, les mettra en possession du pays que tu verras. **29** Et nous avons habité dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Péor.

4 Et maintenant, Israël, écoute les statuts et les ordonnances que je vous enseigne, pour les pratiquer, afin que vous viviez, et que vous entriez dans le pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous donne, et que vous le possédiez. **2** Vous n'ajouterez rien à la parole que je vous commande, et vous n'en retrancherez rien, afin de garder les commandements de l'Éternel, votre Dieu, que je vous commande. **3** Vos yeux ont vu ce que l'Éternel a fait à cause de Baal-Péor; car tout homme qui était allé après Baal-Péor, l'Éternel, ton Dieu, l'a détruit du milieu de toi; **4** et vous qui vous êtes tenus attachés à l'Éternel, votre Dieu, vous êtes tous vivants aujourd'hui. **5** Regarde, je vous ai enseigné les statuts

et les ordonnances, comme l'Éternel, mon Dieu, me l'a commandé, afin que vous fassiez ainsi au milieu du pays où vous allez entrer pour le posséder. **6** Et vous les garderez et les pratiquerez; car ce sera là votre sagesse et votre intelligence aux yeux des peuples qui entendront tous ces statuts et diront: Quel peuple sage et intelligent que cette grande nation! **7** Car quelle est la grande nation qui ait Dieu près d'elle, comme l'Éternel, notre Dieu, [est près de nous], dans tout ce pour quoi nous l'invoquons? **8** Et quelle est la grande nation qui ait des statuts et des ordonnances justes, comme toute cette loi que je mets aujourd'hui devant vous? **9** Seulement, prends garde à toi et garde soigneusement ton âme, de peur que tu n'oublies les choses que tes yeux ont vues (et afin que, tous les jours de ta vie, elles ne s'éloignent pas de ton cœur, mais que tu les fasses connaître à tes fils et aux fils de tes fils), **10** le jour où tu te tins devant l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, quand l'Éternel me dit: Assemble-moi le peuple, et je leur ferai entendre mes paroles, qu'ils apprendront pour me craindre tous les jours qu'ils seront vivants sur la terre, et qu'ils enseigneront à leurs fils; **11** alors vous vous êtes approchés et vous vous êtes tenus au bas de la montagne (et la montagne était brûlante de feu jusqu'au cœur des cieux, … ténèbres, nuées, et profonde obscurité), **12** et l'Éternel vous parla du milieu du feu; vous entendiez la voix de [ses] paroles, mais vous n'avez vu aucune forme, seulement [vous entendiez] une voix. **13** Et il vous déclara son alliance, qu'il vous commanda de pratiquer, les dix paroles; et il les écrivit sur deux tables de pierre. **14** Et l'Éternel me commanda, en ce temps-là, de vous enseigner des statuts et des ordonnances, pour que vous les pratiquiez dans le pays dans lequel vous allez passer pour le posséder. **15** Et vous prendrez bien garde à vos âmes (car vous n'avez vu aucune forme au jour où l'Éternel vous parla du milieu du feu, à Horeb), **16** de peur que vous ne vous corrompiez, et que vous ne vous fassiez quelque image taillée, la forme d'une image quelconque, la figure d'un mâle ou d'une femelle, **17** la figure de quelque bête qui soit sur la terre, la figure de quelque oiseau ailé qui vole dans les cieux, **18** la figure de quelque reptile du sol, la figure de quelque poisson qui soit dans les eaux, au-dessous de la terre; **19** et de peur que tu ne lèves tes yeux vers les cieux et que tu ne voies le soleil, et la lune et les étoiles, toute l'armée des cieux, et que tu ne te laisses séduire et ne te prosternes devant eux, et ne les serves: lesquels l'Éternel, ton Dieu, a donnés en partage à tous les peuples, sous tous les cieux. **20** Mais vous, l'Éternel vous a pris, et vous a fait sortir d'Égypte, de la fournaise de fer, afin que vous soyez le peuple de sa possession, comme [vous l'êtes] aujourd'hui. **21** Et l'Éternel s'irrita contre moi, à cause de vous, et il jura que je ne passerais pas le Jourdain et que je n'entrerais pas dans le bon pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage; **22** car, pour moi, je mourrai dans ce pays, je ne passerai pas le Jourdain; mais vous allez le passer, et vous posséderez ce bon pays. **23** Prenez garde à vous, de peur que vous n'oubliiez l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, qu'il a traitée avec vous, et que vous ne vous fassiez une image taillée, la forme d'une chose quelconque, – ce que l'Éternel, ton Dieu, t'a commandé [de ne pas faire]. **24** Car l'Éternel, ton Dieu, est un feu consumant, un Dieu jaloux. **25** Quand tu auras engendré des fils et des petits-fils, et que vous aurez vécu longtemps dans le pays, et que vous vous serez corrompus, et que vous aurez fait une image taillée, la forme d'une chose quelconque, et que vous aurez fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, ton Dieu, pour le provoquer à colère, **26** j'appelle aujourd'hui à témoin contre vous les cieux et la terre, que vous périrez bientôt entièrement de dessus le pays où, en passant le Jourdain, vous [entrez] afin de le posséder; vous n'y prolongerez pas vos jours, car vous serez entièrement détruits. **27** Et l'Éternel vous dispersera parmi les peuples; et vous resterez en petit nombre parmi les nations où l'Éternel vous mènera. **28** Et vous servirez là des dieux, ouvrage de mains d'homme, du bois et de la pierre, qui ne voient, ni n'entendent, ni ne mangent, ni ne flairent. **29** Et de là vous chercherez l'Éternel, ton Dieu; et tu le trouveras, si tu le cherches de tout ton cœur et de toute ton âme. **30** Dans ta détresse, et lorsque toutes ces choses t'auront atteint, à la fin des jours, tu retourneras à l'Éternel, ton Dieu, et tu écouteras sa voix. **31** Car l'Éternel, ton Dieu, est un Dieu miséricordieux, il ne t'abandonnera pas et ne te détruira pas; et il n'oubliera pas l'alliance de tes pères, qu'il leur a jurée. **32** Car, enquiers-toi donc des premiers jours qui ont été avant toi, depuis le jour où Dieu a créé l'homme sur la terre, et d'un bout des cieux jusqu'à l'autre bout des cieux, si [jamais] il est rien arrivé comme cette grande chose, et s'il a été rien entendu de semblable. **33** Est-ce qu'un peuple a entendu la voix de Dieu parlant du milieu du feu, comme toi tu l'as entendue, et est demeuré en vie? **34** Ou Dieu a-t-il essayé de venir prendre pour lui une nation du milieu d'une nation, par des épreuves, par des signes, et par des prodiges, et par la guerre, et à main forte, et à bras étendu, et par de grandes terreurs, selon tout ce que l'Éternel, votre Dieu, a fait pour vous en Égypte, sous tes yeux? **35** Cela t'a été montré, afin que tu connaisses que l'Éternel est Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que lui. **36** Des cieux, il t'a fait entendre sa voix pour t'instruire, et, sur la terre, il t'a fait voir son grand feu, et tu as entendu ses paroles du milieu du feu. **37** Et parce qu'il a aimé tes pères, et qu'il a choisi leur semence après eux, il t'a fait sortir d'Égypte par sa face, par sa grande puissance, **38** pour déposséder devant toi des nations plus grandes et plus fortes que toi, pour t'introduire dans

leur pays, afin de te le donner en héritage, comme [il paraît] aujourd'hui. **39** Sache donc aujourd'hui, et médite en ton cœur, que l'Éternel est Dieu dans les cieux en haut, et sur la terre en bas: il n'y en a point d'autre. **40** Et garde ses statuts et ses commandements que je te commande aujourd'hui, afin que tu prospères, toi et tes fils après toi, et que tu prolonges tes jours sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne, pour toujours. **41** Alors Moïse sépara trois villes, en deçà du Jourdain, vers le soleil levant, **42** afin que l'homicide qui aurait tué son prochain sans le savoir, et qui ne l'aurait pas haï auparavant, s'y enfuie, et que, s'enfuyant dans l'une de ces villes-là, il vive: **43** Bétser, dans le désert, sur le plateau, [qui est] aux Rubénites; et Ramoth, en Galaad, [qui est] aux Gadites; et Golan, en Basan, [qui est] aux Manassites. **44** Et c'est ici la loi que Moïse plaça devant les fils d'Israël; **45** ce sont ici les témoignages, et les statuts, et les ordonnances que Moïse exposa aux fils d'Israël, à leur sortie d'Égypte, **46** en deçà du Jourdain, dans la vallée vis-à-vis de Beth-Péor, dans le pays de Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, que Moïse et les fils d'Israël frappèrent à leur sortie d'Égypte; **47** et ils possédèrent son pays, et le pays d'Og, roi de Basan, deux rois des Amoréens, qui étaient en deçà du Jourdain, vers le soleil levant, **48** depuis Aroër qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, jusqu'à la montagne de Scion qui est l'Hermon, **49** et toute la plaine en deçà du Jourdain, vers le levant et jusqu'à la mer de la plaine, sous les pentes du Pisga.

5 Et Moïse appela tout Israël, et leur dit: Écoute, Israël, les statuts et les ordonnances que je prononce aujourd'hui à vos oreilles: vous les apprendrez, et vous les garderez pour les pratiquer. **2** L'Éternel, notre Dieu, fit avec nous une alliance à Horeb. **3** Ce n'est pas avec nos pères que l'Éternel a fait cette alliance, mais avec nous, avec nous qui sommes ici aujourd'hui tous vivants. **4** L'Éternel vous parla face à face, sur la montagne, du milieu du feu **5** (moi, je me tenais en ce temps-là entre l'Éternel et vous, pour vous déclarer la parole de l'Éternel, car vous aviez peur à cause du feu et vous n'êtes point montés sur la montagne), disant: **6** Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. **7** Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. **8** Tu ne te feras point d'image taillée, aucune ressemblance de ce qui est dans les cieux en haut, ni de ce qui est sur la terre en bas, ni de ce qui est dans les eaux au-dessous de la terre. **9** Tu ne t'inclineras point devant elles et tu ne les serviras point; car moi, l'Éternel, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux, qui visite l'iniquité des pères sur les fils, et sur la troisième et sur la quatrième [génération] de ceux qui me haïssent, **10** et qui use de bonté envers des milliers de ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements. **11** Tu ne prendras point le nom de l'Éternel, ton Dieu, en vain; car l'Éternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain. **12** Garde le jour du sabbat pour le sanctifier, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a commandé. **13** Six jours tu travailleras et tu feras toute ton œuvre; **14** mais le septième jour est le sabbat [consacré] à l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras aucune œuvre, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni ton étranger qui est dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi; **15** et tu te souviendras que tu as été serviteur dans le pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir de là à main forte et à bras étendu; c'est pourquoi l'Éternel, ton Dieu, t'a commandé de garder le jour du sabbat. **16** Honore ton père et ta mère, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a commandé, afin que tes jours soient prolongés, et afin que tu prospères sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne. **17** Tu ne tueras point. **18** Et tu ne commettras point adultère. **19** Et tu ne déroberas point. **20** Et tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain. **21** Et tu ne convoiteras point la femme de ton prochain; et tu ne désireras point la maison de ton prochain, [ni] son champ, ni son serviteur, ni sa servante, [ni] son bœuf, ni son âne, ni rien qui soit à ton prochain. **22** L'Éternel prononça ces paroles à toute votre congrégation, sur la montagne, du milieu du feu, de la nuée et de l'obscurité profonde, avec une voix forte, et il n'ajouta rien. Et il les écrivit sur deux tables de pierre, et me les donna. **23** Et il arriva que, lorsque vous avez entendu la voix du milieu des ténèbres, la montagne étant brûlante de feu, vous vous êtes approchés de moi, tous les chefs de vos tribus et vos anciens, **24** et vous avez dit: Voici, l'Éternel, notre Dieu, nous a fait voir sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui nous avons vu que Dieu parle avec l'homme, et que [l'homme] vit. **25** Et maintenant, pourquoi mourrions-nous? car ce grand feu nous dévorera; si nous entendons encore la voix de l'Éternel, notre Dieu, nous mourrons. **26** Car qui, de toute chair, a entendu, comme nous, la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, et est demeuré en vie? **27** Toi, approche, et écoute tout ce que dira l'Éternel, notre Dieu; et toi tu nous diras tout ce que l'Éternel, notre Dieu, t'aura dit, et nous l'écouterons, et nous le pratiquerons. **28** Et l'Éternel entendit la voix de vos paroles, lorsque vous me parliez; et l'Éternel me dit: J'ai entendu la voix des paroles de ce peuple, qu'ils t'ont dites: tout ce qu'ils ont dit, ils l'ont bien dit. **29** Oh! s'ils avaient toujours ce cœur-là pour me craindre et pour garder tous mes commandements, afin de prospérer, eux et leurs fils, à toujours! **30** Va, dis-leur: Retournez à vos tentes. **31** Mais toi, tiens-toi ici auprès de moi, et je te dirai tous les commandements et les statuts et les ordonnances que tu leur enseigneras, afin qu'ils les pratiquent dans le pays que je leur donne pour le

posséder. **32** – Vous prendrez donc garde à faire comme l'Éternel, votre Dieu, vous a commandé; vous ne vous écarterez ni à droite ni à gauche. **33** Vous marcherez dans tout le chemin que l'Éternel, votre Dieu, vous a commandé, afin que vous viviez, et que vous prospériez, et que vous prolongiez vos jours dans le pays que vous posséderez.

6 Et ce sont ici les commandements, les statuts, et les ordonnances, que l'Éternel, votre Dieu, a commandé de vous enseigner, afin que vous les pratiquiez dans le pays dans lequel vous passez pour le posséder; **2** afin que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, pour garder, tous les jours de ta vie, toi, et ton fils, et le fils de ton fils, tous ses statuts et ses commandements que je te commande, et afin que tes jours soient prolongés. **3** Et tu écouteras, Israël! et tu prendras garde à les pratiquer, afin que tu prospères, et que vous multipliiez beaucoup dans un pays ruisselant de lait et de miel, comme l'Éternel, le Dieu de tes pères, te l'a dit. **4** Écoute, Israël: L'Éternel, notre Dieu, est un seul Éternel. **5** Et tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta force. **6** Et ces paroles, que je te commande aujourd'hui, seront sur ton cœur. **7** Tu les inculqueras à tes fils, et tu en parleras, quand tu seras assis dans ta maison, et quand tu marcheras par le chemin, et quand tu te coucheras, et quand tu te lèveras; **8** et tu les lieras comme un signe sur ta main, et elles te seront pour fronteau entre les yeux, **9** et tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes. **10** Et il arrivera, quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura introduit dans le pays qu'il a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob, de te donner: de grandes et bonnes villes que tu n'as pas bâties, **11** et des maisons pleines de tout bien que tu n'as pas remplies, et des puits creusés que tu n'as pas creusés, des vignes et des oliviers que tu n'as pas plantés; et que tu mangeras, et que tu seras rassasié; **12** [alors] prends garde à toi, de peur que tu n'oublies l'Éternel qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. **13** Tu craindras l'Éternel, ton Dieu, et tu le serviras, et tu jureras par son nom. **14** Vous n'irez point après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui seront autour de vous; **15** car l'Éternel, ton Dieu, qui est au milieu de toi, est un Dieu jaloux; de peur que la colère de l'Éternel, ton Dieu, ne s'embrase contre toi, et qu'il ne te détruise de dessus la face de la terre. **16** Vous ne tenterez point l'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez tenté à Massa. **17** Vous garderez soigneusement les commandements de l'Éternel, votre Dieu, et ses témoignages et ses statuts qu'il t'a commandés. **18** Et tu feras ce qui est droit et bon aux yeux de l'Éternel, afin que tu prospères, et que tu entres dans le bon pays que l'Éternel a promis par serment à tes pères, et que tu le possèdes, **19** en chassant tous tes ennemis de devant toi, comme l'Éternel l'a dit. **20** Quand ton fils t'interrogera à l'avenir, disant: Que sont les témoignages, et les statuts et les ordonnances que l'Éternel, notre Dieu, vous a commandés? **21** alors tu diras à ton fils: Nous étions serviteurs du Pharaon en Égypte, et l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte à main forte; **22** et l'Éternel a opéré, devant nos yeux, des signes et des prodiges, grands et accablants, sur l'Égypte, sur le Pharaon, et sur toute sa maison; **23** et il nous a fait sortir de là, pour nous faire entrer dans le pays qu'il avait promis par serment à nos pères, pour nous le donner. **24** Et l'Éternel nous a commandé de pratiquer tous ces statuts, de craindre l'Éternel, notre Dieu, pour notre bien, toujours, pour nous conserver en vie, comme [il paraît] aujourd'hui. **25** Et ce sera notre justice, que nous prenions garde à pratiquer tous ces commandements devant l'Éternel, notre Dieu, comme il nous l'a commandé.

7 Quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura introduit dans le pays où tu entres pour le posséder, et qu'il aura chassé de devant toi des nations nombreuses, le Héthien, et le Guirgasien, et l'Amoréen, et le Cananéen, et le Phérézien, et le Hévien, et le Jébusien, sept nations plus nombreuses et plus fortes que toi, **2** et que l'Éternel, ton Dieu, les aura livrées devant toi, et que tu les auras frappées, tu les détruiras entièrement comme un anathème; tu ne traiteras point alliance avec elles, et tu ne leur feras pas grâce. **3** Tu ne t'allieras point par mariage avec elles, tu ne donneras pas ta fille à leur fils, et tu ne prendras pas leur fille pour ton fils; **4** car ils détourneraient de moi ton fils, et il servirait d'autres dieux, et la colère de l'Éternel s'embraserait contre vous, et te détruirait aussitôt. **5** Mais vous leur ferez ainsi: Vous démolirez leurs autels, et vous briserez leurs statues, et vous abattrez leurs ashères, et vous brûlerez au feu leurs images taillées. **6** Car tu es un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu; l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, afin que tu sois pour lui un peuple qui lui appartienne en propre, d'entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre. **7** Ce n'est pas parce que vous étiez plus nombreux que tous les peuples, que l'Éternel s'est attaché à vous et vous a choisis; car vous êtes le plus petit de tous les peuples; **8** mais parce que l'Éternel vous a aimés et parce qu'il garde le serment qu'il a juré à vos pères, l'Éternel vous a fait sortir à main forte, et t'a racheté de la maison de servitude, de la main du Pharaon, roi d'Égypte. **9** Connais donc que c'est l'Éternel, ton Dieu, qui est Dieu, le Dieu fidèle, qui garde l'alliance et la bonté jusqu'à 1 000 générations à ceux qui l'aiment et qui gardent ses commandements, **10** et qui récompense en face ceux qui le haïssent, pour les faire périr: il ne différera pas à l'égard de celui qui le hait; il le récompensera en face. **11** Et tu garderas les commandements, et les statuts et les ordonnances que je te commande aujourd'hui, pour les pratiquer. **12** Et, si vous écoutez ces ordonnances, et que vous les

gardiez et les fassiez, il arrivera que l'Éternel, ton Dieu, te gardera l'alliance et la bonté qu'il a jurées à tes pères. **13** Et il t'aimera, et te bénira, et te multipliera; et il bénira le fruit de ton ventre, et le fruit de ta terre, ton froment, et ton moût, et ton huile, et la portée de ton gros bétail, et l'accroissement de ton menu bétail, sur la terre qu'il a juré à tes pères de te donner. **14** Tu seras béni plus que tous les peuples; il n'y aura, parmi toi et parmi tes bêtes, ni mâle ni femelle stérile; **15** et l'Éternel éloignera de toi toute maladie, et il ne mettra sur toi aucune des plaies malignes de l'Égypte, que tu as connues, mais il les mettra sur tous ceux qui te haïssent. **16** Et tu consumeras tous les peuples que l'Éternel, ton Dieu, te livre; ton œil ne les épargnera pas, et tu ne serviras pas leurs dieux, car ce serait un piège pour toi. **17** Si tu dis dans ton cœur: Ces nations sont plus nombreuses que moi, comment pourrai-je les déposséder? **18** ne les crains point; souviens-toi de ce que l'Éternel, ton Dieu, a fait au Pharaon et à toute l'Égypte, **19** de ces grandes épreuves que tes yeux ont vues, et des signes et des prodiges, et de la main forte et du bras étendu, par lesquels l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir: ainsi fera l'Éternel, ton Dieu, à tous les peuples dont tu as peur. **20** Et l'Éternel, ton Dieu, enverra aussi les frelons contre eux, jusqu'à ce que ceux qui seront restés et ceux qui se seront cachés devant toi aient péri. **21** Tu ne t'épouvanteras pas à cause d'eux, car l'Éternel, ton Dieu, est au milieu de toi, un Dieu grand et terrible. **22** Et l'Éternel, ton Dieu, chassera ces nations de devant toi peu à peu. Tu ne pourras pas les détruire tout aussitôt, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi. **23** Mais l'Éternel, ton Dieu, les livrera devant toi, et les jettera dans une grande confusion, jusqu'à ce qu'il les ait détruites; **24** et il livrera leurs rois en ta main, et tu feras périr leur nom de dessous les cieux; nul ne tiendra devant toi, jusqu'à ce que tu les aies détruits. **25** Vous brûlerez au feu les images taillées de leurs dieux; tu ne désireras pas l'argent ou l'or qui sont dessus, et tu ne les prendras pas pour toi, de peur que, par là, tu ne sois pris dans un piège; car c'est une abomination pour l'Éternel, ton Dieu; **26** afin que tu n'introduises pas l'abomination dans ta maison, et que tu ne sois pas anathème comme elle: tu l'auras en extrême horreur et en extrême abomination; car c'est un anathème.

8 Vous prendrez garde à pratiquer tous les commandements que je vous commande aujourd'hui, afin que vous viviez, et que vous multipliiez, et que vous entriez dans le pays que l'Éternel a promis par serment à vos pères, et que vous le possédiez. **2** Et tu te souviendras de tout le chemin par lequel l'Éternel, ton Dieu, t'a fait marcher ces 40 ans, dans le désert, afin de t'humilier, [et] de t'éprouver, pour connaître ce qui était dans ton cœur, si tu garderais ses commandements, ou non. **3** Et il t'a humilié, et t'a fait avoir faim; et il t'a fait manger la manne que tu n'avais pas connue et que tes pères n'ont pas connue, afin de te faire connaître que l'homme ne vit pas de pain seulement, mais que l'homme vivra de tout ce qui sort de la bouche de l'Éternel. **4** Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied ne s'est point enflé, pendant ces 40 ans. **5** Connais dans ton cœur que, comme un homme châtie son fils, l'Éternel, ton Dieu, te châtie; **6** et garde les commandements de l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans ses voies et pour le craindre. **7** Car l'Éternel, ton Dieu, te fait entrer dans un bon pays, un pays de ruisseaux d'eau, de sources, et d'eaux profondes, qui sourdent dans les vallées et dans les montagnes; **8** un pays de froment, et d'orge, et de vignes, et de figuiers, et de grenadiers, un pays d'oliviers à huile, et de miel; **9** un pays où tu ne mangeras pas [ton] pain dans la pauvreté, où tu ne manqueras de rien; un pays dont les pierres sont du fer, et des montagnes duquel tu tailleras l'airain. **10** Et tu mangeras, et tu seras rassasié, et tu béniras l'Éternel, ton Dieu, à cause du bon pays qu'il t'a donné. **11** Prends garde à toi, de peur que tu n'oublies l'Éternel, ton Dieu, pour ne pas garder ses commandements, et ses ordonnances, et ses statuts, que je te commande aujourd'hui; **12** de peur que, quand tu mangeras, et que tu seras rassasié, et que tu bâtiras de bonnes maisons et y habiteras, **13** et que ton gros et ton menu bétail se multipliera, et que l'argent et l'or te seront multipliés, et que tout ce qui est à toi se multipliera, **14** alors ton cœur ne s'élève, et que tu n'oublies l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude; **15** qui t'a fait marcher dans le désert grand et terrible, [désert] de serpents brûlants et de scorpions, une terre aride où il n'y a point d'eau; qui a fait sortir pour toi de l'eau du roc dur; **16** qui t'a fait manger dans le désert la manne que tes pères n'ont pas connue, afin de t'humilier et afin de t'éprouver, pour te faire du bien à la fin, **17** – et que tu ne dises dans ton cœur: Ma puissance et la force de ma main m'ont acquis ces richesses. **18** Mais tu te souviendras de l'Éternel, ton Dieu, que c'est lui qui te donne de la force pour acquérir ces richesses, afin de ratifier son alliance, qu'il a jurée à tes pères, comme [il paraît] aujourd'hui. **19** Et s'il arrive que tu oublies en aucune manière l'Éternel, ton Dieu, et que tu ailles après d'autres dieux, et que tu les serves et que tu t'inclines devant eux, je rends témoignage aujourd'hui contre vous que vous périrez entièrement: **20** comme les nations que l'Éternel fait périr devant vous, ainsi vous périrez, parce que vous n'aurez pas écouté la voix de l'Éternel, votre Dieu.

9 Écoute, Israël: Tu passes aujourd'hui le Jourdain, pour entrer, pour posséder des nations plus grandes et plus fortes que toi, des villes grandes et murées jusqu'aux cieux, **2** un peuple grand et de haute stature, les fils des Anakim, que tu connais et dont tu as entendu

dire: Qui peut tenir devant les fils d'Anak? **3** Et sache aujourd'hui que l'Éternel, ton Dieu, c'est lui qui passe devant toi, un feu consumant; c'est lui qui les détruira, et lui qui les abattra devant toi; et tu les déposséderas, et tu les feras périr subitement, comme l'Éternel te l'a dit. **4** Ne parle pas en ton cœur, quand l'Éternel, ton Dieu, les aura chassés de devant toi, disant: C'est à cause de ma justice que l'Éternel m'a fait entrer pour posséder ce pays. Mais c'est à cause de la méchanceté de ces nations que l'Éternel les dépossède devant toi. **5** Ce n'est point à cause de ta justice, ni à cause de la droiture de ton cœur, que tu entres pour posséder leur pays; car c'est à cause de la méchanceté de ces nations, que l'Éternel, ton Dieu, les dépossède devant toi, et afin de ratifier la parole que l'Éternel a jurée à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob. **6** Et sache que ce n'est pas à cause de ta justice que l'Éternel, ton Dieu, te donne ce bon pays pour le posséder; car tu es un peuple de cou roide. **7** Souviens-toi, [et] n'oublie pas comment tu as excité à colère l'Éternel, ton Dieu, dans le désert: depuis le jour où tu es sorti du pays d'Égypte, jusqu'à votre arrivée en ce lieu, vous avez été rebelles contre l'Éternel. **8** Et à Horeb, vous avez excité à colère l'Éternel, et l'Éternel s'irrita contre vous, pour vous détruire: **9** quand je montai sur la montagne pour recevoir les tables de pierre, les tables de l'alliance que l'Éternel avait faite avec vous, je demeurai sur la montagne 40 jours et 40 nuits; je ne mangeai point de pain, et je ne bus point d'eau; **10** et l'Éternel me donna les deux tables de pierre, écrites du doigt de Dieu; et sur elles étaient écrites toutes les paroles que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de la congrégation; **11** et il arriva, au bout de 40 jours et de 40 nuits, que l'Éternel me donna les deux tables de pierre, les tables de l'alliance; **12** et l'Éternel me dit: Lève-toi, descends promptement d'ici, car ton peuple, que tu as fait sortir d'Égypte, s'est corrompu; ils se sont vite détournés du chemin que je leur avais commandé, ils se sont fait une image de fonte. **13** Et l'Éternel me parla, disant: J'ai vu ce peuple, et voici, c'est un peuple de cou roide. **14** Laisse-moi, et je les détruirai, et j'effacerai leur nom de dessous les cieux; et je ferai de toi une nation plus forte et plus nombreuse qu'eux. **15** Et je me tournai, et je descendis de la montagne (et la montagne était brûlante de feu), et les deux tables de l'alliance étaient sur mes deux mains. **16** Et je vis, et voici, vous aviez péché contre l'Éternel, votre Dieu; vous vous étiez fait un veau de fonte; vous vous étiez vite détournés du chemin que l'Éternel vous avait commandé. **17** Et je saisis les deux tables, et les jetai de dessus mes deux mains, et je les brisai devant vos yeux. **18** Et je me prosternai devant l'Éternel, comme au commencement, 40 jours et 40 nuits; je ne mangeai point de pain et je ne bus point d'eau, à cause de tout votre péché que vous aviez commis, en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, afin de le provoquer à colère; **19** car j'eus peur de la colère et de la fureur dont l'Éternel était courroucé contre vous, pour vous détruire; et l'Éternel m'écouta aussi cette fois-là. **20** Et l'Éternel fut fort irrité contre Aaron, pour le détruire; et j'intercédai aussi pour Aaron, en ce temps-là; **21** et je pris votre péché, le veau que vous aviez fait, et je le brûlai au feu, et je le pilai, je le moulus bien, jusqu'à ce qu'il soit réduit en poudre, et j'en jetai la poudre dans le torrent qui descendait de la montagne. **22** Et à Tabhéra, et à Massa, et à Kibroth-Hattaava, vous avez excité à colère l'Éternel. **23** Et lorsque l'Éternel vous envoya de Kadès-Barnéa, en disant: Montez, et possédez le pays que je vous ai donné, vous avez été rebelles au commandement de l'Éternel, votre Dieu, et vous ne l'avez point cru, et vous n'avez pas écouté sa voix. **24** Vous avez été rebelles à l'Éternel depuis le jour où je vous ai connus. **25** Et je me prosternai devant l'Éternel, les 40 jours et les 40 nuits pendant lesquels je me prosternai [devant lui]; car l'Éternel avait dit qu'il vous détruirait. **26** Et je suppliai l'Éternel, et je dis: Seigneur Éternel! ne détruis pas ton peuple, et ton héritage, que tu as racheté par ta grandeur, que tu as fait sortir d'Égypte à main forte! **27** Souviens-toi de tes serviteurs, d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob; ne regarde pas à la dureté de ce peuple, et à sa méchanceté, et à son péché; **28** de peur qu'on ne dise dans le pays d'où tu nous as fait sortir: Parce que l'Éternel ne pouvait pas les faire entrer dans le pays qu'il leur avait promis, et parce qu'il les haïssait, il les a fait sortir pour les faire mourir dans le désert. **29** Or ils sont ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir par ta grande puissance et par ton bras étendu.

10 En ce temps-là, l'Éternel me dit: Taille-toi deux tables de pierre comme les premières, et monte vers moi sur la montagne, et fais-toi une arche de bois; **2** et j'écrirai sur les tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les mettras dans l'arche. **3** Et je fis une arche de bois de sittim, et je taillai deux tables de pierre comme les premières; et je montai sur la montagne, les deux tables dans ma main. **4** – Et il écrivit sur les tables, selon ce qu'il avait écrit la première fois, les dix paroles que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de la congrégation; et l'Éternel me les donna. **5** Et je me tournai, et je descendis de la montagne, et je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, et elles sont là, comme l'Éternel me l'avait commandé. **6** (Et les fils d'Israël partirent de Beéroth-Bené-Jaakan pour Moséra. Là mourut Aaron, et il y fut enseveli; et Éléazar, son fils, exerça la sacrificature à sa place. **7** De là ils partirent pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jotbatha, un pays de ruisseaux d'eau.) **8** – En ce temps-là, l'Éternel sépara la tribu de Lévi pour porter l'arche de l'alliance de l'Éternel, pour se tenir devant

l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir en son nom, jusqu'à ce jour. **9** C'est pourquoi Lévi n'a point de part ni d'héritage avec ses frères; l'Éternel est son héritage, comme l'Éternel, ton Dieu, le lui a dit. **10** Et moi, je me tins sur la montagne comme les jours précédents, 40 jours et 40 nuits; et l'Éternel m'écouta aussi cette fois-là: l'Éternel ne voulut pas te détruire. **11** Et l'Éternel me dit: Lève-toi, va, pour marcher devant le peuple, et qu'ils entrent dans le pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner, et qu'ils le possèdent. **12** Et maintenant, Israël! qu'est-ce que l'Éternel, ton Dieu, demande de toi, sinon que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans toutes ses voies, et pour l'aimer, et pour servir l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme, **13** en gardant les commandements de l'Éternel, et ses statuts, que je te commande aujourd'hui, pour ton bien? **14** Voici, à l'Éternel, ton Dieu, appartiennent les cieux, et les cieux des cieux, la terre et tout ce qui est en elle. **15** Cependant l'Éternel s'est attaché à tes pères pour les aimer; et il vous a choisis, vous, leur semence, après eux, d'entre tous les peuples, comme [il paraît] aujourd'hui. **16** Circoncisez donc votre cœur, et ne roidissez plus votre cou; **17** car l'Éternel, votre Dieu, est le Dieu des dieux et le Seigneur des seigneurs, le Dieu grand, puissant, et terrible, qui ne fait point acception de personnes, et qui ne prend pas de présents; **18** qui fait droit à l'orphelin et à la veuve, et qui aime l'étranger pour lui donner le pain et le vêtement. **19** Et vous aimerez l'étranger; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. **20** Tu craindras l'Éternel, ton Dieu; tu le serviras, et tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son nom. **21** Lui est ta louange, et lui est ton Dieu, qui a fait pour toi ces choses grandes et terribles que tes yeux ont vues. **22** Tes pères sont descendus en Égypte au nombre de 70 âmes; et maintenant l'Éternel, ton Dieu, t'a fait devenir comme les étoiles des cieux, en multitude.

11 Tu aimeras donc l'Éternel, ton Dieu, et tu garderas ce qu'il te donne à garder, et ses statuts, et ses ordonnances, et ses commandements, toujours. **2** Et vous savez aujourd'hui, … car [je ne parle] pas à vos fils, qui n'ont pas connu et n'ont pas vu le châtiment de l'Éternel, votre Dieu, sa grandeur, sa main forte, et son bras étendu, **3** et ses signes et ses œuvres, qu'il a faits au milieu de l'Égypte, au Pharaon, roi d'Égypte, et à tout son pays; **4** et ce qu'il a fait à l'armée de l'Égypte, à ses chevaux et à ses chars, sur lesquels il a fait déborder les eaux de la mer Rouge, lorsqu'ils vous poursuivaient, et l'Éternel les a fait périr, jusqu'à aujourd'hui; **5** – et ce qu'il vous a fait dans le désert, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu-ci; **6** et ce qu'il a fait à Dathan et à Abiram, les fils d'Éliab, fils de Ruben, quand la terre ouvrit sa bouche, et les engloutit, avec leurs maisons et leurs tentes et tout ce qui était à leur suite, au milieu de tout Israël; **7** car ce sont vos yeux qui ont vu toute la grande œuvre de l'Éternel, qu'il a faite. **8** Vous garderez donc tout le commandement que je vous commande aujourd'hui, afin que vous soyez forts, et que vous entriez, et que vous possédiez le pays dans lequel vous passez pour le posséder, **9** et afin que vous prolongiez vos jours sur la terre que l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, à eux et à leur semence, un pays ruisselant de lait et de miel. **10** Car le pays où tu entres pour le posséder n'est pas comme le pays d'Égypte d'où vous êtes sortis, où tu semais ta semence et où tu l'arrosais avec ton pied comme un jardin à légumes. **11** Mais le pays dans lequel vous allez passer pour le posséder est un pays de montagnes et de vallées; il boit l'eau de la pluie des cieux, **12** – un pays dont l'Éternel, ton Dieu, a soin, sur lequel l'Éternel, ton Dieu, a continuellement les yeux, depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin de l'année. **13** – Et il arrivera que, si vous écoutez attentivement mes commandements que je vous commande aujourd'hui, pour aimer l'Éternel, votre Dieu, et pour le servir de tout votre cœur et de toute votre âme, **14** alors je donnerai la pluie de votre pays en son temps, la pluie de la première saison et la pluie de la dernière saison; et tu recueilleras ton froment, et ton moût, et ton huile; **15** et je donnerai l'herbe dans tes champs, pour ton bétail; et tu mangeras, et tu seras rassasié. **16** Prenez garde à vous, de peur que votre cœur ne soit séduit, et que vous ne vous détourniez, et ne serviez d'autres dieux et ne vous prosterniez devant eux, **17** et que la colère de l'Éternel ne s'embrase contre vous, et qu'il ne ferme les cieux, en sorte qu'il n'y ait pas de pluie, et que la terre ne donne pas son rapport, et que vous périssiez rapidement de dessus ce bon pays que l'Éternel vous donne. **18** Et mettez ces miennes paroles dans votre cœur et dans votre âme, et liez-les pour signes sur vos mains, et qu'elles soient comme des fronteaux entre vos yeux; **19** et vous les enseignerez à vos fils, en leur en parlant, quand tu seras assis dans ta maison, et quand tu marcheras par le chemin, et quand tu te coucheras, et quand tu te lèveras; **20** et tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes, **21** afin que vos jours et les jours de vos fils, sur la terre que l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, soient multipliés comme les jours des cieux [qui sont] au-dessus de la terre. **22** Car si vous gardez soigneusement tout ce commandement que je vous commande, pour le pratiquer, en aimant l'Éternel, votre Dieu, en marchant dans toutes ses voies et en vous attachant à lui, **23** l'Éternel déposséda toutes ces nations devant vous; et vous prendrez possession de nations plus grandes et plus fortes que vous. **24** Tout lieu que foulera la plante de votre pied sera à vous: votre limite sera depuis le désert et le Liban, depuis le fleuve, le fleuve Euphrate, jusqu'à la mer d'occident. **25** Personne ne pourra tenir devant vous; l'Éternel, votre

Dieu, mettra la frayeur et la crainte de vous sur la face de tout le pays que vous foulerez, comme il vous l'a dit. **26** Regarde, je mets aujourd'hui devant vous la bénédiction et la malédiction: **27** la bénédiction, si vous écoutez les commandements de l'Éternel, votre Dieu, que je vous commande aujourd'hui; **28** la malédiction, si vous n'écoutez pas les commandements de l'Éternel, votre Dieu, et si vous vous détournez du chemin que je vous commande aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux, que vous n'avez pas connus. **29** Et il arrivera que, quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le pays où tu vas pour le posséder, tu mettras la bénédiction sur la montagne de Garizim, et la malédiction sur la montagne d'Ébal. **30** Ces [montagnes] ne sont-elles pas de l'autre côté du Jourdain, par-delà le chemin du soleil couchant, qui traverse le pays des Cananéens qui habitent dans la plaine, vis-à-vis de Guilgal, à côté des chênes de Moré? **31** Car vous allez passer le Jourdain pour entrer, pour posséder le pays que l'Éternel, votre Dieu, vous donne; et vous le posséderez, et vous y habiterez. **32** Et vous prendrez garde à pratiquer tous les statuts et les ordonnances que je mets aujourd'hui devant vous.

12 Ce sont ici les statuts et les ordonnances que vous garderez pour les pratiquer dans le pays que l'Éternel, le Dieu de tes pères, te donne pour le posséder, tous les jours que vous vivrez sur la terre. **2** Vous détruirez entièrement tous les lieux où les nations que vous déposséderez auront servi leurs dieux sur les hautes montagnes et sur les collines et sous tout arbre vert; **3** et vous démolirez leurs autels, et vous briserez leurs statues; et vous brûlerez au feu leurs ashères, et vous abattrez les images taillées de leurs dieux, et vous ferez périr leur nom de ce lieu-là. **4** Vous ne ferez pas ainsi à l'Éternel, votre Dieu; **5** mais vous chercherez le lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira d'entre toutes vos tribus pour y mettre son nom, le lieu où il habitera, et vous y viendrez; **6** et vous apporterez là vos holocaustes, et vos sacrifices, et vos dîmes, et l'offrande élevée de vos mains, et vos vœux, et vos offrandes volontaires, et les premiers-nés de votre gros et de votre menu bétail. **7** Et là, vous mangerez devant l'Éternel, votre Dieu, et vous vous réjouirez, vous et vos maisons, dans toutes les choses auxquelles vous aurez mis la main, dans lesquelles l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni. **8** Vous ne ferez pas selon tout ce que nous faisons ici aujourd'hui, chacun ce qui est bon à ses yeux; **9** car, jusqu'à présent, vous n'êtes pas entrés dans le repos et dans l'héritage que l'Éternel, ton Dieu, te donne. **10** Mais lorsque vous aurez passé le Jourdain, et que vous habiterez dans le pays que l'Éternel, votre Dieu, vous fait hériter, et qu'il vous aura donné du repos à l'égard de tous vos ennemis, à l'entour, et que vous habiterez en sécurité, **11** alors il y aura un lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira pour y faire habiter son nom; là vous apporterez tout ce que je vous commande, vos holocaustes, et vos sacrifices, vos dîmes, et l'offrande élevée de vos mains, et tout le choix de vos vœux que vous aurez voués à l'Éternel. **12** Et vous vous réjouirez devant l'Éternel, votre Dieu, vous, et vos fils, et vos filles, et vos serviteurs, et vos servantes, et le Lévite qui est dans vos portes, car il n'a point de part ni d'héritage avec vous. **13** Prends garde à toi, de peur que tu n'offres tes holocaustes dans tous les lieux que tu verras; **14** mais dans le lieu que l'Éternel choisira dans l'une de tes tribus, là tu offriras tes holocaustes, et là tu feras tout ce que je te commande. **15** Toutefois, suivant tout le désir de ton âme, tu sacrifieras et tu mangeras de la chair dans toutes tes portes, selon la bénédiction de l'Éternel, ton Dieu, qu'il t'aura donnée. Celui qui est impur et celui qui est pur en mangeront, comme [on mange] de la gazelle et du cerf; **16** seulement, vous ne mangerez pas le sang: tu le verseras sur la terre, comme de l'eau. **17** Tu ne pourras pas manger, dans tes portes, la dîme de ton froment, ou de ton moût, ou de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, ni aucune des choses que tu auras vouées, ni tes offrandes volontaires, ni l'offrande élevée de ta main; **18** mais tu les mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes; et tu te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu, en tout ce à quoi tu auras mis la main. **19** Prends garde à toi, de peur que tu ne délaisses le Lévite, tous les jours que tu seras sur ta terre. **20** Quand l'Éternel, ton Dieu, aura étendu tes limites, comme il te l'a promis, et que tu diras: Je mangerai de la chair, parce que ton âme désirera de manger de la chair, tu mangeras de la chair, selon tout le désir de ton âme. **21** Si le lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son nom est loin de toi, alors tu sacrifieras de ton gros et de ton menu bétail, que l'Éternel t'aura donné, comme je te l'ai commandé, et tu en mangeras dans tes portes, selon tout le désir de ton âme; **22** comme on mange de la gazelle et du cerf, ainsi tu en mangeras: celui qui est impur et celui qui est pur en mangeront également. **23** Seulement, tiens ferme à ne pas manger le sang, car le sang est la vie; et tu ne mangeras pas l'âme avec la chair. **24** Tu n'en mangeras pas, tu le verseras sur la terre, comme de l'eau. **25** Tu n'en mangeras pas, afin que tu prospères, toi et tes fils après toi, parce que tu auras fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. **26** Toutefois les choses que tu auras sanctifiées, qui seront à toi, et celles que tu auras vouées, tu les prendras, et tu viendras au lieu que l'Éternel aura choisi; **27** et tu offriras tes holocaustes, la chair et le sang, sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu, et le sang de tes sacrifices sera versé sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu, et tu en mangeras la

chair. **28** Prends garde à écouter toutes ces paroles que
je te commande, afin que tu prospères, toi et tes fils
après toi, à toujours, parce que tu auras fait ce qui est
bon et droit aux yeux de l'Éternel, ton Dieu. **29** Quand
l'Éternel, ton Dieu, aura retranché devant toi les nations
vers lesquelles tu entres pour les posséder, et que tu
les posséderas, et que tu habiteras dans leur pays,
30 prends garde à toi, de peur que tu ne sois pris au
piège pour faire comme elles, après qu'elles auront été
détruites devant toi, et de peur que tu ne recherches
leurs dieux, en disant: Comment ces nations servaient-
elles leurs dieux? et je ferai de même, moi aussi. **31** Tu
ne feras pas ainsi à l'Éternel, ton Dieu; car tout ce qui
est en abomination à l'Éternel, ce qu'il hait, ils l'ont fait à
leurs dieux; car même ils ont brûlé au feu leurs fils et
leurs filles à leurs dieux. **32** Toutes les choses que je
vous commande, vous prendrez garde à les pratiquer.
Tu n'y ajouteras rien, et tu n'en retrancheras rien.

13 S'il s'élève au milieu de toi un prophète, ou un
songeur de songes, et qu'il te donne un signe
ou un miracle, **2** et que le signe arrive, ou le miracle
dont il t'avait parlé lorsqu'il disait: Allons après d'autres
dieux, [des dieux] que tu n'as point connus, et servons-
les; **3** tu n'écouteras pas les paroles de ce prophète,
ni ce songeur de songes, car l'Éternel, votre Dieu,
vous éprouve, pour savoir si vous aimez l'Éternel, votre
Dieu, de tout votre cœur et de toute votre âme. **4**
Vous marcherez après l'Éternel, votre Dieu; et vous le
craindrez, et vous garderez ses commandements, et
vous écouterez sa voix, et vous le servirez, et vous
vous attacherez à lui. **5** Et ce prophète, ou ce songeur
de songes, sera mis à mort, car il a parlé de révolte
contre l'Éternel, votre Dieu, qui vous a fait sortir du pays
d'Égypte et vous a rachetés de la maison de servitude,
afin de te pousser hors de la voie dans laquelle l'Éternel,
ton Dieu, t'a commandé de marcher; et tu ôteras le
mal du milieu de toi. **6** Si ton frère, fils de ta mère, ou
ton fils, ou ta fille, ou la femme de ton cœur, ou ton
ami, qui t'est comme ton âme, t'incite en secret, disant:
Allons, et servons d'autres dieux, [des dieux] que tu n'as
point connus, toi, ni tes pères, **7** d'entre les dieux des
peuples qui sont autour de vous, près de toi ou loin
de toi, d'un bout de la terre à l'autre bout de la terre,
8 tu ne t'accorderas pas avec lui et tu ne l'écouteras
pas; et ton œil ne l'épargnera pas, et tu n'auras pas
pitié de lui, et tu ne le cacheras pas; **9** mais tu le tueras
certainement: ta main sera la première contre lui pour le
mettre à mort, et la main de tout le peuple ensuite; **10** et
tu l'assommeras de pierres, et il mourra, car il a cherché
à t'entraîner loin de l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait sortir
du pays d'Égypte, de la maison de servitude; **11** et tout
Israël l'entendra et craindra, et ne fera plus une pareille
méchante action au milieu de toi. **12** Si, dans l'une de tes
villes que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour y habiter, tu
entends dire: **13** Des hommes, fils de Bélial, sont sortis
du milieu de toi, et ont incité les habitants de leur ville,
disant: Allons, et servons d'autres dieux, [des dieux]
que vous n'avez pas connus; **14** alors tu rechercheras,
et tu t'informeras, et tu t'enquerras bien; et si c'est la
vérité, si la chose est établie, si cette abomination a été
commise au milieu de toi, **15** tu frapperas certainement
par le tranchant de l'épée les habitants de cette ville; tu
la détruiras entièrement, et tout ce qui y sera, et toutes
ses bêtes, par le tranchant de l'épée. **16** Et tout son
butin, tu le rassembleras au milieu de sa place, et tu
brûleras tout entiers au feu la ville et tout son butin, à
l'Éternel, ton Dieu; et elle sera un monceau perpétuel,
elle ne sera plus rebâtie. **17** Et il ne s'attachera rien de
cet anathème à ta main, afin que l'Éternel revienne de
l'ardeur de sa colère, et qu'il te fasse miséricorde, et ait
compassion de toi, et qu'il te multiplie, comme il a juré à
tes pères, **18** quand tu écouteras la voix de l'Éternel, ton
Dieu, pour garder tous ses commandements que je te
commande aujourd'hui, afin de pratiquer ce qui est droit
aux yeux de l'Éternel, ton Dieu.

14 Vous êtes les fils de l'Éternel, votre Dieu: Vous ne
vous ferez pas d'incisions, et vous ne vous ferez
pas de tonsure entre les yeux, pour un mort. **2** Car tu
es un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu, et
l'Éternel t'a choisi, afin que tu sois pour lui un peuple qui
lui appartienne en propre, d'entre tous les peuples qui
sont sur la face de la terre. **3** Tu ne mangeras aucune
chose abominable. **4** Ce sont ici les bêtes que vous
mangerez: le bœuf, le mouton, et la chèvre; **5** le cerf, et
la gazelle, et le daim, et le bouquetin, et le dishon, et
le bœuf sauvage, et le mouflon. **6** Et toute bête qui a
l'ongle fendu et le [pied] complètement divisé en deux
ongles, et qui rumine, parmi les bêtes, vous la mangerez.
7 Seulement, de ceci vous ne mangerez pas, d'entre
celles qui ruminent et d'entre celles qui ont l'ongle fendu
[et] divisé: le chameau, et le lièvre, et le daman; car ils
ruminent, mais ils n'ont pas l'ongle fendu; ils vous sont
impurs: **8** et le porc, car il a l'ongle fendu, mais il ne
rumine pas; il vous est impur. Vous ne mangerez pas de
leur chair, et vous ne toucherez pas leur corps mort. **9** –
Vous mangerez de ceci, d'entre tout ce qui est dans les
eaux: vous mangerez tout ce qui a des nageoires et
des écailles, **10** et vous ne mangerez pas ce qui n'a
point de nageoires et d'écailles; cela vous est impur. **11**
– Vous mangerez tout oiseau pur. **12** Mais ceux-ci vous
ne les mangerez pas: l'aigle, et l'orfraie, et l'aigle de
mer, **13** et le faucon, et le milan, et l'autour, selon son
espèce; **14** et tout corbeau, selon son espèce; **15** et
l'autruche femelle, et l'autruche mâle, et la mouette, et
l'épervier, selon son espèce; **16** le hibou, et l'ibis, et le
cygne, **17** et le pélican, et le vautour, et le plongeon, **18**
et la cigogne, et le héron, selon son espèce, et la huppe,
et la chauve-souris. **19** – Et tout reptile volant vous sera

impur; on n'en mangera pas. **20** Vous mangerez tout oiseau pur. **21** – Vous ne mangerez d'aucun corps mort; tu le donneras à l'étranger qui est dans tes portes, et il le mangera; ou tu le vendras au forain; car tu es un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu. – Tu ne cuiras pas le chevreau dans le lait de sa mère. **22** Tu dîmeras exactement tout le rapport de ta semence, que ton champ produira chaque année. **23** Et tu mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour y faire habiter son nom, la dîme de ton froment, de ton moût, et de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours l'Éternel, ton Dieu. **24** Et si le chemin est trop long pour toi, de sorte que tu ne puisses les transporter, parce que le lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son nom, sera trop éloigné de toi, parce que l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni: **25** alors tu les donneras pour de l'argent, et tu serreras l'argent dans ta main, et tu iras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi; **26** et tu donneras l'argent pour tout ce que ton âme désirera, pour du gros ou du menu bétail, ou pour du vin ou pour des boissons fortes, pour tout ce que ton âme te demandera, et tu le mangeras là, devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta maison. **27** Et tu ne délaisseras pas le Lévite qui est dans tes portes, car il n'a point de part ni d'héritage avec toi. **28** – Au bout de trois ans, tu mettras à part toute la dîme de ta récolte de cette année-là, et tu la déposeras dans tes portes. **29** Et le Lévite, qui n'a point de part ni d'héritage avec toi, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui seront dans tes portes, viendront, et ils mangeront et seront rassasiés; afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout l'ouvrage de ta main, que tu fais.

15 Au bout de sept ans, tu feras relâche. **2** Et c'est ici la manière du relâche: tout créancier relâchera sa main du prêt qu'il aura fait à son prochain; il ne l'exigera pas de son prochain ou de son frère, car on aura proclamé le relâche de l'Éternel. **3** Tu l'exigeras de l'étranger; mais ta main relâchera ce que ton frère aura de ce qui t'appartient, **4** sauf quand il n'y aura point de pauvre au milieu de toi; car l'Éternel te bénira abondamment dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage pour le posséder, **5** pourvu seulement que tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tout ce commandement que je te commande aujourd'hui. **6** Car l'Éternel, ton Dieu, te bénira, comme il t'a dit; et tu prêteras sur gage à beaucoup de nations, mais toi tu n'emprunteras pas sur gage; et tu domineras sur beaucoup de nations, et elles ne domineront pas sur toi. **7** Quand il y aura au milieu de toi un pauvre, quelqu'un de tes frères, dans l'une de tes portes, dans ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'endurciras pas ton cœur, et tu ne fermeras pas ta main à ton frère pauvre; **8** mais tu lui ouvriras libéralement ta main, et tu lui prêteras sur gage, assez pour le besoin dans lequel il se trouve. **9** Prends garde à toi, de peur qu'il n'y ait dans ton cœur quelque pensée de Bélial, et que tu ne dises: La septième année approche, l'année de relâche, et que ton œil ne soit méchant contre ton frère pauvre, et que tu ne lui donnes pas, et qu'il ne crie contre toi à l'Éternel, et qu'il n'y ait du péché en toi. **10** Tu lui donneras libéralement, et ton cœur ne sera pas triste quand tu lui donneras; car à cause de cela l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans toute ton œuvre, et dans tout ce à quoi tu mettras la main. **11** Car le pauvre ne manquera pas au milieu du pays; c'est pourquoi je te commande, disant: Tu ouvriras libéralement ta main à ton frère, à ton affligé et à ton pauvre, dans ton pays. **12** Si ton frère, un Hébreu, homme ou femme, t'a été vendu, il te servira six ans, et, la septième année, tu le renverras libre de chez toi. **13** Et quand tu le renverras libre de chez toi, tu ne le renverras pas à vide. **14** Tu lui donneras libéralement de ton menu bétail, et de ton aire, et de ta cuve: tu lui donneras de ce en quoi l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni; **15** et tu te souviendras que tu as été serviteur dans le pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a racheté; c'est pourquoi je te commande ces choses aujourd'hui. **16** – Et s'il arrive qu'il te dise: Je ne sortirai pas de chez toi (car il t'aime, toi et ta maison, et il se trouve bien chez toi), **17** alors tu prendras un poinçon et tu lui en perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur pour toujours; et tu feras aussi de même avec ta servante. **18** Ce ne sera pas à tes yeux chose pénible de le renvoyer libre de chez toi, car il t'a servi six ans, [ce qui te vaut] le double du salaire d'un mercenaire; et l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans tout ce que tu feras. **19** Tu sanctifieras à l'Éternel, ton Dieu, tout premier-né mâle qui naîtra parmi ton gros bétail ou ton menu bétail. Tu ne laboureras pas avec le premier-né de ta vache; et tu ne tondras pas le premier-né de tes brebis: **20** tu le mangeras, toi et ta maison, devant l'Éternel, ton Dieu, d'année en année, au lieu que l'Éternel aura choisi. **21** Et s'il a un défaut corporel, s'il est boiteux ou aveugle, [s'il a] un mauvais défaut quelconque, tu ne le sacrifieras pas à l'Éternel, ton Dieu: **22** tu le mangeras dans tes portes; celui qui est impur et celui qui est pur [en mangeront] également, comme de la gazelle et du cerf. **23** Seulement, tu n'en mangeras pas le sang; tu le verseras sur la terre, comme de l'eau.

16 Garde le mois d'Abib, et fais la Pâque à l'Éternel, ton Dieu; car au mois d'Abib, l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir, de nuit, hors d'Égypte. **2** Et sacrifie la pâque à l'Éternel, ton Dieu, du menu et du gros bétail, au lieu que l'Éternel aura choisi pour y faire habiter son nom. **3** Tu ne mangeras pas avec elle de pain levé; pendant sept jours tu mangeras avec elle des pains sans

levain, pains d'affliction, parce que tu es sorti en hâte du pays d'Égypte, afin que, tous les jours de ta vie, tu te souviennes du jour de ta sortie du pays d'Égypte. **4** Et il ne se verra pas de levain chez toi, dans toutes tes limites, pendant sept jours; et de la chair que tu sacrifieras le soir du premier jour, rien ne passera la nuit jusqu'au matin. **5** – Tu ne pourras pas sacrifier la pâque dans l'une de tes portes que l'Éternel, ton Dieu, te donne; **6** mais au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom, là tu sacrifieras la pâque, le soir, au coucher du soleil, au temps où tu sortis d'Égypte; **7** et tu la cuiras et la mangeras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi; et le matin tu t'en retourneras, et tu t'en iras dans tes tentes. **8** Pendant six jours tu mangeras des pains sans levain; et, le septième jour, il y aura une fête solennelle à l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras aucune œuvre. **9** Tu compteras sept semaines; depuis que la faucille commence à être mise aux blés, tu commenceras à compter sept semaines, **10** et tu célébreras la fête des semaines à l'Éternel, ton Dieu, avec un tribut d'offrande volontaire de ta main, que tu donneras selon que l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni. **11** Et tu te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui sont au milieu de toi, au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom. **12** Et tu te souviendras que tu as été serviteur en Égypte, et tu garderas et tu pratiqueras ces statuts. **13** Tu célébreras la fête des tabernacles pendant sept jours, quand tu auras recueilli [les produits] de ton aire et de ta cuve. **14** Et tu te réjouiras dans ta fête, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui sont dans tes portes. **15** Tu feras pendant sept jours la fête à l'Éternel, ton Dieu, au lieu que l'Éternel aura choisi, car l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans toute ta récolte et dans tout l'ouvrage de tes mains; et tu ne seras que joyeux. **16** Trois fois l'an tout mâle d'entre vous paraîtra devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi: à la fête des pains sans levain, et à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles; et on ne paraîtra pas devant l'Éternel à vide, **17** [mais] chacun selon ce que sa main peut donner, selon la bénédiction de l'Éternel, ton Dieu, laquelle il te donnera. **18** Tu t'établiras des juges et des magistrats, selon tes tribus, dans toutes tes portes que l'Éternel, ton Dieu, te donnera, pour qu'ils jugent le peuple par un jugement juste. **19** Tu ne feras pas fléchir le jugement; tu ne feras pas acception de personnes; et tu ne recevras pas de présent; car le présent aveugle les yeux des sages et pervertit les paroles des justes. **20** La parfaite justice, tu la poursuivras, afin que tu vives et que tu possèdes le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne. **21** Tu ne te planteras pas d'ashère, de quelque bois que ce soit, à côté de l'autel de l'Éternel, ton Dieu, que tu te feras; **22** et tu ne te dresseras pas de statue, – [chose] que hait l'Éternel, ton Dieu.

17 Tu ne sacrifieras à l'Éternel, ton Dieu, ni bœuf ni mouton qui ait un défaut corporel, quoi que ce soit de mauvais; car c'est une abomination pour l'Éternel, ton Dieu. **2** S'il se trouve au milieu de toi, dans une de tes portes, que l'Éternel, ton Dieu, te donne, un homme ou une femme qui fasse ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, ton Dieu, en transgressant son alliance, **3** et qui aille et serve d'autres dieux, et s'incline devant eux, soit devant le soleil, ou devant la lune, ou devant toute l'armée des cieux, ce que je n'ai pas commandé; **4** et que cela t'ait été rapporté, et que tu l'aies entendu, alors tu rechercheras bien; et si c'est la vérité, si la chose est établie, si cette abomination a été commise en Israël, **5** tu feras sortir vers tes portes cet homme ou cette femme, qui auront fait cette mauvaise chose, l'homme ou la femme, et tu les assommeras de pierres, et ils mourront. **6** Sur la déposition de deux témoins ou de trois témoins, celui qui doit mourir sera mis à mort; il ne sera pas mis à mort sur la déposition d'un seul témoin. **7** La main des témoins sera la première contre lui pour le mettre à mort, et la main de tout le peuple ensuite; et tu ôteras le mal du milieu de toi. **8** Lorsqu'une affaire sera pour toi trop difficile à juger, entre sang et sang, entre cause et cause, et entre coup et coup, – des cas de dispute dans tes portes, alors tu te lèveras, et tu monteras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi; **9** et tu viendras vers les sacrificateurs, les Lévites, et vers le juge qu'il y aura en ces jours-là, et tu rechercheras, et ils te déclareront la sentence du jugement. **10** Et tu agiras conformément à la sentence qu'ils t'auront déclarée, de ce lieu que l'Éternel aura choisi, et tu prendras garde à faire selon tout ce qu'ils t'auront enseigné. **11** Tu agiras conformément à la loi qu'ils t'auront enseignée, et selon le droit qu'ils t'auront annoncé; tu ne t'écarteras, ni à droite ni à gauche, de la sentence qu'ils t'auront déclarée. **12** Et l'homme qui agira avec fierté, n'écoutant point le sacrificateur qui se tiendra là pour servir l'Éternel ton Dieu, ou le juge, cet homme-là mourra, et tu ôteras le mal [du milieu] d'Israël; **13** et tout le peuple l'entendra, et craindra, et n'agira plus avec fierté. **14** Quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, et que tu le posséderas et y habiteras, et que tu diras: J'établirai un roi sur moi, comme toutes les nations qui sont autour de moi: **15** tu établiras sur toi le roi que l'Éternel, ton Dieu, choisira; tu établiras sur toi un roi d'entre tes frères; tu ne pourras pas établir sur toi un homme étranger, qui ne soit pas ton frère. **16** Seulement, il n'aura pas une multitude de chevaux, et il ne fera pas retourner le peuple en Égypte pour avoir beaucoup de chevaux; car l'Éternel vous a

dit: Vous ne retournerez plus jamais par ce chemin-là. **17** Et il n'aura pas un grand nombre de femmes, afin que son cœur ne se détourne pas; et il ne s'amassera pas beaucoup d'argent et d'or. **18** Et il arrivera, lorsqu'il sera assis sur le trône de son royaume, qu'il écrira pour lui, dans un livre, une copie de cette loi, faite d'après le livre qui est devant les sacrificateurs, les Lévites. **19** Et il l'aura auprès de lui; et il y lira tous les jours de sa vie, afin qu'il apprenne à craindre l'Éternel, son Dieu, [et] à garder toutes les paroles de cette loi, et ces statuts, pour les faire; **20** en sorte que son cœur ne s'élève pas au-dessus de ses frères, et qu'il ne s'écarte pas du commandement, ni à droite ni à gauche; afin qu'il prolonge ses jours dans son royaume, lui et ses fils, au milieu d'Israël.

18 Les sacrificateurs, les Lévites, [et] toute la tribu de Lévi, n'auront point de part ni d'héritage avec Israël: ils mangeront des sacrifices de l'Éternel faits par feu, et de son héritage, **2** mais ils n'auront point d'héritage au milieu de leurs frères. L'Éternel est leur héritage, comme il le leur a dit. **3** Or c'est ici le droit des sacrificateurs de la part du peuple, de la part de ceux qui offrent un sacrifice, que ce soit un bœuf, ou un mouton: on donnera au sacrificateur l'épaule, et les mâchoires, et l'estomac. **4** Tu lui donneras les prémices de ton froment, de ton moût et de ton huile, et les prémices de la toison de tes moutons. **5** Car l'Éternel, ton Dieu, l'a choisi, lui et ses fils, d'entre toutes tes tribus, pour qu'il se tienne toujours [devant lui] pour faire le service au nom de l'Éternel. **6** Et si le Lévite vient de l'une de tes portes, de tout Israël où il séjourne, et qu'il vienne, selon tout le désir de son âme, au lieu que l'Éternel aura choisi, **7** et qu'il serve au nom de l'Éternel, son Dieu, comme tous ses frères, les Lévites, qui se tiennent là devant l'Éternel, **8** il mangera une portion égale, outre ce qu'il aura vendu de son patrimoine. **9** Quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'apprendras pas à faire selon les abominations de ces nations: **10** il ne se trouvera au milieu de toi personne qui fasse passer par le feu son fils ou sa fille, ni devin qui se mêle de divination, ni pronostiqueur, ni enchanteur, ni magicien, **11** ni sorcier, ni personne qui consulte les esprits, ni diseur de bonne aventure, ni personne qui interroge les morts; **12** car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel; et à cause de ces abominations, l'Éternel, ton Dieu, les déposséde devant toi. **13** Tu seras parfait avec l'Éternel, ton Dieu. **14** Car ces nations, que tu vas déposséder, écoutent les pronostiqueurs et les devins; mais pour toi, l'Éternel, ton Dieu, ne t'a pas permis d'agir ainsi. **15** L'Éternel, ton Dieu, te suscitera un prophète comme moi, du milieu de toi, d'entre tes frères; vous l'écouterez, **16** selon tout ce que tu demandas à l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, le jour de la congrégation, disant: Que je n'entende plus la voix de l'Éternel, mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, afin que je ne meure pas. **17** Et l'Éternel me dit: Ils ont bien dit ce qu'ils ont dit. **18** Je leur susciterai un prophète comme toi, du milieu de leurs frères, et je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commanderai. **19** Et il arrivera que l'homme qui n'écoutera pas mes paroles, lesquelles il dira en mon nom, moi, je le lui redemanderai. **20** Seulement, le prophète qui prétendra dire en mon nom une parole que je ne lui aurai pas commandé de dire, ou qui parlera au nom d'autres dieux, ce prophète-là mourra. **21** Et si tu dis dans ton cœur: Comment connaîtrons-nous la parole que l'Éternel n'a pas dite? **22** Quand le prophète parlera au nom de l'Éternel, et que la chose n'aura pas lieu et n'arrivera pas, c'est cette parole-là que l'Éternel n'a pas dite; le prophète l'a dite présomptueusement: tu n'auras pas peur de lui.

19 Quand l'Éternel, ton Dieu, aura retranché les nations dont l'Éternel, ton Dieu, te donne le pays, et que tu les auras dépossédées, et que tu habiteras dans leurs villes et dans leurs maisons, **2** tu sépareras pour toi trois villes au milieu de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour le posséder: **3** tu t'en prépareras le chemin, et tu diviseras en trois parties le territoire de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage; et ce sera afin que tout homicide s'y enfuie. **4** Et voici ce qui concerne l'homicide qui s'y enfuira, pour qu'il vive: Celui qui aura frappé son prochain sans le savoir, et sans l'avoir haï auparavant, **5** comme si quelqu'un va avec son prochain dans la forêt pour couper du bois, et que sa main lève la hache pour couper l'arbre, et que le fer échappe du manche et atteigne son prochain, et qu'il meure: il s'enfuira dans une de ces villes, et il vivra; **6** de peur que le vengeur du sang ne poursuive l'homicide pendant que son cœur est échauffé, et qu'il ne l'atteigne, parce que le chemin est long, et ne le frappe à mort, quoiqu'il ne mérite pas la mort, car il ne le haïssait pas auparavant. **7** C'est pourquoi, je te commande, disant: Sépare-toi trois villes. **8** Et si l'Éternel, ton Dieu, étend tes limites, comme il l'a juré à tes pères, et qu'il te donne tout le pays qu'il a promis de donner à tes pères, **9** parce que tu auras gardé tout ce commandement que je te commande aujourd'hui, pour le pratiquer, en aimant l'Éternel, ton Dieu, et en marchant toujours dans ses voies, alors tu t'ajouteras encore trois villes à ces trois-là, **10** afin que le sang innocent ne soit pas versé au milieu de ton pays, que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, et qu'ainsi le sang ne soit pas sur toi. **11** Mais si un homme hait son prochain, et lui dresse une embûche, et se lève contre lui et le frappe à mort, en sorte qu'il meure, et qu'il s'enfuie dans l'une de ces villes, **12** alors les anciens de sa ville enverront et le prendront de là, et le livreront en la main du vengeur du sang; et il mourra. **13** Ton œil ne l'épargnera point, et

tu ôteras d'Israël le sang innocent, et tu prospéreras. **14** Tu ne reculeras point les bornes de ton prochain, que des prédécesseurs auront fixées dans ton héritage lequel tu hériteras dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour le posséder. **15** Un seul témoin ne se lèvera pas contre un homme, pour une iniquité ou un péché quelconque, quelque péché qu'il ait commis: sur la déposition de deux témoins ou sur la déposition de trois témoins, la chose sera établie. **16** Quand un témoin inique s'élèvera contre un homme, pour témoigner contre lui d'un crime, **17** alors les deux hommes qui ont le différend, comparaîtront devant l'Éternel, devant les sacrificateurs et les juges qu'il y aura en ces jours-là; **18** et les juges rechercheront bien, et, si le témoin est un faux témoin, s'il a témoigné faussement contre son frère, **19** alors vous lui ferez comme il pensait faire à son frère; et tu ôteras le mal du milieu de toi. **20** Et les autres l'entendront et craindront, et ne feront plus désormais une pareille méchante action au milieu de toi. **21** Et ton œil n'épargnera point: vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

20 Quand tu sortiras pour faire la guerre contre tes ennemis, et que tu verras des chevaux et des chars, un peuple plus nombreux que toi, tu n'auras point peur d'eux; car l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait monter du pays d'Égypte, est avec toi. **2** Et il arrivera que, quand vous vous approcherez pour le combat, le sacrificateur s'approchera et parlera au peuple, **3** et leur dira: Écoute, Israël! Vous vous approchez aujourd'hui pour livrer bataille à vos ennemis: que votre cœur ne faiblisse point, ne craignez point, ne soyez point alarmés, et ne soyez point épouvantés devant eux; **4** car l'Éternel, votre Dieu, marche avec vous, pour combattre pour vous contre vos ennemis, pour vous sauver. **5** Et les magistrats parleront au peuple, disant: Qui est l'homme qui a bâti une maison neuve et qui ne l'a pas consacrée? qu'il s'en aille et retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne la consacre. **6** Et qui est l'homme qui a planté une vigne et n'en a pas joui? qu'il s'en aille et retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre n'en jouisse. **7** Et qui est l'homme qui s'est fiancé une femme et ne l'a pas encore prise? qu'il s'en aille et retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne la prenne. **8** Et les magistrats continueront à parler au peuple, et diront: Qui est l'homme qui a peur et dont le cœur faiblit? qu'il s'en aille et retourne en sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne se fonde comme le sien. **9** Et quand les magistrats auront achevé de parler au peuple, ils établiront les chefs des armées à la tête du peuple. **10** Quand tu approcheras d'une ville pour lui faire la guerre, tu l'inviteras à la paix. **11** Et s'il arrive qu'elle te fasse une réponse de paix et qu'elle s'ouvre à toi, alors tout le peuple qui sera trouvé dedans te sera tributaire et te servira. **12** Et si elle ne fait pas la paix avec toi, mais qu'elle fasse la guerre contre toi, tu l'assiégeras; **13** et quand l'Éternel, ton Dieu, la livrera en ta main, tu frapperas tous les mâles par le tranchant de l'épée; **14** mais les femmes et les enfants, et le bétail, et tout ce qui sera dans la ville, tout son butin, tu le pilleras pour toi; et tu mangeras le butin de tes ennemis, que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné. **15** C'est ainsi que tu feras à toutes les villes qui sont très éloignées de toi, qui ne sont point des villes de ces nations-ci; **16** mais des villes de ces peuples-ci que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, tu ne laisseras en vie rien de ce qui respire; **17** car tu les détruiras entièrement comme un anathème; le Héthien et l'Amoréen, le Cananéen et le Phérézien, le Hévien et le Jébusien, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a commandé, **18** afin qu'ils ne vous enseignent pas à faire selon toutes leurs abominations qu'ils ont faites à leurs dieux, et que vous ne péchiez pas contre l'Éternel, votre Dieu. **19** Quand tu assiégeras une ville pendant plusieurs jours en lui faisant la guerre pour la prendre, tu ne détruiras pas ses arbres en levant la hache contre eux, car tu pourras en manger: tu ne les couperas pas, car l'arbre des champs est-il un homme, pour être assiégé par toi? **20** Seulement, l'arbre que tu connaîtras n'être pas un arbre dont on mange, celui-là tu le détruiras et tu le couperas, et tu en construiras des ouvrages pour assiéger la ville qui est en guerre avec toi, jusqu'à ce qu'elle tombe.

21 Quand on trouvera sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour la posséder, un homme tué, étendu dans les champs, sans qu'on sache qui l'a frappé, **2** tes anciens et tes juges sortiront, et mesureront jusqu'aux villes qui sont autour de l'homme tué. **3** Et [quand ils auront établi quelle est] la ville la plus rapprochée de l'homme tué, les anciens de cette ville prendront une génisse qui n'a pas servi et qui n'a pas tiré au joug, **4** et les anciens de cette ville feront descendre la génisse dans une vallée [où coule un torrent] qui ne tarit pas, dans laquelle on ne travaille ni ne sème, et là, dans la vallée, ils briseront la nuque à la génisse. **5** Et les sacrificateurs, fils de Lévi, s'approcheront; car ce sont eux que l'Éternel, ton Dieu, a choisis pour faire son service et pour bénir au nom de l'Éternel; et ce sont eux qui prononceront sur tout différend et sur toute blessure. **6** Et tous les anciens de cette ville, qui sont les plus rapprochés de l'homme tué, laveront leurs mains sur la génisse à laquelle on aura brisé la nuque dans la vallée; **7** et ils prendront la parole et diront: Nos mains n'ont pas versé ce sang, et nos yeux ne l'ont pas vu. **8** Pardonne, ô Éternel, à ton peuple Israël que tu as racheté, et n'impute pas à ton peuple Israël le sang innocent. Et le sang leur sera pardonné. **9** Et toi, tu ôteras le sang innocent du milieu de toi, quand tu auras fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. **10** Si tu sors

pour faire la guerre contre tes ennemis, et que l'Éternel, ton Dieu, les livre en ta main, et que tu en emmènes des captifs, **11** si tu vois parmi les captifs une femme belle de figure, et que tu t'attaches à elle, et que tu la prennes pour femme, **12** tu l'introduiras dans l'intérieur de ta maison; et elle rasera sa tête et se fera les ongles, **13** et elle ôtera de dessus elle le vêtement de sa captivité; et elle habitera dans ta maison, et pleurera son père et sa mère un mois entier; et après cela tu viendras vers elle, et tu seras son mari, et elle sera ta femme. **14** Et s'il arrive qu'elle ne te plaise pas, tu la renverras à son gré; mais tu ne la vendras point pour de l'argent: tu ne la traiteras pas en esclave, parce que tu l'as humiliée. **15** Si un homme a deux femmes, l'une aimée et l'autre haïe, et qu'elles lui aient enfanté des fils, tant celle qui est aimée que celle qui est haïe, et que le fils premier-né soit de celle qui est haïe, **16** alors, le jour où il fera hériter à ses fils ce qui est à lui, il ne pourra pas faire premier-né le fils de celle qui est aimée, de préférence au fils de celle qui est haïe, lequel est le premier-né; **17** mais il reconnaîtra pour premier-né le fils de celle qui est haïe, pour lui donner double portion de tout ce qui se trouvera être à lui; car il est le commencement de sa vigueur, le droit d'aînesse lui appartient. **18** Si un homme a un fils indocile et rebelle, qui n'écoute pas la voix de son père ni la voix de sa mère, et qu'ils l'aient châtié, et qu'il ne les ait pas écoutés, **19** alors son père et sa mère le prendront et l'amèneront aux anciens de sa ville, à la porte de son lieu; **20** et ils diront aux anciens de sa ville: Voici notre fils, il est indocile et rebelle, il n'écoute pas notre voix, il est débauché et ivrogne; **21** et tous les hommes de sa ville le lapideront avec des pierres, et il mourra; et tu ôteras le mal du milieu de toi, et tout Israël l'entendra et craindra. **22** Et si un homme a commis un péché digne de mort, et qu'il ait été mis à mort, et que tu l'aies pendu à un bois, **23** son cadavre ne passera pas la nuit sur le bois; mais tu l'enterreras sans faute le jour même, car celui qui est pendu est malédiction de Dieu; et tu ne rendras pas impure la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage.

22 Si tu vois le bœuf de ton frère, ou son mouton, égarés, tu ne te cacheras pas de devant eux: tu ne manqueras pas de les ramener à ton frère. **2** Et si ton frère n'est pas près de toi, ou que tu ne le connaisses pas, tu mèneras la bête dans ta maison; et elle sera chez toi jusqu'à ce que ton frère la cherche, alors tu la lui rendras. **3** Et tu feras de même pour son âne, et tu feras de même pour son vêtement, et tu feras de même pour tout objet perdu que ton frère aura perdu et que tu auras trouvé: tu ne pourras pas te cacher. **4** Si tu vois l'âne de ton frère, ou son bœuf, tombés sur le chemin, tu ne te cacheras pas de devant eux: tu ne manqueras pas de les relever avec lui. **5** La femme ne portera pas un habit d'homme, et l'homme ne se vêtira pas d'un vêtement de femme; car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel, ton Dieu. **6** Si tu rencontres devant toi dans le chemin, sur quelque arbre ou sur la terre, un nid d'oiseau avec des petits ou des œufs, et que la mère soit assise sur les petits ou sur les œufs, tu ne prendras pas la mère avec les petits; **7** tu ne manqueras pas de laisser aller la mère, et tu prendras les petits pour toi; afin que tu prospères et que tu prolonges tes jours. **8** Si tu bâtis une maison neuve, tu feras un parapet à ton toit, afin que tu ne mettes pas du sang sur ta maison, si quelqu'un venait à en tomber. **9** Tu ne sèmeras pas ta vigne de deux espèces [de semence], de peur que la totalité de la semence que tu as semée et le rapport de ta vigne ne soient sanctifiés. **10** – Tu ne laboureras pas avec un bœuf et un âne [attelés] ensemble. **11** – Tu ne te vêtiras pas d'une étoffe mélangée, de laine et de lin [tissés] ensemble. **12** Tu te feras des houppes aux quatre coins de ton vêtement, dont tu te couvres. **13** Si un homme a pris une femme, et est allé vers elle, et qu'il la haïsse, **14** et lui impute des actes qui donnent occasion de parler, et fasse courir sur elle quelque mauvais bruit, et dise: J'ai pris cette femme, et je me suis approché d'elle, et je ne l'ai pas trouvée vierge: **15** alors le père de la jeune femme, et sa mère, prendront les signes de la virginité de la jeune femme et les produiront devant les anciens de la ville, à la porte; **16** et le père de la jeune femme dira aux anciens: J'ai donné ma fille pour femme à cet homme, et il la hait; **17** et voici, il lui impute des actes qui donnent occasion de parler, disant: Je n'ai pas trouvé ta fille vierge; et voici les signes de la virginité de ma fille. Et ils déploieront le drap devant les anciens de la ville. **18** Et les anciens de cette ville prendront l'homme et le châtieront. **19** Et parce qu'il aura fait courir un mauvais bruit sur une vierge d'Israël, ils lui feront payer une amende de 100 pièces d'argent, et ils les donneront au père de la jeune femme; et elle restera sa femme, et il ne pourra pas la renvoyer, tous ses jours. **20** – Mais si cette chose est vraie, si les signes de la virginité n'ont pas été trouvés chez la jeune femme, **21** alors ils feront sortir la jeune femme à l'entrée de la maison de son père, et les hommes de sa ville l'assommeront de pierres, et elle mourra; car elle a commis une infamie en Israël, en se prostituant dans la maison de son père; et tu ôteras le mal du milieu de toi. **22** Si un homme a été trouvé couché avec une femme mariée, ils mourront tous deux, l'homme qui a couché avec la femme, et la femme; et tu ôteras le mal [du milieu] d'Israël. **23** – Si une jeune fille vierge est fiancée à un homme, et qu'un homme la trouve dans la ville et couche avec elle, **24** vous les ferez sortir tous les deux à la porte de cette ville, et vous les assommerez de pierres, et ils mourront: la jeune fille, parce que, étant dans la ville, elle n'a pas crié, et l'homme, parce qu'il a humilié la femme de son

prochain; et tu ôteras le mal du milieu de toi. **25** Et si c'est dans les champs, que l'homme a trouvé la jeune fille fiancée, et que, lui faisant violence, il couche avec elle, alors l'homme qui aura couché avec elle mourra, lui seul; **26** et tu ne feras rien à la jeune fille: il n'y a pas de péché digne de mort sur la jeune fille; car c'est comme si quelqu'un s'élevait contre son prochain et le tuait: ainsi est ce cas; **27** car il l'a trouvée dans les champs, la jeune fille fiancée a crié, et il n'y a eu personne pour la sauver. **28** Si un homme trouve une jeune fille vierge qui n'est pas fiancée, et qu'il la saisisse et couche avec elle, et qu'ils soient trouvés, **29** l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille 50 pièces d'argent, et elle sera sa femme, puisqu'il l'a humiliée; il ne pourra pas la renvoyer, tous ses jours. **30** Un homme ne prendra pas la femme de son père, et ne relèvera pas le pan du vêtement de son père.

23 Celui qui est eunuque, soit pour avoir été froissé, soit pour avoir été taillé, n'entrera point dans la congrégation de l'Éternel. **2** L'enfant illégitime n'entrera pas dans la congrégation de l'Éternel; même sa dixième génération n'entrera pas dans la congrégation de l'Éternel. **3** L'Ammonite et le Moabite n'entreront pas dans la congrégation de l'Éternel; même leur dixième génération n'entrera pas dans la congrégation de l'Éternel, à jamais; **4** parce qu'ils ne sont pas venus à votre rencontre avec du pain et de l'eau dans le chemin, lorsque vous sortiez d'Égypte, et parce qu'ils ont loué [à prix d'argent] contre toi, Balaam, fils de Béor, de Pethor, en Mésopotamie, pour te maudire. **5** Mais l'Éternel, ton Dieu, ne voulut pas écouter Balaam; et l'Éternel, ton Dieu, a changé pour toi la malédiction en bénédiction, car l'Éternel, ton Dieu, t'a aimé. **6** Tu ne chercheras jamais leur paix, ni leur prospérité, tous tes jours. **7** – Tu n'auras pas en abomination l'Édomite, car il est ton frère; tu n'auras pas en abomination l'Égyptien, car tu as séjourné comme étranger dans son pays. **8** Les fils qui leur naîtront, à la troisième génération, entreront dans la congrégation de l'Éternel. **9** Lorsque le camp sortira contre tes ennemis, garde-toi de toute chose mauvaise. **10** S'il y a parmi toi un homme qui ne soit pas pur, pour quelque accident de nuit, il sortira hors du camp; il n'entrera pas dans l'intérieur du camp; **11** et sur le soir il se lavera dans l'eau; et au coucher du soleil il entrera dans l'intérieur du camp. **12** Et tu auras un endroit hors du camp, et tu sortiras là dehors; **13** et tu auras, outre tes armes, un pieu; et il arrivera, quand tu t'assiéras dehors, que tu creuseras avec ce [pieu], et tu te retourneras, et tu couvriras ce qui est sorti de toi. **14** Car l'Éternel, ton Dieu, marche au milieu de ton camp pour te délivrer et pour livrer tes ennemis devant toi; et ton camp sera saint, afin qu'il ne voie parmi toi rien de malséant, et qu'il ne se détourne d'avec toi. **15** Tu ne livreras point à son maître le serviteur qui se sera sauvé chez toi d'auprès de son maître; **16** il habitera avec toi, au milieu de toi, dans le lieu qu'il choisira en l'une de tes portes, là où bon lui semble: tu ne l'opprimeras pas. **17** Il n'y aura, d'entre les filles d'Israël, aucune femme vouée à la prostitution, et il n'y aura, d'entre les fils d'Israël, aucun homme voué à la prostitution. **18** Tu n'apporteras point dans la maison de l'Éternel, ton Dieu, pour aucun vœu, le salaire d'une prostituée, ni le prix d'un chien; car ils sont tous les deux en abomination à l'Éternel, ton Dieu. **19** Tu ne prendras pas d'intérêt de ton frère, intérêt d'argent, intérêt de vivres, intérêt de quelque chose que ce soit qu'on prête à intérêt. **20** Tu prendras un intérêt de l'étranger, mais de ton frère tu ne prendras pas d'intérêt; afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse en tout ce à quoi tu mets la main, dans le pays où tu entres pour le posséder. **21** Quand tu voueras un vœu à l'Éternel, ton Dieu, tu ne tarderas pas à l'acquitter; car l'Éternel, ton Dieu, le redemandera certainement de ta part, et il y aura du péché sur toi; **22** mais si tu t'abstiens de faire un vœu, il n'y aura pas du péché sur toi. **23** Ce qui sera sorti de tes lèvres, l'offrande volontaire que tu auras promise de ta bouche, tu prendras garde à le faire, comme tu auras voué à l'Éternel, ton Dieu. **24** Si tu entres dans la vigne de ton prochain, tu pourras manger des raisins selon ton appétit et te rassasier; mais tu n'en mettras pas dans ta corbeille. **25** Si tu entres dans les blés de ton prochain, tu pourras arracher des épis avec ta main; mais tu ne lèveras pas la faucille sur les blés de ton prochain.

24 Si un homme prend une femme et l'épouse, et qu'il arrive qu'elle ne trouve pas grâce à ses yeux, parce qu'il aura trouvé en elle quelque chose de malséant, il écrira pour elle une lettre de divorce, et la lui mettra dans la main, et la renverra hors de sa maison. **2** Et elle sortira de sa maison et s'en ira, et elle pourra être à un autre homme. **3** Et si le dernier mari la hait, et qu'il lui écrive une lettre de divorce et la lui mette dans la main, et la renvoie de sa maison, ou si le dernier mari qui l'avait prise pour sa femme vient à mourir: **4** alors son premier mari, qui l'a renvoyée, ne pourra pas la reprendre pour être sa femme, après qu'elle aura été rendue impure; car c'est une abomination devant l'Éternel: tu ne chargeras pas de péché le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage. **5** Si un homme a nouvellement pris une femme, il n'ira point à l'armée, et il ne sera chargé d'aucune affaire: il en sera exempt, pour sa maison, pendant une année, et il réjouira sa femme qu'il a prise. **6** On ne prendra point en gage les deux meules, ni la meule tournante, car ce serait prendre en gage la vie. **7** Si on trouve un homme qui ait volé l'un d'entre ses frères, les fils d'Israël, et qui l'ait traité en esclave et l'ait vendu, ce voleur mourra; et tu ôteras le mal du milieu de toi. **8** Prends garde à la plaie de la lèpre, afin de bien observer et de faire

selon tout ce que les sacrificateurs, les Lévites, vous enseigneront; vous prendrez garde à faire comme je leur ai commandé. **9** Souviens-toi de ce que l'Éternel, ton Dieu, fit à Marie dans le chemin, quand vous sortiez d'Égypte. **10** Lorsque tu feras à ton prochain un prêt quelconque, tu n'entreras pas dans sa maison pour recevoir son gage; **11** tu te tiendras dehors, et l'homme à qui tu prêtes t'apportera le gage dehors. **12** Et si l'homme est pauvre, tu ne te coucheras pas sur son gage; **13** tu ne manqueras pas de lui rendre le gage au coucher du soleil; et il couchera dans son vêtement, et te bénira; et cela te sera justice devant l'Éternel, ton Dieu. **14** Tu n'opprimeras pas l'homme à gages affligé et pauvre d'entre tes frères ou d'entre tes étrangers qui sont dans ton pays, dans tes portes. **15** En son jour, tu lui donneras son salaire; le soleil ne se couchera pas sur lui, car il est pauvre et son désir s'y porte; afin qu'il ne crie pas contre toi à l'Éternel et qu'il n'y ait pas du péché sur toi. **16** Les pères ne seront pas mis à mort pour les fils, et les fils ne seront pas mis à mort pour les pères: ils seront mis à mort chacun pour son péché. **17** Tu ne feras pas fléchir le jugement de l'étranger [ni] de l'orphelin, et tu ne prendras pas en gage le vêtement de la veuve. **18** Et tu te souviendras que tu as été serviteur en Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a racheté de là; c'est pourquoi je te commande de faire cela. **19** Quand tu feras ta moisson dans ton champ, et que tu auras oublié une gerbe dans ton champ, tu ne retourneras pas pour la prendre; elle sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans toute l'œuvre de tes mains. **20** Quand tu battras ton olivier, tu ne reviendras pas cueillir ce qui reste aux branches après toi; ce sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve. **21** Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne grappilleras pas après; ce sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve. **22** Et tu te souviendras que tu as été serviteur dans le pays d'Égypte; c'est pourquoi je te commande de faire cela.

25 Quand il y aura une contestation entre des hommes, et qu'ils viendront devant la justice et qu'on les jugera, on déclarera juste le juste, et on déclarera méchant le méchant. **2** Et s'il arrive que le méchant ait mérité d'être battu, le juge le fera mettre par terre et battre devant lui d'un certain nombre [de coups], selon la mesure de sa méchanceté. **3** Il le fera battre de 40 [coups], sans les dépasser, de peur que s'il continuait à le battre de beaucoup de coups outre ceux-là, ton frère ne soit méprisable à tes yeux. **4** Tu n'emmuselleras pas le bœuf, pendant qu'il foule [le grain]. **5** Quand des frères habiteront ensemble, et que l'un d'entre eux mourra, et qu'il n'aura pas de fils, la femme du mort n'ira pas s'allier dehors à un homme étranger; son lévir viendra vers elle, et la prendra pour femme et s'acquittera envers elle de son devoir de lévir. **6** Et il arrivera que le premier-né qu'elle enfantera succédera au nom du frère mort, et son nom ne sera pas effacé d'Israël. **7** Et s'il ne plaît pas à l'homme de prendre sa belle-sœur, sa belle-sœur montera à la porte vers les anciens, et dira: Mon lévir refuse de relever le nom de son frère en Israël, il ne veut pas s'acquitter envers moi de son lévirat. **8** Et les anciens de sa ville l'appelleront, et lui parleront; et s'il tient ferme, et dit: Il ne me plaît pas de la prendre, **9** alors sa belle-sœur s'approchera de lui devant les yeux des anciens, et lui ôtera la sandale de son pied, et lui crachera à la figure, et elle répondra et dira: C'est ainsi qu'il sera fait à l'homme qui ne bâtira pas la maison de son frère. **10** Et son nom sera appelé en Israël la maison du déchaussé. **11** Si des hommes ont une rixe l'un avec l'autre, et que la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le frappe, et qu'elle étende sa main et saisisse celui-ci par les parties honteuses, **12** tu lui couperas la main: ton œil ne l'épargnera point. **13** Tu n'auras pas dans ton sac deux poids différents, un grand et un petit; **14** tu n'auras pas dans ta maison deux éphas différents, un grand et un petit. **15** Tu auras un poids exact et juste, tu auras un épha exact et juste, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne. **16** Car quiconque fait ces choses, quiconque pratique l'iniquité, est en abomination à l'Éternel, ton Dieu. **17** Souviens-toi de ce que t'a fait Amalek, en chemin, quand vous sortiez d'Égypte: **18** comment il te rencontra dans le chemin, et tomba en queue sur toi, sur tous les faibles qui se traînaient après toi, lorsque tu étais las et harassé, et ne craignit pas Dieu. **19** Et quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné du repos de tous tes ennemis à l'entour, dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage pour le posséder, il arrivera que tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous les cieux: tu ne l'oublieras pas.

26 Et quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, et que tu le posséderas, et y habiteras, **2** alors tu prendras des prémices de tous les fruits de la terre, que tu tireras de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, et tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom; **3** et tu viendras vers le sacrificateur qu'il y aura en ces jours-là, et tu lui diras: Je déclare aujourd'hui à l'Éternel, ton Dieu, que je suis arrivé dans le pays que l'Éternel a juré à nos pères de nous donner. **4** Et le sacrificateur prendra la corbeille de ta main, et la posera devant l'autel de l'Éternel, ton Dieu. **5** Et tu prendras la parole, et tu diras devant l'Éternel, ton Dieu: Mon père était un Araméen qui périssait, et il descendit en Égypte avec peu de gens, et il y séjourna, et y devint une nation grande, forte, et nombreuse. **6** Et les Égyptiens nous maltraitèrent, et nous humilièrent, et nous imposèrent un

dur service; **7** et nous avons crié à l'Éternel, le Dieu de nos pères, et l'Éternel entendit notre cri, et vit notre humiliation, et notre labeur, et notre oppression; **8** et l'Éternel nous fit sortir d'Égypte à main forte, et à bras étendu, et avec une grande terreur, et avec des signes et des prodiges; **9** et il nous a fait entrer dans ce lieu-ci, et nous a donné ce pays, pays ruisselant de lait et de miel. **10** Et maintenant, voici, j'ai apporté les prémices du fruit de la terre que tu m'as donnée, ô Éternel! Et tu les poseras devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te prosterneras devant l'Éternel, ton Dieu. **11** Et tu te réjouiras de tout le bien que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné, et à ta maison, toi et le Lévite et l'étranger qui est au milieu de toi. **12** Quand tu auras achevé de lever toute la dîme de ta récolte, dans la troisième année, qui est l'année de la dîme, tu la donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve; et ils la mangeront dans tes portes et seront rassasiés. **13** Et tu diras devant l'Éternel, ton Dieu: J'ai emporté de ma maison les choses saintes, et je les ai aussi données au Lévite, et à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve, selon tout ton commandement que tu m'as commandé; je n'ai transgressé aucun de tes commandements, ni ne les ai oubliés. **14** Je n'ai pas mangé de ces choses dans mon affliction, et je n'en ai rien emporté quand j'étais impur, et n'en ai point donné pour un mort; j'ai écouté la voix de l'Éternel, mon Dieu: j'ai fait selon tout ce que tu m'as commandé. **15** Regarde de ta sainte demeure, des cieux, et bénis ton peuple Israël et la terre que tu nous as donnée, comme tu avais juré à nos pères, un pays ruisselant de lait et de miel. **16** Aujourd'hui l'Éternel, ton Dieu, te commande de pratiquer ces statuts et ces ordonnances; et tu les garderas et tu les feras de tout ton cœur et de toute ton âme. **17** Tu as fait promettre aujourd'hui à l'Éternel qu'il sera ton Dieu, pour que tu marches dans ses voies, et que tu gardes ses statuts, et ses commandements, et ses ordonnances, et que tu écoutes sa voix; **18** et l'Éternel t'a fait promettre aujourd'hui que tu seras pour lui un peuple qui lui appartienne en propre, comme il t'a dit, et que tu garderas tous ses commandements, **19** pour qu'il te place très haut en louange et en renommée et en beauté, au-dessus de toutes les nations qu'il a faites; et que tu seras un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a dit.

27 Et Moïse et les anciens d'Israël commandèrent au peuple, disant: Gardez tout le commandement que je vous commande aujourd'hui; **2** et il arrivera que le jour où vous passerez le Jourdain, [pour entrer] dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu te dresseras de grandes pierres, et tu les enduiras de chaux; **3** et tu écriras sur elles toutes les paroles de cette loi, quand tu auras passé, pour entrer dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, pays ruisselant de lait et de miel, comme l'Éternel, le Dieu de tes pères, t'a dit. **4** Et il arrivera, quand vous passerez le Jourdain, que vous dresserez ces pierres sur la montagne d'Ébal, [selon ce] que je vous commande aujourd'hui, et tu les enduiras de chaux. **5** Et tu bâtiras là un autel à l'Éternel, ton Dieu, un autel de pierres, sur lesquelles tu ne lèveras pas le fer: **6** tu bâtiras l'autel de l'Éternel, ton Dieu, de pierres entières; et tu offriras dessus des holocaustes à l'Éternel, ton Dieu. **7** Et tu y sacrifieras des sacrifices de prospérités, et tu mangeras là, et te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu. **8** Et tu écriras sur ces pierres toutes les paroles de cette loi, en les gravant bien nettement. **9** Et Moïse et les sacrificateurs, les Lévites, parlèrent à tout Israël, disant: Fais silence et écoute, Israël: Aujourd'hui tu es devenu le peuple de l'Éternel, ton Dieu. **10** Et tu écouteras la voix de l'Éternel, ton Dieu, et tu pratiqueras ses commandements et ses statuts, que je te commande aujourd'hui. **11** Et Moïse commanda au peuple ce jour-là, disant: **12** Quand vous aurez passé le Jourdain, ceux-ci se tiendront sur la montagne de Garizim pour bénir le peuple: Siméon, et Lévi, et Juda, et Issacar, et Joseph, et Benjamin; **13** et ceux-ci se tiendront sur la montagne d'Ébal, pour maudire: Ruben, Gad, et Aser, et Zabulon, Dan, et Nephthali. **14** Et les Lévites prendront la parole, et diront à haute voix à tous les hommes d'Israël: **15** Maudit l'homme qui fait une image taillée, ou une image de fonte (une abomination de l'Éternel, œuvre des mains d'un artisan), et qui la place dans un lieu secret! Et tout le peuple répondra, et dira: Amen! **16** Maudit qui méprise son père et sa mère! Et tout le peuple dira: Amen! **17** Maudit qui recule les bornes de son prochain! Et tout le peuple dira: Amen! **18** Maudit qui fait égarer l'aveugle dans le chemin! Et tout le peuple dira: Amen! **19** Maudit qui fait fléchir le jugement de l'étranger, de l'orphelin, et de la veuve! Et tout le peuple dira: Amen! **20** Maudit qui couche avec la femme de son père, car il relève le pan du vêtement de son père! Et tout le peuple dira: Amen! **21** Maudit qui couche avec une bête quelconque! Et tout le peuple dira: Amen! **22** Maudit qui couche avec sa sœur, fille de son père, ou fille de sa mère! Et tout le peuple dira: Amen! **23** Maudit qui couche avec sa belle-mère! Et tout le peuple dira: Amen! **24** Maudit qui frappe son prochain en secret! Et tout le peuple dira: Amen! **25** Maudit qui prend un présent pour frapper à mort un homme, [en versant] le sang innocent! Et tout le peuple dira: Amen! **26** Maudit qui n'accomplit pas les paroles de cette loi, en les pratiquant! Et tout le peuple dira: Amen!

28 Et il arrivera que si tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tous ses commandements que je te commande aujourd'hui, l'Éternel, ton Dieu, te mettra très haut au-dessus de toutes les nations de la terre; **2** et toutes ces bénédictions viendront sur toi et t'atteindront, si tu écoutes la voix de l'Éternel, ton Dieu. **3** Tu seras

béni dans la ville, et tu seras béni dans les champs. **4** Le fruit de ton ventre sera béni, et le fruit de ta terre, et le fruit de tes bêtes, les portées de ton gros bétail, et l'accroissement de ton menu bétail; **5** ta corbeille sera bénie, et ta huche. **6** Tu seras béni en entrant, et tu seras béni en sortant. **7** L'Éternel fera que tes ennemis qui s'élèveront contre toi, seront battus devant toi; ils sortiront contre toi par un chemin, et par sept chemins ils fuiront devant toi. **8** L'Éternel commandera à la bénédiction d'être avec toi, dans tes greniers et dans tout ce à quoi tu mettras ta main; et il te bénira dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne. **9** L'Éternel t'établira pour lui être un peuple saint, selon qu'il te l'a juré, si tu gardes les commandements de l'Éternel, ton Dieu, et que tu marches dans ses voies. **10** Et tous les peuples de la terre verront que tu es appelé du nom de l'Éternel; et ils auront peur de toi. **11** Et l'Éternel te fera surabonder en prospérité dans le fruit de ton ventre, et dans le fruit de ton bétail, et dans le fruit de ta terre, sur la terre que l'Éternel a juré à tes pères de te donner. **12** L'Éternel t'ouvrira son bon trésor, les cieux, pour donner à ton pays la pluie en sa saison et pour bénir tout l'ouvrage de ta main; et tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras pas. **13** Et l'Éternel te mettra à la tête, et non à la queue; et tu ne seras qu'en haut, et tu ne seras pas en bas, si tu écoutes les commandements de l'Éternel, ton Dieu, que je te commande aujourd'hui, pour les garder et les pratiquer, **14** et si tu ne t'écartes, ni à droite ni à gauche, d'aucune des paroles que je vous commande aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux, pour les servir. **15** Et si tu n'écoutes pas la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tous ses commandements et ses statuts que je te commande aujourd'hui, il arrivera que toutes ces malédictions viendront sur toi et t'atteindront: **16** tu seras maudit dans la ville, et tu seras maudit dans les champs; **17** ta corbeille sera maudite, et ta huche. **18** Le fruit de ton ventre sera maudit, et le fruit de ta terre, les portées de ton gros bétail, et l'accroissement de ton menu bétail. **19** Tu seras maudit en entrant, et tu seras maudit en sortant. **20** L'Éternel enverra sur toi la malédiction, le trouble, et la réprobation, dans tout ce à quoi tu mettras ta main [et] que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, et jusqu'à ce que tu périsses rapidement, à cause de la méchanceté de tes actions, en ce que tu m'as abandonné. **21** L'Éternel fera que la peste s'attache à toi, jusqu'à ce qu'il t'ait consumé de dessus la terre où tu entres pour la posséder. **22** L'Éternel te frappera de consomption, et de fièvre, et d'inflammation, et de chaleur brûlante, et de sécheresse, et par la brûlure, et par la rouille, et elles te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses. **23** Et tes cieux qui sont sur ta tête seront d'airain, et la terre qui est sous toi sera de fer. **24** L'Éternel donnera pour pluie de ton pays une fine poudre et de la poussière; elles descendront des cieux sur toi jusqu'à ce que tu sois détruit. **25** L'Éternel fera que tu seras battu devant tes ennemis; tu sortiras contre eux par un chemin, et par sept chemins tu fuiras devant eux; et tu seras chassé çà et là dans tous les royaumes de la terre; **26** et tes cadavres seront en pâture à tous les oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre, et il n'y aura personne qui les effraie. **27** L'Éternel te frappera de l'ulcère d'Égypte, et d'hémorroïdes, et de gale, et de teigne, dont tu ne pourras guérir. **28** L'Éternel te frappera de délire, et d'aveuglement, et d'étourdissement de cœur. **29** Et tu iras tâtonnant en plein midi, comme l'aveugle tâtonne dans les ténèbres; et tu ne feras pas réussir tes voies; et tu ne seras qu'opprimé et pillé tous les jours, et il n'y aura personne qui sauve. **30** Tu te fianceras une femme, et un autre homme couchera avec elle; tu bâtiras une maison, et tu ne l'habiteras pas; tu planteras une vigne, et tu n'en jouiras pas. **31** Ton bœuf sera tué devant tes yeux, et tu n'en mangeras pas; ton âne sera enlevé devant toi, et ne reviendra pas à toi; ton menu bétail sera livré à tes ennemis, et tu n'auras personne qui sauve. **32** Tes fils et tes filles seront livrés à un autre peuple, et tes yeux le verront, et se consumeront tout le jour après eux, et tu n'auras aucune force en ta main. **33** Un peuple que tu ne connaissais pas, mangera le fruit de ta terre et tout ton labeur; et tu ne seras qu'opprimé et écrasé tous les jours; **34** et tu seras dans le délire à cause des choses que tu verras de tes yeux. **35** L'Éternel te frappera sur les genoux et sur les cuisses d'un ulcère malin dont tu ne pourras guérir, depuis la plante de ton pied jusqu'au sommet de ta tête. **36** L'Éternel te fera marcher, toi et ton roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'as pas connue, ni toi ni tes pères, et là, tu serviras d'autres dieux, le bois et la pierre; **37** et tu seras un sujet d'étonnement, et de proverbe, et de raillerie, parmi tous les peuples où l'Éternel t'emmènera. **38** Tu porteras dehors beaucoup de semence au champ, et tu recueilleras peu; car la sauterelle la dévorera. **39** Tu planteras des vignes et tu les cultiveras, mais tu n'en boiras pas de vin et tu n'en recueilleras rien; car le ver les mangera. **40** Tu auras des oliviers dans tous tes confins, mais tu ne t'oindras pas d'huile; car ton olivier perdra son fruit. **41** Tu engendreras des fils et des filles, mais ils ne seront pas à toi; car ils iront en captivité. **42** Le hanneton possédera tous tes arbres et le fruit de ta terre. **43** L'étranger qui est au milieu de toi montera toujours plus haut au-dessus de toi, et toi, tu descendras toujours plus bas: **44** il te prêtera, et toi, tu ne lui prêteras pas; il sera à la tête, et toi, tu seras à la queue. **45** Et toutes ces malédictions viendront sur toi, et te poursuivront et t'atteindront, jusqu'à ce que tu sois détruit; parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts qu'il t'a commandés; **46** et elles seront

sur toi et sur ta semence à toujours comme un signe et comme un prodige. **47** Parce que tu n'as pas servi l'Éternel, ton Dieu, avec joie et de bon cœur, à cause de l'abondance de toutes choses, **48** tu serviras, dans la faim et dans la soif et dans la nudité et dans la disette de toutes choses, tes ennemis que l'Éternel enverra contre toi; et il mettra un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit. **49** L'Éternel amènera contre toi, de loin, du bout de la terre, une nation semblable à l'aigle qui vole, une nation dont tu n'entends pas la langue, **50** une nation au visage dur, qui n'a pas égard au vieillard et n'a pas pitié de l'enfant; **51** et elle mangera le fruit de tes bêtes et le fruit de ta terre, jusqu'à ce que tu sois détruit; car elle ne te laissera de reste ni froment, ni moût, ni huile, ni portée de ton gros bétail, ni accroissement de ton menu bétail, jusqu'à ce qu'elle t'ait fait périr. **52** Et elle t'assiégera dans toutes tes portes, jusqu'à ce que s'écroulent, dans tout ton pays, tes hautes et fortes murailles en lesquelles tu te confiais; et elle t'assiégera dans toutes tes portes, dans tout ton pays que l'Éternel, ton Dieu, t'a donné. **53** Et, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'enserrera, tu mangeras le fruit de ton ventre, la chair de tes fils et de tes filles que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donnés. **54** L'homme tendre et très délicat au milieu de toi regardera d'un œil méchant son frère et la femme de son cœur, et le reste de ses fils qu'il a conservés, **55** pour ne donner à aucun d'eux de la chair de ses fils qu'il mangera; parce que, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'enserrera dans toutes tes portes, il ne lui restera rien. **56** La femme tendre et délicate au milieu de toi, qui, par délicatesse et par mollesse, n'aurait pas tenté de poser la plante de son pied sur la terre, regardera d'un œil méchant l'homme de son cœur, et son fils, et sa fille, **57** à cause de son arrière-faix qui sera sorti d'entre ses pieds, et de ses fils qu'elle enfantera; car elle les mangera en secret, dans la disette de toutes choses, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'enserrera dans tes portes. **58** Si tu ne prends pas garde à faire toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, pour craindre ce nom glorieux et terrible de l'Éternel, ton Dieu: **59** alors l'Éternel rendra extraordinaires tes plaies et les plaies de ta semence, [te frappant] de plaies grandes et opiniâtres, de maladies mauvaises et opiniâtres; **60** et il fera retourner sur toi tous les maux de l'Égypte, dont tu as peur, et ils s'attacheront à toi. **61** L'Éternel fera venir aussi sur toi toutes les maladies et toutes les plaies qui ne sont pas écrites dans le livre de cette loi, jusqu'à ce que tu sois détruit. **62** Et vous resterez un petit nombre d'hommes, au lieu que vous étiez comme les étoiles des cieux en multitude; parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, ton Dieu. **63** Et il arrivera que, comme l'Éternel se réjouissait à votre égard, pour vous faire du bien et pour vous multiplier, ainsi l'Éternel se réjouira à votre égard, pour vous faire périr et pour vous détruire; et vous serez arrachés de dessus la terre où tu vas entrer pour la posséder. **64** Et l'Éternel te dispersera parmi tous les peuples, d'un bout de la terre jusqu'à l'autre bout de la terre; et là tu serviras d'autres dieux, que ni toi ni tes pères vous n'avez connus, le bois et la pierre. **65** Et parmi ces nations tu n'auras pas de tranquillité, et il n'y aura pas de repos pour la plante de ton pied; et l'Éternel te donnera là un cœur tremblant, et des yeux languissants, et une âme défaillante. **66** Et ta vie sera en suspens devant toi; et tu seras dans l'effroi, nuit et jour, et tu ne seras pas sûr de ta vie. **67** Le matin tu diras: Qui donnera le soir? et le soir tu diras: Qui donnera le matin? à cause de l'effroi de ton cœur dont tu seras effrayé, et à cause des choses que tu verras de tes yeux. **68** Et l'Éternel te fera retourner en Égypte sur des navires, par le chemin dont je t'ai dit: Tu ne le reverras plus. Et là vous vous vendrez à vos ennemis pour être serviteurs et servantes, et il n'y aura pas d'acheteur.

29 Ce sont là les paroles de l'alliance que l'Éternel commanda à Moïse de faire avec les fils d'Israël dans le pays de Moab, outre l'alliance qu'il avait faite avec eux à Horeb. **2** Et Moïse appela tout Israël, et leur dit: Vous avez vu tout ce que l'Éternel a fait devant vos yeux dans le pays d'Égypte, au Pharaon, et à tous ses serviteurs, et à tout son pays: **3** les grandes épreuves que tes yeux ont vues, ces signes et ces grands prodiges. **4** Mais l'Éternel ne vous a pas donné un cœur pour connaître, ni des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre, jusqu'à ce jour. **5** Et je vous ai conduits 40 ans par le désert: vos vêtements ne se sont pas usés sur vous, et ta sandale ne s'est pas usée à ton pied. **6** Vous n'avez pas mangé de pain, et vous n'avez bu ni vin ni boisson forte, afin que vous connaissiez que moi, l'Éternel, je suis votre Dieu. **7** Et vous êtes parvenus en ce lieu-ci; et Sihon, roi de Hesbon, et Og, le roi de Basan, sortirent à notre rencontre pour nous livrer bataille, et nous les avons battus; **8** et nous avons pris leur pays, et nous l'avons donné en héritage aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu des Manassites. **9** Vous garderez donc les paroles de cette alliance et vous les pratiquerez, afin que vous prospériez dans tout ce que vous ferez. **10** Vous vous tenez tous aujourd'hui devant l'Éternel, votre Dieu, vos chefs, vos tribus, vos anciens, et vos magistrats, tout homme d'Israël, **11** vos enfants, vos femmes, et ton étranger qui est au milieu de ton camp, ton coupeur de bois aussi bien que ton puiseur d'eau; **12** afin que tu entres dans l'alliance de l'Éternel, ton Dieu, et dans son serment, que l'Éternel, ton Dieu, fait aujourd'hui avec toi; **13** afin qu'il t'établisse aujourd'hui pour être son peuple, et pour qu'il soit ton Dieu, ainsi qu'il te l'a dit, et ainsi qu'il a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob.

14 Et ce n'est pas avec vous seulement que je fais cette alliance et ce serment; **15** mais c'est avec celui qui est ici, qui se tient avec nous aujourd'hui devant l'Éternel, notre Dieu, et avec celui qui n'est pas ici aujourd'hui avec nous; **16** (car vous savez comment nous avons habité dans le pays d'Égypte, et comment nous avons passé à travers les nations que vous avez traversées; **17** et vous avez vu leurs abominations, et leurs idoles, du bois et de la pierre, de l'argent et de l'or, qui sont parmi eux); **18** de peur qu'il n'y ait parmi vous homme, ou femme, ou famille, ou tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui d'avec l'Éternel, notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations; de peur qu'il n'y ait parmi vous une racine qui produise du poison et de l'absinthe, **19** et qu'il n'arrive que quelqu'un, en entendant les paroles de ce serment, ne se bénisse dans son cœur, disant: J'aurai la paix, lors même que je marcherai dans l'obstination de mon cœur, afin de détruire ce qui est arrosé, et ce qui est altéré. **20** L'Éternel ne voudra pas lui pardonner, mais la colère de l'Éternel et sa jalousie fumeront alors contre cet homme; et toute la malédiction qui est écrite dans ce livre reposera sur lui; et l'Éternel effacera son nom de dessous les cieux; **21** et l'Éternel le séparera de toutes les tribus d'Israël pour le malheur, selon toutes les malédictions de l'alliance qui est écrite dans ce livre de la loi. **22** Et la génération à venir, vos fils qui se lèveront après vous, et l'étranger qui viendra d'un pays éloigné, diront, lorsqu'ils verront les plaies de ce pays, et ses maladies, dont l'Éternel l'aura affligé; **23** [et] que tout son sol n'est que soufre et sel, – un embrasement (qu'il n'est pas semé, et qu'il ne fait rien germer, et qu'aucune herbe n'y pousse), comme la subversion de Sodome et de Gomorrhe, d'Adma et de Tseboïm, que l'Éternel détruisit dans sa colère et dans sa fureur, **24** – toutes les nations diront: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays? d'où vient l'ardeur de cette grande colère? **25** Et on dira: C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qu'il avait faite avec eux quand il les fit sortir du pays d'Égypte; **26** et ils sont allés, et ont servi d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux, des dieux qu'ils n'avaient pas connus et qu'il ne leur avait pas donnés en partage. **27** Et la colère de l'Éternel s'est embrasée contre ce pays, pour faire venir sur lui toute la malédiction écrite dans ce livre. **28** Et l'Éternel les a arrachés de dessus leur terre dans [sa] colère, et dans [sa] fureur, et dans [sa] grande indignation, et les a chassés dans un autre pays, comme [il paraît] aujourd'hui. **29** Les choses cachées sont à l'Éternel, notre Dieu; et les choses révélées sont à nous et à nos fils, à toujours, afin que nous pratiquions toutes les paroles de cette loi.

30 Et lorsque toutes ces choses que j'ai mises devant toi seront venues sur toi, la bénédiction et la malédiction, et lorsque tu les auras rappelées dans ton cœur, parmi toutes les nations où l'Éternel, ton Dieu, t'aura chassé, **2** et que tu seras retourné à l'Éternel, ton Dieu, et que tu auras écouté sa voix, selon tout ce que je te commande aujourd'hui, toi et tes fils, de tout ton cœur et de toute ton âme, **3** il arrivera que l'Éternel, ton Dieu, rétablira tes captifs, et aura pitié de toi; et il te rassemblera de nouveau d'entre tous les peuples, où l'Éternel, ton Dieu, t'avait dispersé. **4** Quand tes dispersés seraient au bout des cieux, l'Éternel, ton Dieu, te rassemblera de là, et te prendra de là; **5** et l'Éternel, ton Dieu, te ramènera dans le pays que tes pères ont possédé, et tu le posséderas; et il te fera du bien, et il te rendra plus nombreux que tes pères; **6** et l'Éternel, ton Dieu, circoncira ton cœur et le cœur de ta semence, pour que tu aimes l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme, afin que tu vives; **7** et l'Éternel, ton Dieu, mettra toutes ces malédictions sur tes ennemis et sur ceux qui te haïssent, qui t'ont persécuté. **8** Et toi, tu reviendras, et tu écouteras la voix de l'Éternel, et tu pratiqueras tous ses commandements que je te commande aujourd'hui. **9** Et l'Éternel, ton Dieu, te fera surabonder en prospérité dans toute l'œuvre de ta main, dans le fruit de ton ventre, et dans le fruit de tes bêtes, et dans le fruit de ta terre; car l'Éternel prendra de nouveau plaisir en toi, pour [ton] bien, comme il a pris plaisir en tes pères; **10** car tu écouteras la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts, ce qui est écrit dans ce livre de la loi, quand tu retourneras à l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme. **11** Car ce commandement que je te commande aujourd'hui, n'est pas trop merveilleux pour toi, et il n'est pas éloigné. **12** Il n'est pas dans les cieux, pour que tu dises: Qui montera pour nous dans les cieux, et le prendra pour nous, et nous le fera entendre, afin que nous le pratiquions? **13** Et il n'est pas au-delà de la mer, pour que tu dises: Qui passera pour nous au-delà de la mer, et le prendra pour nous, et nous le fera entendre, afin que nous le pratiquions? **14** Car la parole est très près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur, pour la pratiquer. **15** Regarde, j'ai mis aujourd'hui devant toi la vie et le bonheur, et la mort et le malheur, **16** en ce que je te commande aujourd'hui d'aimer l'Éternel, ton Dieu, de marcher dans ses voies, de garder ses commandements et ses statuts et ses ordonnances, afin que tu vives et que tu multiplies, et que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans le pays où tu entres pour le posséder. **17** Mais si ton cœur se détourne, et que tu n'écoutes pas, et que tu te laisses séduire, et que tu te prosternes devant d'autres dieux et que tu les serves: **18** je vous déclare aujourd'hui que vous périrez certainement, et que vous ne prolongerez pas vos jours sur la terre où, en passant le Jourdain, vous entrez afin de la posséder. **19** J'appelle aujourd'hui à témoin contre vous les cieux et la terre:

j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis la vie, afin que tu vives, toi et ta semence, **20** en aimant l'Éternel, ton Dieu, en écoutant sa voix, et en t'attachant à lui; car c'est là ta vie et la longueur de tes jours, afin que tu habites sur la terre que l'Éternel a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob, de leur donner.

31 Et Moïse alla, et dit ces paroles à tout Israël; **2** et il leur dit: Je suis aujourd'hui âgé de 120 ans, je ne puis plus sortir et entrer; et l'Éternel m'a dit: Tu ne passeras pas ce Jourdain. **3** L'Éternel, ton Dieu, lui-même, va passer devant toi; c'est lui qui détruira ces nations devant toi, et tu les déposséderas: Josué, lui, va passer devant toi, comme l'Éternel l'a dit. **4** Et l'Éternel leur fera comme il a fait à Sihon et à Og, rois des Amoréens, et à leur pays, qu'il a détruits. **5** Et l'Éternel les livrera devant vous, et vous leur ferez selon tout le commandement que je vous ai commandé. **6** Fortifiez-vous et soyez fermes, ne les craignez pas, et ne soyez point épouvantés devant eux; car c'est l'Éternel, ton Dieu, qui marche avec toi; il ne te laissera pas et il ne t'abandonnera pas. **7** Et Moïse appela Josué, et lui dit devant les yeux de tout Israël: Fortifie-toi et sois ferme; car toi, tu entreras avec ce peuple dans le pays que l'Éternel a juré à leurs pères de leur donner, et toi, tu le leur feras hériter. **8** Et l'Éternel est celui qui marche devant toi; lui, sera avec toi; il ne te laissera pas et il ne t'abandonnera pas: ne crains point, et ne t'effraie point. **9** Et Moïse écrivit cette loi, et la donna aux sacrificateurs, fils de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, et à tous les anciens d'Israël. **10** Et Moïse leur commanda, disant: Au bout de sept ans, au temps fixé de l'année de relâche, à la fête des tabernacles, **11** quand tout Israël viendra pour paraître devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi, tu liras cette loi devant tout Israël, à leurs oreilles; **12** tu réuniras le peuple, hommes et femmes, et enfants, et ton étranger qui sera dans tes portes, afin qu'ils entendent, et afin qu'ils apprennent, et qu'ils craignent l'Éternel, votre Dieu, et qu'ils prennent garde à pratiquer toutes les paroles de cette loi; **13** et que leurs fils qui n'en auront pas eu connaissance, entendent, et apprennent à craindre l'Éternel, votre Dieu, tous les jours que vous vivrez sur la terre où, en passant le Jourdain, vous [entrez] afin de la posséder. **14** Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, le jour de ta mort s'approche; appelle Josué, et présentez-vous dans la tente d'assignation, afin que je lui donne mon commandement. Et Moïse et Josué allèrent, et se présentèrent dans la tente d'assignation. **15** Et l'Éternel apparut dans la tente, dans la colonne de nuée; et la colonne de nuée se tint sur l'entrée de la tente. **16** Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, tu vas dormir avec tes pères; et ce peuple se lèvera et se prostituera après les dieux étrangers du pays au milieu duquel il va entrer; et il m'abandonnera, et rompra mon alliance que j'ai faite avec lui. **17** Et ma colère s'enflammera contre lui en ce jour-là; et je les abandonnerai, et je leur cacherai ma face; et il sera dévoré, et des maux nombreux et des détresses l'atteindront; et il dira en ce jour-là: N'est-ce pas parce que mon Dieu n'est pas au milieu de moi que ces maux m'ont atteint? **18** Et moi, je cacherai entièrement ma face, en ce jour-là, à cause de tout le mal qu'il aura fait; parce qu'il se sera tourné vers d'autres dieux. **19** Et maintenant, écrivez ce cantique, et enseigne-le aux fils d'Israël; mets-le dans leur bouche, afin que ce cantique me serve de témoignage contre les fils d'Israël. **20** Car je l'introduirai dans la terre ruisselante de lait et de miel, que j'ai promise par serment à ses pères, et il mangera, et sera rassasié et engraissé, et se tournera vers d'autres dieux; et ils les serviront, et ils me mépriseront, et il rompra mon alliance. **21** Et quand des maux nombreux et des détresses l'auront atteint, il arrivera que ce cantique élèvera la voix devant lui en témoignage; car il ne sera pas oublié dans la bouche de sa postérité; car je connais sa pensée qu'il a formée [déjà] aujourd'hui, avant que je l'introduise dans le pays que je lui ai promis par serment. **22** Et Moïse écrivit ce cantique, en ce jour-là, et il l'enseigna aux fils d'Israël. **23** Et [l'Éternel] commanda à Josué, fils de Nun, disant: Fortifie-toi et sois ferme, car c'est toi qui introduiras les fils d'Israël dans le pays que je leur ai promis par serment, et moi, je serai avec toi. **24** Et quand Moïse eut achevé d'écrire dans un livre les paroles de cette loi, jusqu'à ce qu'elles soient complètes, **25** il arriva que Moïse commanda aux Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, disant: **26** Prenez ce livre de la loi, et placez-le à côté de l'arche de l'alliance de l'Éternel, votre Dieu; et il sera là en témoignage contre toi. **27** Car moi, je connais ton esprit de rébellion et ton cou roide. Voici, aujourd'hui, tandis que je suis encore vivant avec vous, vous avez été rebelles à l'Éternel; combien plus [le serez-vous] après ma mort! **28** Réunissez auprès de moi tous les anciens de vos tribus, et vos magistrats, et je prononcerai ces paroles à leurs oreilles, et j'appellerai à témoin contre eux les cieux et la terre. **29** Car je sais qu'après ma mort vous vous corromprez certainement, et vous vous détournerez du chemin que je vous ai commandé; et il vous arrivera du mal à la fin des jours, parce que vous ferez ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère par l'œuvre de vos mains. **30** Et Moïse prononça aux oreilles de toute la congrégation d'Israël les paroles de ce cantique-ci, jusqu'à ce qu'elles soient complètes:

32 Cieux, prêtez l'oreille, et je parlerai; et [toi] terre, écoute les paroles de ma bouche. **2** Ma doctrine distillera comme la pluie; ma parole descendra comme la rosée, comme une pluie fine sur l'herbe tendre, et comme des ondées sur l'herbe mûre. **3** Car je proclamerai le

nom de l'Éternel: Attribuez la grandeur à notre Dieu! **4** Il est le Rocher, son œuvre est parfaite; car toutes ses voies sont justice. C'est un Dieu fidèle, et il n'y a pas d'iniquité [en lui]; il est juste et droit. **5** Ils se sont corrompus à son égard, leur tache n'est pas celle de ses fils; c'est une génération tortue et perverse. **6** Est-ce ainsi que vous récompensez l'Éternel, peuple insensé et dénué de sagesse? N'est-il pas ton père, qui t'a acheté? C'est lui qui t'a fait et qui t'a établi. **7** Souviens-toi des jours d'autrefois, considérez les années de génération en génération; interroge ton père, et il te le déclarera, tes anciens, et ils te le diront. **8** Quand le Très-haut partageait l'héritage aux nations, quand il séparait les fils d'Adam, il établit les limites des peuples selon le nombre des fils d'Israël. **9** Car la portion de l'Éternel, c'est son peuple; Jacob est le lot de son héritage. **10** Il le trouva dans un pays désert et dans la désolation des hurlements d'une solitude; il le conduisit çà et là; il prit soin de lui, il le garda comme la prunelle de son œil. **11** Comme l'aigle éveille son nid, plane au-dessus de ses petits, étend ses ailes, les prend, les porte sur ses plumes, **12** L'Éternel seul l'a conduit, et il n'y a point eu avec lui de dieu étranger. **13** Il l'a fait passer à cheval sur les lieux hauts de la terre; et il a mangé le produit des champs, et il lui a fait sucer le miel du rocher, et l'huile du roc dur; **14** Le caillé des vaches, et le lait des brebis, et la graisse des agneaux et des béliers de la race de Basan, et des boucs, avec la fine graisse du froment; et tu as bu le vin pur, le sang du raisin. **15** Mais Jeshurun s'est engraissé, et a regimbé: tu es devenu gras, gros, replet; et il a abandonné le Dieu qui l'a fait, et il a méprisé le Rocher de son salut. **16** Ils l'ont ému à jalousie par des [dieux] étrangers; ils l'ont provoqué à colère par des abominations. **17** Ils ont sacrifié aux démons qui ne sont point Dieu, à des dieux qu'ils ne connaissaient pas, [dieux] nouveaux, venus depuis peu, que vos pères n'ont pas révérés. **18** Tu as oublié le Rocher qui t'a engendré, et tu as mis en oubli le Dieu qui t'a enfanté. **19** Et l'Éternel l'a vu et les a rejetés, par indignation contre ses fils et ses filles. **20** Et il a dit: Je leur cacherai ma face, je verrai quelle sera leur fin, car ils sont une génération perverse, des fils en qui il n'y a point de fidélité. **21** Ils m'ont ému à jalousie par ce qui n'est point Dieu, ils m'ont provoqué à colère par leurs vanités; et moi, je les exciterai à la jalousie par ce qui n'est pas un peuple, je les provoquerai à la colère par une nation insensée. **22** Car un feu s'est allumé dans ma colère, et il brûlera jusqu'au shéol le plus profond, et dévorera la terre et son rapport, et embrasera les fondements des montagnes. **(Sheol h7585)** **23** J'accumulerai sur eux des maux; j'épuiserai contre eux mes flèches. **24** Ils seront consumés par la famine et rongés par des ardeurs dévorantes, et par une peste maligne; Et j'enverrai contre eux la dent des bêtes, avec le venin de ce qui rampe dans la poussière. **25** Au-dehors l'épée, et au-dedans la terreur, détruiront le jeune homme et la vierge, l'enfant qui tète et l'homme à cheveux blancs. **26** Je dirais: Je les disperserai, j'abolirai du milieu des hommes leur mémoire, **27** si je ne craignais la provocation de l'ennemi, que leurs adversaires ne s'y méprennent et qu'ils ne disent: Notre main est élevée, et ce n'est pas l'Éternel qui a fait tout cela. **28** Car ils sont une nation qui a perdu le conseil, et il n'y a en eux aucune intelligence. **29** Oh! s'ils avaient été sages, ils auraient compris ceci, ils auraient considéré leur fin! **30** Comment un seul en aurait-il poursuivi mille, et deux en auraient-ils mis en fuite dix mille, si leur Rocher ne les avait pas vendus, et si l'Éternel ne les avait pas livrés? **31** Car leur rocher n'est pas comme notre Rocher, et nos ennemis en sont juges. **32** Car leur vigne est de la vigne de Sodome et du terroir de Gomorrhe; Leurs raisins sont des raisins vénéneux, et leurs grappes sont amères; **33** Leur vin est un venin de monstres et un poison cruel d'aspic. **34** Cela n'est-il pas caché par-devers moi, scellé dans mes trésors? **35** À moi la vengeance et la rétribution, au temps où leur pied bronchera. Car le jour de leur calamité est proche, et ce qui leur est préparé se hâte. **36** Car l'Éternel jugera son peuple, et se repentira en faveur de ses serviteurs, quand il verra que la force s'en est allée, et qu'il n'y a plus personne, homme lié ou homme libre. **37** Et il dira: Où sont leurs dieux, le rocher en qui ils se confiaient, **38** Qui mangeaient la graisse de leurs sacrifices, [et] buvaient le vin de leurs libations? Qu'ils se lèvent, et qu'ils vous secourent, qu'ils soient une retraite pour vous! **39** Voyez maintenant que c'est moi, moi, le Même, et il n'y a point de dieu à côté de moi; Moi, je tue, et moi, je fais vivre; moi, je blesse, et moi, je guéris; et il n'y a personne qui délivre de ma main. **40** Car je lève ma main aux cieux, et je dis: Je vis éternellement. **41** Si j'aiguise l'éclair de mon épée et que ma main saisisse le jugement, je rendrai la vengeance à mes adversaires et je récompenserai ceux qui me haïssent. **42** J'enivrerai mes flèches de sang, et mon épée dévorera de la chair; [je les enivrerai] du sang des tués et des captifs, de la tête des chefs de l'ennemi. **43** Réjouissez-vous, nations, [avec] son peuple; car il vengera le sang de ses serviteurs, et il rendra la vengeance à ses adversaires, et il pardonnera à sa terre, à son peuple. **44** Et Moïse vint, et prononça toutes les paroles de ce cantique aux oreilles du peuple, lui et Josué, fils de Nun. **45** Et Moïse acheva de prononcer toutes ces paroles à tout Israël, **46** et il leur dit: Appliquez votre cœur à toutes les paroles par lesquelles je rends témoignage parmi vous aujourd'hui, pour les commander à vos fils, afin qu'ils prennent garde à pratiquer toutes les paroles de cette loi. **47** Car ce n'est pas ici une parole vaine pour vous, mais c'est votre vie; et par cette parole vous prolongerez [vos] jours sur la terre où, en passant

le Jourdain, vous [entrez] afin de la posséder. **48** Et, en ce même jour, l'Éternel parla à Moïse, disant: **49** Monte sur cette montagne d'Abarim, le mont Nebo, qui est dans le pays de Moab, qui est vis-à-vis de Jéricho; et regarde le pays de Canaan que je donne en possession aux fils d'Israël. **50** Et tu mourras sur la montagne sur laquelle tu monteras, et tu seras recueilli vers tes peuples, comme Aaron, ton frère, est mort sur la montagne de Hor et a été recueilli vers ses peuples; **51** parce que vous avez été infidèles envers moi, au milieu des fils d'Israël, aux eaux de Meriba-Kadès, dans le désert de Tsin, en ce que vous ne m'avez pas sanctifié au milieu des fils d'Israël. **52** Car tu verras devant toi le pays, mais tu n'y entreras pas, dans le pays que je donne aux fils d'Israël.

33 Et c'est ici la bénédiction dont Moïse, homme de Dieu, bénit les fils d'Israël, avant sa mort. **2** Et il dit: L'Éternel est venu de Sinaï, et il s'est levé pour eux de Séhir; il a resplendi de la montagne de Paran, et est venu des saintes myriades; de sa droite [sortit] une loi de feu pour eux. **3** Oui, il aime les peuples; tous ses saints sont dans ta main, et ils se tiennent à tes pieds; ils reçoivent tes paroles. **4** Moïse nous a commandé une loi, héritage de la congrégation de Jacob; **5** et il a été roi en Jeshurun, quand les chefs du peuple se réunirent ensemble avec les tribus d'Israël. **6** Que Ruben vive et ne meure pas, et que ses hommes soient en petit nombre. **7** Et ceci pour Juda: et il dit: Éternel, écoute la voix de Juda, et amène-le à son peuple; qu'il combatte de ses mains pour lui, et sois-lui en aide contre ses ennemis. **8** Et de Lévi il dit: Tes thummim et tes urim sont à l'homme de ta bonté, que tu as éprouvé à Massa, [et] avec lequel tu as contesté aux eaux de Meriba; **9** Qui dit de son père et de sa mère: Je ne l'ai point vu; et qui n'a pas reconnu ses frères, et n'a pas connu ses fils. Car ils ont gardé tes paroles et observé ton alliance; **10** Ils enseigneront tes ordonnances à Jacob et ta loi à Israël; ils mettront l'encens sous tes narines et l'holocauste sur ton autel. **11** Éternel! bénis sa force; et que l'œuvre de ses mains te soit agréable! Brise les reins de ceux qui s'élèvent contre lui, et de ceux qui le haïssent, en sorte qu'ils ne puissent plus se relever. **12** De Benjamin il dit: Le bien-aimé de l'Éternel, – il habitera en sécurité auprès de lui; [l'Éternel] le couvrira tout le jour, et il habitera entre ses épaules. **13** Et de Joseph il dit: Son pays soit béni par l'Éternel de ce qu'il y a de plus précieux au ciel, de la rosée, et [de ce qui vient] des profondeurs qui gisent en bas; **14** Et du plus précieux des produits du soleil, et du plus précieux des produits des mois; **15** Et de [ce qui croît sur] le sommet des montagnes d'ancienneté, et du plus précieux des collines éternelles; **16** Et du plus précieux de la terre et de sa plénitude. Et que la faveur de celui qui demeurait dans le buisson, vienne sur la tête de Joseph, sur le sommet de la tête de celui qui a été mis à part de ses frères! **17** Sa magnificence est comme le premier-né de son taureau, et ses cornes sont des cornes de buffle. Avec elles, il poussera les peuples ensemble jusqu'aux bouts de la terre. Ce sont les myriades d'Éphraïm, et ce sont les milliers de Manassé. **18** Et de Zabulon il dit: Réjouis-toi, Zabulon, en ta sortie; et toi, Issacar, dans tes tentes! **19** Ils appelleront les peuples à la montagne; là ils offriront des sacrifices de justice, car ils suceront l'abondance des mers, et les trésors cachés du sable. **20** Et de Gad il dit: Béni soit celui qui élargit Gad. Il habite comme une lionne, et il déchire le bras, même le sommet de la tête. **21** Et il s'est choisi la première partie [du pays]; car là était réservée la part du législateur; et il est allé [avec] les chefs du peuple; il a accompli avec Israël la justice de l'Éternel et ses jugements. **22** Et de Dan il dit: Dan est un jeune lion, il s'élance de Basan. **23** Et de Nephthali il dit: Nephthali, rassasié de faveurs et comblé de la bénédiction de l'Éternel, possède la mer et le Darôm! **24** Et d'Aser il dit: Aser sera béni en fils; il sera agréable à ses frères, et il trempera son pied dans l'huile. **25** Tes verrous seront de fer et d'airain, et ton repos comme tes jours. **26** Nul n'est comme le Dieu de Jeshurun, qui est porté sur les cieux à ton secours, et sur les nuées dans sa majesté. **27** Le Dieu d'ancienneté est [ta] demeure, et au-dessous [de toi] sont les bras éternels; il chasse l'ennemi devant toi, et il dit: Détruis! **28** Et Israël habitera en sécurité, la source de Jacob, à part, dans un pays de froment et de moût, et ses cieux distilleront la rosée. **29** Tu es bienheureux, Israël! Qui est comme toi, un peuple sauvé par l'Éternel, le bouclier de ton secours et l'épée de ta gloire? Tes ennemis dissimuleront devant toi, et toi, tu marcheras sur leurs lieux élevés.

34 Et Moïse monta des plaines de Moab sur le mont Nebo, le sommet du Pisga, qui est vis-à-vis de Jéricho; et l'Éternel lui fit voir tout le pays: Galaad, jusqu'à Dan, **2** et tout Nephthali, et le pays d'Éphraïm et de Manassé, et tout le pays de Juda jusqu'à la mer d'occident, **3** et le midi, et la plaine [du Jourdain], la vallée de Jéricho, la ville des palmiers, jusqu'à Tsoar. **4** – Et l'Éternel lui dit: C'est ici le pays au sujet duquel j'ai juré à Abraham, à Isaac, et à Jacob, disant: Je le donnerai à ta semence. Je te l'ai fait voir de tes yeux, mais tu n'y passeras pas. **5** Et Moïse, serviteur de l'Éternel, mourut là dans le pays de Moab, selon la parole de l'Éternel. **6** Et il l'enterra dans la vallée, dans le pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Péor; et personne ne connaît son sépulcre, jusqu'à aujourd'hui. **7** Et Moïse était âgé de 120 ans quand il mourut; son œil n'était pas affaibli, et sa vigueur ne s'en était pas allée. **8** – Et les fils d'Israël pleurèrent Moïse dans les plaines de Moab, 30 jours; et les jours des pleurs du deuil de Moïse furent terminés. **9** Et Josué, fils de Nun, était rempli de l'esprit de sagesse, car Moïse avait posé ses mains sur lui; et

les fils d'Israël l'écoutèrent, et firent comme l'Éternel
l'avait commandé à Moïse. **10** Et il ne s'est plus levé en
Israël de prophète tel que Moïse, que l'Éternel ait connu
face à face, **11** selon tous les signes et les merveilles
que l'Éternel l'envoya faire dans le pays d'Égypte contre
le Pharaon et tous ses serviteurs et tout son pays, **12** et
selon toute cette main forte, et selon tous les terribles
prodiges que fit Moïse aux yeux de tout Israël.

Josué

1 Et il arriva, après la mort de Moïse, serviteur de l'Éternel, que l'Éternel parla à Josué, fils de Nun, qui servait Moïse, disant: **2** Moïse, mon serviteur, est mort; et maintenant, lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple, [pour entrer] dans le pays que je leur donne à eux, les fils d'Israël. **3** Tout lieu que foulera la plante de votre pied, je vous l'ai donné, comme j'ai dit à Moïse. **4** Vos frontières seront depuis le désert et ce Liban jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate, tout le pays des Héthiens, et jusqu'à la grande mer, vers le soleil couchant. **5** Personne ne tiendra devant toi, tous les jours de ta vie; comme j'ai été avec Moïse, ainsi je serai avec toi: je ne te laisserai point et je ne t'abandonnerai point. **6** Fortifie-toi et sois ferme, car toi, tu feras hériter à ce peuple le pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner. **7** Seulement fortifie-toi et sois très ferme, pour prendre garde à faire selon toute la loi que Moïse, mon serviteur, t'a commandée; ne t'en écarte ni à droite ni à gauche, afin que tu prospères partout où tu iras. **8** Que ce livre de la loi ne s'éloigne pas de ta bouche, et médite-le jour et nuit, afin que tu prennes garde à faire selon tout ce qui y est écrit; car alors tu feras réussir tes voies, et alors tu prospéreras. **9** Ne t'ai-je pas commandé: Fortifie-toi et sois ferme? Ne te laisse point terrifier, et ne sois point effrayé; car l'Éternel, ton Dieu, est avec toi partout où tu iras. **10** Et Josué commanda aux officiers du peuple, disant: **11** Passez par le milieu du camp, et commandez au peuple, disant: Préparez-vous des provisions, car dans trois jours vous passerez ce Jourdain pour aller prendre possession du pays que l'Éternel, votre Dieu, vous donne pour le posséder. **12** Et Josué parla aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé, disant: **13** Souvenez-vous de la parole que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a commandée, disant: L'Éternel, votre Dieu, vous a donné du repos, et vous a donné ce pays. **14** Vos femmes, vos enfants, et vos troupeaux, demeureront dans le pays que Moïse vous a donné en deçà du Jourdain; et vous passerez armés devant vos frères, vous tous, les vaillants hommes, et vous les aiderez **15** jusqu'à ce que l'Éternel donne du repos à vos frères, comme à vous, et qu'eux aussi, ils possèdent le pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne; alors vous retournerez dans le pays de votre possession, et vous le posséderez, celui que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a donné en deçà du Jourdain, vers le soleil levant. **16** Et ils répondirent à Josué, disant: Tout ce que tu nous commandes, nous le ferons, et nous irons partout où tu nous enverras: **17** comme nous avons écouté Moïse en toute chose, ainsi nous t'écouterons; seulement, que l'Éternel, ton Dieu, soit avec toi, comme il a été avec Moïse. **18** Tout homme qui sera rebelle à ton commandement et qui n'écoutera pas tes paroles en tout ce que tu nous commanderas, sera mis à mort; seulement fortifie-toi et sois ferme.

2 Et Josué, fils de Nun, envoya secrètement de Sittim deux espions, disant: Allez, voyez le pays et Jéricho. Et ils s'en allèrent, et vinrent dans la maison d'une prostituée, nommée Rahab, et y couchèrent. **2** Et on parla au roi de Jéricho, disant: Voici, des hommes d'entre les fils d'Israël sont venus ici cette nuit pour examiner le pays. **3** Et le roi de Jéricho envoya vers Rahab, disant: Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi, qui sont entrés dans ta maison; car ils sont venus pour examiner tout le pays. **4** Et la femme prit les deux hommes et les cacha; et elle dit: Il est vrai, les hommes sont venus chez moi, et je ne savais pas d'où ils étaient; **5** et comme la porte allait être fermée, dans les ténèbres, les hommes sont sortis; je ne sais pas où ces hommes sont allés; poursuivez-les en hâte, car vous les atteindrez. **6** Or elle les avait fait monter sur le toit, et les avait cachés sous des tiges de lin qu'elle avait arrangées pour elle sur le toit. **7** Et les hommes les poursuivirent par le chemin du Jourdain, jusqu'aux gués; et après que ceux qui les poursuivaient furent sortis, on ferma la porte. **8** Et, avant qu'ils se couchent, elle monta vers les hommes sur le toit, **9** et leur dit: Je sais que l'Éternel vous a donné le pays, et que la terreur de votre [nom] est tombée sur nous, et que tous les habitants du pays se fondent devant vous; **10** car nous avons entendu comment l'Éternel a mis à sec les eaux de la mer Rouge devant vous, lorsque vous sortiez d'Égypte, et ce que vous avez fait aux deux rois des Amoréens qui étaient au-delà du Jourdain, à Sihon et à Og, que vous avez entièrement détruits. **11** Nous l'avons entendu, et notre cœur s'est fondu, et le courage d'aucun homme ne se soutient plus devant vous; car l'Éternel, votre Dieu, est Dieu dans les cieux en haut, et sur la terre en bas. **12** Et maintenant, je vous prie, jurez-moi par l'Éternel, que, puisque j'ai usé de bonté envers vous, vous aussi vous userez de bonté envers la maison de mon père; et vous me donnerez un signe certain **13** que vous laisserez vivre mon père, et ma mère, et mes frères, et mes sœurs, et tous ceux qui sont à eux, et que vous sauverez nos âmes de la mort. **14** Et les hommes lui dirent: Nos vies paieront pour vous, si vous ne divulguez pas notre affaire, et il arrivera que, lorsque l'Éternel nous aura donné le pays, nous userons de bonté et de vérité envers toi. **15** Et elle les fit descendre avec une corde par la fenêtre, car sa maison était sur la muraille du rempart, et elle habitait sur le rempart. **16** Et elle leur dit: Allez à la montagne, de peur que ceux qui [vous] poursuivent ne vous rencontrent; et cachez-vous là trois jours, jusqu'à ce que ceux qui [vous] poursuivent soient de retour; et après, vous irez votre chemin. **17** Et les hommes lui dirent: Nous serons quittes de ce serment que tu nous as fait prêter. **18** Voici, nous allons entrer dans le pays; tu attacheras ce

cordon de fil écarlate à la fenêtre par laquelle tu nous as fait descendre, et tu rassembleras auprès de toi, dans la maison, ton père, et ta mère, et tes frères, et toute la maison de ton père. **19** Et il arrivera que quiconque sortira hors des portes de ta maison, son sang sera sur sa tête, et nous serons quittes; mais quiconque sera avec toi dans la maison, son sang sera sur notre tête, si on met la main sur lui. **20** Et si tu divulgues notre affaire, nous serons quittes du serment que tu nous as fait prêter. **21** Et elle dit: Qu'il en soit selon vos paroles. Et elle les renvoya, et ils s'en allèrent; et elle attacha le cordon d'écarlate à la fenêtre. **22** Et ils s'en allèrent, et vinrent à la montagne, et demeurèrent là trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les poursuivaient soient de retour. Et ceux qui les poursuivaient cherchèrent par tout le chemin, et ils ne les trouvèrent pas. **23** Et les deux hommes s'en retournèrent et descendirent de la montagne, et passèrent, et vinrent vers Josué, fils de Nun, et lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé. **24** Et ils dirent à Josué: Oui, l'Éternel a livré tout le pays en nos mains; et aussi tous les habitants du pays se fondent devant nous.

3 Et Josué se leva de bonne heure le matin; et ils partirent de Sittim et vinrent jusqu'au Jourdain, lui et tous les fils d'Israël, et là ils passèrent la nuit avant de traverser. **2** Et il arriva, au bout de trois jours, que les officiers passèrent au milieu du camp; **3** et ils commandèrent au peuple, disant: Aussitôt que vous verrez l'arche de l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, et les sacrificateurs, les Lévites, qui la portent, vous partirez de là où vous êtes, et vous marcherez après elle. **4** Seulement, il y aura entre vous et elle une distance de la mesure d'environ 2 000 coudées: n'en approchez pas, afin que vous connaissiez le chemin par lequel vous devez marcher, car vous n'avez pas passé par ce chemin précédemment. **5** Et Josué dit au peuple: Sanctifiez-vous, car demain l'Éternel fera des merveilles au milieu de vous. **6** Et Josué parla aux sacrificateurs, disant: Chargez sur vous l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Et ils chargèrent sur eux l'arche de l'alliance, et marchèrent devant le peuple. **7** Et l'Éternel dit à Josué: Aujourd'hui je commencerai à t'élever aux yeux de tout Israël, afin qu'ils sachent que, comme j'ai été avec Moïse, ainsi je serai avec toi. **8** Et toi, commande aux sacrificateurs qui portent l'arche de l'alliance, disant: Lorsque vous arriverez au bord des eaux du Jourdain, vous vous arrêterez dans le Jourdain. **9** Et Josué dit aux fils d'Israël: Approchez d'ici, et écoutez les paroles de l'Éternel, votre Dieu. **10** Et Josué dit: À ceci vous connaîtrez que le Dieu vivant est au milieu de vous, et qu'il dépossédera certainement devant vous le Cananéen, et le Héthien, et le Hévien, et le Phérézien, et le Guirgasien, et l'Amoréen, et le Jébusien: **11** voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va passer devant vous dans le Jourdain. **12** Et maintenant, prenez douze hommes des tribus d'Israël, un homme par tribu. **13** Et il arrivera que, lorsque les plantes des pieds des sacrificateurs qui portent l'arche de l'Éternel, le Seigneur de toute la terre, se poseront dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux qui descendent d'en haut, et elles s'arrêteront en un monceau. **14** Et il arriva que, lorsque le peuple partit de ses tentes pour passer le Jourdain, les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance étaient devant le peuple. **15** Et comme ceux qui portaient l'arche arrivèrent au Jourdain et que les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche trempèrent au bord de l'eau (or le Jourdain regorge par-dessus tous ses bords, tout le temps de la moisson), **16** les eaux qui descendaient d'en haut s'arrêtèrent: elles s'élevèrent en un monceau très loin, près d'Adam, ville qui est à côté de Tsarthan; et celles qui descendaient à la mer de la plaine, la mer Salée, s'écoulèrent complètement; et le peuple passa vis-à-vis de Jéricho. **17** Et les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec, au milieu du Jourdain; et tout Israël passa à sec, jusqu'à ce que toute la nation eut achevé de passer le Jourdain.

4 Et il arriva, quand toute la nation eut achevé de passer le Jourdain, que l'Éternel parla à Josué, disant: **2** Prenez d'entre le peuple douze hommes, un homme de chaque tribu, **3** et commandez-leur, disant: Enlevez d'ici, du milieu du Jourdain, de là où se sont tenus les pieds des sacrificateurs, douze pierres; et vous les transporterez avec vous, et vous les poserez dans le lieu où vous passerez cette nuit. **4** Et Josué appela les douze hommes qu'il avait désignés d'entre les fils d'Israël, un homme de chaque tribu; **5** et Josué leur dit: Passez devant l'arche de l'Éternel, votre Dieu, au milieu du Jourdain, et levez chacun de vous une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des fils d'Israël, **6** afin que cela soit un signe au milieu de vous. Lorsque dans l'avenir vos fils demanderont, disant: Que signifient pour vous ces pierres? **7** alors vous leur direz que les eaux du Jourdain furent coupées devant l'arche de l'alliance de l'Éternel; lorsqu'elle passa dans le Jourdain, les eaux du Jourdain furent coupées. Et ces pierres serviront de mémorial aux fils d'Israël pour toujours. **8** Et les fils d'Israël firent comme Josué avait commandé: ils enlevèrent douze pierres du milieu du Jourdain, comme l'Éternel l'avait dit à Josué, selon le nombre des tribus des fils d'Israël; et ils les transportèrent avec eux au lieu de leur campement, et les posèrent là. **9** Et Josué dressa douze pierres au milieu du Jourdain, à la place où s'étaient tenus les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance; et elles sont là jusqu'à ce jour. **10** Et les sacrificateurs qui portaient l'arche s'arrêtèrent au

milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que l'Éternel avait commandé à Josué de dire au peuple soit exécuté, selon tout ce que Moïse avait commandé à Josué; et le peuple se hâta et passa. **11** Et quand tout le peuple eut achevé de passer, il arriva que l'arche de l'Éternel et les sacrificateurs passèrent devant le peuple. **12** Et les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé, passèrent armés devant les fils d'Israël, comme leur avait dit Moïse. **13** Environ 40 000 hommes, équipés en guerre, passèrent devant l'Éternel pour combattre, dans les plaines de Jéricho. **14** En ce jour-là, l'Éternel éleva Josué aux yeux de tout Israël, et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse, tous les jours de sa vie. **15** Et l'Éternel parla à Josué, disant: **16** Commande aux sacrificateurs qui portent l'arche du témoignage, qu'ils montent hors du Jourdain. **17** Et Josué commanda aux sacrificateurs, disant: Montez hors du Jourdain. **18** Et il arriva que, comme les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel montèrent du milieu du Jourdain, [et] que les plantes des pieds des sacrificateurs se retirèrent sur le sec, les eaux du Jourdain retournèrent en leur lieu, et coulèrent par-dessus tous ses bords comme auparavant. **19** Et le peuple monta hors du Jourdain, le dixième [jour] du premier mois; et ils campèrent à Guilgal, à l'extrémité orientale de Jéricho. **20** Et ces douze pierres qu'ils avaient prises du Jourdain, Josué les dressa à Guilgal. **21** Et il parla aux fils d'Israël, disant: Lorsque dans l'avenir vos fils interrogeront leurs pères, disant: Que sont ces pierres? **22** vous instruirez vos fils, en disant: Israël a passé ce Jourdain à sec, **23** parce que l'Éternel, votre Dieu, sécha les eaux du Jourdain devant vous jusqu'à ce que vous ayez passé, comme l'Éternel, votre Dieu, a fait à la mer Rouge, qu'il mit à sec devant nous jusqu'à ce que nous ayons passé, **24** afin que tous les peuples de la terre connaissent la main de l'Éternel, qu'elle est forte; afin que vous craigniez toujours l'Éternel, votre Dieu.

5 Et il arriva que, lorsque tous les rois des Amoréens qui étaient en deçà du Jourdain vers l'occident, et tous les rois des Cananéens qui étaient près de la mer, entendirent comment l'Éternel avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les fils d'Israël, jusqu'à ce que nous soyons passés, leur cœur se fondit, et il n'y eut plus de courage en eux, à cause des fils d'Israël. **2** En ce temps-là, l'Éternel dit à Josué: Fais-toi des couteaux de pierre, et circoncis encore une fois les fils d'Israël. **3** Et Josué se fit des couteaux de pierre, et circoncit les fils d'Israël à la colline d'Araloth. **4** Et c'est ici la raison pour laquelle Josué [les] circoncit: tout le peuple qui était sorti d'Égypte, les mâles, tous les hommes de guerre, étaient morts dans le désert, en chemin, après être sortis d'Égypte; **5** car tout le peuple qui était sorti avait bien été circoncis, mais de tout le peuple né dans le désert, en chemin, après être sorti d'Égypte, aucun n'avait été circoncis. **6** Car les fils d'Israël avaient marché dans le désert 40 ans, jusqu'à ce qu'ait péri toute la nation des hommes de guerre sortis d'Égypte, qui n'avaient pas écouté la voix de l'Éternel, auxquels l'Éternel avait juré de ne point leur faire voir le pays que l'Éternel avait juré à leurs pères de nous donner, pays ruisselant de lait et de miel. **7** Et il suscita leurs fils à leur place: ceux-là, Josué les circoncit, car ils étaient incirconcis, parce qu'on ne les avait pas circoncis en chemin. **8** Et il arriva que, lorsqu'on eut achevé de circoncire toute la nation, ils demeurèrent à leur place dans le camp, jusqu'à ce qu'ils soient guéris. **9** Et l'Éternel dit à Josué: Aujourd'hui j'ai roulé de dessus vous l'opprobre de l'Égypte. Et on appela le nom de ce lieu-là Guilgal, jusqu'à ce jour. **10** Et les fils d'Israël campèrent à Guilgal; et ils célébrèrent la Pâque, le quatorzième jour du mois, au soir, dans les plaines de Jéricho. **11** Et dès le lendemain de la Pâque, ils mangèrent du vieux blé du pays, des pains sans levain et du grain rôti, en ce même jour-là. **12** Et la manne cessa dès le lendemain, après qu'ils eurent mangé du vieux blé du pays; et il n'y eut plus de manne pour les fils d'Israël; et ils mangèrent du cru du pays de Canaan cette année-là. **13** Et il arriva, comme Josué était près de Jéricho, qu'il leva ses yeux et vit; et voici, un homme se tenait debout devant lui, son épée nue dans sa main; et Josué alla vers lui et lui dit: Es-tu pour nous, ou pour nos ennemis? **14** Et il dit: Non, car c'est comme chef de l'armée de l'Éternel que je suis venu maintenant. Et Josué tomba sur sa face contre terre, et lui rendit hommage, et lui dit: Qu'est-ce que mon Seigneur dit à son serviteur? **15** Et le chef de l'armée de l'Éternel dit à Josué: Ôte ta sandale de ton pied, car le lieu sur lequel tu te tiens est saint. Et Josué fit ainsi.

6 Et Jéricho était fermée, et avait barré [ses portes] devant les fils d'Israël; personne ne sortait, et personne n'entrait. **2** Et l'Éternel dit à Josué: Vois, j'ai livré en ta main Jéricho, et son roi [et ses] hommes vaillants. **3** Et vous ferez le tour de la ville, vous tous les hommes de guerre, en tournant autour de la ville une fois: tu feras ainsi pendant six jours. **4** Et sept sacrificateurs porteront sept trompettes retentissantes devant l'arche; et le septième jour, vous ferez le tour de la ville sept fois, et les sacrificateurs sonneront des trompettes. **5** Et il arrivera que, lorsqu'ils sonneront longuement de la corne retentissante, aussitôt que vous entendrez le son de la trompette, tout le peuple jettera un grand cri, et la muraille de la ville tombera sous elle-même, et le peuple montera, chacun devant soi. **6** Et Josué, fils de Nun, appela les sacrificateurs, et leur dit: Portez l'arche de l'alliance, et que sept sacrificateurs portent sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel. **7** Et il dit au peuple: Passez, et faites le tour de la ville, et que les hommes armés passent devant l'arche de l'Éternel. **8** Et il arriva, quand Josué eut parlé

au peuple, que les sept sacrificateurs qui portaient les sept trompettes retentissantes devant l'Éternel passèrent et sonnèrent des trompettes; et l'arche de l'alliance de l'Éternel allait après eux. **9** Et les hommes armés allaient devant les sacrificateurs qui sonnaient des trompettes, et l'arrière-garde marchait après l'arche; ils sonnaient des trompettes en marchant. **10** Et Josué avait commandé au peuple, disant: Vous ne jetterez pas de cris, et vous ne ferez pas entendre votre voix, et il ne sortira pas de votre bouche un seul mot, jusqu'au jour où je vous dirai: Criez; alors vous crierez. **11** Et l'arche de l'Éternel fit le tour de la ville, tournant autour une fois; puis ils entrèrent dans le camp, et passèrent la nuit dans le camp. **12** Et Josué se leva de bonne heure le matin, et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'Éternel. **13** Et les sept sacrificateurs qui portaient les sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel, marchaient, et en allant sonnaient des trompettes; et les hommes armés allaient devant eux; et l'arrière-garde marchait après l'arche de l'Éternel; ils sonnaient des trompettes en marchant. **14** Et le second jour, ils firent le tour de la ville une fois, puis ils revinrent dans le camp. Ils firent ainsi, six jours. **15** Et le septième jour, ils se levèrent de bonne heure, au lever de l'aurore, et firent le tour de la ville, de la même manière, sept fois; seulement, ce jour-là, ils firent le tour de la ville sept fois. **16** Et à la septième fois, comme les sacrificateurs sonnaient des trompettes, il arriva que Josué dit au peuple: Criez; car l'Éternel vous a donné la ville. **17** Et la ville sera anathème à l'Éternel, elle et tout ce qui s'y trouve; Rahab seule, la prostituée, vivra, elle et tous ceux qui sont chez elle dans la maison, parce qu'elle a caché les messagers que nous avions envoyés. **18** Seulement vous vous garderez de l'anathème, de peur qu'en prenant de l'anathème, vous ne vous rendiez [vous-mêmes] anathème, et que vous ne fassiez devenir anathème le camp d'Israël, et que vous ne le troubliez. **19** Et tout l'argent, et l'or, et les vases d'airain et de fer, seront saints, [consacrés] à l'Éternel: ils entreront dans le trésor de l'Éternel. **20** Et le peuple jeta des cris, et on sonna des trompettes. Et comme le peuple entendait le son des trompettes et que le peuple jetait un grand cri, la muraille tomba sous elle-même, et le peuple monta dans la ville, chacun devant soi, et ils prirent la ville. **21** Et ils détruisirent entièrement, par le tranchant de l'épée, tout ce qui était dans la ville, et homme et femme, et enfant et vieillard, les bœufs, les moutons et les ânes. **22** Et Josué dit aux deux hommes qui avaient exploré le pays: Entrez dans la maison de la prostituée, et faites-en sortir la femme et tous ceux qui sont à elle, comme vous le lui avez juré. **23** Et les jeunes hommes, les espions, entrèrent et firent sortir Rahab, et son père, et sa mère, et ses frères, et tous ceux qui étaient à elle; ils firent sortir toutes les familles des siens, et ils les laissèrent en dehors du camp d'Israël. **24** Et ils brûlèrent par le feu la ville et tout ce qui y était; seulement l'argent et l'or, et les vases d'airain et de fer, ils les mirent dans le trésor de la maison de l'Éternel. **25** Et Josué conserva la vie à Rahab, la prostituée, et à la maison de son père, et à tous ceux qui étaient à elle; et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour, car elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour explorer Jéricho. **26** Et Josué jura en ce temps-là, disant: Maudit soit devant l'Éternel l'homme qui se lèvera et bâtira cette ville de Jéricho! Il la fondera sur son premier-né, et en posera les portes sur son plus jeune fils. **27** Et l'Éternel était avec Josué; et sa renommée se répandit dans tout le pays.

7 Mais les fils d'Israël commirent un crime au sujet de l'anathème: Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérakh, de la tribu de Juda, prit de l'anathème; et la colère de l'Éternel s'embrasa contre les fils d'Israël. **2** Or Josué envoya de Jéricho des hommes vers Aï, qui est près de Beth-Aven, à l'orient de Béthel, et leur parla, disant: Montez, et explorez le pays. Et les hommes montèrent, et explorèrent Aï. **3** Et ils retournèrent vers Josué, et lui dirent: Que tout le peuple ne monte point; que 2 000 ou 3 000 hommes environ montent, et ils frapperont Aï. Ne fatigue pas tout le peuple [en l'envoyant] là; car ils sont peu nombreux. **4** Et il y monta du peuple environ 3 000 hommes; mais ils s'enfuirent devant les hommes d'Aï. **5** Et les hommes d'Aï en frappèrent environ 36 hommes, et ils les poursuivirent depuis la porte jusqu'à Shebarim, et les battirent à la descente; et le cœur du peuple se fondit et devint comme de l'eau. **6** Et Josué déchira ses vêtements, et tomba sur sa face contre terre, devant l'arche de l'Éternel, jusqu'au soir, lui et les anciens d'Israël, et ils jetèrent de la poussière sur leurs têtes. **7** Et Josué dit: Hélas, Seigneur Éternel! pourquoi donc as-tu fait passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer en la main de l'Amoréen, pour nous faire périr? Si seulement nous avions su être contents, et que nous soyons demeurés au-delà du Jourdain! **8** Hélas, Seigneur! que dirai-je, après qu'Israël a tourné le dos devant ses ennemis? **9** Le Cananéen et tous les habitants du pays l'entendront, et nous envelopperont, et ils retrancheront notre nom de dessus la terre; et que feras-tu pour ton grand nom? **10** Et l'Éternel dit à Josué: Lève-toi; pourquoi te jettes-tu ainsi sur ta face? **11** Israël a péché, et même ils ont transgressé mon alliance que je leur avais commandée, et même ils ont pris de l'anathème, et même ils ont volé, et même ils ont menti, et ils l'ont aussi mis dans leur bagage. **12** Et les fils d'Israël ne pourront subsister devant leurs ennemis, ils tourneront le dos devant leurs ennemis; car ils sont devenus anathème. Je ne serai plus avec vous si vous ne détruisez pas l'anathème du milieu de vous. **13** Lève-toi, sanctifie le peuple, et dis: Sanctifiez-vous pour demain; car ainsi a dit l'Éternel,

le Dieu d'Israël: Il y a de l'anathème au milieu de toi, Israël; tu ne pourras pas subsister devant tes ennemis, jusqu'à ce que vous ayez ôté l'anathème du milieu de vous. **14** Vous vous approcherez le matin, selon vos tribus; et il arrivera que la tribu que l'Éternel prendra s'approchera par familles; et la famille que l'Éternel prendra s'approchera par maisons; et la maison que l'Éternel prendra s'approchera par hommes: **15** et il arrivera que celui qui aura été pris avec de l'anathème sera brûlé au feu, lui et tout ce qui est à lui; car il a transgressé l'alliance de l'Éternel, et il a commis une iniquité en Israël. **16** Et Josué se leva de bonne heure le matin, et fit approcher Israël selon ses tribus; et la tribu de Juda fut prise. **17** Et il fit approcher les familles de Juda; et il prit la famille des Zarkhites. Et il fit approcher la famille des Zarkhites par hommes; et Zabdi fut pris. **18** Et il fit approcher sa maison par hommes; et Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérakh, de la tribu de Juda, fut pris. **19** Et Josué dit à Acan: Mon fils, je te prie, donne gloire à l'Éternel, le Dieu d'Israël, et rends-lui louange; et déclare-moi, je te prie, ce que tu as fait; ne me le cache pas. **20** Et Acan répondit à Josué et dit: En vérité, j'ai péché contre l'Éternel, le Dieu d'Israël, et j'ai fait telle et telle chose: **21** j'ai vu parmi le butin un beau manteau de Shinhar, et 200 sicles d'argent, et un lingot d'or du poids de 50 sicles; je les ai convoités, et je les ai pris; et voilà, ils sont cachés dans la terre, au milieu de ma tente, et l'argent est dessous. **22** Et Josué envoya des messagers qui coururent à la tente, et voici, [le manteau] était caché dans la tente d'Acan, et l'argent dessous. **23** Et ils les prirent du milieu de la tente, et les apportèrent à Josué et à tous les fils d'Israël, et les déposèrent devant l'Éternel. **24** Alors Josué et tout Israël avec lui prirent Acan, fils de Zérakh, et l'argent, et le manteau, et le lingot d'or, et ses fils, et ses filles, et ses bœufs, et ses ânes, et son menu bétail, et sa tente, et tout ce qui était à lui, et les firent monter dans la vallée d'Acor. **25** Et Josué dit: Comme tu nous as troublés! L'Éternel te troublera en ce jour. Et tout Israël le lapida avec des pierres, et ils les brûlèrent au feu et les assommèrent avec des pierres. **26** Et ils élevèrent sur lui un grand monceau de pierres, [qui est demeuré] jusqu'à ce jour. Et l'Éternel revint de l'ardeur de sa colère. C'est pourquoi on a appelé le nom de ce lieu-là la vallée d'Acor, jusqu'à ce jour.

8 Et l'Éternel dit à Josué: Ne crains point, et ne t'effraie point. Prends avec toi tout le peuple de guerre, et lève-toi, monte à Aï. Vois, j'ai livré en ta main le roi d'Aï, et son peuple, et sa ville, et son pays. **2** Et tu feras à Aï et à son roi comme tu as fait à Jéricho et à son roi; seulement, vous pillerez pour vous le butin et les bêtes. Dresse une embuscade contre la ville, derrière elle. **3** Et Josué se leva avec tout le peuple de guerre pour monter vers Aï; et Josué choisit 30 000 vaillants hommes, et les envoya de nuit. **4** Et il leur commanda, disant: Voyez, vous serez en embuscade contre la ville, derrière la ville; ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, mais soyez tous prêts. **5** Et moi et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville; et il arrivera que, lorsqu'ils sortiront à notre rencontre comme la première fois, nous fuirons devant eux. **6** Et ils sortiront après nous, jusqu'à ce que nous les ayons attirés loin de la ville; car ils diront: Ils fuient devant nous comme la première fois; et nous fuirons devant eux. **7** Et vous, vous vous lèverez de l'embuscade, et vous prendrez possession de la ville, et l'Éternel, votre Dieu, la livrera en vos mains. **8** Et lorsque vous aurez pris la ville, vous incendierez la ville; vous ferez selon la parole de l'Éternel. Voyez, je vous l'ai commandé. **9** – Et Josué les envoya; et ils allèrent se mettre en embuscade, et se tinrent entre Béthel et Aï, à l'occident d'Aï; et Josué passa cette nuit au milieu du peuple. **10** Et Josué se leva de bonne heure le matin, et inspecta le peuple; et il monta, lui et les anciens d'Israël, devant le peuple, vers Aï; **11** et tout le peuple de guerre qui était avec lui monta et s'approcha; et ils vinrent devant la ville et campèrent au nord d'Aï; et la vallée était entre lui et Aï. **12** Or il avait pris environ 5 000 hommes, et les avait placés en embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident de la ville. **13** Et après qu'on eut placé le peuple, tout le camp qui était au nord de la ville et son embuscade à l'occident de la ville, alors Josué s'avança cette nuit-là au milieu de la vallée. **14** Et il arriva que, lorsque le roi d'Aï vit cela, les hommes de la ville se hâtèrent et se levèrent de bonne heure, et sortirent, lui et tout son peuple, à la rencontre d'Israël, pour livrer bataille, au lieu assigné, devant la plaine. Or il ne savait pas qu'il y avait une embuscade contre lui, derrière la ville. **15** Et Josué et tout Israël se laissèrent battre devant eux, et s'enfuirent par le chemin du désert. **16** Et tout le peuple qui était dans la ville fut assemblé à grands cris pour les poursuivre; et ils poursuivirent Josué, et furent attirés loin de la ville; **17** et il ne resta pas un homme dans Aï et dans Béthel, qui ne sorte après Israël; et ils laissèrent la ville ouverte, et poursuivirent Israël. **18** Et l'Éternel dit à Josué: Étends vers Aï le javelot qui est dans ta main, car je la livrerai entre tes mains. Et Josué étendit vers la ville le javelot qui était dans sa main. **19** Et l'embuscade se leva en hâte de son lieu, et ils coururent comme il étendait sa main, et ils entrèrent dans la ville et la prirent, et se hâtèrent de mettre le feu à la ville. **20** Et les hommes d'Aï se retournèrent, et virent: et voici, la fumée de la ville montait vers les cieux; et il n'y eut en eux aucune force pour fuir ni d'un côté ni de l'autre. Et le peuple qui fuyait vers le désert se tourna contre ceux qui le poursuivaient. **21** Et Josué et tout Israël, voyant que l'embuscade avait pris la ville et que la fumée de la ville montait, se retournèrent et frappèrent les hommes d'Aï;

22 et les autres sortirent de la ville à leur rencontre. Alors ils se trouvèrent au milieu d'Israël, les uns deçà, et les autres delà; et [les Israélites] les frappèrent jusqu'à ne leur laisser ni reste ni réchappé. 23 Et ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'amenèrent à Josué. 24 Et il arriva que, lorsque Israël eut achevé de tuer tous les habitants d'Aï dans la campagne, dans le désert où ils les avaient poursuivis, et que tous furent tombés sous le tranchant de l'épée, jusqu'à être consumés, alors tout Israël revint vers Aï, et ils la frappèrent par le tranchant de l'épée. 25 Et tous ceux qui tombèrent ce jour-là, hommes ou femmes, furent 12 000, tous les gens d'Aï. 26 Et Josué ne retira point sa main qu'il avait étendue avec le javelot, jusqu'à ce qu'on ait entièrement détruit tous les habitants d'Aï. 27 Seulement, Israël pilla pour lui les bêtes et le butin de cette ville-là, selon la parole que l'Éternel avait commandée à Josué. 28 Et Josué brûla Aï, et en fit pour toujours un monceau de ruines, jusqu'à ce jour. 29 Et il pendit le roi d'Aï à un arbre, jusqu'au temps du soir; et, comme le soleil se couchait, Josué commanda, et on descendit de l'arbre son cadavre, et on le jeta à l'entrée de la porte de la ville, et on éleva sur lui un grand monceau de pierres, [qui est demeuré] jusqu'à ce jour. 30 Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel, le Dieu d'Israël, sur la montagne d'Ébal, 31 comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait commandé aux fils d'Israël, ainsi qu'il est écrit dans le livre de la loi de Moïse, un autel de pierres entières, sur lesquelles le fer n'avait pas été levé; et ils offrirent dessus des holocaustes à l'Éternel, et sacrifièrent des sacrifices de prospérités. 32 Et il écrivit là, sur les pierres, une copie de la loi de Moïse, qu'il avait écrite devant les fils d'Israël. 33 Et tout Israël, et ses anciens, et ses magistrats, et ses juges, se tenaient des deux côtés de l'arche, devant les sacrificateurs, les Lévites, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, aussi bien l'étranger que l'Israélite de naissance, une moitié vis-à-vis de la montagne de Garizim, et l'autre moitié vis-à-vis de la montagne d'Ébal, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, avait commandé de bénir le peuple d'Israël, au commencement. 34 Et après cela il lut toutes les paroles de la loi, la bénédiction et la malédiction, selon tout ce qui est écrit dans le livre de la loi. 35 Il n'y eut pas une parole de tout ce que Moïse avait commandé, que Josué ne lise devant toute la congrégation d'Israël, et les femmes, et les enfants, et l'étranger marchant au milieu d'eux.

9 Et il arriva que, lorsque tous les rois qui étaient en deçà du Jourdain, dans la montagne et dans le pays plat, et sur tout le rivage de la grande mer, jusque vers le Liban, le Héthien, et l'Amoréen, le Cananéen, le Phérézien, le Hévien, et le Jébusien, eurent entendu [ces choses], 2 ils se réunirent ensemble pour faire la guerre à Josué et à Israël, d'un commun accord. 3 Et les habitants de Gabaon entendirent ce que Josué avait fait à Jéricho et à Aï; 4 et ils usèrent de ruse, eux aussi; et ils se mirent en route, préparés comme pour un voyage, et prirent de vieux sacs sur leurs ânes, et de vieilles outres à vin crevassées et recousues, 5 et de vieilles sandales rapiécées à leurs pieds, et de vieux habits sur eux; et tout le pain de leur provision était sec [et] s'était moisi. 6 Et ils allèrent vers Josué, au camp de Guilgal, et ils lui dirent, et aux hommes d'Israël: Nous venons d'un pays éloigné; et maintenant, traitez alliance avec nous. 7 Et les hommes d'Israël dirent au Hévien: Peut-être que tu habites au milieu de nous; et comment traiterions-nous alliance avec toi? 8 Et ils dirent à Josué: Nous sommes tes serviteurs. Et Josué leur dit: Qui êtes-vous? et d'où venez-vous? 9 Et ils lui dirent: Tes serviteurs viennent d'un pays très éloigné, au nom de l'Éternel, ton Dieu; car nous avons entendu sa renommée, et tout ce qu'il a fait en Égypte, 10 et tout ce qu'il a fait aux deux rois des Amoréens qui étaient au-delà du Jourdain, à Sihon, roi de Hesbon, et à Og, roi de Basan, qui était à Ashtaroth. 11 Et nos anciens et tous les habitants de notre pays nous ont parlé, disant: Prenez avec vous des provisions pour la route, et allez au-devant d'eux, et dites-leur: Nous sommes vos serviteurs, et maintenant traitez alliance avec nous. 12 C'est ici notre pain; nous l'avons pris chaud de nos maisons pour notre provision, le jour où nous sommes partis pour venir vers vous; et maintenant, voici, il est sec et s'est moisi. 13 Et ce sont ici les outres à vin que nous avions remplies neuves; et voici, elles se sont crevassées; et ce sont ici nos habits et nos sandales qui sont vieillis à cause de la grande longueur de la route. 14 Et les hommes [d'Israël] prirent de leurs provisions; et on n'interrogea point la bouche de l'Éternel. 15 Et Josué fit la paix avec eux, et traita alliance avec eux, pour les laisser vivre; et les princes de l'assemblée s'obligèrent envers eux par serment. 16 Et il arriva qu'au bout de trois jours, après avoir traité alliance avec eux, ils entendirent qu'ils étaient leurs voisins, et qu'ils habitaient au milieu d'eux. 17 Et les fils d'Israël partirent, et vinrent à leurs villes, le troisième jour. Et leurs villes étaient Gabaon, et Kephira, et Beéroth, et Kiriath-Jéarim. 18 Et les fils d'Israël ne les frappèrent point, car les princes de l'assemblée s'étaient obligés envers eux par serment au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël; et toute l'assemblée murmura contre les princes. 19 Et tous les princes dirent à toute l'assemblée: Nous nous sommes obligés envers eux par serment au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël; et maintenant, nous ne pouvons pas les toucher. 20 Faisons-leur ceci, et laissons-les vivre, et il n'y aura point de colère sur nous à cause de notre serment. 21 Et les princes leur dirent: Qu'ils vivent. Et ils furent coupeurs de bois et puiseurs d'eau pour toute l'assemblée, comme les princes avaient dit à leur égard. 22 Et Josué les appela, et leur parla,

disant: Pourquoi nous avez-vous trompés, en disant: Nous sommes très éloignés de vous, tandis que vous habitez au milieu de nous? **23** Or maintenant, vous êtes maudits, et vous ne cesserez jamais d'être serviteurs, coupeurs de bois et puiseurs d'eau pour la maison de mon Dieu. **24** Et ils répondirent à Josué, et dirent: Parce qu'il a été clairement déclaré à tes serviteurs, que l'Éternel, ton Dieu, avait commandé à Moïse, son serviteur, de vous donner tout le pays et d'exterminer tous les habitants du pays devant vous; et nous avons beaucoup craint pour nos vies à cause de vous, et nous avons fait cela. **25** Et maintenant nous voici en ta main; fais comme il est bon et droit à tes yeux de nous faire. **26** Et il leur fit ainsi, et les sauva de la main des fils d'Israël; et ils ne les tuèrent pas. **27** Et en ce jour-là Josué les établit coupeurs de bois et puiseurs d'eau pour l'assemblée et pour l'autel de l'Éternel, jusqu'à ce jour, dans le lieu qu'il choisirait.

10 Et il arriva que, lorsque Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, eut entendu que Josué avait pris Aï et l'avait entièrement détruite, qu'il avait fait à Aï et à son roi comme il avait fait à Jéricho et à son roi, et que les habitants de Gabaon avaient fait la paix avec Israël et étaient au milieu d'eux, **2** ils eurent une grande peur; car Gabaon était une grande ville, comme une des villes royales, et elle était plus grande qu'Aï, et tous ses hommes étaient vaillants. **3** Et Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, envoya vers Hoham, roi de Hébron, et vers Piream, roi de Jarmuth, et vers Japhia, roi de Lakis, et vers Debir, roi d'Églon, disant: **4** Montez vers moi, et aidez-moi, et frappons Gabaon; car elle a fait la paix avec Josué et avec les fils d'Israël. **5** Et les cinq rois des Amoréens, le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis, le roi d'Églon, s'assemblèrent et montèrent, eux et toutes leurs armées, et ils campèrent contre Gabaon, et lui firent la guerre. **6** Et les hommes de Gabaon envoyèrent à Josué, au camp, à Guilgal, disant: Ne retire pas tes mains de tes serviteurs; monte vers nous en hâte, et sauve-nous et aide-nous; car tous les rois des Amoréens qui habitent dans la montagne se sont réunis contre nous. **7** Et Josué monta de Guilgal, lui et tout le peuple de guerre avec lui, tous les vaillants hommes. **8** Et l'Éternel dit à Josué: Ne les crains pas, car je les ai livrés en ta main; pas un d'entre eux ne tiendra devant toi. **9** Et Josué arriva sur eux tout à coup; il monta de Guilgal toute la nuit. **10** Et l'Éternel les mit en déroute devant Israël, qui leur infligea une grande défaite près de Gabaon, et les poursuivit par le chemin de la montée de Beth-Horon, et les battit jusqu'à Azéka et jusqu'à Makkéda. **11** Et il arriva que, comme ils fuyaient devant Israël – ils étaient à la descente de Beth-Horon, – l'Éternel jeta des cieux de grosses pierres sur eux, jusqu'à Azéka, et ils moururent; ceux qui moururent des pierres de grêle furent plus nombreux que ceux que les fils d'Israël tuèrent par l'épée. **12** Alors Josué parla à l'Éternel, le jour où l'Éternel livra les Amoréens entre les mains des fils d'Israël; et il dit en présence d'Israël: Soleil, arrête-toi sur Gabaon; et toi, lune, en la vallée d'Ajalon! **13** Et le soleil s'arrêta, et la lune demeura où elle était, jusqu'à ce que la nation se soit vengée de ses ennemis. Cela n'est-il pas écrit dans le livre de Jashar? Et le soleil demeura au milieu des cieux, et ne se hâta point de se coucher, environ un jour entier. **14** Et il n'y a point eu de jour comme celui-là, ni avant ni après, où l'Éternel ait écouté la voix d'un homme, car l'Éternel combattait pour Israël. **15** Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp, à Guilgal. **16** Et ces cinq rois s'enfuirent et se cachèrent dans la caverne, à Makkéda. **17** Et on rapporta à Josué, en disant: Les cinq rois ont été trouvés cachés dans la caverne, à Makkéda. **18** Et Josué dit: Roulez de grandes pierres à l'ouverture de la caverne, et postez près d'elle des hommes pour les garder; **19** et vous, ne vous arrêtez pas; poursuivez vos ennemis, et frappez-les en queue; ne les laissez pas entrer dans leurs villes; car l'Éternel, votre Dieu, les a livrés en votre main. **20** Et quand Josué et les fils d'Israël eurent achevé de leur infliger une très grande défaite, jusqu'à les détruire, il arriva que les fuyards d'entre eux échappèrent et entrèrent dans les villes fortifiées; **21** et tout le peuple retourna en paix au camp, vers Josué, à Makkéda; personne ne remua sa langue contre les fils d'Israël. **22** Et Josué dit: Ouvrez l'entrée de la caverne, et amenez-moi ces cinq rois hors de la caverne. **23** Et ils firent ainsi, et ils lui amenèrent hors de la caverne ces cinq rois: le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis, le roi d'Églon. **24** Et lorsqu'ils eurent amené ces rois à Josué, il arriva que Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux capitaines des hommes de guerre qui avaient marché avec lui: Approchez-vous, mettez vos pieds sur les cous de ces rois. Et ils s'approchèrent, et mirent leurs pieds sur leurs cous. **25** Et Josué leur dit: Ne craignez point, et ne soyez pas effrayés; fortifiez-vous, et soyez fermes; car l'Éternel fera ainsi à tous vos ennemis contre lesquels vous combattez. **26** Et après cela Josué les frappa et les fit mourir, et il les pendit à cinq arbres; et ils pendirent aux arbres jusqu'au soir. **27** Et au temps du coucher du soleil, il arriva que Josué commanda, et on les descendit des arbres, et on les jeta dans la caverne où ils s'étaient cachés; et on mit à l'ouverture de la caverne de grandes pierres, [qui sont demeurées] jusqu'à ce jour même. **28** Et Josué prit en ce jour-là Makkéda, et la frappa par le tranchant de l'épée; et son roi, lui, et toute âme qui s'y trouvait, il les détruisit entièrement: il ne laissa pas un réchappé; et il fit au roi de Makkéda comme il avait fait au roi de Jéricho. **29** Et Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et fit la guerre à Libna. **30** Et l'Éternel la livra,

elle aussi et son roi, en la main d'Israël; et il la frappa par le tranchant de l'épée, ainsi que toute âme qui s'y trouvait; il n'y laissa pas un réchappé; et il fit à son roi comme il avait fait au roi de Jéricho. **31** Et Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis, et campa contre elle, et lui fit la guerre. **32** Et l'Éternel livra Lakis en la main d'Israël, et il la prit le second jour et la frappa par le tranchant de l'épée, ainsi que toute âme qui s'y trouvait, selon tout ce qu'il avait fait à Libna. **33** Alors Horam, roi de Guézer, monta pour secourir Lakis; et Josué le frappa, lui et son peuple, jusqu'à ne pas lui laisser un réchappé. **34** Et Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Églon, et ils campèrent contre elle, et lui firent la guerre; **35** et ils la prirent ce jour-là, et la frappèrent par le tranchant de l'épée; et il détruisit entièrement ce jour-là toute âme qui s'y trouvait, selon tout ce qu'il avait fait à Lakis. **36** Et Josué, et tout Israël avec lui, monta d'Églon à Hébron, et ils lui firent la guerre; **37** et ils la prirent, et la frappèrent par le tranchant de l'épée, et son roi, et toutes ses villes, et toute âme qui s'y trouvait: il ne laissa pas un réchappé, selon tout ce qu'il avait fait à Églon; il la détruisit entièrement, ainsi que toute âme qui s'y trouvait. **38** Et Josué, et tout Israël avec lui, rebroussa chemin vers Debir, et ils lui firent la guerre; **39** et il la prit, et son roi, et toutes ses villes; et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée, et détruisirent entièrement toute âme qui s'y trouvait: il ne laissa pas un réchappé. Comme il avait fait à Hébron, et comme il avait fait à Libna et à son roi, ainsi il fit à Debir et à son roi. **40** Et Josué frappa tout le pays, la montagne, et le midi, et le pays plat, et les pentes des montagnes, et tous leurs rois: il ne laissa pas un réchappé; mais il détruisit entièrement tout ce qui respirait, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, l'avait commandé. **41** Et Josué les frappa depuis Kadès-Barnéa jusqu'à Gaza, et tout le pays de Goshen, jusqu'à Gabaon. **42** Et Josué prit en une seule fois tous ces rois et leur pays; car l'Éternel, le Dieu d'Israël, combattait pour Israël. **43** Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp, à Guilgal.

11 Et il arriva que, lorsque Jabin, roi de Hatsor, entendit [ces choses], il envoya vers Jobab, roi de Madon, et vers le roi de Shimron, et vers le roi d'Acshaph, **2** et vers les rois qui étaient au nord, dans la montagne, et dans la plaine au midi de Kinnéreth, et dans le pays plat, et sur les hauteurs de Dor à l'occident, **3** vers le Cananéen à l'orient et à l'occident, et vers l'Amoréen, et vers le Héthien, et vers le Phérézien, et vers le Jébusien, dans la montagne, et vers le Hévien au pied de l'Hermon, dans le pays de Mitspé. **4** Et ils sortirent, eux et toutes leurs armées avec eux, un peuple nombreux, en multitude comme le sable qui est sur le bord de la mer, avec des chevaux et des chars en très grand nombre. **5** Et tous ces rois-là se donnèrent rendez-vous, et vinrent et campèrent ensemble vers les eaux de Mérom pour faire la guerre contre Israël. **6** Et l'Éternel dit à Josué: Ne les crains point, car demain, environ en ce temps-ci, je les livrerai tous tués devant Israël; tu couperas les jarrets à leurs chevaux et tu brûleras au feu leurs chars. **7** Et Josué, et tout le peuple de guerre avec lui, vint contre eux à l'improviste près des eaux de Mérom; et ils tombèrent sur eux. **8** Et l'Éternel les livra en la main d'Israël; et ils les frappèrent, et les poursuivirent jusqu'à Sidon la grande, et jusqu'à Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la vallée de Mitspé, vers le levant; et ils les frappèrent jusqu'à ne pas leur laisser un réchappé. **9** Et Josué leur fit comme l'Éternel lui avait dit: il coupa les jarrets à leurs chevaux, et brûla au feu leurs chars. **10** Et en ce temps-là Josué rebroussa chemin, et prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée; car Hatsor était auparavant la capitale de tous ces royaumes. **11** Et ils frappèrent par le tranchant de l'épée toutes les âmes qui s'y trouvaient, les détruisant entièrement: il n'y resta rien de ce qui respirait; et il brûla Hatsor par le feu. **12** Et Josué prit toutes les villes de ces rois et tous leurs rois, et les frappa par le tranchant de l'épée; il les détruisit entièrement, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait commandé. **13** Seulement, Israël ne brûla aucune des villes qui étaient demeurées tranquilles sur leurs collines, excepté Hatsor seule, que Josué brûla. **14** Et les fils d'Israël pillèrent pour eux tout le butin de ces villes et les bêtes; seulement ils frappèrent par le tranchant de l'épée tous les hommes, jusqu'à ce qu'ils les aient détruits: ils n'y laissèrent rien de ce qui respirait. **15** Comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, son serviteur, ainsi Moïse commanda à Josué, et ainsi fit Josué; il n'omit rien de tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse. **16** Et Josué prit tout ce pays, la montagne et tout le midi, et tout le pays de Goshen, et le pays plat, et la plaine, et la montagne d'Israël, et son pays plat, **17** depuis la montagne de Halak qui s'élève vers Séhir, jusqu'à Baal-Gad dans la vallée du Liban, au pied de la montagne de l'Hermon; et il prit tous leurs rois, et les frappa et les fit mourir. **18** Josué fit longtemps la guerre à tous ces rois-là. **19** Il n'y eut aucune ville qui fasse la paix avec les fils d'Israël, excepté les Héviens qui habitaient Gabaon; ils les prirent toutes par la guerre. **20** Car ce fut de par l'Éternel que leur cœur fut endurci pour s'en aller en guerre contre Israël, afin qu'il les détruise entièrement sans qu'il y ait pour eux de merci; car c'était afin de les détruire, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. **21** Et Josué vint en ce temps-là et retrancha les Anakim de la montagne, de Hébron, de Debir, d'Anab, et de toute la montagne de Juda, et de toute la montagne d'Israël: Josué les détruisit entièrement avec leurs villes. **22** Il ne resta point d'Anakim dans le pays des fils d'Israël; il en demeura seulement dans Gaza, dans Gath, et dans Asdod. **23** Et Josué prit tout le pays, selon tout ce que l'Éternel avait dit à Moïse; et Josué le donna en héritage

à Israël, selon leurs distributions, selon leurs tribus. Et le pays se reposa de la guerre.

12 Et ce sont ici les rois du pays, que les fils d'Israël frappèrent et dont ils possédèrent le pays, de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon, et toute la plaine au levant: **2** Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, dominant depuis Aroër qui est sur le bord du torrent de l'Arnon et depuis le milieu du torrent, sur la moitié de Galaad, jusqu'au Jabbok, torrent qui est la frontière des fils d'Ammon; **3** et [sur] la plaine, jusqu'à la mer de Kinnéreth, vers le levant, et jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, au levant, du côté de Beth-Jeshimoth, et au midi, sous les pentes du Pisga; **4** et le territoire d'Og, roi de Basan, du reste des Rephaïm, qui habitait à Ashtaroth et à Édréhi; **5** et il dominait sur la montagne de l'Hermon, et sur Salca, et sur tout Basan, jusqu'à la frontière des Gueshuriens et des Maacathiens, et [sur] la moitié de Galaad, [jusqu'à la] frontière de Sihon, roi de Hesbon. **6** Moïse, serviteur de l'Éternel, et les fils d'Israël, les frappèrent; et Moïse, serviteur de l'Éternel, en donna la possession aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé. **7** Et ce sont ici les rois du pays, que Josué et les fils d'Israël frappèrent en deçà du Jourdain, vers l'occident, depuis Baal-Gad, dans la vallée du Liban, jusqu'à la montagne de Halak qui s'élève vers Séhir; et Josué en donna la possession aux tribus d'Israël, selon leurs distributions, **8** dans la montagne, et dans le pays plat, et dans la plaine, et sur les pentes des montagnes, et dans le désert, et dans le midi: le Héthien, l'Amoréen, et le Cananéen, le Phérézien, le Hévien, et le Jébusien: – **9** le roi de Jéricho, un; le roi d'Aï, qui est à côté de Béthel, un; **10** le roi de Jérusalem, un; le roi de Hébron, un; **11** le roi de Jarmuth, un; le roi de Lakis, un; **12** le roi d'Églon, un; le roi de Guézer, un; **13** le roi de Debir, un; le roi de Guéder, un; **14** le roi de Horma, un; le roi d'Arad, un; **15** le roi de Libna, un; le roi d'Adullam, un; **16** le roi de Makkéda, un; le roi de Béthel, un; **17** le roi de Tappuakh, un; le roi de Hépher, un; **18** le roi d'Aphek, un; le roi de Lassaron, un; **19** le roi de Madon, un; le roi de Hatsor, un; **20** le roi de Shimron-Meron, un; le roi d'Acshaph, un; **21** le roi de Thaanac, un; le roi de Meguiddo, un; **22** le roi de Kédesh, un; le roi de Jokneam, au Carmel, un; **23** le roi de Dor, des hauteurs de Dor, un; le roi de Goïm, à Guilgal, un; **24** le roi de Thirtsa, un; tous les rois étaient 31.

13 Et Josué était vieux, avancé en âge, et l'Éternel lui dit: Tu es devenu vieux, tu avances en âge, et il reste un très grand pays à posséder. **2** C'est ici le pays qui reste: tous les districts des Philistins et tous les Gueshuriens, **3** depuis le Shikhor qui est devant l'Égypte, jusqu'à la frontière d'Ékron, vers le nord; il est réputé appartenir aux Cananéens: cinq princes des Philistins, celui de Gaza, et celui d'Asdod, celui d'Askalon, celui de Gath, et celui d'Ékron, et les Avviens; **4** au sud, tout le pays des Cananéens, et Méara, qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphek, jusqu'à la frontière de l'Amoréen; **5** et le pays des Guibliens, et tout le Liban, vers le soleil levant, depuis Baal-Gad, au pied de la montagne de l'Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath; **6** tous les habitants de la montagne, depuis le Liban jusqu'à Misrephoth-Maïm, tous les Sidoniens. Moi, je les déposséderai devant les fils d'Israël. Seulement, répartis par le sort [ce pays] en héritage à Israël, comme je te l'ai commandé. **7** Et maintenant, distribue ce pays en héritage aux neuf tribus, et à la demi-tribu de Manassé. **8** Avec l'autre moitié de Manassé, les Rubénites et les Gadites ont reçu leur héritage, que Moïse leur a donné au-delà du Jourdain, vers le levant, selon ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné, **9** depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu du torrent, et tout le plateau de Médeba, jusqu'à Dibon; **10** et toutes les villes de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à la frontière des fils d'Ammon; **11** et Galaad, et les confins des Gueshuriens et des Maacathiens, et toute la montagne de l'Hermon; et tout Basan, jusqu'à Salca, **12** tout le royaume d'Og, en Basan, qui régnait à Ashtaroth et à Édréhi; (il était demeuré du reste des Rephaïm); et Moïse les frappa et les dépossédа. **13** – Mais les fils d'Israël ne dépossédèrent pas les Gueshuriens et les Maacathiens; et Gueshur et Maaca habitent au milieu d'Israël jusqu'à ce jour. **14** À la tribu de Lévi seule il ne donna point d'héritage; les sacrifices de l'Éternel, le Dieu d'Israël, faits par feu, c'est là son héritage, comme il le lui avait dit. **15** Et Moïse donna [une part] à la tribu des fils de Ruben, selon leurs familles. **16** Et leur territoire était depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu du torrent, et tout le plateau près de Médeba; **17** Hesbon et toutes ses villes, qui étaient sur le plateau: Dibon, et Bamoth-Baal, et Beth-Baal-Méon, **18** et Jahtsa, et Kedémoth, et Méphaath, **19** et Kiriathaïm, et Sibma, et Tséreth-Shakhar dans la montagne de la vallée, **20** et Beth-Péor, et les pentes du Pisga, et Beth-Jeshimoth, **21** toutes les villes du plateau et tout le royaume de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, que Moïse frappa, lui et les princes de Madian: Évi, et Rékem, et Tsur, et Hur, et Réba, seigneurs de Sihon, habitants du pays. **22** Et les fils d'Israël tuèrent par l'épée Balaam, fils de Béor, le devin, avec les autres qui furent tués. **23** Et la frontière des fils de Ruben fut le Jourdain et [sa] rive. Ce fut là l'héritage des fils de Ruben, selon leurs familles: les villes et leurs hameaux. **24** Et Moïse donna [une part] à la tribu de Gad, aux fils de Gad, selon leurs familles. **25** Et leur territoire était Jahzer, et toutes les villes de

Galaad, et la moitié du pays des fils d'Ammon, jusqu'à Aroër, qui est vis-à-vis de Rabba; **26** et depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspé et Betonim, et depuis Mahanaïm jusqu'à la frontière de Debir; **27** et, dans la vallée, Beth-Haram, et Beth-Nimra, et Succoth, et Tsaphon, le reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, le Jourdain et [sa] rive, jusqu'au bout de la mer de Kinnéreth, au-delà du Jourdain, vers le levant. **28** Ce fut là l'héritage des fils de Gad, selon leurs familles: les villes et leurs hameaux. **29** Et Moïse donna [une part] à la demi-tribu de Manassé; et pour la demi-tribu des fils de Manassé, selon leurs familles, **30** leur territoire était depuis Mahanaïm: tout Basan, tout le royaume d'Og, roi de Basan, et tous les bourgs de Jaïr, qui sont en Basan, 60 villes; **31** et la moitié de Galaad, et Ashtaroth, et Édréhi, villes du royaume d'Og, en Basan, furent aux fils de Makir, fils de Manassé, à la moitié des fils de Makir, selon leurs familles. **32** C'est là ce que Moïse distribua en héritage dans les plaines de Moab, au-delà du Jourdain de Jéricho, vers le levant. **33** Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; l'Éternel, le Dieu d'Israël, était leur héritage, comme il le leur avait dit.

14 Et c'est ici ce que les fils d'Israël ont reçu en héritage dans le pays de Canaan, ce qu'Éléazar, le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des fils d'Israël, leur distribuèrent en héritage: **2** leur héritage fut [distribué] par le sort, comme l'Éternel l'avait commandé par Moïse, aux neuf tribus et à la demi-tribu. **3** Car Moïse avait donné un héritage à deux tribus et à une demi-tribu, de l'autre côté du Jourdain; mais il n'avait pas donné d'héritage parmi eux aux Lévites. **4** Car les fils de Joseph étaient deux tribus: Manassé et Éphraïm; et on ne donna point de part aux Lévites dans le pays, excepté les villes d'habitation, et leurs banlieues pour leurs troupeaux et pour leurs biens. **5** Les fils d'Israël firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, et ils partagèrent le pays. **6** Et les fils de Juda s'approchèrent de Josué, à Guilgal; et Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, lui dit: Tu sais la parole que l'Éternel a dite, à mon sujet et à ton sujet, à Moïse, homme de Dieu, à Kadès-Barnéa. **7** J'étais âgé de 40 ans quand Moïse, serviteur de l'Éternel, m'envoya de Kadès-Barnéa pour explorer le pays, et je lui rapportai la chose comme elle était dans mon cœur. **8** Et mes frères qui étaient montés avec moi faisaient fondre le cœur du peuple; mais moi, je suivis pleinement l'Éternel, mon Dieu. **9** Et Moïse jura en ce jour-là, disant: Si le pays que ton pied a foulé n'est à toi pour héritage, et à tes fils, pour toujours! car tu as pleinement suivi l'Éternel, mon Dieu. **10** Et maintenant, voici, comme il l'a dit, l'Éternel m'a conservé en vie ces 45 ans, depuis que l'Éternel a dit cette parole à Moïse, lorsque Israël marchait dans le désert; et maintenant, voici, moi je suis aujourd'hui âgé de 85 ans. **11** Je suis encore aujourd'hui fort comme le jour où Moïse m'envoya; telle que ma force était alors, telle ma force est maintenant, pour la guerre, et pour sortir et entrer. **12** Et maintenant, donne-moi cette montagne dont l'Éternel a parlé en ce jour-là; car tu as entendu, en ce jour-là, que les Anakim y sont, et de grandes villes fortes; peut-être que l'Éternel sera avec moi, et je les déposséderai, comme l'Éternel a dit. **13** Et Josué le bénit, et donna Hébron en héritage à Caleb, fils de Jephunné. **14** C'est pourquoi Hébron appartient en héritage, jusqu'à ce jour, à Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, parce qu'il avait pleinement suivi l'Éternel, le Dieu d'Israël. **15** Or le nom de Hébron était auparavant Kiriath-Arba; [Arba] était le grand homme parmi les Anakim. Et le pays se reposa de la guerre.

15 Et le lot échu à la tribu des fils de Juda, selon leurs familles, fut jusqu'à la frontière d'Édom, le désert de Tsin, vers le midi, à l'extrémité sud. **2** Et leur frontière méridionale était depuis le bout de la mer Salée, depuis la pointe qui regarde vers le midi; **3** et elle sortait vers le midi de la montée d'Akrabbim, et passait vers Tsin, et montait au midi de Kadès-Barnéa, et passait à Hetsron, et montait vers Addar, et tournait vers Karkaa, **4** et passait vers Atsmon, et sortait au torrent d'Égypte; et la frontière aboutissait à la mer. Telle sera votre frontière au midi. **5** – Et la frontière orientale était la mer Salée jusqu'à l'extrémité du Jourdain. – Et la frontière, du côté du nord, était depuis la pointe de la mer qui est à l'extrémité du Jourdain; **6** et la frontière montait vers Beth-Hogla, et passait vers le nord de Beth-Araba; et la frontière montait vers la pierre de Bohan, fils de Ruben; **7** et la frontière montait vers Debir, depuis la vallée d'Acor, et tournait contre le nord vers Guilgal, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, laquelle est au midi du torrent; et la frontière passait vers les eaux d'En-Shémesh, et aboutissait à En-Roguel; **8** et la frontière montait la vallée de Ben-Hinnom, vers le côté méridional de Jébus, qui est Jérusalem; et la frontière montait au sommet de la montagne qui est en face de la vallée de Hinnom, à l'occident, qui est à l'extrémité de la vallée des Rephaïm, au nord; **9** et la frontière fut tracée depuis le sommet de la montagne jusqu'à la source des eaux de Nephtoah, et elle sortait vers les villes de la montagne d'Éphron; et la frontière fut tracée par Baala, qui est Kiriath-Jéarim; **10** et la frontière faisait un détour depuis Baala, vers l'occident, jusqu'à la montagne de Séhir; et elle passait à côté de la montagne de Jéarim, qui est Kesalon, vers le nord; et elle descendait à Beth-Shémesh et passait par Thimna. **11** Et la frontière sortait vers le côté d'Ékron, vers le nord; et la frontière fut tracée vers Shicron; et elle passait la montagne de Baala, et sortait vers Jabneël; et la frontière aboutissait à la mer. **12** – Et la frontière occidentale était la grande mer et [ses] côtes. Telle fut la frontière des fils de Juda, tout à l'entour,

selon leurs familles. **13** Et, selon le commandement de l'Éternel à Josué, il donna à Caleb, fils de Jephunné, une part au milieu des fils de Juda: Kiriath-Arba ([Arba était] père d'Anak), c'est Hébron. **14** Et Caleb en dépossédа les trois fils d'Anak: Shéshaï, et Akhiman, et Thalmaï, enfants d'Anak. **15** Et de là, il monta contre les habitants de Debir; or le nom de Debir était auparavant Kiriath-Sépher. **16** Et Caleb dit: À qui frappera Kiriath-Sépher et la prendra, je lui donnerai ma fille Acsa pour femme. **17** Et Othniel, fils de Kenaz, frère de Caleb, la prit; et [Caleb] lui donna sa fille Acsa pour femme. **18** – Et il arriva que, comme elle entrait, elle l'incita à demander à son père un champ. Et elle descendit de dessus l'âne; et Caleb lui dit: Qu'as-tu? **19** Et elle dit: Donne-moi une bénédiction; car tu m'as donné une terre du midi, donne-moi aussi des sources d'eau. Et il lui donna les sources du haut et les sources du bas. **20** C'est ici l'héritage de la tribu des fils de Juda, selon leurs familles. **21** Les villes de l'extrémité de la tribu des fils de Juda, vers la frontière d'Édom, dans le midi, furent: Kabtseël, et Éder, et Jagur, **22** et Kina, et Dimona, et Adhada, **23** et Kédesh, et Hatsor, et Jithnan, **24** Ziph, et Télem, et Bealoth, **25** et Hatsor la neuve, et Kerijoth-Hetsron (c'est Hatsor), **26** Amam, et Shema, et Molada, **27** et Hatsar-Gadda, et Heshmon, et Beth-Péleth, **28** et Hatsar-Shual, et Beër-Shéba, et Biziothia; **29** Baala, et Ijim, et Étsem, **30** et Eltholad, et Kesil, et Horma, **31** et Tsiklag, et Madmanna, et Sansanna, **32** et Lebaoth, et Shilkhim, et Aïn, et Rimmon: toutes ces villes, 29 [villes] et leurs hameaux. **33** – Dans le pays plat: Eshtaol, et Tsorha, et Ashna, **34** et Zanoakh, et En-Gannim, Tappuakh et Énam, **35** Jarmuth et Adullam, Soco et Azéka, **36** et Shaaraïm, et Adithaïm, et Guedéra, et Guedérothaïm: 14 villes et leurs hameaux; **37** Tsenan, et Hadasha, et Migdal-Gad, **38** et Dilhan, et Mitspé, et Joktheël, **39** Lakis, et Botskath, et Églon, **40** et Cabbon, et Lakhmas, et Kithlish, **41** et Guedéroth, Beth-Dagon, et Naama, et Makkéda: 16 villes et leurs hameaux; **42** Libna, et Éther, et Ashan, **43** et Jiphtah, et Ashna, et Netsib, **44** et Kehila, et Aczib, et Maréshа: neuf villes et leurs hameaux; **45** Ékron, et les villages de son ressort, et ses hameaux; **46** depuis Ékron, et vers la mer, toutes celles qui étaient à côté d'Asdod, et leurs hameaux; **47** Asdod, les villages de son ressort, et ses hameaux; Gaza, les villages de son ressort, et ses hameaux, jusqu'au torrent d'Égypte, et la grande mer et [ses] côtes. **48** – Et dans la montagne: Shamir, et Jatthir, et Soco, **49** et Danna, et Kiriath-Sanna, qui est Debir, **50** et Anab, et Eshtemo, et Anim, **51** et Goshen, et Holon, et Guilo: onze villes et leurs hameaux; **52** Arab, et Duma, et Éshean, **53** et Janum, et Beth-Tappuakh, et Aphéka, **54** et Humta, et Kiriath-Arba, qui est Hébron, et Tsihor: neuf villes et leurs hameaux; **55** Maon, Carmel, et Ziph, et Juta, **56** et Jizreël, et Jokdeam, et Zanoakh, **57** Kaïn, Guibha, et Thimna: dix villes et leurs hameaux; **58** Halkhul, Beth-Tsur, et Guedor, **59** et Maarath, et Beth-Anoth, et Elthekon: six villes et leurs hameaux; **60** Kiriath-Baal, qui est Kiriath-Jéarim, et Rabba: deux villes et leurs hameaux. **61** – Dans le désert: Beth-Araba, Middin, et Secaca, **62** et Nibshan, et Ir-Hammélakh, et En-Guédi: six villes et leurs hameaux. **63** Mais les Jébusiens qui habitaient Jérusalem, les fils de Juda ne purent pas les déposséder, et le Jébusien a habité avec les fils de Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour.

16 Et le lot échut aux fils de Joseph depuis le Jourdain de Jéricho, jusqu'aux eaux de Jéricho, vers le levant, [vers] le désert qui monte de Jéricho à la montagne de Béthel. **2** Et [la frontière] sortait de Béthel vers Luz, et passait vers la frontière de l'Arkite à Ataroth, **3** et elle descendait vers l'occident, à la frontière des Japhlétiens, jusqu'à la frontière de Beth-Horon la basse, et jusqu'à Guézer, et aboutissait à la mer. **4** Et les fils de Joseph, Manassé et Éphraïm, eurent [cela pour] héritage. **5** Et le territoire des fils d'Éphraïm fut selon leurs familles: la frontière de leur héritage vers le levant était Ataroth-Addar, jusqu'à Beth-Horon la haute. **6** Et la frontière sortait à l'occident vers Micmethath, au nord; et la frontière tournait vers l'orient, jusqu'à Thaanath-Silo, et la dépassait vers l'orient, vers Janokha, **7** et descendait de Janokha à Ataroth et à Naaratha, et touchait à Jéricho, et aboutissait au Jourdain. **8** Depuis Tappuakh la frontière allait vers l'occident, au torrent de Kana, et aboutissait à la mer. Ce fut là l'héritage de la tribu des fils d'Éphraïm, selon leurs familles, **9** avec les villes qui furent séparées pour les fils d'Éphraïm, au milieu de l'héritage des fils de Manassé, toutes ces villes et leurs hameaux. **10** Mais ils ne dépossédèrent pas le Cananéen qui habitait à Guézer; et le Cananéen a habité au milieu d'Éphraïm jusqu'à ce jour; et il a été asservi au tribut.

17 Et le lot échut à la tribu de Manassé (or il était le premier-né de Joseph), à Makir, premier-né de Manassé, père de Galaad; comme il était un homme de guerre, Galaad et Basan furent à lui. **2** Et [le lot] échut aux autres fils de Manassé, selon leurs familles, aux fils d'Abiézer, et aux fils de Hélek, et aux fils d'Asriel, et aux fils de Sichem, et aux fils de Hépher, et aux fils de Shemida. Ce sont là les fils de Manassé, fils de Joseph, les mâles, selon leurs familles. **3** Et Tselophkhad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais seulement des filles; et ce sont ici les noms de ses filles: Makhla, et Noa, Hogla, Milca, et Thirtsa; **4** et elles se présentèrent devant Éléazar, le sacrificateur, et devant Josué, fils de Nun, et devant les princes, disant: L'Éternel a commandé à Moïse de nous donner un héritage au milieu de nos frères. Et [Josué] leur donna, selon le commandement de l'Éternel,

un héritage au milieu des frères de leur père. **5** Et il échut dix parts à Manassé, outre le pays de Galaad et de Basan, qui est au-delà du Jourdain; **6** car les filles de Manassé reçurent un héritage au milieu de ses fils; et le pays de Galaad fut pour les autres fils de Manassé. **7** Et le territoire de Manassé allait d'Aser à Micmethath, qui est devant Sichem; et la frontière allait à droite vers les habitants d'En-Tappuakh. **8** La campagne de Tappuakh était à Manassé; mais Tappuakh, sur la frontière de Manassé, était aux fils d'Éphraïm. **9** Et la frontière descendait au torrent de Kana, au midi du torrent. Ces villes-là étaient à Éphraïm, au milieu des villes de Manassé. Et le territoire de Manassé était au nord du torrent, et aboutissait à la mer. **10** Le midi était à Éphraïm, et le nord à Manassé, et la mer était sa frontière; et au nord, ils touchaient à Aser, et à l'orient, à Issacar. **11** Et Manassé avait, dans Issacar et dans Aser, Beth-Shean et les villages de son ressort, et Jibleam et les villages de son ressort, et les habitants de Dor et les villages de son ressort, et les habitants d'En-Dor et les villages de son ressort, et les habitants de Thaanac et les villages de son ressort, et les habitants de Meguiddo et les villages de son ressort: les trois districts montueux. **12** Mais les fils de Manassé ne purent pas déposséder [les habitants de] ces villes-là, et le Cananéen voulut habiter dans ce pays. **13** Et il arriva que, quand les fils d'Israël furent devenus forts, ils rendirent le Cananéen tributaire; mais ils ne le dépossédèrent pas entièrement. **14** Et les fils de Joseph parlèrent à Josué, disant: Pourquoi m'as-tu donné en héritage un seul lot et une seule part, à moi qui suis un peuple nombreux, selon que l'Éternel m'a béni jusqu'à présent? **15** Et Josué leur dit: Si tu es un peuple nombreux, monte à la forêt, et coupe-la pour t'y [faire de la place] dans le pays des Phéréziens et des Rephaïm, si la montagne d'Éphraïm est trop étroite pour toi. **16** Et les fils de Joseph dirent: Nous ne pouvons pas acquérir la montagne, et il y a des chars de fer chez tous les Cananéens qui habitent le pays de la vallée, chez ceux de Beth-Shean et des villages de son ressort, et chez ceux de la vallée de Jizreël. **17** Et Josué parla à la maison de Joseph, à Éphraïm et à Manassé, disant: Tu es un peuple nombreux, et tu as une grande puissance; tu n'auras pas un seul lot, **18** mais la montagne sera à toi; comme c'est une forêt, tu la couperas, et elle sera à toi jusqu'à ses extrémités; car tu déposséderas le Cananéen, quoiqu'il ait des chars de fer [et] qu'il soit fort.

18 Et toute l'assemblée des fils d'Israël se réunit à Silo, et ils y dressèrent la tente d'assignation; et le pays leur fut assujetti. **2** Et il restait parmi les fils d'Israël sept tribus auxquelles on n'avait pas encore distribué leur héritage. **3** Et Josué dit aux fils d'Israël: Jusques à quand vous porterez-vous lâchement à aller prendre possession du pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous a donné? **4** Choisissez-vous trois hommes par tribu, et je les enverrai; et ils se lèveront, et ils parcourront le pays, et ils en feront le relevé selon la proportion de leur héritage, puis ils viendront vers moi. **5** Ils le diviseront en sept parts; Juda se tiendra dans ses limites au midi, et la maison de Joseph se tiendra dans ses limites au nord; **6** et vous ferez le relevé du pays en sept parts, et vous me l'apporterez ici; et je jetterai ici le sort pour vous devant l'Éternel, notre Dieu. **7** Mais il n'y a point de part pour les Lévites au milieu de vous, car la sacrificature de l'Éternel est leur héritage. Et Gad, et Ruben, et la demi-tribu de Manassé, ont reçu au-delà du Jourdain, vers le levant, leur héritage, que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné. **8** Et les hommes se levèrent et s'en allèrent; et Josué commanda à ceux qui s'en allaient faire le relevé du pays, disant: Allez et parcourez le pays, et faites-en le relevé, et revenez auprès de moi, et je jetterai ici le sort pour vous devant l'Éternel, à Silo. **9** Et les hommes s'en allèrent, et traversèrent le pays, et en firent le relevé dans un livre, en sept parts, selon les villes; puis ils vinrent vers Josué, au camp, à Silo. **10** Et Josué jeta le sort pour eux, à Silo, devant l'Éternel, et Josué répartit là le pays aux fils d'Israël, selon leurs distributions. **11** Et le sort tomba pour la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles. Et le territoire de leur lot leur échut entre les fils de Juda et les fils de Joseph. **12** Et leur frontière, du côté du nord, partait du Jourdain; et la frontière montait à côté de Jéricho, vers le nord, et montait dans la montagne vers l'occident, et aboutissait au désert de Beth-Aven; **13** et la frontière passait de là à Luz, au côté méridional de Luz, qui est Béthel; et la frontière descendait à Ataroth-Addar, près de la montagne qui est au midi de Beth-Horon la basse. **14** – Et la frontière fut tracée, et elle faisait un détour du côté occidental vers le midi, depuis la montagne qui est en face de Beth-Horon, vers le midi, et aboutissait à Kiriath-Baal, qui est Kiriath-Jéarim, ville des fils de Juda. C'est là le côté de l'occident. **15** – Et le côté méridional partait de l'extrémité de Kiriath-Jéarim; et la frontière sortait vers l'occident, et elle sortait vers la source des eaux de Nephtoah. **16** Et la frontière descendait jusqu'au bout de la montagne qui est en face de la vallée de Ben-Hinnom, qui est dans la vallée des Rephaïm, vers le nord, et elle descendait la vallée de Hinnom à côté de Jébus, au midi, et descendait à En-Roguel. **17** Et elle était tracée vers le nord, et sortait par En-Shémesh, et sortait à Gueliloth, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, et descendait à la pierre de Bohan, fils de Ruben, **18** et passait au côté nord, qui est vis-à-vis d'Araba, et descendait à Araba. **19** Et la frontière passait à côté de Beth-Hogla, au nord; et la frontière aboutissait à la pointe de la mer Salée, vers le nord, à l'extrémité méridionale du Jourdain. C'est là la frontière du midi. **20** – Et le Jourdain formait la limite du côté de

l'orient. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon ses frontières, à l'entour, selon leurs familles. **21** Et les villes de la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles, étaient: Jéricho, et Beth-Hogla, et Émek-Ketsits, **22** et Beth-Araba, et Tsemaraïm, et Béthel, **23** et Avvim, et Para, et Ophra, **24** et Kephar-Ammonaï, et Ophni, et Guéba: douze villes et leurs hameaux; **25** – Gabaon, et Rama, et Beéroth, **26** et Mitspé, et Kephira, et Motsa, **27** et Rékem, et Jirpeël, et Thareala, **28** et Tséla, Éleph, et Jébus, qui est Jérusalem, Guibha, Kiriath: 14 villes et leurs hameaux. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles.

19 Et le deuxième lot échut à Siméon, pour la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles; et leur héritage fut au milieu de l'héritage des fils de Juda. **2** Et ils eurent dans leur héritage Beër-Shéba, et Shéba, et Molada, **3** et Hatsar-Shual, et Bala, et Étsem, **4** et Eltholad, et Bethul, et Horma, **5** et Tsiklag, et Beth-Marcaboth, et Hatsar-Susa, **6** et Beth-Lebaoth, et Sharukhen: 13 villes et leurs hameaux; **7** Aïn, Rimmon, et Éther, et Ashan: quatre villes et leurs hameaux; **8** et tous les hameaux qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baalath-Beër, la Rama du midi. Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles. **9** L'héritage des fils de Siméon fut pris du lot des fils de Juda, car la part des fils de Juda était trop grande pour eux; et les fils de Siméon héritèrent au milieu de leur héritage. **10** Et le troisième sort tomba pour les fils de Zabulon, selon leurs familles; et la frontière de leur héritage fut jusqu'à Sarid; **11** et leur frontière montait vers l'occident, et à Marhala, et touchait à Dabbésheth, et touchait au torrent qui est devant Jokneam; **12** et elle tournait de Sarid vers l'orient au soleil levant, sur la frontière de Kisloth-Thabor, et sortait vers Dabrath, et montait à Japhia, **13** et de là passait vers l'orient, au levant, à Gath-Hépher, à Eth-Katsin, et sortait à Rimmon, qui s'étend jusqu'à Néa. **14** Et la frontière en faisait le tour, au nord, vers Hannathon, et aboutissait à la vallée de Jiphtah-El; **15** … et Kattath, et Nahalal, et Shimron, et Jideala, et Bethléhem: douze villes et leurs hameaux. **16** Tel fut l'héritage des fils de Zabulon, selon leurs familles: ces villes-là et leurs hameaux. **17** Le quatrième sort échut à Issacar, pour les fils d'Issacar, selon leurs familles. **18** Et leur territoire fut vers Jizreël, et Kesulloth, et Sunem, **19** et Hapharaïm, et Shion, et Anakharath, **20** et Rabbith, et Kishion, et Ébets, **21** et Rémeth, et En-Gannim, et En-Hadda, et Beth-Patsets; **22** et la frontière touchait à Thabor, et à Shakhatsim, et à Beth-Shémesh; et leur frontière aboutissait au Jourdain: 16 villes et leurs hameaux. **23** Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Issacar, selon leurs familles: ces villes et leurs hameaux. **24** Et le cinquième sort échut à la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles. **25** Et leur territoire fut Helkath, et Hali, et Béten, et Acshaph, **26** et Allammélec, et Amhad, et Misheal; et [la frontière] touchait au Carmel, à l'occident, et au Shikhor-Libnath; **27** et elle tournait vers le soleil levant, contre Beth-Dagon, et touchait à Zabulon et à la vallée de Jiphtah-El, au nord de Beth-Émek et de Neïel, et sortait vers Cabul au nord; **28** et vers Ébron, et Rehob, et Hammon, et Kana, jusqu'à Sidon la grande; **29** et la frontière tournait vers Rama et jusqu'à la ville forte de Tyr; et la frontière tournait vers Hosa, et aboutissait à la mer, près de la contrée d'Aczib; **30** … et Umma, et Aphek, et Rehob: 22 villes et leurs hameaux. **31** Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles: ces villes-là et leurs hameaux. **32** Le sixième sort échut aux fils de Nephthali, pour les fils de Nephthali, selon leurs familles. **33** Et leur frontière fut depuis Héleph, depuis le chêne de Tsaanannim, et Adami-Nékeb, et Jabneël, jusqu'à Lakkum, et elle aboutissait au Jourdain; **34** et la frontière tournait vers l'occident, contre Aznoth-Thabor, et sortait de là vers Hukkok, et touchait au midi à Zabulon; et à l'occident elle touchait à Aser, et à Juda sur le Jourdain au soleil levant. **35** Et les villes fortes étaient: Tsiddim, Tser, et Hammath, Rakkath, et Kinnéreth, **36** et Adama, et Rama, et Hatsor, **37** et Kédesh, et Édréhi, et En-Hatsor, **38** et Jireon, et Migdal-El, Horem, et Beth-Anath, et Beth-Shémesh: 19 villes et leurs hameaux. **39** Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Nephthali, selon leurs familles: ces villes et leurs hameaux. **40** Le septième sort échut à la tribu des fils de Dan, selon leurs familles. **41** Et le territoire de leur héritage fut: Tsorha, et Eshtaol, et Ir-Shémesh, **42** et Shaalabbin, et Ajalon, et Jithla, **43** et Élon, et Thimnatha, et Ékron, **44** et Eltheké, et Guibbethon, et Baalath, **45** et Jehud, et Bené-Berak, et Gath-Rimmon, **46** et Mé-Jarkon, et Rakkon, avec la frontière vis-à-vis de Japho. **47** Et la frontière des fils de Dan se terminait par elles. Et les fils de Dan montèrent et combattirent contre Léshem, et la prirent, et la frappèrent par le tranchant de l'épée, et en prirent possession et y habitèrent; et ils appelèrent Léshem, Dan, du nom de Dan, leur père. **48** Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Dan, selon leurs familles: ces villes-là et leurs hameaux. **49** Et quand on eut achevé de partager le pays selon ses frontières, les fils d'Israël donnèrent un héritage au milieu d'eux à Josué, fils de Nun. **50** Selon le commandement de l'Éternel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda: Thimnath-Sérakh, dans la montagne d'Éphraïm; et il bâtit la ville, et y habita. **51** Ce sont là les héritages qu'Éléazar, le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des fils d'Israël, distribuèrent par le sort, à Silo, devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation; et ils achevèrent le partage du pays.

20 Et l'Éternel parla à Josué, disant: **2** Parle aux fils d'Israël, en disant: Établissez-vous les villes de refuge dont je vous ai parlé par Moïse, **3** afin que l'homicide qui, par mégarde, aura frappé à mort quelqu'un

sans le savoir, s'y enfuie; et elles vous serviront de refuge devant le vengeur du sang. **4** Et [l'homicide] s'enfuira dans l'une de ces villes, et il se tiendra à l'entrée de la porte de la ville, et dira aux oreilles des anciens de cette ville l'affaire qui lui est arrivée; et ils le recueilleront auprès d'eux dans la ville et lui donneront un lieu pour habiter avec eux. **5** Et si le vengeur du sang le poursuit, ils ne livreront pas l'homicide en sa main; car c'est sans le savoir qu'il a frappé son prochain: il ne le haïssait pas auparavant. **6** Et il habitera dans cette ville, jusqu'à ce qu'il comparaisse en jugement devant l'assemblée, jusqu'à la mort du grand sacrificateur qui sera en ces jours-là; alors l'homicide s'en retournera et reviendra dans sa ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était enfui. **7** Et ils sanctifièrent Kédesh, en Galilée, dans la montagne de Nephthali; et Sichem, dans la montagne d'Éphraïm; et Kiriath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne de Juda. **8** Et au-delà du Jourdain de Jéricho, vers le levant, ils établirent, de la tribu de Ruben, Bétser, dans le désert, sur le plateau; et Ramoth, en Galaad, de la tribu de Gad; et Golan, en Basan, de la tribu de Manassé. **9** Ce furent là les villes assignées à tous les fils d'Israël et à l'étranger qui séjournait parmi eux, afin que quiconque aurait, par mégarde, frappé à mort quelqu'un, s'y enfuie, et ne meure pas de la main du vengeur du sang, jusqu'à ce qu'il ait comparu devant l'assemblée.

21 Et les chefs des pères des Lévites s'approchèrent d'Éléazar, le sacrificateur, et de Josué, fils de Nun, et des chefs des pères des tribus des fils d'Israël, **2** et leur parlèrent à Silo, dans le pays de Canaan, disant: L'Éternel a commandé par Moïse qu'on nous donne des villes pour y habiter, et leurs banlieues pour nos bêtes. **3** Et les fils d'Israël donnèrent de leur héritage aux Lévites, selon le commandement de l'Éternel, ces villes-ci, avec leurs banlieues: **4** Et le lot échut aux familles des Kehathites. Et il y eut, par le sort, pour les fils d'Aaron, le sacrificateur, d'entre les Lévites, 13 villes de la tribu de Juda, et de la tribu des Siméonites, et de la tribu de Benjamin; **5** et pour les autres fils de Kehath, dix villes des familles de la tribu d'Éphraïm, et de la tribu de Dan, et de la demi-tribu de Manassé, par le sort; **6** et pour les fils de Guershon, 13 villes des familles de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la demi-tribu de Manassé, en Basan, par le sort; **7** [et] pour les fils de Merari, selon leurs familles, douze villes de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon. **8** Et les fils d'Israël donnèrent aux Lévites, par le sort, ces villes-là et leurs banlieues, comme l'Éternel l'avait commandé par Moïse. **9** Et ils donnèrent, de la tribu des fils de Juda et de la tribu des fils de Siméon, ces villes-ci, qu'on nomma par leurs noms, **10** et qui furent pour les fils d'Aaron, des familles des Kehathites, d'entre les fils de Lévi; car le premier lot fut pour eux. **11** On leur donna: Kiriath-Arba ([Arba était] père d'Anak), c'est Hébron, dans la montagne de Juda, et sa banlieue autour d'elle. **12** Mais la campagne de la ville et ses hameaux, ils les donnèrent à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession. **13** Et ils donnèrent aux fils d'Aaron, le sacrificateur, la ville de refuge pour l'homicide: Hébron et sa banlieue; et Libna et sa banlieue, **14** et Jatthir et sa banlieue, et Eshtemoa et sa banlieue, **15** et Holon et sa banlieue, et Debir et sa banlieue, **16** et Aïn et sa banlieue, et Jutta et sa banlieue, [et] Beth-Shémesh et sa banlieue, neuf villes de ces deux tribus-là; **17** et de la tribu de Benjamin: Gabaon et sa banlieue, Guéba et sa banlieue, **18** Anathoth et sa banlieue, et Almon et sa banlieue, quatre villes. **19** Toutes les villes des fils d'Aaron, sacrificateurs: 13 villes et leurs banlieues. **20** Et pour les familles des fils de Kehath, les autres Lévites d'entre les fils de Kehath, les villes de leur lot furent de la tribu d'Éphraïm. **21** Ils leur donnèrent la ville de refuge pour l'homicide: Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm; et Guézer et sa banlieue, **22** et Kibtsaïm et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue, quatre villes; **23** et de la tribu de Dan: Eltheké et sa banlieue, Guibbethon et sa banlieue, **24** Ajalon et sa banlieue, Gath-Rimmon et sa banlieue, quatre villes; **25** et de la demi-tribu de Manassé: Thaanac et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue, deux villes. **26** En tout dix villes et leurs banlieues, pour les familles des autres fils de Kehath. **27** Et pour les fils de Guershon, d'entre les familles des Lévites, il y eut, de la demi-tribu de Manassé, la ville de refuge pour l'homicide: Golan, en Basan, et sa banlieue; et Beeshtra et sa banlieue, deux villes; **28** et de la tribu d'Issacar: Kishion et sa banlieue, Dabrath et sa banlieue, **29** Jarmuth et sa banlieue, En-Gannim et sa banlieue, quatre villes; **30** et de la tribu d'Aser: Misheal et sa banlieue, Abdon et sa banlieue, **31** Helkath et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue, quatre villes; **32** et de la tribu de Nephthali, la ville de refuge pour l'homicide: Kédesh, en Galilée, et sa banlieue; et Hammoth-Dor et sa banlieue, et Karthan et sa banlieue, trois villes. **33** Toutes les villes des Guershonites, selon leurs familles: 13 villes et leurs banlieues. **34** Et pour les familles des fils de Merari, les autres Lévites, [on donna], de la tribu de Zabulon: Jokneam et sa banlieue, Kartha et sa banlieue, **35** Dimna et sa banlieue, Nahalal et sa banlieue, quatre villes; **36** et de la tribu de Ruben: Bétser et sa banlieue, et Jahtsa et sa banlieue, **37** Kedémoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue, quatre villes; **38** et de la tribu de Gad, la ville de refuge pour l'homicide: Ramoth, en Galaad, et sa banlieue; et Mahanaïm et sa banlieue, **39** Hesbon et sa banlieue, Jahzer et sa banlieue: en tout, quatre villes. **40** Toutes ces villes étaient aux fils de Merari, selon leurs familles,

– le reste des familles des Lévites; leur lot fut de douze villes. **41** Toutes les villes des Lévites, au milieu de la possession des fils d'Israël: 48 villes et leurs banlieues. **42** Chacune de ces villes avait sa banlieue autour d'elle; il en était ainsi pour toutes ces villes. **43** Et l'Éternel donna à Israël tout le pays qu'il avait juré de donner à leurs pères; et ils le possédèrent, et y habitèrent. **44** Et l'Éternel leur donna du repos à l'entour, selon tout ce qu'il avait juré à leurs pères; et, de tous leurs ennemis, pas un homme ne tint devant eux; l'Éternel livra tous leurs ennemis entre leurs mains. **45** Il ne tomba pas un mot de toutes les bonnes paroles que l'Éternel avait dites à la maison d'Israël: tout arriva.

22 Alors Josué appela les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, **2** et leur dit: Vous avez gardé tout ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous avait commandé, et vous avez écouté ma voix en tout ce que je vous ai commandé; **3** vous n'avez pas abandonné vos frères pendant ce long temps, jusqu'à ce jour, et vous avez gardé ce que l'Éternel, votre Dieu, vous a commandé de garder. **4** Et maintenant, l'Éternel, votre Dieu, a donné du repos à vos frères, comme il le leur avait dit. Et maintenant, retournez et allez dans vos tentes, dans le pays de votre possession, que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a donné de l'autre côté du Jourdain. **5** Seulement, prenez bien garde à pratiquer le commandement et la loi que vous a commandés Moïse, serviteur de l'Éternel, pour aimer l'Éternel, votre Dieu, et marcher dans toutes ses voies, et garder ses commandements, et pour vous attacher à lui, et pour le servir de tout votre cœur et de toute votre âme. **6** Et Josué les bénit et les renvoya; et ils s'en allèrent dans leurs tentes. **7** Et Moïse avait donné à la demi-tribu de Manassé [son héritage] en Basan; et à l'autre demi-tribu, Josué avait donné [son héritage] avec leurs frères en deçà du Jourdain, à l'occident. Et lorsque Josué les renvoya dans leurs tentes, il les bénit aussi, **8** et leur parla, disant: Vous retournez à vos tentes avec de grands biens, et avec des troupeaux en très grand nombre, avec de l'argent, et de l'or, et de l'airain, et du fer, et des vêtements, en très grande abondance; partagez le butin de vos ennemis avec vos frères. **9** Et les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, s'en retournèrent et s'en allèrent d'auprès des fils d'Israël, de Silo, qui est dans le pays de Canaan, pour aller dans le pays de Galaad, le pays de leur possession, dont ils avaient reçu la possession selon le commandement de l'Éternel par Moïse. **10** Et ils vinrent dans les contrées du Jourdain, qui sont dans le pays de Canaan; et les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, bâtirent là un autel auprès du Jourdain, un autel de grande apparence. **11** Et les fils d'Israël entendirent dire: Voici, les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, ont bâti un autel en face du pays de Canaan, dans les contrées du Jourdain, à côté des fils d'Israël. **12** Et les fils d'Israël l'ayant appris, toute l'assemblée des fils d'Israël se réunit à Silo, pour monter en bataille contre eux. **13** Et les fils d'Israël envoyèrent vers les fils de Ruben, et vers les fils de Gad, et vers la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, Phinées, fils d'Éléazar, le sacrificateur, **14** et avec lui dix princes, un prince par maison de père, de toutes les tribus d'Israël; et chacun d'eux était chef de maison de père des milliers d'Israël; **15** et ils vinrent vers les fils de Ruben, et vers les fils de Gad, et vers la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, et leur parlèrent, disant: **16** Ainsi dit toute l'assemblée de l'Éternel: Quel est ce crime que vous avez commis contre le Dieu d'Israël, vous détournant aujourd'hui de l'Éternel en vous bâtissant un autel, vous rebellant aujourd'hui contre l'Éternel? **17** Est-ce peu de chose que l'iniquité de Péor, dont nous ne nous sommes pas purifiés jusqu'à aujourd'hui, quoiqu'il y ait eu une plaie sur l'assemblée de l'Éternel? **18** et vous vous détournez aujourd'hui de l'Éternel! Or il arrivera, si vous vous rebellez aujourd'hui contre l'Éternel, que demain il sera courroucé contre toute l'assemblée d'Israël. **19** Si toutefois le pays de votre possession est impur, passez dans le pays qui est la possession de l'Éternel, où est le tabernacle de l'Éternel, et ayez votre possession au milieu de nous, mais ne vous rebellez pas contre l'Éternel, et ne vous rebellez pas contre nous, en vous bâtissant un autel outre l'autel de l'Éternel, notre Dieu. **20** Acan, le fils de Zérakh, ne commit-il pas un crime au sujet de l'anathème? et il y eut de la colère contre toute l'assemblée d'Israël. Et lui n'expira pas seul dans son iniquité. **21** Et les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, répondirent et dirent aux chefs des milliers d'Israël: **22** Le Dieu des dieux, l'Éternel, le Dieu des dieux, l'Éternel, lui le sait, et Israël, lui le saura, si c'est par rébellion, et si c'est par iniquité contre l'Éternel, (ne nous sauve pas en ce jour!) **23** que nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de l'Éternel, si ç'a été pour y offrir des holocaustes et des offrandes de gâteaux, et si ç'a été pour y faire des sacrifices de prospérités, (que l'Éternel lui-même le redemande!) **24** et si ce n'est pas par crainte de cette chose, que nous avons fait cela, disant: Dans l'avenir vos fils parleront à nos fils, disant: Qu'y a-t-il de commun entre vous et l'Éternel, le Dieu d'Israël? **25** L'Éternel a mis une frontière, le Jourdain entre nous et vous, fils de Ruben et fils de Gad; vous n'avez point de part à l'Éternel. Et ainsi vos fils feraient que nos fils cesseraient de craindre l'Éternel. **26** Et nous avons dit: Mettons-nous donc à bâtir un autel, non pour des holocaustes, ni pour des sacrifices, **27** mais comme témoin entre nous et vous, et entre nos générations après nous, afin de faire le service de l'Éternel devant lui par nos holocaustes, et par nos sacrifices, et par nos sacrifices de prospérités;

afin que vos fils ne disent pas dans l'avenir à nos fils: Vous n'avez point de part à l'Éternel. **28** Et nous avons dit: S'il arrive qu'ils nous disent cela, à nous et à nos générations dans l'avenir, nous [leur] dirons: Voyez la forme de l'autel de l'Éternel que nos pères ont fait, non pour des holocaustes, ni pour des sacrifices, mais comme témoin entre nous et vous. **29** Loin de nous que nous nous rebellions contre l'Éternel, et que nous nous détournions aujourd'hui de l'Éternel en bâtissant un autel pour des holocaustes, pour des offrandes de gâteaux et pour des sacrifices, outre l'autel de l'Éternel, notre Dieu, qui est devant son tabernacle. **30** Et quand Phinées, le sacrificateur, et les princes de l'assemblée, et les chefs des milliers d'Israël qui étaient avec lui, entendirent les paroles que prononcèrent les fils de Ruben et les fils de Gad et les fils de Manassé, la chose fut bonne à leurs yeux. **31** Et Phinées, fils d'Éléazar, le sacrificateur, dit aux fils de Ruben et aux fils de Gad et aux fils de Manassé: Nous connaissons aujourd'hui que l'Éternel est au milieu de nous, en ce que vous n'avez pas commis ce crime contre l'Éternel; maintenant vous avez sauvé les fils d'Israël de la main de l'Éternel. **32** Et Phinées, fils d'Éléazar, le sacrificateur, et les princes, s'en retournèrent d'auprès des fils de Ruben et d'auprès des fils de Gad, du pays de Galaad au pays de Canaan, vers les fils d'Israël, et leur rapportèrent la chose. **33** Et la chose fut bonne aux yeux des fils d'Israël; et les fils d'Israël bénirent Dieu, et ne pensèrent plus à monter en bataille contre eux pour détruire le pays où habitaient les fils de Ruben et les fils de Gad. **34** Et les fils de Ruben et les fils de Gad donnèrent un nom à l'autel; car, [dirent-ils,] il est témoin entre nous que l'Éternel est Dieu.

23 Et longtemps après que l'Éternel eut donné du repos à Israël de tous leurs ennemis à l'entour, – et Josué était vieux, avancé en âge, **2** – il arriva que Josué appela tout Israël, ses anciens, et ses chefs, et ses juges, et ses magistrats, et leur dit: Je suis vieux, je suis avancé en âge; **3** et vous avez vu tout ce que l'Éternel, votre Dieu, a fait à toutes ces nations à cause de vous; car l'Éternel, votre Dieu, est celui qui a combattu pour vous. **4** Voyez, je vous ai distribué par le sort, en héritage, selon vos tribus, ces nations qui restent, depuis le Jourdain, ainsi que toutes les nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer vers le soleil couchant. **5** Et l'Éternel, votre Dieu, les chassera devant vous, et les déposséda devant vous; et vous prendrez possession de leur pays, comme l'Éternel, votre Dieu, vous l'a dit. **6** Et fortifiez-vous beaucoup pour garder et pour pratiquer tout ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, afin de ne vous en écarter ni à droite ni à gauche, **7** afin que vous n'entriez pas parmi ces nations qui restent parmi vous, et que vous ne fassiez pas mention du nom de leurs dieux, et que vous ne fassiez pas jurer par eux, et que vous ne les serviez pas, et que vous ne vous prosterniez pas devant eux. **8** Mais vous vous attacherez à l'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez fait jusqu'à ce jour. **9** Et l'Éternel a dépossédé devant vous des nations grandes et fortes; et quant à vous, personne n'a tenu devant vous, jusqu'à ce jour. **10** Un seul homme d'entre vous en poursuit 1 000; car l'Éternel, votre Dieu, est celui qui combat pour vous, comme il vous l'a dit. **11** Or prenez bien garde à vos âmes pour aimer l'Éternel, votre Dieu. **12** Car si vous retournez en arrière, et que vous vous attachiez au reste de ces nations, à celles qui sont demeurées parmi vous, et que vous vous alliiez par mariage avec elles, et que vous entriez parmi elles et elles parmi vous, **13** sachez certainement que l'Éternel, votre Dieu, ne continuera pas à déposséder ces nations devant vous; et elles vous seront un filet, et un piège, et un fouet dans vos côtés, et des épines dans vos yeux, jusqu'à ce que vous ayez péri de dessus ce bon pays que l'Éternel, votre Dieu, vous a donné. **14** Et voici, moi je m'en vais aujourd'hui le chemin de toute la terre, et vous savez de tout votre cœur et de toute votre âme qu'il n'est pas tombé un seul mot de toutes les bonnes paroles que l'Éternel, votre Dieu, a dites à votre sujet: tout vous est arrivé; il n'en est pas tombé un seul mot. **15** Et il arrivera que, comme chaque bonne parole que l'Éternel, votre Dieu, vous a dite, s'est accomplie à votre égard, ainsi l'Éternel fera venir sur vous chaque mauvaise parole, jusqu'à ce qu'il vous ait détruits de dessus ce bon pays que l'Éternel, votre Dieu, vous a donné, **16** lorsque vous aurez transgressé l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, qu'il vous a commandée, et que vous serez allés et aurez servi d'autres dieux, et que vous vous serez prosternés devant eux, en sorte que la colère de l'Éternel s'embrase contre vous, et que vous périssiez rapidement de dessus le bon pays qu'il vous a donné.

24 Et Josué assembla toutes les tribus d'Israël à Sichem, et il appela les anciens d'Israël, et ses chefs, et ses juges, et ses magistrats; et ils se tinrent devant Dieu. **2** Et Josué dit à tout le peuple: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Vos pères, Térakh, père d'Abraham et père de Nakhor, ont habité anciennement au-delà du fleuve, et ils ont servi d'autres dieux; **3** et je pris votre père Abraham d'au-delà du fleuve, et je le fis aller par tout le pays de Canaan, et je multipliai sa semence: je lui donnai Isaac, **4** et je donnai à Isaac Jacob et Ésaü; et je donnai à Ésaü la montagne de Séhir pour la posséder; et Jacob et ses fils descendirent en Égypte; **5** et j'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Égypte de plaies, selon ce que j'ai fait au milieu d'elle; et ensuite je vous en fis sortir. **6** Je fis sortir vos pères de l'Égypte, et vous êtes venus à la mer; et les Égyptiens poursuivirent vos pères avec des chars et des cavaliers jusqu'à la mer Rouge; **7** et ils crièrent à l'Éternel, et il mit

une obscurité entre vous et les Égyptiens, et fit venir la mer sur eux, et les couvrit; et vos yeux virent ce que je fis aux Égyptiens; et vous avez habité longtemps dans le désert. **8** Et je vous amenai au pays des Amoréens qui habitaient au-delà du Jourdain; et ils vous firent la guerre; et je les livrai en votre main, et vous avez pris possession de leur pays, et je les détruisis devant vous. **9** Et Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, se leva et fit la guerre contre Israël; et il envoya et appela Balaam, fils de Béor, pour vous maudire; **10** mais je ne voulus pas écouter Balaam, et il vous bénit expressément; et je vous délivrai de sa main. **11** Et vous avez passé le Jourdain, et vous êtes venus à Jéricho; et les hommes de Jéricho, [et] l'Amoréen, et le Phérézien, et le Cananéen, et le Héthien, et le Guirgasien, le Hévien, et le Jébusien, vous firent la guerre, et je les livrai en votre main; **12** et j'envoyai devant vous les frelons qui les chassèrent devant vous, [comme] les deux rois des Amoréens: ce ne fut point par ton épée ni par ton arc. **13** Et je vous donnai un pays où tu n'avais pas travaillé et des villes que vous n'aviez point bâties, et vous y habitez; vous mangez [le fruit] des vignes et des oliviers que vous n'avez pas plantés. **14** Et maintenant, craignez l'Éternel, et servez-le en intégrité et en vérité; et ôtez les dieux que vos pères ont servis de l'autre côté du fleuve et en Égypte, et servez l'Éternel. **15** Et s'il est mauvais à vos yeux de servir l'Éternel, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, soit les dieux que vos pères qui étaient de l'autre côté du fleuve ont servis, soit les dieux de l'Amoréen, dans le pays duquel vous habitez. Mais moi et ma maison, nous servirons l'Éternel. **16** Et le peuple répondit et dit: Loin de nous que nous abandonnions l'Éternel pour servir d'autres dieux! **17** Car l'Éternel, notre Dieu, c'est lui qui nous a fait monter, nous et nos pères, du pays d'Égypte, de la maison de servitude, et qui a fait devant nos yeux ces grands signes, et qui nous a gardés dans tout le chemin par lequel nous avons marché, et parmi tous les peuples au milieu desquels nous avons passé. **18** Et l'Éternel a chassé de devant nous tous les peuples, et l'Amoréen qui habitait dans le pays. Aussi nous, nous servirons l'Éternel, car c'est lui qui est notre Dieu. **19** Et Josué dit au peuple: Vous ne pourrez pas servir l'Éternel; car il est un Dieu saint, il est un Dieu jaloux: il ne pardonnera pas votre transgression et vos péchés. **20** Si vous abandonnez l'Éternel, et si vous servez des dieux étrangers, alors il se retournera et vous fera du mal et vous consumera après vous avoir fait du bien. **21** Et le peuple dit à Josué: Non, car nous servirons l'Éternel. **22** Et Josué dit au peuple: Vous êtes témoins contre vous-mêmes que c'est vous qui vous êtes choisi l'Éternel pour le servir. Et ils dirent: [Nous en sommes] témoins. **23** Et maintenant, ôtez les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et inclinez votre cœur vers l'Éternel, le Dieu d'Israël. **24** Et le peuple dit à Josué: Nous servirons l'Éternel, notre Dieu, et nous écouterons sa voix. **25** Et Josué fit une alliance avec le peuple en ce jour-là, et lui établit un statut et une ordonnance, à Sichem. **26** Et Josué écrivit ces paroles dans le livre de la loi de Dieu. Et il prit une grande pierre, et la dressa là sous le chêne qui était auprès du sanctuaire de l'Éternel; **27** et Josué dit à tout le peuple: Voici, cette pierre sera témoin contre nous, car elle a entendu toutes les paroles de l'Éternel, qu'il nous a dites; et elle sera témoin contre vous, de peur que vous ne reniiez votre Dieu. **28** Et Josué renvoya le peuple, chacun à son héritage. **29** Et il arriva, après ces choses, que Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, âgé de 110 ans. **30** Et on l'enterra dans les limites de son héritage, à Thimnath-Sérakh, qui est dans la montagne d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaash. **31** Et Israël servit l'Éternel tous les jours de Josué, et tous les jours des anciens dont les jours se prolongèrent après Josué et qui avaient connu toute l'œuvre de l'Éternel, qu'il avait faite pour Israël. **32** Et on enterra à Sichem les os de Joseph, que les fils d'Israël avaient transportés d'Égypte, dans la portion de champ que Jacob avait achetée des fils de Hamor, père de Sichem, pour 100 kesitas, et qui devint l'héritage des fils de Joseph. **33** Et Éléazar, fils d'Aaron, mourut; et on l'enterra dans le coteau de Phinées, son fils, qui lui avait été donné dans la montagne d'Éphraïm.

Juges

1 Et il arriva, après la mort de Josué, que les fils d'Israël interrogèrent l'Éternel, disant: Qui de nous montera le premier contre le Cananéen, pour lui faire la guerre? **2** Et l'Éternel dit: Juda montera; voici, j'ai livré le pays en sa main. **3** Et Juda dit à Siméon, son frère: Monte avec moi dans mon lot, et faisons la guerre contre le Cananéen; et moi aussi j'irai avec toi dans ton lot. Et Siméon alla avec lui. **4** Et Juda monta; et l'Éternel livra le Cananéen et le Phérézien en leur main; et ils les frappèrent à Bézek, 10 000 hommes: **5** ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek, et ils lui firent la guerre, et frappèrent le Cananéen et le Phérézien. **6** Et Adoni-Bézek s'enfuit; et ils le poursuivirent, et le saisirent, et lui coupèrent les pouces des mains et des pieds. **7** Et Adoni-Bézek dit: 70 rois, ayant les pouces de leurs mains et de leurs pieds coupés, ramassaient sous ma table; comme j'ai fait, ainsi Dieu m'a rendu. Et on l'amena à Jérusalem, et il y mourut. **8** Et les fils de Juda avaient fait la guerre contre Jérusalem, et l'avaient prise, et ils l'avaient frappée par le tranchant de l'épée, et avaient livré la ville au feu. **9** Et ensuite les fils de Juda descendirent pour faire la guerre au Cananéen qui habitait la montagne, et le midi et le pays plat. **10** Et Juda s'en alla contre le Cananéen qui habitait à Hébron (or le nom de Hébron était auparavant Kiriath-Arba), et ils frappèrent Shéshaï, et Akhiman, et Thalmaï. **11** Et de là il s'en alla contre les habitants de Debir; or le nom de Debir était auparavant Kiriath-Sépher. **12** Et Caleb dit: À qui frappera Kiriath-Sépher et la prendra, je lui donnerai ma fille Acsa pour femme. **13** Et Othniel, fils de Kenaz, frère puîné de Caleb, la prit; et [Caleb] lui donna sa fille Acsa pour femme. **14** Et il arriva que, comme elle entrait, elle l'incita à demander à son père un champ. Et elle descendit de dessus l'âne; et Caleb lui dit: Qu'as-tu? **15** Et elle lui dit: Donne-moi une bénédiction; car tu m'as donné une terre du midi, donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les sources du haut et les sources du bas. **16** Et les fils du Kénien, beau-père de Moïse, étaient montés de la ville des palmiers, avec les fils de Juda, au désert de Juda, qui est au midi d'Arad; et ils allèrent et habitèrent avec le peuple. **17** Et Juda s'en alla avec Siméon, son frère, et ils frappèrent le Cananéen qui habitait à Tsephath, et détruisirent entièrement la [ville]; et on appela la ville du nom de Horma. **18** Et Juda prit Gaza et ses confins, et Askalon et ses confins, et Ékron et ses confins. **19** Et l'Éternel fut avec Juda; et il prit possession de la montagne; car il ne dépossédа pas les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient des chars de fer. **20** Et on donna Hébron à Caleb, comme Moïse l'avait dit, et il en dépossédа les trois fils d'Anak. **21** Et les fils de Benjamin ne dépossédèrent pas le Jébusien, habitant de Jérusalem; et le Jébusien a habité avec les fils de Benjamin à Jérusalem jusqu'à ce jour. **22** Et la maison de Joseph, eux aussi, montèrent à Béthel, et l'Éternel fut avec eux. **23** Et la maison de Joseph fit reconnaître Béthel: le nom de la ville était auparavant Luz. **24** Et les gardes virent un homme qui sortait de la ville, et ils lui dirent: Montre-nous, nous t'en prions, par où l'on entre dans la ville; et nous userons de bonté envers toi. **25** Et il leur montra par où l'on entrait dans la ville; et ils frappèrent la ville par le tranchant de l'épée, mais ils laissèrent aller l'homme et toute sa famille. **26** Et l'homme s'en alla dans le pays des Héthiens, et bâtit une ville et l'appela du nom de Luz: c'est là son nom jusqu'à ce jour. **27** Et Manassé ne dépossédа pas Beth-Shean et les villages de son ressort, ni Thaanac et les villages de son ressort, ni les habitants de Dor et des villages de son ressort, ni les habitants de Jibleam et des villages de son ressort, ni les habitants de Meguiddo et des villages de son ressort; et le Cananéen voulut habiter dans ce pays-là. **28** Et il arriva que, quand Israël fut devenu fort, il rendit le Cananéen tributaire; mais il ne le dépossédа pas entièrement. **29** Et Éphraïm ne dépossédа pas le Cananéen qui habitait à Guézer; mais le Cananéen a habité au milieu d'eux à Guézer. **30** Zabulon ne dépossédа pas les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol; mais le Cananéen a habité au milieu d'eux, et fut rendu tributaire. **31** Aser ne dépossédа pas les habitants d'Acco, ni les habitants de Sidon, ni Akhlab, ni Aczib, ni Helba, ni Aphik, ni Rehob; **32** et l'Asérite a habité au milieu des Cananéens, habitants du pays, car il ne les dépossédа pas. **33** Nephthali ne dépossédа pas les habitants de Beth-Shémesh, ni les habitants de Beth-Anath; et il a habité au milieu des Cananéens, habitants du pays; mais les habitants de Beth-Shémesh et de Beth-Anath lui devinrent tributaires. **34** Et les Amoréens repoussèrent dans la montagne les fils de Dan, car ils ne leur permirent pas de descendre dans la vallée. **35** Et l'Amoréen voulut habiter dans la montagne de Hérès, à Ajalon et à Shaalbim; mais la main de la maison de Joseph devint forte, et ils furent soumis au tribut. **36** Et la frontière de l'Amoréen était depuis la montée d'Akrabbim, depuis le rocher, et en dessus.

2 Et l'Ange de l'Éternel monta de Guilgal à Bokim; et il dit: Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai introduits dans le pays que j'avais promis par serment à vos pères, et j'ai dit: Je ne romprai jamais mon alliance avec vous; **2** et vous, vous ne traiterez point alliance avec les habitants de ce pays, vous démolirez leurs autels. Et vous n'avez pas écouté ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela? **3** Et aussi j'ai dit: Je ne les chasserai pas de devant vous, et ils seront à vos côtés, et leurs dieux vous seront en piège. **4** Et il arriva que, comme l'Ange de l'Éternel disait ces paroles à tous les fils d'Israël, le peuple éleva sa voix et pleura. **5** Et ils appelèrent le nom de ce lieu-là Bokim; et ils sacrifièrent là à l'Éternel.

6 Et Josué renvoya le peuple, et les fils d'Israël s'en allèrent chacun à son héritage pour posséder le pays. **7** Et le peuple servit l'Éternel tous les jours de Josué, et tous les jours des anciens dont les jours se prolongèrent après Josué, [et] qui avaient vu toute la grande œuvre de l'Éternel, qu'il avait faite pour Israël. **8** Et Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, âgé de 110 ans. **9** Et on l'enterra dans les limites de son héritage, à Thimnath-Hérès, dans la montagne d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaash. **10** Et toute cette génération fut aussi recueillie vers ses pères; et après eux, se leva une autre génération qui ne connaissait pas l'Éternel, ni l'œuvre qu'il avait faite pour Israël. **11** Et les fils d'Israël firent ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et servirent les Baals. **12** Et ils abandonnèrent l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte; et ils marchèrent après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui étaient autour d'eux, et se prosternèrent devant eux; et ils provoquèrent à colère l'Éternel, **13** et abandonnèrent l'Éternel, et servirent Baal et Ashtaroth. **14** Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël; et il les livra en la main de pillards qui les pillèrent; et il les vendit en la main de leurs ennemis d'alentour; et ils ne purent plus se maintenir devant leurs ennemis. **15** Partout où ils sortaient, la main de l'Éternel était contre eux en mal, comme l'Éternel avait dit, et comme l'Éternel le leur avait juré; et ils furent dans une grande détresse. **16** Et l'Éternel suscita des juges; et ils les délivrèrent de la main de ceux qui les pillaient. **17** Mais, même leurs juges, ils ne les écoutèrent pas; car ils se prostituèrent après d'autres dieux et se prosternèrent devant eux; ils se détournèrent vite du chemin où leurs pères avaient marché en écoutant les commandements de l'Éternel: ils ne firent pas ainsi. **18** Et quand l'Éternel leur suscitait des juges, l'Éternel était avec le juge, et les délivrait de la main de leurs ennemis pendant tous les jours du juge; car l'Éternel avait pitié, à cause de leur gémissement devant ceux qui les opprimaient et qui les accablaient. **19** Et il arrivait que, lorsque le juge mourait, ils retournaient à se corrompre plus que leurs pères, marchant après d'autres dieux pour les servir et pour se prosterner devant eux: ils n'abandonnaient rien de leurs actions et de leur voie obstinée. **20** Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il dit: Puisque cette nation a transgressé mon alliance, que j'avais commandée à leurs pères, et qu'ils n'ont pas écouté ma voix, **21** moi aussi je ne déposséderai plus un homme devant eux, d'entre les nations que Josué laissa quand il mourut, **22** afin d'éprouver par elles Israël, s'ils garderont la voie de l'Éternel pour y marcher, comme leurs pères l'ont gardée, ou non. **23** Et l'Éternel laissa subsister ces nations sans se hâter de les déposséder; il ne les livra pas en la main de Josué.

3 Et ce sont ici les nations que l'Éternel laissa subsister pour éprouver par elles Israël, [savoir] tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de Canaan; **2** [et cela] seulement afin que les générations des fils d'Israël connaissent, en l'apprenant, ce que c'est que la guerre, ceux du moins qui auparavant n'en avaient rien connu: **3** cinq princes des Philistins, et tous les Cananéens et les Sidoniens et les Héviens qui habitaient dans la montagne du Liban, depuis la montagne de Baal-Hermon jusqu'à l'entrée de Hamath; **4** elles étaient [laissées] pour éprouver par elles Israël, pour savoir s'ils écouteraient les commandements de l'Éternel, qu'il avait commandés à leurs pères par Moïse. **5** Et les fils d'Israël habitèrent au milieu des Cananéens, des Héthiens, et des Amoréens, et des Phéréziens, et des Héviens, et des Jébusiens. **6** Et ils prirent leurs filles pour femmes, et donnèrent leurs filles à leurs fils, et servirent leurs dieux. **7** Et les fils d'Israël firent ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu, et servirent les Baals et les ashères. **8** Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les vendit en la main de Cushan-Rishhathaïm, roi d'Aram-Naharaïm. Et les fils d'Israël servirent Cushan-Rishhathaïm huit ans. **9** Et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel; et l'Éternel suscita aux fils d'Israël un sauveur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz, frère puîné de Caleb. **10** Et l'Esprit de l'Éternel fut sur lui, et il jugea Israël; et il sortit pour la guerre, et l'Éternel livra en sa main Cushan-Rishhathaïm, roi d'Aram, et sa main fut forte contre Cushan-Rishhathaïm. **11** Et le pays fut en repos 40 ans. Et Othniel, fils de Kenaz, mourut. **12** Et les fils d'Israël firent de nouveau ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et l'Éternel fortifia Églon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils faisaient ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. **13** Et [Églon] assembla auprès de lui les fils d'Ammon et Amalek, et il alla et frappa Israël; et ils prirent possession de la ville des palmiers. **14** Et les fils d'Israël servirent Églon, roi de Moab, 18 ans. **15** Et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel; et l'Éternel leur suscita un sauveur, Éhud, fils de Guéra, le Benjaminite, qui était gaucher. Et les fils d'Israël envoyèrent par lui un présent à Églon, roi de Moab. **16** Et Éhud se fit faire une épée à deux tranchants, longue d'une petite coudée, et il la ceignit par-dessous ses vêtements, sur la hanche droite. **17** Et il offrit le présent à Églon, roi de Moab; or Églon était un homme très gras. **18** Et il arriva que, lorsqu'il eut achevé d'offrir le présent, il renvoya les gens qui avaient apporté le présent. **19** Mais lui s'en revint des images taillées, qui étaient près de Guilgal, et dit: J'ai pour toi une parole secrète, ô roi! Et il dit: Silence! Et tous ceux qui étaient près de lui sortirent d'auprès de lui. **20** Et Éhud entra vers lui; or il était assis dans une chambre haute de rafraîchissement, qui était pour lui seul; et Éhud dit: J'ai une parole de Dieu pour toi. Et [le roi] se leva de

son siège; 21 et Éhud étendit sa main gauche, et prit l'épée de dessus son côté droit, et la lui enfonça dans le ventre; 22 et même la poignée entra après la lame, et la graisse se referma sur la lame; car il ne retira pas l'épée de son ventre, et elle sortit entre les jambes. 23 Et Éhud sortit par le portique, et ferma sur lui les portes de la chambre haute, et mit le verrou. 24 Et quand il fut sorti, les serviteurs du roi vinrent, et virent: et voici, les portes de la chambre haute étaient fermées au verrou; et ils dirent: Sans doute il se couvre les pieds dans la chambre de rafraîchissement. 25 Et ils attendirent jusqu'à en avoir honte; et voici, on n'ouvrait pas les portes de la chambre; et ils prirent la clé et ouvrirent, et voici, leur seigneur gisait par terre, mort. 26 Et Éhud s'était échappé pendant qu'ils tardaient, et avait dépassé les images taillées; et il se sauva à Sehira. 27 Et quand il y fut entré, il arriva qu'il sonna de la trompette dans la montagne d'Éphraïm; et les fils d'Israël descendirent avec lui de la montagne, et lui devant eux. 28 Et il leur dit: Suivez-moi, car l'Éternel a livré en votre main vos ennemis, les Moabites. Et ils descendirent après lui, et enlevèrent à Moab les gués du Jourdain, et ne laissèrent passer personne. 29 Et en ce temps-là, ils frappèrent Moab, environ 10 000 hommes, tous forts et tous vaillants, et pas un n'échappa. 30 Et en ce jour-là, Moab fut abattu sous la main d'Israël; et le pays fut en repos 80 ans. 31 Et après lui, il y eut Shamgar, fils d'Anath; et il frappa les Philistins, 600 hommes, avec un aiguillon à bœufs. Et lui aussi sauva Israël.

4 Et les fils d'Israël firent de nouveau ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; or Éhud était mort. 2 Et l'Éternel les vendit en la main de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hatsor; et le chef de son armée était Sisera, et celui-ci habitait à Harosheth des nations. 3 Et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel; car [Jabin] avait 900 chars de fer, et il opprima fortement les fils d'Israël pendant 20 ans. 4 Et Debora, une prophétesse, femme de Lappidoth, jugeait Israël en ce temps-là. 5 Et elle habitait sous le palmier de Debora, entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Éphraïm; et les fils d'Israël montaient vers elle pour être jugés. 6 Et elle envoya, et appela Barak, fils d'Abinoam, de Kédesh de Nephthali, et lui dit: L'Éternel, le Dieu d'Israël, ne l'a-t-il pas commandé? Va, et rends-toi sur le mont Thabor, et prends avec toi 10 000 hommes des fils de Nephthali et des fils de Zabulon; 7 et j'attirerai vers toi, vers le torrent de Kison, Sisera, chef de l'armée de Jabin, et ses chars, et sa multitude, et je le livrerai en ta main. 8 Et Barak lui dit: Si tu vas avec moi, j'irai; mais si tu ne vas pas avec moi, je n'irai pas. 9 Et elle dit: J'irai bien avec toi; seulement ce ne sera pas à ton honneur dans le chemin où tu vas, car l'Éternel vendra Sisera en la main d'une femme. Et Debora se leva, et s'en alla avec Barak à Kédesh. 10 Et Barak rassembla Zabulon et Nephthali à Kédesh; et 10 000 hommes montèrent à sa suite, et Debora monta avec lui. 11 (Or Héber, le Kénien, s'était séparé des Kéniens, fils de Hobab, beau-père de Moïse, et avait dressé sa tente jusqu'au chêne de Tsaannaïm, qui est près de Kédesh.) 12 Et on rapporta à Sisera que Barak, fils d'Abinoam, était monté sur le mont Thabor. 13 Et Sisera rassembla tous ses chars, 900 chars de fer, et tout le peuple qui était avec lui, depuis Harosheth des nations, au torrent de Kison. 14 Et Debora dit à Barak: Lève-toi, car c'est ici le jour où l'Éternel livrera Sisera en ta main. L'Éternel n'est-il pas sorti devant toi? Et Barak descendit du mont Thabor, et 10 000 hommes après lui. 15 Et l'Éternel mit en déroute Sisera, et tous ses chars, et toute l'armée, par le tranchant de l'épée, devant Barak; et Sisera descendit de son char, et s'enfuit à pied. 16 Et Barak poursuivit les chars et l'armée jusqu'à Harosheth des nations; et toute l'armée de Sisera tomba sous le tranchant de l'épée: il n'en resta pas un seul. 17 Et Sisera s'enfuit à pied vers la tente de Jaël, femme de Héber, le Kénien; car il y avait paix entre Jabin, roi de Hatsor, et la maison de Héber, le Kénien. 18 Et Jaël sortit à la rencontre de Sisera, et lui dit: Retire-toi, mon seigneur, retire-toi chez moi, ne crains point. Et il se retira chez elle dans la tente, et elle le couvrit d'une couverture. 19 Et il lui dit: Je te prie, donne-moi un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Et elle ouvrit l'outre du lait et lui donna à boire, et le couvrit. 20 Et il lui dit: Tiens-toi à l'entrée de la tente, et s'il arrive qu'on vienne et qu'on t'interroge et dise: Y a-t-il quelqu'un ici? tu diras: Non. 21 Et Jaël, femme de Héber, prit un pieu de la tente, et saisit le marteau dans sa main, et elle vint vers lui doucement, et lui enfonça le pieu dans la tempe, de sorte qu'il pénétra dans la terre; or il dormait profondément et était fatigué; et il mourut. 22 Et voici Barak, qui poursuivait Sisera; et Jaël sortit à sa rencontre, et lui dit: Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Et il entra chez elle; et voici, Sisera gisait [là], mort, et le pieu dans sa tempe. 23 Et en ce jour-là, Dieu abattit Jabin, roi de Canaan, devant les fils d'Israël. 24 Et la main des fils d'Israël avançait toujours et pesait durement sur Jabin, roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils eurent retranché Jabin, roi de Canaan.

5 Et Debora chanta, en ce jour-là, avec Barak, fils d'Abinoam, en disant: 2 Parce que des chefs se sont mis en avant en Israël, parce que le peuple a été porté de bonne volonté, bénissez l'Éternel! 3 Rois, écoutez! princes, prêtez l'oreille! Moi, moi, je chanterai à l'Éternel; je chanterai un hymne à l'Éternel, le Dieu d'Israël. 4 Éternel! quand tu sortis de Séhir, quand tu t'avanças des champs d'Édom, la terre trembla, et les cieux distillèrent, et les nuées distillèrent des eaux. 5 Les montagnes se fondirent devant l'Éternel, ce Sinaï, devant l'Éternel, le Dieu d'Israël. 6 Aux jours de Shamgar, fils d'Anath, aux jours de Jaël, les chemins étaient délaissés, et ceux qui allaient par les grands chemins allaient par des sentiers

détournés; **7** Les villes ouvertes étaient délaissées en Israël, elles étaient délaissées, – jusqu'à ce que je me suis levée, moi Debora, jusqu'à ce que je me suis levée, une mère en Israël. **8** On choisissait de nouveaux dieux, alors la guerre était aux portes! On ne voyait ni bouclier ni pique chez quarante milliers en Israël. **9** Mon cœur est aux gouverneurs d'Israël qui ont été portés de bonne volonté parmi le peuple. Bénissez l'Éternel! **10** Vous qui montez sur des ânesses blanches, vous qui êtes assis sur des tapis, et vous qui allez par les chemins, méditez! **11** À cause de la voix de ceux qui partagent [le butin], au milieu des lieux où l'on puise l'eau: là, ils racontent les justes actes de l'Éternel, ses justes actes envers ses villes ouvertes en Israël. Alors le peuple de l'Éternel est descendu aux portes. **12** Réveille-toi, réveille-toi, Debora! Réveille-toi, réveille-toi, dis un cantique! Lève-toi, Barak, et emmène captifs tes captifs, fils d'Abinoam! **13** Alors descends, toi, le résidu des nobles, [comme son] peuple; Éternel! descends avec moi au milieu des hommes forts. **14** D'Éphraïm [sont venus] ceux dont la racine est en Amalek; derrière toi [vient] Benjamin, au milieu de tes peuples. De Makir sont descendus les gouverneurs, et de Zabulon sont venus ceux qui tiennent le bâton du commandant. **15** Et les princes d'Issacar ont été avec Debora, et Issacar, comme Barak; [il a été] envoyé sur ses pas dans la vallée. Aux divisions de Ruben, grandes considérations de cœur! **16** Pourquoi es-tu resté entre les barres des étables, à écouter le bêlement des troupeaux? Aux divisions de Ruben, grandes délibérations de cœur! **17** Galaad est demeuré au-delà du Jourdain; et Dan, pourquoi a-t-il séjourné sur les navires? Aser est resté au bord de la mer, et il est demeuré dans ses ports. **18** Zabulon est un peuple qui a exposé son âme à la mort, Nephthali aussi, sur les hauteurs des champs. **19** Les rois sont venus, ils ont combattu; alors les rois de Canaan ont combattu à Thaanac, près des eaux de Meguiddo; [mais], de butin d'argent, ils n'en ont pas emporté. **20** On a combattu des cieux; du chemin qu'elles parcourent, les étoiles ont combattu contre Sisera. **21** Le torrent de Kison les a emportés, le torrent des anciens temps, le torrent de Kison. Mon âme, tu as foulé aux pieds la force! **22** Alors les talons des chevaux battirent [le sol] à cause de la course rapide, de la course rapide de leurs [hommes] vaillants. **23** Maudissez Méroz, dit l'Ange de l'Éternel; maudissez, maudissez ses habitants! car ils ne sont pas venus au secours de l'Éternel, au secours de l'Éternel, avec les hommes forts. **24** Bénie soit, au-dessus des femmes, Jaël, femme de Héber, le Kénien! Qu'elle soit bénie au-dessus des femmes qui se tiennent dans les tentes! **25** Il a demandé de l'eau, elle lui a donné du lait; dans la coupe des nobles elle lui a présenté du caillé. **26** Elle a étendu sa main vers le pieu, et sa droite vers le marteau des ouvriers; elle a frappé Sisera, elle lui a brisé la tête, elle lui a fracassé et transpercé la tempe. **27** Entre ses pieds il s'est courbé, il est tombé, il s'est étendu [par terre]; entre ses pieds il s'est courbé, il est tombé; là où il s'est courbé, là il est tombé anéanti. **28** La mère de Sisera regarde par la fenêtre, et s'écrie à travers le treillis: Pourquoi son char tarde-t-il à venir? Pourquoi la marche de ses chars est-elle si lente? **29** Les sages d'entre ses princesses lui répondent; elle s'est donné la réponse à elle-même. **30** N'ont-ils pas trouvé, n'ont-ils pas divisé le butin? Une jeune fille, deux jeunes filles par tête d'homme; du butin de vêtements de couleur pour Sisera, du butin de vêtements de couleur brodés, deux vêtements de couleur brodés, pour le cou des captives! **31** Qu'ainsi périssent tous tes ennemis, ô Éternel! mais que ceux qui t'aiment soient comme le soleil quand il sort dans sa force! Et le pays fut en repos 40 ans.

6 Et les fils d'Israël firent ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; et l'Éternel les livra en la main de Madian pendant sept ans. **2** Et la main de Madian fut forte sur Israël. À cause de Madian, les fils d'Israël se firent les antres qui sont dans les montagnes, et les cavernes, et les lieux forts. **3** Et il arrivait que, quand Israël avait semé, Madian montait, et Amalek et les fils de l'orient; et ils montaient contre lui. **4** Et ils campaient contre eux, et détruisaient les produits du pays jusqu'à ce que tu viennes à Gaza, et ils ne laissaient point de vivres en Israël, ni mouton, ni bœuf, ni âne. **5** Car ils montaient, eux et leurs troupeaux et leurs tentes; ils venaient nombreux comme des sauterelles; et eux et leurs chameaux étaient sans nombre; et ils venaient dans le pays pour le ravager. **6** Et Israël fut très appauvri à cause de Madian; et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel. **7** Et il arriva que, lorsque les fils d'Israël crièrent à l'Éternel à cause de Madian, **8** l'Éternel envoya aux fils d'Israël un prophète qui leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai fait sortir de la maison de servitude, **9** et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de la main de tous vos oppresseurs; et je les ai chassés de devant vous, et je vous ai donné leur pays. **10** Et je vous ai dit: Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu; vous ne craindrez point les dieux de l'Amoréen, dans le pays duquel vous habitez. Et vous n'avez pas écouté ma voix. **11** Et un ange de l'Éternel vint, et s'assit sous le térébinthe qui est à Ophra, lequel était à Joas, l'Abiézerite. Et Gédéon, son fils, battait du froment dans le pressoir, pour le mettre en sûreté de devant Madian. **12** Et l'Ange de l'Éternel lui apparut, et lui dit: L'Éternel est avec toi, fort et vaillant homme. **13** Et Gédéon lui dit: Ah! mon seigneur, si l'Éternel est avec nous, pourquoi donc toutes ces choses nous sont-elles arrivées? Et où sont toutes ses merveilles que nos pères nous ont racontées, en disant: L'Éternel ne nous a-t-il pas fait monter hors d'Égypte? Et maintenant

l'Éternel nous a abandonnés, et nous a livrés en la main de Madian. **14** Et l'Éternel le regarda, et [lui] dit: Va avec cette force que tu as, et tu sauveras Israël de la main de Madian. Ne t'ai-je pas envoyé? **15** – Et il lui dit: Ah! Seigneur, avec quoi sauverai-je Israël? Voici, mon millier est le plus pauvre en Manassé, et moi je suis le plus petit dans la maison de mon père. **16** Et l'Éternel lui dit: Moi je serai avec toi; et tu frapperas Madian comme un seul homme. **17** Et il lui dit: Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, donne-moi un signe que c'est toi qui parles avec moi. **18** Ne te retire pas d'ici, je te prie, jusqu'à ce que je vienne à toi, et que j'apporte mon présent et que je le dépose devant toi. Et il dit: Je m'assiérai jusqu'à ce que tu reviennes. **19** Et Gédéon entra, et apprêta un chevreau et des pains sans levain d'un épha de farine; il mit la chair dans un panier et mit le bouillon dans un pot, et les lui apporta sous le térébinthe, et les présenta. **20** Et l'Ange de Dieu lui dit: Prends la chair et les pains sans levain, et pose-les sur ce rocher-là, et verse le bouillon. Et il fit ainsi. **21** Et l'Ange de l'Éternel étendit le bout du bâton qu'il avait en sa main, et toucha la chair et les pains sans levain; et le feu monta du rocher et consuma la chair et les pains sans levain. Et l'Ange de l'Éternel s'en alla de devant ses yeux. **22** Et Gédéon vit que c'était un ange de l'Éternel, et Gédéon dit: Ah! Seigneur Éternel, si c'est pour cela que j'ai vu l'Ange de l'Éternel face à face! **23** Et l'Éternel lui dit: Paix te soit; ne crains point, tu ne mourras pas. **24** Et Gédéon bâtit là un autel à l'Éternel, et l'appela Jéhovah-Shalom. Jusqu'à ce jour il est encore à Ophra des Abiézerites. **25** Et il arriva, en cette nuit-là, que l'Éternel lui dit: Prends le jeune taureau qui est à ton père et le second taureau de sept ans; et tu renverseras l'autel de Baal qui est à ton père, et tu couperas l'ashère qui est auprès; **26** et tu bâtiras un autel à l'Éternel, ton Dieu, sur le sommet de ce lieu fort, avec l'arrangement [convenable]. Et tu prendras le second taureau, et tu l'offriras en holocauste sur le bois de l'ashère que tu auras coupée. **27** Et Gédéon prit dix hommes d'entre ses serviteurs, et fit comme l'Éternel lui avait dit; et comme, à le faire de jour, il craignait la maison de son père et les hommes de la ville, il le fit de nuit. **28** Et quand les hommes de la ville se levèrent de bonne heure le matin, voici, l'autel de Baal était démoli, et l'ashère qui était auprès était coupée, et le second taureau était offert sur l'autel qui avait été bâti. **29** Et ils se dirent l'un à l'autre: Qui a fait cela? Et ils s'enquirent et cherchèrent, et dirent: Gédéon, fils de Joas, a fait cela. **30** Et les hommes de la ville dirent à Joas: Fais sortir ton fils, et qu'il meure; car il a démoli l'autel de Baal et a coupé l'ashère qui était auprès. **31** Et Joas dit à tous ceux qui se tenaient près de lui: Est-ce vous qui plaiderez pour Baal? Est-ce vous qui le sauverez? Celui qui plaide pour lui, qu'il soit mis à mort, d'ici au matin. S'il est dieu, qu'il plaide pour lui-même, car on a démoli son autel. **32** Et en ce jour on appela Gédéon Jerubbaal, en disant: Que Baal plaide contre lui, car il a démoli son autel. **33** Et tout Madian, et Amalek, et les fils de l'orient, se réunirent ensemble et passèrent [le Jourdain], et campèrent dans la vallée de Jizreël. **34** Et l'Esprit de l'Éternel revêtit Gédéon, et il sonna de la trompette, et les Abiézerites furent assemblés à sa suite. **35** Et il envoya des messagers par tout Manassé, et eux aussi furent assemblés à sa suite; et il envoya des messagers à Aser, et à Zabulon, et à Nephthali; et ils montèrent à leur rencontre. **36** Et Gédéon dit à Dieu: Si tu veux sauver Israël par ma main, comme tu l'as dit, **37** voici, je mets une toison de laine dans l'aire: si la rosée est sur la toison seule, et que la sécheresse soit sur toute la terre, alors je connaîtrai que tu sauveras Israël par ma main, comme tu l'as dit. **38** Et il arriva ainsi. Et il se leva de bonne heure le lendemain, et il pressa la toison et exprima la rosée de la toison, plein une coupe d'eau. **39** Et Gédéon dit à Dieu: Que ta colère ne s'embrase pas contre moi, et je parlerai seulement cette fois: encore une seule fois, je te prie, je ferai un essai avec la toison; je te prie qu'il n'y ait de la sécheresse que sur la toison, et que sur toute la terre il y ait de la rosée. **40** Et Dieu fit ainsi cette nuit-là: et la sécheresse fut sur la toison seule, et sur toute la terre il y eut de la rosée.

7 Et Jerubbaal, qui est Gédéon, se leva de bonne heure, et tout le peuple qui était avec lui, et ils campèrent près de la source de Harod; et il avait le camp de Madian au nord, du côté de la colline de Moré, dans la vallée. **2** Et l'Éternel dit à Gédéon: Le peuple qui est avec toi est trop nombreux, pour que je livre Madian en leur main, de peur qu'Israël ne se glorifie contre moi, disant: Ma main m'a sauvé. **3** Et maintenant, crie aux oreilles du peuple, disant: Quiconque est peureux et tremble, qu'il s'en retourne et s'éloigne de la montagne de Galaad. Et 22 000 [hommes] du peuple s'en retournèrent; et il en resta 10 000. **4** Et l'Éternel dit à Gédéon: Le peuple est encore nombreux; fais-les descendre vers l'eau, et là je te les épurerai; et il arrivera que celui dont je te dirai: Celui-ci ira avec toi, celui-là ira avec toi; et que chacun de qui je te dirai: Celui-ci n'ira pas avec toi, celui-là n'ira pas. **5** Et il fit descendre le peuple vers l'eau. Et l'Éternel dit à Gédéon: Quiconque lapera l'eau avec sa langue, comme lape le chien, tu le mettras à part, et aussi tous ceux qui se courberont sur leurs genoux pour boire. **6** Et le nombre de ceux qui lapèrent dans leur main [en la portant] à leur bouche, fut de 300 hommes; et tout le reste du peuple se courba sur ses genoux pour boire l'eau. **7** Et l'Éternel dit à Gédéon: Par les 300 hommes qui ont lapé [l'eau] je vous sauverai, et je livrerai Madian en ta main; mais que tout le peuple s'en aille, chacun en son lieu. **8** Et les [300 hommes] prirent en leurs mains les vivres du peuple et ses trompettes. Et [Gédéon] renvoya tous les hommes d'Israël, chacun à sa tente, et retint les

300 hommes. Or le camp de Madian était au-dessous de lui, dans la vallée. **9** Et il arriva, cette nuit-là, que l'Éternel lui dit: Lève-toi; descends au camp, car je l'ai livré en ta main; **10** et si tu crains d'y descendre, descends vers le camp, toi et Pura, ton jeune homme; **11** et tu entendras ce qu'ils diront, et ensuite tes mains seront fortifiées et tu descendras au camp. Et il descendit, lui et Pura, son jeune homme, aux avant-postes des hommes armés qui étaient dans le camp. **12** Et Madian et Amalek et tous les fils de l'orient s'étendaient dans la vallée, nombreux comme des sauterelles; et leurs chameaux étaient sans nombre, en multitude comme le sable qui est sur le bord de la mer. **13** Et Gédéon arriva, et voici, un homme racontait un songe à son compagnon; et il disait: Voici, j'ai songé un songe; et voici, un gâteau de pain d'orge roulait dans le camp de Madian, et il arriva jusqu'à la tente et la heurta, et elle tomba; et il la retourna sens dessus dessous, et la tente était là renversée. **14** Et son compagnon répondit et dit: Ce n'est pas autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël: Dieu a livré Madian et tout le camp en sa main. **15** Et il arriva que, lorsque Gédéon entendit le récit du songe et son interprétation, il se prosterna. Et il retourna au camp d'Israël, et dit: Levez-vous, car l'Éternel a livré le camp de Madian en votre main. **16** Et il divisa les 300 hommes en trois corps, et il leur mit à tous des trompettes à la main, et des cruches vides, et des torches dans les cruches. **17** Et il leur dit: Regardez ce que je vais faire, et faites de même; voici, quand j'arriverai au bout du camp, alors ce que je ferai, vous le ferez de même; **18** et quand je sonnerai de la trompette, moi et tous ceux qui sont avec moi, vous aussi vous sonnerez des trompettes autour de tout le camp, et vous direz: Pour l'Éternel et pour Gédéon! **19** Et Gédéon et les 100 hommes qui étaient avec lui arrivèrent au bout du camp, au commencement de la veille du milieu [de la nuit]; on venait seulement de placer les gardes. Et ils sonnèrent des trompettes, et brisèrent les cruches qu'ils avaient à la main; **20** et les trois corps sonnèrent des trompettes, et brisèrent les cruches: ils tenaient dans leur main gauche les torches, et dans leur main droite les trompettes pour sonner, et criaient: L'épée de l'Éternel et de Gédéon! **21** Et ils se tenaient chacun à sa place autour du camp; et tout le camp se mit à courir, et à pousser des cris, et à fuir. **22** Et les 300 hommes sonnaient des trompettes; et l'Éternel tourna l'épée de chacun contre son compagnon, dans tout le camp. Et le camp s'enfuit jusqu'à Beth-Sitta, vers Tseréra, jusqu'au bord d'Abel-Mehola, près de Tabbath. **23** Et les hommes d'Israël se rassemblèrent, de Nephthali, et d'Aser, et de tout Manassé, et poursuivirent Madian. **24** Et Gédéon envoya des messagers dans toute la montagne d'Éphraïm, pour dire: Descendez à la rencontre de Madian, et enlevez-leur les eaux jusqu'à Beth-Bara, et le Jourdain. Et tous les hommes d'Éphraïm se rassemblèrent, et s'emparèrent des eaux jusqu'à Beth-Bara, et du Jourdain. **25** Et ils prirent les deux princes de Madian, Oreb et Zeëb; et ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et ils tuèrent Zeëb au pressoir de Zeëb. Et ils poursuivirent Madian, et apportèrent les têtes d'Oreb et de Zeëb, à Gédéon, de l'autre côté du Jourdain.

8 Et les hommes d'Éphraïm lui dirent: Que nous as-tu fait, de ne pas nous avoir appelés lorsque tu es allé faire la guerre contre Madian? Et ils contestèrent fortement avec lui. **2** Et il leur dit: Qu'ai-je fait maintenant en comparaison de vous? Les grappillages d'Éphraïm ne sont-ils pas meilleurs que la vendange d'Abiézer? **3** Dieu a livré en votre main les princes de Madian, Oreb et Zeëb; et qu'ai-je pu faire en comparaison de vous? Alors leur esprit s'apaisa envers lui, quand il [leur] eut dit cette parole. **4** Et Gédéon vint au Jourdain, [et] le passa, lui et les 300 hommes qui étaient avec lui, fatigués, mais poursuivant toujours. **5** Et il dit aux hommes de Succoth: Donnez, je vous prie, des pains au peuple qui me suit, car ils sont fatigués; et je poursuis Zébakh et Tsalmunna, rois de Madian. **6** Et les principaux de Succoth dirent: La paume de Zébakh et celle de Tsalmunna sont-elles déjà en ta main, que nous donnions du pain à ton armée? **7** Et Gédéon dit: À cause de cela, dès que l'Éternel aura livré Zébakh et Tsalmunna en ma main, je broierai votre chair avec des épines du désert et avec des chardons. **8** Et de là il monta à Penuel, et leur parla de la même manière. Et les hommes de Penuel lui répondirent comme les hommes de Succoth avaient répondu. **9** Et il parla de même aux hommes de Penuel, en disant: Quand je reviendrai en paix, je démolirai cette tour. **10** Et Zébakh et Tsalmunna étaient à Karkor, et leurs camps avec eux, environ 15 000 [hommes], tous ceux qui restaient de tout le camp des fils de l'orient; car il en était tombé 120 000 hommes tirant l'épée. **11** Et Gédéon monta par le chemin de ceux qui habitent dans les tentes, à l'orient de Nobakh et de Jogbeha, et il frappa le camp; et le camp était en sécurité. **12** Et Zébakh et Tsalmunna s'enfuirent, et il les poursuivit, et prit les deux rois de Madian, Zébakh et Tsalmunna, et mit tout leur camp en déroute. **13** Et Gédéon, fils de Joas, revint de la bataille, de la montée de Hérès. **14** Et il saisit un jeune garçon d'entre les hommes de Succoth, et l'interrogea; et le [garçon] lui mit par écrit les principaux de Succoth et ses anciens, 77 hommes. **15** Et il vint vers les hommes de Succoth, et dit: Voici Zébakh et Tsalmunna, au sujet desquels vous m'avez insulté, disant: La paume de Zébakh et celle de Tsalmunna sont-elles déjà en ta main, que nous donnions du pain à tes hommes fatigués? **16** Et il prit les anciens de la ville, et des épines du désert et des chardons, et enseigna par eux les hommes de Succoth. **17** Et il démolit la tour de Penuel, et tua les hommes de la ville. **18** Et il dit à Zébakh et à Tsalmunna: Comment

étaient les hommes que vous avez tués à Thabor? Et ils dirent: Comme toi, tels ils étaient; chacun d'eux comme la figure d'un fils de roi. **19** Et il dit: C'étaient mes frères, fils de ma mère. L'Éternel est vivant, si vous les aviez laissés vivre, je ne vous tuerais pas! **20** Et il dit à Jéther, son premier-né: Lève-toi, tue-les. Mais le jeune garçon ne tirait pas son épée, parce qu'il avait peur, car il était encore un jeune garçon. **21** Et Zébakh et Tsalmunna dirent: Lève-toi, toi-même, et jette-toi sur nous; car tel qu'est l'homme, telle est sa force. Et Gédéon se leva et tua Zébakh et Tsalmunna, et prit les petites lunes qui étaient aux cous de leurs chameaux. **22** Et les hommes d'Israël dirent à Gédéon: Domine sur nous, et toi et ton fils, et le fils de ton fils; car tu nous as sauvés de la main de Madian. **23** Et Gédéon leur dit: Je ne dominerai point sur vous, et mon fils ne dominera point sur vous; l'Éternel dominera sur vous. **24** Et Gédéon leur dit: Je vous ferai une demande: Donnez-moi chacun de vous les anneaux de son butin. Car [les Madianites] avaient des anneaux d'or, parce qu'ils étaient Ismaélites. **25** Et ils dirent: Nous les donnerons volontiers. Et ils étendirent un manteau, et y jetèrent chacun les anneaux de son butin. **26** Et le poids des anneaux d'or qu'il avait demandés fut de 1 700 [sicles] d'or, sans les petites lunes, et les pendants d'oreille, et les vêtements de pourpre dont étaient couverts les rois de Madian, et sans les colliers qui étaient aux cous de leurs chameaux. **27** Et Gédéon en fit un éphod, et le mit dans sa ville, dans Ophra; et tout Israël se prostitua là après celui-ci; et cela devint un piège pour Gédéon et pour sa maison. **28** Et Madian fut humilié devant les fils d'Israël; et il ne leva plus sa tête. Et le pays fut en repos 40 ans, aux jours de Gédéon. **29** Et Jerubbaal, fils de Joas, s'en alla, et habita dans sa maison. **30** Et Gédéon eut 70 fils, issus de ses reins, car il eut beaucoup de femmes. **31** Et sa concubine qui était à Sichem, elle aussi, lui enfanta un fils; et il lui donna le nom d'Abimélec. **32** Et Gédéon, fils de Joas, mourut dans une bonne vieillesse, et fut enterré dans le sépulcre de Joas, son père, à Ophra des Abiézerites. **33** Et quand Gédéon fut mort, il arriva que les fils d'Israël retournèrent et se prostituèrent après les Baals, et ils s'établirent Baal-Berith pour dieu. **34** Et les fils d'Israël ne se souvinrent pas de l'Éternel, leur Dieu, qui les avait délivrés de la main de tous leurs ennemis tout à l'entour; **35** et ils n'usèrent pas de bonté envers la maison de Jerubbaal, [qui est] Gédéon, selon tout le bien qu'il avait fait à Israël.

9 Et Abimélec, fils de Jerubbaal, alla à Sichem, vers les frères de sa mère, et leur parla, et à toute la famille de la maison du père de sa mère, en disant: **2** Dites, je vous prie, aux oreilles de tous les hommes de Sichem: Lequel est le meilleur pour vous, que 70 hommes, tous fils de Jerubbaal, dominent sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous? Et souvenez-vous que je suis votre os et votre chair. **3** Et les frères de sa mère dirent de lui toutes ces paroles aux oreilles de tous les hommes de Sichem; et leur cœur fut incliné vers Abimélec, car ils dirent: Il est notre frère. **4** Et ils lui donnèrent 70 [pièces] d'argent tirées de la maison de Baal-Berith; et Abimélec loua avec elles des hommes légers et téméraires, et ils le suivirent. **5** Et il vint à la maison de son père, à Ophra, et tua sur une seule pierre ses frères, les fils de Jerubbaal, 70 hommes; mais Jotham, le plus jeune fils de Jerubbaal, demeura de reste, car il s'était caché. **6** Et tous les hommes de Sichem s'assemblèrent, et toute la maison de Millo, et ils allèrent, et établirent roi Abimélec, près du chêne du monument qui est à Sichem. **7** Et on le rapporta à Jotham. Et il s'en alla, et se tint sur le sommet de la montagne de Garizim; et il éleva sa voix et cria, et leur dit: Écoutez-moi, hommes de Sichem, et Dieu vous écoutera! **8** Les arbres allèrent pour oindre un roi sur eux; et ils dirent à l'olivier: Règne sur nous. **9** Et l'olivier leur dit: Laisserais-je ma graisse, par laquelle on honore par moi Dieu et les hommes, et irais-je m'agiter pour les arbres? **10** Et les arbres dirent au figuier: Viens, toi, règne sur nous. **11** Et le figuier leur dit: Laisserais-je ma douceur et mon bon fruit, et irais-je m'agiter pour les arbres? **12** Et les arbres dirent à la vigne: Viens, toi, règne sur nous. **13** Et la vigne leur dit: Laisserais-je mon moût, qui réjouit Dieu et les hommes, et irais-je m'agiter pour les arbres? **14** Et tous les arbres dirent à l'épine: Viens, toi, règne sur nous. **15** Et l'épine dit aux arbres: Si vraiment vous voulez m'oindre roi sur vous, venez, mettez votre confiance en mon ombre; sinon, un feu sortira de l'épine, et dévorera les cèdres du Liban. **16** – Et maintenant, si vous avez agi avec vérité et en intégrité en établissant roi Abimélec, et si vous avez bien fait envers Jerubbaal et envers sa maison, et si vous lui avez fait selon les actes de ses mains; **17** (car mon père a combattu pour vous, et a exposé sa vie, et vous a délivrés de la main de Madian; **18** – et vous vous êtes levés aujourd'hui contre la maison de mon père, et vous avez tué ses fils, 70 hommes, sur une seule pierre, et vous avez établi roi Abimélec, fils de sa servante, sur les hommes de Sichem, parce qu'il est votre frère); **19** si donc vous avez agi aujourd'hui avec vérité et en intégrité envers Jerubbaal et envers sa maison, réjouissez-vous en Abimélec, et que lui aussi se réjouisse en vous; **20** sinon, qu'un feu sorte d'Abimélec, et qu'il dévore les hommes de Sichem et la maison de Millo; et qu'un feu sorte des hommes de Sichem et de la maison de Millo, et qu'il dévore Abimélec! **21** Et Jotham s'échappa et s'enfuit, et alla à Beër, et y habita, à cause d'Abimélec son frère. **22** Et Abimélec fut prince sur Israël, trois ans. **23** Et Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélec et les hommes de Sichem; et les hommes de Sichem agirent perfidement envers Abimélec, **24** afin que la violence commise sur les 70 fils de Jerubbaal vienne

[sur lui], et que leur sang soit mis sur Abimélec, leur frère, qui les avait tués, et sur les hommes de Sichem, qui avaient fortifié ses mains pour tuer ses frères. **25** Et les hommes de Sichem placèrent contre lui des gens en embuscade sur les sommets des montagnes, et ils pillaient tous ceux qui passaient près d'eux sur le chemin; et cela fut rapporté à Abimélec. **26** Et Gaal, fils d'Ébed, vint avec ses frères, et ils passèrent à Sichem; et les hommes de Sichem eurent confiance en lui. **27** Et ils sortirent aux champs, et vendangèrent leurs vignes, et foulèrent [le raisin], et firent joyeuse fête, et entrèrent dans la maison de leur dieu, et mangèrent et burent, et maudirent Abimélec. **28** Et Gaal, fils d'Ébed, dit: Qui est Abimélec, et qui est Sichem, que nous le servions? N'est-il pas fils de Jerubbaal? et Zebul n'est-il pas son lieutenant? Servez les hommes de Hamor, père de Sichem! Mais nous, pourquoi le servirions-nous? **29** Oh! que n'ai-je ce peuple sous ma main, et j'ôterais Abimélec! Et il dit d'Abimélec: Augmente ton armée, et sors. **30** Et Zebul, chef de la ville, entendit les paroles de Gaal, fils d'Ébed, et sa colère s'embrasa. **31** Et il envoya astucieusement des messagers à Abimélec, disant: Voici, Gaal, fils d'Ébed, et ses frères, sont venus à Sichem; et voici, ils ferment la ville contre toi. **32** Et maintenant, lève-toi de nuit, toi et le peuple qui est avec toi, et mets-toi en embuscade dans la campagne. **33** Et, le matin, tu te lèveras de bonne heure, au lever du soleil, et tu fondras sur la ville; et voici, Gaal et le peuple qui est avec lui sortiront contre toi, et tu lui feras selon ce que ta main rencontrera. **34** Et Abimélec se leva de nuit, et tout le peuple qui était avec lui, et ils se mirent en embuscade contre Sichem, en quatre corps. **35** Et Gaal, fils d'Ébed, sortit, et se tint à l'entrée de la porte de la ville; et Abimélec et le peuple qui était avec lui se levèrent de l'embuscade. **36** Et Gaal vit le peuple, et il dit à Zebul: Voici du peuple qui descend du sommet des montagnes. Et Zebul lui dit: C'est l'ombre des montagnes, que tu vois comme des hommes. **37** Et Gaal parla encore, et dit: Voici du peuple qui descend du haut du pays, et un corps vient par le chemin du chêne des pronostiqueurs. **38** Et Zebul lui dit: Où est maintenant ta bouche, toi qui disais: Qui est Abimélec, que nous le servions? N'est-ce pas là le peuple que tu as méprisé? Sors maintenant, je te prie, et combats contre lui. **39** Et Gaal sortit devant les hommes de Sichem, et combattit contre Abimélec. **40** Et Abimélec le poursuivit, et il s'enfuit devant lui, et un grand nombre tombèrent tués jusqu'à l'entrée de la porte. **41** Et Abimélec resta à Aruma; et Zebul chassa Gaal et ses frères, de sorte qu'ils ne demeurèrent plus à Sichem. **42** Et il arriva le lendemain que le peuple sortit dans la campagne; et cela fut rapporté à Abimélec. **43** Et il prit ses gens, et les divisa en trois corps, et les mit en embuscade dans la campagne. Et il regarda, et voici, le peuple sortait de la ville: et il se leva contre eux et les frappa. **44** Et Abimélec et les corps qui étaient avec lui se précipitèrent, et se tinrent à l'entrée de la porte de la ville, et deux des corps se précipitèrent sur tous ceux qui étaient dans la campagne et les frappèrent. **45** Et Abimélec combattit tout ce jour-là contre la ville; et il prit la ville, et tua le peuple qui y était; et il démolit la ville, et y sema du sel. **46** Et tous les hommes de la tour de Sichem apprirent cela, et ils entrèrent dans le donjon de la maison du dieu Berith. **47** Et on rapporta à Abimélec que tous les hommes de la tour de Sichem s'étaient rassemblés. **48** Et Abimélec monta sur la montagne de Tsalmon, lui et tout le peuple qui était avec lui. Et Abimélec prit des haches avec lui et coupa une branche d'arbre, et l'enleva, et la mit sur son épaule, et dit au peuple qui était avec lui: Ce que vous m'avez vu faire, hâtez-vous, faites-le comme moi! **49** Et tout le peuple aussi coupa chacun sa branche; et ils suivirent Abimélec, et mirent [les branches] contre le donjon, et ils brûlèrent par le feu le donjon sur eux. Et tous les hommes de la tour de Sichem moururent aussi, un millier d'hommes et de femmes. **50** Et Abimélec s'en alla à Thébets, et campa contre Thébets et la prit. **51** Et il y avait une tour forte au milieu de la ville; et tous les hommes et toutes les femmes s'y enfuirent, tous les hommes de la ville; et ils fermèrent derrière eux, et montèrent sur le toit de la tour. **52** Et Abimélec vint jusqu'à la tour, et l'attaqua; et il s'avança jusqu'à l'entrée de la tour pour la brûler par le feu; **53** et une femme jeta sur la tête d'Abimélec une meule tournante, et lui brisa le crâne. **54** Et il appela en hâte le jeune homme qui portait ses armes, et lui dit: Tire ton épée et tue-moi, de peur qu'on ne dise de moi: Une femme l'a tué. Et son jeune homme le transperça, et il mourut. **55** Et quand les hommes d'Israël virent qu'Abimélec était mort, ils s'en allèrent chacun en son lieu. **56** Et Dieu fit retomber sur Abimélec le mal qu'il avait fait à son père en tuant ses 70 frères; **57** et tout le mal des hommes de Sichem, Dieu le fit retomber sur leurs têtes; et la malédiction de Jotham, fils de Jerubbaal, vint sur eux.

10 Et après Abimélec, Thola, fils de Pua, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour sauver Israël; et il habitait à Shamir, dans la montagne d'Éphraïm. **2** Et il jugea Israël 23 ans; et il mourut, et fut enterré à Shamir. **3** Et après lui, se leva Jaïr, le Galaadite; et il jugea Israël 22 ans. **4** Et il avait 30 fils, qui montaient sur 30 ânons; et ils avaient 30 villes qu'on a nommées jusqu'à aujourd'hui les bourgs de Jaïr, lesquels sont dans le pays de Galaad. **5** Et Jaïr mourut, et fut enterré à Kamon. **6** Et les fils d'Israël firent de nouveau ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et ils servirent les Baals, et les Ashtoreths, et les dieux de Syrie, et les dieux de Sidon, et les dieux de Moab, et les dieux des fils d'Ammon, et les dieux des Philistins; et ils abandonnèrent l'Éternel et ne le servirent pas. **7** Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël,

et il les vendit en la main des Philistins et en la main des fils d'Ammon, **8** qui opprimèrent et écrasèrent les fils d'Israël cette année-là; pendant 18 ans [ils écrasèrent] tous les fils d'Israël qui étaient au-delà du Jourdain, dans le pays des Amoréens, qui est en Galaad. **9** Et les fils d'Ammon passèrent le Jourdain pour faire la guerre aussi contre Juda et contre Benjamin, et contre la maison d'Éphraïm. Et Israël fut dans une grande détresse. **10** Et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel, disant: Nous avons péché contre toi; car nous avons abandonné notre Dieu, et nous avons servi les Baals. **11** Et l'Éternel dit aux fils d'Israël: [Ne vous ai-je] pas [délivrés] des Égyptiens, et des Amoréens, des fils d'Ammon, et des Philistins? **12** Et les Sidoniens, et Amalek, et Maon, vous ont opprimés, et vous avez crié vers moi, et je vous ai sauvés de leur main. **13** Mais vous, vous m'avez abandonné, et vous avez servi d'autres dieux; c'est pourquoi je ne vous sauverai plus. **14** Allez, et criez aux dieux que vous avez choisis; eux, vous sauveront au temps de votre détresse! **15** Et les fils d'Israël dirent à l'Éternel: Nous avons péché; fais-nous selon tout ce qui sera bon à tes yeux; seulement, nous te prions, délivre-nous ce jour-ci. **16** Et ils ôtèrent du milieu d'eux les dieux étrangers, et servirent l'Éternel; et son âme fut en peine de la misère d'Israël. **17** Et les fils d'Ammon se rassemblèrent, et campèrent en Galaad; et les fils d'Israël s'assemblèrent, et campèrent à Mitspa. **18** Et le peuple, les princes de Galaad, se dirent l'un à l'autre: Quel est l'homme qui commencera à faire la guerre contre les fils d'Ammon? Il sera chef de tous les habitants de Galaad.

11 Or Jephthé, le Galaadite, était un fort et vaillant homme, et il était fils d'une prostituée; et Galaad avait engendré Jephthé. **2** Et la femme de Galaad lui enfanta des fils; et les fils de sa femme grandirent, et chassèrent Jephthé, et lui dirent: Tu n'auras point d'héritage dans la maison de notre père; car toi, tu es fils d'une autre femme. **3** Et Jephthé s'enfuit de devant ses frères, et habita dans le pays de Tob; et des hommes légers se ramassèrent autour de Jephthé, et ils entraient en campagne avec lui. **4** Et il arriva, quelque temps après, que les fils d'Ammon firent la guerre à Israël; **5** et comme les fils d'Ammon faisaient la guerre à Israël, les anciens de Galaad allèrent pour amener Jephthé du pays de Tob. **6** Et ils dirent à Jephthé: Viens, et tu seras notre capitaine, et nous combattrons contre les fils d'Ammon. **7** Et Jephthé dit aux anciens de Galaad: N'est-ce pas vous qui m'avez haï et qui m'avez chassé de la maison de mon père? Et pourquoi venez-vous à moi, maintenant que vous êtes dans la détresse? **8** Et les anciens de Galaad dirent à Jephthé: C'est pour ceci que nous sommes maintenant revenus vers toi, afin que tu viennes avec nous, et que tu fasses la guerre contre les fils d'Ammon; et tu seras notre chef, à nous tous, les habitants de Galaad. **9** Et Jephthé dit aux anciens de Galaad: Si vous me ramenez pour faire la guerre contre les fils d'Ammon et que l'Éternel les livre devant moi, serai-je votre chef? **10** Et les anciens de Galaad dirent à Jephthé: L'Éternel est témoin entre nous si nous ne faisons pas selon ce que tu as dit! **11** Et Jephthé alla avec les anciens de Galaad, et le peuple l'établit chef et capitaine sur lui. Et Jephthé prononça toutes ses paroles devant l'Éternel, à Mitspa. **12** Et Jephthé envoya des messagers au roi des fils d'Ammon, disant: Qu'y a-t-il entre moi et toi, que tu viennes contre moi pour faire la guerre à mon pays? **13** Et le roi des fils d'Ammon dit aux messagers de Jephthé: C'est parce qu'Israël a pris mon pays, quand il monta d'Égypte, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok et jusqu'au Jourdain; et maintenant, rends-moi ces [contrées] en paix. **14** Et Jephthé envoya de nouveau des messagers au roi des fils d'Ammon, **15** et lui dit: Ainsi dit Jephthé: Israël n'a point pris le pays de Moab ni le pays des fils d'Ammon; **16** car, quand ils montèrent d'Égypte, Israël marcha par le désert jusqu'à la mer Rouge, et il vint à Kadès; **17** et Israël envoya des messagers au roi d'Édom, disant: Laisse-moi passer par ton pays; mais le roi d'Édom n'écouta pas. Et il envoya aussi au roi de Moab; mais il ne voulut pas. Et Israël demeura à Kadès. **18** Et il marcha par le désert, et tourna le pays d'Édom et le pays de Moab, et vint du côté du soleil levant au pays de Moab, et ils campèrent au-delà de l'Arnon, mais n'entrèrent pas dans les limites de Moab, car l'Arnon était la limite de Moab. **19** Et Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, roi de Hesbon, et Israël lui dit: Laisse-nous passer par ton pays, jusqu'en notre lieu. **20** Mais Sihon ne se fia pas à Israël pour le laisser passer par ses limites; et Sihon rassembla tout son peuple, et ils campèrent à Jahtsa, et combattirent contre Israël. **21** Et l'Éternel, le Dieu d'Israël, livra Sihon et tout son peuple en la main d'Israël, et [Israël] les frappa; et Israël prit possession de tout le pays des Amoréens qui habitaient dans ce pays-là: **22** et ils eurent la possession de tout le territoire des Amoréens, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, et depuis le désert jusqu'au Jourdain. **23** Et maintenant l'Éternel, le Dieu d'Israël, a dépossédé les Amoréens devant son peuple Israël, et toi, tu nous en déposséderais? **24** Ne possèdes-tu pas ce que ton dieu Kemosh t'a fait posséder? Et nous aurons la possession de tous ceux que l'Éternel, notre Dieu, aura dépossédés devant nous. **25** Et maintenant, vaux-tu donc mieux que Balak, fils de Tsippor, roi de Moab? A-t-il jamais contesté contre Israël? a-t-il jamais combattu contre eux? **26** Pendant qu'Israël a habité Hesbon et les villages de son ressort, et Aroër et les villages de son ressort, et toutes les villes qui sont le long de l'Arnon, pendant 300 ans, pourquoi ne les avez-vous pas délivrées en ce temps-là? **27** Et ce n'est pas moi qui ai péché contre toi; mais c'est toi qui

me fais tort, en m'attaquant. L'Éternel, le juge, jugera aujourd'hui entre les fils d'Israël et les fils d'Ammon. **28** Et le roi des fils d'Ammon n'écouta pas les paroles que Jephthé lui avait envoyées. **29** Et l'Esprit de l'Éternel fut sur Jephthé; et il passa à travers Galaad et Manassé, et il passa par Mitspé de Galaad, et de Mitspé de Galaad, il passa vers les fils d'Ammon. **30** Et Jephthé voua un vœu à l'Éternel, et dit: Si tu livres en ma main les fils d'Ammon, **31** il arrivera que ce qui sortira des portes de ma maison à ma rencontre, lorsque je reviendrai en paix des fils d'Ammon, sera à l'Éternel, et je l'offrirai en holocauste. **32** Et Jephthé passa vers les fils d'Ammon pour combattre contre eux; et l'Éternel les livra en sa main: **33** et il leur infligea une très grande défaite, depuis Aroër jusqu'à ce que tu viennes à Minnith, [leur prenant] 20 villes, et jusqu'à Abel-Keramim; et les fils d'Ammon furent humiliés devant les fils d'Israël. **34** Et Jephthé vint à Mitspa, dans sa maison; et voici, sa fille sortit à sa rencontre avec des tambourins et des danses; et elle était seule, unique: il n'avait, à part elle, ni fils ni fille. **35** Et il arriva, quand il la vit, qu'il déchira ses vêtements, et dit: Ah, ma fille! tu m'as accablé, et tu es de ceux qui me troublent! car j'ai ouvert [ma] bouche à l'Éternel, et ne puis revenir en arrière. **36** Et elle lui dit: Mon père, si tu as ouvert ta bouche à l'Éternel, fais-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, après que l'Éternel t'a vengé de tes ennemis, les fils d'Ammon. **37** Et elle dit à son père: Que cette chose me soit faite: laisse-moi pendant deux mois, et je m'en irai, et je descendrai sur les montagnes, et je pleurerai ma virginité, moi et mes compagnes. **38** Et il lui dit: Va. Et il la renvoya pour deux mois. Et elle s'en alla, elle et ses compagnes, et pleura sa virginité sur les montagnes. **39** Et il arriva, au bout de deux mois, qu'elle revint vers son père; et il accomplit à son égard le vœu qu'il avait voué. Et elle n'avait point connu d'homme. Et ce fut une coutume en Israël, **40** que d'année en année les filles d'Israël allaient célébrer la fille de Jephthé, le Galaadite, quatre jours par année.

12 Et les hommes d'Éphraïm se rassemblèrent, et ils passèrent vers le nord, et dirent à Jephthé: Pourquoi as-tu passé pour combattre contre les fils d'Ammon, et ne nous as-tu pas appelés pour aller avec toi? Nous brûlerons au feu ta maison sur toi. **2** Et Jephthé leur dit: Nous avons eu de grands débats, moi et mon peuple, avec les fils d'Ammon; et je vous ai appelés, et vous ne m'avez pas sauvé de leur main. **3** Et quand j'ai vu que vous ne me sauviez pas, j'ai mis ma vie dans ma main, et j'ai passé vers les fils d'Ammon; et l'Éternel les a livrés en ma main. Et pourquoi êtes-vous montés contre moi en ce jour-ci, pour me faire la guerre? **4** Et Jephthé rassembla tous les hommes de Galaad et fit la guerre à Éphraïm; et les hommes de Galaad frappèrent Éphraïm, parce qu'ils avaient dit: Vous, Galaad, vous êtes des fugitifs d'Éphraïm, au milieu d'Éphraïm, au milieu de Manassé. **5** Et Galaad enleva à Éphraïm les gués du Jourdain; et il arriva que, lorsqu'un des fuyards d'Éphraïm disait: Je veux passer, les hommes de Galaad lui disaient: Es-tu Éphraïmite? et il disait: Non. **6** Alors ils lui disaient: Dis donc Shibboleth. Mais il disait Sibboleth, car il ne pouvait pas bien prononcer. Alors ils le saisissaient et l'égorgeaient aux gués du Jourdain. Et il tomba en ce temps-là 42 000 [hommes] d'Éphraïm. **7** Et Jephthé jugea Israël six ans. Et Jephthé, le Galaadite, mourut, et il fut enterré dans une des villes de Galaad. **8** Et après lui, Ibtsan de Bethléhem jugea Israël. **9** Et il eut 30 fils, et 30 filles qu'il envoya au-dehors, et il fit venir du dehors 30 filles pour ses fils. Et il jugea Israël sept ans. **10** Et Ibtsan mourut, et il fut enterré à Bethléhem. **11** Et après lui, Élon, le Zabulonite, jugea Israël; et il jugea Israël dix ans. **12** Et Élon, le Zabulonite, mourut, et il fut enterré à Ajalon, dans le pays de Zabulon. **13** Et après lui, Abdon, fils d'Hillel, le Pirhathonite, jugea Israël. **14** Et il eut 40 fils et 30 petits-fils, qui montaient sur 70 ânons. Et il jugea Israël huit ans. **15** Et Abdon, fils d'Hillel, le Pirhathonite, mourut; et il fut enterré à Pirhathon, dans le pays d'Éphraïm, sur la montagne de l'Amalékite.

13 Et les fils d'Israël firent de nouveau ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; et l'Éternel les livra en la main des Philistins pendant 40 ans. **2** Et il y avait un homme de Tsorha, de la famille des Danites, et son nom était Manoah; et sa femme était stérile et n'enfantait pas. **3** Et l'Ange de l'Éternel apparut à la femme, et lui dit: Voici, tu es stérile et tu n'enfantes pas; mais tu concevras, et tu enfanteras un fils. **4** Et maintenant, prends garde, je te prie, et ne bois ni vin ni boisson forte, et ne mange rien d'impur; **5** car voici, tu concevras, et tu enfanteras un fils; et le rasoir ne passera pas sur sa tête, car le jeune garçon sera nazaréen de Dieu dès le ventre [de sa mère]; et ce sera lui qui commencera à sauver Israël de la main des Philistins. **6** Et la femme vint, et parla à son mari, disant: Un homme de Dieu est venu vers moi, et son aspect était comme l'aspect d'un ange de Dieu, très terrible; et je ne lui ai pas demandé d'où il était, et il ne m'a pas fait connaître son nom. **7** Et il m'a dit: Voici, tu concevras, et tu enfanteras un fils; et maintenant, ne bois ni vin ni boisson forte, et ne mange rien d'impur; car le jeune garçon sera nazaréen de Dieu dès le ventre [de sa mère], jusqu'au jour de sa mort. **8** Et Manoah supplia l'Éternel, et dit: Ah, Seigneur! que l'homme de Dieu que tu as envoyé, vienne encore vers nous, je te prie, et qu'il nous enseigne ce que nous devons faire au jeune garçon qui naîtra. **9** Et Dieu exauça la voix de Manoah; et l'Ange de Dieu vint encore vers la femme, comme elle était assise aux champs, et Manoah, son mari, n'était pas avec elle. **10** Et la femme se hâta et courut et rapporta à son mari, et lui dit: Voici, l'homme qui était venu vers moi l'autre jour

m'est apparu. **11** Et Manoah se leva et suivit sa femme; et il vint vers l'homme, et lui dit: Es-tu l'homme qui a parlé à cette femme? Et il dit: [C'est] moi. **12** Et Manoah dit: Quand donc ta parole arrivera, quelle sera la règle du jeune garçon, et que devra-t-il faire? **13** Et l'Ange de l'Éternel dit à Manoah: La femme se gardera de tout ce que je lui ai dit. **14** Elle ne mangera rien de ce qui sort de la vigne, et elle ne boira ni vin ni boisson forte, et ne mangera rien d'impur. Elle prendra garde à tout ce que je lui ai commandé. **15** Et Manoah dit à l'Ange de l'Éternel: Laisse-nous te retenir, et t'apprêter un chevreau. **16** Et l'Ange de l'Éternel dit à Manoah: Si tu me retiens, je ne mangerai pas de ton pain; et si tu fais un holocauste, tu l'offriras à l'Éternel. Car Manoah ne savait pas que c'était l'Ange de l'Éternel. **17** Et Manoah dit à l'Ange de l'Éternel: Quel est ton nom, afin que nous t'honorions, quand ce que tu as dit arrivera? **18** Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Pourquoi demandes-tu mon nom? Il est merveilleux. **19** Et Manoah prit le chevreau et le gâteau, et il les offrit à l'Éternel sur le rocher. Et il fit une chose merveilleuse, tandis que Manoah et sa femme regardaient. **20** Et il arriva que, comme la flamme montait de dessus l'autel vers les cieux, l'Ange de l'Éternel monta dans la flamme de l'autel, Manoah et sa femme regardant; et ils tombèrent sur leurs faces contre terre. **21** Et l'Ange de l'Éternel n'apparut plus à Manoah, ni à sa femme. Alors Manoah connut que c'était l'Ange de l'Éternel. **22** Et Manoah dit à sa femme: Nous mourrons certainement, car nous avons vu Dieu. **23** Et sa femme lui dit: Si l'Éternel avait pris plaisir à nous faire mourir, il n'aurait pas accepté de notre main l'holocauste et le gâteau, et il ne nous aurait pas fait voir toutes ces choses, et ne nous aurait pas fait entendre, dans ce moment, des choses comme celles-là. **24** Et la femme enfanta un fils, et appela son nom Samson; et l'enfant grandit, et l'Éternel le bénit. **25** Et l'Esprit de l'Éternel commença de le pousser, – à Mahané-Dan, entre Tsorha et Eshtaol.

14 Et Samson descendit à Thimna; et il vit à Thimna une femme d'entre les filles des Philistins. **2** Et il remonta et le raconta à son père et à sa mère, et dit: J'ai vu à Thimna une femme d'entre les filles des Philistins; et maintenant, prenez-la-moi pour femme. **3** Et son père et sa mère lui dirent: N'y a-t-il pas de femme parmi les filles de tes frères, et dans tout mon peuple, que tu ailles prendre une femme d'entre les Philistins, les incirconcis? Et Samson dit à son père: Prends celle-là pour moi, car elle plaît à mes yeux. **4** Et son père et sa mère ne savaient pas que cela venait de l'Éternel; car [Samson] cherchait une occasion de la part des Philistins. Or en ce temps-là les Philistins dominaient sur Israël. **5** Et Samson descendit à Thimna avec son père et sa mère; et ils arrivèrent jusqu'aux vignes de Thimna. Et voici, un jeune lion rugissant [vint] à sa rencontre. **6** Et l'Esprit de l'Éternel le saisit: et il le déchira, comme on déchire un chevreau, quoiqu'il n'ait rien en sa main; et il ne déclara point à son père ni à sa mère ce qu'il avait fait. **7** Et il descendit, et parla à la femme, et elle plut aux yeux de Samson. **8** Et il retourna quelque temps après pour la prendre, et se détourna pour voir le cadavre du lion; et voici, il y avait dans le corps du lion un essaim d'abeilles, et du miel; **9** et il en prit dans ses mains, et s'en alla, mangeant en chemin; et il alla vers son père et vers sa mère, et leur en donna, et ils en mangèrent; mais il ne leur raconta pas qu'il avait tiré le miel du corps du lion. **10** Et son père descendit vers la femme, et Samson fit là un festin; car c'est ainsi que les jeunes gens avaient l'habitude de faire. **11** Et il arriva que, quand ils le virent, ils prirent 30 compagnons, et ils furent avec lui. **12** Et Samson leur dit: Je vous proposerai, s'il vous plaît, une énigme; si vous me l'expliquez dans les sept jours du festin et si vous la trouvez, je vous donnerai 30 chemises, et 30 vêtements de rechange. **13** Mais si vous ne pouvez pas me l'expliquer, c'est vous qui me donnerez 30 chemises, et 30 vêtements de rechange. Et ils lui dirent: Propose ton énigme, et nous l'entendrons. **14** Et il leur dit: De celui qui mange est sorti le manger, et du fort est sortie la douceur. Et pendant trois jours ils ne purent expliquer l'énigme. **15** Et il arriva, le septième jour, qu'ils dirent à la femme de Samson: Persuade ton mari, et il nous expliquera l'énigme, de peur que nous ne te brûlions au feu, toi et la maison de ton père. C'est pour nous dépouiller que vous nous avez appelés, n'est-ce pas? **16** Et la femme de Samson pleura auprès de lui, et dit: Tu n'as pour moi que de la haine, et tu ne m'aimes pas; tu as proposé une énigme aux fils de mon peuple, et tu ne me l'as pas expliquée. Et il lui dit: Voici, je ne l'ai pas expliquée à mon père et à ma mère, et je te l'expliquerais à toi? **17** Et elle pleura auprès de lui pendant les sept jours qu'ils eurent le festin; et il arriva, le septième jour, qu'il la lui expliqua, parce qu'elle le tourmentait; et elle expliqua l'énigme aux fils de son peuple. **18** Et le septième jour, avant que le soleil se couche, les hommes de la ville lui dirent: Qu'y a-t-il de plus doux que le miel, et qu'y a-t-il de plus fort que le lion? Et il leur dit: Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse, vous n'auriez pas trouvé mon énigme. **19** Et l'Esprit de l'Éternel le saisit; et il descendit à Askalon, et en tua 30 hommes, et prit leurs dépouilles, et donna les vêtements de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme. Et sa colère s'embrasa, et il monta à la maison de son père. **20** Et la femme de Samson fut [donnée] à son compagnon, dont il avait fait son ami.

15 Et il arriva quelque temps après, pendant les jours de la moisson des froments, que Samson alla visiter sa femme, avec un chevreau; et il dit: Je veux entrer vers ma femme dans la chambre. Mais le père ne

lui permit pas d'entrer. **2** Et le père dit: J'ai pensé que tu l'avais en haine, et je l'ai donnée à ton compagnon. Sa jeune sœur n'est-elle pas plus belle qu'elle? Prends-la à sa place, je te prie. **3** Et Samson leur dit: Cette fois je suis innocent à l'égard des Philistins si je leur fais du mal. **4** Et Samson s'en alla, et prit 300 chacals; et il prit des torches, et tourna [les chacals] queue contre queue, et mit une torche entre les deux queues, au milieu. **5** Et il mit le feu aux torches, et lâcha [les chacals] dans les blés des Philistins; et il brûla tant les tas de gerbes que le blé sur pied et les plantations d'oliviers. **6** Et les Philistins dirent: Qui a fait cela? Et on dit: Samson, le gendre du Thimnite; parce qu'il lui a pris sa femme et l'a donnée à son compagnon. Et les Philistins montèrent, et la brûlèrent au feu, elle et son père. **7** Et Samson leur dit: Si c'est ainsi que vous faites, alors certes je me vengerai de vous, et après je cesserai. **8** Et il les frappa d'un grand coup, à leur casser bras et jambes. Et il descendit, et habita dans une caverne du rocher d'Étam. **9** Et les Philistins montèrent, et campèrent en Juda, et se répandirent en Lékhi. **10** Et les hommes de Juda dirent: Pourquoi êtes-vous montés contre nous? Et ils dirent: Nous sommes montés pour lier Samson, afin de lui faire comme il nous a fait. **11** Et 3 000 hommes de Juda descendirent à la caverne du rocher d'Étam, et dirent à Samson: Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous? Et que nous as-tu fait? Et il leur dit: Comme ils m'ont fait, ainsi je leur ai fait. **12** Et ils lui dirent: Nous sommes descendus pour te lier, afin de te livrer en la main des Philistins. Et Samson leur dit: Jurez-moi que vous ne vous jetterez pas sur moi. **13** Et ils lui parlèrent, disant: Non, mais nous voulons te lier, et nous te livrerons en leur main; mais certainement nous ne te tuerons pas. Et ils le lièrent avec deux cordes neuves, et le firent monter hors du rocher. **14** Il vint jusqu'à Lékhi, et les Philistins poussèrent des cris à sa rencontre. Et l'Esprit de l'Éternel le saisit; et les cordes qui étaient à ses bras devinrent comme de l'étoupe qui brûle au feu, et ses liens coulèrent de dessus ses mains. **15** Et il trouva une mâchoire d'âne fraîche, et il étendit sa main et la prit, et en frappa 1 000 hommes. **16** Et Samson dit: Avec la mâchoire de l'âne, un monceau, deux monceaux! Avec la mâchoire de l'âne j'ai frappé 1 000 hommes. **17** Et il arriva que, quand il eut achevé de parler, il jeta de sa main la mâchoire, et nomma ce lieu-là Ramath-Lékhi. **18** Et il eut une très grande soif, et il cria à l'Éternel, et dit: Tu as donné par la main de ton serviteur cette grande délivrance, et maintenant je mourrais de soif, et je tomberais entre les mains des incirconcis! **19** Et Dieu fendit le rocher creux qui était à Lékhi, et il en sortit de l'eau; et il but, et son esprit revint, et il vécut: c'est pourquoi le nom de cette [source] fut appelé En-Hakkoré; elle est à Lékhi, jusqu'à ce jour. **20** Et [Samson] jugea Israël, aux jours des Philistins, 20 ans.

16 Et Samson alla à Gaza, et il vit là une prostituée et entra vers elle. **2** [Et on rapporta] aux Gazites, disant: Samson est venu ici. Et ils l'entourèrent, et le guettèrent toute la nuit à la porte de la ville, et se tinrent tranquilles toute la nuit, disant: À la lumière du matin, nous le tuerons. **3** Et Samson resta couché jusqu'au milieu de la nuit; et il se leva au milieu de la nuit; et il saisit les battants de la porte de la ville et les deux poteaux, et les arracha avec la barre, et les mit sur ses épaules, et les porta au sommet de la montagne qui est en face de Hébron. **4** Et il arriva, après cela, qu'il aima une femme dans la vallée de Sorek, et son nom était Delila. **5** Et les princes des Philistins montèrent vers elle, et lui dirent: Persuade-le, et vois en quoi [consiste] sa grande force, et comment nous pourrions le vaincre et le lier pour l'humilier; et nous te donnerons chacun 1 100 [pièces] d'argent. **6** Et Delila dit à Samson: Déclare-moi, je te prie, en quoi [consiste] ta grande force, et avec quoi tu pourrais être lié pour t'humilier. **7** Et Samson lui dit: Si on me liait avec sept cordelettes fraîches, qui ne soient pas desséchées, alors je deviendrais faible, et je serais comme un autre homme. **8** Et les princes des Philistins lui apportèrent sept cordelettes fraîches, qui n'étaient pas desséchées, et elle le lia avec ces [cordelettes]. **9** Et des hommes embusqués étaient chez elle dans la chambre; et elle lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il rompit les cordelettes comme se rompt une ficelle d'étoupe lorsqu'elle sent le feu; et sa force ne fut pas découverte. **10** Et Delila dit à Samson: Voici, tu t'es moqué de moi et tu m'as dit des mensonges; maintenant déclare-moi, je te prie, avec quoi tu pourrais être lié. **11** Et il lui dit: Si on me liait bien avec des cordes neuves, dont on n'aurait fait aucun usage, alors je deviendrais faible, et je serais comme un autre homme. **12** Et Delila prit des cordes neuves, et le lia avec ces [cordes], et lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Et les hommes embusqués étaient dans la chambre. Et il les rompit de dessus ses bras comme un fil. **13** Et Delila dit à Samson: Jusqu'ici tu t'es moqué de moi, et tu m'as dit des mensonges; déclare-moi avec quoi tu pourrais être lié. Et il lui dit: Si tu tissais sept tresses de ma tête avec le fil à tisser. **14** Et elle les fixa avec la cheville, et lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il se réveilla de son sommeil, et arracha la cheville du tissu et le fil. **15** Et elle lui dit: Comment dis-tu: Je t'aime, – et ton cœur n'est pas avec moi? Tu t'es moqué de moi ces trois fois; et tu ne m'as pas déclaré en quoi [consiste] ta grande force. **16** Et il arriva, comme elle le tourmentait par ses paroles tous les jours et le pressait, que son âme en fut ennuyée jusqu'à la mort; **17** et il lui déclara tout [ce qui était dans] son cœur, et lui dit: Le rasoir n'a jamais passé sur ma tête, car je suis

nazaréen de Dieu dès le ventre de ma mère. Si j'étais rasé, ma force s'en irait de moi, et je deviendrais faible, et je serais comme tous les hommes. **18** Et Delila vit qu'il lui avait déclaré tout [ce qui était dans] son cœur; et elle envoya, et appela les princes des Philistins, disant: Montez cette fois, car il m'a déclaré tout [ce qui est dans] son cœur. Et les princes des Philistins montèrent vers elle, et apportèrent l'argent dans leur main. **19** Et elle l'endormit sur ses genoux, et appela un homme, et rasa les sept tresses de sa tête; et elle commença de l'humilier, et sa force se retira de lui. **20** Et elle dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il se réveilla de son sommeil, et se dit: Je m'en irai comme les autres fois, et je me dégagerai. Or il ne savait pas que l'Éternel s'était retiré de lui. **21** Et les Philistins le saisirent et lui crevèrent les yeux, et le firent descendre à Gaza, et le lièrent avec des chaînes d'airain; et il tournait la meule dans la maison des prisonniers. **22** Et les cheveux de sa tête commencèrent à croître, après qu'il eut été rasé. **23** Et les princes des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir; et ils dirent: Notre dieu a livré entre nos mains Samson, notre ennemi. **24** Et le peuple le vit, et ils louèrent leur dieu, car ils disaient: Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, et le dévastateur de notre pays, et celui qui multipliait nos tués. **25** Et il arriva, comme ils avaient le cœur joyeux, qu'ils dirent: Appelez Samson, et qu'il nous amuse! Et ils appelèrent Samson de la maison des prisonniers; et il joua devant eux; et ils le placèrent entre les colonnes. **26** Et Samson dit au garçon qui le tenait par la main: Laisse-moi, et fais-moi toucher les colonnes sur lesquelles la maison est assise, et que je m'y appuie. **27** Et la maison était remplie d'hommes et de femmes; et tous les princes des Philistins étaient là, et, sur le toit, environ 3 000 hommes et femmes qui regardaient Samson jouer. **28** Et Samson cria à l'Éternel, et dit: Seigneur Éternel! souviens-toi de moi, je te prie, et fortifie-moi, je te prie, seulement cette fois, ô Dieu! afin que, d'une seule vengeance, je me venge des Philistins pour mes deux yeux. **29** Et Samson saisit les deux colonnes du milieu, sur lesquelles la maison était assise (et il s'appuya sur elles), l'une de sa main droite, et l'autre de sa main gauche. **30** Et Samson dit: Que mon âme meure avec les Philistins! Et il se pencha avec force, et la maison tomba sur les princes et sur tout le peuple qui y était. Et les morts qu'il fit mourir dans sa mort furent plus nombreux que ceux qu'il avait fait mourir pendant sa vie. **31** Et ses frères et toute la maison de son père descendirent, et l'emportèrent; et ils le remontèrent, et l'enterrèrent entre Tsorha et Eshtaol dans le sépulcre de Manoah, son père. Et il avait jugé Israël 20 ans.

17 Et il y avait un homme de la montagne d'Éphraïm, dont le nom était Michée; **2** et il dit à sa mère: Les 1 100 [pièces] d'argent qui t'ont été prises, et au sujet desquelles tu as fait des imprécations et as aussi parlé à mes oreilles..., voici, l'argent est par-devers moi; c'est moi qui l'avais pris. Et sa mère dit: Béni soit mon fils de par l'Éternel! **3** Et il rendit à sa mère les 1 100 [pièces] d'argent; et sa mère dit: J'avais consacré de ma main l'argent à l'Éternel pour mon fils, afin d'en faire une image taillée, et une image de fonte; et maintenant, je te le rends. **4** Et il rendit l'argent à sa mère; et sa mère prit 200 [pièces] d'argent et les donna au fondeur, et il en fit une image taillée, et une image de fonte; et elles furent dans la maison de Michée. **5** Et l'homme Michée eut une maison de dieux, et il fit un éphod et des théraphim, et consacra l'un de ses fils, et celui-ci fut son sacrificateur. **6** En ces jours-là, il n'y avait pas de roi en Israël; chacun faisait ce qui était bon à ses yeux. **7** Et il y avait un jeune homme de Bethléhem de Juda, [ville] de la famille de Juda, et il était Lévite, et il séjournait là. **8** Et l'homme s'en alla de sa ville, de Bethléhem de Juda, pour séjourner là où il trouverait [un lieu]; et, chemin faisant, il vint à la montagne d'Éphraïm, jusqu'à la maison de Michée. **9** Et Michée lui dit: D'où viens-tu? Et il lui dit: Je suis un Lévite de Bethléhem de Juda, et je m'en vais pour séjourner là où je trouverai [un lieu]. **10** Et Michée lui dit: Demeure avec moi, et tu seras pour moi un père et un sacrificateur, et je te donnerai dix [pièces] d'argent par an, et un habillement complet, et ton entretien. Et le Lévite alla. **11** Et le Lévite consentit à demeurer avec l'homme, et le jeune homme fut pour lui comme un de ses fils. **12** Et Michée consacra le Lévite; et le jeune homme fut son sacrificateur; et il fut dans la maison de Michée. **13** Et Michée dit: Maintenant je connais que l'Éternel me fera du bien, puisque j'ai un Lévite pour sacrificateur.

18 En ces jours-là il n'y avait pas de roi en Israël; et, en ces jours, la tribu des Danites se cherchait un héritage pour y demeurer, car, jusqu'à ce jour-là, [leur lot] ne leur était point échu en héritage parmi les tribus d'Israël. **2** Et les fils de Dan envoyèrent de Tsorha et d'Eshtaol cinq hommes de leur famille, pris d'entre eux tous, des hommes vaillants, pour explorer le pays et le reconnaître; et ils leur dirent: Allez, reconnaissez le pays. Et ils vinrent à la montagne d'Éphraïm, jusqu'à la maison de Michée, et ils y passèrent la nuit. **3** Comme ils étaient près de la maison de Michée, ils reconnurent la voix du jeune homme, du Lévite; et ils entrèrent là, et lui dirent: Qui t'a amené ici, et que fais-tu par ici, et qu'as-tu ici? **4** Et il leur dit: Michée a fait pour moi telle et telle chose, et il me donne un salaire, et je suis son sacrificateur. **5** Et ils lui dirent: Nous te prions, interroge Dieu, afin que nous sachions si notre chemin par lequel nous allons prospérera. **6** Et le sacrificateur leur dit: Allez en paix, le chemin où vous marchez est devant l'Éternel. **7** Et les cinq hommes s'en allèrent, et vinrent à Laïs; et ils virent

le peuple qui était au milieu d'elle, habitant en sécurité, à la manière des Sidoniens, tranquille et confiant; et il n'y avait dans le pays personne qui, possédant la domination, les moleste en aucune chose; et ils étaient éloignés des Sidoniens, et n'avaient commerce avec personne. **8** – Et ils vinrent vers leurs frères, à Tsorha et à Eshtaol; et leurs frères leur dirent: Que [rapportez]-vous? **9** Et ils dirent: Levons-nous, et montons contre eux; car nous avons vu le pays, et voici, il est très bon: et vous vous tenez tranquilles? Ne soyez pas paresseux pour aller, et entrer, et posséder le pays. **10** Quand vous y entrerez, vous entrerez vers un peuple confiant, et le pays est spacieux en tout sens; car Dieu l'a livré en votre main: c'est un lieu où rien ne manque de tout ce qui est sur la terre. **11** Et de là, de Tsorha et d'Eshtaol, partirent 600 hommes de la famille des Danites, ceints de [leurs] armes de guerre. **12** Et ils montèrent, et campèrent à Kiriath-Jéarim, en Juda; c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là Mahané-Dan, jusqu'à ce jour: voici, il est derrière Kiriath-Jéarim. **13** Et de là ils passèrent vers la montagne d'Éphraïm, et arrivèrent jusqu'à la maison de Michée. **14** Et les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays de Laïs, prirent la parole et dirent à leurs frères: Savez-vous qu'il y a dans ces maisons un éphod, et des théraphim, et une image taillée, et une image de fonte? Et maintenant vous savez ce que vous avez à faire. **15** Et ils se détournèrent vers ce lieu-là, et entrèrent dans la maison du jeune homme, du Lévite, la maison de Michée, et ils le saluèrent. **16** Et les 600 hommes des fils de Dan, ceints de leurs armes de guerre, se tinrent à l'entrée de la porte. **17** Et les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays, montèrent, entrèrent là, [et] prirent l'image taillée, et l'éphod, et les théraphim, et l'image de fonte. Et le sacrificateur se tenait à l'entrée de la porte, ainsi que les 600 hommes qui étaient ceints de leurs armes de guerre. **18** Et ceux-là entrèrent dans la maison de Michée, et prirent l'image taillée, et l'éphod, et les théraphim, et l'image de fonte; et le sacrificateur leur dit: Que faites-vous? **19** Et ils lui dirent: Tais-toi, mets ta main sur ta bouche, et viens avec nous, et sois pour nous un père et un sacrificateur. Vaut-il mieux pour toi d'être sacrificateur de la maison d'un homme seul, ou d'être sacrificateur d'une tribu et d'une famille en Israël? **20** Et le cœur du sacrificateur s'en réjouit, et il prit l'éphod, et les théraphim, et l'image taillée, et il s'en alla au milieu du peuple. **21** Et ils se tournèrent, et s'en allèrent, et mirent devant eux les petits enfants, et les troupeaux, et les choses précieuses. **22** Quand ils furent loin de la maison de Michée, les hommes qui étaient dans les maisons voisines de celle de Michée furent assemblés à grands cris, et ils atteignirent les fils de Dan. **23** Et ils crièrent aux fils de Dan; et eux tournèrent leurs visages, et dirent à Michée: Qu'as-tu, que tu aies rassemblé [ces gens]? **24** Et il dit: Vous avez pris mes dieux que j'ai faits, et le sacrificateur, et vous vous en êtes allés; et que me reste-t-il? Et comment me dites-vous: Qu'as-tu? **25** Et les fils de Dan lui dirent: Ne fais pas entendre ta voix au milieu de nous, de peur que des hommes exaspérés ne se jettent sur vous, et que tu n'y perdes ta vie et la vie de ta maison. **26** Et les fils de Dan s'en allèrent leur chemin; et Michée vit qu'ils étaient trop forts pour lui, et se tourna, et revint à sa maison. **27** Et eux, prirent ce que Michée avait fait, et le sacrificateur qu'il avait, et vinrent à Laïs, vers un peuple tranquille et confiant, et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée, et brûlèrent au feu leur ville. **28** Et il n'y avait personne qui la délivre; car elle était loin de Sidon, et ils n'avaient commerce avec personne: elle était dans la vallée qui est vers Beth-Rehob. Et ils bâtirent la ville, et y habitèrent. **29** Et ils appelèrent le nom de la ville: Dan, d'après le nom de Dan, leur père, qui était né à Israël; mais, au commencement, le nom de la ville était Laïs. **30** Et les fils de Dan dressèrent pour eux l'image taillée; et Jonathan, fils de Guershom, fils de Moïse, lui et ses fils, furent sacrificateurs pour la tribu des Danites, jusqu'au jour de la captivité du pays. **31** Et ils dressèrent pour eux l'image taillée de Michée, qu'il avait faite, pendant tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo.

19 Et il arriva en ces jours-là, quand il n'y avait point de roi en Israël, qu'un Lévite qui séjournait au fond de la montagne d'Éphraïm, prit une concubine de Bethléhem de Juda. **2** Et sa concubine lui étant infidèle se prostitua, et s'en alla d'avec lui à la maison de son père, à Bethléhem de Juda; et elle fut là quelque temps, quatre mois. **3** Et son mari se leva, et alla après elle pour parler à son cœur, afin de la ramener, et il avait avec lui son jeune homme et une paire d'ânes. Et elle le fit entrer dans la maison de son père; et quand le père de la jeune femme le vit, il se réjouit de le rencontrer. **4** Et son beau-père, le père de la jeune femme, le retint; et il demeura avec lui trois jours; et ils mangèrent et burent, et ils passèrent la nuit là. **5** Et il arriva, le quatrième jour, qu'ils se levèrent de bonne heure le matin; et, comme il se levait pour s'en aller, le père de la jeune femme dit à son gendre: Fortifie ton cœur avec une bouchée de pain, et après, vous vous en irez. **6** Et ils s'assirent, et mangèrent et burent, eux deux ensemble; et le père de la jeune femme dit à l'homme: Consens, je te prie, et passe [ici] la nuit, et que ton cœur se réjouisse. **7** Et l'homme se leva pour s'en aller, mais son beau-père le pressa, et il revint et passa [encore] la nuit là. **8** Et le cinquième jour, il se leva de bonne heure le matin pour s'en aller; mais le père de la jeune femme dit: Je te prie, fortifie ton cœur. Et ils s'attardèrent jusqu'à ce que le jour baissa, et ils mangèrent eux deux. **9** Et l'homme se leva pour s'en aller, lui et sa concubine, et son serviteur. Et son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit: Tu vois que le jour faiblit, le soir approche; je vous prie,

passez la nuit; voici, le jour tombe, passe ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse; et demain vous vous lèverez de bonne heure pour [aller] votre chemin, et tu t'en iras à ta tente. **10** Mais l'homme ne voulut point passer la nuit, et il se leva, et s'en alla; et il vint jusque vis-à-vis de Jébus qui est Jérusalem, et, avec lui, la paire d'ânes bâtés, et sa concubine avec lui. **11** Ils étaient tout près de Jébus, et le jour avait beaucoup baissé; et le serviteur dit à son maître: Allons, je te prie, et détournons-nous vers cette ville des Jébusiens, et passons-y la nuit. **12** Et son maître lui dit: Nous ne nous détournerons point vers une ville des étrangers, qui n'est pas des fils d'Israël; mais nous passerons jusqu'à Guibha. **13** Et il dit à son serviteur: Viens, et approchons-nous d'un de ces endroits, et passons la nuit à Guibha ou à Rama. **14** Et ils passèrent plus avant, et marchèrent, et le soleil se coucha, comme ils étaient près de Guibha, qui est à Benjamin. **15** Et ils se détournèrent pour entrer [et] pour passer la nuit à Guibha. Et il entra, et s'assit sur la place de la ville, et il n'y eut personne qui les reçoive dans sa maison pour passer la nuit. **16** Et voici, sur le soir, un vieillard venait des champs, de son travail; et l'homme était de la montagne d'Éphraïm, et séjournait à Guibha; et les hommes du lieu étaient Benjaminites. **17** Et il leva ses yeux, et vit le voyageur sur la place de la ville; et le vieillard [lui] dit: Où vas-tu, et d'où viens-tu? **18** Et il lui dit: Nous passons de Bethléhem de Juda vers le fond de la montagne d'Éphraïm; je suis de là, et je suis allé à Bethléhem de Juda, et j'ai à faire avec la maison de l'Éternel; et il n'y a personne qui me reçoive dans sa maison. **19** Et pourtant j'ai de la paille et du fourrage pour nos ânes, et j'ai aussi du pain et du vin pour moi et pour ta servante, et pour le jeune homme qui est avec tes serviteurs; rien ne nous manque. **20** Et le vieillard lui dit: Paix te soit! Seulement, que tous tes besoins soient à ma charge; mais ne passe pas la nuit sur la place. **21** Et il le fit entrer dans sa maison, et donna le fourrage aux ânes; et ils lavèrent leurs pieds, et mangèrent et burent. **22** Comme ils faisaient bonne chère, voici, les hommes de la ville, des hommes, fils de Bélial, entourèrent la maison, frappant à la porte; et ils parlèrent au vieillard, maître de la maison, disant: Fais sortir l'homme qui est entré dans ta maison, afin que nous le connaissions. **23** Et le maître de la maison sortit vers eux, et leur dit: Non, mes frères, ne faites pas [ce] mal, je vous prie; après que cet homme est entré dans ma maison, ne faites pas cette infamie. **24** Voici ma fille qui est vierge, et sa concubine: laissez-moi les faire sortir, et vous les humilierez, et vous leur ferez ce qu'il vous plaira; mais à cet homme ne faites pas cette chose infâme. **25** Mais ces gens ne voulurent pas l'écouter; et l'homme saisit sa concubine et la leur amena dehors; et ils la connurent et abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au matin; et ils la renvoyèrent comme l'aurore se levait. **26** Et comme le matin arrivait, la femme vint et tomba à l'entrée de la maison de l'homme chez qui était son seigneur, [et y resta] jusqu'au jour. **27** Et son seigneur se leva le matin, et ouvrit la porte de la maison, et sortit pour aller son chemin; et voici, la femme, sa concubine, était tombée à l'entrée de la maison, ses mains sur le seuil. **28** Et il lui dit: Lève-toi, et allons-nous-en. Mais personne ne répondit. Et l'homme la prit sur son âne, et se leva et s'en alla en son lieu. **29** Et il entra dans sa maison, et prit le couteau, et saisit sa concubine, et la partagea selon ses os en douze morceaux, et l'envoya dans tous les confins d'Israël. **30** Et il arriva que tous ceux qui virent cela, dirent: Jamais chose pareille n'a eu lieu ni ne s'est vue, depuis le jour où les fils d'Israël sont montés du pays d'Égypte jusqu'à ce jour. Pensez à cela, prenez conseil, et parlez.

20 Et tous les fils d'Israël sortirent, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, et le pays de Galaad; et l'assemblée se réunit comme un seul homme, vers l'Éternel, à Mitspa. **2** Et les principaux de tout le peuple, toutes les tribus d'Israël, se présentèrent dans la congrégation du peuple de Dieu, 400 000 hommes de pied, tirant l'épée. **3** Et les fils de Benjamin apprirent que les fils d'Israël étaient montés à Mitspa. Et les fils d'Israël dirent: Dites comment ce mal est arrivé. **4** Et le Lévite, le mari de la femme tuée, répondit et dit: J'étais venu à Guibha, qui est à Benjamin, moi et ma concubine, pour passer la nuit; **5** et les hommes de Guibha se levèrent contre moi, et entourèrent de nuit la maison, à cause de moi; ils avaient l'intention de me tuer, et ils ont humilié ma concubine, et elle est morte. **6** Et j'ai saisi ma concubine et je l'ai coupée en morceaux, et je l'ai envoyée dans toutes les campagnes de l'héritage d'Israël; car ils ont commis une énormité et une infamie en Israël. **7** Voici, vous tous, fils d'Israël, délibérez, et donnez ici [votre] avis. **8** Et tout le peuple se leva comme un seul homme, disant: Aucun de nous n'ira à sa tente, et aucun de nous ne se retirera dans sa maison; **9** et maintenant, voici ce que nous ferons à Guibha: nous la traiterons selon ce que le sort décidera; **10** et nous prendrons 10 hommes sur 100, de toutes les tribus d'Israël, et 100 sur 1 000, et 1 000 sur 10 000, qui prendront des provisions pour le peuple, afin que, à leur arrivée, on traite Guibha de Benjamin selon toute l'infamie qu'elle a commise en Israël. **11** Et tous les hommes d'Israël se rassemblèrent contre la ville, unis comme un seul homme. **12** Et les tribus d'Israël envoyèrent des hommes dans toutes les familles de Benjamin, disant: Quel est ce mal qui est arrivé au milieu de vous? **13** Et maintenant, livrez-nous ces hommes, fils de Bélial, qui sont à Guibha, afin que nous les fassions mourir et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais [les fils de] Benjamin ne voulurent pas écouter la voix de leurs frères, les fils d'Israël; **14** et les fils de Benjamin se rassemblèrent de leurs villes à

Guibha, pour sortir en guerre contre les fils d'Israël. **15** Et en ce jour-là furent dénombrés les fils de Benjamin qui vinrent de leurs villes: 26 000 hommes tirant l'épée, sans les habitants de Guibha, qui furent dénombrés: 700 hommes d'élite. **16** De tout ce peuple, il y avait 700 hommes d'élite qui étaient gauchers; tous ceux-là lançaient avec la fronde une pierre contre un cheveu, et ne manquaient pas. **17** Et les hommes d'Israël furent dénombrés, sauf Benjamin: 400 000 hommes tirant l'épée, tous gens de guerre. **18** Et les fils d'Israël se levèrent, et montèrent à Béthel, et interrogèrent Dieu, et dirent: Qui de nous montera le premier pour livrer bataille aux fils de Benjamin? Et l'Éternel dit: Juda, le premier. **19** Et les fils d'Israël se levèrent le matin, et campèrent contre Guibha. **20** Et les hommes d'Israël sortirent en guerre contre Benjamin, et les hommes d'Israël se rangèrent en bataille contre eux devant Guibha. **21** Et les fils de Benjamin sortirent de Guibha; et en ce jour-là ils étendirent morts par terre 22 000 hommes de ceux d'Israël. **22** Et le peuple, les hommes d'Israël, se fortifièrent, et se rangèrent de nouveau en bataille dans le lieu où ils s'étaient rangés le premier jour. **23** Et les fils d'Israël montèrent, et ils pleurèrent devant l'Éternel jusqu'au soir, et ils interrogèrent l'Éternel, disant: M'approcherai-je de nouveau pour livrer bataille aux fils de Benjamin, mon frère? Et l'Éternel dit: Montez contre lui. **24** Et les fils d'Israël s'avancèrent contre les fils de Benjamin, le second jour; **25** et Benjamin sortit contre eux de Guibha, le second jour; et de nouveau ils étendirent morts par terre 18 000 hommes des fils d'Israël, tous tirant l'épée. **26** Et tous les fils d'Israël et tout le peuple montèrent et vinrent à Béthel, et pleurèrent et demeurèrent là devant l'Éternel, et jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir; et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Éternel. **27** Et les fils d'Israël interrogèrent l'Éternel (et l'arche de l'alliance de Dieu était là, en ces jours; **28** et Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, se tenait devant elle, en ces jours), et ils dirent: Sortirai-je encore de nouveau pour livrer bataille aux fils de Benjamin, mon frère, ou cesserai-je? Et l'Éternel dit: Montez; car demain je les livrerai en ta main. **29** Et Israël plaça des embuscades contre Guibha, tout autour. **30** Et les fils d'Israël montèrent, le troisième jour, contre les fils de Benjamin; et ils se rangèrent contre Guibha, comme les autres fois. **31** Et les fils de Benjamin sortirent à la rencontre du peuple; ils furent attirés loin de la ville, et commencèrent à frapper quelques-uns du peuple, qui furent tués comme les autres fois, environ 30 hommes d'Israël, sur les routes, dont l'une monte à Béthel, et l'autre à Guibha, par la campagne. **32** Et les fils de Benjamin dirent: Ils sont battus devant nous comme la première fois. Et les fils d'Israël dirent: Fuyons, et nous les attirerons loin de la ville, sur les routes. **33** Et tous les hommes d'Israël se levèrent de leur lieu, et se rangèrent à Baal-Thamar; et l'embuscade d'Israël s'élança de son lieu, de la prairie de Guibha. **34** Et 10 000 hommes d'élite de tout Israël vinrent contre Guibha, et la bataille fut rude; et ceux [de Benjamin] ne savaient pas que le mal les atteignait. **35** Et l'Éternel battit Benjamin devant Israël, et les fils d'Israël étendirent morts en ce jour-là 25 100 hommes de Benjamin, tous tirant l'épée. **36** Et les fils de Benjamin virent qu'ils étaient battus. – Or les hommes d'Israël firent place à ceux de Benjamin, car ils se confiaient en l'embuscade qu'ils avaient placée contre Guibha. **37** Et l'embuscade se hâta, et se jeta sur Guibha; et l'embuscade se porta en avant, et frappa toute la ville par le tranchant de l'épée. **38** Et le signal convenu entre les hommes d'Israël et l'embuscade était qu'ils fassent monter de la ville une épaisse colonne de fumée. **39** Et les hommes d'Israël avaient tourné visage dans la bataille, et Benjamin avait commencé de frapper à mort une trentaine d'hommes parmi les hommes d'Israël, car ils disaient: Certainement il est complètement battu devant nous comme dans la première bataille. **40** Et quand l'incendie commença à monter de la ville comme une colonne de fumée, Benjamin se tourna en arrière, et voici, toute la ville montait [en fumée] vers les cieux. **41** Et les hommes d'Israël tournèrent visage: et les hommes de Benjamin furent épouvantés; car ils virent que le mal les avait atteints. **42** Et ils tournèrent le dos devant les hommes d'Israël, vers le chemin du désert, et la bataille les serra de près. Et ceux qui sortirent des villes les détruisirent au milieu d'eux. **43** Ils environnèrent Benjamin, le poursuivirent, le foulèrent aux pieds là où il voulait se reposer, jusque vis-à-vis de Guibha, vers le soleil levant. **44** Et il tomba de Benjamin 18 000 hommes, tous hommes vaillants. **45** Et ils tournèrent le dos, et s'enfuirent au désert, vers le rocher de Rimmon; et [les Israélites] en grappillèrent sur les routes 5 000 hommes, et ils les serrèrent de près en les poursuivant jusqu'à Guidhom, et en frappèrent 2 000 hommes. **46** Et tous ceux de Benjamin qui tombèrent en ce jour-là, furent 25 000 hommes tirant l'épée, tous hommes vaillants. **47** Et 600 hommes tournèrent le dos et s'enfuirent au désert, vers le rocher de Rimmon, et ils demeurèrent au rocher de Rimmon quatre mois. **48** Et les hommes d'Israël retournèrent vers les fils de Benjamin et les frappèrent par le tranchant de l'épée, et les hommes de chaque ville, et les bêtes, et tout ce qui fut trouvé; même toutes les villes qu'ils rencontrèrent, ils les livrèrent au feu.

21 Et les hommes d'Israël jurèrent à Mitspa, disant: Nul de nous ne donnera sa fille pour femme à Benjamin. **2** Et le peuple vint à Béthel, et ils demeurèrent là jusqu'au soir devant Dieu; et ils élevèrent leur voix et pleurèrent amèrement, **3** et dirent: Éternel, Dieu d'Israël, pourquoi ceci est-il arrivé en Israël, qu'il manque aujourd'hui à Israël une tribu? **4** Et le lendemain, il arriva

que le peuple se leva de bonne heure et bâtit là un autel; et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérités. **5** Et les fils d'Israël dirent: Qui est celui qui n'est pas monté vers l'Éternel, dans la congrégation, d'entre toutes les tribus d'Israël? Car un grand serment avait été [fait] contre celui qui ne monterait pas vers l'Éternel, à Mitspa, disant: Il sera certainement mis à mort. **6** Et les fils d'Israël se repentirent à l'égard de Benjamin, leur frère, et ils dirent: Une tribu a été aujourd'hui retranchée d'Israël. **7** Que ferons-nous pour ceux qui restent, pour qu'ils aient des femmes, vu que nous avons juré par l'Éternel de ne pas leur donner de nos filles pour femmes? **8** Et ils dirent: Y a-t-il quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit pas monté vers l'Éternel à Mitspa? Or voici, aucun homme de Jabès de Galaad n'était venu au camp, à la congrégation. **9** Et le peuple fut dénombré: et voici, il n'y avait là aucun homme des habitants de Jabès de Galaad. **10** Et l'assemblée y envoya 12 000 d'entre les vaillants hommes, et on leur commanda, disant: Allez, et frappez les habitants de Jabès de Galaad par le tranchant de l'épée, et les femmes et les enfants. **11** Et voici ce que vous ferez: vous exterminerez tout mâle, ainsi que toute femme qui aura eu compagnie d'homme. **12** Et ils trouvèrent parmi les habitants de Jabès de Galaad 400 jeunes filles vierges qui n'avaient point connu d'homme en couchant avec lui; et ils les amenèrent dans le camp, à Silo, qui est dans le pays de Canaan. **13** Et toute l'assemblée envoya parler aux fils de Benjamin, qui étaient au rocher de Rimmon, et leur annonça la paix. **14** Et, en ce temps-là, Benjamin revint, et on leur donna les femmes qu'on avait laissé vivre d'entre les femmes de Jabès de Galaad; mais ainsi ils n'en trouvèrent pas assez pour eux. **15** Et le peuple se repentait au sujet de Benjamin, parce que l'Éternel avait fait une brèche dans les tribus d'Israël. **16** Et les anciens de l'assemblée dirent: Que ferons-nous pour ceux qui restent, pour qu'ils aient des femmes, car les femmes ont été détruites en Benjamin? **17** Et ils dirent: Il faut une possession pour ceux de Benjamin qui sont réchappés, afin qu'une tribu ne soit pas effacée d'Israël. **18** Et nous, nous ne pouvons pas leur donner des femmes d'entre nos filles; car les fils d'Israël ont juré, disant: Maudit celui qui donne une femme à Benjamin! **19** Et ils dirent: Voici, il y a tous les ans une fête à l'Éternel à Silo, qui est au nord de Béthel, au soleil levant de la route qui monte de Béthel à Sichem, et au midi de Lebona. **20** Et ils commandèrent aux fils de Benjamin, disant: Allez, et mettez-vous en embuscade dans les vignes. **21** Et vous regarderez, et voici, quand les filles de Silo sortiront en chœurs pour danser, alors vous sortirez des vignes et vous ravirez pour vous, chacun sa femme d'entre les filles de Silo, et vous vous en irez dans le pays de Benjamin. **22** Et s'il arrive que leurs pères ou leurs frères viennent nous quereller, nous leur dirons: Usez de grâce envers nous à leur sujet, car nous n'avons pas reçu chacun sa femme par la guerre; car ce n'est pas vous qui les leur avez données, de sorte que vous soyez coupables maintenant. **23** Et les fils de Benjamin firent ainsi, et enlevèrent des femmes selon leur nombre, d'entre les danseuses dont ils s'emparèrent; et ils s'en allèrent et retournèrent dans leur héritage, et rebâtirent les villes et y habitèrent. **24** Et les fils d'Israël s'en allèrent de là, en ce temps-là, chacun dans sa tribu et dans sa famille; et ils partirent de là chacun pour son héritage. **25** En ces jours-là, il n'y avait pas de roi en Israël; chacun faisait ce qui était bon à ses yeux.

Ruth

1 Et il arriva, dans les jours où les juges jugeaient, qu'il y eut une famine dans le pays; et un homme s'en alla de Bethléhem de Juda, pour séjourner aux champs de Moab, lui et sa femme et ses deux fils. **2** Et le nom de l'homme était Élimélec, et le nom de sa femme, Naomi; et les noms de ses deux fils, Makhlon et Kilion, Éphratiens, de Bethléhem de Juda; et ils vinrent aux champs de Moab, et ils demeurèrent là. **3** Et Élimélec, mari de Naomi, mourut; et elle resta avec ses deux fils. **4** Et ils prirent des femmes moabites: le nom de l'une était Orpa, et le nom de la seconde, Ruth; et ils habitèrent là environ dix ans. **5** Et Makhlon et Kilion, eux deux aussi, moururent; et la femme resta, [privée] de ses deux enfants et de son mari. **6** Et elle se leva, elle et ses belles-filles, et s'en revint des champs de Moab; car elle avait entendu dire, au pays de Moab, que l'Éternel avait visité son peuple pour leur donner du pain. **7** Et elle partit du lieu où elle était, et ses deux belles-filles avec elle; et elles se mirent en chemin pour retourner dans le pays de Juda. **8** Et Naomi dit à ses deux belles-filles: Allez, retournez chacune dans la maison de sa mère. Que l'Éternel use de bonté envers vous, comme vous avez fait envers les morts et envers moi! **9** L'Éternel vous donne de trouver du repos, chacune dans la maison de son mari! Et elle les embrassa; et elles élevèrent leur voix et pleurèrent. **10** Et elles lui dirent: [Non], mais nous retournerons avec toi vers ton peuple. **11** Et Naomi dit: Retournez, mes filles; pourquoi iriez-vous avec moi? Ai-je encore des fils dans mon sein, de sorte qu'ils soient vos maris? **12** Retournez, mes filles, allez; car je suis trop vieille pour être à un mari; si je disais que j'en ai l'espérance, quand cette nuit même je serais à un mari, et que même j'enfanterais des fils: **13** attendriez-vous pour cela jusqu'à ce qu'ils soient grands? Resteriez-vous pour cela sans être à un mari? Non, mes filles; car je suis dans une plus grande amertume que vous, car la main de l'Éternel s'est étendue contre moi. **14** Et elles élevèrent leur voix, et pleurèrent encore; et Orpa embrassa sa belle-mère, mais Ruth s'attacha à elle. **15** Et [Naomi] dit: Voici, ta belle-sœur est retournée vers son peuple et vers ses dieux; retourne-t'en après ta belle-sœur. **16** Et Ruth dit: Ne me prie pas de te laisser, pour que je m'en retourne d'avec toi; car où tu iras, j'irai, et où tu demeureras, je demeurerai: ton peuple sera mon peuple, et ton Dieu sera mon Dieu. **17** Là où tu mourras, je mourrai et j'y serai enterrée. Ainsi me fasse l'Éternel, et ainsi il y ajoute, si la mort [seule] ne me sépare de toi! **18** Et [Naomi] vit qu'elle était résolue d'aller avec elle, et elle cessa de lui parler. **19** Et elles marchèrent les deux jusqu'à ce qu'elles arrivèrent à Bethléhem. Et il arriva que, comme elles entraient dans Bethléhem, toute la ville s'émut à leur sujet; et les [femmes] disaient: Est-ce là Naomi? **20** Et elle leur dit: Ne m'appelez pas Naomi, appelez-moi Mara; car le Tout-puissant m'a remplie d'amertume. **21** Je m'en allai comblée, et l'Éternel me ramène à vide. Pourquoi m'appelez-vous Naomi, quand l'Éternel m'a abattue, et que le Tout-puissant m'a affligée? **22** Ainsi Naomi revint, et avec elle Ruth, la Moabite, sa belle-fille, qui était venue des champs de Moab; et elles vinrent à Bethléhem, au commencement de la moisson des orges.

2 Et Naomi avait un ami de son mari, homme puissant [et] riche, de la famille d'Élimélec, et son nom était Boaz. **2** Et Ruth, la Moabite, dit à Naomi: Je te prie, j'irai aux champs, et je glanerai parmi les épis, à la suite de celui aux yeux duquel je trouverai grâce. Et elle lui dit: Va, ma fille. **3** Et elle s'en alla, et entra, et glana dans un champ après les moissonneurs; et il se rencontra fortuitement que c'était la portion de champ de Boaz, qui était de la famille d'Élimélec. **4** Et voici, Boaz vint de Bethléhem; et il dit aux moissonneurs: L'Éternel soit avec vous! Et ils lui dirent: L'Éternel te bénisse! **5** Et Boaz dit à son serviteur qui était établi sur les moissonneurs: À qui est cette jeune femme? **6** Et le serviteur qui était établi sur les moissonneurs répondit et dit: C'est la jeune Moabite qui est revenue avec Naomi des champs de Moab; **7** et elle [nous] a dit: Permettez que je glane et que je ramasse entre les gerbes, après les moissonneurs. Et elle est venue, et est demeurée depuis le matin jusqu'à cette heure; ce qu'elle a été assise dans la maison est peu de chose. **8** Et Boaz dit à Ruth: Tu entends, n'est-ce pas, ma fille? ne va pas glaner dans un autre champ, et ne t'en va pas non plus d'ici, mais tiens-toi ici auprès de mes jeunes filles. **9** Aie les yeux sur le champ qu'on moissonne, et va après elles. N'ai-je pas commandé aux jeunes hommes de ne pas te toucher? Et si tu as soif, tu iras aux vases, et tu boiras de ce que puisent les jeunes hommes. **10** Et elle tomba sur sa face, et se prosterna contre terre, et lui dit: Pourquoi ai-je trouvé grâce à tes yeux, que tu me reconnaisses, et je suis une étrangère? **11** Et Boaz répondit et lui dit: Tout ce que tu as fait pour ta belle-mère après la mort de ton mari, m'a été rapporté, et comment tu as quitté ton père et ta mère, et le pays de ta naissance, et tu es venue vers un peuple que tu ne connaissais pas auparavant. **12** Que l'Éternel récompense ton œuvre, et que ton salaire soit entier de la part de l'Éternel, le Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu es venue t'abriter! **13** Et elle dit: Mon seigneur, que je trouve grâce à tes yeux! car tu m'as consolée, et tu as parlé au cœur de ta servante, et pourtant je ne suis pas comme une de tes servantes. **14** Et, au temps du repas, Boaz lui dit: Approche-toi ici, et mange du pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Et elle s'assit à côté des moissonneurs, et il lui tendit du grain rôti; et

elle mangea, et fut rassasiée, et en laissa de reste. **15** Et elle se leva pour glaner; et Boaz commanda à ses jeunes hommes, disant: Qu'elle glane même entre les gerbes, et ne lui en faites pas de reproche; **16** et vous tirerez aussi pour elle [quelques épis] des poignées, et vous les laisserez; et elle les glanera, et vous ne l'en reprendrez pas. **17** Et elle glana dans le champ jusqu'au soir, et elle battit ce qu'elle avait glané, et il y eut environ un épha d'orge. **18** Et elle le chargea [sur elle], et vint à la ville; et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Et elle sortit ce qu'elle avait laissé de reste après avoir été rassasiée, et le lui donna. **19** Et sa belle-mère lui dit: Où as-tu glané aujourd'hui, et où as-tu travaillé? Béni soit celui qui t'a reconnue! Et elle raconta à sa belle-mère chez qui elle avait travaillé, et dit: Le nom de l'homme chez qui j'ai travaillé aujourd'hui est Boaz. **20** Et Naomi dit à sa belle-fille: Béni soit-il de l'Éternel, qui n'a pas discontinué sa bonté envers les vivants et envers les morts! Et Naomi lui dit: L'homme nous est proche parent, il est de ceux qui ont sur nous le droit de rachat. **21** Et Ruth, la Moabite, dit: Même il m'a dit: Tiens-toi près de mes jeunes hommes jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute la moisson que j'ai. **22** Et Naomi dit à Ruth, sa belle-fille: Il est bon, ma fille, que tu sortes avec ses jeunes filles, et qu'on ne te rencontre pas dans un autre champ. **23** Et elle se tint auprès des jeunes filles de Boaz, pour glaner, jusqu'à ce que la moisson des orges et la moisson des froments soit achevée; et elle habitait avec sa belle-mère.

3 Et Naomi, sa belle-mère, lui dit: Ma fille, ne te chercherai-je pas du repos, afin que tu sois heureuse? **2** Et maintenant, Boaz, avec les jeunes filles duquel tu as été, n'est-il pas de nos amis? Voici, il vanne cette nuit les orges dans l'aire. **3** Lave-toi donc, et oins-toi, et mets sur toi tes habits, et descends dans l'aire; ne te fais pas connaître à l'homme, jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire. **4** Et lorsqu'il se couchera, alors tu remarqueras le lieu où il se couche, et tu entreras, et tu découvriras ses pieds, et tu te coucheras; et lui, te fera connaître ce que tu auras à faire. **5** Et elle lui dit: Tout ce que tu as dit, je le ferai. **6** Et elle descendit à l'aire, et fit selon tout ce que sa belle-mère lui avait commandé. **7** Et Boaz mangea et but, et son cœur devint gai, et il alla se coucher au bout du tas des gerbes. Et elle vint tout doucement, et découvrit ses pieds, et se coucha. **8** Et il arriva au milieu de la nuit, que l'homme eut peur et se tourna; et voici, une femme était couchée à ses pieds. **9** Et il dit: Qui es-tu? Et elle dit: Je suis Ruth, ta servante; et étends ton aile sur ta servante, car tu as le droit de rachat. **10** Et il dit: Bénie sois-tu de l'Éternel, ma fille! Tu as montré plus de bonté à la fin qu'au commencement, en ce que tu n'es pas allée après les jeunes hommes, pauvres ou riches. **11** Et maintenant, ma fille, ne crains pas; tout ce que tu [me] dis, je le ferai pour toi; car toute la porte de mon peuple sait que tu es une femme vertueuse. **12** Et maintenant, il est bien vrai que j'ai le droit de rachat, toutefois il y en a un qui a le droit de rachat, [et qui est] plus proche que moi. **13** Passe [ici] la nuit; et s'il arrive que, le matin, il veuille te racheter, c'est bien! qu'il le fasse; et s'il ne lui plaît pas de te racheter, l'Éternel est vivant que je le ferai, moi! Reste couchée jusqu'au matin. **14** Et elle resta couchée là à ses pieds jusqu'au matin; et elle se leva avant qu'on puisse se reconnaître l'un l'autre. Et il dit: Qu'on ne sache pas qu'une femme est venue dans l'aire. **15** Et il [lui] dit: Donne le manteau qui est sur toi, et tiens-le. Et elle le tint, et il mesura six [mesures] d'orge, et les mit sur elle; et il entra dans la ville. **16** Et elle vint vers sa belle-mère; et celle-ci dit: Qui es-tu, ma fille? Et elle lui raconta tout ce que l'homme avait fait pour elle; **17** et elle dit: Il m'a donné ces six [mesures] d'orge; car il m'a dit: Tu n'iras pas à vide vers ta belle-mère. **18** Et [Naomi] dit: Demeure, ma fille, jusqu'à ce que tu saches comment l'affaire tournera; car l'homme n'aura pas de repos qu'il n'ait terminé l'affaire aujourd'hui.

4 Et Boaz monta à la porte, et s'assit là. Et voici, celui qui avait le droit de rachat, [et] dont Boaz avait parlé, vint à passer; et il dit: Toi, un tel, détourne-toi, assieds-toi ici. Et il se détourna et s'assit. **2** Et [Boaz] prit dix hommes des anciens de la ville, et dit: Asseyez-vous ici. Et ils s'assirent. **3** Et il dit à celui qui avait le droit de rachat: Naomi, qui est revenue des champs de Moab, vend la pièce de terre qui était à notre frère Élimélec. **4** Et moi, je me suis dit: Je t'en informerai, et je te dirai: Achète-la en la présence des habitants et en la présence des anciens de mon peuple. Si tu veux racheter, rachète; et si tu ne veux pas racheter, déclare-le-moi, afin que je le sache; car il n'y a personne que toi pour racheter, et moi je suis après toi. Et il dit: Je rachèterai. **5** Et Boaz dit: Au jour où tu achèteras le champ de la main de Naomi, tu l'achèteras aussi de Ruth, la Moabite, femme du défunt, pour relever le nom du défunt sur son héritage. **6** Et celui qui avait le droit de rachat dit: Je ne puis pas le racheter pour moi, de peur que je ne ruine mon héritage; use, toi, de mon droit de rachat, car je ne puis racheter. **7** Or c'était jadis [une coutume] en Israël, en cas de rachat et d'échange, que, pour confirmer toute affaire, l'un ôtait sa sandale et la donnait à l'autre; c'était là une coutume en Israël. **8** Et celui qui avait le droit de rachat dit à Boaz: Achète pour toi; et il ôta sa sandale. **9** Et Boaz dit aux anciens et à tout le peuple: Vous êtes aujourd'hui témoins que j'ai acheté de la main de Naomi tout ce qui était à Élimélec, et tout ce qui était à Kilion et à Makhlon; **10** et aussi que je me suis acquis pour femme Ruth, la Moabite, la femme de Makhlon, pour relever le nom du défunt sur son héritage, afin que le nom du défunt ne soit pas retranché d'entre ses frères et de la porte de son lieu: vous en êtes témoins aujourd'hui!

11 Et tout le peuple qui était à la porte, et les anciens, dirent: [Nous en sommes] témoins. Fasse l'Éternel que la femme qui entre dans ta maison soit comme Rachel, et comme Léa, qui toutes deux ont bâti la maison d'Israël! Et deviens puissant dans Éphrata, et fais-toi un nom dans Bethléhem! **12** Et que, de la postérité que l'Éternel te donnera de cette jeune femme, ta maison soit comme la maison de Pérets, que Tamar enfanta à Juda! **13** Et Boaz prit Ruth, et elle fut sa femme; et il vint vers elle; et l'Éternel lui donna de concevoir, et elle enfanta un fils. **14** Et les femmes dirent à Naomi: Béni soit l'Éternel, qui ne t'a pas laissé manquer aujourd'hui d'un homme qui ait le droit de rachat! et que son nom soit nommé en Israël. **15** Et il sera pour toi un restaurateur de ton âme, et un soutien de ta vieillesse! Car ta belle-fille qui t'aime, l'a enfanté, elle qui vaut mieux pour toi que sept fils. **16** Et Naomi prit l'enfant, et le mit dans son sein, et elle lui tint lieu de nourrice. **17** Et les voisines lui donnèrent un nom, disant: Un fils est né à Naomi! Et elles l'appelèrent du nom d'Obed. Ce fut le père d'Isaï, père de David. **18** Et ce sont ici les générations de Pérets: Pérets engendra Hetsron; **19** et Hetsron engendra Ram; et Ram engendra Amminadab; **20** et Amminadab engendra Nakhshon; et Nakhshon engendra Salma; **21** et Salmon engendra Boaz; et Boaz engendra Obed; **22** et Obed engendra Isaï; et Isaï engendra David.

1 Samuel

1 Et il y avait un homme de Ramathaïm-Tsophim, de la montagne d'Éphraïm, et son nom était Elkana, fils de Jerokham, fils d'Élihu, fils de Thohu, fils de Tsuph, Éphratien; **2** et il avait deux femmes: le nom de l'une était Anne, et le nom de la seconde, Peninna. Et Peninna avait des enfants, mais Anne n'avait pas d'enfants. **3** Et cet homme montait chaque année de sa ville pour adorer l'Éternel des armées et lui sacrifier à Silo; et là étaient les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, sacrificateurs de l'Éternel. **4** Et il arriva que, le jour où Elkana sacrifia, il donna des portions à Peninna, sa femme, et à chacun de ses fils et de ses filles; **5** mais à Anne il donna une portion double, car il aimait Anne; mais l'Éternel avait fermé sa matrice. **6** Et son ennemie la chagrinait aigrement, afin de la pousser à l'irritation, parce que l'Éternel avait fermé sa matrice. **7** Et [Elkana] faisait ainsi d'année en année. Chaque fois qu'elle montait à la maison de l'Éternel, [Peninna] la chagrinait ainsi; et elle pleurait, et ne mangeait pas. **8** Et Elkana, son mari, lui dit: Anne, pourquoi pleures-tu? et pourquoi ne manges-tu pas? et pourquoi ton cœur est-il chagrin? Est-ce que je ne vaux pas mieux pour toi que dix fils? **9** Et Anne se leva, après qu'on eut mangé à Silo, et après qu'on eut bu; (et Éli, le sacrificateur, était assis sur un siège près de l'un des poteaux du temple de l'Éternel); **10** et elle avait l'amertume dans l'âme, et elle pria l'Éternel et pleura abondamment. **11** Et elle fit un vœu, et dit: Éternel des armées! si tu veux regarder à l'affliction de ta servante, et si tu te souviens de moi et n'oublies pas ta servante, et que tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le donnerai à l'Éternel [pour] tous les jours de sa vie; et le rasoir ne passera pas sur sa tête. **12** Et il arriva que, comme elle priait longuement devant l'Éternel, Éli observa sa bouche. **13** Et Anne parlait dans son cœur; ses lèvres seulement remuaient, mais on n'entendait pas sa voix; et Éli pensa qu'elle était ivre. **14** Et Éli lui dit: Jusques à quand seras-tu ivre? Ôte ton vin d'avec toi. **15** Et Anne répondit et dit: Non, mon seigneur; je suis une femme qui a l'esprit accablé; je n'ai bu ni vin ni boisson forte, mais je répandais mon âme devant l'Éternel. **16** Ne mets pas ta servante au rang d'une fille de Bélial; car c'est dans la grandeur de ma plainte et de mon chagrin que j'ai parlé jusqu'à présent. **17** Et Éli répondit et dit: Va en paix; et que le Dieu d'Israël t'accorde la demande que tu lui as faite! **18** Et elle dit: Que ta servante trouve grâce à tes yeux! Et la femme s'en alla son chemin; et elle mangea, et elle n'eut plus le même visage. **19** Et ils se levèrent de bonne heure le matin, et se prosternèrent devant l'Éternel; et ils s'en retournèrent et vinrent dans leur maison, à Rama. Et Elkana connut Anne, sa femme; et l'Éternel se souvint d'elle. **20** Et il arriva que, quand les jours furent révolus, Anne, ayant conçu, enfanta un fils; et elle appela son nom Samuel: car je l'ai demandé à l'Éternel. **21** Et Elkana, son mari, monta avec toute sa maison pour sacrifier à l'Éternel le sacrifice annuel et son vœu. **22** Mais Anne ne monta pas, car elle dit à son mari: [J'attendrai] jusqu'à ce que l'enfant soit sevré; alors je le mènerai, afin qu'il paraisse devant l'Éternel et qu'il habite là pour toujours. **23** Et Elkana, son mari, lui dit: Fais ce qui est bon à tes yeux, demeure jusqu'à ce que tu l'aies sevré; seulement, que l'Éternel accomplisse sa parole! Et la femme demeura, et elle allaita son fils jusqu'à ce qu'elle l'ait sevré. **24** Et sitôt qu'elle l'eut sevré, elle l'emmena avec elle, avec trois jeunes taureaux, et un épha de farine et une outre de vin; et elle le mena à la maison de l'Éternel à Silo; et l'enfant était très jeune. **25** Et ils égorgèrent le taureau, et ils amenèrent le jeune garçon à Éli. **26** Et elle dit: Ah, mon seigneur! ton âme est vivante, mon seigneur, je suis la femme qui se tenait ici près de toi pour prier l'Éternel. **27** J'ai prié pour cet enfant, et l'Éternel m'a accordé la demande que je lui ai faite. **28** Et aussi, moi je l'ai prêté à l'Éternel; [pour] tous les jours de sa vie, il est prêté à l'Éternel. Et il se prosterna là devant l'Éternel.

2 Et Anne pria, et dit: Mon cœur s'égaie en l'Éternel; ma corne est élevée en l'Éternel; ma bouche s'ouvre sur mes ennemis, car je me réjouis en ton salut. **2** Nul n'est saint comme l'Éternel, car il n'y en a point d'autre que toi; et il n'y a pas de rocher comme notre Dieu. **3** Ne multipliez pas vos paroles hautaines; que l'insolence ne sorte pas de votre bouche; car l'Éternel est un Dieu de connaissance, et par lui les actions sont pesées. **4** L'arc des puissants est brisé, et ceux qui chancelaient se ceignent de force. **5** Ceux qui étaient rassasiés se sont loués pour du pain; et ceux qui étaient affamés ont cessé de l'être; même la stérile en enfante sept, et celle qui avait beaucoup de fils est devenue languissante. **6** L'Éternel fait mourir et fait vivre; il fait descendre au shéol et [en] fait monter. **(Sheol h7585)** **7** L'Éternel appauvrit et enrichit; il abaisse, et il élève aussi. **8** De la poussière il fait lever le misérable, de dessus le fumier il élève le pauvre, pour les faire asseoir avec les nobles: et il leur donne en héritage un trône de gloire; car les piliers de la terre sont à l'Éternel, et sur eux il a posé le monde. **9** Il garde les pieds de ses saints, et les méchants se taisent dans les ténèbres; car l'homme ne prévaut pas par sa force. **10** Ceux qui contestent contre l'Éternel seront brisés; il tonnera sur eux dans les cieux. L'Éternel jugera les bouts de la terre, et il donnera la force à son roi, et élèvera la corne de son oint. **11** Et Elkana s'en alla à Rama, dans sa maison; et le jeune garçon servait l'Éternel en la présence d'Éli, le sacrificateur. **12** Et les fils d'Éli étaient des fils de Bélial, ils ne connaissaient pas l'Éternel. **13** Et la coutume des sacrificateurs à l'égard du peuple

[était celle-ci]: quand quelqu'un sacrifiait un sacrifice, le serviteur du sacrificateur venait, lorsqu'on faisait bouillir la chair, ayant en sa main une fourchette à trois dents, **14** et il piquait dans la chaudière, ou dans le chaudron, ou dans la marmite, ou dans le pot: le sacrificateur en prenait tout ce que la fourchette amenait en haut. Ils faisaient ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient là, à Silo. **15** Même, avant qu'on ait fait fumer la graisse, le serviteur du sacrificateur venait, et disait à l'homme qui sacrifiait: Donne de la chair à rôtir pour le sacrificateur; et il ne prendra pas de toi de la chair bouillie, mais [de la chair] crue. **16** Si l'homme lui disait: On va d'abord faire fumer la graisse, puis tu prendras selon le désir de ton âme, alors il [lui] disait: Non, car tu en donneras maintenant; sinon, j'en prendrai de force. **17** Et le péché de ces jeunes hommes fut très grand devant l'Éternel; car les hommes méprisaient l'offrande de l'Éternel. **18** Et Samuel servait devant l'Éternel, jeune garçon, ceint d'un éphod de lin. **19** Et sa mère lui faisait une petite robe et la lui apportait d'année en année quand elle montait avec son mari pour sacrifier le sacrifice annuel. **20** Et Éli bénit Elkana et sa femme, et dit: Que l'Éternel te donne des enfants de cette femme, à la place du prêt qui a été fait à l'Éternel! Et ils s'en retournèrent chez lui. **21** Et l'Éternel visita Anne, et elle conçut, et enfanta trois fils et deux filles; et le jeune garçon Samuel grandissait auprès de l'Éternel. **22** Et Éli était fort âgé, et il apprit tout ce que ses fils faisaient à l'égard de tout Israël, et qu'ils couchaient avec les femmes qui servaient à l'entrée de la tente d'assignation. **23** Et il leur dit: Pourquoi faites-vous des actions comme celles-là? Car, de tout le peuple, j'apprends vos méchantes actions. **24** Non, mes fils; car ce que j'entends dire n'est pas bon: vous entraînez à la transgression le peuple de l'Éternel. **25** Si un homme a péché contre un homme, Dieu le jugera; mais si un homme pèche contre l'Éternel, qui priera pour lui? Mais ils n'écoutèrent pas la voix de leur père, car c'était le bon plaisir de l'Éternel de les faire mourir. **26** Et le jeune garçon Samuel allait grandissant, agréable à l'Éternel et aux hommes. **27** Et un homme de Dieu vint vers Éli, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Je me suis clairement révélé à la maison de ton père, quand ils étaient en Égypte dans la maison du Pharaon, **28** et je l'ai choisi d'entre toutes les tribus d'Israël, pour être mon sacrificateur, pour offrir [des sacrifices] sur mon autel, pour faire fumer l'encens, pour porter l'éphod devant moi; et j'ai donné à la maison de ton père tous les sacrifices des fils d'Israël faits par feu. **29** Pourquoi foulez-vous aux pieds mon sacrifice et mon offrande, que j'ai commandé [de faire] dans ma demeure? Et tu honores tes fils plus que moi, pour vous engraisser des prémices de toutes les offrandes d'Israël, mon peuple. **30** C'est pourquoi l'Éternel, le Dieu d'Israël, dit: J'avais bien dit: Ta maison et la maison de ton père marcheront devant moi à toujours; mais maintenant l'Éternel dit: Que cela soit loin de moi; car ceux qui m'honorent, je les honorerai; et ceux qui me méprisent seront en petite estime. **31** Voici, les jours viennent que je couperai ton bras et le bras de la maison de ton père, de sorte qu'il n'y aura plus de vieillard dans ta maison. **32** Et tu verras un adversaire [établi dans ma] demeure, dans tout le bien qui aura été fait à Israël; et il n'y aura plus de vieillard dans ta maison à jamais. **33** Et celui des tiens que je ne retrancherai pas d'auprès de mon autel, sera pour consumer tes yeux et attrister ton âme; et tout l'accroissement de ta maison: – ils mourront à la fleur de l'âge. **34** Et ceci t'en sera le signe: ce qui arrivera à tes deux fils, Hophni et Phinées; ils mourront tous deux en un seul jour. **35** Et je me susciterai un sacrificateur fidèle: il fera selon ce qui est dans mon cœur et dans mon âme, et je lui bâtirai une maison stable, et il marchera toujours devant mon oint. **36** Et il arrivera que quiconque restera de ta maison viendra et se prosternera devant lui, pour avoir une pièce d'argent et un rond de pain, et dira: Place-moi, je te prie, dans quelqu'une des charges de la sacrificature, afin que je mange une bouchée de pain!

3 Et le jeune garçon Samuel servait l'Éternel devant Éli; et la parole de l'Éternel était rare en ces jours-là: la vision n'était pas répandue. **2** Et il arriva en ce temps-là, qu'Éli était couché en son lieu (or ses yeux commençaient à être troubles, il ne pouvait voir); **3** et la lampe de Dieu n'était pas encore éteinte, et Samuel était couché dans le temple de l'Éternel, où était l'arche de Dieu, **4** et l'Éternel appela Samuel. Et il dit: Me voici. **5** Et il courut vers Éli et [lui] dit: Me voici, car tu m'as appelé. Mais il dit: Je n'ai pas appelé; retourne, couche-toi. Et il s'en alla et se coucha. **6** Et l'Éternel appela de nouveau: Samuel! Et Samuel se leva et alla vers Éli, et [lui] dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et il dit: Je n'ai pas appelé, mon fils; retourne, couche-toi. **7** Et Samuel ne connaissait pas encore l'Éternel, et la parole de l'Éternel ne lui avait pas encore été révélée. **8** Et l'Éternel appela de nouveau: Samuel! pour la troisième fois; et [Samuel] se leva et alla vers Éli, et [lui] dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et Éli s'aperçut que l'Éternel avait appelé le jeune garçon. **9** Et Éli dit à Samuel: Va, couche-toi; et s'il t'appelle, alors tu diras: Parle, Éternel, car ton serviteur écoute. Et Samuel s'en alla et se coucha en son lieu. **10** Et l'Éternel vint et se tint là, et appela comme les autres fois: Samuel! Samuel! Et Samuel dit: Parle, car ton serviteur écoute. **11** Et l'Éternel dit à Samuel: Voici, je vais faire en Israël une chose telle, que quiconque l'entendra, les deux oreilles lui tinteront. **12** En ce jour-là j'accomplirai sur Éli tout ce que j'ai dit touchant sa maison: je commencerai et j'achèverai; **13** car je lui ai déclaré que je vais juger sa maison pour toujours, à cause de l'iniquité qu'il connaît, parce que ses fils se sont avilis et qu'il ne les a pas retenus. **14** C'est pourquoi j'ai juré à la maison d'Éli: Si jamais propitiation est faite

pour l'iniquité de la maison d'Éli, par sacrifice ou par offrande! **15** Et Samuel resta couché jusqu'au matin; et il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel. Et Samuel craignait de rapporter sa vision à Éli. **16** Et Éli appela Samuel, et [lui] dit: Samuel, mon fils! Et il dit: Me voici. **17** Et [Éli] dit: Quelle est la parole qu'il t'a dite? Je te prie, ne me le cache pas. Ainsi Dieu te fasse, et ainsi il y ajoute, si tu me caches quoi que ce soit de toute la parole qu'il t'a dite. **18** Et Samuel lui rapporta toutes les paroles, et ne les lui cacha pas. Et [Éli] dit: C'est l'Éternel, qu'il fasse ce qui est bon à ses yeux. **19** Et Samuel grandissait; et l'Éternel était avec lui, et il ne laissa tomber à terre aucune de ses paroles. **20** Et tout Israël, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, sut que Samuel était établi prophète de l'Éternel. **21** Et l'Éternel continua d'apparaître à Silo; car l'Éternel se révélait à Samuel, à Silo, par la parole de l'Éternel.

4 Et ce que Samuel avait dit arriva à tout Israël. Et Israël sortit en bataille à la rencontre des Philistins, et ils campèrent près d'Ében-Ézer; et les Philistins campèrent à Aphek. **2** Et les Philistins se rangèrent en bataille contre Israël; et la bataille devint générale, et Israël fut battu devant les Philistins; et ils frappèrent environ 4 000 hommes en bataille rangée, dans la campagne. **3** Et le peuple rentra dans le camp, et les anciens d'Israël dirent: Pourquoi l'Éternel nous a-t-il battus aujourd'hui devant les Philistins? Prenons à nous, de Silo, l'arche de l'alliance de l'Éternel, et qu'elle vienne au milieu de nous et nous sauve de la main de nos ennemis. **4** Et le peuple envoya à Silo, et on apporta de là l'arche de l'alliance de l'Éternel des armées, qui siège entre les chérubins; et les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, étaient là avec l'arche de l'alliance de Dieu. **5** Et aussitôt que l'arche de l'alliance de l'Éternel entra dans le camp, tout Israël se mit à pousser de grands cris, de sorte que la terre en frémit. **6** Et les Philistins entendirent le bruit des cris, et dirent: Quel est ce bruit de grands cris dans le camp des Hébreux? Et ils surent que l'arche de l'Éternel était venue dans le camp. **7** Et les Philistins craignirent, car ils dirent: Dieu est venu dans le camp. Et ils dirent: Malheur à nous! car il n'en a jamais été ainsi auparavant. **8** Malheur à nous! Qui nous délivrera de la main de ces dieux puissants? Ce sont là les dieux qui ont frappé les Égyptiens de toutes sortes de plaies dans le désert. **9** Philistins, fortifiez-vous et soyez hommes, de peur que vous ne soyez asservis aux Hébreux, comme ils vous ont été asservis! Soyez hommes, et combattez! **10** Et les Philistins combattirent, et Israël fut battu; et ils s'enfuirent chacun à sa tente; et la défaite fut très grande, et il tomba d'Israël 30 000 hommes de pied. **11** Et l'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, moururent. **12** Et un homme de Benjamin courut de la bataille, et vint à Silo ce même jour, ayant ses vêtements déchirés, et de la terre sur sa tête. **13** Et il entra, et voici, Éli était assis sur un siège, aux aguets, à côté du chemin; car son cœur tremblait pour l'arche de Dieu. Et l'homme entra pour annoncer dans la ville [ce qui était arrivé]; et toute la ville jeta des cris. **14** Et Éli entendit le bruit des cris, et dit: Qu'est-ce que ce bruit de tumulte? Et l'homme vint en hâte et informa Éli. **15** Or Éli était âgé de 98 ans, et il avait les yeux fixes et il ne pouvait voir. **16** Et l'homme dit à Éli: Je viens de la bataille, et je me suis enfui de la bataille aujourd'hui. Et [Éli] dit: Qu'est-il arrivé, mon fils? **17** Et celui qui portait le message répondit et dit: Israël a fui devant les Philistins, et même il y a eu une grande défaite du peuple, et aussi tes deux fils, Hophni et Phinées, sont morts, et l'arche de Dieu est prise. **18** Et il arriva que, lorsqu'il mentionna l'arche de Dieu, [Éli] tomba à la renverse de dessus son siège, à côté de la porte, et se brisa la nuque et mourut; car c'était un homme âgé et pesant. Et il avait jugé Israël 40 ans. **19** Et sa belle-fille, femme de Phinées, était enceinte, près d'accoucher; et elle entendit la nouvelle que l'arche de Dieu était prise, et que son beau-père et son mari étaient morts, et elle se courba et enfanta, car les douleurs la surprirent. **20** Et comme elle se mourait, celles qui se tenaient auprès d'elle [lui] dirent: Ne crains point, car tu as enfanté un fils. Et elle ne répondit pas et n'y fit pas attention; **21** et elle appela l'enfant I-Cabod, disant: La gloire s'en est allée d'Israël; – parce que l'arche de Dieu était prise, et à cause de son beau-père et de son mari. **22** Et elle dit: La gloire s'en est allée d'Israël, car l'arche de Dieu est prise.

5 Et les Philistins prirent l'arche de Dieu et la transportèrent d'Ében-Ézer à Asdod. **2** Et les Philistins prirent l'arche de Dieu et l'apportèrent dans la maison de Dagon et la placèrent à côté de Dagon. **3** Et le lendemain, les Asdodiens se levèrent de bonne heure, et voici, Dagon était gisant sur sa face contre terre, devant l'arche de l'Éternel; et ils prirent Dagon et le remirent à sa place. **4** Et ils se levèrent de bonne heure le lendemain matin, et voici, Dagon était gisant sur sa face contre terre, devant l'arche de l'Éternel; et la tête de Dagon et les deux paumes de ses mains coupées étaient sur le seuil; le Dagon seul était resté. **5** C'est pourquoi les sacrificateurs de Dagon, et tous ceux qui entrent dans la maison de Dagon, ne marchent pas sur le seuil de Dagon, à Asdod, jusqu'à ce jour. **6** Et la main de l'Éternel s'appesantit sur les Asdodiens, et il les désola; et il frappa d'hémorroïdes Asdod et ses confins. **7** Et les hommes d'Asdod, voyant qu'il en était ainsi, dirent: L'arche du dieu d'Israël ne restera pas avec nous; car sa main pèse durement sur nous et sur Dagon, notre dieu. **8** Et ils envoyèrent, et assemblèrent auprès d'eux tous les princes des Philistins, et dirent: Que ferons-nous de l'arche du dieu d'Israël? Et ils dirent: Qu'on dirige l'arche du dieu d'Israël vers Gath. Et ils y dirigèrent l'arche du Dieu d'Israël. **9** Et, après qu'ils l'y eurent

dirigée, il arriva que la main de l'Éternel fut sur la ville: il y eut un très grand trouble, et il frappa les hommes de la ville, depuis le petit jusqu'au grand, et ils eurent des éruptions d'hémorroïdes. **10** Et ils envoyèrent l'arche de Dieu à Ékron. Et il arriva, comme l'arche de Dieu entrait à Ékron, que les Ékroniens poussèrent des cris, disant: Ils ont dirigé vers nous l'arche du dieu d'Israël, pour nous faire mourir, nous et notre peuple. **11** Et ils envoyèrent, et assemblèrent tous les princes des Philistins, et dirent: Renvoyez l'arche du dieu d'Israël, et qu'elle retourne en son lieu, afin qu'elle ne nous fasse pas mourir, nous et notre peuple. Car il y avait une consternation mortelle dans toute la ville: la main de Dieu s'y appesantissait fort, **12** et les hommes qui ne mouraient pas étaient frappés d'hémorroïdes; et le cri de la ville montait aux cieux.

6 Et l'arche de l'Éternel fut sept mois dans le pays des Philistins; **2** et les Philistins appelèrent les sacrificateurs et les devins, disant: Que ferons-nous de l'arche de l'Éternel? Faites-nous savoir comment nous la renverrons en son lieu. **3** Et ils dirent: Si vous renvoyez l'arche du dieu d'Israël, ne la renvoyez pas à vide; ne manquez pas de lui rendre un sacrifice pour le délit; alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne s'est pas retirée de vous. **4** Et ils dirent: Quel est le sacrifice pour le délit que nous lui rendrons? Et ils dirent: Selon le nombre des princes des Philistins, cinq hémorroïdes d'or, et cinq souris d'or; car une même plaie a été sur vous tous et sur vos princes. **5** Et vous ferez des figures de vos hémorroïdes, et des figures de vos souris qui détruisent le pays, et vous donnerez gloire au dieu d'Israël. Peut-être allégera-t-il sa main de dessus vous, et de dessus vos dieux, et de dessus votre pays. **6** Et pourquoi endurciriez-vous votre cœur, comme les Égyptiens et le Pharaon ont endurci leur cœur? Après qu'il eut opéré puissamment parmi eux, ne les laissèrent-ils pas aller? et ils s'en allèrent. **7** Et maintenant, faites un chariot neuf, et prenez deux vaches qui allaitent, sur lesquelles le joug n'ait jamais été mis, et attelez les vaches au chariot, et faites ramener à la maison leurs petits d'auprès d'elles. **8** Et prenez l'arche de l'Éternel, et mettez-la sur le chariot, et mettez dans un coffret, à côté d'elle, les objets d'or que vous lui rendez comme offrande pour le délit; et vous la renverrez, et elle s'en ira. **9** Et vous verrez: si elle monte par le chemin de sa frontière, vers Beth-Shémesh, c'est lui qui nous a fait ce grand mal; sinon, nous saurons que ce n'est pas sa main qui nous a frappés, [mais] que c'est une chose accidentelle qui nous est arrivée. **10** Et les hommes firent ainsi, et prirent deux vaches qui allaitaient, et les attelèrent au chariot, et enfermèrent leurs petits dans la maison; **11** et ils mirent l'arche de l'Éternel sur le chariot, et le coffret, avec les souris d'or et les figures de leurs hémorroïdes. **12** Et les vaches allèrent tout droit par le chemin, du côté de Beth-Shémesh; elles marchèrent par une seule route, allant et mugissant, et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche; et les princes des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Beth-Shémesh. **13** Et ceux de Beth-Shémesh moissonnaient les froments dans la vallée; et ils levèrent leurs yeux et virent l'arche, et se réjouirent en la voyant. **14** Et le chariot vint au champ de Josué, le Beth-Shémite, et s'arrêta là. Et il y avait là une grande pierre; et ils fendirent le bois du chariot, et offrirent les vaches en holocauste à l'Éternel. **15** Et les Lévites descendirent l'arche de l'Éternel, et le coffret qui était auprès, dans lequel étaient les objets d'or, et ils les mirent sur la grande pierre. Et les hommes de Beth-Shémesh offrirent en ce jour des holocaustes et sacrifièrent des sacrifices à l'Éternel. **16** Et les cinq princes des Philistins virent cela, et s'en retournèrent à Ékron ce jour-là. **17** Et ce sont ici les hémorroïdes d'or que les Philistins rendirent à l'Éternel comme offrande pour le délit: pour Asdod une, pour Gaza une, pour Askalon une, pour Gath une, pour Ékron une; **18** et les souris d'or, selon le nombre de toutes les villes des Philistins, des cinq princes, depuis les villes fortifiées jusqu'aux villages des campagnards; et [ils les amenèrent] jusqu'à la grande [pierre d']Abel, sur laquelle ils posèrent l'arche de l'Éternel; elle est jusqu'à ce jour dans le champ de Josué, le Beth-Shémite. **19** Et [l'Éternel] frappa des hommes de Beth-Shémesh, car ils regardèrent dans l'arche de l'Éternel; et il frappa du peuple 70 hommes; et le peuple mena deuil, parce que l'Éternel avait frappé le peuple d'un grand coup. **20** Et les hommes de Beth-Shémesh dirent: Qui peut tenir devant l'Éternel, ce Dieu saint? Et vers qui montera-t-il de chez nous? **21** Et ils envoyèrent des messagers aux habitants de Kiriath-Jéarim, disant: Les Philistins ont ramené l'arche de l'Éternel: descendez, faites-la monter vers vous.

7 Et les hommes de Kiriath-Jéarim vinrent, et firent monter l'arche de l'Éternel et l'apportèrent dans la maison d'Abinadab, sur la colline; et ils sanctifièrent Éléazar, son fils, pour garder l'arche de l'Éternel. **2** Et il arriva que, depuis le jour où l'arche demeura à Kiriath-Jéarim, il se passa un long temps, 20 années; et toute la maison d'Israël se lamenta après l'Éternel. **3** Et Samuel parla à toute la maison d'Israël, disant: Si de tout votre cœur vous retournez à l'Éternel, ôtez du milieu de vous les dieux étrangers, et les Ashtoreths, et attachez fermement votre cœur à l'Éternel, et servez-le lui seul; et il vous délivrera de la main des Philistins. **4** Et les fils d'Israël ôtèrent les Baals et les Ashtoreths, et servirent l'Éternel seul. **5** Et Samuel dit: Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai l'Éternel pour vous. **6** Et ils s'assemblèrent à Mitspa, et ils puisèrent de l'eau et la répandirent devant l'Éternel; et ils jeûnèrent ce jour-là, et dirent là: Nous avons péché contre l'Éternel. Et

Samuel jugea les fils d'Israël à Mitspa. **7** Et les Philistins apprirent que les fils d'Israël s'étaient assemblés à Mitspa, et les princes des Philistins montèrent contre Israël; et les fils d'Israël l'apprirent, et eurent peur des Philistins. **8** Et les fils d'Israël dirent à Samuel: Ne cesse pas de crier pour nous à l'Éternel, notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main des Philistins. **9** Et Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à l'Éternel en holocauste; et Samuel cria à l'Éternel pour Israël, et l'Éternel l'exauça. **10** Comme Samuel offrait l'holocauste, les Philistins s'approchèrent pour livrer bataille à Israël; et l'Éternel fit tonner ce jour-là un grand tonnerre sur les Philistins, et les mit en déroute, et ils furent battus devant Israël. **11** Et les hommes d'Israël sortirent de Mitspa et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'au-dessous de Beth-Car. **12** Et Samuel prit une pierre et la plaça entre Mitspa et le rocher, et il appela son nom Ében-Ézer, et dit: L'Éternel nous a secourus jusqu'ici. **13** Et les Philistins furent abaissés, et ils n'entrèrent plus dans les confins d'Israël; et la main de l'Éternel fut sur les Philistins pendant tous les jours de Samuel. **14** Et les villes que les Philistins avaient prises sur Israël retournèrent à Israël, depuis Ékron jusqu'à Gath; et Israël délivra leur territoire de la main des Philistins. Et il y eut paix entre Israël et l'Amoréen. **15** Et Samuel jugea Israël tous les jours de sa vie. **16** Et il allait d'année en année, et faisait le tour, à Béthel, et à Guilgal, et à Mitspa, et jugeait Israël dans tous ces lieux-là; **17** et il s'en retournait à Rama, car là était sa maison, et là il jugeait Israël; et il bâtit là un autel à l'Éternel.

8 Et il arriva que, lorsque Samuel fut vieux, il établit ses fils juges sur Israël. **2** Et le nom de son fils premier-né était Joël, et le nom de son second [fils], Abija: ils jugeaient à Beër-Shéba. **3** Et ses fils ne marchaient pas dans ses voies; mais ils se détournaient après le gain déshonnête, et prenaient des présents, et faisaient fléchir le jugement. **4** Et tous les anciens d'Israël s'assemblèrent et vinrent vers Samuel, à Rama; **5** et ils lui dirent: Voici, tu es vieux, et tes fils ne marchent pas dans tes voies; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger, comme toutes les nations. **6** Et la chose fut mauvaise aux yeux de Samuel, qu'ils aient dit: Donne-nous un roi pour nous juger. Et Samuel pria l'Éternel. **7** Et l'Éternel dit à Samuel: Écoute la voix du peuple en tout ce qu'ils te disent; car ce n'est pas toi qu'ils ont rejeté, mais c'est moi qu'ils ont rejeté, afin que je ne règne pas sur eux. **8** Selon toutes les actions qu'ils ont commises, depuis le jour où je les ai fait monter d'Égypte, jusqu'à ce jour, en ce qu'ils m'ont abandonné et ont servi d'autres dieux: ainsi ils font aussi à ton égard. **9** Et maintenant, écoute leur voix; seulement tu leur rendras clairement témoignage, et tu leur annonceras le régime du roi qui régnera sur eux. **10** Et Samuel dit toutes les paroles de l'Éternel au peuple qui lui demandait un roi. **11** Et il dit: Ce sera ici le régime du roi qui régnera sur vous: il prendra vos fils et les mettra pour lui sur son char et parmi ses cavaliers, et ils courront devant son char; **12** et [il les prendra] pour s'en faire des chefs de milliers et des chefs de cinquantaines, et pour labourer ses champs, et pour récolter sa moisson, et pour faire ses instruments de guerre et l'attirail de ses chars. **13** Et il prendra vos filles pour parfumeuses et pour cuisinières et pour boulangères. **14** Et il prendra vos champs et vos vignes et vos oliviers, les meilleurs, et les donnera à ses serviteurs; **15** et il prendra la dîme de vos semences et de vos vignes, et la donnera à ses eunuques et à ses serviteurs; **16** et il prendra vos serviteurs et vos servantes et vos jeunes hommes d'élite, les meilleurs, et vos ânes, et les emploiera à ses ouvrages; **17** il dîmera votre menu bétail, et vous serez ses serviteurs. **18** Et en ce jour-là vous crierez à cause de votre roi que vous vous serez choisi; mais l'Éternel ne vous exaucera pas, en ce jour-là. **19** Et le peuple refusa d'écouter la voix de Samuel; et ils dirent: Non, mais il y aura un roi sur nous, **20** et nous serons, nous aussi, comme toutes les nations; et notre roi nous jugera, et il sortira devant nous et conduira nos guerres. **21** Et Samuel écouta toutes les paroles du peuple, et les rapporta aux oreilles de l'Éternel. **22** Et l'Éternel dit à Samuel: Écoute leur voix, et établis sur eux un roi. Et Samuel dit aux hommes d'Israël: Allez chacun dans sa ville.

9 Et il y avait un homme de Benjamin, et son nom était Kis, homme fort et vaillant, fils d'Abiel, fils de Tseror, fils de Becorath, fils d'Aphiakh, fils d'un Benjaminite; **2** et il avait un fils, et son nom était Saül, homme d'élite et beau; et il n'y avait aucun des fils d'Israël qui soit plus beau que lui; il était plus grand que tout le peuple, depuis les épaules en haut. **3** Et les ânesses de Kis, père de Saül, s'étaient perdues; et Kis dit à Saül, son fils: Prends, je te prie, avec toi un des jeunes hommes, et lève-toi, va, cherche les ânesses. **4** Et il passa par la montagne d'Éphraïm, et passa par le pays de Shalisha; et ils ne les trouvèrent pas; et ils passèrent par le pays de Shaalim, mais elles n'y étaient pas; et il passa par le pays de Benjamin, mais ils ne les trouvèrent pas. **5** Quand ils furent venus dans le pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur qui était avec lui: Viens, et retournons-nous-en, de peur que mon père n'ait cessé de penser aux ânesses, et qu'il ne soit en peine de nous. **6** Et il lui dit: Voici, je te prie, il y a un homme de Dieu dans cette ville, et c'est un homme considéré; tout ce qu'il dit arrive infailliblement: allons-y maintenant, peut-être nous enseignera-t-il le chemin par lequel nous devons aller. **7** Et Saül dit à son serviteur: Mais si nous y allons, que porterons-nous à l'homme? car le pain manque dans nos sacs, et il n'y a pas de présent à porter à l'homme de Dieu. Qu'avons-nous avec nous? **8** Et le serviteur

répondit de nouveau à Saül et dit: Voici, il se trouve que j'ai en main le quart d'un sicle d'argent, et je le donnerai à l'homme de Dieu, et il nous enseignera notre chemin. **9** (Autrefois, en Israël, un homme, quand il allait consulter Dieu, disait ainsi: Venez, et allons vers le voyant. Car celui qu'on appelle prophète aujourd'hui, se nommait autrefois le voyant.) **10** Et Saül dit à son serviteur: Tu dis bien; viens, allons. Et ils allèrent à la ville où était l'homme de Dieu. **11** Comme ils montaient la montée de la ville, ils trouvèrent des jeunes filles qui sortaient pour puiser de l'eau, et ils leur dirent: Le voyant est-il ici? **12** Et elles leur répondirent et dirent: Il y est; le voilà devant toi: hâte-toi maintenant, car aujourd'hui il est venu à la ville, parce que le peuple a aujourd'hui un sacrifice sur le haut lieu. **13** Aussitôt que vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez, avant qu'il monte au haut lieu pour manger; car le peuple ne mange pas, jusqu'à ce qu'il soit venu, parce que c'est lui qui bénit le sacrifice; après cela, les conviés mangent. Et maintenant, montez, car vous le trouverez précisément aujourd'hui. **14** Et ils montèrent à la ville. Comme ils entraient dans la ville, voilà Samuel qui sortait au-devant d'eux pour monter au haut lieu. **15** Or, un jour avant que Saül vienne, l'Éternel avait averti Samuel, disant: **16** Demain, à cette heure, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour être prince sur mon peuple Israël; et il sauvera mon peuple de la main des Philistins; car j'ai regardé mon peuple, car son cri est parvenu jusqu'à moi. **17** Et comme Samuel vit Saül, l'Éternel lui répondit: Voilà l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui dominera sur mon peuple. **18** Et Saül s'approcha de Samuel, au milieu de la porte, et [lui] dit: Je te prie, montre-moi où est la maison du voyant. **19** Et Samuel répondit à Saül et dit: Moi, je suis le voyant; monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez avec moi aujourd'hui, et le matin je te laisserai aller; et je te déclarerai tout ce qui est dans ton cœur. **20** Et quant aux ânesses que tu as perdues, il y a aujourd'hui trois jours, n'en sois pas en peine, car elles sont trouvées. Et vers qui est [tourné] tout le désir d'Israël? N'est-ce pas vers toi et vers toute la maison de ton père? **21** Et Saül répondit et dit: Ne suis-je pas Benjaminite, de la plus petite des tribus d'Israël? et ma famille n'est-elle pas la moindre de toutes les familles de la tribu de Benjamin? Et pourquoi me dis-tu de telles choses? **22** Et Samuel prit Saül et son jeune homme, et les fit entrer dans la salle, et leur donna place à la tête des invités; et ils étaient environ 30 hommes. **23** Et Samuel dit au cuisinier: Donne la portion que je t'ai donnée, dont je t'ai dit: Serre-la par-devers toi. **24** Et le cuisinier leva l'épaule, et ce qui était dessus, et il la mit devant Saül. Et [Samuel] dit: Voici ce qui a été réservé; mets-le devant toi [et] mange; car cela a été gardé pour toi, pour le temps fixé, lorsque j'ai dit: J'inviterai le peuple. Et Saül mangea avec Samuel ce jour-là. **25** Et ils descendirent du haut lieu dans la ville, et [Samuel] parla avec Saül sur le toit. **26** Et ils se levèrent de bonne heure. Et comme l'aurore se levait, Samuel appela Saül sur le toit, disant: Lève-toi, et je te laisserai aller. Et Saül se leva, et ils sortirent les deux dehors, lui et Samuel. **27** Comme ils descendaient au bout de la ville, Samuel dit à Saül: Dis au jeune homme qu'il passe devant nous (et il passa); et toi, arrête-toi maintenant, et je te ferai entendre la parole de Dieu.

10 Et Samuel prit une fiole d'huile et la versa sur la tête de Saül, et il l'embrassa, et dit: L'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour prince sur son héritage? **2** En t'en allant aujourd'hui d'avec moi, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, à Tseltsakh, et ils te diront: Les ânesses que tu étais allé chercher sont trouvées; et voici, ton père a oublié l'affaire des ânesses, et il est en peine de vous, disant: Que ferai-je au sujet de mon fils? **3** Et de là tu passeras plus loin, et tu viendras au chêne de Thabor; et là te trouveront trois hommes qui montent vers Dieu à Béthel, l'un portant trois chevreaux, l'autre portant trois gâteaux de pain, et l'autre portant une outre de vin. **4** Et ils te demanderont comment tu te portes, et ils te donneront deux pains, et tu les prendras de leurs mains. **5** Après cela, tu viendras au coteau de Dieu, où sont des postes des Philistins; et il arrivera qu'en entrant là, dans la ville, tu rencontreras une troupe de prophètes descendant du haut lieu, ayant devant eux un luth, un tambourin, une flûte, et une harpe, et eux-mêmes prophétisant. **6** Et l'Esprit de l'Éternel te saisira, et tu prophétiseras avec eux, et tu seras changé en un autre homme. **7** Et lorsque ces signes te seront arrivés, tu feras ce qui se présentera à toi; car Dieu est avec toi. **8** Et tu descendras devant moi à Guilgal; et voici, je descendrai vers toi pour offrir des holocaustes et sacrifier des sacrifices de prospérités; tu attendras sept jours, jusqu'à ce que je vienne vers toi, et je te ferai savoir ce que tu devras faire. **9** Et il arriva que, lorsque [Saül] tourna le dos pour s'en aller d'avec Samuel, Dieu lui changea son cœur en un autre; et tous ces signes eurent lieu ce jour-là. **10** Et ils arrivèrent là, au coteau; et voici, une troupe de prophètes [venait] à sa rencontre, et l'Esprit de Dieu le saisit, et il prophétisa au milieu d'eux. **11** Et il arriva que, quand tous ceux qui l'avaient connu auparavant virent qu'il prophétisait avec les prophètes, les gens se dirent l'un à l'autre: Qu'est-il donc arrivé au fils de Kis? Saül aussi est-il parmi les prophètes? **12** Et quelqu'un de là répondit et dit: Et qui est leur père? C'est pourquoi cela passa en proverbe: Saül aussi est-il parmi les prophètes? **13** Et quand [Saül] eut cessé de prophétiser, il vint au haut lieu. **14** Et l'oncle de Saül lui dit, à lui et à son jeune homme: Où êtes-vous allés? Et il dit: Chercher les ânesses; mais voyant qu'elles n'étaient nulle part, nous sommes allés vers

Samuel. **15** Et l'oncle de Saül dit: Déclare-moi, je te prie, ce que vous a dit Samuel. **16** Et Saül dit à son oncle: Il nous a déclaré expressément que les ânesses étaient trouvées. Mais quant à l'affaire du royaume, dont Samuel avait parlé, il ne la lui déclara pas. **17** Et Samuel convoqua le peuple devant l'Éternel à Mitspa. **18** Et il dit aux fils d'Israël: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Moi, j'ai fait monter Israël hors d'Égypte, et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient; **19** et vous, aujourd'hui, vous avez rejeté votre Dieu, lui qui vous a sauvés de tous vos maux et de toutes vos détresses, et vous lui avez dit: [Non], mais établis un roi sur nous. Et maintenant, tenez-vous devant l'Éternel, selon vos tribus et selon vos milliers. **20** Et Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël, et la tribu de Benjamin fut prise; **21** et il fit approcher la tribu de Benjamin selon ses familles, et la famille de Matri fut prise; et Saül, fils de Kis, fut pris: et on le chercha, mais on ne le trouva pas. **22** Et ils interrogèrent encore l'Éternel: L'homme viendra-t-il encore ici? Et l'Éternel dit: Voici, il s'est caché parmi les bagages. **23** Et ils coururent, et le prirent de là; et il se tint au milieu du peuple, et il était plus grand que tout le peuple, depuis les épaules en haut. **24** Et Samuel dit à tout le peuple: Voyez-vous celui que l'Éternel a choisi? Il n'y en a point comme lui dans tout le peuple. Et tout le peuple poussa des cris, et dit: Vive le roi! **25** Et Samuel dit au peuple le droit du royaume, et il l'écrivit dans un livre, et le posa devant l'Éternel. Et Samuel renvoya tout le peuple, chacun à sa maison. **26** Et Saül aussi s'en alla à sa maison, à Guibha; et la troupe de ceux dont Dieu avait touché le cœur alla avec lui. **27** Et des fils de Bélial dirent: Comment celui-ci nous sauverait-il? Et ils le méprisèrent et ne lui apportèrent point de présent; et il fit le sourd.

11 Et Nakhash, l'Ammonite, monta et campa contre Jabès de Galaad. Et tous les hommes de Jabès dirent à Nakhash: Fais alliance avec nous, et nous te servirons. **2** Et Nakhash, l'Ammonite, leur dit: Je traiterai avec vous, à la condition que je vous crève à tous l'œil droit et que j'en mette l'opprobre sur tout Israël. **3** Et les anciens de Jabès lui dirent: Donne-nous un délai de sept jours, et nous enverrons des messagers dans tous les confins d'Israël; et s'il n'y a personne qui nous sauve, alors nous sortirons vers toi. **4** Et les messagers vinrent à Guibha de Saül, et dirent ces paroles aux oreilles du peuple. Et tout le peuple éleva sa voix, et pleura. **5** Et voici, Saül venait des champs, derrière ses bœufs; et Saül dit: Qu'a donc le peuple, pour qu'ils pleurent? Et on lui raconta les paroles des hommes de Jabès. **6** Et l'Esprit de Dieu saisit Saül, lorsqu'il entendit ces paroles, et sa colère s'embrasa fortement. **7** Et il prit une paire de bœufs, et les coupa en morceaux, et envoya dans tous les confins d'Israël par des messagers, en disant: Celui qui ne sortira pas après Saül et après Samuel, on fera ainsi à ses bœufs. Et la frayeur de l'Éternel tomba sur le peuple, et ils sortirent comme un seul homme. **8** Et [Saül] les dénombra en Bézek; et les fils d'Israël étaient 300 000, et les hommes de Juda 30 000. **9** Et ils dirent aux messagers qui étaient venus: Vous direz ainsi aux hommes de Jabès de Galaad: Demain vous serez délivrés, quand le soleil sera dans sa chaleur. Et les messagers vinrent et rapportèrent cela aux hommes de Jabès, et ils s'en réjouirent. **10** Et les hommes de Jabès dirent [aux Ammonites]: Demain nous sortirons vers vous, et vous nous ferez selon tout ce qui sera bon à vos yeux. **11** Et il arriva que, le lendemain, Saül rangea le peuple en trois corps; et ils entrèrent au milieu du camp pendant la veille du matin, et ils frappèrent Ammon jusqu'à la chaleur du jour; et ceux qui restèrent furent dispersés; et il n'en resta pas deux ensemble. **12** Et le peuple dit à Samuel: Qui est-ce qui a dit: Saül régnera-t-il sur nous? Livrez ces hommes, et nous les ferons mourir. **13** Et Saül dit: On ne fera mourir personne en ce jour, car l'Éternel a opéré aujourd'hui une délivrance en Israël. **14** Et Samuel dit au peuple: Venez, et allons à Guilgal, et nous y renouvellerons la royauté. **15** Et tout le peuple s'en alla à Guilgal; et là ils établirent Saül pour roi, devant l'Éternel, à Guilgal; et ils sacrifièrent là des sacrifices de prospérités devant l'Éternel; et Saül et tous les hommes d'Israël firent là de grandes réjouissances.

12 Et Samuel dit à tout Israël: Voici, j'ai écouté votre voix en tout ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous. **2** Et maintenant, voici, le roi marche devant vous; et moi, je suis vieux et j'ai blanchi; et voici, mes fils sont avec vous; et moi, j'ai marché devant vous depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour. **3** Me voici, témoignez contre moi, devant l'Éternel et devant son oint. De qui ai-je pris le bœuf? ou de qui ai-je pris l'âne? ou à qui ai-je fait tort? à qui ai-je fait violence? ou de la main de qui ai-je pris un présent pour que par lui j'aie fermé mes yeux? et je vous le rendrai. **4** Et ils dirent: Tu ne nous as point fait tort, et tu ne nous as point fait violence, et tu n'as rien pris de la main de personne. **5** Et il leur dit: L'Éternel est témoin contre vous, et son oint est témoin aujourd'hui, que vous n'avez rien trouvé dans ma main. Et ils dirent: [Il en est] témoin. **6** Et Samuel dit au peuple: C'est l'Éternel qui a établi Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères du pays d'Égypte. **7** Et maintenant, présentez-vous, et je vous jugerai devant l'Éternel au sujet de tous les actes justes de l'Éternel, qu'il a opérés envers vous et envers vos pères. **8** Quand Jacob fut entré en Égypte, vos pères crièrent à l'Éternel, et l'Éternel envoya Moïse et Aaron; et ils firent sortir vos pères hors d'Égypte, et les firent habiter dans ce lieu-ci. **9** Et ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu, et il les vendit en la main de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, et en

la main des Philistins, et en la main du roi de Moab, qui leur firent la guerre. **10** Et ils crièrent à l'Éternel, et dirent: Nous avons péché; car nous avons abandonné l'Éternel, et nous avons servi les Baals et les Ashtoreths. Et maintenant, délivre-nous de la main de nos ennemis, et nous te servirons. **11** Et l'Éternel envoya Jerubbaal, et Bedan, et Jephthé, et Samuel, et il vous délivra de la main de vos ennemis tout autour, et vous avez habité en sécurité. **12** Et vous avez vu que Nakhash, roi des fils d'Ammon, venait contre vous, et vous m'avez dit: Non, mais un roi régnera sur nous, – et l'Éternel, votre Dieu, était votre roi. **13** Et maintenant, voici le roi que vous avez choisi, que vous avez demandé; et voici, l'Éternel a mis un roi sur vous. **14** Si vous craignez l'Éternel et que vous le serviez, et que vous écoutiez sa voix, et que vous ne soyez pas rebelles au commandement de l'Éternel, alors vous, et le roi qui règne sur vous, vous irez après l'Éternel, votre Dieu. **15** Mais si vous n'écoutez pas la voix de l'Éternel, et si vous vous rebellez contre le commandement de l'Éternel, alors la main de l'Éternel sera contre vous comme contre vos pères. **16** Aussi, tenez-vous là maintenant, et voyez cette grande chose que l'Éternel va opérer devant vos yeux. **17** N'est-ce pas aujourd'hui la moisson des froments? Je crierai à l'Éternel, et il enverra des tonnerres et de la pluie; et vous saurez et vous verrez que le mal que vous avez fait est grand aux yeux de l'Éternel, d'avoir demandé un roi pour vous. **18** Et Samuel cria à l'Éternel, et l'Éternel envoya des tonnerres et de la pluie, ce jour-là; et tout le peuple craignit beaucoup l'Éternel et Samuel. **19** Et tout le peuple dit à Samuel: Prie l'Éternel, ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions point; car, à tous nos péchés, nous avons ajouté ce mal d'avoir demandé un roi pour nous. **20** Et Samuel dit au peuple: Ne craignez pas. Vous avez fait tout ce mal, seulement ne vous détournez pas de l'Éternel, et servez l'Éternel de tout votre cœur; **21** et ne vous détournez point, car [ce serait vous en aller] après des choses de néant, qui ne profitent pas et ne délivrent pas, car ce sont des choses de néant. **22** Car l'Éternel, à cause de son grand nom, n'abandonnera point son peuple, parce que l'Éternel s'est plu à faire de vous son peuple. **23** Quant à moi aussi, loin de moi que je pèche contre l'Éternel, que je cesse de prier pour vous; mais je vous enseignerai le bon et le droit chemin. **24** Seulement, craignez l'Éternel, et servez-le en vérité, de tout votre cœur; car voyez quelles grandes choses il a faites pour vous. **25** Mais si vous vous adonnez au mal, vous périrez, vous et votre roi.

13 Saül était âgé de … ans lorsqu'il devint roi; et il régna deux ans sur Israël. **2** – Et Saül se choisit d'Israël 3 000 hommes: il y en avait 2 000 avec Saül, à Micmash et sur la montagne de Béthel, et 1 000 étaient avec Jonathan à Guibha de Benjamin. Et il renvoya le reste du peuple, chacun à sa tente. **3** Et Jonathan frappa le poste des Philistins qui était à Guéba, et les Philistins l'apprirent; et Saül sonna de la trompette par tout le pays, disant: Que les Hébreux l'entendent! **4** Et tout Israël entendit dire: Saül a frappé le poste des Philistins, et aussi Israël est détesté par les Philistins. Et le peuple se rassembla auprès de Saül à Guilgal. **5** Et les Philistins s'assemblèrent pour faire la guerre à Israël: 30 000 chars, et 6 000 cavaliers, et un peuple nombreux comme le sable qui est sur le bord de la mer; et ils montèrent et campèrent à Micmash, à l'orient de Beth-Aven. **6** Et les hommes d'Israël se virent dans la détresse, car le peuple était serré de près; et le peuple se cacha dans les cavernes, et dans les broussailles, et dans les rochers, et dans les lieux forts, et dans les fosses. **7** Et les Hébreux passèrent le Jourdain [pour aller] au pays de Gad et de Galaad. Et Saül était encore à Guilgal, et tout le peuple le suivait en tremblant. **8** Et [Saül] attendit sept jours, jusqu'au temps assigné par Samuel. Et Samuel ne venait point à Guilgal, et le peuple se dispersait d'auprès de [Saül]. **9** Et Saül dit: Amenez-moi l'holocauste et les sacrifices de prospérités. Et il offrit l'holocauste. **10** Et comme il achevait d'offrir l'holocauste, voici que Samuel vint; et Saül sortit à sa rencontre pour le saluer. **11** Et Samuel dit: Qu'as-tu fait? Et Saül dit: Parce que je voyais que le peuple se dispersait d'auprès de moi, et que tu ne venais pas au jour assigné, et que les Philistins étaient assemblés à Micmash, **12** j'ai dit: Maintenant les Philistins descendront contre moi à Guilgal, et je n'ai pas supplié l'Éternel. Et je me suis fait violence et j'ai offert l'holocauste. **13** Et Samuel dit à Saül: Tu as agi follement, tu n'as pas gardé le commandement de l'Éternel, ton Dieu, qu'il t'avait ordonné; car maintenant l'Éternel aurait établi pour toujours ton règne sur Israël; **14** et maintenant ton règne ne subsistera pas: l'Éternel s'est cherché un homme selon son cœur, et l'Éternel l'a établi prince sur son peuple, car tu n'as pas gardé ce que l'Éternel t'avait commandé. **15** Et Samuel se leva et monta de Guilgal à Guibha de Benjamin. Et Saül dénombra le peuple qui se trouvait avec lui, environ 600 hommes. **16** Et Saül et Jonathan, son fils, et le peuple qui se trouvait avec eux, demeuraient à Guéba de Benjamin, et les Philistins campaient à Micmash. **17** Et les ravageurs sortirent du camp des Philistins en trois corps: un corps prit le chemin d'Ophra, vers le pays de Shual, **18** et un corps prit le chemin de Beth-Horon, et un corps prit le chemin de la frontière qui regarde la vallée de Tseboïm, vers le désert. **19** Et il ne se trouvait pas de forgeron dans tout le pays d'Israël; car les Philistins avaient dit: Que les Hébreux ne puissent faire ni épée ni lance. **20** Et tout Israël descendait vers les Philistins pour aiguiser chacun son soc, et sa houe, et sa hache, et sa faucille, **21** lorsque le tranchant des faucilles et des houes et des tridents et des haches était émoussé, et

pour redresser un aiguillon. **22** Et il arriva que, le jour du combat, il ne se trouva ni épée ni lance dans la main de tout le peuple qui était avec Saül et avec Jonathan; il ne s'en trouvait que chez Saül et chez Jonathan, son fils. **23** Et le poste des Philistins sortit pour [occuper] le passage de Micmash.

14 Et il arriva qu'un jour Jonathan, fils de Saül, dit au jeune homme qui portait ses armes: Viens, et passons jusqu'au poste des Philistins qui est là, de l'autre côté; mais il n'en avertit pas son père. **2** Et Saül se tenait à l'extrémité de Guibha, sous un grenadier qui était à Migron; et le peuple qui était avec lui était d'environ 600 hommes. **3** Et Akhija, fils d'Akhitub, frère d'I-Cabod, fils de Phinées, fils d'Éli, sacrificateur de l'Éternel à Silo, portait l'éphod. Et le peuple ne savait pas que Jonathan s'en était allé. **4** Et entre les passages par lesquels Jonathan cherchait à passer vers le poste des Philistins, il y avait une dent de rocher d'un côté, et une dent de rocher de l'autre côté: et le nom de l'une était Botsets, et le nom de l'autre Séné; **5** l'une des dents se dressait à pic du côté du nord, vis-à-vis de Micmash, et l'autre, du côté du midi, vis-à-vis de Guéba. **6** Et Jonathan dit au jeune homme qui portait ses armes: Viens, et passons jusqu'au poste de ces incirconcis; peut-être que l'Éternel opérera pour nous, car rien n'empêche l'Éternel de sauver, avec beaucoup ou avec peu [de gens]. **7** Et celui qui portait ses armes lui dit: Fais tout ce qui est dans ton cœur; va où tu voudras, voici, je suis avec toi selon ton cœur. **8** Et Jonathan dit: Voici, nous allons passer vers ces hommes et nous nous montrerons à eux. **9** S'ils nous disent ainsi: Tenez-vous là jusqu'à ce que nous vous joignions, alors nous nous tiendrons à notre place, et nous ne monterons pas vers eux; **10** et s'ils disent ainsi: Montez vers nous, alors nous monterons, car l'Éternel les aura livrés en notre main; et ce sera pour nous le signe. **11** Et ils se montrèrent les deux au poste des Philistins; et les Philistins dirent: Voici les Hébreux qui sortent des trous où ils se sont cachés. **12** Et les hommes du poste répondirent à Jonathan et à celui qui portait ses armes, et dirent: Montez vers nous, et nous vous ferons savoir quelque chose. Et Jonathan dit à celui qui portait ses armes: Monte après moi, car l'Éternel les a livrés en la main d'Israël. **13** Et Jonathan monta avec ses mains et ses pieds, et celui qui portait ses armes après lui. Et ils tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses armes les tuait après lui. **14** Et ce premier coup que frappèrent Jonathan et celui qui portait ses armes, mit [par terre] une vingtaine d'hommes, sur la moitié environ du sillon d'un arpent de terre. **15** Et l'épouvante fut dans le camp, dans la campagne et parmi tout le peuple; le poste et les ravageurs, eux aussi, furent saisis d'épouvante; et le pays trembla, et ce fut une frayeur de Dieu. **16** Et les sentinelles de Saül, qui étaient à Guibha de Benjamin, regardèrent, et voici, la multitude s'écoulait, et s'en allait, et ils s'entre-tuaient. **17** Et Saül dit au peuple qui était avec lui: Faites donc l'appel, et voyez qui s'en est allé d'avec nous. Et ils firent l'appel; et voici, Jonathan n'y était pas, ni celui qui portait ses armes. **18** Et Saül dit à Akhija: Fais approcher l'arche de Dieu (car l'arche de Dieu était en ce jour-là avec les fils d'Israël). **19** Et il arriva que, pendant que Saül parlait au sacrificateur, le tumulte qui était dans le camp des Philistins allait toujours croissant; et Saül dit au sacrificateur: Retire ta main. **20** Et Saül et tout le peuple qui était avec lui furent assemblés à grands cris, et vinrent à la bataille; et voici, l'épée de chacun était contre l'autre: ce fut une confusion terrible. **21** Et il y avait, comme auparavant, des Hébreux parmi les Philistins, lesquels étaient montés avec eux dans le camp, [de tout] alentour, et eux aussi [se tournèrent] pour être avec Israël qui était avec Saül et Jonathan. **22** Et tous les hommes d'Israël qui s'étaient cachés dans la montagne d'Éphraïm, entendirent que les Philistins fuyaient, et ils s'attachèrent, eux aussi, à leur poursuite dans la bataille. **23** Et l'Éternel sauva Israël ce jour-là. Et la bataille s'étendit au-delà de Beth-Aven. **24** Et les hommes d'Israël furent accablés ce jour-là. Or Saül avait adjuré le peuple, disant: Maudit soit l'homme qui mangera du pain, jusqu'au soir, et [jusqu'à ce] que je me sois vengé de mes ennemis; et, entre tout le peuple, nul ne goûta de pain. **25** Et tout le [peuple du] pays vint dans une forêt; et il y avait du miel sur le dessus des champs. **26** Et le peuple entra dans la forêt; et voici du miel qui coulait; mais nul ne porta sa main à sa bouche, car le peuple avait peur du serment. **27** Et Jonathan n'avait pas entendu, lorsque son père avait fait jurer le peuple, et il étendit le bout du bâton qu'il avait à la main et le trempa dans un rayon de miel et ramena sa main à sa bouche, et ses yeux furent éclaircis. **28** Et quelqu'un du peuple répondit et dit: Ton père a fait expressément jurer le peuple, en disant: Maudit soit l'homme qui mangera du pain aujourd'hui! et le peuple était fatigué. **29** Et Jonathan dit: Mon père a troublé le pays. Voyez donc comme mes yeux ont été éclaircis, parce que j'ai goûté un peu de ce miel! **30** Qu'aurait-ce été, si le peuple avait aujourd'hui mangé du butin de ses ennemis qu'il a trouvé? maintenant la défaite des Philistins n'aurait-elle pas été plus grande? **31** Et ils frappèrent ce jour-là les Philistins, depuis Micmash jusqu'à Ajalon; et le peuple fut très fatigué. **32** Et le peuple se jeta sur le butin, et ils prirent du menu et du gros bétail, et des veaux, et ils les égorgèrent sur le sol; et le peuple les mangeait avec le sang. **33** Et on le rapporta à Saül, en disant: Voici, le peuple pèche contre l'Éternel en mangeant avec le sang. Et il dit: Vous avez agi infidèlement. Roulez à présent vers moi une grande pierre. **34** Et Saül dit: Dispersez-vous parmi le peuple, et

dites-leur: Amenez-moi chacun son bœuf et chacun son mouton, et égorgez-les ici et mangez; et ne péchez pas contre l'Éternel en mangeant avec le sang. Et, cette nuit-là, tout le peuple amena chacun son bœuf à la main, et ils les égorgèrent là. **35** Et Saül bâtit un autel à l'Éternel; ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Éternel. **36** Et Saül dit: Descendons de nuit après les Philistins, et pillons-les jusqu'à la lumière du matin, et n'en laissons pas un homme de reste. Et ils dirent: Fais tout ce qui est bon à tes yeux. Et le sacrificateur dit: Approchons-nous ici de Dieu. **37** Et Saül interrogea Dieu: Descendrai-je après les Philistins? Les livreras-tu en la main d'Israël? Et il ne lui répondit pas ce jour-là. **38** Et Saül dit: Approchez ici, vous tous les principaux du peuple, et sachez et voyez comment ce péché est arrivé aujourd'hui; **39** car l'Éternel qui a sauvé Israël est vivant, que si c'était par Jonathan, mon fils, il mourra certainement! Et personne de tout le peuple ne lui répondit. **40** Et il dit à tout Israël: Vous, soyez d'un côté, et moi et Jonathan, mon fils, nous serons de l'autre côté. Et le peuple dit à Saül: Fais ce qui est bon à tes yeux. **41** Et Saül dit à l'Éternel, le Dieu d'Israël: Donne [un sort] parfait. Et Jonathan et Saül furent pris, et le peuple échappa. **42** Et Saül dit: Jetez le sort entre moi et Jonathan, mon fils. Et Jonathan fut pris. **43** Et Saül dit à Jonathan: Déclare-moi ce que tu as fait. Et Jonathan le lui déclara, et dit: Je n'ai fait que goûter un peu de miel avec le bout du bâton que j'avais à la main, [et] voici, je meurs! **44** Et Saül dit: Que Dieu [me] fasse ainsi, et ainsi y ajoute, si tu ne meurs certainement, Jonathan! **45** Et le peuple dit à Saül: Jonathan, qui a opéré cette grande délivrance en Israël, mourra-t-il? Qu'ainsi n'advienne! L'Éternel est vivant, s'il tombe à terre un des cheveux de sa tête! car il a opéré avec Dieu aujourd'hui. Et le peuple délivra Jonathan, et il ne mourut pas. **46** Et Saül remonta de la poursuite des Philistins, et les Philistins s'en allèrent en leur lieu. **47** Et Saül prit la royauté sur Israël, et il fit la guerre tout à l'entour contre tous ses ennemis: contre Moab, et contre les fils d'Ammon, et contre Édom, et contre les rois de Tsoba, et contre les Philistins; et partout où il se tournait, il les châtiait. **48** Et il forma une armée et frappa Amalek, et délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient. **49** Et les fils de Saül étaient Jonathan, et Jishvi, et Malki-Shua; et les noms de ses deux filles: le nom de l'aînée était Mérab, et le nom de la plus jeune, Mical. **50** Et le nom de la femme de Saül était Akhinoam, fille d'Akhimaats; et le nom du chef de son armée était Abner, fils de Ner, oncle de Saül. **51** Et Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel. **52** Et la guerre fut forte contre les Philistins durant tous les jours de Saül; et quand Saül voyait quelque homme fort et quelque homme vaillant, il le prenait auprès de lui.

15 Et Samuel dit à Saül: L'Éternel m'a envoyé pour t'oindre comme roi sur son peuple, sur Israël; et maintenant, écoute la voix des paroles de l'Éternel. **2** Ainsi dit l'Éternel des armées: J'ai considéré ce qu'Amalek a fait à Israël, comment il se plaça contre lui sur le chemin quand il montait d'Égypte. **3** Va maintenant, et frappe Amalek, et vous détruirez entièrement tout ce qui est à lui, et tu ne l'épargneras pas, mais tu feras mourir les hommes et les femmes, les enfants et ceux qui tètent, les bœufs et les moutons, les chameaux et les ânes. **4** Et Saül convoqua le peuple et le dénombra à Telaïm, 200 000 hommes de pied, et 10 000 hommes de Juda. **5** Et Saül vint jusqu'à la ville d'Amalek, et il plaça une embuscade dans la vallée. **6** Et Saül dit aux Kéniens: Allez, retirez-vous, descendez du milieu des Amalékites, de peur que je ne te détruise avec eux; car toi, tu usas de bonté envers tous les fils d'Israël lorsqu'ils montèrent d'Égypte. Et le Kénien se retira du milieu d'Amalek. **7** Et Saül frappa Amalek depuis Havila en allant vers Shur, qui est en face de l'Égypte. **8** Et il prit vivant Agag, roi d'Amalek, et détruisit entièrement tout le peuple par le tranchant de l'épée. **9** Et Saül et le peuple épargnèrent Agag, et le meilleur du menu et du gros bétail, et les bêtes de la seconde portée, et les agneaux, et tout ce qui était bon, et ils ne voulurent pas les détruire entièrement; mais tout ce qui était misérable et chétif, cela ils le détruisirent entièrement. **10** Et la parole de l'Éternel vint à Samuel, disant: **11** Je me repens d'avoir établi Saül pour roi; car il s'est détourné de moi et n'a point exécuté mes paroles. Et Samuel fut fort attristé, et il cria à l'Éternel toute la nuit. **12** Et Samuel se leva de bonne heure pour aller le matin à la rencontre de Saül. Et on rapporta à Samuel, disant: Saül est allé à Carmel; et voici, il s'est érigé un trophée, et il s'est tourné ailleurs, et a passé plus loin, et est descendu à Guilgal. **13** Et Samuel vint vers Saül, et Saül lui dit: Béni sois-tu de l'Éternel! j'ai exécuté la parole de l'Éternel. **14** Et Samuel dit: Quel est donc ce bêlement de brebis à mes oreilles, et ce beuglement de bœufs que j'entends? **15** Et Saül dit: Ils les ont amenés des Amalékites, car le peuple a épargné le meilleur du menu et du gros bétail, pour sacrifier à l'Éternel, ton Dieu; et le reste, nous l'avons détruit entièrement. **16** Et Samuel dit à Saül: Arrête, et je te déclarerai ce que l'Éternel m'a dit cette nuit. Et il lui dit: Parle. **17** Et Samuel dit: N'est-ce pas, quand tu étais petit à tes propres yeux, tu es devenu chef des tribus d'Israël, et l'Éternel t'a oint pour roi sur Israël? **18** Et l'Éternel t'avait envoyé par un chemin, et t'avait dit: Va et détruis entièrement ces pécheurs, les Amalékites, et fais-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils soient consumés. **19** Et pourquoi n'as-tu pas écouté la voix de l'Éternel, et t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel? **20** Et Saül dit à Samuel: J'ai écouté la voix de l'Éternel, et je suis allé par le chemin par lequel l'Éternel m'a envoyé; et j'ai amené Agag, roi d'Amalek, et j'ai entièrement

détruit Amalek. **21** Et le peuple a pris, dans le butin, du menu et du gros bétail, comme prémices de ce qui était voué à l'exécration, pour sacrifier à l'Éternel, ton Dieu, à Guilgal. **22** Et Samuel dit: L'Éternel prend-il plaisir aux holocaustes et aux sacrifices, comme à ce qu'on écoute la voix de l'Éternel? Voici, écouter est meilleur que sacrifice, prêter l'oreille, meilleur que la graisse des béliers; **23** car la rébellion est comme le péché de divination, et l'obstination comme une idolâtrie et des théraphim. Parce que tu as rejeté la parole de l'Éternel, il t'a aussi rejeté comme roi. **24** Et Saül dit à Samuel: J'ai péché, car j'ai transgressé le commandement de l'Éternel et tes paroles, car j'ai craint le peuple et j'ai écouté leur voix. **25** Et maintenant, pardonne, je te prie, mon péché, et retourne-t'en avec moi, et je me prosternerai devant l'Éternel. **26** Et Samuel dit à Saül: Je ne retournerai point avec toi; car tu as rejeté la parole de l'Éternel, et l'Éternel t'a rejeté pour que tu ne sois plus roi sur Israël. **27** Et Samuel se tourna pour s'en aller, et [Saül] saisit le pan de sa robe, qui se déchira. **28** Et Samuel lui dit: L'Éternel a déchiré aujourd'hui la royauté d'Israël de dessus toi, et l'a donnée à ton prochain, qui est meilleur que toi. **29** Et aussi, la sûre Confiance d'Israël ne ment point et ne se repent point; car il n'est pas un homme pour se repentir. **30** Et [Saül] dit: J'ai péché; honore-moi maintenant, je te prie, en la présence des anciens de mon peuple et en la présence d'Israël, et retourne-t'en avec moi, et je me prosternerai devant l'Éternel, ton Dieu. **31** Et Samuel retourna après Saül, et Saül se prosterna devant l'Éternel. **32** Et Samuel dit: Amenez-moi Agag, roi d'Amalek. Et Agag vint à lui gaiement; et Agag disait: Certainement l'amertume de la mort est passée. **33** Et Samuel dit: Comme ton épée a privé d'enfants les femmes, de même, entre les femmes, ta mère sera privée d'enfants. Et Samuel mit Agag en pièces devant l'Éternel, à Guilgal. **34** Et Samuel s'en alla à Rama; et Saül monta à sa maison, à Guibha de Saül. **35** Et Samuel ne vit plus Saül jusqu'au jour de sa mort, car Samuel menait deuil sur Saül, parce que l'Éternel s'était repenti d'avoir établi Saül roi sur Israël.

16 Et l'Éternel dit à Samuel: Jusques à quand mèneras-tu deuil sur Saül, vu que moi je l'ai rejeté pour qu'il ne soit pas roi sur Israël? Remplis ta corne d'huile, et va: je t'enverrai vers Isaï, le Bethléhémite; car j'ai vu parmi ses fils un roi pour moi. **2** Et Samuel dit: Comment irai-je? Dès que Saül l'entendra, il me tuera. Et l'Éternel dit: Tu prendras avec toi une génisse, et tu diras: Je suis venu pour sacrifier à l'Éternel. **3** Et tu appelleras Isaï au sacrifice, et moi je te ferai savoir ce que tu auras à faire, et tu oindras pour moi celui que je te dirai. **4** Et Samuel fit ce que l'Éternel avait dit, et vint à Bethléhem; et les anciens de la ville allèrent tremblants à sa rencontre, et dirent: Ta venue est-elle la paix? **5** Et il dit: La paix. Je suis venu pour sacrifier à l'Éternel; sanctifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Et il sanctifia Isaï et ses fils, et les appela au sacrifice. **6** Et il arriva que, comme ils entraient, il vit Éliab, et il dit: Certainement l'oint de l'Éternel est devant lui. **7** Et l'Éternel dit à Samuel: Ne regarde pas son apparence, ni la hauteur de sa taille, car je l'ai rejeté; car [l'Éternel ne regarde] pas ce à quoi l'homme regarde, car l'homme regarde à l'apparence extérieure, et l'Éternel regarde au cœur. **8** Et Isaï appela Abinadab et le fit passer devant Samuel. Et il dit: L'Éternel n'a pas non plus choisi celui-ci. **9** Et Isaï fit passer Shamma. Et il dit: L'Éternel n'a pas non plus choisi celui-ci. **10** Et Isaï fit passer ses sept fils devant Samuel. Et Samuel dit à Isaï: L'Éternel n'a pas choisi ceux-ci. **11** Et Samuel dit à Isaï: Sont-ce là tous les jeunes gens? Et il dit: Il reste encore le plus jeune, et voici, il paît le menu bétail. Et Samuel dit à Isaï: Envoie, et fais-le amener; car nous ne nous placerons point autour [de la table], jusqu'à ce qu'il soit venu ici. **12** Et il envoya et le fit venir. Or il avait le teint rosé, avec de beaux yeux, et était beau de visage. Et l'Éternel dit: Lève-toi, oins-le; car c'est celui-là. **13** Et Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de ses frères. Et l'Esprit de l'Éternel saisit David, depuis ce jour-là et dans la suite. Et Samuel se leva et s'en alla à Rama. **14** Et l'Esprit de l'Éternel se retira d'avec Saül, et un mauvais esprit [envoyé] par l'Éternel le troublait. **15** Et les serviteurs de Saül lui dirent: Tu vois qu'un mauvais esprit [envoyé] de Dieu te trouble. **16** Que notre seigneur veuille parler: tes serviteurs sont devant toi, ils chercheront un homme qui sache jouer de la harpe; et il arrivera que, quand le mauvais esprit [envoyé] de Dieu sera sur toi, il jouera de sa main et tu t'en trouveras bien. **17** Et Saül dit à ses serviteurs: Je vous prie, trouvez-moi un homme qui sache bien jouer, et amenez-le-moi. **18** Et l'un des jeunes hommes répondit et dit: Voici, j'ai vu un fils d'Isaï, le Bethléhémite, qui sait jouer, un homme fort et vaillant, et un homme de guerre, et qui a l'intelligence des choses, et un bel homme, et l'Éternel est avec lui. **19** Et Saül envoya des messagers à Isaï, et dit: Envoie-moi David, ton fils, qui est avec le menu bétail. **20** Et Isaï prit un âne chargé de pain, et une outre de vin, et un chevreau, et les envoya à Saül par la main de David, son fils. **21** Et David vint vers Saül, et il se tint devant lui; et [Saül] l'aima beaucoup, et il fut son porteur d'armes. **22** Et Saül envoya vers Isaï, disant: Que David, je te prie, se tienne devant moi; car il a trouvé grâce à mes yeux. **23** Et il arrivait que, quand l'esprit [envoyé] de Dieu était sur Saül, David prenait la harpe et en jouait de sa main; et Saül était soulagé et se trouvait bien, et le mauvais esprit se retirait de dessus lui.

17 Et les Philistins rassemblèrent leurs armées pour faire la guerre, et ils s'assemblèrent à Soco, qui appartient à Juda, et campèrent entre Soco et Azéka, à Éphès-Dammim. **2** Et Saül et les hommes d'Israël

se rassemblèrent, et campèrent dans la vallée d'Éla, et se rangèrent en bataille contre les Philistins. **3** Et les Philistins se tenaient sur la montagne, d'un côté, et Israël se tenait sur la montagne, de l'autre côté, et le ravin était entre eux. **4** Et il sortit du camp des Philistins un champion [de l'armée]; son nom était Goliath, il était de Gath; sa hauteur était de six coudées et un empan. **5** Et il avait un casque d'airain sur sa tête, et était revêtu d'une cotte de mailles à écailles; et le poids de la cotte de mailles était de 5 000 sicles d'airain; **6** et il avait des jambières d'airain aux jambes, et un javelot d'airain entre ses épaules; **7** et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands, et le fer de sa lance pesait 600 sicles de fer; et celui qui portait son bouclier marchait devant lui. **8** Et il se tenait là et criait aux troupes rangées d'Israël, et leur disait: Pourquoi sortez-vous pour vous ranger en bataille? Ne suis-je pas le Philistin, et vous, des serviteurs de Saül? Choisissez-vous un homme, et qu'il descende contre moi. **9** S'il est capable de combattre avec moi et qu'il me tue, nous serons vos serviteurs; et si moi j'ai l'avantage sur lui et que je le tue, c'est vous qui serez nos serviteurs et qui nous servirez. **10** Et le Philistin dit: Moi, j'ai outragé aujourd'hui les troupes rangées d'Israël! Donnez-moi un homme, et nous combattrons ensemble. **11** Et Saül et tout Israël entendirent ces paroles du Philistin, et ils furent effrayés et eurent une grande peur. **12** Et David était fils de cet homme éphratien de Bethléhem de Juda, dont le nom était Isaï; et il avait huit fils; et cet homme, aux jours de Saül, était vieux, avancé en âge parmi les hommes. **13** Et les trois fils aînés d'Isaï étaient partis, ils avaient suivi Saül à la guerre. Et les noms de ses trois fils qui étaient partis pour la guerre, étaient: Éliab, le premier-né, et Abinadab, le second, et Shamma, le troisième. **14** Et David était le plus jeune; et les trois aînés avaient suivi Saül. **15** Et David allait et revenait d'auprès de Saül pour paître le menu bétail de son père à Bethléhem. **16** Et le Philistin s'approchait le matin et le soir, et il se présenta pendant 40 jours. **17** Et Isaï dit à David, son fils: Prends, je te prie, pour tes frères, cet épha de froment rôti et ces dix pains, et porte-les vite au camp vers tes frères. **18** Et ces dix fromages de lait, tu les porteras au chef du millier; et tu t'informeras touchant le bien-être de tes frères, et tu prendras d'eux un gage. **19** Or Saül, et eux, et tous les hommes d'Israël, étaient dans la vallée d'Éla, faisant la guerre contre les Philistins. **20** Et David se leva de bonne heure le matin et laissa le menu bétail à un gardien, et prit sa charge et s'en alla, comme Isaï le lui avait commandé; et il vint à l'enceinte formée par les chars. Or l'armée sortait pour se ranger en bataille, et on poussait le cri de guerre; **21** et Israël et les Philistins se rangèrent en bataille, ligne contre ligne. **22** Et David laissa aux mains de celui qui gardait le bagage les objets qu'il portait, et courut vers la ligne de bataille; et il vint et interrogea ses frères touchant leur bien-être. **23** Et comme il parlait avec eux, voici le champion, nommé Goliath, le Philistin de Gath, qui s'avançait hors des rangs des Philistins et il proféra les mêmes paroles; et David l'entendit. **24** Et tous les hommes d'Israël, voyant l'homme, s'enfuirent de devant lui et eurent très peur. **25** Et les hommes d'Israël dirent: Avez-vous vu cet homme-là qui monte? car c'est pour outrager Israël qu'il est monté. Et il arrivera que l'homme qui le frappera, le roi l'enrichira de grandes richesses, et il lui donnera sa fille, et affranchira la maison de son père en Israël. **26** Et David parla aux hommes qui se tenaient là avec lui, disant: Que sera-t-il fait à l'homme qui aura frappé ce Philistin-là, et qui aura ôté l'opprobre de dessus Israël? Car qui est ce Philistin, cet incirconcis, pour outrager les troupes rangées du Dieu vivant? **27** Et le peuple lui parla selon cette parole, et dit: C'est ainsi qu'on fera à l'homme qui l'aura frappé. **28** Et Éliab, son frère aîné, entendit pendant qu'il parlait à ces hommes; et la colère d'Éliab s'embrasa contre David, et il [lui] dit: Pourquoi donc es-tu descendu? et à qui as-tu laissé ce peu de brebis dans le désert? Je connais, moi, ton orgueil et la méchanceté de ton cœur; car c'est pour voir la bataille que tu es descendu. **29** Et David dit: Qu'ai-je fait maintenant? N'y a-t-il pas de quoi? **30** Et il se détourna d'auprès de lui vers un autre, et dit les mêmes paroles; et le peuple lui répondit comme la première fois. **31** Et les paroles que David avait dites furent entendues, et on les rapporta en la présence de Saül; et il le fit venir. **32** Et David dit à Saül: Que le cœur ne défaille à personne à cause de lui! Ton serviteur ira et combattra avec ce Philistin. **33** Et Saül dit à David: Tu n'es pas capable d'aller contre ce Philistin pour combattre avec lui; car tu es un jeune homme, et lui, il est homme de guerre dès sa jeunesse. **34** Et David dit à Saül: Ton serviteur paissait le menu bétail de son père, et un lion vint, et un ours: et il enleva un mouton du troupeau. **35** Et je sortis après lui et le frappai, et je délivrai [le mouton] de sa gueule; et il se leva contre moi, et je le saisis par sa barbe, et le frappai, et le tuai. **36** Ton serviteur a frappé et le lion et l'ours; et ce Philistin, cet incirconcis, sera comme l'un d'eux, car il a outragé les troupes rangées du Dieu vivant. **37** Et David dit: L'Éternel qui m'a délivré de la patte du lion et de la patte de l'ours, lui me délivrera de la main de ce Philistin. Et Saül dit à David: Va, et que l'Éternel soit avec toi. **38** Et Saül revêtit David de ses vêtements, et lui mit un casque d'airain sur la tête, et le revêtit d'une cotte de mailles. **39** Et David ceignit son épée par-dessus ses vêtements, et voulut marcher, car il ne l'avait pas essayé. Et David dit à Saül: Je ne puis marcher avec ces choses, car je ne l'ai [jamais] essayé. Et David les ôta de dessus lui; **40** et il prit son bâton en sa main, et se choisit du torrent cinq pierres lisses, et les mit dans le sac de berger qu'il

avait, dans la poche; et il avait sa fronde à la main. Et il s'approcha du Philistin. **41** Et le Philistin s'avança, allant et s'approchant de David, et, devant lui, l'homme qui portait son bouclier. **42** Et le Philistin regarda et vit David, et le méprisa; car c'était un jeune homme au teint rosé, et beau de visage. **43** Et le Philistin dit à David: Suis-je un chien, moi, que tu viennes à moi avec des bâtons? Et le Philistin maudit David par ses dieux. **44** Et le Philistin dit à David: Viens vers moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux des cieux et aux bêtes des champs. **45** Et David dit au Philistin: Toi, tu viens à moi avec une épée, et avec une lance, et avec un javelot; et moi, je viens à toi au nom de l'Éternel des armées, du Dieu des troupes rangées d'Israël, que tu as outragé. **46** En ce jour, l'Éternel te livrera en ma main; et je te frapperai, et j'ôterai ta tête de dessus toi, et je donnerai en ce jour les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux des cieux et aux animaux de la terre; et toute la terre saura qu'il y a un Dieu pour Israël: **47** et toute cette congrégation saura que ce n'est ni par l'épée, ni par la lance, que l'Éternel sauve; car la bataille est à l'Éternel, et il vous livrera entre nos mains. **48** Et il arriva que, comme le Philistin se levait et s'avançait, et s'approchait à la rencontre de David, David se hâta et courut vers la ligne de bataille, à la rencontre du Philistin. **49** Et David mit sa main à son sac, et y prit une pierre, et la lança avec sa fronde; et il frappa le Philistin au front, et la pierre s'enfonça dans son front; et il tomba sur sa face contre terre. **50** Et David, avec une fronde et une pierre, fut plus fort que le Philistin, et frappa le Philistin et le tua; et David n'avait pas d'épée en sa main. **51** Et David courut, et se tint sur le Philistin, et prit son épée, et la tira de son fourreau, et le tua, et lui coupa la tête. Et les Philistins, voyant que leur homme fort était mort, s'enfuirent. **52** Et les hommes d'Israël et de Juda se levèrent et poussèrent des cris, et poursuivirent les Philistins jusqu'à l'entrée du ravin et jusqu'aux portes d'Ékron; et les Philistins tombèrent tués, sur le chemin de Shaaraïm, et jusqu'à Gath, et jusqu'à Ékron. **53** Et les fils d'Israël s'en revinrent de la poursuite des Philistins et pillèrent leur camp. **54** Et David prit la tête du Philistin et l'apporta à Jérusalem; et ses armes, il les mit dans sa tente. **55** Et quand Saül avait vu David sortant à la rencontre du Philistin, il avait dit à Abner, chef de l'armée: Abner, de qui ce jeune homme est-il fils? Et Abner avait dit: Ton âme est vivante, ô roi! je n'en sais rien. **56** Et le roi dit: Enquiers-toi de qui ce jeune homme est fils. **57** Et comme David revenait d'avoir frappé le Philistin, Abner le prit et l'amena devant Saül, ayant la tête du Philistin à la main. **58** Et Saül lui dit: Jeune homme, de qui es-tu fils? Et David dit: Je suis fils de ton serviteur Isaï, le Bethléhémite.

18 Et il arriva, comme il achevait de parler à Saül, que l'âme de Jonathan se lia à l'âme de David; et Jonathan l'aima comme son âme. **2** Et Saül le prit ce jour-là, et ne lui permit pas de retourner à la maison de son père. **3** Et Jonathan fit alliance avec David, parce qu'il l'aimait comme son âme. **4** Et Jonathan se dépouilla de la robe qui était sur lui, et la donna à David, ainsi que ses vêtements, jusqu'à son épée, et à son arc, et à sa ceinture. **5** Et David allait partout où Saül l'envoyait, [et] il prospérait; et Saül l'établit sur les hommes de guerre, et il était agréable aux yeux de tout le peuple, et même aux yeux des serviteurs de Saül. **6** Et il arriva que, comme ils revenaient, lors du retour de David après qu'il eut frappé le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël à la rencontre du roi Saül, avec joie, en chantant et en dansant, avec des tambourins et des triangles. **7** Et les femmes qui jouaient s'entre-répondaient et disaient: Saül a frappé ses 1 000, et David ses 10 000. **8** Et Saül fut très irrité, et cette parole fut mauvaise à ses yeux, et il dit: On en a donné à David 10 000, et à moi, on m'a donné les 1 000: il n'y a plus pour lui que la royauté. **9** Et depuis ce jour-là et dans la suite, Saül eut l'œil sur David. **10** Et il arriva, dès le lendemain, qu'un mauvais esprit [envoyé] de Dieu saisit Saül; et il prophétisa dans l'intérieur de la maison, et David jouait comme les autres jours, et il y avait une lance dans la main de Saül. **11** Et Saül jeta la lance, et dit: Je frapperai David et la paroi. Et David se détourna de devant lui par deux fois. **12** Et Saül eut peur de David; car l'Éternel était avec lui, et il s'était retiré de Saül. **13** Et Saül l'éloigna de lui, et l'établit chef de millier; et [David] sortait et entrait devant le peuple. **14** Et David était sage dans toutes ses voies; et l'Éternel était avec lui. **15** Et Saül vit qu'il était très sage, et il le craignit. **16** Et tout Israël et Juda aimaient David, car il sortait et entrait devant eux. **17** Et Saül dit à David: Voici ma fille aînée, Mérab; je te la donnerai pour femme; seulement, sois-moi un homme vaillant, et combats les combats de l'Éternel. Or Saül disait: Que ma main ne soit pas sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui. **18** Et David dit à Saül: Qui suis-je, et quelle est ma vie, quelle est en Israël la famille de mon père, pour que je sois gendre du roi? **19** Et il arriva qu'au moment où l'on devait donner Mérab, fille de Saül, à David, elle fut donnée pour femme à Adriel, le Meholathite. **20** Et Mical, fille de Saül, aima David; et on le rapporta à Saül, et la chose fut bonne à ses yeux. **21** Et Saül dit: Je la lui donnerai, et elle lui sera en piège, et la main des Philistins sera sur lui. Et Saül dit à David: Par l'une ou l'autre, tu seras aujourd'hui mon gendre. **22** Et Saül commanda à ses serviteurs: Parlez secrètement à David, en disant: Voici, le roi prend plaisir en toi, et tous ses serviteurs t'aiment; maintenant donc sois gendre du roi. **23** Et les serviteurs de Saül dirent ces paroles aux oreilles de David. Et David dit: Est-ce peu de chose à vos yeux que de devenir gendre du roi? et moi, je suis un homme pauvre et peu considérable.

24 Et les serviteurs de Saül lui rapportèrent cela, disant: David a parlé de cette manière. **25** Et Saül dit: Vous direz ainsi à David: Le roi ne désire point de dot, mais 100 prépuces de Philistins, pour que le roi soit vengé de ses ennemis. Et Saül pensait faire tomber David par la main des Philistins. **26** Et ses serviteurs rapportèrent ces paroles à David, et la chose fut bonne aux yeux de David de devenir gendre du roi. Et les jours n'étaient pas accomplis, **27** que David se leva, et s'en alla, lui et ses hommes, et frappa 200 hommes des Philistins; et David apporta leurs prépuces, et on en livra au roi le nombre complet, pour qu'il soit gendre du roi. Et Saül lui donna Mical, sa fille, pour femme. **28** Et Saül vit et connut que l'Éternel était avec David; et Mical, fille de Saül, l'aimait. **29** Et Saül eut encore plus peur de David, et Saül fut ennemi de David tous ses jours. **30** Or les chefs des Philistins entrèrent en campagne; et chaque fois qu'ils entraient en campagne, David prospérait plus que tous les serviteurs de Saül; et son nom fut en grande estime.

19 Et Saül parla à Jonathan, son fils, et à tous ses serviteurs, de faire mourir David (or Jonathan, fils de Saül, était très affectionné à David), **2** et Jonathan en informa David, disant: Saül, mon père, cherche à te faire mourir; et maintenant, je te prie, sois sur tes gardes, au matin, et demeure dans quelque lieu secret, et cache-toi. **3** Et moi, je sortirai, et je me tiendrai à côté de mon père, dans la campagne où tu seras; et je parlerai de toi à mon père, et je verrai ce qu'il en est, et te le ferai savoir. **4** Et Jonathan parla en bien de David à Saül, son père, et lui dit: Que le roi ne pèche point contre son serviteur, contre David, car il n'a point péché contre toi; et même ce qu'il a fait est très avantageux pour toi. **5** Car il a mis sa vie en sa main, et a frappé le Philistin, et l'Éternel a opéré une grande délivrance pour tout Israël; tu l'as vu et tu t'en es réjoui; pourquoi donc pécherais-tu contre le sang innocent, en faisant mourir David sans cause? **6** Et Saül écouta la voix de Jonathan, et Saül jura: L'Éternel est vivant, si on le fait mourir! **7** Et Jonathan appela David, et Jonathan lui rapporta toutes ces choses. Et Jonathan amena David à Saül, et il fut devant lui comme auparavant. **8** Et il y eut de nouveau la guerre; et David entra en campagne et combattit contre les Philistins et les frappa d'un grand coup, et ils s'enfuirent devant lui. **9** Et le mauvais esprit [envoyé] de l'Éternel vint sur Saül: et il était assis dans sa maison, sa lance à la main, et David jouait [de la harpe]. **10** Et Saül chercha à frapper de sa lance David et la paroi; et il se détourna de devant Saül, qui, de sa lance, frappa la paroi. Et David s'enfuit, et échappa cette nuit-là. **11** Et Saül envoya des messagers à la maison de David, pour le surveiller et le faire mourir au matin. Et Mical, sa femme, en informa David, disant: Si tu ne sauves pas ta vie cette nuit, demain tu seras mis à mort. **12** Et Mical fit descendre David par la fenêtre; et il s'en alla et s'enfuit, et échappa. **13** Et Mical prit le théraphim et le mit dans le lit, et mit à son chevet un tissu de poils de chèvre, et le couvrit d'un tapis. **14** Et Saül envoya des messagers pour prendre David, et elle dit: Il est malade. **15** Et Saül envoya les messagers pour voir David, disant: Apportez-le-moi dans le lit, pour le mettre à mort. **16** Et les messagers vinrent, et voici, le théraphim était sur le lit, et un tissu de poils de chèvre à son chevet. **17** Et Saül dit à Mical: Pourquoi m'as-tu ainsi trompé et as-tu laissé aller mon ennemi, de sorte qu'il s'est échappé? Et Mical dit à Saül: Il m'a dit: Laisse-moi aller, pourquoi te tuerais-je? **18** Et David s'enfuit, et il échappa; et il vint vers Samuel à Rama, et lui rapporta tout ce que Saül lui avait fait. Et ils s'en allèrent, lui et Samuel, et ils habitèrent à Naïoth. **19** Et on le rapporta à Saül, disant: Voici, David est à Naïoth, en Rama. **20** Et Saül envoya des messagers pour prendre David; et ils virent une assemblée de prophètes qui prophétisaient, et Samuel se tenait là, les présidant. Et l'Esprit de Dieu vint sur les messagers de Saül, et eux aussi ils prophétisèrent. **21** Et on le rapporta à Saül, et il envoya d'autres messagers; et eux aussi ils prophétisèrent. Et Saül envoya encore des messagers, pour la troisième fois, et eux aussi ils prophétisèrent. **22** Et il alla, lui aussi, à Rama, et vint jusqu'au grand puits qui est à Sécu; et il s'informa, disant: Où sont Samuel et David? Et on lui dit: Voici, ils sont à Naïoth, en Rama. **23** Et il se rendit là, à Naïoth, en Rama. Et l'Esprit de Dieu vint sur lui aussi, et, continuant son chemin, il prophétisa, jusqu'à ce qu'il fut venu à Naïoth, en Rama. **24** Et lui aussi, il se dépouilla de ses vêtements, et prophétisa, lui aussi, devant Samuel, et tomba nu par terre, tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi on dit: Saül aussi est-il parmi les prophètes?

20 Et David s'enfuit de Naïoth, en Rama, et vint, et dit devant Jonathan: Qu'ai-je fait? Quelle est mon iniquité, et quel est mon péché devant ton père, qu'il cherche ma vie? **2** Et [Jonathan] lui dit: Qu'ainsi n'advienne! tu ne mourras point. Voici, mon père ne fait aucune chose, ni grande, ni petite, qu'il ne me la découvre; et pourquoi mon père me cacherait-il cette chose-là? Il n'en est rien. **3** Et David jura encore et dit: Ton père sait très bien que j'ai trouvé grâce à tes yeux, et il aura dit: Que Jonathan ne sache point cela, de peur qu'il n'en soit attristé. Mais l'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, qu'il n'y a qu'un pas entre moi et la mort! **4** Et Jonathan dit à David: Ce que ton âme dit, je le ferai pour toi. **5** Et David dit à Jonathan: Voici, c'est demain la nouvelle lune, et je devrai m'asseoir auprès du roi pour manger; laisse-moi donc aller, et je me cacherai dans les champs jusqu'au troisième soir. **6** Si ton père s'aperçoit de mon absence, tu diras: David m'a demandé instamment de courir à Bethléhem, sa ville, car il y a là un sacrifice annuel pour toute la famille. **7** S'il dit ainsi:

C'est bon! il y a paix pour ton serviteur. Mais s'il se met dans une grande colère, sache que le mal est décidé de sa part. **8** Use donc de bonté envers ton serviteur, car tu as fait entrer ton serviteur dans une alliance de l'Éternel avec toi; et s'il y a de l'iniquité en moi, fais-moi mourir toi-même; et pourquoi me mènerais-tu vers ton père? **9** Et Jonathan dit: Loin de toi [une telle pensée]; car si je savais certainement que mon père soit décidé à faire venir le mal sur toi, ne t'en informerais-je pas? **10** Et David dit à Jonathan: Qui m'en informera? Et si ton père te fait une réponse dure…? **11** Et Jonathan dit à David: Viens, et sortons aux champs. Et ils sortirent les deux aux champs. **12** Et Jonathan dit à David: Éternel, Dieu d'Israël! quand j'aurai sondé mon père demain à cette heure, ou après-demain, s'il y a quelque chose de bon pour David, et qu'alors je n'envoie pas vers toi et ne te le découvre pas, **13** que l'Éternel fasse ainsi à Jonathan, et ainsi y ajoute! S'il semble bon à mon père de te faire du mal, je te le ferai savoir, et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix. Et que l'Éternel soit avec toi, comme il a été avec mon père. **14** Et n'est-ce pas? si je suis encore vivant, – n'est-ce pas, tu useras envers moi de la bonté de l'Éternel, et je ne mourrai point; **15** et tu ne retireras point ta bonté de ma maison, à jamais, non pas même lorsque l'Éternel retranchera chacun des ennemis de David de dessus la face de la terre? **16** Et Jonathan fit alliance avec la maison de David: Que l'Éternel le redemande de la main des ennemis de David! **17** Et Jonathan fit encore jurer David par l'amour qu'il lui portait; car il l'aimait comme il aimait son âme. **18** Et Jonathan lui dit: C'est demain la nouvelle lune, et on s'apercevra que tu manques, car ton siège sera vide. **19** Et le troisième jour, tu descendras en hâte, et tu viendras au lieu où tu t'étais caché le jour de l'affaire, et tu demeureras près de la pierre d'Ézel. **20** Et moi, je tirerai trois flèches du côté de cette pierre, comme si je tirais vers un but; **21** et voici, j'enverrai le jeune garçon [en disant]: Va, trouve les flèches. Si je dis expressément au jeune garçon: Voici, les flèches sont en deçà de toi, prends-les; alors viens, car il y a paix pour toi, et il n'y a rien, l'Éternel est vivant! **22** Et si je dis ainsi au jeune homme: Voici, les flèches sont au-delà de toi; va, car l'Éternel te renvoie. **23** Et quant à la parole que nous avons dite, moi et toi, voici, l'Éternel est entre moi et toi, à toujours. **24** Et David se cacha dans les champs; et c'était la nouvelle lune, et le roi s'assit au repas pour manger. **25** Et le roi s'assit sur son siège comme les autres fois, sur le siège contre la paroi; et Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté de Saül, et la place de David était vide. **26** Et Saül ne dit rien ce jour-là, car il disait: Il lui est arrivé quelque chose; il n'est pas pur, certainement il n'est pas pur. **27** Et le lendemain de la nouvelle lune, le second jour, comme la place de David était vide, Saül dit à Jonathan, son fils: Pourquoi le fils d'Isaï n'est-il venu au repas ni hier ni aujourd'hui? **28** Et Jonathan répondit à Saül: David m'a instamment demandé [d'aller] jusqu'à Bethléhem; **29** et il m'a dit: Laisse-moi aller, je te prie, car nous avons un sacrifice de famille dans la ville, et mon frère même m'a commandé [de m'y trouver]; et maintenant, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, je me sauverai, et je verrai mes frères. C'est pourquoi il n'est pas venu à la table du roi. **30** Et la colère de Saül s'embrasa contre Jonathan, et il lui dit: Fils de la [femme] perverse et rebelle, ne sais-je pas que tu as choisi le fils d'Isaï à ta honte et à la honte de la nudité de ta mère? **31** Car tous les jours que le fils d'Isaï sera vivant sur la terre, tu ne seras pas établi, ni toi ni ton règne; et maintenant, envoie, et amène-le-moi; car il mourra certainement. **32** Et Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit: Pourquoi serait-il mis à mort? Qu'a-t-il fait? **33** Et Saül jeta sa lance contre lui pour le frapper. Et Jonathan connut que c'était chose décidée de la part de son père, de faire mourir David. **34** Et Jonathan se leva de table dans une ardente colère, et ne mangea pas le pain le second jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait outragé. **35** Et il arriva, le matin, que Jonathan sortit aux champs, au lieu convenu avec David, et un petit garçon avec lui. **36** Et il dit à son garçon: Cours, trouve, je te prie, les flèches que je tire. Le garçon courut, et [Jonathan] tira la flèche au-delà de lui. **37** Et le garçon vint au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, et Jonathan cria après le garçon, et dit: La flèche n'est-elle pas au-delà de toi? **38** Et Jonathan criait après le garçon: Vite! hâte-toi, ne t'arrête pas! Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches et revint auprès de son maître. **39** Or le garçon ne savait rien, Jonathan et David seuls savaient l'affaire. **40** Et Jonathan donna ses armes au garçon qu'il avait, et lui dit: Va, porte-les à la ville. **41** [Et] le garçon s'en alla; et David se leva du côté du midi, et tomba, sa face contre terre, et se prosterna par trois fois; et ils s'embrassèrent l'un l'autre et pleurèrent l'un avec l'autre, jusqu'à ce que les pleurs de David devinrent excessifs. **42** Et Jonathan dit à David: Va en paix, selon que nous avons juré, nous deux, au nom de l'Éternel, disant: L'Éternel sera entre moi et toi, et entre ma semence et ta semence, à toujours! Et [David] se leva et s'en alla; et Jonathan entra dans la ville.

21 Et David vint à Nob, auprès d'Akhimélec, le sacrificateur; et Akhimélec trembla en rencontrant David, et lui dit: Pourquoi es-tu seul et n'y a-t-il personne avec toi? **2** Et David dit à Akhimélec, le sacrificateur: Le roi m'a commandé quelque chose, et m'a dit: Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie, ni de ce que je t'ai commandé. Et j'ai indiqué à mes jeunes hommes un certain lieu. **3** Et maintenant, qu'as-tu sous la main? Donne-moi dans la main cinq pains, ou ce qui se trouvera. **4** Et le sacrificateur répondit

à David, et dit: Je n'ai point sous la main de pain commun, il n'y a que du pain sacré; si seulement les jeunes hommes se sont gardés des femmes! **5** Et David répondit au sacrificateur, et lui dit: Oui, nous avons été privés des femmes depuis deux ou trois jours que je suis sorti, et les vases de mes jeunes hommes sont saints; et le [pain] est en quelque sorte commun, vu qu'on en consacre [de nouveau] dans les vases aujourd'hui. **6** Et le sacrificateur lui donna du [pain] sacré, car il n'y avait point là d'autre pain que le pain de proposition qui avait été ôté de devant l'Éternel pour remettre du pain chaud le jour où on levait l'autre. **7** Et il y avait là un homme d'entre les serviteurs de Saül, retenu ce jour-là devant l'Éternel, et son nom était Doëg, l'Édomite; il était le chef des bergers de Saül. **8** Et David dit à Akhimélec: N'as-tu pas ici sous la main une lance ou une épée? car je n'ai pris dans ma main ni mon épée ni mes armes, parce que l'affaire du roi était pressante. **9** Et le sacrificateur dit: L'épée de Goliath, le Philistin, que tu as frappé dans la vallée d'Éla, la voilà, enveloppée dans un manteau derrière l'éphod: si tu veux la prendre, prends-la; car il n'y en a point d'autre ici que celle-là. Et David dit: Il n'y en a point de pareille; donne-la-moi. **10** Et David se leva et s'enfuit ce jour-là de devant Saül, et vint vers Akish, roi de Gath. **11** Et les serviteurs d'Akish lui dirent: N'est-ce pas là David, le roi du pays? N'est-ce pas au sujet de celui-ci qu'on s'entre-répondait dans les danses, en disant: Saül a frappé ses 1 000, et David ses 10 000? **12** Et David prit à cœur ces paroles, et il eut très peur d'Akish, roi de Gath. **13** Et il se contrefit devant eux, et fit l'insensé entre leurs mains; il marquait les battants de la porte, et laissait couler sa salive sur sa barbe. **14** Et Akish dit à ses serviteurs: Voici, vous voyez que cet homme est fou. Pourquoi me l'avez-vous amené? **15** Manqué-je de fous, moi, que vous m'ayez amené celui-ci pour faire le fou devant moi? Celui-ci entrerait-il dans ma maison?

22 Et David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Adullam; et ses frères et toute la maison de son père l'apprirent, et descendirent là vers lui. **2** Et tout homme qui était dans la détresse, et tout homme qui était dans les dettes, et tout homme qui avait de l'amertume dans l'âme, s'assembla vers lui, et il fut leur chef; et il y eut avec lui environ 400 hommes. **3** Et David s'en alla de là à Mitspé de Moab, et il dit au roi de Moab: Je te prie, que mon père et ma mère se retirent chez vous jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi. **4** Et il les amena devant le roi de Moab, et ils demeurèrent avec lui tous les jours que David fut dans le lieu fort. **5** Et Gad, le prophète, dit à David: Ne demeure pas dans ce lieu fort; va, et entre dans le pays de Juda. Et David s'en alla et entra dans la forêt de Héreth. **6** Et Saül entendit que David et les hommes qui étaient avec lui s'étaient montrés. Et Saül était assis à Guibha sous un tamaris, sur la hauteur, sa lance à la main, et tous ses serviteurs se tenaient auprès de lui. **7** Et Saül dit à ses serviteurs qui se tenaient auprès de lui: Écoutez, Benjaminites: Le fils d'Isaï vous donnera-t-il, à vous tous aussi, des champs et des vignes? Vous établira-t-il tous chefs de milliers et chefs de centaines, **8** que vous ayez tous conspiré contre moi, et que personne ne m'avertisse quand mon fils fait alliance avec le fils d'Isaï, et que personne d'entre vous ne soit peiné pour moi et ne m'avertisse que mon fils a soulevé contre moi mon serviteur pour me dresser des embûches, comme [il le fait] aujourd'hui? **9** Et Doëg, l'Édomite, qui était établi sur les serviteurs de Saül, répondit et dit: J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob vers Akhimélec, fils d'Akhitub; **10** et il a interrogé l'Éternel pour lui, et il lui a donné des provisions, et il lui a donné l'épée de Goliath, le Philistin. **11** Et le roi envoya appeler Akhimélec, le sacrificateur, fils d'Akhitub, et toute la maison de son père, les sacrificateurs qui étaient à Nob; et ils vinrent tous vers le roi. **12** Et Saül dit: Écoute, je te prie, fils d'Akhitub. Et il dit: Me voici, mon seigneur. **13** Et Saül lui dit: Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï, que tu lui aies donné du pain et une épée, et que tu aies interrogé Dieu pour lui, afin qu'il s'élève contre moi pour me dresser des embûches, comme [il le fait] aujourd'hui? **14** Et Akhimélec répondit au roi, et dit: Et qui, parmi tous tes serviteurs, est comme David, fidèle, et gendre du roi, et ayant accès à tes audiences privées, et honoré dans ta maison? **15** Ai-je commencé aujourd'hui à interroger Dieu pour lui? Loin de moi! Que le roi ne mette aucune chose à la charge de son serviteur [ni de personne] de toute la maison de mon père, car de tout ceci ton serviteur ne sait aucune chose, ni petite, ni grande. **16** Et le roi [lui] dit: Certainement tu mourras, Akhimélec, toi et toute la maison de ton père. **17** Et le roi dit aux coureurs qui se tenaient près de lui: Tournez-vous, et mettez à mort les sacrificateurs de l'Éternel, parce que leur main aussi est avec David, et parce qu'ils ont bien su qu'il s'enfuyait, et qu'ils ne m'en ont point averti. Et les serviteurs du roi ne voulurent pas étendre leurs mains pour se jeter sur les sacrificateurs de l'Éternel. **18** Et le roi dit à Doëg: Tourne-toi, et jette-toi sur les sacrificateurs. Et Doëg, l'Édomite, se tourna, et se jeta sur les sacrificateurs; et il mit à mort, ce jour-là, 85 hommes portant l'éphod de lin. **19** Et [Saül] frappa Nob, ville des sacrificateurs, par le tranchant de l'épée, homme et femme, enfant et celui qui tète, bœuf et âne, et mouton, par le tranchant de l'épée. **20** Et un des fils d'Akhimélec, fils d'Akhitub, dont le nom était Abiathar, se sauva, et s'enfuit après David. **21** Et Abiathar rapporta à David que Saül avait tué les sacrificateurs de l'Éternel. **22** Et David dit à Abiathar: Je le savais, ce jour-là, lorsque Doëg, l'Édomite, était là, qu'il ne manquerait pas de le rapporter à Saül; moi je suis cause [de la mort] de tous

ceux de la maison de ton père. **23** Demeure avec moi, ne crains point; car celui qui cherche ma vie, cherche ta vie, et près de moi tu seras bien gardé.

23 Et on rapporta à David, en disant: Voici, les Philistins font la guerre à Kehila et pillent les aires. **2** Et David interrogea l'Éternel, disant: Irai-je, et frapperai-je ces Philistins? Et l'Éternel dit à David: Va, et tu frapperas les Philistins, et tu sauveras Kehila. **3** Et les hommes de David lui dirent: Voici, [même] ici en Juda, nous avons peur, et comment irions-nous à Kehila, contre les troupes rangées des Philistins? **4** Et David interrogea encore l'Éternel, et l'Éternel lui répondit et dit: Lève-toi, descends à Kehila; car je livrerai les Philistins en ta main. **5** Et David alla avec ses hommes à Kehila, et combattit contre les Philistins et emmena leurs troupeaux, et leur infligea une grande défaite. Et David sauva les habitants de Kehila. **6** Et il était arrivé que, lorsque Abiathar, fils d'Akhimélec, s'était enfui auprès de David à Kehila, il était descendu avec un éphod en sa main. **7** Et on rapporta à Saül que David était entré à Kehila. Et Saül dit: Dieu l'a rejeté [et livré] en ma main; car il s'est enfermé en entrant dans une ville qui a des portes et des barres. **8** Et Saül convoqua tout le peuple pour la guerre, pour descendre à Kehila, afin d'assiéger David et ses hommes. **9** Et David sut que Saül méditait du mal contre lui, et il dit à Abiathar, le sacrificateur: Apporte l'éphod. **10** Et David dit: Éternel, Dieu d'Israël! ton serviteur a appris comme une chose certaine que Saül cherche à entrer dans Kehila, pour détruire la ville à cause de moi: **11** les hommes de Kehila me livreront-ils en sa main? Saül descendra-t-il, comme ton serviteur l'a entendu dire? Éternel, Dieu d'Israël! déclare-le, je te prie, à ton serviteur. Et l'Éternel dit: Il descendra. **12** Et David dit: Les hommes de Kehila me livreront-ils, moi et mes hommes, en la main de Saül? Et l'Éternel dit: Ils [te] livreront. **13** Et David se leva, et ses hommes, environ 600 hommes, et ils sortirent de Kehila et s'en allèrent où ils purent. Et on rapporta à Saül que David s'était échappé de Kehila, et il s'abstint d'entrer en campagne. **14** Et David habita au désert, dans des lieux forts, et il habita dans la montagne, au désert de Ziph. Et Saül le cherchait tous les jours; mais Dieu ne le livra pas en sa main. **15** Et David vit que Saül était sorti pour chercher sa vie; et David [se tenait] au désert de Ziph, dans un bois. **16** Et Jonathan, fils de Saül, se leva et alla vers David dans le bois, et fortifia sa main en Dieu; **17** et il lui dit: Ne crains pas, car la main de Saül, mon père, ne te trouvera pas; et tu régneras sur Israël, et moi, je serai le second après toi; et Saül, mon père, le sait aussi. **18** Et ils firent, les deux, alliance devant l'Éternel; et David demeura dans le bois, et Jonathan s'en alla à sa maison. **19** Et les Ziphiens montèrent vers Saül, à Guibha, disant: David ne se tient-il pas caché auprès de nous, dans les lieux forts, dans le bois, sur la colline de Hakila, qui est au midi de Jeshimon? **20** Et maintenant, ô roi, puisque tout le désir de ton âme est de descendre, descends; et ce sera à nous de le livrer en la main du roi. **21** Et Saül dit: Bénis soyez-vous de par l'Éternel, de ce que vous avez eu pitié de moi! **22** Allez, je vous prie, assurez-vous encore davantage, et sachez et voyez le lieu où est son pied, [et] qui l'y a vu, car on m'a dit qu'il est très rusé. **23** Et voyez et sachez toutes les cachettes où il se cache, et revenez vers moi avec quelque chose de certain, et j'irai avec vous; et il arrivera que, s'il est dans le pays, je le chercherai soigneusement parmi tous les milliers de Juda. **24** Et ils se levèrent et s'en allèrent à Ziph, devant Saül; mais David et ses hommes étaient au désert de Maon, dans la plaine, au midi de Jeshimon. **25** Et Saül et ses hommes allèrent pour le chercher; et on le rapporta à David, et il descendit le rocher, et habita au désert de Maon. Et Saül l'apprit, et il poursuivit David au désert de Maon. **26** Et Saül allait de ce côté-ci de la montagne, et David et ses hommes de l'autre côté de la montagne; et David fuyait en hâte pour échapper à Saül, et Saül et ses hommes cherchaient à environner David et ses hommes, pour les prendre. **27** Et un messager vint à Saül, disant: Hâte-toi, et viens, car les Philistins se sont jetés sur le pays. **28** Et Saül cessa de poursuivre David, et il marcha à la rencontre des Philistins. C'est pourquoi on a appelé ce lieu-là Séla-Hammakhlekoth. **29** Et David monta de là, et habita dans les lieux forts d'En-Guédi.

24 Et il arriva que, quand Saül fut revenu de la poursuite des Philistins, on lui rapporta, en disant: Voici, David est au désert d'En-Guédi. **2** Et Saül prit 3 000 hommes d'élite de tout Israël, et il s'en alla pour chercher David et ses hommes sur les rochers des bouquetins. **3** Et il vint aux parcs du menu bétail, sur le chemin; et là il y avait une caverne, et Saül y entra pour se couvrir les pieds; et David et ses hommes étaient assis au fond de la caverne. **4** Et les hommes de David lui dirent: Voici le jour dont l'Éternel t'a dit: Voici, je livre ton ennemi en ta main, et tu lui feras comme il sera bon à tes yeux. Et David se leva et coupa secrètement le pan de la robe de Saül. **5** Et il arriva, après cela, que le cœur de David le reprit de ce qu'il avait coupé le pan [de la robe] de Saül. **6** Et il dit à ses hommes: Loin de moi, de par l'Éternel, que je fasse une telle chose à mon seigneur, à l'oint de l'Éternel, que d'étendre ma main sur lui; car il est l'oint de l'Éternel. **7** Et David retint ses hommes par ses paroles, et ne leur permit pas de s'élever contre Saül. Et Saül se leva de la caverne, et alla son chemin. **8** Et après cela, David se leva, et sortit de la caverne, et cria après Saül, disant: Ô roi, mon seigneur! Et Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage contre terre et se prosterna. **9** Et David dit à Saül: Pourquoi écouterais-tu les paroles des hommes qui disent: Voici, David cherche à te faire du mal? **10**

Voici, tes yeux ont vu en ce jour que l'Éternel t'a livré aujourd'hui en ma main, dans la caverne. Et on m'a dit de te tuer; et [mon œil] t'a épargné, et j'ai dit: Je n'étendrai point ma main sur mon seigneur, car il est l'oint de l'Éternel. **11** Et regarde, mon père, regarde le pan de ta robe dans ma main; car en ce que j'ai coupé le pan de ta robe et ne t'ai point tué, sache et vois qu'il n'y a pas de mal en ma main, ni de transgression, et que je n'ai pas péché contre toi; et toi, tu fais la chasse à mon âme pour la prendre. **12** L'Éternel jugera entre moi et toi, et l'Éternel me vengera de toi; mais ma main ne sera pas sur toi. **13** Comme dit le proverbe des anciens: Des méchants vient la méchanceté; mais ma main ne sera pas sur toi. **14** Après qui est sorti le roi d'Israël? Qui poursuis-tu? Un chien mort, une puce! **15** Et l'Éternel sera juge, et il jugera entre moi et toi; et il verra et plaidera ma cause, et me fera droit [en me délivrant] de ta main. **16** Et lorsque David eut achevé de dire ces paroles à Saül, Saül dit: Est-ce là ta voix, mon fils David? Et Saül éleva sa voix et pleura. **17** Et il dit à David: Tu es plus juste que moi, car toi tu m'as rendu le bien, et moi je t'ai rendu le mal; **18** et tu as fait connaître aujourd'hui que tu agissais en bien envers moi, en ce que l'Éternel m'avait livré en ta main, et que tu ne m'as pas tué. **19** Et si un homme a trouvé son ennemi, le laissera-t-il aller sain et sauf? Que l'Éternel te fasse du bien, en récompense de ce que tu as fait aujourd'hui à mon égard! **20** Et maintenant, voici, je sais que certainement tu régneras, et que le royaume d'Israël sera établi en ta main. **21** Et maintenant, jure-moi par l'Éternel que tu ne retrancheras point ma semence après moi, et que tu n'ôteras point mon nom de la maison de mon père. **22** Et David le jura à Saül; et Saül s'en alla dans sa maison; et David et ses hommes montèrent au lieu fort.

25 Et Samuel mourut; et tout Israël s'assembla, et se lamenta sur lui; et on l'enterra dans sa maison, à Rama. Et David se leva, et descendit au désert de Paran. **2** Et il y avait à Maon un homme qui avait ses affaires à Carmel; et cet homme était très riche; il avait 3 000 moutons et 1 000 chèvres. Et il était à Carmel pendant qu'on tondait ses moutons. **3** Et le nom de l'homme était Nabal, et le nom de sa femme, Abigaïl; et la femme avait du bon sens et était belle de visage; et l'homme était dur et méchant dans ses actes; et il était de la race de Caleb. **4** Et David apprit dans le désert que Nabal tondait ses moutons. **5** Et David envoya dix jeunes hommes; et David dit aux jeunes hommes: Montez à Carmel, et entrez chez Nabal, et saluez-le en mon nom; **6** et vous [lui] direz ainsi: Vis longtemps! et paix te soit, et paix à ta maison, et paix à tout ce qui t'appartient! **7** Et maintenant j'ai entendu dire que tu as les tondeurs; or tes bergers ont été avec nous, et nous ne les avons pas molestés, et rien n'a manqué du leur, tous les jours qu'ils ont été à Carmel. **8** Demande-le à tes jeunes gens et ils t'en informeront. Que les jeunes hommes trouvent donc grâce à tes yeux, car nous sommes venus dans un bon jour. Donne, je te prie, à tes serviteurs et à ton fils David ce que ta main trouvera. **9** Et les jeunes hommes de David vinrent et parlèrent à Nabal selon toutes ces paroles, au nom de David; et ils se tinrent tranquilles. **10** Et Nabal répondit aux serviteurs de David, et dit: Qui est David? Et qui est le fils d'Isaï? Aujourd'hui ils sont nombreux les serviteurs qui se sauvent chacun de son maître. **11** Et je prendrais mon pain et mon eau, et ma viande que j'ai tuée pour mes tondeurs, et je les donnerais à des hommes dont je ne sais d'où ils sont? **12** Et les jeunes hommes de David rebroussèrent chemin et s'en retournèrent; et ils vinrent et lui racontèrent selon toutes ces paroles. **13** Et David dit à ses hommes: Ceignez chacun votre épée. Et ils ceignirent chacun leur épée, et David aussi ceignit son épée. Et environ 400 hommes montèrent après David, et 200 restèrent près du bagage. **14** Et un jeune homme des gens [de Nabal] informa Abigaïl, femme de Nabal, disant: Voici, David a envoyé du désert des messagers pour bénir notre maître, et il s'est emporté contre eux. **15** Et les hommes ont été très bons pour nous, et nous n'avons pas été molestés, et il n'a rien manqué de ce qui était à nous, tout le temps que nous avons marché avec eux pendant que nous étions aux champs. **16** Ils ont été une muraille pour nous, de nuit et de jour, tout le temps que nous avons été avec eux, faisant paître le menu bétail. **17** Et maintenant, sache et vois ce que tu as à faire; car le mal est décidé contre notre maître et contre toute sa maison; et il est trop fils de Bélial pour qu'on parle avec lui. **18** Et Abigaïl se hâta, et prit 200 pains, et deux outres de vin, et cinq moutons tout apprêtés, et cinq mesures de grain rôti, et 100 gâteaux de raisins secs, et 200 gâteaux de figues sèches, et les mit sur des ânes; **19** et elle dit à ses jeunes hommes: Passez devant moi; voici, je viens après vous. Et elle ne dit rien à Nabal, son mari. **20** Et comme elle descendait, montée sur son âne, à couvert de la montagne, voici, David et ses hommes descendaient au-devant d'elle; et elle les rencontra. **21** Et David avait dit: Certainement c'est en vain que j'ai gardé tout ce que cet [homme] avait au désert, et que rien n'a manqué de tout ce qui était à lui: il m'a rendu le mal pour le bien. **22** Que Dieu fasse ainsi aux ennemis de David, et ainsi y ajoute, si, de tout ce qui est à lui, je laisse jusqu'à la lumière du matin un seul homme de reste. **23** Et Abigaïl vit David, et elle se hâta et descendit de dessus son âne; et elle tomba sur sa face devant David et se prosterna contre terre. **24** Et elle tomba à ses pieds, et dit: À moi l'iniquité, mon seigneur! Mais je te prie, que ta servante parle à tes oreilles; et écoute les paroles de ta servante. **25** Que mon seigneur, je te prie, ne fasse pas attention à cet homme de Bélial, à Nabal; car il est tel que son nom: son nom est Nabal,

et la folie est avec lui. Et moi, ta servante, je n'ai pas vu les jeunes hommes de mon seigneur que tu as envoyés. **26** Et maintenant, mon seigneur, l'Éternel est vivant et ton âme est vivante, que l'Éternel t'a empêché d'en venir au sang et de te faire justice par ta main. Et maintenant, que tes ennemis et ceux qui cherchent à faire du tort à mon seigneur soient comme Nabal! **27** Et maintenant, [voici] ce présent que ton esclave a apporté à mon seigneur pour qu'on le donne aux jeunes hommes qui marchent à la suite de mon seigneur. **28** Pardonne, je te prie, la transgression de ta servante, car l'Éternel fera certainement une maison stable à mon seigneur; car mon seigneur combat les combats de l'Éternel, et la méchanceté n'a jamais été trouvée en toi. **29** Et un homme s'est levé pour te poursuivre et pour chercher ta vie, mais la vie de mon seigneur est liée dans le faisceau des vivants par-devers l'Éternel, ton Dieu; et l'âme de tes ennemis, il la lancera du creux de la fronde. **30** Et il arrivera que, lorsque l'Éternel aura fait à mon seigneur selon tout le bien dont il a parlé à ton sujet, et qu'il t'aura établi prince sur Israël, **31** ceci ne sera point pour toi une occasion de chute, ni un achoppement pour le cœur de mon seigneur, d'avoir sans cause versé le sang, et que mon seigneur se soit fait justice à lui-même. Et quand l'Éternel aura fait du bien à mon seigneur, souviens-toi de ta servante. **32** Et David dit à Abigaïl: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui en ce jour t'a envoyée à ma rencontre! **33** Et bénie soit ta sagesse, et bénie sois-tu, toi qui en ce jour m'as empêché d'en venir au sang et de me faire justice par ma main! **34** Mais l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui m'a empêché de te faire du tort, est vivant, que si tu ne t'étais hâtée et n'étais venue à ma rencontre, il ne serait pas resté à Nabal un seul homme jusqu'à la lumière du matin. **35** Et David prit de sa main ce qu'elle lui avait apporté, et il lui dit: Monte en paix dans ta maison; regarde, j'ai écouté ta voix, et je t'ai accueillie avec faveur. **36** Et Abigaïl vint vers Nabal; et voici, il faisait dans sa maison un festin comme un festin de roi; et le cœur de Nabal était gai, et il était ivre à l'excès; aussi elle ne lui raconta aucune chose, ni petite, ni grande, jusqu'à la lumière du matin. **37** Et il arriva le matin, quand le vin de Nabal eut passé, que sa femme lui rapporta ces choses; et son cœur mourut au-dedans de lui, et il devint comme une pierre. **38** Et il arriva, environ dix jours après, que l'Éternel frappa Nabal, et il mourut. **39** Et David apprit que Nabal était mort, et il dit: Béni soit l'Éternel qui a pris en main ma cause touchant l'outrage que m'avait fait Nabal, et qui a retenu son serviteur de faire le mal! Et l'Éternel a fait retomber le mal de Nabal sur sa tête. Et David envoya parler à Abigaïl, afin de la prendre pour femme. **40** Et les serviteurs de David vinrent vers Abigaïl, à Carmel, et lui parlèrent, disant: David nous a envoyés vers toi afin de te prendre pour sa femme. **41** Et elle se leva et se prosterna le visage contre terre, et dit: Voici, ta servante sera une esclave pour laver les pieds des serviteurs de mon seigneur. **42** Et Abigaïl se leva en hâte, et monta sur un âne, et ses cinq jeunes filles qui la suivaient; et elle s'en alla après les messagers de David, et fut sa femme. **43** David avait pris aussi Akhinoam de Jizreël, et elles furent toutes les deux ses femmes. **44** Et Saül avait donné Mical, sa fille, femme de David, à Palti, fils de Laïsh, qui était de Gallim.

26 Et les Ziphiens vinrent vers Saül, à Guibha, disant: David ne se tient-il pas caché à la colline de Hakila qui est en face de Jeshimon? **2** Et Saül se leva et descendit au désert de Ziph, et avec lui 3 000 hommes d'élite d'Israël, pour chercher David dans le désert de Ziph. **3** Et Saül campa sur la colline de Hakila, qui est en face de Jeshimon, sur le chemin. Or David habitait dans le désert; et il vit que Saül était venu après lui au désert. **4** Et David envoya des espions, et il sut très certainement que Saül était venu. **5** Et David se leva, et vint au lieu où Saül était campé; et David vit le lieu où étaient couchés Saül et Abner, fils de Ner, chef de son armée: et Saül était couché dans l'enceinte des chars, et le peuple était campé tout autour de lui. **6** Et David prit la parole, et dit à Akhimélec, le Héthien, et à Abishaï, fils de Tseruïa, frère de Joab, disant: Qui descendra avec moi vers Saül, au camp? Et Abishaï dit: Moi, je descendrai avec toi. **7** Et David et Abishaï vinrent de nuit vers le peuple; et voici, Saül dormait, couché dans l'enceinte des chars, sa lance fichée en terre à son chevet; et Abner et le peuple étaient couchés autour de lui. **8** Et Abishaï dit à David: Dieu a livré aujourd'hui ton ennemi en ta main; et maintenant, je te prie, que je le frappe de la lance jusqu'en terre, une seule fois, et je ne le referai pas. **9** Et David dit à Abishaï: Ne le détruis pas! car qui étendra sa main sur l'oint de l'Éternel et sera innocent? **10** Et David dit: L'Éternel est vivant, si ce n'est l'Éternel qui le frappera, soit que son jour vienne et qu'il meure, soit qu'il descende à la bataille et soit emporté! **11** Loin de moi, de par l'Éternel, que j'étende ma main sur l'oint de l'Éternel! Mais prends maintenant, je te prie, la lance qui est à son chevet et la cruche à eau, et allons-nous-en. **12** Et David prit, du chevet de Saül, la lance et la cruche à eau, et ils s'en allèrent; et personne ne [les] vit, et personne ne [le] sut, et personne ne s'éveilla; car ils dormaient tous, car un profond sommeil [envoyé] par l'Éternel était tombé sur eux. **13** Et David passa de l'autre côté, et se tint sur le sommet de la montagne, de loin: il y avait un grand espace entre eux. **14** Et David cria au peuple et à Abner, fils de Ner, disant: Ne répondras-tu pas, Abner? Et Abner répondit et dit: Qui es-tu, toi qui cries au roi? **15** Et David dit à Abner: N'es-tu pas un homme? et qui est comme toi en Israël? Et pourquoi n'as-tu pas gardé le roi, ton seigneur? car quelqu'un du

peuple est venu pour tuer le roi, ton seigneur. **16** Ce que tu as fait là n'est pas bien. L'Éternel est vivant, que vous êtes dignes de mort, vous qui n'avez pas gardé votre seigneur, l'oint de l'Éternel! Et maintenant, regarde où est la lance du roi, et la cruche à eau qui était à son chevet. **17** Et Saül reconnut la voix de David et dit: Est-ce là ta voix, mon fils David? Et David dit: C'est ma voix, ô roi, mon seigneur! **18** Et il dit: Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur? car qu'ai-je fait, et quel mal y a-t-il dans ma main? **19** Et maintenant, que le roi, mon seigneur, écoute, je te prie, les paroles de son serviteur. Si c'est l'Éternel qui t'a incité contre moi, qu'il accepte une offrande! mais si ce sont les fils des hommes, qu'ils soient maudits devant l'Éternel, parce qu'ils m'ont chassé aujourd'hui pour que je ne sois pas associé à l'héritage de l'Éternel, disant: Va, sers d'autres dieux! **20** Et maintenant, que mon sang ne tombe point en terre loin de la face de l'Éternel, car le roi d'Israël est sorti pour chercher une puce, comme on poursuivrait une perdrix dans les montagnes. **21** Et Saül dit: J'ai péché; reviens, mon fils David; car je ne te ferai plus de mal, puisque aujourd'hui mon âme a été précieuse à tes yeux. Voici, j'ai agi follement et j'ai commis une très grande erreur. **22** Et David répondit et dit: Voici la lance du roi; qu'un des jeunes hommes passe ici, et la prenne. **23** Et l'Éternel rendra à chacun sa justice et sa fidélité, puisque l'Éternel t'avait livré aujourd'hui en [ma] main, et que je n'ai pas voulu étendre ma main sur l'oint de l'Éternel. **24** Et voici, comme ton âme a été aujourd'hui précieuse à mes yeux, que de même aussi mon âme soit précieuse aux yeux de l'Éternel, et qu'il me délivre de toute détresse! **25** Et Saül dit à David: Béni sois-tu, mon fils David! certainement tu feras de grandes choses et tu en viendras à bout. Et David alla son chemin, et Saül retourna en son lieu.

27 Et David dit en son cœur: Maintenant, je périrai un jour par la main de Saül; il n'y a rien de bon pour moi que de me sauver en hâte dans le pays des Philistins, et Saül renoncera à me chercher encore dans tous les confins d'Israël, et j'échapperai à sa main. **2** Et David se leva et passa, lui et 600 hommes qui étaient avec lui, vers Akish, fils de Maoc, roi de Gath. **3** Et David habita chez Akish, à Gath, lui et ses hommes, chacun avec sa famille, David et ses deux femmes, Akhinoam, la Jizreélite, et Abigaïl, femme de Nabal, la Carmélite. **4** Et on rapporta à Saül que David s'était enfui à Gath; et il ne le chercha plus. **5** Et David dit à Akish: Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, qu'on me donne un lieu dans l'une des villes de la campagne, et je demeurerai là; car pourquoi ton serviteur habiterait-il dans la ville royale avec toi? **6** Et, en ce jour-là, Akish lui donna Tsiklag; c'est pourquoi Tsiklag appartient aux rois de Juda jusqu'à ce jour. **7** Et le nombre des jours que David habita dans la campagne des Philistins fut d'un an et quatre mois. **8** Et David et ses hommes montèrent et firent des incursions chez les Gueshuriens, et les Guirziens, et les Amalékites; car ces [nations], dès les temps anciens, habitaient le pays, quand tu viens vers Shur et jusqu'au pays d'Égypte. **9** Et David frappa le pays; et il ne laissait vivre ni homme ni femme, et il prenait le menu et le gros bétail, et les ânes, et les chameaux, et les vêtements; et il s'en retournait et venait vers Akish. **10** Et Akish disait: N'avez-vous pas fait d'incursion aujourd'hui? Et David disait: Vers le midi de Juda, et vers le midi des Jerakhméélites, et vers le midi des Kéniens. **11** Et David ne laissait vivre ni homme ni femme pour les ramener à Gath, de peur, disait-il, qu'ils ne rapportent quelque chose contre nous, disant: Ainsi a fait David. Et telle fut sa coutume pendant tous les jours qu'il habita la campagne des Philistins. **12** Et Akish crut David, et disait: Il s'est mis en mauvaise odeur auprès de son peuple, auprès d'Israël, et il sera mon serviteur à toujours.

28 Et il arriva, en ces jours-là, que les Philistins rassemblèrent leurs armées pour la guerre, pour combattre contre Israël; et Akish dit à David: Sache bien que tu sortiras avec moi [pour aller] au camp, toi et tes hommes. **2** Et David dit à Akish: Aussi tu sauras ce que ton serviteur fera. Et Akish dit à David: Aussi je t'établirai, pour toujours, gardien de ma personne. **3** Or Samuel était mort, et tout Israël s'était lamenté sur lui, et on l'avait enterré à Rama, dans sa ville. Et Saül avait ôté du pays les évocateurs d'esprits et les diseurs de bonne aventure. **4** Et les Philistins s'assemblèrent, et ils vinrent, et campèrent à Sunem; et Saül rassembla tout Israël, et ils campèrent à Guilboa. **5** Et Saül vit le camp des Philistins, et il eut peur, et son cœur trembla très fort. **6** Et Saül interrogea l'Éternel, et l'Éternel ne lui répondit pas, ni par les songes, ni par l'urim, ni par les prophètes. **7** Et Saül dit à ses serviteurs: Cherchez-moi une femme qui évoque les esprits, et j'irai vers elle, et je la consulterai. Et ses serviteurs lui dirent: Voici, il y a à En-Dor une femme qui évoque les esprits. **8** Et Saül se déguisa et revêtit d'autres vêtements, et il s'en alla, lui et deux hommes avec lui, et ils vinrent de nuit chez la femme. Et il dit: Devine pour moi, je te prie, par un esprit, et fais-moi monter celui que je te dirai. **9** Et la femme lui dit: Voici, tu sais ce que Saül a fait, qu'il a retranché du pays les évocateurs d'esprits et les diseurs de bonne aventure; et pourquoi dresses-tu un piège à mon âme pour me faire mourir? **10** Et Saül lui jura par l'Éternel, disant: L'Éternel est vivant, s'il t'arrive aucun mal pour cette affaire! **11** Et la femme dit: Qui te ferai-je monter? Et il dit: Fais-moi monter Samuel. **12** Et la femme vit Samuel, et elle poussa un grand cri; et la femme parla à Saül, disant: Pourquoi m'as-tu trompée? et tu es Saül! **13** Et le roi lui dit: Ne crains point; mais que vois-tu? Et la

femme dit à Saül: Je vois un dieu qui monte de la terre. **14** Et il lui dit: Quelle est sa forme? Et elle dit: C'est un vieillard qui monte, et il est enveloppé d'un manteau. Et Saül connut que c'était Samuel; et il se baissa le visage contre terre et se prosterna. **15** Et Samuel dit à Saül: Pourquoi as-tu troublé mon repos en me faisant monter? Et Saül dit: Je suis dans une grande détresse; car les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi, et ne me répond plus, ni par les prophètes, ni par les songes; et je t'ai appelé pour me faire savoir ce que j'ai à faire. **16** Et Samuel dit: Et pourquoi m'interroges-tu, quand l'Éternel s'est retiré de toi et qu'il est devenu ton ennemi? **17** Et l'Éternel a fait pour lui-même comme il l'a dit par moi; et l'Éternel a déchiré le royaume d'entre tes mains et l'a donné à ton prochain, à David; **18** parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel et que tu n'as pas exécuté l'ardeur de sa colère contre Amalek: à cause de cela, l'Éternel t'a fait ceci aujourd'hui. **19** Et l'Éternel livrera aussi Israël avec toi en la main des Philistins; et demain, toi et tes fils, vous serez avec moi; l'Éternel livrera aussi l'armée d'Israël en la main des Philistins. **20** Et Saül aussitôt tomba à terre de toute sa hauteur, et il fut extrêmement effrayé des paroles de Samuel; même il n'y avait plus de force en lui, car il n'avait pas mangé de pain de tout le jour et de toute la nuit. **21** Et la femme vint à Saül, et elle vit qu'il était très troublé, et elle lui dit: Voici, ta servante a écouté ta voix, et j'ai mis ma vie dans ma main, et j'ai écouté les paroles que tu m'as dites; **22** et maintenant, je te prie, écoute, toi aussi, la voix de ta servante, et je mettrai devant toi une bouchée de pain, et mange, et tu auras de la force pour aller ton chemin. **23** Et il refusa et dit: Je ne mangerai point. Et ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent; et il écouta leur voix, et se leva de terre et s'assit sur le lit. **24** Et la femme avait dans la maison un veau gras, et elle se hâta de le tuer; et elle prit de la farine et la pétrit, et en cuisit des pains sans levain, **25** qu'elle apporta devant Saül et devant ses serviteurs; et ils mangèrent; et ils se levèrent, et s'en allèrent cette même nuit-là.

29 Et les Philistins rassemblèrent toutes leurs armées à Aphek; et Israël était campé à la source qui est à Jizreël. **2** Et les princes des Philistins passèrent par centaines et par milliers, et David et ses hommes passèrent à l'arrière-garde avec Akish. **3** Et les chefs des Philistins dirent: Que sont ces Hébreux? Et Akish dit aux chefs des Philistins: N'est-ce pas David, serviteur de Saül, roi d'Israël, qui a été avec moi tant de jours [déjà], ou tant d'années? et je n'ai rien trouvé en lui, depuis le jour où il est tombé chez moi jusqu'à ce jour. **4** Et les chefs des Philistins se mirent en colère contre lui, et les chefs des Philistins lui dirent: Renvoie cet homme, et qu'il retourne en son lieu, là où tu l'as établi, et qu'il ne descende pas avec nous à la bataille, afin qu'il ne soit pas notre adversaire dans la bataille; car comment celui-là se rendrait-il agréable à son seigneur, sinon avec les têtes de ces hommes-ci? **5** N'est-ce pas ce David, au sujet duquel on s'entre-répondait dans les danses, en disant: Saül a frappé ses 1 000, et David ses 10 000? **6** Et Akish appela David, et lui dit: L'Éternel est vivant, que tu es [un homme] droit, et ta sortie et ton entrée avec moi à l'armée ont été bonnes à mes yeux, car je n'ai pas trouvé de mal en toi depuis le jour de ton entrée auprès de moi jusqu'à ce jour; mais tu n'es pas agréable aux yeux des princes. **7** Et maintenant, retourne-t'en et va en paix, afin que tu ne fasses rien qui soit mauvais aux yeux des princes des Philistins. **8** Et David dit à Akish: Mais qu'ai-je fait? et qu'as-tu trouvé en ton serviteur, depuis le jour où j'ai été devant toi jusqu'à ce jour, pour que je ne puisse pas aller et combattre contre les ennemis du roi, mon seigneur? **9** Et Akish répondit et dit à David: Je sais que tu es agréable à mes yeux comme un ange de Dieu; seulement les chefs des Philistins ont dit: Il ne montera point avec nous à la bataille. **10** Et maintenant, lève-toi de bonne heure le matin, et les serviteurs de ton seigneur qui sont venus avec toi, et levez-vous de bon matin, dès qu'il fait jour, et allez-vous-en. **11** Et David se leva de bonne heure, lui et ses hommes, pour partir dès le matin, afin de retourner au pays des Philistins. Et les Philistins montèrent à Jizreël.

30 Et il se trouva que, lorsque David et ses hommes arrivèrent à Tsiklag, le troisième jour, les Amalékites avaient fait une incursion sur le [pays du] midi, et sur Tsiklag; et ils avaient frappé Tsiklag et l'avaient brûlée par le feu; **2** et ils avaient emmené captives les femmes qui y étaient; depuis le petit jusqu'au grand, ils n'avaient fait mourir personne, mais ils les avaient emmenés et s'en étaient allés leur chemin. **3** Et David et ses hommes vinrent à la ville; et voici, elle était brûlée par le feu, et leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles, étaient emmenés captifs. **4** Et David et le peuple qui était avec lui élevèrent leurs voix et pleurèrent, jusqu'à ce qu'il n'y eut plus en eux de force pour pleurer. **5** Et les deux femmes de David, Akhinoam, la Jizreélite, et Abigaïl, femme de Nabal, le Carmélite, étaient emmenées captives. **6** Et David fut dans une grande détresse, car le peuple parlait de le lapider; car l'âme de tout le peuple était pleine d'amertume, chacun à cause de ses fils et à cause de ses filles. Et David se fortifia en l'Éternel, son Dieu. **7** Et David dit à Abiathar, le sacrificateur, fils d'Akhimélec: Je te prie, apporte-moi l'éphod. Et Abiathar apporta l'éphod à David. **8** Et David interrogea l'Éternel, disant: Poursuivrai-je cette troupe? l'atteindrai-je? Et il lui dit: Poursuis, car tu l'atteindras certainement, et tu recouvreras tout. **9** Et David s'en alla, lui et les 600 hommes qui étaient avec lui, et ils arrivèrent au torrent de Besçor; et ceux qui restaient en arrière s'arrêtèrent. **10** Et David et 400 hommes firent la poursuite, et 200 hommes s'arrêtèrent, qui étaient trop fatigués pour passer le

torrent de Besçor. **11** Et ils trouvèrent dans les champs un homme égyptien, et ils l'amenèrent à David; et ils lui donnèrent du pain, et il mangea, et ils lui donnèrent de l'eau à boire; **12** ils lui donnèrent aussi un morceau de gâteau de figues sèches et deux gâteaux de raisins secs, et il mangea; et l'esprit lui revint, car il n'avait pas mangé de pain et n'avait pas bu d'eau, pendant trois jours et trois nuits. **13** Et David lui dit: À qui es-tu? et d'où es-tu? Et il dit: Je suis un garçon égyptien, serviteur d'un homme amalékite; et mon maître m'a abandonné, il y a trois jours, car j'étais malade. **14** Nous avons fait une incursion au midi des Kéréthiens, et sur ce qui est à Juda, et sur le midi de Caleb, et nous avons brûlé Tsiklag par le feu. **15** Et David lui dit: Me ferais-tu descendre vers cette troupe? Et il dit: Jure-moi par Dieu que tu ne me feras pas mourir, et que tu ne me livreras pas en la main de mon maître, et je te ferai descendre vers cette troupe. **16** Et il l'y fit descendre. Et voici, ils étaient répandus sur la face de tout le pays, mangeant et buvant, et dansant, à cause de tout le grand butin qu'ils avaient enlevé du pays des Philistins et du pays de Juda. **17** Et David les frappa depuis le crépuscule jusqu'au soir du lendemain, et aucun d'eux n'échappa, sauf 400 jeunes hommes qui s'enfuirent montés sur des chameaux. **18** Et David recouvra tout ce qu'Amalek avait pris, et David recouvra ses deux femmes. **19** Et il n'y eut rien qui leur manque, petits ou grands, fils ou filles, butin, ou quoi que ce soit qu'on leur avait pris: David ramena tout. **20** Et David prit tout le menu et le gros bétail qu'on fit marcher devant ce troupeau-là; et on dit: C'est ici le butin de David. **21** Et David vint vers les 200 hommes qui avaient été trop fatigués pour suivre David, et qu'on avait fait rester auprès du torrent de Besçor; et ils sortirent à la rencontre de David et à la rencontre du peuple qui était avec lui; et David s'approcha du peuple, et les interrogea touchant leur bien-être. **22** Et tout homme méchant et inique, d'entre les hommes qui étaient allés avec David, répondit et dit: Puisqu'ils ne sont pas venus avec nous, nous ne leur donnerons pas du butin que nous avons recouvré, sauf à chacun sa femme et ses fils; et qu'ils les emmènent et s'en aillent. **23** Mais David dit: Vous ne ferez pas ainsi mes frères, avec ce que nous a donné l'Éternel, qui nous a gardés et a livré entre nos mains la troupe qui était venue contre nous. **24** Et qui vous écoutera dans cette affaire? Car telle qu'est la part de celui qui descend à la bataille, telle sera la part de celui qui demeure auprès du bagage: ils partageront ensemble. **25** Et il en fut [ainsi] depuis ce jour-là et dans la suite, et on l'établit comme statut et comme ordonnance en Israël, jusqu'à ce jour. **26** Et David revint à Tsiklag, et envoya du butin aux anciens de Juda, à ses amis, disant: Voici un présent pour vous, sur le butin des ennemis de l'Éternel. **27** [Il en envoya] à ceux qui étaient à Béthel, et à ceux qui étaient à Ramoth du midi, et à ceux qui étaient à Jatthir, **28** et à ceux qui étaient à Aroër, et à ceux qui étaient à Siphmoth, et à ceux qui étaient à Eshtemoa, **29** et à ceux qui étaient à Racal, et à ceux qui étaient dans les villes des Jerakhmeélites, et à ceux qui étaient dans les villes des Kéniens, **30** et à ceux qui étaient à Horma, et à ceux qui étaient à Cor-Ashan, et à ceux qui étaient à Athac, **31** et à ceux qui étaient à Hébron, et dans tous les lieux où David était allé et venu, lui et ses hommes.

31 Et les Philistins combattirent contre Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent tués sur la montagne de Guilboa. **2** Et les Philistins pressèrent fortement Saül et ses fils; et les Philistins frappèrent Jonathan, et Abinadab, et Malki-Shua, fils de Saül. **3** Et la bataille se renforça contre Saül, et les archers l'atteignirent; et il eut une très grande peur des archers. **4** Et Saül dit à celui qui portait ses armes: Tire ton épée et perce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne me percent, et ne m'outragent. Et celui qui portait ses armes ne voulut pas [le faire], car il avait très peur. Et Saül prit son épée et se jeta dessus. **5** Et quand celui qui portait ses armes vit que Saül était mort, il se jeta, lui aussi, sur son épée, et mourut avec lui. **6** Et en ce jour moururent ensemble Saül et ses trois fils, et celui qui portait ses armes, et tous ses hommes. **7** Et les hommes d'Israël qui étaient de ce côté de la vallée, et ceux qui étaient de ce côté du Jourdain, virent que les hommes d'Israël s'enfuyaient, et que Saül et ses fils étaient morts, et ils abandonnèrent les villes, et s'enfuirent; et les Philistins vinrent et y habitèrent. **8** Et il arriva que, le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les tués; et ils trouvèrent Saül et ses trois fils tombés sur la montagne de Guilboa. **9** Et ils lui coupèrent la tête, et le dépouillèrent de ses armes, et les envoyèrent partout dans le pays des Philistins pour annoncer la bonne nouvelle dans les maisons de leurs idoles et au peuple. **10** Et ils placèrent ses armes dans la maison d'Ashtaroth, et clouèrent son corps à la muraille de Beth-Shan. **11** Et les habitants de Jabès de Galaad entendirent parler de ce que les Philistins avaient fait à Saül; **12** et tous les hommes vaillants se levèrent et marchèrent toute la nuit, et prirent de la muraille de Beth-Shan le corps de Saül et les corps de ses fils, et vinrent à Jabès, et les brûlèrent là. **13** Et ils prirent leurs os, et les enterrèrent sous le tamaris de Jabès, et jeûnèrent sept jours.

2 Samuel

1 Et il arriva, après la mort de Saül, quand David fut revenu d'avoir frappé Amalek, que David habita deux jours à Tsiklag. **2** Et, le troisième jour, voici, un homme vint du camp, d'auprès de Saül, ses vêtements déchirés et de la terre sur sa tête; et aussitôt qu'il arriva auprès de David, il tomba contre terre et se prosterna. **3** Et David lui dit: D'où viens-tu? Et il lui dit: Je me suis échappé du camp d'Israël. **4** Et David lui dit: Que s'est-il passé? raconte-le-moi, je te prie. Et il dit que le peuple s'était enfui de la bataille, et que beaucoup d'entre le peuple étaient tombés et étaient morts, et que Saül aussi et Jonathan, son fils, étaient morts. **5** Et David dit au jeune homme qui lui racontait [ces choses]: Comment sais-tu que Saül et Jonathan, son fils, sont morts? **6** Et le jeune homme qui lui rapportait [ces choses] dit: Je passais par aventure sur la montagne de Guilboa; et voici, Saül s'appuyait sur sa lance, et voici, les chars et les gens de cheval le serraient de près. **7** Et il se tourna en arrière et me vit, et m'appela; et je dis: Me voici. **8** Et il me dit: Qui es-tu? Et je lui dis: Je suis Amalékite. **9** Et il me dit: Tiens-toi, je te prie, sur moi, et tue-moi, car l'angoisse m'a saisi, parce que ma vie est encore toute en moi. **10** Alors je me suis tenu sur lui, et je l'ai mis à mort; car je savais qu'il ne vivrait pas après sa chute; et j'ai pris la couronne qui était sur sa tête et le bracelet qui était à son bras, et je les ai apportés ici à mon seigneur. **11** Alors David saisit ses vêtements et les déchira; et tous les hommes qui étaient avec lui [firent] de même; **12** et ils menèrent deuil, et pleurèrent, et jeûnèrent jusqu'au soir sur Saül et sur Jonathan, son fils, et sur le peuple de l'Éternel, et sur la maison d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée. **13** Et David dit au jeune homme qui lui avait rapporté [ces choses]: D'où es-tu? Et il dit: Je suis fils d'un homme étranger, d'un Amalékite. **14** Et David lui dit: Comment n'as-tu pas craint d'étendre ta main pour tuer l'oint de l'Éternel? **15** Alors David appela un des jeunes hommes et [lui] dit: Approche [et] jette-toi sur lui! Et il le frappa, et il mourut. **16** Et David lui dit: Ton sang soit sur ta tête, car ta bouche a témoigné contre toi, disant: J'ai mis à mort l'oint de l'Éternel. **17** Et David prononça sur Saül et sur Jonathan, son fils, cette complainte; **18** et il dit d'enseigner aux fils de Juda [le chant de] l'Arc; voici, il est écrit au livre de Jashar: **19** Ton ornement, ô Israël, est tué sur tes hauts lieux. Comment les hommes forts sont-ils tombés! **20** Ne le racontez pas dans Gath, n'en portez pas la nouvelle dans les rues d'Askalon; de peur que les filles des Philistins ne se réjouissent, de peur que les filles des incirconcis ne tressaillent de joie. **21** Montagnes de Guilboa, qu'il n'y ait pas de rosée, pas de pluie sur vous, ni des champs d'offrandes; car là fut jeté comme une chose souillée le bouclier des hommes forts, le bouclier de Saül, [comme s'il n'avait] pas été oint d'huile. **22** L'arc de Jonathan ne se retirait pas du sang des tués [et] de la graisse des hommes forts; et l'épée de Saül ne retournait pas à vide. **23** Saül et Jonathan, aimés et agréables dans leur vie, n'ont pas été séparés dans leur mort. Ils étaient plus rapides que les aigles, plus forts que les lions. **24** Filles d'Israël, pleurez sur Saül, qui vous revêtait d'écarlate, magnifiquement, qui a couvert vos vêtements d'ornements d'or. **25** Comment les hommes forts sont-ils tombés au milieu de la bataille! Comment Jonathan a-t-il été tué sur tes hauts lieux! **26** Je suis dans l'angoisse à cause de toi, Jonathan, mon frère! Tu étais pour moi plein de charmes; ton amour pour moi était merveilleux, plus [grand] que l'amour des femmes. **27** Comment sont tombés les hommes forts, et ont péris les instruments de guerre!

2 Et il arriva, après cela, que David interrogea l'Éternel, disant: Monterai-je dans une des villes de Juda? Et l'Éternel lui dit: Monte. Et David dit: Où monterai-je? Et il dit: À Hébron. **2** Et David y monta, et ses deux femmes aussi, Akhinoam, la Jizreélite, et Abigaïl, femme de Nabal, le Carmélite. **3** Et ses hommes qui étaient avec lui, David les fit monter, chacun avec sa maison, et ils habitèrent dans les villes de Hébron. **4** Et les hommes de Juda vinrent et oignirent là David pour roi sur la maison de Juda. Et on rapporta à David, disant: Ce sont les hommes de Jabès de Galaad qui ont enterré Saül. **5** Et David envoya des messagers aux hommes de Jabès de Galaad, et leur fit dire: Bénis soyez-vous de l'Éternel, de ce que vous avez usé de cette bonté envers votre seigneur Saül, et de ce que vous l'avez enterré! **6** Et maintenant, que l'Éternel use envers vous de bonté et de vérité! Et moi aussi je vous rendrai ce bien, parce que vous avez fait cela. **7** Et maintenant, que vos mains se fortifient, et soyez des hommes vaillants; car votre seigneur Saül est mort, et de plus, c'est moi que la maison de Juda a oint pour roi sur elle. **8** Et Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Ish-Bosheth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanaïm **9** et l'établit roi sur Galaad, et sur les Ashurites, et sur Jizreël, et sur Éphraïm, et sur Benjamin, et sur Israël tout entier. **10** Ish-Bosheth, fils de Saül, était âgé de 40 ans lorsqu'il régna sur Israël, et il régna deux ans. Toutefois la maison de Juda suivit David. **11** Et le nombre des jours, pendant lesquels David fut roi à Hébron sur la maison de Juda, fut de sept ans et six mois. **12** Et Abner, fils de Ner, et les serviteurs d'Ish-Bosheth, fils de Saül, sortirent de Mahanaïm vers Gabaon; **13** et Joab, fils de Tseruïa, et les serviteurs de David, sortirent aussi; et ils se rencontrèrent ensemble près du réservoir de Gabaon; et ceux-ci s'assirent d'un côté du réservoir, et ceux-là de l'autre côté du réservoir. **14** Et Abner dit à Joab: Que les jeunes hommes se lèvent donc et jouent [entre eux] devant nous! Et Joab dit: Qu'ils se lèvent.

15 Et ils se levèrent et passèrent, au nombre de douze pour Benjamin et pour Ish-Bosheth, fils de Saül, et de douze d'entre les serviteurs de David. 16 Et chacun saisit son adversaire par la tête, et [passa] son épée dans le flanc de son adversaire, et ils tombèrent [tous] ensemble. Et on appela ce lieu-là Helkath-Hatsurim, qui est en Gabaon. 17 Et le combat fut très rude ce jour-là; et Abner et les hommes d'Israël furent battus devant les serviteurs de David. 18 Et il y avait là trois fils de Tseruïa, Joab, et Abishaï, et Asçaël. Et Asçaël était léger de ses pieds comme une des gazelles qui sont dans les champs. 19 Et Asçaël poursuivit Abner, et il ne se détourna pas d'Abner pour aller à droite ou à gauche. 20 Et Abner regarda derrière lui, et dit: Est-ce toi, Asçaël? Et il dit: C'est moi. 21 Et Abner lui dit: Détourne-toi à droite ou à gauche, et saisis-toi de l'un des jeunes hommes et prends pour toi son armure. Mais Asçaël ne voulut pas se détourner de lui. 22 Et Abner dit encore à Asçaël: Détourne-toi de moi! Pourquoi te jetterais-je mort par terre? Et comment lèverais-je ma face devant Joab, ton frère? 23 Mais il refusa de se détourner, et Abner le frappa au ventre avec la hampe de sa lance, et sa lance lui sortit par-derrière, et il tomba là et mourut sur place. Et tous ceux qui venaient à l'endroit où Asçaël était tombé et était mort, s'arrêtaient. 24 Et Joab et Abishaï poursuivirent Abner; et le soleil se couchait quand ils arrivèrent à la colline d'Amma, qui est devant Guiakh, sur le chemin du désert de Gabaon. 25 Et les fils de Benjamin se rassemblèrent derrière Abner; et ils formèrent une seule troupe, et se tinrent sur le sommet d'une colline. 26 Et Abner cria à Joab et dit: L'épée dévorera-t-elle à toujours? Ne sais-tu pas qu'il y aura de l'amertume à la fin? et jusques à quand ne diras-tu pas au peuple de revenir de la poursuite de ses frères? 27 Et Joab dit: Dieu est vivant, que, si tu n'avais parlé, dès le matin [déjà] le peuple se serait retiré, chacun de la poursuite de son frère! 28 Et Joab sonna de la trompette, et tout le peuple s'arrêta; et ils ne poursuivirent plus Israël, et ils ne continuèrent plus à se battre. 29 Et Abner et ses hommes marchèrent toute cette nuit-là dans la plaine, et traversèrent le Jourdain, et marchèrent par tout le Bithron, et vinrent à Mahanaïm. 30 Et Joab s'en retourna de la poursuite d'Abner et rassembla tout le peuple; et, des serviteurs de David, il manquait 19 hommes et Asçaël. 31 Et les serviteurs de David avaient frappé à mort 360 hommes de Benjamin et des hommes d'Abner. 32 Et ils enlevèrent Asçaël, et l'enterrèrent dans le sépulcre de son père, qui était à Bethléhem; et Joab et ses hommes marchèrent toute la nuit; et il faisait jour lorsqu'ils [arrivèrent] à Hébron.

3 Et la guerre fut longue entre la maison de Saül et la maison de David. Et David allait se fortifiant, et la maison de Saül allait s'affaiblissant. 2 Et il naquit à David des fils à Hébron: son premier-né fut Amnon, d'Akhinoam, la Jizreélite; 3 et le second, Kileab, d'Abigaïl, femme de Nabal, le Carmélite; et le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueshur; 4 et le quatrième, Adonija, fils de Hagguith; et le cinquième, Shephatia, fils d'Abital; 5 et le sixième, Jithream, d'Égla, femme de David. Ceux-ci naquirent à David à Hébron. 6 Et il arriva que, pendant qu'il y eut guerre entre la maison de Saül et la maison de David, Abner tint ferme pour la maison de Saül. 7 Et Saül avait une concubine: son nom était Ritspa, fille d'Aïa; et [Ish-Bosheth] dit à Abner: Pourquoi es-tu entré vers la concubine de mon père? 8 Et Abner fut fort irrité à cause des paroles d'Ish-Bosheth, et il dit: Suis-je une tête de chien, moi qui aujourd'hui, contre Juda, ai usé de bonté envers la maison de Saül, ton père, envers ses frères et envers ses amis, et qui ne t'ai pas livré aux mains de David, que tu m'imputes aujourd'hui de l'iniquité à cause de cette femme? 9 Que Dieu fasse ainsi à Abner et ainsi y ajoute, si je ne fais pas à David comme l'Éternel lui a juré, 10 en faisant passer le royaume de la maison de Saül, et en établissant le trône de David sur Israël et sur Juda, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba! 11 Et [Ish-Bosheth] ne put répliquer un mot à Abner, parce qu'il avait peur de lui. 12 Et Abner envoya des messagers à David de sa part, disant: À qui est le pays? – disant: Fais alliance avec moi; et voici, ma main sera avec toi pour tourner vers toi tout Israël. 13 Et [David] dit: Bien, je ferai alliance avec toi; seulement je demande de toi une chose, savoir: Tu ne verras pas ma face, à moins qu'auparavant tu ne fasses venir Mical, fille de Saül, quand tu viendras pour voir ma face. 14 Et David envoya des messagers à Ish-Bosheth, fils de Saül, disant: Donne-moi ma femme Mical, que je me suis fiancée pour 100 prépuces de Philistins. 15 Et Ish-Bosheth envoya, et la prit d'auprès de son mari, d'auprès de Paltiel, fils de Laïsh. 16 Et son mari alla avec elle, marchant et pleurant après elle, jusqu'à Bakhurim. Et Abner lui dit: Va, retourne-t'en. Et il s'en retourna. 17 Et Abner s'était entretenu avec les anciens d'Israël, disant: Avant vous recherchiez David, pour qu'il soit roi sur vous; 18 et maintenant, agissez; car l'Éternel a parlé touchant David, disant: Par la main de David, mon serviteur, je délivrerai mon peuple Israël de la main des Philistins et de la main de tous ses ennemis. 19 Et Abner parla aussi aux oreilles de Benjamin, et Abner alla aussi pour dire aux oreilles de David, à Hébron, tout ce qui était bon aux yeux d'Israël et aux yeux de toute la maison de Benjamin. 20 Et Abner vint vers David, à Hébron, et avec lui 20 hommes; et David fit un festin à Abner, ainsi qu'aux hommes qui étaient avec lui. 21 Et Abner dit à David: Je me lèverai, et j'irai, et j'assemblerai vers mon seigneur, le roi, tout Israël; et ils feront alliance avec toi; et tu régneras sur tout ce que ton âme désire. Et David congédia Abner, et il s'en alla en paix. 22 Et voici, les serviteurs de David, et Joab, revenaient d'une

expédition, et ils amenaient avec eux un grand butin; et Abner n'était pas avec David, à Hébron, car il l'avait congédié, et il s'en était allé en paix. **23** Et Joab et toute l'armée qui était avec lui vinrent; et on rapporta à Joab, en disant: Abner, fils de Ner, est venu vers le roi qui l'a congédié, et il s'en est allé en paix. **24** Et Joab entra auprès du roi et dit: Qu'as-tu fait? Voici, Abner est venu vers toi; pourquoi l'as-tu congédié, en sorte qu'il s'en est allé? **25** Tu connais Abner, fils de Ner, qu'il est venu pour te tromper, et pour connaître tes sorties et tes entrées, et pour savoir tout ce que tu fais. **26** Et Joab sortit d'auprès de David, et envoya après Abner des messagers qui le firent rebrousser depuis la citerne de Sira; et David ne le savait pas. **27** Et Abner revint à Hébron, et Joab le tira à part au milieu de la porte, pour lui parler tranquillement, et là il le frappa au ventre, en sorte qu'il mourut, à cause du sang de son frère Asçaël. **28** Et David l'apprit plus tard, et il dit: Je suis innocent, moi et mon royaume, devant l'Éternel, à jamais, du sang d'Abner, fils de Ner: **29** qu'il tombe sur la tête de Joab, et sur toute la maison de son père; et que la maison de Joab ne soit jamais sans un homme ayant un flux, ou la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui manque de pain. **30** Ainsi Joab et Abishaï, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il avait donné la mort à Asçaël, leur frère, à Gabaon, dans la bataille. **31** Et David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui: Déchirez vos vêtements et ceignez-vous de sacs, et menez deuil devant Abner. Et le roi David marchait après le cercueil. **32** Et ils enterrèrent Abner à Hébron; et le roi éleva sa voix et pleura au sépulcre d'Abner; et tout le peuple pleura. **33** Et le roi prononça une complainte sur Abner, et dit: Abner devait-il mourir comme meurt un insensé? **34** Tes mains n'étaient pas liées, et tes pieds n'avaient pas été mis dans des chaînes; tu es tombé comme on tombe devant les fils d'iniquité. Et tout le peuple pleura encore sur lui. **35** Et tout le peuple vint vers David pour l'engager à manger du pain, pendant qu'il était encore jour; mais David jura, disant: Que Dieu me fasse ainsi et ainsi y ajoute, si avant que le soleil se soit couché, je goûte du pain ou aucune autre chose! **36** Et tout le peuple y eut égard, et cela fut bon à leurs yeux, comme tout ce que faisait le roi était bon aux yeux de tout le peuple. **37** Et en ce jour-là tout le peuple et tout Israël reconnurent que ce n'était point de par le roi qu'on avait fait mourir Abner, fils de Ner. **38** Et le roi dit à ses serviteurs: Ne savez-vous pas qu'un prince, et un grand homme, est tombé aujourd'hui en Israël? **39** Et moi, je suis aujourd'hui faible, bien que j'aie reçu l'onction de roi; et ces hommes-là, les fils de Tseruïa, sont trop durs pour moi. Que l'Éternel rende à celui qui fait le mal, selon son méfait!

4 Et quand le fils de Saül apprit qu'Abner était mort à Hébron, ses mains furent affaiblies, et tout Israël fut troublé. **2** Et il y avait deux hommes, chefs de bandes du fils de Saül; le nom de l'un était Baana, et le nom du second, Récab: [ils étaient] fils de Rimmon, le Beérothien, d'entre les fils de Benjamin; car aussi Beéroth est comptée comme étant de Benjamin. **3** Et les Beérothiens s'enfuirent à Guitthaïm, et ils y ont séjourné jusqu'à aujourd'hui. **4** Et Jonathan, fils de Saül, avait un fils perclus des pieds; il était âgé de cinq ans lorsque le bruit touchant Saül et Jonathan vint de Jizreël; et sa nourrice l'emporta et s'enfuit; et il arriva que, comme elle se hâtait de fuir, il tomba et devint boiteux; et son nom était Mephibosheth. **5** Et les fils de Rimmon, le Beérothien, Récab et Baana, s'en allèrent et vinrent, pendant la chaleur du jour, dans la maison d'Ish-Bosheth; et il était couché pour son repos de midi. **6** Et ils entrèrent jusque dans l'intérieur de la maison, comme pour prendre du froment, et ils le frappèrent au ventre; et Récab et Baana, son frère, s'échappèrent. **7** Ils entrèrent dans la maison pendant qu'il était couché sur son lit dans sa chambre à coucher, et ils le frappèrent et le tuèrent; et ils lui ôtèrent la tête, et ils prirent sa tête, et s'en allèrent toute la nuit par le chemin de la plaine. **8** Et ils apportèrent la tête d'Ish-Bosheth à David, à Hébron, et ils dirent au roi: Voici la tête d'Ish-Bosheth, fils de Saül, ton ennemi qui cherchait ta vie; et l'Éternel a donné en ce jour au roi, mon seigneur, d'être vengé de Saül et de sa race. **9** Et David répondit à Récab et à Baana, son frère, fils de Rimmon, le Beérothien, et leur dit: L'Éternel est vivant, qui a racheté mon âme de toute détresse, **10** que celui qui me rapporta, disant: Voici, Saül est mort! et qui était à ses propres yeux comme un messager de bonnes nouvelles, je le saisis et le tuai à Tsiklag, lui donnant [ainsi] le salaire de sa bonne nouvelle: **11** combien plus, quand de méchants hommes ont tué un homme juste dans sa maison, sur son lit! Et maintenant, ne redemanderai-je pas son sang de votre main; et ne vous exterminerai-je pas de la terre? **12** Et David commanda à ses jeunes hommes, et ils les tuèrent et leur coupèrent les mains et les pieds, et les pendirent au réservoir de Hébron. Et on prit la tête d'Ish-Bosheth, et on l'enterra dans le sépulcre d'Abner, à Hébron.

5 Et toutes les tribus d'Israël vinrent vers David à Hébron, et parlèrent, disant: Voici, nous sommes ton os et ta chair. **2** Et autrefois, quand Saül était roi sur nous, c'était toi qui faisais sortir et qui faisais entrer Israël; et l'Éternel t'a dit: Tu paîtras mon peuple Israël, et tu seras prince sur Israël. **3** Et tous les anciens d'Israël vinrent vers le roi à Hébron; et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel; et ils oignirent David pour roi sur Israël. **4** David était âgé de 30 ans lorsqu'il devint roi; il régna 40 ans. **5** Il régna à Hébron, sur Juda, sept ans et six mois; et, à Jérusalem, il régna 33 ans sur tout Israël et Juda. **6** Et le roi alla avec ses hommes à Jérusalem contre les Jébusiens, habitants du pays; et ils

parlèrent à David, disant: Tu n'entreras point ici; mais les aveugles et les boiteux te repousseront; – pour dire: David n'entrera pas ici. **7** Mais David prit la forteresse de Sion: c'est la ville de David. **8** Et David dit en ce jour-là: Quiconque frappera les Jébusiens et atteindra le canal, et les boiteux et les aveugles qui sont haïs de l'âme de David…! C'est pourquoi on dit: L'aveugle et le boiteux n'entreront pas dans la maison. **9** Et David habita dans la forteresse, et l'appela ville de David; et David bâtit tout autour, depuis Millo vers l'intérieur. **10** Et David allait grandissant de plus en plus; et l'Éternel, le Dieu des armées, était avec lui. **11** Et Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et des bois de cèdre, et des charpentiers, et des tailleurs de pierres pour les murailles; et ils bâtirent une maison à David. **12** Et David connut que l'Éternel l'avait établi roi sur Israël, et qu'il avait élevé son royaume à cause de son peuple Israël. **13** Et David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu de Hébron, et il naquit encore à David des fils et des filles. **14** Et ce sont ici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem: Shammua, et Shobab, et Nathan, et Salomon, **15** et Jibkhar, et Élishua, et Népheg, et Japhia, **16** et Élishama, et Éliada, et Éliphéleth. **17** Et les Philistins apprirent qu'on avait oint David pour roi sur Israël, et tous les Philistins montèrent pour chercher David; et David l'apprit, et descendit à la forteresse. **18** Et les Philistins vinrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. **19** Et David interrogea l'Éternel, disant: Monterai-je contre les Philistins? Les livreras-tu en ma main? Et l'Éternel dit à David: Monte, car certainement je livrerai les Philistins en ta main. **20** Et David vint à Baal-Peratsim; et là David les frappa, et il dit: L'Éternel a fait une brèche au milieu de mes ennemis devant moi, comme une brèche faite par les eaux; c'est pourquoi il appela le nom de ce lieu Baal-Peratsim. **21** Et ils laissèrent là leurs idoles, et David et ses hommes les emportèrent. **22** Et les Philistins montèrent encore de nouveau, et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. **23** Et David interrogea l'Éternel. Et il dit: Tu ne monteras pas; tourne-les par-derrière, et tu viendras contre eux vis-à-vis des mûriers; **24** et aussitôt que tu entendras sur le sommet des mûriers un bruit de gens qui marchent, alors tu t'élanceras, car alors l'Éternel sera sorti devant toi pour frapper l'armée des Philistins. **25** Et David fit ainsi, comme l'Éternel lui avait commandé; et il frappa les Philistins depuis Guéba jusqu'à ce que tu viennes vers Guézer.

6 Et David assembla encore toute l'élite d'Israël, 30 000 [hommes]. **2** Et David se leva et se mit en marche, et tout le peuple qui était avec lui, vers Baalé de Juda, pour en faire monter l'arche de Dieu, qui est appelée du nom, du nom de l'Éternel des armées, qui siège entre les chérubins. **3** Et ils montèrent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, et l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, qui était sur la colline; et Uzza et Akhio, les fils d'Abinadab, conduisaient le chariot neuf. **4** Et ils l'emmenèrent, avec l'arche de Dieu, de la maison d'Abinadab, qui était sur la colline, et Akhio allait devant l'arche. **5** Et David et toute la maison d'Israël s'égayaient devant l'Éternel avec toutes sortes [d'instruments] de bois de cyprès: avec des harpes, et des luths, et des tambourins, et des sistres, et des cymbales. **6** Et ils arrivèrent à l'aire de Nacon, et Uzza étendit [la main] vers l'arche de Dieu et la saisit, parce que les bœufs avaient bronché. **7** Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Uzza, et Dieu le frappa là à cause de sa faute; et il mourut là, près de l'arche de Dieu. **8** Alors David fut irrité de ce que l'Éternel avait fait une brèche en [la personne d']Uzza; et il appela ce lieu-là du nom de Pérets-Uzza, [qui lui est resté] jusqu'à ce jour. **9** Et David eut peur de l'Éternel en ce jour-là, et il dit: Comment l'arche de l'Éternel entrerait-elle chez moi? **10** Et David ne voulut pas retirer l'arche de l'Éternel chez lui dans la ville de David, mais David la fit détourner dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien. **11** Et l'arche de l'Éternel demeura trois mois dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien; et l'Éternel bénit Obed-Édom et toute sa maison. **12** Et on rapporta au roi David, en disant: L'Éternel a béni la maison d'Obed-Édom et tout ce qui est à lui, à cause de l'arche de Dieu. Et David alla, et fit monter l'arche de Dieu de la maison d'Obed-Édom dans la ville de David, avec joie. **13** Et il arriva que, quand ceux qui portaient l'arche de l'Éternel avaient fait six pas, il sacrifiait un taureau et une bête grasse. **14** Et David dansait de toute sa force devant l'Éternel; et David était ceint d'un éphod de lin. **15** Et David et toute la maison d'Israël faisaient monter l'arche de l'Éternel avec des cris de joie et au son des trompettes. **16** Et comme l'arche de l'Éternel entrait dans la ville de David, Mical, fille de Saül, regarda par la fenêtre, et elle vit le roi David sautant et dansant devant l'Éternel, et elle le méprisa dans son cœur. **17** Et ils amenèrent l'arche de l'Éternel, et la placèrent en son lieu, dans la tente que David avait tendue pour elle. Et David offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Éternel. **18** Et quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérités, il bénit le peuple au nom de l'Éternel des armées; **19** et il distribua à tout le peuple, à toute la multitude d'Israël, tant aux femmes qu'aux hommes, à chacun un pain, et une ration [de vin], et un gâteau de raisins. Et tout le peuple s'en alla, chacun en sa maison. **20** Et David s'en retourna pour bénir sa maison; et Mical, fille de Saül, sortit à la rencontre de David, et dit: Combien s'est honoré aujourd'hui le roi d'Israël, qui s'est découvert aujourd'hui devant les yeux des servantes de ses serviteurs, comme se découvrirait sans honte un homme de rien! **21** Et David dit à Mical: Ç'a été devant l'Éternel, qui m'a choisi plutôt que ton

père et que toute sa maison pour m'établir prince sur le peuple de l'Éternel, sur Israël; et j'ai dansé devant l'Éternel; **22** et je me rendrai plus vil encore que cela, et je serai abaissé à mes yeux; mais auprès des servantes dont tu as parlé, auprès d'elles, je serai honoré. **23** Et Mical, fille de Saül, n'eut point d'enfant jusqu'au jour de sa mort.

7 Et quand le roi habita dans sa maison, et que, tout autour, l'Éternel lui eut donné du repos de tous ses ennemis, **2** il arriva que le roi dit à Nathan, le prophète: Regarde, je te prie, moi j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de Dieu habite sous des tapis. **3** Et Nathan dit au roi: Va, fais tout ce qui est dans ton cœur, car l'Éternel est avec toi. **4** Et il arriva, cette nuit-là, que la parole de l'Éternel vint à Nathan, disant: **5** Va, et dis à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel: Me bâtirais-tu une maison pour que j'y habite? **6** car je n'ai pas habité dans une maison, depuis le jour où j'ai fait monter les fils d'Israël hors d'Égypte, jusqu'à ce jour; mais j'ai marché çà et là dans une tente et dans un tabernacle. **7** Partout où j'ai marché au milieu de tous les fils d'Israël, ai-je dit un mot à quelqu'une des tribus d'Israël à laquelle j'ai commandé de paître mon peuple Israël, en disant: Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdres? **8** Et maintenant tu diras ainsi à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel des armées: Je t'ai pris des parcs, d'auprès du menu bétail, pour que tu sois prince sur mon peuple, sur Israël; **9** et j'ai été avec toi partout où tu as marché; et j'ai retranché tous tes ennemis de devant toi, et je t'ai fait un grand nom, comme le nom des grands qui sont sur la terre. **10** Et j'ai établi un lieu à mon peuple, à Israël, et je le planterai, et il habitera chez lui et ne sera plus agité; et les fils d'iniquité ne l'affligeront plus comme au commencement, **11** et depuis le jour où j'ai établi des juges sur mon peuple Israël. Et je t'ai donné du repos de tous tes ennemis; et l'Éternel t'annonce que l'Éternel te fera une maison. **12** Quand tes jours seront accomplis et que tu dormiras avec tes pères, je susciterai après toi ta semence qui sortira de tes entrailles, et j'affermirai son royaume. **13** Lui, bâtira une maison à mon nom; et j'affermirai le trône de son royaume pour toujours. **14** Moi, je lui serai pour père, et lui me sera pour fils: s'il commet l'iniquité, je le châtierai avec une verge d'hommes et avec des plaies des fils des hommes; **15** mais ma bonté ne se retirera point de lui, comme je l'ai retirée d'avec Saül que j'ai ôté de devant toi. **16** Et ta maison et ton royaume seront rendus stables à toujours devant toi, ton trône sera affermi pour toujours. **17** Nathan parla ainsi à David, selon toutes ces paroles et selon toute cette vision. **18** Et le roi David entra et s'assit devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je, Seigneur Éternel! et quelle est ma maison, que tu m'aies amené jusqu'ici? **19** Et encore cela a été peu de chose à tes yeux, Seigneur Éternel! et tu as même parlé de la maison de ton serviteur pour un long avenir. Est-ce là la manière de l'homme, Seigneur Éternel? **20** Et David, que pourrait-il te dire de plus? Et toi, Seigneur Éternel, tu connais ton serviteur. **21** C'est à cause de ta parole, et selon ton cœur, que tu as fait toute cette grande chose, pour la faire connaître à ton serviteur. **22** C'est pourquoi, Éternel Dieu! tu t'es montré grand, car il n'y en a point comme toi, et il n'y a point de Dieu si ce n'est toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. **23** Et qui est comme ton peuple, comme Israël, seule nation sur la terre que Dieu soit allé racheter, afin qu'elle lui soit un peuple, et pour se faire un nom à lui-même, et pour opérer en leur faveur cette grande chose, et des choses terribles pour ton pays, devant ton peuple, que tu t'es racheté d'Égypte, des nations et de leurs dieux? **24** Et tu t'es établi ton peuple Israël pour peuple, à toujours; et toi, Éternel, tu es devenu leur Dieu. **25** Et maintenant, Éternel Dieu! confirme pour toujours la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et touchant sa maison, et fais comme tu as dit; **26** et que ton nom soit magnifié à toujours, de sorte qu'on dise: L'Éternel des armées est Dieu sur Israël. Et que la maison de ton serviteur David soit affermie devant toi! **27** Car toi, Éternel des armées, Dieu d'Israël, tu as révélé à ton serviteur, disant: Je te bâtirai une maison; c'est pourquoi ton serviteur a trouvé son cœur pour te faire cette prière. **28** Et maintenant, Seigneur Éternel, toi, tu es Dieu, et tes paroles sont vraies, et tu as dit ce bien à ton serviteur. **29** Et maintenant, qu'il te plaise de bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit à toujours devant toi; car toi, Seigneur Éternel, tu as parlé; et que la maison de ton serviteur soit bénie de ta bénédiction pour toujours.

8 Et il arriva, après cela, que David frappa les Philistins et les subjugua; et David prit Métheg-Amma de la main des Philistins. **2** Et il frappa Moab, et il les mesura au cordeau, les faisant coucher par terre, et il en mesura deux cordeaux pour les faire mourir, et un plein cordeau pour les laisser vivre; et les Moabites devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. **3** Et David frappa Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba, comme il allait pour rétablir sa puissance sur le fleuve [Euphrate]. **4** Et David lui prit 1 700 cavaliers et 20 000 hommes de pied; et David coupa les jarrets [aux chevaux] de tous les chars, mais il réserva 100 attelages. **5** Et les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadadézer, roi de Tsoba; et David frappa 22 000 hommes des Syriens. **6** Et David mit des garnisons dans la Syrie de Damas, et les Syriens devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait. **7** Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs d'Hadadézer, et les apporta à Jérusalem. **8** Et de Bétakh et de Bérothaï, villes d'Hadadézer, le roi David prit une grande quantité d'airain. **9** Et Tohi, roi de

Hamath, apprit que David avait frappé toutes les forces d'Hadadézer. **10** Et Tohi envoya Joram, son fils, au roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait fait la guerre à Hadadézer et l'avait battu; car Hadadézer était continuellement en guerre avec Tohi; et [Joram] avait avec lui des vases d'argent, et des vases d'or, et des vases d'airain. **11** Ceux-ci aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait consacrés de toutes les nations qu'il avait soumises: **12** de Syrie, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek, et du butin d'Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba. **13** Et David se fit un nom, en revenant d'avoir frappé les Syriens dans la vallée du Sel, [au nombre de] 18 000. **14** Et il mit des garnisons en Édom; il mit des garnisons dans tout Édom, et tout Édom fut asservi à David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait. **15** Et David régna sur tout Israël; et David faisait droit et justice à tout son peuple. **16** Et Joab, fils de Tseruïa, était [préposé] sur l'armée; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques; **17** et Tsadok, fils d'Akhitub, et Akhimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs; et Seraïa était scribe; **18** et Benaïa, fils de Jehoïada, [était chef] des Keréthiens et des Peléthiens; et les fils de David étaient les principaux officiers.

9 Et David dit: Y a-t-il encore quelqu'un qui soit demeuré de reste de la maison de Saül? et j'userai de bonté envers lui à cause de Jonathan. **2** Et il y avait un serviteur de la maison de Saül, dont le nom était Tsiba; et on l'appela auprès de David. Et le roi lui dit: Es-tu Tsiba? Et il dit: Ton serviteur! **3** Et le roi dit: N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül? et j'userai envers lui d'une bonté de Dieu. Et Tsiba dit au roi: Il y a encore un fils de Jonathan, perclus des pieds. **4** Et le roi lui dit: Où est-il? Et Tsiba dit au roi: Voici, il est dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. **5** Et le roi David envoya, et le prit de la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. **6** Et Mephibosheth, fils de Jonathan, fils de Saül, vint vers David, et il tomba sur sa face et se prosterna. Et David dit: Mephibosheth! Et il dit: Voici ton serviteur. **7** Et David lui dit: Ne crains point, car certainement j'userai de bonté envers toi à cause de Jonathan, ton père, et je te rendrai tous les champs de Saül, ton père, et tu mangeras continuellement le pain à ma table. **8** Et il se prosterna, et dit: Qu'est ton serviteur, que tu aies regardé un chien mort tel que moi? **9** Et le roi appela Tsiba, le serviteur de Saül, et lui dit: Tout ce qui appartenait à Saül et à toute sa maison, je le donne au fils de ton seigneur; **10** et tu cultiveras pour lui la terre, toi et tes fils et tes serviteurs, et tu en apporteras [les fruits], et le fils de ton seigneur aura du pain à manger; et Mephibosheth, fils de ton seigneur, mangera continuellement le pain à ma table. Or Tsiba avait 15 fils et 20 serviteurs. **11** Et Tsiba dit au roi: Ton serviteur fera selon tout ce que le roi, mon seigneur, a commandé à son serviteur. Et Mephibosheth, [dit le roi,] mangera à ma table comme un des fils du roi. **12** Et Mephibosheth avait un jeune fils, et son nom était Mica; et tous ceux qui habitaient dans la maison de Tsiba étaient serviteurs de Mephibosheth. **13** Et Mephibosheth habitait à Jérusalem, car il mangeait toujours à la table du roi; et il était boiteux des deux pieds.

10 Et il arriva, après cela, que le roi des fils d'Ammon mourut; et Hanun, son fils, régna à sa place. **2** Et David dit: J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nakhash, comme son père a usé de bonté envers moi. Et David l'envoya consoler par ses serviteurs au sujet de son père. Et les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon. **3** Et les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun, leur seigneur: Est-ce, à tes yeux, pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître la ville, et pour l'explorer, et pour la détruire, que David t'a envoyé ses serviteurs? **4** Et Hanun prit les serviteurs de David, et fit raser la moitié de leur barbe, et fit couper leurs vêtements par le milieu jusqu'au bas des reins, et les renvoya. **5** Et on le rapporta à David; et il envoya à leur rencontre, car les hommes étaient très confus. Et le roi dit: Habitez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait poussé, alors vous reviendrez. **6** Et les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David; et les fils d'Ammon envoyèrent, et prirent à leur solde des Syriens de Beth-Rehob et des Syriens de Tsoba, 20 000 hommes de pied, et le roi de Maaca [avec] 1 000 hommes, et ceux de Tob, 12 000 hommes. **7** Et David l'apprit, et il envoya Joab et toute l'armée, les hommes forts. **8** Et les fils d'Ammon sortirent et se rangèrent en bataille à l'entrée de la porte; et les Syriens de Tsoba et de Rehob, et ceux de Tob et de Maaca, étaient à part dans la campagne. **9** Et Joab vit que le front de la bataille était contre lui, devant et derrière; et il choisit des hommes de toute l'élite d'Israël, et les rangea contre les Syriens; **10** et il plaça le reste du peuple sous la main d'Abishaï, son frère, et le rangea contre les fils d'Ammon. **11** Et il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu me seras en aide; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai pour t'aider. **12** Sois fort, et fortifions-nous à cause de notre peuple et à cause des villes de notre Dieu; et que l'Éternel fasse ce qui est bon à ses yeux. **13** Et Joab s'approcha, et le peuple qui était avec lui, pour livrer bataille aux Syriens; et ils s'enfuirent devant lui. **14** Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens s'étaient enfuis, ils s'enfuirent devant Abishaï, et rentrèrent dans la ville. Et Joab s'en retourna d'auprès des fils d'Ammon, et vint à Jérusalem. **15** Et quand les Syriens virent qu'ils étaient battus devant Israël, ils se rassemblèrent; **16** et Hadarézer envoya, et fit sortir les Syriens qui étaient au-delà du fleuve, et ils vinrent à Hélam; et Shobac, chef de l'armée d'Hadarézer, était à

leur tête. **17** Et cela fut rapporté à David, et il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint à Hélam; et les Syriens se rangèrent [en bataille] contre David, et se battirent avec lui. **18** Et les Syriens s'enfuirent devant Israël; et David tua aux Syriens 700 chars et 40 000 cavaliers, et il frappa Shobac, chef de leur armée, et il mourut là. **19** Et tous les rois qui étaient serviteurs d'Hadarézer virent qu'ils étaient battus devant Israël, et ils firent la paix avec Israël, et le servirent. Et les Syriens craignirent d'aider encore les fils d'Ammon.

11 Et il arriva, au retour de l'année, au temps où les rois entrent en campagne, que David envoya Joab, et ses serviteurs avec lui, et tout Israël; et ils détruisirent les fils d'Ammon et assiégèrent Rabba; mais David resta à Jérusalem. **2** Et il arriva, au temps du soir, que David se leva de dessus son lit de repos et se promena sur le toit de la maison du roi, et, du toit, il vit une femme qui se lavait, et la femme était très belle à voir. **3** Et David envoya et s'informa de cette femme, et on [lui] dit: N'est-ce pas là Bath-Shéba, fille d'Éliam, femme d'Urie, le Héthien? **4** Et David envoya des messagers, et la prit; et elle vint vers lui, et il coucha avec elle (et elle se purifia de son impureté); et elle s'en retourna dans sa maison. **5** Et la femme conçut; et elle envoya, et informa David et dit: Je suis enceinte. **6** Et David envoya vers Joab, [disant]: Envoie-moi Urie, le Héthien. Et Joab envoya Urie à David. **7** Et Urie vint vers lui; et David s'enquit de l'état de Joab, et de l'état du peuple, et de l'état de la guerre. **8** Et David dit à Urie: Descends dans ta maison, et lave tes pieds. Et Urie sortit de la maison du roi, et on envoya après lui un présent de la part du roi. **9** Et Urie se coucha à l'entrée de la maison du roi avec tous les serviteurs de son seigneur, et ne descendit pas dans sa maison. **10** Et on le rapporta à David, disant: Urie n'est pas descendu dans sa maison. Et David dit à Urie: Ne viens-tu pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas descendu dans ta maison? **11** Et Urie dit à David: L'arche, et Israël, et Juda, habitent sous des tentes; et mon seigneur Joab et les serviteurs de mon seigneur campent dans les champs, et moi, j'entrerais dans ma maison pour manger et boire, et pour coucher avec ma femme? Tu es vivant, et ton âme est vivante, si je fais une telle chose! **12** Et David dit à Urie: Demeure ici encore aujourd'hui, et demain je te renverrai. Et Urie demeura à Jérusalem ce jour-là et le lendemain. **13** Et David l'appela, et il mangea et but devant lui, et [David] l'enivra; et il sortit le soir pour se coucher sur son lit avec les serviteurs de son seigneur, et il ne descendit pas dans sa maison. **14** Et il arriva, le matin, que David écrivit une lettre à Joab, et l'envoya par la main d'Urie. **15** Et il écrivit dans la lettre, disant: Placez Urie sur la première ligne au fort de la bataille, et retirez-vous d'auprès de lui, afin qu'il soit frappé et qu'il meure. **16** Et il arriva que, comme Joab surveillait la ville, il plaça Urie à l'endroit où il savait qu'étaient de vaillants hommes. **17** Et les hommes de la ville sortirent et se battirent contre Joab; et il en tomba quelques-uns d'entre le peuple, d'entre les serviteurs de David, et Urie, le Héthien, mourut aussi. **18** Et Joab envoya, et rapporta à David tous les faits du combat. **19** Et il commanda au messager, disant: Quand tu auras achevé de dire au roi tous les faits du combat, **20** s'il arrive que la fureur du roi monte, et qu'il te dise: Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre? Ne savez-vous pas qu'on tire de dessus la muraille? **21** Qui frappa Abimélec, fils de Jerubbésheth? N'est-ce pas une femme qui jeta sur lui, de dessus la muraille, une meule tournante, et il en mourut à Thébets? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? – alors tu diras: Ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. **22** Et le messager s'en alla; et étant arrivé, il rapporta à David tout ce pour quoi Joab l'avait envoyé. **23** Et le messager dit à David: Les hommes ont eu l'avantage sur nous; ils sont sortis contre nous dans la campagne, et nous les avons chargés jusqu'à l'entrée de la porte; **24** et les archers ont tiré sur tes serviteurs de dessus la muraille, et des serviteurs du roi sont morts, et ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. **25** Et David dit au messager: Tu diras ainsi à Joab: Que cela ne soit pas mauvais à tes yeux, car l'épée dévore tantôt ici, tantôt là; renforce le combat contre la ville, et détruis-la. Et toi, encourage-le. **26** Et la femme d'Urie apprit qu'Urie, son mari, était mort, et elle se lamenta sur son mari. **27** Et quand le deuil fut passé, David envoya, et la recueillit dans sa maison, et elle devint sa femme, et lui enfanta un fils. Mais la chose que David avait faite fut mauvaise aux yeux de l'Éternel.

12 Et l'Éternel envoya Nathan à David; et il vint vers lui, et lui dit: Il y avait deux hommes dans une ville, l'un riche, et l'autre pauvre. **2** Le riche avait du menu et du gros bétail en grande quantité; **3** mais le pauvre n'avait rien du tout qu'une seule petite brebis, qu'il avait achetée, et qu'il nourrissait, et qui grandissait auprès de lui et ensemble avec ses fils: elle mangeait de ses morceaux et buvait de sa coupe, et elle couchait dans son sein, et était pour lui comme une fille. **4** Et un voyageur vint chez l'homme riche; et il évita de prendre de son menu ou de son gros bétail pour en apprêter au voyageur qui était venu chez lui, et il a pris la brebis de l'homme pauvre, et l'a apprêtée pour l'homme qui était venu vers lui. **5** Et la colère de David s'embrasa fort contre l'homme; et il dit à Nathan: L'Éternel est vivant que l'homme qui a fait cela est digne de mort! **6** et il rendra la brebis au quadruple, parce qu'il a fait cette chose-là et qu'il n'a pas eu de pitié. **7** Et Nathan dit à David: Tu es cet homme! Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai oint pour roi sur Israël, et je t'ai délivré de la main de Saül, **8** et je t'ai donné la maison de ton seigneur, et les femmes de ton seigneur dans ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda; et si c'était

peu, je t'aurais ajouté telle et telle chose. **9** Pourquoi as-tu méprisé la parole de l'Éternel, en faisant ce qui est mauvais à ses yeux? Tu as frappé avec l'épée Urie, le Héthien; et sa femme, tu l'as prise pour en faire ta femme, et lui, tu l'as tué par l'épée des fils d'Ammon. **10** Et maintenant, l'épée ne s'éloignera pas de ta maison, à jamais, parce que tu m'as méprisé, et que tu as pris la femme d'Urie, le Héthien, pour qu'elle soit ta femme. **11** Ainsi dit l'Éternel: Voici, je susciterai de ta propre maison un mal contre toi: je prendrai tes femmes devant tes yeux, et je les donnerai à ton compagnon, et il couchera avec tes femmes à la vue de ce soleil; **12** car tu l'as fait en secret, et moi, je ferai cette chose-là devant tout Israël et devant le soleil. **13** Et David dit à Nathan: J'ai péché contre l'Éternel. Et Nathan dit à David: Aussi l'Éternel a fait passer ton péché: tu ne mourras pas; **14** toutefois, comme par cette chose tu as donné occasion aux ennemis de l'Éternel de blasphémer, le fils qui t'est né mourra certainement. **15** Et Nathan s'en alla dans sa maison. Et l'Éternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David; et il fut très malade. **16** Et David supplia Dieu pour l'enfant, et David jeûna; et il alla et passa la nuit couché sur la terre. **17** Et les anciens de sa maison se levèrent [et vinrent] vers lui pour le faire lever de terre; mais il ne voulut pas, et ne mangea pas le pain avec eux. **18** Et il arriva, le septième jour, que l'enfant mourut; et les serviteurs de David craignirent de lui apprendre que l'enfant était mort, car ils disaient: Voici, lorsque l'enfant était en vie, nous lui avons parlé, et il n'a pas écouté notre voix; et comment lui dirions-nous: L'enfant est mort? Il fera quelque mal. **19** Et David vit que ses serviteurs parlaient bas, et David comprit que l'enfant était mort; et David dit à ses serviteurs: L'enfant est-il mort? Et ils dirent: Il est mort. **20** Et David se leva de terre, et se lava et s'oignit, et changea de vêtements; et il entra dans la maison de l'Éternel et se prosterna; et il rentra dans sa maison, et demanda qu'on mette du pain devant lui, et il mangea. **21** Et ses serviteurs lui dirent: Qu'est-ce que tu fais? Tu as jeûné et tu as pleuré à cause de l'enfant, pendant qu'il était en vie; et quand l'enfant est mort, tu te lèves et tu manges. **22** Et il dit: Tant que l'enfant vivait encore, j'ai jeûné et j'ai pleuré, car je disais: Qui sait: l'Éternel me fera grâce, et l'enfant vivra? **23** Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je? Pourrais-je le faire revenir encore? Moi, je vais vers lui, mais lui ne reviendra pas vers moi. **24** Et David consola Bath-Shéba, sa femme, et vint vers elle et coucha avec elle; et elle enfanta un fils, et il appela son nom Salomon; et l'Éternel l'aima; **25** et il envoya par Nathan le prophète, et l'appela du nom de Jedidia, à cause de l'Éternel. **26** Et Joab fit la guerre contre Rabba des fils d'Ammon, et il prit la ville royale. **27** Et Joab envoya des messagers à David, et dit: J'ai fait la guerre contre Rabba, et j'ai aussi pris la ville des eaux. **28** Et maintenant, assemble le reste du peuple, et campe contre la ville et prends-la, de peur que moi je ne prenne la ville, et qu'elle ne soit appelée de mon nom. **29** Et David assembla tout le peuple, et marcha sur Rabba; et il combattit contre elle, et la prit. **30** Et il prit la couronne de leur roi de dessus sa tête (et son poids était d'un talent d'or, et elle [avait] des pierres précieuses); et elle fut [mise] sur la tête de David; et il emmena de la ville une grande quantité de butin. **31** Et il fit sortir le peuple qui s'y trouvait, et les mit sous la scie, et sous des herses de fer, et sous des haches de fer, et les fit passer par un four à briques: il fit ainsi à toutes les villes des fils d'Ammon. Et David et tout le peuple s'en retournèrent à Jérusalem.

13 Et après cela, Absalom, fils de David, ayant une sœur nommée Tamar, qui était belle, il arriva qu'Amnon, fils de David, l'aima. **2** Et Amnon fut tourmenté jusqu'à en tomber malade, à cause de Tamar, sa sœur; car elle était vierge, et il était trop difficile aux yeux d'Amnon de lui faire quoi que ce soit. **3** Et Amnon avait un ami, nommé Jonadab, fils de Shimha, frère de David; et Jonadab était un homme très habile. **4** Et il lui dit: Pourquoi maigris-tu ainsi d'un matin à l'autre, toi, fils du roi? Ne me le déclareras-tu pas? Et Amnon lui dit: J'aime Tamar, sœur d'Absalom mon frère. **5** Et Jonadab lui dit: Couche-toi sur ton lit et fais le malade; et ton père viendra te voir, et tu lui diras: Je te prie, que Tamar, ma sœur, vienne et qu'elle me donne à manger du pain, et qu'elle apprête devant mes yeux un mets, afin que je la voie, et que je le mange de sa main. **6** Et Amnon se coucha et fit le malade; et le roi vint le voir, et Amnon dit au roi: Je te prie, que Tamar, ma sœur, vienne et prépare sous mes yeux deux beignets, et que je les mange de sa main. **7** Et David envoya vers Tamar dans la maison, disant: Va, je te prie, dans la maison d'Amnon, ton frère, et apprête-lui un mets. **8** Et Tamar alla dans la maison d'Amnon, son frère, et il était couché; et elle prit de la pâte et la pétrit, et prépara sous ses yeux des beignets, et elle cuisit les beignets. **9** Et elle prit la poêle et les versa devant lui; et il refusa de manger. Et Amnon dit: Faites sortir tout homme d'auprès de moi. Et tout homme sortit d'auprès de lui. **10** Et Amnon dit à Tamar: Apporte le mets dans la chambre intérieure, et je mangerai de ta main. Et Tamar prit les beignets qu'elle avait préparés, et les apporta à Amnon, son frère, dans la chambre. **11** Et elle les lui présenta à manger; et il la saisit, et lui dit: Viens, couche avec moi, ma sœur. **12** Et elle lui dit: Non, mon frère, ne m'humilie pas; car on ne fait point ainsi en Israël: ne fais pas cette infamie. **13** Et moi, où porterais-je ma honte? Et toi, tu serais comme l'un des infâmes en Israël. Et maintenant, parle au roi, je te prie, car il ne me refusera point à toi. **14** Et il ne voulut pas écouter sa voix, et il fut plus fort qu'elle et l'humilia et

coucha avec elle. **15** Et Amnon la haït d'une très grande haine, car la haine dont il la haït était plus grande que l'amour dont il l'avait aimée. Et Amnon lui dit: Lève-toi, va-t'en. **16** Et elle lui dit: Il n'y a pas de raison [pour cela]; ce tort de me chasser est plus grand que l'autre que tu m'as fait. Mais il ne voulut pas l'écouter. **17** Et il appela son jeune homme qui le servait, et dit: Chassez donc cette [femme] dehors, de devant moi; et ferme la porte au verrou après elle. **18** Et elle avait sur elle une tunique bigarrée; car les filles du roi qui étaient vierges étaient ainsi habillées de robes. Et celui qui le servait la mit dehors, et ferma la porte après elle. **19** Et Tamar prit de la poussière [et la mit] sur sa tête, et déchira la tunique bigarrée qu'elle avait sur elle, et elle mit sa main sur sa tête, et s'en alla, marchant et criant. **20** Et Absalom, son frère, lui dit: Est-ce que ton frère Amnon a été avec toi? Et maintenant, ma sœur, garde le silence: il est ton frère; ne prends pas cette chose à cœur. Et Tamar demeura désolée dans la maison d'Absalom, son frère. **21** Et le roi David entendit parler de toutes ces choses, et il en fut très irrité. **22** Et Absalom ne parla à Amnon, ni en mal, ni en bien, car Absalom haïssait Amnon, parce qu'il avait humilié Tamar, sa sœur. **23** Et il arriva, après deux années entières, qu'Absalom avait les tondeurs à Baal-Hatsor, qui est près d'Éphraïm; et Absalom invita tous les fils du roi. **24** Et Absalom vint vers le roi, et dit: Tu vois que ton serviteur a les tondeurs: je te prie, que le roi et ses serviteurs aillent avec ton serviteur. **25** Et le roi dit à Absalom: Non, mon fils, nous n'irons pas tous, et nous ne te serons pas à charge. Et il le pressa, mais il ne voulut pas aller; et il le bénit. **26** Et Absalom dit: Si [tu ne viens] pas, que mon frère Amnon, je te prie, vienne avec nous. Et le roi lui dit: Pourquoi irait-il avec toi? **27** Et Absalom le pressa, et il envoya avec lui Amnon et tous les fils du roi. **28** Et Absalom commanda à ses serviteurs, disant: Faites attention, je vous prie, quand le cœur d'Amnon sera gai par le vin, et que je vous dirai: Frappez Amnon, alors tuez-le, ne craignez point; n'est-ce pas moi qui vous l'ai commandé? Fortifiez-vous, et soyez vaillants! **29** Et les serviteurs d'Absalom firent à Amnon comme Absalom l'avait commandé; et tous les fils du roi se levèrent, et montèrent chacun sur son mulet et s'enfuirent. **30** Et il arriva, comme ils étaient en chemin, que le bruit en vint à David; on disait: Absalom a frappé tous les fils du roi, et il n'en reste pas un seul. **31** Et le roi se leva, et déchira ses vêtements, et se coucha par terre; et tous ses serviteurs étaient là, les vêtements déchirés. **32** Et Jonadab, fils de Shimha, frère de David, prit la parole et dit: Que mon seigneur ne pense pas qu'on ait tué tous les jeunes hommes, fils du roi, car Amnon seul est mort; car cela a eu lieu par l'ordre d'Absalom, qu'il avait arrêté dès le jour où [Amnon] humilia Tamar, sa sœur. **33** Et maintenant, que le roi, mon seigneur, ne prenne pas ceci à cœur, disant: Tous les fils du roi sont morts; car Amnon seul est mort. **34** Et Absalom s'enfuit. Et le jeune homme qui était en sentinelle leva ses yeux et regarda; et voici, un grand peuple venait par le chemin qui était derrière lui, du côté de la montagne. **35** Et Jonadab dit au roi: Voici les fils du roi qui viennent; selon la parole de ton serviteur, ainsi il en est arrivé. **36** Et comme il achevait de parler, voici, les fils du roi arrivèrent, et ils élevèrent leur voix et pleurèrent; et le roi aussi, et tous ses serviteurs pleurèrent très amèrement. **37** Et Absalom s'enfuit, et s'en alla vers Talmaï, fils d'Ammihud, roi de Gueshur; et [David] menait deuil tous les jours sur son fils. **38** Ainsi Absalom s'enfuit, et il vint à Gueshur et fut là trois ans; **39** et le roi David languissait d'aller vers Absalom, car il était consolé à l'égard d'Amnon, parce qu'il était mort.

14 Et Joab, fils de Tseruïa, s'aperçut que le cœur du roi était pour Absalom; **2** et Joab envoya à Thekoa, et fit venir de là une femme habile, et il lui dit: Je te prie, fais semblant de mener deuil, et revêts-toi, je te prie, de vêtements de deuil, et ne t'oins pas d'huile, mais sois comme une femme qui mène deuil depuis longtemps pour un mort; **3** et entre vers le roi, et parle-lui de cette manière. Et Joab lui mit les paroles dans la bouche. **4** Et la femme thekohite parla au roi, et tomba sur son visage contre terre et se prosterna, et dit: Sauve-moi, ô roi! **5** Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Et elle dit: Certainement, je suis une femme veuve, et mon mari est mort. **6** Et ta servante avait deux fils, et ils se sont disputés tous deux dans les champs, et il n'y avait personne pour les séparer; et l'un a frappé l'autre et l'a tué. **7** Et voici, toute la famille s'est élevée contre ta servante, et ils ont dit: Livre celui qui a frappé son frère, afin que nous le mettions à mort, à cause de la vie de son frère qu'il a tué, et que nous détruisions aussi l'héritier. Et ainsi ils éteindraient le tison qui me reste, afin de ne laisser à mon mari ni nom, ni reste, sur la face de la terre. **8** Et le roi dit à la femme: Va dans ta maison, et je donnerai mes ordres à ton égard. **9** Et la femme thekohite dit au roi: Ô roi, mon seigneur! que l'iniquité soit sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône en soient innocents. **10** Et le roi dit: Celui qui te parlera, amène-le-moi, et il ne te touchera plus. **11** Et elle dit: Je te prie, que le roi se souvienne de l'Éternel, ton Dieu, afin que le vengeur du sang ne multiplie pas la ruine, et qu'on ne détruise pas mon fils. Et il dit: L'Éternel est vivant, s'il tombe à terre un des cheveux de ton fils! **12** Et la femme dit: Je te prie, que ta servante dise un mot au roi, mon seigneur. Et il dit: Parle. **13** Et la femme dit: Et pourquoi as-tu pensé ainsi contre le peuple de Dieu? et le roi dit cette parole comme un [homme] coupable, le roi ne faisant point revenir celui qu'il a chassé. **14** Car nous mourrons certainement, et nous sommes comme de l'eau versée sur la terre, qu'on ne peut recueillir. Et

Dieu ne [lui] a point ôté la vie, mais il a la pensée que celui qui est chassé ne demeure plus chassé loin de lui. **15** Et maintenant, si je suis venue dire cette parole au roi, mon seigneur, c'est parce que le peuple m'a fait peur; et ta servante a dit: Que je parle donc au roi, peut-être que le roi accomplira la parole de sa servante; **16** car le roi écoutera, pour délivrer sa servante de la main de l'homme qui veut nous exterminer, moi et mon fils ensemble, de l'héritage de Dieu. **17** Et ta servante a dit: Que la parole du roi, mon seigneur, nous apporte du repos! car le roi, mon seigneur, est comme un ange de Dieu, pour entendre le bien et le mal; et l'Éternel, ton Dieu, sera avec toi! **18** Et le roi répondit, et dit à la femme: Je te prie, ne me cache pas la chose que je vais te demander. Et la femme dit: Que le roi, mon seigneur, parle, je te prie. **19** Et le roi dit: La main de Joab n'est-elle pas avec toi dans tout ceci? Et la femme répondit et dit: Ton âme est vivante, ô roi, mon seigneur, qu'on ne peut [s'écarter] à droite ou à gauche de tout ce que dit le roi, mon seigneur; car ton serviteur Joab, lui, m'a commandé, et a mis toutes ces paroles dans la bouche de ta servante. **20** C'est afin de donner une autre apparence à la chose, que ton serviteur Joab a fait cela; et mon seigneur est sage comme la sagesse d'un ange de Dieu, pour savoir tout ce qui [se passe] sur la terre. **21** Et le roi dit à Joab: Voici, j'ai fait cela; va, fais revenir le jeune homme Absalom. **22** Et Joab tomba sur sa face contre terre et se prosterna, et bénit le roi. Et Joab dit: Aujourd'hui ton serviteur connaît que j'ai trouvé faveur à tes yeux, ô roi, mon seigneur, parce que le roi a fait ce que son serviteur a dit. **23** Et Joab se leva et s'en alla à Gueshur, et il ramena Absalom à Jérusalem. **24** Et le roi dit: Qu'il se retire dans sa maison, et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira dans sa maison et ne vit pas la face du roi. **25** Et dans tout Israël il n'y avait pas d'homme beau comme Absalom [et si] fort à louer [pour sa beauté]; depuis la plante de ses pieds jusqu'au sommet de sa tête, il n'y avait point en lui de défaut. **26** Et quand il se rasait la tête (or c'était d'année en année qu'il la rasait, parce que [sa chevelure] lui pesait; alors il la rasait), les cheveux de sa tête pesaient 200 sicles au poids du roi. **27** Et il naquit à Absalom trois fils, et une fille, qui avait nom Tamar, et elle était une femme belle de visage. **28** Et Absalom habita deux années entières à Jérusalem sans voir la face du roi. **29** Et Absalom envoya vers Joab pour l'envoyer auprès du roi; et [Joab] ne voulut pas venir vers lui; et il envoya encore pour la seconde fois, et il ne voulut pas venir. **30** Alors [Absalom] dit à ses serviteurs: Voyez, le champ de Joab est auprès du mien; il y a de l'orge, allez et mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Absalom mirent le feu au champ. **31** Alors Joab se leva et vint vers Absalom dans la maison, et lui dit: Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à mon champ? **32** Et Absalom dit à Joab: Voici, j'ai envoyé vers toi, disant: Viens ici, et je t'enverrai vers le roi, pour [lui] dire: Pourquoi suis-je venu de Gueshur? il serait bon pour moi d'y être encore. Et maintenant, que je voie la face du roi; et s'il y a de l'iniquité en moi, qu'il me fasse mourir. **33** Et Joab vint vers le roi et le lui rapporta. Et [le roi] appela Absalom, et il vint vers le roi et se prosterna le visage contre terre devant le roi, et le roi embrassa Absalom.

15 Et il arriva, après cela, qu'Absalom se procura des chars et des chevaux, et 50 hommes qui couraient devant lui. **2** Et Absalom se levait de bonne heure, et se tenait à côté du chemin de la porte; et tout homme qui avait une cause qui l'oblige d'aller vers le roi pour un jugement, Absalom l'appelait, et disait: De quelle ville es-tu? Et il disait: Ton serviteur est de l'une des tribus d'Israël. **3** Et Absalom lui disait: Vois, tes affaires sont bonnes et justes, mais tu n'as personne pour les entendre de la part du roi. **4** Et Absalom disait: Que ne m'établit-on juge dans le pays! alors tout homme qui aurait une cause ou un procès viendrait vers moi, et je lui ferais justice. **5** Et s'il arrivait qu'un homme s'approche pour se prosterner devant lui, il lui tendait la main, et le prenait, et l'embrassait. **6** Et Absalom agissait de cette manière envers tous ceux d'Israël qui venaient vers le roi pour un jugement; et Absalom dérobait les cœurs des hommes d'Israël. **7** Et il arriva au bout de 40 ans, qu'Absalom dit au roi: Je te prie, que je m'en aille et que j'acquitte à Hébron mon vœu que j'ai voué à l'Éternel. **8** Car ton serviteur voua un vœu, quand je demeurais à Gueshur, en Syrie, disant: Si l'Éternel me fait retourner à Jérusalem, je servirai l'Éternel. **9** Et le roi lui dit: Va en paix. Et il se leva, et s'en alla à Hébron. **10** Et Absalom envoya des émissaires dans toutes les tribus d'Israël, disant: Quand vous entendrez le son de la trompette, dites: Absalom règne à Hébron. **11** Et 200 hommes qui avaient été invités, s'en allèrent de Jérusalem avec Absalom, et ils allaient dans leur simplicité, et ne savaient rien de l'affaire. **12** Et Absalom envoya [appeler] Akhitophel, le Guilonite, le conseiller de David, de sa ville de Guilo, pendant qu'il offrait les sacrifices; et la conjuration devint puissante, et le peuple allait croissant auprès d'Absalom. **13** Et il vint à David quelqu'un qui lui rapporta, disant: Les cœurs des hommes d'Israël suivent Absalom. **14** Et David dit à tous ses serviteurs qui étaient avec lui à Jérusalem: Levez-vous, et fuyons, car nous ne saurions échapper devant Absalom. Hâtez-vous de vous en aller, de peur qu'il ne se hâte, et ne nous atteigne, et ne fasse tomber le malheur sur nous, et ne frappe la ville par le tranchant de l'épée. **15** Et les serviteurs du roi dirent au roi: Selon tout ce que choisira le roi, notre seigneur, voici tes serviteurs. **16** Et le roi sortit, et toute sa maison à sa suite; et le roi laissa dix femmes concubines pour garder la maison. **17** Et le roi sortit, et tout le peuple à sa suite; et ils

s'arrêtèrent à Beth-Merkhak. **18** Et tous ses serviteurs marchaient à ses côtés; et tous les Keréthiens, et tous les Peléthiens, et tous les Guitthiens, 600 hommes qui étaient venus de Gath à sa suite, marchaient devant le roi. **19** Et le roi dit à Itthaï, le Guitthien: Pourquoi viendrais-tu, toi aussi, avec nous? Retourne-t'en, et demeure avec le roi; car tu es étranger, et de plus tu as émigré dans le lieu que tu habites. **20** Tu es venu hier, et aujourd'hui je te ferais errer avec nous çà et là? Et quant à moi, je vais où je puis aller. Retourne-t'en, et emmène tes frères. Que la bonté et la vérité soient avec toi! **21** Mais Itthaï répondit au roi, et dit: L'Éternel est vivant, et le roi, mon seigneur, est vivant, que dans le lieu où sera le roi, mon seigneur, soit pour la mort, soit pour la vie, là aussi sera ton serviteur! **22** Et David dit à Itthaï: Va, et passe! Alors Itthaï, le Guitthien, passa avec tous ses hommes et tous les enfants qui étaient avec lui. **23** Et tout le pays pleurait à haute voix, et tout le peuple passait; et le roi passa le torrent du Cédron, et tout le peuple passa en face du chemin du désert. **24** Et voici Tsadok aussi, et tous les Lévites avec lui, portant l'arche de l'alliance de Dieu, et ils posèrent l'arche de Dieu, et Abiathar monta, jusqu'à ce que tout le peuple ait achevé de passer hors de la ville. **25** Et le roi dit à Tsadok: Reporte l'arche de Dieu dans la ville; si je trouve grâce aux yeux de l'Éternel, alors il me ramènera, et me la fera voir, elle et sa demeure. **26** Et s'il dit ainsi: Je ne prends point de plaisir en toi; – me voici, qu'il fasse de moi ce qui sera bon à ses yeux. **27** Et le roi dit à Tsadok, le sacrificateur: N'es-tu pas le voyant? Retourne-t'en en paix à la ville, et Akhimaats, ton fils, et Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils, avec vous. **28** Voyez, j'attendrai dans les plaines du désert, jusqu'à ce que vienne de votre part une parole pour m'apporter des nouvelles. **29** Et Tsadok et Abiathar reportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et y demeurèrent. **30** Et David monta par la montée des Oliviers, montant et pleurant; et il avait la tête couverte et marchait nu-pieds, et tout le peuple qui était avec lui montait, chacun ayant sa tête couverte, et en montant ils pleuraient. **31** Et on rapporta à David, en disant: Akhitophel est parmi les conjurés avec Absalom. Et David dit: Éternel! je te prie, rends vain le conseil d'Akhitophel. **32** Et David, étant parvenu au sommet où il se prosterna devant Dieu, il arriva que voici, Hushaï, l'Arkite, vint au-devant de lui, sa tunique déchirée et de la terre sur sa tête. **33** Et David lui dit: Si tu passes avec moi, tu me seras à charge. **34** Mais si tu retournes à la ville, et que tu dises à Absalom: Ô roi! je serai ton serviteur; comme j'ai été autrefois serviteur de ton père, maintenant aussi je serai ton serviteur, – alors tu annuleras pour moi le conseil d'Akhitophel. **35** Et les sacrificateurs Tsadok et Abiathar ne sont-ils pas là avec toi? Et il arrivera que tout ce que tu entendras de la maison du roi, tu le rapporteras à Tsadok et à Abiathar, les sacrificateurs. **36** Voici, leurs deux fils, Akhimaats, [fils] de Tsadok, et Jonathan, [fils] d'Abiathar, sont là avec eux; et vous me ferez savoir par eux tout ce que vous aurez entendu. **37** Et Hushaï, l'ami de David, vint dans la ville; et Absalom entra à Jérusalem.

16 Et David avait passé un peu au-delà du sommet, lorsque voici, Tsiba, serviteur de Mephibosheth, vint à sa rencontre avec deux ânes bâtés, sur lesquels il y avait 200 pains, et 100 gâteaux de raisins secs, et 100 de fruits d'été, et une outre de vin. **2** Et le roi dit à Tsiba: Que veux-tu faire de cela? Et Tsiba dit: Les ânes sont pour la maison du roi, pour les monter; et le pain et les fruits d'été, pour que les jeunes hommes les mangent; et le vin, pour que celui qui est fatigué dans le désert en boive. **3** Et le roi dit: Et où est le fils de ton seigneur? Et Tsiba dit au roi: Voici, il est demeuré à Jérusalem; car il a dit: Aujourd'hui la maison d'Israël me rendra le royaume de mon père. **4** Et le roi dit à Tsiba: Voici, tout ce qui est à Mephibosheth est à toi. Et Tsiba dit: Je me prosterne; que je trouve faveur à tes yeux, ô roi, mon seigneur! **5** Et le roi David vint jusqu'à Bakhurim; et voici, il en sortit un homme de la famille de la maison de Saül, et son nom était Shimhi, fils de Guéra: il sortit en maudissant, **6** et lança des pierres contre David et contre tous les serviteurs du roi David; et tout le peuple et tous les hommes forts étaient à sa droite et à sa gauche. **7** Et Shimhi disait ainsi en maudissant: Sors, sors, homme de sang, et homme de Bélial! **8** L'Éternel a fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, à la place duquel tu as régné, et l'Éternel a mis le royaume dans la main d'Absalom, ton fils; et te voilà [pris] dans ton propre mal, car tu es un homme de sang. **9** Et Abishaï, fils de Tseruïa, dit au roi: Pourquoi ce chien mort maudit-il le roi, mon seigneur? Laisse-moi passer et lui ôter la tête. **10** Et le roi dit: Qu'y a-t-il entre moi et vous, fils de Tseruïa? Oui, qu'il maudisse; car l'Éternel lui a dit: Maudis David! Et qui dira: Pourquoi fais-tu ainsi? **11** Et David dit à Abishaï et à tous ses serviteurs: Voici, mon fils qui est sorti de mes entrailles, cherche ma vie; combien plus maintenant ce Benjaminite! Laissez-le, et qu'il maudisse! car l'Éternel le lui a dit. **12** Peut-être l'Éternel regardera mon affliction, et l'Éternel me rendra le bien pour la malédiction qui tombe aujourd'hui sur moi. **13** Et David et ses hommes allèrent leur chemin; et Shimhi marchait sur le flanc de la montagne, vis-à-vis de lui, et en marchant il maudissait et lançait des pierres contre lui, et jetait de la poussière. **14** Et le roi, et tout le peuple qui était avec lui, arrivèrent fatigués, et là ils se refirent. **15** Et Absalom, et tout le peuple, les hommes d'Israël, vinrent à Jérusalem, et Akhitophel avec lui. **16** Et il arriva que, lorsque Hushaï, l'Arkite, l'ami de David, vint vers Absalom, Hushaï dit à Absalom: Vive le roi! vive le roi! **17** Et Absalom dit à Hushaï: Est-ce là ta bonté pour ton ami? Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton ami?

18 Et Hushaï dit à Absalom: Non, car je serai à celui qu'ont choisi l'Éternel et ce peuple, et tous les hommes d'Israël, et c'est avec lui que je demeurerai; **19** et de plus, qui servirai-je? Ne sera-ce pas devant son fils? Comme j'ai servi devant ton père, ainsi je serai devant toi. **20** Et Absalom dit à Akhitophel: Donnez un conseil sur ce que nous ferons. **21** Et Akhitophel dit à Absalom: Va vers les concubines de ton père, qu'il a laissées pour garder la maison; et tout Israël entendra dire que tu es en mauvaise odeur auprès de ton père, et les mains de tous ceux qui sont avec toi seront fortifiées. **22** Et on tendit une tente pour Absalom sur le toit; et Absalom entra vers les concubines de son père, aux yeux de tout Israël. **23** Et le conseil que donnait Akhitophel, en ces jours-là, était comme si on s'était enquis de la parole de Dieu. Ainsi était tout le conseil d'Akhitophel, tant auprès de David qu'auprès d'Absalom.

17 Et Akhitophel dit à Absalom: Laisse-moi choisir 12 000 hommes, et je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit; **2** et j'arriverai sur lui tandis qu'il est fatigué et que ses mains sont faibles, et je l'épouvanterai; et tout le peuple qui est avec lui s'enfuira, et je frapperai le roi seul; **3** et je ramènerai à toi tout le peuple. L'homme que tu cherches est autant que le retour de tous: tout le peuple sera en paix. **4** Et la parole fut bonne aux yeux d'Absalom et aux yeux de tous les anciens d'Israël. **5** Et Absalom dit: Appelle aussi Hushaï, l'Arkite, et nous entendrons ce que lui aussi dit. **6** Et Hushaï vint vers Absalom; et Absalom lui parla, disant: Akhitophel a parlé de cette manière; ferons-nous ce qu'il a dit? Sinon, parle, toi. **7** Et Hushaï dit à Absalom: Le conseil qu'Akhitophel a donné cette fois n'est pas bon. **8** Et Hushaï dit: Tu connais ton père et ses hommes, que ce sont des hommes vaillants, et qu'ils ont l'amertume dans l'âme, comme une ourse dans les champs, privée de ses petits; et ton père est un homme de guerre: il ne passera pas la nuit avec le peuple. **9** Voici, il est maintenant caché dans quelque fosse, ou dans quelque autre lieu. Et il arrivera que, si quelques-uns tombent dès le commencement, quiconque l'apprendra, dira: Il y a une déroute parmi le peuple qui suit Absalom; **10** et celui-là même qui est un homme courageux, qui a un cœur de lion, se fondra entièrement, car tout Israël sait que ton père est un homme vaillant, et que ceux qui sont avec lui sont des hommes courageux. **11** Mais je conseille qu'on assemble en hâte auprès de toi tout Israël, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, nombreux comme le sable qui est près de la mer, et que toi-même tu marches au combat. **12** Et nous arriverons à lui dans l'un des lieux où il se trouvera, et nous nous abattrons sur lui comme la rosée tombe sur le sol; et, de lui et de tous les hommes qui sont avec lui, il n'en restera pas un seul. **13** Et s'il s'est retiré dans une ville, alors tout Israël apportera des cordes vers cette ville-là, et nous la traînerons jusque dans le torrent, jusqu'à ce qu'il ne s'en trouve pas même une petite pierre. **14** Et Absalom et tous les hommes d'Israël dirent: Le conseil de Hushaï, l'Arkite, est meilleur que le conseil d'Akhitophel. Et l'Éternel avait décrété d'annuler le bon conseil d'Akhitophel, pour que l'Éternel fasse venir le mal sur Absalom. **15** Et Hushaï dit à Tsadok et à Abiathar, les sacrificateurs: Akhitophel a conseillé ainsi et ainsi à Absalom et aux anciens d'Israël, et ainsi et ainsi moi j'ai conseillé. **16** Et maintenant, envoyez promptement, et avertissez David, en disant: Ne passe pas la nuit dans les plaines du désert, et ne manque pas de passer plus avant, de peur que le roi ne soit englouti, et tout le peuple qui est avec lui. **17** Et Jonathan et Akhimaats se tenaient à En-Roguel, et une servante alla et les avertit, et ils allèrent et avertirent le roi David; car ils ne pouvaient pas se montrer entrant dans la ville. **18** Et un garçon les vit, et le rapporta à Absalom; alors ils s'en allèrent les deux en hâte, et vinrent à la maison d'un homme, à Bakhurim; et il avait dans sa cour un puits, où ils descendirent. **19** Et la femme prit une couverture et l'étendit sur la bouche du puits, et répandit dessus du grain pilé; et on ne s'aperçut de rien. **20** Et les serviteurs d'Absalom allèrent vers la femme dans la maison, et dirent: Où sont Akhimaats et Jonathan? Et la femme leur dit: Ils ont passé le ruisseau. Et ils les cherchèrent et ne les trouvèrent pas, et retournèrent à Jérusalem. **21** Et après qu'ils s'en furent allés, [Akhimaats et Jonathan] montèrent du puits, et allèrent et rapportèrent au roi David; et ils dirent à David: Levez-vous et passez l'eau en hâte, car Akhitophel a donné tel conseil contre vous. **22** Et David se leva, et tout le peuple qui était avec lui, et ils passèrent le Jourdain; à la lumière du matin il n'en manqua pas un qui n'ait passé le Jourdain. **23** Et quand Akhitophel vit que son conseil n'était pas exécuté, il sella son âne, et se leva et s'en alla en sa maison, dans sa ville; et il donna des ordres à sa maison, et s'étrangla, et mourut; et il fut enterré dans le sépulcre de son père. **24** Et David vint à Mahanaïm; et Absalom passa le Jourdain, lui et tous les hommes d'Israël avec lui. **25** Et Absalom établit Amasa sur l'armée, à la place de Joab. Et Amasa était le fils d'un homme nommé Jithra, l'Israélite, qui était entré vers Abigaïl, fille de Nakhash et sœur de Tseruïa, mère de Joab. **26** Et Israël et Absalom se campèrent au pays de Galaad. **27** Et comme David arrivait à Mahanaïm, Shobi, fils de Nakhash, de Rabba des fils d'Ammon, et Makir, fils d'Ammiel, de Lodebar, et Barzillaï, le Galaadite, de Roguelim, **28** amenèrent des lits, et des bassins, et des vases en poterie, et du froment, et de l'orge, et de la farine, et du grain rôti, et des fèves, et des lentilles, et des grains rôtis, **29** et du miel, et du caillé, et du menu bétail, et des fromages de vache, pour David et pour le peuple qui était avec lui, pour qu'ils en mangent, car ils dirent: Le peuple a faim, et il est fatigué, et il a soif dans le désert.

18 Et David passa en revue le peuple qui était avec lui, et il établit sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines. **2** Et David envoya le peuple, un tiers sous la main de Joab, et un tiers sous la main d'Abishaï, fils de Tseruïa [et] frère de Joab, et un tiers sous la main d'Itthaï, le Guitthien. Et le roi dit au peuple: Certainement je sortirai moi aussi avec vous. **3** Mais le peuple dit: Tu ne sortiras point; car quand nous viendrions à fuir, ils ne prendraient pas garde à nous, et quand la moitié d'entre nous mourrait, ils ne prendraient pas garde à nous; car toi, tu es comme 10 000 d'entre nous; et maintenant il est bon que, de la ville, tu nous sois en secours. **4** Et le roi leur dit: Je ferai ce qui est bon à vos yeux. Et le roi se tint à côté de la porte, et tout le peuple sortit par centaines et par milliers. **5** Et le roi commanda à Joab, et à Abishaï, et à Itthaï, disant: Usez-moi de douceur envers le jeune homme, Absalom. Et tout le peuple entendit lorsque le roi donna ses ordres à tous les chefs touchant Absalom. **6** Et le peuple sortit dans la campagne à la rencontre d'Israël; et la bataille eut lieu dans la forêt d'Éphraïm. **7** Et le peuple d'Israël fut battu là par les serviteurs de David; et le carnage fut grand ce jour-là, … 20 000 hommes. **8** Et la bataille s'étendit là sur toute la surface du pays, et la forêt dévora en ce jour plus de peuple que n'en dévora l'épée. **9** Et Absalom se trouva en présence des serviteurs de David, et Absalom montait un mulet; et le mulet entra sous les branches entrelacées d'un grand térébinthe; et la tête d'Absalom se prit dans le térébinthe, et il demeura suspendu entre le ciel et la terre; et le mulet qui était sous lui passa outre. **10** Et un homme vit cela, et le rapporta à Joab, et dit: Voici, j'ai vu Absalom suspendu à un térébinthe. **11** Et Joab dit à l'homme qui le lui rapportait: Et voici, tu l'as vu, et pourquoi ne l'as-tu pas abattu là par terre? Et ç'aurait été à moi de te donner dix [pièces] d'argent et une ceinture. **12** Et l'homme dit à Joab: Et quand je pèserais dans ma main 1 000 [pièces] d'argent, je n'étendrais pas ma main sur le fils du roi; car à nos oreilles le roi t'a commandé, à toi, et à Abishaï, et à Itthaï, disant: Prenez garde, qui [de vous] que ce soit, au jeune homme Absalom; … **13** ou j'aurais agi perfidement contre ma vie, car rien n'est caché au roi, et toi, tu aurais pris parti contre moi. **14** Et Joab dit: Je ne m'attarderai pas ainsi devant toi. Et il prit trois javelots dans sa main, et les enfonça dans le cœur d'Absalom, alors qu'il était encore vivant au milieu du térébinthe. **15** Et dix jeunes hommes qui portaient les armes de Joab entourèrent et frappèrent Absalom, et le mirent à mort. **16** Et Joab sonna de la trompette, et le peuple revint de la poursuite d'Israël, car Joab retint le peuple. **17** Et ils prirent Absalom et le jetèrent dans la forêt, dans une grande fosse, et élevèrent sur lui un très grand monceau de pierres. Et tout Israël s'enfuit, chacun à sa tente. **18** Et Absalom avait pris et dressé pour lui, de son vivant, une stèle qui est dans la vallée du Roi; car il disait: Je n'ai pas de fils pour rappeler la mémoire de mon nom. Et il appela la stèle de son nom; et elle est appelée jusqu'à ce jour le monument d'Absalom. **19** Et Akhimaats, fils de Tsadok, dit: Laisse-moi courir et porter au roi la nouvelle que l'Éternel lui a fait justice de la main de ses ennemis. **20** Et Joab lui dit: Tu ne seras pas l'homme qui porteras les nouvelles aujourd'hui, mais tu porteras les nouvelles un autre jour; aujourd'hui tu ne porteras pas les nouvelles, puisque le fils du roi est mort. **21** Et Joab dit au Cushite: Va, rapporte au roi ce que tu as vu. Et le Cushite se prosterna devant Joab, et courut. **22** Et Akhimaats, le fils de Tsadok, dit encore une fois à Joab: Quoi qu'il arrive, que je coure, moi aussi, je te prie, après le Cushite. Et Joab dit: Pourquoi veux-tu courir, mon fils, puisque tu n'as pas des nouvelles opportunes? **23** – Et quoi qu'il arrive, je veux courir. Et [Joab] lui dit: Cours! Et Akhimaats courut par le chemin de la plaine, et dépassa le Cushite. **24** Et David était assis entre les deux portes; et la sentinelle alla sur le toit de la porte, sur la muraille, et elle leva les yeux, et regarda, et voici un homme qui courait seul. **25** Et la sentinelle cria et le rapporta au roi; et le roi dit: S'il est seul, il y a des nouvelles dans sa bouche. Et [l'homme] allait toujours, et approchait. **26** Et la sentinelle vit un autre homme qui courait, et la sentinelle cria au portier et dit: Voici, un homme qui court seul. Et le roi dit: Celui-ci aussi apporte des nouvelles. **27** Et la sentinelle dit: Je vois le premier courir comme court Akhimaats, fils de Tsadok. Et le roi dit: C'est un homme de bien, il vient avec de bonnes nouvelles. **28** Et Akhimaats cria, et dit au roi: Paix! Et il se prosterna devant le roi, le visage contre terre, et dit: Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a livré les hommes qui avaient levé leurs mains contre le roi, mon seigneur! **29** Et le roi dit: Y a-t-il paix pour le jeune homme Absalom? Et Akhimaats dit: J'ai vu un grand tumulte lorsque Joab envoya le serviteur du roi et ton serviteur; et je ne sais ce qu'il y avait. **30** Et le roi dit: Tourne-toi, et tiens-toi là. Et il se tourna, et se tint là. **31** Et voici, le Cushite arriva, et le Cushite dit: Que le roi, mon seigneur, reçoive une bonne nouvelle, car l'Éternel t'a aujourd'hui fait justice de la main de tous ceux qui s'étaient levés contre toi. **32** Et le roi dit au Cushite: Y a-t-il paix pour le jeune homme Absalom? Et le Cushite dit: Que les ennemis du roi, mon seigneur, et tous ceux qui se sont levés contre toi pour le mal, soient comme ce jeune homme! **33** Et le roi fut très ému, et il monta à la chambre au-dessus de la porte et pleura; et en allant, il disait ainsi: Mon fils Absalom! mon fils! mon fils Absalom! Fussé-je mort à ta place! Absalom, mon fils, mon fils!

19 Et on rapporta à Joab: Voici, le roi pleure et mène deuil sur Absalom. **2** Et la victoire fut changée en deuil pour tout le peuple, ce jour-là, car le peuple entendit ce jour-là qu'on disait: Le roi est affligé à cause de son fils. **3** Et le peuple entra, ce jour-là, dans la ville

à la dérobée, comme s'en irait à la dérobée un peuple honteux d'avoir pris la fuite dans la bataille. **4** Et le roi avait couvert son visage, et le roi criait à haute voix: Mon fils Absalom! Absalom, mon fils, mon fils! **5** Et Joab vint vers le roi dans la maison, et dit: Tu as aujourd'hui rendu honteuse la face de tous tes serviteurs, qui ont aujourd'hui sauvé ta vie, et la vie de tes fils et de tes filles, et la vie de tes femmes, et la vie de tes concubines, **6** en ce que tu aimes ceux qui te haïssent, et que tu hais ceux qui t'aiment; car tu as montré aujourd'hui que tes chefs et tes serviteurs ne te sont rien; et je sais aujourd'hui que, si Absalom vivait et que, nous tous, nous soyons morts aujourd'hui, alors cela serait bon à tes yeux. **7** Et maintenant, lève-toi, sors, et parle au cœur de tes serviteurs; car je jure par l'Éternel que si tu ne sors, pas un homme ne demeurera cette nuit avec toi; et ceci sera pire pour toi que tout le mal qui t'est arrivé depuis ta jeunesse jusqu'à maintenant. **8** Et le roi se leva, et s'assit dans la porte; et on rapporta à tout le peuple, en disant: Voici, le roi est assis dans la porte. Et tout le peuple vint devant le roi. Et Israël s'était enfui, chacun à sa tente. **9** Et tout le peuple était à se disputer dans toutes les tribus d'Israël, disant: Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis, et c'est lui qui nous a sauvés de la main des Philistins, et maintenant il s'est enfui du pays à cause d'Absalom; **10** et Absalom, que nous avions oint sur nous, est mort dans la bataille; et maintenant, pourquoi gardez-vous le silence pour ce qui est de ramener le roi? **11** Et le roi David envoya à Tsadok et à Abiathar, les sacrificateurs, disant: Parlez aux anciens de Juda, en disant: Pourquoi êtes-vous les derniers pour ramener le roi dans sa maison, alors que la parole de tout Israël est venue au roi dans sa maison? **12** Vous êtes mes frères, vous êtes mon os et ma chair; et pourquoi êtes-vous les derniers pour ramener le roi? **13** Et dites à Amasa: N'es-tu pas mon os et ma chair? Que Dieu me fasse ainsi, et ainsi y ajoute, si tu n'es chef de l'armée devant moi, pour toujours, à la place de Joab! **14** Et il inclina le cœur de tous les hommes de Juda comme un seul homme, et ils envoyèrent dire au roi: Reviens, toi et tous tes serviteurs. **15** Et le roi s'en retourna, et vint jusqu'au Jourdain; et Juda vint à Guilgal pour aller à la rencontre du roi, pour faire passer au roi le Jourdain. **16** Et Shimhi, fils de Guéra, le Benjaminite, qui était de Bakhurim, se hâta et descendit avec les hommes de Juda à la rencontre du roi David, **17** et, avec lui, 1 000 hommes de Benjamin, et Tsiba, serviteur de la maison de Saül, et ses 15 fils et ses 20 serviteurs avec lui; et ils traversèrent le Jourdain devant le roi. **18** Et un bac passa pour faire passer la maison du roi, et faire ce qui était bon à ses yeux. Et Shimhi, fils de Guéra, tomba devant le roi comme il allait passer le Jourdain, **19** et il dit au roi: Ne m'impute pas d'iniquité, mon seigneur, et ne te souviens pas de l'iniquité commise par ton serviteur au jour où le roi, mon seigneur, sortit de Jérusalem, en sorte que le roi le prenne à cœur. **20** Car moi, ton serviteur, je sais que j'ai péché; et voici, je suis venu aujourd'hui le premier de toute la maison de Joseph, pour descendre à la rencontre du roi, mon seigneur. **21** Et Abishaï, fils de Tseruïa, répondit et dit: Ne fera-t-on pas mourir Shimhi pour cela, car il a maudit l'oint de l'Éternel? **22** Et David dit: Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tseruïa? car vous êtes aujourd'hui des adversaires pour moi. Ferait-on mourir aujourd'hui un homme en Israël? car ne sais-je pas que je suis aujourd'hui roi sur Israël? **23** Et le roi dit à Shimhi: Tu ne mourras point. Et le roi le lui jura. **24** Et Mephibosheth, fils de Saül, descendit à la rencontre du roi; et il n'avait pas soigné ses pieds, et n'avait pas fait sa barbe, et n'avait pas lavé ses vêtements, depuis le jour où le roi s'en était allé, jusqu'au jour où il revint en paix. **25** Et lorsque Jérusalem vint à la rencontre du roi, le roi lui dit: Pourquoi n'es-tu pas allé avec moi, Mephibosheth? **26** Et il dit: Ô roi, mon seigneur! mon serviteur m'a trompé; car ton serviteur disait: Je sellerai mon âne, et je monterai dessus, et j'irai avec le roi, car ton serviteur est boiteux; **27** et il a calomnié ton serviteur auprès du roi, mon seigneur; mais le roi, mon seigneur, est comme un ange de Dieu: fais donc ce qui est bon à tes yeux. **28** Car toute la maison de mon père n'était que des hommes morts devant le roi, mon seigneur; et tu as mis ton serviteur parmi ceux qui mangent à ta table; et quel droit ai-je encore? et pour quel sujet crierai-je encore au roi? **29** Et le roi lui dit: Pourquoi me parles-tu encore de tes affaires? Je l'ai dit: Toi et Tsiba, partagez les champs. **30** Et Mephibosheth dit au roi: Qu'il prenne même le tout, puisque le roi, mon seigneur, est revenu en paix dans sa maison. **31** Et Barzillaï, le Galaadite, descendit de Roguelim, et passa le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner au-delà du Jourdain. **32** Et Barzillaï était très vieux, âgé de 80 ans, et il avait entretenu le roi pendant qu'il habitait à Mahanaïm, car il était un homme très riche. **33** Et le roi dit à Barzillaï: Passe avec moi, et je t'entretiendrai auprès de moi à Jérusalem. **34** Et Barzillaï dit au roi: Combien seront les jours des années de ma vie, pour que je monte avec le roi à Jérusalem? **35** Je suis aujourd'hui âgé de 80 ans; puis-je distinguer ce qui est bon de ce qui est mauvais? Ton serviteur peut-il savourer ce que je mange et ce que je bois? Puis-je encore entendre la voix des chanteurs et des chanteuses? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à charge au roi, mon seigneur? **36** Ton serviteur passera pour peu [de temps] le Jourdain avec le roi; et pourquoi le roi me donnerait-il cette récompense? **37** Que ton serviteur, je te prie, s'en retourne, afin que je meure dans ma ville, auprès du sépulcre de mon père et de ma mère; et voici ton serviteur Kimham, il passera avec le roi, mon seigneur: fais-lui ce qui sera bon à tes yeux. **38** Et le roi dit: Kimham passera avec moi, et je

lui ferai ce qui sera bon à tes yeux; et tout ce que tu voudras de moi, je te le ferai. **39** Et tout le peuple passa le Jourdain, et le roi passa. Et le roi embrassa Barzillaï, et le bénit; et [Barzillaï] s'en retourna en son lieu. **40** Et le roi passa à Guilgal, et Kimham passa avec lui; et tout le peuple de Juda, et aussi la moitié du peuple d'Israël, firent passer le roi. **41** Et voici, tous les hommes d'Israël vinrent vers le roi, et dirent au roi: Pourquoi nos frères, les hommes de Juda, t'ont-ils enlevé et ont-ils fait passer le Jourdain au roi, et à sa maison, et à tous les hommes de David avec lui? **42** Et tous les hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël: Parce que le roi m'est proche; et pourquoi y a-t-il chez toi cette colère à cause de cela? Avons-nous mangé quelque chose qui vienne du roi, ou nous a-t-il fait des présents? **43** Et les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda, et dirent: J'ai dix parts au roi, et aussi en David j'ai plus que toi; et pourquoi m'as-tu méprisé? Et ma parole n'a-t-elle pas été la première pour ramener mon roi? Et la parole des hommes de Juda fut plus dure que la parole des hommes d'Israël.

20 Et il se rencontra là un homme de Bélial, son nom était Shéba, fils de Bicri, Benjaminite; et il sonna de la trompette, et dit: Nous n'avons point de part en David, ni d'héritage dans le fils d'Isaï. Chacun à sa tente, Israël! **2** Et tous les hommes d'Israël, se séparant de David, suivirent Shéba, fils de Bicri; mais les hommes de Juda s'attachèrent à leur roi, depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem. **3** Et David vint dans sa maison à Jérusalem. Et le roi prit les dix femmes concubines qu'il avait laissées pour garder la maison, et les mit dans une maison où elles étaient gardées, et les entretint; mais il n'entra pas vers elles; et elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans le veuvage. **4** Et le roi dit à Amasa: Rassemble-moi en trois jours les hommes de Juda; et toi, sois présent ici. **5** Et Amasa s'en alla pour rassembler Juda; mais il tarda au-delà du terme qui lui était assigné. **6** Et David dit à Abishaï: Maintenant Shéba, fils de Bicri, nous fera plus de mal qu'Absalom. Toi, prends les serviteurs de ton seigneur, et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve des villes fortes, et qu'il ne se dérobe à nos yeux. **7** Et les hommes de Joab sortirent après lui, et les Kéréthiens, et les Peléthiens, et tous les hommes forts; et ils sortirent de Jérusalem pour poursuivre Shéba, fils de Bicri. **8** Ils étaient près de la grande pierre qui est à Gabaon, qu'Amasa arriva devant eux. Et Joab était ceint de la casaque dont il était vêtu, et, par-dessus, il avait le ceinturon de l'épée attachée sur ses reins dans son fourreau; et comme il s'avançait, elle tomba. **9** Et Joab dit à Amasa: Te portes-tu bien, mon frère? Et Joab de sa main droite saisit la barbe d'Amasa, pour l'embrasser. **10** Et Amasa ne prenait pas garde à l'épée qui était dans la main de Joab; et [Joab] l'en frappa dans le ventre, et répandit ses entrailles à terre, sans le [frapper] une seconde fois; et il mourut. Et Joab, et Abishaï, son frère, poursuivirent Shéba, fils de Bicri. **11** Et l'un des jeunes hommes de Joab se tint près d'Amasa, et dit: Quiconque prend plaisir en Joab et quiconque est pour David, qu'il suive Joab! **12** Et Amasa se roulait dans son sang, au milieu de la route; et quand cet homme vit que tout le peuple s'arrêtait, il tira Amasa hors de la route dans un champ, et jeta un vêtement sur lui, quand il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui s'arrêtaient. **13** Quand il fut ôté de la route, tous les hommes passèrent outre après Joab, afin de poursuivre Shéba, fils de Bicri. **14** Et [celui-ci] passa par toutes les tribus d'Israël, jusqu'à Abel et Beth-Maaca, et tout Bérim; et ils se rassemblèrent, et le suivirent aussi. **15** Et ils vinrent et assiégèrent [Shéba] dans Abel-Beth-Maaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse, et elle se dressait contre l'avant-mur; et tout le peuple qui était avec Joab sapait pour faire tomber la muraille. **16** Et une femme sage cria de la ville: Écoutez, écoutez! Dites, je vous prie, à Joab: Approche jusqu'ici, et je te parlerai. **17** Et il s'approcha d'elle. Et la femme dit: Es-tu Joab? Et il dit: C'est moi. Et elle lui dit: Écoute les paroles de ta servante. Et il dit: J'écoute. **18** Et elle parla et dit: On avait coutume autrefois de parler, disant: Demandez seulement à Abel, et ainsi on en finissait. **19** Moi, je suis paisible [et] fidèle en Israël; toi, tu cherches à faire périr une ville et une mère en Israël; pourquoi veux-tu engloutir l'héritage de l'Éternel? **20** Et Joab répondit et dit: Loin de moi, loin de moi, de vouloir engloutir et détruire! **21** La chose n'est pas ainsi, mais un homme de la montagne d'Éphraïm, qui a nom Shéba, fils de Bicri, a levé sa main contre le roi, contre David; livrez-le, lui seul, et je m'en irai de devant la ville. Et la femme dit à Joab: Voici, sa tête te sera jetée par la muraille. **22** Et la femme vint vers tout le peuple, avec sa sagesse; et ils coupèrent la tête de Shéba, fils de Bicri, et la jetèrent à Joab. Et il sonna de la trompette, et on se dispersa de devant la ville, chacun à sa tente; et Joab retourna à Jérusalem vers le roi. **23** Et Joab était [préposé] sur toute l'armée d'Israël; et Benaïa, fils de Jehoïada, sur les Kéréthiens et sur les Peléthiens; **24** et Adoram, sur les levées; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques; **25** et Sheva était scribe, et Tsadok et Abiathar, sacrificateurs; **26** et Ira aussi, le Jaïrite, était principal officier de David.

21 Et il y eut, du temps de David, une famine de trois ans, année après année. Et David rechercha la face de l'Éternel, et l'Éternel dit: C'est à cause de Saül et de sa maison de sang, parce qu'il a fait mourir les Gabaonites. **2** Et le roi appela les Gabaonites et leur parla. (Or les Gabaonites n'étaient pas des fils d'Israël, mais du reste des Amoréens, et les fils d'Israël s'étaient obligés envers eux par serment; et Saül, dans son zèle pour les fils d'Israël et de Juda, avait cherché

à les frapper.) **3** Et David dit aux Gabaonites: Que ferai-je pour vous, et avec quoi ferai-je expiation, de sorte que vous bénissiez l'héritage de l'Éternel? **4** Et les Gabaonites lui dirent: Il ne s'agit pas pour nous d'argent ou d'or à l'égard de Saül et de sa maison, ni qu'on fasse mourir personne en Israël. Et il dit: Ce que vous direz, je le ferai pour vous. **5** Et ils dirent au roi: L'homme qui nous a consumés et qui a formé un plan contre nous afin de nous détruire, pour que nous ne puissions subsister dans tous les confins d'Israël…: **6** qu'on nous livre sept hommes de ses fils, et nous les pendrons devant l'Éternel à Guibha de Saül, l'élu de l'Éternel. Et le roi dit: Je les livrerai. **7** Et le roi épargna Mephibosheth, fils de Jonathan, fils de Saül, à cause du serment de l'Éternel, qui était entre eux, entre David et Jonathan, fils de Saül. **8** Et le roi prit les deux fils de Ritspa, fille d'Aïa, qu'elle avait enfantés à Saül, Armoni et Mephibosheth, et les cinq fils de Mical, fille de Saül, qu'elle avait enfantés à Adriel, fils de Barzillaï, le Meholathite, **9** et il les livra aux mains des Gabaonites, qui les pendirent sur la montagne, devant l'Éternel; et les sept tombèrent ensemble, et on les fit mourir aux premiers jours de la moisson, au commencement de la moisson des orges. **10** Et Ritspa, fille d'Aïa, prit un sac et l'étendit sur le rocher, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce qu'il tombe de l'eau des cieux sur eux; et elle ne permit pas aux oiseaux des cieux de se poser sur eux le jour, ni aux bêtes des champs la nuit. **11** Et ce que Ritspa, fille d'Aïa, concubine de Saül, avait fait fut rapporté à David. **12** Et David alla et prit les os de Saül et les os de Jonathan, son fils, de chez les habitants de Jabès de Galaad, qui les avaient dérobés de la place de Beth-Shan, où les Philistins les avaient suspendus le jour où les Philistins avaient frappé Saül à Guilboa. **13** Et il emporta de là les os de Saül et les os de Jonathan, son fils; et on recueillit les os de ceux qui avaient été pendus, **14** et on les enterra avec les os de Saül et de Jonathan, son fils, dans le pays de Benjamin, à Tséla, dans le sépulcre de Kis, son père. Et on fit tout ce que le roi avait commandé: et après cela, Dieu fut propice au pays. **15** Et il y eut encore une guerre des Philistins contre Israël; et David descendit, et ses serviteurs avec lui, et ils se battirent avec les Philistins; et David était fatigué. **16** Et Jishbi-Benob, qui était des enfants du géant (le poids de sa lance était de 300 sicles d'airain, et il était ceint d'une [armure] neuve), pensa frapper David. **17** Et Abishaï, fils de Tseruïa, le secourut, et frappa le Philistin et le tua. Alors les hommes de David lui jurèrent, disant: Tu ne sortiras plus avec nous pour la guerre, et tu n'éteindras pas la lampe d'Israël. **18** Et il arriva, après cela, qu'il y eut encore un combat, à Gob, avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Hushathite, frappa Saph, qui était un des enfants du géant. **19** Et il y eut encore un combat, à Gob, avec les Philistins: et Elkhanan, fils de Jaaré-Oreguim, le Bethléhémite, frappa Goliath, le Guitthien; et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands. **20** Et il y eut encore un combat, à Gath: et il y avait [là] un homme de haute stature qui avait six doigts aux mains et six orteils aux pieds, en tout 24; et lui aussi était né au géant. **21** Et il outragea Israël; mais Jonathan, fils de Shimha, frère de David, le frappa. **22** Ces quatre étaient nés au géant, à Gath, et tombèrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

22 Et David adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, le jour où l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis et de la main de Saül. **2** Et il dit: L'Éternel est mon rocher et mon lieu fort, et celui qui me délivre. **3** Dieu est mon rocher, je me confierai en lui, mon bouclier et la corne de mon salut, ma haute retraite et mon refuge. Mon Sauveur, tu me sauveras de la violence! **4** Je crierai à l'Éternel, qui est digne d'être loué, et je serai sauvé de mes ennemis. **5** Car les vagues de la mort m'ont environné, les torrents de Bélial m'ont fait peur; **6** Les cordeaux du shéol m'ont entouré, les filets de la mort m'ont surpris: **(Sheol h7585)** **7** Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel, et j'ai appelé mon Dieu, et, de son temple, il a entendu ma voix, et mon cri est [parvenu] à ses oreilles. **8** Alors la terre fut ébranlée et trembla; les fondements des cieux furent secoués et furent ébranlés, parce qu'il était irrité. **9** Une fumée montait de ses narines, et un feu sortant de sa bouche dévorait; des charbons en jaillissaient embrasés. **10** Et il abaissa les cieux, et descendit; et il y avait une obscurité profonde sous ses pieds. **11** Et il était monté sur un chérubin, et volait, et il parut sur les ailes du vent. **12** Et il mit autour de lui les ténèbres pour tente, des amas d'eaux, d'épaisses nuées de l'air. **13** De la splendeur qui était devant lui jaillissaient, embrasés, des charbons de feu. **14** L'Éternel tonna des cieux, et le Très-haut fit retentir sa voix. **15** Et il tira des flèches et dispersa [mes ennemis]; [il lança] l'éclair, et les mit en déroute. **16** Alors les lits de la mer parurent, les fondements du monde furent mis à découvert, quand l'Éternel les tançait par le souffle du vent de ses narines. **17** D'en haut, il étendit [sa main], il me prit, il me tira des grandes eaux; **18** Il me délivra de mon puissant ennemi, de ceux qui me haïssaient; car ils étaient plus forts que moi. **19** Ils m'avaient surpris au jour de ma calamité, mais l'Éternel fut mon appui. **20** Et il me fit sortir au large, il me délivra, parce qu'il prenait son plaisir en moi. **21** L'Éternel m'a récompensé selon ma justice, il m'a rendu selon la pureté de mes mains; **22** Car j'ai gardé les voies de l'Éternel, et je ne me suis point méchamment détourné de mon Dieu; **23** Car toutes ses ordonnances ont été devant moi; et de ses statuts, je ne me suis pas écarté; **24** Et j'ai été parfait envers lui, et je me suis gardé de mon iniquité. **25** Et l'Éternel m'a rendu selon

ma justice, selon ma pureté devant ses yeux. **26** Avec celui qui use de grâce, tu uses de grâce; avec l'homme parfait, tu te montres parfait; **27** Avec celui qui est pur, tu te montres pur; et avec le pervers, tu es roide. **28** Et tu sauveras le peuple affligé, et tes yeux sont sur les hautains, [et] tu les abaisses. **29** Car toi, Éternel! tu es ma lampe; et l'Éternel fait resplendir mes ténèbres. **30** Car, par toi, je courrai au travers d'une troupe; par mon Dieu, je franchirai une muraille. **31** Quant à Dieu, sa voie est parfaite; la parole de l'Éternel est affinée; il est un bouclier à tous ceux qui se confient en lui. **32** Car qui est Dieu, hormis l'Éternel? et qui est un rocher, hormis notre Dieu? **33** Dieu est ma puissante forteresse, et il aplanit parfaitement ma voie. **34** Il rend mes pieds pareils à ceux des biches, et me fait tenir debout sur mes lieux élevés. **35** Il enseigne mes mains à combattre; et mes bras bandent un arc d'airain. **36** Et tu m'as donné le bouclier de ton salut, et ta débonnaireté m'a agrandi. **37** Tu as mis au large mes pas sous moi, et les chevilles de mes pieds n'ont pas chancelé. **38** J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai détruits; et je ne m'en suis pas retourné que je ne les aie consumés. **39** Et je les ai consumés, je les ai transpercés, et ils ne se sont pas relevés, mais ils sont tombés sous mes pieds. **40** Et tu m'as ceint de force pour le combat; tu as courbé sous moi ceux qui s'élevaient contre moi. **41** Et tu as fait que mes ennemis m'ont tourné le dos; et ceux qui me haïssaient, je les ai détruits. **42** Ils regardaient, et il n'y avait point de sauveur; [ils regardaient] vers l'Éternel, et il ne leur a pas répondu. **43** Et je les ai brisés menu comme la poussière de la terre; comme la boue des rues, je les ai écrasés, je les ai foulés. **44** Et tu m'as délivré des débats de mon peuple; tu m'as gardé pour être le chef des nations; un peuple que je ne connaissais pas me servira. **45** Les fils de l'étranger se sont soumis à moi en dissimulant; dès qu'ils ont entendu de leur oreille, ils m'ont obéi. **46** Les fils de l'étranger ont dépéri, et ils sont sortis en tremblant de leurs lieux cachés. **47** L'Éternel est vivant; et que mon Rocher soit béni! Et que Dieu, le rocher de mon salut, soit exalté, **48** Le Dieu qui m'a donné des vengeances, et qui a amené les peuples sous moi, **49** Et qui m'a fait sortir du milieu de mes ennemis. Tu m'as élevé au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi, tu m'as délivré de l'homme violent. **50** C'est pourquoi, Éternel! je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des cantiques à [la gloire de] ton nom. **51** [C'est lui] qui a donné de grandes délivrances à son roi, et qui use de bonté envers son oint, envers David, et envers sa semence, à toujours.

23 Et ce sont ici les dernières paroles de David. David, le fils d'Isaï, a dit, et l'homme haut placé, l'oint du Dieu de Jacob, et le doux psalmiste d'Israël, a dit: **2** L'Esprit de l'Éternel a parlé en moi, et sa parole a été sur ma langue. **3** Le Dieu d'Israël a dit, le Rocher d'Israël m'a parlé: Celui qui domine parmi les hommes sera juste, dominant en la crainte de Dieu, **4** et il sera comme la lumière du matin, quand le soleil se lève, un matin sans nuages: par sa clarté l'herbe tendre [germe] de la terre après la pluie. **5** Quoique ma maison ne soit pas ainsi avec Dieu, cependant il a établi avec moi une alliance éternelle, à tous égards bien ordonnée et assurée, car c'est là tout mon salut et tout mon plaisir, quoiqu'il ne la fasse pas germer. **6** Mais [les fils de] Bélial sont tous comme des épines qu'on jette loin, car on ne les prend pas avec la main, **7** Et l'homme qui les touche se munit d'un fer ou d'un bois de lance; et ils seront entièrement brûlés par le feu sur le lieu même. **8** Ce sont ici les noms des hommes forts qu'avait David: Josheb-Bashébeth, Thacmonite, chef des principaux capitaines; c'était Adino, l'Etsnite, qui eut le dessus sur 800 hommes, qu'il tua en une fois. **9** Et après lui, Éléazar, fils de Dodo, fils d'un Akhokhite; il était l'un des trois hommes forts qui étaient avec David, lorsqu'ils avaient défié les Philistins qui s'étaient assemblés là pour combattre, et que les hommes d'Israël étaient montés. **10** Il se leva, et frappa les Philistins, jusqu'à ce que sa main fut lasse et que sa main demeura attachée à l'épée; et l'Éternel opéra une grande délivrance ce jour-là; et le peuple revint après [Éléazar], seulement pour piller. **11** Et après lui, Shamma, fils d'Agué, Hararite: les Philistins s'étaient assemblés en troupe; et il y avait là une portion de champ pleine de lentilles, et le peuple avait fui devant les Philistins: **12** et il se plaça au milieu du champ, et le sauva, et frappa les Philistins; et l'Éternel opéra une grande délivrance. **13** Et trois des trente chefs descendirent et vinrent au temps de la moisson vers David, dans la caverne d'Adullam, comme une troupe de Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm. **14** Et David était alors dans le lieu fort, et il y avait alors un poste des Philistins à Bethléhem. **15** Et David convoita, et dit: Qui me fera boire de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte? **16** Et les trois hommes forts forcèrent le passage à travers le camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte, et la prirent et l'apportèrent à David; et il ne voulut pas la boire, mais il en fit une libation à l'Éternel. **17** Et il dit: Loin de moi, Éternel, que je fasse cela! N'est-ce pas le sang des hommes qui sont allés au péril de leur vie? Et il ne voulut pas la boire. Ces trois hommes forts firent cela. **18** Et Abishaï, frère de Joab, fils de Tseruïa, était chef de trois; il leva sa lance contre 300 hommes, qu'il tua. Et il eut un nom parmi les trois. **19** Ne fut-il pas le plus honoré des trois? Et il fut leur chef; mais il n'atteignit pas les trois [premiers]. **20** Et Benaïa, fils de Jehoïada, fils d'un homme vaillant, de Kabtseël, grand en exploits, lui, frappa deux lions de Moab; et il descendit, et frappa le lion dans une fosse, par un jour de neige. **21** Et c'est lui qui frappa un homme égyptien

qui était de grande apparence, et l'Égyptien avait en sa main une lance; et il descendit vers lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua avec sa propre lance. **22** Voilà ce que fit Benaïa, fils de Jehoïada; et il eut un nom parmi les trois hommes forts: **23** il fut plus honoré que les trente, mais il n'atteignit pas les trois [premiers]. Et David lui donna une place dans ses audiences privées. **24** Asçaël, frère de Joab, était des trente; Elkhanan, fils de Dodo, de Bethléhem; **25** Shamma, le Harodite; Élika, le Harodite; **26** Hélets, le Paltite; Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; **27** Abiézer, l'Anathothite; Mebunnaï, le Hushathite; **28** Tsalmon, l'Akhokhite; Maharaï, le Netophathite; **29** Héleb, fils de Baana, le Netophathite; Itthaï, fils de Ribaï, de Guibha des fils de Benjamin; **30** Benaïa, le Pirhathonite; Hiddaï, des torrents de Gaash; **31** Abi-Albon, l'Arbathite; Azmaveth, le Barkhumite; **32** Éliakhba, le Shaalbonite; Bené-Jashen; Jonathan; **33** Shamma, l'Hararite; Akhiam, fils de Sharar, l'Ararite; **34** Éliphéleth, fils d'Akhasbaï, fils d'un Maacathien; Éliam, fils d'Akhitophel, le Guilonite; **35** Hetsraï, le Carmélite; Paaraï, l'Arbite; **36** Jighal, fils de Nathan, de Tsoba; Bani, le Gadite; **37** Tsélek, l'Ammonite; Nakharaï, le Beérothien, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruïa; **38** Ira, le Jéthrien; Gareb, le Jéthrien; **39** Urie, le Héthien: en tout, 37.

24 Et la colère de l'Éternel s'embrasa de nouveau contre Israël; et il incita David contre eux, disant: Va, dénombre Israël et Juda. **2** Et le roi dit à Joab, chef de l'armée, qui était avec lui: Parcours, je te prie, toutes les tribus d'Israël depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, et qu'on dénombre le peuple, afin que je sache le nombre du peuple. **3** Et Joab dit au roi: Que l'Éternel, ton Dieu, ajoute au peuple 100 fois autant qu'il y en a, et que les yeux du roi, mon seigneur, le voient! Mais pourquoi le roi, mon seigneur, prend-il plaisir à cela? **4** Mais la parole du roi prévalut sur Joab, et sur les chefs de l'armée; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de devant le roi pour dénombrer le peuple, Israël. **5** Et ils passèrent le Jourdain et campèrent à Aroër, à droite de la ville qui est au milieu du torrent de Gad, et vers Jahzer. **6** Et ils vinrent en Galaad, et dans le bas pays de Hodshi, et vinrent à Dan-Jaan, et dans les environs de Sidon. **7** Et ils vinrent à la ville forte de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens, et sortirent au midi de Juda, à Beër-Shéba. **8** Et ils parcoururent tout le pays, et revinrent à Jérusalem au bout de neuf mois et 20 jours. **9** Et Joab donna au roi le chiffre du recensement du peuple; et il y avait d'Israël 800 000 hommes de guerre tirant l'épée, et des hommes de Juda, 500 000 hommes. **10** Et le cœur de David le reprit, après qu'il eut dénombré le peuple; et David dit à l'Éternel: J'ai grandement péché dans ce que j'ai fait; et maintenant, ô Éternel, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi très follement. **11** Et le matin, quand David se leva, la parole de l'Éternel vint à Gad, le prophète, le voyant de David, disant: **12** Va, et parle à David: Ainsi dit l'Éternel: Je t'impose [l'une de ces] trois choses; choisis-en une, et je te la ferai. **13** Et Gad vint vers David, et lui rapporta [cela], et lui dit: La famine viendra-t-elle sur toi sept ans dans ton pays; ou veux-tu fuir trois mois devant tes ennemis, et qu'ils te poursuivent; ou y aura-t-il trois jours de peste dans ton pays? Sache maintenant, et vois quelle parole je rapporterai à celui qui m'a envoyé. **14** Et David dit à Gad: Je suis dans une grande détresse. Que nous tombions, je te prie, dans les mains de l'Éternel, car ses compassions sont grandes; et que je ne tombe point dans la main des hommes. **15** Et l'Éternel envoya la peste en Israël depuis le matin jusqu'au temps assigné; et il mourut du peuple, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, 70 000 hommes. **16** Et l'ange étendit sa main sur Jérusalem pour la détruire; et l'Éternel se repentit de ce mal, et dit à l'ange qui détruisait parmi le peuple: Assez! Retire maintenant ta main. Or l'ange de l'Éternel était près de l'aire d'Arauna, le Jébusien. **17** Et David, quand il vit l'ange qui frappait parmi le peuple, parla à l'Éternel, et dit: Voici, moi j'ai péché, et moi j'ai commis l'iniquité; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Que ta main, je te prie, soit sur moi et sur la maison de mon père. **18** Et Gad vint vers David, ce jour-là, et lui dit: Monte, dresse un autel à l'Éternel dans l'aire d'Arauna, le Jébusien. **19** Et David monta selon la parole de Gad, comme l'Éternel l'avait commandé. **20** Et Arauna regarda, et il vit le roi et ses serviteurs qui passaient vers lui; et Arauna sortit, et se prosterna devant le roi, le visage contre terre. **21** Et Arauna dit: Pourquoi le roi, mon seigneur, vient-il vers son serviteur? Et David dit: Pour acheter de toi l'aire, pour bâtir un autel à l'Éternel, afin que la plaie soit arrêtée de dessus le peuple. **22** Et Arauna dit à David: Que le roi, mon seigneur, prenne et offre ce qui est bon à ses yeux. Vois, les bœufs seront pour l'holocauste, et les traîneaux à fouler et l'attirail des bœufs, pour le bois. **23** Tout cela, ô roi! Arauna le donne au roi. Et Arauna dit au roi: L'Éternel, ton Dieu, veuille t'avoir pour agréable! **24** Et le roi dit à Arauna: Non, car certainement j'achèterai de toi pour un prix, et je n'offrirai pas à l'Éternel, mon Dieu, des holocaustes qui ne coûtent rien. Et David acheta l'aire et les bœufs pour 50 sicles d'argent. **25** Et David bâtit là un autel à l'Éternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités. Et l'Éternel fut propice au pays; et la plaie fut arrêtée de dessus Israël.

1 Rois

1 Et le roi David était vieux, avancé en âge. Et on le couvrit de vêtements, mais il ne fut pas réchauffé. **2** Et ses serviteurs lui dirent: Qu'on cherche pour le roi, mon seigneur, une jeune fille vierge, et qu'elle se tienne devant le roi, et qu'elle le soigne, et qu'elle couche dans ton sein, et que le roi, mon seigneur, se réchauffe. **3** Et on chercha une belle jeune fille dans tous les confins d'Israël; et on trouva Abishag, la Sunamite, et on l'amena au roi. **4** Et la jeune fille était extrêmement belle; et elle soignait le roi et le servait; mais le roi ne la connut pas. **5** Et Adonija, fils de Hagguith, s'éleva, disant: Moi, je serai roi. Et il se procura des chars et des cavaliers, et 50 hommes qui couraient devant lui. **6** Et son père ne l'avait jamais chagriné, en disant: Pourquoi fais-tu ainsi? Et il était aussi un très bel homme; et sa mère l'avait enfanté après Absalom. **7** Et il conféra avec Joab, fils de Tseruïa, et avec Abiathar, le sacrificateur, et ils aidèrent Adonija et le suivirent. **8** Mais Tsadok, le sacrificateur, et Benaïa, fils de Jehoïada, et Nathan, le prophète, et Shimhi, et Réï, et les hommes forts qui étaient à David, ne furent pas avec Adonija. **9** Et Adonija sacrifia du menu et du gros bétail et des bêtes grasses, près de la pierre de Zokheleth, qui est à côté d'En-Roguel. Et il invita tous ses frères, les fils du roi, et tous les hommes de Juda, serviteurs du roi. **10** Mais il n'invita pas Nathan, le prophète, ni Benaïa, ni les hommes forts, ni Salomon, son frère. **11** Et Nathan parla à Bath-Shéba, mère de Salomon, en disant: N'as-tu pas entendu qu'Adonija, fils de Hagguith, règne? Et notre seigneur David ne le sait pas. **12** Maintenant donc viens, et que je te donne un conseil, je te prie, et sauve ta vie et la vie de ton fils Salomon. **13** Va, et entre auprès du roi David, et dis-lui: Ô roi, mon seigneur, n'as-tu pas juré à ta servante, en disant: Salomon, ton fils, régnera après moi, et lui s'assiéra sur mon trône? Et pourquoi Adonija règne-t-il? **14** Voici, pendant que tu parleras encore là avec le roi, moi je viendrai après toi, et je confirmerai tes paroles. **15** Et Bath-Shéba entra auprès du roi, dans la chambre; et le roi était très vieux; et Abishag, la Sunamite, servait le roi. **16** Et Bath-Shéba s'inclina, et se prosterna devant le roi. Et le roi [lui] dit: Que veux-tu? **17** Et elle lui dit: Mon seigneur, tu as juré par l'Éternel, ton Dieu, à ta servante: Salomon, ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône. **18** Et maintenant, voici Adonija règne; et maintenant, ô roi, mon seigneur, tu ne le sais pas. **19** Et il a sacrifié des bœufs et des bêtes grasses, et du menu bétail en abondance, et il a invité tous les fils du roi, et Abiathar, le sacrificateur, et Joab, le chef de l'armée; mais Salomon, ton serviteur, il ne l'a pas invité. **20** Et quant à toi, ô roi, mon seigneur, les yeux de tout Israël sont sur toi, pour que tu leur déclares qui doit s'asseoir sur le trône du roi, mon seigneur, après lui. **21** Et il arrivera que, quand le roi, mon seigneur, sera endormi avec ses pères, moi et mon fils Salomon, nous serons [trouvés] coupables. **22** Et voici, elle parlait encore avec le roi, que Nathan, le prophète, arriva. **23** Et on l'annonça au roi, en disant: Voici Nathan, le prophète. Et il entra devant le roi, et se prosterna en terre sur sa face devant le roi. **24** Et Nathan dit: Ô roi, mon seigneur, as-tu dit: Adonija régnera après moi, et lui s'assiéra sur mon trône? **25** Car il est descendu aujourd'hui, et a sacrifié des bœufs et des bêtes grasses, et du menu bétail en abondance, et a invité tous les fils du roi, et les chefs de l'armée, et Abiathar, le sacrificateur; et voilà, ils mangent et boivent devant lui, et disent: Vive le roi Adonija! **26** Mais moi, ton serviteur, et Tsadok, le sacrificateur, et Benaïa, fils de Jehoïada, et ton serviteur Salomon, il ne nous a pas invités. **27** Est-ce de la part du roi, mon seigneur, que cette chose a lieu? et tu n'as pas fait connaître à tes serviteurs qui s'assiéra sur le trône du roi, mon seigneur, après lui. **28** Et le roi David répondit et dit: Appelez-moi Bath-Shéba. Et elle entra devant le roi, et se tint devant le roi. **29** Et le roi jura, et dit: L'Éternel est vivant, qui a racheté mon âme de toute détresse, **30** que, comme je t'ai juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, disant: Salomon, ton fils, régnera après moi, et lui s'assiéra sur mon trône, à ma place, – ainsi je ferai ce jour-ci. **31** Et Bath-Shéba s'inclina, le visage contre terre, et se prosterna devant le roi, et dit: Que le roi David, mon seigneur, vive à toujours! **32** Et le roi David dit: Appelez-moi Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoïada. Et ils entrèrent devant le roi. **33** Et le roi leur dit: Prenez avec vous les serviteurs de votre seigneur, et faites monter Salomon, mon fils, sur ma mule, et faites-le descendre à Guihon; **34** et que Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'oignent là pour roi sur Israël; et vous sonnerez de la trompette, et vous direz: Vive le roi Salomon! **35** Et vous monterez après lui; et qu'il vienne et qu'il s'asseye sur mon trône; et lui régnera à ma place; et j'ai ordonné qu'il soit prince sur Israël et sur Juda. **36** Et Benaïa, fils de Jehoïada, répondit au roi et dit: Amen! Que l'Éternel, le Dieu du roi, mon seigneur, dise ainsi! **37** Comme l'Éternel a été avec le roi, mon seigneur, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il rende son trône plus grand que le trône du roi David, mon seigneur! **38** Et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoïada, et les Keréthiens, et les Peléthiens, descendirent, et firent monter Salomon sur la mule du roi David, et le menèrent à Guihon. **39** Et Tsadok, le sacrificateur, prit la corne d'huile dans le tabernacle, et oignit Salomon; et ils sonnèrent de la trompette, et tout le peuple dit: Vive le roi Salomon! **40** Et tout le peuple monta après lui, et le peuple jouait de la flûte, et ils se réjouissaient d'une grande joie; et la terre se fendait au bruit qu'ils faisaient. **41** Et Adonija et tous les invités qui étaient

avec lui l'entendirent, comme ils terminaient leur repas. Et Joab entendit la voix de la trompette, et il dit: Pourquoi ce bruit de la ville en tumulte? **42** Tandis qu'il parlait, voici, Jonathan, fils d'Abiathar, le sacrificateur, arriva. Et Adonija dit: Entre, car tu es un vaillant homme, et tu apportes de bonnes nouvelles. **43** Et Jonathan répondit et dit à Adonija: Oui, mais le roi David, notre seigneur, a fait Salomon roi. **44** Et le roi a envoyé avec lui Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoïada, et les Keréthiens, et les Peléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi; **45** et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'ont oint pour roi à Guihon; et, de là, ils sont montés en se réjouissant; et la ville est en tumulte. C'est là le bruit que vous avez entendu. **46** Et aussi Salomon est assis sur le trône du royaume; **47** et les serviteurs du roi sont aussi venus pour bénir le roi David, notre seigneur, disant: Que ton Dieu fasse le nom de Salomon plus excellent que ton nom, et rende son trône plus grand que ton trône! Et le roi s'est prosterné sur son lit. **48** Et le roi a aussi dit ainsi: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a donné aujourd'hui quelqu'un qui soit assis sur mon trône, et mes yeux le voient! **49** Et tous les invités qui étaient avec Adonija furent saisis de peur; et ils se levèrent, et s'en allèrent chacun son chemin. **50** Et Adonija eut peur à cause de Salomon, et il se leva, et s'en alla, et saisit les cornes de l'autel. **51** Et on [le] rapporta à Salomon, disant: Voici, Adonija craint le roi Salomon; et voici, il a saisi les cornes de l'autel, disant: Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera pas mourir son serviteur par l'épée. **52** Et Salomon dit: S'il est un homme fidèle, pas un de ses cheveux ne tombera en terre; mais si du mal est trouvé en lui, il mourra. **53** Et le roi Salomon envoya, et on le fit descendre de l'autel. Et il vint et se prosterna devant le roi Salomon; et Salomon lui dit: Va dans ta maison.

2 Et les jours de David s'approchèrent de la mort; et il commanda à Salomon, son fils, disant: **2** Je m'en vais le chemin de toute la terre; fortifie-toi, et sois un homme; **3** et prends garde à ce qui doit être observé devant l'Éternel, ton Dieu, en marchant dans ses voies, en gardant ses statuts, et ses commandements, et ses ordonnances, et ses témoignages, comme il est écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réussisses dans tout ce que tu fais et où que tu te tournes; **4** afin que l'Éternel accomplisse sa parole, qu'il a prononcée à mon sujet, disant: Si tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi en vérité, de tout leur cœur et de toute leur âme, tu ne manqueras pas d'un homme sur le trône d'Israël. **5** Et toi, tu sais aussi ce que m'a fait Joab, fils de Tseruïa, ce qu'il a fait aux deux chefs des armées d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa, fils de Jéther, en les tuant et en versant le sang de la guerre en [temps de] paix, et [comment] il a mis le sang de la guerre sur la ceinture qui était sur ses reins, et sur les sandales qui étaient à ses pieds. **6** Et fais selon ta sagesse, et ne laisse pas ses cheveux blancs descendre dans le shéol en paix. **(Sheol h7585)** **7** Mais tu useras de bonté envers les fils de Barzillaï, le Galaadite, et ils seront de ceux qui mangent à ta table, car ils sont venus ainsi à ma rencontre, quand je m'enfuyais devant Absalom, ton frère. **8** Et voici, il y a avec toi Shimhi, fils de Guéra, le Benjaminite, de Bakhurim: celui-là m'a maudit d'une malédiction violente, au jour où je m'en allais à Mahanaïm. Mais il descendit à ma rencontre au Jourdain, et je lui jurai par l'Éternel, disant: Si je te fais mourir par l'épée! **9** Et maintenant, ne le tiens pas pour innocent, car tu es un homme sage, et tu sais ce que tu as à lui faire; mais fais descendre, dans le sang, ses cheveux blancs au shéol. **(Sheol h7585)** **10** Et David s'endormit avec ses pères; et il fut enterré dans la ville de David. **11** Et les jours que David régna sur Israël furent 40 ans: à Hébron il régna sept ans, et à Jérusalem il régna 33 ans. **12** Et Salomon s'assit sur le trône de David, son père, et son royaume fut très affermi. **13** Et Adonija, fils de Hagguith, vint vers Bath-Shéba, mère de Salomon; et elle dit: Est-ce en paix que tu viens? Et il dit: En paix. **14** Et il dit: J'ai quelque chose à te dire. Et elle dit: Parle. **15** Et il dit: Tu sais que le royaume était à moi, et que tout Israël avait porté ses yeux sur moi pour que je sois roi; mais le royaume a tourné, et est [passé] à mon frère, car il était à lui de par l'Éternel. **16** Et maintenant je te fais une seule requête; ne me repousse pas. Et elle lui dit: Parle. **17** Et il dit: Parle, je te prie, au roi Salomon, car il ne te repoussera pas, afin qu'il me donne Abishag, la Sunamite, pour femme. **18** Et Bath-Shéba dit: Bien; je parlerai au roi pour toi. **19** Et Bath-Shéba entra auprès du roi Salomon pour lui parler pour Adonija. Et le roi se leva pour aller à sa rencontre, et il s'inclina devant elle; et il s'assit sur son trône, et fit mettre un trône pour la mère du roi; et elle s'assit à sa droite. **20** Et elle dit: J'ai une petite requête à te faire, ne me repousse pas. Et le roi lui dit: Demande, ma mère, car je ne te repousserai pas. **21** Et elle dit: Qu'Abishag, la Sunamite, soit donnée pour femme à Adonija, ton frère. **22** Et le roi Salomon répondit et dit à sa mère: Et pourquoi demandes-tu Abishag, la Sunamite, pour Adonija? Demande aussi pour lui le royaume, car il est mon frère plus âgé que moi, – et pour lui, et pour Abiathar, le sacrificateur, et pour Joab, fils de Tseruïa. **23** Et le roi Salomon jura par l'Éternel, disant: Que Dieu me fasse ainsi, et ainsi y ajoute, si Adonija n'a pas prononcé cette parole contre sa propre vie. **24** Et maintenant, l'Éternel est vivant, qui m'a affermi et m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et m'a fait une maison comme il l'avait dit, qu'aujourd'hui Adonija sera mis à mort. **25** Et le roi Salomon envoya par Benaïa, fils de Jehoïada, qui se jeta sur lui, et il mourut. **26** Et le roi

dit à Abiathar, le sacrificateur: Va dans tes champs, à Anathoth, car tu es digne de mort; mais, aujourd'hui, je ne te mettrai pas à mort, car tu as porté l'arche du Seigneur Éternel devant David, mon père, et tu as été affligé en tout ce en quoi mon père a été affligé. **27** Et Salomon chassa Abiathar de la sacrificature de l'Éternel, pour accomplir la parole de l'Éternel, qu'il prononça au sujet de la maison d'Éli, en Silo. **28** Et la nouvelle en vint jusqu'à Joab (car Joab s'était détourné après Adonija, mais ne s'était pas détourné après Absalom), et Joab s'enfuit à la tente de l'Éternel, et saisit les cornes de l'autel. **29** Et on rapporta au roi Salomon que Joab s'était enfui à la tente de l'Éternel: et voici, il est à côté de l'autel! Et Salomon envoya Benaïa, fils de Jehoïada, disant: va, jette-toi sur lui. **30** Et Benaïa se rendit à la tente de l'Éternel, et dit à Joab: Ainsi dit le roi: Sors! Et il dit: Non, car je mourrai ici. Et Benaïa rapporta la chose au roi, disant: Ainsi a dit Joab, et ainsi il m'a répondu. **31** Et le roi lui dit: Fais comme il a dit, et jette-toi sur lui, et enterre-le; et ôte de dessus moi et de dessus la maison de mon père le sang que Joab a versé sans cause; **32** et l'Éternel fera retomber sur sa propre tête le sang qu'il a versé, parce qu'il s'est jeté sur deux hommes plus justes et meilleurs que lui, et les a tués avec l'épée, et mon père David n'en savait rien: Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et Amasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. **33** Et leur sang retombera sur la tête de Joab et sur la tête de sa semence, à toujours; mais la paix sera de par l'Éternel sur David et sur sa semence, et sur sa maison, et sur son trône, à toujours. **34** Et Benaïa, fils de Jehoïada, monta et se jeta sur lui, et le tua; et il fut enterré dans sa maison, dans le désert. **35** Et le roi mit Benaïa, fils de Jehoïada, à sa place sur l'armée; et le roi mit Tsadok, le sacrificateur, à la place d'Abiathar. **36** Et le roi envoya, et appela Shimhi, et lui dit: Bâtis-toi une maison à Jérusalem, et habite là; et tu ne sortiras pas de là, où que ce soit; **37** et il arrivera qu'au jour où tu sortiras et que tu passeras le torrent du Cédron…, sache bien que tu mourras; ton sang sera sur ta tête. **38** Et Shimhi dit au roi: La parole est bonne; selon que le roi, mon seigneur, a parlé, ainsi fera ton serviteur. Et Shimhi demeura à Jérusalem bien des jours. **39** Et il arriva, au bout de trois ans, que deux serviteurs de Shimhi s'enfuirent vers Akish, fils de Maaca, roi de Gath. Et on le fit savoir à Shimhi, disant: Voici, tes serviteurs sont à Gath. **40** Et Shimhi se leva et sella son âne, et s'en alla à Gath, vers Akish, pour chercher ses serviteurs. Et Shimhi alla, et ramena de Gath ses serviteurs. **41** Et on rapporta à Salomon que Shimhi était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour. **42** Et le roi envoya, et appela Shimhi, et lui dit: Ne t'ai-je pas fait jurer par l'Éternel, et ne t'ai-je pas protesté, disant: Au jour où tu sortiras et que tu t'en iras où que ce soit, sache bien que tu mourras? Et tu me dis: La parole que j'ai entendue est bonne. **43** Et pourquoi n'as-tu pas observé le serment de l'Éternel, et le commandement que je t'ai commandé? **44** Et le roi dit à Shimhi: Tu sais tout le mal que ton cœur a la conscience d'avoir fait à David, mon père; et l'Éternel fait retomber ton iniquité sur ta tête. **45** Et le roi Salomon sera béni, et le trône de David sera affermi devant l'Éternel à toujours. **46** Et le roi commanda à Benaïa, fils de Jehoïada, et il sortit, et se jeta sur lui; et il mourut. Et le royaume fut affermi dans la main de Salomon.

3 Et Salomon s'allia par mariage avec le Pharaon, roi d'Égypte, et prit [pour femme] la fille du Pharaon; et il l'amena dans la ville de David, jusqu'à ce qu'il ait achevé de bâtir sa maison, et la maison de l'Éternel, et la muraille de Jérusalem, tout à l'entour. **2** Seulement le peuple sacrifiait sur les hauts lieux; car aucune maison ne fut bâtie pour le nom de l'Éternel jusqu'à ces jours-là. **3** Et Salomon aimait l'Éternel, marchant dans les statuts de David, son père; seulement il offrait des sacrifices et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. **4** Et le roi s'en alla à Gabaon pour y sacrifier, car c'était le principal haut lieu; Salomon offrit 1 000 holocaustes sur cet autel. **5** L'Éternel apparut à Salomon, à Gabaon, dans un songe de la nuit. Et Dieu dit: Demande ce que tu veux que je te donne. **6** Et Salomon dit: Tu as usé d'une grande bonté envers ton serviteur David, mon père, selon qu'il a marché devant toi en vérité et en justice, et en droiture de cœur avec toi; et tu lui as gardé cette grande bonté, et tu lui as donné un fils qui est assis sur son trône, comme [il en est] aujourd'hui. **7** Et maintenant, Éternel, mon Dieu, tu as fait roi ton serviteur en la place de David, mon père, et moi, je suis un jeune garçon, je ne sais pas sortir et entrer; **8** et ton serviteur est au milieu de ton peuple, que tu as choisi, un peuple nombreux, qui ne peut se compter ni nombrer à cause de [sa] multitude. **9** Donne donc à ton serviteur un cœur qui écoute, pour juger ton peuple, pour discerner entre le bien et le mal; car qui est capable de juger ton si grand peuple? **10** Et la parole fut bonne aux yeux du Seigneur, que Salomon ait demandé cette chose. **11** Et Dieu lui dit: Parce que tu as demandé cela, et que tu n'as pas demandé pour toi de longs jours, et que tu n'as pas demandé pour toi des richesses, et que tu n'as pas demandé la vie de tes ennemis, mais que tu as demandé pour toi du discernement afin de comprendre le juste jugement, **12** voici, j'ai fait selon ta parole; voici, je t'ai donné un cœur sage et intelligent, en sorte qu'il n'y aura eu personne comme toi, avant toi, et qu'après toi il ne se lèvera personne comme toi. **13** Et je t'ai donné aussi ce que tu n'as pas demandé, tant les richesses que la gloire, de sorte qu'il n'y aura personne comme toi parmi les rois, tous tes jours. **14** Et si tu marches dans mes voies, gardant mes statuts et mes commandements, comme David, ton père, a marché, alors je prolongerai

tes jours. **15** Et Salomon se réveilla, et voici, [c'était] un songe. Et il vint à Jérusalem, et se tint devant l'arche de l'alliance de l'Éternel, et offrit des holocaustes, et offrit des sacrifices de prospérités, et fit un festin à tous ses serviteurs. **16** Alors deux femmes prostituées vinrent vers le roi, et se tinrent devant lui. **17** Et la première femme dit: Ah, mon seigneur! moi et cette femme nous habitions la même maison, et j'accouchai, étant avec elle dans la maison. **18** Et il arriva, le troisième jour après que j'eus accouché, que cette femme aussi accoucha. Et nous étions ensemble; aucun étranger n'était avec nous dans la maison, il n'y avait que nous deux dans la maison. **19** Et le fils de cette femme mourut dans la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. **20** Et elle se leva au milieu de la nuit, et prit mon fils d'à côté de moi, pendant que ta servante dormait, et le coucha dans son sein; et son fils, qui était mort, elle le coucha dans mon sein. **21** Et je me levai le matin pour donner à téter à mon fils, et voici, il était mort; et je le considérai au matin, et voici, ce n'était pas mon fils que j'avais enfanté. **22** Et l'autre femme dit: Non, car mon fils est celui qui vit, et ton fils est celui qui est mort. Et celle-là disait: Non, car ton fils est celui qui est mort, et mon fils est celui qui vit. Elles parlaient ainsi devant le roi. **23** Et le roi dit: Celle-ci dit: Celui-ci est mon fils, qui vit, et ton fils, c'est celui qui est mort; et celle-là dit: Non, car c'est ton fils qui est mort, et mon fils est celui qui vit. **24** Et le roi dit: Apportez-moi une épée. Et on apporta l'épée devant le roi. **25** Et le roi dit: Coupez en deux l'enfant qui vit, et donnez la moitié à l'une, et la moitié à l'autre. **26** Et la femme à qui était l'enfant vivant parla au roi, car ses entrailles étaient tout émues pour son fils, et elle dit: Ah, mon seigneur! donnez-lui l'enfant vivant, et ne le tuez point. Et l'autre dit: Qu'il ne soit ni à moi, ni à toi; coupez-le en deux! **27** Et le roi répondit et dit: Donnez à celle-là l'enfant qui vit, et ne le tuez point: c'est elle qui est sa mère. **28** Et tout Israël entendit parler du jugement que le roi avait prononcé; et ils craignirent le roi, car ils voyaient que la sagesse de Dieu était en lui pour faire justice.

4 Et le roi Salomon était roi sur tout Israël. **2** Et ce sont ici les princes qu'il avait: Azaria, fils de Tsadok, le sacrificateur; **3** Élihoreph et Akhija, fils de Shisha, scribes; Josaphat, fils d'Akhilud, rédacteur des chroniques; **4** et Benaïa, fils de Jehoïada, [préposé] sur l'armée; et Tsadok, et Abiathar, sacrificateurs; **5** et Azaria, fils de Nathan, [préposé] sur les intendants; et Zabud, fils de Nathan, principal officier, ami du roi; **6** et Akhishar, [préposé] sur la maison, et Adoniram, fils d'Abda, sur les levées. **7** Et Salomon avait douze intendants sur tout Israël, et ils pourvoyaient à l'entretien du roi et de sa maison; chacun était tenu de pourvoir à cet entretien un mois dans l'année. **8** Et ce sont ici leurs noms: le fils de Hur, dans la montagne d'Éphraïm; **9** le fils de Déker, à Makats, et à Shaalbim, et à Beth-Shémesh, et à Élon-Beth-Hanan; **10** le fils de Hésed, à Arubboth: il avait Soco et tout le pays de Hépher. **11** Le fils d'Abinadab avait toutes les hauteurs de Dor; il avait Taphath, fille de Salomon, pour femme. **12** Baana, fils d'Akhilud, avait Thaanac et Meguiddo, et tout Beth-Shean, qui est à côté de Tsarthan, sous Jizreël, depuis Beth-Shean jusqu'à Abel-Mehola, jusqu'au-delà de Jokmeam. **13** Le fils de Guéber était à Ramoth de Galaad: il avait les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, qui sont en Galaad, la région d'Argob, qui est en Basan, 60 grandes villes avec des murailles et des barres d'airain. **14** Akhinadab, fils d'Iddo, était à Mahanaïm; **15** Akhimaats, en Nephthali: lui aussi avait pris Basmath, fille de Salomon, pour femme; **16** Baana, fils de Hushaï, en Aser et en Aloth; **17** Josaphat, fils de Paruakh, en Issacar; **18** Shimhi, fils d'Éla, en Benjamin; **19** Guéber, fils d'Uri, dans le pays de Galaad, le pays de Sihon, roi des Amoréens, et d'Og, roi de Basan: il était le seul intendant qui soit dans le pays. **20** Juda et Israël étaient nombreux, comme le sable qui est près de la mer, en multitude, – mangeant et buvant, et se réjouissant. **21** Et Salomon domina sur tous les royaumes, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Égypte: ils apportèrent des présents et servirent Salomon tous les jours de sa vie. **22** Et l'ordinaire de Salomon, pour un jour, était: 30 cors de fleur de farine, et 60 cors de farine, **23** dix bœufs gras, et 20 bœufs de pâturages, et 100 moutons, outre les cerfs, et les gazelles, et les daims, et la volaille engraissée. **24** Car il dominait sur tout [ce qui était] en deçà du fleuve, depuis Thiphsakh jusqu'à Gaza, sur tous les rois en deçà du fleuve; et il était en paix avec tous ses alentours, de tous côtés. **25** Et Juda et Israël habitèrent en sécurité, chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, tous les jours de Salomon. **26** Et Salomon avait 40 000 stalles pour les chevaux de ses chars, et 12 000 cavaliers. **27** Et ces intendants pourvoyaient à l'entretien du roi Salomon et de tous ceux qui venaient à la table du roi Salomon, chacun en son mois; ils ne laissaient rien manquer. **28** Et ils faisaient venir l'orge et la paille pour les chevaux et les coursiers au lieu où était [l'intendant], chacun selon sa règle. **29** Et Dieu donna à Salomon de la sagesse et une très grande intelligence, et un cœur large comme le sable qui est sur le bord de la mer. **30** Et la sagesse de Salomon était plus grande que la sagesse de tous les fils de l'orient et toute la sagesse de l'Égypte. **31** Et il était plus sage qu'aucun homme, plus qu'Éthan, l'Ezrakhite, et qu'Héman, et Calcol, et Darda, les fils de Makhol. Et sa renommée était [répandue] parmi toutes les nations, à l'entour. **32** Et il proféra 3 000 proverbes, et ses cantiques furent [au nombre] de 1 005. **33** Et il parla sur les arbres, depuis le cèdre qui est sur le Liban, jusqu'à l'hysope qui sort du mur; et il parla sur les bêtes, et sur les oiseaux, et sur les reptiles, et sur les poissons.

34 Et de tous les peuples on venait pour entendre la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre qui avaient entendu parler de sa sagesse.

5 Et Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, car il avait entendu qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père; car Hiram avait toujours aimé David. **2** Et Salomon envoya vers Hiram, disant: **3** Tu sais, quant à David, mon père, qu'il ne put bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, son Dieu, à cause de la guerre dont [ses ennemis] l'entourèrent jusqu'à ce que l'Éternel les mit sous la plante de ses pieds. **4** Mais maintenant l'Éternel, mon Dieu, m'a donné de la tranquillité de tous les côtés; il n'y a ni adversaire ni événement fâcheux. **5** Et voici, j'ai résolu de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu, ainsi que l'Éternel a parlé à David, mon père, disant: Ton fils, que je mettrai à ta place sur ton trône, lui, bâtira une maison à mon nom. **6** Et maintenant, commande qu'on me coupe des cèdres dans le Liban; et mes serviteurs seront avec tes serviteurs, et je te donnerai les gages de tes serviteurs selon tout ce que tu [me] diras; car tu sais qu'il n'y a personne parmi nous qui s'entende à couper le bois comme les Sidoniens. **7** Et il arriva, quand Hiram entendit les paroles de Salomon, qu'il s'en réjouit beaucoup; et il dit: Béni soit aujourd'hui l'Éternel, qui a donné à David un fils sage, sur ce grand peuple! **8** Et Hiram envoya à Salomon, disant: J'ai entendu ce que tu m'as envoyé [dire]; je ferai tout ce que tu désires, à l'égard des bois de cèdre et des bois de cyprès. **9** Mes serviteurs les descendront du Liban à la mer, et je les mettrai en radeaux sur la mer [pour les faire passer] jusqu'au lieu que tu m'enverras [dire]; et je les ferai délier là, et tu les enlèveras. Et toi, tu accompliras mon désir, en donnant du pain à ma maison. **10** Et Hiram donna à Salomon des bois de cèdre, et des bois de cyprès, tout ce qu'il désirait; **11** et Salomon donna à Hiram 20 000 cors de froment pour nourrir sa maison, et 20 cors d'huile fine. C'est là ce que Salomon donna à Hiram chaque année. **12** Et l'Éternel donna de la sagesse à Salomon, comme il le lui avait dit. Et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils firent alliance eux deux. **13** Et le roi Salomon fit une levée sur tout Israël, et la levée fut de 30 000 hommes. **14** Et il les envoya au Liban, 10 000 par mois, par relais: ils étaient un mois au Liban, deux mois à la maison; et Adoniram était [préposé] sur la levée. **15** Et Salomon avait 70 000 [hommes] qui portaient des fardeaux, et 80 000 qui taillaient [la pierre] sur la montagne, **16** outre les chefs, les intendants de Salomon, qui étaient [préposés] sur l'œuvre, 3 300, qui avaient autorité sur le peuple qui travaillait à l'œuvre. **17** Et le roi commanda, et on transporta de grandes pierres, des pierres de prix, pour faire les fondements de la maison, des pierres de taille. **18** Et les ouvriers de Salomon et les ouvriers de Hiram, et les Guibliens, taillèrent et préparèrent le bois et les pierres pour bâtir la maison.

6 Et il arriva, en la quatre cent quatre-vingtième année après la sortie des fils d'Israël du pays d'Égypte, en la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de Ziv, qui est le second mois, que [Salomon] bâtit la maison de l'Éternel. **2** Et la maison que le roi Salomon bâtit à l'Éternel avait 60 coudées de longueur, et 20 [coudées] de largeur, et 30 coudées de hauteur. **3** Et le portique devant le temple de la maison avait 20 coudées de longueur, selon la largeur de la maison; sa profondeur était de dix coudées devant la maison. **4** Et il fit à la maison des fenêtres fermées à linteaux saillants. **5** Et il bâtit, contre le mur de la maison, des étages à l'entour, contre les murs de la maison à l'entour du temple et de l'oracle; et il fit des chambres latérales à l'entour. **6** L'étage inférieur avait cinq coudées de largeur, et celui du milieu six coudées de largeur, et le troisième sept coudées de largeur; car il fit des retraites dans [l'épaisseur du mur de] la maison, tout à l'entour, en dehors, afin que [la charpente] n'entre pas dans les murs de la maison. **7** Et la maison, quand on la bâtit, fut bâtie de pierre entièrement préparée avant d'être transportée; et on n'entendit ni marteaux, ni hache, aucun instrument de fer, dans la maison, quand on la bâtit. **8** L'entrée des chambres latérales [de l'étage] du milieu était du côté droit de la maison; et on montait par un escalier tournant à [l'étage] du milieu, et de celui du milieu au troisième. **9** Et il bâtit la maison et l'acheva; et il couvrit la maison de poutres et de rangées [de planches] de cèdre. **10** Et il bâtit les étages contre toute la maison, hauts de cinq coudées, et ils tenaient à la maison par des bois de cèdre. **11** Et la parole de l'Éternel vint à Salomon, disant: **12** Quant à cette maison que tu bâtis, si tu marches dans mes statuts, et que tu pratiques mes ordonnances, et que tu gardes tous mes commandements, pour y marcher, j'accomplirai à ton égard ma parole, que j'ai dite à David, ton père; **13** et je demeurerai au milieu des fils d'Israël, et je n'abandonnerai pas mon peuple Israël. **14** Et Salomon bâtit la maison et l'acheva. **15** – Et il revêtit les murs de la maison, par-dedans, de planches de cèdre; depuis le sol de la maison jusqu'au haut des murs du toit, il les recouvrit de bois par-dedans; et il couvrit le sol de la maison de planches de cyprès. **16** Et il revêtit de planches de cèdre, tant le sol que les murs, les 20 coudées du fond de la maison; et il les revêtit par-dedans, pour [être] l'oracle, le lieu très saint. **17** Et la maison, c'est-à-dire le temple, devant [l'oracle], était de 40 coudées. **18** Et le cèdre qui revêtait la maison, au-dedans, [était orné] de sculptures de coloquintes et de fleurs entrouvertes: tout était de cèdre, on ne voyait pas de pierre. **19** Et il prépara l'oracle à

l'intérieur de la maison, au-dedans, pour y mettre l'arche de l'alliance de l'Éternel. **20** Et l'intérieur de l'oracle était de 20 coudées en longueur, et de 20 coudées en largeur, et de 20 coudées en hauteur; et il le recouvrit d'or pur; il [en] recouvrit aussi l'autel de cèdre. **21** Et Salomon recouvrit d'or pur la maison, au-dedans. Et il ferma avec des chaînes d'or l'oracle, par-devant, et le recouvrit d'or. **22** Et il recouvrit d'or toute la maison, toute la maison entièrement. Et il recouvrit d'or tout l'autel qui [appartenait] à l'oracle. **23** Et il fit dans l'oracle deux chérubins de bois d'olivier, hauts de dix coudées. **24** Et une aile d'un chérubin avait cinq coudées, et l'autre aile du chérubin avait cinq coudées: dix coudées d'un bout de ses ailes jusqu'à l'autre bout de ses ailes; **25** et l'autre chérubin avait dix coudées. Les deux chérubins avaient une même mesure, et une même forme. **26** La hauteur d'un chérubin était de dix coudées, et de même [celle] de l'autre chérubin. **27** Et il mit les chérubins au milieu de la maison intérieure; et les chérubins étendaient leurs ailes, de sorte que l'aile de l'un touchait le mur, et que l'aile de l'autre chérubin touchait l'autre mur; et leurs ailes, au milieu de la maison, se touchaient, aile à aile. **28** Et il recouvrit d'or les chérubins. **29** Et il sculpta tous les murs de la maison, tout à l'entour, les ouvrageant de figures de chérubins, et de palmiers, et de fleurs entrouvertes, à l'intérieur et à l'extérieur. **30** Et il recouvrit d'or le plancher de la maison, à l'intérieur et à l'extérieur. **31** Et, pour l'entrée de l'oracle, il fit des portes de bois d'olivier. Le linteau [et] les poteaux [occupaient] un cinquième [de la largeur de la maison]. **32** Et les deux battants étaient de bois d'olivier; et il sculpta dessus des figures de chérubins, et de palmiers, et de fleurs entrouvertes, et recouvrit d'or [le tout], et étendit l'or sur les chérubins et sur les palmiers. **33** Et il fit de même, à l'entrée du temple, des poteaux en bois d'olivier [occupant] un quart [de la largeur de la maison], **34** et deux battants en bois de cyprès; les deux vantaux de l'un des battants tournaient sur eux-mêmes, et les deux vantaux de l'autre battant tournaient sur eux-mêmes. **35** Et il sculpta [dessus] des chérubins et des palmiers, et des fleurs entrouvertes, et recouvrit [le tout] avec de l'or appliqué sur la sculpture. **36** Et il bâtit le parvis intérieur de trois rangées de pierres de taille et d'une rangée de poutres de cèdre. **37** La quatrième année, au mois de Ziv, les fondements de la maison de l'Éternel furent posés; **38** et la onzième année, au mois de Bul, qui est le huitième mois, la maison fut achevée dans toutes ses parties et selon toute l'ordonnance à son égard. Et [Salomon] la bâtit en sept ans.

7 Et Salomon mit 13 ans à bâtir sa propre maison, et il acheva toute sa maison. **2** Et il bâtit la maison de la forêt du Liban, longue de 100 coudées, et large de 50 coudées, et haute de 30 coudées, sur quatre rangs de colonnes de cèdre, et il y avait des poutres de cèdre sur les colonnes; **3** et elle était couverte de cèdre en haut, par-dessus les chambres latérales, qui reposaient sur 45 colonnes, 15 par rang; **4** et il y avait trois rangées de [fenêtres à] linteaux saillants, un jour vis-à-vis d'un jour, trois fois. **5** Et toutes les entrées et les poteaux étaient carrés, avec une architrave, un jour répondant à un jour, trois fois. **6** Et il fit le portique à colonnes, long de 50 coudées, et large de 30 coudées, et un portique par-devant, et des colonnes et un perron devant elles. **7** Et il fit le portique du trône, où il jugeait, le portique de jugement; et il était couvert de cèdre, de plancher à plancher. **8** Et sa maison, où il habitait, [avait] une autre cour au-dedans du portique; elle était en ouvrage du même genre. Et il fit, [sur] le même [plan] que ce portique, une maison pour la fille du Pharaon, que Salomon avait prise [pour femme]. **9** Tous ces [bâtiments] étaient en pierres de prix, des pierres de taille selon les mesures, sciées à la scie, au-dedans et au-dehors, depuis les fondements jusqu'au chaperon, et depuis le dehors jusqu'à la grande cour. **10** Et les fondements étaient en pierres de prix, de grandes pierres, des pierres de dix coudées et des pierres de huit coudées. **11** Et au-dessus, il y avait des pierres de prix, des pierres de taille selon les mesures, et du cèdre. **12** Et la grande cour avait, tout à l'entour, trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres de cèdre; et [de même] le parvis intérieur de la maison de l'Éternel et le portique de la maison. **13** Et le roi Salomon envoya, et prit de Tyr Hiram. **14** Il était fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali, et son père était Tyrien, ouvrier en airain; et il était rempli de sagesse et d'intelligence, et de connaissance pour faire tous les ouvrages en airain; et il vint vers le roi Salomon, et fit tout son ouvrage. **15** Et il forma les deux colonnes d'airain: une colonne avait 18 coudées de hauteur, et un fil de douze coudées faisait le tour de l'autre colonne. **16** Et il fit deux chapiteaux d'airain fondu pour les mettre sur les sommets des colonnes; l'un des chapiteaux avait cinq coudées de hauteur, et l'autre chapiteau avait cinq coudées de hauteur. **17** Il y avait aux chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes, des réseaux en ouvrage réticulé de torsades, en façon de chaînes, sept à un chapiteau, et sept à l'autre chapiteau. **18** Il fit aussi des grenades, savoir deux rangées à l'entour, sur un réseau, pour couvrir les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; et il en fit de même pour l'autre chapiteau. **19** Et les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes étaient d'un ouvrage de lis, [comme] dans le portique, de quatre coudées. **20** Et les chapiteaux, sur les deux colonnes, en haut, joignaient le renflement qui était derrière le réseau; et il y avait 200 grenades, en rangées, autour de l'autre chapiteau. **21** Et il dressa les colonnes vers le portique du temple; et il dressa la colonne de droite, et appela son nom Jakin; et il dressa

la colonne de gauche, et appela son nom Boaz. **22** Et sur le sommet des colonnes, il y avait un ouvrage de lis. Et l'ouvrage des colonnes fut achevé. **23** Et il fit la mer de fonte, de dix coudées d'un bord à l'autre bord, ronde tout autour, et haute de cinq coudées; et un cordon de 30 coudées l'entourait tout autour. **24** Et au-dessous du bord, tout à l'entour, il y avait des coloquintes qui l'environnaient, dix par coudée, entourant la mer tout autour, deux rangs de coloquintes, fondues d'une seule fonte avec elle. **25** Elle était posée sur douze bœufs, trois tournés vers le nord, et trois tournés vers l'occident, et trois tournés vers le midi, et trois tournés vers le levant; et la mer était sur eux, par-dessus; et toute leur partie postérieure était en dedans. **26** Et son épaisseur était d'une paume, et son bord était comme le travail du bord d'une coupe, en fleurs de lis; elle contenait 2 000 baths. **27** Et il fit les dix bases d'airain; la longueur d'une base était de quatre coudées, et la largeur, de quatre coudées, et la hauteur, de trois coudées. **28** Et voici quel était l'ouvrage de la base: elles avaient des panneaux, des panneaux entre les baguettes, **29** et, sur les panneaux qui étaient entre les baguettes, il y avait des lions, des bœufs, et des chérubins; et sur les baguettes, au-dessus, il y avait un socle; et, au-dessous des lions et des bœufs, il y avait des guirlandes en façon de festons. **30** Et il y avait quatre roues d'airain à une base, et des essieux d'airain; et les quatre pieds avaient des épaules. Au-dessous de la cuve, il y avait des épaules jetées en fonte, vis-à-vis de chacune des guirlandes. **31** Et son ouverture, au-dedans du chapiteau et au-dessus, était d'une coudée, et l'ouverture du chapiteau était ronde [comme] l'ouvrage du socle, d'une coudée et une demi-coudée; et sur son ouverture il y avait aussi des sculptures; et leurs panneaux étaient carrés, non pas ronds. **32** Et les quatre roues étaient au-dessous des panneaux; et les supports des roues étaient dans la base; et la hauteur d'une roue était d'une coudée et une demi-coudée. **33** Et l'ouvrage des roues était comme l'ouvrage d'une roue de char: leurs supports, et leurs jantes, et leurs rayons, et leurs moyeux, tout était de fonte. **34** Et il y avait quatre épaules, aux quatre coins d'une base; les épaules sortaient de la base. **35** Et à la partie supérieure de la base, il y avait une élévation d'une demi-coudée, ronde, tout autour, et, sur la partie supérieure de la base, les supports et les panneaux, de la même [pièce]. **36** Et il grava sur les tables de ses supports et sur ses panneaux des chérubins, des lions, et des palmiers, selon le champ de chacune, et des guirlandes tout autour. **37** Selon ce [modèle] il fit les dix bases: toutes d'une même fonte, d'une même mesure, d'une même forme. **38** Et il fit dix cuves d'airain: une cuve contenait 40 baths; une cuve était de quatre coudées; chaque cuve était sur une base, pour les dix bases; **39** et il plaça les bases, cinq sur le côté droit de la maison, et cinq sur le côté gauche de la maison. Et il plaça la mer sur le côté droit de la maison, à l'orient, vers le midi. **40** Et Hiram fit les cuves, et les pelles, et les bassins. Et Hiram acheva de faire tout l'ouvrage qu'il fit pour le roi Salomon, pour la maison de l'Éternel: **41** deux colonnes, et les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; et les deux réseaux pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; **42** et les 400 grenades pour les deux réseaux, deux rangs de grenades à un réseau, pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; **43** et les dix bases, et les dix cuves sur les bases; **44** et la mer unique, et les douze bœufs sous la mer; **45** et les vases [à cendre], et les pelles, et les bassins. Et tous ces objets, que Hiram fit pour le roi Salomon, [pour la] maison de l'Éternel, étaient d'airain poli. **46** Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans l'épaisseur du sol, entre Succoth et Tsarthan. **47** Et Salomon laissa tous les objets [sans les peser], à cause de leur très grand nombre; on ne rechercha pas le poids de l'airain. **48** Et Salomon fit tous les objets qui étaient dans la maison de l'Éternel: l'autel d'or; et la table d'or, sur laquelle [on mettait] le pain de proposition; **49** et les chandeliers, d'or pur, cinq à droite, et cinq à gauche, devant l'oracle; et les fleurs, et les lampes, et les pincettes, d'or; **50** et les écuelles, et les couteaux, et les bassins, et les coupes, et les brasiers, d'or pur; et les gonds, d'or, pour les portes de la maison intérieure, pour le lieu très saint, [et] pour les portes de la maison, pour le temple. **51** Et tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la maison de l'Éternel fut achevé. Et Salomon apporta les choses saintes de David, son père, l'argent, et l'or, et les ustensiles: il les mit dans les trésors de la maison de l'Éternel.

8 Alors Salomon assembla les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les princes des pères des fils d'Israël, auprès du roi Salomon à Jérusalem, pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel de la ville de David, qui est Sion. **2** Et tous les hommes d'Israël s'assemblèrent vers le roi Salomon, à la fête, au mois d'Éthanim, qui est le septième mois. **3** Et tous les anciens d'Israël vinrent, et les sacrificateurs portèrent l'arche. **4** Et ils firent monter l'arche de l'Éternel, et la tente d'assignation, et tous les ustensiles du lieu saint qui étaient dans la tente: les sacrificateurs et les lévites les firent monter. **5** Et le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël, qui s'était réunie auprès de lui [et qui était] avec lui devant l'arche, sacrifiaient du menu et du gros bétail, qu'on ne pouvait nombrer ni compter, à cause de [sa] multitude. **6** Et les sacrificateurs firent entrer l'arche de l'alliance de l'Éternel en son lieu, dans l'oracle de la maison, dans le lieu très saint, sous les ailes des chérubins; **7** car les chérubins étendaient les ailes sur le lieu de l'arche, et les chérubins couvraient l'arche et ses

barres, par-dessus. 8 Et les barres étaient longues, de sorte que les bouts des barres se voyaient depuis le lieu saint, sur le devant de l'oracle, mais ils ne se voyaient pas du dehors; et elles sont là jusqu'à ce jour. 9 Il n'y avait rien dans l'arche, sauf les deux tables de pierre que Moïse y plaça en Horeb, quand l'Éternel fit alliance avec les fils d'Israël, lorsqu'ils sortirent du pays d'Égypte. 10 Et il arriva que, comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint, la nuée remplit la maison de l'Éternel; 11 et les sacrificateurs ne pouvaient pas s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel. 12 Alors Salomon dit: L'Éternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité profonde. 13 J'ai bâti toutefois une maison d'habitation pour toi, un lieu fixe pour que tu y demeures à toujours. 14 Et le roi tourna sa face, et bénit toute la congrégation d'Israël; et toute la congrégation d'Israël était debout. 15 Et il dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui parla de sa bouche à David, mon père, et de sa main a accompli [sa parole], disant: 16 Depuis le jour où j'ai fait sortir d'Égypte mon peuple Israël, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour [y] bâtir une maison afin que mon nom y soit; mais j'ai choisi David pour être [roi] sur mon peuple Israël. 17 Et David, mon père, avait à cœur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. 18 Et l'Éternel dit à David, mon père: Puisque tu as eu à cœur de bâtir une maison pour mon nom, tu as bien fait de l'avoir eu à cœur; 19 toutefois, tu ne bâtiras pas la maison; mais ton fils qui sortira de tes reins, lui, bâtira une maison pour mon nom. 20 Et l'Éternel a accompli sa parole, qu'il a prononcée; et je me suis levé à la place de David, mon père, et je suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Éternel l'a dit; et j'ai bâti la maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël; 21 et là j'ai établi un lieu pour l'arche, où est l'alliance de l'Éternel, qu'il fit avec nos pères quand il les fit sortir du pays d'Égypte. 22 Et Salomon se tint devant l'autel de l'Éternel, en face de toute la congrégation d'Israël, et étendit ses mains vers les cieux, 23 et dit: Éternel, Dieu d'Israël! il n'y a point de Dieu comme toi, dans les cieux en haut, et sur la terre en bas, qui gardes l'alliance et la bonté envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur cœur, 24 toi qui as gardé envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit: tu as parlé de ta bouche, et de ta main tu as accompli [ta parole], comme [il paraît] aujourd'hui. 25 Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit, disant: Tu ne manqueras pas, devant ma face, d'un homme assis sur le trône d'Israël, si seulement tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi comme tu as marché devant moi. 26 Et maintenant, ô Dieu d'Israël, je te prie, que tes paroles, que tu as dites à ton serviteur David, mon père, soient fermes. 27 Mais Dieu habitera-t-il vraiment sur la terre? Voici, les cieux, et les cieux des cieux, ne peuvent te contenir; combien moins cette maison que j'ai bâtie! 28 Cependant, Éternel, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse aujourd'hui, 29 pour que tes yeux soient ouverts nuit et jour sur cette maison, sur le lieu dont tu as dit: Mon nom sera là, – pour écouter la prière que ton serviteur t'adressera [en se tournant] vers ce lieu-ci. 30 Et écoute la supplication de ton serviteur et de ton peuple Israël, qu'ils t'adresseront [en se tournant] vers ce lieu-ci; toi, écoute dans le lieu de ton habitation, dans les cieux; écoute et pardonne! 31 Si un homme pèche contre son prochain, et qu'on lui impose le serment pour le faire jurer, et que le serment vienne devant ton autel, dans cette maison: 32 alors, toi, écoute dans les cieux, et agis, et juge tes serviteurs, en condamnant le méchant, pour faire retomber sa voie sur sa tête, et en justifiant le juste, en lui donnant selon sa justice. 33 Quand ton peuple Israël sera battu devant l'ennemi, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils retournent vers toi, et confessent ton nom, et te prient, et t'adressent leur supplication dans cette maison: 34 alors, toi, écoute dans les cieux, et pardonne le péché de ton peuple Israël; et fais-les retourner dans la terre que tu as donnée à leurs pères. 35 Quand les cieux seront fermés et qu'il n'y aura pas de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils prient [en se tournant] vers ce lieu-ci, et qu'ils confessent ton nom et reviennent de leur péché, parce que tu les auras affligés: 36 alors, toi, écoute dans les cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, quand tu leur auras enseigné le bon chemin dans lequel ils doivent marcher; et donne la pluie sur ton pays que tu as donné en héritage à ton peuple. 37 S'il y a famine dans le pays, s'il y a peste, s'il y a brûlure, rouille, sauterelles, locustes, si son ennemi l'assiège dans le pays de ses portes, quelque plaie, quelque maladie qu'il y ait, 38 quelle que soit la prière, quelle que soit la supplication que fera un homme quelconque de tout ton peuple Israël, quand ils reconnaîtront chacun la plaie de son propre cœur et qu'ils étendront leurs mains vers cette maison: 39 alors, toi, écoute dans les cieux, le lieu de ton habitation, et pardonne, et agis, et donne à chacun selon toutes ses voies, suivant que tu connais son cœur (car tu connais, toi seul, le cœur de tous les fils des hommes), 40 afin qu'ils te craignent tous les jours qu'ils vivront sur la face de la terre que tu as donnée à nos pères. 41 Et quant à l'étranger aussi, qui ne sera pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d'un pays lointain à cause de ton nom 42 (car ils entendront parler de ton grand nom, et de ta main forte, et de ton bras étendu), s'il vient et présente sa prière [en se tournant] vers cette maison: 43 toi, écoute dans les cieux, le lieu de ton habitation, et agis selon tout ce que l'étranger réclamera

de toi; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, [et] te craignent, comme ton peuple Israël, et qu'ils sachent que cette maison que j'ai bâtie est appelée de ton nom. **44** Lorsque ton peuple sortira pour la guerre contre son ennemi, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils prieront l'Éternel, en se tournant vers la ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: **45** alors, écoute dans les cieux leur prière et leur supplication, et fais-leur droit. **46** S'ils ont péché contre toi (car il n'y a point d'homme qui ne pèche), et que tu te sois irrité contre eux, et que tu les aies livrés à l'ennemi, et qu'ils les aient emmenés captifs dans le pays de l'ennemi, loin ou près, **47** et que, dans le pays où ils auront été emmenés captifs, ils rentrent en eux-mêmes, et reviennent [à toi] et te supplient, dans le pays de ceux qui les auront emmenés captifs, disant: Nous avons péché, et nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment; **48** et s'ils reviennent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis qui les ont emmenés captifs, et qu'ils te prient en se tournant vers leur pays, que tu as donné à leurs pères, vers la ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: **49** alors, écoute dans les cieux, le lieu de ton habitation, leur prière et leur supplication, et fais-leur droit, **50** et pardonne à ton peuple ce en quoi ils ont péché contre toi, et toutes leurs transgressions qu'ils ont commises contre toi, et donne-leur de trouver compassion auprès de ceux qui les ont emmenés captifs, en sorte que ceux-ci aient compassion d'eux; **51** car ils sont ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir d'Égypte, du milieu de la fournaise de fer, **52** – tes yeux étant ouverts à la supplication de ton serviteur et à la supplication de ton peuple Israël, pour les entendre dans tout ce pour quoi ils crieront à toi; **53** car tu les as mis à part [en les séparant] de tous les peuples de la terre pour être ton héritage, selon ce que tu as dit par ton serviteur Moïse, quand tu fis sortir d'Égypte nos pères, ô Seigneur Éternel! **54** Et il arriva que, quand Salomon eut achevé d'adresser à l'Éternel toute cette prière et cette supplication, il se leva de devant l'autel de l'Éternel, où il était à genoux, ses mains étendues vers les cieux; **55** et il se tint debout et bénit à haute voix toute la congrégation d'Israël, disant: **56** Béni soit l'Éternel, qui a donné du repos à son peuple Israël, selon tout ce qu'il avait dit! Pas un mot de toute sa bonne parole qu'il prononça par Moïse, son serviteur, n'est tombé [à terre]. **57** Que l'Éternel, notre Dieu, soit avec nous comme il a été avec nos pères, (qu'il ne nous abandonne pas et ne nous délaisse pas) **58** pour incliner nos cœurs vers lui, pour que nous marchions dans toutes ses voies et que nous gardions ses commandements et ses statuts et ses ordonnances, qu'il a commandés à nos pères. **59** Et que ces miennes paroles, par lesquelles j'ai fait ma supplication devant l'Éternel, soient présentes à l'Éternel, notre Dieu, jour et nuit, pour qu'il fasse droit à son serviteur et droit à son peuple Israël, chaque jour selon que le cas le demande; **60** afin que tous les peuples de la terre sachent que l'Éternel, lui, est Dieu, qu'il n'y en a pas d'autre. **61** Et que votre cœur soit parfait avec l'Éternel, notre Dieu, pour marcher dans ses statuts et pour garder ses commandements, comme il en est aujourd'hui. **62** Et le roi et tout Israël avec lui sacrifièrent des sacrifices devant l'Éternel. **63** Et Salomon offrit, pour le sacrifice de prospérités qu'il offrit à l'Éternel, 22 000 bœufs et 120 000 moutons. Et le roi et tous les fils d'Israël firent la dédicace de la maison de l'Éternel. **64** En ce jour-là le roi sanctifia le milieu du parvis qui était devant la maison de l'Éternel; car il offrit là l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et la graisse des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain qui était devant l'Éternel était trop petit pour recevoir l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et la graisse des sacrifices de prospérités. **65** Et en ce temps-là, Salomon et tout Israël avec lui, une grande congrégation, depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte, célébrèrent la fête devant l'Éternel, notre Dieu, sept jours, et sept jours: 14 jours. **66** Le huitième jour, il renvoya le peuple; et ils bénirent le roi, et s'en allèrent à leurs tentes, joyeux et le cœur heureux à cause de tout le bien que l'Éternel avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple.

9 Et quand Salomon eut achevé de bâtir la maison de l'Éternel et la maison du roi, et tout le désir de Salomon qu'il prit plaisir de faire, **2** il arriva que l'Éternel apparut à Salomon une seconde fois, comme il lui était apparu à Gabaon. **3** Et l'Éternel lui dit: J'ai entendu ta prière et la supplication que tu as faite devant moi; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie, pour y mettre mon nom à jamais; et mes yeux et mon cœur seront toujours là. **4** Et toi, si tu marches devant moi comme a marché David, ton père, d'un cœur parfait et en droiture, pour faire selon tout ce que je t'ai commandé, [et] si tu gardes mes statuts et mes ordonnances, **5** j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à toujours, comme j'ai parlé à David, ton père, disant: Tu ne manqueras pas d'un homme sur le trône d'Israël. **6** Si vous vous détournez de moi, vous et vos fils, et que vous ne gardiez pas mes commandements, mes statuts que j'ai mis devant vous, et que vous alliez et serviez d'autres dieux et vous prosterniez devant eux, **7** je retrancherai Israël de dessus la face de la terre que je leur ai donnée; et la maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejetterai de devant ma face; et Israël sera un proverbe et un sujet de raillerie parmi tous les peuples. **8** Et cette maison, si haut élevée qu'elle soit, quiconque passera près d'elle sera étonné et sifflera; et on dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays et à cette maison? **9** Et on

dira: Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, leur Dieu, qui fit sortir leurs pères du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux et les ont servis: c'est pourquoi l'Éternel a fait venir sur eux tout ce mal. **10** Et il arriva qu'au bout de 20 ans, lorsque Salomon eut bâti les deux maisons, la maison de l'Éternel et la maison du roi, **11** Hiram, roi de Tyr, ayant fourni Salomon de bois de cèdre, et de bois de cyprès, et d'or, selon tout son désir, alors le roi Salomon donna à Hiram 20 villes dans le pays de Galilée. **12** Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données, et elles ne lui plurent pas. **13** Et il dit: Qu'est-ce que ces villes-là, que tu m'as données, mon frère? Et il les appela pays de Cabul, jusqu'à ce jour. **14** Et Hiram envoya au roi 120 talents d'or. **15** Et c'est ici ce qui concerne la levée que fit le roi Salomon pour bâtir la maison de l'Éternel, et sa propre maison, et Millo, et la muraille de Jérusalem, et Hatsor, et Meguiddo, et Guézer. **16** (Le Pharaon, roi d'Égypte, était monté et avait pris Guézer et l'avait brûlée au feu, et avait tué les Cananéens qui habitaient la ville, et l'avait donnée en présent à sa fille, femme de Salomon.) **17** Et Salomon bâtit Guézer, et Beth-Horon la basse, **18** et Baalath, et Tadmor dans le désert, dans le pays, **19** et toutes les villes à entrepôts qu'avait Salomon, et les villes pour les chars, et les villes pour la cavalerie, et ce que Salomon désira de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination. **20** – Tout le peuple qui restait des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Héviens, et des Jébusiens, qui n'étaient pas des fils d'Israël, **21** – leurs fils qui étaient restés après eux dans le pays [et] que les fils d'Israël n'avaient pu détruire, Salomon les assujettit aux levées pour servir, jusqu'à ce jour. **22** Mais des fils d'Israël, Salomon n'en fit pas des esclaves; car ils étaient hommes de guerre, et ses serviteurs, et ses chefs, et ses capitaines, et chefs de ses chars et de sa cavalerie. **23** C'est ici [le nombre] des chefs des intendants qui étaient [établis] sur l'ouvrage de Salomon: 550, qui avaient autorité sur le peuple qui faisait l'ouvrage. **24** Mais la fille du Pharaon monta de la ville de David dans sa maison, qu'il avait bâtie pour elle: alors il bâtit Millo. **25** Et Salomon offrait trois fois par an des holocaustes et des sacrifices de prospérités sur l'autel qu'il avait bâti pour l'Éternel, et il faisait fumer l'encens sur celui qui était devant l'Éternel. Et il acheva la maison. **26** Et le roi Salomon fit une flotte, à Étsion-Guéber, qui est près d'Éloth, sur le bord de la mer Rouge, dans le pays d'Édom. **27** Et Hiram envoya sur la flotte ses serviteurs, des matelots connaissant la mer, avec les serviteurs de Salomon. **28** Et ils allèrent à Ophir, et y prirent de l'or, 420 talents, et les apportèrent au roi Salomon.

10 Et la reine de Sheba entendit parler de la renommée de Salomon, en relation avec le nom de l'Éternel, et elle vint pour l'éprouver par des énigmes. **2** Et elle vint à Jérusalem avec un fort grand train, avec des chameaux qui portaient des aromates, et de l'or en très grande quantité, et des pierres précieuses; et elle vint vers Salomon et lui parla de tout ce qu'elle avait sur son cœur. **3** Et Salomon lui expliqua toutes les choses dont elle parlait: il n'y eut pas une chose cachée pour le roi, [pas une chose] qu'il ne lui explique. **4** Et la reine de Sheba vit toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie, **5** et les mets de sa table, et la tenue de ses serviteurs, et l'ordre de service de ses officiers, et leurs vêtements, et ses échansons, et la rampe par laquelle il montait dans la maison de l'Éternel, et il n'y eut plus d'esprit en elle; **6** et elle dit au roi: Ce que j'ai entendu dire dans mon pays sur tout ton état et sur ta sagesse, était la vérité; **7** mais je n'ai pas cru ces choses, jusqu'à ce que je sois venue et que mes yeux aient vu; et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié; tu surpasses en sagesse et en prospérité la rumeur que j'en ai entendue. **8** Heureux tes gens, heureux ceux-ci, tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse! **9** Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a pris plaisir en toi pour te placer sur le trône d'Israël! Parce que l'Éternel aimait Israël à toujours, il t'a établi roi pour faire droit et justice. **10** Et elle donna au roi 120 talents d'or, et des aromates en très grande quantité, et des pierres précieuses. Il n'est plus venu une abondance d'aromates pareille à ce que la reine de Sheba en donna au roi Salomon. **11** (La flotte aussi de Hiram qui amenait de l'or d'Ophir, apporta d'Ophir du bois d'almuggim en très grande quantité, et des pierres précieuses. **12** Et, avec le bois d'almuggim, le roi fit des balustrades pour la maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chanteurs. Il n'est pas venu de semblable bois d'almuggim, et on n'en a pas vu jusqu'à ce jour.) **13** Et le roi Salomon donna à la reine de Sheba tout son désir, [tout ce] qu'elle demanda, outre ce qu'il lui donna selon le pouvoir du roi Salomon. Et elle s'en retourna, et s'en alla dans son pays, elle et ses serviteurs. **14** Et le poids de l'or qui arrivait à Salomon dans une année était de 666 talents d'or, **15** outre [ce qui lui venait] des commerçants ambulants et du trafic des marchands, et de tous les rois de l'Arabie, et des gouverneurs du pays. **16** Et le roi Salomon fit 200 grands boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier 600 [sicles] d'or, **17** et 300 petits boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier trois mines d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. **18** Et le roi fit un grand trône d'ivoire, et le recouvrit d'or affiné: **19** le trône avait six degrés, et le haut du trône par-derrière était arrondi; et il y avait des bras d'un côté et de l'autre à l'endroit du siège, et deux lions qui se tenaient à côté des bras, **20** et douze lions qui se tenaient là sur les six degrés, d'un côté et de

l'autre: il ne s'en était point fait de pareil dans aucun royaume. **21** Et tous les vases à boire du roi Salomon étaient d'or, et tous les vases de la maison de la forêt du Liban, d'or pur: aucun n'était d'argent, il n'était compté pour rien aux jours de Salomon. **22** Car la flotte de Tarsis qu'avait le roi, tenait la mer avec la flotte de Hiram; une fois tous les trois ans la flotte de Tarsis venait, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, et des singes et des paons. **23** Et le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, en richesse et en sagesse. **24** Et toute la terre recherchait la face de Salomon, pour entendre sa sagesse, que Dieu avait mise dans son cœur. **25** Et ils apportaient chacun son présent: des vases d'argent et des vases d'or, et des vêtements, et des armes, et des aromates, des chevaux et des mulets: chaque année le tribut de l'année. **26** Et Salomon rassembla des chars et des cavaliers; et il eut 1 400 chars, et 12 000 cavaliers; et il les plaça dans les villes à chars et auprès du roi à Jérusalem. **27** Et le roi fit que l'argent, dans Jérusalem, était comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le pays plat. **28** Et quant aux chevaux de Salomon, il les tirait d'Égypte: une caravane de marchands du roi prenait un convoi [de chevaux] pour un certain prix; **29** et un char montait et sortait d'Égypte pour 600 [sicles] d'argent, et un cheval pour 150; et on en faisait venir ainsi, par leur main, pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

11 Mais le roi Salomon aima beaucoup de femmes étrangères, outre la fille du Pharaon: des Moabites, des Ammonites, des Édomites, des Sidoniennes, des Héthiennes, **2** – d'entre les nations dont l'Éternel avait dit aux fils d'Israël: Vous n'entrerez pas vers elles, et elles ne viendront pas vers vous; certainement elles détourneraient vos cœurs après leurs dieux; Salomon s'attacha à elles par amour. **3** Et il avait 700 femmes princesses, et 300 concubines; et ses femmes détournèrent son cœur. **4** Et il arriva, au temps de la vieillesse de Salomon, que ses femmes détournèrent son cœur après d'autres dieux, et son cœur ne fut pas parfait avec l'Éternel, son Dieu, comme le cœur de David, son père. **5** Et Salomon alla après Ashtoreth, la divinité des Sidoniens, et après Milcom, l'abomination des Ammonites. **6** Et Salomon fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et ne suivit pas pleinement l'Éternel, comme David, son père. **7** Alors Salomon bâtit un haut lieu pour Kemosh, l'abomination de Moab, sur la montagne qui est vis-à-vis de Jérusalem, et pour Moloc, l'abomination des fils d'Ammon. **8** Et il en fit ainsi pour toutes ses femmes étrangères, qui brûlaient de l'encens et sacrifiaient à leurs dieux. **9** Et l'Éternel eut de la colère contre Salomon, parce que son cœur s'était détourné de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui s'était révélé à lui deux fois, **10** et lui avait commandé, à ce sujet, de ne pas aller après d'autres dieux, et il ne garda pas ce que l'Éternel lui avait commandé. **11** Et l'Éternel dit à Salomon: Parce que tu as fait cela, et que tu n'as pas gardé mon alliance et mes statuts, que je t'ai commandés, je t'arracherai certainement le royaume, et je le donnerai à ton serviteur. **12** Seulement, je ne le ferai pas dans tes jours, à cause de David, ton père; [mais] je l'arracherai de la main de ton fils. **13** Toutefois je ne [lui] arracherai pas tout le royaume; je donnerai une tribu à ton fils, à cause de David, mon serviteur, et à cause de Jérusalem, que j'ai choisie. **14** Et l'Éternel suscita un adversaire à Salomon, Hadad, l'Édomite: il était de la semence royale en Édom. **15** Et il était arrivé, pendant que David était en Édom [et] que Joab, chef de l'armée, était monté pour enterrer les morts, car il avait frappé tout mâle en Édom **16** (or Joab resta là six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il ait retranché tous les mâles en Édom), **17** qu'Hadad s'enfuit, lui et quelques Édomites d'entre les serviteurs de son père avec lui, pour aller en Égypte; et Hadad était un jeune garçon. **18** Et ils se levèrent de Madian et vinrent à Paran; et ils prirent des hommes avec eux de Paran, et vinrent en Égypte vers le Pharaon, roi d'Égypte, qui lui donna une maison, et lui assigna des provisions, et lui donna des terres. **19** Et Hadad trouva grande faveur aux yeux du Pharaon, et [le Pharaon] lui donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la reine Thakhpenès. **20** Et la sœur de Thakhpenès lui enfanta Guenubath, son fils, et Thakhpenès le sevra dans la maison du Pharaon; et Guenubath était dans la maison du Pharaon, parmi les fils du Pharaon. **21** Et Hadad apprit en Égypte que David s'était endormi avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort; et Hadad dit au Pharaon: Laisse-moi aller, et j'irai dans mon pays. **22** Et le Pharaon lui dit: Que te manque-t-il auprès de moi, que voici, tu désires de t'en aller dans ton pays? Et il dit: Rien, mais quoi qu'il en soit, laisse-moi aller. **23** Dieu lui suscita encore un adversaire, Rezon, fils d'Éliada, qui s'enfuit de chez Hadadézer, roi de Tsoba, son seigneur; **24** et il rassembla des hommes auprès de lui, et devint chef de bande, lorsque David tua ceux [de Tsoba]. Et ils s'en allèrent à Damas, et y demeurèrent, et ils régnèrent à Damas. **25** Et il fut l'adversaire d'Israël tous les jours de Salomon, outre le mal que [fit] Hadad; et il détesta Israël, et régna sur la Syrie. **26** Et Jéroboam, fils de Nebath, Éphratien de Tseréda, serviteur de Salomon (et le nom de sa mère, une femme veuve, était Tserua), leva aussi sa main contre le roi. **27** Et c'est ici l'occasion pour laquelle il leva sa main contre le roi: Salomon bâtissait Millo, [et] fermait la brèche de la ville de David, son père; **28** et Jéroboam était un fort et vaillant homme; et Salomon vit que le jeune homme faisait de l'ouvrage, et le préposa sur tout le travail de la maison de Joseph. **29** Et il arriva en ce temps-là que Jéroboam sortit de

Jérusalem; et Akhija, le Silonite, le prophète, le trouva sur le chemin, et il était revêtu d'un manteau neuf, et ils étaient seuls, eux deux, dans les champs. **30** Et Akhija saisit le manteau neuf qu'il avait sur lui, et le déchira en douze morceaux. **31** Et il dit à Jéroboam: Prends dix morceaux pour toi; car ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, j'arrache le royaume de la main de Salomon, et je te donne dix tribus; **32** mais une tribu sera à lui, à cause de mon serviteur David, et à cause de Jérusalem, la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël; **33** parce qu'ils m'ont abandonné, et ont adoré Ashtoreth, la divinité des Sidoniens, Kemosh, le dieu de Moab, et Milcom, le dieu des fils d'Ammon, et n'ont pas marché dans mes voies pour pratiquer ce qui est droit à mes yeux, et mes statuts et mes ordonnances, comme David, son père. **34** Cependant je n'ôterai pas tout le royaume de sa main, car je l'établirai prince tous les jours de sa vie, à cause de David, mon serviteur, que j'ai choisi, qui gardait mes commandements et mes statuts; **35** mais j'ôterai le royaume de la main de son fils, et je te le donnerai, [savoir] dix tribus; **36** et je donnerai une tribu à son fils, afin qu'il y ait toujours une lampe pour David, mon serviteur, devant moi, à Jérusalem, la ville que je me suis choisie pour y placer mon nom. **37** Et je te prendrai, et tu régneras sur tout ce que ton âme désire, et tu seras roi sur Israël. **38** Et si tu écoutes tout ce que je te commanderai, et si tu marches dans mes voies et que tu fasses ce qui est droit à mes yeux, en gardant mes statuts et mes commandements, comme a fait David, mon serviteur, alors je serai avec toi, et je te bâtirai une maison stable, comme je l'ai bâtie pour David, et je te donnerai Israël. **39** Et j'humilierai la semence de David, à cause de cela, seulement pas à toujours. **40** Et Salomon chercha à faire mourir Jéroboam; et Jéroboam se leva et s'enfuit en Égypte, vers Shishak, roi d'Égypte; et il fut en Égypte jusqu'à la mort de Salomon. **41** Et le reste des actes de Salomon, et tout ce qu'il fit, et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon? **42** Et les jours que Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël furent 40 ans. **43** Et Salomon s'endormit avec ses pères, et fut enterré dans la ville de David, son père; et Roboam, son fils, régna à sa place.

12 Et Roboam alla à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi. **2** Et quand Jéroboam, fils de Nebath, l'apprit (il était encore en Égypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, et Jéroboam habitait l'Égypte; **3** et ils envoyèrent et l'appelèrent), il arriva que Jéroboam et toute la congrégation d'Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant: **4** Ton père a rendu notre joug dur; et toi, maintenant, allège le dur service de ton père et son joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons. **5** Et il leur dit: Allez-vous-en encore pour trois jours, et revenez vers moi. Et le peuple s'en alla. **6** Et le roi Roboam tint conseil avec les vieillards qui s'étaient tenus devant Salomon, son père, lorsqu'il vivait, disant: Comment conseillez-vous de répondre à ce peuple? **7** Et ils lui parlèrent, disant: Si aujourd'hui tu deviens serviteur de ce peuple, et que tu les serves, et leur répondes, et leur dises de bonnes paroles, ils seront toujours tes serviteurs. **8** Mais il laissa le conseil des vieillards, qu'ils lui avaient donné, et tint conseil avec les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, qui se tenaient devant lui; **9** et il leur dit: Que conseillez-vous que nous répondions à ce peuple, qui m'a parlé, disant: Allège le joug que ton père a mis sur nous? **10** Et les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent, disant: Tu diras ainsi à ce peuple qui t'a parlé, disant: Ton père a rendu pesant notre joug; toi, allège-le de dessus nous; – tu leur diras ainsi: Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père; **11** et maintenant, mon père a chargé sur vous un joug pesant, et moi j'ajouterai à votre joug; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi je vous corrigerai avec des scorpions. **12** Et Jéroboam et tout le peuple vinrent vers Roboam le troisième jour, comme le roi avait dit, en disant: Revenez vers moi le troisième jour. **13** Et le roi répondit au peuple avec dureté, et laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné; **14** et il leur parla selon le conseil des jeunes gens, disant: Mon père a rendu pesant votre joug, et moi j'ajouterai à votre joug; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi je vous corrigerai avec des scorpions. **15** Et le roi n'écouta pas le peuple, car cela était amené par l'Éternel, afin d'accomplir sa parole, que l'Éternel avait dite par Akhija, le Silonite, à Jéroboam, fils de Nebath. **16** Et tout Israël vit que le roi ne les avait pas écoutés. Et le peuple répondit au roi, disant: Quelle part avons-nous en David? Et nous n'avons pas d'héritage dans le fils d'Isaï. À tes tentes, Israël! Maintenant, David, regarde à ta maison! Et Israël s'en alla à ses tentes. **17** Mais quant aux fils d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux. **18** Et le roi Roboam envoya Adoram, qui était préposé sur les levées; et tout Israël le lapida avec des pierres, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem. **19** Et Israël se rebella contre la maison de David, jusqu'à ce jour. **20** Et il arriva que, quand tout Israël apprit que Jéroboam était de retour, ils envoyèrent et l'appelèrent à l'assemblée, et l'établirent roi sur tout Israël. Il n'y eut que la tribu de Juda seule qui suive la maison de David. **21** Et Roboam s'en alla à Jérusalem. Et il assembla toute la maison de Juda, et la tribu de Benjamin, 180 000 hommes d'élite propres à la guerre, pour faire la guerre à la maison d'Israël, afin de ramener le royaume à Roboam, fils de Salomon. **22** Et la parole de Dieu vint à Shemahia, homme de Dieu, disant: **23** Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin, et au reste du peuple, disant: **24** Ainsi dit l'Éternel: Ne montez pas, et ne faites

pas la guerre à vos frères, les fils d'Israël; retournez chacun à sa maison, car c'est de par moi que cette chose a eu lieu. Et ils écoutèrent la parole de l'Éternel, et s'en retournèrent pour s'en aller, selon la parole de l'Éternel. **25** Et Jéroboam bâtit Sichem dans la montagne d'Éphraïm, et y habita; et il sortit de là, et bâtit Penuel. **26** Et Jéroboam dit en son cœur: Maintenant le royaume retournera à la maison de David. **27** Si ce peuple monte pour offrir des sacrifices dans la maison de l'Éternel à Jérusalem, le cœur de ce peuple retournera à son seigneur, à Roboam, roi de Juda, et ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Juda. **28** Et le roi prit conseil, et fit deux veaux d'or, et dit au peuple: C'est trop pour vous de monter à Jérusalem; voici tes dieux, Israël! qui t'ont fait monter du pays d'Égypte. **29** Et il en mit un à Béthel, et l'autre il le plaça à Dan. **30** Et cela devint un péché, et le peuple alla devant l'un [des veaux] jusqu'à Dan. **31** Et il fit une maison de hauts lieux, et établit des sacrificateurs d'entre toutes les classes du peuple, lesquels n'étaient pas des fils de Lévi. **32** Et Jéroboam établit une fête au huitième mois, le quinzième jour du mois, comme la fête qui [avait lieu] en Juda; et il offrit sur l'autel. Il fit ainsi à Béthel, sacrifiant aux veaux qu'il avait faits, et il plaça à Béthel les sacrificateurs des hauts lieux qu'il avait établis. **33** Et il offrit sur l'autel qu'il avait fait à Béthel, le quinzième jour du huitième mois, le mois qu'il avait imaginé dans son propre cœur; et il fit une fête pour les fils d'Israël, et offrit sur l'autel, faisant fumer l'encens.

13 Et voici, un homme de Dieu vint de Juda, par la parole de l'Éternel, à Béthel, et Jéroboam se tenait près de l'autel pour faire fumer l'encens. **2** Et il cria contre l'autel, par la parole de l'Éternel, et dit: Autel, autel! ainsi dit l'Éternel: Voici, un fils naîtra à la maison de David; son nom sera Josias, et il offrira sur toi les sacrificateurs des hauts lieux qui font fumer de l'encens sur toi, et on brûlera sur toi des ossements d'hommes. **3** Et il donna en ce même jour un signe, disant: C'est ici le signe que l'Éternel a parlé: Voici, l'autel se fendra, et la cendre qui est dessus sera répandue. **4** Et il arriva, comme le roi entendait la parole de l'homme de Dieu qu'il cria contre l'autel de Béthel, que Jéroboam étendit sa main de dessus l'autel, disant: Saisissez-le! Et sa main, qu'il avait étendue contre lui, sécha, et il ne put la ramener à lui. **5** Et l'autel se fendit et la cendre fut répandue de dessus l'autel, selon le signe que l'homme de Dieu avait donné par la parole de l'Éternel. **6** Et le roi répondit et dit à l'homme de Dieu: Implore, je te prie, l'Éternel, ton Dieu, et prie pour moi, afin que ma main me soit rendue. Et l'homme de Dieu implora l'Éternel, et la main du roi lui fut rendue et fut comme auparavant. **7** Et le roi dit à l'homme de Dieu: Viens avec moi à la maison, et rafraîchis-toi, et je te donnerai un présent. **8** Et l'homme de Dieu dit au roi: Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'irais pas avec toi; et je ne mangerai pas de pain et je ne boirai pas d'eau dans ce lieu. **9** Car il m'est ainsi commandé par la parole de l'Éternel, disant: Tu ne mangeras pas de pain, et tu ne boiras pas d'eau, et tu ne t'en retourneras point par le chemin par lequel tu es allé. **10** Et il s'en alla par un autre chemin; il ne s'en retourna point par le chemin par lequel il était venu à Béthel. **11** Et un certain vieux prophète habitait Béthel; et ses fils vinrent et lui racontèrent toute l'œuvre que l'homme de Dieu avait faite ce jour-là à Béthel; les paroles qu'il avait dites au roi, ils les rapportèrent aussi à leur père. **12** Et leur père leur dit: Par quel chemin s'en est-il allé? Et ses fils avaient vu le chemin par lequel s'en était allé l'homme de Dieu qui venait de Juda. **13** Et il dit à ses fils: Sellez-moi l'âne; et ils lui sellèrent l'âne, et il monta dessus. **14** Et il s'en alla après l'homme de Dieu, et le trouva assis sous un térébinthe; et il lui dit: Es-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda? Et il dit: C'est moi. **15** Et il lui dit: Viens avec moi à la maison, et mange du pain. **16** Et il dit: Je ne puis retourner avec toi ni entrer avec toi, et je ne mangerai pas de pain et je ne boirai pas d'eau avec toi dans ce lieu. **17** Car il m'a été dit par la parole de l'Éternel: Tu n'y mangeras pas de pain, et tu n'y boiras pas d'eau; tu ne retourneras pas, en t'en allant, par le chemin par lequel tu es venu. **18** Et il lui dit: Moi aussi je suis prophète comme toi, et un ange m'a parlé par la parole de l'Éternel, disant: Fais-le revenir avec toi à ta maison, et qu'il mange du pain et boive de l'eau. Il lui mentait. **19** Et il retourna avec lui, et mangea du pain dans sa maison, et but de l'eau. **20** Et il arriva, comme ils étaient assis à table, que la parole de l'Éternel vint au prophète qui l'avait ramené; **21** et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda, disant: Ainsi dit l'Éternel: Parce que tu as été rebelle à la parole de l'Éternel, et que tu n'as pas gardé le commandement que l'Éternel, ton Dieu, t'avait commandé, **22** et que tu es retourné, et que tu as mangé du pain et que tu as bu de l'eau dans le lieu dont il t'avait dit: Tu n'y mangeras pas de pain et tu n'y boiras pas d'eau, ton cadavre n'entrera pas dans le sépulcre de tes pères. **23** Et après qu'il eut mangé du pain et après qu'il eut bu, il arriva qu'il sella l'âne pour lui, pour le prophète qu'il avait ramené. **24** Et il s'en alla; et un lion le trouva sur le chemin, et le tua. Et son cadavre était jeté sur le chemin, et l'âne se tenait à côté de lui, le lion aussi se tenait à côté du cadavre. **25** Et voici, des hommes passaient, et ils virent le cadavre jeté sur le chemin, et le lion se tenant à côté du cadavre; et ils vinrent et le dirent dans la ville dans laquelle habitait le vieux prophète. **26** Et le prophète qui l'avait ramené du chemin l'apprit, et il dit: C'est l'homme de Dieu qui a été rebelle à la parole de l'Éternel, et l'Éternel l'a livré au lion qui l'a déchiré et l'a tué, selon la parole de l'Éternel qu'il lui avait dite. **27** Et il parla à ses fils, disant: Sellez-

moi l'âne; et ils le sellèrent. **28** Et il s'en alla, et trouva le cadavre jeté sur le chemin, et l'âne et le lion se tenant à côté du cadavre; le lion n'avait pas mangé le cadavre ni déchiré l'âne. **29** Et le prophète releva le cadavre de l'homme de Dieu, et le mit sur l'âne, et le ramena; et le vieux prophète entra dans la ville pour mener deuil, et pour l'enterrer. **30** Et il déposa son cadavre dans son propre sépulcre – et on mena deuil sur lui, – [disant]: Hélas, mon frère! **31** Et, après l'avoir enterré, il parla à ses fils, disant: Quand je mourrai, vous m'enterrerez dans le sépulcre où l'homme de Dieu est enterré; placez mes os à côté de ses os. **32** Car la parole qu'il a criée, par la parole de l'Éternel, contre l'autel qui est à Béthel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie, arrivera certainement. **33** Après cela, Jéroboam ne revint pas de sa mauvaise voie; et il établit encore, d'entre toutes les classes du peuple, des sacrificateurs des hauts lieux. Quiconque le désirait, il le consacrait, et il devenait sacrificateur des hauts lieux. **34** Et par cela il y eut du péché sur la maison de Jéroboam, pour l'exterminer et pour la détruire de dessus la face de la terre.

14 Dans ce temps-là, Abija, fils de Jéroboam, fut malade. **2** Et Jéroboam dit à sa femme: Lève-toi, je te prie, et déguise-toi, et qu'on ne sache pas que tu es la femme de Jéroboam, et va-t'en à Silo; voici, là est Akhija, le prophète, qui a dit de moi que je serais roi sur ce peuple. **3** Et tu prendras avec toi dix pains, et des gâteaux, et une cruche de miel, et tu iras vers lui; il te dira ce qui arrivera à l'enfant. **4** Et la femme de Jéroboam fit ainsi, et elle se leva et s'en alla à Silo, et vint à la maison d'Akhija. Et Akhija ne pouvait voir, car ses yeux étaient fixes à cause de son âge. **5** Et l'Éternel dit à Akhija: Voici, la femme de Jéroboam vient te demander quelque chose au sujet de son fils, car il est malade; tu lui diras ainsi et ainsi; et il arrivera, quand elle viendra, qu'elle feindra d'être une autre. **6** Et il arriva, quand Akhija entendit le bruit de ses pieds, que, comme elle entrait par la porte, il dit: Entre, femme de Jéroboam, pourquoi feins-tu d'être une autre? Or je suis envoyé vers toi [pour t'annoncer] des choses dures. **7** Va, dis à Jéroboam: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Parce que je t'ai élevé du milieu du peuple, et que je t'ai établi prince sur mon peuple Israël, **8** et que j'ai arraché le royaume de la maison de David, et que je te l'ai donné, et que tu n'as pas été comme mon serviteur David, qui gardait mes commandements et marchait après moi de tout son cœur pour ne faire que ce qui est droit à mes yeux, **9** mais que tu as fait ce qui est mauvais, plus que tous ceux qui ont été avant toi, et que tu es allé et t'es fait d'autres dieux et des images de fonte pour me provoquer à colère, et que tu m'as jeté derrière ton dos, … **10** à cause de cela, voici, je vais faire venir du mal sur la maison de Jéroboam, et je retrancherai de Jéroboam tous les mâles, l'homme lié et l'homme libre en Israël, et j'ôterai la maison de Jéroboam comme on ôte le fumier, jusqu'à ce qu'il n'en reste plus rien. **11** Celui de [la maison de] Jéroboam qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui qui mourra dans les champs, les oiseaux des cieux le mangeront, car l'Éternel a parlé. **12** Et toi, lève-toi, va-t'en dans ta maison: quand tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra. **13** Et tout Israël mènera deuil sur lui et l'enterrera; car celui-ci seul, de [la maison de] Jéroboam, entrera dans le sépulcre, parce qu'en lui [seul], dans la maison de Jéroboam, a été trouvé quelque chose d'agréable à l'Éternel, le Dieu d'Israël. **14** Et l'Éternel suscitera pour lui-même un roi sur Israël, qui retranchera la maison de Jéroboam ce jour-là; … mais quoi?… déjà maintenant! **15** Et l'Éternel frappera Israël comme quand le roseau est agité dans les eaux; et il arrachera Israël de dessus cette bonne terre qu'il donna à leurs pères, et il les dispersera au-delà du fleuve, parce qu'ils se sont fait des ashères, provoquant l'Éternel à la colère. **16** Et il livrera Israël à cause des péchés de Jéroboam, qu'il a commis et par lesquels il a fait pécher Israël. **17** Et la femme de Jéroboam se leva et s'en alla, et vint à Thirtsa: comme elle arrivait sur le seuil de la maison, l'enfant mourut. **18** Et on l'enterra, et tout Israël mena deuil sur lui, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait dite par son serviteur Akhija, le prophète. **19** Et le reste des actes de Jéroboam, comment il fit la guerre, et comment il régna, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël. **20** Et les jours que Jéroboam régna furent 22 ans. Et il s'endormit avec ses pères, et Nadab, son fils, régna à sa place. **21** Et Roboam, fils de Salomon, régna sur Juda. Roboam était âgé de 41 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 17 ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom; et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite. **22** Et Juda fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; et ils le provoquèrent à la jalousie plus que tout ce que leurs pères avaient fait par leurs péchés qu'ils commirent. **23** Et ils bâtirent, eux aussi, pour eux-mêmes, des hauts lieux, et des statues, et des ashères, sur toute haute colline et sous tout arbre vert; **24** il y avait aussi dans le pays des hommes voués à la prostitution. Ils firent selon toutes les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. **25** Et il arriva, en la cinquième année du roi Roboam, que Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem. **26** Et il prit les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi: il prit tout. Et il prit tous les boucliers d'or que Salomon avait faits. **27** Et le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et les confia aux mains des chefs des coureurs qui gardaient l'entrée de la maison du roi.

28 Et toutes les fois que le roi entrait dans la maison de l'Éternel, il arrivait que les coureurs les portaient, puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs. **29** Et le reste des actes de Roboam, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **30** Et il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tous [leurs] jours. **31** Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David; et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite. Et Abijam, son fils, régna à sa place.

15 Et la dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nebath, Abijam commença de régner sur Juda. **2** Il régna trois ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Maaca, fille d'Abishalom. **3** Et il marcha dans tous les péchés de son père, que celui-ci avait pratiqués avant lui; et son cœur ne fut pas parfait avec l'Éternel, son Dieu, comme le cœur de David, son père. **4** Toutefois, à cause de David, l'Éternel, son Dieu, lui donna une lampe à Jérusalem, établissant son fils après lui, et faisant subsister Jérusalem; **5** parce que David avait fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et ne s'était détourné de rien de ce qu'il lui avait commandé, tous les jours de sa vie, excepté dans l'affaire d'Urie, le Héthien. **6** Et il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tous les jours de sa vie. **7** Et le reste des actes d'Abijam, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? Et il y eut guerre entre Abijam et Jéroboam. **8** Et Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David; et Asa, son fils, régna à sa place. **9** Et en la vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa commença de régner sur Juda; **10** et il régna 41 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Maaca, fille d'Abishalom. **11** Et Asa fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme David, son père; **12** et il fit disparaître du pays les hommes voués à la prostitution, et ôta toutes les idoles que ses pères avaient faites. **13** Et même à Maaca, sa mère, il ôta sa position de reine, parce qu'elle avait fait un simulacre pour Ashère; et Asa abattit son simulacre, et le brûla dans la vallée du Cédron. **14** Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés; cependant le cœur d'Asa fut parfait avec l'Éternel, tous ses jours. **15** Et il apporta dans la maison de l'Éternel les choses saintes de son père et les choses que lui-même avait consacrées, de l'argent, et de l'or, et des ustensiles. **16** Et il y eut guerre entre Asa et Baësha, roi d'Israël, tous leurs jours. **17** Et Baësha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, afin de ne permettre à personne de sortir de chez Asa, roi de Juda, ou d'entrer vers lui. **18** Et Asa prit tout l'argent et l'or qui restaient dans les trésors de la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi, et les mit entre les mains de ses serviteurs; et le roi Asa les envoya à Ben-Hadad, fils de Tabrimmon, fils de Hézion, roi de Syrie, qui habitait à Damas, disant: **19** Il y a alliance entre moi et toi, entre mon père et ton père; voici, je t'envoie un présent d'argent et d'or: va, romps ton alliance avec Baësha, roi d'Israël, afin qu'il s'en aille d'auprès de moi. **20** Et Ben-Hadad écouta le roi Asa, et envoya les chefs de ses troupes contre les villes d'Israël, et il frappa Ijon, et Dan, et Abel-Beth-Maaca, et tout Kinneroth avec tout le pays de Nephthali. **21** Et il arriva, quand Baësha l'apprit, qu'il se désista de bâtir Rama, et il habita à Thirtsa. **22** Et le roi Asa convoqua tout Juda; personne n'était exempté; et ils emportèrent les pierres de Rama, et les bois avec lesquels Baësha bâtissait; et le roi Asa en bâtit Guéba de Benjamin et Mitspa. **23** Et le reste de tous les actes d'Asa, et toute sa puissance, et tout ce qu'il fit, et les villes qu'il bâtit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? Seulement, au temps de sa vieillesse, il fut malade des pieds. **24** Et Asa s'endormit avec ses pères; et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père; et Josaphat, son fils, régna à sa place. **25** Et Nadab, fils de Jéroboam, commença de régner sur Israël la seconde année d'Asa, roi de Juda; et il régna sur Israël deux ans. **26** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et marcha dans la voie de son père et dans son péché par lequel il avait fait pécher Israël. **27** Et Baësha, fils d'Akhija, de la maison d'Issacar, conspira contre lui; et Baësha le frappa à Guibbethon, qui était aux Philistins, pendant que Nadab et tout Israël assiégeaient Guibbethon. **28** Et Baësha le mit à mort la troisième année d'Asa, roi de Juda, et régna à sa place. **29** Et il arriva que, quand il fut roi, il frappa toute la maison de Jéroboam; il ne laissa de Jéroboam personne qui respire, jusqu'à ce qu'il ait détruit sa maison selon la parole de l'Éternel qu'il avait dite par son serviteur Akhija, le Silonite, **30** à cause des péchés de Jéroboam, qu'il avait commis et par lesquels il avait fait pécher Israël, par sa provocation par laquelle il avait provoqué l'Éternel, le Dieu d'Israël. **31** Et le reste des actes de Nadab, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **32** Et il y eut guerre entre Asa et Baësha, roi d'Israël, tous leurs jours. **33** La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baësha, fils d'Akhija, commença de régner sur tout Israël, à Thirtsa, [et il régna] 24 ans. **34** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et marcha dans la voie de Jéroboam, et dans son péché par lequel il avait fait pécher Israël.

16 Et la parole de l'Éternel vint à Jéhu, fils de Hanani, contre Baësha, disant: **2** Parce que je t'ai élevé de la poussière, et que je t'ai établi prince sur mon peuple Israël, et que tu as marché dans la voie de Jéroboam, et que tu as fait pécher mon peuple Israël, pour qu'ils me provoquent par leurs péchés: **3** voici, j'ôterai Baësha et sa maison; et je ferai de ta maison comme [j'ai fait] de la maison de Jéroboam, fils de Nebath. **4** Celui de [la maison de] Baësha qui mourra dans la ville, les chiens

le mangeront, et celui de sa [maison] qui mourra dans les champs, les oiseaux des cieux le mangeront. **5** Et le reste des actes de Baësha, et ce qu'il fit, et sa puissance, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **6** Et Baësha s'endormit avec ses pères, et il fut enterré à Thirtsa; et Éla, son fils, régna à sa place. **7** Et par Jéhu, fils de Hanani, le prophète, la parole de l'Éternel vint aussi contre Baësha, et contre sa maison, à cause de tout le mal qu'il faisait devant les yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère par l'œuvre de ses mains, pour qu'il soit comme la maison de Jéroboam, et parce qu'il tua celui-ci. **8** La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Éla, fils de Baësha, commença de régner sur Israël à Thirtsa, [et il régna] deux ans. **9** Et son serviteur Zimri, chef de la moitié de ses chars, conspira contre lui. Et il était à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Artsa, qui était [préposé] sur sa maison à Thirtsa. **10** Et Zimri y alla et le frappa, et le mit à mort la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda; et il régna à sa place. **11** Et il arriva que, lorsqu'il commença de régner, aussitôt qu'il s'assit sur son trône, il frappa toute la maison de Baësha; il ne lui laissa pas un seul mâle, ni ses parents, ni un ami. **12** Et Zimri détruisit toute la maison de Baësha, selon la parole de l'Éternel qu'il prononça contre Baësha par Jéhu, le prophète, **13** à cause de tous les péchés de Baësha et des péchés d'Éla, son fils, qu'ils avaient commis et par lesquels ils avaient fait pécher Israël, pour provoquer à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël, par leurs vanités. **14** Et le reste des actes d'Éla, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **15** La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna sept jours à Thirtsa. Et le peuple était campé contre Guibbethon, qui était aux Philistins. **16** Et le peuple qui campait entendit dire: Zimri a conspiré, et il a aussi frappé le roi. Et ce même jour, dans le camp, tout Israël établit Omri, chef de l'armée, roi sur Israël. **17** Et Omri et tout Israël avec lui montèrent de Guibbethon, et mirent le siège devant Thirtsa. **18** Et il arriva que, quand Zimri vit que la ville était prise, il entra dans le palais de la maison du roi, et brûla par le feu la maison du roi sur lui; et il mourut **19** à cause de ses péchés qu'il avait commis en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, en marchant dans la voie de Jéroboam et dans son péché qu'il fit pour faire pécher Israël. **20** Et le reste des actes de Zimri, et la conspiration qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **21** Alors le peuple d'Israël fut divisé par moitiés: la moitié du peuple suivit Thibni, fils de Guinath, pour le faire roi; et la moitié suivit Omri. **22** Et le peuple qui suivit Omri prévalut sur le peuple qui suivit Thibni, fils de Guinath; et Thibni mourut, et Omri régna. **23** La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Omri commença de régner sur Israël, [et il régna] douze ans. Il régna six ans à Thirtsa. **24** Et il acheta de Shémer la montagne de Samarie pour deux talents d'argent; et il bâtit sur la montagne, et appela le nom de la ville qu'il bâtit Samarie, selon le nom de Shémer, propriétaire de la montagne. **25** Et Omri fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et il fit pis que tous ceux qui avaient été avant lui. **26** Et il marcha dans toute la voie de Jéroboam, fils de Nebath, et dans ses péchés par lesquels il avait fait pécher Israël pour provoquer à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël, par leurs vanités. **27** Et le reste des actes d'Omri, ce qu'il fit, et sa puissance qu'il montra, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **28** Et Omri s'endormit avec ses pères, et il fut enterré à Samarie; et Achab, son fils, régna à sa place. **29** Et Achab, fils d'Omri, commença de régner sur Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Et Achab, fils d'Omri, régna sur Israël à Samarie, 22 ans. **30** Et Achab, fils d'Omri, fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, plus que tous ceux qui avaient été avant lui. **31** Et il arriva que, comme si c'était peu de chose qu'il marche dans les péchés de Jéroboam, fils de Nebath, il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens, et alla et servit Baal, et se prosterna devant lui, **32** et dressa un autel à Baal dans la maison de Baal qu'il bâtit à Samarie. **33** Et Achab fit une ashère; et Achab fit plus que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour provoquer à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël. **34** De son temps, Hiel, le Béthélite, bâtit Jéricho; il la fonda sur Abiram, son premier-né, et posa ses portes sur Segub, son plus jeune fils, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait dite par Josué, fils de Nun.

17 Et Élie, le Thishbite, d'entre les habitants de Galaad, dit à Achab: L'Éternel, le Dieu d'Israël, devant qui je me tiens, est vivant, qu'il n'y aura ces années-ci ni rosée ni pluie, sinon à ma parole. **2** Et la parole de l'Éternel vint à lui, disant: **3** Va-t'en d'ici, et tourne-toi vers l'orient, et cache-toi au torrent du Kerith, qui est vers le Jourdain. **4** Et il arrivera que tu boiras du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de te nourrir là. **5** Et il s'en alla et fit selon la parole de l'Éternel: il s'en alla et habita au torrent du Kerith, qui est vers le Jourdain. **6** Et les corbeaux lui apportaient du pain et de la chair le matin, et du pain et de la chair le soir, et il buvait du torrent. **7** Et il arriva, au bout de quelque temps, que le torrent sécha, car il n'y avait pas de pluie dans le pays. **8** Et la parole de l'Éternel vint à lui, disant: **9** Lève-toi, va-t'en à Sarepta, qui appartient à Sidon, et tu habiteras là; voici, j'ai commandé là à une femme veuve de te nourrir. **10** Et il se leva et s'en alla à Sarepta; et il vint à l'entrée de la ville; et voici, [il y avait] là une femme veuve qui ramassait du bois; et il lui cria et dit: Prends-moi, je te prie, un peu d'eau dans un vase, afin que je boive. **11** Et elle s'en alla pour en prendre. Et il lui cria et dit: Prends-moi dans ta main, je te prie, un morceau de

pain. **12** Et elle dit: L'Éternel ton Dieu est vivant, que je n'ai pas un morceau de pain cuit, rien qu'une poignée de farine dans un pot, et un peu d'huile dans une cruche; et voici, je ramasse deux bûchettes, afin que j'entre, et que je prépare cela pour moi et pour mon fils; puis nous le mangerons et nous mourrons. **13** Et Élie lui dit: Ne crains point; va, fais selon ta parole; seulement fais-moi premièrement de cela un petit gâteau, et apporte-le-moi; et, après, tu en feras pour toi et pour ton fils; **14** car ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Le pot de farine ne s'épuisera pas, et la cruche d'huile ne manquera pas, jusqu'au jour où l'Éternel donnera de la pluie sur la face de la terre. **15** Et elle s'en alla, et fit selon la parole d'Élie. Et elle mangea, elle, et lui, et sa maison, toute une année. **16** Le pot de farine ne s'épuisa pas et la cruche d'huile ne manqua pas, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait dite par Élie. **17** Et il arriva, après ces choses, que le fils de la femme, maîtresse de la maison, tomba malade; et sa maladie devint très forte, de sorte qu'il ne resta plus de souffle en lui. **18** Et elle dit à Élie: Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi pour mettre en mémoire mon iniquité et faire mourir mon fils? **19** Et il lui dit: Donne-moi ton fils. Et il le prit de son sein, et le monta dans la chambre haute où il habitait, et le coucha sur son lit. **20** Et il cria à l'Éternel, et dit: Ô Éternel, mon Dieu! as-tu aussi fait venir du mal sur la veuve chez laquelle je séjourne, en faisant mourir son fils? **21** Et il s'étendit sur l'enfant, trois fois, et il cria à l'Éternel, et dit: Éternel, mon Dieu! fais revenir, je te prie, l'âme de cet enfant au-dedans de lui. **22** Et l'Éternel écouta la voix d'Élie, et fit revenir l'âme de l'enfant au-dedans de lui, et il vécut. **23** Et Élie prit l'enfant, et le descendit de la chambre haute dans la maison, et le donna à sa mère. Et Élie dit: Vois, ton fils vit. **24** Et la femme dit à Élie: Maintenant, à cela je connais que tu es un homme de Dieu, et que la parole de l'Éternel dans ta bouche est la vérité.

18 Et il arriva, après bien des jours, que la parole de l'Éternel vint à Élie, la troisième année, disant: Va, montre-toi à Achab, et je donnerai de la pluie sur la face de la terre. **2** Et Élie s'en alla pour se montrer à Achab. Et la famine était forte à Samarie. **3** Et Achab appela Abdias qui était [préposé] sur sa maison; (et Abdias craignait beaucoup l'Éternel. **4** Et il était arrivé, quand Jézabel exterminait les prophètes de l'Éternel, qu'Abdias avait pris 100 prophètes et les avait cachés par 50 hommes dans une caverne, et les avait nourris de pain et d'eau.) **5** Et Achab dit à Abdias: Va dans le pays, à toutes les sources d'eaux, et à tous les torrents; peut-être trouverons-nous de l'herbage, et nous conserverons la vie aux chevaux et aux mulets, et nous ne serons pas obligés de détruire de [nos] bêtes. **6** Et ils se partagèrent le pays pour le parcourir. Achab s'en alla seul par un chemin, et Abdias alla seul par un autre chemin. **7** Et comme Abdias était en chemin, voici, Élie le rencontra; et il le reconnut, et tomba sur sa face, et dit: Est-ce bien toi, mon seigneur Élie? **8** Et il lui dit: [C'est] moi; va, dis à ton seigneur: Voici Élie! **9** Et il dit: Quel péché ai-je commis, que tu livres ton serviteur en la main d'Achab, pour me faire mourir? **10** L'Éternel, ton Dieu, est vivant, s'il y a nation ou royaume où mon seigneur n'ait pas envoyé pour te chercher! Et quand ils disaient: Il n'est pas [ici], il faisait jurer le royaume ou la nation qu'on ne t'avait pas trouvé. **11** Et maintenant, tu dis: Va, dis à ton seigneur: Voici Élie! **12** Et il arrivera, dès que je m'en irai d'auprès de toi, que l'Esprit de l'Éternel te portera je ne sais où; et je serai venu informer Achab, et il ne te trouvera pas, et il me tuera. Et ton serviteur craint l'Éternel dès sa jeunesse. **13** N'a-t-on pas rapporté à mon seigneur ce que j'ai fait quand Jézabel tuait les prophètes de l'Éternel, comment j'ai caché 100 hommes des prophètes de l'Éternel, par 50 hommes dans une caverne, et je les ai nourris de pain et d'eau? **14** Et maintenant tu dis: Va, dis à ton seigneur: Voici Élie! Et il me tuera. **15** Et Élie dit: L'Éternel des armées, devant qui je me tiens, est vivant, qu'aujourd'hui je me montrerai à lui. **16** Et Abdias s'en alla à la rencontre d'Achab, et le lui rapporta. Et Achab alla à la rencontre d'Élie. **17** Et il arriva que, quand Achab vit Élie, Achab lui dit: Est-ce bien toi, – celui qui trouble Israël? **18** Et il dit: Je ne trouble pas Israël, mais c'est toi et la maison de ton père, parce que vous avez abandonné les commandements de l'Éternel et que tu as marché après les Baals. **19** Et maintenant, envoie, rassemble vers moi tout Israël, à la montagne du Carmel, et les 450 prophètes de Baal et les 400 prophètes des ashères, qui mangent à la table de Jézabel. **20** Et Achab envoya à tous les fils d'Israël, et rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. **21** Et Élie s'approcha de tout le peuple, et dit: Combien de temps hésiterez-vous entre les deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, suivez-le; et si c'est Baal, suivez-le! Et le peuple ne lui répondit mot. **22** Et Élie dit au peuple: Je reste, moi seul, prophète de l'Éternel, et les prophètes de Baal sont 450 hommes. **23** Qu'on nous donne deux taureaux; et qu'ils choisissent pour eux l'un des taureaux, et qu'ils le dépècent, et qu'ils le placent sur le bois, et qu'ils n'y mettent pas de feu; et moi j'offrirai l'autre taureau, et je le placerai sur le bois, et je n'y mettrai pas de feu. **24** Et vous invoquerez le nom de votre dieu, et moi j'invoquerai le nom de l'Éternel, et le dieu qui répondra par le feu, lui, sera Dieu. Et tout le peuple répondit et dit: La parole est bonne. **25** Et Élie dit aux prophètes de Baal: Choisissez pour vous l'un des taureaux, et offrez les premiers, car vous êtes nombreux, et invoquez le nom de votre dieu, et ne mettez pas de feu. **26** Et ils prirent le taureau qu'on leur avait donné, et l'offrirent, et invoquèrent le nom de Baal depuis le matin jusqu'à midi, disant: Ô Baal, réponds-nous! Mais il n'y

eut pas de voix, ni personne qui réponde. Et ils sautaient autour de l'autel qu'on avait fait. **27** Et il arriva qu'à midi Élie se moqua d'eux, et dit: Criez à haute voix, car il est un dieu; car il médite, ou il est allé à l'écart, ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera! **28** Et ils crièrent à haute voix, et se firent des incisions, selon leur coutume, avec des épées et des piques, jusqu'à faire couler le sang sur eux. **29** Et il arriva, quand midi fut passé, qu'ils prophétisèrent jusqu'à [l'heure] où l'on offre le gâteau; et il n'y eut pas de voix, et personne qui réponde, et personne qui fasse attention. **30** Alors Élie dit à tout le peuple: Approchez-vous de moi. Et tout le peuple s'approcha de lui. Et il répara l'autel de l'Éternel, qui avait été renversé. **31** Et Élie prit douze pierres, selon le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel vint la parole de l'Éternel, disant: Israël sera ton nom; **32** et il bâtit avec les pierres un autel au nom de l'Éternel, et fit autour de l'autel un fossé de la capacité de deux mesures de semence; **33** et il arrangea le bois, et dépeça le taureau, et le plaça sur le bois. **34** Et il dit: Remplissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Et il dit: Faites-le une seconde fois; et ils le firent une seconde fois. Et il dit: Faites-le une troisième fois; et ils le firent une troisième fois. **35** Et l'eau coula autour de l'autel; et il remplit d'eau aussi le fossé. **36** Et il arriva, à [l'heure] où l'on offre le gâteau, qu'Élie, le prophète, s'approcha, et dit: Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, qu'il soit connu aujourd'hui que toi tu es Dieu en Israël, et que moi je suis ton serviteur, et que c'est par ta parole que j'ai fait toutes ces choses. **37** Réponds-moi, Éternel, réponds-moi, et que ce peuple sache que toi, Éternel, tu es Dieu, et que tu as ramené leur cœur. **38** Et le feu de l'Éternel tomba, et consuma l'holocauste, et le bois, et les pierres, et la poussière, et lécha l'eau qui était dans le fossé. **39** Et tout le peuple le vit; et ils tombèrent sur leurs faces, et dirent: L'Éternel, c'est lui qui est Dieu! L'Éternel, c'est lui qui est Dieu! **40** Et Élie leur dit: Saisissez les prophètes de Baal, que pas un d'entre eux n'échappe! Et ils les saisirent; et Élie les fit descendre au torrent de Kison, et les égorgea là. **41** Et Élie dit à Achab: Monte, mange et bois, car il y a un bruit d'une abondance de pluie. **42** Et Achab monta pour manger et pour boire. Et Élie monta au sommet du Carmel, et il se courba jusqu'à terre, et mit sa face entre ses genoux. **43** Et il dit à son jeune homme: Monte, je te prie; regarde du côté de l'ouest. Et il monta, et regarda, et il dit: Il n'y a rien. Et il dit: Retournes-y sept fois. **44** Et il arriva qu'à la septième fois, il dit: Voici un petit nuage, comme la main d'un homme, qui s'élève de la mer. Et il dit: Lève-toi, dis à Achab: Attelle, et descends, afin que la pluie ne t'arrête pas. **45** Et il arriva, en attendant, que les cieux devinrent noirs par d'épais nuages accompagnés de vent, et il y eut une forte pluie; et Achab monta dans son char et s'en alla à Jizreël. **46** Et la main de l'Éternel fut sur Élie, et il ceignit ses reins, et courut devant Achab jusque là où tu arrives à Jizreël.

19 Et Achab raconta à Jézabel tout ce qu'Élie avait fait, et, en détail, comment il avait tué par l'épée tous les prophètes. **2** Et Jézabel envoya un messager à Élie, disant: Ainsi [me] fassent les dieux, et ainsi ils y ajoutent, si demain, à cette heure, je ne mets ton âme comme l'âme de l'un d'eux! **3** Et voyant cela, il se leva, et s'en alla pour sa vie, et vint à Beër-Shéba, qui appartient à Juda, et il y laissa son jeune homme. **4** Et il s'en alla, lui, dans le désert, le chemin d'un jour, et vint et s'assit sous un genêt; et il demanda la mort pour son âme, et dit: C'est assez! maintenant, Éternel, prends mon âme, car je ne suis pas meilleur que mes pères. **5** Et il se coucha, et dormit sous le genêt. Et voici, un ange le toucha, et lui dit: Lève-toi, mange. **6** Et il regarda, et voici, à son chevet, un gâteau cuit sur les pierres chaudes, et une cruche d'eau; et il mangea et but, et se recoucha. **7** Et l'ange de l'Éternel revint une seconde fois, et le toucha, et dit: Lève-toi, mange, car le chemin est trop long pour toi. **8** Et il se leva, et mangea et but; et il alla, avec la force de ces aliments, 40 jours et 40 nuits, jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu. **9** Et là, il entra dans la caverne, et y passa la nuit. Et voici, la parole de l'Éternel vint à lui et lui dit: Que fais-tu ici, Élie? **10** Et il dit: J'ai été très jaloux pour l'Éternel, le Dieu des armées; car les fils d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels et ils ont tué tes prophètes par l'épée, et je suis resté, moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter. **11** Et il dit: Sors, et tiens-toi sur la montagne devant l'Éternel. Et voici, l'Éternel passa, et devant l'Éternel un grand vent impétueux déchirait les montagnes et brisait les rochers: l'Éternel n'était pas dans le vent. Et après le vent, un tremblement de terre: l'Éternel n'était pas dans le tremblement de terre. **12** Et après le tremblement de terre, du feu: l'Éternel n'était pas dans le feu. Et après le feu, une voix douce, subtile. **13** Et il arriva, quand Élie l'entendit, qu'il enveloppa son visage dans son manteau, et sortit et se tint à l'entrée de la caverne. Et voici, une voix lui [parla], et dit: Que fais-tu ici, Élie? **14** Et il dit: J'ai été très jaloux pour l'Éternel, le Dieu des armées; car les fils d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels et ils ont tué tes prophètes par l'épée, et je suis resté, moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter. **15** Et l'Éternel lui dit: Va, retourne par ton chemin, vers le désert de Damas, et quand tu seras arrivé, tu oindras Hazaël pour qu'il soit roi sur la Syrie; **16** et Jéhu, fils de Nimshi, tu l'oindras pour qu'il soit roi sur Israël, et tu oindras Élisée, fils de Shaphath, d'Abel-Mehola, pour qu'il soit prophète à ta place. **17** Et il arrivera que celui qui échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir; et celui qui échappera à l'épée de Jéhu, Élisée le fera mourir. **18** Mais je me suis réservé en Israël 7 000 [hommes], tous les genoux qui

n'ont pas fléchi devant Baal, et toutes les bouches qui ne l'ont pas embrassé. **19** Et il s'en alla de là, et trouva Élisée, fils de Shaphath; et il labourait avec douze paires [de bœufs] devant lui, et lui était avec la douzième. Et Élie passa vers lui et jeta son manteau sur lui. **20** Et il abandonna les bœufs, et courut après Élie, et dit: Que j'embrasse, je te prie, mon père et ma mère, et je m'en irai après toi. Et il lui dit: Va, retourne; car que t'ai-je fait? **21** Et il s'en retourna d'auprès de lui, et prit la paire de bœufs, et en fit un sacrifice; et, avec le harnachement des bœufs, il fit cuire leur chair et la donna au peuple, et ils mangèrent; et il se leva et s'en alla après Élie; et il le servait.

20 Et Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toutes ses forces; et il y avait 32 rois avec lui, et des chevaux et des chars. Et il monta et assiégea Samarie, et lui fit la guerre. **2** Et il envoya des messagers à Achab, roi d'Israël, dans la ville; **3** et il lui dit: Ainsi dit Ben-Hadad: Ton argent et ton or sont à moi, et tes femmes, et tes fils, les [plus] beaux, sont à moi. **4** Et le roi d'Israël répondit et dit: Selon ta parole, ô roi, mon seigneur, je suis à toi, moi et tout ce que j'ai. **5** Et les messagers revinrent et dirent: Ainsi a parlé Ben-Hadad, disant: Je t'ai envoyé dire en effet: Tu me donneras ton argent et ton or, et tes femmes, et tes fils; **6** mais demain à cette heure, j'enverrai mes serviteurs vers toi, et ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs, et ils mettront dans leurs mains tout ce qui est désirable à tes yeux, et l'emporteront. **7** Et le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et dit: Sachez, je vous prie, et voyez comment cet [homme] cherche du mal; car il a envoyé vers moi pour mes femmes, et pour mes fils, et pour mon argent, et pour mon or, et je ne lui ai [rien] refusé. **8** Et tous les anciens et tout le peuple lui dirent: Ne l'écoute pas, et ne consens pas. **9** Et il dit aux messagers de Ben-Hadad: Dites au roi, mon seigneur: Tout ce que tu as demandé à ton serviteur la première fois, je le ferai; mais cette chose-ci, je ne puis la faire. Et les messagers s'en allèrent et lui rapportèrent cela. **10** Et Ben-Hadad envoya vers lui, et dit: Ainsi me fassent les dieux et ainsi ils y ajoutent, si la poussière de Samarie suffit pour [remplir] le creux des mains de tout le peuple qui me suit! **11** Et le roi d'Israël répondit et dit: Dites-lui: Que celui qui se ceint ne se vante pas comme celui qui délie [sa ceinture]. **12** Et il arriva que, lorsque [Ben-Hadad] entendit cette parole (il était à boire, lui et les rois, dans les tentes) il dit à ses serviteurs: Placez-vous. Et ils se rangèrent contre la ville. **13** Et voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Vois-tu toute cette grande multitude? Voici, je l'ai livrée aujourd'hui en ta main, et tu sauras que moi, je suis l'Éternel. **14** Et Achab dit: Par qui? Et il dit: Ainsi dit l'Éternel: Par les serviteurs des chefs des provinces. Et il dit: Qui engagera le combat? Et il dit: Toi. **15** Et il dénombra les serviteurs des chefs des provinces; et ils étaient 232; et après eux, il dénombra tout le peuple, tous les fils d'Israël, 7 000 [hommes]. **16** Et ils sortirent à midi; et Ben-Hadad buvait, s'enivrant dans les tentes, lui et les rois, 32 rois qui l'aidaient. **17** Et les serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers. Et Ben-Hadad envoya, et on lui rapporta, disant: Des hommes sont sortis de Samarie. **18** Et il dit: S'ils sont sortis pour la paix, saisissez-les vivants; et s'ils sont sortis pour la guerre, saisissez-les vivants. **19** Et ces serviteurs des chefs des provinces sortirent de la ville, ainsi que l'armée qui les suivait. **20** Et ils frappèrent chacun son homme, et les Syriens s'enfuirent; et Israël les poursuivit; et Ben-Hadad, roi de Syrie, échappa sur un cheval, avec des cavaliers. **21** Et le roi d'Israël sortit et frappa les chevaux et les chars, et il infligea aux Syriens une grande défaite. **22** Et le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit: Va, fortifie-toi, et sache et vois ce que tu dois faire; car au retour de l'année le roi de Syrie montera contre toi. **23** Et les serviteurs du roi de Syrie lui dirent: Leurs dieux sont des dieux de montagnes; c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous; mais si nous les combattons dans la plaine, certainement nous serons plus forts qu'eux. **24** Et fais ceci: ôte les rois chacun de sa place, et mets en leur lieu des capitaines; **25** et toi, dénombre-toi une armée comme l'armée que tu as perdue, et cheval pour cheval, et char pour char, et nous nous battrons avec eux dans la plaine: certainement nous serons plus forts qu'eux. Et il écouta leur voix, et fit ainsi. **26** Et il arriva, qu'au retour de l'année, Ben-Hadad dénombra les Syriens, et monta à Aphek pour faire la guerre contre Israël. **27** Et les fils d'Israël furent dénombrés et approvisionnés; et les fils d'Israël allèrent à leur rencontre, et ils campèrent vis-à-vis d'eux, comme deux petits troupeaux de chèvres, et les Syriens remplissaient le pays. **28** Et l'homme de Dieu s'approcha, et parla au roi d'Israël et dit: Ainsi dit l'Éternel: Parce que les Syriens ont dit: L'Éternel est un dieu de montagnes, et pas un dieu de plaines, je livrerai toute cette grande multitude en ta main; et vous saurez que je suis l'Éternel. **29** Et ils campèrent, ceux-ci vis-à-vis de ceux-là, sept jours; et il arriva, le septième jour, que le combat se livra. Et les fils d'Israël frappèrent les Syriens, 100 000 hommes de pied, en un seul jour. **30** Et le reste s'enfuit à Aphek, dans la ville, et la muraille tomba sur 27 000 hommes de ceux qui restaient. Et Ben-Hadad s'enfuit et entra dans la ville, d'une chambre dans l'autre. **31** Et ses serviteurs lui dirent: Voici, nous avons entendu dire que les rois de la maison d'Israël sont des rois [doux et] cléments; mettons, je te prie, des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et sortons vers le roi d'Israël: peut-être qu'il laissera vivre ton âme. **32** Et ils ceignirent de sacs leurs reins et [mirent] des cordes à leurs têtes, et s'en vinrent vers le roi d'Israël. Et ils dirent: Ton serviteur Ben-Hadad dit: Je te prie,

laisse vivre mon âme. Et il dit: Vit-il encore? Il est mon frère. **33** Et les hommes en augurèrent [du bien], et se hâtèrent de saisir ce qui venait de lui; et ils dirent: Ton frère Ben-Hadad… Et il dit: Allez, amenez-le. Et Ben-Hadad sortit vers lui, et il le fit monter sur son char. **34** Et [Ben-Hadad] lui dit: Les villes que mon père a prises à ton père, je les rends, et tu feras pour toi des rues à Damas, comme mon père en a fait à Samarie. Et moi, [dit Achab], je te renverrai avec cette alliance. Et il fit alliance avec lui, et le renvoya. **35** Et un homme d'entre les fils des prophètes dit à son compagnon, par la parole de l'Éternel: Frappe-moi, je te prie. Et l'homme refusa de le frapper. **36** Et il lui dit: Parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, voici, quand tu sortiras d'auprès de moi, le lion te tuera. Et il sortit d'auprès de lui, et le lion le trouva, et le tua. **37** Et il trouva un autre homme, et il dit: Frappe-moi, je te prie. Et l'homme le frappa fort, et le blessa. **38** Et le prophète s'en alla, et se tint sur le chemin du roi, et se déguisa avec un bandeau sur les yeux. **39** Et, comme le roi passait, il cria au roi, et dit: Ton serviteur était sorti au milieu de la bataille, et voici, un homme se détourna, et m'amena un homme, et dit: Garde cet homme; s'il vient à manquer, ta vie sera à la place de sa vie, ou tu me pèseras un talent d'argent. **40** Et, comme ton serviteur était occupé çà et là, l'homme a disparu. Et le roi d'Israël lui dit: Ainsi est ton jugement: tu en as décidé. **41** Et il ôta avec hâte le bandeau de dessus ses yeux, et le roi d'Israël le reconnut pour l'un des prophètes. **42** Et il lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Parce que tu as laissé aller d'entre tes mains l'homme que j'avais voué à la destruction, ta vie sera pour sa vie, et ton peuple pour son peuple. **43** Et le roi d'Israël alla en sa maison, triste et irrité, et il vint à Samarie.

21 Et il arriva, après ces choses, que Naboth, le Jizréélite, avait une vigne qui était à Jizreël, à côté du palais d'Achab, roi de Samarie. **2** Et Achab parla à Naboth, disant: Donne-moi ta vigne afin que j'en fasse un jardin potager, car elle est proche, à côté de ma maison, et je te donnerai à sa place une meilleure vigne que celle-là, ou, si cela est bon à tes yeux, je te donnerai l'argent que vaut celle-ci. **3** Et Naboth dit à Achab: Que l'Éternel me garde de te donner l'héritage de mes pères. **4** Et Achab s'en vint à sa maison, triste et irrité, à cause de la parole que Naboth, le Jizréélite, lui avait dite; car il avait dit: Je ne te donnerai pas l'héritage de mes pères. Et il s'étendit sur sa couche, et détourna sa face, et ne mangea pas du pain. **5** Et Jézabel, sa femme, vint vers lui et lui dit: Pourquoi donc ton esprit est-il triste et ne manges-tu pas du pain? **6** Et il lui dit: Parce que j'ai parlé à Naboth, le Jizréélite, et lui ai dit: Donne-moi ta vigne pour de l'argent, ou, si cela te plaît, je te donnerai une vigne en sa place. Et il a dit: Je ne te donnerai pas ma vigne. **7** Et Jézabel, sa femme, lui dit: Est-ce toi qui exerces maintenant la royauté sur Israël? Lève-toi, mange du pain, et que ton cœur soit gai; moi, je te donnerai la vigne de Naboth, le Jizréélite. **8** Et elle écrivit des lettres au nom d'Achab, et les scella de son sceau, et envoya les lettres aux anciens et aux nobles qui étaient dans sa ville, qui habitaient avec Naboth. **9** Et elle écrivit dans les lettres, disant: Proclamez un jeûne et mettez Naboth en tête du peuple, **10** et mettez deux hommes, fils de Bélial, en face de lui, et qu'ils témoignent contre lui, disant: Tu as maudit Dieu et le roi. Et menez-le dehors et lapidez-le, et qu'il meure. **11** Et les hommes de sa ville, les anciens et les nobles qui habitaient sa ville, firent selon ce que Jézabel leur avait demandé, selon ce qui était écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées: **12** ils proclamèrent un jeûne et mirent Naboth en tête du peuple; **13** et deux hommes, fils de Bélial, vinrent et s'assirent en face de lui; et les hommes de Bélial témoignèrent contre lui, contre Naboth, devant le peuple, disant: Naboth a maudit Dieu et le roi. Et ils le menèrent hors de la ville, et l'assommèrent de pierres, et il mourut. **14** Et ils envoyèrent à Jézabel, disant: Naboth a été lapidé, et il est mort. **15** Et il arriva que, lorsque Jézabel apprit que Naboth avait été lapidé et était mort, Jézabel dit à Achab: Lève-toi, prends possession de la vigne de Naboth, le Jizréélite, qu'il refusa de te donner pour de l'argent, car Naboth n'est pas vivant, mais il est mort. **16** Et il arriva que, quand Achab apprit que Naboth était mort, Achab se leva pour descendre à la vigne de Naboth, le Jizréélite, pour en prendre possession. **17** Et la parole de l'Éternel vint à Élie, le Thishbite, disant: **18** Lève-toi, descends à la rencontre d'Achab, le roi d'Israël, qui est à Samarie: voici, il est dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour en prendre possession. **19** Et tu lui parleras, disant: Ainsi dit l'Éternel: As-tu tué, et aussi pris possession? Et tu lui parleras, disant: Ainsi dit l'Éternel: Au lieu où les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront ton sang, à toi aussi. **20** Et Achab dit à Élie: M'as-tu trouvé, mon ennemi? Et il dit: Je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. **21** Voici, je vais faire venir du mal sur toi, et j'ôterai ta postérité, et je retrancherai d'Achab tous les mâles, l'homme lié et l'homme libre en Israël; **22** et je ferai de ta maison comme de la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et de la maison de Baësha, fils d'Akhija, à cause de la provocation par laquelle tu m'as provoqué et tu as fait pécher Israël. **23** Et aussi à l'égard de Jézabel, l'Éternel parla, disant: Les chiens mangeront Jézabel à l'avant-mur de Jizreël. **24** Celui [de la maison] d'Achab qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui qui mourra dans les champs, les oiseaux des cieux le mangeront. **25** (Certainement il n'y eut point [de roi] comme Achab, qui se vendit pour faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, sa femme Jézabel le poussant. **26** Et il agit très abominablement, en allant après les idoles, selon tout ce que faisaient les

Amoréens que l'Éternel avait dépossédés devant les fils d'Israël.) **27** Et il arriva, quand Achab entendit ces paroles, qu'il déchira ses vêtements, et mit un sac sur sa chair, et jeûna; et il couchait avec le sac et marchait doucement. **28** Et la parole de l'Éternel vint à Élie, le Thishbite, disant: **29** Vois-tu comment Achab s'est humilié devant moi? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir le mal en ses jours; [mais] dans les jours de son fils, je ferai venir le mal sur sa maison.

22 Et on resta trois ans sans qu'il y ait guerre entre la Syrie et Israël. **2** Et il arriva, en la troisième année, que Josaphat, roi de Juda, descendit vers le roi d'Israël. **3** Et le roi d'Israël dit à ses serviteurs: Savez-vous que Ramoth de Galaad est à nous? Et nous nous taisons, sans la reprendre de la main du roi de Syrie! **4** Et il dit à Josaphat: Viendras-tu avec moi à la guerre, à Ramoth de Galaad? Et Josaphat dit au roi d'Israël: Moi, je suis comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux. **5** Et Josaphat dit au roi d'Israël: Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole de l'Éternel. **6** Et le roi d'Israël rassembla les prophètes, environ 400 hommes, et leur dit: Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en abstiendrai-je? Et ils dirent: Monte; et le Seigneur la livrera en la main du roi. **7** Et Josaphat dit: N'y a-t-il pas ici encore un prophète de l'Éternel, pour que nous nous enquérions auprès de lui? **8** Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a encore un homme, pour consulter l'Éternel par lui; mais je le hais, car il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais du mal; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le roi ne parle pas ainsi! **9** Et le roi d'Israël appela un eunuque, et dit: Fais promptement venir Michée, fils de Jimla. **10** Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs robes, sur une place ouverte, à l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient devant eux. **11** Et Sédécias, fils de Kenaana, se fit des cornes de fer, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Avec celles-ci tu heurteras les Syriens, jusqu'à les exterminer. **12** Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et prospère; et l'Éternel la livrera en la main du roi. **13** Et le messager qui était allé pour appeler Michée, lui parla, disant: Voici, les paroles des prophètes, d'une seule bouche, [annoncent] du bien au roi; que ta parole soit, je te prie, comme la parole de l'un d'eux, et annonce du bien. **14** Mais Michée dit: L'Éternel est vivant, que ce que l'Éternel me dira, je l'annoncerai. **15** Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre à Ramoth de Galaad, ou nous en abstiendrons-nous? Et il lui dit: Monte et prospère; et l'Éternel la livrera en la main du roi. **16** Et le roi lui dit: Combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? **17** Et [Michée] dit: J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes, comme un troupeau qui n'a pas de berger; et l'Éternel a dit: Ceux-ci n'ont pas de seigneur; qu'ils s'en retournent en paix chacun à sa maison. **18** Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais du mal? **19** Et [Michée] dit: C'est pourquoi, écoute la parole de l'Éternel. J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant près de lui, à sa droite et à sa gauche; **20** et l'Éternel dit: Qui persuadera Achab, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth de Galaad? Et celui-ci dit ainsi, et celui-là dit ainsi. **21** Et un esprit sortit, et se tint devant l'Éternel, et dit: Moi, je le persuaderai. Et l'Éternel lui dit: Comment? **22** Et il dit: Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et [l'Éternel] dit: Tu le persuaderas, et aussi tu réussiras: sors, et fais ainsi. **23** Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous tes prophètes que voilà, et l'Éternel a prononcé du mal à ton sujet. **24** Et Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: Par où a passé l'Esprit de l'Éternel, d'avec moi, pour te parler? **25** Et Michée dit: Voici, tu le verras ce jour-là, quand tu iras de chambre en chambre pour te cacher. **26** Et le roi d'Israël dit: Prends Michée, et emmène-le à Amon, chef de la ville, et à Joas, fils du roi; **27** et tu diras: Ainsi dit le roi: Mettez cet [homme] en prison, et donnez-lui à manger le pain d'affliction et l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. **28** Et Michée dit: Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Et il dit: Peuples, entendez-le tous! **29** Et le roi d'Israël monta, et Josaphat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad. **30** Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Je me déguiserai, et j'irai à la bataille; mais toi, revêts-toi de tes robes. Et le roi d'Israël se déguisa et fut à la bataille. **31** Et le roi de Syrie commanda aux 32 chefs de ses chars, disant: Ne combattez ni contre petit ni contre grand, mais contre le roi d'Israël seul. **32** Et il arriva que, quand les chefs des chars virent Josaphat, ils dirent: Certainement c'est le roi d'Israël. Et ils se détournèrent, pour combattre contre lui; et Josaphat cria. **33** Et il arriva que, lorsque les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils s'en revinrent de sa poursuite. **34** Et un homme tira de l'arc à l'aventure et frappa le roi d'Israël entre les pièces d'attache et la cuirasse; et [Achab] dit au conducteur de son char: Tourne ta main, et mène-moi hors de l'armée, car je suis blessé. **35** Et la bataille se renforça ce jour-là, et le roi fut soutenu debout sur [son] char, vis-à-vis des Syriens; et il mourut le soir; et le sang de la blessure coulait dans le fond du char. **36** Et une proclamation passa par le camp, au coucher du soleil, disant: Chacun à sa ville, et chacun à son pays! **37** Et le roi mourut, et on l'amena à Samarie; et on enterra le roi à Samarie. **38** Et on lava le char à l'étang de Samarie, et les chiens léchèrent le sang

d'Achab, là où les prostituées se lavaient, selon la parole de l'Éternel qu'il avait prononcée. **39** Et le reste des actes d'Achab, et tout ce qu'il fit, et la maison d'ivoire qu'il bâtit, et toutes les villes qu'il bâtit: ces choses ne sont-elles pas écrites dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **40** Et Achab s'endormit avec ses pères; et Achazia, son fils, régna à sa place. **41** Et Josaphat, fils d'Asa, commença de régner sur Juda, la quatrième année d'Achab, roi d'Israël. **42** Josaphat était âgé de 35 ans, lorsqu'il commença de régner, et il régna 25 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Azuba, fille de Shilkhi. **43** Et il marcha dans toute la voie d'Asa, son père; il ne s'en détourna pas, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. Seulement, les hauts lieux ne furent pas ôtés: le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. **44** Et Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël. **45** Et le reste des actes de Josaphat, et la puissance qu'il montra, et les guerres qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **46** Et il extermina du pays le reste des hommes voués à la prostitution, qui étaient restés dans les jours d'Asa, son père. **47** Et il n'y avait pas de roi en Édom; un gouverneur y régnait. **48** Josaphat construisit des navires de Tarsis pour aller à Ophir chercher de l'or; mais ils n'allèrent pas, car les navires furent brisés à Étsion-Guéber. **49** Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat: Que mes serviteurs aillent avec tes serviteurs dans les navires; et Josaphat ne le voulut pas. **50** Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père; et Joram, son fils, régna à sa place. **51** Achazia, fils d'Achab, commença de régner sur Israël, à Samarie, la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda; et il régna sur Israël deux ans. **52** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans la voie de son père, et dans la voie de sa mère, et dans la voie de Jéroboam, fils de Nebath, qui fit pécher Israël. **53** Et il servit Baal, et se prosterna devant lui, et provoqua à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël, selon tout ce que son père avait fait.

2 Rois

1 Et Moab se rebella contre Israël, après la mort d'Achab. **2** Et Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute qui était à Samarie, et en fut malade. Et il envoya des messagers, et leur dit: Allez, consultez Baal-Zebub, dieu d'Ékron, [pour savoir] si je relèverai de cette maladie. **3** Et l'ange de l'Éternel dit à Élie, le Thishbite: Lève-toi, monte à la rencontre des messagers du roi de Samarie, et dis-leur: Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël que vous allez consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? **4** Et c'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, car tu mourras certainement. Et Élie partit. **5** Et les messagers revinrent vers Achazia, et il leur dit: Pourquoi revenez-vous? **6** Et ils lui dirent: Un homme est monté à notre rencontre, et nous a dit: Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui: Ainsi dit l'Éternel: Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël, que tu envoies consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? C'est pourquoi tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté; car tu mourras certainement. **7** Et il leur dit: Quelle manière d'homme était-ce, qui est monté à votre rencontre et vous a dit ces choses? **8** Et ils lui dirent: Un homme vêtu de poil, et ceint sur ses reins d'une ceinture de cuir. Et il dit: C'est Élie, le Thishbite. **9** Et il envoya vers lui un chef de cinquantaine et sa cinquantaine; et il monta vers lui. Et voici, il était assis au sommet d'une montagne. Et il lui dit: Homme de Dieu, le roi dit: Descends! **10** Et Élie répondit et dit au chef de cinquantaine: Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende des cieux et te dévore, toi et ta cinquantaine! Et le feu descendit des cieux, et le dévora, lui et sa cinquantaine. **11** Et [Achazia] envoya de nouveau vers lui un autre chef de cinquantaine, et sa cinquantaine. Et il prit la parole et lui dit: Homme de Dieu, ainsi dit le roi: Descends promptement! **12** Et Élie répondit et leur dit: Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende des cieux, et te dévore, toi et ta cinquantaine! Et le feu de Dieu descendit des cieux, et le dévora, lui et sa cinquantaine. **13** Et [Achazia] envoya de nouveau un chef d'une troisième cinquantaine, et sa cinquantaine. Et ce troisième chef de cinquantaine monta, et vint et se mit sur ses genoux devant Élie, et le supplia, et lui dit: Homme de Dieu, je te prie, que ma vie et les vies de ces 50 hommes, tes serviteurs, soient précieuses à tes yeux. **14** Voici, le feu est descendu des cieux et a dévoré les deux premiers chefs de cinquantaine et leurs cinquantaines; mais maintenant, que ma vie soit précieuse à tes yeux. **15** Et l'ange de l'Éternel dit à Élie: Descends avec lui; ne le crains pas. Et il se leva et descendit avec lui vers le roi. **16** Et il lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Puisque tu as envoyé des messagers pour consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron, est-ce parce qu'il n'y avait point de Dieu en Israël pour consulter sa parole?… c'est pourquoi tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté; car tu mourras certainement. **17** Et il mourut, selon la parole de l'Éternel qu'Élie avait prononcée. Et Joram régna à sa place, en la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda; car il n'avait pas de fils. **18** Et le reste des actes d'Achazia, ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël?

2 Et il arriva que, lorsque l'Éternel fit monter Élie aux cieux dans un tourbillon, Élie et Élisée partirent de Guilgal. **2** Et Élie dit à Élisée: Reste ici, je te prie; car l'Éternel m'envoie jusqu'à Béthel. Et Élisée dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point. Et ils descendirent à Béthel. **3** Et les fils des prophètes qui étaient à Béthel sortirent vers Élisée, et lui dirent: Sais-tu qu'aujourd'hui l'Éternel va enlever ton maître d'au-dessus de ta tête? Et il dit: Je le sais, moi aussi; taisez-vous. **4** Et Élie lui dit: Élisée, je te prie, reste ici; car l'Éternel m'envoie à Jéricho. Et il dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point. Et ils s'en vinrent à Jéricho. **5** Et les fils des prophètes qui étaient à Jéricho s'approchèrent d'Élisée, et lui dirent: Sais-tu qu'aujourd'hui l'Éternel va enlever ton maître d'au-dessus de ta tête? Et il dit: Je le sais, moi aussi; taisez-vous. **6** Et Élie lui dit: Reste ici, je te prie; car l'Éternel m'envoie au Jourdain. Et il dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point. Et ils s'en allèrent eux deux. **7** Et 50 hommes d'entre les fils des prophètes allèrent et se tinrent vis-à-vis, à distance; et eux deux se tinrent auprès du Jourdain. **8** Et Élie prit son manteau, et le plia, et frappa les eaux, et elles se divisèrent deçà et delà; et ils passèrent eux deux à sec. **9** Et il arriva, quand ils eurent passé, qu'Élie dit à Élisée: Demande ce que je ferai pour toi avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Élisée dit: Qu'il y ait, je te prie, une double mesure de ton esprit sur moi. **10** Et il dit: Tu as demandé une chose difficile; si tu me vois [quand je serai] enlevé d'avec toi, il en sera ainsi pour toi; sinon, cela ne sera pas. **11** Et il arriva, comme ils allaient marchant et parlant, que voici un char de feu et des chevaux de feu; et ils les séparèrent l'un de l'autre; et Élie monta aux cieux dans un tourbillon. **12** Et Élisée le vit, et s'écria: Mon père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! Et il ne le vit plus. Et il saisit ses vêtements et les déchira en deux pièces; **13** et il releva le manteau d'Élie qui était tombé de dessus lui, et s'en retourna, et se tint sur le bord du Jourdain; **14** et il prit le manteau d'Élie qui était tombé de dessus lui, et frappa les eaux, et dit: Où est l'Éternel, le Dieu d'Élie? – Lui aussi frappa les eaux, et elles se divisèrent deçà et delà; et Élisée passa. **15** Et les fils des prophètes qui étaient à Jéricho, vis-à-vis, le virent, et ils dirent: L'esprit d'Élie repose sur Élisée. Et ils allèrent à sa rencontre, et se prosternèrent devant lui en terre, **16** et lui dirent:

Voici, il y a avec tes serviteurs 50 hommes, des hommes vaillants; qu'ils aillent, nous te prions, et qu'ils cherchent ton maître: l'Esprit de l'Éternel l'aura peut-être emporté et l'aura jeté sur quelque montagne ou dans quelque vallée. Et il dit: N'y envoyez pas. **17** Et ils le pressèrent jusqu'à ce qu'il en fut honteux. Et il [leur] dit: Envoyez. Et ils envoyèrent 50 hommes; et ils cherchèrent trois jours, et ne le trouvèrent pas. **18** Et ils retournèrent vers Élisée (il habitait à Jéricho); et il leur dit: Ne vous avais-je pas dit: N'y allez pas? **19** Et les hommes de la ville dirent à Élisée: Tu vois que l'emplacement de la ville est bon, comme mon seigneur le voit; mais les eaux sont mauvaises, et la terre est stérile. **20** Et il dit: Apportez-moi un vase neuf, et mettez-y du sel. Et ils le lui apportèrent. **21** Et il sortit vers le lieu d'où sortaient les eaux, et y jeta le sel, et dit: Ainsi dit l'Éternel: J'ai assaini ces eaux; il ne proviendra plus d'ici ni mort ni stérilité. **22** Et les eaux furent assainies jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Élisée avait prononcée. **23** Et il monta de là à Béthel; et, comme il montait par le chemin, des petits garçons sortirent de la ville, et se moquèrent de lui, et lui dirent: Monte, chauve! monte, chauve! **24** Et il se tourna en arrière et les vit, et il les maudit au nom de l'Éternel. Et deux ourses sortirent de la forêt, et déchirèrent d'entre eux 42 enfants. **25** Et, de là, il se rendit à la montagne de Carmel, d'où il s'en retourna à Samarie.

3 Et Joram, fils d'Achab, commença de régner sur Israël à Samarie la dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda; et il régna douze ans. **2** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme son père et sa mère; et il ôta la stèle de Baal que son père avait faite. **3** Seulement il s'attacha aux péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël; il ne s'en détourna point. **4** Or Mésha, roi de Moab, possédait des troupeaux, et payait au roi d'Israël 100 000 agneaux et 100 000 béliers avec leur laine. **5** Et il arriva, à la mort d'Achab, que le roi de Moab se rebella contre le roi d'Israël. **6** Et le roi Joram sortit en ce temps-là de Samarie, et passa en revue tout Israël. **7** Et il s'en alla, et envoya vers Josaphat, roi de Juda, disant: Le roi de Moab s'est rebellé contre moi; viendras-tu avec moi à la guerre contre Moab? Et il dit: J'y monterai; moi je suis comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux. **8** Et il dit: Par quel chemin monterons-nous? Et il dit: Par le chemin du désert d'Édom. **9** Et le roi d'Israël, et le roi de Juda, et le roi d'Édom, partirent; et ils firent un circuit de sept jours de chemin. Et il n'y avait pas d'eau pour l'armée et pour le bétail qui les suivaient. **10** Et le roi d'Israël dit: Hélas! l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab. **11** Et Josaphat dit: N'y a-t-il point ici un prophète de l'Éternel, afin que nous consultions l'Éternel par lui? Et un des serviteurs du roi d'Israël répondit et dit: Il y a ici Élisée, fils de Shaphath, qui versait l'eau sur les mains d'Élie. **12** Et Josaphat dit: La parole de l'Éternel est avec lui. Et le roi d'Israël, et Josaphat, et le roi d'Édom, descendirent vers lui. **13** Et Élisée dit au roi d'Israël: Qu'y a-t-il entre moi et toi? Va vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui dit: Non; car l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab. **14** Et Élisée dit: L'Éternel des armées, devant qui je me tiens, est vivant, que si je n'avais égard à la personne de Josaphat, roi de Juda, je ne te regarderais pas, et je ne te verrais pas. **15** Et maintenant amenez-moi un joueur de harpe. Et il arriva, comme le joueur de harpe jouait, que la main de l'Éternel fut sur Élisée. **16** Et il dit: Ainsi dit l'Éternel: Qu'on remplisse de fosses cette vallée. **17** Car ainsi dit l'Éternel: Vous ne verrez pas de vent, et vous ne verrez pas de pluie, et cette vallée sera remplie d'eau, et vous boirez, vous et vos troupeaux et votre bétail. **18** Et cela est peu de chose aux yeux de l'Éternel: il livrera aussi Moab entre vos mains; **19** et vous frapperez toutes les villes fortes et toutes les villes principales, et vous abattrez tous les bons arbres, et vous boucherez toutes les sources d'eau, et vous ruinerez avec des pierres toutes les bonnes portions [de terre]. **20** Et il arriva, au matin, à l'heure d'offrir l'offrande, que voici, des eaux vinrent du chemin d'Édom, et le pays fut rempli d'eau. **21** Et tout Moab apprit que ces rois étaient montés pour leur faire la guerre, et ils convoquèrent tout homme qui était [en âge] de ceindre une ceinture, – et au-dessus; et ils se tinrent sur la frontière. **22** Et ils se levèrent de bon matin; et le soleil se levait sur les eaux, et Moab vit en face [de lui] les eaux rouges comme du sang. **23** Et ils dirent: C'est du sang! Ces rois se sont certainement détruits et se sont frappés l'un l'autre; et maintenant, Moab, au butin! **24** Et ils vinrent au camp d'Israël, et les Israélites se levèrent et frappèrent les Moabites, qui s'enfuirent devant eux. Et ils entrèrent dans [le pays], et frappèrent Moab; **25** et ils détruisirent les villes; et ils jetèrent chacun sa pierre dans toutes les bonnes portions [de terre], et les en remplirent; et ils bouchèrent toutes les sources d'eau et abattirent tous les bons arbres, … jusqu'à ne laisser à Kir-Haréseth que ses pierres: les frondeurs l'environnèrent et la frappèrent. **26** Et le roi de Moab vit que la bataille devenait trop forte pour lui, et il prit avec lui 700 hommes tirant l'épée, pour se frayer un chemin jusqu'au roi d'Édom; mais ils ne purent pas. **27** Et il prit son fils, le premier-né, qui devait régner à sa place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille. Et il y eut une grande indignation contre Israël; et ils se retirèrent de lui, et s'en retournèrent dans leur pays.

4 Et une femme d'entre les femmes des fils des prophètes cria à Élisée, disant: Ton serviteur, mon mari, est mort; et tu sais que ton serviteur craignait l'Éternel; et le créancier est venu pour prendre mes deux enfants, afin qu'ils soient ses serviteurs. **2** Et Élisée

lui dit: Que ferai-je pour toi? Dis-moi ce que tu as à la maison. Et elle dit: Ta servante n'a rien du tout dans la maison qu'un pot d'huile. **3** Et il dit: Va, demande pour toi, du dehors, des vases à tous tes voisins, des vases vides (n'en demande pas peu); **4** et rentre, et ferme la porte sur toi et sur tes fils, et verse dans tous ces vases, et ôte ceux qui seront remplis. **5** Et elle s'en alla d'auprès de lui, et elle ferma la porte sur elle et sur ses fils: ceux-ci lui apportaient [les vases], et elle versait. **6** Et il arriva que, quand les vases furent remplis, elle dit à son fils: Apporte-moi encore un vase. Et il lui dit: Il n'y a plus de vase. Et l'huile s'arrêta. **7** Et elle s'en vint et le raconta à l'homme de Dieu, et il dit: Va, vends l'huile, et paie ta dette; et vous vivrez, toi et tes fils, de ce qui restera. **8** Et, un jour, il arriva qu'Élisée passa par Sunem; et il y avait là une femme riche, et elle le retint pour manger le pain. Et il se trouva que, chaque fois qu'il passait, il se retirait là pour manger le pain. **9** Et elle dit à son mari: Voici, je connais que c'est un saint homme de Dieu qui passe chez nous continuellement. **10** Faisons, je te prie, une petite chambre haute en maçonnerie, et mettons-y pour lui un lit, et une table, et un siège, et un chandelier; et il arrivera que, quand il viendra chez nous, il se retirera là. **11** Or, un jour, il arriva qu'il vint là, et qu'il se retira dans la chambre haute et y coucha. **12** Et il dit à Guéhazi, son jeune homme: Appelle cette Sunamite. Et il l'appela, et elle se tint devant lui. **13** Et il dit à Guéhazi: Dis-lui, je te prie: Voici, tu as montré pour nous tout cet empressement; qu'y a-t-il à faire pour toi? Faut-il parler pour toi au roi, ou au chef de l'armée? Et elle dit: J'habite au milieu de mon peuple. **14** Et il dit: Qu'y a-t-il donc à faire pour elle? Et Guéhazi dit: Eh bien, elle n'a pas de fils, et son mari est vieux. **15** Et [Élisée] dit: Appelle-la. Et il l'appela. Et elle se tint dans la porte. **16** Et il [lui] dit: À cette même époque, quand ton terme sera là, tu embrasseras un fils. Et elle dit: Non, mon seigneur, homme de Dieu, ne mens pas à ta servante! **17** Et la femme conçut, et enfanta un fils à cette même époque, quand son terme fut là, comme Élisée lui avait dit. **18** Et l'enfant grandit: et il arriva qu'un jour il sortit vers son père, vers les moissonneurs; **19** et il dit à son père: Ma tête! ma tête! Et [le père] dit au serviteur: Porte-le à sa mère. **20** Et il l'emporta, et l'amena à sa mère; et il resta sur ses genoux jusqu'à midi, et mourut. **21** Et elle monta, et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu; et elle ferma la porte sur lui, et sortit. **22** Et elle appela son mari, et dit: Envoie-moi, je te prie, un des jeunes hommes, et une des ânesses, et je courrai jusqu'à l'homme de Dieu; et je reviendrai. **23** Et il dit: Pourquoi vas-tu vers lui aujourd'hui? Ce n'est ni nouvelle lune ni sabbat. Et elle dit: Tout va bien. **24** Et elle fit seller l'ânesse, et dit à son jeune homme: Mène-la, et marche; ne m'arrête pas dans la course, à moins que je ne te le dise. **25** Et elle s'en alla, et vint vers l'homme de Dieu, sur la montagne du Carmel. Et il arriva que, quand l'homme de Dieu la vit de loin, il dit à Guéhazi, son jeune homme: Voici cette Sunamite! **26** Cours maintenant, je te prie, à sa rencontre, et dis-lui: Tout va-t-il bien? Ton mari va-t-il bien? L'enfant va-t-il bien? Et elle dit: Bien. **27** Et elle vint vers l'homme de Dieu sur la montagne, et elle le saisit par les pieds; et Guéhazi s'approcha pour la repousser; et l'homme de Dieu dit: Laisse-la, car son âme est dans l'amertume, et l'Éternel me l'a caché et ne me l'a pas déclaré. **28** Alors elle dit: Ai-je demandé un fils à mon seigneur? N'ai-je pas dit: Ne me trompe pas? **29** Et il dit à Guéhazi: Ceins tes reins, et prends mon bâton en ta main, et va-t'en: si tu trouves quelqu'un, ne le salue pas, et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas, et tu mettras mon bâton sur le visage du jeune garçon. **30** Et la mère du jeune garçon dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point! Et il se leva, et s'en alla après elle. **31** Et Guéhazi les devança, et il mit le bâton sur le visage du jeune garçon, mais il n'y eut pas de voix, pas de signe d'attention. Et il s'en retourna à la rencontre d'Élisée, et lui rapporta, disant: Le jeune garçon ne s'est pas réveillé. **32** Et Élisée entra dans la maison, et voici, le jeune garçon était mort, couché sur son lit. **33** Et il entra, et ferma la porte sur eux deux, et supplia l'Éternel. **34** Et il monta, et se coucha sur l'enfant, et mit sa bouche sur sa bouche, et ses yeux sur ses yeux, et ses mains sur ses mains, et se courba sur lui; et la chair de l'enfant se réchauffa. **35** Et il se retirait et allait par la maison, tantôt ici, tantôt là; et il montait, et se courbait sur lui. Et le jeune garçon éternua par sept fois, et le jeune garçon ouvrit ses yeux. **36** Et [Élisée] appela Guéhazi, et [lui] dit: Appelle cette Sunamite. Et il l'appela, et elle vint vers lui. Et il dit: Prends ton fils. **37** Et elle vint et tomba à ses pieds, et se prosterna en terre; et elle prit son fils et sortit. **38** Et Élisée retourna à Guilgal. Or il y avait une famine dans le pays. Et les fils des prophètes étaient assis devant lui; et il dit à son jeune homme: Mets la grande marmite, et cuis un potage pour les fils des prophètes. **39** Et l'un [d'eux] sortit aux champs pour cueillir des herbes, et il trouva de la vigne sauvage et y cueillit des coloquintes sauvages, plein sa robe; et il rentra et les coupa en morceaux dans la marmite du potage, car on ne les connaissait pas. **40** Et on versa à manger aux hommes; et il arriva que, comme ils mangeaient du potage, on cria et dit: Homme de Dieu, la mort est dans la marmite! Et ils n'en pouvaient manger. **41** Et il dit: Apportez de la farine. Et il la jeta dans la marmite, et dit: Verses-en à ce peuple, et qu'ils mangent. Et il n'y avait rien de mauvais dans la marmite. **42** Et il vint de Baal-Shalisha un homme qui apporta à l'homme de Dieu du pain des premiers fruits, 20 pains d'orge et du grain en épi dans son sac. Et [Élisée] dit: Donne [cela] au peuple, et qu'ils mangent. **43** Et celui qui le servait, dit: Comment mettrai-je ceci devant 100

hommes? Et il dit: Donne-le au peuple, et qu'ils mangent; car ainsi dit l'Éternel: On mangera, et il y en aura de reste. **44** Et il le mit devant eux, et ils mangèrent, et ils en eurent de reste, selon la parole de l'Éternel.

5 Or Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, était un grand homme devant son seigneur, et considéré, car par lui l'Éternel avait délivré les Syriens; et cet homme était fort et vaillant, [mais] lépreux. **2** Et les Syriens étaient sortis par bandes, et avaient amené captive du pays d'Israël une petite fille, et elle servait la femme de Naaman. **3** Et elle dit à sa maîtresse: Oh, si mon seigneur était devant le prophète qui est à Samarie! alors il le délivrerait de sa lèpre. **4** Et [Naaman] vint et [le] rapporta à son seigneur, disant: La jeune fille qui est du pays d'Israël a dit ainsi et ainsi. **5** Et le roi de Syrie dit: Soit! va, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Et il alla, et prit en sa main dix talents d'argent, et 6 000 [pièces] d'or, et dix vêtements de rechange. **6** Et il apporta au roi d'Israël la lettre, qui disait: Maintenant, quand cette lettre te parviendra, voici, je t'ai envoyé Naaman, mon serviteur, afin que tu le délivres de sa lèpre. **7** Et il arriva que, lorsque le roi d'Israël eut lu la lettre, il déchira ses vêtements, et dit: Suis-je Dieu, pour faire mourir et pour faire vivre, que celui-ci envoie vers moi pour délivrer un homme de sa lèpre? Sachez donc, et voyez qu'il cherche une occasion contre moi. **8** Et il arriva que, lorsque Élisée, homme de Dieu, eut entendu que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi: Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements? Qu'il vienne, je te prie, vers moi, et il saura qu'il y a un prophète en Israël. **9** Et Naaman vint avec ses chevaux et avec son char, et se tint à l'entrée de la maison d'Élisée. **10** Et Élisée envoya vers lui un messager, disant: Va, et lave-toi sept fois dans le Jourdain, et ta chair redeviendra [saine], et tu seras pur. **11** Et Naaman se mit en colère, et s'en alla, et dit: Voici, je me disais: Il sortira sans doute, et se tiendra là, et invoquera le nom de l'Éternel, son Dieu, et il promènera sa main sur la place [malade] et délivrera le lépreux. **12** L'Abana et le Parpar, rivières de Damas, ne sont-elles pas meilleures que toutes les eaux d'Israël? Ne puis-je pas m'y laver et être pur? Et il se tourna, et s'en alla en colère. **13** Et ses serviteurs s'approchèrent de lui, et lui parlèrent, et dirent: Mon père, si le prophète t'avait dit quelque grande chose, ne l'aurais-tu pas faite? Combien plus, quand il t'a dit: Lave-toi, et tu seras pur. **14** Et il descendit, et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon la parole de l'homme de Dieu; et sa chair redevint comme la chair d'un jeune garçon, et il fut pur. **15** Et il retourna vers l'homme de Dieu, lui et tout son camp, et il vint et se tint devant lui, et dit: Voici, je sais qu'il n'y a point de Dieu en toute la terre, sinon en Israël. Et maintenant, je te prie, prends un présent de ton serviteur. **16** Mais [Élisée] dit: L'Éternel, devant qui je me tiens, est vivant, que je ne le prendrai pas. Et [Naaman] le pressa de le prendre, mais il refusa. **17** Et Naaman dit: Si cela ne se peut, qu'on donne, je te prie, de [cette] terre à ton serviteur la charge de deux mulets. Car ton serviteur n'offrira plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux, mais seulement à l'Éternel. **18** Qu'en ceci l'Éternel pardonne à ton serviteur: quand mon seigneur entrera dans la maison de Rimmon pour s'y prosterner, et qu'il s'appuiera sur ma main, et que je me prosternerai dans la maison de Rimmon, que l'Éternel, je te prie, pardonne à ton serviteur en ceci, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon! **19** Et il lui dit: Va en paix. Et il s'en alla d'avec lui un bout de chemin. **20** Et Guéhazi, le jeune homme d'Élisée, homme de Dieu, dit: Voici, mon maître a épargné Naaman, ce Syrien, en ne prenant pas de sa main ce qu'il avait apporté; l'Éternel est vivant, si je ne cours après lui, et si je ne prends de lui quelque chose! **21** Et Guéhazi poursuivit Naaman: et Naaman vit qu'il courait après lui; et il descendit de son char à sa rencontre, et [lui] dit: Tout va-t-il bien? **22** Et il dit: Bien. Mon maître m'a envoyé, disant: Voici, dans ce moment, deux jeunes hommes d'entre les fils des prophètes sont venus vers moi, de la montagne d'Éphraïm; donne-leur, je te prie, un talent d'argent et deux vêtements de rechange. **23** Et Naaman dit: Consens à prendre deux talents. Et il le pressa avec insistance; et il lia deux talents d'argent dans deux sacs, et deux vêtements de rechange, et il les donna à deux de ses jeunes hommes; et ils les portèrent devant Guéhazi. **24** Et quand il fut arrivé à la colline, il les prit de leurs mains, et les serra dans la maison; et il renvoya les hommes et ils s'en allèrent. **25** Et lui, il entra et se tint devant son maître. Et Élisée lui dit: D'où [viens-tu], Guéhazi? Et il dit: Ton serviteur n'est allé nulle part. **26** Et [Élisée] lui dit: Mon cœur n'est-il pas allé, quand l'homme s'est retourné de dessus son char à ta rencontre? Est-ce le temps de prendre de l'argent, et de prendre des vêtements, et des oliviers, et des vignes, et du menu et du gros bétail, et des serviteurs et des servantes?… **27** La lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta semence pour toujours. Et [Guéhazi] sortit de devant lui, lépreux, [blanc] comme la neige.

6 Et les fils des prophètes dirent à Élisée: Tu vois que le lieu où nous habitons devant toi est trop étroit pour nous. **2** Allons, s'il te plaît, jusqu'au Jourdain, et nous y prendrons chacun une pièce de bois, et nous y bâtirons un lieu pour y habiter. Et il dit: Allez. **3** Et l'un d'eux dit: Consens, je te prie, à venir avec tes serviteurs. Et il dit: J'irai. **4** Et il alla avec eux; et ils vinrent au Jourdain, et coupèrent des arbres. **5** Et il arriva, comme l'un d'eux abattait une pièce de bois, que le fer tomba dans l'eau; et il s'écria et dit: Hélas, mon maître! il était emprunté! **6** Et l'homme de Dieu dit: Où est-il tombé? Et il lui montra l'endroit; et [Élisée] coupa un morceau de bois, et l'y jeta, et fit surnager le fer; **7** et il dit: Enlève-le. Et il étendit sa

main, et le prit. **8** Or le roi de Syrie faisait la guerre contre Israël; et il tint conseil avec ses serviteurs, disant: En tel et tel lieu sera mon camp. **9** Et l'homme de Dieu envoya au roi d'Israël, disant: Garde-toi de passer par ce lieu-là; car les Syriens y sont descendus. **10** Et le roi d'Israël envoya au lieu au sujet duquel l'homme de Dieu lui avait parlé et l'avait averti, et il y fut gardé. [Cela eut lieu] non pas une fois, ni deux fois. **11** Et le cœur du roi de Syrie fut agité à cause de cela; et il appela ses serviteurs, et leur dit: Ne me déclarerez-vous pas qui d'entre nous est pour le roi d'Israël? **12** Et l'un de ses serviteurs [lui] dit: Personne, ô roi, mon seigneur! mais Élisée, le prophète qui est en Israël, déclare au roi d'Israël les paroles que tu dis dans ta chambre à coucher. **13** Et il dit: Allez, et voyez où il est, et j'enverrai et je le prendrai. Et on lui rapporta, disant: Le voilà à Dothan. **14** Et il y envoya des chevaux, et des chars, et de grandes forces; et ils allèrent de nuit, et environnèrent la ville. **15** Et celui qui servait l'homme de Dieu se leva de bon matin et sortit: et voici, une armée entourait la ville, et des chevaux, et des chars. Et son jeune homme lui dit: Hélas! mon seigneur, comment ferons-nous? **16** Et il dit: Ne crains pas; car ceux qui sont avec nous sont en plus grand nombre que ceux qui sont avec eux. **17** Et Élisée pria, et dit: Éternel, je te prie, ouvre ses yeux, afin qu'il voie. Et l'Éternel ouvrit les yeux du jeune homme, et il vit: et voici la montagne était pleine de chevaux et de chars de feu autour d'Élisée. **18** Et [les Syriens] descendirent vers Élisée; et il pria l'Éternel, et dit: Je te prie, frappe cette nation de cécité. Et il les frappa de cécité, selon la parole d'Élisée. **19** Et Élisée leur dit: Ce n'est pas ici le chemin, et ce n'est pas ici la ville; venez après moi, et je vous mènerai vers l'homme que vous cherchez. Et il les mena à Samarie. **20** Et il arriva, quand ils furent entrés à Samarie, qu'Élisée dit: Éternel, ouvre les yeux à ces [hommes], afin qu'ils voient. Et l'Éternel ouvrit leurs yeux, et ils virent: et voici, [ils étaient] au milieu de Samarie. **21** Et le roi d'Israël dit à Élisée, quand il les vit: Frapperai-je, frapperai-je, mon père? **22** Et il dit: Tu ne frapperas point; ceux que tu aurais faits captifs avec ton épée et ton arc, les frapperais-tu? Mets du pain et de l'eau devant eux; et qu'ils mangent et boivent, et qu'ils s'en aillent vers leur seigneur. **23** Et il leur prépara un grand festin, et ils mangèrent et burent; et il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur seigneur. Et les bandes des Syriens ne revinrent plus dans le pays d'Israël. **24** Et il arriva, après cela, que Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée, et monta, et assiégea Samarie. **25** Et il y eut une grande famine dans Samarie; et voici, ils la serraient de près, jusqu'à ce que la tête d'un âne fut à 80 [sicles] d'argent, et le quart d'un kab de fiente de pigeon à cinq [sicles] d'argent. **26** Et il arriva, comme le roi d'Israël passait sur la muraille, qu'une femme lui cria, disant: Sauve-moi, ô roi, mon seigneur! **27** Et il dit: Si l'Éternel ne te sauve pas, comment te sauverais-je? Serait-ce au moyen de l'aire ou de la cuve? **28** Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Et elle dit: Cette femme-là m'a dit: Donne ton fils, et nous le mangerons aujourd'hui; et demain nous mangerons mon fils. **29** Et nous avons bouilli mon fils, et nous l'avons mangé; et le jour après, je lui ai dit: Donne ton fils, et nous le mangerons. Et elle a caché son fils. **30** Et aussitôt que le roi entendit les paroles de la femme, il déchira ses vêtements. Et comme il passait sur la muraille, le peuple le vit: et voici, il avait un sac sur sa chair, en dedans. **31** Et [le roi] dit: Ainsi Dieu me fasse, et ainsi il y ajoute, si la tête d'Élisée, fils de Shaphath, demeure sur lui aujourd'hui! **32** Et Élisée était assis dans sa maison, et les anciens étaient assis avec lui, et [le roi] envoya un homme devant lui. Avant que le messager arrive auprès de lui, [Élisée] dit aux anciens: Voyez-vous que ce fils d'un meurtrier envoie pour m'ôter la tête? Voyez quand le messager entrera; fermez la porte, et repoussez-le avec la porte: n'est-ce pas le bruit des pieds de son maître après lui? **33** Il parlait encore avec eux, quand voici, le messager descendit vers lui. Et [le roi] dit: Voici, ce mal est de par l'Éternel; pourquoi m'attendrais-je encore à l'Éternel?

7 Et Élisée dit: Écoutez la parole de l'Éternel. Ainsi dit l'Éternel: Demain à cette heure-ci, la mesure de fleur de farine sera à un sicle, et les deux mesures d'orge à un sicle, à la porte de Samarie. **2** Et le capitaine, sur la main duquel le roi s'appuyait, répondit à l'homme de Dieu, et dit: Voici, quand l'Éternel ferait des fenêtres aux cieux, cela arriverait-il? Et [Élisée] dit: Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas. **3** Et il y avait à l'entrée de la porte quatre hommes lépreux, et ils se dirent l'un à l'autre: Pourquoi sommes-nous assis ici jusqu'à ce que nous mourions? **4** Si nous disons: Entrons dans la ville, la famine est dans la ville, et nous y mourrons; et si nous restons assis ici, nous mourrons. Et maintenant, venez, et passons dans le camp des Syriens: s'ils nous laissent vivre, nous vivrons; et s'ils nous font mourir, nous mourrons. **5** Et ils se levèrent au crépuscule pour entrer dans le camp des Syriens; et ils vinrent jusqu'au bout du camp des Syriens, et voici, il n'y avait personne. **6** Car le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit de chars et un bruit de chevaux, le bruit d'une grande armée; et ils se dirent l'un à l'autre: Voici, le roi d'Israël a pris à sa solde contre nous les rois des Héthiens et les rois des Égyptiens, pour venir sur nous. **7** Et ils se levèrent au crépuscule, et s'enfuirent; et ils abandonnèrent leurs tentes, et leurs chevaux, et leurs ânes, le camp tel quel; et ils s'enfuirent pour [sauver] leur vie. **8** Et ces lépreux vinrent jusqu'au bout du camp; et ils entrèrent dans une tente, et mangèrent et burent, et en emportèrent de l'argent, et de l'or, et des vêtements; et ils s'en allèrent et les cachèrent. Et ils retournèrent, et entrèrent dans une autre tente et en emportèrent [du

butin], et ils s'en allèrent et le cachèrent. **9** Et ils se dirent l'un à l'autre: Nous ne faisons pas bien. Ce jour est un jour de bonnes nouvelles, et nous nous taisons. Si nous attendons jusqu'à la lumière du matin, l'iniquité nous trouvera. Et maintenant, venez, allons et rapportons-le à la maison du roi. **10** Et ils vinrent et crièrent aux portiers de la ville, et leur rapportèrent, disant: Nous sommes venus dans le camp des Syriens; et voici, il n'y avait personne, ni voix d'homme, seulement les chevaux attachés, et les ânes attachés, et les tentes comme elles étaient. **11** Et les portiers le crièrent et le rapportèrent dans la maison du roi, à l'intérieur. **12** Et le roi se leva de nuit, et dit à ses serviteurs: Je veux vous dire ce que les Syriens nous ont fait: ils savent que nous avons faim, et ils sont sortis du camp pour se cacher dans les champs, disant: Ils sortiront hors de la ville, et nous les prendrons vivants, et nous entrerons dans la ville. **13** Et un de ses serviteurs répondit et dit: Qu'on prenne donc cinq des chevaux restants, qui demeurent de reste dans la [ville]; voici, ils sont comme toute la multitude d'Israël qui est de reste en elle; voici, ils sont comme toute la multitude d'Israël qui a péri. Envoyons-les, et nous verrons. **14** Et ils prirent deux chars avec leurs chevaux, et le roi envoya après le camp des Syriens, disant: Allez et voyez. **15** Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain; et voici, tout le chemin était plein de vêtements et d'objets que les Syriens avaient jetés dans leur fuite précipitée; et les messagers s'en retournèrent et le rapportèrent au roi. **16** Et le peuple sortit, et pilla le camp des Syriens: et la mesure de fleur de farine fut à un sicle, et les deux mesures d'orge à un sicle, selon la parole de l'Éternel. **17** Et le roi avait préposé à la garde de la porte le capitaine sur la main duquel il s'appuyait; et le peuple le foula aux pieds dans la porte, et il mourut, selon ce qu'avait dit l'homme de Dieu, ce qu'il avait dit quand le roi était descendu vers lui. **18** Et il arriva selon la parole que l'homme de Dieu avait adressée au roi, disant: Les deux mesures d'orge seront à un sicle, et la mesure de fleur de farine sera à un sicle, demain à cette heure-ci, à la porte de Samarie. **19** Et le capitaine avait répondu à l'homme de Dieu, et avait dit: Voici, quand l'Éternel ferait des fenêtres aux cieux, pareille chose arriverait-elle? Et il dit: Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas. **20** Et il lui en arriva ainsi: le peuple le foula aux pieds dans la porte, et il mourut.

8 Et Élisée parla à la femme, au fils de laquelle il avait rendu la vie, disant: Lève-toi, et va-t'en, toi et ta maison, et séjourne où tu pourras séjourner; car l'Éternel a appelé la famine, et même elle viendra sur le pays pour sept ans. **2** Et la femme se leva et fit selon la parole de l'homme de Dieu, et s'en alla, elle et sa maison, et séjourna au pays des Philistins sept ans. **3** Et il arriva, au bout de sept ans, que la femme s'en revint du pays des Philistins. Et elle sortit pour crier au roi au sujet de sa maison et de ses champs. **4** Et le roi parlait à Guéhazi, serviteur de l'homme de Dieu, disant: Raconte-moi, je te prie, toutes les grandes choses qu'Élisée a faites. **5** Et il arriva que, tandis qu'il racontait au roi comment il avait rendu la vie à un mort, voici, la femme au fils de laquelle il avait rendu la vie, vint crier au roi au sujet de sa maison et de ses champs. Et Guéhazi dit: Ô roi, mon seigneur! c'est ici la femme, et c'est ici son fils auquel Élisée a rendu la vie. **6** Et le roi interrogea la femme, et elle lui raconta [tout]. Et le roi lui donna un eunuque, disant: Rends-lui tout ce qui lui appartient, et tout le revenu des champs, depuis le jour où elle a quitté le pays, jusqu'à maintenant. **7** Et Élisée vint à Damas; et Ben-Hadad, roi de Syrie, était malade, et on lui rapporta, disant: L'homme de Dieu est venu jusqu'ici. **8** Et le roi dit à Hazaël: Prends dans ta main un présent, et va à la rencontre de l'homme de Dieu, et consulte par lui l'Éternel, disant: Relèverai-je de cette maladie? **9** Et Hazaël alla à sa rencontre, et prit dans sa main un présent de toutes les bonnes choses de Damas, la charge de 40 chameaux; et il vint, et se tint devant lui, et dit: Ton fils Ben-Hadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi, disant: Relèverai-je de cette maladie? **10** Et Élisée lui dit: Va, dis-lui: Certainement tu en relèveras. Mais l'Éternel m'a montré qu'il mourra certainement. **11** Et il arrêta sa face et la fixa [sur lui], jusqu'à ce qu'il fut confus; puis l'homme de Dieu pleura. **12** Et Hazaël dit: Pourquoi mon seigneur pleure-t-il? Et il dit: Parce que je sais le mal que tu feras aux fils d'Israël: tu mettras le feu à leurs villes fortes, et tu tueras avec l'épée leurs jeunes hommes, et tu écraseras leurs petits enfants, et tu fendras le ventre à leurs femmes enceintes. **13** Et Hazaël dit: Mais qu'est ton serviteur, un chien, pour qu'il fasse cette grande chose? Et Élisée dit: L'Éternel m'a montré que tu seras roi sur la Syrie. **14** Et il s'en alla d'avec Élisée, et vint vers son maître; et [Ben-Hadad] lui dit: Que t'a dit Élisée? Et il dit: Il m'a dit que certainement tu en relèveras. **15** Et il arriva le lendemain, qu'il prit la couverture, et la plongea dans l'eau, et l'étendit sur le visage du roi; et il mourut. Et Hazaël régna à sa place. **16** Et la cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, et Josaphat étant roi de Juda, Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, commença de régner. **17** Il était âgé de 32 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem. **18** Et il marcha dans la voie des rois d'Israël, selon ce que faisait la maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab; et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. **19** Mais l'Éternel ne voulut point détruire Juda, à cause de David, son serviteur, selon ce qu'il lui avait dit, qu'il lui donnerait une lampe pour ses fils, à toujours. **20** En ses jours, Édom se révolta de dessous la main de Juda, et ils établirent un roi sur eux. **21** Et Joram passa à Tsaïr, et tous les chars avec lui; et il se leva de nuit, et frappa Édom qui l'avait entouré, et les chefs

des chars; et le peuple s'enfuit à ses tentes. **22** Mais Édom se révolta de dessous la main de Juda, jusqu'à ce jour. Alors, dans ce même temps, Libna se révolta. **23** Et le reste des actes de Joram, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **24** Et Joram s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la ville de David; et Achazia, son fils, régna à sa place. **25** La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram, roi de Juda, commença de régner. **26** Achazia était âgé de 22 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna un an à Jérusalem; et le nom de sa mère était Athalie, fille d'Omri, roi d'Israël. **27** Et il marcha dans la voie de la maison d'Achab et fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab; car il était gendre de la maison d'Achab. **28** Et il alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. **29** Et le roi Joram s'en retourna à Jizreël pour se faire guérir des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il combattait contre Hazaël, roi de Syrie; et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit à Jizreël pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il était malade.

9 Et Élisée, le prophète, appela un des fils des prophètes, et lui dit: Ceins tes reins, et prends cette fiole d'huile en ta main, et va-t'en à Ramoth de Galaad. **2** Et entre là, et vois-y Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi; et tu entreras, et tu le feras lever du milieu de ses frères, et tu le mèneras dans une chambre intérieure. **3** Et tu prendras la fiole d'huile, et tu la verseras sur sa tête, et tu diras: Ainsi dit l'Éternel: Je t'oins roi sur Israël. Et tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras, et tu n'attendras pas. **4** Et le jeune homme, le jeune prophète, s'en alla à Ramoth de Galaad. **5** Et il entra, et voici, les chefs de l'armée étaient assis; et il dit: Chef, j'ai une parole pour toi. Et Jéhu dit: Pour qui de nous tous? Et il dit: Pour toi, chef. **6** Et [Jéhu] se leva, et entra dans la maison. Et [le jeune homme] versa l'huile sur sa tête, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'oins roi sur le peuple de l'Éternel, sur Israël; **7** et tu frapperas la maison d'Achab, ton seigneur; et je vengerai, de la main de Jézabel, le sang de mes serviteurs les prophètes et le sang de tous les serviteurs de l'Éternel. **8** Et toute la maison d'Achab périra; et je retrancherai à Achab tous les mâles, l'homme lié et l'homme libre en Israël; **9** et je rendrai la maison d'Achab semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et à la maison de Baësha, fils d'Akhija; **10** et les chiens mangeront Jézabel dans le champ de Jizreël, et il n'y aura personne qui l'enterre. Et il ouvrit la porte et s'enfuit. **11** Et Jéhu sortit vers les serviteurs de son seigneur, et on lui dit: Tout va-t-il bien? Pourquoi ce fou est-il venu vers toi? Et il leur dit: Vous connaissez l'homme et sa pensée. **12** Et ils dirent: Mensonge! Dis-le-nous donc. Et il dit: Il m'a parlé de telle et telle manière, disant: Ainsi dit l'Éternel: Je t'ai oint roi sur Israël. **13** Et ils se hâtèrent, et prirent chacun son vêtement, et les mirent sous lui sur les degrés mêmes; et ils sonnèrent de la trompette, et dirent: Jéhu est roi! **14** Et Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi, conspira contre Joram. (Et Joram gardait Ramoth de Galaad, lui et tout Israël, à cause de Hazaël, roi de Syrie. **15** Et le roi Joram s'en était retourné à Jizreël pour se faire guérir des blessures que les Syriens lui avaient faites lorsqu'il combattait contre Hazaël, roi de Syrie.) Et Jéhu dit: Si c'est votre pensée, que personne ne s'échappe de la ville et ne sorte pour aller raconter [la nouvelle] à Jizreël. **16** Et Jéhu monta en char, et s'en alla à Jizreël, car Joram y était alité; et Achazia, roi de Juda, était descendu pour voir Joram. **17** Et la sentinelle se tenait sur la tour à Jizreël, et vit la troupe de Jéhu, comme il arrivait, et dit: Je vois une troupe [de gens]. Et Joram dit: Prends un cavalier, et envoie-le à leur rencontre, et qu'il dise: Est-ce la paix? **18** Et l'homme à cheval partit à sa rencontre, et dit: Ainsi a dit le roi: Est-ce la paix? Et Jéhu dit: Qu'as-tu à faire de la paix? Tourne, [et passe] derrière moi. Et la sentinelle annonça, disant: Le messager est venu jusqu'à eux, et il ne revient pas. **19** Et il envoya un second homme à cheval; et il vint à eux, et dit: Ainsi dit le roi: Est-ce la paix? Et Jéhu dit: Qu'as-tu à faire de la paix? Tourne, [et passe] derrière moi. **20** Et la sentinelle annonça, disant: Il est venu jusqu'à eux, et ne revient pas. Et la manière de conduire est celle de Jéhu, fils de Nimshi; car il conduit avec furie. **21** Et Joram dit: Qu'on attelle. Et on attela son char. Et Joram, roi d'Israël, sortit, et Achazia, roi de Juda, chacun dans son char; et ils sortirent à la rencontre de Jéhu, et le trouvèrent dans le champ de Naboth, Jizreélite. **22** Et il arriva que, quand Joram vit Jéhu, il dit: Est-ce la paix, Jéhu? Et il dit: Quelle paix, ... aussi longtemps que les prostitutions de Jézabel, ta mère, et ses enchantements sont en si grand nombre? **23** Et Joram tourna sa main, et s'enfuit, et dit à Achazia: Trahison, Achazia! **24** Et Jéhu prit son arc en main, et frappa Joram entre les bras, et la flèche sortit au travers de son cœur; et il s'affaissa dans son char. **25** Et [Jéhu] dit à Bidkar, son lieutenant: Prends-le, [et] jette-le dans la portion de champ de Naboth, le Jizreélite; car souviens-toi que, quand moi et toi, nous étions en char tous les deux, à la suite d'Achab, son père, l'Éternel prononça cet oracle contre lui: **26** N'ai-je pas vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit l'Éternel? et je te le rendrai dans ce champ-ci, dit l'Éternel. Et maintenant, prends-le [et] jette-le dans le champ, selon la parole de l'Éternel. **27** Et Achazia, roi de Juda, vit [cela], et s'enfuit par le chemin de la maison du jardin; et Jéhu le poursuivit, et dit: Frappez-le, lui aussi, sur le char. [Ils le frappèrent] à la montée de Gur, qui est près de Jibleam; et il s'enfuit à Meguiddo, et y mourut. **28** Et ses serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem,

et l'enterrèrent dans son sépulcre, avec ses pères, dans la ville de David. **29** Or la onzième année de Joram, fils d'Achab, Achazia avait commencé de régner sur Juda. **30** Et Jéhu vint à Jizreël; et Jézabel l'apprit, et mit du fard à ses yeux, et orna sa tête, et regarda par la fenêtre. **31** Et Jéhu entra dans la porte, et elle dit: Est-ce la paix, Zimri, assassin de son seigneur? **32** Et il leva sa face vers la fenêtre, et dit: Qui est pour moi? Qui? Et deux ou trois eunuques regardèrent vers lui. **33** Et il dit: Jetez-la en bas. Et ils la jetèrent, et il rejaillit de son sang contre la muraille et contre les chevaux; et il la foula aux pieds. **34** Et il entra, et mangea et but; et il dit: Allez donc voir cette maudite, et enterrez-la, car elle est fille de roi. **35** Et ils s'en allèrent pour l'enterrer, mais ils ne trouvèrent rien d'elle que le crâne, et les pieds, et les paumes des mains. **36** Et ils revinrent et le lui rapportèrent; et il dit: C'est la parole de l'Éternel, qu'il a dite par son serviteur Élie, le Thishbite, disant: Dans le champ de Jizreël, les chiens mangeront la chair de Jézabel; **37** et le cadavre de Jézabel sera comme du fumier sur la face des champs, dans le champ de Jizreël, en sorte qu'on ne dira pas: C'est ici Jézabel.

10 Or Achab avait 70 fils à Samarie; et Jéhu écrivit des lettres, et les envoya à Samarie aux chefs de Jizreël, aux anciens, et aux gouverneurs des enfants d'Achab, disant: **2** Maintenant, quand cette lettre vous sera parvenue, puisque vous avez avec vous les fils de votre seigneur, et que vous avez les chars et les chevaux, et une ville forte et des armes, **3** regardez lequel des fils de votre seigneur est le meilleur et le plus apte, et mettez-le sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre seigneur. **4** Et ils eurent extrêmement peur, et dirent: Voici, les deux rois n'ont pu tenir devant lui, et nous, comment tiendrions-nous? **5** Et celui qui était préposé sur la maison, et celui qui était préposé sur la ville, et les anciens, et les gouverneurs des enfants, envoyèrent à Jéhu, disant: Nous sommes tes serviteurs, et tout ce que tu nous diras, nous le ferons; nous n'établirons roi personne; fais ce qui est bon à tes yeux. **6** Et il leur écrivit une lettre pour la seconde fois, disant: Si vous êtes à moi et si vous écoutez ma voix, prenez les têtes des hommes, fils de votre seigneur, et venez vers moi demain à cette heure-ci, à Jizreël. Et les fils du roi, 70 hommes, étaient avec les grands de la ville, qui les élevaient. **7** Et il arriva que, quand la lettre leur parvint, ils prirent les fils du roi et les égorgèrent, 70 hommes; et ils mirent leurs têtes dans des corbeilles et les lui envoyèrent à Jizreël. **8** Et un messager vint, et le lui rapporta, disant: Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il dit: Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte, jusqu'au matin. **9** Et il arriva que, le matin, il sortit, et se tint là, et dit à tout le peuple: Vous êtes justes: voici, j'ai conspiré contre mon seigneur et je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci? **10** Sachez donc que rien ne tombera en terre de la parole de l'Éternel que l'Éternel a prononcée contre la maison d'Achab; et l'Éternel a fait ce qu'il avait dit par son serviteur Élie. **11** Et Jéhu frappa tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jizreël, et tous ses grands, et tous ceux qui étaient de sa connaissance, et ses sacrificateurs, jusqu'à ne pas lui laisser un réchappé. **12** Et il se leva et partit, et s'en alla à Samarie. Et comme il était près de la cabane des bergers sur le chemin, **13** Jéhu trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et dit: Qui êtes-vous? Et ils dirent: Nous sommes les frères d'Achazia, et nous sommes descendus pour saluer les fils du roi et les fils de la reine. **14** Et il dit: Saisissez-les vivants. Et ils les saisirent vivants, et les égorgèrent, 42 hommes, près du puits de la cabane, et il n'en laissa pas un seul de reste. **15** Et il s'en alla de là, et trouva Jonadab, fils de Récab, qui venait à sa rencontre; et il le salua, et lui dit: Ton cœur est-il droit comme mon cœur l'est à l'égard de ton cœur? Et Jonadab dit: Il l'est. – S'il l'est, donne-moi ta main. – Et il lui donna sa main, et [Jéhu] le fit monter auprès de lui dans le char, **16** et dit: Viens avec moi, et vois mon zèle pour l'Éternel. Et on le mena dans le char de Jéhu. **17** Et [Jéhu] arriva à Samarie; et il frappa tous ceux qui restaient d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il l'ait détruit, selon la parole de l'Éternel qu'il avait dite à Élie. **18** Et Jéhu assembla tout le peuple, et leur dit: Achab a servi Baal un peu; Jéhu le servira beaucoup. **19** Et maintenant, appelez vers moi tous les prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses sacrificateurs; que pas un ne manque, car j'ai [à offrir] un grand sacrifice à Baal. Quiconque manquera ne vivra point. Et Jéhu agissait avec ruse, afin de faire périr les serviteurs de Baal. **20** Et Jéhu dit: Sanctifiez une fête solennelle à Baal. Et ils la publièrent. **21** Et Jéhu envoya par tout Israël; et tous les serviteurs de Baal vinrent: et il n'en resta pas un qui ne vienne; et ils entrèrent dans la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout à l'autre. **22** Et il dit à celui qui était [préposé] sur le vestiaire: Sors des vêtements pour tous les serviteurs de Baal. Et il leur sortit des vêtements. **23** Et Jéhu et Jonadab, fils de Récab, entrèrent dans la maison de Baal, et [Jéhu] dit aux serviteurs de Baal: Examinez et voyez, afin qu'il n'y ait pas ici avec vous quelqu'un des serviteurs de l'Éternel, mais seulement des serviteurs de Baal. **24** Et ils entrèrent pour offrir des sacrifices et des holocaustes. Et Jéhu plaça par-dehors 80 hommes, et il [leur] dit: Celui qui laissera échapper [un seul] d'entre les hommes que j'ai mis entre vos mains, sa vie sera pour la vie de cet homme. **25** Et il arriva que, quand on eut achevé d'offrir l'holocauste, Jéhu dit aux coureurs et aux capitaines: Entrez, frappez-les; que pas un ne sorte. Et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée. Et les coureurs et les capitaines les jetèrent là; et ils

s'en allèrent jusqu'à la ville de la maison de Baal, **26** et tirèrent les stèles hors de la maison de Baal, et les brûlèrent; **27** et ils abattirent la stèle de Baal, et ils abattirent la maison de Baal, et en firent des cloaques, jusqu'à ce jour. **28** Ainsi Jéhu extermina Baal du milieu d'Israël. **29** Seulement, quant aux péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël – [savoir] les veaux d'or qui étaient à Béthel et à Dan – Jéhu ne s'en détourna pas. **30** Et l'Éternel dit à Jéhu: Parce que tu as bien exécuté ce qui était droit à mes yeux, [et] que tu as fait à la maison d'Achab selon tout ce qui était dans mon cœur, tes fils, jusqu'à la quatrième génération, seront assis sur le trône d'Israël. **31** Mais Jéhu ne prit pas garde à marcher de tout son cœur dans la loi de l'Éternel, le Dieu d'Israël; il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël. **32** En ces jours-là, l'Éternel commença à entamer Israël; et Hazaël les frappa dans toutes les frontières d'Israël, **33** depuis le Jourdain, vers le soleil levant, tout le pays de Galaad, les Gadites, et les Rubénites, et les Manassites, depuis Aroër qui est sur le torrent de l'Arnon, et Galaad, et Basan. **34** Et le reste des actes de Jéhu, et tout ce qu'il fit, et toute sa puissance, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **35** Et Jéhu s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à Samarie; et Joakhaz, son fils, régna à sa place. **36** Et les jours que Jéhu régna sur Israël à Samarie furent 28 ans.

11 Or Athalie, mère d'Achazia, vit que son fils était mort, et elle se leva et fit périr toute la semence royale. **2** Mais Jehoshéba, fille du roi Joram, sœur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba du milieu des fils du roi qu'on mettait à mort [et le cacha], lui et sa nourrice, dans la chambre à coucher; et on le cacha de devant Athalie, et il ne fut pas mis à mort. **3** Et il fut caché six ans auprès d'elle dans la maison de l'Éternel. Et Athalie régna sur le pays. **4** Et la septième année, Jehoïada envoya, et prit les chefs de centaines des gardes et des coureurs; et il les fit entrer vers lui dans la maison de l'Éternel, et fit un pacte avec eux et les fit jurer dans la maison de l'Éternel, et leur montra le fils du roi. **5** Et il leur commanda, disant: C'est ici ce que vous ferez: un tiers d'entre vous qui entrez le [jour du] sabbat, fera la garde de la maison du roi; **6** et un tiers sera à la porte de Sur; et un tiers sera à la porte qui est derrière les coureurs; et vous veillerez à la garde de la maison, pour tenir à distance [tout étranger]. **7** Et les deux tiers d'entre vous, tous ceux qui sortent le [jour du] sabbat, feront la garde de la maison de l'Éternel, auprès du roi. **8** Et vous entourerez le roi de tous côtés, chacun ses armes à la main; et celui qui entrera dans les rangs sera mis à mort; et soyez avec le roi quand il sortira et quand il entrera. **9** Et les chefs de centaines firent selon tout ce que Jehoïada, le sacrificateur, avait commandé; et ils prirent chacun ses hommes, ceux qui entraient le [jour du] sabbat et ceux qui sortaient le [jour du] sabbat; et ils vinrent auprès de Jehoïada, le sacrificateur. **10** Et le sacrificateur donna aux chefs de centaines les lances et les boucliers qui avaient appartenu au roi David, et qui étaient dans la maison de l'Éternel. **11** Et les coureurs se tinrent là, chacun ses armes à la main, depuis le côté droit de la maison jusqu'au côté gauche de la maison, vers l'autel et vers la maison, auprès du roi, tout autour. **12** Et on fit sortir le fils du roi, et on mit sur lui la couronne et le témoignage; et ils le firent roi, et l'oignirent, et frappèrent des mains, et dirent: Vive le roi! **13** Et Athalie entendit le cri des coureurs [et] du peuple, et elle entra vers le peuple dans la maison de l'Éternel. **14** Et elle regarda, et voici, le roi se tenait sur l'estrade, suivant l'usage, et les chefs et les trompettes étaient auprès du roi, et tout le peuple du pays se réjouissait et sonnait des trompettes. Et Athalie déchira ses vêtements, et s'écria: Conspiration! Conspiration! **15** Et Jehoïada, le sacrificateur, commanda aux chefs de centaines qui étaient préposés sur l'armée, et leur dit: Faites-la sortir en dehors des rangs, et celui qui la suivra mettez-le à mort par l'épée; car le sacrificateur dit: Qu'elle ne soit pas mise à mort dans la maison de l'Éternel. **16** Et ils lui firent place; et elle alla par le chemin de l'entrée des chevaux dans la maison du roi, et là elle fut mise à mort. **17** Et Jehoïada fit une alliance entre l'Éternel et le roi et le peuple, qu'ils seraient le peuple de l'Éternel, – et entre le roi et le peuple. **18** Et tout le peuple du pays entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; ses autels et ses images, ils les brisèrent entièrement; et ils tuèrent devant les autels Matthan, sacrificateur de Baal. Et le sacrificateur établit des gardes sur la maison de l'Éternel. **19** Et il prit les chefs de centaines, et les gardes, et les coureurs, et tout le peuple du pays, et ils firent descendre le roi de la maison de l'Éternel, et entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des coureurs; et il s'assit sur le trône des rois. **20** Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille: et ils avaient mis à mort Athalie par l'épée, dans la maison du roi. **21** Joas était âgé de sept ans lorsqu'il commença de régner.

12 La septième année de Jéhu, Joas commença de régner; et il régna 40 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Tsibia, de Beër-Shéba. **2** Et Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, tous les jours que Jehoïada, le sacrificateur, l'instruisit. **3** Seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. **4** Et Joas dit aux sacrificateurs: Tout l'argent des choses saintes qui est apporté dans la maison de l'Éternel, l'argent de tout homme qui passe [par le dénombrement], l'argent des âmes selon l'estimation de chacun, tout argent qu'il monte au cœur de chacun d'apporter dans la maison de

l'Éternel, 5 que les sacrificateurs le prennent, chacun de la part [des gens] de sa connaissance, et qu'ils réparent les brèches de la maison, partout où il se trouvera des brèches. 6 Et il arriva, la vingt-troisième année du roi Joas, que les sacrificateurs n'avaient point réparé les brèches de la maison. 7 Et le roi Joas appela Jehoïada, le sacrificateur, et les [autres] sacrificateurs, et il leur dit: Pourquoi n'avez-vous pas réparé les brèches de la maison? Et maintenant, ne prenez pas d'argent de vos connaissances, mais vous le donnerez pour les brèches de la maison. 8 Et les sacrificateurs consentirent à ne plus prendre d'argent de la part du peuple, et que seulement on répare les brèches de la maison. 9 Et Jehoïada, le sacrificateur, prit un coffre et fit un trou dans son couvercle, et le mit à côté de l'autel, à droite quand on entre dans la maison de l'Éternel; et les sacrificateurs qui gardaient le seuil mettaient là tout l'argent qui était apporté à la maison de l'Éternel. 10 Et il arrivait que, lorsqu'ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent dans le coffre, le secrétaire du roi montait, et le grand sacrificateur, et ils serraient et comptaient l'argent qui était trouvé dans la maison de l'Éternel; 11 et ils remettaient l'argent pesé entre les mains de ceux qui faisaient l'ouvrage, qui étaient établis sur la maison de l'Éternel, et ceux-ci le livraient aux charpentiers et aux constructeurs qui travaillaient à la maison de l'Éternel, 12 et aux maçons, et aux tailleurs de pierres, pour acheter des bois et des pierres de taille, afin de réparer les brèches de la maison de l'Éternel, et pour tout ce qui se dépensait pour la maison afin de la réparer. 13 Toutefois on ne fit pas pour la maison de l'Éternel des écuelles d'argent, des couteaux, des bassins, des trompettes, ni aucun ustensile d'or ou ustensile d'argent, avec l'argent qu'on apportait dans la maison de l'Éternel; 14 mais on le donnait à ceux qui faisaient l'ouvrage, et ils l'employaient à réparer la maison de l'Éternel. 15 Et on ne comptait pas avec les hommes entre les mains desquels on remettait l'argent pour le donner à ceux qui faisaient l'ouvrage, car ils agissaient fidèlement. 16 L'argent des sacrifices pour le délit et l'argent des sacrifices pour le péché n'était point apporté dans la maison de l'Éternel; il était pour les sacrificateurs. 17 Alors Hazaël, roi de Syrie, monta, et fit la guerre contre Gath, et la prit; et Hazaël tourna sa face pour monter contre Jérusalem. 18 Et Joas, roi de Juda, prit toutes les choses saintes, que Josaphat, et Joram, et Achazia, ses pères, rois de Juda, avaient consacrées, et celles qu'il avait lui-même consacrées, et tout l'or qui se trouvait dans les trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi, et les envoya à Hazaël, roi de Syrie: et il se retira de devant Jérusalem. 19 Et le reste des actes de Joas, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit au livre des chroniques des rois de Juda? 20 Et ses serviteurs se levèrent et firent une conspiration, et frappèrent Joas dans la maison de Millo, à la descente de Silla. 21 Et Jozacar, fils de Shimhath, et Jozabad, fils de Shomer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut; et on l'enterra avec ses pères dans la ville de David. Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

13 La vingt-troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, Joakhaz, fils de Jéhu, commença de régner sur Israël à Samarie; [il régna] 17 ans. 2 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; et il marcha après les péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël; il ne s'en détourna point. 3 Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les livra en la main de Hazaël, roi de Syrie, et en la main de Ben-Hadad, fils de Hazaël, tous ces jours-là. 4 (Et Joakhaz implora l'Éternel, et l'Éternel l'écouta, car il vit l'oppression d'Israël, car le roi de Syrie les opprimait. 5 Et l'Éternel donna à Israël un sauveur, et ils sortirent de dessous la main de la Syrie: et les fils d'Israël habitèrent dans leurs tentes comme auparavant. 6 Toutefois ils ne se détournèrent point des péchés de la maison de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël; ils y marchèrent; et même l'ashère resta à Samarie.) 7 Car il n'avait laissé de peuple à Joakhaz que 50 cavaliers et dix chars, et 10 000 hommes de pied, car le roi de Syrie les avait fait périr, et les avait rendus comme la poussière de l'aire. 8 Et le reste des actes de Joakhaz, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? 9 Et Joakhaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à Samarie; et Joas, son fils, régna à sa place. 10 La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joakhaz, commença de régner sur Israël à Samarie; [il régna] 16 ans. 11 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel: il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël; il y marcha. 12 Et le reste des actes de Joas, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, comment il fit la guerre contre Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? 13 Et Joas s'endormit avec ses pères; et Jéroboam s'assit sur son trône; et Joas fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël. 14 Et Élisée était malade de la maladie dont il mourut; et Joas, roi d'Israël, descendit vers lui et pleura sur son visage, et dit: Mon père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! 15 Et Élisée lui dit: Prends un arc et des flèches. Et il prit un arc et des flèches. 16 Et il dit au roi d'Israël: Mets ta main sur l'arc. Et il y mit sa main. Et Élisée mit ses mains sur les mains du roi, 17 et dit: Ouvre la fenêtre vers l'orient. Et il l'ouvrit. Et Élisée dit: Tire! Et il tira. Et il dit: Une flèche de salut de par l'Éternel, une flèche de salut contre les Syriens; et tu battras les Syriens à Aphek, jusqu'à les détruire. 18 Et il dit: Prends les flèches. Et il les prit. Et il dit au roi d'Israël: Frappe contre terre. Et il frappa trois fois, et s'arrêta. 19 Et l'homme de Dieu se mit en colère contre

lui, et dit: [Il fallait] frapper cinq ou six fois, alors tu aurais battu les Syriens jusqu'à les détruire; mais maintenant tu ne battras les Syriens que trois fois. **20** Et Élisée mourut, et on l'enterra. Et des troupes de Moab entrèrent dans le pays au commencement de l'année suivante. **21** Et il arriva que, comme on enterrait un homme, voici, on vit [venir] la troupe, et on jeta l'homme dans le sépulcre d'Élisée. Et l'homme alla toucher les os d'Élisée, et il reprit vie, et se leva sur ses pieds. **22** Et Hazaël, roi de Syrie, opprima Israël tous les jours de Joakhaz. **23** Et l'Éternel usa de grâce envers eux, et eut compassion d'eux, et se tourna vers eux, à cause de son alliance avec Abraham, Isaac, et Jacob; et il ne voulut pas les détruire, et il ne les rejeta pas de devant sa face, dans ce temps-là. **24** Et Hazaël, roi de Syrie, mourut; et Ben-Hadad, son fils, régna à sa place. **25** Et Joas, fils de Joakhaz, reprit des mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, les villes que celui-ci avait prises, dans la guerre, des mains de Joakhaz, son père. Joas le battit trois fois, et recouvra les villes d'Israël.

14 La seconde année de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël, Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, commença de régner. **2** Il était âgé de 25 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 29 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jehoaddan, de Jérusalem. **3** Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme David, son père; il fit selon tout ce que son père, Joas, avait fait; **4** seulement, les hauts lieux ne furent pas ôtés: le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. **5** Et il arriva que, quand la royauté fut affermie dans sa main, il fit mourir ses serviteurs qui avaient frappé le roi, son père. **6** Mais les fils de ceux qui l'avaient frappé, il ne les mit pas à mort, selon ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où l'Éternel a commandé, disant: Les pères ne seront pas mis à mort pour les fils, et les fils ne seront pas mis à mort pour les pères, mais chacun sera mis à mort pour son péché. **7** Il frappa 10 000 [hommes] d'Édom dans la vallée du Sel; et il prit Séla, dans la guerre, et l'appela du nom de Joktheël, [qu'elle porte] jusqu'à ce jour. **8** Alors Amatsia envoya des messagers à Joas, fils de Joakhaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, disant: Viens, voyons-nous face à face. **9** Et Joas, roi d'Israël, envoya vers Amatsia, roi de Juda, disant: L'épine qui est au Liban a envoyé au cèdre qui est au Liban, disant: Donne ta fille pour femme à mon fils. Et une bête des champs qui est au Liban a passé, et a foulé l'épine. **10** Tu as bien frappé Édom, et ton cœur s'est élevé. Glorifie-toi, et reste dans ta maison; pourquoi te mettrais-tu aux prises avec le malheur, et tomberais-tu, toi, et Juda avec toi? **11** Et Amatsia n'écouta pas; et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent face à face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémesh, qui est à Juda. **12** Et Juda fut battu devant Israël; et ils s'enfuirent, chacun dans sa tente. **13** Et Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, à Beth-Shémesh; et il vint à Jérusalem, et abattit la muraille de Jérusalem depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte du coin, 400 coudées, **14** et prit tout l'or et l'argent et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi, et des otages; et il s'en retourna à Samarie. **15** Et le reste des actes de Joas, ce qu'il fit, et sa puissance, et comment il fit la guerre contre Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **16** Et Joas s'endormit avec ses pères, et fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël; et Jéroboam, son fils, régna à sa place. **17** Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut 15 ans après la mort de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël. **18** Et le reste des actes d'Amatsia, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **19** Et on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; et on envoya après lui à Lakis, et là on le mit à mort. **20** Et on le transporta sur des chevaux, et il fut enterré à Jérusalem auprès de ses pères, dans la ville de David. **21** Et tout le peuple de Juda prit Azaria, qui était âgé de 16 ans, et ils le firent roi à la place de son père Amatsia. **22** Ce fut lui qui bâtit Élath, et la recouvra pour Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères. **23** La quinzième année d'Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, commença de régner à Samarie; [il régna] 41 ans. **24** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. **25** Il rétablit la frontière d'Israël, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la plaine, selon la parole de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qu'il avait dite par son serviteur Jonas, le prophète, fils d'Amitthaï, qui était de Gath-Hépher. **26** Car l'Éternel vit que l'affliction d'Israël était très amère, et qu'il n'y avait plus personne, homme lié ou homme libre, et qu'il n'y avait personne qui secoure Israël; **27** et l'Éternel n'avait pas dit qu'il effacerait le nom d'Israël de dessous les cieux; et il les sauva par la main de Jéroboam, fils de Joas. **28** Et le reste des actes de Jéroboam, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, comment il fit la guerre, et comment il recouvra pour Israël ce qui, de Damas et de Hamath, avait été à Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **29** Et Jéroboam s'endormit avec ses pères, avec les rois d'Israël; et Zacharie, son fils, régna à sa place.

15 La vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, Azaria, fils d'Amatsia, roi de Juda, commença de régner. **2** Il était âgé de 16 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 52 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jecolia, de Jérusalem. **3** Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Amatsia, son père; **4** seulement les hauts lieux ne furent

pas ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. **5** Et l'Éternel frappa le roi, et il fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et il habita dans une maison d'isolement; et Jotham, fils du roi, fut chef de la maison [du roi], jugeant le peuple du pays. **6** Et le reste des actes d'Azaria, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **7** Et Azaria s'endormit avec ses pères, et on l'enterra auprès de ses pères dans la ville de David; et Jotham, son fils, régna à sa place. **8** La trente-huitième année d'Azaria, roi de Juda, Zacharie, fils de Jéroboam, commença de régner sur Israël à Samarie; [il régna] six mois. **9** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon ce que ses pères avaient fait: il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. **10** Et Shallum, fils de Jabesh, conspira contre lui, et le frappa devant le peuple, et le fit mourir; et il régna à sa place. **11** Et le reste des actes de Zacharie, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël. **12** C'est là la parole de l'Éternel qu'il avait adressée à Jéhu, disant: Tes fils seront assis sur le trône d'Israël, jusqu'à la quatrième génération. Et il en fut ainsi. **13** Shallum, fils de Jabesh, commença de régner la trente-neuvième année d'Ozias, roi de Juda: et il régna un mois entier à Samarie. **14** Et Menahem, fils de Gadi, monta de Thirtsa, et entra dans Samarie, et frappa Shallum, fils de Jabesh, à Samarie, et le fit mourir, et régna à sa place. **15** Et le reste des actes de Shallum, et la conspiration qu'il fit, voici, cela est écrit au livre des chroniques des rois d'Israël. **16** Alors Menahem frappa Thiphsakh, et tout ce qui y était, et son territoire, depuis Thirtsa, parce qu'on ne [lui] avait pas ouvert; et il la frappa, et y fendit le ventre à toutes les femmes enceintes. **17** La trente-neuvième année d'Azaria, roi de Juda, Menahem, fils de Gadi, commença de régner sur Israël; [il régna] dix ans à Samarie. **18** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; tous ses jours, il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. **19** Pul, roi d'Assyrie, vint contre le pays; et Menahem donna à Pul 1 000 talents d'argent, pour que sa main soit avec lui pour affermir le royaume dans sa main. **20** Et Menahem leva l'argent sur Israël, sur tous ceux qui avaient de la fortune, pour le donner au roi d'Assyrie: de chacun 50 sicles d'argent. Et le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne resta pas là dans le pays. **21** Et le reste des actes de Menahem, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **22** Et Menahem s'endormit avec ses pères, et Pekakhia, son fils, régna à sa place. **23** La cinquantième année d'Azaria, roi de Juda, Pekakhia, fils de Menahem, commença de régner sur Israël à Samarie; [il régna] deux ans. **24** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. **25** Et Pékakh, fils de Remalia, son capitaine, conspira contre lui, et le frappa à Samarie dans la forteresse de la maison du roi, ainsi qu'Argob et Arié; et [il avait] avec lui 50 hommes des fils des Galaadites: et il le mit à mort, et régna à sa place. **26** Et le reste des actes de Pekakhia, et tout ce qu'il fit, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël. **27** La cinquante-deuxième année d'Azaria, roi de Juda, Pékakh, fils de Remalia, commença de régner sur Israël à Samarie; [il régna] 20 ans. **28** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel: il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. **29** Aux jours de Pékakh, roi d'Israël, Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, vint, et prit Ijon, et Abel-Beth-Maaca, et Janoakh, et Kédesh, et Hatsor, et Galaad, et la Galilée, tout le pays de Nephthali, et en transporta [les habitants] en Assyrie. **30** Et Osée, fils d'Éla, fit une conspiration contre Pékakh, fils de Remalia, et le frappa, et le mit à mort; et il régna à sa place, la vingtième année de Jotham, fils d'Ozias. **31** Et le reste des actes de Pékakh, et tout ce qu'il fit, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël. **32** La seconde année de Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, commença de régner. **33** Il était âgé de 25 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 16 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jerusha, fille de Tsadok. **34** Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, il fit selon tout ce qu'avait fait Ozias, son père; **35** seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux. Ce fut lui qui bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel. **36** Et le reste des actes de Jotham, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **37** En ces jours-là, l'Éternel commença d'envoyer contre Juda Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia. **38** Et Jotham s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père; et Achaz, son fils, régna à sa place.

16 La dix-septième année de Pékakh, fils de Remalia, Achaz, fils de Jotham, roi de Juda, commença de régner. **2** Achaz était âgé de 20 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 16 ans à Jérusalem. Et il ne fit pas ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, son Dieu, comme [avait fait] David, son père; **3** mais il marcha dans la voie des rois d'Israël, et même il fit passer son fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. **4** Et il sacrifiait et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert. **5** Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent à Jérusalem pour lui faire la guerre; et ils assiégèrent Achaz; mais ils ne purent pas le vaincre. **6** En ce temps-là, Retsin, roi de Syrie, recouvra Élath pour la Syrie; et il

expulsa d'Élath les Juifs; et les Syriens entrèrent à Élath, et ils y ont habité jusqu'à ce jour. **7** Et Achaz envoya des messagers à Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, disant: Je suis ton serviteur et ton fils; monte, et sauve-moi de la main du roi de Syrie et de la main du roi d'Israël qui s'élèvent contre moi. **8** Et Achaz prit l'argent et l'or, ce qui s'en trouva dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi, et l'envoya en présent au roi d'Assyrie. **9** Et le roi d'Assyrie l'écouta; et le roi d'Assyrie monta à Damas, et la prit, et en transporta [les habitants] à Kir, et fit mourir Retsin. **10** Et le roi Achaz s'en alla à la rencontre de Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, à Damas; et il vit l'autel qui était à Damas; et le roi Achaz envoya à Urie, le sacrificateur, la forme de l'autel et son modèle, selon toute sa façon. **11** Et Urie, le sacrificateur, bâtit l'autel selon tout ce que le roi Achaz avait envoyé de Damas; Urie, le sacrificateur, le fit ainsi, en attendant que le roi Achaz revienne de Damas. **12** Et le roi revint de Damas, et le roi vit l'autel, et le roi s'approcha de l'autel, et y offrit; **13** et il fit fumer sur l'autel son holocauste et son offrande de gâteau, et versa sa libation, et fit aspersion du sang de ses sacrifices de prospérités. **14** Et quant à l'autel d'airain qui était devant l'Éternel, il le fit avancer de devant la maison, d'entre [son] autel et la maison de l'Éternel, et le mit à côté de [son] autel, vers le nord. **15** Et le roi Achaz commanda à Urie, le sacrificateur, disant: Fais fumer sur le grand autel l'holocauste du matin et l'offrande de gâteau du soir, et l'holocauste du roi et son offrande de gâteau, et l'holocauste de tout le peuple du pays, et leur offrande de gâteau, et leurs libations; et tu feras aspersion de tout le sang des holocaustes et de tout le sang des sacrifices sur cet autel; et l'autel d'airain sera pour moi, afin d'y consulter. **16** Et Urie, le sacrificateur, fit selon tout ce que le roi Achaz avait commandé. **17** Et le roi Achaz enleva les panneaux des bases, et ôta les cuves qui étaient dessus; et il fit descendre la mer de dessus les bœufs d'airain qui étaient sous elle, et la mit sur un pavé de pierre. **18** Et il changea, dans la maison de l'Éternel, le portique du sabbat, qu'on avait bâti dans la maison, et l'entrée extérieure du roi, à cause du roi d'Assyrie. **19** Et le reste des actes d'Achaz, ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **20** Et Achaz s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la ville de David; et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

17 La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Osée, fils d'Éla, commença de régner à Samarie sur Israël; [il régna] neuf ans. **2** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui. **3** Shalmanéser, roi d'Assyrie, monta contre lui, et Osée devint son serviteur, et lui envoya des présents. **4** Et le roi d'Assyrie découvrit qu'Osée conspirait; car [Osée] avait envoyé des messagers à Sô, roi d'Égypte, et il n'envoyait pas de présents au roi d'Assyrie comme [il avait fait] d'année en année; et le roi d'Assyrie l'enferma dans une prison et le lia. **5** Et le roi d'Assyrie monta par tout le pays, et monta à Samarie, et l'assiégea trois ans. **6** La neuvième année d'Osée, le roi d'Assyrie prit Samarie, et il transporta Israël en Assyrie, et les fit habiter à Khalakh, et sur le Khabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes. **7** Et il était arrivé que les fils d'Israël avaient péché contre l'Éternel, leur Dieu, qui les avait fait monter du pays d'Égypte, de dessous la main du Pharaon, roi d'Égypte, et qu'ils avaient révéré d'autres dieux. **8** Et ils marchèrent dans les statuts des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël, et [dans ceux] que les rois d'Israël avaient établis. **9** Et les fils d'Israël firent en secret contre l'Éternel, leur Dieu, des choses qui ne sont pas droites; et ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs villes, depuis la tour des gardes jusqu'à la ville forte; **10** et ils se dressèrent des statues et des ashères sur toute haute colline et sous tout arbre vert, **11** et firent fumer là de l'encens sur tous les hauts lieux, comme les nations que l'Éternel avait transportées de devant eux; et ils firent des choses mauvaises, pour provoquer à colère l'Éternel; **12** et ils servirent les idoles, au sujet desquelles l'Éternel leur avait dit: Vous ne ferez point cela. **13** Et l'Éternel rendit témoignage contre Israël et contre Juda par tous les prophètes, tous les voyants, disant: Détournez-vous de vos mauvaises voies; et gardez mes commandements, mes statuts, selon toute la loi que j'ai commandée à vos pères et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes. **14** Et ils n'écoutèrent pas, et roidirent leur cou comme le cou de leurs pères, qui n'avaient pas cru l'Éternel, leur Dieu. **15** Et ils rejetèrent ses statuts, et son alliance qu'il avait faite avec leurs pères, et ses témoignages qu'il leur avait donnés, et ils marchèrent après la vanité, et agirent vainement, et en suivant les nations qui étaient autour d'eux, touchant lesquelles l'Éternel leur avait commandé de ne pas faire comme elles. **16** Et ils abandonnèrent tous les commandements de l'Éternel, leur Dieu, et se firent des images de fonte, deux veaux, et se firent des ashères, et se prosternèrent devant toute l'armée des cieux, et servirent Baal. **17** Et ils firent passer leurs fils et leurs filles par le feu, et pratiquèrent la divination et s'adonnèrent aux enchantements, et se vendirent pour faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère. **18** Et l'Éternel fut très irrité contre Israël, et les ôta de devant sa face; il n'en resta que la seule tribu de Juda. **19** Et Juda non plus ne garda pas les commandements de l'Éternel, son Dieu; et ils marchèrent dans les statuts qu'Israël avait établis. **20** Et l'Éternel rejeta toute la semence d'Israël, et il les affligea, et les livra en la main des pillards, jusqu'à ce

qu'il les ait rejetés de devant sa face. **21** Car Israël s'était séparé de la maison de David, et avait fait roi Jéroboam, fils de Nebath; et Jéroboam avait détourné violemment Israël de suivre l'Éternel, et les avait fait commettre un grand péché. **22** Et les fils d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avait commis; ils ne s'en détournèrent point, **23** jusqu'à ce que l'Éternel ôta Israël de devant sa face, comme il avait dit par tous ses serviteurs les prophètes; et Israël fut transporté de dessus sa terre en Assyrie, [où il est] jusqu'à ce jour. **24** Et le roi d'Assyrie fit venir [des gens] de Babel, et de Cuth, et d'Avva, et de Hamath, et de Sepharvaïm, et [les] fit habiter dans les villes de la Samarie, à la place des fils d'Israël; et ils possédèrent la Samarie, et habitèrent dans ses villes. **25** Et il arriva, quand ils commencèrent d'y habiter, qu'ils ne craignaient pas l'Éternel, et l'Éternel envoya contre eux des lions qui les tuaient. **26** Et on parla au roi d'Assyrie, disant: Les nations que tu as transportées et que tu as fait habiter dans les villes de Samarie ne connaissent pas la coutume du dieu du pays, et il a envoyé contre elles des lions, et voici, [ces lions] les font mourir, parce qu'elles ne connaissent pas la coutume du dieu du pays. **27** Et le roi d'Assyrie commanda, disant: Faites aller là quelqu'un des sacrificateurs que vous en avez transportés; et qu'il aille et qu'il demeure là, et qu'il leur enseigne la coutume du dieu du pays. **28** Et un des sacrificateurs qu'on avait transportés de Samarie, vint et habita à Béthel, et il leur enseignait comment ils devaient craindre l'Éternel. **29** Et chaque nation se fit ses dieux, et elles les placèrent dans les maisons des hauts lieux que les Samaritains avaient faites, chaque nation dans ses villes où elle habitait. **30** Et les hommes de Babel firent Succoth-Benoth; et les hommes de Cuth firent Nergal; et les hommes de Hamath firent Ashima; **31** et les Avviens firent Nibkhaz et Tharthak; et les Sepharviens brûlaient au feu leurs fils à Adrammélec et à Anammélec, les dieux de Sepharvaïm. **32** Et ils craignaient l'Éternel, et se firent d'entre toutes les classes [du peuple] des sacrificateurs des hauts lieux, qui offraient [des sacrifices] pour eux dans les maisons des hauts lieux: **33** ils craignaient l'Éternel, et ils servaient leurs dieux selon la coutume des nations d'où ils avaient été transportés. **34** Jusqu'à ce jour ils font selon leurs premières coutumes: ils ne craignent pas l'Éternel, et ils ne font pas selon leurs statuts et selon leurs coutumes, ni selon la loi et selon le commandement que l'Éternel avait commandés aux fils de Jacob, qu'il nomma Israël. **35** Et l'Éternel avait fait alliance avec eux, et il leur avait commandé, disant: Vous ne craindrez point d'autres dieux, et vous ne vous prosternerez point devant eux; et vous ne les servirez point, et ne leur sacrifierez point. **36** Mais l'Éternel seul, qui vous a fait monter du pays d'Égypte par une grande force et à bras étendu, lui, vous le craindrez, et vous vous prosternerez devant lui, et à lui vous sacrifierez. **37** Et les statuts, et les ordonnances, et la loi, et le commandement, qu'il a écrits pour vous, vous prendrez garde à les pratiquer tous les jours; et vous ne craindrez pas d'autres dieux. **38** Et vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai faite avec vous, et vous ne craindrez pas d'autres dieux; **39** mais vous craindrez l'Éternel, votre Dieu, et lui vous délivrera de la main de tous vos ennemis. **40** Et ils n'écoutèrent pas, mais ils firent selon leur première coutume. **41** Et ces nations-là craignaient l'Éternel, et servaient leurs images; leurs fils aussi, et les fils de leurs fils, font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

18 Et il arriva, la troisième année d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, qu'Ézéchias, fils d'Achaz, roi de Juda, commença de régner. **2** Il était âgé de 25 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 29 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Abi, fille de Zacharie. **3** Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait David, son père. **4** Il ôta les hauts lieux, et brisa les statues, et coupa les ashères, et mit en pièces le serpent d'airain que Moïse avait fait, car jusqu'à ces jours-là les fils d'Israël lui brûlaient de l'encens; et il l'appela: Nehushtan. **5** Il mit sa confiance en l'Éternel, le Dieu d'Israël; et après lui, il n'y en eut point de semblable à lui parmi tous les rois de Juda, non plus que parmi ceux qui avaient été avant lui. **6** Et il s'attacha à l'Éternel; il ne se détourna point de lui, et il garda ses commandements, que l'Éternel avait commandés à Moïse. **7** Et l'Éternel fut avec lui: partout où il allait, il prospéra. Et il se révolta contre le roi d'Assyrie, et ne le servit pas. **8** Il frappa les Philistins jusqu'à Gaza, et ses confins, depuis la tour des gardes jusqu'à la ville forte. **9** Et il arriva, la quatrième année du roi Ézéchias, qui était la septième d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, que Shalmanéser, roi d'Assyrie, monta contre Samarie et l'assiégea. **10** Et ils la prirent au bout de trois ans: la sixième année d'Ézéchias, ce fut la neuvième année d'Osée, roi d'Israël, Samarie fut prise. **11** Et le roi d'Assyrie transporta Israël en Assyrie, et les établit à Khalakh, et sur le Khabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes, **12** parce qu'ils n'écoutèrent point la voix de l'Éternel, leur Dieu, et transgressèrent son alliance, tout ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait commandé; et ils n'écoutèrent pas, et ne le firent pas. **13** Et la quatorzième année du roi Ézéchias, Sankhérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et les prit. **14** Et Ézéchias, roi de Juda, envoya au roi d'Assyrie à Lakis, disant: J'ai péché, retire-toi de moi; ce que tu m'imposeras, je le supporterai. Et le roi d'Assyrie imposa à Ézéchias, roi de Juda, 300 talents d'argent, et 30 talents d'or. **15** Et Ézéchias donna tout l'argent qui se trouva dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi. **16** En ce temps-là, Ézéchias dépouilla les portes du temple de l'Éternel, et les piliers qu'Ézéchias, roi

de Juda, avait recouverts [d'or], et il les donna au roi d'Assyrie. **17** Et le roi d'Assyrie envoya de Lakis, le Tharthan, et le Rab-Saris, et le Rab-Shaké, avec de grandes forces, vers le roi Ézéchias à Jérusalem; et ils montèrent et vinrent à Jérusalem. Et ils montèrent et vinrent, et se tinrent près de l'aqueduc de l'étang supérieur, qui est sur la route du champ du foulon. **18** Et ils appelèrent le roi. Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était [préposé] sur la maison [du roi], et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, sortirent vers eux. **19** Et le Rab-Shaké leur dit: Dites à Ézéchias: Ainsi dit le grand roi, le roi d'Assyrie: Quelle est cette confiance que tu as? **20** Tu dis (ce ne sont que paroles des lèvres): Le conseil et la force [sont là] pour la guerre. Maintenant, en qui te confies-tu que tu te révoltes contre moi? **21** Or voici, tu te confies en ce bâton de roseau cassé, en l'Égypte, lequel, si quelqu'un s'appuie dessus, lui entre dans la main et la perce. Tel est le Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui. **22** Que si vous me dites: Nous nous confions en l'Éternel, notre Dieu, ... n'est-ce pas lui dont Ézéchias a ôté les hauts lieux et les autels, en disant à Juda et à Jérusalem: Vous vous prosternerez devant cet autel-ci à Jérusalem? **23** Et maintenant, fais un accord, je te prie, avec le roi d'Assyrie, mon seigneur, et je te donnerai 2 000 chevaux si tu peux donner des cavaliers pour les monter. **24** Et comment ferais-tu tourner visage à un seul capitaine d'entre les moindres serviteurs de mon seigneur? Et tu mets ta confiance en l'Égypte, pour des chars et des cavaliers... **25** Suis-je maintenant monté sans l'Éternel contre ce lieu pour le détruire? L'Éternel m'a dit: Monte contre ce pays, et détruis-le. **26** Et Éliakim, fils de Hilkija, et Shebna, et Joakh, dirent au Rab-Shaké: Parle, nous te prions, à tes serviteurs en syriaque, car nous le comprenons, et ne nous parle pas en [langue] judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur la muraille. **27** Et le Rab-Shaké leur dit: Est-ce vers ton seigneur et vers toi que mon seigneur m'a envoyé pour dire ces paroles? N'est-ce pas vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, pour manger leurs excréments et pour boire leur urine avec vous? **28** Et le Rab-Shaké se tint là, et cria à haute voix en [langue] judaïque, et parla, et dit: Écoutez la parole du grand roi, le roi d'Assyrie. **29** Ainsi dit le roi: Qu'Ézéchias ne vous trompe point; car il ne pourra pas vous délivrer de la main du roi. **30** Et qu'Ézéchias ne vous fasse pas mettre votre confiance en l'Éternel, disant: L'Éternel nous délivrera certainement, et cette ville ne sera point livrée en la main du roi d'Assyrie. **31** N'écoutez pas Ézéchias; car ainsi dit le roi d'Assyrie: Faites la paix avec moi, et sortez vers moi; et vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun des eaux de son puits, **32** jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays comme votre pays, un pays de blé et de moût, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers à huile et de miel: et vous vivrez, et vous ne mourrez point. Et n'écoutez pas Ézéchias, car il vous séduit, disant: L'Éternel nous délivrera. **33** Les dieux des nations ont-ils bien délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? **34** Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad? Où sont les dieux de Sepharvaïm, d'Héna, et d'Ivva? Et ont-ils délivré Samarie de ma main? **35** Quels sont, d'entre tous les dieux des pays, ceux qui ont délivré leur pays de ma main, pour que l'Éternel délivre Jérusalem de ma main? **36** Et le peuple se tut, et ne lui répondit pas un mot; car c'était là le commandement du roi, disant: Vous ne lui répondrez pas. **37** Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était [préposé] sur la maison, et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, vinrent vers Ézéchias, leurs vêtements déchirés, et ils lui rapportèrent les paroles du Rab-Shaké.

19 Et il arriva, quand le roi Ézéchias eut entendu [ces choses], qu'il déchira ses vêtements, et se couvrit d'un sac, et entra dans la maison de l'Éternel. **2** Et il envoya Éliakim, qui était [préposé] sur la maison, et Shebna, le scribe, et les anciens des sacrificateurs, couverts de sacs, vers Ésaïe, le prophète, fils d'Amots; **3** et ils lui dirent: Ainsi dit Ézéchias: Ce jour est un jour de détresse, et de châtiment, et d'opprobre; car les enfants sont venus jusqu'à la naissance, et il n'y a point de force pour enfanter. **4** Peut-être l'Éternel, ton Dieu, entendra-t-il toutes les paroles du Rab-Shaké, que le roi d'Assyrie, son seigneur, a envoyé pour outrager le Dieu vivant, et punira-t-il les paroles que l'Éternel, ton Dieu, a entendues? Fais donc monter une prière pour le résidu qui se trouve [encore]. **5** Et les serviteurs du roi Ézéchias vinrent vers Ésaïe. **6** Et Ésaïe leur dit: Vous direz ainsi à votre seigneur: Ainsi dit l'Éternel: Ne crains pas à cause des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont blasphémé. **7** Voici, je vais mettre en lui un esprit, et il entendra une nouvelle, et retournera dans son pays; et je le ferai tomber par l'épée dans son pays. **8** Et le Rab-Shaké s'en retourna, et trouva le roi d'Assyrie faisant la guerre à Libna; car il avait appris qu'il était parti de Lakis. **9** Et [le roi d'Assyrie] entendit dire, touchant Tirhaka, roi d'Éthiopie: Voici, il est sorti pour te faire la guerre. Et il envoya de nouveau des messagers à Ézéchias, disant: **10** Vous parlerez ainsi à Ézéchias, roi de Juda, disant: Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne te trompe point, disant: Jérusalem ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie. **11** Voici, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays, les détruisant entièrement; et toi, tu serais délivré! **12** Est-ce que les dieux des nations que mes pères ont détruites les ont délivrées, Gozan, et Charan, et Rétseph, et les fils d'Éden qui étaient en Thelassar? **13** Où est le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna, et d'Ivva? **14** Et Ézéchias prit la

lettre de la main des messagers, et la lut, et monta dans la maison de l'Éternel; et Ézéchias la déploya devant l'Éternel. **15** Et Ézéchias pria l'Éternel et dit: Éternel, Dieu d'Israël, qui es assis entre les chérubins, toi, le Même, toi seul tu es le Dieu de tous les royaumes de la terre; toi, tu as fait les cieux et la terre. **16** Éternel! incline ton oreille et écoute. Éternel! ouvre tes yeux, et vois; et écoute les paroles de Sankhérib, qu'il a envoyées pour outrager le Dieu vivant. **17** Il est vrai, Éternel! les rois d'Assyrie ont dévasté les nations et leurs pays, **18** et ont jeté au feu leurs dieux; car ce n'étaient pas des dieux, mais l'ouvrage de mains d'homme, – du bois, et de la pierre; et ils les ont détruits. **19** Et maintenant, Éternel, notre Dieu! sauve-nous, je te prie, de sa main, afin que tous les royaumes de la terre sachent que toi, Éternel, tu es Dieu, toi seul. **20** Et Ésaïe, fils d'Amots, envoya vers Ézéchias, disant: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Quant à la prière que tu m'as faite au sujet de Sankhérib, roi d'Assyrie, je l'ai entendue. **21** C'est ici la parole que l'Éternel a prononcée contre lui: La vierge, fille de Sion, te méprise, elle se moque de toi; la fille de Jérusalem secoue la tête après toi. **22** Qui as-tu outragé et blasphémé? Et contre qui as-tu élevé la voix? C'est contre le Saint d'Israël que tu as levé tes yeux en haut. **23** Par tes messagers tu as outragé le Seigneur, et tu as dit: Avec la multitude de mes chars j'ai gravi le haut des montagnes, les parties reculées du Liban, et je couperai ses hauts cèdres, l'élite de ses cyprès, et je parviendrai jusqu'à son dernier gîte, à la forêt de son Carmel. **24** J'ai creusé, et j'ai bu des eaux étrangères; et j'ai desséché avec la plante de mes pieds tous les canaux de Matsor… **25** N'as-tu pas entendu que j'ai fait cela dès longtemps, et que je l'ai formé dès les jours d'autrefois? Maintenant je l'ai fait arriver, pour que tu réduises en monceaux de ruines des villes fortes. **26** Et leurs habitants ont été sans force, ils ont été terrifiés, et ont été couverts de honte; ils ont été [comme] l'herbe des champs et l'herbe verte, [comme] l'herbe des toits et la récolte flétrie avant qu'elle soit en tige. **27** Mais je sais ton habitation, et ta sortie et ton entrée, et ta rage contre moi. **28** Parce que tu es plein de rage contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai mon anneau à ton nez et mon frein entre tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu. **29** Et ceci en sera le signe pour toi: on mangera cette année ce qui lève des grains tombés, et la seconde année ce qui croît de soi-même; et la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez, et vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit. **30** Et ce qui est réchappé et demeuré de reste de la maison de Juda poussera encore des racines en bas et produira du fruit en haut. **31** Car de Jérusalem sortira un résidu, et de la montagne de Sion, ce qui est réchappé. La jalousie de l'Éternel [des armées] fera cela. **32** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant le roi d'Assyrie: Il n'entrera pas dans cette ville, et il n'y lancera point de flèche; il ne lui présentera pas le bouclier, et il n'élèvera point de terrasse contre elle. **33** Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, dit l'Éternel. **34** Et je protégerai cette ville, afin de la sauver, à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur. **35** Et il arriva, cette nuit-là, qu'un ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens 185 000 [hommes]; et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts. **36** Et Sankhérib, roi d'Assyrie, partit, et s'en alla et s'en retourna, et habita à Ninive. **37** Et il arriva, comme il se prosternait dans la maison de Nisroc, son dieu, qu'Adrammélec et Sharétser, [ses fils], le frappèrent avec l'épée; et ils se sauvèrent dans le pays d'Ararat; et Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place.

20 En ces jours-là, Ézéchias fut malade à la mort; et Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, vint vers lui, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Donne des ordres pour ta maison, car tu vas mourir et tu ne vivras pas. **2** Et [Ézéchias] tourna sa face contre la muraille, et pria l'Éternel, disant: **3** Hélas, Éternel! souviens-toi, je te prie, que j'ai marché devant toi en vérité et avec un cœur parfait, et que j'ai fait ce qui est bon à tes yeux. Et Ézéchias versa beaucoup de larmes. **4** Et il arriva qu'Ésaïe, étant sorti, et n'étant pas encore arrivé au milieu de la ville, la parole de l'Éternel vint à lui, disant: **5** Retourne, et dis à Ézéchias, prince de mon peuple: Ainsi dit l'Éternel, Dieu de David, ton père: J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes; voici, je te guérirai; le troisième jour tu monteras à la maison de l'Éternel; **6** et j'ajouterai 15 années à tes jours; et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie, et je protégerai cette ville à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur. **7** Et Ésaïe dit: Prenez une masse de figues. Et ils la prirent, et la mirent sur l'ulcère; et [Ézéchias] se rétablit. **8** Et Ézéchias dit à Ésaïe: Quel est le signe que l'Éternel me guérira et que le troisième jour je monterai à la maison de l'Éternel? **9** Et Ésaïe dit: Ceci en sera le signe pour toi de par l'Éternel, car l'Éternel accomplira la parole qu'il a prononcée: l'ombre avancera-t-elle de dix degrés, ou retournera-t-elle de dix degrés? **10** Et Ézéchias dit: C'est peu de chose que l'ombre descende de dix degrés: non, mais que l'ombre retourne de dix degrés en arrière. **11** Et Ésaïe, le prophète, cria à l'Éternel; et [l'Éternel] fit retourner l'ombre de dix degrés en arrière sur les degrés par lesquels elle était descendue sur le cadran d'Achaz. **12** En ce temps-là, Berodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchias, car il avait appris qu'Ézéchias avait été malade. **13** Et Ézéchias écouta les [messagers], et leur montra toute la maison [où étaient renfermés] ses objets précieux, l'argent et l'or, et les aromates et l'huile fine, et tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y

eut rien qu'Ézéchias ne leur montrât dans sa maison et dans tous ses domaines. **14** Et Ésaïe, le prophète, vint vers le roi Ézéchias, et lui dit: Qu'ont dit ces hommes, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ézéchias dit: Ils sont venus d'un pays éloigné, de Babylone. **15** Et [Ésaïe] dit: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ézéchias dit: Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré. **16** Et Ésaïe dit à Ézéchias: Écoute la parole de l'Éternel: **17** Voici, des jours viennent où tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour, sera porté à Babylone; il n'en restera rien, dit l'Éternel. **18** Et on prendra de tes fils, qui sortiront de toi, que tu auras engendrés, et ils seront eunuques dans le palais du roi de Babylone. **19** Et Ézéchias dit à Ésaïe: La parole de l'Éternel que tu as prononcée est bonne. Et il dit: N'y aura-t-il pas ainsi paix et stabilité pendant mes jours? **20** Et le reste des actes d'Ézéchias, et toute sa puissance, et comment il fit l'étang et l'aqueduc, et amena les eaux dans la ville, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **21** Et Ézéchias s'endormit avec ses pères; et Manassé, son fils, régna à sa place.

21 Manassé était âgé de douze ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 55 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Hephtsiba. **2** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. **3** Et il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchias, son père, avait détruits, et éleva des autels à Baal, et fit une ashère, comme avait fait Achab, roi d'Israël, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et les servit; **4** et il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, de laquelle l'Éternel avait dit: C'est dans Jérusalem que je mettrai mon nom; **5** et il bâtit des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Éternel; **6** et il fit passer son fils par le feu, et il pronostiquait, et pratiquait les enchantements, et il établit des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure: il fit outre mesure ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère. **7** Et l'image de l'ashère qu'il avait faite, il la plaça dans la maison de laquelle l'Éternel avait dit à David et à Salomon, son fils: C'est dans cette maison, et dans Jérusalem que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom à toujours; **8** et je ne ferai plus errer le pied d'Israël loin de la terre que j'ai donnée à leurs pères, si seulement ils prennent garde à faire selon tout ce que je leur ai commandé, et selon toute la loi que leur a commandée mon serviteur Moïse. **9** Et ils n'écoutèrent point; et Manassé les fit errer [en les induisant] à faire le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les fils d'Israël. **10** Et l'Éternel parla par ses serviteurs les prophètes, disant: **11** Parce que Manassé, roi de Juda, a pratiqué ces abominations, [et] a fait le mal plus que tout ce qu'ont fait les Amoréens qui ont été avant lui, et qu'il a fait pécher aussi Juda par ses idoles, **12** à cause de cela, ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir sur Jérusalem et sur Juda un mal tel, que quiconque l'entendra, les deux oreilles lui tinteront; **13** et j'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le plomb de la maison d'Achab, et j'écurerai Jérusalem comme on écure un plat: on l'écure et on le tourne sens dessus dessous. **14** Et j'abandonnerai le reste de mon héritage, et je les livrerai en la main de leurs ennemis; et ils seront le butin et la proie de tous leurs ennemis, **15** parce qu'ils ont fait ce qui est mauvais à mes yeux et qu'ils m'ont provoqué à colère depuis le jour où leurs pères sont sortis d'Égypte jusqu'à ce jour. **16** Et Manassé versa aussi le sang innocent en grande abondance, jusqu'à en remplir Jérusalem d'un bout à l'autre bout, outre son péché par lequel il fit pécher Juda, en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. **17** Et le reste des actes de Manassé, et tout ce qu'il fit, et le péché qu'il commit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **18** Et Manassé s'endormit avec ses pères, et fut enterré dans le jardin de sa maison, dans le jardin d'Uzza; et Amon, son fils, régna à sa place. **19** Amon était âgé de 22 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna deux ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Meshullémeth, fille de Haruts, de Jotba. **20** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé, son père; **21** et il marcha dans toute la voie dans laquelle avait marché son père, et il servit les idoles que son père avait servies, et se prosterna devant elles; **22** et il abandonna l'Éternel, le Dieu de ses pères, et ne marcha pas dans la voie de l'Éternel. **23** Et les serviteurs d'Amon conspirèrent contre lui, et mirent à mort le roi dans sa maison. **24** Mais le peuple du pays tua tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon; et le peuple du pays établit pour roi Josias, son fils, en sa place. **25** Et le reste des actes d'Amon, ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **26** Et on l'enterra dans son sépulcre, dans le jardin d'Uzza; et Josias, son fils, régna à sa place.

22 Josias était âgé de huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 31 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jedida, fille d'Adaïa, de Botskath. **2** Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et marcha dans toute la voie de David, son père, et ne s'en écarta ni à droite ni à gauche. **3** Et il arriva, la dix-huitième année du roi Josias, que le roi envoya Shaphan, le scribe, fils d'Atsalia, fils de Meshullam, à la maison de l'Éternel, disant: **4** Monte vers Hilkija, le grand sacrificateur, et qu'on relève l'argent qui a été apporté dans la maison de l'Éternel [et] que les gardiens du seuil ont recueilli de la part du peuple; **5** et qu'on le remette en la main

de ceux qui font l'ouvrage, qui sont préposés [sur le travail] dans la maison de l'Éternel; et que ceux-ci le remettent à ceux qui font l'ouvrage dans la maison de l'Éternel, pour réparer les brèches de la maison: **6** aux charpentiers, et aux constructeurs, et aux maçons, et afin d'acheter des bois et des pierres de taille, pour réparer la maison; **7** toutefois qu'on ne compte pas avec eux l'argent remis entre leurs mains, car ils agissent avec fidélité. **8** Et Hilkija, le grand sacrificateur, dit à Shaphan, le scribe: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Shaphan, et il le lut. **9** Et Shaphan, le scribe, vint vers le roi, et rendit compte au roi, et dit: Tes serviteurs ont versé l'argent qui s'est trouvé dans la maison, et l'ont remis entre les mains de ceux qui font l'ouvrage, qui sont préposés [sur le travail] dans la maison de l'Éternel. **10** Et Shaphan, le scribe, raconta au roi, disant: Hilkija, le sacrificateur, m'a donné un livre. Et Shaphan le lut devant le roi. **11** Et il arriva que, quand le roi entendit les paroles du livre de la loi, il déchira ses vêtements. **12** Et le roi commanda à Hilkija, le sacrificateur, et à Akhikam, fils de Shaphan, et à Acbor, fils de Michée, et à Shaphan, le scribe, et à Asçaïa, serviteur du roi, disant: **13** Allez, consultez l'Éternel pour moi, et pour le peuple, et pour tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé; car grande est la fureur de l'Éternel, qui s'est allumée contre nous, parce que nos pères n'ont pas écouté les paroles de ce livre, pour faire selon tout ce qui y est écrit pour nous. **14** Et Hilkija, le sacrificateur, et Akhikam, et Acbor, et Shaphan, et Asçaïa, allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Shallum, fils de Thikva, fils de Harkhas, qui avait la garde des vêtements; et elle habitait à Jérusalem dans le second quartier de la ville; et ils lui parlèrent. **15** Et elle leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi: **16** Ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les paroles du livre qu'a lu le roi de Juda. **17** Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour me provoquer à colère par toute l'œuvre de leurs mains, ma fureur s'est allumée contre ce lieu, et elle ne s'éteindra point. **18** Et au roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous lui direz ainsi: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, quant aux paroles que tu as entendues: **19** Parce que ton cœur a été sensible, et que tu t'es humilié devant l'Éternel quand tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, [savoir] qu'ils seraient [livrés] à la destruction et à la malédiction, et parce que tu as déchiré tes vêtements et que tu as pleuré devant moi, moi aussi j'ai entendu, dit l'Éternel. **20** C'est pourquoi, voici, je vais te recueillir auprès de tes pères, et tu seras recueilli en paix dans tes sépulcres, et tes yeux ne verront pas tout le mal que je fais venir sur ce lieu. Et ils rapportèrent au roi [cette] parole.

23 Et le roi envoya, et on assembla vers lui tous les anciens de Juda et de Jérusalem. **2** Et le roi monta à la maison de l'Éternel, et avec lui tous les hommes de Juda, et tous les habitants de Jérusalem, et les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple, depuis le petit jusqu'au grand: et on lut, eux l'entendant, toutes les paroles du livre de l'alliance qui avait été trouvé dans la maison de l'Éternel. **3** Et le roi se tint debout sur l'estrade, et fit cette alliance devant l'Éternel, de marcher après l'Éternel, et de garder ses commandements, et ses témoignages, et ses statuts, de tout [son] cœur et de toute [son] âme, pour accomplir les paroles de cette alliance, écrites dans ce livre; et tout le peuple entra dans l'alliance. **4** Et le roi commanda à Hilkija, le grand sacrificateur, et aux sacrificateurs de la seconde [classe], et aux gardiens du seuil, d'emporter hors du temple de l'Éternel tous les objets qui avaient été faits pour Baal, et pour l'ashère, et pour toute l'armée des cieux; et il les brûla en dehors de Jérusalem, dans les champs du Cédron, et il en porta la poussière à Béthel. **5** Et il supprima les Camarim, que les rois de Juda avaient établis pour faire fumer l'encens sur les hauts lieux dans les villes de Juda et dans les environs de Jérusalem, et ceux qui brûlaient de l'encens à Baal, au soleil, et à la lune, et au zodiaque, et à toute l'armée des cieux. **6** Et il fit emporter l'ashère hors de la maison de l'Éternel, hors de Jérusalem, dans la vallée du Cédron, et il la brûla dans la vallée du Cédron, et la réduisit en poussière, et en jeta la poussière sur les sépulcres des fils du peuple. **7** Et il démolit les maisons des prostituées qui étaient dans la maison de l'Éternel, [et] où les femmes tissaient des tentes pour l'ashère. **8** Et il fit venir des villes de Juda tous les sacrificateurs, et souilla les hauts lieux où les sacrificateurs faisaient fumer de l'encens, depuis Guéba jusqu'à Beër-Shéba; et il démolit les hauts lieux des portes, qui étaient à l'entrée de la porte de Josué, chef de la ville, [et ceux] qui étaient à la gauche d'un homme [entrant] dans la porte de la ville. **9** Toutefois les sacrificateurs des hauts lieux ne montaient pas vers l'autel de l'Éternel à Jérusalem, mais ils mangeaient des pains sans levain au milieu de leurs frères. **10** Et il souilla Topheth, qui est dans la vallée des fils de Hinnom, afin que personne ne fasse passer par le feu son fils ou sa fille au Moloc. **11** Et il abolit les chevaux que les rois de Juda avaient donnés au soleil, à l'entrée de la maison de l'Éternel, vers la chambre de Nethan-Mélec, l'eunuque, qui était dans les dépendances [du temple]; et il brûla au feu les chars du soleil. **12** Et le roi démolit les autels qui étaient sur le toit de la chambre haute d'Achaz, que les rois de Juda avaient faits, et les autels que Manassé avait faits dans les deux parvis de la maison de l'Éternel; et il les brisa, [les ôtant] de là, et en jeta la poussière dans la vallée du Cédron. **13** Et le roi souilla les hauts lieux qui étaient en face de Jérusalem, à la droite de la

montagne de corruption, que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis pour Ashtoreth, l'abomination des Sidoniens, et pour Kemosh, l'abomination de Moab, et pour Milcom, l'abomination des fils d'Ammon; **14** et il brisa les statues, et coupa les ashères, et remplit d'ossements d'hommes les lieux où ils étaient. **15** Et l'autel qui était à Béthel, le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nebath, qui fit pécher Israël, cet autel-là aussi et le haut lieu, il les démolit; et il brûla le haut lieu, le réduisit en poussière, et brûla l'ashère. **16** Et Josias se tourna et vit les sépulcres qui étaient là dans la montagne; et il envoya prendre les ossements des sépulcres, et il les brûla sur l'autel et le souilla, selon la parole de l'Éternel qu'avait proclamée l'homme de Dieu qui proclama ces choses. **17** Et [le roi] dit: Quel est ce monument que je vois? Et les hommes de la ville lui dirent: C'est le sépulcre de l'homme de Dieu qui vint de Juda, et qui proclama ces choses que tu as faites sur l'autel de Béthel. **18** Et il dit: Laissez-le reposer; que personne ne remue ses os! Et ils préservèrent ses os ainsi que les os du prophète qui était venu de Samarie. **19** Et Josias ôta aussi toutes les maisons des hauts lieux que les rois d'Israël avaient faites dans les villes de Samarie pour provoquer à colère [l'Éternel]; et il leur fit selon tout ce qu'il avait fait à Béthel. **20** Et il sacrifia sur les autels tous les sacrificateurs des hauts lieux qui étaient là, et y brûla des ossements d'hommes; et il retourna à Jérusalem. **21** Et le roi commanda à tout le peuple, disant: Célébrez la Pâque à l'Éternel, votre Dieu, comme il est écrit dans ce livre de l'alliance. **22** Car aucune [Pâque] n'avait été célébrée comme cette Pâque, depuis les jours des juges qui ont jugé Israël, et durant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Juda; **23** mais la dix-huitième année du roi Josias, cette Pâque fut célébrée à l'Éternel dans Jérusalem. **24** Et Josias extermina aussi les évocateurs d'esprits, et les diseurs de bonne aventure, et les théraphim, et les idoles, et toutes les abominations qui se voyaient dans le pays de Juda et à Jérusalem, afin d'effectuer les paroles de la loi, écrites dans le livre que Hilkija, le sacrificateur, avait trouvé dans la maison de l'Éternel. **25** Avant lui il n'y eut pas de roi semblable à lui, qui se soit retourné vers l'Éternel de tout son cœur, et de toute son âme, et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après lui, il ne s'en est pas levé de semblable à lui. **26** Toutefois l'Éternel ne revint point de l'ardeur de sa grande colère, dont il était embrasé contre Juda, à cause de toutes les provocations par lesquelles Manassé l'avait provoqué. **27** Et l'Éternel dit: J'ôterai aussi Juda de devant ma face comme j'ai ôté Israël; et je rejetterai cette ville de Jérusalem que j'ai choisie, et la maison de laquelle j'ai dit: Mon nom sera là. **28** Et le reste des actes de Josias, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **29** Dans ses jours, le Pharaon Neco, roi d'Égypte, monta contre le roi d'Assyrie, vers le fleuve Euphrate, et le roi Josias alla à sa rencontre; et [Neco] le tua à Meguiddo, dès qu'il le vit. **30** Et de Meguiddo, ses serviteurs l'emportèrent mort sur un char, et l'amenèrent à Jérusalem, et l'enterrèrent dans son sépulcre. Et le peuple du pays prit Joakhaz, fils de Josias, et ils l'oignirent et le firent roi à la place de son père. **31** Joakhaz était âgé de 23 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois à Jérusalem; et le nom de sa mère était Hamutal, fille de Jérémie de Libna. **32** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que ses pères avaient fait. **33** Et le Pharaon Neco le lia à Ribla, dans le pays de Hamath, pour qu'il ne règne plus à Jérusalem; et il imposa sur le pays une amende de 100 talents d'argent et d'un talent d'or. **34** Et le Pharaon Neco établit roi Éliakim, fils de Josias, à la place de Josias, son père, et changea son nom en celui de Jehoïakim; et il prit Joakhaz, qui vint en Égypte et y mourut. **35** Et Jehoïakim donna l'argent et l'or au Pharaon; seulement il établit une taxe proportionnelle sur le pays, pour donner l'argent selon le commandement du Pharaon: il exigea l'argent et l'or du peuple du pays, de chacun selon son estimation, pour le donner au Pharaon Neco. **36** Jehoïakim était âgé de 25 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Zebudda, fille de Pedaïa, de Ruma. **37** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que ses pères avaient fait.

24 En ses jours, Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta; et Jehoïakim fut son serviteur pendant trois ans; et il se retourna et se révolta contre lui. **2** Et l'Éternel envoya contre lui les bandes des Chaldéens, et les bandes des Syriens, et les bandes de Moab, et les bandes des fils d'Ammon; et il les envoya contre Juda pour le détruire, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait prononcée par ses serviteurs les prophètes. **3** Certainement cela arriva par le commandement de l'Éternel contre Juda, pour l'ôter de devant sa face, à cause des péchés de Manassé, selon tout ce qu'il avait fait, **4** et aussi à cause du sang innocent qu'il avait versé, car il avait rempli Jérusalem de sang innocent; et l'Éternel ne voulut pas [lui] pardonner. **5** Et le reste des actes de Jehoïakim, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **6** Et Jehoïakim s'endormit avec ses pères; et Jehoïakin, son fils, régna à sa place. **7** Et le roi d'Égypte ne sortit plus de nouveau de son pays, car le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Égypte, depuis le torrent d'Égypte jusqu'au fleuve Euphrate. **8** Jehoïakin était âgé de 18 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois à Jérusalem; et le nom de sa mère était Nehushta, fille d'Elnathan, de Jérusalem. **9** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que son père avait fait. **10** En ce temps-là, les serviteurs

de Nebucadnetsar, roi de Babylone, montèrent contre Jérusalem, et la ville fut assiégée. **11** Et Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint contre la ville, pendant que ses serviteurs l'assiégeaient. **12** Et Jehoïakin, roi de Juda, sortit vers le roi de Babylone, lui, et sa mère, et ses serviteurs, et ses chefs, et ses eunuques; et le roi de Babylone le prit, la huitième année de son règne. **13** Et il emporta de là tous les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi, et mit en pièces tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits dans le temple de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait dit. **14** Et il transporta tout Jérusalem, et tous les chefs, et tous les hommes forts et vaillants, 10 000 captifs, et tous les charpentiers et les forgerons; il ne demeura rien de reste que le peuple pauvre du pays. **15** Et il transporta Jehoïakin à Babylone; et la mère du roi, et les femmes du roi, et ses eunuques, et les puissants du pays, il les emmena captifs de Jérusalem à Babylone, **16** et tous les hommes vaillants, 7 000, et les charpentiers et les forgerons, 1 000, tous hommes propres à la guerre; et le roi de Babylone les amena captifs à Babylone. **17** Et le roi de Babylone établit roi, à la place de Jehoïakin, Matthania, son oncle, et lui changea son nom en celui de Sédécias. **18** Sédécias était âgé de 21 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Hamutal, fille de Jérémie de Libna. **19** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que Jehoïakim avait fait. **20** Car, parce que la colère de l'Éternel fut contre Jérusalem et contre Juda, jusqu'à les rejeter de devant sa face, Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

25 Et il arriva, en la neuvième année de son règne, au dixième mois, le dixième [jour] du mois, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée, et campa contre elle; et ils bâtirent contre elle une circonvallation tout à l'entour. **2** Et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias. **3** Le neuvième jour du [quatrième] mois, la famine se renforça dans la ville, et il n'y avait point de pain pour le peuple du pays. **4** Et la brèche fut faite à la ville; et tous les hommes de guerre [s'enfuirent] de nuit par le chemin de la porte qui était entre les deux murailles près du jardin du roi; (et les Chaldéens étaient près de la ville tout à l'entour); et on s'en alla par le chemin de la plaine. **5** Et l'armée des Chaldéens poursuivit le roi; et ils l'atteignirent dans les plaines de Jéricho, et toute son armée se dispersa d'avec lui. **6** Et ils prirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, et on prononça son jugement. **7** Et on égorgea les fils de Sédécias devant ses yeux; et on creva les yeux à Sédécias, et on le lia avec des chaînes d'airain, et on l'amena à Babylone. **8** Et au cinquième mois, le septième [jour] du mois (c'était la dix-neuvième année du roi Nebucadnetsar, roi de Babylone,) Nebuzaradan, chef des gardes, serviteur du roi de Babylone, vint à Jérusalem. **9** Et il brûla la maison de l'Éternel, et la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; et il brûla par le feu toutes les grandes maisons. **10** Et toute l'armée des Chaldéens qui était avec le chef des gardes abattit les murailles [qui étaient] autour de Jérusalem. **11** Et le reste du peuple, qui était demeuré de reste dans la ville, et les transfuges qui s'étaient rendus au roi de Babylone, et le reste de la multitude, Nebuzaradan, chef des gardes, les transporta; **12** mais des pauvres du pays, le chef des gardes en laissa pour être vignerons et laboureurs. **13** Et les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient devant la maison de l'Éternel, et les bases, et la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et en emportèrent l'airain à Babylone. **14** Ils prirent aussi les vases [à cendre], et les pelles, et les couteaux, et les coupes, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service. **15** Et le chef des gardes prit les brasiers et les bassins, ce qui était d'or, en or, et ce qui était d'argent, en argent. **16** Les deux colonnes, la mer unique, et les socles que Salomon avait faits pour la maison de l'Éternel: pour l'airain de tous ces objets il n'y avait point de poids. **17** La hauteur d'une colonne était de 18 coudées; et il y avait dessus un chapiteau d'airain, et la hauteur du chapiteau était de trois coudées; et il y avait un réseau et des grenades tout autour du chapiteau, le tout d'airain: et de même pour la seconde colonne, avec le réseau. **18** Et le chef des gardes prit Seraïa, le premier sacrificateur, et Sophonie, le second sacrificateur, et les trois gardiens du seuil; **19** et il prit de la ville un eunuque qui était inspecteur des hommes de guerre, et cinq hommes de ceux qui voyaient la face du roi, lesquels furent trouvés dans la ville, et le scribe du chef de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et 60 hommes du peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville. **20** Et Nebuzaradan, chef des gardes, les prit et les mena vers le roi de Babylone à Ribla. **21** Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, dans le pays de Hamath. Et Juda fut transporté de dessus sa terre. **22** Et quant au peuple qui était demeuré de reste dans le pays de Juda, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait laissé, il établit sur eux Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan. **23** Et tous les chefs des forces, eux et leurs hommes, apprirent que le roi de Babylone avait établi [chef] Guedalia; et ils vinrent vers Guedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, et Jokhanan, fils de Karéakh, et Seraïa, fils de Thanhumeth, le Netophathite, et Jaazania, fils d'un Maacathien, eux et leurs hommes. **24** Et Guedalia leur jura, à eux et à leurs hommes, et leur dit: Ne craignez pas de devenir les serviteurs des Chaldéens; habitez dans le pays, et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien. **25** Et il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Nethania, fils d'Élishama, de

la semence royale, et dix hommes avec lui, vinrent et frappèrent Guedalia, (et il mourut), et les Juifs et les Chaldéens qui étaient avec lui à Mitspa. **26** Et tout le peuple, depuis le petit jusqu'au grand, et les chefs des forces, se levèrent et allèrent en Égypte, car ils craignaient les Chaldéens. **27** Et il arriva, en la trente-septième année de la transportation de Jehoïakin, roi de Juda, au douzième mois, le vingt-septième [jour] du mois, qu'Évil-Merodac, roi de Babylone, l'année où il commença de régner, éleva la tête de Jehoïakin, roi de Juda, [et le tira] de prison. **28** Et il lui parla avec bonté, et mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. **29** Et il lui changea ses vêtements de prison, et [Jehoïakin] mangea le pain devant lui constamment, tous les jours de sa vie; **30** et quant à son entretien régulier, un entretien continuel lui fut donné de la part du roi, jour par jour, tous les jours de sa vie.

1 Chroniques

1 Adam, Seth, Énosh, **2** Kénan, Mahalaleël, Jéred, **3** Hénoc, Methushélah, Lémec, **4** Noé; Sem, Cham, et Japheth. **5** Les fils de Japheth: Gomer, et Magog, et Madaï, et Javan, et Tubal, et Méshec, et Tiras. **6** – Et les fils de Gomer: Ashkenaz, et Diphath, et Togarma. **7** – Et les fils de Javan: Élisha, et Tarsis, Kittim, et Rodanim. **8** Les fils de Cham: Cush, et Mitsraïm, Puth, et Canaan. **9** – Et les fils de Cush: Seba, et Havila, et Sabta, et Rahma, et Sabteca. – Et les fils de Rahma: Sheba et Dedan. **10** – Et Cush engendra Nimrod: lui, commença à être puissant sur la terre. **11** – Et Mitsraïm engendra les Ludim, et les Anamim, et les Lehabim, et les Naphtukhim, **12** et les Pathrusim, et les Caslukhim (d'où sont sortis les Philistins), et les Caphtorim. **13** – Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth, **14** et le Jébusien, et l'Amoréen, et le Guirgasien, **15** et le Hévien, et l'Arkien, et le Sinien, **16** et l'Arvadien, et le Tsemarien, et le Hamathien. **17** Les fils de Sem: Élam, et Assur, et Arpacshad, et Lud, et Aram, et Uts, et Hul, et Guéther, et Méshec. **18** – Et Arpacshad engendra Shélakh, et Shélakh engendra Héber. **19** Et il naquit à Héber deux fils: le nom de l'un fut Péleg, car en ses jours la terre fut partagée; et le nom de son frère fut Joktan. **20** Et Joktan engendra Almodad, et Shéleph, et Hatsarmaveth, et Jérakh, **21** et Hadoram, et Uzal, et Dikla, **22** et Ébal, et Abimaël, et Sheba, **23** et Ophir, et Havila, et Jobab: tous ceux-là sont fils de Joktan. **24** Sem, Arpacshad, Shélakh, **25** Héber, Péleg, Rehu, **26** Serug, Nakhor, Térakh, **27** Abram, qui est Abraham. **28** Les fils d'Abraham: Isaac et Ismaël. **29** – Ce sont ici leurs générations: le premier-né d'Ismaël, Nebaïoth; et Kédar, et Adbeël, et Mibsam; **30** Mishma, et Duma; Massa, Hadad, et Théma; **31** Jetur, Naphish, et Kedma: ce sont là les fils d'Ismaël. **32** – Et les fils de Ketura, concubine d'Abraham: elle enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Madian, et Jishbak, et Shuakh. Et les fils de Jokshan: Sheba et Dedan. **33** Et les fils de Madian: Épha, et Épher, et Hénoc, et Abida, et Eldaa. Tous ceux-là étaient fils de Ketura. **34** Et Abraham engendra Isaac. Les fils d'Isaac: Ésaü et Israël. **35** – Les fils d'Ésaü: Éliphaz, Rehuel, et Jehush, et Jahlam, et Coré. **36** – Les fils d'Éliphaz: Théman, et Omar, Tsephi, et Gahtam; Kenaz, et Thimna, et Amalek. **37** – Les fils de Rehuel: Nakhath, Zérakh, Shamma, et Mizza. **38** Et les fils de Séhir: Lotan, et Shobal, et Tsibhon, et Ana, et Dishon, et Étser, et Dishan. **39** – Et les fils de Lotan: Hori et Homam; et la sœur de Lotan: Thimna. **40** – Les fils de Shobal: Alian, et Manakhath, et Ébal, Shephi, et Onam. – Et les fils de Tsibhon: Aïa et Ana. **41** – Les fils d'Ana: Dishon. – Et les fils de Dishon: Hamran, et Eshban, et Jithran, et Keran. **42** – Les fils d'Étser: Bilhan, et Zaavan, [et] Jaakan. – Les fils de Dishan: Uts et Aran. **43** Et ce sont ici les rois qui régnèrent dans le pays d'Édom, avant qu'un roi règne sur les fils d'Israël: Béla, fils de Béor; et le nom de sa ville était Dinhaba. **44** – Et Béla mourut; et Jobab, fils de Zérakh, de Botsra, régna à sa place. **45** – Et Jobab mourut; et Husham, du pays des Thémanites, régna à sa place. **46** – Et Husham mourut; et à sa place régna Hadad, fils de Bedad, qui frappa Madian dans les champs de Moab; et le nom de sa ville était Avith. **47** – Et Hadad mourut; et Samla, de Masréka, régna à sa place. **48** – Et Samla mourut; et Saül, de Rehoboth sur le fleuve, régna à sa place. **49** – Et Saül mourut; et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. **50** – Et Baal-Hanan mourut; et Hadad régna à sa place; et le nom de sa ville était Pahi; et le nom de sa femme, Mehétabeël, fille de Matred, fille de Mézahab. **51** Et Hadad mourut. Et il y eut des chefs d'Édom: le chef Thimna, le chef Alia, le chef Jetheth, **52** le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon, **53** le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, **54** le chef Magdiel, le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom.

2 Ce sont ici les fils d'Israël: Ruben, Siméon, Lévi et Juda; Issacar et Zabulon; **2** Dan, Joseph et Benjamin; Nephthali, Gad et Aser. **3** Les fils de Juda: Er, et Onan, et Shéla; [ces] trois lui naquirent de la fille de Shua, la Cananéenne. Et Er, premier-né de Juda, fut méchant aux yeux de l'Éternel; et il le fit mourir. **4** Et Tamar, sa belle-fille, lui enfanta Pérets et Zérakh. Tous les fils de Juda: cinq. **5** – Les fils de Pérets: Hetsron et Hamul. **6** – Et les fils de Zérakh: Zimri, et Éthan, et Héman, et Calcol, et Dara: cinq en tout. **7** – Et les fils de Carmi: Acar, qui troubla Israël [et] qui pécha au sujet de l'exécration. **8** – Et les fils d'Éthan: Azaria. **9** Et les fils qui naquirent à Hetsron: Jerakhmeël, et Ram, et Kelubaï. **10** Et Ram engendra Amminadab; et Amminadab engendra Nakhshon, prince des fils de Juda; **11** et Nakhshon engendra Salma; et Salma engendra Boaz; **12** et Boaz engendra Obed; et Obed engendra Isaï. **13** Et Isaï engendra son premier-né, Éliab, et Abinadab, le second, et Shimha, le troisième; **14** Nethaneël, le quatrième; Raddaï, le cinquième; **15** Otsem, le sixième; David, le septième; **16** et leurs sœurs: Tseruïa et Abigaïl. – Et les fils de Tseruïa: Abishaï, et Joab, et Asçaël, trois. **17** – Et Abigaïl enfanta Amasa; et le père d'Amasa fut Jéther, Ismaélite. **18** Et Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants d'Azuba, [sa] femme, et de Jerioth dont voici les fils: Jésher, et Shobab, et Ardon. **19** – Et Azuba mourut, et Caleb prit [pour femme] Éphrath, et elle lui enfanta Hur; **20** et Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaleël. **21** – Et après cela, Hetsron vint vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit, lui étant âgé de 60 ans; et elle lui enfanta Segub; **22** et Segub engendra Jaïr, et il eut 23 villes dans le pays de Galaad. **23** Et Gueshur et Aram leur prirent les bourgs de Jaïr, [et] Kenath, et les villes de son ressort, 60 villes. – Tous ceux-là furent

fils de Makir, père de Galaad. **24** Et après la mort de Hetsron, à Caleb-Éphratha, Abija, la femme de Hetsron, lui enfanta encore Ashkhur, père de Thekoa. **25** Et les fils de Jerakhmeël, premier-né de Hetsron, furent Ram, le premier-né, et Buna, et Oren, et Otsem, d'Akhija. **26** Et Jerakhmeël eut une autre femme, nommée Atara: elle fut mère d'Onam. **27** – Et les fils de Ram, premier-né de Jerakhmeël furent Maats, et Jamin, et Éker. **28** – Et les fils d'Onam furent Shammaï et Jada; et les fils de Shammaï: Nadab et Abishur. **29** Et le nom de la femme d'Abishur était Abikhaïl; et elle lui enfanta Akhban et Molid. **30** – Et les fils de Nadab: Séled et Appaïm; et Séled mourut sans fils. **31** Et les fils d'Appaïm: Jishi; et les fils de Jishi: Shéshan; et les fils de Shéshan: Akhlaï. **32** – Et les fils de Jada, frère de Shammaï: Jéther et Jonathan; et Jéther mourut sans fils. **33** Et les fils de Jonathan: Péleth et Zaza: ce furent là les fils de Jerakhmeël. **34** – Et Shéshan n'eut point de fils, mais des filles; et Shéshan avait un serviteur égyptien nommé Jarkha; **35** et Shéshan donna sa fille pour femme à Jarkha, son serviteur, et elle lui enfanta Atthaï; **36** et Atthaï engendra Nathan, et Nathan engendra Zabad, **37** et Zabad engendra Éphlal, et Éphlal engendra Obed, **38** et Obed engendra Jéhu, et Jéhu engendra Azaria, **39** et Azaria engendra Hélets, et Hélets engendra Elhasça, **40** et Elhasça engendra Sismaï, et Sismaï engendra Shallum, **41** et Shallum engendra Jekamia, et Jekamia engendra Élishama. **42** Et les fils de Caleb, frère de Jerakhmeël: Mésha, son premier-né (lui est le père de Ziph), et les fils de Maréscha, père de Hébron. **43** Et les fils de Hébron: Coré, et Thappuakh, et Rékem, et Shéma. **44** Et Shéma engendra Rakham, père de Jorkeam. Et Rékem engendra Shammaï; **45** et le fils de Shammaï fut Maon; et Maon fut père de Beth-Tsur. **46** Et Épha, concubine de Caleb, enfanta Haran, et Motsa, et Gazez; et Haran engendra Gazez. **47** – Et les fils de Jehdaï: Réguem, et Jotham, et Guéshan, et Péleth, et Épha, et Shaaph. **48** – La concubine de Caleb, Maaca, enfanta Shéber et Tirkhana; **49** et elle enfanta Shaaph, père de Madmanna, Sheva, père de Macbéna et père de Guibha; et la fille de Caleb fut Acsa. **50** Ce sont ici les fils de Caleb: les fils de Hur, premier-né d'Éphratha: Shobal, père de Kiriath-Jéarim; **51** Salma, père de Bethléhem; Hareph, père de Beth-Gader. **52** – Et Shobal, père de Kiriath-Jéarim, eut des fils: Haroé, Hatsi-Hammenukhoth. **53** – Et les familles de Kiriath-Jéarim furent: les Jéthriens, et les Puthiens, et les Shumathiens, et les Mishraïens; de ceux-ci sont sortis les Tsorhathiens et les Eshtaoliens. **54** – Les fils de Salma: Bethléhem, et les Netophathites, Atroth-Beth-Joab, et les Hatsi-Manakhthiens, les Tsorhiens; **55** et les familles des scribes, habitant Jahbets: les Tirhathiens, les Shimhathiens, les Sucathiens. Ceux-là sont les Kéniens, qui sont sortis de Hammath, père de la maison de Récab.

3 Et ce sont ici les fils de David qui lui naquirent à Hébron: le premier-né, Amnon, d'Akhinoam, la Jizreélite; le second, Daniel, d'Abigaïl, la Carmélite; **2** le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueshur; le quatrième, Adonija, fils de Hagguith; **3** le cinquième, Shephatia, d'Abital; le sixième, Jithream, d'Égla, sa femme: **4** les six lui naquirent à Hébron. Et il régna là sept ans et six mois, et il régna 33 ans à Jérusalem. **5** – Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem: Shimha, et Shobab, et Nathan, et Salomon, quatre de Bath-Shua, fille d'Ammiel; **6** et Jibkhar, et Élishama, et Éliphéleth, **7** et Nogah, et Népheg, et Japhia, **8** et Élishama, et Éliada, et Éliphéleth, neuf: **9** tous étaient fils de David, outre les fils des concubines, – et Tamar, leur sœur. **10** Et le fils de Salomon: Roboam; – Abija, son fils; Asa, son fils; Josaphat, son fils; **11** Joram, son fils; Achazia, son fils; Joas, son fils; **12** Amatsia, son fils; Azaria, son fils; Jotham, son fils; **13** Achaz, son fils; Ézéchias, son fils; Manassé, son fils; **14** Amon, son fils; Josias, son fils. **15** Et les fils de Josias: le premier-né, Jokhanan; le second, Jehoïakim; le troisième, Sédécias; le quatrième, Shallum. **16** – Et les fils de Jehoïakim: Jéconias, son fils; Sédécias, son fils. **17** – Et les fils de Jéconias: Assir; Shealthiel, son fils; **18** et Malkiram, et Pedaïa, et Shenatsar, Jekamia, Hoshama, et Nedabia. **19** – Et les fils de Pedaïa: Zorobabel et Shimhi. Et les fils de Zorobabel: Meshullam et Hanania, et Shelomith, leur sœur; **20** et Hashuba, et Ohel, et Bérékia, et Hasadia, [et] Jushab-Hésed, cinq. **21** – Et les fils de Hanania: Pelatia et Ésaïe; les fils de Rephaïa, les fils d'Arnan, les fils d'Abdias, les fils de Shecania. **22** Et les fils de Shecania: Shemahia; et les fils de Shemahia: Hattush, et Jighal, et Bariakh, et Nearia, et Shaphath, six. **23** – Et les fils de Nearia: Élioénaï, et Ézéchias, et Azrikam, trois. **24** – Et les fils d'Élioénaï: Hodavia, et Éliashib, et Pelaïa, et Akkub, et Jokhanan, et Delaïa, et Anani, sept.

4 Les fils de Juda: Pérets, Hetsron, et Carmi, et Hur, et Shobal. **2** Et Reaïa, fils de Shobal, engendra Jakhath; et Jakhath engendra Akhumaï et Lahad. Ce sont les familles des Tsorhathiens. **3** – Et ceux-ci [sont du] père d'Étam: Jizreël, et Jishma, et Jidbash; et le nom de leur sœur était Hatselelponi; **4** et Penuel, père de Guedor; et Ézer, père de Husha: ce sont les fils de Hur, premier-né d'Éphratha, père de Bethléhem. **5** – Et Ashkhur, père de Thekoa, eut deux femmes, Hélea et Naara. **6** – Et Naara lui enfanta Akhuzzam, et Hépher, et Themni, et Akhashtari: ce sont les fils de Naara. **7** – Et les fils de Hélea: Tséreth, et Tsokhar, et Ethnan. **8** – Et Kots engendra Anub, et Tsobéba, et les familles d'Akharkhel, fils d'Harum. **9** Et Jahbets fut plus honoré que ses frères; et sa mère l'avait appelé du nom de Jahbets, disant: Je

l'ai enfanté avec douleur. **10** Et Jahbets invoqua le Dieu d'Israël, disant: Si tu me bénissais abondamment, et si tu étendais mes limites, et si ta main était avec moi, et si tu me mettais à l'abri du mal, en sorte que je sois sans douleur! Et Dieu fit arriver ce qu'il avait demandé. **11** Et Kelub, frère de Shukha, engendra Mekhir; il fut père d'Eshton. **12** Et Eshton engendra Beth-Rapha, et Paséakh, et Thekhinna, père de la ville de Nakhash: ce sont les gens de Réca. **13** – Et les fils de Kenaz: Othniel et Seraïa; et les fils d'Othniel: Hathath. **14** Et Méonothaï engendra Ophra; et Seraïa engendra Joab, père de la vallée des artisans; car ils étaient artisans. **15** – Et les fils de Caleb, fils de Jephunné: Iru, Éla, et Naam; et les fils d'Éla, … et Kenaz. **16** – Et les fils de Jehalléleël: Ziph, et Zipha, Tiria, et Asçareël. **17** – Et les fils d'Esdras: Jéther, et Méred, et Épher, et Jalon; et elle conçut, [et enfanta] Miriam, et Shammaï, et Jishbakh, père d'Eshtemoa. **18** Et sa femme, la Juive, enfanta Jéred, père de Guedor, et Héber, père de Soco, et Jekuthiel, père de Zanoakh. Et ceux-là sont les fils de Bithia, fille du Pharaon, que Méred prit [pour femme]. **19** – Et les fils de la femme d'Hodija, sœur de Nakham: le père de Kehila, le Garmien, et Eshtemoa, le Maacathien. **20** – Et les fils de Shimon: Amnon, et Rinna, Ben-Hanan, et Thilon. – Et les fils de Jishi: Zokheth et Ben-Zokheth. **21** Les fils de Shéla, fils de Juda: Er, père de Léca, et Lahda, père de Marésha, et les familles de la maison des ouvriers en byssus de la maison d'Ashbéa, **22** et Jokim, et les gens de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent en Moab, et Jashubi-Lékhem. Ce sont des choses anciennes. **23** C'étaient les potiers, et les gens qui se tenaient dans les plantations et dans les enclos; ils habitaient là, auprès du roi, pour ses travaux. **24** Les fils de Siméon: Nemuel, et Jamin, Jarib, Zérakh, [et] Saül; **25** Shallum, son fils; Mibsam, son fils; Mishma, son fils. **26** Et les fils de Mishma: Hammuel, son fils; Zaccur, son fils; Shimhi, son fils. **27** Et Shimhi eut 16 fils et six filles. Et ses frères n'eurent pas beaucoup de fils, et toutes leurs familles ne se multiplièrent pas comme les fils de Juda. **28** Et ils habitèrent à Beër-Shéba, et à Molada, et à Hatsar-Shual, **29** et à Bilha, et à Étsem, et à Tholad, **30** et à Bethuel, et à Horma, et à Tsiklag, **31** et à Beth-Marcaboth, et à Hatsar-Susim, et à Beth-Biri, et à Shaaraïm. Ce furent leurs villes jusqu'au règne de David. **32** Et leurs villages: Étam, et Aïn, Rimmon, et Thoken, et Ashan, cinq villes, **33** et tous leurs villages qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baal. Ce sont là leurs habitations et leur registre généalogique. **34** – Et Meshobab, et Jamlec, et Josha, fils d'Amatsia; **35** et Joël, et Jéhu, fils de Joshibia, fils de Seraïa, fils d'Asciel; **36** et Élioénaï, et Jaakoba, et Jeshokhaïa, et Asçaïa, et Adiel, et Jescimiel, et Benaïa, **37** et Ziza, fils de Shiphi, fils d'Allon, fils de Jedaïa, fils de Shimri, fils de Shemahia. **38** Ceux-ci, mentionnés par nom, furent princes dans leurs familles; et leurs maisons de pères se répandirent beaucoup. **39** Et ils allèrent à l'entrée de Guedor, jusqu'à l'orient de la vallée, pour chercher des pâturages pour leur menu bétail, **40** et ils trouvèrent un pâturage gras et bon, et un pays spacieux, et paisible et fertile; car ceux qui avaient habité là auparavant étaient de Cham. **41** Et ceux-ci, écrits par nom, vinrent au temps d'Ézéchias, roi de Juda; et ils frappèrent leurs tentes et les Maonites qui se trouvaient là, et les détruisirent entièrement, jusqu'à ce jour, et habitèrent à leur place; car il y avait là des pâturages pour leur menu bétail. **42** Et 500 hommes d'entre eux, des fils de Siméon, s'en allèrent à la montagne de Séhir; et ils avaient à leur tête Pelatia, et Nearia, et Rephaïa, et Uziel, les fils de Jishi; **43** et ils frappèrent le reste des réchappés d'Amalek; et ils ont habité là jusqu'à ce jour.

5 Et les fils de Ruben, premier-né d'Israël (car il était le premier-né, mais, parce qu'il avait profané le lit de son père, son droit de premier-né fut donné aux fils de Joseph, fils d'Israël, mais [Joseph] n'a pas la primogéniture dans le registre généalogique; **2** car Juda eut la prééminence au milieu de ses frères, et le prince [sort] de lui; mais le droit de premier-né fut à Joseph); **3** – les fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi. **4** – Les fils de Joël: Shemahia, son fils; Gog, son fils; Shimhi, son fils; **5** Michée, son fils; Reaïa, son fils; Baal, son fils; **6** Beéra, son fils, que Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, emmena captif: lui était le prince des Rubénites. **7** Et ses frères, selon leurs familles dans le registre généalogique de leurs générations: le chef Jehiel, et Zacharie, **8** et Béla, fils d'Azaz, fils de Shéma, fils de Joël; lui habitait à Aroër, et jusqu'à Nebo et Baal-Méon; **9** et il habita au levant jusqu'à l'entrée du désert, du côté du fleuve Euphrate, car leurs troupeaux s'étaient multipliés dans le pays de Galaad. **10** Et, aux jours de Saül, ils firent la guerre contre les Hagaréniens, et ceux-ci tombèrent par leur main; et ils habitèrent dans leurs tentes, dans tout le [pays] à l'orient de Galaad. **11** Et les fils de Gad habitèrent à côté d'eux dans le pays de Basan, jusqu'à Salca: **12** Joël, le chef, et Shapham, le second; et Jahnaï et Shaphath, en Basan. **13** Et leurs frères, selon leurs maisons de pères: Micaël, et Meshullam, et Shéba, et Joraï, et Jahcan, et Zia, et Éber, sept. **14** – Ceux-ci furent les fils d'Abikhaïl, fils de Huri, fils de Jaroakh, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jeshishaï, fils de Jakhdo, fils de Buz: **15** Akhi, fils d'Abdiel, fils de Guni, chef de leur maison de pères. **16** Et ils habitèrent en Galaad, en Basan, et dans les villages de leur ressort, et dans tous les pâturages de Saron jusqu'à leurs issues. **17** – Ils furent tous enregistrés dans les généalogies, aux jours de Jotham, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, roi d'Israël. **18** Les fils de Ruben, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, d'entre les vaillants, des hommes portant l'écu et l'épée,

tirant de l'arc, et instruits pour la guerre: 44 760, en état d'aller à l'armée. **19** Ils firent la guerre contre les Hagaréniens, contre Jetur, et Naphish, et Nodab; **20** et ils furent aidés contre eux, et les Hagaréniens et tous ceux qui étaient avec eux furent livrés en leur main; car ils crièrent à Dieu dans la bataille, et il se rendit à leurs prières, car ils avaient mis leur confiance en lui. **21** Et ils prirent leurs troupeaux, 50 000 chameaux, et 250 000 moutons, et 2 000 ânes, et en hommes, 100 000, **22** car il en tomba morts un grand nombre, parce que la bataille venait de Dieu: et ils habitèrent à leur place jusqu'à la transportation. **23** Et les fils de la demi-tribu de Manassé habitèrent dans le pays, depuis Basan jusqu'à Baal-Hermon, et à Senir, et à la montagne de l'Hermon: ils étaient nombreux. **24** Et ce sont ici les chefs de leurs maisons de pères: Épher, et Jishi, et Éliel, et Azriel, et Jérémie, et Hodavia, et Jakhdiel, forts et vaillants hommes, gens de renom, chefs de leurs maisons de pères. **25** Mais ils péchèrent contre le Dieu de leurs pères, et se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que Dieu avait détruits devant eux. **26** Et le Dieu d'Israël réveilla l'esprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, et il transporta les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, et les emmena à Khalakh, et à Khabor, et à Hara, et au fleuve de Gozan, [où ils sont] jusqu'à ce jour.

6 Les fils de Lévi: Guershom, Kehath, et Merari. **2** – Et les fils de Kehath: Amram, Jitsehar, et Hébron, et Uziel. **3** Et les fils d'Amram: Aaron et Moïse, et Marie. Et les fils d'Aaron: Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar. **4** – Éléazar engendra Phinées; Phinées engendra Abishua, **5** et Abishua engendra Bukki, et Bukki engendra Uzzi, **6** et Uzzi engendra Zerakhia, et Zerakhia engendra Meraïoth; **7** Meraïoth engendra Amaria, et Amaria engendra Akhitub, **8** et Akhitub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Akhimaats, **9** et Akhimaats engendra Azaria, et Azaria engendra Jokhanan, **10** et Jokhanan engendra Azaria: c'est lui qui exerça la sacrificature dans la maison que Salomon bâtit à Jérusalem. **11** Et Azaria engendra Amaria, et Amaria engendra Akhitub, **12** et Akhitub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Shallum, **13** et Shallum engendra Hilkija, et Hilkija engendra Azaria, **14** et Azaria engendra Seraïa, et Seraïa engendra Jotsadak, **15** et Jotsadak partit quand l'Éternel transporta Juda et Jérusalem par la main de Nebucadnetsar. **16** Les fils de Lévi: Guershom, Kehath, et Merari. **17** – Et ce sont ici les noms des fils de Guershom: Libni et Shimhi. **18** Et les fils de Kehath: Amram, et Jitsehar, et Hébron, et Uziel. **19** Les fils de Merari: Makhli et Mushi. – Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs pères. **20** De Guershom: Libni, son fils; Jakhath, son fils; Zimma, son fils; **21** Joakh, son fils; Iddo, son fils; Zérakh, son fils; Jathraï, son fils. **22** Les fils de Kehath: Amminadab, son fils; Coré, son fils; Assir, son fils; **23** Elkana, son fils; et Ébiasaph, son fils; et Assir, son fils; **24** Thakhath, son fils; Uriel, son fils; Ozias, son fils; et Saül, son fils. **25** – Et les fils d'Elkana: Amasçaï et Akhimoth. **26** Elkana, – les fils d'Elkana: Tsophaï, son fils; et Nakhath, son fils; **27** Éliab, son fils; Jerokham, son fils; Elkana, son fils. **28** Et les fils de Samuel: le premier-né, Vashni, et Abija. **29** Les fils de Merari: Makhli; Libni, son fils; Shimhi, son fils; Uzza, son fils; **30** Shimha, son fils; Hagguija, son fils; Asçaïa, son fils. **31** Et ce sont ici ceux que David établit pour la direction du chant dans la maison de l'Éternel, depuis que l'arche fut en repos. **32** Et ils faisaient le service devant le tabernacle de la tente d'assignation, pour le chant, jusqu'à ce que Salomon ait bâti la maison de l'Éternel à Jérusalem; et ils se tinrent là selon l'ordre établi pour leur service. **33** Et ce sont ici ceux qui se tenaient là, et leurs fils: Des fils des Kehathites: Héman, le chantre, fils de Joël, fils de Samuel, **34** fils d'Elkana, fils de Jerokham, fils d'Éliel, fils de Thoakh, **35** fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Makhath, fils d'Amasçaï, **36** fils d'Elkana, fils de Joël, fils d'Azaria, fils de Sophonie, **37** fils de Thakhath, fils d'Assir, fils d'Ébiasaph, fils de Coré, **38** fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, fils d'Israël. **39** Et son frère Asaph, qui se tenait à sa droite: Asaph, fils de Bérékia, fils de Shimha, **40** fils de Micaël, fils de Baascéïa, fils de Malkija, **41** fils d'Ethni, fils de Zérakh, fils d'Adaïa, **42** fils d'Éthan, fils de Zimma, fils de Shimhi, **43** fils de Jakhath, fils de Guershom, fils de Lévi. **44** Et les fils de Merari, leurs frères, à la gauche: Éthan, fils de Kishi, fils d'Abdi, fils de Malluc, **45** fils de Hashabia, fils d'Amatsia, fils de Hilkija, **46** fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de Shémer, **47** fils de Makhli, fils de Mushi, fils de Merari, fils de Lévi. **48** Et leurs frères, les Lévites, furent donnés pour tout le service du tabernacle de la maison de Dieu. **49** Et Aaron et ses fils faisaient fumer [ce qui se brûlait] sur l'autel de l'holocauste et sur l'autel de l'encens, pour tout le service du lieu très saint, et pour faire propitiation pour Israël, selon tout ce que Moïse, serviteur de Dieu, avait commandé. **50** Et ce sont ici les fils d'Aaron: Éléazar, son fils; Phinées, son fils; Abishua, son fils; **51** Bukki, son fils; Uzzi, son fils; Zerakhia, son fils; **52** Meraïoth, son fils; Amaria, son fils; Akhitub, son fils; **53** Tsadok, son fils; Akhimaats, son fils. **54** Et ce sont ici leurs habitations, selon leurs enclos, dans leurs confins. – Pour les fils d'Aaron, de la famille des Kehathites, car le sort tomba pour eux: **55** et on leur donna Hébron, dans le pays de Juda, et sa banlieue autour d'elle; **56** mais la campagne de la ville et ses hameaux, on les donna à Caleb, fils de Jephunné. **57** Et aux fils d'Aaron on donna la ville de refuge: Hébron; et Libna et sa banlieue, et Jatthir, et Eshtemoa et sa banlieue, **58** et Hilen et sa banlieue, [et] Debir et sa banlieue, **59** et Ashan et sa banlieue, et Beth-Shémesh et sa banlieue; **60** et de la tribu de Benjamin: Guéba et

sa banlieue, et Allémeth et sa banlieue, et Anathoth et sa banlieue. Toutes leurs villes: 13 villes, selon leurs familles. **61** Et aux autres fils de Kehath [on donna], par le sort, dix villes, des familles de la tribu [d'Éphraïm [et de la tribu de Dan] et] de la moitié de la tribu de Manassé; **62** et aux fils de Guershom, selon leurs familles, 13 villes, de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé, en Basan; **63** [et] aux fils de Merari, selon leurs familles, par le sort, douze villes, de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon. **64** Et les fils d'Israël donnèrent aux Lévites les villes et leurs banlieues. **65** Et ils donnèrent, par le sort, de la tribu des fils de Juda, et de la tribu des fils de Siméon, et de la tribu des fils de Benjamin, ces villes-là, qu'ils nommèrent par [leurs] noms. **66** Et pour les familles des fils de Kehath qui eurent les villes de leur territoire de la tribu d'Éphraïm, **67** on leur donna la ville de refuge: Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, et Guézer et sa banlieue, **68** et Jokmeam et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue, **69** et Ajalon et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue; **70** et de la demi-tribu de Manassé: Aner et sa banlieue, et Bilham et sa banlieue, – pour les familles des autres fils de Kehath. **71** Aux fils de Guershom, [on donna], de la famille de la demi-tribu de Manassé: Golan, en Basan, et sa banlieue, et Ashtaroth et sa banlieue; **72** et de la tribu d'Issacar: Kédesh et sa banlieue, Dobrath et sa banlieue, **73** et Ramoth et sa banlieue, et Anem et sa banlieue; **74** et de la tribu d'Aser: Mashal et sa banlieue, et Abdon et sa banlieue, **75** et Hukok et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue; **76** et de la tribu de Nephthali: Kédesh, en Galilée, et sa banlieue, et Hammon et sa banlieue, et Kiriathaïm et sa banlieue. **77** Aux fils de Merari qui restaient, [on donna], de la tribu de Zabulon: Rimmono et sa banlieue, [et] Thabor et sa banlieue; **78** et au-delà du Jourdain de Jéricho, à l'orient du Jourdain, de la tribu de Ruben: Bétser, au désert, et sa banlieue, et Jahtsa et sa banlieue, **79** et Kedémoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue; **80** et de la tribu de Gad: Ramoth, en Galaad, et sa banlieue, et Mahanaïm et sa banlieue, **81** et Hesbon et sa banlieue, et Jahzer et sa banlieue.

7 Et les fils d'Issacar: Thola, et Pua, Jashub, et Shimron, quatre. **2** Et les fils de Thola: Uzzi, et Rephaïa, et Jeriel, et Jakhmaï, et Jibsam, et Samuel, chefs de leurs maisons de pères, de Thola, hommes forts et vaillants, dans leurs générations; leur nombre, aux jours de David, fut de 22 600. **3** – Et les fils d'Uzzi: Jizrakhia; et les fils de Jizrakhia: Micaël, et Abdias, et Joël, [et] Jishija, cinq, tous des chefs. **4** Et avec eux, suivant leurs générations, selon leurs maisons de pères, il y eut des bandes de guerre pour combattre, 36 000 hommes; car ils avaient beaucoup de femmes et de fils. **5** Et leurs frères de toutes les familles d'Issacar, hommes forts et vaillants, furent en tout 87 000, enregistrés dans les généalogies. **6** [Fils de] Benjamin: Béla, et Béker, et Jediaël, trois. **7** Et les fils de Béla: Etsbon, et Uzzi, et Uziel, et Jerimoth, et Iri, cinq, chefs de maisons de pères, hommes forts et vaillants, et, enregistrés dans les généalogies, 22 034. **8** – Et les fils de Béker: Zemira, et Joash, et Éliézer, et Élioénaï, et Omri, et Jerémoth, et Abija, et Anathoth, et Alémeth; tous ceux-là étaient fils de Béker; **9** et, enregistrés dans les généalogies, selon leurs générations, des chefs de leurs maisons de pères, hommes forts et vaillants, 20 200. **10** – Et les fils de Jediaël: Bilhan; et les fils de Bilhan: Jehush, et Benjamin, et Éhud, et Kenaana, et Zéthan, et Tarsis, et Akhishakhar; **11** tous ceux-là étaient fils de Jediaël, selon les chefs des pères, hommes forts et vaillants, 17 200, formés au service pour la guerre. **12** – Et Shuppim et Huppim, fils d'Ir. – Hushim: les fils d'Akher. **13** Les fils de Nephthali: Jahtsiel, et Guni, et Jétser, et Shallum, les fils de Bilha. **14** Les fils de Manassé: Asriel, … qu'elle enfanta. Sa concubine syrienne enfanta Makir, père de Galaad. **15** Et Makir prit une femme, [la sœur] de Huppim et de Shuppim; et le nom de leur sœur était Maaca. Et le nom du second [fils] était Tselophkhad; et Tselophkhad n'eut que des filles. **16** Et Maaca, femme de Makir, enfanta un fils, et l'appela du nom de Péresh; et le nom de son frère, Shéresh; et ses fils: Ulam et Rékem. **17** Et les fils d'Ulam: Bedan. Ce sont là les fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé. **18** – Et sa sœur Moléketh enfanta Ishhod, et Abiézer, et Makhla. **19** – Et les fils de Shemida furent Akhian, et Sichem, et Likkhi, et Aniam. **20** Et les fils d'Éphraïm: Shuthélakh; et Béred, son fils; et Thakhath, son fils; et Elhada, son fils; et Thakhath, son fils; **21** et Zabad, son fils; et Shuthélakh, son fils; et Ézer, et Elhad. Et les gens de Gath, qui étaient nés dans le pays, les tuèrent; car ils étaient descendus pour prendre leurs troupeaux. **22** Et Éphraïm, leur père, mena deuil pendant nombre de jours; et ses frères vinrent pour le consoler. **23** Et il vint vers sa femme; et elle conçut, et enfanta un fils; et elle l'appela du nom de Beriha, car [il était né] quand le malheur était dans sa maison. **24** Et sa fille fut Shééra; et elle bâtit Beth-Horon, la basse et la haute, et Uzzen-Shééra. **25** Et son fils fut Réphakh; et Résheph, et Thélakh, son fils; et Thakhan, son fils; **26** Lahdan, son fils; Ammihud, son fils; Élishama, son fils; **27** Nun, son fils; Josué, son fils. **28** Et leur possession et leurs habitations furent Béthel et les villages de son ressort; et au levant, Naaran; et au couchant, Guézer et les villages de son ressort, et Sichem et les villages de son ressort, jusqu'à Gaza et les villages de son ressort. **29** Et aux mains des fils de Manassé étaient: Beth-Shean et les villages de son ressort, Thaanac et les villages de son ressort, Meguiddo et les villages de son ressort, Dor et les villages de son ressort. Les fils de Joseph, fils d'Israël, habitèrent dans ces [villes]. **30** Les fils d'Aser:

Jimna, et Jishva, et Jishvi, et Beriha, et Sérakh, leur sœur. **31** Et les fils de Beriha: Héber et Malkiel; (il était père de Birzavith). **32** Et Héber engendra Japhleth, et Shomer, et Hotham, et Shua, leur sœur. **33** Et les fils de Japhleth: Pasac, et Bimhal, et Ashvath; ce sont là les fils de Japhleth. **34** – Et les fils de Shémer: Akhi, et Rohga, et Hubba, et Aram. **35** – Et les fils d'Hélem, son frère: Tsophakh, et Jimnah, et Shélesh, et Amal. **36** Les fils de Tsophakh: Suakh, et Harnépher, et Shual, et Béri, et Jimra, **37** Bétser, et Hod, et Shamma, et Shilsha, et Jithran, et Beéra. **38** – Et les fils de Jéther: Jephunné, et Pispa, et Ara. **39** – Et les fils d'Ulla: Arakh, et Hanniel, et Ritsia. **40** – Tous ceux-là étaient fils d'Aser, chefs de maisons de pères, hommes d'élite, forts et vaillants hommes, chefs des princes; et, selon leur enregistrement généalogique dans l'armée pour la guerre, leur nombre fut de 26 000 hommes.

8 Et Benjamin engendra Béla, son premier-né; Ashbel, le second; et Akhrakh, le troisième; **2** Nokha, le quatrième; et Rapha, le cinquième. **3** – Et Béla eut des fils: Addar, et Guéra, et Abihud, **4** et Abishua, et Naaman, et Akhoakh, **5** et Guéra, et Shephuphan, et Huram. **6** Et ce sont ici les fils d'Éhud (ceux-ci étaient chefs des pères des habitants de Guéba; et ils les transportèrent à Manakhath, **7** savoir Naaman, et Akhija, et Guéra; – lui les transporta): il engendra Uzza, et Akhikhud. **8** Et Shakharaïm engendra [des fils], dans les champs de Moab, après avoir renvoyé Hushim et Baara, ses femmes. **9** Et il engendra de Hodesh, sa femme: Jobab, et Tsibia, et Mésha, et Malcam, **10** et Jehuts, et Shobia, et Mirma: ce sont là ses fils, des chefs des pères. **11** Et de Hushim il engendra Abitub et Elpaal. **12** – Et les fils d'Elpaal: Éber, et Misham, et Shémer (lui, bâtit Ono, et Lod et les villages de son ressort), **13** et Beriha, et Shéma. Ceux-ci furent chefs des pères des habitants d'Ajalon; ce furent eux qui mirent en fuite les habitants de Gath. **14** – Et Akhio, Shashak, et Jerémoth, **15** et Zebadia, et Arad, et Éder, **16** et Micaël, et Jishpa, et Jokha, furent les fils de Beriha. **17** – Et Zebadia, et Meshullam, et Hizki, et Héber, **18** et Jishmeraï, et Jizlia, et Jobab, furent les fils d'Elpaal. **19** – Et Jakim, et Zicri, et Zabdi, **20** et Éliénaï, et Tsilthaï, et Éliel, **21** et Adaïa, et Beraïa, et Shimrath, furent les fils de Shimhi. **22** – Et Jishpan, et Éber, et Éliel, **23** et Abdon, et Zicri, et Hanan, **24** et Hanania, et Élam, et Anthothija, **25** et Jiphdeïa, et Penuel, furent les fils de Shashak. **26** – Et Shamsheraï, et Shekharia, et Athalia, **27** et Jaaréshia, et Élie, et Zicri, furent les fils de Jerokham. **28** Ce sont là les chefs des pères, – selon leurs générations, des chefs; ceux-là habitèrent à Jérusalem. **29** – Et à Gabaon habita le père de Gabaon; et le nom de sa femme était Maaca. **30** Et son fils premier-né: Abdon; et Tsur, et Kis, et Baal, et Nadab, **31** et Guedor, et Akhio, et Zéker. **32** Et Mikloth engendra Shimea. Et eux aussi habitèrent à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères. **33** Et Ner engendra Kis; et Kis engendra Saül; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et Abinadab, et Eshbaal. **34** Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal; et Merib-Baal engendra Michée. **35** Et les fils de Michée: Pithon, et Mélec, et Tharéa, et Achaz. **36** Et Achaz engendra Jehoadda; et Jehoadda engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri; et Zimri engendra Motsa; **37** et Motsa engendra Binha: Rapha, son fils; Elhasça, son fils; Atsel, son fils. **38** Et Atsel eut six fils, et ce sont ici leurs noms: Azrikam, Bocru, et Ismaël, et Shéaria, et Abdias, et Hanan; tous ceux-là furent fils d'Atsel. **39** Et les fils d'Éshek, son frère, furent Ulam, son premier-né; Jehush, le second, et Éliphéleth, le troisième. **40** Et les fils d'Ulam étaient des hommes forts et vaillants, tirant de l'arc, et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, 150. Tous ceux-là sont d'entre les fils de Benjamin.

9 Et tous ceux d'Israël furent enregistrés par généalogies; et voici, ils sont inscrits dans le livre des rois d'Israël. Et Juda fut transporté à Babylone à cause de ses péchés. **2** Et les premiers habitants qui étaient dans leurs possessions, dans leurs villes, étaient Israël, les sacrificateurs, les lévites, et les Nethiniens. **3** Et à Jérusalem habitèrent des fils de Juda, et des fils de Benjamin, et des fils d'Éphraïm et de Manassé: **4** Uthaï, fils d'Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri, fils de Bani, des fils de Pérets, fils de Juda. **5** Et des Shilonites: Asçaïa, le premier-né, et ses fils. **6** Et des fils de Zérakh: Jehuel, et ses frères, 690. **7** Et des fils de Benjamin: Sallu, fils de Meshullam, fils d'Hodavia, fils d'Hassenua; **8** et Jibneïa, fils de Jerokham; et Éla, fils d'Uzzi, fils de Micri; et Meshullam, fils de Shephatia, fils de Rehuel, fils de Jibnija; **9** et leurs frères, selon leurs générations, 956. Tous ces hommes-là étaient chefs des pères de leurs maisons de pères. **10** Et des sacrificateurs: Jedahia, et Joïarib, et Jakin; **11** et Azaria, fils de Hilkija, fils de Meshullam, fils de Tsadok, fils de Meraïoth, fils d'Akhitub, prince de la maison de Dieu; **12** et Adaïa, fils de Jerokham, fils de Pashkhur, fils de Malkija; et Mahçaï, fils d'Adiel, fils de Jakhzéra, fils de Meshullam, fils de Meshillémith, fils d'Immer; **13** et leurs frères, chefs de leurs maisons de pères, 1 760 hommes forts et vaillants, pour l'œuvre du service de la maison de Dieu. **14** Et des lévites: Shemahia, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, des fils de Merari; **15** et Bakbakkar, Héresh, et Galal; et Matthania, fils de Michée, fils de Zicri, fils d'Asaph; **16** et Abdias, fils de Shemahia, fils de Galal, fils de Jeduthun; et Bérékia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habitait dans les villages des Netophathites. **17** Et les portiers: Shallum, et Akkub, et Talmon, et Akhiman, et leurs frères; Shallum était le chef. **18** Et [ils sont] jusqu'à maintenant à la porte du roi, au levant; ils étaient les portiers des camps des fils de Lévi. **19** Et Shallum, fils de Koré, fils d'Ébiasaph,

fils de Coré, et ses frères, les Corites, de la maison de son père, étaient [préposés] sur l'œuvre du service, gardant les seuils de la tente: et leurs pères avaient été [préposés] sur le camp de l'Éternel, gardant l'entrée; **20** et Phinées, fils d'Éléazar, fut autrefois prince sur eux: l'Éternel était avec lui. **21** Zacharie, fils de Meshélémia, était portier à l'entrée de la tente d'assignation. **22** Tous ceux-là, choisis pour portiers des seuils, étaient 212; ils furent enregistrés par généalogies dans leurs villages; David et Samuel, le voyant, les avaient établis dans leur charge. **23** Et eux, et leurs fils, étaient [établis] aux portes de la maison de l'Éternel, de la maison de la tente, pour y faire la garde. **24** Les portiers étaient vers les quatre vents, à l'orient, à l'occident, au nord, et au midi. **25** Et leurs frères, dans leurs villages, devaient venir de sept jours en sept jours, d'un terme à l'autre, auprès d'eux; **26** car, dans leur charge, ces quatre furent les principaux portiers: ils étaient Lévites; et ils étaient [préposés] sur les chambres et sur les trésors de la maison de Dieu, **27** et ils se tenaient la nuit autour de la maison de Dieu, car la garde leur en appartenait, et ils en avaient la clé, [pour ouvrir] chaque matin. **28** Il y en avait aussi quelques-uns d'entre eux [qui étaient préposés] sur les ustensiles du service; car ils les rentraient en les comptant, et ils les sortaient en les comptant. **29** Et il y en avait qui étaient préposés sur les vases, et sur tous les ustensiles du lieu saint, et sur la fleur de farine, et sur le vin, et sur l'huile, et sur l'encens, et sur les aromates. **30** Et c'étaient des fils des sacrificateurs qui composaient les parfums avec les aromates. **31** Et Matthithia, d'entre les Lévites, premier-né de Shallum, le Corite, avait la charge de l'ouvrage des [gâteaux] cuits sur la plaque; **32** et des fils des Kehathites, d'entre leurs frères, [étaient chargés] des pains à placer en rangées, pour les apprêter chaque sabbat. **33** Et ce sont là les chantres, chefs des pères des Lévites, qui étaient dans les chambres, étant exempts d'autres fonctions, parce que, jour et nuit, ils étaient à l'œuvre. **34** Ce sont les chefs des pères des Lévites, selon leurs générations, des chefs; ceux-là habitèrent à Jérusalem. **35** Et à Gabaon habita le père de Gabaon, Jehiel; et le nom de sa femme était Maaca. **36** Et son fils premier-né: Abdon; et Tsur, et Kis, et Baal, et Ner, et Nadab, **37** et Guedor, et Akhio, et Zacharie, et Mikloth. **38** Et Mikloth engendra Shimeam. Et eux aussi habitèrent à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères. **39** – Et Ner engendra Kis; et Kis engendra Saül; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et Abinadab, et Eshbaal. **40** – Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal; et Merib-Baal engendra Michée. **41** Et les fils de Michée: Pithon, et Mélec, et Thakhréa. **42** – Et Achaz engendra Jahra; et Jahra engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri. Et Zimri engendra Motsa; **43** et Motsa engendra Binha: et Rephaïa, son fils; Elhasça, son fils; Atsel, son fils. **44** Et Atsel eut six fils, et ce sont ici leurs noms: Azrikam, Bocru, et Ismaël, et Shearia, et Abdias, et Hanan; ce furent là les fils d'Atsel.

10 Et les Philistins combattirent contre Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent tués sur la montagne de Guilboa. **2** Et les Philistins pressèrent fortement Saül et ses fils; et les Philistins frappèrent Jonathan, et Abinadab, et Malki-Shua, fils de Saül. **3** Et la bataille se renforça contre Saül, et les archers l'atteignirent; et il eut peur des archers. **4** Et Saül dit à celui qui portait ses armes: Tire ton épée, et perce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne m'outragent. Et celui qui portait ses armes ne voulut pas [le faire], car il avait très peur. Et Saül prit son épée, et se jeta dessus. **5** Et quand celui qui portait ses armes vit que Saül était mort, il se jeta, lui aussi, sur l'épée, et mourut. **6** Et Saül mourut, et ses trois fils; et toute sa maison mourut ensemble. **7** – Et tous les hommes d'Israël qui étaient dans la vallée virent que Saül et ses fils s'étaient enfuis, et qu'ils étaient morts, et ils abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent; et les Philistins vinrent et y habitèrent. **8** Et il arriva que, le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les tués, et ils trouvèrent Saül et ses fils tombés sur la montagne de Guilboa. **9** Et ils le dépouillèrent, et prirent sa tête et ses armes, et les envoyèrent partout dans le pays des Philistins pour annoncer la bonne nouvelle à leurs idoles et au peuple. **10** Et ils placèrent ses armes dans la maison de leur dieu, et clouèrent sa tête dans la maison de Dagon. **11** Et tous ceux de Jabès de Galaad entendirent parler de tout ce que les Philistins avaient fait à Saül; **12** et tous les hommes vaillants se levèrent, et prirent le corps de Saül et les corps de ses fils, et les apportèrent à Jabès; et ils enterrèrent leurs os sous le térébinthe de Jabès, et jeûnèrent sept jours. **13** Et Saül mourut dans son péché qu'il avait commis contre l'Éternel, à propos de la parole de l'Éternel, qu'il n'avait pas gardée, et aussi pour avoir interrogé [une femme] qui évoquait les esprits pour [les] consulter; **14** et il ne consulta point l'Éternel. Et il le fit mourir, et transféra le royaume à David, fils d'Isaï.

11 Et tout Israël se rassembla vers David à Hébron, disant: Voici, nous sommes ton os et ta chair. **2** Et autrefois, quand aussi Saül était roi, c'était toi qui faisais sortir et qui faisais entrer Israël; et l'Éternel, ton Dieu, t'a dit: Tu paîtras mon peuple Israël, et tu seras prince sur mon peuple Israël. **3** Et tous les anciens d'Israël vinrent vers le roi à Hébron; et David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel; et ils oignirent David pour roi sur Israël, selon la parole de l'Éternel par Samuel. **4** Et David et tous ceux d'Israël s'en allèrent à Jérusalem, qui est Jébus; et là étaient les Jébusiens, habitants du pays. **5** Et les habitants de Jébus dirent à David: Tu n'entreras

point ici. Mais David prit la forteresse de Sion: c'est la ville de David. **6** Et David dit: Quiconque frappera le premier les Jébusiens, sera chef et capitaine. Et Joab, fils de Tseruïa, monta le premier, et fut chef. **7** Et David habita dans la forteresse; c'est pourquoi on l'appela ville de David. **8** Et il bâtit la ville tout à l'entour, depuis Millo, et tout autour; et Joab releva le reste de la ville. **9** Et David allait grandissant de plus en plus; et l'Éternel des armées était avec lui. **10** Et ce sont ici les chefs des hommes forts que David avait, qui se fortifièrent dans son royaume avec lui, avec tout Israël, pour le faire roi, selon la parole de l'Éternel touchant Israël. **11** Et voici le nombre des hommes forts que David avait: Jashobham, fils de Hacmoni, chef des principaux capitaines; il leva sa lance contre 300 hommes, qu'il tua en une fois. **12** Et après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Akhokhite: il était l'un des trois hommes forts. **13** Il fut avec David à Pas-Dammim; et les Philistins s'étaient assemblés là pour combattre; et il y avait une portion de champ pleine d'orge, et le peuple avait fui devant les Philistins. **14** Et ils se placèrent au milieu du champ, et le sauvèrent, et frappèrent les Philistins; et l'Éternel opéra une grande délivrance. **15** Et trois des trente chefs descendirent au rocher, vers David, dans la caverne d'Adullam, comme l'armée des Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm. **16** Et David était alors dans le lieu fort, et il y avait alors un poste des Philistins à Bethléhem. **17** Et David convoita, et dit: Qui me fera boire de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte? **18** Et les trois forcèrent le passage à travers le camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte, et la prirent et l'apportèrent à David; et David ne voulut pas la boire, mais il en fit une libation à l'Éternel. **19** Et il dit: Loin de moi, par mon Dieu, que je fasse cela! Boirais-je le sang de ces hommes [qui sont allés] au péril de leur vie? Car c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont apportée. Et il ne voulut pas la boire. Ces trois hommes forts firent cela. **20** Et Abishaï, frère de Joab, était chef de trois; il leva sa lance contre 300 hommes, qu'il tua. Et il eut un nom parmi les trois: **21** entre les trois il fut honoré à côté des deux, et il fut leur chef; mais il n'atteignit pas les trois [premiers]. **22** Benaïa, fils de Jehoïada, fils d'un homme vaillant, de Kabtseël, grand en exploits, lui, frappa deux lions de Moab; et il descendit, et frappa le lion dans une fosse, par un jour de neige. **23** Et c'est lui qui frappa l'homme égyptien, dont la stature était de cinq coudées; et l'Égyptien avait en sa main une lance [qui était] comme l'ensouple des tisserands; et il descendit vers lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua avec sa propre lance. **24** Voilà ce que fit Benaïa, fils de Jehoïada; et il eut un nom parmi les trois hommes forts: **25** voici, il fut plus honoré que les trente, mais il n'atteignit pas les trois [premiers]. Et David lui donna une place dans ses audiences privées. **26** Et les hommes vaillants de l'armée étaient: Asçaël, frère de Joab; Elkhanan, fils de Dodo, de Bethléhem; **27** Shammoth, le Harorite; Hélets, le Pelonite; **28** Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; Abiézer, l'Anathothite; **29** Sibbecaï, le Hushathite; Ilaï, l'Akhokhite; **30** Maharaï, le Netophathite; Héled, fils de Baana, le Netophathite; **31** Ithaï, fils de Ribaï, de Guibha des fils de Benjamin; Benaïa, le Pirhathonite; **32** Huraï, des torrents de Gaash; Abiel, l'Arbathite; **33** Azmaveth, le Bakharumite; Éliakhba, le Shaalbonite; **34** Bené-Hashem, le Guizonite; Jonathan, fils de Shagué, l'Hararite; **35** Akhiam, fils de Sacar, l'Hararite; Éliphal, fils d'Ur; **36** Hépher, le Mekérathite; Akhija, le Pelonite; **37** Hetsro, le Carmélite; Naaraï, fils d'Ezbaï; **38** Joël, frère de Nathan; Mibkhar, fils d'Hagri; **39** Tsélek, l'Ammonite; Nakharaï, le Bérothien, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruïa; **40** Ira, le Jéthrien; Gareb, le Jéthrien; **41** Urie, le Héthien; Zabad, fils d'Akhlaï; **42** Adina, fils de Shiza, le Rubénite, un chef des Rubénites, et trente avec lui; **43** Hanan, fils de Maaca; et Josaphat, le Mithnite; **44** Ozias, l'Ashtarothite; Shama et Jehiel, les fils de Hotham, l'Aroérite; **45** Jediaël, fils de Shimri, et Johka, son frère, le Thitsite; **46** Éliel, de Makhavim; et Jeribaï et Joshavia, les fils d'Elnaam; et Jithma, le Moabite; **47** Éliel, et Obed, et Jaasciel, le Metsobaïte.

12 Et ceux-ci vinrent vers David à Tsiklag, lorsqu'il se tenait loin encore de la face de Saül, fils de Kis; et ceux-ci étaient parmi les hommes forts qui lui donnaient du secours dans la guerre, **2** armés d'arcs, se servant de la main droite et de la main gauche [pour lancer] des pierres, et [pour tirer] des flèches avec l'arc; ils étaient d'entre les frères de Saül, de Benjamin: **3** le chef Akhiézer, et Joas, [tous deux] fils de Shemaa, le Guibhathite; et Jeziel, et Péleth, les fils d'Azmaveth; et Beraca, et Jéhu, l'Anathothite; **4** et Jishmahia, le Gabaonite, homme fort parmi les 30, et au-dessus des 30; et Jérémie, et Jakhaziel, et Jokhanan, et Jozabad, le Guedérathite; **5** Elhuzaï, et Jerimoth, et Bealia, et Shemaria, et Shephatia, le Haruphite; **6** Elkana, et Jishija, et Azareël, et Joézer, et Jashobham, Corites; **7** et Joéla et Zebadia, les fils de Jerokham, de Guedor. **8** Et, des Gadites, il se détacha, [pour se joindre] à David dans le lieu fort au désert, des hommes forts et vaillants, hommes exercés pour la guerre, armés de boucliers et de piques; et leurs faces étaient comme des faces de lions, et ils étaient prompts comme des gazelles sur les montagnes: **9** Ézer, le premier; Abdias, le second; Éliab, le troisième; **10** Mishmanna, le quatrième; Jérémie, le cinquième; **11** Atthaï, le sixième; Éliel, le septième; **12** Jokhanan, le huitième; Elzabad, le neuvième; **13** Jérémie, le dixième; Macbannaï, le onzième. **14** Ceux-là, d'entre les fils de Gad, étaient chefs de l'armée; le moindre [était chef] de 100 [hommes], et le plus grand, de 1 000. **15** Ce sont ceux qui traversèrent le Jourdain

au premier mois, quand il regorge par-dessus tous ses bords; et ils mirent en fuite ceux de toutes les vallées, vers le levant et vers le couchant. **16** Et des fils de Benjamin et de Juda allèrent vers David dans le lieu fort. **17** Et David sortit à leur rencontre, et prit la parole et leur dit: Si c'est pour la paix que vous venez vers moi, pour m'aider, mon cœur sera uni à vous; mais si c'est pour me livrer à mes ennemis, quand il n'y a pas de violence en ma main, que le Dieu de nos pères regarde, et punisse. **18** Et l'Esprit revêtit Amasçaï, chef des principaux capitaines: Nous sommes à toi, David, et avec toi, fils d'Isaï! Paix, paix à toi, et paix à ceux qui t'aident, car ton Dieu t'aide! Et David les reçut, et les établit chefs de bandes. **19** Et, de Manassé, il y en eut qui passèrent à David quand il vint avec les Philistins pour la bataille contre Saül; mais ils ne les aidèrent point, car, après avoir tenu conseil, les princes des Philistins le renvoyèrent, disant: Au péril de nos têtes il passera à son seigneur Saül. **20** Quand il s'en alla à Tsiklag, [ceux-ci], de Manassé, passèrent à lui: Adnakh, et Jozabad, et Jediaël, et Micaël, et Jozabad, et Élihu, et Tsilthaï, chefs des milliers qui étaient dans Manassé; **21** et ils aidèrent David dans ses expéditions, car ils étaient tous forts et vaillants, et ils furent chefs dans l'armée. **22** Car de jour en jour il arrivait [des gens] vers David pour l'aider, jusqu'à ce que le camp fut grand, comme un camp de Dieu. **23** Et c'est ici le nombre des hommes équipés pour l'armée, qui vinrent vers David à Hébron, afin de lui transférer le royaume de Saül, selon le commandement de l'Éternel: **24** Fils de Juda, portant le bouclier et la pique, 6 800, équipés pour l'armée. **25** Des fils de Siméon, hommes forts et vaillants pour l'armée, 7 100. **26** Des fils de Lévi, 4 600. **27** Et Jehoïada, prince [des fils] d'Aaron, et avec lui 3 700. **28** Et Tsadok, jeune homme fort et vaillant; et la maison de son père, 22 chefs. **29** Et, des fils de Benjamin, frères de Saül, 3 000; car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux faisaient la garde de la maison de Saül. **30** Et, des fils d'Éphraïm, 20 800 hommes forts et vaillants, hommes de renom dans leurs maisons de pères. **31** Et, de la demi-tribu de Manassé, 18 000, qu'on avait nommés par nom pour aller établir David roi. **32** Et, des fils d'Issacar, qui savaient discerner les temps pour savoir ce que devait faire Israël: leurs chefs, 200, et tous leurs frères à leur commandement. **33** De Zabulon, ceux qui allaient à l'armée, préparés pour le combat, avec toutes les armes de guerre: 50 000, gardant leur rang, n'ayant point un cœur double. **34** Et, de Nephthali, 1 000 chefs, et avec eux, portant le bouclier et la lance, 37 000. **35** Et, des Danites, préparés pour la guerre, 28 600. **36** Et, d'Aser, qui allaient à l'armée pour se mettre en ordre de bataille pour le combat, 40 000. **37** Et, d'au-delà le Jourdain, des Rubénites, et des Gadites, et de ceux de la demi-tribu de Manassé, avec toutes les armes de guerre pour combattre: 120 000. **38** Tous ceux-là, hommes de guerre, gardant leurs rangs en ordre de bataille, vinrent à Hébron d'un cœur droit, pour établir David roi sur tout Israël; et aussi tout le reste d'Israël était d'un seul cœur pour établir David roi. **39** Et ils furent là avec David trois jours, mangeant et buvant; car leurs frères leur avaient [tout] préparé. **40** Et même, ceux qui étaient le plus rapprochés d'eux, jusqu'à Issacar et à Zabulon et à Nephthali, apportaient des vivres sur des ânes et sur des chameaux et sur des mulets et sur des bœufs, des aliments de farine, des gâteaux de figues sèches, et des gâteaux de raisins secs, et du vin, et de l'huile, et du gros et du menu bétail en abondance; car il y avait de la joie en Israël.

13 Et David tint conseil avec les chefs de milliers et de centaines, avec tous les princes. **2** Et David dit à toute la congrégation d'Israël: Si cela est bon devant vous, et que cela vienne de l'Éternel, notre Dieu, envoyons de tous côtés vers nos autres frères qui restent dans tous les pays d'Israël, et, en même temps, vers les sacrificateurs et les lévites, dans leurs villes et leurs banlieues, afin qu'ils se rassemblent auprès de nous, **3** et ramenons à nous l'arche de notre Dieu; car nous ne l'avons pas consultée aux jours de Saül. **4** Et toute la congrégation dit qu'on fasse ainsi; car la chose était bonne aux yeux de tout le peuple. **5** Et David assembla tout Israël, depuis le Shikhor d'Égypte jusqu'à l'entrée de Hamath, pour faire venir de Kiriath-Jéarim l'arche de Dieu. **6** Et David monta, et tout Israël, à Baala, à Kiriath-Jéarim, qui appartient à Juda, pour en faire monter l'arche de Dieu, l'Éternel, qui siège entre les chérubins, duquel le nom est placé [là]. **7** Et ils montèrent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, [et l'emmenèrent] de la maison d'Abinadab; et Uzza et Akhio conduisaient le chariot. **8** Et David et tout Israël s'égayaient devant Dieu de toute leur force, avec des cantiques, et des harpes, et des luths, et des tambourins, et des cymbales, et des trompettes. **9** Et ils arrivèrent à l'aire de Kidon, et Uzza étendit sa main pour saisir l'arche, parce que les bœufs avaient bronché. **10** Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Uzza, et il le frappa, parce qu'il avait étendu sa main sur l'arche; et il mourut là devant Dieu. **11** Alors David fut irrité, car l'Éternel avait fait une brèche en [la personne d']Uzza; et il appela ce lieu-là du nom de Pérets-Uzza, [qui lui est resté] jusqu'à ce jour. **12** Et David eut peur de Dieu en ce jour-là, disant: Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de Dieu? **13** Et David ne retira pas l'arche chez lui dans la ville de David, mais il la fit détourner dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien. **14** Et l'arche de Dieu demeura trois mois avec la famille d'Obed-Édom, dans sa maison; et l'Éternel bénit la maison d'Obed-Édom et tout ce qui lui appartenait.

14 Et Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et des bois de cèdre, et des maçons, et des charpentiers, pour lui bâtir une maison. **2** Et David connut que l'Éternel l'avait établi roi sur Israël, car son royaume était haut élevé à cause de son peuple Israël. **3** Et David prit encore des femmes à Jérusalem, et David engendra encore des fils et des filles. **4** Et ce sont ici les noms des enfants qu'il eut à Jérusalem: Shammua, et Shobab, Nathan, et Salomon, **5** et Jibkhar, et Élishua, et Elpéleth, **6** et Nogah, et Népheg, et Japhia, **7** et Élishama, et Beéliada, et Éliphéleth. **8** Et les Philistins apprirent que David avait été oint pour roi sur tout Israël, et tous les Philistins montèrent pour chercher David; et David l'apprit, et sortit au-devant d'eux. **9** Et les Philistins vinrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. **10** Et David interrogea Dieu, disant: Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu en ma main? Et l'Éternel lui dit: Monte, et je les livrerai en ta main. **11** Et ils montèrent à Baal-Peratsim, et là David les frappa; et David dit: Dieu a fait une brèche au milieu de mes ennemis par ma main, comme une brèche faite par les eaux; c'est pourquoi on appela le nom de ce lieu Baal-Peratsim. **12** Et ils laissèrent là leurs dieux, et David commanda qu'on les brûle au feu. **13** Et les Philistins se répandirent encore de nouveau dans la vallée. **14** Et David interrogea encore Dieu; et Dieu lui dit: Tu ne monteras pas après eux; tourne autour d'eux, et tu viendras contre eux vis-à-vis des mûriers; **15** et aussitôt que tu entendras sur le sommet des mûriers un bruit de gens qui marchent, alors tu sortiras pour la bataille, car Dieu sera sorti devant toi pour frapper l'armée des Philistins. **16** Et David fit comme Dieu lui avait commandé; et ils frappèrent l'armée des Philistins depuis Gabaon jusque vers Guézer. **17** Et le nom de David se répandit dans tous les pays; et l'Éternel mit la frayeur [de David] sur toutes les nations.

15 Et il fit pour lui des maisons dans la ville de David, et prépara un lieu pour l'arche de Dieu, et tendit une tente pour elle. **2** Alors David dit: Il ne convient pas que l'arche de Dieu soit portée par personne excepté les Lévites; car l'Éternel les a choisis pour porter l'arche de Dieu et pour en faire le service à toujours. **3** Et David assembla tout Israël à Jérusalem, pour faire monter l'arche de l'Éternel au lieu qu'il lui avait préparé. **4** Et David assembla les fils d'Aaron et les Lévites: **5** des fils de Kehath, Uriel, le chef, et ses frères, 120 [hommes]; **6** des fils de Merari, Asçaïa, le chef, et ses frères, 220; **7** des fils de Guershom, Joël, le chef, et ses frères, 130; **8** des fils d'Élitsaphan, Shemahia, le chef, et ses frères, 200; **9** des fils de Hébron, Éliel, le chef, et ses frères, 80; **10** des fils d'Uziel, Amminadab, le chef, et ses frères, 112. **11** Et David appela Tsadok et Abiathar, les sacrificateurs, et les Lévites, Uriel, Asçaïa, et Joël, Shemahia, et Éliel, et Amminadab; **12** et il leur dit: Vous êtes les chefs des pères des Lévites; sanctifiez-vous, vous et vos frères, et faites monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël, au [lieu que] je lui ai préparé. **13** Car, parce que vous ne l'avez pas [fait] la première fois, l'Éternel, notre Dieu, a fait une brèche parmi nous; car nous ne l'avons pas recherché conformément à l'ordonnance. **14** Et les sacrificateurs et les Lévites se sanctifièrent pour faire monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël. **15** Et les fils des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barres sur eux, comme Moïse l'avait commandé, selon la parole de l'Éternel. **16** Et David dit aux chefs des Lévites d'établir leurs frères, les chantres, avec des instruments de musique, des luths, et des harpes, et des cymbales, qu'ils feraient retentir en élevant leur voix avec joie. **17** Et les Lévites établirent Héman, fils de Joël; et, d'entre ses frères, Asaph, fils de Bérékia; et, d'entre les fils de Merari, leurs frères, Éthan, fils de Kushaïa; **18** et avec eux leurs frères du second rang: Zacharie, Ben, et Jaaziel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, Éliab, et Benaïa, et Maascéïa, et Matthithia, et Éliphelé, et Miknéïa, et Obed-Édom, et Jehiel, les portiers. **19** Et les chantres, Héman, Asaph, et Éthan, avec des cymbales d'airain, pour les faire retentir; **20** et Zacharie, et Aziel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, et Éliab, et Maascéïa, et Benaïa, avec des luths, sur [le mode] d'Alamoth; **21** et Matthithia, et Éliphelé, et Miknéïa, et Obed-Édom, et Jehiel, et Azazia, avec des harpes sur [le mode] de Sheminith, pour diriger le chant. **22** Et Kenania, le chef des Lévites pour la musique, enseignait la musique; car il était intelligent. **23** Et Bérékia et Elkana étaient portiers pour l'arche. **24** Et Shebania, et Josaphat, et Nethaneël, et Amasçaï, et Zacharie, et Benaïa, et Éliézer, les sacrificateurs, sonnaient avec des trompettes devant l'arche de Dieu; et Obed-Édom et Jekhija étaient portiers pour l'arche. **25** Et David, et les anciens d'Israël, et les chefs de milliers, allèrent pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel, de la maison d'Obed-Édom, avec joie: **26** et il arriva que, quand Dieu aida les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, ils sacrifièrent sept veaux et sept béliers. **27** Et David était vêtu d'une robe de byssus, ainsi que tous les Lévites qui portaient l'arche, et les chantres, et Kenania, le chef de la musique des chantres; et David avait sur lui un éphod de lin. **28** Et tout Israël faisait monter l'arche de l'alliance de l'Éternel avec des cris de joie, et au son du cor, et avec des trompettes et des cymbales, et en faisant retentir des luths et des harpes. **29** Et comme l'arche de l'alliance de l'Éternel arrivait à la ville de David, Mical, fille de Saül, regarda par la fenêtre, et elle vit le roi David sautant et jouant, et elle le méprisa dans son cœur.

16 Et ils amenèrent l'arche de Dieu, et la placèrent dans la tente que David avait tendue pour elle; et ils présentèrent des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant Dieu. **2** Et quand David eut achevé

d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérités, il
bénit le peuple au nom de l'Éternel; **3** et il distribua à
tous ceux d'Israël, tant aux femmes qu'aux hommes,
à chacun un pain, et une ration [de vin], et un gâteau
de raisins. **4** Et il établit des Lévites devant l'arche
de l'Éternel pour faire le service, et pour rappeler et
célébrer et louer l'Éternel, le Dieu d'Israël: **5** Asaph,
le chef, et Zacharie, le second après lui, [et] Jehiel,
et Shemiramoth, et Jekhiel, et Matthithia, et Éliab, et
Benaïa, et Obed-Édom, et Jehiel, avec des instruments,
des luths, et des harpes; et Asaph faisait retentir les
cymbales. **6** Et Benaïa et Jakhaziel, les sacrificateurs,
étaient continuellement avec des trompettes devant
l'arche de l'alliance de Dieu. **7** Alors, en ce jour, David
remit entre les mains d'Asaph et de ses frères [ce
psaume], le premier, pour célébrer l'Éternel: **8** Célébrez
l'Éternel, invoquez son nom, faites connaître parmi
les peuples ses actes! **9** Chantez-lui, chantez-lui des
cantiques! Méditez toutes ses œuvres merveilleuses. **10**
Glorifiez-vous de son saint nom; que le cœur de ceux
qui cherchent l'Éternel se réjouisse! **11** Recherchez
l'Éternel et sa force, cherchez continuellement sa face;
12 Souvenez-vous de ses œuvres merveilleuses qu'il a
faites, de ses prodiges, et des jugements de sa bouche,
13 Vous, semence d'Israël, son serviteur, vous, fils de
Jacob, ses élus. **14** Lui, l'Éternel, est notre Dieu; ses
jugements sont en toute la terre. **15** Souvenez-vous pour
toujours de son alliance, de la parole qu'il commanda
pour 1 000 générations, **16** [De l'alliance] qu'il a faite
avec Abraham, et qu'il a jurée à Isaac, **17** Et qu'il a
établie pour Jacob comme statut, pour Israël comme
alliance perpétuelle, **18** Disant: Je te donnerai le pays de
Canaan, le lot de votre héritage, **19** Quand vous étiez un
petit nombre d'hommes, peu de chose, et étrangers dans
le [pays]; **20** Et ils allaient de nation en nation, et d'un
royaume vers un autre peuple. **21** Il ne permit à personne
de les opprimer, et il reprit des rois à cause d'eux, **22**
[Disant]: Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de
mal à mes prophètes. **23** Chantez à l'Éternel, toute la
terre; annoncez de jour en jour son salut! **24** Racontez
parmi les nations sa gloire, parmi tous les peuples ses
œuvres merveilleuses. **25** Car l'Éternel est grand et
fort digne de louange, et il est terrible par-dessus tous
les dieux. **26** Car tous les dieux des peuples sont des
idoles, mais l'Éternel a fait les cieux. **27** La majesté et
la magnificence sont devant lui, la force et la joie sont
dans le lieu où il habite. **28** Familles des peuples, rendez
à l'Éternel, rendez à l'Éternel la gloire et la force! **29**
Rendez à l'Éternel la gloire de son nom; apportez une
offrande et entrez devant lui; adorez l'Éternel en sainte
magnificence. **30** Tremblez devant lui, toute la terre.
Aussi le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé. **31**
Que les cieux se réjouissent, et que la terre s'égaie, et
qu'on dise parmi les nations: L'Éternel règne! **32** Que
la mer bruie, et tout ce qui la remplit; que les champs
se réjouissent, et tout ce qui est en eux! **33** Alors les
arbres de la forêt chanteront de joie devant l'Éternel,
car il vient pour juger la terre. **34** Célébrez l'Éternel,
car il est bon, car sa bonté [demeure] à toujours. **35** Et
dites: Sauve-nous, ô Dieu de notre salut; et rassemble-
nous et délivre-nous d'entre les nations, afin que nous
célébrions ton saint nom, [et] que nous nous glorifiions
de ta louange. **36** Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, de
l'éternité jusqu'en éternité! Et tout le peuple dit: Amen! et
loua l'Éternel. **37** Et [David] laissa là, devant l'arche de
l'alliance de l'Éternel, Asaph et ses frères, pour faire le
service devant l'arche continuellement, selon l'œuvre
de chaque jour; **38** et Obed-Édom et ses frères, [au
nombre de] 68, et Obed-Édom, fils de Jeduthun, et
Hosa, pour portiers; **39** et Tsadok, le sacrificateur, et
ses frères les sacrificateurs, devant le tabernacle de
l'Éternel, au haut lieu qui était à Gabaon, **40** pour offrir
des holocaustes à l'Éternel sur l'autel de l'holocauste
continuellement, matin et soir, et selon tout ce qui est
écrit dans la loi de l'Éternel, qu'il commanda à Israël; **41**
et avec eux Héman et Jeduthun, et le reste de ceux qui
furent choisis, qui furent désignés par nom, pour célébrer
l'Éternel, parce que sa bonté [demeure] à toujours; **42** et
Héman et Jeduthun avaient avec eux des trompettes et
des cymbales pour ceux qui [les] faisaient retentir, et les
instruments de musique de Dieu; et les fils de Jeduthun
[se tenaient] à la porte. **43** Et tout le peuple s'en alla,
chacun en sa maison; et David s'en retourna pour bénir
sa maison.

17 Et il arriva, comme David habitait dans sa maison,
que David dit à Nathan, le prophète: Voici, moi
j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de
l'alliance de l'Éternel est sous des tapis. **2** Et Nathan dit
à David: Fais tout ce qui est dans ton cœur, car Dieu est
avec toi. **3** Et il arriva, cette nuit-là, que la parole de Dieu
vint à Nathan, disant: **4** Va, et dis à David, mon serviteur:
Ainsi dit l'Éternel: Tu ne me bâtiras pas de maison pour y
habiter; **5** car je n'ai pas habité dans une maison, depuis
le jour où j'ai fait monter Israël, jusqu'à ce jour; mais j'ai
été de tente en tente, et de demeure [en demeure]. **6**
Partout où j'ai marché au milieu de tout Israël, ai-je dit
un mot à l'un des juges d'Israël, à qui j'ai commandé de
paître mon peuple, en disant: Pourquoi ne me bâtissez-
vous pas une maison de cèdres? **7** Et maintenant, tu
diras ainsi à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel des
armées: Je t'ai pris des parcs, d'auprès du menu bétail,
pour que tu sois prince sur mon peuple Israël; **8** et j'ai été
avec toi partout où tu as marché; et j'ai retranché tous
tes ennemis de devant toi, et je t'ai fait un nom, comme
le nom des grands qui sont sur la terre. **9** Et j'ai établi un
lieu à mon peuple Israël, et je le planterai, et il habitera
chez lui, et ne sera plus agité; et les fils d'iniquité ne

le consumeront plus comme au commencement, **10** et depuis les jours où j'ai établi des juges sur mon peuple Israël. Et je subjuguerai tous tes ennemis; et je t'annonce que l'Éternel te bâtira une maison. **11** Et il arrivera, quand tes jours seront accomplis pour t'en aller vers tes pères, que je susciterai après toi ta semence, qui sera un de tes fils, et j'affermirai son royaume. **12** Lui, me bâtira une maison; et j'affermirai son trône pour toujours. **13** Moi, je lui serai pour père, et lui me sera pour fils; et je ne retirerai pas d'avec lui ma bonté, comme je l'ai retirée de celui qui a été avant toi; **14** et je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume à toujours, et son trône sera affermi pour toujours. **15** Nathan parla ainsi à David, selon toutes ces paroles et selon toute cette vision. **16** Et le roi David entra et s'assit devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je, Éternel Dieu! et quelle est ma maison, que tu m'aies amené jusqu'ici? **17** Et cela a été peu de chose à tes yeux, ô Dieu! et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour un long avenir, et tu m'as regardé selon le rang d'un homme haut élevé, ô Éternel Dieu! **18** Que pourrait te [dire] encore David pour la gloire de ton serviteur? Et toi, tu connais ton serviteur. **19** Ô Éternel! tu as fait toute cette grande chose à cause de ton serviteur, et selon ton cœur, pour faire connaître toutes ces grandes choses. **20** Ô Éternel! il n'y en a point comme toi, et il n'y a point de Dieu si ce n'est toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. **21** Et qui est comme ton peuple Israël, seule nation sur la terre que Dieu soit allé racheter, afin qu'elle lui soit un peuple, … pour te faire un nom, par de grands et terribles [actes], en chassant les nations de devant ton peuple, que tu as racheté d'Égypte? **22** Et tu t'es fait de ton peuple Israël un peuple, à toujours; et toi, Éternel, tu es devenu leur Dieu. **23** Et maintenant, ô Éternel, que la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et touchant sa maison soit ferme à toujours, et fais comme tu as dit; **24** et que cela soit ferme, et que ton nom soit magnifié à toujours, de sorte qu'on dise: L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, est Dieu à Israël. Et que la maison de David, ton serviteur, soit affermie devant toi! **25** Car toi, ô mon Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu lui bâtiras une maison; c'est pourquoi ton serviteur a trouvé [dans son cœur] de te présenter [cette] prière. **26** Et maintenant, ô Éternel, toi, tu es Dieu, et tu as dit ce bien à ton serviteur. **27** Et maintenant, qu'il te plaise de bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit à toujours devant toi; car toi, ô Éternel, tu l'as bénie, et elle sera bénie pour toujours.

18 Et il arriva, après cela, que David frappa les Philistins et les subjugua, et prit Gath et les villes de son ressort de la main des Philistins. **2** Et il frappa Moab, et les Moabites devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. **3** Et David frappa Hadarézer, roi de Tsoba, à Hamath, comme il allait pour établir sa puissance sur le fleuve Euphrate. **4** Et David lui prit 1 000 chars, et 7 000 cavaliers, et 20 000 hommes de pied; et David coupa les jarrets [aux chevaux] de tous les chars, mais il réserva 100 attelages. **5** Et les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézer, roi de Tsoba; et David frappa 22 000 hommes des Syriens. **6** Et David mit [des garnisons] dans la Syrie de Damas, et les Syriens devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait. **7** Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs d'Hadarézer, et les apporta à Jérusalem. **8** Et de Tibkhath et de Cun, villes d'Hadarézer, David prit une grande quantité d'airain, dont Salomon fit la mer d'airain, et les colonnes, et les vases d'airain. **9** Et Tohu, roi de Hamath, apprit que David avait frappé toutes les forces d'Hadarézer, roi de Tsoba; **10** et il envoya Hadoram, son fils, au roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait fait la guerre à Hadarézer et l'avait battu; car Hadarézer était continuellement en guerre avec Tohu; [il envoya] aussi toutes sortes de vases d'or, et d'argent, et d'airain. **11** Ceux-ci aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait emportés de toutes les nations, d'Édom, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek. **12** Et Abishaï, fils de Tseruïa, frappa dans la vallée du Sel 18 000 [hommes] d'Édom; **13** et il mit des garnisons en Édom, et tout Édom fut asservi à David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait. **14** Et David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple. **15** Et Joab, fils de Tseruïa, était [préposé] sur l'armée; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques; **16** et Tsadok, fils d'Akhitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs; et Shavsha était scribe; **17** et Benaïa, fils de Jehoïada, était [préposé] sur les Keréthiens et les Peléthiens; et les fils de David étaient les premiers à côté du roi.

19 Et il arriva, après cela, que Nakhash, roi des fils d'Ammon, mourut; et son fils régna à sa place. **2** Et David dit: J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nakhash, car son père a usé de bonté envers moi. Et David envoya des messagers pour le consoler au sujet de son père. Et les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon, vers Hanun, pour le consoler. **3** Et les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun: Est-ce, à tes yeux, pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître et détruire et explorer le pays, que ses serviteurs sont venus vers toi? **4** Et Hanun prit les serviteurs de David, et les fit raser, et fit couper leurs vêtements par le milieu jusqu'au bas des reins, et les renvoya. **5** Et on alla, et on informa David au sujet de ces hommes; et il envoya à leur rencontre, car les hommes étaient très confus. Et le roi dit: Habitez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait

poussé, alors vous reviendrez. **6** Et les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David; et Hanun et les fils d'Ammon envoyèrent 1 000 talents d'argent pour prendre à leur solde, de la Mésopotamie, et de la Syrie de Maaca, et de Tsoba, des chars et des cavaliers. **7** Et ils prirent à leur solde 32 000 hommes de chars, et le roi de Maaca avec son peuple; et ils vinrent et campèrent devant Médeba. Et les fils d'Ammon s'assemblèrent de leurs villes, et vinrent pour combattre. **8** Et David l'apprit, et il envoya Joab et toute l'armée, les hommes forts. **9** Et les fils d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville; et les rois qui étaient venus étaient à part dans la campagne. **10** Et Joab vit que le front de la bataille était contre lui, devant et derrière; et il choisit des hommes de toute l'élite d'Israël, et les rangea contre les Syriens; **11** et le reste du peuple, il le plaça sous la main d'Abishaï, son frère, et ils se rangèrent contre les fils d'Ammon. **12** Et il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu me seras en aide; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, je t'aiderai. **13** Sois fort, et fortifions-nous à cause de notre peuple et à cause des villes de notre Dieu; et que l'Éternel fasse ce qui est bon à ses yeux. **14** Et Joab s'approcha, et le peuple qui était avec lui, au-devant des Syriens, pour livrer bataille; et ils s'enfuirent devant lui. **15** Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens s'étaient enfuis, ils s'enfuirent, eux aussi, devant Abishaï, son frère, et rentrèrent dans la ville. Et Joab vint à Jérusalem. **16** Et quand les Syriens virent qu'ils étaient battus devant Israël, ils envoyèrent des messagers, et firent sortir les Syriens qui étaient au-delà du fleuve; et Shophac, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur tête. **17** Et cela fut rapporté à David, et il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint à eux, et se rangea [en bataille] contre eux. Et David se rangea en bataille contre les Syriens; et ils se battirent avec lui. **18** Et les Syriens s'enfuirent de devant Israël; et David tua aux Syriens 7 000 chars, et 40 000 hommes de pied, et il mit à mort Shophac, chef de l'armée. **19** Et les serviteurs d'Hadarézer virent qu'ils étaient battus devant Israël, et ils firent la paix avec David, et le servirent. Et les Syriens ne voulurent plus aider les fils d'Ammon.

20 Et il arriva, au temps du retour de l'année, au temps où les rois entrent en campagne, que Joab conduisit le gros de l'armée, et dévasta le pays des fils d'Ammon; et il vint et assiégea Rabba; mais David resta à Jérusalem. Et Joab frappa Rabba et la détruisit. **2** Et David prit la couronne de leur roi de dessus sa tête (or elle fut trouvée du poids d'un talent d'or, et il y avait dessus des pierres précieuses); et elle fut [mise] sur la tête de David; et il emmena de la ville une grande quantité de butin. **3** Et il fit sortir le peuple qui s'y trouvait, et les scia avec la scie, et avec des herses de fer, et avec des scies: et David fit ainsi à toutes les villes des fils d'Ammon. Et David et tout le peuple s'en retournèrent à Jérusalem. **4** Et il arriva, après cela, qu'il y eut un combat à Guézer avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Hushathite, frappa Sippaï [qui était] d'entre les enfants du géant; et ils furent subjugués. **5** Et il y eut encore un combat avec les Philistins: et Elkhanan, fils de Jaïr, frappa Lakhmi, frère de Goliath, le Guitthien; et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands. **6** Et il y eut encore un combat à Gath: et il y avait [là] un homme de haute stature qui avait six doigts et six [orteils], [en tout] 24; et lui aussi était né au géant. **7** Et il outragea Israël; mais Jonathan, fils de Shimha, frère de David, le frappa. **8** Ceux-là étaient nés au géant, à Gath, et tombèrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

21 Et Satan se leva contre Israël, et incita David à dénombrer Israël. **2** Et David dit à Joab et aux chefs du peuple: Allez, faites le dénombrement d'Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan; et rapportez-le-moi, afin que j'en sache le nombre. **3** Et Joab dit: Que l'Éternel ajoute à son peuple 100 fois autant qu'il y en a! Ô roi, mon seigneur, ne sont-ils pas tous serviteurs de mon seigneur? Pourquoi mon seigneur cherche-t-il cela? Pourquoi la culpabilité en viendrait-elle sur Israël? **4** Mais la parole du roi prévalut sur Joab; et Joab sortit, et alla par tout Israël, et revint à Jérusalem. **5** Et Joab donna à David le chiffre du recensement du peuple; et il y avait, de tout Israël, 1 100 000 hommes tirant l'épée, et, de Juda, 470 000 hommes tirant l'épée; **6** mais Lévi et Benjamin, il ne les dénombra pas au milieu d'eux; car la parole du roi était une abomination pour Joab. **7** Et cette chose fut mauvaise aux yeux de Dieu; et il frappa Israël. **8** Et David dit à Dieu: J'ai grandement péché en ce que j'ai fait cette chose; et maintenant, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi très follement. **9** Et l'Éternel parla à Gad, le voyant de David, disant: **10** Va, et parle à David, en disant: Ainsi dit l'Éternel: Je te propose trois choses; choisis-en une, et je te la ferai. **11** Et Gad vint vers David, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Prends pour toi, **12** ou trois ans de famine, ou d'être pourchassé trois mois devant tes adversaires et d'être atteint par l'épée de tes ennemis, ou pendant trois jours l'épée de l'Éternel et la peste dans le pays, et l'ange de l'Éternel détruisant dans tous les confins d'Israël. Et maintenant, vois quelle parole je rapporterai à celui qui m'a envoyé. **13** Et David dit à Gad: Je suis dans une grande détresse. Que je tombe, je te prie, dans les mains de l'Éternel, car ses compassions sont très grandes; et que je ne tombe point dans la main des hommes. **14** Et l'Éternel envoya la peste en Israël; et il tomba d'Israël 70 000 hommes. **15** Et Dieu envoya un ange à Jérusalem pour la détruire; et comme il détruisait, l'Éternel [le] vit et se repentit de ce mal, et dit à l'ange qui détruisait: Assez! Retire maintenant ta main. Or l'ange

de l'Éternel se tenait près de l'aire d'Ornan, le Jébusien. **16** Et David leva ses yeux, et vit l'ange de l'Éternel se tenant entre la terre et les cieux, ayant en sa main son épée nue étendue sur Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces. **17** Et David dit à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai commandé de dénombrer le peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai mal agi; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Éternel, mon Dieu, je te prie, que ta main soit sur moi et sur la maison de mon père, mais qu'elle ne soit pas sur ton peuple pour le frapper. **18** Et l'ange de l'Éternel commanda à Gad de dire à David, que David monte pour dresser un autel à l'Éternel dans l'aire d'Ornan, le Jébusien. **19** Et David monta, selon la parole de Gad, qu'il avait dite au nom de l'Éternel. **20** Et Ornan se retourna et vit l'ange; et ses quatre fils se cachèrent avec lui: et Ornan foulait du froment. **21** Et David vint à Ornan; et Ornan regarda, et vit David, et sortit de l'aire, et se prosterna devant David, le visage contre terre. **22** Et David dit à Ornan: Donne-moi la place de l'aire, et j'y bâtirai un autel à l'Éternel; donne-la-moi pour son plein [prix] en argent, afin que la plaie soit arrêtée de dessus le peuple. **23** Et Ornan dit à David: Prends-la pour toi, et que le roi, mon seigneur, fasse ce qui est bon à ses yeux. Vois, je donne les bœufs pour l'holocauste, et les traîneaux à fouler pour le bois, et le froment pour le gâteau: je donne tout. **24** Et le roi David dit à Ornan: Non, car certainement je l'achèterai pour son plein [prix] en argent; car je ne prendrai pas pour l'Éternel ce qui est à toi, pour offrir un holocauste qui ne coûte rien. **25** Et David donna à Ornan pour la place, en sicles d'or, le poids de 600 [sicles]. **26** Et David bâtit là un autel à l'Éternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et invoqua l'Éternel; et il lui répondit par le feu des cieux sur l'autel de l'holocauste. **27** Et l'Éternel parla à l'ange, et il remit son épée dans son fourreau. **28** En ce temps-là, David, voyant que l'Éternel lui avait répondu dans l'aire d'Ornan, le Jébusien, y sacrifia. **29** Et le tabernacle de l'Éternel, que Moïse avait fait dans le désert, et l'autel de l'holocauste, étaient en ce temps-là sur le haut lieu de Gabaon; **30** et David ne put point aller devant cet [autel] pour rechercher Dieu, car il était épouvanté à cause de l'épée de l'ange de l'Éternel.

22 Et David dit: C'est ici la maison de l'Éternel Dieu, et c'est ici l'autel pour l'holocauste d'Israël. **2** Et David ordonna de rassembler les étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, et il établit des tailleurs de pierres pour tailler des pierres de taille, pour bâtir la maison de Dieu. **3** Et David prépara du fer en abondance, pour les clous pour les battants des portes et pour les assemblages, et de l'airain en abondance, sans poids, **4** et des bois de cèdre sans nombre, car les Sidoniens et les Tyriens amenèrent à David des bois de cèdre en abondance. **5** Car David dit: Salomon, mon fils, est jeune et délicat, et la maison à bâtir pour l'Éternel doit être très grande en renom et en beauté dans tous les pays; ainsi je préparerai pour elle [ce qu'il faut]: et David le prépara en abondance avant sa mort. **6** Et il appela Salomon, son fils, et lui commanda de bâtir une maison à l'Éternel, le Dieu d'Israël. **7** Et David dit à Salomon: Mon fils, j'ai eu à cœur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu; **8** mais la parole de l'Éternel vint à moi, disant: Tu as versé beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres; tu ne bâtiras point une maison à mon nom, car tu as versé beaucoup de sang sur la terre devant moi. **9** Voici, un fils te naîtra; lui, sera un homme de paix; et je lui donnerai du repos de tous ses ennemis tout à l'entour; car son nom sera Salomon. Et en ses jours je donnerai paix et tranquillité à Israël. **10** Lui, bâtira une maison à mon nom; et il me sera pour fils, et moi je lui serai pour père; et j'affermirai le trône de son royaume sur Israël pour toujours. **11** Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit avec toi, et te fasse prospérer; et tu bâtiras la maison de l'Éternel, ton Dieu, selon ce qu'il a prononcé à ton sujet. **12** Seulement, que l'Éternel te donne de la sagesse et de l'intelligence, et qu'il t'établisse sur Israël, et pour garder la loi de l'Éternel, ton Dieu. **13** Alors tu prospéreras, si tu prends garde à pratiquer les statuts et les ordonnances que l'Éternel commanda à Moïse pour Israël. Fortifie-toi, et sois ferme; ne crains point, et ne t'effraie point. **14** Et voici, dans mon affliction, j'ai préparé pour la maison de l'Éternel de l'or, 100 000 talents, et de l'argent, 1 000 milliers de talents, et de l'airain et du fer, sans poids, car il est en abondance; et j'ai préparé du bois et des pierres; et tu y ajouteras. **15** Et tu as avec toi beaucoup d'ouvriers, des tailleurs de pierres, des maçons, et des charpentiers, et toute espèce d'hommes experts en tout ouvrage; **16** l'or, l'argent, et l'airain, et le fer, sont sans nombre: lève-toi, et agis, et l'Éternel sera avec toi. **17** Et David commanda à tous les chefs d'Israël d'aider Salomon, son fils, [disant]: **18** L'Éternel, votre Dieu, n'est-il pas avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du repos tout à l'entour? Car il a livré en ma main les habitants du pays, et le pays est soumis devant l'Éternel et devant son peuple. **19** Maintenant, appliquez vos cœurs et vos âmes à rechercher l'Éternel, votre Dieu; et levez-vous, et bâtissez le sanctuaire de l'Éternel Dieu, pour amener l'arche de l'alliance de l'Éternel et les ustensiles du sanctuaire de Dieu dans la maison qui sera bâtie pour le nom de l'Éternel.

23 Et David était vieux et rassasié de jours, et il établit Salomon, son fils, roi sur Israël. **2** Et il assembla tous les chefs d'Israël, et les sacrificateurs, et les Lévites. **3** Et on dénombra les Lévites, depuis l'âge de 30 ans et au-dessus; et leur nombre, par tête, par homme, fut de 38 000. **4** Il y en eut d'entre eux 24 000 pour diriger l'œuvre de la maison de l'Éternel,

et 6 000 intendants et juges, **5** et 4 000 portiers, et 4 000 qui louaient l'Éternel avec les instruments, que j'ai faits, [dit David,] pour louer. **6** Et David les distribua en classes d'après les fils de Lévi, Guershon, Kehath, et Merari. **7** Des Guershonites: Lahdan et Shimhi. **8** Les fils de Lahdan: Jekhiel, le premier, et Zétham, et Joël, trois. **9** Les fils de Shimhi: Shelomith, et Haziel, et Haran, trois. Ce sont les chefs des pères de Lahdan. **10** Et les fils de Shimhi: Jakhath, Ziza, et Jehush, et Beriha: ce sont les quatre fils de Shimhi. **11** Et Jakhath était le chef, et Ziza, le second. Mais Jehush et Beriha n'eurent pas beaucoup de fils; et, par maison de père, ils furent comptés pour une seule classe. **12** Les fils de Kehath: Amram, Jitsehar, Hébron, et Uziel, quatre. **13** Les fils d'Amram: Aaron et Moïse; et Aaron fut séparé pour qu'il soit sanctifié comme très saint, lui et ses fils, à toujours, pour faire fumer [ce qui se brûle] devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir en son nom, à toujours. **14** – Et quant à Moïse, homme de Dieu, ses fils furent attribués à la tribu de Lévi. **15** Fils de Moïse: Guershom et Éliézer. **16** Fils de Guershom: Shebuel, le chef. **17** Et les fils d'Éliézer étaient: Rekhabia, le chef; et Éliézer n'eut pas d'autres fils; mais les fils de Rekhabia furent très nombreux. **18** – Fils de Jitsehar: Shelomith, le chef. **19** Fils de Hébron: Jerija, le chef; Amaria, le second; Jakhaziel, le troisième; et Jekamham, le quatrième. **20** Fils d'Uziel: Michée, le chef, et Jishija, le second. **21** Les fils de Merari: Makhli et Mushi. Fils de Makhli: Éléazar et Kis. **22** Et Éléazar mourut, et n'eut point de fils, mais des filles; et les fils de Kis, leurs frères, les prirent [pour femmes]. **23** Fils de Mushi: Makhli, et Éder, et Jerémoth, trois. **24** Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons de pères, les chefs des pères, selon qu'ils furent recensés, en comptant les noms par tête; ils faisaient l'œuvre du service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de 20 ans, et au-dessus; **25** car David dit: L'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il demeurera à Jérusalem pour toujours; **26** et les Lévites aussi n'auront plus à porter le tabernacle, ni tous les ustensiles pour son service. **27** Car c'est selon les dernières paroles de David que se fit le dénombrement des fils de Lévi, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus. **28** Car leur place était à côté des fils d'Aaron pour le service de la maison de l'Éternel, [pour veiller] sur les parvis et les chambres, et sur la purification de toutes les choses saintes, et sur l'œuvre du service de la maison de Dieu: **29** pour les pains à placer en rangées, et la fleur de farine pour le gâteau et les galettes sans levain, et [ce qui se cuit sur] la plaque, et ce qui est mêlé [avec de l'huile], et toutes les mesures de capacité et de longueur; **30** et pour se tenir là chaque matin, afin de célébrer et de louer l'Éternel, et de même chaque soir; **31** et [pour être de service] pour tous les holocaustes qu'on offrait à l'Éternel, aux sabbats, aux nouvelles lunes, et aux jours solennels, en nombre, conformément à l'ordonnance à leur égard, continuellement, devant l'Éternel. **32** Et ils vaquaient à leur charge à l'égard de la tente d'assignation, et à leur charge à l'égard du lieu saint, et à leur charge à l'égard des fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de l'Éternel.

24 Et quant aux fils d'Aaron, [voici] leurs classes: Fils d'Aaron: Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar. **2** Et Nadab et Abihu moururent avant leur père, et n'eurent point de fils. Et Éléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature. **3** Et Tsadok, des fils d'Éléazar, et Akhimélec, des fils d'Ithamar, David les distribua en classes, selon leur office dans leur service: **4** et des fils d'Éléazar on trouva un plus grand nombre de chefs de famille que des fils d'Ithamar, et on les distribua en classes: des fils d'Éléazar, 16 chefs de maisons de pères; et des fils d'Ithamar, huit, selon leurs maisons de pères. **5** Et on les distribua en classes par le sort, les uns avec les autres; car les chefs du lieu saint et les chefs de Dieu furent d'entre les fils d'Éléazar et parmi les fils d'Ithamar. **6** Et Shemahia, fils de Nethaneël, le scribe, d'entre les Lévites, les inscrivit en la présence du roi, et des chefs, et de Tsadok, le sacrificateur, et d'Akhimélec, fils d'Abiathar, et des chefs des pères des sacrificateurs et des Lévites: une maison de père était tirée pour Éléazar, et une était tirée pour Ithamar. **7** Et le premier sort échut à Jehoïarib; le second, à Jedahia; **8** le troisième, à Harim; le quatrième, à Seorim; **9** le cinquième, à Malkija; le sixième, à Mijamin; **10** le septième, à Kots; le huitième, à Abija; **11** le neuvième, à Jéshua; le dixième, à Shecania; **12** le onzième, à Éliashib; le douzième, à Jakim; **13** le treizième, à Huppa; le quatorzième, à Jéshébeab; **14** le quinzième, à Bilga; le seizième, à Immer; **15** le dix-septième, à Hézir; le dix-huitième, à Pitsets; **16** le dix-neuvième, à Pethakhia; le vingtième, à Ézéchiel; **17** le vingt et unième, à Jakin; le vingt-deuxième, à Gamul; **18** le vingt-troisième, à Delaïa; le vingt-quatrième, à Maazia. **19** Ce fut là leur distribution, pour leur service, pour entrer dans la maison de l'Éternel selon leur ordonnance [donnée] par Aaron, leur père, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, le lui avait commandé. **20** Et quant au reste des fils de Lévi, [les voici]: Des fils d'Amram, Shubaël; des fils de Shubaël, Jekhdia. **21** De Rekhabia: des fils de Rekhabia, Jishija était le chef. **22** Des Jitseharites, Shelomoth; des fils de Shelomoth, Jakhath. **23** Et les fils de [Hébron]: Jerija; Amaria, le second; Jakhaziel, le troisième; Jekamham, le quatrième. **24** Les fils d'Uziel, Michée; des fils de Michée, Shamir; **25** le frère de Michée était Jishija; des fils de Jishija, Zacharie. **26** Les fils de Merari, Makhli et Mushi; les fils de Jaazija, son fils; **27** les fils de Merari, de Jaazija, son fils: Shoham, et Zaccur, et Ibri; **28** de Makhli, Éléazar, et il n'eut point de fils; **29** de Kis, les

fils de Kis, Jerakhmeël; **30** et les fils de Mushi: Makhli, et Éder, et Jerimoth. Ce sont là les fils des Lévites, selon leurs maisons de pères. **31** Et eux aussi, comme leurs frères, les fils d'Aaron, tirèrent au sort devant le roi David, et Tsadok, et Akhimélec, et les chefs des pères des sacrificateurs et des Lévites, les chefs des pères comme le plus petit d'entre leurs frères.

25 Et David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service, d'entre les fils d'Asaph et d'Héman et de Jeduthun, ceux qui devaient prophétiser avec des harpes, et des luths, et des cymbales; et le nombre des hommes employés au service était: **2** Des fils d'Asaph: Zaccur, et Joseph, et Nethania, et Ashareéla, fils d'Asaph, sous la direction d'Asaph, qui prophétisait sous la direction du roi. **3** De Jeduthun, les fils de Jeduthun: Guedalia, et Tseri, et Ésaïe, Hashabia, et Matthithia, [et Shimhi], six, sous la direction de leur père Jeduthun, qui prophétisait avec la harpe, pour célébrer et louer l'Éternel. **4** D'Héman, les fils d'Héman: Bukkija, Matthania, Uziel, Shebuel, et Jerimoth, Hanania, Hanani, Éliatha, Guiddalthi, et Romamthi-Ézer, Joshbekasha, Mallothi, Hothir, Makhazioth: **5** tous ceux-là étaient fils d'Héman, le voyant du roi dans les paroles de Dieu, pour exalter sa puissance; et Dieu donna à Héman 14 fils et trois filles. **6** – Tous ceux-là étaient sous la direction de leurs pères, d'Asaph, et de Jeduthun, et d'Héman, dans le chant de la maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths, et des harpes, pour le service de la maison de Dieu, sous la direction du roi. **7** Et leur nombre, avec leurs frères instruits dans l'art de chanter à l'Éternel, tous les hommes experts, était de 288. **8** Et ils jetèrent les sorts pour leurs charges, le petit comme le grand, l'homme expert avec le disciple. **9** Et le premier sort échut, pour Asaph, à Joseph; à Guedalia, le second; lui et ses frères et ses fils étaient douze. **10** Le troisième, à Zaccur, ses fils et ses frères, douze. **11** Le quatrième, à Jitseri, ses fils et ses frères, douze. **12** Le cinquième, à Nethania, ses fils et ses frères, douze. **13** Le sixième, à Bukkija, ses fils et ses frères, douze. **14** Le septième, à Jeshareéla, ses fils et ses frères, douze. **15** Le huitième, à Ésaïe, ses fils et ses frères, douze. **16** Le neuvième, à Matthania, ses fils et ses frères, douze. **17** Le dixième, à Shimhi, ses fils et ses frères, douze. **18** Le onzième, à Azareël, ses fils et ses frères, douze. **19** Le douzième, à Hashabia, ses fils et ses frères, douze. **20** Le treizième, à Shubaël, ses fils et ses frères, douze. **21** Le quatorzième, à Matthithia, ses fils et ses frères, douze. **22** Le quinzième, à Jerémoth, ses fils et ses frères, douze. **23** Le seizième, à Hanania, ses fils et ses frères, douze. **24** Le dix-septième, à Joshbekasha, ses fils et ses frères, douze. **25** Le dix-huitième, à Hanani, ses fils et ses frères, douze. **26** Le dix-neuvième, à Mallothi, ses fils et ses frères, douze. **27** Le vingtième, à Élijatha, ses fils et ses frères, douze. **28** Le vingt et unième, à Hothir, ses fils et ses frères, douze. **29** Le vingt-deuxième, à Guiddalthi, ses fils et ses frères, douze. **30** Le vingt-troisième, à Makhazioth, ses fils et ses frères, douze. **31** Le vingt-quatrième, à Romamthi-Ézer, ses fils et ses frères, douze.

26 Les classes des portiers. Des Corites: Meshélémia, fils de Koré, des fils d'Asaph. **2** Et Meshélémia avait des fils: Zacharie, le premier-né; Jediaël, le second; Zebadia, le troisième; Jathniel, le quatrième; **3** Élam, le cinquième; Jokhanan, le sixième; Élioénaï, le septième. **4** – Et les fils d'Obed-Édom: Shemahia, le premier-né; Jozabad, le second; Joakh, le troisième; et Sacar, le quatrième; et Nethaneël, le cinquième; **5** Ammiel, le sixième; Issacar, le septième; Peülthaï, le huitième, car Dieu l'avait béni. **6** – Et à Shemahia, son fils, naquirent des fils qui gouvernèrent dans la maison de leur père, car ils étaient hommes forts et vaillants. **7** Les fils de Shemahia: Othni, et Rephaël, et Obed, Elzabad, [et] ses frères, hommes vaillants, Élihu et Semakia. **8** Tous ceux-là étaient des fils d'Obed-Édom; eux, et leurs fils, et leurs frères, hommes vaillants et forts pour le service, 62, d'Obed-Édom. **9** – Et Meshélémia avait des fils et des frères, hommes vaillants, 18. **10** – Et Hosa, d'entre les fils de Merari, avait des fils: Shimri, le chef; bien qu'il ne soit pas le premier-né, son père l'établit pour chef; **11** Hilkija, le second; Tebalia, le troisième; Zacharie, le quatrième: tous les fils et les frères de Hosa étaient 13. **12** À ceux-là furent les départements des portiers, aux chefs des hommes [qui vaquaient] à leurs charges avec leurs frères, pour faire le service dans la maison de l'Éternel. **13** Et ils jetèrent les sorts, le petit comme le grand, selon leurs maisons de pères, pour chaque porte. **14** Et le sort qui échut à Shélémia fut le levant; et on jeta le sort pour Zacharie, son fils, sage conseiller, et le sort qui lui échut fut le nord; **15** à Obed-Édom [échut] le midi; et à ses fils, la maison des approvisionnements; **16** à Shuppim et à Hosa, le couchant, avec la porte de Shalléketh, au chemin qui monte, une garde vis-à-vis de l'autre. **17** Au levant, il y avait six Lévites; au nord, quatre par jour; au midi, quatre par jour; et aux approvisionnements, deux [et] deux; **18** à Parbar, vers le couchant, quatre au chemin, deux à Parbar. **19** – Ce sont là les départements des portiers, d'entre les fils des Corites et d'entre les fils de Merari. **20** Et les Lévites: Akhija était [préposé] sur les trésors de la maison de Dieu et sur les trésors des choses saintes. **21** Les fils de Lahdan, les fils des Guershonites de Lahdan, les chefs des pères de Lahdan, le Guershonite: Jekhiéli; **22** les fils de Jekhiéli: Zétham et Joël, son frère, [préposés] sur les trésors de la maison de l'Éternel. **23** Des Amramites, des Jitseharites, des Hébronites, des Uziélites… **24** Et Shebuel, fils de Guershom, fils de Moïse, était surintendant des trésors. **25** Et ses frères, d'Éliézer: Rekhabia, son fils, et Ésaïe, son fils, et Joram,

son fils, et Zicri, son fils, et Shelomith, son fils. **26** Ce Shelomith et ses frères furent [préposés] sur tous les trésors des choses saintes que le roi David, et les chefs des pères, les chefs de milliers et de centaines, et les chefs de l'armée, avaient consacrées, **27** qu'ils avaient consacrées, des guerres et du butin, pour l'entretien de la maison de l'Éternel; **28** et tout ce qu'avaient consacré Samuel, le voyant, et Saül, fils de Kis, et Abner, fils de Ner, et Joab, fils de Tseruïa: tout ce qui était consacré était [mis] sous la main de Shelomith et de ses frères. **29** D'entre les Jitseharites, Kenania et ses fils étaient [établis] sur Israël pour les affaires extérieures, comme intendants et juges. **30** D'entre les Hébronites, Hashabia et ses frères, hommes vaillants, [au nombre de] 1 700, pour l'administration d'Israël, en deçà du Jourdain, vers le couchant, pour toutes les affaires de l'Éternel et pour le service du roi. **31** D'entre les Hébronites, Jerija fut le chef; (on rechercha les Hébronites, selon leurs générations, selon les pères, en la quarantième année du règne de David, et on trouva parmi eux, à Jahzer de Galaad, des hommes forts et vaillants;) **32** et ses frères, hommes vaillants, étaient 2 700, des chefs des pères; et le roi David les établit sur les Rubénites et sur les Gadites et sur la demi-tribu des Manassites, pour toutes les affaires de Dieu et pour les affaires du roi.

27 Et [ce sont ici] les fils d'Israël, selon leur nombre, les chefs des pères, et les chefs de milliers et de centaines, et leurs intendants, qui servaient le roi dans toutes les affaires de leurs divisions, entrant et sortant, mois par mois, pendant tous les mois de l'année: chaque division de 24 000 [hommes]. **2** Sur la première division, pour le premier mois, était Jashobham, fils de Zabdiel, et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]; **3** il était des fils de Pérets, [et] chef de tous les capitaines des corps d'armée du premier mois. **4** Et sur la division du second mois était Dodaï, l'Akhokhite; et Mikloth était surintendant dans sa division; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **5** Le chef du troisième corps d'armée, pour le troisième mois, était Benaïa (fils de Jehoïada, principal officier), chef; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **6** Ce Benaïa était fort, entre les trente, et au-dessus des trente; et Ammizabad, son fils, était dans sa division. **7** Le quatrième, pour le quatrième mois, était Asçaël, frère de Joab; et Zebadia, son fils, après lui; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **8** Le cinquième, pour le cinquième mois, était le chef Shamhuth, le Jizrakhite; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **9** Le sixième, pour le sixième mois, était Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **10** Le septième, pour le septième mois, était Hélets, le Pelonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **11** Le huitième, pour le huitième mois, était Sibbecaï, le Hushathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **12** Le neuvième, pour le neuvième mois, était Abiézer, l'Anathothite, des Benjaminites; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **13** Le dixième, pour le dixième mois, était Maharaï, le Netophathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **14** Le onzième, pour le onzième mois, était Benaïa, le Pirhathonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **15** Le douzième, pour le douzième mois, était Heldaï, le Netophathite, d'Othniel; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes]. **16** Et sur les tribus d'Israël: pour les Rubénites, Éliézer, fils de Zicri, était prince; pour les Siméonites, Shephatia, fils de Maaca; **17** pour les Lévites, Hashabia, fils de Kemuel; pour Aaron, Tsadok; **18** pour Juda, Élihu, des frères de David; pour Issacar, Omri, fils de Micaël; **19** pour Zabulon, Jishmahia, fils d'Abdias; pour Nephthali, Jerimoth, fils d'Azriel; **20** pour les fils d'Éphraïm, Osée, fils d'Azazia; pour la demi-tribu de Manassé, Joël, fils de Pedaïa; **21** pour la demi-tribu de Manassé, en Galaad, Jiddo, fils de Zacharie; pour Benjamin, Jaasciel, fils d'Abner; **22** pour Dan, Azareël, fils de Jerokham. Ce sont là les chefs des tribus d'Israël. **23** Et David ne releva pas leur nombre, depuis l'âge de 20 ans et au-dessous, parce que l'Éternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles des cieux. **24** Joab, fils de Tseruïa, commença à dénombrer, mais il n'acheva pas; et à cause de cela il y eut de la colère contre Israël, et le dénombrement n'entra pas dans les dénombrements des chroniques du roi David. **25** Et Azmaveth, fils d'Adiel, était [préposé] sur les trésors du roi; et Jonathan, fils d'Ozias, était [préposé] sur les trésors qui étaient à la campagne, dans les villes, et dans les villages, et dans les tours. **26** Et Ezri, fils de Kelub, était [préposé] sur ceux qui étaient occupés au travail des champs pour le labourage de la terre; **27** et Shimhi, le Ramathite, sur les vignes; et Zabdi, le Shiphmite, sur ce qui était dans les vignes en trésors de vin; **28** et Baal-Hanan, le Guedérite, sur les oliviers et sur les sycomores qui étaient dans le pays plat; et Joash, sur les trésors d'huile; **29** et Shitraï, le Saronite, sur le gros bétail qui paissait en Saron; et Shaphath, fils d'Adlaï, sur le gros bétail qui était dans les vallées; **30** et Obil, l'Ismaélite, sur les chameaux; et Jekhdia, le Méronothite, sur les ânesses; **31** et Jaziz, l'Hagarénien, sur le menu bétail. Tous ceux-là étaient intendants des biens qui appartenaient au roi David. **32** Et Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme intelligent et un scribe; et Jekhiel, fils de Hacmoni, était avec les fils du roi. **33** Et Akhitophel était conseiller du roi; et Hushaï, l'Arkite, était l'ami du roi. **34** Et après Akhitophel était Jehoïada, fils de Benaïa, et Abiathar. Et Joab était le chef de l'armée du roi.

28 Et David réunit à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus, et les chefs des divisions qui

servaient le roi, et les chefs de milliers, et les chefs de centaines, et les chefs de tous les biens et de toutes les possessions du roi et de ses fils, avec les eunuques, et les hommes forts, et tout homme fort et vaillant. **2** Et le roi David se leva sur ses pieds, et dit: Écoutez-moi, mes frères et mon peuple! J'avais dans le cœur de bâtir une maison de repos pour l'arche de l'alliance de l'Éternel, et pour le marchepied des pieds de notre Dieu; et j'ai fait des préparatifs pour bâtir. **3** Mais Dieu me dit: Tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, car tu es un homme de guerre et tu as versé le sang. **4** Et l'Éternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi de toute la maison de mon père, pour être roi sur Israël à toujours (car il a choisi Juda pour prince, et de la maison de Juda, la maison de mon père; et parmi les fils de mon père, il a pris plaisir en moi, pour me faire roi sur tout Israël); **5** et d'entre tous mes fils (car l'Éternel m'a donné beaucoup de fils), il a choisi Salomon, mon fils, pour s'asseoir sur le trône du royaume de l'Éternel sur Israël. **6** Et il m'a dit: Salomon, ton fils, c'est lui qui bâtira ma maison et mes parvis, car je me le suis choisi pour fils, et moi je lui serai pour père; **7** et j'affermirai son royaume à toujours, s'il est ferme pour pratiquer mes commandements et mes ordonnances, comme aujourd'hui. **8** – Et maintenant, devant les yeux de tout Israël, qui est la congrégation de l'Éternel, et aux oreilles de notre Dieu: – Gardez et recherchez tous les commandements de l'Éternel, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays, et que vous le fassiez hériter à vos fils après vous, à toujours. **9** Et toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le avec un cœur parfait et avec une âme qui y prenne plaisir; car l'Éternel sonde tous les cœurs et discerne toutes les imaginations des pensées. Si tu le cherches, il se fera trouver de toi; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours. **10** Vois maintenant, que l'Éternel t'a choisi pour bâtir une maison qui soit [son] sanctuaire. Fortifie-toi, et agis. **11** Et David donna à Salomon, son fils, le modèle du portique, et de ses maisons, et de ses trésoreries, et de ses chambres hautes, et de ses chambres intérieures, et de la maison du propitiatoire; **12** et le modèle de tout ce qu'il avait, par l'Esprit, touchant les parvis de la maison de l'Éternel, et toutes les chambres, tout autour, pour les trésors de la maison de Dieu, et pour les trésors des choses saintes, **13** et pour les classes des sacrificateurs et des lévites, et pour toute l'œuvre du service de la maison de l'Éternel, et pour tous les ustensiles du service de la maison de l'Éternel: **14** – de l'or au poids, pour les [objets] d'or, pour tous les ustensiles de chaque service; [et de l'argent] au poids, pour tous les ustensiles d'argent, pour tous les ustensiles de chaque service; **15** et le poids des chandeliers d'or, et de leurs lampes d'or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et [le poids] des chandeliers d'argent, selon le poids de [chaque] chandelier et de ses lampes, selon le service de chaque chandelier; **16** et de l'or au poids, pour les tables des [pains] à placer en rangées, pour chaque table; et de l'argent, pour les tables d'argent; **17** et de l'or pur, pour les fourchettes, pour les bassins, pour les gobelets, et pour les coupes d'or, au poids, pour chaque coupe; et [de l'argent], pour les coupes d'argent, au poids, pour chaque coupe; **18** et pour l'autel de l'encens, de l'or épuré, au poids; et le modèle du char des chérubins d'or, qui étendent [leurs ailes] et couvrent l'arche de l'alliance de l'Éternel: **19** – tout cela, [dit David], toute l'œuvre du modèle, il m'en a, par écrit, donné l'intelligence, par la main de l'Éternel sur moi. **20** Et David dit à Salomon, son fils: Fortifie-toi, et sois ferme, et agis; ne crains point, et ne t'effraie point; car l'Éternel Dieu, mon Dieu, sera avec toi: il ne te laissera point et ne t'abandonnera point, jusqu'à ce que soit achevé tout l'ouvrage du service de la maison de l'Éternel. **21** Et voici les classes des sacrificateurs et des lévites, pour tout le service de la maison de Dieu; et il y a avec toi, pour toute œuvre, tous les hommes de bonne volonté, habiles pour tout service; et les chefs et tout le peuple sont à tous tes ordres.

29 Et le roi David dit à toute la congrégation: Salomon, mon fils, le seul que Dieu ait choisi, est jeune et délicat, et l'ouvrage est grand, car ce palais n'est point pour un homme, mais pour l'Éternel Dieu. **2** Et moi, de toute ma force, j'ai préparé, pour la maison de mon Dieu, de l'or pour [ce qui doit être] d'or, et de l'argent pour [ce qui doit être] d'argent, et de l'airain pour [ce qui doit être] d'airain, du fer pour [ce qui doit être] de fer, et du bois pour [ce qui doit être] de bois, des pierres d'onyx et [des pierres] à enchâsser, des pierres brillantes et [des pierres] de diverses couleurs, et toutes sortes de pierres précieuses, et du marbre blanc en abondance. **3** Et de plus, dans mon affection pour la maison de mon Dieu, je donne pour la maison de mon Dieu, de ce que j'ai d'or et d'argent m'appartenant en propre, – outre tout ce que j'ai préparé pour la maison du sanctuaire **4** – 3 000 talents d'or, d'or d'Ophir, et 7 000 talents d'argent épuré, pour revêtir les murs des maisons; **5** de l'or, pour [les choses] d'or, et de l'argent, pour [les choses] d'argent, et pour tout l'ouvrage [qui se fait] par main d'ouvrier. Et qui sera de franche volonté pour offrir aujourd'hui à l'Éternel? **6** Et les chefs des pères, et les chefs des tribus d'Israël, et les chefs des milliers et des centaines, et les chefs des affaires du roi, offrirent volontairement, **7** et donnèrent, pour le service de la maison de Dieu, 5 000 talents d'or, et 10 000 dariques, et 10 000 talents d'argent, et 18 000 talents d'airain, et 100 000 talents de fer. **8** Et ceux chez qui se trouvaient des pierres [précieuses] les donnèrent au trésor de la maison de l'Éternel, entre les mains de Jekhiel, le Guershonite. **9** Et le peuple se réjouit de ce qu'ils avaient offert volontairement, car ils

offraient volontairement, d'un cœur parfait, à l'Éternel; et aussi le roi David en eut une grande joie. **10** Et David bénit l'Éternel aux yeux de toute la congrégation, et David dit: Béni sois-tu, Éternel, Dieu d'Israël notre père, de tout temps et à toujours! **11** À toi, Éternel, est la grandeur, et la force, et la gloire, et la splendeur, et la majesté; car tout, dans les cieux et sur la terre, [est à toi]. À toi, Éternel, est le royaume et l'élévation, comme Chef sur toutes choses; **12** et les richesses et la gloire viennent de toi, et tu domines sur toutes choses; et la puissance et la force sont en ta main, et il est en ta main d'agrandir et d'affermir toutes choses. **13** Et maintenant, ô notre Dieu, nous te célébrons, et nous louons ton nom glorieux. **14** Et qui suis-je, et qui est mon peuple, que nous ayons le pouvoir d'offrir ainsi volontairement? car tout vient de toi; et ce qui vient de ta main, nous te le donnons. **15** Car nous sommes étrangers devant toi, et des hôtes, comme tous nos pères; nos jours sont comme l'ombre, sur la terre, et il n'y a pas d'espérance [de demeurer ici-bas]. **16** Éternel, notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée afin de te bâtir une maison pour ton saint nom, est de ta main, et tout est à toi. **17** Et je sais, ô mon Dieu, que tu sondes le cœur, et que tu prends plaisir à la droiture: moi, dans la droiture de mon cœur, j'ai offert volontairement toutes ces choses; et maintenant, j'ai vu avec joie que ton peuple qui se trouve ici t'a offert volontairement. **18** Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, nos pères, garde ceci à toujours dans l'imagination des pensées du cœur de ton peuple, et dirige leurs cœurs vers toi. **19** Et donne à mon fils Salomon un cœur parfait, pour garder tes commandements, tes témoignages et tes statuts, et pour tout faire, et pour bâtir le palais que j'ai préparé. **20** Et David dit à toute la congrégation: Bénissez l'Éternel, votre Dieu. Et toute la congrégation bénit l'Éternel, le Dieu de leurs pères; et ils s'inclinèrent, et se prosternèrent devant l'Éternel et devant le roi. **21** Et, le lendemain de ce jour, ils sacrifièrent des sacrifices à l'Éternel, et offrirent des holocaustes à l'Éternel: 1 000 taureaux, 1 000 béliers, 1 000 agneaux, et leurs libations; et des sacrifices en abondance pour tout Israël. **22** Et ils mangèrent et burent devant l'Éternel ce jour-là, avec une grande joie; et pour la seconde fois ils établirent roi Salomon, fils de David, et l'oignirent pour l'Éternel comme prince, et Tsadok comme sacrificateur. **23** Et Salomon s'assit sur le trône de l'Éternel, comme roi à la place de David, son père, et il prospéra; et tout Israël lui obéit. **24** Et tous les chefs et les hommes forts, et aussi tous les fils du roi David, se soumirent au roi Salomon. **25** Et l'Éternel agrandit Salomon à un très haut degré aux yeux de tout Israël, et lui donna une majesté royale telle qu'aucun roi avant lui n'en avait eu en Israël. **26** Et David, fils d'Isaï, régna sur tout Israël. **27** Et les jours qu'il régna sur Israël furent 40 ans: à Hébron, il régna sept ans; et, à Jérusalem, il régna 33 [ans]. **28** Et il mourut en bonne vieillesse, rassasié de jours, de richesses, et de gloire; et Salomon, son fils, régna à sa place. **29** Et les actes du roi David, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre de Samuel, le voyant, et dans le livre de Nathan, le prophète, et dans le livre de Gad, le voyant, **30** avec tout son règne et sa puissance, et les temps qui passèrent sur lui, et sur Israël, et sur tous les royaumes des pays.

2 Chroniques

1 Et Salomon, fils de David, s'affermit dans son royaume; et l'Éternel, son Dieu, fut avec lui et l'agrandit extrêmement. **2** Et Salomon parla à tout Israël, aux chefs de milliers et de centaines, et aux juges, et à tous les princes de tout Israël, chefs des pères; **3** et Salomon, et toute la congrégation avec lui, allèrent au haut lieu qui était à Gabaon; car là était la tente d'assignation de Dieu, que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait faite dans le désert **4** (mais David avait fait monter l'arche de Dieu de Kiriath-Jéarim au [lieu] que David lui avait préparé; car il lui avait tendu une tente à Jérusalem); **5** et l'autel d'airain qu'avait fait Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, était là, devant le tabernacle de l'Éternel; et Salomon et la congrégation la recherchèrent. **6** Et Salomon offrit là, devant l'Éternel, sur l'autel d'airain qui était devant la tente d'assignation; il offrit 1 000 holocaustes sur cet [autel]. **7** Cette même nuit Dieu apparut à Salomon, et lui dit: Demande ce que tu veux que je te donne. **8** Et Salomon dit à Dieu: Tu as usé d'une grande bonté envers David, mon père, et tu m'as fait roi à sa place: **9** maintenant, Éternel Dieu, que ta parole à David, mon père, soit ferme; car tu m'as établi roi sur un peuple nombreux comme la poussière de la terre: **10** maintenant, donne-moi de la sagesse et de la connaissance, et je sortirai et j'entrerai devant ce peuple; car qui jugera ton peuple qui est si grand? **11** Et Dieu dit à Salomon: Parce que c'est cela qui était dans ton cœur, et que tu n'as pas demandé des richesses, des biens, et de la gloire, ni la vie de ceux qui te haïssent, et que tu n'as pas non plus demandé de longs jours, mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de la connaissance afin de pouvoir juger mon peuple sur lequel je t'ai établi roi, **12** la sagesse et la connaissance te sont données; et je te donnerai des richesses, et des biens, et de la gloire, comme n'en ont pas eu les rois qui ont été avant toi, et comme après toi aucun n'en aura. **13** Et Salomon revint à Jérusalem, du haut lieu qui était à Gabaon, de devant la tente d'assignation, et il régna sur Israël. **14** Et Salomon rassembla des chars et des cavaliers; et il eut 1 400 chars et 12 000 cavaliers; et il les plaça dans les villes à chars, et auprès du roi à Jérusalem. **15** Et le roi fit que l'argent et l'or, dans Jérusalem, étaient comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le pays plat. **16** Et quant aux chevaux de Salomon, il les tirait d'Égypte: une caravane de marchands du roi prenait un convoi [de chevaux] pour un certain prix; **17** et on faisait monter et sortir d'Égypte un char pour 600 [sicles] d'argent, et un cheval pour 150; et on en faisait venir ainsi, par leur main, pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

2 Et Salomon résolut de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, et une maison pour son royaume. **2** Et Salomon dénombra 70 000 portefaix, et 80 000 hommes qui taillaient [la pierre] sur la montagne, et 3 600 surveillants [préposés] sur eux. **3** Et Salomon envoya vers Hiram, roi de Tyr, disant: [Fais pour moi] comme tu as fait pour David, mon père, à qui tu as envoyé des cèdres pour se bâtir une maison afin d'y habiter. **4** Voici, je bâtis une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu, pour la lui consacrer, pour faire fumer devant lui l'encens de drogues odoriférantes, et pour l'arrangement continuel [des pains], et pour les holocaustes du matin et du soir, des sabbats, et des nouvelles lunes, et des jours solennels de l'Éternel, notre Dieu; cela est [prescrit] à Israël à toujours. **5** Et la maison que je bâtis sera grande; car notre Dieu est grand au-dessus de tous les dieux. **6** Et qui a le pouvoir de lui bâtir une maison, car les cieux, et les cieux des cieux, ne peuvent le contenir? Et qui suis-je, moi, pour lui bâtir une maison, si ce n'est pour faire fumer [ce qui se brûle] devant lui? **7** Et maintenant, envoie-moi un homme habile à travailler en or, et en argent, et en airain, et en fer, et en pourpre, et en cramoisi, et en bleu, et qui sache graver, avec les hommes habiles qui sont auprès de moi en Juda et à Jérusalem [et] que David, mon père, a préparés. **8** Et envoie-moi du Liban des bois de cèdres, de cyprès, et d'algummim; car je sais que tes serviteurs s'entendent à couper le bois dans le Liban; et voici, mes serviteurs seront avec tes serviteurs, **9** pour me préparer du bois en abondance; car la maison que je bâtis sera grande et merveilleuse. **10** Et voici, je donnerai à tes serviteurs, les coupeurs, qui abattront les bois, 20 000 cors de froment battu, et 20 000 cors d'orge, et 20 000 baths de vin, et 20 000 baths d'huile. **11** Et Hiram, roi de Tyr, dit dans un écrit qu'il envoya à Salomon: À cause de l'amour de l'Éternel pour son peuple, il t'a établi roi sur eux. **12** Et Hiram dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, doué de sens et d'intelligence, qui bâtira une maison à l'Éternel et une maison pour son royaume. **13** Et maintenant je t'envoie un homme habile, doué d'intelligence, Huram-Abi, **14** fils d'une femme d'entre les filles de Dan, et dont le père est Tyrien, sachant travailler en or, et en argent, en airain, en fer, en pierres, et en bois, en pourpre, en bleu, et en byssus, et en cramoisi, et [sachant] faire toute sorte de gravure et inventer toute sorte de choses qu'on lui donnera à inventer, avec tes hommes habiles et les hommes habiles de mon seigneur David, ton père. **15** Et maintenant, que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment et l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit; **16** et nous, nous couperons des bois dans le Liban, autant que tu en auras besoin, et nous te les amènerons en radeaux sur la mer à Japho; et toi, tu les feras monter à Jérusalem.

17 Et Salomon dénombra tous les hommes étrangers qui
étaient dans le pays d'Israël, suivant le dénombrement
qu'en avait fait David, son père, et on en trouva 153
600. 18 Et il en fit 70 000 portefaix, et 80 000 tailleurs de
pierres sur la montagne, et 3 600 surveillants pour faire
travailler le peuple.

3 Et Salomon commença de bâtir la maison de l'Éternel
à Jérusalem, sur la montagne de Morija, où [l'Éternel]
était apparu à David, son père, sur l'emplacement que
David avait préparé dans l'aire d'Ornan, le Jébusien.
2 Et il commença de bâtir le second [jour] du second
mois, en la quatrième année de son règne. 3 Et c'est ici
le fondement que Salomon posa pour bâtir la maison
de Dieu: la longueur, en coudées, d'après l'ancienne
mesure, était de 60 coudées, et la largeur, de 20
coudées. 4 Et le portique qui était devant avait 20
coudées de longueur, selon la largeur de la maison; et
sa hauteur était de 120 [coudées]; et il le recouvrit à
l'intérieur d'or pur. 5 Et la grande maison, il la revêtit
de bois de cyprès; et il la revêtit d'or fin, et il y fit des
palmiers et des chaînes. 6 Et il recouvrit la maison de
pierres précieuses, pour [son] ornement; et l'or était de
l'or de Parvaïm. 7 Et il revêtit d'or la maison, les solives,
les seuils, et ses murs, et ses portes; et il entailla des
chérubins sur les murs. 8 Et il fit la maison du lieu très
saint: sa longueur, selon la largeur de la maison, de 20
coudées, et sa largeur de 20 coudées; et il la revêtit d'or
fin, se montant à 600 talents. 9 Et le poids des clous se
montait à 50 sicles d'or; et il revêtit d'or les chambres
hautes. 10 Et il fit dans la maison du lieu très saint deux
chérubins, d'ouvrage de statuaire, et on les recouvrit
d'or. 11 Et les ailes des chérubins avaient 20 coudées de
long; une aile de l'un, de cinq coudées, touchait le mur
de la maison; et l'autre aile, de cinq coudées, touchait
l'aile de l'autre chérubin. 12 Et l'aile de l'autre chérubin,
de cinq coudées, touchait le mur de la maison; et l'autre
aile, de cinq coudées, joignait l'aile de l'autre chérubin.
13 Les ailes de ces chérubins, déployées, [avaient] 20
coudées; et ils se tenaient debout sur leurs pieds, et
leurs faces [regardaient] vers la maison. 14 Et il fit le
voile de bleu, et de pourpre, et de cramoisi, et de byssus,
et mit dessus des chérubins. 15 Et devant la maison il fit
deux colonnes de 35 coudées de hauteur; et le chapiteau
qui était sur leur sommet était de cinq coudées. 16 Et
il fit des chaînes [comme] dans l'oracle, et les mit sur
le sommet des colonnes; et il fit 100 grenades, et les
mit aux chaînes. 17 Et il dressa les colonnes devant le
temple, l'une à droite, l'autre à gauche; et il appela le
nom de celle qui était à droite, Jakin; et le nom de celle
qui était à gauche, Boaz.

4 Et il fit un autel d'airain long de 20 coudées, et large
de 20 coudées, et haut de dix coudées. 2 Et il fit
la mer de fonte, de dix coudées d'un bord à l'autre
bord, ronde tout autour, et haute de cinq coudées; et un
cordon de 30 coudées l'entourait tout autour. 3 Et au-
dessous d'elle, l'environnant tout autour, il y avait une
ressemblance de bœufs, dix par coudée, entourant la
mer tout autour, deux rangs de bœufs, fondus d'une
seule fonte avec elle. 4 Elle était posée sur douze
bœufs, trois tournés vers le nord, et trois tournés vers
l'occident, et trois tournés vers le midi, et trois tournés
vers le levant; et la mer était sur eux, par-dessus; et
toute leur partie postérieure était en dedans. 5 Et son
épaisseur était d'une paume, et son bord était comme le
travail du bord d'une coupe, en fleurs de lis: en capacité,
elle contenait 3 000 baths. 6 Et il fit dix cuves, et en
plaça cinq à droite, et cinq à gauche, pour y laver: on
y lavait ce qu'on préparait pour l'holocauste; et la mer
était pour les sacrificateurs, pour s'y laver. 7 Et il fit
dix chandeliers d'or, selon l'ordonnance à leur égard:
et il les plaça dans le temple, cinq à droite, et cinq à
gauche. 8 Et il fit dix tables, et les plaça dans le temple,
cinq à droite, et cinq à gauche. Et il fit 100 bassins
d'or. 9 Et il fit le parvis des sacrificateurs, et la grande
cour, et les portes de la cour, et il recouvrit d'airain leurs
battants. 10 Et il mit la mer au côté droit, à l'orient,
vers le midi. 11 Et Huram fit les vases [à cendre], et
les pelles, et les bassins. Et Huram acheva de faire
l'ouvrage qu'il fit pour le roi Salomon dans la maison
de Dieu: 12 deux colonnes, et les globes, et les deux
chapiteaux [qui étaient] sur le sommet des colonnes;
et les deux réseaux pour couvrir les deux globes des
chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; 13
et les 400 grenades pour les deux réseaux, deux rangs
de grenades à un réseau, pour couvrir les deux globes
des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes.
14 Et il fit les bases, et fit les cuves sur les bases; 15
la mer unique, et les douze bœufs sous elle: 16 et les
vases [à cendre], et les pelles, et les fourchettes, et tous
leurs ustensiles, Huram-Abiv les fit d'airain poli, pour le
roi Salomon, pour la maison de l'Éternel. 17 Le roi les fit
fondre dans la plaine du Jourdain, dans l'épaisseur du
sol, entre Succoth et Tserédatha. 18 Et Salomon fit tous
ces objets en grand nombre, car on ne rechercha pas le
poids de l'airain. 19 Et Salomon fit tous les objets qui
étaient dans la maison de Dieu: l'autel d'or; et les tables
sur lesquelles [on mettait] le pain de proposition; 20 et
les chandeliers, et leurs lampes d'or pur, pour brûler
devant l'oracle, selon l'ordonnance; 21 et les fleurs, et
les lampes, et les pincettes, d'or, (c'était de l'or parfait);
22 et les couteaux, et les bassins, et les coupes, et les
brasiers, d'or pur; et l'entrée de la maison, ses portes
intérieures pour le lieu très saint, et les portes de la
maison, pour le temple, étaient [aussi] d'or.

5 Et tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de
l'Éternel fut achevé. Et Salomon apporta les choses

saintes de David, son père, tant l'argent que l'or, et tous les ustensiles: il les mit dans les trésors de la maison de Dieu. **2** Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les princes des pères des fils d'Israël, pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel, de la ville de David, qui est Sion. **3** Et tous les hommes d'Israël s'assemblèrent vers le roi, à la fête, celle du septième mois. **4** Et tous les anciens d'Israël vinrent, et les Lévites portèrent l'arche. **5** Et ils firent monter l'arche, et la tente d'assignation, et tous les ustensiles du lieu saint qui étaient dans la tente: les sacrificateurs, les Lévites, les firent monter. **6** Et le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël qui s'était réunie auprès de lui devant l'arche, sacrifiaient du menu et du gros bétail, qu'on ne pouvait nombrer ni compter à cause de [sa] multitude. **7** Et les sacrificateurs firent entrer l'arche de l'alliance de l'Éternel en son lieu, dans l'oracle de la maison, dans le lieu très saint, sous les ailes des chérubins. **8** Et les chérubins étendaient les ailes sur le lieu de l'arche; et les chérubins couvraient l'arche et ses barres, par-dessus. **9** Et les barres étaient longues, de sorte que les bouts des barres se voyaient hors de l'arche sur le devant de l'oracle, mais ils ne se voyaient pas du dehors; et elles sont là jusqu'à ce jour. **10** Il n'y avait rien dans l'arche, sauf les deux tables que Moïse y mit en Horeb, quand l'Éternel fit alliance avec les fils d'Israël, lorsqu'ils sortirent d'Égypte. **11** Et il arriva, comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint (car tous les sacrificateurs qui s'y trouvaient s'étaient sanctifiés sans observer les classes), **12** et que les lévites, les chantres, eux tous, Asaph, et Héman, et Jeduthun, et leurs fils et leurs frères, vêtus de byssus, avec des cymbales et des luths et des harpes, se tenaient à l'orient de l'autel, et avec eux 120 sacrificateurs sonnant des trompettes, **13** – il arriva, lorsque les trompettes et les chantres furent comme un seul homme pour faire entendre une même voix en louant et en célébrant l'Éternel, et qu'ils élevèrent la voix avec des trompettes, et des cymbales, et des instruments de musique, en louant l'Éternel de ce qu'il est bon, parce que sa bonté demeure à toujours, [il arriva] que la maison, la maison de l'Éternel, fut remplie d'une nuée; **14** et les sacrificateurs ne pouvaient pas s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de Dieu.

6 Alors Salomon dit: L'Éternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité profonde. **2** Mais moi j'ai bâti une maison d'habitation pour toi, un lieu fixe pour que tu y demeures à toujours. **3** Et le roi tourna sa face, et bénit toute la congrégation d'Israël; et toute la congrégation d'Israël était debout. **4** Et il dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui parla de sa bouche à David, mon père, et de sa main a accompli [sa parole], disant: **5** Depuis le jour où j'ai fait sortir mon peuple du pays d'Égypte, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour [y] bâtir une maison afin que mon nom y soit, et je n'ai pas choisi d'homme pour être prince sur mon peuple Israël; **6** mais j'ai choisi Jérusalem, afin que mon nom y soit; et j'ai choisi David pour être [roi] sur mon peuple Israël. **7** Et David, mon père, avait à cœur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. **8** Et l'Éternel dit à David, mon père: Puisque tu as eu à cœur de bâtir une maison pour mon nom, tu as bien fait de l'avoir eu à cœur; **9** toutefois, tu ne bâtiras pas la maison; mais ton fils qui sortira de tes reins, lui, bâtira une maison pour mon nom. **10** Et l'Éternel a accompli sa parole, qu'il a prononcée; et je me suis levé à la place de David, mon père, et je suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Éternel l'a dit; et j'ai bâti la maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, **11** et j'y ai mis l'arche, où est l'alliance de l'Éternel, qu'il a faite avec les fils d'Israël. **12** Et il se tint devant l'autel de l'Éternel, en face de toute la congrégation d'Israël, et étendit ses mains; **13** car Salomon avait fait une estrade d'airain, longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées, et l'avait mise au milieu de la cour; et il s'y tint, et fléchit les genoux en face de toute la congrégation d'Israël, et étendit ses mains vers les cieux, **14** et dit: Éternel, Dieu d'Israël! il n'y a point de Dieu comme toi, dans les cieux et sur la terre, qui gardes l'alliance et la bonté envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur cœur, **15** toi qui as gardé envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit: tu as parlé de ta bouche, et de ta main tu as accompli [ta parole], comme [il paraît] aujourd'hui. **16** Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit, disant: Tu ne manqueras pas, devant ma face, d'un homme assis sur le trône d'Israël; si seulement tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher dans ma loi, comme tu as marché devant moi. **17** Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, que ta parole, que tu as dite à ton serviteur David, soit ferme. **18** Mais Dieu habitera-t-il vraiment avec l'homme sur la terre? Voici, les cieux, et les cieux des cieux, ne peuvent te contenir; combien moins cette maison que j'ai bâtie! **19** Cependant, Éternel, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse, **20** pour que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, sur le lieu où tu as dit que tu mettrais ton nom, pour écouter la prière que ton serviteur t'adressera [en se tournant] vers ce lieu-ci. **21** Et écoute les supplications de ton serviteur et de ton peuple Israël, qu'ils t'adresseront [en se tournant] vers ce lieu-ci: toi, écoute des cieux, du lieu de ton habitation; écoute et pardonne! **22** Si un homme pèche contre son prochain, et qu'on lui impose le serment, pour le faire jurer, et que le serment vienne devant ton autel dans cette maison: **23** alors, toi, écoute des cieux, et agis, et juge tes serviteurs, en rendant au

méchant [selon ce qu'il a fait], en faisant retomber sa voie sur sa tête, et en justifiant le juste, en lui donnant selon sa justice. **24** Et si ton peuple Israël est battu devant l'ennemi, parce qu'ils ont péché contre toi, et qu'ils retournent [vers toi], et confessent ton nom, et te prient, et présentent leur supplication devant toi dans cette maison: **25** alors, toi, écoute des cieux, et pardonne le péché de ton peuple Israël; et fais-les retourner dans la terre que tu leur as donnée, à eux et à leurs pères. **26** Quand les cieux seront fermés et qu'il n'y aura pas de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils prient [en se tournant] vers ce lieu-ci, et qu'ils confessent ton nom et reviennent de leur péché, parce que tu les auras affligés: **27** alors, toi, écoute dans les cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, quand tu leur auras enseigné le bon chemin dans lequel ils doivent marcher; et donne la pluie sur ton pays que tu as donné en héritage à ton peuple. **28** S'il y a famine dans le pays, s'il y a peste, s'il y a brûlure, ou rouille, sauterelles ou locustes, si ses ennemis l'assiègent dans le pays de ses portes, quelque plaie ou quelque maladie qu'il y ait, **29** quelle que soit la prière, quelle que soit la supplication que fera un homme quelconque, ou tout ton peuple Israël, quand ils reconnaîtront chacun sa plaie et sa souffrance et qu'ils étendront leurs mains vers cette maison: **30** alors, toi, écoute des cieux, du lieu de ton habitation, et pardonne, et donne à chacun selon toutes ses voies, suivant que tu connais son cœur (car tu connais, toi seul, le cœur des fils des hommes), **31** afin qu'ils te craignent pour marcher dans tes voies, tous les jours qu'ils vivront sur la face de la terre que tu as donnée à nos pères. **32** Et quant à l'étranger aussi, qui ne sera pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d'un pays lointain à cause de ton grand nom, et de ta main forte, et de ton bras étendu, s'il vient et présente sa prière [en se tournant] vers cette maison: **33** alors, toi, écoute des cieux, du lieu de ton habitation, et agis selon tout ce que l'étranger réclamera de toi; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, et te craignent, comme ton peuple Israël, et qu'ils sachent que cette maison que j'ai bâtie est appelée de ton nom. **34** Lorsque ton peuple sortira pour la guerre contre ses ennemis, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils te prieront en se tournant vers cette ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: **35** alors, écoute des cieux leur prière et leur supplication, et fais-leur droit. **36** S'ils ont péché contre toi (car il n'y a point d'homme qui ne pèche), et que tu te sois irrité contre eux, et que tu les aies livrés à l'ennemi, et qu'ils les aient emmenés captifs en un pays éloigné ou rapproché, **37** et que, dans le pays où ils auront été emmenés captifs, ils rentrent en eux-mêmes, et reviennent [à toi] et te supplient, dans le pays de leur captivité, disant: Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, et nous avons agi méchamment, **38** – et s'ils reviennent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leur captivité, où on les aura emmenés captifs, et [te] prient en se tournant vers leur pays que tu as donné à leurs pères, et vers la ville que tu as choisie, et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: **39** alors, écoute des cieux, du lieu de ton habitation, leur prière et leurs supplications, et fais-leur droit, et pardonne à ton peuple ce en quoi ils ont péché contre toi. **40** Maintenant, mon Dieu, que tes yeux, je te prie, soient ouverts, et que tes oreilles soient attentives à la prière [qu'on te fera] de ce lieu-ci. **41** Et maintenant, Éternel Dieu! lève-toi pour [entrer dans] ton repos, toi et l'arche de ta force! Que tes sacrificateurs, Éternel Dieu, soient revêtus de salut, et que tes saints se réjouissent en [ta] bonté! **42** Éternel Dieu, ne repousse pas la face de ton oint; souviens-toi de [tes] grâces, envers David, ton serviteur.

7 Et quand Salomon eut achevé de prier, le feu descendit des cieux et consuma l'holocauste et les sacrifices, et la gloire de l'Éternel remplit la maison. **2** Et les sacrificateurs ne pouvaient entrer dans la maison de l'Éternel, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel. **3** Et tous les fils d'Israël, voyant descendre le feu, et la gloire de l'Éternel sur la maison, s'inclinèrent le visage en terre sur le pavement, et se prosternèrent, et célébrèrent l'Éternel: Car il est bon, car sa bonté [demeure] à toujours! **4** Et le roi et tout le peuple sacrifièrent des sacrifices devant l'Éternel. **5** Et le roi Salomon sacrifia un sacrifice de 22 000 bœufs et de 120 000 moutons. Et le roi et tout le peuple firent la dédicace de la maison de Dieu. **6** Et les sacrificateurs se tinrent à leurs charges, et les lévites avec les instruments de musique de l'Éternel, que le roi David avait faits pour célébrer l'Éternel, parce que sa bonté [demeure] à toujours, – quand David louait par leur moyen. Et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes vis-à-vis d'eux, et tout Israël se tenait là. **7** Et Salomon sanctifia le milieu du parvis qui était devant la maison de l'Éternel; car il offrit là les holocaustes et la graisse des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain que Salomon avait fait ne pouvait recevoir l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et les graisses. **8** Et Salomon célébra la fête en ce temps-là, pendant sept jours, et tout Israël avec lui, depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte, une très grande congrégation. **9** Et au huitième jour ils célébrèrent une fête solennelle; car ils firent la dédicace de l'autel pendant sept jours, et la fête pendant sept jours. **10** Et le vingt-troisième jour du septième mois, il renvoya le peuple à ses tentes, joyeux et le cœur heureux à cause du bien que l'Éternel avait fait à David, et à Salomon, et à Israël, son peuple. **11** Et Salomon acheva la maison de l'Éternel et la maison du roi; et, en tout ce que Salomon avait eu à cœur de faire dans la maison de l'Éternel et dans sa maison, il réussit. **12**

Et l'Éternel apparut de nuit à Salomon, et lui dit: J'ai entendu ta prière, et je me suis choisi ce lieu-ci pour une maison de sacrifice. **13** Si je ferme les cieux et qu'il n'y ait pas de pluie, et si je commande à la sauterelle de dévorer la terre, et si j'envoie la peste parmi mon peuple, **14** et que mon peuple, qui est appelé de mon nom, s'humilie, et prie, et cherche ma face, et revienne de ses mauvaises voies, moi aussi j'écouterai des cieux, et je pardonnerai leur péché, et je guérirai leur pays. **15** Maintenant mes yeux seront ouverts et mes oreilles attentives à la prière [qu'on fera] de ce lieu; **16** car maintenant j'ai choisi et sanctifié cette maison, afin que mon nom y soit à jamais; et mes yeux et mon cœur seront toujours là. **17** Et toi, si tu marches devant moi comme a marché David, ton père, pour faire selon tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances, **18** j'affermirai le trône de ton royaume, selon que j'ai fait alliance avec David, ton père, disant: Tu ne manqueras pas d'un homme pour gouverner Israël. **19** Mais si vous vous détournez, et que vous abandonniez mes statuts et mes commandements que j'ai mis devant vous, et que vous alliez et serviez d'autres dieux et vous prosterniez devant eux, **20** je vous arracherai de dessus ma terre que je vous ai donnée; et cette maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejetterai de devant ma face, et j'en ferai un proverbe et un sujet de raillerie parmi tous les peuples. **21** Et cette maison, si haut élevée qu'elle soit, quiconque passera près d'elle sera étonné et dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays et à cette maison? **22** Et on dira: Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les fit sortir du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux et les ont servis: c'est pourquoi il a fait venir sur eux tout ce mal.

8 Et au bout de 20 ans, lorsque Salomon eut bâti la maison de l'Éternel et sa propre maison, **2** il arriva que Salomon bâtit aussi les villes que Hiram avait données à Salomon, et y fit habiter les fils d'Israël. **3** Et Salomon alla en Hamath-Tsoba, et l'assujettit. **4** Et il bâtit Tadmor dans le désert, et toutes les villes à entrepôts qu'il bâtit en Hamath. **5** Et il bâtit Beth-Horon la haute, et Beth-Horon la basse, villes fortes, avec des murailles, des portes et des barres, **6** et Baalath, et toutes les villes à entrepôts qu'avait Salomon, et toutes les villes pour les chars, et les villes pour la cavalerie, et tout ce que Salomon désira de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination. **7** – Tout le peuple qui restait des Héthiens, et des Amoréens, et des Phéréziens, et des Héviens, et des Jébusiens, qui n'étaient pas d'Israël, **8** – leurs fils qui étaient restés après eux dans le pays [et] que les fils d'Israël n'avaient pas détruits, Salomon les assujettit aux levées, jusqu'à ce jour. **9** Mais des fils d'Israël, Salomon n'en fit pas des esclaves pour ses travaux; car ils étaient hommes de guerre, et chefs de ses capitaines, et chefs de ses chars et de sa cavalerie. **10** Et c'est ici [le nombre] des chefs des intendants qu'avait le roi Salomon: 250, qui avaient autorité sur le peuple. **11** Et Salomon fit monter la fille du Pharaon, de la ville de David, dans la maison qu'il avait bâtie pour elle; car il dit: Ma femme n'habitera pas dans la maison de David, roi d'Israël, car les lieux où est entrée l'arche de l'Éternel sont saints. **12** Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Éternel, sur l'autel de l'Éternel, qu'il avait bâti devant le portique, **13** offrant chaque jour ce qu'il fallait, selon le commandement de Moïse, pour les sabbats, et pour les nouvelles lunes, et pour les jours solennels, trois fois par an, à la fête des pains sans levain, et à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles. **14** Et il établit, suivant l'ordonnance de David, son père, les classes des sacrificateurs dans leur service, et les lévites dans leurs charges, pour louer et pour faire le service devant les sacrificateurs, selon l'œuvre de chaque jour, et les portiers dans leurs divisions, à chaque porte; car tel avait été le commandement de David, homme de Dieu. **15** Et on ne s'écarta point du commandement du roi pour les sacrificateurs et les lévites, en aucune chose, ni à l'égard des trésors. **16** Ainsi toute l'œuvre de Salomon fut préparée, jusqu'au jour où la maison de l'Éternel fut fondée, et jusqu'à ce qu'elle fut terminée. La maison de l'Éternel fut achevée. **17** Alors Salomon s'en alla à Étsion-Guéber et à Éloth, sur le bord de la mer, dans le pays d'Édom. **18** Et Hiram lui envoya, par la main de ses serviteurs, des navires et des serviteurs connaissant la mer; et ils allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir, et y prirent 450 talents d'or, et les apportèrent au roi Salomon.

9 Et la reine de Sheba entendit parler de la renommée de Salomon, et elle vint à Jérusalem, pour éprouver Salomon par des énigmes, avec un fort grand train, et des chameaux qui portaient des aromates et de l'or en grande quantité, et des pierres précieuses; et elle vint vers Salomon et parla avec lui de tout ce qu'elle avait sur son cœur. **2** Et Salomon lui expliqua toutes les choses dont elle parlait; et il n'y eut pas une chose cachée pour Salomon, [pas une chose] qu'il ne lui explique. **3** Et la reine de Sheba vit la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie, **4** et les mets de sa table, et la tenue de ses serviteurs, et l'ordre de service de ses officiers, et leurs vêtements, et ses échansons, et leurs vêtements, et la rampe par laquelle il montait dans la maison de l'Éternel, et il n'y eut plus d'esprit en elle; **5** et elle dit au roi: Ce que j'ai entendu dire dans mon pays sur tout ton état et sur ta sagesse était la vérité; **6** mais je n'ai pas cru leurs paroles, jusqu'à ce que

je sois venue et que mes yeux aient vu; et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié de la grandeur de ta sagesse: tu surpasses la rumeur que j'en ai entendue. **7** Heureux tes gens, et heureux ceux-ci, tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse! **8** Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a pris plaisir en toi, pour te placer sur son trône comme roi pour l'Éternel, ton Dieu! Parce que ton Dieu a aimé Israël pour l'établir à toujours, il t'a fait roi sur eux pour faire droit et justice. **9** Et elle donna au roi 120 talents d'or, et des aromates en très grande quantité, et des pierres précieuses; et il n'y a pas eu d'aromates pareils à ceux que la reine de Sheba donna au roi Salomon. **10** (Et les serviteurs de Hiram aussi, et les serviteurs de Salomon, qui apportèrent de l'or d'Ophir, apportèrent du bois d'algummim et des pierres précieuses. **11** Et, avec le bois d'algummim, le roi fit des escaliers pour la maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chanteurs: et on n'en avait pas vu de semblable auparavant dans le pays de Juda.) **12** Et le roi Salomon donna à la reine de Sheba tout son désir, [tout ce] qu'elle demanda, outre ce qu'elle avait apporté au roi. Et elle s'en retourna, et s'en alla dans son pays, elle et ses serviteurs. **13** Et le poids de l'or qui arrivait à Salomon dans une année était de 666 talents d'or, **14** outre ce qu'apportaient les commerçants ambulants et les trafiquants, et ce qu'apportaient à Salomon tous les rois de l'Arabie, et les gouverneurs du pays, en fait d'or et d'argent. **15** Et le roi Salomon fit 200 grands boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier 600 [sicles] d'or battu, **16** et 300 petits boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier 300 [sicles] d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. **17** Et le roi fit un grand trône d'ivoire, et le recouvrit d'or pur; **18** et le trône avait six degrés et un marchepied d'or attenants au trône, et des bras d'un côté et de l'autre à l'endroit du siège, et deux lions qui se tenaient à côté des bras, **19** et douze lions qui se tenaient là sur les six degrés, d'un côté et de l'autre: il ne s'en était point fait de pareil dans aucun royaume. **20** Et tous les vases à boire du roi Salomon étaient d'or, et tous les vases de la maison de la forêt du Liban, d'or pur: l'argent, aux jours de Salomon, n'était compté pour rien. **21** Car les navires du roi allaient à Tarsis avec les serviteurs de Hiram: une fois tous les trois ans les navires de Tarsis venaient, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, et des singes et des paons. **22** Et le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre en richesse et en sagesse. **23** Et tous les rois de la terre recherchaient la face de Salomon, pour entendre sa sagesse, que Dieu avait mise dans son cœur. **24** Et ils apportaient chacun son présent: des vases d'argent et des vases d'or, et des vêtements, des armes, et des aromates, des chevaux et des mulets: chaque année le tribut de l'année. **25** Et Salomon avait 4 000 stalles pour des chevaux et des chars, et 12 000 cavaliers; et il les plaça dans les villes à chars, et auprès du roi à Jérusalem. **26** Et il dominait sur tous les rois, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Égypte. **27** Et le roi fit que l'argent, dans Jérusalem, était comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le pays plat. **28** Et l'on exportait d'Égypte et de tous les pays des chevaux pour Salomon. **29** Et le reste des actes de Salomon, les premiers et les derniers, ne sont-ils pas écrits dans les paroles de Nathan, le prophète, et dans la prophétie d'Akhija, le Silonite, et dans la vision de Jehdo, le voyant, touchant Jéroboam, fils de Nebath? **30** Et Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël 40 ans. **31** Et Salomon s'endormit avec ses pères; et on l'enterra dans la ville de David, son père; et Roboam, son fils, régna à sa place.

10 Et Roboam alla à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi. **2** Et quand Jéroboam, fils de Nebath, qui était en Égypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, l'apprit, il arriva que Jéroboam revint d'Égypte. **3** Et on envoya et on l'appela; et Jéroboam et tout Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant: **4** Ton père a rendu notre joug dur; et maintenant, allège le dur service de ton père et son joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons. **5** Et il leur dit: Encore trois jours, et revenez vers moi. Et le peuple s'en alla. **6** Et le roi Roboam tint conseil avec les vieillards qui s'étaient tenus devant Salomon, son père, lorsqu'il vivait, disant: Comment conseillez-vous de répondre à ce peuple? **7** Et ils lui parlèrent, disant: Si tu es bon envers ce peuple, et si tu es affable envers eux, et si tu leur dis de bonnes paroles, ils seront tes serviteurs à toujours. **8** Mais il laissa le conseil des vieillards, qu'ils lui avaient donné, et tint conseil avec les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, qui se tenaient devant lui; **9** et il leur dit: Que conseillez-vous que nous répondions à ce peuple, qui m'a parlé, disant: Allège le joug que ton père a mis sur nous? **10** Et les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent, disant: Tu diras ainsi au peuple qui t'a parlé, disant: Ton père a rendu pesant notre joug; toi, allège-le de dessus nous; – tu leur diras ainsi: Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père; **11** et maintenant, mon père a chargé sur vous un joug pesant, et moi j'ajouterai à votre joug; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi [je vous corrigerai] avec des scorpions. **12** Et Jéroboam et tout le peuple vinrent vers Roboam le troisième jour, comme le roi avait dit, en disant: Revenez vers moi le troisième jour. **13** Et le roi leur répondit avec dureté; et le roi Roboam laissa le conseil des vieillards; **14** et il leur parla selon le conseil des jeunes gens, disant: Mon père a rendu pesant votre joug, et moi j'y ajouterai; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi [je vous corrigerai] avec des

scorpions. **15** Et le roi n'écouta pas le peuple, car cela était amené par Dieu, afin que l'Éternel accomplisse sa parole, qu'il avait dite par Akhija, le Silonite, à Jéroboam, fils de Nebath. **16** Et tout Israël vit que le roi ne les avait pas écoutés. Et le peuple répondit au roi, disant: Quelle part avons-nous en David? Et nous n'avons pas d'héritage dans le fils d'Isaï. Chacun à ses tentes, Israël! Maintenant, David, regarde à ta maison! Et tout Israël s'en alla à ses tentes. **17** Mais, quant aux fils d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux. **18** Et le roi Roboam envoya Hadoram, qui était préposé sur les levées; et les fils d'Israël le lapidèrent avec des pierres, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem. **19** Et Israël se rebella contre la maison de David, jusqu'à ce jour.

11 Et Roboam s'en alla à Jérusalem. Et il assembla la maison de Juda, et Benjamin, 180 000 hommes d'élite propres à la guerre, pour faire la guerre à Israël, afin de ramener le royaume à Roboam. **2** Et la parole de l'Éternel vint à Shemahia, homme de Dieu, disant: **3** Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tout Israël en Juda et en Benjamin, disant: **4** Ainsi dit l'Éternel: Ne montez pas, et ne faites pas la guerre à vos frères; retournez chacun à sa maison, car c'est de par moi que cette chose a eu lieu. Et ils écoutèrent les paroles de l'Éternel, et s'en retournèrent et n'allèrent pas contre Jéroboam. **5** Et Roboam demeura à Jérusalem. Et il bâtit des villes en Juda, et en [fit] des forteresses. **6** Et il bâtit Bethléhem, et Étam, et Thekoa, **7** et Beth-Tsur, et Soco, et Adullam, **8** et Gath, et Marésha, et Ziph, **9** et Adoraïm, et Lakis, et Azéka, **10** et Tsorha, et Ajalon, et Hébron, qui étaient en Juda et en Benjamin, des villes fortes. **11** Et il fortifia les places fortes, et y mit des chefs, et des approvisionnements de vivres, et d'huile, et de vin; **12** et, dans chaque ville, des boucliers et des piques; et il les fortifia beaucoup. Et Juda et Benjamin étaient à lui. **13** Et les sacrificateurs et les Lévites qui étaient dans tout Israël, se joignirent à lui de toutes leurs contrées; **14** car les Lévites abandonnèrent leurs banlieues et leurs possessions, et vinrent en Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les avaient repoussés de la sacrificature de l'Éternel; **15** et [Jéroboam] s'était établi des sacrificateurs pour les hauts lieux, et pour les boucs et pour les veaux qu'il avait faits. **16** Et à leur suite, ceux de toutes les tribus d'Israël qui avaient mis leur cœur à chercher l'Éternel, le Dieu d'Israël, vinrent à Jérusalem pour sacrifier à l'Éternel, le Dieu de leurs pères. **17** Et ils fortifièrent le royaume de Juda, et affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans; car ils marchèrent dans le chemin de David et de Salomon pendant trois ans. **18** Et Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jerimoth, fils de David, [et] d'Abikhaïl, fille d'Éliab, fils d'Isaï; **19** et elle lui enfanta des fils: Jehush, et Shemaria, et Zaham. **20** Et après elle, il prit Maaca, fille d'Absalom; et elle lui enfanta Abija, et Atthaï, et Ziza, et Shelomith. **21** Et Roboam aima Maaca, fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et ses concubines; car il avait pris 18 femmes et 60 concubines, et il engendra 28 fils et 60 filles. **22** Et Roboam établit chef Abija, fils de Maaca, pour être prince parmi ses frères; car [il voulait] le faire roi. **23** Et il agit avec intelligence, et dispersa tous ses fils par toutes les contrées de Juda et de Benjamin, dans toutes les villes fortes, et leur donna des vivres en abondance, et demanda [pour eux] beaucoup de femmes.

12 Et il arriva que, quand le royaume de Roboam fut affermi, et qu'il se fut fortifié, il abandonna la loi de l'Éternel, et tout Israël avec lui. **2** Et parce qu'ils avaient péché contre l'Éternel, il arriva, en la cinquième année du roi Roboam, que Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem, **3** avec 1 200 chars et 60 000 cavaliers; et le peuple qui vint avec lui d'Égypte, Libyens, Sukkiens, et Éthiopiens, était sans nombre; **4** et il prit les villes fortes qui étaient à Juda, et vint jusqu'à Jérusalem. **5** Et Shemahia, le prophète, vint vers Roboam et vers les chefs de Juda qui s'étaient assemblés à Jérusalem, fuyant Shishak, et leur dit: Ainsi dit l'Éternel: Vous m'avez abandonné, et moi je vous ai aussi abandonnés aux mains de Shishak. **6** Et les chefs d'Israël et le roi s'humilièrent, et dirent: L'Éternel est juste. **7** Et quand l'Éternel vit qu'ils s'étaient humiliés, la parole de l'Éternel vint à Shemahia, disant: Ils se sont humiliés, je ne les détruirai pas; je leur donnerai un peu de délivrance, et ma fureur ne se déversera pas sur Jérusalem par le moyen de Shishak; **8** mais ils lui seront asservis, et ils connaîtront ce que c'est que mon service, et le service des royaumes des pays. **9** Et Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem, et prit les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi: il prit tout. Et il prit les boucliers d'or que Salomon avait faits. **10** Et le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et les confia aux mains des chefs des coureurs qui gardaient l'entrée de la maison du roi. **11** Et toutes les fois que le roi entrait dans la maison de l'Éternel, il arrivait que les coureurs venaient et les portaient, puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs. **12** Et quand il s'humilia, la colère de l'Éternel se détourna de lui, et il ne le détruisit pas entièrement; et aussi il y avait en Juda de bonnes choses. **13** Et le roi Roboam se fortifia dans Jérusalem, et régna. Or Roboam était âgé de 41 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 17 ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom; et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite. **14** Mais il fit le mal; car il n'appliqua pas son cœur à rechercher l'Éternel. **15** Et les actes de Roboam, les premiers et les derniers, ne sont-ils pas écrits dans les

paroles de Shemahia, le prophète, et d'Iddo, le voyant, dans les registres généalogiques? Et il y eut des guerres continuelles entre Roboam et Jéroboam. **16** Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enterré dans la ville de David; et Abija, son fils, régna à sa place.

13 La dix-huitième année du roi Jéroboam, Abija commença de régner sur Juda. **2** Il régna trois ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Micaïa, fille d'Uriel, de Guibha. Et il y eut guerre entre Abija et Jéroboam. **3** Et Abija commença la guerre avec une armée d'hommes de guerre, de 400 000 hommes d'élite; et Jéroboam se rangea en bataille contre lui avec 800 000 hommes d'élite, forts et vaillants. **4** Et Abija se tint sur le haut de la montagne de Tsemaraïm, qui est dans la montagne d'Éphraïm, et dit: Écoutez-moi, Jéroboam et tout Israël! **5** N'est-ce pas à vous de savoir que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné à David la royauté sur Israël pour toujours, à lui et à ses fils, par une alliance de sel? **6** Et Jéroboam, fils de Nebath, serviteur de Salomon, fils de David, s'est levé, et s'est révolté contre son seigneur; **7** et des hommes de rien, des fils de Bélial, se sont assemblés vers lui; et ils se sont fortifiés contre Roboam, fils de Salomon; et Roboam était jeune et craintif; et il ne s'est pas montré fort devant eux. **8** Et maintenant vous pensez vous montrer forts contre le royaume de l'Éternel, qui est dans la main des fils de David, et vous êtes une grande multitude, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour [être vos] dieux. **9** N'avez-vous pas chassé les sacrificateurs de l'Éternel, les fils d'Aaron, et les lévites? Et vous vous êtes fait des sacrificateurs, comme les peuples des [autres] pays; quiconque est venu avec un jeune taureau et sept béliers, pour être consacré, est devenu sacrificateur de ce qui n'est pas Dieu. **10** Mais pour nous, l'Éternel est notre Dieu, et nous ne l'avons pas abandonné; et des sacrificateurs, fils d'Aaron, servent l'Éternel, et les lévites sont à leurs fonctions; **11** et chaque matin et chaque soir, ils font fumer les holocaustes à l'Éternel, et l'encens de drogues odoriférantes; et [nous avons] les pains rangés sur la table pure, et le chandelier d'or et ses lampes pour brûler chaque soir, car nous, nous faisons l'acquit de la charge que l'Éternel, notre Dieu, nous a confiée; mais vous, vous l'avez abandonné. **12** Et voici, nous avons avec nous, à notre tête, Dieu et ses sacrificateurs, et les trompettes au son éclatant, pour sonner avec éclat contre vous. Fils d'Israël, ne faites pas la guerre contre l'Éternel, le Dieu de vos pères; car vous ne réussirez pas! **13** Mais Jéroboam fit prendre un détour à une embuscade pour venir derrière eux; et ils étaient devant Juda, et l'embuscade était derrière eux. **14** Et Juda se tourna, et voici, la bataille était contre eux, devant et derrière; et ils crièrent à l'Éternel, et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes; **15** et les hommes de Juda jetèrent des cris; et il arriva, comme les hommes de Juda jetaient des cris, que Dieu frappa Jéroboam et tout Israël, devant Abija et Juda. **16** Et les fils d'Israël s'enfuirent devant Juda, et Dieu les livra en leurs mains. **17** Et Abija et son peuple leur infligèrent une grande défaite, et il tomba d'Israël 500 000 hommes d'élite blessés à mort. **18** Et les fils d'Israël furent humiliés en ce temps-là, et les fils de Juda furent affermis, car ils s'appuyaient sur l'Éternel, le Dieu de leurs pères. **19** Et Abija poursuivit Jéroboam et lui prit des villes: Béthel et les villages de son ressort, et Jeshana et les villages de son ressort, et Éphron et les villages de son ressort. **20** Et Jéroboam n'eut plus de force durant les jours d'Abija; et l'Éternel le frappa, et il mourut. **21** Et Abija s'affermit, et prit 14 femmes, et engendra 22 fils et 16 filles. **22** Et le reste des actes d'Abija, et ses voies et ses paroles, sont écrits dans les commentaires d'Iddo le prophète.

14 Et Abija s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David. Et Asa, son fils, régna à sa place. De ses jours, le pays fut en repos pendant dix ans. **2** Et Asa fit ce qui est bon et droit aux yeux de l'Éternel, son Dieu; **3** et il ôta les autels des [dieux] étrangers, et les hauts lieux, et il brisa les statues et abattit les ashères; **4** et il dit à Juda de rechercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et de pratiquer la loi et les commandements; **5** et il ôta de toutes les villes de Juda les hauts lieux et les colonnes consacrées au soleil. Et le royaume fut tranquille devant lui. **6** Et il bâtit des villes fortes en Juda, car le pays était tranquille, et il n'eut point de guerre pendant ces années-là, car l'Éternel lui donna du repos. **7** Et il dit à Juda: Bâtissons ces villes, et entourons-les de murailles et de tours, de portes et de barres, pendant que le pays est devant nous; car nous avons recherché l'Éternel, notre Dieu: nous l'avons recherché, et il nous a donné du repos tout à l'entour. Et ils bâtirent et prospérèrent. **8** Et Asa avait une armée de 300 000 [hommes] de Juda, portant le bouclier et la pique, et de 280 000 de Benjamin, portant l'écu et tirant de l'arc, tous des hommes forts et vaillants. **9** Et Zérakh, l'Éthiopien, sortit contre eux avec une armée d'un million [d'hommes], et de 300 chars; et il vint jusqu'à Marésha. **10** Et Asa sortit au-devant de lui; et ils se rangèrent en bataille dans la vallée de Tsephatha, près de Marésha. **11** Et Asa invoqua l'Éternel, son Dieu, et dit: Éternel! il n'y a pas de différence pour toi, pour aider, entre beaucoup [de force] et point de force. Aide-nous, Éternel, notre Dieu! car nous nous appuyons sur toi; et c'est en ton nom que nous sommes venus contre cette multitude. Tu es l'Éternel, notre Dieu; que l'homme n'ait point de force contre toi! **12** Et l'Éternel frappa les Éthiopiens devant Asa et devant Juda, et les Éthiopiens s'enfuirent. **13** Et Asa et le peuple qui était avec lui les poursuivirent jusqu'à Guérar; et il tomba tant d'Éthiopiens qu'ils ne purent reprendre [leur] force, car ils furent abattus devant l'Éternel et devant son armée. Et ils emportèrent un

très grand butin; 14 et ils frappèrent toutes les villes qui étaient autour de Guérar, car la frayeur de l'Éternel était sur elles; et ils les pillèrent toutes, car il y avait dans ces villes un grand butin. 15 Ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et emmenèrent du menu bétail en quantité, et des chameaux; et ils s'en retournèrent à Jérusalem.

15 Et l'Esprit de Dieu fut sur Azaria, fils d'Oded: 2 et il sortit au-devant d'Asa, et lui dit: Asa, et tout Juda et Benjamin, écoutez-moi: L'Éternel est avec vous quand vous êtes avec lui; et si vous le cherchez vous le trouverez, et si vous l'abandonnez il vous abandonnera. 3 Pendant bien des jours il n'y eut pour Israël ni vrai Dieu, ni sacrificateur pour enseigner, ni loi; 4 et, dans leur angoisse, ils se retournèrent vers l'Éternel, le Dieu d'Israël, et le cherchèrent, et ils l'ont trouvé. 5 Et, en ces temps-là, il n'y avait point de paix pour ceux qui sortaient et qui entraient, car il y avait beaucoup de troubles parmi tous les habitants du pays, 6 et nation se brisait contre nation, et ville contre ville, car Dieu les troublait par toutes sortes d'angoisses. 7 Vous donc, fortifiez-vous, et que vos mains ne soient point lâches; car il y a une récompense pour ce que vous ferez. 8 Et quand Asa eut entendu ces paroles et la prophétie d'Oded, le prophète, il se fortifia, et fit disparaître les choses abominables de tout le pays de Juda et de Benjamin, et des villes qu'il avait prises de la montagne d'Éphraïm, et il renouvela l'autel de l'Éternel, qui était devant le portique de l'Éternel. 9 Et il assembla tout Juda et Benjamin, et les étrangers qui étaient avec eux, d'Éphraïm, et de Manassé, et de Siméon; car beaucoup d'Israélites passèrent à lui quand ils virent que l'Éternel, son Dieu, était avec lui. 10 Et ils se rassemblèrent à Jérusalem, le troisième mois de la quinzième année du règne d'Asa; 11 et ils sacrifièrent à l'Éternel, en ce jour-là, du butin qu'ils avaient amené, 700 bœufs et 7 000 moutons. 12 Et ils s'engagèrent ensemble à rechercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et de toute leur âme, 13 [établissant] que quiconque ne rechercherait pas l'Éternel, le Dieu d'Israël, serait mis à mort, tant petit que grand, tant homme que femme. 14 Et ils jurèrent à l'Éternel à haute voix, et à grands cris, et avec des trompettes et des cors. 15 Et tout Juda se réjouit du serment, car ils avaient juré de tout leur cœur, et ils avaient recherché l'Éternel de toute leur âme, et ils l'avaient trouvé. Et l'Éternel leur donna du repos tout à l'entour. 16 Et même à Maaca, sa mère, le roi Asa ôta sa position de reine, parce qu'elle avait fait un simulacre pour Ashère; et Asa abattit son simulacre, et le broya, et le brûla dans la vallée du Cédron. 17 Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés d'Israël; cependant le cœur d'Asa fut parfait tous ses jours. 18 Et il apporta dans la maison de Dieu les choses saintes de son père et les choses qu'il avait lui-même consacrées, de l'argent, et de l'or, et des ustensiles. 19 Et il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année du règne d'Asa.

16 La trente-sixième année du règne d'Asa, Baësha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, afin de ne permettre à personne de sortir de chez Asa, roi de Juda, ou d'entrer vers lui. 2 Et Asa tira l'argent et l'or des trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi, et envoya vers Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habitait à Damas, disant: 3 Il y a alliance entre moi et toi, et entre mon père et ton père; voici, je t'envoie de l'argent et de l'or: va, romps ton alliance avec Baësha, roi d'Israël, afin qu'il s'en aille d'auprès de moi. 4 Et Ben-Hadad écouta le roi Asa, et envoya les chefs de ses troupes contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijon, et Dan, et Abel-Maïm, et tous les entrepôts des villes de Nephthali. 5 Et il arriva, quand Baësha l'apprit, qu'il se désista de bâtir Rama, et fit cesser ses travaux. 6 Et le roi Asa prit tout Juda, et ils emportèrent les pierres de Rama, et les bois avec lesquels Baësha bâtissait; et il en bâtit Guéba et Mitspa. 7 Et en ce temps-là Hanani, le voyant, vint vers Asa, roi de Juda, et lui dit: Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es pas appuyé sur l'Éternel, ton Dieu, à cause de cela, l'armée du roi de Syrie est échappée de ta main. 8 Les Éthiopiens et les Libyens n'étaient-ils pas une armée nombreuse, avec des chars et des cavaliers en très grand nombre? Et quand tu t'appuyais sur l'Éternel, il les livra entre tes mains. 9 Car les yeux de l'Éternel parcourent toute la terre, afin qu'il se montre fort, en faveur de ceux qui sont d'un cœur parfait envers lui. En cela, tu as agi follement; car désormais tu auras des guerres. 10 Et Asa s'irrita contre le voyant, et le mit en prison; car il était indigné contre lui à cause de cela. Et en ce temps-là, Asa opprima quelques-uns du peuple. 11 Et voici, les actes d'Asa, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des rois de Juda et d'Israël. 12 Et la trente-neuvième année de son règne, Asa fut malade des pieds, jusqu'à ce que son mal fut extrêmement grand; et dans sa maladie aussi, il ne rechercha pas l'Éternel, mais les médecins. 13 Et Asa s'endormit avec ses pères, et mourut la quarante et unième année de son règne. 14 Et on l'enterra dans son sépulcre, qu'il s'était creusé dans la ville de David; et on le coucha dans un lit qu'on remplit d'aromates et d'un mélange d'épices composé selon l'art du parfumeur; et on en brûla pour lui en très grande abondance.

17 Et Josaphat, son fils, régna à sa place; et il se fortifia contre Israël, 2 et mit des troupes dans toutes les villes fortes de Juda, et mit des garnisons dans le pays de Juda et dans les villes d'Éphraïm qu'Asa, son père, avait prises. 3 Et l'Éternel fut avec Josaphat, car il marcha dans les premières voies de David, son père, et ne rechercha point les Baals, 4 mais il rechercha le

Dieu de son père, et marcha dans ses commandements, et non comme faisait Israël. **5** Et l'Éternel affermit le royaume dans sa main; et tout Juda fit des présents à Josaphat, et il eut beaucoup de richesses et de gloire. **6** Et il prit courage dans les voies de l'Éternel, et de plus, il ôta de Juda les hauts lieux et les ashères. **7** Et la troisième année de son règne, il envoya ses chefs, Ben-Haïl, et Abdias, et Zacharie, et Nethaneël, et Michée, pour enseigner dans les villes de Juda; **8** et avec eux les lévites, Shemahia, et Nethania, et Zebadia, et Asçaël, et Shemiramoth, et Jonathan, et Adonija, et Tobija, et Tob-Adonija, lévites; et avec eux Élishama et Joram, sacrificateurs; **9** et ils enseignèrent en Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Éternel; et ils firent le tour de toutes les villes de Juda, et enseignèrent parmi le peuple. **10** Et la frayeur de l'Éternel fut sur tous les royaumes des pays qui étaient autour de Juda, et ils ne firent pas la guerre à Josaphat. **11** Et il y eut des Philistins qui apportèrent à Josaphat des présents, et de l'argent comme tribut; les Arabes aussi lui amenèrent du menu bétail, 7 700 béliers et 7 700 boucs. **12** Et Josaphat alla grandissant jusqu'au plus haut degré. Et il bâtit en Juda des châteaux et des villes à entrepôts. **13** Et il eut beaucoup de travail dans les villes de Juda, et des hommes de guerre forts et vaillants dans Jérusalem. **14** Et c'est ici leur recensement, selon leurs maisons de pères: pour Juda, les chefs de milliers, Adna, le chef, et avec lui 300 000 hommes forts et vaillants; **15** et à côté de lui, Jokhanan, le chef, et avec lui 280 000; **16** et à côté de lui, Amasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement donné à l'Éternel, et avec lui 200 000 hommes forts et vaillants. **17** Et de Benjamin, l'homme fort et vaillant, Éliada, et avec lui 200 000 [hommes] armés de l'arc et de l'écu; **18** et à côté de lui, Jozabad, et avec lui 180 000 [hommes] équipés pour l'armée. **19** Ce sont là ceux qui servaient le roi, outre ceux que le roi avait mis dans les villes fortes, dans tout Juda.

18 Et Josaphat eut beaucoup de richesses et de gloire; et il s'allia par mariage avec Achab. **2** Et au bout de quelques années, il descendit vers Achab à Samarie; et Achab tua pour lui et pour le peuple qui était avec lui du menu et du gros bétail en abondance, et il le persuada de monter contre Ramoth de Galaad. **3** Et Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda: Viendras-tu avec moi à Ramoth de Galaad? Et il lui dit: Moi, je suis comme toi, et mon peuple comme ton peuple; et [je serai] avec toi dans la guerre. **4** Et Josaphat dit au roi d'Israël: Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole de l'Éternel. **5** Et le roi d'Israël rassembla les prophètes, 400 hommes, et leur dit: Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en abstiendrai-je? Et ils dirent: Monte; et Dieu la livrera en la main du roi. **6** Et Josaphat dit: N'y a-t-il pas ici encore un prophète de l'Éternel, pour que nous nous enquérions auprès de lui? **7** Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a encore un homme, pour consulter l'Éternel par lui; mais je le hais, car il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais toujours du mal; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le roi ne parle pas ainsi! **8** Et le roi d'Israël appela un eunuque, et dit: Fais promptement venir Michée, fils de Jimla. **9** Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs robes; ils étaient assis sur une place ouverte à l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient devant eux. **10** Et Sédécias, fils de Kenaana, se fit des cornes de fer, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Avec celles-ci tu heurteras les Syriens jusqu'à les exterminer. **11** Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et prospère; et l'Éternel la livrera en la main du roi. **12** Et le messager qui était allé pour appeler Michée lui parla, disant: Voici, les paroles des prophètes, d'une seule bouche, [annoncent] du bien au roi; que ta parole donc soit, je te prie, comme celle de l'un d'eux, et annonce du bien. **13** Mais Michée dit: L'Éternel est vivant, que ce que mon Dieu dira, je l'annoncerai. **14** Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre à Ramoth de Galaad, ou m'en abstiendrai-je? Et il dit: Montez et prospérez; et ils seront livrés entre vos mains. **15** Et le roi lui dit: Combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? **16** Et [Michée] dit: J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes comme un troupeau qui n'a pas de berger; et l'Éternel a dit: Ceux-ci n'ont pas de seigneur; qu'ils s'en retournent en paix chacun à sa maison. **17** Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais du mal? **18** Et [Michée] dit: C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel. J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant à sa droite et à sa gauche; **19** et l'Éternel dit: Qui persuadera Achab, roi d'Israël, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth de Galaad? Et on parla, celui-ci disant ainsi, et celui-là disant ainsi. **20** Et un esprit sortit, et se tint devant l'Éternel, et dit: Moi, je le persuaderai. Et l'Éternel lui dit: Comment? **21** Et il dit: Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et [l'Éternel] dit: Tu le persuaderas, et aussi tu réussiras: sors, et fais ainsi. **22** Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes que voilà, et l'Éternel a prononcé du mal à ton sujet. **23** Et Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: Par quel chemin a passé l'Esprit de l'Éternel, d'avec moi, pour te parler? **24** Et Michée dit: Voici, tu le verras ce jour-là, quand tu iras de chambre en chambre pour te cacher. **25** Et le roi d'Israël dit: Prenez Michée, et emmenez-le à Amon, chef de la ville, et à Joas, fils du roi; **26** et vous direz: Ainsi dit le roi: Mettez cet [homme] en prison, et donnez-lui à manger le pain d'affliction et

l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. **27** Et Michée dit: Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Et il dit: Peuples, entendez-le tous! **28** Et le roi d'Israël monta, et Josaphat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad. **29** Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Je me déguiserai, et j'irai à la bataille; mais toi, revêts-toi de tes robes. Et le roi d'Israël se déguisa, et ils allèrent à la bataille. **30** Et le roi de Syrie commanda aux chefs de ses chars, disant: Ne combattez ni contre petit, ni contre grand, mais contre le roi d'Israël seul. **31** Et il arriva que, quand les chefs des chars virent Josaphat, ils dirent: C'est le roi d'Israël. Et ils l'entourèrent pour combattre contre lui. Et Josaphat cria, et l'Éternel le secourut; et Dieu les porta [à s'éloigner] de lui. **32** Et il arriva que, lorsque les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils s'en revinrent de sa poursuite. **33** Et un homme tira de l'arc à l'aventure et frappa le roi d'Israël entre les pièces d'attache et la cuirasse; et [Achab] dit au conducteur du char: Tourne ta main, et mène-moi hors de l'armée, car je suis blessé. **34** Et la bataille se renforça ce jour-là, et le roi d'Israël se soutint sur [son] char, vis-à-vis des Syriens, jusqu'au soir; et il mourut vers le temps où le soleil se couchait.

19 Et Josaphat, roi de Juda, s'en retourna dans sa maison, en paix, à Jérusalem. **2** Et Jéhu, fils de Hanani, le voyant, sortit au-devant de lui, et dit au roi Josaphat: Aides-tu au méchant, et aimes-tu ceux qui haïssent l'Éternel? À cause de cela il y a colère sur toi de la part de l'Éternel. **3** Cependant il s'est trouvé de bonnes choses en toi, car tu as ôté du pays les ashères, et tu as appliqué ton cœur à rechercher Dieu. **4** Et Josaphat habita à Jérusalem. Et de nouveau il sortit parmi le peuple, depuis Beër-Shéba jusqu'à la montagne d'Éphraïm; et il les ramena à l'Éternel, le Dieu de leurs pères. **5** Et il établit des juges dans le pays, dans toutes les villes fortes de Juda, de ville en ville. **6** Et il dit aux juges: Voyez ce que vous ferez; car ce n'est pas pour l'homme que vous jugerez, mais pour l'Éternel, et il sera avec vous dans ce qui concerne le jugement. **7** Et maintenant, que la frayeur de l'Éternel soit sur vous: prenez garde en agissant; car auprès de l'Éternel, notre Dieu, il n'y a point d'iniquité, ni acception de personnes, ni acceptation de présents. **8** Et à Jérusalem aussi, Josaphat établit des lévites, et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de l'Éternel et pour les procès. Et ils étaient revenus à Jérusalem. **9** Et il leur commanda, disant: Vous agirez ainsi dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et d'un cœur parfait. **10** Et quelque procès qui vienne devant vous de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, entre sang et sang, entre loi et commandement, statuts et ordonnances, vous les avertirez afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers l'Éternel, et qu'il n'y ait pas de la colère contre vous et contre vos frères: vous agirez ainsi, et vous ne vous rendrez pas coupables. **11** Et voici, Amaria, le principal sacrificateur, est [préposé] sur vous dans toutes les affaires de l'Éternel, et Zebadia, fils d'Ismaël, prince de la maison de Juda, dans toutes les affaires du roi; et vous avez devant vous, pour officiers, les lévites. Fortifiez-vous, et agissez, et l'Éternel sera avec l'[homme] de bien.

20 Et il arriva, après ces choses, que les fils de Moab et les fils d'Ammon, et avec eux une partie des Maonites, vinrent contre Josaphat pour faire la guerre. **2** Et on vint et on rapporta à Josaphat, en disant: Il est venu contre toi une grande multitude, de l'autre côté de la mer, de la Syrie; et voici, ils sont à Hatsatson-Thamar, qui est En-Guédi. **3** Et Josaphat craignit, et tourna sa face pour rechercher l'Éternel, et proclama un jeûne par tout Juda. **4** Et Juda s'assembla pour chercher [secours] de la part de l'Éternel: et on vint aussi de toutes les villes de Juda pour rechercher l'Éternel. **5** Et Josaphat se tint debout dans la congrégation de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, devant le nouveau parvis; **6** et il dit: Éternel, Dieu de nos pères! n'es-tu pas le Dieu qui es dans les cieux, et [n'est-ce pas] toi qui domines sur tous les royaumes des nations? Et en ta main est la puissance et la force, et nul ne peut te résister. **7** N'est-ce pas toi, notre Dieu, qui as dépossédé les habitants de ce pays devant ton peuple Israël, et qui l'as donné à toujours à la semence d'Abraham, ton ami? **8** Et ils y ont habité, et t'y ont bâti un sanctuaire pour ton nom, disant: **9** S'il nous arrive du mal, épée, jugement, ou peste, ou famine, et que nous nous tenions devant cette maison et devant toi, car ton nom est dans cette maison, et que nous criions à toi à cause de notre angoisse, tu écouteras, et tu sauveras. **10** Et maintenant, voici, les fils d'Ammon et de Moab, et ceux de la montagne de Séhir, chez lesquels tu ne permis pas à Israël d'entrer lorsqu'ils venaient du pays d'Égypte (car ils se détournèrent d'eux, et ne les détruisirent pas), **11** les voici qui nous récompensent en venant pour nous chasser de ton héritage que tu nous as fait posséder. **12** Ô notre Dieu, ne les jugeras-tu pas? car il n'y a point de force en nous devant cette grande multitude qui vient contre nous, et nous ne savons ce que nous devons faire, mais nos yeux sont sur toi! **13** Et tout Juda se tenait devant l'Éternel, avec leurs petits enfants, leurs femmes et leurs fils. **14** Et l'Esprit de l'Éternel vint, au milieu de la congrégation, sur Jakhaziel, fils de Zacharie, fils de Benaïa, fils de Jehiel, fils de Matthania, lévite d'entre les fils d'Asaph. **15** Et il dit: Soyez attentifs, vous, tout Juda, et vous, habitants de Jérusalem, et toi, roi Josaphat. Ainsi vous dit l'Éternel: Ne craignez point, et ne soyez point effrayés à cause de cette grande multitude; car cette guerre n'est pas la vôtre, mais celle de Dieu. **16** Demain, descendez contre eux: voici, ils vont monter par la montée de Tsits, et vous les trouverez

au bout de la vallée, devant le désert de Jeruel. **17** Ce n'est point à vous de combattre en cette affaire; présentez-vous, [et] tenez-vous là, et voyez la délivrance de l'Éternel [qui est] avec vous. Juda et Jérusalem, ne craignez pas et ne soyez pas effrayés; demain, sortez à leur rencontre, et l'Éternel sera avec vous. **18** Et Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les habitants de Jérusalem tombèrent [sur leurs faces] devant l'Éternel, pour adorer l'Éternel. **19** Et les lévites d'entre les fils des Kehathites et d'entre les fils des Corites se levèrent pour louer l'Éternel, le Dieu d'Israël, à grande et haute voix. **20** Et ils se levèrent de bonne heure le matin, et sortirent vers le désert de Thekoa; et comme ils sortaient, Josaphat se tint là et dit: Écoutez-moi, Juda, et vous, habitants de Jérusalem: Croyez à l'Éternel, votre Dieu, et vous serez affermis; croyez ses prophètes, et vous prospérerez. **21** Et il tint conseil avec le peuple, et il établit des chantres pour l'Éternel, et ceux qui louaient dans la sainte magnificence, et disaient, en sortant devant les troupes équipées: Célébrez l'Éternel, car sa bonté [demeure] à toujours. **22** Et au moment où ils commençaient le chant de triomphe et la louange, l'Éternel mit des embûches contre les fils d'Ammon [et] de Moab et [ceux de] la montagne de Séhir, qui venaient contre Juda, et ils furent battus. **23** Et les fils d'Ammon et de Moab se levèrent contre les habitants de la montagne de Séhir, pour les exterminer et les détruire; et quand ils en eurent fini avec les habitants de Séhir, ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire. **24** Et Juda vint sur un lieu élevé [d'où l'on voyait] le désert; et ils regardèrent du côté de la multitude, et voici, c'étaient des cadavres étendus par terre, et personne n'était échappé. **25** Et Josaphat et son peuple vinrent pour piller leur butin, et ils trouvèrent parmi eux en abondance des richesses et des cadavres, et des objets précieux, et ils en ramassèrent à ne pouvoir les porter; et ils furent trois jours à piller le butin, car il était abondant. **26** Et le quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de Beraca, car là ils bénirent l'Éternel; c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là du nom de vallée de Beraca, jusqu'à ce jour. **27** Et tous les hommes de Juda et de Jérusalem, et Josaphat à leur tête, s'en retournèrent, revenant à Jérusalem avec joie; car l'Éternel les avait réjouis au sujet de leurs ennemis. **28** Et ils vinrent à Jérusalem, à la maison de l'Éternel, avec des luths et des harpes et des trompettes. **29** Et la frayeur de Dieu fut sur tous les royaumes des pays, quand ils entendirent que l'Éternel combattait contre les ennemis d'Israël. **30** Et le royaume de Josaphat fut tranquille, et son Dieu lui donna du repos tout à l'entour. **31** Et Josaphat régna sur Juda. Il était âgé de 35 ans lorsqu'il commença de régner, et il régna 25 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Azuba, fille de Shilkhi. **32** Et il marcha dans la voie d'Asa, son père, et ne s'en détourna pas, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. **33** Seulement, les hauts lieux ne furent pas ôtés, et le peuple n'avait pas encore disposé son cœur à [rechercher] le Dieu de ses pères. **34** Et le reste des actes de Josaphat, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans les paroles de Jéhu, fils de Hanani, lesquelles sont insérées dans le livre des rois d'Israël. **35** Et après cela, Josaphat, roi de Juda, se lia avec Achazia, roi d'Israël, qui agissait méchamment. **36** Et il s'associa avec lui pour construire des navires pour aller à Tarsis; et ils construisirent les navires à Étsion-Guéber. **37** Et Éliézer, fils de Dodava, de Maréscha, prophétisa contre Josaphat, disant: Parce que tu t'es lié avec Achazia, l'Éternel a détruit tes œuvres: et les navires furent brisés, et ne purent aller à Tarsis.

21 Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Et Joram, son fils, régna à sa place. **2** Et il avait des frères, fils de Josaphat: Azaria, et Jekhiel, et Zacharie, et Azaria, et Micaël, et Shephatia; tous ceux-là étaient fils de Josaphat, roi d'Israël. **3** Et leur père leur avait fait de grands dons en argent et en or, et en choses précieuses, avec des villes fortes en Juda; mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il était le premier-né. **4** Et Joram s'établit sur le royaume de son père, et s'y fortifia, et tua par l'épée tous ses frères, et quelques-uns aussi des chefs d'Israël. **5** Joram était âgé de 32 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem. **6** Et il marcha dans la voie des rois d'Israël, selon ce que faisait la maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab; et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. **7** Mais l'Éternel ne voulut point détruire la maison de David, à cause de l'alliance qu'il avait faite avec David et selon ce qu'il avait dit, qu'il lui donnerait une lampe, à lui et à ses fils, à toujours. **8** En ses jours, Édom se révolta de dessous la main de Juda, et ils établirent un roi sur eux. **9** Et Joram se mit en marche avec ses chefs, et tous les chars avec lui; et il se leva de nuit, et frappa Édom, qui l'avait entouré, et les chefs des chars. **10** Mais Édom se révolta de dessous la main de Juda, jusqu'à ce jour. Alors, dans ce même temps, Libna se révolta de dessous sa main, car il avait abandonné l'Éternel, le Dieu de ses pères. **11** Il fit aussi des hauts lieux dans les montagnes de Juda, et fit que les habitants de Jérusalem se prostituèrent, et il y poussa Juda. **12** Et il vint à lui un écrit d'Élie, le prophète, disant: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu de David, ton père: Parce que tu n'as pas marché dans les voies de Josaphat, ton père, ni dans les voies d'Asa, roi de Juda, **13** mais que tu as marché dans la voie des rois d'Israël, et que tu as fait que ceux de Juda et les habitants de Jérusalem se sont prostitués selon les prostitutions de la maison d'Achab, et aussi parce que tu as tué tes frères, la maison de ton père, qui étaient meilleurs que toi, **14**

– voici, l'Éternel te frappera d'un grand coup dans ton peuple et dans tes fils et dans tes femmes et dans tous tes biens, **15** et toi-même de grandes maladies, d'une maladie d'entrailles, jusqu'à ce que tes entrailles sortent par l'effet de la maladie, jour après jour. **16** Et l'Éternel réveilla contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes qui sont à côté des Éthiopiens; **17** et ils montèrent contre Juda, et en forcèrent l'entrée, et emmenèrent tous les biens qui furent trouvés dans la maison du roi, et aussi ses fils et ses femmes; et il ne lui resta aucun fils, sinon Joakhaz, le plus petit de ses fils. **18** Et après tout cela, l'Éternel le frappa dans ses entrailles d'une maladie incurable. **19** Et il arriva, de jour en jour, et au temps où la seconde année tirait à sa fin, que ses entrailles sortirent par l'effet de la maladie, et il mourut dans de cruelles souffrances; et son peuple ne fit pas brûler pour lui [des aromates], comme on en avait fait brûler pour ses pères. **20** Il était âgé de 32 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem; et il s'en alla sans être regretté; et on l'enterra dans la ville de David, mais non dans les sépulcres des rois.

22 Et les habitants de Jérusalem établirent roi à sa place Achazia, son plus jeune fils, car la bande qui était venue au camp avec les Arabes avait tué tous ceux qui étaient plus âgés que lui. Et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna. **2** Achazia était âgé de 22 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna un an à Jérusalem; et le nom de sa mère était Athalie, fille d'Omri. **3** Lui aussi marcha dans les voies de la maison d'Achab; car sa mère était sa conseillère à mal faire. **4** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab; car ils furent ses conseillers après la mort de son père, pour sa ruine. **5** Ce fut aussi selon leur conseil qu'il marcha, et qu'il alla avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. **6** Et il s'en retourna pour se faire guérir à Jizreël, à cause des blessures qu'il avait reçues à Rama en combattant contre Hazaël, roi de Syrie; et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit à Jizreël pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il était malade. **7** Et ce fut, de la part de Dieu, la ruine complète d'Achazia d'être venu vers Joram. Et lorsqu'il fut arrivé, il sortit avec Joram contre Jéhu, fils de Nimshi, que l'Éternel avait oint pour retrancher la maison d'Achab. **8** Et il arriva que, comme Jéhu faisait justice de la maison d'Achab, il trouva les princes de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Achazia; et il les tua. **9** Et il chercha Achazia qui s'était caché à Samarie; et on le prit, et on l'amena à Jéhu, et on le fit mourir. Et ils l'enterrèrent; car ils dirent: Il est fils de Josaphat, qui rechercha l'Éternel de tout son cœur. Et il n'y eut plus personne de la maison d'Achazia qui puisse conserver le pouvoir du royaume. **10** Or Athalie, mère d'Achazia, vit que son fils était mort, et elle se leva et extermina toute la semence royale de la maison de Juda. **11** Mais Jehoshabhath, fille du roi, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba du milieu des fils du roi qu'on mettait à mort, et le mit, lui et sa nourrice, dans la chambre à coucher. Ainsi Jehoshabhath, fille du roi Joram, femme de Jehoïada, le sacrificateur, le cacha de devant Athalie, car elle était sœur d'Achazia; et [Athalie] ne le mit pas à mort. **12** Et il fut caché six ans auprès d'eux, dans la maison de Dieu. Et Athalie régna sur le pays.

23 Et la septième année, Jehoïada se fortifia, et fit un pacte avec les chefs de centaines, Azaria, fils de Jerokham, et Ismaël, fils de Jokhanan, et Azaria, fils d'Obed, et Maascéïa, fils d'Adaïa, et Élishaphat, fils de Zicri. **2** Et ils firent le tour de Juda, et assemblèrent les lévites de toutes les villes de Juda, et les chefs des pères d'Israël; et ils vinrent à Jérusalem. **3** Et toute la congrégation fit alliance avec le roi dans la maison de Dieu; et [Jehoïada] leur dit: Voici, le fils du roi régnera, selon ce que l'Éternel a dit touchant les fils de David. **4** C'est ici ce que vous ferez: un tiers d'entre vous qui entrez le [jour du] sabbat, sacrificateurs et lévites, sera chargé de la garde des seuils; **5** et un tiers sera dans la maison du roi; et un tiers à la porte de Jesod; et tout le peuple sera dans les parvis de la maison de l'Éternel. **6** Et que personne n'entre dans la maison de l'Éternel, sauf les sacrificateurs et les lévites qui feront le service: eux, ils entreront, car ils sont saints; et tout le peuple fera l'acquit de la charge de l'Éternel. **7** Et les lévites entoureront le roi de tous côtés, chacun ses armes à la main; et celui qui entrera dans la maison sera mis à mort; et soyez avec le roi quand il entrera et quand il sortira. **8** Et les lévites et tout Juda firent selon tout ce que Jehoïada, le sacrificateur, avait commandé; et ils prirent chacun ses hommes, ceux qui entraient le [jour du] sabbat et ceux qui sortaient le [jour du] sabbat; car Jehoïada, le sacrificateur, n'avait pas renvoyé les classes. **9** Et Jehoïada, le sacrificateur, donna aux chefs de centaines les lances, et les écus, et les boucliers, qui avaient appartenu au roi David, et qui étaient dans la maison de Dieu. **10** Et il fit tenir là tout le peuple, chacun sa javeline à la main, depuis le côté droit de la maison jusqu'au côté gauche de la maison, vers l'autel et vers la maison, auprès du roi, tout autour. **11** Et ils firent sortir le fils du roi, et mirent sur lui la couronne et le témoignage; et ils le firent roi; et Jehoïada et ses fils l'oignirent, et dirent: Vive le roi! **12** Et Athalie entendit le cri du peuple qui courait et acclamait le roi, et elle entra vers le peuple dans la maison de l'Éternel. **13** Et elle regarda, et voici, le roi se tenait sur son estrade, à l'entrée, et les chefs et les trompettes étaient auprès du roi, et tout le peuple du pays se réjouissait et sonnait des trompettes, et les chantres [étaient là] avec des instruments de musique, et ceux qui enseignaient à louer [Dieu]. Et Athalie déchira

ses vêtements, et dit: Conspiration! Conspiration! **14** Et Jehoïada, le sacrificateur, fit sortir les chefs de centaines qui étaient préposés sur l'armée, et leur dit: Faites-la sortir en dehors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée; car le sacrificateur dit: Ne la mettez pas à mort dans la maison de l'Éternel. **15** Et ils lui firent place; et elle alla par l'entrée de la porte des chevaux dans la maison du roi, et là ils la mirent à mort. **16** Et Jehoïada fit une alliance entre lui et tout le peuple et le roi, qu'ils seraient le peuple de l'Éternel. **17** Et tout le peuple entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; et ils brisèrent ses autels et ses images, et tuèrent devant les autels Matthan, sacrificateur de Baal. **18** Et Jehoïada mit les charges de la maison de l'Éternel entre les mains des sacrificateurs lévites, que David avait établis par classes sur la maison de l'Éternel pour offrir les holocaustes à l'Éternel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, selon les directions de David. **19** Et il plaça les portiers aux portes de la maison de l'Éternel, afin qu'il n'y entre aucune personne impure en quoi que ce soit. **20** Et il prit les chefs de centaines, et les nobles, et ceux qui avaient autorité sur le peuple, et tout le peuple du pays, et il fit descendre le roi de la maison de l'Éternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par la porte supérieure; et ils firent asseoir le roi sur le trône du royaume. **21** Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille: et ils avaient mis à mort Athalie par l'épée.

24 Joas était âgé de sept ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 40 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Tsibia, de Beër-Shéba. **2** Et Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, tous les jours de Jehoïada, le sacrificateur. **3** Et Jehoïada prit deux femmes pour [Joas], et il engendra des fils et des filles. **4** Et il arriva, après cela, que Joas eut à cœur de restaurer la maison de l'Éternel. **5** Et il assembla les sacrificateurs et les lévites, et leur dit: Allez par les villes de Juda, et recueillez de l'argent de tout Israël, pour réparer la maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez cette affaire. Mais les lévites ne la hâtèrent point. **6** Et le roi appela Jehoïada, le chef, et lui dit: Pourquoi n'as-tu pas exigé des lévites qu'ils apportent, de Juda et de Jérusalem, le tribut de Moïse, serviteur de l'Éternel, [imposé à] la congrégation d'Israël pour la tente du témoignage? **7** Car Athalie, cette méchante femme, [et] ses fils, avaient dévasté la maison de Dieu, et, toutes les choses saintes de la maison de l'Éternel, ils les avaient aussi employées pour les Baals. **8** Et le roi commanda, et on fit un coffre, et on le mit à la porte de la maison de l'Éternel, en dehors. **9** Et on publia dans Juda et dans Jérusalem qu'on apporte à l'Éternel le tribut de Moïse, serviteur de Dieu, [imposé] à Israël, dans le désert. **10** Et tous les princes et tout le peuple s'en réjouirent; et ils apportèrent [l'argent] et le jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'on ait fini. **11** Et il arrivait que, lorsque c'était le temps d'apporter le coffre au contrôle du roi, par la main des lévites, et qu'on voyait qu'il y avait beaucoup d'argent, le secrétaire du roi et l'officier du principal sacrificateur venaient et vidaient le coffre; et ils le reportaient et le remettaient à sa place. Ils faisaient ainsi jour par jour, et on recueillit de l'argent en abondance. **12** Et le roi et Jehoïada le donnaient à ceux qui faisaient l'ouvrage du service de la maison de l'Éternel, et ceux-ci prenaient à gage des tailleurs de pierres et des charpentiers pour restaurer la maison de l'Éternel, et aussi des ouvriers en fer et en airain pour réparer la maison de l'Éternel. **13** Et ceux qui faisaient l'ouvrage travaillèrent, et l'œuvre de restauration se fit par leur moyen, et ils rétablirent la maison de Dieu en son état, et la consolidèrent. **14** Et quand ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jehoïada le reste de l'argent; et on en fit des ustensiles pour la maison de l'Éternel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, et des coupes, et des ustensiles d'or et d'argent. Et on offrit des holocaustes dans la maison de l'Éternel continuellement, tous les jours de Jehoïada. **15** Et Jehoïada devint vieux et rassasié de jours, et il mourut. Il était âgé de 130 ans quand il mourut. **16** Et on l'enterra dans la ville de David avec les rois, car il avait fait du bien en Israël, et pour Dieu et pour sa maison. **17** Et après la mort de Jehoïada, les chefs de Juda vinrent et s'inclinèrent devant le roi; alors le roi les écouta. **18** Et ils abandonnèrent la maison de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et servirent les ashères et les idoles; et il y eut de la colère contre Juda et contre Jérusalem, parce qu'ils s'étaient rendus coupables en cela. **19** Et l'Éternel envoya parmi eux, pour les ramener à lui, des prophètes qui témoignèrent contre eux; mais ils n'écoutèrent point. **20** Et l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jehoïada, le sacrificateur, et il se tint debout au-dessus du peuple, et leur dit: Ainsi dit Dieu: Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Éternel? Vous ne réussirez point; car vous avez abandonné l'Éternel, et il vous abandonnera aussi. **21** Et ils conspirèrent contre lui, et le lapidèrent avec des pierres par l'ordre du roi, dans le parvis de la maison de l'Éternel. **22** Et le roi Joas ne se souvint pas de la bonté dont Jehoïada, père de Zacharie, avait usé envers lui, et il tua son fils. Et comme il mourait, il dit: Que l'Éternel regarde et redemande! **23** Et il arriva, quand l'année fut révolue, que l'armée de Syrie monta contre Joas, et entra en Juda et à Jérusalem; et ils détruisirent d'entre le peuple tous les chefs du peuple, et envoyèrent toutes leurs dépouilles au roi, à Damas. **24** Car l'armée de Syrie vint avec un petit nombre d'hommes, et l'Éternel livra en leurs mains une très grande armée, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Ainsi [les Syriens] firent justice de Joas. **25** Et quand ils l'eurent

quitté, (or ils l'avaient laissé dans de grandes maladies,) ses serviteurs conspirèrent contre lui, à cause du sang des fils de Jehoïada, le sacrificateur; et ils le tuèrent sur son lit, et il mourut; et on l'enterra dans la ville de David, mais on ne l'enterra pas dans les sépulcres des rois. **26** Et ce sont ici ceux qui conspirèrent contre lui: Zabad, fils de Shimhath, l'Ammonite, et Jozabad, fils de Shimrith, la Moabite. **27** Et quant à ses fils, et à la grandeur du tribut qui lui fut imposé, et aux constructions de la maison de Dieu, voici, ces choses sont écrites dans les commentaires du livre des rois. Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

25 Amatsia était âgé de 25 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 29 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jehoaddan, de Jérusalem. **2** Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois d'un cœur parfait. **3** Et il arriva que, quand la royauté fut affermie entre ses mains, il fit mourir ses serviteurs qui avaient frappé le roi son père. **4** Mais leurs fils, il ne les mit pas à mort, car [il fit] selon ce qui est écrit dans la loi, dans le livre de Moïse, où l'Éternel a commandé, disant: Les pères ne mourront pas pour les fils, et les fils ne mourront pas pour les pères; car chacun mourra pour son péché. **5** Et Amatsia rassembla Juda, et il les rangea selon [leurs] maisons de pères, selon les chefs de milliers, et selon les chefs de centaines, pour tout Juda et Benjamin; et il fit le recensement de ceux qui étaient âgés de 20 ans et au-dessus: et il trouva 300 000 hommes d'élite, propres pour la guerre, portant la pique et le bouclier. **6** Et il prit à sa solde, d'Israël, 100 000 hommes forts et vaillants, pour 100 talents d'argent. **7** Et un homme de Dieu vint à lui, disant: Ô roi! que l'armée d'Israël ne marche pas avec toi; car l'Éternel n'est pas avec Israël, avec tous les fils d'Éphraïm. **8** Que si tu vas, fais-le, fortifie-toi pour la bataille; Dieu te fera tomber devant l'ennemi; car c'est en Dieu qu'est le pouvoir pour aider et pour faire tomber. **9** Et Amatsia dit à l'homme de Dieu: Mais que faire quant aux 100 talents que j'ai donnés à la troupe d'Israël? Et l'homme de Dieu dit: Il appartient à l'Éternel de te donner beaucoup plus que cela. **10** Et Amatsia sépara la troupe qui lui était venue d'Éphraïm, afin qu'ils s'en aillent chez eux; et leur colère s'embrasa beaucoup contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux dans une ardente colère. **11** Et Amatsia se fortifia, et conduisit son peuple, et s'en alla à la vallée du Sel, et frappa 10 000 [hommes] des fils de Séhir. **12** Et les fils de Juda emmenèrent captifs 10 000 hommes, vivants, et les menèrent sur le sommet d'un rocher, et les précipitèrent du sommet du rocher, et ils furent tous mis en pièces. **13** Mais ceux de la troupe qu'Amatsia avait renvoyée, afin qu'elle n'aille pas à la guerre avec lui, tombèrent sur les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon, et y frappèrent 3 000 [hommes] et enlevèrent un grand butin. **14** Et il arriva, après qu'Amatsia fut revenu de la défaite des Édomites, qu'il apporta les dieux des fils de Séhir, et se les établit pour dieux, et se prosterna devant eux et leur brûla de l'encens. **15** Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Amatsia, et il lui envoya un prophète, et il lui dit: Pourquoi recherches-tu les dieux d'un peuple qui n'ont pas délivré leur peuple de ta main? **16** Et il arriva, comme il parlait au roi, que celui-ci lui dit: Est-ce qu'on t'a fait conseiller du roi? Désiste-toi. Pourquoi te frapperait-on? Et le prophète se désista, et dit: Je sais que Dieu a résolu de te perdre, parce que tu as fait cela, et que tu n'as pas écouté mon conseil. **17** Et Amatsia, roi de Juda, prit conseil, et envoya vers Joas, fils de Joakhaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, disant: Viens, voyons-nous face à face. **18** Et Joas, roi d'Israël, envoya vers Amatsia, roi de Juda, disant: L'épine qui est au Liban a envoyé au cèdre qui est au Liban, disant: Donne ta fille pour femme à mon fils. Et une bête des champs qui est au Liban a passé, et a foulé l'épine. **19** Tu dis: Voici, tu as frappé Édom! et ton cœur s'est élevé pour que tu te glorifies. Maintenant, reste dans ta maison; pourquoi te mettrais-tu aux prises avec le malheur et tomberais-tu, toi, et Juda avec toi? **20** Et Amatsia n'écouta pas; car cela venait de la part de Dieu, afin de les livrer en la main [de leurs ennemis], parce qu'ils avaient recherché les dieux d'Édom. **21** Et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent face à face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémesh, qui est à Juda. **22** Et Juda fut battu devant Israël; et ils s'enfuirent, chacun dans sa tente. **23** Et Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils de Joakhaz, à Beth-Shémesh, et l'amena à Jérusalem; et il abattit la muraille de Jérusalem depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte du coin, 400 coudées, **24** et [prit] tout l'or et l'argent, et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison de Dieu, sous la main d'Obed-Édom, et les trésors de la maison du roi, et des otages; et il s'en retourna à Samarie. **25** Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut 15 ans après la mort de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël. **26** Et le reste des actes d'Amatsia, les premiers et les derniers, voici, cela n'est-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël? **27** Et, depuis le temps où Amatsia se fut détourné de l'Éternel, on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; et on envoya après lui à Lakis, et là on le mit à mort. **28** Et on le transporta sur des chevaux, et on l'enterra auprès de ses pères dans la ville de Juda.

26 Et tout le peuple de Juda prit Ozias, qui était âgé de 16 ans, et ils le firent roi à la place de son père Amatsia. **2** Ce fut lui qui bâtit Éloth, et la recouvra pour Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères. **3** Ozias était âgé de 16 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 52 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jecolia, de Jérusalem. **4** Et il fit ce qui est droit aux

yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Amatsia, son père. **5** Et il rechercha Dieu pendant les jours de Zacharie, qui avait l'intelligence des visions de Dieu; et pendant les jours où il rechercha l'Éternel, Dieu le fit prospérer. **6** Et il sortit, et fit la guerre contre les Philistins, et abattit la muraille de Gath, et la muraille de Jabné, et la muraille d'Asdod; et il bâtit des villes autour d'Asdod et au milieu des Philistins. **7** Et Dieu l'aida contre les Philistins, et contre les Arabes qui habitaient à Gur-Baal, et contre les Maonites. **8** Et les Ammonites apportèrent des présents à Ozias: et son renom parvint jusqu'à l'entrée de l'Égypte, car il était devenu extrêmement fort. **9** Et Ozias bâtit des tours à Jérusalem, sur la porte du coin, et sur la porte de la vallée, et sur l'angle, et les fortifia; **10** et il bâtit des tours dans le désert, et creusa beaucoup de puits, car il avait beaucoup de bétail dans le pays plat et sur le plateau, [et] des laboureurs et des vignerons dans les montagnes et en Carmel; car il aimait la campagne. **11** Et Ozias avait une armée pour faire la guerre, allant au combat par bandes, selon le chiffre de leur recensement [fait] par la main de Jehiel, le scribe, et de Maascéïa, l'intendant, sous la main de Hanania, l'un des chefs du roi. **12** Tout le nombre des chefs des pères, des hommes forts et vaillants, était de 2 600. **13** Et il y avait sous leur main une armée de 307 500 [hommes] pour faire la guerre avec une force puissante, afin d'aider le roi contre l'ennemi. **14** Et Ozias leur prépara, pour toute l'armée, des boucliers, et des piques, et des casques, et des cuirasses, et des arcs, et jusqu'à des pierres de fronde. **15** Et il fit à Jérusalem des machines, inventées par des ingénieurs, pour être [placées] sur les tours et sur le haut des remparts, pour lancer des flèches et de grosses pierres. Et son renom s'étendit au loin; car il fut merveilleusement aidé jusqu'à ce qu'il devint fort. **16** Mais quand il fut devenu fort, son cœur s'éleva jusqu'à le perdre, et il pécha contre l'Éternel, son Dieu, et entra dans le temple de l'Éternel pour faire fumer [l'encens] sur l'autel de l'encens. **17** Et Azaria, le sacrificateur, entra après lui, et avec lui les sacrificateurs de l'Éternel, 80 hommes vaillants. **18** Et ils s'opposèrent au roi Ozias, et lui dirent: Ce n'est pas à toi, Ozias, de faire fumer l'encens à l'Éternel, mais aux sacrificateurs, fils d'Aaron, qui sont sanctifiés pour faire fumer l'encens. Sors du sanctuaire; car tu as péché, et [cela] ne sera pas à ta gloire de la part de l'Éternel Dieu. **19** Et Ozias s'emporta; et il avait en sa main un encensoir pour faire fumer l'encens; et comme il s'emportait contre les sacrificateurs, la lèpre éclata sur son front devant les sacrificateurs, dans la maison de l'Éternel, auprès de l'autel de l'encens. **20** Et Azaria, le principal sacrificateur, et tous les sacrificateurs, le regardèrent; et voici, il était lépreux au front; et ils le chassèrent de là; et lui aussi se hâta de sortir, car l'Éternel l'avait frappé. **21** Et le roi Ozias fut lépreux jusqu'au jour de sa mort; et il habita, lépreux, dans une maison d'isolement, car il fut exclu de la maison de l'Éternel; et Jotham, son fils, fut chef de la maison du roi, jugeant le peuple du pays. **22** Et le reste des actes d'Ozias, les premiers et les derniers, Ésaïe, fils d'Amots, le prophète, les a écrits. **23** Et Ozias s'endormit avec ses pères, et on l'enterra auprès de ses pères, dans le champ de la sépulture des rois; car on dit: Il est lépreux. Et Jotham, son fils, régna à sa place.

27 Jotham était âgé de 25 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 16 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jerusha, fille de Tsadok. **2** Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Ozias, son père; seulement il n'entra pas dans le temple de l'Éternel; et le peuple se corrompait encore. **3** Ce fut lui qui bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel; et il fit beaucoup de constructions sur la muraille d'Ophel. **4** Et il bâtit des villes dans la montagne de Juda, et il bâtit dans les forêts des châteaux et des tours. **5** Et il fit la guerre contre le roi des fils d'Ammon, et l'emporta sur eux; et les fils d'Ammon lui donnèrent cette année-là 100 talents d'argent, et 10 000 cors de froment, et 10 000 d'orge; les fils d'Ammon lui payèrent cela aussi la seconde année et la troisième. **6** Et Jotham devint fort, car il régla ses voies devant l'Éternel, son Dieu. **7** Et le reste des actes de Jotham, et toutes ses guerres, et ses voies, voici, ces choses sont écrites dans le livre des rois d'Israël et de Juda. **8** Il était âgé de 25 ans quand il commença de régner; et il régna 16 ans à Jérusalem. **9** Et Jotham s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David; et Achaz, son fils, régna à sa place.

28 Achaz était âgé de 20 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 16 ans à Jérusalem. Et il ne fit pas ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme [avait fait] David, son père; **2** mais il marcha dans les voies des rois d'Israël, et même il fit des images de fonte pour les Baals; **3** et il fit fumer [de l'encens] dans la vallée du fils de Hinnom, et brûla ses fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. **4** Et il sacrifiait et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert. **5** Et l'Éternel, son Dieu, le livra en la main du roi de Syrie; et [les Syriens] le frappèrent, et lui prirent un grand nombre de captifs, et les amenèrent à Damas. Et il fut aussi livré en la main du roi d'Israël, qui lui infligea une grande défaite. **6** Et Pékakh, fils de Remalia, tua en un seul jour 120 000 [hommes] de Juda, tous hommes vaillants; car ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. **7** Et Zicri, un homme fort d'Éphraïm, tua Maascéïa, fils du roi, et Azrikam, prince de la maison [du roi], et Elkana, le second après le roi. **8** Et les fils d'Israël emmenèrent d'entre leurs frères 200 000 captifs, femmes, fils, et filles;

ils leur enlevèrent aussi un grand butin, et amenèrent le butin à Samarie. **9** Et il y avait là un prophète de l'Éternel, nommé Oded, et il sortit au-devant de l'armée qui revenait à Samarie, et leur dit: Voici, dans son courroux contre [ceux de] Juda, l'Éternel, le Dieu de vos pères, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec une rage qui est parvenue jusqu'aux cieux. **10** Et maintenant, vous pensez vous assujettir comme serviteurs et servantes les fils de Juda et de Jérusalem! N'avez-vous pas avec vous, ne concernant que vous, des péchés contre l'Éternel, votre Dieu? **11** Et maintenant, écoutez-moi: renvoyez les captifs que vous avez emmenés captifs d'entre vos frères; car l'ardeur de la colère de l'Éternel est sur vous. **12** Et des hommes d'entre les chefs des fils d'Éphraïm, Azaria, fils de Jokhanan, Bérékia, fils de Meshillémoth, et Ézéchias, fils de Shallum, et Amasça, fils de Hadlaï, se levèrent contre ceux qui venaient de l'armée, **13** et leur dirent: Vous ne ferez point entrer ici les captifs, car, pour notre culpabilité devant l'Éternel, vous pensez ajouter à nos péchés et à notre crime; car notre crime est grand, et l'ardeur de la colère est sur Israël. **14** Et les gens armés abandonnèrent les captifs et le butin devant les chefs et devant toute la congrégation. **15** Et les hommes qui ont été nommés par [leurs] noms se levèrent et prirent les captifs, et vêtirent du butin tous ceux d'entre eux qui étaient nus; et ils les vêtirent et les chaussèrent, et leur donnèrent à manger et à boire, et les oignirent; et ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui étaient faibles, et les amenèrent à Jéricho, la ville des palmiers, auprès de leurs frères; et ils s'en retournèrent à Samarie. **16** En ce temps-là, le roi Achaz envoya vers les rois d'Assyrie pour qu'ils l'aident. **17** Et les Édomites vinrent de nouveau, et frappèrent Juda, et emmenèrent des captifs. **18** Et les Philistins se jetèrent sur les villes du pays plat et du midi de Juda, et prirent Beth-Shémesh, et Ajalon, et Guedéroth, et Soco et les villages de son ressort, et Thimna et les villages de son ressort, et Guimzo et les villages de son ressort; et ils y habitèrent. **19** Car l'Éternel abaissa Juda, à cause d'Achaz, roi d'Israël, car il avait rejeté tout frein en Juda, et avait beaucoup péché contre l'Éternel. **20** Et Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, vint contre lui, et le traita en ennemi, et ne le fortifia pas. **21** Car Achaz dépouilla la maison de l'Éternel et la maison du roi et des chefs, et donna [les dépouilles] au roi d'Assyrie, mais il ne lui fut d'aucune aide. **22** Et au temps de sa détresse, il ajouta aussi à son péché contre l'Éternel, lui, le roi Achaz; **23** et il sacrifia aux dieux de Damas qui l'avaient frappé, et il dit: Puisque les dieux des rois de Syrie leur sont en aide, je leur sacrifierai, et ils me seront en aide. Et ils furent sa ruine et celle de tout Israël. **24** Et Achaz rassembla les ustensiles de la maison de Dieu, et mit en pièces les ustensiles de la maison de Dieu; et il ferma les portes de la maison de l'Éternel, et se fit des autels dans tous les coins de Jérusalem. **25** Et dans chacune des villes de Juda il fit des hauts lieux pour brûler de l'encens à d'autres dieux; et il provoqua à colère l'Éternel, le Dieu de ses pères. **26** Et le reste de ses actes, et toutes ses voies, les premières et les dernières, voici, ils sont écrits dans le livre des rois de Juda et d'Israël. **27** Et Achaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville, à Jérusalem; mais on ne le mit pas dans les sépulcres des rois d'Israël. Et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

29 Ézéchias commença de régner étant âgé de 25 ans; et il régna 29 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Abija, fille de Zacharie. **2** Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait David, son père. **3** La première année de son règne, au premier mois, il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel, et les répara. **4** Et il fit venir les sacrificateurs et les lévites, et les assembla sur la place orientale, **5** et leur dit: Écoutez-moi, Lévites! Maintenant, sanctifiez-vous, et sanctifiez la maison de l'Éternel, le Dieu de vos pères, et jetez la souillure hors du sanctuaire. **6** Car nos pères ont été infidèles, et ont fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, notre Dieu, et l'ont abandonné, et ont détourné leurs faces de la demeure de l'Éternel, et lui ont tourné le dos. **7** Même ils ont fermé les portes du portique, et ont éteint les lampes, et n'ont pas fait fumer l'encens, et n'ont pas offert l'holocauste dans le lieu saint au Dieu d'Israël. **8** Et la colère de l'Éternel a été sur Juda et sur Jérusalem, et il les a livrés à la vexation et à la destruction et au sifflement, comme vous le voyez de vos yeux. **9** Et voici, à cause de cela, nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, et nos filles, et nos femmes, sont en captivité. **10** Maintenant, j'ai à cœur de faire alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël, afin que l'ardeur de sa colère se détourne de nous. **11** Maintenant, mes fils, ne soyez pas négligents, car c'est vous que l'Éternel a choisis, pour que vous vous teniez devant lui pour le servir, et pour être ses serviteurs et ceux qui lui offrent [ce qui se brûle sur l'autel]. **12** Et les lévites se levèrent, Makhath, fils d'Amasçaï, et Joël, fils d'Azaria, d'entre les fils des Kehathites; et d'entre les fils de Merari, Kis, fils d'Abdi, et Azaria, fils de Jehalléleël; et d'entre les Guershonites, Joakh, fils de Zimma, et Éden, fils de Joakh; **13** et d'entre les fils d'Élitsaphan, Shimri et Jehiel; et d'entre les fils d'Asaph, Zacharie et Matthania; **14** et d'entre les fils d'Héman, Jekhiel et Shimhi; et d'entre les fils de Jeduthun, Shemahia et Uziel. **15** Et ils rassemblèrent leurs frères, et se sanctifièrent; et ils entrèrent selon le commandement du roi, d'après les paroles de l'Éternel, pour purifier la maison de l'Éternel. **16** Et les sacrificateurs entrèrent dans l'intérieur de la maison de l'Éternel, pour la purifier, et jetèrent dehors, au parvis de la maison de l'Éternel, toutes les impuretés qu'ils trouvèrent dans le temple de

l'Éternel, et les lévites les prirent pour les jeter dehors dans le torrent du Cédron. **17** Et ils commencèrent la sanctification le premier [jour] du premier mois, et au huitième jour du mois ils vinrent au portique de l'Éternel, et sanctifièrent la maison de l'Éternel pendant huit jours; et, le seizième jour du premier mois, ils eurent achevé. **18** Et ils entrèrent chez le roi Ézéchias, et dirent: Nous avons purifié toute la maison de l'Éternel, et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et la table des [pains] à placer en rangées et tous ses ustensiles; **19** et nous avons mis en état et sanctifié tous les ustensiles que le roi Achaz avait rejetés pendant son règne, pendant son péché; et voici, ils sont devant l'autel de l'Éternel. **20** Et le roi Ézéchias se leva de bonne heure, et assembla les chefs de la ville, et monta à la maison de l'Éternel. **21** Et ils amenèrent sept taureaux, et sept béliers, et sept agneaux, et sept boucs en sacrifice pour le péché, pour le royaume, et pour le sanctuaire, et pour Juda. Et [le roi] dit aux sacrificateurs, fils d'Aaron, de les offrir sur l'autel de l'Éternel. **22** Et ils égorgèrent les bœufs, et les sacrificateurs reçurent le sang, et en firent aspersion sur l'autel; et ils égorgèrent les béliers et firent aspersion du sang sur l'autel; et ils égorgèrent les agneaux et firent aspersion du sang sur l'autel; **23** et ils firent approcher les boucs du sacrifice pour le péché, devant le roi et la congrégation, et ils posèrent leurs mains sur eux; **24** et les sacrificateurs les égorgèrent et firent avec leur sang, sur l'autel, la purification du péché, afin de faire propitiation pour tout Israël; car le roi avait dit que l'holocauste et le sacrifice pour le péché seraient pour tout Israël. **25** Et il plaça les lévites dans la maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths et des harpes, selon le commandement de David, et de Gad, le voyant du roi, et de Nathan, le prophète; car le commandement était de la part de l'Éternel par ses prophètes. **26** Et les lévites se tinrent là avec les instruments de David, et les sacrificateurs avec les trompettes. **27** Et Ézéchias dit d'offrir l'holocauste sur l'autel; et, au moment où commença l'holocauste, le cantique de l'Éternel commença, et les trompettes avec l'accompagnement des instruments de David, roi d'Israël. **28** Et toute la congrégation se prosterna, et le cantique se chanta, et les trompettes sonnèrent, tout le temps, jusqu'à ce que l'holocauste soit achevé. **29** Et quand on eut achevé d'offrir l'holocauste, le roi et tous ceux qui se trouvaient avec lui s'inclinèrent et se prosternèrent. **30** Et le roi Ézéchias et les chefs dirent aux lévites de louer l'Éternel avec les paroles de David et d'Asaph, le voyant; et ils louèrent avec joie, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. **31** Et Ézéchias prit la parole et dit: Vous vous êtes maintenant consacrés à l'Éternel; approchez-vous, et amenez des sacrifices et des offrandes de louanges dans la maison de l'Éternel. Et la congrégation amena des sacrifices et des offrandes de louanges, et tous ceux qui avaient un esprit libéral [amenèrent] des holocaustes. **32** Et le nombre des holocaustes que la congrégation amena fut de 70 taureaux, 100 béliers, 200 agneaux, tout cela pour l'holocauste à l'Éternel. **33** Et les choses consacrées furent 600 bœufs et 3 000 moutons. **34** Seulement il y avait trop peu de sacrificateurs, et ils ne purent écorcher tous les holocaustes; et leurs frères, les lévites, les aidèrent, jusqu'à ce que l'ouvrage soit achevé et que les sacrificateurs se soient sanctifiés; car les lévites furent plus droits de cœur que les sacrificateurs pour se sanctifier. **35** Et il y eut aussi des holocaustes en abondance, avec les graisses des sacrifices de prospérités, et avec les libations pour les holocaustes. Et le service de la maison de l'Éternel fut rétabli. **36** Et Ézéchias et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait disposé le peuple; car la chose fut faite soudainement.

30 Et Ézéchias envoya vers tout Israël et Juda, et il écrivit aussi des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour qu'ils viennent à la maison de l'Éternel, à Jérusalem, pour faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël. **2** Et le roi, et ses chefs, et toute la congrégation à Jérusalem, tinrent conseil pour faire la Pâque au second mois; **3** car ils ne pouvaient la faire en ce temps-là, car les sacrificateurs ne s'étaient pas sanctifiés en nombre suffisant, et le peuple n'avait pas été rassemblé à Jérusalem. **4** Et la chose fut agréable aux yeux du roi et de toute la congrégation; **5** et ils déterminèrent de faire passer une proclamation par tout Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan, pour qu'on vienne faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël, à Jérusalem; car depuis longtemps ils ne l'avaient pas faite comme il est écrit. **6** Et les courriers allèrent avec les lettres de la main du roi et de ses chefs par tout Israël et Juda, et selon le commandement du roi, en disant: Fils d'Israël, retournez à l'Éternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, et il reviendra au reste d'entre vous qui est échappé à la main des rois d'Assyrie. **7** Et ne soyez pas comme vos pères et comme vos frères, qui ont péché contre l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et il les a livrés à la destruction, comme vous le voyez. **8** Maintenant ne roidissez pas votre cou, comme vos pères; donnez la main à l'Éternel, et venez à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour toujours, et servez l'Éternel, votre Dieu, afin que l'ardeur de sa colère se détourne de vous. **9** Car si vous retournez à l'Éternel, vos frères et vos fils trouveront miséricorde devant ceux qui les ont emmenés captifs, et ils reviendront dans ce pays; car l'Éternel, votre Dieu, fait grâce et est miséricordieux, et il ne détournera pas sa face de vous, si vous revenez à lui. **10** Et les courriers passaient de ville en ville, dans le pays d'Éphraïm et de Manassé, et jusqu'à Zabulon; et on se riait et on se raillait d'eux. **11** Toutefois des hommes d'Aser, et de Manassé, et de Zabulon, s'humilièrent et vinrent à Jérusalem. **12**

La main de Dieu fut aussi sur Juda, pour leur donner un même cœur pour exécuter le commandement du roi et des chefs, selon la parole de l'Éternel. **13** Et il s'assembla à Jérusalem une grande multitude de peuple pour célébrer la fête des pains sans levain au second mois, une très grande congrégation. **14** Et ils se levèrent, et ôtèrent les autels qui étaient dans Jérusalem; et ils ôtèrent tous les autels à encens, et les jetèrent dans le torrent du Cédron. **15** Et on égorgea la pâque le quatorzième [jour] du second mois; et les sacrificateurs et les lévites avaient eu honte et s'étaient sanctifiés; et ils amenèrent des holocaustes dans la maison de l'Éternel. **16** Et ils se tinrent à leur place, selon leur ordonnance, selon la loi de Moïse, homme de Dieu, les sacrificateurs faisant aspersion du sang, [le recevant] des mains des lévites. **17** Car il y avait une grande partie de la congrégation qui ne s'était pas sanctifiée; et les lévites eurent la charge d'égorger les pâques pour tous ceux qui n'étaient pas purs, afin de les sanctifier à l'Éternel. **18** Car une grande partie du peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, et de Manassé, et d'Issacar, et de Zabulon, ne s'étaient pas purifiés, et ils mangèrent la pâque, non comme il est écrit; mais Ézéchias pria pour eux, disant: Que l'Éternel, qui est bon, pardonne à **19** tous ceux qui ont appliqué leur cœur à rechercher Dieu, l'Éternel, le Dieu de leurs pères, bien que ce ne soit pas conformément à la purification du sanctuaire. **20** Et l'Éternel écouta Ézéchias, et guérit le peuple. **21** Et les fils d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la fête des pains sans levain pendant sept jours, avec une grande joie; et les lévites et les sacrificateurs louaient l'Éternel, jour après jour, avec les instruments de la louange de l'Éternel. **22** Et Ézéchias parla au cœur de tous les lévites qui étaient entendus dans la bonne connaissance à l'égard de l'Éternel; et ils mangèrent pendant les sept jours les offrandes de la fête, sacrifiant des sacrifices de prospérités et exaltant l'Éternel, le Dieu de leurs pères. **23** Et toute la congrégation résolut de célébrer encore sept jours; et ils célébrèrent les sept jours avec joie. **24** Car Ézéchias, roi de Juda, donna à la congrégation 1 000 taureaux et 7 000 moutons; et les chefs donnèrent à la congrégation 1 000 taureaux et 10 000 moutons; et des sacrificateurs, en grand nombre, se sanctifièrent. **25** Et toute la congrégation de Juda se réjouit, et les sacrificateurs et les lévites, et toute la congrégation qui était venue d'Israël, et les étrangers qui étaient venus du pays d'Israël, et ceux qui habitaient en Juda. **26** Et il y eut une grande joie à Jérusalem; car depuis les jours de Salomon, fils de David, roi d'Israël, rien de semblable [n'avait eu lieu] à Jérusalem. **27** Et les sacrificateurs, les Lévites, se levèrent et bénirent le peuple; et leur voix fut écoutée, et leur prière parvint à sa demeure sainte dans les cieux.

31 Et lorsque tout cela fut terminé, tous ceux d'Israël qui se trouvèrent [là], s'en allèrent par les villes de Juda, et brisèrent les statues, et abattirent les ashères, et démolirent les hauts lieux et les autels dans tout Juda et Benjamin, et en Éphraïm et Manassé, jusqu'à ce qu'ils aient tout détruit; et tous les fils d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa possession. **2** Et Ézéchias établit les classes des sacrificateurs et des lévites, selon leurs classes, chacun selon son service, tant sacrificateurs que lévites, pour les holocaustes et pour les sacrifices de prospérités, pour faire le service et pour rendre grâces et pour louer aux portes des parvis de l'Éternel. **3** Et [il établit] que la portion du roi [serait prise] sur ses biens, pour les holocaustes: pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les holocaustes des sabbats et des nouvelles lunes et des fêtes solennelles, comme il est écrit dans la loi de l'Éternel. **4** Et il dit au peuple, aux habitants de Jérusalem, de donner la portion des sacrificateurs et des lévites, afin qu'ils s'attachent à la loi de l'Éternel. **5** Et quand la parole [du roi] se répandit, les fils d'Israël apportèrent en grande quantité les prémices du blé, du moût, et de l'huile, et du miel, et de tous les produits des champs; et ils apportèrent la dîme de tout, en abondance. **6** Et les fils d'Israël et de Juda, qui habitaient dans les villes de Juda, eux aussi apportèrent la dîme du gros bétail et du menu bétail, et la dîme des choses saintes, qui étaient consacrées à l'Éternel, leur Dieu, et ils les mirent par monceaux. **7** Au troisième mois, ils commencèrent de faire les monceaux, et au septième mois ils achevèrent. **8** Et Ézéchias et les chefs vinrent et virent les monceaux, et ils bénirent l'Éternel et son peuple Israël. **9** Et Ézéchias s'informa auprès des sacrificateurs et des lévites au sujet des monceaux. **10** Et Azaria, le principal sacrificateur, qui était de la maison de Tsadok, lui parla, et dit: Depuis qu'on a commencé d'apporter l'offrande dans la maison de l'Éternel, on a mangé et on a été rassasié, et il en est resté en abondance; car l'Éternel a béni son peuple; et ce qui reste, c'est cette grande quantité. **11** Et Ézéchias dit qu'on prépare des chambres dans la maison de l'Éternel; et on les prépara; **12** et on apporta fidèlement l'offrande, et la dîme, et les choses saintes; et Conania, le lévite, en eut la surintendance, et Shimhi, son frère, en second; **13** et Jekhiel, et Azazia, et Nakhath, et Asçaël, et Jerimoth, et Jozabad, et Éliel, et Jismakia, et Makhath, et Benaïa, étaient intendants sous l'autorité de Conania et de Shimhi, son frère, par l'ordre du roi Ézéchias, et d'Azaria, prince de la maison de Dieu. **14** Et Koré, fils de Jimna, le lévite, qui était portier vers le levant, [était préposé] sur les offrandes volontaires [faites] à Dieu, pour distribuer l'offrande de l'Éternel et les choses très saintes; **15** et il avait sous ses ordres Éden, et Minjamin, et Jéshua, et Shemahia, Amaria et Shecania, dans les villes des sacrificateurs, pour faire les distributions avec

fidélité à leurs frères, selon leurs classes, au grand comme au petit, **16** outre ceux qui étaient enregistrés comme mâles dans les généalogies, depuis l'âge de trois ans et au-dessus, à chacun de ceux qui entraient dans la maison de l'Éternel, chaque jour pour l'affaire du jour, pour servir dans leurs charges, selon leurs classes; **17** et aux sacrificateurs enregistrés selon leurs maisons de pères, et aux lévites, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, dans leurs charges, selon leurs classes; **18** et à tous leurs petits enfants, leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles, – toute la congrégation enregistrée; car, dans leur fidélité, ils se sanctifiaient pour être saints. **19** Et pour les fils d'Aaron, les sacrificateurs, qui étaient dans la campagne, [répandus] dans les banlieues de leurs villes, il y avait dans chaque ville des hommes désignés par leur nom pour distribuer les portions à tous les mâles parmi les sacrificateurs, et à tous ceux qui étaient enregistrés parmi les lévites. **20** Et Ézéchias fit ainsi dans tout Juda. Et il fit ce qui est bon, et droit, et vrai, devant l'Éternel, son Dieu. **21** Et dans toute œuvre qu'il entreprit, dans le service de la maison de Dieu et dans la loi et dans les commandements, pour rechercher son Dieu, il agit de tout son cœur, et prospéra.

32 Après ces choses et cette fidélité, Sankhérib, roi d'Assyrie, vint et entra en Judée, et campa contre les villes fortes, et il pensait en forcer l'entrée. **2** Et quand Ézéchias vit que Sankhérib venait, et qu'il se dirigeait contre Jérusalem pour lui faire la guerre, **3** il tint conseil avec ses chefs et ses hommes forts pour arrêter les eaux des sources qui étaient en dehors de la ville; et ils l'aidèrent. **4** Et un grand peuple se rassembla, et ils bouchèrent toutes les sources et le torrent qui débordait, disant: Pourquoi les rois d'Assyrie viendraient-ils et trouveraient-ils des eaux abondantes? **5** Et il s'encouragea, et bâtit toute la muraille où il y avait des brèches, et l'éleva jusqu'aux tours, et [bâtit] une autre muraille en dehors; et il fortifia Millo [dans] la ville de David, et fit beaucoup de javelines et de boucliers. **6** Et il établit des chefs de guerre sur le peuple, et les rassembla auprès de lui sur la place de la porte de la ville, et parla à leur cœur, disant: **7** Fortifiez-vous et soyez fermes; ne craignez point et ne soyez point effrayés devant le roi d'Assyrie et à cause de toute la multitude qui est avec lui; car avec nous il y a plus qu'avec lui: **8** avec lui est un bras de chair, mais avec nous est l'Éternel, notre Dieu, pour nous aider et pour combattre nos combats. Et le peuple s'appuya sur les paroles d'Ézéchias, roi de Juda. **9** Après cela, Sankhérib, roi d'Assyrie, étant encore devant Lakis et ayant avec lui toutes ses forces, envoya ses serviteurs à Jérusalem vers Ézéchias, roi de Juda, et vers tous ceux de Juda qui étaient à Jérusalem, disant: **10** Ainsi dit Sankhérib, roi d'Assyrie: En quoi vous confiez-vous, que vous demeuriez assiégés dans Jérusalem? **11** Ézéchias ne vous incite-t-il pas, pour vous livrer à la mort par la faim et par la soif, en disant: L'Éternel, notre Dieu, nous délivrera de la main du roi d'Assyrie? **12** N'est-ce pas cet Ézéchias qui a ôté ses hauts lieux et ses autels, et qui a parlé à Juda et à Jérusalem, disant: Vous vous prosternerez devant [ce] seul autel, et sur lui vous ferez fumer l'encens? **13** Ne savez-vous pas ce que j'ai fait, moi, et aussi mes pères, à tous les peuples des pays? Les dieux des nations des pays ont-ils bien pu délivrer leur pays de ma main? **14** Lequel d'entre tous les dieux de ces nations que mes pères ont détruites, a pu délivrer son peuple de ma main, pour que votre Dieu puisse vous délivrer de ma main? **15** Et maintenant, qu'Ézéchias ne vous trompe pas, et qu'il ne vous séduise pas de cette manière, et ne le croyez pas; car aucun dieu d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a pu délivrer son peuple de ma main ni de la main de mes pères; combien moins votre Dieu vous délivrera-t-il de ma main! **16** Et ses serviteurs parlèrent encore contre l'Éternel, le [vrai] Dieu, et contre Ézéchias, son serviteur. **17** Et il écrivit une lettre pour outrager l'Éternel, le Dieu d'Israël, et pour parler contre lui, disant: De même que les dieux des nations des pays n'ont pas délivré leur peuple de ma main, de même le Dieu d'Ézéchias ne délivrera pas son peuple de ma main. **18** Et ils crièrent à haute voix, en [langue] judaïque, au peuple de Jérusalem qui était sur la muraille, pour leur faire peur et les épouvanter, afin de prendre la ville; **19** et ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples de la terre, ouvrage de mains d'homme. **20** Et le roi Ézéchias et Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, prièrent à ce sujet, et ils crièrent au ciel. **21** Et l'Éternel envoya un ange qui extermina tous les hommes forts et vaillants, et les princes, et les capitaines, dans le camp du roi d'Assyrie; et il s'en retourna, la honte au visage, dans son pays; et comme il entrait dans la maison de son dieu, ceux qui étaient sortis de ses entrailles le firent tomber là par l'épée. **22** Et l'Éternel sauva Ézéchias et les habitants de Jérusalem de la main de Sankhérib, roi d'Assyrie, et de la main de tous, et les protégea tout à l'entour. **23** Et beaucoup de gens apportèrent des offrandes à l'Éternel à Jérusalem, et des choses précieuses à Ézéchias, roi de Juda; et après cela, il fut élevé aux yeux de toutes les nations. **24** En ces jours-là, Ézéchias fut malade à la mort; et il pria l'Éternel, et [l'Éternel] lui parla, et lui donna un signe. **25** Mais Ézéchias ne rendit pas en raison du bienfait qu'il avait reçu; car son cœur s'éleva, et il y eut de la colère contre lui et contre Juda et Jérusalem. **26** Et Ézéchias s'humilia de ce que son cœur s'était élevé, lui et les habitants de Jérusalem; et la colère de l'Éternel ne vint pas sur eux pendant les jours d'Ézéchias. **27** Et Ézéchias eut de très grandes richesses et une très grande gloire; et il se fit des trésoreries pour l'argent, et l'or, et les pierres précieuses, et les aromates, et les

boucliers, et pour toute sorte d'objets d'agrément, **28** et des magasins pour les produits en blé, en moût, et en huile, et des stalles pour toute espèce de bétail, et [il se procura] des troupeaux pour les stalles; **29** et il se bâtit des villes, et il eut des troupeaux de menu et de gros bétail en abondance; car Dieu lui donna de fort grands biens. **30** Et ce fut lui, Ézéchias, qui boucha l'issue supérieure des eaux de Guihon, et les conduisit sous [le sol], à l'occident de la ville de David. Et Ézéchias prospéra dans tout ce qu'il fit. **31** Mais cependant, lors de l'ambassade que les chefs de Babylone envoyèrent vers lui pour s'informer du miracle qui avait été [opéré] dans le pays, Dieu l'abandonna pour l'éprouver, afin qu'il connaisse tout ce qui était dans son cœur. **32** Et le reste des actes d'Ézéchias, et ses actions pieuses, voici, ils sont écrits dans la vision d'Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, dans le livre des rois de Juda et d'Israël. **33** Et Ézéchias s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à l'endroit le plus élevé des sépulcres des fils de David; et tout Juda et les habitants de Jérusalem lui rendirent honneur à sa mort; et Manassé, son fils, régna à sa place.

33 Manassé était âgé de douze ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 55 ans à Jérusalem. **2** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. **3** Et il rebâtit les hauts lieux, qu'Ézéchias, son père, avait démolis, et éleva des autels aux Baals, et fit des ashères, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et les servit; **4** et il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, de laquelle l'Éternel avait dit: C'est dans Jérusalem que sera mon nom à toujours; **5** et il bâtit des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Éternel; **6** et il fit passer ses fils par le feu dans la vallée du fils de Hinnom; et il pronostiquait, et pratiquait les enchantements et la magie, et il établit des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure: il fit outre mesure ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère. **7** Et il plaça une image taillée, l'idole qu'il avait faite, dans la maison de Dieu, de laquelle Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils: C'est dans cette maison, et dans Jérusalem que j'ai choisie entre toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom à toujours; **8** et je n'ôterai plus le pied d'Israël de dessus la terre que j'ai assignée à vos pères, si seulement ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé par Moïse, selon toute la loi et les statuts et les ordonnances. **9** Et Manassé fit errer Juda et les habitants de Jérusalem, [en les induisant] à faire le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les fils d'Israël. **10** Et l'Éternel parla à Manassé, et à son peuple; mais ils n'y firent pas attention. **11** Et l'Éternel fit venir contre eux les chefs de l'armée du roi d'Assyrie, et ils prirent Manassé dans des ceps, et le lièrent avec des chaînes d'airain et l'emmenèrent à Babylone. **12** Et quand il fut dans la détresse, il implora l'Éternel, son Dieu, et s'humilia beaucoup devant le Dieu de ses pères, **13** et le pria; et il se laissa fléchir par lui, et écouta sa supplication, et le ramena à Jérusalem dans son royaume; et Manassé reconnut que c'est l'Éternel qui est Dieu. **14** Et après cela, il bâtit la muraille extérieure de la ville de David, au couchant, vers Guihon, dans la vallée, et vers l'entrée de la porte des poissons, et il entoura Ophel [d'un mur], et l'éleva très haut; et il mit des chefs de l'armée dans toutes les villes fortes de Juda. **15** Et il ôta de la maison de l'Éternel les dieux étrangers et l'idole, et tous les autels qu'il avait bâtis sur la montagne de la maison de l'Éternel et à Jérusalem, et les jeta hors de la ville. **16** Et il mit en état l'autel de l'Éternel, et y sacrifia des sacrifices de prospérités et d'action de grâces; et il commanda à Juda de servir l'Éternel, le Dieu d'Israël. **17** Toutefois le peuple sacrifiait encore sur les hauts lieux, mais seulement à l'Éternel, leur Dieu. **18** Et le reste des actes de Manassé, et sa prière à son Dieu, et les paroles des voyants qui lui parlèrent au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, voici, cela est [écrit] dans les actes des rois d'Israël. **19** Et sa prière, et comment [Dieu] fut fléchi, et tout son péché, et le mal qu'il commit, et les endroits où il bâtit des hauts lieux et dressa des ashères et des images taillées, avant qu'il se soit humilié, voici, cela est écrit dans les paroles de Hozaï. **20** Et Manassé s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans sa maison; et Amon, son fils, régna à sa place. **21** Amon était âgé de 22 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna deux ans à Jérusalem. **22** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé, son père; et Amon sacrifia à toutes les images taillées que Manassé, son père, avait faites, et les servit; **23** et il ne s'humilia point devant l'Éternel, comme Manassé, son père, s'était humilié; car lui, Amon, multiplia son péché. **24** Et ses serviteurs conspirèrent contre lui, et le mirent à mort dans sa maison. **25** Mais le peuple du pays tua tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon; et le peuple du pays établit pour roi Josias, son fils, en sa place.

34 Josias était âgé de huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna 31 ans à Jérusalem. **2** Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et marcha dans les voies de David, son père, et ne s'en écarta ni à droite ni à gauche. **3** Et la huitième année de son règne, lorsqu'il était encore un jeune garçon, il commença de rechercher le Dieu de David, son père; et la douzième année, il commença de purifier Juda et Jérusalem des hauts lieux, et des ashères, et des images taillées, et des images de fonte. **4** Et on démolit devant lui les autels des Baals, et il abattit les colonnes consacrées au soleil, qui étaient en haut au-dessus d'eux; et il brisa les ashères, et les

images taillées et les images de fonte, et les broya, et en répandit la poussière sur les sépulcres de ceux qui leur avaient sacrifié; **5** et il brûla les os des sacrificateurs sur leurs autels. Et il purifia Juda et Jérusalem. **6** Et dans les villes de Manassé, et d'Éphraïm, et de Siméon, et jusqu'à Nephthali, dans leurs ruines, tout à l'entour, **7** il démolit les autels, et mit en pièces, jusqu'à les réduire en poussière, les ashères et les images taillées, et abattit toutes les colonnes consacrées au soleil, dans tout le pays d'Israël; et il s'en retourna à Jérusalem. **8** Et la dix-huitième année de son règne, lors de la purification du pays et de la maison, il envoya Shaphan, fils d'Atsalia, et Maascéïa, le chef de la ville, et Joakh, fils de Joakhaz, le rédacteur des chroniques, pour réparer la maison de l'Éternel, son Dieu. **9** Et ils vinrent chez Hilkija, le grand sacrificateur; et on [leur] remit l'argent qui avait été apporté dans la maison de Dieu [et] que les lévites, gardiens du seuil, avaient recueilli de la main de Manassé et d'Éphraïm, et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et Benjamin, et des habitants de Jérusalem. **10** Et ils le remirent en la main de ceux qui faisaient l'ouvrage, qui étaient préposés [sur le travail] dans la maison de l'Éternel; et ceux-ci le remirent aux ouvriers qui travaillaient dans la maison de l'Éternel pour refaire et réparer la maison: **11** ils le remirent aux charpentiers et aux constructeurs pour acheter des pierres de taille, et des bois pour les assemblages, et pour faire la charpenterie des maisons que les rois de Juda avaient détruites. **12** Et ces hommes faisaient le travail avec fidélité. Et sur eux étaient préposés Jakhath et Abdias, lévites d'entre les fils de Merari, et Zacharie et Meshullam d'entre les fils des Kehathites, pour la surveillance; et tous ces lévites étaient habiles à [jouer] des instruments de musique. **13** Et [ils étaient préposés] sur les portefaix, et ils surveillaient tous ceux qui étaient occupés à toute sorte de service. Et les scribes, et les intendants, et les portiers étaient d'entre les lévites. **14** Et comme on sortait l'argent qui avait été apporté dans la maison de l'Éternel, Hilkija, le sacrificateur, trouva le livre de la loi de l'Éternel [donnée] par Moïse. **15** Et Hilkija prit la parole et dit à Shaphan, le scribe: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Shaphan. **16** Et Shaphan apporta le livre au roi; et de plus il rendit compte au roi, disant: Tout ce qui a été remis en la main de tes serviteurs, ils l'exécutent; **17** et ils ont versé l'argent qui s'est trouvé dans la maison de l'Éternel, et l'ont remis entre les mains des préposés et entre les mains de ceux qui font l'ouvrage. **18** Et Shaphan, le scribe, raconta au roi, disant: Hilkija, le sacrificateur, m'a donné un livre. Et Shaphan y lut devant le roi. **19** Et il arriva, quand le roi entendit les paroles de la loi, qu'il déchira ses vêtements. **20** Et le roi commanda à Hilkija, et à Akhikam, fils de Shaphan, et à Abdon, fils de Michée, et à Shaphan, le scribe, et à Asçaïa, serviteur du roi, disant: **21** Allez, consultez l'Éternel pour moi et pour ce qui est de reste en Israël et en Juda, touchant les paroles du livre qui a été trouvé; car grande est la fureur de l'Éternel, qui s'est déversée sur nous, parce que nos pères n'ont pas gardé la parole de l'Éternel, pour faire selon tout ce qui est écrit dans ce livre. **22** Et Hilkija et les gens du roi allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Shallum, fils de Thokehath, fils de Hasra, qui avait la garde des vêtements; et elle habitait à Jérusalem dans le second quartier de la ville; et ils lui parlèrent selon ces choses. **23** Et elle leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi: **24** Ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les malédictions qui sont écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda. **25** Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour me provoquer à colère par toutes les œuvres de leurs mains, ma fureur se déversera sur ce lieu, et elle ne s'éteindra point. **26** Et au roi de Juda qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous direz ainsi: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, quant aux paroles que tu as entendues: **27** Parce que ton cœur a été sensible, et que tu t'es humilié devant Dieu quand tu as entendu ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants, et parce que tu t'es humilié devant moi, et que tu as déchiré tes vêtements, et que tu as pleuré devant moi, moi aussi j'ai entendu, dit l'Éternel. **28** Voici, je vais te recueillir auprès de tes pères, et tu seras recueilli en paix dans tes sépulcres, et tes yeux ne verront pas tout le mal que je fais venir sur ce lieu, et sur ses habitants. Et ils rapportèrent au roi [cette] parole. **29** Et le roi envoya, et assembla tous les anciens de Juda et de Jérusalem. **30** Et le roi monta à la maison de l'Éternel, et tous les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem, et les sacrificateurs, et les lévites, et tout le peuple, depuis le grand jusqu'au petit; et on lut, eux l'entendant, toutes les paroles du livre de l'alliance qui avait été trouvé dans la maison de l'Éternel. **31** Et le roi se tint debout à sa place, et fit cette alliance devant l'Éternel, de marcher après l'Éternel et de garder ses commandements et ses témoignages et ses statuts, de tout son cœur et de toute son âme, pour pratiquer les paroles de l'alliance, écrites dans ce livre. **32** Et il fit entrer [dans l'alliance] tous ceux qui se trouvaient à Jérusalem et en Benjamin; et les habitants de Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, du Dieu de leurs pères. **33** Et Josias ôta toutes les abominations de tous les pays qui appartenaient aux fils d'Israël, et obligea tous ceux qui se trouvaient en Israël à servir l'Éternel, leur Dieu. Pendant tous ses jours, ils ne se détournèrent pas de l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

35 Et Josias célébra à Jérusalem la Pâque à l'Éternel; et on égorgea la pâque, le quatorzième jour du

premier mois. **2** Et il établit les sacrificateurs dans leurs charges, et les encouragea pour le service de la maison de l'Éternel. **3** Et il dit aux lévites qui enseignaient tout Israël, [et] qui étaient saints, [consacrés] à l'Éternel: Mettez l'arche sainte dans la maison que Salomon, fils de David, roi d'Israël, a bâtie: vous n'avez pas à la porter sur l'épaule; servez maintenant l'Éternel, votre Dieu, et son peuple Israël; **4** et préparez-vous, selon vos maisons de pères, selon vos divisions, suivant l'écrit de David, roi d'Israël, et suivant l'écrit de Salomon, son fils; **5** et placez-vous dans le lieu saint pour les sections des maisons de pères de vos frères, les fils du peuple, et selon les divisions des maisons de pères des lévites; **6** et égorgez la pâque, et sanctifiez-vous, et préparez [la pâque] pour vos frères, afin d'agir conformément à la parole de l'Éternel par Moïse. **7** Et Josias donna aux fils du peuple du menu bétail, des agneaux et des chevreaux, au nombre de 30 000, le tout pour les pâques, pour tous ceux qui se trouvaient là, et 3 000 bœufs; cela fut [pris] sur les biens du roi. **8** Et ses chefs donnèrent volontairement pour le peuple, pour les sacrificateurs et pour les lévites. Hilkija, et Zacharie, et Jekhiel, les princes de la maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs, pour les pâques, 2 600 [têtes de menu bétail] et 300 de gros bétail. **9** Et Conania, et Shemahia et Nethaneël, ses frères, et Hashabia, et Jehiel, et Jozabad, chefs des lévites, donnèrent pour les lévites 5 000 [têtes de menu bétail] pour les pâques, et 500 de gros bétail. **10** Et le service fut réglé, et les sacrificateurs se tinrent à leurs places, et les lévites dans leurs divisions, selon le commandement du roi. **11** Et ils égorgèrent la pâque; et les sacrificateurs firent aspersion [du sang qu'ils recevaient] de leurs mains, et les lévites écorchaient [les victimes]. **12** Et ils mirent à part les holocaustes pour les donner aux sections des maisons de pères des fils du peuple, pour les présenter à l'Éternel, selon qu'il est écrit dans le livre de Moïse; et [ils firent] de même pour le gros bétail. **13** Et ils firent cuire la pâque au feu, selon l'ordonnance; et les choses saintes, ils les firent cuire dans des chaudières, et des chaudrons, et des poêles, et les distribuèrent à la hâte à tous les fils du peuple. **14** Et ensuite, ils préparèrent [ce qui était] pour eux et pour les sacrificateurs; car les sacrificateurs, fils d'Aaron, [furent occupés] jusqu'à la nuit à offrir les holocaustes et les graisses; et les lévites préparèrent [ce qui était] pour eux-mêmes, et pour les sacrificateurs, fils d'Aaron. **15** Et les chantres, fils d'Asaph, étaient à leur place, selon le commandement de David, et d'Asaph, et d'Héman, et de Jeduthun, le voyant du roi; et les portiers étaient à chaque porte: ils n'eurent pas à se retirer de leur service, car leurs frères, les lévites, préparaient [ce qui était] pour eux. **16** Et tout le service de l'Éternel fut réglé, en ce jour-là, pour faire la Pâque, et pour offrir des holocaustes sur l'autel de l'Éternel, selon le commandement du roi Josias. **17** Et les fils d'Israël présents, firent la Pâque en ce temps-là, et la fête des pains sans levain pendant sept jours. **18** Et on n'avait point célébré en Israël de Pâque semblable depuis les jours de Samuel, le prophète; et aucun des rois d'Israël n'avait célébré une Pâque comme celle que firent Josias, et les sacrificateurs et les lévites, et tout Juda et Israël, qui s'y trouvèrent, et les habitants de Jérusalem. **19** Cette Pâque fut célébrée la dix-huitième année du règne de Josias. **20** Après tout cela, quand Josias eut mis en état la maison, Neco, roi d'Égypte, monta pour faire la guerre à Carkemish sur l'Euphrate; et Josias sortit à sa rencontre. **21** Et [Neco] lui envoya des messagers, disant: Qu'y a-t-il entre moi et toi, roi de Juda? Ce n'est pas contre toi que je viens aujourd'hui, mais contre la maison avec laquelle je suis en guerre, et Dieu m'a dit de me hâter. Désiste-toi de [t'opposer à] Dieu, qui est avec moi, afin qu'il ne te détruise pas. **22** Et Josias ne se détourna pas de lui, mais il se déguisa pour combattre contre lui; et il n'écouta pas les paroles de Neco, [qui venaient] de la bouche de Dieu. Et il vint pour combattre dans la vallée de Meguiddo. **23** Et les archers tirèrent sur le roi Josias; et le roi dit à ses serviteurs: Ôtez-moi d'ici, car je suis grièvement blessé. **24** Et ses serviteurs l'ôtèrent du char, et le mirent sur un second char qu'il avait, et le conduisirent à Jérusalem. Et il mourut; et on l'enterra dans les sépulcres de ses pères; et tout Juda et Jérusalem menèrent deuil sur Josias. **25** Et Jérémie fit des lamentations sur Josias; et tous les chanteurs et toutes les chanteuses ont parlé de Josias dans leurs lamentations jusqu'à aujourd'hui; et on l'a établi comme ordonnance pour Israël. Et, voici, cela est écrit dans les Lamentations. **26** Et le reste des actes de Josias, et ses actions pieuses, conformément à ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel, **27** et ses actes, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des rois d'Israël et de Juda.

36 Et le peuple du pays prit Joakhaz, fils de Josias, et le fit roi à la place de son père, à Jérusalem. **2** Joakhaz était âgé de 23 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois à Jérusalem. **3** Et le roi d'Égypte le déposa, à Jérusalem, et frappa le pays d'une amende de 100 talents d'argent et d'un talent d'or. **4** Et le roi d'Égypte établit roi sur Juda et sur Jérusalem, Éliakim, frère de Joakhaz, et changea son nom en celui de Jehoïakim; et Neco prit Joakhaz, frère de Jehoïakim, et l'emmena en Égypte. **5** Jehoïakim était âgé de 25 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem, et fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, son Dieu. **6** Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia avec des chaînes d'airain pour le conduire à Babylone. **7** Et Nebucadnetsar emporta à Babylone [une partie] des ustensiles de la maison de l'Éternel, et les mit dans son temple à Babylone. **8** Et le

reste des actes de Jehoïakim, et ses abominations qu'il commit, et ce qui fut trouvé en lui, voici, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda. Et Jehoïakin, son fils, régna à sa place. **9** Jehoïakin était âgé de [dix]-huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem. Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. **10** Et au retour de l'année, le roi Nebucadnetsar envoya, et l'amena à Babylone, avec les objets désirables de la maison de l'Éternel; et il établit Sédécias, son frère, roi sur Juda et sur Jérusalem. **11** Sédécias était âgé de 21 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem. **12** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, son Dieu; il ne s'humilia pas devant Jérémie, le prophète, [qui lui parlait] de la part de l'Éternel; **13** et il se révolta aussi contre le roi Nebucadnetsar, qui lui avait fait jurer par Dieu; et il roidit son cou, et endurcit son cœur pour ne pas retourner à l'Éternel, le Dieu d'Israël. **14** Tous les chefs des sacrificateurs aussi, et le peuple, multiplièrent beaucoup leurs péchés, selon toutes les abominations des nations; et ils rendirent impure la maison de l'Éternel qu'il avait sanctifiée à Jérusalem. **15** Et l'Éternel, le Dieu de leurs pères, envoya vers eux par ses messagers, se levant de bonne heure et envoyant, car il avait compassion de son peuple et de sa demeure. **16** Mais ils se moquaient des messagers de Dieu, et méprisaient ses paroles, et se raillaient de ses prophètes, jusqu'à ce que la fureur de l'Éternel monta contre son peuple et qu'il n'y eut plus de remède. **17** Et il fit monter contre eux le roi des Chaldéens, et tua leurs jeunes hommes par l'épée dans la maison de leur sanctuaire; et il n'eut pas compassion du jeune homme, ni de la vierge, [ni] de l'ancien, ni du vieillard: il les livra tous entre ses mains. **18** Et tous les ustensiles de la maison de Dieu, grands et petits, et les trésors de la maison de l'Éternel, et les trésors du roi et de ses chefs, il emporta tout à Babylone. **19** Et ils brûlèrent la maison de Dieu, et abattirent la muraille de Jérusalem, et brûlèrent par le feu tous ses palais; et tous ses objets désirables furent livrés à la destruction. **20** Et il transporta à Babylone le reste [échappé] à l'épée; et ils furent ses serviteurs, à lui et à ses fils, jusqu'au règne du royaume des Perses; **21** afin que fût accomplie la parole de l'Éternel, [dite] par la bouche de Jérémie, jusqu'à ce que le pays ait joui de ses sabbats. Tous les jours de sa désolation il se reposa, jusqu'à ce que 70 ans soient accomplis. **22** Et la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que soit accomplie la parole de l'Éternel [dite] par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse; et il fit une proclamation dans tout son royaume, et la publia aussi par écrit, disant: **23** Ainsi dit Cyrus, roi de Perse: L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a chargé de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Juda. Qui d'entre vous, quel qu'il soit, est de son peuple, – que l'Éternel, son Dieu, soit avec lui, et qu'il monte!

Esdras

1 Et la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que fût accomplie la parole de l'Éternel [dite] par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse; et il fit une proclamation dans tout son royaume, et la publia aussi par écrit, disant: **2** Ainsi dit Cyrus, roi de Perse: L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a chargé de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Juda. **3** Qui d'entre vous, quel qu'il soit, est de son peuple, – que son Dieu soit avec lui, et qu'il monte à Jérusalem, qui est en Juda, et qu'il bâtisse la maison de l'Éternel, le Dieu d'Israël (lui est Dieu), à Jérusalem. **4** Et celui qui est de reste, dans tous les lieux où chacun séjourne, que les hommes du lieu lui viennent en aide, avec de l'argent, et avec de l'or, et avec des biens, et avec du bétail, outre les offrandes volontaires pour la maison de Dieu qui est à Jérusalem. **5** Alors se levèrent les chefs des pères de Juda et de Benjamin, et les sacrificateurs et les lévites, tous ceux dont Dieu avait réveillé l'esprit, afin de monter pour bâtir la maison de l'Éternel qui est à Jérusalem. **6** Et tous ceux qui les entouraient les aidèrent avec des objets d'argent, avec de l'or, avec des biens, et avec du bétail, et avec des choses précieuses, outre tout ce qu'on offrit volontairement. **7** Et le roi Cyrus fit sortir les ustensiles de la maison de l'Éternel, que Nebucadnetsar avait fait sortir de Jérusalem et qu'il avait mis dans la maison de son dieu. **8** Et Cyrus, roi de Perse, les fit sortir par Mithredath, le trésorier, qui les compta à Sheshbatsar, prince de Juda. **9** Et en voici le nombre: 30 bassins d'or, 1 000 bassins d'argent, 29 couteaux, **10** 30 coupes d'or, 410 coupes d'argent de second ordre, [et] 1 000 autres ustensiles; **11** tous les ustensiles d'or et d'argent étaient [au nombre de] 5 400. Sheshbatsar apporta le tout lorsqu'on fit monter de Babylone à Jérusalem ceux de la transportation.

2 Et voici ceux de la province qui remontèrent de la captivité de ceux qui avaient été transportés, lesquels Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés à Babylone, et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun à sa ville, **2** lesquels vinrent avec Zorobabel, Jéshua, Néhémie, Seraïa, Reélaïa, Mardochée, Bilshan, Mispar, Bigvaï, Rehum, [et] Baana. Nombre des hommes du peuple d'Israël: **3** Les fils de Parhosh, 2 172; **4** les fils de Shephatia, 372; **5** les fils d'Arakh, 775; **6** les fils de Pakhath-Moab, des fils de Jéshua [et de] Joab, 2 812; **7** les fils d'Élam, 1 254; **8** les fils de Zatthu, 945; **9** les fils de Zaccaï, 760; **10** les fils de Bani, 642; **11** les fils de Bébaï, 623; **12** les fils d'Azgad, 1 222; **13** les fils d'Adonikam, 666; **14** les fils de Bigvaï, 2 056; **15** les fils d'Adin, 454; **16** les fils d'Ater, [de la famille] d'Ézéchias, 98; **17** les fils de Bétsaï, 323; **18** les fils de Jora, 112; **19** les fils de Hashum, 223; **20** les fils de Guibbar, 95; **21** les fils de Bethléhem, 123; **22** les hommes de Netopha, 56; **23** les hommes d'Anathoth, 128; **24** les fils d'Azmaveth, 42; **25** les fils de Kiriath-Arim, de Kephira et de Beéroth, 743; **26** les fils de Rama et de Guéba, 621; **27** les hommes de Micmas, 122; **28** les hommes de Béthel et d'Aï, 223; **29** les fils de Nebo, 52; **30** les fils de Magbish, 156; **31** les fils de l'autre Élam, 1 254; **32** les fils de Harim, 320; **33** les fils de Lod, de Hadid et d'Ono, 725; **34** les fils de Jéricho, 345; **35** les fils de Senaa, 3 630. **36** Sacrificateurs: les fils de Jedahia, de la maison de Jéshua, 973; **37** les fils d'Immer, 1 052; **38** les fils de Pashkhur, 1 247; **39** les fils de Harim, 1 017. **40** Lévites: les fils de Jéshua et de Kadmiel, d'entre les fils d'Hodavia, 74. **41** Chantres: les fils d'Asaph, 128. **42** Fils des portiers: les fils de Shallum, les fils d'Ater, les fils de Talmon, les fils d'Akkub, les fils de Hatita, les fils de Shobaï, en tout 139. **43** Nethiniens: les fils de Tsikha, les fils de Hasupha, les fils de Tabbaoth, **44** les fils de Kéros, les fils de Siaha, les fils de Padon, **45** les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils d'Akkub, **46** les fils de Hagab, les fils de Shamlaï, les fils de Hanan, **47** les fils de Guiddel, les fils de Gakhar, les fils de Reaïa, **48** les fils de Retsin, les fils de Nekoda, les fils de Gazzam, **49** les fils d'Uzza, les fils de Paséakh, les fils de Bésaï, **50** les fils d'Asna, les fils de Meünim, les fils de Nephusim, **51** les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les fils de Harkhur, **52** les fils de Batsluth, les fils de Mekhida, les fils de Harsha, **53** les fils de Barkos, les fils de Sisera, les fils de Thamakh, **54** les fils de Netsiakh, les fils de Hatipha. **55** Fils des serviteurs de Salomon: les fils de Sotaï, les fils de Sophéreth, les fils de Peruda, **56** les fils de Jaala, les fils de Darkon, les fils de Guiddel, **57** les fils de Shephatia, les fils de Hattil, les fils de Pokéreth-Hatsebaïm, les fils d'Ami. **58** Tous les Nethiniens et les fils des serviteurs de Salomon, 392. **59** Et voici ceux qui montèrent de Thel-Mélakh, de Thel-Harsha, de Kerub-Addan, d'Immer; mais ils ne purent pas montrer leurs maisons de pères et leur descendance, s'ils étaient d'Israël: **60** les fils de Delaïa, les fils de Tobija, les fils de Nekoda, 652; **61** et des fils des sacrificateurs, les fils de Hobaïa, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillaï, qui prit une femme d'entre les filles de Barzillaï, le Galaadite, et fut appelé de leur nom. **62** Ceux-ci cherchèrent leur inscription généalogique, mais elle ne se trouva pas; et ils furent exclus, comme profanes, de la sacrificature. **63** Et le Thirshatha leur dit qu'ils ne devaient point manger des choses très saintes, jusqu'à ce que soit suscité un sacrificateur avec les urim et les thummim. **64** Toute la congrégation réunie était de 42 360 [personnes], **65** sans compter leurs serviteurs et leurs servantes; ceux-ci [étaient au nombre de] 7 337; et parmi eux, il y avait 200 chanteurs et chanteuses. **66** Ils avaient 736 chevaux, 245 mulets, **67** 435 chameaux, [et] 6 720

ânes. **68** Et des chefs des pères, quand ils arrivèrent à la maison de l'Éternel qui est à Jérusalem, donnèrent volontairement pour la maison de Dieu, pour la relever sur son emplacement; **69** ils donnèrent au trésor de l'œuvre, selon leur pouvoir, 61 000 dariques d'or, et 5 000 mines d'argent, et 100 tuniques de sacrificateurs. **70** Et les sacrificateurs, et les lévites, et ceux du peuple, et les chantres, et les portiers, et les Nethiniens, habitèrent dans leurs villes: tout Israël se trouva dans ses villes.

3 Et quand arriva le septième mois, les fils d'Israël étant dans leurs villes, le peuple s'assembla comme un seul homme à Jérusalem. **2** Et Jéshua, fils de Jotsadak, et ses frères les sacrificateurs, et Zorobabel, fils de Shealthiel, et ses frères, se levèrent et bâtirent l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir des holocaustes, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse, homme de Dieu. **3** Et ils établirent l'autel sur son emplacement; car la terreur des peuples de ces contrées était sur eux; et ils offrirent dessus des holocaustes à l'Éternel, les holocaustes du matin et du soir. **4** Et ils firent la fête des tabernacles selon ce qui est écrit, et les holocaustes, jour par jour, selon leur nombre, selon l'ordonnance, le service de chaque jour en son jour, **5** et après cela l'holocauste continuel, et celui des nouvelles lunes et de tous les jours solennels de l'Éternel qui étaient sanctifiés, et [les holocaustes] de tous ceux qui offraient une offrande volontaire à l'Éternel. **6** Depuis le premier jour du septième mois ils commencèrent à offrir des holocaustes à l'Éternel; mais les fondements du temple de l'Éternel n'étaient pas encore posés. **7** Et ils donnèrent de l'argent aux tailleurs de pierres et aux charpentiers, et des vivres et des boissons et de l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens, pour amener du Liban des bois de cèdre à la mer de Japho, suivant l'autorisation qu'ils avaient de Cyrus, roi de Perse. **8** Et la seconde année de leur arrivée à la maison de Dieu à Jérusalem, au second mois, Zorobabel, fils de Shealthiel, et Jéshua, fils de Jotsadak, et le reste de leurs frères, les sacrificateurs et les lévites, et tous ceux qui étaient venus de la captivité à Jérusalem, commencèrent; et ils établirent les lévites, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, pour surveiller l'œuvre de la maison de l'Éternel. **9** Alors Jéshua et ses fils et ses frères, Kadmiel et ses fils, les fils de Juda, se tinrent là comme un seul [homme] pour surveiller ceux qui faisaient l'ouvrage dans la maison de Dieu, [et aussi] les fils de Hénadad, leurs fils et leurs frères, les lévites. **10** Et lorsque ceux qui bâtissaient posèrent les fondements du temple de l'Éternel, on fit assister les sacrificateurs revêtus [de leurs robes], avec des trompettes, et les lévites, fils d'Asaph, avec des cymbales, pour louer l'Éternel selon les directions de David, roi d'Israël. **11** Et ils s'entre-répondaient en louant et en célébrant l'Éternel: Car il est bon, car sa bonté envers Israël [demeure] à toujours. Et tout le peuple poussa de grands cris, en louant l'Éternel, parce qu'on posait les fondements de la maison de l'Éternel. **12** Et beaucoup d'entre les sacrificateurs, et d'entre les lévites, et d'entre les chefs des pères, les vieillards qui avaient vu la première maison, pleuraient à haute voix lorsque les fondements de cette maison furent posés devant leurs yeux, et beaucoup poussaient des cris de joie, en élevant leur voix; **13** et le peuple ne pouvait distinguer entre le bruit des cris de joie et la voix du peuple qui pleurait; car le peuple poussait de grands cris, et le bruit s'entendait au loin.

4 Et les ennemis de Juda et de Benjamin entendirent que les fils de la transportation bâtissaient le temple de l'Éternel, le Dieu d'Israël; **2** et ils s'approchèrent de Zorobabel et des chefs des pères, et leur dirent: Nous bâtirons avec vous, car nous recherchons votre Dieu, comme vous, et nous lui offrons des sacrifices depuis les jours d'Ésar-Haddon, roi d'Assyrie, qui nous a fait monter ici. **3** Et Zorobabel, et Jéshua, et le reste des chefs des pères d'Israël, leur dirent: Vous n'avez pas affaire avec nous pour bâtir une maison à notre Dieu, mais nous seuls, nous bâtirons à l'Éternel, le Dieu d'Israël, comme nous l'a commandé le roi Cyrus, roi de Perse. **4** Alors le peuple du pays rendit lâches les mains du peuple de Juda; et ils leur firent peur de bâtir, **5** et ils soudoyèrent contre eux des conseillers pour faire échouer leur plan, durant tous les jours de Cyrus, roi de Perse, et jusqu'au règne de Darius, roi de Perse. **6** Et sous le règne d'Assuérus, au commencement de son règne, ils écrivirent une accusation contre les habitants de Juda et de Jérusalem. **7** Et aux jours d'Artaxerxès, Bishlam, Mithredath, Tabeël et le reste de ses collègues, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse; et la lettre était écrite en écriture syriaque et traduite en syriaque: **8** Rehum, chancelier, et Shimshaï, secrétaire, écrivirent une lettre contre Jérusalem au roi Artaxerxès, en ces termes. **9** Alors Rehum, chancelier, et Shimshaï, secrétaire, et le reste de leurs collègues, les Dinites, les Apharsathkites, les Tarpelites, les Apharsites, les Arkévites, les Babyloniens, les Susankites, les Déhaviens, les Élamites, **10** et le reste des peuplades que le grand et noble Osnappar transporta et fit habiter dans les villes de Samarie et dans le reste [du pays] de ce côté du fleuve, etc. **11** C'est ici la copie de la lettre qu'ils lui envoyèrent: Au roi Artaxerxès: Tes serviteurs, les hommes de ce côté du fleuve, etc. **12** Que le roi sache que les Juifs qui sont montés de chez toi vers nous [et] sont venus à Jérusalem, bâtissent la ville rebelle et méchante, et que les murailles s'achèvent, et qu'ils restaurent les fondements. **13** Que le roi sache donc que si cette ville est bâtie et que ses murailles s'achèvent, ils ne paieront ni tribut, ni impôt, ni péage, et, plus tard, cela portera préjudice aux rois. **14** Or

comme nous mangeons le sel du palais, et qu'il n'était pas convenable pour nous de voir qu'on faisait tort au roi, à cause de cela nous avons envoyé et nous avons informé le roi, **15** afin qu'on cherche dans le livre des annales de tes pères: et tu trouveras dans le livre des annales et tu sauras que cette ville est une ville rebelle, et qu'elle a porté préjudice aux rois et aux provinces, et que, dès les jours anciens, on y a fait des séditions; c'est pourquoi cette ville a été détruite. **16** Nous faisons savoir au roi que si cette ville est rebâtie et que ses murailles s'achèvent, à cause de cela, tu n'auras plus de possession de ce côté du fleuve. **17** Le roi envoya un rescrit à Rehum, chancelier, et à Shimshaï, secrétaire, et au reste de leurs collègues qui habitaient à Samarie, et dans le reste [du pays] de l'autre côté du fleuve: Paix, etc. **18** La lettre que vous nous avez envoyée a été lue exactement devant moi. **19** Et de par moi un ordre a été donné, et on a cherché, et on a trouvé que, dès les jours anciens, cette ville s'est soulevée contre les rois, et qu'il s'y est fait des révoltes et des séditions, **20** et qu'il y a eu sur Jérusalem de puissants rois qui ont régné sur tout ce qui est de l'autre côté du fleuve, et que le tribut, l'impôt, et le péage leur ont été payés. **21** Ainsi, donnez ordre de faire cesser ces hommes, et que cette ville ne soit pas bâtie, jusqu'à ce que l'ordre en soit donné de par moi. **22** Gardez-vous de manquer à faire cela: pourquoi le dommage augmenterait-il au préjudice des rois? **23** Alors, aussitôt que la copie de la lettre du roi Artaxerxès eut été lue devant Rehum et Shimshaï, le secrétaire, et leurs collègues, ils allèrent en hâte à Jérusalem vers les Juifs, et les firent cesser par force et par puissance. **24** Alors le travail de la maison de Dieu qui est à Jérusalem cessa; et il fut arrêté jusqu'à la seconde année du règne de Darius, roi de Perse.

5 Et les prophètes, Aggée le prophète, et Zacharie, fils d'Iddo, prophétisèrent aux Juifs qui étaient en Juda et à Jérusalem, au nom du Dieu d'Israël. **2** Alors Zorobabel, fils de Shealthiel, et Jéshua, fils de Jotsadak, se levèrent et commencèrent à bâtir la maison de Dieu qui est à Jérusalem, et avec eux, les prophètes de Dieu qui les assistaient. **3** En ce temps-là, Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, et Shethar-Boznaï, et leurs collègues, vinrent vers eux, et leur parlèrent ainsi: Qui vous a donné ordre de bâtir cette maison et d'achever cette muraille? **4** Alors nous leur avons dit quels étaient les noms des hommes qui bâtissaient cet édifice. **5** Et l'œil de leur Dieu était sur les anciens des Juifs; et ils ne les firent pas cesser jusqu'à ce que l'affaire parvienne à Darius; et alors ils répondirent par lettre à ce sujet. **6** Copie de la lettre que Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, et Shethar-Boznaï et ses collègues les Apharsakites, qui étaient de ce côté du fleuve, envoyèrent au roi Darius. **7** Ils lui envoyèrent un rapport dans lequel il était ainsi écrit: Au roi Darius, toute paix! **8** Qu'il soit connu du roi que nous sommes allés dans la province de Juda, à la maison du grand Dieu; et elle se bâtit avec de grandes pierres, et le bois se pose dans les murs; et cet ouvrage se poursuit avec zèle et prospère dans leurs mains. **9** Alors nous avons interrogé ces anciens, nous leur avons parlé ainsi: Qui vous a donné ordre de bâtir cette maison et d'achever cette muraille? **10** Et nous leur avons aussi demandé leurs noms pour te les faire savoir, afin de t'écrire les noms des hommes qui sont les principaux parmi eux; **11** et ils répondirent ainsi, disant: Nous sommes les serviteurs du Dieu des cieux et de la terre, et nous bâtissons la maison qui fut bâtie anciennement, il y a bien des années; et un grand roi d'Israël l'a bâtie et achevée. **12** Mais quand nos pères provoquèrent le Dieu des cieux, il les livra en la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone, le Chaldéen, et il détruisit cette maison et transporta le peuple à Babylone. **13** Mais la première année de Cyrus, roi de Babylone, le roi Cyrus donna ordre de bâtir cette maison de Dieu. **14** Et aussi les ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nebucadnetsar a sortis du temple qui était à Jérusalem et a emportés dans le temple de Babylone, le roi Cyrus les sortit du temple de Babylone, et les livra au nommé Sheshbatsar, qu'il avait fait gouverneur; **15** et il lui dit: Prends ces ustensiles, va, place-les dans le temple qui est à Jérusalem, et qu'on bâtisse la maison de Dieu sur son emplacement. **16** Alors ce Sheshbatsar est venu et a posé les fondements de la maison de Dieu qui est à Jérusalem, et depuis lors jusqu'à présent elle se bâtit; mais elle n'est pas achevée. **17** Et maintenant, s'il semble bon au roi, qu'on recherche dans la maison des trésors du roi, qui est là à Babylone, s'il est vrai que, de par le roi Cyrus, ordre a été donné de bâtir cette maison de Dieu à Jérusalem; et que le roi nous envoie sa volonté sur cela.

6 Alors le roi Darius donna ordre, et on chercha dans la maison des archives où étaient déposés les trésors, à Babylone. **2** Et on trouva à Akhmetha, dans la capitale qui est dans la province de Médie, un rouleau, et, dedans, un mémoire ainsi écrit: **3** La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus donna l'ordre, touchant la maison de Dieu à Jérusalem: Que la maison soit bâtie pour être un lieu où l'on offre des sacrifices, et que ses fondements soient solides. Sa hauteur sera de 60 coudées, sa largeur de 60 coudées, **4** [avec] trois rangées de grandes pierres, et une rangée de bois neuf; et que les dépenses soient payées par la maison du roi; **5** et aussi que les ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nebucadnetsar a sortis du temple de Jérusalem et a emportés à Babylone, soient rendus, et qu'on les porte au temple de Jérusalem, en leur lieu; et tu les placeras dans la maison de Dieu. **6** Ainsi, Thathnaï, gouverneur de l'autre côté du fleuve, Shethar-Boznaï,

et leurs collègues, les Apharsakites, qui êtes de l'autre côté du fleuve, tenez-vous loin de là; **7** laissez se faire le travail de cette maison de Dieu. Que le gouverneur des Juifs et les anciens des Juifs bâtissent cette maison de Dieu sur son emplacement. **8** Et, de par moi, ordre est donné touchant ce que vous ferez à l'égard de ces anciens des Juifs pour la construction de cette maison de Dieu: Que, des biens du roi provenant du tribut de l'autre côté du fleuve, les dépenses soient promptement payées à ces hommes, pour qu'ils ne soient pas interrompus; **9** et que ce qui leur est nécessaire, jeunes taureaux, et béliers, et agneaux, pour les holocaustes au Dieu des cieux, froment, sel, vin, et huile, selon l'ordre des sacrificateurs qui sont à Jérusalem, leur soit donné, jour par jour, sans manquer, **10** afin qu'ils offrent de l'encens au Dieu des cieux et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses fils. **11** Et de par moi ordre est donné, que si quelque homme change ce rescrit, un bois soit arraché de sa maison et dressé, et qu'il y soit attaché, et que sa maison soit réduite en un tas de fumier à cause de cela. **12** Et que le Dieu qui y a fait demeurer son nom renverse tout roi et peuple qui étendrait sa main pour changer [et] pour détruire cette maison de Dieu qui est à Jérusalem. Moi, Darius, j'ai donné [cet] ordre; qu'il soit promptement exécuté. **13** Alors Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, Shethar-Boznaï, et leurs collègues, firent ainsi promptement, selon [l'ordre] que le roi Darius avait envoyé. **14** Et les anciens des Juifs bâtirent et prospérèrent par la prophétie d'Aggée, le prophète, et de Zacharie, fils d'Iddo. Et ils bâtirent et achevèrent, selon l'ordre du Dieu d'Israël et selon l'ordre de Cyrus, et de Darius, et d'Artaxerxès, roi de Perse. **15** Et cette maison fut achevée le troisième jour du mois d'Adar: c'était la sixième année du règne du roi Darius. **16** Et les fils d'Israël, les sacrificateurs et les lévites, et le reste des fils de la transportation, célébrèrent la dédicace de cette maison de Dieu avec joie; **17** et ils offrirent pour la dédicace de cette maison de Dieu, 100 taureaux, 200 béliers, 400 agneaux, et, comme sacrifice pour le péché, pour tout Israël, douze boucs, selon le nombre des tribus d'Israël. **18** Et ils établirent les sacrificateurs dans leurs classes, et les lévites dans leurs divisions, pour le service de Dieu à Jérusalem, selon ce qui est écrit au livre de Moïse. **19** Et les fils de la transportation célébrèrent la Pâque le quatorzième [jour] du premier mois; **20** car les sacrificateurs et les lévites s'étaient purifiés comme un seul [homme]: ils étaient tous purs; et ils égorgèrent la pâque pour tous les fils de la transportation, et pour leurs frères les sacrificateurs, et pour eux-mêmes. **21** Et les fils d'Israël qui étaient de retour de la transportation [en] mangèrent, et, avec eux, tous ceux qui s'étaient séparés de l'impureté des nations du pays pour rechercher l'Éternel, le Dieu d'Israël. **22** Et ils célébrèrent la fête des pains sans levain pendant sept jours, avec joie; car l'Éternel les avait rendus joyeux, et il avait tourné vers eux le cœur du roi d'Assyrie, pour fortifier leurs mains dans l'œuvre de la maison de Dieu, du Dieu d'Israël.

7 Et après ces choses, sous le règne d'Artaxerxès, roi de Perse, Esdras, fils de Seraïa, fils d'Azaria, fils de Hilkija, **2** fils de Shallum, fils de Tsadok, fils d'Akhitub, **3** fils d'Amaria, fils d'Azaria, fils de Meraïoth, **4** fils de Zerakhia, fils d'Uzzi, fils de Bukki, **5** fils d'Abishua, fils de Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le chef des sacrificateurs, **6** – cet Esdras monta de Babylone: il était un scribe versé dans la loi de Moïse qu'avait donnée l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et le roi lui accorda toute sa requête, selon que la main de l'Éternel, son Dieu, était sur lui. **7** (Et [un certain nombre] des fils d'Israël, et des sacrificateurs, et des lévites, et des chantres, et des portiers, et des Nethiniens, montèrent à Jérusalem, la septième année du roi Artaxerxès.) **8** Et il arriva à Jérusalem, le cinquième mois; c'était la septième année du roi. **9** Car le premier [jour] du premier mois le projet de partir de Babylone fut arrêté; et le premier [jour] du cinquième mois il arriva à Jérusalem, selon que la bonne main de son Dieu était sur lui. **10** Car Esdras avait disposé son cœur à rechercher la loi de l'Éternel, et à la faire, et à enseigner en Israël les statuts et les ordonnances. **11** Et c'est ici la copie de la lettre que le roi Artaxerxès donna à Esdras le sacrificateur, le scribe, scribe des paroles des commandements de l'Éternel et de ses statuts [donnés] à Israël: **12** Artaxerxès, roi des rois, à Esdras, sacrificateur, scribe accompli de la loi du Dieu des cieux, etc. **13** De par moi ordre est donné que tous ceux du peuple d'Israël et de ses sacrificateurs et des lévites, qui, dans mon royaume, sont disposés à aller à Jérusalem avec toi, y aillent; **14** puisque tu es envoyé par le roi et ses sept conseillers pour t'enquérir au sujet de Juda et de Jérusalem, selon la loi de ton Dieu, qui est dans ta main, **15** et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont librement offert au Dieu d'Israël, dont la demeure est à Jérusalem, **16** ainsi que tout l'argent et l'or que tu trouveras dans toute la province de Babylone, avec l'offrande volontaire du peuple et des sacrificateurs qui offrent volontairement pour la maison de leur Dieu qui est à Jérusalem; **17** tu achèteras donc promptement, avec cet argent, des bœufs, des béliers, des agneaux, et leurs offrandes de gâteaux et leurs libations, et tu les offriras sur l'autel de la maison de votre Dieu, qui est à Jérusalem. **18** Et ce qu'il vous paraîtra bon à toi et à tes frères de faire avec le reste de l'argent et de l'or, faites-le selon la volonté de votre Dieu. **19** Et les ustensiles qui te sont donnés pour le service de la maison de ton Dieu, remets-les devant le Dieu de Jérusalem. **20** Et le reste des choses nécessaires pour la maison de ton Dieu que tu pourras avoir à donner, tu les donneras de la maison des trésors

du roi. **21** Et de par moi, moi Artaxerxès, le roi, ordre est donné à tous les trésoriers de l'autre côté du fleuve, de faire promptement tout ce qu'Esdras, sacrificateur, scribe de la loi du Dieu des cieux, vous demandera, **22** jusqu'à 100 talents d'argent, et jusqu'à 100 cors de froment, et jusqu'à 100 baths de vin, et jusqu'à 100 baths d'huile, et du sel, sans prescription [de quantité]: **23** que tout ce qui est ordonné par le Dieu des cieux soit fait exactement pour la maison du Dieu des cieux; car pourquoi y aurait-il colère contre le royaume du roi et de ses fils? **24** Et nous vous faisons savoir que, sur tous les sacrificateurs et les lévites, chantres, portiers, Nethiniens, et serviteurs de cette maison de Dieu, il ne peut être levé aucun tribut, ni impôt, ni péage. **25** Et toi, Esdras, selon la sagesse de ton Dieu, laquelle est en ta main, établis des magistrats et des juges qui jugeront tout le peuple de l'autre côté du fleuve, tous ceux qui connaissent les lois de ton Dieu; et à celui qui ne les connaît pas, faites-les connaître; **26** et quiconque ne pratique pas la loi de ton Dieu et la loi du roi, qu'il en soit fait justice promptement, ou par la mort, ou par l'exil, ou par la confiscation de ses biens, ou par l'emprisonnement. **27** Béni soit l'Éternel, le Dieu de nos pères, qui a mis de telles [pensées] dans le cœur du roi, d'orner la maison de l'Éternel qui est à Jérusalem, **28** et qui a étendu sur moi sa bonté devant le roi, et ses conseillers, et tous les puissants princes du roi! Et moi, je fus fortifié selon que la main de l'Éternel, mon Dieu, était sur moi, et je rassemblai d'Israël des chefs pour monter avec moi.

8 Et voici les chefs des pères et la généalogie de ceux qui montèrent avec moi de Babylone, sous le règne du roi Artaxerxès: **2** des fils de Phinées, Guershom; des fils d'Ithamar, Daniel; des fils de David, Hattush; **3** des fils de Shecania, des fils de Parhosh, Zacharie, et avec lui, enregistrés par généalogies, les mâles, 150; **4** des fils de Pakhath-Moab, Élioénaï, fils de Zerakhia, et avec lui 200 hommes; **5** des fils de Shecania, le fils de Jakhaziel, et avec lui 300 hommes; **6** et des fils d'Adin, Ébed, fils de Jonathan, et avec lui 50 hommes; **7** et des fils d'Élam, Ésaïe, fils d'Athalia, et avec lui 70 hommes; **8** et des fils de Shephatia, Zebadia, fils de Micaël, et avec lui 80 hommes; **9** [et] des fils de Joab, Abdias, fils de Jekhiel, et avec lui 218 hommes; **10** et des fils de Shelomith, le fils de Josiphia, et avec lui 160 hommes; **11** et des fils de Bébaï, Zacharie, fils de Bébaï, et avec lui 28 hommes; **12** et des fils d'Azgad, Jokhanan, fils d'Hakkatan, et avec lui 110 hommes; **13** et des fils d'Adonikam, les derniers, et ce sont ici leurs noms: Éliphéleth, Jehiel, et Shemahia, et avec eux 60 hommes; **14** et des fils de Bigvaï, Uthaï et Zabbud, et avec eux 70 hommes. **15** Et je les rassemblai vers le fleuve qui s'en va vers Ahava, et nous avons campé là trois jours; et je considérai le peuple et les sacrificateurs, et je n'y trouvai aucun des fils de Lévi. **16** Alors j'envoyai chercher Éliézer, Ariel, Shemahia, et Elnathan, et Jarib, et Elnathan, et Nathan, et Zacharie, et Meshullam, qui étaient des chefs, et Joïarib, et Elnathan, hommes intelligents; **17** et je les envoyai à Iddo, qui était chef dans la localité [appelée] Casiphia, et je mis dans leurs bouches des paroles pour les dire à Iddo [et] à ses frères, les Nethiniens, dans la localité [appelée] Casiphia, pour nous amener des serviteurs pour la maison de notre Dieu. **18** Et ils nous amenèrent, selon que la bonne main de notre Dieu était sur nous, un homme intelligent d'entre les fils de Makhli, fils de Lévi, fils d'Israël, et Shérébia et ses fils et ses frères, [au nombre de] 18; **19** et Hashabia, et avec lui Ésaïe, d'entre les fils de Merari, ses frères et leurs fils, [au nombre de] 20; **20** et des Nethiniens, que David et les princes avaient donnés pour le service des lévites, 220 Nethiniens, tous désignés par [leurs] noms. **21** Et là, près du fleuve Ahava, je publiai un jeûne, pour nous humilier devant notre Dieu, pour lui demander le vrai chemin, pour nous et pour nos enfants, et pour tout notre avoir. **22** Car j'avais honte de demander au roi des forces et de la cavalerie pour nous aider en chemin contre l'ennemi; car nous avions parlé au roi, en disant: La main de notre Dieu est en bien sur tous ceux qui le cherchent; et sa force et sa colère sont contre tous ceux qui l'abandonnent. **23** Et nous avons jeûné, et nous avons demandé cela à notre Dieu, et il nous exauça. **24** Et je séparai douze des chefs des sacrificateurs, Shérébia, Hashabia, et dix de leurs frères avec eux, **25** et je leur pesai l'argent et l'or, et les ustensiles, l'offrande pour la maison de notre Dieu, qu'avaient offerte le roi, et ses conseillers, et ses princes, et tout Israël qui se trouvait là. **26** Et je pesai en leurs mains 650 talents d'argent, et en ustensiles d'argent 100 talents, [et] en or 100 talents, **27** et 20 coupes d'or valant 1 000 dariques, et deux vases d'airain d'un beau brillant, précieux comme l'or. **28** Et je leur dis: Vous êtes saints, [consacrés] à l'Éternel, et les ustensiles sont saints, et l'argent et l'or sont une offrande volontaire à l'Éternel, le Dieu de vos pères. **29** Veillez, et gardez-les jusqu'à ce que vous les pesiez devant les chefs des sacrificateurs et des lévites, et devant les chefs des pères d'Israël à Jérusalem, dans les chambres de la maison de l'Éternel. **30** Et les sacrificateurs et les lévites reçurent au poids l'argent et l'or, et les ustensiles, pour les porter à Jérusalem, à la maison de notre Dieu. **31** Et nous sommes partis du fleuve Ahava le douzième [jour] du premier mois, pour aller à Jérusalem. Et la main de notre Dieu fut sur nous, et il nous délivra de la main de l'ennemi et de [toute] embûche sur le chemin. **32** Et nous sommes arrivés à Jérusalem, et nous sommes demeurés là trois jours. **33** Et le quatrième jour, l'argent et l'or et les ustensiles furent pesés dans la maison de notre Dieu, entre les mains de Merémoth, fils d'Urie, le sacrificateur (et avec lui [était] Éléazar, fils de Phinées, et avec eux Jozabad,

fils de Jéshua, et Noadia, fils de Binnuï, lévites), **34** selon le nombre [et] selon le poids du tout; et en même temps tout le poids en fut inscrit. **35** Les fils de la transportation qui étaient revenus de la captivité présentèrent des holocaustes au Dieu d'Israël, douze taureaux pour tout Israël, 96 béliers, 77 agneaux, douze boucs en sacrifice pour le péché, le tout en holocauste à l'Éternel. **36** Et ils remirent les édits du roi aux satrapes du roi et aux gouverneurs de ce côté du fleuve, et ceux-ci donnèrent leur appui au peuple et à la maison de Dieu.

9 Et quand ces choses furent terminées, les chefs s'approchèrent de moi, en disant: Le peuple d'Israël, et les sacrificateurs et les lévites, ne se sont pas séparés des peuples des pays, quant à leurs abominations, [savoir] celles des Cananéens, des Héthiens, des Phéréziens, des Jébusiens, des Ammonites, des Moabites, des Égyptiens, et des Amoréens, **2** car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils, et ont mêlé la semence sainte avec les peuples des pays; et la main des chefs et des gouverneurs a été la première dans ce péché. **3** Et quand j'entendis cela, je déchirai mon manteau et ma robe, et j'arrachai les cheveux de ma tête et ma barbe, et je m'assis désolé; **4** et vers moi s'assemblèrent tous ceux qui tremblaient aux paroles du Dieu d'Israël, à cause du péché de ceux qui avaient été transportés; et je restai assis, désolé, jusqu'à l'offrande du soir. **5** Et lors de l'offrande du soir, je me levai de mon humiliation, et, mon manteau et ma robe déchirés, je m'agenouillai, et j'étendis mes mains vers l'Éternel, mon Dieu, **6** et je dis: Mon Dieu, je suis confus, et j'ai honte de lever ma face vers toi, ô mon Dieu; car nos iniquités se sont multipliées par-dessus nos têtes, et notre culpabilité a grandi jusqu'aux cieux. **7** Dès les jours de nos pères jusqu'à ce jour, nous avons été grandement coupables; et à cause de nos iniquités, nous, nos rois, nos sacrificateurs, nous avons été livrés en la main des rois des pays, à l'épée, à la captivité, et au pillage, et à la confusion de face, comme [il paraît] aujourd'hui; **8** et maintenant, pour un moment, nous est arrivée une faveur de la part de l'Éternel, notre Dieu, pour nous laisser des réchappés et pour nous donner un clou dans son saint lieu, afin que notre Dieu éclaire nos yeux et nous redonne un peu de vie dans notre servitude, **9** car nous sommes serviteurs; mais, dans notre servitude, notre Dieu ne nous a pas abandonnés, et il a étendu sa bonté sur nous devant les rois de Perse, afin de nous redonner de la vie pour élever la maison de notre Dieu et pour restaurer ses ruines, et pour nous donner des murs en Juda et à Jérusalem. **10** Et maintenant, ô notre Dieu, que dirons-nous après cela? Car nous avons abandonné tes commandements, **11** que tu as commandés par tes serviteurs les prophètes, en disant: Le pays dans lequel vous entrez pour le posséder, est un pays rendu impur par l'impureté des peuples des pays, par les abominations dont ils l'ont rempli d'un bout à l'autre par leurs souillures. **12** Et maintenant, ne donnez pas vos filles à leurs fils, et ne prenez pas leurs filles pour vos fils, et ne cherchez pas leur paix ou leur bien, à jamais, afin que vous soyez forts, et que vous mangiez les biens du pays, et que vous les laissiez en possession à vos fils à toujours. **13** Et après tout ce qui nous est arrivé à cause de nos mauvaises œuvres et à cause de notre grand péché…; mais toi, notre Dieu, tu nous as moins punis que ne méritaient nos iniquités, et tu nous as donné une délivrance comme celle-ci; **14** – est-ce que nous retournerions à enfreindre tes commandements et à nous allier par mariage avec les peuples qui font ces abominations? Ne serais-tu pas courroucé contre nous jusqu'à nous consumer, en sorte qu'il n'y aurait ni reste ni réchappés? **15** Éternel, Dieu d'Israël, tu es juste, car nous sommes un reste de réchappés, comme [il paraît] aujourd'hui. Nous voici devant toi dans notre culpabilité, car, à cause de cela, on ne peut se tenir devant toi.

10 Et comme Esdras priait et faisait sa confession, pleurant et se prosternant devant la maison de Dieu, il se rassembla vers lui, d'Israël, une très grande congrégation d'hommes et de femmes et d'enfants, car le peuple pleurait beaucoup. **2** Et Shecania, fils de Jekhiel, des fils d'Élam, prit la parole et dit à Esdras: Nous avons été infidèles à notre Dieu, et nous avons pris des femmes étrangères d'entre les peuples du pays. Mais maintenant, il y a espérance pour Israël à cet égard. **3** Et maintenant, faisons alliance avec notre Dieu pour renvoyer toutes les femmes et ceux qui sont nés d'elles, selon le conseil de mon seigneur et de ceux qui tremblent aux commandements de notre Dieu, et qu'il soit fait selon la loi. **4** Lève-toi, car la chose repose sur toi, et nous serons avec toi; sois fort et agis. **5** Et Esdras se leva, et il fit jurer aux chefs des sacrificateurs, des lévites, et de tout Israël, d'agir selon cette parole; et ils jurèrent. **6** Et Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et alla dans la chambre de Jokhanan, fils d'Éliashib; et il entra là: il ne mangea point de pain et ne but point d'eau, car il menait deuil sur le péché de ceux qui avaient été transportés. **7** Et on fit passer en Juda et à Jérusalem un appel à tous les fils de la transportation de se rassembler à Jérusalem, **8** et pour que quiconque ne viendrait pas dans les trois jours selon le conseil des chefs et des anciens, tous ses biens soient confisqués, et que lui-même soit séparé de la congrégation de ceux qui avaient été transportés. **9** Et tous les hommes de Juda et de Benjamin se rassemblèrent à Jérusalem dans les trois jours: c'était le neuvième mois, le vingtième [jour] du mois; et tout le peuple était assis dans la place de la maison de Dieu, tremblant à cause de cette affaire et à cause des pluies. **10** Et Esdras, le sacrificateur, se leva et leur dit: Vous avez été infidèles, et vous avez pris des

femmes étrangères, pour ajouter à la culpabilité d'Israël.
11 Et maintenant, faites confession à l'Éternel, le Dieu de
vos pères, et faites ce qui lui est agréable, et séparez-
vous des peuples du pays et des femmes étrangères.
12 Et toute la congrégation répondit et dit à haute voix:
Oui, à nous de faire selon tes paroles; **13** mais le peuple
est nombreux, et c'est la saison des pluies, et il n'y a
pas moyen de se tenir dehors; et ce n'est pas l'œuvre
d'un jour ni de deux, car nous avons grandement péché
dans cette affaire. **14** Que nos chefs donc, pendant cette
affaire, se tiennent là pour toute la congrégation, et que
tous ceux qui, dans nos villes, ont pris des femmes
étrangères, viennent à des époques déterminées, et
avec eux les anciens de chaque ville et ses juges, jusqu'à
ce que l'ardeur de la colère de notre Dieu soit détournée
de nous. **15** Seuls, Jonathan, fils d'Asçaël, et Jakhzia,
fils de Thikva, s'opposèrent à cela; et Meshullam, et
Shabthaï, le lévite, les appuyèrent. **16** Et les fils de la
transportation firent ainsi. Et Esdras, le sacrificateur, et
des hommes qui étaient chefs des pères, furent séparés
selon leurs maisons de pères, et tous par leurs noms.
Et ils s'assirent le premier jour du dixième mois pour
examiner l'affaire; **17** et, le premier jour du premier mois,
ils en eurent fini avec tous les hommes qui avaient
pris des femmes étrangères. **18** Et, parmi les fils des
sacrificateurs, il s'en trouva qui avaient pris des femmes
étrangères: des fils de Jéshua, fils de Jotsadak, et de ses
frères: Maascéïa, et Éliézer, et Jarib, et Guedalia. **19** Et
ils s'engagèrent à renvoyer leurs femmes, et ils offrirent
pour leur faute, un bélier du troupeau comme offrande
pour le délit. **20** Et des fils d'Immer: Hanani et Zebadia;
21 et des fils de Harim, Maascéïa, et Élie, et Shemahia,
et Jekhiel, et Ozias; **22** et des fils de Pashkhur, Élioénaï,
Maascéïa, Ismaël, Nethaneël, Jozabad et Elhasça. **23** Et
des lévites: Jozabad, et Shimhi, et Kélaïa (c'est Kelita),
Pethakhia, Juda, et Éliézer. **24** Et des chantres: Éliashib.
Et des portiers: Shallum, et Télem, et Uri. **25** Et de
ceux d'Israël: des fils de Parhosh, Ramia, et Jizzija, et
Malkija, et Mijamin, et Éléazar, et Malkija, et Benaïa;
26 et des fils d'Élam, Matthania, Zacharie, et Jekhiel,
et Abdi, et Jerémoth, et Élie; **27** et des fils de Zatthu,
Élioénaï, Éliashib, Matthania, et Jerémoth, et Zabad,
et Aziza; **28** et des fils de Bébaï, Jokhanan, Hanania,
Zabbaï, Athlaï; **29** et des fils de Bani, Meshullam, Malluc
et Adaïa, Jashub, et Sheal, et Ramoth; **30** et des fils
de Pakhath-Moab, Adna et Kelal, Benaïa, Maascéïa,
Matthania, Betsaleël, et Binnuï, et Manassé; **31** et
les fils de Harim, Éliézer, Jishija, Malkija, Shemahia,
Siméon, **32** Benjamin, Malluc, Shemaria; **33** des fils
de Hashum, Mathnaï, Matthattha, Zabad, Éliphéleth,
Jerémaï, Manassé, Shimhi; **34** des fils de Bani, Maadaï,
Amram et Uel, **35** Benaïa, Bédia, Keluhu, **36** Vania,
Merémoth, Éliashib, **37** Matthania, Mathnaï, et Jaasçaï,
38 et Bani, et Binnuï, Shimhi, **39** et Shélémia, et Nathan,
et Adaïa, **40** Macnadbaï, Shashaï, Sharaï, **41** Azareël
et Shélémia, Shemaria, **42** Shallum, Amaria, Joseph;
43 des fils de Nebo, Jehiel, Matthithia, Zabad, Zebina,
Jaddaï et Joël, Benaïa. **44** Tous ceux-ci avaient pris des
femmes étrangères, et il y en avait parmi eux dont les
femmes avaient eu des enfants.

Néhémie

1 Les paroles de Néhémie, fils de Hacalia. Et au mois de Kislev, la vingtième année, il arriva que, comme j'étais à Suse, la capitale, **2** Hanani, l'un de mes frères, lui et quelques hommes vinrent de Juda; et je les interrogeai sur les Juifs, les réchappés qui étaient restés de la captivité, et au sujet de Jérusalem; **3** et ils me dirent: Les restants, qui sont demeurés de reste de la captivité, là, dans la province, sont dans une grande misère et dans l'opprobre, et la muraille de Jérusalem est en ruine et ses portes sont brûlées par le feu. **4** Et lorsque j'entendis ces paroles, je m'assis et je pleurai; et je menai deuil [plusieurs] jours, et je jeûnai, et je priai le Dieu des cieux, **5** et je dis: Je te supplie, ô Éternel, Dieu des cieux, le Dieu grand et terrible, qui gardes l'alliance et la bonté envers ceux qui t'aiment et qui gardent tes commandements! **6** Je te prie, que ton oreille soit attentive et que tes yeux soient ouverts, pour écouter la prière de ton serviteur que je fais aujourd'hui devant toi, jour et nuit, pour les fils d'Israël tes serviteurs, et la confession [que je fais] touchant les péchés des fils d'Israël, que nous avons commis contre toi; moi aussi et la maison de mon père, nous avons péché. **7** Nous avons très mal agi contre toi, et nous n'avons pas gardé les commandements et les statuts et les ordonnances que tu as commandés à ton serviteur Moïse. **8** Souviens-toi, je te prie, de la parole que tu as commandée à ton serviteur Moïse, en disant: Si vous êtes infidèles, je vous disperserai parmi les peuples; **9** et si vous revenez à moi, et que vous gardiez mes commandements et que vous les pratiquiez, quand vos dispersés seraient au bout des cieux, je les rassemblerai de là et je les ramènerai au lieu que j'ai choisi pour y faire demeurer mon nom. **10** Et ils sont tes serviteurs et ton peuple, que tu as rachetés par ta grande puissance et ta main forte. **11** Je te supplie, Seigneur, que ton oreille soit attentive à la prière de ton serviteur, et à la prière de tes serviteurs qui prennent plaisir à craindre ton nom; et fais réussir aujourd'hui ton serviteur, je te prie, et donne-lui de trouver miséricorde devant cet homme. Or j'étais échanson du roi.

2 Et il arriva au mois de Nisan, la vingtième année du roi Artaxerxès, comme le vin était devant lui, que je pris le vin et le donnai au roi; et je n'avais pas été triste en sa présence. **2** Et le roi me dit: Pourquoi as-tu mauvais visage, et pourtant tu n'es pas malade? Cela n'est rien que de la tristesse de cœur. Alors j'eus extrêmement peur. **3** Et je dis au roi: Que le roi vive à toujours! Pourquoi mon visage ne serait-il pas triste, quand la ville, le lieu des sépulcres de mes pères, est dévastée, et que ses portes sont consumées par le feu? **4** Et le roi me dit: Que demandes-tu? Et je priai le Dieu des cieux; **5** et je dis au roi: Si le roi le trouve bon, et si ton serviteur est agréable devant toi, qu'il m'envoie en Juda, à la ville des sépulcres de mes pères, et je la bâtirai. **6** Alors le roi me dit – et la reine était assise à son côté: – Combien de temps durera ton voyage, et quand reviendras-tu? Et il plut au roi de m'envoyer, et je lui fixai un temps. **7** Et je dis au roi: Si le roi le trouve bon, qu'il me donne des lettres pour les gouverneurs de l'autre côté du fleuve, pour qu'ils me fassent passer jusqu'à ce que j'arrive en Juda, **8** et une lettre pour Asaph, gardien de la forêt du roi, afin qu'il me donne du bois pour faire la charpente des portes du château fort attenant à la maison, et pour la muraille de la ville, et pour la maison dans laquelle je dois entrer. Et le roi me les donna, selon que la bonne main de mon Dieu était sur moi. **9** Et je vins auprès des gouverneurs de l'autre côté du fleuve, et je leur donnai les lettres du roi; or le roi avait envoyé avec moi des chefs de l'armée et des cavaliers. **10** Et quand Sanballat, le Horonite, et Tobija, le serviteur ammonite, l'apprirent, ils furent très mécontents de ce qu'un homme soit venu pour chercher le bien des fils d'Israël. **11** Et j'arrivai à Jérusalem, et je fus là trois jours. **12** Et je me levai de nuit, moi et le peu d'hommes qui étaient avec moi, – et je n'avais informé personne de ce que mon Dieu m'avait mis au cœur de faire pour Jérusalem – et je n'avais pas de bête avec moi, sinon la bête que je montais. **13** Et je sortis de nuit, par la porte de la vallée, en face de la source du chacal, vers la porte du fumier; et je considérai les murailles de Jérusalem qui étaient en ruine, et ses portes consumées par le feu. **14** Et je passai à la porte de la fontaine, et à l'étang du roi, et il n'y avait pas de place où puisse passer la bête qui était sous moi. **15** Et je montai de nuit par le torrent, et je considérai la muraille; et je m'en revins, et entrai par la porte de la vallée, et je m'en retournai. **16** Or les chefs ne savaient pas où j'étais allé, ni ce que je faisais; et jusque-là je n'avais rien communiqué aux Juifs, ni aux sacrificateurs, ni aux nobles, ni aux chefs, ni aux autres qui s'occupaient de l'œuvre. **17** Et je leur dis: Vous voyez la misère dans laquelle nous sommes, que Jérusalem est dévastée et que ses portes sont brûlées par le feu. Venez et bâtissons la muraille de Jérusalem, afin que nous ne soyons plus dans l'opprobre. **18** Et je leur racontai comment la main de mon Dieu avait été bonne sur moi, et aussi les paroles du roi qu'il m'avait dites. Et ils dirent: Levons-nous et bâtissons. Et ils fortifièrent leurs mains pour bien faire. **19** Et quand Sanballat, le Horonite, et Tobija, le serviteur ammonite, et Guéshem, l'Arabe, l'apprirent, ils se moquèrent de nous et nous méprisèrent, et ils dirent: Qu'est-ce que vous faites là? Voulez-vous vous révolter contre le roi? **20** Et je leur répondis et je leur dis: Le Dieu des cieux, lui, nous fera prospérer, et nous, ses serviteurs, nous nous lèverons et

nous bâtirons; mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni souvenir à Jérusalem.

3 Alors Éliashib, le grand sacrificateur, et ses frères, les sacrificateurs, se levèrent et bâtirent la porte des brebis; ils la sanctifièrent, et en posèrent les battants; et ils la sanctifièrent jusqu'à la tour de Méa, jusqu'à la tour de Hananeël. **2** Et à côté d'eux bâtirent les hommes de Jéricho; et à côté d'eux bâtit Zaccur, fils d'Imri. **3** Et les fils de Senaa bâtirent la porte des poissons; ils en firent la charpenterie, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. **4** Et à côté d'eux répara Merémoth, fils d'Urie, fils d'Hakkots. Et à côté d'eux répara Meshullam, fils de Bérékia, fils de Meshézabeël. Et à côté d'eux répara Tsadok, fils de Baana. **5** Et à côté d'eux réparèrent les Thekohites; mais les principaux d'entre eux ne plièrent pas leur cou au service de leur Seigneur. **6** Et Jehoïada, fils de Paséakh, et Meshullam, fils de Besodia, réparèrent la porte du vieux [mur]; ils en firent la charpenterie, et en posèrent les battants, et les verrous et les barres. **7** Et à côté d'eux réparèrent Melatia, le Gabaonite, et Jadon, le Méronothite, les hommes de Gabaon et de Mitspa, vers le siège du gouverneur de l'autre côté du fleuve. **8** À côté d'eux répara Uziel, fils de Harhaïa, [l'un] des orfèvres; et à côté de lui répara Hanania, d'entre les parfumeurs; et ils laissèrent Jérusalem [en son état], jusqu'à la muraille large. **9** Et à côté d'eux répara Rephaïa, fils de Hur, chef de la moitié du district de Jérusalem. **10** Et à côté d'eux répara Jedaïa, fils de Harumaph, savoir vis-à-vis de sa maison. Et à côté de lui répara Hattush, fils de Hashabnia. **11** Malkija, fils de Harim, et Hashub, fils de Pakhath-Moab, réparèrent une seconde portion et la tour des fours. **12** Et à côté d'eux réparèrent Shallum, fils d'Hallokhesh, chef de la moitié du district de Jérusalem, lui et ses filles. **13** Hanun et les habitants de Zanoakh réparèrent la porte de la vallée; ils la bâtirent et posèrent ses battants, ses verrous et ses barres, et [firent] 1 000 coudées de la muraille, jusqu'à la porte du fumier. **14** Et Malkija, fils de Récab, chef du district de Beth-Hakkérem, répara la porte du fumier; il la bâtit et posa ses battants, ses verrous et ses barres. **15** Et Shallun, fils de Col-Hozé, chef du district de Mitspa, répara la porte de la fontaine; il la bâtit et la couvrit, et posa ses battants, ses verrous et ses barres; [il fit] aussi la muraille de l'étang de Siloé, près du jardin du roi, et jusqu'aux degrés qui descendent de la ville de David. **16** Après lui Néhémie, fils d'Azbuk, chef de la moitié du district de Beth-Tsur, répara jusque vis-à-vis des sépulcres de David, et jusqu'à l'étang qui avait été fait, et jusqu'à la maison des hommes forts. **17** Et après lui réparèrent les Lévites: Rehum, fils de Bani. À côté de lui Hashabia, chef de la moitié du district de Kehila, répara pour son district. **18** Après lui réparèrent leurs frères, Bavvaï, fils de Hénadad, chef de la moitié du district de Kehila. **19** Et, à côté de lui, Ézer, fils de Jéshua, chef de Mitspa, répara une seconde portion, vis-à-vis de la montée de l'arsenal de l'angle. **20** Après lui, Baruc, fils de Zabbaï, répara avec zèle une autre portion, depuis l'angle jusqu'à l'entrée de la maison d'Éliashib, le grand sacrificateur. **21** Après lui Merémoth, fils d'Urie, fils d'Hakkots, répara une autre portion, depuis l'entrée de la maison d'Éliashib jusqu'au bout de la maison d'Éliashib. **22** Et après lui réparèrent les sacrificateurs, hommes de la plaine [du Jourdain]. **23** Après eux, Benjamin et Hashub réparèrent vis-à-vis de leur maison. Après eux, Azaria, fils de Maascéïa, fils d'Anania, répara à côté de sa maison. **24** Après lui, Binnuï, fils de Hénadad, répara une seconde portion, depuis la maison d'Azaria jusqu'à l'angle et jusqu'au coin. **25** Palal, fils d'Uzaï, [répara] vis-à-vis de l'angle et de la haute tour saillante de la maison du roi, qui touche à la cour de la prison. Après lui [répara] Pedaïa, fils de Parhosh. **26** (Or les Nethiniens demeuraient en Ophel, jusque vis-à-vis de la porte des eaux au levant, et de la tour saillante.) **27** Après lui, les Thekohites réparèrent une seconde portion, vis-à-vis de la grande tour saillante, et jusqu'au mur d'Ophel. **28** Les sacrificateurs réparèrent au-dessus de la porte des chevaux, chacun vis-à-vis de sa maison. **29** Après eux, Tsadok, fils d'Immer, répara vis-à-vis de sa maison. Et après lui répara Shemahia, fils de Shecania, gardien de la porte du levant. **30** Après lui, Hanania, fils de Shélémia, et Hanun, sixième fils de Tsalaph, réparèrent une seconde portion. Après eux, Meshullam, fils de Bérékia, répara vis-à-vis de sa demeure. **31** Après lui, Malkija, d'entre les orfèvres, répara jusqu'à la maison des Nethiniens et des commerçants, vis-à-vis de la porte de Miphkad, et jusqu'à la montée du coin. **32** Et entre la montée du coin et la porte des brebis réparèrent les orfèvres et les commerçants.

4 Et il arriva que, lorsque Sanballat apprit que nous bâtissions la muraille, il se mit en colère et fut extrêmement irrité, et il se moqua des Juifs. **2** Et il parla devant ses frères et devant l'armée de Samarie, et dit: Que font ces faibles Juifs? Les laissera-t-on faire? Offriront-ils des sacrifices? Achèveront-ils en un jour? Feront-ils revivre les pierres des monceaux de poussière, quand elles sont brûlées? **3** Et Tobija, l'Ammonite, était à côté de lui, et il dit: Au reste, pour ce que ceux-ci bâtissent, si un renard y montait, il ferait crouler leur muraille de pierres. **4** – Écoute, ô notre Dieu, car nous sommes méprisés, et fais retomber leur outrage sur leurs propres têtes, et livre-les au mépris dans un pays de captivité; **5** et ne couvre pas leur iniquité, et que leur péché ne soit pas effacé de devant toi, car ils ont provoqué ceux qui bâtissent. **6** Mais nous avons rebâti la muraille, et toute la muraille fut reliée jusqu'à la moitié; et le peuple avait le cœur au travail. **7** Mais il

arriva que, lorsque Sanballat et Tobija, et les Arabes, et les Ammonites, et les Asdodiens, apprirent que la réparation des murs de Jérusalem avançait, que les brèches commençaient à se fermer, ils se mirent dans une grande colère; **8** et ils se liguèrent tous ensemble pour venir faire la guerre contre Jérusalem et pour lui causer du dommage. **9** Et nous avons prié notre Dieu, et nous avons établi une garde contre eux, jour et nuit, à cause d'eux. **10** Et Juda dit: Les forces des porteurs de fardeaux faiblissent, et il y a beaucoup de décombres: nous ne pouvons bâtir la muraille. **11** Et nos ennemis disaient: Ils ne le sauront pas et ne le verront pas, jusqu'à ce que nous arrivions au milieu d'eux: et nous les tuerons, et nous ferons cesser l'ouvrage. **12** Et il arriva que, comme les Juifs qui habitaient près d'eux vinrent et nous le dirent par dix fois, de tous les lieux d'où ils revenaient vers nous, **13** j'établis [des postes] dans les endroits bas, dans l'espace derrière la muraille, en des lieux découverts, et je plaçai le peuple par familles avec leurs épées, leurs piques et leurs arcs. **14** Et je regardai et je me levai, et je dis aux nobles et aux chefs, et au reste du peuple: Ne les craignez pas; souvenez-vous du Seigneur, qui est grand et terrible, et combattez pour vos frères, pour vos fils et pour vos filles, pour vos femmes et pour vos maisons. **15** Et quand nos ennemis apprirent que nous étions informés, et que Dieu avait dissipé leur conseil, il arriva que nous sommes tous retournés à la muraille, chacun à son travail. **16** Et, dès ce jour-là, la moitié de mes jeunes hommes travaillait à l'œuvre, et la moitié tenait les piques, et les boucliers, et les arcs, et les cuirasses; et les chefs étaient derrière toute la maison de Juda. **17** Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui portaient les fardeaux [et] ceux qui les chargeaient, faisaient le travail d'une main, et, de l'autre main, tenaient une arme. **18** Et ceux qui bâtissaient avaient chacun leur épée ceinte sur leurs reins et bâtissaient, et celui qui sonnait de la trompette était à côté de moi. **19** Et je dis aux nobles et aux chefs, et au reste du peuple: L'ouvrage est grand et étendu, et nous sommes épars sur la muraille, éloignés l'un de l'autre. **20** Au lieu où vous entendrez le son de la trompette, là, rassemblez-vous vers nous; notre Dieu combattra pour nous. **21** Ainsi nous faisions l'ouvrage; et la moitié d'entre eux tenait les piques depuis le lever de l'aurore jusqu'à l'apparition des étoiles. **22** Dans ce temps-là aussi je dis au peuple: Que chacun, avec son serviteur, passe la nuit à l'intérieur de Jérusalem, afin que de nuit ils nous soient une garde, et que de jour [ils fassent] le travail. **23** Et ni moi, ni mes frères, ni mes jeunes hommes, ni les hommes de la garde qui me suivaient, nous n'avons ôté nos vêtements; chacun [avait] son arme à sa droite.

5 Et il y eut un grand cri du peuple et de leurs femmes contre les Juifs, leurs frères. **2** Et il y en avait qui disaient: Nous, nos fils et nos filles, nous sommes nombreux, et nous demandons du blé afin que nous mangions et que nous vivions. **3** Et il y en avait qui disaient: Nous avons dû engager nos champs et nos vignes et nos maisons pour nous procurer du blé dans la disette. **4** Et il y en avait qui disaient: Nous avons emprunté de l'argent sur nos champs et nos vignes pour le tribut du roi; **5** et pourtant notre chair est comme la chair de nos frères, nos fils comme leurs fils; et voici, nous réduisons nos fils et nos filles à la servitude, et parmi nos filles, il y en a qui sont [déjà] asservies, et il n'est pas au pouvoir de nos mains [de les racheter], car nos champs et nos vignes sont à d'autres. **6** Et je fus très irrité lorsque j'entendis leur cri et ces paroles. **7** Et mon cœur se consulta sur cela, et je querellai les nobles et les chefs, et je leur dis: Vous exigez de l'intérêt, chacun de son frère! Et je leur opposai une grande congrégation; **8** et je leur dis: Nous avons racheté, selon notre pouvoir, nos frères, les Juifs, qui avaient été vendus aux nations; et vous voulez vous-mêmes vendre vos frères? Et c'est à nous qu'ils se vendraient? Et ils se turent et ne trouvèrent rien à dire. **9** Et je dis: Ce que vous faites n'est pas bien. Ne devriez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu, pour n'être pas dans l'opprobre parmi les nations qui nous sont ennemies? **10** Moi aussi, mes frères et mes jeunes hommes, nous pourrions exiger d'eux, comme intérêt, de l'argent et du blé. Laissons, je vous prie, cette usure. **11** Rendez-leur, aujourd'hui même, je vous prie, leurs champs, leurs vignes, leurs oliviers et leurs maisons, et le centième de l'argent et du blé, du moût et de l'huile, que vous avez exigé d'eux comme intérêt. **12** Et ils dirent: Nous les rendrons et nous ne leur demanderons rien; nous ferons ainsi, comme tu l'as dit. Et j'appelai les sacrificateurs, et je les fis jurer de faire selon cette parole. **13** Je secouai aussi le pan de ma robe, et je dis: Que Dieu secoue ainsi de sa maison et du fruit de son labeur quiconque n'accomplira pas cette parole, et qu'il soit ainsi secoué et à vide! Et toute la congrégation dit: Amen! Et ils louèrent l'Éternel. Et le peuple fit selon cette parole. **14** Dès le jour aussi où je fus établi leur gouverneur dans le pays de Juda, depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième année du roi Artaxerxès, pendant douze ans, ni moi, ni mes frères, nous n'avons mangé le pain du gouverneur. **15** Mais les gouverneurs précédents qui avaient été avant moi, avaient été à charge au peuple, et ils avaient pris d'eux du pain et du vin, et, de plus, 40 sicles d'argent; leurs jeunes hommes aussi dominaient sur le peuple. Mais moi, je n'ai pas fait ainsi, à cause de la crainte de Dieu. **16** Et j'ai aussi tenu ferme, dans ce travail de la muraille, et nous n'avons acheté aucun champ, et tous mes jeunes hommes étaient rassemblés là pour l'ouvrage. **17** J'avais aussi à ma table 150 Juifs et chefs, outre ceux qui nous venaient du milieu des

nations qui nous entouraient. **18** Or ce qui m'était apprêté pour un jour, c'était un bœuf, [et] six moutons choisis; on m'apprêtait aussi de la volaille, et, tous les dix jours, toutes sortes de vins en abondance; et avec cela, je n'ai point réclamé le pain du gouverneur, parce que le service pesait lourdement sur ce peuple. **19** Souviens-toi en bien pour moi, ô mon Dieu, de tout ce que j'ai fait pour ce peuple!

6 Et il arriva que, lorsque Sanballat, et Tobija, et Guéshem, l'Arabe, et le reste de nos ennemis, apprirent que j'avais bâti la muraille et qu'il n'y restait aucune brèche, quoique jusqu'à ce temps-là je n'aie pas posé les battants aux portes, **2** Sanballat et Guéshem m'envoyèrent dire: Viens et rencontrons-nous ensemble dans les villages de la vallée d'Ono. Mais ils pensaient à me faire du mal. **3** Et je leur envoyai des messagers, disant: Je fais un grand travail et je ne puis descendre. Pourquoi le travail cesserait-il pendant que je le quitterais et que je descendrais vers vous? **4** Et ils m'envoyèrent dire la même chose quatre fois, et je leur répondis de la même manière. **5** Et Sanballat m'envoya son serviteur, une cinquième fois, de la même manière, une lettre ouverte à la main. **6** Il y était écrit: On entend dire parmi les nations, et Gashmu le dit, que toi et les Juifs vous pensez à vous révolter; c'est pour cela que tu bâtis la muraille; et, d'après ces dires, c'est toi qui deviendras leur roi. **7** Et même tu as établi des prophètes pour proclamer et dire de toi dans Jérusalem: Il y a un roi en Juda! Et maintenant, on fera entendre au roi ces mêmes choses; viens donc maintenant, et tenons conseil ensemble. **8** Et je lui envoyai dire: Aucune des choses dont tu parles n'a eu lieu; mais tu les inventes dans ton propre cœur. **9** Car ils voulaient tous nous effrayer, disant: Leurs mains se lasseront du travail, et il ne se fera pas. Maintenant donc, fortifie mes mains! **10** Et moi, je vins à la maison de Shemahia, fils de Delaïa, fils de Mehétabeël (et il s'était enfermé); et il dit: Rencontrons-nous dans la maison de Dieu, à l'intérieur du temple, et fermons les portes du temple, car ils vont venir pour te tuer, et c'est de nuit qu'ils vont venir pour te tuer. **11** Et je dis: Un homme comme moi fuirait-il? Et quel homme comme moi entrerait dans le temple et vivrait? Je n'entrerai pas. **12** Et je reconnus que, voici, ce n'était pas Dieu qui l'avait envoyé, car il prononçait cette prophétie contre moi, et Tobija et Sanballat le soudoyaient. **13** C'est pour cela qu'il était payé, pour que j'aie peur et que je fasse ainsi et pèche, et qu'ils aient de quoi me faire un mauvais renom, afin de me couvrir d'opprobre. **14** Souviens-toi, ô Dieu, de Tobija et de Sanballat selon ces œuvres qu'ils ont faites; et aussi de Noadia, la prophétesse, et du reste des prophètes qui voulaient m'effrayer! **15** Et la muraille fut achevée le vingt-cinquième [jour du mois] d'Élul, en 52 jours. **16** Et il arriva que, lorsque tous nos ennemis l'apprirent, toutes les nations qui nous environnaient craignirent et furent fort abaissées à leurs propres yeux, et elles reconnurent que cette œuvre avait été faite de par notre Dieu. **17** En ces jours-là aussi, des nobles de Juda envoyèrent lettres sur lettres à Tobija, et celles de Tobija leur arrivaient; **18** car plusieurs en Juda lui avaient prêté serment, car il était gendre de Shecania, fils d'Arakh, et Jokhanan, son fils, avait pris la fille de Meshullam, fils de Bérékia. **19** Ils disaient aussi devant moi ses bonnes actions, et ils lui rapportaient mes paroles. Tobija envoyait des lettres pour m'effrayer.

7 Or il arriva, quand la muraille fut bâtie et que j'eus posé les battants [des portes], qu'on établit dans leurs emplois les portiers, et les chantres, et les lévites. **2** Et je chargeai du gouvernement de Jérusalem Hanani, mon frère, et Hanania, chef du château fort; car c'était un homme fidèle, et il craignait Dieu, plus que beaucoup [d'autres]; **3** et je leur dis que les portes de Jérusalem ne devaient pas être ouvertes avant que le soleil ne soit chaud, et qu'on devait fermer les battants [des portes] pendant qu'ils étaient là, et mettre les barres, et qu'on devait placer des gardes d'entre les habitants de Jérusalem, chacun à son poste, et chacun devant sa maison. **4** Or la ville était spacieuse et grande, mais le peuple peu nombreux au milieu d'elle, et il n'y avait point de maisons bâties. **5** Et mon Dieu me mit au cœur de rassembler les nobles et les chefs, et le peuple, pour les enregistrer par généalogies. Et je trouvai le registre généalogique de ceux qui étaient montés au commencement, et j'y trouvai écrit: **6** Voici ceux de la province qui remontèrent de la captivité de ceux qui avaient été transportés, lesquels Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés, et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun à sa ville, **7** ceux qui vinrent avec Zorobabel, Jéshua, Néhémie, Azaria, Raamia, Nakhamani, Mardochée, Bilshan, Mispéreth, Bigvaï, Nehum, [et] Baana. Nombre des hommes du peuple d'Israël: **8** Les fils de Parhosh, 2 172; **9** les fils de Shephatia, 372; **10** les fils d'Arakh, 652; **11** les fils de Pakhath-Moab, des fils de Jéshua et de Joab, 2 818; **12** les fils d'Élam, 1 254; **13** les fils de Zatthu, 845; **14** les fils de Zaccaï, 760; **15** les fils de Binnuï, 648; **16** les fils de Bébaï, 628; **17** les fils d'Azgad, 2 322; **18** les fils d'Adonikam, 667; **19** les fils de Bigvaï, 2 067; **20** les fils d'Adin, 655; **21** les fils d'Ater, [de la famille] d'Ézéchias, 98; **22** les fils de Hashum, 328; **23** les fils de Bétsaï, 324; **24** les fils de Hariph, 112; **25** les fils de Gabaon, 95; **26** les hommes de Bethléhem et de Netopha, 188; **27** les hommes d'Anathoth, 128; **28** les hommes de Beth-Azmaveth, 42; **29** les hommes de Kiriath-Jéarim, de Kephira et de Beéroth, 743; **30** les hommes de Rama et de Guéba, 621; **31** les hommes de Micmas, 122; **32** les hommes de Béthel et d'Aï, 123; **33** les hommes de

l'autre Nebo, 52; **34** les fils de l'autre Élam, 1 254; **35** les fils de Harim, 320; **36** les fils de Jéricho, 345; **37** les fils de Lod, de Hadid et d'Ono, 721; **38** les fils de Senaa, 3 930. **39** Sacrificateurs: les fils de Jedahia, de la maison de Jéshua, 973; **40** les fils d'Immer, 1 052; **41** les fils de Pashkhur, 1 247; **42** les fils de Harim, 1 017. **43** Lévites: les fils de Jéshua [et] de Kadmiel, d'entre les fils d'Hodva, 74. **44** Chantres: les fils d'Asaph, 148. **45** Portiers: les fils de Shallum, les fils d'Ater, les fils de Talmon, les fils d'Akkub, les fils de Hatita, les fils de Shobaï, 138. **46** Nethiniens: les fils de Tsikha, les fils de Hasupha, les fils de Tabbaoth, **47** les fils de Kéros, les fils de Sia, les fils de Padon, **48** les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils de Sçalmaï, **49** les fils de Hanan, les fils de Guiddel, les fils de Gakhar, **50** les fils de Reaïa, les fils de Retsin, les fils de Nekoda, **51** les fils de Gazzam, les fils d'Uzza, les fils de Paséakh, **52** les fils de Bésaï, les fils de Meünim, les fils de Nephissim, **53** les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les fils de Harkhur, **54** les fils de Batslith, les fils de Mekhida, les fils de Harsha, **55** les fils de Barkos, les fils de Sisera, les fils de Thamakh, **56** les fils de Netsiakh, les fils de Hatipha. **57** Fils des serviteurs de Salomon: les fils de Sotaï, les fils de Sophéreth, les fils de Perida, **58** les fils de Jaala, les fils de Darkon, les fils de Guiddel, **59** les fils de Shephatia, les fils de Hattil, les fils de Pokéreth-Hatsebaïm, les fils d'Amon. **60** Tous les Nethiniens et les fils des serviteurs de Salomon, 392. **61** Et voici ceux qui montèrent de Thel-Mélakh, de Thel-Harsha, de Kerub-Addon, et d'Immer; mais ils ne purent pas montrer leurs maisons de pères et leur descendance, s'ils étaient d'Israël: **62** les fils de Delaïa, les fils de Tobija, les fils de Nekoda, 642; **63** et des sacrificateurs, les fils de Hobaïa, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillaï, qui prit une femme d'entre les filles de Barzillaï, le Galaadite, et fut appelé de leur nom. **64** Ceux-ci cherchèrent leur inscription généalogique, mais elle ne se trouva pas; et ils furent exclus, comme profanes, de la sacrificature. **65** Et le Thirshatha leur dit qu'ils ne devaient point manger des choses très saintes, jusqu'à ce que soit suscité le sacrificateur avec les urim et les thummim. **66** Toute la congrégation réunie était de 42 360 [personnes], **67** sans compter leurs serviteurs et leurs servantes; ceux-ci [étaient au nombre de] 7 337; et parmi eux, il y avait 245 chanteurs et chanteuses. **68** Ils avaient 736 chevaux, 245 mulets, **69** 435 chameaux, [et] 6720 ânes. **70** Et une partie des chefs des pères firent des dons pour l'œuvre. Le Thirshatha donna au trésor 1000 dariques d'or, 50 bassins, 530 tuniques de sacrificateurs. **71** Et des chefs des pères donnèrent au trésor de l'œuvre 20000 dariques d'or et 2200 mines d'argent. **72** Et ce que donna le reste du peuple fut 20000 dariques d'or, et 2000 mines d'argent, et 67 tuniques de sacrificateurs. **73** Et les sacrificateurs, et les lévites, et les portiers, et les chantres, et ceux du peuple, et les Nethiniens, et tout Israël, habitèrent dans leurs villes. Et quand arriva le septième mois, les fils d'Israël étaient dans leurs villes.

8 – Alors tout le peuple s'assembla comme un seul homme sur la place qui est devant la porte des eaux. Et ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, que l'Éternel avait commandée à Israël. **2** Et le premier jour du septième mois, Esdras, le sacrificateur, apporta la loi devant la congrégation des hommes et des femmes, et devant tous ceux qui avaient de l'intelligence pour entendre. **3** Et il y lut devant la place qui est devant la porte des eaux, depuis l'aube jusqu'à midi, en présence des hommes et des femmes, et de ceux qui avaient de l'intelligence. Et tout le peuple prêtait l'oreille au livre de la loi. **4** Et Esdras, le scribe, se tenait sur une estrade de bois qu'on avait faite pour l'occasion; et Matthithia, et Shéma, et Anaïa, et Urie, et Hilkija, et Maascéïa, se tenaient à côté de lui, à sa droite; et à sa gauche, Pedaïa, et Mishaël, et Malkija, et Hashum, et Hashbaddana, Zacharie, [et] Meshullam. **5** Et Esdras ouvrit le livre aux yeux de tout le peuple, car il était [élevé] au-dessus de tout le peuple; et quand il l'ouvrit, tout le peuple se tint debout. **6** Et Esdras bénit l'Éternel, le grand Dieu, et tout le peuple répondit: Amen, amen! en élevant les mains, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant l'Éternel, le visage contre terre. **7** Et Jéshua, et Bani, et Shérébia, Jamin, Akkub, Shabthaï, Hodija, Maascéïa, Kelita, Azaria, Jozabad, Hanan, Pelaïa, et les lévites, faisaient comprendre la loi au peuple; et le peuple se tenait à sa place. **8** Et ils lisaient distinctement dans le livre de la loi de Dieu, et ils en donnaient le sens et le faisaient comprendre lorsqu'on lisait. **9** Et Néhémie, qui était le Thirshatha, et Esdras, le sacrificateur, le scribe, et les lévites qui faisaient comprendre au peuple [ce qu'on lisait], dirent à tout le peuple: Ce jour est saint à l'Éternel, votre Dieu; ne menez pas deuil et ne pleurez pas! Car tout le peuple pleurait en entendant les paroles de la loi. **10** Et [Néhémie] leur dit: Allez, mangez de ce qui est gras et buvez de ce qui est doux, et envoyez des portions à ceux qui n'ont rien de préparé, car ce jour est saint, [consacré] à notre Seigneur. Et ne vous affligez pas, car la joie de l'Éternel est votre force. **11** Et les lévites tranquillisèrent tout le peuple, en disant: Taisez-vous, car ce jour est saint, et ne vous affligez pas. **12** Et tout le peuple s'en alla pour manger et pour boire, et pour envoyer des portions, et pour faire de grandes réjouissances; car ils avaient compris les paroles qu'on leur avait fait connaître. **13** Et le second jour, les chefs des pères de tout le peuple, les sacrificateurs et les lévites, s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe, et [cela] pour devenir intelligents dans les paroles de la loi. **14** Et ils trouvèrent écrit dans la loi que l'Éternel avait commandée par Moïse, que

les fils d'Israël devaient habiter dans des tabernacles pendant la fête du septième mois, **15** et qu'ils devaient faire entendre et faire passer une proclamation dans toutes leurs villes et à Jérusalem, disant: Sortez dans la montagne, et apportez des branches d'olivier, et des branches d'olivier sauvage, et des branches de myrte, et des branches de palmier, et des branches d'arbres touffus, pour faire des tabernacles, comme il est écrit. **16** Et le peuple sortit et [en] apporta, et ils se firent des tabernacles, chacun sur son toit, et dans leurs cours, et dans les parvis de la maison de Dieu, et sur la place de la porte des eaux, et sur la place de la porte d'Éphraïm. **17** Et toute la congrégation de ceux qui étaient revenus de la captivité fit des tabernacles, et ils habitèrent dans les tabernacles; car les fils d'Israël n'avaient pas fait cela depuis les jours de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là. Et il y eut une très grande joie. **18** Et on lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour, depuis le premier jour jusqu'au dernier jour. Et ils célébrèrent la fête sept jours, et au huitième jour, il y eut une assemblée solennelle, selon l'ordonnance.

9 Et le vingt-quatrième jour de ce mois, les fils d'Israël s'assemblèrent avec jeûne et vêtus de sacs, et avec de la terre sur eux. **2** Et la race d'Israël se sépara de tous les fils de l'étranger; et ils se tinrent là et confessèrent leurs péchés et les iniquités de leurs pères. **3** Et ils se levèrent à leurs places, et lurent dans le livre de la loi de l'Éternel, leur Dieu, pendant un quart de la journée; et pendant un quart, ils firent confession et se prosternèrent devant l'Éternel, leur Dieu. **4** Et les lévites, Jéshua, Bani, Kadmiel, Shebania, Bunni, Shérébia, Bani, et Kenani, se levèrent sur l'estrade et crièrent à haute voix à l'Éternel, leur Dieu. **5** Et les lévites, Jéshua, Kadmiel, Bani, Hashabnia, Shérébia, Hodija, Shebania et Pethakhia, dirent: Levez-vous, bénissez l'Éternel, votre Dieu, d'éternité en éternité! Et qu'on bénisse le nom de ta gloire, qui est haut élevé au-dessus de toute bénédiction et de toute louange. **6** Tu es le Même, toi seul, ô Éternel; tu as fait les cieux, les cieux des cieux et toute leur armée, la terre et tout ce qui est sur elle, les mers et tout ce qui est en elles. Et c'est toi qui fais vivre toutes ces choses, et l'armée des cieux t'adore. **7** Tu es le Même, ô Éternel, Dieu, qui as choisi Abram et l'as fait sortir d'Ur des Chaldéens, et lui as donné le nom d'Abraham. **8** Et tu trouvas son cœur fidèle devant toi, et tu fis avec lui une alliance pour donner le pays du Cananéen, du Héthien, de l'Amoréen, et du Phérézien, et du Jébusien, et du Guirgasien, pour le donner à sa semence; et tu as accompli tes paroles, car tu es juste. **9** Et tu vis l'affliction de nos pères en Égypte, et tu entendis leur cri vers la mer Rouge, **10** et tu opéras des signes et des prodiges sur le Pharaon, et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays, car tu savais qu'ils avaient agi avec fierté contre eux, et tu t'acquis un nom, comme [il paraît] aujourd'hui. **11** Et tu fendis la mer devant eux, et ils passèrent à sec par le milieu de la mer; et ceux qui les poursuivaient, tu les jetas dans les abîmes, comme une pierre dans les eaux puissantes. **12** Et tu les conduisis de jour par une colonne de nuée, et de nuit par une colonne de feu, afin d'éclairer pour eux le chemin dans lequel ils devaient marcher. **13** Et tu descendis sur la montagne de Sinaï, et tu parlas avec eux depuis les cieux, et tu leur donnas des ordonnances droites et des lois de vérité, de bons statuts et [de bons] commandements. **14** Et tu leur fis connaître ton saint sabbat, et tu leur prescrivis des commandements et des statuts et une loi, par ton serviteur Moïse. **15** Et des cieux tu leur donnas du pain pour leur faim, et tu leur fis sortir du rocher de l'eau pour leur soif, et tu leur dis d'entrer pour prendre possession du pays que tu avais juré de leur donner. **16** Mais eux, savoir nos pères, agirent avec fierté, et roidirent leur cou, et n'écoutèrent pas tes commandements, **17** et refusèrent d'entendre, et ne se souvinrent pas de tes merveilles que tu avais faites pour eux; mais ils roidirent leur cou, et dans leur rébellion ils établirent un chef, pour retourner à leur servitude. Mais toi, tu es un Dieu de pardons, faisant grâce, et miséricordieux, lent à la colère, et grand en bonté, et tu ne les as point abandonnés. **18** Même quand ils se firent un veau de fonte, et dirent: C'est ici ton dieu qui t'a fait monter d'Égypte, – et qu'ils te firent de grands outrages, **19** toi, dans tes grandes compassions, tu ne les abandonnas point dans le désert; la colonne de nuée ne se retira point de dessus eux, le jour, pour les conduire dans le chemin, ni la colonne de feu, la nuit, pour les éclairer, et [leur montrer] le chemin dans lequel ils devaient marcher. **20** Et tu [leur] donnas ton bon Esprit pour les rendre intelligents, et tu ne refusas pas ta manne à leur bouche, et tu leur donnas de l'eau pour leur soif. **21** Et tu les entretins 40 ans dans le désert: ils ne manquèrent de rien; leurs vêtements ne s'usèrent point, et leurs pieds n'enflèrent point. **22** Et tu leur donnas des royaumes et des peuples, et tu les leur partageas par contrées, et ils prirent possession du pays de Sihon, du pays du roi de Hesbon, aussi bien que du pays d'Og, roi de Basan. **23** Et tu multiplias leurs fils comme les étoiles des cieux, et tu les introduisis dans le pays dont tu avais dit à leurs pères, qu'ils y entreraient pour le posséder. **24** Et leurs fils entrèrent et possédèrent le pays. Et tu subjuguas devant eux les habitants du pays, les Cananéens, et tu les livras en leur main, leurs rois et les peuples du pays, pour leur faire selon leur bon plaisir. **25** Et ils prirent des villes fortifiées, et un pays gras, et ils possédèrent des maisons pleines de tout bien, des puits creusés, des vignes et des oliviers, et des arbres fruitiers en abondance; et ils mangèrent, et furent rassasiés, et s'engraissèrent; et ils vécurent dans les délices par ta grande bonté. **26** Mais ils se

rebellèrent et se révoltèrent contre toi, et jetèrent ta loi derrière leur dos, et tuèrent tes prophètes qui rendaient témoignage contre eux pour les ramener à toi, et ils te firent de grands outrages. **27** Et tu les livras en la main de leurs adversaires qui les opprimèrent. Et au temps de leur détresse ils crièrent à toi, et toi, tu entendis des cieux, et selon tes grandes compassions tu leur accordas des sauveurs qui les sauvèrent de la main de leurs oppresseurs. **28** Mais quand ils avaient du repos, ils recommençaient à faire le mal devant toi, et tu les abandonnais en la main de leurs ennemis, et ceux-ci dominaient sur eux. Et de nouveau ils criaient à toi, et toi, tu entendais des cieux, et tu les délivras maintes fois, selon tes compassions. **29** Et tu rendis témoignage contre eux pour les ramener à ta loi; mais ils agirent avec fierté, et n'écoutèrent pas tes commandements, et péchèrent contre tes ordonnances, par lesquelles, s'il les pratique, un homme vivra; et ils opposèrent une épaule revêche, et roidirent leur cou, et n'écoutèrent pas. **30** Et tu différas à leur égard pendant beaucoup d'années, et tu rendis témoignage contre eux par ton Esprit, par le moyen de tes prophètes; mais ils ne prêtèrent pas l'oreille, et tu les livras en la main des peuples des pays. **31** Toutefois, dans tes grandes compassions, tu n'en finis pas avec eux, et tu ne les abandonnas pas; car tu es un Dieu faisant grâce, et miséricordieux. **32** Et maintenant, notre Dieu, le Dieu grand, puissant et terrible, qui gardes l'alliance et la bonté, que ce ne soit pas peu de chose devant toi que toutes les peines qui nous ont atteints, nous, nos rois, nos princes, et nos sacrificateurs, et nos prophètes, et nos pères, et tout ton peuple, depuis les jours des rois d'Assyrie jusqu'à ce jour-ci. **33** Mais tu es juste dans tout ce qui nous est survenu, car tu as agi avec vérité, et nous, nous avons agi méchamment. **34** Et nos rois, nos princes, nos sacrificateurs, et nos pères, n'ont pas pratiqué ta loi, et n'ont pas été attentifs à tes commandements et à tes témoignages que tu as rendus au milieu d'eux. **35** Et ils ne t'ont pas servi dans leur royaume, et dans l'abondance des biens que tu leur avais donnés, et dans le spacieux et gras pays que tu avais mis devant eux, et ils ne sont pas revenus de leurs mauvaises actions. **36** Voici, nous sommes aujourd'hui serviteurs; et quant au pays que tu donnas à nos pères pour qu'ils en mangent le fruit et les bons produits, voici, nous y sommes serviteurs; **37** et il rapporte beaucoup aux rois que tu as établis sur nous à cause de nos péchés; et ils dominent à leur gré sur nos corps et sur notre bétail, et nous sommes dans une grande détresse. **38** Et pour tout cela, nous faisons une ferme alliance, et nous l'écrivons. Et à l'apposition des sceaux [se trouvèrent] nos princes, nos lévites, [et] nos sacrificateurs.

10 Et à la tête de ceux qui apposèrent leur sceau furent: Néhémie, le Thirshatha, fils de Hacalia, et Sédécias. **2** – Seraïa, Azaria, Jérémie, **3** Pashkhur, Amaria, Malkija, **4** Hattush, Shebania, Malluc, **5** Harim, Merémoth, Abdias, **6** Daniel, Guinnethon, Baruc, **7** Meshullam, Abija, Mijamin, **8** Maazia, Bilgaï, Shemahia: c'étaient là les sacrificateurs. **9** – Et les lévites: Jéshua, fils d'Azania; Binnuï, des fils de Hénadad; Kadmiel, **10** et leurs frères, Shebania, Hodija, Kelita, Pelaïa, Hanan, **11** Michée, Rehob, Hashabia, **12** Zaccur, Shérébia, Shebania, **13** Hodija, Bani, Beninu. **14** – Les chefs du peuple: Parhosh, Pakhath-Moab, Élam, Zatthu, Bani, **15** Bunni, Azgad, Bébaï, **16** Adonija, Bigvaï, Adin, **17** Ater, Ézéchias, Azzur, **18** Hodija, Hashum, Bétsaï, **19** Hariph, Anathoth, Nébaï, **20** Magpiash, Meshullam, Hézir, **21** Meshézabeël, Tsadok, Jaddua, **22** Pelatia, Hanan, Anaïa, **23** Osée, Hanania, Hashub, **24** Hallokhesh, Pilkha, Shobek, **25** Rehum, Hashabna, Maascéïa **26** et Akhija, Hanan, Anan, **27** Malluc, Harim, Baana. **28** Et le reste du peuple, les sacrificateurs, les lévites, les portiers, les chantres, les Nethiniens, et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples des pays [pour s'attacher] à la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, tous ceux qui avaient de la connaissance [et] de l'intelligence, **29** se joignirent à leurs frères, les principaux d'entre eux, et s'engagèrent par exécration et par serment de marcher selon la loi de Dieu qui avait été donnée par Moïse, serviteur de Dieu, et d'observer et de pratiquer tous les commandements de l'Éternel, notre Seigneur, et ses ordonnances et ses statuts, **30** et [promettant] que nous ne donnerions pas nos filles aux peuples du pays, et que nous ne prendrions pas leurs filles pour nos fils; **31** et que, si les peuples du pays apportaient des marchandises ou toutes sortes de grains, le jour du sabbat, pour les vendre, nous n'en prendrions pas le [jour du] sabbat, ni en un jour saint; et que nous laisserions [la terre en friche] la septième année, et remettrions toute espèce de dettes. **32** Et nous nous sommes établi des commandements, nous imposant le tiers d'un sicle par an pour le service de la maison de notre Dieu, **33** pour les pains à placer en rangées, et pour l'offrande de gâteau continuelle, et pour les holocaustes, l'[holocauste] continuel, [celui] des sabbats, [et celui] des nouvelles lunes, pour les jours solennels et pour les choses saintes, et pour les sacrifices pour le péché, afin de faire propitiation pour Israël, et pour toute l'œuvre de la maison de notre Dieu. **34** Et nous avons jeté le sort, sacrificateurs, lévites, et peuple, au sujet de l'offrande du bois à amener à la maison de notre Dieu, selon nos maisons de pères, à des époques fixes, chaque année, pour le brûler sur l'autel de l'Éternel, notre Dieu, comme il est écrit dans la loi. **35** Et [nous nous sommes engagés] à apporter les prémices de notre terre, et les prémices de tous les fruits de tous les arbres, chaque année, à la maison de l'Éternel, **36** et les premiers-nés de nos fils et de nos bêtes, comme il est

écrit dans la loi; et à apporter les premiers-nés de notre gros et de notre menu bétail, à la maison de notre Dieu, aux sacrificateurs qui font le service dans la maison de notre Dieu: **37** et nous apporterons les prémices de notre pâte et nos offrandes élevées, et le fruit de tout arbre, le moût et l'huile, aux sacrificateurs, dans les chambres de la maison de notre Dieu, et les dîmes de notre terre aux lévites; et eux, les lévites, prélèveront la dîme dans toutes les villes de notre labour; **38** et le sacrificateur, fils d'Aaron, sera avec les lévites quand les lévites prélèveront la dîme, et les lévites apporteront la dîme de la dîme à la maison de notre Dieu, dans les chambres de la maison du trésor; **39** car les fils d'Israël et les fils de Lévi apporteront l'offrande élevée du blé, du moût, et de l'huile, dans les chambres où sont les ustensiles du sanctuaire, et les sacrificateurs qui font le service, et les portiers et les chantres. Et nous n'abandonnerons pas la maison de notre Dieu.

11 Et les chefs du peuple habitaient à Jérusalem: et le reste du peuple jeta le sort pour qu'un sur dix vienne habiter à Jérusalem, la ville sainte, et que les neuf [autres] parties [demeurent] dans les villes. **2** Et le peuple bénit tous les hommes qui s'offrirent volontairement pour habiter à Jérusalem. **3** Or ce sont ici les chefs de la province qui habitèrent à Jérusalem; mais, dans les villes de Juda, habitèrent, chacun dans sa possession, dans leurs villes, Israël, les sacrificateurs, et les lévites, et les Nethiniens, et les fils des serviteurs de Salomon. **4** Et à Jérusalem habitèrent des fils de Juda, et des fils de Benjamin. – Des fils de Juda: Athaïa, fils d'Ozias, fils de Zacharie, fils d'Amaria, fils de Shephatia, fils de Mahalaleël, d'entre les fils de Pérets; **5** et Maascéïa, fils de Baruc, fils de Col-Hozé, fils de Hazaïa, fils d'Adaïa, fils de Joïarib, fils de Zacharie, d'entre les Shilonites. **6** Tous les fils de Pérets qui habitèrent à Jérusalem: 468 hommes vaillants. **7** – Et ce sont ici les fils de Benjamin: Sallu, fils de Meshullam, fils de Joëd, fils de Pedaïa, fils de Kolaïa, fils de Maascéïa, fils d'Ithiel, fils d'Ésaïe; **8** et après lui, Gabbaï, Sallaï: 928; **9** et Joël, fils de Zicri, était préposé sur eux, et Juda, fils d'Hassenua, en second, sur la ville. **10** Des sacrificateurs: Jedahia, [fils de] Joïarib, Jakin; **11** Seraïa, fils de Hilkija, fils de Meshullam, fils de Tsadok, fils de Meraïoth, fils d'Akhitub, prince de la maison de Dieu; **12** et leurs frères qui faisaient les travaux de la maison: 822. Et Adaïa, fils de Jerokham, fils de Pelalia, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Pashkhur, fils de Malkija, **13** et ses frères, chefs des pères: 242. Et Amassaï, fils d'Azareël, fils d'Akhzaï, fils de Meshillémoth, fils d'Immer; **14** et leurs frères, hommes forts et vaillants: 128; et Zabdiel, fils de Guedolim, était préposé sur eux. **15** Et des lévites: Shemahia, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, fils de Bunni; **16** et Shabthaï et Jozabad, d'entre les chefs des lévites, [préposés] sur l'ouvrage extérieur de la maison de Dieu; **17** et Matthania, fils de Michée, fils de Zabdi, fils d'Asaph, le chef, qui entonnait la louange à la prière, et Bakbukia, le second d'entre ses frères, et Abda, fils de Shammua, fils de Galal, fils de Jeduthun. **18** Tous les lévites dans la ville sainte: 284. **19** Et les portiers, Akkub, Talmon, et leurs frères, qui étaient de garde aux portes, 172. **20** Et le reste d'Israël, les sacrificateurs, [et] les lévites, [habitèrent] dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage. **21** Et les Nethiniens habitèrent Ophel; et Tsikha et Guishpa étaient [préposés] sur les Nethiniens. **22** Et celui qui était préposé sur les lévites à Jérusalem était Uzzi, fils de Bani, fils de Hashabia, fils de Matthania, fils de Michée, des fils d'Asaph, les chantres pour l'œuvre de la maison de Dieu. **23** Car c'était le commandement du roi à leur égard, et il y avait un fixe pour les chantres, pour chaque jour ce qu'il fallait. **24** Et Pethakhia, fils de Meshézabeël, des fils de Zérakh, fils de Juda, était auprès du roi pour toutes les affaires du peuple. **25** Et pour ce qui est des hameaux de leurs campagnes, [quelques-uns] des fils de Juda habitèrent à Kiriath-Arba et dans les villages de son ressort, et à Dibon et dans les villages de son ressort, et à Jekabtsëel et dans ses hameaux, **26** et à Jéshua, et à Molada, et à Beth-Péleth, **27** et à Hatsar-Shual, et à Beër-Shéba et dans les villages de son ressort, **28** et à Tsiklag, et à Mecona et dans les villages de son ressort, **29** et à En-Rimmon, et à Tsorha, et à Jarmuth, **30** Zanoakh, Adullam et leurs hameaux, Lakis et ses campagnes, Azéka et les villages de son ressort; et ils demeurèrent depuis Beër-Shéba jusqu'à la vallée de Hinnom. **31** Et les fils de Benjamin [s'établirent], depuis Guéba, [à] Micmash, et Aïa, et Béthel et les villages de son ressort, **32** Anathoth, Nob, Anania, **33** Hatsor, Rama, Guitthaïm, **34** Hadid, Tseboïm, Neballath, **35** Lod et Ono, la vallée des artisans. **36** Et d'entre les Lévites, il y eut des divisions de Juda [qui s'établirent] en Benjamin.

12 Et ce sont ici les sacrificateurs et les lévites qui montèrent avec Zorobabel, fils de Shealthiel, et Jéshua: Seraïa, Jérémie, Esdras, **2** Amaria, Malluc, Hattush, **3** Shecania, Rehum, Merémoth, **4** Iddo, Guinnethoï, Abija, **5** Mijamin, Maadia, Bilga, **6** Shemahia, et Joïarib, Jedahia, **7** Sallu, Amok, Hilkija, Jedahia. Ce sont là les chefs des sacrificateurs et de leurs frères, aux jours de Jéshua. **8** Et les lévites: Jéshua, Binnuï, Kadmiel, Shérébia, Juda, Matthania, qui avait la direction des louanges, lui et ses frères. **9** Et Bakbukia, et Unni, leurs frères, vis-à-vis d'eux dans leurs fonctions. **10** Et Jéshua engendra Joïakim, et Joïakim engendra Éliashib, et Éliashib engendra Joïada, **11** et Joïada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jaddua. **12** Et aux jours de Joïakim étaient sacrificateurs, chefs des pères: de Seraïa, Meraïa; de Jérémie, Hanania; **13** d'Esdras, Meshullam; d'Amaria, Jokhanan; **14** de Meluki, Jonathan; de Shebania, Joseph; **15** de Harim, Adna; de Meraïoth,

Helkaï; **16** d'Iddo, Zacharie; de Guinnethon, Meshullam; **17** d'Abija, Zicri; de Minjamin [et] Moadia, Piltaï; **18** de Bilga, Shammua; de Shemahia, Jonathan; **19** et de Joïarib, Mathnaï; de Jedahia, Uzzi; **20** de Sallaï, Kallaï; d'Amok, Éber; **21** de Hilkija, Hashabia; de Jedahia, Nethaneël. **22** Quant aux lévites, les chefs des pères furent inscrits aux jours d'Éliashib, de Joïada, et de Jokhanan et de Jaddua, et les sacrificateurs, jusqu'au règne de Darius, le Perse. **23** Les fils de Lévi, chefs des pères, furent inscrits dans le livre des chroniques, jusqu'aux jours de Jokhanan, fils d'Éliashib. **24** Et les chefs des lévites: Hashabia, Shérébia, et Jéshua, fils de Kadmiel, et leurs frères vis-à-vis d'eux, pour louer [et] pour rendre grâces selon le commandement de David, homme de Dieu, les uns en fonction à côté des autres. **25** Matthania et Bakbukia, Abdias, Meshullam, Talmon, Akkub, faisaient la garde comme portiers aux magasins des portes. **26** Ceux-ci [vivaient] aux jours de Joïakim, fils de Jéshua, fils de Jotsadak, et aux jours de Néhémie, le gouverneur, et d'Esdras, le sacrificateur, le scribe. **27** Et lors de la dédicace de la muraille de Jérusalem, on envoya chercher les lévites de tous leurs lieux [d'habitation], pour les amener à Jérusalem, pour faire la dédicace avec joie, avec des louanges et des chants, [avec] des cymbales, des luths et des harpes. **28** Et les fils des chantres s'assemblèrent, tant de la plaine [du Jourdain], des environs de Jérusalem, que des hameaux des Netophathites, **29** et de la maison de Guilgal, et des campagnes de Guéba et d'Azmaveth; car les chantres s'étaient bâti des hameaux dans les environs de Jérusalem. **30** Et les sacrificateurs et les lévites se purifièrent, et ils purifièrent le peuple, et les portes, et la muraille. **31** Et je fis monter les chefs de Juda sur la muraille, et je plaçai deux grands chœurs en processions, à droite, sur le mur, vers la porte du fumier; **32** et après eux marchaient Hoshahia et la moitié des chefs de Juda, **33** et Azaria, Esdras et Meshullam, **34** Juda et Benjamin, et Shemahia et Jérémie, **35** et des fils des sacrificateurs avec des trompettes: Zacharie, fils de Jonathan, fils de Shemahia, fils de Matthania, fils de Michée, fils de Zaccur, fils d'Asaph, **36** et ses frères, Shemahia, et Azareël, Milalaï, Guilalaï, Maaï, Nethaneël, Juda, et Hanani, avec des instruments de musique de David, homme de Dieu; et Esdras, le scribe, devant eux. **37** Et à la porte de la fontaine, vis-à-vis d'eux, ils montèrent les degrés de la ville de David, par la montée de la muraille, au-dessus de la maison de David, et jusqu'à la porte des eaux, vers le levant. **38** Et le second chœur marcha à l'opposé sur la muraille, et moi après lui, ainsi que la moitié du peuple, depuis la tour des fours jusqu'à la muraille large, **39** et au-dessus de la porte d'Éphraïm, et près de la porte du vieux [mur], et de la porte des poissons, et de la tour de Hananeël, et de la tour de Méa, jusqu'à la porte des brebis; et ils s'arrêtèrent à la porte de la prison. **40** Et les deux chœurs s'arrêtèrent dans la maison de Dieu, et moi, et la moitié des chefs avec moi, **41** et les sacrificateurs Éliakim, Maascéïa, Minjamin, Michée, Élioénaï, Zacharie, Hanania, avec des trompettes; **42** et Maascéïa, et Shemahia, et Éléazar, et Uzzi, et Jokhanan, et Malkija, et Élam, et Ézer. Et les chantres firent entendre [leur voix], et Jizrakhia les dirigeait. **43** Et ils offrirent ce jour-là de grands sacrifices, et se réjouirent, car Dieu les avait réjouis d'une grande joie; et les femmes aussi et les enfants se réjouirent; et la joie de Jérusalem s'entendait au loin. **44** Et des hommes furent préposés, ce jour-là, sur les chambres des trésors pour les offrandes élevées, pour les prémices, et pour les dîmes, afin d'y recueillir, des champs des villes, les portions assignées par la loi aux sacrificateurs et aux lévites; car Juda se réjouissait à cause des sacrificateurs et des lévites qui se tenaient là; **45** et, ainsi que les chantres et les portiers, ils gardaient ce que leur Dieu leur avait donné à garder, et ce qu'ils avaient à garder pour la purification, selon le commandement de David [et] de Salomon, son fils. **46** Car autrefois, aux jours de David et d'Asaph, il y avait des chefs pour diriger les chantres et les chants de louanges et les cantiques d'actions de grâces à Dieu. **47** Et aux jours de Zorobabel, et aux jours de Néhémie, tout Israël donnait les portions des chantres et des portiers, chaque jour ce qu'il fallait, et on mettait à part pour les lévites, et les lévites mettaient à part pour les fils d'Aaron.

13 Ce jour-là, on lut dans le livre de Moïse, aux oreilles du peuple, et il s'y trouva écrit que l'Ammonite et le Moabite n'entreraient pas dans la congrégation de Dieu, à jamais, **2** parce qu'ils n'étaient pas venus à la rencontre des fils d'Israël avec du pain et de l'eau, et qu'ils avaient loué contre eux [à prix d'argent] Balaam pour les maudire (mais notre Dieu changea la malédiction en bénédiction). **3** Et il arriva que, lorsqu'ils eurent entendu la loi, ils séparèrent d'Israël tout le peuple mélangé. **4** Et avant cela, Éliashib, le sacrificateur, établi sur les chambres de la maison de notre Dieu, allié de Tobija, **5** lui avait préparé une grande chambre; et précédemment on y mettait les offrandes de gâteau, l'encens, et les ustensiles, et les dîmes du blé, du moût et de l'huile, ce qui était ordonné pour les lévites et pour les chantres et les portiers, ainsi que l'offrande élevée des sacrificateurs. **6** Et pendant tout cela je n'étais pas à Jérusalem; car, la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone, j'étais allé vers le roi; et au bout de quelque temps j'avais demandé au roi la permission de m'en aller. **7** Et je vins à Jérusalem, et je m'aperçus du mal qu'Éliashib avait fait en faveur de Tobija, en lui préparant une chambre dans les parvis de la maison de Dieu. **8** Et je trouvai cela fort mauvais, et je jetai dehors, hors de la chambre, tous les effets de la maison de

Tobija. **9** Et je commandai qu'on purifie les chambres, et j'y fis rapporter les ustensiles de la maison de Dieu, l'offrande de gâteau et l'encens. **10** Et j'appris que les portions des lévites ne leur avaient pas été données, et que les lévites et les chantres qui faisaient le service avaient fui chacun à son champ. **11** Et je querellai les chefs, et je dis: Pourquoi la maison de Dieu est-elle abandonnée? Et je les rassemblai, et je les fis demeurer à leur poste. **12** Et tout Juda apporta dans les magasins la dîme du blé, et du moût, et de l'huile. **13** Et j'établis sur les magasins Shélémia, le sacrificateur, et Tsadok, le scribe, et Pedaïa, d'entre les lévites, et à côté d'eux, Hanan, fils de Zaccur, fils de Matthania, car ils étaient estimés fidèles, et c'était à eux de faire les répartitions à leurs frères. **14** Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de ceci, et n'efface pas les bonnes actions que j'ai faites à l'égard de la maison de mon Dieu et de ce qu'il y avait à y observer. **15** Dans ces jours-là, je vis en Juda des gens qui foulaient aux pressoirs, le [jour du] sabbat, et qui rentraient des gerbes et les chargeaient sur des ânes, et aussi du vin, des raisins et des figues, et toutes sortes de fardeaux, et qui les amenaient à Jérusalem le jour du sabbat; et je protestai, le jour où ils vendaient des denrées. **16** Et les Tyriens y demeuraient, [et] ils apportaient du poisson et toutes sortes de marchandises, et les vendaient le [jour du] sabbat aux fils de Juda et dans Jérusalem. **17** Et je querellai les nobles de Juda, et je leur dis: Qu'est-ce que cette chose mauvaise que vous faites, profanant le jour du sabbat? **18** N'est-ce pas ainsi qu'ont fait vos pères, de sorte que notre Dieu a fait venir tout ce malheur sur nous et sur cette ville? et vous voulez ajouter à la colère contre Israël en profanant le sabbat! **19** Et il arriva que, lorsque les portes de Jérusalem commencèrent à être dans l'ombre, avant le sabbat, je commandai qu'on ferme les portes. Et je commandai qu'on ne les ouvre point jusqu'après le sabbat; et je plaçai de mes jeunes hommes aux portes, afin qu'aucun fardeau ne soit introduit le jour du sabbat. **20** Et les marchands et les vendeurs de toutes sortes de marchandises passèrent la nuit hors de Jérusalem, une et deux fois; **21** et je les admonestai, et leur dis: Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille? Si vous le faites encore, je mettrai la main sur vous. Depuis ce temps-là, ils ne sont pas venus le [jour du] sabbat. **22** Et je dis aux lévites qu'ils aient à se purifier et à venir garder les portes pour sanctifier le jour du sabbat. Souviens-toi de cela aussi en ma faveur, ô mon Dieu, et aie compassion de moi selon la grandeur de ta bonté. **23** En ces jours-là aussi, je vis des Juifs qui avaient pris des femmes asdodiennes, ammonites, [et] moabites; **24** et leurs fils parlaient à moitié l'asdodien et ne savaient pas parler le juif, mais selon la langue de l'un ou de l'autre peuple. **25** Et je les querellai, et je les maudis, et je battis quelques hommes d'entre eux et leur arrachai les cheveux, et je les fis jurer par Dieu, [en disant]: Vous ne donnerez pas vos filles à leurs fils, et vous ne prendrez pas de leurs filles pour vos fils, ni pour vous-mêmes! **26** Salomon, roi d'Israël, n'a-t-il pas péché en cela? Or, parmi la multitude des nations, il n'y avait point de roi comme lui, et il était aimé de son Dieu, et Dieu le fit roi sur tout Israël: lui aussi, les femmes étrangères l'ont fait pécher! **27** Et vous écouterions-nous pour faire tout ce grand mal, pour être infidèles à notre Dieu en prenant des femmes étrangères? **28** Et l'un des fils de Joïada, fils d'Éliashib, le grand sacrificateur, était gendre de Sanballat, le Horonite, et je le chassai d'auprès de moi. **29** Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, car ce sont des profanateurs de la sacrificature, et de l'alliance de la sacrificature et des lévites. **30** Et je les purifiai de tout étranger, et je fixai les fonctions des sacrificateurs et des lévites, chacun dans son service, **31** et ce qui concernait l'offrande du bois à des époques fixes, et les premiers fruits. Souviens-toi de moi en bien, ô mon Dieu!

Esther

1 Et aux jours d'Assuérus (cet Assuérus régnait depuis l'Inde jusqu'à l'Éthiopie sur 127 provinces), **2** en ces jours-là, il arriva que le roi Assuérus, étant assis sur le trône de son royaume, à Suse, la capitale, **3** la troisième année de son règne, fit un festin à tous ses princes et ses serviteurs, les puissants de la Perse et de la Médie, les nobles et les chefs des provinces étant devant lui, **4** – montrant les richesses glorieuses de son royaume et le faste magnifique de sa grandeur pendant nombre de jours, pendant 180 jours. **5** Et quand ces jours furent accomplis, le roi fit à tout le peuple qui se trouvait à Suse, la capitale, depuis le grand jusqu'au petit, un festin de sept jours, dans la cour du jardin du palais du roi: **6** [des draperies] blanches, vertes, et bleues, étaient attachées par des cordons de byssus et de pourpre à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre blanc; les lits étaient d'or et d'argent, [placés] sur un pavement de marbre rouge et blanc, d'albâtre, et de marbre noir. **7** Et on donna à boire dans des vases d'or, les vases différant les uns des autres, et il y avait du vin royal en abondance, selon la puissance du roi. **8** Et on buvait, selon l'édit: on ne forçait personne; car c'est ainsi que le roi avait ordonné à tous les grands de sa maison, de faire selon le gré de chacun. **9** La reine Vasthi aussi fit un festin pour les femmes de la maison royale du roi Assuérus. **10** Au septième jour, comme le cœur du roi était gai par le vin, il dit à Mehuman, à Biztha, à Harbona, à Bigtha, et à Abagtha, à Zéthar, et à Carcas, les sept eunuques qui servaient devant le roi Assuérus, **11** d'amener la reine Vasthi devant le roi, avec la couronne du royaume, pour montrer sa beauté aux peuples et aux princes, car elle était belle de figure. **12** Mais la reine Vasthi refusa de venir à la parole du roi transmise par les eunuques. Et le roi se mit fort en colère, et sa fureur s'embrasa en lui. **13** Et le roi dit aux sages qui connaissaient les temps (car les affaires du roi [se traitaient] ainsi devant tous ceux qui connaissaient la loi et le droit: **14** et les plus rapprochés de lui étaient Carshena, Shéthar, Admatha, Tarsis, Mérès, Marsena, Memucan, les sept princes de la Perse et de la Médie qui voyaient la face du roi, qui siégeaient au premier rang dans le royaume): **15** Que faut-il faire à la reine Vasthi, selon la loi, pour n'avoir pas fait ce que le roi Assuérus a commandé par l'intermédiaire des eunuques? **16** Et Memucan dit devant le roi et les princes: Ce n'est pas contre le roi seulement que la reine Vasthi a mal agi, mais contre tous les princes et contre tous les peuples qui sont dans toutes les provinces du roi Assuérus; **17** car cette affaire de la reine se répandra parmi toutes les femmes, de manière à rendre leurs maris méprisables à leurs yeux, en ce qu'elles diront que le roi Assuérus a commandé d'amener la reine Vasthi devant lui, et qu'elle n'est pas venue. **18** Et aujourd'hui les princesses de la Perse et de la Médie qui auront appris l'affaire de la reine parleront [de même] à tous les princes du roi; et il y aura assez de mépris et de colère. **19** Si le roi le trouve bon, qu'un ordre royal émane de lui et soit inscrit dans les lois de la Perse et de la Médie, et ne passe pas, que Vasthi n'entrera plus devant le roi Assuérus; et que le roi donne la dignité royale de Vasthi à une autre qui sera meilleure qu'elle; **20** et l'édit du roi, qu'il aura fait, sera connu dans tout son royaume, car il est grand, et toutes les femmes rendront honneur à leurs maris, depuis le grand jusqu'au petit. **21** Et cette parole fut bonne aux yeux du roi et des princes. Et le roi fit selon la parole de Memucan, **22** et il envoya des lettres à toutes les provinces du roi, à chaque province selon son écriture, et à chaque peuple selon sa langue, [portant] que tout homme serait maître dans sa maison, et parlerait selon la langue de son peuple.

2 Après ces choses, quand la colère du roi Assuérus se fut calmée, il se souvint de Vasthi et de ce qu'elle avait fait, et de ce qui avait été décrété contre elle. **2** Et les serviteurs du roi, qui le servaient dirent: Qu'on cherche pour le roi des jeunes filles vierges, belles de figure; **3** et que le roi prépose des commissaires dans toutes les provinces de son royaume, et qu'ils rassemblent toutes les jeunes filles vierges, belles de figure, à Suse, la capitale, dans la maison des femmes, sous la surveillance d'Hégaï, eunuque du roi, gardien des femmes; et qu'on [leur] donne les parfums nécessaires pour leur purification; **4** et que la jeune fille qui plaira au roi soit reine à la place de Vasthi. Et la chose fut bonne aux yeux du roi. Et il fit ainsi. **5** Il y avait à Suse, la capitale, un homme juif, et son nom était Mardochée, fils de Jaïr, fils de Shimhi, fils de Kis, Benjaminite; **6** il avait été transporté de Jérusalem avec les captifs qui avaient été transportés avec Jéconias, roi de Juda, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés. **7** Et il élevait Hadassa (qui est Esther), fille de son oncle, car elle n'avait ni père ni mère. Et la jeune fille était belle de taille et belle de figure. Et à la mort de son père et de sa mère, Mardochée la prit pour fille. **8** Et il arriva que, lorsque la parole du roi et son édit furent connus et que beaucoup de jeunes filles furent rassemblées à Suse, la capitale, sous la surveillance d'Hégaï, Esther aussi fut amenée dans la maison du roi, sous la surveillance d'Hégaï, gardien des femmes. **9** Et la jeune fille lui plut et trouva faveur devant lui; et il se hâta de lui donner les parfums nécessaires pour sa purification, et ses portions, et de lui donner les sept jeunes filles choisies de la maison du roi; et il la transféra avec ses jeunes filles dans le meilleur [appartement] de la maison des femmes. **10** Esther n'avait pas fait connaître son peuple et sa naissance, car Mardochée lui avait commandé de ne pas les faire connaître. **11** Et chaque jour Mardochée se

promenait devant la cour de la maison des femmes, pour savoir comment Esther se trouvait et ce qu'on faisait à son égard. **12** Et quand venait le tour pour chaque jeune fille d'entrer auprès du roi Assuérus, après qu'il lui avait été fait pendant douze mois selon la règle établie pour les femmes (car c'est ainsi que se complétaient les jours de leur purification: six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des aromates, et les parfums nécessaires à la purification des femmes: **13** et ainsi la jeune fille entrait auprès du roi), tout ce qu'elle demandait lui était donné pour passer avec elle de la maison des femmes dans la maison du roi. **14** Le soir elle allait, et le matin elle s'en revenait à la seconde maison des femmes, sous la surveillance de Shaashgaz, eunuque du roi, gardien des concubines. Elle n'entrait plus auprès du roi, à moins que le roi ne trouve plaisir en elle, et qu'elle ne soit appelée par [son] nom. **15** Et quand arriva le tour d'Esther, fille d'Abikhaïl, oncle de Mardochée, qui l'avait prise pour fille, d'entrer auprès du roi, elle ne demanda rien, sauf ce que dit Hégaï, eunuque du roi, gardien des femmes. Et Esther trouvait faveur aux yeux de tous ceux qui la voyaient. **16** Et Esther fut conduite auprès du roi Assuérus, dans sa maison royale, au dixième mois (c'est le mois de Tébeth), la septième année de son règne. **17** Et le roi aima Esther plus que toutes les femmes, et elle trouva grâce et faveur devant lui plus que toutes les vierges, et il mit la couronne du royaume sur sa tête et la fit reine à la place de Vasthi. **18** Et le roi fit un grand festin à tous ses princes et ses serviteurs, le festin d'Esther; et il octroya un dégrèvement aux provinces et fit des dons selon la puissance du roi. **19** Et lorsque les vierges furent rassemblées pour la seconde fois, Mardochée était assis à la porte du roi. **20** Esther, ainsi que le lui avait commandé Mardochée, n'avait pas fait connaître sa naissance et son peuple; et Esther faisait ce que Mardochée disait, comme lorsqu'elle était élevée chez lui. **21** – En ces jours-là, Mardochée étant assis à la porte du roi, deux des eunuques du roi, d'entre les gardiens du seuil, Bigthan et Théresh, se mirent en colère et cherchèrent à porter la main sur le roi Assuérus. **22** Et la chose vint à la connaissance de Mardochée, et il la rapporta à la reine Esther, et Esther la dit au roi au nom de Mardochée. **23** Et on fit une enquête sur la chose, et elle fut trouvée telle, et les deux [eunuques] furent pendus à un bois. Et cela fut écrit dans le livre des chroniques en présence du roi.

3 Après ces choses, le roi Assuérus agrandit Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, et l'éleva, et plaça son siège au-dessus de tous les princes qui étaient avec lui; **2** et tous les serviteurs du roi qui étaient à la porte du roi se courbaient et se prosternaient devant Haman: car le roi l'avait ainsi commandé à son égard. Mais Mardochée ne se courbait pas et ne se prosternait pas. **3** Alors les serviteurs du roi qui étaient à la porte du roi dirent à Mardochée: Pourquoi transgresses-tu le commandement du roi? **4** Et il arriva que, comme ils lui parlaient jour après jour et qu'il ne les écoutait pas, ils informèrent Haman, pour voir si les affaires de Mardochée se maintiendraient; car il leur avait déclaré qu'il était Juif. **5** Et Haman vit que Mardochée ne se courbait pas et ne se prosternait pas devant lui; et Haman fut rempli de fureur. **6** Mais cela aurait été une chose méprisable à ses yeux que de mettre la main sur Mardochée seul, car on lui avait appris [quel était] le peuple de Mardochée, et Haman chercha à détruire tous les Juifs qui étaient dans tout le royaume d'Assuérus, le peuple de Mardochée. **7** Au premier mois, qui est le mois de Nisan, la douzième année du roi Assuérus, on jeta le pur, c'est-à-dire le sort, devant Haman, pour chaque jour et pour chaque mois jusqu'au douzième [mois], qui est le mois d'Adar. **8** Et Haman dit au roi Assuérus: Il y a un peuple dispersé et répandu parmi les peuples, dans toutes les provinces de ton royaume, et leurs lois sont différentes [de celles] de tous les peuples; ils ne pratiquent pas les lois du roi, et il ne convient pas au roi de les laisser faire. **9** Si le roi le trouve bon, qu'on écrive [l'ordre] de les détruire, et je pèserai 10 000 talents d'argent entre les mains de ceux qui font les affaires, pour qu'on les porte dans le trésor du roi. **10** Et le roi ôta son anneau de sa main et le donna à Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, l'adversaire des Juifs. **11** Et le roi dit à Haman: L'argent t'est donné, et le peuple, pour en faire ce qui sera bon à tes yeux. **12** Et les scribes du roi furent appelés, le premier mois, le treizième jour du mois, et suivant tout ce qu'Haman commanda, on écrivit aux satrapes du roi et aux gouverneurs qui étaient [préposés] sur chaque province, et aux chefs de chaque peuple, à chaque province selon son écriture et à chaque peuple selon sa langue; ce fut au nom du roi Assuérus qu'on écrivit, et on scella avec l'anneau du roi. **13** Et les lettres furent envoyées par des courriers dans toutes les provinces du roi, pour détruire, tuer et faire périr tous les Juifs, depuis le jeune garçon jusqu'au vieillard, les enfants et les femmes, et pour que leurs biens soient mis au pillage, en un même jour, le treizième [jour] du douzième mois, qui est le mois d'Adar. **14** Pour que l'édit soit rendu [public] dans chaque province, une copie de l'écrit fut portée à la connaissance de tous les peuples, afin qu'ils soient prêts pour ce jour-là. **15** Les courriers partirent, pressés par la parole du roi. Et l'édit fut rendu à Suse, la capitale. Et le roi et Haman étaient assis à boire; mais la ville de Suse était dans la consternation.

4 Et Mardochée sut tout ce qui s'était fait; et Mardochée déchira ses vêtements et se couvrit d'un sac et de cendre, et sortit au milieu de la ville et poussa un cri grand et amer. **2** Et il vint jusque devant la porte du roi, car il n'était pas permis d'entrer, vêtu d'un sac, dans

la porte du roi. 3 Et dans chaque province, partout où parvint la parole du roi et son édit, il y eut un grand deuil parmi les Juifs, des jeûnes et des pleurs, et des lamentations; beaucoup firent leur lit du sac et de la cendre. 4 Et les jeunes filles d'Esther et ses eunuques vinrent et le lui rapportèrent, et la reine en fut dans une grande angoisse; et elle envoya des vêtements pour vêtir Mardochée, et pour lui faire ôter son sac de dessus lui, mais il ne les accepta pas. 5 Et Esther appela Hathac, l'un des eunuques du roi, qu'il avait placé auprès d'elle, et elle lui commanda [d'aller] vers Mardochée pour savoir ce que c'était et pourquoi c'était. 6 Et Hathac sortit vers Mardochée sur la place de la ville qui était devant la porte du roi. 7 Et Mardochée l'informa de tout ce qui lui était arrivé, et de la somme d'argent qu'Haman avait dit qu'il paierait au trésor du roi en vue des Juifs, pour les détruire; 8 et il lui donna une copie de l'écrit de l'édit qui avait été rendu à Suse pour les détruire, afin de le montrer à Esther et de le lui faire connaître, et pour lui commander d'entrer vers le roi, de le supplier et de faire requête devant lui en faveur de son peuple. 9 Et Hathac vint et rapporta à Esther les paroles de Mardochée. 10 Et Esther dit à Hathac et le chargea [de dire] à Mardochée: 11 Tous les serviteurs du roi et le peuple des provinces du roi savent que pour quiconque, homme ou femme, entre auprès du roi, dans la cour intérieure, sans avoir été appelé, [il existe] une même loi [prescrivant] de le mettre à mort, à moins que le roi ne lui tende le sceptre d'or, pour qu'il vive; et moi, je n'ai pas été appelée à entrer vers le roi ces 30 jours. 12 Et on rapporta à Mardochée les paroles d'Esther. 13 Et Mardochée dit de répondre à Esther: Ne pense pas en ton âme d'échapper, dans la maison du roi, plutôt que tous les Juifs; 14 car, si tu gardes le silence en ce temps-ci, le soulagement et la délivrance surgiront pour les Juifs d'autre part, mais toi et la maison de ton père vous périrez. Et qui sait si ce n'est pas pour un temps comme celui-ci que tu es parvenue à la royauté? 15 Et Esther dit de répondre à Mardochée: 16 Va, rassemble tous les Juifs qui se trouvent à Suse, et jeûnez pour moi, et ne mangez ni ne buvez pendant trois jours, ni la nuit, ni le jour; moi aussi, et mes jeunes filles, nous jeûnerons de même; et ainsi, j'entrerai vers le roi, ce qui n'est pas selon la loi; et si je péris, je périrai. 17 Et Mardochée s'en alla et fit selon tout ce qu'Esther lui avait commandé.

5 Et il arriva, au troisième jour, qu'Esther se revêtit de son vêtement royal et se présenta dans la cour intérieure de la maison du roi, vis-à-vis de la maison du roi. Et le roi était assis sur le trône de son royaume dans la maison royale, en face de l'entrée de la maison. 2 Et aussitôt que le roi vit la reine Esther se tenant dans la cour, elle trouva faveur à ses yeux. Et le roi tendit à Esther le sceptre d'or qui était dans sa main. Et Esther s'approcha et toucha le bout du sceptre. 3 Et le roi lui dit: Que veux-tu, reine Esther, et quelle est ta requête? [Quand ce serait] jusqu'à la moitié du royaume, elle te sera donnée. 4 Et Esther dit: Si le roi le trouve bon, que le roi, et Haman [avec lui], vienne aujourd'hui au festin que je lui ai préparé. 5 Et le roi dit: Qu'on cherche vite Haman pour faire ce qu'Esther a dit. Et le roi et Haman vinrent au festin qu'Esther avait préparé. 6 Et le roi dit à Esther pendant qu'on buvait le vin: Quelle est ta demande? Elle te sera accordée. Et quelle est ta requête? [Quand ce serait] jusqu'à la moitié du royaume, ce sera fait. 7 Et Esther répondit et dit: [Voici] ma demande et ma requête: 8 Si j'ai trouvé faveur aux yeux du roi, et si le roi trouve bon d'accorder ma demande et de faire selon ma requête, que le roi et Haman viennent au festin que je leur préparerai, et demain je ferai selon la parole du roi. 9 Et ce jour-là Haman sortit joyeux et le cœur gai. Mais lorsque Haman vit à la porte du roi, Mardochée qui ne se leva ni ne bougea pour lui, Haman fut rempli de fureur contre Mardochée. 10 Mais Haman se contint et rentra dans sa maison; et il envoya et fit venir ses amis et Zéresh, sa femme. 11 Et Haman leur raconta la gloire de ses richesses, et le nombre de ses fils, et tout ce en quoi le roi l'avait agrandi et l'avait élevé au-dessus des princes et des serviteurs du roi. 12 Et Haman dit: La reine Esther n'a même fait venir personne avec le roi au festin qu'elle a fait, excepté moi; et pour demain aussi, je suis invité chez elle avec le roi. 13 Mais tout cela ne me sert de rien, aussi longtemps que je vois Mardochée, le Juif, assis à la porte du roi. 14 Et Zéresh, sa femme, et tous ses amis lui dirent: Qu'on prépare un bois, haut de 50 coudées; et au matin, parle au roi, pour qu'on y pende Mardochée; et va-t'en joyeux au festin avec le roi. Et la chose plut à Haman, et il fit préparer le bois.

6 Cette nuit-là le sommeil fuyait le roi, et il ordonna d'apporter le livre d'annales des chroniques, et on les lut devant le roi; 2 et on y trouva écrit que Mardochée avait fait connaître, à l'égard de Bigthan et de Théresh, les deux eunuques du roi, gardiens du seuil, qu'ils avaient cherché à porter la main sur le roi Assuérus. 3 Et le roi dit: Quel honneur et quelle distinction a-t-on conférés à Mardochée, à cause de cela? Et les serviteurs du roi qui le servaient, dirent: On n'a rien fait pour lui. 4 Et le roi dit: Qui est dans la cour? Or Haman était venu dans la cour extérieure de la maison du roi, pour dire au roi de faire pendre Mardochée au bois qu'il avait dressé pour lui. 5 Et les serviteurs du roi lui dirent: Voici Haman, qui se tient dans la cour. Et le roi dit: Qu'il entre. 6 Et Haman entra. Et le roi lui dit: Que faut-il faire à l'homme que le roi se plaît à honorer? Et Haman pensa dans son cœur: À quel autre qu'à moi plairait-il au roi de faire honneur? 7 Et Haman dit au roi: Quant à l'homme que le roi se plaît à honorer, 8 qu'on apporte le vêtement royal dont le roi se revêt, et le cheval que

le roi monte, et sur la tête duquel on met la couronne royale; **9** et que le vêtement et le cheval soient remis aux mains d'un des princes du roi les plus illustres; et qu'on revête l'homme que le roi se plaît à honorer, et qu'on le promène par les rues de la ville, monté sur le cheval, et qu'on crie devant lui: C'est ainsi qu'on fait à l'homme que le roi se plaît à honorer. **10** Et le roi dit à Haman: Hâte-toi, prends le vêtement et le cheval, comme tu l'as dit, et fais ainsi à Mardochée, le Juif, qui est assis à la porte du roi. N'omets rien de tout ce que tu as dit. **11** Et Haman prit le vêtement et le cheval, et revêtit Mardochée et le promena à cheval par les rues de la ville, et il criait devant lui: C'est ainsi qu'on fait à l'homme que le roi se plaît à honorer! **12** Et Mardochée revint à la porte du roi. Et Haman se rendit en hâte à sa maison, triste et la tête couverte. **13** Et Haman raconta à Zéresh, sa femme, et à tous ses amis, tout ce qui lui était arrivé. Et ses sages et Zéresh, sa femme, lui dirent: Si Mardochée devant lequel tu as commencé de tomber est de la race des Juifs, tu ne l'emporteras pas sur lui, mais tu tomberas certainement devant lui. **14** Comme ils parlaient encore avec lui, les eunuques du roi s'approchèrent et se hâtèrent de conduire Haman au festin qu'Esther avait préparé.

7 Et le roi et Haman vinrent pour boire avec la reine Esther. **2** Et le roi dit à Esther, le second jour aussi, pendant qu'on buvait le vin: Quelle est ta demande, reine Esther? et elle te sera accordée. Et quelle est ta requête? [Quand ce serait] jusqu'à la moitié du royaume, ce sera fait. **3** Et la reine Esther répondit et dit: Si j'ai trouvé faveur à tes yeux, ô roi, et si le roi le trouve bon, qu'à ma demande il m'accorde ma vie, et mon peuple à ma requête! **4** Car nous sommes vendus, moi et mon peuple, pour être détruits [et] tués, et pour périr. Or si nous avions été vendus pour être serviteurs et servantes, j'aurais gardé le silence, bien que l'ennemi ne puisse compenser le dommage fait au roi. **5** Et le roi Assuérus parla et dit à la reine Esther: Qui est-il, et où est-il, celui que son cœur a rempli [de la pensée] de faire ainsi? **6** Et Esther dit: L'adversaire et l'ennemi, c'est ce méchant Haman. Et Haman fut terrifié devant le roi et la reine. **7** Et le roi, dans sa fureur, se leva du festin, [et s'en alla] dans le jardin du palais. Et Haman resta pour faire requête pour sa vie auprès de la reine Esther; car il voyait que son malheur était décidé de la part du roi. **8** Et le roi revint du jardin du palais dans la maison du festin. Et Haman était tombé sur le divan sur lequel était Esther. Et le roi dit: Veut-il encore faire violence à la reine, chez moi, dans la maison? La parole sortit de la bouche du roi, et on couvrit la face d'Haman. **9** Et Harbona, l'un des eunuques, dit devant le roi: Voici, le bois, haut de 50 coudées, qu'Haman avait préparé pour Mardochée, qui a parlé pour le bien du roi, est dressé dans la maison d'Haman. Et le roi dit: Qu'on l'y pende! **10** Et on pendit Haman au bois qu'il avait dressé pour Mardochée. Et la colère du roi s'apaisa.

8 Ce jour-là, le roi Assuérus donna à la reine Esther la maison d'Haman, l'oppresseur des Juifs. Et Mardochée entra devant le roi, car Esther avait déclaré ce qu'il lui était. **2** Et le roi ôta son anneau qu'il avait retiré à Haman, et le donna à Mardochée. Et Esther établit Mardochée sur la maison d'Haman. **3** Et Esther parla encore devant le roi, et tomba à ses pieds et pleura, et le supplia de mettre à néant le mal médité par Haman, l'Agaguite, et le dessein qu'il avait formé contre les Juifs. **4** Et le roi tendit à Esther le sceptre d'or, et Esther se leva et se tint devant le roi, **5** et elle dit: Si le roi le trouve bon, et si j'ai trouvé faveur devant lui, et que le roi estime la chose avantageuse, et que moi, je sois agréable à ses yeux, qu'on écrive pour révoquer les lettres ourdies par Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, qu'il a écrites pour faire périr les Juifs qui sont dans toutes les provinces du roi. **6** Car comment pourrai-je voir le malheur qui atteindra mon peuple, et comment pourrai-je voir la destruction de ma race? **7** Et le roi Assuérus dit à la reine Esther et à Mardochée, le Juif: Voici, j'ai donné à Esther la maison d'Haman; et lui, on l'a pendu au bois parce qu'il a étendu sa main contre les Juifs. **8** Vous donc, écrivez au nom du roi à l'égard des Juifs ce qui vous paraîtra bon, et scellez-le avec l'anneau du roi. Car un écrit qui a été écrit au nom du roi et scellé avec l'anneau du roi ne peut être révoqué. **9** Et les scribes du roi furent appelés en ce temps-là, au troisième mois, qui est le mois de Sivan, le vingt-troisième [jour] du mois; et, selon tout ce que Mardochée commanda, on écrivit aux Juifs, et aux satrapes, et aux gouverneurs, et aux chefs des provinces, depuis l'Inde jusqu'à l'Éthiopie, 127 provinces, à chaque province selon son écriture, et à chaque peuple selon sa langue, et aux Juifs selon leur écriture et selon leur langue. **10** Et [Mardochée] écrivit au nom du roi Assuérus et scella avec l'anneau du roi; et il envoya des lettres par des courriers à cheval, montés sur des coursiers, des chevaux de race, produits des haras. **11** [Ces lettres portaient] que le roi accordait aux Juifs, dans chaque ville, de s'assembler et de se mettre en défense pour leur vie, [et] de détruire, tuer, et faire périr toute force du peuple et de la province qui les opprimerait, – eux [et leurs] enfants et [leurs] femmes, et de mettre au pillage leurs biens, **12** en un même jour, dans toutes les provinces du roi Assuérus, le treizième [jour] du douzième mois, qui est le mois d'Adar. **13** Pour que l'édit soit rendu [public] dans chaque province, une copie de l'écrit fut portée à la connaissance de tous les peuples, afin que les Juifs soient prêts pour ce jour-là, pour se venger de leurs ennemis. **14** Les courriers, montés sur les coursiers, des chevaux de race, partirent, hâtés et pressés par la parole du roi. Et l'édit fut rendu à Suse, la

capitale. **15** Et Mardochée sortit de devant le roi, avec un vêtement royal bleu et blanc, une grande couronne d'or, et un manteau de byssus et de pourpre; et la ville de Suse poussait des cris de joie et se réjouissait. **16** Pour les Juifs il y avait lumière et joie, et allégresse et honneur. **17** Et, dans chaque province et dans chaque ville, partout où parvenait la parole du roi et son édit, il y eut de la joie et de l'allégresse pour les Juifs, un festin et un jour de fête; et beaucoup de gens parmi les peuples du pays se firent Juifs, car la frayeur des Juifs tomba sur eux.

9 Et au douzième mois, qui est le mois d'Adar, le treizième jour du mois, où la parole du roi et son édit allaient être exécutés, au jour où les ennemis des Juifs espéraient se rendre maîtres d'eux (mais la chose fut changée en ce que ces mêmes Juifs se rendirent maîtres de ceux qui les haïssaient), **2** les Juifs s'assemblèrent dans leurs villes, dans toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur malheur; et personne ne tint devant eux, car la frayeur des [Juifs] tomba sur tous les peuples. **3** Et tous les chefs des provinces, et les satrapes, et les gouverneurs, et ceux qui faisaient les affaires du roi, assistaient les Juifs, car la frayeur de Mardochée était tombée sur eux. **4** Car Mardochée était grand dans la maison du roi, et sa renommée se répandait dans toutes les provinces; car cet homme, Mardochée, allait toujours grandissant. **5** Et les Juifs frappèrent tous leurs ennemis à coups d'épée, [les] tuant et [les] faisant périr, et ils firent ce qu'ils voulurent à ceux qui les haïssaient. **6** Et à Suse, la capitale, les Juifs tuèrent et firent périr 500 hommes, **7** et ils tuèrent Parshandatha, et Dalphon, et Aspatha, **8** et Poratha, et Adalia, et Aridatha, **9** et Parmashtha, et Arisaï, et Aridaï, et Vajezatha, **10** les dix fils d'Haman, fils d'Hammedatha, l'oppresseur des Juifs; mais ils ne mirent pas la main sur le butin. **11** En ce jour-là, on porta devant le roi le nombre de ceux qui avaient été tués dans Suse, la capitale. **12** Et le roi dit à la reine Esther: Les Juifs ont tué et fait périr dans Suse, la capitale, 500 hommes et les dix fils d'Haman; qu'auront-ils fait dans les autres provinces du roi? Et quelle est ta demande? elle te sera accordée. Et quelle est encore ta requête? et ce sera fait. **13** Et Esther dit: Si le roi le trouve bon, qu'il soit accordé encore demain aux Juifs qui sont à Suse de faire selon l'édit d'aujourd'hui; et qu'on pende au bois les dix fils d'Haman. **14** Et le roi dit de faire ainsi; et l'édit fut rendu dans Suse; et on pendit les dix fils d'Haman. **15** Et les Juifs qui étaient à Suse s'assemblèrent aussi le quatorzième jour du mois d'Adar, et ils tuèrent dans Suse 300 hommes; mais ils ne mirent pas la main sur le butin. **16** Et le reste des Juifs qui étaient dans les provinces du roi s'assemblèrent et se mirent en défense pour leur vie, et eurent du repos de leurs ennemis; et ils tuèrent 75 000 de ceux qui les haïssaient; mais ils ne mirent pas la main sur le butin: **17** [ce fut] le treizième jour du mois d'Adar; et le quatorzième [jour] du mois, ils se reposèrent, et ils en firent un jour de festin et de joie. **18** Et les Juifs qui étaient à Suse s'assemblèrent le treizième [jour] du mois et le quatorzième [jour], et ils se reposèrent le quinzième [jour], et en firent un jour de festin et de joie. **19** C'est pourquoi les Juifs de la campagne qui habitaient des villes ouvertes, firent du quatorzième [jour] du mois d'Adar un jour de joie et de festin, et un jour de fête, où l'on s'envoyait des portions l'un à l'autre. **20** Et Mardochée écrivit ces choses et envoya des lettres à tous les Juifs qui étaient dans toutes les provinces du roi Assuérus, à ceux qui étaient près et à ceux qui étaient loin, **21** afin d'établir pour eux qu'ils célébreraient le quatorzième jour du mois d'Adar et le quinzième jour, chaque année, **22** comme des jours dans lesquels les Juifs avaient eu du repos de leurs ennemis, et comme le mois où leur douleur avait été changée en joie, et leur deuil en un jour de fête, pour en faire des jours de festin et de joie, où l'on s'envoie des portions l'un à l'autre, et [où l'on fait] des dons aux pauvres. **23** Et les Juifs acceptèrent de faire ce qu'ils avaient commencé et ce que Mardochée leur avait écrit. **24** Car Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, l'oppresseur de tous les Juifs, avait tramé contre les Juifs de les faire périr, et avait fait jeter le pur, c'est-à-dire le sort, pour les détruire et les faire périr. **25** Et quand [Esther] vint devant le roi, il ordonna, par lettres, que le méchant dessein qu'[Haman] avait tramé contre les Juifs retombe sur sa propre tête, et on le pendit au bois, lui et ses fils. **26** C'est pourquoi on appela ces jours Purim, d'après le nom de pur. C'est pourquoi, à cause de toutes les paroles de cette lettre, et à cause de ce qu'ils avaient ainsi vu et de ce qui leur était arrivé, **27** les Juifs établirent et acceptèrent pour eux et pour leur semence, et pour tous ceux qui se joindraient à eux, de ne pas négliger de célébrer chaque année ces deux jours selon leur ordonnance et selon leur temps fixé; **28** et qu'on se souviendrait de ces jours et qu'on les célébrerait dans toutes les générations, dans chaque famille, dans chaque province, et dans chaque ville; et que ces jours de Purim ne seraient point négligés au milieu des Juifs, et que leur mémoire ne périrait jamais chez leur semence. **29** Et la reine Esther, fille d'Abikhaïl, et Mardochée, le Juif, écrivirent avec toute insistance pour confirmer cette seconde lettre sur les Purim; **30** et à tous les Juifs dans les 127 provinces du royaume d'Assuérus, il envoya des lettres [avec] des paroles de paix et de vérité, **31** pour confirmer ces jours de Purim à leurs époques fixes, comme Mardochée, le Juif, et la reine Esther les avaient établis pour eux, et comme ils les avaient établis pour eux-mêmes et pour leur semence, à l'occasion de leurs jeûnes et de leur cri.

32 Et l'ordre d'Esther établit ce qui concernait ces [jours de] Purim, et cela fut écrit dans le livre.

10 Et le roi Assuérus imposa un tribut sur le pays et sur les îles de la mer. **2** Et tous les actes de sa puissance et de sa force, et la déclaration de la grandeur de Mardochée, comment le roi l'éleva, ne sont-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Médie et de Perse? **3** Car Mardochée, le Juif, fut le second après le roi Assuérus, et il fut grand parmi les Juifs et agréable à la multitude de ses frères, cherchant le bien de son peuple et parlant pour la paix de toute sa race.

Job

1 Il y avait dans le pays d'Uts un homme dont le nom était Job; et cet homme était parfait et droit, craignant Dieu et se retirant du mal. **2** Et il lui naquit sept fils et trois filles; **3** et il possédait 7 000 brebis, et 3 000 chameaux, et 500 paires de bœufs, et 500 ânesses; et [il avait] un très grand nombre de serviteurs; et cet homme était plus grand que tous les fils de l'orient. **4** Et ses fils allaient et faisaient un festin, chacun dans [sa] maison, à son jour; et ils envoyaient appeler leurs trois sœurs pour manger et pour boire avec eux. **5** Et il arrivait que, quand les jours de festin étaient terminés, Job envoyait [vers eux] et les sanctifiait: il se levait de bonne heure le matin et offrait des holocaustes selon leur nombre à tous, car Job disait: Peut-être mes fils ont-ils péché et ont-ils maudit Dieu dans leurs cœurs. Job faisait toujours ainsi. **6** Or, un jour, il arriva que les fils de Dieu vinrent se présenter devant l'Éternel, et Satan aussi vint au milieu d'eux. **7** Et l'Éternel dit à Satan: D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Éternel et dit: De courir çà et là sur la terre et de m'y promener. **8** Et l'Éternel dit à Satan: As-tu considéré mon serviteur Job, qu'il n'y a sur la terre aucun homme comme lui, parfait et droit, craignant Dieu, et se retirant du mal? **9** Et Satan répondit à l'Éternel et dit: Est-ce pour rien que Job craint Dieu? **10** Ne l'as-tu pas, toi, entouré de toutes parts d'une haie de protection, lui, et sa maison, et tout ce qui lui appartient? Tu as béni le travail de ses mains, et tu as fait abonder son avoir sur la terre. **11** Mais étends ta main et touche à tout ce qu'il a: [tu verras] s'il ne te maudit pas en face. **12** Et l'Éternel dit à Satan: Voici, tout ce qu'il a est en ta main, seulement tu n'étendras pas ta main sur lui. Et Satan sortit de la présence de l'Éternel. **13** Et, un jour, il arriva que ses fils et ses filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère premier-né; **14** et un messager vint à Job et dit: Les bœufs labouraient et les ânesses paissaient auprès d'eux, **15** et ceux de Sheba sont tombés [sur eux] et les ont pris, et ils ont frappé les jeunes hommes par le tranchant de l'épée; et j'ai échappé, moi seul, pour te l'annoncer. **16** Celui-ci parlait encore, qu'un autre vint et dit: Le feu de Dieu est tombé du ciel et a brûlé les brebis et les jeunes hommes, et les a consumés; et j'ai échappé, moi seul, pour te l'annoncer. **17** Celui-ci parlait encore, qu'un autre vint et dit: Les Chaldéens ont formé trois bandes, et se sont jetés sur les chameaux et les ont pris, et ils ont frappé les jeunes hommes par le tranchant de l'épée; et j'ai échappé, moi seul, pour te l'annoncer. **18** Celui-ci parlait encore, qu'un autre vint et dit: Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère premier-né, **19** et voici, un grand vent est venu d'au-delà le désert et a donné contre les quatre coins de la maison, et elle est tombée sur les jeunes gens et ils sont morts; et j'ai échappé, moi seul, pour te l'annoncer. **20** Et Job se leva, et déchira sa robe, et rasa sa tête, et se jeta à terre et se prosterna. **21** Et il dit: Nu je suis sorti du sein de ma mère, et nu j'y retournerai; l'Éternel a donné, et l'Éternel a pris; que le nom de l'Éternel soit béni! **22** En tout cela Job ne pécha pas, et n'attribua rien à Dieu qui soit inconvenable.

2 Or, un jour, il arriva que les fils de Dieu vinrent se présenter devant l'Éternel, et Satan aussi vint au milieu d'eux se présenter devant l'Éternel. **2** Et l'Éternel dit à Satan: D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Éternel et dit: De courir çà et là sur la terre et de m'y promener. **3** Et l'Éternel dit à Satan: As-tu considéré mon serviteur Job, qu'il n'y a sur la terre aucun homme comme lui, parfait et droit, craignant Dieu, et se retirant du mal? Et encore il reste ferme dans sa perfection, alors que tu m'as incité contre lui pour l'engloutir sans cause. **4** Et Satan répondit à l'Éternel et dit: Peau pour peau, et tout ce qu'un homme a, il le donnera pour sa vie; **5** mais étends ta main et touche à ses os et à sa chair: [tu verras] s'il ne te maudit pas en face. **6** Et l'Éternel dit à Satan: Le voilà entre tes mains, seulement épargne sa vie. **7** Et Satan sortit de la présence de l'Éternel; et il frappa Job d'un ulcère malin, depuis la plante de ses pieds jusqu'au sommet de sa tête. **8** Et il prit un tesson pour s'en gratter, et il était assis dans la cendre. **9** Et sa femme lui dit: Restes-tu encore ferme dans ta perfection? Maudis Dieu et meurs. **10** Et il lui dit: Tu parles comme parlerait l'une des insensées; nous avons reçu le bien aussi de la part de Dieu, et nous ne recevrions pas le mal? En tout cela Job ne pécha point de ses lèvres. **11** Et trois amis de Job apprirent tout ce mal qui lui était arrivé et vinrent chacun de son lieu, Éliphaz, le Thémanite, et Bildad, le Shukhite, et Tsophar, le Naamathite; et ils s'entendirent ensemble pour venir le plaindre et le consoler. **12** Et ils levèrent les yeux de loin, et ils ne le reconnurent pas; et ils élevèrent leur voix et pleurèrent, et ils déchirèrent chacun sa robe et répandirent de la poussière sur leurs têtes [en la jetant] vers les cieux. **13** Et ils s'assirent avec lui à terre sept jours et sept nuits, et nul ne lui dit une parole, car ils voyaient que sa douleur était très grande.

3 Après cela, Job ouvrit sa bouche et maudit son jour. **2** Et Job prit la parole et dit: **3** Périsse le jour auquel je naquis, et la nuit qui dit: Un homme a été conçu! **4** Ce jour-là, qu'il soit ténèbres; que Dieu ne s'en enquière pas d'en haut, et que la lumière ne resplendisse pas sur lui! **5** Que les ténèbres et l'ombre de la mort le réclament; que les nuées demeurent sur lui; que ce qui assombrit les jours le terrifie! **6** Cette nuit-là, que l'obscurité s'en empare; qu'elle ne se réjouisse point parmi les jours de l'année, qu'elle n'entre pas dans le nombre des mois! **7** Voici, que cette nuit-là soit stérile; que les cris de joie

n'y entrent pas! **8** Que ceux qui maudissent le jour la maudissent, ceux qui sont prêts à réveiller Léviathan! **9** Que les étoiles de son crépuscule soient obscurcies; qu'elle attende la lumière, et qu'il n'y en ait point, et qu'elle ne voie pas les cils de l'aurore! **10** Parce qu'elle n'a pas fermé les portes du sein qui m'a porté, et n'a pas caché la misère de devant mes yeux. **11** Pourquoi ne suis-je pas mort dès la matrice, n'ai-je pas expiré quand je sortis du ventre? **12** Pourquoi les genoux m'ont-ils rencontré, et pourquoi les mamelles, pour les téter? **13** Car maintenant je serais couché et je serais tranquille, je dormirais: alors j'aurais du repos, **14** Avec les rois et les conseillers de la terre qui se bâtissent des solitudes, **15** Ou avec les princes qui ont de l'or, qui ont rempli d'argent leurs maisons; **16** Ou, comme un avorton caché, je n'aurais pas été, – comme les petits enfants qui n'ont pas vu la lumière. **17** Là, les méchants ont cessé leur tumulte, et là ceux dont les forces sont épuisées par la fatigue sont en repos; **18** Les prisonniers demeurent ensemble tranquilles, ils n'entendent pas la voix de l'exacteur; **19** Là sont le petit et le grand, et le serviteur libéré de son maître. **20** Pourquoi la lumière est-elle donnée au misérable, et la vie à ceux qui ont l'amertume dans l'âme, **21** À ceux qui attendent la mort, et elle n'est pas là, – qui la cherchent plus que des trésors cachés, **22** Qui se réjouissent jusqu'aux transports [et] sont dans l'allégresse, parce qu'ils ont trouvé le sépulcre, – **23** À l'homme de qui le chemin est caché et que Dieu a enfermé de toutes parts? **24** Car mon gémissement vient avant mon pain, et mes rugissements débordent comme des eaux. **25** Car j'ai eu une crainte, et elle est venue sur moi, et ce que j'appréhendais m'est arrivé. **26** Je n'étais pas en sécurité, et je n'étais pas tranquille ni en repos, et le trouble est venu.

4 Et Éliphaz, le Thémanite, répondit et dit: **2** Si nous essayons de t'adresser une parole, en seras-tu irrité? Mais qui pourrait se retenir de parler? **3** Voici, tu en as enseigné beaucoup, et tu as fortifié les mains languissantes; **4** Tes paroles ont tenu droit celui qui chancelait, et tu as affermi les genoux qui ployaient; **5** Mais maintenant [le malheur] est venu sur toi, et tu es irrité; il t'atteint, et tu es troublé. **6** Ta crainte [de Dieu] n'est-elle pas ta confiance, et l'intégrité de tes voies, ton espérance? **7** Souviens-toi, je te prie, qui a péri étant innocent? et où les hommes droits ont-ils été détruits? **8** Selon ce que j'ai vu, ceux qui labourent l'iniquité et qui sèment la misère, la moissonnent. **9** Ils périssent par le souffle de Dieu, et sont consumés par le souffle de ses narines. **10** Le rugissement du lion et la voix du [lion] rugissant [sont étouffés], et les dents des jeunes lions sont brisées; **11** Le fort lion périt faute de proie, et les petits de la lionne sont dispersés. **12** Une parole vint à moi secrètement, et mon oreille en saisit la susurration, **13** Au milieu des pensées que font naître les visions de la nuit, quand un sommeil profond tombe sur les hommes; **14** La frayeur vint sur moi, et le frisson, et elle fit trembler la multitude de mes os; **15** Et un esprit passa devant moi: les cheveux de ma chair se dressèrent. **16** Il se tint là; je ne reconnus pas son apparence: une forme était devant mes yeux. J'entendis un léger murmure et une voix: **17** Un mortel sera-t-il plus juste que Dieu, l'homme sera-t-il plus pur que celui qui l'a fait? **18** Voici, il ne se fie pas à ses serviteurs, et ses anges il les charge de folie; **19** Combien plus à ceux qui habitent dans des maisons d'argile dont le fondement est dans la poussière, qui sont écrasés comme la teigne! **20** Du matin au soir, ils sont frappés; ils périssent pour toujours sans qu'on y fasse attention. **21** Leurs cordes ne leur sont-elles pas arrachées? Ils meurent, et sans sagesse.

5 Crie donc! Y a-t-il quelqu'un qui te réponde? Et vers lequel des saints te tourneras-tu? **2** Car le chagrin fait mourir le sot, et la jalousie tue le simple. **3** J'ai vu le sot s'enraciner, et soudain j'ai maudit sa demeure; **4** Ses fils sont loin de la sûreté, et sont écrasés dans la porte, et il n'y a personne pour délivrer; **5** Sa moisson, l'affamé la mange, et jusque parmi les épines il la prend; et le piège guette son bien. **6** Car l'affliction ne sort pas de la poussière, et la misère ne germe pas du sol; **7** Car l'homme est né pour la misère, comme les étincelles volent en haut. **8** Mais moi je rechercherai Dieu, et devant Dieu je placerai ma cause, – **9** Qui fait de grandes choses qu'on ne peut sonder, des merveilles à ne pouvoir les compter; **10** Qui donne la pluie sur la face de la terre, et envoie des eaux sur la face des campagnes, **11** Plaçant en haut ceux qui sont abaissés; et ceux qui sont en deuil sont élevés au bonheur. **12** Il dissipe les projets des hommes rusés, et leurs mains n'accomplissent pas leurs conseils. **13** Il prend les sages dans leur ruse, et le conseil des astucieux est précipité: **14** De jour, ils rencontrent les ténèbres, et en plein midi ils marchent à tâtons, comme de nuit. **15** Et il sauve le pauvre de l'épée, de leur bouche, et de la main du fort; **16** Et il arrive au chétif ce qu'il espère, et l'iniquité a la bouche fermée. **17** Voici, bienheureux l'homme que Dieu reprend! Ne méprise donc pas le châtiment du Tout-puissant. **18** Car c'est lui qui fait la plaie et qui la bande; il frappe, et ses mains guérissent. **19** En six détresses il te délivrera, et, dans sept, le mal ne t'atteindra pas. **20** Dans la famine il te délivrera de la mort, et, dans la guerre, de la puissance de l'épée. **21** Tu seras à couvert du fouet de la langue, et tu ne craindras pas le désastre quand il viendra. **22** Tu te riras du désastre et de la faim, et tu n'auras pas peur des bêtes de la terre; **23** Car tu auras une alliance avec les pierres des champs, et les bêtes des champs seront en paix avec toi. **24** Tu sauras que ta tente est prospère, tu visiteras ta demeure et tu n'y trouveras rien de manque, **25** Et tu sauras que ta postérité est nombreuse, et tes rejetons,

comme l'herbe de la terre. **26** Tu entreras au sépulcre en bonne vieillesse, comme on enlève le tas de gerbes en sa saison. **27** Voici, nous avons examiné cela; il en est ainsi. Écoute-le, et sache-le pour toi-même.

6 Et Job répondit et dit: **2** Oh! si mon chagrin était bien pesé, et si on mettait toute ma calamité dans la balance! **3** Car maintenant elle pèserait plus que le sable des mers; c'est pourquoi mes paroles sont outrées; **4** Car les flèches du Tout-puissant sont en moi, leur venin boit mon esprit; les frayeurs de Dieu se rangent en bataille contre moi. **5** L'âne sauvage brait-il auprès de l'herbe? Le bœuf mugit-il auprès de son fourrage? **6** Ce qui est insipide, le mange-t-on sans sel? Y a-t-il de la saveur dans le blanc d'un œuf? **7** Ce que mon âme refusait de toucher est comme ma dégoûtante nourriture. **8** Oh! si ma demande s'accomplissait, et si Dieu m'accordait mon désir, **9** S'il plaisait à Dieu de m'écraser, de lâcher sa main et de me retrancher! **10** Alors il y aurait encore pour moi une consolation, et, dans la douleur qui ne m'épargne pas, je me réjouirais de ce que je n'ai pas renié les paroles du Saint. **11** Quelle est ma force pour que j'attende, et quelle est ma fin pour que je patiente? **12** Ma force est-elle la force des pierres? Ma chair est-elle d'airain? **13** N'est-ce pas qu'il n'y a point de secours en moi, et que toute capacité est chassée loin de moi? **14** À celui qui est défaillant est due la miséricorde de la part de son ami, sinon il abandonnera la crainte du Tout-puissant. **15** Mes frères m'ont trahi comme un torrent, comme le lit des torrents qui passent, **16** Qui sont troubles à cause des glaces, dans lesquels la neige se cache; **17** Au temps où ils se resserrent ils tarissent, quand la chaleur les frappe ils disparaissent de leur lieu: **18** Ils serpentent dans les sentiers de leur cours, ils s'en vont dans le désert, et périssent. **19** Les caravanes de Théma les cherchaient du regard, les voyageurs de Sheba s'attendaient à eux; **20** Ils ont été honteux de leur confiance; ils sont venus là, et ont été confondus. **21** De même maintenant vous n'êtes rien; vous avez vu un objet de terreur, et vous vous êtes effrayés. **22** Ai-je dit: Donnez-moi, et de votre richesse faites-moi des présents, **23** Et délivrez-moi de la main de l'oppresseur, et rachetez-moi de la main des terribles? **24** Enseignez-moi, et je me tairai; et faites-moi comprendre en quoi je me trompe. **25** Combien sont puissantes les paroles justes! Mais la censure de votre part que reprend-elle? **26** Songez-vous à censurer des discours? Mais les paroles d'un désespéré ne sont faites que pour le vent. **27** Certes, vous tombez sur l'orphelin, et vous creusez [une fosse] pour votre ami. **28** Et maintenant, si vous voulez, regardez-moi; vous mentirais-je donc en face? **29** Revenez, je vous prie; qu'il n'y ait pas d'injustice; oui, revenez encore: ma justice sera là. **30** Y a-t-il de l'iniquité en ma langue? Mon palais ne discernerait-il pas la méchanceté?

7 L'homme n'a-t-il pas une vie de labeur sur la terre? Et ses jours ne sont-ils pas comme les jours d'un mercenaire? **2** Comme l'esclave soupire après l'ombre, et comme le mercenaire attend son salaire, **3** Ainsi j'ai eu pour partage des mois de déception, et des nuits de misère me sont assignées. **4** Si je me couche, alors je dis: Quand me lèverai-je et quand l'obscurité prendra-t-elle fin? et je suis excédé d'agitations jusqu'au point du jour. **5** Ma chair est couverte de vers et de croûtes de terre, ma peau se retire et suppure. **6** Mes jours s'en vont plus vite qu'une navette, et finissent sans espérance. **7** Souviens-toi que ma vie n'est qu'un souffle: mon œil ne reverra pas le bien; **8** L'œil qui me regarde ne me reverra plus; tes yeux sont sur moi, et je ne suis plus. **9** La nuée disparaît et s'en va; ainsi celui qui descend au shéol n'en remonte pas, **(Sheol h7585)** **10** Il ne revient plus dans sa maison, et son lieu ne le reconnaît plus. **11** Aussi je ne retiendrai pas ma bouche; je parlerai dans la détresse de mon esprit, je discourrai dans l'amertume de mon âme. **12** Suis-je une mer, suis-je un monstre marin, que tu établisses des gardes autour de moi? **13** Quand je dis: Mon lit me consolera, ma couche allégera ma détresse, **14** Alors tu m'effraies par des songes, tu me terrifies par des visions, **15** Et mon âme choisit la suffocation, – plutôt la mort que mes os: **16** J'en suis dégoûté; je ne vivrai pas à toujours. Laisse-moi, car mes jours sont vanité. **17** Qu'est-ce que l'homme que tu fasses grand cas de lui, et que ton cœur s'occupe de lui, **18** Et que tu le visites chaque matin, que tu l'éprouves à tout moment? **19** Pourquoi ne détournes-tu pas les yeux de moi, et ne me laisses-tu pas tranquille jusqu'à ce que j'aie avalé ma salive? **20** J'ai péché; – que t'ai-je fait? Toi qui observes l'homme, pourquoi m'as-tu placé pour être l'objet de tes coups, de sorte que je suis un fardeau à moi-même? **21** Et pourquoi ne pardonnes-tu pas ma transgression, et ne fais-tu point passer mon iniquité? Car maintenant je me coucherai dans la poussière, et tu me chercheras, et je ne serai plus.

8 Et Bildad, le Shukhite, répondit et dit: **2** Jusques à quand diras-tu ces choses, et les paroles de ta bouche seront-elles un vent impétueux? **3** Est-ce que Dieu pervertit le droit? Le Tout-puissant pervertira-t-il la justice? **4** Si tes fils ont péché contre lui, il les a aussi livrés en la main de leur transgression. **5** Si tu recherches Dieu et que tu supplies le Tout-puissant, **6** Si tu es pur et droit, certainement il se réveillera maintenant en ta faveur, et rendra prospère la demeure de ta justice; **7** Et ton commencement aura été petit, mais ta fin sera très grande. **8** Car interroge, je te prie, la génération précédente, et sois attentif aux recherches de leurs pères; **9** Car nous sommes d'hier et nous n'avons pas de connaissance, car nos jours sont une ombre sur la terre. **10** Ceux-là ne t'enseigneront-ils pas, ne te parleront-ils

pas, et de leurs cœurs ne tireront-ils pas des paroles? **11** Le papyrus s'élève-t-il où il n'y a pas de marais? Le roseau croît-il sans eau? **12** Encore dans sa verdeur, sans qu'on l'ait arraché, avant toute herbe il sèche. **13** Tels sont les sentiers de tous ceux qui oublient Dieu; et l'attente de l'impie périra; **14** Son assurance sera retranchée, et sa confiance sera une toile d'araignée: **15** Il s'appuiera sur sa maison, et elle ne tiendra pas; il s'y cramponnera, et elle ne restera pas debout. **16** Il est verdoyant devant le soleil, et son rameau s'étend sur son jardin; **17** Ses racines s'entrelacent dans un tas de rocaille, il voit la demeure des pierres; **18** S'Il l'ôte de sa place, celle-ci le désavouera: Je ne t'ai pas vu! **19** Telles sont les délices de ses voies; et de la poussière, d'autres germeront. **20** Voici, Dieu ne méprisera pas l'homme parfait, et ne soutiendra pas les mains des méchants: **21** Tandis qu'il remplira ta bouche de rire et tes lèvres de chants de joie, **22** Ceux qui te haïssent seront revêtus de honte, et la tente des méchants ne sera plus.

9 Et Job répondit et dit: **2** En vérité, je sais qu'il en est ainsi. Mais comment l'homme sera-t-il juste devant Dieu? **3** S'il se plaît à contester avec lui, il ne lui répondra pas sur un point entre mille. **4** Il est sage de cœur et puissant en force: qui s'est endurci contre lui et a prospéré? **5** Il transporte les montagnes, et elles ne savent pas qu'il les renverse dans sa colère; **6** Il remue la terre de sa place, et ses colonnes tremblent; **7** Il parle au soleil, et [le soleil] ne se lève pas; et sur les étoiles il met son sceau; **8** Seul il étend les cieux et marche sur les hauteurs de la mer; **9** Il fait la grande Ourse, Orion, et les Pléiades, et les chambres du midi; **10** Il fait de grandes choses qu'on ne saurait sonder, et des merveilles à ne pouvoir les compter. **11** Voici, il passe près de moi, et je ne [le] vois pas; et il passe à côté [de moi], et je ne l'aperçois pas. **12** Voici, il ravit; qui l'en détournera? Qui lui dira: Que fais-tu? **13** Dieu ne retire pas sa colère; sous lui fléchissent les orgueilleux qui prêtent secours. **14** Combien moins lui répondrais-je, moi, [et] choisirais-je mes paroles avec lui! **15** Si j'étais juste, je ne lui répondrais pas, je demanderais grâce à mon juge. **16** Si je criais, et qu'il me réponde, je ne croirais pas qu'il ait prêté l'oreille à ma voix, – **17** Lui qui m'écrase dans une tempête, et qui multiplie mes blessures sans cause. **18** Il ne me permet pas de reprendre haleine; car il me rassasie d'amertumes. **19** S'agit-il de force, voici, il est fort; s'agit-il de jugement: Qui m'assignera? **20** Si je me justifiais, ma bouche me condamnerait; si j'étais parfait, il me montrerait pervers. **21** Si j'étais parfait, je méconnaîtrais mon âme, je mépriserais ma vie. **22** Tout revient au même; c'est pourquoi j'ai dit: Il consume le parfait et le méchant. **23** Si le fléau donne subitement la mort, il se rit de l'épreuve de l'innocent. **24** La terre est livrée en la main du méchant: il couvre la face de ses juges. S'il n'en est pas ainsi, qui est-ce donc? **25** Mes jours s'en vont plus vite qu'un coureur; ils fuient, ils ne voient pas ce qui est bon; **26** Ils passent rapides comme les barques de jonc, comme un aigle qui fond sur sa proie. **27** Si je dis: J'oublierai ma plainte, je renoncerai à mon visage [morne] et je serai joyeux, **28** Je suis épouvanté de tous mes tourments; je sais que tu ne me tiendras pas pour innocent. **29** Soit, je suis méchant: pourquoi me fatigué-je ainsi en vain? **30** Si je me lave avec de l'eau de neige, et que je nettoie mes mains dans la pureté, **31** Alors tu me plongeras dans un fossé, et mes vêtements m'auront en horreur. **32** Car il n'est pas homme, comme moi, pour que je lui réponde, pour que nous allions ensemble en jugement. **33** Il n'y a pas entre nous un arbitre qui mettrait sa main sur nous deux. **34** Qu'il retire sa verge de dessus moi, et que sa terreur ne me trouble pas; **35** Alors je parlerai et je ne le craindrai pas; mais il n'en est pas ainsi de moi.

10 Mon âme est dégoûtée de ma vie; je laisserai libre cours à ma plainte, je parlerai dans l'amertume de mon âme, **2** Je dirai à Dieu: Ne me condamne pas; fais-moi savoir pourquoi tu contestes avec moi. **3** Prends-tu plaisir à opprimer, que tu méprises le travail de tes mains, et que tu fasses briller ta lumière sur le conseil des méchants? **4** As-tu des yeux de chair? Vois-tu comme voit l'homme mortel? **5** Tes jours sont-ils comme les jours d'un mortel, ou tes années, comme les jours de l'homme, **6** Que tu recherches mon iniquité et que tu scrutes mon péché; **7** Puisque tu sais que je ne suis pas un méchant, et que nul ne délivre de ta main? **8** Tes mains m'ont formé et m'ont façonné tout à l'entour en un tout, et tu m'engloutis! **9** Souviens-toi, je te prie, que tu m'as façonné comme de l'argile, et que tu me feras retourner à la poussière. **10** Ne m'as-tu pas coulé comme du lait, et fait cailler comme du fromage? **11** Tu m'as revêtu de peau et de chair, tu m'as tissé d'os et de nerfs; **12** Tu m'as donné la vie, et tu as usé de bonté envers moi, et tes soins ont gardé mon esprit; **13** Et tu cachais ces choses dans ton cœur: je sais que cela était par-devers toi. **14** Si j'ai péché, tu m'as aussi observé, et tu ne me tiendras pas pour innocent de mon iniquité. **15** Si j'ai agi méchamment, malheur à moi! Si j'ai marché justement, je ne lèverai pas ma tête, rassasié que je suis de mépris et voyant ma misère. **16** Et elle augmente: tu me fais la chasse comme un lion, et en moi tu répètes tes merveilles; **17** Tu renouvelles tes témoins contre moi, et tu multiplies ton indignation contre moi. Une succession [de maux] et un temps de misère sont avec moi. **18** Et pourquoi m'as-tu fait sortir du sein [de ma mère]? J'aurais expiré, et aucun œil ne m'aurait vu! **19** J'aurais été comme si je n'avais pas été; de la matrice on m'aurait porté au sépulcre! **20** Mes jours ne sont-ils pas en petit nombre? Qu'il cesse [donc], qu'il se retire de moi, et je me remonterai un peu, **21** Avant

que je m'en aille, pour ne plus revenir, dans le pays de l'obscurité et de l'ombre de la mort, **22** Terre sombre comme les ténèbres de l'ombre de la mort, et où il n'y a que confusion, et où la clarté est comme des ténèbres profondes.

11 Et Tsophar, le Naamathite, répondit et dit: **2** La multitude des paroles ne recevrait-elle pas de réponse, et un grand parleur serait-il justifié? **3** Tes mensonges doivent-ils faire taire les gens? Te moqueras-tu, sans que personne te fasse honte? **4** Car tu as dit: Ma doctrine est pure, et je suis sans tache à tes yeux! **5** Oh! qu'il plût à Dieu de parler et d'ouvrir ses lèvres contre toi, **6** Et de te raconter les secrets de la sagesse, comment ils sont le double de ce qu'on réalise! Et sache que Dieu laisse dans l'oubli [beaucoup] de ton iniquité. **7** Peux-tu, en sondant, découvrir ce qui est en Dieu, ou découvriras-tu parfaitement le Tout-puissant? **8** Ce sont les hauteurs des cieux, – que feras-tu? C'est plus profond que le shéol, qu'en sauras-tu? **(Sheol h7585)** **9** Plus longue que la terre est sa mesure, plus large que la mer. **10** S'il passe et enferme et fait comparaître, qui donc le détournera? **11** Car il connaît, lui, les hommes vains, et il voit l'iniquité sans que [l'homme] s'en aperçoive; **12** Et l'homme stupide s'enhardit, quoique l'homme naisse comme le poulain de l'âne sauvage. **13** Si tu prépares ton cœur et que tu étendes tes mains vers lui, **14** Si tu éloignes l'iniquité qui est dans ta main, et que tu ne laisses pas l'injustice demeurer dans tes tentes, **15** Alors tu lèveras ta face sans tache, tu seras ferme et tu ne craindras pas; **16** Car tu oublieras ta misère, tu t'en souviendras comme des eaux écoulées; **17** [Ta] vie se lèvera plus claire que le plein midi; si tu étais couvert de ténèbres, tu seras comme le matin; **18** Et tu auras de la confiance, parce qu'il y aura de l'espoir; tu examineras [tout], et tu dormiras en sûreté; **19** Tu te coucheras, et il n'y aura personne pour te faire peur, et beaucoup rechercheront ta faveur. **20** Mais les yeux des méchants seront consumés, et [tout] refuge périra pour eux, et leur espoir sera d'expirer.

12 Et Job répondit et dit: **2** Vraiment vous êtes les [seuls] hommes, et avec vous mourra la sagesse! **3** Moi aussi j'ai du sens comme vous, je ne vous suis pas inférieur; et de qui de telles choses ne sont-elles pas [connues]? **4** Je suis un [homme] qui est la risée de ses amis, criant à Dieu, et à qui il répondra; – le juste parfait est un objet de risée! **5** Celui qui est prêt à broncher de ses pieds est une lampe méprisée pour les pensées de celui qui est à son aise. **6** Les tentes des dévastateurs prospèrent, et la confiance est pour ceux qui provoquent Dieu, pour celui dans la main duquel Dieu a fait venir [l'abondance]. **7** Mais, je te prie, interroge donc les bêtes, et elles t'enseigneront, et les oiseaux des cieux, et ils te l'annonceront; **8** Ou parle à la terre, et elle t'enseignera, et les poissons de la mer te le raconteront. **9** Qui d'entre tous ceux-ci ne sait pas que la main de l'Éternel a fait cela, **10** Lui, dans la main duquel est l'âme de tout être vivant et l'esprit de toute chair d'homme? **11** L'oreille n'éprouve-t-elle pas les discours, comme le palais goûte les aliments? **12** Chez les vieillards est la sagesse, et dans beaucoup de jours l'intelligence. **13** Avec lui est la sagesse et la force, à lui sont le conseil et l'intelligence. **14** Voici, il démolit, et on ne rebâtit pas; il enferme un homme, et on ne lui ouvre pas. **15** Voici, il retient les eaux, et elles tarissent; puis il les envoie, et elles bouleversent la terre. **16** Avec lui est la force et la parfaite connaissance; à lui sont celui qui erre et celui qui fait errer. **17** Il emmène captifs les conseillers, et rend fous les juges; **18** Il rend impuissant le gouvernement des rois, et lie de chaînes leurs reins; **19** Il emmène captifs les sacrificateurs, et renverse les puissants; **20** Il ôte la parole à ceux dont la parole est sûre, et enlève le discernement aux anciens; **21** Il verse le mépris sur les nobles, et relâche la ceinture des forts; **22** Il révèle du sein des ténèbres les choses profondes, et fait sortir à la lumière l'ombre de la mort; **23** Il agrandit les nations, et les détruit; il étend les limites des nations, et les ramène. **24** Il ôte le sens aux chefs du peuple de la terre, et les fait errer dans un désert où il n'y a pas de chemin; **25** Ils tâtonnent dans les ténèbres où il n'y a point de lumière; il les fait errer comme un homme ivre.

13 Voici, tout cela, mon œil l'a vu, mon oreille l'a entendu et l'a compris. **2** Ce que vous connaissez, moi aussi je le connais; je ne vous suis pas inférieur. **3** Mais je parlerai au Tout-puissant, et mon plaisir sera de raisonner avec Dieu; **4** Mais pour vous, vous êtes des forgeurs de mensonges, des médecins de néant, vous tous! **5** Oh! si seulement vous demeuriez dans le silence! et ce serait votre sagesse. **6** Écoutez donc mon plaidoyer, et prêtez attention aux arguments de mes lèvres. **7** Est-ce pour Dieu que vous direz des choses iniques? Et pour lui, direz-vous ce qui est faux? **8** Ferez-vous acception de sa personne? Plaiderez-vous pour Dieu? **9** Vous est-il agréable qu'il vous sonde? Vous moquerez-vous de lui comme on se moque d'un mortel? **10** Certainement il vous reprendra, si en secret vous faites acception de personnes. **11** Sa majesté ne vous troublera-t-elle pas? Et sa frayeur ne tombera-t-elle pas sur vous? **12** Vos discours sentencieux sont des proverbes de cendre, vos retranchements sont des défenses de boue. **13** Gardez le silence, laissez-moi, et moi je parlerai, quoi qu'il m'arrive. **14** Pourquoi prendrais-je ma chair entre mes dents, et mettrais-je ma vie dans ma main? **15** Voici, qu'il me tue, j'espérerai en lui; seulement, je défendrai mes voies devant lui. **16** Ce sera même ma délivrance, qu'un impie n'entre pas devant sa face. **17** Écoutez, écoutez mon discours,

et que ma déclaration [pénètre] dans vos oreilles! **18** Voyez, j'exposerai [ma] juste cause: je sais que je serai justifié. **19** Qui est celui qui contestera avec moi? Car maintenant, si je me taisais, j'expirerais. **20** Seulement ne fais pas deux choses à mon égard; alors je ne me cacherai pas loin de ta face: **21** Éloigne ta main de dessus moi, et que ta terreur ne me trouble pas. **22** Et appelle, et moi je répondrai, ou bien je parlerai, et toi, réponds-moi! **23** Quel est le nombre de mes iniquités et de mes péchés? Fais-moi connaître ma transgression et mon péché! **24** Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu pour ton ennemi? **25** Veux-tu épouvanter une feuille chassée [par le vent], et poursuivre du chaume sec? **26** Car tu écris des choses amères contre moi, et tu me fais hériter des iniquités de ma jeunesse; **27** Et tu mets mes pieds dans les ceps, et tu observes tous mes sentiers; tu as tracé une ligne autour des plantes de mes pieds; **28** Et celui [que tu poursuis] dépérit comme une chose pourrie, comme un vêtement que la teigne a rongé.

14 L'homme né de femme est de peu de jours et rassasié de trouble; **2** Il sort comme une fleur, et il est fauché; il s'enfuit comme une ombre, et il ne dure pas. **3** Pourtant, sur lui tu ouvres tes yeux, et tu me fais venir en jugement avec toi! **4** Qui est-ce qui tirera de l'impur un [homme] pur? Pas un! **5** Si ses jours sont déterminés, si le nombre de ses mois est par-devers toi, si tu lui as posé ses limites, qu'il ne doit pas dépasser, **6** Détourne de lui ton regard, et il aura du repos, jusqu'à ce que, comme un mercenaire, il achève sa journée; **7** Car il y a de l'espoir pour un arbre: s'il est coupé, il repoussera encore, et ses rejetons ne cesseront pas. **8** Si sa racine vieillit dans la terre, et si son tronc meurt dans la poussière, **9** À l'odeur de l'eau il poussera, et il fera des branches comme un jeune plant; **10** Mais l'homme meurt et gît là; l'homme expire, et où est-il? **11** Les eaux s'en vont du lac; et la rivière tarit et sèche: **12** Ainsi l'homme se couche et ne se relève pas: jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de cieux, ils ne s'éveillent pas, et ils ne se réveillent pas de leur sommeil. **13** Oh! si tu voulais me cacher dans le shéol, me tenir caché jusqu'à ce que ta colère se détourne, me fixer un temps arrêté, et puis te souvenir de moi, – **(Sheol h7585)** **14** (Si un homme meurt, revivra-t-il?) tous les jours de ma détresse, j'attendrais jusqu'à ce que mon état vienne à changer: **15** Tu appellerais, et moi je te répondrais; ton désir serait tourné vers l'œuvre de tes mains; **16** Car maintenant tu comptes mes pas: ne veilles-tu pas sur mon péché? **17** Ma transgression est scellée dans un sac, et [dans tes pensées] tu ajoutes à mon iniquité. **18** Mais une montagne qui s'éboule est réduite en poussière, et le rocher est transporté de son lieu; **19** Les eaux usent les pierres, leur débordement emporte la poussière de la terre: ainsi tu fais périr l'espoir de l'homme. **20** Tu le domines pour toujours, et il s'en va; tu changes sa face, et tu le renvoies. **21** Ses fils sont honorés, et il ne le sait pas; ils sont abaissés, et il ne s'en aperçoit pas. **22** Sa chair ne souffre que pour lui-même, et son âme ne mène deuil que sur lui-même.

15 Et Éliphaz, le Thémanite, répondit et dit: **2** Le sage répondra-t-il avec une connaissance [qui n'est que] du vent, et gonflera-t-il sa poitrine du vent d'orient, **3** Contestant en paroles qui ne profitent pas et en discours qui ne servent à rien? **4** Certes tu détruis la crainte [de Dieu], et tu restreins la méditation devant Dieu. **5** Car ta bouche fait connaître ton iniquité, et tu as choisi le langage des [hommes] rusés. **6** Ta bouche te condamnera, et non pas moi, et tes lèvres déposent contre toi. **7** Es-tu né le premier des hommes, et as-tu été enfanté avant les collines? **8** As-tu entendu [ce qui se dit] dans le conseil secret de Dieu, et as-tu accaparé pour toi la sagesse? **9** Que sais-tu que nous ne sachions? que comprends-tu qui ne soit également avec nous? **10** Parmi nous il y a aussi des hommes à cheveux blancs et des vieillards plus âgés que ton père. **11** Est-ce trop peu pour toi que les consolations de Dieu et la parole douce qui se fait entendre à toi? **12** Comment ton cœur t'emporte-t-il, et comment tes yeux clignent-ils, **13** Que tu tournes contre Dieu ton esprit et que tu fasses sortir de ta bouche des discours? **14** Qu'est-ce que l'homme mortel, pour qu'il soit pur, et celui qui est né d'une femme, pour qu'il soit juste? **15** Voici, il ne se fie pas à ses saints, et les cieux ne sont pas purs à ses yeux: **16** Combien plus l'homme, qui boit l'iniquité comme l'eau, est-il abominable et corrompu! **17** Je t'enseignerai, écoute-moi; et ce que j'ai vu je te le raconterai, **18** Ce que les sages ont déclaré d'après leurs pères et n'ont pas caché; – **19** À eux seuls la terre fut donnée, et aucun étranger ne passa au milieu d'eux: – **20** Tous ses jours, le méchant est tourmenté, et peu d'années sont réservées à l'homme violent; **21** La voix des choses effrayantes est dans ses oreilles; au milieu de la prospérité, le dévastateur arrive sur lui; **22** Il ne croit pas revenir des ténèbres, et l'épée l'attend; **23** Il erre çà et là pour du pain: – où en trouver? Il sait qu'à son côté un jour de ténèbres est préparé; **24** La détresse et l'angoisse le jettent dans l'alarme, elles l'assaillent comme un roi prêt pour la mêlée. **25** Car il a étendu sa main contre Dieu, et il s'élève contre le Tout-puissant; **26** Il court contre lui, le cou [tendu], sous les bosses épaisses de ses boucliers. **27** Car il a couvert sa face de sa graisse, et a rendu gras ses flancs. **28** Et il habitera des villes ruinées, des maisons que personne n'habite, qui vont devenir des monceaux de pierres. **29** Il ne deviendra pas riche, et son bien ne subsistera pas, et ses possessions ne s'étendront pas sur la terre. **30** Il ne sortira pas des ténèbres; la flamme séchera ses rejetons, et il s'en ira par le souffle de sa bouche. **31**

Qu'il ne compte pas sur la vanité: il sera déçu, car la vanité sera sa récompense; **32** Avant son jour, elle sera complète, et son rameau ne verdira pas. **33** Il se défait, comme une vigne, de ses grappes vertes, et, comme un olivier, il rejette ses fleurs. **34** Car la famille des impies sera stérile, et le feu dévorera les tentes [où entrent] les présents. **35** Il conçoit la misère et enfante le malheur, et son sein prépare la tromperie.

16 Et Job répondit et dit: **2** J'ai entendu bien des choses comme celles-là; vous êtes tous des consolateurs fâcheux. **3** Y aura-t-il une fin à [ces] paroles de vent? Qu'est-ce qui t'irrite, que tu répondes? **4** Moi aussi, je pourrais parler comme vous; si votre âme était à la place de mon âme, je pourrais entasser des paroles contre vous et secouer ma tête contre vous! **5** [Mais] je vous fortifierais de ma bouche, et la consolation de mes lèvres allégerait [vos douleurs]. **6** Si je parle, ma douleur n'est pas allégée; et si je me tais, s'éloignera-t-elle de moi? **7** Mais maintenant, il m'a fatigué…: tu as dévasté toute ma famille; **8** Tu m'as étreint, c'est un témoignage, et ma maigreur se lève contre moi, elle dépose, à ma face, contre moi. **9** Sa colère me déchire et me poursuit; il grince des dents contre moi; [comme] mon adversaire, il aiguise contre moi ses yeux. **10** Ils ouvrent contre moi leur bouche, ils me frappent les joues avec mépris; ils s'attroupent contre moi. **11** Dieu m'a livré à l'inique, et m'a jeté entre les mains des méchants. **12** J'étais en paix, et il m'a brisé; il m'a saisi par la nuque et m'a broyé, et m'a dressé pour lui servir de but. **13** Ses archers m'ont environné; il me perce les reins et ne m'épargne pas; il répand mon fiel sur la terre. **14** Il fait brèche en moi, brèche sur brèche; il court sur moi comme un homme fort. **15** J'ai cousu un sac sur ma peau, et j'ai dégradé ma corne dans la poussière. **16** Mon visage est enflammé à force de pleurer, et sur mes paupières est l'ombre de la mort, **17** Quoiqu'il n'y ait pas de violence dans mes mains, et que ma prière soit pure. **18** Ô terre, ne recouvre pas mon sang, et qu'il n'y ait pas de place pour mon cri! **19** Maintenant aussi, voici, mon témoin est dans les cieux, et celui qui témoigne pour moi est dans les lieux élevés. **20** Mes amis se moquent de moi… vers Dieu pleurent mes yeux. **21** Que n'y a-t-il un arbitre pour l'homme auprès de Dieu, et pour un fils d'homme vis-à-vis de son ami! **22** Car les années s'écoulent dont on peut compter le nombre, et je m'en vais dans le chemin [d'où] je ne reviendrai pas.

17 Mon souffle est corrompu, mes jours s'éteignent: pour moi sont les sépulcres! **2** Les moqueurs ne sont-ils pas autour de moi, et mes yeux ne demeurent-ils pas au milieu de leurs insultes? **3** Dépose, je te prie, [un gage]; cautionne-moi auprès de toi-même: qui donc frappera dans ma main? **4** Car tu as fermé leur cœur à l'intelligence; c'est pourquoi tu ne les élèveras pas. **5** Celui qui trahit ses amis pour qu'ils soient pillés, les yeux de ses fils seront consumés. **6** Et il a fait de moi un proverbe des peuples, et je suis devenu un homme auquel on crache au visage. **7** Mon œil est terni par le chagrin, et mes membres sont tous comme une ombre. **8** Les hommes droits en seront étonnés, et l'innocent s'élèvera contre l'impie; **9** Mais le juste tiendra ferme dans sa voie, et celui qui a les mains pures croîtra en force. **10** Mais quant à vous tous, revenez encore, je vous prie; mais je ne trouverai pas un sage parmi vous. **11** Mes jours sont passés, mes desseins sont frustrés, – les plans chéris de mon cœur. **12** Ils font de la nuit le jour, la lumière proche en présence des ténèbres. **13** Si j'espère, le shéol est ma maison, j'étends mon lit dans les ténèbres; **(Sheol h7585)** **14** Je crie à la fosse: Tu es mon père! aux vers: Ma mère et ma sœur! **15** Où donc est mon espoir? Et mon espoir, qui le verra? **16** Il descendra vers les barres du shéol, lorsque ensemble nous aurons du repos dans la poussière. **(Sheol h7585)**

18 Et Bildad, le Shukhite, répondit et dit: **2** Jusques à quand tendrez-vous des pièges avec vos paroles? Soyez intelligents, et puis nous parlerons. **3** Pourquoi sommes-nous considérés comme des bêtes, et sommes-nous stupides à vos yeux? **4** Toi qui déchires ton âme dans ta colère, la terre sera-t-elle abandonnée à cause de toi, et le rocher sera-t-il transporté de sa place? **5** Or la lumière des méchants sera éteinte, et la flamme de son feu ne luira point; **6** La lumière sera ténèbres dans sa tente, et sa lampe sera éteinte au-dessus de lui. **7** Les pas de sa force seront resserrés, et son propre conseil le renversera: **8** Car il est poussé dans le filet par ses propres pieds; et il marche sur les mailles du filet; **9** Le piège le prend par le talon, le lacet le saisit; **10** Sa corde est cachée dans la terre, et sa trappe sur le sentier. **11** De toutes parts des terreurs l'alarment et le poussent çà et là, s'attachant à ses pas. **12** Sa force est affaiblie par la faim, et la calamité est prête à son côté. **13** Le premier-né de la mort dévore les membres de son corps, il dévore ses membres. **14** Ce qui faisait sa confiance est arraché de sa tente, et il est forcé de marcher vers le roi des terreurs. **15** Ce qui n'est pas à lui habite dans sa tente, le soufre est répandu sur son habitation. **16** En bas ses racines sèchent, et en haut ses branches sont coupées. **17** Sa mémoire périt de dessus la terre, et il n'a pas de nom sur la face du pays. **18** Il est repoussé de la lumière dans les ténèbres; on le bannit du monde. **19** Il n'a pas d'enfants ni de postérité parmi son peuple, personne qui lui survive dans les lieux de son séjour. **20** Ceux qui viennent après seront étonnés de son jour, comme l'horreur s'est emparée de ceux qui [les] ont précédés. **21** Certainement, telles sont les demeures de l'inique, et tel est le lieu de celui qui ne connaît pas Dieu.

19 Et Job répondit et dit: **2** Jusques à quand affligerez-vous mon âme, et m'accablerez-vous de paroles? **3** Voilà dix fois que vous m'avez outragé, vous n'avez pas honte de m'étourdir. **4** Mais si vraiment j'ai erré, mon erreur demeure avec moi. **5** Si réellement vous voulez vous élever contre moi et faire valoir mon opprobre contre moi, **6** Sachez donc que c'est Dieu qui me renverse et qui m'entoure de son filet. **7** Voici, je crie à la violence, et je ne suis pas exaucé; je pousse des cris, et il n'y a pas de jugement. **8** Il a fermé mon chemin et je ne puis passer, et il a mis des ténèbres sur mes sentiers; **9** Il m'a dépouillé de ma gloire et a ôté la couronne de dessus ma tête; **10** Il m'a détruit de tous côtés, et je m'en vais; il a arraché mon espérance comme un arbre. **11** Il a allumé contre moi sa colère, et il m'a tenu pour l'un de ses ennemis. **12** Ses troupes sont venues ensemble, et elles ont dressé en chaussée leur chemin contre moi et se sont campées autour de ma tente. **13** Il a éloigné de moi mes frères, et ceux de ma connaissance me sont devenus entièrement étrangers; **14** Mes proches m'ont délaissé, et ceux que je connaissais m'ont oublié. **15** Ceux qui séjournent dans ma maison et mes servantes me tiennent pour un étranger; je suis à leurs yeux comme un homme du dehors. **16** J'ai appelé mon serviteur, et il n'a pas répondu; de ma bouche je l'ai supplié. **17** Mon haleine est étrangère à ma femme, et ma supplication, aux fils du sein de ma mère. **18** Même les petits enfants me méprisent; je me lève, et ils parlent contre moi. **19** Tous les hommes de mon intimité m'ont en horreur, et ceux que j'aimais se sont tournés contre moi. **20** Mes os s'attachent à ma peau et à ma chair, et j'ai échappé avec la peau de mes dents! **21** Ayez pitié de moi, ayez pitié de moi, vous mes amis! car la main de Dieu m'a atteint. **22** Pourquoi, comme Dieu, me poursuivez-vous et n'êtes-vous pas rassasiés de ma chair? **23** Oh! si seulement mes paroles étaient écrites! si seulement elles étaient inscrites dans un livre, **24** Avec un style de fer et du plomb, et gravées dans le roc pour toujours! **25** Et moi, je sais que mon rédempteur est vivant, et que, le dernier, il sera debout sur la terre; **26** Et après ma peau, ceci sera détruit, et de ma chair je verrai Dieu, **27** Que je verrai, moi, pour moi-même; et mes yeux [le] verront, et non un autre: – mes reins se consument dans mon sein. **28** Si vous dites: Comment le poursuivrons-nous? et que la racine de la chose se trouve en moi, **29** Tremblez pour vous-mêmes devant l'épée! car l'épée est l'instrument de la fureur contre les iniquités; afin que vous sachiez qu'il y a un jugement!

20 Et Tsophar, le Naamathite, répondit et dit: **2** C'est pourquoi mes pensées m'inspirent une réponse, et à cause de ceci l'ardeur de mon esprit [agit] en moi: **3** J'entends une réprimande qui me couvre de honte, et mon esprit me répond par mon intelligence. **4** Sais-tu bien que, de tout temps, depuis que l'homme a été mis sur la terre, **5** L'exultation des méchants est courte, et la joie de l'impie n'est que pour un moment? **6** Si sa hauteur s'élève jusqu'aux cieux, et que sa tête touche les nuées, **7** Il périra pour toujours comme ses ordures; ceux qui l'ont vu diront: Où est-il? **8** Il s'envole comme un songe, et on ne le trouve pas; il s'enfuit comme une vision de la nuit. **9** L'œil l'a regardé et ne l'aperçoit plus, et son lieu ne le revoit plus. **10** Ses fils rechercheront la faveur des pauvres, et ses mains restitueront [ce que] sa violence [a ravi]. **11** Ses os étaient pleins de sa jeunesse: elle se couchera avec lui sur la poussière. **12** Si le mal est doux dans sa bouche, [et] qu'il le cache sous sa langue, **13** S'il l'épargne et ne l'abandonne pas, mais qu'il le retienne dans sa bouche, **14** Son pain sera changé dans ses entrailles en un fiel d'aspic au-dedans de lui. **15** Il a avalé les richesses, et il les vomira; Dieu les chassera de son ventre. **16** Il sucera le venin des aspics, la langue de la vipère le tuera. **17** Il ne verra pas des ruisseaux, des rivières, des torrents de miel et de beurre. **18** Il rendra le fruit de son travail, et ne l'avalera pas; il le restituera selon sa valeur, et ne s'en réjouira pas. **19** Car il a opprimé, délaissé les pauvres; il a pillé une maison qu'il n'avait pas bâtie. **20** Parce qu'il n'a pas connu de repos dans son désir, il ne sauvera rien de ce qu'il a de plus cher. **21** Rien n'a échappé à sa voracité: c'est pourquoi son bien-être ne durera pas. **22** Dans la plénitude de son abondance, il sera dans la détresse; toutes les mains des malheureux viendront sur lui. **23** Il arrivera que, pour remplir son ventre, [Dieu] enverra sur lui l'ardeur de sa colère, et la fera pleuvoir sur lui dans sa chair. **24** S'il fuit devant les armes de fer, un arc d'airain le transpercera. **25** Il arrache [la flèche] et elle sort de son corps, et le fer étincelant de son fiel: les terreurs sont sur lui. **26** Toutes les ténèbres sont réservées pour ses trésors; un feu qu'on ne souffle pas le dévorera, [et] se repaîtra de ce qui reste dans sa tente. **27** Les cieux révéleront son iniquité, et la terre s'élèvera contre lui. **28** Le revenu de sa maison sera emporté; il s'écoulera au jour de Sa colère. **29** Telle est, de la part de Dieu, la portion de l'homme méchant, et l'héritage qui lui est assigné par Dieu.

21 Et Job répondit et dit: **2** Écoutez, écoutez mon discours, et cela tiendra lieu de vos consolations. **3** Supportez-moi, et moi je parlerai, et après mes paroles, moque-toi! **4** Ma plainte s'adresse-t-elle à un homme? Et pourquoi mon esprit ne serait-il pas à bout de patience? **5** Tournez-vous vers moi, et soyez étonnés, et mettez la main sur la bouche. **6** Quand je m'en souviens, je suis terrifié, et le frisson saisit ma chair: **7** Pourquoi les méchants vivent-ils, deviennent-ils âgés, et croissent-ils même en force? **8** Leur postérité s'établit devant eux, auprès d'eux, et leurs descendants devant leurs yeux. **9** Leurs maisons sont en paix, loin de la frayeur, et la verge

de Dieu n'est pas sur eux. **10** Leur taureau engendre sans manquer, leur vache vêle et n'avorte pas. **11** Ils font sortir leurs jeunes enfants comme un troupeau, et leurs enfants s'ébattent. **12** Ils chantent au son du tambourin et de la harpe, et se réjouissent au son du chalumeau. **13** Ils passent leurs jours dans le bonheur, et en un moment descendent dans le shéol. **(Sheol h7585)** **14** Et ils disent à Dieu: Retire-toi de nous, nous ne prenons pas plaisir à la connaissance de tes voies. **15** Qu'est-ce que le Tout-puissant pour que nous le servions, et que nous profitera-t-il de nous adresser à lui? **16** Voici, leur bonheur n'est pas dans leur main. Loin de moi le conseil des méchants! **17** Combien de fois la lampe des méchants s'éteint-elle, et leur calamité vient-elle sur eux, [et] leur distribue-t-Il des douleurs dans sa colère, **18** [Et] sont-ils comme la paille devant le vent, et comme la balle chassée par la tempête? **19** Dieu réserve à ses fils [la punition de] sa méchanceté: il la lui rend, et il le saura; **20** Ses yeux verront sa calamité, et il boira de la fureur du Tout-puissant. **21** Car quel plaisir [a-t-il] à sa maison après lui, quand le nombre de ses mois est tranché? **22** Est-ce à Dieu qu'on enseignera la connaissance, quand c'est lui qui juge ceux qui sont haut élevés? **23** L'un meurt en pleine vigueur, entièrement tranquille et à l'aise; **24** Ses flancs sont garnis de graisse, et la moelle de ses os est abreuvée. **25** Et l'autre meurt dans l'amertume de son âme et n'a jamais goûté le bonheur. **26** Ils gisent ensemble sur la poussière, et les vers les couvrent. **27** Voici, je connais vos pensées, et vos plans contre moi pour me faire violence. **28** Car vous dites: Où est la maison du noble, et où la tente des demeures des méchants? **29** Ne l'avez-vous pas demandé à ceux qui passent par le chemin? Et n'avez-vous pas reconnu ce qui les distingue: **30** Que le méchant est épargné pour le jour de la calamité, qu'ils sont emmenés au jour de la fureur? **31** Qui lui dira en face sa voie? et ce qu'il a fait, qui le lui rendra? **32** Il sera conduit dans un sépulcre, et sur le tertre il veillera. **33** Les mottes de la vallée lui sont douces; et après lui tout homme suit à la file, et ceux qui l'ont précédé sont sans nombre. **34** Et comment me consolez-vous avec de vaines [consolations]? Vos réponses restent perfides.

22 Et Éliphaz, le Thémanite, répondit et dit: **2** L'homme peut-il être de quelque profit à Dieu? C'est bien à lui-même que l'homme intelligent profitera. **3** Est-ce un plaisir pour le Tout-puissant que tu sois juste, et un gain [pour lui] que tu sois parfait dans tes voies? **4** Contestera-t-il avec toi parce qu'il te craint, [et] ira-t-il avec toi en jugement? **5** Ta méchanceté n'est-elle pas grande, et tes iniquités ne sont-elles pas sans fin? **6** Car sans cause tu as pris un gage de ton frère, et tu as dépouillé de leurs vêtements ceux qui étaient nus. **7** Tu n'as pas donné d'eau à boire à celui qui défaillait de soif, et tu as refusé du pain à celui qui avait faim; **8** Et l'homme fort, … à lui était la terre, et celui qui était considéré y habitait. **9** Tu as renvoyé les veuves à vide, et les bras des orphelins ont été écrasés. **10** C'est pourquoi il y a des pièges autour de toi, et une terreur subite t'effraie; **11** Ou bien, ce sont des ténèbres, de sorte que tu ne vois pas, et le débordement des eaux te couvre. **12** Dieu n'est-il pas aussi haut que les cieux? Regarde le faîte des étoiles, combien elles sont élevées! **13** Et tu as dit: Qu'est-ce que Dieu sait? Jugera-t-il à travers l'obscurité des nuées? **14** Les nuages l'enveloppent, et il ne voit pas; il se promène dans la voûte des cieux. **15** Observes-tu le sentier ancien où ont marché les hommes vains, **16** Qui ont été emportés avant le temps, [et] dont les fondements se sont écoulés comme un fleuve; **17** Qui disaient à Dieu: Retire-toi de nous! Et que nous ferait le Tout-puissant? – **18** Quoiqu'il ait rempli de biens leurs maisons. Mais que le conseil des méchants soit loin de moi! **19** Les justes le verront et se réjouiront, et l'innocent se moquera d'eux: **20** Celui qui s'élevait contre nous n'a-t-il pas été retranché, et le feu n'a-t-il pas dévoré leur abondance? **21** Réconcilie-toi avec Lui, je te prie, et sois en paix: ainsi le bonheur t'arrivera. **22** Reçois l'instruction de sa bouche, et mets ses paroles dans ton cœur. **23** Si tu retournes vers le Tout-puissant, tu seras rétabli. Si tu éloignes l'iniquité de ta tente, **24** Et que tu mettes l'or avec la poussière, et [l'or d']Ophir parmi les cailloux des torrents, **25** Le Tout-puissant sera ton or, et il sera pour toi de l'argent amassé. **26** Car alors tu trouveras tes délices dans le Tout-puissant, et vers Dieu tu élèveras ta face; **27** Tu le supplieras et il t'entendra, et tu acquitteras tes vœux. **28** Tu décideras une chose, et elle te réussira, et la lumière resplendira sur tes voies. **29** Quand elles seront abaissées, alors tu diras: Lève-toi! et celui qui a les yeux baissés, Il le sauvera; **30** Même Il délivrera celui qui n'est pas innocent: il sera délivré par la pureté de tes mains.

23 Et Job répondit et dit: **2** Encore aujourd'hui ma plainte est amère, la main qui s'appesantit sur moi est plus pesante que mon gémissement! **3** Oh! si je savais le trouver, et parvenir là où il est assis! **4** J'exposerais [ma] juste cause devant lui, et je remplirais ma bouche d'arguments; **5** Je saurais les paroles qu'il me répondrait, et je comprendrais ce qu'il me dirait. **6** Contesterait-il avec moi dans la grandeur de sa force? Non, mais il ferait attention à moi. **7** Là, un homme droit raisonnerait avec lui, et je serais délivré pour toujours de mon juge. **8** Voici, je vais en avant, mais il n'y est pas; et en arrière, mais je ne l'aperçois pas; **9** À gauche, quand il y opère, mais je ne le discerne pas; il se cache à droite, et je ne le vois pas. **10** Mais il connaît la voie que je suis; il m'éprouve, je sortirai comme de l'or. **11** Mon pied s'attache à ses pas; j'ai gardé sa voie, et je n'en ai point dévié. **12** Je ne me suis pas retiré du commandement de ses lèvres; j'ai serré [par-devers moi]

les paroles de sa bouche plus que le propos de mon propre cœur. 13 Mais lui, il a une [pensée], et qui l'en fera revenir? Ce que son âme désire, il le fait. 14 Car il achèvera ce qui est déterminé pour moi; et bien des choses semblables sont auprès de lui. 15 C'est pourquoi je suis terrifié devant sa face; je considère, et je suis effrayé devant lui. 16 Et Dieu a fait défaillir mon cœur, et le Tout-puissant m'a frappé de terreur; 17 Parce que je n'ai pas été anéanti devant les ténèbres, et qu'il ne m'a pas caché l'obscurité.

24 Pourquoi des temps ne sont-ils pas réservés par-devers le Tout-puissant, et ceux qui le connaissent ne voient-ils pas ses jours? 2 Ils reculent les bornes, ils pillent le troupeau et le paissent; 3 Ils emmènent l'âne des orphelins et prennent en gage le bœuf de la veuve; 4 Ils détournent du chemin les pauvres; les malheureux de la terre se cachent ensemble: 5 Voici, ânes sauvages dans le désert, ils sortent pour leur besogne dès le matin, pour chercher leur proie; le désert leur [fournit] le pain pour leurs enfants; 6 Ils moissonnent le fourrage dans les champs, ils grappillent la vigne du méchant; 7 Ils passent la nuit tout nus, sans vêtement, et n'ont pas de couverture par le froid; 8 Ils sont trempés par les averses des montagnes, et, sans refuge, ils se serrent contre le rocher… 9 Ils arrachent de la mamelle l'orphelin, et [de la main] des pauvres ils prennent des gages: 10 Ceux-ci vont nus, sans vêtement, et, affamés, ils portent la gerbe; 11 Entre leurs murailles ils font de l'huile, ils foulent le pressoir, et ont soif. 12 Des villes sortent les soupirs des mourants, et l'âme des blessés à mort crie, et Dieu n'impute pas l'indignité [qui se commet]. 13 D'autres sont ennemis de la lumière, ils ne connaissent pas ses voies et ne demeurent pas dans ses sentiers. 14 Le meurtrier se lève avec la lumière, il tue le malheureux et le pauvre, et la nuit il est comme le voleur. 15 L'œil aussi de l'adultère guette le crépuscule, en disant: Aucun œil ne m'apercevra; et il met un voile sur son visage. 16 Dans les ténèbres ils percent les maisons, de jour ils s'enferment; ils ne connaissent pas la lumière; 17 Car le matin est pour eux tous l'ombre de la mort, car ils connaissent les terreurs de l'ombre de la mort. 18 Ils sont rapides sur la face des eaux, leur part est maudite sur la terre; ils ne se tournent pas vers les vignes. 19 La sécheresse et la chaleur emportent l'eau de neige; ainsi le shéol fait-il de ceux qui ont péché. **(Sheol h7585)** 20 Le sein maternel les oublie; les vers se repaissent d'eux; on ne se souvient plus d'eux: l'iniquité sera brisée comme du bois! 21 Ils dépouillent la femme stérile qui n'enfante pas, et ils ne font pas de bien à la veuve. 22 Et par leur force ils traînent les puissants; ils se lèvent et on n'est plus sûr de sa vie. 23 [Dieu] leur donne la sécurité, et ils s'appuient sur elle; mais il a ses yeux sur leurs voies. 24 Ils sont élevés: dans peu, ils ne sont plus; ils défaillent, et sont recueillis comme tous; ils sont coupés comme la tête d'un épi. 25 Et si cela n'est pas, qui me fera menteur et réduira mon discours à néant?

25 Et Bildad, le Shukhite, répondit et dit: 2 La domination et la terreur sont avec lui; il fait la paix dans ses hauts lieux. 3 Peut-on dénombrer ses troupes? et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle pas? 4 Et comment l'homme sera-t-il juste devant Dieu, et comment serait pur celui qui est né de femme? 5 Voici, la lune même ne brille pas, et les étoiles ne sont pas pures à ses yeux: 6 Combien moins l'homme, un ver, et le fils de l'homme, un vermisseau!

26 Et Job répondit et dit: 2 Comme tu as aidé celui qui n'avait pas de puissance! Comme tu as délivré le bras qui était sans force! 3 Quel conseil tu as donné à celui qui n'avait pas de sagesse! et quelle abondance d'intelligence tu as montrée! 4 Pour qui as-tu prononcé des paroles, et de qui est le souffle qui est sorti de toi? 5 Les trépassés tremblent au-dessous des eaux et de ceux qui les habitent. 6 Le shéol est à nu devant lui, et l'abîme n'a pas de voile. **(Sheol h7585)** 7 Il étend le nord sur le vide, il suspend la terre sur le néant. 8 Il serre les eaux dans ses nuages, et la nuée ne se fend pas sous elles; 9 Il couvre la face de son trône et étend ses nuées par-dessus. 10 Il a tracé un cercle fixe sur la face des eaux, jusqu'à la limite extrême où la lumière confine aux ténèbres. 11 Les colonnes des cieux branlent et s'étonnent à sa menace. 12 Il soulève la mer par sa puissance, et, par son intelligence, il brise Rahab. 13 Par son Esprit le ciel est beau; sa main a formé le serpent fuyard. 14 Voici, ces choses sont les bords de ses voies, et combien faible est le murmure que nous en avons entendu! Et le tonnerre de sa force, qui peut le comprendre?

27 Et Job reprit son discours sentencieux et dit: 2 Dieu qui a écarté mon droit, le Tout-puissant qui met l'amertume dans mon âme, est vivant: 3 Tant que mon souffle est en moi et l'esprit de Dieu dans mes narines, 4 Mes lèvres ne diront pas d'iniquité, et ma langue ne prononcera pas de fausseté. 5 Loin de moi que je vous justifie! Jusqu'à ce que j'expire, je ne lâcherai pas ma perfection; 6 Je tiendrai ferme ma justice et je n'en ferai pas abandon; mon cœur ne me reproche aucun de mes jours. 7 Que mon ennemi soit comme le méchant, et celui qui s'élève contre moi comme l'inique! 8 Car quelle est l'espérance de l'impie quand [Dieu le] retranche, quand Dieu retire son âme? 9 Dieu entendra-t-il son cri quand la détresse viendra sur lui? 10 Trouvera-t-il ses délices dans le Tout-puissant? Invoquera-t-il Dieu en tout temps? 11 Je vous enseignerai comment Dieu agit, je ne cacherai pas ce qui est par-devers le Tout-puissant. 12 Voici, vous-mêmes, vous l'avez tous vu: et pourquoi entretenez-vous ces vaines pensées? 13 Voici

quelle est, par-devers Dieu, la part de l'homme méchant et l'héritage que les violents reçoivent du Tout-puissant: **14** Si ses fils se multiplient, c'est pour l'épée, et ses descendants ne sont pas rassasiés de pain. **15** Ceux qui restent après lui seront enterrés dans la mort, et ses veuves ne pleureront pas. **16** S'il entasse l'argent comme la poussière et se prépare des vêtements comme de la boue, **17** Il se les prépare, mais le juste s'en vêtira; et l'argent, c'est l'innocent qui se le partagera. **18** Il a bâti sa maison comme la teigne, comme une cabane que fait celui qui garde [les vignes]. **19** Il se couche riche, et il ne le refera pas; il ouvre ses yeux, et il n'est plus. **20** Les frayeurs le surprennent comme des eaux; l'ouragan l'emporte de nuit; **21** Le vent d'orient l'enlève, et il s'en va, et dans un tourbillon il l'emporte de son lieu. **22** [Dieu] lance [ses dards] sur lui et ne l'épargne pas; il voudrait fuir loin de sa main. **23** On battra des mains sur lui, et on le chassera de son lieu avec des sifflements.

28 Oui, il y a pour l'argent [un endroit] d'où on le tire, et un lieu pour l'or qu'on affine; **2** Le fer se tire de la poussière, et la pierre fondue donne le cuivre. **3** [L'homme] met fin aux ténèbres et explore jusqu'à l'extrémité de tout, la pierre d'obscurité et de l'ombre de la mort. **4** On creuse un puits loin de ceux qui séjournent [sur la terre]; oubliés du pied [de l'homme], ils sont suspendus, balancés loin des humains. **5** La terre, … d'elle sort le pain; et au-dessous, elle est bouleversée comme par le feu. **6** Ses pierres sont le lieu du saphir, et la poussière d'or s'y trouve. **7** C'est un sentier que l'oiseau de proie ne connaît pas, et que l'œil du vautour n'a pas aperçu; **8** La bête fauve ne l'a pas foulé, le lion ne l'a pas traversé. **9** [L'homme] porte sa main sur le roc dur, il renverse les montagnes depuis la racine; **10** Il creuse des canaux dans les rochers; et son œil voit tout ce qui est précieux; **11** Il enserre les fleuves pour qu'ils ne suintent pas; et il produit à la lumière les choses cachées. **12** Mais la sagesse, où la trouvera-t-on? et où est le lieu de l'intelligence? **13** Aucun mortel n'en connaît le prix, et elle ne se trouve pas sur la terre des vivants. **14** L'abîme dit: Elle n'est pas en moi; et la mer dit: Elle n'est pas chez moi. **15** Elle ne s'échange pas contre de l'or pur, et l'argent ne se pèse pas pour l'acheter. **16** On ne la met pas dans la balance avec l'or d'Ophir, avec l'onyx précieux et le saphir. **17** On ne peut lui comparer ni l'or ni le verre, ni l'échanger contre un vase d'or fin. **18** [À côté d'elle] le corail et le cristal ne viennent pas dans la mémoire; et la possession de la sagesse vaut mieux que les perles. **19** La topaze d'Éthiopie ne lui est pas comparée, on ne la met pas dans la balance avec l'or pur. **20** Mais la sagesse, d'où vient-elle? et où est le lieu de l'intelligence? **21** Elle est voilée aux yeux de tous les vivants, et elle est cachée aux oiseaux des cieux. **22** La destruction et la mort disent: De nos oreilles nous en avons entendu la rumeur. **23** Dieu comprend son chemin, et lui, il connaît son lieu. **24** Car lui, voit jusqu'aux bouts de la terre: sa vue s'étend sous tous les cieux. **25** Quand il fixait au vent sa pesanteur, et qu'il établissait les eaux selon leur mesure; **26** Quand il faisait une loi pour la pluie, et un chemin pour le sillon de la foudre: **27** Alors il la vit et la manifesta; il l'établit, et il la sonda aussi; **28** Et il dit à l'homme: Voici, la crainte du Seigneur, c'est là la sagesse, et se retirer du mal est l'intelligence.

29 Et Job reprit son discours sentencieux et dit: **2** Oh! que ne suis-je comme aux mois d'autrefois, comme aux jours où Dieu me gardait; **3** Quand sa clarté luisait sur ma tête, et que dans les ténèbres je marchais à sa lumière; **4** Comme j'étais aux jours de mon automne, quand le conseil secret de Dieu présidait sur ma tente; **5** Quand le Tout-puissant était encore avec moi, [et] que mes jeunes gens m'entouraient; **6** Quand je lavais mes pas dans le caillé, et que le rocher versait auprès de moi des ruisseaux d'huile! – **7** Quand je sortais [pour aller] à la porte par la ville, quand je préparais mon siège sur la place: **8** Les jeunes gens me voyaient et se cachaient, et les vieillards se levaient [et] se tenaient debout; **9** Les princes s'abstenaient de parler et mettaient la main sur leur bouche, **10** La voix des nobles s'éteignait, et leur langue se collait à leur palais. **11** Quand l'oreille m'entendait, elle m'appelait bienheureux; quand l'œil me voyait, il me rendait témoignage; **12** Car je délivrais le malheureux qui implorait du secours, et l'orphelin qui était sans aide. **13** La bénédiction de celui qui périssait venait sur moi, et je faisais chanter de joie le cœur de la veuve. **14** Je me vêtais de la justice, et elle me revêtait; ma droiture m'était comme un manteau et un turban. **15** J'étais, moi, les yeux de l'aveugle et les pieds du boiteux; **16** J'étais un père pour les pauvres, et j'examinais la cause de celui qui m'était inconnu; **17** Et je brisais la mâchoire de l'inique, et d'entre ses dents j'arrachais la proie. **18** Et je disais: J'expirerai dans mon nid, et mes jours seront nombreux comme le sable; **19** Ma racine sera ouverte aux eaux, et la rosée séjournera sur ma branche; **20** Ma gloire [restera] toujours nouvelle avec moi, et mon arc rajeunira dans ma main. **21** On m'écoutait et on attendait, et on se taisait pour [avoir] mon conseil; **22** Après que j'avais parlé on ne répliquait pas, et mon discours distillait sur eux; **23** Et on m'attendait comme la pluie, et on ouvrait la bouche [comme] pour la pluie de la dernière saison. **24** Si je leur souriais, ils ne le croyaient pas, et ils ne troublaient pas la sérénité de ma face. **25** Je choisissais pour eux le chemin et je m'asseyais à leur tête, et je demeurais comme un roi au milieu d'une troupe, comme quelqu'un qui console les affligés.

30 Et maintenant, ceux qui sont plus jeunes que moi se moquent de moi, ceux dont j'aurais dédaigné

de mettre les pères avec les chiens de mon troupeau. **2** Même à quoi m'aurait servi la force de leurs mains? La vigueur a péri pour eux. **3** Desséchés par la disette et la faim, ils s'enfuient dans les lieux arides, dès longtemps désolés et déserts; **4** Ils cueillent le pourpier de mer parmi les broussailles, et, pour leur pain, la racine des genêts. **5** Ils sont chassés du milieu [des hommes], (on crie après eux comme après un voleur,) **6** Pour demeurer dans des gorges affreuses, dans les trous de la terre et des rochers; **7** Ils hurlent parmi les broussailles, ils se rassemblent sous les ronces: **8** Fils d'insensés, et fils de gens sans nom, ils sont chassés du pays. **9** Et maintenant, je suis leur chanson et je suis le sujet de leur entretien. **10** Ils m'ont en horreur, ils se tiennent loin de moi, et n'épargnent pas à ma face les crachats; **11** Car Il a délié ma corde et m'a affligé: ils ont jeté loin [tout] frein devant moi. **12** Cette jeune engeance se lève à ma droite; ils poussent mes pieds et préparent contre moi leur chemin pernicieux; **13** Ils détruisent mon sentier, ils contribuent à ma calamité, sans que personne leur vienne en aide; **14** Ils viennent comme par une large brèche, ils se précipitent au milieu du fracas. **15** Des terreurs m'assaillent, elles poursuivent ma gloire comme le vent, et mon état de sûreté est passé comme une nuée. **16** Et maintenant, mon âme se répand en moi: les jours d'affliction m'ont saisi. **17** La nuit perce mes os [et les détache] de dessus moi, et ceux qui me rongent ne dorment pas; **18** Par leur grande force ils deviennent mon vêtement; ils me serrent comme le collet de ma tunique. **19** Il m'a jeté dans la boue, et je suis devenu comme la poussière et la cendre. **20** Je crie à toi, et tu ne me réponds pas; je me tiens là, et tu me regardes! **21** Tu t'es changé pour moi en [ennemi] cruel; tu me poursuis avec la force de ta main. **22** Tu m'enlèves sur le vent, tu fais qu'il m'emporte, et tu dissous ma substance. **23** Car je sais que tu m'amènes à la mort, la maison de rassemblement de tous les vivants. **24** Toutefois, dans sa ruine, n'étend-il pas la main, et, dans sa calamité, ne jette-t-il pas un cri [de détresse]? **25** N'ai-je pas pleuré sur celui pour qui les temps étaient durs, et mon âme n'a-t-elle pas été attristée pour le pauvre? **26** Car j'attendais le bien, et le mal est arrivé; je comptais sur la lumière, et l'obscurité est venue. **27** Mes entrailles bouillonnent et ne cessent pas; les jours d'affliction sont venus sur moi. **28** Je marche tout noirci, mais non par le soleil; je me lève dans l'assemblée, je crie; **29** Je suis devenu le frère des chacals et le compagnon des autruches. **30** Ma peau devient noire [et se détache] de dessus moi, et mes os sont brûlés par la sécheresse; **31** Et ma harpe est changée en deuil, et mon chalumeau est devenu la voix des pleureurs.

31 J'ai fait alliance avec mes yeux: et comment aurais-je arrêté mes regards sur une vierge? **2** Et quelle aurait été d'en haut [ma] portion de la part de Dieu, et, des hauts lieux, [mon] héritage de la part du Tout-puissant? **3** La calamité n'est-elle pas pour l'inique, et le malheur pour ceux qui pratiquent le mal? **4** Lui, ne voit-il pas mon chemin, et ne compte-t-il point tous mes pas? **5** Si j'ai marché avec fausseté, si mes pieds se sont hâtés vers la fraude, **6** Qu'il me pèse dans la balance de justice, et Dieu reconnaîtra ma perfection. **7** Si mon pas s'est détourné du chemin, et si mon cœur a suivi mes yeux, et si quelque souillure s'est attachée à ma main, **8** Que je sème et qu'un autre mange, et que mes rejetons soient déracinés!… **9** Si mon cœur s'est laissé attirer vers une femme et que j'aie fait le guet à la porte de mon prochain, **10** Que ma femme tourne la meule pour un autre, et que d'autres se penchent sur elle; **11** Car c'est là une infamie, et une iniquité punissable par les juges: **12** Car c'est un feu qui dévore jusque dans l'abîme et qui détruirait par la racine tout mon revenu… **13** Si j'ai méprisé le droit de mon serviteur ou de ma servante quand ils contestaient avec moi, **14** Que ferais-je quand Dieu se lèverait? et s'il me visitait, que lui répondrais-je? **15** Celui qui m'a fait dans le sein de ma mère, ne les a-t-il pas faits [eux aussi], et un seul et même [Dieu] ne nous a-t-il pas formés dans la matrice?… **16** Si j'ai refusé aux misérables leur désir, si j'ai fait défaillir les yeux de la veuve; **17** Si j'ai mangé seul mon morceau, et que l'orphelin n'en ait pas mangé; – **18** Car dès ma jeunesse il m'a honoré comme un père, et dès le ventre de ma mère j'ai soutenu la [veuve]; … **19** Si j'ai vu quelqu'un périr faute de vêtement, et le pauvre manquer de couverture; **20** Si ses reins ne m'ont pas béni, et qu'il ne se soit pas réchauffé avec la toison de mes agneaux; **21** Si j'ai secoué ma main contre un orphelin, parce que je voyais mon appui dans la porte: **22** Que mon épaule se démette de sa jointure, et que mon bras cassé se détache de l'os! **23** Car la calamité de la part de Dieu m'était une frayeur, et devant sa grandeur je ne pouvais rien… **24** Si j'ai mis ma confiance dans l'or, si j'ai dit à l'or fin: C'est à toi que je me fie; **25** Si je me suis réjoui de ce que mes biens étaient grands, et de ce que ma main avait beaucoup acquis; **26** Si j'ai vu le soleil quand il brillait, et la lune quand elle marchait dans sa splendeur, **27** Et que mon cœur ait été séduit en secret, et que ma bouche ait embrassé ma main, – **28** Cela aussi serait une iniquité punissable par le juge, car j'aurais renié le Dieu qui est en haut; … **29** Si je me suis réjoui dans la calamité de celui qui me haïssait, si j'ai été ému de joie lorsque le malheur l'a trouvé; – **30** Même je n'ai pas permis à ma bouche de pécher, de demander sa vie par une exécration; … **31** Si les gens de ma tente n'ont pas dit: Qui trouvera quelqu'un qui n'ait pas été rassasié de la chair de ses bêtes? – **32** L'étranger ne passait pas la nuit dehors, j'ouvrais ma porte sur le chemin; … **33** Si j'ai couvert ma

transgression comme Adam, en cachant mon iniquité dans mon sein, **34** Parce que je craignais la grande multitude, et que le mépris des familles me faisait peur, et que je sois resté dans le silence et ne sois pas sorti de ma porte… **35** Oh! si j'avais quelqu'un pour m'écouter! Voici ma signature. Que le Tout-puissant me réponde, et que ma partie adverse fasse un écrit! **36** Ne le porterais-je pas sur mon épaule? Ne le lierais-je pas sur moi comme une couronne? **37** Je lui déclarerais le nombre de mes pas; comme un prince je m'approcherais de lui… **38** Si ma terre crie contre moi, et que ses sillons pleurent ensemble, **39** Si j'en ai mangé le revenu sans argent, et que j'aie tourmenté à mort l'âme de ses possesseurs, **40** Que les épines croissent au lieu de froment, et l'ivraie au lieu d'orge! Les paroles de Job sont finies.

32 Et ces trois hommes cessèrent de répondre à Job, parce qu'il était juste à ses propres yeux. **2** Alors s'enflamma la colère d'Élihu, fils de Barakeël, le Buzite, de la famille de Ram: sa colère s'enflamma contre Job, parce qu'il se justifiait lui-même plutôt que Dieu; **3** et sa colère s'enflamma contre ses trois amis, parce qu'ils ne trouvaient pas de réponse et qu'ils condamnaient Job. **4** Et Élihu avait attendu que Job ait cessé de parler, parce qu'ils étaient plus avancés en jours que lui. **5** Et Élihu vit qu'il n'y avait point de réponse dans la bouche des trois hommes, et sa colère s'enflamma. **6** Et Élihu, fils de Barakeël, le Buzite, répondit et dit: Moi, je suis jeune, et vous êtes des vieillards; c'est pourquoi je redoutais et je craignais de vous faire connaître ce que je sais. **7** Je disais: Les jours parleront, et le grand nombre des années donnera à connaître la sagesse. **8** Toutefois il y a un esprit qui est dans les hommes, et le souffle du Tout-puissant leur donne de l'intelligence: **9** Ce ne sont pas les grands qui sont sages, ni les anciens qui discernent ce qui est juste. **10** C'est pourquoi je dis: Écoute-moi; moi aussi je ferai connaître ce que je sais. **11** Voici, j'ai attendu vos paroles, j'ai écouté vos raisonnements, jusqu'à ce que vous ayez examiné le sujet; **12** Je vous ai donné toute mon attention: et voici, il n'y a eu personne d'entre vous qui convainque Job, qui réponde à ses paroles, – **13** Afin que vous ne disiez pas: Nous avons trouvé la sagesse. Dieu le fera céder, et non pas l'homme. **14** Or il ne m'a pas adressé de discours, et je ne lui répondrai pas avec vos paroles. **15** Ils ont été confondus, ils ne répondent plus; les paroles leur sont ôtées. **16** J'ai attendu, car ils ne parlaient plus, car ils se tenaient là, ils ne répondaient plus; **17** Je répondrai, moi aussi, à mon tour; je ferai connaître, moi aussi, ce que je sais; **18** Car je suis plein de paroles, l'esprit qui est au-dedans de moi me presse. **19** Voici, mon ventre est comme un vin qui n'a pas été ouvert; il éclate comme des outres neuves. **20** Je parlerai et je respirerai; j'ouvrirai mes lèvres et je répondrai; **21** Je ne ferai pas acception de personnes, et je ne flatterai aucun homme; **22** Car je ne sais pas flatter: celui qui m'a fait m'emporterait bientôt.

33 Mais toutefois, Job, je te prie, écoute ce que je dis, et prête l'oreille à toutes mes paroles. **2** Voici, j'ai ouvert ma bouche, ma langue parle dans mon palais. **3** Mes paroles seront selon la droiture de mon cœur, et ce que je sais mes lèvres le diront avec pureté. **4** L'Esprit de Dieu m'a fait, et le souffle du Tout-puissant m'a donné la vie. **5** Si tu le peux, réponds-moi; arrange [des paroles] devant moi, tiens-toi là! **6** Voici, je suis comme toi quant à Dieu, je suis fait d'argile, moi aussi. **7** Voici, ma terreur ne te troublera pas, et mon poids ne t'accablera pas. **8** Certainement tu as dit à mes propres oreilles, et j'ai entendu le son de [tes] discours: **9** Moi, je suis net, sans transgression; je suis pur, et il n'y a pas d'iniquité en moi; **10** Voici, il trouve des occasions d'inimitié contre moi, il me considère comme son ennemi; **11** Il a mis mes pieds dans les ceps, il observe toutes mes voies. **12** Voici, je te répondrai qu'en cela tu n'as pas été juste, car Dieu est plus grand que l'homme. **13** Pourquoi contestes-tu avec lui? car d'aucune de ses actions il ne rend compte. **14** Car Dieu parle une fois, et deux fois – [et] l'on n'y prend pas garde – **15** Dans un songe, dans une vision de nuit, quand un profond sommeil tombe sur les hommes, quand ils dorment sur leurs lits: **16** Alors il ouvre l'oreille aux hommes et scelle l'instruction qu'il leur donne, **17** Pour détourner l'homme de ce qu'il fait; et il cache l'orgueil à l'homme; **18** Il préserve son âme de la fosse, et sa vie de se jeter sur l'épée. **19** Il est châtié aussi sur son lit par la douleur, et la lutte de ses os est continuelle, **20** Et sa vie prend en dégoût le pain, et son âme l'aliment qu'il aimait; **21** Sa chair est consumée et ne se voit plus, et ses os, qu'on ne voyait pas, sont mis à nu; **22** Et son âme s'approche de la fosse, et sa vie, de ceux qui font mourir. **23** S'il y a pour lui un messager, un interprète, un entre mille, pour montrer à l'homme ce qui, pour lui, est la droiture, **24** Il lui fera grâce, et il dira: Délivre-le pour qu'il ne descende pas dans la fosse: j'ai trouvé une propitiation. **25** [Alors] sa chair aura plus de fraîcheur que dans l'enfance; il reviendra aux jours de sa jeunesse; **26** Il suppliera Dieu, et [Dieu] l'aura pour agréable; et il verra sa face avec des chants de triomphe, et [Dieu] rendra à l'homme sa justice. **27** Il chantera devant les hommes, et dira: J'ai péché et j'ai perverti la droiture, et il ne me l'a pas rendu; **28** Il a délivré mon âme pour qu'elle n'aille pas dans la fosse, et ma vie verra la lumière. **29** Voilà, Dieu opère toutes ces choses deux fois, trois fois, avec l'homme, **30** Pour détourner son âme de la fosse, pour qu'il soit illuminé de la lumière des vivants. **31** Sois attentif, Job, écoute-moi; tais-toi, et moi je parlerai. **32** S'il y a quelque chose à dire, réponds-moi; parle, car je désire que tu sois trouvé juste; **33** Sinon, écoute-moi; tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.

34 Et Élihu reprit la parole et dit: **2** Sages, écoutez mes paroles, et vous qui avez de la connaissance, prêtez-moi l'oreille; **3** Car l'oreille éprouve les discours, comme le palais goûte les aliments. **4** Choisissons pour nous ce qui est juste, et reconnaissons entre nous ce qui est bon. **5** Car Job a dit: Je suis juste, et Dieu a écarté mon droit; **6** Mentirai-je contre ma droiture? ma blessure est incurable, sans qu'il y ait de transgression. **7** Qui est l'homme qui soit comme Job? Il boit la moquerie comme l'eau; **8** Il marche dans la compagnie des ouvriers d'iniquité, et il chemine avec les hommes méchants. **9** Car il a dit: Il ne profite de rien à l'homme de trouver son plaisir en Dieu. **10** C'est pourquoi, hommes de sens, écoutez-moi: Loin de Dieu la méchanceté, et loin du Tout-puissant l'iniquité! **11** Car il rendra à l'homme ce qu'il aura fait, et il fera trouver à chacun selon sa voie. **12** Certainement Dieu n'agit pas injustement, et le Tout-puissant ne pervertit pas le droit. **13** Qui a confié la terre à ses soins, et qui a placé le monde entier [sous lui]? **14** S'il ne pensait qu'à lui-même et retirait à lui son esprit et son souffle, **15** Toute chair expirerait ensemble et l'homme retournerait à la poussière. **16** Si [tu as] de l'intelligence, écoute ceci; prête l'oreille à la voix de mes paroles. **17** Celui qui hait la justice gouvernera-t-il donc? Et condamneras-tu le juste par excellence? **18** Dira-t-on Bélial, au roi? – Méchants, aux nobles? **19** [Combien moins] à celui qui ne fait pas acception de la personne des princes, et qui n'a pas égard au riche plutôt qu'au pauvre; car ils sont tous l'œuvre de ses mains. **20** Ils mourront en un moment; au milieu de la nuit les peuples chancellent et s'en vont, et les puissants sont retirés sans main. **21** Car ses yeux sont sur les voies de l'homme, et il voit tous ses pas. **22** Il n'y a pas de ténèbres, il n'y a pas d'ombre de la mort, où puissent se cacher les ouvriers d'iniquité. **23** Car il ne pense pas longtemps à un homme pour le faire venir devant Dieu en jugement. **24** Il brise les puissants, sans examen, et il fait que d'autres se tiennent à leur place; **25** En effet il connaît leurs œuvres: il les renverse de nuit, et ils sont écrasés. **26** Il les frappe comme des méchants dans le lieu où ils sont en vue, **27** Parce qu'ils se sont retirés de lui, et qu'ils n'ont pas considéré toutes ses voies, **28** Pour faire monter vers lui le cri du pauvre, en sorte qu'il entende le cri des malheureux. **29** Quand il donne la tranquillité, qui troublera? Il cache sa face, et qui le verra? [Il fait] ainsi, soit à une nation, soit à un homme, **30** Pour empêcher l'homme impie de régner, pour écarter du peuple les pièges. **31** Car a-t-il [jamais] dit à Dieu: Je porte ma peine, je ne ferai plus de mal; **32** Ce que je ne vois pas, montre-le-moi; si j'ai commis l'iniquité, je ne le referai pas? **33** Rétribuera-t-il selon tes pensées? car tu as rejeté [son jugement], car toi, tu as choisi, et non pas moi; ce que tu sais, dis-le donc. **34** Les hommes de sens me diront, et un homme sage qui m'écoute: **35** Job n'a pas parlé avec connaissance, et ses paroles ne sont pas intelligentes; **36** Je voudrais que Job soit éprouvé jusqu'au bout, parce qu'il a répondu à la manière des hommes iniques; **37** Car il a ajouté à son péché la transgression; il bat des mains parmi nous, et multiplie ses paroles contre Dieu.

35 Et Élihu reprit la parole et dit: **2** Penses-tu que ceci soit fondé, que tu aies dit: Je suis plus juste que Dieu? **3** Car tu as demandé quel profit tu en as: Quel avantage en ai-je de plus que si j'avais péché? **4** Je te répliquerai, moi, par des paroles, et à tes amis avec toi: **5** Regarde les cieux et vois, et contemple les nuées: elles sont plus hautes que toi. **6** Si tu pèches, quel tort lui causes-tu? et si tes transgressions se multiplient, que lui as-tu fait? **7** Si tu es juste, que lui donnes-tu, ou que reçoit-il de ta main? **8** Pour un homme comme toi ta méchanceté [peut être quelque chose], et pour un fils d'homme, ta justice. **9** On crie à cause de la multitude des oppressions, et on appelle au secours à cause du bras des grands; **10** Et on ne dit pas: Où est Dieu, mon créateur, qui donne des chants de joie dans la nuit, **11** Qui nous rend plus instruits que les bêtes de la terre, et plus sages que les oiseaux des cieux? **12** Alors on crie, et il ne répond pas, à cause de l'orgueil des méchants. **13** Certainement ce qui est vanité Dieu ne l'écoute pas, et le Tout-puissant ne le regarde pas. **14** Quoique tu dises que tu ne le vois pas, le jugement est devant lui; attends-le donc. **15** Et maintenant, si sa colère n'a pas encore visité, [Job] ne connaît-il pas [sa] grande arrogance? **16** Et Job ouvre sa bouche vainement; il entasse des paroles sans science.

36 Et Élihu continua et dit: **2** Attends-moi un peu, et je te montrerai que j'ai encore des paroles pour Dieu. **3** J'apporterai de loin ce que je sais, et je donnerai justice à mon créateur. **4** Car certainement mes discours ne sont pas des mensonges; celui qui est parfait en connaissances est avec toi. **5** Voici, Dieu est puissant et ne méprise personne; il est puissant en force d'intelligence. **6** Il ne fait pas vivre le méchant, mais il fait droit aux malheureux. **7** Il ne retire pas ses yeux de dessus le juste, et [celui-ci] est avec les rois sur le trône, et il les fait asseoir à toujours, et ils sont élevés. **8** Et si, liés dans les chaînes, ils sont pris dans les cordeaux du malheur, **9** Il leur montre ce qu'ils ont fait, et leurs transgressions, parce qu'elles sont devenues grandes; **10** Et il ouvre leurs oreilles à la discipline, et leur dit de revenir de l'iniquité. **11** S'ils écoutent et le servent, ils accompliront leurs jours dans la prospérité et leurs années dans les choses agréables [de la vie]; **12** Mais s'ils n'écoutent pas, ils s'en iront par l'épée, et expireront sans connaissance. **13** Les hypocrites de cœur amassent la colère; ils ne crient pas quand [Dieu] les lie. **14** Ils mourront dans la jeunesse, et leur vie est

parmi les hommes voués à l'infamie. **15** Il délivre le malheureux dans son malheur, et lui ouvre l'oreille dans l'oppression. **16** Il t'aurait aussi tiré de la gueule de la détresse [et mis] au large, là où il n'y a point de gêne, et la graisse abonderait dans les mets de ta table. **17** Mais tu es plein des jugements des méchants; le jugement et la justice [te] saisiront. **18** Puisqu'il y a de la colère, prends garde qu'elle ne t'enlève par le châtiment; et une grande rançon ne te le fera pas éviter. **19** Tiendra-t-il compte de tes richesses? Non; – ni de l'or, ni de toutes les ressources de la puissance. **20** Ne soupire pas après la nuit qui enlèvera les peuples de leur place. **21** Prends garde à toi! Ne te tourne pas vers l'iniquité, car c'est ce que tu as choisi plutôt que l'affliction. **22** Voici, Dieu se montre élevé dans sa puissance: qui enseigne comme lui? **23** Qui lui a prescrit son chemin, et qui a dit: Tu as mal agi? **24** Souviens-toi de glorifier son œuvre, que les hommes célèbrent: **25** Tout homme la contemple, le mortel la regarde de loin. **26** Voici, Dieu est grand, et nous ne le connaissons pas; le nombre de ses années, nul ne le sonde. **27** Car il attire les gouttes d'eau: des vapeurs qu'il forme elles distillent la pluie, **28** Que les nuages font couler; ils tombent en gouttes sur les hommes, abondamment. **29** Mais qui peut comprendre le déploiement de la nuée, le fracas de son tabernacle? **30** Voici, il étend sa lumière autour de lui, et couvre le fond de la mer. **31** Car par ces choses il juge les peuples, il donne la nourriture en abondance. **32** Il couvre ses mains de l'éclair, et lui commande où il doit frapper; **33** Son bruit l'annonce, le bétail même en présage la venue!

37 À cause de cela aussi mon cœur tremble, et tressaille comme s'il sortait de sa place. **2** Écoutez donc le bruit éclatant de sa voix et le grondement qui sort de sa bouche! **3** Il le dirige sous tous les cieux, et son éclair, jusqu'aux extrémités de la terre: **4** Après lui une voix rugit. Il tonne de sa voix majestueuse, et il ne retient pas ses éclairs quand il fait entendre sa voix. **5** Dieu tonne merveilleusement de sa voix, faisant de grandes choses que nous ne comprenons pas. **6** Car il dit à la neige: Tombe sur la terre! et aussi aux averses de pluie, et aux averses des pluies de sa force. **7** Il met un sceau sur la main de tout homme, afin que tous les hommes connaissent son œuvre. **8** Les bêtes sauvages rentrent dans leurs gîtes, et demeurent dans leurs repaires. **9** Des chambres [du midi] vient le tourbillon, et des vents du nord, le froid. **10** Au souffle de Dieu se forme la glace, et la largeur des eaux se resserre. **11** Il charge d'eau le nuage; sa lumière dissipe les nuées; **12** Et sous sa conduite elles tournoient en tout sens, pour accomplir leur œuvre, tout ce qu'il leur commande sur la face du cercle de la terre, **13** Soit qu'il les fasse venir comme verge, ou pour sa terre, ou en bonté. **14** Écoute ceci, Job; tiens-toi là, et discerne les œuvres merveilleuses de Dieu. **15** Sais-tu comment Dieu les a disposées et comment il fait briller l'éclair de sa nuée? **16** Comprends-tu le balancement des nuages, les œuvres merveilleuses de celui qui est parfait en connaissance, – **17** Pourquoi tes vêtements sont chauds quand il donne du repos à la terre par le vent du midi? **18** As-tu étendu avec lui la voûte céleste, aussi ferme qu'un miroir de fonte? **19** Fais-nous savoir ce que nous lui dirons! Nous ne savons préparer [des paroles], à cause de [nos] ténèbres. **20** Lui racontera-t-on que je parle? Si quelqu'un lui parle, il sera sûrement englouti. **21** Et maintenant on ne voit pas la lumière brillante, elle est [cachée] dans les nues; mais le vent passe et les [chasse, et] produit un ciel clair. **22** L'or vient du nord; – par-devers Dieu est la majesté terrible. **23** Le Tout-puissant, nous ne le trouvons pas; grand en force, en jugement et en beaucoup de justice, il n'opprime pas. **24** C'est pourquoi les hommes le craindront; aucun des sages de cœur ne le contemplera.

38 Et l'Éternel répondit à Job du milieu du tourbillon, et dit: **2** Qui est celui-ci qui obscurcit le conseil par des discours sans connaissance? **3** Ceins tes reins comme un homme, et je t'interrogerai et tu m'instruiras! **4** Où étais-tu quand j'ai fondé la terre? Déclare-le-moi, si tu as de l'intelligence. **5** Qui lui a établi sa mesure, – si tu le sais? Ou qui a étendu le cordeau sur elle? **6** Sur quoi ses bases sont-elles assises, ou qui a placé sa pierre angulaire, **7** Quand les étoiles du matin chantaient ensemble, et que tous les fils de Dieu éclataient de joie? **8** Et qui a renfermé la mer dans des portes, quand elle rompit [les bornes] et sortit de la matrice, **9** Quand je fis de la nuée son vêtement, et de l'obscurité ses langes; **10** Quand je lui découpai ses limites et lui mis des barres et des portes, **11** Et que je dis: Tu viendras jusqu'ici et tu n'iras pas plus loin, et ici s'arrêtera l'orgueil de tes flots? **12** As-tu, de ta vie, commandé au matin? As-tu montré à l'aube du jour sa place, **13** Pour qu'elle saisisse les bords de la terre, et que les méchants en soient secoués? **14** Elle se change comme l'argile d'un sceau, et [toutes choses] se présentent parées comme d'un vêtement; **15** Et leur lumière est ôtée aux méchants, et le bras levé est cassé. **16** Es-tu allé aux sources de la mer, et t'es-tu promené dans les profondeurs de l'abîme? **17** Les portes de la mort se sont-elles découvertes à toi? Et as-tu vu les portes de l'ombre de la mort? **18** Ton regard a-t-il pénétré jusque dans les vastes espaces de la terre? Dis-le, si tu connais tout cela. **19** Où est le chemin vers le séjour de la lumière? et les ténèbres, où est leur place? **20** Pour que tu les prennes à leur limite, et que tu connaisses les sentiers de leur maison? **21** Tu le sais, car tu étais né alors, et le nombre de tes jours est grand! **22** Es-tu allé aux trésors de la neige, et as-tu vu les trésors de la grêle, **23** Que j'ai mis en réserve pour le

temps de la détresse, pour le jour du combat et de la guerre? **24** Par quel chemin se distribue la lumière, et le vent d'orient se répand-il sur la terre? **25** Qui a découpé des canaux aux torrents de pluie, et un chemin à l'éclair des tonnerres, **26** Pour faire pleuvoir sur une terre où il n'y a personne, sur le désert où il n'y a pas d'hommes; **27** Pour rassasier les lieux désolés et déserts, pour faire germer les pousses de l'herbe? **28** La pluie a-t-elle un père? ou qui engendre les gouttes de la rosée? **29** Du sein de qui sort la glace? et le frimas des cieux, qui l'enfante? **30** Devenues pierre, les eaux se cachent, et la surface de l'abîme se prend. **31** Peux-tu serrer les liens des Pléiades, ou détacher les cordes d'Orion? **32** Fais-tu sortir les signes du zodiaque en leurs saisons, et mènes-tu la grande Ourse avec ses filles? **33** Connais-tu les lois des cieux, ou établis-tu leur empire sur la terre? **34** Peux-tu élever ta voix vers les nuages, en sorte que des torrents d'eau te couvrent? **35** As-tu lancé la foudre, en sorte qu'elle soit allée et t'ait dit: Me voici? **36** Qui a mis la sagesse dans les reins, ou qui donna l'intelligence à l'esprit? **37** Qui a compté les nuages dans [sa] sagesse? et qui verse les outres des cieux, **38** Quand la poussière coule comme du métal en fusion et que les mottes se soudent entre elles? **39** Est-ce toi qui chasses la proie pour la lionne, et qui rassasies l'appétit des lionceaux, **40** Quand ils sont couchés dans leurs tanières [et] se tiennent aux aguets dans leur fourré? **41** Qui prépare au corbeau sa pâture quand ses petits crient à Dieu [et] qu'ils errent sans nourriture?

39 Sais-tu le temps où mettent bas les bouquetins des rochers? As-tu observé les douleurs des biches? **2** As-tu compté les mois qu'elles accomplissent, et connais-tu le temps où elles mettent bas? **3** Elles se courbent, elles enfantent leur portée, elles se délivrent de leurs douleurs. **4** Leurs petits deviennent forts, ils grandissent dans les champs, ils s'en vont et ne reviennent pas à elles. **5** Qui a lâché l'âne sauvage? qui a délié les liens de l'onagre, **6** Auquel j'ai donné le désert pour maison, et la terre salée pour demeure? **7** Il se rit du tumulte de la ville, il n'entend pas le cri du conducteur. **8** Il parcourt les montagnes pour trouver sa pâture, et il est en quête de tout ce qui est vert. **9** Le buffle voudra-t-il être à ton service? Passera-t-il la nuit auprès de ta crèche? **10** Attacheras-tu le buffle par sa corde dans le sillon? Hersera-t-il les vallées après toi? **11** Auras-tu confiance en lui, parce que sa force est grande, et lui abandonneras-tu ton labeur? **12** Te fieras-tu à lui pour rentrer ce que tu as semé, et rassemblera-t-il [le blé] dans ton aire? **13** L'aile de l'autruche bat joyeusement: ce sont les plumes et le plumage de la cigogne; **14** Toutefois elle abandonne ses œufs à la terre et les chauffe sur la poussière, **15** Et elle oublie que le pied peut les écraser et la bête des champs les fouler; **16** Elle est dure avec ses petits comme s'ils n'étaient pas à elle; son labeur est vain, sans qu'elle s'en émeuve. **17** Car Dieu l'a privée de sagesse, et ne lui a pas départi l'intelligence. **18** Quand elle s'enlève, elle se moque du cheval et de celui qui le monte. **19** Est-ce toi qui as donné au cheval sa force? Est-ce toi qui as revêtu son cou d'une crinière flottante? **20** Est-ce toi qui le fais bondir comme la sauterelle? Son ronflement magnifique est terrible. **21** Il creuse [le sol] dans la plaine et se réjouit de sa force; il sort à la rencontre des armes; **22** Il se rit de la frayeur et ne s'épouvante pas, et il ne se tourne pas devant l'épée. **23** Sur lui retentit le carquois, brillent la lance et le javelot. **24** Frémissant et agité, il dévore le sol, et ne peut se contenir quand sonne la trompette. **25** Au bruit de la trompette, il dit: Ha! ha! et de loin il flaire la bataille, le tonnerre des chefs et le tumulte. **26** Est-ce par ton intelligence que l'épervier prend son essor et qu'il étend ses ailes vers le midi? **27** Est-ce à ta parole que l'aigle s'élève et qu'il bâtit haut son aire? **28** Il demeure dans les rochers et y fait son habitation, sur la dent du rocher et sur les hautes cimes. **29** De là il épie sa nourriture, ses yeux regardent dans le lointain. **30** Ses petits sucent le sang, et là où sont les tués, là il est.

40 Et l'Éternel répondit à Job et dit: **2** Celui qui conteste avec le Tout-puissant l'instruira-t-il? Celui qui reprend Dieu, qu'il réponde à cela! **3** Et Job répondit à l'Éternel et dit: **4** Voici, je suis une créature de rien, que te répliquerai-je? Je mettrai ma main sur ma bouche. **5** J'ai parlé une fois, et je ne répondrai plus; et deux fois, et je n'ajouterai rien. **6** Et l'Éternel répondit à Job du milieu du tourbillon et dit: **7** Ceins tes reins comme un homme; je t'interrogerai, et tu m'instruiras! **8** Veux-tu donc anéantir mon jugement? Me démontreras-tu inique afin de te justifier? **9** As-tu un bras comme Dieu, et tonneras-tu de ta voix comme lui? **10** Pare-toi, je te prie, de grandeur et de magnificence; revêts-toi de majesté et de gloire! **11** Répands les fureurs de ta colère, et regarde tout ce qui s'élève et abaisse-le; **12** Regarde tout ce qui s'élève [et] humilie-le, et écrase sur place les méchants; **13** Cache-les ensemble dans la poussière, lie leurs faces dans un lieu caché: **14** Alors moi aussi je te célébrerai, parce que ta droite te sauve! **15** Vois le béhémoth, que j'ai fait avec toi: il mange l'herbe comme le bœuf. **16** Regarde donc: sa force est dans ses reins, et sa puissance dans les muscles de son ventre. **17** Il courbe sa queue comme un cèdre; les nerfs de sa cuisse sont entrelacés; **18** Ses os sont des tubes d'airain, ses membres sont des barres de fer! **19** Il est la première des voies de Dieu: celui qui l'a fait lui a fourni son épée. **20** Car les montagnes lui apportent [sa] pâture, là où se jouent toutes les bêtes des champs. **21** Il se couche sous les lotus dans une retraite de roseaux et de marécages; **22** Les lotus le couvrent de leur ombre, les saules de la rivière l'environnent. **23** Voici, que le fleuve déborde avec

violence, il ne se précipite pas; il est plein d'assurance si un Jourdain se jette contre sa gueule. **24** Le prendra-t-on en face? Lui percera-t-on le nez dans une trappe?

41 Tireras-tu le léviathan avec un hameçon, et avec une corde lui feras-tu y enfoncer sa langue? **2** Lui mettras-tu un jonc dans le nez, et lui perceras-tu la mâchoire avec un crochet? **3** Te fera-t-il beaucoup de supplications, ou te dira-t-il des choses douces? **4** Fera-t-il une alliance avec toi? Le prendras-tu comme serviteur à toujours? **5** Joueras-tu avec lui comme avec un oiseau, et l'attacheras-tu pour tes jeunes filles? **6** Des associés feront-ils trafic de lui? Le partageront-ils entre des marchands? **7** Rempliras-tu sa peau de dards, et sa tête de harpons à poissons? **8** Mets ta main sur lui: souviens-toi de la bataille, – n'y reviens pas! **9** Voici, on est déçu dans son attente; même à sa vue, n'est-on pas terrassé? **10** Nul n'est assez hardi pour le réveiller; et qui est celui qui se présentera devant moi? **11** Qui m'a prévenu, et je lui rendrai? Tout ce qui est sous les cieux est à moi. **12** Je ne me tairai pas sur ses membres, sur ce qui concerne ses forces et sur la beauté de sa structure. **13** Qui a mis à découvert le dessus de son vêtement? Qui pénétrera dans sa double mâchoire? **14** Qui ouvrira les portes de son museau? Autour de ses dents est la terreur! **15** Il est magnifique par la force de ses boucliers étroitement unis comme par un sceau; **16** L'un touche à l'autre, et le vent ne pénétrerait pas entre eux; **17** L'un est attaché à l'autre, ils se tiennent et ne se séparent pas. **18** Ses éternuements font jaillir la lumière, et ses yeux sont comme les paupières de l'aurore. **19** Des flammes sortent de sa gueule; des étincelles de feu s'en échappent; **20** Une fumée sort de ses narines comme d'un pot qui bouillonne, comme d'une chaudière ardente; **21** Son souffle allumerait des charbons, et une flamme sort de sa gueule. **22** Dans son cou loge la force, et la frayeur danse devant lui. **23** Les plis de sa chair adhèrent ensemble: coulés sur lui, ils ne bougent pas; **24** Son cœur est dur comme une pierre, dur comme la meule inférieure. **25** Quand il se lève, les forts ont peur, ils s'enfuient saisis d'épouvante. **26** Quand on l'atteint de l'épée, elle n'a aucun effet, ni la lance, ni le dard, ni la cuirasse. **27** Il estime le fer comme de la paille, l'airain comme du bois vermoulu. **28** La flèche ne le met pas en fuite; les pierres de fronde se changent pour lui en du chaume. **29** Il estime la massue comme du chaume, et il se rit du bruit du javelot. **30** Sous lui sont des tessons pointus; il étend une herse sur la vase. **31** Il fait bouillonner l'eau profonde comme une marmite, il fait de la mer comme un pot d'onguent; **32** Il fait briller après lui [son] sillage; on prendrait l'abîme pour des cheveux gris. **33** Il n'a pas son semblable sur la terre: il a été fait pour être sans peur. **34** Il regarde tout ce qui est élevé; il est roi sur tous les fiers animaux.

42 Et Job répondit à l'Éternel et dit: **2** Je sais que tu peux tout, et qu'aucun dessein n'est trop difficile pour toi. **3** Qui est celui-ci qui, sans connaissance, voile le conseil? J'ai donc parlé, et sans comprendre, de choses trop merveilleuses pour moi, que je ne connaissais pas. **4** Écoute, je te prie, et je parlerai; je t'interrogerai, et toi, instruis-moi. **5** Mon oreille avait entendu parler de toi, maintenant mon œil t'a vu: **6** C'est pourquoi j'ai horreur de moi, et je me repens dans la poussière et dans la cendre. **7** Et il arriva, après que l'Éternel eut dit ces paroles à Job, que l'Éternel dit à Éliphaz, le Thémanite: Ma colère s'est enflammée contre toi et contre tes deux compagnons, car vous n'avez pas parlé de moi comme il convient, comme mon serviteur Job. **8** Et maintenant, prenez pour vous sept taureaux et sept béliers, et allez vers mon serviteur Job, et offrez un holocauste pour vous; et mon serviteur Job priera pour vous: car, lui, je l'aurai pour agréable, afin que je n'agisse pas avec vous selon votre folie; car vous n'avez pas parlé de moi comme il convient, comme mon serviteur Job. **9** Et Éliphaz le Thémanite, et Bildad le Shukhite, et Tsophar le Naamathite, allèrent et firent comme l'Éternel leur avait dit; et l'Éternel eut Job pour agréable. **10** Et l'Éternel rétablit l'ancien état de Job, quand il eut prié pour ses amis; et l'Éternel donna à Job le double de tout ce qu'il avait eu. **11** Et tous ses frères, et toutes ses sœurs, et tous ceux qui l'avaient connu auparavant vinrent à lui, et mangèrent le pain avec lui dans sa maison; et ils sympathisèrent avec lui et le consolèrent de tout le mal que l'Éternel avait fait venir sur lui, et lui donnèrent chacun un késita, et chacun un anneau d'or. **12** Et l'Éternel bénit la fin de Job plus que son commencement: et il eut 14 000 brebis, et 6 000 chameaux, et 1 000 paires de bœufs, et 1 000 ânesses; **13** et il eut sept fils et trois filles; **14** et il appela le nom de la première Jémima, et le nom de la seconde Ketsia, et le nom de la troisième Kéren-Happuc. **15** Et, dans tout le pays, il ne se trouvait point de femmes belles comme les filles de Job; et leur père leur donna un héritage parmi leurs frères. **16** Et, après cela, Job vécut 140 ans, et il vit ses fils, et les fils de ses fils, quatre générations. **17** Et Job mourut vieux et rassasié de jours.

Psaumes

1 Bienheureux l'homme qui ne marche pas dans le conseil des méchants, et ne se tient pas dans le chemin des pécheurs, et ne s'assied pas au siège des moqueurs, **2** Mais qui a son plaisir en la loi de l'Éternel, et médite dans sa loi jour et nuit! **3** Et il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eaux, qui rend son fruit en sa saison, et dont la feuille ne se flétrit point; et tout ce qu'il fait prospère. **4** Il n'en est pas ainsi des méchants, mais ils sont comme la balle que le vent chasse. **5** C'est pourquoi les méchants ne subsisteront point dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes; **6** Car l'Éternel connaît la voie des justes; mais la voie des méchants périra.

2 Pourquoi s'agitent les nations, et les peuples méditent-ils la vanité? **2** Les rois de la terre se lèvent, et les princes consultent ensemble contre l'Éternel et contre son Oint: **3** Rompons leurs liens, et jetons loin de nous leurs cordes! **4** Celui qui habite dans les cieux se rira [d'eux], le Seigneur s'en moquera. **5** Alors il leur parlera dans sa colère, et, dans sa fureur, il les épouvantera: **6** Et moi, j'ai oint mon roi sur Sion, la montagne de ma sainteté. **7** Je raconterai le décret: l'Éternel m'a dit: Tu es mon Fils; aujourd'hui, je t'ai engendré. **8** Demande-moi, et je te donnerai les nations pour héritage, et, pour ta possession, les bouts de la terre; **9** Tu les briseras avec un sceptre de fer; comme un vase de potier tu les mettras en pièces. **10** Et maintenant, ô rois, soyez intelligents; vous, juges de la terre, recevez instruction: **11** Servez l'Éternel avec crainte, et réjouissez-vous avec tremblement; **12** Embrassez le Fils, de peur qu'il ne s'irrite, et que vous ne périssiez dans le chemin, quand sa colère s'embrasera tant soit peu. Bienheureux tous ceux qui se confient en lui!

3 Psaume de David, lorsqu'il s'enfuyait de devant Absalom, son fils. Éternel! combien sont multipliés mes ennemis, et sont nombreux ceux qui s'élèvent contre moi. **2** Beaucoup disent de mon âme: Il n'y a point de salut pour lui en Dieu. (Sélah) **3** Mais toi, Éternel! tu es un bouclier pour moi; tu es ma gloire, et celui qui élève ma tête. **4** Je crierai de ma voix à l'Éternel, et il me répondra de sa montagne sainte. (Sélah) **5** Je me suis couché, et je m'endormirai: je me réveillerai, car l'Éternel me soutient. **6** Je n'aurai pas de crainte des myriades du peuple qui se sont mises contre moi tout autour. **7** Lève-toi, Éternel; sauve-moi, mon Dieu! Car tu as frappé à la joue tous mes ennemis; tu as cassé les dents des méchants. **8** De l'Éternel est le salut. Ta bénédiction est sur ton peuple. (Sélah)

4 Au chef de musique. Sur Neguinoth. Psaume de David. Quand je crie, réponds-moi, Dieu de ma justice! Dans la détresse tu m'as mis au large; use de grâce envers moi, et écoute ma prière. **2** Fils d'hommes, jusques à quand [livrerez-vous] ma gloire à l'opprobre? [Jusques à quand] aimerez-vous la vanité et chercherez-vous le mensonge? (Sélah) **3** Mais sachez que l'Éternel s'est choisi l'homme pieux. L'Éternel écoutera quand je crierai à lui. **4** Agitez-vous, et ne péchez pas; méditez dans vos cœurs sur votre couche, et soyez tranquilles. (Sélah) **5** Offrez des sacrifices de justice, et confiez-vous en l'Éternel. **6** Beaucoup disent: Qui nous fera voir du bien? Lève sur nous la lumière de ta face, ô Éternel! **7** Tu as mis de la joie dans mon cœur, plus qu'au temps où leur froment et leur moût ont été abondants. **8** Je me coucherai, et aussi je dormirai en paix; car toi seul, ô Éternel! tu me fais habiter en sécurité.

5 Au chef de musique. Pour Nehiloth. Psaume de David. Prête l'oreille à mes paroles, ô Éternel! Considère ma méditation. **2** Sois attentif à la voix de ma supplication, mon Roi et mon Dieu! car c'est toi que je prie. **3** Éternel! le matin, tu entendras ma voix; le matin, je disposerai [ma prière] devant toi, et j'attendrai. **4** Car tu n'es pas un Dieu qui prenne plaisir à la méchanceté; le mal ne séjournera point chez toi. **5** Les insensés ne subsisteront point devant tes yeux; tu hais tous les ouvriers d'iniquité. **6** Tu feras périr ceux qui profèrent le mensonge; l'homme de sang et de fourbe, l'Éternel l'a en abomination. **7** Mais moi, dans l'abondance de ta bonté, j'entrerai dans ta maison; je me prosternerai devant le temple de ta sainteté, dans ta crainte. **8** Éternel! conduis-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis; dresse ta voie devant moi; **9** Car il n'y a rien de sûr dans leur bouche; leur intérieur n'est que perversion; c'est un sépulcre ouvert que leur gosier; ils flattent de leur langue. **10** Punis-les, ô Dieu! Qu'ils tombent par leurs propres conseils; chasse-les à cause de la multitude de leurs transgressions; car ils se sont rebellés contre toi. **11** Et tous ceux qui se confient en toi se réjouiront, ils chanteront de joie à toujours, et tu les protégeras; et ceux qui aiment ton nom s'égaieront en toi. **12** Car toi, tu béniras le juste, ô Éternel! Comme d'un bouclier tu l'environneras de faveur.

6 Au chef de musique. Sur Neguinoth, sur Sheminith. Psaume de David. Éternel! ne me reprends pas dans ta colère, et ne me châtie pas dans ta fureur. **2** Use de grâce envers moi, Éternel! car je suis défaillant; guéris-moi, Éternel! car mes os sont troublés. **3** Mon âme aussi est fort troublée… Et toi, Éternel! jusques à quand? **4** Reviens, Éternel! délivre mon âme; sauve-moi à cause de ta bonté. **5** Car on ne se souvient point de toi dans la mort; dans le shéol, qui te célébrera? **(Sheol h7585)** **6** Je suis las à force de gémir; toute la nuit je baigne ma couche, je trempe mon lit de mes larmes. **7** Mon œil dépérit de chagrin, il a vieilli à cause de tous ceux

qui me pressent. 8 Retirez-vous de moi, vous, tous les ouvriers d'iniquité, car l'Éternel a entendu la voix de mes pleurs; 9 L'Éternel a entendu ma supplication; l'Éternel a reçu ma prière. 10 Tous mes ennemis seront honteux et fort troublés; ils s'en retourneront, ils seront confus en un moment.

7 Shiggaïon de David, qu'il chanta à l'Éternel à l'occasion des paroles de Cush, le Benjaminite. Éternel, mon Dieu! en toi j'ai mis ma confiance: sauve-moi de tous ceux qui me poursuivent, et délivre-moi; 2 De peur qu'il ne déchire mon âme comme un lion qui met en pièces, et il n'y a personne qui délivre. 3 Éternel, mon Dieu! si j'ai fait cela, s'il y a de la méchanceté dans mes mains, 4 Si j'ai rendu le mal à celui qui était en paix avec moi (mais j'ai délivré celui qui me pressait sans cause), 5 Que l'ennemi poursuive mon âme et l'atteigne, et qu'il foule à terre ma vie, et qu'il fasse demeurer ma gloire dans la poussière. (Sélah) 6 Lève-toi dans ta colère, ô Éternel! Élève-toi contre les fureurs de ceux qui me pressent, et réveille-toi pour moi: tu as commandé le jugement. 7 Et l'assemblée des peuplades t'environnera; et [toi], à cause d'elle, retourne en haut. 8 L'Éternel jugera les peuples. Juge-moi, ô Éternel, selon ma justice et selon mon intégrité qui est en moi. 9 Que la malice des méchants prenne fin, je te prie, et affermis le juste, toi, le Dieu juste, qui sondes les cœurs et les reins. 10 Mon bouclier est par-devers Dieu qui sauve ceux qui sont droits de cœur. 11 Dieu est un juste juge, et un Dieu qui s'irrite tout le jour. 12 Si [le méchant] ne se retourne pas, [Dieu] aiguisera son épée: il a bandé son arc, et l'a ajusté, 13 Et il a préparé contre lui des instruments de mort, il a rendu brûlantes ses flèches. 14 Voici, [le méchant] est en travail pour l'iniquité, et il conçoit le trouble et il enfante le mensonge. 15 Il a creusé une fosse, et il l'a rendue profonde; et il est tombé dans la fosse qu'il a faite. 16 Le trouble qu'il avait préparé retombera sur sa tête, et sa violence descendra sur son crâne. 17 Je célébrerai l'Éternel selon sa justice, et je chanterai le nom de l'Éternel, le Très-haut.

8 Au chef de musique. Sur Guitthith. Psaume de David. Éternel, notre Seigneur! que ton nom est magnifique par toute la terre; tu as mis ta majesté au-dessus des cieux! 2 Par la bouche des petits enfants et de ceux qui tètent, tu as fondé [ta] force, à cause de tes adversaires, afin de réduire au silence l'ennemi et le vengeur. 3 Quand je regarde tes cieux, l'ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu as disposées: 4 Qu'est-ce que l'homme, que tu te souviennes de lui, et le fils de l'homme, que tu le visites? 5 Tu l'as fait de peu inférieur aux anges, et tu l'as couronné de gloire et d'honneur; 6 Tu l'as fait dominer sur les œuvres de tes mains; tu as mis toutes choses sous ses pieds: 7 Les brebis et les bœufs, tous ensemble, et aussi les bêtes des champs, 8 L'oiseau des cieux, et les poissons de la mer, ce qui passe par les sentiers des mers. 9 Éternel, notre Seigneur! que ton nom est magnifique par toute la terre!

9 Au chef de musique. Sur Muth-Labben. Psaume de David. Je célébrerai l'Éternel de tout mon cœur; je raconterai toutes tes merveilles. 2 Je me réjouirai et je m'égaierai en toi; je chanterai ton nom, ô Très-haut! 3 Quand mes ennemis sont retournés en arrière, ils ont bronché, et ont péri devant toi. 4 Car tu as maintenu mon droit et ma cause; tu t'es assis sur le trône, toi qui juges justement. 5 Tu as tancé les nations, tu as fait périr le méchant; tu as effacé leur nom pour toujours et à perpétuité. 6 Ô ennemi! les dévastations sont venues à leur fin pour toujours. Tu as aussi rasé des villes, leur mémoire a péri avec elles. 7 Mais l'Éternel est assis pour toujours; il a préparé son trône pour le jugement, 8 Et il jugera le monde avec justice, et exercera le jugement sur les peuples avec droiture. 9 Et l'Éternel sera une haute retraite pour l'opprimé, une haute retraite dans les temps de détresse. 10 Et ceux qui connaissent ton nom se confieront en toi; car tu n'as pas abandonné ceux qui te cherchent, ô Éternel! 11 Chantez à l'Éternel qui habite en Sion, annoncez parmi les peuples ses [hauts] faits. 12 Car en recherchant le sang il se souvient d'eux; il n'oublie pas le cri des affligés. 13 Ô Éternel! use de grâce envers moi; regarde mon affliction [que je souffre] de la part de ceux qui me haïssent, toi qui me fais remonter des portes de la mort; 14 Afin que je raconte toutes tes louanges dans les portes de la fille de Sion. Je me réjouirai en ton salut. 15 Les nations se sont enfoncées dans la fosse qu'elles ont faite; au filet même qu'elles ont caché, leur pied a été pris. 16 L'Éternel s'est fait connaître par le jugement qu'il a exécuté; le méchant est enlacé dans l'œuvre de ses mains. Higgaïon. (Sélah) 17 Les méchants seront repoussés jusque dans le shéol, toutes les nations qui oublient Dieu; **(Sheol h7585)** 18 Car le pauvre ne sera pas oublié à jamais, l'attente des débonnaires ne périra pas pour toujours. 19 Lève-toi, Éternel! que l'homme ne prévale pas. Que les nations soient jugées devant ta face. 20 Éternel! remplis-les de frayeur. Que les nations sachent qu'elles ne sont que des hommes. (Sélah)

10 Pourquoi, ô Éternel! te tiens-tu loin, te caches-tu aux temps de la détresse? 2 Le méchant, dans son orgueil, poursuit ardemment l'affligé; ils seront pris dans les trames qu'ils ont ourdies. 3 Car le méchant se glorifie du désir de son âme; et il bénit l'avare, il méprise l'Éternel. 4 Le méchant, dans la fierté de sa face, [dit]: Il ne s'enquerra [de rien]. – Il n'y a point de Dieu: [voilà] toutes ses pensées. 5 Ses voies réussissent en tout temps; tes jugements sont trop hauts pour être devant lui; il souffle contre tous ses adversaires. 6 Il dit en son cœur: Je ne serai pas ébranlé; de génération en

génération [je ne tomberai] pas dans le malheur. **7** Sa bouche est pleine de malédiction, et de tromperies, et d'oppressions; il n'y a sous sa langue que trouble et que vanité. **8** Il se tient aux embuscades des villages; dans des lieux cachés, il tue l'innocent; ses yeux épient le malheureux. **9** Il se tient aux embûches dans un lieu caché, comme un lion dans son fourré; il se tient aux embûches pour enlever l'affligé; il enlève l'affligé, quand il l'a attiré dans son filet. **10** Il se tapit, il se baisse, afin que les malheureux tombent par sa force. **11** Il dit en son cœur: Dieu a oublié, il cache sa face, il ne verra pas, à jamais. **12** Lève-toi, Éternel! Ô Dieu, élève ta main! n'oublie pas les affligés. **13** Pourquoi le méchant méprise-t-il Dieu? Il dit en son cœur: Tu ne t'enquerras pas. **14** Tu l'as vu, car toi tu regardes la peine et le chagrin pour [les] rendre par ta main; le malheureux s'abandonne à toi, tu es le secours de l'orphelin. **15** Casse le bras du méchant, et recherche l'iniquité du méchant jusqu'à ce que tu n'en trouves plus. **16** L'Éternel est roi à toujours et à perpétuité; les nations ont péri de dessus sa terre. **17** Éternel! tu as exaucé le désir des débonnaires, tu as établi leur cœur; tu as prêté l'oreille, **18** Pour faire droit à l'orphelin et à l'opprimé, afin que l'homme qui est de la terre n'effraie plus.

11 Au chef de musique. De David. Je me suis confié en l'Éternel; – pourquoi dites-vous à mon âme: Oiseau, envole-toi vers votre montagne? **2** Car voici, les méchants bandent l'arc, ils ajustent leur flèche sur la corde, pour tirer dans les ténèbres sur ceux qui sont droits de cœur. **3** Si les fondements sont détruits, que fera le juste? **4** L'Éternel est dans le palais de sa sainteté, l'Éternel a son trône dans les cieux; ses yeux voient, ses paupières sondent les fils des hommes. **5** L'Éternel sonde le juste et le méchant; et celui qui aime la violence, son âme le hait. **6** Il fera pleuvoir sur les méchants des pièges, du feu et du soufre; et un vent brûlant sera la portion de leur coupe. **7** Car l'Éternel juste aime la justice; sa face regarde l'homme droit.

12 Au chef de musique. Sur Sheminith. Psaume de David. Sauve, Éternel! car l'homme pieux n'est plus, car les fidèles ont disparu d'entre les fils des hommes. **2** Ils parlent la fausseté l'un à l'autre; [leur] lèvre est flatteuse, ils parlent d'un cœur double. **3** L'Éternel retranchera toutes les lèvres flatteuses, la langue qui parle de grandes choses, **4** Ceux qui disent: Par nos langues nous prévaudrons, nos lèvres sont à nous; qui est seigneur sur nous? **5** À cause de l'oppression des affligés, à cause du gémissement des pauvres, maintenant je me lèverai, dit l'Éternel; je mettrai en sûreté [celui] contre qui on souffle. **6** Les paroles de l'Éternel sont des paroles pures, un argent affiné dans le creuset de terre, coulé sept fois. **7** Toi, Éternel! tu les garderas, tu les préserveras de cette génération, à toujours. **8** Les méchants se promènent de toutes parts quand la bassesse est élevée parmi les fils des hommes.

13 Au chef de musique. Psaume de David. **2** Jusques à quand, ô Éternel, m'oublieras-tu toujours? Jusques à quand cacheras-tu ta face de moi? **3** Jusques à quand consulterai-je dans mon âme, avec chagrin dans mon cœur, tous les jours? Jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il par-dessus moi? **4** Regarde, réponds-moi, Éternel, mon Dieu! Illumine mes yeux, de peur que je ne dorme [du sommeil] de la mort; **5** De peur que mon ennemi ne dise: J'ai eu le dessus sur lui, [et] que mes adversaires ne se réjouissent de ce que j'aurai été ébranlé. **6** Mais pour moi, je me suis confié en ta bonté, mon cœur s'est réjoui dans ton salut. Je chanterai à l'Éternel, parce qu'il m'a fait du bien.

14 Au chef de musique. De David. L'insensé a dit en son cœur: Il n'y a point de Dieu. Ils se sont corrompus, ils ont rendu abominables leurs actions; il n'y a personne qui fasse le bien. **2** L'Éternel a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent, qui recherche Dieu: **3** Ils se sont tous détournés, ils se sont tous ensemble corrompus; il n'y a personne qui fasse le bien, non pas même un seul. **4** Tous les ouvriers d'iniquité n'ont-ils aucune connaissance? Ils dévorent mon peuple comme on mange du pain; ils n'invoquent point l'Éternel. **5** Là, ils ont été saisis de frayeur; car Dieu est au milieu de la génération juste. **6** Vous jetez l'opprobre sur le conseil de l'affligé, parce que l'Éternel était sa confiance. **7** Oh! si de Sion le salut d'Israël était venu! Quand l'Éternel rétablira les captifs de son peuple, Jacob s'égaiera, Israël se réjouira.

15 Psaume de David. Éternel! qui séjournera dans ta tente? qui demeurera en ta montagne sainte? **2** Celui qui marche dans l'intégrité, et qui fait ce qui est juste, et qui parle la vérité de son cœur; **3** Qui ne médit pas de sa langue; qui ne fait pas de mal à son compagnon, et qui ne fait pas venir l'opprobre sur son prochain; **4** Aux yeux duquel l'homme vil est méprisable, mais qui honore ceux qui craignent l'Éternel; qui jure à son détriment, et ne change pas; **5** Qui ne donne pas son argent à intérêt, et qui ne prend pas de présent contre l'innocent. Celui qui fait ces choses ne sera jamais ébranlé.

16 Mictam de David. Garde-moi, ô Dieu! car je me confie en toi. **2** Tu as dit à l'Éternel: Tu es le Seigneur, ma bonté [ne s'élève] pas jusqu'à toi. **3** [Tu as dit] aux saints qui sont sur la terre, et aux excellents: En eux sont toutes mes délices. **4** Les misères de ceux qui courent après un autre seront multipliées: je ne répandrai pas leurs libations de sang, et je ne prendrai pas leurs

noms sur mes lèvres. **5** L'Éternel est la portion de mon héritage et de ma coupe; tu maintiens mon lot. **6** Les cordeaux sont tombés pour moi en des lieux agréables; oui, un bel héritage m'est échu. **7** Je bénirai l'Éternel qui me donne conseil; durant les nuits même mes reins m'enseignent. **8** Je me suis toujours proposé l'Éternel devant moi; parce qu'il est à ma droite je ne serai pas ébranlé. **9** C'est pourquoi mon cœur se réjouit, et mon âme s'égaie; même ma chair reposera en assurance. **10** Car tu n'abandonneras pas mon âme au shéol, tu ne permettras pas que ton saint voie la corruption. **(Sheol h7585)** **11** Tu me feras connaître le chemin de la vie; ta face est un rassasiement de joie, il y a des plaisirs à ta droite pour toujours.

17 Prière de David. Écoute, ô Éternel, la justice; sois attentif à mon cri; prête l'oreille à ma prière, qui ne s'élève pas de lèvres trompeuses. **2** Que mon droit sorte de ta présence, que tes yeux regardent à la droiture. **3** Tu as sondé mon cœur, tu [m']as visité de nuit; tu m'as éprouvé au creuset, tu n'as rien trouvé; ma pensée ne va pas au-delà de ma parole. **4** Quant aux actions de l'homme, par la parole de tes lèvres je me suis gardé des voies de l'homme violent. **5** Quand tu soutiens mes pas dans tes sentiers, mes pieds ne chancellent point. **6** Je t'ai invoqué, car tu m'exauceras, ô Dieu! Incline ton oreille vers moi, écoute mes paroles. **7** Rends admirable ta bonté, toi qui, par ta droite, sauves de [leurs] adversaires ceux qui se confient [en toi]. **8** Garde-moi comme la prunelle de l'œil; cache-moi sous l'ombre de tes ailes, **9** De devant ces méchants qui me dévastent, mes ardents ennemis qui m'entourent. **10** Ils sont enfermés dans leur propre graisse; de leur bouche, ils parlent avec hauteur. **11** À [chacun de] nos pas, maintenant ils nous environnent; ils fixent leurs yeux, se baissant jusqu'à terre: **12** Il est semblable au lion avide de déchirer, et comme le lionceau qui se tient dans les lieux cachés. **13** Lève-toi, Éternel! devance-le, renverse-le; délivre mon âme du méchant [par] ton épée, **14** [Délivre-moi] des hommes [par] ta main, ô Éternel! des hommes de ce monde, [qui ont] leur portion dans cette vie, et dont tu remplis le ventre de tes biens cachés; ils sont rassasiés de fils, et ils laissent le reste de leurs [biens] à leurs enfants. **15** Moi, je verrai ta face en justice; quand je serai réveillé, je serai rassasié de ton image.

18 Au chef de musique. Du serviteur de l'Éternel, de David, qui adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, le jour où l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et de la main de Saül. Et il dit: Je t'aimerai, ô Éternel, ma force! **2** Éternel, mon rocher, et mon lieu fort, et celui qui me délivre! Mon Dieu, mon rocher, en qui je me confie, mon bouclier et la corne de mon salut, ma haute retraite! **3** Je crierai à l'Éternel, qui est digne d'être loué, et je serai sauvé de mes ennemis. **4** Les cordeaux de la mort m'ont environné, et les torrents de Bélial m'ont fait peur; **5** Les cordeaux du shéol m'ont entouré, les filets de la mort m'ont surpris: **(Sheol h7585)** **6** Dans ma détresse j'ai invoqué l'Éternel, et j'ai crié à mon Dieu: de son temple, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles. **7** Alors la terre fut ébranlée, et trembla, et les fondements des montagnes furent secoués et furent ébranlés, parce qu'il était irrité. **8** Une fumée montait de ses narines, et un feu sortant de sa bouche dévorait; des charbons en jaillissaient embrasés. **9** Et il abaissa les cieux, et descendit; et il y avait une obscurité profonde sous ses pieds. **10** Il était monté sur un chérubin, et volait, et il planait sur les ailes du vent. **11** Il mit les ténèbres pour sa demeure secrète comme sa tente autour de lui, des ténèbres d'eaux, d'épaisses nuées de l'air. **12** De la splendeur qui était devant lui, ses nuées épaisses passaient, de la grêle et des charbons de feu. **13** Et l'Éternel tonna dans les cieux, et le Très-haut fit retentir sa voix, – de la grêle et des charbons de feu. **14** Et il tira ses flèches et dispersa [mes ennemis]; il lança des éclairs et les mit en déroute. **15** Alors les lits des eaux parurent, et les fondements du monde furent mis à découvert, quand tu les tanças, ô Éternel, par le souffle du vent de tes narines. **16** D'en haut il étendit [sa main], il me prit, il me tira des grandes eaux; **17** Il me délivra de mon puissant ennemi et de ceux qui me haïssaient; car ils étaient plus forts que moi. **18** Ils m'avaient surpris au jour de ma calamité, mais l'Éternel fut mon appui. **19** Et il me fit sortir au large, il me délivra, parce qu'il prenait son plaisir en moi. **20** L'Éternel m'a récompensé selon ma justice, il m'a rendu selon la pureté de mes mains; **21** Car j'ai gardé les voies de l'Éternel, et je ne me suis point méchamment détourné de mon Dieu. **22** Car toutes ses ordonnances ont été devant moi; et ses statuts, je ne les ai pas écartés de moi. **23** Et j'ai été parfait avec lui, et je me suis gardé de mon iniquité. **24** Et l'Éternel m'a rendu selon ma justice, selon la pureté de mes mains devant ses yeux. **25** Avec celui qui use de grâce, tu uses de grâce; avec l'homme parfait, tu te montres parfait; **26** Avec celui qui est pur, tu te montres pur; et avec le pervers, tu es roide. **27** Car toi tu sauveras le peuple affligé, et tu abaisseras les yeux hautains. **28** Car c'est toi qui fais luire ma lampe: l'Éternel, mon Dieu, fait resplendir mes ténèbres. **29** Car, par toi, je courrai au travers d'une troupe, et, par mon Dieu, je franchirai une muraille. **30** Quant à Dieu, sa voie est parfaite; la parole de l'Éternel est affinée; il est un bouclier à tous ceux qui se confient en lui. **31** Car qui est Dieu, hormis l'Éternel, et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu, **32** Le Dieu qui me ceint de force et qui rend ma voie parfaite? – **33** Qui rend mes pieds pareils à ceux des biches, et me fait tenir debout sur mes lieux élevés; **34** Qui enseigne mes

mains à combattre, et mes bras bandent un arc d'airain. **35** Et tu m'as donné le bouclier de ton salut, et ta droite m'a soutenu, et ta débonnaireté m'a agrandi. **36** Tu as mis au large mes pas sous moi, et les chevilles de mes pieds n'ont pas chancelé. **37** J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai atteints; et je ne m'en suis pas retourné que je ne les aie consumés. **38** Je les ai transpercés, et ils n'ont pu se relever; ils sont tombés sous mes pieds. **39** Et tu m'as ceint de force pour le combat; tu as courbé sous moi ceux qui s'élevaient contre moi. **40** Et tu as fait que mes ennemis m'ont tourné le dos; et ceux qui me haïssaient, je les ai détruits. **41** Ils criaient, et il n'y avait point de sauveur; [ils criaient] à l'Éternel, et il ne leur a pas répondu. **42** Et je les ai brisés menu comme la poussière devant le vent; je les ai jetés loin comme la boue des rues. **43** Tu m'as délivré des débats du peuple; tu m'as établi chef des nations; un peuple que je ne connaissais pas me servira. **44** Dès qu'ils ont entendu de leur oreille, ils m'ont obéi; les fils de l'étranger se sont soumis à moi en dissimulant. **45** Les fils de l'étranger ont dépéri, et ils sont sortis en tremblant de leurs lieux cachés. **46** L'Éternel est vivant; et que mon Rocher soit béni! Et que le Dieu de mon salut soit exalté, **47** Le Dieu qui m'a donné des vengeances, et qui m'a assujetti les peuples, **48** Qui m'a délivré de mes ennemis! Même tu m'as élevé au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi, tu m'as délivré de l'homme violent. **49** C'est pourquoi, Éternel! je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des cantiques à [la gloire de] ton nom. **50** [C'est lui] qui a donné de grandes délivrances à son roi, et qui use de bonté envers son oint, envers David, et envers sa semence, à toujours.

19 Au chef de musique. Psaume de David. Les cieux racontent la gloire de Dieu, et l'étendue annonce l'ouvrage de ses mains. **2** Un jour en proclame la parole à l'autre jour, et une nuit la fait connaître à l'autre nuit. **3** Il n'y a point de langage, il n'y a point de paroles; toutefois leur voix est entendue. **4** Leur cordeau s'étend par toute la terre, et leur langage jusqu'au bout du monde. En eux, il a mis une tente pour le soleil. **5** Il sort comme un époux de sa chambre nuptiale; comme un homme vaillant, il se réjouit de courir sa carrière. **6** Sa sortie est d'un bout des cieux, et son tour jusqu'à l'autre bout; et rien n'est caché à sa chaleur. **7** La loi de l'Éternel est parfaite, restaurant l'âme; les témoignages de l'Éternel sont sûrs, rendant sages les sots. **8** Les ordonnances de l'Éternel sont droites, réjouissant le cœur; le commandement de l'Éternel est pur, illuminant les yeux. **9** La crainte de l'Éternel est pure, subsistant pour toujours; les jugements de l'Éternel sont la vérité, justes tous ensemble. **10** Ils sont plus précieux que l'or et que beaucoup d'or fin, et plus doux que le miel et que ce qui distille des rayons de miel. **11** Aussi ton serviteur est instruit par eux; il y a un grand salaire à les garder. **12** Qui est-ce qui comprend ses erreurs? Purifie-moi de mes [fautes] cachées. **13** Garde aussi ton serviteur des péchés commis avec fierté; qu'ils ne dominent pas sur moi: alors je serai irréprochable, et je serai innocent de la grande transgression. **14** Que les paroles de ma bouche et la méditation de mon cœur soient agréables devant toi, ô Éternel, mon rocher et mon rédempteur!

20 Au chef de musique. Psaume de David. Que l'Éternel te réponde au jour de la détresse! Que le nom du Dieu de Jacob te protège! **2** Que du sanctuaire il envoie ton secours, et que de Sion il te soutienne! **3** Qu'il se souvienne de toutes tes offrandes, et qu'il accepte ton holocauste! (Sélah) **4** Qu'il te donne selon ton cœur, et qu'il accomplisse tous tes conseils! **5** Nous triompherons dans ton salut, et nous élèverons nos bannières au nom de notre Dieu. Que l'Éternel accomplisse toutes tes demandes! **6** Maintenant je sais que l'Éternel sauve son oint; il lui répondra des cieux de sa sainteté, par les actes puissants du salut de sa droite. **7** Ceux-ci font gloire de [leurs] chars, et ceux-là de [leurs] chevaux, mais nous, du nom de l'Éternel, notre Dieu. **8** Ceux-là se courbent et tombent; mais nous nous relevons et nous tenons debout. **9** Éternel, sauve! Que le roi nous réponde au jour où nous crions.

21 Au chef de musique. Psaume de David. Éternel! le roi se réjouira en ta force, et combien s'égaiera-t-il en ton salut! **2** Tu lui as donné le désir de son cœur, et tu ne lui as pas refusé la requête de ses lèvres. (Sélah) **3** Car tu l'as prévenu par des bénédictions excellentes; tu as mis sur sa tête une couronne d'or fin. **4** Il t'a demandé la vie: tu [la] lui as donnée, – une longueur de jours pour toujours et à perpétuité! **5** Sa gloire est grande dans ta délivrance; tu l'as revêtu de majesté et de magnificence. **6** Car tu l'as mis pour bénédictions à toujours; tu l'as rempli de joie par ta face. **7** Car le roi se confie en l'Éternel, et, par la bonté du Très-haut, il ne sera pas ébranlé. **8** Ta main trouvera tous tes ennemis, ta droite trouvera ceux qui te haïssent. **9** Tu les rendras comme un four de feu, au temps de ta présence; l'Éternel, dans sa colère, les engloutira, et le feu les dévorera. **10** Tu feras périr leur fruit de dessus la terre, et leur semence d'entre les fils des hommes. **11** Car ils ont essayé de faire venir du mal sur toi, et ont médité des desseins qu'ils n'ont pu mettre à exécution. **12** Car tu leur feras tourner le dos, quand tu ajusteras la corde de ton arc contre leurs faces. **13** Sois exalté, ô Éternel, dans ta force! Nous chanterons, et nous célébrerons ta puissance.

22 Au chef de musique. Sur Ajéleth-Hashakhar. Psaume de David. Mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné, [te tenant] loin de mon salut, – des paroles de mon rugissement? **2** Mon Dieu! je crie de jour, mais tu ne réponds point; et de nuit, et il n'y a point

de repos pour moi. **3** Et toi, tu es saint, toi qui habites [au milieu des] louanges d'Israël. **4** Nos pères se sont confiés en toi; ils se sont confiés, et tu les as délivrés. **5** Ils ont crié vers toi, et ils ont été sauvés; ils se sont confiés en toi, et ils n'ont point été confus. **6** Mais moi, je suis un ver, et non point un homme; l'opprobre des hommes, et le méprisé du peuple. **7** Tous ceux qui me voient se moquent de moi; ils ouvrent la bouche, ils hochent la tête: **8** Il se confie à l'Éternel: qu'il le fasse échapper, qu'il le délivre, car il prend son plaisir en lui! **9** Mais c'est toi qui m'as tiré du sein [qui m'a porté]; tu m'as donné confiance sur les mamelles de ma mère. **10** C'est à toi que je fus remis dès la matrice; tu es mon Dieu dès le ventre de ma mère. **11** Ne te tiens pas loin de moi, car la détresse est proche, car il n'y a personne qui secoure. **12** Beaucoup de taureaux m'ont environné, des puissants de Basan m'ont entouré; **13** Ils ouvrent leur gueule contre moi, comme un lion déchirant et rugissant. **14** Je suis répandu comme de l'eau, et tous mes os se déjoignent; mon cœur est comme de la cire, il est fondu au-dedans de mes entrailles. **15** Ma vigueur est desséchée comme un têt, et ma langue est attachée à mon palais; et tu m'as mis dans la poussière de la mort. **16** Car des chiens m'ont environné, une assemblée de méchants m'a entouré; ils ont percé mes mains et mes pieds; **17** Je compterais tous mes os. Ils me contemplent, ils me regardent; **18** Ils partagent entre eux mes vêtements, et sur ma robe ils jettent le sort. **19** Et toi, Éternel! ne te tiens pas loin; ma Force! hâte-toi de me secourir. **20** Délivre mon âme de l'épée, mon unique de la patte du chien. **21** Sauve-moi de la gueule du lion. Tu m'as répondu d'entre les cornes des buffles. **22** J'annoncerai ton nom à mes frères, je te louerai au milieu de la congrégation. **23** Vous qui craignez l'Éternel, louez-le; toute la semence de Jacob, glorifiez-le; et révérez-le, vous, toute la semence d'Israël; **24** Car il n'a pas méprisé ni rejeté l'affliction de l'affligé, et n'a point caché sa face de lui; mais, quand il a crié vers lui, il l'a écouté. **25** De toi [vient] ma louange dans la grande congrégation. Je paierai mes vœux devant ceux qui le craignent. **26** Les débonnaires mangeront et seront rassasiés; ceux qui cherchent l'Éternel le loueront; votre cœur vivra à toujours. **27** Tous les bouts de la terre se souviendront, et ils se tourneront vers l'Éternel, et toutes les familles des nations se prosterneront devant toi. **28** Car le royaume est à l'Éternel, et il domine au milieu des nations. **29** Tous les gras de la terre mangeront et se prosterneront: devant lui se courberont tous ceux qui descendent dans la poussière, et celui qui ne peut faire vivre son âme. **30** Une semence le servira; elle sera comptée au Seigneur comme une génération. **31** Ils viendront et raconteront sa justice à un peuple qui naîtra, … qu'il a fait [ces choses].

23 Psaume de David. L'Éternel est mon berger: je ne manquerai de rien. **2** Il me fait reposer dans de verts pâturages, il me mène à des eaux paisibles. **3** Il restaure mon âme; il me conduit dans des sentiers de justice, à cause de son nom. **4** Même quand je marcherais par la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrai aucun mal; car tu es avec moi: ta houlette et ton bâton, ce sont eux qui me consolent. **5** Tu dresses devant moi une table, en la présence de mes ennemis; tu as oint ma tête d'huile, ma coupe est comble. **6** Oui, la bonté et la gratuité me suivront tous les jours de ma vie, et mon habitation sera dans la maison de l'Éternel pour de longs jours.

24 De David. Psaume. À l'Éternel est la terre et tout ce qu'elle contient, le monde et ceux qui l'habitent; **2** Car lui l'a fondée sur les mers, et l'a établie sur les fleuves. **3** Qui est-ce qui montera en la montagne de l'Éternel? et qui se tiendra dans le lieu de sa sainteté? **4** Celui qui a les mains innocentes et le cœur pur, qui n'élève pas son âme à la vanité, et ne jure pas avec fausseté. **5** Il recevra bénédiction de l'Éternel, et justice du Dieu de son salut. **6** Telle est la génération de ceux qui le cherchent, de ceux qui recherchent ta face, ô Jacob. (Sélah) **7** Portes, élevez vos têtes! et élevez-vous, portails éternels, et le roi de gloire entrera. **8** Qui est ce roi de gloire? L'Éternel fort et puissant, l'Éternel puissant dans la bataille. **9** Portes, élevez vos têtes! et élevez-vous, portails éternels, et le roi de gloire entrera. **10** Qui est-il, ce roi de gloire? L'Éternel des armées, lui, est le roi de gloire. (Sélah)

25 De David. À toi, Éternel, j'élève mon âme. **2** Mon Dieu, en toi j'ai mis ma confiance; que je ne sois pas confus, que mes ennemis ne triomphent pas de moi. **3** Non, aucun de ceux qui s'attendent à toi ne sera confus; ceux-là seront confus qui agissent perfidement sans cause. **4** Fais-moi connaître tes voies, ô Éternel! enseigne-moi tes sentiers. **5** Fais-moi marcher dans ta vérité, et enseigne-moi, car tu es le Dieu de mon salut; c'est à toi que je m'attends tout le jour. **6** Souviens-toi de ta miséricorde, ô Éternel, et de ta bonté; car elles sont de tout temps. **7** Ne te souviens pas des péchés de ma jeunesse ni de mes transgressions; selon ta gratuité souviens-toi de moi à cause de ta bonté, ô Éternel. **8** L'Éternel est bon et droit; c'est pourquoi il enseignera le chemin aux pécheurs. **9** Il fera marcher dans le droit [chemin] les débonnaires, et il enseignera sa voie aux débonnaires. **10** Tous les sentiers de l'Éternel sont gratuité et vérité, pour ceux qui gardent son alliance et ses témoignages. **11** À cause de ton nom, ô Éternel! tu me pardonneras mon iniquité; car elle est grande. **12** Qui est l'homme qui craint l'Éternel? Il lui enseignera le chemin qu'il doit choisir. **13** Son âme habitera au milieu du bien, et sa semence possédera la terre. **14** Le secret

de l'Éternel est pour ceux qui le craignent, pour leur faire connaître son alliance. **15** Mes yeux sont continuellement sur l'Éternel; car c'est lui qui fera sortir mes pieds du filet. **16** Tourne-toi vers moi et use de grâce envers moi, car je suis seul et affligé. **17** Les détresses de mon cœur se sont agrandies; fais-moi sortir de mes angoisses. **18** Regarde mon affliction et mes peines, et pardonne tous mes péchés. **19** Regarde mes ennemis, car ils sont nombreux, et ils me haïssent d'une haine violente. **20** Garde mon âme, et délivre-moi; que je ne sois pas confus, car je me suis confié en toi. **21** Que l'intégrité et la droiture me gardent, car je me suis attendu à toi. **22** Ô Dieu! rachète Israël de toutes ses détresses.

26 De David. Ô Éternel! juge-moi, car j'ai marché dans mon intégrité, et je me suis confié en l'Éternel: je ne chancellerai pas. **2** Sonde-moi, ô Éternel! et éprouve-moi; examine mes reins et mon cœur. **3** Car ta bonté est devant mes yeux, et j'ai marché dans ta vérité. **4** Je ne me suis pas assis avec des hommes vains, et je ne suis pas allé avec les gens dissimulés; **5** J'ai haï la congrégation de ceux qui font le mal, et je ne m'assiérai pas avec les méchants. **6** Je laverai mes mains dans l'innocence, et je ferai le tour de ton autel, ô Éternel! **7** Pour entonner la louange, et pour raconter toutes tes merveilles. **8** Éternel! j'ai aimé l'habitation de ta maison, et le lieu de la demeure de ta gloire. **9** N'assemble pas mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes de sang, **10** Dans les mains desquels il y a des crimes, et dont la droite est pleine de présents. **11** Mais moi, je marcherai dans mon intégrité. Rachète-moi, et use de grâce envers moi. **12** Mon pied se tient au chemin uni: je bénirai l'Éternel dans les congrégations.

27 De David. L'Éternel est ma lumière et mon salut: de qui aurai-je peur? L'Éternel est la force de ma vie: de qui aurai-je frayeur? **2** Quand les méchants, mes adversaires et mes ennemis, se sont approchés de moi pour dévorer ma chair, ils ont bronché et sont tombés. **3** Quand une armée camperait contre moi, mon cœur ne craindrait pas; si la guerre s'élève contre moi, en ceci j'aurai confiance: **4** J'ai demandé une chose à l'Éternel, je la rechercherai: [c'est] que j'habite dans la maison de l'Éternel tous les jours de ma vie, pour voir la beauté de l'Éternel et pour m'enquérir diligemment [de lui] dans son temple. **5** Car, au mauvais jour, il me mettra à couvert dans sa loge, il me tiendra caché dans le secret de sa tente; il m'élèvera sur un rocher. **6** Et maintenant, ma tête sera élevée par-dessus mes ennemis qui sont à l'entour de moi; et je sacrifierai dans sa tente des sacrifices de cris de réjouissance; je chanterai et je psalmodierai à l'Éternel. **7** Éternel! écoute; de ma voix, je crie [à toi]: use de grâce envers moi, et réponds-moi. **8** Mon cœur a dit pour toi: Cherchez ma face. Je chercherai ta face, ô Éternel! **9** Ne me cache pas ta face, ne repousse point ton serviteur avec colère. Tu as été mon secours; ne me délaisse pas, et ne m'abandonne pas, ô Dieu de mon salut! **10** Quand mon père et ma mère m'auraient abandonné, l'Éternel me recueillera. **11** Éternel! enseigne-moi ton chemin, et conduis-moi dans [le] sentier uni, à cause de mes ennemis. **12** Ne me livre pas au désir de mes adversaires; car de faux témoins se sont élevés contre moi, et des gens qui respirent la violence. **13** Si je n'avais pas eu la confiance que je verrais la bonté de l'Éternel dans la terre des vivants…! **14** Attends-toi à l'Éternel; fortifie-toi, et que ton cœur soit ferme: oui, attends-toi à l'Éternel.

28 De David. Éternel! je crie à toi; mon rocher! ne te tais point envers moi; de peur que, si tu gardes le silence envers moi, je ne sois fait semblable à ceux qui descendent dans la fosse. **2** Écoute la voix de mes supplications quand je crie à toi, quand j'élève mes mains vers l'oracle de ta sainteté. **3** Ne m'entraîne pas avec les méchants, ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent paix avec leur prochain, tandis que la méchanceté est dans leur cœur. **4** Donne-leur selon leur œuvre et selon l'iniquité de leurs actions; donne-leur selon l'ouvrage de leurs mains, rends-leur selon ce qu'ils ont fait. **5** Parce qu'ils ne discernent pas les œuvres de l'Éternel, ni l'ouvrage de ses mains, il les détruira et ne les édifiera point. **6** Béni soit l'Éternel! car il a entendu la voix de mes supplications. **7** L'Éternel est ma force et mon bouclier; en lui mon cœur a eu sa confiance, et j'ai été secouru; et mon cœur se réjouit, et je le célébrerai dans mon cantique. **8** L'Éternel est leur force, et il est le lieu fort des délivrances de son oint. **9** Sauve ton peuple, et bénis ton héritage; et pais-les, et élève-les pour toujours.

29 Psaume de David. Rendez à l'Éternel, fils des forts, rendez à l'Éternel la gloire et la force! **2** Rendez à l'Éternel la gloire de son nom; adorez l'Éternel en sainte magnificence! **3** La voix de l'Éternel est sur les eaux; le Dieu de gloire fait tonner, – l'Éternel sur les grandes eaux. **4** La voix de l'Éternel est puissante, la voix de l'Éternel est magnifique. **5** La voix de l'Éternel brise les cèdres: l'Éternel brise les cèdres du Liban, **6** Et il les fait bondir comme un veau, le Liban et le Sirion comme un jeune buffle. **7** La voix de l'Éternel fait jaillir des sillons de feu. **8** La voix de l'Éternel fait trembler le désert; l'Éternel fait trembler le désert de Kadès. **9** La voix de l'Éternel fait faonner les biches, et dépouille les forêts; et dans son temple tout dit: Gloire! **10** L'Éternel s'assied sur les flots, l'Éternel s'assied comme roi à toujours. **11** L'Éternel donnera force à son peuple, l'Éternel bénira son peuple par la paix.

30 Psaume. Cantique de dédicace de la maison. De David. Éternel! je t'exalterai, parce que tu m'as délivré, et que tu n'as pas réjoui mes ennemis à mon

sujet. **2** Éternel, mon Dieu! j'ai crié à toi, et tu m'as guéri. **3** Éternel! tu as fait remonter mon âme du shéol; tu m'as rendu la vie, d'entre ceux qui descendent dans la fosse. **(Sheol h7585)** **4** Chantez à l'Éternel, vous, ses saints, et célébrez la mémoire de sa sainteté. **5** Car il y a un moment dans sa colère, il y a une vie dans sa faveur; le soir, les pleurs viennent loger [avec nous], et le matin il y a un chant de joie. **6** Et moi, j'ai dit dans ma prospérité: Je ne serai jamais ébranlé. **7** Éternel! par ta faveur, tu as donné la stabilité et la force à ma montagne…; tu as caché ta face, j'ai été épouvanté. **8** Éternel! j'ai crié à toi, et j'ai supplié le Seigneur: **9** Quel profit y a-t-il en mon sang, quand je descendrais dans la fosse? La poussière te célébrera-t-elle? Annoncera-t-elle ta vérité? **10** Écoute, ô Éternel! et use de grâce envers moi; Éternel, sois-moi en aide. **11** Tu as changé mon deuil en allégresse, tu as détaché mon sac, et tu m'as ceint de joie; **12** Afin que [mon] âme te loue par des cantiques et ne se taise point. Éternel, mon Dieu! je te célébrerai à toujours.

31 Au chef de musique. Psaume de David. En toi, Éternel, j'ai placé ma confiance; que je ne sois jamais confus; délivre-moi dans ta justice. **2** Incline vers moi ton oreille, hâte-toi, délivre-moi; sois pour moi un rocher, une forteresse, une maison [qui me soit] un lieu fort, afin de me sauver. **3** Car tu es mon rocher et mon lieu fort; à cause de ton nom, mène-moi et conduis-moi. **4** Fais-moi sortir du filet qu'ils ont caché pour moi; car toi, tu es ma force. **5** En ta main je remets mon esprit; tu m'as racheté, ô Éternel, Dieu de vérité! **6** J'ai haï ceux qui prennent garde aux vaines idoles; mais moi, je me confierai en l'Éternel. **7** Je m'égaierai, et je me réjouirai en ta bonté; car tu as regardé mon affliction, tu as connu les détresses de mon âme; **8** Et tu ne m'as pas livré en la main de l'ennemi, tu as fait tenir mes pieds au large. **9** Éternel! use de grâce envers moi, car je suis dans la détresse; mon œil dépérit de chagrin, mon âme et mon ventre; **10** Car ma vie se consume dans la tristesse, et mes années dans le gémissement; ma force déchoit à cause de mon iniquité, et mes os dépérissent. **11** Plus qu'à tous mes ennemis, je suis un opprobre aussi à mes voisins, [même] extrêmement, et une frayeur à ceux de ma connaissance; ceux qui me voient dehors s'enfuient de moi. **12** Je suis oublié de leur cœur comme un mort, j'ai été comme un vase de rebut. **13** Car j'ai entendu les diffamations de plusieurs, – la terreur de tous côtés! – quand ils consultaient ensemble contre moi: ils complotent de m'ôter la vie. **14** Mais moi, ô Éternel, je me suis confié en toi; j'ai dit: Tu es mon Dieu. **15** Mes temps sont en ta main; délivre-moi de la main de mes ennemis et de ceux qui me poursuivent. **16** Fais luire ta face sur ton serviteur; sauve-moi par ta bonté. **17** Éternel! que je ne sois pas confus, car je t'ai invoqué! Que les méchants soient confus, qu'ils se taisent dans le shéol! **(Sheol h7585)** **18** Qu'elles soient muettes, les lèvres menteuses qui parlent contre le juste insolemment, avec orgueil et mépris. **19** Oh! que ta bonté est grande, que tu as mise en réserve pour ceux qui te craignent, [et] dont tu uses devant les fils des hommes envers ceux qui se confient en toi! **20** Tu les caches dans le lieu secret de ta face, loin des complots de l'homme; tu les mets à couvert dans une loge, loin des contestations des langues. **21** Béni soit l'Éternel, car il a rendu admirable sa bonté envers moi dans une ville forte! **22** Et moi, je disais en mon agitation: Je suis retranché de devant tes yeux. Néanmoins tu as entendu la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi. **23** Aimez l'Éternel, vous tous ses saints! L'Éternel garde les fidèles, et il rétribue largement celui qui agit avec orgueil. **24** Fortifiez-vous, et que votre cœur soit ferme, vous tous qui avez votre attente en l'Éternel.

32 De David. Instruction. Bienheureux celui dont la transgression est pardonnée, [et] dont le péché est couvert! **2** Bienheureux l'homme à qui l'Éternel ne compte pas l'iniquité, et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude! **3** Quand je me suis tu, mes os ont dépéri, quand je rugissais tout le jour; **4** Car jour et nuit ta main s'appesantissait sur moi; ma vigueur s'est changée en une sécheresse d'été. (Sélah) **5** Je t'ai fait connaître mon péché, et je n'ai pas couvert mon iniquité; j'ai dit: Je confesserai mes transgressions à l'Éternel; et toi, tu as pardonné l'iniquité de mon péché. (Sélah) **6** C'est pourquoi tout homme pieux te priera au temps où l'on te trouve; certainement, en un déluge de grandes eaux, celles-ci ne l'atteindront pas. **7** Tu es mon asile; tu me gardes de détresse, tu m'entoures des chants de triomphe de la délivrance. (Sélah) **8** Je t'instruirai, et je t'enseignerai le chemin où tu dois marcher; je te conseillerai, ayant mon œil sur toi. **9** Ne soyez pas comme le cheval, comme le mulet, qui n'ont pas d'intelligence, dont l'ornement est la bride et le mors, pour les refréner quand ils ne veulent pas s'approcher de toi. **10** Le méchant a beaucoup d'afflictions; mais [l'homme] qui se confie en l'Éternel, la bonté l'environnera. **11** Réjouissez-vous en l'Éternel, et égayez-vous, justes! et jetez des cris de joie, vous tous qui êtes droits de cœur.

33 Exultez en l'Éternel, vous justes! aux hommes droits sied la louange. **2** Célébrez l'Éternel avec la harpe; chantez ses louanges sur le luth à dix cordes; **3** Chantez-lui un cantique nouveau; pincez habilement de vos instruments avec un cri de joie. **4** Car la parole de l'Éternel est droite, et toute son œuvre est avec vérité. **5** Il aime la justice et le jugement; la terre est pleine de la bonté de l'Éternel. **6** Les cieux ont été faits par la parole de l'Éternel, et toute leur armée par l'esprit de sa bouche. **7** Il amasse comme un monceau les eaux de la mer, il

met dans des réservoirs les abîmes. **8** Que toute la terre craigne l'Éternel; que tous les habitants du monde le redoutent! **9** Car, lui, il a parlé, et [la chose] a été; il a commandé, et elle s'est tenue là. **10** L'Éternel dissipe le conseil des nations, il met à néant les desseins des peuples. **11** Le conseil de l'Éternel subsiste à toujours, les desseins de son cœur, de génération en génération. **12** Bienheureuse la nation qui a l'Éternel pour son Dieu, le peuple qu'il a choisi pour son héritage! **13** L'Éternel regarde des cieux; il voit tous les fils des hommes. **14** Du lieu de sa demeure il considère tous les habitants de la terre. **15** C'est lui qui forme leur cœur à tous, qui prend connaissance de toutes leurs œuvres. **16** Un roi n'est pas sauvé par la multitude de son armée, et l'homme puissant n'est pas délivré par sa grande force; **17** Le cheval est une chose vaine pour sauver, et il ne délivre point par la grandeur de sa force: **18** Voici, l'œil de l'Éternel est sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à sa bonté, **19** Pour délivrer leur âme de la mort, et pour les conserver en vie durant la famine. **20** Notre âme s'attend à l'Éternel; il est notre aide et notre bouclier. **21** Car notre cœur se réjouira en lui, puisqu'en son saint nom nous avons mis notre confiance. **22** Que ta bonté, ô Éternel! soit sur nous, selon que nous nous sommes attendus à toi.

34 De David, quand il dissimula sa raison devant Abimélec, qui le chassa, et il s'en alla. Je bénirai l'Éternel en tout temps; sa louange sera continuellement dans ma bouche. **2** Mon âme se glorifiera en l'Éternel; les débonnaires l'entendront, et se réjouiront. **3** Magnifiez l'Éternel avec moi, et exaltons ensemble son nom. **4** J'ai cherché l'Éternel; et il m'a répondu, et m'a délivré de toutes mes frayeurs. **5** Ils ont regardé vers lui, et ils ont été illuminés, et leurs faces n'ont pas été confuses. **6** Cet affligé a crié; et l'Éternel l'a entendu, et l'a sauvé de toutes ses détresses. **7** L'ange de l'Éternel campe autour de ceux qui le craignent, et les délivre. **8** Goûtez et voyez que l'Éternel est bon! Bienheureux l'homme qui se confie en lui! **9** Craignez l'Éternel, vous ses saints; car rien ne manque à ceux qui le craignent. **10** Les lionceaux souffrent disette, et ont faim; mais ceux qui cherchent l'Éternel ne manquent d'aucun bien. **11** Venez, fils, écoutez-moi: je vous enseignerai la crainte de l'Éternel. **12** Qui est l'homme qui prenne plaisir à la vie [et] qui aime les jours pour voir du bien? **13** Garde ta langue du mal, et tes lèvres de proférer la tromperie; **14** Retire-toi du mal, et fais le bien; cherche la paix, et poursuis-la. **15** Les yeux de l'Éternel [regardent] vers les justes, et ses oreilles sont [ouvertes] à leur cri. **16** La face de l'Éternel est contre ceux qui font le mal, pour retrancher de la terre leur mémoire. **17** [Les justes] crient, et l'Éternel entend, et il les délivre de toutes leurs détresses. **18** L'Éternel est près de ceux qui ont le cœur brisé, et il sauve ceux qui ont l'esprit abattu. **19** Les maux du juste sont en grand nombre; mais l'Éternel le délivre de tous: **20** Il garde tous ses os, pas un d'eux n'est cassé. **21** Le mal fera mourir le méchant; et ceux qui haïssent le juste en porteront la peine. **22** L'Éternel rachète l'âme de ses serviteurs; et aucun de ceux qui se confient en lui ne sera tenu pour coupable.

35 De David. Éternel! conteste contre ceux qui contestent contre moi; fais la guerre à ceux qui me font la guerre. **2** Saisis l'écu et le bouclier, et lève-toi à mon secours. **3** Tire la lance, et barre le chemin au-devant de ceux qui me poursuivent! Dis à mon âme: Je suis ton salut! **4** Que ceux qui cherchent ma vie soient honteux et confus; que ceux qui complotent mon malheur se retirent en arrière et soient confondus. **5** Qu'ils soient comme la balle devant le vent, et que l'ange de l'Éternel les chasse! **6** Que leur chemin soit ténèbres et lieux glissants, et que l'ange de l'Éternel les poursuive! **7** Car, sans cause, ils ont préparé secrètement pour moi leur filet; sans cause, ils ont creusé une fosse pour mon âme. **8** Qu'une ruine qu'il n'a pas connue vienne sur lui, et que son filet qu'il a caché le prenne: qu'il y tombe, pour sa ruine. **9** Et mon âme s'égaiera en l'Éternel, elle se réjouira en son salut. **10** Tous mes os diront: Éternel! qui est comme toi, qui délivres l'affligé de celui qui est plus fort que lui, et l'affligé et le pauvre de celui qui les pille? **11** Des témoins violents se lèvent, ils m'interrogent sur des choses que je n'ai pas connues; **12** Ils m'ont rendu le mal pour le bien: mon âme est dans l'abandon. **13** Mais moi, quand ils ont été malades, je me vêtais d'un sac; j'humiliais mon âme dans le jeûne, et ma prière retournait dans mon sein. **14** J'ai marché comme si ç'avait été mon compagnon, mon frère; triste, je me suis courbé comme celui qui mène deuil pour sa mère. **15** Mais, dans mon adversité, ils se sont réjouis et se sont rassemblés; les calomniateurs se sont rassemblés contre moi, et je ne l'ai pas su; ils m'ont déchiré et n'ont pas cessé; **16** Avec d'impies parasites moqueurs ils ont grincé des dents contre moi. **17** Seigneur! jusques à quand regarderas-tu? Retire mon âme de leurs destructions, mon unique, des jeunes lions. **18** Je te célébrerai dans la grande congrégation, je te louerai au milieu d'un grand peuple. **19** Que ceux qui sont à tort mes ennemis ne se réjouissent pas de moi; que ceux qui me haïssent sans cause ne clignent pas l'œil. **20** Car ils ne parlent pas de paix; mais ils méditent des tromperies contre les hommes paisibles du pays. **21** Et ils ont élargi leur bouche contre moi; ils ont dit: Ha ha! ha ha! notre œil l'a vu. **22** Tu l'as vu, Éternel! ne garde pas le silence: Seigneur! ne t'éloigne pas de moi. **23** Éveille-toi, réveille-toi, pour me faire droit, mon Dieu et Seigneur, pour soutenir ma cause. **24** Juge-moi selon ta justice, ô Éternel, mon Dieu! et qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet. **25** Qu'ils ne disent pas dans leur cœur:

Ha ha! [voilà] notre désir! Qu'ils ne disent pas: Nous l'avons englouti. **26** Que ceux qui se réjouissent de mon malheur soient tous ensemble honteux et confus; que ceux qui s'élèvent orgueilleusement contre moi soient couverts de honte et de confusion. **27** Qu'ils exultent et qu'ils se réjouissent ceux qui sont affectionnés à ma justice; et qu'ils disent continuellement: Magnifié soit l'Éternel qui prend plaisir à la paix de son serviteur! **28** Et ma langue redira ta justice, ta louange, tout le jour.

36 Au chef de musique. Du serviteur de l'Éternel. De David. La transgression du méchant dit, au-dedans de mon cœur, qu'il n'y a point de crainte de Dieu devant ses yeux. **2** Car il se flatte à ses propres yeux quand son iniquité se présente pour être haïe. **3** Les paroles de sa bouche sont iniquité et tromperie; il s'est désisté d'être sage, de faire le bien. **4** Il médite la vanité sur son lit; il se tient sur un chemin qui n'est pas bon; il n'a point en horreur le mal. **5** Éternel, ta bonté est dans les cieux, ta fidélité [atteint] jusqu'aux nues. **6** Ta justice est comme de hautes montagnes; tes jugements sont un grand abîme. Éternel, tu sauves l'homme et la bête. **7** Combien est précieuse ta bonté, ô Dieu! Aussi les fils des hommes se réfugient sous l'ombre de tes ailes. **8** Ils seront abondamment rassasiés de la graisse de ta maison, et tu les abreuveras au fleuve de tes délices; **9** Car par-devers toi est la source de la vie, en ta lumière nous verrons la lumière. **10** Continue ta bonté à ceux qui te connaissent, et ta justice à ceux qui sont droits de cœur. **11** Que le pied de l'orgueil ne m'atteigne pas, et que la main des méchants ne me chasse pas loin. **12** Là sont tombés les ouvriers d'iniquité; ils ont été renversés, et n'ont pu se relever.

37 De David. Ne t'irrite pas à cause de ceux qui font le mal, ne sois pas jaloux de ceux qui pratiquent l'iniquité; **2** car bientôt, comme l'herbe, ils seront fauchés, et, comme l'herbe verte, ils se faneront. **3** Confie-toi en l'Éternel et pratique le bien; habite le pays, et repais-toi de fidélité, **4** et fais tes délices de l'Éternel: et il te donnera les demandes de ton cœur. **5** Remets ta voie sur l'Éternel, et confie-toi en lui; et lui, il agira, **6** et il produira ta justice comme la lumière, et ton droit comme le plein midi. **7** Demeure tranquille, [appuyé] sur l'Éternel, et attends-toi à lui. Ne t'irrite pas à cause de celui qui prospère dans son chemin, à cause de l'homme qui vient à bout de ses desseins. **8** Laisse la colère et abandonne le courroux; ne t'irrite pas, au moins pour faire le mal: **9** car ceux qui font le mal seront retranchés, et ceux qui s'attendent à l'Éternel, ceux-là posséderont le pays. **10** Encore un peu de temps, et le méchant ne sera plus; et tu considéreras son lieu, et il n'y sera plus; **11** et les débonnaires posséderont le pays, et feront leurs délices d'une abondance de paix. **12** Le méchant complote contre le juste, et grince des dents contre lui: **13** le Seigneur se rira de lui, car il voit que son jour vient. **14** Les méchants ont tiré l'épée et ont bandé leur arc, pour faire tomber l'affligé et le pauvre, pour égorger ceux qui marchent dans la droiture: **15** leur épée entrera dans leur cœur, et leurs arcs seront brisés. **16** Mieux vaut le peu du juste que l'abondance de beaucoup de méchants; **17** car les bras des méchants seront brisés, mais l'Éternel soutient les justes. **18** L'Éternel connaît les jours de ceux qui sont intègres, et leur héritage sera pour toujours: **19** ils ne seront pas confus au mauvais temps, et ils seront rassasiés aux jours de la famine. **20** Car les méchants périront, et les ennemis de l'Éternel comme la graisse des agneaux; ils s'en iront, comme la fumée ils s'en iront. **21** Le méchant emprunte, et ne rend pas; mais le juste use de grâce, et donne: **22** car ceux qui sont bénis de lui posséderont le pays; mais ceux qui sont maudits de lui seront retranchés. **23** Par l'Éternel les pas de l'homme sont affermis, et il prend plaisir à sa voie: **24** s'il tombe, il ne sera pas entièrement abattu; car l'Éternel lui soutient la main. **25** J'ai été jeune, et je suis vieux, et je n'ai pas vu le juste abandonné, ni sa semence cherchant du pain: **26** il use de grâce tout le jour, et il prête; et sa semence sera en bénédiction. **27** Retire-toi du mal, et fais le bien, et demeure pour toujours; **28** car l'Éternel aime la droiture, et il n'abandonnera pas ses saints: ils seront gardés à toujours, mais la semence des méchants sera retranchée. **29** Les justes posséderont le pays, et ils l'habiteront à perpétuité. **30** La bouche du juste profère la sagesse, et sa langue parle la droiture; **31** la loi de son Dieu est dans son cœur, ses pas ne chancelleront pas. **32** Le méchant épie le juste, et cherche à le faire mourir: **33** l'Éternel ne l'abandonnera pas entre ses mains, et ne le condamnera pas, quand il sera jugé. **34** Attends-toi à l'Éternel, et garde sa voie; et il t'élèvera afin que tu possèdes le pays: quand les méchants seront retranchés, tu le verras. **35** J'ai vu le méchant puissant, et s'étendant comme un arbre vert croissant dans son lieu natal; **36** mais il passa, et voici, il n'était plus; et je l'ai cherché, et il ne s'est plus trouvé. **37** Prends garde à l'homme intègre, et regarde l'homme droit, car la fin d'un [tel] homme est la paix; **38** mais les transgresseurs seront détruits ensemble; la fin des méchants, c'est d'être retranché; **39** Mais le salut des justes vient de l'Éternel; il est leur force au temps de la détresse, **40** et l'Éternel les aidera et les délivrera; il les délivrera des méchants et les sauvera, car ils se sont confiés en lui.

38 Psaume de David, pour faire souvenir. Éternel! ne me reprends pas dans ta colère, et ne me châtie pas dans ta fureur. **2** Car tes flèches ont pénétré en moi, et ta main est descendue sur moi. **3** Il n'y a rien d'entier en ma chair, à cause de ton indignation; point de paix dans mes os, à cause de mon péché. **4** Car mes iniquités ont passé sur ma tête; comme un

pesant fardeau, elles sont trop pesantes pour moi. **5** Mes plaies sont fétides, elles coulent, à cause de ma folie. **6** Je suis accablé et extrêmement courbé; tout le jour je marche dans le deuil; **7** Car mes reins sont pleins d'inflammation, et il n'y a rien d'entier dans ma chair. **8** Je suis languissant et extrêmement brisé; je rugis dans le frémissement de mon cœur. **9** Seigneur! tout mon désir est devant toi, et mon gémissement ne t'est point caché. **10** Mon cœur bat fort, ma force m'a abandonné, et la lumière de mes yeux aussi n'est plus avec moi. **11** Ceux qui m'aiment, et mes compagnons, se tiennent loin de ma plaie, et mes proches se tiennent à distance, **12** Et ceux qui cherchent ma vie me tendent des pièges, et ceux qui cherchent mon mal parlent de malheurs et disent des tromperies tout le jour. **13** Et moi, comme un sourd, je n'entends pas, et, comme un muet, je n'ouvre pas la bouche. **14** Je suis devenu comme un homme qui n'entend point et dans la bouche duquel il n'y a pas de réplique. **15** Car je m'attends à toi, Éternel! Toi, tu répondras, Seigneur, mon Dieu! **16** Car j'ai dit: Qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet! Quand mon pied chancelle, ils s'élèvent orgueilleusement contre moi. **17** Car je suis prêt à boiter, et ma douleur est toujours devant moi; **18** Car je déclarerai mon iniquité; je suis en peine pour mon péché. **19** Et mes ennemis sont vivants, ils sont forts, et ceux qui me haïssent sans motif sont nombreux; **20** Et ceux qui me rendent le mal pour le bien sont mes adversaires, parce que je poursuis ce qui est bon. **21** Éternel! ne m'abandonne point; mon Dieu! ne t'éloigne pas de moi. **22** Hâte-toi de me secourir, Seigneur, mon salut!

39 Au chef de musique, à Jeduthun. Psaume de David. J'ai dit: Je prendrai garde à mes voies, afin que je ne pèche point par ma langue; je garderai ma bouche avec une muselière pendant que le méchant est devant moi. **2** J'ai été muet, dans le silence; je me suis tu à l'égard du bien; et ma douleur a été excitée. **3** Mon cœur s'est échauffé au-dedans de moi; dans ma méditation le feu s'est allumé, j'ai parlé de ma langue: **4** Éternel! fais-moi connaître ma fin, et la mesure de mes jours, ce qu'elle est; je saurai combien je suis fragile. **5** Voici, tu m'as donné des jours comme la largeur d'une main, et ma durée est comme un rien devant toi. Certainement, tout homme qui se tient debout n'est que vanité. (Sélah) **6** Certainement l'homme se promène parmi ce qui n'a que l'apparence; certainement il s'agite en vain; il amasse [des biens], et il ne sait qui les recueillera. **7** Et maintenant, qu'est-ce que j'attends, Seigneur? Mon attente est en toi. **8** Délivre-moi de toutes mes transgressions; ne me livre pas à l'opprobre de l'insensé. **9** Je suis resté muet, je n'ai pas ouvert la bouche, car c'est toi qui l'as fait. **10** Retire de dessus moi ta plaie: je suis consumé par les coups de ta main. **11** Quand tu châties un homme, en le corrigeant à cause de l'iniquité, tu consumes comme la teigne sa beauté; certainement, tout homme n'est que vanité. (Sélah) **12** Écoute ma prière, ô Éternel! et prête l'oreille à mon cri; ne sois pas sourd à mes larmes, car je suis un étranger, un hôte, chez toi, comme tous mes pères. **13** Détourne tes regards de moi, et que je retrouve ma force, avant que je m'en aille et que je ne sois plus.

40 Au chef de musique. De David. Psaume. J'ai attendu patiemment l'Éternel; et il s'est penché vers moi, et a entendu mon cri. **2** Il m'a fait monter hors du puits de la destruction, hors d'un bourbier fangeux; et il a mis mes pieds sur un roc, il a établi mes pas. **3** Et il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, la louange de notre Dieu. Plusieurs le verront et craindront, et se confieront en l'Éternel. **4** Bienheureux l'homme qui a mis en l'Éternel sa confiance, et ne s'est pas tourné vers les orgueilleux et ceux qui se détournent vers le mensonge! **5** Tu as multiplié, toi, Éternel mon Dieu, tes œuvres merveilleuses et tes pensées envers nous; on ne peut les arranger devant toi. Si je veux les déclarer et les dire, – elles sont trop nombreuses pour les raconter. **6** Au sacrifice et à l'offrande de gâteau tu n'as pas pris plaisir: tu m'as creusé des oreilles; tu n'as pas demandé d'holocauste ni de sacrifice pour le péché. **7** Alors j'ai dit: Voici, je viens; il est écrit de moi dans le rouleau du livre. **8** C'est mes délices, ô mon Dieu, de faire ce qui est ton bon plaisir, et ta loi est au-dedans de mes entrailles. **9** J'ai annoncé la justice dans la grande congrégation; voici, je n'ai point retenu mes lèvres, Éternel! tu le sais. **10** Je n'ai point caché ta justice au-dedans de mon cœur; j'ai parlé de ta fidélité et de ton salut; je n'ai point celé ta bonté et ta vérité dans la grande congrégation. **11** Toi, Éternel! ne retiens pas loin de moi tes compassions; que ta bonté et ta vérité me gardent continuellement. **12** Car des maux sans nombre m'ont entouré; mes iniquités m'ont atteint, et je ne puis les regarder; elles sont plus nombreuses que les cheveux de ma tête, et mon cœur m'a abandonné. **13** Qu'il te plaise, ô Éternel! de me délivrer. Éternel! hâte-toi de me secourir. **14** Que ceux qui cherchent mon âme pour la détruire soient tous ensemble honteux et confondus; qu'ils se retirent en arrière et soient confus, ceux qui prennent plaisir à mon malheur. **15** Que ceux qui disent de moi: Ha ha! ha ha! soient désolés, en récompense de leur honte. **16** Que tous ceux qui te cherchent s'égaient et se réjouissent en toi; que ceux qui aiment ton salut disent continuellement: Magnifié soit l'Éternel! **17** Et moi, je suis affligé et pauvre: le Seigneur pense à moi. Tu es mon secours et celui qui me délivre. Mon Dieu! ne tarde pas.

41 Au chef de musique. Psaume de David. Bienheureux celui qui comprend le pauvre! Au mauvais jour, l'Éternel le délivrera. **2** L'Éternel le gardera, et le conservera en vie: il sera rendu heureux sur la

terre, et tu ne le livreras point à l'animosité de ses ennemis. 3 L'Éternel le soutiendra sur un lit de langueur. Tu transformeras tout son lit, quand il sera malade. 4 J'ai dit: Éternel! use de grâce envers moi, guéris mon âme, car j'ai péché contre toi. 5 Mes ennemis me souhaitent du mal: Quand mourra-t-il? Quand périra son nom? 6 Et si l'un vient me voir, il dit des paroles de fausseté; son cœur amasse par-devers lui l'iniquité; … il sort dehors, il en parle. 7 Tous ceux qui me haïssent chuchotent ensemble contre moi; ils imaginent du mal contre moi: 8 Quelque œuvre de Bélial est attachée à lui, et maintenant qu'il est couché, il ne se relèvera plus. 9 Mon intime ami aussi, en qui je me confiais, qui mangeait mon pain, a levé le talon contre moi. 10 Et toi, Éternel! use de grâce envers moi et relève-moi, et je [le] leur rendrai. 11 À ceci je connais que tu prends plaisir en moi, c'est que mon ennemi ne triomphe pas de moi. 12 Et moi, tu m'as maintenu dans mon intégrité, et tu m'as établi devant toi pour toujours. 13 Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, de l'éternité jusqu'en éternité! Amen, oui, amen!

42 Au chef de musique. Instruction. Des fils de Coré. Comme le cerf brame après les courants d'eau, ainsi mon âme crie après toi, ô Dieu! 2 Mon âme a soif de Dieu, du Dieu vivant. Quand viendrai-je et paraîtrai-je devant Dieu? 3 Mes larmes ont été mon pain, jour et nuit, quand on me disait tout le jour: Où est ton Dieu? 4 Je me souvenais de ces choses, et je répandais mon âme au-dedans de moi: comment j'allais avec la foule, et je m'avançais en leur compagnie, avec une voix de triomphe et de louange, jusqu'à la maison de Dieu, … une multitude en fête. 5 Pourquoi es-tu abattue, mon âme, et es-tu agitée au-dedans de moi? Attends-toi à Dieu; car je le célébrerai encore: sa face est le salut. 6 Mon Dieu! mon âme est abattue au-dedans de moi; c'est pourquoi il me souvient de toi depuis le pays du Jourdain et des Hermons, de la montagne de Mitsear. 7 Un abîme appelle un autre abîme à la voix de tes cataractes; toutes tes vagues et tes flots ont passé sur moi. 8 De jour, l'Éternel commandera à sa bonté; et, de nuit, son cantique sera avec moi, ma prière au Dieu de ma vie. 9 Je dirai à Dieu, mon rocher: Pourquoi m'as-tu oublié? Pourquoi marché-je en deuil à cause de l'oppression de l'ennemi? 10 Mes adversaires m'outragent comme un brisement dans mes os quand ils me disent tout le jour: Où est ton Dieu? 11 Pourquoi es-tu abattue, mon âme? et pourquoi es-tu agitée au-dedans de moi? Attends-toi à Dieu; car je le célébrerai encore: il est le salut de ma face et mon Dieu.

43 Juge-moi, ô Dieu! et prends en main ma cause contre une nation sans piété; délivre-moi de l'homme trompeur et inique. 2 Car toi, ô Dieu! tu es ma force; pourquoi m'as-tu rejeté? Pourquoi marché-je en deuil à cause de l'oppression de l'ennemi? 3 Envoie ta lumière et ta vérité: elles me conduiront, elles m'amèneront à ta montagne sainte et à tes demeures. 4 Et je viendrai à l'autel de Dieu, au Dieu de l'allégresse de ma joie; et je te célébrerai sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu! 5 Pourquoi es-tu abattue, mon âme? et pourquoi es-tu agitée au-dedans de moi? Attends-toi à Dieu; car je le célébrerai encore: il est le salut de ma face et mon Dieu.

44 Au chef de musique. Des fils de Coré. Instruction. Ô Dieu! nous avons entendu de nos oreilles, nos pères nous ont raconté l'œuvre que tu as opérée dans leurs jours, aux jours d'autrefois. 2 Tu as, par ta main, dépossédé les nations, et tu as planté nos pères; tu as affligé les peuples et tu les as chassés. 3 Car ce n'est point par leur épée qu'ils ont possédé le pays, et ce n'est pas leur bras qui les a sauvés; car c'est ta droite et ton bras et la lumière de ta face, parce que tu avais pris ton plaisir en eux. 4 C'est toi qui es mon roi, ô Dieu! Commande le salut pour Jacob. 5 Avec toi, nous frapperons nos adversaires; par ton nom, nous foulerons ceux qui s'élèvent contre nous. 6 Car ce n'est pas en mon arc que je me confie, et mon épée ne me sauvera point; 7 Car tu nous as sauvés de nos adversaires, et tu rends confus ceux qui nous haïssent. 8 En Dieu nous nous glorifierons tout le jour, et nous célébrerons ton nom à toujours. (Sélah) 9 Mais tu nous as rejetés et rendus confus, et tu ne sors plus avec nos armées; 10 Tu nous as fait retourner en arrière devant l'adversaire, et ceux qui nous haïssent ont pillé pour eux-mêmes; 11 Tu nous as livrés comme des brebis [destinées] à être mangées, et tu nous as dispersés parmi les nations; 12 Tu as vendu ton peuple pour rien, et tu ne t'es pas agrandi par leur prix; 13 Tu nous as mis en opprobre chez nos voisins, en risée et en raillerie auprès de nos alentours; 14 Tu nous as mis comme proverbe parmi les nations, comme hochement de tête parmi les peuples. 15 Tout le jour ma confusion est devant moi, et la honte de ma face m'a couvert, 16 À cause de la voix de celui qui outrage et qui injurie, à cause de l'ennemi et du vengeur. 17 Tout cela nous est arrivé, et nous ne t'avons pas oublié, et nous n'avons pas été infidèles à ton alliance. 18 Notre cœur ne s'est pas retiré en arrière, et nos pas n'ont point dévié de ton sentier; 19 Quoique tu nous aies écrasés dans le lieu des chacals, et que tu nous aies couverts de l'ombre de la mort. 20 Si nous avions oublié le nom de notre Dieu, et étendu nos mains vers un dieu étranger, 21 Dieu ne s'en enquerrait-il pas? car lui connaît les secrets du cœur. 22 Mais, à cause de toi, nous sommes mis à mort tous les jours, nous sommes estimés comme des brebis de tuerie. 23 Éveille-toi! Pourquoi dors-tu, Seigneur? Réveille-toi; ne nous rejette pas pour toujours. 24 Pourquoi caches-tu ta face, [et] oublies-tu notre affliction et notre oppression? 25 Car notre âme est courbée jusque dans la poussière,

notre ventre est attaché à la terre. **26** Lève-toi, aide-nous, et rachète-nous à cause de ta bonté.

45 Au chef de musique. Sur Shoshannim. Des fils de Coré. Instruction. Un cantique du bien-aimé. Mon cœur bouillonne d'une bonne parole; je dis ce que j'ai composé au sujet du roi; ma langue est le style d'un écrivain habile. **2** Tu es plus beau que les fils des hommes; la grâce est répandue sur tes lèvres: c'est pourquoi Dieu t'a béni à toujours. **3** Ceins ton épée sur ton côté, homme vaillant, [dans] ta majesté et ta magnificence; **4** Et, prospérant dans ta magnificence, mène en avant ton char, à cause de la vérité et de la débonnaireté [et] de la justice; et ta droite t'enseignera des choses terribles. **5** Tes flèches sont aiguës, – les peuples tomberont sous toi, – dans le cœur des ennemis du roi. **6** Ton trône, ô Dieu, est pour toujours et à perpétuité; c'est un sceptre de droiture que le sceptre de ton règne. **7** Tu as aimé la justice, et tu as haï la méchanceté; c'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a oint d'une huile de joie au-dessus de tes compagnons. **8** Tous tes vêtements sont myrrhe, aloès, et casse, [quand tu sors] des palais d'ivoire d'où ils t'ont réjoui. **9** Des filles de rois ont été parmi tes dames d'honneur; la reine est à ta droite, parée d'or d'Ophir. **10** Écoute, fille! et vois, et incline ton oreille; et oublie ton peuple et la maison de ton père; **11** Et le roi désirera ta beauté, car il est ton seigneur: adore-le. **12** Et avec une offrande, la fille de Tyr, les plus riches du peuple rechercheront ta faveur. **13** La fille du roi est tout gloire, dans l'intérieur [du palais]; son vêtement est de broderies d'or. **14** Elle sera amenée au roi en vêtements de brocart; des vierges qui la suivent, ses compagnes, te seront amenées; **15** Elles te seront amenées avec joie et allégresse, elles entreront dans le palais du roi. **16** Au lieu de tes pères, tu auras tes fils; tu les établiras pour princes dans tout le pays. **17** Je rappellerai ton nom dans toutes les générations; c'est pourquoi les peuples te célébreront à toujours et à perpétuité.

46 Au chef de musique. Des fils de Coré. Sur Alamoth. Chant. Dieu est notre refuge et notre force, un secours dans les détresses, toujours facile à trouver. **2** C'est pourquoi nous ne craindrons point, quand la terre serait transportée de sa place, et que les montagnes seraient remuées [et jetées] au cœur des mers; **3** Quand ses eaux mugiraient, qu'elles écumeraient, [et] que les montagnes seraient ébranlées à cause de son emportement. (Sélah) **4** Il y a un fleuve dont les ruisseaux réjouissent la ville de Dieu, le saint lieu des demeures du Très-haut. **5** Dieu est au milieu d'elle; elle ne sera pas ébranlée. Dieu la secourra au lever du matin. **6** Les nations s'agitent tumultueusement, les royaumes sont ébranlés; il a fait entendre sa voix: la terre s'est fondue. **7** L'Éternel des armées est avec nous; le Dieu de Jacob nous est une haute retraite. (Sélah) **8** Venez, voyez les actes de l'Éternel, quelles dévastations il a faites sur la terre! **9** Il a fait cesser les guerres jusqu'au bout de la terre; il brise les arcs et met en pièces les lances, il brûle les chariots par le feu. **10** Tenez-vous tranquilles, et sachez que je suis Dieu: je serai exalté parmi les nations, je serai exalté sur la terre. **11** L'Éternel des armées est avec nous; le Dieu de Jacob nous est une haute retraite. (Sélah)

47 Au chef de musique. Des fils de Coré. Psaume. Battez des mains, vous, tous les peuples; poussez des cris de joie vers Dieu avec une voix de triomphe; **2** Car l'Éternel, le Très-haut, est terrible, un grand roi sur toute la terre. **3** Il assujettit les peuples sous nous, et les peuplades sous nos pieds. **4** Il nous a choisi notre héritage, la gloire de Jacob qu'il a aimé. (Sélah) **5** Dieu est monté avec un chant de triomphe, l'Éternel avec la voix de la trompette. **6** Chantez Dieu, chantez; chantez à notre roi, chantez; **7** Car Dieu est le roi de toute la terre; chantez avec intelligence. **8** Dieu règne sur les nations, Dieu est assis sur le trône de sa sainteté. **9** Ceux d'entre les peuples qui sont de bonne volonté se sont réunis au peuple du Dieu d'Abraham; car les boucliers de la terre sont à Dieu: il est fort exalté.

48 Cantique. Psaume des fils de Coré. L'Éternel est grand et fort digne de louange dans la ville de notre Dieu, dans sa montagne sainte. **2** Belle dans son élévation, la joie de toute la terre, est la montagne de Sion, aux côtés du nord, la ville du grand roi; **3** Dieu est connu dans ses palais pour une haute retraite. **4** Car voici, les rois se sont assemblés, ils ont passé outre ensemble: **5** Ils ont vu, – ils ont été étonnés; ils ont été troublés, ils se sont enfuis consternés. **6** Là, le tremblement les a saisis, une angoisse comme [celle de] la femme qui enfante. **7** Par le vent d'orient tu as brisé les navires de Tarsis. **8** Comme nous avons entendu, ainsi nous l'avons vu dans la ville de l'Éternel des armées, dans la ville de notre Dieu: Dieu l'établit pour toujours. (Sélah) **9** Ô Dieu! nous avons pensé à ta bonté, au milieu de ton temple. **10** Ô Dieu! comme ton nom, ainsi est ta louange, jusqu'aux bouts de la terre; ta droite est pleine de justice. **11** Que la montagne de Sion se réjouisse, que les filles de Juda s'égaient, à cause de tes jugements. **12** Faites le tour de Sion, et faites-en le circuit; comptez ses tours, **13** Faites attention à son rempart, considérez ses palais, afin que vous le racontiez à la génération à venir. **14** Car ce Dieu est notre Dieu, pour toujours et à perpétuité; il sera notre guide jusqu'à la mort.

49 Au chef de musique. Des fils de Coré. Psaume. Vous, tous les peuples, entendez ceci; vous, tous les habitants du monde, prêtez l'oreille; **2** Fils des gens

du commun, et fils des grands, le riche et le pauvre pareillement: **3** Ma bouche dira des paroles de sagesse, et la méditation de mon cœur sera [pleine] d'intelligence; **4** Je prêterai l'oreille au discours sentencieux, j'exposerai mon énigme sur la harpe. **5** Pourquoi craindrais-je au mauvais jour, quand l'iniquité de ceux qui me talonnent m'enveloppe? **6** Ils se confient en leurs biens et se glorifient en l'abondance de leurs richesses… **7** Un homme ne pourra en aucune manière racheter son frère, ni donner à Dieu sa rançon, **8** (Car précieux est le rachat de leur âme, et il faut qu'il y renonce à jamais,) **9** Afin qu'il vive encore, à toujours, [et] qu'il ne voie pas la fosse. **10** Car il voit que les sages meurent, que le sot et l'insensé périssent pareillement et laissent leurs biens à d'autres. **11** Leur [pensée] intérieure est que leurs maisons durent à toujours, et leurs demeures de génération en génération; ils appellent les terres de leur propre nom. **12** Pourtant l'homme qui est en honneur ne dure pas; il est semblable aux bêtes qui périssent. **13** Ce chemin qu'ils tiennent est leur folie; mais ceux qui viennent après eux prennent plaisir aux propos de leur bouche. (Sélah) **14** Ils gisent dans le shéol comme des brebis: la mort se repaît d'eux, et au matin les hommes droits domineront sur eux; et leur beauté va se consumer dans le shéol, sans qu'ils aient plus de demeure. **(Sheol h7585)** **15** Mais Dieu rachètera mon âme de la puissance du shéol, car il me prendra. (Sélah) **(Sheol h7585)** **16** Ne crains pas quand un homme s'enrichit, quand la gloire de sa maison s'accroît; **17** Car, lorsqu'il mourra, il n'emportera rien; sa gloire ne descendra pas après lui, **18** Quoique pendant sa vie il bénisse son âme (et on te louera, si tu te fais du bien), **19** Il s'en ira jusqu'à la génération de ses pères: ils ne verront jamais la lumière. **20** L'homme qui est en honneur et n'a point d'intelligence, est comme les bêtes qui périssent.

50 Psaume d'Asaph. Le [Dieu] Fort, Dieu, l'Éternel, a parlé, et a appelé la terre, du soleil levant jusqu'au soleil couchant. **2** De Sion, perfection de la beauté, Dieu a fait luire sa splendeur. **3** Notre Dieu viendra, et il ne se taira point; un feu dévorera devant lui, et autour de lui tourbillonnera la tempête; **4** Il appellera les cieux d'en haut, et la terre, pour juger son peuple: **5** Assemblez-moi mes saints, qui ont fait alliance avec moi par [un] sacrifice. **6** Et les cieux déclareront sa justice, car Dieu lui-même est juge. (Sélah) **7** Écoute, mon peuple, et je parlerai; [écoute], Israël, et je témoignerai au milieu de toi. Moi, je suis Dieu, ton Dieu. **8** Je ne te reprendrai pas à cause de tes sacrifices ou de tes holocaustes, qui ont été continuellement devant moi. **9** Je ne prendrai pas de taureau de ta maison, ni de boucs de tes parcs; **10** Car tout animal de la forêt est à moi, les bêtes sur mille montagnes. **11** Je connais tous les oiseaux des montagnes, et ce qui se meut par les champs est à moi. **12** Si j'avais faim, je ne te le dirais pas; car le monde est à moi, et tout ce qu'il contient. **13** Mangerais-je la chair des gros taureaux, et boirais-je le sang des boucs? **14** Sacrifie à Dieu la louange, et acquitte tes vœux envers le Très-haut, **15** Et invoque-moi au jour de la détresse: je te délivrerai, et tu me glorifieras. **16** Mais Dieu dit au méchant: Qu'as-tu à faire de redire mes statuts, et de prendre mon alliance dans ta bouche? **17** Toi qui hais la correction, et qui as jeté mes paroles derrière toi. **18** Si tu as vu un voleur, tu t'es plu avec lui, et ta portion est avec les adultères; **19** Tu livres ta bouche au mal, et ta langue trame la tromperie; **20** Tu t'assieds, tu parles contre ton frère, tu diffames le fils de ta mère: **21** Tu as fait ces choses-là, et j'ai gardé le silence; – tu as estimé que j'étais véritablement comme toi; [mais] je t'en reprendrai, et je te les mettrai devant les yeux. **22** Considérez donc cela, vous qui oubliez Dieu, de peur que je ne déchire, et qu'il n'y ait personne qui délivre. **23** Celui qui sacrifie la louange me glorifie; et à celui qui règle sa voie je ferai voir le salut de Dieu.

51 Au chef de musique. Psaume de David; lorsque Nathan le prophète vint à lui, après qu'il fut entré vers Bath-Shéba. Use de grâce envers moi, ô Dieu! selon ta bonté; selon la grandeur de tes compassions, efface mes transgressions. **2** Lave-moi pleinement de mon iniquité, et purifie-moi de mon péché. **3** Car je connais mes transgressions, et mon péché est continuellement devant moi. **4** Contre toi, contre toi seul, j'ai péché, et j'ai fait ce qui est mauvais à tes yeux; afin que tu sois justifié quand tu parles, trouvé pur quand tu juges. **5** Voici, j'ai été enfanté dans l'iniquité, et dans le péché ma mère m'a conçu. **6** Voici, tu veux la vérité dans l'homme intérieur, et tu me feras comprendre la sagesse dans le secret [de mon cœur]. **7** Purifie-moi du péché avec de l'hysope, et je serai pur; lave-moi, et je serai plus blanc que la neige. **8** Fais-moi entendre l'allégresse et la joie, afin que les os que tu as brisés se réjouissent. **9** Cache ta face de mes péchés, et efface toutes mes iniquités. **10** Crée-moi un cœur pur, ô Dieu! et renouvelle au-dedans de moi un esprit droit. **11** Ne me renvoie pas de devant ta face, et ne m'ôte pas l'esprit de ta sainteté. **12** Rends-moi la joie de ton salut, et qu'un esprit de franche volonté me soutienne. **13** J'enseignerai tes voies aux transgresseurs, et des pécheurs se retourneront vers toi. **14** Délivre-moi de la coulpe du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut! Ma langue chantera hautement ta justice. **15** Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. **16** Car tu ne prends pas plaisir aux sacrifices, autrement j'en donnerais; l'holocauste ne t'est point agréable: **17** Les sacrifices de Dieu sont un esprit brisé. Ô Dieu! tu ne mépriseras pas un cœur brisé et humilié. **18** Fais du bien, dans ta faveur, à Sion; bâtis les murs de Jérusalem. **19** Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de justice, à l'holocauste et au sacrifice [qu'on

brûle] tout entier; alors on offrira des taureaux sur ton autel.

52 Au chef de musique; pour instruire. De David; lorsque Doëg, l'Édomite, rapporta à Saül et lui dit: David est venu dans la maison d'Akhimélec. Pourquoi te glorifies-tu du mal, homme fort? La bonté de Dieu subsiste de jour en jour. **2** Ta langue trame des malheurs, pratiquant la fausseté, comme un rasoir affilé. **3** Tu as aimé le mal plus que le bien, le mensonge plus que la parole de justice. (Sélah) **4** Tu as aimé toutes les paroles de destruction, langue trompeuse! **5** Aussi Dieu te détruira pour toujours; il te saisira et t'arrachera de ta tente, et il te déracinera de la terre des vivants. (Sélah) **6** Et les justes verront, et craindront, et ils se riront de lui: **7** Voilà l'homme qui n'a pas pris Dieu pour sa force, mais qui s'est confié en la multitude de ses richesses, et qui se fortifiait dans son avidité! **8** Mais moi, je suis dans la maison de Dieu comme un olivier vert. Je me confierai en la bonté de Dieu, pour toujours et à perpétuité. **9** Je te célébrerai à jamais, parce que tu l'as fait; et je m'attendrai à ton nom, car il est bon devant tes saints.

53 Au chef de musique. Sur Mahalath; pour instruire. De David. L'insensé a dit dans son cœur: Il n'y a point de Dieu. Ils se sont corrompus, et ils ont rendu abominable la perversité; il n'y a personne qui fasse le bien. **2** Dieu a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent, qui recherche Dieu: **3** Ils se sont tous retirés, ils se sont tous ensemble corrompus; il n'y a personne qui fasse le bien, non pas même un seul. **4** Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils aucune connaissance? Ils dévorent mon peuple, comme on mange du pain; ils n'invoquent point Dieu. **5** Là où il n'y avait pas de sujet de frayeur ils ont été saisis de frayeur; car Dieu disperse les os de ceux qui se campent contre toi. Tu les as rendus confus, parce que Dieu les a méprisés. **6** Oh! si de Sion le salut d'Israël était venu! Quand Dieu rétablira les captifs de son peuple, Jacob s'égaiera, Israël se réjouira.

54 Au chef de musique. Sur Neguinoth; pour instruire. De David; lorsque les Ziphiens vinrent, et dirent à Saül: David ne se tient-il pas caché auprès de nous? Ô Dieu! sauve-moi par ton nom, et fais-moi justice par ta puissance. **2** Ô Dieu! écoute ma prière, prête l'oreille aux paroles de ma bouche. **3** Car des étrangers se sont levés contre moi, et des hommes violents cherchent ma vie; ils n'ont pas mis Dieu devant eux. (Sélah) **4** Voici, Dieu est mon secours; le Seigneur est entre ceux qui soutiennent mon âme. **5** Il rendra le mal à ceux qui me pressent: selon ta vérité, détruis-les. **6** De franche volonté je t'offrirai des sacrifices; je célébrerai ton nom, ô Éternel! car cela est bon. **7** Car il m'a délivré de toute détresse, et mon œil a vu [son plaisir] en mes ennemis.

55 Au chef de musique. Sur Neguinoth; pour instruire. De David. Prête l'oreille, ô Dieu, à ma prière, et ne te cache pas de ma supplication. **2** Écoute-moi, et réponds-moi; je m'agite dans ma plainte et je me lamente, **3** À cause de la voix de l'ennemi [et] devant l'oppression du méchant; car ils font tomber sur moi l'iniquité, et me poursuivent avec passion. **4** Mon cœur est dans l'angoisse au-dedans de moi, et des frayeurs mortelles sont tombées sur moi; **5** La crainte et le tremblement sont venus sur moi, et un frisson de terreur m'a couvert. **6** Et j'ai dit: Oh! si j'avais des ailes comme une colombe, je m'envolerais et je demeurerais tranquille; **7** Voici, je m'enfuirais loin, et je me logerais au désert. (Sélah) **8** Je me hâterais de m'échapper loin du vent de tempête, loin de l'ouragan. **9** Engloutis-[les], Seigneur! divise leur langue; car j'ai vu la violence et les querelles dans la ville. **10** Jour et nuit ils font la ronde sur ses murailles; et l'iniquité et le tourment sont au milieu d'elle; **11** La perversité est au milieu d'elle, et l'oppression et la fraude ne s'éloignent pas de ses places. **12** Car ce n'est pas un ennemi qui m'a outragé, alors je l'aurais supporté; ce n'est point celui qui me hait qui s'est élevé orgueilleusement contre moi, alors je me serais caché de lui; **13** Mais c'est toi, un homme comme moi, mon conseiller et mon ami: **14** Nous avions ensemble de douces communications; nous allions avec la foule dans la maison de Dieu. **15** Que la mort les saisisse! qu'ils descendent vivants dans le shéol! Car la malice est dans leur demeure, au milieu d'eux. **(Sheol h7585)** **16** Moi, je crie à Dieu; et l'Éternel me sauvera. **17** Le soir, et le matin, et à midi, je médite et je me lamente; et il entendra ma voix. **18** Il a mis en paix mon âme, la rachetant de la guerre qu'on me fait, car ils étaient plusieurs autour de moi. **19** Dieu a entendu, et il les accablera: il demeure dès les jours d'autrefois; (Sélah) car il n'y a point de changement en eux, et ils ne craignent pas Dieu. **20** [Le méchant] a étendu ses mains sur ceux qui sont en paix avec lui; il a profané son alliance. **21** [Les paroles de] sa bouche étaient lisses comme le beurre, mais la guerre était dans son cœur; ses paroles étaient douces comme l'huile, mais elles sont des épées nues. **22** Rejette ton fardeau sur l'Éternel, et il te soutiendra; il ne permettra jamais que le juste soit ébranlé. **23** Et toi, ô Dieu! tu les feras descendre dans le puits de la destruction: les hommes de sang et de fourbe n'atteindront pas la moitié de leurs jours; mais moi, je me confierai en toi.

56 Au chef de musique. Sur Jonath-Élem-Rekhokim. De David. Mictam; quand les Philistins le prirent dans Gath. Use de grâce envers moi, ô Dieu! car l'homme voudrait m'engloutir; me faisant la guerre tout le jour, il m'opprime. **2** Mes ennemis voudraient tout le jour m'engloutir; car il y en a beaucoup qui me font la guerre, avec hauteur. **3** Au jour où je craindrai, je

me confierai en toi. **4** En Dieu, je louerai sa parole; en Dieu je me confie: je ne craindrai pas; que me fera la chair? **5** Tout le jour ils tordent mes paroles; toutes leurs pensées sont contre moi en mal. **6** Ils s'assemblent, ils se cachent, ils observent mes pas, car ils guettent mon âme. **7** Échapperont-ils par l'iniquité? Dans ta colère, ô Dieu, précipite les peuples! **8** Tu comptes mes allées et mes venues; mets mes larmes dans tes vaisseaux; ne sont-elles pas dans ton livre? **9** Alors mes ennemis retourneront en arrière, au jour où je crierai; je sais cela, car Dieu est pour moi. **10** En Dieu, je louerai sa parole; en l'Éternel, je louerai sa parole. **11** En Dieu je me confie: je ne craindrai pas; que me fera l'homme? **12** Les vœux que je t'ai faits sont sur moi, ô Dieu! je te rendrai des louanges. **13** Car tu as délivré mon âme de la mort: [ne garderais-tu] pas mes pieds de broncher, pour que je marche devant Dieu dans la lumière des vivants?

57 Au chef de musique. Al-Tashkheth. De David. Mictam; quand il fuyait devant Saül, dans la caverne. Use de grâce envers moi, ô Dieu! use de grâce envers moi; car en toi mon âme se réfugie, et sous l'ombre de tes ailes je me réfugie, jusqu'à ce que les calamités soient passées. **2** Je crierai au Dieu Très-haut, à Dieu qui mène [tout] à bonne fin pour moi. **3** Il a envoyé des cieux, et m'a sauvé; il a couvert de honte celui qui veut m'engloutir. (Sélah) Dieu a envoyé sa bonté et sa vérité. **4** Mon âme est au milieu de lions; je suis couché parmi ceux qui soufflent des flammes, – les fils des hommes, dont les dents sont des lances et des flèches, et la langue une épée aiguë. **5** Élève-toi, ô Dieu! au-dessus des cieux; que ta gloire soit au-dessus de toute la terre! **6** Ils ont préparé un filet pour mes pas, mon âme se courbait; ils ont creusé devant moi une fosse, ils sont tombés dedans. (Sélah) **7** Mon cœur est affermi, ô Dieu! mon cœur est affermi; je chanterai et je psalmodierai. **8** Éveille-toi, mon âme! Éveillez-vous, luth et harpe! Je m'éveillerai à l'aube du jour. **9** Je te célébrerai parmi les peuples, ô Seigneur! je chanterai tes louanges parmi les peuplades; **10** Car ta bonté est grande jusqu'aux cieux, et ta vérité jusqu'aux nues. **11** Élève-toi, ô Dieu! au-dessus des cieux; que ta gloire soit au-dessus de toute la terre!

58 Au chef de musique. Al-Tashkheth. De David. Mictam. Est-ce que vraiment la justice se tait? Prononcez-vous [ce qui est juste]? Vous, fils des hommes, jugez-vous avec droiture? **2** Bien plutôt, dans le cœur, vous commettez des iniquités; dans le pays, vous pesez la violence de vos mains. **3** Les méchants se sont égarés dès la matrice; ils errent dès le ventre, parlant le mensonge. **4** Ils ont un venin semblable au venin d'un serpent, comme l'aspic sourd qui se bouche l'oreille, **5** Qui n'entend pas la voix des charmeurs, du sorcier expert en sorcelleries. **6** Ô Dieu! dans leur bouche brise leurs dents; Éternel! arrache les grosses dents des jeunes lions. **7** Qu'ils se fondent comme des eaux qui s'écoulent! S'il ajuste ses flèches, qu'elles soient comme cassées! **8** Qu'ils soient comme une limace qui va se fondant! Comme l'avorton d'une femme, qu'ils ne voient pas le soleil! **9** Avant que vos chaudières aient senti les épines, vertes ou enflammées, le tourbillon les emportera. **10** Le juste se réjouira quand il verra la vengeance; il lavera ses pieds dans le sang du méchant. **11** Et l'homme dira: Certainement il y a un fruit pour le juste, certainement il y a un Dieu qui juge sur la terre.

59 Au chef de musique. Al-Tashkheth. De David. Mictam; quand Saül envoya, et qu'on surveilla sa maison, afin de le faire mourir. Délivre-moi de mes ennemis, ô mon Dieu! protège-moi contre ceux qui s'élèvent contre moi. **2** Délivre-moi des ouvriers d'iniquité, et sauve-moi des hommes de sang. **3** Car voici, ils ont dressé des embûches contre ma vie, des hommes forts se sont assemblés contre moi, – non pour ma transgression, ni pour mon péché, ô Éternel! **4** Sans qu'il y ait d'iniquité [en moi] ils courent et se préparent; éveille-toi pour venir à ma rencontre, et regarde. **5** Et toi, Éternel, Dieu des armées! Dieu d'Israël! réveille-toi pour visiter toutes les nations; n'use de grâce envers aucun de ceux qui trament l'iniquité. (Sélah) **6** Ils reviennent le soir, ils hurlent comme un chien, et font le tour de la ville. **7** Voici, de leur bouche ils vomissent l'injure, des épées sont sur leurs lèvres; car, [disent-ils], qui [nous] entend? **8** Mais toi, Éternel, tu te riras d'eux, tu te moqueras de toutes les nations. **9** [À cause de] sa force, je regarderai à toi; car Dieu est ma haute retraite. **10** Le Dieu qui use de bonté envers moi me préviendra; Dieu me fera voir [mon plaisir] en mes ennemis. **11** Ne les tue pas, de peur que mon peuple ne l'oublie; fais-les errer par ta puissance, et abats-les, ô Seigneur, notre bouclier! **12** [À cause du] péché de leur bouche, – la parole de leurs lèvres, – qu'ils soient pris dans leur orgueil, et à cause de la malédiction et des mensonges qu'ils profèrent! **13** Consume-[les] en ta fureur, consume-[les], et qu'ils ne soient plus, et qu'ils sachent que Dieu domine en Jacob jusqu'aux bouts de la terre. (Sélah) **14** Et ils reviendront le soir, ils hurleront comme un chien, et feront le tour de la ville. **15** Ils errent çà et là pour trouver à manger; ils y passeront la nuit s'ils ne sont pas rassasiés. **16** Et moi je chanterai ta force, et, dès le matin, je célébrerai avec joie ta bonté; car tu m'as été une haute retraite et un refuge au jour où j'étais dans la détresse. **17** Ma force! à toi je chanterai; car Dieu est ma haute retraite, le Dieu qui use de bonté envers moi.

60 Au chef de musique. Sur Shushan. Témoignage. Mictam. De David; pour enseigner; quand il fit la guerre contre les Syriens de Naharaïm, et contre les Syriens de Tsoba, et que Joab revint et frappa les

Édomites dans la vallée du Sel, au nombre de 12 000. Ô Dieu! tu nous as rejetés, tu nous as dispersés, tu t'es irrité; ramène-nous. **2** Tu as fait trembler la terre, tu l'as fendue: répare ses brèches, car elle chancelle. **3** Tu as fait voir à ton peuple des choses dures; tu nous as donné à boire un vin d'étourdissement. **4** Tu as donné une bannière à ceux qui te craignent, pour la déployer à cause de la vérité, (Sélah) **5** Afin que tes bien-aimés soient délivrés. Sauve par ta droite, et réponds-moi! **6** Dieu a parlé dans sa sainteté: je me réjouirai; je partagerai Sichem et je mesurerai la vallée de Succoth. **7** Galaad est à moi, et Manassé est à moi, et Éphraïm est la force de ma tête; Juda est mon législateur; **8** Moab est le bassin où je me lave; sur Édom j'ai jeté ma sandale. Philistie, pousse des cris de triomphe à mon sujet! **9** Qui me conduira dans la ville forte? Qui me mènera jusqu'en Édom? **10** Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as rejetés, et qui n'es pas sorti, ô Dieu, avec nos armées? **11** Donne-nous du secours pour sortir de détresse; car la délivrance qui vient de l'homme est vaine. **12** Par Dieu nous ferons des actes de valeur, et c'est lui qui foulera nos adversaires.

61 Au chef de musique. Sur Neguinoth. De David. Ô Dieu! écoute mon cri, sois attentif à ma prière. **2** Du bout de la terre je crierai à toi, dans l'accablement de mon cœur; tu me conduiras sur un rocher qui est trop haut pour moi. **3** Car tu m'as été un refuge, une forte tour, de devant l'ennemi. **4** Je séjournerai dans ta tente à toujours; je me réfugierai sous l'abri de tes ailes. (Sélah) **5** Car toi, ô Dieu! tu as entendu mes vœux, tu m'as donné l'héritage de ceux qui craignent ton nom. **6** Tu ajouteras des jours aux jours du roi; ses années seront comme des générations et des générations. **7** Il habitera pour toujours devant Dieu. Donne la bonté et la vérité, afin qu'elles le gardent. **8** Ainsi je chanterai ton nom à perpétuité, acquittant mes vœux jour par jour.

62 Au chef de musique. Sur Jeduthun. Psaume de David. Sur Dieu seul mon âme se repose paisiblement; de lui vient mon salut. **2** Lui seul est mon rocher et mon salut, ma haute retraite; je ne serai pas beaucoup ébranlé. **3** Jusques à quand vous jetterez-vous sur un homme, [et chercherez]-vous tous à le renverser comme une muraille qui penche, comme un mur qui va crouler? **4** Ils ne consultent que pour [le] précipiter de son élévation; ils prennent plaisir au mensonge; ils bénissent de leur bouche, et intérieurement ils maudissent. (Sélah) **5** Mais toi, mon âme, repose-toi paisiblement sur Dieu; car mon attente est en lui. **6** Lui seul est mon rocher et mon salut, ma haute retraite: je ne serai pas ébranlé. **7** Sur Dieu [reposent] mon salut et ma gloire; le rocher de ma force, mon refuge, est en Dieu. **8** Peuple, – confiez-vous en lui en tout temps, répandez votre cœur devant lui: Dieu est notre refuge. (Sélah) **9** Les fils des gens du commun ne sont que vanité, les fils des grands ne sont que mensonge: placés dans la balance, ils montent ensemble plus [légers] que la vanité. **10** N'ayez pas confiance dans l'oppression, et ne mettez pas un vain espoir dans la rapine; si les biens augmentent, n'y mettez pas votre cœur. **11** Dieu a parlé une fois; … deux fois j'ai entendu ceci, que la force est à Dieu. **12** Et à toi, Seigneur, est la bonté; car toi tu rends à chacun selon son œuvre.

63 Psaume de David; quand il était dans le désert de Juda. Ô Dieu! tu es mon Dieu; je te cherche au point du jour; mon âme a soif de toi, ma chair languit après toi, dans une terre aride et altérée, sans eau, **2** Pour voir ta force et ta gloire, comme je t'ai contemplé dans le lieu saint. **3** Car ta bonté est meilleure que la vie; mes lèvres te loueront. **4** Ainsi je te bénirai durant ma vie, j'élèverai mes mains en ton nom. **5** Mon âme est rassasiée comme de moelle et de graisse, et ma bouche [te] louera avec des lèvres qui chantent de joie. **6** Quand je me souviens de toi sur mon lit, je médite de toi durant les veilles de la nuit; **7** Car tu as été mon secours, et à l'ombre de tes ailes je chanterai de joie. **8** Mon âme s'attache à toi pour te suivre, ta droite me soutient. **9** Mais ceux qui cherchent ma vie pour sa ruine entreront dans les parties inférieures de la terre; **10** On les livrera à la puissance de l'épée, ils seront la portion des renards. **11** Mais le roi se réjouira en Dieu, [et] quiconque jure par lui se glorifiera; car la bouche de ceux qui parlent faussement sera fermée.

64 Au chef de musique. Psaume de David. Écoute, ô Dieu! ma voix, quand je me plains; garde ma vie de la crainte de l'ennemi. **2** Cache-moi loin du conseil secret des méchants, et de la foule tumultueuse des ouvriers d'iniquité, **3** Qui ont aiguisé leur langue comme une épée, ajusté leur flèche, – une parole amère, **4** Pour tirer de leurs cachettes contre celui qui est intègre: soudain ils tirent sur lui, et ils ne craignent pas. **5** Ils s'affermissent dans de mauvaises choses, ils s'entretiennent ensemble pour cacher des pièges; ils disent: Qui le verra? **6** Ils méditent des méchancetés: Nous avons fini; la machination est ourdie. L'intérieur de chacun, et le cœur, est profond. **7** Mais Dieu tirera sa flèche contre eux: soudain ils sont blessés; **8** Et leur langue les fera tomber les uns par-dessus les autres; tous ceux qui les voient s'enfuiront. **9** Et tous les hommes craindront, et ils raconteront les actes de Dieu, et considéreront son œuvre. **10** Le juste se réjouira en l'Éternel et se confiera en lui, et tous ceux qui sont droits de cœur se glorifieront.

65 Au chef de musique. Psaume de David. Cantique. Ô Dieu! la louange t'attend dans le silence en Sion, et le vœu te sera payé. **2** Ô toi qui écoutes la prière!

toute chair viendra à toi. **3** Les iniquités ont prévalu sur moi; nos transgressions, toi tu les pardonneras. **4** Bienheureux celui que tu as choisi et que tu fais approcher: il habitera tes parvis. Nous serons rassasiés du bien de ta maison, de ton saint temple. **5** Tu nous répondras par des choses terribles de justice, ô Dieu de notre salut, toi qui es la confiance de tous les bouts de la terre, et des régions lointaines de la mer! **6** Toi qui as établi les montagnes par ta force, qui es ceint de puissance, **7** Qui apaises le tumulte des mers, le tumulte de leurs flots, et l'agitation des peuplades. **8** Et ceux qui habitent aux bouts [de la terre] craindront à la vue de tes prodiges; tu fais chanter de joie les sorties du matin et du soir. **9** Tu as visité la terre, tu l'as abreuvée, tu l'enrichis abondamment: le ruisseau de Dieu est plein d'eau. Tu prépares les blés, quand tu l'as ainsi préparée. **10** Tu arroses ses sillons, tu aplanis ses mottes, tu l'amollis par des ondées, tu bénis son germe. **11** Tu couronnes l'année de ta bonté, et tes sentiers distillent la graisse. **12** Ils distillent sur les pâturages du désert, et les collines se ceignent d'allégresse. **13** Les prairies se revêtent de menu bétail, et les plaines sont couvertes de froment: elles poussent des cris de triomphe; oui, elles chantent.

66 Au chef de musique. Cantique. Psaume. Poussez des cris de joie vers Dieu, toute la terre! **2** Chantez la gloire de son nom, rendez glorieuse sa louange. **3** Dites à Dieu: Que tes œuvres sont terribles! Tes ennemis se soumettent à toi, à cause de la grandeur de ta force. **4** Toute la terre se prosternera devant toi, et chantera tes louanges; elle chantera ton nom. (Sélah) **5** Venez, et voyez les œuvres de Dieu: il est terrible dans ses actes envers les fils des hommes. **6** Il changea la mer en terre sèche; ils passèrent le fleuve à pied: là nous nous sommes réjouis en lui. **7** Il domine par sa puissance pour toujours; ses yeux observent les nations. Que les rebelles ne s'élèvent pas! (Sélah) **8** Peuples, bénissez notre Dieu, et faites entendre la voix de sa louange. **9** C'est lui qui a conservé notre âme en vie, et il n'a pas permis que nos pieds soient ébranlés. **10** Car, ô Dieu! tu nous as éprouvés, tu nous as affinés comme on affine l'argent; **11** Tu nous as fait entrer dans le filet, tu as mis un fardeau accablant sur nos reins; **12** Tu as fait passer les hommes sur notre tête; nous sommes entrés dans le feu et dans l'eau, et tu nous as fait sortir dans un lieu spacieux. **13** J'entrerai dans ta maison avec des holocaustes; j'acquitterai envers toi mes vœux, **14** Ce que mes lèvres ont proféré, et que ma bouche a dit dans ma détresse. **15** Je t'offrirai des holocaustes de bêtes grasses, avec l'encens des béliers; je sacrifierai du gros bétail avec des boucs. (Sélah) **16** Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu, et je raconterai ce qu'il a fait pour mon âme. **17** J'ai crié à lui de ma bouche, et il a été exalté par ma langue. **18** Si j'avais regardé l'iniquité dans mon cœur, le Seigneur ne m'aurait pas écouté. **19** Cependant Dieu m'a écouté; il a fait attention à la voix de ma prière. **20** Béni soit Dieu, qui n'a point rejeté ma prière, ni retiré d'avec moi sa bonté.

67 Au chef de musique. Sur Neguinoth. Psaume. Cantique. Que Dieu use de grâce envers nous et nous bénisse, qu'il fasse lever la lumière de sa face sur nous, (Sélah) **2** Pour que ta voie soit connue sur la terre, ton salut parmi toutes les nations. **3** Que les peuples te célèbrent, ô Dieu! que tous les peuples te célèbrent! **4** Que les peuplades se réjouissent, et chantent de joie; car tu jugeras les peuples avec droiture, et tu conduiras les peuplades sur la terre. (Sélah) **5** Que les peuples te célèbrent, ô Dieu! que tous les peuples te célèbrent! **6** La terre donnera son fruit; Dieu, notre Dieu, nous bénira. **7** Dieu nous bénira, et tous les bouts de la terre le craindront.

68 Au chef de musique. De David. Psaume. Cantique. Que Dieu se lève, que ses ennemis soient dispersés, et que ceux qui le haïssent s'enfuient devant lui. **2** Comme la fumée est dissipée, tu les dissiperas; comme la cire se fond devant le feu, les méchants périront devant Dieu. **3** Mais les justes se réjouiront, ils exulteront en la présence de Dieu et s'égaieront avec joie. **4** Chantez à Dieu, chantez son nom, dressez un chemin à celui qui passe comme à cheval par les déserts: son nom est Jah; réjouissez-vous devant lui. **5** Dieu, dans sa demeure sainte, est le père des orphelins et le juge des veuves. **6** Dieu fait habiter en famille ceux qui étaient seuls; il fait sortir ceux qui étaient enchaînés, pour qu'ils jouissent de l'abondance; mais les rebelles demeurent dans une terre aride. **7** Ô Dieu! quand tu sortis devant ton peuple, quand tu marchas dans le désert, (Sélah) **8** La terre trembla; les cieux aussi distillèrent des eaux devant Dieu, ce Sinaï [trembla] devant Dieu, le Dieu d'Israël. **9** Ô Dieu! tu répandis une pluie abondante sur ton héritage, et, quand il était las, tu l'établis. **10** Ton troupeau a habité là; dans ta bonté, tu préparas [tes biens] pour l'affligé, ô Dieu! **11** Le Seigneur donna la parole: grande fut la foule des femmes qui répandirent la bonne nouvelle. **12** Les rois des armées s'enfuirent; ils s'enfuirent, et celle qui demeurait dans la maison partagea le butin. **13** Quoique vous ayez été couchés au milieu des étables, vous serez [comme] les ailes d'une colombe couverte d'argent, et dont le plumage est comme l'or vert. **14** Quand le Tout-puissant y dispersa des rois, [le pays] devint blanc comme la neige du Tsalmon. **15** Une montagne de Basan est la montagne de Dieu, une montagne à plusieurs sommets, une montagne de Basan. **16** Pourquoi, montagnes à plusieurs sommets, regardez-vous avec jalousie la montagne que Dieu a désirée pour y habiter? Oui, l'Éternel y demeurera pour toujours. **17** Les chars de Dieu sont par vingt mille, par milliers

redoublés; le Seigneur est au milieu d'eux: c'est un Sinaï en sainteté. **18** Tu es monté en haut, tu as emmené captive la captivité; tu as reçu des dons dans l'homme, et même [pour] les rebelles, afin que Jah, Dieu, ait une demeure. **19** Béni soit le Seigneur, qui, de jour en jour, nous comble [de ses dons], le Dieu qui nous sauve. (Sélah) **20** Notre Dieu est un Dieu de salut; et c'est à l'Éternel, le Seigneur, de faire sortir de la mort. **21** Mais Dieu brisera la tête de ses ennemis, le crâne chevelu de ceux qui marchent dans leurs iniquités. **22** Le Seigneur a dit: Je ramènerai [les miens] de Basan, je les ramènerai des profondeurs de la mer; **23** Afin que tu trempes ton pied dans le sang de [tes] ennemis, [et] que la langue de tes chiens en ait sa part. **24** Ils ont vu ta marche, ô Dieu! la marche de mon Dieu, de mon roi, dans le lieu saint: **25** Les chanteurs allaient devant, ensuite les joueurs d'instruments à cordes, au milieu des jeunes filles jouant du tambourin. **26** Dans les congrégations bénissez Dieu, le Seigneur, – vous qui êtes de la source d'Israël! **27** Là est Benjamin, le petit, qui domine sur eux; les princes de Juda, leur troupe; les princes de Zabulon, les princes de Nephthali. **28** Ton Dieu a commandé ta force. Établis en force, ô Dieu, ce que tu as fait pour nous! **29** À cause de ton temple, à Jérusalem, les rois t'apporteront des présents. **30** Tance la bête des roseaux, l'assemblée des forts taureaux, avec les veaux des peuples: [chacun] se prosterne, offrant des lingots d'argent. Disperse les peuples qui trouvent leurs délices dans la guerre. **31** Des grands viendront d'Égypte; Cush s'empressera d'étendre ses mains vers Dieu. **32** Royaumes de la terre, chantez à Dieu, chantez les louanges du Seigneur, (Sélah) **33** À celui qui passe comme à cheval sur les cieux, sur les cieux d'ancienneté! Voici, il fait retentir sa voix, une voix puissante. **34** Attribuez la force à Dieu: sa majesté est sur Israël, et sa force dans les nuées. **35** Tu es terrible, ô Dieu! du milieu de tes sanctuaires. Le Dieu d'Israël, c'est lui qui donne la puissance et la force à son peuple. Béni soit Dieu!

69 Au chef de musique. Sur Shoshannim. De David. Sauve-moi, ô Dieu! car les eaux [me] sont entrées jusque dans l'âme. **2** Je suis enfoncé dans une boue profonde, et il n'y a pas où prendre pied; je suis entré dans la profondeur des eaux, et le courant me submerge. **3** Je suis las de crier; mon gosier est desséché; mes yeux se consument, pendant que j'attends mon Dieu. **4** Ceux qui me haïssent sans cause sont plus nombreux que les cheveux de ma tête; ceux qui voudraient me perdre, qui sont à tort mes ennemis, sont puissants; ce que je n'avais pas ravi, je l'ai alors rendu. **5** Ô Dieu! tu connais ma folie, et mes fautes ne te sont pas cachées. **6** Que ceux qui s'attendent à toi ne soient pas rendus honteux à cause de moi, Seigneur, Éternel des armées! Que ceux qui te cherchent ne soient pas rendus confus à cause de moi, ô Dieu d'Israël! **7** Car à cause de toi j'ai porté l'opprobre, la confusion a couvert mon visage. **8** Je suis devenu un étranger à mes frères, et un inconnu aux fils de ma mère; **9** Car le zèle de ta maison m'a dévoré, et les outrages de ceux qui t'outragent sont tombés sur moi. **10** Et j'ai pleuré, mon âme était dans le jeûne; et cela m'a été en opprobre. **11** J'ai pris aussi un sac pour mon vêtement, et je leur suis devenu un proverbe. **12** Ceux qui sont assis dans la porte parlent contre moi, et je sers de chanson aux buveurs. **13** Mais, pour moi, ma prière s'adresse à toi, Éternel, en un temps agréé. – Ô Dieu! selon la grandeur de ta bonté, réponds-moi selon la vérité de ton salut. **14** Délivre-moi du bourbier, et que je n'y enfonce point; que je sois délivré de ceux qui me haïssent et des profondeurs des eaux. **15** Que le courant des eaux ne me submerge pas, et que la profondeur ne m'engloutisse pas, et que le puits ne ferme pas sa gueule sur moi. **16** Réponds-moi, ô Éternel! car ta gratuité est bonne; selon la grandeur de tes compassions, tourne-toi vers moi; **17** Et ne cache pas ta face de ton serviteur, car je suis en détresse. Hâte-toi, réponds-moi. **18** Approche-toi de mon âme, sois son rédempteur; rachète-moi à cause de mes ennemis. **19** Toi, tu connais mon opprobre, et ma honte, et ma confusion: tous mes adversaires sont devant toi. **20** L'opprobre m'a brisé le cœur, et je suis accablé; et j'ai attendu que [quelqu'un] ait compassion [de moi], mais il n'y a eu personne, ... et des consolateurs, mais je n'en ai pas trouvé. **21** Ils ont mis du fiel dans ma nourriture, et, dans ma soif, ils m'ont abreuvé de vinaigre. **22** Que leur table soit un piège devant eux, et que ce qui tend à la prospérité leur soit un filet; **23** Que leurs yeux soient obscurcis de sorte qu'ils ne voient pas, et fais continuellement chanceler leurs reins. **24** Répands sur eux ton indignation, et que l'ardeur de ta colère les atteigne. **25** Que leur demeure soit désolée, qu'il n'y ait personne qui habite dans leurs tentes. **26** Car ils persécutent celui que toi tu as frappé, et parlent pour la douleur de ceux que tu as blessés. **27** Mets iniquité sur leur iniquité, et qu'ils n'entrent pas en ta justice; **28** Qu'ils soient effacés du livre de vie, et qu'ils ne soient pas inscrits avec les justes. **29** Mais pour moi, je suis affligé et dans la douleur: que ton salut, ô Dieu, m'élève en un lieu de sûreté! **30** Je louerai le nom de Dieu dans un cantique, et je le magnifierai par ma louange; **31** Et cela plaira plus à l'Éternel qu'un taureau, un bœuf qui a des cornes et l'ongle divisé. **32** Les débonnaires le verront, ils se réjouiront; vous qui cherchez Dieu, votre cœur vivra. **33** Car l'Éternel écoute les pauvres, et ne méprise pas ses prisonniers. **34** Les cieux et la terre le loueront, les mers et tout ce qui se meut en elles. **35** Car Dieu sauvera Sion, et bâtira les villes de Juda; et on y habitera, et on la possédera; **36** Et la semence de

ses serviteurs l'héritera, et ceux qui aiment son nom y demeureront.

70 Au chef de musique. De David; pour faire souvenir. Hâte-toi, ô Dieu, de me délivrer! [hâte-toi], ô Éternel, de me secourir! **2** Que ceux qui cherchent ma vie soient honteux et confondus; qu'ils se retirent en arrière et soient confus, ceux qui prennent plaisir à mon malheur; **3** Qu'ils retournent en arrière à cause de leur honte, ceux qui disent: Ha ha! ha ha! **4** Que tous ceux qui te cherchent s'égaient et se réjouissent en toi; et que ceux qui aiment ton salut disent continuellement: Magnifié soit Dieu! **5** Et moi, je suis affligé et pauvre; ô Dieu, hâte-toi vers moi! Tu es mon secours et celui qui me délivre; Éternel, ne tarde pas!

71 En toi, Éternel! j'ai mis ma confiance: que je ne sois jamais confus! **2** Dans ta justice, délivre-moi et fais que j'échappe; incline ton oreille vers moi et sauve-moi. **3** Sois pour moi un rocher d'habitation, afin que j'y entre continuellement; tu as donné commandement de me sauver, car tu es mon rocher et mon lieu fort. **4** Mon Dieu! fais-moi échapper de la main du méchant, de la main de l'injuste et de l'oppresseur. **5** Car toi tu es mon attente, Seigneur Éternel! ma confiance dès ma jeunesse. **6** Je me suis appuyé sur toi dès le ventre; c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère: tu es le sujet continuel de ma louange. **7** Je suis pour plusieurs comme un prodige; mais toi, tu es mon fort refuge. **8** Ma bouche est pleine de ta louange [et] de ta magnificence, tout le jour. **9** Ne me rejette pas au temps de [ma] vieillesse; ne m'abandonne pas quand ma force est consumée. **10** Car mes ennemis parlent contre moi, et ceux qui guettent mon âme consultent ensemble, **11** Disant: Dieu l'a abandonné; poursuivez-le et saisissez-le, car il n'y a personne qui le délivre. **12** Ô Dieu! ne te tiens pas loin de moi; mon Dieu, hâte-toi de me secourir! **13** Qu'ils soient honteux, qu'ils soient consumés, ceux qui sont ennemis de mon âme; qu'ils soient couverts d'opprobre et de confusion, ceux qui cherchent mon malheur. **14** Mais moi, j'attendrai continuellement, et je redirai sans cesse toutes tes louanges. **15** Ma bouche racontera tout le jour ta justice [et] ton salut, car je n'en connais pas l'énumération. **16** J'irai dans la puissance du Seigneur Éternel; je ferai mention de ta justice, de la tienne seule. **17** Ô Dieu! tu m'as enseigné dès ma jeunesse; et jusqu'ici j'ai annoncé tes merveilles. **18** Et aussi, jusqu'à la vieillesse et aux cheveux blancs, ô Dieu! ne m'abandonne pas, jusqu'à ce que j'annonce ton bras à [cette] génération, ta puissance à tous ceux qui viendront. **19** Et ta justice, ô Dieu! est haut élevée. Toi qui as fait de grandes choses, ô Dieu! qui est comme toi? **20** Toi qui nous as fait voir de nombreuses et amères détresses, tu nous redonneras la vie, et tu nous feras remonter hors des profondeurs de la terre. **21** Tu multiplieras ma grandeur, et tu te tourneras, tu me consoleras. **22** Aussi, mon Dieu, je te célébrerai avec le luth, [je louerai] ta vérité; je chanterai tes louanges avec la harpe, ô Saint d'Israël! **23** Mes lèvres, et mon âme, que tu as rachetée, exulteront quand je chanterai tes louanges. **24** Ma langue aussi redira tout le jour ta justice; car ils seront honteux, car ils seront confondus, ceux qui cherchent mon malheur.

72 Au sujet de Salomon. Ô Dieu! donne tes jugements au roi, et ta justice au fils du roi. **2** Il jugera ton peuple en justice, et tes affligés avec droiture. **3** Les montagnes porteront la paix au peuple, et les coteaux, – par la justice. **4** Il fera justice aux affligés du peuple, il sauvera les fils du pauvre, et il brisera l'oppresseur. **5** Ils te craindront, de génération en génération, tant que dureront le soleil et la lune. **6** Il descendra comme la pluie sur un pré fauché, comme les gouttes d'une ondée sur la terre. **7** En ses jours le juste fleurira, et il y aura abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune. **8** Et il dominera d'une mer à l'autre mer, et depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre. **9** Les habitants du désert se courberont devant lui, et ses ennemis lécheront la poussière. **10** Les rois de Tarsis et des îles lui apporteront des présents, les rois de Sheba et de Seba lui présenteront des dons. **11** Oui, tous les rois se prosterneront devant lui, toutes les nations le serviront. **12** Car il délivrera le pauvre qui crie [à lui], et l'affligé qui n'a pas de secours. **13** Il aura compassion du misérable et du pauvre, et il sauvera les âmes des pauvres. **14** Il rachètera leur âme de l'oppression et de la violence, et leur sang sera précieux à ses yeux. **15** Et il vivra, et on lui donnera de l'or de Sheba, et on priera pour lui continuellement; et on le bénira tout le jour. **16** Il y aura abondance de froment sur la terre, sur le sommet des montagnes; son fruit bruira comme le Liban; et les [hommes] de la ville fleuriront comme l'herbe de la terre. **17** Son nom sera pour toujours; son nom se perpétuera devant le soleil, et on se bénira en lui: toutes les nations le diront bienheureux. **18** Béni soit l'Éternel, Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses! **19** Et béni soit le nom de sa gloire, à toujours; et que toute la terre soit pleine de sa gloire! Amen! oui, amen! **20** Les prières de David, fils d'Isaï, sont finies.

73 Psaume d'Asaph. Certainement Dieu est bon envers Israël, envers ceux qui sont purs de cœur. **2** Et pour moi, il s'en est fallu de peu que mes pieds ne m'aient manqué, – d'un rien que mes pas n'aient glissé; **3** Car j'ai porté envie aux arrogants, en voyant la prospérité des méchants. **4** Car [il n'y a] pas de tourments dans leur mort, et leur corps est gras; **5** Ils n'ont point de part aux peines des humains, et ils ne sont pas frappés avec les hommes. **6** C'est pourquoi l'orgueil les entoure comme un collier, la violence les couvre

comme un vêtement; **7** Les yeux leur sortent de graisse; ils dépassent les imaginations de leur cœur. **8** Ils sont railleurs et parlent méchamment d'opprimer; ils parlent avec hauteur; **9** Ils placent leur bouche dans les cieux, et leur langue se promène sur la terre. **10** C'est pourquoi son peuple se tourne de ce côté-là, et on lui verse l'eau à plein bord, **11** Et ils disent: Comment Dieu connaîtrait-il, et y aurait-il de la connaissance chez le Très-haut? **12** Voici, ceux-ci sont des méchants, et ils prospèrent dans le monde, ils augmentent leurs richesses. **13** Certainement c'est en vain que j'ai purifié mon cœur et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence: **14** J'ai été battu tout le jour, et mon châtiment [revenait] chaque matin. **15** Si j'avais dit: Je parlerai ainsi, voici, j'aurais été infidèle à la génération de tes fils. **16** Quand j'ai médité pour connaître cela, ce fut un travail pénible à mes yeux, **17** Jusqu'à ce que je sois entré dans les sanctuaires de Dieu…: j'ai compris leur fin. **18** Certainement tu les places en des lieux glissants, tu les fais tomber en ruines. **19** Comme ils sont détruits en un moment! Ils sont péris, consumés par la frayeur. **20** Comme un songe, quand on s'éveille, tu mépriseras, Seigneur, leur image, lorsque tu t'éveilleras. **21** Quand mon cœur s'aigrissait, et que je me tourmentais dans mes reins, **22** J'étais alors stupide et je n'avais pas de connaissance; j'étais avec toi comme une brute. **23** Mais je suis toujours avec toi: tu m'as tenu par la main droite; **24** Tu me conduiras par ton conseil, et, après la gloire, tu me recevras. **25** Qui ai-je dans les cieux? Et je n'ai eu de plaisir sur la terre qu'en toi. **26** Ma chair et mon cœur sont consumés; Dieu est le rocher de mon cœur, et mon partage pour toujours. **27** Car voici, ceux qui sont loin de toi périront; tu détruiras tous ceux qui se prostituent en se détournant de toi. **28** Mais, pour moi, m'approcher de Dieu est mon bien; j'ai mis ma confiance dans le Seigneur, l'Éternel, pour raconter tous tes faits.

74 Pour instruire. D'Asaph. Pourquoi, ô Dieu, [nous] as-tu rejetés pour toujours, [et] ta colère fume-t-elle contre le troupeau de ta pâture? **2** Souviens-toi de ton assemblée, que tu as acquise autrefois, que tu as rachetée pour être la portion de ton héritage, – de la montagne de Sion, où tu as habité. **3** Élève tes pas vers les ruines perpétuelles; l'ennemi a tout saccagé dans le lieu saint. **4** Tes adversaires rugissent au milieu des lieux assignés pour ton service; ils ont mis leurs signes pour signes. **5** Un homme se faisait connaître quand il élevait la hache dans l'épaisseur de la forêt; **6** Et maintenant, avec des cognées et des marteaux, ils brisent ses sculptures toutes ensemble. **7** Ils ont mis le feu à ton sanctuaire, ils ont profané par terre la demeure de ton nom; **8** Ils ont dit en leur cœur: Détruisons-les tous ensemble. Ils ont brûlé tous les lieux assignés [pour le service] de Dieu dans le pays. **9** Nous ne voyons plus nos signes; il n'y a plus de prophète, et il n'y a personne avec nous qui sache jusques à quand. **10** Jusques à quand, ô Dieu! l'adversaire dira-t-il des outrages? L'ennemi méprisera-t-il ton nom à jamais? **11** Pourquoi détournes-tu ta main, et ta droite? [Tire-la] de ton sein: détruis! **12** Et Dieu est d'ancienneté mon roi, opérant des délivrances au milieu de la terre. **13** Tu as fendu la mer par ta puissance, tu as brisé les têtes des monstres sur les eaux; **14** Tu as écrasé les têtes du léviathan, tu l'as donné pour pâture au peuple, – aux bêtes du désert. **15** Tu as fait sortir la source et le torrent; tu as séché les grosses rivières. **16** À toi est le jour, à toi aussi la nuit; toi tu as établi la lune et le soleil. **17** Tu as posé toutes les bornes de la terre; l'été et l'hiver, c'est toi qui les as formés. **18** Souviens-toi de ceci, que l'ennemi a outragé l'Éternel! et qu'un peuple insensé a méprisé ton nom. **19** Ne livre pas à la bête sauvage l'âme de ta tourterelle; n'oublie pas à jamais la troupe de tes affligés. **20** Regarde à l'alliance! Car les lieux ténébreux de la terre sont pleins d'habitations de violence. **21** Que l'opprimé ne s'en retourne pas confus; que l'affligé et le pauvre louent ton nom. **22** Lève-toi, ô Dieu! plaide ta cause, souviens-toi des outrages que te fait tous les jours l'insensé. **23** N'oublie pas la voix de tes adversaires: le tumulte de ceux qui s'élèvent contre toi monte continuellement.

75 Au chef de musique. Al-Tashkheth. Psaume d'Asaph. Cantique. Nous te célébrons, ô Dieu! nous te célébrons, et ton nom est proche: tes merveilles le racontent. **2** Quand je recevrai l'assemblée, je jugerai avec droiture. **3** La terre et tous ses habitants se sont fondus; moi, j'affermis ses piliers. (Sélah) **4** J'ai dit à ceux qui se glorifient: Ne vous glorifiez pas; et aux méchants: N'élevez pas [votre] corne; **5** N'élevez pas en haut votre corne, ne parlez pas avec arrogance, d'un cou [roide]. **6** Car ce n'est ni du levant, ni du couchant, ni du midi, que vient l'élévation. **7** Car c'est Dieu qui juge; il abaisse l'un, et élève l'autre. **8** Car une coupe est dans la main de l'Éternel, et elle écume de vin; elle est pleine de mixtion, et il en verse: oui, tous les méchants de la terre en suceront la lie, ils la boiront. **9** Mais moi, je raconterai [ces choses] à toujours; je chanterai au Dieu de Jacob. **10** Et toutes les cornes des méchants, je les abattrai; [mais] les cornes des justes seront élevées.

76 Au chef de musique. Sur Neguinoth. Psaume d'Asaph. Cantique. Dieu est connu en Juda, son nom est grand en Israël; **2** Et son tabernacle est en Salem, et son domicile en Sion. **3** Là, il a brisé les éclairs de l'arc, le bouclier, et l'épée, et la bataille. (Sélah) **4** Tu es plus resplendissant, plus magnifique que les montagnes de la rapine. **5** Les forts de cœur ont été dépouillés, ils ont dormi leur sommeil, et aucun des hommes vaillants n'a trouvé ses mains. **6** Quand tu les as tancés, ô Dieu de Jacob! chars et chevaux se sont

endormis profondément. 7 Tu es terrible, toi; et qui est-ce qui subsistera devant toi, dès que ta colère [éclate]? 8 Tu fis entendre des cieux le jugement; la terre en eut peur, et se tint tranquille, 9 Quand tu te levas, ô Dieu, pour le jugement, pour sauver tous les débonnaires de la terre. (Sélah) 10 Car la colère de l'homme te louera; tu te ceindras du reste de la colère. 11 Vouez, et acquittez [vos vœux] envers l'Éternel, votre Dieu; que tous ceux qui l'entourent apportent des présents au Redoutable. 12 Il retranchera l'esprit des princes, il est terrible aux rois de la terre.

77 Au chef de musique. Sur Jeduthun. D'Asaph. Psaume. Ma voix s'adresse à Dieu, et je crierai; ma voix s'adresse à Dieu, et il m'écoutera. 2 Au jour de ma détresse j'ai cherché le Seigneur; ma main était étendue durant la nuit et ne se lassait point; mon âme refusait d'être consolée. 3 Je me souvenais de Dieu, et j'étais agité; je me lamentais, et mon esprit défaillait. (Sélah) 4 Tu tiens ouvertes mes paupières; je suis inquiet, et je ne parle pas. 5 Je pense aux jours d'autrefois, aux années des siècles passés. 6 Je me souviens, de nuit, de mon cantique; je médite en mon cœur, et mon esprit cherche diligemment. 7 Le Seigneur rejettera-t-il pour toujours? et ne montrera-t-il plus sa faveur? 8 Sa bonté a-t-elle cessé pour toujours? Sa parole a-t-elle pris fin de génération en génération? 9 Dieu a-t-il oublié d'user de grâce? A-t-il enfermé ses miséricordes dans la colère? (Sélah) 10 Et je dis: C'est ici mon infirmité; – [je me souviendrai des] années de la droite du Très-haut, 11 Je me souviendrai des œuvres de Jah; car je me souviendrai de tes merveilles d'autrefois, 12 Et je penserai à toute ton œuvre, et je méditerai tes actes. 13 Ô Dieu! ta voie est dans le lieu saint. Où y a-t-il un dieu grand comme Dieu? 14 Toi, tu es le Dieu qui fais des merveilles; tu as fait connaître ta puissance parmi les peuples. 15 Tu as racheté par [ton] bras ton peuple, les fils de Jacob et de Joseph. (Sélah) 16 Les eaux t'ont vu, ô Dieu! les eaux t'ont vu, elles ont tremblé; les abîmes aussi se sont émus. 17 Les nuées ont versé des eaux, les nuages ont fait retentir une voix, et tes flèches se sont promenées. 18 La voix de ton tonnerre était dans le tourbillon, les éclairs ont illuminé le monde; la terre en a été émue et a tremblé. 19 Ta voie est dans la mer, et tes sentiers dans les grandes eaux; et tes traces ne sont pas connues. 20 Tu as conduit ton peuple comme un troupeau, par la main de Moïse et d'Aaron.

78 Pour instruire. D'Asaph. Prête l'oreille à ma loi, mon peuple! inclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche. 2 J'ouvrirai ma bouche en paraboles, j'annoncerai les énigmes [des jours] d'autrefois, 3 Que nous avons entendues et connues, et que nos pères nous ont racontées. 4 Nous ne les cèlerons pas à leurs fils; nous raconterons à la génération à venir les louanges de l'Éternel, et sa force, et ses merveilles qu'il a faites. 5 Il a établi un témoignage en Jacob, et il a mis en Israël une loi qu'il a commandée à nos pères, pour qu'ils les fassent connaître à leurs fils, 6 Afin que la génération à venir, les fils qui naîtraient, les connaissent, [et] qu'ils se lèvent et les annoncent à leurs fils, 7 Et qu'ils mettent leur confiance en Dieu, et qu'ils n'oublient pas les œuvres de Dieu, et qu'ils observent ses commandements, 8 Et qu'ils ne soient pas, comme leurs pères, une génération indocile et rebelle, une génération qui n'a point affermi son cœur, et dont l'esprit n'a pas été fidèle à Dieu. 9 Les fils d'Éphraïm, armés [et] tirant de l'arc, ont tourné le dos le jour du combat. 10 Ils n'ont pas gardé l'alliance de Dieu, et ont refusé de marcher selon sa loi; 11 Et ils ont oublié ses actes et ses œuvres merveilleuses, qu'il leur avait fait voir. 12 Il fit des merveilles devant leurs pères dans le pays d'Égypte, dans la campagne de Tsoan. 13 Il fendit la mer, et les fit passer: il fit se dresser les eaux comme un monceau; 14 Et il les conduisit, le jour par une nuée, et toute la nuit par une lumière de feu. 15 Il fendit les rochers dans le désert, et les abreuva comme aux abîmes, abondamment; 16 Et il fit sortir des ruisseaux du rocher, et fit couler les eaux comme des fleuves. 17 Et ils péchèrent de nouveau contre lui, irritant le Très-haut dans le désert; 18 Et ils tentèrent Dieu dans leurs cœurs, en demandant de la viande selon leur désir; 19 Et ils parlèrent contre Dieu; ils dirent: Dieu pourrait-il dresser une table dans le désert? 20 Voici, il a frappé le rocher, et les eaux ont coulé, et des rivières ont débordé: pourrait-il aussi donner du pain, ou préparer de la chair à son peuple? 21 C'est pourquoi l'Éternel les entendit, et se mit en grande colère; et le feu s'alluma contre Jacob, et la colère aussi monta contre Israël, 22 Car ils ne crurent pas Dieu, et ne se fièrent pas en son salut, 23 Bien qu'il ait commandé aux nuées d'en haut, et qu'il ait ouvert les portes des cieux, 24 Et qu'il ait fait pleuvoir sur eux la manne pour manger, et qu'il leur ait donné le blé des cieux: 25 L'homme mangea le pain des puissants; il leur envoya des vivres à satiété. 26 Il fit lever dans les cieux le vent d'orient, et il amena par sa puissance le vent du midi; 27 Et il fit pleuvoir sur eux de la chair comme de la poussière, et, comme le sable des mers, des oiseaux ailés; 28 Et il les fit tomber au milieu de leur camp, autour de leurs demeures. 29 Et ils en mangèrent, et en furent abondamment rassasiés. Il leur envoya ce qu'ils convoitaient. 30 Ils ne s'étaient pas encore détournés de leur convoitise, leur viande était encore dans leur bouche, 31 Que la colère de Dieu monta contre eux; et il tua de leurs hommes forts, et abattit les hommes d'élite d'Israël. 32 Avec tout cela ils péchèrent encore, et ne crurent point par ses œuvres merveilleuses; 33 Et il consuma leurs jours par la vanité, et leurs années par la frayeur. 34 S'il les tuait, alors ils le

recherchaient, et ils se retournaient, et cherchaient Dieu dès le matin; **35** Et ils se souvenaient que Dieu était leur rocher, et Dieu, le Très-haut, leur rédempteur; **36** Mais ils le flattaient de leur bouche et ils lui mentaient de leur langue; **37** Et leur cœur n'était pas ferme envers lui, et ils ne furent pas fidèles dans son alliance. **38** Mais lui, étant miséricordieux, pardonna l'iniquité et ne [les] détruisit pas; mais il détourna souvent sa colère, et n'éveilla pas toute sa fureur. **39** Et il se souvint qu'ils étaient chair, un souffle qui passe et ne revient pas. **40** Que de fois ils l'irritèrent dans le désert, [et] le provoquèrent dans le lieu désolé! **41** Et ils recommencèrent et tentèrent Dieu, et affligèrent le Saint d'Israël: **42** Ils ne se souvinrent pas de sa main au jour où il les avait délivrés de l'oppresseur, **43** Lorsqu'il mit ses signes en Égypte, et ses prodiges dans les campagnes de Tsoan, **44** Et qu'il changea en sang leurs canaux et leurs courants d'eau, de sorte qu'ils n'en puissent pas boire; **45** Il envoya contre eux des mouches qui les dévorèrent, et des grenouilles qui les détruisirent; **46** Et il livra leurs fruits à la locuste, et leur travail à la sauterelle. **47** Il fit périr leurs vignes par la grêle, et leurs sycomores par les grêlons; **48** Et il livra leur bétail à la grêle, et leurs troupeaux à la foudre. **49** Il envoya sur eux l'ardeur de sa colère, la fureur, et l'indignation, et la détresse, une troupe d'anges de malheur. **50** Il fraya un chemin à sa colère; il ne préserva pas leurs âmes de la mort, et livra leur vie à la peste; **51** Et il frappa tout premier-né en Égypte, les prémices de la vigueur dans les tentes de Cham. **52** Et il fit partir son peuple comme des brebis, et les mena comme un troupeau dans le désert; **53** Et il les conduisit sains et saufs, et ils furent sans crainte; et la mer couvrit leurs ennemis. **54** Et il les introduisit dans les confins de sa sainte [terre], cette montagne que sa droite s'est acquise. **55** Et il chassa de devant eux les nations, et leur partagea un héritage, et fit habiter dans leurs tentes les tribus d'Israël. **56** Mais ils tentèrent et irritèrent le Dieu Très-haut, et ne gardèrent pas ses témoignages, **57** Et se retirèrent, et agirent infidèlement, comme leurs pères; ils tournèrent comme un arc trompeur. **58** Et ils le provoquèrent à colère par leurs hauts lieux, et l'émurent à jalousie par leurs images taillées. **59** Dieu l'entendit, et se mit en grande colère, et il méprisa fort Israël. **60** Et il abandonna la demeure de Silo, la tente où il avait habité parmi les hommes; **61** Et il livra à la captivité sa force, et sa magnificence en la main de l'ennemi; **62** Et il livra son peuple à l'épée, et se mit en grande colère contre son héritage: **63** Le feu dévora leurs jeunes hommes, et leurs vierges ne furent pas célébrées; **64** Leurs sacrificateurs tombèrent par l'épée, et leurs veuves ne se lamentèrent pas. **65** Alors le Seigneur s'éveilla comme un homme qui dort, et comme un homme puissant qui, [animé] par le vin, pousse des cris. **66** Et il frappa ses ennemis par-derrière, il les livra à un opprobre éternel. **67** Et il méprisa la tente de Joseph, et ne choisit pas la tribu d'Éphraïm; **68** Mais il choisit la tribu de Juda, la montagne de Sion qu'il aima. **69** Et il bâtit son sanctuaire comme des lieux très hauts, comme la terre qu'il a fondée pour toujours. **70** Et il choisit David, son serviteur, et le prit des parcs des brebis; **71** Il le fit venir d'auprès des brebis qui allaitent, pour paître Jacob, son peuple, et Israël, son héritage. **72** Et il les fit paître selon l'intégrité de son cœur, et les conduisit par l'intelligence de ses mains.

79 Psaume d'Asaph. Ô Dieu! les nations sont entrées dans ton héritage; elles ont profané ton saint temple; elles ont mis Jérusalem en monceaux de pierres. **2** Elles ont donné les cadavres de tes serviteurs en pâture aux oiseaux des cieux, la chair de tes saints aux bêtes de la terre; **3** Elles ont versé leur sang comme de l'eau tout autour de Jérusalem, et il n'y a eu personne pour les enterrer. **4** Nous avons été en opprobre à nos voisins, en risée et en raillerie auprès de nos alentours. **5** Jusques à quand, ô Éternel? Seras-tu en colère à toujours? Ta jalousie brûlera-t-elle comme le feu? **6** Verse ta fureur sur les nations qui ne t'ont pas connu, et sur les royaumes qui n'invoquent pas ton nom; **7** Car on a dévoré Jacob, et on a dévasté sa demeure. **8** Ne te souviens pas contre nous des iniquités anciennes; que tes compassions viennent en hâte au-devant de nous, car nous sommes devenus fort misérables. **9** Aide-nous, ô Dieu de notre salut! à cause de la gloire de ton nom; et délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de ton nom. **10** Pourquoi les nations diraient-elles: Où est leur Dieu? Qu'elle soit connue parmi les nations, devant nos yeux, la vengeance du sang de tes serviteurs qui a été versé. **11** Que le gémissement du prisonnier vienne devant toi; selon la grandeur de ton bras garantis ceux qui sont voués à la mort; **12** Et rends à nos voisins sept fois dans leur sein l'opprobre qu'ils ont jeté sur toi, Seigneur! **13** Mais nous, ton peuple et le troupeau de ta pâture, nous te célébrerons à toujours; de génération en génération nous raconterons ta louange.

80 Au chef de musique. Sur Shoshannim. Témoignage d'Asaph. Psaume. Berger d'Israël! prête l'oreille. Toi qui mènes Joseph comme un troupeau, toi qui es assis entre les chérubins, fais luire ta splendeur! **2** Devant Éphraïm, et Benjamin, et Manassé, réveille ta puissance, et viens nous sauver! **3** Ô Dieu! ramène-nous; et fais luire ta face, et nous serons sauvés. **4** Éternel, Dieu des armées! jusques à quand ta colère fumera-t-elle contre la prière de ton peuple? **5** Tu leur as fait manger un pain de larmes, et tu les as abreuvés de larmes à pleine mesure. **6** Tu as fait de nous un sujet de contestation pour nos voisins, et nos ennemis se moquent [de nous] entre eux. **7** Ô Dieu des armées! ramène-nous; et fais luire ta face, et nous serons sauvés. **8** Tu as transporté d'Égypte un cep; tu as chassé les

nations, et tu l'as planté; 9 Tu as préparé une place devant lui, il a poussé des racines, et a rempli le pays. 10 Les montagnes étaient couvertes de son ombre, et ses sarments étaient [comme] des cèdres de Dieu; 11 Il étendait ses pampres jusqu'à la mer, et ses pousses jusqu'au fleuve. 12 Pourquoi as-tu rompu ses clôtures, de sorte que tous ceux qui passent le pillent? 13 Le sanglier de la forêt le déchire, et les bêtes des champs le broutent. 14 Ô Dieu des armées! retourne, je te prie; regarde des cieux, et vois, et visite ce cep, 15 Et la plante que ta droite a plantée, et le provin que tu avais fortifié pour toi. 16 Elle est brûlée par le feu, elle est coupée; ils périssent, parce que tu les tances. 17 Que ta main soit sur l'homme de ta droite, sur le fils de l'homme que tu as fortifié pour toi: 18 Et nous ne nous retirerons pas de toi. Fais-nous revivre, et nous invoquerons ton nom. 19 Éternel, Dieu des armées! ramène-nous; fais luire ta face, et nous serons sauvés.

81 Au chef de musique. Sur Guitthith. D'Asaph. Chantez joyeusement à Dieu, notre force; poussez des cris de joie vers le Dieu de Jacob. 2 Entonnez le cantique, et faites résonner le tambourin, la harpe agréable, avec le luth. 3 Sonnez de la trompette à la nouvelle lune, au temps fixé, au jour de notre fête; 4 Car c'est un statut pour Israël, une ordonnance du Dieu de Jacob: 5 Il l'établit comme un témoignage en Joseph, lorsqu'il sortit à travers le pays d'Égypte, où j'entendis une langue que je ne connaissais pas. 6 J'ai retiré son épaule de dessous le fardeau, ses mains ont été déchargées des corbeilles. 7 Dans la détresse tu as crié, et je t'ai délivré; je t'ai répondu du lieu secret du tonnerre; je t'ai éprouvé auprès des eaux de Meriba. (Sélah) 8 Écoute, mon peuple, et je témoignerai au milieu de toi; Israël, oh! si tu voulais m'écouter! 9 Il n'y aura point au milieu de toi de dieu étranger, et tu ne te prosterneras pas devant un dieu de l'étranger. 10 Moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait monter du pays d'Égypte; ouvre ta bouche toute grande, et je la remplirai. 11 Mais mon peuple n'a pas écouté ma voix, et Israël n'a pas voulu de moi. 12 Alors je les ai abandonnés à l'obstination de leur cœur: ils ont marché selon leurs conseils. 13 Oh! si mon peuple m'avait écouté! si Israël avait marché dans mes voies! 14 J'aurais bientôt subjugué leurs ennemis, et tourné ma main contre leurs adversaires. 15 Ceux qui haïssent l'Éternel se seraient soumis à lui; et leur temps, à eux, aurait été à toujours; 16 Et il les aurait nourris de la moelle du froment, et je t'aurais rassasié du miel du rocher.

82 Psaume d'Asaph. Dieu se tient dans l'assemblée de Dieu; il juge au milieu des juges. 2 Jusques à quand jugerez-vous injustement et ferez-vous acception de la personne des méchants? (Sélah) 3 Faites droit au misérable et à l'orphelin, faites justice à l'affligé et au nécessiteux. 4 Délivrez le misérable et le pauvre, sauvez-le de la main des méchants. 5 Ils ne connaissent ni ne comprennent, ils marchent dans les ténèbres: tous les fondements de la terre chancellent. 6 Moi j'ai dit: Vous êtes des dieux, et vous êtes tous fils du Très-haut. 7 Mais vous mourrez comme un homme, et vous tomberez comme un des princes. 8 Lève-toi, ô Dieu! juge la terre; car tu hériteras toutes les nations.

83 Cantique. Psaume d'Asaph. Ô Dieu! ne garde pas le silence. Ne te tais pas, et ne te tiens pas tranquille, ô Dieu! 2 Car voici, tes ennemis s'agitent, et ceux qui te haïssent lèvent la tête. 3 Ils trament avec astuce des complots contre ton peuple, et ils consultent contre tes [fidèles] cachés. 4 Ils ont dit: Venez, et exterminons-les, de sorte qu'ils ne soient plus une nation et qu'on ne fasse plus mention du nom d'Israël. 5 Car ils ont consulté ensemble d'un cœur, ils ont fait une alliance contre toi: 6 Les tentes d'Édom, et les Ismaélites, Moab, et les Hagaréniens, 7 Guebal, et Ammon, et Amalek, la Philistie, avec les habitants de Tyr; 8 Assur aussi s'est joint à eux; ils servent de bras aux fils de Lot. (Sélah) 9 Fais-leur comme à Madian, – comme à Sisera, comme à Jabin au torrent de Kison, 10 Qui ont été détruits à En-Dor, qui sont devenus du fumier pour la terre. 11 Fais que leurs nobles soient comme Oreb et comme Zeëb, et tous leurs princes comme Zébakh et comme Tsalmunna; 12 Car ils ont dit: Prenons possession des habitations de Dieu. 13 Mon Dieu! rends-les semblables à un tourbillon, comme la balle devant le vent. 14 Comme le feu brûle la forêt, et comme la flamme embrase les montagnes, 15 Ainsi poursuis-les par ta tempête, et épouvante-les par ton ouragan. 16 Remplis leurs faces d'ignominie, afin qu'ils cherchent ton nom, ô Éternel! 17 Qu'ils soient honteux et épouvantés à jamais, qu'ils soient confondus et qu'ils périssent; 18 Et qu'ils sachent que toi seul, dont le nom est l'Éternel, tu es le Très-haut sur toute la terre.

84 Au chef de musique. Sur Guitthith. Des fils de Coré. Psaume. Combien sont aimables tes demeures, ô Éternel des armées! 2 Mon âme désire, et même elle languit après les parvis de l'Éternel; mon cœur et ma chair crient après le Dieu vivant. 3 Le passereau même a trouvé une maison, et l'hirondelle un nid pour elle, où elle a mis ses petits: … tes autels, ô Éternel des armées! mon roi et mon Dieu! 4 Bienheureux ceux qui habitent dans ta maison; ils te loueront sans cesse! (Sélah) 5 Bienheureux l'homme dont la force est en toi, [et ceux] dans le cœur desquels sont les chemins frayés! 6 Passant par la vallée de Baca, ils en font une fontaine; la pluie aussi la couvre de bénédictions. 7 Ils marchent de force en force, ils paraissent devant Dieu en Sion. 8 Éternel, Dieu des armées! écoute ma prière; Dieu de Jacob! prête l'oreille. (Sélah) 9 Toi, notre bouclier! – vois, ô Dieu! et regarde la face de ton oint. 10 Car un

jour dans tes parvis vaut mieux que mille. J'aimerais mieux me tenir sur le seuil dans la maison de mon Dieu, que de demeurer dans les tentes de la méchanceté. **11** Car l'Éternel Dieu est un soleil et un bouclier; l'Éternel donnera la grâce et la gloire; il ne refusera aucun bien à ceux qui marchent dans l'intégrité. **12** Éternel des armées! bienheureux l'homme qui se confie en toi!

85 Au chef de musique. Des fils de Coré. Psaume. Éternel! tu as été propice à ta terre, tu as rétabli les captifs de Jacob. **2** Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, tu as couvert tous leurs péchés. (Sélah) **3** Tu as retiré tout ton courroux, tu es revenu de l'ardeur de ta colère. **4** Ramène-nous, ô Dieu de notre salut, et fais cesser ton indignation contre nous. **5** Veux-tu être à toujours en colère contre nous, faire durer ta colère de génération en génération? **6** Ne veux-tu pas nous faire vivre de nouveau, afin que ton peuple se réjouisse en toi? **7** Éternel! fais-nous voir ta bonté, et accorde-nous ton salut. **8** J'écouterai ce que dira Dieu, l'Éternel; car il dira paix à son peuple et à ses saints. Mais qu'ils ne retournent pas à la folie! **9** Certainement, son salut est près de ceux qui le craignent, afin que la gloire demeure dans notre pays. **10** La bonté et la vérité se sont rencontrées, la justice et la paix se sont embrassées. **11** La vérité germera de la terre, et la justice regardera des cieux. **12** L'Éternel aussi donnera ce qui est bon, et notre pays rendra son fruit. **13** La justice marchera devant lui, et elle mettra ses pas sur le chemin.

86 Prière de David. Éternel! incline ton oreille, réponds-moi; car je suis affligé et pauvre. **2** Garde mon âme, car je suis un de [tes] saints; toi, mon Dieu! sauve ton serviteur qui se confie en toi. **3** Use de grâce envers moi, Seigneur! car je crie à toi tout le jour. **4** Réjouis l'âme de ton serviteur; car à toi, Seigneur, j'élève mon âme. **5** Car toi, Seigneur! tu es bon, prompt à pardonner, et grand en bonté envers tous ceux qui crient vers toi. **6** Éternel! prête l'oreille à ma prière, et sois attentif à la voix de mes supplications. **7** Au jour de ma détresse je crierai vers toi, car tu me répondras. **8** Seigneur! nul entre les dieux n'est comme toi, et il n'y a point d'œuvres comme les tiennes. **9** Toutes les nations que tu as faites viendront et se prosterneront devant toi, Seigneur! et elles glorifieront ton nom. **10** Car tu es grand, et tu fais des choses merveilleuses; tu es Dieu, toi seul. **11** Éternel! enseigne-moi ton chemin; je marcherai dans ta vérité; unis mon cœur à la crainte de ton nom. **12** Je te célébrerai de tout mon cœur, Seigneur, mon Dieu! et je glorifierai ton nom à toujours; **13** Car ta bonté est grande envers moi, et tu as sauvé mon âme du shéol profond. **(Sheol h7585)** **14** Ô Dieu! des hommes arrogants se sont levés contre moi, et l'assemblée des hommes violents cherche ma vie; et ils ne t'ont pas mis devant eux. **15** Mais toi, Seigneur! tu es un Dieu miséricordieux et faisant grâce, lent à la colère, et grand en bonté et en vérité. **16** Tourne-toi vers moi, et use de grâce envers moi; donne ta force à ton serviteur, et sauve le fils de ta servante. **17** Opère pour moi un signe de [ta] faveur, et que ceux qui me haïssent le voient et soient honteux; car toi, ô Éternel! tu m'auras aidé, et tu m'auras consolé.

87 Des fils de Coré. Psaume. Cantique. La fondation qu'il a posée est dans les montagnes de sainteté. **2** L'Éternel aime les portes de Sion plus que toutes les demeures de Jacob. **3** Des choses glorieuses sont dites de toi, cité de Dieu. (Sélah) **4** Je ferai mention de Rahab et de Babylone à ceux qui me connaissent; voici la Philistie, et Tyr, avec l'Éthiopie: celui-ci était né là. **5** Et de Sion il sera dit: Celui-ci et celui-là sont nés en elle; et le Très-haut, lui, l'établira. **6** Quand l'Éternel enregistrera les peuples, il comptera: Celui-ci est né là. (Sélah) **7** Et en chantant et en dansant, [ils diront]: Toutes mes sources sont en toi!

88 Cantique. Psaume. Pour les fils de Coré. Au chef de musique, sur Mahalath-Leannoth. Pour instruire. D'Héman, l'Ezrakhite. Éternel, Dieu de mon salut! j'ai crié de jour [et] de nuit devant toi. **2** Que ma prière vienne devant toi, incline ton oreille à mon cri. **3** Car mon âme est rassasiée de maux, et ma vie touche au shéol. **(Sheol h7585)** **4** Je suis compté parmi ceux qui descendent dans la fosse, je suis comme un homme qui n'a pas de force, **5** Gisant parmi les morts, comme les tués qui sont couchés dans le sépulcre, desquels tu ne te souviens plus, et qui sont retranchés de ta main. **6** Tu m'as mis dans une fosse profonde, dans des lieux ténébreux, dans des abîmes. **7** Ta fureur s'est appesantie sur moi, et tu m'as accablé de toutes tes vagues. (Sélah) **8** Tu as éloigné de moi ceux de ma connaissance, tu m'as mis en abomination auprès d'eux; je suis enfermé, et je ne puis sortir. **9** Mon œil se consume d'affliction; j'ai crié à toi, Éternel, tous les jours; j'ai étendu mes mains vers toi. **10** Feras-tu des merveilles pour les morts? ou les trépassés se lèveront-ils pour te célébrer? (Sélah) **11** Racontera-t-on ta bonté dans le sépulcre, ta fidélité dans l'abîme? **12** Connaîtra-t-on tes merveilles dans les ténèbres, et ta justice dans le pays de l'oubli? **13** Mais moi, Éternel! je crie à toi, et dès le matin ma prière te prévient. **14** Éternel! pourquoi as-tu rejeté mon âme, [et] me caches-tu ta face? **15** Je suis affligé et expirant dès ma jeunesse; je porte tes terreurs, je ne sais où j'en suis. **16** Les ardeurs de ta colère ont passé sur moi, tes frayeurs m'ont anéanti; **17** Elles m'ont environné comme des eaux tout le jour, elles m'ont entouré toutes ensemble. **18** Tu as éloigné de moi amis et compagnons; ceux de ma connaissance [me sont] des ténèbres.

89 Instruction d'Éthan, l'Ezrakhite. Je chanterai à toujours les bontés de l'Éternel; de génération en génération je ferai connaître de ma bouche ta fidélité. **2** Car j'ai dit: La bonté sera édifiée pour toujours; dans les cieux mêmes tu établiras ta fidélité. **3** J'ai fait alliance avec mon élu, j'ai juré à David, mon serviteur: **4** J'établirai ta semence pour toujours, et j'édifierai ton trône de génération en génération. (Sélah) **5** Et les cieux célébreront tes merveilles, ô Éternel! oui, ta fidélité, dans la congrégation des saints. **6** Car qui, dans les nues, peut être comparé à l'Éternel? Qui, parmi les fils des forts, est semblable à l'Éternel? **7** Dieu est extrêmement redoutable dans l'assemblée des saints, et terrible au milieu de tous ceux qui l'entourent. **8** Éternel, Dieu des armées, qui est comme toi, puissant Jah? Et ta fidélité est tout autour de toi. **9** Toi, tu domines l'orgueil de la mer; quand ses flots se soulèvent, toi tu les apaises. **10** Toi, tu as abattu Rahab comme un homme tué; par le bras de ta force tu as dispersé tes ennemis. **11** À toi les cieux, et à toi la terre; le monde et tout ce qu'il contient, toi tu l'as fondé. **12** Le nord et le midi, toi tu les as créés; le Thabor et l'Hermon exultent en ton nom. **13** À toi est le bras de puissance; ta main est forte; ta droite est haut élevée. **14** La justice et le jugement sont les bases de ton trône; la bonté et la vérité marchent devant ta face. **15** Bienheureux le peuple qui connaît le cri de joie! Ils marchent, ô Éternel! à la lumière de ta face. **16** Ils s'égaient en ton nom tout le jour, et sont haut élevés par ta justice. **17** Car tu es la gloire de leur force; et dans ton bon plaisir notre corne sera haut élevée. **18** Car l'Éternel est notre bouclier, et le Saint d'Israël, notre roi. **19** Alors tu parlas en vision de ton saint, et tu dis: J'ai placé du secours sur un homme puissant, j'ai haut élevé un élu d'entre le peuple. **20** J'ai trouvé David, mon serviteur; je l'ai oint de mon huile sainte; **21** Ma main sera fermement avec lui, et mon bras le fortifiera; **22** L'ennemi ne le pressurera pas et le fils d'iniquité ne l'affligera pas; **23** J'abattrai ses adversaires devant sa face, et je frapperai ceux qui le haïssent; **24** Et ma fidélité et ma bonté seront avec lui, et, par mon nom, sa corne sera élevée. **25** Et j'ai mis sa main à la mer, et sa droite dans les fleuves. **26** Lui me criera: Tu es mon père, mon Dieu, et le rocher de mon salut. **27** Aussi moi, je ferai de lui le premier-né, le plus élevé des rois de la terre. **28** Je lui garderai ma bonté à toujours, et mon alliance lui sera assurée. **29** Et je ferai subsister sa semence à perpétuité, et son trône comme les jours des cieux. **30** Si ses fils abandonnent ma loi et ne marchent pas dans mes ordonnances, **31** S'ils violent mes statuts et ne gardent pas mes commandements, **32** Je visiterai leur transgression avec la verge, et leur iniquité avec des coups; **33** Mais je ne retirerai pas de lui ma bonté, et je ne démentirai pas ma fidélité; **34** Je ne violerai point mon alliance, et je ne changerai pas ce qui est sorti de mes lèvres. **35** J'ai une fois juré par ma sainteté, si [jamais] je mens à David! **36** Sa semence sera à toujours, et son trône comme le soleil devant moi. **37** Comme la lune, il sera affermi pour toujours; et le témoin dans les nues en est ferme. (Sélah) **38** Mais tu l'as rejeté et tu l'as méprisé, tu as été courroucé contre ton oint. **39** Tu as répudié l'alliance de ton serviteur, tu as profané sa couronne jusqu'en terre; **40** Tu as rompu toutes ses clôtures, tu as mis en ruine ses forteresses: **41** Tous ceux qui passent le pillent; il est en opprobre à ses voisins. **42** Tu as élevé la droite de ses adversaires, tu as réjoui tous ses ennemis; **43** Tu as retourné le tranchant de son épée, et tu ne l'as pas soutenu dans la bataille. **44** Tu as fait cesser son éclat, et tu as jeté par terre son trône; **45** Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, tu l'as couvert de honte. (Sélah) **46** Jusques à quand, ô Éternel, te cacheras-tu à toujours, [et] ta fureur brûlera-t-elle comme un feu? **47** Souviens-toi, quant à moi, de ce qu'est la vie: pourquoi as-tu créé tous les fils des hommes [pour n'être que] vanité? **48** Qui est l'homme qui vit et qui ne verra pas la mort, – qui sauvera son âme de la main du shéol? (Sélah) **(Sheol h7585)** **49** Où sont, Seigneur, tes premières bontés, que tu as jurées à David dans ta fidélité? **50** Souviens-toi, Seigneur, de l'opprobre de tes serviteurs, – je porte dans mon sein [celui de] tous les grands peuples, – **51** [L'opprobre] dont tes ennemis couvrent, ô Éternel, dont ils couvrent les pas de ton oint. **52** Béni soit l'Éternel pour toujours! Amen, oui, amen!

90 Prière de Moïse, homme de Dieu. Seigneur, tu as été notre demeure de génération en génération. **2** Avant que les montagnes soient nées et que tu aies formé la terre et le monde, d'éternité en éternité tu es Dieu. **3** Tu fais retourner l'homme jusqu'à la poussière, et tu dis: Retournez, fils des hommes. **4** Car 1 000 ans, à tes yeux, sont comme le jour d'hier quand il est passé, et comme une veille dans la nuit. **5** Comme un torrent tu les emportes; ils sont comme un sommeil, – au matin, comme l'herbe qui reverdit: **6** Au matin, elle fleurit et reverdit; le soir on la coupe, et elle sèche. **7** Car nous sommes consumés par ta colère, et nous sommes épouvantés par ta fureur. **8** Tu as mis devant toi nos iniquités, devant la lumière de ta face nos [fautes] cachées. **9** Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère; nous consumons nos années comme une pensée. **10** Les jours de nos années montent à 70 ans, et si, à cause de la vigueur, ils vont à 80 ans, leur orgueil encore est peine et vanité; car [notre vie] s'en va bientôt, et nous nous envolons. **11** Qui connaît la force de ta colère, et, selon ta crainte, ton courroux? **12** Enseigne-nous ainsi à compter nos jours, afin que nous en acquérions un cœur sage. **13** Éternel! retourne-toi. – Jusques à quand? – Et repens-toi à l'égard de tes serviteurs. **14** Rassasie-nous, au matin, de ta bonté; et nous chanterons de joie, et nous nous réjouirons tous

nos jours. 15 Réjouis-nous selon les jours où tu nous as affligés, selon les années où nous avons vu des maux. 16 Que ton œuvre apparaisse à tes serviteurs, et ta majesté à leurs fils. 17 Et que la gratuité du Seigneur, notre Dieu, soit sur nous; et établis sur nous l'œuvre de nos mains: oui, l'œuvre de nos mains, établis-la.

91 Celui qui habite dans la [demeure] secrète du Très-haut logera à l'ombre du Tout-puissant. 2 J'ai dit de l'Éternel: Il est ma confiance et mon lieu fort; il est mon Dieu, je me confierai en lui. 3 Car il te délivrera du piège de l'oiseleur, de la peste calamiteuse. 4 Il te couvrira de ses plumes, et sous ses ailes tu auras un refuge; sa vérité sera ton bouclier et ta rondache. 5 Tu n'auras pas peur des frayeurs de la nuit, ni de la flèche qui vole de jour, 6 Ni de la peste qui marche dans les ténèbres, ni de la destruction qui dévaste en plein midi. 7 Il en tombera mille à ton côté, et dix mille à ta droite; – toi, tu ne seras pas atteint. 8 Seulement tu contempleras de tes yeux, et tu verras la récompense des méchants. 9 Parce que toi tu as mis l'Éternel, mon refuge, le Très-haut, pour ta demeure, 10 Aucun mal ne t'arrivera, et aucune plaie n'approchera de ta tente; 11 Car il commandera à ses anges à ton sujet, de te garder en toutes tes voies: 12 Ils te porteront sur leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre une pierre. 13 Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic, tu fouleras le lionceau et le dragon. 14 Parce qu'il a mis son affection sur moi, je le délivrerai; je le mettrai en une haute retraite, parce qu'il a connu mon nom. 15 Il m'invoquera, et je lui répondrai; dans la détresse je serai avec lui; je le délivrerai et le glorifierai. 16 Je le rassasierai de longs jours, et je lui ferai voir mon salut.

92 Psaume. Cantique pour le jour du sabbat. Il est bon de célébrer l'Éternel, et de chanter des cantiques à [la gloire de] ton nom, ô Très-haut! 2 D'annoncer le matin ta bonté, et ta fidélité dans les nuits, 3 Sur l'instrument à dix cordes, et sur le luth, et sur le higgaïon avec la harpe. 4 Car, ô Éternel! tu m'as réjoui par tes actes; je chanterai de joie à cause des œuvres de tes mains. 5 Éternel! que tes œuvres sont grandes! Tes pensées sont très profondes: 6 L'homme stupide ne le connaît pas, et l'insensé ne le comprend pas. 7 Quand les méchants poussent comme l'herbe et que tous les ouvriers d'iniquité fleurissent, c'est pour être détruits à perpétuité. 8 Mais toi, Éternel! tu es haut élevé pour toujours. 9 Car voici, tes ennemis, ô Éternel! car voici, tes ennemis périront, tous les ouvriers d'iniquité seront dispersés. 10 Mais tu élèveras ma corne comme celle du buffle; je serai oint d'une huile fraîche. 11 Et mon œil verra [son plaisir] en mes ennemis, et mes oreilles se repaîtront du sort des méchants qui s'élèvent contre moi. 12 Le juste poussera comme le palmier, il croîtra comme le cèdre dans le Liban. 13 Ceux qui sont plantés dans la maison de l'Éternel fleuriront dans les parvis de notre Dieu. 14 Ils porteront des fruits encore dans la blanche vieillesse, ils seront pleins de sève, et verdoyants, 15 Afin d'annoncer que l'Éternel est droit. Il est mon rocher, et il n'y a point d'injustice en lui.

93 L'Éternel règne, il s'est revêtu de majesté; l'Éternel s'est revêtu, il s'est ceint de force: aussi le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé. 2 Ton trône est établi dès longtemps; tu es dès l'éternité. 3 Les fleuves ont élevé, ô Éternel! les fleuves ont élevé leur voix, les fleuves ont élevé leurs flots mugissants. 4 L'Éternel, dans les lieux hauts, est plus puissant que la voix des grosses eaux, que les puissantes vagues de la mer. 5 Tes témoignages sont très sûrs. La sainteté sied à ta maison, ô Éternel! pour de longs jours.

94 Dieu des vengeances, Éternel, Dieu des vengeances! fais luire ta splendeur. 2 Élève-toi, juge de la terre! rends la récompense aux orgueilleux. 3 Jusques à quand les méchants, ô Éternel! jusques à quand les méchants se réjouiront-ils? 4 [Jusques à quand] tous les ouvriers d'iniquité proféreront-ils [et] diront-ils des paroles arrogantes? [jusques à quand] se vanteront-ils? 5 Ils foulent ton peuple, ô Éternel! et affligent ton héritage; 6 Ils tuent la veuve et l'étranger, et mettent à mort les orphelins, 7 Et ils disent: Jah ne le verra pas, et le Dieu de Jacob n'y fera pas attention. 8 Comprenez, vous les stupides d'entre le peuple! Et vous, insensés, quand serez-vous intelligents? 9 Celui qui a planté l'oreille n'entendra-t-il point? Celui qui a formé l'œil ne verra-t-il point? 10 Celui qui instruit les nations ne châtiera-t-il pas, lui qui enseigne la connaissance aux hommes? 11 L'Éternel connaît les pensées des hommes, qu'elles ne sont que vanité. 12 Bienheureux l'homme que tu châties, ô Jah! et que tu enseignes par ta loi, 13 Pour le mettre à l'abri des mauvais jours, jusqu'à ce que la fosse soit creusée pour le méchant! 14 Car l'Éternel ne délaissera point son peuple et n'abandonnera point son héritage; 15 Car le jugement retournera à la justice, et tous ceux qui sont droits de cœur le suivront. 16 Qui se lèvera pour moi contre les méchants? Qui se tiendra avec moi contre les ouvriers d'iniquité? 17 Si l'Éternel n'avait été mon aide, peu s'en serait fallu que mon âme n'ait été habiter dans le silence. 18 Si j'ai dit: Mon pied glisse, ta bonté, ô Éternel! m'a soutenu. 19 Dans la multitude des pensées qui étaient au-dedans de moi, tes consolations ont fait les délices de mon âme. 20 Le trône d'iniquité, qui fait de l'oppression une loi, sera-t-il uni à toi? 21 Ils se rassemblent contre l'âme du juste, et condamnent le sang innocent. 22 Mais l'Éternel me sera une haute retraite, et mon Dieu, le rocher de ma confiance. 23 Il fera retomber sur eux leur iniquité, et les détruira par leur méchanceté; l'Éternel, notre Dieu, les détruira.

95 Venez, chantons à haute voix à l'Éternel; poussons des cris de joie vers le rocher de notre salut! **2** Allons au-devant de lui avec la louange, poussons vers lui des cris de joie en [chantant] des psaumes. **3** Car l'Éternel est un grand Dieu, et un grand roi par-dessus tous les dieux. **4** Les lieux profonds de la terre sont en sa main, et les sommets des montagnes sont à lui. **5** À lui est la mer, et lui-même l'a faite; et le sec, ses mains l'ont formé. **6** Venez, adorons et inclinons-nous, agenouillons-nous devant l'Éternel qui nous a faits! **7** Car c'est lui qui est notre Dieu; et nous, nous sommes le peuple de sa pâture et les brebis de sa main. Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, **8** N'endurcissez pas votre cœur comme à Meriba, comme au jour de Massa, dans le désert, **9** Où vos pères m'ont tenté, éprouvé, et ont vu mes œuvres. **10** Quarante ans j'ai eu cette génération en dégoût, et j'ai dit: C'est un peuple dont le cœur s'égare, et ils n'ont point connu mes voies, **11** De sorte que j'ai juré dans ma colère: S'ils entrent dans mon repos!

96 Chantez à l'Éternel un cantique nouveau; chantez à l'Éternel, toute la terre! **2** Chantez à l'Éternel, bénissez son nom, annoncez de jour en jour son salut! **3** Racontez parmi les nations sa gloire, parmi tous les peuples ses œuvres merveilleuses. **4** Car l'Éternel est grand, et fort digne de louange; il est terrible par-dessus tous les dieux. **5** Car tous les dieux des peuples sont des idoles, mais l'Éternel a fait les cieux. **6** La majesté et la magnificence sont devant lui, la force et la beauté sont dans son sanctuaire. **7** Familles des peuples, rendez à l'Éternel, rendez à l'Éternel la gloire et la force! **8** Rendez à l'Éternel la gloire de son nom; apportez une offrande et entrez dans ses parvis. **9** Adorez l'Éternel en sainte magnificence; tremblez devant lui, toute la terre. **10** Dites parmi les nations: L'Éternel règne! Aussi le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé. Il exercera le jugement sur les peuples avec droiture. **11** Que les cieux se réjouissent, et que la terre s'égaie; que la mer bruie, et tout ce qui la remplit; **12** Que les champs se réjouissent, et tout ce qui est en eux! Alors tous les arbres de la forêt chanteront de joie, **13** Devant l'Éternel; car il vient, car il vient pour juger la terre: il jugera le monde avec justice, et les peuples selon sa fidélité.

97 L'Éternel règne: que la terre s'égaie, que les îles nombreuses se réjouissent! **2** Des nuées et l'obscurité sont autour de lui; la justice et le jugement sont la base de son trône. **3** Un feu va devant lui et consume à l'entour ses adversaires. **4** Ses éclairs illuminent le monde: la terre le vit et trembla. **5** Les montagnes se fondirent comme de la cire, à la présence de l'Éternel, à la présence du Seigneur de toute la terre. **6** Les cieux déclarent sa justice, et tous les peuples voient sa gloire. **7** Que tous ceux qui servent une image taillée, qui se vantent des idoles, soient honteux. Vous, tous les dieux, prosternez-vous devant lui. **8** Sion l'a entendu, et s'est réjouie; et les filles de Juda se sont égayées à cause de tes jugements, ô Éternel! **9** Car toi, Éternel! tu es le Très-haut sur toute la terre; tu es fort élevé par-dessus tous les dieux. **10** Vous qui aimez l'Éternel, haïssez le mal! Il garde les âmes de ses saints, il les délivre de la main des méchants. **11** La lumière est semée pour le juste, et la joie pour ceux qui sont droits de cœur. **12** Justes, réjouissez-vous en l'Éternel, et célébrez la mémoire de sa sainteté!

98 Psaume. Chantez à l'Éternel un cantique nouveau! Car il a fait des choses merveilleuses: sa droite et le bras de sa sainteté l'ont délivré. **2** L'Éternel a fait connaître son salut, il a révélé sa justice aux yeux des nations. **3** Il s'est souvenu de sa bonté et de sa fidélité envers la maison d'Israël; tous les bouts de la terre ont vu le salut de notre Dieu. **4** Poussez des cris de joie vers l'Éternel, toute la terre; éclatez d'allégresse, et exultez avec chant de triomphe, et psalmodiez! **5** Chantez les louanges de l'Éternel avec la harpe, avec la harpe et une voix de cantique! **6** Avec des trompettes et le son du cor, poussez des cris de joie devant le Roi, l'Éternel! **7** Que la mer bruie, et tout ce qui la remplit, le monde et ceux qui y habitent! **8** Que les fleuves battent des mains, que les montagnes chantent de joie ensemble, **9** Devant l'Éternel! car il vient pour juger la terre: il jugera le monde avec justice, et les peuples avec droiture.

99 L'Éternel règne: que les peuples tremblent! Il est assis entre les chérubins: que la terre s'émeuve! **2** L'Éternel est grand en Sion, et il est haut élevé par-dessus tous les peuples. **3** Ils célébreront ton nom grand et terrible: – il est saint! – **4** Et la force du roi qui aime la justice. Toi, tu établis la droiture, tu exerces le jugement et la justice en Jacob. **5** Exaltez l'Éternel, notre Dieu, et prosternez-vous devant le marchepied de ses pieds: – il est saint! **6** Moïse et Aaron, parmi ses sacrificateurs, et Samuel, parmi ceux qui invoquent son nom, crièrent à l'Éternel, et il leur a répondu. **7** Il leur parla dans la colonne de nuée: ils ont gardé ses témoignages, et le statut qu'il leur avait donné. **8** Éternel, notre Dieu! tu leur as répondu, tu as été pour eux un Dieu qui pardonnait, et prenait vengeance de leurs actes. **9** Exaltez l'Éternel, notre Dieu, et prosternez-vous en la montagne de sa sainteté; car l'Éternel, notre Dieu, est saint!

100 Psaume d'action de grâces. Poussez des cris de joie vers l'Éternel, toute la terre! **2** Servez l'Éternel avec joie, venez devant lui avec des chants de triomphe. **3** Sachez que l'Éternel est Dieu. C'est lui qui nous a faits, et ce n'est pas nous; [nous sommes] son peuple, et le troupeau de sa pâture. **4** Entrez dans ses portes avec des actions de grâces, dans ses parvis avec des louanges. Célébrez-le, bénissez son nom! **5** Car

l'Éternel est bon; sa bonté demeure à toujours, et sa fidélité de génération en génération.

101 Psaume de David. Je chanterai la bonté et le jugement; à toi, ô Éternel, je psalmodierai. **2** Je veux agir sagement, dans une voie parfaite; – quand viendras-tu à moi? – Je marcherai dans l'intégrité de mon cœur au milieu de ma maison. **3** Je ne mettrai pas devant mes yeux une chose de Bélial; je hais la conduite de ceux qui se détournent: elle ne s'attachera point à moi. **4** Le cœur pervers se retirera d'auprès de moi; je ne connaîtrai pas le mal. **5** Celui qui calomnie en secret son prochain, je le détruirai; celui qui a les yeux hautains et le cœur orgueilleux, je ne le supporterai pas. **6** J'aurai les yeux sur les fidèles du pays, pour les faire habiter avec moi; celui qui marche dans une voie parfaite, lui me servira. **7** Celui qui pratique la fraude n'habitera pas au-dedans de ma maison; celui qui profère des mensonges ne subsistera pas devant mes yeux. **8** Chaque matin, je détruirai tous les méchants du pays, pour retrancher de la ville de l'Éternel tous les ouvriers d'iniquité.

102 Prière de l'affligé, quand il est accablé et répand sa plainte devant l'Éternel. Éternel, entends ma prière, et que mon cri vienne jusqu'à toi! **2** Ne me cache pas ta face; au jour de ma détresse, incline vers moi ton oreille; au jour où je crie, hâte-toi, réponds-moi. **3** Car mes jours s'évanouissent comme la fumée, et mes os sont brûlés comme un foyer. **4** Mon cœur est frappé, et est desséché comme l'herbe; car j'ai oublié de manger mon pain. **5** À cause de la voix de mon gémissement, mes os s'attachent à ma chair. **6** Je suis devenu semblable au pélican du désert; je suis comme le hibou des lieux désolés. **7** Je veille, et je suis comme un passereau solitaire sur un toit. **8** Tout le jour mes ennemis m'outragent; ceux qui sont furieux contre moi jurent par moi. **9** Car j'ai mangé la cendre comme du pain, et j'ai mêlé de pleurs mon breuvage, **10** À cause de ton indignation et de ta colère; car tu m'as élevé haut, et tu m'as jeté en bas. **11** Mes jours sont comme l'ombre qui s'allonge, et je deviens sec comme l'herbe. **12** Mais toi, Éternel! tu demeures à toujours, et ta mémoire est de génération en génération. **13** Tu te lèveras, tu auras compassion de Sion; car c'est le temps d'user de grâce envers elle, car le temps assigné est venu. **14** Car tes serviteurs prennent plaisir à ses pierres, et ont compassion de sa poussière. **15** Alors les nations craindront le nom de l'Éternel, et tous les rois de la terre, ta gloire. **16** Quand l'Éternel bâtira Sion, il paraîtra dans sa gloire. **17** Il aura égard à la prière du désolé, et il ne méprisera pas leur prière. **18** Cela sera écrit pour la génération à venir; et le peuple qui sera créé louera Jah; **19** Car il a regardé des lieux hauts de sa sainteté; des cieux l'Éternel a considéré la terre, **20** Pour entendre le gémissement du prisonnier, et pour délier ceux qui étaient voués à la mort; **21** Afin qu'on annonce dans Sion le nom de l'Éternel, et sa louange dans Jérusalem, **22** Quand les peuples seront rassemblés, et les royaumes, pour servir l'Éternel. **23** Il a abattu ma force dans le chemin, il a abrégé mes jours. **24** J'ai dit: Mon Dieu, ne m'enlève pas à la moitié de mes jours!… Tes années sont de génération en génération! **25** Tu as jadis fondé la terre, et les cieux sont l'ouvrage de tes mains; **26** Eux, ils périront, mais toi, tu subsisteras; et ils vieilliront tous comme un vêtement; tu les changeras comme un habit, et ils seront changés; **27** Mais toi, tu es le Même, et tes années ne finiront pas. **28** Les fils de tes serviteurs demeureront, et leur semence sera établie devant toi.

103 De David. Mon âme, bénis l'Éternel! Et que tout ce qui est au-dedans de moi, [bénisse] son saint nom! **2** Mon âme, bénis l'Éternel, et n'oublie aucun de ses bienfaits. **3** C'est lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes infirmités, **4** Qui rachète ta vie de la fosse, qui te couronne de bonté et de compassions, **5** Qui rassasie de biens ta vieillesse; ta jeunesse se renouvelle comme celle de l'aigle. **6** L'Éternel fait justice et droit à tous les opprimés. **7** Il a fait connaître ses voies à Moïse, ses actes aux fils d'Israël. **8** L'Éternel est miséricordieux, et plein de grâce, lent à la colère et d'une grande bonté. **9** Il ne contestera pas à jamais, et il ne garde pas sa colère à toujours. **10** Il ne nous a pas fait selon nos péchés, et ne nous a pas rendu selon nos iniquités. **11** Car comme les cieux sont élevés au-dessus de la terre, sa bonté est grande envers ceux qui le craignent. **12** Autant l'orient est loin de l'occident, autant il a éloigné de nous nos transgressions. **13** Comme un père a compassion de ses fils, l'Éternel a compassion de ceux qui le craignent. **14** Car il sait de quoi nous sommes formés, il se souvient que nous sommes poussière. **15** L'homme, … ses jours sont comme l'herbe; il fleurit comme la fleur des champs; **16** Car le vent passe dessus, et elle n'est plus, et son lieu ne la reconnaît plus. **17** Mais la bonté de l'Éternel est de tout temps et à toujours sur ceux qui le craignent, et sa justice pour les fils de leurs fils, **18** Pour ceux qui gardent son alliance, et qui se souviennent de ses préceptes pour les faire. **19** L'Éternel a établi son trône dans les cieux, et son royaume domine sur tout. **20** Bénissez l'Éternel, vous, ses anges puissants en force, qui exécutez sa parole, écoutant la voix de sa parole! **21** Bénissez l'Éternel, vous, toutes ses armées, qui êtes ses serviteurs, accomplissant son bon plaisir! **22** Bénissez l'Éternel, vous, toutes ses œuvres, dans tous les lieux de sa domination! Mon âme, bénis l'Éternel!

104 Mon âme, bénis l'Éternel! Éternel, mon Dieu, tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté et de magnificence! **2** Il s'enveloppe de lumière comme d'un manteau; il étend les cieux comme une

tenture. **3** Il joint les poutres de ses chambres hautes dans les eaux; il fait des nuées son char; il se promène sur les ailes du vent. **4** Il fait ses anges des esprits, et ses serviteurs des flammes de feu. **5** Il a fondé la terre sur ses bases; elle ne sera point ébranlée, à toujours et à perpétuité. **6** Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement, les eaux se tenaient au-dessus des montagnes: **7** À ta menace, elles s'enfuirent; à la voix de ton tonnerre, elles se hâtèrent de fuir: – **8** Les montagnes s'élevèrent, les vallées s'abaissèrent, au lieu même que tu leur avais établi; – **9** Tu leur as mis une limite qu'elles ne dépasseront point; elles ne reviendront pas couvrir la terre. **10** Il a envoyé les sources dans les vallées: elles coulent entre les montagnes; **11** Elles abreuvent toutes les bêtes des champs; les ânes sauvages y étanchent leur soif. **12** Les oiseaux des cieux demeurent auprès d'elles; ils font résonner leur voix d'entre les branches. **13** De ses chambres hautes, il abreuve les montagnes; la terre est rassasiée du fruit de tes œuvres. **14** Il fait germer l'herbe pour le bétail, et les plantes pour le service de l'homme, faisant sortir le pain de la terre, **15** Et le vin qui réjouit le cœur de l'homme, faisant reluire son visage avec l'huile; et avec le pain il soutient le cœur de l'homme. **16** Les arbres de l'Éternel sont rassasiés, les cèdres du Liban, qu'il a plantés, **17** Où les oiseaux font leurs nids. Les pins sont la demeure de la cigogne. **18** Les hautes montagnes sont pour les bouquetins; les rochers sont le refuge des damans. **19** Il a fait la lune pour les saisons; le soleil connaît son coucher. **20** Tu amènes les ténèbres, et la nuit arrive: alors toutes les bêtes de la forêt sont en mouvement; **21** Les lionceaux rugissent après la proie, et pour demander à Dieu leur nourriture… **22** Le soleil se lève: ils se retirent, et se couchent dans leurs tanières. **23** [Alors] l'homme sort à son ouvrage et à son travail, jusqu'au soir. **24** Que tes œuvres sont nombreuses, ô Éternel! tu les as toutes faites avec sagesse. La terre est pleine de tes richesses. **25** Cette mer, grande et vaste en tous sens! Là se meuvent sans nombre des animaux, les petits avec les grands; **26** Là se promènent les navires, [là] ce léviathan que tu as formé pour s'y ébattre. **27** Tous s'attendent à toi, afin que tu leur donnes leur nourriture en son temps. **28** Tu leur donnes, ils recueillent; tu ouvres ta main, ils sont rassasiés de biens. **29** Tu caches ta face, ils sont troublés; tu retires leur souffle, ils expirent et retournent à leur poussière. **30** Tu envoies ton esprit: ils sont créés, et tu renouvelles la face de la terre. **31** La gloire de l'Éternel sera à toujours; l'Éternel se réjouira en ses œuvres. **32** Il regarde vers la terre, et elle tremble; il touche les montagnes, et elles fument. **33** Je chanterai à l'Éternel durant ma vie, je chanterai des cantiques à mon Dieu tant que j'existerai. **34** Que ma méditation lui soit agréable; moi, je me réjouirai en l'Éternel. **35** Les pécheurs prendront fin de dessus la terre, et les méchants ne seront plus. Mon âme, bénis l'Éternel! Louez Jah!

105 Célébrez l'Éternel, invoquez son nom; faites connaître parmi les peuples ses actes! **2** Chantez-lui, chantez-lui des cantiques! Méditez toutes ses œuvres merveilleuses. **3** Glorifiez-vous de son saint nom; que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse! **4** Recherchez l'Éternel et sa force, cherchez continuellement sa face; **5** Souvenez-vous de ses œuvres merveilleuses qu'il a faites, de ses prodiges, et des jugements de sa bouche, **6** Vous, semence d'Abraham, son serviteur; vous, fils de Jacob, ses élus. **7** Lui, l'Éternel, est notre Dieu; ses jugements sont en toute la terre. **8** Il s'est souvenu pour toujours de son alliance, de la parole qu'il commanda pour mille générations, **9** [De l'alliance] qu'il a faite avec Abraham, et qu'il a jurée à Isaac, **10** Et qu'il a établie pour Jacob comme statut, pour Israël comme alliance perpétuelle, **11** Disant: Je te donnerai le pays de Canaan, le lot de votre héritage; **12** Quand ils étaient un petit nombre d'hommes, peu de chose, et étrangers dans le [pays], **13** Et allant de nation en nation, d'un royaume vers un autre peuple. **14** Il ne permit à personne de les opprimer, et il reprit des rois à cause d'eux, **15** [Disant]: Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes. **16** Et il appela la famine sur la terre; il brisa tout le bâton du pain. **17** Il envoya un homme devant eux: Joseph fut vendu pour être esclave. **18** On lui serra les pieds dans les ceps, son âme entra dans les fers, **19** Jusqu'au temps où arriva ce qu'il avait dit: la parole de l'Éternel l'éprouva. **20** Le roi envoya, et il le mit en liberté; le dominateur des peuples le relâcha. **21** Il l'établit seigneur sur sa maison, et gouverneur sur toutes ses possessions, **22** Pour lier ses princes à son plaisir, et pour rendre sages ses anciens. **23** Alors Israël entra en Égypte, et Jacob séjourna dans le pays de Cham. **24** Et [l'Éternel] fit beaucoup multiplier son peuple, et le rendit plus puissant que ses oppresseurs. **25** Il changea leur cœur pour qu'ils haïssent son peuple, pour qu'ils complotent contre ses serviteurs. **26** Il envoya Moïse, son serviteur, Aaron qu'il avait choisi. **27** Ils opérèrent au milieu d'eux ses signes, et des prodiges dans le pays de Cham. **28** Il envoya des ténèbres, et fit une obscurité; et ils ne se rebellèrent pas contre sa parole. **29** Il changea leurs eaux en sang, et fit mourir leurs poissons. **30** Leur terre fourmilla de grenouilles, [jusque] dans les chambres de leurs rois. **31** Il parla, et il vint des mouches venimeuses, [et] des moustiques dans tous leurs confins. **32** Il leur donna pour pluie de la grêle, un feu de flammes dans leur pays; **33** Et il frappa leurs vignes et leurs figuiers, et brisa les arbres de leur contrée. **34** Il parla, et les sauterelles vinrent, et des yéleks sans nombre; **35** Et ils dévorèrent toutes les plantes dans leur pays, et dévorèrent le fruit de leur sol. **36** Et il frappa tout premier-né dans leur

pays, les prémices de toute leur vigueur. **37** Et il les fit sortir avec de l'argent et de l'or, et il n'y eut aucun infirme dans ses tribus. **38** L'Égypte se réjouit à leur sortie, car la frayeur d'Israël était tombée sur eux. **39** Il étendit une nuée pour couverture, et un feu pour éclairer de nuit. **40** Ils demandèrent, et il fit venir des cailles, et il les rassasia du pain des cieux. **41** Il ouvrit le rocher, et les eaux en découlèrent; elles allèrent par les lieux secs, comme une rivière. **42** Car il se souvint de sa parole sainte, [et] d'Abraham, son serviteur. **43** Et il fit sortir son peuple avec joie, ses élus avec chant de triomphe; **44** Et il leur donna les pays des nations, et ils possédèrent le travail des peuples; **45** Afin qu'ils gardent ses statuts, et qu'ils observent ses lois. Louez Jah!

106 Louez Jah. Célébrez l'Éternel! Car il est bon; car sa bonté demeure à toujours. **2** Qui dira les actes puissants de l'Éternel? Qui fera entendre toute sa louange? **3** Bienheureux ceux qui gardent le juste jugement, qui pratiquent la justice en tout temps! **4** Souviens-toi de moi, Éternel! selon [ta] faveur envers ton peuple; visite-moi par ton salut. **5** Afin que je voie le bien de tes élus, que je me réjouisse de la joie de ta nation, [et] que je me glorifie avec ton héritage. **6** Nous avons péché avec nos pères; nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment. **7** Nos pères, en Égypte, n'ont pas été attentifs à tes merveilles; ils ne se sont pas souvenus de la multitude de tes bontés; mais ils ont été rebelles, près de la mer, à la mer Rouge. **8** Cependant il les sauva à cause de son nom, afin de donner à connaître sa puissance. **9** Et il tança la mer Rouge, et elle sécha; et il les fit marcher par les abîmes comme par un désert. **10** Et il les sauva de la main de celui qui les haïssait, et les racheta de la main de l'ennemi. **11** Et les eaux couvrirent leurs oppresseurs: il n'en resta pas un seul. **12** Alors ils crurent à ses paroles, ils chantèrent sa louange. **13** Ils oublièrent vite ses œuvres, ils ne s'attendirent point à son conseil. **14** Et ils furent remplis de convoitise dans le désert, et ils tentèrent Dieu dans le lieu désolé; **15** Et il leur donna ce qu'ils avaient demandé, mais il envoya la consomption dans leurs âmes. **16** Ils furent jaloux de Moïse dans le camp, [et] d'Aaron, le saint de l'Éternel: **17** La terre s'ouvrit, et engloutit Dathan, et couvrit l'assemblée d'Abiram; **18** Et un feu s'alluma dans leur assemblée, une flamme consuma les méchants. **19** Ils firent un veau en Horeb, et se prosternèrent devant une image de fonte; **20** Et ils changèrent leur gloire en la figure d'un bœuf qui mange l'herbe. **21** Ils oublièrent Dieu, leur sauveur, qui avait fait de grandes choses en Égypte, **22** Des choses merveilleuses dans le pays de Cham, des choses terribles près de la mer Rouge. **23** Et il dit qu'il les aurait détruits, – si Moïse, son élu, ne s'était pas tenu à la brèche devant lui, pour détourner sa fureur de sorte qu'il ne les détruise pas. **24** Et ils méprisèrent le pays désirable; ils ne crurent point à sa parole; **25** Et ils murmurèrent dans leurs tentes, ils n'écoutèrent pas la voix de l'Éternel. **26** Et il jura à leur sujet qu'il les ferait tomber dans le désert, **27** Et qu'il ferait tomber leur semence parmi les nations, et les disperserait par les pays. **28** Et ils s'attachèrent à Baal-Péor, et mangèrent des sacrifices des morts; **29** Et ils provoquèrent [Dieu] par leurs œuvres, et une peste éclata parmi eux. **30** Alors Phinées se leva, et exécuta le jugement, et la peste fut arrêtée; **31** Et cela lui a été compté à justice, de génération en génération, pour toujours. **32** Et ils l'irritèrent aux eaux de Meriba, et il en arriva du mal à Moïse à cause d'eux; **33** Car ils chagrinèrent son esprit, de sorte qu'il parla légèrement de ses lèvres. **34** Ils ne détruisirent point les peuples, comme l'Éternel leur avait dit; **35** Mais ils se mêlèrent parmi les nations, et ils apprirent leurs œuvres; **36** Et ils servirent leurs idoles, et elles leur furent en piège; **37** Et ils sacrifièrent leurs fils et leurs filles aux démons, **38** Et versèrent le sang innocent, le sang de leurs fils et de leurs filles, qu'ils sacrifièrent aux idoles de Canaan; et le pays fut profané par le sang. **39** Et ils se rendirent impurs par leurs œuvres, et se prostituèrent par leurs pratiques. **40** Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre son peuple, et il abhorra son héritage; **41** Et il les livra en la main des nations; et ceux qui les haïssaient dominèrent sur eux; **42** Et leurs ennemis les opprimèrent, et ils furent humiliés sous leur main. **43** Maintes fois il les délivra; mais ils le chagrinèrent par leur conseil, et ils déchurent par leur iniquité. **44** Il les regarda dans leur détresse, quand il entendit leur cri, **45** Et il se souvint en leur faveur de son alliance, et se repentit selon la multitude de ses bontés; **46** Et il leur fit trouver compassion auprès de tous ceux qui les avaient emmenés captifs. **47** Sauve-nous, Éternel, notre Dieu! et rassemble-nous d'entre les nations, afin que nous célébrions ton saint nom, et que nous nous glorifiions de ta louange. **48** Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, de l'éternité jusqu'en éternité! et que tout le peuple dise: Amen! Louez Jah!

107 Célébrez l'Éternel! Car il est bon; car sa bonté demeure à toujours. **2** Que les rachetés de l'Éternel le disent, ceux qu'il a rachetés de la main de l'oppresseur, **3** Et qu'il a rassemblés des pays, du levant et du couchant, du nord et de la mer. **4** Ils errèrent par le désert, dans un chemin solitaire; ils ne trouvèrent pas de ville pour y habiter; **5** Ils étaient affamés et altérés, leur âme défaillait en eux. **6** Alors ils crièrent à l'Éternel dans leur détresse, [et] il les délivra de leurs angoisses, **7** Et les conduisit dans un chemin droit, pour aller dans une ville habitable. **8** Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes! **9** Car il a rassasié l'âme altérée, et a rempli de biens l'âme affamée. **10** Ceux qui habitent dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, liés d'affliction et de fers, **11** Parce

qu'ils se sont rebellés contre les paroles de Dieu, et ont méprisé le conseil du Très-haut… **12** Et il a humilié leur cœur par le travail; ils ont trébuché, sans qu'il y ait personne qui les secoure. **13** Alors ils crièrent à l'Éternel dans leur détresse, [et] il les délivra de leurs angoisses: **14** Il les fit sortir des ténèbres et de l'ombre de la mort, et rompit leurs liens. **15** Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes! **16** Car il a brisé les portes d'airain, et a mis en pièces les barres de fer. **17** Les insensés, à cause de la voie de leur transgression, et à cause de leurs iniquités, sont affligés; **18** Leur âme abhorre toute nourriture, et ils touchent aux portes de la mort. **19** Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse, [et] il les a délivrés de leurs angoisses. **20** Il a envoyé sa parole et les a guéris, et les a retirés de leurs fosses. **21** Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes, **22** Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces, et qu'ils racontent ses œuvres avec des chants de joie! **23** Ceux qui descendent sur la mer dans des navires, qui font [leur] travail sur les grandes eaux, **24** Ceux-là voient les œuvres de l'Éternel, et ses merveilles dans les [eaux] profondes. **25** Il a commandé, et a fait venir un vent de tempête, qui souleva ses flots: **26** Ils montent aux cieux, ils descendent aux abîmes: leur âme se fond de détresse; **27** Ils tournent et chancellent comme un homme ivre, et toute leur sagesse est venue à néant… **28** Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse, et il les a fait sortir de leurs angoisses; **29** Il arrête la tempête, [la changeant] en calme, et les flots se taisent, **30** Et ils se réjouissent de ce que les [eaux] sont apaisées, et il les conduit au port qu'ils désiraient. **31** Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes; **32** Et qu'ils l'exaltent dans la congrégation du peuple, et le louent dans l'assemblée des anciens! **33** Il change les fleuves en désert, et les sources d'eaux en sol aride, **34** La terre fertile en terre salée, à cause de l'iniquité de ceux qui y habitent. **35** Il change le désert en un étang d'eau, et la terre aride en des sources d'eaux; **36** Et il y fait habiter les affamés; et ils y établissent des villes habitables, **37** Et sèment les champs, et plantent des vignes, qui leur rapportent du fruit. **38** Et il les bénit, et ils se multiplient beaucoup; et il ne laisse pas diminuer leur bétail; … **39** Et ils diminuent, et sont accablés par l'oppression, le malheur, et le chagrin. **40** Il verse le mépris sur les nobles, et les fait errer dans un désert où il n'y a pas de chemin; **41** Mais il relève le pauvre de l'affliction, et donne des familles comme des troupeaux. **42** Les hommes droits le verront et s'en réjouiront; et toute iniquité fermera sa bouche. **43** Qui est sage prendra garde à ces choses, et comprendra les bontés de l'Éternel.

108 Cantique. Psaume de David. Mon cœur est affermi, ô Dieu! je chanterai, et je psalmodierai, … mon âme aussi. **2** Éveillez-vous, luth et harpe! Je m'éveillerai à l'aube du jour. **3** Je te célébrerai parmi les peuples, ô Éternel! et je chanterai tes louanges parmi les peuplades; **4** Car ta bonté est grande par-dessus les cieux, et ta vérité [atteint] jusqu'aux nues. **5** Élève-toi, ô Dieu! au-dessus des cieux, et que ta gloire soit au-dessus de toute la terre. **6** Afin que tes bien-aimés soient délivrés, sauve par ta droite, et réponds-moi. **7** Dieu a parlé dans sa sainteté: je me réjouirai; je partagerai Sichem et je mesurerai la vallée de Succoth. **8** Galaad est à moi, Manassé est à moi, et Éphraïm est la force de ma tête; Juda est mon législateur; **9** Moab est le bassin où je me lave; sur Édom j'ai jeté ma sandale; sur la Philistie je pousserai des cris de triomphe. **10** Qui me conduira dans la ville forte? Qui me mènera jusqu'en Édom? **11** Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as rejetés, et qui n'es pas sorti, ô Dieu, avec nos armées? **12** Donne-nous du secours pour sortir de détresse; car la délivrance qui vient de l'homme est vaine. **13** Par Dieu nous ferons des actes de valeur, et c'est lui qui foulera nos adversaires.

109 Au chef de musique. De David. Psaume. Ô Dieu de ma louange! ne te tais point. **2** Car la bouche du méchant et la bouche de la fraude se sont ouvertes contre moi: ils parlent contre moi avec une langue menteuse, **3** Et ils m'ont entouré de paroles de haine, et ils me font la guerre sans cause. **4** Pour mon amour, ils ont été mes adversaires; mais moi [je me suis adonné à la] prière. **5** Et ils m'ont rendu le mal pour le bien, et la haine pour mon amour. **6** Prépose sur lui un méchant, et que l'adversaire se tienne à sa droite; **7** Quand il sera jugé, qu'il soit déclaré méchant, et que sa prière lui soit [comptée] comme un péché; **8** Que ses jours soient peu nombreux, qu'un autre prenne sa charge; **9** Que ses fils soient orphelins, et sa femme veuve; **10** Que ses fils soient vagabonds, et qu'ils mendient, et qu'ils aillent quêtant loin de leurs [demeures en] ruines. **11** Que l'usurier jette le filet sur tout ce qui est à lui, et que les étrangers pillent [le fruit de] son travail; **12** Qu'il n'y ait personne qui étende sa bonté sur lui, et qu'il n'y ait personne qui use de grâce envers ses orphelins; **13** Que sa postérité soit retranchée; que, dans la génération qui suivra, leur nom soit effacé; **14** Que l'iniquité de ses pères revienne en mémoire devant l'Éternel, et que le péché de sa mère ne soit point effacé; **15** Qu'ils soient continuellement devant l'Éternel, et qu'il retranche leur mémoire de la terre; **16** Parce qu'il ne s'est point souvenu d'user de bonté, et qu'il a persécuté l'affligé et le pauvre, et celui qui a le cœur brisé, pour le faire mourir. **17** Et il a aimé la malédiction: – qu'elle vienne sur lui! Et il n'a pas pris plaisir à la bénédiction: – qu'elle soit loin de lui! **18** Et qu'il soit revêtu de la malédiction comme de sa robe; et qu'elle entre au-dedans de lui comme de l'eau, et dans ses os comme de l'huile; **19**

Qu'elle lui soit comme un vêtement dont il se couvre, et comme une ceinture qui le ceigne continuellement. **20** Telle soit, de par l'Éternel, la récompense de mes adversaires et de ceux qui parlent en mal contre mon âme. **21** Mais toi, Éternel! Seigneur! agis pour moi à cause de ton nom; car ta gratuité est bonne; délivre-moi; **22** Car je suis affligé et pauvre, et mon cœur est blessé au-dedans de moi. **23** Je m'en vais comme l'ombre quand elle s'allonge; je suis jeté çà et là comme la sauterelle; **24** Mes genoux chancellent par le jeûne, et ma chair s'est amaigrie et n'a plus sa graisse. **25** Et moi, je leur suis en opprobre; quand ils me voient, ils hochent la tête. **26** Aide-moi, Éternel, mon Dieu! Sauve-moi selon ta bonté! **27** Et qu'on sache que c'est ici ta main, – que toi, ô Éternel! tu l'as fait. **28** Qu'eux, ils maudissent; mais toi, bénis. S'ils s'élèvent, qu'ils soient honteux, et que ton serviteur se réjouisse. **29** Que mes adversaires soient revêtus de confusion, et qu'ils se couvrent de leur honte comme d'un manteau. **30** [Alors] de ma bouche je célébrerai hautement l'Éternel, et je le louerai au milieu de la multitude; **31** Car il s'est tenu à la droite du pauvre, pour le sauver de ceux qui jugeaient son âme.

110 De David. Psaume. L'Éternel a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour le marchepied de tes pieds. **2** L'Éternel enverra de Sion la verge de ta force: Domine au milieu de tes ennemis! **3** Ton peuple sera [un peuple] de franche volonté, au jour de ta puissance, en sainte magnificence. Du sein de l'aurore te [viendra] la rosée de ta jeunesse. **4** L'Éternel a juré, et il ne se repentira point: Tu es sacrificateur pour toujours, selon l'ordre de Melchisédec. **5** Le Seigneur, à ta droite, brisera les rois au jour de sa colère. **6** Il jugera parmi les nations, il remplira [tout] de corps morts, il brisera le chef d'un grand pays. **7** Il boira du torrent dans le chemin, c'est pourquoi il lèvera haut la tête.

111 Louez Jah. Je célébrerai l'Éternel de tout mon cœur, dans la compagnie des hommes droits et dans l'assemblée. **2** Les œuvres de l'Éternel sont grandes, elles sont recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir; **3** Son œuvre est glorieuse et magnifique, et sa justice demeure à perpétuité. **4** Il a établi un mémorial de ses merveilles. L'Éternel est plein de grâce et miséricordieux; **5** Il donne de la nourriture à ceux qui le craignent; il se souvient à toujours de son alliance; **6** Il a montré à son peuple la puissance de ses œuvres, pour leur donner l'héritage des nations. **7** Les œuvres de ses mains sont vérité et jugement; tous ses préceptes sont sûrs, **8** Maintenus à perpétuité, pour toujours, faits avec vérité et droiture. **9** Il a envoyé la rédemption à son peuple; il a commandé son alliance pour toujours. Son nom est saint et terrible. **10** La crainte de l'Éternel est le commencement de la sagesse; tous ceux qui pratiquent [ses préceptes] auront une bonne intelligence. Sa louange demeure à perpétuité.

112 Louez Jah. Bienheureux l'homme qui craint l'Éternel [et] qui prend un grand plaisir en ses commandements! **2** Sa semence sera puissante dans le pays; ... la génération des hommes droits sera bénie. **3** Les biens et la richesse seront dans sa maison, et sa justice demeure à perpétuité. **4** La lumière se lève dans les ténèbres pour les hommes droits. Il est plein de grâce, et miséricordieux, et juste. **5** Heureux l'homme qui use de grâce, et qui prête! Il maintiendra sa cause dans le jugement; **6** Aussi il ne sera jamais ébranlé. La mémoire du juste sera à toujours. **7** Il ne craindra pas une mauvaise nouvelle; son cœur est ferme, se confiant en l'Éternel; **8** Son cœur est soutenu; il ne craint pas, jusqu'à ce qu'il voie [son plaisir] en ses adversaires. **9** Il répand, il donne aux pauvres; sa justice demeure à perpétuité; sa corne est élevée en gloire. **10** Le méchant [le] verra, et en aura du dépit; il grincera des dents et se fondra; le désir des méchants périra.

113 Louez Jah. Louez, vous serviteurs de l'Éternel, louez le nom de l'Éternel. **2** Le nom de l'Éternel soit béni, dès maintenant et à toujours! **3** Du soleil levant jusqu'au soleil couchant, le nom de l'Éternel soit loué! **4** L'Éternel est haut élevé par-dessus toutes les nations; sa gloire est au-dessus des cieux. **5** Qui est comme l'Éternel, notre Dieu? Il a placé sa demeure en haut; **6** Il s'abaisse pour regarder dans les cieux et sur la terre; **7** De la poussière il fait lever le misérable, de dessus le fumier il élève le pauvre, **8** Pour les faire asseoir avec les nobles, avec les nobles de son peuple; **9** Il fait habiter la femme stérile dans une maison, joyeuse mère de fils. Louez Jah!

114 Quand Israël sortit d'Égypte, [et] la maison de Jacob d'avec un peuple qui parle une langue étrangère, **2** Juda fut son sanctuaire, Israël la sphère de sa domination. **3** La mer le vit, et s'enfuit; le Jourdain retourna en arrière; **4** Les montagnes sautèrent comme des béliers, les collines comme des agneaux. **5** Qu'avais-tu, mer, pour t'enfuir; toi, Jourdain, pour retourner en arrière? **6** Vous, montagnes, pour sauter comme des béliers; vous, collines, comme des agneaux? **7** Devant la face du Seigneur, tremble, ô terre! devant la face du Dieu de Jacob, **8** Qui a changé le rocher en un étang d'eau, la pierre dure en une source d'eaux.

115 Non point à nous, ô Éternel! non point à nous, mais à ton nom donne gloire, à cause de ta bonté, à cause de ta vérité. **2** Pourquoi les nations diraient-elles: Où donc est leur Dieu? **3** Mais notre Dieu est aux cieux; tout ce qu'il lui a plu, il l'a fait. **4** Leurs idoles sont de l'argent et de l'or, ouvrage de mains d'homme: **5** Elles ont une bouche et ne parlent pas; elles

ont des yeux et ne voient pas; **6** Elles ont des oreilles et n'entendent pas; elles ont un nez et ne sentent pas; **7** Elles ont des mains et ne touchent pas; des pieds, et ne marchent pas; elles ne rendent aucun son de leur gosier. **8** Ceux qui les ont faites, tous ceux qui se confient en elles, sont comme elles. **9** Israël, confie-toi en l'Éternel: il est leur secours et leur bouclier. **10** Maison d'Aaron, confiez-vous en l'Éternel: il est leur secours et leur bouclier. **11** Vous qui craignez l'Éternel, confiez-vous en l'Éternel: il est leur secours et leur bouclier. **12** L'Éternel s'est souvenu de nous: il bénira, il bénira la maison d'Israël; il bénira la maison d'Aaron; **13** Il bénira ceux qui craignent l'Éternel, les petits avec les grands. **14** L'Éternel vous augmentera [sa bénédiction], à vous et à vos fils. **15** Vous êtes bénis de l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre. **16** Les cieux sont les cieux de l'Éternel, mais il a donné la terre aux fils des hommes. **17** Ni les morts, ni tous ceux qui descendent dans le silence, ne loueront Jah. **18** Mais nous, nous bénirons Jah, dès maintenant et à toujours. Louez Jah!

116 J'ai aimé l'Éternel, car il a entendu ma voix, mes supplications; **2** Car il a incliné son oreille vers moi, et je l'invoquerai durant mes jours. **3** Les cordeaux de la mort m'avaient environné, et les détresses du shéol m'avaient atteint; j'avais trouvé la détresse et le chagrin; **(Sheol h7585)** **4** Mais j'invoquai le nom de l'Éternel: Je te prie, ô Éternel! délivre mon âme. **5** L'Éternel est plein de grâce et juste, et notre Dieu est miséricordieux. **6** L'Éternel garde les simples; j'étais devenu misérable, et il m'a sauvé. **7** Mon âme, retourne en ton repos, car l'Éternel t'a fait du bien. **8** Car tu as délivré mon âme de la mort, mes yeux de larmes, mes pieds de chute: **9** Je marcherai devant l'Éternel dans la terre des vivants. **10** J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé. J'ai été fort affligé. **11** Je disais en mon agitation: Tout homme est menteur. **12** Que rendrai-je à l'Éternel pour tous les biens qu'il m'a faits? **13** Je prendrai la coupe du salut, et j'invoquerai le nom de l'Éternel. **14** J'acquitterai mes vœux envers l'Éternel, – oui, devant tout son peuple. **15** Précieuse, aux yeux de l'Éternel, est la mort de ses saints. **16** Je te prie, ô Éternel! car je suis ton serviteur; je suis ton serviteur, le fils de ta servante; tu as délié mes liens. **17** Je te sacrifierai des sacrifices d'actions de grâces, et j'invoquerai le nom de l'Éternel. **18** J'acquitterai mes vœux envers l'Éternel, – oui, devant tout son peuple, **19** Dans les parvis de la maison de l'Éternel, au milieu de toi, Jérusalem. Louez Jah!

117 Louez l'Éternel, vous, toutes les nations; célébrez-le, vous, tous les peuples! **2** Car sa bonté est grande envers nous, et la vérité de l'Éternel demeure à toujours. Louez Jah!

118 Célébrez l'Éternel! Car il est bon; car sa bonté demeure à toujours. **2** Qu'Israël dise, que sa bonté demeure à toujours! **3** Que la maison d'Aaron dise, que sa bonté demeure à toujours! **4** Que ceux qui craignent l'Éternel disent, que sa bonté demeure à toujours! **5** Dans ma détresse j'ai invoqué Jah; Jah m'a répondu, [et m'a mis] au large. **6** L'Éternel est pour moi, je ne craindrai pas; que me fera l'homme? **7** L'Éternel est pour moi entre ceux qui me secourent; et moi je verrai [mon plaisir] en ceux qui me haïssent. **8** Mieux vaut mettre sa confiance en l'Éternel que de se confier en l'homme. **9** Mieux vaut mettre sa confiance en l'Éternel que de se confier dans les principaux. **10** Toutes les nations m'avaient environné; au nom de l'Éternel, certes je les ai détruites. **11** Elles m'avaient environné, oui, environné; au nom de l'Éternel, certes je les ai détruites. **12** Elles m'avaient environné comme des abeilles; elles ont été éteintes comme un feu d'épines; au nom de l'Éternel, certes je les ai détruites. **13** Tu m'avais rudement poussé, pour que je tombe; mais l'Éternel m'a été en secours. **14** Jah a été ma force et mon cantique, et il a été mon salut. **15** La voix de triomphe et de salut est dans les tentes des justes: la droite de l'Éternel agit puissamment; **16** La droite de l'Éternel est haut élevée, la droite de l'Éternel agit puissamment; **17** Je ne mourrai pas, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres de Jah. **18** Jah m'a sévèrement châtié, mais il ne m'a pas livré à la mort. **19** Ouvrez-moi les portes de la justice; j'y entrerai, je célébrerai Jah. **20** C'est ici la porte de l'Éternel, les justes y entreront. **21** Je te célébrerai, car tu m'as répondu, et tu as été mon salut. **22** La pierre que ceux qui bâtissaient avaient rejetée, est devenue la tête de l'angle. **23** Ceci a été de par l'Éternel: c'est une chose merveilleuse devant nos yeux. **24** C'est ici le jour que l'Éternel a fait; égayons-nous et réjouissons-nous en lui! **25** Ô Éternel, sauve, je te prie! Éternel, je te prie, donne la prospérité! **26** Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel! Nous vous avons bénis de la maison de l'Éternel. **27** L'Éternel est Dieu, et il nous a donné la lumière. Liez avec des cordes le sacrifice aux cornes de l'autel. **28** Tu es mon Dieu, et je te célébrerai, – mon Dieu, je t'exalterai. **29** Célébrez l'Éternel! car il est bon, car sa bonté demeure à toujours.

119 Bienheureux ceux qui sont intègres dans leur voie, qui marchent dans la loi de l'Éternel. **2** Bienheureux ceux qui gardent ses témoignages, qui le cherchent de tout leur cœur, **3** Qui aussi ne font pas d'iniquité; ils marchent dans ses voies. **4** Tu as commandé tes préceptes pour qu'on les garde soigneusement. **5** Oh, que mes voies soient dressées, pour garder tes statuts! **6** Alors je ne serai pas honteux quand je regarderai à tous tes commandements. **7** Je te célébrerai d'un cœur droit, quand j'aurai appris les

ordonnances de ta justice. **8** Je garderai tes statuts; ne me délaisse pas tout à fait. **9** Comment un jeune homme rendra-t-il pure sa voie? Ce sera en y prenant garde selon ta parole. **10** Je t'ai cherché de tout mon cœur; ne me laisse pas m'égarer de tes commandements. **11** J'ai caché ta parole dans mon cœur, afin que je ne pèche pas contre toi. **12** Éternel! tu es béni; enseigne-moi tes statuts. **13** J'ai raconté de mes lèvres toutes les ordonnances de ta bouche. **14** J'ai pris plaisir au chemin de tes témoignages, autant qu'à toutes les richesses. **15** Je méditerai tes préceptes et je regarderai à tes sentiers. **16** Je fais mes délices de tes statuts, je n'oublierai pas ta parole. **17** Fais du bien à ton serviteur, [et] je vivrai et je garderai ta parole. **18** Ouvre mes yeux, et je verrai les merveilles qui sont dans ta loi. **19** Je suis étranger dans le pays; ne me cache pas tes commandements. **20** Mon âme est brisée par l'ardent désir qu'elle a en tout temps pour tes ordonnances. **21** Tu as tancé les orgueilleux, les maudits, qui s'égarent de tes commandements. **22** Roule de dessus moi l'opprobre et le mépris; car je garde tes témoignages. **23** Les princes même se sont assis [et] parlent contre moi; ton serviteur médite tes statuts. **24** Tes témoignages sont aussi mes délices, les hommes de mon conseil. **25** Mon âme est attachée à la poussière; fais-moi vivre selon ta parole. **26** Je [t']ai déclaré mes voies, et tu m'as répondu; enseigne-moi tes statuts. **27** Fais-moi comprendre la voie de tes préceptes, et je méditerai sur tes merveilles. **28** Mon âme, de tristesse, se fond en larmes; affermis-moi selon ta parole. **29** Éloigne de moi la voie du mensonge, et, dans ta grâce, donne-moi ta loi. **30** J'ai choisi la voie de la fidélité, j'ai placé [devant moi] tes jugements. **31** Je suis attaché à tes témoignages: Éternel! ne me rends point honteux. **32** Je courrai dans la voie de tes commandements, quand tu auras mis mon cœur au large. **33** Éternel! enseigne-moi la voie de tes statuts, et je l'observerai jusqu'à la fin. **34** Donne-moi de l'intelligence, et j'observerai ta loi, et je la garderai de tout mon cœur. **35** Fais-moi marcher dans le chemin de tes commandements, car j'y prends plaisir. **36** Incline mon cœur à tes témoignages, et non point au gain. **37** Détourne mes yeux pour qu'ils ne regardent pas la vanité; fais-moi vivre dans ta voie. **38** Confirme ta parole à ton serviteur, qui est [adonné] à ta crainte. **39** Détourne de moi l'opprobre que je crains; car tes jugements sont bons. **40** Voici, j'ai ardemment désiré tes préceptes; fais-moi vivre dans ta justice. **41** Et que ta bonté vienne à moi, ô Éternel! – ton salut, selon ta parole! **42** Et j'aurai de quoi répondre à celui qui m'outrage; car je me suis confié en ta parole. **43** Et n'ôte pas entièrement de ma bouche la parole de la vérité; car je me suis attendu à tes jugements. **44** Alors je garderai ta loi continuellement, à toujours et à perpétuité; **45** Et je marcherai au large, car j'ai recherché tes préceptes; **46** Et je parlerai de tes témoignages devant des rois, et je ne serai pas honteux; **47** Et je trouverai mes délices en tes commandements que j'ai aimés; **48** Et je lèverai mes mains vers tes commandements que j'ai aimés, et je méditerai tes statuts. **49** Souviens-toi de ta parole à ton serviteur, à laquelle tu as fait que je me suis attendu. **50** C'est ici ma consolation dans mon affliction, que ta parole m'a fait vivre. **51** Les orgueilleux se sont moqués de moi excessivement: je n'ai pas dévié de ta loi; **52** Je me suis souvenu de tes ordonnances de jadis, ô Éternel! et je me suis consolé. **53** Une ardente indignation m'a saisi à cause des méchants qui abandonnent ta loi. **54** Tes statuts m'ont été des cantiques, dans la maison de mon pèlerinage. **55** Je me suis souvenu de ton nom pendant la nuit, ô Éternel! et j'ai gardé ta loi. **56** Cela m'est arrivé, car j'ai observé tes préceptes. **57** Ma part, ô Éternel! je l'ai dit, c'est de garder tes paroles. **58** Je t'ai imploré de tout mon cœur: use de grâce envers moi selon ta parole. **59** J'ai pensé à mes voies, et j'ai tourné mes pieds vers tes témoignages. **60** Je me suis hâté, et je n'ai point différé de garder tes commandements. **61** Les cordes des méchants m'ont entouré: je n'ai pas oublié ta loi. **62** Je me lève à minuit pour te célébrer à cause des ordonnances de ta justice. **63** Je suis le compagnon de tous ceux qui te craignent, et de ceux qui gardent tes préceptes. **64** La terre, ô Éternel! est pleine de ta bonté; enseigne-moi tes statuts. **65** Tu as fait du bien à ton serviteur, ô Éternel! selon ta parole. **66** Enseigne-moi le bon sens et la connaissance; car j'ai ajouté foi à tes commandements. **67** Avant que je sois affligé, j'errais; mais maintenant je garde ta parole. **68** Tu es bon et bienfaisant; enseigne-moi tes statuts. **69** Les orgueilleux ont inventé contre moi des mensonges; j'observerai tes préceptes de tout mon cœur. **70** Leur cœur est épaissi comme la graisse; moi, je trouve mes délices en ta loi. **71** Il est bon pour moi que j'aie été affligé, afin que j'apprenne tes statuts. **72** La loi de ta bouche est meilleure pour moi que des milliers [de pièces] d'or et d'argent. **73** Tes mains m'ont fait et façonné; rends-moi intelligent, et j'apprendrai tes commandements. **74** Ceux qui te craignent me verront, et se réjouiront; car je me suis attendu à ta parole. **75** Je sais, ô Éternel! que tes jugements sont justice, et que c'est en fidélité que tu m'as affligé. **76** Que ta bonté, je te prie, soit ma consolation, selon ta parole à ton serviteur. **77** Que tes compassions viennent sur moi, et je vivrai; car ta loi fait mes délices. **78** Que les orgueilleux soient couverts de honte, car sans cause ils ont agi perversement envers moi; moi, je médite tes préceptes. **79** Que ceux qui te craignent se tournent vers moi, et ceux qui connaissent tes témoignages. **80** Que mon cœur soit intègre dans tes statuts, afin que je ne sois pas honteux. **81** Mon âme languit après ton salut; je m'attends à ta parole. **82** Mes yeux languissent après ta parole; et j'ai dit: Quand me consoleras-tu? **83**

Car je suis devenu comme une outre mise à la fumée; je n'oublie pas tes statuts. **84** Combien [dureront] les jours de ton serviteur? Quand exécuteras-tu le jugement contre ceux qui me persécutent? **85** Les orgueilleux ont creusé pour moi des fosses, ce qui n'est pas selon ta loi. **86** Tous tes commandements sont fidélité. On me persécute sans cause; aide-moi! **87** Peu s'en est fallu qu'ils ne m'aient consumé sur la terre; mais moi, je n'ai pas abandonné tes préceptes. **88** Selon ta bonté, fais-moi vivre, et je garderai le témoignage de ta bouche. **89** Éternel! ta parole est établie à toujours dans les cieux. **90** Ta fidélité est de génération en génération. Tu as établi la terre, et elle demeure ferme. **91** Selon tes ordonnances, [ces choses] demeurent fermes aujourd'hui; car toutes choses te servent. **92** Si ta loi n'avait fait mes délices, j'aurais péri dans mon affliction. **93** Jamais je n'oublierai tes préceptes, car par eux tu m'as fait vivre. **94** Je suis à toi, sauve-moi; car j'ai recherché tes préceptes. **95** Les méchants m'attendent pour me faire périr; [mais] je suis attentif à tes témoignages. **96** J'ai vu la fin de toute perfection; ton commandement est fort étendu. **97** Combien j'aime ta loi! tout le jour je la médite. **98** Tes commandements m'ont rendu plus sage que mes ennemis, car ils sont toujours avec moi. **99** J'ai plus d'intelligence que tous ceux qui m'enseignent, parce que je médite tes préceptes. **100** J'ai plus de sens que les anciens, parce que j'observe tes préceptes. **101** J'ai gardé mes pieds de toute mauvaise voie, afin que je garde ta parole. **102** Je ne me suis pas détourné de tes ordonnances, car c'est toi qui m'as instruit. **103** Que tes paroles ont été douces à mon palais, plus que le miel à ma bouche! **104** Par tes préceptes je suis devenu intelligent; c'est pourquoi je hais toute voie de mensonge. **105** Ta parole est une lampe à mon pied, et une lumière à mon sentier. **106** J'ai juré, et je le tiendrai, de garder les ordonnances de ta justice. **107** Je suis extrêmement affligé, ô Éternel! fais-moi vivre selon ta parole! **108** Agrée, je te prie, ô Éternel! les offrandes volontaires de ma bouche, et enseigne-moi tes ordonnances. **109** Ma vie est continuellement dans ma main, mais je n'oublie pas ta loi. **110** Les méchants m'ont tendu un piège; mais je ne me suis pas égaré de tes préceptes. **111** Tes témoignages me sont un héritage à toujours; car ils sont la joie de mon cœur. **112** J'ai incliné mon cœur à pratiquer tes statuts, à toujours, jusqu'à la fin. **113** J'ai eu en haine ceux qui sont doubles de cœur, mais j'aime ta loi. **114** Tu es mon asile et mon bouclier; je me suis attendu à ta parole. **115** Retirez-vous de moi, vous qui faites le mal, et j'observerai les commandements de mon Dieu. **116** Soutiens-moi selon ta parole, et je vivrai; et ne me laisse pas être confus en mon espérance. **117** Soutiens-moi, et je serai sauvé, et je regarderai continuellement tes statuts. **118** Tu as rejeté tous ceux qui s'égarent de tes statuts; car leur tromperie n'est que mensonge. **119** Tu ôtes tous les méchants de la terre, comme des scories; c'est pourquoi j'aime tes témoignages. **120** Ma chair frissonne de la frayeur que j'ai de toi, et j'ai craint à cause de tes jugements. **121** J'ai pratiqué le jugement et la justice; ne m'abandonne pas à mes oppresseurs. **122** Sois le garant de ton serviteur pour [son] bien; que les orgueilleux ne m'oppriment pas. **123** Mes yeux languissent après ton salut et la parole de ta justice. **124** Agis envers ton serviteur selon ta bonté, et enseigne-moi tes statuts. **125** Je suis ton serviteur; rends-moi intelligent, et je connaîtrai tes témoignages. **126** Il est temps que l'Éternel agisse: ils ont annulé ta loi. **127** C'est pourquoi j'aime tes commandements plus que l'or, et que l'or épuré. **128** C'est pourquoi j'estime droits tous [tes] préceptes, à l'égard de toutes choses; je hais toute voie de mensonge. **129** Tes témoignages sont merveilleux; c'est pourquoi mon âme les observe. **130** L'entrée de tes paroles illumine, donnant de l'intelligence aux simples. **131** J'ai ouvert ma bouche, et j'ai soupiré; car j'ai un ardent désir de tes commandements. **132** Tourne-toi vers moi et use de grâce envers moi, selon ta coutume envers ceux qui aiment ton nom. **133** Affermis mes pas dans ta parole, et qu'aucune iniquité ne domine en moi. **134** Rachète-moi de l'oppression de l'homme, et je garderai tes préceptes. **135** Fais luire ta face sur ton serviteur, et enseigne-moi tes statuts. **136** Des ruisseaux d'eau coulent de mes yeux, parce qu'on ne garde pas ta loi. **137** Tu es juste, ô Éternel! et droit dans tes jugements. **138** Tu as commandé la justice de tes témoignages, et la fidélité, strictement. **139** Mon zèle m'a dévoré; car mes oppresseurs ont oublié tes paroles. **140** Ta parole est bien affinée, et ton serviteur l'aime. **141** Je suis petit et méprisé; je n'ai pas oublié tes préceptes. **142** Ta justice est une justice à toujours, et ta loi est vérité. **143** La détresse et l'angoisse m'avaient atteint; tes commandements sont mes délices. **144** La justice de tes témoignages est à toujours; donne-moi de l'intelligence, et je vivrai. **145** J'ai crié de tout mon cœur; réponds-moi, Éternel! j'observerai tes statuts. **146** Je t'invoque: sauve-moi! et je garderai tes témoignages. **147** J'ai devancé le crépuscule, et j'ai crié; je me suis attendu à ta parole. **148** Mes yeux ont devancé les veilles de la nuit pour méditer ta parole. **149** Écoute ma voix, selon ta bonté, ô Éternel! Fais-moi vivre selon ton ordonnance. **150** Ceux qui poursuivent la méchanceté se sont approchés de moi; ils s'éloignent de ta loi. **151** Éternel! tu es proche; et tous tes commandements sont vérité. **152** Dès longtemps j'ai connu, d'après tes témoignages, que tu les as fondés pour toujours. **153** Vois mon affliction, et délivre-moi! Car je n'ai pas oublié ta loi. **154** Prends en main ma cause, et rachète-moi! Fais-moi vivre selon ta parole. **155** Le salut est loin des méchants, car ils ne recherchent pas tes statuts. **156** Tes compassions sont en grand nombre, ô Éternel! – fais-moi vivre selon tes ordonnances. **157** Mes

persécuteurs et mes oppresseurs sont en grand nombre; je n'ai point dévié de tes témoignages. **158** J'ai vu les perfides, et j'en ai eu horreur, parce qu'ils ne gardaient pas ta parole. **159** Considère que j'ai aimé tes préceptes; Éternel! fais-moi vivre selon ta bonté. **160** La somme de ta parole est [la] vérité, et toute ordonnance de ta justice est pour toujours. **161** Des princes m'ont persécuté sans cause; mais mon cœur a eu peur de ta parole. **162** J'ai de la joie en ta parole, comme un [homme] qui trouve un grand butin. **163** Je hais, et j'ai en horreur le mensonge; j'aime ta loi. **164** Sept fois le jour je te loue, à cause des ordonnances de ta justice. **165** Grande est la paix de ceux qui aiment ta loi; et pour eux il n'y a pas de chute. **166** J'ai espéré en ton salut, ô Éternel! et j'ai pratiqué tes commandements. **167** Mon âme a gardé tes témoignages, et je les aime beaucoup. **168** J'ai gardé tes préceptes et tes témoignages; car toutes mes voies sont devant toi. **169** Que mon cri parvienne devant toi, ô Éternel! Rends-moi intelligent, selon ta parole! **170** Que ma supplication vienne devant toi; délivre-moi selon ta parole! **171** Mes lèvres publieront [ta] louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts. **172** Ma langue parlera haut de ta parole; car tous tes commandements sont justice. **173** Ta main me sera pour secours, car j'ai choisi tes préceptes. **174** J'ai ardemment désiré ton salut, ô Éternel! et ta loi est mes délices. **175** Que mon âme vive, et elle te louera; et fais que tes ordonnances me soient en aide! **176** J'ai erré comme une brebis qui périt: cherche ton serviteur, car je n'ai pas oublié tes commandements.

120 Cantique des degrés. À l'Éternel, en ma détresse, j'ai crié; et il m'a répondu. **2** Éternel! délivre mon âme de la lèvre menteuse, de la langue qui trompe. **3** Que te donnera-t-on, et que t'ajoutera-t-on, langue trompeuse? – **4** Des flèches aiguës d'un homme puissant, et des charbons ardents de genêt. **5** Malheur à moi de ce que je séjourne en Méshec, de ce que je demeure avec les tentes de Kédar; – **6** Que mon âme ait tant demeuré avec ceux qui haïssent la paix! **7** Je veux la paix; mais si j'en parle, ils sont, eux, pour la guerre.

121 Cantique des degrés. J'élève mes yeux vers les montagnes d'où vient mon secours; **2** Mon secours [vient] d'auprès de l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre. **3** Il ne permettra point que ton pied soit ébranlé; celui qui te garde ne sommeillera pas. **4** Voici, celui qui garde Israël ne sommeillera pas, et ne dormira pas. **5** L'Éternel est celui qui te garde; l'Éternel est ton ombre, à ta main droite. **6** Le soleil ne te frappera pas de jour, ni la lune de nuit. **7** L'Éternel te gardera de tout mal; il gardera ton âme. **8** L'Éternel gardera ta sortie et ton entrée, dès maintenant et à toujours.

122 Cantique des degrés. De David. Je me suis réjoui quand ils m'ont dit: Allons à la maison de l'Éternel! **2** Nos pieds se tiendront dans tes portes, ô Jérusalem! **3** Jérusalem, qui es bâtie comme une ville bien unie ensemble en elle-même! **4** C'est là que montent les tribus, les tribus de Jah, un témoignage à Israël, pour célébrer le nom de l'Éternel. **5** Car là sont placés les trônes de jugement, les trônes de la maison de David. **6** Demandez la paix de Jérusalem; ceux qui t'aiment prospéreront. **7** Que la paix soit dans tes murs, la prospérité dans tes palais! **8** À cause de mes frères et de mes compagnons, je dirai: Que la paix soit en toi! **9** À cause de la maison de l'Éternel, notre Dieu, je rechercherai ton bien.

123 Cantique des degrés. J'élève mes yeux vers toi, qui habites dans les cieux. **2** Voici, comme les yeux des serviteurs [regardent] à la main de leurs maîtres, comme les yeux de la servante à la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux [regardent] à l'Éternel, notre Dieu, jusqu'à ce qu'il use de grâce envers nous. **3** Use de grâce envers nous, ô Éternel! use de grâce envers nous; car nous sommes, outre mesure, rassasiés de mépris. **4** Nos âmes sont, outre mesure, rassasiées des insultes de ceux qui sont à l'aise, du mépris des orgueilleux.

124 Cantique des degrés. De David. N'eût été l'Éternel, qui a été pour nous, – qu'Israël le dise, **2** N'eût été l'Éternel, qui a été pour nous quand les hommes se sont élevés contre nous, – **3** Alors ils nous auraient engloutis vivants, quand leur colère s'enflammait contre nous; **4** Alors les eaux nous auraient submergés, un torrent aurait passé sur notre âme; **5** Alors les eaux orgueilleuses auraient passé sur notre âme. **6** Béni soit l'Éternel, qui ne nous a pas livrés en proie à leurs dents! **7** Notre âme est échappée comme un oiseau du piège des oiseleurs: le piège s'est rompu, et nous sommes échappés. **8** Notre secours est dans le nom de l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre.

125 Cantique des degrés. Ceux qui se confient en l'Éternel sont comme la montagne de Sion, qui ne chancelle pas, qui demeure à toujours. **2** Jérusalem! – des montagnes sont autour d'elle, et l'Éternel est autour de son peuple, dès maintenant et à toujours. **3** Car le bâton de la méchanceté ne reposera pas sur le lot des justes; afin que les justes n'étendent pas leur main vers l'iniquité. **4** Éternel! fais du bien aux gens de bien et à ceux qui sont droits dans leur cœur! **5** Mais quant à ceux qui se détournent dans leurs voies tortueuses, l'Éternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. La paix soit sur Israël!

126 Cantique des degrés. Quand l'Éternel rétablit les captifs de Sion, nous étions comme ceux

qui songent. 2 Alors notre bouche fut remplie de rire, et notre langue de chants de joie; alors on dit parmi les nations: L'Éternel a fait de grandes choses pour ceux-ci! 3 L'Éternel a fait de grandes choses pour nous; nous en avons été réjouis. 4 Ô Éternel! rétablis nos captifs, comme les ruisseaux dans le midi! 5 Ceux qui sèment avec larmes moissonneront avec chant de joie. 6 Il va en pleurant, portant la semence qu'il répand; il revient avec chant de joie, portant ses gerbes.

127 Cantique des degrés. De Salomon. Si l'Éternel ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent y travaillent en vain; si l'Éternel ne garde la ville, celui qui la garde veille en vain; 2 C'est en vain que vous vous levez matin, que vous vous couchez tard, que vous mangez le pain de douleurs. Ainsi, il donne le sommeil à son bien-aimé. 3 Voici, les fils sont un héritage de l'Éternel, [et] le fruit du ventre est une récompense. 4 Comme des flèches dans la main d'un homme puissant, tels sont les fils de la jeunesse. 5 Bienheureux l'homme qui en a rempli son carquois! Ils n'auront pas honte quand ils parleront avec des ennemis dans la porte.

128 Cantique des degrés. Bienheureux quiconque craint l'Éternel, [et] marche dans ses voies! 2 Car tu mangeras du travail de tes mains; tu seras bienheureux, et tu seras entouré de biens. 3 Ta femme sera au-dedans de ta maison comme une vigne féconde; tes fils seront comme des plants d'oliviers autour de ta table. 4 Voici, ainsi sera béni l'homme qui craint l'Éternel. 5 L'Éternel te bénira de Sion. Et puisses-tu voir le bien de Jérusalem tous les jours de ta vie, 6 Et voir des fils de tes fils! La paix soit sur Israël!

129 Cantique des degrés. Ils m'ont souvent opprimé dès ma jeunesse, – qu'Israël le dise, – 2 Ils m'ont souvent opprimé dès ma jeunesse; cependant ils n'ont pas prévalu sur moi. 3 Des laboureurs ont labouré mon dos, ils y ont tracé leurs longs sillons. 4 L'Éternel est juste; il a coupé les cordes des méchants. 5 Qu'ils soient couverts de honte, et se retirent en arrière, tous ceux qui haïssent Sion. 6 Qu'ils soient comme l'herbe des toits, qui sèche avant qu'on l'arrache, 7 Dont le moissonneur ne remplit pas sa main, ni le lieur de gerbes son sein; … 8 Et les passants ne disent pas: La bénédiction de l'Éternel soit sur vous! nous vous bénissons au nom de l'Éternel.

130 Cantique des degrés. Je t'ai invoqué des lieux profonds, ô Éternel! 2 Seigneur! écoute ma voix; que tes oreilles soient attentives à la voix de mes supplications. 3 Ô Jah! si tu prends garde aux iniquités, Seigneur, qui subsistera? 4 Mais il y a pardon auprès de toi, afin que tu sois craint. 5 J'ai attendu l'Éternel; mon âme l'a attendu, et j'ai eu mon attente en sa parole. 6 Mon âme [attend] le Seigneur, plus que les sentinelles [n'attendent] le matin, que les sentinelles [n'attendent] le matin. 7 Israël, attends-toi à l'Éternel; car auprès de l'Éternel est la bonté, et il y a rédemption en abondance auprès de lui; 8 Et lui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

131 Cantique des degrés. De David. Éternel! mon cœur n'est pas hautain, et mes yeux ne s'élèvent pas; et je n'ai pas marché en des choses trop grandes et trop merveilleuses pour moi. 2 N'ai-je pas soumis et fait taire mon âme, comme un enfant sevré auprès de sa mère? Mon âme est en moi comme l'enfant sevré. 3 Israël, attends-toi à l'Éternel, dès maintenant et à toujours!

132 Cantique des degrés. Éternel, souviens-toi de David, [et] de toutes ses afflictions! 2 Comment il a juré à l'Éternel, [et] fait un vœu au Puissant de Jacob: 3 Si j'entre dans la demeure de ma maison, si je monte sur le lit où je couche, 4 Si je permets à mes yeux de dormir, à mes paupières de sommeiller, 5 Jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu pour l'Éternel, des demeures pour le Puissant de Jacob! 6 Voici, nous avons entendu parler d'elle à Éphrata, nous l'avons trouvée dans les champs de Jaar. 7 Entrons dans ses demeures, prosternons-nous devant le marchepied de ses pieds. 8 Lève-toi, Éternel! pour [entrer dans] ton repos, toi et l'arche de ta force! 9 Que tes sacrificateurs soient revêtus de justice, et que tes saints chantent de joie. 10 À cause de David, ton serviteur, ne repousse pas la face de ton oint. 11 L'Éternel a juré à David [en] vérité, il n'en reviendra pas: Je mettrai du fruit de ton ventre sur ton trône. 12 Si tes enfants gardent mon alliance et mes témoignages que je leur enseignerai, leurs fils aussi seront assis à perpétuité sur ton trône. 13 Car l'Éternel a choisi Sion; il l'a désirée pour être son habitation: 14 C'est ici mon repos à perpétuité; ici j'habiterai, car je l'ai désirée. 15 Je bénirai abondamment ses vivres, je rassasierai de pain ses pauvres; 16 Et je revêtirai de salut ses sacrificateurs, et ses saints exulteront en chantant de joie. 17 Là je ferai germer la corne de David, j'ai préparé une lampe à mon oint. 18 Je revêtirai de honte ses ennemis; et sur lui fleurira sa couronne.

133 Cantique des degrés. De David. Voici, qu'il est bon et qu'il est agréable que des frères habitent unis ensemble! 2 C'est comme l'huile précieuse, [répandue] sur la tête, qui descendait sur la barbe, la barbe d'Aaron, qui descendait sur le bord de ses vêtements; 3 Comme la rosée de l'Hermon, qui descend sur les montagnes de Sion; car c'est là que l'Éternel a commandé la bénédiction, la vie pour l'éternité.

134 Cantique des degrés. Voici, bénissez l'Éternel, vous, tous les serviteurs de l'Éternel, qui vous tenez durant les nuits dans la maison de l'Éternel! 2

Élevez vos mains dans le lieu saint, et bénissez l'Éternel! **3** Que l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre, te bénisse de Sion!

135 Louez Jah. Louez le nom de l'Éternel; louez-[le], serviteurs de l'Éternel, **2** Qui vous tenez dans la maison de l'Éternel, dans les parvis de la maison de notre Dieu! **3** Louez Jah! car l'Éternel est bon. Chantez des cantiques à [la gloire de] son nom! car il est agréable. **4** Car Jah s'est choisi Jacob, Israël pour son trésor particulier. **5** Car je sais que l'Éternel est grand, et que notre Seigneur est au-dessus de tous les dieux. **6** Tout ce qu'il lui a plu de faire, l'Éternel l'a fait, dans les cieux et sur la terre, dans les mers et dans tous les abîmes, **7** Lui qui fait monter les vapeurs du bout de la terre, qui fait les éclairs pour la pluie, qui de ses trésors fait sortir le vent; **8** Lui qui a frappé les premiers-nés d'Égypte, depuis l'homme jusqu'à la bête; **9** Qui a envoyé des signes et des prodiges au milieu de toi, ô Égypte! contre le Pharaon et contre tous ses serviteurs; **10** Qui a frappé de nombreuses nations et tué de puissants rois, **11** Sihon, roi des Amoréens, et Og, roi de Basan, et tous les royaumes de Canaan; **12** Et qui a donné leur pays en héritage, en héritage à Israël, son peuple. **13** Éternel! ton nom est à toujours; Éternel! ta mémoire est de génération en génération. **14** Car l'Éternel jugera son peuple, et se repentira en faveur de ses serviteurs. **15** Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, ouvrage de mains d'homme: **16** Elles ont une bouche, et ne parlent pas; elles ont des yeux, et ne voient pas; **17** Elles ont des oreilles, et n'entendent pas; il n'y a pas non plus de respiration dans leur bouche. **18** Ceux qui les ont faites, tous ceux qui se confient en elles, sont comme elles. **19** Maison d'Israël, bénissez l'Éternel! Maison d'Aaron, bénissez l'Éternel! **20** Maison de Lévi, bénissez l'Éternel! Vous qui craignez l'Éternel, bénissez l'Éternel! **21** Béni soit, de Sion, l'Éternel, qui habite à Jérusalem! Louez Jah!

136 Célébrez l'Éternel! Car il est bon; car sa bonté demeure à toujours. **2** Célébrez le Dieu des dieux! car sa bonté demeure à toujours. **3** Célébrez le Seigneur des seigneurs! car sa bonté demeure à toujours; **4** Celui qui seul fait de grandes merveilles, car sa bonté demeure à toujours: **5** Qui a fait les cieux par [son] intelligence, car sa bonté demeure à toujours; **6** Qui a étendu la terre sur les eaux, car sa bonté demeure à toujours; **7** Qui a fait de grands luminaires, car sa bonté demeure à toujours: **8** Le soleil pour dominer sur le jour, car sa bonté demeure à toujours; **9** La lune et les étoiles pour dominer sur la nuit, car sa bonté demeure à toujours; **10** Qui a frappé l'Égypte en ses premiers-nés, car sa bonté demeure à toujours; **11** Et a fait sortir Israël du milieu d'eux, car sa bonté demeure à toujours, – **12** À main forte et à bras étendu, car sa bonté demeure à toujours; **13** Qui a divisé en deux la mer Rouge, car sa bonté demeure à toujours; **14** Et a fait passer Israël au milieu d'elle, car sa bonté demeure à toujours; **15** Et a précipité le Pharaon et son armée dans la mer Rouge, car sa bonté demeure à toujours; **16** Qui a conduit son peuple par le désert, car sa bonté demeure à toujours; **17** Qui a frappé de grands rois, car sa bonté demeure à toujours; **18** Et a tué de puissants rois, car sa bonté demeure à toujours: **19** Sihon, roi des Amoréens, car sa bonté demeure à toujours, **20** Et Og, roi de Basan, car sa bonté demeure à toujours; **21** Et a donné leur pays en héritage, car sa bonté demeure à toujours, – **22** En héritage à Israël, son serviteur, car sa bonté demeure à toujours; **23** Qui, dans notre bas état, s'est souvenu de nous, car sa bonté demeure à toujours, **24** Et nous a délivrés de nos ennemis, car sa bonté demeure à toujours; **25** Qui donne du pain à toute chair, car sa bonté demeure à toujours. **26** Célébrez le Dieu des cieux! Car sa bonté demeure à toujours.

137 Auprès des fleuves de Babylone, là nous nous sommes assis, et nous avons pleuré quand nous nous sommes souvenus de Sion. **2** Aux saules qui étaient au milieu d'elle nous avons suspendu nos harpes. **3** Car là, ceux qui nous avaient emmenés captifs nous demandaient des cantiques, et ceux qui nous faisaient gémir, de la joie: Chantez-nous un des cantiques de Sion. **4** Comment chanterions-nous un cantique de l'Éternel sur un sol étranger? **5** Si je t'oublie, ô Jérusalem, que ma droite s'oublie! **6** Que ma langue s'attache à mon palais si je ne me souviens de toi, si je n'élève Jérusalem au-dessus de la première de mes joies! **7** Éternel! souviens-toi des fils d'Édom, qui, dans la journée de Jérusalem, disaient: Rasez, rasez jusqu'à ses fondements! **8** Fille de Babylone, qui vas être détruite, bienheureux qui te rendra la pareille de ce que tu nous as fait! **9** Bienheureux qui saisira tes petits enfants, et les écrasera contre le roc!

138 De David. Je te célébrerai de tout mon cœur; je chanterai tes louanges devant les dieux. **2** Je me prosternerai vers le temple de ta sainteté, et je célébrerai ton nom à cause de ta bonté et à cause de ta vérité; car tu as exalté ta parole au-dessus de tout ton nom. **3** Au jour où j'ai crié, tu m'as répondu; tu as augmenté la force de mon âme. **4** Tous les rois de la terre te célébreront, ô Éternel! quand ils auront entendu les paroles de ta bouche; **5** Et ils chanteront dans les voies de l'Éternel, car grande est la gloire de l'Éternel. **6** Car l'Éternel est haut élevé; mais il voit ceux qui sont en bas état, et il connaît de loin les hautains. **7** Si je marche au milieu de la détresse, tu me feras vivre, tu étendras ta main contre la colère de mes ennemis, et ta droite me sauvera. **8** L'Éternel achèvera ce qui me concerne.

Éternel! ta bonté demeure à toujours. N'abandonne pas les œuvres de tes mains.

139 Au chef de musique. De David. Psaume. Éternel! tu m'as sondé, et tu m'as connu. **2** Tu connais quand je m'assieds et quand je me lève, tu discernes de loin ma pensée; **3** Tu connais mon sentier et mon coucher, et tu es au fait de toutes mes voies. **4** Car la parole n'est pas encore sur ma langue, que voilà, ô Éternel! tu la connais tout entière. **5** Tu me tiens serré par-derrière et par-devant, et tu as mis ta main sur moi, … **6** Connaissance trop merveilleuse pour moi, si élevée que je n'y puis [atteindre]! **7** Où irai-je loin de ton Esprit? et où fuirai-je loin de ta face? **8** Si je monte aux cieux, tu y es; si je me couche au shéol, t'y voilà. **(Sheol h7585)** **9** Si je prends les ailes de l'aube du jour, si je fais ma demeure au bout de la mer, **10** Là aussi ta main me conduira et ta droite me saisira. **11** Et si je dis: Au moins les ténèbres m'envelopperont, – alors la nuit est lumière autour de moi. **12** Les ténèbres même ne sont pas obscures pour [me] cacher à toi, et la nuit resplendit comme le jour, l'obscurité est comme la lumière. **13** Car tu as possédé mes reins, tu m'as tissé dans le ventre de ma mère. **14** Je te célébrerai de ce que j'ai été fait d'une étrange et admirable manière. Tes œuvres sont merveilleuses, et mon âme le sait très bien. **15** Mes os ne t'ont point été cachés lorsque j'ai été fait dans le secret, façonné comme une broderie dans les lieux bas de la terre. **16** Tes yeux ont vu ma substance informe, et dans ton livre [mes membres] étaient tous écrits; de jour en jour ils se formaient, lorsqu'il n'y en avait [encore] aucun. **17** Combien me sont précieuses tes pensées, ô Dieu! combien en est grande la somme! **18** Si je veux les compter, elles sont plus nombreuses que le sable. Si je me réveille, je suis encore avec toi. **19** Ô Dieu! si tu voulais tuer le méchant! Et vous, hommes de sang, retirez-vous de moi; … **20** Eux qui parlent contre toi astucieusement, qui prennent [ton nom] en vain, tes ennemis! **21** N'ai-je pas en haine, ô Éternel, ceux qui te haïssent? et n'ai-je pas en horreur ceux qui s'élèvent contre toi? **22** Je les hais d'une parfaite haine; ils sont pour moi des ennemis. **23** Sonde-moi, ô Dieu! et connais mon cœur; éprouve-moi, et connais mes pensées. **24** Et regarde s'il y a en moi quelque voie de chagrin, et conduis-moi dans la voie éternelle.

140 Au chef de musique. Psaume de David. Éternel! délivre-moi de l'homme mauvais, préserve-moi de l'homme violent, **2** Qui méditent le mal dans leur cœur: tous les jours ils s'assemblent pour la guerre; **3** Ils affilent leur langue comme un serpent, il y a du venin d'aspic sous leurs lèvres. (Sélah) **4** Éternel! garde-moi des mains du méchant, préserve-moi de l'homme violent, qui méditent de faire trébucher mes pas. **5** Les orgueilleux m'ont caché un piège et des cordes, ils ont étendu un filet le long du chemin, ils m'ont dressé des lacets. (Sélah) **6** J'ai dit à l'Éternel: Tu es mon Dieu. Prête l'oreille, ô Éternel, à la voix de mes supplications! **7** L'Éternel, le Seigneur, est la force de mon salut; tu as couvert ma tête au jour des armes. **8** N'accorde pas, ô Éternel! les souhaits du méchant, ne fais pas réussir son dessein: ils s'élèveraient. (Sélah) **9** Quant à la tête de ceux qui m'environnent, … que le mal de leurs lèvres les couvre, **10** Que des charbons ardents tombent sur eux! Fais-les tomber dans le feu, dans des eaux profondes, et qu'ils ne se relèvent pas! **11** Que l'homme à [mauvaise] langue ne soit point établi dans le pays: l'homme violent, le mal le poussera à sa ruine. **12** Je sais que l'Éternel maintiendra la cause de l'affligé, le jugement des pauvres. **13** Certainement, les justes célébreront ton nom, les hommes droits habiteront devant toi.

141 Psaume de David. Éternel! je t'ai invoqué; hâte-toi vers moi. Prête l'oreille à ma voix, quand je crie à toi. **2** Que ma prière vienne devant toi comme l'encens, l'élévation de mes mains comme l'offrande du soir! **3** Mets, ô Éternel! une garde à ma bouche, veille sur l'entrée de mes lèvres. **4** N'incline mon cœur à aucune chose mauvaise, pour pratiquer de méchantes actions avec des hommes qui sont des ouvriers d'iniquité; et que je ne mange pas de leurs délices. **5** Que le juste me frappe, c'est une faveur; qu'il me reprenne, c'est une huile excellente; ma tête ne la refusera pas, car ma prière sera encore là dans leurs calamités. **6** Que leurs juges soient précipités des rochers, alors ils entendront mes paroles, car elles sont douces. **7** Nos os sont dispersés à la gueule du shéol, comme quand on coupe et qu'on fend [du bois] sur la terre. **(Sheol h7585)** **8** Car, ô Éternel, Seigneur! mes yeux sont sur toi, je me confie en toi; n'abandonne pas mon âme. **9** Garde-moi du piège qu'ils m'ont tendu, et des lacets des ouvriers d'iniquité. **10** Que les méchants tombent dans leurs propres filets, tandis que moi je passe outre.

142 Instruction de David; lorsqu'il était dans la caverne. Prière. De ma voix, je crie à l'Éternel; de ma voix, je supplie l'Éternel. **2** Je répands devant lui ma plainte, je déclare ma détresse devant lui. **3** Quand mon esprit était accablé en moi, toi tu as connu mon sentier. Sur le chemin par lequel je marchais, ils m'ont caché un piège. **4** Regarde à droite, et vois; il n'y a personne qui me reconnaisse; tout refuge est perdu pour moi; il n'y a personne qui s'enquière de mon âme. **5** J'ai crié vers toi, Éternel! j'ai dit: Tu es mon refuge, ma part dans la terre des vivants. **6** Sois attentif à mon cri, car je suis très misérable; délivre-moi de mes persécuteurs, car ils sont plus forts que moi. **7** Fais sortir mon âme de la prison, pour célébrer ton nom. Les justes m'environneront, parce que tu m'auras fait du bien.

143 Psaume de David. Éternel! écoute ma prière; prête l'oreille à mes supplications; dans ta fidélité réponds-moi dans ta justice. **2** Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car devant toi nul homme vivant ne sera justifié. **3** Car l'ennemi poursuit mon âme, il foule ma vie par terre; il me fait habiter dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts depuis longtemps. **4** Et mon esprit est accablé en moi, mon cœur est désolé au-dedans de moi. **5** Je me souviens des jours d'autrefois, je pense à tous tes actes, je médite les œuvres de tes mains. **6** J'étends mes mains vers toi; mon âme, comme une terre altérée, [a soif] de toi. (Sélah) **7** Éternel! hâte-toi, réponds-moi! mon esprit défaille en moi. Ne me cache pas ta face! autrement je serai semblable à ceux qui descendent dans la fosse. **8** Fais-moi entendre dès le matin ta bonté, car en toi j'ai mis ma confiance; fais-moi connaître le chemin où j'ai à marcher, car c'est à toi que j'élève mon âme. **9** Éternel! délivre-moi de mes ennemis! c'est vers toi que je me réfugie. **10** Enseigne-moi à faire ce qui te plaît, car tu es mon Dieu; que ton bon Esprit me conduise dans un pays uni. **11** À cause de ton nom, ô Éternel! fais-moi vivre; dans ta justice, fais sortir mon âme de la détresse, **12** Et, dans ta bonté, extermine mes ennemis, et détruis tous ceux qui oppriment mon âme; car je suis ton serviteur.

144 De David. Béni soit l'Éternel, mon rocher! qui enseigne mes mains pour le combat, mes doigts pour la bataille, **2** Ma bonté et mon lieu fort, ma haute retraite et celui qui me délivre, mon bouclier et celui en qui je me réfugie; il assujettit mon peuple sous moi. **3** Éternel! qu'est-ce que l'homme, que tu prennes connaissance de lui?... le fils de l'homme, que tu tiennes compte de lui? **4** L'homme ressemble à la vanité; ses jours sont comme une ombre qui passe. **5** Éternel! abaisse tes cieux et descends; touche les montagnes, et elles fumeront. **6** Fais briller l'éclair et disperse-les; lance tes flèches et mets-les en déroute. **7** Étends tes mains d'en haut; arrache-moi et délivre-moi des grandes eaux, de la main des fils de l'étranger, **8** Dont la bouche profère la vanité et dont la droite est une droite de mensonge. **9** Ô Dieu! je te chanterai un cantique nouveau; je te célébrerai sur le luth à dix [cordes], **10** Toi qui donnes le salut aux rois, toi qui délivres David, ton serviteur, de l'épée funeste. **11** Arrache-moi et délivre-moi de la main des fils de l'étranger, dont la bouche profère la vanité et dont la droite est une droite de mensonge, **12** Afin que nos fils soient comme des plantes croissant dans leur jeunesse, [et] nos filles comme des pierres d'angle, ornementées selon le style des palais. **13** Que nos greniers soient pleins, fournissant toute espèce [de provisions]; que nos troupeaux se multiplient par milliers, par dix milliers dans nos campagnes. **14** Que nos génisses soient fécondes; qu'il n'y ait pas de brèche, pas de sortie, et pas de cri dans nos rues. **15** Bienheureux le peuple pour qui il en est ainsi! Bienheureux le peuple qui a l'Éternel pour son Dieu!

145 Louange de David. Je t'exalterai, mon Dieu, ô Roi! et je bénirai ton nom à toujours et à perpétuité. **2** Je te bénirai chaque jour, et je louerai ton nom à toujours et à perpétuité. **3** L'Éternel est grand et fort digne de louange; et sa grandeur est insondable. **4** Une génération célébrera tes œuvres auprès de l'autre génération, et elles raconteront tes actes puissants. **5** Je parlerai de la magnificence glorieuse de ta majesté, et de tes actes merveilleux. **6** Et ils diront la force de tes actes terribles, et [moi], je déclarerai tes grands faits. **7** Ils feront jaillir la mémoire de ta grande bonté, et ils chanteront hautement ta justice. **8** L'Éternel est plein de grâce et miséricordieux, lent à la colère, et grand en bonté. **9** L'Éternel est bon envers tous, et ses compassions sont sur toutes ses œuvres. **10** Toutes tes œuvres te célébreront, ô Éternel! et tes saints te béniront; **11** Ils parleront de la gloire de ton royaume, et ils diront ta puissance, **12** Afin de faire connaître aux fils de l'homme ses actes puissants et la magnificence glorieuse de son royaume. **13** Ton royaume est un royaume de tous les siècles, et ta domination est de toutes les générations. **14** L'Éternel soutient tous ceux qui tombent, et relève tous ceux qui sont courbés. **15** Les yeux de tous s'attendent à toi, et tu leur donnes leur nourriture en son temps. **16** Tu ouvres ta main, et tu rassasies à souhait tout ce qui a vie. **17** L'Éternel est juste dans toutes ses voies, et bon dans toutes ses œuvres. **18** L'Éternel est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité. **19** Il accomplit le souhait de ceux qui le craignent: il entend leur cri, et les sauve. **20** L'Éternel garde tous ceux qui l'aiment, et il extermine tous les méchants. **21** Ma bouche dira la louange de l'Éternel; et que toute chair bénisse son saint nom, à toujours et à perpétuité.

146 Louez Jah. Mon âme, loue l'Éternel! **2** Je louerai l'Éternel durant ma vie; je chanterai des cantiques à mon Dieu tant que j'existerai. **3** Ne vous confiez pas dans les principaux, dans un fils d'homme, en qui il n'y a pas de salut. **4** Son esprit sort, l'homme retourne dans le sol d'où il est tiré; en ce même jour ses desseins périssent. **5** Bienheureux celui qui a le Dieu de Jacob pour son secours, qui s'attend à l'Éternel, son Dieu, **6** Qui a fait les cieux et la terre, la mer, et tout ce qui s'y trouve; qui garde la vérité à toujours; **7** Qui exécute le jugement en faveur des opprimés; qui donne du pain à ceux qui ont faim! L'Éternel met en liberté les prisonniers. **8** L'Éternel ouvre les yeux des aveugles; l'Éternel relève ceux qui sont courbés; l'Éternel aime les justes; **9** L'Éternel garde les étrangers; il affermit l'orphelin et la veuve, et confond la voie des méchants. **10** L'Éternel régnera à toujours, – ton Dieu, ô Sion! de génération en génération. Louez Jah!

147 Louez Jah! car c'est une chose bonne. Chantez les louanges de notre Dieu! car c'est une chose agréable. La louange est bienséante. **2** L'Éternel bâtit Jérusalem; il rassemble les exilés d'Israël. **3** C'est lui qui guérit ceux qui ont le cœur brisé, et qui bande leurs plaies; **4** Qui compte le nombre des étoiles: à elles toutes il donne des noms. **5** Notre Seigneur est grand et d'une grande puissance; son intelligence est sans bornes. **6** L'Éternel affermit les débonnaires; il renverse les méchants jusqu'en terre. **7** Chantez à l'Éternel avec actions de grâces, psalmodiez sur la harpe à notre Dieu, **8** Qui couvre de nuages les cieux, qui prépare la pluie pour la terre, qui fait germer l'herbe sur les montagnes; **9** Qui donne la nourriture au bétail, [et] aux petits du corbeau qui crient. **10** Il ne trouve pas son plaisir en la force du cheval, il ne se complaît pas aux jambes de l'homme. **11** Le plaisir de l'Éternel est en ceux qui le craignent, en ceux qui s'attendent à sa bonté. **12** Jérusalem, célèbre l'Éternel! Sion, loue ton Dieu! **13** Car il rend fortes les barres de tes portes; il bénit tes fils au milieu de toi; **14** Il met la paix dans tes confins; il te rassasie de la moelle du froment; **15** Il envoie ses oracles sur la terre: sa parole court avec vitesse. **16** C'est lui qui donne la neige comme de la laine, qui répand la gelée blanche comme de la cendre; **17** Il jette sa glace comme par morceaux: qui peut subsister devant son froid? **18** Il envoie sa parole et les fait fondre; il fait souffler son vent: les eaux coulent. **19** Il annonce ses paroles à Jacob, ses statuts et ses ordonnances à Israël. **20** Il n'a fait ainsi à aucune nation; et ses ordonnances, elles ne les ont pas connues. Louez Jah!

148 Louez Jah. Louez, des cieux, l'Éternel! Louez-le dans les lieux élevés! **2** Louez-le, vous, tous ses anges! Louez-le, vous, toutes ses armées! **3** Louez-le, soleil et lune! Louez-le, vous, toutes les étoiles de lumière! **4** Louez-le, cieux des cieux, et vous, eaux qui êtes au-dessus des cieux! **5** Qu'ils louent le nom de l'Éternel; car c'est lui qui a commandé, et ils ont été créés. **6** Et il les a établis à perpétuité et pour toujours; il a rendu son décret, et il ne passera point. **7** Louez, de la terre, l'Éternel, vous, monstres des eaux, et vous, tous les abîmes! **8** Feu et grêle, neige et vapeur, vent de tempête qui exécutes sa parole; **9** Montagnes, et [vous], toutes les collines, arbres fruitiers, et tous les cèdres; **10** Animaux et tout le bétail, reptiles et oiseaux ailés; **11** Rois de la terre et tous les peuples, princes et tous les juges de la terre; **12** Jeunes hommes et les vierges aussi; [vous], vieillards, avec les jeunes gens: **13** Qu'ils louent le nom de l'Éternel! car son nom seul est haut élevé; sa majesté est au-dessus de la terre et des cieux. **14** Et il exaltera la corne de son peuple, la louange de tous ses saints, – des fils d'Israël, le peuple qui est près de lui. Louez Jah!

149 Louez Jah. Chantez à l'Éternel un cantique nouveau! [Chantez] sa louange dans la congrégation des saints. **2** Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait; que les fils de Sion s'égaient en leur roi! **3** Qu'ils louent son nom avec des danses, qu'ils chantent ses louanges avec le tambourin et avec la harpe! **4** Car l'Éternel prend plaisir en son peuple; il pare les débonnaires de salut. **5** Que les saints se réjouissent de la gloire, qu'ils exultent avec chant de triomphe sur leurs lits! **6** Les louanges de Dieu sont dans leur bouche, et une épée à deux tranchants dans leur main, **7** Pour exécuter la vengeance contre les nations, des châtiments au milieu des peuples; **8** Pour lier leurs rois de chaînes, et leurs nobles de ceps de fer; **9** Pour exécuter contre eux le jugement qui est écrit. Cette gloire est pour tous ses saints. Louez Jah!

150 Louez Jah. Louez Dieu dans son saint lieu! Louez-le dans le firmament de sa force! **2** Louez-le pour ses actes puissants! Louez-le pour l'étendue de sa grandeur! **3** Louez-le avec le son retentissant de la trompette! Louez-le avec le luth et la harpe! **4** Louez-le avec le tambourin et la danse! Louez-le avec des instruments à cordes et le chalumeau! **5** Louez-le avec les cymbales sonores! Louez-le avec les cymbales retentissantes! **6** Que tout ce qui respire loue Jah! Louez Jah!

Proverbes

1 Proverbes de Salomon, fils de David, roi d'Israël, **2** pour connaître la sagesse et l'instruction, pour discerner les paroles d'intelligence; **3** pour recevoir instruction dans la sagesse, la justice, le juste jugement, et la droiture; **4** pour donner aux simples de la prudence, au jeune homme de la connaissance et de la réflexion. **5** Le sage écoutera, et croîtra en science, et l'intelligent acquerra du sens **6** pour comprendre un proverbe et une allégorie, les paroles des sages et leurs énigmes. **7** La crainte de l'Éternel est le commencement de la connaissance; les fous méprisent la sagesse et l'instruction. **8** Écoute, mon fils, l'instruction de ton père, et n'abandonne pas l'enseignement de ta mère; **9** car ce sera une guirlande de grâce à ta tête, et des colliers à ton cou. **10** Mon fils, si les pécheurs cherchent à te séduire, n'y acquiesce pas. **11** S'ils disent: Viens avec nous, nous serons aux embûches pour le sang, nous nous cacherons pour [guetter] l'innocent, sans cause; **12** nous les engloutirons vivants, comme le shéol, et tout entiers comme ceux qui descendent dans la fosse; **(Sheol h7585)** **13** nous trouverons toute sorte de biens précieux, nous remplirons nos maisons de butin; **14** prends ton lot parmi nous, il n'y aura qu'une bourse pour nous tous: **15** mon fils, ne fais pas route avec eux, retiens ton pied de leur sentier; **16** car leurs pieds courent au mal, et ils se hâtent pour verser le sang. **17** Car en vain le filet est étendu devant les yeux de tout ce qui a des ailes; **18** et eux, ils sont aux embûches contre leur propre sang, ils se cachent pour [guetter] leurs propres âmes. **19** Telles sont les voies de tout homme qui cherche le gain déshonnête, lequel ôte la vie à ceux qui le possèdent. **20** La sagesse crie au-dehors, elle fait retentir sa voix sur les places; **21** elle crie à l'entrée des lieux bruyants, aux ouvertures des portes; elle prononce ses paroles dans la ville: **22** Simples, jusques à quand aimerez-vous la simplicité, et [jusques à quand] les moqueurs prendront-ils plaisir à la moquerie, et les sots haïront-ils la connaissance? **23** Revenez à ma répréhension; voici, je ferai couler pour vous mon esprit, je vous ferai savoir mes paroles. **24** Parce que j'ai crié et que vous avez refusé [d'écouter], parce que j'ai étendu ma main et que personne n'a pris garde, **25** et que vous avez rejeté tout mon conseil et que vous n'avez pas voulu de ma répréhension, **26** moi aussi je rirai lors de votre calamité, je me moquerai quand viendra votre frayeur, **27** quand votre frayeur viendra comme une subite destruction et que votre calamité arrivera comme un tourbillon, quand la détresse et l'angoisse viendront sur vous: **28** alors ils crieront vers moi, et je ne répondrai pas; ils me chercheront de bonne heure, mais ils ne me trouveront point. **29** Parce qu'ils ont haï la connaissance et qu'ils n'ont pas choisi la crainte de l'Éternel, **30** qu'ils n'ont point voulu de mon conseil, qu'ils ont méprisé toute ma répréhension, **31** ils mangeront du fruit de leur voie et seront rassasiés de leurs propres conseils. **32** Car la révolte des simples les tue, et la prospérité des sots les fait périr. **33** Mais celui qui m'écoute habitera en sécurité et sera tranquille, sans crainte du mal.

2 Mon fils, si tu reçois mes paroles et que tu caches par-devers toi mes commandements **2** pour rendre ton oreille attentive à la sagesse, si tu inclines ton cœur à l'intelligence, **3** si tu appelles le discernement, si tu adresses ta voix à l'intelligence, **4** si tu la cherches comme de l'argent et que tu la recherches comme des trésors cachés, **5** alors tu comprendras la crainte de l'Éternel et tu trouveras la connaissance de Dieu. **6** Car l'Éternel donne la sagesse; de sa bouche [procèdent] la connaissance et l'intelligence: **7** il réserve de sains conseils pour les hommes droits; il est un bouclier pour ceux qui marchent dans l'intégrité, **8** protégeant les sentiers de juste jugement et gardant la voie de ses saints. **9** Alors tu discerneras la justice et le juste jugement et la droiture, toute bonne voie. **10** Si la sagesse entre dans ton cœur et si la connaissance est agréable à ton âme, **11** la réflexion te préservera, l'intelligence te protégera: **12** Pour te sauver du mauvais chemin, de l'homme qui prononce des choses perverses, **13** [de ceux] qui abandonnent les sentiers de la droiture pour marcher dans les voies de ténèbres, **14** qui se réjouissent à mal faire, qui s'égaient en la perversité du mal, **15** dont les sentiers sont tortueux et qui s'égarent dans leurs voies; **16** Pour te sauver de la femme étrangère, de l'étrangère qui use de paroles flatteuses, **17** qui abandonne le guide de sa jeunesse, et qui a oublié l'alliance de son Dieu; **18** – car sa maison penche vers la mort, et ses chemins vers les trépassés: **19** aucun de ceux qui entrent auprès d'elle ne revient ni n'atteint les sentiers de la vie; **20** – afin que tu marches dans la voie des gens de bien, et que tu gardes les sentiers des justes. **21** Car les hommes droits habiteront le pays, et les hommes intègres y demeureront de reste; **22** mais les méchants seront retranchés du pays, et les perfides en seront arrachés.

3 Mon fils, n'oublie pas mon enseignement, et que ton cœur garde mes commandements; **2** car ils t'ajouteront un prolongement de jours, et des années de vie, et la paix. **3** Que la bonté et la vérité ne t'abandonnent pas; lie-les à ton cou, écris-les sur la tablette de ton cœur, **4** et tu trouveras la faveur et la bonne sagesse aux yeux de Dieu et des hommes. **5** Confie-toi de tout ton cœur à l'Éternel, et ne t'appuie pas sur ton intelligence; **6** dans toutes tes voies connais-le, et il dirigera tes sentiers. **7** Ne sois pas sage à tes propres yeux; crains l'Éternel et éloigne-toi du mal: **8** ce sera la santé pour ton nombril, et un arrosement pour

tes os. **9** Honore l'Éternel de tes biens et des prémices de tout ton revenu; **10** et tes greniers se rempliront d'abondance, et tes cuves regorgeront de moût. **11** Mon fils, ne méprise pas l'instruction de l'Éternel, et n'aie pas en aversion sa réprimande; **12** car celui que l'Éternel aime, il le discipline, comme un père le fils auquel il prend plaisir. **13** Bienheureux l'homme qui trouve la sagesse, et l'homme qui obtient l'intelligence! **14** car son acquisition est meilleure que l'acquisition de l'argent, et son revenu [est meilleur] que l'or fin. **15** Elle est plus précieuse que les rubis, et aucune des choses auxquelles tu prends plaisir ne l'égale: **16** longueur de jours est dans sa droite, dans sa gauche richesse et honneur; **17** ses voies sont des voies agréables, et tous ses sentiers sont paix. **18** Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent; et qui la tient ferme est rendu bienheureux. **19** L'Éternel a fondé la terre par la sagesse, il a établi les cieux par l'intelligence. **20** Par sa connaissance les abîmes se fendirent, et les nuées distillent la rosée. **21** Mon fils, que [ces choses] ne s'éloignent point de tes yeux: garde le sain conseil et la réflexion, **22** et ils seront la vie de ton âme et la grâce de ton cou. **23** Alors tu iras ton chemin en sécurité, et ton pied ne se heurtera point. **24** Si tu te couches tu n'auras point de crainte; mais tu te coucheras et ton sommeil sera doux. **25** Ne crains pas la frayeur subite, ni la ruine des méchants quand elle surviendra; **26** car l'Éternel sera ta confiance, et il gardera ton pied d'être pris. **27** Ne refuse pas le bien à celui à qui il est dû, quand il est au pouvoir de ta main de le faire. **28** Ne dis pas à ton prochain: Va et reviens, et je te le donnerai demain, quand tu as la chose par-devers toi. **29** Ne machine pas du mal contre ton prochain, puisqu'il habite en sécurité près de toi. **30** Ne conteste pas sans sujet avec un homme, s'il ne t'a pas fait de tort. **31** Ne porte pas envie à un homme violent, et ne choisis aucune de ses voies; **32** Car l'Éternel a en abomination le pervers, et son secret est avec les hommes droits. **33** La malédiction de l'Éternel est dans la maison du méchant, et il bénit l'habitation des justes. **34** Certes il se moque des moqueurs, et il donne la grâce aux débonnaires. **35** Les sages hériteront la gloire, mais la honte est l'élévation des sots.

4 Fils, écoutez l'instruction d'un père et soyez attentifs pour connaître l'intelligence; **2** car je vous donne une bonne doctrine: n'abandonnez pas mon enseignement. **3** Car j'ai été un fils pour mon père, tendre et unique auprès de ma mère. **4** Il m'a enseigné et m'a dit: Que ton cœur retienne mes paroles; garde mes commandements, et tu vivras. **5** Acquiers la sagesse, acquiers l'intelligence; ne [l']oublie pas, et ne te détourne pas des paroles de ma bouche. **6** Ne l'abandonne pas, et elle te gardera; aime-la, et elle te conservera. **7** Le commencement de la sagesse, c'est: Acquiers la sagesse, et, au prix de toutes tes acquisitions, acquiers l'intelligence. **8** Exalte-la, et elle t'élèvera; elle t'honorera quand tu l'auras embrassée. **9** Elle mettra sur ta tête une guirlande de grâce, elle te donnera une couronne de gloire. **10** Écoute, mon fils, et reçois mes paroles, et les années de ta vie te seront multipliées. **11** Je t'enseignerai la voie de la sagesse, je te dirigerai dans les chemins de la droiture. **12** Quand tu marcheras, tes pas ne seront pas gênés, et si tu cours, tu ne broncheras pas. **13** Tiens ferme l'instruction, ne la lâche pas; garde-la, car elle est ta vie. **14** N'entre pas dans le sentier des méchants, et ne marche pas dans la voie des iniques. **15** Éloigne-t'en, n'y passe point; détourne-t'en, et passe outre. **16** Car ils ne dormiraient pas s'ils n'avaient fait du mal, et le sommeil leur serait ôté s'ils n'avaient fait trébucher [quelqu'un]; **17** car ils mangent le pain de méchanceté, et ils boivent le vin des violences. **18** Mais le sentier des justes est comme la lumière resplendissante qui va croissant jusqu'à ce que le plein jour soit établi. **19** Le chemin des méchants est comme l'obscurité; ils ne savent contre quoi ils trébucheront. **20** Mon fils, sois attentif à mes paroles, incline ton oreille à mes discours. **21** Qu'ils ne s'éloignent point de tes yeux; garde-les au-dedans de ton cœur; **22** car ils sont la vie de ceux qui les trouvent, et la santé de toute leur chair. **23** Garde ton cœur plus que tout ce que l'on garde, car de lui sont les issues de la vie. **24** Écarte de toi la fausseté de la bouche, et éloigne de toi la perversité des lèvres. **25** Que tes yeux regardent droit en avant, et que tes paupières se dirigent droit devant toi. **26** Pèse le chemin de tes pieds, et que toutes tes voies soient bien réglées. **27** N'incline ni à droite ni à gauche; éloigne ton pied du mal.

5 Mon fils, sois attentif à ma sagesse, incline ton oreille à mon intelligence, **2** pour garder les pensées réfléchies et pour que tes lèvres conservent la connaissance. **3** Car les lèvres de l'étrangère distillent du miel, et son palais est plus doux que l'huile; **4** mais à la fin elle est amère comme l'absinthe, aiguë comme une épée à deux tranchants. **5** Ses pieds descendent à la mort, ses pas atteignent le shéol, **(Sheol h7585)** **6** de sorte qu'elle ne pèse pas le sentier de la vie; ses voies sont errantes: elle n'a pas de connaissance. **7** Et maintenant, [mes] fils, écoutez-moi, et ne vous détournez pas des paroles de ma bouche. **8** Éloigne ta voie d'auprès d'elle, et ne t'approche point de l'entrée de sa maison; **9** de peur que tu ne donnes ton honneur à d'autres, et tes années à l'homme cruel; **10** de peur que des étrangers ne se rassasient de ton bien, et que ton travail ne soit dans la maison d'un étranger; **11** et que tu ne gémisses à ta fin, quand ta chair et ton corps se consumeront; **12** et que tu ne dises: Comment ai-je haï l'instruction, et mon cœur a-t-il méprisé la répréhension? **13** Comment n'ai-je pas écouté la voix de ceux qui m'instruisaient, ni incliné mon oreille vers ceux qui m'enseignaient? **14** Peu s'en est fallu que je n'aie été dans toute sorte de mal, au

milieu de la congrégation et de l'assemblée. 15 Bois des eaux de ta citerne, et de ce qui coule du milieu de ton puits. 16 Tes fontaines se répandront au-dehors, des ruisseaux d'eau dans les places. 17 Qu'elles soient à toi seul, et non à des étrangers avec toi. 18 Que ta source soit bénie, et réjouis-toi de la femme de ta jeunesse, 19 biche des amours, et chevrette pleine de grâce; que ses seins t'enivrent en tout temps; sois continuellement épris de son amour. 20 Et pourquoi, mon fils, serais-tu épris d'une étrangère, et embrasserais-tu le sein de l'étrangère? 21 Car les voies de l'homme sont devant les yeux de l'Éternel, et il pèse tous ses chemins. 22 Le méchant, ses iniquités le saisiront, et il sera tenu par les cordes de son péché; 23 il mourra faute de discipline, et il s'égarera dans la grandeur de sa folie.

6 Mon fils, si tu t'es porté caution pour ton prochain, si tu as engagé ta main pour un étranger, 2 tu es enlacé dans les paroles de ta bouche, tu es pris dans les paroles de ta bouche. 3 Mon fils, fais donc ceci, et délivre-toi, puisque tu es tombé en la main de ton prochain: va, humilie-toi, et insiste auprès de ton prochain. 4 Ne permets pas à tes yeux de dormir, ni à tes paupières de sommeiller; 5 dégage-toi, comme la gazelle, de la main [du chasseur], et comme l'oiseau, de la main de l'oiseleur. 6 Va vers la fourmi, paresseux; regarde ses voies, et sois sage. 7 Elle qui n'a ni chef, ni surveillant, ni gouverneur, 8 elle prépare en été son pain, elle amasse pendant la moisson sa nourriture. 9 Jusques à quand, paresseux, resteras-tu couché? Quand te lèveras-tu de ton sommeil? 10 Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement, un peu croiser les mains pour dormir…, 11 et ta pauvreté viendra comme un voyageur, et ton dénuement comme un homme armé. 12 Celui qui marche, la perversité dans sa bouche, est un homme de Bélial, un homme inique; 13 il cligne de ses yeux, il parle de ses pieds, il enseigne de ses doigts; 14 il y a des pensées perverses dans son cœur, il machine du mal en tout temps, il sème des querelles. 15 C'est pourquoi sa calamité viendra subitement; il sera tout à coup brisé, et il n'y a pas de remède. 16 L'Éternel hait ces six choses, et il y en a sept qui sont en abomination à son âme: 17 les yeux hautains, la langue fausse, et les mains qui versent le sang innocent, 18 le cœur qui machine des projets d'iniquité, les pieds qui se hâtent de courir au mal, 19 le faux témoin qui profère des mensonges, et celui qui sème des querelles entre des frères. 20 Mon fils, garde le commandement de ton père, et n'abandonne pas l'enseignement de ta mère; 21 tiens-les continuellement liés sur ton cœur, attache-les à ton cou. 22 Quand tu marcheras, il te conduira; quand tu dormiras, il te gardera; et quand tu te réveilleras, il s'entretiendra avec toi. 23 Car le commandement est une lampe et l'enseignement une lumière, et les répréhensions de la discipline sont le chemin de la vie, 24 pour te garder de la mauvaise femme, des flatteries de la langue d'une étrangère. 25 Ne désire pas sa beauté dans ton cœur, et qu'elle ne te prenne pas par ses paupières; 26 car par la femme prostituée [on en vient] jusqu'à un morceau de pain, et la femme d'autrui chasse après l'âme précieuse. 27 Un homme prendra-t-il du feu dans son sein sans que ses vêtements brûlent? 28 Si un homme marche sur des charbons ardents, ses pieds ne seront-ils pas brûlés? 29 Ainsi celui qui entre vers la femme de son prochain…, quiconque la touchera ne sera point innocent. 30 On ne méprise pas un voleur s'il vole pour satisfaire son âme quand il a faim; 31 et s'il est trouvé, il rendra le septuple, il donnera tous les biens de sa maison. 32 Celui qui commet adultère avec une femme manque de sens; celui qui le fait détruit son âme: 33 il trouvera plaie et mépris, et son opprobre ne sera pas effacé; 34 car dans l'homme, la jalousie est une fureur, et il n'épargnera pas au jour de la vengeance; 35 il n'acceptera aucune propitiation, et ne se tiendra pas pour satisfait, quand tu multiplierais les présents.

7 Mon fils, garde mes paroles et cache par-devers toi mes commandements. 2 Garde mes commandements, et tu vivras, – et mon enseignement, comme la prunelle de tes yeux. 3 Lie-les sur tes doigts, écris-les sur la tablette de ton cœur. 4 Dis à la sagesse: Tu es ma sœur! et appelle l'intelligence ton amie; 5 pour te garder de la femme étrangère, de la foraine qui use de paroles flatteuses. 6 Car, à la fenêtre de ma maison, je regardais à travers mon treillis, 7 et je vis parmi les simples, j'aperçus parmi les jeunes gens, un jeune homme dépourvu de sens, 8 qui passait dans la rue, près du coin où demeurait cette femme, et il prit le chemin de sa maison, 9 au crépuscule, au soir du jour, au sein de la nuit et de l'obscurité. 10 Et voici, une femme [vint] à sa rencontre, ayant la mise d'une prostituée et le cœur rusé. 11 Elle était bruyante et sans frein; ses pieds ne demeuraient pas dans sa maison, 12 elle était tantôt dehors, tantôt sur les places, et guettait à tous les coins. 13 Et elle le saisit, et l'embrassa, et d'un visage effronté lui dit: 14 J'ai chez moi des sacrifices de prospérités, j'ai aujourd'hui payé mes vœux; 15 c'est pourquoi je suis sortie à ta rencontre pour chercher ton visage, et je t'ai trouvé. 16 J'ai étendu sur mon lit des tapis, des couvertures de fil d'Égypte de couleurs variées; 17 j'ai parfumé ma couche de myrrhe, d'aloès, et de cinnamome. 18 Viens, enivrons-nous d'amours jusqu'au matin, délectons-nous de volupté; 19 car [mon] mari n'est pas à la maison, il s'en est allé loin en voyage; 20 il a pris un sac d'argent en sa main, il viendra à sa maison au jour de la pleine lune. 21 Elle le détourna par beaucoup de douces paroles, elle l'entraîna par la flatterie de ses lèvres. 22 Il est allé aussitôt après elle, comme le bœuf va à la boucherie, et comme les ceps [servent à] l'instruction du fou, 23 jusqu'à ce que la

flèche lui transperce le foie; comme l'oiseau se hâte vers le piège et ne sait pas qu'il y va de sa vie. **24** Maintenant donc, fils, écoutez-moi, et soyez attentifs aux paroles de ma bouche. **25** Que ton cœur ne se détourne pas vers ses voies, et ne t'égare pas dans ses sentiers; **26** car elle a fait tomber beaucoup de blessés, et ceux qu'elle a tués sont très nombreux. **27** Ce sont les voies du shéol que sa maison; elles descendent dans les chambres de la mort. **(Sheol h7585)**

8 La sagesse ne crie-t-elle pas, et l'intelligence ne fait-elle pas retentir sa voix? **2** Au sommet des hauteurs, sur le chemin, aux carrefours, elle se tient debout. **3** À côté des portes, à l'entrée de la ville, là où l'on passe pour entrer, elle crie: **4** À vous, hommes, je crie, et ma voix [s'adresse] aux fils des hommes! **5** Vous, simples, comprenez la prudence, et vous, sots, comprenez ce qu'est le sens. **6** Écoutez, car je dirai des choses excellentes, et l'ouverture de mes lèvres [prononcera] des choses droites; **7** car mon palais méditera la vérité, et la méchanceté sera une abomination pour mes lèvres. **8** Toutes les paroles de ma bouche sont selon la justice, il n'y a rien en elles de pervers ni de tortueux; **9** elles sont toutes claires pour celui qui a de l'intelligence, et droites pour ceux qui ont trouvé la connaissance. **10** Recevez mon instruction, et non pas de l'argent, et la connaissance plutôt que l'or fin choisi; **11** car la sagesse est meilleure que les rubis, et rien de ce qui fait nos délices ne l'égale. **12** Moi, la sagesse, je demeure avec la prudence, et je trouve la connaissance [qui vient] de la réflexion. **13** La crainte de l'Éternel, c'est de haïr le mal. Je hais l'orgueil et la hauteur, et la voie d'iniquité, et la bouche perverse. **14** À moi le conseil et le savoir-faire; je suis l'intelligence; à moi la force. **15** Par moi les rois règnent, et les princes statuent la justice. **16** Par moi les chefs dominent, et les nobles, tous les juges de la terre. **17** J'aime ceux qui m'aiment; et ceux qui me recherchent me trouveront. **18** Avec moi sont les richesses et les honneurs, les biens éclatants et la justice. **19** Mon fruit est meilleur que l'or fin, même que l'or pur; et mon revenu [meilleur] que l'argent choisi. **20** Je marche dans le chemin de la justice, au milieu des sentiers de juste jugement, **21** pour faire hériter les biens réels à ceux qui m'aiment, et pour remplir leurs trésors. **22** L'Éternel m'a possédée au commencement de sa voie, avant ses œuvres d'ancienneté. **23** Dès l'éternité je fus établie, dès le commencement, dès avant les origines de la terre. **24** Quand il n'y avait pas d'abîmes, j'ai été enfantée, quand il n'y avait pas de sources pleines d'eaux. **25** Avant que les montagnes soient établies sur leurs bases, avant les collines, j'ai été enfantée, **26** lorsqu'il n'avait pas encore fait la terre et les campagnes, et le commencement de la poussière du monde. **27** Quand il disposait les cieux, j'étais là; quand il ordonnait le cercle qui circonscrit la face de l'abîme, **28** quand il établissait les nuées en haut, quand il affermissait les sources des abîmes, **29** quand il imposait son décret à la mer, afin que les eaux n'outrepassent point son commandement, quand il décrétait les fondements de la terre: **30** j'étais alors à côté de lui son nourrisson, j'étais ses délices tous les jours, toujours en joie devant lui, **31** me réjouissant en la partie habitable de sa terre, et mes délices étaient dans les fils des hommes. **32** Maintenant donc, fils, écoutez-moi: bienheureux ceux qui gardent mes voies! **33** Écoutez l'instruction, et soyez sages, et ne la rejetez point. **34** Bienheureux l'homme qui m'écoute, veillant à mes portes tous les jours, gardant les poteaux de mes entrées! **35** Car celui qui m'a trouvée a trouvé la vie, et acquiert faveur de la part de l'Éternel; **36** mais celui qui pèche contre moi fait tort à son âme; tous ceux qui me haïssent aiment la mort.

9 La sagesse a bâti sa maison, elle a taillé ses sept colonnes; **2** elle a tué ses bêtes, elle a mixtionné son vin, elle a aussi dressé sa table; **3** elle a envoyé ses servantes; elle crie sur les sommets des hauteurs de la ville: **4** Qui est simple? qu'il se retire ici. À celui qui est dépourvu de sens, elle dit: **5** Venez, mangez de mon pain, et buvez du vin que j'ai mixtionné. **6** Laissez la sottise, et vivez, et marchez dans la voie de l'intelligence. **7** Qui instruit un moqueur reçoit pour lui-même de la confusion; et qui reprend un méchant [reçoit] pour lui-même une tache. **8** Ne reprends pas le moqueur, de peur qu'il ne te haïsse; reprends le sage, et il t'aimera. **9** Donne au sage, et il deviendra encore plus sage; enseigne le juste, et il croîtra en science. **10** La crainte de l'Éternel est le commencement de la sagesse, et la connaissance du Saint est l'intelligence. **11** Car par moi tes jours seront multipliés, et des années de vie te seront ajoutées. **12** Si tu es sage, tu seras sage pour toi-même; et si tu es moqueur, tu en porteras seul la peine. **13** La femme folle est bruyante, elle est sotte, il n'y a pas de connaissance en elle. **14** Et elle s'assied à l'entrée de sa maison sur un trône, dans les lieux élevés de la ville, **15** pour appeler ceux qui passent sur la route, qui vont droit leur chemin: **16** Qui est simple? qu'il se retire ici. Et à celui qui est dépourvu de sens, elle dit: **17** Les eaux dérobées sont douces, et le pain [mangé] en secret est agréable! **18** Et il ne sait pas que les trépassés sont là, [et] que ses conviés sont dans les profondeurs du shéol. **(Sheol h7585)**

10 Proverbes de Salomon. Un fils sage réjouit son père, mais un fils insensé est le chagrin de sa mère. **2** Les trésors de la méchanceté ne profitent de rien, mais la justice délivre de la mort. **3** L'Éternel ne laisse pas l'âme du juste avoir faim, mais il repousse l'avidité des méchants. **4** Celui qui agit d'une main lâche devient pauvre, mais la main des diligents enrichit. **5**

Celui qui amasse en été est un fils sage; celui qui dort durant la moisson est un fils qui fait honte. **6** Il y a des bénédictions sur la tête du juste, mais la bouche des méchants couvre la violence. **7** La mémoire du juste est en bénédiction, mais le nom des méchants tombe en pourriture. **8** Celui qui est sage de cœur reçoit les commandements, mais [celui qui est] insensé de lèvres tombe. **9** Celui qui marche dans l'intégrité marche en sûreté, mais celui qui pervertit ses voies sera connu. **10** Celui qui cligne de l'œil cause du chagrin, et [celui qui est] insensé de lèvres tombe. **11** La bouche du juste est une fontaine de vie, mais la bouche des méchants couvre la violence. **12** La haine excite les querelles, mais l'amour couvre toutes les transgressions. **13** Sur les lèvres de l'homme intelligent se trouve la sagesse, mais la verge est pour le dos de celui qui est dépourvu de sens. **14** Les sages tiennent en réserve la connaissance, mais la ruine est près de la bouche du fou. **15** Les biens du riche sont sa ville forte; la ruine des misérables, c'est leur pauvreté. **16** L'œuvre du juste est pour la vie, le revenu du méchant est pour le péché. **17** Garder l'instruction, [c'est] le sentier [qui mène] à la vie; mais celui qui abandonne la répréhension s'égare. **18** Celui qui couvre la haine a des lèvres menteuses, et celui qui propage les calomnies est un sot. **19** Dans la multitude des paroles la transgression ne manque pas, mais celui qui retient ses lèvres est sage. **20** La langue du juste est de l'argent choisi, le cœur des méchants est peu de chose. **21** Les lèvres du juste en repaissent plusieurs, mais les fous mourront faute de sens. **22** La bénédiction de l'Éternel est ce qui enrichit, et il n'y ajoute aucune peine. **23** C'est comme une plaisanterie pour le sot que de commettre un crime, mais la sagesse est pour l'homme intelligent. **24** Ce que craint le méchant lui arrive, mais le désir des justes [Dieu] l'accorde. **25** Comme passe le tourbillon, ainsi le méchant n'est plus; mais le juste est un fondement pour toujours. **26** Ce que le vinaigre est aux dents, et la fumée aux yeux, tel est le paresseux pour ceux qui l'envoient. **27** La crainte de l'Éternel ajoute des jours, mais les années des méchants seront raccourcies. **28** L'attente des justes est une joie, mais l'espérance des méchants périra. **29** La voie de l'Éternel est la force pour l'homme intègre, mais elle est la ruine pour les ouvriers d'iniquité. **30** Le juste ne sera jamais ébranlé, mais les méchants n'habiteront pas le pays. **31** La bouche du juste produit la sagesse, mais la langue perverse sera retranchée. **32** Les lèvres du juste savent ce qui est agréable, mais la bouche des méchants n'est que perversité.

11 La fausse balance est en abomination à l'Éternel, mais le poids juste lui est agréable. **2** [Quand] vient l'orgueil, la honte vient aussi; mais la sagesse est avec les hommes modestes. **3** L'intégrité des hommes droits les guide, mais la perversité des perfides les détruit. **4** Les richesses ne profitent de rien au jour de la colère, mais la justice délivre de la mort. **5** La justice de l'homme intègre rend droite sa voie, mais le méchant tombe par sa méchanceté. **6** La justice des hommes droits les délivre, mais les perfides sont pris dans leur avidité. **7** Quand l'homme méchant meurt, son espérance périt, et l'attente des iniques périt. **8** Le juste est délivré de la détresse, et le méchant [y] entre à sa place. **9** Par sa bouche l'impie perd son prochain; mais les justes sont délivrés par la connaissance. **10** La ville se réjouit du bien-être des justes; et quand les méchants périssent il y a des cris de joie. **11** La ville s'élève par la bénédiction des hommes droits, mais elle est renversée par la bouche des méchants. **12** Qui méprise son prochain est dépourvu de sens, mais l'homme intelligent se tait. **13** Celui qui va rapportant révèle le secret, mais celui qui est d'un esprit fidèle couvre la chose. **14** Quand il n'y a pas de direction le peuple tombe, mais il y a salut dans le grand nombre des conseillers. **15** On se trouve mal de cautionner un étranger, mais celui qui hait ceux qui frappent [dans la main] est en sûreté. **16** Une femme gracieuse obtient l'honneur, et les hommes forts obtiennent la richesse. **17** L'homme bon fait du bien à son âme, mais le cruel trouble sa chair. **18** Le méchant fait une œuvre trompeuse, mais celui qui sème la justice a un vrai salaire. **19** Comme la justice [tend] à la vie, celui qui poursuit le mal [tend] à sa mort. **20** Ceux qui sont pervers de cœur sont en abomination à l'Éternel, mais ceux qui sont intègres dans leurs voies lui sont agréables. **21** Certainement l'inique ne sera point tenu pour innocent; mais la semence des justes sera délivrée. **22** Une femme belle et dépourvue de sens, c'est un anneau d'or au nez d'un pourceau. **23** Le désir des justes n'est que le bien; l'attente des méchants, c'est la fureur. **24** Tel disperse, et augmente encore; et tel retient plus qu'il ne faut, mais n'en a que disette. **25** L'âme qui bénit sera engraissée, et celui qui arrose sera lui-même arrosé. **26** Celui qui retient le blé, le peuple le maudit; mais la bénédiction sera sur la tête de celui qui le vend. **27** Qui recherche le bien cherche la faveur, mais le mal arrive à qui le recherche. **28** Celui-là tombe qui se confie en ses richesses; mais les justes verdissent comme la feuille. **29** Celui qui trouble sa maison héritera le vent, et le fou deviendra serviteur de celui qui est sage de cœur. **30** Le fruit du juste est un arbre de vie, et le sage gagne les âmes. **31** Voici, le juste est rétribué sur la terre, combien plus le méchant et le pécheur!

12 Qui aime l'instruction aime la connaissance, et qui hait la répréhension est stupide. **2** L'homme de bien obtient la faveur de par l'Éternel, mais l'homme qui fait des machinations, il le condamne. **3** L'homme n'est point affermi par la méchanceté, mais la racine des justes n'est pas ébranlée. **4** Une femme vertueuse est la couronne de son mari, mais celle qui fait honte est

comme de la pourriture dans ses os. **5** Les pensées des justes sont jugement, les desseins des méchants sont fraude. **6** Les paroles des méchants sont des embûches pour [verser] le sang, mais la bouche des hommes droits les délivrera. **7** Renversez les méchants, et ils ne sont plus; mais la maison des justes demeure. **8** Un homme est loué d'après sa prudence, mais le cœur perverti est en butte au mépris. **9** Mieux vaut celui qui est d'humble condition, et qui a un serviteur, que celui qui fait l'important et qui manque de pain. **10** Le juste regarde à la vie de sa bête, mais les entrailles des méchants sont cruelles. **11** Celui qui laboure sa terre sera rassasié de pain, mais celui qui court après les fainéants est dépourvu de sens. **12** Le méchant désire la proie des mauvaises gens, mais la racine des justes est productive. **13** Il y a un mauvais piège dans la transgression des lèvres, mais le juste sort de la détresse. **14** Du fruit de sa bouche un homme est rassasié de biens, et on rendra à l'homme l'œuvre de ses mains. **15** La voie du fou est droite à ses yeux, mais celui qui écoute le conseil est sage. **16** L'irritation du fou se connaît le jour même, mais l'homme avisé couvre sa honte. **17** Celui qui dit la vérité annonce la justice, mais le faux témoin, la fraude. **18** Il y a tel homme qui dit légèrement ce qui perce comme une épée, mais la langue des sages est santé. **19** La lèvre véridique est ferme pour toujours, mais la langue fausse n'est que pour un instant. **20** La fraude est dans le cœur de ceux qui machinent le mal, mais il y a de la joie pour ceux qui conseillent la paix. **21** Aucun malheur n'arrive au juste, mais les méchants seront comblés de maux. **22** Les lèvres menteuses sont en abomination à l'Éternel, mais ceux qui pratiquent la fidélité lui sont agréables. **23** L'homme avisé couvre la connaissance, mais le cœur des sots proclame la folie. **24** La main des diligents dominera, mais la [main] paresseuse sera tributaire. **25** L'inquiétude dans le cœur d'un homme l'abat, mais une bonne parole le réjouit. **26** Le juste montre le chemin à son compagnon, mais la voie des méchants les fourvoie. **27** Le paresseux ne rôtit pas sa chasse; mais les biens précieux de l'homme sont au diligent. **28** La vie est dans le sentier de la justice, et il n'y a pas de mort dans le chemin qu'elle trace.

13 Un fils sage [écoute] l'instruction du père, mais le moqueur n'écoute pas la répréhension. **2** Du fruit de sa bouche l'homme mange du bien, mais l'âme des perfides [mange] la violence. **3** Qui surveille sa bouche garde son âme; la ruine est pour celui qui ouvre ses lèvres toutes grandes. **4** L'âme du paresseux désire, et il n'y a rien; mais l'âme des diligents sera engraissée. **5** Le juste hait la parole mensongère, mais le méchant se rend odieux et se couvre de honte. **6** La justice garde celui qui est intègre dans sa voie, mais la méchanceté renverse le pécheur. **7** Tel fait le riche et n'a rien du tout; et tel se fait pauvre et a de grands biens. **8** La rançon pour la vie d'un homme, c'est sa richesse; mais le pauvre n'entend pas la réprimande. **9** La lumière des justes est joyeuse, mais la lampe des méchants s'éteindra. **10** Ce n'est que de l'orgueil que vient la querelle, mais la sagesse est avec ceux qui se laissent conseiller. **11** Les biens qui viennent de la vanité diminuent, mais celui qui amasse à la main les accroîtra. **12** L'attente différée rend le cœur malade, mais le désir qui arrive est un arbre de vie. **13** Qui méprise la parole sera lié par elle; mais qui craint le commandement, celui-là sera récompensé. **14** L'enseignement du sage est une fontaine de vie, pour faire éviter les pièges de la mort. **15** Le bon sens procure la faveur, mais la voie des perfides est dure. **16** Tout homme avisé agit avec connaissance, mais le sot fait étalage de sa folie. **17** Un messager méchant tombe dans le mal, mais un ambassadeur fidèle est santé. **18** La pauvreté et la honte arrivent à qui rejette l'instruction, mais celui qui a égard à la répréhension sera honoré. **19** Le désir accompli est agréable à l'âme, mais se détourner du mal est une abomination pour les sots. **20** Qui marche avec les sages devient sage, mais le compagnon des sots s'en trouvera mal. **21** Le mal poursuit les pécheurs; mais le bien est la récompense des justes. **22** L'homme de bien laisse un héritage aux fils de ses fils, mais la richesse du pécheur est réservée pour le juste. **23** Il y a beaucoup à manger dans le défrichement des pauvres, mais il y a ce qui se perd faute de règle. **24** Celui qui épargne la verge hait son fils, mais celui qui l'aime met de la diligence à le discipliner. **25** Le juste mange pour le rassasiement de son âme, mais le ventre des méchants aura disette.

14 La sagesse des femmes bâtit leur maison, mais la folie la détruit de ses propres mains. **2** Celui qui marche dans sa droiture craint l'Éternel, mais celui qui est pervers dans ses voies le méprise. **3** Dans la bouche du fou est la verge d'orgueil, mais les lèvres des sages les gardent. **4** Où il n'y a point de bœufs, la crèche est vide; et l'abondance du revenu est dans la force du bœuf. **5** Le témoin fidèle ne ment pas, mais le faux témoin profère des mensonges. **6** Le moqueur cherche la sagesse, et il n'y en a pas [pour lui]; mais la connaissance est aisée pour l'homme intelligent. **7** Éloigne-toi de la présence de l'homme insensé, chez qui tu n'as pas aperçu des lèvres de connaissance. **8** La sagesse de l'homme avisé est de discerner sa voie, mais la folie des sots est tromperie. **9** Les fous se moquent du péché, mais pour les hommes droits il y a faveur. **10** Le cœur connaît sa propre amertume, et un étranger ne se mêle pas à sa joie. **11** La maison des méchants sera détruite, mais la tente des hommes droits fleurira. **12** Il y a telle voie qui semble droite à un homme, mais des voies de mort en sont la fin. **13**

Même dans le rire le cœur est triste; et la fin de la joie, c'est le chagrin. **14** Le cœur qui s'éloigne [de Dieu] sera rassasié de ses propres voies, mais l'homme de bien [le sera] de ce qui est en lui. **15** Le simple croit toute parole, mais l'homme avisé discerne ses pas. **16** Le sage craint, et se retire du mal; mais le sot est arrogant et a de l'assurance. **17** L'homme prompt à la colère agit follement, et l'homme qui fait des machinations est haï. **18** Les simples héritent la folie, mais les avisés sont couronnés de connaissance. **19** Les iniques se courbent devant les bons, et les méchants, aux portes du juste. **20** Le pauvre est haï, même de son compagnon, mais les amis du riche sont en grand nombre. **21** Qui méprise son prochain pèche, mais bienheureux celui qui use de grâce envers les malheureux! **22** Ceux qui machinent du mal ne s'égarent-ils pas? Mais la bonté et la vérité sont pour ceux qui méditent le bien. **23** En tout travail il y a profit, mais la parole des lèvres ne mène qu'à la disette. **24** Les richesses des sages sont leur couronne; la folie des sots est folie. **25** Un témoin fidèle délivre les âmes, mais la tromperie profère des mensonges. **26** Dans la crainte de l'Éternel il y a la sécurité de la force, et il y a un refuge pour ses fils. **27** La crainte de l'Éternel est une fontaine de vie, pour faire éviter les pièges de la mort. **28** La gloire d'un roi, c'est la multitude du peuple, mais dans le manque de peuple est la ruine d'un prince. **29** La lenteur à la colère est grande intelligence, mais celui qui est d'un esprit impatient exalte la folie. **30** Un cœur sain est la vie de la chair, mais l'envie est la pourriture des os. **31** Qui opprime le pauvre outrage Celui qui l'a fait, mais celui qui l'honore use de grâce envers l'indigent. **32** Le méchant est chassé par son iniquité, mais le juste est plein de confiance, dans sa mort [même]. **33** La sagesse demeure dans le cœur de celui qui a du discernement, mais ce qui est au-dedans des sots est connu. **34** La justice élève une nation, mais le péché est la honte des peuples. **35** La faveur du roi est pour le serviteur intelligent, mais sa colère est sur celui qui fait honte.

15 Une réponse douce détourne la fureur, mais la parole blessante excite la colère. **2** La langue des sages fait valoir la connaissance, mais la bouche des sots fait jaillir la folie. **3** Les yeux de l'Éternel sont en tout lieu, regardant les méchants et les bons. **4** La bénignité de la langue est un arbre de vie, mais la perversité en elle est un brisement d'esprit. **5** Le fou méprise l'instruction de son père, mais celui qui a égard à la répréhension devient avisé. **6** Dans la maison du juste il y a un grand trésor, mais dans le revenu du méchant il y a du trouble. **7** Les lèvres des sages répandent la connaissance, mais le cœur des sots ne fait pas ainsi. **8** Le sacrifice des méchants est en abomination à l'Éternel, mais la prière des hommes droits lui est agréable. **9** La voie du méchant est en abomination à l'Éternel, mais il aime celui qui poursuit la justice. **10** Une discipline fâcheuse attend celui qui abandonne le [droit] sentier; celui qui hait la correction mourra. **11** Le shéol et l'abîme sont devant l'Éternel, combien plus les cœurs des fils des hommes! **(Sheol h7585)** **12** Le moqueur n'aime pas celui qui le reprend; il ne va pas vers les sages. **13** Le cœur joyeux égaie le visage, mais par le chagrin du cœur l'esprit est abattu. **14** Le cœur de l'homme intelligent cherche la connaissance, mais la bouche des sots se repaît de folie. **15** Tous les jours du malheureux sont mauvais, mais le cœur heureux est un festin continuel. **16** Mieux vaut peu, avec la crainte de l'Éternel, qu'un grand trésor avec du trouble. **17** Mieux vaut un repas d'herbes, et de l'amour, qu'un bœuf engraissé, et de la haine. **18** L'homme violent excite la querelle, mais celui qui est lent à la colère apaise la dispute. **19** La voie du paresseux est comme une haie d'épines, mais le sentier des hommes droits est aplani. **20** Un fils sage réjouit son père, mais l'homme insensé méprise sa mère. **21** La folie est la joie de celui qui est dépourvu de sens, mais l'homme intelligent règle ses pas. **22** Les projets échouent là où il n'y a point de conseil, mais, par la multitude des conseillers, ils réussissent. **23** Il y a de la joie pour un homme dans la réponse de sa bouche; et une parole [dite] en son temps, combien elle est bonne! **24** Le sentier de la vie est en haut pour les intelligents, afin qu'ils se détournent du shéol, en bas. **(Sheol h7585)** **25** L'Éternel démolit la maison des orgueilleux, mais il rend ferme la borne de la veuve. **26** Les machinations de l'inique sont en abomination à l'Éternel, mais les paroles pures [lui] sont agréables. **27** Celui qui cherche le gain déshonnête trouble sa maison, mais celui qui hait les dons vivra. **28** Le cœur du juste réfléchit pour répondre, mais la bouche des méchants fait jaillir les choses mauvaises. **29** L'Éternel est loin des méchants, mais il écoute la prière des justes. **30** Ce qui éclaire les yeux réjouit le cœur; une bonne nouvelle engraisse les os. **31** L'oreille qui écoute la répréhension de vie logera au milieu des sages. **32** Celui qui rejette l'instruction méprise sa vie; mais celui qui écoute la répréhension acquiert du sens. **33** La crainte de l'Éternel est la discipline de la sagesse, et l'abaissement va devant la gloire.

16 La préparation du cœur est à l'homme, mais de l'Éternel est la réponse de la langue. **2** Toutes les voies d'un homme sont pures à ses propres yeux, mais l'Éternel pèse les esprits. **3** Remets tes affaires à l'Éternel, et tes pensées seront accomplies. **4** L'Éternel a tout fait pour lui-même, et même le méchant pour le jour du malheur. **5** Tout cœur orgueilleux est en abomination à l'Éternel; certes, il ne sera pas tenu pour innocent. **6** Par la bonté et par la vérité, propitiation est faite pour l'iniquité, et par la crainte de l'Éternel on se détourne du

mal. **7** Quand les voies d'un homme plaisent à l'Éternel, il met ses ennemis mêmes en paix avec lui. **8** Mieux vaut peu avec justice, que beaucoup de revenu sans ce qui est juste. **9** Le cœur de l'homme se propose sa voie, mais l'Éternel dispose ses pas. **10** Un oracle est sur les lèvres du roi, sa bouche n'erre pas dans le jugement. **11** La balance et les plateaux justes sont de l'Éternel; tous les poids du sac sont son ouvrage. **12** C'est une abomination pour les rois de faire l'iniquité; car, par la justice, le trône est rendu ferme. **13** Les lèvres justes sont le plaisir des rois, et le [roi] aime celui qui parle droitement. **14** La fureur du roi, ce sont des messagers de mort; mais l'homme sage l'apaisera. **15** Dans la lumière de la face du roi est la vie, et sa faveur est comme un nuage de pluie dans la dernière saison. **16** Combien acquérir la sagesse est meilleur que l'or fin, et acquérir l'intelligence, préférable à l'argent! **17** Le chemin des hommes droits, c'est de se détourner du mal; celui-là garde son âme qui veille sur sa voie. **18** L'orgueil va devant la ruine, et l'esprit hautain devant la chute. **19** Mieux vaut être humble d'esprit avec les débonnaires, que de partager le butin avec les orgueilleux. **20** Celui qui prend garde à la parole trouvera le bien, et qui se confie en l'Éternel est bienheureux. **21** L'homme sage de cœur sera appelé intelligent, et la douceur des lèvres accroît la science. **22** L'intelligence est une fontaine de vie pour ceux qui la possèdent, mais l'instruction des fous est folie. **23** Le cœur du sage rend sa bouche sensée, et, sur ses lèvres, accroît la science. **24** Les paroles agréables sont un rayon de miel, douceur pour l'âme et santé pour les os. **25** Il y a telle voie qui semble droite à un homme, mais des voies de mort en sont la fin. **26** L'âme de celui qui travaille, travaille pour lui, car sa bouche l'y contraint. **27** L'homme de Bélial creuse, [à la recherche] du mal, et sur ses lèvres il y a comme un feu brûlant. **28** L'homme pervers sème les querelles, et le rapporteur divise les intimes amis. **29** L'homme violent entraîne son compagnon et le fait marcher dans une voie qui n'est pas bonne. **30** Celui qui ferme ses yeux pour machiner la perversité, celui qui pince ses lèvres, accomplit le mal. **31** Les cheveux blancs sont une couronne de gloire s'ils se trouvent dans la voie de la justice. **32** Qui est lent à la colère vaut mieux que l'homme fort, et qui gouverne son esprit vaut mieux que celui qui prend une ville. **33** On jette le sort dans le giron, mais toute décision est de par l'Éternel.

17 Mieux vaut un morceau sec et la paix, qu'une maison pleine de viandes de sacrifices et des querelles. **2** Un serviteur sage gouvernera le fils qui fait honte, et il aura part à l'héritage au milieu des frères. **3** Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or; mais l'Éternel éprouve les cœurs. **4** Celui qui fait le mal est attentif à la lèvre d'iniquité; le menteur prête l'oreille à la langue pernicieuse. **5** Qui se moque du pauvre outrage celui qui l'a fait; qui se réjouit de la calamité ne sera pas tenu pour innocent. **6** La couronne des vieillards, ce sont les fils des fils, et la gloire des fils, ce sont leurs pères. **7** La parole excellente ne convient point à un homme vil; combien moins [sied] à un prince la lèvre menteuse. **8** Le présent est une pierre précieuse aux yeux de celui qui le possède; de quelque côté qu'il se tourne, il réussit. **9** Celui qui couvre une transgression cherche l'amour, mais celui qui répète une chose divise les intimes amis. **10** La répréhension fait plus d'impression sur l'homme intelligent que 100 coups sur le sot. **11** L'inique ne cherche que rébellion; mais un messager cruel sera envoyé contre lui. **12** Qu'un homme rencontre une ourse privée de ses petits, plutôt qu'un sot dans sa folie! **13** Le mal ne quittera point la maison de celui qui rend le mal pour le bien. **14** Le commencement d'une querelle, c'est comme quand on laisse couler des eaux; avant que la dispute s'échauffe, va-t'en. **15** Celui qui justifie le méchant et celui qui condamne le juste sont tous deux en abomination à l'Éternel. **16** Pourquoi donc le prix dans la main d'un sot pour acheter la sagesse, alors qu'il n'a point de sens? **17** L'ami aime en tout temps, et un frère est né pour la détresse. **18** L'homme dépourvu de sens frappe dans la main, s'engageant comme caution vis-à-vis de son prochain. **19** Qui aime les contestations aime la transgression; qui hausse son portail cherche la ruine. **20** Celui qui est pervers de cœur ne trouve pas le bien; et celui qui use de détours avec sa langue tombe dans le mal. **21** Celui qui engendre un sot [l'engendre] pour son chagrin; et le père d'un homme vil ne se réjouira pas. **22** Le cœur joyeux fait du bien à la santé, mais un esprit abattu dessèche les os. **23** Le méchant prend de [son] sein un présent pour faire dévier les sentiers du jugement. **24** La sagesse est en face de l'homme intelligent, mais les yeux du sot sont au bout de la terre. **25** Un fils insensé est un chagrin pour son père et une amertume pour celle qui l'a enfanté. **26** Il n'est pas bon de punir le juste, et de frapper les nobles à cause de [leur] droiture. **27** Celui qui a de la connaissance retient ses paroles, et un homme qui a de l'intelligence est d'un esprit froid. **28** Même le fou qui se tait est réputé sage, – celui qui ferme ses lèvres, un homme intelligent.

18 Celui qui se tient à l'écart recherche ce qui lui plaît; il conteste contre toute sagesse. **2** Le sot ne prend pas plaisir à l'intelligence, mais à ce que son cœur soit manifesté. **3** Quand vient le méchant, le mépris vient aussi, et avec l'ignominie, l'opprobre. **4** Les paroles de la bouche d'un homme sont des eaux profondes, et la fontaine de la sagesse est un torrent qui coule. **5** Ce n'est pas bien d'avoir acception de la personne du méchant pour faire frustrer le juste dans le jugement. **6** Les lèvres du sot entrent en dispute, et

sa bouche appelle les coups. 7 La bouche du sot est sa ruine, et ses lèvres sont un piège pour son âme. 8 Les paroles du rapporteur sont comme des friandises, et elles descendent jusqu'au-dedans des entrailles. 9 Celui-là aussi qui est lâche dans son ouvrage est frère du destructeur. 10 Le nom de l'Éternel est une forte tour; le juste y court et s'y trouve en une haute retraite. 11 Les biens du riche sont sa ville forte, et comme une haute muraille, dans son imagination. 12 Avant la ruine le cœur de l'homme s'élève, et la débonnaireté va devant la gloire. 13 Répondre avant d'avoir entendu, c'est une folie et une confusion pour qui le fait. 14 L'esprit d'un homme soutient son infirmité; mais l'esprit abattu, qui le supportera? 15 Le cœur de l'homme intelligent acquiert la connaissance, et l'oreille des sages cherche la connaissance. 16 Le don d'un homme lui fait faire place et l'introduit devant les grands. 17 Celui qui est le premier dans son procès est juste; son prochain vient, et l'examine. 18 Le sort fait cesser les querelles et sépare les puissants. 19 Un frère offensé est plus [difficile] à gagner qu'une ville forte, et les querelles sont comme les verrous d'un palais. 20 Le ventre d'un homme est rassasié du fruit de sa bouche; du revenu de ses lèvres il est rassasié. 21 La mort et la vie sont au pouvoir de la langue, et celui qui l'aime mangera de son fruit. 22 Celui qui a trouvé une femme a trouvé une bonne chose, et il a obtenu faveur de la part de l'Éternel. 23 Le pauvre parle en supplications, mais le riche répond des choses dures. 24 L'homme qui a [beaucoup] de compagnons va se ruinant; mais il est tel ami plus attaché qu'un frère.

19 Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité, que celui qui est pervers de lèvres et qui est un sot. 2 De même, le manque de connaissance dans une âme n'est pas une bonne chose, et celui qui se hâte de ses pieds bronche. 3 La folie de l'homme pervertit sa voie, et son cœur s'irrite contre l'Éternel. 4 Les richesses font beaucoup d'amis, mais le pauvre est séparé de son ami. 5 Le faux témoin ne sera pas tenu pour innocent, et celui qui profère des mensonges n'échappera point. 6 Beaucoup de gens recherchent la faveur d'un noble, et chacun est ami d'un homme qui donne. 7 Tous les frères du pauvre le haïssent; combien plus ses amis s'éloigneront-ils de lui! Il les poursuit de ses paroles, … ils n'y sont plus! 8 Celui qui acquiert du sens aime son âme; celui qui garde l'intelligence, c'est pour trouver le bonheur. 9 Le faux témoin ne sera pas tenu pour innocent, et celui qui profère des mensonges périra. 10 Une vie de délices ne sied pas à un sot; combien moins [sied-il] à un serviteur de gouverner des princes! 11 La sagesse de l'homme le rend lent à la colère; et sa gloire, c'est de passer par-dessus la transgression. 12 La colère d'un roi est comme le rugissement d'un jeune lion, mais sa faveur, comme la rosée sur l'herbe. 13 Un fils insensé est un malheur pour son père, et les querelles d'une femme sont une gouttière continuelle. 14 Maison et richesse sont l'héritage des pères, mais une femme sage vient de l'Éternel. 15 La paresse fait tomber dans un profond sommeil, et l'âme négligente aura faim. 16 Celui qui garde le commandement garde son âme; celui qui ne veille pas sur ses voies mourra. 17 Qui use de grâce envers le pauvre prête à l'Éternel, et il lui rendra son bienfait. 18 Corrige ton fils tandis qu'il y a de l'espoir, mais ne te laisse pas aller au désir de le faire mourir. 19 Celui qui est très colère en portera la peine; car si tu le délivres, tu devras recommencer. 20 Écoute le conseil, et reçois l'instruction, afin que tu sois sage à ta fin. 21 Il y a beaucoup de pensées dans le cœur d'un homme; mais le conseil de l'Éternel, c'est là ce qui s'accomplit. 22 Ce qui attire dans un homme, c'est sa bonté; et le pauvre vaut mieux que l'homme menteur. 23 La crainte de l'Éternel mène à la vie, et l'on reposera rassasié, sans être visité par le mal. 24 Le paresseux enfonce sa main dans le plat, et il ne la ramène pas à sa bouche. 25 Frappe le moqueur, et le simple deviendra avisé; corrige l'homme intelligent, et il comprendra la connaissance. 26 Celui qui ruine son père et chasse sa mère, est un fils qui fait honte et apporte l'opprobre. 27 Mon fils, cesse d'écouter l'instruction qui fait errer loin des paroles de la connaissance. 28 Un témoin de Bélial se moque du juste jugement, et la bouche des méchants avale l'iniquité. 29 Les jugements sont préparés pour les moqueurs, et les coups pour le dos des sots.

20 Le vin est moqueur, la boisson forte est tumultueuse, et quiconque s'y égare n'est pas sage. 2 La terreur du roi est comme le rugissement d'un jeune lion: qui l'irrite, pèche contre sa propre âme. 3 C'est la gloire d'un homme que de s'abstenir des contestations, mais chaque fou s'y engage. 4 À cause de l'hiver, le paresseux ne laboure pas; lors de la moisson, il mendiera et n'aura rien. 5 Le conseil dans le cœur d'un homme est une eau profonde, et l'homme intelligent y puise. 6 Nombre d'hommes proclament chacun sa bonté; mais un homme fidèle, qui le trouvera? 7 Le juste marche dans son intégrité; heureux ses fils après lui! 8 Le roi siège sur le trône du jugement; il dissipe tout mal par son regard. 9 Qui dira: J'ai purifié mon cœur, je suis net de mon péché? 10 Poids et poids, épha et épha, sont tous deux en abomination à l'Éternel. 11 Même un jeune garçon se fait connaître par ses actions, si sa conduite est pure et si elle est droite. 12 Et l'oreille qui entend et l'œil qui voit, l'Éternel les a faits tous les deux. 13 N'aime pas le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre; ouvre tes yeux, [et] rassasie-toi de pain. 14 Mauvais, mauvais! dit l'acheteur; puis il s'en va et se vante. 15 Il y a de l'or et beaucoup de rubis; mais les lèvres de la connaissance sont un vase précieux. 16 Prends son vêtement, car il a cautionné autrui; et prends

de lui un gage, à cause des étrangers. **17** Le pain du mensonge est agréable à l'homme; mais ensuite, sa bouche est pleine de gravier. **18** Les plans s'affermissent par le conseil; et fais la guerre avec prudence. **19** Qui va rapportant révèle le secret; aussi ne te mêle pas avec le bavard. **20** Qui maudit son père et sa mère, – sa lampe s'éteindra au sein des ténèbres. **21** L'héritage acquis avec hâte au commencement, ne sera pas béni à la fin. **22** Ne dis point: Je rendrai le mal. Attends-toi à l'Éternel, et il te sauvera. **23** Poids et poids est en abomination à l'Éternel, et la fausse balance n'est pas une chose bonne. **24** Les pas de l'homme viennent de l'Éternel; et comment un homme comprendrait-il sa propre voie? **25** C'est un piège pour l'homme que de dire précipitamment: Chose sainte! – et, après des vœux, d'examiner. **26** Un roi sage disperse les méchants, et ramène sur eux la roue. **27** L'esprit de l'homme est une lampe de l'Éternel; il sonde toutes les profondeurs du cœur. **28** La bonté et la vérité préservent le roi, et il soutient son trône par la bonté. **29** L'ornement des jeunes gens, c'est leur force; et la gloire des vieillards, ce sont les cheveux blancs. **30** Les meurtrissures [et] les plaies nettoient le mal, et les coups, les profondeurs de l'âme.

21 Le cœur d'un roi, dans la main de l'Éternel, est des ruisseaux d'eau; il l'incline à tout ce qui lui plaît. **2** Toute voie de l'homme est droite à ses yeux; mais l'Éternel pèse les cœurs. **3** Pratiquer ce qui est juste et droit, est une chose plus agréable à l'Éternel qu'un sacrifice. **4** L'élévation des yeux et un cœur qui s'enfle, la lampe des méchants, c'est péché. **5** Les pensées d'un homme diligent [ne mènent] qu'à l'abondance; mais tout étourdi [ne court] qu'à la disette. **6** Acquérir des trésors par une langue fausse, c'est une vanité fugitive de ceux qui cherchent la mort. **7** La dévastation des méchants les emporte, car ils refusent de pratiquer ce qui est droit. **8** La voie d'un homme coupable est détournée; mais l'œuvre de celui qui est pur est droite. **9** Mieux vaut habiter sur le coin d'un toit, que [d'avoir] une femme querelleuse et une maison en commun. **10** L'âme du méchant désire le mal; son prochain ne trouve pas grâce à ses yeux. **11** Quand on punit le moqueur, le simple devient sage; et quand on instruit le sage, il reçoit de la connaissance. **12** Il y a un juste qui considère attentivement la maison du méchant, il renverse les méchants dans le malheur. **13** Celui qui ferme son oreille au cri du pauvre, criera lui aussi, et on ne lui répondra pas. **14** Un don [fait] en secret apaise la colère, et un présent [mis] dans le sein [calme] une violente fureur. **15** C'est une joie pour le juste de pratiquer ce qui est droit, mais c'est la ruine pour les ouvriers d'iniquité. **16** L'homme qui s'égare du chemin de la sagesse demeurera dans l'assemblée des trépassés. **17** Celui qui aime la joie sera dans l'indigence; celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichira pas. **18** Le méchant est une rançon pour le juste, et le perfide est à la place des hommes intègres. **19** Mieux vaut habiter dans une terre déserte, qu'avec une femme querelleuse et irritable. **20** Il y a un trésor désirable et de l'huile dans la demeure du sage; mais l'homme insensé les engloutit. **21** Qui poursuit la justice et la bonté trouvera la vie, la justice, et la gloire. **22** Le sage monte dans la ville des hommes forts, et abat la force de ce qui en faisait la sécurité. **23** Qui garde sa bouche et sa langue, garde son âme de détresses. **24** Orgueilleux, arrogant, moqueur, est le nom de celui qui agit avec colère et orgueil. **25** Le désir du paresseux le tue, car ses mains refusent de travailler. **26** Tout le jour il désire avidement; mais le juste donne et ne retient pas. **27** Le sacrifice des méchants est une abomination; combien plus s'ils l'apportent avec une pensée mauvaise. **28** Le témoin menteur périra; mais l'homme qui écoute parlera à toujours. **29** L'homme méchant enhardit son visage, mais celui qui est droit règle sa voie. **30** Il n'y a point de sagesse, et il n'y a point d'intelligence, et il n'y a point de conseil, en présence de l'Éternel. **31** Le cheval est préparé pour le jour de la bataille, mais la délivrance est à l'Éternel.

22 Une bonne renommée est préférable à de grandes richesses, et la bonne grâce à l'argent et à l'or. **2** Le riche et le pauvre se rencontrent: l'Éternel les a tous faits. **3** L'homme avisé voit le mal et se cache; mais les simples passent outre et en portent la peine. **4** La fin de la débonnaireté, de la crainte de l'Éternel, c'est la richesse, et la gloire, et la vie. **5** Il y a des épines, des pièges, sur la voie du pervers; celui qui garde son âme s'en éloigne. **6** Élève le jeune garçon selon la règle de sa voie; même lorsqu'il vieillira, il ne s'en détournera point. **7** Le riche gouverne les pauvres, et celui qui emprunte est serviteur de l'homme qui prête. **8** Qui sème l'injustice moissonnera le malheur, et la verge de son courroux prendra fin. **9** [Celui qui a] l'œil bienveillant sera béni, car il donne de son pain au pauvre. **10** Chasse le moqueur, et la querelle s'en ira, et les disputes et la honte cesseront. **11** Celui qui aime la pureté de cœur a la grâce sur les lèvres, [et] le roi est son ami. **12** Les yeux de l'Éternel gardent la connaissance, mais il renverse les paroles du perfide. **13** Le paresseux dit: Il y a un lion là dehors, je serai tué au milieu des rues! **14** La bouche des étrangères est une fosse profonde; celui contre qui l'Éternel est irrité y tombera. **15** La folie est liée au cœur du jeune enfant; la verge de la correction l'éloignera de lui. **16** Celui qui opprime le pauvre, ce sera pour l'enrichir; celui qui donne au riche, ce sera pour le faire tomber dans l'indigence. **17** Incline ton oreille et écoute les paroles des sages, et applique ton cœur à ma science; **18** car c'est une chose agréable si tu les gardes au-dedans de toi: elles seront disposées ensemble sur tes lèvres. **19** Afin que ta confiance soit en

l'Éternel, je te [les] ai fait connaître à toi, aujourd'hui. **20** Ne t'ai-je pas écrit des choses excellentes en conseils et en connaissance, **21** pour te faire connaître la sûre norme des paroles de vérité, afin que tu répondes des paroles de vérité à ceux qui t'envoient? **22** Ne pille pas le pauvre, parce qu'il est pauvre, et ne foule pas l'affligé à la porte; **23** car l'Éternel prendra en main leur cause, et dépouillera l'âme de ceux qui les dépouillent. **24** Ne sois pas l'ami de l'homme colère, et n'entre pas chez l'homme violent; **25** de peur que tu n'apprennes ses sentiers, et que tu n'emportes un piège dans ton âme. **26** Ne sois point parmi ceux qui frappent dans la main, parmi ceux qui se rendent caution pour des dettes: **27** si tu n'avais pas de quoi payer, pourquoi voudrais-tu qu'on prenne ton lit de dessous toi? **28** Ne recule pas la borne ancienne que tes pères ont faite. **29** As-tu vu un homme diligent dans son travail? il se tiendra devant les rois, il ne se tiendra pas devant des gens obscurs.

23 Quand tu t'assieds pour manger le pain avec un gouverneur, considère bien celui qui est devant toi; **2** et mets un couteau à ta gorge, si tu es gourmand. **3** Ne désire point ses friandises, car c'est un pain trompeur. **4** Ne te fatigue pas pour acquérir des richesses, finis-en avec ta prudence. **5** Jetteras-tu tes yeux sur elles?… Déjà elles ne sont plus; car certes elles se font des ailes, et, comme l'aigle, s'envolent vers les cieux. **6** Ne mange point le pain de celui qui a l'œil mauvais, et ne désire pas ses friandises; **7** car comme il a pensé dans son âme, tel il est. Mange et bois, te dira-t-il; mais son cœur n'est pas avec toi. **8** Ton morceau que tu as mangé, tu le vomiras, et tu perdras tes paroles agréables. **9** Ne parle pas aux oreilles du sot, car il méprisera la sagesse de ton discours. **10** Ne recule pas la borne ancienne, et n'entre pas dans les champs des orphelins; **11** car leur rédempteur est fort, il prendra en main leur cause contre toi. **12** Applique ton cœur à l'instruction et tes oreilles aux paroles de la connaissance. **13** Ne manque pas de corriger le jeune garçon; quand tu l'auras frappé de la verge, il n'en mourra pas. **14** Tu le frapperas de la verge, mais tu délivreras son âme du shéol. **(Sheol h7585)** **15** Mon fils, si ton cœur est sage, mon cœur s'en réjouira, oui, moi-même, **16** et mes reins s'égaieront quand tes lèvres diront des choses droites. **17** Que ton cœur n'envie pas les méchants; mais sois tout le jour dans la crainte de l'Éternel; **18** car certainement il y a une fin, et ton attente ne sera pas réduite à néant. **19** Toi, mon fils, écoute et sois sage, et dirige ton cœur dans le chemin. **20** Ne sois pas parmi les buveurs de vin, ni parmi les gourmands; **21** car le buveur et le gourmand deviendront pauvres, et sommeiller revêt de haillons. **22** Écoute ton père qui t'a engendré, et ne méprise pas ta mère quand elle aura vieilli. **23** Achète la vérité, et ne la vends point, – la sagesse, et l'instruction, et l'intelligence. **24** Le père du juste aura beaucoup de joie, et celui qui a engendré le sage, se réjouira en lui. **25** Que ton père et ta mère se réjouissent, et que celle qui t'a enfanté ait de la joie. **26** Mon fils, donne-moi ton cœur, et que tes yeux se plaisent à mes voies; **27** car la prostituée est une fosse profonde, et l'étrangère un puits de détresse: **28** aussi se tient-elle aux embûches comme un voleur, et elle augmente le nombre des perfides parmi les hommes. **29** Pour qui les: Hélas? Pour qui les: Malheur à moi? Pour qui les querelles, pour qui la plainte, pour qui les blessures sans cause? Pour qui la rougeur des yeux? **30** Pour ceux qui s'attardent auprès du vin, qui vont essayer le vin mixtionné. **31** – Ne regarde pas le vin quand il est vermeil, quand il est perlé dans la coupe, et qu'il coule aisément; **32** à la fin, il mord comme un serpent et il pique comme une vipère: **33** tes yeux regarderont les étrangères, et ton cœur dira des choses perverses; **34** et tu seras comme celui qui se coucherait au cœur de la mer, et comme celui qui se coucherait au sommet d'un mât… **35** On m'a frappé, [et] je n'en ai point été malade; on m'a battu, [et] je ne l'ai pas su. Quand me réveillerai-je? J'y reviendrai, je le rechercherai encore!

24 N'envie pas les hommes qui font le mal, et ne désire pas d'être avec eux, **2** car leur cœur médite la destruction, et leurs lèvres parlent de tourment. **3** Par la sagesse la maison est bâtie, et elle est établie par l'intelligence; **4** et par la connaissance les chambres sont remplies de tous les biens précieux et agréables. **5** L'homme sage a de la force, et l'homme de connaissance affermit sa puissance; **6** car sous une [sage] direction tu feras ta guerre, et le salut est dans le grand nombre des conseillers. **7** La sagesse est trop haute pour le fou, il n'ouvrira pas la bouche dans la porte. **8** Celui qui pense à mal faire, on l'appellera intrigant. **9** Le plan de la folie est péché, et le moqueur est en abomination aux hommes. **10** Si tu perds courage au jour de la détresse, ta force est mince. **11** Délivre ceux qui sont menés à la mort, et ne te retire pas de ceux qui chancellent vers une mort violente. **12** Si tu dis: Voici, nous n'en savions rien; celui qui pèse les cœurs, lui ne le considérera-t-il pas? et celui qui garde ton âme, lui le sait; et il rend à l'homme selon son œuvre. **13** Mon fils, mange du miel, car il est bon; et un rayon de miel est doux à ton palais. **14** Ainsi connais pour ton âme la sagesse: si tu l'as trouvée, il y a un avenir, et ton attente ne sera point réduite à néant. **15** Méchant, ne mets pas des embûches contre l'habitation du juste, ne dévaste pas son gîte. **16** Car le juste tombe sept fois, et se relève; mais les méchants trébuchent [pour tomber] dans le malheur. **17** Si ton ennemi tombe, ne te réjouis pas; et s'il trébuche, que ton cœur ne s'égaie pas; **18** de peur que l'Éternel ne le voie, et que cela ne soit mauvais à ses yeux, et qu'il ne détourne de dessus lui sa colère. **19** Ne t'irrite pas à cause de ceux qui font le mal, n'envie pas les méchants; **20** car il n'y a pas d'avenir pour

l'inique: la lampe des méchants s'éteindra. **21** Mon fils, crains l'Éternel et le roi; ne te mêle pas avec les gens remuants, **22** car leur calamité surgira tout à coup; et qui sait la ruine des uns et des autres? **23** Ces choses aussi viennent des sages: Faire acception des personnes dans le jugement n'est pas bien. **24** Celui qui dit au méchant: Tu es juste, les peuples le maudiront, les peuplades seront indignées contre lui; **25** mais ceux qui le reprennent seront agréables, et une bénédiction de bien viendra sur eux. **26** Celui qui répond des paroles justes embrasse les lèvres. **27** Prépare ton ouvrage au-dehors, et mets en état ton champ, et après, bâtis ta maison. **28** Ne sois pas témoin, sans motif, contre ton prochain; voudrais-tu donc tromper de tes lèvres? **29** Ne dis pas: Comme il m'a fait, je lui ferai; je rendrai à l'homme selon son œuvre. **30** J'ai passé près du champ de l'homme paresseux et près de la vigne de l'homme dépourvu de sens, **31** et voici, tout y était monté en chardons; les orties en avaient couvert la surface, et sa clôture de pierres était démolie. **32** Et je regardai, j'y appliquai mon cœur; je vis, [et] je reçus instruction. **33** Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement, un peu croiser les mains pour dormir…, **34** et ta pauvreté viendra [comme] un voyageur, et ton dénuement comme un homme armé.

25 Ce sont ici aussi des proverbes de Salomon, que les gens d'Ézéchias, roi de Juda, ont transcrits: **2** La gloire de Dieu est de cacher une chose, et la gloire des rois est de sonder une chose. **3** Les cieux en hauteur, et la terre en profondeur, et le cœur des rois, on ne peut les sonder. **4** Ôte de l'argent les scories, et il en sortira un vase pour l'orfèvre; **5** ôte le méchant de devant le roi, et son trône sera affermi par la justice. **6** Ne fais pas le magnifique devant le roi, et ne te tiens pas à la place des grands; **7** car il vaut mieux qu'on te dise: Monte ici, que si l'on t'abaissait devant le prince que tes yeux voient. **8** Ne sors pas à la hâte pour contester, de peur [que tu ne saches] que faire à la fin, lorsque ton prochain t'aura rendu confus. **9** Plaide ta cause avec ton prochain, et ne révèle pas le secret d'autrui, **10** de peur que celui qui l'écoute ne te fasse honte, et que ton opprobre ne se retire pas. **11** Des pommes d'or incrustées d'argent, c'est la parole dite à propos. **12** Un anneau d'or et un joyau d'or fin, tel est, pour l'oreille qui écoute, celui qui reprend sagement. **13** La fraîcheur de la neige au temps de la moisson, tel est le messager fidèle pour ceux qui l'envoient: il restaure l'âme de son maître. **14** Les nuages et le vent, et point de pluie, tel est celui qui se glorifie faussement d'un présent. **15** Par la lenteur à la colère un prince est gagné, et la langue douce brise les os. **16** As-tu trouvé du miel, manges-en ce qu'il t'en faut, de peur que tu n'en sois repu et que tu ne le vomisses. **17** Mets rarement ton pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'il ne soit rassasié de toi et qu'il ne te haïsse. **18** L'homme qui rend un faux témoignage contre son prochain est un marteau, et une épée, et une flèche aiguë. **19** La confiance en un perfide, au jour de la détresse, est une dent cassée et un pied chancelant. **20** [Comme] celui qui ôte son vêtement en un jour de froid, [comme] du vinaigre sur le nitre, tel est celui qui chante des chansons à un cœur affligé. **21** Si celui qui te hait a faim, donne-lui du pain à manger, et, s'il a soif, donne-lui de l'eau à boire; **22** car tu entasseras des charbons ardents sur sa tête, et l'Éternel te le rendra. **23** Le vent du nord enfante les averses; et les visages indignés, une langue [qui médit] en secret. **24** Mieux vaut habiter sur le coin d'un toit, que [d'avoir] une femme querelleuse et une maison en commun. **25** Les bonnes nouvelles d'un pays éloigné sont de l'eau fraîche pour une âme altérée. **26** Le juste qui chancelle devant le méchant est une fontaine trouble et une source corrompue. **27** Manger beaucoup de miel n'est pas bon, et s'occuper de sa propre gloire n'est pas la gloire. **28** L'homme qui ne gouverne pas son esprit est une ville en ruine, sans murailles.

26 Comme la neige en été, et comme la pluie dans la moisson, ainsi la gloire ne sied pas à un sot. **2** Comme le moineau qui va çà et là, et l'hirondelle qui vole, ainsi la malédiction sans cause n'arrivera point. **3** Le fouet est pour le cheval, la bride pour l'âne, et la verge pour le dos des sots. **4** Ne réponds pas au sot selon sa folie, de peur que toi aussi tu ne lui ressembles. **5** Réponds au sot selon sa folie, de peur qu'il ne soit sage à ses propres yeux. **6** Celui qui envoie des messages par la main d'un sot, se coupe les pieds [et] boit l'injustice. **7** Les jambes du boiteux sont sans force: tel est un proverbe dans la bouche des sots. **8** Celui qui donne de la gloire à un sot, c'est comme un sachet de pierres précieuses dans un tas de pierres. **9** Une épine qui entre dans la main d'un homme ivre, tel est un proverbe dans la bouche des sots. **10** Le puissant use de violence envers tout le monde: il prend à gages le sot et il prend à gages les passants. **11** Comme le chien retourne à son vomissement, le sot répète sa folie. **12** As-tu vu un homme sage à ses propres yeux? Il y a plus d'espoir pour un sot que pour lui. **13** Le paresseux dit: Il y a un [lion] rugissant sur le chemin, un lion dans les rues. **14** La porte tourne sur ses gonds, et le paresseux sur son lit. **15** Le paresseux enfonce sa main dans le plat, il est las de la ramener à sa bouche. **16** Le paresseux est plus sage à ses yeux que sept [hommes] qui répondent avec bon sens. **17** Il saisit un chien par les oreilles, celui qui, en passant, s'emporte pour une dispute qui n'est pas la sienne. **18** Comme un fou qui jette des brandons, des flèches, et la mort, **19** ainsi est l'homme qui trompe son prochain, et qui dit: N'était-ce pas pour plaisanter? **20** Faute de bois, le feu s'éteint; et, quand il n'y a plus de rapporteurs, la querelle s'apaise. **21** Du

charbon sur le brasier et du bois sur le feu, ainsi est l'homme querelleur pour échauffer les disputes. **22** Les paroles du rapporteur sont comme des friandises, et elles descendent jusqu'au-dedans des entrailles. **23** Les lèvres brûlantes et le cœur mauvais sont comme de la litharge d'argent appliquée sur un vase de terre. **24** Celui qui hait se déguise par ses lèvres; mais au-dedans de lui il nourrit la fraude. **25** Quand il rend sa voix gracieuse, ne le crois point, car il y a sept abominations dans son cœur. **26** La haine se cache-t-elle sous la dissimulation, sa méchanceté sera découverte dans la congrégation. **27** Qui creuse une fosse y tombera, et la pierre retournera sur celui qui la roule. **28** La langue fausse hait ceux qu'elle a écrasés, et la bouche flatteuse amène la ruine.

27 Ne te glorifie pas du jour de demain, car tu ne sais pas ce qu'un jour enfantera. **2** Qu'un autre te loue, et non ta bouche, – un étranger, et non tes lèvres. **3** La pierre est pesante et le sable est lourd; mais l'humeur d'un fou est plus pesante que tous les deux. **4** La fureur est cruelle et la colère déborde, mais qui subsistera devant la jalousie? **5** Mieux vaut une réprimande ouverte qu'un amour caché. **6** Les blessures faites par un ami sont fidèles, mais les baisers de celui qui hait sont fréquents. **7** L'âme rassasiée foule aux pieds les rayons de miel, mais pour l'âme qui a faim tout ce qui est amer est doux. **8** Comme un oiseau erre çà et là loin de son nid, ainsi est l'homme qui erre loin de son lieu. **9** L'huile et le parfum réjouissent le cœur, et la douceur d'un ami est [le fruit] d'un conseil qui vient du cœur. **10** N'abandonne point ton ami, ni l'ami de ton père, et n'entre pas dans la maison de ton frère au jour de ta calamité. Mieux vaut un voisin proche qu'un frère éloigné. **11** Mon fils, sois sage et réjouis mon cœur, afin que j'aie de quoi répondre à celui qui m'outrage. **12** L'homme avisé voit le mal [et] se cache; les simples passent outre [et] en portent la peine. **13** Prends son vêtement, car il a cautionné autrui; et prends de lui un gage, à cause de l'étrangère. **14** À celui qui bénit son ami à haute voix, se levant le matin de bonne heure, on le lui comptera comme une malédiction. **15** Une gouttière continuelle en un jour de pluie, et une femme querelleuse, cela se ressemble. **16** Qui l'arrête, arrête le vent, et sa droite trouve de l'huile. **17** Le fer s'aiguise par le fer, et un homme ranime le visage de son ami. **18** Celui qui soigne le figuier mange de son fruit, et celui qui veille sur son maître sera honoré. **19** Comme dans l'eau le visage répond au visage, ainsi le cœur de l'homme répond à l'homme. **20** Le shéol et l'abîme sont insatiables, et les yeux de l'homme sont insatiables. **(Sheol h7585)** **21** Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or, ainsi l'homme, pour la bouche qui le loue. **22** Quand tu broierais le fou dans un mortier, au milieu du grain, avec un pilon, sa folie ne se retirerait pas de lui. **23** Connais bien la face de ton menu bétail, veille sur tes troupeaux; **24** car l'abondance n'est pas pour toujours, et une couronne [dure-t-elle] de génération en génération? **25** Le foin disparaît, et l'herbe tendre se montre, et l'on ramasse les herbes des montagnes. **26** Les agneaux sont pour ton vêtement, et les boucs pour le prix d'un champ, **27** et l'abondance du lait de tes chèvres pour ta nourriture, pour la nourriture de ta maison, et pour la vie de tes servantes.

28 Le méchant se sauve quand personne ne le poursuit, mais les justes sont pleins d'assurance comme un jeune lion. **2** À cause de l'iniquité d'un pays, ses princes sont nombreux; mais, par un homme intelligent qui a de la connaissance, la stabilité se prolonge. **3** L'homme pauvre qui opprime les misérables est une pluie violente qui [ne laisse] point de pain. **4** Ceux qui abandonnent la loi louent les méchants, mais ceux qui gardent la loi leur font la guerre. **5** Les hommes adonnés au mal ne comprennent pas le juste jugement, mais ceux qui cherchent l'Éternel comprennent tout. **6** Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité, que l'homme pervers dans ses doubles voies, bien qu'il soit riche. **7** Qui garde la loi est un fils intelligent; mais le compagnon des débauchés fait honte à son père. **8** Celui qui augmente son bien par l'intérêt et l'usure, l'amasse pour celui qui est bon pour les misérables. **9** Qui détourne son oreille pour ne pas écouter la loi, sa prière même est une abomination. **10** Celui qui égare les hommes droits sur un mauvais chemin tombera lui-même dans la fosse qu'il aura creusée; mais les hommes intègres hériteront le bien. **11** L'homme riche est sage à ses yeux, mais le pauvre qui est intelligent le sonde. **12** Quand les justes se réjouissent il y a beaucoup de gloire; mais quand les méchants se lèvent, les hommes se cachent. **13** Celui qui cache ses transgressions ne prospérera point, mais celui qui les confesse et les abandonne obtiendra miséricorde. **14** Bienheureux l'homme qui craint continuellement; mais celui qui endurcit son cœur tombera dans le malheur. **15** Un lion rugissant et un ours à la poursuite de sa proie, c'est le dominateur méchant d'un peuple pauvre. **16** Le prince privé d'intelligence opprime beaucoup, [mais] celui qui hait le gain déshonnête prolongera [ses] jours. **17** L'homme chargé du sang d'une âme fuira jusqu'à la fosse, … qu'on ne le retienne pas! **18** Qui marche dans l'intégrité sera sauvé, mais qui suit tortueusement deux voies tombera une fois pour toutes. **19** Qui laboure sa terre sera rassasié de pain, mais qui court après les fainéants sera rassasié de pauvreté. **20** L'homme fidèle abonde en bénédictions, mais celui qui a hâte de s'enrichir ne demeurera pas innocent. **21** Faire acception des personnes n'est pas bien; même pour un morceau de pain un homme commettra une transgression. **22** L'homme qui a l'œil mauvais se hâte pour avoir des

richesses, et il ne sait pas que la disette viendra sur lui. **23** Celui qui reprend un homme trouvera la faveur dans la suite, plutôt que celui qui flatte de la langue. **24** Qui dépouille son père et sa mère, et dit: Ce n'est point une transgression, celui-là est compagnon du destructeur. **25** Celui qui a l'âme altière excite la querelle; mais qui se confie en l'Éternel sera engraissé. **26** Qui se confie en son propre cœur est un sot; mais qui marche dans la sagesse, celui-là sera délivré. **27** Qui donne au pauvre ne manquera de rien, mais qui détourne les yeux sera comblé de malédictions. **28** Quand les méchants se lèvent, les hommes se cachent; mais quand ils périssent, les justes se multiplient.

29 L'homme qui, étant souvent repris, roidit son cou, sera brisé subitement, et il n'y a pas de remède. **2** Quand les justes se multiplient, le peuple se réjouit; mais quand le méchant gouverne, le peuple gémit. **3** L'homme qui aime la sagesse est la joie de son père, mais le compagnon des prostituées dissipera son bien. **4** Un roi, par le juste jugement, affermit le pays, mais l'homme qui accepte des présents le ruine. **5** L'homme qui flatte son prochain étend un filet devant ses pas. **6** Dans la transgression de l'homme mauvais, il y a un piège; mais le juste chantera et se réjouira. **7** Le juste prend connaissance de la cause des pauvres; le méchant ne comprend aucune connaissance. **8** Les hommes moqueurs mettent en feu une ville, mais les sages détournent la colère. **9** Un homme sage qui plaide avec un homme insensé, qu'il s'irrite ou qu'il rie, n'a point de repos. **10** Les hommes de sang haïssent l'homme intègre, mais les hommes droits tiennent à sa vie. **11** Le sot met dehors tout son esprit, mais le sage le calme et le retient. **12** Qu'un gouverneur prête attention à la parole de mensonge, tous ses serviteurs seront méchants. **13** Le pauvre et l'oppresseur se rencontrent, l'Éternel éclaire les yeux de tous deux. **14** Le roi qui juge les pauvres selon la vérité, … son trône sera affermi pour toujours. **15** La verge et la réprehension donnent la sagesse, mais le jeune garçon abandonné à lui-même fait honte à sa mère. **16** Quand les méchants se multiplient, la transgression se multiplie; mais les justes verront leur chute. **17** Corrige ton fils, et il te donnera du repos et procurera des délices à ton âme. **18** Quand il n'y a point de vision, le peuple est sans frein; mais bienheureux celui qui garde la loi! **19** Un serviteur n'est pas corrigé par des paroles; car il comprend, mais il ne répond pas. **20** As-tu vu un homme précipité dans ses paroles? Il y a plus d'espoir pour un sot que pour lui. **21** Celui qui gâte son serviteur dès sa jeunesse, le verra fils à la fin. **22** L'homme colère excite les querelles, et l'homme qui se met en fureur abonde en transgressions. **23** L'orgueil d'un homme l'abaisse, mais celui qui est humble d'esprit acquiert la gloire. **24** Qui partage avec un voleur hait son âme; il entend l'adjuration, et ne déclare pas [la chose]. **25** La crainte des hommes tend un piège, mais qui se confie en l'Éternel est élevé dans une haute retraite. **26** Plusieurs cherchent la face du gouverneur, mais le juste jugement d'un homme vient de l'Éternel. **27** L'homme inique est l'abomination des justes, et celui qui est droit dans sa voie, l'abomination du méchant.

30 Paroles d'Agur, fils de Jaké, l'oracle prononcé par cet homme à Ithiel, à Ithiel et à Ucal: **2** Certes, moi je suis plus stupide que personne, et je n'ai pas l'intelligence d'un homme; **3** et je n'ai pas appris la sagesse, ni ne possède la connaissance du Saint. **4** Qui est monté dans les cieux, et qui en est descendu? Qui a rassemblé le vent dans le creux de ses mains? Qui a serré les eaux dans un manteau? Qui a établi toutes les bornes de la terre? Quel est son nom, et quel est le nom de son fils, si tu le sais? **5** Toute parole de Dieu est affinée; il est un bouclier pour ceux qui s'attendent à lui. **6** N'ajoute pas à ses paroles, de peur qu'il ne te reprenne, et que tu ne sois trouvé menteur. **7** Je te demanderai deux choses; ne me les refuse pas, avant que je meure: **8** Éloigne de moi la vanité et la parole de mensonge; ne me donne ni pauvreté ni richesse; nourris-moi du pain qui m'est nécessaire, **9** de peur que je ne sois rassasié, et que je ne te renie et ne dise: Qui est l'Éternel? et de peur que je ne sois appauvri, et que je ne dérobe, et que je ne parjure le nom de mon Dieu. **10** N'accuse pas un serviteur auprès de son maître, de peur qu'il ne te maudisse, et que tu n'en portes la peine. **11** Il est une génération qui maudit son père et qui ne bénit pas sa mère, **12** une génération pure à ses propres yeux et qui n'est pas lavée de son ordure, **13** une génération, … que ses yeux sont hautains, et ses paupières élevées! **14** – une génération dont les dents sont des épées et les molaires des couteaux, pour dévorer les affligés de dessus la terre, et les nécessiteux d'entre les hommes. **15** La sangsue a deux filles: Donne! donne! Il y a trois choses qui sont insatiables, quatre qui ne disent pas: C'est assez!… **16** le shéol, et la matrice stérile, la terre qui n'est pas rassasiée d'eau, et le feu, qui ne dit pas: C'est assez! **(Sheol h7585)** **17** L'œil qui se moque d'un père et qui méprise l'obéissance envers la mère, les corbeaux du torrent le crèveront et les petits de l'aigle le dévoreront. **18** Trois choses sont trop merveilleuses pour moi, et il en est quatre que je ne puis connaître: **19** le chemin de l'aigle dans les cieux, le chemin du serpent sur le rocher, le chemin d'un navire au cœur de la mer, et le chemin de l'homme vers la jeune fille. **20** Tel est le chemin de la femme adultère: elle mange et s'essuie la bouche, et dit: Je n'ai point commis d'iniquité. **21** Sous trois choses la terre tremble, et sous quatre elle n'en peut plus: **22** sous le serviteur quand il règne, et l'homme vil quand il est rassasié de pain; **23** sous la femme odieuse quand elle se marie, et la servante

quand elle hérite de sa maîtresse. **24** Il y a quatre choses petites sur la terre, qui sont sages entre les sages: **25** les fourmis, peuple sans force, et qui préparent en été leurs vivres; **26** les damans, peuple sans puissance, et qui ont placé leurs maisons dans le rocher; **27** les sauterelles n'ont point de roi, mais elles sortent toutes par bandes; **28** tu saisis le lézard avec les mains, et il est dans les palais des rois. **29** Il y a trois choses qui ont une belle allure, et quatre qui ont une belle démarche: **30** le lion, le fort parmi les bêtes, et qui ne se détourne devant qui que ce soit; **31** le [coursier] qui a les reins ceints; ou le bouc; et le roi, contre qui personne ne peut se lever. **32** Si tu as agi follement en t'élevant et si tu as pensé à mal, [mets] la main sur ta bouche; **33** Car la pression du lait produit le beurre, et la pression du nez fait sortir le sang, et la pression de la colère excite la querelle.

31 Paroles du roi Lemuel, l'oracle que sa mère lui enseigna: **2** Quoi, mon fils? et quoi, fils de mon ventre? et quoi, fils de mes vœux? **3** Ne donne point ta force aux femmes, ni tes voies à celles qui perdent les rois. **4** Ce n'est point aux rois, Lemuel, ce n'est point aux rois de boire du vin, ni aux grands [de dire]: Où sont les boissons fortes? **5** de peur qu'ils ne boivent, et n'oublient le statut, et ne fassent fléchir le jugement de tous les fils de l'affliction. **6** Donnez de la boisson forte à celui qui va périr, et du vin à ceux qui ont l'amertume dans le cœur: **7** qu'il boive et qu'il oublie sa pauvreté, et ne se souvienne plus de ses peines. **8** Ouvre ta bouche pour le muet, pour la cause de tous les délaissés. **9** Ouvre ta bouche, juge avec justice, et fais droit à l'affligé et au pauvre. **10** Une femme vertueuse! Qui la trouvera? Car son prix est bien au-delà des rubis. **11** Le cœur de son mari se confie en elle, et il ne manquera point de butin. **12** Elle lui fait du bien et non du mal, tous les jours de sa vie. **13** Elle cherche de la laine et du lin, et travaille de ses mains avec joie. **14** Elle est comme les navires d'un marchand, elle amène son pain de loin. **15** Elle se lève quand il est encore nuit, et elle donne la nourriture à sa maison, et la tâche à ses servantes. **16** Elle pense à un champ, et elle l'acquiert; du fruit de ses mains elle plante une vigne. **17** Elle ceint ses reins de force, et fortifie ses bras. **18** Elle éprouve que son trafic est bon; de nuit sa lampe ne s'éteint pas. **19** Elle met la main à la quenouille, et ses doigts tiennent le fuseau. **20** Elle étend sa main vers l'affligé, et tend ses mains au nécessiteux. **21** Elle ne craint pas la neige pour sa maison, car toute sa maison est vêtue d'écarlate. **22** Elle se fait des tapis; le fin coton et la pourpre sont ses vêtements. **23** Son mari est connu dans les portes quand il s'assied avec les anciens du pays. **24** Elle fait des chemises, et les vend; et elle livre des ceintures au marchand. **25** Elle est vêtue de force et de dignité, et elle se rit du jour à venir. **26** Elle ouvre sa bouche avec sagesse, et la loi de la bonté est sur sa langue. **27** Elle surveille les voies de sa maison, et ne mange pas le pain de paresse. **28** Ses fils se lèvent et la disent bienheureuse, son mari [aussi], et il la loue: **29** Plusieurs filles ont agi vertueusement; mais toi, tu les surpasses toutes! **30** La grâce est trompeuse, et la beauté est vanité; la femme qui craint l'Éternel, c'est elle qui sera louée. **31** Donnez-lui du fruit de ses mains, et qu'aux portes ses œuvres la louent.

Ecclésiaste

1 Les paroles du Prédicateur, fils de David, roi à Jérusalem. **2** Vanité des vanités, dit le prédicateur; vanité des vanités! Tout est vanité. **3** Quel profit a l'homme de tout son labeur dont il se tourmente sous le soleil? **4** Une génération s'en va, et une génération vient; et la terre subsiste toujours. **5** Et le soleil se lève, et le soleil se couche, et il se hâte vers son lieu où il se lève. **6** Le vent va vers le midi, et il tourne vers le nord; il tourne et retourne; et le vent revient sur ses circuits. **7** Toutes les rivières vont vers la mer, et la mer n'est pas remplie; au lieu où les rivières allaient, là elles vont de nouveau. **8** Toutes choses travaillent, l'homme ne peut le dire; l'œil ne se rassasie pas de voir, et l'oreille ne se satisfait pas d'entendre. **9** Ce qui a été, c'est ce qui sera; et ce qui a été fait, c'est ce qui se fera; et il n'y a rien de nouveau sous le soleil. **10** Y a-t-il une chose dont on puisse dire: Regarde ceci, c'est nouveau? – Elle a été déjà, dans les siècles qui furent avant nous. **11** Il n'y a pas de souvenir des choses qui ont précédé; et de même, de celles qui seront après, il n'y en aura pas de souvenir chez ceux qui vivront plus tard. **12** Moi, le prédicateur, j'ai été roi sur Israël à Jérusalem, **13** et j'ai appliqué mon cœur à rechercher et à explorer par la sagesse tout ce qui se fait sous les cieux: c'est une occupation ingrate que Dieu a donnée aux fils des hommes afin qu'ils s'y fatiguent. **14** J'ai vu tous les travaux qui se font sous le soleil; et voici, tout est vanité et poursuite du vent. **15** Ce qui est tordu ne peut être redressé, et ce qui manque ne peut être compté. **16** J'ai parlé en mon cœur, disant: Voici, je suis devenu grand et j'ai acquis de la sagesse plus que tous ceux qui ont été avant moi sur Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup de sagesse et de connaissance; **17** et j'ai appliqué mon cœur à la connaissance de la sagesse et à la connaissance des choses déraisonnables et de la folie. J'ai connu que cela aussi, c'est la poursuite du vent. **18** Car à beaucoup de sagesse, beaucoup de chagrin; et qui augmente la connaissance, augmente la douleur.

2 J'ai dit en mon cœur: Allons! je t'éprouverai par la joie: jouis donc du bien-être. Et voici, cela aussi est vanité. **2** J'ai dit au rire: [Tu es] déraison; et à la joie: Que fait-elle? **3** J'ai recherché en mon cœur de traiter ma chair avec du vin, tout en conduisant mon cœur par la sagesse, et de saisir la folie, jusqu'à ce que je voie quel serait, pour les fils des hommes, ce bien qu'ils feraient sous les cieux tous les jours de leur vie. **4** J'ai fait de grandes choses: je me suis bâti des maisons, je me suis planté des vignes; **5** je me suis fait des jardins et des parcs, et j'y ai planté des arbres à fruit de toute espèce; **6** je me suis fait des réservoirs d'eau pour en arroser la forêt où poussent les arbres. **7** J'ai acquis des serviteurs et des servantes, et j'en ai eu qui sont nés dans ma maison; j'ai eu aussi des troupeaux de gros et de menu bétail, en grand nombre, plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem. **8** Je me suis aussi amassé de l'argent et de l'or, et les trésors des rois et des provinces; je me suis procuré des chanteurs et des chanteuses, et les délices des fils des hommes, une femme et des concubines. **9** Et je suis devenu grand et je me suis accru plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem; et pourtant ma sagesse est demeurée avec moi. **10** Et quoi que mes yeux aient désiré, je ne les en ai point privés; je n'ai refusé à mon cœur aucune joie, car mon cœur s'est réjoui de tout mon travail, et c'est là la part que j'ai eue de tout mon travail. **11** Et je me suis tourné vers toutes les œuvres que mes mains avaient faites, et vers tout le travail dont je m'étais travaillé pour [les] faire; et voici, tout était vanité et poursuite du vent, et il n'y en avait aucun profit sous le soleil. **12** Et je me suis tourné pour voir la sagesse, et les choses déraisonnables et la folie; car que fera l'homme qui viendra après le roi? – ce qui a été déjà fait. **13** Et j'ai vu que la sagesse a un avantage sur la folie, comme la lumière a un avantage sur les ténèbres. **14** Le sage a ses yeux à sa tête, et le fou marche dans les ténèbres; mais j'ai connu, moi aussi, qu'un même sort les atteint tous. **15** Et j'ai dit en mon cœur: Le sort du fou m'atteint, moi aussi; et pourquoi alors ai-je été si sage? Et j'ai dit en mon cœur que cela aussi est vanité. **16** Car jamais on ne se souviendra du sage, non plus que du fou, puisque déjà dans les jours qui viennent tout est oublié. Et comment le sage meurt-il comme le fou? **17** Et j'ai haï la vie, parce que l'œuvre qui se fait sous le soleil m'a été à charge, car tout est vanité et poursuite du vent. **18** Et j'ai haï tout le travail auquel j'ai travaillé sous le soleil, parce que je dois le laisser à l'homme qui sera après moi. **19** Et qui sait s'il sera un sage ou un sot? Et il sera maître de tout mon travail auquel j'ai travaillé et dans lequel j'ai été sage sous le soleil. Cela aussi est vanité. **20** Alors je me suis mis à faire désespérer mon cœur à l'égard de tout le travail dont je me suis travaillé sous le soleil. **21** Car il y a tel homme qui a travaillé avec sagesse, et avec connaissance, et avec droiture, et qui laisse [ce qu'il a acquis] à un homme qui n'y a pas travaillé, pour être son partage. Cela aussi est vanité et un grand mal. **22** Car qu'est-ce que l'homme a de tout son travail, et de la poursuite de son cœur, dont il s'est tourmenté sous le soleil? **23** Car tous ses jours sont douleur, et son occupation est chagrin; même la nuit son cœur ne repose pas. Cela aussi est vanité. **24** Il n'y a rien de bon pour l'homme que de manger et de boire, et de faire jouir son âme du bien-être dans son travail. Et j'ai vu que cela aussi vient de la main de Dieu. **25** Car qui peut manger, et qui peut jouir plus que moi? **26** Car

à l'homme qui est bon devant lui, [Dieu] donne sagesse et connaissance et joie; mais à celui qui pèche, il donne l'occupation de rassembler et d'amasser, pour donner à celui qui est bon devant Dieu. Cela aussi est vanité et poursuite du vent.

3 Il y a une saison pour tout, et il y a un temps pour toute affaire sous les cieux. **2** Il y a un temps de naître, et un temps de mourir; un temps de planter, et un temps d'arracher ce qui est planté; **3** un temps de tuer, et un temps de guérir; un temps de démolir, et un temps de bâtir; **4** un temps de pleurer, et un temps de rire; un temps de se lamenter, et un temps de sauter de joie; **5** un temps de jeter des pierres, et un temps d'amasser des pierres; un temps d'embrasser, et un temps de s'éloigner des embrassements; **6** un temps de chercher, et un temps de perdre; un temps de garder, et un temps de jeter; **7** un temps de déchirer, et un temps de coudre; un temps de se taire, et un temps de parler; **8** un temps d'aimer, et un temps de haïr; un temps de guerre, et un temps de paix. **9** Celui qui agit, quel profit a-t-il de ce à quoi il travaille? **10** J'ai vu l'occupation que Dieu a donnée aux fils des hommes pour s'y fatiguer: **11** il a fait toute chose belle en son temps; et il a mis le monde dans leur cœur, de sorte que l'homme ne peut comprendre, depuis le commencement jusqu'à la fin, l'œuvre que Dieu a faite. **12** J'ai connu qu'il n'y a rien de bon pour eux, sauf de se réjouir et de se faire du bien pendant leur vie; **13** et aussi que tout homme mange et boive, et qu'il jouisse du bien-être dans tout son travail: cela, c'est un don de Dieu. **14** J'ai connu que tout ce que Dieu fait subsiste à toujours; il n'y a rien à y ajouter, ni rien à en retrancher; et Dieu le fait, afin que, devant lui, on craigne. **15** Ce qui est a déjà été, et ce qui est à venir est déjà arrivé, et Dieu ramène ce qui est passé. **16** Et j'ai encore vu sous le soleil que, dans le lieu du jugement, là il y avait la méchanceté, et que, dans le lieu de la justice, là il y avait la méchanceté. **17** J'ai dit en mon cœur: Dieu jugera le juste et le méchant; car il y a là un temps pour toute affaire et pour toute œuvre. **18** J'ai dit en mon cœur: Quant aux fils des hommes [il en est ainsi], pour que Dieu les éprouve, et qu'ils voient eux-mêmes qu'ils ne sont que des bêtes. **19** Car ce qui arrive aux fils des hommes est aussi ce qui arrive aux bêtes; il y a pour tous un même sort: comme celle-ci meurt, ainsi meurt celui-là; et ils ont tous un même souffle, et l'homme n'a point d'avantage sur la bête, car tout est vanité. **20** Tout va dans un même lieu, tout est de poussière, et tout retourne à la poussière. **21** Qui est-ce qui connaît l'esprit des fils des hommes? Celui-ci monte-t-il en haut, et l'esprit de la bête descend-il en bas dans la terre? **22** Et j'ai vu qu'il n'y a rien de mieux [que ceci]: que l'homme se réjouisse dans ce qu'il fait, car c'est là sa part; car qui l'amènera pour voir ce qui sera après lui?

4 Et je me suis tourné, et j'ai regardé toutes les oppressions qui se font sous le soleil; et voici les larmes des opprimés, et il n'y a point pour eux de consolateur! Et la force est dans la main de leurs oppresseurs, et il n'y a point pour eux de consolateur! **2** C'est pourquoi j'estime heureux les morts qui sont déjà morts, plutôt que les vivants qui sont encore vivants, **3** et plus heureux encore que tous les deux celui qui n'a pas encore été, qui n'a pas vu le mauvais travail qui se fait sous le soleil. **4** Et j'ai vu tout le labeur et toute l'habileté dans le travail: que c'est une jalousie de l'un contre l'autre. Cela aussi est vanité et poursuite du vent. **5** Le sot se croise les mains, et mange sa propre chair. **6** Mieux vaut le creux de la main rempli, et le repos, que les deux mains pleines, avec le travail et la poursuite du vent. **7** Et je me tournai, et je vis la vanité sous le soleil: **8** tel est seul sans qu'il y ait de second: il n'a pas non plus de fils ni de frère, et il n'y a pas de fin à tout son labeur; son œil n'est pas non plus rassasié par la richesse, et [il ne se dit pas]: Pour qui donc est-ce que je me tourmente et que je prive mon âme de bonheur? Cela aussi est une vanité et une ingrate occupation. **9** Deux valent mieux qu'un; car ils ont un bon salaire de leur travail. **10** Car, s'ils tombent, l'un relèvera son compagnon; mais malheur à celui qui est seul, et qui tombe, et qui n'a pas de second pour le relever! **11** De même, si l'on couche à deux, on a de la chaleur; mais celui qui est seul, comment aura-t-il chaud? **12** Et si quelqu'un a le dessus sur un seul, les deux lui tiendront tête; et la corde triple ne se rompt pas vite. **13** Mieux vaut un jeune garçon pauvre et sage, qu'un roi vieux et sot qui ne sait plus être averti. **14** Car il est sorti de la maison des prisonniers pour régner, lors même qu'il est né pauvre dans son royaume. **15** J'ai vu tous les vivants qui marchent sous le soleil, avec le jeune garçon, le second, qui occupera sa place. **16** Il n'y a pas de fin à tout le peuple, à tous ceux qui ont été devant eux; cependant ceux qui viendront après ne se réjouiront point en lui. Car cela aussi est vanité et poursuite du vent.

5 Prends garde à ton pied, quand tu vas dans la maison de Dieu, et approche-toi pour entendre, plutôt que pour donner le sacrifice des sots; car ils ne savent pas qu'ils font mal. **2** Ne te presse point de ta bouche, et que ton cœur ne se hâte point de proférer une parole devant Dieu; car Dieu est dans les cieux, et toi sur la terre: c'est pourquoi, que tes paroles soient peu nombreuses. **3** Car le songe vient de beaucoup d'occupations, et la voix du sot de beaucoup de paroles. **4** Quand tu auras voué un vœu à Dieu, ne tarde point à l'acquitter; car il ne prend pas plaisir aux sots: ce que tu auras voué, accomplis-le. **5** Mieux vaut que tu ne fasses point de vœu, que d'en faire un et de ne pas l'accomplir. **6** Ne permets pas à ta bouche de faire pécher ta chair, et ne

dis point devant l'ange que c'est une erreur. Pourquoi Dieu se courroucerait-il à ta voix, et détruirait-il l'œuvre de tes mains? **7** Car dans la multitude des songes il y a des vanités, et aussi dans beaucoup de paroles; mais crains Dieu. **8** Si tu vois le pauvre opprimé et le droit et la justice violentés dans une province, ne t'étonne pas de cela; car il y en a un qui est haut au-dessus des hauts, [et] qui y prend garde, et il y en a de plus hauts qu'eux. **9** La terre est profitable à tous égards, le roi même est asservi à la glèbe. **10** Celui qui aime l'argent n'est point rassasié par l'argent, et celui qui aime les richesses ne l'est pas par le revenu. Cela aussi est vanité. **11** Avec l'augmentation des biens, ceux qui les mangent augmentent aussi; et quel profit en a le maître, sauf qu'il les voit de ses yeux? **12** Le sommeil est doux pour celui qui travaille, qu'il mange peu ou beaucoup; mais le rassasiement du riche ne le laisse pas dormir. **13** Il y a un mal douloureux que j'ai vu sous le soleil: les richesses sont conservées à leurs maîtres pour leur détriment, **14** – ou ces richesses périssent par quelque circonstance malheureuse, et il a engendré un fils, et il n'a rien en sa main. **15** Comme il est sorti du ventre de sa mère, il s'en retournera nu, s'en allant comme il est venu, et de son travail il n'emportera rien qu'il puisse prendre dans sa main. **16** Et cela aussi est un mal douloureux, que, tout comme il est venu, ainsi il s'en va; et quel profit a-t-il d'avoir travaillé pour le vent? **17** Il mange aussi tous les jours de sa vie dans les ténèbres et se chagrine beaucoup, et est malade et irrité. **18** Voici ce que j'ai vu de bon et de beau: c'est de manger et de boire et de jouir du bien-être dans tout le travail dont [l'homme] se tourmente sous le soleil tous les jours de sa vie, que Dieu lui a donnés; car c'est là sa part. **19** Et encore tout homme auquel Dieu donne de la richesse et des biens, et le pouvoir d'en manger et d'en prendre sa part, et de se réjouir en son travail, … c'est là un don de Dieu; **20** car il ne se souviendra pas beaucoup des jours de sa vie; car Dieu lui a donné une réponse dans la joie de son cœur.

6 Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, et qui est fréquent parmi les hommes: **2** il y a tel homme à qui Dieu donne de la richesse, et des biens, et de l'honneur, et il ne manque rien à son âme de tout ce qu'il désire; et Dieu ne lui a pas donné le pouvoir d'en manger, car un étranger s'en repaît. Cela est une vanité et un mal douloureux. **3** Si un homme engendre 100 [fils], et qu'il vive beaucoup d'années, et que les jours de ses années soient en grand nombre, et que son âme ne soit pas rassasiée de bien, et aussi qu'il n'ait pas de sépulture, je dis que mieux vaut un avorton que lui; **4** car celui-ci vient dans la vanité, et il s'en va dans les ténèbres, et son nom est couvert de ténèbres; **5** et aussi il n'a pas vu et n'a pas connu le soleil: celui-ci a plus de repos que celui-là. **6** Et s'il vivait deux fois 1 000 ans, il n'aura pas vu le bonheur: tous ne vont-ils pas en un même lieu? **7** Tout le travail de l'homme est pour sa bouche, et cependant son désir n'est pas satisfait. **8** Car quel avantage le sage a-t-il sur le sot? Quel [avantage] a l'affligé qui sait marcher devant les vivants? **9** Mieux vaut la vue des yeux que le mouvement du désir. Cela aussi est vanité et poursuite du vent. **10** Ce qui existe a déjà été appelé de son nom; et on sait ce qu'est l'homme, et qu'il ne peut contester avec celui qui est plus fort que lui. **11** Car il y a beaucoup de choses qui multiplient la vanité: quel avantage en a l'homme? **12** Car qui sait ce qui est bon pour l'homme dans la vie, tous les jours de la vie de sa vanité, qu'il passe comme une ombre? Et qui déclarera à l'homme ce qui sera après lui sous le soleil?

7 Mieux vaut une bonne renommée que le bon parfum, et le jour de la mort que le jour de la naissance. **2** Mieux vaut aller dans la maison de deuil, que d'aller dans la maison de festin, en ce que là est la fin de tout homme; et le vivant prend cela à cœur. **3** Mieux vaut le chagrin que le rire, car le cœur est rendu meilleur par la tristesse du visage. **4** Le cœur des sages est dans la maison de deuil, mais le cœur des sots, dans la maison de joie. **5** Mieux vaut écouter la répréhension du sage, que d'écouter la chanson des sots. **6** Car comme le bruit des épines sous la marmite, ainsi est le rire du sot. Cela aussi est vanité. **7** Certainement, l'oppression rend insensé le sage, et le don ruine le cœur. **8** Mieux vaut la fin d'une chose que son commencement. Mieux vaut un esprit patient qu'un esprit hautain. **9** Ne te hâte pas en ton esprit pour t'irriter, car l'irritation repose dans le sein des sots. **10** Ne dis pas: Comment se fait-il que les jours précédents ont été meilleurs que ceux-ci? car ce n'est pas par sagesse que tu t'enquiers de cela. **11** La sagesse est aussi bonne qu'un héritage, et profitable pour ceux qui voient le soleil; **12** car on est à l'ombre de la sagesse [comme] à l'ombre de l'argent; mais l'avantage de la connaissance, [c'est que] la sagesse fait vivre celui qui la possède. **13** Considère l'œuvre de Dieu, car qui peut redresser ce qu'il a tordu? **14** Au jour du bien-être, jouis du bien-être, et, au jour de l'adversité, prends garde; car Dieu a placé l'un vis-à-vis de l'autre, afin que l'homme ne trouve rien [de ce qui sera] après lui. **15** J'ai vu tout [cela] dans les jours de ma vanité: il y a tel juste qui périt par sa justice, et il y a tel méchant qui prolonge [ses jours] par son iniquité. **16** Ne sois pas juste à l'excès, et ne fais pas le sage outre mesure; pourquoi te détruirais-tu? **17** Ne sois pas méchant à l'excès, et ne sois pas insensé; pourquoi mourrais-tu avant ton temps? – **18** Il est bon que tu saisisses ceci et que tu ne retires point ta main de cela; car qui craint Dieu sort de tout. **19** La sagesse fortifie le sage plus que dix hommes puissants qui sont dans la ville. **20** Certes, il n'y a pas d'homme juste sur la terre qui ait fait le bien et qui n'ait pas péché.

21 Aussi ne mets pas ton cœur à toutes les paroles qu'on dit, afin que tu n'entendes pas ton serviteur te maudissant. **22** Car aussi ton cœur sait que bien des fois, toi aussi, tu as maudit les autres. **23** J'ai éprouvé tout cela par la sagesse; j'ai dit: Je serai sage; mais elle était loin de moi. **24** Ce qui a été est loin et très profond, qui le trouvera? **25** Je me suis mis, moi et mon cœur, à connaître et à explorer et à rechercher la sagesse et l'intelligence, et à connaître que la méchanceté est sottise, et la folie, déraison; **26** et j'ai trouvé plus amère que la mort la femme dont le cœur est [comme] des filets et des rets, [et] dont les mains sont des chaînes: celui qui est agréable à Dieu lui échappera, mais celui qui pèche sera pris par elle. **27** Regarde ceci que j'ai trouvé, dit le prédicateur, [en examinant les choses] une à une pour en trouver la raison, **28** ce que mon âme cherche encore et que je n'ai pas trouvé: j'ai trouvé un homme entre 1 000, mais une femme entre elles toutes, je ne l'ai pas trouvée. **29** Seulement, voici, j'ai trouvé que Dieu a fait l'homme droit; mais eux, ils ont cherché beaucoup de raisonnements.

8 Qui est comme le sage? et qui sait l'explication des choses? La sagesse d'un homme illumine son visage, et l'arrogance de son visage en est changée. **2** Je [dis]: Prends garde au commandement du roi, et cela à cause du serment [fait] à Dieu. **3** Ne te presse pas de t'en aller de devant lui; ne persévère point dans une chose mauvaise; car tout ce qu'il lui plaît, il le fait; **4** parce que la parole du roi est une puissance, et qui lui dira: Que fais-tu? **5** Celui qui garde le commandement ne connaîtra aucun mal; et le cœur du sage connaît le temps et le jugement; **6** car pour toute chose il y a un temps et un jugement. Car la misère de l'homme abonde sur lui; **7** car il ne sait pas ce qui adviendra; car comment cela arrivera, qui le lui déclarera? **8** Il n'y a point d'homme qui ait pouvoir sur l'esprit pour emprisonner l'esprit, et il n'y a personne qui ait de la puissance sur le jour de la mort, et il n'y a point de dispense dans une telle guerre, et la méchanceté ne délivrera pas ceux qui la pratiquent. **9** J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon cœur à toute œuvre qui se fait sous le soleil. Il est un temps où des hommes dominent sur des hommes pour leur mal. **10** Et de même j'ai vu des méchants enterrés et s'en allant, mais ceux qui avaient bien fait s'en allaient du lieu saint, et étaient oubliés dans la ville. Cela aussi est vanité. **11** Parce que la sentence contre les mauvaises œuvres ne s'exécute pas immédiatement, à cause de cela le cœur des fils des hommes est au-dedans d'eux plein [d'envie] de faire le mal. **12** Bien que le pécheur fasse le mal 100 fois et prolonge [ses jours], je sais cependant que [tout] ira bien pour ceux qui craignent Dieu, parce qu'ils craignent sa face; **13** mais il n'y aura pas de bonheur pour le méchant, et il ne prolongera pas [ses] jours, comme l'ombre, parce qu'il ne craint pas la face de Dieu. **14** Il est encore une vanité qui a lieu sur la terre: c'est qu'il y a des justes auxquels il arrive selon l'œuvre des méchants, et il y a des méchants auxquels il arrive selon l'œuvre des justes. J'ai dit que cela aussi est vanité. **15** Et j'ai loué la joie, parce qu'il n'y a rien de bon pour l'homme, sous le soleil, que de manger et de boire et de se réjouir; et c'est ce qui lui demeurera de son travail durant les jours de sa vie que Dieu lui donne sous le soleil. **16** Lorsque j'ai appliqué mon cœur à connaître la sagesse et à regarder les choses qui se font sur la terre (car il y a tel homme qui, ni jour ni nuit, ne voit le sommeil de ses yeux), **17** alors j'ai vu que tout [est] l'œuvre de Dieu, [et] que l'homme ne peut pas trouver l'œuvre qui se fait sous le soleil: bien que l'homme se travaille pour la chercher, il ne la trouve point; et même si le sage se propose de la connaître, il ne peut la trouver.

9 Car j'ai appliqué mon cœur à tout cela, et pour examiner tout cela, [savoir] que les justes et les sages, et leurs travaux, sont dans la main de Dieu: l'homme ne connaît ni l'amour ni la haine. Tout est devant eux. **2** Tout arrive également à tous: un même événement au juste et au méchant, au bon et au pur, et à l'impur, à celui qui sacrifie et à celui qui ne sacrifie pas; comme l'homme de bien, ainsi le pécheur; celui qui jure, comme celui qui craint le serment. **3** C'est un mal dans tout ce qui se fait sous le soleil, qu'un même événement arrive à tous; et aussi le cœur des fils des hommes est plein de mal, et la folie est dans leur cœur pendant qu'ils vivent; et après cela [ils vont] vers les morts. **4** Car pour celui qui est lié à tous les vivants il y a de l'espoir, car un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort. **5** Car les vivants savent qu'ils mourront; mais les morts ne savent rien du tout; et il n'y a plus pour eux de salaire, car leur mémoire est oubliée. **6** Leur amour aussi, et leur haine, et leur envie, ont déjà péri, et ils n'ont plus de part, à jamais, dans tout ce qui se fait sous le soleil. **7** Va, mange ton pain avec joie, et bois ton vin d'un cœur heureux; car Dieu a déjà tes œuvres pour agréables. **8** Qu'en tout temps tes vêtements soient blancs, et que l'huile ne manque pas sur ta tête. **9** Jouis de la vie avec la femme que tu aimes, tous les jours de la vie de ta vanité, qui t'a été donnée sous le soleil, tous les jours de ta vanité; car c'est là ta part dans la vie et dans ton travail auquel tu as travaillé sous le soleil. **10** Tout ce que ta main trouve à faire, fais-le selon ton pouvoir; car il n'y a ni œuvre, ni combinaison, ni connaissance, ni sagesse, dans le shéol, où tu vas. **(Sheol h7585)** **11** Je me suis tourné, et j'ai vu sous le soleil que la course n'est point aux agiles, ni la bataille aux hommes forts, ni le pain aux sages, ni les richesses aux intelligents, ni la faveur à ceux qui ont de la connaissance; car le temps et les circonstances les atteignent tous. **12** Car aussi l'homme ne connaît pas son temps, comme les

poissons qui sont pris dans le filet de malheur, et comme les oiseaux qui sont pris dans le piège: comme eux, les fils des hommes sont enlacés dans un temps mauvais, lorsqu'il tombe sur eux subitement. **13** J'ai vu aussi cette sagesse sous le soleil, et elle a été grande pour moi: **14** il y avait une petite ville, et peu d'hommes dedans; et un grand roi vint contre elle, et l'investit, et bâtit contre elle de grandes terrasses; **15** or il s'y trouva un homme pauvre [et] sage, qui délivra la ville par sa sagesse; mais personne ne se souvint de cet homme pauvre. **16** Et j'ai dit: Mieux vaut la sagesse que la force; mais la sagesse du pauvre est méprisée, et ses paroles ne sont pas écoutées. **17** Les paroles des sages sont écoutées dans la tranquillité, plus que le cri de celui qui gouverne parmi les sots. **18** Mieux vaut la sagesse, que les instruments de guerre, et un seul pécheur détruit beaucoup de bien.

10 Les mouches mortes font sentir mauvais, elles font fermenter l'huile du parfumeur; [ainsi fait] un peu de folie, [à l'égard de] celui qui est estimé pour sa sagesse et sa gloire. **2** Le cœur du sage est à sa droite, et le cœur du sot, à sa gauche; **3** et même, quand l'insensé marche dans le chemin, le sens lui manque, et il dit à chacun qu'il est un insensé. **4** Si l'esprit du gouverneur s'élève contre toi, ne quitte pas ta place; car la douceur apaise de grands péchés. **5** Il est un mal que j'ai vu sous le soleil, comme une erreur provenant du gouverneur: **6** le manque de sens est placé dans de hautes dignités, et les riches sont assis dans une position basse. **7** J'ai vu des serviteurs sur des chevaux, et des princes marchant sur la terre comme des serviteurs. **8** Qui creuse une fosse y tombe; et qui renverse une clôture, un serpent le mord. **9** Qui remue des pierres en sera meurtri; qui fend du bois se met en danger. **10** Si le fer est émoussé, et que [celui qui l'emploie] n'en aiguise pas le tranchant, il aura des efforts à faire; mais la sagesse est profitable pour amener le succès. **11** Si le serpent mord parce qu'il n'y a pas de charme, celui qui a une langue ne vaut pas mieux. **12** Les paroles de la bouche du sage sont pleines de grâce, mais les lèvres d'un sot l'engloutissent. **13** Le commencement des paroles de sa bouche est folie, et la fin de son discours est un mauvais égarement. **14** Et l'insensé multiplie les paroles: l'homme ne sait pas ce qui arrivera; et ce qui sera après lui, qui le lui déclarera? **15** Le travail des sots les lasse, parce qu'ils ne savent pas aller à la ville. **16** Malheur à toi, terre qui as pour roi un jeune garçon, et dont les princes mangent dès le matin! **17** Bienheureuse toi, terre qui as pour roi le fils des nobles, et dont les princes mangent au temps convenable, pour [réparer] leurs forces, et non pour le [plaisir de] boire! **18** À cause de la paresse, la charpente s'affaisse; et à cause des mains lâches, la maison a des gouttières. **19** On fait un repas pour s'égayer, et le vin rend la vie joyeuse; mais l'argent répond à tout. **20** Ne maudis pas le roi, même dans ta pensée, et ne maudis pas le riche dans la chambre où tu couches, car l'oiseau des cieux en emporterait la voix, et ce qui a des ailes en divulguerait les paroles.

11 Jette ton pain sur la face des eaux, car tu le trouveras après bien des jours. **2** Donne une portion à sept, et même à huit; car tu ne sais pas quel mal arrivera sur la terre. **3** Si les nuées sont pleines, elles verseront la pluie sur la terre; et si un arbre tombe, vers le midi ou vers le nord, à l'endroit où l'arbre sera tombé, là il sera. **4** Celui qui observe le vent ne sèmera pas; et celui qui regarde les nuées ne moissonnera pas. **5** Comme tu ne sais point quel est le chemin de l'esprit, [ni] comment [se forment] les os dans le ventre de celle qui est enceinte, ainsi tu ne connais pas l'œuvre de Dieu qui fait tout. **6** Le matin, sème ta semence, et, le soir, ne laisse pas reposer ta main; car tu ne sais pas ce qui réussira, ceci ou cela, ou si tous les deux seront également bons. **7** La lumière est douce, et il est agréable pour les yeux de voir le soleil; **8** mais si un homme vit beaucoup d'années, [et] se réjouit en toutes, qu'il se souvienne aussi des jours de ténèbres, car ils sont en grand nombre: tout ce qui arrive est vanité. **9** Réjouis-toi, jeune homme, dans ta jeunesse, et que ton cœur te rende heureux aux jours de ton adolescence, et marche dans les voies de ton cœur et selon les regards de tes yeux; mais sache que, pour toutes ces choses, Dieu t'amènera en jugement. **10** Ôte de ton cœur le chagrin, et fais passer le mal loin de ta chair; car le jeune âge et l'aurore sont vanité.

12 Et souviens-toi de ton Créateur dans les jours de ta jeunesse, avant que soient venus les jours mauvais, et avant qu'arrivent les années dont tu diras: Je n'y prends point de plaisir; **2** avant que s'obscurcissent le soleil, et la lumière, et la lune, et les étoiles, et que les nuages reviennent après la pluie; **3** au jour où tremblent les gardiens de la maison, et où se courbent les hommes forts, et où chôment celles qui moulent, parce qu'elles sont en petit nombre, et où ceux qui regardent par les fenêtres sont obscurcis, **4** et où les deux battants de la porte se ferment sur la rue; quand baisse le bruit de la meule, et qu'on se lève à la voix de l'oiseau, et que toutes les filles du chant faiblissent; **5** quand aussi on craint ce qui est haut, et qu'on a peur sur le chemin, et quand l'amandier fleurit, et que la sauterelle devient pesante, et que la câpre est sans effet; (car l'homme s'en va dans sa demeure des siècles, et ceux qui mènent deuil parcourent les rues;) **6** – avant que le câble d'argent se détache, que le vase d'or se rompe, que le seau se brise à la source, et que la roue se casse à la citerne; **7** et que la poussière retourne à la terre, comme elle y avait été, et que l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné. **8** Vanité des vanités, dit le prédicateur;

tout est vanité! **9** Et de plus, parce que le prédicateur était sage, il a encore enseigné la connaissance au peuple; et il a pesé et sondé, [et] mis en ordre beaucoup de proverbes. **10** Le prédicateur s'est étudié à trouver des paroles agréables; et ce qui a été écrit est droit, des paroles de vérité. **11** Les paroles des sages sont comme des aiguillons, et les recueils, comme des clous enfoncés: ils sont donnés par un seul pasteur. **12** Et de plus, mon fils, laisse-toi instruire par eux: à faire beaucoup de livres, il n'y a point de fin, et beaucoup d'étude lasse la chair. **13** Écoutons la fin de tout ce qui a été dit: Crains Dieu, et garde ses commandements; car c'est là le tout de l'homme, **14** car Dieu amènera toute œuvre en jugement, avec tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.

Cantiques

1 Le cantique des cantiques, qui est de Salomon. **2** Qu'il m'embrasse des baisers de sa bouche! car tes amours sont meilleures que le vin. **3** Tes parfums sont d'agréable odeur; ton nom est un parfum répandu; c'est pourquoi les jeunes filles t'aiment. **4** Tire-moi: nous courrons après toi. – Le roi m'a amenée dans ses chambres. – Nous nous égaierons, et nous nous réjouirons en toi; nous nous souviendrons de tes amours plus que du vin. Elles t'aiment avec droiture. **5** Je suis noire, mais je suis agréable, filles de Jérusalem! comme les tentes de Kédar, comme les tentures de Salomon. **6** Ne me regardez pas, parce que je suis noire, parce que le soleil m'a regardée: les fils de ma mère se sont irrités contre moi, ils m'ont mise à garder les vignes; ma vigne qui est à moi, je ne l'ai point gardée. **7** Dis-moi, toi qu'aime mon âme, où tu pais [ton troupeau], où tu le fais reposer à midi; car pourquoi serais-je comme une femme voilée auprès des troupeaux de tes compagnons? **8** Si tu ne le sais pas, ô la plus belle parmi les femmes! sors sur les traces du troupeau, et pais tes chevreaux près des habitations des bergers. **9** Je te compare, mon amie, à une jument aux chars du Pharaon. **10** Tes joues sont agréables avec des rangées de joyaux; ton cou, avec des colliers. **11** Nous te ferons des chaînes d'or avec des paillettes d'argent. **12** Pendant que le roi est à table, mon nard exhale son odeur. **13** Mon bien-aimé est pour moi un bouquet de myrrhe; il passera la nuit entre mes seins. **14** Mon bien-aimé est pour moi une grappe de henné dans les vignes d'En-Guédi. **15** Voici, tu es belle, mon amie; voici, tu es belle! Tes yeux sont des colombes. **16** Voici, tu es beau, mon bien-aimé; oui, tu es agréable! oui, notre lit est verdoyant. **17** Les solives de nos maisons sont des cèdres; nos lambris des cyprès.

2 Je suis le narcisse de Saron, le lis des vallées. **2** Comme le lis entre les épines, telle est mon amie entre les filles. **3** Comme le pommier entre les arbres de la forêt, tel est mon bien-aimé entre les fils; j'ai pris plaisir à son ombre, et je m'y suis assise; et son fruit est doux à mon palais. **4** Il m'a fait entrer dans la maison du vin; et sa bannière sur moi, c'est l'amour. **5** Soutenez-moi avec des gâteaux de raisins, ranimez-moi avec des pommes; car je suis malade d'amour. **6** Sa main gauche est sous ma tête, et sa droite m'embrasse. **7** Je vous adjure, filles de Jérusalem, par les gazelles ou par les biches des champs, n'éveillez pas, ne réveillez pas [mon] amour, jusqu'à ce qu'elle le veuille. **8** La voix de mon bien-aimé! le voici qui vient, sautant sur les montagnes, bondissant sur les collines. **9** Mon bien-aimé est semblable à la gazelle, ou au faon des biches. Le voici, il se tient derrière notre mur, il regarde par les fenêtres, il regarde à travers les treillis. **10** Mon bien-aimé m'a parlé, et m'a dit: Lève-toi, mon amie, ma belle, et viens! **11** Car voici, l'hiver est passé, la pluie a cessé, elle s'en est allée; **12** les fleurs paraissent sur la terre, la saison des chants est arrivée, et la voix de la tourterelle s'entend dans notre pays; **13** le figuier embaume ses figues d'hiver, et les vignes en fleur exhalent leur parfum. Lève-toi, mon amie, ma belle, et viens! **14** Ma colombe, [qui te tiens] dans les fentes du rocher, dans les cachettes des lieux escarpés, montre-moi ton visage, fais-moi entendre ta voix; car ta voix est douce, et ton visage est agréable. **15** – Prenez-nous les renards, les petits renards qui ravagent les vignes, car nos vignes sont en fleur. – **16** Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui, qui paît parmi les lis, **17** jusqu'à ce que l'aube se lève et que les ombres fuient. – Tourne-toi; sois semblable, mon bien-aimé, à la gazelle ou au faon des biches sur les montagnes de Béther.

3 Sur mon lit, durant les nuits, j'ai cherché celui qu'aime mon âme; je l'ai cherché, mais je ne l'ai pas trouvé. **2** – Je me lèverai maintenant, et je ferai le tour de la ville dans les rues et dans les places; je chercherai celui qu'aime mon âme. – Je l'ai cherché, mais je ne l'ai pas trouvé. **3** Les gardes qui font la ronde par la ville m'ont trouvée. Avez-vous vu celui que mon âme aime? **4** À peine avais-je passé plus loin, que j'ai trouvé celui qu'aime mon âme; je l'ai saisi, et je ne l'ai pas lâché que je ne l'aie amené dans la maison de ma mère, et dans la chambre de celle qui m'a conçue. **5** Je vous adjure, filles de Jérusalem, par les gazelles ou par les biches des champs, n'éveillez pas, ne réveillez pas [mon] amour, jusqu'à ce qu'elle le veuille. **6** Qui est celle-ci qui monte du désert, comme des colonnes de fumée, parfumée de myrrhe et d'encens, [et] de toutes sortes de poudres des marchands? **7** – Voici son lit, celui de Salomon; 60 hommes forts l'entourent, d'entre les hommes forts d'Israël; **8** tous tiennent l'épée [et] sont exercés à la guerre, ayant chacun son épée sur sa cuisse à cause des frayeurs de la nuit. **9** Le roi Salomon s'est fait un palanquin de bois du Liban. **10** Il a fait ses colonnes d'argent, son dossier d'or, son siège de pourpre, son intérieur pavé d'amour par les filles de Jérusalem. **11** Sortez, filles de Sion, et voyez le roi Salomon, avec la couronne dont sa mère l'a couronné au jour de ses fiançailles, et au jour de la joie de son cœur.

4 Voici, tu es belle, mon amie; voici, tu es belle! Tes yeux sont des colombes derrière ton voile; tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres sur les pentes de la montagne de Galaad. **2** Tes dents sont comme un troupeau de [brebis] tondues, qui montent du lavoir, qui toutes ont des jumeaux, et pas une d'elles n'est stérile. **3** Tes lèvres sont comme un fil écarlate, et ta bouche est agréable; ta joue est comme un quartier de grenade derrière ton voile. **4** Ton cou est comme la tour de David, bâtie pour y suspendre des armures; 1

000 boucliers y sont suspendus, tous les pavois des vaillants hommes. **5** Tes deux seins sont comme deux faons jumeaux d'une gazelle, qui paissent parmi les lis. **6** Jusqu'à ce que l'aube se lève, et que les ombres fuient, j'irai à la montagne de la myrrhe et à la colline de l'encens. **7** Tu es toute belle, mon amie, et en toi il n'y a point de défaut. **8** [Viens] avec moi du Liban, [ma] fiancée, viens du Liban avec moi; regarde du sommet de l'Amana, du sommet du Senir et de l'Hermon, des tanières des lions, des montagnes des léopards. **9** Tu m'as ravi le cœur, ma sœur, [ma] fiancée; tu m'as ravi le cœur par l'un de tes yeux, par l'un des colliers de ton cou. **10** Que de charme ont tes amours, ma sœur, [ma] fiancée! Que tes amours sont meilleures que le vin, et l'odeur de tes parfums plus que tous les aromates! **11** Tes lèvres, [ma] fiancée, distillent le miel; sous ta langue il y a du miel et du lait, et l'odeur de tes vêtements est comme l'odeur du Liban. **12** [Tu es] un jardin clos, ma sœur, [ma] fiancée, une source fermée, une fontaine scellée. **13** Tes plants sont un paradis de grenadiers et de fruits exquis, de henné et de nard, **14** de nard et de safran, de roseau odorant et de cinnamome, avec tous les arbres à encens; de myrrhe et d'aloès, avec tous les principaux aromates; **15** une fontaine dans les jardins, un puits d'eaux vives, qui coulent du Liban! **16** Réveille-toi, nord, et viens, midi; souffle dans mon jardin, pour que ses aromates s'exhalent! Que mon bien-aimé vienne dans son jardin, et qu'il mange ses fruits exquis.

5 Je suis venu dans mon jardin, ma sœur, [ma] fiancée! J'ai cueilli ma myrrhe avec mes aromates, j'ai mangé mon rayon de miel avec mon miel, j'ai bu mon vin avec mon lait. Mangez, amis; buvez, buvez abondamment, bien-aimés! **2** Je dormais, mais mon cœur était réveillé. C'est la voix de mon bien-aimé qui heurte: Ouvre-moi, ma sœur, mon amie, ma colombe, ma parfaite! Car ma tête est pleine de rosée, mes boucles, des gouttes de la nuit. **3** – Je me suis dépouillée de ma tunique, comment la revêtirais-je? J'ai lavé mes pieds, comment les salirais-je? – **4** Mon bien-aimé a avancé sa main par le guichet, et mes entrailles se sont émues à cause de lui. **5** Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, et de mes mains a dégoutté la myrrhe, et de mes doigts, la myrrhe limpide, sur les poignées du verrou. **6** J'ai ouvert à mon bien-aimé, mais mon bien-aimé s'était retiré, il avait passé plus loin; mon âme s'en était allée pendant qu'il parlait. Je le cherchai, mais je ne le trouvai pas; je l'appelai, mais il ne me répondit pas. **7** Les gardes qui font la ronde par la ville me trouvèrent; ils me frappèrent, ils m'ont blessée; les gardes des murailles m'ont ôté mon voile de dessus moi. **8** Je vous adjure, filles de Jérusalem, si vous trouvez mon bien-aimé, que lui direz-vous? Que je suis malade d'amour. **9** Ton bien-aimé qu'est-il de plus qu'un autre bien-aimé, ô la plus belle parmi les femmes? Ton bien-aimé qu'est-il de plus qu'un autre bien-aimé, que tu nous adjures ainsi? **10** Mon bien-aimé est blanc et vermeil, un porte-bannière entre 10 000. **11** Sa tête est un or très fin; ses boucles sont flottantes, noires comme un corbeau; **12** ses yeux, comme des colombes près des ruisseaux d'eau, baignés dans le lait, bien enchâssés; **13** ses joues, comme des parterres d'aromates, des corbeilles de fleurs parfumées; ses lèvres, des lis distillant une myrrhe limpide; **14** ses mains, des rondelles d'or, où sont enchâssées des chrysolithes; son ventre, un ivoire poli, couvert de saphirs; **15** ses jambes, des colonnes de marbre blanc, reposant sur des socles d'or fin; son port, comme le Liban, distingué comme les cèdres; **16** son palais est plein de douceur, et toute sa personne est désirable. Tel est mon bien-aimé, tel est mon ami, filles de Jérusalem!

6 Où est allé ton bien-aimé, ô la plus belle parmi les femmes? De quel côté ton bien-aimé s'est-il tourné? et nous le chercherons avec toi. **2** Mon bien-aimé est descendu dans son jardin, aux parterres des aromates, pour paître dans les jardins et pour cueillir des lis. **3** Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé est à moi; il paît parmi les lis. **4** Tu es belle, mon amie, comme Thirtsa, agréable comme Jérusalem, redoutable comme des troupes sous leurs bannières. **5** Détourne de moi tes yeux, car ils me troublent. Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres sur les pentes de Galaad; **6** tes dents, comme un troupeau de brebis qui montent du lavoir, qui toutes ont des jumeaux, et pas une d'elles n'est stérile; **7** ta joue est comme un quartier de grenade derrière ton voile. **8** Il y a 60 reines, et 80 concubines, et des jeunes filles sans nombre: **9** ma colombe, ma parfaite, est unique; elle est l'unique de sa mère, la choisie de celle qui l'a enfantée. Les filles l'ont vue, et l'ont dite bienheureuse; les reines aussi et les concubines, et elles l'ont louée. **10** Qui est celle-ci qui apparaît comme l'aurore, belle comme la lune, pure comme le soleil, redoutable comme des troupes sous leurs bannières? **11** Je suis descendu au jardin des noisettes, pour voir la verdure de la vallée, pour voir si la vigne bourgeonne, si les grenadiers s'épanouissent. **12** Sans que je m'en aperçoive, mon âme m'a transporté sur les chars de mon peuple de franche volonté. **13** Reviens, reviens, Sulamithe! reviens, reviens, et que nous te voyions. – Que verriez-vous dans la Sulamithe? – Comme la danse de deux bandes.

7 Que tes pieds sont beaux dans ta chaussure, fille de prince! Les contours de tes hanches sont comme des joyaux, ouvrage des mains d'un artiste. **2** Ton nombril est une coupe arrondie, où le vin aromatique ne manque pas; ton ventre, un tas de froment, entouré de lis. **3** Tes deux seins sont comme deux faons jumeaux d'une gazelle. **4** Ton cou est comme une tour d'ivoire; tes

yeux sont comme les étangs [qui sont] à Hesbon, vers la porte de Bath-Rabbim; ton nez est comme la tour du Liban, qui regarde vers Damas; **5** ta tête, sur toi, comme le Carmel, et les cheveux de ta tête comme la pourpre. Un roi est enchaîné par [tes] boucles. **6** Que tu es belle, et que tu es agréable, mon amour, dans tes délices! **7** Ta taille ressemble à un palmier, et tes seins à des grappes. **8** J'ai dit: Je monterai sur le palmier, je saisirai ses rameaux; et que tes seins soient comme les grappes de la vigne, et le parfum de ton nez comme des pommes, **9** et ton palais comme le bon vin, ... Qui coule aisément pour mon bien-aimé, [et] qui glisse sur les lèvres de ceux qui s'endorment. **10** Je suis à mon bien-aimé, et son désir se porte vers moi. **11** – Viens, mon bien-aimé, sortons aux champs, passons la nuit dans les villages. **12** Nous nous lèverons dès le matin, [pour aller] aux vignes; nous verrons si la vigne bourgeonne, si la fleur s'ouvre, si les grenadiers s'épanouissent: là je te donnerai mes amours. **13** Les mandragores donnent [leur] parfum; et à nos portes il y a tous les fruits exquis, nouveaux et anciens: mon bien-aimé, je les ai gardés pour toi!

8 Oh! que tu aies été pour moi comme un frère qui ait sucé les mamelles de ma mère! Si je te trouvais dehors, je t'embrasserais, sans qu'on m'en méprise. **2** Je t'amènerais, je t'introduirais dans la maison de ma mère: tu m'instruirais; je te ferais boire du vin aromatisé, du jus de mes grenades. **3** Sa main gauche serait sous ma tête, et sa droite m'embrasserait! **4** Je vous adjure, filles de Jérusalem, pourquoi éveilleriez-vous, et pourquoi réveilleriez-vous [mon] amour, avant qu'elle le veuille! **5** Qui est celle-ci qui monte du désert, s'appuyant sur son bien-aimé? – Je t'ai réveillée sous le pommier: là ta mère t'a enfantée dans les douleurs, là celle qui t'a enfantée a été en travail. **6** Mets-moi comme un cachet sur ton cœur, comme un cachet sur ton bras; car l'amour est fort comme la mort, la jalousie, cruelle comme le shéol; ses ardeurs sont des ardeurs de feu, une flamme de Jah. **(Sheol h7585)** **7** Beaucoup d'eaux ne peuvent éteindre l'amour, et des fleuves ne le submergent pas; si un homme donnait tous les biens de sa maison pour l'amour, on l'aurait en un profond mépris. **8** Nous avons une petite sœur, et elle n'a pas encore de seins. Que ferons-nous pour notre sœur, au jour où l'on parlera d'elle? **9** – Si elle est une muraille, nous bâtirons sur elle une demeure d'argent; et si elle est une porte, nous la fermerons avec une planche de cèdre. **10** Je suis une muraille, et mes seins sont des tours; je fus alors à ses yeux comme celle qui a trouvé la paix. **11** – Salomon avait une vigne à Baal-Hamon: il remit la vigne à des gardiens; chacun devait apporter pour son fruit 1 000 [pièces] d'argent. **12** Ma vigne, qui est à moi, est devant moi. À toi, Salomon, les 1 000 [pièces]; et 200 pour ceux qui en gardent le fruit. **13** Habitante des jardins, les compagnons sont attentifs à ta voix! Fais que je l'entende! **14** Fuis, mon bien-aimé, et sois semblable à une gazelle ou au faon des biches, sur les montagnes des aromates.

Isaïe

1 La vision d'Ésaïe, fils d'Amots, qu'il a vue touchant Juda et Jérusalem, aux jours d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, et d'Ézéchias, rois de Juda. **2** Écoutez, cieux, et prête l'oreille, terre! car l'Éternel a parlé: J'ai nourri et élevé des fils, et ils se sont rebellés contre moi. **3** Le bœuf connaît son possesseur, et l'âne la crèche de son maître; Israël ne connaît pas, mon peuple n'a point d'intelligence. **4** Ha! nation pécheresse, peuple chargé d'iniquité, race de gens qui font le mal, fils qui se corrompent! Ils ont abandonné l'Éternel, ils ont méprisé le Saint d'Israël; ils se sont retirés en arrière. **5** Pourquoi seriez-vous encore frappés? vous ajouterez des révoltes! Toute la tête est malade et tout le cœur défaille. **6** Depuis la plante du pied jusqu'à la tête, il n'y a rien en lui qui soit sain: [tout est] blessure, et meurtrissure, et plaies vives; elles n'ont pas été pansées, ni bandées, ni adoucies avec l'huile. **7** Votre pays est dévasté, vos villes sont brûlées par le feu; votre terre, des étrangers la dévorent devant vos yeux, et elle est dévastée, comme ruinée par des étrangers. **8** Et la fille de Sion est laissée comme une hutte dans une vigne, comme une cabane dans un champ de concombres, comme une ville assiégée. **9** Si l'Éternel des armées ne nous avait laissé un bien petit résidu, nous aurions été comme Sodome, nous ressemblerions à Gomorrhe. **10** Écoutez la parole de l'Éternel, chefs de Sodome; prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe. **11** À quoi me sert la multitude de vos sacrifices? dit l'Éternel. Je suis rassasié d'holocaustes de béliers, et de la graisse de bêtes grasses; et je ne prends pas plaisir au sang des taureaux, et des agneaux, et des boucs. **12** Quand vous venez pour paraître devant ma face, qui a demandé cela de vos mains, que vous fouliez mes parvis? **13** Ne continuez pas d'apporter de vaines offrandes: l'encens m'est une abomination, – la nouvelle lune et le sabbat, la convocation des assemblées; je ne puis supporter l'iniquité et la fête solennelle. **14** Vos nouvelles lunes et vos assemblées, mon âme les hait; elles me sont à charge, je suis las de les supporter. **15** Et quand vous étendrez vos mains, je cacherai de vous mes yeux; quand même vous multiplierez la prière, je n'écouterai pas. Vos mains sont pleines de sang. **16** Lavez-vous, purifiez-vous; ôtez de devant mes yeux le mal de vos actions; cessez de mal faire, **17** apprenez à bien faire; recherchez le juste jugement, rendez heureux l'opprimé; faites droit à l'orphelin, plaidez la cause de la veuve. **18** Venez, et plaidons ensemble, dit l'Éternel: Si vos péchés sont comme le cramoisi, ils deviendront blancs comme la neige; s'ils sont rouges comme l'écarlate, ils seront comme la laine. **19** Si vous êtes de bonne volonté et que vous écoutiez, vous mangerez des biens du pays; **20** mais si vous refusez, et que vous soyez rebelles, vous serez consumés par l'épée; car la bouche de l'Éternel a parlé. **21** Comment la ville fidèle est-elle devenue une prostituée? Elle était pleine de droiture; la justice habitait en elle, et maintenant, des meurtriers! **22** Ton argent est devenu des scories, ton vin est mêlé avec de l'eau; **23** tes princes sont rebelles et compagnons de voleurs; chacun aime les présents et court après les récompenses; ils ne font pas droit à l'orphelin, et la cause de la veuve n'a pas accès auprès d'eux. **24** C'est pourquoi le Seigneur, l'Éternel des armées, le Puissant d'Israël, dit: Ha! je me satisferai en mes adversaires, et je me vengerai de mes ennemis; **25** et je tournerai ma main sur toi, et je te purifierai de tes scories comme avec de la potasse, et j'ôterai tout ton étain; **26** et je rétablirai tes juges comme au commencement, et tes conseillers comme dans les premiers temps. Après cela, tu seras appelée ville de justice, cité fidèle. **27** Sion sera rachetée par le jugement, et les siens qui reviennent, par la justice; **28** mais la ruine des transgresseurs et des pécheurs arrivera en une fois, et ceux qui abandonnent l'Éternel seront consumés. **29** Car ils auront honte des térébinthes auxquels vous avez pris plaisir, et vous rougirez des jardins que vous aurez choisis; **30** car vous serez comme un térébinthe dont la feuille se flétrit, et comme un jardin qui n'a pas d'eau. **31** Et le fort sera de l'étoupe, et son œuvre une étincelle, et tous deux brûleront ensemble, et il n'y a personne qui éteigne.

2 La parole qu'Ésaïe, fils d'Amots, vit, touchant Juda et Jérusalem. **2** Et il arrivera, à la fin des jours, que la montagne de la maison de l'Éternel sera établie sur le sommet des montagnes, et sera élevée au-dessus des collines; et toutes les nations y afflueront; **3** et beaucoup de peuples iront, et diront: Venez, et montons à la montagne de l'Éternel, à la maison du Dieu de Jacob, et il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers. Car de Sion sortira la loi, et de Jérusalem, la parole de l'Éternel. **4** Et il jugera au milieu des nations, et prononcera le droit à beaucoup de peuples; et de leurs épées ils forgeront des socs, et de leurs lances, des serpes: une nation ne lèvera pas l'épée contre une [autre] nation, et on n'apprendra plus la guerre. **5** Venez, maison de Jacob, et marchons dans la lumière de l'Éternel! **6** Car tu as abandonné ton peuple, la maison de Jacob, parce qu'ils sont remplis de ce qui vient de l'orient, et sont des pronostiqueurs, comme les Philistins, et s'allient avec les enfants des étrangers. **7** Et leur pays est rempli d'argent et d'or, et il n'y a pas de fin à leurs trésors; et leur pays est rempli de chevaux, et il n'y a pas de fin à leurs chars; **8** et leur pays est rempli d'idoles: ils se prosternent devant l'ouvrage de leurs mains, devant ce que leurs doigts ont fait. **9** Et l'homme du peuple se courbera, et le grand sera abaissé: et ne leur pardonne pas! **10** Entre dans le rocher, et cache-

toi dans la poussière, de devant la terreur de l'Éternel et de devant la magnificence de sa majesté. **11** Les yeux hautains de l'homme seront abaissés, et la hauteur des hommes sera humiliée, et l'Éternel seul sera haut élevé en ce jour-là. **12** Car il y a un jour de l'Éternel des armées contre tout ce qui s'exalte et s'élève, et contre tout ce qui est haut, et ils seront abaissés; **13** et contre tous les cèdres du Liban, hauts et élevés, et contre tous les chênes de Basan; **14** et contre toutes les hautes montagnes, et contre toutes les collines élevées; **15** et contre toute haute tour, et contre toute muraille forte; **16** et contre tous les navires de Tarsis, et contre tous les objets d'art agréables: **17** et la hauteur de l'homme sera humiliée, et l'élévation des hommes sera abaissée, et l'Éternel seul sera haut élevé en ce jour-là; **18** et les idoles disparaîtront entièrement. **19** Et on entrera dans les cavernes des rochers, et dans les trous de la terre, de devant la terreur de l'Éternel, et de devant la magnificence de sa majesté, quand il se lèvera pour frapper d'épouvante la terre. **20** En ce jour-là, l'homme jettera ses idoles d'argent et ses idoles d'or, qu'il s'était faites pour se prosterner [devant elles], aux rats et aux chauves-souris, **21** pour entrer dans les fentes des rochers et dans les creux des escarpements, de devant la terreur de l'Éternel et de devant la magnificence de sa majesté, quand il se lèvera pour frapper d'épouvante la terre. **22** Finissez-en avec l'homme, dont le souffle est dans ses narines, car quel cas doit-on faire de lui?

3 Car voici, le Seigneur, l'Éternel des armées, ôte de Jérusalem et de Juda le soutien et l'appui, tout soutien de pain et tout soutien d'eau, **2** l'homme fort et l'homme de guerre, le juge et le prophète, le devin et l'ancien, **3** le chef de cinquantaine, et l'homme considéré, et le conseiller, et l'habile ouvrier, et celui qui s'entend aux enchantements. **4** Et je leur donnerai des jeunes gens pour être leurs princes, et de petits enfants domineront sur eux; **5** et le peuple sera opprimé, l'homme par l'homme, et chacun par son voisin; le jeune garçon usera d'insolence contre le vieillard, et l'homme de néant contre l'homme honorable. **6** Alors, si un homme saisit son frère, dans la maison de son père, [disant]: Tu as un manteau, tu seras notre chef, et cette ruine sera sous ta main, **7** il jurera en ce jour-là, disant: Je ne puis être un médecin, et dans ma maison il n'y a pas de pain et il n'y a pas de manteau; vous ne me ferez pas chef du peuple. **8** Car Jérusalem bronche, et Juda tombe; parce que leur langue et leurs actions sont contre l'Éternel, pour braver les yeux de sa gloire. **9** L'aspect de leur visage témoigne contre eux, et ils annoncent leur péché comme Sodome; ils ne le cachent pas. Malheur à leur âme! car ils ont fait venir le mal sur eux-mêmes. **10** Dites au juste que le bien [lui arrivera], car ils mangeront le fruit de leurs actions. **11** Malheur au méchant! [il lui arrivera] du mal, car l'œuvre de ses mains lui sera rendue. **12** Quant à mon peuple, des enfants l'oppriment, et des femmes le gouvernent. Mon peuple! ceux qui te conduisent te fourvoient, et détruisent le chemin de tes sentiers. **13** L'Éternel se tient là pour plaider, et il est debout pour juger les peuples. **14** L'Éternel entrera en jugement avec les anciens de son peuple et avec ses princes, [disant]: Et vous, vous avez brouté la vigne; la dépouille du pauvre est dans vos maisons. **15** Qu'avez-vous à faire de fouler mon peuple, et de broyer la face des pauvres? dit le Seigneur, l'Éternel des armées. **16** Et l'Éternel dit: Parce que les filles de Sion sont hautaines, et qu'elles marchent le cou tendu et les regards pleins de convoitise, et qu'elles marchent allant à petits pas, faisant résonner leurs pieds, **17** le Seigneur rendra chauve le sommet de la tête des filles de Sion, et l'Éternel exposera leur nudité. **18** En ce jour-là, le Seigneur ôtera l'ornement des anneaux de pieds, et les petits soleils, et les petites lunes; **19** les pendeloques de perles, et les bracelets, et les voiles; **20** les diadèmes, et les chaînettes des pieds, et les ceintures, et les boîtes de senteur, et les amulettes; **21** les bagues, et les anneaux de nez; **22** les vêtements de fête, et les tuniques, et les manteaux, et les bourses; **23** et les miroirs, et les chemises, et les turbans, et les voiles de gaze. **24** Et il arrivera qu'au lieu de parfum il y aura pourriture; et au lieu de ceinture, une corde; et au lieu de cheveux artistement tressés, une tête chauve; et au lieu d'une robe d'apparat, un sarrau de toile à sac; flétrissure, au lieu de beauté. – **25** Tes hommes tomberont par l'épée, et tes hommes forts, dans la guerre. **26** Et ses portes se lamenteront et mèneront deuil; et, désolée, elle s'assiéra sur la terre.

4 Et sept femmes saisiront un seul homme en ce jour-là, disant: Nous mangerons notre propre pain, et nous nous vêtirons de nos propres vêtements, seulement que nous soyons appelées de ton nom; ôte notre opprobre. **2** En ce jour-là, il y aura un germe de l'Éternel pour splendeur et pour gloire, et le fruit de la terre, pour magnificence et pour ornement, pour les réchappés d'Israël; **3** et le résidu en Sion, et le reste dans Jérusalem, sera appelé saint: quiconque sera écrit parmi les vivants dans Jérusalem, **4** quand le Seigneur aura nettoyé la saleté des filles de Sion, et aura lavé le sang de Jérusalem du milieu d'elle, par l'esprit de jugement et par l'esprit de consomption. **5** Et l'Éternel créera sur chaque demeure de la montagne de Sion, et sur ses assemblées, une nuée et une fumée, de jour; et la splendeur d'une flamme de feu, la nuit; car sur toute la gloire il y aura une couverture. **6** Et il y aura un tabernacle pour ombrage, de jour, contre la chaleur, et pour abri et pour refuge contre l'orage et contre la pluie.

5 Je chanterai à mon bien-aimé un cantique de mon bien-aimé, sur sa vigne: Mon bien-aimé avait une vigne sur un coteau fertile. **2** Et il la fossoya et en ôta

les pierres, et la planta de ceps exquis; et il bâtit une tour au milieu d'elle, et y tailla aussi un pressoir; et il s'attendait à ce qu'elle produirait de bons raisins, et elle produisit des raisins sauvages. **3** – Et maintenant, habitants de Jérusalem et hommes de Juda, jugez, je vous prie, entre moi et ma vigne. **4** Qu'y avait-il encore à faire pour ma vigne, que je n'aie pas fait pour elle? Pourquoi, quand j'espérais qu'elle produirait de bons raisins, a-t-elle produit des raisins sauvages? **5** Et maintenant je vous apprendrai ce que je ferai à ma vigne: j'ôterai sa haie, et elle sera broutée; j'abattrai sa clôture, et elle sera foulée aux pieds; **6** et je la réduirai en désert; elle ne sera pas taillée, et elle ne sera pas sarclée, et les ronces et les épines monteront; et je commanderai aux nuées qu'elles ne laissent pas tomber de pluie sur elle. **7** Car la vigne de l'Éternel des armées est la maison d'Israël, et les hommes de Juda sont la plante de ses délices. Et il s'attendait au juste jugement, et voici l'effusion de sang, – à la justice, et voici un cri! **8** Malheur à ceux qui ajoutent maison à maison, qui joignent champ à champ, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de place et que vous habitiez seuls au milieu du pays. **9** À mes oreilles, l'Éternel des armées [a dit]: Si beaucoup de maisons ne sont désolées, [si] de grandes et belles [maisons ne sont] vides d'habitants! **10** Car dix arpents de vigne ne produiront qu'un bath, et un khomer de semence produira un épha. **11** Malheur à ceux qui, se levant de bonne heure, courent après la boisson, [et] qui, s'attardant jusqu'à la tombée de la nuit, sont enflammés par le vin. **12** Et la harpe et le luth, le tambourin et la flûte, et le vin, [abondent dans] leurs festins; et ils ne regardent pas l'œuvre de l'Éternel, et ils ne voient pas l'opération de ses mains. **13** C'est pourquoi mon peuple est allé en captivité, parce qu'il n'a pas de connaissance; et ses grands meurent de faim, et sa multitude est asséchée de soif. **14** C'est pourquoi le shéol élargit son désir et ouvre sa bouche sans mesure; et la magnificence de Jérusalem y descendra, et sa multitude, et son tumulte, et sa joie; **(Sheol h7585)** **15** et l'homme du peuple se courbera, et le grand sera abaissé; et les yeux des hautains seront abaissés; **16** et l'Éternel des armées sera élevé en jugement, et le Dieu saint sera sanctifié en justice. **17** Et les agneaux paîtront comme dans leur pâturage, et les étrangers dévoreront les lieux désolés des [hommes] gras. **18** Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec des cordes de vanité, et le péché comme avec des cordes de chariot, **19** qui disent: Qu'il se hâte, qu'il accélère son œuvre, afin que nous la voyions; et que le conseil du Saint d'Israël s'approche, et vienne, et que nous le connaissions. **20** Malheur à ceux qui appellent le mal bien, et le bien mal, qui mettent les ténèbres pour la lumière, et la lumière pour les ténèbres, qui mettent l'amer pour le doux, et le doux pour l'amer. **21** Malheur à ceux qui sont sages à leurs propres yeux, et intelligents à leur propre estime! **22** Malheur à ceux qui sont forts pour boire du vin, et hommes vaillants pour mêler les boissons fortes; **23** qui justifient le méchant pour un présent, et qui ôtent aux justes leur justice! **24** C'est pourquoi, comme une langue de feu dévore le chaume, et comme l'herbe sèche s'affaisse dans la flamme, leur racine sera comme la pourriture, et leur fleur montera comme la poussière; car ils ont méprisé la loi de l'Éternel des armées, et ont rejeté avec dédain la parole du Saint d'Israël. **25** C'est pourquoi la colère de l'Éternel s'est embrasée contre son peuple; et il a étendu sa main sur lui, et l'a frappé; et les montagnes ont été ébranlées; et leurs cadavres sont devenus comme des ordures au milieu des rues. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, et sa main est encore étendue. **26** Et il élèvera un étendard devant les nations lointaines: et il en sifflera une des bouts de la terre; et voici, elle viendra, rapide [et] légère. **27** En elle, nul qui soit las ou qui bronche; nul ne sommeille, nul ne dort; nul n'a la ceinture de ses reins déliée, ou la courroie de sa chaussure arrachée. **28** Ses flèches sont aiguës, et tous ses arcs tendus; les sabots de ses chevaux sont comme le caillou, et ses roues comme le tourbillon. **29** Son rugissement est comme celui d'une lionne; elle rugit comme les jeunes lions; elle gronde, et saisit la proie et l'emporte, et il n'y a personne qui délivre; **30** et elle mugira sur elle, en ce jour-là, comme mugit la mer; et on regardera sur la terre, et voici les ténèbres [et] la détresse: la lumière est obscurcie dans son ciel.

6 L'année de la mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône haut et élevé, et les pans de sa robe remplissaient le temple. **2** Des séraphins se tenaient au-dessus de lui; ils avaient chacun six ailes: de deux ils se couvraient la face, et de deux ils se couvraient les pieds, et de deux ils volaient. **3** Et l'un criait à l'autre, et disait: Saint, saint, saint, est l'Éternel des armées; toute la terre est pleine de sa gloire! **4** Et les fondements des seuils étaient ébranlés à la voix de celui qui criait, et la maison était remplie de fumée. **5** Et je dis: Malheur à moi! car je suis perdu; car moi, je suis un homme aux lèvres impures, et je demeure au milieu d'un peuple aux lèvres impures; car mes yeux ont vu le roi, l'Éternel des armées. **6** Et l'un des séraphins vola vers moi; et il avait en sa main un charbon ardent qu'il avait pris de dessus l'autel avec des pincettes; **7** et il en toucha ma bouche, et dit: Voici, ceci a touché tes lèvres; et ton iniquité est ôtée, et propitiation est faite pour ton péché. **8** Et j'entendis la voix du Seigneur qui disait: Qui enverrai-je, et qui ira pour nous? Et je dis: Me voici, envoie-moi. **9** – Et il dit: Va, et dis à ce peuple: En entendant vous entendrez et vous ne comprendrez pas, et en voyant vous verrez et vous ne connaîtrez pas. **10** Engraisse le cœur de ce peuple, et rends ses oreilles pesantes, et bouche ses yeux, de peur qu'il ne voie des

yeux, et n'entende de ses oreilles, et ne comprenne de son cœur, et ne se convertisse, et qu'il ne soit guéri. **11** – Et je dis: Jusques à quand, Seigneur? Et il dit: Jusqu'à ce que les villes soient dévastées, de sorte qu'il n'y ait pas d'habitants, et les maisons, de sorte qu'il n'y ait pas d'hommes, et que le sol soit réduit en entière désolation, **12** et que l'Éternel en ait éloigné les hommes, et que la solitude soit grande au milieu du pays. **13** Mais il y aura encore là un dixième; et il reviendra et il sera brouté, comme le térébinthe et le chêne, dont le tronc [reste] quand ils sont abattus: la semence sainte en sera le tronc.

7 Et il arriva, dans les jours d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent à Jérusalem pour lui faire la guerre; mais ils ne purent pas l'assiéger. **2** Et on rapporta à la maison de David, disant: La Syrie est venue prêter appui à Éphraïm. Et son cœur fut agité, et le cœur de son peuple, comme les arbres de la forêt sont agités devant le vent. **3** Et l'Éternel dit à Ésaïe: Sors à la rencontre d'Achaz, toi et Shear-Jashub, ton fils, au bout de l'aqueduc de l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon; **4** et tu lui diras: Prends garde et sois tranquille; ne crains point, et que ton cœur ne défaille pas devant ces deux bouts de tisons fumants, devant l'ardeur de la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Remalia. **5** Parce que la Syrie a formé contre toi de mauvais desseins, Éphraïm [aussi] et le fils de Remalia, disant: **6** Montons contre Juda, et jetons-y l'alarme, et faisons-y pour nous une brèche, et établissons pour roi au milieu d'elle le fils de Tabeël; **7** ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Il ne s'accomplira pas et n'aura pas lieu; **8** car le chef de la Syrie, c'est Damas, et le chef de Damas, c'est Retsin. Et encore 65 ans, et Éphraïm cessera d'être un peuple; **9** et le chef d'Éphraïm, c'est la Samarie, et le chef de la Samarie, c'est le fils de Remalia. Si vous ne croyez pas, vous ne subsisterez pas. **10** Et l'Éternel parla encore à Achaz, disant: **11** Demande pour toi un signe de la part de l'Éternel, ton Dieu; demande-le dans les lieux bas ou dans les hauteurs d'en haut. **(Sheol h7585)** **12** Et Achaz dit: Je ne [le] demanderai pas, et je ne tenterai pas l'Éternel. **13** Et il dit: Écoutez donc, maison de David: Est-ce peu de chose pour vous de lasser [la patience] des hommes, que vous lassiez aussi [la patience de] mon Dieu? **14** C'est pourquoi le Seigneur, lui, vous donnera un signe: Voici, la vierge concevra et elle enfantera un fils, et appellera son nom Emmanuel. **15** Il mangera du caillé et du miel, pour savoir rejeter le mal et choisir le bien. **16** Car avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, le pays des deux rois duquel tu as peur sera abandonné. **17** L'Éternel fera venir sur toi, et sur ton peuple et sur la maison de ton père, des jours qui ne sont pas venus depuis le jour où Éphraïm s'est retiré de Juda, – [savoir] le roi d'Assyrie. **18** Et il arrivera, en ce jour-là, que l'Éternel sifflera la mouche qui est au bout des fleuves d'Égypte, et l'abeille qui est dans le pays d'Assyrie; **19** et elles viendront et se poseront toutes dans les vallées désertes et dans les fentes des rochers, et sur toutes les broussailles, et sur tous les pâturages. **20** En ce jour-là, le Seigneur rasera avec un rasoir pris à louage au-delà du fleuve, avec le roi d'Assyrie, la tête et les poils des pieds, et il enlèvera aussi la barbe. **21** Et il arrivera, en ce jour-là, qu'un homme nourrira une jeune vache et deux brebis; **22** et il arrivera que, de l'abondance du lait qu'elles donneront, il mangera du caillé; car tous ceux qui seront de reste au milieu du pays mangeront du caillé et du miel. **23** Et il arrivera, en ce jour-là, que tout lieu où il y avait 1 000 ceps de 1 000 [pièces] d'argent, sera [abandonné] aux ronces et aux épines; **24** on y viendra avec des flèches et avec l'arc, car tout le pays sera ronces et épines. **25** Et toutes les montagnes qu'on cultivait avec la bêche, – on n'y viendra pas, par crainte des ronces et des épines; et elles seront un lieu pour y envoyer le bœuf, et pour que les brebis le foulent.

8 Et l'Éternel me dit: Prends-toi une grande plaque, et écris dessus avec un style d'homme: Maher-Shalal-Hash-Baz. **2** Et je me pris de fidèles témoins pour témoigner, Urie, le sacrificateur, et Zacharie, fils de Jebérékia. **3** Et je m'approchai de la prophétesse, et elle conçut, et enfanta un fils; et l'Éternel me dit: Appelle son nom: Maher-Shalal-Hash-Baz; **4** car avant que l'enfant sache crier: Mon père, et, Ma mère, on emportera la puissance de Damas et le butin de Samarie devant le roi d'Assyrie. **5** Et l'Éternel me parla encore, disant: **6** Parce que ce peuple rejette les eaux de Siloé qui vont doucement, et qu'il trouve son plaisir en Retsin et dans le fils de Remalia; **7** à cause de cela, voici, le Seigneur fait monter sur eux les eaux du fleuve, fortes et grosses, le roi d'Assyrie et toute sa gloire; et il montera sur tout son lit, et s'en ira par-dessus tous ses bords; **8** et il traversera Juda, il débordera et passera outre, il atteindra jusqu'au cou; et le déploiement de ses ailes remplira la largeur de ton pays, ô Emmanuel. **9** Associez-vous, peuples, et vous serez brisés; et prêtez l'oreille, vous tous qui habitez au loin sur la terre! Ceignez-vous, et vous serez brisés! Ceignez-vous, et vous serez brisés! **10** Prenez un conseil, et il n'aboutira à rien; dites la parole, et elle n'aura pas d'effet: car Dieu est avec nous. **11** Car ainsi m'a dit l'Éternel avec main forte, et il m'a averti de ne pas marcher dans le chemin de ce peuple, disant: **12** Ne dites pas conjuration, de tout ce dont ce peuple dira conjuration, et ne craignez pas leur crainte, et ne soyez pas effrayés; **13** l'Éternel des armées, lui, sanctifiez-le, et que lui soit votre crainte, et lui, votre frayeur; **14** et il sera pour sanctuaire, et pour pierre

d'achoppement et rocher de trébuchement aux deux maisons d'Israël, pour piège et pour lacet aux habitants de Jérusalem. **15** Et beaucoup d'entre eux trébucheront, et tomberont, et seront brisés, et enlacés, et pris. **16** Lie le témoignage, scelle la loi parmi mes disciples. **17** Et je m'attendrai à l'Éternel qui cache sa face de la maison de Jacob, et je l'attendrai. **18** Voici, moi et les enfants que l'Éternel m'a donnés, nous sommes pour signes et pour prodiges en Israël de la part de l'Éternel des armées qui demeure en la montagne de Sion. **19** Et s'ils vous disent: Enquérez-vous des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure, qui murmurent et qui chuchotent, … un peuple ne s'enquiert-il pas de son Dieu? [ira-t-il] aux morts pour les vivants? **20** À la loi et au témoignage! S'ils ne parlent pas selon cette parole, il n'y a pas d'aurore pour lui. **21** Et il passera là, affligé et ayant faim; et il arrivera que, lorsqu'il aura faim, il se dépitera, et maudira son roi et son Dieu; et il regardera en haut, **22** et il fixera son regard sur la terre, et voici la détresse et les ténèbres, l'obscurité de l'angoisse! et il est repoussé dans d'épaisses ténèbres.

9 Toutefois l'obscurité ne sera pas selon que la détresse fut sur la terre, quand au commencement il pesa légèrement sur le pays de Zabulon et le pays de Nephthali, et plus tard s'appesantit [sur elle], … chemin de la mer, au-delà du Jourdain, Galilée des nations: **2** le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu une grande lumière; ceux qui habitaient dans le pays de l'ombre de la mort, … la lumière a resplendi sur eux! **3** Tu as multiplié la nation, tu lui as accru la joie; ils se réjouissent devant toi, comme la joie à la moisson, comme on est transporté de joie quand on partage le butin. **4** Car tu as cassé le joug qui pesait sur elle, et la verge de son épaule, le bâton de son oppresseur, comme au jour de Madian. **5** Car toute chaussure de guerre qu'on chausse pour le tumulte, et le manteau roulé dans le sang, seront un embrasement, la pâture du feu. **6** Car un enfant nous est né, un fils nous a été donné, et le gouvernement sera sur son épaule; et on appellera son nom: Merveilleux, Conseiller, Dieu fort, Père du siècle, Prince de paix. **7** À l'accroissement de [son] empire, et à la paix, il n'y aura pas de fin, sur le trône de David et dans son royaume, pour l'établir et le soutenir en jugement et en justice, dès maintenant et à toujours. La jalousie de l'Éternel des armées fera cela. **8** Le Seigneur a envoyé une parole à Jacob, et elle tombe sur Israël; **9** et le peuple tout entier le saura, Éphraïm et celui qui habite la Samarie, qui disent avec orgueil et avec hauteur de cœur: **10** Les briques sont tombées, nous bâtirons en pierres de taille; les sycomores ont été coupés, nous les remplacerons par des cèdres. **11** Mais l'Éternel suscitera les adversaires de Retsin contre lui, et armera ses ennemis, **12** les Syriens, à l'est, et les Philistins, à l'ouest; et ils dévoreront Israël à gueule ouverte. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, et sa main est encore étendue. **13** Mais le peuple ne retourne pas à celui qui le frappe, et ne recherche pas l'Éternel des armées. **14** Et l'Éternel retranchera d'Israël la tête et la queue, la branche de palmier et le jonc, en un seul jour: **15** l'ancien et l'homme considéré, lui, est la tête; et le prophète qui enseigne le mensonge, lui, est la queue. **16** Car les conducteurs de ce peuple le fourvoient, et ceux qui sont conduits par eux périssent. **17** C'est pourquoi le Seigneur ne se réjouira pas en leurs jeunes gens, et n'aura pas compassion de leurs orphelins et de leurs veuves; car tous ensemble, ce sont des profanes et des gens qui font le mal, et toute bouche profère l'impiété. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, et sa main est encore étendue. **18** Car la méchanceté brûle comme un feu, elle dévore les ronces et les épines, et embrase les épaisseurs de la forêt, et roule et s'élève en colonne de fumée. **19** Par la fureur de l'Éternel des armées le pays est consumé, et le peuple est comme ce qui alimente le feu: l'un n'épargne pas l'autre. **20** Et on arrache à droite, et on a faim; et on dévore à gauche, et on n'est pas rassasié. Ils mangent chacun la chair de son bras: **21** Manassé, Éphraïm, et Éphraïm, Manassé; [et] ceux-ci ensemble sont contre Juda. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, et sa main est encore étendue.

10 Malheur à ceux qui rendent des décrets d'iniquité, et à ceux qui écrivent des arrêts d'oppression, **2** pour empêcher que justice ne soit faite aux pauvres, et pour ravir leur droit aux affligés de mon peuple; pour faire des veuves leur proie et piller les orphelins. **3** Et que ferez-vous au jour de la visitation et de la destruction qui vient de loin? Vers qui vous enfuirez-vous pour avoir du secours, et où laisserez-vous votre gloire? **4** [Il ne reste] qu'à se courber sous les prisonniers; et ils tomberont sous ceux qui sont massacrés. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, et sa main est encore étendue. **5** Ha! l'Assyrie, verge de ma colère! Et le bâton qui est dans leur main, c'est mon indignation! **6** Je l'enverrai contre une nation profane; et je lui donnerai un mandat contre le peuple de ma fureur, pour [le] butiner et [le] piller, et pour le fouler aux pieds comme la boue des rues. **7** Mais lui n'en juge pas ainsi, et son cœur ne pense pas ainsi; car il a au cœur de dévaster et de retrancher des nations, pas en petit nombre. **8** Car il a dit: Mes princes ne sont-ils pas tous des rois? **9** Calno n'est-elle pas comme Carkemish? Hamath n'est-elle pas comme Arpad? Samarie n'est-elle pas comme Damas? **10** Comme ma main a trouvé les royaumes des idoles (et leurs images étaient plus que celles de Jérusalem et de Samarie), **11** ne ferai-je pas à Jérusalem et à ses images ainsi que j'ai fait à Samarie et à ses idoles? **12** Et il arrivera que, quand le Seigneur aura achevé toute son œuvre contre la montagne de Sion et contre Jérusalem,

je visiterai le fruit de l'arrogance du cœur du roi d'Assyrie et la gloire de la fierté de ses yeux. **13** Car il a dit: Par la force de ma main je l'ai fait, et par ma sagesse, car je suis intelligent; et j'ai ôté les bornes des peuples, et j'ai pillé leurs trésors, et comme un [homme] puissant j'ai fait descendre ceux qui étaient assis [sur des trônes]. **14** Et ma main a trouvé comme un nid les richesses des peuples; et, comme on ramasse des œufs délaissés, moi, j'ai ramassé toute la terre, et il n'y en a pas eu un qui ait remué l'aile, ni ouvert le bec, ni crié. **15** – La cognée se glorifiera-t-elle contre celui qui s'en sert? La scie s'élèvera-t-elle contre celui qui la manie? Comme si la verge faisait mouvoir ceux qui la lèvent, comme si le bâton levait celui qui n'est pas du bois! **16** C'est pourquoi le Seigneur, l'Éternel des armées, enverra la maigreur parmi ses [hommes] gras, et, sous sa gloire, allumera un incendie comme un incendie de feu. **17** Et la lumière d'Israël sera un feu, et son Saint, une flamme; et il brûlera et dévorera ses épines et ses ronces, en un seul jour; **18** et il consumera la gloire de sa forêt et de son champ fertile, depuis l'âme jusqu'à la chair; et il en sera comme d'un malade qui va dépérissant. **19** Et le reste des arbres de sa forêt sera un petit nombre, et un enfant les inscrirait. **20** Et il arrivera, en ce jour-là, que le résidu d'Israël et les réchappés de la maison de Jacob ne s'appuieront plus sur celui qui les a frappés; mais ils s'appuieront sur l'Éternel, le Saint d'Israël, en vérité. **21** Le résidu reviendra, le résidu de Jacob, au Dieu fort; **22** car ton peuple Israël serait-il comme le sable de la mer, un résidu [seulement] reviendra; la consomption décrétée débordera en justice. **23** Car le Seigneur, l'Éternel des armées, accomplit au milieu de toute la terre une consomption, et une [consomption] décrétée. **24** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel des armées: Mon peuple, qui habites en Sion, ne crains pas l'Assyrien! Il te frappera avec une verge et lèvera son bâton sur toi à la manière de l'Égypte; **25** car encore très peu de temps, et l'indignation sera accomplie, et ma colère, dans leur destruction. **26** Et l'Éternel des armées suscitera contre lui un fouet, comme Madian a été frappé au rocher d'Oreb; et son bâton [sera] sur la mer, et il le lèvera à la manière de l'Égypte. **27** Et il arrivera en ce jour-là, que son fardeau sera ôté de dessus ton épaule, et son joug de dessus ton cou; et le joug sera détruit à cause de l'onction… **28** Il est arrivé à Aïath, il a traversé Migron, il a déposé ses bagages à Micmash. **29** Ils ont passé le défilé; ils ont dressé leur camp à Guéba. Rama tremble, Guibha de Saül a pris la fuite. **30** Pousse des cris, fille de Gallim! Fais attention, Laïs! – Pauvre Anathoth! **31** Madména est en fuite, les habitants de Guébim se sauvent. **32** Encore un jour d'arrêt à Nob; il menace de sa main la montagne de la fille de Sion, la colline de Jérusalem… **33** Voici, le Seigneur, l'Éternel des armées, abat les hautes branches avec violence, et ceux qui sont grands de stature seront coupés, et ceux qui sont élevés seront abaissés; **34** et il éclaircira avec le fer les épais taillis de la forêt, et le Liban tombera par un puissant.

11 Et il sortira un rejeton du tronc d'Isaï, et une branche de ses racines fructifiera; **2** et l'Esprit de l'Éternel reposera sur lui, l'esprit de sagesse et d'intelligence, l'esprit de conseil et de force, l'esprit de connaissance et de crainte de l'Éternel. **3** Et son plaisir sera la crainte de l'Éternel; et il ne jugera pas d'après la vue de ses yeux, et ne reprendra pas selon l'ouïe de ses oreilles; **4** mais il jugera avec justice les misérables, et reprendra avec droiture les débonnaires de la terre; et il frappera la terre avec la verge de sa bouche, et par le souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant. **5** Et la justice sera la ceinture de ses reins, et la fidélité, la ceinture de ses flancs. **6** Et le loup habitera avec l'agneau, et le léopard couchera avec le chevreau; et le veau et le jeune lion, et la bête grasse, seront ensemble, et un petit enfant les conduira. **7** La vache paîtra avec l'ourse, leurs petits coucheront l'un près de l'autre, et le lion mangera de la paille comme le bœuf. **8** Le nourrisson s'ébattra sur le trou de l'aspic, et l'enfant sevré étendra sa main sur l'antre de la vipère. **9** On ne fera pas de tort, et on ne détruira pas, dans toute ma sainte montagne; car la terre sera pleine de la connaissance de l'Éternel, comme les eaux couvrent [le fond de] la mer. **10** Et, en ce jour-là, il y aura une racine d'Isaï, se tenant là comme une bannière des peuples: les nations la rechercheront, et son repos sera gloire. **11** Et il arrivera, en ce jour-là, que le Seigneur mettra sa main encore une seconde fois pour acquérir le résidu de son peuple, qui sera demeuré de reste, de l'Assyrie, et de l'Égypte, et de Pathros, et de Cush, et d'Élam, et de Shinhar, et de Hamath, et des îles de la mer. **12** Et il élèvera un étendard devant les nations, et rassemblera les exilés d'Israël, et réunira les dispersés de Juda des quatre bouts de la terre. **13** Et la jalousie d'Éphraïm s'en ira, et les adversaires de Juda seront retranchés; Éphraïm ne sera pas rempli d'envie contre Juda, et Juda ne sera pas l'adversaire d'Éphraïm; **14** mais ils voleront sur l'épaule des Philistins vers l'ouest, ils pilleront ensemble les fils de l'orient: Édom et Moab seront la proie de leurs mains, et les fils d'Ammon leur obéiront. **15** Et l'Éternel desséchera la langue de la mer d'Égypte; et il secouera sa main sur le fleuve dans l'impétuosité de son vent, et le frappera pour [qu'il devienne] sept ruisseaux, et [y] fera marcher avec des souliers. **16** Et il y aura un chemin battu pour le résidu de son peuple, qui sera demeuré de reste, de l'Assyrie, selon ce qui est arrivé à Israël au jour où il est monté du pays d'Égypte.

12 Et tu diras en ce jour-là: Je te célébrerai, Éternel, car tu étais en colère contre moi, [et] ta colère

s'est détournée, et tu m'as consolé. **2** Voici, Dieu est mon salut; j'aurai confiance, et je ne craindrai pas; car Jah, Jéhovah, est ma force et mon cantique, et il a été mon salut. **3** Et vous puiserez de l'eau avec joie aux fontaines du salut. **4** Et vous direz en ce jour-là: Célébrez l'Éternel, invoquez son nom; faites connaître parmi les peuples ses actes, rappelez que son nom est haut élevé. **5** Chantez l'Éternel, car il a fait des choses magnifiques. Cela est connu dans toute la terre. **6** Pousse des cris de joie et exulte, habitante de Sion, car grand, au milieu de toi, est le Saint d'Israël.

13 L'oracle touchant Babylone, qu'a vu Ésaïe, fils d'Amots. **2** Élevez un étendard sur une montagne nue, élevez la voix vers eux, secouez la main, et qu'ils entrent dans les portes des nobles. **3** J'ai donné commandement à mes saints, j'ai appelé aussi pour ma colère mes hommes forts, ceux qui se réjouissent en ma grandeur. **4** La voix d'une multitude sur les montagnes, semblable à un grand peuple, la voix d'un tumulte des royaumes des nations rassemblées…: l'Éternel des armées fait la revue de la milice de guerre. **5** Ils viennent d'un pays lointain, du bout des cieux, l'Éternel et les instruments de son indignation, pour détruire tout le pays. **6** Hurlez, car le jour de l'Éternel est proche! Il viendra comme une destruction du Tout-puissant. **7** C'est pourquoi toutes les mains deviendront lâches, et tout cœur d'homme se fondra, **8** et ils seront terrifiés; les détresses et les douleurs s'empareront d'eux; ils se tordront comme celle qui enfante; ils se regarderont stupéfaits; leurs visages seront de flamme. **9** Voici, le jour de l'Éternel vient, cruel, avec fureur et ardeur de colère, pour réduire la terre en désolation; et il en exterminera les pécheurs. **10** Car les étoiles des cieux et leurs constellations ne feront pas briller leur lumière; le soleil sera obscur à son lever, et la lune ne fera pas luire sa clarté; **11** et je punirai le monde pour sa malice, et les méchants pour leur iniquité; et je ferai cesser l'orgueil des arrogants et j'abattrai la hauteur des hommes fiers. **12** Je ferai qu'un mortel sera plus précieux que l'or fin, et un homme, plus que l'or d'Ophir. **13** C'est pourquoi je ferai trembler les cieux, et la terre sera ébranlée de sa place, par la fureur de l'Éternel des armées et au jour de l'ardeur de sa colère. **14** Et il en sera comme d'une gazelle chassée et d'un troupeau que personne ne rassemble: chacun se tournera vers son peuple, et chacun fuira vers son pays; **15** tous ceux qui seront trouvés seront transpercés, et quiconque se joindra [à eux] tombera par l'épée; **16** et leurs petits enfants seront écrasés devant leurs yeux, leurs maisons seront pillées, et leurs femmes seront violées. **17** Voici, je réveille contre eux les Mèdes, qui n'estiment pas l'argent, et, quant à l'or, n'y prennent pas de plaisir. **18** Et leurs arcs abattront les jeunes gens, et ils n'auront pas compassion du fruit du ventre; leur œil n'épargnera pas les fils. **19** Et Babylone, l'ornement des royaumes, la gloire de l'orgueil des Chaldéens, sera comme quand Dieu renversa Sodome et Gomorrhe. **20** Elle ne sera jamais habitée, et on n'y demeurera pas, de génération en génération, et l'Arabe n'y dressera pas sa tente, et les bergers n'y feront pas reposer [leurs troupeaux]; **21** mais les bêtes du désert y auront leur gîte, et les hiboux rempliront ses maisons, et les autruches y feront leur demeure, et les boucs sauvages y sauteront; **22** et les chacals s'entre-répondront dans ses palais, et les chiens sauvages, dans les maisons luxueuses. Et son temps est près d'arriver; et ses jours ne seront pas prolongés.

14 Car l'Éternel aura compassion de Jacob et choisira encore Israël, et les établira en repos sur leur terre; et l'étranger se joindra à eux, et sera ajouté à la maison de Jacob. **2** Et les peuples les prendront et les feront venir en leur lieu, et la maison d'Israël les possédera, sur la terre de l'Éternel, pour serviteurs et pour servantes: et ils mèneront captifs ceux qui les tenaient captifs, et ils domineront sur leurs oppresseurs. **3** Et il arrivera, au jour où l'Éternel te donnera du repos de ton labeur et de ton trouble et du dur service auquel on t'a asservi, **4** que tu prononceras ce cantique sentencieux sur le roi de Babylone, et tu diras: Comment l'oppresseur a-t-il cessé? comment l'exactrice a-t-elle cessé? **5** L'Éternel a brisé le bâton des méchants, le sceptre des dominateurs. **6** Celui qui, dans sa fureur, frappait de coups les peuples, sans relâche, dominant les nations dans sa colère, est poursuivi sans trêve. **7** Toute la terre est en repos [et] tranquille; elle éclate en chants de triomphe. **8** Les cyprès aussi se réjouissent de toi, les cèdres du Liban: Depuis que tu es tombé, l'abatteur n'est plus monté contre nous! **9** – Le shéol d'en bas s'émeut pour toi, te rencontrant à ta venue, réveillant pour toi les trépassés, tous les boucs de la terre, faisant lever de leurs trônes tous les rois des nations. **(Sheol h7585)** **10** Tous, ils prendront la parole et te diront: Toi aussi, tu as été rendu faible, comme nous; tu es devenu semblable à nous. **11** – Ton orgueil est descendu dans le shéol, le son de tes luths. Les vers sont étendus sous toi, et les larves sont ta couverture. **(Sheol h7585)** **12** Comment es-tu tombé des cieux, astre brillant, fils de l'aurore? Tu es abattu jusqu'à terre, toi qui subjuguais les nations! **13** Et toi, tu as dit dans ton cœur: Je monterai aux cieux, j'élèverai mon trône au-dessus des étoiles de Dieu, et je m'assiérai sur la montagne de l'assignation, au fond du nord. **14** Je monterai sur les hauteurs des nues, je serai semblable au Très-haut. **15** Toutefois, on t'a fait descendre dans le shéol, au fond de la fosse. **(Sheol h7585)** **16** Ceux qui te voient fixent leurs regards sur toi, ils te considèrent, [disant]: Est-ce ici l'homme qui a fait trembler la terre, qui ébranlait les royaumes, **17** qui a fait du monde un désert, et qui ruinait ses villes? Ses prisonniers, il ne les

renvoyait pas chez eux. **18** – Tous les rois des nations, eux tous, reposent dans leur gloire, chacun dans sa maison; **19** mais toi, tu as été jeté hors de ton sépulcre comme une branche qui fait horreur, recouvert de tués, percés par l'épée, descendus jusqu'aux pierres d'une fosse, … comme un cadavre foulé aux pieds. **20** Tu ne seras pas réuni avec eux dans le sépulcre; car tu as ruiné ton pays, tu as tué ton peuple. De la race des méchants il ne sera jamais fait mention. **21** Préparez la tuerie pour ses fils, à cause de l'iniquité de leurs pères; qu'ils ne se lèvent pas, ni ne possèdent la terre, ni ne remplissent de villes la face du monde! **22** Je me lèverai contre eux, dit l'Éternel des armées, et je retrancherai de Babylone le nom et le reste, enfants et postérité, dit l'Éternel; **23** et j'en ferai une possession du butor, et des mares d'eau; et je la balaierai avec le balai de la destruction, dit l'Éternel des armées. **24** L'Éternel des armées a juré, disant: Pour certain, comme j'ai pensé, ainsi il arrivera, et, comme j'ai pris conseil, la chose s'accomplira, **25** de briser l'Assyrien dans mon pays; et je le foulerai aux pieds sur mes montagnes; et son joug sera ôté de dessus eux, et son fardeau sera ôté de dessus leurs épaules. **26** C'est là le conseil qui est arrêté contre toute la terre, et c'est là la main qui est étendue sur toutes les nations. **27** Car l'Éternel des armées a pris [ce] conseil, et qui l'annulera? Et sa main est étendue, et qui la [lui] fera retirer? **28** L'année de la mort du roi Achaz, fut [prononcé] cet oracle: **29** Ne te réjouis pas, Philistie tout entière, de ce que la verge qui t'a frappée est brisée; car de la racine du serpent sortira une vipère, et son fruit sera un serpent brûlant qui vole; **30** et les premiers-nés des misérables paîtront, et les pauvres se coucheront en assurance; mais je ferai mourir de faim ta racine, et tes restes, on les tuera. **31** Hurle, porte! Ville, pousse des cris! Sois dissoute, Philistie tout entière! car une fumée vient du nord, et nul ne reste à l'écart dans ses rassemblements de troupes. **32** Et que répondra-t-on aux messagers des nations? Que l'Éternel a fondé Sion, et que les pauvres de son peuple y trouvent un refuge.

15 L'oracle touchant Moab. Car, dans la nuit où elle est dévastée, Ar de Moab est détruite, car, dans la nuit où elle est dévastée, Kir de Moab est détruite: … **2** Il est monté à Baïth et à Dibon, aux hauts lieux, pour pleurer; Moab hurle sur Nebo et sur Médeba; toutes les têtes sont chauves, toute barbe est coupée. **3** Dans ses rues, ils ont ceint le sac; sur ses toits et dans ses places tout gémit, se fondant en pleurs; **4** et Hesbon pousse des cris, et Elhalé: leur voix est entendue jusqu'à Jahats. C'est pourquoi les gens armés de Moab crient, son âme tremble en lui. **5** Mon cœur pousse des cris au sujet de Moab; ses fugitifs [vont] jusqu'à Tsoar, [jusqu'à] Églath-Shelishija; car ils montent la montée de Lukhith en pleurant, et sur le chemin de Horonaïm ils élèvent un cri de ruine. **6** Car les eaux de Nimrim seront des désolations; car l'herbage est desséché, l'herbe verte a péri, la verdure n'est plus. **7** C'est pourquoi, les biens qu'ils ont acquis, et leur réserve, ils les portent au ruisseau des saules. **8** Car un cri environne la frontière de Moab: son hurlement [se fait entendre] jusqu'à Églaïm, et le hurlement jusqu'à Beër-Élim. **9** Car les eaux de Dimon sont pleines de sang; car je ferai venir encore davantage sur Dimon: le lion sur les réchappés de Moab et sur ce qui reste du pays.

16 Envoyez l'agneau [du] dominateur du pays, – du rocher vers le désert – à la montagne de la fille de Sion. **2** Et comme un oiseau fugitif, une nichée chassée, ainsi seront les filles de Moab, aux gués de l'Arnon. **3** Donne conseil, fais ce qui est juste; rends ton ombre comme la nuit, en plein midi: cache les exilés, ne découvre pas le fugitif. **4** Que mes exilés séjournent avec toi, Moab! Sois-leur une retraite de devant le destructeur. Car l'oppresseur ne sera plus, la dévastation finira; celui qui foule disparaîtra du pays. **5** Et un trône sera établi par la bonté; et il y en aura un qui y siégera dans la vérité, dans la tente de David, jugeant, et recherchant la droiture, et hâtant la justice. **6** Nous avons entendu l'orgueil de Moab, le très hautain, sa fierté, et son orgueil, et sa rage; ses vanteries ne sont que vanité. **7** C'est pourquoi Moab hurlera sur Moab; tout entier il hurlera! Vous gémirez sur les fondations de Kir-Haréseth, tout affligés. **8** Car les campagnes de Hesbon languiront, – la vigne de Sibma. Les maîtres des nations ont abîmé ses ceps exquis: ils s'étendaient jusqu'à Jahzer, ils erraient dans le désert; ses provins s'étendaient et dépassaient la mer. **9** C'est pourquoi je pleurerai des pleurs de Jahzer la vigne de Sibma; je vous arroserai de mes larmes, Hesbon et Elhalé, car un cri est tombé sur votre récolte et sur votre moisson. **10** Et la joie et l'allégresse ont disparu des champs fertiles, et dans les vignes on ne chante pas, on ne pousse pas des cris de joie; celui qui foulait ne foule plus le vin dans les pressoirs: j'ai fait cesser le cri [du pressoir]. **11** C'est pourquoi mes entrailles mènent un bruit sourd au sujet de Moab, comme une harpe, et mon cœur, au sujet de Kir-Hérès. **12** Et il arrivera que, quand Moab se présentera, se fatiguera sur le haut lieu, et entrera dans son sanctuaire pour prier, il ne prévaudra pas. **13** Telle est la parole que l'Éternel a prononcée jadis sur Moab. **14** Et maintenant l'Éternel a parlé, disant: Dans trois ans, comme les années d'un mercenaire, la gloire de Moab sera réduite à rien avec toute sa grande multitude; et le reste sera petit, amoindri, peu de chose.

17 L'oracle touchant Damas. Voici, Damas va cesser d'être une ville, et elle sera un monceau de ruines. **2** Les villes d'Aroër sont abandonnées, elles seront pour les troupeaux; ils y coucheront, et il n'y aura personne qui les effraie. **3** Et la forteresse a cessé en Éphraïm, et

le royaume à Damas; et ce qui reste de la Syrie sera comme la gloire des fils d'Israël, dit l'Éternel des armées. **4** Et il arrivera, en ce jour-là, que la gloire de Jacob sera affaiblie, et que la graisse de sa chair sera amaigrie. **5** Et il en sera comme quand le moissonneur récolte les blés, et que son bras moissonne les épis; il en sera comme quand on ramasse des épis dans la vallée de Rephaïm. **6** Mais il y restera un grappillage, comme quand on secoue l'olivier: deux, trois baies au plus haut sommet, quatre, cinq dans ses branches fruitières, dit l'Éternel, le Dieu d'Israël. **7** En ce jour-là, l'homme regardera vers celui qui l'a fait, et ses yeux verront le Saint d'Israël; **8** et il ne regardera pas aux autels, œuvre de ses mains, et il ne tournera pas son regard vers ce que ses doigts ont fait, ni vers les ashères, ni vers les colonnes consacrées au soleil. **9** En ce jour-là ses villes fortifiées seront comme les lieux délaissés d'un bois épais et d'un sommet, qui ont été délaissés devant les fils d'Israël; et ce sera une désolation. **10** Car tu as oublié le Dieu de ton salut, et tu ne t'es pas souvenue du rocher de ton lieu fort; c'est pourquoi tu planteras des plantations agréables, et tu les sèmeras de ceps étrangers; **11** le jour même où tu planteras, tu feras croître, et le matin tu feras pousser ta semence; [mais] au jour de l'entrée en possession, la moisson sera un monceau, et la douleur, incurable. **12** Malheur à la multitude de peuples nombreux! – ils bruient comme le bruit des mers, – et au tumulte des peuplades! ils s'émeuvent en tumulte comme le tumulte de grosses eaux. **13** Les peuplades s'émeuvent en tumulte comme les grandes eaux s'émeuvent en tumulte; mais [Dieu] les reprendra, et elles fuiront au loin, et elles seront chassées comme la balle des montagnes devant le vent, et comme le chaume devant le tourbillon: **14** au temps du soir, voici l'épouvante; avant le matin, elles ne sont plus. Tel est le partage de ceux qui nous dépouillent, et le sort de ceux qui nous pillent.

18 Ha! pays qui fais ombre avec tes ailes, [toi] qui es au-delà des fleuves de Cush, **2** qui envoies des ambassadeurs sur la mer et dans des vaisseaux de papyrus, sur la face des eaux, [disant]: Allez, messagers rapides, vers une nation répandue loin et ravagée, vers un peuple merveilleux dès ce temps et au-delà, vers une nation qui attend, attend, et qui est foulée aux pieds, de laquelle les rivières ont ravagé le pays. **3** Vous tous, habitants du monde, et vous qui demeurez sur la terre, quand l'étendard sera élevé sur les montagnes, voyez; et quand la trompette sonnera, écoutez! **4** Car ainsi m'a dit l'Éternel: Je resterai tranquille, et je regarderai de ma demeure, comme une chaleur sereine sur la verdure, comme une nuée de rosée dans la chaleur de la moisson. **5** Car avant la moisson, lorsque la floraison est finie et que la fleur devient un raisin vert qui mûrit, il coupera les pousses avec des serpes, et il ôtera [et] retranchera les sarments. **6** Ils seront abandonnés ensemble aux oiseaux de proie des montagnes et aux bêtes de la terre; et les oiseaux de proie passeront l'été sur eux, et toutes les bêtes de la terre passeront l'hiver sur eux. **7** En ce temps-là, un présent sera apporté à l'Éternel des armées, [le présent] d'un peuple répandu loin et ravagé, – et de la part d'un peuple merveilleux dès ce temps et au-delà, de la part d'une nation qui attend, attend, et qui est foulée aux pieds, de laquelle les rivières ont ravagé le pays, … au lieu où est le nom de l'Éternel des armées, à la montagne de Sion.

19 L'oracle touchant l'Égypte. Voici, l'Éternel, porté sur une nuée rapide, vient en Égypte, et les idoles de l'Égypte sont agitées à cause de sa présence, et le cœur de l'Égypte se fond au-dedans d'elle. **2** Et j'exciterai l'Égyptien contre l'Égyptien; et ils feront la guerre chacun contre son frère et chacun contre son compagnon, ville contre ville, royaume contre royaume. **3** Et l'esprit de l'Égypte s'en ira, au milieu d'elle, et je détruirai son conseil; et ils s'enquerront auprès des idoles, et auprès des nécromanciens et des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure. **4** Et je livrerai l'Égypte en la main d'un seigneur dur, et un roi cruel dominera sur eux, dit le Seigneur, l'Éternel des armées. **5** Et les eaux manqueront à la mer, et la rivière tarira et se desséchera, **6** et les rivières deviendront puantes; les fleuves de l'Égypte seront diminués et tariront, les roseaux et les joncs se flétriront. **7** Les prairies sur le Nil, sur le bord du Nil, et tout ce qui est ensemencé le long du Nil, [tout] se desséchera, se réduira en poussière et ne sera plus. **8** Et les pêcheurs gémiront; et tous ceux qui jettent un hameçon dans le Nil mèneront deuil, et ceux qui étendent un filet sur la face des eaux languiront. **9** Et ceux qui travaillent le lin peigné seront honteux, et ceux qui tissent le coton. **10** Et les colonnes [du pays] sont brisées; tous ceux qui gagnent un salaire ont l'âme attristée. **11** Ils ne sont que des fous, les princes de Tsoan, les sages conseillers du Pharaon; [leur] conseil est devenu stupide. Comment dites-vous au Pharaon: Je suis un fils des sages, le fils d'anciens rois? **12** Où sont-ils donc, tes sages? Qu'ils te déclarent, je te prie, et te fassent savoir ce que l'Éternel des armées a résolu contre l'Égypte. **13** Les princes de Tsoan sont devenus fous, les princes de Noph sont trompés, et les chefs de ses tribus ont fait errer l'Égypte; **14** l'Éternel a versé au milieu d'elle un esprit de perversité; et ils ont fait errer l'Égypte dans tout ce qu'elle fait, comme chancelle dans son vomissement celui qui est ivre; **15** et il n'y aura pas pour l'Égypte une œuvre que puisse faire tête ou queue, branche de palmier ou jonc. **16** En ce jour-là, l'Égypte sera comme des femmes; et elle tremblera et aura peur devant le secouement de la main de l'Éternel des armées, qu'il secoue contre elle. **17** Et la terre de

Juda sera pour l'Égypte une terreur: quiconque se la rappellera aura peur, à cause du conseil de l'Éternel des armées, que, lui, il a pris contre elle. **18** En ce jour-là, il y aura cinq villes dans le pays d'Égypte qui parleront la langue de Canaan et jureront par l'Éternel des armées; l'une sera appelée Ir-ha-Hérès. **19** En ce jour-là, il y aura un autel [élevé] à l'Éternel au milieu du pays d'Égypte, et, à la frontière même, une colonne [dédiée] à l'Éternel; **20** et ce sera un signe et un témoignage à l'Éternel des armées dans le pays d'Égypte. Car ils crieront à l'Éternel à cause des oppresseurs, et il leur enverra un sauveur et un défenseur, et il les délivrera. **21** Et l'Éternel se fera connaître des Égyptiens, et les Égyptiens connaîtront l'Éternel, en ce jour-là; et ils serviront avec un sacrifice et une offrande, et ils voueront un vœu à l'Éternel et l'accompliront. **22** Et l'Éternel frappera l'Égypte; il frappera, et il guérira; et ils se tourneront vers l'Éternel, et il leur sera propice et les guérira. **23** En ce jour-là, il y aura un chemin battu de l'Égypte à l'Assyrie; et l'Assyrie viendra en Égypte, et l'Égypte en Assyrie; et l'Égypte servira avec l'Assyrie. **24** En ce jour-là, Israël sera le troisième, avec l'Égypte et avec l'Assyrie, une bénédiction au milieu de la terre; **25** car l'Éternel des armées le bénira, disant: Béni soit l'Égypte, mon peuple, et l'Assyrie, l'ouvrage de mes mains, et Israël, mon héritage.

20 L'année où le Tharthan vint à Asdod, quand Sargon, roi d'Assyrie, l'envoya (et il fit la guerre contre Asdod et la prit): **2** en ce temps-là, l'Éternel parla par Ésaïe, fils d'Amots, disant: Va, ôte le sac de dessus tes reins, et détache ta sandale de ton pied. Et il fit ainsi, marchant nu et nu-pieds. **3** Et l'Éternel dit: Comme mon serviteur Ésaïe a marché nu et nu-pieds trois années, [pour être] un signe et un symbole à l'égard de l'Égypte et de l'Éthiopie, **4** ainsi le roi d'Assyrie mènera les captifs de l'Égypte et les transportés de l'Éthiopie, jeunes et vieux, nus et nu-pieds et leurs hanches découvertes, à la honte de l'Égypte. **5** – Et ils seront terrifiés, et auront honte de l'Éthiopie, leur confiance, et de l'Égypte, leur orgueil. **6** Et l'habitant de cette côte dira en ce jour-là: Voilà notre confiance, ceux vers qui nous avons couru pour avoir du secours, pour être délivrés de devant le roi d'Assyrie! et nous, comment échapperons-nous?

21 L'oracle touchant le désert de la mer. Comme des tourbillons dans le midi quand ils passent, il vient du désert, du pays terrible. **2** Une cruelle vision m'est révélée: Le perfide agit perfidement, et le destructeur détruit. Monte, Élam! assiège, Médie! J'ai fait cesser tout son gémissement. **3** C'est pourquoi mes reins sont remplis de douleur; des angoisses m'ont saisi comme les angoisses de celle qui enfante; je suis courbé, à ne pas entendre; je suis terrifié, à n'y pas voir; **4** mon cœur bat; le tremblement s'est emparé de moi; la nuit de mon plaisir, il me l'a changée en effroi. **5** Dresse la table; fais le guet; mange, bois… Princes, levez-vous, oignez le bouclier! **6** Car ainsi m'a dit le Seigneur: Va, place une sentinelle; qu'elle déclare ce qu'elle voit. **7** Et elle vit un char, une paire de cavaliers, un char [attelé] d'ânes, un char [attelé] de chameaux. Et elle écouta diligemment, avec grande attention; **8** et elle cria [comme] un lion: Seigneur, je me tiens dans la vedette constamment, de jour, et je suis là faisant ma garde toutes les nuits… **9** Et voici, il vient un char d'hommes, une paire de cavaliers! Et il répondit, et dit: Babylone est tombée, elle est tombée, et toutes les images de ses dieux sont brisées par terre. **10** Ô vous, mon blé battu, et le fruit de mon aire! ce que j'ai entendu de l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, je vous l'ai rapporté. **11** L'oracle touchant Duma. Il me crie de Séhir: Sentinelle, à quoi en est la nuit? Sentinelle, à quoi en est la nuit? **12** La sentinelle dit: Le matin vient, et aussi la nuit. Si vous voulez vous enquérir, enquérez-vous; revenez, venez. **13** L'oracle contre l'Arabie. Vous logerez dans la forêt de l'Arabie, caravanes des Dedanites. **14** À la rencontre de celui qui a soif apportez de l'eau! Les habitants du pays de Théma viennent avec leur pain au-devant de celui qui fuit; **15** car ils s'enfuient devant les épées, devant l'épée dégainée, et devant l'arc tendu, et devant le poids de la guerre. **16** Car ainsi m'a dit le Seigneur: Encore une année comme les années d'un mercenaire, et toute la gloire de Kédar aura pris fin, **17** et le reste du nombre des archers des hommes forts des fils de Kédar sera amoindri; car l'Éternel, le Dieu d'Israël, a parlé.

22 L'oracle touchant la vallée de vision. Qu'as-tu donc que tu sois tout entière montée sur les toits, **2** toi qui étais pleine de mouvement, ville bruyante, cité joyeuse? Tes tués ne sont pas tués par l'épée et ne sont pas morts à la guerre; **3** tous tes chefs se sont enfuis ensemble: ils sont faits prisonniers sans l'arc; tous les tiens qui sont trouvés sont faits prisonniers ensemble; ils fuyaient au loin. **4** C'est pourquoi j'ai dit: Détournez-vous de moi, que je pleure amèrement! Ne vous pressez pas de me consoler au sujet de la ruine de la fille de mon peuple. **5** Car [c'est] un jour de trouble et d'écrasement et de consternation [de la part] du Seigneur, l'Éternel des armées, dans la vallée de vision; on renverse la muraille, et des cris [retentissent] vers la montagne. **6** Élam porte le carquois, avec des chars d'hommes [et] des cavaliers; et Kir découvre le bouclier. **7** Et il arrivera que les meilleures de tes vallées seront remplies de chars, et la cavalerie s'établira à la porte. **8** Et il ôte la couverture de Juda. Et tu as regardé en ce jour-là vers l'arsenal de la maison de la forêt; **9** et vous avez vu les brèches de la ville de David, qu'elles sont nombreuses; et vous avez rassemblé les eaux de l'étang inférieur; **10** et vous avez compté les maisons de Jérusalem; et

vous avez démoli les maisons pour fortifier la muraille; **11** et vous avez fait un réservoir entre les murs, pour les eaux du vieil étang; mais vous n'avez pas regardé vers celui qui a fait [cela], ni tourné vos regards vers celui qui l'a formé dès longtemps. **12** Et le Seigneur, l'Éternel des armées, appela en ce jour-là à pleurer et à se lamenter, et à se raser les cheveux, et à ceindre le sac: **13** et voici, l'allégresse et la joie! On tue des bœufs et on égorge des moutons, on mange de la chair et on boit du vin: Mangeons et buvons, car demain nous mourrons! **14** Et il a été révélé dans mes oreilles de par l'Éternel des armées: Si [jamais] cette iniquité vous est pardonnée, jusqu'à ce que vous mouriez, dit le Seigneur, l'Éternel des armées! **15** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel des armées: Va, entre auprès de cet intendant, auprès de Shebna, qui est [établi] sur la maison: **16** Qu'as-tu ici, et qui as-tu ici, que tu te creuses un sépulcre ici, [comme] qui creuse son sépulcre sur la hauteur, et se taille dans le rocher une habitation? **17** Voici, l'Éternel te jettera loin avec force, et te couvrira entièrement. **18** T'enroulant en pelote, il te roulera comme une boule dans un pays spacieux. Là tu mourras, et là seront les chars de ta gloire, ô opprobre de la maison de ton Seigneur! **19** Et je te chasserai de ta place, et te renverserai de ta position. **20** Et il arrivera, en ce jour-là, que j'appellerai mon serviteur Éliakim, fils de Hilkija; **21** et je le revêtirai de ta tunique, et je le fortifierai avec ta ceinture, et je mettrai ton intendance en sa main; et il sera pour père aux habitants de Jérusalem et à la maison de Juda. **22** Et je mettrai la clé de la maison de David sur son épaule; et il ouvrira, et personne ne fermera; et il fermera, et personne n'ouvrira. **23** Et je le fixerai comme un clou dans un lieu sûr, et il sera un trône de gloire pour la maison de son père; **24** et on suspendra sur lui toute la gloire de la maison de son père: les descendants et les rejetons, tous les petits vases, tant les coupes que toutes les amphores. **25** – En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, le clou fixé en un lieu sûr sera ôté, et sera brisé et tombera; et le fardeau qui y est [suspendu] sera coupé, car l'Éternel a parlé.

23 L'oracle sur Tyr. Hurlez, navires de Tarsis, car elle est dévastée, de sorte qu'il n'y a pas de maisons, personne qui entre. Du pays de Kittim cela leur est révélé. **2** Tenez-vous en silence, habitants de l'île! Les marchands de Sidon qui passent par la mer t'ont remplie! **3** Et sur de grandes eaux la semence du Shikhor, la moisson du Nil, était son revenu; et elle était le marché des nations. **4** Aie honte, Sidon, car la mer a parlé, la force de la mer, disant: Je n'ai pas été en travail d'enfant, je n'ai pas enfanté, et je n'ai pas nourri de jeunes hommes, ni élevé de vierges. – **5** Quand la rumeur est arrivée en Égypte, ils ont été dans l'angoisse à [l'ouïe des] nouvelles de Tyr. **6** Traversez vers Tarsis, hurlez, vous, les habitants de l'île! **7** Est-ce là votre [ville] joyeuse, qui avait son origine dès les jours d'autrefois? Ses pieds la porteront pour demeurer au loin en étrangère. **8** Qui a pris ce conseil à l'égard de Tyr, distributrice de couronnes, dont les négociants étaient des princes, dont les marchands étaient les nobles de la terre? **9** L'Éternel des armées a pris ce conseil, pour profaner l'orgueil de toute gloire, pour réduire à néant tous les nobles de la terre. **10** Répands-toi sur ton pays comme le Nil, fille de Tarsis; il n'y a plus rien qui retienne! **11** Il a étendu sa main sur la mer; il a fait trembler les royaumes. L'Éternel a commandé contre Canaan, d'en détruire les forteresses, **12** et il a dit: Tu ne t'égaieras plus, vierge opprimée, fille de Sidon! Lève-toi, passe à Kittim; là encore il n'y aura pas de repos pour toi. **13** Vois le pays des Chaldéens: ce peuple n'existait pas; Assur l'a fondé pour les habitants des déserts: ils ont élevé leurs tours, ils ont renversé ses palais; il en a fait des ruines. **14** Hurlez, navires de Tarsis, car votre forteresse est détruite. **15** Et il arrivera, en ce jour-là, que Tyr sera oubliée 70 ans, selon les jours d'un roi. Au bout de 70 ans, ce sera pour Tyr comme la chanson d'une prostituée. **16** Prends la harpe, fais le tour de la ville, prostituée oubliée! Touche habilement les cordes, multiplie tes chansons, afin qu'on se souvienne de toi. **17** Et il arrivera qu'au bout de 70 ans, l'Éternel visitera Tyr; et elle reviendra à ses présents et se prostituera avec tous les royaumes de la terre, sur la face du sol. **18** Et ses marchandises et les présents qu'on lui fera seront saints, [consacrés] à l'Éternel; ils ne seront pas accumulés et ils ne seront pas amassés; car sa marchandise sera pour ceux qui demeurent devant l'Éternel, afin qu'ils mangent et soient rassasiés, et afin qu'ils aient des vêtements magnifiques.

24 Voici, l'Éternel rend le pays vide et le dévaste; et il bouleverse sa face, et il disperse ses habitants. **2** Et il en sera, comme du peuple, ainsi du sacrificateur; comme du serviteur, ainsi de son maître; comme de la servante, ainsi de sa maîtresse; comme de l'acheteur, ainsi du vendeur; comme du prêteur, ainsi de l'emprunteur; de celui qui prête à usure, comme de celui à qui est fait un prêt à usure. **3** Le pays sera entièrement vidé et entièrement pillé; car l'Éternel a dit cette parole. **4** Le pays mène deuil et se fane, le monde languit et se fane; ils languissent, – le peuple haut élevé du pays. **5** Et le pays est souillé sous ceux qui l'habitent; car ils ont transgressé les lois, changé le statut, violé l'alliance éternelle. **6** C'est pourquoi la malédiction a dévoré le pays, et ceux qui l'habitent subissent la peine de leur culpabilité; c'est pourquoi les habitants du pays sont consumés et il ne reste que peu d'hommes. **7** Le moût mène deuil, la vigne languit; tous ceux qui étaient joyeux de cœur soupirent; **8** la joie des tambourins a cessé, le bruit tumultueux de ceux qui se réjouissent a pris fin, la joie de la harpe a cessé; **9** ils ne boivent pas le vin en

chantant, les boissons fortes sont amères pour ceux qui les boivent. **10** La cité de désolation est ruinée; toute maison est fermée, de sorte que personne n'y entre. **11** Il y a un cri dans les rues au sujet du vin. Toute joie est assombrie, l'allégresse est bannie du pays; **12** la désolation reste dans la ville, et la porte est brisée, – une ruine. **13** Car il en sera ainsi au milieu du pays, parmi les peuples, – comme quand on secoue l'olivier, comme le grappillage quand la vendange est achevée. **14** Ceux-ci élèveront leur voix, ils exulteront, ils pousseront des cris de joie depuis la mer, à cause de la majesté de l'Éternel. **15** C'est pourquoi glorifiez l'Éternel dans les pays de l'aurore, – le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, dans les îles de l'occident. **16** Du bout du pays nous avons entendu des chants: Gloire au juste! Et j'ai dit: Ma maigreur, ma maigreur, malheur à moi! Les perfides ont agi perfidement, les perfides ont agi avec une insigne perfidie. **17** La frayeur, et la fosse, et le piège, sont sur toi, habitant du pays. **18** Et il arrivera que celui qui s'enfuit de devant le cri de la frayeur tombera dans la fosse, et celui qui monte du milieu de la fosse sera pris dans le piège; car les fenêtres d'en haut sont ouvertes, et les fondements de la terre sont ébranlés. **19** La terre est entièrement brisée, la terre se dissout, la terre est violemment remuée; **20** la terre chancelle, elle chancelle comme un homme ivre; elle est ébranlée deçà et delà comme une cabane pour la nuit; sa transgression pèse sur elle: elle tombera et ne se relèvera pas. **21** Et il arrivera, en ce jour-là, que l'Éternel visitera l'armée d'en haut, en haut, et les rois de la terre, sur la terre. **22** Et ils seront assemblés dans la fosse, comme on assemble des prisonniers, et ils seront renfermés dans la prison; et après beaucoup de jours ils seront visités. **23** Et la lune rougira, et le soleil aura honte; car l'Éternel des armées régnera en la montagne de Sion et à Jérusalem, et devant ses anciens, en gloire.

25 Éternel, tu es mon Dieu; je t'exalterai, je célébrerai ton nom, car tu as accompli des choses merveilleuses, des conseils [qui datent] de loin, qui sont fidélité [et] vérité. **2** Car tu as fait d'une ville un monceau de pierres; d'une cité fortifiée, des ruines; d'un palais d'étrangers, qu'il ne soit plus une ville: il ne sera jamais rebâti. **3** C'est pourquoi le peuple fort te glorifiera; la cité des nations terribles te craindra. **4** Car tu as été au misérable un lieu fort, un lieu fort au pauvre dans sa détresse, un abri contre l'orage, une ombre contre la chaleur; car la tempête des terribles [a été] comme une pluie d'orage [contre] un mur. **5** Tu as rabaissé le bruit tumultueux des étrangers, comme la chaleur en un lieu aride; [et] comme la chaleur par l'ombre d'un nuage, le chant des terribles a été apaisé. **6** Et l'Éternel des armées fera, en cette montagne, à tous les peuples un festin de choses grasses, un festin de vins vieux, de choses grasses moelleuses, de vins vieux bien épurés. **7** Et il détruira en cette montagne la face du voile qui couvre tous les peuples, et la couverture qui est étendue sur toutes les nations. **8** Il engloutira la mort en victoire; et le Seigneur, l'Éternel, essuiera les larmes de dessus tout visage, et il ôtera l'opprobre de son peuple de dessus toute la terre; car l'Éternel a parlé. **9** Et il sera dit en ce jour-là: Voici, c'est ici notre Dieu; nous l'avons attendu, et il nous sauvera; c'est ici l'Éternel, nous l'avons attendu. Égayons-nous et réjouissons-nous dans sa délivrance; **10** car la main de l'Éternel reposera en cette montagne, et Moab sera foulé aux pieds sous lui comme la paille est foulée au fumier; **11** et il étendra ses mains au milieu de Moab comme celui qui nage les étend pour nager, et il abaissera son orgueil ainsi que les artifices de ses mains. **12** Et la forteresse des hautes défenses de tes murs, il l'abattra, il l'abaissera, il la mettra par terre jusque dans la poussière.

26 En ce jour-là sera chanté ce cantique dans le pays de Juda: Nous avons une ville forte: il a mis le salut pour murailles et pour remparts. **2** Ouvrez les portes, et qu'elle entre, la nation juste qui garde la fidélité! **3** Tu garderas dans une paix parfaite l'esprit qui s'appuie [sur toi], car il se confie en toi. **4** Confiez-vous en l'Éternel, à tout jamais; car en Jah, Jéhovah, est le rocher des siècles. **5** Car il abat ceux qui habitent en haut; il abaisse la ville haut élevée, il l'abaisse jusqu'en terre, il la fait descendre jusque dans la poussière: **6** le pied la foulera, les pieds des affligés, les pas des misérables. **7** Le chemin du juste est la droiture. Toi qui es droit, tu aplanis le sentier du juste. **8** Oui, dans le chemin de tes jugements, ô Éternel, nous t'avons attendu; le désir de notre âme est après ton nom et après ton souvenir. **9** Mon âme te désire de nuit; oui, mon esprit, au-dedans de moi, te cherche diligemment; car, lorsque tes jugements sont sur la terre, les habitants du monde apprennent la justice. **10** Si l'on use de grâce envers le méchant, il n'apprend pas la justice; dans le pays de la droiture il fait le mal, et il ne voit pas la majesté de l'Éternel. **11** Ô Éternel, ta main est élevée, mais ils ne voient point; [mais] ils verront [ta] jalousie pour le peuple et seront honteux. Oui, le feu [qui attend] tes adversaires les dévorera. **12** Éternel, tu établiras la paix pour nous; car aussi toutes nos œuvres, tu les as opérées pour nous. **13** Éternel, notre Dieu, d'autres seigneurs que toi ont dominé sur nous: par toi seul nous ferons mention de ton nom. **14** Les morts ne vivront pas, les trépassés ne se relèveront pas; car tu les as visités, et tu les as exterminés, et tu as détruit toute mémoire d'eux. **15** Tu as augmenté la nation, ô Éternel; tu as augmenté la nation; tu as été glorifié: tu l'avais éloignée jusqu'à tous les bouts de la terre. **16** Éternel, dans la détresse ils t'ont cherché; ils ont épanché [leur] prière à voix basse, lorsque tu les as châtiés. **17** Comme une femme enceinte, près d'enfanter, est dans les douleurs

[et] crie dans ses peines, ainsi nous avons été devant toi, ô Éternel: **18** nous avons conçu, nous avons été dans les douleurs, nous avons comme enfanté du vent; nous n'avons pas opéré le salut du pays, et les habitants du monde ne sont pas tombés… **19** Tes morts vivront, mes corps morts se relèveront. Réveillez-vous et exultez avec chant de triomphe, vous qui habitez dans la poussière; car ta rosée est la rosée de l'aurore, et la terre jettera dehors les trépassés. **20** Viens, mon peuple, entre dans tes chambres et ferme tes portes sur toi; cache-toi pour un petit moment, jusqu'à ce que l'indignation soit passée. **21** Car voici, l'Éternel sort de son lieu pour visiter l'iniquité des habitants de la terre sur eux, et la terre révélera son sang, et ne cachera plus ses tués.

27 En ce jour-là, l'Éternel visitera de son épée, dure et grande et forte, le léviathan, serpent fuyard, et le léviathan, serpent tortueux; et il tuera le monstre qui est dans la mer. **2** En ce jour-là, [il y aura] une vigne de vin pur; chantez à son sujet: **3** Moi, l'Éternel, j'en prends soin; à tout moment je l'arroserai; de peur qu'on ne la visite, j'en prendrai soin nuit et jour. **4** Il n'y a pas en moi de fureur. Oh! si j'avais les ronces et les épines en bataille contre moi, je marcherais contre elles; je les brûlerais ensemble. **5** Ou bien, qu'il saisisse ma force, qu'il fasse la paix avec moi, qu'il fasse la paix avec moi! **6** Dorénavant Jacob prendra racine, Israël fleurira et poussera, et remplira de fruits la face du monde. **7** L'a-t-il frappé selon le coup de ceux qui l'ont frappé? A-t-il été tué selon la tuerie de ceux qu'il a tués? **8** C'est avec mesure que tu as contesté avec elle, lorsque tu l'as renvoyée. Il l'ôta par son vent fort, au jour de [son] vent d'orient. **9** C'est pourquoi par cela est expiée l'iniquité de Jacob. Et ceci est tout le fruit de ce que son péché est ôté: quand il rendra toutes les pierres de l'autel comme des pierres calcaires désagrégées, les ashères et les colonnes consacrées au soleil ne se relèveront pas. **10** Car la ville forte est solitaire, une demeure abandonnée et délaissée comme le désert; le veau y paîtra et y couchera, et en broutera les rameaux. **11** Quand ses branches seront séchées, elles seront cassées; les femmes viendront et y mettront le feu. Car ce n'est pas un peuple qui ait de l'intelligence; c'est pourquoi celui qui l'a fait n'en aura pas compassion, et celui qui l'a formé n'usera pas de grâce envers lui. **12** Et il arrivera en ce jour-là que l'Éternel battra au fléau depuis le courant du fleuve jusqu'au torrent d'Égypte, et vous serez rassemblés un à un, fils d'Israël! **13** Et il arrivera en ce jour-là qu'on sonnera de la grande trompette; et ceux qui périssaient dans le pays d'Assyrie, et les exilés du pays d'Égypte, viendront et se prosterneront devant l'Éternel, en la montagne sainte, à Jérusalem.

28 Malheur à la couronne d'orgueil des ivrognes d'Éphraïm, et à la fleur flétrie de son bel ornement, qui est sur le sommet de la riche vallée de ceux qui sont vaincus par le vin! **2** Voici, le Seigneur a un [instrument] fort et puissant, comme un orage de grêle, un tourbillon de destruction: comme un orage de puissantes eaux qui débordent, il renversera par terre avec force. **3** La couronne d'orgueil des ivrognes d'Éphraïm sera foulée aux pieds, **4** et la fleur flétrie de son bel ornement qui est sur le sommet de la riche vallée sera comme un fruit précoce avant l'été: dès que celui qui l'aperçoit l'a vu, à peine il est dans sa main, il l'avale. **5** En ce jour-là l'Éternel des armées sera pour couronne de beauté et pour diadème d'ornement au résidu de son peuple, **6** et pour esprit de jugement à celui qui est assis pour juger, et pour force à ceux qui refoulent la guerre jusqu'à la porte. **7** Mais ceux-ci aussi ont erré par le vin et se sont égarés par la boisson forte. Le sacrificateur et le prophète ont erré par la boisson forte, ils sont dévorés par le vin, ils se sont égarés par la boisson forte; ils ont erré dans [leur] vision, ils ont bronché dans le jugement. **8** Car toutes les tables sont pleines de sales vomissements, de sorte qu'il n'y a plus de place. **9** À qui enseignera-t-il la connaissance? et à qui fera-t-il comprendre ce qui est annoncé? À ceux qui sont sevrés du lait, arrachés aux mamelles. **10** Car commandement sur commandement, commandement sur commandement; ligne sur ligne, ligne sur ligne; ici un peu, là un peu… **11** Car par des lèvres bégayantes et par une langue étrangère il parlera à ce peuple, **12** auquel il avait dit: C'est ici le repos, faites reposer celui qui est las; et c'est ici ce qui rafraîchit. Mais ils n'ont pas voulu entendre. **13** Et la parole de l'Éternel leur a été commandement sur commandement, commandement sur commandement; ligne sur ligne, ligne sur ligne; ici un peu, là un peu; afin qu'ils marchent, et qu'ils tombent en arrière, et qu'ils soient brisés, et enlacés, et pris. **14** C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel, hommes moqueurs, qui gouvernez ce peuple qui est à Jérusalem. **15** Car vous avez dit: Nous avons fait une alliance avec la mort, et nous avons fait un pacte avec le shéol: si le fléau qui inonde passe, il n'arrivera pas jusqu'à nous; car nous avons fait du mensonge notre abri, et nous nous sommes cachés sous la fausseté. **(Sheol h7585)** **16** C'est pourquoi ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je pose comme fondement, en Sion, une pierre, une pierre éprouvée, une précieuse [pierre] de coin, un sûr fondement: celui qui se fie [à elle] ne se hâtera pas. **17** Et j'ai mis le jugement pour cordeau, et la justice pour plomb, et la grêle balaiera l'abri de mensonge, et les eaux inonderont la retraite cachée; **18** et votre alliance avec la mort sera abolie, et votre pacte avec le shéol ne subsistera pas. Lorsque le fléau qui inonde passera, vous serez foulés par lui; **(Sheol h7585)** **19** dès qu'il passera, il vous prendra; car matin après matin il passera, de jour et de nuit, et ce ne sera qu'effroi d'en entendre la rumeur; **20** car le lit est trop court pour

qu'on s'y allonge, et la couverture trop étroite quand on s'en enveloppe. **21** Car l'Éternel se lèvera comme en la montagne de Peratsim, il sera ému de colère comme dans la vallée de Gabaon, pour faire son œuvre, son œuvre étrange, et pour accomplir son travail, son travail inaccoutumé. **22** Et maintenant ne soyez pas des moqueurs, de peur que vos liens ne soient renforcés; car j'ai entendu du Seigneur, l'Éternel des armées, [qu'il y a] une consomption, et une [consomption] décrétée, sur toute la terre. **23** Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix; soyez attentifs, et écoutez ma parole. **24** Le laboureur laboure-t-il tout le jour pour semer? ouvre-t-il et herse-t-il [tout le jour] son terrain? **25** N'est-ce pas que, lorsqu'il en a aplani la surface, il répand l'aneth, et sème le cumin, et met le froment par rangées, et l'orge au lieu désigné, et l'épeautre dans ses limites? **26** Son Dieu le dirige dans [son] jugement; il l'instruit. **27** Car il ne foule pas l'aneth avec un traîneau à tranchants et ne fait pas tourner la roue du chariot sur le cumin; car on bat l'aneth avec un bâton et le cumin avec une verge: **28** il broie le blé pour le pain, parce qu'il ne veut pas le battre toujours; il ne le broie pas en chassant par-dessus la roue de son chariot et ses chevaux. **29** Cela aussi vient de l'Éternel des armées: il se montre merveilleux en conseil et grand en sagesse.

29 Malheur à Ariel, à Ariel, la cité où David demeura! Ajoutez année à année, que les fêtes se succèdent; **2** mais j'enserrerai Ariel; et il y aura soupir et gémissement; et elle me sera comme un Ariel. **3** Et je camperai comme un cercle contre toi, et je t'assiégerai au moyen de postes [armés], et j'élèverai contre toi des forts; **4** et, humiliée, tu parleras depuis la terre, et ta parole sortira sourdement de la poussière, et ta voix, sortant de la terre, sera comme celle d'un évocateur d'esprits; et ta parole s'élèvera de la poussière comme un murmure. **5** Et la multitude de tes ennemis sera comme une fine poussière, et la multitude des hommes terribles comme la balle menue qui passe; et [cela] arrivera en un moment, subitement. **6** Tu seras visitée de par l'Éternel des armées avec tonnerre et tremblement de terre et une grande voix, avec tourbillon et tempête, et une flamme de feu dévorant. **7** Et la multitude de toutes les nations qui font la guerre à Ariel, et tous ceux qui combattent contre elle et contre ses remparts, et qui l'enserrent, seront comme un songe d'une vision de nuit. **8** Et ce sera comme celui qui rêve ayant faim, et voici, il mange, et il se réveille, et son âme est vide, – et comme celui qui rêve ayant soif, et voici, il boit, et il se réveille, et voici, il est las et son âme est altérée: ainsi il arrivera à la multitude de toutes les nations qui font la guerre contre la montagne de Sion. **9** Soyez étonnés et soyez stupéfaits! aveuglez-vous et soyez aveugles! Ils sont enivrés, mais non de vin; ils chancellent, mais non par la boisson forte. **10** Car l'Éternel a répandu sur vous un esprit de profond sommeil; il a bandé vos yeux; les prophètes et vos chefs, les voyants, il les a couverts. **11** Et la vision de tout vous sera comme les paroles d'un livre scellé qu'on donne à quelqu'un qui sait lire, en disant: Lis ceci, je te prie; et il dit: Je ne puis, car il est scellé; **12** et on donne le livre à celui qui ne sait pas lire, en disant: Lis ceci, je te prie; et il dit: Je ne sais pas lire. **13** Et le Seigneur dit: Parce que ce peuple s'approche de moi de sa bouche, et qu'ils m'honorent de leurs lèvres, et que leur cœur est éloigné de moi, et que leur crainte de moi est un commandement d'hommes enseigné, **14** c'est pourquoi, voici, j'agirai encore merveilleusement, et je ferai une œuvre merveilleuse envers ce peuple: la sagesse de ses sages périra, et l'intelligence de ses intelligents se cachera. **15** Malheur à ceux qui cachent profond, loin de l'Éternel, [leur] conseil, et dont les actions sont dans les ténèbres, et qui disent: Qui nous voit, et qui nous connaît? **16** Vos perversités!... Le potier sera-t-il estimé comme l'argile, pour que la chose faite dise de celui qui l'a faite: Il ne m'a pas faite? et que ce qui est formé dise de celui qui l'a formé: Il n'a pas d'intelligence? **17** N'y a-t-il pas encore très peu de temps, et le Liban sera converti en un champ fertile, et le champ fertile sera réputé une forêt? **18** Et en ce jour-là les sourds entendront les paroles du livre, et les yeux des aveugles, [délivrés] de l'obscurité et des ténèbres, verront; **19** et les débonnaires augmenteront leur joie en l'Éternel, et les pauvres d'entre les hommes s'égaieront dans le Saint d'Israël. **20** Car l'homme violent ne sera plus, et le moqueur aura pris fin; et tous ceux qui veillent pour l'iniquité seront retranchés, **21** [ceux] qui tiennent un homme coupable pour un mot, qui tendent des pièges à ceux qui reprennent à la porte, et qui font fléchir [le droit] du juste par des choses futiles. **22** C'est pourquoi, ainsi dit à la maison de Jacob l'Éternel qui racheta Abraham: Maintenant Jacob ne sera plus honteux, et maintenant sa face ne sera plus pâle; **23** car quand il verra ses enfants, l'œuvre de mes mains au milieu de lui, ils sanctifieront mon nom, et ils sanctifieront le Saint de Jacob, et ils craindront le Dieu d'Israël; **24** et ceux qui errent en esprit auront de l'intelligence, et les désobéissants apprendront la bonne doctrine.

30 Malheur aux fils qui se rebellent, dit l'Éternel, pour former des desseins, mais non de par moi, et pour établir des alliances, mais non [par] mon Esprit, afin d'ajouter péché sur péché; **2** qui s'en vont pour descendre en Égypte, et ils n'ont pas interrogé ma bouche, – afin de se réfugier sous la protection du Pharaon et de se confier en l'ombre de l'Égypte. **3** Et la protection du Pharaon vous sera une honte, et votre confiance en l'ombre de l'Égypte, une ignominie. **4** Car ses princes ont été à Tsoan, et ses messagers sont arrivés à Hanès; **5** ils ont tous été honteux d'un peuple qui ne leur était d'aucun profit, ni à aide, ni à

utilité, mais à honte et aussi à opprobre. **6** – L'oracle touchant les bêtes du midi: par un pays de détresse et d'angoisse, d'où [sortent] la lionne et le lion, la vipère et le serpent brûlant qui vole, ils portent sur le dos des ânes leurs richesses, et sur la bosse des chameaux leurs trésors, à un peuple qui ne leur sera d'aucun profit. **7** Car l'Égypte aidera en vain et inutilement; c'est pourquoi je l'ai nommée: Arrogance qui ne fait rien. **8** Maintenant viens, écris-le sur une table devant eux, et inscris-le dans un livre (et ce sera pour le jour à venir, en témoignage à toujours), **9** que c'est ici un peuple rebelle, – des fils menteurs, des fils qui ne veulent pas entendre la loi de l'Éternel; **10** qui disent aux voyants: Ne voyez pas, et à ceux qui ont des visions: N'ayez pas pour nous des visions de droiture; dites-nous des choses douces, voyez des tromperies; **11** déviez du chemin, détournez-vous du sentier; ôtez de devant nous le Saint d'Israël. **12** C'est pourquoi, ainsi dit le Saint d'Israël: Parce que vous rejetez cette parole, et que vous vous confiez dans l'oppression et dans la perversité, et que vous vous appuyez dessus, **13** à cause de cela cette iniquité vous sera comme une brèche qui s'écroule, un renflement dans un mur élevé, dont la rupture arrive subitement, tout à coup. **14** Et il le brisera comme on brise un vase de potier, qu'on casse sans ménagement: et, dans ses fragments, il ne se trouvera pas un tesson pour prendre du feu au foyer ou pour puiser de l'eau à la citerne. **15** Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, le Saint d'Israël: C'est en revenant et en vous tenant en repos que vous serez sauvés; dans la tranquillité et dans la confiance sera votre force. Mais vous ne le voulez pas. **16** Et vous avez dit: Non, car nous nous enfuirons sur des chevaux; c'est pourquoi vous vous enfuirez; et: Nous monterons sur des [chevaux] rapides; c'est pourquoi ceux qui vous poursuivent seront rapides. **17** Un millier [fuira] à la menace d'un seul; à la menace de cinq, vous fuirez, jusqu'à ce que vous restiez comme une perche au sommet d'une montagne et comme un étendard sur une colline. **18** Et c'est pourquoi l'Éternel attendra pour user de grâce envers vous, et c'est pourquoi il s'élèvera haut pour avoir compassion de vous; car l'Éternel est un Dieu de jugement: bienheureux tous ceux qui s'attendent à lui! **19** Car le peuple habitera en Sion, dans Jérusalem. Tu ne pleureras plus; à la voix de ton cri, il usera richement de grâce envers toi; aussitôt qu'il l'entendra, il te répondra. **20** Et le Seigneur vous donnera le pain de la détresse et l'eau de l'oppression; mais ceux qui t'enseignent ne seront plus cachés, mais tes yeux verront ceux qui t'enseignent; **21** et, que vous alliez à droite ou que vous alliez à gauche, tes oreilles entendront une parole derrière toi, disant: C'est ici le chemin, marchez-y. **22** Et vous souillerez le plaqué d'argent de tes images taillées et le revêtement d'or de tes images de fonte; tu les jetteras loin comme un linge impur: Dehors! lui diras-tu. **23** Et il donnera la pluie à ta semence dont tu ensemenceras le sol, et le pain, produit du sol; et il sera riche et nourrissant. Ton bétail paîtra en ce jour-là dans de vastes pâturages, **24** et les bœufs et les ânes qui labourent le sol mangeront du fourrage salé qu'on a vanné avec la pelle et avec le van. **25** Et, sur toute haute montagne et sur toute colline élevée, il y aura des ruisseaux, des courants d'eau, au jour du grand carnage, quand les tours s'écrouleront. **26** Et la lumière de la lune sera comme la lumière du soleil, et la lumière du soleil sera septuple, comme la lumière de sept jours, au jour où l'Éternel bandera la brisure de son peuple et guérira la blessure de ses plaies. **27** Voici, le nom de l'Éternel vient de loin, brûlant de sa colère, un incendie véhément; ses lèvres sont pleines d'indignation, et sa langue est comme un feu qui dévore, **28** et son haleine comme un torrent qui déborde, qui atteint jusqu'au cou, pour cribler les nations au crible de la vanité et [pour mettre] aux mâchoires des peuples un frein qui fait errer. **29** Il y aura pour vous un chant comme dans la nuit où l'on sanctifie une fête, et une joie de cœur comme a celui qui va avec une flûte pour se rendre à la montagne de l'Éternel, vers le rocher d'Israël. **30** Et l'Éternel fera entendre la majesté de sa voix, et montrera le poids de son bras, avec indignation de colère et flamme de feu dévorant, trombe d'eau, et tempête, et pierres de grêle. **31** Car, par la voix de l'Éternel, Assur sera renversé; il le frappera de sa verge; **32** et partout où passera le bâton ordonné que l'Éternel appesantira sur lui, ce sera avec des tambourins et des harpes; et par des batailles tumultueuses il lui fera la guerre. **33** Car Topheth est préparé depuis longtemps: pour le roi aussi il est préparé. Il l'a fait profond et large; son bûcher est du feu et beaucoup de bois: le souffle de l'Éternel, comme un torrent de soufre, l'allume.

31 Malheur à ceux qui descendent en Égypte pour [avoir] du secours, [et] qui s'appuient sur des chevaux et se fient à des chars, parce qu'ils sont nombreux, et à des cavaliers, parce qu'ils sont très forts, et qui ne regardent pas au Saint d'Israël et ne recherchent pas l'Éternel! **2** Cependant lui aussi est sage, et il fait venir le malheur, et ne retire pas ses paroles; et il se lève contre la maison de ceux qui font le mal et contre le secours de ceux qui pratiquent l'iniquité. **3** Et les Égyptiens sont des hommes et non pas Dieu, et leurs chevaux sont chair et non pas esprit; et l'Éternel étendra sa main, et celui qui aide trébuchera, et celui qui est aidé tombera, et tous ensemble ils périssent. **4** Car ainsi m'a dit l'Éternel: Comme le lion, le jeune lion, contre lequel une troupe de bergers est convoquée, rugit sur sa proie, ne s'effraie pas à leur voix, et ne cède pas devant leur multitude, ainsi l'Éternel des armées descendra pour combattre sur la montagne de Sion et sur sa colline.

5 Comme des oiseaux qui déploient leurs ailes, ainsi l'Éternel des armées couvrira Jérusalem: la protégeant, il la délivrera, et l'épargnant, il la sauvera. **6** Fils d'Israël, revenez à celui de qui vous vous êtes si profondément détournés! **7** Car en ce jour-là ils rejetteront chacun ses idoles d'argent et ses idoles d'or, que vos mains iniques ont faites pour vous-mêmes. **8** Et Assur tombera par l'épée, non d'un homme d'importance; et l'épée, non d'un homme du commun, le dévorera: et il fuira devant l'épée, et ses jeunes hommes seront soumis au tribut; **9** et, de frayeur, il passera vers son rocher, et ses princes seront terrifiés à cause de l'étendard, dit l'Éternel qui a son feu dans Sion et son four dans Jérusalem.

32 Voici, un roi régnera en justice, et des princes domineront avec droiture; **2** et il y aura un homme [qui sera] comme une protection contre le vent et un abri contre l'orage, comme des ruisseaux d'eau dans un lieu sec, comme l'ombre d'un grand rocher dans un pays aride. **3** Et les yeux de ceux qui voient ne seront pas aveuglés, et les oreilles de ceux qui entendent écouteront, **4** et le cœur de ceux qui vont étourdiment sera intelligent dans la connaissance, et la langue de ceux qui bégaient parlera promptement et clairement. **5** L'homme vil ne sera plus appelé noble, et on ne dira pas l'avare généreux. **6** Car l'homme vil dira des choses viles, et son cœur commettra l'iniquité pour pratiquer l'impiété et pour dire l'erreur contre l'Éternel, pour rendre vide l'âme qui a faim et ôter la boisson à celui qui a soif. **7** Les armes de l'avare sont mauvaises; il trame des artifices pour détruire les débonnaires par des dires mensongers, même quand le pauvre parle droitement. **8** Mais l'homme noble se propose des choses nobles, et il se maintiendra par des choses nobles. **9** Levez-vous, femmes qui êtes à votre aise, écoutez ma voix; vous filles qui vivez en sécurité, prêtez l'oreille à ce que je dis: **10** Dans un an et des jours vous serez agitées, vous qui êtes en sécurité; car c'en est fait de la vendange, la récolte ne viendra pas. **11** Tremblez, vous femmes qui êtes à votre aise; soyez agitées, vous qui vivez en sécurité. Dépouillez-vous, et mettez-vous nues, et ceignez [le sac] sur vos reins. **12** On se frappe la poitrine à cause des champs agréables, à cause des vignes fertiles. **13** Sur la terre de mon peuple croissent des épines et des ronces, même sur toutes les maisons de délices de la cité joyeuse. **14** Car le palais est délaissé, le tumulte de la ville est abandonné. Ophel et la tour de la sentinelle seront des cavernes pour toujours, les délices des ânes sauvages, un pâturage des troupeaux, **15** jusqu'à ce que l'Esprit soit répandu d'en haut sur nous, et que le désert devienne un champ fertile, et que le champ fertile soit réputé une forêt. **16** Et la droiture demeurera dans le désert, et la justice habitera le champ fertile; **17** et l'œuvre de la justice sera la paix, et le travail de la justice, repos et sécurité à toujours. **18** Et mon peuple habitera une demeure de paix et des habitations sûres, et des lieux de repos tranquilles. **19** Et la grêle tombera sur la forêt, et la ville sera abaissée dans un lieu bas. **20** Bienheureux, vous qui semez près de toutes les eaux, envoyant [partout] le pied du bœuf et de l'âne!

33 Malheur à toi qui détruis, et tu n'as pas été détruit, et à toi qui agis perfidement, et on n'a pas agi perfidement envers toi! Quand tu auras fini de détruire, tu seras détruit; quand tu auras complété la perfidie, on agira perfidement envers toi. **2** Éternel, use de grâce envers nous: nous nous sommes attendus à toi. Sois leur bras tous les matins, et notre salut au temps de la détresse! **3** À la voix du tumulte, les peuples s'enfuirent: quand tu t'es élevé, les nations ont été dispersées. **4** Et votre butin sera moissonné, comme moissonnent les locustes; comme se précipitent les sauterelles, on se précipitera sur lui. **5** L'Éternel est exalté; car il demeure en haut, il a rempli Sion de droiture et de justice; **6** et il sera la sûreté de tes temps, le trésor du salut, sagesse et connaissance. La crainte de l'Éternel sera votre trésor. **7** Voici, leurs vaillants hommes crient au-dehors, les messagers de la paix pleurent amèrement. **8** Les routes sont désertes; le passant sur le chemin a cessé. Il a rompu l'alliance, il a méprisé les villes, il n'a égard à personne. **9** Le pays mène deuil, il languit; le Liban est honteux, il s'est fané; le Saron est devenu comme un désert, et Basan et le Carmel se dépouillent. **10** Maintenant, dit l'Éternel, je me lèverai; maintenant je serai exalté; maintenant je m'élèverai. **11** Vous concevrez l'herbe sèche, vous enfanterez le chaume: votre colère est un feu qui vous consumera. **12** Et les peuples seront comme la pierre à chaux dans l'ardeur de la fournaise; comme des épines coupées, ils seront consumés dans le feu. **13** Entendez, vous qui êtes loin, ce que j'ai fait; et connaissez ma puissance, vous qui êtes près! **14** Les pécheurs ont peur dans Sion; le tremblement a saisi les impies: Qui de nous séjournera dans le feu consumant? Qui de nous séjournera dans les flammes éternelles? **15** – Celui qui marche dans la justice, et celui qui parle avec droiture, celui qui rejette le gain [acquis] par extorsion, qui secoue ses mains pour ne pas prendre de présent, qui bouche ses oreilles pour ne pas entendre parler de sang et qui ferme ses yeux pour ne pas voir le mal, **16** – celui-là demeurera en haut: les forteresses des rochers seront sa haute retraite; son pain lui sera donné, ses eaux seront assurées. **17** Tes yeux verront le roi dans sa beauté; ils contempleront le pays lointain. **18** Ton cœur méditera la crainte: Où est l'enregistreur? où est le peseur? où est celui qui compte les tours? **19** Tu ne verras plus le peuple audacieux, un peuple au langage trop obscur pour l'entendre, à la langue bégayante qu'on ne comprend pas. **20** Regarde Sion, la cité de nos assemblées solennelles! Tes yeux verront Jérusalem, une demeure tranquille, une tente

qui ne sera pas transportée: ses pieux ne seront jamais arrachés, et aucune de ses cordes ne sera rompue; **21** mais là l'Éternel est pour nous magnifique, – un lieu de fleuves, de larges rivières: il n'y viendra aucun vaisseau à rames, aucun noble navire n'y passera. **22** Car l'Éternel est notre juge, l'Éternel est notre législateur, l'Éternel est notre roi; lui, nous sauvera. **23** Tes cordages sont relâchés: ils n'affermissent pas le pied de leur mât, ils ne déploient pas la voile. On partage alors la proie d'un grand butin, les boiteux pillent les dépouilles; **24** et l'habitant ne dira pas: Je suis malade; l'iniquité du peuple qui demeure là sera pardonnée.

34 Approchez, nations, pour entendre; et vous, peuples, soyez attentifs! Que la terre écoute et tout ce qu'elle contient, le monde et tout ce qu'il produit! **2** Car la colère de l'Éternel est sur toutes les nations, et sa fureur sur toutes leurs armées. Il les a vouées à la destruction; il les a livrées au carnage; **3** et leurs tués seront jetés loin, et la puanteur de leurs cadavres s'élèvera; et les montagnes seront dissoutes par leur sang. **4** Et toute l'armée des cieux s'est fondue, et les cieux sont enroulés comme un livre, et toute leur armée est tombée comme une feuille tombe de la vigne, et comme ce qui tombe du figuier. **5** Car mon épée sera enivrée dans les cieux: voici, elle descendra sur Édom et sur le peuple que j'ai voué à la destruction, pour le jugement. **6** L'épée de l'Éternel est pleine de sang; elle est engraissée de graisse, du sang des agneaux et des boucs, de la graisse des rognons des béliers; car l'Éternel a un sacrifice à Botsra, et une grande tuerie dans le pays d'Édom. **7** Et les buffles descendront avec eux, et les jeunes bœufs avec les taureaux; et leur pays sera trempé de sang, et leur poussière sera engraissée de graisse. **8** Car c'est le jour de la vengeance de l'Éternel, l'année des récompenses pour la cause de Sion. **9** Et les rivières d'Édom seront changées en poix, et sa poussière en soufre, et son pays deviendra une poix brûlante; **10** ni jour ni nuit elle ne sera éteinte, sa fumée montera à toujours; – de génération en génération il sera désert; à tout jamais personne n'y passera; **11** le pélican et le butor l'hériteront, et le hibou et le corbeau y habiteront. Et il étendra sur lui le cordeau de la désolation et les plombs du vide. **12** Ses nobles pour proclamer le royaume, … il n'y en a pas! Tous ses princes sont devenus néant. **13** Des épines croîtront dans ses palais, des orties et des ronces dans ses forteresses; et il sera le repaire des chiens sauvages, le parc des autruches. **14** Les bêtes du désert s'y rencontreront avec les chacals, et le bouc sauvage y criera à son compagnon. Là aussi la lilith se reposera et trouvera sa tranquille habitation. **15** Là le serpent-dard fera son nid, et pondra, et fera éclore et rassemblera [ses petits] sous son ombre; là aussi se rassembleront les vautours l'un avec l'autre. **16** Cherchez dans le livre de l'Éternel, et lisez. Pas un d'eux ne manquera; l'un n'aura pas à chercher l'autre; car ma bouche l'a commandé, et mon Esprit les a rassemblés. **17** Et Lui a jeté le sort pour eux, et sa main leur a partagé le [pays] au cordeau: ils le posséderont pour toujours; ils y habiteront de génération en génération.

35 Le désert et la terre aride se réjouiront; le lieu stérile sera dans l'allégresse, et fleurira comme la rose; **2** il fleurira abondamment, et il sera dans l'allégresse, oui, dans l'allégresse, et il exultera. La gloire du Liban lui sera donnée, la magnificence du Carmel et du Saron; ils verront la gloire de l'Éternel, la magnificence de notre Dieu. **3** Fortifiez les mains lassées, et affermissez les genoux qui chancellent. **4** Dites à ceux qui ont le cœur timide: Soyez forts, ne craignez pas; voici votre Dieu: la vengeance vient, la rétribution de Dieu! Lui-même viendra, et vous sauvera. **5** Alors les yeux des aveugles s'ouvriront, et les oreilles des sourds seront ouvertes. **6** Alors le boiteux sautera comme le cerf, et la langue du muet chantera de joie. Car des eaux jailliront dans le désert, et des rivières dans le lieu stérile; **7** et le mirage deviendra un étang, et la terre aride, des sources d'eau; dans l'habitation des chacals où ils couchaient, il y aura un parc à roseaux et à joncs. **8** Et il y aura là une grande route et un chemin, et il sera appelé le chemin de la sainteté: l'impur n'y passera pas, mais il sera pour ceux-là. Ceux qui vont [ce] chemin, même les insensés, ne s'égareront pas. **9** Il n'y aura pas là de lion, et une bête qui déchire n'y montera pas [et] n'y sera pas trouvée; mais les rachetés y marcheront. **10** Et ceux que l'Éternel a délivrés retourneront et viendront à Sion avec des chants de triomphe; et une joie éternelle sera sur leur tête; ils obtiendront l'allégresse et la joie, et le chagrin et le gémissement s'enfuiront.

36 Et il arriva, la quatorzième année du roi Ézéchias, que Sankhérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et les prit. **2** Et le roi d'Assyrie envoya le Rab-Shaké, de Lakis à Jérusalem, vers le roi Ézéchias, avec de grandes forces; et il se tint près de l'aqueduc de l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon. **3** Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était [préposé] sur la maison [du roi], et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, sortirent vers lui. **4** Et le Rab-Shaké leur dit: Dites à Ézéchias: Ainsi dit le grand roi, le roi d'Assyrie: Quelle est cette confiance que tu as? **5** Tu dis (ce ne sont que paroles des lèvres): Le conseil et la force [sont là] pour la guerre. Maintenant, en qui te confies-tu que tu te révoltes contre moi? **6** Voici, tu te confies en ce bâton de roseau cassé, en l'Égypte, lequel, si quelqu'un s'appuie dessus, lui entre dans la main et la perce. Tel est le Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui. **7** Que si tu me dis: Nous nous confions en l'Éternel, notre Dieu, … n'est-ce pas lui dont Ézéchias a ôté les hauts lieux et les autels,

en disant à Juda et à Jérusalem: Vous vous prosternerez devant cet autel-ci? **8** Et maintenant, fais un accord, je te prie, avec le roi d'Assyrie, mon seigneur, et je te donnerai 2 000 chevaux si tu peux donner des cavaliers pour les monter. **9** Et comment ferais-tu tourner visage à un seul capitaine d'entre les moindres serviteurs de mon seigneur? Et tu mets ta confiance en l'Égypte, pour des chars et des cavaliers… **10** Et maintenant, suis-je monté sans l'Éternel contre ce pays pour le détruire? L'Éternel m'a dit: Monte contre ce pays, et détruis-le. **11** Et Éliakim et Shebna et Joakh dirent au Rab-Shaké: Parle, nous te prions, à tes serviteurs en syriaque, car nous le comprenons, et ne nous parle pas en [langue] judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur la muraille. **12** Et le Rab-Shaké dit: Est-ce vers ton seigneur et vers toi que mon seigneur m'a envoyé pour dire ces paroles? N'est-ce pas vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, pour manger leurs excréments et pour boire leur urine avec vous? **13** Et le Rab-Shaké se tint là et cria à haute voix en [langue] judaïque, et dit: Écoutez les paroles du grand roi, le roi d'Assyrie. **14** Ainsi dit le roi: Qu'Ézéchias ne vous trompe point; car il ne pourra pas vous délivrer. **15** Et qu'Ézéchias ne vous fasse pas mettre votre confiance en l'Éternel, disant: L'Éternel nous délivrera certainement; cette ville ne sera point livrée en la main du roi d'Assyrie. **16** N'écoutez pas Ézéchias; car ainsi dit le roi d'Assyrie: Faites la paix avec moi, et sortez vers moi; et vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun des eaux de son puits, **17** jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays comme votre pays, un pays de blé et de moût, un pays de pain et de vignes. **18** Qu'Ézéchias ne vous séduise pas, disant: L'Éternel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? **19** Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad? Où sont les dieux de Sepharvaïm? Et ont-ils délivré Samarie de ma main? **20** Quels sont d'entre tous les dieux de ces pays ceux qui ont délivré leur pays de ma main, pour que l'Éternel délivre Jérusalem de ma main? **21** Et ils se turent, et ne lui répondirent pas un mot; car c'était là le commandement du roi, disant: Vous ne lui répondrez pas. **22** Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était [préposé] sur la maison, et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, vinrent vers Ézéchias, leurs vêtements déchirés, et ils lui rapportèrent les paroles du Rab-Shaké.

37 Et il arriva, quand le roi Ézéchias eut entendu [ces choses], qu'il déchira ses vêtements, et se couvrit d'un sac, et entra dans la maison de l'Éternel. **2** Et il envoya Éliakim, qui était [préposé] sur la maison, et Shebna, le scribe, et les anciens des sacrificateurs, couverts de sacs, vers Ésaïe le prophète, fils d'Amots; **3** et ils lui dirent: Ainsi dit Ézéchias: Ce jour est un jour de détresse, et de châtiment, et d'opprobre; car les enfants sont venus jusqu'à la naissance, et il n'y a point de force pour enfanter. **4** Peut-être l'Éternel, ton Dieu, entendra-t-il les paroles du Rab-Shaké, que le roi d'Assyrie, son seigneur, a envoyé pour outrager le Dieu vivant, et punira-t-il les paroles que l'Éternel, ton Dieu, a entendues. Fais donc monter une prière pour le résidu qui se trouve [encore]. **5** Et les serviteurs du roi Ézéchias vinrent vers Ésaïe. **6** Et Ésaïe leur dit: Vous direz ainsi à votre seigneur: Ainsi dit l'Éternel: Ne crains pas à cause des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont blasphémé. **7** Voici, je vais mettre en lui un esprit, et il entendra une nouvelle, et retournera dans son pays; et je le ferai tomber par l'épée dans son pays. **8** Et le Rab-Shaké s'en retourna, et trouva le roi d'Assyrie faisant la guerre à Libna; car il avait appris qu'il était parti de Lakis. **9** Et [le roi d'Assyrie] entendit dire touchant Tirhaka, roi d'Éthiopie: Il est sorti pour te faire la guerre. Lorsqu'il l'entendit, il envoya des messagers à Ézéchias, disant: **10** Vous parlerez ainsi à Ézéchias, roi de Juda, disant: Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne te trompe point, disant: Jérusalem ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie. **11** Voici, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays, les détruisant entièrement; et toi, tu serais délivré! **12** Est-ce que les dieux des nations, que mes pères ont détruites, les ont délivrées, Gozan, et Charan, et Rétseph, et les fils d'Éden qui étaient en Thelassar? **13** Où est le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna, et d'Ivva? **14** Et Ézéchias prit la lettre de la main des messagers, et la lut, et monta dans la maison de l'Éternel; et Ézéchias la déploya devant l'Éternel. **15** Et Ézéchias pria l'Éternel, disant: **16** Éternel des armées, Dieu d'Israël, qui es assis entre les chérubins, toi, le Même, toi seul tu es le Dieu de tous les royaumes de la terre; toi, tu as fait les cieux et la terre. **17** Éternel! incline ton oreille et écoute. Éternel! ouvre tes yeux, et vois; et écoute toutes les paroles de Sankhérib, qui a envoyé pour outrager le Dieu vivant. **18** Il est vrai, Éternel! les rois d'Assyrie ont dévasté tous les pays et leurs terres, **19** et ont jeté au feu leurs dieux; car ce n'étaient pas des dieux, mais l'ouvrage de mains d'homme, – du bois, et de la pierre; et ils les ont détruits. **20** Et maintenant, Éternel, notre Dieu! sauve-nous de sa main, afin que tous les royaumes de la terre sachent que toi seul tu es l'Éternel. **21** Et Ésaïe, fils d'Amots, envoya vers Ézéchias, disant: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Quant à la prière que tu m'as faite au sujet de Sankhérib, roi d'Assyrie, **22** c'est ici la parole que l'Éternel a prononcée contre lui: La vierge, fille de Sion, te méprise, elle se moque de toi; la fille de Jérusalem secoue la tête après toi. **23** Qui as-tu outragé et blasphémé? Et contre qui as-tu élevé la voix? C'est contre le Saint d'Israël que tu as levé tes

yeux en haut. **24** Par tes serviteurs, tu as outragé le Seigneur, et tu as dit: Avec la multitude de mes chars j'ai gravi le haut des montagnes, les parties reculées du Liban, et je couperai ses hauts cèdres, l'élite de ses cyprès, et je parviendrai jusqu'à sa dernière cime, à la forêt de son Carmel. **25** J'ai creusé, et j'ai bu de l'eau; et j'ai desséché avec la plante de mes pieds tous les fleuves de Matsor… **26** N'as-tu pas entendu que j'ai fait cela dès longtemps, et que je l'ai formé dès les jours d'autrefois? Maintenant je l'ai fait arriver, pour que tu réduises en monceaux de ruines des villes fortes. **27** Et leurs habitants ont été sans force, ils ont été terrifiés, et ont été couverts de honte; ils ont été [comme] l'herbe des champs et l'herbe verte, [comme] l'herbe des toits et la récolte flétrie avant qu'elle soit en tige. **28** Mais je sais ton habitation, et ta sortie et ton entrée, et ta rage contre moi. **29** Parce que tu es plein de rage contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai mon anneau à ton nez et mon frein entre tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu. **30** Et ceci en sera le signe pour toi: on mangera cette année ce qui lève des grains tombés, et la seconde année ce qui croît de soi-même; et la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez, et vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit. **31** Et ce qui est réchappé et demeuré de reste de la maison de Juda, poussera encore des racines en bas et produira du fruit en haut. **32** Car de Jérusalem sortira un résidu, et de la montagne de Sion ce qui est réchappé. La jalousie de l'Éternel des armées fera cela. **33** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant le roi d'Assyrie: Il n'entrera pas dans cette ville, et il n'y lancera point de flèche; il ne lui présentera pas le bouclier, et il n'élèvera point de terrasse contre elle. **34** Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, dit l'Éternel. **35** Et je protégerai cette ville, afin de la sauver, à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur. **36** Et un ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens 185 000 [hommes]; et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts. **37** Et Sankhérib, roi d'Assyrie, partit et s'en alla et s'en retourna, et habita à Ninive. **38** Et il arriva, comme il se prosternait dans la maison de Nisroc, son dieu, qu'Adrammélec et Sharétser, ses fils, le frappèrent avec l'épée; et ils se sauvèrent dans le pays d'Ararat; et Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place.

38 En ces jours-là, Ézéchias fut malade à la mort; et Ésaïe le prophète, fils d'Amots, vint vers lui, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Donne des ordres pour ta maison, car tu vas mourir et tu ne vivras pas. **2** Et Ézéchias tourna sa face contre la muraille, et pria l'Éternel. **3** Et il dit: Hélas, Éternel! souviens-toi, je te prie, que j'ai marché devant toi en vérité et avec un cœur parfait, et que j'ai fait ce qui est bon à tes yeux. Et Ézéchias versa beaucoup de larmes. **4** Et la parole de l'Éternel vint à Ésaïe, disant: **5** Va, et dis à Ézéchias: Ainsi dit l'Éternel, Dieu de David, ton père: J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes; voici, j'ajouterai 15 années à tes jours, **6** et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie, et je protégerai cette ville. **7** Et ceci en sera le signe pour toi, de par l'Éternel, car l'Éternel accomplira cette parole qu'il a prononcée: **8** Voici, je ferai retourner en arrière, de dix degrés, l'ombre des degrés qui est descendue sur le cadran d'Achaz, par le soleil. Et le soleil retourna sur le cadran de dix degrés, dont il était descendu. **9** Écrit d'Ézéchias, roi de Juda, quand, ayant été malade, il fut rétabli de sa maladie. **10** Moi, je disais: Au méridien de mes jours j'irai dans les portes du shéol; je suis privé du reste de mes années. **(Sheol h7585)** **11** Je disais: Je ne verrai pas Jah, Jah dans la terre des vivants! Avec les habitants du lieu où tout a cessé, je ne contemplerai plus l'homme. **12** Ma durée s'en est allée, et elle est transportée loin de moi comme une tente de berger. J'ai, comme le tisserand, coupé ma vie; … il me séparera de la penne; du jour à la nuit, tu en auras fini avec moi. **13** J'ai possédé mon âme jusqu'au matin; … comme un lion, ainsi il me brisait tous les os. Du jour à la nuit, tu en auras fini avec moi!… **14** Comme une hirondelle, comme une grue, ainsi je grommelais, je gémissais comme une colombe; mes yeux se sont consumés [en regardant] en haut. Seigneur, je suis opprimé; garantis-moi. **15** Que dirai-je? Il m'a parlé, et lui l'a fait. J'irai doucement, toutes mes années, dans l'amertume de mon âme. **16** Seigneur, par ces choses on vit, et en toutes ces choses est la vie de mon esprit. Et tu m'as rendu la santé, et tu m'as fait vivre. **17** Voici, au lieu de la paix j'avais amertume sur amertume; mais toi, tu as aimé mon âme, [la retirant] de la fosse de destruction, car tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos. **18** Car ce n'est pas le shéol qui te louera, [ni] la mort qui te célébrera; ceux qui descendent dans la fosse ne s'attendent plus à ta vérité. **(Sheol h7585)** **19** Le vivant, le vivant est celui qui te louera, comme moi aujourd'hui; le père fera connaître aux fils ta vérité. **20** L'Éternel a voulu me sauver! Et nous jouerons de mes instruments à cordes tous les jours de notre vie, dans la maison de l'Éternel. **21** Et Ésaïe avait dit: Qu'on prenne une masse de figues, et qu'on la mette comme emplâtre sur l'ulcère; et il se rétablira. **22** Et Ézéchias avait dit: Quel est le signe que je monterai à la maison de l'Éternel?

39 En ce temps-là, Merodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchias; or il avait appris qu'il avait été malade, et qu'il était rétabli. **2** Et Ézéchias se réjouit [de leur venue], et leur montra la maison [où étaient renfermés] ses objets précieux, l'argent et l'or, et les aromates et l'huile fine, et tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait

dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ézéchias ne leur montrât dans sa maison et dans tous ses domaines. **3** Et Ésaïe le prophète vint vers le roi Ézéchias, et lui dit: Qu'ont dit ces hommes, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ézéchias dit: Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, de Babylone. **4** Et [Ésaïe] dit: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ézéchias dit: Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré. **5** Et Ésaïe dit à Ézéchias: Écoute la parole de l'Éternel des armées: **6** Voici, des jours viennent où tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour, sera porté à Babylone; il n'en restera rien, dit l'Éternel. **7** Et on prendra de tes fils, qui sortiront de toi, que tu auras engendrés, et ils seront eunuques dans le palais du roi de Babylone. **8** Et Ézéchias dit à Ésaïe: La parole de l'Éternel, que tu as prononcée, est bonne. Puis il dit: Car il y aura paix et stabilité pendant mes jours.

40 Consolez, consolez mon peuple, dit votre Dieu. **2** Parlez au cœur de Jérusalem, et criez-lui que son temps de détresse est accompli, que son iniquité est acquittée; qu'elle a reçu de la main de l'Éternel le double pour tous ses péchés. **3** La voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin de l'Éternel, aplanissez dans le lieu stérile une route pour notre Dieu. **4** Toute vallée sera relevée, et toute montagne et [toute] colline seront abaissées; et ce qui est tortu sera rendu droit, et les lieux raboteux deviendront une plaine unie. **5** Et la gloire de l'Éternel sera révélée, et toute chair ensemble la verra; car la bouche de l'Éternel a parlé. **6** Une voix dit: Crie. Et il dit: Que crierai-je? – Toute chair est de l'herbe, et toute sa beauté comme la fleur des champs. **7** L'herbe est desséchée, la fleur est fanée; car le souffle de l'Éternel a soufflé dessus. Certes, le peuple est de l'herbe. **8** L'herbe est desséchée, la fleur est fanée, mais la parole de notre Dieu demeure à toujours. **9** Sion, messagère de bonnes nouvelles, monte sur une haute montagne; élève ta voix avec force, Jérusalem, messagère de bonnes nouvelles: élève-la, ne crains point; dis aux villes de Juda: Voici votre Dieu! **10** Voici, le Seigneur l'Éternel viendra avec puissance, et son bras dominera pour lui. Voici, son salaire est avec lui, et sa récompense devant lui. **11** Comme un berger il paîtra son troupeau; par son bras il rassemblera les agneaux et les portera dans son sein; il conduira doucement celles qui allaitent. **12** Qui a mesuré les eaux dans le creux de sa main, et réglé les cieux avec l'empan, et mesuré dans un boisseau la poussière de la terre? Qui a pesé les montagnes au crochet, ou les collines dans la balance? **13** Qui a dirigé l'Esprit de l'Éternel, et l'a instruit comme l'homme de son conseil? **14** Avec qui a-t-il tenu conseil, et [qui] lui a donné de l'intelligence, et l'a instruit dans le sentier du juste jugement, et lui a enseigné la connaissance, et lui a fait connaître le chemin de l'intelligence? **15** Voici, les nations sont réputées comme une goutte d'un seau, et comme la poussière d'une balance; voici, il enlève les îles comme un atome. **16** Et le Liban ne suffit pas pour le feu, et ses bêtes ne suffisent pas pour l'holocauste. **17** Toutes les nations sont comme un rien devant lui; elles sont réputées par lui comme moins que le néant et le vide. **18** À qui donc comparerez-vous Dieu, et à quelle ressemblance l'égalerez-vous? **19** L'ouvrier fond une image, et l'orfèvre étend l'or dessus et lui fond des chaînes d'argent. **20** Celui qui est trop pauvre pour [faire] une offrande choisit un bois qui ne pourrisse pas; il se cherche un habile ouvrier pour établir une image taillée qui ne branle pas. – **21** Ne savez-vous pas? Ne l'avez-vous pas entendu? Cela ne vous a-t-il pas été déclaré dès le commencement? N'avez-vous pas compris la fondation de la terre?... **22** Lui, qui est assis au-dessus du cercle de la terre, et ses habitants sont comme des sauterelles, – qui étend les cieux comme une toile légère, et qui les déploie comme une tente pour y habiter; **23** qui réduit ses chefs à néant, qui fait que les juges de la terre sont comme rien: **24** ils ne seront pas même plantés, ils ne seront pas même semés, leur tige ne sera même pas enracinée dans la terre, qu'il soufflera sur eux, et ils seront desséchés, et le tourbillon les enlèvera comme du chaume. **25** À qui donc me comparerez-vous et serai-je égalé? dit le Saint. **26** Levez vos yeux en haut, et voyez! Qui a créé ces choses, faisant sortir par nombre leur armée? Il les appelle toutes par nom. Par la grandeur de son pouvoir et de sa force puissante, pas une ne manque. **27** Pourquoi dis-tu, ô Jacob, et parles-tu, ô Israël: Ma voie est cachée à l'Éternel, et ma cause a passé inaperçue de mon Dieu? **28** Ne sais-tu pas, n'as-tu pas entendu, que le Dieu d'éternité, l'Éternel, créateur des bouts de la terre, ne se lasse pas et ne se fatigue pas? On ne sonde pas son intelligence. **29** Il donne de la force à celui qui est las, et il augmente l'énergie à celui qui n'a pas de vigueur. **30** Les jeunes gens seront las et se fatigueront, et les jeunes hommes deviendront chancelants; **31** mais ceux qui s'attendent à l'Éternel renouvelleront leur force; ils s'élèveront avec des ailes, comme des aigles; ils courront et ne se fatigueront pas, ils marcheront et ne se lasseront pas.

41 Faites silence devant moi, îles; et que les peuples renouvellent leur force! Qu'ils s'approchent; ... alors, qu'ils parlent! Approchons ensemble en jugement! **2** Qui, du levant, réveilla [celui] dont la justice accompagne les pas? Il livra les nations devant lui, et lui soumit les rois; il les livra à son épée comme de la poussière, et à son arc comme du chaume chassé [par le vent]. **3** Il les poursuivit; il passa en sûreté par un chemin où il n'était pas allé de ses pieds. **4** Qui a opéré et fait [cela], appelant les générations dès le commencement? Moi, l'Éternel, le premier; et, avec les derniers, je suis le Même. **5** Les îles le virent et eurent peur, les bouts de

la terre tremblèrent: ils s'approchèrent et vinrent; **6** ils s'entraidèrent l'un l'autre, et [chacun] dit à son frère: Sois fort. **7** Et l'ouvrier fortifiait le fondeur; celui qui polit au marteau [fortifiait] celui qui frappe sur l'enclume, disant de la soudure: Elle est bonne; … et il l'a affermi avec des clous, afin qu'il ne branle pas. **8** Et toi, Israël, mon serviteur, Jacob, que j'ai choisi, semence d'Abraham mon ami, **9** toi que j'ai pris des bouts de la terre et appelé de ses extrémités, et à qui j'ai dit: Tu es mon serviteur, je t'ai choisi et je ne t'ai pas rejeté; … **10** ne crains point, car je suis avec toi; ne sois pas inquiet, car moi je suis ton Dieu. Je te fortifierai; oui, je t'aiderai; oui, je te soutiendrai par la droite de ma justice. **11** Voici, tous ceux qui s'irritent contre toi, seront honteux et confondus; ils seront comme un rien, et les hommes qui contestent contre toi périront. **12** Tu les chercheras, et tu ne les trouveras pas, les hommes qui ont querelle avec toi; ils seront comme un rien et comme néant, les hommes qui te font la guerre. **13** Car moi, l'Éternel, ton Dieu, je tiens ta droite, [moi] qui te dis: Ne crains point, moi je t'aiderai. **14** Ne crains point, toi Jacob, vermisseau! [et vous], hommes d'Israël! Moi je t'aiderai, dit l'Éternel, et ton rédempteur, le Saint d'Israël. **15** Voici, j'ai fait de toi un traîneau à battre, tranchant, neuf, à doubles dents: tu battras les montagnes et tu les réduiras en poussière, et tu rendras les collines comme de la balle; **16** tu les vanneras, et le vent les emportera, et le tourbillon les dispersera; et toi, tu t'égaieras en l'Éternel, tu te glorifieras dans le Saint d'Israël. **17** Les affligés et les nécessiteux chercheront de l'eau, et il n'y en a pas, leur langue est desséchée par la soif: moi, l'Éternel, je leur répondrai, [moi], le Dieu d'Israël, je ne les abandonnerai pas. **18** Je ferai couler des rivières sur les hauteurs, et des fontaines au milieu des vallées; je changerai le désert en un étang d'eau, et la terre aride en des sources jaillissantes. **19** Je ferai croître dans le désert le cèdre, l'acacia, et le myrte, et l'olivier; je mettrai dans le lieu stérile le cyprès, le pin et le buis ensemble; **20** afin qu'ils voient, et qu'ils sachent, et qu'ils considèrent, et qu'ils comprennent tous ensemble, que la main de l'Éternel a fait cela, et que le Saint d'Israël l'a créé. **21** Produisez votre cause, dit l'Éternel; apportez ici vos arguments, dit le roi de Jacob. **22** Qu'ils les apportent, et qu'ils nous déclarent ce qui arrivera. Déclarez les premières choses, ce qu'elles sont, afin que nous [y] fassions attention, et que nous en connaissions le résultat; ou faites-nous savoir celles qui viendront; **23** – déclarez les choses qui vont arriver dans la suite, et nous saurons que vous êtes des dieux; oui, faites du bien et faites du mal, afin que nous le considérions et le voyions ensemble. **24** Voici, vous êtes moins que rien, et votre œuvre est du néant: qui vous choisit est une abomination… **25** Je l'ai réveillé du nord, et il vient, – du lever du soleil, celui qui invoquera mon nom. Et il marchera sur les princes comme sur de la boue, et comme le potier foule l'argile. **26** Qui l'a déclaré dès le commencement, afin que nous le sachions, et d'avance, afin que nous disions: C'est juste? Non, il n'y a personne qui le déclare; non, personne qui le fasse entendre; non, personne qui entende vos paroles. **27** Le premier, [j'ai dit] à Sion: Voici, les voici! et à Jérusalem: Je donnerai un messager de bonnes nouvelles! **28** Et j'ai regardé, et il n'y avait personne – même parmi eux – et point de conseiller, pour leur demander, et avoir d'eux une réponse. **29** Voici, tous sont la vanité, leurs œuvres sont un néant, leurs images de fonte sont le vent et le vide.

42 Voici mon serviteur que je soutiens, mon élu [en qui] mon âme trouve son plaisir. Je mettrai mon Esprit sur lui; il fera valoir le jugement à l'égard des nations. **2** Il ne criera pas, et il n'élèvera pas sa voix, et il ne la fera pas entendre dans la rue. **3** Il ne brisera pas le roseau froissé, et n'éteindra pas le lin qui brûle à peine. Il fera valoir le jugement en faveur de la vérité. **4** Il ne se lassera pas, et il ne se hâtera pas, jusqu'à ce qu'il ait établi le juste jugement sur la terre; et les îles s'attendront à sa loi. **5** Ainsi dit Dieu, l'Éternel, qui a créé les cieux et les a déployés, qui a étendu la terre et ses produits, qui donne la respiration au peuple [qui est] sur elle, et un esprit à ceux qui y marchent: **6** Moi, l'Éternel, je t'ai appelé en justice; et je tiendrai ta main; et je te garderai; et je te donnerai pour [être] une alliance du peuple, pour [être] une lumière des nations, **7** pour ouvrir les yeux aveugles, pour faire sortir de la prison le prisonnier, [et] du cachot ceux qui sont assis dans les ténèbres. **8** Je suis l'Éternel: c'est là mon nom; et je ne donnerai pas ma gloire à un autre, ni ma louange à des images taillées. **9** Voici, les premières choses sont arrivées, et je déclare les choses nouvelles: avant qu'elles germent, je vous les ferai entendre. **10** Chantez à l'Éternel un cantique nouveau, sa louange du bout de la terre, vous qui descendez sur la mer, et ce qui la remplit, les îles et ceux qui les habitent! **11** Que le désert et ses villes élèvent [la voix], les villages qu'habite Kédar! Que les habitants du rocher exultent! Que du haut des montagnes on jette des cris! **12** Qu'on donne gloire à l'Éternel, et qu'on déclare sa louange dans les îles! **13** L'Éternel sortira comme un homme vaillant, il éveillera la jalousie comme un homme de guerre; il criera, oui, il jettera des cris; contre ses ennemis il se montrera vaillant. **14** Dès longtemps je suis resté tranquille, je me suis tu, je me suis contenu. Je crierai comme une femme qui enfante, je soufflerai et je serai haletant à la fois. **15** Je dévasterai les montagnes et les collines, et je dessécherai toute leur verdure; je changerai les rivières en îles, et je mettrai à sec les étangs; **16** et je ferai marcher les aveugles par un chemin qu'ils n'ont pas connu, par des sentiers qu'ils n'ont pas connus je les conduirai. Je changerai les ténèbres en lumière devant

eux, et les chemins tortueux en ce qui est droit. Je leur ferai ces choses, et je ne les abandonnerai pas. **17** Ils se retireront en arrière, ils seront couverts de honte, ceux qui mettent leur confiance en une image taillée, qui disent à une image de fonte: Vous êtes nos dieux. **18** Écoutez, sourds, et vous, aveugles, regardez pour voir. **19** Qui est aveugle, si ce n'est mon serviteur, et sourd, comme mon messager que j'ai envoyé? Qui est aveugle comme celui en qui je me confie, et aveugle comme le serviteur de l'Éternel, **20** pour voir bien des choses et ne pas y faire attention? Les oreilles ouvertes, il n'entend pas. **21** L'Éternel a pris plaisir [en lui] à cause de sa justice: il a rendu la loi grande et honorable. **22** Mais c'est ici un peuple pillé et dépouillé; ils sont tous liés dans des fosses, et ils sont cachés dans des prisons; ils sont devenus un butin, et il n'y a personne qui délivre, – une proie, et il n'y a personne qui dise: Restitue! **23** Qui parmi vous prêtera l'oreille à cela? Qui fera attention, et écoutera ce qui est à venir? **24** Qui a livré Jacob pour être une proie, et Israël à ceux qui le pillent? N'est-ce pas l'Éternel, celui contre qui nous avons péché? Et ils n'ont pas voulu marcher dans ses voies, et ils n'ont pas écouté sa loi; **25** et il a versé sur lui l'ardeur de sa colère et la force de la guerre: et elle l'a embrasé de tous côtés, et il ne l'a pas su; et elle l'a brûlé, et il ne l'a pas pris à cœur.

43 Mais maintenant, ainsi dit l'Éternel, qui t'a créé, ô Jacob, et qui t'a formé, ô Israël: Ne crains point, car je t'ai racheté; je t'ai appelé par ton nom, tu es à moi. **2** Quand tu passeras par les eaux, je serai avec toi, et par les rivières, elles ne te submergeront pas; quand tu marcheras dans le feu, tu ne seras pas brûlé, et la flamme ne te consumera pas. **3** Car moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, le Saint d'Israël, ton sauveur. J'ai donné l'Égypte pour ta rançon, Cush et Seba pour toi. **4** Depuis que tu es devenu précieux à mes yeux, tu as été glorieux, et moi, je t'ai aimé; et je donnerai des hommes pour toi et des peuples pour ta vie. **5** Ne crains pas, car je suis avec toi. Je ferai venir du levant ta semence, et je te rassemblerai du couchant; **6** je dirai au nord: Donne, et au midi: Ne retiens pas; amène mes fils de loin, et mes filles du bout de la terre, **7** chacun qui est appelé de mon nom, et que j'ai créé pour ma gloire, que j'ai formé, oui, que j'ai fait. **8** Fais sortir le peuple aveugle qui a des yeux, et les sourds qui ont des oreilles. **9** Que toutes les nations soient réunies ensemble, et que les peuples se rassemblent! Qui d'entre eux a déclaré cela, et nous a fait entendre les choses précédentes? Qu'ils produisent leurs témoins et qu'ils se justifient, ou qu'ils entendent, et disent: C'est la vérité! **10** Vous êtes mes témoins, dit l'Éternel, [vous] et mon serviteur que j'ai choisi, afin que vous connaissiez, et que vous me croyiez, et que vous compreniez que moi je suis le Même: avant moi aucun Dieu n'a été formé, et après moi il n'y en aura pas. **11** Moi, moi, je suis l'Éternel, et hors moi il n'y en a point qui sauve. **12** Moi, j'ai déclaré, et j'ai sauvé, et j'ai fait entendre, quand il n'y avait pas de [dieu] étranger au milieu de vous; et vous êtes mes témoins, dit l'Éternel, que je suis Dieu. **13** Aussi, depuis qu'il y a un jour, je suis le Même, et il n'y a personne qui délivre de ma main: j'opérerai, et qui peut [m'en] détourner? **14** Ainsi dit l'Éternel, votre rédempteur, le Saint d'Israël: À cause de vous j'ai envoyé à Babylone, et je les ai fait descendre tous comme des fugitifs, même les Chaldéens, dans les vaisseaux où s'entend leur cri. **15** Moi, je suis l'Éternel, votre Saint, le créateur d'Israël, votre roi. **16** Ainsi dit l'Éternel, qui donne un chemin dans la mer et un sentier dans les eaux puissantes, **17** qui fait sortir le char et le cheval, l'armée et les forts, – ils sont couchés ensemble, ils ne se lèveront pas; ils finissent, éteints comme une mèche: **18** Ne vous souvenez pas des choses précédentes, et ne considérez pas les choses anciennes. **19** Voici, je fais une chose nouvelle; maintenant elle va germer: ne la connaîtrez-vous pas? Oui, je mettrai un chemin dans le désert, des rivières dans le lieu désolé. **20** La bête des champs me glorifiera, les chacals et les autruches; car j'ai donné des eaux dans le désert, des rivières dans le lieu désolé, pour abreuver mon peuple, mon élu. **21** J'ai formé ce peuple pour moi-même; ils raconteront ma louange. **22** Mais tu ne m'as pas invoqué, ô Jacob; car tu as été las de moi, ô Israël. **23** Tu ne m'as pas apporté le menu bétail de tes holocaustes, et tu ne m'as pas glorifié par tes sacrifices. Je ne t'ai pas asservi à des offrandes de gâteau, et je ne t'ai pas fatigué pour l'encens. **24** Tu n'as pas acheté pour moi du roseau aromatique pour de l'argent, et tu ne m'as pas rassasié de la graisse de tes sacrifices; mais tu m'as asservi par tes péchés, tu m'as fatigué par tes iniquités. **25** – C'est moi, c'est moi qui efface tes transgressions à cause de moi-même; et je ne me souviendrai pas de tes péchés. **26** Fais-moi souvenir, plaidons ensemble; raconte toi-même, afin que tu sois justifié. **27** Ton premier père a péché, et tes médiateurs se sont rebellés contre moi; **28** et j'ai profané les chefs du lieu saint, et j'ai livré Jacob à la destruction et Israël à l'opprobre.

44 Et maintenant écoute, Jacob, mon serviteur, et toi, Israël, que j'ai choisi. **2** Ainsi dit l'Éternel, qui t'a fait et formé dès la matrice, celui qui t'aide: Ne crains pas, mon serviteur Jacob, et toi, Jeshurun, que j'ai choisi. **3** Car je verserai de l'eau sur celui qui a soif, et des ruisseaux d'eau sur la terre sèche; je verserai mon Esprit sur ta semence, et ma bénédiction sur ceux qui sortent de toi; **4** et ils germeront parmi l'herbe, comme les saules auprès des courants d'eau. **5** Celui-ci dira: Moi, je suis à l'Éternel; et celui-là s'appellera du nom de Jacob; et celui-là écrira de sa main: Je suis à l'Éternel, et se nommera du nom d'Israël. **6** Ainsi dit l'Éternel, le

roi d'Israël, et son rédempteur, l'Éternel des armées: Je suis le premier, et je suis le dernier; et hors moi il n'y a pas de Dieu. **7** Et qui, comme moi, appellera, – et qui le déclarera, et l'arrangera pour moi, depuis que j'ai établi le peuple ancien? Qu'ils leur déclarent les choses qui arriveront et celles qui viendront. **8** N'ayez pas peur, et ne craignez pas. Ne te l'ai-je pas, dès ce temps-là, fait entendre et déclaré? et vous m'en êtes les témoins. Y a-t-il un Dieu hors moi? Il n'y a pas de rocher, je n'en connais point. **9** Ceux qui forment une image taillée sont tous un néant, et leurs choses désirables ne sont d'aucun profit; et ils en sont eux-mêmes les témoins: ils ne voient pas, et ils ne connaissent pas, afin qu'ils soient honteux. **10** Qui a formé un dieu, ou fondu une image, qui n'est d'aucun profit? **11** Voici, tous ses compagnons seront honteux, et les ouvriers ne sont que des hommes. Qu'ils s'assemblent tous, qu'ils se tiennent là! Qu'ils aient peur, qu'ils aient honte ensemble! **12** L'ouvrier en fer [a] un ciseau, et il travaille avec des charbons; il forme l'image avec des marteaux, et la travaille avec son bras vigoureux; mais il a faim et il n'a pas de force; il n'a pas bu d'eau, et il est las. **13** Le sculpteur en bois étend un cordeau; il trace sa forme avec de la craie rouge, il la fait avec des outils tranchants, et la trace avec un compas, et la fait selon la figure d'un homme, selon la beauté de l'homme, pour qu'elle demeure dans la maison. **14** Il se coupe des cèdres, et il prend un rouvre et un chêne; il choisit parmi les arbres de la forêt. Il plante un pin, et la pluie le fait croître. **15** Et un homme l'aura pour en faire du feu, et il en prend et s'en chauffe; il l'allume aussi, et cuit du pain; il en fait aussi un dieu, et l'adore; il en fait une image taillée, et se prosterne devant elle. **16** Il en brûle la moitié au feu; avec la moitié il mange de la chair, il cuit un rôti, et il est rassasié; il a chaud aussi, et dit: Ha, ha! je me chauffe, je vois le feu! **17** Et avec le reste il fait un dieu, son image taillée: il se prosterne devant elle et l'adore, et lui adresse sa prière, et dit: Délivre-moi, car tu es mon dieu. **18** Ils n'ont pas de connaissance et ne comprennent pas; car Il a couvert d'un enduit leurs yeux, en sorte qu'ils ne voient pas, [et] leurs cœurs, en sorte qu'ils ne comprennent pas. – **19** Et on ne rentre pas en soi-même, et il n'y a pas de connaissance, et il n'y a pas d'intelligence, pour dire: J'en ai brûlé la moitié au feu, et encore, j'ai cuit du pain sur ses charbons, j'ai rôti de la chair, et j'ai mangé; et de ce qui reste, en ferai-je une abomination? Me prosternerai-je devant ce qui provient d'un arbre? **20** Il se repaît de cendres; un cœur abusé l'a détourné; et il ne délivre pas son âme, et ne dit pas: N'ai-je pas un mensonge dans ma main droite? **21** Souviens-toi de ces choses, ô Jacob, et toi, Israël, car tu es mon serviteur. Je t'ai formé; tu es mon serviteur, Israël; tu ne seras pas oublié de moi. **22** J'ai effacé comme un nuage épais tes transgressions, et comme une nuée tes péchés: reviens à moi, car je t'ai racheté. – **23** Exultez, cieux, car l'Éternel l'a fait; jetez des cris, vous, profondeurs de la terre; éclatez en chants de triomphe, montagnes, forêts, et tous les arbres qui y sont! Car l'Éternel a racheté Jacob, et s'est glorifié en Israël. **24** Ainsi dit l'Éternel, ton rédempteur, et celui qui t'a formé dès la matrice: C'est moi, l'Éternel, qui ai fait toutes choses, qui seul ai déployé les cieux, et qui, par moi-même, ai étendu la terre; **25** qui rends vains les signes des menteurs et qui trouble l'esprit des devins, qui fais retourner en arrière les sages et qui fais de leur connaissance une folie; **26** qui confirme la parole de mon serviteur et accomplis le conseil de mes messagers; qui dis à Jérusalem: Tu seras habitée, et aux villes de Juda: Vous serez bâties, et je relèverai ses ruines; **27** [moi] qui dis à l'abîme: Sois sec, et je dessécherai tes fleuves; **28** qui dis de Cyrus: [Il est] mon berger, et il accomplira tout mon bon plaisir, disant à Jérusalem: Tu seras bâtie, et au temple: Tes fondements seront posés.

45 Ainsi dit l'Éternel à son oint, à Cyrus, dont j'ai tenu la droite pour soumettre devant lui des nations; … et je délierai les reins des rois, pour ouvrir les deux battants devant lui afin que les portes ne soient pas fermées: **2** Moi, j'irai devant toi, et j'aplanirai les choses élevées; je briserai les portes d'airain, et je casserai les barres de fer; **3** et je te donnerai les trésors des ténèbres et les richesses des lieux cachés; afin que tu saches que moi, l'Éternel, qui t'ai appelé par ton nom, je suis le Dieu d'Israël. **4** À cause de mon serviteur Jacob, et d'Israël, mon élu, je t'ai appelé par ton nom, je t'ai donné un nom, et tu ne me connaissais pas. **5** Moi, je suis l'Éternel, et il n'y en a point d'autre; il n'y a point de Dieu si ce n'est moi. Je t'ai ceint, et tu ne me connaissais pas; … **6** afin qu'ils sachent, depuis le lever du soleil et depuis le couchant, qu'il n'y en a point hors moi. Moi, je suis l'Éternel, et il n'y en a pas d'autre, **7** – [moi] qui ai formé la lumière et qui ai créé les ténèbres; qui fais la prospérité, et qui crée le malheur: moi, l'Éternel, je fais toutes ces choses. **8** Cieux, distillez d'en haut, et que les nuages fassent ruisseler la justice; que la terre s'ouvre, et que, à la fois, le salut se produise et la justice germe! Moi, l'Éternel, je l'ai créé. **9** Malheur à celui qui conteste avec celui qui l'a formé! Qu'un tesson [conteste] avec des tessons de la terre…! L'argile dira-t-elle à celui qui la forme: Que fais-tu? – et ton œuvre: Il n'a pas de mains? **10** Malheur à celui qui dit à son père: Qu'as-tu engendré? et à sa mère: Qu'as-tu enfanté? **11** Ainsi dit l'Éternel, le Saint d'Israël, et celui qui l'a formé: Enquérez-vous de moi touchant les choses à venir; commandez-moi à l'égard de mes fils et à l'égard de l'œuvre de mes mains. **12** Moi, j'ai fait la terre, et j'ai créé l'homme sur elle; c'est moi, ce sont mes mains qui ont étendu les cieux, et j'ai ordonné toute leur armée. **13** Moi, je l'ai suscité en justice, et je rendrai droites toutes ses voies: lui, bâtira ma ville, et renverra libres

mes captifs, sans prix et sans présent, dit l'Éternel des armées. **14** Ainsi dit l'Éternel: Le travail de l'Égypte et le gain de l'Éthiopie et des Sabéens, hommes de haute taille, passeront vers toi et seront à toi. Ils marcheront après toi; ils passeront enchaînés, et se prosterneront devant toi; ils te supplieront, [disant]: Certainement Dieu est au milieu de toi; il n'y en a pas d'autre, point d'autre Dieu… **15** Certes, tu es un Dieu qui te caches, le Dieu d'Israël, le sauveur… **16** Ils auront honte, et seront aussi tous confus; ils s'en iront ensemble avec confusion, les fabricateurs d'idoles. **17** Israël sera sauvé par l'Éternel d'un salut éternel; vous n'aurez pas honte et vous ne serez pas confus, aux siècles des siècles. **18** Car ainsi dit l'Éternel qui a créé les cieux, le Dieu qui a formé la terre et qui l'a faite, celui qui l'a établie, qui ne l'a pas créée [pour être] vide, qui l'a formée pour être habitée: Moi, je suis l'Éternel, et il n'y en a point d'autre. **19** Je n'ai pas parlé en secret, dans un lieu ténébreux de la terre; je n'ai pas dit à la semence de Jacob: Cherchez-moi en vain. Je suis l'Éternel parlant justice, déclarant ce qui est droit. **20** Rassemblez-vous et venez, approchez-vous ensemble, réchappés des nations! – Ils n'ont point de connaissance, ceux qui portent le bois de leur image taillée et présentent leur supplication à un dieu qui ne sauve pas. **21** – Déclarez, et faites-[les] approcher! Oui, qu'ensemble ils consultent! Qui a fait entendre cela d'ancienneté? Qui l'a déclaré dès longtemps? N'est-ce pas moi, l'Éternel? Et hors moi il n'y a pas de Dieu; – de Dieu juste et sauveur, il n'y en a point si ce n'est moi. **22** Tournez-vous vers moi, et soyez sauvés, vous, tous les bouts de la terre; car moi, je suis Dieu, et il n'y en a pas d'autre. **23** J'ai juré par moi-même, la parole est sortie de ma bouche [en] justice, et ne reviendra pas, que devant moi tout genou se ploiera, [par moi] toute langue jurera. **24** En l'Éternel seul, dira-t-on, j'ai justice et force. C'est à lui qu'on viendra, et tous ceux qui s'irritent contre lui auront honte. **25** En l'Éternel sera justifiée et se glorifiera toute la semence d'Israël.

46 Bel s'est affaissé, Nebo se courbe; leurs idoles ont été [mises] sur les animaux et sur le bétail: celles que vous portiez sont chargées, – un fardeau pour la [bête] lassée! **2** Ils se sont courbés, ils se sont affaissés ensemble; ils n'ont pas pu sauver leur fardeau: eux-mêmes sont allés en captivité. **3** Écoutez-moi, maison de Jacob, et vous, tout le résidu de la maison d'Israël, vous qui avez été chargés dès le ventre, [et] qui avez été portés dès la matrice: **4** Jusqu'à votre vieillesse je suis le Même, et jusqu'aux cheveux blancs, je vous porterai. Moi, je l'ai fait; moi, je porterai, et moi, je chargerai sur moi, et je délivrerai. **5** À qui me comparerez-vous et m'égalerez-vous ou m'assimilerez-vous, pour que nous soyons semblables? **6** – Ils prodiguent l'or de la bourse, et pèsent l'argent à la balance; ils louent un orfèvre pour qu'il en fasse un dieu: ils se prosternent, oui, ils l'adorent; **7** ils le chargent sur l'épaule, ils le portent, et le posent à sa place; et il se tient debout, il ne quitte pas sa place; on crie bien à lui, mais il ne répond pas, il ne les sauve pas de leur détresse. **8** Souvenez-vous de cela, et montrez-vous hommes; rappelez-le à votre esprit, transgresseurs. **9** Souvenez-vous des premières choses de jadis. Car moi, je suis Dieu, et il n'y en a pas d'autre; [je suis] Dieu, et il n'y en a point comme moi, **10** déclarant dès le commencement ce qui sera à la fin, et d'ancienneté ce qui n'a pas été fait, disant: Mon conseil s'accomplira, et je ferai tout mon bon plaisir, **11** appelant du levant un oiseau de proie, d'un pays lointain l'homme de mon conseil. Oui, je l'ai dit, et je ferai que cela arrivera; je me le suis proposé, et je l'effectuerai. **12** Écoutez-moi, vous au cœur dur, qui êtes éloignés de la justice! **13** J'ai fait approcher ma justice; elle ne sera pas éloignée, et mon salut ne tardera pas; et je mets en Sion le salut, [et] sur Israël ma gloire.

47 Descends, et assieds-toi dans la poussière, vierge, fille de Babylone; assieds-toi par terre, il n'y a pas de trône, fille des Chaldéens; car tu ne seras plus appelée tendre et délicate. **2** Prends les meules et mouds de la farine; ôte ton voile, relève ta robe, découvre ta jambe, traverse les fleuves: **3** ta nudité sera découverte; oui, ta honte sera vue. Je tirerai vengeance, et je ne rencontrerai personne [qui m'arrête]… **4** Notre rédempteur, son nom est l'Éternel des armées, le Saint d'Israël… **5** Assieds-toi dans le silence, et entre dans les ténèbres, fille des Chaldéens; car tu ne seras plus appelée maîtresse des royaumes. **6** J'ai été courroucé contre mon peuple, j'ai profané mon héritage, et je les ai livrés en ta main: tu n'as usé d'aucune miséricorde envers eux; sur l'ancien tu as fort appesanti ton joug; **7** et tu as dit: Je serai maîtresse pour toujours, … jusqu'à ne point prendre ces choses à cœur: tu ne t'es pas souvenue de ce qui en serait la fin. **8** Et maintenant, écoute ceci, voluptueuse, qui habites en sécurité, qui dis en ton cœur: C'est moi, et il n'y en a pas d'autre; je ne serai pas assise en veuve, et je ne saurai pas ce que c'est que d'être privée d'enfants. **9** Ces deux choses t'arriveront en un instant, en un seul jour, la privation d'enfants et le veuvage; elles viendront sur toi en plein, malgré la multitude de tes sorcelleries, malgré le grand nombre de tes sortilèges. **10** Et tu as eu confiance en ton iniquité; tu as dit: Personne ne me voit. Ta sagesse et ta connaissance, c'est ce qui t'a fait errer; et tu as dit en ton cœur: C'est moi, et il n'y en a pas d'autre! **11** Mais un mal viendra sur toi, dont tu ne connaîtras pas l'aube; et un malheur tombera sur toi, que tu ne pourras pas éviter, et une désolation que tu n'as pas soupçonnée viendra sur toi subitement. **12** Tiens-toi là avec tes sortilèges, et avec la multitude de tes

sorcelleries, dont tu t'es fatiguée dès ta jeunesse; peut-être pourras-tu en tirer profit, peut-être effraieras-tu? **13** Tu es devenue lasse par la multitude de tes conseils. Qu'ils se tiennent là et te sauvent, les interprétateurs des cieux, les observateurs des étoiles, ceux qui, d'après les nouvelles lunes, donnent la connaissance des choses qui viendront sur toi! **14** Voici, ils seront comme du chaume, le feu les brûlera; ils ne délivreront pas leur âme de la force de la flamme: il ne [restera] ni charbon pour se chauffer, ni feu pour s'asseoir devant. **15** Ainsi seront pour toi ceux avec lesquels tu t'es lassée, avec lesquels tu as trafiqué dès ta jeunesse. Ils erreront chacun de son côté; il n'y a personne qui te sauve.

48 Écoutez ceci, maison de Jacob, vous qui êtes appelés du nom d'Israël et qui sortez des eaux de Juda, qui jurez par le nom de l'Éternel, et faites mention du Dieu d'Israël, [mais] non pas en vérité ni en justice. **2** Car ils se nomment d'après la ville sainte, et s'appuient sur le Dieu d'Israël: l'Éternel des armées est son nom. **3** J'ai déclaré les premières choses dès longtemps, et elles sont sorties de ma bouche et je les ai fait entendre; je les ai faites subitement, et elles sont arrivées. **4** Parce que je savais que tu es obstiné, et que ton cou est une barre de fer, et ton front, d'airain, **5** je te les ai déclarées dès longtemps; avant qu'elles arrivent je te les ai fait entendre, de peur que tu ne dises: Mon idole les a faites; et mon image taillée ou mon image de fonte les a ordonnées. **6** Tu les as entendues, vois-les tout entières. Et vous, ne voulez-vous pas les déclarer? Je t'ai fait entendre des choses nouvelles, dès maintenant, et des choses cachées et que tu n'as pas connues. **7** Elles sont créées maintenant, et non dès longtemps; et avant ce jour tu ne les as pas entendues, de peur que tu ne dises: Voici, je les savais! **8** Et tu n'as pas entendu, et tu n'as pas su, et dès longtemps ton oreille ne s'est pas ouverte; car je [te] connais: tu agis toujours perfidement, et tu as été appelé transgresseur dès la matrice. **9** À cause de mon nom je différerai ma colère, et à cause de ma louange je me retiendrai à ton égard, pour ne pas te retrancher. **10** Voici, je te purifierai, mais non comme de l'argent: je t'ai choisi au creuset de l'affliction. **11** À cause de moi-même, à cause de moi-même, je [le] ferai; car comment [mon nom] serait-il profané? Et je ne donnerai pas ma gloire à un autre. **12** Écoute-moi, Jacob, et toi, Israël, que j'ai appelé. Moi, je suis le Même, – moi, le premier, et moi, le dernier. **13** Ma main aussi a fondé la terre, et ma droite a étendu les cieux; moi je les appelle: ils se tiennent là ensemble. **14** Rassemblez-vous, vous tous, et écoutez. Qui d'entre eux a déclaré ces choses? Celui que l'Éternel a aimé exécutera son bon plaisir sur Babylone, et son bras [sera sur] les Chaldéens. **15** Moi, moi j'ai parlé, moi je l'ai aussi appelé; je l'ai fait venir, et son chemin prospérera. **16** Approchez-vous de moi, écoutez ceci: Je n'ai pas parlé en secret dès le commencement; dès le temps où cela a existé, je suis là; et maintenant le Seigneur l'Éternel m'a envoyé, et son Esprit. **17** Ainsi dit l'Éternel, ton rédempteur, le Saint d'Israël: Moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'enseigne pour ton profit, qui te dirige dans le chemin [par lequel] tu dois marcher. **18** Oh! si tu avais fait attention à mes commandements, ta paix aurait été comme un fleuve, et ta justice comme les flots de la mer; **19** et ta semence aurait été comme le sable, et ceux qui sortent de tes entrailles, comme le gravier de la mer: son nom n'aurait pas été retranché ni détruit de devant moi. **20** Sortez de Babylone, fuyez du milieu des Chaldéens, avec une voix de chant de joie! Déclarez et faites entendre ceci, portez-le jusqu'au bout de la terre; dites: L'Éternel a racheté son serviteur Jacob! **21** Et ils n'ont pas eu soif, quand il les fit marcher dans les déserts; du rocher il a fait jaillir pour eux les eaux; il a fendu le rocher, et les eaux ont coulé. **22** Il n'y a pas de paix, dit l'Éternel, pour les méchants.

49 Écoutez-moi, îles, et soyez attentives, peuplades lointaines! L'Éternel m'a appelé dès le ventre; dès les entrailles de ma mère il a fait mention de mon nom. **2** Et il a rendu ma bouche semblable à une épée aiguë; il m'a caché sous l'ombre de sa main, et il a fait de moi une flèche polie; il m'a caché dans son carquois. **3** Et il m'a dit: Tu es mon serviteur, Israël, en qui je me glorifierai. **4** – Et moi j'ai dit: J'ai travaillé en vain, j'ai consumé ma force pour le néant et en vain; toutefois mon jugement est par-devers l'Éternel, et mon œuvre par-devers mon Dieu. **5** Et maintenant, dit l'Éternel, qui m'a formé dès le ventre pour lui être serviteur afin de lui ramener Jacob…; quoique Israël ne soit pas rassemblé, je serai glorifié aux yeux de l'Éternel, et mon Dieu sera ma force… **6** Et il [me] dit: C'est peu de chose que tu me sois serviteur pour rétablir les tribus de Jacob et pour ramener les préservés d'Israël; je te donnerai aussi pour [être] une lumière des nations, pour être mon salut jusqu'au bout de la terre. **7** Ainsi dit l'Éternel, le rédempteur d'Israël, son Saint, à celui que l'homme méprise, à celui que la nation abhorre, au serviteur de ceux qui dominent: Des rois verront, et se lèveront, – des princes, et ils se prosterneront, à cause de l'Éternel qui est fidèle, du Saint d'Israël qui te choisira. **8** Ainsi dit l'Éternel: En un temps agréé je t'ai répondu, et au jour du salut je t'ai secouru; et je te garderai, et je te donnerai pour [être] une alliance du peuple, pour rétablir le pays, pour faire hériter les héritages dévastés, **9** disant aux prisonniers: Sortez! à ceux qui sont dans les ténèbres: Paraissez! Ils paîtront sur les chemins, et sur toutes les hauteurs seront leurs pâturages. **10** Ils n'auront pas faim, et ils n'auront pas soif, la chaleur et le soleil ne les frapperont pas; car celui qui a compassion d'eux les conduira et les mènera à des sources d'eau. **11** Et je ferai de toutes mes montagnes un chemin, et mes grandes routes seront élevées. **12** Voici, ceux-ci viendront de loin; et voici,

ceux-là, du nord et de l'ouest, et ceux-ci, du pays de Sinim. **13** Exultez, cieux, et égaie-toi, terre! Montagnes, éclatez en chants de triomphe! Car l'Éternel console son peuple et fera miséricorde à ses affligés. **14** Mais Sion a dit: L'Éternel m'a abandonnée, et le Seigneur m'a oubliée! **15** Une femme oublierа-t-elle son nourrisson, pour ne pas avoir compassion du fruit de son ventre? Même celles-là oublieront; … mais moi, je ne t'oublierai pas. **16** Voici, je t'ai gravée sur les paumes de mes mains; tes murs sont continuellement devant moi. **17** Tes fils se hâteront; ceux qui te détruisaient et ceux qui te dévastaient sortiront d'avec toi. **18** Lève autour de toi tes yeux, et regarde: ils se rassemblent tous, ils viennent vers toi. Je suis vivant, dit l'Éternel, que tu te revêtiras d'eux tous comme d'un ornement, et que tu t'en ceindras comme une fiancée. **19** Car [dans] tes lieux déserts et tes contrées désolées et ton pays détruit, tu seras maintenant à l'étroit à cause des habitants, et ceux qui te dévoraient seront loin. **20** Les fils que tu as eus quand tu étais privée d'enfants diront encore à tes oreilles: Le lieu est trop étroit pour moi; fais-moi place, afin que j'y habite. **21** Et tu diras en ton cœur: Qui m'a enfanté ceux-ci? Et moi, j'étais privée d'enfants et abandonnée, captive et chassée; et ceux-ci, qui les a élevés? Voici, moi j'étais laissée seule, – ceux-ci, où étaient-ils? **22** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je lèverai ma main devant les nations, et j'élèverai mon étendard devant les peuples; et ils apporteront tes fils sur [leurs] bras, et tes filles seront portées sur [leurs] épaules; **23** et des rois seront tes nourriciers, et leurs princesses, tes nourrices; ils se prosterneront devant toi le visage contre terre, et ils lécheront la poussière de tes pieds; et tu sauras que moi je suis l'Éternel: ceux qui s'attendent à moi ne seront pas confus. **24** Ce qu'il a pris sera-t-il enlevé à l'homme fort, et celui qui est justement captif sera-t-il délivré? **25** Car ainsi dit l'Éternel: Même le captif de l'homme fort [lui] sera enlevé, et ce qui a été pris par l'[homme] puissant sera délivré; et moi je contesterai avec celui qui conteste avec toi, et je sauverai tes fils. **26** Et je donnerai à ceux qui t'oppriment leur propre chair à manger, et ils s'enivreront de leur sang comme avec du moût; et toute chair saura que je suis l'Éternel, ton sauveur, et ton rédempteur, le Puissant de Jacob.

50 Ainsi dit l'Éternel: Où est la lettre de divorce de votre mère que j'ai renvoyée? Ou, qui est celui de mes créanciers auquel je vous ai vendus? Voici, vous vous êtes vendus par vos iniquités, et à cause de vos transgressions votre mère a été renvoyée. **2** Pourquoi suis-je venu, et il n'y a eu personne? [Pourquoi] ai-je appelé, et il n'y a eu personne qui réponde? Ma main est-elle devenue trop courte pour que je puisse racheter, et n'y a-t-il pas de force en moi pour délivrer? Voici, par ma réprimande je dessèche la mer, je fais des rivières un désert; leurs poissons deviennent puants, faute d'eau, et meurent de soif. **3** Je revêts les cieux de noirceur, et je leur donne un sac pour couverture. **4** Le Seigneur l'Éternel m'a donné la langue des savants, pour que je sache soutenir par une parole celui qui est las. Il [me] réveille chaque matin, il réveille mon oreille pour que j'écoute comme ceux qu'on enseigne. **5** Le Seigneur l'Éternel m'a ouvert l'oreille, et moi je n'ai pas été rebelle, je ne me suis pas retiré en arrière. **6** J'ai donné mon dos à ceux qui frappaient, et mes joues à ceux qui arrachaient le poil; je n'ai pas caché ma face à l'opprobre et aux crachats. **7** Mais le Seigneur l'Éternel m'aidera: c'est pourquoi je ne serai pas confondu; c'est pourquoi j'ai dressé ma face comme un caillou, et je sais que je ne serai pas confus. **8** Celui qui me justifie est proche: qui contestera avec moi? – tenons-nous là ensemble. Qui plaidera contre moi en jugement? – qu'il s'approche de moi! **9** Voici, le Seigneur l'Éternel m'aidera: qui me condamnera? Voici, ils vieilliront tous comme un vêtement, la teigne les dévorera. **10** Qui d'entre vous craint l'Éternel, qui entend la voix de son serviteur, quiconque marche dans les ténèbres et n'a pas de lumière, qu'il se confie dans le nom de l'Éternel et s'appuie sur son Dieu. **11** Voici, vous tous qui allumez un feu, qui vous entourez d'étincelles, marchez à la lumière de votre feu et des étincelles que vous avez allumées; c'est ici ce que vous aurez de ma main: vous coucherez dans la douleur.

51 Écoutez-moi, vous qui poursuivez la justice, qui cherchez l'Éternel! Regardez au rocher d'où vous avez été taillés, et au creux du puits d'où vous avez été tirés. **2** Regardez à Abraham, votre père, et à Sara, qui vous a enfantés; car je l'ai appelé seul, et je l'ai béni, et je l'ai multiplié. **3** Car l'Éternel consolera Sion; il consolera tous ses lieux arides, et fera de son désert un Éden, et de son lieu stérile, comme le jardin de l'Éternel. L'allégresse et la joie y seront trouvées, des actions de grâces et une voix de cantiques. **4** Prête-moi attention, mon peuple, et prête-moi l'oreille, ma nation! Car une loi sortira d'auprès de moi, et j'établirai mon jugement pour une lumière des peuples. **5** Ma justice est proche, mon salut est sorti, et mes bras jugeront les peuples; les îles s'attendront à moi et auront leur attente en mon bras. **6** Élevez vos yeux vers les cieux, et regardez vers la terre, en bas; car les cieux s'évanouiront comme la fumée, et la terre vieillira comme un vêtement, et ceux qui y habitent mourront également; mais mon salut sera à toujours, et ma justice ne défaillira pas. **7** Écoutez-moi, vous qui connaissez la justice, peuple dans le cœur duquel est ma loi: Ne craignez pas l'opprobre de [la part de] l'homme, et ne soyez pas effrayés de leurs outrages; **8** car la teigne les rongera comme un vêtement, et le ver les rongera comme de la laine; mais ma justice sera à toujours, et mon salut, de génération en génération. **9** Réveille-

toi, réveille-toi, revêts-toi de force, bras de l'Éternel! Réveille-toi, comme aux jours d'autrefois, [comme dans] les générations des siècles passés! N'est-ce pas toi qui as taillé en pièces Rahab, qui as frappé le monstre [des eaux]? **10** N'est-ce pas toi qui desséchas la mer, les eaux du grand abîme? qui fis des profondeurs de la mer un chemin pour le passage des rachetés? **11** Et ceux que l'Éternel a délivrés retourneront et viendront à Sion avec des chants de triomphe; et une joie éternelle sera sur leur tête; ils obtiendront l'allégresse et la joie; le chagrin et le gémissement s'enfuiront. **12** C'est moi, c'est moi qui vous console! Qui es-tu, que tu craignes un homme qui mourra, et un fils d'homme qui deviendra comme l'herbe, **13** et que tu oublies l'Éternel qui t'a fait, qui a étendu les cieux et fondé la terre, et que tu trembles continuellement tout le jour devant la fureur de l'oppresseur, lorsqu'il se prépare à détruire? Et où est la fureur de l'oppresseur? **14** Celui qui est courbé [sous les chaînes] sera bientôt mis en liberté, et il ne mourra pas dans la fosse et ne sera pas privé de son pain. **15** Mais moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, qui soulève la mer, et ses flots mugissent: l'Éternel des armées est son nom. **16** Et j'ai mis mes paroles dans ta bouche, et je t'ai couvert de l'ombre de ma main, pour établir les cieux, et pour fonder la terre, et pour dire à Sion: Tu es mon peuple! **17** Réveille-toi, réveille-toi, lève-toi, Jérusalem, qui as bu de la main de l'Éternel la coupe de sa fureur, qui as bu, qui as vidé jusqu'au fond le calice de la coupe d'étourdissement! **18** De tous les fils qu'elle a enfantés il n'y en a pas un qui la conduise, et de tous les fils qu'elle a élevés il n'y en a pas un qui la prenne par la main. **19** Ces deux [choses] te sont arrivées, – qui te plaindra? – la dévastation et la ruine, et la famine et l'épée: par qui te consolerai-je? **20** Tes fils ont langui, ils sont couchés au coin de toutes les rues comme un bœuf sauvage dans un rets; ils sont remplis de la fureur de l'Éternel, de la répréhension de ton Dieu. **21** C'est pourquoi, écoute ceci, toi qui es affligée et ivre, mais non de vin: **22** Ainsi dit ton Seigneur, l'Éternel, et ton Dieu qui plaide la cause de son peuple: Voici, je prends de ta main la coupe d'étourdissement, le calice de la coupe de ma fureur; tu n'en boiras plus désormais; **23** et je la mets dans la main de ceux qui t'affligent, qui ont dit à ton âme: Courbe-toi, afin que nous passions; et tu as mis ton corps comme le sol, et comme une rue pour les passants.

52 Réveille-toi, réveille-toi, revêts-toi de ta force, Sion! Revêts-toi de tes vêtements de parure, Jérusalem, ville sainte! car l'incirconcis et l'impur n'entreront plus en toi. **2** Secoue de toi la poussière, lève-toi, assieds-toi, Jérusalem; délivre-toi des chaînes de ton cou, captive, fille de Sion! **3** Car ainsi dit l'Éternel: Vous vous êtes vendus pour rien, et vous serez rachetés sans argent. **4** Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Mon peuple est descendu en Égypte, au commencement, pour y séjourner, et l'Assyrie l'a opprimé sans cause: **5** et maintenant, qu'ai-je [à faire] ici, dit l'Éternel, que mon peuple ait été enlevé gratuitement? Ceux qui dominent sur lui le font hurler, dit l'Éternel, et mon nom est continuellement blasphémé tout le jour. **6** C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon nom; c'est pourquoi, en ce jour-là, [il connaîtra] que c'est moi-même, qui dis: Me voici! **7** Combien sont beaux sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui annonce la paix, qui apporte des nouvelles de bonheur, qui annonce le salut, qui dit à Sion: Ton Dieu règne! **8** La voix de tes sentinelles! – elles élèvent la voix, elles exultent ensemble avec chant de triomphe; car elles verront face à face, quand l'Éternel restaurera Sion. **9** Éclatez de joie, exultez ensemble, lieux déserts de Jérusalem; car l'Éternel console son peuple; il a racheté Jérusalem. **10** L'Éternel a mis à nu le bras de sa sainteté aux yeux de toutes les nations; et tous les bouts de la terre verront le salut de notre Dieu. **11** – Partez, partez; sortez de là; ne touchez pas à ce qui est impur! Sortez du milieu d'elle, soyez purs, vous qui portez les vases de l'Éternel! **12** Car vous ne sortirez pas avec précipitation et vous n'irez pas comme des fugitifs; car l'Éternel ira devant vous, et le Dieu d'Israël sera votre arrière-garde. **13** Voici, mon serviteur agira sagement; il sera exalté et élevé, et [placé] très haut. **14** Comme beaucoup ont été stupéfaits en te voyant, – tellement son visage était défait plus que celui d'aucun homme, et sa forme, plus que celle d'aucun fils d'homme, – **15** ainsi il fera tressaillir d'étonnement beaucoup de nations; des rois fermeront leur bouche en le voyant; car ils verront ce qui ne leur avait pas été raconté, et ils considéreront ce qu'ils n'avaient pas entendu.

53 Qui a cru à ce que nous avons fait entendre, et à qui le bras de l'Éternel a-t-il été révélé? **2** Il montera devant lui comme un rejeton, et comme une racine [sortant] d'une terre aride. Il n'a ni forme, ni éclat; quand nous le voyons, il n'y a point d'apparence [en lui] pour nous le faire désirer. **3** Il est méprisé et délaissé des hommes, homme de douleurs, et sachant ce que c'est que la langueur, et comme quelqu'un de qui on cache sa face; il est méprisé, et nous n'avons eu pour lui aucune estime. **4** Certainement, lui, a porté nos langueurs, et s'est chargé de nos douleurs; et nous, nous l'avons estimé battu, frappé de Dieu, et affligé; **5** mais il a été blessé pour nos transgressions, il a été meurtri pour nos iniquités; le châtiment de notre paix a été sur lui, et par ses meurtrissures nous sommes guéris. **6** Nous avons tous été errants comme des brebis, nous nous sommes tournés chacun vers son propre chemin, et l'Éternel a fait tomber sur lui l'iniquité de nous tous. **7** Il a été opprimé et affligé, et il n'a pas ouvert sa bouche. Il a été amené comme un agneau à la boucherie, et a été comme une brebis muette devant ceux qui la tondent; et

il n'a pas ouvert sa bouche. **8** Il est ôté de l'angoisse et du jugement; et sa génération, qui la racontera? Car il a été retranché de la terre des vivants; à cause de la transgression de mon peuple, lui, a été frappé. **9** Et on lui donna son sépulcre avec les méchants; mais il a été avec le riche dans sa mort, parce qu'il n'avait fait aucune violence, et qu'il n'y avait pas de fraude dans sa bouche. **10** Mais il plut à l'Éternel de le meurtrir; il l'a soumis à la souffrance. S'il livre son âme en sacrifice pour le péché, il verra une semence; il prolongera ses jours, et le plaisir de l'Éternel prospérera en sa main. **11** Il verra [du fruit] du travail de son âme, [et] sera satisfait. Par sa connaissance mon serviteur juste enseignera la justice à plusieurs, et lui, il portera leurs iniquités. **12** C'est pourquoi je lui assignerai une part avec les grands, et il partagera le butin avec les forts, parce qu'il aura livré son âme à la mort, et qu'il aura été compté parmi les transgresseurs, et qu'il a porté le péché de plusieurs, et qu'il a intercédé pour les transgresseurs.

54 Exulte, stérile, qui n'enfantais pas; éclate en chants de triomphe, et pousse des cris de joie, toi qui n'as pas été en travail! car les fils de la désolée sont plus nombreux que les fils de la femme mariée, dit l'Éternel. **2** Élargis le lieu de ta tente, et qu'on étende les tentures de tes tabernacles; n'épargne pas, allonge tes cordages et affermis tes pieux. **3** Car tu t'étendras à droite et à gauche, et ta semence possédera les nations et fera que les villes désolées seront habitées. **4** Ne crains pas, car tu ne seras pas honteuse; et ne sois pas confuse, car tu n'auras pas à rougir; car tu oublieras la honte de ta jeunesse, et tu ne te souviendras plus de l'opprobre de ton veuvage. **5** Car celui qui t'a faite est ton mari; son nom est l'Éternel des armées, et ton rédempteur, le Saint d'Israël: il sera appelé Dieu de toute la terre. **6** Car l'Éternel t'a appelée comme une femme délaissée et affligée d'esprit, et une épouse de la jeunesse [et] qu'on a méprisée, dit ton Dieu. **7** Pour un petit moment je t'ai abandonnée, mais avec de grandes compassions je te rassemblerai. **8** Dans l'effusion de la colère, je t'ai caché ma face pour un moment; mais avec une bonté éternelle j'aurai compassion de toi, dit ton rédempteur, l'Éternel. **9** Car ceci m'est [comme] les eaux de Noé, lorsque je jurai que les eaux de Noé ne passeraient plus sur la terre: ainsi j'ai juré que je ne serais plus courroucé contre toi, et que je ne te tancerais plus. **10** Car les montagnes se retireraient et les collines seraient ébranlées, que ma bonté ne se retirerait pas d'avec toi, et que mon alliance de paix ne serait pas ébranlée, dit l'Éternel, qui a compassion de toi. **11** Ô affligée, battue de la tempête, qui ne trouves pas de consolation, voici, moi je pose tes pierres dans la stibine, et je te fonde sur des saphirs; **12** et je ferai tes créneaux de rubis, et tes portes d'escarboucles, et toute ton enceinte de pierres précieuses. **13** Et tous tes fils [seront] enseignés de l'Éternel, et la paix de tes fils sera grande. **14** Tu seras établie en justice; tu seras loin de l'oppression, car tu ne craindras pas, – et de l'effroi, car il n'approchera pas de toi. **15** Voici, ils s'assembleront, [mais] ce ne sera pas de par moi: celui qui s'assemble contre toi tombera à cause de toi. **16** Voici, moi j'ai créé le forgeron qui souffle le feu du charbon et forme un instrument pour son ouvrage; et moi, j'ai créé le destructeur pour ruiner. **17** Aucun instrument formé contre toi ne réussira, et toute langue qui se lèvera contre toi en jugement, tu la condamneras. C'est là l'héritage des serviteurs de l'Éternel, et leur justice est de par moi, dit l'Éternel.

55 Ho! quiconque a soif, venez aux eaux, et vous qui n'avez pas d'argent, venez, achetez et mangez; oui, venez, achetez sans argent et sans prix du vin et du lait. **2** Pourquoi dépensez-vous l'argent pour ce qui n'est pas du pain, et votre labeur pour ce qui ne rassasie pas? Écoutez-moi attentivement, et mangez ce qui est bon; et que votre âme jouisse à plaisir des choses grasses. **3** Inclinez votre oreille et venez à moi; écoutez, et votre âme vivra: et je ferai avec vous une alliance éternelle, les grâces assurées de David. **4** Voici, je l'ai donné pour témoignage aux peuples, pour chef et commandant des peuples. **5** Voici, tu appelleras une nation que tu n'as pas connue; et une nation qui ne te connaît pas accourra vers toi, à cause de l'Éternel, ton Dieu, et du Saint d'Israël; car il t'a glorifié. **6** Cherchez l'Éternel tandis qu'on le trouve; invoquez-le pendant qu'il est proche. **7** Que le méchant abandonne sa voie, et l'homme inique, ses pensées, et qu'il retourne à l'Éternel, et il aura compassion de lui, – et à notre Dieu, car il pardonne abondamment. **8** Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et vos voies ne sont pas mes voies, dit l'Éternel: **9** car [comme] les cieux sont élevés au-dessus de la terre, ainsi mes voies sont élevées au-dessus de vos voies, et mes pensées au-dessus de vos pensées. **10** Car comme la pluie et la neige descendent des cieux, et n'y retournent pas, mais arrosent la terre et la font produire et germer, et donner de la semence au semeur, et du pain à celui qui mange, **11** ainsi sera ma parole qui sort de ma bouche: elle ne reviendra pas à moi sans effet, mais fera ce qui est mon plaisir, et accomplira ce pour quoi je l'ai envoyée. **12** Car vous sortirez avec joie, et vous serez conduits en paix; les montagnes et les collines éclateront devant vous en chants de triomphe, et tous les arbres des champs battront des mains: **13** au lieu de l'épine croîtra le cyprès; au lieu de l'ortie croîtra le myrte; et ce sera pour l'Éternel un nom, un signe à toujours, qui ne sera pas retranché.

56 Ainsi dit l'Éternel: Gardez le jugement, et pratiquez la justice, car mon salut est près de venir, et ma justice, d'être révélée. **2** Bienheureux l'homme qui fait

cela, et le fils de l'homme qui le tient ferme; qui garde le sabbat pour ne pas le profaner, et qui garde sa main de faire aucun mal. **3** Et que le fils de l'étranger qui s'est attaché à l'Éternel ne parle pas, disant: L'Éternel m'a entièrement séparé de son peuple; et que l'eunuque ne dise pas: Voici, je suis un arbre sec; **4** car ainsi dit l'Éternel: Aux eunuques qui gardent mes sabbats, et choisissent les choses auxquelles je prends plaisir, et qui tiennent ferme mon alliance, **5** je leur donnerai dans ma maison et au-dedans de mes murs une place et un nom meilleurs que des fils et des filles; je leur donnerai un nom éternel, qui ne sera pas retranché. **6** Et les fils de l'étranger qui s'attachent à l'Éternel pour le servir et pour aimer le nom de l'Éternel, pour être ses serviteurs, – quiconque observe le sabbat pour ne pas le profaner, et ceux qui tiennent ferme mon alliance, **7** je les ferai venir à ma montagne sainte, et je les rendrai joyeux dans ma maison de prière: leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréés sur mon autel; car ma maison sera appelée une maison de prière pour tous les peuples. **8** Le Seigneur l'Éternel, qui rassemble les exilés d'Israël, dit: J'en rassemblerai encore d'autres vers lui, avec les siens déjà rassemblés. **9** Vous, toutes les bêtes des champs, venez pour dévorer, [vous], toutes les bêtes de la forêt! **10** Ses sentinelles sont toutes aveugles, elles sont dénuées de connaissance. Ils sont tous des chiens muets qui ne peuvent aboyer, rêvant, se tenant couchés, aimant à sommeiller; **11** et ces chiens sont voraces, ils ne savent pas être rassasiés: ce sont des bergers qui ne savent pas comprendre. Tous, ils tournent leurs regards vers leur propre chemin, chacun vers son intérêt particulier, jusqu'au dernier. **12** Venez, [disent-ils], je prendrai du vin, et buvons notre soûl de boissons fortes; et demain sera comme aujourd'hui, [et] encore bien supérieur.

57 Le juste périt, et personne ne le prend à cœur; et les hommes de bonté sont recueillis sans que personne comprenne que le juste est recueilli de devant le mal. **2** Il est entré dans la paix: ils se reposent sur leurs couches, ceux qui ont marché dans leur droit chemin. **3** Mais vous, approchez ici, fils de la devineresse, semence de l'adultère et de la prostituée. **4** De qui vous moquez-vous? Contre qui allongez-vous la bouche, [et] tirez-vous la langue? N'êtes-vous pas des enfants de transgression, une semence de mensonge, **5** vous enflammant avec les idoles sous tout arbre vert, égorgeant les enfants dans les vallées, sous les fentes des rochers? **6** Les pierres polies de la vallée sont ta part: elles, elles sont ton sort; à elles aussi tu as répandu une libation, tu as offert un gâteau. Me consolerais-je de ces choses? **7** Tu as placé ta couche sur une montagne haute et élevée: là aussi tu es montée pour sacrifier des sacrifices. **8** Et tu as mis ton mémorial derrière la porte et les poteaux; car, t'éloignant de moi, tu t'es découverte; et tu es montée, tu as élargi ton lit, et tu les as obligés envers toi par un accord; tu as aimé leur lit, tu as vu leur nudité. **9** Et tu t'es rendue auprès du roi avec de l'huile, et tu as multiplié tes parfums; et tu as envoyé tes messagers au loin, et tu t'es dégradée jusque dans le shéol. **(Sheol h7585)** **10** Tu t'es fatiguée par la multitude de tes voies; [mais] tu n'as pas dit: C'est en vain! Tu as trouvé la vigueur de ta force, c'est pourquoi tu ne t'es pas lassée. **11** De qui as-tu peur, et qui crains-tu, que tu aies menti, et que tu ne te sois pas souvenue de moi, [et] ne l'aies pas pris à cœur? N'ai-je pas gardé le silence, et [cela] dès longtemps; et tu ne m'as pas craint? **12** Je déclarerai ta justice et tes œuvres, et elles ne te profiteront pas. **13** Quand tu cries, que ceux que tu as rassemblés te délivrent! Mais le vent les emportera tous, un souffle les enlèvera; mais celui qui se confie en moi héritera le pays et possédera ma montagne sainte. **14** Et on dira: Élevez, élevez [la chaussée], préparez le chemin; ôtez [toute] pierre d'achoppement du chemin de mon peuple! **15** Car ainsi dit celui qui est haut élevé et exalté, qui habite l'éternité, et duquel le nom est le Saint: J'habite le lieu haut élevé et saint, et avec celui qui est abattu et d'un esprit contrit, pour revivifier l'esprit de ceux qui sont contrits, et pour revivifier le cœur de ceux qui sont abattus. **16** Car je ne contesterai pas à toujours, et je ne me courroucerai pas à jamais; car l'esprit défaillirait devant moi et les âmes que j'ai faites. **17** Je me suis courroucé à cause de l'iniquité de son avarice, et je l'ai frappé; je me suis caché, et je me suis courroucé, et il a marché, dévoyé, dans le chemin de son cœur. **18** J'ai vu ses voies, et je le guérirai, et je le conduirai, et je [lui] rendrai la consolation, à lui et aux siens qui mènent deuil. **19** Je crée le fruit des lèvres. Paix, paix à celui qui est loin, et à celui qui est près! dit l'Éternel; et je le guérirai. **20** Mais les méchants sont comme la mer agitée, qui ne peut se tenir tranquille et dont les eaux jettent dehors la vase et la boue. **21** Il n'y a pas de paix, dit mon Dieu, pour les méchants.

58 Crie à plein gosier, ne te retiens pas; élève ta voix comme une trompette, et déclare à mon peuple leur transgression, et à la maison de Jacob leurs péchés. **2** Cependant ils me cherchent tous les jours et trouvent leur plaisir à connaître mes voies, comme une nation qui pratiquerait la justice, et n'aurait pas abandonné le juste jugement de son Dieu; ils me demandent les ordonnances de la justice, ils trouvent leur plaisir à s'approcher de Dieu. **3** Pourquoi avons-nous jeûné, et tu ne l'as pas vu? [et] avons-nous affligé nos âmes, et tu ne le sais pas? Voici, au jour de vos jeûnes, vous cherchez votre plaisir, et vous exigez durement tous les travaux qui vous sont dus. **4** Voici, vous jeûnez pour contester et quereller, et pour frapper d'un poing méchant. Vous ne jeûnez pas maintenant, pour faire entendre votre

voix en haut. **5** Est-ce un jeûne comme celui-là que j'ai choisi, un jour où un homme afflige son âme? Courber sa tête comme un roseau, et étendre sous soi le sac et la cendre, appelleras-tu cela un jeûne, et un jour agréable à l'Éternel? **6** N'est-ce pas ici le jeûne que j'ai choisi, qu'on rompe les chaînes de l'iniquité, qu'on fasse tomber les liens du joug, et qu'on renvoie libres les opprimés, et que vous brisiez tout joug? **7** N'est-ce pas que tu partages ton pain avec celui qui a faim, et que tu fasses entrer dans la maison les affligés qui errent sans asile? quand tu vois un homme nu, que tu le couvres, et que tu ne te caches pas à ta propre chair? **8** Alors ta lumière jaillira comme l'aurore et ta santé germera promptement, et ta justice marchera devant toi, la gloire de l'Éternel sera ton arrière-garde. **9** Alors tu appelleras, et l'Éternel répondra; tu crieras, et il dira: Me voici. Si tu ôtes du milieu de toi le joug, [si tu cesses] de montrer au doigt et de parler vanité, **10** si tu prodigues ton âme à l'affamé, et que tu rassasies l'âme de l'affligé, ta lumière se lèvera dans les ténèbres, et ton obscurité sera comme le midi. **11** Et l'Éternel te conduira continuellement, et rassasiera ton âme dans les sécheresses, et rendra agiles tes os; et tu seras comme un jardin arrosé, et comme une source jaillissante dont les eaux ne trompent pas. **12** Et ceux qui [seront issus] de toi bâtiront ce qui était ruiné dès longtemps; tu relèveras les fondements [qui étaient restés] de génération en génération, et on t'appellera: réparateur des brèches, restaurateur des sentiers fréquentés. **13** Si tu gardes ton pied de [profaner] le sabbat, de faire ton plaisir en mon saint jour, si tu appelles le sabbat [tes] délices, [et] honorable le saint [jour] de l'Éternel, si tu l'honores en t'abstenant de suivre tes propres chemins, de chercher ton plaisir et de dire des paroles [vaines], **14** alors tu trouveras tes délices en l'Éternel, et je te ferai passer à cheval sur les lieux hauts de la terre, et je te nourrirai de l'héritage de Jacob, ton père: car la bouche de l'Éternel a parlé.

59 Voici, la main de l'Éternel n'est pas devenue trop courte pour délivrer, ni son oreille trop appesantie pour entendre; **2** mais vos iniquités ont fait séparation entre vous et votre Dieu, et vos péchés ont fait [qu'il a] caché de vous sa face, pour ne pas écouter. **3** Car vos mains sont souillées de sang, et vos doigts, d'iniquité; vos lèvres ont dit des mensonges, votre langue a murmuré l'iniquité; **4** il n'y a personne qui invoque la justice, et personne qui plaide en jugement avec intégrité; on se confie dans le néant, et on parle avec fausseté; on conçoit l'oppression, et on enfante l'iniquité. **5** Ils font éclore des œufs de serpent, et ils tissent des toiles d'araignées: celui qui mange de leurs œufs mourra, et si l'on en écrase un, il en éclot une vipère. **6** Leurs toiles ne deviendront pas des vêtements, et ils ne se couvriront point de leurs œuvres; leurs œuvres sont des œuvres d'iniquité, et des actes de violence sont dans leurs mains. **7** Leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour verser le sang innocent; leurs pensées sont des pensées d'iniquité; la destruction et la ruine sont dans leurs sentiers; **8** le chemin de la paix, ils ne le connaissent pas, et il n'y a pas de rectitude dans leurs voies; ils ont perverti leurs sentiers; quiconque y marche ne connaît pas la paix. **9** C'est pourquoi le juste jugement est loin de nous, et la justice ne nous atteint pas; nous attendons la lumière, et voici les ténèbres! la clarté, [et] nous marchons dans l'obscurité. **10** Nous tâtonnons après le mur comme des aveugles, et nous tâtonnons comme si nous n'avions pas d'yeux; nous avons trébuché en plein midi, comme dans le crépuscule; au milieu de ceux qui se portent bien nous sommes comme des morts. **11** Nous rugissons tous comme les ours, et nous ne cessons de gémir comme les colombes: nous attendons le juste jugement, et il n'y en a pas; le salut, [et] il est loin de nous. **12** Car nos transgressions se sont multipliées devant toi, et nos péchés témoignent contre nous; car nos transgressions sont avec nous, et nos iniquités, nous les connaissons: **13** se rebeller et mentir contre l'Éternel, et se détourner de notre Dieu, proférer l'oppression et la révolte, concevoir et énoncer du cœur des paroles de mensonge. **14** Et le jugement est repoussé en arrière, et la justice se tient loin; car la vérité a trébuché sur la place publique, et la droiture ne peut entrer. **15** Et la vérité fait défaut, et celui qui se retire du mal devient une proie. Et l'Éternel l'a vu: et ce fut mauvais à ses yeux qu'il n'y ait pas de juste jugement. **16** Et il vit qu'il n'y avait personne, et il s'étonna de ce qu'il n'y ait pas d'intercesseur; et son bras le sauva, et sa justice le soutint. **17** Et il revêtit la justice comme une cuirasse, et [mit] un casque de salut sur sa tête, et il revêtit, comme un habit, les vêtements de la vengeance, et se revêtit de jalousie comme d'un manteau. **18** Selon qu'a été la conduite, il rétribuera la fureur à ses adversaires, la pareille à ses ennemis; aux îles il rendra la rétribution. **19** Et, du couchant, ils craindront le nom de l'Éternel, et du lever du soleil, sa gloire. Quand l'ennemi viendra comme un fleuve, l'Esprit de l'Éternel lèvera un étendard contre lui. **20** Et le rédempteur viendra à Sion et vers ceux qui, en Jacob, reviennent de [leur] rébellion, dit l'Éternel. **21** Et quant à moi, c'est ici mon alliance avec eux, dit l'Éternel: Mon esprit qui est sur toi, et mes paroles que j'ai mises dans ta bouche, ne se retireront pas de ta bouche, ni de la bouche de ta semence, ni de la bouche de la semence de ta semence, dit l'Éternel, dès maintenant et à toujours.

60 Lève-toi, resplendis, car ta lumière est venue, et la gloire de l'Éternel s'est levée sur toi. **2** Car voici, les ténèbres couvriront la terre, et l'obscurité profonde, les peuples; mais sur toi se lèvera l'Éternel, et sa gloire sera vue sur toi. **3** Et les nations marcheront à ta lumière, et

les rois, à la splendeur de ton lever. **4** Lève autour de toi tes yeux, et regarde: ils se rassemblent tous, ils viennent vers toi; tes fils viennent de loin, et tes filles sont portées sur les bras. **5** Alors tu verras, et tu seras rayonnante, et ton cœur frissonnera et s'élargira; car l'abondance de la mer se tournera vers toi, les richesses des nations viendront vers toi. **6** Une multitude de chameaux te couvrira, les dromadaires de Madian et d'Épha; tous ils viendront de Sheba; ils porteront de l'or et de l'encens, et annonceront avec joie les louanges de l'Éternel; **7** tous les troupeaux de Kédar se rassembleront vers toi, les béliers de Nebaïoth te serviront; une offrande agréée, ils monteront sur mon autel; et j'ornerai la maison de ma magnificence. **8** Qui sont ceux-ci, qui volent comme une nuée, et comme les colombes vers leurs colombiers? **9** Car les îles s'attendront à moi, et les navires de Tarsis [viennent] les premiers, pour apporter tes fils de loin, leur argent et leur or avec eux, au nom de l'Éternel, ton Dieu, et au Saint d'Israël, car il t'a glorifiée. **10** Et les fils de l'étranger bâtiront tes murs, et leurs rois te serviront. Car dans ma colère je t'ai frappée, mais dans ma faveur j'ai eu compassion de toi. **11** Et tes portes seront continuellement ouvertes (elles ne seront fermées ni de jour ni de nuit), pour que te soient apportées les richesses des nations, et pour que leurs rois te soient amenés. **12** Car la nation et le royaume qui ne te serviront pas périront, et ces nations seront entièrement désolées. **13** La gloire du Liban viendra vers toi, le cyprès, le pin, et le buis ensemble, pour orner le lieu de mon sanctuaire; et je rendrai glorieuse la place de mes pieds. **14** Et les fils de tes oppresseurs viendront se courber devant toi, et tous ceux qui t'ont méprisée se prosterneront à la plante de tes pieds, et t'appelleront la ville de l'Éternel, la Sion du Saint d'Israël. **15** Au lieu d'être abandonnée et haïe, de sorte que personne ne passait [par toi], je te mettrai en honneur à toujours, pour joie de génération en génération. **16** Et tu suceras le lait des nations, et tu suceras les mamelles des rois; et tu sauras que moi je suis l'Éternel, ton sauveur, et ton rédempteur, le Puissant de Jacob. **17** Au lieu d'airain je ferai venir de l'or, et au lieu de fer je ferai venir de l'argent, et au lieu de bois, de l'airain, et au lieu de pierres, du fer. Et je te donnerai pour gouvernants la paix, et pour magistrats, la justice. **18** On n'entendra plus [parler] de violence dans ton pays, de dévastation et de ruine dans tes confins; mais tu appelleras tes murs Salut, et tes portes Louange. **19** Le soleil ne sera plus ta lumière, de jour, et la clarté de la lune ne t'éclairera plus; mais l'Éternel sera ta lumière à toujours, et ton Dieu, ta gloire. **20** Ton soleil ne se couchera plus, et ta lune ne se retirera pas; car l'Éternel sera ta lumière à toujours, et les jours de ton deuil seront finis. **21** Et ton peuple, – eux tous, seront justes; ils posséderont le pays pour toujours, rejeton que j'ai planté, l'œuvre de mes mains pour me glorifier. **22** Le petit deviendra mille, et le moindre, une nation forte. Moi, l'Éternel, je hâterai cela en son temps.

61 L'Esprit du Seigneur, l'Éternel, est sur moi, parce que l'Éternel m'a oint pour apporter de bonnes nouvelles aux débonnaires: il m'a envoyé pour panser ceux qui ont le cœur brisé, pour proclamer aux captifs la liberté, et aux prisonniers l'ouverture de la prison, **2** pour proclamer l'année de la faveur de l'Éternel et le jour de la vengeance de notre Dieu, pour consoler tous ceux qui mènent deuil, **3** pour mettre et donner à ceux de Sion qui mènent deuil l'ornement au lieu de la cendre, l'huile de joie au lieu du deuil, un vêtement de louange au lieu d'un esprit abattu, afin qu'ils soient appelés térébinthes de justice, le plant de l'Éternel pour qu'il soit glorifié. **4** Et ils bâtiront ce qui était ruiné dès longtemps, ils relèveront les désolations anciennes, et ils renouvelleront les villes ruinées, les lieux désolés de génération en génération. **5** Et les étrangers se tiendront là et paîtront vos troupeaux, et les fils de l'étranger seront vos laboureurs et vos vignerons. **6** Mais vous, vous serez appelés les sacrificateurs de l'Éternel; on dira de vous: les serviteurs de notre Dieu. Vous mangerez des richesses des nations, et vous vous revêtirez de leur gloire. **7** Au lieu de votre honte [vous aurez] le double; au lieu d'être confondus, ils célébreront avec joie leur portion: c'est pourquoi, dans leur pays, ils posséderont le double, ils auront une joie éternelle. **8** Car moi, l'Éternel, j'aime le juste jugement, je hais la rapine d'iniquité; et je leur donnerai leur récompense avec vérité, et je ferai avec eux une alliance éternelle. **9** Et leur semence sera connue parmi les nations, et leur postérité, au milieu des peuples; tous ceux qui les verront les reconnaîtront, qu'ils sont la semence que l'Éternel a bénie. **10** Je me réjouirai avec joie en l'Éternel, mon âme s'égaiera en mon Dieu; car il m'a revêtu des vêtements du salut, il m'a couvert de la robe de la justice, comme un fiancé se pare de son turban et comme une fiancée s'orne de ses joyaux. **11** Car, comme la terre produit son germe et comme un jardin fait germer ses semences, ainsi le Seigneur l'Éternel fera germer la justice et la louange devant toutes les nations.

62 À cause de Sion je ne me tairai pas, et à cause de Jérusalem je ne me tiendrai pas tranquille, jusqu'à ce que sa justice paraisse comme l'éclat de la lumière, et son salut comme un flambeau qui brûle. **2** Et les nations verront ta justice, et tous les rois, ta gloire; et on t'appellera d'un nom nouveau, que la bouche de l'Éternel désignera. **3** Et tu seras une couronne de beauté dans la main de l'Éternel, et une tiare royale dans la main de ton Dieu. **4** On ne te dira plus la délaissée, et on n'appellera plus ta terre la désolée. Car on t'appellera: Mon plaisir en elle, et ta terre: La mariée; car le plaisir de l'Éternel est en toi, et ton pays sera marié. **5** Car, [comme] un

jeune homme épouse une vierge, tes fils t'épouseront, et de la joie que le fiancé a de sa fiancée, ton Dieu se réjouira de toi. **6** Sur tes murailles, Jérusalem, j'ai établi des gardiens; ils ne se tairont jamais, de tout le jour et de toute la nuit. Vous qui faites se ressouvenir l'Éternel, ne gardez pas le silence, **7** et ne lui laissez pas de repos, jusqu'à ce qu'il établisse Jérusalem, et qu'il en fasse un sujet de louange sur la terre. **8** L'Éternel a juré par sa droite et par le bras de sa force: Si je donne encore ton froment pour nourriture à tes ennemis, et si les fils de l'étranger boivent ton moût, pour lequel tu as travaillé! **9** car ceux qui l'ont amassé le mangeront et loueront l'Éternel; et ceux qui l'ont recueilli le boiront dans mes saints parvis. **10** Passez, passez par les portes; préparez le chemin du peuple; élevez, élevez la chaussée, ôtez les pierres; élevez un étendard devant les peuples! **11** Voici, l'Éternel a fait entendre jusqu'au bout de la terre: Dites à la fille de Sion: Voici, ton salut vient; voici, son salaire est avec lui, et sa récompense devant lui. **12** Et on les appellera le peuple saint, les rachetés de l'Éternel; et toi, tu seras appelée la recherchée, la ville non abandonnée.

63 Qui est celui-ci, qui vient d'Édom, de Botsra, avec des habits teints en rouge, celui-ci, qui est magnifique dans ses vêtements, qui marche dans la grandeur de sa force? C'est moi, qui parle en justice, – puissant pour sauver. – **2** Pourquoi y a-t-il du rouge à tes vêtements, et tes habits sont-ils comme celui qui foule dans la cuve? **3** J'ai été seul à fouler le pressoir, et d'entre les peuples pas un homme n'a été avec moi; et je les ai foulés dans ma colère, et je les ai écrasés dans ma fureur, et leur sang a rejailli sur mes habits, et j'ai souillé tous mes vêtements. **4** Car le jour de la vengeance était dans mon cœur, et l'année de mes rachetés était venue. **5** Et je regardai, et il n'y avait point de secours; et je m'étonnai de ce qu'il n'y avait personne qui [me] soutienne; et mon bras m'a sauvé, et ma fureur m'a soutenu. **6** Et j'ai foulé les peuples dans ma colère, et je les ai enivrés dans ma fureur; et j'ai fait couler leur sang à terre. **7** Je rappellerai les bontés de l'Éternel, les louanges de l'Éternel, selon tout ce dont l'Éternel nous a comblés, et les grands bienfaits envers la maison d'Israël, dont il l'a comblée selon ses compassions et selon la multitude de ses bontés. **8** Et il dit: Certainement ils sont mon peuple, des fils qui ne mentiront pas; et il est devenu leur sauveur. **9** Dans toutes leurs détresses, il a été en détresse, et l'Ange de sa face les a sauvés; dans son amour et dans sa miséricorde il les a rachetés, et il s'est chargé d'eux, et il les a portés tous les jours d'autrefois; **10** mais ils se rebellèrent et contristèrent l'Esprit de sa sainteté, et il se changea pour eux en ennemi; lui-même, il combattit contre eux. **11** Mais il se souvint des jours d'autrefois, de Moïse, de son peuple: Où est celui qui les fit monter de la mer, avec les bergers de son troupeau? Où est celui qui mit l'Esprit de sa sainteté au-dedans de lui, **12** son bras magnifique les faisant marcher par la droite de Moïse; – qui fendit les eaux devant eux pour se faire un nom à toujours, **13** qui les a fait marcher par les abîmes, comme un cheval dans le désert? Ils ne bronchaient pas. **14** Comme une bête descend dans la vallée, l'Esprit de l'Éternel leur donna du repos. Ainsi tu as conduit ton peuple, pour te faire un nom magnifique. **15** Regarde des cieux, et vois, de la demeure de ta sainteté et de ta magnificence! Où sont ta jalousie et ta puissance, le frémissement de tes entrailles et de tes compassions? Se retiennent-elles envers moi? **16** Car tu es notre père: si Abraham ne nous connaît pas, et si Israël nous ignore, toi, Éternel, tu es notre Père; ton nom est: Notre rédempteur, de tout temps. **17** Pourquoi nous as-tu fait errer, ô Éternel, loin de tes voies, [et] as-tu endurci notre cœur pour ne pas te craindre? Retourne-toi, à cause de tes serviteurs, des tribus de ton héritage. **18** Ton peuple saint ne l'a possédé que pour peu [de temps]; nos ennemis ont foulé aux pieds ton sanctuaire. **19** Nous sommes [comme ceux] sur lesquels tu n'as jamais dominé, qui ne sont pas appelés de ton nom.

64 Oh! si tu fendais les cieux! Si tu voulais descendre, [et] que devant toi les montagnes se fondent, – **2** [descendre] comme le feu brûle les broussailles, comme le feu fait bouillonner l'eau, pour faire connaître ton nom à tes ennemis, en sorte que les nations tremblent devant toi! **3** Quand tu fis des choses terribles que nous n'attendions pas, tu descendis: devant toi les montagnes se fondirent. **4** Et jamais on n'a entendu, [jamais] on n'a entendu de l'oreille, [jamais] l'œil n'a vu, hors toi, ô Dieu, ce que [Dieu] a préparé pour celui qui s'attend à lui. **5** Tu viens à la rencontre de celui qui se réjouit à pratiquer la justice, [de ceux] qui se souviennent de toi dans tes voies! Voici, tu as été courroucé, et nous avons péché; … en tes voies est la perpétuité, et nous serons sauvés. **6** Et tous, nous sommes devenus comme une chose impure, et toutes nos justices, comme un vêtement souillé; et nous sommes tous fanés comme une feuille, et nos iniquités, comme le vent, nous emportent; **7** et il n'y a personne qui invoque ton nom, qui se réveille pour te saisir! Car tu as caché ta face de nous, et tu nous as fait fondre par nos iniquités. **8** Or maintenant, Éternel, tu es notre père: nous sommes l'argile, tu es celui qui nous as formés, et nous sommes tous l'ouvrage de tes mains. **9** Ne sois pas extrêmement courroucé, ô Éternel, et ne te souviens pas à toujours de l'iniquité. Voici, regarde: nous sommes tous ton peuple. **10** Tes villes saintes sont devenues un désert; Sion est un désert, Jérusalem, une désolation; **11** notre maison sainte et magnifique, où nos pères te louaient, est brûlée par le feu, et toutes nos choses désirables sont dévastées. **12** Te retiendras-tu,

Éternel, à la vue de ces choses? Te tairas-tu, et nous affligeras-tu extrêmement?

65 Je suis recherché de ceux qui ne s'enquéraient pas [de moi], je suis trouvé de ceux qui ne me cherchaient pas. J'ai dit: Me voici, me voici, à une nation qui n'était pas appelée de mon nom. **2** J'ai étendu ma main tout le jour vers un peuple rebelle, qui marche dans une voie qui n'est pas bonne, après leurs propres pensées; **3** un peuple qui me provoque continuellement en face, qui sacrifie dans des jardins et brûle de l'encens sur des [autels de] briques; **4** qui habite les sépulcres et passe la nuit dans les lieux cachés; qui mange la chair du porc, et le jus des choses impures est dans leurs vases; **5** qui dit: Tiens-toi loin, ne me touche pas, car je suis saint vis-à-vis de toi. Ceux-ci sont une fumée dans mes narines, un feu qui brûle tout le jour. **6** Voici, cela est écrit devant moi; je ne me tairai point, mais je rendrai, oui, je rendrai dans leur sein **7** à la fois, dit l'Éternel, vos iniquités et les iniquités de vos pères, qui ont brûlé de l'encens sur les montagnes, et m'ont outragé sur les collines, – et je mesurerai dans leur sein leur œuvre passée. **8** Ainsi dit l'Éternel: Comme le moût est trouvé dans la grappe, et qu'on dit: Ne la détruis pas, car il y a une bénédiction en elle, ainsi je ferai à cause de mes serviteurs, pour ne pas détruire le tout. **9** Et je ferai sortir de Jacob une semence, et de Juda un possesseur de mes montagnes, et mes élus posséderont le pays et mes serviteurs y demeureront. **10** Et le Saron sera une demeure du menu bétail, et la vallée d'Acor, un lieu où couchera le gros bétail, pour mon peuple qui m'aura cherché. **11** Mais vous qui abandonnez l'Éternel, vous qui oubliez ma montagne sainte, qui dressez une table pour Gad, et qui remplissez pour Meni [la coupe] de vin mixtionné, **12** je vous ai aussi comptés pour l'épée, et vous vous courberez tous dans le carnage, parce que j'ai appelé et vous n'avez pas répondu, j'ai parlé et vous n'avez pas écouté, et parce que vous faites ce qui est mauvais à mes yeux, et que vous avez choisi ce en quoi je ne prends pas plaisir. **13** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, mes serviteurs mangeront, et vous aurez faim; voici, mes serviteurs boiront, et vous aurez soif; voici, mes serviteurs se réjouiront, et vous serez honteux; **14** voici, mes serviteurs chanteront de joie à cause du bonheur de [leur] cœur, et vous, vous crierez à cause de la douleur de [votre] cœur, et vous hurlerez à cause du brisement de [votre] esprit. **15** Et vous laisserez votre nom comme imprécation à mes élus; car le Seigneur, l'Éternel, te mettra à mort, et appellera ses serviteurs d'un autre nom, **16** de sorte que celui qui se bénira dans le pays, se bénira par le Dieu de vérité, et celui qui jurera dans le pays, jurera par le Dieu de vérité; car les détresses précédentes seront oubliées, et elles seront cachées de devant mes yeux. **17** Car voici, je crée de nouveaux cieux et une nouvelle terre, et on ne se souviendra plus de ceux qui ont précédé, et ils ne monteront pas au cœur. **18** Mais réjouissez-vous et égayez-vous à toujours de ce que je crée; car voici, je crée Jérusalem [pour être] une jubilation, et son peuple, une joie; **19** et je m'égaierai sur Jérusalem, et je me réjouirai en mon peuple. Et on n'y entendra plus la voix des pleurs et la voix des cris. **20** Il n'y aura plus, dès lors, ni petit enfant de peu de jours, ni vieillard qui n'ait pas accompli ses jours. Car le jeune homme mourra âgé de 100 ans, et le pécheur âgé de 100 ans sera maudit. **21** Et ils bâtiront des maisons et les habiteront, et ils planteront des vignes et en mangeront le fruit; **22** ils ne bâtiront pas pour qu'un autre habite; ils ne planteront pas pour qu'un autre mange; car les jours de mon peuple seront comme les jours d'un arbre, et mes élus useront [eux-mêmes] l'ouvrage de leurs mains. **23** Ils ne travailleront pas en vain, ni n'engendreront pour la frayeur; car ils sont la semence des bénis de l'Éternel, et leur postérité avec eux. **24** Et il arrivera que, avant qu'ils crient, je répondrai, [et] pendant qu'ils parlent, j'exaucerai. **25** Le loup et l'agneau paîtront ensemble, et le lion mangera de la paille comme le bœuf; et la poussière sera la nourriture du serpent. On ne fera pas de tort, et on ne détruira pas sur toute ma montagne sainte, dit l'Éternel.

66 Ainsi dit l'Éternel: Les cieux sont mon trône, et la terre le marchepied de mes pieds: quelle est la maison que vous me bâtirez, et quel est le lieu de mon repos? **2** Toutes ces choses, ma main les a faites, et toutes ces choses ont été, dit l'Éternel. Mais c'est à celui-ci que je regarderai: à l'affligé, et à celui qui a l'esprit contrit et qui tremble à ma parole. **3** Celui qui égorge un bœuf, frappe un homme; celui qui sacrifie un agneau, brise la nuque à un chien; celui qui offre un gâteau, c'est du sang de porc; celui qui présente le mémorial de l'encens [est comme] celui qui bénit une idole. Comme ils ont choisi leurs propres chemins, et que leur âme a pris plaisir à leurs choses exécrables, **4** moi aussi, je choisirai leurs calamités, et je ferai venir sur eux ce qu'ils craignent, parce que j'ai crié, et il n'y a eu personne qui réponde; j'ai parlé, et ils n'ont pas écouté, et ont fait ce qui est mauvais à mes yeux, et ont choisi ce en quoi je ne prends pas plaisir. **5** Écoutez la parole de l'Éternel, vous qui tremblez à sa parole: Vos frères qui vous haïssaient, qui vous rejetaient à cause de mon nom, disaient: Que l'Éternel soit glorifié, et que nous voyions votre joie! Mais eux, ils seront confus. **6** Une voix de tumulte [vient] de la ville, une voix, du temple, une voix de l'Éternel qui rend la récompense à ses ennemis. **7** Avant qu'elle ait été en travail, elle a enfanté; avant que les douleurs lui soient venues, elle a donné le jour à un [enfant] mâle. **8** Qui a entendu une chose pareille? Qui a vu de telles choses? Fera-t-on qu'un pays enfante en un seul jour? Une nation naîtra-t-elle en

une fois? Car aussitôt que Sion a été en travail, elle a enfanté ses fils. **9** Amènerais-je jusqu'au moment de l'enfantement, et je ne ferais pas enfanter? dit l'Éternel. Moi, qui fais enfanter, je fermerais [la matrice]? dit ton Dieu. **10** Réjouissez-vous avec Jérusalem, et égayez-vous à cause d'elle, vous tous qui l'aimez; tressaillez de joie avec elle, vous tous qui menez deuil sur elle; **11** parce que vous téterez et serez rassasiés du sein de ses consolations, parce que vous sucerez et que vous vous délecterez de l'abondance de sa gloire. **12** Car ainsi dit l'Éternel: Voici, j'étends sur elle la paix comme une rivière, et la gloire des nations comme un torrent qui déborde; et vous téterez, vous serez portés sur les bras et caressés sur les genoux. **13** Comme quelqu'un que sa mère console, ainsi moi, je vous consolerai; et vous serez consolés dans Jérusalem. **14** Et vous le verrez, et votre cœur se réjouira, et vos os fleuriront comme l'herbe verte; et la main de l'Éternel sera connue en ses serviteurs, et il verse sa colère sur ses ennemis. **15** Car voici, l'Éternel viendra en feu, et ses chars, comme un tourbillon, pour rendre sa colère avec fureur, et son tancement avec des flammes de feu. **16** Car l'Éternel entrera en jugement avec toute chair, par le feu, et par son épée; et les tués de l'Éternel seront en grand nombre. **17** Ceux qui se sanctifient et se purifient dans les jardins, en en suivant un seul [qui est] au milieu, mangeant la chair du porc et des choses exécrables et des souris, périront tous ensemble, dit l'Éternel. **18** Et moi, ... leurs actes et leurs pensées [sont devant moi]. [Le temps] est venu de rassembler toutes les nations et les langues; et elles viendront et verront ma gloire. **19** Et je mettrai au milieu d'eux un signe; et j'enverrai les réchappés d'entre eux vers les nations: à Tarsis, à Pul, et à Lud, qui bandent l'arc; à Tubal et à Javan, aux îles lointaines, qui n'ont pas entendu parler de moi et n'ont pas vu ma gloire; et ils raconteront ma gloire parmi les nations. **20** Et ils amèneront tous vos frères, d'entre toutes les nations, en offrande à l'Éternel, sur des chevaux, et sur des chars, et dans des voitures couvertes, et sur des mulets, et sur des dromadaires, à ma montagne sainte, à Jérusalem, dit l'Éternel, comme les fils d'Israël apportent l'offrande dans un vase pur à la maison de l'Éternel. **21** Et j'en prendrai aussi d'entre eux pour sacrificateurs, pour Lévites, dit l'Éternel. **22** Car, comme les nouveaux cieux et la nouvelle terre que je fais, subsisteront devant moi, dit l'Éternel, ainsi subsisteront votre semence et votre nom. **23** Et il arrivera que, de nouvelle lune à nouvelle lune, et de sabbat en sabbat, toute chair viendra pour se prosterner devant moi, dit l'Éternel. **24** Et ils sortiront, et verront les cadavres des hommes qui se sont rebellés contre moi; car leur ver ne mourra pas, et leur feu ne s'éteindra pas, et ils seront en horreur à toute chair.

Jérémie

1 Paroles de Jérémie, fils de Hilkija, d'entre les sacrificateurs qui étaient à Anathoth, dans le pays de Benjamin, **2** auquel vint la parole de l'Éternel, dans les jours de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, la treizième année de son règne; **3** elle vint aussi [à lui] dans les jours de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à ce que Jérusalem fut emmenée en captivité, au cinquième mois. **4** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **5** Avant que je te forme dans le ventre [de ta mère], je t'ai connu, et avant que tu sortes de [son] sein, je t'ai sanctifié, je t'ai établi prophète pour les nations. **6** Et je dis: Ah, Seigneur Éternel! voici, je ne sais pas parler; car je suis un enfant. **7** Et l'Éternel me dit: Ne dis pas: Je suis un enfant, car pour tout ce pour quoi je t'enverrai, tu iras, et tout ce que je te commanderai, tu le diras. **8** Ne les crains point; car je suis avec toi pour te délivrer, dit l'Éternel. **9** Et l'Éternel étendit sa main, et toucha ma bouche; et l'Éternel me dit: Voici, j'ai mis mes paroles dans ta bouche. **10** Regarde, je t'ai établi ce jour-ci sur les nations et sur les royaumes, pour arracher, et pour démolir, et pour détruire, et pour renverser, pour bâtir et pour planter. **11** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: Que vois-tu, Jérémie? Et je dis: Je vois un bâton d'amandier. **12** Et l'Éternel me dit: Tu as bien vu, car je veille sur ma parole pour l'exécuter. **13** Et la parole de l'Éternel vint à moi une seconde fois, disant: Que vois-tu? Et je dis: Je vois un pot bouillant, dont le devant est du côté du nord. **14** Et l'Éternel me dit: Du nord le mal fondra sur tous les habitants du pays. **15** Car voici, j'appelle toutes les familles des royaumes du nord, dit l'Éternel, et elles viendront, et mettront chacune son trône à l'entrée des portes de Jérusalem, et contre toutes ses murailles à l'entour, et contre toutes les villes de Juda. **16** Et je prononcerai contre eux mes jugements, à cause de toute leur iniquité par laquelle ils m'ont abandonné, et ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, et se sont prosternés devant l'ouvrage de leurs mains. **17** Et toi, ceins tes reins, et lève-toi, et dis-leur tout ce que je te commanderai; ne sois point effrayé d'eux, de peur que moi je ne t'épouvante devant eux. **18** Et moi, voici, je t'établis aujourd'hui comme une ville forte, et comme une colonne de fer, et comme des murailles d'airain, contre tout le pays, contre les rois de Juda, ses princes, ses sacrificateurs, et le peuple du pays. **19** Et ils combattront contre toi, mais ils ne prévaudront pas sur toi, car moi je suis avec toi, dit l'Éternel, pour te délivrer.

2 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Va, et crie aux oreilles de Jérusalem, disant: Ainsi dit l'Éternel: Je me souviens de toi, de la grâce de ta jeunesse, de l'amour de tes fiançailles, quand tu marchais après moi dans le désert, dans un pays non semé. **3** Israël était saint à l'Éternel, les prémices de ses fruits. Tous ceux qui le dévorent sont coupables; il viendra sur eux du mal, dit l'Éternel. **4** Écoutez la parole de l'Éternel, maison de Jacob, et [vous], toutes les familles de la maison d'Israël! **5** Ainsi dit l'Éternel: Quelle iniquité vos pères ont-ils trouvée en moi, qu'ils se soient éloignés de moi, et soient allés après la vanité, et soient devenus vains? **6** Et ils n'ont pas dit: Où est l'Éternel qui nous a fait monter du pays d'Égypte, qui nous a fait marcher dans le désert, dans un pays stérile et plein de fosses, dans un pays aride et d'ombre de mort, dans un pays où personne ne passe et où aucun homme n'habite? **7** Et je vous ai amenés dans un pays fertile, pour en manger les fruits et les biens; et vous y êtes venus, et vous avez rendu impur mon pays, et de mon héritage vous avez fait une abomination. **8** Les sacrificateurs n'ont pas dit: Où est l'Éternel? et ceux qui s'occupaient de la loi ne m'ont point connu, et les pasteurs se sont rebellés contre moi, et les prophètes ont prophétisé par Baal et ont marché après des choses qui ne profitent pas. **9** C'est pourquoi je contesterai encore avec vous, dit l'Éternel, et je contesterai avec les fils de vos fils. **10** Car passez par les îles de Kittim, et voyez; et envoyez en Kédar, et considérez bien, et voyez s'il y a eu rien de tel. **11** Y a-t-il une nation qui ait changé de dieux? – et ce ne sont pas des dieux. Mais mon peuple a changé sa gloire contre ce qui n'est d'aucun profit. **12** Cieux, soyez étonnés de ceci, frissonnez, et soyez extrêmement confondus, dit l'Éternel. **13** Car mon peuple a fait deux maux: ils m'ont abandonné, moi, la source des eaux vives, pour se creuser des citernes, des citernes crevassées qui ne retiennent pas l'eau. **14** Israël est-il un serviteur? Est-il un [esclave] né dans la maison? Pourquoi est-il mis au pillage? **15** Les jeunes lions ont rugi contre lui, ils ont fait retentir leur voix, et ils ont mis son pays en désolation; ses villes sont brûlées, de sorte qu'il n'y a plus d'habitant. **16** Même les fils de Noph et de Takhpanès te brouteront le sommet de la tête. **17** N'est-ce pas toi qui t'es fait cela, en ce que tu as abandonné l'Éternel, ton Dieu, dans le temps où il te faisait marcher dans le chemin? **18** Et maintenant, qu'as-tu affaire d'aller en Égypte pour boire les eaux du Shikhor? Et qu'as-tu affaire d'aller vers l'Assyrie pour boire les eaux du fleuve? **19** Ton iniquité te châtie, et tes rébellions te reprennent; et connais, et vois, que c'est une chose mauvaise et amère que tu aies abandonné l'Éternel, ton Dieu, et que ma crainte ne soit pas en toi, dit le Seigneur, l'Éternel des armées. **20** Car d'ancienneté tu as rompu ton joug, arraché tes liens, et tu as dit: Je ne servirai pas. Car, sur toute haute colline et sous tout arbre vert tu t'inclines, tu te prostitues. **21** Et moi je t'avais plantée, un cep exquis, une toute vraie semence; comment t'es-tu changée pour moi en sarments dégénérés d'une vigne étrangère? **22**

Quand tu te laverais avec du nitre, et que tu emploierais beaucoup de potasse, ton iniquité reste marquée devant moi, dit le Seigneur, l'Éternel. **23** Comment dis-tu: Je ne me suis pas rendue impure, je n'ai pas marché après les Baals? Regarde ton chemin dans la vallée, reconnais ce que tu as fait, dromadaire légère, qui vas çà et là croisant tes chemins. **24** Ânesse sauvage accoutumée au désert, dans le désir de son âme elle hume le vent: dans son ardeur, qui la détournera? Tous ceux qui la cherchent ne se fatigueront point; ils la trouveront en son mois. **25** Retiens ton pied de se laisser déchausser; et ton gosier d'avoir soif. Mais tu dis: C'est en vain; non, car j'aime les étrangers, et j'irai après eux. **26** Comme un voleur est confus quand il est trouvé, ainsi sera confuse la maison d'Israël, eux, leurs rois, leurs princes, et leurs sacrificateurs, et leurs prophètes; **27** ils disent à un bois: Tu es mon père; et à une pierre: Tu m'as engendré. Car ils m'ont tourné le dos, et non la face; et, dans le temps de leur malheur, ils diront: Lève-toi, et délivre-nous! **28** Et où sont tes dieux que tu t'es faits? Qu'ils se lèvent, s'ils peuvent te sauver au temps de ton malheur! Car le nombre de tes dieux est celui de tes villes, ô Juda! **29** Pourquoi contesteriez-vous avec moi? Vous vous êtes tous rebellés contre moi, dit l'Éternel. **30** J'ai frappé vos fils en vain, ils ne reçoivent pas la correction; votre épée a dévoré vos prophètes, comme un lion destructeur. **31** Ô génération! voyez la parole de l'Éternel! Ai-je été un désert pour Israël, ou un pays de ténèbres? Pourquoi mon peuple a-t-il dit: Nous sommes maîtres, nous ne viendrons plus à toi? **32** La vierge oublie-t-elle sa parure? l'épouse, ses atours? Mais mon peuple m'a oublié pendant des jours sans nombre. **33** Comme tu es habile dans tes voies pour chercher l'amour! C'est pourquoi aussi tu as accoutumé tes voies aux choses iniques. **34** Même dans les pans de ta robe a été trouvé le sang des pauvres innocents, que tu n'avais point trouvés faisant effraction; mais [il y a été trouvé] à cause de toutes ces choses-là. **35** Et tu dis: Oui, je suis innocente, sa colère se détournera de moi. Voici, j'entrerai en jugement avec toi sur ce que tu as dit: Je n'ai point péché. **36** Pourquoi te donnes-tu tant de mouvement pour changer de chemin? Tu auras honte aussi de l'Égypte, comme tu as eu honte de l'Assyrie. **37** De celle-là aussi tu sortiras avec tes mains sur ta tête, car l'Éternel a rejeté ceux en qui tu as eu confiance, et tu ne réussiras pas par eux.

3 Il est dit: Si un homme renvoie sa femme, et qu'elle le quitte et soit à un autre homme, retournera-t-il vers elle? ce pays-là n'en sera-t-il pas entièrement souillé? Et toi, tu t'es prostituée à beaucoup d'amants; toutefois retourne vers moi, dit l'Éternel. **2** Lève tes yeux vers les hauteurs, et regarde! Où ne t'es-tu pas abandonnée? Tu t'es assise sur les chemins pour eux, comme un Arabe dans le désert, et tu as souillé le pays par tes prostitutions et par ton iniquité. **3** Aussi les ondées ont été retenues, et il n'y a pas eu de pluie de la dernière saison; mais tu as un front de femme prostituée, tu refuses d'avoir honte. **4** Ne me crieras-tu pas désormais: Mon Père! tu es le conducteur de ma jeunesse? **5** Gardera-t-il à toujours sa colère, la conservera-t-il à jamais? Voici, tu as parlé, et tu as fait les choses mauvaises et tu as su les accomplir. **6** Et l'Éternel me dit dans les jours du roi Josias: As-tu vu ce qu'a fait Israël, l'infidèle? Elle s'en est allée sur toute haute montagne et sous tout arbre vert, et elle s'y est prostituée. **7** Et j'ai dit: Après qu'elle a fait toutes ces choses, elle reviendra à moi; mais elle n'est pas revenue. Et sa sœur, Juda la perfide, l'a vu. **8** Et j'ai vu que, [quand], pour toutes les choses en lesquelles Israël l'infidèle avait commis adultère, je l'ai renvoyée et lui ai donné sa lettre de divorce, toutefois sa sœur, Juda la perfide, n'en a pas eu de crainte, mais elle s'en est allée et s'est prostituée, elle aussi. **9** Et il est arrivé que, par la légèreté de sa prostitution, elle a souillé le pays, et a commis adultère avec la pierre et le bois. **10** Et même, avec tout cela, sa sœur, Juda la perfide, n'est pas revenue à moi de tout son cœur, mais avec mensonge, dit l'Éternel. **11** Et l'Éternel me dit: Israël l'infidèle s'est montrée plus juste que Juda la perfide. **12** Va, et crie ces paroles vers le nord, et dis: Reviens, Israël l'infidèle, dit l'Éternel; je ne ferai pas peser sur vous un visage irrité, car je suis bon, dit l'Éternel; je ne garderai pas ma colère à toujours. **13** Seulement, reconnais ton iniquité, car tu t'es rebellée contre l'Éternel, ton Dieu, et tu as tourné çà et là tes chemins vers les étrangers sous tout arbre vert; et vous n'avez pas écouté ma voix, dit l'Éternel. **14** Revenez, fils infidèles, dit l'Éternel, car moi je vous ai épousés; et je vous prendrai, un d'une ville, et deux d'une famille, et je vous ferai venir à Sion. **15** Et je vous donnerai des pasteurs selon mon cœur, et ils vous paîtront avec connaissance et avec intelligence. **16** Et il arrivera que, quand vous aurez multiplié et fructifié dans le pays, en ces jours-là, dit l'Éternel, on ne dira plus: L'arche de l'alliance de l'Éternel! Et elle ne montera plus au cœur, et on ne s'en souviendra pas, et on ne la visitera pas, et on ne fera plus cela. **17** Dans ce temps-là on appellera Jérusalem le trône de l'Éternel; et toutes les nations se rassembleront vers elle, au nom de l'Éternel, à Jérusalem; et elles ne marcheront plus suivant le penchant obstiné de leur mauvais cœur. **18** En ces jours-là, la maison de Juda marchera avec la maison d'Israël; et ils viendront ensemble du pays du nord au pays que j'ai donné en héritage à vos pères. **19** Et moi j'ai dit: Comment te mettrai-je parmi les fils, et te donnerai-je un pays désirable, le bel héritage des armées des nations? Et j'ai dit: Vous m'appellerez: Mon père! et vous ne vous détournerez pas de moi… **20** Certainement, comme

une femme perfide [se détourne] de son ami, ainsi vous avez agi perfidement envers moi, maison d'Israël, dit l'Éternel. **21** Une voix a été entendue sur les hauteurs, les pleurs et les supplications des fils d'Israël; car ils ont perverti leur voie, ils ont oublié l'Éternel, leur Dieu. **22** Revenez, fils infidèles; je guérirai vos infidélités… Nous voici, nous venons à toi, car tu es l'Éternel, notre Dieu. **23** Certainement, c'est en vain [qu'on s'attend] aux collines, à la multitude des montagnes; certainement, c'est en l'Éternel, notre Dieu, qu'est le salut d'Israël. **24** Mais la honte a dévoré dès notre jeunesse le travail de nos pères, leur menu bétail et leur gros bétail, leurs fils et leurs filles. **25** Nous nous coucherons dans notre honte, et notre confusion nous couvre; car nous avons péché contre l'Éternel, notre Dieu, nous et nos pères, dès notre jeunesse et jusqu'à ce jour, et nous n'avons pas écouté la voix de l'Éternel, notre Dieu.

4 Si tu reviens, ô Israël, dit l'Éternel, reviens à moi; et si tu ôtes tes abominations de devant moi, tu ne seras plus errant, **2** et tu jureras en vérité, en jugement et en justice: L'Éternel est vivant! Et les nations se béniront en lui, et en lui elles se glorifieront. **3** Car ainsi dit l'Éternel aux hommes de Juda et à Jérusalem: Défrichez pour vous un terrain neuf, et ne semez pas au milieu des épines. **4** Circoncisez-vous pour l'Éternel, et ôtez le prépuce de vos cœurs, hommes de Juda et habitants de Jérusalem, de peur que ma fureur ne sorte comme un feu et ne brûle, sans qu'il y ait personne pour l'éteindre, à cause de l'iniquité de vos actions. **5** Annoncez en Juda, et faites entendre dans Jérusalem, et dites, … et sonnez de la trompette dans le pays; criez à plein gosier et dites: Assemblez-vous, et entrons dans les villes fortes. **6** Élevez l'étendard vers Sion, fuyez, et ne vous arrêtez pas; car je fais venir du nord le mal et une grande ruine. **7** Le lion est monté de son fourré, et le destructeur des nations s'est mis en chemin; il est sorti de son lieu pour mettre ton pays en désolation: tes villes seront dévastées, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant. **8** C'est pourquoi ceignez-vous de sacs, lamentez-vous, et hurlez; car l'ardeur de la colère de l'Éternel ne s'est point détournée de nous. **9** Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Éternel, que le cœur du roi défaillira et le cœur des princes, et que les sacrificateurs seront étonnés, et les prophètes stupéfaits. **10** Et je dis: Ah, Seigneur Éternel! certainement tu as bien trompé ce peuple et Jérusalem, en disant: Vous aurez la paix!… et l'épée est venue jusqu'à l'âme. **11** En ce temps-là, il sera dit à ce peuple et à Jérusalem: Un vent sec [vient] des hauteurs du désert, dans le chemin de la fille de mon peuple, non pour vanner, ni pour purifier. **12** Un vent plus véhément que celui-là viendra de par moi; maintenant, moi aussi je prononcerai [mes] jugements sur eux. **13** Voici, il monte comme des nuées, et ses chars sont comme un tourbillon; ses chevaux, plus rapides que les aigles. Malheur à nous! car nous sommes détruits. **14** Lave ton cœur de l'iniquité, Jérusalem, afin que tu sois sauvée! Jusques à quand tes vaines pensées demeureront-elles au-dedans de toi? **15** Car une voix annonce de Dan, et, de la montagne d'Éphraïm, publie l'affliction. **16** Faites savoir aux nations; voici, faites entendre à Jérusalem: Des assiégeants viennent d'un pays lointain et font retentir leur voix contre les villes de Juda. **17** Ils sont tout autour d'elle comme ceux qui gardent un champ; car elle s'est rebellée contre moi, dit l'Éternel. **18** Ta voie et tes actions ont amené sur toi ces choses, c'est là ton iniquité; oui, c'est [une chose] amère; oui, elle pénètre jusqu'à ton cœur. **19** Mes entrailles! mes entrailles! je suis dans la douleur! Les parois de mon cœur! Mon cœur bruit au-dedans de moi, je ne puis me taire; car, mon âme, tu entends le son de la trompette, la clameur de la guerre! **20** Ruine sur ruine se fait entendre, car tout le pays est dévasté: soudain mes tentes sont dévastées, en un moment, mes courtines. **21** Jusques à quand verrai-je l'étendard, entendrai-je la voix de la trompette? **22** Car mon peuple est fou, ils ne m'ont pas connu; ce sont des fils insensés, ils n'ont pas d'intelligence; ils sont sages pour faire le mal, mais ils ne savent pas faire le bien. **23** J'ai regardé la terre, et voici, elle était désolation et vide, et vers les cieux, et leur lumière n'était pas. **24** J'ai regardé les montagnes, et voici, elles se remuaient, et toutes les collines branlaient. **25** J'ai regardé, et voici, il n'y avait pas d'homme, et tous les oiseaux des cieux avaient fui. **26** J'ai regardé, et voici, le Carmel était un désert, et toutes ses villes étaient renversées devant l'Éternel, devant l'ardeur de sa colère. **27** Car ainsi dit l'Éternel: Tout le pays sera une désolation, mais je ne le détruirai pas entièrement. **28** À cause de cela, la terre mènera deuil, et, au-dessus, les cieux seront noirs, parce que je l'ai dit, je l'ai pensé, et je ne m'en repentirai point et je n'en reviendrai point. **29** Devant le bruit des cavaliers et des tireurs d'arc toute ville fuit: ils entrent dans les fourrés et montent sur les rochers; toute ville est abandonnée, et aucun homme n'y habite. **30** Et toi, dévastée, que feras-tu? Tu as beau te revêtir d'écarlate, te parer d'ornements d'or, te déchirer les yeux avec du fard, tu te fais belle en vain: les amants te méprisent, ils cherchent ta vie. **31** Car j'ai entendu une voix comme celle d'une femme en travail, une angoisse comme d'une femme enfantant son premier-né, la voix de la fille de Sion; elle soupire, elle étend ses mains: Malheur à moi! car mon âme a défailli à cause des meurtriers!

5 Courez çà et là par les rues de Jérusalem, et regardez et sachez et cherchez dans ses places si vous trouvez un homme, s'il y a quelqu'un qui fasse ce qui est droit, qui cherche la fidélité, et je pardonnerai à la ville. **2** Et s'ils disent: L'Éternel est vivant! en cela même, ils jurent faussement. **3** Éternel! tes yeux ne [regardent-ils] pas à la fidélité? Tu les as frappés, mais ils n'en ont

point ressenti de douleur; tu les as consumés, ils ont refusé de recevoir la correction; ils ont rendu leurs faces plus dures qu'un roc, ils ont refusé de revenir. **4** Et j'ai dit: Voilà, ce sont de pauvres gens, ce sont des fous; car ils ne connaissent pas la voie de l'Éternel, le jugement de leur Dieu. **5** Je m'en irai vers les grands, et je leur parlerai; car eux, ils connaissent la voie de l'Éternel, le jugement de leur Dieu; mais ceux-ci, tous ensemble, ont brisé le joug, rompu les liens. **6** C'est pourquoi un lion de la forêt les frappera, un loup du soir les ravagera; le léopard veille devant leurs villes, quiconque en sort est déchiré; car leurs transgressions sont multipliées, leurs infidélités se sont renforcées. **7** Pourquoi te pardonnerai-je? Tes fils m'ont abandonné, et ils jurent par ce qui n'est pas Dieu; je les ai rassasiés, et ils ont commis adultère, et sont allés en troupe dans la maison de la prostituée. **8** Chevaux bien nourris, ils courent çà et là, chacun hennit après la femme de son prochain. **9** Ne punirais-je pas de telles choses? dit l'Éternel; et mon âme ne se vengerait-elle pas d'une nation comme celle-là? **10** Montez sur ses murailles, et détruisez! mais ne détruisez pas entièrement; ôtez ses créneaux, car ils ne sont pas à l'Éternel; **11** car la maison d'Israël et la maison de Juda ont agi très perfidement envers moi, dit l'Éternel. **12** Ils ont renié l'Éternel, et ont dit: Il n'est pas! et le mal ne viendra pas sur nous; nous ne verrons ni l'épée ni la famine, **13** et les prophètes seront du vent, et la parole n'est pas en eux: ainsi leur sera-t-il fait. **14** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées: Parce que vous avez prononcé cette parole, voici, je ferai que mes paroles dans ta bouche seront du feu, et ce peuple sera le bois, et le [feu] les consumera. **15** Voici, je fais venir de loin une nation contre vous, maison d'Israël, dit l'Éternel, une nation puissante, une nation ancienne, une nation dont tu ne sais pas la langue, et dont tu ne comprends pas la parole. **16** Son carquois est comme un sépulcre ouvert, ils sont tous des hommes vaillants. **17** Elle dévorera ta moisson et ton pain, elle dévorera tes fils et tes filles, elle dévorera ton menu et ton gros bétail, elle dévorera ta vigne et ton figuier, elle détruira par l'épée tes villes fortes sur lesquelles tu te confiais. **18** Mais, même en ces jours-là, dit l'Éternel, je ne vous détruirai pas entièrement. **19** Et il arrivera que, quand vous direz: Pourquoi l'Éternel, notre Dieu, nous a-t-il fait toutes ces choses? tu leur diras: Comme vous m'avez abandonné et que vous avez servi des dieux étrangers dans votre pays, ainsi vous servirez les étrangers dans un pays qui n'est pas le vôtre. **20** Annoncez ceci dans la maison de Jacob, et faites-le entendre dans Juda, disant: **21** Écoutez pourtant ceci, peuple insensé et sans intelligence, qui avez des yeux et ne voyez pas, qui avez des oreilles et n'entendez pas. **22** Ne me craindrez-vous pas, dit l'Éternel, ne tremblerez-vous pas devant moi, qui ai mis le sable pour limite à la mer, statut perpétuel, qu'elle n'outrepassera pas? Ses vagues se soulèvent, mais elles ne prévaudront pas; et elles bruient, mais elles ne l'outrepasseront pas. **23** Mais ce peuple-ci a un cœur indocile et rebelle; ils se sont détournés, et s'en sont allés; **24** et ils n'ont pas dit dans leur cœur: Craignons pourtant l'Éternel, notre Dieu, qui donne les pluies en leur temps, la pluie de la première saison et la pluie de la dernière saison, [et] qui nous garde les semaines ordonnées de la moisson. **25** Vos iniquités ont détourné ces choses, et vos péchés ont retenu de vous le bien. **26** Car il se trouve des méchants parmi mon peuple; ils épient comme l'oiseleur qui se baisse, ils posent des pièges, ils prennent des hommes. **27** Comme une cage est pleine d'oiseaux, ainsi leurs maisons sont pleines de fraude; c'est pourquoi ils sont devenus grands et se sont enrichis. **28** Ils sont devenus gras et luisants, aussi ils débordent de méchancetés; ils ne jugent pas la cause, la cause de l'orphelin, et ils prospèrent; et ils ne font pas droit aux pauvres. **29** Ne punirais-je pas de telles choses? dit l'Éternel; mon âme ne se vengerait-elle pas d'une nation comme celle-là? **30** Une chose étonnante et horrible est arrivée dans le pays: **31** les prophètes prophétisent avec mensonge, et les sacrificateurs dominent par leur moyen; et mon peuple l'aime ainsi. Et que ferez-vous à la fin?

6 Fils de Benjamin, fuyez du milieu de Jérusalem, et sonnez de la trompette à Thekoa, et élevez un signal sur Beth-Hakkérem! car du nord apparaît le mal, et une grande ruine. **2** La belle et la délicate, la fille de Sion, je la détruis. **3** Les pasteurs et leurs troupeaux viennent contre elle; ils dressent leurs tentes contre elle tout à l'entour; ils broutent chacun son quartier. **4** Préparez le combat contre elle; levez-vous, et montons en plein midi. Malheur à nous! car le jour baisse, car les ombres du soir s'allongent. **5** Levez-vous, et montons de nuit, et détruisons ses palais. **6** Car ainsi dit l'Éternel des armées: Coupez des arbres, et élevez des terrasses contre Jérusalem: c'est la ville qui doit être visitée; tout est oppression au milieu d'elle. **7** Comme un puits fait couler ses eaux, ainsi elle fait sourdre son iniquité; on entend en elle la violence et la dévastation; il y a devant moi continuellement souffrance et blessure. **8** Reçois instruction, ô Jérusalem, de peur que mon âme ne se détache de toi, de peur que je ne fasse de toi une désolation, une terre inhabitée. **9** Ainsi dit l'Éternel des armées: On grappillera entièrement, comme une vigne, le reste d'Israël. Remets, comme le vendangeur, ta main dans les paniers. **10** À qui parlerai-je, et qui avertirai-je, pour qu'ils entendent? Voici, leur oreille est incirconcise, et ils ne peuvent prêter attention; voici, la parole de l'Éternel est en opprobre parmi eux, ils n'y trouvent point de plaisir. **11** Et je suis plein de la fureur de l'Éternel, je suis las de la retenir. Verse-la sur les petits enfants dans la rue, et sur l'assemblée des jeunes gens réunis; car

et l'homme et la femme seront pris, le vieillard et celui qui est comblé de jours. **12** Et leurs maisons passeront à d'autres, les champs et les femmes également; car j'étendrai ma main sur les habitants du pays, dit l'Éternel; **13** car, depuis le petit d'entre eux jusqu'au grand, ils sont tous adonnés au gain déshonnête, et, depuis le prophète jusqu'au sacrificateur, tous usent de fausseté. **14** Et ils ont pansé la plaie de la fille de mon peuple légèrement, disant: Paix, paix! et il n'y avait point de paix. **15** Avaient-ils honte, parce qu'ils avaient commis l'abomination? Ils n'ont eu même aucune honte, ils n'ont même pas connu la confusion; c'est pourquoi ils tomberont parmi ceux qui tombent; au temps où je les visiterai, ils trébucheront, dit l'Éternel. **16** Ainsi dit l'Éternel: Tenez-vous sur les chemins, et regardez, et enquérez-vous touchant les sentiers anciens, quelle est la bonne voie; et marchez-y, et vous trouverez du repos pour vos âmes. Mais ils ont dit: Nous n'y marcherons pas. **17** J'ai aussi établi sur vous des sentinelles: soyez attentifs à la voix de la trompette. Mais ils ont dit: Nous n'y serons pas attentifs. **18** C'est pourquoi, écoutez, nations; et toi, assemblée, sache ce qui est au milieu d'eux. **19** Écoute, terre: Voici, je fais venir un mal sur ce peuple, le fruit de leurs pensées; car ils n'ont pas été attentifs à mes paroles, et ma loi, ils l'ont rejetée. **20** À quoi me sert que l'encens vienne de Sheba, et le doux roseau du pays lointain? Vos holocaustes ne me sont pas agréables, et vos sacrifices ne me plaisent pas. **21** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je mets devant ce peuple des pierres d'achoppement, et les pères et les fils ensemble trébucheront contre elles, le voisin et son compagnon périront. **22** Ainsi dit l'Éternel: Voici, un peuple vient du pays du nord, et une grande nation se réveille des extrémités de la terre. **23** Ils saisissent l'arc et le javelot; ils sont cruels, et ils n'ont pas de compassion; leur voix bruit comme la mer, et ils sont montés sur des chevaux, préparés comme un homme pour la guerre, contre toi, fille de Sion. **24** Nous en avons entendu la rumeur; nos mains sont devenues lâches, la détresse nous a saisis, l'angoisse comme celle d'une femme qui enfante. **25** Ne sortez pas dans les champs, et n'allez point par le chemin; car l'épée de l'ennemi, la terreur est partout. **26** Fille de mon peuple, ceins-toi d'un sac, et roule-toi dans la cendre; mène deuil comme pour un fils unique, [fais] une lamentation amère, car le dévastateur est venu subitement sur nous. **27** Je t'ai établi comme un essayeur au milieu de mon peuple, une forteresse, afin que tu connaisses et que tu éprouves leur voie. **28** Ils sont tous des rebelles entre les rebelles; ils marchent dans la calomnie; ils sont de l'airain et du fer; ils sont tous des corrupteurs. **29** Le soufflet brûle, le plomb est consumé par le feu, on affine, on affine en vain: les mauvais n'ont point été ôtés. **30** On les nommera: Argent réprouvé; car l'Éternel les a rejetés.

7 La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, disant: **2** Tiens-toi dans la porte de la maison de l'Éternel, et là, crie cette parole et dis: Écoutez la parole de l'Éternel, vous, tout Juda, qui entrez par ces portes pour vous prosterner devant l'Éternel. **3** Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Amendez vos voies et vos actions, et je vous ferai demeurer dans ce lieu. **4** Ne mettez pas votre confiance en des paroles de mensonge, disant: C'est ici le temple de l'Éternel, le temple de l'Éternel, le temple de l'Éternel! **5** Mais si vous amendez réellement vos voies et vos actions, si vous faites réellement la justice entre un homme et son prochain, **6** si vous n'opprimez pas l'étranger, l'orphelin et la veuve, et que vous ne versiez pas le sang innocent dans ce lieu, et que vous ne marchiez pas après d'autres dieux pour votre dommage, **7** je vous ferai demeurer dans ce lieu, dans le pays que j'ai donné à vos pères, de siècle en siècle. **8** Voici, vous vous confiez en des paroles de mensonge, qui ne profitent pas. **9** Quoi? voler, tuer, commettre adultère, jurer faussement, brûler de l'encens à Baal, marcher après d'autres dieux que vous ne connaissez pas!… **10** et vous venez, et vous vous tenez devant moi dans cette maison qui est appelée de mon nom, et vous dites: Nous sommes délivrés pour faire toutes ces abominations. **11** Cette maison qui est appelée de mon nom, est-elle une caverne de voleurs à vos yeux? Moi aussi, voici, je l'ai vu, dit l'Éternel. **12** Car allez à mon lieu qui était à Silo, où j'ai fait demeurer mon nom au commencement, et regardez ce que je lui ai fait, à cause de l'iniquité de mon peuple Israël. **13** Et maintenant, parce que vous avez fait toutes ces actions, dit l'Éternel, et que je vous ai parlé, me levant de bonne heure et parlant, et que vous n'avez pas écouté, et que je vous ai appelés et que vous n'avez pas répondu, **14** je ferai à cette maison qui est appelée de mon nom, en laquelle vous avez mis votre confiance, et au lieu que je vous ai donné, à vous et à vos pères, comme j'ai fait à Silo; **15** et je vous chasserai de devant ma face, comme j'ai chassé tous vos frères, toute la semence d'Éphraïm. **16** Et toi, ne prie pas pour ce peuple, et ne fais monter pour eux ni cri ni prière; et n'insiste pas auprès de moi, car je ne t'écouterai pas. **17** Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem? **18** Les fils ramassent le bois, et les pères allument le feu, et les femmes pétrissent la pâte pour faire des gâteaux à la reine des cieux, et pour répandre des libations à d'autres dieux, afin de me provoquer à colère. **19** Est-ce moi qu'ils provoquent à colère? dit l'Éternel. N'est-ce pas eux-mêmes, à la honte de leur visage? **20** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, ma colère et ma fureur vont être versées sur ce lieu-ci, sur l'homme et sur la bête, sur l'arbre des champs et sur le fruit de la terre; et elles s'embraseront et ne s'éteindront pas. **21** Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Ajoutez

vos holocaustes à vos sacrifices, et mangez de la chair. **22** Car je n'ai point parlé avec vos pères, et je ne leur ai point commandé touchant des holocaustes et des sacrifices, au jour où je les fis sortir du pays d'Égypte. **23** Mais je leur ai commandé ceci, disant: Écoutez ma voix, et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple; et marchez dans toute la voie que je vous commande, afin que vous vous trouviez bien. **24** Et ils n'écoutèrent pas et n'inclinèrent pas leur oreille; mais ils marchèrent dans les conseils, dans l'obstination de leur mauvais cœur, et ils sont allés en arrière et non en avant. **25** Depuis le jour où vos pères sortirent du pays d'Égypte, jusqu'à ce jour, je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, chaque jour me levant de bonne heure, et les envoyant. **26** Mais ils ne m'ont point écouté, et ils n'ont point incliné leur oreille; et ils ont roidi leur cou, ils ont fait pis que leurs pères. **27** Et tu leur diras toutes ces paroles, mais ils ne t'écouteront pas; et tu crieras après eux, mais ils ne te répondront pas. **28** Et tu leur diras: C'est ici la nation qui n'a point écouté la voix de l'Éternel, son Dieu, et qui n'a point accepté la correction; la fidélité a péri, et est retranchée de leur bouche. **29** Coupe ta chevelure, et jette-la loin, et, sur les hauteurs, élève une complainte; car l'Éternel a rejeté et abandonné la génération de sa colère. **30** Car les fils de Juda ont fait ce qui est mauvais à mes yeux, dit l'Éternel; ils ont mis leurs abominations dans la maison qui est appelée de mon nom, pour la rendre impure. **31** Et ils ont bâti les hauts lieux de Topheth, qui est dans la vallée du fils de Hinnom, pour brûler au feu leurs fils et leurs filles, ce que je n'ai point commandé et qui ne m'est point monté au cœur. **32** C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où l'on ne dira plus Topheth et la vallée du fils de Hinnom, mais la vallée de la tuerie; et on enterrera à Topheth, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de place. **33** Et les cadavres de ce peuple seront en pâture aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre, et il n'y aura personne qui les effraie. **34** Et je ferai cesser dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem la voix de l'allégresse et la voix de la joie, la voix de l'époux et la voix de l'épouse; car le pays deviendra un désert.

8 En ce temps-là, dit l'Éternel, on sortira de leurs sépulcres les os des rois de Juda, et les os de ses princes, et les os des sacrificateurs, et les os des prophètes, et les os des habitants de Jérusalem, **2** et on les étendra devant le soleil, et devant la lune, et devant toute l'armée des cieux, qu'ils ont aimés, et qu'ils ont servis, et après lesquels ils ont marché, et qu'ils ont recherchés, et devant lesquels ils se sont prosternés: ils ne seront pas recueillis, et ne seront pas enterrés; ils seront du fumier sur la face du sol. **3** Et tout le résidu choisira la mort plutôt que la vie, ceux qui restent de cette méchante famille dans tous les lieux où j'aurai chassé ceux qui sont de reste, dit l'Éternel des armées. **4** Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel: Est-ce qu'on tombe, et qu'on ne se relève pas? Est-ce qu'on se détourne, et qu'on ne revient pas? **5** Pourquoi ce peuple de Jérusalem s'est-il détourné par un égarement continuel? Ils tiennent ferme à la tromperie, ils refusent de revenir. **6** J'ai fait attention, et j'ai écouté: ils ne parlent pas droitement, il n'y a personne qui se repente de son iniquité, disant: Qu'ai-je fait? Tous ils retournent à leur course, comme le cheval qui se précipite dans la bataille. **7** Même la cigogne dans les cieux connaît sa saison; et la tourterelle, et l'hirondelle, et la grue, prennent garde au temps où elles doivent venir, mais mon peuple ne connaît pas le jugement de l'Éternel. **8** Comment dites-vous: Nous sommes sages, et la loi de l'Éternel est avec nous? – Mais voici, la plume menteuse des scribes [en] a fait une fausseté. **9** Les sages sont couverts de honte, ils ont peur, et sont pris; voici, ils ont méprisé la parole de l'Éternel, et quelle sagesse ont-ils? **10** C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres, leurs champs à ceux qui les posséderont; car depuis le petit jusqu'au grand, ils sont tous adonnés au gain déshonnête; depuis le prophète jusqu'au sacrificateur, tous usent de fausseté. **11** Et ils ont pansé la plaie de la fille de mon peuple légèrement, disant: Paix, paix! et il n'y avait point de paix. **12** Avaient-ils honte, parce qu'ils avaient commis l'abomination? Ils n'ont eu même aucune honte, et ils ne savent pas ce que c'est que d'être confus; c'est pourquoi ils tomberont parmi ceux qui tombent; au temps de leur visitation ils trébucheront, dit l'Éternel. **13** Je les ôterai entièrement, dit l'Éternel. Il n'y a pas de raisins sur la vigne, et pas de figues sur le figuier, et la feuille est flétrie; et je les livrerai à ceux qui passeront sur eux. **14** Pourquoi sommes-nous là assis? Assemblez-vous, et entrons dans les villes fortes, et là nous garderons le silence; car l'Éternel, notre Dieu, nous a réduits au silence et nous a fait boire de l'eau de fiel, car nous avons péché contre l'Éternel. **15** On attend la paix, et il n'y a rien de bon, – le temps de la guérison, et voici l'épouvante. **16** De Dan nous avons entendu le ronflement de ses chevaux; au bruit des hennissements de ses puissants [coursiers] tout le pays a tremblé; ils sont venus, et ont dévoré le pays et ce qu'il contient, la ville et ceux qui y habitent. **17** Car voici, j'envoie au milieu de vous des serpents, des vipères, contre lesquels il n'y a point de charmes, et ils vous mordront, dit l'Éternel. **18** Ô ma consolation dans ma douleur! Mon cœur est languissant au-dedans de moi. **19** Voici, la voix du cri de la fille de mon peuple [vient] d'un pays lointain: L'Éternel n'est-il pas dans Sion? Son Roi n'est-il pas au milieu d'elle? Pourquoi m'ont-ils provoqué par leurs images taillées, par les vanités de l'étranger? **20** La moisson est passée, l'été est fini, et nous ne sommes pas sauvés. **21** Je suis brisé de la ruine de la fille de mon peuple; je mène deuil, l'épouvante m'a saisi. **22** N'y

a-t-il point de baume en Galaad? N'y a-t-il point là de médecin? Car pourquoi n'a-t-on pas appliqué un appareil de pansement à la fille de mon peuple?

9 Oh! ma tête, que n'est-elle des eaux, et mes yeux, une fontaine de larmes! et je pleurerais jour et nuit les blessés à mort de la fille de mon peuple! **2** Oh! qui me donnera dans le désert une cabane de voyageur! et j'abandonnerais mon peuple et je m'en irais d'avec eux; car ils sont tous des adultères, une assemblée de perfides. **3** Et ils bandent leur langue, leur arc de mensonge, et ils ne sont pas vaillants dans le pays pour la fidélité; car ils passent d'iniquité en iniquité, et ne me connaissent pas, dit l'Éternel. **4** Gardez-vous chacun de son ami, et ne vous confiez en aucun frère; car tout frère ne fera que supplanter, et tout ami marche dans la calomnie. **5** Et chacun d'eux trompe son ami, et ne dit pas la vérité; ils ont enseigné leur langue à dire le mensonge, ils se fatiguent à faire le mal. **6** Ton habitation est au milieu de la tromperie; à cause de la tromperie ils refusent de me connaître, dit l'Éternel. **7** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, je vais les affiner et les éprouver; car comment agirais-je à l'égard de la fille de mon peuple? **8** Leur langue est une flèche mortelle, elle profère la tromperie; de sa bouche il parle de paix avec son ami, mais au-dedans il lui dresse des embûches. **9** Ne les punirais-je pas à cause de ces choses? dit l'Éternel; mon âme ne se vengerait-elle pas d'une nation comme celle-là? **10** J'élèverai une voix de pleurs et une lamentation sur les montagnes, et une complainte sur les pâturages du désert, car ils sont brûlés, de sorte que personne n'y passe et qu'on n'y entend pas la voix des troupeaux; tant les oiseaux des cieux que les bêtes ont fui; ils s'en sont allés. **11** Et je ferai de Jérusalem des monceaux [de ruines], un repaire de chacals; et des villes de Juda, j'en ferai une désolation, de sorte qu'il n'y aura plus d'habitant. **12** Qui est l'homme sage? qu'il comprenne cela. Et celui à qui la bouche de l'Éternel a parlé, qu'il le déclare! Pourquoi le pays périt-il, [et] est-il brûlé comme un désert, de sorte que personne n'y passe? **13** Et l'Éternel dit: Parce qu'ils ont abandonné ma loi que j'avais mise devant eux, et qu'ils n'ont pas écouté ma voix, et parce qu'ils n'ont pas marché en elle, **14** et qu'ils ont marché suivant le penchant obstiné de leur cœur et après les Baals, ce que leurs pères leur ont enseigné. **15** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire manger de l'absinthe à ce peuple, et je leur ferai boire de l'eau de fiel; **16** et je les disperserai parmi les nations qu'ils n'ont pas connues, eux et leurs pères; et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie consumés. **17** Ainsi dit l'Éternel des armées: Considérez, et appelez les pleureuses, et qu'elles viennent; et envoyez vers les femmes sages, et qu'elles viennent, **18** et qu'elles se hâtent, et qu'elles élèvent une [voix de] lamentation sur nous, et que nos yeux se fondent en larmes, et que l'eau coule de nos paupières. **19** Car une voix de lamentation se fait entendre de Sion: Comme nous sommes détruits, [et] devenus fort honteux! car nous avons abandonné le pays, car ils ont jeté à bas nos demeures. **20** Vous, femmes, écoutez donc la parole de l'Éternel, et que votre oreille reçoive la parole de sa bouche; et enseignez à vos filles la lamentation, et chacune à son amie la complainte. **21** Car la mort est montée par nos fenêtres, elle est entrée dans nos palais, pour retrancher de la rue les petits enfants, [et] des places, les jeunes hommes. **22** Dis: Ainsi dit l'Éternel: Oui, le cadavre de l'homme tombera comme du fumier sur la face des champs, et comme la gerbe après le moissonneur, et il n'y a personne qui la recueille. **23** Ainsi dit l'Éternel: Que le sage ne se glorifie pas dans sa sagesse, et que l'homme vaillant ne se glorifie pas dans sa vaillance; que le riche ne se glorifie pas dans sa richesse; **24** mais que celui qui se glorifie, se glorifie en ceci, qu'il a de l'intelligence et qu'il me connaît; car je suis l'Éternel, qui use de bonté, de jugement et de justice sur la terre, car je trouve mes délices en ces choses-là, dit l'Éternel. **25** Voici, des jours viennent, dit l'Éternel, et je punirai tous les circoncis avec les incirconcis, **26** l'Égypte, et Juda, et Édom, et les fils d'Ammon, et Moab, et tous ceux qui coupent les coins [de leur barbe], lesquels habitent le désert; car toutes les nations sont incirconcises, et toute la maison d'Israël est incirconcise de cœur.

10 Écoutez la parole que l'Éternel vous dit, maison d'Israël! **2** Ainsi dit l'Éternel: N'apprenez pas le chemin des nations, et ne soyez pas effrayés des signes des cieux, car les nations s'en effraient. **3** Car les statuts des peuples sont vanité; car [c'est] un bois coupé de la forêt, façonné au ciseau par la main d'un artisan; **4** on l'embellit avec de l'argent et de l'or; on le fait tenir avec des clous et des marteaux, afin qu'il ne bouge pas. **5** Ils sont comme une colonne faite au tour: ils ne parlent point; on les porte, car ils ne marchent pas. Ne les craignez pas, car ils ne peuvent pas faire du mal, et aussi il n'est pas en leur pouvoir de faire du bien. **6** Nul n'est semblable à toi, ô Éternel! Tu es grand, et ton nom est grand en force. **7** Qui ne te craindrait, Roi des nations? Car cela t'est dû; car, parmi tous les sages des nations et dans tous leurs royaumes, nul n'est comme toi; **8** mais jusqu'au dernier ils sont stupides et fous: l'enseignement des vanités est du bois. **9** L'argent en plaques est apporté de Tarsis, et l'or d'Uphaz, ouvrage de l'artisan et des mains du fondeur; le bleu et la pourpre sont leur vêtement: ils sont tous l'ouvrage de gens de l'art. **10** Mais l'Éternel Dieu est vérité, lui est le Dieu vivant et le Roi d'éternité; devant son courroux la terre est ébranlée, et les nations ne peuvent [soutenir] son indignation. **11** Vous leur direz ainsi: Les dieux qui n'ont

pas fait les cieux et la terre, ceux-là périront de la terre et de dessous les cieux. **12** C'est lui qui a fait la terre par sa puissance, qui a établi le monde par sa sagesse, et qui, par son intelligence, a étendu les cieux. **13** Quand il fait retentir sa voix, il y a un tumulte d'eaux dans les cieux, et il fait monter les vapeurs du bout de la terre; il fait les éclairs pour la pluie, et de ses trésors il tire le vent. **14** Tout homme est devenu stupide, en sorte qu'il n'a pas de connaissance; tout fondeur a honte de l'image taillée, car son image de fonte est un mensonge; il n'y a point de respiration en elles. **15** Elles sont vanité, un ouvrage de déception: elles périront au temps de leur visitation. **16** La portion de Jacob n'est pas comme elles, car c'est Celui qui a tout formé, et Israël est la verge de son héritage: son nom est l'Éternel des armées. **17** Ramasse, [et porte hors] du pays ce qui t'appartient, toi qui habites la forteresse. **18** Car ainsi dit l'Éternel: Voici, à cette fois je vais lancer, comme avec une fronde, les habitants du pays; et je ferai venir sur eux la détresse, afin qu'on les trouve. **19** Malheur à moi, à cause de ma ruine! ma plaie est douloureuse. Et moi j'ai dit: C'est ici mon mal, et je le supporterai. **20** Ma tente est dévastée et toutes mes cordes sont rompues; mes fils sont sortis d'auprès de moi, et ils ne sont plus; personne ne tend plus ma tente et n'arrange mes courtines. **21** Car les pasteurs sont stupides, et n'ont pas cherché l'Éternel. C'est pourquoi ils n'ont pas agi sagement, et tout leur troupeau est dispersé. **22** Le bruit d'une rumeur! Voici, elle vient, et une grande commotion du pays du nord, pour réduire les villes de Juda en désolation, en repaire de chacals. **23** Je sais, Éternel, que la voie de l'homme n'est pas à lui, qu'il n'est pas au pouvoir de l'homme qui marche de diriger ses pas. **24** Éternel! corrige-moi, mais avec mesure, non dans ta colère, de peur que tu ne me rendes chétif. **25** Verse ta fureur sur les nations qui ne t'ont pas connu et sur les familles qui n'invoquent pas ton nom; car elles ont dévoré Jacob: ils l'ont dévoré, et ils l'ont consumé, et ils ont désolé son habitation.

11 La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, disant: **2** Écoutez les paroles de cette alliance, et parlez aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem. **3** Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Maudit l'homme qui n'écoute pas les paroles de cette alliance **4** que j'ai commandée à vos pères au jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte, de la fournaise de fer, disant: Écoutez ma voix, et faites ces [paroles] selon tout ce que je vous ai commandé, et vous serez mon peuple, et moi je serai votre Dieu; **5** afin que j'accomplisse le serment que j'ai juré à vos pères, de leur donner un pays ruisselant de lait et de miel, comme [il paraît] aujourd'hui. Et je répondis et dis: Amen! ô Éternel! **6** Et l'Éternel me dit: Proclame toutes ces paroles dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem, disant: Écoutez les paroles de cette alliance, et faites-les; **7** car j'ai protesté à vos pères, au jour où je les ai fait monter du pays d'Égypte jusqu'à ce jour, me levant de bonne heure et protestant, en disant: Écoutez ma voix. **8** Mais ils n'ont pas écouté, et n'ont pas incliné leur oreille; mais ils ont marché chacun dans l'obstination de leur mauvais cœur; et j'ai fait venir sur eux toutes les paroles de cette alliance que j'avais commandé de faire, et qu'ils n'ont pas faite. **9** Et l'Éternel me dit: Il a été trouvé une conjuration parmi les hommes de Juda et parmi les habitants de Jérusalem: **10** ils sont retournés aux iniquités de leurs premiers pères qui ont refusé d'écouter mes paroles, et ils ont marché après d'autres dieux pour les servir. La maison d'Israël et la maison de Juda ont rompu mon alliance que j'avais faite avec leurs pères. **11** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais venir sur eux un mal dont ils ne pourront pas sortir; et ils crieront à moi, et je ne les écouterai pas. **12** Alors les villes de Juda et les habitants de Jérusalem s'en iront, et crieront aux dieux auxquels ils ont brûlé de l'encens; mais ils ne les sauveront point au temps de leur malheur. **13** Car le nombre de tes dieux est celui de tes villes, ô Juda! et selon le nombre des rues de Jérusalem vous avez dressé des autels à cette honteuse [idole], des autels pour brûler de l'encens à Baal. **14** Et toi, ne prie pas pour ce peuple, et ne fais monter pour eux ni cri ni prière; car je n'écouterai pas au temps où ils crieront vers moi au sujet de leur malheur. **15** Que vient faire mon bien-aimé dans ma maison, alors que la multitude pratique ses mauvais desseins, et que la chair sainte passe loin de toi? Quand tu as mal fait, alors tu t'égaies. **16** L'Éternel avait appelé ton nom Olivier vert, beau de son fruit excellent. Au bruit d'un grand tumulte il a allumé un feu contre lui, et ses branches sont cassées; **17** et l'Éternel des armées qui t'a planté, a prononcé le mal contre toi, à cause de l'iniquité de la maison d'Israël et de la maison de Juda, qu'elles ont commise contre elles-mêmes, pour me provoquer à colère en brûlant de l'encens à Baal. **18** Et l'Éternel me l'a fait savoir, et je l'ai connu: alors tu m'as montré leurs actions. **19** Et moi j'étais comme un agneau familier qui est mené à la tuerie; et je ne savais pas qu'ils faisaient des complots contre moi, [disant]: Détruisons l'arbre avec son fruit, et retranchons-le de la terre des vivants, afin qu'on ne se souvienne plus de son nom. **20** Et toi, Éternel des armées, qui juges justement, qui éprouves les reins et le cœur, fais que je voie ta vengeance sur eux; car à toi j'ai découvert ma cause. **21** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant les hommes d'Anathoth qui cherchent ta vie, disant: Ne prophétise pas au nom de l'Éternel, afin que tu ne meures pas par nos mains; – **22** c'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, je les punis: les jeunes hommes mourront par l'épée, leurs fils et leurs filles mourront par la famine, **23** et il ne restera

rien d'eux; car je ferai venir du mal sur les hommes d'Anathoth, en l'année de leur visitation.

12 Éternel! tu es juste quand je conteste avec toi; toutefois je parlerai avec toi de [tes] jugements. Pourquoi la voie des méchants est-elle prospère? [Pourquoi] ceux qui agissent très perfidement sont-ils en paix? **2** Tu les as plantés, même ils prennent racine; ils progressent, même ils portent du fruit. Tu es près, dans leur bouche, mais tu es loin de leurs reins. **3** Mais toi, Éternel! tu me connais, tu m'as vu, et tu as éprouvé mon cœur à ton égard. Traîne-les comme des brebis à la tuerie, et mets-les à part pour le jour de la tuerie. **4** Jusques à quand le pays mènera-t-il deuil et l'herbe de tous les champs séchera-t-elle? À cause de l'iniquité de ceux qui y habitent, le bétail et les oiseaux périssent; car ils disent: Il ne verra pas notre fin. **5** Si tu as couru avec les piétons, et qu'ils t'aient lassé, comment rivaliseras-tu avec les chevaux? Et si, dans une terre de paix, tu te crois en sécurité, que feras-tu quand le Jourdain sera enflé? **6** Car tes frères aussi et la maison de ton père, eux aussi ont agi perfidement envers toi, eux aussi ont crié après toi à plein gosier. Ne les crois point, même s'ils te disent de bonnes [paroles]. **7** J'ai abandonné ma maison, j'ai délaissé mon héritage, j'ai livré le bien-aimé de mon âme en la main de ses ennemis. **8** Mon héritage m'est devenu comme un lion dans la forêt; il a fait retentir sa voix contre moi, c'est pourquoi je l'ai haï. **9** Mon héritage m'est comme un oiseau de proie tacheté; les oiseaux de proie sont contre lui, tout à l'entour. Venez, assemblez toutes les bêtes des champs, faites-les venir pour dévorer. **10** Plusieurs pasteurs ont gâté ma vigne, ils ont foulé mon lot, ils ont réduit le lot de mon désir en un désert aride; **11** on en a fait une désolation; tout désolé, il mène deuil devant moi; toute la terre est dévastée, car personne ne la prend à cœur. **12** Sur toutes les hauteurs dans le désert sont venus les destructeurs; car l'épée de l'Éternel dévore depuis un bout du pays jusqu'à l'autre bout du pays: il n'y a de paix pour aucune chair. **13** Ils ont semé du froment, et ils moissonnent des épines; ils se sont tourmentés, [et] ils n'en ont pas eu de profit: soyez confus du rapport de vos [champs], à cause de l'ardeur de la colère de l'Éternel. **14** Ainsi dit l'Éternel contre tous mes mauvais voisins qui mettent la main sur l'héritage que j'ai fait hériter à mon peuple, à Israël: Voici, je les arracherai de dessus leur sol, et j'arracherai la maison de Juda du milieu d'eux. **15** Et il arrivera qu'après que je les aurai arrachés, je leur ferai de nouveau miséricorde et je les ferai retourner chacun à son héritage et chacun dans son pays. **16** Et il arrivera que, s'ils apprennent diligemment les voies de mon peuple, pour jurer par mon nom: L'Éternel est vivant! comme ils ont enseigné à mon peuple à jurer par Baal, ils seront édifiés au milieu de mon peuple. **17** Et s'ils n'écoutent pas, j'arracherai entièrement cette nation-là et je la ferai périr, dit l'Éternel.

13 Ainsi m'a dit l'Éternel: Va, et achète-toi une ceinture de lin, et mets-la sur tes reins, et ne la trempe pas dans l'eau. **2** Et j'achetai une ceinture, selon la parole de l'Éternel, et je la mis sur mes reins. **3** Et la parole de l'Éternel vint à moi pour la seconde fois, disant: **4** Prends la ceinture que tu as achetée, qui est sur tes reins, et lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, cache-la dans le creux d'un rocher. **5** Et je m'en allai, et la cachai dans l'Euphrate, comme l'Éternel m'avait commandé. **6** Et il arriva, à la fin de plusieurs jours, que l'Éternel me dit: Lève-toi, va vers l'Euphrate, et prends de là la ceinture que je t'avais commandé d'y cacher. **7** Et je m'en allai vers l'Euphrate, et je creusai, et je pris la ceinture du lieu où je l'avais cachée; et voici, la ceinture était gâtée, elle n'était plus bonne à rien. **8** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **9** Ainsi dit l'Éternel: C'est ainsi que je détruirai l'orgueil de Juda, et le grand orgueil de Jérusalem. **10** Ce peuple mauvais, qui refuse d'écouter mes paroles, qui marche dans l'obstination de son cœur, et qui marche après d'autres dieux pour les servir et pour se prosterner devant eux, sera comme cette ceinture qui n'est bonne à rien. **11** Car, comme une ceinture s'attache aux reins d'un homme, ainsi je me suis attaché toute la maison d'Israël et toute la maison de Juda, dit l'Éternel, pour être mon peuple, et un renom, et une louange, et un ornement; mais ils n'ont pas écouté. **12** Et tu leur diras cette parole: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Toute cruche sera remplie de vin. Et ils te diront: Ne savons-nous pas bien que toute cruche sera remplie de vin? **13** Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel: Voici, je remplis d'ivresse tous les habitants de ce pays, et les rois [issus] de David, qui sont assis sur son trône, et les sacrificateurs, et les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem; **14** et je les briserai l'un contre l'autre, et les pères et les fils ensemble, dit l'Éternel; je n'aurai pas de compassion, et je n'épargnerai pas, et je n'aurai pas de pitié pour ne pas les détruire. **15** Écoutez, et prêtez l'oreille! Ne vous élevez point, car l'Éternel a parlé! **16** Donnez gloire à l'Éternel, votre Dieu, avant qu'il fasse venir des ténèbres, et avant que vos pieds se heurtent contre les montagnes du crépuscule: vous attendrez la lumière, et il en fera une ombre de mort et la réduira en obscurité profonde. **17** Et si vous n'écoutez pas ceci, mon âme pleurera en secret à cause de votre orgueil, et mon œil pleurera amèrement et se fondra en larmes, car le troupeau de l'Éternel est allé en captivité. **18** Parle au roi et à la reine: Humiliez-vous, asseyez-vous [par terre]; car la couronne de votre magnificence est descendue de dessus vos têtes. **19** Les villes du midi sont fermées, et il n'y a personne qui les ouvre; tout Juda est transporté, il est tout entier transporté. **20** Levez vos yeux, et voyez ceux qui viennent du nord. Où est le troupeau qui t'a été

donné, le troupeau de ta gloire? **21** Que diras-tu quand il te punira? Toi-même tu les as enseignés à être princes et chefs sur toi. Les douleurs ne te saisiront-elles pas comme une femme qui enfante? **22** Et si tu dis en ton cœur: Pourquoi me sont arrivées ces choses? C'est par la multitude de tes iniquités que les pans de ta robe ont été découverts, [et] que tes talons ont été violemment déchaussés. **23** L'Éthiopien peut-il changer sa peau, et le léopard ses taches? [Alors] aussi vous pourrez faire le bien, vous qui êtes instruits à faire le mal. – **24** Et je les disperserai comme le chaume qui s'en va par le vent du désert. **25** C'est là ton lot, ta portion mesurée de par moi, dit l'Éternel, parce que tu m'as oublié, et que tu t'es confiée au mensonge. **26** Et moi aussi, je relèverai tes pans sur ton visage, et ta honte se verra. **27** Tes adultères, tes hennissements, l'infamie de ta prostitution sur les collines, dans les champs, – tes abominations, je [les] ai vues. Malheur à toi, Jérusalem! Ne te purifieras-tu pas, ... après combien de temps encore?

14 La parole de l'Éternel qui vint à Jérémie au sujet de la sécheresse. **2** Juda mène deuil, et ses portes défaillent; elles sont en deuil, par terre; et le cri de Jérusalem est monté. **3** Et ses nobles ont envoyé à l'eau les petits; ils sont allés aux citernes, ils n'ont pas trouvé d'eau; ils sont revenus, leurs vases vides; ils ont eu honte, ils ont été confus, et ils ont couvert leur tête. **4** Parce que la terre est crevassée, parce qu'il n'y a point eu de pluie dans le pays, les cultivateurs sont honteux, ils ont couvert leur tête; **5** car aussi la biche a mis bas dans les champs, et a abandonné [son faon], parce qu'il n'y a point d'herbe verte; **6** et les ânes sauvages se sont tenus sur les hauteurs, ils ont humé l'air comme des chacals; leurs yeux se sont consumés, parce qu'il n'y a point d'herbe. **7** Éternel! si nos iniquités rendent témoignage contre nous, agis à cause de ton nom; car nos infidélités sont multipliées, nous avons péché contre toi. **8** Attente d'Israël, celui qui le sauve au temps de la détresse! pourquoi serais-tu comme un étranger dans le pays, comme un voyageur qui se détourne pour passer la nuit? **9** Pourquoi serais-tu comme un homme stupéfait, comme un homme fort qui ne peut sauver? Toutefois tu es au milieu de nous, ô Éternel, et nous sommes appelés de ton nom; ne nous délaisse pas! **10** Ainsi dit l'Éternel à ce peuple: C'est ainsi qu'ils ont aimé à aller çà et là, ils n'ont pas retenu leurs pieds; et l'Éternel ne prend point plaisir en eux: maintenant il se souviendra de leurs iniquités et il visitera leurs péchés. **11** Et l'Éternel me dit: Ne prie pas pour ce peuple pour leur bien. **12** S'ils jeûnent, je n'écouterai pas leur cri, et s'ils offrent un holocauste et une offrande de gâteau, je ne les agréerai pas; car je les consumerai par l'épée, et par la famine, et par la peste. **13** Et je dis: Ah, Seigneur Éternel! voici, les prophètes leur disent: Vous ne verrez pas l'épée, et la famine ne viendra pas sur vous; car je vous donnerai une vraie paix en ce lieu-ci. **14** Et l'Éternel me dit: Les prophètes prophétisent le mensonge en mon nom; je ne les ai pas envoyés, et je ne leur ai pas commandé, et je ne leur ai pas parlé; ils vous prophétisent une vision de mensonge, et la divination, et la vanité, et la tromperie de leur cœur. **15** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel au sujet des prophètes qui prophétisent en mon nom, et que je n'ai point envoyés, et qui disent: L'épée et la famine ne seront pas dans ce pays: Ces prophètes-là seront consumés par l'épée et par la famine. **16** Et le peuple auquel ils prophétisent sera jeté dans les rues de Jérusalem à cause de la famine et de l'épée, et il n'y aura personne pour les enterrer, eux, leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles; et je verserai sur eux leur iniquité. **17** Et tu leur diras cette parole: Que mes yeux se fondent en larmes, nuit et jour, et qu'ils ne cessent pas, car la vierge, fille de mon peuple, est ruinée d'une grande ruine, d'un coup très douloureux. **18** Si je sors aux champs, voici des gens tués par l'épée, et si j'entre dans la ville, voici des gens alanguis par la faim; car prophète et sacrificateur s'en iront dans un pays qu'ils ne connaissent pas. **19** Aurais-tu entièrement rejeté Juda? Ton âme serait-elle dégoûtée de Sion? Pourquoi nous as-tu frappés sans qu'il y ait de guérison pour nous? On attendait la paix, et il n'y a rien de bon, – et le temps de la guérison, et voici l'épouvante. **20** Nous reconnaissons, ô Éternel! notre méchanceté, l'iniquité de nos pères; car nous avons péché contre toi. **21** À cause de ton nom, ne [nous] dédaigne point, n'avilis pas le trône de ta gloire; souviens-toi, ne romps pas ton alliance avec nous. **22** Parmi les vanités des nations, en est-il qui donnent la pluie? ou les cieux donnent-ils des ondées? N'est-ce pas toi, Éternel! notre Dieu? Et nous nous attendons à toi; car c'est toi qui as fait toutes ces choses.

15 Et l'Éternel me dit: Quand Moïse et Samuel se tiendraient devant moi, mon âme ne serait pas [tournée] vers ce peuple; renvoie-les de devant moi, et qu'ils sortent. **2** Et il arrivera que, s'ils te disent: Où sortirons-nous? tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel: Ceux qui sont pour la mort, à la mort; et ceux qui sont pour l'épée, à l'épée; et ceux qui sont pour la famine, à la famine; et ceux qui sont pour la captivité, à la captivité. **3** Et j'établirai sur eux quatre espèces de punitions, dit l'Éternel: l'épée pour tuer, et les chiens pour traîner, et les oiseaux des cieux et les bêtes de la terre pour dévorer et pour détruire. **4** Et je les livrerai pour être chassés çà et là par tous les royaumes de la terre, à cause de Manassé, fils d'Ézéchias, roi de Juda, pour ce qu'il a fait dans Jérusalem. **5** Car qui aurait compassion de toi, Jérusalem, et qui te plaindrait? et qui se détournerait pour s'enquérir de ta paix? **6** Tu m'as délaissé, dit l'Éternel, tu t'en es allée en arrière; et j'ai étendu ma

main sur toi, et je te détruirai: je suis las de me repentir. **7** Je les vannerai avec un van aux portes du pays; je priverai d'enfants [et] je ferai périr mon peuple: ils ne reviennent pas de leurs voies. **8** Les veuves sont multipliées devant moi plus que le sable des mers; je fais venir contre eux, sur la mère des jeunes hommes, un dévastateur en plein midi; je fais tomber sur elle subitement l'angoisse et l'épouvante; **9** celle qui en avait enfanté sept languit, elle rend l'âme; son soleil s'est couché pendant qu'il faisait encore jour; elle est couverte de honte et d'opprobre. Et ce qui reste d'eux, je le livrerai à l'épée devant leurs ennemis, dit l'Éternel. **10** Malheur à moi, ma mère! de ce que tu m'as enfanté homme de débat et homme de contestation à tout le pays; je n'ai pas prêté à usure, on ne m'a pas prêté à usure, [et] chacun me maudit! **11** L'Éternel dit: Si je ne te délivre pour le bien! Si je ne fais venir au-devant de toi l'ennemi, au temps du malheur, et au temps de la détresse! **12** Le fer se brisera-t-il, le fer du nord et l'airain? – **13** Tes biens et tes trésors, je les livrerai au pillage, sans en faire le prix, et [cela] à cause de tous tes péchés, et dans tous tes confins; **14** et je [les] ferai passer avec tes ennemis dans un pays que tu ne connais pas; car un feu est allumé dans ma colère, il brûlera contre vous. **15** Tu le sais, ô Éternel! Souviens-toi de moi, et visite-moi, et venge-moi de mes persécuteurs. Selon la lenteur de ta colère, ne m'enlève pas; sache que, pour toi, je porte l'opprobre. **16** Tes paroles se sont-elles trouvées, je les ai mangées; et tes paroles ont été pour moi l'allégresse et la joie de mon cœur; car je suis appelé de ton nom, ô Éternel, Dieu des armées! **17** Je ne me suis pas assis dans l'assemblée des moqueurs, ni ne me suis égayé: à cause de ta main, je me suis assis solitaire, parce que tu m'as rempli d'indignation. **18** Pourquoi ma douleur est-elle continuelle, et ma plaie, incurable? Elle refuse d'être guérie. Me serais-tu bien comme une source qui trompe, comme des eaux qui ne sont pas constantes? **19** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Si tu te retournes, je te ramènerai, tu te tiendras devant moi; et si tu sépares ce qui est précieux de ce qui est vil, tu seras comme ma bouche. Qu'ils reviennent vers toi, mais toi ne retourne pas vers eux. **20** Et je te ferai être à l'égard de ce peuple une muraille d'airain bien forte; ils combattront contre toi, mais ils ne prévaudront pas sur toi; car je suis avec toi pour te sauver et pour te délivrer, dit l'Éternel; **21** et je te délivrerai de la main des iniques et te rachèterai de la main des violents.

16 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Tu ne te prendras point de femme et tu n'auras point de fils ni de filles en ce lieu-ci. **3** Car ainsi dit l'Éternel touchant les fils et les filles qui naissent en ce lieu, et touchant leurs mères qui les enfantent, et touchant les pères qui les engendrent dans ce pays: **4** Ils mourront de morts misérables; ils ne seront pas pleurés, et ne seront pas enterrés; ils seront du fumier sur la face du sol, et ils seront consumés par l'épée et par la famine, et leurs cadavres seront en pâture aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre. **5** Car ainsi dit l'Éternel: N'entre pas dans la maison de lamentation, et ne va pas pour pleurer, et ne mène pas deuil sur eux; car j'ai ôté à ce peuple, dit l'Éternel, ma paix, – la bonté, et les compassions. **6** Et grands et petits mourront dans ce pays; ils ne seront pas enterrés, et on ne les pleurera point, et on ne se fera pas d'incision, ni ne se rendra chauve à cause d'eux. **7** Et on ne rompra pas pour eux le pain dans le deuil, en consolation au sujet d'un mort, et on ne leur donnera pas à boire la coupe des consolations pour leur père ou pour leur mère. **8** Et tu n'entreras pas dans une maison de festin afin de t'asseoir avec eux pour manger et pour boire. **9** Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire cesser dans ce lieu-ci, devant vos yeux et en vos jours, la voix de l'allégresse et la voix de la joie, la voix de l'époux et la voix de l'épouse. **10** Et il arrivera que, quand tu annonceras à ce peuple toutes ces paroles, et qu'ils te diront: Pourquoi l'Éternel dit-il contre nous tout ce grand mal, et quelle est notre iniquité, et quel est notre péché que nous avons commis contre l'Éternel, notre Dieu? **11** alors tu leur diras: C'est parce que vos pères m'ont abandonné, dit l'Éternel, et sont allés après d'autres dieux, et les ont servis, et se sont prosternés devant eux, et m'ont abandonné, et n'ont point gardé ma loi; **12** et vous, vous avez fait pis encore que vos pères, et vous voilà marchant chacun suivant le penchant obstiné de son mauvais cœur, pour ne pas m'écouter; **13** et je vous jetterai de ce pays dans un pays que vous n'avez pas connu, ni vous, ni vos pères; et vous servirez là d'autres dieux, jour et nuit, parce que je ne vous témoignerai aucune faveur. **14** C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où on ne dira plus: L'Éternel est vivant, qui a fait monter les fils d'Israël du pays d'Égypte; **15** mais: L'Éternel est vivant, qui a fait monter les fils d'Israël du pays du nord, et de tous les pays où il les avait chassés. Et je les ramènerai dans leur terre, que j'ai donnée à leurs pères. **16** Voici, je fais venir beaucoup de pêcheurs, dit l'Éternel, et ils les pêcheront; et après cela je ferai venir beaucoup de chasseurs, qui les prendront comme du gibier de dessus toutes les montagnes, et de dessus toutes les collines, et des trous des rochers. **17** Car mes yeux sont sur toutes leurs voies; elles ne sont pas cachées de devant ma face, ni leur iniquité mise à couvert de devant mes yeux. **18** Et je rendrai premièrement le double de leur iniquité et de leur péché, parce qu'ils ont souillé mon pays par les cadavres de leurs choses exécrables; et ils ont rempli mon héritage de leurs abominations. **19** Éternel, ma force, et ma forteresse, et mon refuge au jour de la détresse! à toi les nations viendront des bouts

de la terre, et elles diront: Certainement nos pères ont hérité le mensonge, la vanité; et dans ces choses il n'y a point de profit. **20** L'homme se fera-t-il bien des dieux, qui ne sont pas des dieux? **21** C'est pourquoi, voici, à cette fois je leur fais connaître, je leur ferai connaître ma main et ma puissance, et ils sauront que mon nom est l'Éternel.

17 Le péché de Juda est écrit avec un style de fer, avec une pointe de diamant; il est gravé sur la table de leur cœur, et sur les cornes de leurs autels, **2** comme leurs fils se souviennent de leurs autels et de leurs ashères auprès des arbres verts, sur les hautes collines. **3** Ma montagne dans les champs, ton bien, tous tes trésors, je les livrerai au pillage, – tes hauts lieux, à cause de [ton] péché dans tous tes confins. **4** Et, à cause de toi-même, tu délaisseras ton héritage que je t'avais donné, et je t'asservirai à tes ennemis dans un pays que tu ne connais pas; car vous avez allumé un feu dans ma colère; il brûlera à toujours. **5** Ainsi dit l'Éternel: Maudit l'homme qui se confie en l'homme, et qui fait de la chair son bras, et dont le cœur se retire de l'Éternel! **6** Et il sera comme un dénué dans le désert, et il ne verra pas quand le bien arrivera, mais il demeurera dans des lieux secs au désert, dans un pays de sel et inhabité. **7** Béni l'homme qui se confie en l'Éternel, et de qui l'Éternel est la confiance! **8** Il sera comme un arbre planté près des eaux; et il étendra ses racines vers le courant; et il ne s'apercevra pas quand la chaleur viendra, et sa feuille sera [toujours] verte; et dans l'année de la sécheresse il ne craindra pas, et il ne cessera de porter du fruit. **9** Le cœur est trompeur par-dessus tout, et incurable; qui le connaît? **10** Moi, l'Éternel, je sonde le cœur, j'éprouve les reins; et [cela] pour rendre à chacun selon ses voies, selon le fruit de ses actions. **11** Comme la perdrix qui couve ce qu'elle n'a pas pondu, celui qui acquiert des richesses, et non avec droiture, les laissera au milieu de ses jours, et, à sa fin, il sera un insensé. **12** Le lieu de notre sanctuaire est un trône de gloire, un lieu haut élevé dès le commencement. **13** Attente d'Israël, Éternel! tous ceux qui t'abandonnent seront honteux. Ceux qui se retirent de moi seront écrits sur la terre, car ils ont délaissé la source des eaux vives, l'Éternel. **14** Guéris-moi, Éternel! et je serai guéri; sauve-moi, et je serai sauvé; car c'est toi qui es ma louange! **15** Voici, ceux-ci me disent: Où est la parole de l'Éternel? Qu'elle vienne donc! **16** Mais moi, je ne me suis pas hâté de cesser d'être pasteur en te suivant, et je n'ai pas désiré le mauvais jour, tu le sais; ce qui est sorti de mes lèvres a été devant ta face. **17** Ne me sois point une épouvante: tu es mon refuge au mauvais jour. **18** Que ceux qui me persécutent soient honteux, et que moi, je ne sois pas honteux; qu'ils aient peur, et que moi, je n'aie pas peur; fais venir sur eux le jour de malheur, et ruine-les d'une double ruine. **19** Ainsi m'a dit l'Éternel: Va, et tiens-toi dans la porte des fils du peuple, par laquelle entrent les rois de Juda et par laquelle ils sortent, et dans toutes les portes de Jérusalem; **20** et dis-leur: Écoutez la parole de l'Éternel, vous, rois de Juda, et tout Juda, et vous tous, habitants de Jérusalem, qui entrez par ces portes: **21** Ainsi dit l'Éternel: Prenez garde à vos âmes, et ne portez pas de fardeau le jour du sabbat, ni n'en faites passer par les portes de Jérusalem. **22** Et ne portez pas de fardeau hors de vos maisons, le jour du sabbat, et ne faites aucune œuvre, et sanctifiez le jour du sabbat, comme j'ai commandé à vos pères; **23** mais ils n'écoutèrent pas, et n'inclinèrent pas leur oreille; mais ils roidirent leur cou, pour ne pas écouter et pour ne pas recevoir l'instruction. **24** Et il arrivera, si vous m'écoutez attentivement, dit l'Éternel, pour ne pas faire passer de fardeau par les portes de cette ville, le jour du sabbat, et pour sanctifier le jour du sabbat, pour ne faire aucune œuvre ce jour-là, **25** qu'alors entreront par les portes de cette ville les rois et les princes assis sur le trône de David, montés sur des chars et sur des chevaux, eux et leurs princes, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem; et cette ville sera habitée à toujours; **26** et on viendra des villes de Juda, et des environs de Jérusalem, et du pays de Benjamin, et du pays plat, et de la montagne, et du midi, apportant des holocaustes, et des sacrifices, et des offrandes de gâteau, et de l'encens, et apportant des actions de grâces à la maison de l'Éternel. **27** Mais si vous ne m'écoutez pas pour sanctifier le jour du sabbat, et pour ne pas porter de fardeau en entrant par les portes de Jérusalem le jour du sabbat, j'allumerai un feu dans ses portes, et il dévorera les palais de Jérusalem, et ne sera pas éteint.

18 La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, disant: **2** Lève-toi, et descends dans la maison du potier, et là je te ferai entendre mes paroles. **3** Et je descendis dans la maison du potier; et voici, il faisait son ouvrage sur son tour. **4** Et le vase qu'il faisait fut gâté comme de l'argile dans la main du potier; et il en fit un autre vase, comme il plut aux yeux du potier de le faire. **5** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **6** Ne puis-je pas faire de vous comme [fait] ce potier, ô maison d'Israël? dit l'Éternel. Voici, comme est l'argile dans la main du potier, ainsi êtes-vous dans ma main, ô maison d'Israël! **7** Au moment où je parle au sujet d'une nation et au sujet d'un royaume, pour arracher, pour démolir, et pour détruire, **8** si cette nation au sujet de laquelle j'ai parlé se détourne du mal qu'elle a fait, je me repentirai du mal que je pensais lui faire. **9** Et au moment où je parle d'une nation et d'un royaume, pour bâtir et pour planter, **10** si elle fait ce qui est mauvais à mes yeux, pour ne pas écouter ma voix, je me repentirai du bien que j'avais dit vouloir lui faire. **11** Et maintenant, parle aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem, disant: Ainsi dit l'Éternel: Voici, moi je prépare contre vous du mal, et je

forme un dessein contre vous; revenez donc chacun de sa mauvaise voie, et amendez vos voies et vos actions. **12** Mais ils disent: C'est en vain; car nous marcherons suivant nos pensées, et nous ferons chacun [selon] l'obstination de son mauvais cœur. **13** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Demandez aux nations: Qui a entendu de telles choses? La vierge d'Israël a fait une chose très horrible. **14** La neige du Liban abandonnerait-elle le rocher du champ? Ou les eaux fraîches [et] ruisselantes qui viennent de loin tariraient-elles? **15** Car mon peuple m'a oublié; ils brûlent de l'encens à la vanité; et on les a fait broncher dans leurs voies, les sentiers anciens, pour marcher dans les sentiers d'un chemin non frayé, **16** pour faire de leur pays un sujet d'étonnement, de raillerie perpétuelle; quiconque passera à côté sera étonné et secouera sa tête. **17** Comme par le vent d'orient, je les disperserai devant l'ennemi; je leur tournerai le dos et non la face, au jour de leur calamité. **18** Et ils ont dit: Venez, et faisons des complots contre Jérémie, car la loi ne périra pas de chez le sacrificateur, ni le conseil de chez le sage, ni la parole de chez le prophète. Venez, et frappons-le de la langue, et ne soyons attentifs à aucune de ses paroles. **19** Éternel, fais attention à moi, et écoute la voix de ceux qui contestent avec moi! **20** Le mal sera-t-il rendu pour le bien? car ils ont creusé une fosse pour mon âme. Souviens-toi que je me suis tenu devant ta face afin de parler pour eux en bien, afin de détourner d'eux ton courroux. **21** C'est pourquoi abandonne leurs fils à la famine, et livre-les à la puissance de l'épée, et que leurs femmes soient privées d'enfants et veuves, et que leurs hommes soient enlevés par la mort, [et] leurs jeunes gens frappés par l'épée dans la bataille. **22** Qu'on entende un cri de leurs maisons, quand tu auras fait venir subitement une troupe sur eux; car ils ont creusé une fosse pour me prendre, et ils ont caché des pièges pour mes pieds. **23** Et toi, Éternel, tu connais tout leur conseil contre moi, pour me mettre à mort: ne pardonne pas leur iniquité, et n'efface pas leur péché de devant ta face; mais qu'ils tombent devant toi. Agis contre eux au temps de ta colère.

19 Ainsi dit l'Éternel: Va, et achète un vase de potier, et [prends] des anciens du peuple et des anciens des sacrificateurs, **2** et sors vers la vallée du fils de Hinnom, qui est à l'entrée de la porte de la poterie, et crie là les paroles que je te dirai, **3** et dis: Écoutez la parole de l'Éternel, vous, rois de Juda, et vous, habitants de Jérusalem: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir sur ce lieu-ci un mal tel, que quiconque l'entendra, les oreilles lui tinteront; **4** parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils m'ont aliéné ce lieu, et qu'ils y ont brûlé de l'encens à d'autres dieux que n'ont connus ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda, et qu'ils ont rempli ce lieu du sang des innocents, **5** et ont bâti les hauts lieux de Baal, pour brûler au feu leurs fils en holocauste à Baal; ce que je n'ai point commandé, et dont je n'ai point parlé, et qui ne m'est point monté au cœur. **6** C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où ce lieu-ci ne sera plus appelé Topheth, ni la vallée du fils de Hinnom, mais la vallée de la tuerie. **7** Et je rendrai vain le conseil de Juda et de Jérusalem dans ce lieu-ci, et je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis et par la main de ceux qui cherchent leur vie, et je donnerai leurs cadavres en pâture aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre. **8** Et je ferai de cette ville un sujet d'étonnement et de sifflement: quiconque passera à côté d'elle s'étonnera et sifflera sur toutes ses plaies. **9** Et je leur ferai manger la chair de leurs fils et la chair de leurs filles; et ils mangeront chacun la chair de son prochain, dans le siège et dans la détresse dont les enserreront leurs ennemis et ceux qui cherchent leur vie. **10** Et tu briseras le vase devant les yeux des hommes qui sont allés avec toi, **11** et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel des armées: Je briserai ainsi ce peuple et cette ville, comme on brise un vase de potier qui ne peut être raccommodé; et on enterrera à Topheth, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de place pour enterrer. **12** Je ferai ainsi à ce lieu, dit l'Éternel, et à ses habitants, pour rendre cette ville semblable à Topheth; **13** et les maisons de Jérusalem et les maisons des rois de Juda seront, comme le lieu de Topheth, impures, – toutes les maisons sur les toits desquelles ils ont brûlé de l'encens à toute l'armée des cieux, et ont répandu des libations à d'autres dieux. **14** Et Jérémie vint de Topheth, où l'Éternel l'avait envoyé pour prophétiser; et il se tint dans le parvis de la maison de l'Éternel, et dit à tout le peuple: **15** Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir sur cette ville, et sur toutes ses villes, tout le mal que j'ai prononcé contre elle, parce qu'ils ont roidi leur cou pour ne point écouter mes paroles.

20 Et Pashkhur, fils d'Immer, le sacrificateur (et il était premier intendant dans la maison de l'Éternel), entendit Jérémie prophétiser ces choses. **2** Et Pashkhur frappa Jérémie le prophète, et le mit au bloc à la porte haute de Benjamin, dans la maison de l'Éternel. **3** Et il arriva, le lendemain, que Pashkhur tira Jérémie du bloc; et Jérémie lui dit: L'Éternel n'appelle pas ton nom Pashkhur, mais Magor-Missabib. **4** Car ainsi dit l'Éternel: Voici, je te ferai [être] une terreur pour toi et pour tous ceux qui t'aiment; et ils tomberont par l'épée de leurs ennemis, et tes yeux le verront; et je livrerai tout Juda en la main du roi de Babylone, et il les transportera à Babylone, et les frappera de l'épée. **5** Et je livrerai toutes les richesses de cette ville et tout son travail, et tout ce qu'elle a de précieux, et tous les trésors des rois de Juda, je les livrerai en la main de leurs ennemis; et ils les pilleront, et les prendront, et les emporteront à Babylone. **6** Et toi, Pashkhur, et tous ceux qui habitent dans ta

maison, vous irez en captivité; et tu iras à Babylone, et là tu mourras, et là tu seras enterré, toi et tous ceux qui t'aiment, auxquels tu as prophétisé le mensonge. **7** Tu m'as entraîné, ô Éternel! et j'ai été entraîné; tu m'as saisi, et tu as été le plus fort; je suis un objet de dérision tout le jour, chacun se moque de moi. **8** Car toutes les fois que je parle, je crie, je proclame la violence et la dévastation; car la parole de l'Éternel m'a été à opprobre et à moquerie tout le jour. **9** Et j'ai dit: Je ne ferai plus mention de lui, et je ne parlerai plus en son nom; mais elle a été dans mon cœur comme un feu brûlant, renfermé dans mes os; je fus las de [la] retenir, et je ne l'ai pu. **10** Car j'ai entendu les diffamations de plusieurs: la terreur de tous côtés! Rapportez, et nous rapporterons! Tous mes familiers guettaient ma chute [disant]: Peut-être se laissera-t-il séduire; et nous prévaudrons contre lui, et nous nous vengerons sur lui. **11** Mais l'Éternel est avec moi comme un homme puissant; c'est pourquoi mes persécuteurs trébucheront, et ne prévaudront pas; ils seront fort honteux, car ils n'ont pas réussi: confusion éternelle qui ne sera point oubliée! **12** Éternel des armées, qui éprouves le juste, [et] qui vois les reins et le cœur! fais que je voie ta vengeance sur eux; car à toi j'ai découvert ma cause. **13** Chantez à l'Éternel, louez l'Éternel! car il a délivré l'âme du pauvre de la main des méchants. **14** Maudit le jour où je naquis! Que le jour où ma mère m'enfanta ne soit point béni! **15** Maudit l'homme qui annonça des nouvelles à mon père, disant: Un enfant mâle t'est né, et qui le combla de joie! **16** Que cet homme-là soit comme les villes que l'Éternel a renversées sans s'en repentir! Qu'il entende des cris le matin, et des clameurs au temps de midi! **17** parce qu'il ne m'a pas fait mourir dès le ventre. Ou ma mère, que n'a-t-elle pas été mon sépulcre! et son ventre, que ne m'a-t-il toujours porté! **18** Pourquoi suis-je sorti du ventre, pour voir le trouble et l'affliction, et pour que mes jours se consument dans l'opprobre?

21 La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, lorsque le roi Sédécias envoya vers lui Pashkhur, fils de Malkija, et Sophonie, fils de Maascéïa, le sacrificateur, disant: **2** Consulte, je te prie, l'Éternel à notre égard, car Nebucadretsar, roi de Babylone, nous fait la guerre; peut-être que l'Éternel agira pour nous selon toutes ses merveilles et que [Nebucadretsar] montera d'auprès de nous. **3** Et Jérémie leur dit: Vous direz ainsi à Sédécias: **4** Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, je retourne en arrière les instruments de guerre qui sont en vos mains, avec lesquels vous combattez en dehors des murailles contre le roi de Babylone et contre les Chaldéens qui vous assiègent, et je les rassemblerai au-dedans de cette ville. **5** Et moi je combattrai contre vous avec une main étendue, et avec un bras puissant, et avec colère, et avec fureur, et avec un grand courroux; **6** et je frapperai les habitants de cette ville, et les hommes et les bêtes; ils mourront d'une grande peste. **7** Et après cela, dit l'Éternel, je livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses serviteurs, et le peuple, savoir ceux qui, dans cette ville, seront demeurés de reste de la peste, de l'épée et de la famine, en la main de Nebucadretsar, roi de Babylone, et en la main de leurs ennemis, et en la main de ceux qui cherchent leur vie; et il les frappera au tranchant de l'épée; il ne les épargnera pas, et n'en aura pas compassion et n'en aura pas pitié. **8** Et tu diras à ce peuple: Ainsi dit l'Éternel: Voici, je mets devant vous le chemin de la vie et le chemin de la mort. **9** Celui qui demeurera dans cette ville mourra par l'épée, et par la famine, et par la peste; et celui qui en sortira et se rendra aux Chaldéens qui vous assiègent vivra et aura sa vie pour butin. **10** Car j'ai mis ma face contre cette ville, pour le mal et non pour le bien, dit l'Éternel; elle sera livrée en la main du roi de Babylone, et il la brûlera par le feu. **11** Et quant à la maison du roi de Juda, écoutez la parole de l'Éternel. **12** Maison de David, ainsi dit l'Éternel: Jugez justement, le matin, et délivrez de la main de l'oppresseur celui qui est pillé, de peur que ma fureur ne sorte comme un feu et ne brûle, sans qu'il y ait personne pour l'éteindre, à cause de l'iniquité de vos actions. **13** Voici, je suis contre toi, qui habites la vallée, le rocher de la plaine, dit l'Éternel; [contre] vous qui dites: Qui descendra contre nous, et qui viendra dans nos habitations? **14** Et je vous punirai selon le fruit de vos actions, dit l'Éternel; et j'allumerai un feu dans sa forêt, et il consumera tout ce qui est autour d'elle.

22 Ainsi dit l'Éternel: Descends à la maison du roi de Juda, et prononce là cette parole, **2** et dis: Écoute la parole de l'Éternel, ô roi de Juda, qui es assis sur le trône de David! toi, et tes serviteurs, et ton peuple, qui entrez par ces portes. **3** Ainsi dit l'Éternel: Pratiquez le jugement et la justice, et délivrez de la main de l'oppresseur celui qui est pillé; et n'opprimez pas, ne violentez pas l'étranger, l'orphelin, et la veuve, et ne versez pas le sang innocent dans ce lieu. **4** Car si en effet vous accomplissez fidèlement cette parole, alors les rois qui sont assis à la place de David sur son trône entreront par les portes de cette maison, montés sur des chars et sur des chevaux, – lui, et ses serviteurs, et son peuple. **5** Et si vous n'écoutez pas ces paroles, je jure par moi-même, dit l'Éternel, que cette maison sera réduite en désolation. **6** Car ainsi dit l'Éternel touchant la maison du roi de Juda: Tu es pour moi un Galaad, le sommet du Liban... Si je ne te réduis en désert, en villes inhabitées! **7** Et je préparerai contre toi des destructeurs, chacun avec ses armes, et ils couperont et jetteront au feu l'élite de tes cèdres. **8** Et beaucoup de nations passeront près de cette ville, et chacun dira à son compagnon: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à cette grande ville? **9** Et on dira: Parce qu'ils ont abandonné l'alliance de l'Éternel leur Dieu, et qu'ils se sont prosternés devant d'autres

dieux, et les ont servis. **10** Ne pleurez pas celui qui est mort, et ne vous lamentez pas sur lui. Pleurez, pleurez celui qui s'en va, car il ne reviendra plus, ni ne reverra plus le pays de sa naissance! **11** Car ainsi dit l'Éternel quant à Shallum, fils de Josias, roi de Juda, qui régna à la place de Josias, son père, [et] qui s'en est allé de ce lieu: Il n'y reviendra plus; **12** car il mourra dans le lieu où on l'a transporté, et ne verra plus ce pays. **13** Malheur à celui qui bâtit sa maison par l'injustice, et ses chambres hautes par le manque de droiture; qui se sert pour rien de son prochain, et ne lui donne rien pour son travail; **14** qui dit: Je me bâtirai une vaste maison et de spacieuses chambres hautes, et qui se la perce de fenêtres, et la lambrisse de cèdre, et la peint en vermillon. **15** Régneras-tu, parce que tu rivalises avec le cèdre? Ton père n'a-t-il pas mangé et bu, et pratiqué le jugement et la justice? alors il s'est bien trouvé. **16** Il a jugé la cause de l'affligé et du pauvre; alors cela a bien été. N'est-ce pas là me connaître? dit l'Éternel. **17** Car tes yeux et ton cœur ne sont qu'à ton gain déshonnête, et au sang innocent pour le répandre, et à l'oppression et à la violence pour les faire. **18** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel quant à Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda: On ne se lamentera pas sur lui: Hélas, mon frère! Hélas, [ma] sœur! On ne se lamentera pas sur lui: Hélas, Seigneur! et: Hélas, sa gloire! **19** Il sera enseveli de l'ensevelissement d'un âne, – traîné et jeté par-delà les portes de Jérusalem. **20** Monte au Liban et crie, et de Basan fais entendre ta voix, et crie [des hauteurs] d'Abarim, parce que tous tes amants sont brisés. **21** Je t'ai parlé dans le temps de ta prospérité; [mais] tu as dit: Je n'écouterai point. Ceci a été ton chemin dès ta jeunesse, que tu n'as point écouté ma voix. **22** Tous tes pasteurs seront la pâture du vent, et tes amants iront en captivité; et alors tu seras honteuse et confuse à cause de toute ton iniquité. **23** Habitante du Liban, qui fais ton nid dans les cèdres, combien tu seras un objet de pitié quand les douleurs viendront sur toi, l'angoisse comme celle d'une femme qui enfante! **24** Je suis vivant, dit l'Éternel, que quand même Conia, fils de Jehoïakim, roi de Juda, serait un cachet à ma main droite, je t'arracherai de là! **25** Et je te livrerai en la main de ceux qui cherchent ta vie, et en la main de ceux dont tu as peur, et en la main de Nebucadretsar, roi de Babylone, et en la main des Chaldéens. **26** Et je te jetterai, toi et ta mère qui t'a enfanté, dans un autre pays, où vous n'êtes pas nés; et là vous mourrez. **27** Et, dans le pays où ils désirent ardemment de retourner, ils ne retourneront point. **28** Cet homme, Conia, est-il un vase d'argile méprisé et mis en pièces? un ustensile auquel on n'a point de plaisir? Pourquoi ont-ils été jetés loin, lui et sa postérité, et lancés dans un pays qu'ils ne connaissent point? **29** Terre, terre, terre, écoute la parole de l'Éternel! **30** Ainsi dit l'Éternel: Inscrivez cet homme comme privé d'enfants, comme un homme qui ne prospérera pas pendant ses jours; car, de sa semence, nul ne prospérera, assis sur le trône de David, ou dominant encore en Juda.

23 Malheur aux pasteurs qui détruisent et dispersent le troupeau de ma pâture! dit l'Éternel. **2** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, quant aux pasteurs qui paissent mon peuple: Vous avez dispersé mon troupeau, et vous les avez chassés, et vous ne les avez pas visités; voici, je visite sur vous l'iniquité de vos actions, dit l'Éternel. **3** Et moi, je rassemblerai le reste de mon troupeau de tous les pays où je les aurai chassés, et je les ferai retourner à leurs pâturages, et ils fructifieront et multiplieront. **4** Et je susciterai sur eux des pasteurs qui les paîtront; et ils ne craindront plus, et ne seront pas effrayés, et il n'en manquera aucun, dit l'Éternel. **5** Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, et je susciterai à David un Germe juste; et il régnera en roi, et prospérera, et exercera le jugement et la justice dans le pays. **6** Dans ses jours Juda sera sauvé et Israël demeurera en sécurité; et c'est ici le nom dont on l'appellera: L'Éternel notre justice. **7** C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où l'on ne dira plus: L'Éternel est vivant, qui a fait monter les fils d'Israël du pays d'Égypte, **8** mais: L'Éternel est vivant, qui a fait monter et qui a ramené la semence de la maison d'Israël du pays du nord, et de tous les pays où je les avais chassés; et ils habiteront en leur terre. **9** À cause des prophètes, mon cœur est brisé au-dedans de moi; tous mes os tremblent; je suis comme un homme ivre, et comme un homme que le vin a surmonté, à cause de l'Éternel, et à cause de ses paroles saintes. **10** Car le pays est rempli d'adultères, car le pays est en deuil à cause de l'exécration; les pâturages du désert sont desséchés; leur course est mauvaise, et leur force est injuste. **11** Car, tant le prophète que le sacrificateur sont profanes; même dans ma maison j'ai trouvé leur iniquité, dit l'Éternel. **12** C'est pourquoi leur chemin leur sera comme des lieux glissants dans les ténèbres; ils y seront poussés, et ils y tomberont; car je ferai venir du mal sur eux, en l'année de leur visitation, dit l'Éternel. **13** Et dans les prophètes de Samarie j'ai vu de la folie; ils ont prophétisé par Baal, et ont fait errer mon peuple Israël. **14** Et dans les prophètes de Jérusalem j'ai vu des choses horribles, commettre adultère et marcher dans le mensonge; ils fortifient les mains de ceux qui font le mal, en sorte qu'aucun ne revienne de son iniquité; ils me sont tous comme Sodome, et ses habitants, comme Gomorrhe. **15** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées quant aux prophètes: Voici, je leur fais manger de l'absinthe et leur fais boire de l'eau de fiel; car c'est des prophètes de Jérusalem que l'impiété s'est répandue par tout le pays. **16** Ainsi dit l'Éternel des armées: N'écoutez pas les paroles des

prophètes qui vous prophétisent; ils vous entraînent à des choses vaines, ils disent la vision de leur cœur, non [celle qui sort] de la bouche de l'Éternel. **17** Ils disent continuellement à ceux qui me méprisent: L'Éternel dit: Vous aurez la paix. Et à tous ceux qui marchent dans l'obstination de leur cœur ils disent: Il ne viendra point de mal sur vous. **18** Car qui s'est tenu dans le conseil secret de l'Éternel, en sorte qu'il ait vu et entendu sa parole? Qui a été attentif à sa parole, et a écouté? **19** Voici, une tempête de l'Éternel, la fureur, est sortie; et une tempête tourbillonnante fondra sur la tête des méchants. **20** La colère de l'Éternel ne retournera pas jusqu'à ce qu'il ait exécuté et accompli les pensées de son cœur. À la fin des jours vous le comprendrez avec intelligence. **21** Je n'ai pas envoyé ces prophètes, et ils ont couru; je ne leur ai pas parlé, et ils ont prophétisé; **22** mais, s'ils s'étaient tenus dans mon conseil secret et avaient fait entendre mes paroles à mon peuple, ils les auraient détournés de leur mauvaise voie et de l'iniquité de leurs actions. **23** Suis-je un Dieu de près, dit l'Éternel, et non un Dieu de loin? **24** Un homme se cachera-t-il dans quelque cachette où je ne le voie pas? dit l'Éternel. N'est-ce pas moi qui remplis les cieux et la terre? dit l'Éternel. **25** J'ai entendu ce que les prophètes disent, prophétisant le mensonge en mon nom, disant: J'ai eu un songe, j'ai eu un songe! **26** Jusques à quand [cela] sera-t-il dans le cœur des prophètes qui prophétisent le mensonge et qui sont des prophètes de la tromperie de leur cœur, **27** qui pensent faire oublier mon nom à mon peuple par leurs songes que chacun raconte à son compagnon, comme leurs pères ont oublié mon nom pour Baal? **28** Que le prophète qui a un songe récite le songe, et que celui qui a ma parole énonce ma parole en vérité. Qu'est-ce que la paille à côté du froment? dit l'Éternel. **29** Ma parole n'est-elle pas comme un feu, dit l'Éternel, et comme un marteau qui brise le roc? **30** C'est pourquoi, voici, dit l'Éternel, j'en veux aux prophètes qui volent mes paroles chacun à son prochain. **31** Voici, dit l'Éternel, j'en veux aux prophètes qui usent de leur langue, et disent: Il dit. **32** Voici, dit l'Éternel, j'en veux à ceux qui prophétisent des songes faux, et qui les récitent, et font errer mon peuple par leurs mensonges et par leurs vanteries; et moi je ne les ai pas envoyés, et je ne leur ai pas donné de commandement; et ils ne profiteront de rien à ce peuple, dit l'Éternel. **33** Et si ce peuple, ou un prophète, ou un sacrificateur, t'interroge, disant: Quel est l'oracle de l'Éternel? tu leur diras: Quel oracle? Je vous abandonnerai, dit l'Éternel. **34** Et quant au prophète, et au sacrificateur, et au peuple qui dit: Oracle de l'Éternel, – je punirai cet homme-là et sa maison. **35** Ainsi vous direz, chacun à son compagnon et chacun à son frère: Qu'a répondu l'Éternel, et qu'a dit l'Éternel? **36** Et vous ne ferez plus mention de l'oracle de l'Éternel, car la parole de chacun lui sera pour oracle; car vous avez perverti les paroles du Dieu vivant, de l'Éternel des armées, notre Dieu. **37** Ainsi tu diras au prophète: Que t'a répondu l'Éternel, et qu'a dit l'Éternel? **38** Et si vous dites: Oracle de l'Éternel; – à cause de cela, ainsi dit l'Éternel: Parce que vous dites cette parole: Oracle de l'Éternel, et que j'ai envoyé vers vous, disant: Ne dites pas: Oracle de l'Éternel; **39** – à cause de cela, voici, je vous oublierai entièrement, et je vous rejetterai loin de ma face, vous et la ville que j'ai donnée à vous et à vos pères; **40** et je ferai venir sur vous un opprobre éternel, et une éternelle confusion, et elle ne sera point oubliée.

24 L'Éternel me fit voir [une vision], et voici deux paniers de figues, posés devant le temple de l'Éternel, après que Nebucadretsar, roi de Babylone, eut transporté de Jérusalem Jéconias, fils de Jehoïakim, roi de Juda, et les princes de Juda, et les charpentiers, et les forgerons, et qu'il les eut emmenés à Babylone. **2** L'un des paniers avait de très bonnes figues, comme les figues de la première saison; et l'autre panier avait de très mauvaises figues qu'on ne pouvait manger, tant elles étaient mauvaises. **3** Et l'Éternel me dit: Que vois-tu, Jérémie? Et je dis: Des figues; les bonnes figues, très bonnes, et les mauvaises, très mauvaises, qui ne peuvent être mangées, tant elles sont mauvaises. **4** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **5** Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Comme [tu vois] ces bonnes figues, ainsi je me souviendrai, en bien, des transportés de Juda, que j'ai envoyés hors de ce lieu au pays des Chaldéens; **6** et je mettrai mes yeux sur eux pour [leur] bien, et je les ferai retourner dans ce pays; et je les bâtirai et je ne les renverserai pas, et je les planterai, et je ne les arracherai pas. **7** Et je leur donnerai un cœur pour me connaître, car moi je suis l'Éternel; et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu; car ils retourneront à moi de tout leur cœur. **8** Et comme les figues mauvaises qu'on ne peut manger, tant elles sont mauvaises, … oui, ainsi dit l'Éternel, tels je rendrai Sédécias, le roi de Juda, et ses princes, et le reste de Jérusalem, qui sont de reste dans ce pays, et ceux qui habitent dans le pays d'Égypte; **9** et je les livrerai pour être chassés çà et là par tous les royaumes de la terre, pour leur malheur, pour être en opprobre et en proverbe, un objet de raillerie et de malédiction, dans tous les lieux où je les chasserai; **10** et j'enverrai contre eux l'épée, la famine, et la peste, jusqu'à ce qu'ils soient consumés de dessus la terre que je leur ai donnée, à eux et à leurs pères.

25 La parole qui vint à Jérémie touchant tout le peuple de Juda, la quatrième année de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, (qui est la première année de Nebucadretsar, roi de Babylone,) **2** [et] que Jérémie le prophète dit à tout le peuple de Juda, et à tous les habitants de Jérusalem, disant: **3** Depuis la treizième année de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, jusqu'à ce

jour, ces 23 ans, la parole de l'Éternel m'est venue, et je vous ai parlé, me levant de bonne heure et parlant; et vous n'avez pas écouté. **4** Et l'Éternel vous a envoyé tous ses serviteurs les prophètes, se levant de bonne heure et [les] envoyant; et vous n'avez pas écouté, et vous n'avez point incliné vos oreilles pour écouter, **5** lorsqu'ils disaient: Revenez donc chacun de sa mauvaise voie, et de l'iniquité de vos actions, et vous habiterez sur la terre que l'Éternel vous a donnée, à vous et à vos pères, de siècle en siècle; **6** et n'allez point après d'autres dieux pour les servir, et pour vous prosterner devant eux, et ne me provoquez pas par l'œuvre de vos mains; et je ne vous ferai pas de mal. **7** Mais vous ne m'avez pas écouté, dit l'Éternel, pour me provoquer par l'œuvre de vos mains, pour votre propre malheur. **8** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées: Parce que vous n'avez pas écouté mes paroles, **9** voici, j'envoie, et je prends toutes les familles du nord, dit l'Éternel, et Nebucadretsar, roi de Babylone, mon serviteur, et je les ferai venir contre ce pays, et contre ses habitants, et contre toutes ces nations à l'entour: et je les vouerai à la destruction, j'en ferai une désolation, et un objet de sifflement, et des déserts perpétuels; **10** et je ferai périr du milieu d'eux la voix de l'allégresse et la voix de la joie, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, le bruit des meules et la lumière de la lampe. **11** Et tout ce pays sera un désert, une désolation; et ces nations serviront le roi de Babylone 70 ans. **12** Et il arrivera, quand [les] 70 ans seront accomplis, que je visiterai sur le roi de Babylone et sur cette nation-là leur iniquité, dit l'Éternel, et sur le pays des Chaldéens, et je le réduirai en désolations perpétuelles. **13** Et je ferai venir sur ce pays toutes mes paroles que j'ai dites contre lui, tout ce qui est écrit dans ce livre, ce que Jérémie a prophétisé contre toutes les nations. **14** Car plusieurs nations et de grands rois se serviront d'eux aussi; et je leur rendrai selon leurs actions, et selon l'œuvre de leurs mains. **15** Car ainsi m'a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Prends de ma main la coupe du vin de cette fureur, et tu en feras boire à toutes les nations auxquelles je t'envoie; **16** et elles boiront et elles seront étourdies, et elles seront comme folles, à cause de l'épée que j'enverrai parmi elles. **17** Et je pris la coupe de la main de l'Éternel, et j'en fis boire à toutes les nations auxquelles l'Éternel m'envoyait: **18** à Jérusalem, et aux villes de Juda, et à ses rois, et à ses princes, pour les livrer à l'aridité, à la désolation, au sifflement, et à la malédiction, comme [il paraît] aujourd'hui; **19** au Pharaon, roi d'Égypte, et à ses serviteurs, et à ses princes, et à tout son peuple; **20** et à tout le peuple mélangé, et à tous les rois du pays d'Uts, et à tous les rois du pays des Philistins, et à Askalon, et à Gaza, et à Ékron, et au reste d'Asdod; **21** à Édom, et à Moab, et aux fils d'Ammon; **22** et à tous les rois de Tyr, et à tous les rois de Sidon; et aux rois des îles qui sont au-delà de la mer; **23** à Dedan, et à Théma, et à Buz, et à tous ceux qui coupent les coins [de leur barbe]; **24** et à tous les rois d'Arabie, et à tous les rois du peuple mélangé, qui demeurent dans le désert; **25** et à tous les rois de Zimri, et à tous les rois d'Élam, et à tous les rois de Médie; **26** et à tous les rois du nord, à ceux qui sont près et à ceux qui sont éloignés, aux uns et aux autres, et à tous les royaumes de la terre qui sont sur la face du sol; et le roi de Shéshac boira après eux. **27** Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Buvez et soyez ivres, et vomissez, et tombez, et vous ne vous relèverez pas devant l'épée que j'envoie parmi vous. **28** Et il arrivera que, s'ils refusent de prendre la coupe de ta main pour boire, alors tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel des armées: Certainement, vous en boirez. **29** Car voici, par la ville qui est appelée de mon nom, je commence à faire du mal, et vous, vous resteriez entièrement impunis? Vous ne resterez pas impunis; car j'appelle l'épée sur tous les habitants de la terre, dit l'Éternel des armées. **30** Et toi, prophétise-leur toutes ces paroles, et dis-leur: L'Éternel rugira d'en haut, et de sa demeure sainte il fera entendre sa voix; il rugira, il rugira contre son habitation, il poussera un cri contre tous les habitants de la terre, comme ceux qui foulent au pressoir. **31** Le son éclatant en viendra jusqu'au bout de la terre; car l'Éternel a un débat avec les nations, il entre en jugement avec toute chair. Les méchants, il les livrera à l'épée, dit l'Éternel. **32** Ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, le mal s'en ira de nation à nation, et une grande tempête se lèvera des extrémités de la terre. **33** Et les tués de l'Éternel, en ce jour-là, seront depuis un bout de la terre jusqu'à l'autre bout de la terre. On ne se lamentera pas sur eux, et ils ne seront pas recueillis, et ne seront pas enterrés; ils seront du fumier sur la face du sol. **34** Vous, pasteurs, hurlez et criez; et vous, les nobles du troupeau, roulez-vous par terre, car vos jours sont accomplis, pour vous tuer; et je vous disperserai, et vous tomberez comme un vase d'agrément. **35** Et [tout] refuge a péri pour les pasteurs, et la délivrance, pour les nobles du troupeau. **36** Il y aura une voix du cri des pasteurs et un hurlement des nobles du troupeau; car l'Éternel dévaste leur pâturage, **37** et les parcs paisibles sont désolés devant l'ardeur de la colère de l'Éternel. **38** Il a abandonné son tabernacle comme un jeune lion [son fourré]; car leur pays sera une désolation devant l'ardeur de l'oppresseur et devant l'ardeur de sa colère.

26 Au commencement du règne de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole vint de par l'Éternel, disant: **2** Ainsi dit l'Éternel: Tiens-toi dans le parvis de la maison de l'Éternel, et dis à toutes les villes de Juda, qui viennent pour se prosterner dans la maison de l'Éternel, toutes les paroles que je t'ai commandé de leur dire; n'en retranche pas une parole. **3** Peut-

être qu'ils écouteront, et qu'ils reviendront chacun de sa mauvaise voie; et je me repentirai du mal que je pense à leur faire à cause de l'iniquité de leurs actions. **4** Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel: Si vous ne m'écoutez pas, pour marcher dans ma loi que j'ai mise devant vous, **5** pour écouter les paroles de mes serviteurs, les prophètes que je vous envoie, me levant de bonne heure et [les] envoyant, – mais vous ne les avez pas écoutés – **6** je rendrai cette maison comme Silo, et je livrerai cette ville pour être une malédiction à toutes les nations de la terre. **7** Et les sacrificateurs et les prophètes et tout le peuple entendirent Jérémie dire ces paroles dans la maison de l'Éternel. **8** Et il arriva que, comme Jérémie achevait de dire tout ce que l'Éternel avait commandé de dire à tout le peuple, les sacrificateurs et les prophètes et tout le peuple le saisirent, disant: Tu mourras certainement! **9** Pourquoi prophétises-tu au nom de l'Éternel, disant: Cette maison sera comme Silo, et cette ville sera désolée, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant? Et tout le peuple s'assembla contre Jérémie dans la maison de l'Éternel. **10** Et les princes de Juda entendirent ces choses, et ils montèrent de la maison du roi à la maison de l'Éternel, et s'assirent dans l'entrée de la porte neuve de l'Éternel. **11** Et les sacrificateurs et les prophètes parlèrent aux princes et à tout le peuple, disant: Cet homme mérite la mort; car il a prophétisé contre cette ville, comme vous avez entendu de vos oreilles. **12** Et Jérémie parla à tous les princes et à tout le peuple, disant: L'Éternel m'a envoyé pour prophétiser contre cette maison et contre cette ville toutes les paroles que vous avez entendues. **13** Et maintenant, amendez vos voies et vos actions, et écoutez la voix de l'Éternel, votre Dieu, et l'Éternel se repentira du mal qu'il a prononcé contre vous. **14** Pour moi, me voici entre vos mains; faites-moi comme il est bon et droit à vos yeux. **15** Seulement, sachez bien que, si vous me faites mourir, vous mettrez du sang innocent sur vous, et sur cette ville, et sur ses habitants; car en vérité l'Éternel m'a envoyé vers vous pour prononcer à vos oreilles toutes ces paroles. **16** Et les princes et tout le peuple dirent aux sacrificateurs et aux prophètes: Cet homme ne mérite pas la mort; car il nous a parlé au nom de l'Éternel, notre Dieu. **17** Et quelques hommes des anciens du pays se levèrent, et parlèrent à toute la congrégation du peuple, disant: **18** Michée, le Morashtite, prophétisait dans les jours d'Ézéchias, roi de Juda, et a parlé à tout le peuple de Juda, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées: Sion sera labourée comme un champ, et Jérusalem sera des monceaux de pierres, et la montagne de la maison, les lieux hauts d'une forêt. **19** Ézéchias, le roi de Juda, avec tout Juda, le fit-il donc mourir? Ne craignit-il pas l'Éternel, et n'implora-t-il pas l'Éternel, de sorte que l'Éternel se repentit du mal qu'il avait prononcé contre eux? Et nous ferions un grand mal contre nos âmes. – **20** Il y avait aussi un homme qui prophétisait au nom de l'Éternel, Urie, fils de Shemahia, de Kiriath-Jéarim; et il prophétisait contre cette ville et contre ce pays, selon toutes les paroles de Jérémie; **21** et le roi Jehoïakim, et tous ses hommes forts et tous les princes, entendirent ses paroles, et le roi chercha à le faire mourir; mais Urie l'apprit, et eut peur, et s'enfuit, et alla en Égypte. **22** Et le roi Jehoïakim envoya des hommes en Égypte, Elnathan, fils d'Acbor, et des hommes avec lui, en Égypte; **23** et ils firent sortir d'Égypte Urie, et l'amenèrent au roi Jehoïakim, et il le frappa avec l'épée, et jeta son cadavre dans les sépulcres des fils du peuple. – **24** Toutefois la main d'Akhikam, fils de Shaphan, fut avec Jérémie, afin qu'on ne le livre point aux mains du peuple pour le faire mourir.

27 Au commencement du règne de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole vint de par l'Éternel à Jérémie, disant: **2** Ainsi me dit l'Éternel: Fais-toi des liens et des jougs, et mets-les sur ton cou; **3** et envoie-les au roi d'Édom, et au roi de Moab, et au roi des fils d'Ammon, et au roi de Tyr, et au roi de Sidon, par la main des messagers qui sont venus à Jérusalem vers Sédécias, roi de Juda; **4** et commande-leur, pour leurs seigneurs, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Vous direz ainsi à vos seigneurs: **5** Moi, j'ai fait la terre, l'homme et la bête qui sont sur la face de la terre, par ma grande puissance et par mon bras étendu, et je les ai donnés à qui il était bon à mes yeux. **6** Et maintenant j'ai livré tous ces pays en la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur, et je lui ai aussi donné les bêtes des champs pour le servir. **7** Et toutes les nations le serviront, lui, et son fils et le fils de son fils, jusqu'à ce que vienne le temps de son pays aussi, et que plusieurs nations et de grands rois l'asservissent. **8** Et il arrivera que la nation ou le royaume qui ne le servira pas, lui, Nebucadnetsar, roi de Babylone, et qui n'aura pas mis son cou sous le joug du roi de Babylone, je visiterai cette nation, dit l'Éternel, par l'épée, et par la famine, et par la peste, jusqu'à ce que je les aie consumés par sa main. **9** Et vous, n'écoutez pas vos prophètes, et vos devins, et vos songeurs, et vos pronostiqueurs, et vos magiciens, qui vous parlent, disant: Vous ne servirez point le roi de Babylone. **10** Car ils vous prophétisent le mensonge, pour vous faire aller loin de votre terre, et pour que je vous jette dehors, et que vous périssiez. **11** Et la nation qui mettra son cou sous le joug du roi de Babylone et le servira, je la laisserai dans sa terre, dit l'Éternel, et elle la labourera et y demeurera. **12** Et je parlai à Sédécias, roi de Juda, selon toutes ces paroles, disant: Prêtez vos cous au joug du roi de Babylone, et servez-le, lui et son peuple, et vous vivrez. **13** Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine, et par la

peste, selon que l'Éternel a parlé contre la nation qui ne servira pas le roi de Babylone? **14** Et n'écoutez pas les paroles des prophètes qui vous parlent, disant: Vous ne servirez pas le roi de Babylone; car ils vous prophétisent le mensonge. **15** Car je ne les ai pas envoyés, dit l'Éternel, et ils prophétisent le mensonge en mon nom, afin que je vous jette dehors et que vous périssiez, vous et les prophètes qui vous prophétisent. **16** Et je parlai aux sacrificateurs et à tout ce peuple, disant: Ainsi dit l'Éternel: N'écoutez point les paroles de vos prophètes qui vous prophétisent, disant: Voici, les ustensiles de la maison de l'Éternel vont bientôt revenir de Babylone; car c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent. **17** Ne les écoutez pas; servez le roi de Babylone, et vivez. Pourquoi cette ville serait-elle un désert? **18** Et s'ils sont prophètes, et si la parole de l'Éternel est avec eux, qu'ils intercèdent auprès de l'Éternel des armées, afin que les ustensiles qui restent dans la maison de l'Éternel, et dans la maison du roi de Juda, et à Jérusalem, n'aillent point à Babylone. **19** Car ainsi dit l'Éternel des armées touchant les colonnes, et touchant la mer, et touchant les socles, et touchant le reste des ustensiles qui sont de reste dans cette ville, **20** que n'a pas pris Nebucadnetsar, roi de Babylone, quand il transporta de Jérusalem à Babylone Jéconias, fils de Jehoïakim, roi de Juda, et tous les nobles de Juda et de Jérusalem; – **21** car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, touchant les ustensiles qui restent dans la maison de l'Éternel, et dans la maison du roi de Juda, et à Jérusalem: **22** Ils seront emportés à Babylone, et ils seront là jusqu'au jour où je m'en occuperai, dit l'Éternel, et où je les ferai remonter et revenir dans ce lieu.

28 Et il arriva, en cette même année, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, en la quatrième année, au cinquième mois, que Hanania, fils d'Azzur, le prophète, qui était de Gabaon, me parla dans la maison de l'Éternel, aux yeux des sacrificateurs et de tout le peuple, disant: **2** Ainsi a parlé l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, disant: J'ai brisé le joug du roi de Babylone. **3** Encore deux années, et je ferai revenir en ce lieu tous les ustensiles de la maison de l'Éternel que Nebucadnetsar, roi de Babylone, a pris de ce lieu et a transportés à Babylone; **4** et Jéconias, fils de Jehoïakim, roi de Juda, et tous les transportés de Juda qui sont allés à Babylone, je les ramènerai dans ce lieu, dit l'Éternel; car je briserai le joug du roi de Babylone. **5** Et Jérémie le prophète parla à Hanania, le prophète, aux yeux des sacrificateurs et aux yeux de tout le peuple, qui se tenaient dans la maison de l'Éternel. **6** Et Jérémie le prophète dit: Amen! Qu'ainsi fasse l'Éternel! Que l'Éternel confirme tes paroles, que tu as prophétisées, pour faire revenir de Babylone en ce lieu les ustensiles de la maison de l'Éternel et tous les captifs! **7** Toutefois, écoute, je te prie, cette parole que je prononce à tes oreilles et aux oreilles de tout le peuple: **8** Les prophètes qui ont été avant moi et avant toi, d'ancienneté, ont aussi prophétisé, touchant plusieurs pays et touchant de grands royaumes, la guerre, et le malheur, et la peste; **9** le prophète qui prophétise la paix, quand la parole de ce prophète arrivera, on saura que c'est un prophète que l'Éternel a véritablement envoyé. **10** Et Hanania le prophète prit le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète, et le brisa. **11** Et Hanania parla aux yeux de tout le peuple, disant: Ainsi dit l'Éternel: Encore deux années, et je briserai ainsi le joug de Nebucadnetsar, roi de Babylone, de dessus le cou de toutes les nations. Et Jérémie le prophète s'en alla son chemin. **12** Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, après que Hanania le prophète eut brisé le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète, disant: **13** Va, et parle à Hanania, disant: Ainsi dit l'Éternel: Tu as brisé les jougs de bois, et tu as fait à leur place des jougs de fer. **14** Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: J'ai mis un joug de fer sur le cou de toutes ces nations, afin qu'elles servent Nebucadnetsar, roi de Babylone; et elles le serviront; et je lui ai aussi donné les bêtes des champs. **15** Et Jérémie le prophète dit à Hanania le prophète: Écoute, Hanania! L'Éternel ne t'a point envoyé; mais tu as fait que ce peuple s'est confié au mensonge. **16** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je te renvoie de dessus la face de la terre; tu mourras cette année, car tu as parlé de révolte contre l'Éternel. **17** Et Hanania le prophète mourut cette année-là, au septième mois.

29 Et ce sont ici les paroles de la lettre que Jérémie le prophète envoya de Jérusalem au reste des anciens de la captivité, et aux sacrificateurs, et aux prophètes, et à tout le peuple que Nebucadnetsar avait transportés de Jérusalem à Babylone **2** (après que furent sortis de Jérusalem le roi Jéconias, et la reine, et les eunuques, les princes de Juda et de Jérusalem, et les charpentiers et les forgerons), **3** par la main d'Elhasça, fils de Shaphan, et de Guemaria, fils de Hilkija, que Sédécias, roi de Juda, envoyait à Babylone vers Nebucadnetsar, roi de Babylone, disant: **4** Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, à tous les captifs que j'ai transportés de Jérusalem à Babylone: **5** Bâtissez des maisons et habitez-y; plantez des jardins et mangez-en les fruits; **6** prenez des femmes et engendrez des fils et des filles, et prenez des femmes pour vos fils, et donnez vos filles à des maris, et qu'elles enfantent des fils et des filles; et multipliez-vous là et ne diminuez pas. **7** Et cherchez la paix de la ville où je vous ai transportés, et priez l'Éternel pour elle; car dans sa paix sera votre paix. **8** Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Que vos prophètes qui sont au milieu de vous, et vos devins, ne vous séduisent point, et n'écoutez pas vos songes que vous vous plaisez à songer; **9** car c'est avec mensonge qu'ils vous prophétisent en mon nom; je ne

les ai pas envoyés, dit l'Éternel. **10** Car ainsi dit l'Éternel: Lorsque 70 ans seront accomplis pour Babylone, je vous visiterai, et j'accomplirai envers vous ma bonne parole, pour vous faire revenir en ce lieu. **11** Car moi je connais les pensées que je pense à votre égard, dit l'Éternel, pensées de paix et non de mal, pour vous donner un avenir et une espérance. **12** Et vous m'invoquerez, et vous irez, et me supplierez, et je vous écouterai; **13** et vous me chercherez, et vous me trouverez, car vous me rechercherez de tout votre cœur, **14** et je me ferai trouver à vous, dit l'Éternel; et je rétablirai vos captifs, et je vous rassemblerai d'entre toutes les nations et de tous les lieux où je vous aurai chassés, dit l'Éternel, et je vous ferai retourner au lieu d'où je vous ai transportés. **15** Si vous dites: L'Éternel nous a suscité des prophètes à Babylone! **16** Oui, ainsi dit l'Éternel touchant le roi qui est assis sur le trône de David, et touchant tout le peuple qui habite dans cette ville, vos frères qui ne sont pas allés avec vous en captivité; – **17** ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, j'envoie contre eux l'épée, la famine, et la peste, et je les ferai devenir comme ces figues affreuses qu'on ne peut manger tant elles sont mauvaises. **18** Et je les poursuivrai avec l'épée, avec la famine, et avec la peste; et je les livrerai pour être chassés çà et là par tous les royaumes de la terre, – [et] à l'exécration, et à la désolation, et au sifflement, et à l'opprobre, dans toutes les nations où je les chasserai; **19** parce que, dit l'Éternel, ils n'ont point écouté mes paroles quand je leur ai envoyé mes serviteurs les prophètes, me levant de bonne heure et [les] envoyant; et vous n'avez point écouté, dit l'Éternel. **20** Mais vous, tous les captifs que j'ai renvoyés de Jérusalem à Babylone, écoutez la parole de l'Éternel! **21** Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, touchant Achab, fils de Kolaïa, et touchant Sédécias, fils de Maascéïa, qui vous prophétisent le mensonge en mon nom: Voici, je les livre en la main de Nebucadretsar, roi de Babylone, et il les frappera devant vos yeux; **22** et on se servira d'eux comme d'une malédiction parmi tous les transportés de Juda qui sont à Babylone, disant: L'Éternel te rende comme Sédécias et Achab, que le roi de Babylone a grillés au feu, – **23** parce qu'ils ont commis l'infamie en Israël, et ont commis adultère avec les femmes de leur prochain, et ont dit en mon nom des paroles de mensonge que je ne leur avais pas commandées; et moi, je le sais, et j'en suis témoin, dit l'Éternel. **24** Et parle à Shemahia, le Nékhélamite, disant: **25** Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, disant: Parce que tu as envoyé en ton nom des lettres à tout le peuple qui est à Jérusalem, et à Sophonie, fils de Maascéïa, le sacrificateur, et à tous les sacrificateurs, disant: **26** L'Éternel t'a établi sacrificateur à la place de Jehoïada, le sacrificateur, pour qu'il y ait des intendants dans la maison de l'Éternel pour tout homme qui fait l'inspiré et qui prophétise, afin que tu le mettes au bloc et au carcan; **27** et maintenant, pourquoi n'as-tu pas repris Jérémie, l'Anathothite, qui vous prophétise? **28** parce qu'il a envoyé vers nous à Babylone, disant: Ce sera long; bâtissez des maisons, et habitez-y; plantez des jardins, et mangez-en les fruits. – **29** Et Sophonie le sacrificateur lut cette lettre aux oreilles de Jérémie le prophète. **30** Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: **31** Fais savoir à tous ceux de la transportation, disant: Ainsi dit l'Éternel touchant Shemahia, le Nékhélamite: Parce que Shemahia vous a prophétisé, et que moi je ne l'ai pas envoyé, et qu'il vous a fait vous confier au mensonge; **32** à cause de cela, ainsi dit l'Éternel: Voici, je punirai Shemahia, le Nékhélamite, et sa semence; il n'aura pas un homme qui habite parmi ce peuple, et il ne verra point le bien que je fais à mon peuple, car il a parlé de révolte contre l'Éternel.

30 La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, disant: **2** Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, disant: Écris pour toi dans un livre toutes les paroles que je t'ai dites. **3** Car voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où je rétablirai les captifs de mon peuple Israël et Juda, dit l'Éternel; et je les ferai retourner au pays que j'ai donné à leurs pères, et ils le posséderont. **4** Et ce sont ici les paroles que l'Éternel a dites touchant Israël et touchant Juda; **5** car ainsi dit l'Éternel: Nous entendons la voix de la frayeur; il y a la peur, et point de paix. **6** Demandez, je vous prie, et voyez si un mâle enfante. Pourquoi vois-je tout homme tenant ses mains sur ses reins comme une femme qui enfante, et pourquoi tous les visages sont-ils devenus pâles? **7** Hélas! que cette journée est grande! Il n'y en a point de semblable; et c'est le temps de la détresse pour Jacob, mais il en sera sauvé. **8** Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Éternel des armées, que je briserai son joug de dessus ton cou, et que je romprai tes liens, et les étrangers ne se serviront plus de lui; **9** et ils serviront l'Éternel, leur Dieu, et David, leur roi, lequel je leur susciterai. **10** Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains point, dit l'Éternel, et ne t'effraie pas, Israël! car voici, je te sauve d'un [pays] lointain, et ta semence, du pays de leur captivité, et Jacob reviendra, et sera tranquille et en repos, et il n'y aura personne qui l'effraie. **11** Car je suis avec toi, dit l'Éternel, pour te sauver; car je détruirai entièrement toutes les nations où je t'ai dispersé; mais quant à toi, je ne te détruirai pas entièrement, mais je te corrigerai avec mesure, et je ne te tiendrai point pour innocent. **12** Car ainsi dit l'Éternel: Ta blessure est incurable, ta plaie est difficile à guérir. **13** Nul ne défend ta cause pour bander [ta plaie]; il n'y a point de remèdes, [point] de guérison pour toi. **14** Tous tes amants t'ont oubliée, ils ne te recherchent pas; car je t'ai frappée d'une plaie d'ennemi, d'une correction d'homme cruel, à cause de la grandeur de ton iniquité: tes péchés se sont renforcés. **15** Pourquoi cries-tu à

cause de ton brisement? Ta douleur est incurable; je t'ai fait ces choses à cause de la grandeur de ton iniquité, [parce que] tes péchés se sont renforcés. **16** C'est pourquoi tous ceux qui te dévorent seront dévorés, et tous tes ennemis, oui, tous, iront en captivité, et ceux qui te dépouillent seront dépouillés, et tous ceux qui te pillent je les livrerai au pillage. **17** Car je t'appliquerai un appareil et je te guérirai de tes plaies, dit l'Éternel; car ils t'ont appelée la Chassée: c'est Sion, que personne ne recherche! **18** Ainsi dit l'Éternel: Voici, je rétablirai les captifs des tentes de Jacob, et j'aurai compassion de ses demeures; et la ville sera bâtie sur le monceau de ses ruines, et le palais sera habité selon sa coutume. **19** Et il en sortira la louange et la voix de gens qui s'égaient; et je les multiplierai, et ils ne seront pas diminués; et je les glorifierai, et ils ne seront pas amoindris. **20** Et ses fils seront comme jadis, et son assemblée sera affermie devant moi, et je punirai tous ses oppresseurs. **21** Et son chef sera de lui, et son dominateur sortira du milieu de lui; et je le ferai approcher, et il viendra à moi; car qui est celui qui engage son cœur pour venir à moi? dit l'Éternel. **22** Et vous serez mon peuple, et moi je serai votre Dieu. **23** Voici, une tempête de l'Éternel, la fureur, est sortie; une tempête continue fondra sur la tête des méchants. **24** L'ardeur de la colère de l'Éternel ne retournera pas, jusqu'à ce qu'il ait exécuté et accompli les pensées de son cœur. À la fin des jours vous le comprendrez.

31 En ce temps-là, dit l'Éternel, je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël, et ils seront mon peuple. **2** Ainsi dit l'Éternel: Le peuple des réchappés de l'épée a trouvé grâce dans le désert; je m'en vais donner du repos à Israël. **3** L'Éternel m'est apparu de loin: Je t'ai aimée d'un amour éternel; c'est pourquoi je t'attire avec bonté. **4** Je te bâtirai encore, et tu seras bâtie, vierge d'Israël! Tu te pareras encore de tes tambourins, et tu sortiras dans la danse de ceux qui s'égaient. **5** Tu planteras encore des vignes sur les montagnes de Samarie; les planteurs les planteront, et en mangeront le fruit. **6** Car il y a un jour auquel les gardes crieront sur la montagne d'Éphraïm: Levez-vous, et nous monterons à Sion, vers l'Éternel, notre Dieu. **7** Car ainsi dit l'Éternel: Exultez d'allégresse au sujet de Jacob, et poussez des cris de joie, à la tête des nations; faites éclater la louange, et dites: Éternel, sauve ton peuple, le reste d'Israël. **8** Voici, je les fais venir du pays du nord, et je les rassemble des extrémités de la terre, [et] parmi eux l'aveugle et le boiteux, la femme enceinte et celle qui enfante, [tous] ensemble, – une grande congrégation: ils retourneront ici. **9** Ils viendront avec des larmes, et je les conduirai avec des supplications; je les ferai marcher vers des torrents d'eaux par un chemin droit; ils n'y trébucheront pas; car je serai pour père à Israël, et Éphraïm sera mon premier-né. **10** Nations, écoutez la parole de l'Éternel, et annoncez-la aux îles éloignées, et dites: Celui qui a dispersé Israël le rassemblera et le gardera comme un berger son troupeau. **11** Car l'Éternel a délivré Jacob, et l'a racheté de la main d'un plus fort que lui. **12** Et ils viendront et exulteront avec chant de triomphe sur les hauteurs de Sion, et ils afflueront vers les biens de l'Éternel, au blé, et au moût, et à l'huile, et au fruit du menu et du gros bétail; et leur âme sera comme un jardin arrosé, et ils ne seront plus languissants. **13** Alors la vierge se réjouira dans la danse, et les jeunes gens et les vieillards, [tous] ensemble. Et je changerai leur deuil en allégresse, et je les consolerai, et je les réjouirai [en les délivrant] de leur douleur; **14** et je rassasierai de graisse l'âme des sacrificateurs, et mon peuple sera rassasié de mes biens, dit l'Éternel. **15** Ainsi dit l'Éternel: Une voix a été entendue à Rama, une lamentation, des pleurs amers, Rachel pleurant ses fils, refusant d'être consolée au sujet de ses fils, parce qu'ils ne sont pas. **16** Ainsi dit l'Éternel: Retiens ta voix de pleurer et tes yeux [de verser] des larmes; car il y a un salaire pour ton travail, dit l'Éternel; et ils reviendront du pays de l'ennemi. **17** Et il y a espoir pour ta fin, dit l'Éternel, et tes fils reviendront dans leurs confins. **18** J'ai très bien entendu Éphraïm se lamentant: Tu m'as corrigé, et j'ai été corrigé comme un veau indompté; convertis-moi, et je serai converti, car tu es l'Éternel, mon Dieu. **19** Car, après que j'ai été converti, je me suis repenti; et, après que je me suis connu, j'ai frappé sur ma cuisse; j'ai été honteux, et j'ai aussi été confus, car je porte l'opprobre de ma jeunesse. **20** Éphraïm m'est-il un fils précieux, un enfant de prédilection? Car depuis que j'ai parlé contre lui, je me souviens de lui encore constamment; c'est pourquoi mes entrailles se sont émues pour lui; certainement j'aurai compassion de lui, dit l'Éternel. **21** Dresse-toi des signaux, place-toi des poteaux, mets ton cœur au chemin battu, au chemin par lequel tu es venue. Retourne, vierge d'Israël, retourne à ces tiennes villes. **22** Jusques à quand seras-tu errante, fille infidèle? Car l'Éternel a créé une chose nouvelle sur la terre: une femme entourera l'homme. **23** Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: On dira encore cette parole dans le pays de Juda et dans ses villes, quand j'aurai rétabli leurs captifs: L'Éternel te bénisse, demeure de justice, montagne de sainteté! **24** Et Juda y habitera, et toutes ses villes ensemble, les laboureurs, et ceux qui partent avec les troupeaux. **25** Car j'ai rassasié l'âme lassée, et j'ai rempli toute âme languissante. – **26** Là-dessus je me suis réveillé, et j'ai regardé, et mon sommeil m'a été doux. **27** Voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où j'ensemencerai la maison d'Israël et la maison de Juda de semence d'hommes et de semence de bêtes. **28** Et il arrivera que, comme j'ai veillé sur eux pour arracher, et pour démolir, et pour renverser, et pour détruire, et pour faire du mal, ainsi je

veillerai sur eux pour bâtir et pour planter, dit l'Éternel. **29** En ces jours-là on ne dira plus: Les pères ont mangé du raisin vert et les dents des fils en sont agacées. **30** Car chacun mourra dans son iniquité: tout homme qui mangera du raisin vert, en aura ses dents agacées. **31** Voici, des jours viennent, dit l'Éternel, et j'établirai avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda une nouvelle alliance, **32** non selon l'alliance que je fis avec leurs pères, au jour où je les pris par la main pour les faire sortir du pays d'Égypte, mon alliance qu'ils ont rompue, quoique je les aie épousés, dit l'Éternel. **33** Car c'est ici l'alliance que j'établirai avec la maison d'Israël, après ces jours-là, dit l'Éternel: Je mettrai ma loi au-dedans d'eux, et je l'écrirai sur leur cœur, et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple; **34** et ils n'enseigneront plus chacun son prochain, et chacun son frère, disant: Connaissez l'Éternel; car ils me connaîtront tous, depuis le petit d'entre eux jusqu'au grand, dit l'Éternel; car je pardonnerai leur iniquité, et je ne me souviendrai plus de leur péché. **35** Ainsi dit l'Éternel, qui donne le soleil pour la lumière du jour, les ordonnances de la lune et des étoiles pour la lumière de la nuit; qui soulève la mer, et ses flots mugissent; l'Éternel des armées est son nom: **36** Si jamais ces ordonnances s'en vont de devant moi, dit l'Éternel, la semence d'Israël cessera aussi d'être une nation devant moi pour toujours! **37** Ainsi dit l'Éternel: Si on mesure les cieux en haut, et qu'on sonde les fondements de la terre en bas, alors aussi moi, je rejetterai toute la race d'Israël, à cause de tout ce qu'ils ont fait, dit l'Éternel. **38** Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où la ville sera bâtie à l'Éternel depuis la tour de Hananeël jusqu'à la porte du coin; **39** et le cordeau à mesurer sortira encore vis-à-vis d'elle jusqu'à la colline de Gareb et fera le tour jusqu'à Goath; **40** et toute la vallée des cadavres et des cendres, et tous les champs jusqu'au torrent du Cédron, jusqu'au coin de la porte des chevaux vers le levant, seront saints, [consacrés] à l'Éternel: elle ne sera plus arrachée ni renversée, à jamais.

32 La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, en la dixième année de Sédécias, roi de Juda (ce fut la dix-huitième année de Nebucadretsar). **2** Et l'armée du roi de Babylone assiégeait alors Jérusalem, et Jérémie le prophète était enfermé dans la cour de la prison qui était dans la maison du roi de Juda, **3** où Sédécias, roi de Juda, l'avait enfermé, disant: Pourquoi prophétises-tu, disant: Ainsi dit l'Éternel: Voici, je livre cette ville en la main du roi de Babylone, et il la prendra; **4** et Sédécias, roi de Juda, ne sera pas délivré de la main des Chaldéens, car certainement il sera livré en la main du roi de Babylone, et il lui parlera bouche à bouche, et ses yeux verront ses yeux; **5** et il fera aller Sédécias à Babylone, et il sera là, jusqu'à ce que je le visite, dit l'Éternel: si vous combattez contre les Chaldéens, vous ne réussirez pas? **6** Et Jérémie dit: La parole de l'Éternel vint à moi, disant: **7** Voici, Hanameël, fils de Shallum ton oncle, vient vers toi, disant: Achète-toi mon champ qui est à Anathoth, car le droit de rachat est à toi pour l'acheter. **8** Et Hanameël, fils de mon oncle, vint vers moi, selon la parole de l'Éternel, dans la cour de la prison, et me dit: Achète, je te prie, mon champ qui est à Anathoth, dans le pays de Benjamin, car à toi est le droit d'héritage, et à toi le rachat: achète-le pour toi. Et je connus que c'était la parole de l'Éternel. **9** Et j'achetai de Hanameël, fils de mon oncle, le champ qui est à Anathoth; et je lui pesai l'argent, 17 sicles d'argent; **10** et j'en écrivis la lettre, et je la scellai, et je la fis attester par des témoins, et je pesai l'argent dans la balance; **11** et je pris la lettre d'achat, celle qui était scellée [selon] le commandement et les statuts, et celle qui était ouverte; **12** et je donnai la lettre d'achat à Baruc, fils de Nérija, fils de Makhséïa, sous les yeux de Hanameël [le fils de] mon oncle, et sous les yeux des témoins qui avaient signé à la lettre d'achat, [et] sous les yeux de tous les Juifs qui étaient assis dans la cour de la prison. **13** Et je commandai sous leurs yeux à Baruc, disant: **14** Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Prends ces lettres, cette lettre d'achat, celle qui est scellée, et cette lettre ouverte, et mets-les dans un vase de terre, afin qu'elles se conservent beaucoup de jours. **15** Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: On achètera encore des maisons, et des champs, et des vignes, dans ce pays. **16** Et après avoir donné à Baruc, fils de Nérija, la lettre d'achat, je priai l'Éternel, disant: **17** Ah, Seigneur Éternel! voici, tu as fait les cieux et la terre par ta grande puissance, et par ton bras étendu; aucune chose n'est trop difficile pour toi. **18** Tu uses de bonté envers des milliers [de générations], et tu rétribueras l'iniquité des pères dans le sein de leurs fils après eux, toi, le Dieu grand et fort (l'Éternel des armées est son nom), **19** grand en conseil et abondant en œuvres, dont les yeux sont ouverts sur toutes les voies des fils des hommes, pour rendre à chacun selon ses voies et selon le fruit de ses actions; **20** toi qui as fait des signes et des prodiges jusqu'à ce jour dans le pays d'Égypte, et en Israël, et parmi les hommes, et qui t'es fait un nom tel qu'il est aujourd'hui. **21** Et tu as fait sortir ton peuple Israël du pays d'Égypte, avec des signes et avec des prodiges, et à main forte et à bras étendu, et par une grande frayeur; **22** et tu leur as donné ce pays, que tu avais juré à leurs pères de leur donner, un pays ruisselant de lait et de miel; **23** et ils y sont entrés, et l'ont possédé; mais ils n'ont point écouté ta voix, et n'ont pas marché dans ta loi; et tout ce que tu leur avais commandé de faire ils ne l'ont pas fait, de sorte que tu leur as fait rencontrer tout ce mal. **24** Voici, les terrasses sont venues jusqu'à la ville, pour la prendre; et la ville est livrée par l'épée, et par la famine, et par la peste, en la main des Chaldéens

qui combattent contre elle; et ce que tu as dit est arrivé; et voici, tu le vois! **25** Et toi, Seigneur Éternel! tu m'as dit: Achète-toi le champ à prix d'argent, et fais-le attester par des témoins; … et la ville est livrée en la main des Chaldéens! **26** Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: **27** Voici, je suis l'Éternel, le Dieu de toute chair; quelque chose est-il trop difficile pour moi? **28** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je livre cette ville en la main des Chaldéens, et en la main de Nebucadretsar, roi de Babylone; et il la prendra. **29** Et les Chaldéens qui combattent contre cette ville entreront, et mettront le feu à cette ville, et la brûleront, et les maisons sur les toits desquelles on a brûlé de l'encens à Baal et répandu des libations à d'autres dieux, pour me provoquer à colère. **30** Car les fils d'Israël et les fils de Juda n'ont fait, dès leur jeunesse, que ce qui est mauvais à mes yeux; car les fils d'Israël n'ont fait que me provoquer par l'œuvre de leurs mains, dit l'Éternel. **31** Car cette ville a été [une provocation] à ma colère et à ma fureur, depuis le jour où ils l'ont bâtie jusqu'à ce jour, afin que je l'ôte de devant ma face, **32** à cause de toute l'iniquité des fils d'Israël et des fils de Juda, qu'ils ont commise pour me provoquer, eux, leurs rois, leurs princes, leurs sacrificateurs, et leurs prophètes, et les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem. **33** Ils m'ont tourné le dos et non la face; et je les ai enseignés, me levant de bonne heure et [les] enseignant, et ils n'ont pas écouté pour recevoir l'instruction; **34** et ils ont mis leurs abominations dans la maison qui est appelée de mon nom, pour la rendre impure; **35** et ils ont bâti les hauts lieux de Baal, qui sont dans la vallée du fils de Hinnom, pour faire passer [par le feu] leurs fils et leurs filles à Moloc: ce que je ne leur ai point commandé; et il ne m'est point monté au cœur qu'ils fassent cette chose abominable, pour faire pécher Juda. **36** Et maintenant, à cause de cela, l'Éternel, le Dieu d'Israël, dit ainsi touchant cette ville dont vous dites qu'elle est livrée en la main du roi de Babylone par l'épée, et par la famine, et par la peste: **37** Voici, je les rassemblerai de tous les pays où je les ai chassés dans ma colère, et dans ma fureur, et dans [mon] grand courroux; et je les ferai retourner en ce lieu; et je les ferai habiter en sécurité; **38** et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu; **39** et je leur donnerai un seul cœur, et une seule voie, pour me craindre tous les jours, pour leur bien et [le bien] de leurs fils après eux; **40** et je ferai avec eux une alliance éternelle, que je ne me retirerai point d'auprès d'eux, pour leur faire du bien; et je mettrai ma crainte dans leur cœur, pour qu'ils ne se retirent pas de moi. **41** Et je me réjouirai en eux pour leur faire du bien, et je les planterai dans ce pays, en vérité, de tout mon cœur et de toute mon âme. **42** Car ainsi dit l'Éternel: Comme j'ai fait venir sur ce peuple tout ce grand mal, ainsi je ferai venir sur eux tout le bien que j'ai prononcé à leur égard. **43** Et on achètera des champs dans ce pays dont vous dites qu'il est une désolation, de sorte qu'il n'y a ni homme, ni bête; il est livré en la main des Chaldéens. **44** On achètera des champs à prix d'argent, et on en écrira les lettres, et on les scellera, et on les fera attester par des témoins dans le pays de Benjamin, et aux environs de Jérusalem, et dans les villes de Juda, et dans les villes de la montagne, et dans les villes du pays plat, et dans les villes du midi; car je rétablirai leurs captifs, dit l'Éternel.

33 Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie une seconde fois, lorsqu'il était encore enfermé dans la cour de la prison, disant: **2** Ainsi dit l'Éternel qui fait cela, l'Éternel qui se le propose pour l'effectuer, l'Éternel est son nom: **3** Crie vers moi, et je te répondrai, et je te déclarerai des choses grandes et cachées que tu ne sais pas. **4** Car ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, touchant les maisons de cette ville et touchant les maisons des rois de Juda, qui sont renversées à cause des terrasses et à cause de l'épée: **5** Ils s'en vont pour combattre contre les Chaldéens, pour remplir les [maisons] des cadavres des hommes que j'ai frappés dans ma colère et dans ma fureur, et à cause de toute l'iniquité desquels j'ai caché ma face de cette ville. **6** Voici, je lui appliquerai un appareil de pansement, et des remèdes, et je les guérirai, et leur révélerai une abondance de paix et de vérité; **7** et je rétablirai les captifs de Juda et les captifs d'Israël, et je les bâtirai comme au commencement; **8** et je les purifierai de toute leur iniquité [par] laquelle ils ont péché contre moi, et je pardonnerai toutes leurs iniquités [par] lesquelles ils ont péché contre moi et [par] lesquelles ils se sont rebellés contre moi. **9** Et ce sera pour moi un nom d'allégresse, une louange et un ornement parmi toutes les nations de la terre, qui apprendront toute la bonté dont j'ai usé envers eux; et ils craindront et trembleront à cause de tout le bien et à cause de toute la prospérité dont je les ferai jouir. **10** Ainsi dit l'Éternel: Dans ce lieu-ci dont vous dites: C'est un désert où il n'y a pas d'homme et où il n'y a pas de bête, dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, qui sont désolées, où il n'y a pas d'homme, et où il n'y a pas d'habitant, et où il n'y a pas de bête, on entendra encore **11** la voix de l'allégresse et la voix de la joie, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, la voix de ceux qui disent: Célébrez l'Éternel des armées, car l'Éternel est bon, car sa bonté [demeure] à toujours, – des gens qui apportent des actions de grâces à la maison de l'Éternel. Car je délivrerai le pays de sa captivité, et je le rétablirai comme il était au commencement, dit l'Éternel. **12** Ainsi dit l'Éternel des armées: Dans ce lieu qui est désert, où il n'y a ni homme ni bête, et dans toutes ses villes, il y aura encore une demeure de bergers qui y feront reposer leur menu bétail; **13** dans les villes de la montagne, dans les villes du pays plat, et dans les villes du midi,

et dans le pays de Benjamin, et dans les environs de Jérusalem, et dans les villes de Juda, le menu bétail passera encore sous les mains de celui qui le compte, dit l'Éternel. **14** Voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où j'accomplirai la bonne parole que j'ai dite à la maison d'Israël et à la maison de Juda. **15** En ces jours-là, et en ce temps-là, je ferai germer à David un Germe de justice, et il exercera le jugement et la justice dans le pays. **16** En ces jours-là Juda sera sauvé, et Jérusalem demeurera en sécurité; et voici comment on l'appellera: L'Éternel notre justice. **17** Car ainsi dit l'Éternel: David ne manquera pas d'un homme assis sur le trône de la maison d'Israël; **18** et les sacrificateurs, les Lévites, ne manqueront pas, devant moi, d'un homme offrant des holocaustes, et faisant fumer des offrandes de gâteau, et faisant des sacrifices, tous les jours. **19** Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: **20** Ainsi dit l'Éternel: Quand vous romprez mon alliance touchant le jour, et mon alliance touchant la nuit, de sorte qu'il n'y ait pas de jour et de nuit en leur temps, **21** alors aussi mon alliance avec David, mon serviteur, sera rompue, de sorte qu'il n'ait pas de fils régnant sur son trône, – et avec les Lévites, les sacrificateurs, qui me servent. **22** Comme l'armée des cieux ne peut se nombrer, ni le sable de la mer se mesurer, ainsi je multiplierai la semence de David, mon serviteur, et les Lévites qui me servent. **23** Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: **24** N'as-tu pas vu ce que ce peuple a dit, disant: Les deux familles que l'Éternel avait choisies, il les a aussi rejetées?... Et ils ont méprisé mon peuple de manière à ce que, devant eux, il ne soit plus une nation. **25** Ainsi dit l'Éternel: Si mon alliance touchant le jour et la nuit ne [demeure] pas, si je n'ai pas établi les ordonnances des cieux et de la terre, **26** alors aussi je rejetterai la semence de Jacob et de David, mon serviteur, pour ne pas prendre de sa semence ceux qui domineront sur la semence d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, car je rétablirai leurs captifs, et j'aurai compassion d'eux.

34 La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, lorsque Nebucadnetsar, roi de Babylone, et toute son armée, et tous les royaumes de la terre sur lesquels dominait sa main, et tous les peuples, combattaient contre Jérusalem et contre toutes ses villes, disant: **2** Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Va, et tu parleras à Sédécias, roi de Juda, et tu lui diras: Ainsi dit l'Éternel: Voici, je livre cette ville en la main du roi de Babylone, et il la brûlera par le feu; **3** et toi, tu n'échapperas pas à sa main, car certainement tu seras pris, et tu seras livré en sa main, et tes yeux verront les yeux du roi de Babylone, et sa bouche parlera à ta bouche, et tu iras à Babylone. **4** Seulement, écoute la parole de l'Éternel, Sédécias, roi de Juda! Ainsi dit l'Éternel sur toi: Tu ne mourras pas par l'épée; **5** tu mourras en paix, et, comme on a brûlé [des aromates] pour tes pères, les rois précédents qui ont été avant toi, ainsi on en brûlera pour toi, et on se lamentera sur toi, [disant]: Hélas, seigneur! Car j'ai dit cette parole, dit l'Éternel. **6** Et Jérémie le prophète dit à Sédécias, roi de Juda, toutes ces paroles, dans Jérusalem. **7** Et l'armée du roi de Babylone combattit contre Jérusalem, et contre toutes les villes de Juda qui restaient, contre Lakis et contre Azéka; car c'étaient, d'entre les villes de Juda, les villes fortes qui restaient. **8** La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, après que le roi Sédécias eut fait un pacte avec tout le peuple qui était à Jérusalem, pour leur proclamer la liberté: **9** pour que chacun renvoie libre son serviteur, et chacun sa servante, hébreu ou hébreue, pour que personne ne fasse plus servir son frère, un Juif. **10** Et tous les princes et tout le peuple qui étaient entrés dans ce pacte écoutèrent pour renvoyer libres chacun son serviteur et chacun sa servante, pour ne plus les obliger à servir: ils écoutèrent et les renvoyèrent. **11** Mais ensuite ils revinrent en arrière, et firent revenir les serviteurs et les servantes qu'ils avaient renvoyés libres, et les assujettirent pour être serviteurs et servantes. **12** Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie de par l'Éternel, disant: **13** Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: J'ai fait une alliance avec vos pères, au jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude, disant: **14** Au bout de sept ans vous renverrez chacun votre frère, l'hébreu qui se sera vendu à toi; il te servira six ans, et tu le renverras libre de chez toi. Mais vos pères ne m'ont point écouté, et n'ont pas incliné leur oreille. **15** Et vous, vous en étiez revenus aujourd'hui, et vous aviez fait ce qui est droit à mes yeux, en proclamant la liberté chacun à son prochain, et vous aviez fait une alliance devant moi, dans la maison qui est appelée de mon nom; **16** mais vous êtes revenus en arrière, et vous avez profané mon nom; et vous avez fait revenir chacun son serviteur, et chacun sa servante, que vous aviez renvoyés libres [pour agir] à leur gré, et vous les avez assujettis pour vous être serviteurs et servantes. **17** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Vous ne m'avez point écouté pour proclamer la liberté chacun à son frère, et chacun à son prochain; voici, je proclame, dit l'Éternel, la liberté contre vous à l'épée, à la peste, et à la famine; et je vous livrerai pour être chassés çà et là par tous les royaumes de la terre. **18** Et je livrerai les hommes qui ont transgressé mon alliance, qui n'ont point accompli les paroles de l'alliance qu'ils avaient faite devant moi (le veau qu'ils ont coupé en deux et entre les pièces duquel ils ont passé), **19** les princes de Juda, et les princes de Jérusalem, les eunuques, et les sacrificateurs, et tout le peuple du pays, qui ont passé entre les pièces du veau; **20** je les livrerai en la main de leurs ennemis, et en la main de ceux qui cherchent leur vie, et leurs cadavres seront en pâture aux oiseaux des cieux et aux

bêtes de la terre. **21** Et je livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses princes, en la main de leurs ennemis, et en la main de ceux qui cherchent leur vie, et en la main de l'armée du roi de Babylone, qui s'est retirée d'auprès de vous. **22** Voici, je commande, dit l'Éternel, et je les fais revenir contre cette ville; et ils combattront contre elle, et la prendront, et la brûleront par le feu; et des villes de Juda, j'en ferai une désolation, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant.

35 La parole qui vint à Jérémie, de par l'Éternel, aux jours de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, disant: **2** Va à la maison des Récabites, et parle-leur, et amène-les dans la maison de l'Éternel, dans une des chambres, et verse-leur du vin. **3** Et je pris Jaazania, fils de Jérémie, fils de Habatsinia, et ses frères, et tous ses fils, et toute la maison des Récabites; **4** et je les amenai dans la maison de l'Éternel, dans la chambre des fils de Hanan, fils de Jigdalia, homme de Dieu, qui était à côté de la chambre des princes, laquelle était au-dessus de la chambre de Maascéïa, fils de Shallum, gardien du seuil; **5** et je mis devant les fils de la maison des Récabites des gobelets pleins de vin, et des coupes, et je leur dis: Buvez du vin. **6** Et ils dirent: Nous ne boirons point de vin; car Jonadab, fils de Récab, notre père, nous a commandé, disant: Vous ne boirez point de vin, ni vous, ni vos fils, à toujours; **7** et vous ne bâtirez pas de maison, et vous ne sèmerez pas de semence, et vous ne planterez pas de vigne, et vous n'en aurez point; mais vous habiterez dans des tentes tous vos jours, afin que vous viviez beaucoup de jours sur la face de la terre où vous séjournez. **8** Et nous avons écouté la voix de Jonadab, fils de Récab, notre père, dans tout ce qu'il nous a commandé, pour ne pas boire de vin tous nos jours, ni nous, ni nos femmes, ni nos fils, ni nos filles, **9** et pour ne pas bâtir des maisons pour notre demeure, et pour n'avoir ni vigne, ni champ, ni semaille; **10** et nous avons habité dans des tentes, et nous avons écouté, et nous avons fait selon tout ce que nous a commandé Jonadab, notre père. **11** Et il est arrivé que, quand Nebucadretsar, roi de Babylone, est monté contre le pays, nous avons dit: Venez, et entrons dans Jérusalem devant l'armée des Chaldéens et devant l'armée de Syrie; et nous habitons à Jérusalem. **12** Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: **13** Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Va, et dis aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem: Ne recevrez-vous point instruction pour écouter mes paroles? dit l'Éternel. **14** Les paroles de Jonadab, fils de Récab, qu'il a commandées à ses fils, de ne point boire de vin, ont été observées, et ils n'en ont pas bu jusqu'à ce jour; car ils ont écouté le commandement de leur père. Mais moi, je vous ai parlé, me levant de bonne heure et parlant; et vous ne m'avez point écouté. **15** Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, me levant de bonne heure et [les] envoyant, disant: Revenez donc chacun de sa mauvaise voie, et amendez vos actions, et n'allez pas après d'autres dieux pour les servir, et vous habiterez sur la terre que j'ai donnée à vous et à vos pères. Mais vous n'avez pas incliné votre oreille, et vous ne m'avez pas écouté. **16** Oui, les fils de Jonadab, fils de Récab, ont observé le commandement de leur père qu'il leur avait commandé, et ce peuple ne m'a pas écouté; **17** à cause de cela, ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir sur Juda, et sur tous les habitants de Jérusalem, tout le mal que j'ai prononcé contre eux, parce que je leur ai parlé, et ils n'ont pas écouté, et que je les ai appelés, et ils n'ont pas répondu. **18** Et Jérémie dit à la maison des Récabites: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Parce que vous avez écouté le commandement de Jonadab, votre père, et que vous avez observé tous ses commandements et avez fait selon tout ce qu'il vous a commandé; **19** à cause de cela, ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Jonadab, fils de Récab, ne manquera jamais d'un homme qui se tienne devant moi.

36 Et il arriva, en la quatrième année de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, que cette parole vint de par l'Éternel à Jérémie, disant: **2** Prends-toi un rouleau de livre, et y écris toutes les paroles que je t'ai dites contre Israël et contre Juda, et contre toutes les nations, depuis le jour où je t'ai parlé, depuis les jours de Josias et jusqu'à ce jour. **3** Peut-être la maison de Juda écoutera-t-elle tout le mal que je pense à lui faire, afin qu'ils reviennent chacun de sa mauvaise voie, et que je leur pardonne leur iniquité et leur péché. **4** Et Jérémie appela Baruc, fils de Nérija; et Baruc écrivit, de la bouche de Jérémie, sur un rouleau de livre, toutes les paroles de l'Éternel, qu'il lui dit. **5** Et Jérémie commanda à Baruc, disant: Je suis enfermé, je ne puis entrer dans la maison de l'Éternel; **6** mais toi, tu y entreras, et tu liras, dans le rouleau que tu as écrit de ma bouche, les paroles de l'Éternel, aux oreilles du peuple, dans la maison de l'Éternel, le jour du jeûne; et tu les liras aussi aux oreilles de tous ceux de Juda qui viennent de leurs villes. **7** Peut-être leur supplication sera-t-elle présentée devant l'Éternel, et ils reviendront chacun de sa mauvaise voie; car grande est la colère et la fureur que l'Éternel a prononcée contre ce peuple. **8** Et Baruc, fils de Nérija, fit selon tout ce que Jérémie le prophète lui avait commandé, pour lire dans le livre les paroles de l'Éternel, dans la maison de l'Éternel. **9** Et il arriva, en la cinquième année de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, au neuvième mois, qu'on proclama un jeûne devant l'Éternel pour tout le peuple à Jérusalem et pour tout le peuple qui venait des villes de Juda à Jérusalem. **10** Et Baruc lut dans le livre les paroles de Jérémie, dans

la maison de l'Éternel, dans la chambre de Guemaria, fils de Shaphan, le scribe, dans le parvis supérieur, à l'entrée de la porte neuve de la maison de l'Éternel, aux oreilles de tout le peuple. **11** Et Michée, fils de Guemaria, fils de Shaphan, entendit du livre toutes les paroles de l'Éternel; **12** et il descendit dans la maison du roi, dans la chambre du scribe, et voici, tous les princes y étaient assis: Élishama, le scribe, et Delaïa, fils de Shemahia, et Elnathan, fils d'Acbor, et Guemaria, fils de Shaphan, et Sédécias, fils de Hanania, et tous les princes. **13** Et Michée leur rapporta toutes les paroles qu'il avait entendues, quand Baruc lisait dans le livre aux oreilles du peuple. **14** Et tous les princes envoyèrent Jehudi, fils de Nethania, fils de Shélémia, fils de Cushi, vers Baruc, pour [lui] dire: Prends dans ta main le rouleau dans lequel tu as lu aux oreilles du peuple, et viens. – Et Baruc, fils de Nérija, prit le rouleau dans sa main, et vint vers eux. **15** Et ils lui dirent: Assieds-toi, et lis-le à nos oreilles. Et Baruc lut à leurs oreilles. **16** Et il arriva, lorsqu'ils entendirent toutes ces paroles, qu'ils furent effrayés, [se regardant] l'un l'autre; et ils dirent à Baruc: Certainement nous rapporterons au roi toutes ces paroles. **17** Et ils interrogèrent Baruc, disant: Raconte-nous comment tu as écrit toutes ces paroles sous sa dictée. **18** Et Baruc leur dit: De sa bouche il m'a dicté toutes ces paroles, et moi j'écrivais dans le livre avec de l'encre. **19** Et les princes dirent à Baruc: Va, cache-toi, toi et Jérémie; et que personne ne sache où vous êtes. **20** Et ils vinrent vers le roi, dans la cour, et ils déposèrent le rouleau dans la chambre d'Élishama, le scribe; et ils rapportèrent aux oreilles du roi toutes les paroles. **21** Et le roi envoya Jehudi pour prendre le rouleau; et il le prit de la chambre d'Élishama, le scribe, et Jehudi le lut aux oreilles du roi et aux oreilles de tous les princes qui se tenaient là près du roi: **22** et le roi était assis dans la maison d'hiver, au neuvième mois; et le brasier brûlait devant lui. **23** Et il arriva que, quand Jehudi en eut lu trois ou quatre pages, [le roi] le coupa avec le canif du scribe et le jeta au feu qui était dans le brasier, jusqu'à ce que tout le rouleau soit consumé au feu qui était dans le brasier. **24** Et ils ne craignirent pas, et ne déchirèrent pas leurs vêtements, [ni] le roi ni tous ses serviteurs qui entendirent toutes ces paroles. **25** Et même Elnathan, et Delaïa, et Guemaria, intercédèrent auprès du roi, afin qu'il ne brûle pas le rouleau; mais il ne les écouta point. **26** Et le roi commanda à Jerakhmeël, fils d'Hammélec, et à Seraïa, fils d'Azriel, et à Shélémia, fils d'Abdeël, de prendre Baruc, le scribe, et Jérémie le prophète; mais l'Éternel les cacha. **27** Et après que le roi eut brûlé le rouleau et les paroles que Baruc avait écrites de la bouche de Jérémie, la parole de l'Éternel vint à Jérémie, disant: **28** Prends-toi encore un autre rouleau, et écris-y toutes les premières paroles qui étaient sur le premier rouleau que Jehoïakim, roi de Juda, a brûlé. **29** Et tu diras à Jehoïakim, roi de Juda: Ainsi dit l'Éternel: Tu as brûlé ce rouleau, en disant: Pourquoi y as-tu écrit, disant: Le roi de Babylone viendra certainement, et il détruira ce pays et en fera disparaître les hommes et les bêtes? **30** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant Jehoïakim, roi de Juda: Il n'aura personne qui s'asseye sur le trône de David, et son cadavre sera jeté dehors, de jour à la chaleur, et de nuit à la gelée. **31** Et je le punirai, lui, et sa semence, et ses serviteurs, pour leur iniquité, et je ferai venir sur eux, et sur les habitants de Jérusalem, et sur les hommes de Juda, tout le mal que je leur ai annoncé, et ils n'ont point écouté. **32** Et Jérémie prit un autre rouleau, et le donna à Baruc, fils de Nérija, le scribe; et il y écrivit, de la bouche de Jérémie, toutes les paroles du livre que Jehoïakim, roi de Juda, avait brûlé au feu; et il y fut encore ajouté plusieurs paroles semblables.

37 Et le roi Sédécias, fils de Josias, régna à la place de Conia, fils de Jehoïakim: Nebucadretsar, roi de Babylone, l'avait établi roi sur le pays de Juda. **2** Et il n'écouta point, ni lui, ni ses serviteurs, ni le peuple du pays, les paroles de l'Éternel qu'il avait dites par Jérémie le prophète. **3** Et le roi Sédécias envoya Jucal, fils de Shélémia, et Sophonie, fils de Maascéïa, le sacrificateur, vers Jérémie le prophète, disant: Intercède, je te prie, pour nous, auprès de l'Éternel, notre Dieu. **4** Et Jérémie entrait et sortait parmi le peuple, et on ne l'avait pas [encore] mis en prison. **5** Et l'armée du Pharaon était sortie d'Égypte, et les Chaldéens qui assiégeaient Jérusalem, en entendirent la nouvelle et se retirèrent de Jérusalem. **6** Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie le prophète, disant: **7** Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Vous direz ainsi au roi de Juda, qui vous a envoyés vers moi pour me consulter: Voici, l'armée du Pharaon, qui est sortie à votre secours, retournera dans son pays d'Égypte; **8** et les Chaldéens reviendront, et combattront contre cette ville, et ils la prendront, et la brûleront par le feu. **9** Ainsi dit l'Éternel: N'abusez point vos âmes, disant: Les Chaldéens s'en sont allés de nous tout de bon; car ils ne s'en sont pas allés. **10** Car si vous aviez frappé toute l'armée des Chaldéens qui combattent contre vous, et qu'il n'en reste que des gens transpercés, ils se relèveraient chacun dans sa tente et brûleraient cette ville par le feu. **11** Et il arriva, quand l'armée des Chaldéens se retira de Jérusalem à cause de l'armée du Pharaon, **12** que Jérémie sortit de Jérusalem pour s'en aller dans le pays de Benjamin au milieu du peuple, pour avoir de là [sa] part. **13** Et comme il était dans la porte de Benjamin, il y avait là un capitaine de la garde (et son nom était Jirija, fils de Shélémia, fils de Hanania), et il saisit Jérémie le prophète, en disant: Tu vas te rendre aux Chaldéens. **14** Et Jérémie dit: C'est un mensonge; je ne vais point me rendre aux Chaldéens. Mais il ne l'écouta pas; et Jirija saisit Jérémie et l'amena aux princes. **15** Et les princes

se mirent en colère contre Jérémie, et le battirent, et le mirent en prison dans la maison de Jonathan, le scribe; car ils en avaient fait une maison de détention. **16** Quand Jérémie fut entré dans la maison de la fosse et dans les caveaux, et que Jérémie fut resté là bien des jours, **17** le roi Sédécias envoya, et le prit. Et le roi l'interrogea en secret dans sa maison, et dit: Y a-t-il quelque parole de par l'Éternel? Et Jérémie dit: Il y en a une; et il dit: Tu seras livré en la main du roi de Babylone. **18** Et Jérémie dit au roi Sédécias: Quel péché ai-je commis contre toi, et contre tes serviteurs, et contre ce peuple, que vous m'ayez mis dans la maison de détention? **19** Et où sont vos prophètes qui vous prophétisaient, disant: Le roi de Babylone ne viendra point contre vous, ni contre ce pays? **20** Et maintenant écoute, je te prie, ô roi, mon seigneur: que ma requête soit reçue devant toi, et ne me fais pas retourner dans la maison de Jonathan, le scribe, de peur que je n'y meure. **21** Et le roi Sédécias commanda, et on fit garder Jérémie dans la cour de la prison; et on lui donna par jour un pain, de la rue des boulangers, jusqu'à ce que fut consommé tout le pain de la ville. Et Jérémie demeura dans la cour de la prison.

38 Et Shephatia, fils de Matthan, et Guedalia, fils de Pashkhur, et Jucal, fils de Shélémia, et Pashkhur, fils de Malkija, entendirent les paroles que Jérémie disait à tout le peuple, disant: **2** Ainsi dit l'Éternel: Celui qui demeurera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine, ou par la peste; et celui qui sortira vers les Chaldéens vivra, et aura sa vie pour butin et vivra. **3** Ainsi dit l'Éternel: Cette ville sera livrée certainement en la main de l'armée du roi de Babylone, et il la prendra. **4** Et les princes dirent au roi: Qu'on fasse donc mourir cet homme! car pourquoi rend-il lâches les mains des hommes de guerre qui sont de reste dans cette ville, et les mains de tout le peuple, en leur parlant selon ces paroles? car cet homme ne cherche point la prospérité de ce peuple, mais le mal. **5** Et le roi Sédécias dit: Voici, il est entre vos mains; car le roi ne peut rien contre vous. **6** Et ils prirent Jérémie et le jetèrent dans la fosse de Malkija, fils d'Hammélec, laquelle était dans la cour de la prison; et ils descendirent Jérémie avec des cordes; et il n'y avait point d'eau dans la fosse, mais de la boue, et Jérémie enfonça dans la boue. **7** Et Ébed-Mélec, l'Éthiopien, un eunuque, qui était dans la maison du roi, apprit qu'ils avaient mis Jérémie dans la fosse; et le roi était assis dans la porte de Benjamin. **8** Et Ébed-Mélec sortit de la maison du roi, et parla au roi, disant: **9** Ô roi, mon seigneur! ces hommes ont mal fait dans tout ce qu'ils ont fait à Jérémie le prophète, qu'ils ont jeté dans la fosse; il mourra là où il est, à cause de la famine, car il n'y a plus de pain dans la ville. **10** Et le roi commanda à Ébed-Mélec, l'Éthiopien, disant: Prends d'ici 30 hommes sous tes ordres, et fais monter Jérémie le prophète hors de la fosse, avant qu'il meure. **11** Et Ébed-Mélec prit les hommes sous ses ordres, et alla dans la maison du roi, au-dessous du trésor. Et il prit de là de vieux lambeaux d'étoffes et de vieux haillons, et les descendit avec des cordes à Jérémie dans la fosse; **12** et Ébed-Mélec, l'Éthiopien, dit à Jérémie: Mets ces vieux lambeaux et ces haillons sous les aisselles de tes bras, sous les cordes. Et Jérémie fit ainsi. **13** Et ils tirèrent Jérémie dehors avec les cordes, et le firent monter hors de la fosse. Et Jérémie habita dans la cour de la prison. **14** Et le roi Sédécias envoya, et se fit amener Jérémie le prophète, à la troisième entrée qui était dans la maison de l'Éternel. Et le roi dit à Jérémie: Je te demanderai une chose; ne me cache rien. **15** Et Jérémie dit à Sédécias: Si je te le déclare, ne me feras-tu pas mourir? Et si je te donne un conseil, tu ne m'écouteras pas. **16** Et le roi Sédécias jura secrètement à Jérémie, disant: L'Éternel est vivant qui a fait notre âme: si je te fais mourir, et si je te livre en la main de ces hommes qui cherchent ta vie! **17** Et Jérémie dit à Sédécias: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Si tu sors franchement vers les princes du roi de Babylone, ton âme vivra et cette ville ne sera point brûlée par le feu, mais tu vivras, toi et ta maison. **18** Mais si tu ne sors pas vers les princes du roi de Babylone, cette ville sera livrée en la main des Chaldéens, et ils la brûleront par le feu; et toi, tu n'échapperas pas à leur main. **19** Et le roi Sédécias dit à Jérémie: Je crains les Juifs qui se sont rendus aux Chaldéens; [j'ai] peur qu'on ne me livre en leur main, et qu'ils ne me maltraitent. **20** Et Jérémie dit: On ne te livrera point; écoute, je te prie, la voix de l'Éternel dans ce que je te dis, et tout ira bien pour toi, et ton âme vivra. **21** Mais si tu refuses de sortir, voici la parole que l'Éternel m'a fait voir: **22** Voici, toutes les femmes qui sont de reste dans la maison du roi de Juda seront menées dehors vers les princes du roi de Babylone, et elles diront: Tes familiers t'ont entraîné, ils ont prévalu sur toi; tes pieds se sont enfoncés dans le bourbier, ils ont glissé en arrière. **23** Et toutes tes femmes et tes fils, on les mènera dehors vers les Chaldéens, et toi tu n'échapperas pas à leur main; car tu seras pris par la main du roi de Babylone, et tu feras que cette ville sera brûlée par le feu. **24** Et Sédécias dit à Jérémie: Que personne ne sache rien de ces paroles, et tu ne mourras pas; **25** et si les princes entendent que j'ai parlé avec toi, et qu'ils viennent vers toi et te disent: Déclare-nous donc ce que tu as dit au roi; ne nous le cache pas, et nous ne te ferons point mourir; et que t'a dit le roi? **26** tu leur diras: J'ai présenté ma requête devant le roi, qu'on ne me fasse pas retourner dans la maison de Jonathan pour y mourir. – **27** Et tous les princes vinrent vers Jérémie, et l'interrogèrent; et il leur rapporta [la chose] selon toutes ces paroles que le roi avait commandées; et ils se turent et le laissèrent, car

l'affaire ne s'ébruita pas. **28** Et Jérémie habita dans la cour de la prison jusqu'au jour où Jérusalem fut prise. Et il arriva, lorsque Jérusalem fut prise,

39 qu'en la neuvième année de Sédécias, roi de Juda, au dixième mois, Nebucadretsar, roi de Babylone, vint, et toute son armée, contre Jérusalem, et ils l'assiégèrent. **2** En la onzième année de Sédécias, au quatrième mois, le neuvième [jour] du mois, la brèche fut faite à la ville. **3** Et tous les princes du roi de Babylone entrèrent, et s'assirent dans la porte intérieure: Nergal-Sharétser, Samgar-Nebu, Sarsekim, chef des eunuques, Nergal-Sharétser, chef des mages, et tout le reste des princes du roi de Babylone. **4** Et il arriva que, quand Sédécias, roi de Juda, et tous les hommes de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent, et sortirent de nuit de la ville, par le chemin du jardin du roi, par la porte qui était entre les deux murailles; et il sortit par le chemin de la plaine. **5** Et l'armée des Chaldéens les poursuivit, et ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho, et ils le prirent, et le firent monter vers Nebucadnetsar, roi de Babylone, à Ribla, dans le pays de Hamath; et il prononça son jugement. **6** Et le roi de Babylone égorgea les fils de Sédécias, à Ribla, devant ses yeux; et le roi de Babylone égorgea tous les nobles de Juda; **7** et il creva les yeux à Sédécias, et le lia avec des chaînes d'airain, pour le mener à Babylone. **8** Et les Chaldéens brûlèrent par le feu la maison du roi et les maisons du peuple, et ils abattirent les murailles de Jérusalem. **9** Et le reste du peuple qui était demeuré de reste dans la ville, et les transfuges qui étaient allés se rendre à lui, et le reste du peuple, ceux qui étaient de reste, Nebuzaradan, chef des gardes, les transporta à Babylone. **10** Mais d'entre le peuple, Nebuzaradan, chef des gardes, laissa les pauvres, ceux qui n'avaient rien, dans le pays de Juda; et en ce jour-là il leur donna des vignes et des champs. **11** Et Nebucadretsar, roi de Babylone, avait commandé par Nebuzaradan, chef des gardes, touchant Jérémie, disant: **12** Prends-le, et aie les yeux sur lui, et ne lui fais aucun mal; mais selon ce qu'il te dira, ainsi agis avec lui. **13** Et Nebuzaradan, chef des gardes, envoya, et Nebushazban, chef des eunuques, et Nergal-Sharétser, chef des mages, et tous les chefs du roi de Babylone, **14** envoyèrent, et prirent Jérémie de la cour de la prison, et le remirent à Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan, pour le mener dehors, à la maison. Et il demeura au milieu du peuple. **15** Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, pendant qu'il était enfermé dans la cour de la prison, disant: **16** Va, et tu parleras à Ébed-Mélec, l'Éthiopien, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir mes paroles sur cette ville pour le mal, et non pour le bien; et elles auront lieu devant toi, en ce jour-là. **17** Et je te délivrerai en ce jour-là, dit l'Éternel, et tu ne seras point livré en la main des hommes dont tu as peur; **18** car certainement je te sauverai, et tu ne tomberas pas par l'épée; et tu auras ta vie pour butin; car tu as eu confiance en moi, dit l'Éternel.

40 La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, après que Nebuzaradan, chef des gardes, l'eut renvoyé de Rama, quand il l'eut pris, et qu'il était lié de chaînes au milieu de tous les captifs de Jérusalem et de Juda qu'on transportait à Babylone. **2** Et le chef des gardes prit Jérémie, et lui dit: L'Éternel, ton Dieu, avait prononcé ce mal sur ce lieu-ci. **3** Et l'Éternel l'a fait venir, et a fait comme il avait dit, car vous avez péché contre l'Éternel, et vous n'avez pas écouté sa voix; et cette chose vous est arrivée. **4** Et maintenant, voici, aujourd'hui je te délivre des chaînes qui sont à tes mains. S'il est bon à tes yeux de venir avec moi à Babylone, viens, et j'aurai les yeux sur toi; mais, s'il est mauvais à tes yeux de venir avec moi à Babylone, ne viens pas. Regarde, toute la terre est devant toi: va où il est bon et droit à tes yeux d'aller. **5** Et comme encore il ne répondait pas, [Nebuzaradan lui dit]: Retourne-t'en vers Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda, et demeure avec lui au milieu du peuple, ou va partout où il sera bon à tes yeux d'aller. Et le chef des gardes lui donna des provisions et un présent, et le renvoya. **6** Et Jérémie vint vers Guedalia, fils d'Akhikam, à Mitspa, et habita avec lui parmi le peuple qui était de reste dans le pays. **7** Et tous les chefs des forces qui étaient dans la campagne, eux et leurs hommes, apprirent que le roi de Babylone avait établi Guedalia, fils d'Akhikam, sur le pays, et qu'il lui avait confié les hommes, et les femmes, et les enfants, et des pauvres du pays d'entre ceux qui n'avaient pas été transportés à Babylone; **8** et ils vinrent vers Guedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, et Jokhanan et Jonathan, les fils de Karéakh, et Seraïa, fils de Thanhumeth, et les fils d'Éphaï, le Netophathite, et Jezania, fils d'un Maacathien, eux et leurs hommes. **9** Et Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan, leur jura, à eux et à leurs hommes, disant: Ne craignez pas de servir les Chaldéens; habitez dans le pays et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien. **10** Et pour moi, voici, j'habite à Mitspa, pour me tenir là devant les Chaldéens qui viendront vers nous; et vous, récoltez du vin, et des fruits d'été, et de l'huile, et mettez-les dans vos vases, et habitez dans vos villes dont vous avez pris possession. **11** Et aussi tous les Juifs qui étaient en Moab, et parmi les fils d'Ammon, et en Édom, ou qui étaient dans tous les pays, entendirent que le roi de Babylone avait accordé un reste à Juda, et qu'il avait établi sur eux Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan; **12** alors tous les Juifs retournèrent de tous les lieux où ils avaient été chassés, et vinrent dans le pays de Juda, vers Guedalia, à Mitspa, et récoltèrent du

vin et des fruits d'été en grande abondance. 13 Mais Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient dans la campagne, vinrent vers Guedalia, à Mitspa, 14 et lui dirent: Sais-tu bien que Baalis, roi des fils d'Ammon, a envoyé Ismaël, fils de Nethania, pour te frapper à mort? Mais Guedalia, fils d'Akhikam, ne les crut point. 15 Et Jokhanan, fils de Karéakh, parla en secret à Guedalia, à Mitspa, disant: Que j'aille, je te prie, et je frapperai Ismaël, fils de Nethania, et personne ne le saura; pourquoi te frapperait-il à mort, et tous ceux de Juda qui se sont rassemblés vers toi seraient-ils dispersés, et le reste de Juda périrait-il? 16 Et Guedalia, fils d'Akhikam, dit à Jokhanan, fils de Karéakh: Ne fais pas cette chose-là, car c'est un mensonge que tu dis à l'égard d'Ismaël.

41 Et il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Nethania, fils d'Élishama, de la semence royale et [l'un] d'entre les grands du roi, et dix hommes avec lui, vinrent vers Guedalia, fils d'Akhikam, à Mitspa; et ils mangèrent là du pain ensemble à Mitspa. 2 Et Ismaël, fils de Nethania, se leva, et les dix hommes qui étaient avec lui, et ils frappèrent avec l'épée Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan: et il le fit mourir, lui que le roi de Babylone avait établi sur le pays. 3 Et Ismaël frappa tous les Juifs qui étaient avec Guedalia à Mitspa, et les Chaldéens qui se trouvaient là, les hommes de guerre. 4 Et il arriva, le second jour après qu'on eut fait mourir Guedalia, et personne ne le savait, 5 que des hommes vinrent de Sichem, de Silo et de Samarie, 80 hommes, la barbe rasée et les vêtements déchirés, et qui s'étaient fait des incisions, et avaient dans leur main une offrande et de l'encens, pour les porter dans la maison de l'Éternel. 6 Et Ismaël, fils de Nethania, sortit de Mitspa à leur rencontre, s'en allant et pleurant; et il arriva que, lorsqu'il les eut atteints, il leur dit: Venez vers Guedalia, fils d'Akhikam! 7 Et il arriva que, quand ils furent entrés jusqu'au milieu de la ville, Ismaël, fils de Nethania (lui et les hommes qui étaient avec lui), les égorgea [et les jeta] au milieu d'une fosse. 8 Et il se trouva parmi eux dix hommes qui dirent à Ismaël: Ne nous fais pas mourir, car nous avons des choses cachées dans la campagne, du froment, et de l'orge, et de l'huile, et du miel. Et il s'abstint, et ne les fit pas mourir parmi leurs frères. 9 Et la fosse où Ismaël jeta tous les cadavres des hommes qu'il tua à côté de Guedalia est celle que le roi Asa avait faite à cause de Baësha, roi d'Israël; c'est celle-là qu'Ismaël, fils de Nethania, remplit de gens tués. 10 Et Ismaël emmena captif tout le reste du peuple qui était à Mitspa, les filles du roi, et tous ceux du peuple qui étaient demeurés de reste à Mitspa, que Nebuzaradan, chef des gardes, avait confiés à Guedalia, fils d'Akhikam: Ismaël, fils de Nethania, les emmena captifs, et s'en alla pour passer vers les fils d'Ammon. 11 Et Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, apprirent tout le mal qu'Ismaël, fils de Nethania, avait fait; 12 et ils prirent tous leurs hommes et s'en allèrent pour combattre contre Ismaël, fils de Nethania; et ils le trouvèrent près des grandes eaux qui sont à Gabaon. 13 Et il arriva que, lorsque tout le peuple qui était avec Ismaël vit Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, ils se réjouirent; 14 et tout le peuple qu'Ismaël avait emmené captif de Mitspa fit volte-face, et s'en retourna, et s'en alla vers Jokhanan, fils de Karéakh. 15 Et Ismaël, fils de Nethania, échappa avec huit hommes, de devant Jokhanan, et s'en alla vers les fils d'Ammon. 16 Et Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, prirent tout le reste du peuple qu'ils avaient ramené d'avec Ismaël, fils de Nethania, venant de Mitspa, après qu'il eut frappé Guedalia, fils d'Akhikam: les vaillants hommes de guerre, et les femmes, et les petits enfants, et les eunuques, qu'ils avaient ramenés de Gabaon; 17 et ils s'en allèrent, et habitèrent à l'hôtellerie de Kimham, qui est près de Bethléhem, pour se retirer en Égypte, 18 à cause des Chaldéens; car ils les craignaient, parce qu'Ismaël, fils de Nethania, avait frappé Guedalia, fils d'Akhikam, que le roi de Babylone avait établi sur le pays.

42 Et tous les chefs des forces, et Jokhanan, fils de Karéakh, et Jezania, fils de Hoshahia, et tout le peuple, depuis le petit jusqu'au grand, s'approchèrent 2 et dirent à Jérémie le prophète: Que notre supplication soit reçue devant toi, et prie l'Éternel, ton Dieu, pour nous, pour tout ce reste; car, de beaucoup [que nous étions], nous sommes restés peu, selon que tes yeux nous voient; 3 et que l'Éternel, ton Dieu, nous montre le chemin par lequel nous devons marcher, et ce que nous devons faire. 4 Et Jérémie le prophète, leur dit: J'ai entendu; voici, je prierai l'Éternel, votre Dieu, selon vos paroles; et il arrivera que, tout ce que l'Éternel vous répondra, je vous le déclarerai: je ne vous cacherai rien. 5 Et ils dirent à Jérémie: L'Éternel soit entre nous un témoin véritable et fidèle, si nous ne faisons selon toute la parole pour laquelle l'Éternel, ton Dieu, t'enverra vers nous! 6 Soit bien, soit mal, nous écouterons la voix de l'Éternel notre Dieu, vers qui nous t'envoyons, afin qu'il nous arrive du bien, quand nous écouterons la voix de l'Éternel, notre Dieu. 7 Et il arriva, au bout de dix jours, que la parole de l'Éternel vint à Jérémie. 8 Et il appela Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, et tout le peuple, depuis le petit jusqu'au grand, 9 et leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, vers qui vous m'avez envoyé pour présenter votre supplication devant lui: 10 Si vous continuez à habiter dans ce pays, je vous bâtirai, et je ne vous renverserai pas, et je vous planterai, et je ne vous arracherai pas; car je me repens du mal que je vous ai fait. 11 Ne craignez point le roi de Babylone, dont vous avez peur; ne le craignez pas, dit l'Éternel; car

je suis avec vous pour vous sauver et pour vous délivrer de sa main; **12** et j'userai de miséricorde envers vous, et il aura pitié de vous, et vous fera retourner dans votre terre. **13** Mais si vous dites: Nous n'habiterons pas dans ce pays, et que vous n'écoutiez pas la voix de l'Éternel, votre Dieu, **14** disant: Non, mais nous irons dans le pays d'Égypte, où nous ne verrons pas la guerre, et où nous n'entendrons pas le son de la trompette, et où nous n'aurons pas disette de pain; et nous habiterons là; … **15** et maintenant, à cause de cela, écoutez la parole de l'Éternel, vous, le reste de Juda: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Si vous tournez vos faces pour aller en Égypte, et que vous y alliez pour y demeurer, **16** il arrivera que l'épée dont vous avez peur vous atteindra là, dans le pays d'Égypte, et la famine que vous craignez vous suivra de près, là, en Égypte, et vous y mourrez. **17** Et il arrivera que tous les hommes qui auront tourné leur face pour aller en Égypte afin d'y séjourner, mourront par l'épée, par la famine, et par la peste; et il n'y aura pour eux ni reste ni réchappé de devant le mal que je fais venir sur eux. **18** Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Comme ma colère et ma fureur ont été versées sur les habitants de Jérusalem, ainsi ma fureur sera versée sur vous si vous allez en Égypte; et vous serez une exécration, et une désolation, et une malédiction, et un opprobre; et vous ne verrez plus ce lieu. **19** L'Éternel vous a dit, reste de Juda: N'allez pas en Égypte. Sachez certainement que je vous ai avertis aujourd'hui; **20** car vous vous êtes séduits vous-mêmes dans vos âmes quand vous m'avez envoyé vers l'Éternel, votre Dieu, disant: Prie l'Éternel, notre Dieu, pour nous, et selon tout ce que l'Éternel, notre Dieu, dira, ainsi déclare-nous, et nous le ferons. **21** Et je vous l'ai déclaré aujourd'hui; et vous n'avez pas écouté la voix de l'Éternel, votre Dieu, ni tout ce avec quoi il m'a envoyé vers vous. **22** Et maintenant, sachez certainement que vous mourrez par l'épée, par la famine, et par la peste, dans le lieu où vous avez désiré d'aller pour y séjourner.

43 Et lorsque Jérémie eut achevé de dire à tout le peuple toutes les paroles de l'Éternel, leur Dieu, toutes ces paroles avec lesquelles l'Éternel, leur Dieu, l'avait envoyé vers eux, **2** il arriva qu'Azaria, fils de Hoshahia, et Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les hommes orgueilleux, parlèrent à Jérémie, disant: C'est un mensonge que tu dis; l'Éternel, notre Dieu, ne t'a pas envoyé pour [nous] dire: N'allez point en Égypte pour y séjourner. **3** Mais Baruc, fils de Nérija, t'incite contre nous, afin de nous livrer en la main des Chaldéens, pour nous faire mourir et pour nous transporter à Babylone. **4** Et Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces, et tout le peuple, n'écoutèrent point la voix de l'Éternel, pour habiter dans le pays de Juda. **5** Et Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces, prirent tout le reste de Juda, ceux qui, de toutes les nations parmi lesquelles ils avaient été chassés, étaient retournés pour séjourner dans le pays de Juda: **6** les hommes forts, et les femmes, et les petits enfants, et les filles du roi, et toutes les âmes que Nebuzaradan, chef des gardes, avait laissées avec Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan, et Jérémie le prophète, et Baruc, fils de Nérija; **7** et ils entrèrent dans le pays d'Égypte, car ils n'avaient pas écouté la voix de l'Éternel; et ils vinrent jusqu'à Takhpanès. **8** Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, à Takhpanès, disant: **9** Prends dans ta main de grosses pierres, et cache-les dans l'argile, dans le four à briques qui est à l'entrée de la maison du Pharaon, à Takhpanès, sous les yeux des Juifs; **10** et dis-leur: Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, j'envoie, et je prendrai Nebucadretsar, roi de Babylone, mon serviteur; et je mettrai son trône au-dessus de ces pierres que j'ai cachées, et il étendra sur elles sa tente magnifique; **11** et il viendra, et frappera le pays d'Égypte: qui pour la mort, à la mort, et qui pour la captivité, à la captivité, et qui pour l'épée, à l'épée. **12** Et j'allumerai un feu dans les maisons des dieux d'Égypte, et [Nebucadretsar] les brûlera, et les emmènera captifs; et il se revêtira du pays d'Égypte comme un berger se revêt de son vêtement, et il en sortira en paix. **13** Et il brisera les stèles de Beth-Shémesh, qui est dans le pays d'Égypte, et brûlera par le feu les maisons des dieux de l'Égypte.

44 La parole qui vint à Jérémie pour tous les Juifs qui habitaient dans le pays d'Égypte, qui habitaient à Migdol, et à Takhpanès, et à Noph, et dans le pays de Pathros, disant: **2** Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Vous avez vu tout le mal que j'ai fait venir sur Jérusalem et sur toutes les villes de Juda; et voici, elles sont aujourd'hui un désert, et personne n'y habite, **3** à cause de l'iniquité qu'ils ont commise pour me provoquer à colère, en allant brûler de l'encens pour servir d'autres dieux, qu'ils n'ont pas connus, eux, ni vous, ni vos pères. **4** Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, me levant de bonne heure et [les] envoyant, disant: Ne faites point cette chose abominable que je hais. **5** Et ils n'ont pas écouté, et n'ont pas incliné leur oreille pour se détourner de leur iniquité, afin de ne pas brûler de l'encens à d'autres dieux; **6** alors ma fureur et ma colère ont été versées [sur eux], et ont brûlé dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem; et elles sont devenues un désert, une désolation, comme [il paraît] aujourd'hui. **7** Et maintenant, ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Pourquoi faites-vous un grand mal contre vos âmes, pour vous faire retrancher du milieu de Juda, homme et femme, enfant et celui qui tète, en sorte qu'il ne vous demeure aucun reste; **8** en me provoquant par les œuvres de vos mains, en brûlant de l'encens à d'autres dieux dans le pays

d'Égypte où vous êtes venus pour y séjourner, en sorte que vous soyez retranchés, et que vous deveniez une malédiction et un opprobre parmi toutes les nations de la terre? **9** Avez-vous oublié les iniquités de vos pères, et les iniquités des rois de Juda, et les iniquités de leurs femmes, et vos iniquités, et les iniquités de vos femmes, commises dans le pays de Juda et dans les rues de Jérusalem? **10** Ils ne se sont pas humiliés jusqu'à ce jour, et ils n'ont pas eu de crainte, et ils n'ont pas marché dans ma loi et dans mes statuts, que j'ai mis devant vous et devant vos pères. **11** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je mets ma face contre vous pour le mal, et pour retrancher tout Juda! **12** Et je prendrai le reste de Juda qui a tourné sa face pour aller dans le pays d'Égypte pour y séjourner; et ils seront tous consumés; ils tomberont dans le pays d'Égypte; ils seront consumés par l'épée [et] par la famine, depuis le petit jusqu'au grand; ils mourront par l'épée et par la famine, et ils seront une exécration, une désolation, et une malédiction, et un opprobre. **13** Et je punirai ceux qui habitent dans le pays d'Égypte, comme j'ai puni Jérusalem par l'épée, par la famine, et par la peste; **14** et, du reste de Juda qui est venu dans le pays d'Égypte pour y séjourner, il n'y aura ni réchappé ni résidu pour retourner dans le pays de Juda, où ils avaient le désir de retourner pour y habiter; car ils ne retourneront pas, sauf [quelques] réchappés. **15** Et tous les hommes qui savaient que leurs femmes brûlaient de l'encens à d'autres dieux, et toutes les femmes qui se tenaient là, un grand rassemblement, et tout le peuple qui demeurait dans le pays d'Égypte, à Pathros, répondirent à Jérémie, disant: **16** Quant à la parole que tu nous as dite au nom de l'Éternel, nous ne t'écouterons pas; **17** mais nous ferons certainement toute parole qui est sortie de notre bouche, en brûlant de l'encens à la reine des cieux, et en lui faisant des libations, comme nous avons fait, nous et nos pères, nos rois et nos princes, dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem; et nous étions rassasiés de pain, et nous étions à notre aise, et nous ne voyions pas de malheur. **18** Mais depuis que nous avons cessé de brûler de l'encens à la reine des cieux et de lui faire des libations, nous manquons de tout, et nous sommes consumés par l'épée et par la famine. **19** Et si nous avons brûlé de l'encens à la reine des cieux, et si nous lui avons fait des libations, est-ce sans nos maris que nous lui avons fait des gâteaux à son image, ou que nous lui avons fait des libations? **20** Et Jérémie parla à tout le peuple, aux hommes et aux femmes, et à tout le peuple qui lui avait répondu [cette] parole, disant: **21** Ne sont-ce pas ces encensements que vous avez faits dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, vous et vos pères, vos rois et vos princes et le peuple du pays, que l'Éternel s'est rappelés, et qui lui sont montés au cœur? **22** Et l'Éternel ne put plus le supporter, à cause de l'iniquité de vos actions, [et] à cause des choses abominables que vous avez faites, et votre pays est devenu un désert, et une désolation, et une malédiction, de sorte qu'il n'y a pas d'habitant, comme [il paraît] aujourd'hui. **23** Parce que vous avez brûlé de l'encens, et que vous avez péché contre l'Éternel, et que vous n'avez pas écouté la voix de l'Éternel, et n'avez point marché dans sa loi, ni dans ses statuts, ni dans ses témoignages, à cause de cela ce mal vous est arrivé, comme [il paraît] aujourd'hui. **24** Et Jérémie dit à tout le peuple et à toutes les femmes: Écoutez la parole de l'Éternel, vous, tout Juda, qui êtes dans le pays d'Égypte: **25** Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, disant: Vous et vos femmes, vous avez parlé de votre bouche, et vous avez accompli de vos mains, disant: Certainement nous accomplirons nos vœux que nous avons voués, pour brûler de l'encens à la reine des cieux et lui faire des libations. Vous ferez certainement selon vos vœux, et vous accomplirez certainement vos vœux. **26** C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel, vous, tout Juda, qui habitez dans le pays d'Égypte: Voici, j'ai juré par mon grand nom, dit l'Éternel, que mon nom ne sera plus réclamé par la bouche d'aucun homme de Juda, dans tout le pays d'Égypte, disant: Le Seigneur, l'Éternel, est vivant! **27** Voici, je veille sur eux pour le mal, et non pour le bien; et ils seront consumés, chaque homme de Juda qui est dans le pays d'Égypte, par l'épée et par la famine, jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus. **28** Et ceux qui échapperont à l'épée retourneront du pays d'Égypte dans le pays de Juda, un fort petit nombre; et ils sauront, tout ce reste de Juda, ceux qui sont venus dans le pays d'Égypte pour y séjourner, de qui, de moi ou d'eux, la parole s'accomplira. **29** Et ceci sera pour vous le signe, dit l'Éternel, que je vous punirai dans ce lieu, afin que vous sachiez que mes paroles s'effectueront certainement contre vous en mal. **30** Ainsi dit l'Éternel: Voici, je livre le Pharaon Hophra, roi d'Égypte, en la main de ses ennemis et en la main de ceux qui cherchent sa vie, comme j'ai livré Sédécias, roi de Juda, en la main de Nebucadretsar, roi de Babylone, son ennemi, celui qui cherchait sa vie.

45 La parole que Jérémie le prophète dit à Baruc, fils de Nérija, lorsqu'il écrivait ces paroles-là dans un livre, sous la dictée de Jérémie, en la quatrième année de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda, disant: **2** Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, à ton sujet, Baruc: **3** Tu as dit: Malheur à moi! car l'Éternel a ajouté le chagrin à ma douleur; je me suis fatigué dans mon gémissement, et je n'ai pas trouvé de repos. **4** Tu lui diras ainsi: Ainsi dit l'Éternel: Voici, ce que j'avais bâti, je le renverse, et ce que j'avais planté, je l'arrache, – tout ce pays. **5** Et toi, tu chercherais pour toi de grandes choses? Ne les cherche pas; car voici, je fais venir du mal sur toute chair, dit

l'Éternel; mais je te donnerai ta vie pour butin, dans tous les lieux où tu iras.

46 La parole de l'Éternel, qui vint à Jérémie le prophète, touchant les nations. **2** Sur l'Égypte. Touchant l'armée du Pharaon Neco, roi d'Égypte, qui était près du fleuve Euphrate, à Carkemish, laquelle Nebucadretsar, roi de Babylone, battit en la quatrième année de Jehoïakim, fils de Josias, roi de Juda. **3** Préparez l'écu et le bouclier, et approchez-vous du combat! **4** Attelez les chevaux, et montez, vous, cavaliers, et présentez-vous en casques! Fourbissez les piques, revêtez les cottes de mailles!… **5** Pourquoi les vois-je terrifiés, se retirant en arrière, et [pourquoi] leurs hommes forts sont-ils battus et fuient-ils sans se retourner? L'épouvante de tous côtés, dit l'Éternel. **6** Que l'homme léger à la course ne fuie pas, et que le fort n'échappe pas! Au nord, près du fleuve Euphrate, ils ont bronché et sont tombés. **7** Qui est celui-ci qui monte comme le Nil, [et] dont les eaux s'agitent comme les fleuves? **8** C'est l'Égypte qui monte comme le Nil, et, comme les fleuves, ses eaux s'agitent. Et elle dit: Je monterai, je couvrirai le pays, je détruirai la ville et ceux qui y habitent. **9** Montez, chevaux! et précipitez-vous, chars! et que les hommes forts sortent, Cush et Puth, qui manient le bouclier, et ceux de Lud, qui manient [et] bandent l'arc! **10** car ce jour est [le jour] du Seigneur, l'Éternel des armées, un jour de vengeance, pour se venger de ses ennemis. Et l'épée dévorera, et elle sera rassasiée et abondamment abreuvée de leur sang; car il y a un sacrifice au Seigneur, l'Éternel des armées, dans le pays du nord, près du fleuve Euphrate. **11** Monte à Galaad, et prends du baume, vierge, fille de l'Égypte! En vain tu multiplies les remèdes, il n'y a point de guérison pour toi. **12** Les nations ont entendu ta confusion, et ton cri a rempli la terre; car l'homme fort a trébuché sur l'homme fort, ils sont tombés tous deux ensemble. **13** La parole que l'Éternel dit à Jérémie le prophète, touchant la venue de Nebucadretsar, roi de Babylone, pour frapper le pays d'Égypte: **14** Annoncez en Égypte, et faites entendre à Migdol, et faites entendre à Noph et à Takhpanès; dites: Tiens ferme et prépare-toi, car l'épée dévore tout autour de toi. **15** Pourquoi tes hommes forts ont-ils été emportés? Ils n'ont pas tenu ferme, car l'Éternel les a renversés. **16** Il multiplie ceux qui bronchent; même un homme est tombé sur son compagnon, et ils ont dit: Lève-toi, retournons vers notre peuple et au pays de notre naissance, de devant l'épée qui ravage. **17** Ils ont crié là: Le Pharaon, roi d'Égypte, n'est qu'un bruit; il a laissé passer le temps! **18** Je suis vivant, dit le Roi, l'Éternel des armées est son nom: Comme le Thabor entre les montagnes, et comme le Carmel sur la mer, ainsi il viendra! **19** Fais-toi un bagage de transporté, habitante, fille de l'Égypte, car Noph sera une désolation et sera dévastée, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant. **20** L'Égypte est une très belle génisse: le taon vient, il vient du nord. **21** Et ses mercenaires au milieu d'elle sont comme des veaux à l'engrais; car eux aussi ont tourné le dos, ils se sont enfuis ensemble, ils n'ont pas tenu ferme; car le jour de leur calamité, le temps de leur visitation, est venu sur eux. **22** Sa voix sera comme celle du serpent; car ils viendront en force, et ils viendront contre elle avec des haches, comme ceux qui coupent les arbres. **23** Ils couperont sa forêt, dit l'Éternel, quoiqu'elle soit inexplorable, car ils sont plus nombreux que les sauterelles, et on ne peut les compter. **24** Elle est honteuse, la fille de l'Égypte, elle est livrée en la main du peuple du nord. **25** L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, dit: Voici, je vais punir l'Amon de No, et le Pharaon, et l'Égypte, et ses dieux, et ses rois, le Pharaon et ceux qui se confient en lui; **26** et je les livrerai en la main de ceux qui cherchent leur vie, et en la main de Nebucadretsar, roi de Babylone, et en la main de ses serviteurs; et après cela elle sera habitée comme aux jours d'autrefois, dit l'Éternel. **27** Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains point, et ne t'effraie pas, Israël! car voici, je te sauve d'un [pays] lointain, et ta semence, du pays de leur captivité, et Jacob reviendra et sera tranquille et en repos, et il n'y aura personne qui l'effraie. **28** Toi, mon serviteur Jacob, ne crains point, dit l'Éternel, car je suis avec toi; car je détruirai entièrement toutes les nations où je t'ai chassé, mais je ne te détruirai pas entièrement, et je te corrigerai avec mesure, et je ne te tiendrai point pour innocent.

47 La parole de l'Éternel qui vint à Jérémie le prophète, contre les Philistins, avant que le Pharaon frappe Gaza. **2** Ainsi dit l'Éternel: Voici des eaux qui montent du nord, et elles sont comme un torrent qui déborde; et elles déborderont sur le pays et tout ce qu'il contient, sur la ville et ceux qui y habitent. Et les hommes crieront, et tous les habitants du pays hurleront, **3** au bruit retentissant des sabots de ses puissants [chevaux], au fracas de ses chars, au bruit tumultueux de ses roues. Les pères ne se retourneront pas vers leurs fils, à cause de la faiblesse de leurs mains, **4** à cause du jour qui vient pour dévaster tous les Philistins, pour retrancher à Tyr et à Sidon quiconque resterait pour les secourir; car l'Éternel dévaste les Philistins, le reste de l'île de Caphtor. **5** Gaza est devenue chauve, Askalon est détruite [avec] le reste de leur plaine… Jusques à quand te feras-tu des incisions? **6** Ah! épée de l'Éternel! jusques à quand ne te tiendras-tu pas tranquille? Rentre dans ton fourreau, donne-toi du repos, et tiens-toi tranquille. **7** Comment te tiendrais-tu tranquille? Car l'Éternel lui a donné un commandement. Contre Askalon, et contre le rivage de la mer, – là, il l'a assignée.

48 Sur Moab. Ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Malheur à Nebo! car elle est dévastée.

Kiriathaïm est honteuse, elle est prise. Misgab est honteuse et terrifiée. **2** C'en est fait de la louange de Moab. À Hesbon, ils ont machiné contre lui du mal: Venez, et retranchons-le, qu'il ne soit plus une nation! Toi aussi, Madmen, tu seras détruite; l'épée ira après toi. **3** La voix d'un cri [qui vient] de Horonaïm! Dévastation et grande ruine! **4** Moab est ruiné, ses petits enfants ont fait entendre un cri; … **5** car de la montée de Lukhith montent pleurs sur pleurs; car à la descente de Horonaïm on a entendu un cri d'angoisse de ruine. **6** Fuyez, sauvez vos vies; et vous serez comme la bruyère dans le désert! **7** Car, parce que tu as eu confiance en tes ouvrages et en tes trésors, toi aussi tu seras pris; et Kemosh s'en ira en captivité, ses sacrificateurs et ses princes ensemble. **8** Et le dévastateur viendra contre chaque ville, et pas une ville n'échappera; et la vallée périra, et le plateau sera dévasté, comme l'Éternel l'a dit. **9** Donnez des ailes à Moab! car il partira au vol, et ses villes seront désolées, sans qu'il y ait personne qui y habite. **10** Maudit celui qui fera l'œuvre de l'Éternel frauduleusement! Maudit celui qui retiendra son épée loin du sang! **11** Moab a été à son aise dès sa jeunesse, et tranquille sur sa lie; il n'a pas été versé de vase en vase, et il n'est pas allé en captivité: c'est pourquoi son goût lui est demeuré, et son parfum ne s'est point changé. **12** C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, où je lui enverrai des transvaseurs qui le transvaseront, et qui videront ses vases, et qui briseront ses cruches. **13** Et Moab sera honteux de Kemosh, comme la maison d'Israël a été honteuse de Béthel, sa confiance. **14** Comment dites-vous: Nous sommes des hommes forts, des hommes vaillants pour la guerre? **15** Moab est dévasté, et ses villes montent [en fumée], et l'élite de ses jeunes gens descend à la tuerie, dit le Roi; l'Éternel des armées est son nom. **16** La calamité de Moab est près d'arriver, et son malheur se hâte beaucoup. **17** Lamentez-vous sur lui, vous tous qui êtes autour de lui; et vous tous qui connaissez son nom, dites: Comment a été brisée la verge de force, le bâton de magnificence! **18** Descends de la gloire, et assieds-toi dans la soif, habitante, fille de Dibon! car le dévastateur de Moab est monté contre toi, il a détruit tes forteresses. **19** Tiens-toi sur le chemin, et veille, habitante d'Aroër; interroge celui qui fuit et celle qui est échappée; dis: Qu'est-il arrivé? **20** Moab est honteux, car il est brisé. Hurlez et criez, annoncez dans Arnon que Moab est dévasté. **21** Et le jugement est venu sur le pays du plateau, sur Holon, et sur Jahtsa, et sur Méphaath, **22** et sur Dibon, et sur Nebo, et sur Beth-Diblathaïm, **23** et sur Kiriathaïm, et sur Beth-Gamul, et sur Beth-Méon, **24** et sur Kerijoth, et sur Botsra, et sur toutes les villes du pays de Moab, éloignées et proches. **25** La corne de Moab est coupée, et son bras est cassé, dit l'Éternel. **26** Enivrez-le, car il s'est exalté contre l'Éternel; et Moab se roulera dans son vomissement, et il sera, lui aussi, un objet de dérision. **27** Et Israël n'a-t-il pas été un objet de dérision pour toi? A-t-il été pris parmi les voleurs? Car chaque fois que tu as parlé de lui, tu as secoué [la tête]. **28** Abandonnez les villes, et demeurez dans les rochers, habitants de Moab, et soyez comme une colombe qui fait son nid aux côtés de l'entrée d'une caverne. **29** Nous avons entendu l'orgueil de Moab, le très hautain, son arrogance, et son orgueil, et sa fierté, et son cœur altier! **30** Je connais, dit l'Éternel, sa rage: ses vanteries ne sont que vanité, ils ne font pas ce [qu'ils disent]. **31** C'est pourquoi je hurlerai sur Moab; au sujet de tout Moab je crierai; on gémira sur les hommes de Kir-Hérès. **32** Plus que des pleurs de Jahzer, je pleurerai sur toi, ô vigne de Sibma; tes sarments ont passé au-delà de la mer, ils ont atteint jusqu'à la mer de Jahzer; le dévastateur est tombé sur tes fruits d'été et sur ta vendange. **33** Et la joie et l'allégresse ont disparu des champs fertiles, et du pays de Moab, et j'ai fait cesser le vin des cuves: on ne foulera plus avec des cris de joie, le cri de joie ne sera plus un cri de joie. **34** À cause du cri de Hesbon, ils ont fait retentir leurs voix jusqu'à Elhalé, jusqu'à Jahats, de Tsoar jusqu'à Horonaïm, [jusqu'à] Églath-Shelishija; car aussi les eaux de Nimrim sont devenues des désolations. **35** Et je ferai cesser en Moab, dit l'Éternel, celui qui offre sur le haut lieu et qui brûle de l'encens à ses dieux. **36** C'est pourquoi mon cœur bruira sur Moab comme des flûtes, et mon cœur bruira comme des flûtes sur les hommes de Kir-Hérès, parce que les biens qu'ils avaient acquis ont péri. **37** Car toute tête sera chauve, et toute barbe sera coupée; sur toutes les mains il y aura des incisions, et le sac sera sur les reins; **38** sur tous les toits de Moab et dans ses places, tout est lamentation, car j'ai brisé Moab comme un vase auquel on ne prend pas plaisir, dit l'Éternel. **39** Ils hurleront: Comment a-t-il été brisé! Comment Moab a-t-il tourné le dos, [tout] honteux! Et Moab sera un objet de dérision et d'effroi à tous ceux qui l'entourent. **40** Car ainsi dit l'Éternel: Voici, il volera comme un aigle, et il étendra ses ailes sur Moab. **41** Kerijoth est prise et on s'est emparé des lieux forts; et le cœur des hommes forts de Moab sera en ce jour-là comme le cœur d'une femme en travail. **42** Et Moab sera détruit de manière à n'être plus un peuple, car il s'est exalté contre l'Éternel. **43** La frayeur, et la fosse, et le piège sont sur toi, habitant de Moab! dit l'Éternel. **44** Celui qui s'enfuit à cause de la frayeur tombera dans la fosse; et celui qui monte de la fosse sera pris dans le piège; car je ferai venir sur lui, sur Moab, l'année de leur visitation, dit l'Éternel. **45** À l'ombre de Hesbon se sont tenus ceux qui fuyaient devant la force; car un feu est sorti de Hesbon, et une flamme du milieu de Sihon, et elle a dévoré le coin de Moab et le sommet de la tête des fils du tumulte. **46** Malheur à toi, Moab! le peuple de Kemosh est perdu;

car tes fils ont été pris captifs, et tes filles, captives. **47** Et je rétablirai les captifs de Moab à la fin des jours, dit l'Éternel. Jusqu'ici est le jugement de Moab.

49 Sur les fils d'Ammon. Ainsi dit l'Éternel: Israël n'a-t-il point de fils? n'a-t-il point d'héritier? Pourquoi leur roi a-t-il hérité de Gad, et son peuple demeure-t-il dans ses villes? – **2** C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, et je ferai entendre dans Rabba des fils d'Ammon la clameur de la guerre, et elle sera un monceau de ruines, et ses villes seront brûlées par le feu, et Israël aura en héritage ceux qui étaient ses héritiers, dit l'Éternel. **3** Hurle, Hesbon! car Aï est dévastée. Criez, filles de Rabba, ceignez-vous de sacs, lamentez-vous, et courez çà et là entre les clôtures, car leur roi ira en captivité, ses sacrificateurs et ses princes ensemble. **4** Pourquoi te glorifies-tu des vallées? Ta vallée ruissellera, fille infidèle, qui te confies en tes trésors, [disant]: Qui viendra contre moi? **5** Voici, je fais venir, de tous tes alentours, la frayeur contre toi, dit le Seigneur, l'Éternel des armées; et vous serez chassés chacun devant soi, et il n'y aura personne qui rassemble les fugitifs. **6** Et après cela, je rétablirai les captifs des fils d'Ammon, dit l'Éternel. **7** Sur Édom. Ainsi dit l'Éternel des armées: N'y a-t-il plus de sagesse dans Théman? Le conseil des intelligents a-t-il péri? leur sagesse est-elle perdue? **8** Fuyez, tournez le dos, habitez dans les lieux profonds, vous, habitants de Dedan, car je ferai venir sur Ésaü sa calamité, le temps où je le visiterai. **9** Si des vendangeurs venaient chez toi, ne laisseraient-ils pas des grappillages? si c'étaient des voleurs de nuit, ils ne détruiraient que ce qui leur suffirait. **10** Mais moi, j'ai dépouillé Ésaü, j'ai découvert ses lieux secrets; il ne peut se cacher. Sa semence est dévastée, et ses frères et ses voisins, et il n'est plus. **11** Laisse tes orphelins, moi je les garderai en vie, et que tes veuves se confient en moi. **12** Car ainsi dit l'Éternel: Voici, ceux dont le jugement n'était pas de boire la coupe, la boiront certainement; et toi tu resterais entièrement impuni? Tu ne resteras pas impuni, mais tu la boiras certainement. **13** Car j'ai juré par moi-même, dit l'Éternel, que Botsra sera une désolation, un opprobre, un désert, et une malédiction, et que toutes ses villes seront des déserts perpétuels. **14** J'ai entendu une rumeur de par l'Éternel, et un ambassadeur a été envoyé parmi les nations: Assemblez-vous, et venez contre lui, et levez-vous pour la guerre. **15** Car voici, je t'ai fait petit parmi les nations, méprisé parmi les hommes. **16** Ta fierté, l'arrogance de ton cœur, t'a séduit, toi qui demeures dans les creux du rocher, [et] qui t'es emparé du haut de la colline. Quand tu élèverais ton nid comme l'aigle, je te ferai descendre de là, dit l'Éternel. **17** Et Édom sera une désolation; quiconque passera près de lui, sera étonné et sifflera à cause de toutes ses plaies. **18** Comme dans la subversion de Sodome et de Gomorrhe et des villes voisines, dit l'Éternel, personne n'y habitera et aucun fils d'homme n'y séjournera. **19** Voici, comme un lion, il monte de la crue du Jourdain contre la demeure forte; car je les en chasserai précipitamment. Et qui est l'homme choisi, que je préposerai sur lui? Car qui est comme moi, et qui m'assignera le temps, et qui sera le pasteur qui se tiendra devant moi? **20** C'est pourquoi, écoutez le conseil de l'Éternel, qu'il a formé contre Édom, et les pensées qu'il a pensées contre les habitants de Théman: Si les petits du troupeau ne les entraînent! S'il ne rend désolée pour eux leur habitation! **21** Au bruit de leur chute la terre tremble; il y a un cri! le bruit en est entendu à la mer Rouge. **22** Voici, il monte comme un aigle, et il vole, et il étend ses ailes sur Botsra; et le cœur des hommes forts d'Édom sera en ce jour-là comme le cœur d'une femme en travail. **23** Sur Damas. Hamath et Arpad sont honteuses, car elles ont entendu un bruit de malheur; elles défaillent; il y a une tourmente dans la mer, elle ne peut rester tranquille. **24** Damas est devenue lâche, elle se tourne pour fuir, l'effroi l'a saisie; la détresse et les angoisses se sont emparées d'elle comme d'une femme qui enfante. **25** Dans quel abandonnement n'est-elle pas, la ville de la louange, la cité de mon délice! **26** Aussi ses jeunes gens sont tombés dans ses places et tous ses hommes de guerre sont détruits en ce jour, dit l'Éternel des armées. **27** Et j'allumerai un feu dans les murs de Damas, et il dévorera les palais de Ben-Hadad. **28** Sur Kédar et sur les royaumes de Hatsor, que Nebucadretsar, roi de Babylone, frappa. Ainsi dit l'Éternel: Levez-vous, montez contre Kédar, et détruisez les fils de l'orient. **29** On prendra leurs tentes et leur menu bétail, on emmènera leurs tapis, et tous leurs bagages, et leurs chameaux; et on leur criera: La terreur de tous côtés! **30** Fuyez, enfuyez-vous très loin, habitez dans les lieux profonds, vous, habitants de Hatsor, dit l'Éternel; car Nebucadretsar, roi de Babylone, a formé un dessein contre vous, et il a conçu une pensée contre eux. **31** Levez-vous, montez vers la nation qui jouit de la paix, qui habite en sécurité, dit l'Éternel; elle n'a ni portes ni barres; ils demeurent seuls. **32** Et leurs chameaux seront un butin, et la multitude de leurs troupeaux sera une proie; et je les disperserai à tout vent, ceux qui coupent les coins [de leur barbe], et je ferai venir de tous les côtés leur calamité, dit l'Éternel. **33** Et Hatsor deviendra un repaire de chacals, une désolation à toujours; personne n'y habitera et aucun fils d'homme n'y séjournera. **34** La parole de l'Éternel, qui vint à Jérémie le prophète, sur Élam, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, disant: **35** Ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, je briserai l'arc d'Élam, les prémices de sa force. **36** Et je ferai venir contre Élam les quatre vents, des quatre bouts des cieux, et je les disperserai à tous ces vents; et il n'y aura point de nation où ne viennent les fugitifs

d'Élam. **37** Et je ferai trembler les Élamites devant leurs ennemis et devant ceux qui cherchent leur vie; et je ferai venir du mal sur eux, l'ardeur de ma colère, dit l'Éternel; et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie consumés. **38** Et je mettrai mon trône en Élam, et j'en ferai périr le roi et les princes, dit l'Éternel. **39** Et il arrivera, à la fin des jours, que je rétablirai les captifs d'Élam, dit l'Éternel.

50 La parole que l'Éternel dit sur Babylone, sur le pays des Chaldéens, par Jérémie le prophète: **2** Annoncez parmi les nations, et faites-le entendre, et élevez l'étendard; faites-le entendre, ne le cachez pas; dites: Babylone est prise, Bel est honteux; Merodac est brisé; ses idoles sont honteuses, ses images sont brisées. **3** Car une nation est montée du nord contre elle; elle a mis en désolation son pays, et il n'y aura plus là d'habitant: tant les hommes que les bêtes se sont enfuis, ils s'en sont allés. **4** En ces jours-là et en ce temps-là, dit l'Éternel, les fils d'Israël viendront, eux et les fils de Juda ensemble; ils iront, marchant et pleurant, et ils chercheront l'Éternel leur Dieu. **5** Ils s'enquerront de Sion; vers elle leur face [sera tournée]: Venez, attachons-nous à l'Éternel par une alliance éternelle qui ne sera pas oubliée. **6** Mon peuple est un troupeau perdu; leurs pasteurs les ont fait errer, les égarant sur les montagnes; ils sont allés de montagne en colline, ils ont oublié leur gîte. **7** Tous ceux qui les ont trouvés les ont dévorés; et leurs ennemis disent: Nous ne sommes pas coupables, parce qu'ils ont péché contre l'Éternel, contre la demeure de la justice, contre l'Éternel, l'attente de leurs pères. **8** Fuyez du milieu de Babylone, et sortez du pays des Chaldéens, et soyez comme les boucs [qui vont] devant le troupeau. **9** Car voici, du pays du nord je réveillerai et je ferai monter contre Babylone un rassemblement de grandes nations qui se rangeront contre elle: de là elle sera prise. Leurs flèches sont comme celles d'un habile homme fort; pas une ne reviendra à vide. **10** Et la Chaldée sera un butin; tous ceux qui la pilleront seront rassasiés, dit l'Éternel; **11** parce que vous vous êtes réjouis, parce que vous vous êtes égayés, vous qui avez pillé mon héritage, parce que vous avez bondi comme une génisse qui foule le blé, et que vous avez henni comme de puissants chevaux. **12** Votre mère est fort honteuse, celle qui vous enfanta est couverte d'opprobre: voici, [elle est] la dernière des nations, un désert, un pays stérile et une solitude! **13** À cause du courroux de l'Éternel elle ne sera pas habitée, elle sera tout entière une désolation; quiconque passera près de Babylone sera étonné et sifflera à cause de toutes ses plaies. **14** Rangez-vous en bataille contre Babylone, tout alentour, vous tous qui bandez l'arc; tirez contre elle, n'épargnez pas les flèches, car elle a péché contre l'Éternel. **15** Poussez des cris contre elle tout alentour! Elle s'est rendue, ses remparts sont tombés, ses murailles sont renversées, car c'est ici la vengeance de l'Éternel. Vengez-vous sur elle, faites-lui comme elle a fait! **16** Retranchez de Babylone celui qui sème, et celui qui tient la faucille au temps de la moisson. À cause de l'épée qui ravage, qu'ils s'en retournent chacun vers son peuple, et qu'ils fuient chacun vers son pays. **17** Israël est une brebis chassée çà et là; les lions l'ont pourchassée. Le roi d'Assyrie, le premier, l'a dévorée; et celui-ci, le dernier, Nebucadretsar, roi de Babylone, lui a brisé les os. **18** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je visite le roi de Babylone et son pays, comme j'ai visité le roi d'Assyrie; **19** et je ferai revenir Israël à ses pâturages; et il paîtra sur le Carmel et en Basan, et son âme sera rassasiée dans la montagne d'Éphraïm et en Galaad. **20** En ces jours-là et en ce temps-là, dit l'Éternel, on cherchera l'iniquité d'Israël, et il n'y en aura point, et les péchés de Juda, et ils ne seront pas trouvés; car je pardonnerai à ceux que j'aurai fait demeurer de reste. **21** Monte contre le pays doublement rebelle, contre lui et contre les habitants destinés à la visitation; dévaste et détruis entièrement derrière eux, dit l'Éternel, et fais selon tout ce que je t'ai commandé. **22** Le cri de guerre est dans le pays, et une grande ruine. **23** Comment est mis en pièces et brisé le marteau de toute la terre! Comment Babylone est-elle réduite en désolation parmi les nations! **24** Je t'ai tendu un piège, et aussi tu es prise, Babylone! et tu ne le savais pas; tu as été trouvée, et tu as aussi été saisie, parce que tu as combattu contre l'Éternel. **25** L'Éternel a ouvert son trésor, et il en a fait sortir les armes de son indignation; car c'est ici l'œuvre du Seigneur, l'Éternel des armées, dans le pays des Chaldéens. **26** Venez contre elle de toute part; ouvrez ses granges, entassez-la comme des gerbes et détruisez-la entièrement; qu'elle n'ait rien de reste! **27** Tuez tous ses taureaux; qu'ils descendent à la tuerie. Malheur à eux! car leur jour est venu, le temps de leur visitation. **28** La voix de ceux qui fuient, qui sont réchappés du pays de Babylone, pour annoncer dans Sion la vengeance de l'Éternel, notre Dieu, la vengeance de son temple! **29** Convoquez des archers contre Babylone, tous ceux qui bandent l'arc! Campez contre elle tout alentour, qu'elle n'ait pas de réchappés; rendez-lui selon son œuvre, faites-lui selon tout ce qu'elle a fait; car elle a été fière contre l'Éternel, contre le Saint d'Israël. **30** C'est pourquoi ses jeunes gens tomberont dans ses places et tous ses hommes de guerre seront détruits en ce jour-là, dit l'Éternel. **31** Voici, [j'en veux] à toi, orgueilleuse, dit le Seigneur, l'Éternel des armées; car ton jour est venu, le temps où je te visite. **32** Et l'orgueilleuse a bronché et est tombée, et il n'y a personne qui la relève; et j'allumerai dans ses villes un feu qui dévorera tous ses alentours. **33** Ainsi dit l'Éternel des armées: Les fils d'Israël et les fils de Juda ont été ensemble opprimés; et tous ceux qui les

emmenèrent captifs les ont retenus, ils ont refusé de
les laisser aller. **34** Leur rédempteur est fort. Son nom
est l'Éternel des armées; il prendra certainement en
main leur cause, afin de donner du repos au pays et
de troubler les habitants de Babylone. **35** L'épée est
sur les Chaldéens, dit l'Éternel, et sur les habitants de
Babylone, et sur ses princes, et sur ses sages; **36** l'épée
est sur les menteurs, et ils deviendront insensés; l'épée
est sur ses hommes forts, et ils seront terrifiés; **37** l'épée
est sur ses chevaux, et sur ses chars, et sur tout le
peuple mélangé qui est au milieu d'elle, et ils seront
comme des femmes; l'épée est sur ses trésors, et ils
seront pillés; **38** la sécheresse est sur ses eaux, et elles
tarissent; car c'est un pays d'images taillées, et ils sont
fous de leurs affreuses idoles. **39** C'est pourquoi les
bêtes du désert, avec des chacals, y habiteront, et il
y habitera des autruches; et elle ne sera plus jamais
habitée, et on n'y demeurera plus, de génération en
génération. **40** Comme dans la subversion que Dieu a
faite de Sodome et de Gomorrhe et des villes voisines,
dit l'Éternel, personne n'y habitera et aucun fils d'homme
n'y séjournera. **41** Voici, un peuple vient du nord, et
une grande nation et beaucoup de rois se réveillent
des extrémités de la terre. **42** Ils saisissent l'arc et le
javelot; ils sont cruels, et ils n'ont pas de compassion;
leur voix bruit comme la mer, et ils sont montés sur des
chevaux, préparés comme un homme pour la guerre,
contre toi, fille de Babylone. **43** Le roi de Babylone en a
entendu la rumeur, et ses mains sont devenues lâches;
la détresse l'a saisi, l'angoisse comme celle d'une femme
qui enfante. **44** Voici, comme un lion il monte de la
crue du Jourdain contre la demeure forte; car je les en
chasserai précipitamment. Et qui est l'homme choisi,
que je préposerai sur elle? Car qui est comme moi, et
qui m'assignera le temps, et qui sera le pasteur qui
se tiendra devant moi? **45** C'est pourquoi, écoutez le
conseil de l'Éternel, qu'il a formé contre Babylone, et les
pensées qu'il a pensées contre le pays des Chaldéens:
Si les petits du troupeau ne les entraînent! S'il ne rend
désolée pour eux [leur] habitation!… **46** Au bruit de la
prise de Babylone la terre est ébranlée, et il y a un cri,
entendu parmi les nations.

51 Ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais lever un vent
destructeur contre Babylone, et contre les
[hommes] qui habitent au cœur de ceux qui s'élèvent
contre moi; **2** et j'enverrai contre Babylone des étrangers
qui la vanneront et qui videront son pays; car ils seront
contre elle tout alentour, au jour de [son] malheur. **3**
Qu'on bande son arc contre celui qui le bande et contre
celui qui s'élève dans sa cotte de mailles; et n'épargnez
point ses jeunes hommes, détruisez entièrement toute
son armée. **4** Et les tués tomberont dans le pays des
Chaldéens, et les transpercés, dans ses rues: **5** car
Israël et Juda ne sont point privés de leur Dieu, de
l'Éternel des armées; car leur pays est plein de péché
devant le Saint d'Israël. **6** Fuyez du milieu de Babylone,
et sauvez chacun sa vie! Ne soyez point détruits dans
son iniquité, car c'est le temps de la vengeance de
l'Éternel: il lui rend sa récompense. **7** Babylone a été
une coupe d'or dans la main de l'Éternel, enivrant toute
la terre. Les nations ont bu de son vin, c'est pourquoi
les nations sont devenues insensées. **8** Subitement
Babylone est tombée, et elle a été brisée. Hurlez sur
elle, prenez du baume pour sa douleur, peut-être qu'elle
guérira! **9** Nous avons traité Babylone, mais elle n'est
pas guérie; abandonnez-la, et allons-nous-en chacun
dans son pays; car son jugement atteint aux cieux et
s'est élevé jusqu'aux nues. **10** L'Éternel a produit au jour
notre justice. Venez, et racontons en Sion l'œuvre de
l'Éternel, notre Dieu. **11** Aiguisez les flèches, prenez les
boucliers! L'Éternel a réveillé l'esprit des rois des Mèdes,
car sa pensée est contre Babylone pour la détruire,
car c'est ici la vengeance de l'Éternel, la vengeance
de son temple. **12** Élevez l'étendard sur les murs de
Babylone! Renforcez le guet, placez les gardes, préparez
les embuscades; car comme l'Éternel a pensé, il a aussi
fait ce qu'il a dit contre les habitants de Babylone. **13** Toi
qui habites sur beaucoup d'eaux, abondante en trésors,
ta fin est venue, la mesure de tes rapines. **14** L'Éternel
des armées a juré par lui-même, [disant]: Si je ne te
remplis d'hommes comme de sauterelles, et s'ils ne
poussent un cri de triomphe sur toi! **15** C'est lui qui a fait
la terre par sa puissance, qui a établi le monde par sa
sagesse, et qui, par son intelligence, a étendu les cieux.
16 Quand il fait retentir sa voix, il y a un tumulte d'eaux
dans les cieux, et il fait monter les vapeurs du bout de la
terre; il fait les éclairs pour la pluie, et de ses trésors il
tire le vent. **17** Tout homme est devenu stupide, en sorte
qu'il n'a pas de connaissance; tout fondeur a honte de
l'image taillée, car son image de fonte est un mensonge;
il n'y a point de respiration en elles. **18** Elles sont vanité,
un ouvrage de déception; elles périront au temps de leur
visitation. **19** La portion de Jacob n'est pas comme elles;
car c'est Celui qui a tout formé, et [Israël] est la verge
de son héritage: son nom est l'Éternel des armées. **20**
Tu es mon marteau, mes armes de guerre; et par toi je
briserai les nations, et par toi je détruirai les royaumes;
21 et par toi je briserai le cheval et celui qui le monte, et
par toi je briserai le char et celui qui le conduit; **22** et par
toi je briserai l'homme et la femme, et par toi je briserai
le vieillard et le jeune garçon, et par toi je briserai le
jeune homme et la vierge; **23** et par toi je briserai le
pasteur et son troupeau; et par toi je briserai le laboureur
et son attelage; et par toi je briserai les gouverneurs
et les chefs; **24** et je rendrai à Babylone et à tous les
habitants de la Chaldée tout le mal qu'ils ont fait en Sion,
devant vos yeux, dit l'Éternel. **25** Voici, [j'en veux] à toi,
dit l'Éternel, montagne de destruction qui détruis toute

la terre; j'étendrai ma main contre toi, et je te roulerai du haut des rochers, et je ferai de toi une montagne brûlante. **26** Et on ne prendra pas de toi une pierre pour un angle, ni une pierre pour des fondements, car tu seras des désolations perpétuelles, dit l'Éternel. **27** Élevez l'étendard dans le pays, sonnez de la trompette parmi les nations, préparez les nations contre elle, convoquez contre elle les royaumes d'Ararat, de Minni et d'Ashkenaz, établissez contre elle un capitaine, faites monter des chevaux comme des sauterelles hérissées! **28** Préparez contre elle les nations, les rois des Mèdes, leurs capitaines, et tous leurs chefs, et tout le pays de leur domination. **29** Et la terre tremble et est en travail, car les desseins de l'Éternel contre Babylone s'accomplissent, pour réduire la terre de Babylone en désolation, de sorte qu'il n'y a pas d'habitant. **30** Les hommes forts de Babylone ont cessé de combattre, ils sont assis dans les places fortes; leur force est épuisée, ils sont comme des femmes; on a mis le feu à leurs demeures, leurs barres sont brisées. **31** Le coureur court à la rencontre du coureur, et le messager à la rencontre du messager, pour annoncer au roi de Babylone que sa ville est prise de bout en bout, **32** et que les passages sont saisis, et que les étangs sont brûlés par le feu, et que les hommes de guerre sont épouvantés. **33** Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: La fille de Babylone est comme une aire au temps où on la foule; encore un peu, et le temps de la moisson viendra pour elle. **34** Nebucadretsar, roi de Babylone, m'a dévorée, il m'a exterminée, il m'a laissée comme un vase vide; comme un dragon, il m'a avalée, il a rempli son ventre de mes délices, il m'a chassée au loin. **35** Que la violence qui m'est faite, et ma chair, soient sur Babylone, dira l'habitante de Sion; et que mon sang soit sur les habitants de la Chaldée, dira Jérusalem. **36** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je prends en main ta cause, et j'exerce ta vengeance; et je dessécherai sa mer, et je tarirai sa source; **37** et Babylone sera des monceaux [de ruines], un repaire de chacals, un sujet d'étonnement et de sifflement, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant. **38** Ils rugiront ensemble comme de jeunes lions, ils gronderont comme les petits des lions. **39** Quand ils seront échauffés, je préparerai leur breuvage, et je les enivrerai, afin qu'ils s'égaient, et qu'ils dorment d'un sommeil perpétuel et ne se réveillent plus, dit l'Éternel. **40** Je les ferai descendre comme des agneaux à la tuerie, comme des béliers avec des boucs. **41** Comment a été prise Shéshac, et comment la louange de toute la terre a-t-elle été saisie! Comment Babylone est-elle devenue un sujet d'étonnement parmi les nations! **42** La mer est montée sur Babylone; elle a été couverte du tumulte de ses flots. **43** Ses villes sont devenues une désolation, un pays sec et une lande aride, un pays où n'habite aucun homme et par où ne passe aucun fils d'homme. **44** Et je punirai Bel à Babylone, et je ferai sortir de sa bouche ce qu'il a englouti, et les nations n'afflueront plus vers lui: la muraille aussi de Babylone est tombée. **45** Sortez du milieu d'elle, mon peuple! et sauvez chacun son âme de l'ardeur de la colère de l'Éternel, **46** de peur que votre cœur ne mollisse, et que vous n'ayez peur du bruit qui s'entendra sur la terre; car un bruit viendra une année, et après lui, un [autre] bruit une [autre] année, et il y aura violence sur la terre, dominateur contre dominateur. **47** C'est pourquoi, voici, des jours viennent, et je punirai les images taillées de Babylone; et tout son pays sera honteux, et tous ses tués tomberont au milieu d'elle. **48** Et les cieux et la terre, et tout ce qui est en eux, exulteront avec chant de triomphe sur Babylone; car du nord il viendra des dévastateurs contre elle, dit l'Éternel. **49** De même que Babylone a fait tomber les tués d'Israël, de même les tués de toute la terre tomberont à Babylone. – **50** Réchappés de l'épée, marchez, ne vous arrêtez pas! De loin souvenez-vous de l'Éternel, et que Jérusalem vous vienne au cœur. – **51** Nous sommes honteux, parce que nous avons entendu des opprobres; la confusion a couvert nos faces, car des étrangers sont entrés dans les sanctuaires de la maison de l'Éternel. – **52** C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, et je punirai ses images taillées, et dans toute sa terre gémiront les blessés à mort. **53** Que Babylone monte jusqu'aux cieux, et qu'elle fortifie la hauteur de sa force: de par moi viendront des dévastateurs contre elle, dit l'Éternel. **54** La voix d'un cri [qui vient] de Babylone! Une grande ruine, du pays des Chaldéens! **55** car l'Éternel dévaste Babylone, et il détruira du milieu d'elle la grande voix. Et leurs flots mugissent comme de grosses eaux, le bruit de leur voix retentit. **56** Car le dévastateur est venu contre elle, contre Babylone; et ses hommes forts sont pris, leurs arcs sont brisés! Car l'Éternel, le Dieu des rétributions, rend certainement ce qui est dû. **57** Et j'enivrerai ses princes et ses sages, ses gouverneurs, et ses chefs, et ses hommes forts; et ils dormiront d'un sommeil perpétuel, et ils ne se réveilleront pas, dit le Roi: l'Éternel des armées est son nom. **58** Ainsi dit l'Éternel des armées: La large muraille de Babylone sera entièrement rasée, et ses hautes portes seront brûlées par le feu; et les peuples auront travaillé pour néant, et les peuplades pour le feu, et elles seront lasses. **59** La parole que Jérémie le prophète commanda à Seraïa, fils de Nérija, fils de Makhséïa, quand il alla avec Sédécias, roi de Juda, à Babylone, en la quatrième année de son règne; or Seraïa était premier chambellan. **60** Et Jérémie écrivit dans un livre tout le mal qui viendrait sur Babylone, toutes ces paroles qui sont écrites contre Babylone. **61** Et Jérémie dit à Seraïa: Quand tu seras venu à Babylone, alors regarde et lis toutes ces paroles; **62** et tu diras: Éternel! tu as parlé contre ce lieu pour le retrancher, de manière

qu'il n'y ait pas d'habitant, depuis l'homme jusqu'à la bête, mais qu'il soit des désolations perpétuelles. **63** Et il arrivera que, quand tu auras achevé de lire ce livre, tu y attacheras une pierre, et tu le jetteras au milieu de l'Euphrate; **64** et tu diras: Ainsi Babylone s'enfoncera, et ne se relèvera point du mal que je vais faire venir sur elle; et ils seront las. Jusqu'ici les paroles de Jérémie.

52 Sédécias était âgé de 21 ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Hamutal, fille de Jérémie de Libna. **2** Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que Jehoïakim avait fait. **3** Car, parce que la colère de l'Éternel fut contre Jérusalem et Juda, jusqu'à les rejeter de devant sa face, Sédécias se révolta contre le roi de Babylone. **4** Et il arriva, en la neuvième année de son règne, au dixième mois, le dixième [jour] du mois, que Nebucadretsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée; et ils campèrent contre elle, et bâtirent contre elle une circonvallation tout à l'entour. **5** Et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias. **6** Au quatrième mois, le neuvième [jour] du mois, la famine se renforça dans la ville, et il n'y avait point de pain pour le peuple du pays. **7** Et la brèche fut faite à la ville; et tous les hommes de guerre s'enfuirent et sortirent de nuit de la ville, par le chemin de la porte qui était entre les deux murailles près du jardin du roi (et les Chaldéens étaient près de la ville tout à l'entour); et ils s'en allèrent par le chemin de la plaine. **8** Et l'armée des Chaldéens poursuivit le roi; et ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho, et toute son armée se dispersa d'avec lui. **9** Et ils prirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, dans le pays de Hamath; et il prononça son jugement. **10** Et le roi de Babylone égorgea les fils de Sédécias devant ses yeux, et il égorgea aussi tous les chefs de Juda à Ribla; **11** et il creva les yeux à Sédécias, et le lia avec des chaînes d'airain, et le roi de Babylone l'amena à Babylone, et le mit sous garde en prison, jusqu'au jour de sa mort. **12** Et au cinquième mois, le dixième [jour] du mois (c'était la dix-neuvième année du roi Nebucadretsar, roi de Babylone), Nebuzaradan, chef des gardes, qui se tenait devant le roi de Babylone, vint à Jérusalem. **13** Et il brûla la maison de l'Éternel, et la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; et il brûla par le feu toutes les grandes maisons. **14** Et toute l'armée des Chaldéens qui était avec le chef des gardes abattit toutes les murailles [qui étaient] autour de Jérusalem. **15** Et les plus pauvres du peuple, et le reste du peuple, qui était demeuré de reste dans la ville, et les transfuges qui s'étaient rendus au roi de Babylone, et le reste de la multitude, Nebuzaradan, chef des gardes, les transporta; **16** mais des pauvres du pays, Nebuzaradan, chef des gardes, en laissa pour être vignerons et laboureurs. **17** Et les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient devant la maison de l'Éternel, et les bases, et la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et en emportèrent tout l'airain à Babylone. **18** Ils prirent aussi les vases [à cendre], et les pelles, et les couteaux, et les bassins, et les coupes, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service. **19** Et le chef des gardes prit les écuelles, et les brasiers, et les bassins, et les vases [à cendre], et les chandeliers, et les coupes et les vases, ce qui était d'or, en or, et ce qui était d'argent, en argent. **20** Les deux colonnes, la mer unique, et les douze bœufs d'airain qui tenaient lieu de socles, que le roi Salomon avait faits pour la maison de l'Éternel: pour l'airain de tous ces objets il n'y avait point de poids. **21** Et quant aux colonnes, la hauteur d'une colonne était de 18 coudées, et un filet de douze coudées en faisait le tour, et son épaisseur était de quatre doigts; elle était creuse; **22** et il y avait dessus un chapiteau d'airain, et la hauteur d'un chapiteau était de cinq coudées; et il y avait un réseau et des grenades tout autour du chapiteau, le tout d'airain: et de même pour la seconde colonne, [elle avait] aussi des grenades; **23** et il y avait 96 grenades sur les [quatre] côtés; toutes les grenades sur le réseau à l'entour étaient au nombre de 100. **24** Et le chef des gardes prit Seraïa, le premier sacrificateur, et Sophonie, le second sacrificateur, et les trois gardiens du seuil; **25** et il prit de la ville un eunuque qui était inspecteur des hommes de guerre, et sept hommes de ceux qui voyaient la face du roi, lesquels furent trouvés dans la ville, et le scribe du chef de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et 60 hommes du peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville. **26** Et Nebuzaradan, chef des gardes, les prit et les mena vers le roi de Babylone à Ribla. **27** Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, dans le pays de Hamath. Et Juda fut transporté de dessus sa terre. **28** C'est ici le peuple que Nebucadretsar transporta: la septième année, 3 023 Juifs; **29** la dix-huitième année de Nebucadretsar, [il transporta] de Jérusalem 832 âmes; **30** [et] la vingt-troisième année de Nebucadretsar, Nebuzaradan, chef des gardes, transporta d'entre les Juifs 745 âmes: toutes les âmes furent 4 600. **31** Et il arriva, en la trente-septième année de la transportation de Jehoïakin, roi de Juda, au douzième mois, le vingt-cinquième [jour] du mois, qu'Évil-Merodac, roi de Babylone, l'année où il commença de régner, éleva la tête de Jehoïakin, roi de Juda, et le fit sortir de prison. **32** Et il lui parla avec bonté, et mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. **33** Et il lui changea ses vêtements de prison, et [Jehoïakin] mangea le pain devant lui constamment, tous les jours de sa vie: **34** et quant à son entretien régulier, un entretien continuel lui fut donné de la part du roi de Babylone, jour par jour, jusqu'au jour de sa mort, tous les jours de sa vie.

Lamentations

1 Comment est-elle assise solitaire, la ville si peuplée! Celle qui était grande entre les nations est devenue comme veuve; la princesse parmi les provinces est devenue tributaire. **2** Elle pleure, elle pleure pendant la nuit, et ses larmes sont sur ses joues; de tous ses amants, il n'en est pas un qui la console; tous ses amis ont agi perfidement envers elle, ils sont pour elle des ennemis. **3** Juda est allé en captivité à cause de [son] affliction et de la grandeur de [son] esclavage; il habite parmi les nations, il n'a pas trouvé de repos; tous ses persécuteurs l'ont atteint dans [ses] lieux resserrés. **4** Les chemins de Sion mènent deuil de ce qu'il n'y a personne qui vienne aux fêtes; toutes ses portes sont désolées; ses sacrificateurs gémissent, ses vierges sont dans la détresse; elle-même est dans l'amertume. **5** Ses adversaires dominent, ses ennemis prospèrent; car l'Éternel l'a affligée à cause de la multitude de ses transgressions; ses petits enfants ont marché captifs devant l'adversaire. **6** Et toute la magnificence de la fille de Sion s'est retirée d'elle. Ses princes sont comme des cerfs qui ne trouvent pas de pâture, et ils s'en sont allés sans force devant celui qui les poursuit. **7** Jérusalem, dans les jours de son affliction et de son bannissement, lorsque son peuple tombait dans la main de l'ennemi et qu'il n'y avait personne qui l'aide, s'est souvenue de toutes les choses désirables qu'elle avait dans les jours d'autrefois; les adversaires l'ont vue, ils se sont moqués de sa ruine. **8** Jérusalem a grièvement péché, c'est pourquoi elle est [rejetée] comme une impureté; tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée, car ils ont vu sa nudité: elle aussi gémit et s'est retournée en arrière. **9** Son impureté était aux pans de sa robe, elle ne s'est pas souvenue de sa fin; elle est descendue prodigieusement; il n'y a personne qui la console! Regarde, ô Éternel, mon affliction, car l'ennemi s'est élevé avec orgueil. **10** L'ennemi a étendu sa main sur toutes ses choses désirables; car elle a vu entrer dans son sanctuaire les nations, au sujet desquelles tu avais commandé qu'elles n'entreraient point dans ta congrégation. **11** Tout son peuple gémit; ils cherchent du pain; ils ont donné leurs choses désirables contre des aliments pour restaurer [leur] âme. Regarde, Éternel, et contemple, car je suis devenue vile. **12** N'est-ce rien pour vous tous qui passez par le chemin? Contemplez, et voyez s'il est une douleur comme ma douleur qui m'est survenue, à moi que l'Éternel a affligée au jour de l'ardeur de sa colère. **13** D'en haut il a envoyé dans mes os un feu qui les a maîtrisés; il a tendu un filet pour mes pieds, il m'a fait retourner en arrière; il m'a mise dans la désolation, dans la langueur, tout le jour. **14** Le joug de mes transgressions est lié par sa main; elles sont entrelacées, elles montent sur mon cou; il a fait défaillir ma force; le Seigneur m'a livrée en des mains d'où je ne puis me relever. **15** Le Seigneur a abattu tous mes hommes forts au milieu de moi; il a convoqué contre moi une assemblée pour écraser mes jeunes gens. Le Seigneur a foulé comme au pressoir la vierge, fille de Juda. **16** À cause de ces choses je pleure; mon œil, mon œil se fond en eau; car il est loin de moi, le consolateur qui restaurerait mon âme. Mes fils sont péris, car l'ennemi a été le plus fort. **17** Sion étend ses mains, il n'y a personne qui la console. L'Éternel a commandé au sujet de Jacob que ses adversaires l'entourent; Jérusalem est devenue au milieu d'eux une impureté. **18** L'Éternel est juste; car je me suis rebellée contre son commandement. Écoutez, je vous prie, vous tous les peuples, et voyez ma douleur: mes vierges et mes jeunes gens sont allés en captivité. **19** J'ai appelé mes amants: ils m'ont trompée. Mes sacrificateurs et mes anciens ont expiré dans la ville, alors qu'ils se sont cherché de la nourriture afin de restaurer leur âme. **20** Regarde, Éternel, car je suis dans la détresse; mes entrailles sont agitées, mon cœur est bouleversé au-dedans de moi, car je me suis grièvement rebellée: au-dehors l'épée m'a privée d'enfants; au-dedans, c'est comme la mort. **21** Ils m'ont entendue gémir: il n'y a personne qui me console; tous mes ennemis ont appris mon malheur, ils se sont réjouis de ce que toi tu l'as fait. Tu feras venir le jour que tu as appelé, et ils seront comme moi. **22** Que toute leur iniquité vienne devant toi, et fais-leur comme tu m'as fait à cause de toutes mes transgressions; car mes gémissements sont nombreux, et mon cœur est languissant.

2 Comment, dans sa colère, le Seigneur a-t-il couvert d'un nuage la fille de Sion! Il a jeté des cieux sur la terre la beauté d'Israël, et, au jour de sa colère, il ne s'est pas souvenu du marchepied de ses pieds. **2** Le Seigneur a englouti, sans épargner, toutes les habitations de Jacob; il a renversé dans sa fureur les forteresses de la fille de Juda; il a jeté par terre, il a profané le royaume et ses princes. **3** Il a retranché, dans l'ardeur de sa colère, toute la corne d'Israël; il a retiré sa droite devant l'ennemi, et il a brûlé en Jacob comme un feu flamboyant qui dévore à l'entour. **4** Il a bandé son arc comme un ennemi; il s'est tenu là avec sa droite comme un adversaire, et il a tué tout ce qui était agréable à l'œil dans la tente de la fille de Sion; il a versé, comme un feu, sa fureur. **5** Le Seigneur a été comme un ennemi; il a englouti Israël; il a englouti tous ses palais, il a détruit ses forteresses, et il a multiplié chez la fille de Juda le gémissement et la plainte. **6** Il a saccagé sa clôture comme un jardin; il a détruit le lieu de son assemblée. L'Éternel a fait oublier dans Sion jour solennel et sabbat; et, dans l'indignation de sa colère, il a méprisé roi et sacrificateur. **7** Le Seigneur a rejeté son autel, il a répudié son sanctuaire; il a livré en la main de l'ennemi

les murs de ses palais; on a poussé des cris dans la maison de l'Éternel comme au jour d'une fête solennelle. **8** L'Éternel s'est proposé de détruire la muraille de la fille de Sion; il a étendu le cordeau, il n'a pas retiré sa main pour cesser de détruire; et il fait mener deuil au rempart et à la muraille: ils languissent ensemble. **9** Ses portes sont enfoncées dans la terre; il a détruit et brisé ses barres; son roi et ses princes sont parmi les nations; la loi n'est plus; ses prophètes aussi ne trouvent pas de vision de la part de l'Éternel. **10** Les anciens de la fille de Sion sont assis par terre, ils gardent le silence; ils ont mis de la poussière sur leur tête, ils se sont ceints de sacs; les vierges de Jérusalem baissent leur tête vers la terre. **11** Mes yeux se consument dans les larmes, mes entrailles sont agitées, mon foie s'est répandu sur la terre, à cause de la ruine de la fille de mon peuple, parce que les enfants et ceux qui tètent défaillent dans les places de la ville. **12** Ils disent à leurs mères: Où est le blé et le vin? – défaillant dans les places de la ville comme des blessés à mort, [et] rendant l'âme sur le sein de leurs mères. **13** Quel témoignage t'apporterai-je? Que comparerai-je à toi, fille de Jérusalem? Qui est-ce que j'égalerai à toi, afin que je te console, vierge, fille de Sion? car ta ruine est grande comme la mer: qui te guérira? **14** Tes prophètes ont vu pour toi la vanité et la folie, et ils n'ont pas mis à découvert ton iniquité pour détourner ta captivité; mais ils ont vu pour toi des oracles de vanité et de séduction. **15** Tous ceux qui passent par le chemin battent des mains sur toi; ils sifflent et branlent la tête sur la fille de Jérusalem: Est-ce ici la ville dont on disait: La parfaite en beauté, la joie de toute la terre? **16** Tous tes ennemis ouvrent la bouche sur toi; ils sifflent et grincent des dents; ils disent: Nous les avons engloutis; oui, c'est ici le jour que nous attendions! Nous l'avons trouvé, nous l'avons vu! **17** L'Éternel a fait ce qu'il s'était proposé, il a accompli sa parole qu'il avait commandée dès les jours d'autrefois; il a renversé et n'a point épargné, et il a fait que l'ennemi s'est réjoui sur toi; il a élevé la corne de tes adversaires. **18** Leur cœur a crié au Seigneur. Muraille de la fille de Sion, laisse couler des larmes jour et nuit, comme un torrent; ne te donne pas de relâche, que la prunelle de tes yeux ne cesse point! **19** Lève-toi, crie de nuit au commencement des veilles; répands ton cœur comme de l'eau devant la face du Seigneur. Lève tes mains vers lui pour la vie de tes petits enfants qui défaillent de faim au coin de toutes les rues. **20** Regarde, Éternel, et considère à qui tu as fait ainsi! Les femmes dévoreront-elles leur fruit, les petits enfants dont elles prennent soin? Tuera-t-on le sacrificateur et le prophète dans le sanctuaire du Seigneur? **21** L'enfant et le vieillard sont couchés par terre dans les rues; mes vierges et mes jeunes hommes sont tombés par l'épée: tu as tué au jour de ta colère, tu as égorgé, tu n'as point épargné! **22** Tu as convoqué, comme en un jour de fête solennelle, mes terreurs de toutes parts; et au jour de la colère de l'Éternel, il n'y a eu ni réchappé, ni reste: ceux dont j'avais pris soin et que j'avais élevés, mon ennemi les a consumés.

3 Je suis l'homme qui ai vu l'affliction par la verge de sa fureur. **2** Il m'a conduit et amené dans les ténèbres, et non dans la lumière. **3** Certes c'est contre moi qu'il a tout le jour tourné et retourné sa main. **4** Il a fait vieillir ma chair et ma peau; il a brisé mes os. **5** Il a bâti contre moi, et m'a environné de fiel et de peine. **6** Il m'a fait habiter dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts depuis longtemps. **7** Il a fait une clôture autour de moi, afin que je ne sorte point; il a appesanti mes chaînes. **8** Même quand je crie et que j'élève ma voix, il ferme l'accès à ma prière. **9** Il a barré mes chemins avec des pierres de taille; il a bouleversé mes sentiers. **10** Il a été pour moi un ours aux embûches, un lion dans les lieux cachés. **11** Il a fait dévier mes chemins et m'a déchiré; il m'a rendu désolé. **12** Il a bandé son arc, et m'a placé comme un but pour la flèche. **13** Il a fait entrer dans mes reins les flèches de son carquois. **14** Je suis la risée de tout mon peuple, leur chanson tout le jour. **15** Il m'a rassasié d'amertumes, il m'a abreuvé d'absinthe. **16** Il m'a brisé les dents avec du gravier; il m'a couvert de cendre. **17** Et tu as rejeté mon âme loin de la paix, j'ai oublié le bonheur; **18** et j'ai dit: Ma confiance est périe, et mon espérance en l'Éternel. **19** Souviens-toi de mon affliction, et de mon bannissement, de l'absinthe et du fiel. **20** Mon âme s'en souvient sans cesse, et elle est abattue au-dedans de moi. – **21** Je rappelle ceci à mon cœur, c'est pourquoi j'ai espérance: **22** Ce sont les bontés de l'Éternel que nous ne sommes pas consumés, car ses compassions ne cessent pas; **23** elles sont nouvelles chaque matin; grande est ta fidélité! **24** L'Éternel est ma portion, dit mon âme; c'est pourquoi j'espérerai en lui. **25** L'Éternel est bon pour ceux qui s'attendent à lui, pour l'âme qui le cherche. **26** C'est une chose bonne qu'on attende, et dans le silence, le salut de l'Éternel. **27** Il est bon à l'homme de porter le joug dans sa jeunesse: **28** Il est assis solitaire, et se tait, parce qu'il l'a pris sur lui; **29** il met sa bouche dans la poussière: peut-être y aura-t-il quelque espoir. **30** Il présente la joue à celui qui le frappe, il est rassasié d'opprobres. **31** Car le Seigneur ne rejette pas pour toujours; **32** mais, s'il afflige, il a aussi compassion, selon la grandeur de ses bontés; **33** car ce n'est pas volontiers qu'il afflige et contriste les fils des hommes. **34** Qu'on écrase sous les pieds tous les prisonniers de la terre, **35** qu'on fasse fléchir le droit d'un homme devant la face du Très-haut, **36** qu'on fasse tort à un homme dans sa cause, le Seigneur ne le voit-il point? **37** Qui est-ce qui dit une chose, et elle arrive, quand le Seigneur ne l'a point commandée? **38** N'est-ce pas de la bouche du Très-haut que viennent les maux et les biens? **39**

Pourquoi un homme vivant se plaindrait-il, un homme, à cause de la peine de ses péchés? **40** Recherchons nos voies, et scrutons-les, et retournons jusqu'à l'Éternel. **41** Élevons nos cœurs avec nos mains vers Dieu dans les cieux. **42** Nous avons désobéi et nous avons été rebelles; tu n'as pas pardonné. **43** Tu t'es enveloppé de colère et tu nous as poursuivis; tu as tué, tu n'as point épargné. **44** Tu t'es enveloppé d'un nuage, de manière à ce que la prière ne passe point. **45** Tu nous as faits la balayure et le rebut au milieu des peuples. **46** Tous nos ennemis ont ouvert la bouche sur nous. **47** La frayeur et la fosse sont venues sur nous, la destruction et la ruine. **48** Des ruisseaux d'eaux coulent de mes yeux à cause de la ruine de la fille de mon peuple. **49** Mon œil se fond en eau, il ne cesse pas et n'a point de relâche, **50** jusqu'à ce que l'Éternel regarde et voie des cieux. **51** Mon œil afflige mon âme à cause de toutes les filles de ma ville. **52** Ceux qui sont mes ennemis sans cause m'ont donné la chasse comme à l'oiseau. **53** Ils m'ont ôté la vie dans une fosse, et ont jeté des pierres sur moi. **54** Les eaux ont coulé par-dessus ma tête; j'ai dit: Je suis retranché! **55** J'ai invoqué ton nom, ô Éternel! de la fosse des abîmes. **56** Tu as entendu ma voix; ne cache point ton oreille à mon soupir, à mon cri. **57** Tu t'es approché au jour où je t'ai invoqué; tu as dit: Ne crains pas. **58** Seigneur, tu as pris en main la cause de mon âme, tu as racheté ma vie. **59** Tu as vu, Éternel, le tort qu'on me fait; juge ma cause. **60** Tu as vu toute leur vengeance, toutes leurs machinations contre moi. **61** Tu as entendu leurs outrages, ô Éternel! toutes leurs machinations contre moi, **62** les lèvres de ceux qui s'élèvent contre moi, et ce qu'ils se proposent contre moi tout le jour. **63** Regarde quand ils s'asseyent et quand ils se lèvent: je suis leur chanson. **64** Rends-leur une récompense, ô Éternel! selon l'ouvrage de leurs mains. **65** Donne-leur un cœur cuirassé; ta malédiction soit sur eux! **66** Poursuis-les dans ta colère et détruis-les de dessous les cieux de l'Éternel.

4 Comment l'or est-il devenu obscur, et l'or fin a-t-il été changé! [Comment] les pierres du lieu saint sont-elles répandues au coin de toutes les rues! **2** Les fils de Sion, si précieux, estimés à l'égal de l'or fin, comment sont-ils réputés des vases de terre, ouvrage des mains d'un potier? **3** Les chacals même présentent la mamelle, allaitent leurs petits; la fille de mon peuple est devenue cruelle comme les autruches du désert. **4** La langue de celui qui tétait se colle par la soif à son palais; les petits enfants demandent du pain, personne ne le rompt pour eux. **5** Ceux qui mangeaient des mets délicats sont là, périssant dans les rues; ceux qui étaient élevés sur l'écarlate embrassent le fumier. **6** Et la peine de l'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que la peine du péché de Sodome qui fut renversée comme en un moment sans qu'on ait porté les mains sur elle. **7** Ses nazaréens étaient plus purs que la neige, plus blancs que le lait; leur corps était plus vermeil que des rubis, leur taille un saphir. **8** Leur figure est plus sombre que le noir, on ne les connaît pas dans les rues; leur peau s'attache à leurs os, elle est sèche comme du bois. **9** Ceux qui ont été tués par l'épée ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine; parce que ceux-ci ont dépéri, consumés par le manque du produit des champs. **10** Les mains de femmes tendres ont cuit leurs enfants, ils ont été leur viande dans la ruine de la fille de mon peuple. **11** L'Éternel a accompli sa fureur, il a versé l'ardeur de sa colère et a allumé dans Sion un feu qui en a dévoré les fondements. **12** Les rois de la terre et tous les habitants du monde n'auraient pas cru que l'adversaire et l'ennemi entreraient dans les portes de Jérusalem. **13** C'est à cause des péchés de ses prophètes, des iniquités de ses sacrificateurs, qui versaient au milieu d'elle le sang des justes. **14** Ils erraient aveugles par les rues, ils étaient souillés de sang, de sorte qu'on ne pouvait toucher leurs vêtements. **15** Retirez-vous! un impur! leur criait-on; retirez-vous, retirez-vous, ne touchez pas!… Quand ils se sont enfuis, ils ont erré çà et là; on a dit parmi les nations: Ils n'auront plus leur demeure! **16** La face de l'Éternel les a coupés en deux; il ne veut plus les regarder. Ils n'ont pas respecté la face des sacrificateurs, ils n'ont pas usé de grâce envers les vieillards. **17** Pour nous, nos yeux se consumaient après un secours de vanité; nous avons attendu continuellement une nation qui ne sauvait pas. **18** Ils ont fait la chasse à nos pas, de manière que nous ne pouvions pas marcher sur nos places: notre fin est proche, nos jours sont accomplis; notre fin est venue! **19** Ceux qui nous poursuivaient ont été plus rapides que les aigles des cieux, ils nous ont donné la chasse sur les montagnes, ils nous ont tendu des embûches dans le désert. **20** Le souffle de nos narines, l'oint de l'Éternel, a été pris dans leurs fosses, celui dont nous disions: Nous vivrons sous son ombre parmi les nations. **21** Sois dans l'allégresse et réjouis-toi, fille d'Édom, qui habites dans le pays d'Uts! La coupe passera aussi vers toi; tu en seras enivrée, et tu te mettras à nu! **22** La peine de ton iniquité a pris fin, fille de Sion; il ne te mènera plus captive. Il visitera ton iniquité, fille d'Édom; il découvrira tes péchés.

5 Souviens-toi, ô Éternel! de ce qui nous est arrivé. Regarde, et vois notre opprobre. **2** Notre héritage est dévolu à des étrangers, nos maisons, à des forains. **3** Nous sommes des orphelins, sans père; nos mères sont comme des veuves. **4** Nous buvons notre eau à prix d'argent; notre bois nous vient par achat. **5** Ceux qui nous poursuivent sont sur notre cou; nous nous fatiguons, pas de repos pour nous! **6** Nous avons tendu la main vers l'Égypte, vers l'Assyrie, pour être rassasiés

de pain. **7** Nos pères ont péché, ils ne sont plus, et nous portons la peine de leurs iniquités. **8** Des serviteurs dominent sur nous; personne ne nous délivre de leur main. **9** Nous recueillons notre pain au [péril de] notre vie, à cause de l'épée du désert. **10** Notre peau brûle comme un four, à cause de l'ardeur de la faim. **11** Ils ont humilié les femmes dans Sion, les vierges dans les villes de Juda. **12** Des princes ont été pendus par leur main; la personne des vieillards n'a pas été honorée. **13** Les jeunes gens ont porté les meules, et les jeunes garçons ont trébuché sous le bois. **14** Les vieillards ne sont plus assis dans la porte, les jeunes gens n'[y] chantent plus. **15** Notre cœur a cessé de se réjouir; notre danse est changée en deuil. **16** La couronne de notre tête est tombée. Malheur à nous, car nous avons péché. **17** À cause de cela notre cœur est abattu; à cause de ces choses nos yeux sont obscurcis, **18** À cause de la montagne de Sion qui est désolée: les renards s'y promènent. **19** Toi, ô Éternel! tu demeures à toujours, ton trône est de génération en génération. **20** Pourquoi nous oublies-tu à jamais, nous abandonnes-tu pour de longs jours? **21** Fais-nous revenir à toi, ô Éternel! et nous reviendrons; renouvelle nos jours comme [ils étaient] autrefois! **22** Ou bien, nous aurais-tu entièrement rejetés? Serais-tu extrêmement courroucé contre nous?

Ézéchiel

1 Et il arriva en la trentième année, au quatrième [mois], le cinquième [jour] du mois, comme j'étais au milieu des captifs, près du fleuve Kebar, que les cieux furent ouverts, et je vis des visions de Dieu. **2** Le cinquième [jour] du mois (c'était la cinquième année de la transportation du roi Jehoïakin), **3** la parole de l'Éternel vint expressément à Ézéchiel, le sacrificateur, fils de Buzi, dans le pays des Chaldéens, près du fleuve Kebar; et la main de l'Éternel fut là sur lui. **4** Et je vis, et voici, un vent de tempête venait du nord, une grosse nuée, et un feu qui s'entortillait; et il y avait une splendeur tout autour, et de son milieu, du milieu du feu, [brillait] comme l'apparence de l'airain luisant; **5** et, du milieu, la ressemblance de quatre animaux; et voici leur aspect: ils avaient la ressemblance d'un homme; **6** et chacun d'eux avait quatre faces, et chacun avait quatre ailes; **7** et leurs pieds étaient des pieds droits, et la plante de leurs pieds était comme la plante du pied d'un veau; et ils étincelaient comme l'apparence de l'airain poli; **8** et il y avait des mains d'homme sous leurs ailes sur leurs quatre côtés; et ils avaient, les quatre, leurs faces et leurs ailes; **9** leurs ailes étaient jointes l'une à l'autre; ils ne se tournaient pas quand ils allaient: ils allaient chacun droit devant soi. **10** Et la ressemblance de leurs faces était la face d'un homme; et, les quatre, ils avaient la face d'un lion, à droite; et, les quatre, ils avaient la face d'un bœuf, à gauche; et, les quatre, ils avaient la face d'un aigle; **11** et leurs faces et leurs ailes étaient séparées par le haut: chacun avait deux [ailes] jointes l'une à l'autre, et deux qui couvraient leur corps. **12** Et ils allaient chacun droit devant soi: là où l'Esprit devait aller, ils allaient; ils ne se tournaient point lorsqu'ils allaient. **13** Et quant à la ressemblance des animaux, leur aspect était comme des charbons de feu brûlants, comme l'aspect de torches; le [feu] courait entre les animaux; et le feu avait de l'éclat, et du feu sortaient des éclairs. **14** Et les animaux couraient et retournaient, comme l'aspect du sillon de l'éclair. **15** Et je regardais les animaux, et voici, une roue sur la terre, à côté des animaux, vers leurs quatre faces. **16** L'aspect et la structure des roues étaient comme l'apparence d'une chrysolithe; et il y avait une même ressemblance pour les quatre, et leur aspect et leur structure étaient comme si une roue avait été au milieu d'une roue. **17** En allant, elles allaient sur leurs quatre côtés; elles ne se tournaient point quand elles allaient. **18** Et quant à leurs jantes, elles étaient hautes et terribles, – et leurs jantes, à toutes les quatre, étaient pleines d'yeux tout autour. **19** Et quand les animaux allaient, les roues allaient à côté d'eux; et quand les animaux s'élevaient de dessus la terre, les roues s'élevaient. **20** Là où l'Esprit devait aller, là ils allaient, là [leur] esprit tendait à aller; et les roues s'élevaient auprès d'eux, car l'esprit de l'animal était dans les roues. **21** Quand ils allaient, elles allaient; et quand ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient; et quand ils s'élevaient de dessus la terre, les roues s'élevaient auprès d'eux, car l'esprit de l'animal était dans les roues. **22** Et au-dessus des têtes de l'animal, il y avait la ressemblance d'une étendue, comme l'apparence d'un cristal terrible étendu sur leurs têtes, en haut. **23** Et au-dessous de l'étendue, leurs ailes se tenaient droites, l'une vers l'autre: chacun en avait deux, qui couvraient [leur corps], d'un côté, et chacun en avait deux, qui couvraient leur corps, de l'autre côté. **24** Et j'entendis le bruit de leurs ailes quand ils volaient, comme le bruit de grandes eaux, comme la voix du Tout-puissant, un bruit tumultueux comme le bruit d'une armée. Quand ils s'arrêtaient, ils abaissaient leurs ailes; **25** et il y avait une voix au-dessus de l'étendue qui était sur leurs têtes: quand ils s'arrêtaient, ils abaissaient leurs ailes. **26** Et au-dessus de l'étendue qui était sur leurs têtes, il y avait comme l'aspect d'une pierre de saphir, la ressemblance d'un trône; et, sur la ressemblance du trône, une ressemblance comme l'aspect d'un homme, dessus, en haut. **27** Et je vis comme l'apparence de l'airain luisant, comme l'aspect du feu, au-dedans, tout autour: depuis l'aspect de ses reins vers le haut et depuis l'aspect de ses reins vers le bas, je vis comme l'aspect du feu; et il y avait une splendeur tout autour. **28** Comme l'aspect de l'arc qui est dans la nuée en un jour de pluie, tel était l'aspect de la splendeur tout autour. C'était là l'aspect de la ressemblance de la gloire de l'Éternel. Et je vis, et je tombai sur ma face, et j'entendis une voix qui parlait.

2 Et il me dit: Fils d'homme, tiens-toi debout sur tes pieds, et je parlerai avec toi. **2** Et comme il me parlait, l'Esprit entra en moi, et me fit tenir sur mes pieds, et j'entendis celui qui me parlait. **3** Et il me dit: Fils d'homme, je t'envoie vers les fils d'Israël, vers les nations, les rebelles qui se sont rebellés contre moi; eux et leurs pères m'ont désobéi jusqu'à ce jour même. **4** Et ce sont des fils à la face impudente et au cœur obstiné; je t'envoie vers eux, et tu leur diras: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel. **5** Et eux, soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, car ils sont une maison rebelle, ils sauront qu'il y a eu un prophète au milieu d'eux. **6** Et toi, fils d'homme, ne les crains pas, et ne crains pas leurs paroles; car tu as près de toi des ronces et des épines, et tu demeures parmi des scorpions: ne crains point leurs paroles et ne sois point effrayé de leurs visages, car ils sont une maison rebelle. **7** Et tu leur diras mes paroles, soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien; car ils sont rebelles. **8** Et toi, fils d'homme, écoute ce que je te dis; ne sois pas rebelle, comme cette maison rebelle; ouvre ta bouche, et mange ce que je te donne. **9** Et je regardai, et voici, une main étendue vers moi, et voici, il y avait en elle un rouleau de livre. **10** Et il le

déploya devant moi; et il était écrit devant et derrière; et des lamentations, et des plaintes, et des gémissements y étaient écrits.

3 Et il me dit: Fils d'homme, mange ce que tu trouves; mange ce rouleau, et va, parle à la maison d'Israël. **2** Et j'ouvris ma bouche, et il me donna à manger ce rouleau. **3** Et il me dit: Fils d'homme, nourris ton ventre et remplis tes entrailles de ce rouleau que je te donne. Et je le mangeai, et il fut dans ma bouche doux comme du miel. **4** Et il me dit: Va, fils d'homme, va vers la maison d'Israël, et tu leur parleras avec mes paroles. **5** Car ce n'est pas vers un peuple à langage obscur ou à langue incompréhensible que tu es envoyé: c'est vers la maison d'Israël; **6** ce n'est pas vers beaucoup de peuples à langage obscur ou à langue incompréhensible, dont tu ne puisses entendre les paroles: si tu étais envoyé vers eux, ne t'écouteraient-ils pas? **7** Mais la maison d'Israël ne voudra pas t'écouter, car aucun d'eux ne veut m'écouter; car toute la maison d'Israël a le front dur et le cœur obstiné. **8** Voici, j'ai rendu ta face dure contre leurs faces, et ton front dur contre leur front; **9** j'ai rendu ton front comme un diamant, plus dur que le roc. Ne les crains pas, et ne sois point effrayé d'eux, car ils sont une maison rebelle. **10** Et il me dit: Fils d'homme, toutes mes paroles que je te dirai, reçois-les dans ton cœur, et écoute-les de tes oreilles; **11** et va, va vers ceux de la transportation, vers les fils de ton peuple, et tu leur parleras et tu leur diras: Ainsi dit le Seigneur l'Éternel, – soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien. **12** Et l'Esprit m'enleva; et j'entendis derrière moi le bruit d'une grande commotion, [disant]: Bénie soit de son lieu la gloire de l'Éternel! – **13** et le bruit des ailes des animaux qui s'entre-touchaient l'une l'autre, et le bruit des roues auprès d'eux, et le bruit d'une grande commotion. **14** Et l'Esprit m'enleva, et me prit; et je m'en allai plein d'amertume dans l'ardeur de mon esprit; et la main de l'Éternel était forte sur moi. **15** Et je vins à Thel-Abib vers ceux de la transportation qui demeuraient auprès du fleuve Kebar; et là où ils étaient assis, je m'assis stupéfait, là au milieu d'eux, sept jours. **16** Et il arriva, au bout de sept jours, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **17** Fils d'homme, je t'ai établi sentinelle pour la maison d'Israël; et tu entendras la parole de ma bouche, et tu les avertiras de ma part. **18** Quand je dirai au méchant: Tu mourras certainement, et que tu ne l'avertiras pas, et que tu ne parleras pas pour avertir le méchant [de se détourner] de sa méchante voie, afin qu'il vive, – lui, le méchant, mourra dans son iniquité, mais je redemanderai son sang de ta main. **19** Et si tu avertis le méchant, et qu'il ne se détourne pas de sa méchanceté ni de sa méchante voie, il mourra, lui, dans son iniquité; mais toi, tu as délivré ton âme. **20** Et si le juste se détourne de sa justice et commet l'iniquité, et que je mette une pierre d'achoppement devant lui, il mourra; parce que tu ne l'as point averti, il mourra dans son péché, et ses actes justes qu'il a faits ne viendront pas en mémoire; mais je redemanderai son sang de ta main. **21** Et si tu avertis le juste de ne pas pécher, et que le juste ne pèche pas, il vivra certainement, car il s'est tenu pour averti; et toi tu as délivré ton âme. **22** Et la main de l'Éternel fut là sur moi, et il me dit: Lève-toi, sors dans la vallée, et là je parlerai avec toi. **23** Et je me levai, et je sortis dans la vallée; et voici, la gloire de l'Éternel se tenait là, selon la gloire que j'avais vue près du fleuve Kebar; et je tombai sur ma face. **24** Et l'Esprit entra en moi et me fit tenir sur mes pieds; et il me parla, et me dit: Va, enferme-toi dans ta maison. **25** Et toi, fils d'homme, voici, on mettra sur toi des cordes, et on t'en liera; et tu ne sortiras pas parmi eux. **26** Et je collerai ta langue à ton palais, et tu seras muet, et tu ne seras pas pour eux un homme qui les reprenne; car ils sont une maison rebelle. **27** Et quand je parlerai avec toi, j'ouvrirai ta bouche, et tu leur diras: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Que celui qui écoute, écoute; et que celui qui n'en fait rien, n'en fasse rien; car ils sont une maison rebelle.

4 Et toi, fils d'homme, prends une brique et mets-la devant toi, et trace sur elle une ville, Jérusalem. **2** Et mets le siège contre elle, et bâtis contre elle des tours, et élève contre elle une terrasse, et pose des camps contre elle, et place contre elle des béliers tout autour. **3** Et toi, prends une plaque de fer, et mets-la comme un mur de fer entre toi et la ville; et dresse ta face contre elle, et elle sera assiégée, et tu l'assiégeras: ce sera un signe pour la maison d'Israël. **4** Et toi, couche-toi sur ton côté gauche, et mets sur lui l'iniquité de la maison d'Israël: le nombre des jours que tu coucheras sur ce côté, tu porteras leur iniquité. **5** Et moi, je t'ai assigné les années de leur iniquité selon le nombre des jours, 390 jours, et tu porteras l'iniquité de la maison d'Israël. **6** Et quand tu auras accompli ceux-là, tu te coucheras une seconde fois sur ton côté droit, et tu porteras l'iniquité de la maison de Juda, 40 jours; je t'ai assigné un jour pour chaque année. **7** Et tu dresseras ta face vers le siège de Jérusalem; et ton bras sera découvert, et tu prophétiseras contre elle. **8** Et voici, j'ai mis sur toi des cordes, et tu ne te tourneras point de l'un de tes côtés sur l'autre, jusqu'à ce que tu aies accompli les jours de ton siège. **9** Et toi, prends du froment, et de l'orge, et des fèves, et des lentilles, et du millet, et de l'épeautre; et tu les mettras dans un même vase, et tu t'en feras du pain selon le nombre des jours que tu te coucheras sur ton côté: tu en mangeras 390 jours. **10** Et ton manger que tu mangeras sera au poids, 20 sicles par jour; tu le mangeras de temps en temps. **11** Et l'eau, tu la boiras à la mesure, un sixième de hin; tu la boiras de temps en temps. **12** Et tu mangeras cela [préparé comme] un

gâteau d'orge, et tu le cuiras sous leurs yeux avec des excréments sortis de l'homme. **13** Et l'Éternel dit: Les fils d'Israël mangeront ainsi leur pain impur parmi les nations où je les chasserai. **14** Et je dis: Ah, Seigneur Éternel! voici, mon âme ne s'est pas rendue impure, et, depuis ma jeunesse jusqu'à maintenant, je n'ai mangé de rien de ce qui est mort de soi-même ou qui a été déchiré, et aucune chair impure n'est entrée dans ma bouche. **15** Et il me dit: Regarde, je t'ai donné la fiente du bétail au lieu des excréments de l'homme, et tu cuiras ton pain sur elle. **16** Et il me dit: Fils d'homme, voici, je brise le bâton du pain dans Jérusalem; et ils mangeront le pain au poids et avec inquiétude, et ils boiront l'eau à la mesure et avec stupeur, **17** parce que le pain et l'eau manqueront; et ils seront dans la stupeur, les uns et les autres, et ils se consumeront dans leur iniquité.

5 Et toi, fils d'homme, prends un couteau tranchant (tu prendras un rasoir de barbier), et tu le feras passer sur ta tête et sur ta barbe; et tu prendras une balance à peser, et tu partageras les [cheveux]. **2** Tu en brûleras un tiers dans le feu, au milieu de la ville, lorsque les jours du siège seront accomplis; et tu en prendras un tiers, [et] tu les frapperas avec le couteau tout autour; et un tiers, tu le disperseras au vent, et je tirerai l'épée après eux. **3** Et tu en prendras un petit nombre, et tu les serreras dans les pans de ta robe; **4** et de ceux-ci, tu en prendras encore, et tu les jetteras au milieu du feu, et tu les brûleras au feu: il en sortira un feu contre toute la maison d'Israël. **5** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: C'est ici Jérusalem! Je l'ai posée au milieu des nations, et autour d'elle, des pays; **6** et, dans sa méchanceté, elle a été rebelle à mes jugements plus que les nations, et à mes statuts, plus que les pays qui sont autour d'elle; car ils ont rejeté mes jugements et n'ont point marché dans mes statuts. **7** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que votre turbulence a été plus grande que celle des nations qui sont autour de vous, parce que vous n'avez point marché dans mes statuts et n'avez point pratiqué mes ordonnances, et que vous n'avez pas [même] agi selon les droits établis des nations qui sont autour de vous, – **8** à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, moi aussi, et j'exécuterai au milieu de toi des jugements aux yeux des nations; **9** et je ferai en toi ce que je n'ai pas fait et ne ferai plus semblablement, à cause de toutes tes abominations. **10** C'est pourquoi les pères mangeront les fils au milieu de toi, et les fils mangeront les pères; et j'exécuterai des jugements sur toi, et je disperserai à tout vent tous tes restes. **11** C'est pourquoi, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel! parce que tu as rendu impur mon sanctuaire par toutes tes choses exécrables et par toutes tes abominations, moi aussi, je retirerai mon œil et il n'aura plus compassion, et moi aussi je ne t'épargnerai pas. **12** Un tiers d'entre vous mourra par la peste et sera consumé par la famine au milieu de toi; et un tiers tombera par l'épée autour de toi; et j'en disperserai un tiers à tout vent, et je tirerai l'épée après eux. **13** Et ma colère s'accomplira, et je satisferai ma fureur sur eux, et je me consolerai; et ils sauront que moi, l'Éternel, j'ai parlé dans ma jalousie, quand j'aurai accompli ma fureur sur eux. **14** Et je ferai de toi un désert et un opprobre parmi les nations qui sont autour de toi, aux yeux de tout passant. **15** Et l'opprobre et l'insulte seront une instruction et un étonnement pour les nations qui sont autour de toi, quand j'exécuterai sur toi des jugements, avec colère, et avec fureur, et par des châtiments de fureur. Moi, l'Éternel, j'ai parlé. **16** Quand j'enverrai parmi eux les flèches funestes de la famine qui seront pour la destruction, lesquelles j'enverrai pour vous détruire, j'augmenterai sur vous la famine, et je briserai pour vous le bâton du pain; **17** et j'enverrai sur vous la famine et les bêtes mauvaises qui te priveront d'enfants, et la peste et le sang passeront sur toi, et je ferai venir l'épée sur toi. Moi, l'Éternel, j'ai parlé.

6 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, tourne ta face contre les montagnes d'Israël, et prophétise contre elles, **3** et dis: Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur, l'Éternel: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, aux montagnes et aux collines, aux ravins et aux vallées: Voici, moi je fais venir sur vous l'épée, et je détruirai vos hauts lieux. **4** Et vos autels seront dévastés, et vos colonnes consacrées au soleil seront brisées; et je ferai tomber vos blessés à mort devant vos idoles; **5** et je mettrai les cadavres des fils d'Israël devant leurs idoles, et je disperserai vos ossements autour de vos autels. **6** Dans toutes vos demeures les villes seront réduites en solitudes et les hauts lieux seront désolés, afin que vos autels soient délaissés et désolés, et que vos idoles soient brisées et ne soient plus, et que vos colonnes consacrées au soleil soient abattues, et vos ouvrages anéantis. **7** Et les blessés à mort tomberont au milieu de vous; et vous saurez que je suis l'Éternel. **8** Mais je laisserai un reste, en ce que vous aurez des réchappés de l'épée parmi les nations, quand vous serez dispersés dans les pays. **9** Et vos réchappés se souviendront de moi parmi les nations où ils auront été emmenés captifs, quand j'aurai brisé leur cœur prostitué qui s'est détourné de moi, et leurs yeux qui se prostituent après leurs idoles; et ils auront horreur d'eux-mêmes à cause des iniquités qu'ils ont commises par toutes leurs abominations; **10** et ils sauront que moi, l'Éternel, je n'ai pas dit en vain que je leur ferais ce mal. **11** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Bats de tes mains, et frappe de ton pied, et dis: Hélas, pour toutes les abominations des iniquités de la maison d'Israël! car ils tomberont par l'épée, par la famine et par la peste. **12** Celui qui est loin mourra par la peste, et celui qui est près tombera par l'épée; et celui qui

est demeuré de reste, et qui est assiégé, mourra par la famine; et je consommerai ma fureur sur eux. **13** Et vous saurez que je suis l'Éternel, quand leurs blessés à mort seront au milieu de leurs idoles, autour de leurs autels, sur toute haute colline, sur tous les sommets des montagnes, et sous tout arbre vert, et sous tout térébinthe touffu, dans les lieux où ils offraient à toutes leurs idoles des parfums agréables. **14** Et j'étendrai ma main sur eux, et je ferai du pays une désolation et il sera plus désolé que le désert de Dibla, dans toutes leurs demeures; et ils sauront que je suis l'Éternel.

7 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Et toi, fils d'homme! Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, à la terre d'Israël: Une fin!… la fin vient sur les quatre coins du pays. **3** Maintenant la fin [vient] sur toi, et j'enverrai sur toi ma colère, et je te jugerai selon tes voies, et je mettrai sur toi toutes tes abominations. **4** Et mon œil n'aura point compassion de toi, et je n'épargnerai pas; mais je mettrai tes voies sur toi, et tes abominations seront au milieu de toi; et vous saurez que je suis l'Éternel. **5** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Un mal, un mal unique! Voici, il est venu! **6** La fin est venue, la fin est venue! Elle se réveille contre toi; voici, elle vient! **7** Ton destin est venu sur toi, habitant du pays; le temps est venu, le jour est proche, – le trouble, et non le cri joyeux des montagnes. **8** Maintenant, bientôt, je verserai sur toi ma fureur, et je consommerai ma colère contre toi, et je te jugerai selon tes voies, et je mettrai sur toi toutes tes abominations. **9** Et mon œil n'aura point compassion, et je ne t'épargnerai pas; je te rendrai selon tes voies, et tes abominations seront au milieu de toi; et vous saurez que c'est moi, l'Éternel, qui frappe. **10** Voici le jour, voici, il est arrivé! Le destin a germé, la verge a fleuri, la fierté s'est épanouie. **11** La violence s'élève pour être une verge de méchanceté. [Il ne reste] rien d'eux, ni de leur foule bruyante, ni de leur abondance de biens, ni de la magnificence au milieu d'eux. **12** Le temps est venu, le jour s'est approché; que celui qui achète ne se réjouisse pas, et que celui qui vend ne mène pas deuil; car il y a une ardente colère sur toute sa foule bruyante. **13** Car celui qui vend ne rentrera pas en possession de ce qui a été vendu, serait-il même encore en vie parmi les vivants; car la vision est touchant toute sa foule bruyante, elle ne sera point révoquée, et personne par son iniquité ne fortifiera sa vie. **14** Ils ont sonné de la trompette et ont tout préparé; mais personne ne marche au combat, parce que l'ardeur de ma colère est sur toute sa foule bruyante. **15** L'épée est au-dehors, et la peste et la famine sont au-dedans: celui qui est aux champs mourra par l'épée; et celui qui est dans la ville, la famine et la peste le dévoreront. **16** Et leurs réchappés échapperont, et seront sur les montagnes comme les colombes des vallées, tous gémissant, chacun pour son iniquité. **17** Toutes les mains deviendront lâches, et tous les genoux se fondront en eau. **18** Ils se ceindront de sacs, et le frisson les couvrira; la honte sera sur tous les visages, et toutes leurs têtes seront chauves. **19** Ils jetteront leur argent dans les rues, et leur or sera [rejeté] comme une impureté; leur argent ni leur or ne pourra les délivrer au jour de la fureur de l'Éternel; ils ne rassasieront pas leurs âmes, et ne rempliront pas leurs entrailles, car c'est ce qui a été la pierre d'achoppement de leur iniquité. **20** Et de la beauté de son ornement il a fait sa gloire; mais ils y ont fait des images de leurs abominations [et] de leurs choses exécrables. C'est pourquoi j'en ai fait pour eux une impureté abjecte; **21** et je l'ai livrée en pillage aux mains des étrangers, et pour butin aux méchants de la terre, et ils la profaneront. **22** Et je détournerai d'eux ma face; et ils profaneront mon lieu secret; et les violents y entreront et le profaneront. **23** Fabrique la chaîne; car le pays est plein de coulpe de sang, et la ville est pleine de violence. **24** Et je ferai venir les iniques des nations, et ils posséderont leurs maisons; et je ferai cesser l'orgueil des forts, et leurs sanctuaires seront profanés. **25** La destruction vient; et ils chercheront la paix, mais il n'y en aura point. **26** Il viendra calamité sur calamité, et il y aura rumeur sur rumeur, et ils chercheront [quelque] vision de la part d'un prophète; mais la loi est périe de chez le sacrificateur, et le conseil, de chez les anciens. **27** Le roi mènera deuil, et les princes seront vêtus de stupeur, et les mains du peuple du pays trembleront: je leur ferai selon leur voie, et je les jugerai par leurs propres jugements; et ils sauront que je suis l'Éternel.

8 Et il arriva, en la sixième année, au sixième [mois], le cinquième [jour] du mois, qu'étant assis dans ma maison, et les anciens de Juda étant assis devant moi, la main du Seigneur, l'Éternel, tomba là sur moi. **2** Et je vis, et voici une ressemblance comme l'aspect d'un feu: depuis l'aspect de ses reins vers le bas, c'était du feu; et depuis ses reins vers le haut, c'était comme l'aspect d'une splendeur, comme l'apparence de l'airain luisant. **3** Et il étendit la forme d'une main, et me prit par les boucles de ma tête; et l'Esprit m'éleva entre la terre et les cieux, et m'emmena à Jérusalem, dans les visions de Dieu, à l'entrée de la porte intérieure qui regarde vers le nord, où était le siège de l'idole de jalousie qui provoque à la jalousie. **4** Et voici, là était la gloire du Dieu d'Israël, selon la vision que j'avais vue dans la vallée. **5** Et il me dit: Fils d'homme, lève tes yeux vers le nord. Et je levai mes yeux vers le nord; et voici, au nord de la porte de l'autel, cette idole de jalousie, à l'entrée. **6** Et il me dit: Fils d'homme, vois-tu ce qu'ils font, les grandes abominations que la maison d'Israël commet ici, pour m'éloigner de mon sanctuaire? Et tu verras encore de grandes abominations. **7** Et il me mena à l'entrée du parvis; et je regardai, et voici, un trou dans le mur. **8** Et il

me dit: Fils d'homme, perce le mur. Et je perçai le mur, et voici, une porte. **9** Et il me dit: Entre, et regarde les mauvaises abominations qu'ils commettent ici. **10** Et j'entrai, et je regardai; et voici toute [sorte] de figures de reptiles, et de bêtes exécrables, et toutes les idoles de la maison d'Israël tracées sur le mur, tout autour; **11** et 70 hommes d'entre les anciens de la maison d'Israël se tenaient devant elles, et au milieu d'eux se tenait Jaazania, fils de Shaphan: chacun avait son encensoir dans sa main, et il montait une épaisse nuée d'encens. **12** Et il me dit: As-tu vu, fils d'homme, ce que les anciens de la maison d'Israël font dans les ténèbres, chacun dans leurs cabinets d'images? Car ils disent: L'Éternel ne nous voit pas, l'Éternel a abandonné le pays. **13** Et il me dit: Tu verras encore de grandes abominations qu'ils commettent. **14** Puis il me mena à l'entrée de la porte de la maison de l'Éternel, qui est vers le nord; et voici des femmes assises là, pleurant Thammuz. **15** Et il me dit: As-tu vu, fils d'homme? Tu verras encore des abominations plus grandes que celles-là. **16** Puis il me fit entrer au parvis intérieur de la maison de l'Éternel; et voici, à l'entrée du temple de l'Éternel, entre le portique et l'autel, environ 25 hommes, le dos tourné vers le temple de l'Éternel, et leurs faces vers l'orient; et ils se prosternaient vers l'orient devant le soleil. **17** Et il me dit: As-tu vu, fils d'homme? Est-ce une chose légère à la maison de Juda de commettre les abominations qu'ils commettent ici, pour qu'ils remplissent encore le pays de violence, et qu'ils me provoquent à colère [toujours] de nouveau? Et voici, ils mettent le rameau à leur nez! **18** Et moi aussi, j'agirai avec fureur; mon œil n'aura point compassion, et je n'épargnerai pas; et quand ils crieront à mes oreilles à haute voix, je ne les écouterai point.

9 Et il cria à mes oreilles à haute voix, disant: Approchez, vous qui avez la charge de la ville, et chacun avec son instrument de destruction dans sa main. **2** Et voici six hommes qui venaient du chemin de la porte supérieure qui est tournée vers le nord, et chacun avec son instrument de mort dans sa main; et il y avait au milieu d'eux un homme vêtu de lin, avec un encrier d'écrivain à ses reins; et ils entrèrent, et se tinrent à côté de l'autel d'airain. **3** Et la gloire du Dieu d'Israël s'éleva de dessus le chérubin sur lequel elle était, [et vint] sur le seuil de la maison; et il cria à l'homme vêtu de lin, qui avait l'encrier d'écrivain à ses reins; **4** et l'Éternel lui dit: Passe au milieu de la ville, au milieu de Jérusalem, et fais une marque sur les fronts des hommes qui soupirent et gémissent à cause de toutes les abominations qui se commettent au-dedans d'elle. **5** Et à ceux-là il dit, à mes oreilles: Passez par la ville après lui, et frappez; que votre œil n'ait point compassion, et n'épargnez pas. **6** Tuez, détruisez vieillards, jeunes hommes, et vierges, et petits enfants, et femmes; mais n'approchez d'aucun de ceux qui ont sur eux la marque, et commencez par mon sanctuaire. Et ils commencèrent par les anciens qui étaient devant la maison. **7** Et il leur dit: Rendez impure la maison, et remplissez les parvis de tués; sortez! Et ils sortirent et frappèrent dans la ville. **8** Et il arriva que, comme ils frappaient et que moi je demeurais de reste, je tombai sur ma face, et je criai et dis: Ah, Seigneur Éternel! veux-tu détruire tout le reste d'Israël en versant ta fureur sur Jérusalem? **9** Et il me dit: L'iniquité de la maison d'Israël et de Juda est excessivement grande, et le pays est rempli de sang, et la ville est remplie d'injustices; car ils ont dit: L'Éternel a abandonné le pays, et l'Éternel ne voit pas. **10** Et moi aussi, – mon œil n'aura point compassion, et je n'épargnerai pas; je ferai retomber leur voie sur leur tête. **11** Et voici, l'homme vêtu de lin, qui avait l'encrier à ses reins, rapporta, disant: J'ai fait comme tu m'as commandé.

10 Et je regardai, et voici, sur l'étendue, qui était au-dessus de la tête des chérubins, parut comme une pierre de saphir, comme l'aspect de la ressemblance d'un trône, au-dessus d'eux. **2** Et il parla à l'homme vêtu de lin, et dit: Viens entre les roues, au-dessous du chérubin, et remplis le creux de tes mains de charbons de feu pris d'entre les chérubins, et répands-les sur la ville. Et il entra, devant mes yeux. **3** Et les chérubins se tenaient à droite de la maison lorsque l'homme entra, et la nuée remplissait le parvis intérieur. **4** Et la gloire de l'Éternel s'éleva de dessus le chérubin, [et vint] sur le seuil de la maison; et la maison fut remplie de la nuée, et le parvis fut rempli de la splendeur de la gloire de l'Éternel. **5** Et le bruit des ailes des chérubins s'entendit jusqu'au parvis extérieur, comme la voix du Dieu Tout-puissant quand il parle. **6** Et il arriva que, lorsqu'il eut commandé à l'homme vêtu de lin, disant: Prends du feu d'entre les roues, d'entre les chérubins, il entra et se tint à côté de la roue. **7** Et le chérubin étendit sa main entre les chérubins, vers le feu qui était entre les chérubins, et il [en] prit, et le mit dans le creux des mains de l'[homme] vêtu de lin; et il le prit et sortit. **8** Et on voyait aux chérubins la figure d'une main d'homme sous leurs ailes. **9** Et je regardai, et voici, quatre roues à côté des chérubins, une roue à côté d'un chérubin, et une roue à côté d'un chérubin, et l'aspect des roues était comme l'apparence d'une pierre de chrysolithe. **10** Et quant à leur aspect, elles avaient les quatre une seule ressemblance, comme si une roue était au milieu d'une roue. **11** Quand elles allaient, elles allaient sur leurs quatre côtés; elles ne se tournaient pas, quand elles allaient; mais, vers le lieu où la tête regardait, elles allaient après elle: elles ne se tournaient pas quand elles allaient. **12** Et tout leur corps, et leur dos, et leurs mains, et leurs ailes, et les roues, étaient pleins d'yeux tout autour, – à eux quatre, leurs roues. **13** Quant aux roues, on leur cria, moi l'entendant: Roue! **14** Et chacun avait quatre faces: la première face était la face d'un

chérubin, et la seconde face était la face d'un homme, et la troisième était la face d'un lion, et la quatrième, la face d'un aigle. **15** Et les chérubins s'élevèrent. C'était là l'animal que j'avais vu près du fleuve Kebar. **16** Et quand les chérubins allaient, les roues allaient à côté d'eux; et quand les chérubins levaient leurs ailes pour s'élever de dessus terre, les roues aussi ne se détournaient point d'à côté d'eux; **17** quand ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient, et quand ils s'élevaient, elles s'élevaient avec eux, car l'esprit de l'animal était en elles. **18** Et la gloire de l'Éternel sortit de dessus le seuil de la maison, et se tint au-dessus des chérubins. **19** Et les chérubins haussèrent leurs ailes et s'élevèrent de terre à mes yeux, quand ils sortirent; et les roues étaient auprès d'eux. Et ils s'arrêtèrent à l'entrée de la porte orientale de la maison de l'Éternel; et la gloire du Dieu d'Israël était au-dessus d'eux, en haut. **20** C'était là l'animal que j'avais vu au-dessous du Dieu d'Israël, près du fleuve Kebar; et je connus que c'étaient des chérubins. **21** Chacun avait quatre faces, et chacun, quatre ailes, et il y avait une ressemblance de mains d'homme sous leurs ailes. **22** Et quant à la ressemblance de leurs faces, c'étaient les faces que j'avais vues près du fleuve Kebar, leur aspect, et eux-mêmes; ils allaient chacun droit devant soi.

11 Et l'Esprit m'éleva et me transporta à la porte orientale de la maison de l'Éternel qui regarde vers l'orient; et voici, à l'entrée de la porte, 25 hommes; et je vis au milieu d'eux Jaazania, fils d'Azzur, et Pelatia, fils de Benaïa, princes du peuple. **2** Et il me dit: Fils d'homme, ce sont ici les hommes qui méditent l'iniquité et qui donnent de mauvais conseils dans cette ville, **3** qui disent: Ce n'est pas le moment de bâtir des maisons; elle est la marmite, et nous sommes la chair. **4** C'est pourquoi prophétise contre eux, prophétise, fils d'homme! **5** Et l'Esprit de l'Éternel tomba sur moi et me dit: Parle: Ainsi dit l'Éternel: Vous dites ainsi, maison d'Israël; et je connais ce qui monte dans votre esprit. **6** Vous avez multiplié le nombre de vos tués dans cette ville, et vous avez rempli ses rues de tués. **7** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Vos tués, que vous avez mis au milieu d'elle, c'est la chair, et elle, c'est la marmite; mais vous, je vous ferai sortir du milieu d'elle. **8** Vous avez eu peur de l'épée; et je ferai venir l'épée sur vous, dit le Seigneur, l'Éternel. **9** Et je vous ferai sortir du milieu d'elle, et je vous livrerai en la main des étrangers, et j'exécuterai des jugements contre vous: **10** vous tomberez par l'épée; dans les confins d'Israël je vous jugerai, et vous saurez que je suis l'Éternel. **11** Elle ne sera pas pour vous une marmite, et vous ne serez pas la chair au milieu d'elle; je vous jugerai dans les confins d'Israël; **12** et vous saurez que je suis l'Éternel, dans les statuts duquel vous n'avez point marché, et dont vous n'avez point pratiqué les ordonnances; mais vous avez agi selon les droits établis des nations qui sont autour de vous. **13** Et il arriva, comme je prophétisais, que Pelatia, fils de Benaïa, mourut; et je tombai sur ma face, et je criai à haute voix, et je dis: Ah, Seigneur Éternel! veux-tu détruire entièrement le reste d'Israël? **14** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **15** Fils d'homme, tes frères, tes frères, les hommes de ta parenté, et toute la maison d'Israël, eux tous, sont ceux auxquels les habitants de Jérusalem disent: Éloignez-vous de l'Éternel, ce pays nous est donné en possession. **16** C'est pourquoi dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Bien que je les aie éloignés parmi les nations, et bien que je les aie dispersés par les pays, toutefois je leur serai comme un petit sanctuaire dans les pays où ils sont venus. **17** C'est pourquoi dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Aussi je vous rassemblerai d'entre les peuples, et je vous recueillerai des pays où vous êtes dispersés, et je vous donnerai la terre d'Israël. **18** Et là ils viendront, et ils en ôteront toutes ses choses exécrables et toutes ses abominations. **19** Et je leur donnerai un seul cœur, et je mettrai au-dedans de vous un esprit nouveau; et j'ôterai de leur chair le cœur de pierre, et je leur donnerai un cœur de chair, – **20** afin qu'ils marchent dans mes statuts, et qu'ils gardent mes ordonnances et les pratiquent; et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu. **21** Mais quant à ceux dont le cœur marche au gré de leurs choses exécrables et de leurs abominations, je ferai retomber leur voie sur leur tête, dit le Seigneur, l'Éternel. **22** Et les chérubins levèrent leurs ailes, et les roues étaient auprès d'eux; et la gloire du Dieu d'Israël était au-dessus d'eux, en haut. **23** Et la gloire de l'Éternel monta du milieu de la ville, et se tint sur la montagne qui est à l'orient de la ville. **24** Et l'Esprit m'éleva et me transporta en Chaldée, vers ceux de la transportation, en vision, par l'Esprit de Dieu; et la vision que j'avais vue monta d'auprès de moi. **25** Et je dis à ceux de la transportation toutes les choses que l'Éternel m'avait fait voir.

12 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, tu demeures au milieu d'une maison rebelle; ils ont des yeux pour voir, et ne voient pas; ils ont des oreilles pour entendre, et n'entendent pas; car ils sont une maison rebelle. **3** Et toi, fils d'homme, fais-toi un bagage de transporté, et va captif, de jour, sous leurs yeux; va captif, de ton lieu vers un autre lieu, sous leurs yeux; peut-être verront-ils, car ils sont une maison rebelle. **4** Et, de jour, tu mettras dehors ton bagage, comme un bagage de transporté, sous leurs yeux; et toi, tu sortiras sur le soir, devant leurs yeux, comme ceux qui s'en vont en captivité. **5** Perce le mur sous leurs yeux, et mets dehors par là [ton bagage]; **6** tu le porteras sur l'épaule, sous leurs yeux; tu le mettras dehors dans l'obscurité; tu couvriras ta face, et tu ne verras pas le pays, car je t'ai donné pour signe à la maison d'Israël. **7** Et je fis comme il m'avait été commandé: je sortis

de jour mon bagage, comme un bagage de transporté, et, sur le soir, je perçai le mur avec la main: je le mis dehors dans l'obscurité, je le portai sur l'épaule, sous leurs yeux. **8** Et la parole de l'Éternel vint à moi, le matin, disant: **9** Fils d'homme, la maison d'Israël, la maison rebelle, ne t'a-t-elle pas dit: Que fais-tu? **10** Dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Cet oracle [concerne] le prince qui est dans Jérusalem, et toute la maison d'Israël qui est au milieu d'eux. **11** Dis: Je suis pour vous un signe; comme j'ai fait, ainsi il leur sera fait: ils iront en exil [et] en captivité. **12** Et le prince qui est au milieu d'eux portera [son bagage] sur l'épaule, dans l'obscurité, et sortira; on percera le mur pour le faire sortir par là; il couvrira sa face, afin qu'il ne voie pas de ses yeux le pays. **13** Et j'étendrai sur lui mon filet, et il sera pris dans mon piège; et je l'amènerai à Babylone, dans le pays des Chaldéens; mais il ne le verra point, et là il mourra. **14** Et tout ce qui l'entoure, son secours, et toutes ses troupes, je les disperserai à tout vent; et je tirerai l'épée après eux. **15** Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand je les aurai dispersés parmi les nations et que je les aurai disséminés dans les pays. **16** Et je laisserai de reste d'entre eux quelque peu de gens [sauvés] de l'épée, de la famine et de la peste, afin qu'ils racontent toutes leurs abominations parmi les nations où ils seront venus. Et ils sauront que je suis l'Éternel. **17** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **18** Fils d'homme, mange ton pain dans le trouble, et bois ton eau avec tremblement et dans l'inquiétude; **19** et dis au peuple du pays: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, touchant les habitants de Jérusalem, sur la terre d'Israël: Ils mangeront leur pain avec inquiétude et ils boiront leur eau avec stupeur, parce que leur pays sera désolé, [vide] de tout ce qu'il contient, à cause de la violence de tous ceux qui l'habitent; **20** et les villes habitées seront rendues désertes, et le pays sera une désolation; et vous saurez que je suis l'Éternel. **21** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **22** Fils d'homme, quel est ce proverbe que vous avez dans la terre d'Israël, disant: Les jours seront prolongés, et toute vision a péri? **23** C'est pourquoi dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je ferai cesser ce proverbe, et on ne s'en servira plus comme proverbe en Israël; mais dis-leur: Les jours se sont approchés, et l'accomplissement de chaque vision; **24** car il n'y aura plus aucune vision vaine, ni divination flatteuse, au milieu de la maison d'Israël. **25** Car moi, je suis l'Éternel; je parlerai, et la parole que j'aurai dite sera exécutée, elle ne sera plus différée; car en vos jours, maison rebelle, je dirai une parole et je l'exécuterai, dit le Seigneur, l'Éternel. **26** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **27** Fils d'homme, voici, la maison d'Israël dit: La vision que celui-ci voit est pour des jours lointains, et il prophétise pour des temps éloignés. **28** C'est pourquoi dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Aucune de mes paroles ne sera plus différée; la parole que j'aurai dite sera exécutée, dit le Seigneur, l'Éternel.

13 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël qui prophétisent, et dis à ceux qui prophétisent d'après leur propre cœur: Écoutez la parole de l'Éternel! **3** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Malheur aux prophètes insensés qui suivent leur propre esprit et n'ont rien vu! **4** Israël, tes prophètes ont été comme des renards dans les lieux déserts. **5** Vous n'êtes point montés aux brèches, et vous n'avez pas fermé l'enceinte pour la maison d'Israël, afin de tenir ferme dans la bataille, au jour de l'Éternel. **6** Ils ont eu des visions de vanité et de divination de mensonge, ceux qui disent: L'Éternel a dit! et l'Éternel ne les a pas envoyés; et ils font espérer que la parole dite sera accomplie! **7** N'avez-vous pas vu des visions de vanité et prononcé des divinations de mensonge, quand vous dites: L'Éternel a dit! – et je n'ai point parlé? **8** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que vous dites des choses vaines, et que vous avez eu des visions de mensonge, à cause de cela, voici, je suis contre vous, dit le Seigneur, l'Éternel. **9** Et ma main sera sur les prophètes qui ont des visions de vanité et qui devinent le mensonge: ils ne seront pas dans l'assemblée de mon peuple, et ils ne seront pas écrits dans le registre de la maison d'Israël, et ils n'entreront pas dans la terre d'Israël; et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel. **10** Parce que, oui, parce qu'ils égarent mon peuple, disant: Paix! et il n'y a point de paix; et que, si celui-ci bâtit un mur, ceux-là l'enduisent de mauvais mortier, **11** dis à ceux qui enduisent le mur de mauvais mortier, qu'il s'écroulera: il y aura une pluie torrentielle; et vous, pierres de grêle, vous tomberez, et un vent de tempête éclatera. **12** Et voici, quand le mur s'écroulera, ne vous sera-t-il pas dit: Où est l'enduit dont vous l'avez enduit? **13** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je ferai éclater, dans ma fureur, un vent de tempête; et, dans ma colère, il y aura une pluie torrentielle, et, dans ma fureur, des pierres de grêle, pour détruire entièrement. **14** Et je renverserai le mur que vous avez enduit de mauvais mortier, et je le jetterai par terre, et ses fondements seront découverts, et il croulera, et vous périrez au milieu de ses ruines; et vous saurez que je suis l'Éternel. **15** Et je consommerai ma fureur contre ce mur et contre ceux qui l'enduisent de mauvais mortier; et je vous dirai: Le mur n'est plus, ni ceux qui l'enduisaient, **16** les prophètes d'Israël qui prophétisent touchant Jérusalem, et qui voient pour elle une vision de paix, et il n'y a point de paix, dit le Seigneur, l'Éternel. **17** Et toi, fils d'homme, tourne ta face contre les filles de ton peuple qui prophétisent d'après leur propre cœur, et prophétise contre elles, **18** et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Malheur à celles qui cousent des coussinets pour toutes les jointures des mains, et qui font des voiles

pour la tête [des gens] de toute taille, afin de prendre au piège des âmes! Voulez-vous prendre au piège les âmes de mon peuple et vous conserver la vie à vous-mêmes? **19** Et me profaneriez-vous auprès de mon peuple pour des poignées d'orge et pour des morceaux de pain, afin de faire mourir les âmes qui ne devaient pas mourir, et pour faire vivre les âmes qui ne devaient pas vivre, en mentant à mon peuple qui écoute le mensonge? **20** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à vos coussinets pour que les âmes, que par eux vous prenez au piège, s'envolent; et je les arracherai de dessus vos bras, et je ferai échapper les âmes que vous prenez au piège, les âmes, … afin qu'elles s'envolent; **21** et je déchirerai vos voiles, et je délivrerai mon peuple de vos mains, et ils ne seront plus en vos mains pour les prendre au piège; et vous saurez que je suis l'Éternel. **22** Parce que vous avez chagriné par la fausseté le cœur du juste, que moi je n'ai pas attristé, et parce que vous avez fortifié les mains du méchant, pour qu'il ne se détourne pas de ses mauvaises voies afin de sauver sa vie, **23** à cause de cela, vous n'aurez plus de visions de vanité et vous ne pratiquerez plus la divination; et je délivrerai mon peuple de vos mains, et vous saurez que je suis l'Éternel.

14 Et des hommes d'entre les anciens d'Israël vinrent vers moi, et s'assirent devant moi. **2** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **3** Fils d'homme, ces hommes ont élevé leurs idoles dans leurs cœurs et ont placé devant leur face la pierre d'achoppement de leur iniquité. Serais-je consulté par eux? **4** C'est pourquoi parle-leur, et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Quiconque, de la maison d'Israël, aura élevé ses idoles dans son cœur et aura placé devant sa face la pierre d'achoppement de son iniquité, et viendra vers le prophète, – moi, l'Éternel, je lui répondrai selon ceci, selon la multitude de ses idoles; **5** afin de prendre la maison d'Israël par leur propre cœur, car ils se sont tous séparés de moi par leurs idoles. **6** C'est pourquoi, dis à la maison d'Israël: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Revenez, détournez-vous de vos idoles, et détournez vos faces de toutes vos abominations. **7** Car quiconque, de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent en Israël, se sépare de moi, et élève ses idoles dans son cœur et place la pierre d'achoppement de son iniquité devant sa face, et viendra vers le prophète pour me consulter par lui, – moi, l'Éternel, je lui répondrai par moi-même; **8** et je mettrai ma face contre cet homme et je le rendrai désolé de telle sorte qu'il sera en signe et en proverbe, et je le retrancherai du milieu de mon peuple; et vous saurez que je suis l'Éternel. **9** Et si le prophète est séduit, et qu'il profère une parole, moi l'Éternel, j'ai séduit ce prophète; et j'étendrai ma main sur lui, et je le détruirai du milieu de mon peuple Israël. **10** Et ils porteront leur iniquité: la peine de l'iniquité du prophète sera comme la peine de l'iniquité de celui qui consulte, **11** afin que la maison d'Israël ne s'égare plus d'auprès de moi, et qu'ils ne se rendent plus impurs par toutes leurs transgressions. Et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu, dit le Seigneur, l'Éternel. **12** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **13** Fils d'homme, si un pays pèche contre moi en commettant une infidélité, et que j'étende ma main sur lui, et que je lui brise le bâton du pain, et y envoie la famine, et retranche du milieu de lui les hommes et les bêtes, **14** et que ces trois hommes, Noé, Daniel et Job, soient au milieu de lui, ceux-ci délivreraient leurs âmes par leur justice, dit le Seigneur, l'Éternel. **15** Si je fais passer les bêtes mauvaises par le pays, et qu'elles le dépeuplent, et qu'il soit devenu une désolation en sorte que personne n'y passe à cause de ces bêtes, – **16** ces trois hommes seraient-ils au milieu de lui, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, s'ils délivraient fils ou filles! eux seuls seraient délivrés, et le pays sera une désolation. **17** Ou, [si] je fais venir l'épée sur ce pays-là, et que je dise: Épée, passe par le pays; et que je retranche du milieu de lui les hommes et les bêtes, – **18** ces trois hommes seraient-ils au milieu de lui, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne délivreraient ni fils ni filles! mais eux seuls seraient délivrés. **19** Ou, [si] j'envoie la peste sur ce pays-là, et que je verse ma fureur sur lui en [faisant couler le] sang, pour retrancher du milieu de lui les hommes et les bêtes, – **20** Noé, Daniel et Job, seraient-ils au milieu de lui, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, s'ils délivraient fils ou filles! eux [seulement], par leur justice, délivreraient leurs âmes. **21** Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Combien plus si j'envoie mes quatre jugements désastreux, l'épée, et la famine, et les bêtes mauvaises, et la peste, contre Jérusalem, pour en retrancher les hommes et les bêtes! **22** Mais voici, il y aura en elle un reste réchappé de gens qui en sortiront, des fils et des filles; voici, ils sortiront vers vous, et vous verrez leur voie et leurs actions, et vous vous consolerez du mal que j'ai fait venir sur Jérusalem, de tout ce que j'ai fait venir sur elle. **23** Et ils vous consoleront, car vous verrez leur voie et leurs actions; et vous saurez que ce n'est pas sans raison que j'ai fait tout ce que j'ai fait en elle, dit le Seigneur, l'Éternel.

15 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, le bois de la vigne, que vaut-il plus que tout [autre] bois, le sarment qui est parmi les arbres de la forêt? **3** En prendra-t-on du bois pour en faire quelque ouvrage, ou en prendra-t-on une cheville pour y suspendre quelque ustensile? **4** Voici, on le met au feu pour être consumé; le feu en consume les deux bouts, et le milieu est brûlé. Serait-il propre à un ouvrage? **5** Voici, quand il était entier, on n'en a fait aucun ouvrage; combien moins, quand le feu l'aura consumé et qu'il sera brûlé, en fera-t-on encore un ouvrage. **6** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Comme le bois de la vigne

parmi les arbres de la forêt, que j'ai livré au feu pour être consumé, ainsi je livrerai les habitants de Jérusalem, **7** et je mettrai ma face contre eux: ils sortiront d'un feu, et un [autre] feu les consumera; et vous saurez que je suis l'Éternel, quand j'aurai mis ma face contre eux. **8** Et je ferai du pays une désolation, parce qu'ils ont commis le péché, dit le Seigneur, l'Éternel.

16 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, fais connaître à Jérusalem ses abominations, **3** et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, à Jérusalem: Ton origine et ta naissance sont du pays des Cananéens; ton père était un Amoréen, et ta mère une Héthienne. **4** Et, quant à ta naissance, le jour où tu naquis ton nombril ne fut pas coupé; et tu ne fus pas lavée dans l'eau pour être nettoyée; et tu ne fus pas frottée avec du sel, et tu ne fus pas emmaillotée. **5** Aucun œil n'eut pitié de toi pour te faire une seule de ces choses, pour avoir compassion de toi; mais tu fus jetée sur la face des champs, à cause de l'horreur qu'on avait de toi, le jour où tu naquis. **6** Et je passai près de toi, et je te vis gisante dans ton sang, et je te dis, dans ton sang: Vis! et je te dis, dans ton sang: Vis! **7** Je t'ai multipliée comme le germe des champs; et tu pris ta croissance, et tu devins grande, et tu parvins au comble de la beauté; tes seins se formèrent, et ta chevelure se développa; mais tu étais nue et découverte. **8** Et je passai près de toi, et je te vis, et voici, ton âge était l'âge des amours; et j'étendis sur toi le pan de ma robe, et je couvris ta nudité; et je te jurai, et j'entrai en alliance avec toi, dit le Seigneur, l'Éternel; et tu fus à moi. **9** Et je te lavai dans l'eau, et je lavai à grande eau ton sang de dessus toi, et je t'oignis d'huile; **10** et je te vêtis de broderie, et je te chaussai de [peau de] taisson, et je te ceignis de lin blanc, et je te couvris de soie; **11** et je te parai d'ornements, et je mis des bracelets à tes mains et un collier à ton cou; **12** et je mis un anneau à ton nez et des pendants à tes oreilles, et une couronne de beauté sur ta tête. **13** Et tu fus parée d'or et d'argent, et ton vêtement était de lin blanc, et de soie, et de broderie. Tu mangeas de la fleur de farine, et du miel, et de l'huile. Et tu devins extrêmement belle, et tu prospéras jusqu'à être un royaume. **14** Et ta renommée se répandit parmi les nations à cause de ta beauté, car elle était parfaite par ma magnificence que j'avais mise sur toi, dit le Seigneur, l'Éternel. **15** Mais tu te confias en ta beauté, et tu te prostituas à cause de ta renommée, et tu prodiguas tes prostitutions à tout passant: c'était pour lui. **16** Et tu pris de tes vêtements, et tu te fis des hauts lieux de diverses couleurs, et tu t'y prostituas, ce qui n'était jamais arrivé, et ne sera plus. **17** Et tu pris tes objets de parure, [faits] de mon or et de mon argent que je t'avais donnés, et tu t'en fis des images d'un mâle, et tu te prostituas avec elles; **18** et tu pris tes vêtements de broderie, et tu les en couvris, et tu mis devant elles mon huile et mon encens; **19** et mon pain que je t'avais donné, la fleur de farine, et l'huile, et le miel, dont je te nourrissais, tu les mis devant elles, en odeur agréable. Il en a été ainsi, dit le Seigneur, l'Éternel. **20** Et tu pris tes fils et tes filles que tu m'avais enfantés, et tu les leur offris en sacrifice pour qu'ils les dévorent. Était-ce trop peu que ta prostitution? **21** Tu égorgeas mes fils, et tu les livras, en les leur consacrant. **22** Et avec toutes tes abominations et tes prostitutions, tu ne t'es pas souvenue des jours de ta jeunesse, quand tu étais nue et découverte, gisante dans ton sang. **23** Et il arriva, après toutes tes iniquités, – malheur, malheur à toi, dit le Seigneur, l'Éternel, – **24** que tu t'es bâti un lieu de débauche et que tu t'es fait un haut lieu dans toutes les places: **25** au bout de chaque chemin tu as bâti ton haut lieu, et tu as rendu ta beauté abominable, et tu t'es découverte à tout passant, et tu as multiplié tes prostitutions. **26** Et tu as commis fornication avec les fils de l'Égypte, tes voisins, au corps vigoureux; et tu as multiplié tes prostitutions pour me provoquer à colère. **27** Et voici, j'ai étendu ma main sur toi, et j'ai diminué ce qui t'était assigné, et je t'ai livrée à la volonté de celles qui te haïssent, les filles des Philistins, qui ont honte de tes voies d'infamie. **28** Et tu as commis fornication avec les fils d'Assur, parce que tu ne pouvais être rassasiée; tu as commis fornication avec eux, et même tu n'as pas été rassasiée. **29** Et tu as multiplié tes prostitutions avec un pays de marchands, la Chaldée, et même avec cela tu n'as pas été rassasiée. **30** Oh! que ton cœur est faible, dit le Seigneur, l'Éternel, que tu aies fait toutes ces choses, l'œuvre d'une prostituée éhontée, **31** te bâtissant ton lieu de débauche au bout de chaque chemin; et tu as établi ton haut lieu dans toutes les places. Et tu n'es pas comme une prostituée, en ce que tu dédaignes le salaire: **32** femme qui commets l'adultère, tu prends des étrangers à la place de ton mari. **33** On fait des cadeaux à toutes les prostituées; mais toi, tu fais tes cadeaux à tous tes amants, et tu les engages par des présents à venir vers toi de tous côtés, pour tes prostitutions. **34** Et il arrive chez toi, dans tes prostitutions, le contraire de [ce qui se voit] chez les femmes: on ne te suit pas pour commettre fornication; et, en ce que tu donnes des présents et qu'on ne te donne pas de présents, tu fais le contraire. **35** C'est pourquoi, prostituée, écoute la parole de l'Éternel: **36** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que ton argent a été dissipé, et que ta nudité a été découverte à tes amants par tes prostitutions, et à toutes les idoles de tes abominations, et à cause du sang de tes fils que tu leur as livrés; **37** à cause de cela, voici, je rassemble tous tes amants avec lesquels tu te plaisais, et tous ceux que tu as aimés, avec tous ceux que tu as haïs; et je les rassemblerai de toutes parts contre toi, et je leur découvrirai ta nudité, et ils verront toute ta nudité. **38** Et je te jugerai du jugement des femmes adultères et de celles qui versent le sang,

et je te livrerai au sang de la fureur et de la jalousie; **39** et je te livrerai entre leurs mains, et ils abattront ton lieu de débauche et démoliront tes hauts lieux; et ils te dépouilleront de tes vêtements, et prendront tes objets de parure, et te laisseront nue et découverte. **40** Et on fera monter contre toi un rassemblement [d'hommes], et ils te lapideront avec des pierres, et te transperceront avec leurs épées; **41** et ils brûleront tes maisons par le feu, et exécuteront sur toi des jugements aux yeux de beaucoup de femmes. Et je te ferai cesser de commettre fornication, et, des présents aussi, tu n'en donneras plus. **42** Et je satisferai ma fureur sur toi, et ma jalousie se retirera de toi; et je me tiendrai tranquille, et je ne me courroucerai plus. **43** Parce que tu ne t'es pas souvenue des jours de ta jeunesse, et que tu m'as irrité par toutes ces choses, voici, moi aussi je fais retomber ta voie sur ta tête, dit le Seigneur, l'Éternel; et tu ne commettras pas l'infamie par-dessus toutes tes abominations. **44** Voici, tous ceux qui font des proverbes feront un proverbe sur toi, disant: Telle mère, telle fille! **45** Tu es la fille de ta mère qui avait en horreur son mari et ses enfants; et tu es la sœur de tes sœurs qui avaient en horreur leurs maris et leurs enfants. Votre mère était une Héthienne, et votre père était un Amoréen. **46** Et ta sœur, l'aînée, c'est Samarie qui demeure à ta gauche, elle et ses filles; et ta jeune sœur qui demeure à ta droite, c'est Sodome et ses filles. **47** Mais tu n'as pas marché dans leurs voies, et tu n'as pas fait selon leurs abominations; mais, comme si c'était bien peu, tu t'es corrompue dans toutes tes voies plus qu'elles. **48** Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, que Sodome ta sœur, elle et ses filles, n'a pas fait comme tu as fait, toi et tes filles! **49** Voici, c'est ici l'iniquité de ta sœur Sodome: orgueil, abondance de pain et insouciant repos, elle les a possédés, elle et ses filles; mais elle n'a pas fortifié la main de l'affligé et du pauvre. **50** Elles se sont élevées et ont commis des abominations devant moi; et je les ai ôtées lorsque je l'ai vu. **51** Et Samarie n'a pas péché selon la moitié de tes péchés; tu as multiplié plus qu'elles tes abominations, et tu as justifié tes sœurs par toutes tes abominations que tu as commises. **52** Toi aussi, toi qui as jugé tes sœurs, porte ta confusion à cause de tes péchés, par lesquels tu as agi plus abominablement qu'elles; elles sont plus justes que toi. Et toi aussi, sois honteuse et porte ta confusion, parce que tu as justifié tes sœurs. **53** Et je tournerai [en délivrance] leur captivité, la captivité de Sodome et de ses filles, et la captivité de Samarie et de ses filles, et la captivité de tes captifs au milieu d'elles, **54** afin que tu portes ta confusion, et que tu sois confuse de tout ce que tu as fait, en ce que tu les consoles. **55** Et tes sœurs, Sodome et ses filles, retourneront à leur ancien état, et Samarie et ses filles retourneront à leur ancien état; et toi et tes filles, vous retournerez à votre ancien état. **56** Et Sodome, ta sœur, n'a pas été mentionnée par ta bouche, au jour de ton orgueil, **57** avant que ton iniquité soit découverte, comme au temps des outrages des filles d'Aram et de toutes celles d'alentour, des filles des Philistins, qui te méprisaient de toutes parts. **58** Ton infamie et tes abominations, tu les portes, dit l'Éternel. **59** Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je te ferai comme tu as fait, toi qui as méprisé le serment et rompu l'alliance. **60** Mais je me souviendrai de mon alliance avec toi dans les jours de ta jeunesse, et j'établirai pour toi une alliance éternelle. **61** Et tu te souviendras de tes voies; et tu seras confuse, quand tu recevras tes sœurs, tes aînées, avec celles qui sont plus jeunes que toi, et que je te les donnerai pour filles, mais non pas selon ton alliance. **62** Et j'établirai mon alliance avec toi, et tu sauras que je suis l'Éternel; **63** afin que tu te souviennes, et que tu sois honteuse, et que tu n'ouvres plus la bouche, à cause de ta confusion, quand je te pardonnerai tout ce que tu as fait, dit le Seigneur, l'Éternel.

17 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, propose une énigme et présente une parabole à la maison d'Israël, **3** et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Un grand aigle, à grandes ailes, à longues pennes, plein de plumes, qui était de couleurs variées, vint au Liban, et prit la cime d'un cèdre; **4** il arracha la plus haute de ses jeunes pousses, et la transporta dans un pays de marchands et la mit dans une ville de commerçants. **5** Et il prit de la semence du pays et la mit dans un champ où l'on sème; il la transporta près de grandes eaux, il la planta comme un saule. **6** Et elle poussa et devint une vigne qui s'étendit, mais avait peu de hauteur, pour que ses branches se tournent vers lui et que ses racines soient sous lui; et elle devint une vigne, et produisit des sarments, et poussa des feuilles. **7** Mais il y avait un [autre] grand aigle, à grandes ailes et à beaucoup de plumes; et voici, des carrés de sa plantation, cette vigne tourna vers lui ses racines, et étendit ses branches vers lui, afin qu'il l'arrose. **8** Elle était plantée dans un bon terrain, près de grandes eaux, afin de produire des sarments et de porter du fruit, afin d'être une vigne magnifique. **9** Dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Prospérera-t-elle? N'arrachera-t-il pas ses racines, et ne coupera-t-il pas son fruit, en sorte qu'elle sèche? Toutes les jeunes feuilles de ses pousses sécheront, et il ne sera pas besoin d'un grand bras et d'un peuple nombreux pour l'enlever de dessus ses racines. **10** Et voici, elle est plantée: prospérera-t-elle? Quand le vent d'orient l'aura touchée, ne sécher-a-t-elle pas entièrement? Elle séchera sur les carrés où elle a poussé. **11** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **12** Dis à la maison rebelle: Ne savez-vous pas ce que signifient ces choses? Dis: Voici, le roi de Babylone est venu à Jérusalem, et il a pris son roi et ses princes,

et les a emmenés avec lui à Babylone. **13** Et il en a pris un de la semence du royaume, et a fait alliance avec lui, et lui a fait prêter un serment [d'exécration], et il a pris les puissants du pays, **14** afin que le royaume soit bas et qu'il ne s'élève point, afin qu'il garde son alliance pour subsister. **15** Mais il s'est rebellé contre lui, envoyant ses messagers en Égypte, pour qu'on lui donne des chevaux et un peuple nombreux. Prospérera-t-il, échappera-t-il, celui qui fait de telles choses? Rompra-t-il l'alliance, et échappera-t-il? **16** Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si, dans le lieu [même] du roi qui l'a fait roi, dont il a méprisé le serment et dont il a rompu l'alliance, près de lui, il ne meurt au milieu de Babylone! **17** Et le Pharaon, avec une grande armée et un grand rassemblement [d'hommes], ne fera rien pour lui dans la guerre, quand on élèvera des terrasses et qu'on bâtira des tours, pour exterminer beaucoup de gens. **18** Il a méprisé le serment et rompu l'alliance; et voici, il a donné sa main, et il a fait toutes ces choses: il n'échappera pas. **19** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je suis vivant, si je ne mets sur sa tête mon serment qu'il a méprisé et mon alliance qu'il a rompue! **20** Et j'étendrai sur lui mon filet, et il sera pris dans mon piège; et je l'amènerai à Babylone, et là j'entrerai en jugement avec lui pour son infidélité par laquelle il a été infidèle envers moi. **21** Et tous ses fugitifs, de toutes ses troupes, tomberont par l'épée, et ceux qui resteront seront dispersés à tout vent. Et vous saurez que moi, l'Éternel, j'ai parlé. **22** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Et moi, je prendrai de la cime du cèdre élevé [un rejeton], et je le placerai: de la plus haute de ses jeunes pousses, j'arracherai un tendre [rejeton] et je le planterai sur une montagne haute et éminente. **23** Je le planterai sur la haute montagne d'Israël; et il portera des branches et produira du fruit, et il sera un cèdre magnifique; et tout oiseau de toute aile demeurera sous lui; ils habiteront à l'ombre de ses branches. **24** Et tous les arbres des champs sauront que moi, l'Éternel, j'abaisse l'arbre élevé [et] j'élève l'arbre abaissé, je fais sécher l'arbre vert et je fais fleurir l'arbre sec. Moi, l'Éternel, je l'ai dit, et je le ferai.

18 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Que voulez-vous dire, vous qui usez de ce proverbe dans la terre d'Israël, disant: Les pères mangent du raisin vert, et les dents des fils en sont agacées? **3** Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si vous usez encore de ce proverbe en Israël! **4** Voici, toutes les âmes sont à moi; comme l'âme du père, ainsi aussi l'âme du fils est à moi: l'âme qui péchera, celle-là mourra. **5** Et si un homme est juste, et pratique le jugement et la justice; **6** s'il n'a pas mangé sur les montagnes, et s'il n'a pas levé ses yeux vers les idoles de la maison d'Israël, et n'a pas rendu impure la femme de son prochain, et ne s'est pas approché d'une femme pendant sa séparation, **7** et s'il n'a opprimé personne; s'il a rendu le gage de sa créance, n'a pas commis de rapine, a donné son pain à celui qui avait faim, et a couvert d'un vêtement celui qui était nu; **8** s'il n'a pas donné à intérêt, et n'a pas pris d'usure; s'il a détourné sa main de l'iniquité, a rendu un jugement juste entre homme et homme, **9** a marché dans mes statuts, et a gardé mes ordonnances pour agir fidèlement, celui-là est juste: certainement il vivra, dit le Seigneur, l'Éternel. **10** Et s'il a engendré un fils qui soit un homme violent, qui verse le sang, et qui fasse seulement l'une de ces choses, **11** et de ces autres choses n'en fasse aucune, – qui aussi a mangé sur les montagnes, a rendu impure la femme de son prochain, **12** a foulé l'affligé et le pauvre, a commis des rapines, n'a pas rendu le gage, a levé ses yeux vers les idoles, a commis l'abomination, **13** a donné à intérêt, et a pris de l'usure: vivra-t-il? Il ne vivra pas, il a fait toutes ces abominations: certainement il mourra, son sang sera sur lui. **14** Mais voici, s'il a engendré un fils qui voie tous les péchés que son père a commis, et qui y prenne garde, et ne fasse pas selon ces choses: **15** il n'a pas mangé sur les montagnes, et n'a pas levé ses yeux vers les idoles de la maison d'Israël; il n'a pas rendu impure la femme de son prochain, **16** et n'a opprimé personne; il n'a pas pris de gage, et n'a pas commis de rapine; il a donné son pain à celui qui avait faim, et a couvert d'un vêtement celui qui était nu; **17** il a détourné sa main de dessus l'affligé, il n'a pas pris d'intérêt ni d'usure, il a pratiqué mes ordonnances [et] a marché dans mes statuts: celui-là ne mourra pas pour l'iniquité de son père; certainement il vivra. **18** Quant à son père, parce qu'il a pratiqué l'extorsion, qu'il a commis des rapines contre son frère, et a fait au milieu de son peuple ce qui n'est pas bien, voici, il mourra dans son iniquité. **19** Et vous direz: Pourquoi le fils ne portera-t-il pas l'iniquité de son père? Mais le fils a pratiqué le jugement et la justice, il a gardé tous mes statuts et les a pratiqués: certainement il vivra. **20** L'âme qui a péché, celle-là mourra. Le fils ne portera pas l'iniquité du père, et le père ne portera pas l'iniquité du fils; la justice du juste sera sur lui, et la méchanceté du méchant sera sur lui. **21** Et le méchant, s'il se détourne de tous ses péchés qu'il a commis, et qu'il garde tous mes statuts, et qu'il pratique le jugement et la justice, certainement il vivra; il ne mourra pas. **22** De toutes ses transgressions qu'il aura commises, aucune ne viendra en mémoire contre lui; dans sa justice qu'il a pratiquée, il vivra. **23** Est-ce que je prends plaisir à la mort du méchant? dit le Seigneur, l'Éternel; n'est-ce pas [plutôt] à ce qu'il se détourne de ses voies, et qu'il vive? **24** Et si le juste se détourne de sa justice et commet l'iniquité, faisant selon toutes les abominations que le méchant commet, vivra-t-il? De tous ses actes justes qu'il aura faits, aucun ne viendra en mémoire; dans son iniquité qu'il aura commise et dans son péché

qu'il a fait, en eux il mourra. **25** Et vous dites: La voie du Seigneur n'est pas réglée. Écoutez donc, maison d'Israël: Ma voie n'est-elle pas réglée? Ne sont-ce pas vos voies qui ne sont pas réglées? **26** Quand le juste se détournera de sa justice, et qu'il pratiquera l'iniquité, il mourra pour cela; dans son iniquité qu'il aura commise, il mourra. **27** Et quand le méchant se détournera de sa méchanceté qu'il aura commise, et qu'il pratiquera le jugement et la justice, celui-là fera vivre son âme. **28** Puisqu'il prend garde, et se détourne de toutes ses transgressions qu'il a commises, certainement il vivra, il ne mourra point. **29** Et la maison d'Israël dit: La voie du Seigneur n'est pas réglée. Maison d'Israël! mes voies ne sont-elles pas réglées? Ne sont-ce pas vos voies qui ne sont pas réglées? **30** C'est pourquoi je vous jugerai, chacun selon ses voies, maison d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel. Revenez, et détournez-vous de toutes vos transgressions, et l'iniquité ne vous sera pas une pierre d'achoppement. **31** Jetez loin de vous toutes vos transgressions dans lesquelles vous vous êtes rebellés, et faites-vous un cœur nouveau et un esprit nouveau; et pourquoi mourriez-vous, maison d'Israël? **32** Car je ne prends point plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur, l'Éternel. Revenez donc, et vivez.

19 Et toi, élève une complainte sur les princes d'Israël, **2** et dis: Qu'était ta mère? Une lionne couchée parmi les lions, élevant ses petits au milieu des lionceaux. **3** Et elle éleva un de ses petits; il devint un jeune lion et apprit à déchirer la proie; il dévora des hommes. **4** Et les nations entendirent parler de lui; il fut pris dans leur fosse, et on le mena avec un anneau à ses narines dans le pays d'Égypte. **5** Et quand elle vit qu'elle avait attendu [et] que son espoir avait péri, elle prit un [autre] de ses petits, [et] en fit un jeune lion; **6** il marcha au milieu des lions, il devint un jeune lion et apprit à déchirer la proie; il dévora des hommes. **7** Il connut leurs palais [désolés], et dévasta leurs villes, et le pays et tout ce qu'il contenait fut désolé par la voix de son rugissement. **8** Alors, de [toutes] les provinces, les nations d'alentour se rangèrent contre lui, et étendirent sur lui leur filet: il fut pris dans leur fosse. **9** Et elles le mirent dans une cage, avec un anneau à ses narines, et le menèrent au roi de Babylone; elles le menèrent dans une forteresse, afin que sa voix ne soit plus entendue sur les montagnes d'Israël. **10** Ta mère était comme une vigne, plantée près des eaux dans ton repos; elle était féconde et chargée de branches à cause des grandes eaux. **11** Et elle avait des rameaux robustes pour des sceptres de dominateurs, et elle s'élevait haut au milieu de branches touffues, et elle était apparente par sa hauteur, par la multitude de ses rameaux. **12** Mais elle fut arrachée avec fureur, jetée par terre, et le vent d'orient fit sécher son fruit; ses rameaux robustes ont été brisés et desséchés, le feu les a consumés. **13** Et maintenant elle est plantée dans le désert, dans une terre sèche et aride. **14** Et un feu est sorti d'un rameau de ses branches [et] a consumé son fruit, et il n'y a pas en elle de rameau robuste, de sceptre pour dominer. C'est là une complainte, et ce sera une complainte.

20 Et il arriva, la septième année, au cinquième [mois], le dixième [jour] du mois, que des hommes d'entre les anciens d'Israël vinrent pour consulter l'Éternel; et ils s'assirent devant moi. **2** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **3** Fils d'homme, parle aux anciens d'Israël, et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Êtes-vous venus pour me consulter? Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si je suis consulté par vous! **4** Les jugeras-tu, les jugeras-tu, fils d'homme? Fais-leur connaître les abominations de leurs pères, **5** et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Au jour où je choisis Israël, et que je levai ma main à la semence de la maison de Jacob, et que je me fis connaître à eux dans le pays d'Égypte, et que je leur levai ma main, disant: Je suis l'Éternel, votre Dieu, **6** – en ce jour-là je leur levai ma main de les faire sortir du pays d'Égypte [pour les amener] dans le pays sur lequel j'avais jeté les yeux pour eux, [pays] ruisselant de lait et de miel, qui est un ornement entre tous les pays; **7** et je leur dis: Que chacun de vous rejette les abominations que ses yeux regardent, et ne vous rendez pas impurs par les idoles de l'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu. **8** Et ils se rebellèrent contre moi, et ne voulurent pas m'écouter; aucun d'eux ne rejeta les abominations que ses yeux regardaient, ni ne quitta les idoles de l'Égypte; et je dis que je verserais ma fureur sur eux, et que je consommerais ma colère sur eux, au milieu du pays d'Égypte. **9** Mais j'ai agi à cause de mon nom, afin de ne pas le profaner aux yeux des nations au milieu desquelles ils étaient, aux yeux desquelles je m'étais fait connaître à eux, en les faisant sortir du pays d'Égypte. **10** Et je les fis sortir du pays d'Égypte, et les amenai au désert; **11** et je leur donnai mes statuts et leur fis connaître mes ordonnances, – par lesquels, s'il les pratique, un homme vivra. **12** Et je leur donnai aussi mes sabbats, pour être un signe entre moi et eux, afin qu'ils connaissent que je suis l'Éternel qui les sanctifie. **13** Et la maison d'Israël se rebella contre moi dans le désert; ils ne marchèrent pas dans mes statuts, et ils rejetèrent mes ordonnances, – par lesquels, s'il les pratique, un homme vivra; et ils profanèrent extrêmement mes sabbats; et je dis que je verserais sur eux ma fureur dans le désert, pour les consumer. **14** Mais j'ai agi à cause de mon nom, afin de ne pas le profaner aux yeux des nations sous les yeux desquelles je les avais fait sortir. **15** Et je leur levai aussi ma main dans le désert, que je ne les amènerais pas dans le pays que je [leur] avais donné, [pays] ruisselant de lait et de miel, qui est un ornement entre tous les pays; **16** parce qu'ils avaient rejeté mes ordonnances, et qu'ils n'avaient pas marché

dans mes statuts, et qu'ils avaient profané mes sabbats; car leur cœur marchait après leurs idoles. **17** Mais mon œil eut compassion d'eux pour ne pas les détruire, et je ne les consumai pas entièrement dans le désert. **18** Et je dis à leurs fils dans le désert: Ne marchez pas dans les statuts de vos pères, et ne gardez point leurs ordonnances, et ne vous rendez pas impurs par leurs idoles. **19** Je suis l'Éternel, votre Dieu; marchez dans mes statuts, et gardez mes ordonnances et pratiquez-les; **20** et sanctifiez mes sabbats, et qu'ils soient un signe entre moi et vous, afin que vous connaissiez que je suis l'Éternel, votre Dieu. **21** Et les fils se rebellèrent contre moi; ils ne marchèrent pas dans mes statuts et ne gardèrent pas mes ordonnances pour les pratiquer, – par lesquels, s'il les pratique, un homme vivra; ils profanèrent mes sabbats; et je dis que je verserais sur eux ma fureur, pour consommer ma colère contre eux dans le désert. **22** Mais je retirai ma main; et j'ai agi à cause de mon nom, afin de ne pas le profaner aux yeux des nations sous les yeux desquelles je les avais fait sortir. **23** Je leur levai aussi ma main dans le désert, que je les disperserais parmi les nations et que je les disséminerais dans les pays, **24** parce qu'ils ne pratiquaient pas mes ordonnances, et qu'ils rejetaient mes statuts et profanaient mes sabbats, et que leurs yeux étaient après les idoles de leurs pères. **25** Et moi aussi, je leur donnai des statuts qui n'étaient pas bons et des ordonnances par lesquelles ils ne pouvaient vivre; **26** et je les rendis impurs dans leurs dons, en ce qu'ils consacraient tout ce qui ouvrait la matrice, afin que je les mette en désolation, pour qu'ils connaissent que je suis l'Éternel. **27** C'est pourquoi, fils d'homme, parle à la maison d'Israël, et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Encore en ceci vos pères m'ont outragé, en étant infidèles envers moi. **28** Quand je les introduisis dans le pays touchant lequel j'avais levé ma main de le leur donner, ils ont regardé toute haute colline et tout arbre touffu, et là ils ont offert leurs sacrifices, et là ils ont présenté la provocation de leur offrande, et là ils ont placé leurs parfums agréables, et là ils ont répandu leurs libations. **29** Et je leur dis: Qu'est-ce que ce haut lieu où vous allez? et son nom a été appelé Bama, jusqu'à ce jour. **30** C'est pourquoi, dis à la maison d'Israël: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Ne vous rendez-vous pas impurs dans la voie de vos pères, et ne vous prostituez-vous pas après leurs abominations? **31** Et quand vous offrez vos dons, en faisant passer vos fils par le feu, vous vous rendez impurs par toutes vos idoles jusqu'à aujourd'hui, – et moi, je serais consulté par vous, maison d'Israël? Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si je suis consulté par vous! **32** Et ce qui monte dans votre esprit n'arrivera nullement, en ce que vous dites: Nous serons comme les nations, comme les familles des pays, en servant le bois et la pierre. **33** Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si je ne règne sur vous avec une main forte et un bras étendu, et avec effusion de fureur, **34** et si je ne vous fais sortir d'entre les peuples, et ne vous rassemble hors des pays dans lesquels vous êtes dispersés, avec une main forte et un bras étendu, et avec effusion de fureur, **35** et si je ne vous introduis dans le désert des peuples, et là n'entre en jugement avec vous face à face! **36** Comme je suis entré en jugement avec vos pères dans le désert du pays d'Égypte, ainsi j'entrerai en jugement avec vous, dit le Seigneur, l'Éternel; **37** et je vous ferai passer sous la verge, et vous introduirai dans le lien de l'alliance; **38** et je séparerai d'entre vous les rebelles et ceux qui se sont révoltés contre moi: je les ferai sortir du pays dans lequel ils séjournent, mais ils n'entreront point dans la terre d'Israël; et vous saurez que je suis l'Éternel. **39** Et vous, maison d'Israël! ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Allez, servez chacun vos idoles, à l'avenir aussi, si aucun de vous ne veut m'écouter; mais ne profanez plus mon saint nom par vos dons et par vos idoles. **40** Car en ma montagne sainte, en la haute montagne d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel, là me servira la maison d'Israël tout entière, dans le pays; là je prendrai plaisir en eux, et là je demanderai vos offrandes élevées et les prémices de vos offrandes, dans toutes vos choses saintes. **41** Je prendrai plaisir en vous comme en un parfum agréable, quand je vous aurai fait sortir d'entre les peuples, et que je vous aurai rassemblés des pays dans lesquels vous serez dispersés, et que je serai sanctifié en vous aux yeux des nations. **42** Et vous saurez que je suis l'Éternel, quand je vous aurai fait entrer dans la terre d'Israël, dans le pays touchant lequel j'ai levé ma main de le donner à vos pères. **43** Et là vous vous souviendrez de vos voies et de toutes vos actions par lesquelles vous vous êtes rendus impurs, et vous aurez horreur de vous-mêmes à cause de toutes vos iniquités, que vous avez commises; **44** et vous saurez que je suis l'Éternel, quand j'agirai envers vous à cause de mon nom, non pas selon vos mauvaises voies et selon vos actions corrompues, ô maison d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel. **45** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **46** Fils d'homme, tourne ta face vers le sud, et distille [tes paroles] contre le midi, et prophétise contre la forêt des champs du midi, **47** et dis à la forêt du midi: Écoute la parole de l'Éternel: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'allume en toi un feu qui consumera en toi tout bois vert et tout bois sec; la flamme flamboyante ne sera pas éteinte, et tout ce qu'elle rencontrera en sera brûlé, du midi jusqu'au nord. **48** Et toute chair verra que moi, l'Éternel, je l'ai allumé; il ne sera pas éteint. **49** Et je dis: Ah, Seigneur Éternel! ils disent de moi: Celui-ci ne parle-t-il pas en paraboles?

21 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, tourne ta face contre Jérusalem, et distille [tes paroles] contre les sanctuaires, et prophétise contre la terre d'Israël, **3** et dis à la terre d'Israël: Ainsi

dit l'Éternel: Voici, c'est à toi que j'en veux, et je tirerai mon épée de son fourreau, et je retrancherai de toi le juste et le méchant. **4** Parce que je retrancherai de toi le juste et le méchant, à cause de cela mon épée sortira de son fourreau contre toute chair, du midi jusqu'au nord; **5** et toute chair saura que moi, l'Éternel, j'ai tiré mon épée de son fourreau: elle n'y retournera plus. **6** Et toi, fils d'homme, gémis à te briser les reins, gémis avec amertume devant leurs yeux. **7** Et il arrivera que, quand ils te diront: Pourquoi gémis-tu? tu diras: C'est à cause de la rumeur, car elle vient; et tout cœur sera défaillant, et toutes les mains deviendront lâches, et tout esprit faiblira, et tous les genoux se fondront en eau. Voici, elle vient, elle est là, dit le Seigneur, l'Éternel. **8** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **9** Fils d'homme, prophétise, et dis: Ainsi dit l'Éternel: Dis: L'épée, l'épée est aiguisée et aussi fourbie. **10** C'est afin qu'elle égorge bien, qu'elle est aiguisée; c'est pour briller comme l'éclair, qu'elle est fourbie. Ou bien nous réjouirions-nous, [disant]: Le sceptre de mon fils méprise tout bois? **11** Et il l'a donnée à fourbir, pour qu'on la prenne dans la main; c'est une épée aiguisée, et elle est fourbie, pour la mettre dans la main de celui qui tue. **12** Crie et hurle, fils d'homme! Car elle sera contre mon peuple, elle sera contre tous les princes d'Israël: ils sont livrés à l'épée avec mon peuple; c'est pourquoi frappe sur ta cuisse. **13** Car l'épreuve [est faite]; et quoi?... si même le sceptre méprisant n'existe plus? dit le Seigneur, l'Éternel. **14** Et toi, fils d'homme, prophétise, et frappe tes mains l'une contre l'autre, et que [les coups de] l'épée redoublent jusqu'à la troisième fois; c'est l'épée des tués, l'épée qui a tué le grand, [et] qui les environne. **15** C'est afin que le cœur se fonde et que les occasions de chute soient multipliées, que j'envoie l'épée menaçante contre toutes leurs portes. Ah! elle est faite pour briller comme l'éclair, et affilée pour tuer. **16** Ramasse [tes forces], va à droite, tourne-toi, va à gauche, où que ta face soit dirigée. **17** Et moi aussi je frapperai mes mains l'une contre l'autre, et je satisferai ma fureur. Moi, l'Éternel, j'ai parlé. **18** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **19** Et toi, fils d'homme, place devant toi deux chemins par où vienne l'épée du roi de Babylone: qu'ils partent tous deux du même pays; et fais-toi un indicateur, fais-le à l'entrée du chemin d'une ville. **20** Tu disposeras un chemin pour que l'épée vienne à Rabba des fils d'Ammon, et [un chemin] en Juda, [pour que l'épée vienne] à Jérusalem, la [ville] forte. **21** Car le roi de Babylone se tient au point d'embranchement de la route, à la tête des deux chemins, pour pratiquer la divination: il secoue les flèches, il interroge les théraphim, il examine le foie. **22** Dans sa droite est la divination touchant Jérusalem, pour placer des béliers, pour qu'on ouvre la bouche en cris de carnage, pour qu'on élève la voix en cris de guerre, pour placer des béliers contre les portes, pour élever des terrasses, pour bâtir des tours. **23** Et ce sera pour eux, à leurs yeux, une divination fausse, pour eux qui se sont engagés par serment; mais lui, il rappellera le souvenir de l'iniquité, pour qu'ils soient pris. **24** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que vous rappelez en mémoire votre iniquité, en ce que vos transgressions sont découvertes, de sorte que vos péchés paraissent dans toutes vos actions; parce que vous êtes rappelés en mémoire, vous serez pris par [sa] main. **25** Et toi, profane, méchant prince d'Israël, dont le jour est venu au temps de l'iniquité de la fin, **26** ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Ôte la tiare, et enlève la couronne; ce qui est ne sera plus. Élève ce qui est bas, et abaisse ce qui est élevé. **27** J'en ferai une ruine, une ruine, une ruine! Ceci aussi ne sera plus, jusqu'à ce que vienne celui auquel appartient le juste jugement, et je le lui donnerai. **28** Et toi, fils d'homme, prophétise, et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, touchant les fils d'Ammon et touchant leur opprobre; et tu diras: L'épée, l'épée est tirée, elle est fourbie pour la tuerie, pour dévorer, pour briller, **29** pendant qu'ils ont pour toi des visions de vanité et qu'ils devinent pour toi le mensonge, pour te jeter sur les cous des méchants qui sont tués, dont le jour est venu au temps de l'iniquité de la fin. **30** Remets-la dans son fourreau! Je te jugerai au lieu où tu fus créé, au pays de ton origine. **31** Je verserai sur toi mon indignation, je soufflerai contre toi le feu de mon courroux, et je te livrerai en la main d'hommes brutaux, artisans de destruction. **32** Tu seras pour le feu, pour être dévoré; ton sang sera au milieu du pays; on ne se souviendra pas de toi; car moi, l'Éternel, j'ai parlé.

22 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Et toi, fils d'homme, jugeras-tu, jugeras-tu la ville de sang? et lui feras-tu connaître toutes ses abominations? **3** Tu diras: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Ville, qui verses le sang au milieu de toi, afin que ton temps vienne, et qui as fait des idoles chez toi pour te rendre impure, **4** tu t'es rendue coupable par ton sang que tu as versé, et tu t'es rendue impure par tes idoles que tu as faites, et tu as fait approcher tes jours, et tu es parvenue à tes années: c'est pourquoi je t'ai livrée à l'opprobre des nations et à la raillerie de tous les pays. **5** Ceux qui sont près et ceux qui sont loin de toi se moqueront de toi, qui es impure de renommée, [et] pleine de trouble. **6** Voici, les princes d'Israël étaient au-dedans de toi pour verser le sang, chacun selon son pouvoir. **7** Ils ont méprisé père et mère au-dedans de toi; ils ont agi oppressivement envers l'étranger au milieu de toi; ils ont foulé l'orphelin et la veuve au-dedans de toi. **8** Tu as méprisé mes choses saintes, et tu as profané mes sabbats. **9** Il y a eu au-dedans de toi des hommes calomniateurs pour verser le sang; et au-dedans de toi ils ont mangé sur les montagnes; ils ont commis des infamies au milieu de toi; **10** au-dedans de toi ils ont découvert la nudité d'un père;

au-dedans de toi ils ont humilié la femme séparée à cause de ses mois. **11** Et l'un a commis une abomination avec la femme de son prochain, et l'autre a rendu impure sa belle-fille par une infamie, et un autre, au-dedans de toi, a humilié sa sœur, fille de son père. **12** Au-dedans de toi, ils ont reçu des présents pour verser le sang; tu as pris intérêt et usure, et tu as fait par l'extorsion un gain déshonnête aux dépens de ton prochain; et tu m'as oublié, dit le Seigneur, l'Éternel. **13** Et voici, j'ai frappé des mains contre ton gain déshonnête que tu as fait, et contre le sang qui est versé au milieu de toi. **14** Ton cœur tiendra-t-il ferme, ou tes mains seront-elles fortes, aux jours où j'agirai contre toi? Moi, l'Éternel, j'ai parlé, et je le ferai. **15** Et je te disperserai parmi les nations, et je te disséminerai dans les pays, et je consumerai du milieu de toi ton impureté. **16** Et tu seras profanée par toi-même aux yeux des nations, et tu sauras que je suis l'Éternel. **17** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **18** Fils d'homme, la maison d'Israël est devenue pour moi des scories; eux tous sont de l'airain, et de l'étain, et du fer, et du plomb, au milieu du fourneau; ils sont devenus des scories d'argent. **19** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que vous êtes tous devenus des scories, à cause de cela, voici, je vous rassemble au milieu de Jérusalem. **20** [Comme] on rassemble l'argent, et l'airain, et le fer, et le plomb, et l'étain, au milieu d'un fourneau, pour souffler le feu dessus afin de les fondre, ainsi je vous rassemblerai dans ma colère et dans ma fureur, et je vous laisserai [là], et je vous fondrai. **21** Et je vous assemblerai, et je soufflerai contre vous le feu de mon courroux, et vous serez fondus au milieu de Jérusalem. **22** Comme l'argent est fondu au milieu du fourneau, ainsi vous serez fondus au milieu d'elle; et vous saurez que moi, l'Éternel, j'ai versé ma fureur sur vous. **23** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **24** Fils d'homme, dis-lui: Tu es un pays qui n'est pas purifié, qui n'est pas arrosé de pluie au jour de l'indignation. **25** Il y a une conjuration de ses prophètes au milieu d'elle, comme un lion rugissant qui déchire la proie; ils dévorent les âmes, ils enlèvent les richesses et les choses précieuses; ils multiplient ses veuves au milieu d'elle. **26** Ses sacrificateurs font violence à ma loi et profanent mes choses saintes; ils ne font pas de différence entre ce qui est saint et ce qui est profane, et ils ne font pas connaître la différence entre ce qui est impur et ce qui est pur; et ils cachent leurs yeux de mes sabbats, et je suis profané au milieu d'eux. **27** Ses princes, au milieu d'elle, sont comme des loups qui déchirent la proie, pour verser le sang, pour détruire les âmes, afin de faire un gain déshonnête. **28** Et ses prophètes leur ont fait des enduits de mauvais mortier, ayant des visions de vanité et devinant pour eux le mensonge, disant: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel; – et l'Éternel n'a point parlé. **29** Le peuple du pays pratique l'extorsion et commet la rapine, et foule l'affligé et le pauvre; et ils oppriment l'étranger contrairement à tout droit. **30** Et j'ai cherché parmi eux un homme qui ferme l'enceinte, et qui se tienne à la brèche devant moi pour le pays, afin que je ne le détruise pas; mais je n'en ai point trouvé. **31** Et je verserai sur eux mon indignation; dans le feu de mon courroux je les consumerai, je ferai retomber leur voie sur leur tête, dit le Seigneur, l'Éternel.

23 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, il y avait deux femmes, filles d'une même mère; **3** et elles se prostituèrent en Égypte, elles se prostituèrent dans leur jeunesse: là leurs mamelles furent froissées, là les seins de leur virginité furent pressés. **4** Et leurs noms étaient: Ohola, l'aînée, et Oholiba, sa sœur; et elles étaient à moi, et elles enfantèrent des fils et des filles. Et leurs noms: Samarie est Ohola, et Jérusalem, Oholiba. **5** Et Ohola, étant à moi, se prostitua et se passionna pour ses amants, pour les Assyriens, ses voisins, **6** vêtus de bleu, gouverneurs et chefs, tous beaux jeunes hommes, cavaliers montés sur des chevaux; **7** et elle se livra à ses prostitutions avec eux, tous l'élite des fils d'Assur; et, avec tous ceux pour lesquels elle se passionna, avec toutes leurs idoles, elle se rendit impure. **8** Et elle n'abandonna pas ses prostitutions [qui datent] de l'Égypte, car ils avaient couché avec elle dans sa jeunesse, et ils avaient pressé les seins de sa virginité, et avaient versé sur elle leur prostitution. **9** C'est pourquoi je la livrai en la main de ses amants, en la main des fils d'Assur pour lesquels elle s'était passionnée. **10** Ils découvrirent sa nudité, prirent ses fils et ses filles, et la tuèrent elle-même par l'épée; et elle devint renommée parmi les femmes, et ils exécutèrent des jugements sur elle. **11** Et sa sœur Oholiba vit [cela], et se corrompit plus qu'elle dans ses amours passionnées; et ses prostitutions furent plus [grandes] que les débauches de sa sœur. **12** Elle se passionna pour les fils d'Assur, gouverneurs et chefs, ses voisins, vêtus magnifiquement, cavaliers montés sur des chevaux, tous beaux jeunes hommes. **13** Et je vis qu'elle s'était rendue impure: elles suivaient toutes deux la même voie. **14** Et elle avait ajouté à ses prostitutions, et elle avait vu des hommes dessinés sur le mur, des images de Chaldéens tracés au vermillon, **15** portant des ceintures sur leurs reins, avec des tiares flottantes sur leurs têtes, tous ayant l'aspect de grands seigneurs, à la ressemblance des fils de Babel, de la Chaldée, pays de leur naissance; **16** et elle se passionna pour eux en les voyant de ses yeux, et envoya des messagers vers eux en Chaldée. **17** Et les fils de Babel vinrent vers elle dans le lit des amours, et la rendirent impure par leur prostitution, et elle se rendit impure avec eux; puis son âme se détacha d'eux. **18** Et elle découvrit ses prostitutions, et elle découvrit sa nudité; et mon âme se détacha d'elle, comme mon âme s'était détachée

de sa sœur. **19** Et elle multiplia ses prostitutions, se souvenant des jours de sa jeunesse, où elle s'était prostituée dans le pays d'Égypte; **20** et elle se passionna pour ses concubins, dont la chair est [comme] la chair des ânes, et dont le flux est [comme] le flux des chevaux. **21** Tu te rappelas l'infamie de ta jeunesse, lorsque les Égyptiens pressaient tes seins à cause des mamelles de ta jeunesse. **22** C'est pourquoi, Oholiba! ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je réveille contre toi tes amants, desquels ton âme s'est détachée, et je les ferai venir contre toi de tous côtés: **23** les fils de Babel, et tous les Chaldéens, Pekod et Shoa et Koa, tous les fils d'Assur avec eux, tous beaux jeunes hommes, gouverneurs et chefs, grands seigneurs et gens de renom, tous montés sur des chevaux. **24** Et ils viendront contre toi avec des armes, des chars et des roues, et avec un rassemblement de peuples; ils se placeront contre toi, tout autour, avec le bouclier et l'écu et le casque; et je leur commettrai le jugement, et ils te jugeront selon leurs jugements. **25** Et je mettrai ma jalousie contre toi, et ils agiront envers toi avec fureur: ils te couperont le nez et les oreilles; et ce qui restera de toi tombera par l'épée. Ils prendront tes fils et tes filles, et ce qui restera de toi sera dévoré par le feu. **26** Et ils te dépouilleront de tes vêtements, et prendront les objets dont tu te pares; **27** et je ferai cesser en toi ton infamie et ta prostitution [qui date] du pays d'Égypte; et tu ne lèveras plus tes yeux vers eux, et tu ne te souviendras plus de l'Égypte. **28** Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je te livre en la main de ceux que tu hais, en la main de ceux dont ton âme s'est détachée; **29** et ils agiront envers toi avec haine, et prendront tout ton travail, et te laisseront nue et découverte; et la nudité de tes débauches, et ton infamie, et tes prostitutions, seront découvertes. **30** Ces choses t'arriveront, parce que tu t'es prostituée après les nations, parce que tu t'es rendue impure par leurs idoles. **31** Tu as marché dans le chemin de ta sœur; et j'ai mis sa coupe dans ta main. **32** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Tu boiras la coupe de ta sœur, profonde et large; tu seras en risée et en raillerie, [car] elle contient beaucoup. **33** Tu seras remplie d'ivresse et de chagrin; ce sera une coupe d'étonnement et de désolation, la coupe de ta sœur Samarie. **34** Tu la boiras, et tu la suceras, et tu en rongeras les tessons, et tu te déchireras les seins; car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel. **35** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu m'as oublié et que tu m'as jeté derrière ton dos, toi aussi porte ton infamie et tes prostitutions. **36** Et l'Éternel me dit: Fils d'homme, jugeras-tu Ohola et Oholiba? Déclare-leur leurs abominations. **37** Car elles ont commis adultère, et il y a du sang à leurs mains; elles ont commis adultère avec leurs idoles; et même leurs fils qu'elles m'avaient enfantés, elles les leur ont consacrés pour être dévorés. **38** Elles m'ont fait encore ceci: elles ont rendu impur mon sanctuaire en ce jour-là, et elles ont profané mes sabbats; **39** quand elles avaient égorgé leurs fils à leurs idoles, elles venaient ce même jour dans mon sanctuaire, pour le profaner; et voici, elles ont fait ainsi au milieu de ma maison. **40** Et bien plus, elles ont envoyé vers des hommes venant de loin, auxquels un messager avait été envoyé; et voici, ils sont venus, ceux pour lesquels tu t'es lavée, tu as peint tes yeux et tu t'es parée d'ornements; **41** et tu t'es assise sur un lit somptueux devant lequel était dressée une table, et tu as placé sur elle mon encens et mon huile. **42** Et il y avait en elle le bruit d'une multitude à l'aise; et, vers la foule des hommes, on fit venir du désert des buveurs, qui leur mirent des bracelets aux mains et une couronne de beauté sur la tête. **43** Et j'ai dit de celle qui était usée par l'adultère: Maintenant commettra-t-elle ses prostitutions, elle aussi? **44** Et on est venu vers elle comme on vient vers une femme prostituée. Ainsi ils sont venus vers Ohola et vers Oholiba, femmes criminelles. **45** Et des hommes justes, eux, les jugeront du jugement des femmes adultères et du jugement de celles qui versent le sang; car elles sont adultères, et il y a du sang à leurs mains. **46** Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: On fera monter contre elles un rassemblement [d'hommes], et on les livrera à la vexation et au pillage; **47** et le rassemblement les lapidera avec des pierres, et ils les transperceront avec leurs épées; ils tueront leurs fils et leurs filles, et ils brûleront leurs maisons par le feu. **48** Et je ferai cesser l'infamie dans le pays; et toutes les femmes seront enseignées, et ne feront pas selon votre infamie. **49** Et ils mettront vos infamies sur vous, et vous porterez les péchés de vos idoles; et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.

24 Et la parole de l'Éternel vint à moi, en la neuvième année, au dixième mois, le dixième [jour] du mois, disant: **2** Fils d'homme, écris pour toi le nom de ce jour, de ce propre jour: le roi de Babylone s'approche contre Jérusalem, en ce jour même. **3** Et propose une parabole à la maison rebelle, et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Place la marmite, place-la, et verses-y aussi de l'eau. **4** Rassembles-y ses morceaux, tous les bons morceaux, la cuisse et l'épaule; remplis-la d'os choisis, **5** prends du meilleur du menu bétail; et [mets] aussi dessous un tas de bois pour les os; fais-la bien bouillir, et que les os cuisent au-dedans d'elle. **6** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Malheur à la ville de sang, la marmite en laquelle est sa rouille, et dont la rouille ne se détache pas! Tires-en morceau par morceau; qu'on ne jette pas le sort sur elle; **7** car son sang est au milieu d'elle: elle l'a mis sur le roc nu, elle ne l'a pas versé sur la terre pour le couvrir de poussière. **8** Pour faire monter la fureur, pour exécuter la vengeance, j'ai mis son sang sur le roc nu, pour qu'il ne soit pas couvert. **9** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Malheur à

la ville de sang! Moi aussi je ferai une grande pile de bois. **10** Entasse le bois, allume le feu, fais consommer la chair, assaisonne-la bien, et que les os soient brûlés. **11** Place-la vide sur les charbons ardents, afin qu'elle s'échauffe et que son airain devienne brûlant, et que son impureté soit fondue au-dedans d'elle [et] que sa rouille soit consumée. **12** Elle a lassé les efforts, et la rouille dont elle est pleine ne se détache pas: – au feu sa rouille! **13** Il y a de l'infamie dans ton impureté; puisque je t'ai purifiée, et tu n'es point pure. Tu ne seras plus purifiée de ton impureté, jusqu'à ce que j'aie satisfait sur toi ma fureur. **14** Moi, l'Éternel, j'ai parlé: cela arrivera, et je le ferai; je ne reculerai point, et je n'aurai point de compassion, et je ne me repentirai pas. On te jugera selon tes voies et selon tes actions, dit le Seigneur, l'Éternel. **15** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **16** Fils d'homme, voici, je vais t'ôter, par une plaie, le désir de tes yeux; et tu ne mèneras pas deuil, et tu ne pleureras pas, et tes larmes ne couleront pas. **17** Gémis en silence: tu ne feras point le deuil des morts. Enroule ton turban sur toi, et mets tes sandales à tes pieds, et ne couvre pas ta barbe, et ne mange pas le pain des hommes. – **18** Et je parlai au peuple le matin, et ma femme mourut le soir; et, le matin, je fis comme il m'avait été commandé. **19** Et le peuple me dit: Ne nous déclareras-tu pas ce que signifient pour nous ces choses que tu fais? **20** Et je leur dis: La parole de l'Éternel est venue à moi, disant: **21** Dis à la maison d'Israël: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je profane mon sanctuaire, l'orgueil de votre force, le désir de vos yeux, et l'affection de votre âme; et vos fils et vos filles que vous avez laissés en arrière tomberont par l'épée. **22** Et vous ferez comme j'ai fait: vous ne couvrirez point votre barbe et vous ne mangerez pas le pain des hommes; **23** et vos turbans seront sur vos têtes, et vos sandales à vos pieds; vous ne mènerez pas deuil et vous ne pleurerez pas, mais vous vous consumerez dans vos iniquités, et vous gémirez l'un vis-à-vis de l'autre. **24** Et Ézéchiel sera pour vous un signe: selon tout ce qu'il a fait, vous ferez. Quand cela arrivera, vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel. **25** Et toi, fils d'homme, au jour où je leur ôterai ce qui a été leur confiance, la joie de leur ornement, le désir de leurs yeux, et ce que recherchent leurs âmes, leurs fils et leurs filles, **26** en ce jour-là celui qui sera réchappé ne viendra-t-il pas vers toi pour le faire entendre à tes oreilles? **27** En ce jour-là ta bouche sera ouverte avec le réchappé, et tu parleras et tu ne seras plus muet; et tu seras pour eux un signe, et ils sauront que je suis l'Éternel.

25 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, tourne ta face vers les fils d'Ammon, et prophétise contre eux, **3** et dis aux fils d'Ammon: Écoutez la parole du Seigneur, l'Éternel! Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu as dit: Ha ha! contre mon sanctuaire, quand il a été profané, et contre la terre d'Israël, quand elle a été désolée, et contre la maison de Juda, quand elle est allée en captivité: **4** à cause de cela, voici, je te donne en possession aux fils de l'orient, et ils établiront chez toi leurs parcs, et placeront chez toi leurs demeures; ils mangeront tes fruits et boiront ton lait. **5** Et je ferai de Rabba un pâturage pour les chameaux, et [du pays] des fils d'Ammon un gîte pour le menu bétail; et vous saurez que je suis l'Éternel. **6** Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu as battu des mains et que tu as frappé du pied, et que tu t'es réjoui dans tout le mépris que tu avais en ton âme contre la terre d'Israël, – **7** à cause de cela, voici, j'étendrai ma main sur toi et je te livrerai en proie aux nations, et je te retrancherai d'entre les peuples, et je te ferai périr d'entre les pays; je te détruirai, et tu sauras que je suis l'Éternel. **8** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que Moab et Séhir ont dit: Voici, la maison de Juda est comme toutes les nations; **9** à cause de cela, voici, j'ouvre le côté de Moab par les villes, par ses villes, jusqu'à la dernière, la gloire du pays, Beth-Jeshimoth, Baal-Méon, et Kiriathaïm; **10** [je l'ouvre] aux fils de l'orient, avec [le pays] des fils d'Ammon; et je le leur donnerai en possession, afin qu'on ne se souvienne plus des fils d'Ammon parmi les nations; **11** et j'exécuterai des jugements sur Moab; et ils sauront que je suis l'Éternel. **12** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: À cause de ce qu'Édom a fait quand il s'est vengé cruellement de la maison de Juda, et parce qu'il s'est rendu fort coupable en se vengeant d'eux, – **13** à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: J'étendrai ma main aussi sur Édom, et j'en retrancherai hommes et bêtes, et j'en ferai un désert depuis Théman, et, jusqu'à Dedan, ils tomberont par l'épée; **14** et j'exercerai ma vengeance sur Édom par la main de mon peuple Israël; et ils agiront en Édom selon ma colère et selon ma fureur; et ils connaîtront ma vengeance, dit le Seigneur, l'Éternel. **15** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: À cause de ce que les Philistins ont fait par vengeance, et parce qu'ils se sont vengés cruellement, dans le mépris de leurs âmes, pour détruire par une inimitié perpétuelle, – **16** à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'étends ma main sur les Philistins, et je retrancherai les Kéréthiens, et je ferai périr le reste qui est sur le bord de la mer; **17** et j'exercerai sur eux de grandes vengeances par des châtiments de fureur; et ils sauront que je suis l'Éternel, quand j'exécuterai sur eux ma vengeance.

26 Et il arriva, la onzième année, le premier [jour] du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, parce que Tyr a dit touchant Jérusalem: Ha ha! elle est brisée, la porte des peuples! elle est tournée vers moi; je serai remplie; elle a été rendue déserte; … **3** à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, Tyr! et je ferai monter

contre toi des nations nombreuses, comme la mer fait monter ses flots. **4** Et elles détruiront les murs de Tyr et renverseront ses tours; et je balaierai d'elle sa poussière, et je ferai d'elle un rocher nu. **5** Elle sera un lieu pour étendre les filets, au milieu de la mer; car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel; et elle deviendra la proie des nations; **6** et ses filles qui sont dans la campagne seront tuées par l'épée; et ils sauront que je suis l'Éternel. **7** Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je fais venir du nord, contre Tyr, Nebucadretsar, roi de Babylone, le roi des rois, avec des chevaux, et des chars, et des cavaliers, et un rassemblement et un peuple nombreux. **8** Tes filles qui sont dans la campagne, il les tuera par l'épée; et il établira contre toi des tours; et il élèvera contre toi des terrasses; et il lèvera le bouclier contre toi; **9** et il placera ses machines de siège contre tes murailles, et démolira tes tours avec ses pointes de fer. **10** À cause de la multitude de ses chevaux, leur poussière te couvrira; tes murailles trembleront au bruit de la cavalerie, et des roues et des chars, quand il entrera par tes portes comme on entre dans une ville ouverte par la brèche. **11** Sous le sabot de ses chevaux il foulera toutes tes rues; il tuera ton peuple par l'épée, et les colonnes de ta force tomberont par terre. **12** Et ils feront une proie de tes richesses, et pilleront tes biens, et renverseront tes murs, et abattront tes maisons de plaisance; et ils mettront tes pierres, et ton bois, et ta poussière, au milieu des eaux. **13** Et je ferai cesser le bruit de tes chansons, et le son de tes harpes ne sera plus entendu. **14** Et je ferai de toi un rocher nu; tu seras un lieu pour étendre les filets; et tu ne seras plus bâtie; car moi, l'Éternel, j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel. **15** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, à Tyr: Les îles ne trembleront-elles pas au bruit de ta chute, au gémissement de tes blessés à mort, quand le carnage se fera au milieu de toi? **16** Et tous les princes de la mer descendront de leurs trônes, et ôteront leurs robes, et dépouilleront leurs vêtements de broderie; ils se revêtiront de frayeur, ils s'assiéront sur la terre, et ils trembleront à tout moment et seront dans la stupeur à cause de toi. **17** Et ils élèveront une complainte sur toi, et te diront: Comment as-tu péri, toi qui étais habitée par ceux qui venaient des mers, ville célèbre qui étais puissante sur la mer, toi et tes habitants qui répandiez votre terreur sur tous ceux qui habitent en elle? **18** Maintenant les îles tremblent au jour de ta chute, et les îles qui sont dans la mer seront troublées à cause de l'issue de ta [voie]. **19** Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Quand je ferai de toi une ville déserte, comme sont les villes qui ne sont pas habitées; quand je ferai monter sur toi l'abîme, et que les grandes eaux te couvriront, **20** alors je te ferai descendre avec ceux qui descendent dans la fosse, vers le peuple d'autrefois, et je te ferai habiter dans les lieux bas de la terre, dans les lieux désolés de tout temps, avec ceux qui descendent dans la fosse, afin que tu ne sois plus habitée, et que je mette la gloire dans la terre des vivants. **21** Je ferai de toi une terreur, et tu ne seras plus; et on te cherchera, et on ne te trouvera plus, à jamais, dit le Seigneur, l'Éternel.

27 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Et toi, fils d'homme, élève une complainte sur Tyr, **3** et dis à Tyr: [Toi] qui demeures aux avenues de la mer, qui trafiques avec les peuples dans beaucoup d'îles, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Tyr, tu as dit: Je suis parfaite en beauté. **4** Tes frontières sont au cœur des mers; ceux qui t'ont bâtie ont rendu ta beauté parfaite. **5** Avec le cyprès de Senir ils construisaient tous tes doubles bordages; ils prenaient le cèdre du Liban pour faire ta mâture; **6** avec les chênes de Basan ils faisaient tes rames; ils faisaient tes ponts d'ivoire enchâssé dans le buis des îles de Kittim. **7** Le fin lin brodé d'Égypte était ta voile [et] te servait de pavillon; le bleu et la pourpre des îles d'Élisha étaient ta tente; **8** les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes rameurs. Tes sages, ô Tyr, qui étaient en toi, étaient tes pilotes. **9** Les anciens de Guebal et ses sages étaient en toi, réparant tes fissures; tous les navires de la mer et leurs marins étaient chez toi, pour faire trafic avec toi. **10** La Perse, et Lud, et Puth, étaient dans ton armée tes hommes de guerre; ils suspendaient chez toi le bouclier et le casque, ils faisaient ta splendeur. **11** Les fils d'Arvad et ton armée étaient tout autour sur tes murailles, et [tes] guerriers étaient dans tes tours; ils suspendaient leurs boucliers à tes murailles tout autour, ils rendaient parfaite ta beauté. – **12** Tarsis commerçait avec toi pour l'abondance de tous biens; d'argent, de fer, d'étain, et de plomb, ils fournissaient tes marchés. **13** Javan, Tubal et Méshec étaient tes marchands; ils fournissaient à ton trafic des âmes d'hommes et des ustensiles d'airain. **14** De la maison de Togarma ils fournissaient tes marchés en chevaux, et en cavaliers, et en mulets. **15** Les fils de Dedan étaient tes marchands; de nombreuses îles étaient en relation de commerce avec toi; elles te donnaient en retour des dents d'ivoire et de l'ébène. **16** La Syrie commerçait avec toi à cause de la multitude de tes ouvrages; ils fournissaient tes marchés d'escarboucles, de pourpre, de broderie, et de fin lin, et de corail, et de rubis. **17** Juda et le pays d'Israël étaient tes marchands; ils fournissaient à ton trafic du froment de Minnith, et de la pâtisserie, et du miel, et de l'huile, et du baume. **18** Pour la multitude de tes ouvrages, à cause de l'abondance de tous biens, Damas commerçait avec toi en vin de Helbon et en laine blanche. **19** Vedan, et Javan d'Uzal, fournissaient tes marchés de fer ouvragé; la casse et le roseau aromatique étaient dans ton trafic. **20** Dedan était ton marchand en draps précieux pour housses de cheval. **21** L'Arabie et tous les princes de Kédar étaient en relation de commerce avec toi; en agneaux, en béliers et en boucs, en ces choses-là, ils étaient tes commerçants. **22** Les marchands de Sheba

et de Rahma étaient tes marchands; ils fournissaient tes marchés de tout aromate excellent, et de toute pierre précieuse, et d'or. **23** Charan, et Canné, et Éden, les marchands de Sheba, Assur, Kilmad, ta marchande, **24** ceux-là trafiquaient avec toi en objets de prix, en draps bleus, et en broderies, et en caisses de riches étoffes, liées de cordes et [faites] de cèdre, entre tes marchandises. **25** Les navires de Tarsis étaient tes caravanes, pour ton trafic; et tu as été remplie et tu es devenue extrêmement glorieuse au cœur des mers. **26** Tes rameurs t'ont amenée dans de grandes eaux; le vent d'orient t'a brisée au cœur des mers. **27** Tes richesses et tes échanges, ton trafic, tes marins et tes pilotes, ceux qui réparent tes fissures, et ceux qui font trafic avec toi, et tous tes hommes de guerre qui sont en toi, et toute ta multitude qui est au milieu de toi, tomberont au cœur des mers, au jour de ta chute. **28** Les lieux ouverts trembleront au bruit du cri de tes pilotes. **29** Et tous ceux qui manient la rame, les marins, tous les pilotes de la mer, descendront de leurs navires; ils se tiendront sur la terre, **30** et feront entendre leur voix sur toi, et crieront amèrement; et ils jetteront de la poussière sur leurs têtes, ils se rouleront dans la cendre; **31** et ils se rendront chauves à cause de toi, et se ceindront de sacs, et pleureront sur toi avec amertume d'âme, avec un deuil amer. **32** Et dans leur gémissement ils élèveront sur toi une complainte, ils se lamenteront sur toi: Qui fut comme Tyr, comme celle qui est détruite au milieu de la mer? **33** Par les débouchés de tes marchés au-delà des mers tu as rassasié beaucoup de peuples; par l'abondance de tes richesses et de ton trafic tu as enrichi les rois de la terre. **34** Au temps où tu as été brisée par les mers dans les profondeurs des eaux, ton trafic et toute ta multitude au milieu de toi sont tombés. **35** Tous les habitants des îles sont dans la stupeur à cause de toi, et leurs rois frémiront d'horreur, leurs visages sont agités. **36** Les marchands parmi les peuples ont sifflé sur toi; tu es devenue une terreur, et tu ne seras plus, à jamais.

28 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, dis au prince de Tyr: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que ton cœur s'est élevé et que tu as dit: Je suis Dieu, je suis assis sur le siège d'un dieu, au cœur des mers (et tu es un homme, et non pas Dieu), et que tu élèves ton cœur comme un cœur de dieu **3** (voici, tu es plus sage que Daniel! rien de caché n'est obscur pour toi; **4** par ta sagesse et par ton intelligence tu t'es acquis de la puissance et tu as amassé de l'or et de l'argent dans tes trésors; **5** par la grandeur de ta sagesse, tu as, par ton négoce, multiplié ta richesse; et ton cœur s'est élevé à cause de ta richesse) – **6** à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu as élevé ton cœur comme un cœur de dieu, **7** à cause de cela, voici, je fais venir contre toi des étrangers, les terribles d'entre les nations; et ils tireront leurs épées contre la beauté de ta sagesse, et ils profaneront ta splendeur; **8** ils te feront descendre dans la fosse, et tu mourras de la mort de ceux qui sont tués au cœur des mers. **9** Diras-tu peut-être devant celui qui te tue: Je suis Dieu? Mais tu seras un homme, et non pas Dieu, dans la main de celui qui te transperce. **10** Tu mourras de la mort des incirconcis, par la main des étrangers; car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel. **11** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **12** Fils d'homme, élève une complainte sur le roi de Tyr, et dis-lui: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Toi, tu étais la forme accomplie de la perfection, plein de sagesse, et parfait en beauté; **13** tu as été en Éden, le jardin de Dieu; toutes les pierres précieuses te couvraient, le sardius, la topaze et le diamant, la chrysolithe, l'onyx et le jaspe, le saphir, l'escarboucle et l'émeraude, et l'or; le riche travail de tes tambourins et de tes flûtes était en toi; au jour où tu fus créé ils étaient préparés. **14** Tu étais un chérubin oint, qui couvrait, et je t'avais établi [tel]; tu étais dans la sainte montagne de Dieu, tu marchais parmi les pierres de feu. **15** Tu fus parfait dans tes voies depuis le jour où tu fus créé, jusqu'à ce que l'iniquité s'est trouvée en toi. **16** Par l'abondance de ton trafic, ton intérieur a été rempli de violence, et tu as péché; et je t'ai précipité de la montagne de Dieu comme une chose profane, et je t'ai détruit du milieu des pierres de feu, ô chérubin qui couvrait! **17** Ton cœur s'est élevé pour ta beauté, tu as corrompu ta sagesse à cause de ta splendeur; je t'ai jeté à terre, je t'ai mis devant les rois, afin qu'ils te voient. **18** Par la multitude de tes iniquités, par l'injustice de ton trafic, tu as profané tes sanctuaires; et j'ai fait sortir un feu du milieu de toi: il t'a dévoré, et je t'ai réduit en cendre sur la terre, aux yeux de tous ceux qui te voient. **19** Tous ceux qui te connaissent parmi les peuples sont dans la stupeur à cause de toi; tu es devenu une terreur, et tu ne seras plus, à jamais. **20** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **21** Fils d'homme, tourne ta face vers Sidon, et prophétise contre elle, **22** et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, Sidon, et je serai glorifié au milieu de toi; et on saura que je suis l'Éternel, quand j'exécuterai des jugements au milieu d'elle et que j'aurai été sanctifié en elle. **23** Et j'enverrai chez elle la peste, et le sang dans ses rues; et les blessés à mort tomberont au milieu d'elle par l'épée qui sera tout autour contre elle; et ils sauront que je suis l'Éternel. **24** Et il n'y aura plus pour la maison d'Israël d'aiguillon qui blesse, ni d'épine qui cause de la douleur, d'entre tous ceux qui étaient autour d'eux et qui les méprisaient; et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel. **25** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Quand je rassemblerai la maison d'Israël d'entre les peuples parmi lesquels ils seront dispersés, et que je serai sanctifié en eux aux yeux des nations, alors ils habiteront sur

leur terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob: **26** ils y habiteront en sécurité; ils bâtiront des maisons, et ils planteront des vignes, et ils habiteront en sécurité, quand j'aurai exécuté des jugements sur tous ceux qui les méprisaient, tout autour d'eux; et ils sauront que je suis l'Éternel, leur Dieu.

29 La dixième année, au dixième [mois], le douzième [jour] du mois, la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, tourne ta face contre le Pharaon, le roi d'Égypte, et prophétise contre lui et contre l'Égypte tout entière. **3** Parle, et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, le Pharaon, roi d'Égypte, grand monstre des eaux, couché au milieu de ses fleuves, qui dis: Mon fleuve est à moi, et je me le suis fait! **4** Et je mettrai un anneau dans tes mâchoires, et j'attacherai à tes écailles les poissons de tes fleuves, et je te ferai monter du milieu de tes fleuves, et tous les poissons de tes fleuves qui sont attachés à tes écailles. **5** Et je te jetterai dans le désert, toi et tous les poissons de tes fleuves; tu tomberas sur la face des champs, tu ne seras pas recueilli ni rassemblé; je te donnerai en pâture aux bêtes de la terre et aux oiseaux des cieux. **6** Et tous les habitants de l'Égypte sauront que je suis l'Éternel, parce qu'ils ont été un appui de roseau pour la maison d'Israël; **7** lorsqu'ils t'ont pris par la main, tu t'es rompu, et tu leur as déchiré toute l'épaule; et quand ils se sont appuyés sur toi, tu t'es cassé, et tu as fait chanceler tous leurs reins. **8** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je fais venir l'épée sur toi, et je retrancherai de toi hommes et bêtes. **9** Et le pays d'Égypte sera une désolation et un désert; et ils sauront que je suis l'Éternel, parce qu'il a dit: Le fleuve est à moi, et moi je l'ai fait. **10** C'est pourquoi, voici, j'en veux à toi et à tes fleuves, et je ferai du pays d'Égypte des déserts d'aridité et de désolation, depuis Migdol à Syène, et jusqu'à la frontière de l'Éthiopie; **11** le pied de l'homme n'y passera pas, et le pied de la bête n'y passera pas; et il ne sera pas habité pendant 40 ans. **12** Et je ferai du pays d'Égypte une désolation au milieu des pays désolés, et ses villes seront, au milieu des villes dévastées, une désolation pendant 40 ans; et je disperserai les Égyptiens parmi les nations, et je les disséminerai dans les pays. **13** Mais ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Au bout de 40 ans, je rassemblerai les Égyptiens d'entre les peuples parmi lesquels ils auront été dispersés; **14** et je rétablirai les captifs de l'Égypte, et je les ferai revenir dans le pays de Pathros, dans le pays de leur origine; et ils seront là un royaume abaissé. **15** Il sera plus bas que tous les royaumes, et il ne s'élèvera plus au-dessus des nations, et je les diminuerai, en sorte qu'ils ne dominent plus sur les nations. **16** Et il ne sera plus la confiance de la maison d'Israël, mettant en mémoire son iniquité quand elle se tournait après eux; et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel. **17** Et il arriva, la vingt-septième année, au premier [mois], le premier [jour] du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **18** Fils d'homme, Nebucadretsar, roi de Babylone, a fait travailler son armée à un grand travail contre Tyr: toute tête en est devenue chauve, et toute épaule en a été écorchée; et il n'a eu de Tyr aucun salaire, ni pour lui, ni pour son armée, pour le travail qu'il a fait contre elle. **19** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je donne à Nebucadretsar, roi de Babylone, le pays d'Égypte; et il en enlèvera la multitude, il en emportera le butin, et en fera le pillage: et ce sera le salaire de son armée. **20** En récompense de son travail contre Tyr, je lui ai donné le pays d'Égypte, parce qu'ils ont travaillé pour moi, dit le Seigneur, l'Éternel. **21** En ce jour-là je ferai germer la corne de la maison d'Israël, et je te donnerai une bouche ouverte au milieu d'eux; et ils sauront que je suis l'Éternel.

30 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, prophétise, et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Hurlez: Ah! quel jour! **3** Car le jour est proche; oui, le jour de l'Éternel est proche, un jour de nuées: c'est le temps des nations. **4** Et l'épée viendra sur l'Égypte, et il y aura de l'angoisse dans l'Éthiopie, quand ils tomberont blessés à mort en Égypte, et qu'on ôtera sa multitude, et que ses fondements seront détruits. **5** Cush, et Puth, et Lud, et tout le peuple mélangé, et Cub, et les fils du pays de l'alliance, tomberont par l'épée avec eux. **6** Ainsi dit l'Éternel: Les appuis de l'Égypte tomberont, et l'orgueil de sa force sera abaissé; ils tomberont au milieu d'elle par l'épée, depuis Migdol à Syène, dit le Seigneur, l'Éternel. **7** Et ils seront désolés au milieu des pays désolés, et ses villes seront entre les villes dévastées. **8** Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand j'aurai mis le feu en Égypte, et que tous ceux qui l'aident seront brisés. **9** En ce jour-là des messagers sortiront de devant moi sur des navires pour effrayer l'Éthiopie [dans sa] sécurité; et il y aura au milieu d'eux de l'angoisse comme au jour de l'Égypte; car voici, il vient. **10** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je mettrai fin aussi à la multitude de l'Égypte par la main de Nebucadretsar, roi de Babylone. **11** Lui, et son peuple avec lui, les terribles d'entre les nations, seront amenés pour détruire le pays; et ils tireront leurs épées contre l'Égypte, et rempliront le pays de blessés à mort. **12** Et je mettrai les fleuves à sec, et je vendrai le pays en la main des méchants, et, par la main des étrangers, je désolerai le pays et tout ce qu'il contient. Moi, l'Éternel, j'ai parlé. **13** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je détruirai aussi les idoles, et je mettrai fin aux images de Noph; et il n'y aura plus de prince du pays d'Égypte; et je mettrai la frayeur dans le pays d'Égypte; **14** et je désolerai Pathros, et je mettrai le feu dans Tsoan, et j'exécuterai des jugements dans No; **15** et je verserai ma fureur sur Sin, la forteresse

de l'Égypte, et je retrancherai la multitude de No; **16** et je mettrai le feu en Égypte; Sin sera dans une grande angoisse, et No sera ouverte par des brèches, et il y aura à Noph des ennemis en plein jour. **17** Les jeunes hommes d'Aven et de Pi-Béseth tomberont par l'épée, et elles-mêmes iront en captivité. **18** Et à Takhpanès le jour sera obscurci lorsque j'y romprai le joug de l'Égypte, et que l'orgueil de sa force y aura cessé; une nuée la couvrira elle-même, et ses filles iront en captivité. **19** Et j'exécuterai des jugements en Égypte; et ils sauront que je suis l'Éternel. **20** Et il arriva, la onzième année, au premier [mois], le septième [jour] du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **21** Fils d'homme, j'ai cassé le bras du Pharaon, roi d'Égypte, et voici, il n'a point été bandé pour y appliquer des remèdes, pour y mettre des ligatures pour le bander, afin de le fortifier pour qu'il tienne l'épée. **22** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux au Pharaon, roi d'Égypte, et je lui casserai les bras, celui qui est fort et celui qui est cassé, et je ferai tomber l'épée de sa main. **23** Et je disperserai les Égyptiens parmi les nations et je les disséminerai dans les pays. **24** Et je fortifierai les bras du roi de Babylone, et je mettrai mon épée dans sa main; et je casserai les bras du Pharaon, et il gémira devant lui des gémissements d'un blessé à mort. **25** Et je fortifierai les bras du roi de Babylone, et les bras du Pharaon tomberont. Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand j'aurai mis mon épée dans la main du roi de Babylone, et qu'il l'aura étendue sur le pays d'Égypte. **26** Et je disperserai les Égyptiens parmi les nations, et je les disséminerai dans les pays; et ils sauront que je suis l'Éternel.

31 Et il arriva, la onzième année, au troisième [mois], le premier [jour] du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, dis au Pharaon, roi d'Égypte, et à sa multitude: À qui es-tu semblable dans ta grandeur? **3** Voici, Assur était un cèdre sur le Liban, beau par sa ramure, et touffu, donnant de l'ombre, et de haute taille, et sa cime était au milieu des rameaux feuillus. **4** Les eaux l'ont fait grandir, l'abîme l'a élevé en hauteur; ses rivières coulaient autour de ses plants, et il envoyait ses canaux à tous les arbres des champs. **5** C'est pourquoi sa hauteur s'éleva par-dessus tous les arbres des champs, et ses branches se multiplièrent et ses rameaux s'allongèrent, parce qu'il poussait à cause des grandes eaux. **6** Tous les oiseaux des cieux faisaient leurs nids dans ses rameaux, et toutes les bêtes des champs faisaient leurs petits sous ses branches, et toutes les nations nombreuses habitaient sous son ombre. **7** Et il était beau dans sa grandeur et dans la longueur de ses branches, parce que sa racine était auprès de grandes eaux. **8** Les cèdres dans le jardin de Dieu ne le cachaient pas, les cyprès n'égalaient point ses rameaux, et les érables n'étaient pas comme ses branches; aucun arbre dans le jardin de Dieu ne lui était semblable en beauté. **9** Je l'avais fait beau dans la multitude de ses branches, et tous les arbres d'Éden, qui étaient dans le jardin de Dieu, lui portaient envie. **10** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu t'es élevé en hauteur…, et qu'il a dressé sa cime au milieu des rameaux feuillus et que son cœur s'est élevé dans sa hauteur, **11** je l'ai livré en la main du puissant des nations; il l'a traité à son gré. Je l'ai chassé à cause de son iniquité. **12** Et des étrangers, les terribles d'entre les nations, l'ont coupé et l'ont laissé là; ses branches sont tombées sur les montagnes et dans toutes les vallées, et ses rameaux ont été brisés dans tous les ravins de la terre; et tous les peuples de la terre se sont retirés de dessous son ombre et l'ont laissé là. **13** Tous les oiseaux des cieux demeurent sur son [tronc] renversé, et toutes les bêtes des champs sont sur ses branches; **14** afin qu'aucun des arbres [plantés près] des eaux ne s'élève dans sa hauteur, et ne dresse sa cime au milieu des rameaux feuillus, et qu'aucun de ceux qui boivent des eaux ne se soutienne par lui-même dans sa hauteur; car eux tous sont livrés à la mort, [pour s'en aller] dans les lieux bas de la terre, au milieu des fils des hommes, vers ceux qui descendent dans la fosse. **15** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Au jour de sa descente au shéol, je fis mener deuil; à cause de lui, je couvris l'abîme et j'en retins les fleuves, et les grandes eaux furent arrêtées; et à cause de lui, je mis en deuil le Liban, et tous les arbres des champs défaillirent à cause de lui. **(Sheol h7585)** **16** Du bruit de sa chute je fis trembler les nations, quand je le fis descendre dans le shéol avec ceux qui descendent dans la fosse; et tous les arbres d'Éden, l'élite et le meilleur du Liban, tous ceux qui buvaient des eaux, furent consolés dans les lieux bas de la terre. **(Sheol h7585)** **17** Ceux-là aussi sont descendus avec lui dans le shéol, vers ceux qui ont été tués par l'épée, et [qui, étant] son bras, habitaient sous son ombre au milieu des nations. – **(Sheol h7585)** **18** À qui es-tu semblable ainsi, en gloire et en grandeur, parmi les arbres d'Éden? Ainsi tu seras abaissé avec les arbres d'Éden jusque dans les lieux bas de la terre; tu seras couché, au milieu des incirconcis, avec ceux qui ont été tués par l'épée. C'est là le Pharaon et toute sa multitude, dit le Seigneur, l'Éternel.

32 Et il arriva, en la douzième année, au douzième mois, le premier [jour] du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, élève une complainte sur le Pharaon, le roi d'Égypte, et dis-lui: Tu étais semblable à un jeune lion parmi les nations, tu étais comme un monstre dans les eaux; et tu t'élançais dans tes fleuves, et tu troublais les eaux avec tes pieds, et tu rendais bourbeux leurs fleuves. **3** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: J'étendrai sur toi mon rets par un rassemblement de peuples nombreux, et ils te feront

monter avec mon filet; 4 et je te laisserai là, sur la terre, je te jetterai sur la face des champs, et je ferai demeurer sur toi tous les oiseaux des cieux et je rassasierai de toi les bêtes de toute la terre. 5 Et je mettrai ta chair sur les montagnes, et je remplirai les vallées du monceau de tes membres; 6 et j'arroserai de ton sang le pays où tu nages, jusqu'aux montagnes; et les ravins seront remplis de toi. 7 Et quand je t'éteindrai, je couvrirai les cieux, et j'obscurcirai leurs étoiles; je couvrirai le soleil de nuages, et la lune ne fera pas luire sa clarté. 8 Tous les luminaires qui luisent dans les cieux, je les obscurcirai à cause de toi, et je mettrai les ténèbres sur ton pays, dit le Seigneur, l'Éternel. 9 Et je troublerai le cœur de beaucoup de peuples, quand je ferai parvenir [la nouvelle de] ta ruine parmi les nations, dans des pays que tu n'as pas connus. 10 Et je frapperai de stupeur à cause de toi beaucoup de peuples; et leurs rois frémiront d'horreur à cause de toi, quand je brandirai mon épée devant eux, et ils trembleront à tout moment, chacun pour sa vie, au jour de ta chute. 11 Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: L'épée du roi de Babylone viendra sur toi. 12 Par les épées des hommes forts je ferai tomber ta multitude; tous, ils sont les terribles d'entre les nations, et ils détruiront l'orgueil de l'Égypte, et toute sa multitude sera anéantie. 13 Et je ferai périr tout son bétail d'auprès des grandes eaux; et le pied de l'homme ne les troublera plus, et l'ongle divisé du bétail ne les troublera plus. 14 Alors je rendrai leurs eaux limpides, et je ferai couler leurs rivières comme de l'huile, dit le Seigneur, l'Éternel. 15 Quand j'aurai fait du pays d'Égypte une désolation, et que le pays sera désolé, [vide] de ce qu'il contient, quand j'aurai frappé tous ceux qui y habitent, alors ils sauront que je suis l'Éternel. 16 C'est une complainte, et on la dira pour se lamenter; les filles des nations la diront en se lamentant, elles la diront en se lamentant sur l'Égypte et sur toute sa multitude, dit le Seigneur, l'Éternel. 17 Et il arriva, la douzième année, le quinzième [jour] du mois, que la parole de l'Éternel vint à moi, disant: 18 Fils d'homme, gémis sur la multitude de l'Égypte, et fais-la descendre, elle et les filles des nations magnifiques, dans les lieux bas de la terre, avec ceux qui descendent dans la fosse. 19 À qui es-tu supérieure en agrément? Descends, et sois couchée avec les incirconcis. 20 Ils tomberont parmi ceux qui ont été tués par l'épée; l'épée a été donnée; traînez l'Égypte et toute sa multitude. 21 Les forts d'entre les puissants, avec ceux qui l'avaient aidé, lui parleront du milieu du shéol; ils sont descendus, ils sont couchés, incirconcis, tués par l'épée. (Sheol h7585) 22 Là est Assur et toute son assemblée, ses sépulcres autour de lui: tous tués, tombés par l'épée. 23 Ses sépulcres ont été posés au fond de la fosse, et son assemblée est autour de son sépulcre: tous tués, tombés par l'épée, eux qui répandaient la terreur sur la terre des vivants. 24 Là est Élam, et toute sa multitude autour de son sépulcre: tous tués, tombés par l'épée; ils sont descendus incirconcis dans les lieux bas de la terre, eux qui répandaient leur terreur sur la terre des vivants, et qui ont porté leur confusion avec ceux qui sont descendus dans la fosse. 25 On a mis sa couche au milieu des tués, avec toute sa multitude, ses sépulcres autour de lui: eux tous incirconcis, tués par l'épée, quoique leur terreur ait été répandue sur la terre des vivants; et ils portent leur confusion avec ceux qui descendent dans la fosse: il a été placé parmi les tués. 26 Là est Méshec, Tubal, et toute leur multitude, leurs sépulcres autour d'eux: eux tous incirconcis, tués par l'épée, quoiqu'ils aient répandu leur terreur sur la terre des vivants. 27 Et ils n'ont pas été couchés avec les hommes forts, tombés d'entre les incirconcis, qui sont descendus dans le shéol avec leurs instruments de guerre, et sous la tête desquels on a mis leurs épées, et dont les iniquités sont sur leurs os; quoiqu'ils aient été la terreur des hommes forts sur la terre des vivants. (Sheol h7585) 28 Toi aussi, tu as été brisée au milieu des incirconcis, et tu es couchée avec ceux qui ont été tués par l'épée. 29 Là est Édom, ses rois, et tous ses princes, qui, dans leur vaillance, ont été placés avec ceux qui ont été tués par l'épée; ils sont couchés avec les incirconcis et avec ceux qui sont descendus dans la fosse. 30 Là sont les princes du nord, eux tous, et tous les Sidoniens, qui sont descendus avec les tués, honteux de la terreur qu'ils répandaient par leur vaillance; et ils sont couchés incirconcis avec ceux qui ont été tués par l'épée, et ils portent leur confusion avec ceux qui sont descendus dans la fosse. 31 Le Pharaon les verra, et il sera consolé au sujet de toute sa multitude, le Pharaon et toute son armée, tués par l'épée, dit le Seigneur, l'Éternel. 32 Car j'ai répandu ma terreur dans la terre des vivants; et il sera couché au milieu des incirconcis, avec ceux qui ont été tués par l'épée, le Pharaon, et toute sa multitude, dit le Seigneur, l'Éternel.

33 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: 2 Fils d'homme, parle aux fils de ton peuple, et dis-leur: Si je fais venir l'épée sur un pays, et que le peuple du pays prenne un homme d'entre eux tous, et se le donne pour sentinelle; 3 et qu'il voie venir l'épée sur le pays, et sonne de la trompette, et avertisse le peuple; 4 et que quelqu'un entende bien le son de la trompette, mais ne reçoive pas l'avertissement, et que l'épée vienne et le saisisse, son sang sera sur sa tête. 5 Il a entendu le son de la trompette, et n'a pas reçu l'avertissement: son sang est sur lui; alors que s'il avait reçu l'avertissement, il aurait délivré son âme. 6 Mais si la sentinelle voit venir l'épée, et ne sonne pas de la trompette, et que le peuple ne soit pas averti, et que l'épée vienne et saisisse quelqu'un d'entre eux, lui est saisi dans son

iniquité; mais je redemanderai son sang de la main de la sentinelle. **7** Et toi, fils d'homme, je t'ai établi sentinelle pour la maison d'Israël, et tu entendras la parole de ma bouche, et tu les avertiras de ma part. **8** Quand je dirai au méchant: Méchant, certainement tu mourras! et que tu ne parleras pas pour avertir le méchant à l'égard de sa voie, lui, le méchant, mourra dans son iniquité; mais je redemanderai son sang de ta main. **9** Et si tu avertis le méchant à l'égard de sa voie, pour qu'il s'en détourne, et qu'il ne se détourne pas de sa voie, il mourra, lui, dans son iniquité; mais toi, tu as délivré ton âme. **10** Et toi, fils d'homme, dis à la maison d'Israël: Vous avez parlé ainsi, disant: Nos transgressions et nos péchés sont sur nous, et nous sommes consumés par eux, et comment vivrions-nous? **11** Dis-leur: Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, si je prends plaisir en la mort du méchant, … mais [plutôt] à ce que le méchant se détourne de sa voie et qu'il vive! Détournez-vous, détournez-vous de vos mauvaises voies; et pourquoi mourriez-vous, maison d'Israël? **12** Et toi, fils d'homme, dis aux fils de ton peuple: La justice du juste ne le délivrera pas, au jour de sa transgression; et la méchanceté du méchant ne le fera pas tomber, au jour où il se détournera de sa méchanceté; et le juste ne pourra pas vivre par sa justice, au jour où il péchera. **13** Quand j'aurai dit au juste que certainement il vivra, et que lui se confie en sa justice et commette l'iniquité, de tous ses actes justes, aucun ne viendra en mémoire, mais dans son iniquité qu'il a commise il mourra. **14** Et quand j'aurai dit au méchant: Certainement tu mourras, … s'il se détourne de son péché, et pratique le jugement et la justice; **15** si le méchant rend le gage, restitue ce qu'il a pillé, marche dans les statuts de la vie, en ne commettant pas l'iniquité, certainement il vivra, il ne mourra pas. **16** De tous ses péchés qu'il a commis, aucun ne viendra en mémoire contre lui: il a pratiqué le jugement et la justice; certainement il vivra. **17** Et les fils de ton peuple disent: La voie du Seigneur n'est pas réglée; mais c'est eux dont la voie n'est pas réglée. **18** Quand le juste se détournera de sa justice et pratiquera l'iniquité, il en mourra. **19** Et quand le méchant se détournera de sa méchanceté et pratiquera le jugement et la justice, il vivra à cause de cela. **20** Et vous dites: La voie du Seigneur n'est pas réglée. Je vous jugerai, chacun selon ses voies, maison d'Israël. **21** Et il arriva, la douzième année de notre transportation, au dixième [mois], le cinquième [jour] du mois, qu'un réchappé de Jérusalem vint vers moi, disant: La ville est frappée. **22** Et la main de l'Éternel avait été sur moi le soir avant que vienne le réchappé, et elle avait ouvert ma bouche jusqu'à ce qu'il vienne vers moi le matin; ainsi ma bouche fut ouverte, et je ne fus plus muet. **23** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **24** Fils d'homme, les habitants de ces lieux désolés, sur la terre d'Israël, parlent, disant: Abraham était un seul, et il a hérité le pays; et nous sommes plusieurs, le pays nous est donné pour héritage. **25** C'est pourquoi dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Vous mangez avec le sang, et vous levez vos yeux vers vos idoles, et vous versez le sang: et vous hériteriez le pays? **26** Vous vous roidissez sur votre épée, vous commettez des abominations, et vous rendez impure, chacun de vous, la femme de son prochain: et vous hériteriez le pays? **27** Tu leur diras ainsi: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Je suis vivant, si ceux qui sont dans les lieux désolés ne tombent par l'épée; et si je ne livre aux bêtes celui qui est par les champs, afin qu'elles le dévorent; et si ceux qui sont dans les lieux forts et dans les cavernes ne meurent de la peste! **28** Et je réduirai le pays en désolation et en désert; et l'orgueil de sa force cessera; et les montagnes d'Israël seront dévastées, de sorte que personne n'y passera. **29** Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand j'aurai réduit le pays en désolation et en désert, à cause de toutes leurs abominations qu'ils ont commises. **30** Et toi, fils d'homme, les fils de ton peuple parlent contre toi auprès des murs et aux entrées des maisons, et ils parlent l'un avec l'autre, chacun avec son frère, disant: Venez donc, et écoutez quelle est la parole qui est sortie de la part de l'Éternel. **31** Et ils viennent vers toi comme vient un peuple, et ils s'asseyent devant toi [comme étant] mon peuple; et ils entendent tes paroles, mais ils ne les pratiquent pas; car de leur bouche ils disent des choses agréables, [mais] leur cœur va après leur gain déshonnête. **32** Et voici, tu es pour eux comme un chant agréable, une belle voix, et quelqu'un qui joue bien; et ils entendent tes paroles, mais ils ne les pratiquent nullement. **33** Et quand la chose arrivera (la voici qui arrive), alors ils sauront qu'il y a eu un prophète au milieu d'eux.

34 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, prophétise contre les pasteurs d'Israël; prophétise, et dis-leur, à ces pasteurs: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Malheur aux pasteurs d'Israël, qui se paissent eux-mêmes! Les pasteurs ne doivent-ils pas paître le troupeau? **3** Vous mangez la graisse, et vous vous habillez de la laine; vous égorgez ce qui est engraissé; vous ne paissez pas le troupeau. **4** Vous n'avez pas fortifié les [brebis] faibles, et vous n'avez pas guéri celle qui était malade, et vous n'avez pas bandé celle qui était blessée, et vous n'avez pas ramené celle qui était égarée, et vous n'avez pas cherché celle qui était perdue; mais vous les avez gouvernées avec dureté et rigueur. **5** Et elles ont été dispersées, parce qu'il n'y avait pas de pasteur, et elles étaient la pâture de toutes les bêtes des champs, et elles ont été dispersées. **6** Mes brebis ont erré dans toutes les montagnes et sur toute haute colline, et mes brebis ont été dispersées sur toute la face du pays, et il n'y a eu personne qui les ait recherchées, personne qui se soit enquis d'elles. **7**

C'est pourquoi, pasteurs, écoutez la parole de l'Éternel: **8** Je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel: parce que mes brebis ont été une proie, et que mes brebis ont été la pâture de toutes les bêtes des champs, faute de pasteur, et que mes pasteurs n'ont pas cherché mes brebis, mais que les pasteurs se paissaient eux-mêmes, et ne paissaient pas mes brebis!… **9** C'est pourquoi, pasteurs, écoutez la parole de l'Éternel! **10** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à ces pasteurs, et je réclamerai mes brebis de leur main; je les ferai cesser de paître le troupeau, et les pasteurs ne se paîtront plus eux-mêmes; et je délivrerai mes brebis de leur bouche, et ils ne les mangeront plus. **11** Car, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Me voici, moi, et je rechercherai mes brebis, et j'en prendrai soin. **12** Comme un berger prend soin de son troupeau au jour où il est au milieu de ses brebis dispersées, ainsi je prendrai soin de mes brebis, et je les sauverai de tous les lieux où elles ont été dispersées au jour de la nuée et de l'obscurité profonde. **13** Et je les ferai sortir d'entre les peuples, et je les rassemblerai des pays, et les amènerai dans leur terre; et je les paîtrai sur les montagnes d'Israël, auprès des ruisseaux et dans toutes les habitations du pays; **14** je les ferai paître dans un bon pâturage, et leur parc sera dans les hautes montagnes d'Israël; elles seront là, couchées dans un bon parc, et paîtront dans de gras pâturages, sur les montagnes d'Israël. **15** Moi-même je paîtrai mes brebis, et moi je les ferai reposer, dit le Seigneur, l'Éternel. **16** La perdue, je la chercherai, et l'égarée, je la ramènerai, et la blessée, je la banderai, et la malade, je la fortifierai; mais je détruirai la grasse et la forte. Je les paîtrai avec jugement. **17** Mais vous, mon troupeau, – ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je juge entre brebis et brebis, entre béliers et boucs. **18** Est-ce trop peu pour vous de brouter le bon pâturage, pour que vous fouliez avec vos pieds le reste de votre pâturage; – et de boire les eaux limpides, pour que vous troubliez le reste avec vos pieds? **19** Et mes brebis ont pour pâture ce que vos pieds ont foulé, et elles boivent ce que vos pieds ont troublé. **20** C'est pourquoi, ainsi leur dit le Seigneur, l'Éternel: Me voici, moi; et je jugerai entre la brebis grasse et la brebis maigre. **21** Parce que vous poussez du côté et de l'épaule, et que vous heurtez de vos cornes toutes les [brebis] faibles, jusqu'à ce que vous les ayez dispersées au-dehors, **22** je sauverai mes brebis, et elles ne seront plus une proie, et je jugerai entre brebis et brebis. **23** Et je susciterai sur eux un pasteur qui les paîtra, mon serviteur David: lui les paîtra, et lui sera leur pasteur. **24** Et moi, l'Éternel, je serai leur Dieu, et mon serviteur David sera prince au milieu d'eux. Moi, l'Éternel, j'ai parlé. **25** Et je ferai avec eux une alliance de paix, et je mettrai fin aux bêtes mauvaises dans le pays; et ils habiteront dans le désert en sécurité, et dormiront dans les forêts. **26** Et d'eux et des alentours de ma colline, je ferai une bénédiction; et je ferai tomber la pluie en son temps: ce seront des pluies de bénédiction. **27** Et l'arbre des champs donnera son fruit, et la terre donnera son rapport; et ils seront dans leur terre en sécurité, et sauront que je suis l'Éternel, quand j'aurai brisé les liens de leur joug, et que je les aurai sauvés de la main de ceux qui les tenaient asservis. **28** Et ils ne seront plus en proie aux nations, et les bêtes de la terre ne les dévoreront plus; mais ils habiteront en sécurité, et il n'y aura personne qui les effraie. **29** Et je leur susciterai un plant de renom; et ils ne seront plus enlevés par la famine dans le pays, et ils ne porteront plus l'ignominie des nations. **30** Et ils sauront que moi, l'Éternel, leur Dieu, je suis avec eux, et qu'eux, la maison d'Israël, ils sont mon peuple, dit le Seigneur, l'Éternel. **31** Et vous, mon troupeau, le troupeau de ma pâture, vous êtes des hommes; moi, je suis votre Dieu, dit le Seigneur, l'Éternel.

35 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, tourne ta face contre la montagne de Séhir, et prophétise contre elle, **3** et dis-lui: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, montagne de Séhir; et j'étendrai ma main sur toi, et je te réduirai en désolation et en désert. **4** Je réduirai tes villes en déserts, et tu seras une désolation; et tu sauras que je suis l'Éternel. **5** Parce que tu as eu une inimitié perpétuelle, et que tu as livré les fils d'Israël à la puissance de l'épée, au temps de leur calamité, au temps de l'iniquité de la fin: **6** à cause de cela, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, que je te mettrai à sang, et le sang te poursuivra; puisque tu n'as pas haï le sang, le sang te poursuivra. **7** Et je réduirai en désolation et en désert la montagne de Séhir, et j'en retrancherai les allants et les venants; **8** et je remplirai ses montagnes de ses tués. Des tués par l'épée tomberont sur tes collines, et dans tes vallées, et dans tous tes ravins. **9** Je te réduirai en désolations perpétuelles, et tes villes ne seront plus habitées; et vous saurez que je suis l'Éternel. **10** Parce que tu as dit: Les deux nations et les deux pays seront à moi, et nous les posséderons; – et l'Éternel y était; **11** à cause de cela, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, que j'agirai selon ta colère et selon ta jalousie, comme tu as agi à cause de ta haine contre eux; et je me ferai connaître parmi eux, quand je t'aurai jugé. **12** Et tu sauras que moi, l'Éternel, j'ai entendu tous tes outrages que tu as proférés contre les montagnes d'Israël, disant: Elles sont désolées, elles nous sont données pour les dévorer. **13** Et vous vous êtes, de votre bouche, élevés contre moi, et vous avez multiplié contre moi vos paroles; moi, je l'ai entendu. **14** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Quand toute la terre se réjouira, je te réduirai en désolation. **15** Comme tu t'es réjouie sur l'héritage de la maison d'Israël, parce qu'il a été désolé, j'en ferai de même

envers toi; tu seras une désolation, montagne de Séhir, et Édom tout entier; et ils sauront que je suis l'Éternel.

36 Et toi, fils d'homme, prophétise touchant les montagnes d'Israël et dis: Montagnes d'Israël, écoutez la parole de l'Éternel: **2** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que l'ennemi a dit contre vous: Ha ha! les hauteurs éternelles sont devenues notre possession; ... **3** c'est pourquoi, prophétise et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que, oui, parce qu'on vous a désolées, et qu'on vous a englouties de toutes parts, afin que vous soyez la possession du reste des nations, et que vous avez été en butte au bavardage de la langue et aux mauvais propos des hommes: **4** à cause de cela, montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur, l'Éternel: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, aux montagnes et aux collines, aux ravins et aux vallées, et aux lieux déserts [et] désolés, et aux villes abandonnées, qui ont été la proie et la raillerie du reste des nations qui sont tout alentour; **5** à cause de cela, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Si je ne parle dans le feu de ma jalousie contre le reste des nations, et contre Édom tout entier, qui se sont attribué mon pays comme une possession, dans toute la joie de leur cœur, dans le mépris de leurs âmes, afin de la dépouiller par le pillage! **6** C'est pourquoi, prophétise touchant la terre d'Israël, et dis aux montagnes et aux collines, aux ravins et aux vallées: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'ai parlé dans ma jalousie et dans ma fureur, parce que vous avez porté l'ignominie des nations; **7** c'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: J'ai levé ma main, si les nations qui sont autour de vous ne portent elles-mêmes leur ignominie! **8** Mais vous, montagnes d'Israël, vous pousserez vos branches, et vous porterez votre fruit pour mon peuple Israël, car ils sont près de venir. **9** Car voici, [je pense] à vous, et je me tourne vers vous: vous serez labourées et vous serez semées. **10** Et je multiplierai sur vous les hommes, la maison d'Israël tout entière; et les villes seront habitées, et les lieux désolés seront rebâtis; **11** et je multiplierai sur vous les hommes et les bêtes, et ils multiplieront et fructifieront; et je ferai que vous serez habitées comme en vos temps d'autrefois, et je [vous] ferai plus de bien que lors de votre commencement; et vous saurez que je suis l'Éternel. **12** Et je ferai marcher sur vous des hommes, mon peuple Israël; et ils te posséderont, et tu seras leur héritage, et tu ne les priveras plus d'enfants. **13** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Parce qu'on dit de vous: Tu dévores les hommes, et tu prives d'enfants ta nation; ... **14** c'est pourquoi tu ne dévoreras plus les hommes, et tu ne priveras plus d'enfants ta nation, dit le Seigneur, l'Éternel. **15** Et je ne te ferai plus entendre les insultes des nations; et tu ne porteras plus l'opprobre des peuples, et tu ne feras plus choir ta nation, dit le Seigneur, l'Éternel. **16** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **17** Fils d'homme, la maison d'Israël habitait sa terre, et ils l'ont rendue impure par leur voie et par leurs actions; leur voie a été devant moi comme l'impureté d'une femme séparée à cause de ses mois; **18** et je versai ma fureur sur eux, à cause du sang qu'ils avaient versé sur le pays, et parce qu'ils l'avaient rendu impur par leurs idoles; **19** et je les dispersai parmi les nations, et ils furent disséminés dans les pays: je les jugeai selon leur voie et selon leurs actions. **20** Et ils vinrent chez les nations où ils sont venus, et ils profanèrent mon saint nom, en ce qu'on disait d'eux: C'est ici le peuple de l'Éternel, et ils sont sortis de son pays. **21** Mais j'ai épargné mon saint nom, que la maison d'Israël profana parmi les nations où ils sont venus. **22** C'est pourquoi, dis à la maison d'Israël: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Ce n'est point à cause de vous, maison d'Israël, que je le fais, mais c'est à cause de mon saint nom, que vous avez profané parmi les nations où vous êtes venus. **23** Et je sanctifierai mon grand nom, qui a été profané parmi les nations, [et] que vous avez profané au milieu d'elles; et les nations sauront que je suis l'Éternel, dit le Seigneur, l'Éternel, quand je serai sanctifié en vous, à leurs yeux. **24** Et je vous prendrai d'entre les nations, et je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous amènerai sur votre terre; **25** et je répandrai sur vous des eaux pures, et vous serez purs: je vous purifierai de toutes vos impuretés et de toutes vos idoles. **26** Et je vous donnerai un cœur nouveau, et je mettrai au-dedans de vous un esprit nouveau; et j'ôterai de votre chair le cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de chair; **27** et je mettrai mon Esprit au-dedans de vous, et je ferai que vous marchiez dans mes statuts, et que vous gardiez mes ordonnances et les pratiquiez. **28** Et vous habiterez dans le pays que j'ai donné à vos pères, et vous serez mon peuple, et moi je serai votre Dieu. **29** Et je vous délivrerai de toutes vos impuretés. Et j'appellerai le blé, et je le multiplierai, et je ne vous enverrai pas la famine; **30** et je multiplierai le fruit des arbres et le produit des champs, afin que vous ne portiez plus l'opprobre de la famine parmi les nations. **31** Et vous vous souviendrez de vos mauvaises voies et de vos actions qui ne sont pas bonnes, et vous aurez horreur de vous-mêmes à cause de vos iniquités et à cause de vos abominations. **32** Ce n'est point à cause de vous que je le fais, dit le Seigneur, l'Éternel: sachez-le. Soyez honteux et soyez confus à cause de vos voies, maison d'Israël! **33** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Au jour où je vous purifierai de toutes vos iniquités, je ferai que les villes seront habitées, et les lieux désolés seront rebâtis; **34** et le pays désert sera labouré, au lieu d'être une désolation aux yeux de tous les passants. **35** Et ils diront: Ce pays qui était désolé, est devenu comme le jardin d'Éden; et les villes ruinées et désertes et renversées sont fortifiées et habitées. **36** Et les nations qui demeureront de reste autour de vous, sauront que

moi, l'Éternel, j'ai rebâti les [villes] renversées, j'ai planté ce qui était désolé. Moi, l'Éternel, j'ai parlé, et je le ferai. **37** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Encore en ceci je serai recherché par la maison d'Israël, pour le leur faire: je les multiplierai comme un troupeau d'hommes. **38** Comme un troupeau saint, comme un troupeau de Jérusalem dans ses fêtes solennelles, ainsi les villes ruinées seront remplies de troupeaux d'hommes; et ils sauront que je suis l'Éternel.

37 La main de l'Éternel fut sur moi, et l'Éternel me fit sortir en esprit, et me posa au milieu de la plaine; et elle était remplie d'ossements; **2** et il me fit passer auprès d'eux, tout autour; et voici, ils étaient fort nombreux sur la face de la plaine; et voici, ils étaient très secs. **3** Et il me dit: Fils d'homme, ces os revivront-ils? Et je dis: Seigneur Éternel! tu le sais. **4** Et il me dit: Prophétise sur ces os, et dis-leur: Os secs, écoutez la parole de l'Éternel. **5** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, à ces os: Voici, je fais venir en vous le souffle, et vous vivrez. **6** Et je mettrai sur vous des nerfs, et je ferai venir sur vous de la chair, et je vous recouvrirai de peau; et je mettrai en vous le souffle, et vous vivrez; et vous saurez que je suis l'Éternel. **7** Et je prophétisai selon qu'il m'avait été commandé; et comme je prophétisais, il y eut un bruit, et voici, il se fit un mouvement, et les os se rapprochèrent, un os de son os. **8** Et je vis, et voici, il vint sur eux des nerfs et de la chair, et de la peau les recouvrit par-dessus; mais il n'y avait pas de souffle en eux. **9** Et il me dit: Prophétise au souffle, prophétise, fils d'homme, et dis au souffle: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Esprit, viens des quatre vents, et souffle sur ces tués, et qu'ils vivent. **10** Et je prophétisai selon qu'il m'avait commandé; et le souffle entra en eux, et ils vécurent, et se tinrent sur leurs pieds, – une immense armée. **11** Et il me dit: Fils d'homme, ces os sont toute la maison d'Israël. Voici, ils disent: Nos os sont desséchés, et notre attente a péri; nous sommes retranchés! **12** C'est pourquoi prophétise, et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'ouvrirai vos sépulcres, et je vous ferai monter hors de vos sépulcres, mon peuple, et je vous amènerai dans la terre d'Israël. **13** Et vous saurez que je suis l'Éternel, quand j'aurai ouvert vos sépulcres, et que je vous aurai fait monter hors de vos sépulcres, mon peuple. **14** Et je mettrai mon Esprit en vous, et vous vivrez, et je vous placerai sur votre terre; et vous saurez que c'est moi, l'Éternel, qui ai parlé et qui l'ai fait, dit l'Éternel. **15** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **16** Et toi, fils d'homme, prends un bois, et écris dessus: Pour Juda, et pour les fils d'Israël, ses compagnons. Et prends un autre bois, et écris dessus: Pour Joseph, le bois d'Éphraïm et de toute la maison d'Israël, ses compagnons. **17** Et rapproche-les l'un de l'autre, pour qu'ils soient un seul bois, et ils ne seront qu'un dans ta main. **18** Et quand les fils de ton peuple te parleront, disant: Ne nous déclareras-tu pas ce que signifient pour toi ces choses? **19** dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je prendrai le bois de Joseph, qui est dans la main d'Éphraïm, et les tribus d'Israël, ses compagnons; et je les mettrai sur celui-ci, [savoir] sur le bois de Juda, et je les ferai être un seul bois, et ils seront un dans ma main. **20** Et les bois sur lesquels tu auras écrit seront dans ta main, sous leurs yeux. **21** Et dis-leur: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je prendrai les fils d'Israël d'entre les nations où ils sont allés, et je les rassemblerai de toutes parts, et je les ferai entrer dans leur terre; **22** et je les ferai être une seule nation dans le pays, sur les montagnes d'Israël: un seul roi sera leur roi à tous; et ils ne seront plus deux nations, et ils ne seront plus divisés en deux royaumes. **23** Et ils ne se rendront plus impurs par leurs idoles, et par leurs choses exécrables, et par toutes leurs transgressions; et je les délivrerai de toutes leurs habitations où ils ont péché, et je les purifierai; et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu. **24** Et mon serviteur David sera roi sur eux, et il y aura un seul pasteur pour eux tous; et ils marcheront dans mes ordonnances, et ils garderont mes statuts et les pratiqueront. **25** Et ils habiteront dans le pays que j'ai donné à mon serviteur Jacob, où vos pères ont habité; et ils y habiteront, eux et leurs fils, et les fils de leurs fils, à toujours; et David mon serviteur sera leur prince à toujours. **26** Et je ferai avec eux une alliance de paix, ce sera, avec eux, une alliance éternelle; et je les établirai, et je les multiplierai, et je mettrai mon sanctuaire au milieu d'eux pour toujours; **27** et ma demeure sera sur eux; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. **28** Et les nations sauront que moi je suis l'Éternel qui sanctifie Israël, quand mon sanctuaire sera au milieu d'eux à toujours.

38 Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **2** Fils d'homme, tourne ta face vers Gog, le pays de Magog, [le] prince de Rosh, de Méshec et de Tubal, et prophétise contre lui, **3** et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, Gog, prince de Rosh, de Méshec et de Tubal! **4** et je te ferai retourner, et je mettrai un anneau dans tes mâchoires, et je te ferai sortir, toi et toute ton armée, chevaux et cavaliers, tous parfaitement équipés, un grand rassemblement, avec le bouclier et l'écu, tous portant l'épée; **5** avec eux la Perse, Cush, et Puth, ayant tous des boucliers et des casques; **6** Gomer et toutes ses bandes; la maison de Togarma, du fond du nord, et toutes ses bandes, – beaucoup de peuples avec toi. **7** Prépare-toi, et tiens-toi prêt, toi et tout ton rassemblement qui est assemblé auprès de toi, et sois leur chef. **8** Après beaucoup de jours tu seras visité: à la fin des années tu viendras dans le pays délivré de l'épée [et] rassemblé d'entre

beaucoup de peuples, sur les montagnes d'Israël qui ont été une désolation perpétuelle, vers ceux qui sont sortis d'entre les peuples et qui habitent tous en sécurité. **9** Et tu monteras, tu viendras comme une tempête, tu seras comme une nuée pour couvrir le pays, toi et toutes tes bandes, et beaucoup de peuples avec toi. **10** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Il arrivera en ce jour-là, que des choses monteront dans ton cœur et que tu concevras une mauvaise pensée; **11** et tu diras: Je monterai dans un pays de villes ouvertes, je viendrai vers ceux qui sont tranquilles, qui habitent en sécurité, qui tous habitent là où il n'y a pas de murailles et chez qui il n'y a ni barres ni portes, **12** pour emporter un butin et faire un pillage, pour tourner ta main sur des lieux désolés [de nouveau] habités, et sur un peuple rassemblé d'entre les nations, qui a acquis du bétail et des biens, et habite le centre du pays. **13** Sheba, et Dedan, et les marchands de Tarsis, et tous ses lionceaux, te diront: Est-ce pour emporter un butin que tu es venu? est-ce pour faire le pillage que tu as assemblé ton rassemblement [de peuples], pour enlever de l'argent et de l'or, pour prendre le bétail et les biens, pour emporter un grand butin? **14** C'est pourquoi, fils d'homme, prophétise, et dis à Gog: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: En ce jour-là, quand mon peuple Israël habitera en sécurité, ne le sauras-tu pas? **15** Et tu viendras de ton lieu, du fond du nord, toi et beaucoup de peuples avec toi, tous montés sur des chevaux, un grand rassemblement et une nombreuse armée; **16** et tu monteras contre mon peuple Israël comme une nuée, pour couvrir le pays. Ce sera à la fin des jours; et je te ferai venir sur mon pays, afin que les nations me connaissent, quand je serai sanctifié en toi, ô Gog! devant leurs yeux. **17** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: N'es-tu pas celui dont j'ai parlé dans les jours d'autrefois, par mes serviteurs les prophètes d'Israël, qui, en ces jours-là, pendant des années, ont prophétisé que je te ferais venir contre eux? **18** Et il arrivera en ce jour-là, au jour où Gog viendra contre la terre d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel, que ma fureur me montera au visage; – **19** et je parle dans ma jalousie, dans le feu de mon courroux: Oui, en ce jour-là, il y aura une grande commotion sur la terre d'Israël; **20** et les poissons de la mer, et les oiseaux des cieux, et les bêtes des champs, trembleront devant moi, et tout ce qui rampe sur la terre, et tout homme qui est sur la face de la terre; et les montagnes seront renversées, et les hauts rochers s'écrouleront, et toutes les murailles tomberont par terre. **21** Et j'appellerai contre lui l'épée sur toutes mes montagnes, dit le Seigneur, l'Éternel; l'épée de chacun sera contre son frère. **22** Et j'entrerai en jugement avec lui par la peste et par le sang; et je ferai pleuvoir une pluie torrentielle, et des pierres de grêle, du feu et du soufre, sur lui et sur ses bandes, et sur les peuples nombreux qui seront avec lui. **23** Et je me glorifierai et je me sanctifierai, et je serai connu aux yeux de beaucoup de nations; et elles sauront que je suis l'Éternel.

39 Et toi, fils d'homme, prophétise contre Gog, et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, Gog, prince de Rosh, de Méshec et de Tubal; **2** et je te ferai retourner, et je te mènerai, et je te ferai monter du fond du nord, et je te ferai venir sur les montagnes d'Israël. **3** Et j'abattrai ton arc de ta main gauche, et je ferai tomber tes flèches de ta main droite; **4** tu tomberas sur les montagnes d'Israël, toi et toutes tes bandes, et les peuples qui seront avec toi; je te donnerai en pâture aux oiseaux de proie de toute aile, et aux bêtes des champs; **5** tu tomberas sur la face des champs; car moi, j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel. **6** Et j'enverrai un feu en Magog et parmi ceux qui habitent les îles en sécurité; et ils sauront que je suis l'Éternel. **7** Et je ferai connaître mon saint nom au milieu de mon peuple Israël, et je ne profanerai plus mon saint nom; et les nations sauront que je suis l'Éternel, le Saint en Israël. **8** Voici, cela vient et s'accomplit, dit le Seigneur, l'Éternel: c'est ici le jour dont j'ai parlé. **9** Et les habitants des villes d'Israël sortiront et allumeront du feu, et brûleront les armes, et les écus, et les boucliers avec les arcs, et les flèches, et les épieux, et les piques; et ils en feront du feu pendant sept ans. **10** Et ils n'apporteront point de bois des champs et ils n'en couperont point des forêts, car ils feront du feu avec des armes; et ils butineront ceux qui les ont butinés, et ils pilleront ceux qui les ont pillés, dit le Seigneur, l'Éternel. **11** Et il arrivera, en ce jour-là, que je donnerai là à Gog un lieu pour sépulcre en Israël, la vallée des passants, à l'orient de la mer; et le chemin sera [ainsi] fermé aux passants, et on enterrera là Gog et toute la multitude; et on l'appellera la vallée de Hamon-Gog. **12** Et la maison d'Israël les enterrera pendant sept mois, pour purifier le pays; **13** et tout le peuple du pays les enterrera; et ce sera un renom pour eux, le jour où je me glorifierai, dit le Seigneur, l'Éternel. **14** Et ils mettront à part, pour un [service] continuel, des hommes qui parcourront le pays [et] qui, avec les passants, enterreront ceux qui seront demeurés sur la face du pays, pour le purifier: au bout de sept mois ils en chercheront. **15** Et les passants passeront par le pays, et s'ils voient un ossement d'homme, ils élèveront à côté de lui un signal, jusqu'à ce que les enterreurs l'aient enterré dans la vallée de Hamon-Gog; **16** et le nom de la ville aussi sera Hamona. Ainsi on purifiera le pays. **17** Et toi, fils d'homme, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Dis aux oiseaux de toute aile, et à toutes les bêtes des champs: Assemblez-vous et venez, réunissez-vous de toutes parts vers mon sacrifice que je sacrifie pour vous, un grand sacrifice sur les montagnes d'Israël, et mangez de la chair et buvez du sang. **18**

Vous mangerez la chair des forts, et vous boirez le sang des princes de la terre, – des béliers, des agneaux, des boucs, des bœufs, tous, bêtes grasses de Basan. **19** Vous mangerez de la graisse à satiété, et vous boirez du sang à en être enivrés, du sacrifice que j'ai sacrifié pour vous. **20** Et à ma table vous serez rassasiés de chevaux et d'attelages, d'hommes forts et de toute sorte d'hommes de guerre, dit le Seigneur, l'Éternel. **21** Et je mettrai ma gloire parmi les nations; et toutes les nations verront mon jugement, que j'aurai exécuté, et ma main, que j'aurai mise sur eux. **22** Et la maison d'Israël saura que je suis l'Éternel, leur Dieu, dès ce jour-là et dans la suite. **23** Et les nations sauront que la maison d'Israël est allée en captivité à cause de son iniquité, parce qu'ils ont été infidèles envers moi, et que je leur avais caché ma face, et que je les avais livrés en la main de leurs ennemis; et ils sont tous tombés par l'épée. **24** Je leur ai fait selon leur impureté et selon leurs transgressions, et je leur ai caché ma face. **25** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Maintenant je rétablirai les captifs de Jacob et j'aurai compassion de toute la maison d'Israël, et je serai jaloux de mon saint nom, **26** et ils porteront [en eux] leur confusion, et toutes leurs infidélités par lesquelles ils ont été infidèles envers moi, alors qu'ils habiteront en sécurité dans leur terre et qu'il n'y aura personne qui les effraie, **27** quand je les aurai ramenés d'entre les peuples et que je les aurai rassemblés des pays de leurs ennemis, et que je serai sanctifié en eux aux yeux de beaucoup de nations. **28** Et ils sauront que je suis l'Éternel, leur Dieu, parce que je les ai emmenés captifs parmi les nations, et que je les aurai rassemblés dans leur terre, et que je n'en aurai laissé là aucun de reste. **29** Et je ne leur cacherai plus ma face, parce que j'aurai répandu mon Esprit sur la maison d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel.

40 En la vingt-cinquième année de notre transportation, au commencement de l'année, le dixième [jour] du mois, en la quatorzième année après que la ville eut été frappée, en ce même jour, la main de l'Éternel fut sur moi, et il m'amena là. **2** Dans les visions de Dieu, il m'amena au pays d'Israël, et me posa sur une très haute montagne; et sur elle il y avait comme une ville bâtie, du côté du midi. **3** Et il m'amena là, et voici un homme dont l'aspect était comme l'aspect de l'airain; et [il avait] dans sa main un cordeau de lin et une canne à mesurer, et il se tenait dans la porte. **4** Et l'homme me dit: Fils d'homme, regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles, et applique ton cœur à tout ce que je te fais voir; car c'est afin de te le faire voir que tu as été amené ici. Déclare à la maison d'Israël tout ce que tu vois. **5** Et voici, en dehors de la maison, un mur tout à l'entour, et, dans la main de l'homme, une canne à mesurer de six coudées, ayant [chacune] une coudée et une paume. Et il mesura la largeur de la construction, une canne, et la hauteur, une canne. **6** Et il vint à la porte qui regardait vers l'orient, et il monta par ses degrés; et il mesura le seuil de la porte, une canne en largeur, et l'autre seuil, une canne en largeur; **7** et [chaque] chambre, une canne en longueur et une canne en largeur; et entre les chambres, cinq coudées; et le seuil de la porte, du côté du portique de la porte, en dedans, une canne. **8** Et il mesura le portique de la porte, en dedans, une canne. **9** Et il mesura le portique de la porte, huit coudées, et ses piliers, deux coudées; et le portique de la porte était vers l'intérieur. **10** Et les chambres de la porte qui [regardait] vers l'orient étaient trois deçà et trois delà: elles avaient, les trois, une seule mesure, et les piliers deçà et delà, une seule mesure. **11** Et il mesura la largeur de l'entrée de la porte, dix coudées, [et] la longueur de la porte, 13 coudées. **12** Et il y avait devant les chambres une banquette d'une coudée, et une banquette d'une coudée de [l'autre] côté; et [chaque] chambre avait six coudées deçà et six coudées delà. **13** Et il mesura la porte depuis le toit d'une chambre jusqu'au toit [de l'autre chambre], une largeur de 25 coudées, entrée vis-à-vis d'entrée. **14** Et il fit des piliers, 60 coudées; et à côté du pilier était le parvis, tout autour de la porte. **15** Et depuis le devant de la porte d'entrée jusqu'au-devant du portique de la porte intérieure, 50 coudées. **16** Et il y avait aux chambres des fenêtres fermées, ainsi qu'à leurs piliers, en dedans de la porte, tout autour, et de même aux avancées; et les fenêtres tout autour [donnaient] vers l'intérieur; et sur les piliers il y avait des palmiers. **17** Et il m'amena dans le parvis extérieur; et voici, des cellules, et un pavement garnissant le parvis, tout autour; il y avait 30 cellules sur le pavement. **18** Et le pavement était à côté des portes, répondant à la longueur des portes, [savoir] le pavement inférieur. **19** Et il mesura la largeur depuis le devant de la porte inférieure jusqu'au-devant du parvis intérieur, en dehors, 100 coudées à l'orient et au nord. **20** Et il mesura la longueur et la largeur de la porte du parvis extérieur, qui regardait vers le nord; **21** et ses chambres, trois deçà et trois delà, et ses piliers, et ses avancées: elle était selon la mesure de la première porte, sa longueur, 50 coudées, et sa largeur, 25 coudées. **22** Et ses fenêtres, et ses avancées, et ses palmiers, étaient selon la mesure de la porte qui regardait vers l'orient; et on y montait par sept degrés, et ses avancées étaient devant eux. **23** Et la porte du parvis intérieur était vis-à-vis de la porte du nord et de l'orient; et il mesura, de porte à porte, 100 coudées. **24** Et il me conduisit vers le midi; et voici, une porte vers le midi; et il mesura ses piliers et ses avancées selon ces [mêmes] mesures; **25** et il y avait des fenêtres à la [porte] et à ses avancées, tout autour, comme ces fenêtres-là: la longueur, 50 coudées, et la largeur, 25 coudées. **26** Et il y avait sept degrés pour y monter, et ses avancées devant eux; et la porte avait

des palmiers, un deçà et un delà, sur ses piliers. **27** Et il y avait une porte au parvis intérieur vers le midi; et il mesura de porte à porte, vers le midi, 100 coudées. **28** Et il m'amena dans le parvis intérieur, par la porte du midi; et il mesura la porte du midi selon ces [mêmes] mesures; **29** et ses chambres, et ses piliers, et ses avancées, selon ces mesures-là; et il y avait des fenêtres à la [porte] et à ses avancées, tout autour: la longueur, 50 coudées, et la largeur, 25 coudées. **30** Et il y avait des avancées tout autour; la longueur, 25 coudées, et la largeur, cinq coudées. **31** Et ses avancées étaient vers le parvis extérieur; et il y avait des palmiers sur ses piliers; et son escalier avait huit degrés. **32** Et il m'amena dans le parvis intérieur, vers l'orient; et il mesura la porte selon ces [mêmes] mesures; **33** et ses chambres, et ses piliers, et ses avancées, selon ces mesures-là; et il y avait des fenêtres à la [porte] et à ses avancées, tout autour: la longueur, 50 coudées, et la largeur, 25 coudées. **34** Et ses avancées étaient vers le parvis extérieur; et il y avait des palmiers sur ses piliers, deçà et delà; et son escalier avait huit degrés. **35** Et il m'amena à la porte du nord, et il mesura selon ces mesures-là **36** ses chambres, ses piliers, et ses avancées; et elle avait des fenêtres tout autour: la longueur, 50 coudées, et la largeur, 25 coudées. **37** Et ses piliers étaient vers le parvis extérieur; et il y avait des palmiers sur ses piliers, deçà et delà; et son escalier avait huit degrés. **38** Et il y avait une cellule et son entrée auprès des piliers des portes: là on lavait l'holocauste. **39** Et, dans le portique de la porte, il y avait deux tables deçà et deux tables delà, pour égorger sur elles l'holocauste et le sacrifice pour le péché et le sacrifice pour le délit. **40** Et sur le côté, en dehors, à la montée, à l'entrée de la porte du nord, il y avait deux tables; et de l'autre côté, près du portique de la porte, deux tables: **41** quatre tables deçà et quatre tables delà, à côté de la porte, – huit tables, sur lesquelles on égorgeait; **42** et, auprès de l'escalier, quatre tables en pierre de taille, longues d'une coudée et demie, et larges d'une coudée et demie, et hautes d'une coudée; on y posait les instruments avec lesquels on égorgeait l'holocauste et les [autres] sacrifices. **43** Et les doubles crochets, d'une paume, étaient fixés à la maison, tout autour; et, sur les tables, [on mettait] la chair des offrandes. **44** Et en dehors de la porte intérieure il y avait dans le parvis intérieur deux cellules, l'une sur le côté de la porte du nord et qui regardait vers le midi, l'autre sur le côté de la porte du midi, qui regardait vers le nord. **45** Et il me dit: Cette cellule qui regarde vers le midi est pour les sacrificateurs qui font l'acquit de la charge de la maison; **46** et la cellule qui regarde vers le nord est pour les sacrificateurs qui font l'acquit de la charge concernant l'autel. Ce sont les fils de Tsadok, qui, d'entre les fils de Lévi, s'approchent de l'Éternel pour faire son service. **47** Et il mesura le parvis: la longueur, 100 coudées, et la largeur, 100 coudées, un carré; et l'autel était devant la maison. **48** Et il m'amena au portique de la maison; et il mesura le pilier du portique, cinq coudées deçà, et cinq coudées delà; et la largeur de la porte était de trois coudées deçà, et de trois coudées delà. **49** La longueur du portique était de 20 coudées, et la largeur, de onze coudées, et [cela] aux degrés par lesquels on y montait; et il y avait des colonnes près des piliers, une deçà et une delà.

41 Et il m'amena dans le temple; et il mesura les piliers, six coudées en largeur deçà et six coudées en largeur delà, la largeur de la tente; **2** et la largeur de l'entrée, dix coudées, et les côtés de l'entrée, cinq coudées deçà et cinq coudées delà; et il mesura sa longueur, 40 coudées, et la largeur, 20 coudées. **3** Et il entra dans l'intérieur; et il mesura le pilier de l'entrée, deux coudées, et l'entrée, six coudées, et la largeur de l'entrée, sept coudées. **4** Et il mesura sa longueur, 20 coudées, et la largeur, 20 coudées, en face du temple. Et il me dit: C'est ici le lieu très saint. **5** Et il mesura le mur de la maison, six coudées; et la largeur de [chaque] chambre latérale, quatre coudées, à l'entour de la maison, tout autour. **6** Et les chambres latérales étaient, chambre sur chambre, [au nombre de] trois, et cela 30 fois; et elles rentraient dans le mur qu'avait la maison vers les chambres latérales, tout autour, afin qu'elles y soient appuyées; mais elles n'étaient pas appuyées dans le mur de la maison. **7** Et il y avait aux chambres latérales un élargissement, et il allait tournant toujours vers le haut, car le pourtour de la maison allait toujours vers le haut tout autour de la maison; c'est pourquoi la largeur de la maison était [plus grande] vers le haut; et ainsi la partie du bas montait à la partie du haut par la partie du milieu. **8** Je vis aussi à la maison une élévation tout autour, – les fondations des chambres latérales, une pleine canne, six coudées jusqu'à la jonction. **9** La largeur du mur qu'avaient les chambres latérales, en dehors, était de cinq coudées, comme aussi ce qui était laissé libre le long du bâtiment des chambres latérales qui étaient [attenantes] à la maison. **10** Et entre les cellules [et la maison] il y avait une largeur de 20 coudées, autour de la maison, tout autour. **11** Et l'entrée des chambres latérales était dans [l'espace] laissé libre, une entrée vers le nord, et une entrée vers le midi; et la largeur de l'espace libre était de cinq coudées, tout autour. **12** Et le bâtiment qui était devant la place séparée, du côté de l'occident, avait une largeur de 70 coudées, et le mur du bâtiment avait cinq coudées d'épaisseur tout autour, et sa longueur était de 90 coudées. **13** Et il mesura la maison: la longueur, 100 coudées; et la place séparée, et le bâtiment, et ses murs, la longueur, 100 coudées; **14** et la largeur du devant de la maison et de la place séparée, vers l'orient,

100 coudées. **15** Et il mesura la longueur du bâtiment devant la place séparée, sur le derrière, et ses galeries, deçà et delà, 100 coudées; et le temple intérieur, et les portiques du parvis. **16** Les seuils, et les fenêtres fermées, et les galeries, à l'entour, – aux trois – (vis-à-vis des seuils il y avait une boiserie mince, tout autour, et depuis le sol jusqu'aux fenêtres, et les fenêtres étaient couvertes) **17** [et] le dessus de l'entrée, et jusqu'à la maison intérieure, et au-dehors, et tout le long du mur, tout autour, intérieurement et extérieurement, [tout avait ses] mesures. **18** Et on [y] avait fait des chérubins et des palmiers, un palmier entre deux chérubins; et le chérubin avait deux faces: **19** une face d'homme vers le palmier, d'un côté, et une face de jeune lion vers le palmier, de l'autre côté; on avait fait [ainsi] sur toute la maison, tout autour. **20** Depuis le sol jusqu'au-dessus de l'entrée, on avait fait des chérubins et des palmiers, et [sur] le mur du temple. **21** Les poteaux [de la porte] du temple étaient carrés, ainsi que [ceux du] devant du lieu saint: ils avaient le même aspect. **22** L'autel de bois était haut de trois coudées, et sa longueur était de deux coudées; et il avait ses angles; et sa longueur et ses côtés étaient de bois. Et il me dit: C'est ici la table qui est devant l'Éternel. **23** Et le temple et le lieu saint avaient deux portes. **24** Et aux portes il y avait deux battants, deux battants tournants: deux à une porte, et deux battants à l'autre [porte]. **25** Et sur elles, sur les portes du temple, on avait fait des chérubins et des palmiers, comme on les avait faits sur les murs. Et il y avait un entablement en bois sur la façade du portique, en dehors, **26** et des fenêtres fermées, et des palmiers, deçà et delà, sur les côtés du portique et des chambres latérales de la maison et des entablements.

42 Et il me fit sortir dans le parvis extérieur par le chemin qui va vers le nord; et il m'amena aux cellules qui étaient vis-à-vis de la place séparée, et qui étaient vis-à-vis du bâtiment, vers le nord, **2** en face de la longueur, qui était de 100 coudées: l'entrée était au nord; et la largeur était de 50 coudées, **3** vis-à-vis des 20 [coudées] qu'avait le parvis intérieur, et vis-à-vis du pavement qui était au parvis extérieur; il y avait galerie contre galerie, au troisième [étage]; **4** et devant les cellules, un passage de dix coudées de largeur; vers l'intérieur, un chemin de 100 coudées; et leurs entrées étaient au nord. **5** Et les cellules supérieures étaient raccourcies (parce que les galeries en ôtaient [une portion]) en comparaison des inférieures et de celles du milieu du bâtiment. **6** Car elles étaient à trois étages, et n'avaient pas de colonnes comme les colonnes des parvis; c'est pourquoi [le troisième étage] était en retraite, en comparaison des [cellules] inférieures et de celles du milieu, depuis le sol. **7** Et le mur qui était en dehors, le long des cellules, du côté du parvis extérieur, en face des cellules, avait une longueur de 50 coudées. **8** Car la longueur des cellules qui [aboutissaient] au parvis extérieur était de 50 coudées; mais voici, en face du temple, elle était de 100 coudées; **9** et, au-dessous de ces cellules, l'entrée était du côté de l'orient, lorsqu'on y arrivait du parvis extérieur. **10** Dans la largeur du mur du parvis, du côté du midi, vis-à-vis de la place séparée et vis-à-vis du bâtiment, il y avait des cellules, **11** et un passage devant elles, selon la forme des cellules qui étaient du côté du nord, selon leur longueur, selon leur largeur, et [selon] toutes leurs issues, et selon leurs ordonnances, et selon leurs portes d'entrée. **12** Et selon les entrées des cellules qui étaient du côté du midi, il y avait une entrée à la tête du chemin, [du] chemin [qui était] en face du mur correspondant, chemin venant de l'orient, quand on venait vers les [cellules]. **13** Et il me dit: Les cellules du nord [et] les cellules du midi, qui sont en face de la place séparée, ce sont des cellules saintes où les sacrificateurs qui s'approchent de l'Éternel mangeront les choses très saintes; ils déposeront là les choses très saintes: l'offrande de gâteau, et le sacrifice pour le péché, et le sacrifice pour le délit, car le lieu est saint. **14** Quand les sacrificateurs seront entrés, ils ne sortiront pas du lieu saint dans le parvis extérieur; mais ils déposeront là leurs vêtements dans lesquels ils font le service, car ils sont saints; et ils revêtiront d'autres vêtements, et s'approcheront de ce qui est pour le peuple. **15** Et quand il eut achevé de mesurer la maison intérieure, il me fit sortir par le chemin de la porte qui regardait vers l'orient; et il mesura [l'enceinte] tout autour. **16** Il mesura le côté oriental avec la canne à mesurer: 500 cannes, avec la canne à mesurer, tout autour. **17** Il mesura le côté septentrional: 500 cannes, avec la canne à mesurer, [tout] autour. **18** Il mesura le côté méridional: 500 cannes, avec la canne à mesurer. **19** Il se tourna vers le côté occidental, [et] mesura 500 cannes avec la canne à mesurer. **20** Il la mesura des quatre côtés. Elle avait un mur tout à l'entour: la longueur, 500, et la largeur, 500, pour séparer ce qui était saint et ce qui était profane.

43 Et il me conduisit à la porte, la porte qui regardait vers l'orient. **2** Et voici, la gloire du Dieu d'Israël venait du côté de l'orient; et sa voix était comme une voix de grandes eaux, et la terre était illuminée par sa gloire. **3** Et l'aspect de la vision que je voyais était comme la vision que j'avais vue quand je vins pour détruire la ville; et les visions étaient comme la vision que je vis près du fleuve Kebar; et je tombai sur ma face. **4** Et la gloire de l'Éternel entra dans la maison par le chemin de la porte qui regardait vers l'orient. **5** Et l'Esprit m'enleva et m'amena dans le parvis intérieur; et voici, la gloire de l'Éternel remplissait la maison. **6** Et j'entendis [quelqu'un] qui me parlait depuis la maison, et un homme se tenait à côté de moi. **7** Et il me dit: Fils d'homme, [c'est ici] le lieu de mon trône et le lieu de la

plante de mes pieds, où je demeurerai au milieu des fils d'Israël à toujours. Et la maison d'Israël ne rendra plus impur mon saint nom, ni eux, ni leurs rois, par leurs prostitutions et par les cadavres de leurs rois [sur] leurs hauts lieux, **8** alors qu'ils mettaient leur seuil contre mon seuil, et leurs poteaux à côté de mes poteaux, et [qu'il y avait seulement] un mur entre moi et eux: et ils ont rendu mon saint nom impur par leurs abominations qu'ils ont commises, et je les ai consumés dans ma colère. **9** Maintenant, qu'ils éloignent de moi leurs prostitutions et les cadavres de leurs rois, et je demeurerai au milieu d'eux à toujours. **10** Toi, fils d'homme, montre à la maison d'Israël la maison, afin qu'ils soient confus à cause de leurs iniquités; et qu'ils en mesurent la disposition. **11** Et, s'ils sont confus de tout ce qu'ils ont fait, fais-leur connaître la forme de la maison, et son arrangement, et ses issues, et ses entrées, et toutes ses formes, et toutes ses ordonnances, et toutes ses formes, et toutes ses lois; et écris-les devant leurs yeux, afin qu'ils observent toute sa forme, et toutes ses ordonnances, et qu'ils les fassent. **12** C'est ici la loi de la maison: sur la cime de la montagne, toutes ses limites tout à l'entour sont un lieu très saint. Voici, telle est la loi de la maison. **13** Et ce sont ici les mesures de l'autel, en coudées; la coudée est une coudée et une paume: l'embasement avait une coudée [en hauteur], et une coudée en largeur; et le rebord de son avancée, tout autour, un empan; et c'était la base de l'autel. **14** Et depuis l'embasement sur le sol jusqu'à la banquette inférieure il y avait deux coudées, et une coudée en largeur; et depuis la petite banquette jusqu'à la grande banquette, quatre coudées, et une coudée en largeur. **15** Et la montagne de Dieu avait quatre coudées, et, depuis le lion de Dieu en haut, les quatre cornes. **16** Et le lion de Dieu avait douze [coudées] de longueur, sur douze de largeur, en carré, sur ses quatre côtés; **17** et la banquette, 14 [coudées] de longueur, sur 14 de largeur, sur ses quatre côtés; et le rebord qui l'entourait, une demi-coudée, et son embasement une coudée à l'entour; et ses degrés regardaient vers l'orient. **18** Et il me dit: Fils d'homme, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Ce sont ici les ordonnances de l'autel, au jour où il sera fait, pour y offrir des holocaustes et pour faire aspersion du sang sur lui. **19** Et aux sacrificateurs Lévites, qui sont de la semence de Tsadok, qui s'approchent de moi, pour faire mon service, dit le Seigneur, l'Éternel, tu donneras un jeune taureau comme sacrifice pour le péché. **20** Et tu prendras de son sang, et tu le mettras sur les quatre cornes de [l'autel], et sur les quatre coins de la banquette, et sur le rebord, tout à l'entour; et tu le purifieras, et tu feras propitiation pour lui. **21** Et tu prendras le taureau du sacrifice pour le péché, et on le brûlera dans le lieu de la maison, désigné [pour cela], en dehors du sanctuaire. **22** Et le second jour, tu présenteras un bouc sans défaut, comme sacrifice pour le péché; et on purifiera l'autel comme on l'avait purifié par le taureau. **23** Quand tu auras achevé de purifier [l'autel], tu présenteras un jeune taureau sans défaut, et un bélier du menu bétail, sans défaut; **24** et tu les présenteras devant l'Éternel, et les sacrificateurs jetteront du sel sur eux, et les offriront en holocauste à l'Éternel. **25** Pendant sept jours, tu offriras un bouc en sacrifice pour le péché, chaque jour; et on offrira un jeune taureau et un bélier du menu bétail, sans défaut. **26** Pendant sept jours, on fera propitiation pour l'autel, et on le purifiera, et on le consacrera. **27** Et quand les jours seront achevés, il arrivera que, dès le huitième jour et ensuite, les sacrificateurs offriront sur l'autel vos holocaustes et vos sacrifices de prospérités; et je vous aurai pour agréables, dit le Seigneur, l'Éternel.

44 Et il me fit retourner vers la porte extérieure du sanctuaire, qui regardait vers l'orient, et elle était fermée. **2** Et l'Éternel me dit: Cette porte sera fermée; elle ne sera pas ouverte, et personne n'entrera par elle; car l'Éternel, le Dieu d'Israël, est entré par elle; et elle sera fermée. **3** Quant au prince, le prince, lui, y sera assis pour manger le pain devant l'Éternel. Il entrera par le chemin du portique de cette porte, et il sortira par le même chemin. **4** Et il m'amena par la porte du nord, devant la maison; et je vis, et voici, la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel; et je tombai sur ma face. **5** Et l'Éternel me dit: Fils d'homme, applique ton cœur et regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles tout ce que je te dis concernant toutes les ordonnances de la maison de l'Éternel et toutes ses lois; et applique ton cœur à [considérer] l'entrée de la maison, ainsi que toutes les issues du sanctuaire; **6** et dis aux rebelles, à la maison d'Israël: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: C'en est assez de toutes vos abominations, maison d'Israël, **7** que vous ayez amené les fils de l'étranger, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, pour qu'ils soient dans mon sanctuaire, – ma maison, – pour le profaner quand vous avez présenté mon pain, la graisse et le sang; et ils ont rompu mon alliance par toutes vos abominations! **8** Et vous n'avez pas vaqué au service de mes choses saintes, mais vous avez établi pour vous [des étrangers] pour vaquer à mon service dans mon sanctuaire. **9** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Aucun étranger, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, n'entrera dans mon sanctuaire, d'entre tous les étrangers qui sont au milieu des fils d'Israël. **10** Mais les Lévites, qui se sont éloignés de moi dans les égarements d'Israël par lesquels ils se sont égarés d'auprès de moi [en allant] après leurs idoles, porteront leur iniquité, **11** mais ils serviront dans mon sanctuaire comme gardes aux portes de la maison, et feront le service de la maison; ils égorgeront pour le peuple l'holocauste et le sacrifice, et ils se tiendront devant eux pour les servir. **12** Parce qu'ils les ont servis devant leurs idoles, et ont été à la maison d'Israël une

pierre d'achoppement pour l'iniquité, à cause de cela j'ai levé ma main contre eux, dit le Seigneur, l'Éternel: ils porteront leur iniquité! **13** Et ils ne s'approcheront pas de moi pour exercer la sacrificature devant moi, ni pour s'approcher de toutes mes choses saintes, dans ce qui concerne les choses très saintes; et ils porteront leur ignominie, et leurs abominations qu'ils ont commises. **14** Et je les établirai pour faire l'acquit de la charge de la maison, pour tout son service, et pour tout ce qui y sera fait. **15** Mais les sacrificateurs, les Lévites, fils de Tsadok, qui ont fait l'acquit de la charge de mon sanctuaire, quand les fils d'Israël se sont égarés d'auprès de moi, eux s'approcheront de moi pour faire mon service, et se tiendront devant moi, pour me présenter la graisse et le sang, dit le Seigneur, l'Éternel. **16** Eux entreront dans mon sanctuaire, et eux s'approcheront de ma table pour faire mon service, et ils feront l'acquit de la charge que je leur confie. **17** Et il arrivera que, quand ils entreront dans les portes du parvis intérieur, ils se revêtiront de vêtements de lin, et ils ne porteront pas de laine sur eux pendant leur service dans les portes du parvis intérieur et vers la maison. **18** Ils auront des turbans de lin sur leur tête, et des caleçons de lin sur leurs reins; ils ne se ceindront pas avec ce qui fait transpirer. **19** Et quand ils sortiront dans le parvis extérieur, dans le parvis extérieur vers le peuple, ils ôteront leurs vêtements dans lesquels ils auront fait le service, et les déposeront dans les cellules saintes; et ils revêtiront d'autres vêtements, afin de ne pas sanctifier le peuple par leurs vêtements. **20** Et ils ne se raseront pas la tête, et ne laisseront pas croître librement leurs cheveux; ils auront soin de couper les cheveux de leurs têtes. **21** Et aucun sacrificateur ne boira de vin quand il entrera dans le parvis intérieur. **22** Et ils ne prendront pas pour femme une veuve, ni une répudiée; mais ils prendront une vierge de la semence de la maison d'Israël, ou une veuve qui sera veuve d'un sacrificateur. **23** Et ils instruiront mon peuple [à distinguer] entre ce qui est saint et ce qui est profane, et lui feront connaître [la différence] entre ce qui est impur et ce qui est pur. **24** Et, dans les contestations, ils se tiendront là pour juger; ils jugeront par mes jugements, et ils garderont mes lois et mes statuts dans toutes mes solennités, et ils sanctifieront mes sabbats. **25** Et ils n'entreront pas auprès d'un homme mort, pour se rendre impurs; mais pour un père ou pour une mère, ou pour un fils ou pour une fille, pour un frère ou pour une sœur qui n'a pas été mariée, ils se rendront impurs. **26** Et après qu'il se sera purifié, on comptera sept jours pour celui qui s'est rendu impur. **27** Et au jour où il entrera dans le lieu saint, dans le parvis intérieur, pour faire le service dans le lieu saint, il présentera son sacrifice pour le péché, dit le Seigneur, l'Éternel. **28** Et [mon service] leur sera pour héritage: moi, je suis leur héritage; et vous ne leur donnerez pas de possession en Israël: moi, je suis leur possession. **29** Ils mangeront l'offrande de gâteau, et le sacrifice pour le péché, et le sacrifice pour le délit; et tout ce qui est voué [à Dieu] en Israël leur appartiendra. **30** Et les prémices de tous les premiers fruits de toute [espèce], et toute offrande élevée de toute [espèce], de toutes vos offrandes élevées, appartiendront aux sacrificateurs; et les prémices de votre pâte, vous les donnerez au sacrificateur, pour faire reposer la bénédiction sur ta maison. **31** Les sacrificateurs ne mangeront de rien de ce qui est mort de soi-même ou de ce qui a été déchiré, soit d'entre les oiseaux, soit d'entre le bétail.

45 Et quand vous partagerez par le sort le pays en héritage, vous offrirez en offrande élevée à l'Éternel une portion du pays sanctifiée: la longueur, 25 000 [coudées] en longueur, et la largeur, 10 000. Elle sera sainte dans toutes ses limites à l'entour. **2** De celle-ci il y aura, pour le lieu saint, 500 [cannes] sur 500, un carré, à l'entour; et il aura 50 coudées de banlieue, à l'entour. **3** Et, d'après cette mesure, tu mesureras en longueur 25 000, et en largeur 10 000; et le sanctuaire sera là, le lieu très saint. **4** Ce sera une portion sanctifiée du pays; elle sera pour les sacrificateurs qui font le service du sanctuaire, qui s'approchent pour servir l'Éternel; et ce sera un lieu pour leurs maisons, et un lieu consacré pour le sanctuaire. **5** Et [un espace de] 25 000 en longueur et [de] 10 000 en largeur sera aux Lévites qui font le service de la maison; ils l'auront comme possession [pour leurs] lieux d'habitation. **6** Et, pour possession de la ville, vous donnerez 5 000 en largeur, et 25 000 en longueur, le long de la sainte offrande élevée: ce sera pour toute la maison d'Israël. **7** Et il y aura [une portion] pour le prince, d'un côté et de l'autre côté de la sainte offrande élevée et de la possession de la ville, en face de la sainte offrande élevée et en face de la possession de la ville, au côté occidental vers l'occident, et au côté oriental vers l'orient; et la longueur en sera vis-à-vis de l'une des portions [des tribus], depuis la limite occidentale jusqu'à la limite vers l'orient. **8** Elle lui appartiendra comme terre, comme possession en Israël; et mes princes n'opprimeront plus mon peuple, mais ils laisseront le pays à la maison d'Israël, selon leurs tribus. **9** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: C'en est assez, princes d'Israël! Ôtez la violence et la rapine, et pratiquez le jugement et la justice; cessez d'expulser mon peuple [de leur terre], dit le Seigneur, l'Éternel. **10** Ayez des balances justes, et un épha juste, et un bath juste. **11** L'épha et le bath auront une même mesure, en sorte que le bath contienne la dixième partie d'un khomer, et l'épha, la dixième partie d'un khomer; leur mesure correspondra au khomer. **12** Et le sicle sera de 20 guéras; 20 sicles, 25 sicles, 15 sicles, seront votre mine. **13** C'est ici l'offrande élevée que vous offrirez: sur un khomer de froment, le sixième d'un épha, et

sur un khomer d'orge, le sixième d'un épha; **14** et la redevance en huile, pour un bath d'huile, le dixième d'un bath sur un cor, [qui est] un khomer de dix baths (car dix baths font un khomer); **15** et une brebis du petit bétail sur 200, des pâturages arrosés d'Israël; – pour offrande de gâteau, et pour holocauste, et pour sacrifices de prospérités, pour faire propitiation pour eux, dit le Seigneur, l'Éternel. **16** Tout le peuple du pays sera obligé à cette offrande élevée pour le prince en Israël. **17** Et le prince sera chargé de [fournir] les holocaustes, et l'offrande de gâteau, et la libation, aux jours de fête, et aux nouvelles lunes, et aux sabbats, dans toutes les solennités de la maison d'Israël. Lui, offrira le sacrifice pour le péché, et l'offrande de gâteau, et l'holocauste, et les sacrifices de prospérités, pour faire propitiation pour la maison d'Israël. **18** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Au premier [mois], le premier [jour] du mois, tu prendras un jeune taureau sans défaut, et tu purifieras le sanctuaire. **19** Et le sacrificateur prendra du sang du sacrifice pour le péché, et en mettra sur les poteaux de la maison, et sur les quatre coins de la banquette de l'autel, et sur les poteaux de la porte du parvis intérieur. **20** Et tu feras ainsi, le septième [jour] du mois, pour celui qui pèche par erreur, et pour le simple, et vous ferez propitiation pour la maison. **21** Au premier [mois], le quatorzième jour du mois, sera pour vous la Pâque, une fête de sept jours; on mangera des pains sans levain. **22** Et le prince offrira en ce jour-là, pour lui-même et pour tout le peuple du pays, un taureau en sacrifice pour le péché. **23** Et, les sept jours de la fête, il offrira à l'Éternel, comme holocauste, sept taureaux et sept béliers sans défaut, chaque jour, les sept jours; et, en sacrifice pour le péché, un bouc, chaque jour. **24** Et il offrira, comme offrande de gâteau, un épha par taureau, et un épha par bélier, et de l'huile, un hin par épha. **25** Au septième [mois], le quinzième jour du mois, à la fête, il fera selon ces [ordonnances], sept jours, quant au sacrifice pour le péché, quant à l'holocauste, et quant à l'offrande de gâteau, et quant à l'huile.

46 Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: La porte du parvis intérieur, qui regarde vers l'orient, sera fermée les six jours de travail; mais le jour du sabbat, elle sera ouverte, et le jour de la nouvelle lune, elle sera ouverte. **2** Et le prince viendra du dehors par le chemin du portique de la porte, et il se tiendra près des poteaux de la porte, et les sacrificateurs offriront son holocauste et ses sacrifices de prospérités; et il rendra son culte sur le seuil de la porte, et il sortira; et la porte ne se fermera pas jusqu'au soir. **3** Et le peuple du pays rendra son culte à l'entrée de cette porte, les jours de sabbat et aux nouvelles lunes, devant l'Éternel. **4** Et l'holocauste que le prince présentera à l'Éternel, le jour du sabbat, sera de six agneaux sans défaut, et d'un bélier sans défaut; **5** et l'offrande de gâteau, d'un épha pour le bélier; et pour les agneaux, l'offrande de gâteau sera ce que sa main peut donner; et de l'huile, un hin par épha. **6** Et, au jour de la nouvelle lune, un jeune taureau sans défaut, et six agneaux, et un bélier; ils seront sans défaut; **7** et il offrira une offrande de gâteau d'un épha pour le taureau, et d'un épha pour le bélier; et, pour les agneaux, selon ce que sa main aura pu trouver; et de l'huile, un hin par épha. **8** Et quand le prince entrera, il entrera par le chemin du portique de la porte, et il sortira par le même chemin. **9** Et quand le peuple du pays entrera devant l'Éternel, lors des solennités, celui qui entrera par le chemin de la porte du nord, pour rendre son culte, sortira par le chemin de la porte du midi; et celui qui entrera par le chemin de la porte du midi, sortira par le chemin de la porte du nord; il ne s'en retournera pas par le chemin de la porte par laquelle il est entré, mais il sortira par celle qui est vis-à-vis. **10** Et le prince entrera au milieu d'eux, quand ils entreront; et, quand ils sortiront, ils sortiront [ensemble]. **11** Et aux fêtes, et aux solennités, l'offrande de gâteau sera d'un épha pour le taureau, et d'un épha pour le bélier; et, pour les agneaux, ce que sa main peut donner; et de l'huile, un hin par épha. **12** Mais si le prince offre un holocauste volontaire, ou des sacrifices volontaires de prospérités à l'Éternel, on lui ouvrira la porte qui regarde vers l'orient; et il offrira son holocauste et ses sacrifices de prospérités, comme il fait le jour du sabbat; puis il sortira, et on fermera la porte après qu'il sera sorti. **13** Et tu offriras chaque jour à l'Éternel un agneau âgé d'un an, sans défaut, comme holocauste; tu l'offriras chaque matin; **14** et tu offriras l'offrande de gâteau, avec lui, chaque matin, le sixième d'un épha; et de l'huile, le tiers d'un hin, pour humecter la fleur de farine, – une offrande continuelle de gâteau à l'Éternel, par ordonnance perpétuelle. **15** Et on offrira l'agneau, et le gâteau, et l'huile, chaque matin, un holocauste continuel. **16** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Si le prince fait un don à l'un de ses fils, ce sera l'héritage de celui-ci pour ses fils, leur possession comme héritage. **17** Et si, de son héritage, il fait un don à l'un de ses serviteurs, cela lui appartiendra jusqu'à l'année de liberté, et [alors] retournera au prince; seulement son héritage demeurera à ses fils. **18** Et le prince ne prendra pas de l'héritage du peuple en les opprimant, les chassant de leur possession: c'est de sa propre possession qu'il fera hériter ses fils, afin que mon peuple ne soit pas dispersé, chacun [loin] de sa possession. **19** Puis il m'amena par le passage qui était à côté de la porte, vers les cellules saintes des sacrificateurs, qui regardent vers le nord; et voici, il y avait là un lieu, au fond, vers l'occident. **20** Et il me dit: C'est ici le lieu où les sacrificateurs feront bouillir le sacrifice pour le délit et le sacrifice pour le péché, [et] où ils cuiront l'offrande de gâteau, en sorte qu'ils ne les portent pas dehors dans le parvis extérieur de manière à sanctifier le peuple. **21** Et

il me fit sortir dans le parvis extérieur et me fit passer aux quatre angles du parvis; et voici, il y avait un parvis dans chaque angle du parvis. **22** Dans les quatre angles du parvis, il y avait des parvis clos, 40 [coudées] en longueur et 30 en largeur; il y avait une même mesure pour les quatre [parvis] des angles; **23** et, à l'entour, dans ces [parvis], une [maçonnerie] continue, autour des quatre; et des foyers à cuire, pratiqués au-dessous des rangées, à l'entour. **24** Et il me dit: Ce sont ici les cuisines, où ceux qui font le service de la maison font cuire les sacrifices du peuple.

47 Et il me fit retourner à l'entrée de la maison, et voici des eaux qui sortaient de dessous le seuil de la maison, vers l'orient, car la façade de la maison était [tournée] vers l'orient. Et les eaux descendaient de dessous, du côté droit de la maison, au midi de l'autel. **2** Et il me fit sortir par le chemin de la porte du nord, et il me fit faire le tour par-dehors vers la porte extérieure, vers [la porte] qui regarde vers l'orient; et voici des eaux qui coulaient du côté droit. **3** Quand l'homme sortit vers l'orient, il avait un cordeau dans sa main; et il mesura 1 000 coudées, et me fit traverser les eaux, – des eaux [montant] jusqu'aux chevilles des pieds. **4** Et il mesura 1 000 [coudées], et me fit traverser les eaux, – des eaux [montant] jusqu'aux genoux. Et il mesura 1 000 [coudées], et me fit traverser, – des eaux [montant] jusqu'aux reins. **5** Et il mesura 1 000 [coudées]: c'était une rivière que je ne pouvais traverser, car les eaux avaient crû, des eaux où il fallait nager, une rivière qu'on ne pouvait traverser. **6** Et il me dit: As-tu vu, fils d'homme? Et il me fit aller et retourner sur le bord de la rivière. **7** Quand j'y fus retourné, voici, au bord de la rivière, des arbres en très grand nombre, d'un côté et de l'autre. **8** Et il me dit: Ces eaux sortent vers la contrée orientale, et elles descendent dans la plaine et parviennent jusqu'à la mer; lorsqu'elles se seront déversées dans la mer, les eaux [de la mer] seront rendues saines. **9** Et il arrivera que tout être vivant qui se meut partout où parvient la double rivière, vivra. Et il y aura une très grande quantité de poissons, car ces eaux parviendront là, et [les eaux de la mer] seront rendues saines; et tout vivra, là où parviendra la rivière. **10** Et les pêcheurs se tiendront auprès d'elle: depuis En-Guédi jusqu'à En-Églaïm, ce sera [un lieu] pour étendre les filets. Leur poisson sera selon ses espèces, comme le poisson de la grande mer, en très grand nombre. **11** Ses marais et ses étangs ne seront pas assainis, ils seront abandonnés au sel. **12** Et sur la rivière, sur son bord, d'un côté et de l'autre, croissaient toutes sortes d'arbres dont on mange. Leur feuille ne se flétrira pas, et leur fruit ne cessera pas: tous les mois ils porteront du fruit mûr; car ses eaux sortent du sanctuaire. Et leur fruit sera pour nourrir, et leur feuille, pour guérir. **13** Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: C'est ici la frontière selon laquelle vous donnerez le pays en héritage aux douze tribus d'Israël. Joseph [aura deux] parts. **14** Et vous l'hériterez l'un comme l'autre, [le pays] au sujet duquel j'ai levé ma main de le donner à vos pères; et ce pays vous échera en héritage. **15** Et c'est ici la frontière du pays: Du côté du nord, depuis la grande mer, le chemin de Hethlon, quand on va à Tsedad; **16** Hamath, Bérotha, Sibraïm, qui est entre la frontière de Damas et la frontière de Hamath, Hatser-Hatthicon qui est sur la frontière du Hauran. **17** Et la frontière, depuis la mer, sera Hatsar-Énon, la frontière de Damas, et le nord, vers le nord, et la frontière de Hamath; c'est là le côté du nord. – **18** Et le côté de l'orient: vous mesurerez d'entre le Hauran et Damas, et Galaad, et le pays d'Israël, le long du Jourdain, – depuis la frontière jusqu'à la mer orientale; c'est là le côté de l'orient. – **19** Et le côté du midi, vers le sud: depuis Thamar jusqu'aux eaux de Meriba de Kadès, la rivière jusqu'à la grande mer; c'est là le côté du sud, vers le midi. – **20** Et le côté de l'occident: la grande mer, depuis la frontière jusque vis-à-vis de l'entrée de Hamath; c'est le côté de l'occident. **21** Et vous vous partagerez ce pays entre les tribus d'Israël. **22** Et il arrivera que vous le partagerez par le sort, comme un héritage pour vous et pour les étrangers qui séjournent au milieu de vous, qui engendreront des fils au milieu de vous; et ils vous seront comme les Israélites de naissance; ils hériteront avec vous par le sort, au milieu des tribus d'Israël. **23** Et il arrivera que, dans la tribu chez laquelle l'étranger séjourne, là vous [lui] donnerez son héritage, dit le Seigneur, l'Éternel.

48 Et ce sont ici les noms des tribus. Depuis l'extrémité nord, le long du chemin de Hethlon quand on va à Hamath [et] Hatsar-Énan, la frontière de Damas, au nord près de Hamath, – le côté de l'orient, [et] l'occident, seront à lui, – une [part] pour Dan. **2** Et sur la frontière de Dan, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Aser. **3** Et sur la frontière d'Aser, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Nephthali. **4** Et sur la frontière de Nephthali, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Manassé. **5** Et sur la frontière de Manassé, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Éphraïm. **6** Et sur la frontière d'Éphraïm, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Ruben. **7** Et sur la frontière de Ruben, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Juda. **8** Et sur la frontière de Juda, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident, sera l'offrande élevée que vous offrirez: 25 000 [coudées] en largeur, et la longueur comme l'une des [autres] parts, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident; et le sanctuaire sera au milieu. **9** L'offrande élevée que vous offrirez à l'Éternel sera de 25 000 en longueur, et de 10 000 en

largeur. **10** Et cette [portion] sera pour les sacrificateurs, la sainte offrande: au nord, 25 000; et à l'occident, la largeur, 10 000; et à l'orient, la largeur, 10 000; et au midi, la longueur, 25 000; et le sanctuaire de l'Éternel sera au milieu. **11** [L'offrande sera] pour les sacrificateurs qui sont sanctifiés d'entre les fils de Tsadok, qui ont fait l'acquit de la charge que je leur ai confiée, qui ne se sont pas égarés dans les égarements des fils d'Israël, comme les Lévites se sont égarés. **12** Et, sur l'offrande du pays, ils auront une offrande élevée, une chose très sainte, sur la frontière des Lévites. **13** Et le long de la frontière des sacrificateurs, les Lévites auront une longueur de 25 000, et une largeur de 10 000; toute la longueur sera de 25 000, et la largeur, de 10 000. **14** Ils n'en vendront rien, et n'en feront pas d'échange, et ils n'aliéneront pas les prémices du pays, car il est saint, [consacré] à l'Éternel. **15** Et les 5 000 qui restent de la largeur en face des 25 000 seront [un espace] profane pour la ville, pour des habitations et pour une banlieue; et la ville sera au milieu. **16** Et ce sont ici ses mesures: le côté du nord, 4 500; et le côté du midi, 4 500; et le côté de l'orient, 4 500; et le côté de l'occident, 4 500. **17** Et la banlieue de la ville, au nord, sera de 250, et au midi, de 250, et à l'orient, de 250, et à l'occident, de 250. **18** Et ce qui reste sur la longueur, le long de la sainte offrande, sera de 10 000 vers l'orient, et de 10 000 vers l'occident: il sera le long de la sainte offrande élevée, et son rapport sera pour la nourriture de ceux qui servent la ville. **19** Et ceux qui servent la ville la serviront, de toutes les tribus d'Israël. **20** Toute l'offrande élevée sera de 25 000 sur 25 000; vous offrirez la sainte offrande élevée, un carré, avec la possession de la ville. **21** Et le restant [sera] pour le prince, d'un côté et de l'autre de la sainte offrande et de la possession de la ville, en face des 25 000 de l'offrande élevée jusqu'à la frontière d'orient, et, vers l'occident, en face des 25 000 jusqu'à la frontière d'occident, le long des [autres] portions: [cela sera] pour le prince. Et la sainte offrande élevée et le sanctuaire de la maison seront au milieu d'elle. **22** Et depuis la possession des Lévites et la possession de la ville, qui sont au milieu de ce qui sera au prince, – [ce qui est] entre la frontière de Juda et la frontière de Benjamin sera pour le prince. **23** Et quant au reste des tribus, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Benjamin. **24** Et sur la frontière de Benjamin, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Siméon. **25** Et sur la frontière de Siméon, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Issacar. **26** Et sur la frontière d'Issacar, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Zabulon. **27** Et sur la frontière de Zabulon, depuis le côté de l'orient jusqu'au côté de l'occident: une [part] pour Gad. **28** Et sur la frontière de Gad, du côté du midi, vers le sud, la frontière sera depuis Thamar [jusqu'aux] eaux de Meriba de Kadès, la rivière jusqu'à la grande mer. **29** C'est là le pays que vous partagerez par le sort, comme héritage entre les tribus d'Israël, et ce sont là leurs parts, dit le Seigneur, l'Éternel. **30** Et ce sont ici les issues de la ville: du côté du nord, une mesure de 4 500 [coudées]; **31** et les portes de la ville [seront] selon les noms des tribus d'Israël: trois portes vers le nord: la porte de Ruben, une; la porte de Juda, une; la porte de Lévi, une. **32** Et vers le côté de l'orient, 4 500, et trois portes: la porte de Joseph, une; la porte de Benjamin, une; la porte de Dan, une. **33** Et du côté du midi, une mesure de 4 500 [coudées], et trois portes: la porte de Siméon, une; la porte d'Issacar, une; la porte de Zabulon, une. **34** Du côté de l'occident, 4 500, [et] leurs trois portes: la porte de Gad, une; la porte d'Aser, une; la porte de Nephthali, une. **35** Le circuit était de 18 000 [coudées]; et le nom de la ville, dès ce jour: l'Éternel est là.

Daniel

1 La troisième année du règne de Jehoïakim, roi de Juda, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint à Jérusalem et l'assiégea; **2** et le Seigneur livra en sa main Jehoïakim, roi de Juda, et une partie des ustensiles de la maison de Dieu, et il les fit apporter dans le pays de Shinhar, dans la maison de son dieu: il fit porter les ustensiles dans la maison du trésor de son dieu. **3** Et le roi dit à Ashpenaz, chef de ses eunuques, d'amener d'entre les fils d'Israël, et de la semence royale et d'entre les nobles, **4** des jeunes gens en qui il n'y ait aucun défaut, et beaux de visage, et instruits en toute sagesse, et possédant des connaissances, et entendus en science, et qui soient capables de se tenir dans le palais du roi, – et de leur enseigner les lettres et la langue des Chaldéens. **5** Et le roi leur assigna, pour chaque jour, une portion fixe des mets délicats du roi et du vin qu'il buvait, pour les élever pendant trois ans, à la fin desquels ils se tiendraient devant le roi. **6** Et parmi eux il y avait, d'entre les fils de Juda, Daniel, Hanania, Mishaël, et Azaria; **7** et le prince des eunuques leur donna des noms: à Daniel il donna [le nom de] Belteshatsar, et à Hanania celui de Shadrac, et à Mishaël celui de Méshac, et à Azaria celui d'Abed-Nego. **8** Et Daniel arrêta dans son cœur qu'il ne se souillerait point par les mets délicats du roi et par le vin qu'il buvait; et il demanda au prince des eunuques [de lui permettre] de ne pas se souiller. **9** Et Dieu fit trouver à Daniel faveur et grâce auprès du prince des eunuques. **10** Et le prince des eunuques dit à Daniel: Je crains le roi mon seigneur, qui a prescrit votre nourriture et votre boisson; car pourquoi verrait-il vos visages plus tristes que ceux des jeunes gens de votre âge? Et vous exposeriez ma tête auprès du roi. **11** Et Daniel dit à l'intendant que le prince des eunuques avait établi sur Daniel, Hanania, Mishaël et Azaria: **12** Éprouve, je te prie, tes serviteurs dix jours, et qu'on nous donne des légumes à manger, et de l'eau à boire; **13** et on regardera, en ta présence, nos visages et le visage des jeunes gens qui mangent les mets délicats du roi; et tu agiras avec tes serviteurs d'après ce que tu verras. **14** Et il les écouta dans cette affaire, et les mit à l'épreuve, dix jours; **15** et, au bout de dix jours, leurs visages avaient meilleure apparence et étaient plus gras que ceux de tous les jeunes gens qui mangeaient les mets délicats du roi. **16** Alors l'intendant ôta leurs mets délicats et le vin de leur boisson, et leur donna des légumes. **17** Et à ces jeunes gens, aux quatre, Dieu donna de la science et de l'instruction dans toutes les lettres et dans toute la sagesse; et Daniel avait de l'intelligence en toute vision et dans les songes. **18** Et, à la fin des jours où le roi avait dit de les amener, le prince des eunuques les amena devant Nebucadnetsar; **19** et le roi parla avec eux, et entre eux tous il n'en fut trouvé aucun comme Daniel, Hanania, Mishaël et Azaria; et ils se tinrent devant le roi. **20** Et dans toutes les choses qui réclamaient de la sagesse et de l'intelligence, au sujet desquelles le roi les interrogea, il les trouva dix fois supérieurs à tous les devins [et] enchanteurs qui étaient dans tout son royaume. **21** Et Daniel fut là jusqu'à la première année du roi Cyrus.

2 Et en la seconde année du règne de Nebucadnetsar, Nebucadnetsar songea des songes, et son esprit fut agité, et son sommeil le quitta. **2** Et le roi commanda d'appeler les devins, et les enchanteurs, et les magiciens, et les Chaldéens, pour exposer au roi ses songes; et ils vinrent et se tinrent devant le roi. **3** Et le roi leur dit: J'ai songé un songe, et mon esprit est agité pour connaître le songe. **4** Et les Chaldéens dirent au roi, en syriaque: Ô roi, vis à jamais! Dis le songe à tes serviteurs, et nous en indiquerons l'interprétation. **5** Le roi répondit et dit aux Chaldéens: La chose est par moi prononcée: si vous ne me faites pas connaître le songe et son interprétation, vous serez mis en pièces, et vos maisons seront réduites en tas d'immondices; **6** mais, si vous indiquez le songe et son interprétation, vous recevrez de ma part des dons, et des présents, et de grands honneurs. Indiquez-moi donc le songe et son interprétation. **7** Ils répondirent pour la seconde fois et dirent: Que le roi dise le songe à ses serviteurs, et nous en indiquerons l'interprétation. **8** Le roi répondit et dit: Je sais très certainement que vous voulez gagner du temps, parce que vous voyez que la chose est par moi prononcée; **9** or, si vous ne me faites pas connaître le songe, il y a un seul et même décret pour vous; car vous avez préparé une parole mensongère et perverse pour la dire devant moi, en attendant que le temps ait changé. C'est pourquoi, dites-moi le songe, et je saurai que vous pouvez m'en indiquer l'interprétation. **10** Les Chaldéens répondirent devant le roi et dirent: Il n'existe pas un homme sur la terre qui puisse indiquer la chose que le roi demande; c'est pourquoi aucun roi, quelque grand et puissant qu'il soit, n'a demandé chose pareille d'aucun devin, ou enchanteur, ou Chaldéen; **11** et la chose que le roi demande est difficile, et il n'existe personne qui puisse l'indiquer devant le roi, excepté les dieux, dont la demeure n'est pas avec la chair. **12** À cause de cela, le roi s'irrita et se mit dans une très grande colère, et commanda de détruire tous les sages de Babylone. **13** Et un décret fut promulgué [portant] que les sages soient tués; et on chercha Daniel et ses compagnons, pour les tuer. **14** Alors Daniel répondit avec prudence et avec sens à Arioc, chef des gardes du roi, qui était sorti pour tuer les sages de Babylone; **15** il répondit et dit à Arioc, le grand officier du roi: Pourquoi ce décret est-il si rigoureux de par le roi? Alors Arioc fit connaître la chose à Daniel. **16** Et Daniel entra et demanda au roi de lui accorder du temps pour indiquer au roi l'interprétation.

17 Alors Daniel s'en alla à sa maison et fit connaître la chose à Hanania, Mishaël et Azaria, ses compagnons, **18** pour implorer, de la part du Dieu des cieux, [ses] compassions au sujet de ce secret, afin que Daniel et ses compagnons ne soient pas détruits avec le reste des sages de Babylone. **19** Alors le secret fut révélé à Daniel dans une vision de la nuit. Alors Daniel bénit le Dieu des cieux. **20** Daniel répondit et dit: Béni soit le nom de Dieu, d'éternité en éternité! car la sagesse et la puissance sont à lui, **21** et c'est lui qui change les temps et les saisons, qui dépose les rois et établit les rois, qui donne la sagesse aux sages et la connaissance à ceux qui connaissent l'intelligence: **22** c'est lui qui révèle les choses profondes et secrètes; il sait ce qui est dans les ténèbres, et la lumière demeure auprès de lui. **23** Toi, Dieu de mes pères, je te célèbre et je te loue, parce que tu m'as donné sagesse et puissance, et que maintenant tu m'as fait connaître ce que nous t'avons demandé, nous ayant fait connaître la chose que réclame le roi. **24** C'est pourquoi Daniel entra auprès d'Arioc, que le roi avait établi pour détruire les sages de Babylone; il alla, et lui parla ainsi: Ne détruis pas les sages de Babylone; conduis-moi devant le roi, et j'indiquerai au roi l'interprétation. **25** Alors Arioc fit entrer Daniel en hâte devant le roi, et lui parla ainsi: J'ai trouvé un homme, des fils de la captivité de Juda, qui fera connaître au roi l'interprétation. **26** Le roi répondit et dit à Daniel, dont le nom était Belteshatsar: Peux-tu me faire connaître le songe que j'ai vu et son interprétation? **27** Daniel répondit devant le roi, et dit: Le secret que le roi demande, les sages, les enchanteurs, les devins, les augures, n'ont pu l'indiquer au roi; **28** mais il y a un Dieu dans les cieux qui révèle les secrets et fait savoir au roi Nebucadnetsar ce qui arrivera à la fin des jours. Ton songe et les visions de ta tête, sur ton lit, les voici: **29** Toi, ô roi, … tes pensées, sur ton lit, sont montées [dans ton esprit], ce qui doit arriver ci-après; et celui qui révèle les secrets te fait savoir ce qui va arriver. **30** Et quant à moi, ce n'est pas par quelque sagesse qui soit en moi plus qu'en tous les vivants, que ce secret m'a été révélé: c'est afin que l'interprétation soit connue du roi, et que tu connaisses les pensées de ton cœur. **31** Toi, ô roi, tu voyais, et voici une grande statue: cette statue était grande, et sa splendeur, extraordinaire; elle se tint devant toi, et son aspect était terrible. **32** La tête de cette statue était d'or pur; sa poitrine et ses bras, d'argent; son ventre et ses cuisses, d'airain; **33** ses jambes, de fer; ses pieds, en partie de fer et en partie d'argile. **34** Tu vis, jusqu'à ce qu'une pierre se détacha sans mains; et elle frappa la statue dans ses pieds de fer et d'argile, et les broya; **35** alors furent broyés ensemble le fer, l'argile, l'airain, l'argent et l'or, et ils devinrent comme la balle de l'aire d'été; et le vent les emporta, et il ne se trouva aucun lieu pour eux; et la pierre qui avait frappé la statue devint une grande montagne qui remplit toute la terre. **36** C'est là le songe, et nous en dirons l'interprétation devant le roi. **37** Toi, ô roi, tu es le roi des rois, auquel le Dieu des cieux a donné le royaume, la puissance, et la force, et la gloire; **38** et partout où habitent les fils des hommes, les bêtes des champs et les oiseaux des cieux, il les a mis entre tes mains et t'a fait dominer sur eux tous. Toi, tu es cette tête d'or. **39** Et après toi s'élèvera un autre royaume, inférieur à toi; puis un troisième [et] autre royaume, d'airain, qui dominera sur toute la terre. **40** Et le quatrième royaume sera fort comme le fer. De même que le fer broie et écrase tout, et que le fer brise toutes ces choses, il broiera et brisera. **41** Et selon que tu as vu les pieds et les orteils en partie d'argile de potier et en partie de fer, le royaume sera divisé; et il y aura en lui de la dureté du fer, selon que tu as vu le fer mêlé avec de l'argile grasse; **42** et quant à ce que les orteils des pieds étaient en partie de fer et en partie d'argile, le royaume sera en partie fort et sera en partie fragile. **43** Et selon que tu as vu le fer mêlé avec de l'argile grasse, ils se mêleront à la semence des hommes, mais ils n'adhéreront pas l'un à l'autre, de même que le fer ne se mêle pas avec l'argile. **44** Et dans les jours de ces rois, le Dieu des cieux établira un royaume qui ne sera jamais détruit; et ce royaume ne passera point à un autre peuple; il broiera et détruira tous ces royaumes, mais lui, il subsistera à toujours. **45** Selon que tu as vu que, de la montagne, la pierre s'est détachée sans mains, et qu'elle a broyé le fer, l'airain, l'argile, l'argent et l'or, le grand Dieu fait connaître au roi ce qui arrivera ci-après. Et le songe est certain, et son interprétation est sûre. **46** Alors le roi Nebucadnetsar tomba sur sa face et se prosterna devant Daniel, et commanda de lui présenter une offrande et des parfums. **47** Le roi répondit et dit à Daniel: En vérité, votre Dieu est le Dieu des dieux et le Seigneur des rois, et le révélateur des secrets, puisque tu as pu révéler ce secret. **48** Alors le roi éleva Daniel en dignité, et lui fit beaucoup de grands dons, et l'établit gouverneur sur toute la province de Babylone, et grand intendant de tous les sages de Babylone. **49** Et Daniel fit une demande au roi, qui établit Shadrac, Méshac et Abed-Nego sur les services de la province de Babylone. Et Daniel [se tenait] à la porte du roi.

3 Nebucadnetsar, le roi, fit une statue d'or; sa hauteur était de 60 coudées, sa largeur, de six coudées; il la dressa dans la plaine de Dura, dans la province de Babylone. **2** Et Nebucadnetsar, le roi, envoya [un ordre] pour assembler les satrapes, les préfets, les gouverneurs, les grands juges, les trésoriers, les conseillers, les légistes, et tous les magistrats des provinces, afin qu'ils viennent pour la dédicace de la statue que Nebucadnetsar, le roi, avait dressée. **3** Alors s'assemblèrent les satrapes, les préfets, les gouverneurs,

les grands juges, les trésoriers, les conseillers, les légistes, et tous les magistrats des provinces, pour la dédicace de la statue que Nebucadnetsar, le roi, avait dressée; et ils se tinrent devant la statue que Nebucadnetsar avait dressée. **4** Et un héraut cria avec force: Il vous est ordonné, peuples, peuplades, et langues: **5** Aussitôt que vous entendrez le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la musette, et toute espèce de musique, vous vous prosternerez et vous adorerez la statue d'or que Nebucadnetsar, le roi, a dressée; **6** et quiconque ne se prosternera pas et n'adorera pas, sera jeté à l'heure même au milieu d'une fournaise de feu ardent. **7** C'est pourquoi, au moment même où tous les peuples entendirent le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, et toute espèce de musique, tous les peuples, peuplades et langues, se prosternèrent [et] adorèrent la statue d'or que Nebucadnetsar, le roi, avait dressée. **8** À cause de cela, en ce même moment, des hommes chaldéens s'approchèrent et accusèrent les Juifs. **9** Ils prirent la parole et dirent au roi Nebucadnetsar: Ô roi, vis à jamais! **10** Toi, ô roi, tu as donné ordre que tout homme qui entendrait le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la musette, et toute espèce de musique, se prosterne et adore la statue d'or, **11** et que quiconque ne se prosternerait pas et n'adorerait pas, serait jeté au milieu d'une fournaise de feu ardent. **12** Il y a des hommes juifs, que tu as établis sur les services de la province de Babylone, Shadrac, Méshac et Abed-Nego: ces hommes ne tiennent pas compte de toi, ô roi; ils ne servent pas tes dieux, et la statue d'or que tu as dressée ils ne l'adorent pas. **13** Alors Nebucadnetsar, en colère et en fureur, commanda d'amener Shadrac, Méshac et Abed-Nego; alors on amena ces hommes devant le roi. **14** Nebucadnetsar prit la parole et leur dit: Est-ce à dessein, Shadrac, Méshac et Abed-Nego, que vous ne servez pas mon dieu, et que vous n'adorez pas la statue d'or que j'ai dressée? **15** Maintenant, si, au moment où vous entendrez le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la musette, et toute espèce de musique, vous êtes prêts à vous prosterner et à adorer la statue que j'ai faite…; mais si vous ne l'adorez pas, à l'instant même vous serez jetés au milieu de la fournaise de feu ardent. Et qui est le Dieu qui vous délivrera de ma main? **16** Shadrac, Méshac et Abed-Nego répondirent et dirent au roi: Nebucadnetsar, il n'est pas nécessaire que nous te répondions sur ce sujet. **17** S'il en est [comme tu dis], notre Dieu que nous servons peut nous délivrer de la fournaise de feu ardent, et il [nous] délivrera de ta main, ô roi! **18** Et sinon, sache, ô roi, que nous ne servirons pas tes dieux, et que nous n'adorerons pas la statue d'or que tu as dressée. **19** Alors Nebucadnetsar fut rempli de fureur, et l'apparence de son visage fut changée envers Shadrac, Méshac et Abed-Nego. Il prit la parole et commanda de chauffer la fournaise sept fois plus qu'on n'était accoutumé de la chauffer; **20** et il commanda aux hommes les plus vaillants de son armée, de lier Shadrac, Méshac et Abed-Nego, et de les jeter dans la fournaise de feu ardent. **21** Alors ces hommes furent liés dans leurs caleçons, leurs tuniques, et leurs manteaux et leurs vêtements, et jetés au milieu de la fournaise de feu ardent. **22** Parce que la parole du roi était rigoureuse et la fournaise extrêmement chauffée, la flamme du feu tua ces hommes qui avaient fait monter Shadrac, Méshac et Abed-Nego; **23** et ces trois hommes, Shadrac, Méshac et Abed-Nego, tombèrent liés au milieu de la fournaise de feu ardent. **24** Alors le roi Nebucadnetsar, consterné, se leva précipitamment [et] prit la parole et dit à ses conseillers: N'avons-nous pas jeté au milieu du feu trois hommes liés? Ils répondirent et dirent au roi: Certainement, ô roi! **25** Il répondit et dit: Voici, je vois quatre hommes déliés, se promenant au milieu du feu, et ils n'ont aucun mal; et l'aspect du quatrième est semblable à un fils de Dieu. **26** Alors Nebucadnetsar s'approcha de l'ouverture de la fournaise de feu ardent; il prit la parole et dit: Shadrac, Méshac et Abed-Nego, serviteurs du Dieu Très-haut, sortez et venez! Alors Shadrac, Méshac et Abed-Nego sortirent du milieu du feu. **27** Et les satrapes, les préfets, les gouverneurs, et les conseillers du roi, qui étaient assemblés, virent ces hommes sur le corps desquels le feu n'avait eu aucune puissance: les cheveux de leur tête n'avaient pas été brûlés, et leurs caleçons n'avaient pas changé, et l'odeur du feu n'avait pas passé sur eux. **28** Nebucadnetsar prit la parole et dit: Béni soit le Dieu de Shadrac, de Méshac et d'Abed-Nego, qui a envoyé son ange et a sauvé ses serviteurs qui se sont confiés en lui, et ont changé la parole du roi, et ont livré leurs corps, afin de ne servir et n'adorer aucun autre dieu que leur Dieu. **29** Et de par moi l'ordre est donné qu'en tout peuple, peuplade, et langue, quiconque parlera mal du Dieu de Shadrac, de Méshac et d'Abed-Nego, sera mis en pièces, et sa maison sera réduite en un tas d'immondices, parce qu'il n'y a pas d'autre Dieu qui puisse sauver ainsi. **30** Alors le roi éleva Shadrac, Méshac et Abed-Nego dans la province de Babylone.

4 Nebucadnetsar, le roi, à tous les peuples, peuplades et langues, qui habitent sur toute la terre: Que votre paix soit multipliée! **2** Il m'a semblé bon de faire connaître les signes et les prodiges que le Dieu Très-haut a opérés à mon égard. **3** Ses signes, combien ils sont grands! Et ses prodiges, combien ils sont puissants! Son royaume est un royaume éternel, et sa domination est de génération en génération. **4** Moi, Nebucadnetsar, j'étais en paix dans ma maison, et florissant dans mon palais. **5** Je vis un songe, et il m'effraya, et les pensées

que j'avais sur mon lit, et les visions de ma tête, me troublèrent. **6** Et de par moi fut donné un ordre qu'on amène devant moi tous les sages de Babylone pour qu'ils me fassent connaître l'interprétation du songe. **7** Alors vinrent les devins, les enchanteurs, les Chaldéens, et les augures; et je dis le songe devant eux, mais ils ne m'en firent pas connaître l'interprétation; **8** mais, à la fin, entra devant moi Daniel, dont le nom est Belteshatsar, selon le nom de mon dieu, et en qui est l'esprit des dieux saints; et je dis le songe devant lui. **9** Belteshatsar, chef des devins, puisque je sais que l'esprit des dieux saints est en toi, et qu'aucun secret ne t'embarrasse, dis-moi les visions du songe que j'ai vu, et son interprétation. **10** Or les visions de ma tête, sur mon lit, [étaient celles-ci]: je voyais, et voici, un arbre au milieu de la terre, et sa hauteur était grande. **11** L'arbre crût et devint fort, et sa hauteur atteignit jusqu'aux cieux, et on le voyait jusqu'au bout de toute la terre. **12** Son feuillage était beau et son fruit abondant, et en lui il y avait de la nourriture pour tous; sous son ombre se tenaient les bêtes des champs, et dans ses branches habitaient les oiseaux des cieux; et de lui toute chair se nourrissait. **13** Je voyais, dans les visions de ma tête, sur mon lit, et voici un veillant, un saint, descendit des cieux. **14** Il cria avec force, et dit ainsi: Abattez l'arbre et coupez ses branches, faites tomber son feuillage et dispersez son fruit; que les bêtes s'enfuient de dessous lui, et les oiseaux, de ses branches. **15** Toutefois, laissez dans la terre le tronc de ses racines, avec un lien de fer et d'airain [autour de lui], dans l'herbe des champs; et qu'il soit baigné de la rosée des cieux, et qu'il ait, avec les bêtes, sa part à l'herbe de la terre; **16** que son cœur d'homme soit changé, et qu'un cœur de bête lui soit donné; et que sept temps passent sur lui. **17** Cette sentence est par le décret des veillants, et la chose, par la parole des saints, afin que les vivants sachent que le Très-haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il le donne à qui il veut, et y élève le plus vil des hommes. **18** Ce songe, moi, le roi Nebucadnetsar, je l'ai vu; et toi, Belteshatsar, dis-en l'interprétation, puisque tous les sages de mon royaume n'ont pas pu me faire connaître l'interprétation; mais toi, tu le peux, car l'esprit des dieux saints est en toi. **19** Alors Daniel, dont le nom est Belteshatsar, fut stupéfié pour une heure environ, et ses pensées le troublèrent. Le roi prit la parole et dit: Belteshatsar, que le songe et son interprétation ne te troublent pas. Belteshatsar répondit et dit: Mon seigneur! que le songe soit pour ceux qui te haïssent, et son interprétation pour tes ennemis. **20** L'arbre que tu as vu, qui croissait et devenait fort, et dont la hauteur atteignait jusqu'aux cieux, et qu'on voyait de toute la terre, **21** et dont le feuillage était beau et le fruit abondant, et qui avait de la nourriture pour tous, sous lequel habitaient les bêtes des champs, et dans les branches duquel demeuraient les oiseaux des cieux: **22** c'est toi, ô roi, qui t'es agrandi et es devenu puissant; et ta grandeur s'est accrue et atteint jusqu'aux cieux, et ta domination, jusqu'au bout de la terre. **23** Et quant à ce que le roi a vu un veillant, un saint, descendre des cieux et dire: Abattez l'arbre et détruisez-le; toutefois laissez dans la terre le tronc de ses racines, avec un lien de fer et d'airain [autour de lui], dans l'herbe des champs, et qu'il soit baigné de la rosée des cieux, et qu'il ait sa part avec les bêtes des champs jusqu'à ce que sept temps passent sur lui, – **24** c'est ici l'interprétation, ô roi, et la décision du Très-haut, ce qui va arriver au roi, mon seigneur: **25** On te chassera du milieu des hommes, et ta demeure sera avec les bêtes des champs, et on te fera manger l'herbe comme les bœufs, et tu seras baigné de la rosée des cieux, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que le Très-haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il le donne à qui il veut. **26** Et quant à ce qu'on a dit de laisser le tronc des racines de l'arbre, ton royaume te demeurera, quand tu auras connu que les cieux dominent. **27** C'est pourquoi, ô roi, que mon conseil te soit agréable; et romps avec tes péchés par la justice, et avec ton iniquité, par la compassion envers les affligés, si ce peut être un prolongement de ta paix. **28** Tout cela arriva au roi Nebucadnetsar. **29** Au bout de douze mois, il se promenait sur le palais du royaume de Babylone. **30** Le roi prit la parole et dit: N'est-ce pas ici Babylone la grande, que j'ai bâtie pour être la maison de mon royaume, par la puissance de ma force et pour la gloire de ma magnificence? **31** La parole était encore dans la bouche du roi, qu'une voix tomba des cieux: Roi Nebucadnetsar, il t'est dit: Le royaume s'en est allé d'avec toi; **32** et on te chassera du milieu des hommes, et ta demeure sera avec les bêtes des champs; on te fera manger de l'herbe comme les bœufs, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que le Très-haut domine sur le royaume des hommes et qu'il le donne à qui il veut. **33** Au même instant la parole s'accomplit sur Nebucadnetsar: il fut chassé du milieu des hommes, et il mangea de l'herbe comme les bœufs, et son corps fut baigné de la rosée des cieux, jusqu'à ce que ses cheveux soient devenus longs comme [les plumes] de l'aigle, et ses ongles, comme ceux des oiseaux. **34** Et à la fin de ces jours, moi, Nebucadnetsar, j'élevai mes yeux vers les cieux, et mon intelligence me revint, et je bénis le Très-haut, et je louai et magnifiai celui qui vit éternellement, duquel la domination est une domination éternelle, et dont le royaume est de génération en génération; **35** et tous les habitants de la terre sont réputés comme néant, et il agit selon son bon plaisir dans l'armée des cieux et parmi les habitants de la terre; et il n'y a personne qui puisse arrêter sa main et lui dire: Que fais-tu? **36** Dans ce temps-là, mon intelligence me revint, et, pour la gloire

de mon royaume, ma magnificence et ma splendeur me revinrent, et mes conseillers et mes grands me cherchèrent, et je fus rétabli dans mon royaume, et ma grandeur fut extraordinairement augmentée. **37** Maintenant, moi, Nebucadnetsar, je loue et j'exalte et je magnifie le roi des cieux, dont toutes les œuvres sont vérité, et les voies, jugement, et qui est puissant pour abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

5 Le roi Belshatsar fit un grand festin à 1 000 de ses grands, et but du vin devant les 1 000. **2** Belshatsar, comme il buvait le vin, commanda d'apporter les vases d'or et d'argent que son père Nebucadnetsar avait tirés du temple qui était à Jérusalem, afin que le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines, y boivent. **3** Alors on apporta les vases d'or qu'on avait tirés du temple de la maison de Dieu, qui était à Jérusalem; et le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines, y burent. **4** Ils burent du vin, et ils louèrent les dieux d'or et d'argent, d'airain, de fer, de bois, et de pierre. **5** En ce même moment, les doigts d'une main d'homme sortirent, et écrivirent, vis-à-vis du chandelier, sur le plâtre de la muraille du palais du roi; et le roi vit l'extrémité de la main qui écrivait. **6** Alors le roi changea de couleur, et ses pensées le troublèrent; et les liens de ses reins se délièrent, et ses genoux se heurtèrent l'un contre l'autre. **7** Le roi cria avec force d'amener les enchanteurs, les Chaldéens et les augures. Le roi prit la parole et dit aux sages de Babylone: Quiconque lira cette écriture et m'en indiquera l'interprétation sera revêtu de pourpre, et [aura] une chaîne d'or autour de son cou, et sera le troisième gouverneur dans le royaume. **8** Alors arrivèrent tous les sages du roi, mais ils ne purent lire l'écriture ni faire connaître au roi l'interprétation. **9** Alors le roi Belshatsar fut extrêmement troublé, et il changea de couleur; et ses grands furent bouleversés. **10** La reine, à cause des paroles du roi et de ses grands, entra dans la maison du festin. La reine prit la parole et dit: Ô roi, vis à jamais! Que tes pensées ne te troublent pas, et ne change pas de couleur: **11** il y a un homme dans ton royaume, en qui est l'esprit des dieux saints; et, aux jours de ton père, de la lumière, et de l'intelligence, et une sagesse comme la sagesse des dieux, ont été trouvées en lui; et le roi Nebucadnetsar, ton père, – ton père, ô roi, l'a établi chef des devins, des enchanteurs, des Chaldéens, des augures, **12** parce qu'un esprit extraordinaire, et la connaissance et l'intelligence pour interpréter les songes et pour expliquer les énigmes et pour résoudre les problèmes difficiles, ont été trouvés en lui, en Daniel, à qui le roi a donné le nom de Belteshatsar. Que Daniel soit donc appelé, et il indiquera l'interprétation. **13** Alors Daniel fut introduit devant le roi. Le roi prit la parole et dit à Daniel: Es-tu ce Daniel, l'un des fils de la captivité de Juda, que le roi, mon père, a amenés de Juda? **14** Et j'ai entendu dire de toi que l'esprit des dieux est en toi, et que de la lumière, et de l'intelligence, et une sagesse extraordinaire se trouvent en toi. **15** Et maintenant, les sages, les enchanteurs, ont été amenés devant moi, afin qu'ils lisent cette écriture et m'en fassent connaître l'interprétation, et ils n'ont pu indiquer l'interprétation de la chose. **16** Et j'ai entendu dire de toi que tu peux donner des interprétations et résoudre les problèmes difficiles. Maintenant, si tu peux lire l'écriture et m'en faire connaître l'interprétation, tu seras vêtu de pourpre, et tu auras une chaîne d'or autour de ton cou, et tu seras le troisième gouverneur dans le royaume. **17** Alors Daniel répondit et dit devant le roi: Que tes présents te demeurent, et donne tes récompenses à un autre. Toutefois je lirai l'écriture au roi, et je lui en ferai connaître l'interprétation. **18** Ô roi, le Dieu Très-haut donna à Nebucadnetsar, ton père, le royaume, et la grandeur, et l'honneur, et la majesté; **19** et, à cause de la grandeur qu'il lui donna, tous les peuples, les peuplades et les langues, tremblaient devant lui, et le craignaient; il tuait qui il voulait, et il conservait en vie qui il voulait; il exaltait qui il voulait, et il abaissait qui il voulait. **20** Mais quand son cœur s'éleva et que son esprit s'endurcit jusqu'à l'orgueil, il fut précipité du trône de son royaume, et sa dignité lui fut ôtée; **21** et il fut chassé du milieu des fils des hommes, et son cœur fut rendu semblable à celui des bêtes, et sa demeure fut avec les ânes sauvages; on le nourrit d'herbe comme les bœufs, et son corps fut baigné de la rosée des cieux, jusqu'à ce qu'il connut que le Dieu Très-haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il y établit qui il veut. **22** Et toi, son fils Belshatsar, tu n'as pas humilié ton cœur, bien que tu aies su tout cela. **23** Mais tu t'es élevé contre le Seigneur des cieux; et on a apporté devant toi les vases de sa maison, et toi et tes grands, tes femmes et tes concubines, vous y avez bu du vin; et tu as loué les dieux d'argent et d'or, d'airain, de fer, de bois et de pierre, qui ne voient, et n'entendent, et ne comprennent point; et le Dieu en la main duquel est ton souffle, et à qui appartiennent toutes tes voies, tu ne l'as pas glorifié. **24** Alors a été envoyée de sa part l'extrémité de la main, et cette écriture a été tracée. **25** Et voici l'écriture qui a été tracée: Mené, Mené, Thekel, Upharsin! **26** Voici l'interprétation des paroles. Mené: Dieu a compté ton royaume, et y a mis fin. **27** Thekel: Tu as été pesé à la balance, et tu as été trouvé manquant de poids. **28** Pérès: Ton royaume est divisé, et donné aux Mèdes et aux Perses. **29** Alors Belshatsar donna des ordres, et on vêtit Daniel de pourpre, et [on mit] une chaîne d'or à son cou, et on proclama qu'il serait le troisième gouverneur dans le royaume. **30** En cette nuit-là, Belshatsar, roi des Chaldéens, fut tué. **31** Et Darius, le Mède, reçut le royaume, étant âgé d'environ 62 ans.

6 Il plut à Darius d'établir sur le royaume 120 satrapes, pour qu'ils soient dans tout le royaume; **2** et au-

dessus d'eux, trois présidents, dont Daniel était l'un, pour que ces satrapes leur rendent compte, et que le roi ne souffre aucun dommage. **3** Et ce Daniel surpassa les présidents et les satrapes, parce qu'il y avait en lui un esprit extraordinaire; et le roi pensa à l'établir sur tout le royaume. **4** Alors les présidents et les satrapes cherchèrent à trouver dans [l'administration du] royaume quelque sujet d'accusation contre Daniel; et ils ne pouvaient trouver aucun sujet d'accusation ni aucune faute, parce qu'il était fidèle; et aucun manquement ni aucune faute ne se trouva en lui. **5** Et ces hommes dirent: Nous ne trouverons dans ce Daniel aucun sujet d'accusation, à moins que nous n'en trouvions contre lui à cause de la loi de son Dieu. **6** Alors ces présidents et ces satrapes s'assemblèrent en foule auprès du roi, et lui parlèrent ainsi: Roi Darius, vis à jamais! **7** Tous les présidents du royaume, les préfets et les satrapes, les conseillers et les gouverneurs, ont tenu conseil ensemble pour établir un statut royal et mettre en vigueur une défense, [portant] que quiconque fera une demande à quelque dieu ou à quelque homme que ce soit, durant 30 jours, excepté à toi, ô roi, sera jeté dans la fosse aux lions. **8** Maintenant, ô roi, établis la défense, et signe l'écrit afin qu'il ne soit pas changé, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui ne peut être abrogée. **9** À cause de cela, le roi Darius signa l'écrit et la défense. **10** Or Daniel, quand il sut que l'écrit était signé, entra dans sa maison; et, ses fenêtres étant ouvertes dans sa chambre haute, du côté de Jérusalem, il s'agenouillait sur ses genoux trois fois le jour, et priait, et rendait grâce devant son Dieu, comme il avait fait auparavant. **11** Mais ces hommes s'assemblèrent en foule et trouvèrent Daniel qui priait et présentait sa supplication devant son Dieu. **12** Alors ils s'approchèrent et dirent devant le roi, touchant la défense du roi: N'as-tu pas signé une défense, [portant] que tout homme qui, durant 30 jours, ferait une demande à quelque dieu ou à quelque homme que ce soit, excepté à toi, ô roi, serait jeté dans la fosse aux lions? Le roi répondit et dit: La chose est certaine, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui ne peut être abrogée. **13** Alors ils répondirent et dirent devant le roi: Daniel, qui est d'entre les fils de la captivité de Juda, ne tient pas compte de toi, ô roi, ni de la défense que tu as signée, mais il fait sa requête trois fois par jour. **14** Alors le roi, quand il entendit ces paroles, en fut fort affligé, et il pensa avec sollicitude à Daniel afin de le sauver, et jusqu'au coucher du soleil il s'efforça de le délivrer. **15** Alors ces hommes s'assemblèrent en foule auprès du roi, et dirent au roi: Sache, ô roi, que c'est la loi des Mèdes et des Perses, qu'aucune défense ou statut que le roi a établi, ne peut être changé. **16** Alors le roi donna des ordres, et on amena Daniel, et on le jeta dans la fosse aux lions. Le roi prit la parole et dit à Daniel: Ton Dieu que tu sers continuellement, lui, te sauvera. **17** Et une pierre fut apportée et mise sur l'ouverture de la fosse, et le roi la scella de son cachet et du cachet de ses grands, afin que l'intention à l'égard de Daniel ne soit pas changée. **18** Alors le roi s'en alla dans son palais, et il passa la nuit en jeûnant, et ne voulut pas qu'on lui amène des concubines; et son sommeil s'enfuit loin de lui. **19** Ensuite le roi se leva avec l'aurore, au point du jour, et s'en alla en hâte à la fosse aux lions. **20** Et comme il approchait de la fosse, il cria à Daniel d'une voix triste. Le roi prit la parole et dit à Daniel: Daniel, serviteur du Dieu vivant, ton Dieu, que tu sers continuellement, a-t-il pu te délivrer des lions? **21** Alors Daniel parla au roi: Ô roi, vis à jamais! **22** Mon Dieu a envoyé son ange et a fermé la gueule des lions, et ils ne m'ont fait aucun mal, parce que devant lui l'innocence s'est trouvée en moi, et devant toi non plus, ô roi, je n'ai rien fait de mal. **23** Alors le roi fut très joyeux et dit qu'on tire Daniel de la fosse. Et Daniel fut tiré de la fosse, et aucun mal ne fut trouvé sur lui, parce qu'il s'était confié en son Dieu. **24** Et le roi donna des ordres, et on amena ces hommes qui avaient accusé Daniel, et on les jeta dans la fosse aux lions, eux, leurs enfants et leurs femmes; et ils n'étaient pas parvenus au fond de la fosse, que déjà les lions se rendirent maîtres d'eux et leur brisèrent tous les os. **25** Alors le roi Darius écrivit: À tous les peuples, peuplades et langues, qui habitent sur toute la terre! Que votre paix soit multipliée! **26** De par moi l'ordre est donné que, dans tous les gouvernements de mon royaume, on tremble devant le Dieu de Daniel et on le craigne; car il est le Dieu vivant, et il subsiste à jamais, et son royaume est [un royaume] qui ne sera pas détruit, et sa domination [durera] jusqu'à la fin. **27** Il sauve et il délivre, et il opère des signes et des prodiges dans les cieux et sur la terre: c'est lui qui a sauvé Daniel de la puissance des lions. **28** Et ce Daniel prospéra pendant le règne de Darius et pendant le règne de Cyrus, le Perse.

7 La première année de Belshatsar, roi de Babylone, Daniel vit un songe, et des visions de sa tête, sur son lit. Alors il écrivit le songe, [et] raconta la somme des choses. **2** Daniel prit la parole et dit: Je voyais dans ma vision de nuit, et voici, les quatre vents des cieux se déchaînèrent sur la grande mer. **3** Et quatre grandes bêtes montèrent de la mer, différentes l'une de l'autre. **4** La première était comme un lion, et elle avait des ailes d'aigle. Je vis jusqu'à ce que ses ailes furent arrachées, et qu'elle fut soulevée de terre, et mise debout sur ses pieds, comme un homme; et un cœur d'homme lui fut donné. **5** Et voici une autre, une seconde bête, semblable à un ours, et elle se dressait sur un côté. Et [elle avait] trois côtes dans sa gueule, entre ses dents; et on lui dit ainsi: Lève-toi, mange beaucoup de chair. **6** Après cela, je vis, et en voici une autre, – comme un léopard; et elle avait quatre ailes

d'oiseau sur son dos; et la bête avait quatre têtes; et la domination lui fut donnée. **7** Après cela je vis dans les visions de la nuit, et voici une quatrième bête, effrayante et terrible et extraordinairement puissante, et elle avait de grandes dents de fer: elle dévorait et écrasait; et ce qui restait, elle le foulait avec ses pieds. Et elle était différente de toutes les bêtes qui étaient avant elle; et elle avait dix cornes. **8** Je considérais les cornes, et voici une autre corne, petite, monta au milieu d'elles, et trois des premières cornes furent arrachées devant elle. Et voici, [il y avait] à cette corne des yeux comme des yeux d'homme, et une bouche proférant de grandes choses. **9** Je vis jusqu'à ce que les trônes furent placés, et que l'Ancien des jours s'assit. Son vêtement était blanc comme la neige, et les cheveux de sa tête, comme de la laine pure; son trône était des flammes de feu; les roues du trône, un feu brûlant. **10** Un fleuve de feu coulait et sortait de devant lui. Mille milliers le servaient, et des myriades de myriades se tenaient devant lui. Le jugement s'assit, et les livres furent ouverts. **11** Je vis alors, à cause de la voix des grandes paroles que la corne proférait, – je vis jusqu'à ce que la bête fut tuée; et son corps fut détruit et elle fut livrée pour être brûlée au feu. **12** Quant aux autres bêtes, la domination leur fut ôtée; mais une prolongation de vie leur fut donnée, jusqu'à une saison et un temps. **13** Je voyais dans les visions de la nuit, et voici, [quelqu'un] comme un fils d'homme vint avec les nuées des cieux, et il avança jusqu'à l'Ancien des jours, et on le fit approcher de lui. **14** Et on lui donna la domination, et l'honneur, et la royauté, pour que tous les peuples, les peuplades et les langues, le servent. Sa domination est une domination éternelle, qui ne passera pas, et son royaume, [un royaume] qui ne sera pas détruit. **15** Moi, Daniel, je fus troublé dans mon esprit au-dedans de mon corps, et les visions de ma tête m'effrayèrent. **16** Je m'approchai de l'un de ceux qui se tenaient là, et je lui demandai la vérité touchant tout cela. Et il me [la] dit, et me fit savoir l'interprétation des choses: **17** Ces grandes bêtes, qui sont quatre, sont quatre rois qui surgiront de la terre; **18** et les saints des [lieux] très hauts recevront le royaume, et posséderont le royaume à jamais, et aux siècles des siècles. **19** Alors je désirai de savoir la vérité touchant la quatrième bête, qui était différente d'elles toutes, extraordinairement terrible: ses dents étaient de fer, et ses ongles, d'airain; elle dévorait, écrasait, et foulait avec ses pieds ce qui restait; … **20** et touchant les dix cornes qui étaient sur sa tête, et touchant l'autre qui montait, et devant laquelle trois étaient tombées, cette corne qui avait des yeux, et une bouche proférant de grandes choses, et dont l'aspect était plus grand que celui des autres. **21** Je regardais; et cette corne fit la guerre contre les saints, et prévalut contre eux, **22** jusqu'à ce que l'Ancien des jours vint, et que le jugement fut donné aux saints des [lieux] très hauts, et que le temps arriva où les saints possédèrent le royaume. **23** Il dit ainsi: La quatrième bête sera un quatrième royaume sur la terre, qui sera différent de tous les royaumes, et dévorera toute la terre, et la foulera aux pieds et l'écrasera. **24** Et les dix cornes, … ce sont dix rois qui surgiront du royaume. Et un autre surgira après eux; et il sera différent des premiers; et il abattra trois rois. **25** Et il proférera des paroles contre le Très-haut, et il consumera les saints des [lieux] très hauts, et il pensera changer [les] saisons et [la] loi, et elles seront livrées en sa main jusqu'à un temps et [des] temps et une moitié de temps. **26** Et le jugement s'assiéra; et on lui ôtera la domination, pour la détruire et la faire périr jusqu'à la fin. **27** Et le royaume, et la domination, et la grandeur des royaumes sous tous les cieux, seront donnés au peuple des saints des [lieux] très hauts. Son royaume est un royaume éternel, et toutes les dominations le serviront et lui obéiront. **28** Jusqu'ici, la fin de la chose. Quant à moi, Daniel, mes pensées me troublèrent beaucoup, et ma couleur fut changée en moi. Mais je gardai la chose dans mon cœur.

8 La troisième année du règne de Belshatsar le roi, une vision m'apparut, à moi, Daniel, après celle qui m'était apparue au commencement. **2** Et je vis dans la vision; et il arriva, quand je vis, que j'étais à Suse, le palais, qui est dans la province d'Élam. Et je vis dans la vision, et j'étais près du fleuve Ulaï. **3** Et je levai les yeux, et je vis; et voici, un bélier se tenait devant le fleuve, et il avait deux cornes; et les deux cornes étaient hautes, et l'une était plus haute que l'autre, et la plus haute s'éleva la dernière. **4** Je vis le bélier heurtant vers l'occident, et vers le nord, et vers le midi; et aucune bête ne pouvait tenir devant lui, et il n'y avait personne qui puisse délivrer de sa main; et il fit selon son gré, et devint grand. **5** Et je considérais, et voici, un bouc venant du couchant sur la face de toute la terre, et qui ne touchait pas la terre; et le bouc avait une corne de grande apparence entre ses yeux. **6** Et il vint jusqu'au bélier qui avait les deux cornes, que j'avais vu se tenir devant le fleuve, et courut sur lui dans la fureur de sa force. **7** Et je le vis arriver tout près du bélier, et il s'exaspéra contre lui et frappa le bélier, et brisa ses deux cornes, et le bélier fut sans force pour tenir devant lui: il le jeta par terre et le foula aux pieds, et il n'y eut personne qui puisse délivrer le bélier de sa main. **8** Et le bouc devint très grand; et lorsqu'il fut devenu fort, la grande corne fut brisée, et quatre cornes de grande apparence s'élevèrent à sa place, vers les quatre vents des cieux. **9** Et de l'une d'elles sortit une petite corne, et elle grandit extrêmement vers le midi, et vers le levant, et vers le [pays] de beauté. **10** Et elle grandit jusqu'à l'armée des cieux, et fit tomber à terre une partie de l'armée et des étoiles, et les foula aux pieds. **11** (Et il s'éleva jusqu'au chef de l'armée; et le [sacrifice] continuel

fut ôté à celui-ci, et le lieu de son sanctuaire fut renversé. **12** Et un temps de détresse fut assigné au [sacrifice] continuel, pour cause de transgression.) Et elle jeta la vérité par terre, et agit, et prospéra. **13** Et j'entendis un saint qui parlait; et un autre saint dit au personnage qui parlait: Jusqu'où [va] la vision du [sacrifice] continuel et de la transgression qui désole, pour livrer le lieu saint et l'armée pour être foulés aux pieds? **14** Et il me dit: Jusqu'à 2 300 soirs [et] matins; alors le lieu saint sera purifié. **15** Et il arriva que, lorsque moi, Daniel, j'eus vu la vision, j'en cherchai l'intelligence; et voici, comme l'apparence d'un homme se tint vis-à-vis de moi; **16** et j'entendis la voix d'un homme au milieu de l'Ulaï; et il cria et dit: Gabriel, fais comprendre à celui-ci la vision. **17** Et il vint près du lieu où j'étais, et quand il vint, je fus effrayé et je tombai sur ma face; et il me dit: Comprends, fils d'homme, car la vision est pour le temps de la fin. **18** Or, comme il parlait avec moi, j'étais dans une profonde stupeur, ma face contre terre; et il me toucha et me fit tenir debout à la place où j'étais. **19** Et il dit: Voici, je te fais connaître ce qui aura lieu à la fin de l'indignation; car à un temps déterminé sera la fin. **20** Le bélier que tu as vu, qui avait deux cornes, ce sont les rois de Médie et de Perse. **21** Et le bouc velu, c'est le roi de Javan; et la grande corne qui était entre ses yeux, c'est le premier roi; **22** et qu'elle ait été brisée et que quatre [autres cornes] se soient élevées à sa place, c'est que quatre royaumes s'élèveront de la nation, mais non avec sa puissance. **23** Et au dernier temps de leur royaume, quand les transgresseurs auront comblé la mesure, il s'élèvera un roi au visage audacieux, et entendant les énigmes; **24** et sa puissance sera forte, mais non par sa propre puissance; et il détruira merveilleusement, et il prospérera et agira; et il détruira les [hommes] forts et le peuple des saints; **25** et, par son intelligence, il fera prospérer la fraude dans sa main; et il s'élèvera dans son cœur; et, par la prospérité il corrompra beaucoup de gens; et il se lèvera contre le prince des princes, mais il sera brisé sans main. **26** Et la vision du soir et du matin, qui a été dite, est vérité. Et toi, serre la vision, car [elle est] pour beaucoup de jours. **27** Et moi, Daniel, je défaillis, et je fus malade quelques jours; puis je me levai, et je m'occupai des affaires du roi. Et je fus stupéfié de la vision, mais personne ne la comprit.

9 La première année de Darius, fils d'Assuérus, de la semence des Mèdes, qui fut fait roi sur le royaume des Chaldéens, **2** la première année de son règne, moi, Daniel, je compris par les livres que le nombre des années touchant lequel la parole de l'Éternel vint à Jérémie le prophète, pour l'accomplissement des désolations de Jérusalem, était de 70 années. **3** Et je tournai ma face vers le Seigneur Dieu, pour [le] rechercher par la prière et la supplication, dans le jeûne, et le sac et la cendre. **4** Et je priai l'Éternel, mon Dieu, et je fis ma confession, et je dis: Je te supplie, Seigneur, le Dieu grand et terrible, qui gardes l'alliance et la bonté envers ceux qui t'aiment et qui gardent tes commandements! **5** Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment, et nous nous sommes rebellés et nous nous sommes détournés de tes commandements et de tes ordonnances; **6** et nous n'avons pas écouté tes serviteurs les prophètes, qui parlaient en ton nom à nos rois, à nos princes, et à nos pères, et à tout le peuple du pays. **7** À toi, Seigneur, la justice, et à nous la confusion de face, comme [elle est] aujourd'hui, – aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem et à tout Israël, à ceux qui sont près et à ceux qui sont loin, dans tous les pays où tu les as chassés, à cause de leurs infidélités par lesquelles ils ont été infidèles envers toi. **8** Seigneur, à nous la confusion de face, à nos rois, à nos princes, et à nos pères, parce que nous avons péché contre toi. **9** Au Seigneur notre Dieu sont les compassions et les pardons, car nous nous sommes rebellés contre lui, **10** et nous n'avons pas écouté la voix de l'Éternel, notre Dieu, pour marcher selon ses lois qu'il a mises devant nous par ses serviteurs les prophètes. **11** Et tout Israël a transgressé ta loi et s'est détourné en n'écoutant pas ta voix. Alors ont été versés sur nous l'exécration et le serment qui sont écrits dans la loi de Moïse, serviteur de Dieu, parce que nous avons péché contre lui; **12** et il a accompli ses paroles qu'il a prononcées contre nous et contre nos juges qui nous jugeaient, en faisant venir sur nous un mal si grand que rien ne s'est fait sous tous les cieux comme ce qui a été fait à Jérusalem. **13** Selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse, tout ce mal est venu sur nous; et nous n'avons pas imploré l'Éternel, notre Dieu, afin de revenir de nos iniquités et de comprendre ta vérité. **14** Et l'Éternel a veillé sur le mal, et l'a fait venir sur nous; car l'Éternel, notre Dieu, est juste dans toutes les œuvres qu'il a faites; et nous n'avons pas écouté sa voix. – **15** Et maintenant, Seigneur, notre Dieu, toi qui as fait sortir ton peuple du pays d'Égypte à main forte, et qui t'es fait un nom, comme [il paraît] aujourd'hui: nous avons péché, nous avons agi méchamment! **16** Seigneur, selon toutes tes justices, que ta colère et ta fureur se détournent, je te prie, de ta ville de Jérusalem, ta sainte montagne. Car à cause de nos péchés, et à cause des iniquités de nos pères, Jérusalem et ton peuple sont en opprobre à tous ceux qui nous entourent. **17** Et maintenant, écoute, ô notre Dieu, la prière de ton serviteur et ses supplications, et, pour l'amour du Seigneur, fais luire ta face sur ton sanctuaire désolé. **18** Incline ton oreille, ô mon Dieu, et écoute; ouvre tes yeux, et vois nos désolations, et la ville qui est appelée de ton nom. Car ce n'est pas à cause de nos justices que nous présentons devant toi nos supplications, mais à cause de tes grandes compassions. **19** Seigneur,

écoute; Seigneur, pardonne; Seigneur, sois attentif et agis; ne tarde pas, à cause de toi-même, mon Dieu; car ta ville et ton peuple sont appelés de ton nom. **20** Et je parlais encore, et je priais et confessais mon péché et le péché de mon peuple Israël, et je présentais ma supplication devant l'Éternel, mon Dieu, pour la sainte montagne de mon Dieu, – **21** je parlais encore en priant, et l'homme Gabriel que j'avais vu dans la vision au commencement, volant avec rapidité, me toucha vers le temps de l'offrande de gâteau du soir. **22** Et il me fit comprendre, et me parla, et dit: Daniel, je suis maintenant sorti pour éclairer ton intelligence. **23** Au commencement de tes supplications la parole est sortie, et je suis venu pour [te la] déclarer, car tu es un bien-aimé. Comprends donc la parole, et sois intelligent dans la vision: **24** 70 semaines ont été déterminées sur ton peuple et sur ta sainte ville, pour clore la transgression, et pour en finir avec les péchés, et pour faire propitiation pour l'iniquité, et pour introduire la justice des siècles, et pour sceller la vision et le prophète, et pour oindre le saint des saints. **25** Et sache, et comprends: Depuis la sortie de la parole pour rétablir et rebâtir Jérusalem, jusqu'au Messie, [le] prince, il y a 7 semaines et 62 semaines; la place et le fossé seront rebâtis, et [cela] en des temps de trouble. **26** Et après les 62 semaines, [le] Messie sera retranché et n'aura rien; et le peuple du prince qui viendra, détruira la ville et le lieu saint, et la fin en sera avec débordement; et jusqu'à la fin [il y aura] guerre, un décret de désolations. **27** Et il confirmera une alliance avec la multitude [pour] une semaine; et au milieu de la semaine il fera cesser le sacrifice et l'offrande; et à cause de la protection des abominations [il y aura] un désolateur, et jusqu'à ce que la consomption et [ce qui est] décrété soient versés sur la désolée.

10 La troisième année de Cyrus, roi de Perse, une chose fut révélée à Daniel qui est appelé du nom de Belteshatsar; et la chose est vraie, mais le temps d'épreuve déterminé est long. Et il comprit la chose et eut l'intelligence de la vision. **2** En ces jours-là, moi, Daniel, je menai deuil trois semaines entières; **3** je ne mangeai pas de pain agréable, et la chair et le vin n'entrèrent pas dans ma bouche; et je ne m'oignis point, jusqu'à ce que trois semaines entières soient accomplies. **4** Et le vingt-quatrième jour du premier mois, j'étais au bord du grand fleuve qui est le Hiddékel; **5** et je levai les yeux, et je vis; et voici un homme vêtu de lin, et ses reins étaient ceints d'or d'Uphaz; **6** et son corps était comme une chrysolithe, et son visage comme l'aspect de l'éclair, et ses yeux comme des flammes de feu, et ses bras et ses pieds comme l'apparence de l'airain poli, et la voix de ses paroles comme la voix d'une multitude. **7** Et moi, Daniel, je vis seul la vision, et les hommes qui étaient avec moi ne virent pas la vision, mais un grand tremblement tomba sur eux, et ils coururent pour se cacher. **8** Et moi je fus laissé seul, et je vis cette grande vision; et il ne resta aucune force en moi, et mon teint frais fut changé en corruption, et je ne conservai aucune force. **9** Et j'entendis la voix de ses paroles; et, comme j'entendais la voix de ses paroles, je tombai dans une profonde stupeur sur ma face, et ma face contre terre. **10** Et voici, une main me toucha et me secoua, [et me mit] sur mes genoux et sur les paumes de mes mains. **11** Et il me dit: Daniel, homme bien-aimé, comprends les paroles que je te dis, et tiens-toi debout à la place où tu es; car je suis maintenant envoyé vers toi. Et comme il parlait avec moi, [disant] cette parole, je me tins debout, tremblant. **12** Et il me dit: Ne crains pas, Daniel, car dès le premier jour où tu as appliqué ton cœur à comprendre et à t'humilier devant ton Dieu, tes paroles ont été entendues, et moi, je suis venu à cause de tes paroles; **13** mais le chef du royaume de Perse m'a résisté 21 jours, et voici, Micaël, un des premiers chefs, vint à mon secours: et je restai là, auprès des rois de Perse. **14** Et je suis venu pour te faire comprendre ce qui arrivera à ton peuple à la fin des jours; car la vision est encore pour [beaucoup de] jours. **15** Et comme il parlait avec moi selon ces paroles, je tournai ma face vers la terre, et je devins muet. **16** Et voici, comme la ressemblance des fils des hommes toucha mes lèvres. Et j'ouvris ma bouche et je parlai, et je dis à celui qui se tenait devant moi: Mon seigneur, par la vision les douleurs m'ont saisi, et je n'ai conservé aucune force. **17** Et comment le serviteur de mon seigneur, que voici, parlerait-il avec mon seigneur, que voici? Car pour moi, dès maintenant, aucune force ne subsiste en moi, et il ne reste plus en moi de souffle. **18** Et comme l'aspect d'un homme me toucha de nouveau, et me fortifia, **19** et il dit: Ne crains pas, homme bien-aimé; paix te soit! sois fort, oui, sois fort! Et comme il parlait avec moi, je pris des forces, et je dis: Que mon seigneur parle, car tu m'as fortifié. **20** Et il dit: Sais-tu pourquoi je suis venu vers toi? Et maintenant, je m'en retournerai pour combattre contre le chef de la Perse; et quand je sortirai, voici, le chef de Javan viendra. **21** Cependant je te déclarerai ce qui est consigné dans l'écrit de vérité; et pas un seul ne tient ferme avec moi contre ceux-là, sinon Micaël, votre chef.

11 Et moi, dans la première année de Darius, le Mède, je me tins là pour l'aider et le fortifier. **2** Et maintenant, je te déclarerai la vérité: Voici, il s'élèvera encore trois rois en Perse; et le quatrième deviendra riche de grandes richesses plus que tous, et quand il sera devenu fort par ses richesses, il excitera tout contre le royaume de Javan. **3** Et un roi vaillant se lèvera et exercera une grande domination, et il agira selon son bon plaisir. **4** Et quand il se sera levé, son royaume sera brisé et sera divisé vers les quatre vents

des cieux, et [ne passera] pas à sa postérité, et ne sera pas selon la domination qu'il exerçait; car son royaume sera arraché, et sera à d'autres, outre ceux-là. **5** Et le roi du midi sera fort, et un de ses chefs; mais [un autre] sera plus fort que lui, et dominera; sa domination sera une grande domination. **6** Et au bout de [plusieurs] années, ils s'uniront ensemble; et la fille du roi du midi viendra vers le roi du nord pour faire un arrangement droit; mais elle ne conservera pas la force de son bras; et il ne subsistera pas, ni son bras; et elle sera livrée, elle, et ceux qui l'ont amenée, et celui qui l'a engendrée, et celui qui l'aidait dans ces temps-là. **7** Mais d'un rejeton de ses racines se lèvera à sa place [un homme], et il viendra à l'armée, et il entrera dans la forteresse du roi du nord; et il agira contre eux et se montrera puissant; **8** et même il emmènera captifs, en Égypte, leurs dieux et leurs princes, avec leurs objets précieux, l'argent et l'or; et il subsistera plus d'années que le roi du nord. **9** Et celui-ci viendra dans le royaume du roi du midi et il retournera dans son pays. **10** Mais ses fils s'irriteront et rassembleront une multitude de forces nombreuses; et [l'un d'eux] viendra et inondera et passera outre; et il reviendra et poussera le combat jusqu'à sa forteresse. **11** Et le roi du midi s'exaspérera, et sortira, et fera la guerre contre lui, contre le roi du nord; et celui-ci mettra sur pied une grande multitude, mais la multitude sera livrée en sa main. **12** Et quand la multitude sera ôtée, son cœur s'exaltera, et il fera tomber des myriades; mais il ne prévaudra pas. **13** Et le roi du nord reviendra et mettra sur pied une multitude plus grande que la première; et au bout d'une période d'années, il s'avancera avec une armée nombreuse et de grandes richesses. **14** Et, dans ces temps-là, plusieurs se lèveront contre le roi du midi, et les violents de ton peuple s'élèveront pour accomplir la vision; mais ils tomberont. **15** Et le roi du nord viendra, et il élèvera une terrasse, et s'emparera de la ville forte; et les forces du midi ne tiendront pas, ni l'élite de son peuple; et il n'y aura pas de force [en lui] pour se maintenir. **16** Mais celui qui vient contre lui agira selon son gré, et il n'y aura personne qui lui résiste; et il se tiendra dans le pays de beauté, ayant la destruction dans sa main; **17** et il dirigera sa face pour venir avec les forces de tout son royaume, et des hommes droits avec lui, et il agira; et il lui donnera la fille des femmes pour la pervertir; mais elle ne tiendra pas, et elle ne sera pas pour lui. **18** Et il tournera sa face vers les îles, et il en prendra beaucoup. Mais un chef mettra fin, pour lui, à son opprobre, [et] le fera retomber sur lui-même, sans opprobre pour lui; **19** et il tournera sa face vers les forteresses de son propre pays; et il bronchera et tombera, et ne sera pas trouvé. **20** Puis il s'en élèvera un à sa place qui fera passer l'exacteur par la gloire du royaume; mais en quelques jours il sera brisé, non par colère, ni par guerre. **21** Et un [homme] méprisé s'élèvera à sa place, auquel on ne donnera pas l'honneur du royaume; mais il entrera paisiblement, et prendra possession du royaume par des flatteries; **22** et les forces qui débordent seront débordées devant lui et seront brisées, et même le prince de l'alliance. **23** Et dès qu'il se sera associé à lui, il agira avec fraude, et il montera, et sera fort avec peu de gens. **24** En pleine paix il entrera dans les lieux les plus riches de la province, et il fera ce que ses pères et les pères de ses pères n'ont pas fait; il leur distribuera du butin, et des dépouilles, et des richesses, et il tramera ses desseins contre les places fortes, et [cela] pour un temps. **25** Et il réveillera sa puissance et son cœur contre le roi du midi, avec une grande armée. Et le roi du midi s'engagera dans la guerre avec une grande et très puissante armée. Mais il ne tiendra pas, car ils trameront leurs desseins contre lui; **26** et ceux qui mangeaient ses mets délicats le briseront; et son armée se dissoudra, et beaucoup de gens tomberont tués. **27** Et ces deux rois auront à cœur de faire du mal, et diront des mensonges à une même table; mais cela ne réussira pas, car la fin sera encore pour le temps déterminé. **28** Et il retournera dans son pays avec de grandes richesses, et son cœur sera contre la sainte alliance, et il agira, et retournera dans son pays. **29** Au temps déterminé il retournera et viendra dans le midi; mais il n'en sera pas la dernière fois comme la première; **30** car les navires de Kittim viendront contre lui; et il sera découragé, et retournera et sera courroucé contre la sainte alliance, et il agira; et il retournera et portera son attention sur ceux qui abandonnent la sainte alliance. **31** Et des forces se tiendront là de sa part, et elles profaneront le sanctuaire de la forteresse, et ôteront le [sacrifice] continuel, et elles placeront l'abomination qui cause la désolation. **32** Et, par de douces paroles, il entraînera à l'impiété ceux qui agissent méchamment à l'égard de l'alliance; mais le peuple qui connaît son Dieu sera fort et agira. **33** Et les sages du peuple enseigneront la multitude; et ils tomberont par l'épée et par la flamme, par la captivité et par le pillage, plusieurs jours. **34** Et quand ils tomberont, ils seront secourus avec un peu de secours, et plusieurs se joindront à eux par des flatteries. **35** Et d'entre les sages il en tombera pour les éprouver ainsi, et pour les purifier, et pour les blanchir, jusqu'au temps de la fin; car ce sera encore pour le temps déterminé. **36** Et le roi agira selon son bon plaisir, et s'exaltera, et s'élèvera contre tout dieu, et proférera des choses impies contre le Dieu des dieux; et il prospérera jusqu'à ce que l'indignation soit accomplie; car ce qui est déterminé sera fait. **37** Et il n'aura point égard au Dieu de ses pères, et il n'aura point égard à l'objet du désir des femmes, ni à aucun dieu; car il s'agrandira au-dessus de tout; **38** et, à sa place, il honorera le dieu des forteresses: avec de l'or, et avec de l'argent, et avec des pierres précieuses, et avec

des choses désirables, il honorera un dieu que n'ont pas connu ses pères; **39** et il agira dans les lieux forts des forteresses, avec un dieu étranger: à qui le reconnaîtra il multipliera la gloire; et il les fera dominer sur la multitude et [leur] partagera le pays en récompense. **40** Et, au temps de la fin, le roi du midi heurtera contre lui, et le roi du nord fondra sur lui comme une tempête, avec des chars et des cavaliers, et avec beaucoup de navires, et entrera dans les pays et inondera et passera outre; **41** et il viendra dans le pays de beauté, et plusieurs [pays] tomberont; mais ceux-ci échapperont de sa main: Édom, et Moab, et les principaux des fils d'Ammon. **42** Et il étendra sa main sur les pays, et le pays d'Égypte n'échappera pas. **43** Et il aura sous sa puissance les trésors d'or et d'argent, et toutes les choses désirables de l'Égypte; et les Libyens et les Éthiopiens suivront ses pas. **44** Mais des nouvelles de l'orient et du nord l'effraieront, et il sortira en grande fureur pour exterminer et détruire entièrement beaucoup de gens. **45** Et il plantera les tentes de son palais entre la mer et la montagne de sainte beauté; et il viendra à sa fin, et il n'y aura personne pour le secourir.

12 Et en ce temps-là se lèvera Micaël, le grand chef, qui tient pour les fils de ton peuple; et ce sera un temps de détresse tel, qu'il n'y en a pas eu depuis qu'il existe une nation jusqu'à ce temps-là. Et en ce temps-là ton peuple sera délivré: quiconque sera trouvé écrit dans le livre. **2** Et plusieurs qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront, les uns pour la vie éternelle, et les autres pour l'opprobre, pour être un objet d'horreur éternelle. **3** Et les sages brilleront comme la splendeur de l'étendue, et ceux qui ont enseigné la justice à la multitude, comme les étoiles, à toujours et à perpétuité. **4** Et toi, Daniel, cache les paroles et scelle le livre jusqu'au temps de la fin. Plusieurs courront çà et là; et la connaissance sera augmentée. **5** Et moi, Daniel, je regardai; et voici deux autres [personnages] qui se tenaient, l'un deçà, sur le bord du fleuve, et l'autre delà, sur le bord du fleuve. **6** Et il dit à l'homme vêtu de lin qui était au-dessus des eaux du fleuve: Jusques à quand la fin de ces merveilles? **7** Et j'entendis l'homme vêtu de lin qui était au-dessus des eaux du fleuve; et il leva sa main droite et sa main gauche vers les cieux, et jura par celui qui vit éternellement que ce serait pour un temps déterminé, et des temps déterminés, et une moitié [de temps]; et lorsqu'il aura achevé de briser la force du peuple saint, toutes ces choses seront achevées. **8** Et moi, j'entendis, mais je ne compris pas. Et je dis: Mon seigneur, quelle sera l'issue de ces choses? **9** Et il dit: Va, Daniel; car ces paroles sont cachées et scellées jusqu'au temps de la fin. **10** Plusieurs seront purifiés et blanchis et affinés; et les méchants agiront méchamment, et aucun des méchants ne comprendra; mais les sages comprendront. **11** Et depuis le temps où le [sacrifice] continuel sera ôté et où l'abomination qui désole sera placée, [il y aura] 1 290 jours. **12** Bienheureux celui qui attend et qui parvient à 1 335 jours! **13** Et toi, va jusqu'à la fin; et tu te reposeras, et tu te tiendras dans ton lot, à la fin des jours.

Osée

1 La parole de l'Éternel qui vint à Osée, fils de Beéri, aux jours d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, et d'Ézéchias, rois de Juda, et aux jours de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël. **2** Commencement de la parole de l'Éternel par Osée. Et l'Éternel dit à Osée: Va, prends-toi une femme prostituée et des enfants de prostitution; car le pays s'est entièrement prostitué en abandonnant l'Éternel. **3** Et il s'en alla et prit Gomer, fille de Diblaïm; et elle conçut, et lui enfanta un fils. **4** Et l'Éternel lui dit: Appelle son nom Jizreël, car encore un peu de temps, et je visiterai le sang de Jizreël sur la maison de Jéhu, et je ferai cesser le royaume de la maison d'Israël; **5** et il arrivera, en ce jour-là, que je briserai l'arc d'Israël dans la vallée de Jizreël. **6** Et elle conçut encore, et enfanta une fille; et il lui dit: Appelle son nom Lo-Rukhama, car je ne ferai plus miséricorde à la maison d'Israël, pour leur pardonner encore; **7** mais je ferai miséricorde à la maison de Juda, et je les sauverai par l'Éternel leur Dieu; et je ne les sauverai pas par l'arc, ni par l'épée, ni par la guerre, [ni] par des chevaux, ni par des cavaliers. **8** Et elle sevra Lo-Rukhama. Et elle conçut, et enfanta un fils. **9** Et il dit: Appelle son nom Lo-Ammi, car vous n'êtes pas mon peuple, et je ne serai pas à vous. **10** Cependant le nombre des fils d'Israël sera comme le sable de la mer, qui ne peut se mesurer ni nombrer; et il arrivera que, dans le lieu où il leur a été dit: Vous n'êtes pas mon peuple, il leur sera dit: Fils du Dieu vivant. **11** Et les fils de Juda et les fils d'Israël se rassembleront, et s'établiront un chef, et monteront du pays; car la journée de Jizreël est grande.

2 Dites à vos frères: Ammi! et à vos sœurs: Rukhama! **2** Plaidez contre votre mère, plaidez! car elle n'est pas ma femme et je ne suis pas son mari; et qu'elle ôte ses prostitutions de devant sa face, et ses adultères d'entre ses seins, **3** de peur que je ne la dépouille à nu, et que je ne la place là comme au jour de sa naissance, et que je n'en fasse comme un désert, et que je ne la rende comme une terre aride, et ne la tue de soif. **4** Et je ne ferai pas miséricorde à ses enfants, car ce sont des enfants de prostitution; **5** car leur mère s'est prostituée, celle qui les a conçus s'est déshonorée; car elle a dit: J'irai après mes amants qui m'ont donné mon pain et mon eau, ma laine et mon lin, mon huile et ma boisson. **6** C'est pourquoi, voici, je vais fermer ton chemin avec des épines, et j'élèverai une clôture; et elle ne trouvera pas ses sentiers. **7** Et elle courra après ses amants, et ne les atteindra pas; et elle les cherchera, et ne les trouvera pas. Et elle dira: J'irai et je m'en retournerai à mon premier mari; car alors j'étais mieux que maintenant. **8** Et elle ne sait pas que c'est moi qui lui ai donné le blé, et le moût, et l'huile. Je lui ai multiplié aussi l'argent et l'or: – ils l'ont employé pour Baal. **9** C'est pourquoi je reprendrai mon blé en son temps, et mon moût en sa saison; et j'ôterai ma laine et mon lin, qui devaient couvrir sa nudité. **10** Et maintenant je découvrirai sa honte aux yeux de ses amants, et personne ne la délivrera de ma main; **11** et je ferai cesser toutes ses délices, sa fête, sa nouvelle lune, et son sabbat, et toutes ses assemblées; **12** et je détruirai sa vigne et son figuier, dont elle disait: Ce sont là mes présents que mes amants m'ont donnés; et j'en ferai une forêt, et les bêtes des champs les dévoreront. **13** Et je visiterai sur elle les jours des Baals, où elle leur brûlait de l'encens, et se parait de son anneau de nez et de ses colliers, et allait après ses amants, et m'a oublié, dit l'Éternel. **14** C'est pourquoi, voici, moi, je l'attirerai, et je la mènerai au désert, et je lui parlerai au cœur; **15** et de là je lui donnerai ses vignes, et la vallée d'Acor pour une porte d'espérance; et là elle chantera comme dans les jours de sa jeunesse et comme au jour où elle monta du pays d'Égypte. **16** Et il arrivera, en ce jour-là, dit l'Éternel, que tu m'appelleras: Mon mari, et tu ne m'appelleras plus: Mon maître. **17** Et j'ôterai de sa bouche les noms des Baals, et on ne se souviendra plus de leur nom. **18** Et je ferai pour eux, en ce jour-là, une alliance avec les bêtes des champs, et avec les oiseaux des cieux, et avec les reptiles du sol; et j'ôterai du pays, en les brisant, l'arc et l'épée et la guerre; et je les ferai reposer en sécurité. **19** Et je te fiancerai à moi pour toujours; et je te fiancerai à moi en justice, et en jugement, et en bonté, et en miséricorde; **20** et je te fiancerai à moi en vérité; et tu connaîtras l'Éternel. **21** Et il arrivera, en ce jour-là, que j'exaucerai, dit l'Éternel, j'exaucerai les cieux, et eux exauceront la terre, **22** et la terre exaucera le froment et le moût et l'huile, et eux exauceront Jizreël. **23** Et je la sèmerai pour moi dans le pays, et je ferai miséricorde à Lo-Rukhama, et je dirai à Lo-Ammi: Tu es mon peuple, et il me dira: Mon Dieu.

3 Et l'Éternel me dit: Va encore, aime une femme aimée d'un ami, et adultère, selon l'amour de l'Éternel pour les fils d'Israël, tandis qu'eux se tournent vers d'autres dieux et aiment les gâteaux de raisins. **2** Et je me l'achetai pour 15 [pièces] d'argent, et un khomer d'orge et un léthec d'orge. **3** Et je lui dis: Durant beaucoup de jours tu m'attendras, tu ne te prostitueras pas, et tu ne seras à [aucun] homme; et moi [je ferai] de même à ton égard. **4** Car les fils d'Israël resteront beaucoup de jours sans roi, et sans prince, et sans sacrifice, et sans statue, et sans éphod ni théraphim. **5** Ensuite, les fils d'Israël retourneront et rechercheront l'Éternel, leur Dieu, et David, leur roi, et se tourneront avec crainte vers l'Éternel et vers sa bonté, à la fin des jours.

4 Écoutez la parole de l'Éternel, fils d'Israël, car l'Éternel a un débat avec les habitants du pays; car il n'y a

pas de vérité, et il n'y a pas de bonté, et il n'y a pas de connaissance de Dieu dans le pays: **2** exécration, et mensonge, et meurtre, et vol, et adultère; la violence déborde, et le sang touche le sang. **3** C'est pourquoi le pays sera dans le deuil; et tous ceux qui y habitent seront languissants, avec les bêtes des champs, et avec les oiseaux des cieux; et même les poissons de la mer seront ôtés. **4** Toutefois que nul ne conteste, que nul ne reprenne; or ton peuple est comme ceux qui contestent avec le sacrificateur. **5** Et tu broncheras de jour, et le prophète aussi avec toi bronchera de nuit: et je détruirai ta mère. **6** Mon peuple est détruit, faute de connaissance; car toi, tu as rejeté la connaissance, et je te rejetterai afin que tu n'exerces plus la sacrificature devant moi. Car tu as oublié la loi de ton Dieu, et moi j'oublierai tes fils. **7** Selon qu'ils se sont accrus, ainsi ils ont péché contre moi. Je changerai leur gloire en ignominie. **8** Ils mangent le péché de mon peuple, et leur âme désire son iniquité. **9** Et comme le peuple, ainsi sera le sacrificateur. Et je visiterai sur eux leurs voies, et je leur rendrai leurs actions; **10** et ils mangeront et ne seront pas rassasiés; ils se prostitueront, mais ne s'étendront pas, car ils ont cessé de prendre garde à l'Éternel. **11** La fornication, et le vin, et le moût, ôtent le sens. **12** Mon peuple interroge son bois, et son bâton est son oracle, car l'esprit de fornication égare; et il se prostitue, se soustrayant à son Dieu. **13** Ils offrent des sacrifices sur les sommets des montagnes, et font fumer de l'encens sur les collines, sous le chêne et le peuplier et le térébinthe, parce que leur ombre est bonne. C'est pourquoi vos filles se prostituent et vos belles-filles commettent l'adultère. **14** Je ne punirai pas vos filles pour s'être prostituées, ni vos belles-filles pour avoir commis l'adultère; car ils se sont séparés eux-mêmes avec les prostituées, et sacrifient avec des femmes consacrées à la prostitution; et le peuple qui n'a pas d'intelligence court à sa perte. **15** Si tu te prostitues, ô Israël, que Juda ne se rende pas coupable! N'allez pas à Guilgal, et ne montez pas à Beth-Aven, et ne jurez pas: L'Éternel est vivant! **16** Car Israël est revêche comme une génisse rétive. Maintenant l'Éternel les paîtra comme un agneau dans un lieu spacieux. **17** Éphraïm s'est attaché aux idoles: laisse-le faire. **18** Leurs orgies se sont avilies; ils se livrent à la fornication; leurs chefs ont ardemment aimé l'ignominie. **19** Le vent a enserré [Éphraïm] dans ses ailes, et ils sont honteux à cause de leurs sacrifices.

5 Écoutez ceci, sacrificateurs; et sois attentive, maison d'Israël, et prête l'oreille, maison du roi, car c'est contre vous qu'est le jugement; car vous avez été un piège à Mitspa, et un filet étendu sur le Thabor. **2** Ils se sont enfoncés dans la corruption de l'apostasie, et moi, je les châtierai tous. **3** Je connais Éphraïm, et Israël ne m'est point caché; car maintenant, Éphraïm, tu as commis la fornication; Israël s'est souillé. **4** Leurs méfaits ne leur permettent pas de retourner à leur Dieu; car l'esprit de fornication est au milieu d'eux et ils ne connaissent pas l'Éternel. **5** Et l'orgueil d'Israël témoigne en face contre lui; et Israël et Éphraïm tomberont par leur iniquité; Juda aussi tombera avec eux. **6** Avec leurs brebis et avec leurs bœufs, ils iront pour chercher l'Éternel, mais ils ne le trouveront pas: il s'est retiré d'eux. **7** Ils ont agi perfidement envers l'Éternel, car ils ont engendré des fils étrangers: maintenant, un mois les dévorera avec leurs biens. **8** Sonnez du cor en Guibha, de la trompette à Rama. Criez dans Beth-Aven: Derrière toi, Benjamin! **9** Éphraïm sera une désolation au jour du châtiment: je fais savoir parmi les tribus d'Israël une chose certaine. **10** Les princes de Juda sont comme ceux qui reculent les bornes: je répandrai sur eux ma fureur comme de l'eau. **11** Éphraïm est opprimé, brisé par le jugement, parce que, selon sa propre volonté, il est allé après le commandement [de l'homme]; **12** et moi, je serai comme une teigne pour Éphraïm, et comme de la vermoulure pour la maison de Juda. **13** Et Éphraïm a vu sa maladie, et Juda, sa plaie; et Éphraïm s'en est allé en Assyrie et a envoyé vers le roi Jareb; mais lui n'a pu vous guérir, et ne vous a pas ôté votre plaie. **14** Car je serai comme un lion à Éphraïm, et comme un jeune lion à la maison de Juda: moi, moi, je déchirerai, et je m'en irai; j'emporterai, et il n'y aura personne qui délivre! **15** Je m'en irai, je retournerai en mon lieu, jusqu'à ce qu'ils se reconnaissent coupables et recherchent ma face. Dans leur détresse, ils me chercheront dès le matin.

6 Venez, retournons à l'Éternel, car lui a déchiré, et il nous guérira; il a frappé, et il bandera nos plaies. **2** Dans deux jours, il nous fera vivre; au troisième jour, il nous mettra debout, et nous vivrons devant sa face, **3** et nous connaîtrons [et] nous nous attacherons à connaître l'Éternel. Sa sortie est préparée comme l'aube du jour; et il viendra à nous comme la pluie, comme la pluie de la dernière saison arrose la terre. **4** Que te ferai-je, Éphraïm? Que te ferai-je, Juda? Votre piété est comme la nuée du matin et comme la rosée qui s'en va de bonne heure. **5** C'est pourquoi je les ai hachés par les prophètes, je les ai tués par les paroles de ma bouche… Et mon jugement sort comme la lumière. **6** Car j'ai aimé la bonté, et non le sacrifice, et la connaissance de Dieu plus que les holocaustes; **7** mais eux, comme Adam, ont transgressé [l']alliance; là ils ont agi perfidement envers moi. **8** Galaad est une ville d'ouvriers d'iniquité, couverte de traces de sang. **9** Et comme les troupes [de voleurs] guettent un homme, la bande des sacrificateurs assassine sur le chemin de Sichem; car ils commettent des infamies. **10** J'ai vu des choses horribles dans la maison d'Israël: là est la prostitution d'Éphraïm! Israël

s'est souillé! **11** Pour toi aussi, Juda, une moisson t'est assignée, quand je rétablirai les captifs de mon peuple.

7 Quand j'ai voulu guérir Israël, l'iniquité d'Éphraïm s'est découverte, et les méchancetés de Samarie; car ils ont pratiqué la fausseté, et le voleur entre, [et] la troupe des brigands assaille dehors. **2** Et ils ne se sont pas dit dans leur cœur que je me souviens de toute leur méchanceté. Maintenant leurs méfaits les environnent, ils sont devant ma face. **3** Ils réjouissent le roi par leur méchanceté, et les princes par leurs mensonges. **4** Tous, ils commettent l'adultère, comme un four allumé par le boulanger, qui cesse de l'attiser depuis qu'il s'est mis à pétrir la pâte jusqu'à ce qu'elle ait levé. **5** Au jour de notre roi, les princes se sont rendus malades par l'ardeur du vin; il a tendu sa main aux moqueurs. **6** Car ils ont appliqué leur cœur comme un four à leurs embûches: toute la nuit, leur boulanger dort; le matin, il brûle comme un feu de flammes. **7** Ils sont tous ardents comme un four, et ils dévorent leurs juges: tous leurs rois sont tombés; nul d'entre eux ne m'invoque. **8** Éphraïm s'est mêlé avec les peuples; Éphraïm est un gâteau qu'on n'a pas retourné. **9** Des étrangers ont consumé sa force, et il ne le sait pas. Des cheveux gris sont aussi parsemés sur lui, et il ne le sait pas. **10** Et l'orgueil d'Israël témoigne en face contre lui, et ils ne se tournent pas vers l'Éternel, leur Dieu, et ils ne le recherchent pas malgré tout cela. **11** Éphraïm est devenu comme une colombe niaise, sans intelligence; ils appellent l'Égypte, ils vont vers l'Assyrie. **12** Dès qu'ils iront, j'étendrai sur eux mon filet, je les ferai descendre comme les oiseaux des cieux. Je les châtierai selon que leur assemblée l'a entendu. **13** Malheur à eux, car ils se sont enfuis loin de moi! Ruine sur eux, car ils se sont rebellés contre moi! Et moi, je voulais les racheter, mais ils disent des mensonges contre moi; **14** et ils n'ont pas crié à moi dans leur cœur, quand ils ont hurlé sur leurs lits. Ils se rassemblent pour du froment et du moût; ils se sont retirés de moi. **15** Et moi, j'ai châtié; j'ai fortifié leurs bras: et ils ont médité le mal contre moi; **16** ils retournent, [mais] non au [Très]-Haut; ils sont comme un arc trompeur. Leurs princes tomberont par l'épée, à cause de l'insolence de leur langue: cela fera d'eux un objet de risée dans le pays d'Égypte.

8 Embouche la trompette! Comme l'aigle, [il fond] sur la maison de l'Éternel, parce qu'ils ont transgressé mon alliance et ont été rebelles à ma loi. **2** Ils me crieront: Mon Dieu, nous te connaissons, [nous], Israël!… **3** Israël a rejeté le bien, l'ennemi le poursuivra. **4** Ils ont fait des rois, mais non de par moi; ils ont fait des princes, et je ne le savais pas. De leur argent et de leur or ils se sont fait des idoles, afin qu'ils soient retranchés. **5** Ton veau t'a rejetée, Samarie! Ma colère s'est enflammée contre eux. Jusques à quand seront-ils incapables d'innocence? **6** Car il est d'Israël, celui-là aussi: un ouvrier l'a fait; il n'est pas Dieu; car le veau de Samarie sera [mis en] pièces! **7** Car ils ont semé le vent, et ils moissonneront le tourbillon. Il n'a pas une tige de blé; elle germerait, qu'elle ne produirait pas de farine; et en produirait-elle, des étrangers la dévoreraient. **8** Israël est dévoré; maintenant, ils seront parmi les nations comme un vase auquel on ne prend pas plaisir. **9** Car ils sont montés vers l'Assyrien: un âne sauvage se tient isolé. Éphraïm a fait des présents à des amants. **10** Quand même ils ont fait des présents parmi les nations, maintenant je les assemblerai, et ils commenceront à être amoindris sous le fardeau du roi des princes. **11** Car Éphraïm a multiplié les autels pour pécher, [et] les autels seront son péché. **12** J'ai écrit pour lui les grandes choses de ma loi; elles sont estimées comme une chose étrange. **13** Pour sacrifice de mes offrandes, ils offrent de la chair, et ils la mangent; l'Éternel ne les a pas pour agréables. Maintenant, il se souviendra de leur iniquité et visitera leurs péchés. Ils retourneront en Égypte. **14** Mais Israël a oublié celui qui l'a fait; et il bâtit des palais, et Juda multiplie les villes fortes; mais j'enverrai un feu dans leurs villes, et il dévorera leurs palais.

9 Ne te réjouis pas, Israël, jusqu'à l'exultation, comme les peuples; car tu t'es prostitué, abandonnant ton Dieu. Tu as aimé les présents dans toutes les aires à froment. **2** L'aire et la cuve ne les nourriront pas, et le moût les trompera. **3** Ils ne demeureront pas dans le pays de l'Éternel; mais Éphraïm retournera en Égypte, et mangera en Assyrie ce qui est impur. **4** Ils ne feront pas de libations de vin à l'Éternel, et leurs sacrifices ne lui seront pas agréables: ce sera pour eux comme le pain de deuil; tous ceux qui en mangeront se souilleront; car leur pain est pour eux-mêmes; il n'entrera pas dans la maison de l'Éternel. **5** Que ferez-vous au jour de l'assemblée, et au jour de fête de l'Éternel? **6** Car voici, ils s'en sont allés à cause de la dévastation: l'Égypte les rassemblera, Moph les enterrera. Ce qu'ils ont de précieux [en objets] d'argent, l'ortie les héritera; le chardon est dans leurs tentes. **7** Ils arrivent, les jours de la visitation; ils arrivent, les jours de la récompense! Israël le saura. Le prophète est insensé, l'homme inspiré est fou, à cause de la grandeur de ton iniquité et de la grandeur de ton hostilité. **8** Éphraïm est aux aguets, [regardant à d'autres] à côté de mon Dieu. Le prophète est un piège d'oiseleur sur tous ses chemins, une hostilité dans la maison de son Dieu. **9** Ils se sont enfoncés dans la corruption comme aux jours de Guibha. Il se souviendra de leur iniquité, il visitera leurs péchés. **10** J'ai trouvé Israël comme des raisins dans le désert; j'ai vu vos pères au commencement comme le premier fruit du figuier. Ils sont allés à Baal-Péor, et ils se sont voués à cette honteuse [idole], et sont devenus abominables comme leur amant. **11** Quant à Éphraïm, leur gloire s'envolera

comme un oiseau; … point d'enfantement, point de grossesse, point de conception! **12** Quand même ils élèveraient leurs fils, je les priverais de fils, en sorte qu'il n'y ait pas d'homme. Car aussi, malheur à eux, lorsque je me serai retiré d'eux! **13** Éphraïm, comme je l'ai vu, a été une Tyr plantée dans une campagne agréable; mais Éphraïm doit mener dehors ses fils au meurtrier. **14** Donne-leur, Éternel! Que donneras-tu? Donne-leur un sein qui avorte et des mamelles desséchées. **15** Toute leur méchanceté est à Guilgal, car là, je les ai haïs; à cause de la méchanceté de leurs actions, je les chasserai de ma maison. Je ne les aimerai plus. Tous leurs princes sont des rebelles. **16** Éphraïm a été frappé: leur racine a séché, ils ne produiront pas de fruit. Si même ils enfantent, je ferai mourir le fruit précieux de leur sein. **17** Mon Dieu les a rejetés, car ils ne l'ont pas écouté, et ils seront errants parmi les nations.

10 Israël est une vigne branchue; il porte du fruit pour lui-même. Selon l'abondance de son fruit, il a multiplié les autels; selon la beauté de son pays, il a rendu belles ses statues. **2** Leur cœur est flatteur; maintenant ils seront tenus pour coupables. Il abattra leurs autels, il détruira leurs statues; **3** car maintenant ils diront: Nous n'avons pas de roi, car nous n'avons pas craint l'Éternel; et un roi, que ferait-il pour nous? **4** Ils prononcent des paroles, ils jurent faussement, [et] ils concluent une alliance; aussi le jugement poussera comme une plante vénéneuse dans les sillons des champs. **5** L'habitant de Samarie a peur pour le veau de Beth-Aven; car son peuple mènera deuil sur lui, et ses Camarim trembleront à cause de lui, pour sa gloire, car elle a été transportée d'auprès de lui; **6** on le porte à l'Assyrie, comme présent au roi Jareb. Éphraïm est saisi de honte, et Israël aura honte de son conseil. **7** Samarie [est détruite], son roi a péri, comme un fétu sur la face des eaux; **8** et les hauts lieux d'Aven, le péché d'Israël, seront détruits. L'épine et la ronce monteront sur leurs autels; et ils diront aux montagnes: Couvrez-nous! et aux collines: Tombez sur nous! **9** Dès les jours de Guibha, tu as péché, Israël: là ils sont restés; la guerre contre les fils d'iniquité ne les atteignit pas à Guibha. **10** Selon mon bon plaisir, je les châtierai; et les peuples seront rassemblés contre eux, quand ils seront liés pour leurs deux iniquités. **11** Et Éphraïm est une génisse dressée, qui aime à fouler le blé; et j'ai passé sur son beau cou: je ferai tirer le chariot à Éphraïm; Juda labourera, et Jacob hersera. **12** Semez pour vous en justice, moissonnez selon la piété. Défrichez pour vous un terrain neuf; [c'est] le temps pour chercher l'Éternel, jusqu'à ce qu'il vienne et qu'il fasse pleuvoir sur vous la justice. **13** Vous avez labouré la méchanceté, moissonné l'iniquité, mangé le fruit du mensonge; car tu as eu confiance en ta voie, en la multitude de tes hommes forts. **14** Et un tumulte s'élèvera parmi tes peuples, et toutes tes forteresses seront détruites, comme Shalman détruisit Beth-Arbel, au jour de la guerre: la mère fut écrasée avec les fils. **15** Béthel vous fera de même, à cause de la méchanceté de votre méchanceté: à l'aube du jour, le roi d'Israël aura entièrement cessé d'être.

11 Quand Israël était jeune, je l'ai aimé, et j'ai appelé mon fils hors d'Égypte. **2** [Les prophètes] les appelaient, et chaque fois ils s'en allaient d'auprès d'eux: ils sacrifiaient aux Baals et brûlaient de l'encens aux images taillées. **3** Et moi, j'ai enseigné à Éphraïm à marcher, – Il les a pris sur ses bras, – mais ils ne savaient pas que je les guérissais. **4** Je les tirais avec des cordes d'homme, avec des liens d'amour, et j'étais pour eux comme ceux qui ôteraient le joug de dessus leurs mâchoires et leur donneraient doucement à manger. **5** Il ne retournera pas dans le pays d'Égypte, mais l'Assyrien sera son roi; car ils ont refusé de revenir [à moi]; **6** et l'épée fera le tour de leurs villes, détruira leurs barres, et les dévorera, à cause de leurs desseins. **7** Et mon peuple tient à se détourner de moi; on les appelle vers le [Très]-Haut: pas un d'eux ne l'exalte. **8** Que ferai-je de toi, Éphraïm? Comment te livrerais-je, Israël? Comment ferais-je de toi comme d'Adma, te rendrais-je tel que Tseboïm? Mon cœur est changé en moi; toutes ensemble, mes compassions se sont émues. **9** Je ne donnerai pas cours à l'ardeur de ma colère, je ne détruirai pas de nouveau Éphraïm; car je suis Dieu, et non pas un homme, – le Saint, au milieu de toi; et je ne viendrai pas avec colère. **10** Ils marcheront après l'Éternel. Il rugira comme un lion; car il rugira, et les fils accourront en émoi de l'occident, **11** ils accourront en émoi de l'Égypte comme un oiseau, et, comme une colombe, du pays d'Assyrie; et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Éternel. **12** Éphraïm m'entoure de mensonge, et la maison d'Israël de fraude; mais Juda marche encore avec Dieu, et avec les vrais saints.

12 Éphraïm se repaît de vent, et poursuit le vent d'orient; tout le jour il multiplie le mensonge et la dévastation; et ils font alliance avec l'Assyrie, et portent de l'huile en Égypte. **2** L'Éternel a aussi un débat avec Juda, et il punira Jacob selon ses voies, et il lui rendra selon ses actions. **3** Dans le ventre il prit son frère par le talon, et par sa force il lutta avec Dieu; **4** oui, il lutta avec l'Ange et prévalut: il pleura et le supplia. À Béthel, il le trouva; et là, il parla avec nous: **5** et l'Éternel, le Dieu des armées, – l'Éternel, est son mémorial. **6** Et toi, retourne à ton Dieu, garde la piété et le jugement, et attends-toi à ton Dieu continuellement. **7** C'est un marchand; la fausse balance est dans sa main; il aime à extorquer. **8** Et Éphraïm dit: Toutefois je me suis enrichi, je me suis procuré des biens. Dans tout mon travail on n'a trouvé contre moi aucune iniquité qui soit péché. **9** Et moi, l'Éternel ton Dieu dès le pays d'Égypte, je te ferai

encore habiter sous des tentes, comme aux jours de la fête solennelle. **10** Et j'ai parlé aux prophètes; et moi, j'ai multiplié les visions, et, par les prophètes, j'ai parlé en similitudes. **11** Si Galaad est vanité, eux, ils ne seront que néant. À Guilgal, ils ont sacrifié des bœufs; leurs autels aussi seront comme des tas de pierres dans les sillons des champs. **12** Et Jacob s'enfuit dans la plaine de Syrie; et Israël servit pour une femme; et pour une femme, il garda [les troupeaux]. **13** Et, par un prophète, l'Éternel fit monter Israël d'Égypte, et par un prophète il fut gardé. **14** Éphraïm a amèrement provoqué la colère: son Seigneur laissera sur lui son sang, et lui rendra ses mépris.

13 Quand Éphraïm parlait, c'était une terreur; il s'éleva en Israël: mais il se rendit coupable par Baal, et mourut. **2** Et maintenant ils continuent de pécher et se sont fait avec leur argent des images de fonte, des idoles selon leurs pensées, toutes un travail d'artisans, desquelles ils disent: Que les hommes qui sacrifient embrassent les veaux! **3** C'est pourquoi ils seront comme la nuée du matin et comme la rosée qui s'en va de bonne heure, comme la balle chassée par le tourbillon hors de l'aire, et comme la fumée qui sort par le treillis. **4** Et moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, dès le pays d'Égypte; et tu n'as pas connu d'[autre] Dieu que moi, et il n'y a pas de sauveur hors moi. **5** Moi, je t'ai connu dans le désert, dans une terre aride. **6** Selon qu'étaient leurs pâturages, ils furent rassasiés; ils furent rassasiés, et leur cœur s'éleva; c'est pourquoi ils m'ont oublié. **7** Et je leur serai comme un lion; comme un léopard, je les guetterai sur le chemin. **8** Je les attaquerai comme une ourse privée de ses petits; je déchirerai l'enveloppe de leur cœur, et je les dévorerai là, comme une lionne; les bêtes des champs les dépèceront. **9** C'est ta destruction, Israël, que tu aies été contre moi, contre ton secours. **10** Où donc est ton roi? pour qu'il te sauve dans toutes tes villes. Où sont tes juges, dont tu as dit: Donne-moi un roi et des princes?... **11** Je t'ai donné un roi dans ma colère, et je l'ai ôté dans ma fureur. **12** L'iniquité d'Éphraïm est liée ensemble; son péché est tenu en réserve. **13** Les douleurs de celle qui enfante viendront sur lui. C'est un fils qui n'est pas sensé, car au temps de la sortie des enfants, il ne se tint pas là. **14** Je les délivrerai de la main du shéol, je les rachèterai de la mort. Ô mort, où sont tes pestes? Ô shéol, où est ta destruction? Le repentir est caché à mes yeux. **(Sheol h7585)** **15** Car il a porté du fruit parmi [ses] frères: un vent d'orient viendra, le vent de l'Éternel qui monte du désert, et il desséchera ses sources et fera tarir ses fontaines. Il pillera le trésor de tous les objets d'agrément. **16** Samarie portera son iniquité, car elle s'est révoltée contre son Dieu; ils tomberont par l'épée, leurs petits enfants seront écrasés, et on fendra le ventre à leurs femmes enceintes.

14 Israël, reviens à l'Éternel, ton Dieu, car tu es tombé par ton iniquité. **2** Prenez avec vous des paroles, et revenez à l'Éternel; dites-lui: Pardonne toute iniquité, et accepte ce qui est bon, et nous [te] rendrons les sacrifices de nos lèvres. **3** L'Assyrie ne nous sauvera pas; nous ne monterons pas sur des chevaux, et nous ne dirons plus: Notre Dieu, à l'œuvre de nos mains; car, auprès de toi, l'orphelin trouve la miséricorde. **4** Je guérirai leur abandon [de moi], je les aimerai librement, car ma colère s'est détournée d'eux. **5** Je serai pour Israël comme la rosée; il fleurira comme le lis, et il poussera ses racines comme le Liban. **6** Ses rejetons s'étendront, et sa magnificence sera comme l'olivier, et son parfum, comme le Liban: **7** ils reviendront s'asseoir sous son ombre, ils feront vivre le froment, et ils fleuriront comme une vigne; leur renommée sera comme le vin du Liban. **8** Éphraïm [dira]: Qu'ai-je plus à faire avec les idoles? – Moi, je lui répondrai et je le regarderai. – Moi, je suis comme un cyprès vert. – De moi provient ton fruit. **9** Qui est sage? il comprendra ces choses; et intelligent? il les connaîtra; car les voies de l'Éternel sont droites, et les justes y marcheront, mais les transgresseurs y tomberont.

Joël

1 La parole de l'Éternel, qui vint à Joël, fils de Pethuel. **2** Écoutez ceci, vieillards, et prêtez l'oreille, vous, tous les habitants du pays! Ceci est-il arrivé de vos jours, ou même dans les jours de vos pères? **3** Racontez-le à vos fils, et vos fils à leurs fils, et leurs fils à une autre génération: **4** ce qu'a laissé la chenille, la sauterelle l'a mangé; et ce qu'a laissé la sauterelle, l'yélek l'a mangé, et ce qu'a laissé l'yélek, la locuste l'a mangé. **5** Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez; et hurlez, vous tous, buveurs de vin, à cause du moût, car il est retranché à vos bouches. **6** Car une nation est montée sur mon pays, forte et innombrable. Ses dents sont les dents d'un lion, et elle a les grosses dents d'une lionne. **7** Elle a réduit ma vigne en une désolation, mon figuier en un tas de bois; elle l'a écorcé entièrement, et l'a jeté par terre; ses rameaux ont blanchi. **8** Gémis comme une vierge ceinte du sac, sur le mari de sa jeunesse! **9** L'offrande et la libation sont retranchées de la maison de l'Éternel; les sacrificateurs, les serviteurs de l'Éternel, mènent deuil; **10** les champs sont ravagés, la terre mène deuil; car le blé est ravagé, le vin nouveau est honteux, l'huile languit. **11** Soyez honteux, laboureurs; hurlez, vignerons, – à cause du froment et de l'orge, car la moisson des champs a péri! **12** La vigne est honteuse, et le figuier languit, – le grenadier, le palmier aussi, et le pommier; tous les arbres des champs sont desséchés; car la joie est tarie du milieu des fils des hommes. **13** Ceignez-vous et lamentez-vous, sacrificateurs; hurlez, vous qui servez l'autel; venez, passez la nuit sous le sac, vous qui servez mon Dieu! car l'offrande et la libation sont ôtées à la maison de votre Dieu. **14** Sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle; assemblez les anciens, tous les habitants du pays, à la maison de l'Éternel, votre Dieu, et criez à l'Éternel! **15** Hélas, quel jour! car le jour de l'Éternel est proche, et il viendra comme une destruction du Tout-puissant. **16** La nourriture n'est-elle pas retranchée de devant nos yeux, [et], de la maison de notre Dieu, la joie et l'allégresse? **17** Les semences pourrissent sous leurs mottes; les greniers sont désolés; les granges sont renversées, car le blé est desséché. **18** Comme le bétail gémit! Les troupeaux de gros bétail sont déconcertés, car il n'y a pas de pâturage pour eux; les troupeaux de menu bétail aussi sont en peine. **19** À toi, Éternel, je crierai; car le feu a dévoré les pâturages du désert, et la flamme a brûlé tous les arbres des champs. **20** Les bêtes des champs aussi crient à toi, car les cours d'eau sont desséchés, et le feu a dévoré les pâturages du désert.

2 Sonnez de la trompette en Sion, sonnez avec éclat dans ma sainte montagne! Que tous les habitants du pays tremblent, car le jour de l'Éternel vient; car il est proche, **2** un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour de nuées et d'épaisses ténèbres: c'est comme l'aube qui s'étend sur les montagnes, – un peuple nombreux et fort, tel qu'il n'y en eut jamais, et qu'après lui, il n'y en aura point jusqu'aux années des générations et des générations. **3** Devant lui un feu dévore, et une flamme brûle après lui; devant lui le pays est comme le jardin d'Éden, et après lui, la solitude d'un désert; et rien ne lui échappe. **4** Leur aspect est comme l'aspect des chevaux, et ils courent comme des cavaliers. **5** Ils sautent: ... c'est comme le bruit des chars sur les sommets des montagnes, comme le bruit d'une flamme de feu qui dévore le chaume, comme un peuple puissant rangé en bataille. **6** Les peuples en sont angoissés, tous les visages pâlissent. **7** Ils courent comme des hommes forts, ils escaladent la muraille comme des hommes de guerre; ils marchent chacun dans son chemin, et ne changent pas leurs sentiers; **8** et ils ne se pressent pas l'un l'autre. Ils marchent chacun dans sa route; ils se précipitent à travers les traits et ne sont pas blessés; **9** ils se répandent par la ville, ils courent sur la muraille, ils montent dans les maisons, ils entrent par les fenêtres comme un voleur. **10** Devant eux la terre tremble, les cieux sont ébranlés, le soleil et la lune sont obscurcis, et les étoiles retirent leur splendeur. **11** Et l'Éternel fait entendre sa voix devant son armée, car son camp est très grand, car l'exécuteur de sa parole est puissant; parce que le jour de l'Éternel est grand et fort terrible; et qui peut le supporter? **12** Ainsi, encore maintenant, dit l'Éternel, revenez à moi de tout votre cœur, avec jeûne, et avec pleurs, et avec deuil; **13** et déchirez vos cœurs et non vos vêtements, et revenez à l'Éternel, votre Dieu; car il est plein de grâce et miséricordieux, lent à la colère et grand en bonté, et il se repent du mal [dont il a menacé]. **14** Qui sait? il reviendra et se repentira et laissera après lui une bénédiction, une offrande et une libation à l'Éternel, votre Dieu. **15** Sonnez de la trompette en Sion, sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle; **16** assemblez le peuple, sanctifiez la congrégation, réunissez les anciens, assemblez les enfants et ceux qui tètent les mamelles; que l'époux sorte de sa chambre, et l'épouse de sa chambre nuptiale; **17** que les sacrificateurs, les serviteurs de l'Éternel, pleurent entre le portique et l'autel, et qu'ils disent: Épargne ton peuple, ô Éternel, et ne livre pas ton héritage à l'opprobre, en sorte qu'ils soient le proverbe des nations. Pourquoi dirait-on parmi les peuples: Où est leur Dieu? **18** Alors l'Éternel sera jaloux pour son pays, et aura pitié de son peuple. **19** Et l'Éternel répondra et dira à son peuple: Voici, je vous envoie le blé, et le moût, et l'huile, et vous en serez rassasiés; et je ne vous livrerai plus à l'opprobre parmi les nations; **20** et j'éloignerai de vous celui qui vient du nord, et je le chasserai dans un pays aride et désolé, sa face vers la mer orientale, et

son arrière-garde vers la mer d'occident; et sa puanteur montera, et son infection montera, parce qu'il s'est élevé pour faire de grandes choses. **21** Ne crains pas, terre; égaie-toi et réjouis-toi; car l'Éternel fait de grandes choses. **22** Ne craignez pas, bêtes des champs, car les pâturages du désert verdissent, car l'arbre porte son fruit, le figuier et la vigne donnent leur force. **23** Et vous, fils de Sion, égayez-vous et réjouissez-vous en l'Éternel, votre Dieu; car il vous donne la première pluie dans sa mesure, et fait descendre sur vous la première pluie et la dernière pluie, au commencement [de la saison]. **24** Et les aires seront pleines de blé, et les cuves regorgeront de moût et d'huile; **25** et je vous rendrai les années qu'a mangées la sauterelle, l'yélek, et la locuste, et la chenille, ma grande armée que j'ai envoyée au milieu de vous. **26** Et vous mangerez abondamment et serez rassasiés, et vous louerez le nom de l'Éternel, votre Dieu, qui a fait des choses merveilleuses pour vous; et mon peuple ne sera jamais honteux. **27** Et vous saurez que je suis au milieu d'Israël, et que moi, l'Éternel, je suis votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre; et mon peuple ne sera jamais honteux. **28** Et il arrivera, après cela, que je répandrai mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, vos vieillards songeront des songes, vos jeunes hommes verront des visions; **29** et aussi sur les serviteurs et sur les servantes, en ces jours-là, je répandrai mon Esprit. – **30** Et je montrerai des signes dans les cieux et sur la terre, du sang, et du feu, et des colonnes de fumée; **31** le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que vienne le grand et terrible jour de l'Éternel. **32** Et il arrivera que, quiconque invoquera le nom de l'Éternel sera sauvé. Car sur la montagne de Sion il y aura délivrance, et à Jérusalem, comme l'Éternel l'a dit, et pour les réchappés que l'Éternel appellera.

3 Car voici, en ces jours-là et en ce temps-là où je rétablirai les captifs de Juda et de Jérusalem, **2** je rassemblerai toutes les nations, et je les ferai descendre dans la vallée de Josaphat, et là j'entrerai en jugement avec elles au sujet de mon peuple et de mon héritage, Israël, qu'elles ont dispersé parmi les nations; et elles ont partagé mon pays, **3** et elles ont jeté le sort sur mon peuple, et ont donné le jeune garçon pour une prostituée, et ont vendu la jeune fille pour du vin, et elles l'ont bu. **4** Et vous aussi, que me voulez-vous, Tyr et Sidon, et tous les districts de la Philistie? Est-ce une récompense que vous me donnez? Et si vous me récompensez, je ferai retomber votre récompense vite et promptement sur votre tête; **5** parce que vous avez pris mon argent et mon or, et que vous avez porté dans vos temples mes belles choses désirables, **6** et que vous avez vendu aux fils de Javan les fils de Juda et les fils de Jérusalem, afin de les éloigner de leurs confins. **7** Voici, je les réveillerai du lieu où vous les avez vendus, et je ferai retomber votre récompense sur votre tête; **8** et je vendrai vos fils et vos filles en la main des fils de Juda, et ils les vendront aux Sabéens, à une nation lointaine; car l'Éternel a parlé. **9** Proclamez ceci parmi les nations, préparez la guerre, réveillez les hommes forts; qu'ils approchent, qu'ils montent, tous les hommes de guerre! **10** De vos socs forgez des épées, et de vos serpes, des javelines. Que le faible dise: Je suis fort! **11** Accourez et venez, vous, toutes les nations, de toute part, et rassemblez-vous! Là, Éternel, fais descendre tes hommes forts! **12** Que les nations se réveillent et montent à la vallée de Josaphat, car là je m'assiérai pour juger toutes les nations, de toute part. **13** Mettez la faucille, car la moisson est mûre; venez, descendez, car le pressoir est plein, les cuves regorgent; car leur iniquité est grande. **14** Multitudes, multitudes, dans la vallée de jugement! car le jour de l'Éternel est proche dans la vallée de jugement. **15** Le soleil et la lune seront obscurcis, et les étoiles retireront leur splendeur; **16** et l'Éternel rugira de Sion, et de Jérusalem il fera entendre sa voix, et les cieux et la terre trembleront; et l'Éternel sera l'abri de son peuple et le refuge des fils d'Israël. **17** Et vous saurez que moi, l'Éternel, je suis votre Dieu, qui demeure en Sion, ma montagne sainte. Et Jérusalem sera sainte, et les étrangers n'y passeront plus. **18** Et il arrivera, en ce jour-là, que les montagnes ruisselleront de moût, et les collines découleront de lait, et tous les torrents de Juda découleront d'eau; et une source sortira de la maison de l'Éternel, et arrosera la vallée de Sittim. **19** L'Égypte sera une désolation, et Édom sera un désert désolé, à cause de leur violence contre les fils de Juda, parce qu'ils ont répandu du sang innocent dans leur pays. **20** Mais Juda sera habité à toujours, et Jérusalem de génération en génération, **21** et je les purifierai du sang dont je ne les avais pas purifiés: et l'Éternel demeure en Sion.

Amos

1 Les paroles d'Amos, qui était d'entre les bergers de Thekoa, qu'il a vues touchant Israël, aux jours d'Ozias, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre. **2** Et il dit: L'Éternel rugit de Sion, et de Jérusalem il fait entendre sa voix; et les pâturages des bergers mènent deuil, et le sommet du Carmel est séché. **3** Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions de Damas, et à cause de quatre, je ne révoquerai pas [mon arrêt]; parce qu'ils ont foulé Galaad avec des traîneaux de fer. **4** Et j'enverrai un feu dans la maison de Hazaël, et il dévorera les palais de Ben-Hadad; **5** et je briserai la barre de Damas, et, de la vallée d'Aven je retrancherai l'habitant, et de Beth-Éden, celui qui tient le sceptre; et le peuple de la Syrie ira en captivité à Kir, dit l'Éternel. **6** Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions de Gaza, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont emmené captive la captivité tout entière, pour la livrer à Édom; **7** mais j'enverrai un feu dans les murs de Gaza, et il dévorera ses palais; **8** et je retrancherai d'Asdod l'habitant, et d'Askalon celui qui tient le sceptre; et je tournerai ma main contre Ékron, et le reste des Philistins périra, dit le Seigneur, l'Éternel. **9** Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions de Tyr, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont livré la captivité tout entière à Édom, et ne se sont pas souvenus de l'alliance fraternelle; **10** mais j'enverrai un feu dans les murs de Tyr, et il dévorera ses palais. **11** Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions d'Édom, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'il a poursuivi son frère avec l'épée, et a étouffé la miséricorde, et que sa colère déchira sans fin, et qu'il garda sa fureur à toujours. **12** Et j'enverrai un feu sur Théman, et il dévorera les palais de Botsra. **13** Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions des fils d'Ammon, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont fendu le ventre aux femmes enceintes de Galaad, afin d'élargir leurs frontières; **14** et j'allumerai un feu dans les murs de Rabba, et il dévorera ses palais, au milieu des cris au jour de la bataille, au milieu de la tempête au jour du tourbillon; **15** et leur roi ira en captivité, lui et ses princes ensemble, dit l'Éternel.

2 Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions de Moab, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'il a brûlé, [réduit] en chaux les os du roi d'Édom; **2** et j'enverrai un feu sur Moab, et il dévorera les palais de Kerijoth, et Moab mourra au milieu du tumulte, au milieu des cris, au son de la trompette, **3** et je retrancherai le juge du milieu de lui, et je tuerai tous ses princes avec lui, dit l'Éternel. **4** Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions de Juda, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont méprisé la loi de l'Éternel et n'ont pas gardé ses statuts, et que leurs mensonges, après lesquels leurs pères ont marché, les ont fait errer; **5** et j'enverrai un feu dans Juda, et il dévorera les palais de Jérusalem. **6** Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions d'Israël, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de sandales, **7** eux qui désirent ardemment [de voir] la poussière de la terre sur la tête des chétifs, et qui pervertissent le chemin des débonnaires; et un homme et son père vont vers la [même] fille, pour profaner mon saint nom; **8** et ils s'étendent à côté de chaque autel, sur des vêtements pris en gage, et boivent dans la maison de leur dieu le vin de ceux qui ont été mis à l'amende. **9** Mais moi, j'ai détruit devant eux l'Amoréen, dont la taille était comme la hauteur des cèdres, et qui était fort comme les chênes; et j'ai détruit son fruit en haut et ses racines en bas. **10** Et moi, je vous ai fait monter du pays d'Égypte, et je vous ai fait marcher dans le désert 40 ans, pour posséder le pays de l'Amoréen. **11** Et j'ai suscité des prophètes d'entre vos fils, et d'entre vos jeunes gens, des nazaréens. N'en est-il pas ainsi, fils d'Israël? dit l'Éternel. **12** Et vous avez fait boire du vin aux nazaréens, et vous avez commandé aux prophètes, disant: Ne prophétisez pas. **13** Voici, je pèserai sur vous comme pèse le char plein de gerbes. **14** Et la fuite manquera à celui qui est agile; et le fort n'affermira pas sa force; et l'homme vaillant ne sauvera pas sa vie; **15** et celui qui manie l'arc ne tiendra pas ferme; et celui qui a les pieds agiles n'échappera pas; et celui qui monte le cheval ne sauvera pas sa vie; **16** et celui qui a le cœur plein de courage parmi les hommes vaillants s'enfuira nu en ce jour-là, dit l'Éternel.

3 Écoutez cette parole que l'Éternel prononce sur vous, fils d'Israël, sur la famille entière que j'ai fait monter du pays d'Égypte, disant: **2** Je vous ai connus, vous seuls, de toutes les familles de la terre; c'est pourquoi je visiterai sur vous toutes vos iniquités. **3** Deux [hommes] peuvent-ils marcher ensemble s'ils ne sont pas d'accord? **4** Le lion rugira-t-il dans la forêt s'il n'a pas de proie? Le lionceau fera-t-il entendre sa voix de son repaire, s'il n'a pris quelque chose? **5** L'oiseau tombera-t-il dans le piège sur la terre, quand il n'y a pas de filet [tendu] pour lui? Le piège se lèvera-t-il du sol, s'il n'a rien pris du tout? **6** Sonnera-t-on de la trompette dans une ville, et le peuple ne tremblera pas? Y aura-t-il du mal dans une ville, et l'Éternel ne l'aura pas fait? **7** Or le Seigneur, l'Éternel, ne fera rien, qu'il ne révèle son secret à ses serviteurs les prophètes. **8** Le lion a rugi: qui n'aura peur? Le Seigneur, l'Éternel, a parlé: qui ne prophétisera? **9** Faites-le entendre dans les palais dans Asdod, et dans

les palais dans le pays d'Égypte, et dites: Assemblez-vous sur les montagnes de Samarie, et voyez la grande confusion qui est au milieu d'elle, et les oppressions [qui ont lieu] dans son sein: **10** et ils ne savent pas faire ce qui est droit, dit l'Éternel, eux qui amassent la violence et la rapine dans leurs palais. **11** C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: L'ennemi! – et tout autour du pays! Et il abattra ta force, et tes palais seront pillés. **12** Ainsi dit l'Éternel: Comme le berger sauve de la gueule du lion deux jambes ou un bout d'oreille, ainsi seront sauvés les fils d'Israël qui sont assis à Samarie sur le coin d'un lit, et sur le damas d'un divan. **13** Écoutez, et rendez témoignage dans la maison de Jacob, dit le Seigneur, l'Éternel, le Dieu des armées, **14** qu'au jour où je visiterai les transgressions d'Israël sur lui, je punirai les autels de Béthel, et les cornes de l'autel seront coupées et tomberont à terre. **15** Et je frapperai la maison d'hiver avec la maison d'été, et les maisons d'ivoire périront, et beaucoup de maisons cesseront d'exister, dit l'Éternel.

4 Écoutez cette parole, vaches de Basan, qui êtes sur la montagne de Samarie, qui opprimez les chétifs, qui écrasez les pauvres, qui dites à vos maîtres: Apporte, afin que nous buvions! **2** Le Seigneur, l'Éternel, a juré par sa sainteté, que, voici, des jours viennent sur vous, où il vous enlèvera avec des hameçons, et votre postérité avec des haims de pêche. **3** Et vous sortirez par les brèches, chacune droit devant elle, et vous serez lancées vers Harmon, dit l'Éternel. **4** Venez à Béthel, et péchez! À Guilgal, multipliez la transgression! Apportez le matin vos sacrifices, tous les trois jours vos dîmes; **5** et faites fumer du pain levé [en sacrifice] d'actions de grâces; et publiez des offrandes volontaires, annoncez-[les]! Car c'est ainsi que vous aimez [à faire], fils d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel. **6** Et moi aussi, je vous ai donné les dents nettes dans toutes vos villes, et le manque de pain dans toutes vos demeures; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. **7** Et je vous ai aussi retenu la pluie quand il n'y avait que trois mois jusqu'à la moisson; et j'ai fait pleuvoir sur une ville, et je n'ai pas fait pleuvoir sur une [autre] ville; il y avait de la pluie sur un champ, et le champ sur lequel il n'y avait pas de pluie séchait; **8** et deux [et] trois villes se rendaient dans une [autre] ville pour boire de l'eau, et ils n'ont pas été rassasiés; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. **9** Je vous ai frappés par la brûlure et la rouille [des blés]; la chenille a dévoré la multitude de vos jardins, et de vos vignes, et de vos figuiers et de vos oliviers; mais vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. **10** J'ai envoyé parmi vous une peste à la façon de l'Égypte; j'ai tué vos jeunes gens par l'épée, emmenant aussi vos chevaux; et j'ai fait monter la puanteur de vos camps, et [cela] dans vos narines; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. **11** J'ai fait des renversements parmi vous, comme la subversion que Dieu a faite de Sodome et de Gomorrhe, et vous avez été comme un tison sauvé d'un incendie; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. **12** C'est pourquoi, je te ferai ainsi, Israël. Puisque je te ferai ceci, prépare-toi, Israël, à rencontrer ton Dieu. **13** Car voici, celui qui forme les montagnes, et qui crée le vent, et qui déclare à l'homme quelle est sa pensée, qui de l'aube fait des ténèbres, et qui marche sur les lieux hauts de la terre, – l'Éternel, le Dieu des armées, est son nom!

5 Écoutez cette parole, une complainte que j'élève sur vous, maison d'Israël! **2** Elle est tombée, elle ne se relèvera pas, la vierge d'Israël; elle est étendue sur sa terre, il n'y a personne qui la relève. **3** Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: La ville qui allait en campagne avec 1 000, en aura 100 de reste; et celle qui allait en campagne avec 100, en aura dix de reste, pour la maison d'Israël. **4** Car ainsi dit l'Éternel à la maison d'Israël: Cherchez-moi, et vous vivrez; **5** et ne cherchez pas Béthel, et n'allez pas à Guilgal, et ne passez pas à Beër-Shéba; car Guilgal ira certainement en captivité, et Béthel sera réduite à rien. **6** Cherchez l'Éternel, et vous vivrez, de peur qu'il n'envahisse comme le feu la maison de Joseph, et ne la dévore, et qu'il n'y ait personne à Béthel qui éteigne. **7** Vous qui changez en absinthe le droit, et qui couchez par terre la justice, **8** [cherchez-le], lui qui a fait les Pléiades et Orion; qui change en matin l'ombre de la mort, et transforme le jour en ténèbres de la nuit; qui appelle les eaux de la mer, et les verse sur la face de la terre: l'Éternel est son nom. **9** Il fait lever subitement la destruction sur le fort, et la destruction vient sur la forteresse. **10** Ils haïssent celui qui reprend à la porte, et ont en abomination celui qui parle avec intégrité. **11** C'est pourquoi, parce que vous foulez aux pieds le pauvre, et que vous prenez de lui des charges de blé: vous avez bâti des maisons de pierres de taille, mais vous n'y habiterez pas; vous avez planté des vignes excellentes, et vous n'en boirez pas le vin; **12** car je connais vos nombreuses transgressions et vos grands péchés: ils oppriment le juste, prennent des présents, et font fléchir à la porte le droit des pauvres. **13** C'est pourquoi, en ce temps-ci, le sage gardera le silence, car c'est un temps mauvais. **14** Recherchez le bien, et non le mal, afin que vous viviez; et ainsi l'Éternel, le Dieu des armées, sera avec vous, comme vous le dites. **15** Haïssez le mal, et aimez le bien, et établissez dans la porte le juste jugement; peut-être l'Éternel, le Dieu des armées, usera-t-il de grâce envers le reste de Joseph. **16** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Seigneur: Dans toutes les places, la lamentation! et dans toutes les rues, on dira: Hélas, hélas! Et on appellera le laboureur au deuil, et à la lamentation ceux qui s'entendent aux chants de douleur. **17** Et dans toutes les vignes, la lamentation! car je

passerai au milieu de toi, dit l'Éternel. **18** Malheur à vous qui désirez le jour de l'Éternel! À quoi vous [servira] le jour de l'Éternel? Il sera ténèbres, et non lumière, **19** comme si un homme s'enfuyait de devant un lion, et qu'un ours le rencontre; ou qu'il entre dans la maison et appuie sa main contre le mur, et qu'un serpent le morde. **20** Le jour de l'Éternel n'est-il pas ténèbres, et non lumière? et profonde obscurité, et non splendeur? **21** Je hais, je méprise vos fêtes, et je ne flairerai pas [de bonne odeur] dans vos assemblées solennelles; **22** si vous m'offrez des holocaustes et vos offrandes de gâteau, je ne les agréerai pas, et je ne regarderai pas le sacrifice de prospérités de vos bêtes grasses. **23** Ôte de devant moi le bruit de tes cantiques; et la musique de tes luths, je ne l'écouterai pas. **24** Mais que le jugement roule comme des eaux, et la justice comme un fleuve qui ne tarit pas! **25** M'avez-vous offert des sacrifices et des offrandes dans le désert, pendant 40 ans, maison d'Israël? **26** Mais vous avez porté le tabernacle de votre Moloc, et le Kiun de vos images, l'étoile de votre dieu, que vous vous êtes fait; **27** et je vous transporterai au-delà de Damas, dit l'Éternel; son nom est le Dieu des armées.

6 Malheur à ceux qui sont à l'aise en Sion, et à ceux qui vivent en sécurité sur la montagne de Samarie, les grands de la première des nations, auprès desquels vient la maison d'Israël! **2** Passez à Calné, et voyez; et, de là, allez à Hamath la grande, et descendez à Gath des Philistins: sont-elles meilleures que ces royaumes-ci? Est-ce que leur frontière est plus étendue que votre frontière? **3** Vous qui éloignez le mauvais jour, et qui faites approcher le siège de la violence, **4** vous qui vous couchez sur des lits d'ivoire et qui vous étendez mollement sur vos divans, et qui mangez les agneaux du troupeau et les veaux gras de l'étable; **5** qui chantez au son du luth, [et] inventez, comme David, à votre usage, des instruments pour le chant; **6** qui buvez le vin dans des coupes, et vous oignez de la meilleure huile, et ne vous affligez pas de la brèche de Joseph. **7** C'est pourquoi, maintenant ils iront en captivité à la tête de ceux qui vont en captivité, et les cris de ceux qui sont mollement couchés cesseront. **8** Le Seigneur, l'Éternel, a juré par lui-même, dit l'Éternel, le Dieu des armées: J'ai en horreur l'orgueil de Jacob, et je hais ses palais; et je livrerai la ville et tout ce qu'elle contient. **9** Et il arrivera que, s'il reste dix hommes dans une maison, ils mourront; **10** et le parent de [l'un d'eux], celui qui doit le brûler, prendra le mort pour sortir de la maison les os, et il dira à celui qui est dans l'intérieur de la maison: Y a-t-il encore quelqu'un auprès de toi? Et il dira: Personne! Et il dira: Silence! car nous ne pouvons faire mention du nom de l'Éternel. **11** Car voici, l'Éternel a commandé, et on frappera la grande maison de brèches, et la petite maison, de fentes. **12** Les chevaux courront-ils sur un rocher, ou bien y labourera-t-on avec des bœufs? Car vous avez changé le droit en poison, et en absinthe le fruit de la justice, **13** vous qui vous réjouissez en ce qui n'est rien, vous qui dites: Avec notre force, ne nous sommes-nous pas acquis de la puissance? **14** Car voici, maison d'Israël, dit l'Éternel, le Dieu des armées, je suscite contre vous une nation, et ils vous opprimeront depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la rivière de la plaine.

7 Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel, et voici, il forma des sauterelles, comme le regain commençait à pousser; et voici, c'était le regain après la fauche du roi. **2** Et il arriva, lorsqu'elles eurent entièrement mangé l'herbe de la terre, que je dis: Seigneur Éternel, pardonne, je te prie! Comment Jacob se relèvera-t-il? car il est petit. **3** L'Éternel se repentit de cela: cela ne sera pas, dit l'Éternel. **4** Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel; et voici, le Seigneur, l'Éternel, appela pour juger par le feu; et il dévora le grand abîme, et il dévora l'héritage. **5** Et je dis: Seigneur Éternel, cesse, je te prie! Comment Jacob se relèvera-t-il? car il est petit. **6** L'Éternel se repentit de cela: cela aussi ne sera pas, dit le Seigneur, l'Éternel. **7** Ainsi il m'a fait voir; et voici, le Seigneur se tenait sur un mur [bâti] d'aplomb, et il avait un plomb à sa main. **8** Et l'Éternel me dit: Que vois-tu, Amos? Et je dis: Un plomb. Et le Seigneur dit: Voici, je place un plomb au milieu de mon peuple Israël; je ne passerai plus par-dessus lui. **9** Et les hauts lieux d'Isaac seront désolés, et les sanctuaires d'Israël seront dévastés, et je me lèverai avec l'épée contre la maison de Jéroboam. **10** Alors Amatsia, sacrificateur de Béthel, envoya à Jéroboam, roi d'Israël, disant: Amos a conspiré contre toi au milieu de la maison d'Israël; le pays ne peut pas supporter toutes ses paroles. **11** Car ainsi dit Amos: Jéroboam mourra par l'épée, et Israël sera certainement transporté de dessus sa terre. **12** Et Amatsia dit à Amos: Voyant, va-t'en; fuis au pays de Juda, et mange là du pain, et prophétise là, **13** mais ne prophétise plus à Béthel, car c'est le sanctuaire du roi et la maison du royaume. **14** Et Amos répondit et dit à Amatsia: Je n'étais pas prophète, et je n'étais pas fils de prophète; mais je gardais le bétail, et je cueillais le fruit des sycomores; **15** et l'Éternel me prit quand je suivais le menu bétail, et l'Éternel me dit: Va, prophétise à mon peuple Israël. **16** Et maintenant, écoute la parole de l'Éternel: Tu me dis: Ne prophétise pas contre Israël, et ne profère pas des paroles contre la maison d'Isaac. **17** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Ta femme se prostituera dans la ville, et tes fils et tes filles tomberont par l'épée, et ta terre sera partagée au cordeau, et tu mourras dans une terre impure, et Israël sera certainement transporté de dessus sa terre.

8 Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel, et voici, un panier de fruits d'été! **2** Et il dit: Que vois-tu, Amos?

Et je dis: Un panier de fruits d'été. Et l'Éternel me dit: La fin est venue pour mon peuple Israël; je ne passerai plus par-dessus lui. **3** Et, en ce jour-là, les cantiques du palais seront des hurlements, dit le Seigneur, l'Éternel. Les cadavres seront en grand nombre; en tout lieu on les jettera dehors… Silence! **4** Écoutez ceci, vous qui êtes acharnés après les pauvres pour faire disparaître les débonnaires du pays, **5** disant: Quand sera passée la nouvelle lune, pour que nous vendions du blé? et le sabbat, pour que nous ouvrions nos greniers? faisant l'épha petit et le sicle grand, et falsifiant la balance pour frauder; **6** afin d'acheter les chétifs pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de sandales, et de vendre la criblure du grain. **7** L'Éternel a juré par la gloire de Jacob: Si jamais j'oublie aucune de leurs œuvres! **8** Pour cela, le pays ne tremblera-t-il pas? Et chacun de ses habitants ne mènera-t-il pas deuil? Et il montera tout entier comme le Nil, et enflera ses flots, et s'abaissera comme le fleuve d'Égypte. **9** Et il arrivera en ce jour-là, dit le Seigneur, l'Éternel, que je ferai coucher le soleil en plein midi, et que j'amènerai les ténèbres sur la terre en plein jour. **10** Et je changerai vos fêtes en deuil, et toutes vos chansons en lamentation; et sur tous les reins j'amènerai le sac, et chaque tête je la rendrai chauve; et je ferai que ce sera comme le deuil d'un [fils] unique, et la fin sera comme un jour d'amertume. **11** Voici, des jours viennent, dit le Seigneur, l'Éternel, où j'enverrai une famine dans le pays; non une famine de pain, ni une soif d'eau, mais d'entendre les paroles de l'Éternel. **12** Et ils erreront d'une mer à l'autre, et du nord au levant; ils courront çà et là pour chercher la parole de l'Éternel, et ils ne la trouveront pas. **13** En ce jour-là, les belles vierges et les jeunes gens défailliront de soif, – **14** ceux qui jurent par le péché de Samarie et qui disent: Dan, ton Dieu est vivant! et: La voie de Beër-Shéba est vivante! Et ils tomberont, et ne se relèveront jamais.

9 Je vis le Seigneur se tenant debout sur l'autel, et il dit: Frappe le linteau, afin que les seuils soient ébranlés, et brise-leur la tête à tous; et ce qui restera d'eux, je le tuerai par l'épée. Celui d'entre eux qui s'enfuira, ne se sauvera pas par la fuite, et celui d'entre eux qui échappera, ne sera pas délivré. **2** Quand ils pénétreraient jusque dans le shéol, de là ma main les prendra; et quand ils monteraient dans les cieux, je les en ferai descendre; **(Sheol h7585)** **3** et quand ils se cacheraient au sommet du Carmel, je les y chercherai, et de là je les prendrai; et quand ils se seraient cachés de devant mes yeux, au fond de la mer, là je commanderai au serpent, et il les mordra; **4** et quand ils iraient en captivité devant leurs ennemis, là, je commanderai à l'épée, et elle les tuera; et je mettrai mes yeux sur eux pour le mal et non pour le bien. **5** Et le Seigneur, l'Éternel des armées, c'est lui qui touche le pays, et il fond; et tous ceux qui y habitent mèneront deuil; et il montera tout entier comme le Nil, et il s'abaissera comme le fleuve d'Égypte. **6** C'est lui qui bâtit dans les cieux ses degrés, et qui a fondé sa voûte sur la terre; qui appelle les eaux de la mer, et les verse sur la face de la terre; l'Éternel est son nom. **7** N'êtes-vous pas pour moi comme les fils des Éthiopiens, ô fils d'Israël? dit l'Éternel. N'ai-je pas fait monter Israël du pays d'Égypte, et les Philistins de Caphtor, et les Syriens de Kir? **8** Voici, les yeux du Seigneur, l'Éternel, sont sur le royaume pécheur, et je le détruirai de dessus la face de la terre; seulement je ne détruirai pas entièrement la maison de Jacob, dit l'Éternel. **9** Car voici, je commande, et je secouerai la maison d'Israël parmi toutes les nations, comme on secoue dans un crible, mais pas un grain ne tombera à terre. **10** C'est par l'épée que mourront tous les pécheurs de mon peuple, qui disent: Le mal ne nous atteindra pas, et ne viendra pas jusqu'à nous. **11** En ce jour-là, je relèverai le tabernacle de David, qui est tombé, et je fermerai ses brèches, et je relèverai ses ruines, et je le bâtirai comme aux jours d'autrefois, **12** afin qu'ils possèdent le reste d'Édom, et toutes les nations sur lesquelles mon nom est réclamé, dit l'Éternel qui fait cela. **13** Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où celui qui laboure atteindra celui qui moissonne, et celui qui foule les raisins, celui qui répand la semence; et les montagnes ruisselleront de moût, et toutes les collines se fondront. **14** Et je rétablirai les captifs de mon peuple Israël, et ils bâtiront les villes dévastées et y habiteront, et ils planteront des vignes et en boiront le vin, et ils feront des jardins et en mangeront le fruit. **15** Et je les planterai sur leur terre, et ils ne seront plus arrachés de dessus leur terre que je leur ai donnée, dit l'Éternel, ton Dieu.

Abdias

1 La vision d'Abdias. – Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, touchant Édom. Nous avons entendu une rumeur de par l'Éternel, et un ambassadeur a été envoyé parmi les nations: Levez-vous! et levons-nous contre lui pour la guerre. **2** Voici, je t'ai fait petit parmi les nations; tu es fort méprisé. **3** L'arrogance de ton cœur t'a séduit, toi qui demeures dans les creux du rocher, ta haute habitation; [toi] qui dis dans ton cœur: Qui me fera descendre par terre? **4** Si tu t'élèves comme l'aigle, et que parmi les étoiles tu mettes ton nid, je te ferai descendre de là, dit l'Éternel. **5** Si des voleurs, si des pillards de nuit venaient chez toi (comme tu es ruiné!) voleraient-ils plus que ce qui leur suffit? Si des vendangeurs venaient chez toi, ne laisseraient-ils pas des grappillages? **6** Comme Ésaü est fouillé! comme ses choses cachées sont mises à découvert! **7** Tous tes alliés t'ont poussé à la frontière; ceux qui étaient en paix avec toi t'ont trompé, ils ont prévalu contre toi; [ceux qui mangeaient] ton pain ont mis un piège sous toi. Il n'y a pas d'intelligence en lui! **8** N'est-ce pas en ce jour-là, dit l'Éternel, que je détruirai du milieu d'Édom les sages, et de la montagne d'Ésaü, l'intelligence? **9** Et tes hommes forts, ô Théman, seront terrifiés, afin que chacun soit retranché de la montagne d'Ésaü par le carnage. **10** À cause de la violence [faite] à ton frère Jacob, la honte te couvrira, et tu seras retranché pour toujours. **11** Au jour où tu te tins vis-à-vis, au jour où des étrangers emportaient ses richesses, et où des forains entraient dans ses portes et jetaient le sort sur Jérusalem, toi aussi tu étais comme l'un d'eux. **12** Mais tu n'aurais pas dû regarder le jour de ton frère, le jour de son désastre; et tu n'aurais pas dû te réjouir au sujet des fils de Juda, au jour de leur destruction, et tu n'aurais pas dû ouvrir ta bouche toute grande au jour de la détresse. **13** Tu n'aurais pas dû entrer dans la porte de mon peuple, au jour de leur calamité; ni regarder, toi non plus, sa misère, au jour de sa calamité; et tu n'aurais pas dû porter [la main] sur ses richesses au jour de sa calamité; **14** et tu n'aurais pas dû te tenir au carrefour pour exterminer ses réchappés, et tu n'aurais pas dû livrer ceux des siens qui étaient demeurés de reste au jour de la détresse. **15** Car le jour de l'Éternel est proche, contre toutes les nations: comme tu as fait, il te sera fait; ta récompense retombera sur ta tête. **16** Car, comme vous avez bu sur ma montagne sainte, toutes les nations boiront continuellement; et elles boiront, et elles avaleront, et elles seront comme si elles n'avaient pas été. **17** Et sur la montagne de Sion il y aura délivrance; et elle sera sainte, et la maison de Jacob possédera ses possessions. **18** Et la maison de Jacob sera un feu, et la maison de Joseph, une flamme; et la maison d'Ésaü sera du chaume; et elles y mettront le feu et la dévoreront; et il n'y aura pas de reste de la maison d'Ésaü, car l'Éternel a parlé. **19** Et ceux du midi posséderont la montagne d'Ésaü, et ceux du pays plat, les Philistins; et [les fils d'Israël] posséderont la campagne d'Éphraïm et la campagne de Samarie; et Benjamin [possédera] Galaad. **20** Et les captifs de cette armée des fils d'Israël [posséderont] ce qui appartenait aux Cananéens jusqu'à Sarepta, et les captifs de Jérusalem, qui [avaient été] à Sepharad, posséderont les villes du midi. **21** Et des sauveurs monteront sur la montagne de Sion pour juger la montagne d'Ésaü. Et le royaume sera à l'Éternel.

Jonas

1 Et la parole de l'Éternel [vint] à Jonas, fils d'Amitthaï, disant: **2** Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie contre elle, car leur méchanceté est montée devant moi. **3** Et Jonas se leva pour s'enfuir à Tarsis, de devant la face de l'Éternel; et il descendit à Joppé et trouva un navire allant à Tarsis; et ayant donné le prix de sa place, il y descendit pour aller avec eux à Tarsis, de devant la face de l'Éternel. **4** Et l'Éternel envoya un grand vent sur la mer; et il y eut une grande tempête sur la mer, de sorte que le navire semblait vouloir se briser. **5** Et les marins eurent peur et crièrent chacun à son dieu; et ils jetèrent dans la mer les objets qui étaient dans le navire, pour l'en alléger. Et Jonas était descendu au fond du vaisseau et s'était couché, et dormait profondément. **6** Et le maître des rameurs s'approcha de lui, et lui dit: Que fais-tu, dormeur? Lève-toi, crie à ton Dieu! Peut-être Dieu pensera-t-il à nous, et nous ne périrons pas. **7** Et ils se dirent l'un à l'autre: Venez, jetons le sort, afin que nous sachions à cause de qui ce malheur nous arrive. Et ils jetèrent le sort, et le sort tomba sur Jonas. **8** Et ils lui dirent: Déclare-nous à cause de qui ce mal nous est arrivé? Quelle est ton occupation? et d'où viens-tu? Quel est ton pays, et de quel peuple es-tu? **9** Et il leur dit: Je suis Hébreu, et je crains l'Éternel, le Dieu des cieux, qui a fait la mer et la terre. **10** Et les hommes eurent une grande frayeur, et ils lui dirent: Qu'est-ce que tu as fait? Car les hommes savaient qu'il s'enfuyait de devant la face de l'Éternel, car il le leur avait déclaré. **11** Et ils lui dirent: Que te ferons-nous, afin que la mer s'apaise pour nous? car la mer allait grossissant toujours. **12** Et il leur dit: Prenez-moi et jetez-moi à la mer, et la mer s'apaisera pour vous; car je sais que c'est à cause de moi que cette grosse tempête est [venue] sur vous. **13** Mais les hommes ramèrent pour regagner la terre; et ils ne purent pas, car la mer allait toujours grossissant contre eux. **14** Et ils crièrent à l'Éternel, et dirent: Ah, Éternel! que nous ne périssions pas, nous t'en prions, à cause de la vie de cet homme; et ne mets pas sur nous du sang innocent; car toi, Éternel, tu as fait comme il t'a plu. **15** Et ils prirent Jonas et le jetèrent à la mer; et la fureur de la mer s'arrêta. **16** Et les hommes craignirent beaucoup l'Éternel, et offrirent un sacrifice à l'Éternel, et firent des vœux. **17** Et l'Éternel prépara un grand poisson pour engloutir Jonas; et Jonas fut dans les entrailles du poisson trois jours et trois nuits.

2 Et Jonas pria l'Éternel, son Dieu, des entrailles du poisson, **2** et il dit: J'ai crié à l'Éternel du fond de ma détresse, et il m'a répondu. Du sein du shéol, j'ai crié; tu as entendu ma voix. **(Sheol h7585)** **3** Tu m'as jeté dans l'abîme, dans le cœur des mers, et le courant m'a entouré; toutes tes vagues et tes flots ont passé sur moi. **4** Et moi je disais: Je suis rejeté de devant tes yeux: toutefois, je regarderai encore vers le temple de ta sainteté. **5** Les eaux m'ont environné jusqu'à l'âme, l'abîme m'a entouré, les algues ont enveloppé ma tête. **6** Je suis descendu jusqu'aux fondements des montagnes; les barres de la terre s'étaient fermées sur moi pour toujours; mais, ô Éternel, mon Dieu, tu as fait remonter ma vie de la fosse. **7** Quand mon âme défaillait en moi, je me suis souvenu de l'Éternel, et ma prière est venue jusqu'à toi, dans le temple de ta sainteté. **8** Ceux qui regardent aux vanités mensongères abandonnent la grâce qui est à eux. **9** Mais moi, je te sacrifierai avec une voix de louange; je m'acquitterai de ce que j'ai voué. La délivrance est de l'Éternel. **10** Et l'Éternel commanda au poisson, et il vomit Jonas sur la terre.

3 Et la parole de l'Éternel [vint] à Jonas une seconde fois, disant: **2** Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie-lui selon le cri que je te dirai. **3** Et Jonas se leva et s'en alla à Ninive, selon la parole de l'Éternel. Or Ninive était une fort grande ville, de trois journées de chemin. **4** Et Jonas commença à entrer dans la ville, le chemin d'un jour; et il cria et dit: Encore 40 jours, et Ninive sera renversée. **5** Et les hommes de Ninive crurent Dieu, et proclamèrent un jeûne, et se vêtirent de sacs, depuis les plus grands d'entre eux jusqu'aux plus petits. **6** Car la parole parvint au roi de Ninive, et il se leva de son trône, et ôta de dessus lui son manteau, et se couvrit d'un sac et s'assit sur la cendre. **7** Et il fit crier et dire dans Ninive, par un édit du roi et de ses grands, disant: Que les hommes, et les bêtes, le gros et le menu bétail, ne goûtent de rien; qu'ils ne paissent pas et ne boivent pas d'eau; **8** et que les hommes et les bêtes soient recouverts de sacs. Et qu'ils crient à Dieu avec force; et qu'ils reviennent, chacun, de leur mauvaise voie et de la violence qui est en leurs mains. **9** Qui sait? Dieu reviendra et se repentira, et reviendra de l'ardeur de sa colère, et nous ne périrons pas. **10** Et Dieu vit leurs œuvres, qu'ils revenaient de leur mauvaise voie; et Dieu se repentit du mal qu'il avait parlé de leur faire, et il ne le fit pas.

4 Mais Jonas trouva [cela] très mauvais, et il fut irrité. **2** Et il pria l'Éternel, et dit: Éternel, je te prie, n'était-ce pas là ma parole, quand j'étais encore dans mon pays? C'est pourquoi j'ai d'abord voulu m'enfuir à Tarsis, car je savais que tu es un Dieu qui fais grâce et qui es miséricordieux, lent à la colère et grand en bonté et qui te repens du mal [dont tu as menacé]; **3** et maintenant, Éternel, je t'en prie, prends-moi ma vie, car mieux me vaut la mort que la vie. **4** Et l'Éternel dit: Fais-tu bien de t'irriter? **5** Et Jonas sortit de la ville, et s'assit à l'orient de la ville; et il se fit là une cabane, et s'assit dessous à l'ombre, jusqu'à ce qu'il voie ce qui arriverait à la ville. **6** Et l'Éternel Dieu prépara un kikajon et le fit monter au-

dessus de Jonas, pour faire ombre sur sa tête, pour le délivrer de sa misère, et Jonas se réjouit d'une grande joie à cause du kikajon. **7** Et Dieu prépara un ver le lendemain, au lever de l'aurore, et il rongea le kikajon, et il sécha. **8** Et il arriva que, quand le soleil se leva, Dieu prépara un doux vent d'orient, et le soleil frappa la tête de Jonas, et il défaillait, et il demanda la mort pour son âme, et dit: Mieux me vaut la mort que la vie. **9** Et Dieu dit à Jonas: Fais-tu bien de t'irriter à cause du kikajon? Et il dit: Je fais bien de m'irriter jusqu'à la mort. **10** Et l'Éternel dit: Tu as pitié du kikajon pour lequel tu n'as pas travaillé, et que tu n'as pas fait croître; qui, né en une nuit, a péri en une nuit; **11** et moi, je n'aurais pas pitié de Ninive, la grande ville, dans laquelle il y a plus de 120 000 êtres humains qui ne savent pas distinguer entre leur droite et leur gauche, et [aussi] beaucoup de bétail!

Michée

1 La parole de l'Éternel qui vint à Michée, le Morashtite, aux jours de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de Juda, laquelle il vit au sujet de Samarie et de Jérusalem. **2** Écoutez, vous, tous les peuples; sois attentive, terre, et tout ce qui est en toi; et que le Seigneur, l'Éternel, soit témoin contre vous, le Seigneur, du palais de sa sainteté! **3** Car voici, l'Éternel sort de son lieu, et descendra, et marchera sur les lieux hauts de la terre; **4** et les montagnes se fondront sous lui, et les vallées s'entrouvriront, comme la cire devant le feu, comme des eaux versées sur une pente. **5** Tout cela, à cause de la transgression de Jacob et à cause des péchés de la maison d'Israël! [De] qui est la transgression de Jacob? N'est-ce pas [de] Samarie? Et [de] qui, les hauts lieux de Juda? N'est-ce pas [de] Jérusalem? **6** Et je ferai de Samarie un monceau dans les champs, des plantations de vigne; et je ferai rouler ses pierres dans la vallée, et je découvrirai ses fondements. **7** Et toutes ses images taillées seront mises en pièces; et tous ses présents [de prostitution] seront brûlés au feu; et je mettrai en désolation toutes ses idoles; car c'est avec un présent de prostituée qu'elle les a rassemblées, et elles redeviendront un présent de prostituée. **8** À cause de cela je me frapperai [la poitrine], et je hurlerai; j'irai dépouillé et nu; je ferai une lamentation comme les chacals, et des cris de deuil comme les autruches. **9** Car sa plaie est incurable; car elle est venue jusqu'à Juda, elle atteint jusqu'à la porte de mon peuple, jusqu'à Jérusalem. **10** Ne le racontez pas dans Gath, ne versez point de pleurs. Dans Beth-Leaphra, roule-toi dans la poussière. **11** Passe outre, toi, habitante de Shaphir, ta nudité découverte! L'habitante de Tsaanan n'est pas sortie [pour] la lamentation de Beth-Haëtsel; il vous ôtera son abri. **12** Car l'habitante de Maroth s'attendait au bien, mais le mal est descendu de par l'Éternel à la porte de Jérusalem. **13** Attache le char au coursier, habitante de Lakis: elle a été les prémices du péché pour la fille de Sion; car en toi ont été trouvées les transgressions d'Israël. **14** C'est pourquoi tu donneras des présents à Morésheth-Gath. Les maisons d'Aczib seront un mensonge pour les rois d'Israël. **15** À toi j'amènerai encore l'héritier, habitante de Maréscha; la gloire d'Israël viendra jusqu'à Adullam. **16** Rends-toi chauve et coupe tes cheveux pour les fils de tes délices; élargis ta tonsure, comme le vautour; car ils sont allés en captivité loin de toi.

2 Malheur à ceux qui méditent la vanité et qui préparent le mal sur leurs lits! À la lumière du matin, ils l'exécutent, parce que c'est au pouvoir de leur main. **2** Et ils convoitent des champs et les ravissent, et des maisons, et ils s'en emparent; et ils oppriment l'homme et sa maison, l'homme et son héritage. **3** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Voici, je médite contre cette famille un mal d'où vous ne pourrez pas retirer vos cous; et vous ne marcherez pas la tête haute, car c'est un temps mauvais. **4** En ce jour-là, on vous prendra pour proverbe, et on se lamentera dans une douloureuse lamentation; on dira: Nous sommes entièrement détruits; il a changé la portion de mon peuple: comme il me l'a ôtée! À celui qui se détourne [de l'Éternel] il a partagé nos champs. **5** C'est pourquoi tu n'auras personne qui étende le cordeau pour [faire] un lot dans la congrégation de l'Éternel. **6** Ne prophétisez point, prophétisent-ils. S'ils ne prophétisent pas à ceux-ci, l'ignominie ne s'éloignera pas. **7** Toi qui es appelée la maison de Jacob: l'Éternel est-il impatient? Sont-ce là ses actes? Mes paroles ne font-elles pas du bien à celui qui marche avec droiture? **8** Naguère encore mon peuple s'est levé comme un ennemi: vous enlevez le manteau avec la tunique à ceux qui passent en sécurité, qui se détournent de la guerre; **9** vous avez chassé les femmes de mon peuple des maisons de leurs délices; de dessus leurs enfants, vous avez ôté ma magnificence, pour toujours. **10** Levez-vous et allez-vous-en! car ce n'est pas ici un lieu de repos, à cause de la souillure qui amène la ruine: la ruine est terrible! **11** S'il y a un homme qui marche selon le vent et le mensonge, qui mente, [disant]: Je te prophétiserai au sujet du vin et de la boisson forte! il sera le prophète de ce peuple. **12** Je te rassemblerai certainement, Jacob, toi, tout entier; je réunirai certainement le résidu d'Israël; je les mettrai ensemble comme le menu bétail de Botsra, comme un troupeau au milieu de son pâturage. Ils bruiront à cause [de la multitude] des hommes. **13** Celui qui fait la brèche est monté devant eux; ils ont fait la brèche et ont passé par la porte, et sont sortis par elle, et leur roi est passé devant eux, et l'Éternel est à leur tête.

3 Et je dis: Écoutez, je vous prie, chefs de Jacob, et vous, princes de la maison d'Israël: N'est-ce pas à vous de connaître ce qui est juste? **2** Vous qui haïssez le bien et qui aimez le mal, qui arrachez leur peau de dessus eux, et leur chair de dessus leurs os, **3** qui mangez la chair de mon peuple et ôtez leur peau de dessus eux, et qui brisez leurs os, et les mettez en morceaux comme dans une chaudière, et comme de la chair au milieu d'une marmite. **4** Alors ils crieront à l'Éternel, et il ne leur répondra pas, et il leur cachera sa face en ce temps-là, selon qu'ils ont agi méchamment. **5** Ainsi dit l'Éternel touchant les prophètes qui font errer mon peuple; qui mordent avec leurs dents, et crient: Paix! et si quelqu'un ne met rien dans leur bouche, ils préparent la guerre contre lui. **6** C'est pourquoi vous aurez la nuit, sans vision, et vous aurez les ténèbres, sans divination; et le soleil se couchera sur les prophètes, et le jour s'obscurcira sur eux. **7** Et les voyants seront honteux, et

les devins seront confondus, et ils se couvriront tous la barbe, parce qu'il n'y a pas de réponse de Dieu. **8** Mais moi, je suis plein de puissance par l'esprit de l'Éternel, et de jugement et de force pour déclarer à Jacob sa transgression et à Israël son péché. **9** Écoutez ceci, je vous prie, chefs de la maison de Jacob, et vous, princes de la maison d'Israël, qui abhorrez le jugement et pervertissez toute droiture, **10** bâtissant Sion avec du sang, et Jérusalem avec l'iniquité. **11** Ses chefs jugent pour des présents, et ses sacrificateurs enseignent pour un salaire, et ses prophètes devinent pour de l'argent et s'appuient sur l'Éternel, disant: L'Éternel n'est-il pas au milieu de nous? Il ne viendra point de mal sur nous! **12** C'est pourquoi, à cause de vous, Sion sera labourée comme un champ, et Jérusalem sera des monceaux de pierres, et la montagne de la maison, les lieux hauts d'une forêt.

4 Et il arrivera, à la fin des jours, que la montagne de la maison de l'Éternel sera établie sur le sommet des montagnes, et sera élevée au-dessus des collines; et les peuples y afflueront; **2** et beaucoup de nations iront, et diront: Venez, et montons à la montagne de l'Éternel, et à la maison du Dieu de Jacob, et il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers. Car de Sion sortira la loi, et de Jérusalem, la parole de l'Éternel. **3** Et il jugera au milieu de beaucoup de peuples, et prononcera le droit à de fortes nations jusqu'au loin; et de leurs épées ils forgeront des socs, et de leurs lances, des serpes: une nation ne lèvera pas l'épée contre une [autre] nation, et on n'apprendra plus la guerre. **4** Et ils s'assiéront chacun sous sa vigne et sous son figuier, et il n'y aura personne qui les effraie: car la bouche de l'Éternel des armées a parlé. **5** Car tous les peuples marcheront, chacun au nom de son dieu; et nous, nous marcherons au nom de l'Éternel, notre Dieu, à toujours et à perpétuité. **6** En ce jour-là, dit l'Éternel, je rassemblerai celle qui boitait, et je recueillerai celle qui était chassée et celle sur laquelle j'avais fait venir du mal. **7** Et je ferai de celle qui boitait, un reste, et de celle qui avait été repoussée au loin, une nation forte; et l'Éternel régnera sur eux, en la montagne de Sion, dès lors et à toujours. **8** Et toi, tour du troupeau, colline élevée de la fille de Sion, à toi arrivera et viendra la domination première, – le royaume, à la fille de Jérusalem. **9** Maintenant, pourquoi pousses-tu des cris? N'y a-t-il point de roi au milieu de toi? Ton conseiller a-t-il péri? car l'angoisse t'a saisie, comme une femme qui enfante. **10** Sois dans l'angoisse et gémis, fille de Sion, comme une femme qui enfante; car maintenant tu sortiras de la ville, et tu habiteras aux champs, et tu viendras jusqu'à Babylone; là, tu seras délivrée; là, l'Éternel te rachètera de la main de tes ennemis. **11** Et maintenant sont rassemblées contre toi beaucoup de nations qui disent: Qu'elle soit profanée, que notre œil voie Sion! **12** Mais elles ne connaissent pas les pensées de l'Éternel et ne comprennent pas son conseil; car il les a amassées comme la gerbe sur l'aire. **13** Lève-toi et foule, fille de Sion, car je ferai ta corne de fer, et je ferai tes sabots d'airain, et tu broieras beaucoup de peuples; et je consacrerai leur butin à l'Éternel, et leurs biens au Seigneur de toute la terre.

5 Maintenant, attroupe-toi, fille de troupes; il a mis le siège contre nous; ils frappent le juge d'Israël avec une verge sur la joue. **2** (Et toi, Bethléhem Éphrata, bien que tu sois petite entre les milliers de Juda, de toi sortira pour moi celui qui doit dominer en Israël, et duquel les origines ont été d'ancienneté, dès les jours d'éternité.) **3** C'est pourquoi il les livrera jusqu'au temps où celle qui enfante aura enfanté; et le reste de ses frères retournera vers les fils d'Israël. **4** Et il se tiendra et paîtra [son troupeau] avec la force de l'Éternel, dans la majesté du nom de l'Éternel, son Dieu. Et ils habiteront [en sûreté], car maintenant il sera grand jusqu'aux bouts de la terre. **5** Et lui sera la paix. Quand l'Assyrien entrera dans notre pays, et quand il mettra le pied dans nos palais, nous établirons contre lui sept pasteurs et huit princes des hommes. **6** Et ils ravageront le pays d'Assyrie avec l'épée, et le pays de Nimrod dans ses portes. Et il [nous] délivrera de l'Assyrien, quand il entrera dans notre pays, et qu'il mettra le pied dans nos confins. **7** Et le résidu de Jacob sera, au milieu de beaucoup de peuples, comme une rosée de par l'Éternel, comme des ondées sur l'herbe, – qui n'attend pas l'homme, et ne dépend pas des fils des hommes. **8** Et le résidu de Jacob sera, parmi les nations, au milieu de beaucoup de peuples, comme un lion parmi les bêtes de la forêt, comme un jeune lion parmi les troupeaux de menu bétail, qui, s'il passe, foule et déchire, et il n'y a personne qui délivre. **9** Ta main se lèvera sur tes adversaires, et tous tes ennemis seront retranchés. **10** Et il arrivera, en ce jour-là, dit l'Éternel, que je retrancherai tes chevaux du milieu de toi, et je détruirai tes chars; **11** et je retrancherai les villes de ton pays, et je renverserai toutes tes forteresses; **12** et je retrancherai de ta main les enchantements, et tu n'auras pas de pronostiqueurs; **13** et je retrancherai du milieu de toi tes images taillées et tes statues, et tu ne te prosterneras plus devant l'ouvrage de tes mains. **14** Et j'arracherai tes ashères du milieu de toi, et je détruirai tes villes. **15** Et j'exécuterai sur les nations, avec colère et avec fureur, une vengeance dont elles n'ont pas entendu parler.

6 Écoutez, je vous prie, ce que dit l'Éternel: Lève-toi, plaide devant les montagnes, et que les collines entendent ta voix! **2** Écoutez, montagnes, le plaidoyer de l'Éternel, et vous, fondements immuables de la terre; car l'Éternel a un débat avec son peuple, et il conteste avec Israël. **3** Mon peuple, que t'ai-je fait, et en quoi

t'ai-je lassé? Réponds-moi! **4** Car je t'ai fait monter du pays d'Égypte, et je t'ai racheté de la maison de servitude; et j'ai envoyé devant toi Moïse, Aaron et Marie. **5** Mon peuple, souviens-toi, je te prie, du dessein que forma Balak, roi de Moab, et de ce que Balaam, fils de Béor, lui répondit, de Sittim jusqu'à Guilgal, afin que vous connaissiez la justice de l'Éternel. **6** Avec quoi m'approcherai-je de l'Éternel, m'inclinerai-je devant le Dieu d'en haut? M'approcherai-je de lui avec des holocaustes, avec des veaux âgés d'un an? **7** L'Éternel prendra-t-il plaisir à des milliers de béliers, à des myriades de torrents d'huile? Donnerai-je mon premier-né pour ma transgression, le fruit de mon ventre pour le péché de mon âme? **8** Il t'a déclaré, ô homme, ce qui est bon. Et qu'est-ce que l'Éternel recherche de ta part, sinon que tu fasses ce qui est droit, que tu aimes la bonté, et que tu marches humblement avec ton Dieu? **9** La voix de l'Éternel crie à la ville, et la sagesse a l'œil sur ton nom. Écoutez la verge et celui qui l'a décrétée! **10** Y a-t-il encore des trésors de méchanceté dans la maison du méchant, et un épha petit, chose maudite? **11** Serai-je pur avec une balance inique et avec un sac de faux poids? **12** Parce que ses riches sont pleins de violence, et que ses habitants disent des mensonges, et que leur langue est fausse dans leur bouche: **13** moi aussi, je te rendrai malade en te frappant, je te rendrai désolée à cause de tes péchés. **14** Tu mangeras, et tu ne seras pas rassasiée, et ton ventre sera vide; et tu emporteras, mais tu ne sauveras pas; et ce que tu sauveras, je le livrerai à l'épée. **15** Tu sèmeras, et tu ne moissonneras pas; tu fouleras les olives, mais tu ne t'oindras pas d'huile, et le moût, mais tu ne boiras pas de vin. **16** Car on observe les statuts d'Omri et toutes les œuvres de la maison d'Achab; et vous marchez selon leurs conseils, afin que je fasse de toi une désolation, et de ses habitants un objet de sifflement; et vous porterez l'opprobre de mon peuple.

7 Malheur à moi! car je suis comme quand on a fait la cueillette des fruits d'été, comme les grappillages lors de la vendange: pas une grappe de raisin à manger! aucun fruit précoce que mon âme désirait! **2** L'homme pieux a disparu du pays, et il n'y a pas de gens droits parmi les hommes; tous ils se placent aux embûches pour [verser] le sang; ils font la chasse chacun à son frère avec un filet; **3** les deux mains sont prêtes au mal, afin de le bien faire; le prince exige, et le juge [est là] pour une récompense, et le grand exprime l'avidité de son âme; et [ensemble] ils trament la chose. **4** Le meilleur d'entre eux est comme une ronce, le plus droit, pire qu'une haie d'épines. Le jour de tes sentinelles [et] de ta visitation est arrivé; maintenant sera leur confusion. **5** N'ayez pas de confiance en un compagnon; ne vous fiez pas à un ami; garde les portes de ta bouche devant celle qui couche dans ton sein. **6** Car le fils flétrit le père, la fille s'élève contre sa mère, la belle-fille contre sa belle-mère; les ennemis d'un homme sont les gens de sa maison. **7** Mais moi, je regarderai vers l'Éternel, je m'attendrai au Dieu de mon salut; mon Dieu m'écoutera. **8** Ne te réjouis pas sur moi, mon ennemie: si je tombe, je me relèverai; si je suis assise dans les ténèbres, l'Éternel sera ma lumière. **9** Je supporterai l'indignation de l'Éternel, car j'ai péché contre lui, – jusqu'à ce qu'il prenne en main ma cause et me fasse droit: il me fera sortir à la lumière; je verrai sa justice. **10** Et mon ennemie [le] verra et la honte la couvrira, elle qui me disait: Où est l'Éternel, ton Dieu? Mes yeux la verront; maintenant elle sera foulée comme la boue des rues. **11** Au jour où tes murs doivent se bâtir, ce jour-là, la limite établie sera reculée. **12** Ce jour-là, on viendra jusqu'à toi, depuis l'Assyrie et les villes de l'Égypte, et depuis l'Égypte jusqu'au fleuve, et de mer à mer, et de montagne en montagne. **13** Mais le pays sera une désolation, à cause de ses habitants, pour le fruit de leurs actions. **14** Pais ton peuple avec ton bâton, le troupeau de ton héritage qui demeure seul dans la forêt, au milieu du Carmel; qu'ils paissent en Basan et en Galaad comme aux jours d'autrefois. **15** Comme aux jours où tu sortis du pays d'Égypte, je lui ferai voir des choses merveilleuses. **16** Les nations verront et seront confondues à cause de toute leur puissance; elles mettront la main sur la bouche, leurs oreilles seront sourdes. **17** Elles lécheront la poussière comme le serpent; comme les bêtes rampantes de la terre, elles sortiront en tremblant de leurs lieux cachés; elles viendront avec frayeur vers l'Éternel, notre Dieu, et elles te craindront. **18** Qui est un Dieu comme toi, pardonnant l'iniquité et passant par-dessus la transgression du reste de son héritage? Il ne gardera pas à perpétuité sa colère, parce qu'il prend son plaisir en la bonté. **19** Il aura encore une fois compassion de nous, il mettra sous ses pieds nos iniquités; et tu jetteras tous leurs péchés dans les profondeurs de la mer. **20** Tu accompliras envers Jacob [ta] vérité, envers Abraham [ta] bonté, que tu as jurées à nos pères dès les jours d'autrefois.

Nahum

1 L'oracle touchant Ninive; livre de la vision de Nahum, l'Elkoshite. **2** C'est un Dieu jaloux et vengeur que l'Éternel; l'Éternel est vengeur et plein de furie; l'Éternel tire vengeance de ses adversaires et garde sa colère contre ses ennemis. **3** L'Éternel est lent à la colère et grand en puissance, et il ne tiendra nullement [le coupable] pour innocent. L'Éternel, – son chemin est dans le tourbillon et dans la tempête, et la nue est la poussière de ses pieds. **4** Il tance la mer et la dessèche, et fait tarir toutes les rivières. Basan et le Carmel languissent, et la fleur du Liban languit. **5** Les montagnes tremblent devant lui, et les collines se fondent; et devant sa face la terre se soulève, et le monde et tous ceux qui y habitent. **6** Qui tiendra devant son indignation, et qui subsistera devant l'ardeur de sa colère? Sa fureur est versée comme le feu, et devant lui les rochers sont brisés. **7** L'Éternel est bon, un lieu fort au jour de la détresse, et il connaît ceux qui se confient en lui; **8** mais, par une inondation débordante, il détruira entièrement son lieu, et les ténèbres poursuivront ses ennemis. **9** Qu'imaginez-vous contre l'Éternel? Il détruira entièrement; la détresse ne se lèvera pas deux fois. **10** Quand même ils sont comme des ronces entrelacées, et comme ivres de leur vin, ils seront dévorés comme du chaume sec, entièrement. **11** De toi est sorti celui qui imagine du mal contre l'Éternel, un conseiller de Bélial. **12** Ainsi dit l'Éternel: Qu'ils soient intacts, et ainsi nombreux, ils seront retranchés et ne seront plus. Et si je t'ai affligé, je ne t'affligerai plus. **13** Et maintenant je briserai son joug de dessus toi, et je romprai tes liens. **14** Et l'Éternel a commandé à ton égard: on ne sèmera plus [de semence] de ton nom. De la maison de ton dieu je retrancherai l'image taillée et l'image de fonte, je préparerai ton sépulcre, car tu es vil. **15** Voici sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, de celui qui annonce la paix! Juda, célèbre tes fêtes, acquitte tes vœux; car le méchant ne passera plus par toi, il est entièrement retranché.

2 Celui qui brise est monté contre toi: garde la forteresse, surveille le chemin, fortifie tes reins, affermis beaucoup ta puissance. **2** Car l'Éternel a ramené la gloire de Jacob comme la gloire d'Israël; car ceux qui dépouillent les ont dépouillés et ont gâté leurs sarments. **3** Le bouclier de ses hommes forts est teint en rouge, les hommes vaillants sont vêtus d'écarlate, l'acier fait étinceler les chars, au jour où il se prépare, et les [lances de] cyprès sont brandies. **4** Les chars s'élancent avec furie dans les rues, ils se précipitent sur les places; leur apparence est comme des torches, ils courent comme des éclairs. – **5** Il pense à ses vaillants hommes: ils trébuchent dans leur marche, ils se hâtent vers la muraille, et l'abri est préparé. **6** Les portes des fleuves sont ouvertes, et le palais s'effondre. **7** C'est arrêté: elle sera mise à nu, elle sera emmenée, et ses servantes gémiront comme la voix des colombes, en se frappant la poitrine. **8** Or, dès le jour où elle exista, Ninive a été comme une mare d'eau. Mais ils fuient… Arrêtez! Arrêtez! Mais personne ne se retourne. **9** Pillez l'argent, pillez l'or! Il n'y a pas de fin au splendide arroi de toute sorte d'objets d'agrément. **10** [Elle est] vidée, et dépouillée, et dévastée! Et le cœur se fond, et les genoux sont tremblants, et une poignante douleur est dans tous les reins, et tous les visages pâlissent. **11** Où est le repaire des lions, et le lieu où se repaissaient les lionceaux, où se promenaient le lion, la lionne, [et] le petit du lion, sans que personne les effraie? **12** Le lion déchirait suffisamment pour ses petits, et étranglait pour ses lionnes, et remplissait de proie ses antres, et de bêtes déchirées ses repaires. **13** Voici, j'en veux à toi, dit l'Éternel des armées; et je réduirai tes chars en fumée; et l'épée dévorera tes lionceaux, et je retrancherai de la terre ta proie; et la voix de tes messagers ne s'entendra plus.

3 Malheur à la ville de sang, toute pleine de fausseté [et] de violence! la rapine ne la quitte pas. **2** Bruit du fouet et fracas des roues, et galop des chevaux, et chars qui bondissent; … **3** le cavalier qui s'élance, et la flamme de l'épée, et l'éclair de la lance, et une multitude de tués, et des monceaux de corps morts, et des cadavres sans fin! on trébuche sur les cadavres! **4** À cause de la multitude des prostitutions de la prostituée attrayante, enchanteresse, qui vend les nations par ses prostitutions, et les familles par ses enchantements, **5** voici, j'en veux à toi, dit l'Éternel des armées, et je relèverai les pans de ta robe sur ton visage, et je montrerai aux nations ta nudité, et aux royaumes ta honte. **6** Et je jetterai sur toi des ordures, et je t'avilirai, et je te donnerai en spectacle. **7** Et il arrivera que tous ceux qui te verront fuiront loin de toi, et diront: Ninive est dévastée! Qui la plaindra? D'où te chercherai-je des consolateurs? **8** Es-tu meilleure que No-Amon, qui habitait sur les canaux, des eaux autour d'elle, – elle qui avait la mer pour rempart, la mer pour sa muraille? **9** L'Éthiopie était sa force, et l'Égypte, et il n'y avait pas de fin; Puth et les Libyens étaient parmi ceux qui l'aidaient. **10** Elle aussi fut emmenée et s'en alla en captivité; ses petits enfants aussi furent écrasés aux coins de toutes les rues; on jeta le sort sur ses hommes honorables, et tous ses grands furent liés de chaînes. – **11** Toi aussi, tu seras enivrée; tu seras cachée; toi aussi, tu chercheras un lieu fort devant l'ennemi. **12** Toutes tes forteresses sont [comme] des figuiers avec leurs premières figues; si on les secoue, elles tombent dans la bouche de celui qui les mange. **13** Voici, ton peuple au-dedans de toi est [comme] des

femmes; les portes de ton pays sont grandes ouvertes à tes ennemis, le feu dévore tes barres. **14** Puise de l'eau pour le siège, fortifie tes lieux forts, entre dans la glaise et foule l'argile, répare le four à briques. **15** Là, le feu te dévorera, l'épée te détruira; elle te dévorera comme l'yélek. Multiplie-toi comme l'yélek, multiplie-toi comme la sauterelle. **16** Tu as augmenté le nombre de tes marchands plus que les étoiles des cieux; l'yélek se répand, puis s'envole. **17** Tes hommes d'élite sont comme les sauterelles, et tes capitaines sont comme une nuée de gobs qui campent dans les haies au frais du jour; le soleil se lève, ils s'envolent, et on ne connaît pas le lieu où ils sont. **18** Tes pasteurs dorment, roi d'Assyrie! tes vaillants hommes sont couchés là, ton peuple est dispersé sur les montagnes, et personne ne les rassemble. **19** Il n'y a pas de soulagement à ta blessure; ta plaie est très maligne; tous ceux qui entendent parler de toi battent des mains sur toi; car sur qui ta méchanceté n'a-t-elle pas continuellement passé?

Habacuc

1 L'oracle qu'a vu Habakuk, le prophète. **2** Jusques à quand, Éternel, crierai-je, et tu n'entendras pas? Je crie à toi: Violence! et tu ne sauves pas. **3** Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité, et contemples-tu l'oppression? La dévastation et la violence sont devant moi, et il y a contestation, et la discorde s'élève. **4** C'est pourquoi la loi reste impuissante, et le juste jugement ne vient jamais au jour; car le méchant cerne le juste; c'est pourquoi le jugement sort perverti. **5** Voyez parmi les nations, et regardez, et soyez stupéfaits; car je ferai en vos jours une œuvre que vous ne croirez pas, si elle [vous] est racontée. **6** Car voici, je suscite les Chaldéens, la nation cruelle et impétueuse, qui marche par la largeur de la terre pour prendre possession de domiciles qui ne lui appartiennent pas. **7** Elle est formidable et terrible; son jugement et sa dignité procèdent d'elle-même. **8** Ses chevaux sont plus rapides que les léopards, plus agiles que les loups du soir; et ses cavaliers s'élancent fièrement, et ses cavaliers viennent de loin: ils volent comme l'aigle se hâte pour dévorer. **9** Ils viennent tous pour la violence; leurs faces sont toutes ensemble tournées en avant; ils rassemblent les captifs comme le sable. **10** Et il se moque des rois, et les princes lui sont une risée; il se rit de toutes les forteresses: il entassera de la poussière et les prendra. **11** Alors il changera de pensée, et passera outre et péchera: cette puissance qu'il a, est devenue son dieu! **12** – Toi, n'es-tu pas de toute ancienneté, Éternel, mon Dieu, mon Saint? Nous ne mourrons pas! Ô Éternel, tu l'as établi pour le jugement, et tu l'as fondé, ô Rocher, pour châtier. **13** Tu as les yeux trop purs pour voir le mal, et tu ne peux contempler l'oppression. Pourquoi contemples-tu ceux qui agissent perfidement, [et] gardes-tu le silence quand le méchant engloutit celui qui est plus juste que lui? **14** Tu rends aussi les hommes comme les poissons de la mer, comme la bête rampante qui n'a personne qui la gouverne. **15** Il les fait tous monter avec l'hameçon; il les tire dans son filet, et les rassemble dans son rets; c'est pourquoi il se réjouit et s'égaie: **16** c'est pourquoi il sacrifie à son filet, et brûle de l'encens à son rets, parce que, par leur moyen, sa portion est grasse et sa nourriture succulente. **17** Videra-t-il pour cela son filet, et égorgera-t-il toujours les nations, sans épargner?

2 Je me placerai en observation et je me tiendrai sur la tour, et je veillerai pour voir ce qu'il me dira, et ce que je répliquerai quand il contestera avec moi. **2** Et l'Éternel me répondit et dit: Écris la vision et grave-la sur des tablettes, afin que celui qui la lit puisse courir. **3** Car la vision est encore pour un temps déterminé, et elle parle de la fin, et ne mentira pas. Si elle tarde, attends-la, car elle viendra sûrement, elle ne sera pas différée. **4** Voici, son âme enflée d'orgueil n'est pas droite en lui; mais le juste vivra par sa foi. **5** Et bien plus, le vin est perfide; [cet] homme est arrogant et ne se tient pas tranquille, lui qui élargit son désir comme le shéol, et est comme la mort, et ne peut être rassasié; et il rassemble vers lui toutes les nations, et recueille vers lui tous les peuples. **(Sheol h7585)** **6** Tous ceux-ci ne prófèreront-ils pas sur lui un proverbe, et une allégorie [et] des énigmes contre lui? Et ils diront: Malheur à qui accumule ce qui n'est pas à lui: ... jusques à quand? – et qui se charge d'un fardeau de gages! **7** Ne se lèveront-ils pas subitement, ceux qui te mordront? et ne s'éveilleront-ils pas, ceux qui te tourmenteront? et tu seras leur proie. **8** Car tu as pillé beaucoup de nations, [et] tout le reste des peuples te pillera, à cause du sang des hommes et de la violence [faite] au pays, à la ville, et à tous ceux qui y habitent. **9** Malheur à qui fait un gain inique pour sa maison, afin de placer haut son nid, pour échapper à la main du malheur. **10** Tu as pris conseil pour [couvrir de] honte ta maison, pour détruire beaucoup de peuples, et tu as péché contre ta propre âme. **11** Car de la muraille, la pierre crie, et de la charpente, le chevron répond! **12** Malheur à celui qui bâtit une ville avec du sang et qui établit une cité sur l'iniquité! **13** Voici, n'est-ce pas de par l'Éternel des armées que les peuples travaillent pour le feu, et que les peuplades se lassent pour néant? **14** Car la terre sera pleine de la connaissance de la gloire de l'Éternel, comme les eaux couvrent [le fond de] la mer. **15** Malheur à celui qui donne à boire à son prochain, – à toi qui verses ton outre, et qui aussi enivres, afin que tu regardes leur nudité! **16** Tu t'es rassasié d'ignominie plus que de gloire; bois, toi aussi, et découvre ton incirconcision! La coupe de la droite de l'Éternel s'est tournée vers toi, et il y aura un honteux vomissement sur ta gloire. **17** Car la violence [faite] au Liban te couvrira, et la destruction qui effraya les bêtes, à cause du sang des hommes, et de la violence [faite] au pays, à la ville et à tous ceux qui y habitent. **18** De quel profit est l'image taillée, que l'ouvrier l'ait taillée? [À quoi sert] l'image de fonte, enseignant le mensonge, pour que l'ouvrier se confie en sa propre œuvre pour faire des idoles muettes? **19** Malheur à celui qui dit au bois: Réveille-toi! – à la pierre muette: Lève-toi! Elle, elle enseignerait? Voici, elle est plaquée d'or et d'argent, et il n'y a aucun souffle au-dedans d'elle. **20** L'Éternel est dans le palais de sa sainteté: ... que toute la terre fasse silence devant lui!

3 Prière de Habakuk, le prophète. Sur Shiguionoth. **2** Ô Éternel, j'ai entendu ce que tu as déclaré, [et] j'ai eu peur. Éternel, ravive ton œuvre au milieu des années; au milieu des années, fais-la connaître. Dans la colère, souviens-toi de la miséricorde! **3** Dieu vint de Théman, et le Saint, de la montagne de Paran. (Sélah) Sa magnificence couvre les cieux, et sa louange remplit

la terre; **4** Et sa splendeur était comme la lumière: des rayons lui jaillissaient de la main; et là se cachait sa force. **5** La peste marchait devant lui, et une flamme ardente sortait sous ses pas. **6** Il se tint là et mesura la terre, il regarda et mit en déroute les nations; Et les montagnes antiques furent brisées en éclats, les collines éternelles s'affaissèrent. Ses voies sont éternelles. **7** Je vis les tentes de Cushan dans l'affliction; les tentures du pays de Madian tremblèrent. **8** Est-ce contre les rivières que s'irrita l'Éternel? ou contre les rivières que fut ta colère? contre la mer, ta fureur, que tu sois monté sur tes chevaux, [sur] tes chars de salut? **9** Ton arc était mis à nu, ... les verges [de jugement] jurées par [ta] parole. (Sélah) Tu fendis la terre par des rivières. **10** Les montagnes te virent, elles tremblèrent; des torrents d'eau passèrent, l'abîme fit retentir sa voix; il leva ses mains en haut. **11** Le soleil, la lune, s'arrêtèrent dans leur demeure à la lumière de tes flèches qui volaient, à la splendeur de l'éclair de ta lance. **12** Tu parcourus le pays avec indignation, tu foulas les nations avec colère. **13** Tu sortis pour le salut de ton peuple, pour le salut de ton oint; tu brisas le faîte de la maison du méchant, mettant à nu les fondements jusqu'au cou. (Sélah) **14** Tu transperças de ses propres traits la tête de ses chefs: ils arrivaient comme un tourbillon pour me disperser, leur joie était comme de dévorer l'affligé en secret. **15** Tu traversas la mer avec tes chevaux, l'amas de grandes eaux. **16** J'entendis, et mes entrailles tremblèrent; à la voix [que j'entendis] mes lèvres frémirent, la pourriture entra dans mes os, et je tremblai sous moi-même, pour que j'aie du repos au jour de la détresse, quand montera contre le peuple celui qui l'assaillira. **17** Car le figuier ne fleurira pas, et il n'y aura point de produit dans les vignes; le travail de l'olivier mentira, et les campagnes ne produiront pas de nourriture; les brebis manqueront dans le parc, et il n'y aura pas de bœufs dans les étables; **18** Mais moi, je me réjouirai en l'Éternel, je m'égaierai dans le Dieu de mon salut. **19** L'Éternel, le Seigneur, est ma force; il rendra mes pieds pareils à ceux des biches, et il me fera marcher sur mes lieux élevés. Au chef de musique. Sur Neguinoth.

Sophonie

1 La parole de l'Éternel qui vint à Sophonie, fils de Cushi, fils de Guedalia, fils d'Amaria, fils d'Ézéchias, dans les jours de Josias, fils d'Amon, roi de Juda. **2** J'ôterai, j'enlèverai tout de dessus la face de la terre, dit l'Éternel. **3** Je détruirai les hommes et les bêtes, je détruirai les oiseaux des cieux et les poissons de la mer, et les pierres d'achoppement avec les méchants, et je retrancherai l'homme de dessus la face de la terre, dit l'Éternel. **4** Et j'étendrai ma main sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem; et je retrancherai de ce lieu le reste de Baal et le nom des Camarim avec les sacrificateurs; **5** et ceux qui se prosternent sur les toits devant l'armée des cieux, et ceux qui se prosternent devant l'Éternel, qui jurent par [lui] et qui jurent par leur roi; **6** et ceux qui se détournent de l'Éternel, et ceux qui ne cherchent pas l'Éternel et ne s'enquièrent pas de lui. **7** Fais silence, devant le Seigneur, l'Éternel! car le jour de l'Éternel est proche; car l'Éternel a préparé un sacrifice, il a sanctifié ses conviés. **8** Et il arrivera, au jour du sacrifice de l'Éternel, que je punirai les princes et les fils du roi, et tous ceux qui se vêtent de vêtements étrangers. **9** Et je punirai, en ce jour-là, tous ceux qui sautent par-dessus le seuil, ceux qui remplissent la maison de leur seigneur de violence et de fraude. **10** Et il y aura, en ce jour-là, dit l'Éternel, le bruit d'un cri [venant] de la porte des poissons, et un hurlement [venant] du second [quartier de la ville], et un grand fracas [venant] des collines. **11** Hurlez, habitants de Mactesh, car tout le peuple de Canaan sera détruit, tous ceux qui sont chargés d'argent seront exterminés. **12** Et il arrivera, en ce temps-là, que je fouillerai Jérusalem avec des lampes; et je punirai les hommes qui reposent sur leurs lies, – qui disent dans leur cœur: L'Éternel ne fera ni bien ni mal. **13** Et leurs biens deviendront une proie, et leurs maisons, une désolation, et ils bâtiront des maisons et ne les habiteront pas, et ils planteront des vignes et n'en boiront pas le vin. **14** Le grand jour de l'Éternel est proche; il est proche et se hâte beaucoup. La voix du jour de l'Éternel: l'homme vaillant poussera là des cris amers. **15** Ce jour est un jour de fureur, un jour de détresse et d'angoisse, un jour de dévastation et de ruine, un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour de nuées et d'épaisses ténèbres, **16** un jour de trompette et de retentissement contre les villes fortifiées et contre les créneaux élevés. **17** Et je ferai venir la détresse sur les hommes, et ils marcheront comme des aveugles; car ils ont péché contre l'Éternel; et leur sang sera répandu comme de la poussière, et leur chair comme de la fiente; **18** leur argent ni leur or ne pourra les délivrer au jour de la fureur de l'Éternel; et par le feu de sa jalousie tout le pays sera dévoré, car il consumera, oui, il détruira subitement tous les habitants du pays.

2 Assemblez-vous, rassemblez-vous, nation sans honte, **2** avant que le décret enfante, [avant que] le jour passe comme la balle, avant que vienne sur vous l'ardeur de la colère de l'Éternel, avant que vienne sur vous le jour de la colère de l'Éternel. **3** Cherchez l'Éternel, vous, tous les débonnaires du pays, qui pratiquez ce qui est juste à ses yeux; recherchez la justice, recherchez la débonnaireté; peut-être serez-vous à couvert au jour de la colère de l'Éternel. **4** Car Gaza sera abandonnée, et Askalon sera une désolation; Asdod, on la chassera en plein midi, et Ékron sera déracinée. **5** Malheur à ceux qui habitent les côtes de la mer, la nation des Kéréthiens: la parole de l'Éternel est contre vous, Canaan, pays des Philistins! et je te détruirai, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant. **6** Et les côtes de la mer seront des excavations pour les bergers, et des enclos pour le menu bétail. **7** Et les côtes seront pour le résidu de la maison de Juda: ils y paîtront; le soir, ils se coucheront dans les maisons d'Askalon; car l'Éternel, leur Dieu, les visitera, et rétablira leurs captifs. **8** J'ai entendu l'outrage de Moab et les insultes des fils d'Ammon, par lesquels ils ont outragé mon peuple et se sont élevés orgueilleusement contre leur frontière. **9** C'est pourquoi, je suis vivant, dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, que Moab sera comme Sodome, et les fils d'Ammon comme Gomorrhe, un lieu couvert d'orties, et des carrières de sel, et une désolation, à toujours. Le résidu de mon peuple les pillera, et le reste de ma nation les héritera. **10** Voilà ce qu'ils auront pour leur orgueil, car ils ont outragé le peuple de l'Éternel des armées et se sont exaltés contre lui. **11** L'Éternel sera terrible contre eux, car il affamera tous les dieux de la terre, et toutes les îles des nations se prosterneront devant lui, chacun du lieu où il est. **12** Vous aussi, Éthiopiens, vous aussi, vous serez tués par mon épée! **13** Et il étendra sa main vers le nord, et il détruira l'Assyrie, et il changera Ninive en désolation, en un lieu aride comme un désert. **14** Et les troupeaux se coucheront au milieu d'elle, toutes les bêtes, en foule; le pélican aussi, et le butor, passeront la nuit sur ses chapiteaux; il y aura la voix [des oiseaux] qui chantent aux fenêtres, la désolation sera sur le seuil; car il a mis à nu les [lambris] de cèdre. **15** C'est là cette ville qui s'égayait, qui habitait en sécurité, qui disait en son cœur: Moi, et à part moi, nulle autre! Comment est-elle devenue une désolation, un gîte pour les bêtes? Quiconque passera à côté d'elle sifflera, [et] secouera sa main.

3 Malheur à la rebelle, à la corrompue, à la ville qui opprime! **2** Elle n'écoute pas la voix, elle ne reçoit pas l'instruction, elle ne se confie pas en l'Éternel, elle ne s'approche pas de son Dieu. **3** Ses princes au milieu d'elle sont des lions rugissants; ses juges, des loups du soir: ils ne laissent rien jusqu'au matin. **4** Ses prophètes sont des vantards, des hommes perfides; ses

sacrificateurs profanent le lieu saint, ils font violence à la loi. **5** L'Éternel juste est au milieu d'elle; il ne commet pas l'iniquité; chaque matin il met en lumière son juste jugement; il ne fait pas défaut; mais l'inique ne connaît pas la honte. **6** J'ai retranché des nations, leurs créneaux sont dévastés; j'ai rendu désolées leurs rues, de sorte que personne n'y passe; leurs villes sont ravagées, de sorte qu'il n'y a plus d'homme, point d'habitant. **7** J'ai dit: Crains-moi seulement, reçois l'instruction; et sa demeure ne sera pas retranchée, quelle que soit la punition que je lui inflige. Mais ils se sont levés de bonne heure [et] ont corrompu toutes leurs actions. **8** C'est pourquoi, attendez-moi, dit l'Éternel, pour le jour où je me lèverai pour le butin. Car ma détermination c'est de rassembler les nations, de réunir les royaumes pour verser sur eux mon indignation, toute l'ardeur de ma colère; car toute la terre sera dévorée par le feu de ma jalousie. **9** Car alors, je changerai la [langue] des peuples en une langue purifiée, pour qu'ils invoquent tous le nom de l'Éternel pour le servir d'un seul cœur. **10** D'au-delà des fleuves de l'Éthiopie, mes suppliants, la fille de mes dispersés, apporteront mon offrande. **11** En ce jour-là, tu ne seras pas honteuse à cause de toutes tes actions par lesquelles tu t'es rebellée contre moi; car alors, j'ôterai du milieu de toi ceux qui s'égaient en ton orgueil, et tu ne seras plus hautaine à cause de ma montagne sainte. **12** Et je laisserai au milieu de toi un peuple affligé et abaissé, et ils se confieront au nom de l'Éternel. **13** Le résidu d'Israël ne pratiquera pas l'iniquité, et ne dira pas de mensonge, et une langue trompeuse ne se trouvera pas dans leur bouche; car ils paîtront et se coucheront, et il n'y aura personne qui les effraie. **14** Exulte, fille de Sion; pousse des cris, Israël! Réjouis-toi et égaie-toi de tout ton cœur, fille de Jérusalem! **15** L'Éternel a éloigné tes jugements, il a écarté ton ennemi. Le roi d'Israël, l'Éternel, est au milieu de toi: tu ne verras plus le mal. **16** En ce jour-là, il sera dit à Jérusalem: Ne crains pas! Sion, que tes mains ne soient pas lâches! **17** L'Éternel, ton Dieu, au milieu de toi, est puissant; il sauvera; il se réjouira avec joie à ton sujet: il se reposera dans son amour, il s'égaiera en toi avec chant de triomphe. **18** Je rassemblerai ceux qui se lamentent à cause des assemblées solennelles; ils étaient de toi; sur eux pesait l'opprobre. **19** Voici, en ce temps-là, j'agirai à l'égard de tous ceux qui t'affligent, et je sauverai celle qui boitait, et je recueillerai celle qui était chassée, et je ferai d'elles une louange et un nom dans tous les pays où elles étaient couvertes de honte. **20** En ce temps-là, je vous amènerai, dans ce même temps où je vous rassemblerai, car je ferai de vous un nom et une louange parmi tous les peuples de la terre, quand je rétablirai vos captifs, devant vos yeux, dit l'Éternel.

Aggée

1 La seconde année du roi Darius, au sixième mois, le premier jour du mois, la parole de l'Éternel vint par Aggée, le prophète, à Zorobabel, fils de Shealthiel, gouverneur de Juda, et à Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur, disant: **2** Ainsi parle l'Éternel des armées, disant: Ce peuple dit: Le temps n'est pas venu, le temps de la maison de l'Éternel, pour [la] bâtir. **3** Et la parole de l'Éternel vint par Aggée le prophète, disant: **4** Est-ce le temps pour vous d'habiter dans vos maisons lambrissées, tandis que cette maison est dévastée? **5** Et maintenant, ainsi dit l'Éternel des armées: Considérez bien vos voies. **6** Vous avez semé beaucoup, et vous rentrez peu; vous mangez, mais vous n'êtes pas rassasiés; vous buvez, mais vous n'en avez pas assez; vous vous vêtez, mais personne n'a chaud; et celui qui travaille pour des gages, travaille pour [les mettre dans] une bourse trouée. **7** Ainsi dit l'Éternel des armées: Considérez bien vos voies: **8** Montez à la montagne et apportez du bois, et bâtissez la maison; et j'y prendrai plaisir, et je serai glorifié, dit l'Éternel. **9** Vous vous attendiez à beaucoup, et voici, ce n'a été que peu; et vous l'avez apporté à la maison, et j'ai soufflé dessus. Pourquoi? dit l'Éternel des armées. À cause de ma maison, qui est dévastée, – et vous courez chacun à sa maison. **10** C'est pourquoi au-dessus de vous les cieux ont retenu la rosée, et la terre a retenu son produit; **11** et j'ai appelé une sécheresse sur la terre, et sur les montagnes, et sur le blé, et sur le moût, et sur l'huile, et sur ce que le sol rapporte, et sur les hommes et sur les bêtes, et sur tout le travail des mains. **12** Et Zorobabel, fils de Shealthiel, et Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur, et tout le reste du peuple, écoutèrent la voix de l'Éternel, leur Dieu, et les paroles d'Aggée le prophète, selon la mission que lui avait donnée l'Éternel, leur Dieu; et le peuple craignit l'Éternel. **13** Et Aggée, le messager de l'Éternel, parla au peuple par le message de l'Éternel, disant: Je suis avec vous, dit l'Éternel. **14** Et l'Éternel réveilla l'esprit de Zorobabel, fils de Shealthiel, gouverneur de Juda, et l'esprit de Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur, et l'esprit de tout le reste du peuple; et ils vinrent et travaillèrent à la maison de l'Éternel des armées, leur Dieu, **15** le vingt-quatrième jour du sixième mois, en la seconde année du roi Darius.

2 Au septième [mois], le vingt et unième [jour] du mois, la parole de l'Éternel vint par Aggée le prophète, disant: **2** Parle à Zorobabel, fils de Shealthiel, gouverneur de Juda, et à Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur, et au reste du peuple, disant: **3** Qui est de reste parmi vous qui ait vu cette maison dans sa première gloire, et comment la voyez-vous maintenant? N'est-elle pas comme rien à vos yeux? **4** Mais maintenant, sois fort, Zorobabel, dit l'Éternel, et sois fort, Joshua, fils de Jotsadak, grand sacrificateur, et soyez forts, vous, tout le peuple du pays, dit l'Éternel, et travaillez; car je suis avec vous, dit l'Éternel des armées. **5** La parole [selon laquelle] j'ai fait alliance avec vous, lorsque vous êtes sortis d'Égypte, et mon Esprit, demeurent au milieu de vous; ne craignez pas. **6** Car, ainsi dit l'Éternel des armées: Encore une fois, ce sera dans peu de temps, et j'ébranlerai les cieux et la terre, et la mer et la terre sèche; **7** et j'ébranlerai toutes les nations. Et l'objet du désir de toutes les nations viendra, et je remplirai cette maison de gloire, dit l'Éternel des armées. **8** L'argent est à moi, et l'or est à moi, dit l'Éternel des armées: **9** la dernière gloire de cette maison sera plus grande que la première, dit l'Éternel des armées, et dans ce lieu, je donnerai la paix, dit l'Éternel des armées. **10** Le vingt-quatrième [jour] du neuvième [mois], dans la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel vint par Aggée le prophète, disant: **11** Ainsi dit l'Éternel des armées: Interroge les sacrificateurs sur la loi, disant: **12** Si un homme porte de la chair sainte dans le pan de sa robe, et qu'il touche avec le pan de sa robe du pain, ou quelque mets, ou du vin, ou de l'huile, ou quoi que ce soit qu'on mange, [ce qu'il a touché] sera-t-il sanctifié? Et les sacrificateurs répondirent et dirent: Non. **13** Et Aggée dit: Si un homme qui est impur par un corps [mort] touche quelqu'une de toutes ces choses, est-elle devenue impure? Et les sacrificateurs répondirent et dirent: Elle est impure. **14** Et Aggée répondit et dit: Ainsi est ce peuple, et ainsi est cette nation devant moi, dit l'Éternel, et ainsi est toute l'œuvre de leurs mains, et ce qu'ils présentent là est impur. **15** Et maintenant, considérez bien, je vous prie, [ce qui va arriver] dès ce jour et dorénavant: avant qu'on ait mis pierre sur pierre au temple de l'Éternel, – **16** avant que ces [jours] soient, si l'on venait à un tas de 20 [boisseaux], il y en avait dix; si l'on venait à la cuve pour puiser 50 mesures, il y en avait 20; **17** je vous ai frappés par la brûlure et la rouille et la grêle, [dans] toute l'œuvre de vos mains, et aucun de vous [n'est revenu] à moi, dit l'Éternel: **18** considérez-le bien, je vous prie, dès ce jour et dorénavant, depuis le vingt-quatrième jour du neuvième [mois], depuis le jour où le temple de l'Éternel a été fondé; considérez-le bien. **19** La semence est-elle encore dans le grenier? Même la vigne, et le figuier, et le grenadier, et l'olivier, n'ont pas porté de fruit. Dès ce jour-ci, je bénirai. **20** Et la parole de l'Éternel vint à Aggée, pour la seconde fois, le vingt-quatrième [jour] du mois, disant: **21** Parle à Zorobabel, gouverneur de Juda, disant: J'ébranlerai les cieux et la terre, **22** je renverserai le trône des royaumes, et je détruirai la puissance des royaumes des nations, et je renverserai les chars et ceux qui les montent; et les chevaux seront abattus, et ceux qui les montent, chacun

par l'épée de son frère. **23** En ce jour-là, dit l'Éternel des
armées, je te prendrai, Zorobabel, fils de Shealthiel, mon
serviteur, dit l'Éternel, et je te mettrai comme un cachet;
car je t'ai choisi, dit l'Éternel des armées.

Zacharie

1 Au huitième mois, en la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel vint à Zacharie le prophète, fils de Bérékia, fils d'Iddo, disant: **2** L'Éternel a été fort en courroux contre vos pères. **3** Et tu leur diras: Ainsi dit l'Éternel des armées: Revenez à moi, dit l'Éternel des armées, et je reviendrai à vous, dit l'Éternel des armées. **4** Ne soyez pas comme vos pères, auxquels les premiers prophètes ont crié, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées: Revenez donc de vos mauvaises voies et de vos mauvaises actions!... mais ils n'écoutèrent pas, et ne firent pas attention à moi, dit l'Éternel. **5** Vos pères, où sont-ils? et les prophètes, ont-ils vécu à toujours? **6** Mais mes paroles et mes décrets que j'ai commandés à mes serviteurs les prophètes, n'ont-ils pas atteint vos pères? Et ils sont revenus et ont dit: Comme l'Éternel des armées s'est proposé de nous faire, selon nos voies et selon nos actions, ainsi en a-t-il fait à notre égard. **7** Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui est le mois de Shebath, en la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel vint à Zacharie le prophète, fils de Bérékia, fils d'Iddo, disant: **8** Je vis de nuit; et voici un homme monté sur un cheval roux, et il se tenait parmi les myrtes qui étaient dans le fond, et, après lui, il y avait des chevaux roux, bais, et blancs. **9** Et je dis: Que sont ceux-ci, mon seigneur? Et l'ange qui parlait avec moi me dit: Je te ferai voir ce que sont ceux-ci. **10** Et l'homme qui se tenait parmi les myrtes répondit et dit: Ce sont ceux que l'Éternel a envoyés pour se promener par la terre. **11** Et ils répondirent à l'ange de l'Éternel qui se tenait parmi les myrtes, et dirent: Nous nous sommes promenés par la terre, et voici, toute la terre est en repos et tranquille. **12** Et l'ange de l'Éternel prit la parole et dit: Éternel des armées, jusques à quand n'useras-tu pas de miséricorde envers Jérusalem, et envers les villes de Juda, contre lesquelles tu as été indigné ces 70 ans? **13** Et l'Éternel répondit à l'ange qui parlait avec moi, de bonnes paroles, des paroles de consolation. **14** Et l'ange qui parlait avec moi me dit: Crie, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées: Je suis jaloux d'une grande jalousie à l'égard de Jérusalem et à l'égard de Sion; **15** et je suis courroucé d'un grand courroux contre les nations qui sont à leur aise; car j'étais un peu courroucé, et elles ont aidé au mal. **16** C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Je suis revenu à Jérusalem avec miséricorde; ma maison y sera bâtie, dit l'Éternel des armées, et le cordeau sera étendu sur Jérusalem. **17** Crie encore, disant: Ainsi dit l'Éternel des armées: Mes villes regorgeront encore de biens, et l'Éternel consolera encore Sion, et choisira encore Jérusalem. **18** Et je levai mes yeux et regardai; et voici quatre cornes. **19** Et je dis à l'ange qui parlait avec moi: Que sont celles-ci? Et il me dit: Ce sont ici les cornes qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem. **20** Et l'Éternel me fit voir quatre ouvriers. **21** Et je dis: Que viennent faire ceux-ci? Et il parla, disant: Ce sont là les cornes qui ont dispersé Juda, de manière que personne ne levait la tête; mais ceux-ci sont venus pour les effrayer, pour jeter loin les cornes des nations qui ont levé la corne contre le pays de Juda pour le disperser.

2 Et je levai les yeux, et je regardai; et voici un homme, et dans sa main un cordeau à mesurer. **2** Et je dis: Où vas-tu? Et il me dit: [Je vais] pour mesurer Jérusalem, pour voir quelle est sa largeur et quelle est sa longueur. **3** Et voici, l'ange qui parlait avec moi sortit, et un autre ange sortit à sa rencontre, **4** et lui dit: Cours, parle à ce jeune homme, disant: Jérusalem sera habitée comme les villes ouvertes, à cause de la multitude des hommes et du bétail [qui seront] au milieu d'elle. **5** Et moi, je lui serai, dit l'Éternel, une muraille de feu tout autour, et je serai [sa] gloire au milieu d'elle. **6** Ho, Ho! fuyez donc du pays du nord, dit l'Éternel, car je vous ai dispersés aux quatre vents des cieux, dit l'Éternel. **7** Ho! échappe-toi, Sion, toi qui habites chez la fille de Babylone! **8** Car ainsi dit l'Éternel des armées: Après la gloire, il m'a envoyé vers les nations qui ont fait de vous leur proie; car celui qui vous touche, touche la prunelle de son œil. **9** Car voici, je secoue ma main sur elles, et elles seront la proie de ceux qui les servaient; et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé. **10** Exulte, et réjouis-toi, fille de Sion! car voici, je viens et je demeurerai au milieu de toi, dit l'Éternel. **11** Et beaucoup de nations se joindront à l'Éternel en ce jour-là, et elles me seront pour peuple, et je demeurerai au milieu de toi; et tu sauras que l'Éternel des armées m'a envoyé à toi. **12** Et l'Éternel possédera Juda [comme] sa part sur la terre sainte, et il choisira encore Jérusalem. **13** Que toute chair fasse silence devant l'Éternel, car il s'est réveillé de sa demeure sainte.

3 Et il me fit voir Joshua, le grand sacrificateur, debout devant l'Ange de l'Éternel, et Satan se tenant à sa droite pour s'opposer à lui. **2** Et l'Éternel dit à Satan: Que l'Éternel te tance, Satan; que l'Éternel, qui a choisi Jérusalem, te tance! Celui-ci n'est-il pas un tison sauvé du feu? **3** Et Joshua était vêtu de vêtements sales, et se tenait devant l'Ange. **4** Et [l'Ange] prit la parole et parla à ceux qui se tenaient devant lui, disant: Ôtez de dessus lui les vêtements sales. Et il lui dit: Regarde, j'ai fait passer de dessus toi ton iniquité, et je te revêts d'habits de fête. **5** Et je dis: Qu'ils mettent une tiare pure sur sa tête; et ils mirent la tiare pure sur sa tête, et le revêtirent de vêtements; et l'Ange de l'Éternel se tenait là. **6** Et l'Ange de l'Éternel protesta à Joshua, disant: **7** Ainsi dit l'Éternel des armées: Si tu marches dans mes voies, et si tu fais l'acquit de la charge que je te confie, alors tu jugeras aussi ma maison, et tu auras aussi la garde de mes parvis, et je te donnerai de

marcher au milieu de ceux-ci qui se tiennent [devant moi]. **8** Écoute, Joshua, grand sacrificateur, toi et tes compagnons qui sont assis devant toi, car ce sont des hommes [qui servent] de signes; car voici, je ferai venir mon serviteur, le Germe. **9** Car voici, la pierre que j'ai placée devant Joshua; sur cette seule pierre, [il y aura] sept yeux; voici, j'en graverai la gravure, dit l'Éternel des armées; et j'ôterai l'iniquité de ce pays en un seul jour. **10** En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, vous convierez chacun son prochain sous la vigne et sous le figuier.

4 Et l'ange qui parlait avec moi revint et me réveilla comme un homme qu'on réveille de son sommeil. **2** Et il me dit: Que vois-tu? Et je dis: Je vois, et voici un chandelier tout d'or, et une coupe à son sommet; et ses sept lampes sur lui; sept [lampes] et sept conduits pour les lampes qui sont à son sommet; **3** et deux oliviers auprès de lui, l'un à la droite de la coupe, et l'autre à sa gauche. **4** Et je pris la parole et dis à l'ange qui parlait avec moi, disant: Que sont ces choses, mon seigneur? **5** Et l'ange qui parlait avec moi répondit et me dit: Ne sais-tu pas ce que sont ces choses? Et je dis: Non, mon seigneur. **6** Et il répondit et me parla, disant: C'est ici la parole de l'Éternel à Zorobabel, disant: Ni par force, ni par puissance, mais par mon Esprit, dit l'Éternel des armées. **7** Qui es-tu, grande montagne, devant Zorobabel? [Tu deviendras] une plaine; et il fera sortir la pierre du faîte avec des acclamations: Grâce, grâce sur elle! **8** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **9** Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains l'achèveront; et tu sauras que l'Éternel des armées m'a envoyé vers vous. **10** Car qui a méprisé le jour des petites choses? Ils se réjouiront, ces sept-là, et verront le plomb dans la main de Zorobabel: ce sont là les yeux de l'Éternel qui parcourent toute la terre. **11** Et je répondis et lui dis: Que sont ces deux oliviers à la droite du chandelier, et à sa gauche? **12** Et je répondis une seconde fois et lui dis: Que sont les deux branches des oliviers qui, à côté des deux conduits d'or, déversent l'or d'elles-mêmes? **13** Et il me parla, disant: Ne sais-tu pas ce qu'elles sont? Et je dis: Non, mon seigneur. **14** Et il dit: Ce sont les deux fils de l'huile, qui se tiennent auprès du Seigneur de toute la terre.

5 Et de nouveau je levai mes yeux, et je vis; et voici un rouleau qui volait. **2** Et il me dit: Que vois-tu? Et je dis: Je vois un rouleau qui vole, long de 20 coudées, et large de dix coudées. **3** Et il me dit: C'est ici la malédiction qui sort sur la face de toute la terre; car tout voleur sera détruit, selon ce [qui est écrit], d'une part; et chacun qui jure sera détruit, selon ce [qui est écrit], de l'autre part. **4** Je la fais sortir, dit l'Éternel des armées, et elle entrera dans la maison du voleur, et dans la maison de celui qui jure faussement par mon nom; et elle logera au milieu de sa maison et la consumera avec le bois et les pierres. **5** Et l'ange qui parlait avec moi sortit et me dit: Lève tes yeux et regarde: Qu'est-ce qui sort là? **6** Et je dis: Qu'est-ce? Et il dit: C'est l'épha qui sort. Et il dit: C'est ici leur aspect dans toute la terre. **7** Et voici, un disque de plomb fut soulevé: et il y avait là une femme assise au milieu de l'épha. **8** Et il dit: C'est la méchanceté. Et il la jeta au milieu de l'épha, et il jeta le poids de plomb sur l'ouverture. **9** Et je levai mes yeux, et je vis; et voici, deux femmes sortirent, et le vent était dans leurs ailes, et elles avaient des ailes comme des ailes de cigogne, et elles soulevèrent l'épha entre la terre et les cieux. **10** Et je dis à l'ange qui parlait avec moi: Où celles-ci emportent-elles l'épha? **11** Et il me dit: Pour lui bâtir une maison dans le pays de Shinhar; et là elle sera fixée et posée sur sa base.

6 Et de nouveau je levai mes yeux, et je vis: et voici quatre chars qui sortaient d'entre deux montagnes, et les montagnes étaient des montagnes d'airain. **2** Au premier char il y avait des chevaux roux; et au second char, des chevaux noirs; **3** et au troisième char, des chevaux blancs; et au quatrième char, des chevaux tachetés, vigoureux. **4** Et je pris la parole et dis à l'ange qui parlait avec moi: Que sont ceux-ci, mon seigneur? **5** Et l'ange répondit et me dit: Ce sont les quatre esprits des cieux qui sortent de là où ils se tenaient devant le Seigneur de toute la terre. **6** Celui auquel sont les chevaux noirs sort vers le pays du nord; et les blancs sortent après eux; et les tachetés sortent vers le pays du midi; **7** et les vigoureux sortent et cherchent à s'en aller, à se promener par la terre. Et il dit: Allez, promenez-vous par la terre. Et ils se promenèrent par la terre. **8** Et il me cria, et me parla, disant: Vois; ceux qui sont sortis vers le pays du nord ont apaisé mon esprit dans le pays du nord. **9** Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant: **10** Prends de la part de [ceux de] la transportation, de la part de Heldaï, de Tobija, et de Jedahia, (et viens, toi, en ce même jour, et entre dans la maison de Josias, fils de Sophonie, où ils sont venus de Babylone); **11** tu prendras, [dis-je] de l'argent et de l'or, oui, prends des couronnes, et tu [les] mettras sur la tête de Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur; **12** et tu lui parleras, disant: Ainsi parle l'Éternel des armées, disant: Voici un homme dont le nom est Germe, et il germera de son propre lieu, et il bâtira le temple de l'Éternel. **13** Lui, il bâtira le temple de l'Éternel, et il portera la gloire, et il s'assiéra, et dominera sur son trône, et il sera sacrificateur sur son trône; et le conseil de paix sera entre eux deux. **14** Et les couronnes seront pour Hélem, et pour Tobija, et pour Jedahia, et pour Hen, fils de Sophonie, pour mémorial dans le temple de l'Éternel. **15** Et ceux qui sont éloignés viendront et bâtiront au temple de l'Éternel; et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé vers vous. Et [cela] arrivera, si vous écoutez fidèlement la voix de l'Éternel, votre Dieu.

7 Et il arriva, la quatrième année du roi Darius, que la parole de l'Éternel vint à Zacharie, le quatrième [jour] du neuvième mois, [au mois] de Kislev, **2** quand Béthel envoya Sharétser et Réguem-Mélec et ses hommes pour implorer l'Éternel, **3** pour parler aux sacrificateurs qui étaient dans la maison de l'Éternel des armées, et aux prophètes, disant: Pleurerai-je au cinquième mois, en me séparant comme j'ai fait, voici tant d'années? **4** Et la parole de l'Éternel des armées vint à moi, disant: **5** Parle à tout le peuple du pays, et aux sacrificateurs, disant: Quand vous avez jeûné et que vous vous êtes lamentés au cinquième et au septième [mois], et cela pendant 70 ans, est-ce réellement pour moi, pour moi, que vous avez jeûné? **6** Et quand vous avez mangé et bu, n'est-ce pas vous qui mangiez et qui buviez? **7** Ne sont-ce pas là les paroles que l'Éternel a criées par les premiers prophètes, alors que Jérusalem était habitée et jouissait de la paix, ainsi que ses villes qui l'entouraient, et que le midi et le pays plat étaient habités? **8** Et la parole de l'Éternel vint à Zacharie, disant: **9** Ainsi parle l'Éternel des armées, disant: Prononcez des jugements de vérité, et usez de bonté et de miséricorde l'un envers l'autre, **10** et n'opprimez pas la veuve et l'orphelin, l'étranger et l'affligé; et ne méditez pas le mal dans votre cœur, l'un contre l'autre. **11** Mais ils refusèrent d'être attentifs, et opposèrent une épaule revêche, et appesantirent leurs oreilles pour ne pas entendre, **12** et rendirent leur cœur [dur comme] un diamant, pour ne pas écouter la loi et les paroles que l'Éternel des armées envoyait par son Esprit, par les premiers prophètes; et il y eut une grande colère de la part de l'Éternel des armées. **13** Et il arriva que, comme il cria et qu'ils n'écoutèrent pas, de même ils crièrent, et je n'écoutai pas, dit l'Éternel des armées; **14** et je les dispersai, comme par un tourbillon, parmi toutes les nations qu'ils ne connaissaient pas, et le pays fut désolé derrière eux, de sorte qu'il n'y avait ni allants ni venants; et ils rendirent désolé le pays désirable.

8 Et la parole de l'Éternel des armées vint [à moi], disant: **2** Ainsi dit l'Éternel des armées: Je suis jaloux pour Sion d'une grande jalousie, et je suis jaloux pour elle d'une grande fureur. **3** Ainsi dit l'Éternel: Je suis revenu à Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem; et Jérusalem sera appelée la ville de vérité, et la montagne de l'Éternel des armées, la montagne sainte. **4** Ainsi dit l'Éternel des armées: Il y aura encore des vieillards et des femmes âgées, assis dans les rues de Jérusalem, chacun son bâton à sa main, à cause du nombre de [leurs] jours. **5** Et les places de la ville seront pleines de jeunes garçons et de jeunes filles, jouant dans ses places. **6** Ainsi dit l'Éternel des armées: Si c'est une chose difficile aux yeux du reste de ce peuple, en ces jours-là, serait-ce difficile aussi à mes yeux? dit l'Éternel des armées. **7** Ainsi dit l'Éternel des armées: Voici, je sauve mon peuple du pays du levant, et du pays du coucher du soleil, **8** et je les amènerai, et ils demeureront au milieu de Jérusalem, et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu, en vérité et en justice. **9** Ainsi dit l'Éternel des armées: Que vos mains soient fortes, ô vous qui entendez en ces jours-ci ces paroles de la bouche des prophètes, au jour où le fondement de la maison de l'Éternel des armées a été posé pour bâtir le temple. **10** Car avant ces jours-là, il n'y avait point de salaire pour les hommes, et il n'y avait point de salaire pour les bêtes, et il n'y avait point de paix pour celui qui sortait, ni pour celui qui entrait, à cause de la détresse; et je lâchais tout homme, chacun contre son prochain. **11** Mais maintenant, je ne serai pas pour le reste de ce peuple comme dans les premiers jours, dit l'Éternel des armées; **12** car la semence prospérera, la vigne donnera son fruit, et la terre donnera ses produits, et les cieux donneront leur rosée, et je ferai hériter au reste de ce peuple toutes ces choses. **13** Et il arrivera que, comme vous étiez une malédiction parmi les nations, maison de Juda, et maison d'Israël, ainsi je vous sauverai, et vous serez une bénédiction. Ne craignez point: que vos mains soient fortes! **14** Car ainsi dit l'Éternel des armées: Comme j'ai pensé à vous faire du mal, quand vos pères m'ont provoqué à la colère, dit l'Éternel des armées (et je ne m'en suis pas repenti), **15** ainsi j'ai pensé de nouveau, en ces jours-ci, à faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne craignez point! **16** Ce sont ici les choses que vous ferez: Parlez la vérité chacun à son prochain, jugez [selon] la vérité, et [prononcez] un jugement de paix, dans vos portes, **17** et ne méditez pas le mal dans vos cœurs chacun contre son prochain, et n'aimez pas le faux serment; car toutes ces choses-là, je les hais, dit l'Éternel. **18** Et la parole de l'Éternel des armées vint à moi, disant: **19** Ainsi dit l'Éternel des armées: Le jeûne du quatrième [mois], et le jeûne du cinquième, et le jeûne du septième, et le jeûne du dixième [mois] seront pour la maison de Juda allégresse et joie, et d'heureuses assemblées. Aimez donc la vérité et la paix. **20** Ainsi dit l'Éternel des armées: Encore une fois il viendra des peuples et des habitants de beaucoup de villes; **21** et les habitants de l'une iront à l'autre, disant: Allons, allons implorer l'Éternel, et rechercher l'Éternel des armées! Moi aussi, j'irai. **22** Et beaucoup de peuples, et des nations puissantes, iront pour rechercher l'Éternel des armées à Jérusalem, et pour implorer l'Éternel. **23** Ainsi dit l'Éternel des armées: En ces jours-là, dix hommes de toutes les langues des nations saisiront, oui, saisiront le pan de la robe d'un homme juif, disant: Nous irons avec vous, car nous avons entendu dire que Dieu est avec vous.

9 L'oracle de la parole de l'Éternel [qui vient] dans le pays de Hadrac; et Damas sera le lieu de son repos (car l'Éternel a l'œil sur les hommes et sur toutes les tribus d'Israël), **2** et Hamath aussi, [qui] est sur sa

frontière, Tyr, et Sidon, bien qu'elle soit très sage. **3** Et Tyr s'est bâti une forteresse, et elle amasse l'argent comme de la poussière, et l'or comme la boue des rues. **4** Voici, le Seigneur s'en emparera et brisera sa force dans la mer, et elle sera dévorée par le feu. **5** Askalon le verra et aura peur; Gaza aussi, et elle sera fort angoissée; Ékron aussi, car elle sera honteuse de sa confiance; et le roi sera retranché de Gaza, et Askalon ne sera pas habitée; **6** et un bâtard demeurera à Asdod; et je détruirai l'orgueil des Philistins; **7** et j'ôterai son sang de sa bouche, et ses abominations d'entre ses dents; mais celui qui restera, lui aussi, sera pour notre Dieu, et sera comme un chef en Juda, et Ékron, comme un Jébusien. **8** Et je camperai à côté de ma maison, à cause de l'armée, à cause des allants et des venants, et l'exacteur ne passera plus sur eux; car maintenant j'ai vu de mes yeux. **9** Réjouis-toi avec transports, fille de Sion; pousse des cris de joie, fille de Jérusalem! Voici, ton roi vient à toi; il est juste et ayant le salut, humble et monté sur un âne, et sur un poulain, le petit d'une ânesse. **10** Et je retrancherai d'Éphraïm le char, et de Jérusalem, le cheval, et l'arc de guerre sera retranché. Et il annoncera la paix aux nations, et dominera d'une mer à l'autre, et depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre. **11** Quant à toi aussi, à cause du sang de ton alliance, je renverrai tes prisonniers hors de la fosse où il n'y avait point d'eau. **12** Revenez à la place forte, prisonniers de l'espérance! Aujourd'hui même, je le déclare: Je te rendrai le double. **13** Car j'ai bandé pour moi Juda, d'Éphraïm j'ai rempli mon arc, et je réveillerai tes fils, ô Sion, contre tes fils, ô Javan, et je te rendrai telle que l'épée d'un homme fort. **14** Et l'Éternel sera vu au-dessus d'eux, et sa flèche sortira comme l'éclair; et le Seigneur, l'Éternel, sonnera de la trompette, et marchera avec les tourbillons du midi. **15** L'Éternel des armées les protégera, et ils dévoreront, et ils fouleront les pierres de fronde, et ils boiront, et bruiront comme par le vin, et ils seront remplis comme un bassin, comme les coins de l'autel. **16** Et l'Éternel leur Dieu les sauvera, en ce jour-là, comme le troupeau de son peuple; car ils seront des pierres de couronne élevées sur sa terre. **17** Car combien grande est sa bonté! et combien grande est sa beauté! Le froment fera croître les jeunes gens, et le moût, les jeunes filles.

10 Demandez à l'Éternel de la pluie, au temps de la pluie de la dernière saison. L'Éternel fera des éclairs, et il leur donnera des ondées de pluie: à chacun de l'herbe dans son champ. **2** Car les théraphim ont dit des paroles de vanité, et les devins ont vu un mensonge, et ils ont prononcé des songes trompeurs; ils consolent en vain. C'est pourquoi ils sont partis comme le menu bétail; ils sont opprimés, parce qu'il n'y a point de berger. **3** Ma colère s'est embrasée contre les bergers, et je punirai les boucs; car l'Éternel des armées a visité son troupeau, la maison de Juda, et il en a fait son cheval de gloire dans la bataille. **4** De lui est la pierre angulaire, de lui le clou, de lui l'arc de guerre, de lui sortent tous les dominateurs ensemble. **5** Et ils seront dans la bataille comme des hommes forts qui foulent aux pieds la boue des rues; et ils combattront, car l'Éternel sera avec eux; et ceux qui montent les chevaux seront couverts de honte. **6** Et je rendrai forte la maison de Juda, et je sauverai la maison de Joseph, et je les ramènerai, car j'userai de miséricorde envers eux; et ils seront comme si je ne les avais pas rejetés; car je suis l'Éternel, leur Dieu, et je les exaucerai. **7** Et [ceux d']Éphraïm seront comme un homme fort, et leur cœur se réjouira comme par le vin, et leurs fils [le] verront et se réjouiront; leur cœur s'égaiera en l'Éternel. **8** Je les sifflerai et je les rassemblerai, car je les ai rachetés; et ils multiplieront comme ils avaient multiplié. **9** Et je les sèmerai parmi les peuples, et ils se souviendront de moi dans les [pays] éloignés, et ils vivront avec leurs fils, et ils reviendront. **10** Et je les ramènerai du pays d'Égypte, et je les rassemblerai de l'Assyrie, et je les ferai venir au pays de Galaad et au Liban, et il ne sera pas trouvé [assez de place] pour eux. **11** Et il passera par la mer, [par] l'affliction, et dans la mer il frappera les vagues, et toutes les profondeurs du Nil seront desséchées, et l'orgueil de l'Assyrie sera abattu, et le sceptre de l'Égypte sera ôté. **12** Et je les fortifierai en l'Éternel, et ils marcheront en son nom, dit l'Éternel.

11 Liban, ouvre tes portes, et que le feu dévore tes cèdres! **2** Hurle, cyprès! car le cèdre est tombé, les nobles sont dévastés. Hurlez, chênes de Basan! car la forêt inaccessible est abattue. **3** Une voix du hurlement des bergers, – car leur magnificence est dévastée; une voix du rugissement des jeunes lions, – car l'orgueil du Jourdain est dévasté. **4** Ainsi dit l'Éternel, mon Dieu: Pais le troupeau de la tuerie, **5** que leurs possesseurs tuent, sans passer pour coupables, et dont les vendeurs disent: Béni soit l'Éternel, je me suis enrichi! et leurs bergers ne les épargnent pas. **6** Car je n'épargnerai plus les habitants du pays, dit l'Éternel. Et voici, je ferai tomber les hommes dans les mains l'un de l'autre et dans la main de son roi; et ils écraseront le pays; et je ne délivrerai pas de leur main. **7** Et je me mis à paître le troupeau de la tuerie, voire même les pauvres du troupeau; et je pris deux bâtons: je nommai l'un Beauté, et je nommai l'autre Liens, et je me mis à paître le troupeau. **8** Et je détruisis trois des bergers en un mois, et mon âme fut ennuyée d'eux, et leur âme aussi se dégoûta de moi. **9** Et je dis: Je ne vous paîtrai pas: que ce qui meurt, meure; et que ce qui périt, périsse; et quant à ce qui reste, qu'ils se dévorent l'un l'autre. **10** Et je pris mon bâton Beauté, et je le brisai, pour rompre mon alliance, que j'avais faite avec tous les peuples. **11** Et elle fut rompue en ce jour-là; et les pauvres du

troupeau, qui prenaient garde à moi, connurent ainsi que c'était la parole de l'Éternel. **12** Et je leur dis: Si cela est bon à vos yeux, donnez-[moi] mon salaire: sinon, laissez-le. Et ils pesèrent mon salaire, 30 [pièces] d'argent. **13** Et l'Éternel me dit: Jette-le au potier, [ce] prix magnifique auquel j'ai été estimé par eux. Et je pris les 30 [pièces] d'argent, et je les jetai au potier, dans la maison de l'Éternel. **14** Et je brisai mon second bâton Liens, pour rompre la fraternité entre Juda et Israël. **15** Et l'Éternel me dit: Prends encore les instruments d'un berger insensé. **16** Car voici, je suscite un berger dans le pays, qui ne visitera pas ce qui va périr, qui ne cherchera pas ce qui est dispersé, qui ne pansera pas ce qui est blessé, et ne nourrira pas ce qui est en bon état; mais il mangera la chair de ce qui est gras, et rompra la corne de leurs pieds. **17** Malheur au pasteur de néant qui abandonne le troupeau! L'épée [tombera] sur son bras et sur son œil droit. Son bras sera entièrement desséché, et son œil droit sera entièrement obscurci.

12 L'oracle de la parole de l'Éternel sur Israël: [Ainsi] dit l'Éternel, qui a étendu les cieux, et qui a fondé la terre, et qui a formé l'esprit de l'homme au-dedans de lui. **2** Voici, je ferai de Jérusalem une coupe d'étourdissement pour tous les peuples d'alentour, et elle sera aussi contre Juda lors du siège contre Jérusalem. **3** Et il arrivera, en ce jour-là, que je ferai de Jérusalem une pierre pesante pour tous les peuples: tous ceux qui s'en chargeront s'y meurtriront certainement; et toutes les nations de la terre seront rassemblées contre elle. **4** En ce jour-là, dit l'Éternel, je frapperai de terreur tous les chevaux, et de délire ceux qui les montent, et j'ouvrirai mes yeux sur la maison de Juda, et je frapperai de cécité tous les chevaux des peuples. **5** Et les chefs de Juda diront en leur cœur: Les habitants de Jérusalem seront ma force, par l'Éternel des armées, leur Dieu. **6** En ce jour-là, je rendrai les chefs de Juda semblables à un foyer de feu au milieu du bois et à une torche de feu dans une gerbe, et ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples d'alentour, et Jérusalem demeurera encore à sa place, à Jérusalem. **7** Et l'Éternel sauvera premièrement les tentes de Juda, afin que la gloire de la maison de David et la gloire des habitants de Jérusalem ne s'élèvent pas contre Juda. **8** En ce jour-là, l'Éternel protégera les habitants de Jérusalem, et celui qui chancelle parmi eux sera en ce jour-là comme David, et la maison de David sera comme Dieu, comme l'Ange de l'Éternel devant eux. **9** Et il arrivera, en ce jour-là, que je chercherai à détruire toutes les nations qui viennent contre Jérusalem. **10** Et je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem un esprit de grâce et de supplications; et ils regarderont vers moi, celui qu'ils auront percé, et ils se lamenteront sur lui, comme on se lamente sur un [fils] unique, et il y aura de l'amertume pour lui, comme on a de l'amertume pour un premier-né. **11** En ce jour-là, il y aura une grande lamentation à Jérusalem, comme la lamentation de Hadadrimmon dans la vallée de Meguiddon; **12** et le pays se lamentera, chaque famille à part: la famille de la maison de David à part, et leurs femmes à part; la famille de la maison de Nathan à part, et leurs femmes à part; **13** la famille de la maison de Lévi à part, et leurs femmes à part; la famille des Shimhites à part, et leurs femmes à part: **14** toutes les familles qui seront de reste, chaque famille à part, et leurs femmes à part.

13 En ce jour-là, une source sera ouverte pour la maison de David et pour les habitants de Jérusalem, pour le péché et pour l'impureté. **2** Et il arrivera, en ce jour-là, dit l'Éternel des armées, que je retrancherai du pays les noms des idoles, et on ne s'en souviendra plus; et j'ôterai aussi du pays les prophètes et l'esprit impur. **3** Et il arrivera que, si un homme prophétise encore, son père et sa mère qui l'ont engendré, lui diront: Tu ne vivras pas, car tu dis des mensonges au nom de l'Éternel. Et son père et sa mère qui l'ont engendré, le transperceront quand il prophétisera. **4** Et il arrivera, en ce jour-là, que les prophètes auront honte, chacun de sa vision, quand il prophétisera, et ils ne se vêtiront plus d'un manteau de poil pour mentir. – **5** Et il dira: Je ne suis pas prophète; je suis un homme qui laboure la terre; car l'homme m'a acquis [comme esclave] dès ma jeunesse. **6** Et on lui dira: Quelles sont ces blessures à tes mains? Et il dira: Celles dont j'ai été blessé dans la maison de mes amis. **7** Épée, réveille-toi contre mon berger, contre l'homme [qui est] mon compagnon, dit l'Éternel des armées; frappe le berger, et le troupeau sera dispersé; et je tournerai ma main sur les petits. **8** Et il arrivera dans tout le pays, dit l'Éternel, que deux parties y seront retranchées et expireront; mais un tiers y demeurera de reste. **9** Et le tiers, je l'amènerai dans le feu, et je les affinerai comme on affine l'argent, et je les éprouverai comme on éprouve l'or. Ils invoqueront mon nom, et moi, je leur répondrai; je dirai: C'est ici mon peuple; et lui, dira: L'Éternel est mon Dieu.

14 Voici, un jour vient pour l'Éternel, et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi. **2** Et j'assemblerai toutes les nations contre Jérusalem, pour le combat; et la ville sera prise, et les maisons seront pillées, et les femmes violées, et la moitié de la ville s'en ira en captivité; et le reste du peuple ne sera pas retranché de la ville. **3** Et l'Éternel sortira et combattra contre ces nations comme au jour où il a combattu au jour de la bataille. **4** Et ses pieds se tiendront, en ce jour-là, sur la montagne des Oliviers, qui est en face de Jérusalem, vers l'orient; et la montagne des Oliviers se fendra par le milieu, vers le levant, et vers l'occident, – une fort grande

vallée; et la moitié de la montagne se retirera vers le nord, et la moitié vers le midi. **5** Et vous fuirez dans la vallée de mes montagnes; car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atsal; et vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de terre, aux jours d'Ozias, roi de Juda. – Et l'Éternel, mon Dieu, viendra, [et] tous les saints avec toi. **6** Et il arrivera, en ce jour-là, qu'il n'y aura pas de lumière, les luminaires seront obscurcis; **7** mais ce sera un jour connu de l'Éternel, – pas jour et pas nuit; et au temps du soir il y aura de la lumière. **8** Et il arrivera, en ce jour-là, que des eaux vives sortiront de Jérusalem, la moitié vers la mer orientale, et la moitié vers la mer d'occident; cela aura lieu été et hiver. **9** Et l'Éternel sera roi sur toute la terre. En ce jour-là, il y aura un Éternel, et son nom sera un. **10** Tout le pays, de Guéba à Rimmon [qui est] au midi de Jérusalem, sera changé [pour être] comme l'Araba, et [Jérusalem] sera élevée et demeurera en son lieu, depuis la porte de Benjamin jusqu'à l'endroit de la première porte, jusqu'à la porte du coin, et depuis la tour de Hananeël jusqu'aux pressoirs du roi. **11** Et on y habitera, et il n'y aura plus d'anathème; et Jérusalem habitera en sécurité. **12** Et c'est ici la plaie dont l'Éternel frappera tous les peuples qui auront fait la guerre contre Jérusalem: leur chair se fondra tandis qu'ils seront debout sur leurs pieds, et leurs yeux se fondront dans leurs orbites, et leur langue se fondra dans leur bouche. **13** Et il arrivera, en ce jour-là, qu'il y aura, de par l'Éternel, un grand trouble parmi eux, et ils saisiront la main l'un de l'autre, et lèveront la main l'un contre l'autre. **14** Et Juda aussi combattra à Jérusalem; et les richesses de toutes les nations d'alentour seront rassemblées, or et argent et vêtements en grande quantité. **15** Et ainsi sera la plaie du cheval, du mulet, du chameau, et de l'âne, et de toute bête qui sera dans ces camps: [elle sera] selon cette plaie-là. **16** Et il arrivera que tous ceux qui resteront de toutes les nations qui seront venues contre Jérusalem, monteront d'année en année pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées, et pour célébrer la fête des tabernacles. **17** Et il arrivera que, celle des familles de la terre qui ne montera pas à Jérusalem pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées, … sur celle-là, il n'y aura pas de pluie; **18** et si la famille d'Égypte ne monte pas et ne vient pas, il n'y en aura pas sur elle: ce sera la plaie dont l'Éternel frappera les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles. **19** Ceci sera la peine du péché de l'Égypte et la peine du péché de toutes les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles. **20** En ce jour-là, il y aura sur les clochettes des chevaux: Sainteté à l'Éternel; et les chaudières dans la maison de l'Éternel seront comme les bassins devant l'autel. **21** Et toute chaudière dans Jérusalem et en Juda sera une chose sainte, [consacrée] à l'Éternel des armées; et tous ceux qui offriront des sacrifices viendront et en prendront, et y cuiront. Et il n'y aura plus de Cananéen dans la maison de l'Éternel des armées, en ce jour-là.

Malachie

1 L'oracle de la parole de l'Éternel à Israël par Malachie. **2** Je vous ai aimés, dit l'Éternel; et vous dites: En quoi nous as-tu aimés? Ésaü n'était-il pas frère de Jacob? dit l'Éternel; et j'ai aimé Jacob; **3** et j'ai haï Ésaü, et j'ai fait de ses montagnes une désolation, et [j'ai livré] son héritage aux chacals du désert. **4** Si Édom dit: Nous sommes détruits, mais nous rebâtirons ce qui est ruiné, – ainsi dit l'Éternel des armées: Ils bâtiront, mais moi, je renverserai, et on les appellera contrée de méchanceté, et le peuple contre lequel l'Éternel est indigné à toujours. **5** Et vos yeux le verront, et vous direz: L'Éternel sera magnifié par-delà les confins d'Israël. **6** Un fils honore son père, et un serviteur, son maître. Si donc je suis père, où est mon honneur? et si je suis maître, où est la crainte qui m'est due? dit l'Éternel des armées, à vous, sacrificateurs, qui méprisez mon nom. Et vous dites: En quoi avons-nous méprisé ton nom? **7** Vous présentez sur mon autel du pain souillé, et vous dites: En quoi t'avons-nous profané? En ce que vous dites: La table de l'Éternel est méprisable. **8** Et si vous présentez une [bête] aveugle en sacrifice, n'est-ce pas mal? et si vous [en] présentez une boiteuse et malade, n'est-ce pas mal? Offre-la donc à ton gouverneur: t'agréera-t-il, ou te recevra-t-il avec faveur? dit l'Éternel des armées. **9** Et maintenant, implorez donc Dieu, afin qu'il use de grâce envers nous. C'est par vos mains que cela a eu lieu: vous recevra-t-il avec faveur? dit l'Éternel des armées. **10** Qui même d'entre vous fermerait les portes? et vous n'allumeriez pas [le feu] sur mon autel pour rien! Je ne prends pas plaisir en vous, dit l'Éternel des armées, et l'offrande, je ne l'agréerai pas de vos mains. **11** Car, du soleil levant jusqu'au soleil couchant, mon nom sera grand parmi les nations, et, en tout lieu, l'encens sera brûlé à mon nom, et une offrande pure sera présentée, car mon nom sera grand parmi les nations, dit l'Éternel des armées. **12** Mais vous, vous le profanez, en ce que vous dites: La table du Seigneur est souillée; et ce qu'elle fournit, sa nourriture, est méprisable. **13** Et vous dites: Voilà, quel ennui! et vous soufflez dessus, dit l'Éternel des armées, et vous apportez ce qui a été déchiré, et la [bête] boiteuse, et la malade; c'est ainsi que vous apportez l'offrande. Agréerais-je cela de votre main? dit l'Éternel. **14** Et maudit est celui qui trompe, et qui a dans son troupeau un mâle, et fait un vœu et sacrifie au Seigneur ce qui est corrompu; car je suis un grand roi, dit l'Éternel des armées, et mon nom est terrible parmi les nations.

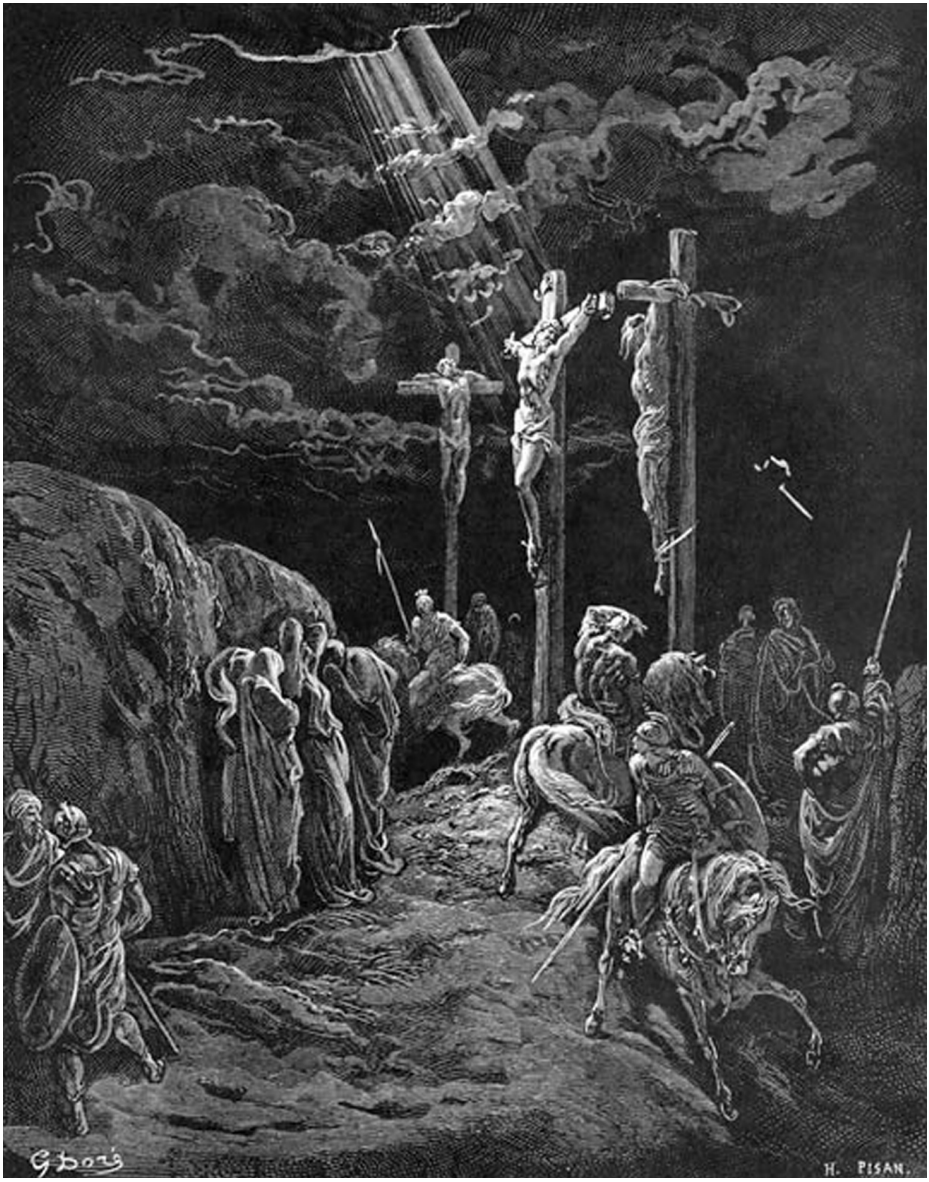
2 Et maintenant, sacrificateurs, ce commandement est pour vous. **2** Si vous n'écoutez pas, et si vous ne prenez pas à cœur de donner gloire à mon nom, dit l'Éternel des armées, j'enverrai parmi vous la malédiction et je maudirai vos bénédictions, et même je les ai maudites, parce que vous ne le prenez pas à cœur. **3** Voici, je vais flétrir vos semences, et je répandrai de la fiente sur vos visages, la fiente de vos fêtes, et on vous emportera avec elle. **4** Et vous saurez que je vous ai envoyé ce commandement, afin que mon alliance subsiste avec Lévi, dit l'Éternel des armées. **5** Mon alliance avec lui était la vie et la paix, et je les lui donnai pour qu'il craigne; et il me craignit et trembla devant mon nom. **6** La loi de vérité était dans sa bouche, et l'iniquité ne se trouva pas sur ses lèvres; il marcha avec moi dans la paix et dans la droiture, et il détourna de l'iniquité beaucoup de gens. **7** Car les lèvres du sacrificateur gardent la connaissance, et c'est de sa bouche qu'on recherche la loi, car il est le messager de l'Éternel des armées. **8** Mais vous vous êtes écartés du chemin, vous avez fait broncher beaucoup de gens à l'égard de la loi, vous avez corrompu l'alliance de Lévi, dit l'Éternel des armées. **9** Et moi aussi, je vous ai rendus méprisables et vils devant tout le peuple, parce que vous n'avez pas gardé mes voies, et avez fait acception des personnes dans ce qui concerne la loi. **10** N'y a-t-il pas pour nous tous un seul père? Un seul Dieu ne nous a-t-il pas créés? Pourquoi agissons-nous perfidement chacun envers son frère, en profanant l'alliance de nos pères? **11** Juda a agi perfidement, et l'abomination se commet en Israël et dans Jérusalem; car Juda a profané le sanctuaire de l'Éternel, qu'il aima, et a épousé la fille d'un dieu étranger. **12** L'Éternel retranchera des tentes de Jacob l'homme qui fait cela, celui qui veille et celui qui répond, et celui qui apporte une offrande à l'Éternel des armées. **13** Et en second lieu, voici ce que vous faites: vous couvrez l'autel de l'Éternel de larmes, de pleurs et de gémissements, de sorte qu'il n'a plus égard à l'offrande, ni ne l'agrée de vos mains. **14** Et vous dites: Pourquoi? Parce que l'Éternel est témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, envers laquelle tu as agi perfidement; cependant elle est ta compagne et la femme de ton alliance. **15** Et un seul ne [les] a-t-il pas faits? Toutefois il avait le reste de l'Esprit. Et pourquoi ce seul [a-t-il fait ainsi]? Il cherchait une semence de Dieu. Or prenez garde à votre esprit; et n'agis pas perfidement envers la femme de ta jeunesse **16** (car je hais la répudiation, dit l'Éternel, le Dieu d'Israël)…; il couvre aussi de violence son vêtement, dit l'Éternel des armées. Prenez donc garde à votre esprit, et n'agissez pas perfidement. **17** Vous fatiguez l'Éternel par vos paroles, et vous dites: En quoi l'avons-nous fatigué? – En ce que vous dites: Quiconque fait le mal est bon aux yeux de l'Éternel, et c'est en eux qu'il prend plaisir – ou bien: Où est le Dieu de jugement?

3 Voici, j'envoie mon messager, et il préparera le chemin devant moi; et le Seigneur que vous cherchez

viendra soudain à son temple, et l'Ange de l'alliance en qui vous prenez plaisir, – voici, il vient, dit l'Éternel des armées. **2** Mais qui supportera le jour de sa venue, et qui subsistera lorsqu'il se manifestera? Car il est comme un feu d'affineur, et comme la potasse des foulons. **3** Et il s'assiéra [comme] celui qui affine et purifie l'argent; et il purifiera les fils de Lévi, et les affinera comme l'or et comme l'argent, et ils apporteront à l'Éternel une offrande en justice. **4** Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel, comme aux jours anciens, et comme aux années d'autrefois. **5** Et je m'approcherai de vous en jugement, et je serai un prompt témoin contre les magiciens et contre les adultères, et contre ceux qui jurent faussement, et contre ceux qui oppriment le mercenaire quant à son salaire, [ou] la veuve et l'orphelin, et qui font fléchir le droit de l'étranger, et ne me craignent pas, dit l'Éternel des armées. **6** Car moi, l'Éternel, je ne change pas; et vous, fils de Jacob, vous n'êtes pas consumés. **7** Dès les jours de vos pères, vous vous êtes détournés de mes statuts, et vous ne les avez pas gardés. Revenez à moi, et je reviendrai à vous, dit l'Éternel des armées. Et vous dites: En quoi retournerons-nous? **8** Un homme frustrera-t-il Dieu? Toutefois, vous me frustrez, et vous dites: En quoi te frustrons-nous? Dans les dîmes et dans les offrandes élevées. **9** Vous êtes chargés de malédiction, et vous me frustrez [toujours], [vous], la nation tout entière. **10** Apportez toutes les dîmes à la maison du trésor, afin qu'il y ait de la nourriture dans ma maison, et éprouvez-moi par ce moyen, dit l'Éternel des armées, si je ne vous ouvre pas les écluses des cieux, et ne verse pas sur vous la bénédiction, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus assez [de place]. **11** Et je tancerai en votre faveur celui qui dévore, afin qu'il ne détruise pas pour vous le fruit du sol, et que, pour vous, la vigne ne soit pas stérile, dans la campagne, dit l'Éternel des armées. **12** Et toutes les nations vous diront bienheureux, car vous serez un pays de délices, dit l'Éternel des armées. **13** Vos paroles ont été fortes contre moi, dit l'Éternel; et vous dites: Qu'avons-nous dit contre toi? **14** Vous dites: C'est en vain qu'on sert Dieu; et quel profit y a-t-il à ce que nous fassions l'acquit de la charge qu'il nous a confiée, et que nous marchions dans le deuil devant l'Éternel des armées? **15** Et maintenant, nous tenons pour heureux les orgueilleux; ceux même qui pratiquent la méchanceté sont établis; même ils tentent Dieu et sont délivrés. **16** Alors ceux qui craignent l'Éternel ont parlé l'un à l'autre, et l'Éternel a été attentif et a entendu, et un livre de souvenir a été écrit devant lui pour ceux qui craignent l'Éternel, et pour ceux qui pensent à son nom. **17** Et ils seront à moi, mon trésor particulier, dit l'Éternel des armées, au jour que je ferai; et je les épargnerai comme un homme épargne son fils qui le sert. **18** Alors vous reviendrez, et vous ferez la différence entre le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

4 Car voici, le jour vient, brûlant comme un four; et tous les orgueilleux, et tous ceux qui pratiquent la méchanceté seront du chaume, et le jour qui vient les brûlera, dit l'Éternel des armées, de manière à ne leur laisser ni racine, ni branche. **2** Et pour vous qui craignez mon nom, se lèvera le soleil de justice; et la guérison sera dans ses ailes; et vous sortirez, et vous prospérerez comme des veaux à l'engrais. **3** Et vous foulerez les méchants, car ils seront de la cendre sous la plante de vos pieds, au jour que je ferai, dit l'Éternel des armées. **4** Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, que je lui commandai en Horeb pour tout Israël, – des statuts et des ordonnances. **5** Voici, je vous envoie Élie, le prophète, avant que vienne le grand et terrible jour de l'Éternel. **6** Et il fera retourner le cœur des pères vers les fils, et le cœur des fils vers leurs pères, de peur que je ne vienne et ne frappe le pays de malédiction.

NOUVEAU TESTAMENT



Et Jésus dit: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.
Et ayant fait le partage de ses vêtements, ils tirèrent au sort.
Luc 23:34

Matthieu

1 Livre de la généalogie de Jésus Christ, fils de David, fils d'Abraham: **2** Abraham engendra Isaac; et Isaac engendra Jacob; et Jacob engendra Juda et ses frères; **3** et Juda engendra Pharès et Zara, de Thamar; et Pharès engendra Esrom; et Esrom engendra Aram; **4** et Aram engendra Aminadab; et Aminadab engendra Naasson; et Naasson engendra Salmon; **5** et Salmon engendra Booz, de Rachab; et Booz engendra Obed, de Ruth; et Obed engendra Jessé; **6** et Jessé engendra David le roi; et David le roi engendra Salomon, de celle [qui avait été femme] d'Urie; **7** et Salomon engendra Roboam; et Roboam engendra Abia; et Abia engendra Asa; **8** et Asa engendra Josaphat; et Josaphat engendra Joram; et Joram engendra Ozias; **9** et Ozias engendra Joatham; et Joatham engendra Achaz; et Achaz engendra Ézéchias; **10** et Ézéchias engendra Manassé; et Manassé engendra Amon; et Amon engendra Josias; **11** et Josias engendra Jéchonias et ses frères, au temps de la transportation de Babylone; **12** et après la transportation de Babylone, Jéchonias engendra Salathiel; et Salathiel engendra Zorobabel; **13** et Zorobabel engendra Abiud; et Abiud engendra Éliakim; et Éliakim engendra Azor; **14** et Azor engendra Sadok; et Sadok engendra Achim; et Achim engendra Éliud; **15** et Éliud engendra Éléazar; et Éléazar engendra Matthan; et Matthan engendra Jacob; **16** et Jacob engendra Joseph, le mari de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ. **17** Toutes les générations, depuis Abraham jusqu'à David, sont donc 14 générations; et depuis David jusqu'à la transportation de Babylone, 14 générations; et depuis la transportation de Babylone jusqu'au Christ, 14 générations. **18** Or la naissance de Jésus Christ arriva ainsi: sa mère, Marie, étant fiancée à Joseph, avant qu'ils soient ensemble, se trouva enceinte par l'Esprit Saint. **19** Mais Joseph, son mari, étant juste, et ne voulant pas faire d'elle un exemple, se proposa de la répudier secrètement. **20** Mais comme il méditait sur ces choses, voici, un ange du Seigneur lui apparut en songe, disant: Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre auprès de toi Marie ta femme, car ce qui a été conçu en elle est de l'Esprit Saint; **21** et elle enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jésus, car c'est lui qui sauvera son peuple de leurs péchés. **22** Or tout cela arriva, afin que fût accompli ce que le Seigneur a dit par le prophète, disant: **23** « Voici, la vierge sera enceinte et enfantera un fils, et on appellera son nom Emmanuel », ce qui, interprété, est: Dieu avec nous. **24** Or Joseph, étant réveillé de son sommeil, fit comme l'ange du Seigneur le lui avait ordonné, et prit sa femme auprès de lui; **25** et il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle ait enfanté son fils premier-né; et il appela son nom Jésus.

2 Or, après que Jésus fut né à Bethléhem de Judée, aux jours du roi Hérode, voici, des mages de l'orient arrivèrent à Jérusalem, **2** disant: Où est le roi des Juifs qui a été mis au monde? car nous avons vu son étoile dans l'orient, et nous sommes venus lui rendre hommage. **3** Mais le roi Hérode, l'ayant entendu dire, en fut troublé, et tout Jérusalem avec lui; **4** et ayant assemblé tous les principaux sacrificateurs et scribes du peuple, il s'enquit d'eux où le Christ devait naître. **5** Et ils lui dirent: À Bethléhem de Judée; car il est ainsi écrit par le prophète: **6** « Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite parmi les gouverneurs de Juda, car de toi sortira un conducteur qui paîtra mon peuple Israël ». **7** Alors Hérode, ayant appelé secrètement les mages, s'informa exactement auprès d'eux du temps de l'étoile qui apparaissait; **8** et les ayant envoyés à Bethléhem, il dit: Allez et enquérez-vous exactement touchant le petit enfant; et quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, en sorte que moi aussi j'aille lui rendre hommage. **9** Et eux, ayant entendu le roi, s'en allèrent; et voici, l'étoile qu'ils avaient vue dans l'orient allait devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint et se tint au-dessus du lieu où était le petit enfant. **10** Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joie. **11** Et étant entrés dans la maison, ils virent le petit enfant avec Marie sa mère; et, se prosternant, ils lui rendirent hommage; et ayant ouvert leurs trésors, ils lui offrirent des dons, de l'or, et de l'encens, et de la myrrhe. **12** Et étant avertis divinement, en songe, de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent dans leur pays par un autre chemin. **13** Or, après qu'ils se furent retirés, voici, un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant: Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et fuis en Égypte, et demeure là jusqu'à ce que je te le dise; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire périr. **14** Et lui, s'étant levé, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Égypte. **15** Et il fut là jusqu'à la mort d'Hérode, afin que fût accompli ce que le Seigneur avait dit par le prophète, disant: « J'ai appelé mon fils hors d'Égypte ». **16** Alors Hérode, voyant que les mages s'étaient joués de lui, fut fort en colère; et il envoya, et fit tuer tous les enfants qui étaient dans Bethléhem et dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'était enquis exactement auprès des mages. **17** Alors fut accompli ce qui a été dit par Jérémie le prophète, disant: **18** « Une voix a été entendue à Rama, [des lamentations, et] des pleurs, et de grands gémissements, Rachel pleurant ses enfants; et elle n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont pas ». **19** Or, Hérode étant mort, voici, un ange du Seigneur apparaît en songe à Joseph en Égypte, **20** disant: Lève-toi et prends le petit enfant et sa mère, et va dans la terre d'Israël; car ceux qui cherchaient la vie du petit enfant sont morts. **21** Et lui, s'étant levé, prit le

petit enfant et sa mère, et s'en vint dans la terre d'Israël; **22** mais, ayant entendu dire qu'Archélaüs régnait en Judée à la place d'Hérode son père, il craignit d'y aller; et ayant été averti divinement, en songe, il se retira dans les quartiers de la Galilée, **23** et alla et habita dans une ville appelée Nazareth; en sorte que fût accompli ce qui avait été dit par les prophètes: Il sera appelé Nazaréen.

3 Or, en ces jours-là vient Jean le baptiseur, prêchant dans le désert de la Judée, **2** et disant: Repentez-vous, car le royaume des cieux s'est approché. **3** Car c'est ici celui dont il a été parlé par Ésaïe le prophète, disant: « Voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, faites droits ses sentiers ». **4** Or Jean lui-même avait son vêtement de poil de chameau et une ceinture de cuir autour de ses reins; et sa nourriture était des sauterelles et du miel sauvage. **5** Alors Jérusalem, et toute la Judée, et tout le pays des environs du Jourdain, sortaient vers lui; **6** et ils étaient baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés. **7** Et voyant plusieurs des pharisiens et des sadducéens venir à son baptême, il leur dit: Race de vipères, qui vous a avertis de fuir la colère qui vient? **8** Produisez donc du fruit qui convienne à la repentance; **9** et ne pensez pas de dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que Dieu peut, de ces pierres, susciter des enfants à Abraham. **10** Et déjà la cognée est mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit est coupé et jeté au feu. **11** Moi, je vous baptise d'eau pour la repentance; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de porter ses sandales: lui vous baptisera de l'Esprit Saint et de feu. **12** Il a son van dans sa main, et il nettoiera entièrement son aire et assemblera son froment dans le grenier; mais il brûlera la balle au feu inextinguible. **13** Alors Jésus vient de Galilée au Jourdain auprès de Jean, pour être baptisé par lui; **14** mais Jean l'en empêchait fort, disant: Moi, j'ai besoin d'être baptisé par toi, et toi, tu viens à moi! **15** Et Jésus, répondant, lui dit: Laisse faire maintenant, car ainsi il nous est convenable d'accomplir toute justice. Alors il le laissa faire. **16** Et Jésus, ayant été baptisé, remonta aussitôt de l'eau; et voici, les cieux lui furent ouverts, et il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe, et venir sur lui. **17** Et voici une voix qui venait des cieux, disant: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai trouvé mon plaisir.

4 Alors Jésus fut emmené dans le désert par l'Esprit pour être tenté par le diable. **2** Et ayant jeûné 40 jours et 40 nuits, après cela il eut faim. **3** Et le tentateur, s'approchant de lui, dit: Si tu es Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains. **4** Mais lui, répondant, dit: Il est écrit: « L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu ». **5** Alors le diable le transporte dans la ville sainte, et le place sur le faîte du temple, **6** et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas, car il est écrit: « Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet, et ils te porteront sur [leurs] mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre une pierre ». **7** Jésus lui dit: Il est encore écrit: « Tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu ». **8** Le diable le transporte encore sur une fort haute montagne, et lui montre tous les royaumes du monde et leur gloire, **9** et lui dit: Je te donnerai toutes ces choses, si, te prosternant, tu me rends hommage. **10** Alors Jésus lui dit: Va-t'en, Satan, car il est écrit: « Tu rendras hommage au Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul ». **11** Alors le diable le laisse: et voici, des anges s'approchèrent et le servirent. **12** Or, ayant entendu dire que Jean avait été livré, il se retira en Galilée; **13** et ayant quitté Nazareth, il alla demeurer à Capernaüm, qui est au bord de la mer, sur les confins de Zabulon et de Nephthali, **14** afin que fût accompli ce qui avait été dit par Ésaïe le prophète, disant: **15** « Terre de Zabulon, et terre de Nephthali, chemin de la mer au-delà du Jourdain, Galilée des nations: **16** le peuple assis dans les ténèbres a vu une grande lumière; et sur ceux qui sont assis dans la région et dans l'ombre de la mort, la lumière s'est levée ». **17** Dès lors Jésus commença à prêcher et à dire: Repentez-vous, car le royaume des cieux s'est approché. **18** Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, Simon appelé Pierre, et André son frère, qui jetaient un filet dans la mer, car ils étaient pêcheurs; **19** et il leur dit: Venez après moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. **20** Et eux aussitôt, ayant laissé leurs filets, le suivirent. **21** Et, passant de là plus avant, il vit deux autres frères, Jacques le [fils] de Zébédée, et Jean son frère, dans le bateau avec Zébédée leur père, raccommodant leurs filets, et il les appela; **22** et eux aussitôt, ayant quitté le bateau et leur père, le suivirent. **23** Et Jésus parcourait toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues, et prêchant l'évangile du royaume, et guérissant toute sorte de maladies et toute sorte de langueurs parmi le peuple. **24** Et sa renommée se répandit dans toute la Syrie; et on lui amena tous ceux qui se portaient mal, qui étaient affligés de diverses maladies et de divers tourments, et des démoniaques, et des lunatiques, et des paralytiques, et il les guérit. **25** Et de grandes foules le suivirent de la Galilée, et de Décapolis, et de Jérusalem, et de Judée, et de par-delà le Jourdain.

5 Or, voyant les foules, il monta sur la montagne; et lorsqu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui; **2** et ayant ouvert la bouche, il les enseignait, disant: **3** Bienheureux les pauvres en esprit, car c'est à eux qu'est le royaume des cieux; **4** bienheureux ceux qui mènent deuil, car c'est eux qui seront consolés; **5** bienheureux les débonnaires, car c'est eux qui hériteront

de la terre; **6** bienheureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car c'est eux qui seront rassasiés; **7** bienheureux les miséricordieux, car c'est à eux que miséricorde sera faite; **8** bienheureux ceux qui sont purs de cœur, car c'est eux qui verront Dieu; **9** bienheureux ceux qui procurent la paix, car c'est eux qui seront appelés fils de Dieu; **10** bienheureux ceux qui sont persécutés à cause de la justice, car c'est à eux qu'est le royaume des cieux. **11** Vous êtes bienheureux quand on vous injuriera, et qu'on vous persécutera, et qu'on dira, en mentant, toute espèce de mal contre vous, à cause de moi. **12** Réjouissez-vous et tressaillez de joie, car votre récompense est grande dans les cieux; car on a persécuté ainsi les prophètes qui ont été avant vous. **13** Vous êtes le sel de la terre; mais si le sel a perdu sa saveur, avec quoi sera-t-il salé? Il n'est plus bon à rien qu'à être jeté dehors et à être foulé aux pieds par les hommes. **14** Vous êtes la lumière du monde: une ville située sur une montagne ne peut être cachée. **15** Aussi n'allume-t-on pas une lampe pour la mettre ensuite sous le boisseau, mais sur le pied de lampe; et elle luit pour tous ceux qui sont dans la maison. **16** Que votre lumière luise ainsi devant les hommes, en sorte qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux. **17** Ne pensez pas que je sois venu pour abolir la loi ou les prophètes: je ne suis pas venu pour abolir, mais pour accomplir; **18** car, en vérité, je vous dis: Jusqu'à ce que le ciel et la terre passent, un seul iota ou un seul trait de lettre ne passera point de la loi, que tout ne soit accompli. **19** Quiconque donc aura supprimé l'un de ces plus petits commandements et aura enseigné ainsi les hommes, sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux; et quiconque l'aura pratiqué et enseigné, celui-là sera appelé grand dans le royaume des cieux. **20** Car je vous dis que, si votre justice ne surpasse pas celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. **21** Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens: « Tu ne tueras pas; et quiconque tuera, sera passible du jugement ». **22** Mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère légèrement contre son frère sera passible du jugement; et quiconque dira à son frère: "Raca", sera passible [du jugement] du sanhédrin; et quiconque dira "fou", sera passible de la géhenne du feu. **(Geenna g1067)** **23** Si donc tu offres ton don à l'autel, et que là il te souvienne que ton frère a quelque chose contre toi, **24** laisse là ton don devant l'autel, et va d'abord, réconcilie-toi avec ton frère; et alors viens et offre ton don. **25** Mets-toi promptement d'accord avec ta partie adverse, pendant que tu es en chemin avec elle, de peur que ta partie adverse ne te livre au juge, et que le juge ne te livre au sergent, et que tu ne sois jeté en prison; **26** en vérité, je te dis: Tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu aies payé le dernier quadrant. **27** Vous avez entendu qu'il a été dit: « Tu ne commettras pas adultère ». **28** Mais moi, je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter, a déjà commis adultère avec elle dans son cœur. **29** Mais si ton œil droit est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; car il est avantageux pour toi qu'un de tes membres périsse, et que tout ton corps ne soit pas jeté dans la géhenne. **(Geenna g1067)** **30** Et si ta main droite est pour toi une occasion de chute, coupe-la et jette-la loin de toi; car il est avantageux pour toi qu'un de tes membres périsse, et que tout ton corps ne soit pas jeté dans la géhenne. **(Geenna g1067)** **31** Il a été dit aussi: « Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne une lettre de divorce ». **32** Mais moi, je vous dis que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause de fornication, la fait commettre adultère; et quiconque épousera une femme répudiée, commet adultère. **33** Vous avez encore entendu qu'il a été dit aux anciens: « Tu ne te parjureras pas, mais tu rendras justement au Seigneur tes serments ». **34** Mais moi, je vous dis de ne pas jurer du tout; ni par le ciel, car il est le trône de Dieu; **35** ni par la terre, car elle est le marchepied de ses pieds; ni par Jérusalem, car elle est la ville du grand Roi. **36** Tu ne jureras pas non plus par ta tête, car tu ne peux faire blanc ou noir un cheveu. **37** Mais que votre parole soit: Oui, oui; non, non; car ce qui est de plus vient du mal. **38** Vous avez entendu qu'il a été dit: « Œil pour œil, et dent pour dent ». **39** Mais moi, je vous dis: Ne résistez pas au mal; mais si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre; **40** et à celui qui veut plaider contre toi et t'ôter ta tunique, laisse-lui encore le manteau; **41** et si quelqu'un veut te contraindre de faire un mille, vas-en deux avec lui. **42** Donne à qui te demande, et ne te détourne pas de qui veut emprunter de toi. **43** Vous avez entendu qu'il a été dit: « Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi ». **44** Mais moi, je vous dis: Aimez vos ennemis, [bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent], et priez pour ceux qui [vous font du tort et] vous persécutent, **45** en sorte que vous soyez les fils de votre Père qui est dans les cieux; car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et envoie sa pluie sur les justes et sur les injustes. **46** Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense avez-vous? Les publicains même n'en font-ils pas autant? **47** Et si vous saluez vos frères seulement, que faites-vous de plus [que les autres]? Les nations même ne font-elles pas ainsi? **48** Vous, soyez donc parfaits, comme votre Père céleste est parfait.

6 Prenez garde de ne pas faire votre aumône devant les hommes, pour être vus par eux; autrement vous n'avez pas de récompense auprès de votre Père qui est dans les cieux. **2** Quand donc tu fais l'aumône, ne fais pas sonner la trompette devant toi, comme font

les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, pour être glorifiés par les hommes. En vérité, je vous dis: ils ont déjà leur récompense! **3** Mais toi, quand tu fais l'aumône, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta droite, **4** en sorte que ton aumône soit [faite] dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te récompensera. **5** Et quand tu pries, ne sois pas comme les hypocrites, car ils aiment à prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, en sorte qu'ils soient vus des hommes. En vérité, je vous dis: ils ont déjà leur récompense! **6** Mais toi, quand tu pries, entre dans ta chambre, et ayant fermé ta porte, prie ton Père qui [demeure] dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te récompensera. **7** Et quand vous priez, n'usez pas de vaines redites, comme ceux des nations, car ils s'imaginent qu'ils seront exaucés en parlant beaucoup. **8** Ne leur ressemblez donc pas, car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez. **9** Vous donc, priez ainsi: Notre Père qui es dans les cieux, que ton nom soit sanctifié; **10** que ton règne vienne; que ta volonté soit faite, comme dans le ciel, aussi sur la terre. **11** Donne-nous aujourd'hui le pain qu'il nous faut; **12** et remets-nous nos dettes, comme nous aussi nous remettons à nos débiteurs; **13** et ne nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du mal. **14** Car si vous pardonnez aux hommes leurs fautes, votre Père céleste vous pardonnera aussi à vous; **15** mais si vous ne pardonnez pas aux hommes leurs fautes, votre Père ne pardonnera pas non plus vos fautes. **16** Et quand vous jeûnez, ne prenez pas, comme les hypocrites, un air morne, car ils donnent à leur visage un air défait, en sorte qu'il paraisse aux hommes qu'ils jeûnent. En vérité, je vous dis: ils ont déjà leur récompense! **17** Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête et lave ton visage, **18** en sorte qu'il ne paraisse pas aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père qui [demeure] dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te récompensera. **19** Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où la teigne et la rouille gâtent, et où les voleurs percent et dérobent; **20** mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni la teigne ni la rouille ne gâtent, et où les voleurs ne percent ni ne dérobent; **21** car là où est ton trésor, là sera aussi ton cœur. **22** La lampe du corps, c'est l'œil; si donc ton œil est simple, ton corps tout entier sera [plein de] lumière; **23** mais si ton œil est méchant, ton corps tout entier sera ténébreux; si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, combien seront grandes les ténèbres! **24** Nul ne peut servir deux maîtres; car, ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu et Mammon. **25** C'est pourquoi je vous dis: Ne soyez pas en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez et de ce que vous boirez, ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus: la vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement? **26** Regardez aux oiseaux du ciel: ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des greniers, et votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beaucoup mieux qu'eux? **27** Et qui d'entre vous, par le souci qu'il se donne, peut ajouter une coudée à sa taille? **28** Et pourquoi êtes-vous en souci du vêtement? Étudiez les lis des champs, comment ils croissent: ils ne travaillent ni ne filent; **29** cependant je vous dis que, même Salomon dans toute sa gloire, n'était pas vêtu comme l'un d'eux. **30** Et si Dieu revêt ainsi l'herbe des champs qui est aujourd'hui, et qui demain est jetée dans le four, ne vous [vêtira-t-il] pas beaucoup plutôt, gens de petite foi? **31** Ne soyez donc pas en souci, disant: Que mangerons-nous? ou que boirons-nous? ou de quoi serons-nous vêtus? **32** car les nations recherchent toutes ces choses; car votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses; **33** mais cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par-dessus. **34** Ne soyez donc pas en souci pour le lendemain, car le lendemain sera en souci de lui-même: à chaque jour suffit sa peine.

7 Ne jugez pas, afin que vous ne soyez pas jugés: **2** car, du jugement dont vous jugerez, vous serez jugés; et de la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré. **3** Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est dans l'œil de ton frère, et tu ne t'aperçois pas de la poutre qui est dans ton œil? **4** Ou comment dis-tu à ton frère: Permets, j'ôterai le fétu de ton œil; et voici, la poutre est dans ton œil? **5** Hypocrite, ôte premièrement de ton œil la poutre, et alors tu verras clair pour ôter le fétu de l'œil de ton frère. **6** Ne donnez pas ce qui est saint aux chiens, ni ne jetez vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, et que, se retournant, ils ne vous déchirent. **7** Demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et il vous sera ouvert; **8** car quiconque demande, reçoit; et celui qui cherche, trouve; et à celui qui heurte, il sera ouvert. **9** Ou quel est l'homme d'entre vous, qui, si son fils lui demande un pain, lui donne une pierre, **10** et s'il demande un poisson, lui donne un serpent? **11** Si donc vous, qui êtes méchants, vous savez donner à vos enfants des choses bonnes, combien plus votre Père qui est dans les cieux donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui les lui demandent! **12** Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les-leur, vous aussi, de même; car c'est là la loi et les prophètes. **13** Entrez par la porte étroite; car large est la porte, et spacieux le chemin qui mène à la perdition, et nombreux sont ceux qui entrent par elle; **14** car étroite est la porte, et resserré le chemin qui mène à la vie, et peu nombreux sont ceux qui le trouvent. **15** Or soyez en garde contre les faux prophètes qui viennent à

vous en habits de brebis, mais qui au-dedans sont des loups ravisseurs. **16** Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on du raisin sur des épines, ou des figues sur des chardons? **17** Ainsi tout bon arbre produit de bons fruits, mais l'arbre mauvais produit de mauvais fruits. **18** Un bon arbre ne peut pas produire de mauvais fruits, ni un arbre mauvais produire de bons fruits. **19** Tout arbre qui ne produit pas de bon fruit est coupé et jeté au feu. **20** Ainsi vous les reconnaîtrez à leurs fruits. **21** Ce ne sont pas tous ceux qui me disent: Seigneur, Seigneur, qui entreront dans le royaume des cieux; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux. **22** Plusieurs me diront en ce jour-là: Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton nom, et n'avons-nous pas chassé des démons en ton nom, et n'avons-nous pas fait beaucoup de miracles en ton nom? **23** Et alors je leur déclarerai: Je ne vous ai jamais connus; retirez-vous de moi, vous qui pratiquez l'iniquité. **24** Quiconque donc entend ces miennes paroles et les met en pratique, je le comparerai à un homme prudent qui a bâti sa maison sur le roc; **25** et la pluie est tombée, et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé et ont donné contre cette maison; et elle n'est pas tombée, car elle avait été fondée sur le roc. **26** Et quiconque entend ces miennes paroles, et ne les met pas en pratique, sera comparé à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable; **27** et la pluie est tombée, et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé et ont battu cette maison, et elle est tombée, et sa chute a été grande. **28** Et il arriva que, quand Jésus eut achevé ces discours, les foules s'étonnaient de sa doctrine; **29** car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme leurs scribes.

8 Et quand il fut descendu de la montagne, de grandes foules le suivirent. **2** Et voici, un lépreux s'approchant, se prosterna devant lui, disant: Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net. **3** Et [Jésus], étendant la main, le toucha, disant: Je veux, sois net. Et aussitôt il fut nettoyé de sa lèpre. **4** Et Jésus lui dit: Prends garde de ne le dire à personne; mais va, montre-toi au sacrificateur et offre le don que Moïse a ordonné, pour qu'il leur serve de témoignage. **5** Et comme il entrait dans Capernaüm, un centurion vint à lui, le suppliant, **6** et disant: Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, atteint de paralysie, horriblement tourmenté. **7** Et Jésus lui dit: J'irai, moi, et je le guérirai. **8** Et le centurion répondit et dit: Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit; mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri; **9** car moi aussi, je suis un homme placé sous l'autorité [d'autrui], ayant sous moi des soldats; et je dis à l'un: Va, et il va; et à un autre: Viens, et il vient; et à mon esclave: Fais cela, et il le fait. **10** Et Jésus, l'ayant entendu, s'en étonna, et dit à ceux qui [le] suivaient: En vérité, je vous dis: je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi. **11** Et je vous dis que plusieurs viendront d'orient et d'occident, et s'assiéront avec Abraham et Isaac et Jacob dans le royaume des cieux; **12** mais les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres de dehors: là seront les pleurs et les grincements de dents. **13** Et Jésus dit au centurion: Va, et qu'il te soit fait comme tu as cru; et à cette heure-là son serviteur fut guéri. **14** Et Jésus, étant venu dans la maison de Pierre, vit la belle-mère de Pierre couchée là et ayant la fièvre; **15** et il lui toucha la main, et la fièvre la quitta; et elle se leva et le servit. **16** Et le soir étant venu, on lui apporta beaucoup de démoniaques; et il chassa les esprits par [une] parole, et guérit tous ceux qui se portaient mal; **17** en sorte que fût accompli ce qui a été dit par Ésaïe le prophète, disant: « Lui-même a pris nos langueurs, et a porté nos maladies ». **18** Or Jésus, voyant de grandes foules autour de lui, commanda de passer à l'autre rive. **19** Et un scribe s'approchant, lui dit: Maître, je te suivrai où que tu ailles. **20** Et Jésus lui dit: Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des demeures; mais le fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête. **21** Et un autre de ses disciples lui dit: Seigneur, permets-moi de m'en aller premièrement et d'ensevelir mon père. **22** Mais Jésus lui dit: Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts. **23** Et quand il fut monté dans le bateau, ses disciples le suivirent; **24** et voici, une grande tourmente s'éleva sur la mer, en sorte que le bateau était couvert par les vagues; mais lui dormait. **25** Et les disciples s'approchèrent et le réveillèrent, disant: Seigneur, sauve-[nous]! nous périssons. **26** Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous craintifs, gens de petite foi? Alors, s'étant levé, il reprit les vents et la mer, et il se fit un grand calme. **27** Et les gens s'en étonnèrent, disant: Quel est celui-ci, que les vents même et la mer lui obéissent! **28** Et quand il arriva à l'autre rive, dans le pays des Gergéséniens, deux démoniaques, sortant des sépulcres, vinrent à sa rencontre; [et ils étaient] très violents, en sorte que personne ne pouvait passer par ce chemin-là. **29** Et voici, ils s'écrièrent, disant: Qu'y a-t-il entre nous et toi Jésus, Fils de Dieu? Es-tu venu ici avant le temps pour nous tourmenter? **30** Et il y avait, loin d'eux, un grand troupeau de pourceaux qui paissait. **31** Et les démons le priaient, disant: Si tu nous chasses, permets-nous de nous en aller dans le troupeau des pourceaux. **32** Et il leur dit: Allez. Et eux, sortant, s'en allèrent dans le troupeau des pourceaux; et voici, tout le troupeau des pourceaux se rua du haut de la côte dans la mer; et ils moururent dans les eaux. **33** Et ceux qui les paissaient s'enfuirent; et, s'en étant allés dans la ville, ils racontèrent tout, et ce qui était arrivé aux démoniaques. **34** Et voici, toute la ville sortit au-devant de Jésus; et l'ayant vu, ils le prièrent de se retirer de leur territoire.

9 Et étant monté dans le bateau, il passa à l'autre rive, et vint dans sa propre ville. **2** Et voici, on lui apporta

un paralytique couché sur un lit. Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique: Aie bon courage, [mon] enfant, tes péchés sont pardonnés. **3** Et voici, quelques-uns des scribes dirent en eux-mêmes: Cet homme blasphème. **4** Et Jésus, voyant leurs pensées, dit: Pourquoi pensez-vous du mal dans vos cœurs? **5** Car lequel est le plus facile, de dire: Tes péchés sont pardonnés, ou de dire: Lève-toi et marche? **6** Or, afin que vous sachiez que le fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés…; alors il dit au paralytique: Lève-toi, prends ton lit, et va dans ta maison. **7** Et il se leva et s'en alla dans sa maison. **8** Et les foules, ayant vu cela, furent saisies de crainte, et elles glorifièrent Dieu qui donnait un tel pouvoir aux hommes. **9** Et Jésus, passant de là plus avant, vit un homme nommé Matthieu, assis au bureau de recette; et il lui dit: Suis-moi. Et se levant, il le suivit. **10** Et il arriva, comme il était à table dans la maison, que voici, beaucoup de publicains et de pécheurs vinrent et se mirent à table avec Jésus et ses disciples; **11** ce que les pharisiens ayant vu, ils dirent à ses disciples: Pourquoi votre maître mange-t-il avec les publicains et les pécheurs? **12** Et Jésus, l'ayant entendu, leur dit: Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal. **13** Mais allez et apprenez ce que c'est que: « Je veux miséricorde et non pas sacrifice »; car je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs. **14** Alors les disciples de Jean viennent à lui, disant: Pourquoi, nous et les pharisiens, jeûnons-nous souvent, et tes disciples ne jeûnent pas? **15** Et Jésus leur dit: Les fils de la chambre nuptiale peuvent-ils mener deuil tant que l'époux est avec eux? Mais des jours viendront, lorsque l'époux leur aura été ôté; et alors ils jeûneront. **16** Et personne ne met un morceau de drap neuf à un vieil habit, car la pièce emporte [une partie] de l'habit, et la déchirure en devient plus mauvaise. **17** On ne met pas non plus du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement les outres se rompent, et le vin se répand, et les outres sont perdues; mais on met le vin nouveau dans des outres neuves, et tous les deux se conservent. **18** Comme il leur disait ces choses, voici, un chef [de synagogue] s'étant approché lui rendit hommage, disant: Ma fille vient de mourir, mais viens et pose ta main sur elle, et elle vivra. **19** Et Jésus se levant le suivit, ainsi que ses disciples. **20** Et voici, une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans s'approcha par-derrière et toucha le bord de son vêtement; **21** car elle disait en elle-même: Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie. **22** Et Jésus, s'étant retourné et la voyant, dit: Aie bon courage, [ma] fille; ta foi t'a guérie. Et la femme fut guérie dès cette heure. **23** Et Jésus, étant arrivé à la maison du chef [de synagogue], et voyant les joueurs de flûte et la foule qui faisait un grand bruit, **24** dit: Retirez-vous, car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se riaient de lui. **25** Et lorsque la foule eut été mise dehors, il entra et prit sa main, et la jeune fille se leva. **26** Et le bruit s'en répandit par tout ce pays-là. **27** Et comme Jésus passait de là plus avant, deux aveugles le suivirent, criant et disant: Aie pitié de nous, Fils de David! **28** Et quand il fut arrivé dans la maison, les aveugles vinrent à lui. Et Jésus leur dit: Croyez-vous que je puisse faire ceci? Ils lui disent: Oui, Seigneur. **29** Alors il toucha leurs yeux, disant: Qu'il vous soit fait selon votre foi. **30** Et leurs yeux furent ouverts. Et Jésus leur parla sévèrement, disant: Prenez garde que personne ne le sache. **31** Mais eux, étant partis, répandirent sa renommée dans tout ce pays-là. **32** Et comme ils sortaient, voici, on lui amena un homme muet, démoniaque. **33** Et le démon ayant été chassé, le muet parla. Et les foules s'en étonnèrent, disant: Il ne s'est jamais rien vu de pareil en Israël; **34** mais les pharisiens disaient: Il chasse les démons par le chef des démons. **35** Et Jésus allait par toutes les villes et par les villages, enseignant dans leurs synagogues, et prêchant l'évangile du royaume, et guérissant toute maladie et toute langueur. **36** Et voyant les foules, il fut ému de compassion pour elles, parce qu'ils étaient las et dispersés, comme des brebis qui n'ont pas de berger. **37** Alors il dit à ses disciples: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: **38** suppliez donc le Seigneur de la moisson, en sorte qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson.

10 Et ayant appelé ses douze disciples, il leur donna autorité sur les esprits immondes pour les chasser, et pour guérir toute maladie et toute langueur. **2** Or ce sont ici les noms des douze apôtres: le premier, Simon appelé Pierre, et André son frère; Jacques le [fils] de Zébédée, et Jean son frère; **3** Philippe et Barthélemy; Thomas et Matthieu le publicain; Jacques le [fils] d'Alphée, et Lebbée surnommé Thaddée; **4** Simon le Cananéen, et Judas l'Iscariote, qui aussi le livra. **5** Jésus envoya ces douze et leur donna des ordres, disant: Ne vous en allez pas sur le chemin des nations, et n'entrez dans aucune ville de Samaritains; **6** mais allez plutôt vers les brebis perdues de la maison d'Israël. **7** Et quand vous irez, prêchez, disant: Le royaume des cieux s'est approché. **8** Guérissez les infirmes; [ressuscitez les morts]; rendez nets les lépreux; chassez les démons: vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement. **9** Ne faites provision ni d'or, ni d'argent, ni de cuivre dans vos ceintures, **10** ni d'un sac pour le chemin, ni de deux tuniques, ni de sandales, ni d'un bâton, car l'ouvrier est digne de sa nourriture. **11** Et dans quelque ville ou village que vous entriez, informez-vous qui y est digne; et demeurez là jusqu'à ce que vous partiez. **12** Et quand vous entrerez dans une maison, saluez-la. **13** Et si la maison [en] est digne, que votre paix vienne sur elle; mais si elle n'[en] est pas digne, que votre paix retourne

à vous. **14** Et si quelqu'un ne vous reçoit pas et n'écoute pas vos paroles, – quand vous partirez de cette maison ou de cette ville, secouez la poussière de vos pieds. **15** En vérité, je vous dis: le sort du pays de Sodome et de Gomorrhe sera plus supportable au jour de jugement que celui de cette ville-là. **16** Voici, moi je vous envoie comme des brebis au milieu des loups; soyez donc prudents comme les serpents, et simples comme les colombes; **17** et soyez en garde contre les hommes, car ils vous livreront aux sanhédrins et vous fouetteront dans leurs synagogues; **18** et vous serez menés même devant les gouverneurs et les rois, à cause de moi, en témoignage à eux et aux nations. **19** Et quand ils vous livreront, ne soyez pas en souci comment vous parlerez, ni de ce que vous direz; car il vous sera donné dans cette heure-là ce que vous direz; **20** car ce n'est pas vous qui parlez, mais c'est l'Esprit de votre Père qui parle en vous. **21** Et le frère livrera son frère à la mort, et le père son enfant; et les enfants s'élèveront contre leurs parents et les feront mourir; **22** et vous serez haïs de tous à cause de mon nom; et celui qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. **23** Mais quand on vous persécutera dans cette ville, fuyez dans l'autre; car, en vérité, je vous dis: Vous n'aurez point achevé [de parcourir] les villes d'Israël, que le fils de l'homme ne soit venu. **24** Le disciple n'est pas au-dessus du maître, ni l'esclave au-dessus de son seigneur. **25** Il suffit au disciple qu'il soit comme son maître, et à l'esclave qu'il soit comme son seigneur: s'ils ont appelé le maître de la maison Béelzébul, combien plus les gens de sa maison? **26** Ne les craignez donc pas; car il n'y a rien de couvert qui ne sera révélé, ni rien de secret qui ne sera connu. **27** Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le dans la lumière; et ce qui vous est dit à l'oreille, prêchez-le sur les toits. **28** Et ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui ne peuvent pas tuer l'âme; mais craignez plutôt celui qui peut détruire et l'âme et le corps, dans la géhenne. **(Geenna g1067)** **29** Ne vend-on pas deux passereaux pour un sou? Et pas un seul d'entre eux ne tombe en terre, sans votre Père. **30** Et pour vous, les cheveux même de votre tête sont tous comptés. **31** Ne craignez donc pas: vous valez mieux que beaucoup de passereaux. **32** Quiconque donc me confessera devant les hommes, moi aussi je le confesserai devant mon Père qui est dans les cieux; **33** mais quiconque me reniera devant les hommes, moi aussi je le renierai devant mon Père qui est dans les cieux. **34** Ne pensez pas que je sois venu mettre la paix sur la terre; je ne suis pas venu mettre la paix, mais l'épée: **35** car je suis venu jeter la division entre un homme et son père, entre la fille et sa mère, entre la belle-fille et sa belle-mère; **36** et les ennemis d'un homme seront les gens de sa maison. **37** Celui qui aime père ou mère plus que moi, n'est pas digne de moi; et celui qui aime fils ou fille plus que moi, n'est pas digne de moi; **38** et celui qui ne prend pas sa croix et ne vient pas après moi, n'est pas digne de moi. **39** Celui qui aura trouvé sa vie, la perdra; et celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la trouvera. **40** Celui qui vous reçoit, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. **41** Celui qui reçoit un prophète en qualité de prophète, recevra la récompense d'un prophète; et celui qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra la récompense d'un juste. **42** Et quiconque aura donné à boire seulement une coupe d'eau froide à l'un de ces petits, en qualité de disciple, en vérité, je vous dis, il ne perdra point sa récompense.

11 Et il arriva, quand Jésus eut achevé de donner ses ordres à ses douze disciples, qu'il partit de là pour enseigner et prêcher dans leurs villes. **2** Et Jean, ayant entendu parler dans la prison des œuvres du Christ, envoya par ses disciples, **3** et lui dit: Es-tu celui qui vient, ou devons-nous en attendre un autre? **4** Et Jésus, répondant, leur dit: Allez, et rapportez à Jean les choses que vous entendez et que vous voyez: **5** les aveugles recouvrent la vue et les boiteux marchent; les lépreux sont rendus nets et les sourds entendent, et les morts sont ressuscités, et l'évangile est annoncé aux pauvres. **6** Et bienheureux est quiconque n'aura pas été scandalisé en moi. **7** Et comme ils s'en allaient, Jésus se mit à dire de Jean aux foules: Qu'êtes-vous allés voir au désert? Un roseau agité par le vent? **8** Mais qu'êtes-vous allés voir? Un homme vêtu de vêtements précieux? Voici, ceux qui portent des choses précieuses sont dans les maisons des rois. **9** Mais qu'êtes-vous allés voir? Un prophète? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète; **10** car c'est ici celui dont il est écrit: « Voici, moi j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi ». **11** En vérité, je vous dis: parmi ceux qui sont nés de femme, il n'en a été suscité aucun de plus grand que Jean le baptiseur; mais le moindre dans le royaume des cieux est plus grand que lui. **12** Mais, depuis les jours de Jean le baptiseur jusqu'à maintenant, le royaume des cieux est pris par violence, et les violents le ravissent. **13** Car tous les prophètes et la loi ont prophétisé jusqu'à Jean. **14** Et si vous voulez recevoir [ce que je vous dis], celui-ci est Élie qui doit venir. **15** Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. **16** Mais à qui comparerai-je cette génération? Elle est semblable à de petits enfants assis dans les marchés, et criant à leurs compagnons, **17** et disant: Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez pas dansé; nous vous avons chanté des complaintes, et vous ne vous êtes pas lamentés. **18** Car Jean est venu ne mangeant ni ne buvant, et ils disent: Il a un démon. **19** Le fils de l'homme est venu mangeant et buvant, et ils disent: Voici un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des pécheurs. Et la sagesse a été justifiée par ses enfants. **20** Alors il commença à adresser des reproches

aux villes dans lesquelles le plus grand nombre de ses miracles avaient été faits, parce qu'elles ne s'étaient pas repenties: **21** Malheur à toi, Chorazin! malheur à toi, Bethsaïda! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties sous le sac et la cendre. **22** Mais je vous dis que le sort de Tyr et de Sidon sera plus supportable au jour de jugement que le vôtre. **23** Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusque dans le hadès; car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi avaient été faits dans Sodome, elle serait demeurée jusqu'à aujourd'hui. **(Hadēs g86)** **24** Mais je vous dis que le sort du pays de Sodome sera plus supportable au jour de jugement que le tien. **25** En ce temps-là, Jésus répondit et dit: Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, parce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux petits enfants. **26** Oui, Père, car c'est ce que tu as trouvé bon devant toi. **27** Toutes choses m'ont été livrées par mon Père; et personne ne connaît le Fils, si ce n'est le Père; ni personne ne connaît le Père, si ce n'est le Fils, et celui à qui le Fils voudra le révéler. **28** Venez à moi, vous tous qui vous fatiguez et qui êtes chargés, et moi, je vous donnerai du repos. **29** Prenez mon joug sur vous, et apprenez de moi, car je suis débonnaire et humble de cœur; et vous trouverez le repos de vos âmes. **30** Car mon joug est aisé et mon fardeau est léger.

12 En ce temps-là, Jésus allait par les blés, un jour de sabbat; et ses disciples avaient faim, et se mirent à arracher des épis et à manger. **2** Et les pharisiens voyant [cela], lui dirent: Voilà, tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire en un jour de sabbat. **3** Mais il leur dit: N'avez-vous pas lu ce que fit David, quand il eut faim, et ceux qui étaient avec lui; **4** comment il entra dans la maison de Dieu et mangea les pains de proposition, qu'il ne lui était pas permis de manger ni à ceux qui étaient avec lui, mais aux sacrificateurs seuls? **5** Ou n'avez-vous pas lu dans la loi, que, le jour de sabbat, les sacrificateurs dans le temple profanent le sabbat et ne sont pas coupables? **6** Mais je vous dis qu'il y a ici quelque chose de plus grand que le temple. **7** Et si vous aviez connu ce que c'est que: « Je veux miséricorde et non pas sacrifice », vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont pas coupables. **8** Car le fils de l'homme est seigneur du sabbat. **9** Et étant parti de là, il vint dans leur synagogue. **10** Et voici, il y avait [là] un homme qui avait la main sèche. Et ils l'interrogèrent, disant: Est-il permis de guérir, le jour de sabbat? – afin de l'accuser. **11** Mais il leur dit: Quel sera l'homme d'entre vous, qui aura une brebis, et qui, si elle vient à tomber dans une fosse un jour de sabbat, ne la prendra et ne la relèvera pas? **12** Combien donc un homme vaut-il mieux qu'une brebis! De sorte qu'il est permis de faire du bien le jour de sabbat. **13** Alors il dit à l'homme: Étends ta main. Et il l'étendit, et elle fut rendue saine comme l'autre. **14** Et les pharisiens, étant sortis, tinrent conseil contre lui pour le faire périr; **15** mais Jésus, le sachant, se retira de là; et de grandes foules le suivirent, et il les guérit tous. **16** Et il leur défendit expressément de rendre son nom public, **17** afin que fût accompli ce qui a été dit par Ésaïe le prophète, disant: **18** « Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé, en qui mon âme a trouvé son plaisir; je mettrai mon Esprit sur lui, et il annoncera [le] jugement aux nations. **19** Il ne contestera pas, et ne criera pas, et personne n'entendra sa voix dans les rues; **20** il ne brisera pas le roseau froissé, et il n'éteindra pas le lumignon qui fume, jusqu'à ce qu'il ait produit en victoire le jugement; **21** et les nations espéreront en son nom ». **22** Alors il lui fut amené un démoniaque aveugle et muet, et il le guérit; de sorte que l'homme aveugle et muet parlait et voyait. **23** Et toutes les foules étaient hors d'elles et disaient: Celui-ci serait-il le fils de David? **24** Mais les pharisiens, ayant entendu cela, dirent: Celui-ci ne chasse les démons que par Béelzébul, chef des démons. **25** Et Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et toute ville ou maison divisée contre elle-même ne subsistera pas. **26** Et si Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même; comment donc son royaume subsistera-t-il? **27** Et si c'est par Béelzébul que moi je chasse les démons, vos fils par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. **28** Mais si moi je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, alors le royaume de Dieu est parvenu jusqu'à vous. **29** Ou comment quelqu'un pourra-t-il entrer dans la maison de l'homme fort et piller ses biens, si premièrement il n'a lié l'homme fort? et alors il pillera sa maison. **30** Celui qui n'est pas avec moi, est contre moi; et celui qui n'assemble pas avec moi, disperse. **31** C'est pourquoi je vous dis: tout péché et [tout] blasphème sera pardonné aux hommes; mais le blasphème contre l'Esprit ne sera pas pardonné aux hommes. **32** Et quiconque aura parlé contre le fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais quiconque aura parlé contre l'Esprit Saint, il ne lui sera pardonné ni dans ce siècle, ni dans celui qui est à venir. **(aiōn g165)** **33** Ou faites l'arbre bon et son fruit bon, ou faites l'arbre mauvais et son fruit mauvais, car l'arbre est connu par son fruit. **34** Race de vipères, comment, étant méchants, pouvez-vous dire de bonnes choses? car de l'abondance du cœur la bouche parle. **35** L'homme bon, du bon trésor, produit de bonnes choses, et l'homme mauvais, du mauvais trésor, produit de mauvaises choses. **36** Et je vous dis que, de toute parole oiseuse qu'ils auront dite, les hommes rendront compte au jour de jugement; **37** car par tes paroles tu seras justifié, et par tes paroles tu seras condamné. **38** Alors quelques-uns des scribes

et des pharisiens lui répondirent, disant: Maître, nous désirons voir un signe de ta part. **39** Mais lui, répondant, leur dit: Une génération méchante et adultère recherche un signe; et il ne lui sera pas donné de signe, si ce n'est le signe de Jonas le prophète. **40** Car, comme Jonas fut dans le ventre du cétacé trois jours et trois nuits, ainsi le fils de l'homme sera trois jours et trois nuits dans le sein de la terre. **41** Des hommes de Ninive se lèveront au jugement avec cette génération et la condamneront, car ils se sont repentis à la prédication de Jonas, et voici, il y a ici plus que Jonas. **42** Une reine du midi se lèvera au jugement avec cette génération et la condamnera, car elle vint des bouts de la terre pour entendre la sagesse de Salomon, et voici, il y a ici plus que Salomon. **43** Or quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos, et il n'en trouve point. **44** Alors il dit: Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti. Et y étant venu, il la trouve vide, balayée et ornée. **45** Alors il va, et prend avec lui sept autres esprits plus méchants que lui-même; et étant entrés, ils habitent là; et la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. Ainsi en sera-t-il aussi de cette génération méchante. **46** Et comme il parlait encore aux foules, voici, sa mère et ses frères se tenaient dehors, cherchant à lui parler. **47** Et quelqu'un lui dit: Voici, ta mère et tes frères se tiennent dehors, cherchant à te parler. **48** Mais lui, répondant, dit à celui qui lui parlait: Qui est ma mère, et qui sont mes frères? **49** Et étendant sa main vers ses disciples, il dit: Voici ma mère et mes frères; **50** car quiconque fera la volonté de mon Père qui est dans les cieux, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

13 Et en ce jour-là, Jésus, étant sorti de la maison, s'assit près de la mer. **2** Et de grandes foules étaient rassemblées auprès de lui, de sorte que, montant dans un bateau, il s'assit; et toute la foule se tenait sur le rivage. **3** Et il leur dit beaucoup de choses par des paraboles, disant: Voici, un semeur sortit pour semer. **4** Et comme il semait, quelques [grains] tombèrent le long du chemin, et les oiseaux vinrent et les dévorèrent. **5** Et d'autres tombèrent sur les endroits rocailleux, où ils n'avaient pas beaucoup de terre; et aussitôt ils levèrent, parce qu'ils n'avaient pas une terre profonde; **6** et, le soleil s'étant levé, ils furent brûlés, et parce qu'ils n'avaient pas de racine, ils séchèrent. **7** Et d'autres tombèrent entre les épines, et les épines montèrent et les étouffèrent. **8** Et d'autres tombèrent sur une bonne terre et produisirent du fruit, l'un 100, l'autre 60, l'autre 30. **9** Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. **10** Et les disciples, s'approchant, lui dirent: Pourquoi leur parles-tu en paraboles? **11** Et lui, répondant, leur dit: C'est parce qu'à vous il est donné de connaître les mystères du royaume des cieux; mais à eux, il n'est pas donné. **12** Car à quiconque a, il sera donné, et il sera dans l'abondance; mais à quiconque n'a pas, cela même qu'il a sera ôté. **13** C'est pourquoi je leur parle en paraboles, parce que voyant ils ne voient pas, et qu'entendant ils n'entendent ni ne comprennent. **14** Et par eux s'accomplit la prophétie d'Ésaïe qui dit: « En entendant vous entendrez et vous ne comprendrez point, et en voyant vous verrez et vous n'apercevrez point; **15** car le cœur de ce peuple s'est épaissi, et ils ont endurci leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'entendent des oreilles, et qu'ils ne comprennent du cœur, et qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse ». **16** Mais bienheureux sont vos yeux, car ils voient, et vos oreilles, car elles entendent; **17** car en vérité, je vous dis, que plusieurs prophètes et [plusieurs] justes ont désiré de voir les choses que vous voyez, et ils ne les ont pas vues, et d'entendre les choses que vous entendez, et ils ne les ont pas entendues. **18** Vous donc, écoutez la parabole du semeur. **19** Toutes les fois que quelqu'un entend la parole du royaume, et ne [la] comprend pas, le méchant vient et ravit ce qui est semé dans son cœur; c'est là celui qui a été semé le long du chemin. **20** Et celui qui a été semé sur les endroits rocailleux, c'est celui qui entend la parole, et qui la reçoit aussitôt avec joie; **21** mais il n'a pas de racine en lui-même, mais n'est que pour un temps: et quand la tribulation ou la persécution survient à cause de la parole, il est aussitôt scandalisé. **22** Et celui qui a été semé dans les épines, c'est celui qui entend la parole; et les soucis de ce siècle et la tromperie des richesses étouffent la parole, et il est sans fruit. **(aiōn g165)** **23** Et celui qui a été semé sur la bonne terre, c'est celui qui entend et comprend la parole, qui aussi porte du fruit, et produit l'un 100, l'autre 60, l'autre 30. **24** Il leur proposa une autre parabole, disant: Le royaume des cieux a été fait semblable à un homme qui semait de bonne semence dans son champ. **25** Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint et sema de l'ivraie parmi le froment, et s'en alla. **26** Et lorsque la tige monta et produisit du fruit, alors l'ivraie aussi parut. **27** Et les esclaves du maître de la maison, s'approchant, lui dirent: Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? D'où vient donc qu'il a l'ivraie? **28** Et il leur dit: Un ennemi a fait cela. Et les esclaves lui dirent: Veux-tu donc que nous allions et que nous la cueillions? **29** Et il dit: Non, de peur qu'en cueillant l'ivraie, vous ne déraciniez le froment avec elle. **30** Laissez-les croître tous deux ensemble jusqu'à la moisson; et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs: Cueillez premièrement l'ivraie, et liez-la en bottes pour la brûler, mais assemblez le froment dans mon grenier. **31** Il leur proposa une autre parabole, disant: Le royaume des cieux est semblable à un grain de moutarde qu'un homme prit et sema dans son champ: **32** lequel est, il est vrai, plus petit que toutes

les semences; mais quand il a pris sa croissance, il est plus grand que les herbes et devient un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent et demeurent dans ses branches. **33** Il leur dit une autre parabole: Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prit et qu'elle cacha parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que tout soit levé. **34** Jésus dit toutes ces choses aux foules en paraboles, et sans parabole il ne leur disait rien; **35** en sorte que fût accompli ce qui a été dit par le prophète, disant: « J'ouvrirai ma bouche en paraboles, je proférerai des choses qui ont été cachées dès la fondation du monde ». **36** Alors, ayant congédié les foules, il entra dans la maison; et ses disciples vinrent à lui, disant: Expose-nous la parabole de l'ivraie du champ. **37** Et lui, répondant, leur dit: Celui qui sème la bonne semence, c'est le fils de l'homme; **38** et le champ, c'est le monde; et la bonne semence, ce sont les fils du royaume; et l'ivraie, ce sont les fils du méchant; **39** et l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable; et la moisson, c'est la consommation du siècle; et les moissonneurs sont des anges. **(aiōn g165)** **40** Comme donc l'ivraie est cueillie et brûlée au feu, il en sera de même à la consommation du siècle. **(aiōn g165)** **41** Le fils de l'homme enverra ses anges, et ils cueilleront de son royaume tous les scandales et ceux qui commettent l'iniquité, **42** et ils les jetteront dans la fournaise de feu: là seront les pleurs et les grincements de dents. **43** Alors les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. **44** Encore, le royaume des cieux est semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme, après l'avoir trouvé, a caché; et de la joie qu'il en a, il s'en va, et vend tout ce qu'il a, et achète ce champ-là. **45** Encore, le royaume des cieux est semblable à un marchand qui cherche de belles perles; **46** et ayant trouvé une perle de très grand prix, il s'en alla, et vendit tout ce qu'il avait, et l'acheta. **47** Encore, le royaume des cieux est semblable à une seine jetée dans la mer et rassemblant [des poissons] de toute sorte; **48** et quand elle fut pleine, ils la tirèrent sur le rivage, et s'asseyant, ils mirent ensemble les bons dans des vaisseaux, et jetèrent dehors les mauvais. **49** Il en sera de même à la consommation du siècle: les anges sortiront, et sépareront les méchants du milieu des justes, **(aiōn g165)** **50** et les jetteront dans la fournaise de feu: là seront les pleurs et les grincements de dents. **51** Jésus leur dit: Avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui disent: Oui, [Seigneur]. **52** Et il leur dit: C'est pour cela que tout scribe qui a été fait disciple du royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui produit de son trésor des choses nouvelles et des choses vieilles. **53** Et il arriva que, quand Jésus eut achevé ces paraboles, il se retira de là. **54** Et étant venu dans son pays, il les enseignait dans leur synagogue, en sorte qu'ils étaient étonnés et disaient: D'où viennent à celui-ci cette sagesse et ces miracles? **55** Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie? et ses frères, Jacques, et Joses, et Simon, et Jude? **56** Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes auprès de nous? D'où donc viennent à celui-ci toutes ces choses? **57** Et ils étaient scandalisés en lui. Et Jésus leur dit: Un prophète n'est pas sans honneur, si ce n'est dans son pays et dans sa maison. **58** Et il ne fit pas là beaucoup de miracles, à cause de leur incrédulité.

14 En ce temps-là, Hérode le tétrarque entendit parler de la renommée de Jésus; **2** et il dit à ses serviteurs: C'est Jean le baptiseur; il est ressuscité des morts, et c'est pourquoi les miracles s'opèrent par lui. **3** Car Hérode, ayant fait prendre Jean, l'avait fait lier et mettre en prison, à cause d'Hérodias, la femme de Philippe son frère; **4** car Jean lui disait: Il ne t'est pas permis de l'avoir. **5** Et tout en ayant le désir de le faire mourir, il craignait la foule, parce qu'ils le tenaient pour prophète. **6** Mais lorsqu'on célébrait l'anniversaire de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa devant tous, et plut à Hérode: **7** sur quoi il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderait. **8** Et elle, poussée par sa mère: Donne-moi ici, dit-elle, dans un plat, la tête de Jean le baptiseur. **9** Et le roi en fut affligé; mais, à cause des serments et de ceux qui étaient à table avec lui, il donna l'ordre qu'on la lui donne. **10** Et il envoya décapiter Jean dans la prison. **11** Et sa tête fut apportée dans un plat et donnée à la jeune fille; et elle la porta à sa mère. **12** Et ses disciples vinrent et enlevèrent le corps et l'ensevelirent; et s'en allant, ils rapportèrent à Jésus [ce qui était arrivé]. **13** Et Jésus, l'ayant entendu, se retira de là dans un bateau en un lieu désert, à l'écart; et les foules, l'ayant appris, le suivirent à pied, des [différentes] villes. **14** Et étant sorti, il vit une grande foule; et il fut ému de compassion envers eux, et il guérit leurs infirmes. **15** Et le soir étant venu, ses disciples vinrent à lui, disant: Le lieu est désert, et l'heure est déjà passée; renvoie les foules, afin qu'elles s'en aillent aux villages et qu'elles s'achètent des vivres. **16** Mais Jésus leur dit: Il n'est pas nécessaire qu'elles s'en aillent; vous, donnez-leur à manger. **17** Mais ils lui disent: Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. **18** Et il dit: Apportez-les-moi ici. **19** Et ayant donné l'ordre aux foules de s'asseoir sur l'herbe, ayant pris les cinq pains et les deux poissons, il regarda vers le ciel et bénit; et ayant rompu les pains, il les donna aux disciples, et les disciples aux foules. **20** Et ils mangèrent tous et furent rassasiés. Et ils ramassèrent, des morceaux qui étaient de reste, douze paniers pleins. **21** Or ceux qui avaient mangé étaient environ 5 000 hommes, outre les femmes et les enfants. **22** Et aussitôt il contraignit les disciples de monter dans le bateau et de le précéder à l'autre rive, jusqu'à ce qu'il ait renvoyé les foules. **23** Et quand il

eut renvoyé les foules, il monta sur une montagne à l'écart pour prier; et le soir étant venu, il était là seul. **24** Or le bateau était déjà au milieu de la mer, battu par les vagues, car le vent était contraire. **25** Et à la quatrième veille de la nuit, il s'en alla vers eux, marchant sur la mer. **26** Et les disciples, le voyant marcher sur la mer, furent troublés, disant: C'est un fantôme. Et ils crièrent de peur. **27** Mais Jésus leur parla aussitôt, disant: Ayez bon courage; c'est moi, n'ayez point de peur. **28** Et Pierre, lui répondant, dit: Seigneur, si c'est toi, commande-moi d'aller à toi sur les eaux. **29** Et il dit: Viens. Et Pierre, étant descendu du bateau, marcha sur les eaux pour aller à Jésus. **30** Mais voyant que le vent était fort, il eut peur; et comme il commençait à enfoncer, il s'écria, disant: Seigneur, sauve-moi! **31** Et aussitôt Jésus, étendant la main, le prit et lui dit: Homme de petite foi, pourquoi as-tu douté? **32** Et quand ils furent montés dans le bateau, le vent tomba. **33** Et ceux qui étaient dans le bateau vinrent et lui rendirent hommage, disant: Véritablement tu es le Fils de Dieu! **34** Et ayant passé à l'autre rive, ils vinrent dans la contrée de Génésareth. **35** Et les hommes de ce lieu-là, l'ayant reconnu, envoyèrent dans tout le pays d'alentour; et on lui apporta tous ceux qui se portaient mal; **36** et ils le priaient de [les laisser] toucher seulement le bord de sa robe: et tous ceux qui le touchèrent furent complètement guéris.

15 Alors les scribes et les pharisiens de Jérusalem viennent à Jésus, disant: **2** Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens, car ils ne lavent pas leurs mains quand ils mangent du pain? **3** Mais lui, répondant, leur dit: Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu à cause de votre tradition? **4** car Dieu a commandé, disant: « Honore ton père et ta mère »; et: « que celui qui médira de père ou de mère, meure de mort »; **5** mais vous, vous dites: Quiconque dira à son père ou à sa mère: Tout ce dont tu pourrais tirer profit de ma part est un don, **6** – et il n'honorera point son père ou sa mère. Et vous avez annulé le commandement de Dieu à cause de votre tradition. **7** Hypocrites! Ésaïe a bien prophétisé de vous, disant: **8** « Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur cœur est fort éloigné de moi; **9** mais ils m'honorent en vain, enseignant comme doctrines des commandements d'hommes ». **10** Et ayant appelé la foule, il leur dit: Écoutez et comprenez: **11** ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme; mais ce qui sort de la bouche, c'est là ce qui souille l'homme. **12** Alors ses disciples, s'approchant, lui dirent: Sais-tu que les pharisiens ont été scandalisés en entendant cette parole? **13** Mais lui, répondant, dit: Toute plante que mon Père céleste n'a pas plantée sera déracinée. **14** Laissez-les; ce sont des aveugles, conducteurs d'aveugles: et si un aveugle conduit un aveugle, ils tomberont tous deux dans une fosse. **15** Et Pierre, répondant, lui dit: Expose-nous cette parabole. **16** Et il dit: Et vous aussi, êtes-vous encore sans intelligence? **17** N'entendez-vous pas encore que tout ce qui entre dans la bouche va dans le ventre, et passe ensuite dans les lieux d'aisances? **18** Mais les choses qui sortent de la bouche viennent du cœur, et ces choses-là souillent l'homme. **19** Car du cœur viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les vols, les faux témoignages, les injures: **20** ce sont ces choses qui souillent l'homme; mais de manger avec des mains non lavées ne souille pas l'homme. **21** Et Jésus, partant de là, se retira dans les quartiers de Tyr et de Sidon. **22** Et voici, une femme cananéenne de ces contrées-là, sortant, s'écria, lui disant: Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi; ma fille est cruellement tourmentée d'un démon. **23** Et il ne lui répondit mot. Et ses disciples, s'approchant, le prièrent, disant: Renvoie-la, car elle crie après nous. **24** Mais lui, répondant, dit: Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. **25** Et elle vint et lui rendit hommage, disant: Seigneur, assiste-moi. **26** Et lui, répondant, dit: Il ne convient pas de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens. **27** Et elle dit: Oui, Seigneur; car même les chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. **28** Alors Jésus, répondant, lui dit: Ô femme, ta foi est grande; qu'il te soit fait comme tu veux. Et dès cette heure-là sa fille fut guérie. **29** Et Jésus, étant parti de là, vint près de la mer de Galilée; et montant sur une montagne, il s'assit là. **30** Et de grandes foules vinrent à lui, ayant avec elles des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiés, et beaucoup d'autres; et elles les jetèrent à ses pieds, et il les guérit; **31** de sorte que les foules s'étonnèrent en voyant les muets parler, les estropiés guérir, les boiteux marcher, et les aveugles voir; et elles glorifièrent le Dieu d'Israël. **32** Et Jésus, ayant appelé à lui ses disciples, dit: Je suis ému de compassion envers la foule, car voici trois jours déjà qu'ils demeurent auprès de moi, et ils n'ont rien à manger; et je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur qu'ils ne défaillent en chemin. **33** Et ses disciples lui disent: D'où aurions-nous dans le désert assez de pains pour rassasier une si grande foule? **34** Et Jésus leur dit: Combien avez-vous de pains? Et ils dirent: Sept, et quelques petits poissons. **35** Et il commanda aux foules de s'asseoir sur la terre. **36** Et ayant pris les sept pains et les poissons, il rendit grâces et les rompit et les donna à ses disciples, et les disciples à la foule. **37** Et ils mangèrent tous et furent rassasiés; et ils ramassèrent, des morceaux qui étaient de reste, sept corbeilles pleines. **38** Or ceux qui avaient mangé étaient 4 000 hommes, outre les femmes et les enfants. **39** Et ayant renvoyé les foules, il monta dans un bateau et vint dans la contrée de Magadan.

16 Et les pharisiens et les sadducéens, s'approchant, lui demandèrent, pour l'éprouver, de leur montrer un signe du ciel. **2** Mais lui, répondant, leur dit: Quand le soir est venu, vous dites: Il fera beau temps, car le ciel est rouge; **3** et le matin: Il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel est rouge et sombre. Vous savez discerner l'apparence du ciel; et ne pouvez-vous pas [discerner] les signes des temps? **4** Une génération méchante et adultère recherche un signe; et il ne lui sera pas donné de signe, si ce n'est le signe de Jonas. Et les laissant, il s'en alla. **5** Et quand les disciples furent venus à l'autre rive, ils avaient oublié de prendre du pain. **6** Et Jésus leur dit: Voyez, et soyez en garde contre le levain des pharisiens et des sadducéens. **7** Et ils raisonnaient en eux-mêmes, disant: C'est parce que nous n'avons pas pris du pain. **8** Mais Jésus, le sachant, dit: Pourquoi raisonnez-vous en vous-mêmes, gens de petite foi, sur ce que vous n'avez pas pris du pain? **9** N'entendez-vous pas encore, et ne vous souvient-il pas des cinq pains des 5 000 hommes, et combien de paniers vous en avez recueillis? **10** ni des sept pains des 4 000 hommes, et combien de corbeilles vous en avez recueillies? **11** Comment n'entendez-vous pas que ce n'était pas touchant du pain que je vous disais: Soyez en garde contre le levain des pharisiens et des sadducéens? **12** Alors ils comprirent que ce n'était pas contre le levain du pain qu'il leur avait dit d'être en garde, mais contre la doctrine des pharisiens et des sadducéens. **13** Or, lorsque Jésus fut venu aux quartiers de Césarée de Philippe, il interrogea ses disciples, disant: Qui disent les hommes que je suis, moi, le fils de l'homme? **14** Et ils dirent: Les uns [disent]: Jean le baptiseur; les autres: Élie; et d'autres: Jérémie ou l'un des prophètes. **15** Il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis? **16** Et Simon Pierre, répondant, dit: Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. **17** Et Jésus, répondant, lui dit: Tu es bienheureux, Simon Barjonas, car la chair et le sang ne t'ont pas révélé [cela], mais mon Père qui est dans les cieux. **18** Et moi aussi, je te dis que tu es Pierre; et sur ce roc je bâtirai mon assemblée, et [les] portes du hadès ne prévaudront pas contre elle. **(Hadēs g86)** **19** Et je te donnerai les clés du royaume des cieux; et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux; et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux. **20** Alors il enjoignit aux disciples de ne dire à personne qu'il était le Christ. **21** Dès lors Jésus commença à montrer à ses disciples qu'il fallait qu'il aille à Jérusalem, et qu'il souffre beaucoup de la part des anciens et des principaux sacrificateurs et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il soit ressuscité le troisième jour. **22** Et Pierre, le prenant à part, se mit à le reprendre, disant: Seigneur, Dieu t'en préserve, cela ne t'arrivera point! **23** Mais lui, se retournant, dit à Pierre: Va arrière de moi, Satan, tu m'es en scandale; car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes. **24** Alors Jésus dit à ses disciples: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il se renonce soi-même, et qu'il prenne sa croix, et me suive: **25** car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; et quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, la trouvera. **26** Car que profitera-t-il à un homme s'il gagne le monde entier, et qu'il fasse la perte de son âme; ou que donnera un homme en échange de son âme? **27** Car le fils de l'homme viendra dans la gloire de son Père, avec ses anges, et alors il rendra à chacun selon sa conduite. **28** En vérité, je vous dis: Il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le fils de l'homme venant dans son royaume.

17 Et après six jours, Jésus prend avec lui Pierre, et Jacques, et Jean son frère, et les mène à l'écart sur une haute montagne. **2** Et il fut transfiguré devant eux; et son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière. **3** Et voici, Moïse et Élie leur apparurent, parlant avec lui. **4** Et Pierre, répondant, dit à Jésus: Seigneur, il est bon que nous soyons ici; si tu le veux, faisons ici trois tentes: une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie. **5** Comme il parlait encore, voici, une nuée lumineuse les couvrit; et voici une voix de la nuée, disant: Celui-ci est mon fils bien-aimé, en qui j'ai trouvé mon plaisir; écoutez-le. **6** Ce que les disciples ayant entendu, ils tombèrent le visage contre terre et furent saisis d'une très grande peur. **7** Et Jésus, s'approchant, les toucha et dit: Levez-vous, et n'ayez point de peur. **8** Et eux, levant leurs yeux, ne virent personne que Jésus seul. **9** Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur enjoignit, disant: Ne dites à personne la vision, jusqu'à ce que le fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts. **10** Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne premièrement? **11** Et lui, répondant, leur dit: En effet, Élie vient premièrement, et il rétablira toutes choses; **12** mais je vous dis qu'Élie est déjà venu, et ils ne l'ont pas reconnu; mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu; ainsi aussi le fils de l'homme va souffrir de leur part. **13** Alors les disciples comprirent qu'il leur parlait de Jean le baptiseur. **14** Et quand ils furent venus auprès de la foule, un homme s'approcha de lui, se jetant à genoux devant lui, **15** et disant: Seigneur, aie pitié de mon fils, car il est lunatique et souffre cruellement, car souvent il tombe dans le feu, et souvent dans l'eau; **16** et je l'ai apporté à tes disciples, et ils n'ont pu le guérir. **17** Et Jésus, répondant, dit: Ô génération incrédule et perverse, jusques à quand serai-je avec vous; jusques à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi ici. **18** Et Jésus le tança; et le démon sortit de lui; et le jeune garçon fut guéri dès cette heure-là. **19** Alors les disciples,

venant à Jésus à l'écart, dirent: Pourquoi n'avons-nous pu le chasser? **20** Et Jésus leur dit: À cause de votre incrédulité; car, en vérité, je vous dis: si vous aviez de la foi comme un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne: Transporte-toi d'ici là, et elle se transporterait; et rien ne vous serait impossible. **21** Mais cette sorte ne sort que par la prière et par le jeûne. **22** Et comme ils séjournaient en Galilée, Jésus leur dit: Le fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes; **23** et ils le feront mourir; et le troisième jour il sera ressuscité. Et ils furent fort attristés. **24** Et lorsqu'ils furent venus à Capernaüm, les receveurs des didrachmes vinrent à Pierre, et dirent: Votre maître ne paie-t-il pas les didrachmes? **25** Il dit: Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, disant: Que t'en semble, Simon? Les rois de la terre, de qui reçoivent-ils des tributs ou des impôts, de leurs fils ou des étrangers? **26** Pierre lui dit: Des étrangers. Jésus lui dit: Les fils en sont donc exempts. **27** Mais, afin que nous ne les scandalisions pas, va-t'en à la mer, jette un hameçon, et prends le premier poisson qui montera; et quand tu lui auras ouvert la bouche, tu y trouveras un statère; prends-le, et donne-le-leur pour moi et pour toi.

18 En cette heure-là les disciples vinrent à Jésus, disant: Qui donc est le plus grand dans le royaume des cieux? **2** Et Jésus, ayant appelé auprès de lui un petit enfant, le plaça au milieu d'eux, **3** et dit: En vérité, je vous dis: si vous ne vous convertissez et ne devenez comme les petits enfants, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. **4** Quiconque donc s'abaissera comme ce petit enfant, celui-là est le plus grand dans le royaume des cieux; **5** et quiconque reçoit un seul petit enfant tel que celui-ci en mon nom, me reçoit. **6** Et quiconque est une occasion de chute pour un de ces petits qui croient en moi, il serait avantageux pour lui qu'on lui ait pendu au cou une meule d'âne et qu'il ait été noyé dans les profondeurs de la mer. **7** Malheur au monde à cause des occasions de chute! car il est nécessaire qu'il arrive des occasions de chute; mais malheur à cet homme par qui l'occasion de chute arrive. **8** Et si ta main ou ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-les et jette-les loin de toi: il vaut mieux pour toi d'entrer dans la vie boiteux ou estropié, que d'avoir deux mains ou deux pieds, et d'être jeté dans le feu éternel. **(aiōnios g166)** **9** Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; car il vaut mieux pour toi d'entrer dans la vie n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la géhenne du feu. **(Geenna g1067)** **10** Prenez garde de ne pas mépriser un de ces petits; car je vous dis que, dans les cieux, leurs anges voient continuellement la face de mon Père qui est dans les cieux. **11** Car le fils de l'homme est venu pour sauver ce qui était perdu. **12** Que vous en semble? Si un homme a 100 brebis, et que l'une d'elles se soit égarée, ne laisse-t-il pas les 99 sur les montagnes, pour s'en aller chercher celle qui s'est égarée? **13** Et s'il arrive qu'il la trouve, – en vérité, je vous dis qu'il a plus de joie de celle-là que des 99 qui ne se sont pas égarées. **14** Ainsi, ce n'est pas la volonté de votre Père qui est dans les cieux, qu'un seul de ces petits périsse. **15** Et si ton frère pèche contre toi, va, reprends-le, entre toi et lui seul; s'il t'écoute, tu as gagné ton frère; **16** mais s'il ne t'écoute pas, prends avec toi encore une ou deux personnes, afin que par la bouche de deux ou de trois témoins toute parole soit établie. **17** Et s'il ne veut pas les écouter, dis-le à l'assemblée; et s'il ne veut pas écouter l'assemblée non plus, qu'il te soit comme un homme des nations et comme un publicain. **18** En vérité, je vous dis: Tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans le ciel. **19** Je vous dis encore que si deux d'entre vous sont d'accord sur la terre pour une chose quelconque, quelle que soit la chose qu'ils demanderont, elle sera faite pour eux par mon Père qui est dans les cieux; **20** car là où deux ou trois sont assemblés en mon nom, je suis là au milieu d'eux. **21** Alors Pierre, s'approchant de lui, dit: Seigneur, combien de fois mon frère péchera-t-il contre moi, et lui pardonnerai-je? Sera-ce jusqu'à sept fois? **22** Jésus lui dit: Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à 70 fois sept fois. **23** C'est pourquoi le royaume des cieux a été fait semblable à un roi qui voulut compter avec ses esclaves. **24** Et quand il eut commencé à compter, on lui en amena un qui lui devait 10 000 talents. **25** Et comme il n'avait pas de quoi payer, son seigneur ordonna qu'il soit vendu, [lui], et sa femme, et ses enfants, et tout ce qu'il avait; et que le paiement soit fait. **26** L'esclave donc, se jetant à ses pieds, lui rendit hommage, disant: Seigneur, use de patience envers moi, et je te paierai tout. **27** Et le seigneur de cet esclave-là, touché de compassion, le relâcha et lui remit la dette. **28** Mais cet esclave, étant sorti, trouva un de ceux qui étaient esclaves avec lui, qui lui devait 100 deniers; et l'ayant saisi, il l'étranglait, disant: Paie, si tu dois quelque chose. **29** Celui donc qui était esclave avec lui, se jetant à ses pieds, le supplia, disant: Use de patience envers moi, et je te paierai. **30** Et il ne voulut pas; mais il s'en alla et le jeta en prison jusqu'à ce qu'il ait payé la dette. **31** Or ceux qui étaient esclaves avec lui, voyant ce qui était arrivé, furent extrêmement affligés, et s'en vinrent et déclarèrent à leur seigneur tout ce qui s'était passé. **32** Alors son seigneur, l'ayant appelé auprès de lui, lui dit: Méchant esclave, je t'ai remis toute cette dette, parce que tu m'en as supplié; **33** n'aurais-tu pas dû aussi avoir pitié de celui qui est esclave avec toi, comme moi aussi j'ai eu pitié de toi? **34** Et son seigneur, étant en colère, le livra aux bourreaux, jusqu'à ce qu'il ait payé tout ce qui lui était dû. **35** Ainsi aussi mon Père céleste vous fera, si

vous ne pardonnez pas de tout votre cœur, chacun à son frère.

19 Et il arriva, quand Jésus eut achevé ces discours, qu'il partit de la Galilée et vint vers les confins de la Judée, au-delà du Jourdain; **2** et de grandes foules le suivirent, et il les guérit là. **3** Et les pharisiens vinrent à lui, l'éprouvant et [lui] disant: Est-il permis à un homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit? **4** Et lui, répondant, leur dit: N'avez-vous pas lu que celui qui les a faits, dès le commencement les a faits mâle et femelle, **5** et qu'il dit: « C'est pourquoi, l'homme laissera son père et sa mère et sera uni à sa femme; et les deux seront une seule chair »? **6** Ainsi, ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Ce donc que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas. **7** Ils lui disent: Pourquoi donc Moïse a-t-il commandé de donner une lettre de divorce, et de la répudier? **8** Il leur dit: Moïse, à cause de votre dureté de cœur, vous a permis de répudier vos femmes; mais au commencement il n'en était pas ainsi. **9** Et je vous dis que quiconque répudiera sa femme, non pour cause de fornication, et en épousera une autre, commet adultère; et celui qui épouse une femme répudiée, commet adultère. **10** Ses disciples lui disent: Si telle est la condition de l'homme à l'égard de la femme, il ne convient pas de se marier. **11** Mais il leur dit: Tous ne reçoivent pas cette parole, mais ceux à qui il est donné; **12** car il y a des eunuques qui sont nés tels dès le ventre de leur mère; et il y a des eunuques qui ont été faits eunuques par les hommes; et il y a des eunuques qui se sont faits eux-mêmes eunuques pour le royaume des cieux. Que celui qui peut le recevoir, le reçoive. **13** Alors on lui apporta de petits enfants, afin qu'il leur impose les mains et qu'il prie; mais les disciples reprenaient ceux [qui les apportaient]. **14** Et Jésus dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car à de tels est le royaume des cieux. **15** Et leur ayant imposé les mains, il partit de là. **16** Et voici, quelqu'un s'approchant, lui dit: Maître, quel bien ferai-je pour avoir la vie éternelle? **(aiōnios g166)** **17** Et il lui dit: Pourquoi m'interroges-tu touchant ce qui est bon? Un seul est bon. Mais si tu veux entrer dans la vie, garde les commandements. **18** Il lui dit: Lesquels? Et Jésus dit: Tu ne tueras point; tu ne commettras point adultère; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; **19** honore ton père et ta mère; et, tu aimeras ton prochain comme toi-même. **20** Le jeune homme lui dit: J'ai gardé toutes ces choses; que me manque-t-il encore? **21** Jésus lui dit: Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, et donne aux pauvres; et tu auras un trésor dans le ciel; et viens, suis-moi. **22** Et le jeune homme, ayant entendu cette parole, s'en alla tout triste, car il avait de grands biens. **23** Et Jésus dit à ses disciples: En vérité, je vous dis qu'un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux; **24** et je vous le dis encore: Il est plus facile qu'un chameau entre par un trou d'aiguille, qu'un riche n'entre dans le royaume de Dieu. **25** Et les disciples, l'ayant entendu, s'étonnèrent fort, disant: Qui donc peut être sauvé? **26** Et Jésus, [les] regardant, leur dit: Pour les hommes, cela est impossible; mais pour Dieu, toutes choses sont possibles. **27** Alors Pierre, répondant, lui dit: Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi; que nous adviendra-t-il donc? **28** Et Jésus leur dit: En vérité, je vous dis que vous qui m'avez suivi, – dans la régénération, quand le fils de l'homme se sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi, vous serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël; **29** et quiconque aura quitté maisons, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou champs, pour l'amour de mon nom, en recevra 100 fois autant, et héritera de la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **30** Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers, et des derniers seront les premiers.

20 Car le royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui sortit dès le point du jour afin de louer des ouvriers pour sa vigne. **2** Et étant tombé d'accord avec les ouvriers pour un denier par jour, il les envoya dans sa vigne. **3** Et sortant vers la troisième heure, il en vit d'autres qui étaient sur la place du marché à ne rien faire; **4** et il dit à ceux-ci: Allez, vous aussi, dans la vigne, et je vous donnerai ce qui sera juste; **5** et ils s'en allèrent. Sortant encore vers la sixième heure et vers la neuvième heure, il fit de même. **6** Et sortant vers la onzième heure, il en trouva d'autres qui étaient là; et il leur dit: Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire? **7** Ils lui disent: Parce que personne ne nous a engagés. Il leur dit: Allez, vous aussi, dans la vigne, et vous recevrez ce qui sera juste. **8** Et le soir étant venu, le maître de la vigne dit à son intendant: Appelle les ouvriers, et paie-leur leur salaire, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers. **9** Et lorsque ceux [qui avaient été engagés] vers la onzième heure furent venus, ils reçurent chacun un denier; **10** et quand les premiers furent venus, ils croyaient recevoir davantage, mais ils reçurent, eux aussi, chacun un denier. **11** Et l'ayant reçu, ils murmuraient contre le maître de maison, **12** disant: Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et tu les as faits égaux à nous qui avons porté le faix du jour et la chaleur. **13** Et lui, répondant, dit à l'un d'entre eux: Mon ami, je ne te fais pas tort: n'es-tu pas tombé d'accord avec moi pour un denier? **14** Prends ce qui est à toi et va-t'en. Mais je veux donner à ce dernier autant qu'à toi. **15** Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de ce qui est mien? Ton œil est-il méchant, parce que moi, je suis bon? **16** Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers les derniers, car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. **17** Et Jésus, montant à Jérusalem, prit à part sur le chemin les douze disciples, et leur dit: **18** Voici, nous montons à Jérusalem, et le fils de l'homme

sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes, et ils le condamneront à mort; **19** et ils le livreront aux nations pour s'en moquer, et le fouetter, et le crucifier; et le troisième jour il ressuscitera. **20** Alors la mère des fils de Zébédée vint à lui avec ses fils, [lui] rendant hommage et lui demandant quelque chose. **21** Et il lui dit: Que veux-tu? Elle lui dit: Ordonne que mes deux fils que voici, s'asseyent, l'un à ta droite et l'un à ta gauche, dans ton royaume. **22** Et Jésus, répondant, dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi, je vais boire? Ils lui disent: Nous le pouvons. **23** Et il leur dit: Vous boirez bien ma coupe; mais de s'asseoir à ma droite et à ma gauche, n'est pas à moi pour le donner, sinon à ceux pour lesquels cela est préparé par mon Père. **24** Et les dix, l'ayant entendu, furent indignés à l'égard des deux frères. **25** Et Jésus, les ayant appelés auprès de lui, dit: Vous savez que les chefs des nations dominent sur elles, et que les grands usent d'autorité sur elles. **26** Il n'en sera pas ainsi parmi vous; mais quiconque voudra devenir grand parmi vous sera votre serviteur; **27** et quiconque voudra être le premier parmi vous, qu'il soit votre esclave; **28** de même que le fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie en rançon pour plusieurs. **29** Et comme ils sortaient de Jéricho, une grande foule le suivit. **30** Et voici, deux aveugles assis sur le bord du chemin, ayant entendu que Jésus passait, s'écrièrent, disant: Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de David. **31** Et la foule les reprit, afin qu'ils se taisent; mais ils criaient plus fort, disant: Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de David. **32** Et Jésus, s'arrêtant, les appela et dit: Que voulez-vous que je vous fasse? **33** Ils lui disent: Seigneur, que nos yeux soient ouverts. **34** Et Jésus, ému de compassion, toucha leurs yeux; et aussitôt leurs yeux recouvrèrent la vue; et ils le suivirent.

21 Et quand ils approchèrent de Jérusalem et qu'ils furent arrivés à Bethphagé, vers la montagne des Oliviers, alors Jésus envoya deux disciples, **2** leur disant: Allez au village qui est vis-à-vis de vous, et aussitôt vous trouverez une ânesse attachée, et un ânon avec elle; détachez-les et amenez-les-moi. **3** Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz: Le Seigneur en a besoin; et aussitôt il les enverra. **4** Et tout cela arriva, afin que fût accompli ce qui avait été dit par le prophète, disant: **5** « Dites à la fille de Sion: Voici, ton roi vient à toi, débonnaire et monté sur une ânesse et sur un ânon, le petit d'une ânesse ». **6** Et les disciples, s'en étant allés et ayant fait comme Jésus leur avait ordonné, **7** amenèrent l'ânesse et l'ânon, et mirent leurs vêtements dessus; et il s'y assit. **8** Et une immense foule étendit ses vêtements sur le chemin, et d'autres coupaient des rameaux des arbres et les répandaient sur le chemin. **9** Et les foules qui allaient devant lui, et celles qui suivaient, criaient, disant: Hosanna au fils de David! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur! Hosanna dans les lieux très hauts! **10** Et comme il entrait dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant: Qui est celui-ci? **11** Et les foules disaient: Celui-ci est Jésus, le prophète, qui est de Nazareth de Galilée. **12** Et Jésus entra dans le temple de Dieu, et chassa dehors tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple; et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes; **13** et il leur dit: Il est écrit: « Ma maison sera appelée une maison de prière »; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. **14** Et des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le temple, et il les guérit. **15** Et les principaux sacrificateurs et les scribes, voyant les merveilles qu'il faisait, et les enfants criant dans le temple et disant: Hosanna au fils de David! en furent indignés, **16** et lui dirent: Entends-tu ce que ceux-ci disent? Mais Jésus leur dit: Sans doute; n'avez-vous jamais lu: « Par la bouche des petits enfants et de ceux qui tètent, tu as établi ta louange »? **17** Et les ayant laissés, il sortit de la ville [et s'en alla] à Béthanie; et il y passa la nuit. **18** Et le matin, comme il retournait à la ville, il eut faim. **19** Et voyant un figuier sur le chemin, il s'en approcha; et il n'y trouva rien que des feuilles; et il lui dit: Que jamais aucun fruit ne naisse plus de toi! Et à l'instant le figuier sécha. **(aiōn g165)** **20** Et les disciples, le voyant, en furent étonnés, disant: Comment en un instant le figuier est-il devenu sec! **21** Et Jésus, répondant, leur dit: En vérité, je vous dis: Si vous avez de la foi et que vous ne doutiez pas, non seulement vous ferez ce qui [a été fait] au figuier, mais si même vous disiez à cette montagne: Ôte-toi et jette-toi dans la mer, cela se ferait. **22** Et quoi que vous demandiez en priant, si vous croyez, vous le recevrez. **23** Et quand il fut entré dans le temple, les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple vinrent à lui, comme il enseignait, disant: Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité? **24** Et Jésus, répondant, leur dit: Je vous demanderai, moi aussi, une chose; et si vous me la dites, je vous dirai, moi aussi, par quelle autorité je fais ces choses. **25** Le baptême de Jean, d'où était-il? du ciel, ou des hommes? Et ils raisonnaient en eux-mêmes, disant: Si nous disons: Du ciel, il nous dira: Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru? **26** Et si nous disons: Des hommes, nous craignons la foule, car tous tiennent Jean pour un prophète. **27** Et, répondant, ils dirent à Jésus: Nous ne savons. Lui aussi leur dit: Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses. **28** Mais que vous en semble? Un homme avait deux enfants; et venant au premier, il dit: [Mon] enfant, va aujourd'hui travailler dans ma vigne. **29** Et lui, répondant, dit: Je ne veux pas; mais après, ayant du remords, il y alla. **30** Et venant au second, il dit la même chose; et lui, répondant, dit: Moi [j'y vais], seigneur; et il

n'y alla pas. **31** Lequel des deux fit la volonté du père? Ils lui disent: Le premier. Jésus leur dit: En vérité, je vous dis que les publicains et les prostituées vous devancent dans le royaume de Dieu. **32** Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, et vous ne l'avez pas cru; mais les publicains et les prostituées l'ont cru; et vous, l'ayant vu, vous n'en avez pas eu de remords ensuite pour le croire. **33** Écoutez une autre parabole: Il y avait un maître de maison, qui planta une vigne, et l'environna d'une clôture, et y creusa un pressoir, et y bâtit une tour; et il la loua à des cultivateurs et s'en alla hors du pays. **34** Et lorsque la saison des fruits approcha, il envoya ses esclaves aux cultivateurs pour recevoir ses fruits. **35** Et les cultivateurs, ayant pris ses esclaves, battirent l'un, tuèrent l'autre, et en lapidèrent un autre. **36** Il envoya encore d'autres esclaves en plus grand nombre que les premiers, et ils leur firent de même. **37** Et enfin, il envoya auprès d'eux son fils, disant: Ils auront du respect pour mon fils. **38** Mais les cultivateurs, voyant le fils, dirent entre eux: Celui-ci est l'héritier; venez, tuons-le, et possédons son héritage. **39** Et l'ayant pris, ils le jetèrent hors de la vigne et le tuèrent. **40** Quand donc le maître de la vigne viendra, que fera-t-il à ces cultivateurs-là? **41** Ils lui disent: Il fera périr misérablement ces méchants, et louera sa vigne à d'autres cultivateurs qui lui remettront les fruits en leur saison. **42** Jésus leur dit: N'avez-vous jamais lu dans les écritures: « La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin; celle-ci est de par le Seigneur, et est merveilleuse devant nos yeux »? **43** C'est pourquoi je vous dis que le royaume de Dieu vous sera ôté, et sera donné à une nation qui en rapportera les fruits. **44** Et celui qui tombera sur cette pierre sera brisé; mais celui sur qui elle tombera, elle le broiera. **45** Les principaux sacrificateurs et les pharisiens, ayant entendu ses paraboles, connurent qu'il parlait d'eux. **46** Et, cherchant à se saisir de lui, ils craignaient les foules, parce qu'elles le tenaient pour un prophète.

22 Et Jésus, répondant, leur parla encore en paraboles, disant: **2** Le royaume des cieux a été fait semblable à un roi qui fit des noces pour son fils, **3** et envoya ses esclaves pour convier ceux qui étaient invités aux noces; et ils ne voulurent pas venir. **4** Il envoya encore d'autres esclaves, disant: Dites aux conviés: Voici, j'ai apprêté mon dîner; mes taureaux et mes bêtes grasses sont tués et tout est prêt: venez aux noces. **5** Mais eux, n'en ayant pas tenu compte, s'en allèrent, l'un à son champ, et un autre à son trafic; **6** et les autres, s'étant saisis de ses esclaves, les outragèrent et les tuèrent. **7** Et le roi, [l'ayant entendu, en] fut irrité; et ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces meurtriers-là et brûla leur ville. **8** Alors il dit à ses esclaves: Les noces sont prêtes, mais les conviés n'en étaient pas dignes; **9** allez donc dans les carrefours des chemins, et autant de gens que vous trouverez, conviez-les aux noces. **10** Et ces esclaves-là, étant sortis, [s'en allèrent] par les chemins, et assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, tant mauvais que bons; et la [salle] des noces fut remplie de gens qui étaient à table. **11** Et le roi, étant entré pour voir ceux qui étaient à table, aperçut là un homme qui n'était pas vêtu d'une robe de noces. **12** Et il lui dit: Ami, comment es-tu entré ici, sans avoir une robe de noces? Et il eut la bouche fermée. **13** Alors le roi dit aux serviteurs: Liez-le pieds et mains, emportez-le, et jetez-le dans les ténèbres de dehors: là seront les pleurs et les grincements de dents. **14** Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. **15** Alors les pharisiens vinrent et tinrent conseil pour l'enlacer dans [ses] paroles. **16** Et ils lui envoient leurs disciples avec les hérodiens, disant: Maître, nous savons que tu es vrai et que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, et que tu ne t'embarrasses de personne, car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes. **17** Dis-nous donc, que t'en semble: est-il permis de payer le tribut à César, ou non? **18** Et Jésus, connaissant leur méchanceté, dit: Pourquoi me tentez-vous, hypocrites? **19** Montrez-moi la monnaie du tribut. Et ils lui apportèrent un denier. **20** Et il leur dit: De qui est cette image et cette inscription? **21** Ils lui disent: De César. Alors il leur dit: Rendez donc les choses de César à César, et les choses de Dieu à Dieu. **22** Et l'ayant entendu, ils furent étonnés; et le laissant, ils s'en allèrent. **23** En ce jour-là, des sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, vinrent à lui et l'interrogèrent, **24** disant: Maître, Moïse dit: Si quelqu'un meurt n'ayant pas d'enfants, son frère épousera sa femme, et suscitera de la postérité à son frère. **25** Or il y avait parmi nous sept frères; et le premier s'étant marié, mourut, et n'ayant pas de postérité, il laissa sa femme à son frère; **26** de la même manière le second aussi et le troisième, jusqu'au septième; **27** et après eux tous, la femme aussi mourut. **28** Dans la résurrection donc, duquel des sept sera-t-elle la femme, car tous l'ont eue? **29** Et Jésus, répondant, leur dit: Vous errez, ne connaissant pas les écritures, ni la puissance de Dieu; **30** car, dans la résurrection, on ne se marie ni on n'est donné en mariage, mais on est comme des anges de Dieu dans le ciel. **31** Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous pas lu ce qui vous est dit par Dieu, disant: **32** « Moi, je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob »? Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. **33** Et les foules, ayant entendu [cela], s'étonnèrent de sa doctrine. **34** Et les pharisiens, ayant entendu dire qu'il avait fermé la bouche aux sadducéens, s'assemblèrent en un même lieu. **35** Et l'un d'eux, docteur de la loi, l'interrogea pour l'éprouver, disant: **36** Maître, quel est le grand commandement dans la loi? **37** Et il lui dit: « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de

toute ton âme, et de toute ta pensée ». **38** C'est là le grand et premier commandement. **39** Et le second lui est semblable: « Tu aimeras ton prochain comme toi-même ». **40** De ces deux commandements dépendent la loi tout entière et les prophètes. **41** Et les pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea, **42** disant: Que vous semble-t-il du Christ? – de qui est-il fils? Ils lui disent: De David. **43** Il leur dit: Comment donc David, en Esprit, l'appelle-t-il seigneur, disant: **44** « Le Seigneur a dit à mon seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je mette tes ennemis sous tes pieds »? **45** Si donc David l'appelle seigneur, comment est-il son fils? **46** Et personne ne pouvait lui répondre un mot; et personne, depuis ce jour-là, n'osa plus l'interroger.

23 Alors Jésus parla aux foules et à ses disciples, **2** disant: Les scribes et les pharisiens se sont assis dans la chaire de Moïse. **3** Toutes les choses donc qu'ils vous diront, faites-les et observez-les; mais ne faites pas selon leurs œuvres, car ils disent et ne font pas; **4** mais ils lient des fardeaux pesants et difficiles à porter, et les mettent sur les épaules des hommes, mais eux, ils ne veulent pas les remuer de leur doigt. **5** Et ils font toutes leurs œuvres pour être vus des hommes; car ils élargissent leurs phylactères et donnent plus de largeur aux franges [de leurs vêtements], **6** et ils aiment la première place dans les repas et les premiers sièges dans les synagogues, **7** et les salutations dans les places publiques, et à être appelés par les hommes: Rabbi, Rabbi! **8** Mais vous, ne soyez pas appelés: Rabbi; car un seul est votre conducteur, [le Christ]; et vous, vous êtes tous frères. **9** Et n'appelez personne sur la terre votre père; car un seul est votre père, celui qui est dans les cieux. **10** Ne soyez pas non plus appelés conducteurs; car un seul est votre conducteur, le Christ. **11** Mais le plus grand de vous sera votre serviteur. **12** Et quiconque s'élèvera sera abaissé; et quiconque s'abaissera sera élevé. **13** Mais malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous fermez le royaume des cieux devant les hommes; car vous n'entrez pas vous-mêmes, ni ne permettez à ceux qui entrent, d'entrer. **15** Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous parcourez la mer et la terre pour faire un prosélyte; et quand il l'est devenu, vous le rendez fils de la géhenne deux fois plus que vous. **(Geenna g1067)** **16** Malheur à vous, guides aveugles, qui dites: Quiconque aura juré par le temple, ce n'est rien; mais quiconque aura juré par l'or du temple, est obligé. **17** Fous et aveugles! car lequel est le plus grand, ou l'or, ou le temple qui sanctifie l'or? **18** Et quiconque aura juré par l'autel, ce n'est rien; mais quiconque aura juré par le don qui est dessus, est obligé. **19** Aveugles! car lequel est le plus grand, ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don? **20** Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel et par toutes les choses qui sont dessus; **21** et celui qui jure par le temple jure par le temple et par celui qui y habite; **22** et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui est assis dessus. **23** Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous payez la dîme de la menthe et de l'aneth et du cumin, et vous avez laissé les choses plus importantes de la loi, le jugement et la miséricorde et la fidélité; il fallait faire ces choses-ci, et ne pas laisser celles-là. **24** Guides aveugles, qui coulez le moucheron et qui avalez le chameau! **25** Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat; mais au-dedans, ils sont pleins de rapine et d'intempérance. **26** Pharisien aveugle! nettoie premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que le dehors aussi soit net. **27** Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous ressemblez à des sépulcres blanchis, qui paraissent beaux au-dehors, mais qui, au-dedans, sont pleins d'ossements de morts et de toute sorte d'impureté. **28** Ainsi, vous aussi, au-dehors vous paraissez justes aux hommes, mais au-dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité. **29** Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et vous ornez les sépulcres des justes, **30** et vous dites: Si nous avions été dans les jours de nos pères, nous n'aurions pas pris part avec eux au sang des prophètes; **31** en sorte que vous êtes témoins contre vous-mêmes que vous êtes les fils de ceux qui ont tué les prophètes; **32** et vous, – comblez la mesure de vos pères! **33** Serpents, race de vipères! comment échapperez-vous au jugement de la géhenne? **(Geenna g1067)** **34** C'est pourquoi voici, moi, je vous envoie des prophètes, et des sages, et des scribes; et vous en tuerez et vous en crucifierez, et vous en fouetterez dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville, **35** en sorte que vienne sur vous tout le sang juste versé sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel. **36** En vérité, je vous dis: toutes ces choses viendront sur cette génération. **37** Jérusalem, Jérusalem, la [ville] qui tue les prophètes et qui lapide ceux qui lui sont envoyés, que de fois j'ai voulu rassembler tes enfants comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu! **38** Voici, votre maison vous est laissée déserte, **39** car je vous dis: Vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez: Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!

24 Et Jésus sortit et s'en alla du temple; et ses disciples s'approchèrent pour lui montrer les bâtiments du temple. **2** Et lui, répondant, leur dit: Ne voyez-vous pas toutes ces choses? En vérité, je vous dis: Il ne sera point laissé ici pierre sur pierre qui ne soit jetée à bas. **3** Et comme il était assis sur la montagne des Oliviers, les disciples vinrent à lui en particulier,

disant: Dis-nous quand ces choses auront lieu, et quel sera le signe de ta venue et de la consommation du siècle. **(aiōn g165)** **4** Et Jésus, répondant, leur dit: Prenez garde que personne ne vous séduise; **5** car plusieurs viendront en mon nom, disant: Moi, je suis le Christ; et ils en séduiront plusieurs. **6** Et vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres; prenez garde que vous ne soyez troublés, car il faut que tout arrive; mais la fin n'est pas encore. **7** Car nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume; et il y aura des famines, et des pestes, et des tremblements de terre en divers lieux. **8** Mais toutes ces choses sont un commencement de douleurs. **9** Alors ils vous livreront pour être affligés, et ils vous feront mourir; et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom. **10** Et alors plusieurs seront scandalisés, et se livreront l'un l'autre, et se haïront l'un l'autre; **11** et plusieurs faux prophètes s'élèveront et en séduiront plusieurs: **12** et parce que l'iniquité prévaudra, l'amour de plusieurs sera refroidi; **13** mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. **14** Et cet évangile du royaume sera prêché dans la terre habitée tout entière, en témoignage à toutes les nations; et alors viendra la fin. **15** Quand donc vous verrez l'abomination de la désolation, dont il a été parlé par Daniel le prophète, établie dans [le] lieu saint (que celui qui lit comprenne), **16** alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes; **17** que celui qui est sur le toit ne descende pas pour emporter ses effets hors de sa maison; **18** et que celui qui est aux champs ne retourne pas en arrière pour emporter son vêtement. **19** Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là! **20** Et priez que votre fuite n'ait pas lieu en hiver, ni un jour de sabbat; **21** car alors il y aura une grande tribulation, telle qu'il n'y en a point eu depuis le commencement du monde jusqu'à maintenant, et qu'il n'y en aura jamais. **22** Et si ces jours-là n'avaient été abrégés, nulle chair n'aurait été sauvée; mais, à cause des élus, ces jours-là seront abrégés. **23** Alors, si quelqu'un vous dit: Voici, le Christ est ici, ou: Il est là, ne le croyez pas. **24** Car il s'élèvera de faux christs et de faux prophètes; et ils montreront de grands signes et des prodiges, de manière à séduire, si possible, même les élus. **25** Voici, je vous l'ai dit à l'avance. **26** Si donc on vous dit: Voici, il est au désert, ne sortez pas; voici, il est dans les chambres intérieures, ne le croyez pas. **27** Car comme l'éclair sort de l'orient et apparaît jusqu'à l'occident, ainsi sera la venue du fils de l'homme. **28** Car, où que soit le corps mort, là s'assembleront les aigles. **29** Et aussitôt après la tribulation de ces jours-là, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas sa lumière, et les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées. **30** Et alors paraîtra le signe du fils de l'homme dans le ciel: et alors toutes les tribus de la terre se lamenteront et verront le fils de l'homme venant sur les nuées du ciel, avec puissance et une grande gloire. **31** Et il enverra ses anges avec un grand son de trompette; et ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis l'un des bouts du ciel jusqu'à l'autre bout. **32** Mais apprenez du figuier la parabole [qu'il vous offre]: Quand déjà son rameau est tendre et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche. **33** De même aussi vous, quand vous verrez toutes ces choses, sachez que cela est proche, à la porte. **34** En vérité, je vous dis: Cette génération ne passera point que toutes ces choses ne soient arrivées. **35** Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. **36** Mais, quant à ce jour-là et à l'heure, personne n'en a connaissance, pas même les anges des cieux, si ce n'est mon Père seul. **37** Mais comme ont été les jours de Noé, ainsi sera aussi la venue du fils de l'homme. **38** Car, comme dans les jours avant le déluge on mangeait et on buvait, on se mariait et on donnait en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche, **39** et ils ne connurent rien, jusqu'à ce que le déluge vint et les emporta tous, ainsi sera aussi la venue du fils de l'homme. **40** Alors deux hommes seront au champ, l'un sera pris et l'autre laissé; **41** deux femmes moudront à la meule, l'une sera prise et l'autre laissée. **42** Veillez donc; car vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur vient. **43** Mais sachez ceci, que si le maître de la maison avait su à quelle veille le voleur devait venir, il aurait veillé, et n'aurait pas laissé percer sa maison. **44** C'est pourquoi, vous aussi, soyez prêts; car, à l'heure que vous ne pensez pas, le fils de l'homme vient. **45** Qui donc est l'esclave fidèle et prudent, que son maître a établi sur les domestiques de sa maison pour leur donner leur nourriture au temps convenable? **46** Bienheureux est cet esclave-là que son maître, lorsqu'il viendra, trouvera faisant ainsi. **47** En vérité, je vous dis qu'il l'établira sur tous ses biens. **48** Mais si ce méchant esclave-là dit en son cœur: Mon maître tarde à venir, **49** et qu'il se mette à battre ceux qui sont esclaves avec lui, et qu'il mange et boive avec les ivrognes, **50** le maître de cet esclave-là viendra en un jour qu'il n'attend pas, et à une heure qu'il ne sait pas, **51** et il le coupera en deux et lui donnera sa part avec les hypocrites: là seront les pleurs et les grincements de dents.

25 Alors le royaume des cieux sera fait semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, sortirent à la rencontre de l'époux. **2** Et cinq d'entre elles étaient prudentes, et cinq folles. **3** Celles qui étaient folles, en prenant leurs lampes, ne prirent pas d'huile avec elles; **4** mais les prudentes prirent de l'huile dans leurs vaisseaux avec leurs lampes. **5** Or, comme l'époux tardait, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent. **6** Mais au milieu de la nuit il se fit un cri: Voici l'époux; sortez à sa rencontre. **7** Alors toutes ces vierges se levèrent et apprêtèrent leurs lampes. **8** Et les folles dirent aux prudentes: Donnez-nous de votre huile, car nos

lampes s'éteignent. **9** Mais les prudentes répondirent, disant: [Non], de peur qu'il n'y en ait pas assez pour nous et pour vous; allez plutôt vers ceux qui en vendent, et achetez-en pour vous-mêmes. **10** Or, comme elles s'en allaient pour en acheter, l'époux vint; et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces; et la porte fut fermée. **11** Ensuite viennent aussi les autres vierges, disant: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous! **12** Mais lui, répondant, dit: En vérité, je vous dis: je ne vous connais pas. **13** Veillez donc; car vous ne savez ni le jour ni l'heure. **14** Car c'est comme un homme qui, s'en allant hors du pays, appela ses propres esclaves et leur remit ses biens. **15** Et à l'un, il donna cinq talents; à un autre, deux; à un autre, un; à chacun selon sa propre capacité; et aussitôt il s'en alla hors du pays. **16** Or celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla et les fit valoir, et acquit cinq autres talents. **17** De même aussi, celui qui avait reçu les deux, en gagna, lui aussi, deux autres. **18** Mais celui qui en avait reçu un, s'en alla et creusa dans la terre, et cacha l'argent de son maître. **19** Et longtemps après, le maître de ces esclaves vient et règle compte avec eux. **20** Et celui qui avait reçu les cinq talents vint et apporta cinq autres talents, disant: Maître, tu m'as remis cinq talents; voici, j'ai gagné cinq autres talents par-dessus. **21** Son maître lui dit: Bien, bon et fidèle esclave; tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup: entre dans la joie de ton maître. **22** Et celui qui avait reçu les deux talents vint aussi et dit: Maître, tu m'as remis deux talents; voici, j'ai gagné deux autres talents par-dessus. **23** Son maître lui dit: Bien, bon et fidèle esclave; tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup: entre dans la joie de ton maître. **24** Et celui qui avait reçu un talent vint aussi et dit: Maître, je te connaissais, que tu es un homme dur, moissonnant où tu n'as pas semé et recueillant où tu n'as pas répandu; **25** et, craignant, je m'en suis allé et j'ai caché ton talent dans la terre; voici, tu as ce qui est à toi. **26** Et son maître, répondant, lui dit: Méchant et paresseux esclave, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé, et que je recueille où je n'ai pas répandu, **27** – tu aurais donc dû placer mon argent chez les banquiers, et, quand je serais venu, j'aurais reçu ce qui est à moi avec l'intérêt. **28** Ôtez-lui donc le talent, et donnez-le à celui qui a les dix talents; **29** car à chacun qui a il sera donné, et il sera dans l'abondance; mais à celui qui n'a pas, cela même qu'il a lui sera ôté. **30** Et jetez l'esclave inutile dans les ténèbres de dehors: là seront les pleurs et les grincements de dents. **31** Or, quand le fils de l'homme viendra dans sa gloire, et tous les anges avec lui, alors il s'assiéra sur le trône de sa gloire, **32** et toutes les nations seront assemblées devant lui; et il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les chèvres; **33** et il mettra les brebis à sa droite et les chèvres à sa gauche. **34** Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, les bénis de mon Père, héritez du royaume qui vous est préparé dès la fondation du monde; **35** car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli; **36** j'étais nu, et vous m'avez vêtu; j'étais infirme, et vous m'avez visité; j'étais en prison, et vous êtes venus auprès de moi. **37** Alors les justes lui répondront, disant: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, et que nous t'avons nourri; ou avoir soif, et que nous t'avons donné à boire? **38** Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, et que nous t'avons recueilli; ou nu, et que nous t'avons vêtu? **39** Et quand est-ce que nous t'avons vu infirme, ou en prison, et que nous sommes venus auprès de toi? **40** Et le roi, répondant, leur dira: En vérité, je vous dis: En tant que vous l'avez fait à l'un des plus petits de ceux-ci [qui sont] mes frères, vous me l'avez fait à moi. **41** Alors il dira aussi à ceux qui seront à sa gauche: Allez-vous-en loin de moi, maudits, dans le feu éternel qui est préparé pour le diable et ses anges; **(aiōnios g166)** **42** car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire; **43** j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli; nu, et vous ne m'avez pas vêtu; infirme et en prison, et vous ne m'avez pas visité. **44** Alors eux aussi répondront, disant: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou avoir soif, ou être étranger, ou nu, ou infirme, ou en prison, et que nous ne t'avons pas servi? **45** Alors il leur répondra, disant: En vérité, je vous dis: En tant que vous ne l'avez pas fait à l'un de ces plus petits, vous ne me l'avez pas fait non plus à moi. **46** Et ceux-ci s'en iront dans les tourments éternels, et les justes, dans la vie éternelle. **(aiōnios g166)**

26 Et il arriva, lorsque Jésus eut achevé tous ces discours, qu'il dit à ses disciples: **2** Vous savez que la Pâque est dans deux jours, et le fils de l'homme est livré pour être crucifié. **3** Alors les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple s'assemblèrent dans le palais du souverain sacrificateur, appelé Caïphe, **4** et tinrent conseil ensemble pour se saisir de Jésus par ruse et le faire mourir; **5** mais ils disaient: Non pas pendant la fête, afin qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le peuple. **6** Et comme Jésus était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, **7** une femme, ayant un vase d'albâtre [plein] d'un parfum de grand prix, vint à lui et le répandit sur sa tête comme il était à table. **8** Et les disciples, le voyant, en furent indignés, disant: À quoi bon cette perte? **9** Car ce [parfum] aurait pu être vendu pour une forte somme, et être donné aux pauvres. **10** Et Jésus, le sachant, leur dit: Pourquoi donnez-vous du déplaisir à cette femme? car elle a fait une bonne œuvre envers moi; **11** car vous avez toujours les pauvres avec vous, mais moi, vous ne m'avez pas toujours; **12** car cette femme, en répandant ce parfum sur mon corps,

l'a fait pour ma sépulture. **13** En vérité, je vous dis: En quelque lieu que cet évangile soit prêché dans le monde entier, on parlera aussi de ce que cette femme a fait, en mémoire d'elle. **14** Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariote, s'en alla vers les principaux sacrificateurs, **15** et dit: Que voulez-vous me donner, et moi, je vous le livrerai? Et ils lui comptèrent 30 pièces d'argent. **16** Et dès lors, il cherchait une bonne occasion pour le livrer. **17** Et, le premier jour des pains sans levain, les disciples vinrent à Jésus, disant: Où veux-tu que nous te préparions [ce qu'il faut] pour manger la pâque? **18** Et il dit: Allez à la ville auprès d'un tel, et dites-lui: Le maître dit: Mon temps est proche; je ferai la pâque chez toi avec mes disciples. **19** Et les disciples firent comme Jésus leur avait ordonné, et ils apprêtèrent la pâque. **20** Et le soir étant venu, il se mit à table avec les douze. **21** Et comme ils mangeaient, il dit: En vérité, je vous dis que l'un d'entre vous me livrera. **22** Et, en étant fort attristés, ils commencèrent, chacun d'eux, à lui dire: Seigneur, est-ce moi? **23** Et lui, répondant, dit: Celui qui aura trempé la main avec moi dans le plat, celui-là me livrera. **24** Le fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui; mais malheur à cet homme par qui le fils de l'homme est livré! Il aurait été bon pour cet homme-là qu'il ne soit pas né. **25** Et Judas qui le livrait, répondant, dit: Est-ce moi, Rabbi? Il lui dit: Tu l'as dit. **26** Et comme ils mangeaient, Jésus ayant pris le pain et ayant béni, le rompit et le donna aux disciples, et dit: Prenez, mangez; ceci est mon corps. **27** Et, ayant pris la coupe et ayant rendu grâces, il la leur donna, disant: Buvez-en tous. **28** Car ceci est mon sang, le [sang] de la nouvelle alliance, qui est versé pour plusieurs en rémission de péchés. **29** Mais je vous dis que désormais je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour où je le boirai nouveau avec vous dans le royaume de mon Père. **30** Et ayant chanté une hymne, ils sortirent [et s'en allèrent] à la montagne des Oliviers. **31** Alors Jésus leur dit: Vous serez tous scandalisés en moi cette nuit; car il est écrit: « Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront dispersées »; **32** mais, après que j'aurai été ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. **33** Et Pierre, répondant, lui dit: Si tous étaient scandalisés en toi, moi, je ne serai jamais scandalisé [en toi]. **34** Jésus lui dit: En vérité, je te dis, que cette nuit-ci, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. **35** Pierre lui dit: Quand même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous les disciples dirent la même chose. **36** Alors Jésus s'en vient avec eux en un lieu appelé Gethsémané, et dit aux disciples: Asseyez-vous ici, jusqu'à ce que, m'en étant allé, j'aie prié là. **37** Et ayant pris Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à être attristé et fort angoissé. **38** Alors il leur dit: Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez avec moi. **39** Et s'en allant un peu plus avant, il tomba sur sa face, priant et disant: Mon Père, s'il est possible, que cette coupe passe loin de moi; toutefois, non pas comme moi je veux, mais comme toi [tu veux]. **40** Et il vient vers les disciples, et il les trouve dormant; et il dit à Pierre: Ainsi, vous n'avez pas pu veiller une heure avec moi? **41** Veillez et priez, afin que vous n'entriez pas en tentation; l'esprit est prompt, mais la chair est faible. **42** Il s'en alla de nouveau, une seconde fois, et il pria, disant: Mon Père, s'il n'est pas possible que ceci passe loin de moi, sans que je le boive, que ta volonté soit faite. **43** Et étant venu, il les trouva de nouveau dormant; car leurs yeux étaient appesantis. **44** Et les laissant, il s'en alla de nouveau, et pria une troisième fois, disant les mêmes paroles. **45** Alors il vient vers les disciples, et leur dit: Dormez dorénavant et reposez-vous; voici, l'heure s'est approchée, et le fils de l'homme est livré entre les mains des pécheurs. **46** Levez-vous, allons; voici, celui qui me livre s'est approché. **47** Et comme il parlait encore, voici Judas, l'un des douze, vint, et avec lui une grande foule avec des épées et des bâtons, de la part des principaux sacrificateurs et des anciens du peuple. **48** Et celui qui le livrait leur donna un signe, disant: Celui que j'embrasserai, c'est lui; saisissez-le. **49** Et aussitôt, s'approchant de Jésus, il dit: Je te salue, Rabbi; et il l'embrassa avec empressement. **50** Et Jésus lui dit: Ami, pourquoi es-tu venu? Alors, s'étant approchés, ils mirent les mains sur Jésus et se saisirent de lui. **51** Et voici, l'un de ceux qui étaient avec Jésus, étendant la main tira son épée, et frappant l'esclave du souverain sacrificateur, lui emporta l'oreille. **52** Alors Jésus lui dit: Remets ton épée en son lieu; car tous ceux qui auront pris l'épée périront par l'épée. **53** Penses-tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Père, et il me fournira plus de douze légions d'anges? **54** Comment donc seraient accomplies les écritures, [qui disent] qu'il faut qu'il en arrive ainsi? **55** En cette heure-là Jésus dit aux foules: Êtes-vous sortis comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour me prendre? J'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple; et vous ne vous êtes pas saisis de moi. **56** Mais tout ceci est arrivé, afin que les écritures des prophètes soient accomplies. Alors tous les disciples le laissèrent et s'enfuirent. **57** Et ceux qui s'étaient saisis de Jésus l'amenèrent à Caïphe le souverain sacrificateur, où les scribes et les anciens étaient assemblés. **58** Et Pierre le suivait de loin, jusqu'au palais du souverain sacrificateur; et étant entré, il s'assit avec les huissiers pour voir la fin. **59** Or les principaux sacrificateurs et les anciens et tout le sanhédrin cherchaient [quelque] faux témoignage contre Jésus, de manière à le faire mourir; **60** et ils n'en trouvèrent point, – bien que plusieurs faux témoins soient venus. Mais, à la fin, deux faux témoins vinrent, **61** et dirent: Celui-ci a dit: Je puis détruire le temple de Dieu, et en trois jours le bâtir. **62** Et le

souverain sacrificateur, se levant, lui dit: Ne réponds-tu rien? De quoi ceux-ci témoignent-ils contre toi? **63** Mais Jésus garda le silence. Et le souverain sacrificateur, répondant, lui dit: Je t'adjure, par le Dieu vivant, que tu nous dises si toi, tu es le Christ, le Fils de Dieu. **64** Jésus lui dit: Tu l'as dit. De plus, je vous dis: dorénavant vous verrez le fils de l'homme assis à la droite de la puissance, et venant sur les nuées du ciel. **65** Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtements, disant: Il a blasphémé; qu'avons-nous encore besoin de témoins? Voici, vous avez entendu maintenant [son] blasphème: **66** que vous en semble? Et répondant, ils dirent: Il mérite la mort. **67** Alors ils lui crachèrent au visage et lui donnèrent des soufflets; et quelques-uns le frappèrent, **68** disant: Prophétise-nous, Christ; qui est celui qui t'a frappé? **69** Or Pierre était assis dehors, dans la cour; et une servante vint à lui, disant: Et toi, tu étais avec Jésus le Galiléen. **70** Et il le nia devant tous, disant: Je ne sais ce que tu dis. **71** Et une autre [servante] le vit, comme il était sorti dans le vestibule; et elle dit à ceux qui étaient là: Celui-ci aussi était avec Jésus le Nazaréen. **72** Et il le nia de nouveau avec serment: Je ne connais pas cet homme! **73** Et un peu après, ceux qui se trouvaient là s'approchèrent et dirent à Pierre: Certainement, toi, tu es aussi de ces gens-là; car aussi ton langage te fait reconnaître. **74** Alors il se mit à faire des imprécations et à jurer: Je ne connais pas cet homme! Et aussitôt le coq chanta. **75** Et Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avait dit: Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Et étant sorti dehors, il pleura amèrement.

27 Or, quand le matin fut venu, tous les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. **2** Et l'ayant lié, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Ponce Pilate, le gouverneur. **3** Alors Judas qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné, ayant du remords, reporta les 30 pièces d'argent aux principaux sacrificateurs et aux anciens, **4** disant: J'ai péché en livrant le sang innocent. Mais ils dirent: Que nous importe! tu y aviseras. **5** Et ayant jeté l'argent dans le temple, il se retira; et s'en étant allé, il se pendit. **6** Mais les principaux sacrificateurs, ayant pris les pièces d'argent, dirent: Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor sacré, puisque c'est le prix du sang. **7** Et ayant tenu conseil, ils achetèrent avec cet [argent] le champ du potier, pour la sépulture des étrangers; **8** c'est pourquoi ce champ-là a été appelé Champ de sang, jusqu'à aujourd'hui. **9** Alors fut accompli ce qui avait été dit par Jérémie le prophète, disant: Et ils ont pris les 30 pièces d'argent, le prix de celui qui a été évalué, lequel ceux d'entre les fils d'Israël ont évalué; **10** et ils les ont données pour le champ du potier, comme le Seigneur m'avait ordonné. **11** Or Jésus se tenait devant le gouverneur; et le gouverneur l'interrogea, disant: Es-tu, toi, le roi des Juifs? Et Jésus lui dit: Tu le dis. **12** Et étant accusé par les principaux sacrificateurs et les anciens, il ne répondit rien. **13** Alors Pilate lui dit: N'entends-tu pas de combien de choses ils portent témoignage contre toi? **14** Et il ne lui répondit pas même un seul mot; en sorte que le gouverneur s'en étonnait fort. **15** Or, à la fête, le gouverneur avait coutume de relâcher un prisonnier à la foule, celui qu'ils voulaient. **16** Et il y avait alors un prisonnier fameux, nommé Barabbas. **17** Comme donc ils étaient assemblés, Pilate leur dit: Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas, ou Jésus qui est appelé Christ? **18** Car il savait qu'ils l'avaient livré par envie. **19** Et comme il était assis sur le tribunal, sa femme lui envoya dire: N'aie rien à faire avec ce juste; car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui à son sujet dans un songe. **20** Mais les principaux sacrificateurs et les anciens persuadèrent aux foules de demander Barabbas et de faire périr Jésus. **21** Et le gouverneur, répondant, leur dit: Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? Et ils dirent: Barabbas. **22** Pilate leur dit: Que ferai-je donc de Jésus, qui est appelé Christ? Ils disent tous: Qu'il soit crucifié! **23** Et le gouverneur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écriaient encore plus fort, disant: Qu'il soit crucifié! **24** Et Pilate, voyant qu'il ne gagnait rien, mais que plutôt il s'élevait un tumulte, prit de l'eau et se lava les mains devant la foule, disant: Je suis innocent du sang de ce juste; vous, vous y aviserez. **25** Et tout le peuple, répondant, dit: Que son sang soit sur nous et sur nos enfants! **26** Alors il leur relâcha Barabbas; et ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié. **27** Alors les soldats du gouverneur, ayant emmené Jésus au prétoire, assemblèrent contre lui toute la cohorte. **28** Et lui ayant ôté ses vêtements, ils lui mirent un manteau d'écarlate; **29** et ayant tressé une couronne d'épines, ils la mirent sur sa tête, et un roseau dans sa main droite; et fléchissant les genoux devant lui, ils se moquaient de lui, disant: Salut, roi des Juifs! **30** Et ayant craché contre lui, ils prirent le roseau et lui en frappaient la tête. **31** Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, et le revêtirent de ses vêtements, et l'emmenèrent pour le crucifier. **32** Et comme ils sortaient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter sa croix. **33** Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, ce qui signifie lieu du crâne, **34** ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé de fiel; et l'ayant goûté, il ne voulut pas en boire. **35** Et l'ayant crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en tirant au sort; **36** et s'étant assis, ils veillaient là sur lui. **37** Et ils placèrent au-dessus de sa tête son accusation écrite: Celui-ci est Jésus, le roi des Juifs. **38** Alors sont crucifiés avec lui deux brigands, un à la droite, et un à la gauche. **39** Et ceux qui passaient par là l'injuriaient, hochant la tête, **40** et disant: Toi qui détruis le temple et qui le bâtis en trois jours, sauve-toi

toi-même. Si tu es Fils de Dieu, descends de la croix. **41** Et pareillement aussi les principaux sacrificateurs avec les scribes et les anciens, se moquant, disaient: **42** Il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même; s'il est le roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui. **43** Il s'est confié en Dieu; qu'il le délivre maintenant, s'il tient à lui; car il a dit: Je suis Fils de Dieu. **44** Et les brigands aussi qui avaient été crucifiés avec lui l'insultaient de la même manière. **45** Mais, depuis la sixième heure, il y eut des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure. **46** Et vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une forte voix, disant: Éli, Éli, lama sabachthani? c'est-à-dire: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? **47** Et quelques-uns de ceux qui se tenaient là, ayant entendu [cela], disaient: Il appelle Élie, celui-ci! **48** Et aussitôt l'un d'entre eux courut et prit une éponge, et l'ayant remplie de vinaigre, la mit au bout d'un roseau, et lui donna à boire. **49** Mais les autres disaient: Laisse, voyons si Élie vient pour le sauver. **50** Et Jésus, ayant encore crié d'une forte voix, rendit l'esprit. **51** Et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas; et la terre trembla, et les rochers se fendirent, **52** et les sépulcres s'ouvrirent; et beaucoup de corps des saints endormis ressuscitèrent, **53** et étant sortis des sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte ville, et apparurent à plusieurs. **54** Et le centurion et ceux qui avec lui veillaient sur Jésus, ayant vu le tremblement de terre et ce qui venait d'arriver, eurent une fort grande peur, disant: Certainement celui-ci était Fils de Dieu. **55** Et il y avait là plusieurs femmes qui regardaient de loin, qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant, **56** entre lesquelles étaient Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques et de Joses, et la mère des fils de Zébédée. **57** Et, le soir étant venu, il arriva un homme riche d'Arimathée, dont le nom était Joseph, qui aussi lui-même était disciple de Jésus. **58** Celui-ci étant allé auprès de Pilate, demanda le corps de Jésus; alors Pilate donna l'ordre que le corps soit livré. **59** Et Joseph, ayant pris le corps, l'enveloppa d'un linceul net, **60** et le mit dans son sépulcre neuf qu'il avait taillé dans le roc; et ayant roulé une grande pierre contre la porte du sépulcre, il s'en alla. **61** Et Marie de Magdala et l'autre Marie étaient là, assises vis-à-vis du sépulcre. **62** Et le lendemain, qui est après la Préparation, les principaux sacrificateurs et les pharisiens s'assemblèrent auprès de Pilate, **63** disant: Seigneur, il nous souvient que ce séducteur, pendant qu'il était encore en vie, disait: Après trois jours, je ressuscite. **64** Ordonne donc que le sépulcre soit gardé avec soin jusqu'au troisième jour; de peur que ses disciples ne viennent et ne le dérobent, et ne disent au peuple: Il est ressuscité des morts; et ce dernier égarement sera pire que le premier. **65** Et Pilate leur dit: Vous avez une garde; allez, rendez-le sûr comme vous l'entendez. **66** Et eux, s'en allant, rendirent le sépulcre sûr, scellant la pierre, et y mettant la garde.

28 Or, sur le tard, le jour du sabbat, au crépuscule du premier jour de la semaine, Marie de Magdala et l'autre Marie vinrent voir le sépulcre. **2** Et voici, il se fit un grand tremblement de terre; car un ange du Seigneur, descendant du ciel, vint et roula la pierre, et s'assit sur elle. **3** Et son aspect était comme un éclair, et son vêtement blanc comme la neige. **4** Et de la frayeur qu'ils en eurent, les gardiens tremblèrent et devinrent comme morts. **5** Et l'ange, répondant, dit aux femmes: Pour vous, n'ayez point de peur; car je sais que vous cherchez Jésus le crucifié; **6** il n'est pas ici; car il est ressuscité, comme il l'avait dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur gisait; **7** et allez promptement, et dites à ses disciples qu'il est ressuscité des morts. Et voici, il s'en va devant vous en Galilée: là vous le verrez; voici, je vous l'ai dit. **8** Et sortant promptement du sépulcre avec crainte et une grande joie, elles coururent l'annoncer à ses disciples. **9** Et comme elles allaient pour l'annoncer à ses disciples, voici aussi Jésus vint au-devant d'elles, disant: Je vous salue. Et elles, s'approchant de lui, saisirent ses pieds et lui rendirent hommage. **10** Alors Jésus leur dit: N'ayez point de peur; allez annoncer à mes frères qu'ils aillent en Galilée, et là ils me verront. **11** Et comme elles s'en allaient, voici, quelques hommes de la garde s'en allèrent dans la ville, et rapportèrent aux principaux sacrificateurs toutes les choses qui étaient arrivées. **12** Et s'étant assemblés avec les anciens, ils tinrent conseil et donnèrent une bonne somme d'argent aux soldats, **13** disant: Dites: ses disciples sont venus de nuit, et l'ont dérobé pendant que nous dormions; **14** et si le gouverneur vient à en entendre parler, nous le persuaderons, et nous vous mettrons hors de souci. **15** Et eux, ayant pris l'argent, firent comme ils avaient été enseignés; et cette parole s'est répandue parmi les Juifs jusqu'à aujourd'hui. **16** Et les onze disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne où Jésus leur avait ordonné [de se rendre]. **17** Et l'ayant vu, ils lui rendirent hommage; mais quelques-uns doutèrent. **18** Et Jésus, s'approchant, leur parla, disant: Toute autorité m'a été donnée dans le ciel et sur la terre. **19** Allez donc, et faites disciples toutes les nations, les baptisant pour le nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, **20** leur enseignant à garder toutes les choses que je vous ai commandées. Et voici, moi je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la consommation du siècle. **(aiōn g165)**

Marc

1 Commencement de l'évangile de Jésus Christ, Fils de Dieu: **2** comme il est écrit dans Ésaïe le prophète: « Voici, moi j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin ». **3** « Voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, faites droits ses sentiers ». **4** Jean vint, baptisant dans le désert, et prêchant le baptême de repentance en rémission de péchés. **5** Et tout le pays de Judée et tous ceux de Jérusalem sortaient vers lui; et ils étaient baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchés. **6** Or Jean était vêtu de poil de chameau et d'une ceinture de cuir autour des reins, et il mangeait des sauterelles et du miel sauvage. **7** Et il prêchait, disant: Il vient après moi, celui qui est plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier, en me baissant, la courroie des sandales. **8** Moi, je vous ai baptisés d'eau; lui, vous baptisera de l'Esprit Saint. **9** Et il arriva, en ces jours-là, que Jésus vint de Nazareth de Galilée, et fut baptisé par Jean au Jourdain. **10** Et [s'éloignant] aussitôt de l'eau, il monta, et vit les cieux se fendre, et l'Esprit comme une colombe descendre sur lui. **11** Et il y eut une voix qui venait des cieux: Tu es mon Fils bien-aimé; en toi j'ai trouvé mon plaisir. **12** Et aussitôt l'Esprit le pousse dans le désert. **13** Et il fut dans le désert 40 jours, tenté par Satan; et il était avec les bêtes sauvages; et les anges le servaient. **14** Mais après que Jean eut été livré, Jésus vint en Galilée, prêchant l'évangile du royaume de Dieu, **15** et disant: Le temps est accompli, et le royaume de Dieu s'est approché: repentez-vous et croyez à l'évangile. **16** Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André le frère de Simon, qui jetaient un filet dans la mer; car ils étaient pêcheurs. **17** Et Jésus leur dit: Venez après moi, et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes. **18** Et aussitôt, ayant quitté leurs filets, ils le suivirent. **19** Et passant de là un peu plus avant, il vit Jacques le [fils] de Zébédée et Jean son frère; et eux [étaient] dans le bateau, raccommodant les filets. **20** Et aussitôt il les appela; et laissant leur père Zébédée dans le bateau avec les gens à gages, ils s'en allèrent après lui. **21** Et ils entrent dans Capernaüm; et étant entré aussitôt le jour du sabbat dans la synagogue, il enseignait. **22** Et ils s'étonnaient de sa doctrine; car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les scribes. **23** Et il y avait dans leur synagogue un homme possédé d'un esprit immonde; et il s'écria, **24** disant: Ha! qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus Nazarénien? Es-tu venu pour nous détruire? Je te connais, qui tu es: le Saint de Dieu. **25** Et Jésus le tança, disant: Tais-toi, et sors de lui. **26** Et l'esprit immonde, l'ayant déchiré et ayant crié à haute voix, sortit de lui. **27** Et ils furent tous saisis d'étonnement, de sorte qu'ils s'enquéraient entre eux, disant: Qu'est ceci? Quelle doctrine nouvelle est celle-ci? Car il commande avec autorité, même aux esprits immondes, et ils lui obéissent. **28** Et sa renommée se répandit aussitôt tout à l'entour dans la Galilée. **29** Et aussitôt, sortant de la synagogue, ils allèrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André. **30** Or la belle-mère de Simon était là couchée, ayant la fièvre; et aussitôt ils lui parlent d'elle. **31** Et s'approchant, il la fit lever en la prenant par la main; et aussitôt la fièvre la quitta; et elle les servit. **32** Et, le soir étant venu, comme le soleil se couchait, on lui apporta tous ceux qui se portaient mal, et les démoniaques; **33** et la ville tout entière était rassemblée à la porte: **34** et il en guérit plusieurs qui souffraient de diverses maladies, et chassa plusieurs démons, et ne permit pas aux démons de parler parce qu'ils le connaissaient. **35** Et s'étant levé sur le matin, longtemps avant le jour, il sortit et s'en alla dans un lieu désert; et il priait là. **36** Et Simon et ceux qui étaient avec lui, le suivirent. **37** Et l'ayant trouvé, ils lui dirent: Tous te cherchent. **38** Et il leur dit: Allons ailleurs dans les bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi; car c'est pour cela que je suis venu. **39** Et il prêchait dans leurs synagogues par toute la Galilée, et chassait les démons. **40** Et un lépreux vient à lui, le suppliant et se jetant à genoux devant lui, et lui disant: Si tu veux, tu peux me rendre net. **41** Et Jésus, ému de compassion, étendant la main, le toucha, et lui dit: Je veux, sois net. **42** Et comme il parlait, aussitôt la lèpre se retira de lui; et il fut net. **43** Et usant de paroles sévères, il le renvoya aussitôt, **44** et lui dit: Prends garde de n'en rien dire à personne; mais va, montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moïse a ordonné, pour que cela leur serve de témoignage. **45** Mais lui, étant sorti, commença à beaucoup publier et à divulguer ce qui était arrivé, de sorte que Jésus ne pouvait plus entrer ouvertement dans la ville; mais il se tenait dehors dans des lieux déserts; et on venait à lui de toutes parts.

2 Et il entra de nouveau dans Capernaüm, quelques jours après, et on entendit dire qu'il était à la maison. **2** Et aussitôt beaucoup de gens s'y assemblèrent, de sorte qu'il ne se trouva plus de place, même auprès de la porte; et il leur annonçait la parole. **3** Et des gens viennent à lui, amenant un paralytique porté par quatre personnes. **4** Et ne pouvant s'approcher de lui, à cause de la foule, ils découvrirent le toit [du lieu] où il était; et l'ayant percé, ils descendirent le petit lit sur lequel le paralytique était couché. **5** Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique: [Mon] enfant, tes péchés sont pardonnés. **6** Et il y avait là quelques-uns des scribes, assis et raisonnant dans leurs cœurs: **7** Pourquoi celui-ci parle-t-il ainsi? Il blasphème. Qui peut pardonner les péchés, sinon un [seul], Dieu? **8** Et aussitôt Jésus, connaissant dans son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, leur dit: Pourquoi faites-vous ces raisonnements dans

vos cœurs? **9** Lequel est le plus facile, de dire au paralytique: [Tes] péchés te sont pardonnés; ou de dire: Lève-toi, prends ton petit lit, et marche? **10** Or, afin que vous sachiez que le fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés (il dit au paralytique): **11** Je te dis, lève-toi, prends ton petit lit, et va dans ta maison. **12** Et il se leva aussitôt, et ayant pris son petit lit, il sortit en la présence de tous; de sorte qu'ils en furent tous étonnés et qu'ils glorifiaient Dieu, disant: Nous n'avons jamais vu pareille chose. **13** Et il sortit encore et longea la mer; et toute la foule venait à lui, et il les enseignait. **14** Et en passant, il vit Lévi le [fils] d'Alphée assis au bureau de recette, et il lui dit: Suis-moi. Et se levant, il le suivit. **15** Et il arriva, comme il était à table dans sa maison, que beaucoup de publicains et de pécheurs aussi se trouvèrent à table avec Jésus et ses disciples; car ils étaient nombreux, et ils le suivaient. **16** Et les scribes et les pharisiens, le voyant manger avec les publicains et les pécheurs, dirent à ses disciples: Pourquoi mange-t-il et boit-il avec les publicains et les pécheurs? **17** Et Jésus, l'ayant entendu, leur dit: Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal; je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs. **18** Et les disciples de Jean et les pharisiens jeûnaient; et ils viennent et lui disent: Pourquoi les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnent-ils, mais tes disciples ne jeûnent pas? **19** Et Jésus leur dit: Les fils de la chambre nuptiale peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? Aussi longtemps qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent pas jeûner. **20** Mais des jours viendront, lorsque l'époux leur aura été ôté; et alors ils jeûneront en ce jour-là. **21** Personne ne coud un morceau de drap neuf à un vieil habit; autrement la pièce neuve emporte [une partie] du vieil [habit], et la déchirure en devient plus mauvaise. **22** Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement le vin rompt les outres, et le vin se répand, et les outres sont perdues; mais le vin nouveau doit être mis dans des outres neuves. **23** Et il arriva qu'il passait par les blés en un jour de sabbat; et ses disciples, chemin faisant, se mirent à arracher des épis. **24** Et les pharisiens lui dirent: Voici, pourquoi font-ils, le jour de sabbat, ce qui n'est pas permis? **25** Et lui leur dit: N'avez-vous jamais lu ce que fit David quand il fut dans le besoin et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui, **26** comment, au [titre] "Abiathar, souverain sacrificateur", il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, qu'il n'est pas permis de manger, sinon aux sacrificateurs, et en donna aussi à ceux qui étaient avec lui? **27** Et il leur dit: Le sabbat a été fait pour l'homme, non pas l'homme pour le sabbat; **28** de sorte que le fils de l'homme est seigneur aussi du sabbat.

3 Et il entra encore dans la synagogue; et il y avait là un homme qui avait la main desséchée. **2** Et ils l'observaient [pour voir] s'il le guérirait le jour de sabbat, afin de l'accuser. **3** Et il dit à l'homme qui avait la main desséchée: Lève-toi là devant tous. **4** Et il leur dit: Est-il permis de faire du bien le jour de sabbat, ou de faire du mal? de sauver la vie, ou de tuer? Mais ils gardaient le silence. **5** Et les ayant regardés à l'entour avec colère, étant attristé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à l'homme: Étends ta main. Et il l'étendit, et sa main fut rétablie. **6** Et les pharisiens, sortant aussitôt avec les hérodiens, tinrent conseil contre lui pour le faire périr. **7** Et Jésus se retira avec ses disciples vers la mer; et une grande multitude le suivit de la Galilée, et de la Judée, **8** et de Jérusalem, et de l'Idumée, et de par-delà le Jourdain. Et ceux des environs de Tyr et de Sidon, une grande multitude, ayant entendu les choses qu'il faisait, vinrent vers lui. **9** Et il dit à ses disciples qu'un petit bateau soit là à sa disposition, à cause de la foule, afin qu'elle ne le presse pas; **10** car il en guérit beaucoup, de sorte que tous ceux qui étaient affligés de quelque fléau se jetaient sur lui afin de le toucher. **11** Et les esprits immondes, quand ils le voyaient, se jetaient devant lui et s'écriaient, disant: Tu es le Fils de Dieu. **12** Et il leur défendait très expressément de le faire connaître. **13** Et il monte sur une montagne, et il appelle ceux qu'il voulait; et ils vinrent à lui; **14** et il en établit douze pour être avec lui, et pour les envoyer prêcher, **15** et pour avoir autorité [de guérir les maladies et] de chasser les démons; **16** et il surnomma Simon, Pierre; **17** et Jacques le [fils] de Zébédée et Jean le frère de Jacques, et il les surnomma Boanergès, ce qui est: fils de tonnerre; **18** et André, et Philippe, et Barthélemy, et Matthieu, et Thomas, et Jacques le [fils] d'Alphée, et Thaddée, et Simon le Cananéen, **19** et Judas Iscariote, qui aussi le livra. **20** Et ils viennent à la maison; et la foule s'assemble de nouveau, en sorte qu'ils ne pouvaient pas même manger leur pain. **21** Et ses proches, ayant entendu cela, sortirent pour se saisir de lui; car ils disaient: Il est hors de sens. **22** Et les scribes qui étaient descendus de Jérusalem, dirent: Il a Béelzébul; et: Par le chef des démons, il chasse les démons. **23** Et les ayant appelés, il leur dit par des paraboles: Comment Satan peut-il chasser Satan? **24** Et si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume-là ne peut pas subsister. **25** Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne peut pas subsister. **26** Et si Satan s'élève contre lui-même et est divisé, il ne peut pas subsister, mais il vient à sa fin. **27** Nul ne peut entrer dans la maison de l'homme fort, et piller ses biens, si premièrement il n'a lié l'homme fort; et alors il pillera sa maison. **28** En vérité, je vous dis que tous les péchés seront pardonnés aux fils des hommes, et les paroles injurieuses, quelles qu'elles soient, par lesquelles ils blasphèment; **29** mais quiconque proférera des paroles injurieuses contre l'Esprit Saint n'aura jamais

de pardon; mais il est passible du jugement éternel. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **30** C'était parce qu'ils disaient: Il a un esprit immonde. **31** Ses frères et sa mère donc viennent; et se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler; **32** et la foule était assise autour de lui. Et on lui dit: Voici, ta mère et tes frères, là dehors, te cherchent. **33** Et il leur répondit, disant: Qui est ma mère, ou [qui sont] mes frères? **34** Et regardant tout à l'entour ceux qui étaient assis autour de lui, il dit: Voici ma mère et mes frères; **35** car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

4 Et il se mit encore à enseigner près de la mer. Et une grande foule se rassembla auprès de lui; de sorte que, montant dans un bateau, il s'assit sur la mer; et toute la foule était à terre sur le bord de la mer. **2** Et il leur enseignait beaucoup de choses par des paraboles; et il leur disait dans son enseignement: **3** Écoutez: Voici, un semeur sortit pour semer. **4** Et il arriva qu'en semant, quelques [grains] tombèrent le long du chemin; et les oiseaux vinrent et les dévorèrent. **5** Et d'autres tombèrent sur les endroits rocailleux où ils n'avaient pas beaucoup de terre; et aussitôt ils levèrent, parce qu'ils n'avaient pas une terre profonde; **6** et quand le soleil se leva, ils furent brûlés, et, parce qu'ils n'avaient pas de racine, ils furent séchés. **7** Et d'autres tombèrent dans les épines; et les épines montèrent et les étouffèrent, et ils ne donnèrent pas de fruit. **8** Et d'autres tombèrent dans la bonne terre, et donnèrent du fruit, montant et croissant, et rapportèrent, l'un 30, et l'un 60, et l'un 100. **9** Et il dit: Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. **10** Et quand il fut en particulier, ceux qui étaient autour de lui, avec les douze, l'interrogèrent touchant la parabole. **11** Et il leur dit: À vous [il] est donné [de connaître] le mystère du royaume de Dieu; mais pour ceux qui sont dehors, toutes choses se traitent par des paraboles, **12** afin qu'en voyant ils voient et n'aperçoivent pas, et qu'en entendant ils entendent et ne comprennent pas: de peur qu'ils ne se convertissent et que leurs péchés ne leur soient pardonnés. **13** Et il leur dit: Ne connaissez-vous pas cette parabole? et comment connaîtrez-vous toutes les paraboles? **14** Le semeur sème la parole. **15** Et ce sont ici ceux qui sont le long du chemin, là où la parole est semée; et quand ils ont entendu, Satan vient aussitôt et ravit la parole semée en eux. **16** Et pareillement, ceux qui sont semés sur les endroits rocailleux, ce sont ceux qui, quand ils ont entendu la parole, la reçoivent aussitôt avec joie; **17** et ils n'ont pas de racine en eux-mêmes, mais ne sont que pour un temps; puis, quand la tribulation ou la persécution survient à cause de la parole, ils sont aussitôt scandalisés. **18** Et d'autres sont ceux qui sont semés dans les épines: ce sont ceux qui ont entendu la parole; **19** et les soucis du siècle, et la tromperie des richesses, et les convoitises à l'égard des autres choses, entrant, étouffent la parole, et elle est sans fruit. **(aiōn g165)** **20** Et ceux qui sont semés sur la bonne terre, ce sont ceux qui entendent la parole, et la reçoivent, et portent du fruit: l'un 30, et l'un 60, et l'un 100. **21** Et il leur dit: La lampe vient-elle pour être mise sous le boisseau ou sous le lit? N'est-ce pas pour être mise sur le pied de lampe? **22** Car il n'y a rien de secret qui ne soit manifesté, et rien de caché n'arrive, si ce n'est afin de venir en évidence. **23** Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende. **24** Et il leur dit: Prenez garde à ce que vous entendez: de la mesure dont vous mesurerez il vous sera mesuré; et à vous [qui entendez], il sera ajouté; **25** car à quiconque a, il sera donné; et à celui qui n'a pas, cela même qu'il a sera ôté. **26** Il dit aussi: Ainsi est le royaume de Dieu: c'est comme si un homme jetait de la semence sur la terre, **27** et dormait et se levait de nuit et de jour, et que la semence germe et croisse sans qu'il sache comment. **28** La terre produit spontanément du fruit, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, et puis le plein froment dans l'épi; **29** et quand le fruit est produit, on y met aussitôt la faucille, parce que la moisson est arrivée. **30** Il disait aussi: Comment comparerons-nous le royaume de Dieu, ou par quelle parabole le représenterons-nous? **31** Il est semblable à un grain de moutarde, qui, lorsqu'il est semé sur la terre, est la plus petite de toutes les semences qui sont sur la terre; **32** et après qu'il est semé, il monte et devient plus grand que toutes les herbes, et jette de grandes branches, de sorte que les oiseaux du ciel peuvent demeurer sous son ombre. **33** Et par plusieurs paraboles de cette sorte, il leur annonçait la parole, selon qu'ils pouvaient l'entendre; **34** mais il ne leur parlait pas sans parabole; et en particulier il interprétait tout à ses disciples. **35** Et en ce jour-là, le soir étant venu, il leur dit: Passons à l'autre rive. **36** Et ayant renvoyé la foule, ils le prennent dans un bateau, comme il était; et d'autres bateaux aussi étaient avec lui. **37** Et il se lève un grand tourbillon de vent, et les vagues se jetaient dans le bateau, de sorte qu'il s'emplissait déjà. **38** Et il était, lui, à la poupe, dormant sur un oreiller; et ils le réveillent et lui disent: Maître, ne te mets-tu pas en peine que nous périssions? **39** Et s'étant réveillé, il reprit le vent, et dit à la mer: Fais silence, tais-toi! Et le vent tomba, et il se fit un grand calme. **40** Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous ainsi craintifs? Comment n'avez-vous pas de foi? **41** Et ils furent saisis d'une grande peur, et ils dirent entre eux: Qui donc est celui-ci, que le vent même et la mer lui obéissent?

5 Et ils arrivèrent à l'autre rive de la mer, dans le pays des Gadaréniens. **2** Et aussitôt, comme il sortait du bateau, un homme possédé d'un esprit immonde, **3** [et] qui avait sa demeure dans les sépulcres, sortant des sépulcres, le rencontra; et personne ne pouvait le lier,

pas même avec des chaînes; **4** car souvent, quand il avait été lié de fers aux pieds et de chaînes, il avait rompu les chaînes et mis les fers en pièces, et personne ne pouvait le dompter. **5** Et il était continuellement, de nuit et de jour, dans les sépulcres et dans les montagnes, criant et se meurtrissant avec des pierres. **6** Et voyant Jésus de loin, il courut et se prosterna devant lui; **7** et, criant avec une voix forte, il dit: Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-haut? Je t'adjure par Dieu, ne me tourmente pas. **8** Car il lui disait: Sors de cet homme, esprit immonde! **9** Et il lui demanda: Quel est ton nom? Et il lui dit: J'ai nom Légion, car nous sommes plusieurs. **10** Et il le priait instamment pour qu'il ne les envoie pas hors du pays. **11** Et il y avait là, vers la montagne, un grand troupeau de pourceaux qui paissait. **12** Et ils le prièrent, disant: Envoie-nous dans les pourceaux, afin que nous entrions en eux. **13** Et aussitôt Jésus le leur permit. Et les esprits immondes, sortant, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se rua du haut de la côte dans la mer; [or ils étaient] environ 2 000; et ils furent étouffés dans la mer. **14** Et ceux qui les paissaient s'enfuirent, et portèrent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Et ils sortirent pour voir ce qui était arrivé; **15** et ils viennent vers Jésus, et voient le démoniaque, assis, vêtu, et dans son bon sens, celui qui avait Légion; et ils eurent peur. **16** Et ceux qui avaient vu [ce qui s'était passé], leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et ce qui concernait les pourceaux; **17** et ils se mirent à le prier de s'en aller de leur territoire. **18** Et comme il montait dans le bateau, celui qui avait été démoniaque le pria [de permettre] qu'il soit avec lui. **19** Et il ne le lui permit pas, mais lui dit: Va dans ta maison, vers les tiens, et raconte-leur tout ce que le Seigneur t'a fait, et [comment] il a usé de miséricorde envers toi. **20** Et il s'en alla, et se mit à publier en Décapolis tout ce que Jésus lui avait fait; et tous s'en étonnaient. **21** Et Jésus, ayant encore repassé à l'autre rive, dans le bateau, une grande foule se rassembla auprès de lui; et il était au bord de la mer. **22** Et un des chefs de synagogue, nommé Jaïrus, vient; et le voyant, il se jette à ses pieds; **23** et il le suppliait instamment, disant: Ma fille est à l'extrémité; [je te prie] de venir et de lui imposer les mains, afin qu'elle soit sauvée, et qu'elle vive. **24** Et il s'en alla avec lui; et une grande foule le suivit, et elle le pressait. **25** Et une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, **26** et qui avait beaucoup souffert d'un grand nombre de médecins, et avait dépensé tout son bien, et n'en avait retiré aucun profit, mais plutôt allait en empirant, **27** ayant entendu parler de Jésus, vint dans la foule par-derrière, et toucha son vêtement; **28** car elle disait: Si je touche, ne serait-ce que ses vêtements, je serai guérie. **29** Et aussitôt son flux de sang tarit; et elle connut en son corps qu'elle était guérie du fléau. **30** Et aussitôt Jésus, connaissant en lui-même la puissance qui était sortie de lui, se retournant dans la foule, dit: Qui a touché mes vêtements? **31** Et ses disciples lui dirent: Tu vois la foule qui te presse, et tu dis: Qui m'a touché? **32** Et il regardait tout à l'entour pour voir celle qui avait fait cela. **33** Et la femme, effrayée et tremblante, sachant ce qui lui était arrivé, vint et se jeta devant lui, et lui déclara toute la vérité. **34** Et il lui dit: [Ma] fille, ta foi t'a guérie; va en paix, et sois guérie de ton fléau. **35** Comme il parlait encore, il vient des gens de chez le chef de synagogue, disant: Ta fille est morte; pourquoi tourmentes-tu encore le maître? **36** Et Jésus, ayant entendu la parole qui avait été dite, dit aussitôt au chef de synagogue: Ne crains pas, crois seulement. **37** Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre et à Jacques et à Jean le frère de Jacques. **38** Et il vient à la maison du chef de synagogue; et il voit le tumulte, et ceux qui pleuraient et jetaient de grands cris. **39** Et étant entré, il leur dit: Pourquoi faites-vous ce tumulte, et pourquoi pleurez-vous? L'enfant n'est pas morte, mais elle dort. **40** Et ils se riaient de lui. Mais les ayant tous mis dehors, il prend le père de l'enfant et la mère, et ceux qui étaient avec lui, et entre là où l'enfant était couchée. **41** Et ayant pris la main de l'enfant, il lui dit: Talitha coumi; ce qui, interprété, est: Jeune fille, je te dis, lève-toi. **42** Et aussitôt la jeune fille se leva et marcha, car elle avait douze ans; et ils furent transportés d'une grande admiration. **43** Et il leur enjoignit fort que personne ne le sache; et il dit qu'on lui donne à manger.

6 Et il sortit de là, et vint dans son pays; et ses disciples le suivent. **2** Et le sabbat étant venu, il se mit à enseigner dans la synagogue; et plusieurs, l'ayant entendu, étaient dans l'étonnement, disant: D'où [viennent] ces choses à celui-ci? Et quelle est cette sagesse qui lui est donnée, et [d'où vient] que de tels miracles s'opèrent par ses mains? **3** Celui-ci n'est-il pas le charpentier, le fils de Marie, et le frère de Jacques et de Joses et de Jude et de Simon; et ses sœurs ne sont-elles pas ici auprès de nous? Et ils étaient scandalisés en lui. **4** Et Jésus leur dit: Un prophète n'est pas sans honneur, si ce n'est dans son pays et parmi ses parents et dans sa maison. **5** Et il ne put faire là aucun miracle, sinon qu'il imposa les mains à un petit nombre d'infirmes, et les guérit. **6** Et il s'étonnait de leur incrédulité; et il visitait l'un après l'autre les villages à la ronde, en enseignant. **7** Et il appelle les douze; et il se mit à les envoyer deux à deux, et leur donna autorité sur les esprits immondes. **8** Et il leur commanda de ne rien prendre pour le chemin, si ce n'est un bâton seulement, ni sac, ni pain, ni monnaie dans leur ceinture, **9** mais d'être chaussés de sandales; et ne portez pas deux tuniques. **10** Et il leur dit: Partout où vous entrerez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de là; **11** et tous ceux qui ne vous recevront pas et ne vous écouteront pas, quand vous partirez de là, secouez

la poussière de dessous vos pieds, pour leur servir de témoignage. **12** Et étant partis, ils prêchèrent qu'on se repente, **13** et chassèrent beaucoup de démons, et oignirent d'huile beaucoup d'infirmes et les guérirent. **14** Et le roi Hérode entendit parler [de lui], car son nom était devenu public; et il dit: Jean le baptiseur est ressuscité d'entre les morts; et c'est pourquoi les miracles s'opèrent par lui. **15** Et d'autres disaient: C'est Élie; et d'autres disaient: C'est un prophète, comme un des prophètes. **16** Mais Hérode, ayant appris [ce qu'il faisait], dit: C'est Jean que j'ai fait décapiter; il est ressuscité d'entre les morts. **17** Car Hérode lui-même avait envoyé prendre Jean, et l'avait fait lier dans une prison, à cause d'Hérodias, la femme de Philippe son frère; car il l'avait épousée. **18** Car Jean disait à Hérode: Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère. **19** Et Hérodias lui en voulait, et aurait désiré le faire mourir; et elle ne pouvait pas, **20** car Hérode craignait Jean, le sachant homme juste et saint, et il le gardait soigneusement; et lorsqu'il l'avait entendu, il faisait beaucoup de choses, et il l'écoutait volontiers. **21** Et un jour favorable étant venu, lorsque Hérode, le jour anniversaire de sa naissance, donnait un repas à ses grands seigneurs, et aux chiliarques, et aux principaux de la Galilée; **22** et la fille de cette même Hérodias, étant entrée et ayant dansé, plut à Hérode et à ceux qui étaient à table avec lui. Et le roi dit à la jeune fille: Demande-moi tout ce que tu voudras, et je te le donnerai. **23** Et il lui jura: Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume. **24** Et elle sortit et dit à sa mère: Que dois-je demander? Et celle-ci dit: La tête de Jean le baptiseur. **25** Et aussitôt elle entra avec empressement vers le roi, et fit sa demande, disant: Je veux que sur-le-champ tu me donnes dans un plat la tête de Jean le baptiseur. **26** Et le roi en fut très attristé, mais, à cause des serments et de ceux qui étaient à table avec lui, il ne voulut pas lui manquer de parole. **27** Et le roi aussitôt envoya un de ses gardes, et lui commanda d'apporter la tête de Jean. Et celui-ci, s'en étant allé, le décapita dans la prison, **28** et apporta sa tête dans un plat, et la donna à la jeune fille; et la jeune fille la donna à sa mère. **29** Et ses disciples, l'ayant appris, vinrent et enlevèrent son corps et le mirent dans un sépulcre. **30** Et les apôtres se rassemblent auprès de Jésus; et ils lui racontèrent tout: et tout ce qu'ils avaient fait, et tout ce qu'ils avaient enseigné. **31** Et il leur dit: Venez à l'écart vous-mêmes dans un lieu désert, et reposez-vous un peu; car il y avait beaucoup de gens qui allaient et qui venaient, et ils n'avaient pas même le loisir de manger. **32** Et ils s'en allèrent dans un bateau en un lieu désert, à l'écart. **33** Et plusieurs les virent qui s'en allaient, et les reconnurent, et accoururent là, à pied, de toutes les villes, et arrivèrent avant eux, [et se rassemblèrent auprès de lui]. **34** Et Jésus, étant sorti, vit une grande foule; et il fut ému de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont pas de berger; et il se mit à leur enseigner beaucoup de choses. **35** Et comme l'heure était déjà fort avancée, ses disciples venant à lui, disent: Le lieu est désert et l'heure est déjà fort avancée, **36** renvoie-les, afin qu'ils s'en aillent dans les campagnes et les villages d'alentour, et qu'ils s'achètent du pain; car ils n'ont rien à manger. **37** Et lui, répondant, leur dit: Vous, donnez-leur à manger. Et ils lui disent: Irons-nous acheter pour 200 deniers de pain, et leur donnerons-nous à manger? **38** Mais il leur dit: Combien de pains avez-vous? Allez et regardez. Et quand ils le surent, ils disent: Cinq, et deux poissons. **39** Et il leur commanda de les faire tous asseoir par troupes sur l'herbe verte. **40** Et ils s'assirent en rangs, les uns de 100, et les autres de 50. **41** Et ayant pris les cinq pains et les deux poissons, et regardant vers le ciel, il bénit, et rompit les pains et les donna à ses disciples, afin qu'ils les mettent devant eux; et il partagea les deux poissons entre tous. **42** Et ils mangèrent tous, et furent rassasiés. **43** Et ils ramassèrent des morceaux douze paniers pleins, et des restes des poissons. **44** Et ceux qui avaient mangé les pains étaient 5 000 hommes. **45** Et aussitôt il contraignit ses disciples de monter dans le bateau, et d'aller devant [lui] à l'autre rive, vers Bethsaïda, tandis qu'il renvoyait la foule. **46** Et leur ayant donné congé, il s'en alla sur une montagne pour prier. **47** Et le soir étant venu, le bateau était au milieu de la mer, et lui, seul à terre. **48** Et les voyant se tourmenter à ramer, car le vent leur était contraire, vers la quatrième veille de la nuit, il vient vers eux, marchant sur la mer; et il voulait passer à côté d'eux. **49** Mais eux, le voyant marcher sur la mer, crurent que c'était un fantôme, et ils poussèrent des cris; **50** car ils le virent tous, et ils furent troublés. Et aussitôt il parla avec eux, et leur dit: Ayez bon courage; c'est moi; n'ayez point de peur. **51** Et il monta vers eux dans le bateau, et le vent tomba. Et ils furent excessivement frappés et étonnés en eux-mêmes; **52** car ils n'avaient pas été rendus intelligents par les pains, car leur cœur était endurci. **53** Et ayant passé à l'autre rive, ils vinrent dans la contrée de Génésareth, et ils abordèrent. **54** Et comme ils sortaient du bateau, ils le reconnurent aussitôt; **55** et ils coururent par tout le pays d'alentour, et se mirent à apporter de tous côtés dans de petits lits ceux qui se portaient mal, là où ils entendaient dire qu'il était. **56** Et où que ce soit qu'il entrait, dans les villages, ou dans les villes, ou dans les campagnes, ils plaçaient les infirmes dans les marchés et le priaient de les laisser toucher ne serait-ce que le bord de son vêtement; et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

7 Et les pharisiens et quelques-uns des scribes, qui étaient venus de Jérusalem, s'assemblent auprès de lui. **2** Et voyant quelques-uns de ses disciples mangeant du pain avec des mains souillées, c'est-à-dire

non lavées…; **3** car les pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas qu'ils ne lavent soigneusement leurs mains, retenant la tradition des anciens; **4** et [étant de retour] du marché, ils ne mangent pas qu'ils ne soient lavés. Et il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont reçues traditionnellement pour les observer, [comme] de laver les coupes, les pots, les vases d'airain, et les lits. **5** – Sur cela, les pharisiens et les scribes l'interrogent, [disant]: Pourquoi tes disciples ne marchent-ils pas selon la tradition des anciens, mais mangent-ils du pain avec des mains souillées? **6** Mais lui, répondant, leur dit: Ésaïe a bien prophétisé de vous, hypocrites; comme il est écrit: « Ce peuple-ci m'honore des lèvres, mais leur cœur est fort éloigné de moi; **7** mais ils m'honorent en vain, enseignant, comme doctrines, des commandements d'hommes ». **8** Car, laissant le commandement de Dieu, vous observez la tradition des hommes, de laver les pots et les coupes; et vous faites beaucoup d'autres choses semblables. **9** Et il leur dit: Vous annulez bien le commandement de Dieu, afin de garder votre tradition. **10** Car Moïse a dit: « Honore ton père et ta mère »; et: « que celui qui médira de père ou de mère, meure de mort »; **11** mais vous, vous dites: Si un homme dit à son père ou à sa mère: Tout ce dont tu pourrais tirer profit de ma part est corban, c'est-à-dire don… **12** Et vous ne lui permettez plus de rien faire pour son père ou pour sa mère, **13** annulant la parole de Dieu par votre tradition que vous vous êtes transmise [les uns aux autres]; et vous faites beaucoup de choses semblables. **14** Et ayant de nouveau appelé la foule, il leur dit: Écoutez-moi, vous tous, et comprenez: **15** Il n'y a rien en dehors de l'homme, qui, entrant au-dedans de lui, puisse le souiller; mais les choses qui sortent de lui, ce sont celles qui souillent l'homme. **16** Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende. **17** Et quand il fut entré dans la maison, [s'étant retiré] d'avec la foule, ses disciples l'interrogèrent touchant cette parabole. **18** Et il leur dit: Vous aussi, êtes-vous ainsi sans intelligence? N'entendez-vous pas que tout ce qui est de dehors, entrant dans l'homme, ne peut pas le souiller, **19** parce que cela n'entre pas dans son cœur, mais dans son ventre, et s'en va dans les lieux d'aisances, purifiant toutes les viandes? **20** Et il dit: Ce qui sort de l'homme, c'est là ce qui souille l'homme; **21** car du dedans, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres, **22** les vols, la cupidité, les méchancetés, la fraude, l'impudicité, l'œil méchant, les injures, l'orgueil, la folie. **23** Toutes ces mauvaises choses sortent du dedans et souillent l'homme. **24** Et se levant, il s'en alla de là vers les frontières de Tyr et de Sidon; et étant entré dans une maison, il ne voulait pas que personne le sache: et il ne put être caché; **25** car une femme dont la fille avait un esprit immonde, ayant entendu parler de lui, vint et se jeta à ses pieds; **26** (or la femme était grecque, syrophénicienne de race;) et elle le pria qu'il chasse le démon hors de sa fille. **27** Et Jésus lui dit: Laisse premièrement rassasier les enfants; car il ne convient pas de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens. **28** Et elle répondit et lui dit: Oui, Seigneur; car même les chiens, sous la table, mangent des miettes des enfants. **29** Et il lui dit: À cause de cette parole, va, le démon est sorti de ta fille. **30** Et s'en allant en sa maison, elle trouva le démon sorti, et sa fille couchée sur le lit. **31** Et étant de nouveau parti des confins de Tyr et de Sidon, il vint vers la mer de Galilée, à travers le pays de Décapolis. **32** Et on lui amène un sourd qui parlait avec peine, et on le prie pour qu'il lui impose la main. **33** Et l'ayant tiré à l'écart, hors de la foule, il lui mit les doigts dans les oreilles; et ayant craché, il lui toucha la langue; **34** et regardant vers le ciel, il soupira, et lui dit: Ephphatha, c'est-à-dire, ouvre-toi. **35** Et aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, et le lien de sa langue se délia, et il parlait distinctement. **36** Et Jésus leur enjoignit de ne le dire à personne; mais plus il le leur défendait, d'autant plus ils le publiaient. **37** Et ils étaient extrêmement étonnés, disant: il fait toutes choses bien; il fait entendre les sourds et parler les muets.

8 En ces jours-là, comme il y avait là une fort grande foule, et qu'ils n'avaient rien à manger, [Jésus], ayant appelé à lui ses disciples, leur dit: **2** Je suis ému de compassion envers la foule, car voici trois jours déjà qu'ils demeurent auprès de moi, et ils n'ont rien à manger; **3** et si je les renvoie à jeun dans leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin; car quelques-uns d'entre eux sont venus de loin. **4** Et ses disciples lui répondirent: D'où les pourra-t-on rassasier de pain, ici, dans le désert? **5** Et il leur demanda: Combien avez-vous de pains? Et ils dirent: Sept. **6** Et il commanda à la foule de s'asseoir sur la terre. Et ayant pris les sept pains, il rendit grâces et les rompit et les donna à ses disciples pour les mettre devant la foule: et ils les mirent devant elle. **7** Ils avaient aussi quelques petits poissons; et ayant béni, il dit qu'ils les mettent aussi devant [la foule]. **8** Et ils mangèrent et furent rassasiés; et ils ramassèrent, des morceaux qui étaient de reste, sept corbeilles. **9** Or ceux qui avaient mangé étaient environ 4 000. Et il les renvoya. **10** Et aussitôt, montant dans un bateau avec ses disciples, il vint aux quartiers de Dalmanutha. **11** Et les pharisiens sortirent et se mirent à disputer avec lui, demandant de lui un signe du ciel, pour l'éprouver. **12** Et, soupirant en son esprit, il dit: Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe? En vérité, je vous dis: il ne sera point donné de signe à cette génération. **13** Et les laissant, il remonta de nouveau dans le bateau et s'en alla à l'autre rive. **14** Et ils avaient oublié de prendre des pains, et ils n'avaient qu'un seul pain avec eux dans le bateau. **15** Et il leur enjoignit,

disant: Voyez, gardez-vous du levain des pharisiens et du levain d'Hérode. **16** Et ils raisonnaient entre eux, [disant]: C'est parce que nous n'avons pas de pains. **17** Et Jésus, le sachant, leur dit: Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez pas de pains? N'entendez-vous pas encore, et ne comprenez-vous pas? Avez-vous encore votre cœur endurci? **18** Ayant des yeux, ne voyez-vous pas? et ayant des oreilles, n'entendez-vous pas? et n'avez-vous point de mémoire? **19** Quand je rompis les cinq pains aux 5 000, combien avez-vous recueilli de paniers pleins de morceaux? Ils lui disent: Douze. **20** Et quand [je rompis] les sept aux 4 000, combien avez-vous recueilli de corbeilles pleines de morceaux? Et ils dirent: Sept. **21** Et il leur dit: Comment ne comprenez-vous pas? **22** Et il vient à Bethsaïda; et on lui amène un aveugle, et on le prie pour qu'il le touche. **23** Et ayant pris la main de l'aveugle, il le mena hors de la bourgade; et lui ayant craché sur les yeux, il posa les mains sur lui et lui demanda s'il voyait quelque chose. **24** Et ayant regardé, [l'homme] dit: Je vois des hommes, car je vois comme des arbres qui marchent. **25** Puis Jésus lui mit encore les mains sur les yeux et le fit regarder; et il fut rétabli, et voyait tout clairement. **26** Et il le renvoya dans sa maison, disant: N'entre pas dans la bourgade, et ne le dis à personne dans la bourgade. **27** Et Jésus s'en alla, et ses disciples, aux villages de Césarée de Philippe; et chemin faisant, il interrogea ses disciples, leur disant: Qui disent les hommes que je suis? **28** Et ils répondirent: Jean le baptiseur; et d'autres: Élie; et d'autres: L'un des prophètes. **29** Et il leur demanda: Et vous, qui dites-vous que je suis? Et Pierre, répondant, lui dit: Tu es le Christ. **30** Et il leur défendit expressément de dire cela de lui à personne. **31** Et il commença à les enseigner: Il faut que le fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté des anciens et des principaux sacrificateurs et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite après trois jours. **32** Et il tenait ce discours ouvertement. Et Pierre, le prenant à part, se mit à le reprendre. **33** Mais lui, se retournant et regardant ses disciples, reprit Pierre, disant: Va arrière de moi, Satan, car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes. **34** Et ayant appelé la foule avec ses disciples, il leur dit: Quiconque veut venir après moi, qu'il se renonce soi-même, et qu'il prenne sa croix, et me suive: **35** car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; et quiconque perdra sa propre vie pour l'amour de moi et de l'évangile la sauvera. **36** Car que profitera-t-il à un homme s'il gagne le monde entier, et qu'il fasse la perte de son âme; **37** ou que donnera un homme en échange de son âme? **38** Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles parmi cette génération adultère et pécheresse, le fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges.

9 Et il leur dit: En vérité, je vous dis, que de ceux qui sont ici présents, il y en a quelques-uns qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le royaume de Dieu venu avec puissance. **2** Et après six jours, Jésus prend avec lui Pierre et Jacques et Jean, et les mène seuls à l'écart, sur une haute montagne. Et il fut transfiguré devant eux; **3** et ses vêtements devinrent brillants et d'une extrême blancheur, comme de la neige, tels qu'il n'y a point de foulon sur la terre qui puisse ainsi blanchir. **4** Et Élie leur apparut avec Moïse, et ils parlaient avec Jésus. **5** Et Pierre, répondant, dit à Jésus: Rabbi, il est bon que nous soyons ici; et faisons trois tentes: une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie. **6** Car il ne savait que dire; car ils étaient épouvantés. **7** Et il vint une nuée qui les couvrit, et il vint de la nuée une voix: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le. **8** Et aussitôt, ayant regardé de tous côtés, ils ne virent plus personne, sinon Jésus seul avec eux. **9** Et comme ils descendaient de la montagne, il leur enjoignit de ne raconter à personne ce qu'ils avaient vu, sinon lorsque le fils de l'homme serait ressuscité d'entre les morts. **10** Et ils gardèrent cette parole, s'entre-demandant ce que c'était que ressusciter d'entre les morts. **11** Et ils l'interrogèrent, disant: Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne premièrement? **12** Et lui, répondant, leur dit: En effet, Élie vient premièrement et rétablit toutes choses; – et comment il est écrit du fils de l'homme, qu'il souffrira beaucoup et qu'il sera chargé de mépris. **13** Mais je vous dis qu'aussi Élie est venu, et ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit de lui. **14** Et venant vers les disciples, il vit autour d'eux une grande foule, et des scribes qui disputaient avec eux. **15** Et aussitôt toute la foule, le voyant, fut saisie d'étonnement; et ils accoururent et le saluèrent. **16** Et il les interrogea, [disant]: De quoi disputez-vous avec eux? **17** Et quelqu'un de la foule lui répondit: Maître, je t'ai amené mon fils qui a un esprit muet, **18** et, partout où il le saisit, il l'agite violemment; et il écume, et grince des dents, et il devient sec; et j'ai dit à tes disciples de le chasser, et ils n'ont pas pu. **19** Et lui, leur répondant, dit: Ô génération incrédule, jusques à quand serai-je avec vous? jusques à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi. **20** Et ils le lui amenèrent; et quand il l'eut vu, aussitôt l'esprit le déchira; et [l'enfant], tombant à terre, se roulait en écumant. **21** Et Jésus demanda au père de l'enfant: Combien y a-t-il de temps que ceci lui est arrivé? Et il dit: Dès son enfance; **22** et souvent il l'a jeté dans le feu et dans les eaux pour le faire périr; mais si tu peux quelque chose, assiste-nous, étant ému de compassion envers nous. **23** Et Jésus lui dit: Le "Si tu peux", c'est: Crois! toutes choses sont possibles à celui qui croit. **24** Et aussitôt le père de l'enfant, s'écriant, dit avec larmes: Je crois, viens en aide à mon incrédulité. **25** Et Jésus, voyant que la foule accourait

ensemble, tança l'esprit immonde, lui disant: Esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de lui et n'y rentre plus. **26** Et ayant crié et l'ayant violemment déchiré, il sortit; et [l'enfant] devint comme mort, de sorte que la plupart disaient: Il est mort. **27** Et Jésus, l'ayant pris par la main, le redressa; et il se leva. **28** Et lorsqu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier: Pourquoi n'avons-nous pu le chasser? **29** Et il leur dit: Cette sorte ne peut sortir en aucune façon, si ce n'est par la prière et par le jeûne. **30** Et étant sortis de là, ils traversèrent la Galilée; et il ne voulut pas que personne le sache. **31** Car il enseignait ses disciples et leur disait: Le fils de l'homme est livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; et ayant été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour. **32** Mais ils ne comprenaient pas ce discours, et ils craignaient de l'interroger. **33** Et il vint à Capernaüm; et quand il fut dans la maison, il leur demanda: Sur quoi raisonniez-vous en chemin? **34** Et ils gardaient le silence, car ils avaient disputé entre eux, en chemin, qui serait le plus grand. **35** Et lorsqu'il se fut assis, il appela les douze et leur dit: Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous. **36** Et ayant pris un petit enfant, il le plaça au milieu d'eux; et l'ayant pris entre ses bras, il leur dit: **37** Quiconque recevra l'un de tels petits enfants en mon nom, me reçoit; et quiconque me recevra, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais c'est celui qui m'a envoyé. **38** Et Jean lui répondit, disant: Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait des démons en ton nom, qui ne nous suit pas; et nous le lui avons défendu, parce qu'il ne nous suit pas. **39** Et Jésus leur dit: Ne le lui défendez pas; car il n'y a personne qui fasse un miracle en mon nom, et qui puisse aussitôt mal parler de moi, **40** car celui qui n'est pas contre nous est pour nous. **41** Car quiconque vous donnera à boire une coupe d'eau en [mon] nom, parce que vous êtes de Christ, en vérité, je vous dis qu'il ne perdra point sa récompense. **42** Et quiconque sera une occasion de chute pour un des petits qui croient en moi, mieux vaudrait pour lui qu'on lui mette au cou une pierre de meule, et qu'il soit jeté dans la mer. **43** Et si ta main est pour toi une occasion de chute, coupe-la: il vaut mieux pour toi d'entrer estropié dans la vie, que d'avoir les deux mains, et d'aller dans la géhenne, dans le feu inextinguible, **(Geenna g1067)** **44** là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas. **45** Et si ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-le: il vaut mieux pour toi d'entrer boiteux dans la vie, que d'avoir les deux pieds, et d'être jeté dans la géhenne, dans le feu inextinguible, **(Geenna g1067)** **46** là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas. **47** Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le: il vaut mieux pour toi d'entrer dans le royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne de feu, **(Geenna g1067)** **48** là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas. **49** Car chacun sera salé de feu; et tout sacrifice sera salé de sel. **50** Le sel est bon; mais si le sel devient insipide, avec quoi lui donnerez-vous de la saveur? Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix entre vous.

10 Et de là, se levant, il vient vers les confins de la Judée, et au-delà du Jourdain; et des foules se rassemblent encore auprès de lui; et il les enseignait encore, comme il avait coutume. **2** Et des pharisiens vinrent à lui, et, pour l'éprouver, lui demandèrent: Est-il permis à un homme de répudier sa femme? **3** Et lui, répondant, leur dit: Qu'est-ce que Moïse vous a commandé? **4** Et ils dirent: Moïse a permis d'écrire une lettre de divorce, et de répudier [sa femme]. **5** Et Jésus, répondant, leur dit: Il vous a écrit ce commandement à cause de votre dureté de cœur; **6** mais au commencement de la création, Dieu les fit mâle et femelle: **7** c'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère et sera uni à sa femme, **8** et les deux seront une seule chair; ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. **9** Ce donc que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas. **10** Et dans la maison encore, ses disciples l'interrogèrent sur ce sujet; **11** et il leur dit: Quiconque répudiera sa femme et en épousera une autre, commet adultère envers la première; **12** et si une femme répudie son mari, et en épouse un autre, elle commet adultère. **13** Et on lui apporta de petits enfants, afin qu'il les touche; et les disciples reprenaient ceux qui les apportaient; **14** et Jésus, voyant [cela], en fut indigné, et leur dit: Laissez venir à moi les petits enfants; ne les en empêchez pas; car à de tels est le royaume de Dieu. **15** En vérité, je vous dis: quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point. **16** Et les ayant pris entre ses bras, il posa les mains sur eux et les bénit. **17** Et comme il sortait sur la route, un homme accourut, et, se jetant à genoux devant lui, il lui demanda: Bon maître, que ferai-je afin que j'hérite de la vie éternelle? **(aiōnios g166)** **18** Et Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Nul n'est bon, sinon un [seul], Dieu. **19** Tu sais les commandements: Ne commets point adultère; ne tue point; ne dérobe point; ne dis point de faux témoignage; ne fais tort à personne; honore ton père et ta mère. **20** Et répondant, il lui dit: Maître, j'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse. **21** Et Jésus, l'ayant regardé, l'aima, et lui dit: Une chose te manque: va, vends tout ce que tu as et donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel, et viens, suis-moi, ayant chargé la croix. **22** Et lui, affligé de cette parole, s'en alla tout triste, car il avait de grands biens. **23** Et Jésus, ayant regardé tout à l'entour, dit à ses disciples: Combien difficilement ceux qui ont des biens entreront-ils dans le royaume de Dieu! **24** Et les disciples s'étonnèrent de ses paroles; et Jésus, répondant encore, leur dit: Enfants, combien il est difficile à ceux qui se confient aux richesses d'entrer

dans le royaume de Dieu! **25** Il est plus facile qu'un chameau passe par un trou d'aiguille, qu'un riche n'entre dans le royaume de Dieu. **26** Et ils s'en étonnèrent excessivement, disant entre eux: Et qui peut être sauvé? **27** Et Jésus, les ayant regardés, dit: Pour les hommes, cela est impossible, mais non pas pour Dieu; car toutes choses sont possibles pour Dieu. **28** Pierre se mit à lui dire: Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi. **29** Jésus, répondant, dit: En vérité, je vous dis: il n'y a personne qui ait quitté maison, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, [ou femme], ou enfants, ou champs, pour l'amour de moi et pour l'amour de l'évangile, **30** qui n'en reçoive maintenant, en ce temps-ci, 100 fois autant, maisons, et frères, et sœurs, et mères, et enfants, et champs, avec des persécutions, et dans le siècle qui vient, la vie éternelle. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **31** Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers; et les derniers seront les premiers. **32** Et ils étaient en chemin, montant à Jérusalem, et Jésus allait devant eux; et ils étaient stupéfiés et craignaient en le suivant. Et prenant encore une fois les douze avec lui, il se mit à leur dire les choses qui devaient lui arriver: **33** Voici, nous montons à Jérusalem; et le fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes; et ils le condamneront à mort, et le livreront aux nations; **34** et ils se moqueront de lui, et le fouetteront, et cracheront contre lui, et le feront mourir; et il ressuscitera le troisième jour. **35** Et Jacques et Jean, fils de Zébédée, viennent à lui, disant: Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous tout ce que nous te demanderons. **36** Et il leur dit: Que voulez-vous que je fasse pour vous? **37** Et ils lui dirent: Accorde-nous que nous soyons assis, l'un à ta droite et l'un à ta gauche, dans ta gloire. **38** Et Jésus leur dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi je bois, ou être baptisés du baptême dont moi je serai baptisé? **39** Et ils lui dirent: Nous le pouvons. Et Jésus leur dit: Vous boirez bien la coupe que moi je bois, et vous serez baptisés du baptême dont moi je serai baptisé; **40** mais de s'asseoir à ma droite ou à ma gauche, n'est pas à moi pour le donner, sinon à ceux pour lesquels cela est préparé. **41** Et les dix, l'ayant entendu, en conçurent de l'indignation à l'égard de Jacques et de Jean. **42** Et Jésus, les ayant appelés auprès de lui, leur dit: Vous savez que ceux qui sont réputés gouverner les nations dominent sur elles, et que les grands d'entre eux usent d'autorité sur elles; **43** mais il n'en est pas ainsi parmi vous, mais quiconque voudra devenir grand parmi vous, sera votre serviteur, **44** et quiconque d'entre vous voudra devenir le premier, sera l'esclave de tous. **45** Car aussi le fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie en rançon pour plusieurs. **46** Et ils arrivent à Jéricho; et comme il sortait de Jéricho avec ses disciples et une grande foule, Bartimée l'aveugle, le fils de Timée, était assis sur le bord du chemin et mendiait. **47** Et ayant entendu dire que c'était Jésus le Nazarénien, il se mit à crier et à dire: Fils de David, Jésus, aie pitié de moi! **48** Et plusieurs le reprirent afin qu'il se taise; mais il criait d'autant plus fort: Fils de David! aie pitié de moi! **49** Et Jésus, s'arrêtant, dit qu'on l'appelle; et ils appellent l'aveugle, lui disant: Aie bon courage, lève-toi, il t'appelle. **50** Et jetant loin son vêtement, il se leva en hâte et s'en vint à Jésus. **51** Et Jésus, répondant, lui dit: Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle lui dit: Rabboni, que je recouvre la vue. **52** Et Jésus lui dit: Va, ta foi t'a guéri; et aussitôt il recouvra la vue, et il le suivit dans le chemin.

11 Et comme ils approchent de Jérusalem, de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne des Oliviers, il envoie deux de ses disciples **2** et leur dit: Allez au village qui est vis-à-vis de vous; et aussitôt, en y entrant, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais aucun homme ne s'est assis; détachez-le, et amenez-le. **3** Et si quelqu'un vous dit: Pourquoi faites-vous cela? dites: Le Seigneur en a besoin; et aussitôt il l'enverra ici. **4** Et ils s'en allèrent et trouvèrent un ânon qui était attaché dehors, à la porte, au carrefour; et ils le détachent. **5** Et quelques-uns de ceux qui étaient là, leur dirent: Que faites-vous là à détacher l'ânon? **6** Et ils leur dirent comme Jésus avait commandé; et on les laissa faire. **7** Et ils amenèrent l'ânon à Jésus et mirent leurs vêtements sur l'ânon, et il s'assit dessus. **8** Et plusieurs étendaient leurs vêtements sur le chemin, et d'autres coupaient des rameaux des arbres, et les répandaient sur le chemin; **9** et ceux qui allaient devant et ceux qui suivaient, criaient: Hosanna, béni soit celui qui vient au nom du Seigneur! **10** Béni soit le royaume de notre père David, qui vient. Hosanna dans les lieux très hauts! **11** Et il entra dans Jérusalem, [et] dans le temple; et après avoir promené ses regards de tous côtés sur tout, comme le soir était déjà venu, il sortit [et s'en alla] à Béthanie avec les douze. **12** Et le lendemain, comme ils sortaient de Béthanie, il eut faim. **13** Et, voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il s'en approcha pour voir si peut-être il y trouverait quelque chose; mais, y étant venu, il n'y trouva rien que des feuilles, car ce n'était pas la saison des figues. **14** Et répondant, il lui dit: Que désormais personne ne mange jamais de fruit de toi. Et ses disciples l'entendirent. **(aiōn g165)** **15** Et ils s'en viennent à Jérusalem. Et, entrant au temple, il se mit à chasser dehors ceux qui vendaient et ceux qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes; **16** et il ne permettait pas que personne porte aucun vase par le temple. **17** Et il les enseignait en disant: N'est-il pas écrit: « Ma maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations »? mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. **18** Et les principaux sacrificateurs et les scribes l'entendirent,

et ils cherchèrent comment ils le feraient mourir, car ils le craignaient, parce que toute la foule était dans l'étonnement à l'égard de sa doctrine. **19** Et quand le soir fut venu, il sortit de la ville. **20** Et le matin, comme ils passaient, ils virent le figuier séché depuis les racines. **21** Et Pierre, se ressouvenant [de ce qui s'était passé], lui dit: Rabbi, voici, le figuier que tu as maudit est sec. **22** Et Jésus, répondant, leur dit: Ayez foi en Dieu. **23** En vérité, je vous dis que quiconque dira à cette montagne: Ôte-toi, et jette-toi dans la mer, et qui ne doutera pas dans son cœur, mais croira que ce qu'il dit se fait, tout ce qu'il aura dit lui sera fait. **24** C'est pourquoi je vous dis: Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevez, et il vous sera fait. **25** Et quand vous ferez votre prière, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père aussi, qui est dans les cieux, vous pardonne vos fautes. **26** Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne pardonnera pas non plus vos fautes. **27** Et ils viennent encore à Jérusalem. Et comme il se promenait dans le temple, les principaux sacrificateurs, et les scribes et les anciens viennent à lui **28** et lui disent: Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité pour faire ces choses? **29** Et Jésus, répondant, leur dit: Je vous demanderai, moi aussi, une chose, et répondez-moi; et je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. **30** Le baptême de Jean, était-il du ciel ou des hommes? répondez-moi. **31** Et ils raisonnaient entre eux, disant: Si nous disons: Du ciel, il dira: Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru? **32** Mais dirions-nous: Des hommes?... ils craignaient le peuple; car tous estimaient que Jean était réellement un prophète. **33** Et répondant, ils disent à Jésus: Nous ne savons. Et Jésus leur dit: Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses.

12 Et il se mit à leur dire en paraboles: Un homme planta une vigne, et l'environna d'une clôture, et y creusa une fosse pour un pressoir, et y bâtit une tour; et il la loua à des cultivateurs et s'en alla hors du pays. **2** Et en la saison, il envoya un esclave aux cultivateurs pour recevoir des cultivateurs du fruit de la vigne; **3** mais eux, le prenant, le battirent et le renvoyèrent à vide. **4** Et il leur envoya encore un autre esclave; et à celui-là ils lui meurtrirent la tête, et le couvrirent d'outrages. **5** Et il en envoya un autre, et celui-là ils le tuèrent; et plusieurs autres, battant les uns, et tuant les autres. **6** Ayant donc encore un unique fils bien-aimé, il le leur envoya, lui aussi, le dernier, disant: Ils auront du respect pour mon fils. **7** Mais ces cultivateurs-là dirent entre eux: Celui-ci est l'héritier; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous. **8** Et l'ayant pris, ils le tuèrent et le jetèrent hors de la vigne. **9** Que fera donc le maître de la vigne? Il viendra et fera périr les cultivateurs et donnera la vigne à d'autres. **10** Et n'avez-vous pas même lu cette écriture: « La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin; **11** celle-ci est de par le Seigneur, et est merveilleuse devant nos yeux »? **12** Et ils cherchaient à se saisir de lui; et ils craignirent la foule, car ils connurent qu'il avait dit cette parabole contre eux; et le laissant, ils s'en allèrent. **13** Et ils lui envoient quelques-uns des pharisiens et des hérodiens pour le surprendre dans [ses] paroles. **14** Et étant venus, ils lui disent: Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu ne t'embarrasses de personne; car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu avec vérité. Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? Paierons-nous, ou ne paierons-nous pas? **15** Et lui, connaissant leur hypocrisie, leur dit: Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, que je le voie. **16** Et ils le lui apportèrent. Et il leur dit: De qui est cette image et cette inscription? Et ils lui dirent: De César. **17** Et Jésus, répondant, leur dit: Rendez les choses de César à César, et les choses de Dieu à Dieu! Et ils étaient dans l'étonnement à son sujet. **18** Et les sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, viennent à lui; et ils l'interrogèrent, disant: **19** Maître! Moïse nous a écrit que si le frère de quelqu'un meurt et laisse une femme, et ne laisse pas d'enfants, son frère prenne sa femme et suscite de la postérité à son frère. **20** Il y avait sept frères; et le premier prit une femme, et en mourant ne laissa pas de postérité; **21** et le second la prit et mourut; et lui non plus ne laissa pas de postérité; et le troisième de même; **22** et les sept la prirent et ne laissèrent pas de postérité. La dernière de tous, la femme aussi mourut. **23** Dans la résurrection, quand ils ressusciteront, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme, car les sept l'ont eue pour femme? **24** Et Jésus, répondant, leur dit: N'est-ce pas à cause de ceci que vous errez, c'est que vous ne connaissez pas les écritures, ni la puissance de Dieu? **25** Car, quand on ressuscite d'entre les morts, on ne se marie, ni on n'est donné en mariage, mais on est comme des anges dans les cieux. **26** Et quant aux morts [et] à ce qu'ils ressuscitent, n'avez-vous pas lu dans le livre de Moïse, au [titre]: "Du buisson", comment Dieu lui parla, disant: « Moi, je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob »? **27** Il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. Vous êtes donc dans une grande erreur. **28** Et l'un des scribes, qui les avait entendus disputer, voyant qu'il leur avait bien répondu, s'approcha et lui demanda: Quel est le premier de tous les commandements? **29** Et Jésus lui répondit: Le premier de tous les commandements est: « Écoute, Israël, le Seigneur notre Dieu est un seul Seigneur; **30** et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée, et de toute ta force ». C'est là le premier commandement. **31** Et le second lui est semblable: « Tu aimeras ton prochain comme toi-même ». Il n'y a point d'autre commandement plus grand

que ceux-ci. **32** Et le scribe lui dit: Bien, maître, tu as dit selon la vérité, car il y en a un, et il n'y en a point d'autre que lui; **33** et que de l'aimer de tout son cœur, et de toute son intelligence, et de toute son âme, et de toute sa force, et d'aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et les sacrifices. **34** Et Jésus, voyant qu'il avait répondu avec intelligence, lui dit: Tu n'es pas loin du royaume de Dieu. Et personne n'osait plus l'interroger. **35** Et comme il enseignait dans le temple, Jésus répondit et dit: Comment disent les scribes que le Christ est fils de David? **36** Car David lui-même a dit par l'Esprit Saint: « Le Seigneur a dit à mon seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour marchepied de tes pieds ». **37** David lui-même donc l'appelle seigneur; et comment est-il son fils? Et la grande foule prenait plaisir à l'entendre. **38** Et il leur disait dans son enseignement: Gardez-vous des scribes, qui se plaisent à se promener en longues robes et [qui aiment] les salutations dans les places publiques, **39** et les premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les repas; **40** qui dévorent les maisons des veuves, et pour prétexte font de longues prières; – ceux-ci recevront une sentence plus sévère. **41** Et Jésus, étant assis vis-à-vis du trésor [du temple], regardait comment la foule jetait de la monnaie au trésor; et plusieurs riches y jetaient beaucoup. **42** Et une pauvre veuve vint, et y jeta deux pites, qui font un quadrant. **43** Et ayant appelé ses disciples, il leur dit: En vérité, je vous dis que cette pauvre veuve a plus jeté au trésor que tous ceux qui y ont mis; **44** car tous y ont mis de leur superflu, mais celle-ci y a mis de son indigence, tout ce qu'elle avait, toute sa subsistance.

13 Et comme il sortait du temple, un de ses disciples lui dit: Maître, regarde, quelles pierres et quels bâtiments! **2** Et Jésus, répondant, lui dit: Tu vois ces grands bâtiments? il ne sera point laissé pierre sur pierre qui ne soit jetée à bas! **3** Et comme il était assis sur la montagne des Oliviers, vis-à-vis du temple, Pierre, et Jacques, et Jean, et André, l'interrogèrent en particulier: **4** Dis-nous quand ces choses auront lieu, et quel sera le signe quand toutes ces choses devront s'accomplir? **5** Et Jésus, leur répondant, se mit à dire: Prenez garde que personne ne vous séduise; **6** car plusieurs viendront en mon nom, disant: C'est moi! et ils en séduiront plusieurs. **7** Et quand vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres, ne soyez pas troublés, car il faut que [ces choses] arrivent; mais la fin n'est pas encore. **8** Car nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume; et il y aura des tremblements de terre en divers lieux; et il y aura des famines et des troubles. Ces choses sont des commencements de douleurs. **9** Mais vous, prenez garde à vous-mêmes; car ils vous livreront aux sanhédrins et aux synagogues; vous serez battus, et vous serez traduits devant les gouverneurs et les rois à cause de moi, pour leur servir de témoignage. **10** Et il faut que l'évangile soit auparavant prêché dans toutes les nations. **11** Et quand ils vous mèneront pour vous livrer, ne soyez pas à l'avance en souci de ce que vous direz, et ne méditez pas [votre discours]; mais tout ce qui vous sera donné en cette heure-là, dites-le; car ce n'est pas vous qui parlez, mais l'Esprit Saint. **12** Et le frère livrera son frère à la mort, et le père son enfant; et les enfants s'élèveront contre leurs parents et les feront mourir; **13** et vous serez haïs de tous à cause de mon nom; et celui qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. **14** Et quand vous verrez l'abomination de la désolation établie où elle ne doit pas être (que celui qui lit comprenne), alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes; **15** et que celui qui est sur le toit ne descende pas dans la maison, et n'y entre pas pour emporter quoi que ce soit hors de sa maison; **16** et que celui qui est aux champs ne retourne pas en arrière pour emporter son vêtement. **17** Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là! **18** Et priez que [cela] n'ait pas lieu en hiver; **19** car ces jours-là seront une tribulation telle qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement de la création que Dieu a créée, jusqu'à maintenant, et qu'il n'y en aura jamais. **20** Et si le Seigneur n'avait abrégé ces jours, nulle chair n'aurait été sauvée; mais à cause des élus qu'il a élus, il a abrégé les jours. **21** Et alors, si quelqu'un vous dit: Voici, le Christ est ici, ou: Voici, il est là, ne le croyez pas. **22** Car il s'élèvera de faux christs et de faux prophètes; et ils montreront des signes et des prodiges, pour séduire, si possible, même les élus. **23** Mais vous, soyez sur vos gardes! voici, je vous ai tout dit à l'avance. **24** Mais en ces jours-là, après cette tribulation, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas sa lumière, **25** et les étoiles du ciel tomberont, et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées. **26** Et alors ils verront le fils de l'homme venant sur les nuées avec une grande puissance et avec gloire: **27** et alors il enverra ses anges, et il rassemblera ses élus des quatre vents, depuis le bout de la terre jusqu'au bout du ciel. **28** Mais apprenez du figuier la parabole [qu'il vous offre]: Quand déjà son rameau est tendre et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche. **29** De même aussi vous, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que cela est proche, à la porte. **30** En vérité, je vous dis que cette génération ne passera point que toutes ces choses ne soient arrivées. **31** Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. **32** Mais quant à ce jour-là, ou à l'heure, personne n'en a connaissance, pas même les anges qui sont dans le ciel, ni même le Fils, mais le Père. **33** Prenez garde, veillez et priez, car vous ne savez pas quand ce temps sera. **34** – C'est comme un homme allant hors du pays, laissant sa maison, et donnant de l'autorité à ses esclaves, et à

chacun son ouvrage…; et il commanda au portier de veiller. **35** Veillez donc; car vous ne savez pas quand le maître de la maison viendra, le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou au matin; **36** de peur qu'arrivant tout à coup, il ne vous trouve dormant. **37** Or ce que je vous dis, à vous, je le dis à tous: Veillez.

14 Or, deux jours après, c'était la Pâque et les Pains sans levain. Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir de lui par ruse, et le faire mourir; **2** car ils disaient: Non pas pendant la fête, de peur qu'il n'y ait du tumulte parmi le peuple. **3** Et comme il était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, et qu'il était à table, une femme vint, ayant un vase d'albâtre [plein] d'un parfum de nard pur et de grand prix; et, ayant brisé le vase, elle le répandit sur sa tête. **4** Et quelques-uns étaient [là], qui s'indignaient en eux-mêmes et disaient: À quoi bon la perte de ce parfum? **5** Car ce parfum aurait pu être vendu plus de 300 deniers, et être donné aux pauvres; et ils la reprenaient vivement. **6** Mais Jésus dit: Laissez-la; pourquoi lui donnez-vous du déplaisir? Elle a fait une bonne œuvre envers moi; **7** car vous avez toujours les pauvres avec vous, et quand vous voudrez, vous pourrez leur faire du bien; mais moi, vous ne m'avez pas toujours. **8** Ce qui était en son pouvoir, elle l'a fait; elle a anticipé [le moment] d'oindre mon corps pour ma sépulture. **9** Et en vérité, je vous dis: en quelque lieu que cet évangile soit prêché dans le monde entier, on parlera aussi de ce que cette femme a fait, en mémoire d'elle. **10** Et Judas Iscariote, l'un des douze, s'en alla vers les principaux sacrificateurs pour le leur livrer; **11** et ceux-ci, l'ayant entendu, s'en réjouirent et promirent de lui donner de l'argent; et il cherchait comment il le livrerait commodément. **12** Et le premier jour des pains sans levain, lorsqu'on sacrifiait la pâque, ses disciples lui disent: Où veux-tu que nous allions préparer [ce qu'il faut], afin que tu manges la pâque? **13** Et il envoie deux de ses disciples et leur dit: Allez à la ville; et un homme portant une cruche d'eau viendra à votre rencontre; suivez-le. **14** Et où qu'il entre, dites au maître de la maison: Le maître dit: Où est mon logis où je mangerai la pâque avec mes disciples? **15** Et lui vous montrera une grande chambre garnie, toute prête; apprêtez-nous là [ce qu'il faut]. **16** Et ses disciples s'en allèrent et entrèrent dans la ville, et trouvèrent [tout] comme il leur avait dit; et ils apprêtèrent la pâque. **17** Et le soir étant venu, il vient avec les douze. **18** Et comme ils étaient à table et qu'ils mangeaient, Jésus dit: En vérité, je vous dis que l'un d'entre vous qui mange avec moi, me livrera. **19** Et ils commencèrent à s'attrister et à lui dire l'un après l'autre: Est-ce moi? Et un autre: Est-ce moi? **20** Mais répondant, il leur dit: C'est l'un d'entre les douze qui trempe avec moi au plat. **21** Le fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui; mais malheur à cet homme par qui le fils de l'homme est livré! Il aurait été bon pour cet homme-là qu'il ne soit pas né. **22** Et comme ils mangeaient, Jésus, ayant pris un pain [et] ayant béni, le rompit et le leur donna, et dit: Prenez; ceci est mon corps. **23** Et ayant pris la coupe [et] ayant rendu grâces, il la leur donna; et ils en burent tous. **24** Et il leur dit: Ceci est mon sang, le [sang] de la nouvelle alliance, qui est versé pour plusieurs. **25** En vérité, je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce jour où je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu. **26** Et ayant chanté une hymne, ils sortirent [et s'en allèrent] à la montagne des Oliviers. **27** Et Jésus leur dit: Vous serez tous scandalisés; car il est écrit: « Je frapperai le berger, et les brebis seront dispersées »; **28** mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. **29** Et Pierre lui dit: Si même tous étaient scandalisés, je ne le serai pourtant pas, moi. **30** Et Jésus lui dit: En vérité, je te dis qu'aujourd'hui, cette nuit-ci, avant que le coq ait chanté deux fois, toi, tu me renieras trois fois. **31** Mais [Pierre] disait encore plus fortement: Quand il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point. Et ils dirent tous aussi la même chose. **32** Et ils viennent en un lieu dont le nom était Gethsémané. Et il dit à ses disciples: Asseyez-vous ici, jusqu'à ce que j'aie prié. **33** Et il prend avec lui Pierre et Jacques et Jean; et il commença à être saisi d'effroi et fort angoissé. **34** Et il leur dit: Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez. **35** Et s'en allant un peu plus avant, il se jeta contre terre, et il priait que, s'il était possible, l'heure passe loin de lui. **36** Et il disait: Abba, Père, toutes choses te sont possibles; fais passer cette coupe loin de moi; toutefois non pas ce que je veux, moi, mais ce que tu veux, toi! **37** Et il vient, et les trouve dormant; et il dit à Pierre: Simon, tu dors? Tu n'as pu veiller une heure? **38** Veillez et priez, afin que vous n'entriez pas en tentation; l'esprit est prompt, mais la chair est faible. **39** Et il s'en alla de nouveau, et il pria, disant les mêmes paroles. **40** Et s'en étant retourné, il les trouva de nouveau dormant (car leurs yeux étaient appesantis); et ils ne savaient que lui répondre. **41** Et il vient pour la troisième fois et leur dit: Dormez dorénavant et reposez-vous; il suffit, l'heure est venue; voici, le fils de l'homme est livré entre les mains des pécheurs. **42** Levez-vous, allons; voici, celui qui me livre s'est approché. **43** Et aussitôt, comme il parlait encore, Judas, l'un des douze, se trouve là, et avec lui une grande foule avec des épées et des bâtons, de la part des principaux sacrificateurs et des scribes et des anciens. **44** Et celui qui le livrait leur avait donné un signe, disant: Celui que j'embrasserai, c'est lui; saisissez-le, et emmenez-le sûrement. **45** Et quand il fut venu, aussitôt s'approchant de lui, il dit: Rabbi, Rabbi! et il l'embrassa avec empressement. **46** Et ils mirent les

mains sur lui et se saisirent de lui. **47** Et l'un de ceux qui étaient là présents, ayant tiré l'épée, frappa l'esclave du souverain sacrificateur, et lui emporta l'oreille. **48** Et Jésus, répondant, leur dit: Êtes-vous sortis comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour me prendre? **49** J'étais tous les jours avec vous, enseignant dans le temple, et vous ne vous êtes pas saisis de moi; mais c'est afin que les écritures soient accomplies. **50** Et tous le laissèrent et s'enfuirent. **51** Et un certain jeune homme le suivit, enveloppé d'une toile de fin lin sur le corps nu; et ils le saisissent; **52** et, abandonnant la toile de fin lin, il leur échappa tout nu. **53** Et ils amenèrent Jésus au souverain sacrificateur; et tous les principaux sacrificateurs et les anciens et les scribes s'assemblent auprès de lui. **54** Et Pierre le suivit de loin, jusque dans l'intérieur du palais du souverain sacrificateur, et il s'assit avec les huissiers, et se chauffait près du feu. **55** Or les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin cherchaient [quelque] témoignage contre Jésus, pour le faire mourir; et ils n'en trouvaient point. **56** Car plusieurs portaient de faux témoignages contre lui; et les témoignages ne s'accordaient pas. **57** Et quelques-uns s'élevèrent et portèrent un faux témoignage contre lui, disant: **58** Nous l'avons entendu disant: Moi, je détruirai ce temple qui est fait de main, et en trois jours j'en bâtirai un autre qui ne sera pas fait de main. **59** Et ainsi non plus leur témoignage ne s'accordait pas. **60** Et le souverain sacrificateur, se levant devant tous, interrogea Jésus, disant: Ne réponds-tu rien? De quoi ceux-ci témoignent-ils contre toi? **61** Et il garda le silence, et ne répondit rien. Le souverain sacrificateur l'interrogea encore, et lui dit: Toi, tu es le Christ, le Fils du Béni? **62** Et Jésus dit: Je le suis; et vous verrez le fils de l'homme assis à la droite de la puissance, et venant avec les nuées du ciel. **63** Et le souverain sacrificateur, ayant déchiré ses vêtements, dit: Qu'avons-nous encore besoin de témoins? **64** Vous avez entendu le blasphème: que vous en semble? Et tous le condamnèrent comme méritant la mort. **65** Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, et à lui couvrir le visage, et à lui donner des soufflets, et à lui dire: Prophétise. Et les huissiers le frappaient de leurs mains. **66** Et comme Pierre était en bas, dans la cour, une des servantes du souverain sacrificateur vient, **67** et, apercevant Pierre qui se chauffait, elle le regarda et dit: Et toi, tu étais avec le Nazarénien Jésus. **68** Et il le nia, disant: Je ne sais ni n'entends ce que tu dis. Et il sortit dehors dans le vestibule; et le coq chanta. **69** Et la servante, l'apercevant encore, se mit à dire à ceux qui étaient là: Celui-ci est de ces gens-là. **70** Et il le nia de nouveau. Et encore un peu après, ceux qui étaient là présents dirent à Pierre: Certainement tu es de ces gens-là; car aussi tu es Galiléen. **71** Et il se mit à faire des imprécations et à jurer: Je ne connais pas cet homme dont vous parlez. **72** Et le coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite: Avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et en y pensant, il pleura.

15 Et aussitôt, au matin, les principaux sacrificateurs avec les anciens et les scribes et tout le sanhédrin, ayant tenu conseil, lièrent Jésus et l'emmenèrent et le livrèrent à Pilate. **2** Et Pilate l'interrogea: Toi, tu es le roi des Juifs? Et répondant, il lui dit: Tu le dis. **3** Et les principaux sacrificateurs l'accusaient de beaucoup de choses. **4** Et Pilate l'interrogea encore, disant: Ne réponds-tu rien? Vois de combien de choses ils portent témoignage contre toi. **5** Mais encore Jésus ne répondit rien, de sorte que Pilate s'en étonnait. **6** Or il leur relâchait à la fête un prisonnier, lequel que ce soit qu'ils demandent. **7** Et il y avait le nommé Barabbas qui était détenu avec ses compagnons de sédition, lesquels, dans la sédition, avaient commis un meurtre. **8** Et la foule, poussant des cris, se mit à lui demander [de faire] comme il leur avait toujours fait. **9** Et Pilate leur répondit, disant: Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs? **10** Car il savait que les principaux sacrificateurs l'avaient livré par envie. **11** Mais les principaux sacrificateurs excitèrent le peuple [à demander] que plutôt il leur relâche Barabbas. **12** Et Pilate, répondant, leur dit encore: Que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous appelez roi des Juifs? **13** Et ils s'écrièrent encore: Crucifie-le! **14** Et Pilate leur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écrièrent encore plus fort: Crucifie-le! **15** Et Pilate, voulant contenter la foule, leur relâcha Barabbas; et, ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié. **16** Et les soldats l'emmenèrent dans la cour, qui est le prétoire. Et ils assemblent toute la cohorte; **17** et ils le revêtent de pourpre, et ayant tressé une couronne d'épines, ils la lui mettent autour [de la tête]. **18** Et ils se mirent à le saluer, [disant]: Salut, roi des Juifs! **19** Et ils lui frappaient la tête avec un roseau et crachaient contre lui, et, se mettant à genoux, ils lui rendaient hommage. **20** Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils le dépouillèrent de la pourpre et le revêtirent de ses propres vêtements; et ils l'emmènent dehors pour le crucifier. **21** Et ils contraignent un certain homme, Simon, Cyrénéen, père d'Alexandre et de Rufus, qui passait par là, venant des champs, de porter sa croix. **22** Et ils le mènent au lieu [appelé] Golgotha, ce qui, interprété, est: lieu du crâne. **23** Et ils lui donnèrent à boire du vin mixtionné de myrrhe; mais il ne le prit pas. **24** Et l'ayant crucifié, ils partagent ses vêtements, en tirant au sort [pour savoir] ce que chacun en prendrait. **25** Et c'était la troisième heure, et ils le crucifièrent. **26** Et l'écriteau concernant le sujet de son accusation portait écrit: Le roi des Juifs. **27** Et, avec lui, ils crucifient deux brigands, un à sa droite, et un à sa gauche. **28** [Et l'écriture fut accomplie, qui dit: « Et il a été compté parmi les iniques »]. **29** Et ceux qui passaient

par là, l'injuriaient, hochant la tête et disant: Hé! toi qui détruis le temple et qui le bâtis en trois jours, **30** sauve-toi toi-même, et descends de la croix! **31** Pareillement aussi les principaux sacrificateurs, se moquant entre eux avec les scribes, disaient: Il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même. **32** Que le Christ, le roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions et que nous croyions! Ceux aussi qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient. **33** Et quand la sixième heure fut venue, il y eut des ténèbres sur tout le pays jusqu'à la neuvième heure. **34** Et à la neuvième heure, Jésus s'écria d'une forte voix, disant: Éloï, Éloï, lama sabachthani? ce qui, interprété, est: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? **35** Et quelques-uns de ceux qui étaient là présents, ayant entendu cela, disaient: Voici, il appelle Élie. **36** Et l'un d'eux courut, et ayant rempli une éponge de vinaigre et l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui donna à boire, disant: Laissez, voyons si Élie vient pour le faire descendre. **37** Et Jésus, ayant jeté un grand cri, expira. **38** Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas. **39** Et le centurion qui était là vis-à-vis de lui, voyant qu'il avait expiré en criant ainsi, dit: Certainement, cet homme était Fils de Dieu. **40** Et il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin, entre lesquelles étaient aussi Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques le mineur et de Joses, et Salomé, **41** qui, lorsqu'il était en Galilée, l'avaient suivi et l'avaient servi, et plusieurs autres qui étaient montées avec lui à Jérusalem. **42** Et le soir étant déjà venu, puisque c'était la Préparation, ce qui est le jour qui précède un sabbat, **43** Joseph qui était d'Arimathée, conseiller honorable, qui aussi lui-même attendait le royaume de Dieu, vint et prit sur lui d'entrer auprès de Pilate, et lui demanda le corps de Jésus. **44** Et Pilate s'étonna, [ayant peine à croire] qu'il soit déjà mort; et ayant appelé le centurion, il lui demanda s'il y avait longtemps qu'il était mort. **45** Et l'ayant appris du centurion, il donna le corps à Joseph. **46** Et Joseph, ayant acheté un linceul, le descendit, et l'enveloppa du linceul, et le mit dans un sépulcre qui était taillé dans le roc, et roula une pierre contre la porte du sépulcre. **47** Et Marie de Magdala, et Marie, la [mère] de Joses, regardaient où on le mettait.

16 Et le sabbat étant passé, Marie de Magdala, et Marie, la [mère] de Jacques, et Salomé, achetèrent des aromates pour venir l'embaumer. **2** Et de fort grand matin, le premier jour de la semaine, elles viennent au sépulcre, comme le soleil se levait. **3** Et elles disaient entre elles: Qui nous roulera la pierre de devant la porte du sépulcre? **4** Et ayant regardé, elles voient que la pierre était roulée; car elle était fort grande. **5** Et étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche, et elles s'épouvantèrent. **6** Et lui leur dit: Ne vous épouvantez point; vous cherchez Jésus le Nazarénien, le crucifié: il est ressuscité, il n'est pas ici; voici le lieu où on l'avait mis. **7** Mais allez, dites à ses disciples et à Pierre: Il s'en va devant vous en Galilée; là vous le verrez, comme il vous l'a dit. **8** Et sortant, elles s'enfuirent du sépulcre. Et le tremblement et le trouble les avaient saisies; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur. **9** **(note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.)** Et étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, il apparut premièrement à Marie de Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons. **10** Elle, s'en allant, l'annonça à ceux qui avaient été avec lui, qui étaient dans le deuil et pleuraient. **11** Et ceux-ci, apprenant qu'il était vivant et qu'il avait été vu d'elle, ne le crurent point. **12** Et après ces choses, il apparut sous une autre forme à deux d'entre eux qui étaient en chemin, allant aux champs. **13** Et ceux-ci s'en allèrent et l'annoncèrent aux autres; mais ils ne crurent pas ceux-là non plus. **14** Plus tard, il apparut aux onze, comme ils étaient à table, et leur reprocha leur incrédulité et leur dureté de cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité. **15** Et il leur dit: Allez dans tout le monde, et prêchez l'évangile à toute la création. **16** Celui qui aura cru et qui aura été baptisé sera sauvé; et celui qui n'aura pas cru sera condamné. **17** Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru: en mon nom ils chasseront les démons; ils parleront de nouvelles langues; **18** ils prendront des serpents; et quand ils auront bu quelque chose de mortel, cela ne leur nuira point; ils imposeront les mains aux infirmes, et ceux-ci se porteront bien. **19** Le Seigneur donc, après leur avoir parlé, fut élevé en haut dans le ciel, et s'assit à la droite de Dieu. **20** – Et eux, étant partis, prêchèrent partout, le Seigneur coopérant avec eux, et confirmant la parole par les signes qui l'accompagnaient.

Luc

1 Puisque plusieurs ont entrepris de rédiger un récit des choses qui sont reçues parmi nous avec une pleine certitude, **2** comme nous les ont transmises ceux qui, dès le commencement, ont été les témoins oculaires et les ministres de la parole, **3** il m'a semblé bon à moi aussi, qui ai suivi exactement toutes choses depuis le commencement, très excellent Théophile, de te [les] écrire par ordre, **4** afin que tu connaisses la certitude des choses dont tu as été instruit. **5** Aux jours d'Hérode, roi de Judée, il y avait un certain sacrificateur, nommé Zacharie, de la classe d'Abia; et sa femme était des filles d'Aaron, et son nom était Élisabeth. **6** Et ils étaient tous deux justes devant Dieu, marchant dans tous les commandements et dans toutes les ordonnances du Seigneur, sans reproche. **7** Et ils n'avaient pas d'enfant, parce qu'Élisabeth était stérile; et ils étaient tous deux fort avancés en âge. **8** Or il arriva, pendant qu'il exerçait la sacrificature devant Dieu dans l'ordre de sa classe, **9** que, selon la coutume de la sacrificature, le sort lui échut d'offrir le parfum en entrant dans le temple du Seigneur. **10** Et toute la multitude du peuple priait dehors, à l'heure du parfum. **11** Et un ange du Seigneur lui apparut, se tenant au côté droit de l'autel du parfum. **12** Et Zacharie, le voyant, fut troublé, et la crainte le saisit. **13** Et l'ange lui dit: Ne crains pas, Zacharie, parce que tes supplications ont été exaucées, et ta femme Élisabeth t'enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jean. **14** Et il sera pour toi un sujet de joie et d'allégresse, et plusieurs se réjouiront de sa naissance; **15** car il sera grand devant le Seigneur, et il ne boira ni vin ni cervoise; et il sera rempli de l'Esprit Saint déjà dès le ventre de sa mère. **16** Et il fera retourner plusieurs des fils d'Israël au Seigneur leur Dieu. **17** Et il ira devant lui dans l'esprit et la puissance d'Élie, pour faire retourner les cœurs des pères vers les enfants, et les désobéissants à la pensée des justes, pour préparer au Seigneur un peuple bien disposé. **18** Et Zacharie dit à l'ange: Comment connaîtrai-je cela? car moi, je suis un vieillard, et ma femme est fort avancée en âge. **19** Et l'ange, répondant, lui dit: Moi, je suis Gabriel, qui me tiens devant Dieu, et j'ai été envoyé pour te parler et pour t'annoncer ces bonnes nouvelles. **20** Et voici, tu seras muet et tu ne pourras point parler jusqu'au jour où ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru mes paroles qui s'accompliront en leur temps. **21** Et le peuple attendait Zacharie; et ils s'étonnaient de ce qu'il tardait tant dans le temple. **22** Et quand il fut sorti, il ne pouvait pas leur parler: et ils reconnurent qu'il avait vu une vision dans le temple; et lui-même leur faisait des signes, et il demeura muet. **23** Et il arriva que, quand les jours de son ministère furent accomplis, il s'en alla dans sa maison. **24** Or après ces jours, Élisabeth sa femme conçut, et elle se cacha cinq mois, disant: **25** Le Seigneur m'a ainsi fait aux jours où il m'a regardée, pour ôter mon opprobre parmi les hommes. **26** Et au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, nommée Nazareth, **27** à une vierge, fiancée à un homme dont le nom était Joseph, de la maison de David; et le nom de la vierge était Marie. **28** Et l'ange étant entré auprès d'elle, dit: Je te salue, toi que [Dieu] fait jouir de sa faveur! Le Seigneur est avec toi; tu es bénie entre les femmes. **29** Et elle, le voyant, fut troublée à sa parole; et elle raisonnait en elle-même sur ce que pourrait être cette salutation. **30** Et l'ange lui dit: Ne crains pas, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. **31** Et voici, tu concevras dans ton ventre, et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom Jésus. **32** Il sera grand et sera appelé le Fils du Très-haut; et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père; **33** et il régnera sur la maison de Jacob à toujours, et il n'y aura pas de fin à son royaume. **(aiōn g165)** **34** Et Marie dit à l'ange: Comment ceci arrivera-t-il, puisque je ne connais pas d'homme? **35** Et l'ange répondant, lui dit: L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-haut te couvrira de son ombre; c'est pourquoi aussi la sainte chose qui naîtra sera appelée Fils de Dieu. **36** Et voici, Élisabeth ta parente, elle aussi a conçu un fils dans sa vieillesse, et c'est ici le sixième mois pour celle qui était appelée stérile; **37** car rien ne sera impossible à Dieu. **38** Et Marie dit: Voici l'esclave du Seigneur; qu'il me soit fait selon ta parole. Et l'ange se retira d'auprès d'elle. **39** Et Marie, se levant en ces jours-là, s'en alla en hâte au pays des montagnes, dans une ville de Juda. **40** Et elle entra dans la maison de Zacharie et salua Élisabeth. **41** Et il arriva, comme Élisabeth entendait la salutation de Marie, que le petit enfant tressaillit dans son ventre; et Élisabeth fut remplie de l'Esprit Saint, **42** et elle s'écria à haute voix et dit: Tu es bénie entre les femmes, et béni est le fruit de ton ventre! **43** Et d'où me vient ceci, que la mère de mon Seigneur vienne vers moi? **44** Car voici, dès que la voix de ta salutation est parvenue à mes oreilles, le petit enfant a tressailli de joie dans mon ventre. **45** Et bienheureuse est celle qui a cru; car il y aura un accomplissement des choses qui lui ont été dites de la part du Seigneur. **46** Et Marie dit: Mon âme magnifie le Seigneur, **47** et mon esprit s'est réjoui en Dieu mon Sauveur, **48** car il a regardé l'humble état de son esclave; car voici, désormais toutes les générations me diront bienheureuse; **49** car le Puissant m'a fait de grandes choses, et son nom est saint; **50** et sa miséricorde est de générations en générations sur ceux qui le craignent. **51** Il a agi puissamment par son bras; il a dispersé les orgueilleux dans la pensée de leur cœur; **52** il a fait descendre les puissants de leurs trônes, et il a élevé les petits; **53** il a rempli de biens ceux qui avaient faim, et il a renvoyé les riches à vide; **54** il a pris la cause d'Israël, son serviteur, pour se souvenir de

sa miséricorde 55 (selon qu'il avait parlé à nos pères) envers Abraham et envers sa semence, à jamais. (aiōn g165) 56 – Et Marie demeura avec elle environ trois mois; et elle s'en retourna en sa maison. 57 Or le temps où elle devait accoucher fut accompli pour Élisabeth, et elle mit au monde un fils. 58 Et ses voisins et ses parents apprirent que le Seigneur avait magnifié sa miséricorde envers elle, et ils se réjouirent avec elle. 59 Et il arriva qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant; et ils l'appelaient Zacharie, du nom de son père. 60 Et sa mère, répondant, dit: Non, mais il sera appelé Jean. 61 Et ils lui dirent: Il n'y a personne dans ta parenté qui soit appelé de ce nom. 62 Et ils firent signe à son père [qu'il déclare] comment il voulait qu'il soit appelé. 63 Et ayant demandé des tablettes, il écrivit, disant: Jean est son nom. Et ils en furent tous étonnés. 64 Et à l'instant sa bouche fut ouverte et sa langue [déliée]; et il parlait, louant Dieu. 65 Et tous leurs voisins furent saisis de crainte; et on s'entretenait de toutes ces choses par tout le pays des montagnes de la Judée; 66 et tous ceux qui les entendirent, les mirent dans leur cœur, disant: Que sera donc cet enfant? Et la main du Seigneur était avec lui. 67 Et Zacharie, son père, fut rempli de l'Esprit Saint, et prophétisa, disant: 68 Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, car il a visité et sauvé son peuple, 69 et nous a suscité une corne de délivrance dans la maison de David son serviteur, 70 selon ce qu'il avait dit par la bouche de ses saints prophètes, qui ont été de tout temps, (aiōn g165) 71 une délivrance de nos ennemis et de la main de tous ceux qui nous haïssent; 72 pour accomplir la miséricorde envers nos pères et pour se souvenir de sa sainte alliance, 73 du serment qu'il a juré à Abraham notre père, de nous accorder, 74 étant libérés de la main de nos ennemis, de le servir sans crainte, 75 en sainteté et en justice devant lui, tous nos jours. 76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-haut: car tu iras devant la face du Seigneur pour préparer ses voies, 77 pour donner la connaissance du salut à son peuple, dans la rémission de leurs péchés, 78 par les entrailles de miséricorde de notre Dieu, selon lesquelles l'Orient d'en haut nous a visités, 79 afin de luire à ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, pour conduire nos pieds dans le chemin de la paix. 80 Et l'enfant croissait et se fortifiait en esprit; et il fut dans les déserts jusqu'au jour de sa manifestation à Israël.

2 Or il arriva, en ces jours-là, qu'un décret fut rendu de la part de César Auguste, [portant] qu'il soit fait un recensement de toute la terre habitée. 2 (Le recensement lui-même se fit seulement lorsque Cyrénius eut le gouvernement de la Syrie.) 3 Et tous allaient pour être enregistrés, chacun en sa propre ville. 4 Et Joseph aussi monta de Galilée, de la ville de Nazareth, en Judée, dans la ville de David qui est appelée Bethléhem, parce qu'il était de la maison et de la famille de David, 5 pour être enregistré avec Marie, la femme qui lui était fiancée, laquelle était enceinte. 6 Et il arriva, pendant qu'ils étaient là, que les jours où elle devait accoucher s'accomplirent; 7 et elle mit au monde son fils premier-né, et l'emmaillota, et le coucha dans la crèche, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie. 8 Et il y avait dans la même contrée des bergers demeurant aux champs, et gardant leur troupeau durant les veilles de la nuit. 9 Et voici, un ange du Seigneur se trouva avec eux, et la gloire du Seigneur resplendit autour d'eux; et ils furent saisis d'une fort grande peur. 10 Et l'ange leur dit: N'ayez point de peur, car voici, je vous annonce un grand sujet de joie qui sera pour tout le peuple; 11 car aujourd'hui, dans la cité de David, vous est né un sauveur, qui est le Christ, le Seigneur. 12 Et ceci en est le signe pour vous, c'est que vous trouverez un petit enfant emmailloté et couché dans une crèche. 13 Et soudain il y eut avec l'ange une multitude de l'armée céleste, louant Dieu, et disant: 14 Gloire à Dieu dans les lieux très hauts; et sur la terre, paix; et bon plaisir dans les hommes! 15 Et il arriva, lorsque les anges s'en furent allés d'avec eux au ciel, que les bergers dirent entre eux: Allons donc jusqu'à Bethléhem, et voyons cette chose qui est arrivée que le Seigneur nous a fait connaître. 16 Et ils allèrent en hâte, et ils trouvèrent Marie et Joseph, et le petit enfant couché dans la crèche. 17 Et l'ayant vu, ils divulguèrent la parole qui leur avait été dite touchant ce petit enfant. 18 Et tous ceux qui l'entendirent s'étonnèrent des choses qui leur étaient dites par les bergers. 19 Et Marie gardait toutes ces choses par-devers elle, les repassant dans son cœur. 20 Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de toutes les choses qu'ils avaient entendues et vues, selon qu'il leur en avait été parlé. 21 Et quand huit jours furent accomplis pour le circoncire, son nom fut appelé Jésus, nom duquel il avait été appelé par l'ange avant qu'il soit conçu dans le ventre. 22 Et quand les jours de leur purification, selon la loi de Moïse, furent accomplis, ils le portèrent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur 23 (selon qu'il est écrit dans la loi du Seigneur, que tout mâle qui ouvre la matrice sera appelé saint au Seigneur), 24 et pour offrir un sacrifice, selon ce qui est prescrit dans la loi du Seigneur, une paire de tourterelles ou deux jeunes colombes. 25 Et voici, il y avait à Jérusalem un homme dont le nom était Siméon; et cet homme était juste et pieux, et il attendait la consolation d'Israël; et l'Esprit Saint était sur lui. 26 Et il avait été averti divinement par l'Esprit Saint qu'il ne verrait pas la mort, que premièrement il n'ait vu le Christ du Seigneur. 27 Et il vint par l'Esprit dans le temple; et comme les parents apportaient le petit enfant Jésus pour faire à son égard selon l'usage de la loi, 28 il le

prit entre ses bras et bénit Dieu et dit: **29** Maintenant, Seigneur, tu laisses aller ton esclave en paix selon ta parole; **30** car mes yeux ont vu ton salut, **31** lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples: **32** une lumière pour la révélation des nations, et la gloire de ton peuple Israël. **33** Et son père et sa mère s'étonnaient des choses qui étaient dites de lui. **34** Et Siméon les bénit et dit à Marie sa mère: Voici, celui-ci est mis pour la chute et le relèvement de plusieurs en Israël, et pour un signe que l'on contredira **35** (et même une épée transpercera ta propre âme), en sorte que les pensées de plusieurs cœurs soient révélées. **36** Et il y avait Anne, une prophétesse, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser (elle était fort avancée en âge, ayant vécu avec un mari sept ans depuis sa virginité, **37** et veuve d'environ 84 ans), qui ne quittait pas le temple, servant [Dieu] en jeûnes et en prières, nuit et jour; **38** celle-ci, survenant en ce même moment, louait le Seigneur, et parlait de lui à tous ceux qui, à Jérusalem, attendaient la délivrance. **39** Et quand ils eurent tout accompli selon la loi du Seigneur, ils s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth, leur ville. **40** Et l'enfant croissait et se fortifiait, étant rempli de sagesse; et la faveur de Dieu était sur lui. **41** Et ses parents allaient chaque année à Jérusalem, à la fête de Pâque. **42** Et quand il eut douze ans, comme ils étaient montés à Jérusalem, selon la coutume de la fête, **43** et qu'ils avaient accompli les jours [de la fête], comme ils s'en retournaient, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem; et ses parents ne le savaient pas. **44** Mais croyant qu'il était dans la troupe des voyageurs, ils marchèrent le chemin d'un jour et le cherchèrent parmi leurs parents et leurs connaissances; **45** et ne le trouvant pas, ils s'en retournèrent à Jérusalem à sa recherche. **46** Et il arriva qu'après trois jours ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant. **47** Et tous ceux qui l'entendaient s'étonnaient de son intelligence et de ses réponses. **48** Et quand ils le virent, ils furent frappés d'étonnement, et sa mère lui dit: Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi? Voici, ton père et moi nous te cherchions, étant en grande peine. **49** Et il leur dit: Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas qu'il me faut être aux affaires de mon Père? **50** Et ils ne comprirent pas la parole qu'il leur disait. **51** Et il descendit avec eux, et vint à Nazareth, et leur était soumis. Et sa mère conservait toutes ces paroles dans son cœur. **52** Et Jésus avançait en sagesse et en stature, et en faveur auprès de Dieu et des hommes.

3 Or, en la quinzième année du règne de Tibère César, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée, et Hérode tétrarque de la Galilée, et Philippe son frère tétrarque de l'Iturée et de la contrée de Trachonite, et Lysanias tétrarque de l'Abilène, **2** sous la souveraine sacrificature d'Anne et de Caïphe, la parole de Dieu vint à Jean, le fils de Zacharie, au désert. **3** Et il alla dans tout le pays des environs du Jourdain, prêchant le baptême de repentance en rémission de péchés; **4** comme il est écrit au livre des paroles d'Ésaïe le prophète: « Voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, faites droits ses sentiers. **5** Toute vallée sera comblée, et toute montagne et toute colline sera abaissée, et les choses tortues seront rendues droites, et les [sentiers] raboteux deviendront des sentiers unis; **6** et toute chair verra le salut de Dieu ». **7** Il disait donc aux foules qui sortaient pour être baptisées par lui: Race de vipères, qui vous a avertis de fuir la colère qui vient? **8** Produisez donc des fruits qui conviennent à la repentance; et ne vous mettez pas à dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que Dieu peut, de ces pierres, susciter des enfants à Abraham. **9** Et déjà même la cognée est mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit, est coupé et jeté au feu. **10** Et les foules l'interrogèrent, disant: Que faut-il donc que nous fassions? **11** Et répondant, il leur dit: Que celui qui a deux tuniques en donne à celui qui n'en a point, et que celui qui a des vivres fasse de même. **12** Et des publicains vinrent aussi pour être baptisés; et ils lui dirent: Maître, que faut-il que nous fassions? **13** Et il leur dit: Ne percevez rien au-delà de ce qui vous est ordonné. **14** Et des gens de guerre l'interrogèrent aussi, disant: Et nous, que faut-il que nous fassions? Et il leur dit: Ne commettez pas d'extorsions, ni n'accusez faussement personne, et contentez-vous de vos gages. **15** – Et comme le peuple était dans l'attente, et que tous raisonnaient dans leurs cœurs à l'égard de Jean si lui ne serait point le Christ, **16** Jean répondait à tous, disant: Moi, je vous baptise avec de l'eau; mais il vient, celui qui est plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroie des sandales: lui vous baptisera de l'Esprit Saint et de feu. **17** Il a son van dans sa main, et il nettoiera entièrement son aire et assemblera le froment dans son grenier, mais il brûlera la balle au feu inextinguible. **18** Et faisant aussi plusieurs autres exhortations, il évangélisait donc le peuple; **19** mais Hérode le tétrarque, étant repris par lui au sujet d'Hérodias, la femme de son frère, et à cause de toutes les choses méchantes qu'Hérode avait faites, **20** ajouta encore à toutes les autres celle de mettre Jean en prison. **21** Et il arriva que, comme tout le peuple était baptisé, Jésus aussi étant baptisé et priant, le ciel s'ouvrit; **22** et l'Esprit Saint descendit sur lui sous une forme corporelle, comme une colombe; et il y eut une voix qui venait du ciel: Tu es mon Fils bien-aimé; en toi j'ai trouvé mon plaisir. **23** Et Jésus lui-même commençait d'avoir environ 30 ans, étant, comme on l'estimait, fils de Joseph: d'Héli, **24** de Matthat, de Lévi, de Melchi, de Janna, de Joseph, **25** de Mattathie, d'Amos, de Nahum, d'Esli, de Naggé, **26** de Maath, de Mattathie, de Séméi, de Joseph, de Juda, **27** de

Johanna, de Rhésa, de Zorobabel, de Salathiel, de Néri, **28** de Melchi, d'Addi, de Cosam, d'Elmodam, d'Er, **29** de José, d'Éliézer, de Jorim, de Matthat, de Lévi, **30** de Siméon, de Juda, de Joseph, de Jonan, d'Éliakim, **31** de Méléa, de Maïnan, de Mattatha, de Nathan, de David, **32** de Jessé, d'Obed, de Booz, de Salmon, de Naasson, **33** d'Aminadab, d'Aram, d'Esrom, de Pharès, de Juda, **34** de Jacob, d'Isaac, d'Abraham, de Thara, de Nachor, **35** de Seruch, de Ragaü, de Phalek, d'Éber, de Sala, **36** de Caïnan, d'Arphaxad, de Sem, de Noé, de Lamech, **37** de Mathusala, d'Énoch, de Jared, de Maléléel, de Caïnan, **38** d'Énos, de Seth, d'Adam, de Dieu.

4 Or Jésus, plein de l'Esprit Saint, s'en retourna du Jourdain et fut mené par l'Esprit dans le désert, **2** étant tenté par le diable 40 jours. Et il ne mangea rien pendant ces jours-là; et lorsqu'ils furent accomplis, il eut faim. **3** Et le diable lui dit: Si tu es Fils de Dieu, dis à cette pierre qu'elle devienne du pain. **4** Et Jésus lui répondit, disant: Il est écrit que « l'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole de Dieu ». **5** Et le diable, le menant sur une haute montagne, lui montra, en un instant, tous les royaumes de la terre habitée. **6** Et le diable lui dit: Je te donnerai toute cette autorité et la gloire de ces royaumes; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux. **7** Si donc tu te prosternes devant moi, elle sera toute à toi. **8** Et Jésus, lui répondant, dit: Il est écrit: « Tu rendras hommage au Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul ». **9** Et il l'amena à Jérusalem, et le plaça sur le faîte du temple et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas; **10** car il est écrit: « Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet, pour te garder; **11** et ils te porteront sur leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre une pierre ». **12** Et Jésus, répondant, lui dit: Il est dit: « Tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu ». **13** Et ayant accompli toute tentation, le diable se retira d'avec lui pour un temps. **14** Et Jésus s'en retourna en Galilée, dans la puissance de l'Esprit; et sa renommée se répandit par tout le pays d'alentour. **15** Et lui-même enseignait dans leurs synagogues, étant glorifié par tous. **16** Et il vint à Nazareth où il avait été élevé; et il entra dans la synagogue au jour du sabbat, selon sa coutume, et se leva pour lire. **17** Et on lui donna le livre du prophète Ésaïe; et ayant déployé le livre, il trouva le passage où il était écrit: **18** « L'Esprit du Seigneur est sur moi, parce qu'il m'a oint pour annoncer de bonnes nouvelles aux pauvres; il m'a envoyé pour publier aux captifs la délivrance, et aux aveugles le recouvrement de la vue; pour renvoyer libres ceux qui sont foulés, **19** et pour publier l'an agréable du Seigneur ». **20** Et ayant ployé le livre, et l'ayant rendu à celui qui était de service, il s'assit; et les yeux de tous ceux qui étaient dans la synagogue étaient arrêtés sur lui. **21** Et il se mit à leur dire: Aujourd'hui cette écriture est accomplie, vous l'entendant. **22** Et tous lui rendaient témoignage, et s'étonnaient des paroles de grâce qui sortaient de sa bouche, et ils disaient: Celui-ci n'est-il pas le fils de Joseph? **23** Et il leur dit: Assurément vous me direz cette parabole: Médecin, guéris-toi toi-même; fais ici aussi dans ton pays toutes les choses que nous avons entendu dire qui ont été faites à Capernaüm. **24** Et il dit: En vérité, je vous dis qu'aucun prophète n'est reçu dans son pays. **25** Et, en vérité, je vous dis qu'il y avait plusieurs veuves en Israël, aux jours d'Élie, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois, de sorte qu'il y eut une grande famine par tout le pays; **26** et Élie ne fut envoyé vers aucune d'elles, sinon à Sarepta de la Sidonie vers une femme veuve. **27** Et il y avait plusieurs lépreux en Israël au temps d'Élisée le prophète; et aucun d'eux ne fut rendu net, sinon Naaman, le Syrien. **28** Et ils furent tous remplis de colère dans la synagogue en entendant ces choses; **29** et s'étant levés, ils le chassèrent hors de la ville, et le menèrent jusqu'au bord escarpé de la montagne sur laquelle leur ville était bâtie, de manière à l'en précipiter. **30** Mais lui, passant au milieu d'eux, s'en alla. **31** Et il descendit à Capernaüm, ville de Galilée, et il les enseignait au jour de sabbat. **32** Et ils s'étonnaient de sa doctrine, parce que sa parole était avec autorité. **33** Et il y avait dans la synagogue un homme qui avait un esprit de démon immonde; et il s'écria à haute voix, **34** disant: Ha! qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus Nazarénien? Es-tu venu pour nous détruire? Je te connais, qui tu es: le Saint de Dieu. **35** Et Jésus le tança, disant: Tais-toi, et sors de lui. Et le démon, l'ayant jeté au milieu [de tous], sortit de lui sans lui avoir fait aucun mal. **36** Et ils furent tous saisis d'étonnement, et ils parlaient entre eux, disant: Quelle parole est celle-ci? car il commande avec autorité et puissance aux esprits immondes, et ils sortent. **37** Et sa renommée se répandait dans tous les lieux d'alentour. **38** Et s'étant levé, [il sortit] de la synagogue et entra dans la maison de Simon. Et la belle-mère de Simon était prise d'une grosse fièvre, et on le pria pour elle. **39** Et s'étant penché sur elle, il tança la fièvre, et [la fièvre] la quitta; et à l'instant s'étant levée, elle les servit. **40** Et comme le soleil se couchait, tous ceux qui avaient des infirmes atteints de diverses maladies, les lui amenèrent; et ayant imposé les mains à chacun d'eux, il les guérit. **41** Et les démons aussi sortaient de plusieurs, criant et disant: Tu es le Fils de Dieu. Et, les tançant, il ne leur permettait pas de parler, parce qu'ils savaient qu'il était le Christ. **42** Et quand il fut jour, il sortit et s'en alla en un lieu désert; et les foules le recherchaient et vinrent jusqu'à lui; et elles le retenaient, afin qu'il ne s'en aille point d'auprès d'elles. **43** Mais il leur dit: Il faut que j'annonce le royaume de Dieu aux autres villes aussi; car j'ai été envoyé pour cela. **44** Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

5 Or il arriva, comme la foule se jetait sur lui pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenait sur le bord du lac de Génésareth. **2** Et il vit deux bateaux qui étaient au bord du lac. Or les pêcheurs en étaient descendus et lavaient leurs filets. **3** Et montant dans l'un des bateaux qui était à Simon, il le pria de s'éloigner un peu de terre; et, s'étant assis, il enseignait les foules de dessus le bateau. **4** Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon: Mène en pleine eau, et lâchez vos filets pour la pêche. **5** Et Simon, répondant, lui dit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit, et nous n'avons rien pris; mais sur ta parole je lâcherai le filet. **6** Et ayant fait cela, ils enfermèrent une grande quantité de poissons, et leur filet se rompait. **7** Et ils firent signe à leurs compagnons qui étaient dans l'autre bateau de venir les aider; et ils vinrent et remplirent les deux bateaux, de sorte qu'ils enfonçaient. **8** Et Simon Pierre, ayant vu cela, se jeta aux genoux de Jésus, disant: Seigneur, retire-toi de moi, car je suis un homme pécheur. **9** Car la frayeur l'avait saisi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la prise de poissons qu'ils venaient de faire; **10** de même que Jacques et Jean aussi, fils de Zébédée, qui étaient associés de Simon. Et Jésus dit à Simon: Ne crains pas; dorénavant tu prendras des hommes. **11** Et ayant mené les bateaux à terre, ils quittèrent tout et le suivirent. **12** Et il arriva, comme il était dans une des villes, que voici un homme plein de lèpre; et voyant Jésus, il se jeta sur sa face et le supplia, disant: Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net. **13** Et étendant la main, il le toucha, disant: Je veux, sois net. Et aussitôt la lèpre se retira de lui. **14** Et il lui commanda de ne le dire à personne: mais va et montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification selon ce que Moïse a ordonné, pour que cela leur serve de témoignage. **15** Et sa renommée se répandait de plus en plus; et de grandes foules s'assemblèrent pour l'entendre et pour être guéries de leurs infirmités; **16** mais lui, se tenait retiré dans les déserts et priait. **17** Et il arriva, l'un de ces jours, qu'il enseignait. Et des pharisiens et des docteurs de la loi, qui étaient venus de chaque bourgade de Galilée, et de Judée, et de Jérusalem, étaient assis [là], et la puissance du Seigneur était [là] pour les guérir. **18** Et voici des hommes portant sur un lit un homme qui était paralysé; et ils cherchaient à l'introduire et à le mettre devant lui. **19** Et ne trouvant pas par quel moyen ils pourraient l'introduire, à cause de la foule, ils montèrent sur le toit et le descendirent par les tuiles, avec son petit lit, au milieu, devant Jésus. **20** Et voyant leur foi, il dit: Homme, tes péchés te sont pardonnés. **21** Et les scribes et les pharisiens se mirent à raisonner, disant: Qui est celui-ci qui profère des blasphèmes? Qui peut pardonner les péchés, si ce n'est Dieu seul? **22** Et Jésus, connaissant leurs pensées, répondant, leur dit: Pourquoi raisonnez-vous dans vos cœurs? **23** Lequel est le plus facile, de dire: Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire: Lève-toi et marche? **24** Or, afin que vous sachiez que le fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés (il dit au paralytique): Je te dis, lève-toi, et, prenant ton petit lit, va dans ta maison. **25** Et à l'instant, s'étant levé devant eux, il prit [le lit] sur lequel il était couché, et s'en alla dans sa maison, glorifiant Dieu. **26** Et ils furent tous saisis d'étonnement, et glorifiaient Dieu; et ils furent remplis de crainte, disant: Nous avons vu aujourd'hui des choses étranges. **27** Et après cela il sortit; et il vit un publicain nommé Lévi, assis au bureau de recette, et il lui dit: Suis-moi. **28** Et quittant tout, il se leva et le suivit. **29** Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison; et il y avait une grande foule de publicains et d'autres gens qui étaient avec eux à table. **30** Et leurs scribes et les pharisiens murmuraient contre ses disciples, disant: Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec les publicains et les pécheurs? **31** Et Jésus, répondant, leur dit: Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal. **32** Je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs à la repentance. **33** Et ils lui dirent: Pourquoi les disciples de Jean jeûnent-ils souvent et font-ils des prières, pareillement aussi ceux des pharisiens, mais les tiens mangent et boivent? **34** Et il leur dit: Pouvez-vous faire jeûner les fils de la chambre nuptiale pendant que l'époux est avec eux? **35** Mais des jours viendront, où aussi l'époux leur aura été ôté; alors ils jeûneront en ces jours-là. **36** Et il leur dit aussi une parabole: Personne ne met un morceau d'un habit neuf à un vieil habit; autrement il déchirera le neuf, et aussi la pièce [prise] du neuf ne s'accordera pas avec le vieux. **37** Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement le vin nouveau rompra les outres, et il se répandra, et les outres seront perdues; **38** mais le vin nouveau doit être mis dans des outres neuves, et tous les deux se conservent. **39** Et il n'y a personne qui ait bu du vieux, qui veuille aussitôt du nouveau; car il dit: Le vieux est meilleur.

6 Or il arriva, au sabbat second-premier, qu'il passait par des blés; et ses disciples arrachaient des épis et les mangeaient, les froissant entre leurs mains. **2** Et quelques-uns des pharisiens leur dirent: Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire au jour de sabbat? **3** Et Jésus, répondant, leur dit: N'avez-vous pas même lu ce que fit David quand il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui; **4** comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et en mangea, et en donna aussi à ceux qui étaient avec lui, quoiqu'il ne soit pas permis d'en manger, sinon aux sacrificateurs seuls? **5** Et il leur dit: Le fils de l'homme est seigneur aussi du sabbat. **6** Et il arriva aussi, un autre sabbat, qu'il entra dans la synagogue et qu'il enseignait. Et il y avait là un homme, et sa main droite était sèche. **7** Et

les scribes et les pharisiens observaient s'il guérirait en un jour de sabbat, afin de trouver de quoi l'accuser. **8** Et lui connut leurs pensées et dit à l'homme qui avait la main sèche: Lève-toi, et tiens-toi là devant tous. Et s'étant levé, il se tint là. **9** Jésus donc leur dit: Je vous demanderai s'il est permis, le jour de sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver la vie ou de la perdre? **10** Et les ayant tous regardés à l'entour, il lui dit: Étends ta main. Et il fit ainsi; et sa main fut rendue [saine] comme l'autre. **11** Et ils en furent hors d'eux-mêmes, et s'entretenaient ensemble de ce qu'ils pourraient faire à Jésus. **12** Or il arriva, en ces jours-là, qu'il s'en alla sur une montagne pour prier. Et il passa toute la nuit à prier Dieu. **13** Et quand le jour fut venu, il appela ses disciples. Et en ayant choisi douze d'entre eux, lesquels il nomma aussi apôtres: **14** Simon, qu'il nomma aussi Pierre, et André son frère; Jacques et Jean; Philippe et Barthélemy; **15** Matthieu et Thomas; Jacques le [fils] d'Alphée, et Simon qui était appelé Zélote; **16** Jude [frère] de Jacques, et Judas Iscariote, qui aussi devint traître; **17** – et étant descendu avec eux, il s'arrêta dans un lieu uni, ainsi que la foule de ses disciples et une grande multitude de peuple de toute la Judée et de Jérusalem, et de la contrée maritime de Tyr et de Sidon, **18** qui étaient venus pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies; ceux aussi qui étaient tourmentés par des esprits immondes furent guéris; **19** et toute la foule cherchait à le toucher, car il sortait de lui de la puissance, et elle les guérissait tous. **20** Et lui, élevant les yeux vers ses disciples, dit: Bienheureux, vous pauvres, car à vous est le royaume de Dieu; **21** bienheureux, vous qui maintenant avez faim, car vous serez rassasiés; bienheureux, vous qui pleurez maintenant, car vous rirez. **22** Vous êtes bienheureux quand les hommes vous haïront, et quand ils vous retrancheront [de leur société], et qu'ils vous insulteront et rejetteront votre nom comme mauvais, à cause du fils de l'homme. **23** Réjouissez-vous en ce jour-là et tressaillez de joie, car voici, votre récompense est grande dans le ciel, car leurs pères en ont fait de même aux prophètes. **24** Mais malheur à vous, riches, car vous avez votre consolation; **25** malheur à vous qui êtes rassasiés, car vous aurez faim; malheur à vous qui riez maintenant, car vous mènerez deuil et vous pleurerez. **26** Malheur [à vous] quand tous les hommes diront du bien de vous, car leurs pères en ont fait de même aux faux prophètes. **27** Mais à vous qui écoutez, je vous dis: Aimez vos ennemis; faites du bien à ceux qui vous haïssent; **28** bénissez ceux qui vous maudissent; priez pour ceux qui vous font du tort. **29** À celui qui te frappe sur une joue, présente aussi l'autre; et si quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche pas [de prendre] aussi ta tunique. **30** Donne à tout homme qui te demande, et à celui qui t'ôte ce qui t'appartient, ne le redemande pas. **31** Et comme vous voulez que les hommes vous fassent, vous aussi faites-leur de même. **32** Et si vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on? car les pécheurs aussi aiment ceux qui les aiment. **33** Et si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en saura-t-on? car les pécheurs aussi en font autant. **34** Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir, quel gré vous en saura-t-on? car les pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, afin qu'ils reçoivent la pareille. **35** Mais aimez vos ennemis, et faites du bien, et prêtez sans en rien espérer; et votre récompense sera grande, et vous serez les fils du Très-haut; car il est bon envers les ingrats et les méchants. **36** Soyez donc miséricordieux, comme aussi votre Père est miséricordieux; **37** et ne jugez pas, et vous ne serez point jugés; ne condamnez pas, et vous ne serez point condamnés; acquittez, et vous serez acquittés; **38** donnez, et il vous sera donné: on vous donnera dans le sein bonne mesure, pressée et secouée, et qui débordera; car de la même mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré en retour. **39** Et il leur disait aussi une parabole: Un aveugle peut-il conduire un aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse? **40** Le disciple n'est pas au-dessus de son maître, mais tout homme accompli sera comme son maître. **41** Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est dans l'œil de ton frère, et tu ne t'aperçois pas de la poutre qui est dans ton propre œil? **42** Ou comment peux-tu dire à ton frère: Frère, permets, j'ôterai le fétu qui est dans ton œil, toi qui ne vois pas la poutre qui est dans ton œil? Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors tu verras clair pour ôter le fétu qui est dans l'œil de ton frère. **43** Car il n'y a pas de bon arbre qui produise de mauvais fruit, ni d'arbre mauvais qui produise de bon fruit; **44** car chaque arbre se connaît à son propre fruit, car on ne récolte pas des figues sur des épines, ni ne cueille du raisin sur un buisson. **45** L'homme bon, du bon trésor de son cœur produit ce qui est bon, et l'homme mauvais, du mauvais produit ce qui est mauvais: car de l'abondance du cœur sa bouche parle. **46** Et pourquoi m'appelez-vous: Seigneur, Seigneur, et ne faites-vous pas ce que je dis? **47** Je vous montrerai à qui est semblable tout homme qui vient à moi, et qui entend mes paroles et les met en pratique: **48** il est semblable à un homme qui bâtit une maison, qui a foui et creusé profondément, et a mis un fondement sur le roc: mais une inondation étant survenue, le fleuve s'est jeté avec violence contre cette maison, et il n'a pu l'ébranler, car elle avait été fondée sur le roc. **49** Mais celui qui a entendu et n'a pas mis en pratique, est semblable à un homme qui a bâti une maison sur la terre, sans fondement; et le fleuve s'est jeté avec violence contre elle, et aussitôt elle est tombée; et la ruine de cette maison a été grande.

7 Or, quand il eut achevé tous ses discours, le peuple l'entendant, il entra dans Capernaüm. **2** Et l'esclave d'un certain centurion, à qui il était fort cher, était malade et s'en allait mourir. **3** Et ayant entendu parler de Jésus, il envoya vers lui des anciens des Juifs, le priant de venir sauver son esclave. **4** Et étant venus à Jésus, ils le priaient instamment, disant: Il est digne que tu lui accordes cela, **5** car il aime notre nation et nous a lui-même bâti la synagogue. **6** Et Jésus alla avec eux. Et déjà comme il n'était plus guère loin de la maison, le centurion envoya des amis vers lui, lui disant: Seigneur, ne te donne pas de fatigue, car je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit; **7** c'est pourquoi je ne me suis pas cru digne moi-même non plus d'aller vers toi; mais dis une parole et mon serviteur sera guéri. **8** Car moi aussi, je suis un homme placé sous l'autorité [d'autrui], ayant sous moi des soldats; et je dis à l'un: Va, et il va; et à un autre: Viens, et il vient; et à mon esclave: Fais cela, et il le fait. **9** Et Jésus, ayant entendu ces choses, l'admira; et se tournant vers la foule qui le suivait, il dit: Je vous dis que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi. **10** Et ceux qui avaient été envoyés, s'en étant retournés à la maison, trouvèrent bien portant l'esclave malade. **11** Et le jour suivant, il arriva que [Jésus] allait à une ville appelée Naïn, et plusieurs de ses disciples et une grande foule allaient avec lui. **12** Et comme il approchait de la porte de la ville, voici, on portait dehors un mort, fils unique de sa mère, et elle était veuve; et une foule considérable de la ville était avec elle. **13** Et le Seigneur, la voyant, fut ému de compassion envers elle et lui dit: Ne pleure pas. **14** Et s'approchant, il toucha la bière; et ceux qui la portaient s'arrêtèrent; et il dit: Jeune homme, je te dis, lève-toi. **15** Et le mort se leva sur son séant, et commença à parler; et il le donna à sa mère. **16** Et ils furent tous saisis de crainte, et ils glorifiaient Dieu, disant: Un grand prophète a été suscité parmi nous, et Dieu a visité son peuple. **17** Et le bruit de ce fait se répandit à son sujet dans toute la Judée et dans tout le pays d'alentour. **18** Et les disciples de Jean lui rapportèrent toutes ces choses. Et ayant appelé deux de ses disciples, Jean **19** les envoya vers Jésus, disant: Es-tu celui qui vient, ou devons-nous en attendre un autre? **20** Et les hommes, étant venus à lui, dirent: Jean le baptiseur nous a envoyés auprès de toi, disant: Es-tu celui qui vient, ou devons-nous en attendre un autre? **21** (En cette heure-là, il guérit plusieurs personnes de maladies et de fléaux et de mauvais esprits, et il donna la vue à plusieurs aveugles.) **22** Et Jésus, répondant, leur dit: Allez, et rapportez à Jean les choses que vous avez vues et entendues: que les aveugles recouvrent la vue, que les boiteux marchent, que les lépreux sont rendus nets, que les sourds entendent, que les morts ressuscitent, et que l'évangile est annoncé aux pauvres. **23** Et bienheureux est quiconque n'aura pas été scandalisé en moi. **24** Et lorsque les messagers de Jean s'en furent allés, il se mit à dire de Jean aux foules: Qu'êtes-vous allés voir au désert? Un roseau agité par le vent? **25** Mais qu'êtes-vous allés voir? Un homme vêtu de vêtements précieux? Voici, ceux qui sont vêtus magnifiquement et qui vivent dans les délices, sont dans les palais des rois. **26** Mais qu'êtes-vous allés voir? Un prophète? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète. **27** C'est ici celui dont il est écrit: « Voici, j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi »; **28** car je vous dis: Parmi ceux qui sont nés de femme, il n'y a aucun prophète plus grand que Jean le baptiseur; mais le moindre dans le royaume de Dieu est plus grand que lui. **29** (Et tout le peuple qui entendait cela, et les publicains, justifiaient Dieu, ayant été baptisés du baptême de Jean; **30** mais les pharisiens et les docteurs de la loi rejetaient contre eux-mêmes le conseil de Dieu, n'ayant pas été baptisés par lui.) **31** À qui donc comparerai-je les hommes de cette génération, et à qui ressemblent-ils? **32** Ils sont semblables à des petits enfants qui sont assis au marché et qui crient les uns aux autres et disent: Nous vous avons joué de la flûte et vous n'avez pas dansé; nous vous avons chanté des complaintes et vous n'avez pas pleuré. **33** Car Jean le baptiseur est venu, ne mangeant pas de pain et ne buvant pas de vin, et vous dites: Il a un démon. **34** Le fils de l'homme est venu, mangeant et buvant, et vous dites: Voici un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des pécheurs. **35** Et la sagesse a été justifiée par tous ses enfants. **36** Et un des pharisiens le pria de manger avec lui. Et entrant dans la maison du pharisien, il se mit à table. **37** Et voici, une femme dans la ville, qui était une pécheresse, et qui savait qu'il était à table dans la maison du pharisien, apporta un vase d'albâtre [plein] de parfum; **38** et se tenant derrière à ses pieds, et pleurant, elle se mit à les arroser de ses larmes, et elle les essuyait avec les cheveux de sa tête, et couvrait ses pieds de baisers, et les oignait avec le parfum. **39** Et le pharisien qui l'avait convié, voyant cela, dit en lui-même: Celui-ci, s'il était prophète, saurait qui et quelle est cette femme qui le touche, car c'est une pécheresse. **40** Et Jésus, répondant, lui dit: Simon, j'ai quelque chose à te dire. Et il dit: Maître, dis-le. **41** Un créancier avait deux débiteurs: l'un lui devait 500 deniers, et l'autre 50; **42** et comme ils n'avaient pas de quoi payer, il quitta la dette à l'un et à l'autre. Dis donc lequel des deux l'aimera le plus. **43** Et Simon, répondant, dit: J'estime que c'est celui à qui il a été quitté davantage. Et il lui dit: Tu as jugé justement. **44** Et se tournant vers la femme, il dit à Simon: Vois-tu cette femme? Je suis entré dans ta maison; tu ne m'as pas donné d'eau pour mes pieds, mais elle a arrosé mes pieds de ses larmes et les a essuyés avec ses cheveux. **45** Tu ne m'as pas donné de

baiser; mais elle, depuis que je suis entré, n'a pas cessé de couvrir mes pieds de baisers. **46** Tu n'as pas oint ma tête d'huile, mais elle a oint mes pieds avec un parfum. **47** C'est pourquoi je te dis: Ses nombreux péchés sont pardonnés, car elle a beaucoup aimé; mais celui à qui il est peu pardonné, aime peu. **48** Et il dit à la femme: Tes péchés sont pardonnés. **49** Et ceux qui étaient à table avec lui, se mirent à dire en eux-mêmes: Qui est celui-ci qui même pardonne les péchés? **50** Et il dit à la femme: Ta foi t'a sauvée, va-t'en en paix.

8 Et il arriva après cela, qu'il passait par les villes et par les villages, prêchant et annonçant le royaume de Dieu; et les douze [étaient] avec lui, **2** et des femmes aussi qui avaient été guéries d'esprits malins et d'infirmités, Marie, qu'on appelait Magdeleine, de laquelle étaient sortis sept démons, **3** et Jeanne, femme de Chuzas intendant d'Hérode, et Susanne, et plusieurs autres, qui l'assistaient de leurs biens. **4** Et comme une grande foule s'assemblait, et qu'on venait à lui de toutes les villes, il dit en parabole: **5** Le semeur sortit pour semer sa semence. Et comme il semait, quelques [grains] tombèrent le long du chemin, et furent foulés aux pieds, et les oiseaux du ciel les dévorèrent. **6** Et d'autres tombèrent sur le roc; et ayant levé, ils séchèrent, parce qu'ils n'avaient pas d'humidité. **7** Et d'autres tombèrent au milieu des épines; et les épines levèrent avec eux et les étouffèrent. **8** Et d'autres tombèrent dans la bonne terre, et ils levèrent, et produisirent du fruit au centuple. En disant ces choses, il criait: Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. **9** Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Qu'est-ce que cette parabole? **10** Et il dit: À vous il est donné de connaître les mystères du royaume de Dieu; mais [il en est parlé] aux autres en paraboles, afin que voyant, ils ne voient pas, et qu'entendant, ils ne comprennent pas. **11** Or voici ce qu'est la parabole: La semence est la parole de Dieu; **12** et ceux qui sont le long du chemin, sont ceux qui entendent [la parole]; ensuite vient le diable, et il ôte de leur cœur la parole, de peur qu'en croyant, ils ne soient sauvés. **13** Et ceux qui sont sur le roc, sont ceux qui, lorsqu'ils entendent la parole, la reçoivent avec joie; et ceux-ci n'ont pas de racine: ils ne croient que pour un temps, et au temps de la tentation ils se retirent. **14** Et ce qui est tombé dans les épines, ce sont ceux qui, ayant entendu [la parole] et s'en étant allés, sont étouffés par les soucis et par les richesses et par les voluptés de la vie, et ils ne portent pas de fruit à maturité. **15** Mais ce qui est dans la bonne terre, ce sont ceux qui, ayant entendu la parole, la retiennent dans un cœur honnête et bon, et portent du fruit avec patience. **16** Or personne, après avoir allumé une lampe, ne la couvre d'un vase, ni ne la met sous un lit; mais il la place sur un pied de lampe, afin que ceux qui entrent voient la lumière. **17** Car il n'y a rien de secret qui ne deviendra manifeste, ni rien de caché qui ne se connaîtra et ne vienne en évidence. **18** Prenez donc garde comment vous entendez; car à quiconque a, il sera donné, et à quiconque n'a pas, cela même qu'il paraît avoir sera ôté. **19** Or sa mère et ses frères vinrent auprès de lui; et ils ne pouvaient l'aborder, à cause de la foule. **20** Et cela lui fut rapporté par [quelques-uns] qui disaient: Ta mère et tes frères se tiennent dehors, désirant te voir. **21** Mais lui, répondant, leur dit: Ma mère et mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la mettent en pratique. **22** Et il arriva, l'un de ces jours, qu'il monta dans un bateau, et ses disciples [avec lui]. Et il leur dit: Passons à l'autre rive du lac. Et ils prirent le large. **23** Et comme ils voguaient, il s'endormit; et un vent impétueux fondit sur le lac, et [le bateau] s'emplissait, et ils étaient en péril. **24** Et ils vinrent et le réveillèrent, disant: Maître, maître, nous périssons! Et lui, s'étant levé, reprit le vent et les flots; et ils s'apaisèrent, et il se fit un calme. **25** Et il leur dit: Où est votre foi? Mais eux, saisis de crainte, étaient dans l'étonnement, disant entre eux: Qui donc est celui-ci, qui commande même aux vents et à l'eau, et ils lui obéissent? **26** Et ils abordèrent dans le pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée. **27** Et quand il fut descendu à terre, un homme de la ville vint à sa rencontre, qui depuis longtemps avait des démons, et ne portait pas de vêtements, et ne demeurait pas dans une maison, mais dans les sépulcres. **28** Et ayant aperçu Jésus, et s'étant écrié, il se jeta devant lui, et dit à haute voix: Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-haut? Je te supplie, ne me tourmente pas. **29** Car [Jésus] avait commandé à l'esprit immonde de sortir de l'homme; car depuis longtemps il s'était saisi de lui, et [l'homme] avait été lié et gardé dans les chaînes et avec les fers aux pieds; et brisant ses liens, il était emporté par le démon dans les déserts. **30** Et Jésus lui demanda, disant: Quel est ton nom? Et il dit: Légion; car beaucoup de démons étaient entrés en lui. **31** Et ils le priaient pour qu'il ne leur commande pas de s'en aller dans l'abîme. **(Abyssos g12)** **32** Et il y avait là un grand troupeau de pourceaux paissant sur la montagne, et ils le priaient de leur permettre d'entrer en eux; et il le leur permit. **33** Et les démons, sortant de l'homme, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se rua du haut de la côte dans le lac, et fut étouffé. **34** Et ceux qui le paissaient, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent, et le racontèrent dans la ville et dans les campagnes. **35** Et ils sortirent pour voir ce qui était arrivé, et vinrent vers Jésus, et trouvèrent assis, vêtu et dans son bon sens, aux pieds de Jésus, l'homme duquel les démons étaient sortis; et ils eurent peur. **36** Et ceux qui avaient vu [ce qui s'était passé], leur racontèrent aussi comment le démoniaque avait été délivré. **37** Et toute la multitude du pays environnant des Gadaréniens, pria Jésus de s'en aller de chez eux, car ils étaient saisis d'une grande frayeur: et lui, étant monté

dans le bateau, s'en retourna. **38** Et l'homme duquel les démons étaient sortis, le supplia [de lui permettre] d'être avec lui; mais il le renvoya, disant: **39** Retourne dans ta maison et raconte tout ce que Dieu t'a fait. Et il s'en alla, publiant par toute la ville tout ce que Jésus lui avait fait. **40** Et quand Jésus fut de retour, il arriva que la foule l'accueillit, car tous l'attendaient. **41** Et voici, un homme dont le nom était Jaïrus, – et il était chef de la synagogue, – vint, et se jetant aux pieds de Jésus, le supplia de venir dans sa maison, **42** car il avait une fille unique, d'environ douze ans, et elle se mourait. Et comme il s'en allait, les foules le serraient. **43** – Et une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, et qui, ayant dépensé tout son bien en médecins, n'avait pu être guérie par aucun, **44** s'approcha par-derrière et toucha le bord de son vêtement; et à l'instant sa perte de sang s'arrêta. **45** Et Jésus dit: Qui est-ce qui m'a touché? Et comme tous niaient, Pierre dit, et ceux qui étaient avec lui: Maître, les foules te serrent et te pressent, et tu dis: Qui est-ce qui m'a touché? **46** Et Jésus dit: Quelqu'un m'a touché, car je sais qu'il est sorti de moi de la puissance. **47** Et la femme, voyant qu'elle n'était pas cachée, vint en tremblant, et, se jetant devant lui, déclara devant tout le peuple pour quelle raison elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie instantanément. **48** Et il lui dit: Aie bon courage, [ma] fille; ta foi t'a guérie; va-t'en en paix. **49** – Comme il parlait encore, il vient quelqu'un de chez le chef de synagogue, lui disant: Ta fille est morte, ne tourmente pas le maître. **50** Et Jésus, l'ayant entendu, lui répondit, disant: Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée. **51** Et quand il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer, sinon à Pierre et à Jean et à Jacques, et au père de la jeune fille et à la mère. **52** Et tous pleuraient et se lamentaient sur elle; et il leur dit: Ne pleurez pas, car elle n'est pas morte, mais elle dort. **53** Et ils se riaient de lui, sachant qu'elle était morte. **54** Mais lui, les ayant tous mis dehors, et l'ayant prise par la main, cria, disant: Jeune fille, lève-toi. **55** Et son esprit retourna [en elle], et elle se leva immédiatement; et il commanda qu'on lui donne à manger. **56** Et ses parents étaient hors d'eux; et il leur enjoignit de ne dire à personne ce qui était arrivé.

9 Et ayant assemblé les douze, il leur donna puissance et autorité sur tous les démons, et [le pouvoir] de guérir les maladies. **2** Et il les envoya prêcher le royaume de Dieu et guérir les infirmes; **3** et il leur dit: Ne prenez rien pour le chemin, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent; et n'ayez pas chacun deux tuniques. **4** Et dans quelque maison que vous entriez, là demeurez, et de là partez. **5** Et tous ceux qui ne vous recevront pas, … en sortant de cette ville-là, secouez même la poussière de vos pieds, en témoignage contre eux. **6** Et, partant, ils parcouraient tous les villages, évangélisant et guérissant partout. **7** Et Hérode le tétrarque entendit parler de toutes les choses qui étaient faites par lui; et il était en perplexité, parce que quelques-uns disaient que Jean était ressuscité d'entre les morts; **8** et quelques-uns, qu'Élie était apparu; et d'autres, que l'un des anciens prophètes était ressuscité. **9** Et Hérode dit: Moi, j'ai fait décapiter Jean; mais qui est celui-ci, de qui j'entends dire de telles choses? et il cherchait à le voir. **10** Et les apôtres, étant de retour, lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait. Et les prenant avec lui, il se retira à l'écart dans un lieu désert d'une ville appelée Bethsaïda. **11** Et les foules, l'ayant su, le suivirent. Et les ayant reçus, il leur parla du royaume de Dieu, et guérit ceux qui avaient besoin de guérison. **12** Et le jour commença à baisser; et les douze, s'approchant, lui dirent: Renvoie la foule, afin qu'ils aillent dans les villages et dans les campagnes d'alentour, et s'y logent et trouvent des vivres, car nous sommes ici dans un lieu désert. **13** Mais il leur dit: Vous, donnez-leur à manger. Et ils dirent: Nous n'avons pas plus de cinq pains et de deux poissons, à moins que nous n'allions et que nous n'achetions de quoi manger pour tout ce peuple; **14** car ils étaient environ 5 000 hommes. Et il dit à ses disciples: Faites-les asseoir par rangs de 50 chacun. **15** Et ils firent ainsi, et les firent tous asseoir. **16** Et ayant pris les cinq pains et les deux poissons, et regardant vers le ciel, il les bénit, et les rompit; et il les donna à ses disciples pour les mettre devant la foule. **17** Et ils mangèrent tous et furent rassasiés; et de ce qui leur était resté de morceaux, on ramassa douze paniers. **18** Et il arriva, comme il priait à l'écart, que ses disciples étaient avec lui. Et il les interrogea, disant: Qui disent les foules que je suis? **19** Et répondant, ils dirent: Jean le baptiseur; et d'autres: Élie; et d'autres, que l'un des anciens prophètes est ressuscité. **20** Et il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis? Et Pierre, répondant, dit: Le Christ de Dieu! **21** Et s'adressant à eux avec force, il leur commanda de ne dire ceci à personne, **22** disant: Il faut que le fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté des anciens et des principaux sacrificateurs et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il soit ressuscité le troisième jour. **23** Et il disait à tous: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il se renonce soi-même, et qu'il prenne sa croix chaque jour, et me suive: **24** car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; et quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, celui-là la sauvera. **25** Car que profitera-t-il à un homme de gagner le monde entier, s'il se détruit lui-même ou se perd lui-même? **26** Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles, le fils de l'homme aura honte de lui quand il viendra dans sa gloire et dans celle du Père et des saints anges. **27** Et je vous dis, en vérité, que de ceux qui sont ici présents, il y en a quelques-uns qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le royaume de Dieu. **28** Et il arriva, environ huit jours après ces paroles, qu'il prit

avec lui Pierre et Jean et Jacques, et qu'il monta sur une montagne pour prier. **29** Et comme il priait, l'apparence de son visage devint tout autre, et son vêtement devint blanc [et] resplendissant comme un éclair; **30** et voici, deux hommes, qui étaient Moïse et Élie, parlaient avec lui, **31** lesquels, apparaissant en gloire, parlaient de sa mort qu'il allait accomplir à Jérusalem. **32** Et Pierre et ceux qui étaient avec lui étaient accablés de sommeil; et quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire et les deux hommes qui étaient avec lui. **33** Et il arriva, comme ils se séparaient de lui, que Pierre dit à Jésus: Maître, il est bon que nous soyons ici; et faisons trois tentes: une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie, ne sachant ce qu'il disait. **34** Et comme il disait ces choses, une nuée vint et les couvrit; et ils eurent peur comme ils entraient dans la nuée. **35** Et il y eut une voix venant de la nuée, disant: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le. **36** Et la voix s'étant fait entendre, Jésus se trouva seul. Et ils se turent, et ne rapportèrent en ces jours-là à personne rien de ce qu'ils avaient vu. **37** Et il arriva, le jour suivant, quand ils furent descendus de la montagne, qu'une grande foule vint à sa rencontre. **38** Et voici, un homme de la foule s'écria, disant: Maître, je te supplie, jette les yeux sur mon fils, car il est mon unique; **39** et voici, un esprit le saisit; et soudain il crie; et il le déchire, en le faisant écumer; et c'est à peine s'il se retire de lui après l'avoir broyé; **40** et j'ai supplié tes disciples de le chasser, et ils n'ont pas pu. **41** Et Jésus, répondant, dit: Ô génération incrédule et perverse, jusques à quand serai-je avec vous et vous supporterai-je? Amène ici ton fils. **42** Et encore, comme il approchait, le démon le renversa et le tourmenta violemment; mais Jésus tança l'esprit immonde, et guérit l'enfant, et le rendit à son père. **43** Et tous furent étonnés de la grandeur de Dieu. Et comme tous s'étonnaient de tout ce que Jésus faisait, il dit à ses disciples: **44** Vous, gardez bien ces paroles que vous avez entendues, car le fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes. **45** Mais ils ne comprirent pas cette parole, et elle leur était cachée, en sorte qu'ils ne la saisissaient pas; et ils craignaient de l'interroger touchant cette parole. **46** Et il s'éleva au milieu d'eux une question, [à savoir] lequel d'entre eux serait le plus grand. **47** Mais Jésus, voyant la pensée de leur cœur, prit un petit enfant, et le plaça auprès de lui; **48** et il leur dit: Quiconque recevra ce petit enfant en mon nom, me reçoit; et quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit parmi vous tous, c'est celui-là qui est grand. **49** Et Jean, répondant, dit: Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait des démons en ton nom, et nous le lui avons défendu, parce qu'il ne [te] suit pas avec nous. **50** Et Jésus lui dit: Ne le lui défendez pas, car celui qui n'est pas contre vous est pour vous. **51** Or il arriva, comme les jours de son assomption s'accomplissaient, qu'il dressa sa face résolument pour aller à Jérusalem; **52** et il envoya devant sa face des messagers. Et s'en étant allés, ils entrèrent dans un village de Samaritains pour lui préparer [un logis]; **53** et ils ne le reçurent point, parce que sa face était tournée vers Jérusalem. **54** Et ses disciples, Jacques et Jean, voyant cela, dirent: Seigneur, veux-tu que nous disions que le feu descende du ciel et les consume, comme aussi fit Élie? **55** Et, se tournant, il les censura fortement [et dit: Vous ne savez de quel esprit vous êtes animés]! **56** Et ils s'en allèrent à un autre village. **57** Et il arriva, comme ils allaient par le chemin, qu'un certain homme lui dit: Seigneur, je te suivrai où que tu ailles. **58** Et Jésus lui dit: Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des demeures; mais le fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête. **59** Et il dit à un autre: Suis-moi; – et il dit: Seigneur, permets-moi d'aller premièrement ensevelir mon père. **60** Et Jésus lui dit: Laisse les morts ensevelir leurs morts; mais toi, va et annonce le royaume de Dieu. **61** Et un autre aussi dit: Je te suivrai, Seigneur; mais permets-moi de prendre premièrement congé de ceux qui sont dans ma maison. **62** Et Jésus lui dit: Nul qui a mis la main à la charrue et qui regarde en arrière, n'est propre pour le royaume de Dieu.

10 Or après ces choses, le Seigneur en désigna aussi 70 autres, et les envoya deux à deux devant sa face dans toutes les villes et dans tous les lieux où il devait lui-même aller. **2** Il leur disait donc: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: suppliez donc le Seigneur de la moisson, en sorte qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson. **3** Allez; voici, moi je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. **4** Ne portez ni bourse, ni sac, ni sandales; et ne saluez personne en chemin. **5** Mais, dans quelque maison que vous entriez, dites premièrement: Paix sur cette maison! **6** Et si un fils de paix est là, votre paix reposera sur elle, sinon elle retournera sur vous. **7** Et demeurez dans la même maison, mangeant et buvant de ce qui [vous sera offert] de leur part; car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez pas de maison en maison. **8** Et dans quelque ville que vous entriez et qu'on vous reçoive, mangez de ce qui sera mis devant vous, **9** et guérissez les infirmes qui y seront, et dites-leur: Le royaume de Dieu s'est approché de vous. **10** Mais dans quelque ville que vous soyez entrés et qu'on ne vous reçoive pas, sortez dans ses rues et dites: **11** La poussière même de votre ville, qui s'est attachée à nos pieds, nous la secouons contre vous; mais sachez ceci, que le royaume de Dieu s'est approché. **12** Je vous dis que le sort de Sodome sera plus supportable en ce jour-là que celui de cette ville-là. **13** Malheur à toi, Chorazin! malheur à toi, Bethsaïda! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties, s'étant assises dans le sac et la

cendre; **14** mais le sort de Tyr et de Sidon, au jugement, sera plus supportable que le vôtre. **15** Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusque dans le hadès. **(Hadēs g86)** **16** Celui qui vous écoute, m'écoute; et celui qui vous rejette, me rejette; et celui qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé. **17** Et les soixante-dix s'en revinrent avec joie, disant: Seigneur, les démons mêmes nous sont assujettis en ton nom. **18** Et il leur dit: Je voyais Satan tombant du ciel comme un éclair. **19** Voici, je vous donne l'autorité de marcher sur les serpents et sur les scorpions, et sur toute la puissance de l'ennemi; et rien ne vous nuira; **20** toutefois ne vous réjouissez pas de ce que les esprits vous sont assujettis, mais réjouissez-vous parce que vos noms sont écrits dans les cieux. **21** – En cette même heure, Jésus se réjouit en esprit et dit: Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, parce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux petits enfants. Oui, Père, car c'est ce que tu as trouvé bon devant toi. **22** Toutes choses m'ont été livrées par mon Père; et personne ne connaît qui est le Fils, si ce n'est le Père; ni qui est le Père, si ce n'est le Fils, et celui à qui le Fils voudra le révéler. **23** Et se tournant vers les disciples, il leur dit en particulier: Bienheureux sont les yeux qui voient ce que vous voyez! **24** Car je vous dis que plusieurs prophètes et [plusieurs] rois ont désiré de voir les choses que vous voyez, et ils ne les ont pas vues, et d'entendre les choses que vous entendez, et ils ne les ont pas entendues. **25** Et voici, un docteur de la loi se leva pour l'éprouver, et dit: Maître, que faut-il que j'aie fait pour hériter de la vie éternelle? **(aiōnios g166)** **26** Et il lui dit: Qu'est-il écrit dans la loi? Comment lis-tu? **27** Et répondant, il dit: « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta force, et de toute ta pensée »; « et ton prochain comme toi-même ». **28** Et il lui dit: Tu as bien répondu; fais cela, et tu vivras. **29** Mais lui, voulant se justifier lui-même, dit à Jésus: Et qui est mon prochain? **30** Et Jésus, répondant, dit: Un homme descendit de Jérusalem à Jéricho, et tomba entre [les mains des] voleurs, qui aussi, l'ayant dépouillé et l'ayant couvert de blessures, s'en allèrent, le laissant à demi mort. **31** Or, par aventure, un sacrificateur descendait par ce chemin-là, et, le voyant, passa outre de l'autre côté; **32** et pareillement aussi un lévite, étant arrivé en cet endroit-là, s'en vint, et, le voyant, passa outre de l'autre côté; **33** mais un Samaritain, allant son chemin, vint à lui, et, le voyant, fut ému de compassion, **34** et s'approcha et banda ses plaies, y versant de l'huile et du vin; et l'ayant mis sur sa propre bête, il le mena dans l'hôtellerie et eut soin de lui. **35** Et le lendemain, s'en allant, il tira deux deniers et les donna à l'hôtelier, et lui dit: Prends soin de lui; et ce que tu dépenseras de plus, moi, à mon retour, je te le rendrai. **36** Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé entre les [mains des] voleurs? **37** Et il dit: C'est celui qui a usé de miséricorde envers lui. Et Jésus lui dit: Va, et toi fais de même. **38** Et il arriva, comme ils étaient en chemin, qu'il entra dans un village. Et une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison. **39** Et elle avait une sœur appelée Marie, qui aussi, s'étant assise aux pieds de Jésus, écoutait sa parole; **40** mais Marthe était distraite par beaucoup de service. Et étant venue à Jésus, elle dit: Seigneur, ne te soucies-tu pas de ce que ma sœur me laisse toute seule à servir? Dis-lui donc qu'elle m'aide. **41** Et Jésus, lui répondant, dit: Marthe, Marthe, tu es en souci et tu te tourmentes de beaucoup de choses, **42** mais il n'est besoin que d'une seule; et Marie a choisi la bonne part qui ne lui sera pas ôtée.

11 Et comme il était en prière dans un certain lieu, il arriva, après qu'il eut cessé, que quelqu'un de ses disciples lui dit: Seigneur, enseigne-nous à prier, comme aussi Jean l'a enseigné à ses disciples. **2** Et il leur dit: Quand vous priez, dites: Père, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; **3** donne-nous chaque jour le pain qu'il nous faut; **4** et remets-nous nos péchés, car nous-mêmes aussi nous remettons à tous ceux qui nous doivent; et ne nous induis pas en tentation. **5** Et il leur dit: Qui sera celui d'entre vous qui, ayant un ami, aille à lui sur le minuit, et lui dise: Ami, prête-moi trois pains, **6** car mon ami est arrivé de voyage chez moi, et je n'ai rien à lui présenter?… **7** et celui qui est dedans, répondant, dira: Ne m'importune pas; la porte est déjà fermée, et mes enfants sont au lit avec moi; je ne puis me lever et t'en donner. **8** – Je vous dis que, bien qu'il ne se lève pas et ne lui en donne pas parce qu'il est son ami, pourtant, à cause de son importunité, il se lèvera et lui en donnera autant qu'il en a besoin. **9** Et moi, je vous dis: Demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et il vous sera ouvert; **10** car quiconque demande, reçoit; et celui qui cherche, trouve; et à celui qui heurte, il sera ouvert. **11** Or quel est le père d'entre vous à qui son fils demandera un pain et qui lui donnera une pierre? ou aussi, [s'il demande] un poisson, lui donnera, au lieu d'un poisson, un serpent? **12** ou aussi, s'il demande un œuf, lui donnera un scorpion? **13** Si donc vous qui êtes méchants, vous savez donner à vos enfants des choses bonnes, combien plus le Père qui est du ciel donnera-t-il l'Esprit Saint à ceux qui le lui demandent. **14** Et il chassa un démon qui était muet. Et il arriva que, quand le démon fut sorti, le muet parla; et les foules s'en étonnèrent. **15** Mais quelques-uns d'entre eux disaient: Il chasse les démons par Béelzébul, le chef des démons. **16** Et d'autres, pour l'éprouver, lui demandaient un signe du ciel. **17** Mais lui, connaissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et une maison [divisée] contre elle-même tombe; **18** et si Satan aussi est divisé

contre lui-même, comment son royaume subsistera-t-il? parce que vous dites que je chasse les démons par Béelzébul. **19** Or si c'est par Béelzébul que moi je chasse les démons, vos fils, par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. **20** Mais si je chasse les démons par le doigt de Dieu, alors le royaume de Dieu est parvenu jusqu'à vous. **21** Quand l'homme fort, revêtu de ses armes, garde son palais, ses biens sont en paix; **22** mais s'il en survient un plus fort que lui qui le vainque, il lui ôte son armure à laquelle il se confiait, et fait le partage de ses dépouilles. **23** Celui qui n'est pas avec moi est contre moi; et celui qui n'assemble pas avec moi, disperse. **24** Quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos; et n'en trouvant point, il dit: Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti. **25** Et y étant venu, il la trouve balayée et ornée. **26** Alors il va, et prend sept autres esprits plus méchants que lui-même; et étant entrés, ils habitent là; et la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. **27** Et il arriva, comme il disait ces choses, qu'une femme éleva sa voix du milieu de la foule et lui dit: Bienheureux est le ventre qui t'a porté, et les mamelles que tu as tétées. **28** Et il dit: Mais plutôt, bienheureux sont ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la gardent. **29** Et comme les foules s'amassaient, il se mit à dire: Cette génération est une méchante génération; elle demande un signe; et il ne lui sera pas donné de signe, si ce n'est le signe de Jonas. **30** Car comme Jonas fut un signe aux Ninivites, ainsi aussi sera le fils de l'homme à cette génération. **31** Une reine du midi se lèvera au jugement avec les hommes de cette génération et les condamnera; car elle vint des bouts de la terre pour entendre la sagesse de Salomon, et voici, il y a ici plus que Salomon. **32** Des hommes de Ninive se lèveront au jugement avec cette génération et la condamneront; car ils se sont repentis à la prédication de Jonas, et voici, il y a ici plus que Jonas. **33** Or personne, après avoir allumé une lampe, ne la met dans un lieu caché, ni sous le boisseau, mais sur le pied de lampe, afin que ceux qui entrent voient la lumière. **34** La lampe du corps, c'est ton œil; lorsque ton œil est simple, ton corps tout entier aussi est plein de lumière; mais lorsqu'il est méchant, ton corps aussi est ténébreux. **35** Prends donc garde que la lumière qui est en toi ne soit ténèbres. **36** Si donc ton corps tout entier est plein de lumière, n'ayant aucune partie ténébreuse, il sera tout plein de lumière, comme quand la lampe t'éclaire de son éclat. **37** Et comme il parlait, un pharisien le pria de dîner chez lui; et entrant, il se mit à table. **38** Mais le pharisien, voyant [cela], s'étonna parce qu'il ne s'était pas premièrement lavé avant le dîner. **39** Et le Seigneur lui dit: Pour vous, pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, mais au-dedans vous êtes pleins de rapine et de méchanceté. **40** Insensés! celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait le dedans aussi? **41** Mais donnez l'aumône de ce que vous avez; et voici, toutes choses vous seront nettes. **42** Mais malheur à vous, pharisiens! car vous payez la dîme de la menthe et de la rue et de toute sorte d'herbe, et vous négligez le jugement et l'amour de Dieu: il fallait faire ces choses-ci, et ne pas laisser celles-là. **43** Malheur à vous, pharisiens! car vous aimez les premiers sièges dans les synagogues, et les salutations dans les places publiques. **44** Malheur à vous! car vous êtes comme les sépulcres qui ne paraissent pas; et les hommes, marchant dessus, n'en savent rien. **45** Et l'un des docteurs de la loi, répondant, lui dit: Maître, en disant ces choses tu nous dis aussi des injures. **46** Et il dit: À vous aussi, malheur, docteurs de la loi! car vous chargez les hommes de fardeaux difficiles à porter, et vous-mêmes vous ne touchez pas ces fardeaux d'un seul de vos doigts. **47** Malheur à vous! car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et vos pères les ont tués. **48** Vous rendez donc témoignage aux œuvres de vos pères et vous y prenez plaisir; car eux, ils les ont tués, et vous, vous bâtissez leurs tombeaux. **49** C'est pourquoi aussi la sagesse de Dieu a dit: Je leur enverrai des prophètes et des apôtres, et ils en tueront et en chasseront par des persécutions: **50** afin que le sang de tous les prophètes qui a été versé depuis la fondation du monde soit redemandé à cette génération, **51** depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie, qui périt entre l'autel et la maison: oui, vous dis-je, il sera redemandé à cette génération. **52** Malheur à vous, les docteurs de la loi! car vous avez enlevé la clé de la connaissance: vous n'êtes pas entrés vous-mêmes, et vous avez empêché ceux qui entraient. **53** Et comme il leur disait ces choses, les scribes et les pharisiens se mirent à le presser fortement; et ils le provoquaient à parler de plusieurs choses, **54** lui dressant des pièges, et cherchant à surprendre quelque chose de sa bouche, afin de l'accuser.

12 Cependant les foules s'étant rassemblées par milliers, de sorte qu'ils se foulaient les uns les autres, il se mit, avant tout, à dire à ses disciples: Tenez-vous en garde contre le levain des pharisiens, qui est l'hypocrisie. **2** Mais il n'y a rien de couvert qui ne sera révélé, ni rien de secret qui ne sera connu. **3** C'est pourquoi toutes les choses que vous avez dites dans les ténèbres seront entendues dans la lumière, et ce dont vous avez parlé à l'oreille dans les chambres sera publié sur les toits. **4** Mais je vous dis à vous, mes amis: Ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui après cela ne peuvent rien faire de plus; **5** mais je vous montrerai qui vous devez craindre: craignez celui qui, après avoir tué, a le pouvoir de jeter dans la géhenne: oui, vous dis-je, craignez celui-là. **(Geenna g1067)** **6** Ne vend-on pas cinq passereaux pour deux sous? et pas un seul d'entre eux n'est oublié devant Dieu. **7** Mais

les cheveux même de votre tête sont tous comptés. Ne craignez donc pas: vous valez mieux que beaucoup de passereaux. **8** Et je vous dis: Quiconque m'aura confessé devant les hommes, le fils de l'homme le confessera aussi devant les anges de Dieu; **9** mais celui qui m'aura renié devant les hommes sera renié devant les anges de Dieu. **10** Et quiconque parlera contre le fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais à celui qui aura proféré des paroles injurieuses contre le Saint Esprit, il ne sera pas pardonné. **11** Et quand ils vous mèneront devant les synagogues et les magistrats et les autorités, ne soyez pas en souci comment, ou quelle chose vous répondrez, ou de ce que vous direz; **12** car le Saint Esprit vous enseignera à l'heure même ce qu'il faudra dire. **13** Et quelqu'un lui dit du milieu de la foule: Maître, dis à mon frère de partager avec moi l'héritage. **14** Mais il lui dit: Homme, qui est-ce qui m'a établi sur vous [pour être votre] juge et pour faire vos partages? **15** Et il leur dit: Voyez, et gardez-vous de toute avarice; car encore que quelqu'un soit riche, sa vie n'est pas dans ses biens. **16** Et il leur dit une parabole, disant: Les champs d'un homme riche avaient beaucoup rapporté; **17** et il raisonnait en lui-même, disant: Que ferai-je, car je n'ai pas où je puisse assembler mes fruits? **18** Et il dit: Voici ce que je ferai: j'abattrai mes greniers et j'en bâtirai de plus grands, et j'y assemblerai tous mes produits et mes biens; **19** et je dirai à mon âme: [Mon] âme, tu as beaucoup de biens assemblés pour beaucoup d'années; repose-toi, mange, bois, fais grande chère. **20** Mais Dieu lui dit: Insensé! cette nuit même ton âme te sera redemandée; et ces choses que tu as préparées, à qui seront-elles? **21** Il en est ainsi de celui qui amasse des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche quant à Dieu. **22** Et il dit à ses disciples: À cause de cela, je vous dis: Ne soyez pas en souci pour la vie, de ce que vous mangerez; ni pour le corps, de quoi vous serez vêtus: **23** la vie est plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement. **24** Considérez les corbeaux: ils ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'ont pas de cellier ni de grenier; et Dieu les nourrit: combien valez-vous mieux que les oiseaux! **25** Et qui d'entre vous, par le souci qu'il se donne, peut ajouter une coudée à sa taille? **26** Si donc vous ne pouvez pas même ce qui est très petit, pourquoi êtes-vous en souci du reste? **27** Considérez les lis, comment ils croissent: ils ne travaillent ni ne filent; cependant je vous dis que même Salomon, dans toute sa gloire, n'était pas vêtu comme l'un d'eux. **28** Et si Dieu revêt ainsi l'herbe qui est aujourd'hui au champ et qui demain est jetée dans le four, combien plus vous [vêtira-t-il], gens de petite foi! **29** Et vous, ne recherchez pas ce que vous mangerez ou ce que vous boirez, et n'en soyez pas en peine; **30** car les nations du monde recherchent toutes ces choses, et votre Père sait que vous avez besoin de ces choses; **31** mais recherchez son royaume, et ces choses vous seront données par-dessus. **32** – Ne crains pas, petit troupeau, car il a plu à votre Père de vous donner le royaume. **33** Vendez ce que vous avez, et donnez l'aumône; faites-vous des bourses qui ne vieillissent pas, un trésor qui ne défaille pas, dans les cieux, d'où le voleur n'approche pas, et où la teigne ne détruit pas; **34** car là où est votre trésor, là sera aussi votre cœur. **35** Que vos reins soient ceints et vos lampes allumées; **36** et soyez vous-mêmes semblables à des hommes qui attendent leur maître, à quelque moment qu'il revienne des noces, afin que, quand il viendra et qu'il heurtera, ils lui ouvrent aussitôt. **37** Bienheureux sont ces esclaves, que le maître, quand il viendra, trouvera veillant. En vérité, je vous dis qu'il se ceindra et les fera mettre à table, et, s'avançant, il les servira. **38** Et s'il vient à la seconde veille, et s'il vient à la troisième, et qu'il les trouve ainsi, bienheureux sont ces [esclaves]-là. **39** Mais sachez ceci, que si le maître de la maison avait su à quelle heure le voleur devait venir, il aurait veillé et n'aurait pas laissé percer sa maison. **40** Vous donc aussi soyez prêts; car, à l'heure que vous ne pensez pas, le fils de l'homme vient. **41** Et Pierre lui dit: Seigneur, dis-tu cette parabole pour nous, ou aussi pour tous? **42** Et le Seigneur dit: Qui donc est l'économe fidèle et prudent que le maître établira sur les domestiques de sa maison, pour leur donner au temps convenable leur ration de blé? **43** Bienheureux est cet esclave-là, que son maître lorsqu'il viendra, trouvera faisant ainsi. **44** En vérité, je vous dis qu'il l'établira sur tous ses biens. **45** Mais si cet esclave-là dit en son cœur: Mon maître tarde à venir, et qu'il se mette à battre les serviteurs et les servantes, et à manger et à boire et à s'enivrer, **46** le maître de cet esclave-là viendra en un jour qu'il n'attend pas, et à une heure qu'il ne sait pas, et il le coupera en deux, et lui donnera sa part avec les infidèles. **47** Or cet esclave qui a connu la volonté de son maître, et qui ne s'est pas préparé et n'a point fait selon sa volonté, sera battu de plusieurs coups; **48** et celui qui ne l'a point connue, et qui a fait des choses qui méritent des coups, sera battu de peu de coups: car à quiconque il aura été beaucoup donné, il sera beaucoup redemandé; et à celui à qui il aura été beaucoup confié, il sera plus redemandé. **49** Je suis venu jeter le feu sur la terre; et que veux-je, si déjà il est allumé? **50** Mais j'ai à être baptisé d'un baptême; et combien suis-je à l'étroit jusqu'à ce qu'il soit accompli! **51** Pensez-vous que je sois venu donner la paix sur la terre? Non, vous dis-je; mais plutôt la division. **52** Car désormais ils seront cinq dans une maison, divisés: trois seront divisés contre deux, et deux contre trois; **53** le père contre le fils, et le fils contre le père; la mère contre la fille, et la fille contre la mère; la belle-mère contre sa belle-fille, et la belle-fille contre sa belle-mère. **54** Et il dit aussi aux foules: Quand vous voyez une nuée se lever de l'occident, aussitôt

vous dites: Une ondée vient; et cela arrive ainsi. **55** Et quand [vous voyez] souffler le vent du midi, vous dites: Il fera chaud; et cela arrive. **56** Hypocrites! vous savez discerner les apparences de la terre et du ciel, et comment ne discernez-vous pas ce temps-ci? **57** Et pourquoi aussi ne jugez-vous pas par vous-mêmes de ce qui est juste? **58** Car quand tu vas avec ta partie adverse devant le magistrat, efforce-toi en chemin d'en être délivré, de peur qu'elle ne te tire devant le juge; et le juge te livrera au sergent, et le sergent te jettera en prison. **59** Je te dis que tu ne sortiras point de là, que tu n'aies payé jusqu'à la dernière pite.

13 Or en ce même temps, quelques-uns se trouvaient là présents, qui lui racontèrent [ce qui s'était passé] touchant les Galiléens dont Pilate avait mêlé le sang avec leurs sacrifices. **2** Et [Jésus], répondant, leur dit: Croyez-vous que ces Galiléens étaient plus pécheurs que tous les Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses? **3** Non, vous dis-je; mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous de la même manière. **4** Ou, ces 18 sur qui tomba la tour dans Siloé, et qu'elle tua, croyez-vous qu'ils étaient plus coupables que tous les hommes qui habitent Jérusalem? **5** Non, vous dis-je; mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous pareillement. **6** Et il disait cette parabole: Quelqu'un avait un figuier planté dans sa vigne; et il vint y chercher du fruit, et il n'en trouva point. **7** Et il dit au vigneron: Voici trois ans que je viens chercher du fruit sur ce figuier, et je n'en trouve point: coupe-le; pourquoi aussi occupe-t-il inutilement la terre? **8** Et répondant, il lui dit: Maître, laisse-le cette année aussi, jusqu'à ce que je l'aie déchaussé et que j'y aie mis du fumier; **9** et peut-être portera-t-il du fruit: sinon, après, tu le couperas. **10** Or il enseignait dans l'une des synagogues en un jour de sabbat. **11** Et voici, il y avait là une femme ayant un esprit d'infirmité depuis 18 ans, et elle était courbée et ne pouvait nullement se redresser. **12** Et Jésus, la voyant, l'appela et lui dit: Femme, tu es délivrée de ton infirmité. **13** Et il posa les mains sur elle: et à l'instant elle fut redressée, et glorifiait Dieu. **14** Et le chef de synagogue, indigné de ce que Jésus avait guéri, un jour de sabbat, répondant, dit à la foule: Il y a six jours où il faut travailler; venez donc ces jours-là, et soyez guéris, et non pas le jour du sabbat. **15** Le Seigneur donc lui répondit, et dit: Hypocrites! chacun de vous ne détache-t-il pas de la crèche son bœuf ou son âne un jour de sabbat, et ne les mène-t-il pas boire? **16** Et celle-ci qui est fille d'Abraham, laquelle Satan avait liée, voici, il y a 18 ans, ne fallait-il pas la délier de ce lien le jour du sabbat? **17** Et comme il disait ces choses, tous ses adversaires furent couverts de honte; et toute la foule se réjouissait de toutes les choses glorieuses qui étaient faites par lui. **18** Et il disait: À quoi est semblable le royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je? **19** Il est semblable à un grain de moutarde qu'un homme prit et jeta dans son jardin; et il crût et devint un grand arbre, et les oiseaux du ciel demeuraient dans ses branches. **20** Et il dit encore: À quoi comparerai-je le royaume de Dieu? **21** Il est semblable à du levain qu'une femme prit, et qu'elle cacha parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que tout soit levé. **22** Et il allait par les villes et par les villages, enseignant, et poursuivant son chemin vers Jérusalem. **23** Et quelqu'un lui dit: Seigneur, ceux qui doivent être sauvés sont-ils en petit nombre? Et il leur dit: **24** Luttez pour entrer par la porte étroite; car beaucoup, je vous le dis, chercheront à entrer et ne pourront pas. **25** Dès que le maître de la maison se sera levé, et aura fermé la porte, et que vous vous serez mis à vous tenir dehors et à heurter à la porte, en disant: Seigneur, ouvre-nous! et que, répondant, il vous dira: Je ne vous connais pas [ni ne sais] d'où vous êtes; **26** alors vous vous mettrez à dire: Nous avons mangé et bu en ta présence, et tu as enseigné dans nos rues. **27** Et il dira: Je vous dis, je ne vous connais pas, [ni ne sais] d'où vous êtes; retirez-vous de moi, vous tous, ouvriers d'iniquité. **28** Là seront les pleurs et les grincements de dents, quand vous verrez Abraham et Isaac et Jacob et tous les prophètes dans le royaume de Dieu, mais vous, jetés dehors. **29** Et il en viendra d'orient et d'occident, et du nord et du midi; et ils s'assiéront dans le royaume de Dieu. **30** Et voici, il y a des derniers qui seront les premiers, et il y a des premiers qui seront les derniers. **31** En ce même jour, des pharisiens vinrent, lui disant: Retire-toi et va-t'en d'ici; car Hérode veut te tuer. **32** Et il leur dit: Allez, dites à ce renard: Voici, je chasse des démons et j'accomplis des guérisons aujourd'hui et demain, et le troisième jour je suis consommé. **33** Mais il faut que je marche aujourd'hui et demain et le jour suivant, car il ne se peut qu'un prophète périsse hors de Jérusalem. **34** Jérusalem, Jérusalem, [la ville] qui tue les prophètes et qui lapide ceux qui lui sont envoyés, que de fois j'ai voulu rassembler tes enfants, comme une poule sa couvée sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu! **35** Voici, votre maison vous est abandonnée; et je vous dis, que vous ne me verrez point jusqu'à ce qu'il arrive que vous disiez: Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!

14 Et il arriva que, comme il entrait, un sabbat, dans la maison d'un des principaux des pharisiens pour manger du pain, ils l'observaient. **2** Et voici, il y avait un homme hydropique devant lui. **3** Et Jésus, répondant, parla aux docteurs de la loi et aux pharisiens, disant: Est-il permis de guérir, un jour de sabbat? **4** Et ils se turent. Et l'ayant pris, il le guérit, et le renvoya. **5** Et répondant, il leur dit: Qui sera celui de vous, qui, ayant un âne ou un bœuf, lequel vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire aussitôt le jour du sabbat? **6** Et ils ne

pouvaient répliquer à ces choses. **7** Or il dit une parabole aux conviés, observant comment ils choisissaient les premières places; et il leur disait: **8** Quand tu seras convié par quelqu'un à des noces, ne te mets pas à table à la première place, de peur qu'un plus honorable que toi ne soit convié par lui, **9** et que celui qui vous a conviés, toi et lui, ne vienne et ne te dise: Fais place à celui-ci; et qu'alors tu ne te mettes avec honte à occuper la dernière place. **10** Mais, quand tu seras convié, va et assieds-toi à la dernière place, afin que, quand celui qui t'a convié viendra, il te dise: Ami, monte plus haut. Alors tu auras de la gloire devant tous ceux qui seront à table avec toi. **11** Car quiconque s'élève, sera abaissé; et celui qui s'abaisse sera élevé. **12** Et il dit aussi à celui qui l'avait convié: Quand tu fais un dîner ou un souper, n'appelle pas tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni de riches voisins; de peur qu'eux aussi ne te convient à leur tour, et que la pareille ne te soit rendue. **13** Mais quand tu fais un festin, convie les pauvres, les estropiés, les boiteux, les aveugles; **14** et tu seras bienheureux, car ils n'ont pas de quoi te rendre la pareille: car la pareille te sera rendue en la résurrection des justes. **15** Et un de ceux qui étaient à table, ayant entendu ces choses, lui dit: Bienheureux celui qui mangera du pain dans le royaume de Dieu. **16** Et il lui dit: Un homme fit un grand souper et y convia beaucoup de gens. **17** Et à l'heure du souper, il envoya son esclave dire aux conviés: Venez, car déjà tout est prêt. **18** Et ils commencèrent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté un champ, et il faut nécessairement que je m'en aille et que je le voie; je te prie, tiens-moi pour excusé. **19** Et un autre dit: J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais les essayer; je te prie, tiens-moi pour excusé. **20** Et un autre dit: J'ai épousé une femme, et à cause de cela je ne puis aller. **21** Et l'esclave, s'en étant retourné, rapporta ces choses à son maître. Alors le maître de la maison, en colère, dit à son esclave: Va-t'en promptement dans les rues et dans les ruelles de la ville, et amène ici les pauvres, et les estropiés, et les aveugles, et les boiteux. **22** Et l'esclave dit: Maître, il a été fait ainsi que tu as commandé, et il y a encore de la place. **23** Et le maître dit à l'esclave: Va-t'en dans les chemins et [le long des] haies, et contrains [les gens] d'entrer, afin que ma maison soit remplie; **24** car je vous dis, qu'aucun de ces hommes qui ont été conviés ne goûtera de mon souper. **25** Et de grandes foules allaient avec lui. Et se tournant, il leur dit: **26** Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son père, et sa mère, et sa femme, et ses enfants, et ses frères, et ses sœurs, et même aussi sa propre vie, il ne peut être mon disciple. **27** Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne vient pas après moi, ne peut être mon disciple. **28** Car quel est celui d'entre vous qui, voulant bâtir une tour, ne s'asseye premièrement et ne calcule la dépense, [pour voir] s'il a de quoi l'achever? **29** de peur que, en ayant jeté le fondement et n'ayant pu l'achever, tous ceux qui le voient ne se mettent à se moquer de lui, **30** disant: Cet homme a commencé à bâtir, et il n'a pu achever. **31** Ou, quel est le roi qui, partant pour faire la guerre à un autre roi, ne s'asseye premièrement et ne délibère s'il peut, avec 10 000 [hommes], résister à celui qui vient contre lui avec 20 000? **32** Autrement, pendant qu'il est encore loin, il lui envoie une ambassade et s'informe des [conditions] de paix. **33** Ainsi donc, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon disciple. **34** Le sel donc est bon; mais si le sel aussi a perdu sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on? **35** Il n'est propre, ni pour la terre, ni pour le fumier; on le jette dehors. Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

15 Et tous les publicains et les pécheurs s'approchaient de lui pour l'entendre. **2** Et les pharisiens et les scribes murmuraient, disant: Celui-ci reçoit des pécheurs, et mange avec eux. **3** Et il leur dit cette parabole, disant: **4** Quel est l'homme d'entre vous, qui, ayant 100 brebis et en ayant perdu une, ne laisse les 99 au désert, et ne s'en aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée? **5** et l'ayant trouvée, il la met sur ses propres épaules, bien joyeux; **6** et, étant de retour à la maison, il appelle les amis et les voisins, leur disant: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé ma brebis perdue. **7** Je vous dis, qu'ainsi il y aura de la joie au ciel pour un seul pécheur qui se repent, plus que pour 99 justes qui n'ont pas besoin de repentance. **8** Ou quelle est la femme, qui, ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la lampe et ne balaie la maison, et ne cherche diligemment jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée? **9** et l'ayant trouvée, elle assemble les amies et les voisines, disant: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue. **10** Ainsi, je vous dis, il y a de la joie devant les anges de Dieu pour un seul pécheur qui se repent. **11** Et il dit: Un homme avait deux fils; **12** et le plus jeune d'entre eux dit à son père: Père, donne-moi la part du bien qui me revient. Et il leur partagea son bien. **13** Et peu de jours après, le plus jeune fils, ayant tout ramassé, s'en alla dehors en un pays éloigné; et là il dissipa son bien en vivant dans la débauche. **14** Et après qu'il eut tout dépensé, une grande famine survint dans ce pays-là; et il commença d'être dans le besoin. **15** Et il s'en alla et se joignit à l'un des citoyens de ce pays-là, et celui-ci l'envoya dans ses champs pour paître des pourceaux. **16** Et il désirait de remplir son ventre des gousses que les pourceaux mangeaient; et personne ne lui donnait [rien]. **17** Et étant revenu à lui-même, il dit: Combien de mercenaires de mon père ont du pain en abondance, et moi je péris ici de faim! **18** Je me lèverai et je m'en irai vers mon père, et je lui dirai: Père, j'ai péché contre le ciel et devant toi; **19** je ne suis plus digne d'être appelé ton fils; traite-moi

comme l'un de tes mercenaires. **20** Et se levant, il vint vers son père. Et comme il était encore loin, son père le vit et fut ému de compassion, et, courant [à lui], se jeta à son cou et le couvrit de baisers. **21** Et le fils lui dit: Père, j'ai péché contre le ciel et devant toi; je ne suis plus digne d'être appelé ton fils. **22** Mais le père dit à ses esclaves: Apportez dehors la plus belle robe, et l'en revêtez; et mettez un anneau à sa main et des sandales à ses pieds; **23** et amenez le veau gras et tuez-le; et mangeons et faisons bonne chère; **24** car mon fils que voici était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé. Et ils se mirent à faire bonne chère. **25** Or son fils aîné était aux champs; et comme il revenait et qu'il approchait de la maison, il entendit la mélodie et les danses; **26** et, ayant appelé l'un des serviteurs, il demanda ce que c'était. **27** Et il lui dit: Ton frère est venu, et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré sain et sauf. **28** Et il se mit en colère et ne voulait pas entrer. Et son père étant sorti, le pria. **29** Mais lui, répondant, dit à son père: Voici tant d'années que je te sers, et jamais je n'ai transgressé ton commandement; et tu ne m'as jamais donné un chevreau pour faire bonne chère avec mes amis; **30** mais quand celui-ci, ton fils, qui a mangé ton bien avec des prostituées, est venu, tu as tué pour lui le veau gras. **31** Et il lui dit: [Mon] enfant, tu es toujours avec moi, et tout ce qui est à moi est à toi; **32** mais il fallait faire bonne chère et se réjouir; car celui-ci, ton frère, était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé.

16 Et il dit aussi à ses disciples: Il y avait un homme riche qui avait un économe; et celui-ci fut accusé devant lui comme dissipant ses biens. **2** Et l'ayant appelé, il lui dit: Qu'est-ce que ceci que j'entends dire de toi? Rends compte de ton administration; car tu ne pourras plus administrer. **3** Et l'économe dit en lui-même: Que ferai-je, car mon maître m'ôte l'administration? Je ne puis pas bêcher la terre; j'ai honte de mendier: **4** je sais ce que je ferai, afin que, quand je serai renvoyé de mon administration, je sois reçu dans leurs maisons. **5** Et ayant appelé chacun des débiteurs de son maître, il dit au premier: Combien dois-tu à mon maître? **6** Et il dit: 100 baths d'huile. Et il lui dit: Prends ton écrit, et assieds-toi promptement et écris 50. **7** Puis il dit à un autre: Et toi, combien dois-tu? Et il dit: 100 cors de froment. Et il lui dit: Prends ton écrit, et écris 80. **8** Et le maître loua l'économe injuste parce qu'il avait agi prudemment. Car les fils de ce siècle sont plus prudents, par rapport à leur propre génération, que les fils de la lumière. **(aiōn g165)** **9** Et moi, je vous dis: Faites-vous des amis avec les richesses injustes, afin que, quand vous viendrez à manquer, vous soyez reçus dans les tabernacles éternels. **(aiōnios g166)** **10** Celui qui est fidèle dans ce qui est très petit, est fidèle aussi dans ce qui est grand; et celui qui est injuste dans ce qui est très petit, est injuste aussi dans ce qui est grand. **11** Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les vraies? **12** Et si, dans ce qui est à autrui, vous n'avez pas été fidèles, qui vous donnera ce qui est vôtre? **13** Nul serviteur ne peut servir deux maîtres; car ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu et les richesses. **14** Et les pharisiens aussi, qui étaient avares, entendirent toutes ces choses, et ils se moquèrent de lui. **15** Et il leur dit: Vous êtes ceux qui se justifient eux-mêmes devant les hommes; mais Dieu connaît vos cœurs: car ce qui est haut estimé parmi les hommes est une abomination devant Dieu. **16** La loi et les prophètes [ont été] jusqu'à Jean; dès lors le royaume de Dieu est annoncé et chacun use de violence pour y entrer. **17** Or il est plus facile que le ciel et la terre passent, qu'il ne l'est qu'un seul trait de lettre de la loi tombe. **18** Quiconque répudie sa femme et en épouse une autre, commet adultère; et quiconque épouse une femme répudiée par son mari, commet adultère. **19** Or il y avait un homme riche qui se vêtait de pourpre et de fin lin, et qui faisait joyeuse chère, chaque jour, splendidement. **20** Et il y avait un pauvre, nommé Lazare, couché à sa porte, tout couvert d'ulcères, **21** et qui désirait de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche; mais les chiens aussi venaient lécher ses ulcères. **22** Et il arriva que le pauvre mourut, et qu'il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Et le riche aussi mourut, et fut enseveli. **23** Et, en hadès, levant ses yeux, comme il était dans les tourments, il voit de loin Abraham, et Lazare dans son sein. **(Hadēs g86)** **24** Et s'écriant, il dit: Père Abraham, aie pitié de moi et envoie Lazare, afin qu'il trempe dans l'eau le bout de son doigt, et qu'il rafraîchisse ma langue, car je suis tourmenté dans cette flamme. **25** Mais Abraham dit: [Mon] enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et Lazare pareillement les maux; et maintenant lui est consolé ici, et toi tu es tourmenté. **26** Et outre tout cela, un grand gouffre est fermement établi entre nous et vous; en sorte que ceux qui veulent passer d'ici vers vous ne le peuvent, et que ceux qui [veulent passer] de là ne traversent pas non plus vers nous. **27** Et il dit: Je te prie donc, père, de l'envoyer dans la maison de mon père, **28** car j'ai cinq frères, en sorte qu'il les adjure; de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment. **29** Mais Abraham lui dit: Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les écoutent. **30** Mais il dit: Non, père Abraham; mais si quelqu'un va des morts vers eux, ils se repentiront. **31** Et il lui dit: S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne seront pas persuadés non plus si quelqu'un ressuscitait d'entre les morts.

17 Or il dit à ses disciples: Il est impossible qu'il n'arrive pas des scandales; mais malheur à celui

par qui ils arrivent! **2** Mieux lui vaudrait qu'on lui mette au cou une meule d'âne, et qu'il soit jeté dans la mer, que de scandaliser un de ces petits. **3** Prenez garde à vous-mêmes. Si ton frère pèche, reprends-le, et s'il se repent, pardonne-lui; **4** et si sept fois le jour il pèche contre toi, et que sept fois il retourne à toi, disant: Je me repens, tu lui pardonneras. **5** Et les apôtres dirent au Seigneur: Augmente-nous la foi. **6** Et le Seigneur dit: Si vous avez de la foi comme un grain de moutarde, vous diriez à ce mûrier: Déracine-toi, et plante-toi dans la mer; et il vous obéirait. **7** Mais qui est celui d'entre vous, qui, ayant un esclave labourant ou paissant [le bétail], quand il revient des champs, dise: Avance-toi de suite et mets-toi à table? **8** Ne lui dira-t-il pas au contraire: Apprête-moi à souper et ceins-toi, et me sers jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; et après cela, tu mangeras et tu boiras, toi? **9** Est-il obligé à l'esclave de ce qu'il a fait ce qui avait été commandé? Je ne le pense pas. **10** Ainsi, vous aussi, quand vous aurez fait toutes les choses qui vous ont été commandées, dites: Nous sommes des esclaves inutiles; ce que nous étions obligés de faire, nous l'avons fait. **11** Et il arriva qu'en allant à Jérusalem, il traversait la Samarie et la Galilée. **12** Et comme il entrait dans un village, dix hommes lépreux le rencontrèrent; et ils s'arrêtèrent de loin; **13** et ils élevèrent la voix, disant: Jésus, maître, aie pitié de nous! **14** Et les voyant, il leur dit: Allez, montrez-vous aux sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent rendus nets. **15** Or l'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix; **16** et il se jeta sur sa face aux pieds de Jésus, lui rendant grâces. Et c'était un Samaritain. **17** Et Jésus, répondant, dit: Les dix n'ont-ils pas été rendus nets? Et les neuf, où sont-ils? **18** Il ne s'en est point trouvé qui soient revenus pour donner gloire à Dieu, si ce n'est cet étranger. **19** Et il lui dit: Lève-toi, et t'en va; ta foi t'a guéri. **20** Or, étant interrogé par les pharisiens quand viendrait le royaume de Dieu, il leur répondit et dit: Le royaume de Dieu ne vient pas de manière à attirer l'attention; **21** et on ne dira pas: Voici, il est ici; ou, voilà, il est là. Car voici, le royaume de Dieu est au milieu de vous. **22** Et il dit aux disciples: Les jours viendront où vous désirerez de voir l'un des jours du fils de l'homme, et vous ne le verrez pas. **23** Et on vous dira: Voici, il est ici; ou, voilà, il est là. N'y allez pas, et ne les suivez pas. **24** Car comme l'éclair qui brille, luit de l'un des côtés de dessous le ciel jusqu'à l'autre côté de dessous le ciel, ainsi sera le fils de l'homme en son jour. **25** Mais auparavant il faut qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette génération. **26** Et comme il arriva aux jours de Noé, ainsi en sera-t-il aux jours du fils de l'homme aussi: **27** on mangeait, on buvait, on se mariait, on donnait en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche; et le déluge vint, et les fit tous périr. **28** De même aussi, comme il arriva aux jours de Lot: on mangeait, on buvait, on achetait, on vendait, on plantait, on bâtissait; **29** mais, au jour où Lot sortit de Sodome, il plut du feu et du soufre du ciel, qui les fit tous périr; **30** il en sera de même au jour où le fils de l'homme sera manifesté. **31** En ce jour-là, que celui qui sera sur le toit et qui aura ses effets dans la maison, ne descende pas pour les emporter; et pareillement que celui qui sera aux champs ne retourne pas en arrière. **32** Souvenez-vous de la femme de Lot. **33** Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra; et quiconque la perdra, la gagnera. **34** Je vous dis qu'en cette nuit-là deux seront sur un même lit, l'un sera pris et l'autre laissé; **35** deux femmes moudront ensemble, l'une sera prise et l'autre laissée; **36** [deux seront aux champs, l'un sera pris et l'autre laissé]. **37** Et répondant, ils lui disent: Où, Seigneur? Et il leur dit: Là où est le corps, là aussi s'assembleront les aigles.

18 Et il leur dit aussi une parabole, pour [montrer] qu'ils devaient toujours prier et ne pas se lasser, **2** disant: Il y avait dans une ville un certain juge qui ne craignait pas Dieu et qui ne respectait pas les hommes; **3** et dans cette ville-là il y avait une veuve, et elle alla vers lui, disant: Venge-moi de mon adversaire. **4** Et il ne le voulut pas pour un temps. Mais après cela, il dit en lui-même: Quoique je ne craigne pas Dieu et que je ne respecte pas les hommes, **5** néanmoins, parce que cette veuve m'ennuie, je lui ferai justice, de peur que, revenant sans cesse, elle ne me rompe la tête. **6** Et le Seigneur dit: Écoutez ce que dit le juge inique. **7** Et Dieu ne ferait-il point justice à ses élus, qui crient à lui jour et nuit, et il use de patience [avant d'intervenir] pour eux? **8** Je vous dis que bientôt il leur fera justice. Mais le fils de l'homme quand il viendra, trouvera-t-il de la foi sur la terre? **9** Et il dit aussi cette parabole à quelques-uns qui se confiaient en eux-mêmes comme s'ils étaient justes, et qui tenaient le reste des hommes pour rien: **10** Deux hommes montèrent au temple pour prier, l'un pharisien, et l'autre publicain. **11** Le pharisien, se tenant à l'écart, priait en lui-même en ces termes: Ô Dieu, je te rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes qui sont ravisseurs, injustes, adultères; ou même comme ce publicain. **12** Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède. **13** Et le publicain, se tenant loin, ne voulait même pas lever les yeux vers le ciel, mais se frappait la poitrine, disant: Ô Dieu, sois apaisé envers moi, pécheur! **14** Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié plutôt que l'autre; car quiconque s'élève, sera abaissé; et celui qui s'abaisse sera élevé. **15** Et on lui apporta aussi les petits enfants, afin qu'il les touche; et les disciples, le voyant, reprirent ceux [qui les apportaient]. **16** Mais Jésus, les ayant appelés, dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car à de tels est le royaume de Dieu. **17** En vérité, je vous dis: Quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme

un petit enfant, n'y entrera point. **18** Et un des chefs [du peuple] l'interrogea, disant: Bon maître, que faut-il que j'aie fait pour hériter de la vie éternelle? **(aiōnios g166)** **19** Et Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Nul n'est bon, sinon un [seul], Dieu. **20** Tu sais les commandements: Ne commets point adultère; ne tue point; ne dérobe point; ne dis point de faux témoignage; honore ton père et ta mère. **21** Et il dit: J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse. **22** Et quand Jésus eut entendu cela, il lui dit: Une chose te manque encore: vends tout ce que tu as, et distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux; et viens, suis-moi. **23** Et lui, ayant entendu ces choses, devint fort triste; car il était extrêmement riche. **24** Et Jésus, voyant qu'il était devenu fort triste, dit: Combien difficilement ceux qui ont des biens entreront-ils dans le royaume de Dieu! **25** Car il est plus facile qu'un chameau entre par un trou d'aiguille, qu'un riche n'entre dans le royaume de Dieu. **26** Et ceux qui entendirent cela, dirent: Et qui peut être sauvé? **27** Et il dit: Les choses qui sont impossibles aux hommes, sont possibles à Dieu. **28** Et Pierre dit: Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi. **29** Et il leur dit: En vérité, je vous dis, qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou parents, ou frères, ou femme, ou enfants, pour l'amour du royaume de Dieu, **30** qui ne reçoive beaucoup plus en ce temps-ci, et, dans le siècle qui vient, la vie éternelle. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **31** Et prenant à lui les douze, il leur dit: Voici, nous montons à Jérusalem, et toutes les choses qui sont écrites par les prophètes touchant le fils de l'homme seront accomplies: **32** car il sera livré aux nations; on se moquera de lui, et on l'injuriera, et on crachera contre lui; **33** et après qu'ils l'auront fouetté, ils le mettront à mort; et le troisième jour il ressuscitera. **34** Et ils ne comprirent rien de ces choses; et cette parole leur était cachée, et ils ne comprirent pas les choses qui étaient dites. **35** Et il arriva, lorsqu'il fut venu dans le voisinage de Jéricho, qu'un aveugle était assis sur le bord du chemin et mendiait. **36** Et entendant la foule qui passait, il demanda ce que c'était. **37** Et on lui rapporta que Jésus le Nazaréen passait. **38** Et il cria, disant: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi! **39** Et ceux qui allaient devant le reprirent afin qu'il se taise; mais il criait d'autant plus fort: Fils de David! aie pitié de moi. **40** Et Jésus, s'étant arrêté, ordonna qu'on le lui amène; et comme il s'approchait, il l'interrogea, [disant]: **41** Que veux-tu que je te fasse? Et il dit: Seigneur, que je recouvre la vue. **42** Et Jésus lui dit: Recouvre la vue, ta foi t'a guéri. **43** Et à l'instant il recouvra la vue et le suivit, glorifiant Dieu. Et tout le peuple, voyant cela, donna louange à Dieu.

19 Et il entra dans Jéricho, et traversa [la ville]. **2** Et voici, un homme, appelé du nom de Zachée: et il était chef de publicains, et il était riche; **3** et il cherchait à voir Jésus, quel il était; et il ne pouvait, à cause de la foule, car il était petit de taille. **4** Et, courant en avant, il monta sur un sycomore pour le voir; car il allait passer là. **5** Et quand il fut venu à cet endroit, Jésus, regardant, le vit, et lui dit: Zachée, descends vite; car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison. **6** Et il descendit à la hâte, et le reçut avec joie. **7** Et voyant cela, tous murmuraient, disant qu'il était entré chez un pécheur pour y loger. **8** Et Zachée, se tenant là, dit au Seigneur: Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres; et si j'ai fait tort à quelqu'un par une fausse accusation, je lui rends le quadruple. **9** Et Jésus lui dit: Aujourd'hui [le] salut est venu à cette maison, vu que lui aussi est fils d'Abraham; **10** car le fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. **11** Et comme ils entendaient ces choses, il ajouta et [leur] dit une parabole, parce qu'il était près de Jérusalem, et qu'ils pensaient que le royaume de Dieu allait immédiatement paraître. **12** Il dit donc: Un homme noble s'en alla dans un pays éloigné, pour recevoir un royaume et revenir. **13** Et ayant appelé dix de ses propres esclaves, il leur donna dix mines, et leur dit: Trafiquez jusqu'à ce que je vienne. **14** Or ses concitoyens le haïssaient; et ils envoyèrent après lui une ambassade, disant: Nous ne voulons pas que celui-ci règne sur nous. **15** Et il arriva, à son retour, après qu'il eut reçu le royaume, qu'il commanda d'appeler auprès de lui ces esclaves auxquels il avait donné l'argent, afin de savoir combien chacun aurait gagné par son trafic. **16** Et le premier se présenta, disant: Maître, ta mine a produit dix mines. **17** Et il lui dit: Bien, bon esclave, parce que tu as été fidèle en ce qui est très peu de chose, aie autorité sur dix villes. **18** Et le second vint, disant: Maître, ta mine a produit cinq mines. **19** Et il dit aussi à celui-ci: Et toi, sois [établi] sur cinq villes. **20** Et un autre vint, disant: Maître, voici ta mine, que j'ai gardée déposée dans un linge; **21** car je t'ai craint, parce que tu es un homme sévère: tu prends ce que tu n'as pas mis, et tu moissonnes ce que tu n'as pas semé. **22** Il lui dit: Je te jugerai par ta propre parole, méchant esclave: tu savais que moi je suis un homme sévère, prenant ce que je n'ai pas mis et moissonnant ce que je n'ai pas semé; **23** et pourquoi n'as-tu pas mis mon argent à la banque, et quand je serais venu je l'aurais retiré avec l'intérêt? **24** Et il dit à ceux qui étaient présents: Ôtez-lui la mine et donnez-la à celui qui a les dix mines. **25** – Et ils lui dirent: Seigneur, il a dix mines. **26** – Car je vous dis qu'à quiconque a, il sera donné; et à celui qui n'a pas, cela même qu'il a lui sera ôté. **27** Mais ceux-là, mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je règne sur eux, amenez-les ici et tuez-les devant moi. **28** Et ayant dit ces choses, il allait devant eux, montant à Jérusalem. **29** Et il arriva, comme il approchait de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne appelée des Oliviers, qu'il envoya deux de ses disciples, **30** disant: Allez au

village qui est vis-à-vis; et y étant entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais aucun homme ne s'assit; détachez-le, et amenez-le. **31** Et si quelqu'un vous demande pourquoi vous le détachez, vous lui direz ainsi: Le Seigneur en a besoin. **32** Et ceux qui étaient envoyés, s'en allant, trouvèrent [tout] comme il le leur avait dit. **33** Et comme ils détachaient l'ânon, les maîtres de celui-ci leur dirent: Pourquoi détachez-vous l'ânon? **34** Et ils dirent: Parce que le Seigneur en a besoin. **35** Et ils l'amenèrent à Jésus; et ayant jeté leurs vêtements sur l'ânon, ils mirent Jésus dessus. **36** Et comme il allait son chemin, ils étendaient leurs vêtements sur le chemin. **37** Et comme il approchait déjà, à la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples, se réjouissant, se mit à louer Dieu à haute voix pour tous les miracles qu'ils avaient vus, **38** disant: Béni soit le roi qui vient au nom du Seigneur! Paix au ciel, et gloire dans les lieux très hauts! **39** Et quelques-uns des pharisiens lui dirent du milieu de la foule: Maître, reprends tes disciples. **40** Et répondant, il leur dit: Je vous dis que si ceux-ci se taisent, les pierres crieront. **41** Et quand il fut proche, voyant la ville, il pleura sur elle, **42** disant: Si tu avais connu, toi aussi, au moins en cette tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix! mais maintenant elles sont cachées devant tes yeux. **43** Car des jours viendront sur toi, où tes ennemis t'entoureront de tranchées, et t'environneront, et te serreront de tous côtés, **44** et te renverseront par terre, toi et tes enfants au-dedans de toi; et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation. **45** Et il entra au temple, et se mit à chasser dehors ceux qui y vendaient et qui y achetaient, **46** leur disant: Il est écrit: « Ma maison est une maison de prière »; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. **47** Et il enseignait tous les jours dans le temple; et les principaux sacrificateurs et les scribes, et les principaux du peuple, tâchaient de le faire mourir. **48** Et ils ne trouvaient rien qu'ils puissent faire; car tout le peuple se tenait suspendu à ses lèvres pour l'entendre.

20 Et il arriva, l'un de ces jours, comme il enseignait le peuple dans le temple et évangélisait, que les principaux sacrificateurs et les scribes survinrent avec les anciens. **2** Et ils lui parlèrent, disant: Dis-nous par quelle autorité tu fais ces choses, ou qui est celui qui t'a donné cette autorité? **3** Et répondant, il leur dit: Je vous demanderai, moi aussi, une chose, et dites-moi: **4** Le baptême de Jean était-il du ciel, ou des hommes? **5** Et ils raisonnèrent entre eux, disant: Si nous disons: Du ciel, il dira: Pourquoi ne l'avez-vous pas cru? **6** Et si nous disons: Des hommes, tout le peuple nous lapidera, car il est persuadé que Jean était un prophète. **7** Et ils répondirent qu'ils ne savaient pas d'où [il était]. **8** Et Jésus leur dit: Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses. **9** Et il se mit à dire au peuple cette parabole: Un homme planta une vigne, et la loua à des cultivateurs, et s'en alla hors du pays pour longtemps. **10** Et en la saison, il envoya un esclave aux cultivateurs, afin qu'ils lui donnent du fruit de la vigne; mais les cultivateurs, l'ayant battu, le renvoyèrent à vide. **11** Et il envoya encore un autre esclave; mais l'ayant battu lui aussi, et l'ayant traité ignominieusement, ils le renvoyèrent à vide. **12** Et il en envoya encore un troisième; mais ils blessèrent aussi celui-ci, et le jetèrent dehors. **13** Et le maître de la vigne dit: Que ferai-je? J'enverrai mon fils bien-aimé; peut-être que, quand ils verront celui-ci, ils le respecteront. **14** Mais quand les cultivateurs le virent, ils raisonnèrent entre eux, disant: Celui-ci est l'héritier, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous. **15** Et l'ayant jeté hors de la vigne, ils le tuèrent. Que leur fera donc le maître de la vigne? **16** Il viendra et fera périr ces cultivateurs, et donnera la vigne à d'autres. Et l'ayant entendu, ils dirent: Qu'ainsi n'advienne! **17** Et lui, les regardant, dit: Qu'est-ce donc que ceci qui est écrit: « La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin »? **18** Quiconque tombera sur cette pierre, sera brisé; mais celui sur qui elle tombera, elle le broiera. **19** Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchèrent, en cette heure même, à mettre les mains sur lui; et ils craignaient le peuple, car ils connurent qu'il avait dit cette parabole contre eux. **20** Et l'observant, ils envoyèrent des agents secrets, qui feignaient d'être justes, pour le surprendre en [quelque] parole, de manière à le livrer au magistrat et au pouvoir du gouverneur. **21** Et ils l'interrogèrent, disant: Maître, nous savons que tu dis et que tu enseignes justement, et que tu n'as point égard à l'apparence des personnes, mais que tu enseignes la voie de Dieu avec vérité. **22** Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non? **23** Et s'apercevant de leur perfidie, il leur dit: Pourquoi me tentez-vous? **24** Montrez-moi un denier; de qui a-t-il l'image et l'inscription? Et répondant, ils dirent: De César. **25** Et il leur dit: Rendez donc les choses de César à César, et les choses de Dieu à Dieu. **26** Et ils ne pouvaient le surprendre dans ses paroles devant le peuple; et étonnés de sa réponse, ils se turent. **27** Et quelques-uns des sadducéens, qui nient qu'il y ait une résurrection, s'approchèrent, et l'interrogèrent, **28** disant: Maître, Moïse nous a écrit, que si le frère de quelqu'un meurt, ayant une femme, et qu'il meure sans enfants, son frère prenne la femme et suscite de la postérité à son frère. **29** Il y avait donc sept frères; et le premier, ayant pris une femme, mourut sans enfants; **30** et le second [prit la femme, et celui-ci aussi mourut sans enfants]; **31** et le troisième la prit, et de même aussi les sept: ils ne laissèrent pas d'enfants et moururent; **32** et après eux tous la femme aussi mourut. **33** Dans la résurrection donc, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme, car les sept l'ont eue pour femme? **34**

Et Jésus leur dit: Les fils de ce siècle se marient et sont donnés en mariage; **(aiōn g165)** **35** mais ceux qui seront estimés dignes d'avoir part à ce siècle-là et à la résurrection d'entre les morts, ne se marient ni ne sont donnés en mariage, **(aiōn g165)** **36** car aussi ils ne peuvent plus mourir; car ils sont semblables aux anges, et ils sont fils de Dieu, étant fils de la résurrection. **37** Or que les morts ressuscitent, Moïse même l'a montré, au [titre]: "Du buisson", quand il appelle le Seigneur: le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. **38** Or il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants; car pour lui tous vivent. **39** Et quelques-uns des scribes, répondant, dirent: Maître, tu as bien dit. **40** Et ils n'osèrent plus l'interroger sur rien. **41** Et il leur dit: Comment dit-on que le Christ est fils de David? **42** Et David lui-même dit, dans le livre des Psaumes: « Le Seigneur a dit à mon seigneur: Assieds-toi à ma droite, **43** jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour marchepied de tes pieds ». **44** David donc l'appelle seigneur; et comment est-il son fils? **45** Et comme tout le peuple écoutait, il dit à ses disciples: **46** Soyez en garde contre les scribes, qui se plaisent à se promener en longues robes, et qui aiment les salutations dans les places publiques, et les premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les repas; **47** qui dévorent les maisons des veuves, et pour prétexte font de longues prières; – ceux-ci recevront une sentence plus sévère.

21 Et comme il regardait, il vit des riches qui jetaient leurs dons au trésor. **2** Et il vit aussi une pauvre veuve qui y jetait deux pites. **3** Et il dit: En vérité, je vous dis que cette pauvre veuve a jeté plus que tous [les autres]; **4** car tous ceux-ci ont jeté aux offrandes [de Dieu] de leur superflu, mais celle-ci y a jeté de sa pénurie, tout ce qu'elle avait pour vivre. **5** Et comme quelques-uns parlaient du temple [et disaient] qu'il était orné de belles pierres et de dons, il dit: **6** Quant à ces choses que vous regardez, les jours viendront où il ne sera laissé pierre sur pierre qui ne soit jetée à bas. **7** Et ils l'interrogèrent, disant: Maître, quand donc ces choses auront-elles lieu, et quel sera le signe quand ces choses devront arriver? **8** Et il dit: Prenez garde que vous ne soyez séduits; car plusieurs viendront en mon nom, disant: C'est moi, et le temps est proche; n'allez point après eux. **9** Et quand vous entendrez parler de guerres et de séditions, ne vous épouvantez pas; car il faut que ces choses arrivent premièrement; mais la fin ne sera pas tout aussitôt. **10** Alors il leur dit: Nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume; **11** et il y aura de grands tremblements de terre en divers lieux, et des famines, et des pestes; et il y aura des sujets d'épouvantement et de grands signes du ciel. **12** Mais, avant toutes ces choses, ils mettront les mains sur vous, et vous persécuteront, vous livrant aux synagogues et [vous mettant] en prison; et vous serez menés devant les rois et les gouverneurs à cause de mon nom. **13** Et cela se tournera pour vous en témoignage. **14** Mettez donc dans vos cœurs de ne pas vous préoccuper à l'avance de votre défense, **15** car moi je vous donnerai une bouche et une sagesse, à laquelle tous vos adversaires ne pourront répondre ou résister. **16** Et vous serez aussi livrés par des parents et par des frères, et par des proches et par des amis, et on fera mourir [quelques-uns] d'entre vous; **17** et vous serez haïs de tous, à cause de mon nom. **18** Et pas un cheveu de votre tête ne périra. **19** Possédez vos âmes par votre patience. **20** Et quand vous verrez Jérusalem environnée d'armées, sachez alors que sa désolation est proche. **21** Alors, que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes; et que ceux qui sont au milieu de Jérusalem s'en retirent; et que ceux qui sont dans les campagnes n'entrent pas en elle. **22** Car ce sont là des jours de vengeance; afin que toutes les choses qui sont écrites soient accomplies. **23** Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là! car il y aura une grande détresse sur le pays, et de la colère contre ce peuple. **24** Et ils tomberont sous le tranchant de l'épée, et seront menés captifs parmi toutes les nations; et Jérusalem sera foulée aux pieds par les nations jusqu'à ce que les temps des nations soient accomplis. **25** Et il y aura des signes dans le soleil et la lune et les étoiles, et sur la terre une angoisse des nations en perplexité devant le grand bruit de la mer et des flots, **26** les hommes rendant l'âme de peur et à cause de l'attente des choses qui viennent sur la terre habitée, car les puissances des cieux seront ébranlées. **27** Et alors on verra le fils de l'homme venant sur une nuée avec puissance et une grande gloire. **28** Et quand ces choses commenceront à arriver, regardez en haut, et levez vos têtes, parce que votre rédemption approche. **29** Et il leur dit une parabole: Voyez le figuier et tous les arbres: **30** quand ils ont déjà commencé à pousser, vous connaissez par vous-mêmes, en les voyant, que l'été est déjà proche. **31** De même aussi vous, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le royaume de Dieu est proche. **32** En vérité, je vous dis que cette génération ne passera point que tout ne soit arrivé. **33** Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. **34** Et prenez garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise et l'ivrognerie, et par les soucis de la vie, et que ce jour-là ne vous surprenne inopinément; **35** car il viendra comme un filet sur tous ceux qui habitent sur la face de toute la terre. **36** Veillez donc, priant en tout temps, afin que vous soyez estimés dignes d'échapper à toutes ces choses qui doivent arriver, et de vous tenir devant le fils de l'homme. **37** Et il passait les jours dans le temple à enseigner; et les nuits il sortait et demeurait dans la

montagne qui est appelée des Oliviers. **38** Et tout le peuple, dès le point du jour, venait à lui dans le temple, pour l'entendre.

22 Or la fête des pains sans levain, qui est appelée la Pâque, approchait. **2** Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient le faire mourir; car ils craignaient le peuple. **3** Et Satan entra dans Judas, surnommé Iscariote, qui était du nombre des douze; **4** et il s'en alla et parla avec les principaux sacrificateurs et [les] capitaines sur la manière dont il le leur livrerait. **5** Et ils se réjouirent, et convinrent de lui donner de l'argent. **6** Et il s'engagea; et il cherchait une bonne occasion pour le leur livrer sans que la foule y soit. **7** Et le jour des pains sans levain, dans lequel il fallait sacrifier la pâque, arriva. **8** Et il envoya Pierre et Jean, disant: Allez, et apprêtez-nous la pâque, afin que nous la mangions. **9** Et ils lui dirent: Où veux-tu que nous l'apprêtions? **10** Et il leur dit: Voici, quand vous entrerez dans la ville, un homme portant une cruche d'eau viendra à votre rencontre; suivez-le dans la maison où il entrera. **11** Et vous direz au maître de la maison: Le maître te dit: Où est le logis où je mangerai la pâque avec mes disciples? **12** Et lui vous montrera une grande chambre garnie; apprêtez là [la pâque]. **13** Et s'en étant allés, ils trouvèrent [tout] comme il leur avait dit; et ils apprêtèrent la pâque. **14** Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les [douze] apôtres avec lui. **15** Et il leur dit: J'ai fort désiré de manger cette pâque avec vous, avant que je souffre; **16** car je vous dis que je n'en mangerai plus jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu. **17** Et ayant reçu une coupe, il rendit grâces et dit: Prenez ceci et distribuez-le entre vous, **18** car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu soit venu. **19** Et ayant pris un pain, [et] ayant rendu grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant: Ceci est mon corps, qui est donné pour vous; faites ceci en mémoire de moi; **20** – de même la coupe aussi, après le souper, en disant: Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, qui est versé pour vous; **21** mais voici, la main de celui qui me livre est avec moi à table. **22** Et le fils de l'homme s'en va bien, selon ce qui est déterminé; mais malheur à cet homme par qui il est livré! **23** Et ils se mirent à s'entre-demander l'un à l'autre, qui donc serait celui d'entre eux qui allait faire cela. **24** Et il arriva aussi une contestation entre eux [pour savoir] lequel d'entre eux serait estimé le plus grand. **25** Et il leur dit: Les rois des nations les dominent, et ceux qui exercent l'autorité sur elles sont appelés bienfaiteurs; **26** mais il n'en sera pas ainsi de vous; mais que le plus grand parmi vous soit comme le plus jeune, et celui qui conduit comme celui qui sert. **27** Car lequel est le plus grand, celui qui est à table ou celui qui sert? N'est-ce pas celui qui est à table? Or moi, je suis au milieu de vous comme celui qui sert. **28** Mais vous, vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations. **29** Et moi, je vous confère un royaume comme mon Père m'en a conféré un, **30** afin que vous mangiez et que vous buviez à ma table dans mon royaume; et que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze tribus d'Israël. **31** Et le Seigneur dit: Simon, Simon, voici, Satan a demandé à vous avoir pour vous cribler comme le blé; **32** mais moi, j'ai prié pour toi, afin que ta foi ne défaille pas; et toi, quand une fois tu seras revenu, fortifie tes frères. **33** – Et il lui dit: Seigneur, avec toi, je suis prêt à aller et en prison et à la mort. **34** – Et il dit: Pierre, je te dis: le coq ne chantera point aujourd'hui, que premièrement tu n'aies nié trois fois de me connaître. **35** Et il leur dit: Quand je vous ai envoyés sans bourse, sans sac et sans sandales, avez-vous manqué de quelque chose? Et ils dirent: De rien. **36** Il leur dit donc: Mais maintenant, que celui qui a une bourse la prenne, et de même [celui qui a] un sac, et que celui qui n'a pas [d'épée] vende son vêtement et achète une épée. **37** Car je vous dis, qu'il faut encore que ceci qui est écrit, soit accompli en moi: « Et il a été compté parmi les iniques ». Car aussi les choses qui me concernent vont avoir leur fin. **38** Et ils dirent: Seigneur, voici ici deux épées. Et il leur dit: C'est assez. **39** Et sortant, il s'en alla, selon sa coutume, à la montagne des Oliviers, et les disciples aussi le suivirent. **40** Et quand il fut en ce lieu-là, il leur dit: Priez que vous n'entriez pas en tentation. **41** Et il s'éloigna d'eux lui-même environ d'un jet de pierre, et s'étant mis à genoux, il priait, **42** disant: Père, si tu voulais faire passer cette coupe loin de moi! Toutefois, que ce ne soit pas ma volonté mais la tienne qui soit faite. **43** Et un ange du ciel lui apparut, le fortifiant. **44** Et étant dans [l'angoisse du] combat, il priait plus instamment; et sa sueur devint comme des grumeaux de sang découlant sur la terre. **45** Et s'étant levé de sa prière, il vint vers les disciples, qu'il trouva endormis de tristesse; **46** et il leur dit: Pourquoi dormez-vous? Levez-vous, et priez afin que vous n'entriez pas en tentation. **47** Comme il parlait encore, voici une foule, et celui qui avait nom Judas, l'un des douze, les précédait; et il s'approcha de Jésus, pour l'embrasser. **48** Et Jésus lui dit: Judas, tu livres le fils de l'homme par un baiser? **49** Et ceux qui étaient autour de lui, voyant ce qui allait arriver, lui dirent: Seigneur, frapperons-nous de l'épée? **50** Et l'un d'entre eux frappa l'esclave du souverain sacrificateur et lui emporta l'oreille droite. **51** Mais Jésus, répondant, dit: Laissez [faire] jusqu'ici; et lui ayant touché l'oreille, il le guérit. **52** Et Jésus dit aux principaux sacrificateurs et aux capitaines du temple et aux anciens qui étaient venus contre lui: Êtes-vous sortis comme contre un brigand avec des épées et des bâtons? **53** Lorsque j'étais tous les jours avec vous, dans le temple, vous n'avez pas

étendu vos mains contre moi; mais c'est ici votre heure, et le pouvoir des ténèbres. **54** Et se saisissant de lui, ils l'emmenèrent, et le conduisirent dans la maison du souverain sacrificateur. Or Pierre suivait de loin. **55** Et lorsqu'ils eurent allumé un feu au milieu de la cour et qu'ils se furent assis ensemble, Pierre s'assit au milieu d'eux. **56** Et une servante, le voyant assis auprès de la lumière, et l'ayant regardé fixement, dit: Celui-ci aussi était avec lui. **57** Mais il le renia, disant: Femme, je ne le connais pas. **58** Et peu après, un autre le voyant, dit: Et toi, tu es de ces gens-là. Mais Pierre dit: Ô homme, je n'en suis point. **59** Et environ une heure après, un autre affirma, disant: En vérité, celui-ci aussi était avec lui; car aussi il est Galiléen. **60** Et Pierre dit: Ô homme, je ne sais ce que tu dis. Et à l'instant, comme il parlait encore, le coq chanta. **61** Et le Seigneur, se tournant, regarda Pierre; et Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, comme il lui avait dit: Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. **62** Et Pierre, étant sorti dehors, pleura amèrement. **63** Et les hommes qui tenaient Jésus se moquaient de lui et le frappaient; **64** et lui couvrant [les yeux], ils l'interrogeaient, disant: Prophétise; qui est celui qui t'a frappé? **65** Et ils disaient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant. **66** Et quand le jour fut venu, le corps des anciens du peuple, principaux sacrificateurs et scribes, s'assembla; et ils l'amenèrent dans leur sanhédrin, **67** disant: Si toi, tu es le Christ, dis-le-nous. Et il leur dit: Si je vous le disais, vous ne le croiriez point; **68** et si je vous interroge, vous ne me répondrez point [ou ne me laisserez point aller]. **69** Mais désormais le fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu. **70** Et ils dirent tous: Toi, tu es donc le Fils de Dieu? Et il leur dit: Vous dites vous-mêmes que je le suis. **71** Et ils dirent: Qu'avons-nous encore besoin de témoignage? Car nous-mêmes nous l'avons entendu de sa bouche.

23 Et se levant tous ensemble, ils le menèrent à Pilate. **2** Et ils se mirent à l'accuser, disant: Nous avons trouvé cet homme pervertissant notre nation et défendant de donner le tribut à César, se disant lui-même être le Christ, un roi. **3** Et Pilate l'interrogea, disant: Toi, tu es le roi des Juifs? Et répondant, il lui dit: Tu le dis. **4** Et Pilate dit aux principaux sacrificateurs et aux foules: Je ne trouve aucun crime en cet homme. **5** Mais ils insistaient, disant: Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusqu'ici. **6** Et Pilate, ayant entendu parler de la Galilée, demanda si l'homme était Galiléen. **7** Et ayant appris qu'il était de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode qui, en ces jours-là, était lui-même aussi à Jérusalem. **8** Et Hérode, voyant Jésus, se réjouit fort; car il y avait longtemps qu'il désirait de le voir, parce qu'il avait entendu dire plusieurs choses de lui; et il espérait voir quelque miracle opéré par lui. **9** Et il l'interrogea longuement; mais il ne lui répondit rien. **10** Et les principaux sacrificateurs et les scribes se tinrent là, l'accusant avec véhémence. **11** Et Hérode, avec ses troupes, l'ayant traité avec mépris et s'étant moqué de lui, le revêtit d'un vêtement éclatant et le renvoya à Pilate. **12** Et Pilate et Hérode devinrent amis entre eux ce même jour; car auparavant ils étaient en inimitié l'un avec l'autre. **13** Et Pilate, ayant assemblé les principaux sacrificateurs, et les chefs, et le peuple, **14** leur dit: Vous m'avez amené cet homme comme détournant le peuple, et voici, l'ayant examiné devant vous, moi je n'ai trouvé aucun crime dans cet homme quant aux choses dont vous l'accusez, **15** ni Hérode non plus, car je vous ai renvoyés à lui; et voici, rien n'a été fait par lui qui soit digne de mort. **16** L'ayant donc châtié, je le relâcherai. **17** Or il était obligé de leur relâcher quelqu'un à la fête. **18** Et toute la multitude s'écria ensemble, disant: Ôte celui-ci, et relâche-nous Barabbas **19** (qui avait été jeté en prison pour une sédition qui avait eu lieu dans la ville, et pour meurtre). **20** Pilate donc s'adressa de nouveau à eux, désirant relâcher Jésus. **21** Mais ils s'écriaient, disant: Crucifie, crucifie-le! **22** Et il leur dit pour la troisième fois: Mais quel mal celui-ci a-t-il fait? Je n'ai rien trouvé en lui qui soit digne de mort; l'ayant donc châtié, je le relâcherai. **23** Mais ils insistaient à grands cris, demandant qu'il soit crucifié. Et leurs cris et ceux des principaux sacrificateurs eurent le dessus. **24** Et Pilate prononça que ce qu'ils demandaient soit fait. **25** Et il relâcha celui qui, pour sédition et pour meurtre, avait été jeté en prison, lequel ils demandaient; et il livra Jésus à leur volonté. **26** Et comme ils l'emmenaient, ils prirent un certain Simon, Cyrénéen, qui venait des champs, et le chargèrent de la croix, pour la porter après Jésus. **27** Et une grande multitude du peuple et de femmes qui se frappaient la poitrine et le pleuraient, le suivait. **28** Mais Jésus, se tournant vers elles, dit: Filles de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi; mais pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfants; **29** car voici, des jours viennent, dans lesquels on dira: Bienheureuses les stériles, et les ventres qui n'ont pas enfanté, et les mamelles qui n'ont pas nourri. **30** Alors ils se mettront à dire aux montagnes: Tombez sur nous; et aux coteaux: Couvrez-nous; **31** car s'ils font ces choses au bois vert, que sera-t-il fait au bois sec? **32** Et deux autres aussi, qui étaient des malfaiteurs, furent menés avec lui, pour être mis à mort. **33** Et quand ils furent venus au lieu appelé Crâne, ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs, l'un à la droite, l'autre à la gauche. **34** Et Jésus dit: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Et ayant fait le partage de ses vêtements, ils tirèrent au sort. **35** Et le peuple se tenait là, regardant; et les gouverneurs aussi se raillaient de lui [avec eux], disant: Il a sauvé les autres; qu'il se sauve lui-même, si lui est le Christ, l'élu de Dieu. **36** Et les soldats aussi se moquaient de lui,

s'approchant, et lui présentant du vinaigre, **37** et disant: Si toi, tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même. **38** Et il y avait aussi au-dessus de lui un écriteau en lettres grecques, romaines, et hébraïques: Celui-ci est le roi des Juifs. **39** Et l'un des malfaiteurs qui étaient pendus l'injuriait, disant: N'es-tu pas le Christ, toi? Sauve-toi toi-même, et nous aussi. **40** Mais l'autre, répondant, le reprit, disant: Et tu ne crains pas Dieu, toi, car tu es sous le même jugement? **41** Et pour nous, nous y sommes justement; car nous recevons ce que méritent les choses que nous avons commises: mais celui-ci n'a rien fait qui ne dût se faire. **42** Et il disait à Jésus: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu viendras dans ton royaume. **43** Et Jésus lui dit: En vérité, je te dis: Aujourd'hui tu seras avec moi dans le paradis. **44** Or il était environ la sixième heure; et il y eut des ténèbres sur tout le pays jusqu'à la neuvième heure; **45** et le soleil fut obscurci, et le voile du temple se déchira par le milieu. **46** Et Jésus, criant à haute voix, dit: Père! entre tes mains je remets mon esprit. Et ayant dit cela, il expira. **47** Et le centurion, voyant ce qui était arrivé, glorifia Dieu, disant: En vérité, cet homme était juste. **48** Et toutes les foules qui s'étaient assemblées à ce spectacle, ayant vu les choses qui étaient arrivées, s'en retournaient, frappant leurs poitrines. **49** Et tous ceux de sa connaissance, et des femmes qui l'avaient accompagné depuis la Galilée, se tenaient loin, regardant ces choses. **50** Et voici, un homme nommé Joseph, qui était conseiller, homme de bien et juste **51** (celui-ci ne s'était pas joint à leur conseil et à leur action), qui était d'Arimathée, ville des Juifs, et qui attendait, lui aussi, le royaume de Dieu…; **52** celui-ci, étant venu à Pilate, lui demanda le corps de Jésus. **53** Et l'ayant descendu, il l'enveloppa d'un linceul, et le mit dans un sépulcre taillé dans le roc, où personne n'avait jamais été déposé. **54** Et c'était le jour de la Préparation et le crépuscule du sabbat. **55** Et des femmes qui l'avaient accompagné depuis la Galilée, ayant suivi, regardèrent le sépulcre et comment son corps y avait été déposé. **56** Et s'en étant retournées, elles préparèrent des aromates et des parfums; et, le sabbat, elles se tinrent en repos, selon le commandement.

24 Or le premier jour de la semaine, de très grand matin, elles vinrent au sépulcre, apportant les aromates qu'elles avaient préparés. **2** Et elles trouvèrent la pierre roulée de devant le sépulcre. **3** Et étant entrées, elles ne trouvèrent pas le corps du seigneur Jésus. **4** Et il arriva, comme elles étaient en grande perplexité à ce sujet, que voici, deux hommes se trouvèrent avec elles, en vêtements éclatants de lumière. **5** Et comme elles étaient épouvantées et baissaient le visage contre terre, ils leur dirent: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant? **6** Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous comment il vous parla quand il était encore en Galilée, **7** disant: Il faut que le fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, et qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le troisième jour. **8** Et elles se souvinrent de ses paroles. **9** Et, laissant le sépulcre, elles s'en retournèrent et rapportèrent toutes ces choses aux onze et à tous les autres. **10** Or ce furent Marie de Magdala, et Jeanne, et Marie, la [mère] de Jacques, et les autres femmes avec elles, qui dirent ces choses aux apôtres. **11** Et leurs paroles semblèrent à leurs yeux comme des contes, et ils ne les crurent pas. **12** Mais Pierre, s'étant levé, courut au sépulcre; et, se baissant, il voit les linges là tout seuls; et il s'en alla chez lui, s'étonnant de ce qui était arrivé. **13** Et voici, deux d'entre eux étaient ce même jour en chemin, pour aller à un village dont le nom était Emmaüs, éloigné de Jérusalem de 60 stades. **14** Et ils s'entretenaient ensemble de toutes ces choses qui étaient arrivées. **15** Et il arriva, comme ils s'entretenaient et raisonnaient ensemble, que Jésus lui-même, s'étant approché, se mit à marcher avec eux. **16** Mais leurs yeux étaient retenus, de manière qu'ils ne le reconnurent pas. **17** Et il leur dit: Quels sont ces discours que vous tenez entre vous en marchant, et vous êtes tristes? **18** Et l'un d'eux, dont le nom était Cléopas, répondant, lui dit: Est-ce que tu séjournes tout seul dans Jérusalem, que tu ne saches pas les choses qui y sont arrivées ces jours-ci? **19** Et il leur dit: Lesquelles? Et ils lui dirent: Celles touchant Jésus le Nazaréen, qui était un prophète puissant en œuvre et en parole devant Dieu et devant tout le peuple; **20** et comment les principaux sacrificateurs et nos chefs l'ont livré pour être condamné à mort, et l'ont crucifié. **21** Or nous, nous espérions qu'il était celui qui doit délivrer Israël; mais encore, avec tout cela, c'est aujourd'hui le troisième jour depuis que ces choses sont arrivées. **22** Mais aussi quelques femmes d'entre nous nous ont fort étonnés; ayant été de grand matin au sépulcre, **23** et n'ayant pas trouvé son corps, elles sont venues, disant qu'elles avaient vu aussi une vision d'anges qui disent qu'il est vivant. **24** Et quelques-uns de ceux qui sont avec nous, sont allés au sépulcre, et ont trouvé [les choses] ainsi que les femmes aussi avaient dit; mais pour lui, ils ne l'ont point vu. **25** Et lui leur dit: Ô gens sans intelligence et lents de cœur à croire toutes les choses que les prophètes ont dites! **26** Ne fallait-il pas que le Christ souffre ces choses, et qu'il entre dans sa gloire? **27** Et commençant par Moïse et par tous les prophètes, il leur expliquait, dans toutes les écritures, les choses qui le regardent. **28** Et ils approchèrent du village où ils allaient; et lui, il fit comme s'il allait plus loin. **29** Et ils le forcèrent, disant: Demeure avec nous, car le soir approche et le jour a baissé. Et il entra pour rester avec eux. **30** Et il arriva que, comme il était à table avec eux, il prit le pain et il bénit; et l'ayant rompu, il le leur distribua. **31** Et leurs yeux furent ouverts, et ils le reconnurent; mais lui devint invisible [et disparut] de

devant eux. **32** Et ils dirent entre eux: Notre cœur ne brûlait-il pas au-dedans de nous, lorsqu'il nous parlait par le chemin, et lorsqu'il nous ouvrait les écritures? **33** Et se levant à l'heure même, ils s'en retournèrent à Jérusalem, et trouvèrent assemblés les onze et ceux qui étaient avec eux, **34** disant: Le Seigneur est réellement ressuscité, et il est apparu à Simon. **35** Et ils racontèrent les choses qui étaient arrivées en chemin, et comment il s'était fait connaître à eux dans la fraction du pain. **36** Et comme ils disaient ces choses, il se trouva lui-même là au milieu d'eux, et leur dit: Paix vous soit! **37** Et eux, tout effrayés et remplis de crainte, croyaient voir un esprit. **38** Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi monte-t-il des pensées dans vos cœurs? **39** Voyez mes mains et mes pieds; – que c'est moi-même: touchez-moi, et voyez; car un esprit n'a pas de la chair et des os, comme vous voyez que j'ai. **40** Et en disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds. **41** Et comme, de joie, ils ne croyaient pas encore et s'étonnaient, il leur dit: Avez-vous ici quelque chose à manger? **42** Et ils lui donnèrent un morceau de poisson cuit et [quelque peu] d'un rayon de miel; **43** et l'ayant pris, il en mangea devant eux. **44** Et il leur dit: Ce sont ici les paroles que je vous disais quand j'étais encore avec vous, qu'il fallait que toutes les choses qui sont écrites de moi dans la loi de Moïse, et dans les prophètes, et dans les psaumes, soient accomplies. **45** Alors il leur ouvrit l'intelligence pour entendre les écritures. **46** Et il leur dit: Il est ainsi écrit; et ainsi il fallait que le Christ souffre, et qu'il ressuscite d'entre les morts le troisième jour, **47** et que la repentance et la rémission des péchés soient prêchées en son nom à toutes les nations, en commençant par Jérusalem. **48** Et vous, vous êtes témoins de ces choses; **49** et voici, moi, j'envoie sur vous la promesse de mon Père. Mais vous, demeurez dans la ville, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de puissance d'en haut. **50** Et il les mena dehors jusqu'à Béthanie, et, levant ses mains en haut, il les bénit. **51** Et il arriva qu'en les bénissant, il fut séparé d'eux, et fut élevé dans le ciel. **52** Et eux, lui ayant rendu hommage, s'en retournèrent à Jérusalem avec une grande joie. **53** Et ils étaient continuellement dans le temple, louant et bénissant Dieu.

Jean

1 Au commencement était la Parole; et la Parole était auprès de Dieu; et la Parole était Dieu. **2** Elle était au commencement auprès de Dieu. **3** Toutes choses furent faites par elle, et sans elle pas une seule chose ne fut faite de ce qui a été fait. **4** En elle était [la] vie, et la vie était la lumière des hommes. **5** Et la lumière luit dans les ténèbres; et les ténèbres ne l'ont pas comprise. **6** Il y eut un homme envoyé de Dieu; son nom était Jean. **7** Celui-ci vint pour [rendre] témoignage, pour rendre témoignage de la lumière, afin que tous croient par lui. **8** Lui n'était pas la lumière, mais pour rendre témoignage de la lumière: **9** la vraie lumière était celle, qui, venant dans le monde, éclaire tout homme. **10** Il était dans le monde, et le monde fut fait par lui; et le monde ne l'a pas connu. **11** Il vint chez soi; et les siens ne l'ont pas reçu. **12** Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être enfants de Dieu, [savoir] à ceux qui croient en son nom; **13** lesquels sont nés, non pas de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. **14** Et la Parole devint chair, et habita au milieu de nous (et nous avons vu sa gloire, une gloire comme d'un fils unique de la part du Père) pleine de grâce et de vérité; **15** – Jean rend témoignage de lui, et a crié, disant: C'était celui-ci duquel je disais: Celui qui vient après moi prend place avant moi; car il était avant moi; **16** – car, de sa plénitude, nous tous nous avons reçu, et grâce sur grâce. **17** Car la loi a été donnée par Moïse; la grâce et la vérité vinrent par Jésus Christ. **18** Personne ne vit jamais Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du Père, lui, l'a fait connaître. **19** Et c'est ici le témoignage de Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des sacrificateurs et des lévites, pour lui demander: Toi, qui es-tu? **20** Et il confessa, et ne nia pas, et confessa: Moi, je ne suis pas le Christ. **21** Et ils lui demandèrent: Quoi donc? Es-tu Élie? Et il dit: Je ne le suis pas. Es-tu le prophète? Et il répondit: Non. **22** Ils lui dirent donc: Qui es-tu, afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dis-tu de toi-même? **23** Il dit: Moi, je suis la voix de celui qui crie dans le désert: Faites droit le chemin du Seigneur, comme dit Ésaïe le prophète. **24** Et ils avaient été envoyés d'entre les pharisiens. **25** Et ils l'interrogèrent et lui dirent: Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es ni le Christ, ni Élie, ni le prophète? **26** Jean leur répondit, disant: Moi, je baptise d'eau; [mais] au milieu de vous il y en a un que vous ne connaissez pas, **27** celui qui vient après moi, duquel moi je ne suis pas digne de délier la courroie de la sandale. **28** Ces choses arrivèrent à Béthanie, au-delà du Jourdain, où Jean baptisait. **29** Le lendemain, il voit Jésus venant à lui, et il dit: Voilà l'agneau de Dieu qui ôte le péché du monde! **30** C'est de celui-ci que moi, je disais: Après moi vient un homme qui prend place avant moi, car il était avant moi. **31** Et pour moi, je ne le connaissais pas; mais afin qu'il soit manifesté à Israël, à cause de cela, je suis venu baptiser d'eau. **32** Et Jean rendit témoignage, disant: J'ai vu l'Esprit descendant du ciel comme une colombe, et il demeura sur lui. **33** Et pour moi, je ne le connaissais pas; mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau, celui-là me dit: Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre, et demeurer sur lui, c'est celui-là qui baptise de l'Esprit Saint. **34** Et moi, j'ai vu et j'ai rendu témoignage que celui-ci est le Fils de Dieu. **35** Le lendemain encore, Jean se tint là, et deux de ses disciples; **36** et regardant Jésus qui marchait, il dit: Voilà l'agneau de Dieu! **37** Et les deux disciples l'entendirent parler, et ils suivirent Jésus. **38** Et Jésus se retournant, et voyant qu'ils le suivaient, leur dit: Que cherchez-vous? Et ils lui dirent: Rabbi (ce qui, interprété, signifie maître), où demeures-tu? **39** Il leur dit: Venez et voyez. Ils allèrent donc, et virent où il demeurait; et ils demeurèrent auprès de lui ce jour-là: c'était environ la dixième heure. **40** André, le frère de Simon Pierre, était l'un des deux qui avaient entendu parler [de lui] à Jean, et qui l'avaient suivi. **41** Celui-ci trouve d'abord son propre frère Simon, et lui dit: Nous avons trouvé le Messie (ce qui, interprété, est Christ). **42** Et il le mena à Jésus. Jésus, l'ayant regardé, dit: Tu es Simon, le fils de Jonas; tu seras appelé Céphas (qui est interprété Pierre). **43** Le lendemain, il voulut s'en aller en Galilée. Et Jésus trouve Philippe, et lui dit: Suis-moi. **44** Or Philippe était de Bethsaïda, de la ville d'André et de Pierre. **45** Philippe trouve Nathanaël et lui dit: Nous avons trouvé celui duquel Moïse a écrit dans la loi et duquel les prophètes ont écrit, Jésus, le fils de Joseph, qui est de Nazareth. **46** Et Nathanaël lui dit: Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth? Philippe lui dit: Viens et vois. **47** Jésus vit Nathanaël venir vers lui, et il dit de lui: Voici un vrai Israélite, en qui il n'y a pas de fraude. **48** Nathanaël lui dit: D'où me connais-tu? Jésus répondit et lui dit: Avant que Philippe t'ait appelé, quand tu étais sous le figuier, je te voyais. **49** Nathanaël répondit et lui dit: Rabbi, tu es le Fils de Dieu; tu es le roi d'Israël. **50** Jésus répondit et lui dit: Parce que je t'ai dit que je te voyais sous le figuier, tu crois? tu verras de plus grandes choses que celles-ci. **51** Et il lui dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Désormais vous verrez le ciel ouvert, et les anges de Dieu montant et descendant sur le fils de l'homme.

2 Et le troisième jour, il y eut une noce à Cana de Galilée, et la mère de Jésus était là. **2** Et Jésus fut aussi convié à la noce, ainsi que ses disciples. **3** Et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus lui dit: Ils n'ont pas de vin. **4** Jésus lui dit: Qu'y a-t-il entre moi et toi, femme? Mon heure n'est pas encore venue. **5** Sa mère dit aux serviteurs: Faites tout ce qu'il vous dira. **6** Or il y avait là six vaisseaux de pierre, pour tenir de l'eau, placés là selon [l'usage de] la purification des

Juifs, pouvant recevoir chacun deux ou trois mesures. **7** Jésus leur dit: Emplissez d'eau les vaisseaux. Et ils les emplirent jusqu'au haut. **8** Et il leur dit: Puisez maintenant, et portez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent. **9** Mais lorsque le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui était devenue du vin, et qu'il ne savait point d'où celui-ci venait (mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau le savaient), le maître d'hôtel appelle l'époux, **10** et lui dit: Tout homme sert le bon vin le premier, et puis le moindre, après qu'on a bien bu; toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant. **11** Jésus fit ce commencement de [ses] miracles à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire; et ses disciples crurent en lui. **12** Après cela, il descendit à Capernaüm, lui et sa mère et ses frères et ses disciples; et ils y demeurèrent peu de jours. **13** Et la Pâque des Juifs était proche, et Jésus monta à Jérusalem. **14** Et il trouva dans le temple les vendeurs de bœufs et de brebis et de colombes, et les changeurs qui y étaient assis. **15** Et ayant fait un fouet de cordes, il les chassa tous hors du temple, et les brebis et les bœufs; et il répandit la monnaie des changeurs et renversa les tables. **16** Et il dit à ceux qui vendaient les colombes: Ôtez ces choses d'ici; ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic. **17** [Et] ses disciples se souvinrent qu'il est écrit: « Le zèle de ta maison me dévore ». **18** Les Juifs donc répondirent et lui dirent: Quel miracle nous montres-tu, que tu fasses ces choses? **19** Jésus répondit et leur dit: Détruisez ce temple, et en trois jours je le relèverai. **20** Les Juifs donc dirent: On a été 46 ans à bâtir ce temple, et toi, tu le relèveras en trois jours! **21** Mais lui parlait du temple de son corps. **22** Lors donc qu'il fut ressuscité d'entre les morts, ses disciples se souvinrent qu'il avait dit cela; et ils crurent à l'écriture, et à la parole que Jésus avait dite. **23** Et comme il était à Jérusalem, à la Pâque, pendant la fête, plusieurs crurent en son nom, contemplant les miracles qu'il faisait. **24** Mais Jésus lui-même ne se fiait pas à eux, parce qu'il connaissait tous [les hommes], **25** et qu'il n'avait pas besoin que quelqu'un rende témoignage au sujet de l'homme; car lui-même connaissait ce qui était dans l'homme.

3 Mais il y avait un homme d'entre les pharisiens, dont le nom était Nicodème, qui était un chef des Juifs. **2** Celui-ci vint à lui de nuit, et lui dit: Rabbi, nous savons que tu es un docteur venu de Dieu; car personne ne peut faire ces miracles que toi tu fais, si Dieu n'est avec lui. **3** Jésus répondit et lui dit: En vérité, en vérité, je te dis: Si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu. **4** Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il entrer une seconde fois dans le sein de sa mère et naître? **5** Jésus répondit: En vérité, en vérité, je te dis: Si quelqu'un n'est né d'eau et de l'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu. **6** Ce qui est né de la chair est chair; et ce qui est né de l'Esprit est esprit. **7** Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit: Il vous faut être nés de nouveau. **8** Le vent souffle où il veut, et tu en entends le son; mais tu ne sais pas d'où il vient, ni où il va: il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. **9** Nicodème répondit et lui dit: Comment ces choses peuvent-elles se faire? **10** Jésus répondit et lui dit: Tu es le docteur d'Israël, et tu ne connais pas ces choses? **11** En vérité, en vérité, je te dis: Nous disons ce que nous connaissons, et nous rendons témoignage de ce que nous avons vu, et vous ne recevez pas notre témoignage. **12** Si je vous ai parlé des choses terrestres, et que vous ne croyiez pas, comment croirez-vous, si je vous parle des choses célestes? **13** Et personne n'est monté au ciel, sinon celui qui est descendu du ciel, le fils de l'homme qui est dans le ciel. **14** Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, ainsi il faut que le fils de l'homme soit élevé, **15** afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais qu'il ait la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **16** Car Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais qu'il ait la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **17** Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde afin qu'il juge le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. **18** Celui qui croit en lui n'est pas jugé, mais celui qui ne croit pas est déjà jugé, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu. **19** Or c'est ici le jugement, que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, car leurs œuvres étaient mauvaises; **20** car quiconque fait des choses mauvaises hait la lumière, et ne vient pas à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient reprises; **21** mais celui qui pratique la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, qu'elles sont faites en Dieu. **22** Après ces choses, Jésus vint dans le pays de Judée, et ses disciples [avec lui]; et il séjourna là avec eux, et baptisait. **23** Et Jean aussi baptisait en Énon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau; et on venait, et on était baptisé. **24** Car Jean n'avait pas encore été jeté en prison. **25** Il y eut donc une discussion entre quelques-uns des disciples de Jean et un Juif, touchant la purification. **26** Et ils vinrent à Jean, et lui dirent: Rabbi, celui qui était avec toi au-delà du Jourdain, à qui tu as toi-même rendu témoignage, voilà, il baptise, et tous viennent à lui. **27** Jean répondit et dit: Un homme ne peut rien recevoir, à moins qu'il ne lui soit donné du ciel. **28** Vous-mêmes, vous me rendez témoignage que j'ai dit: Ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais je suis envoyé devant lui. **29** Celui qui a l'épouse est l'époux; mais l'ami de l'époux, qui assiste et l'entend, est tout réjoui à cause de la voix de l'époux; cette joie donc, qui est la mienne, est accomplie. **30** Il faut que lui croisse, et que moi je diminue. **31** Celui qui vient d'en haut est au-dessus de tous. Celui qui est de la terre est de la terre, et parle [comme étant] de la terre.

Celui qui vient du ciel est au-dessus de tous; **32** [et] de ce qu'il a vu et entendu, de cela il rend témoignage; et personne ne reçoit son témoignage. **33** Celui qui a reçu son témoignage, a scellé que Dieu est vrai; **34** car celui que Dieu a envoyé parle les paroles de Dieu, car Dieu ne donne pas l'Esprit par mesure. **35** Le Père aime le Fils, et a mis toutes choses entre ses mains. **36** Qui croit au Fils a la vie éternelle; mais qui désobéit au Fils ne verra pas la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui. **(aiōnios g166)**

4 Quand donc le Seigneur connut que les pharisiens avaient entendu dire: Jésus fait et baptise plus de disciples que Jean **2** (toutefois Jésus lui-même ne baptisait pas, mais ses disciples), **3** il quitta la Judée, et s'en alla encore en Galilée. **4** Et il fallait qu'il traverse la Samarie. **5** Il vient donc à une ville de la Samarie, nommée Sichar, près de la terre que Jacob donna à Joseph son fils. **6** Et il y avait là une fontaine de Jacob. Jésus donc, étant lassé du chemin, se tenait là assis sur la fontaine; c'était environ la sixième heure. **7** Une femme de la Samarie vient pour puiser de l'eau. Jésus lui dit: Donne-moi à boire **8** (car ses disciples s'en étaient allés à la ville pour acheter des vivres). **9** La femme samaritaine lui dit donc: Comment toi qui es Juif, me demandes-tu à boire à moi qui suis une femme samaritaine? (Car les Juifs n'ont point de relations avec les Samaritains.) **10** Jésus répondit et lui dit: Si tu connaissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit: Donne-moi à boire, toi, tu lui aurais demandé, et il t'aurait donné de l'eau vive. **11** La femme lui dit: Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond; d'où as-tu donc cette eau vive? **12** Es-tu plus grand que notre père Jacob qui nous a donné le puits; et lui-même en a bu, et ses fils, et son bétail? **13** Jésus répondit et lui dit: Quiconque boit de cette eau-ci aura de nouveau soif; **14** mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, moi, n'aura plus soif à jamais; mais l'eau que je lui donnerai, sera en lui une fontaine d'eau jaillissant en vie éternelle. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **15** La femme lui dit: Seigneur, donne-moi cette eau, afin que je n'aie pas soif et que je ne vienne pas ici pour puiser. **16** Jésus lui dit: Va, appelle ton mari, et viens ici. **17** La femme répondit et dit: Je n'ai pas de mari. Jésus lui dit: Tu as bien dit: Je n'ai pas de mari; **18** car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari; en cela tu as dit vrai. **19** La femme lui dit: Seigneur, je vois que tu es un prophète. **20** Nos pères ont adoré sur cette montagne-ci, et vous, vous dites qu'à Jérusalem est le lieu où il faut adorer. **21** Jésus lui dit: Femme, crois-moi: l'heure vient que vous n'adorerez le Père, ni sur cette montagne, ni à Jérusalem. **22** Vous, vous adorez, vous ne savez quoi; nous, nous savons ce que nous adorons; car le salut vient des Juifs. **23** Mais l'heure vient, et elle est maintenant, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité; car aussi le Père en cherche de tels qui l'adorent. **24** Dieu est esprit, et il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité. **25** La femme lui dit: Je sais que le Messie qui est appelé le Christ, vient; quand celui-là sera venu, il nous fera connaître toutes choses. **26** Jésus lui dit: Je le suis, moi qui te parle. **27** Et là-dessus ses disciples vinrent; et ils s'étonnaient de ce qu'il parlait avec une femme; toutefois nul ne dit: Que lui demandes-tu? ou, de quoi parles-tu avec elle? **28** La femme donc laissa sa cruche et s'en alla à la ville, et dit aux hommes: **29** Venez, voyez un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait; celui-ci n'est-il point le Christ? **30** Ils sortirent de la ville, et ils venaient vers lui. **31** Mais pendant ce temps, les disciples le priaient, disant: Rabbi, mange. **32** Mais il leur dit: Moi, j'ai de la viande à manger que vous, vous ne connaissez pas. **33** Les disciples donc dirent entre eux: Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger? **34** Jésus leur dit: Ma viande est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre. **35** Ne dites-vous pas, vous: Il y a encore quatre mois, et la moisson vient? Voici, je vous dis: Levez vos yeux et regardez les campagnes; car elles sont déjà blanches pour la moisson. **36** Celui qui moissonne reçoit un salaire et assemble du fruit en vie éternelle; afin que, et celui qui sème et celui qui moissonne, se réjouissent ensemble. **(aiōnios g166)** **37** Car en ceci est [vérifiée] la vraie parole: L'un sème, et un autre moissonne. **38** Moi, je vous ai envoyés moissonner ce à quoi vous n'avez pas travaillé; d'autres ont travaillé, et vous, vous êtes entrés dans leur travail. **39** Or plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, à cause de la parole de la femme qui avait rendu témoignage: Il m'a dit tout ce que j'ai fait. **40** Quand donc les Samaritains furent venus vers lui, ils le priaient de demeurer avec eux; et il demeura là deux jours. **41** Et beaucoup plus de gens crurent à cause de sa parole; **42** et ils disaient à la femme: Ce n'est plus à cause de ton dire que nous croyons; car nous-mêmes nous [l']avons entendu, et nous connaissons que celui-ci est véritablement le Sauveur du monde. **43** Or, après les deux jours, il partit de là, et s'en alla en Galilée; **44** car Jésus lui-même rendait témoignage qu'un prophète n'est pas honoré dans son propre pays. **45** Quand donc il fut venu en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vu toutes les choses qu'il avait faites à Jérusalem pendant la fête; car eux aussi allaient à la fête. **46** Il vint donc encore à Cana de Galilée, où il avait, de l'eau, fait du vin. Et il y avait à Capernaüm un seigneur de la cour, duquel le fils était malade; **47** celui-ci, ayant entendu dire que Jésus était venu de la Judée en Galilée, s'en alla vers lui, et le pria de descendre et de guérir son fils; car il allait mourir. **48** Jésus donc lui dit: Si vous ne voyez des signes et des prodiges, vous ne croirez point. **49** Le seigneur de la cour lui dit: Seigneur, descends

avant que mon enfant meure. **50** Jésus lui dit: Va, ton fils vit. Et l'homme crut la parole que Jésus lui avait dite, et s'en alla. **51** Et, déjà comme il descendait, ses esclaves vinrent au-devant de lui, et lui rapportèrent que son fils vivait. **52** Alors il s'enquit d'eux à quelle heure il s'était trouvé mieux; et ils lui dirent: Hier, à la septième heure, la fièvre l'a quitté. **53** Le père donc connut que c'était à cette heure-là à laquelle Jésus lui avait dit: Ton fils vit. Et il crut, lui et toute sa maison. **54** Jésus fit encore ce second miracle, quand il fut venu de Judée en Galilée.

5 Après ces choses, il y avait une fête des Juifs, et Jésus monta à Jérusalem. **2** Or il y a à Jérusalem, près de la porte des brebis, un réservoir d'eau, appelé en hébreu Béthesda, ayant cinq portiques, **3** dans lesquels étaient couchés une multitude d'infirmes, d'aveugles, de boiteux et de gens qui avaient les membres secs, [attendant le mouvement de l'eau. **4** Car à de certaines saisons un ange descendait dans le réservoir et agitait l'eau; le premier donc qui entrait après que l'eau avait été agitée, était guéri, de quelque maladie qu'il soit pris]. **5** Or il y avait là un homme infirme depuis 38 ans. **6** Jésus, le voyant couché là, et sachant qu'il était dans cet état déjà depuis longtemps, lui dit: Veux-tu être guéri? **7** Le malade lui répondit: Seigneur, je n'ai personne qui, lorsque l'eau a été agitée, me jette dans le réservoir; et, pendant que moi je viens, un autre descend avant moi. **8** Jésus lui dit: Lève-toi, prends ton petit lit, et marche. **9** Et aussitôt l'homme fut guéri, et il prit son petit lit, et marcha. Or c'était sabbat ce jour-là. **10** Les Juifs donc dirent à celui qui avait été guéri: C'est [un jour de] sabbat; il ne t'est pas permis de prendre ton petit lit. **11** Il leur répondit: Celui qui m'a guéri, celui-là m'a dit: Prends ton petit lit, et marche. **12** Ils lui demandèrent donc: Qui est l'homme qui t'a dit: Prends ton petit lit, et marche? **13** Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était; car Jésus s'était retiré de là, une foule se trouvant dans ce lieu. **14** Après ces choses, Jésus le trouva dans le temple, et lui dit: Voici, tu es guéri; ne pèche plus, de peur que pis ne t'arrive. **15** L'homme s'en alla et annonça aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri. **16** Et à cause de cela les Juifs persécutaient Jésus [et cherchaient à le faire mourir], parce qu'il avait fait ces choses en un jour de sabbat. **17** Mais Jésus leur répondit: Mon Père travaille jusqu'à maintenant, et moi je travaille. **18** À cause de cela donc les Juifs cherchaient d'autant plus à le faire mourir, parce que non seulement il violait le sabbat, mais aussi parce qu'il disait que Dieu était son propre Père, se faisant égal à Dieu. **19** Jésus donc répondit et leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Le Fils ne peut rien faire de lui-même, à moins qu'il ne voie faire une chose au Père, car quelque chose que celui-ci fasse, cela, le Fils aussi de même le fait. **20** Car le Père aime le Fils, et lui montre toutes les choses qu'il fait lui-même, et il lui montrera des œuvres plus grandes que celles-ci, afin que vous soyez dans l'admiration. **21** Car comme le Père réveille les morts et les vivifie, de même aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut; **22** car aussi le Père ne juge personne, mais il a donné tout le jugement au Fils; **23** afin que tous honorent le Fils comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore pas le Fils, n'honore pas le Père qui l'a envoyé. **24** En vérité, en vérité, je vous dis que celui qui entend ma parole, et qui croit celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle et ne vient pas en jugement; mais il est passé de la mort à la vie. **(aiōnios g166)** **25** En vérité, en vérité, je vous dis que l'heure vient, et elle est maintenant, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue vivront. **26** Car comme le Père a la vie en lui-même, ainsi il a donné au Fils aussi d'avoir la vie en lui-même; **27** et il lui a donné autorité de juger aussi, parce qu'il est fils de l'homme. **28** Ne vous étonnez pas de cela; car l'heure vient en laquelle tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront sa voix; **29** et ils sortiront, ceux qui auront pratiqué le bien, en résurrection de vie; et ceux qui auront fait le mal, en résurrection de jugement. **30** Je ne puis rien faire, moi, de moi-même; je juge selon ce que j'entends, et mon jugement est juste; car je ne cherche pas ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. **31** Si moi je rends témoignage de moi-même, mon témoignage n'est pas vrai. **32** C'est un autre qui rend témoignage de moi; et je sais que le témoignage qu'il rend de moi est vrai. **33** Vous, vous avez envoyé auprès de Jean, et il a rendu témoignage à la vérité; **34** mais moi, je ne reçois pas témoignage de l'homme, mais je dis ces choses afin que vous, vous soyez sauvés. **35** Celui-là était la lampe ardente et brillante; et vous, vous avez voulu vous réjouir pour un temps à sa lumière; **36** mais moi, j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean; car les œuvres que le Père m'a données pour les accomplir, ces œuvres mêmes que je fais rendent témoignage de moi, que le Père m'a envoyé. **37** Et le Père qui m'a envoyé, lui, a rendu témoignage de moi. Jamais vous n'avez entendu sa voix, ni vu sa figure; **38** et vous n'avez pas sa parole demeurant en vous; car celui-là que lui a envoyé, vous, vous ne le croyez pas. **39** Sondez les écritures, car vous, vous estimez avoir en elles la vie éternelle, et ce sont elles qui rendent témoignage de moi: **(aiōnios g166)** **40** – et vous ne voulez pas venir à moi pour avoir la vie. **41** Je ne reçois pas de gloire des hommes; **42** mais je vous connais, [et je sais] que vous n'avez pas l'amour de Dieu en vous. **43** Moi, je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez pas; si un autre vient en son propre nom, celui-là vous le recevrez. **44** Comment pouvez-vous croire, vous qui recevez de la gloire l'un de l'autre et qui ne cherchez pas la gloire qui [vient] de Dieu seul? **45** Ne pensez pas que moi, je vous accuserai devant le Père; il y en a un qui vous accuse, Moïse en qui vous espérez. **46** Car si

vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi; car lui a écrit de moi. **47** Mais si vous ne croyez pas ses écrits, comment croirez-vous mes paroles?

6 Après ces choses Jésus s'en alla de l'autre côté de la mer de Galilée, [qui est la mer] de Tibérias. **2** Et une grande foule le suivit, parce qu'ils voyaient les miracles qu'il faisait sur ceux qui étaient malades. **3** Et Jésus monta sur la montagne, et s'assit là avec ses disciples. **4** Or la Pâque, la fête des Juifs, était proche. **5** Jésus donc, ayant levé les yeux, et voyant qu'une grande foule venait à lui, dit à Philippe: D'où achèterons-nous des pains, afin que ceux-ci mangent? **6** Mais il disait cela pour l'éprouver, car lui savait ce qu'il allait faire. **7** Philippe lui répondit: Pour 200 deniers de pain ne leur suffirait pas, pour que chacun en reçoive quelque peu. **8** L'un de ses disciples, André, le frère de Simon Pierre, lui dit: **9** Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons; mais qu'est-ce que cela pour tant de monde? **10** Et Jésus dit: Faites asseoir les gens (or il y avait beaucoup d'herbe en ce lieu-là). Les hommes donc s'assirent, au nombre d'environ 5 000. **11** Et Jésus prit les pains; et ayant rendu grâces, il les distribua à ceux qui étaient assis; de même aussi des poissons, autant qu'ils en voulaient. **12** Et après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples: Amassez les morceaux qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. **13** Ils les amassèrent donc et remplirent douze paniers des morceaux qui étaient de reste des cinq pains d'orge, lorsqu'ils eurent mangé. **14** Les hommes donc, ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient: Celui-ci est véritablement le prophète qui vient dans le monde. **15** Jésus donc, sachant qu'ils allaient venir et l'enlever afin de le faire roi, se retira encore sur la montagne, lui tout seul. **16** Et quand le soir fut venu, ses disciples descendirent à la mer. **17** Et étant montés sur un bateau, ils allèrent de l'autre côté de la mer, à Capernaüm. Et il faisait déjà nuit, et Jésus n'était pas venu à eux. **18** Et la mer s'élevait par un grand vent qui soufflait. **19** Ayant donc ramé environ 25 ou 30 stades, ils voient Jésus marchant sur la mer et s'approchant du bateau; et ils furent saisis de peur. **20** Mais il leur dit: C'est moi, n'ayez point de peur. **21** Ils étaient donc tout disposés à le recevoir dans le bateau; et aussitôt le bateau prit terre au lieu où ils allaient. **22** Le lendemain, la foule qui était de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avait point là d'autre petit bateau que celui-là sur lequel ses disciples étaient montés, et que Jésus n'était pas entré avec ses disciples dans le bateau, mais que ses disciples s'en étaient allés seuls **23** (mais d'autres petits bateaux étaient venus de Tibérias, près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces); **24** – lors donc que la foule vit que Jésus n'était point là, ni ses disciples, ils montèrent eux-mêmes sur les bateaux, et vinrent à Capernaüm, cherchant Jésus. **25** Et l'ayant trouvé de l'autre côté de la mer, ils lui dirent: Rabbi, quand es-tu venu ici? **26** Jésus leur répondit et dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains et que vous avez été rassasiés. **27** Travaillez, non point pour la viande qui périt, mais pour la viande qui demeure jusque dans la vie éternelle, laquelle le fils de l'homme vous donnera; car c'est lui que le Père, Dieu, a scellé. **(aiōnios g166)** **28** Ils lui dirent donc: Que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu? **29** Jésus répondit et leur dit: C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé. **30** Ils lui dirent donc: Quel miracle fais-tu donc, toi, afin que nous le voyions, et que nous te croyions? Quelle œuvre fais-tu? **31** Nos pères ont mangé la manne au désert, ainsi qu'il est écrit: « Il leur a donné à manger du pain venant du ciel ». **32** Jésus donc leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Moïse ne vous a pas donné le pain qui vient du ciel, mais mon Père vous donne le véritable pain qui vient du ciel. **33** Car le pain de Dieu est celui qui descend du ciel, et qui donne la vie au monde. **34** Ils lui dirent donc: Seigneur, donne-nous toujours ce pain-là. **35** Et Jésus leur dit: Moi, je suis le pain de vie. Celui qui vient à moi n'aura jamais faim; et celui qui croit en moi n'aura jamais soif. **36** Mais je vous ai dit qu'aussi vous m'avez vu, et vous ne croyez pas. **37** Tout ce que le Père me donne viendra à moi; et je ne mettrai point dehors celui qui vient à moi; **38** car je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. **39** Or c'est ici la volonté de celui qui m'a envoyé: que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour. **40** Car c'est ici la volonté de mon Père: que quiconque discerne le Fils et croit en lui, ait la vie éternelle; et moi, je le ressusciterai au dernier jour. **(aiōnios g166)** **41** Les Juifs donc murmuraient contre lui, parce qu'il avait dit: Moi, je suis le pain descendu du ciel; **42** et ils disaient: N'est-ce pas ici Jésus, le fils de Joseph, duquel nous connaissons le père et la mère? Comment donc celui-ci dit-il: Je suis descendu du ciel? **43** Jésus donc répondit et leur dit: Ne murmurez pas entre vous. **44** Nul ne peut venir à moi, à moins que le Père qui m'a envoyé ne le tire; et moi, je le ressusciterai au dernier jour. **45** Il est écrit dans les prophètes: « Et ils seront tous enseignés de Dieu ». Quiconque a entendu le Père et a appris [de lui], vient à moi. **46** Non pas que quelqu'un ait vu le Père, sinon celui qui est de Dieu; celui-là a vu le Père. **47** En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui croit [en moi], a la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **48** Moi, je suis le pain de vie. **49** Vos pères ont mangé la manne au désert, et sont morts; **50** c'est ici le pain qui descend du ciel, afin que quelqu'un en mange et ne meure pas. **51** Moi, je suis le pain vivant qui est descendu du ciel: si quelqu'un mange

de ce pain, il vivra éternellement; or le pain aussi que moi je donnerai, c'est ma chair, laquelle moi je donnerai pour la vie du monde. **(aiōn g165)** **52** Les Juifs disputaient donc entre eux, disant: Comment celui-ci peut-il nous donner sa chair à manger? **53** Jésus donc leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Si vous ne mangez la chair du fils de l'homme et ne buvez son sang, vous n'avez pas la vie en vous-mêmes. **54** Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang a la vie éternelle, et moi, je le ressusciterai au dernier jour. **(aiōnios g166)** **55** Car ma chair est en vérité un aliment, et mon sang est en vérité un breuvage. **56** Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang demeure en moi et moi en lui. **57** Comme le Père [qui est] vivant m'a envoyé, et que moi, je vis à cause du Père, de même celui qui me mangera, celui-là aussi vivra à cause de moi. **58** C'est ici le pain qui est descendu du ciel, non pas comme les pères mangèrent et moururent: celui qui mangera ce pain vivra éternellement. **(aiōn g165)** **59** Il dit ces choses dans la synagogue, enseignant à Capernaüm. **60** Plusieurs donc de ses disciples, l'ayant entendu, dirent: Cette parole est dure; qui peut l'entendre? **61** Et Jésus, sachant en lui-même que ses disciples murmuraient là-dessus, leur dit: Ceci vous scandalise-t-il? **62** Si donc vous voyez le fils de l'homme monter où il était auparavant…? **63** C'est l'Esprit qui vivifie; la chair ne profite de rien: les paroles que moi je vous ai dites sont esprit et sont vie; **64** mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croient pas; car Jésus savait, dès le commencement, qui étaient ceux qui ne croyaient pas, et qui était celui qui le livrerait. **65** Et il dit: C'est pour cela que je vous ai dit que nul ne peut venir à moi, à moins qu'il ne lui soit donné du Père. **66** Dès lors plusieurs de ses disciples se retirèrent; et ils ne marchaient plus avec lui. **67** Jésus donc dit aux douze: Et vous, voulez-vous aussi vous en aller? **68** Simon Pierre lui répondit: Seigneur, auprès de qui nous en irions-nous? Tu as les paroles de la vie éternelle; **(aiōnios g166)** **69** et nous, nous croyons et nous savons que toi, tu es le Saint de Dieu. **70** Jésus leur répondit: N'est-ce pas moi qui vous ai choisis, vous, les douze, et l'un d'entre vous est un diable? **71** Or il parlait de Judas Iscariote, [fils] de Simon; car c'était lui qui allait le livrer, lui qui était l'un des douze.

7 Et après ces choses, Jésus se tenait en Galilée, car il ne voulait pas se tenir en Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir. **2** Or la fête des Juifs, celle des tabernacles, était proche. **3** Ses frères lui dirent donc: Pars d'ici et va en Judée, afin que tes disciples aussi voient les œuvres que tu fais; **4** car nul ne fait quelque chose en secret et ne cherche à être lui-même publiquement connu; si tu fais ces choses, montre-toi au monde toi-même. **5** Car ses frères ne croyaient pas en lui non plus. **6** Jésus donc leur dit: Mon temps n'est pas encore venu, mais votre temps est toujours prêt. **7** Le monde ne peut pas vous haïr; mais il me hait, parce que moi je rends témoignage de lui, que ses œuvres sont mauvaises. **8** Vous, montez à cette fête; moi, je ne monte pas à cette fête, car mon temps n'est pas encore accompli. **9** Leur ayant dit ces choses, il demeura en Galilée. **10** Mais lorsque ses frères furent montés, alors lui aussi monta à la fête, non pas publiquement, mais comme en secret. **11** Les Juifs donc le cherchaient à la fête et disaient: Où est cet [homme]? **12** Et il y avait une grande rumeur à son sujet parmi les foules. Les uns disaient: Il est homme de bien. D'autres disaient: Non, mais il séduit la foule. **13** Toutefois personne ne parlait ouvertement de lui, par crainte des Juifs. **14** Mais, comme on était déjà au milieu de la fête, Jésus monta au temple, et il enseignait. **15** Les Juifs donc s'étonnaient, disant: Comment celui-ci connaît-il les lettres, vu qu'il ne [les] a point apprises? **16** Jésus donc leur répondit et dit: Ma doctrine n'est pas mienne, mais de celui qui m'a envoyé. **17** Si quelqu'un veut faire sa volonté, il connaîtra de la doctrine si elle est de Dieu, ou si moi je parle de par moi-même. **18** Celui qui parle de par lui-même cherche sa propre gloire; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, celui-là est vrai, et il n'y a point d'injustice en lui. **19** Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi? Et nul d'entre vous n'observe la loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir? **20** La foule répondit et dit: Tu as un démon; qui cherche à te faire mourir? **21** Jésus répondit et leur dit: J'ai fait une œuvre, et vous vous étonnez tous. **22** C'est pourquoi Moïse vous a donné la circoncision (non qu'elle soit de Moïse, mais elle est des pères), et vous circoncisez un homme en un jour de sabbat. **23** Si un homme reçoit la circoncision en un jour de sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit pas violée, êtes-vous irrités contre moi de ce que j'ai guéri un homme tout entier en un jour de sabbat? **24** Ne jugez pas sur l'apparence, mais portez un jugement juste. **25** Quelques-uns donc de ceux de Jérusalem disaient: N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir? **26** Et voici, il parle librement, et ils ne lui disent rien: les chefs auraient-ils vraiment reconnu que celui-ci est le Christ? **27** Mais nous connaissons celui-ci, [et nous savons] d'où il est; mais lorsque le Christ viendra, personne ne sait d'où il est. **28** Jésus donc criait dans le temple, enseignant et disant: Et vous me connaissez, et vous savez d'où je suis: et je ne suis pas venu de par moi-même, mais celui qui m'a envoyé est véritable, et vous ne le connaissez pas. **29** Moi, je le connais, car je viens de lui, et c'est lui qui m'a envoyé. **30** Ils cherchaient donc à le prendre; et personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue. **31** Et plusieurs d'entre la foule crurent en lui, et disaient: Le Christ, quand il sera venu, fera-t-il plus de miracles que celui-ci n'en a fait? **32** Les pharisiens

entendirent la foule murmurant ces choses de lui; et les pharisiens et les principaux sacrificateurs envoyèrent des huissiers pour le prendre. **33** Jésus donc dit: Je suis encore pour un peu de temps avec vous, et je m'en vais à celui qui m'a envoyé. **34** Vous me chercherez, et vous ne me trouverez pas; et là où moi je serai, vous, vous ne pouvez venir. **35** Les Juifs donc dirent entre eux: Où celui-ci va-t-il aller que nous ne le trouverons pas? Va-t-il aller à la dispersion [au milieu] des Grecs, et enseigner les Grecs? **36** Quelle est cette parole qu'il a dite: Vous me chercherez, et vous ne me trouverez pas; et là où moi je serai, vous, vous ne pouvez venir? **37** Et en la dernière journée, la grande journée de la fête, Jésus se tint là et cria, disant: Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive. **38** Celui qui croit en moi, selon ce qu'a dit l'écriture, des fleuves d'eau vive couleront de son ventre. **39** (Or il disait cela de l'Esprit qu'allaient recevoir ceux qui croyaient en lui; car l'Esprit n'était pas encore, parce que Jésus n'avait pas encore été glorifié.) **40** Des gens de la foule donc, ayant entendu cette parole, disaient: Celui-ci est véritablement le prophète. **41** D'autres disaient: Celui-ci est le Christ. D'autres disaient: Le Christ vient-il donc de Galilée? **42** L'écriture n'a-t-elle pas dit que le Christ vient de la semence de David et de la bourgade de Bethléhem, où était David? **43** Il y eut donc de la division dans la foule à cause de lui. **44** Et quelques-uns d'entre eux voulaient le prendre; mais personne ne mit les mains sur lui. **45** Les huissiers donc s'en vinrent vers les principaux sacrificateurs et les pharisiens; et ceux-ci leur dirent: Pourquoi ne l'avez-vous pas amené? **46** Les huissiers répondirent: Jamais homme ne parla comme cet homme. **47** Les pharisiens donc leur répondirent: Et vous aussi, êtes-vous séduits? **48** Aucun d'entre les chefs ou d'entre les pharisiens, a-t-il cru en lui? **49** Mais cette foule qui ne connaît pas la loi est maudite. **50** Nicodème, qui était l'un d'entre eux, leur dit: **51** Notre loi juge-t-elle l'homme avant de l'avoir entendu et d'avoir connu ce qu'il fait? **52** Ils répondirent et lui dirent: Et toi, es-tu aussi de Galilée? Enquiers-toi, et vois qu'un prophète n'est pas suscité de Galilée. **53** Et chacun s'en alla dans sa maison.

8 Et Jésus s'en alla à la montagne des Oliviers. **2** Et au point du jour il vint encore au temple, et tout le peuple vint à lui; et s'étant assis, il les enseignait. **3** Et les scribes et les pharisiens lui amènent une femme surprise en adultère; et l'ayant placée devant lui, **4** ils lui disent: Maître, cette femme a été surprise sur le fait même, commettant adultère. **5** Or, dans la loi, Moïse nous a commandé de lapider de telles femmes: toi donc, que dis-tu? **6** Or ils disaient cela pour l'éprouver, afin qu'ils aient de quoi l'accuser. Mais Jésus, s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur la terre. **7** Et comme ils continuaient à l'interroger, s'étant relevé, il leur dit: Que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contre elle. **8** Et s'étant encore baissé, il écrivait sur la terre. **9** Et eux, l'ayant entendu, sortirent un à un, en commençant depuis les plus anciens jusqu'aux derniers; et Jésus fut laissé seul avec la femme devant lui. **10** Et Jésus, s'étant relevé et ne voyant personne que la femme, lui dit: Femme, où sont-ils, ceux-là, tes accusateurs? Nul ne t'a-t-il condamnée? **11** Et elle dit: Nul, Seigneur. Et Jésus lui dit: Moi non plus, je ne te condamne pas; va, – dorénavant ne pèche plus. **12** Jésus donc leur parla encore, disant: Moi, je suis la lumière du monde; celui qui me suit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie. **13** Les pharisiens donc lui dirent: Tu rends témoignage de toi-même; ton témoignage n'est pas vrai. **14** Jésus répondit et leur dit: Quoique moi je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est vrai, car je sais d'où je suis venu et où je vais; mais vous, vous ne savez pas d'où je viens et où je vais. **15** Vous, vous jugez selon la chair; moi, je ne juge personne. **16** Et si aussi moi, je juge, mon jugement est vrai, car je ne suis pas seul, mais moi et le Père qui m'a envoyé. **17** Et il est écrit aussi dans votre loi, que le témoignage de deux hommes est vrai. **18** Moi, je rends témoignage de moi-même; et le Père qui m'a envoyé rend aussi témoignage de moi. **19** Ils lui dirent donc: Où est ton père? Jésus répondit: Vous ne connaissez ni moi, ni mon Père; si vous m'aviez connu, vous auriez connu aussi mon Père. **20** Il dit ces paroles dans le trésor, enseignant dans le temple; et personne ne le prit, parce que son heure n'était pas encore venue. **21** [Jésus] leur dit donc encore: Moi, je m'en vais, et vous me chercherez; et vous mourrez dans votre péché: là où moi je vais, vous, vous ne pouvez venir. **22** Les Juifs donc disaient: Se tuera-t-il, qu'il dise: Là où moi je vais, vous, vous ne pouvez venir? **23** Et il leur dit: Vous êtes d'en bas; moi, je suis d'en haut: vous êtes de ce monde; moi, je ne suis pas de ce monde. **24** Je vous ai donc dit que vous mourrez dans vos péchés; car si vous ne croyez pas que c'est moi, vous mourrez dans vos péchés. **25** Ils lui disaient donc: Toi, qui es-tu? Et Jésus leur dit: Absolument ce qu'aussi je vous dis. **26** J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à juger; mais celui qui m'a envoyé est vrai, et les choses que j'ai entendues de lui, moi, je les dis au monde. **27** Ils ne connurent pas qu'il leur parlait du Père. **28** Jésus donc leur dit: Quand vous aurez élevé le fils de l'homme, alors vous connaîtrez que c'est moi, et que je ne fais rien de moi-même, mais que, selon que le Père m'a enseigné, je dis ces choses. **29** Et celui qui m'a envoyé est avec moi; il ne m'a pas laissé seul, parce que moi, je fais toujours les choses qui lui plaisent. **30** Comme il disait ces choses, plusieurs crurent en lui. **31** Jésus donc dit aux Juifs qui avaient cru en lui: Si vous persévérez dans ma parole, vous êtes vraiment mes disciples; **32** et vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous affranchira. **33** Ils

lui répondirent: Nous sommes la postérité d'Abraham, et jamais nous n'avons été dans la servitude de personne; comment dis-tu, toi: Vous serez rendus libres? **34** Jésus leur répondit: En vérité, en vérité, je vous dis: Quiconque pratique le péché est esclave du péché. **35** Or l'esclave ne demeure pas dans la maison pour toujours; le fils y demeure pour toujours. **(aiōn g165)** **36** Si donc le Fils vous affranchit, vous serez réellement libres. **37** Je sais que vous êtes la postérité d'Abraham; mais vous cherchez à me faire mourir, parce que ma parole n'a pas d'entrée auprès de vous. **38** Moi, je dis ce que j'ai vu chez mon Père; vous aussi donc, vous faites les choses que vous avez entendues de la part de votre père. **39** Ils répondirent et lui dirent: Abraham est notre père. Jésus leur dit: Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham; **40** mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi, un homme qui vous ai dit la vérité que j'ai entendue de Dieu: Abraham n'a pas fait cela. **41** Vous, vous faites les œuvres de votre père. Ils lui dirent donc: Nous ne sommes pas nés de la fornication; nous avons un père, Dieu. **42** Jésus leur dit: Si Dieu était votre père, vous m'aimeriez, car moi je procède de Dieu et je viens de lui; car je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé. **43** Pourquoi n'entendez-vous pas mon langage? Parce que vous ne pouvez pas entendre ma parole. **44** Vous, vous avez pour père le diable, et vous voulez faire les convoitises de votre père. Lui a été meurtrier dès le commencement, et il n'a pas persévéré dans la vérité, car il n'y a pas de vérité en lui. Quand il profère le mensonge, il parle de son propre fonds, car il est menteur, et le père du mensonge. **45** Mais moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez pas. **46** Qui d'entre vous me convainc de péché? Si je dis la vérité, vous, pourquoi ne me croyez-vous pas? **47** Celui qui est de Dieu entend les paroles de Dieu; c'est pourquoi vous, vous n'entendez pas, parce que vous n'êtes pas de Dieu. **48** Les Juifs répondirent et lui dirent: Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, et que tu as un démon? **49** Jésus répondit: Moi, je n'ai point un démon, mais j'honore mon Père, et vous, vous jetez du déshonneur sur moi. **50** Mais pour moi, je ne cherche pas ma gloire; il y en a un qui cherche, et qui juge. **51** En vérité, en vérité, je vous dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra point la mort, à jamais. **(aiōn g165)** **52** Les Juifs donc lui dirent: Maintenant nous connaissons que tu as un démon: Abraham est mort, et les prophètes, et toi, tu dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera point la mort, à jamais. **(aiōn g165)** **53** Es-tu plus grand que notre père Abraham, qui est mort? et les prophètes sont morts. Qui te fais-tu toi-même? **54** Jésus répondit: Si moi je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien; c'est mon Père qui me glorifie, lui de qui vous dites: Il est notre Dieu. **55** Et vous ne le connaissez pas; mais moi, je le connais: et si je disais que je ne le connais pas, je serais menteur, semblable à vous; mais je le connais, et je garde sa parole. **56** Abraham, votre père, a tressailli de joie de ce qu'il verrait mon jour; et il l'a vu, et s'est réjoui. **57** Les Juifs donc lui dirent: Tu n'as pas encore 50 ans, et tu as vu Abraham! **58** Jésus leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Avant qu'Abraham fût, je suis. **59** Ils prirent donc des pierres pour les jeter contre lui; mais Jésus se cacha et sortit du temple.

9 Et comme il passait, il vit un homme aveugle dès sa naissance. **2** Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Rabbi, qui a péché: celui-ci, ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle? **3** Jésus répondit: Ni celui-ci n'a péché, ni ses parents; mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. **4** Il me faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé, tandis qu'il est jour; la nuit vient, en laquelle personne ne peut travailler. **5** Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. **6** Ayant dit ces choses, il cracha en terre et fit de la boue de son crachat, et mit la boue comme un onguent sur ses yeux, **7** et lui dit: Va, et lave-toi au réservoir de Siloé (ce qui est interprété Envoyé). Il s'en alla donc, et se lava, et revint voyant. **8** Les voisins donc, et ceux qui, l'ayant vu auparavant, [savaient] qu'il était mendiant, dirent: N'est-ce pas celui qui était assis et qui mendiait? **9** Quelques-uns disaient: C'est lui. D'autres disaient: Non, mais il lui ressemble. Lui dit: C'est moi-même. **10** Ils lui dirent donc: Comment ont été ouverts tes yeux? **11** Il répondit et dit: Un homme, appelé Jésus, fit de la boue et oignit mes yeux, et me dit: Va à Siloé et lave-toi. Et je m'en suis allé, et je me suis lavé, et j'ai vu. **12** Ils lui dirent donc: Où est cet [homme]? Il dit: Je ne sais. **13** Ils amenèrent aux pharisiens celui qui auparavant avait été aveugle. **14** Or c'était un jour de sabbat que Jésus fit la boue, et qu'il ouvrit ses yeux. **15** Les pharisiens donc aussi lui demandèrent encore comment il avait recouvré la vue. Et il leur dit: Il a mis de la boue sur mes yeux, et je me suis lavé, et je vois. **16** Quelques-uns donc d'entre les pharisiens dirent: Cet homme n'est pas de Dieu, car il ne garde pas le sabbat. D'autres disaient: Comment un homme pécheur peut-il faire de tels miracles? Et il y avait de la division entre eux. **17** Ils disent donc encore à l'aveugle: Toi, que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux? Et il dit: C'est un prophète. **18** Les Juifs donc ne crurent pas qu'il avait été aveugle et qu'il avait recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils aient appelé les parents de celui qui avait recouvré la vue. **19** Et ils les interrogèrent, disant: Celui-ci est-il votre fils, que vous dites être né aveugle? Comment donc voit-il maintenant? **20** Ses parents [leur] répondirent et dirent: Nous savons que celui-ci est notre fils, et qu'il est né aveugle; **21** mais comment il voit maintenant, nous ne le savons pas; et qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas, nous; il a de l'âge, interrogez-le, il parlera de ce qui le concerne. **22** Ses parents dirent ces choses, parce qu'ils

craignaient les Juifs; car les Juifs étaient déjà convenus que si quelqu'un le confessait comme le Christ, il serait exclu de la synagogue. **23** C'est pourquoi ses parents dirent: Il a de l'âge, interrogez-le. **24** Ils appelèrent donc, pour la seconde fois, l'homme qui avait été aveugle, et lui dirent: Donne gloire à Dieu; nous savons que cet homme est un pécheur. **25** Il répondit donc: S'il est un pécheur, je ne sais; je sais une chose, c'est que j'étais aveugle, et que maintenant je vois. **26** Et ils lui dirent encore: Que t'a-t-il fait? Comment a-t-il ouvert tes yeux? **27** Il leur répondit: Je vous l'ai déjà dit, et vous n'avez pas écouté. Pourquoi voulez-vous encore l'entendre? Voulez-vous aussi, vous, devenir ses disciples? **28** Ils l'injurièrent et dirent: Toi, tu es le disciple de celui-là; mais nous, nous sommes disciples de Moïse. **29** Pour nous, nous savons que Dieu a parlé à Moïse; mais, pour celui-ci, nous ne savons d'où il est. **30** L'homme répondit et leur dit: En ceci pourtant il y a une chose étrange, que vous ne sachiez pas d'où il est, et il a ouvert mes yeux. **31** Or, nous savons que Dieu n'écoute pas les pécheurs; mais si quelqu'un est pieux envers Dieu et fait sa volonté, celui-là il l'écoute. **32** Jamais on n'entendit dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-né. **(aiōn g165)** **33** Si celui-ci n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire. **34** Ils répondirent et lui dirent: Tu es entièrement né dans le péché, et tu nous enseignes! Et ils le chassèrent dehors. **35** Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé dehors, et l'ayant trouvé, il lui dit: Crois-tu au Fils de Dieu? **36** Il répondit et dit: Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui? **37** Et Jésus lui dit: Et tu l'as vu, et celui qui te parle, c'est lui. **38** Et il dit: Je crois, Seigneur! Et il lui rendit hommage. **39** Et Jésus dit: Moi, je suis venu dans ce monde pour [le] jugement, afin que ceux qui ne voient pas, voient; et que ceux qui voient deviennent aveugles. **40** Et quelques-uns d'entre les pharisiens qui étaient avec lui entendirent ces choses, et lui dirent: Et nous, sommes-nous aussi aveugles? **41** Jésus leur dit: Si vous étiez aveugles, vous n'auriez pas de péché; mais maintenant vous dites: Nous voyons! – votre péché demeure.

10 En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais qui y monte par ailleurs, celui-là est un voleur et un larron. **2** Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis. **3** À celui-ci le portier ouvre; et les brebis écoutent sa voix; et il appelle ses propres brebis par leur nom, et les mène dehors. **4** Et quand il a mis dehors toutes ses propres [brebis], il va devant elles; et les brebis le suivent, car elles connaissent sa voix; **5** mais elles ne suivront point un étranger, mais elles s'enfuiront loin de lui, parce qu'elles ne connaissent pas la voix des étrangers. **6** Jésus leur dit cette similitude; mais ils ne comprirent pas ce que c'était qu'il leur disait. **7** Jésus donc leur dit encore: En vérité, en vérité, je vous dis que moi je suis la porte des brebis. **8** Tous, autant qu'il en est venu avant moi, sont des voleurs et des larrons; mais les brebis ne les ont pas écoutés. **9** Moi, je suis la porte: si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; et il entrera et il sortira, et il trouvera de la pâture. **10** Le voleur ne vient que pour voler, et tuer, et détruire: moi, je suis venu afin qu'elles aient la vie, et qu'elles l'aient en abondance. **11** Moi, je suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour les brebis; **12** mais l'homme qui reçoit des gages, et qui n'est pas le berger, à qui les brebis n'appartiennent pas en propre, voit venir le loup, et laisse les brebis, et s'enfuit; et le loup les ravit, et il disperse les brebis. **13** Or l'homme à gages s'enfuit, parce qu'il est un homme à gages et qu'il ne se met pas en souci des brebis. **14** Moi, je suis le bon berger, et je connais les miens et je suis connu des miens, **15** comme le Père me connaît et moi je connais le Père; et je mets ma vie pour les brebis. **16** Et j'ai d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie; il faut que je les amène, elles aussi; et elles écouteront ma voix, et il y aura un seul troupeau, un seul berger. **17** À cause de ceci le Père m'aime, c'est que moi je laisse ma vie, afin que je la reprenne. **18** Personne ne me l'ôte, mais moi, je la laisse de moi-même; j'ai le pouvoir de la laisser, et j'ai le pouvoir de la reprendre: j'ai reçu ce commandement de mon Père. **19** Il y eut encore de la division parmi les Juifs à cause de ces paroles; **20** et plusieurs d'entre eux disaient: Il a un démon, et il est fou; pourquoi l'écoutez-vous? **21** D'autres disaient: Ces paroles ne sont pas d'un démoniaque; un démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles? **22** Or la fête de la Dédicace se célébrait à Jérusalem, et c'était en hiver. **23** Et Jésus se promenait dans le temple, au portique de Salomon. **24** Les Juifs donc l'environnèrent et lui dirent: Jusques à quand tiens-tu notre âme en suspens? Si toi, tu es le Christ, dis-le-nous franchement. **25** Jésus leur répondit: Je vous l'ai dit, et vous ne croyez pas. Les œuvres que moi je fais au nom de mon Père, celles-ci rendent témoignage de moi; **26** mais vous, vous ne croyez pas, car vous n'êtes pas de mes brebis, comme je vous l'ai dit. **27** Mes brebis écoutent ma voix, et moi je les connais, et elles me suivent, **28** et moi, je leur donne la vie éternelle, et elles ne périront jamais; et personne ne les ravira de ma main. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **29** Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tous, et personne ne peut les ravir de la main de mon Père. **30** Moi et le Père, nous sommes un. **31** Les Juifs donc levèrent encore des pierres pour le lapider. **32** Jésus leur répondit: Je vous ai fait voir plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Père: pour laquelle de ces œuvres me lapidez-vous? **33** Les Juifs lui répondirent: Nous ne te lapidons pas pour une bonne œuvre, mais pour blasphème; et parce que toi, étant homme, tu te fais Dieu. **34** Jésus leur répondit: N'est-il pas écrit dans votre loi: « Moi j'ai dit: Vous êtes des dieux »? **35** S'il

appelle dieux ceux à qui la parole de Dieu est venue (et l'écriture ne peut être anéantie), **36** dites-vous à celui que le Père a sanctifié, et qu'il a envoyé dans le monde: Tu blasphèmes, parce que j'ai dit: Je suis le Fils de Dieu? **37** Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez pas; **38** mais si je les fais, alors même que vous ne me croiriez pas, croyez les œuvres, afin que vous connaissiez et que vous croyiez que le Père est en moi, et moi en lui. **39** Ils cherchaient donc encore à le prendre; mais il échappa de leur main **40** et s'en alla encore au-delà du Jourdain, à l'endroit où Jean avait baptisé au commencement, et il demeura là. **41** Et plusieurs vinrent à lui, et ils disaient: Jean n'a fait aucun miracle; mais toutes les choses que Jean a dites de celui-ci étaient vraies. **42** Et plusieurs crurent là en lui.

11 Or il y avait un certain homme malade, Lazare, de Béthanie, du village de Marie et de Marthe sa sœur. **2** (Et c'était la Marie qui oignit le Seigneur d'un parfum et qui lui essuya les pieds avec ses cheveux, de laquelle Lazare, le malade, était le frère.) **3** Les sœurs donc envoyèrent vers lui, disant: Seigneur, voici, celui que tu aimes est malade. **4** Jésus, l'ayant entendu, dit: Cette maladie n'est pas à la mort, mais pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu soit glorifié par elle. **5** Or Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et Lazare. **6** Après donc qu'il eut entendu que Lazare était malade, il demeura encore deux jours au lieu où il était. **7** Puis après cela, il dit à ses disciples: Retournons en Judée. **8** Les disciples lui disent: Rabbi, les Juifs cherchaient tout à l'heure à te lapider, et tu y vas encore! **9** Jésus répondit: N'y a-t-il pas douze heures au jour? Si quelqu'un marche de jour, il ne bronche pas, car il voit la lumière de ce monde; **10** mais si quelqu'un marche de nuit, il bronche, car la lumière n'est pas en lui. **11** Il dit ces choses; et après cela il leur dit: Lazare, notre ami, s'est endormi; mais je vais pour l'éveiller. **12** Les disciples donc lui dirent: Seigneur, s'il s'est endormi, il sera guéri. **13** Or Jésus avait parlé de sa mort; mais eux pensaient qu'il avait parlé du dormir du sommeil. **14** Jésus leur dit donc alors ouvertement: Lazare est mort; **15** et je me réjouis, à cause de vous, de ce que je n'étais pas là, afin que vous croyiez. Mais allons vers lui. **16** Thomas donc, appelé Didyme, dit à ses condisciples: Allons-y, nous aussi, afin que nous mourions avec lui. **17** Jésus étant donc arrivé trouva qu'il était déjà depuis quatre jours dans le sépulcre. **18** Or Béthanie était près de Jérusalem, à une distance d'environ 15 stades. **19** Et plusieurs d'entre les Juifs étaient venus auprès de Marthe et de Marie, pour les consoler au sujet de leur frère. **20** Marthe donc, quand elle eut entendu dire que Jésus venait, alla au-devant de lui; mais Marie se tenait assise dans la maison. **21** Marthe donc dit à Jésus: Seigneur, si tu avais été ici mon frère ne serait pas mort; **22** [mais] même maintenant je sais que tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te le donnera. **23** Jésus lui dit: Ton frère ressuscitera. **24** Marthe lui dit: Je sais qu'il ressuscitera en la résurrection, au dernier jour. **25** Jésus lui dit: Moi, je suis la résurrection et la vie: celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra; **26** et quiconque vit, et croit en moi, ne mourra point, à jamais. Crois-tu cela? **(aiōn g165)** **27** Elle lui dit: Oui, Seigneur, moi je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui vient dans le monde. **28** Et ayant dit cela, elle s'en alla et appela secrètement Marie, sa sœur, disant: Le maître est venu, et il t'appelle. **29** Celle-ci, aussitôt qu'elle l'eut entendu, se lève promptement et s'en vient à lui. **30** (Or Jésus n'était pas encore arrivé dans le village; mais il était au lieu où Marthe l'avait rencontré.) **31** Les Juifs donc qui étaient avec Marie dans la maison et qui la consolaient, ayant vu que Marie s'était levée promptement et était sortie, la suivirent, disant: Elle s'en va au sépulcre pour y pleurer. **32** Marie donc, quand elle fut venue là où était Jésus, et qu'elle l'eut vu, se jeta à ses pieds, lui disant: Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne serait pas mort. **33** Jésus donc, quand il la vit pleurer, et les Juifs qui étaient venus avec elle, pleurer, frémit en [son] esprit, et se troubla, **34** et dit: Où l'avez-vous mis? Ils lui disent: Seigneur, viens et vois. **35** Jésus pleura. **36** Les Juifs donc dirent: Voyez comme il l'affectionnait. **37** Mais quelques-uns d'entre eux dirent: Celui-ci, qui a ouvert les yeux de l'aveugle, n'aurait-il pas pu faire aussi que cet homme ne meure pas? **38** Jésus donc, frémissant encore en lui-même, vient au sépulcre (or c'était une grotte, et il y avait une pierre dessus). **39** Jésus dit: Ôtez la pierre. Marthe, la sœur du mort, lui dit: Seigneur, il sent déjà, car il est [là] depuis quatre jours. **40** Jésus lui dit: Ne t'ai-je pas dit que, si tu crois, tu verras la gloire de Dieu? **41** Ils ôtèrent donc la pierre. Et Jésus leva les yeux en haut et dit: Père, je te rends grâces de ce que tu m'as entendu. **42** Or moi je savais que tu m'entends toujours; mais je l'ai dit à cause de la foule qui est autour de moi, afin qu'ils croient que toi, tu m'as envoyé. **43** Et ayant dit ces choses, il cria à haute voix: Lazare, sors dehors! **44** Et le mort sortit, ayant les pieds et les mains liés de bandes; et son visage était enveloppé d'un suaire. Jésus leur dit: Déliez-le, et laissez-le aller. **45** Plusieurs donc d'entre les Juifs qui étaient venus auprès de Marie, et qui avaient vu ce que Jésus avait fait, crurent en lui; **46** mais quelques-uns d'entre eux s'en allèrent auprès des pharisiens et leur dirent ce que Jésus avait fait. **47** Les principaux sacrificateurs et les pharisiens donc assemblèrent un sanhédrin, et dirent: Que faisons-nous? car cet homme fait beaucoup de miracles. **48** Si nous le laissons ainsi [faire], tous croiront en lui, et les Romains viendront, et ôteront et notre lieu et notre nation. **49** Et l'un d'entre eux, [appelé] Caïphe, qui était souverain sacrificateur cette année-là, leur dit: Vous ne savez rien, **50** ni ne considérez qu'il nous est avantageux qu'un seul

homme meure pour le peuple et que la nation entière ne périsse pas. **51** Or il ne dit pas cela de lui-même; mais étant souverain sacrificateur cette année-là, il prophétisa que Jésus allait mourir pour la nation; **52** et non pas seulement pour la nation, mais aussi pour rassembler en un les enfants de Dieu dispersés. **53** Depuis ce jour-là donc, ils consultèrent [ensemble] pour le faire mourir. **54** Jésus donc ne marcha plus ouvertement parmi les Juifs; mais il s'en alla de là dans la contrée qui est près du désert, en une ville appelée Éphraïm; et il séjourna là avec les disciples. **55** Or la Pâque des Juifs était proche, et plusieurs montèrent de la campagne à Jérusalem, avant la Pâque, afin de se purifier. **56** Ils cherchaient donc Jésus, et se disaient l'un à l'autre, comme ils étaient dans le temple: Que vous semble? [Pensez-vous] qu'il ne viendra point à la fête? **57** Or les principaux sacrificateurs et les pharisiens avaient donné ordre que si quelqu'un savait où il était, il le déclare, afin qu'on le prenne.

12 Jésus donc, six jours avant la Pâque, vint à Béthanie où était Lazare, le mort, que Jésus avait ressuscité d'entre les morts. **2** On lui fit donc là un souper; et Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui. **3** Marie donc, ayant pris une livre de parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus et lui essuya les pieds avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. **4** L'un de ses disciples donc, Judas Iscariote, [fils] de Simon, qui allait le livrer, dit: **5** Pourquoi ce parfum n'a-t-il pas été vendu 300 deniers et donné aux pauvres? **6** Or il dit cela, non pas qu'il se soit soucié des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et qu'il avait la bourse et portait ce qu'on y mettait. **7** Jésus donc dit: Permets-lui d'avoir gardé ceci pour le jour de ma sépulture. **8** Car vous avez les pauvres toujours avec vous; mais moi, vous ne m'avez pas toujours. **9** Une grande foule d'entre les Juifs sut donc qu'il était là, et vint, non seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare qu'il avait ressuscité d'entre les morts. **10** Mais les principaux sacrificateurs tinrent conseil, afin de faire mourir aussi Lazare; **11** car, à cause de lui, plusieurs des Juifs s'en allaient et croyaient en Jésus. **12** Le lendemain, une grande foule qui était venue à la fête, ayant entendu dire que Jésus venait à Jérusalem, **13** prit les rameaux des palmiers et sortit au-devant de lui, et criait: Hosanna! béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, le roi d'Israël! **14** Et Jésus, ayant trouvé un ânon, s'assit dessus, selon qu'il est écrit: **15** « Ne crains point, fille de Sion; voici, ton roi vient, assis sur l'ânon d'une ânesse ». **16** Or ses disciples ne comprirent pas d'abord ces choses; mais quand Jésus eut été glorifié, alors ils se souvinrent que ces choses étaient écrites de lui et qu'ils avaient fait ces choses à son égard. **17** La foule donc qui était avec lui, [lui] rendait témoignage, parce qu'il avait appelé Lazare hors du sépulcre, et qu'il l'avait ressuscité d'entre les morts. **18** C'est pourquoi aussi la foule alla au-devant de lui, parce qu'ils avaient appris qu'il avait fait ce miracle. **19** Les pharisiens donc dirent entre eux: Vous voyez que vous ne gagnez rien; voici, le monde est allé après lui. **20** Or il y avait quelques Grecs, d'entre ceux qui étaient montés pour adorer pendant la fête. **21** Ceux-ci donc vinrent à Philippe qui était de Bethsaïda de Galilée, et ils le priaient, disant: Seigneur, nous désirons voir Jésus. **22** Philippe vient, et le dit à André; et puis André vient, et Philippe, et ils le disent à Jésus. **23** Et Jésus leur répondit, disant: L'heure est venue pour que le fils de l'homme soit glorifié. **24** En vérité, en vérité, je vous dis: À moins que le grain de blé, tombant en terre, ne meure, il demeure seul; mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit. **25** Celui qui affectionne sa vie, la perdra; et celui qui hait sa vie dans ce monde-ci, la conservera pour la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **26** Si quelqu'un me sert, qu'il me suive; et où je suis, moi, là aussi sera mon serviteur: si quelqu'un me sert, le Père l'honorera. **27** Maintenant mon âme est troublée; et que dirai-je? Père, délivre-moi de cette heure; mais c'est pour cela que je suis venu à cette heure. **28** Père, glorifie ton nom. Il vint donc une voix du ciel: Et je l'ai glorifié, et je le glorifierai de nouveau. **29** La foule donc qui était là et qui avait entendu, dit qu'un coup de tonnerre avait eu lieu; d'autres disaient: Un ange lui a parlé. **30** Jésus répondit et dit: Cette voix n'est pas venue pour moi, mais pour vous. **31** Maintenant est le jugement de ce monde; maintenant le chef de ce monde sera jeté dehors. **32** Et moi, si je suis élevé de la terre, j'attirerai tous les hommes à moi-même. **33** Or il disait cela pour indiquer de quelle mort il allait mourir. **34** La foule lui répondit: Nous, nous avons appris de la loi, que le Christ demeure éternellement: et comment, toi, dis-tu qu'il faut que le fils de l'homme soit élevé? Qui est ce fils de l'homme? **(aiōn g165)** **35** Jésus donc leur dit: Encore pour un peu de temps la lumière est au milieu de vous; marchez pendant que vous avez la lumière, afin que les ténèbres ne s'emparent pas de vous; et celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va. **36** Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez fils de lumière. Jésus dit ces choses, et s'en allant, il se cacha de devant eux. **37** Et quoiqu'il ait fait tant de miracles devant eux, ils ne crurent pas en lui; **38** afin que la parole d'Ésaïe le prophète, qu'il prononça, fût accomplie: « Seigneur, qui est-ce qui a cru à ce qu'il a entendu de nous, et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé? » **39** C'est pourquoi ils ne pouvaient croire, parce qu'Ésaïe dit encore: **40** « Il a aveuglé leurs yeux et il a endurci leur cœur, afin qu'ils ne voient pas des yeux, et qu'ils n'entendent pas du cœur, et qu'ils ne soient convertis, et que je ne les guérisse ». **41** Ésaïe dit ces choses

parce qu'il vit sa gloire et qu'il parla de lui. **42** Toutefois plusieurs d'entre les chefs mêmes crurent en lui; mais à cause des pharisiens ils ne le confessaient pas, de peur d'être exclus de la synagogue; **43** car ils ont aimé la gloire des hommes plutôt que la gloire de Dieu. **44** Et Jésus s'écria et dit: Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais en celui qui m'a envoyé; **45** et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé. **46** Moi, je suis venu dans le monde, [la] lumière, afin que quiconque croit en moi ne demeure pas dans les ténèbres. **47** Et si quelqu'un entend mes paroles et ne les garde pas, moi, je ne le juge pas; car je ne suis pas venu afin de juger le monde, mais afin de sauver le monde. **48** Celui qui me rejette et qui ne reçoit pas mes paroles, a qui le juge; la parole que j'ai dite, celle-là le jugera au dernier jour. **49** Car moi, je n'ai pas parlé de moi-même; mais le Père qui m'a envoyé, lui-même m'a commandé ce que je devais dire et comment j'avais à parler; **50** et je sais que son commandement est la vie éternelle. Les choses donc que moi je dis, je les dis comme le Père m'a dit. **(aiōnios g166)**

13 Or, avant la fête de Pâque, Jésus, sachant que son heure était venue pour passer de ce monde au Père, ayant aimé les siens qui étaient dans le monde, les aima jusqu'à la fin. **2** Et pendant qu'ils étaient à souper, le diable ayant déjà mis dans le cœur de Judas Iscariote, [fils] de Simon, de le livrer, – **3** [Jésus], sachant que le Père lui avait mis toutes choses entre les mains, et qu'il était venu de Dieu, et s'en allait à Dieu, **4** se lève du souper et met de côté ses vêtements; et ayant pris un linge, il s'en ceignit. **5** Puis il verse de l'eau dans le bassin, et se met à laver les pieds des disciples, et à les essuyer avec le linge dont il était ceint. **6** Il vient donc à Simon Pierre; et celui-ci lui dit: Seigneur, me laves-tu, toi, les pieds? **7** Jésus répondit et lui dit: Ce que je fais, tu ne le sais pas maintenant, mais tu le sauras dans la suite. **8** Pierre lui dit: Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit: Si je ne te lave, tu n'as pas de part avec moi. **(aiōn g165)** **9** Simon Pierre lui dit: Seigneur, non pas mes pieds seulement, mais aussi mes mains et ma tête. **10** Jésus lui dit: Celui qui a tout le corps lavé n'a besoin que de se laver les pieds; mais il est tout net; et vous, vous êtes nets, mais non pas tous. **11** Car il savait qui le livrerait; c'est pourquoi il dit: Vous n'êtes pas tous nets. **12** Quand donc il eut lavé leurs pieds et qu'il eut repris ses vêtements, s'étant remis à table, il leur dit: Savez-vous ce que je vous ai fait? **13** Vous m'appelez maître et seigneur, et vous dites bien, car je le suis; **14** si donc moi, le seigneur et le maître, j'ai lavé vos pieds, vous aussi vous devez vous laver les pieds les uns aux autres. **15** Car je vous ai donné un exemple, afin que, comme je vous ai fait, moi, vous aussi vous fassiez. **16** En vérité, en vérité, je vous dis: L'esclave n'est pas plus grand que son seigneur, ni l'envoyé plus grand que celui qui l'a envoyé. **17** Si vous savez ces choses, vous êtes bienheureux si vous les faites. **18** Je ne parle pas de vous tous; moi, je connais ceux que j'ai choisis; mais c'est afin que l'écriture soit accomplie: « Celui qui mange le pain avec moi a levé son talon contre moi ». **19** Je vous le dis dès maintenant, avant que cela arrive, afin que, quand ce sera arrivé, vous croyiez que c'est moi. **20** En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui reçoit quelqu'un que j'envoie, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. **21** Ayant dit ces choses, Jésus fut troublé dans [son] esprit, et rendit témoignage et dit: En vérité, en vérité, je vous dis que l'un d'entre vous me livrera. **22** Les disciples se regardaient donc les uns les autres, étant en perplexité, [ne sachant] de qui il parlait. **23** Or l'un d'entre ses disciples, que Jésus aimait, était à table dans le sein de Jésus. **24** Simon Pierre donc lui fait signe de demander lequel était celui dont il parlait. **25** Et lui, s'étant penché sur la poitrine de Jésus, lui dit: Seigneur, lequel est-ce? **26** Jésus répond: C'est celui à qui moi je donnerai le morceau après l'avoir trempé. Et ayant trempé le morceau, il le donne à Judas Iscariote, [fils] de Simon. **27** Et après le morceau, alors Satan entra en lui. Jésus donc lui dit: Ce que tu fais, fais-le promptement. **28** Mais aucun de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui avait dit cela; **29** car quelques-uns pensaient que, puisque Judas avait la bourse, Jésus lui avait dit: Achète ce dont nous avons besoin pour la fête; ou, qu'il donne quelque chose aux pauvres. **30** Ayant donc reçu le morceau, il sortit aussitôt; or il était nuit. **31** Lors donc qu'il fut sorti, Jésus dit: Maintenant le fils de l'homme est glorifié, et Dieu est glorifié en lui. **32** Si Dieu est glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en lui-même; et aussitôt il le glorifiera. **33** Enfants, je suis encore pour un peu de temps avec vous: vous me chercherez; et, comme j'ai dit aux Juifs: Là où moi je vais, vous, vous ne pouvez venir, je vous le dis aussi maintenant à vous. **34** Je vous donne un commandement nouveau, que vous vous aimiez l'un l'autre; comme je vous ai aimés, que vous aussi vous vous aimiez l'un l'autre. **35** À ceci tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour entre vous. **36** Simon Pierre lui dit: Seigneur, où vas-tu? Jésus lui répondit: Là où je vais, tu ne peux pas me suivre maintenant, mais tu me suivras plus tard. **37** Pierre lui dit: Seigneur, pourquoi ne puis-je pas te suivre maintenant? Je laisserai ma vie pour toi. **38** Jésus répond: Tu laisseras ta vie pour moi! En vérité, en vérité, je te dis: Le coq ne chantera point, que tu ne m'aies renié trois fois.

14 Que votre cœur ne soit pas troublé; vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. **2** Dans la maison de mon Père, il y a plusieurs demeures; s'il en était autrement, je vous l'aurais dit, car je vais vous préparer une place. **3** Et si je m'en vais et que je vous prépare

une place, je reviendrai, et je vous prendrai auprès de moi; afin que là où moi je suis, vous, vous soyez aussi. **4** Et vous savez où moi je vais, et vous en savez le chemin. **5** Thomas lui dit: Seigneur, nous ne savons pas où tu vas; et comment pouvons-nous en savoir le chemin? **6** Jésus lui dit: Moi, je suis le chemin, et la vérité, et la vie; nul ne vient au Père que par moi. **7** Si vous m'aviez connu, vous auriez connu aussi mon Père; et dès maintenant vous le connaissez et vous l'avez vu. **8** Philippe lui dit: Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit. **9** Jésus lui dit: Je suis depuis si longtemps avec vous, et tu ne m'as pas connu, Philippe? Celui qui m'a vu, a vu le Père; et comment toi, dis-tu: Montre-nous le Père? **10** Ne crois-tu pas que moi je suis dans le Père, et que le Père est en moi? Les paroles que moi je vous dis, je ne les dis pas de par moi-même; mais le Père qui demeure en moi, c'est lui qui fait les œuvres. **11** Croyez-moi, que je suis dans le Père, et que le Père est en moi; sinon, croyez-moi à cause des œuvres elles-mêmes. **12** En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui croit en moi fera, lui aussi, les œuvres que moi je fais, et il en fera de plus grandes que celles-ci; parce que moi, je m'en vais au Père. **13** Et quoi que vous demandiez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils. **14** Si vous demandez quelque chose en mon nom, moi, je le ferai. **15** Si vous m'aimez, gardez mes commandements; **16** et moi, je prierai le Père, et il vous donnera un autre consolateur, pour être avec vous éternellement, **(aiōn g165)** **17** l'Esprit de vérité, que le monde ne peut pas recevoir, parce qu'il ne le voit pas et ne le connaît pas; mais vous, vous le connaissez, parce qu'il demeure avec vous, et qu'il sera en vous. **18** Je ne vous laisserai pas orphelins; je viens à vous. **19** Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus; mais vous, vous me verrez; parce que moi je vis, vous aussi vous vivrez. **20** En ce jour-là, vous connaîtrez que moi je suis en mon Père, et vous en moi et moi en vous. **21** Celui qui a mes commandements et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime; et celui qui m'aime, sera aimé de mon Père; et moi je l'aimerai, et je me manifesterai à lui. **22** Jude (non pas l'Iscariote) lui dit: Seigneur, comment se fait-il que tu vas te manifester à nous, et non pas au monde? **23** Jésus répondit et lui dit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera; et nous viendrons à lui, et nous ferons notre demeure chez lui. **24** Celui qui ne m'aime pas ne garde pas mes paroles. Et la parole que vous entendez n'est pas la mienne, mais celle du Père qui m'a envoyé. **25** Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous; **26** mais le Consolateur, l'Esprit Saint, que le Père enverra en mon nom, lui, vous enseignera toutes choses et vous rappellera toutes les choses que je vous ai dites. **27** Je vous laisse la paix; je vous donne ma paix; je ne vous donne pas, moi, comme le monde donne. Que votre cœur ne soit pas troublé, ni craintif. **28** Vous avez entendu que moi je vous ai dit: Je m'en vais, et je viens à vous. Si vous m'aviez aimé, vous vous seriez réjouis de ce que je m'en vais au Père, car mon Père est plus grand que moi. **29** Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela arrive, afin que, quand ce sera arrivé, vous croyiez. **30** Je ne parlerai plus beaucoup avec vous, car le chef du monde vient, et il n'a rien en moi; **31** mais afin que le monde connaisse que j'aime le Père; et selon que le Père m'a commandé, ainsi je fais. Levez-vous, partons d'ici!

15 Moi, je suis le vrai cep, et mon Père est le cultivateur. **2** Tout sarment en moi qui ne porte pas de fruit, il l'ôte; et tout sarment qui porte du fruit, il le nettoie, afin qu'il porte plus de fruit. **3** Vous, vous êtes déjà nets, à cause de la parole que je vous ai dite. **4** Demeurez en moi, et moi en vous. Comme le sarment ne peut pas porter de fruit de lui-même, à moins qu'il ne demeure dans le cep, de même vous non plus [vous ne le pouvez pas], à moins que vous ne demeuriez en moi. **5** Moi, je suis le cep, vous, les sarments. Celui qui demeure en moi, et moi en lui, celui-là porte beaucoup de fruit; car, séparés de moi, vous ne pouvez rien faire. **6** Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est jeté dehors comme le sarment, et il sèche; et on les amasse, et on les met au feu, et ils brûlent. **7** Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez ce que vous voudrez, et il vous sera fait. **8** En ceci mon Père est glorifié, que vous portiez beaucoup de fruit; et vous serez mes disciples. **9** Comme le Père m'a aimé, moi aussi je vous ai aimés; demeurez dans mon amour. **10** Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour; comme moi j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure dans son amour. **11** Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie soit en vous, et que votre joie soit accomplie. **12** C'est ici mon commandement: Que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés. **13** Personne n'a un plus grand amour que celui-ci, qu'il laisse sa vie pour ses amis. **14** Vous êtes mes amis, si vous faites tout ce que moi je vous commande. **15** Je ne vous appelle plus esclaves, car l'esclave ne sait pas ce que son maître fait; mais je vous ai appelés amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai entendu de mon Père. **16** Ce n'est pas vous qui m'avez choisi; mais c'est moi qui vous ai choisis et qui vous ai établis, afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure; afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donne. **17** Je vous commande ces choses, c'est que vous vous aimiez les uns les autres. **18** Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous. **19** Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui serait sien; mais parce que vous n'êtes pas du monde, mais

que moi je vous ai choisis du monde, à cause de cela le monde vous hait. **20** Souvenez-vous de la parole que moi je vous ai dite: L'esclave n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre. **21** Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui m'a envoyé. **22** Si je n'étais pas venu, et que je ne leur aie pas parlé, ils n'auraient pas eu de péché; mais maintenant ils n'ont pas de prétexte pour leur péché. **23** Celui qui me hait, hait aussi mon Père. **24** Si je n'avais pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auraient pas eu de péché; mais maintenant ils ont, et vu, et haï et moi et mon Père. **25** Mais c'est afin que fût accomplie la parole qui est écrite dans leur loi: « Ils m'ont haï sans cause ». **26** Mais quand le Consolateur sera venu, lequel moi je vous enverrai d'auprès du Père, l'Esprit de vérité, qui procède du Père, celui-là rendra témoignage de moi. **27** Et vous aussi, vous rendrez témoignage; parce que dès le commencement vous êtes avec moi.

16 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez pas scandalisés. **2** Ils vous excluront des synagogues; même l'heure vient que quiconque vous tuera pensera rendre service à Dieu. **3** Et ils feront ces choses, parce qu'ils n'ont connu ni le Père, ni moi. **4** Mais je vous ai dit ces choses, afin que, quand l'heure sera venue, il vous souvienne que moi je vous les ai dites; et je ne vous ai pas dit ces choses dès le commencement, parce que j'étais avec vous. **5** Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, et aucun d'entre vous ne me demande: Où vas-tu? **6** Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur. **7** Toutefois, je vous dis la vérité: Il vous est avantageux que moi je m'en aille; car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra pas à vous; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. **8** Et quand celui-là sera venu, il convaincra le monde de péché, et de justice, et de jugement: **9** de péché, parce qu'ils ne croient pas en moi; **10** de justice, parce que je m'en vais à mon Père, et que vous ne me voyez plus; **11** de jugement, parce que le chef de ce monde est jugé. **12** J'ai encore beaucoup de choses à vous dire; mais vous ne pouvez les supporter maintenant. **13** Mais quand celui-là, l'Esprit de vérité, sera venu, il vous conduira dans toute la vérité: car il ne parlera pas de par lui-même; mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses qui vont arriver. **14** Celui-là me glorifiera; car il prendra de ce qui est à moi, et vous l'annoncera. **15** Tout ce qu'a le Père est à moi; c'est pourquoi j'ai dit qu'il prend du mien, et qu'il vous l'annoncera. **16** Un peu de temps et vous ne me verrez pas, et encore un peu de temps et vous me verrez, [parce que je m'en vais au Père]. **17** Quelques-uns donc d'entre ses disciples se dirent les uns aux autres: Qu'est-ce que ceci qu'il nous dit: Un peu de temps et vous ne me verrez pas, et encore un peu de temps et vous me verrez, et: Parce que je m'en vais au Père? **18** Ils disaient donc: Qu'est-ce que ceci qu'il dit: Un peu de temps? Nous ne savons ce qu'il dit. **19** Jésus donc savait qu'ils voulaient l'interroger, et il leur dit: Vous vous enquérez entre vous touchant ceci, que j'ai dit: Un peu de temps et vous ne me verrez pas, et encore un peu de temps et vous me verrez. **20** En vérité, en vérité, je vous dis, que vous, vous pleurerez et vous vous lamenterez, et le monde se réjouira; et vous, vous serez dans la tristesse; mais votre tristesse sera changée en joie. **21** La femme, quand elle enfante, a de la tristesse, parce que son heure est venue; mais après qu'elle a donné le jour à l'enfant, il ne lui souvient plus de son angoisse, à cause de la joie qu'elle a de ce qu'un homme est né dans le monde. **22** Et vous donc, vous avez maintenant de la tristesse; mais je vous reverrai, et votre cœur se réjouira: et personne ne vous ôte votre joie. **23** Et en ce jour-là vous ne me ferez pas de demandes. En vérité, en vérité, je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Père en mon nom, il vous les donnera. **24** Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom; demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit accomplie. **25** Je vous ai dit ces choses par des similitudes: l'heure vient que je ne vous parlerai plus par similitudes, mais je vous parlerai ouvertement du Père. **26** En ce jour-là, vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis pas que moi je ferai des demandes au Père pour vous; **27** car le Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé et que vous avez cru que moi je suis sorti d'auprès de Dieu. **28** Je suis sorti d'auprès du Père, et je suis venu dans le monde; et de nouveau je laisse le monde, et je m'en vais au Père. **29** Ses disciples lui disent: Voici, maintenant tu parles ouvertement, et tu ne dis aucune similitude. **30** Maintenant nous savons que tu sais toutes choses, et que tu n'as pas besoin que personne te fasse des demandes; à cause de cela, nous croyons que tu es venu de Dieu. **31** Jésus leur répondit: Vous croyez maintenant? **32** Voici, l'heure vient, et elle est venue, que vous serez dispersés chacun chez soi, et que vous me laisserez seul; – et je ne suis pas seul, car le Père est avec moi. **33** Je vous ai dit ces choses, afin qu'en moi vous ayez la paix. Vous avez de la tribulation dans le monde; mais ayez bon courage, moi j'ai vaincu le monde.

17 Jésus dit ces choses, et leva ses yeux au ciel, et dit: Père, l'heure est venue; glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, **2** comme tu lui as donné autorité sur toute chair, afin que, [quant à] tout ce que tu lui as donné, il leur donne la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **3** Et c'est ici la vie éternelle, qu'ils te connaissent seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ. **(aiōnios**

g166) 4 Moi, je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre
que tu m'as donnée à faire; 5 et maintenant glorifie-moi,
toi, Père, auprès de toi-même, de la gloire que j'avais
auprès de toi avant que le monde fût. 6 J'ai manifesté
ton nom aux hommes que tu m'as donnés du monde; ils
étaient à toi, et tu me les as donnés; et ils ont gardé
ta parole. 7 Maintenant ils ont connu que tout ce que
tu m'as donné vient de toi; 8 car je leur ai donné les
paroles que tu m'as données, et ils les ont reçues; et ils
ont vraiment connu que je suis sorti d'auprès de toi, et
ils ont cru que toi tu m'as envoyé. 9 Moi, je fais des
demandes pour eux; je ne fais pas de demandes pour le
monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils
sont à toi 10 (et tout ce qui est à moi, est à toi; et ce qui
est à toi est à moi), et je suis glorifié en eux. 11 Et je ne
suis plus dans le monde, et ceux-ci sont dans le monde,
et moi, je viens à toi. Père saint, garde-les en ton nom
que tu m'as donné, afin qu'ils soient un comme nous. 12
Quand j'étais avec eux, moi je les gardais en ton nom;
j'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'entre eux
n'est perdu, sinon le fils de perdition, afin que l'écriture
fût accomplie. 13 Et maintenant je viens à toi, et je dis
ces choses dans le monde, afin qu'ils aient ma joie
accomplie en eux-mêmes. 14 Moi, je leur ai donné ta
parole, et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas
du monde, comme moi je ne suis pas du monde. 15 Je
ne fais pas la demande que tu les ôtes du monde, mais
que tu les gardes du mal. 16 Ils ne sont pas du monde,
comme moi je ne suis pas du monde. 17 Sanctifie-les
par la vérité; ta parole est la vérité. 18 Comme tu m'as
envoyé dans le monde, moi aussi je les ai envoyés dans
le monde. 19 Et moi, je me sanctifie moi-même pour
eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la vérité. 20
Or je ne fais pas seulement des demandes pour ceux-ci,
mais aussi pour ceux qui croient en moi par leur parole;
21 afin que tous soient un, comme toi, Père, tu es en
moi, et moi en toi; afin qu'eux aussi soient un en nous,
afin que le monde croie que toi tu m'as envoyé. 22 Et la
gloire que tu m'as donnée, moi, je la leur ai donnée, afin
qu'ils soient un, comme nous, nous sommes un; 23 moi
en eux, et toi en moi; afin qu'ils soient consommés en
un, et que le monde connaisse que toi tu m'as envoyé,
et que tu les as aimés comme tu m'as aimé. 24 Père, je
veux, quant à ceux que tu m'as donnés, que là où moi je
suis, ils y soient aussi avec moi, afin qu'ils voient ma
gloire, que tu m'as donnée; car tu m'as aimé avant la
fondation du monde. 25 Père juste; – et le monde ne t'a
pas connu, mais moi je t'ai connu; et ceux-ci ont connu
que toi tu m'as envoyé. 26 Et je leur ai fait connaître ton
nom, et je le leur ferai connaître, afin que l'amour dont tu
m'as aimé soit en eux, et moi en eux.

18 Ayant dit ces choses, Jésus s'en alla avec ses
disciples au-delà du torrent du Cédron, où était
un jardin, dans lequel il entra, lui et ses disciples. 2
Et Judas aussi, qui le livrait, connaissait le lieu; car
Jésus s'y était souvent assemblé avec ses disciples. 3
Judas donc, ayant pris la compagnie [de soldats], et
des huissiers, de la part des principaux sacrificateurs
et des pharisiens, vient là, avec des lanternes et des
flambeaux et des armes. 4 Jésus donc, sachant toutes
les choses qui devaient lui arriver, s'avança et leur
dit: Qui cherchez-vous? 5 Ils lui répondirent: Jésus le
Nazaréen. Jésus leur dit: C'est moi. Et Judas aussi qui
le livrait était là avec eux. 6 Quand donc il leur dit:
C'est moi, ils reculèrent, et tombèrent par terre. 7 Il leur
demanda donc de nouveau: Qui cherchez-vous? Et ils
dirent: Jésus le Nazaréen. 8 Jésus répondit: Je vous ai
dit que c'est moi; si donc vous me cherchez, laissez
aller ceux-ci, 9 – afin que fût accomplie la parole qu'il
avait dite: De ceux que tu m'as donnés, je n'en ai perdu
aucun. 10 Simon Pierre donc, ayant une épée, la tira et
frappa l'esclave du souverain sacrificateur et lui coupa
l'oreille droite; et le nom de l'esclave était Malchus. 11
Jésus donc dit à Pierre: Remets l'épée dans le fourreau:
la coupe que le Père m'a donnée, ne la boirai-je pas? 12
La compagnie [de soldats] donc, et le chiliarque, et les
huissiers des Juifs, se saisirent de Jésus et le lièrent, 13
et l'amenèrent premièrement à Anne; car il était beau-
père de Caïphe, qui était souverain sacrificateur cette
année-là. 14 Or Caïphe était celui qui avait donné aux
Juifs le conseil, qu'il était avantageux qu'un seul homme
périsse pour le peuple. 15 Or Simon Pierre suivait Jésus,
et l'autre disciple [aussi]; et ce disciple-là était connu
du souverain sacrificateur, et il entra avec Jésus dans
le palais du souverain sacrificateur; 16 mais Pierre
se tenait dehors à la porte. L'autre disciple donc, qui
était connu du souverain sacrificateur, sortit, et parla
à la portière, et fit entrer Pierre. 17 La servante qui
était portière dit donc à Pierre: Et toi, n'es-tu pas des
disciples de cet homme? Lui dit: Je n'en suis point. 18
Or les esclaves et les huissiers, ayant allumé un feu
de charbon, se tenaient là, car il faisait froid, et ils se
chauffaient; et Pierre était avec eux, se tenant là et se
chauffant. 19 Le souverain sacrificateur donc interrogea
Jésus touchant ses disciples et touchant sa doctrine.
20 Jésus lui répondit: Moi, j'ai ouvertement parlé au
monde; j'ai toujours enseigné dans la synagogue, et
dans le temple où tous les Juifs s'assemblent, et je
n'ai rien dit en secret. 21 Pourquoi m'interroges-tu?
Interroge sur ce que je leur ai dit ceux qui m'ont entendu;
voilà, ils savent, eux, ce que moi j'ai dit. 22 Or comme
il disait ces choses, un des huissiers qui se tenait là
donna un soufflet à Jésus, disant: Réponds-tu ainsi au
souverain sacrificateur? 23 Jésus lui répondit: Si j'ai mal
parlé, rends témoignage du mal; mais si j'ai bien parlé,
pourquoi me frappes-tu? 24 Anne donc l'avait envoyé lié
à Caïphe, le souverain sacrificateur. 25 Et Simon Pierre

se tenait là, et se chauffait; ils lui dirent donc: Et toi, n'es-tu pas de ses disciples? Il le nia, et dit: Je n'en suis point. **26** L'un d'entre les esclaves du souverain sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, dit: Ne t'ai-je pas vu, moi, dans le jardin avec lui? **27** Pierre donc nia encore; et aussitôt le coq chanta. **28** Ils mènent donc Jésus de chez Caïphe au prétoire (or c'était le matin); et eux-mêmes, ils n'entrèrent pas au prétoire, afin qu'ils ne soient pas souillés; mais qu'ils puissent manger la pâque. **29** Pilate donc sortit vers eux, et dit: Quelle accusation portez-vous contre cet homme? **30** Ils répondirent et lui dirent: Si cet homme n'était pas un malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré. **31** Pilate donc leur dit: Prenez-le, vous, et jugez-le selon votre loi. Les Juifs donc lui dirent: Il ne nous est pas permis de faire mourir personne; **32** afin que fût accomplie la parole que Jésus avait dite, indiquant de quelle mort il devait mourir. **33** Pilate donc entra encore dans le prétoire, et appela Jésus, et lui dit: Toi, tu es le roi des Juifs? **34** Jésus lui répondit: Dis-tu ceci de toi-même, ou d'autres te l'ont-ils dit de moi? **35** Pilate répondit: Suis-je Juif, moi? Ta nation et les principaux sacrificateurs t'ont livré à moi; qu'as-tu fait? **36** Jésus répondit: Mon royaume n'est pas de ce monde. Si mon royaume était de ce monde, mes serviteurs auraient combattu, afin que je ne sois pas livré aux Juifs; mais maintenant mon royaume n'est pas d'ici. **37** Pilate donc lui dit: Tu es donc roi? Jésus répondit: Tu le dis que moi je suis roi. Moi, je suis né pour ceci, et c'est pour ceci que je suis venu dans le monde, afin de rendre témoignage à la vérité. Quiconque est de la vérité, écoute ma voix. **38** Pilate lui dit: Qu'est-ce que la vérité? Et ayant dit cela, il sortit encore vers les Juifs; et il leur dit: Moi, je ne trouve aucun crime en lui; **39** mais vous avez une coutume, que je vous relâche quelqu'un à la Pâque; voulez-vous donc que je vous relâche le roi des Juifs? **40** Ils s'écrièrent donc tous encore, disant: Non pas celui-ci, mais Barabbas. Or Barabbas était un brigand.

19 Alors donc Pilate prit Jésus et le fit fouetter. **2** Et les soldats, ayant tressé une couronne d'épines, la mirent sur sa tête, et le vêtirent d'un vêtement de pourpre, **3** et vinrent à lui et dirent: Salut, roi des Juifs! Et ils lui donnaient des soufflets. **4** Et Pilate sortit encore et leur dit: Voici, je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime. **5** Jésus donc sortit dehors, portant la couronne d'épines et le vêtement de pourpre. Et il leur dit: Voici l'homme! **6** Quand donc les principaux sacrificateurs et les huissiers le virent, ils s'écrièrent, disant: Crucifie, crucifie-le! Pilate leur dit: Prenez-le, vous, et crucifiez-le; car moi, je ne trouve pas de crime en lui. **7** Les Juifs lui répondirent: Nous avons une loi, et selon notre loi il doit mourir, car il s'est fait Fils de Dieu. **8** Quand donc Pilate entendit cette parole, il craignit davantage, **9** et il entra de nouveau dans le prétoire, et dit à Jésus: D'où es-tu? Et Jésus ne lui donna pas de réponse. **10** Pilate donc lui dit: Ne me parles-tu pas? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te relâcher, et que j'ai le pouvoir de te crucifier? **11** Jésus répondit: Tu n'aurais aucun pouvoir contre moi, s'il ne t'était donné d'en haut; c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi a plus de péché. **12** Dès lors Pilate cherchait à le relâcher; mais les Juifs criaient, disant: Si tu relâches celui-ci, tu n'es pas ami de César; quiconque se fait roi, s'oppose à César. **13** Pilate donc, ayant entendu ces paroles, amena Jésus dehors, et s'assit sur le tribunal, dans le lieu appelé le Pavé, et en hébreu Gabbatha; **14** (or c'était la Préparation de la Pâque, c'était environ la sixième heure;) et il dit aux Juifs: Voici votre roi! **15** Mais ils crièrent: Ôte, ôte! crucifie-le! Pilate leur dit: Crucifierai-je votre roi? Les principaux sacrificateurs répondirent: Nous n'avons pas d'autre roi que César. **16** Alors donc il le leur livra pour être crucifié; et ils prirent Jésus, et l'emmenèrent. **17** Et il sortit portant sa croix, [et s'en alla] au lieu appelé [lieu] du crâne, qui est appelé en hébreu Golgotha, **18** où ils le crucifièrent, et deux autres avec lui, un de chaque côté, et Jésus au milieu. **19** Et Pilate fit aussi un écriteau, et le plaça sur la croix; et il y était écrit: Jésus le Nazaréen, le roi des Juifs. **20** Plusieurs des Juifs donc lurent cet écriteau, parce que le lieu où Jésus fut crucifié était près de la ville; et il était écrit en hébreu, en grec, en latin. **21** Les principaux sacrificateurs des Juifs donc dirent à Pilate: N'écris pas: Le roi des Juifs; mais que lui a dit: Je suis le roi des Juifs. **22** Pilate répondit: Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. **23** Les soldats donc, quand ils eurent crucifié Jésus, prirent ses vêtements et en firent quatre parts, une part pour chaque soldat. [Ils prirent] aussi la tunique. Or la tunique était sans couture, tissée tout d'une pièce depuis le haut [jusqu'en bas]. **24** Ils dirent donc entre eux: Ne la déchirons pas, mais jetons-la au sort, à qui elle sera, – afin que l'écriture fût accomplie, qui dit: « Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ils ont jeté le sort sur ma robe ». Les soldats donc firent ces choses. **25** Or, près de la croix de Jésus, se tenaient sa mère, et la sœur de sa mère, Marie, [femme] de Clopas, et Marie de Magdala. **26** Jésus donc voyant sa mère, et le disciple qu'il aimait se tenant là, dit à sa mère: Femme, voilà ton fils. **27** Puis il dit au disciple: Voilà ta mère. Et dès cette heure-là, le disciple la prit chez lui. **28** Après cela Jésus, sachant que toutes choses étaient déjà accomplies, dit, afin que l'écriture fût accomplie: J'ai soif. **29** Il y avait donc là un vase plein de vinaigre. Et ils emplirent de vinaigre une éponge, et, l'ayant mise sur de l'hysope, ils la lui présentèrent à la bouche. **30** Quand donc Jésus eut pris le vinaigre, il dit: C'est accompli. Et ayant baissé la tête, il remit son esprit. **31** Les Juifs donc, afin que les corps ne demeurent pas sur la croix en un jour de

sabbat, puisque c'était la Préparation (car le jour de ce sabbat-là était grand), firent à Pilate la demande qu'on leur rompe les jambes, et qu'on les ôte. **32** Les soldats donc vinrent et rompirent les jambes du premier, et de l'autre qui était crucifié avec lui. **33** Mais étant venus à Jésus, comme ils virent qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes; **34** mais l'un des soldats lui perça le côté avec une lance; et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. **35** Et celui qui l'a vu rend témoignage; et son témoignage est véritable; et lui sait qu'il dit vrai, afin que vous aussi vous croyiez. **36** Car ces choses sont arrivées afin que l'écriture fût accomplie: « Pas un de ses os ne sera cassé ». **37** Et encore une autre écriture dit: « Ils regarderont vers celui qu'ils ont percé ». **38** Or, après ces choses, Joseph d'Arimathée, qui était disciple de Jésus, en secret toutefois par crainte des Juifs, fit à Pilate la demande d'ôter le corps de Jésus; et Pilate le permit. Il vint donc et ôta le corps de Jésus. **39** Et Nicodème aussi, celui qui au commencement était allé de nuit à Jésus, vint, apportant une mixtion de myrrhe et d'aloès, d'environ 100 livres. **40** Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges, avec les aromates, comme les Juifs ont coutume d'ensevelir. **41** Or il y avait, au lieu où il avait été crucifié, un jardin, et dans le jardin un sépulcre neuf, dans lequel personne n'avait jamais été mis. **42** Ils mirent donc Jésus là, à cause de la Préparation des Juifs, parce que le sépulcre était proche.

20 Et le premier jour de la semaine, Marie de Magdala vint le matin au sépulcre, comme il faisait encore nuit; et elle voit la pierre ôtée du sépulcre. **2** Elle court donc, et vient vers Simon Pierre et vers l'autre disciple que Jésus aimait, et elle leur dit: On a enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où on l'a mis. **3** Pierre donc sortit, et l'autre disciple, et ils s'en allèrent au sépulcre. **4** Et ils couraient les deux ensemble; et l'autre disciple courut en avant plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre; **5** et s'étant baissé, il voit les linges à terre; cependant il n'entra pas. **6** Simon Pierre donc, qui le suivait, arrive; et il entra dans le sépulcre; et il voit les linges à terre, **7** et le suaire qui avait été sur sa tête, lequel n'était pas avec les linges, mais plié en un lieu à part. **8** Alors donc l'autre disciple aussi, qui était arrivé le premier au sépulcre, entra, et il vit, et crut; **9** car ils ne connaissaient pas encore l'écriture, qu'il devait ressusciter d'entre les morts. **10** Les disciples s'en retournèrent donc chez eux. **11** Mais Marie se tenait près du sépulcre, dehors, et pleurait. Comme elle pleurait donc, elle se baissa dans le sépulcre; **12** et elle voit deux anges vêtus de blanc, assis, un à la tête et un aux pieds, là où le corps de Jésus avait été couché. **13** Et ils lui disent: Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit: Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne sais où on l'a mis. **14** Ayant dit cela, elle se tourna en arrière, et elle voit Jésus qui était là; et elle ne savait pas que c'était Jésus. **15** Jésus lui dit: Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu? Elle, pensant que c'était le jardinier, lui dit: Seigneur, si toi tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et moi je l'ôterai. **16** Jésus lui dit: Marie! Elle, s'étant retournée, lui dit en hébreu: Rabboni (ce qui veut dire, maître)! **17** Jésus lui dit: Ne me touche pas, car je ne suis pas encore monté vers mon Père; mais va vers mes frères, et dis-leur: Je monte vers mon Père et votre Père, et vers mon Dieu et votre Dieu. **18** Marie de Magdala vient rapporter aux disciples qu'elle a vu le Seigneur, et qu'il lui a dit ces choses. **19** Le soir donc étant [venu], ce jour-là, le premier de la semaine, et les portes [du lieu] où les disciples étaient, par crainte des Juifs, étant fermées, Jésus vint, et se tint au milieu d'eux. Et il leur dit: Paix vous soit! **20** Et ayant dit cela, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples se réjouirent donc quand ils virent le Seigneur. **21** Jésus donc leur dit encore: Paix vous soit! Comme le Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie. **22** Et ayant dit cela, il souffla en eux, et leur dit: Recevez [l']Esprit Saint. **23** À quiconque vous remettrez les péchés, ils sont remis; [et] à quiconque vous les retiendrez, ils sont retenus. **24** Or Thomas, l'un des douze, appelé Didyme, n'était pas avec eux quand Jésus vint. **25** Les autres disciples donc lui dirent: Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit: À moins que je ne voie en ses mains la marque des clous, et que je ne mette mon doigt dans la marque des clous, et que je ne mette ma main dans son côté, je ne le croirai point. **26** Et huit jours après, ses disciples étaient de nouveau dans la maison, et Thomas avec eux. Jésus vient, les portes étant fermées; et il se tint au milieu d'eux et dit: Paix vous soit! **27** Puis il dit à Thomas: Avance ton doigt ici, et regarde mes mains; avance aussi ta main, et mets-la dans mon côté; et ne sois pas incrédule, mais croyant. **28** Thomas répondit et lui dit: Mon Seigneur et mon Dieu! **29** Jésus lui dit: Parce que tu m'as vu, tu as cru; bienheureux ceux qui n'ont point vu et qui ont cru. **30** Jésus donc fit aussi devant ses disciples beaucoup d'autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre. **31** Mais ces choses sont écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie par son nom.

21 Après ces choses, Jésus se manifesta encore aux disciples près de la mer de Tibérias; et il se manifesta ainsi: **2** Simon Pierre, et Thomas, appelé Didyme, et Nathanaël de Cana de Galilée, et les [fils] de Zébédée, et deux autres de ses disciples étaient ensemble. **3** Simon Pierre leur dit: Je m'en vais pêcher. Ils lui disent: Nous allons aussi avec toi. Ils sortirent, et montèrent dans le bateau: et cette nuit-là ils ne prirent rien. **4** Et le matin venant déjà, Jésus se tint sur le rivage; les disciples toutefois ne savaient pas que c'était Jésus.

5 Jésus donc leur dit: Enfants, avez-vous quelque chose à manger? Ils lui répondirent: Non. **6** Et il leur dit: Jetez le filet au côté droit du bateau, et vous trouverez. Ils le jetèrent donc, et ils ne pouvaient plus le tirer, à cause de la multitude des poissons. **7** Ce disciple donc que Jésus aimait, dit à Pierre: C'est le Seigneur. Simon Pierre donc, ayant entendu que c'était le Seigneur, ceignit sa robe de dessus, car il était nu, et se jeta dans la mer. **8** Et les autres disciples vinrent dans le petit bateau (car ils n'étaient pas loin de terre, mais à environ 200 coudées), traînant le filet de poissons. **9** Quand ils furent donc descendus à terre, ils voient là de la braise, et du poisson mis dessus, et du pain. **10** Jésus leur dit: Apportez quelques-uns des poissons que vous venez de prendre. **11** Simon Pierre monta, et tira le filet à terre, plein de 153 gros poissons; et quoiqu'il y en eût tant, le filet n'avait pas été déchiré. **12** Jésus leur dit: Venez, dînez. Et aucun des disciples n'osait lui demander: Qui es-tu? sachant que c'était le Seigneur. **13** Jésus vient et prend le pain, et le leur donne, et de même le poisson. **14** Ce fut là la troisième fois déjà que Jésus fut manifesté aux disciples, après qu'il fut ressuscité d'entre les morts. **15** Lors donc qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre: Simon, [fils] de Jonas, m'aimes-tu plus que [ne font] ceux-ci? Il lui dit: Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit: Pais mes agneaux. **16** Il lui dit encore une seconde fois: Simon, [fils] de Jonas, m'aimes-tu? Il lui dit: Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit: Sois berger de mes brebis. **17** Il lui dit pour la troisième fois: Simon, [fils] de Jonas, m'aimes-tu? Pierre fut attristé de ce qu'il lui disait pour la troisième fois: M'aimes-tu? Et il lui dit: Seigneur, tu connais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit: Pais mes brebis. **18** En vérité, en vérité, je te dis: Quand tu étais jeune, tu te ceignais, et tu allais où tu voulais; mais quand tu seras devenu vieux, tu étendras les mains, et un autre te ceindra, et te conduira où tu ne veux pas. **19** Or il dit cela pour indiquer de quelle mort il glorifierait Dieu. Et quand il eut dit cela, il lui dit: Suis-moi. **20** Pierre, se retournant, voit suivre le disciple que Jésus aimait, qui aussi, durant le souper, s'était penché sur sa poitrine, et avait dit: Seigneur, lequel est celui qui te livrera? **21** Pierre, le voyant, dit à Jésus: Seigneur, et celui-ci, – que [lui arrivera-t-il]? **22** Jésus lui dit: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Toi, suis-moi. **23** Cette parole donc se répandit parmi les frères, que ce disciple-là ne mourrait pas. Et Jésus ne lui avait pas dit qu'il ne mourrait pas, mais: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? **24** C'est ce disciple-là qui rend témoignage de ces choses, et qui a écrit ces choses, et nous savons que son témoignage est vrai. **25** Et il y a aussi plusieurs autres choses que Jésus a faites, lesquelles, si elles étaient écrites une à une, je ne pense pas que le monde même puisse contenir les livres qui seraient écrits.

Actes

1 J'ai composé le premier traité, ô Théophile, sur toutes les choses que Jésus commença de faire et d'enseigner, **2** jusqu'au jour où il fut élevé [au ciel], après avoir donné, par l'Esprit Saint, des ordres aux apôtres qu'il avait choisis; **3** à qui aussi, après avoir souffert, il se présenta lui-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vu par eux durant 40 jours, et parlant des choses qui regardent le royaume de Dieu. **4** Et étant assemblé avec eux, il leur commanda de ne pas partir de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père, laquelle, [dit-il], vous avez entendue de moi: **5** car Jean a baptisé avec de l'eau; mais vous, vous serez baptisés de l'Esprit Saint, dans peu de jours. **6** Eux donc étant assemblés, l'interrogèrent, disant: Seigneur, est-ce en ce temps-ci que tu rétablis le royaume pour Israël? **7** Mais il leur dit: Ce n'est pas à vous de connaître les temps ou les saisons que le Père a réservés à sa propre autorité; **8** mais vous recevrez de la puissance, le Saint Esprit venant sur vous; et vous serez mes témoins à Jérusalem et dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'au bout de la terre. **9** Et ayant dit ces choses, il fut élevé [de la terre], comme ils regardaient, et une nuée le reçut [et l'emporta] de devant leurs yeux. **10** Et comme ils regardaient fixement vers le ciel, tandis qu'il s'en allait, voici, deux hommes en vêtements blancs, se tinrent là à côté d'eux, **11** qui aussi dirent: Hommes galiléens, pourquoi vous tenez-vous ici, regardant vers le ciel? Ce Jésus, qui a été élevé d'avec vous dans le ciel, viendra de la même manière que vous l'avez vu s'en allant au ciel. **12** Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, de la montagne appelée des Oliviers, qui est près de Jérusalem, le chemin d'un sabbat. **13** Et quand ils furent entrés [dans la ville], ils montèrent dans la chambre haute où demeuraient Pierre, et Jean, et Jacques, et André, Philippe et Thomas, Barthélemy et Matthieu, Jacques [fils] d'Alphée et Simon Zélote, et Jude [frère] de Jacques. **14** Tous ceux-ci persévéraient d'un commun accord dans la prière, avec les femmes, et avec Marie, la mère de Jésus, et avec ses frères. **15** Et en ces jours-là, Pierre se levant au milieu des disciples (le nombre de ceux qui étaient réunis était d'environ 120), dit: **16** Hommes frères, il fallait que soit accomplie cette écriture que l'Esprit Saint a dite d'avance par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus; **17** car il était compté parmi nous, et il avait reçu en partage ce service; **18** (celui-ci donc s'était acquis un champ avec le salaire de l'iniquité, et, étant tombé la tête en avant, s'est crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues. **19** Et ceci a été connu de tous les habitants de Jérusalem, de sorte que ce champ-là est appelé dans leur propre dialecte Aceldama, c'est-à-dire champ de sang;) **20** car il est écrit dans le livre des Psaumes: « Que sa demeure soit déserte, et qu'il n'y ait personne qui y habite », et: « Qu'un autre prenne sa charge de surveillant ». **21** Il faut donc que d'entre les hommes qui se sont rassemblés avec nous pendant tout le temps que le seigneur Jésus entrait et sortait au milieu de nous, **22** en commençant depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour auquel il a été élevé [au ciel] d'avec nous, quelqu'un d'entre eux soit témoin avec nous de sa résurrection. **23** Et ils en mirent deux sur les rangs: Joseph, appelé Barsabbas, qui était surnommé Juste, et Matthias. **24** Et priant, ils dirent: Toi, Seigneur, qui connais les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as choisi, **25** afin qu'il reçoive en partage ce service et cet apostolat, duquel Judas est déchu pour s'en aller en son propre lieu. **26** Et ils jetèrent le sort sur eux; et le sort tomba sur Matthias, qui fut adjoint aux onze apôtres.

2 Et comme le jour de la Pentecôte s'accomplissait, ils étaient tous ensemble dans un même lieu. **2** Et il se fit tout à coup du ciel un son, comme d'un souffle violent et impétueux, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. **3** Et il leur apparut des langues divisées, comme de feu; et elles se posèrent sur chacun d'eux. **4** Et ils furent tous remplis de l'Esprit Saint, et commencèrent à parler d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'énoncer. **5** Or il y avait des Juifs séjournant à Jérusalem, hommes pieux, de toute nation d'entre ceux qui sont sous le ciel. **6** Et le bruit de ceci s'étant répandu, la multitude s'assembla, et fut confondue de ce que chacun les entendait parler dans son propre langage. **7** Et ils étaient tous hors d'eux-mêmes, et s'étonnaient, disant: Voici, tous ceux-ci qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens? **8** Et comment les entendons-nous, chacun dans son propre langage, [celui du pays] dans lequel nous sommes nés? **9** Parthes et Mèdes et Élamites, et nous qui habitons la Mésopotamie, la Judée et la Cappadoce, le Pont et l'Asie, **10** la Phrygie et la Pamphylie, l'Égypte et les quartiers de la Libye qui est près de Cyrène, et nous, Romains qui séjournons [ici], **11** tant Juifs que prosélytes, Crétois et Arabes, – nous les entendons annoncer dans nos langues les choses magnifiques de Dieu. **12** Et ils étaient tous hors d'eux-mêmes et en perplexité, disant l'un à l'autre: Que veut dire ceci? **13** Et d'autres, se moquant, disaient: Ils sont pleins de vin doux. **14** Mais Pierre, s'étant levé avec les onze, éleva sa voix, et leur parla: Hommes juifs, et vous tous qui habitez Jérusalem, sachez ceci, et prêtez l'oreille à mes paroles; **15** car ceux-ci ne sont pas ivres, comme vous pensez, car c'est la troisième heure du jour; **16** mais c'est ici ce qui a été dit par le prophète Joël: **17** « Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, et vos jeunes hommes verront des visions, et vos vieillards songeront en songes; **18** et

sur mes serviteurs et sur mes servantes, en ces jours-là, je répandrai de mon Esprit, et ils prophétiseront; **19** et je montrerai des prodiges dans le ciel en haut, et des signes sur la terre en bas, du sang et du feu, et une vapeur de fumée; **20** le soleil sera changé en ténèbres et la lune en sang, avant que vienne la grande et éclatante journée du Seigneur. **21** Et il arrivera que quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé ». **22** Hommes israélites, écoutez ces paroles: Jésus le Nazaréen, homme approuvé de Dieu auprès de vous par les miracles et les prodiges et les signes que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous-mêmes vous le savez, **23** ayant été livré par le conseil défini et par la préconnaissance de Dieu, – lui, vous l'avez cloué à [une croix] et vous l'avez fait périr par la main d'hommes iniques, **24** lequel Dieu a ressuscité, ayant délié les douleurs de la mort, puisqu'il n'était pas possible qu'il soit retenu par elle. **25** Car David dit de lui: « Je contemplais toujours le Seigneur devant moi; car il est à ma droite, afin que je ne sois pas ébranlé. **26** C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, et ma langue a tressailli de joie; et plus encore, ma chair aussi reposera en espérance; **27** car tu ne laisseras pas mon âme en hadès, et tu ne permettras pas que ton saint voie la corruption. **(Hadēs g86)** **28** Tu m'as fait connaître les chemins de la vie, tu me rempliras de joie par [le regard de] ta face ». **29** Hommes frères, qu'il me soit permis de vous dire avec liberté, touchant le patriarche David, et qu'il est mort, et qu'il a été enseveli, et que son sépulcre est au milieu de nous jusqu'à ce jour. **30** Étant donc prophète, et sachant que Dieu lui avait juré, avec serment, qu'il ferait asseoir [quelqu'un suscité] du fruit de ses reins, sur son trône, **31** il a dit de la résurrection du Christ, en la prévoyant, qu'il n'a pas été laissé dans le hadès, et que sa chair non plus n'a pas vu la corruption. **(Hadēs g86)** **32** Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité, ce dont nous, nous sommes tous témoins. **33** Ayant donc été exalté par la droite de Dieu, et ayant reçu de la part du Père l'Esprit Saint promis, il a répandu ce que vous voyez et entendez. **34** Car David n'est pas monté dans les cieux; mais lui-même dit: « Le Seigneur a dit à mon seigneur: Assieds-toi à ma droite, **35** jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds ». **36** Que toute la maison d'Israël donc sache certainement que Dieu a fait et Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié. **37** Et ayant entendu [ces choses], ils eurent le cœur saisi de componction, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres: Que ferons-nous, frères? **38** Et Pierre leur dit: Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus Christ, en rémission des péchés; et vous recevrez le don du Saint Esprit: **39** car à vous est la promesse et à vos enfants, et à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera à lui. **40** Et par plusieurs autres paroles, il conjurait et exhortait, disant: Sauvez-vous de cette génération perverse. **41** Ceux donc qui reçurent sa parole, furent baptisés; et en ce jour-là furent ajoutées environ 3 000 âmes. **42** Et ils persévéraient dans la doctrine et la communion des apôtres, dans la fraction du pain et les prières. **43** Et toute âme avait de la crainte; et beaucoup de prodiges et de miracles se faisaient par les apôtres. **44** Et tous les croyants étaient en un même lieu, et ils avaient toutes choses communes; **45** et ils vendaient leurs possessions et leurs biens, et les distribuaient à tous, selon que quelqu'un pouvait en avoir besoin. **46** Et tous les jours ils persévéraient d'un commun accord dans le temple; et, rompant le pain dans leurs maisons, ils prenaient leur nourriture avec joie et simplicité de cœur, **47** louant Dieu, et ayant la faveur de tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait tous les jours à l'assemblée ceux qui devaient être sauvés.

3 Et Pierre et Jean montaient ensemble au temple, à l'heure de la prière, qui est la neuvième, **2** et on portait un homme qui était boiteux dès le ventre de sa mère, lequel on mettait tous les jours à la porte du temple, appelée la Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entraient dans le temple: **3** cet homme, voyant Pierre et Jean qui allaient entrer dans le temple, leur demanda l'aumône. **4** Et Pierre, ayant, avec Jean, arrêté ses yeux sur lui, dit: Regarde-nous. **5** Et il les regardait attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux. **6** Mais Pierre dit: Je n'ai ni argent ni or, mais ce que j'ai, je te le donne: Au nom de Jésus Christ le Nazaréen, lève-toi et marche. **7** Et l'ayant pris par la main droite, il le leva; et à l'instant les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes; **8** et faisant un saut, il se tint debout et marcha; et il entra avec eux au temple, marchant, et sautant, et louant Dieu. **9** Et tout le peuple le vit marchant et louant Dieu; **10** et ils le reconnurent comme celui qui était assis, pour demander l'aumône, à la Belle porte du temple, et ils furent remplis d'étonnement et d'admiration de ce qui lui était arrivé. **11** Et comme il tenait [par la main] Pierre et Jean, tout le peuple étonné accourut vers eux au portique appelé de Salomon. **12** Et Pierre, voyant cela, répondit au peuple: Hommes israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? Ou pourquoi avez-vous les yeux fixés sur nous, comme si nous avions fait marcher cet homme par notre propre puissance ou par notre piété? **13** Le Dieu d'Abraham et d'Isaac et de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son serviteur Jésus, que vous, vous avez livré, et que vous avez renié devant Pilate, lorsqu'il avait décidé de le relâcher. **14** Mais vous, vous avez renié le saint et le juste, et vous avez demandé qu'on vous accorde un meurtrier; **15** et vous avez mis à mort le prince de la vie, lequel Dieu a ressuscité d'entre les morts; ce dont nous, nous sommes témoins. **16** Et, par la foi en son nom, son nom a raffermi cet homme que vous voyez et que vous connaissez; et la foi qui est par lui a donné à celui-ci

cette entière disposition de tous ses membres, en la présence de vous tous. **17** Et maintenant, frères, je sais que vous l'avez fait par ignorance, de même que vos chefs aussi; **18** mais Dieu a ainsi accompli ce qu'il avait prédit par la bouche de tous les prophètes, [savoir] que son Christ devait souffrir. **19** Repentez-vous donc et vous convertissez, pour que vos péchés soient effacés: **20** en sorte que viennent des temps de rafraîchissement de devant la face du Seigneur, et qu'il envoie Jésus Christ, qui vous a été préordonné, **21** lequel il faut que le ciel reçoive, jusqu'aux temps du rétablissement de toutes choses dont Dieu a parlé par la bouche de ses saints prophètes de tout temps. **(aiōn g165)** **22** Moïse déjà a dit: « Le Seigneur, votre Dieu, vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi; vous l'écouterez dans tout ce qu'il pourra vous dire; **23** et il arrivera que toute âme qui n'écoutera pas ce prophète sera exterminée d'entre le peuple ». **24** Et même tous les prophètes, depuis Samuel et ceux qui l'ont suivi, tous ceux qui ont parlé, ont aussi annoncé ces jours. **25** Vous, vous êtes les fils des prophètes et de l'alliance que Dieu a établie avec nos pères, disant à Abraham: « Et en ta semence seront bénies toutes les familles de la terre ». **26** À vous premièrement, Dieu, ayant suscité son serviteur, l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun [de vous] de vos méchancetés.

4 Mais comme ils parlaient au peuple, les sacrificateurs et le commandant du temple et les sadducéens survinrent, **2** étant en peine de ce qu'ils enseignaient le peuple et annonçaient par Jésus la résurrection d'entre les morts. **3** Et ils mirent les mains sur eux, et les firent garder jusqu'au lendemain, car c'était déjà le soir. **4** Mais plusieurs de ceux qui avaient entendu la parole crurent; et le nombre des hommes se monta à environ 5 000. **5** Or il arriva que, le lendemain, leurs chefs et leurs anciens et leurs scribes, s'assemblèrent à Jérusalem, **6** et Anne, le souverain sacrificateur, et Caïphe, et Jean, et Alexandre, et tous ceux qui étaient de la race souveraine sacerdotale. **7** Et les ayant fait comparaître, ils [leur] demandaient: Par quelle puissance ou par quel nom avez-vous fait ceci? **8** Alors Pierre, étant rempli de l'Esprit Saint, leur dit: Chefs du peuple et anciens d'Israël, **9** si aujourd'hui nous sommes interrogés au sujet de la bonne œuvre qui a été faite à un homme impotent, [et qu'on veuille apprendre] comment il a été guéri, **10** sachez, vous tous, et tout le peuple d'Israël, que ç'a été par le nom de Jésus Christ le Nazaréen, que vous, vous avez crucifié, [et] que Dieu a ressuscité d'entre les morts; c'est, [dis-je], par ce [nom] que cet homme est ici devant vous plein de santé. **11** Celui-ci est la pierre méprisée par vous qui bâtissez, qui est devenue la pierre angulaire; **12** et il n'y a de salut en aucun autre; car aussi il n'y a point d'autre nom sous le ciel, qui soit donné parmi les hommes, par lequel il nous faille être sauvés. **13** – Et, voyant la hardiesse de Pierre et de Jean, et s'étant aperçus qu'ils étaient des hommes illettrés et du commun, ils s'en étonnaient, et ils les reconnaissaient pour avoir été avec Jésus. **14** Et, voyant là présent avec eux l'homme qui avait été guéri, ils n'avaient rien à opposer. **15** Et leur ayant ordonné de sortir du sanhédrin, ils conférèrent entre eux, **16** disant: Que ferons-nous à ces hommes? car il est apparent pour tous les habitants de Jérusalem, qu'un miracle notoire a été fait par eux, et nous ne pouvons le nier; **17** mais afin que cela ne soit pas répandu davantage parmi le peuple, défendons-leur avec menaces, de parler davantage en ce nom à qui que ce soit. **18** Et les ayant appelés, ils [leur] enjoignirent de ne plus parler ni enseigner, en aucune manière, au nom de Jésus. **19** Mais Pierre et Jean, répondant, leur dirent: Jugez s'il est juste devant Dieu de vous écouter plutôt que Dieu. **20** Car, pour nous, nous ne pouvons pas ne pas parler des choses que nous avons vues et entendues. **21** Et après les avoir menacés, ils les relâchèrent, ne trouvant pas comment ils pourraient les punir, à cause du peuple; parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui avait été fait. **22** Car l'homme en qui avait été faite cette miraculeuse guérison, avait plus de 40 ans. **23** Et ayant été relâchés, ils vinrent vers les leurs et leur rapportèrent tout ce que les principaux sacrificateurs et les anciens leur avaient dit. **24** Et l'ayant entendu, ils élevèrent d'un commun accord leur voix à Dieu, et dirent: Ô Souverain! toi, tu es le Dieu qui as fait le ciel et la terre, et la mer, et toutes les choses qui y sont: **25** qui as dit, par la bouche de David ton serviteur: « Pourquoi se sont déchaînées les nations, et les peuples ont-ils projeté des choses vaines? **26** Les rois de la terre se sont trouvés là, et les chefs se sont réunis ensemble, contre le Seigneur et contre son Christ ». **27** Car en effet, dans cette ville, contre ton saint serviteur Jésus que tu as oint, se sont assemblés et Hérode et Ponce Pilate, avec les nations et les peuples d'Israël, **28** pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil avaient à l'avance déterminé devoir être faites. **29** Et maintenant, Seigneur, regarde à leurs menaces, et donne à tes esclaves d'annoncer ta parole avec toute hardiesse, **30** en étendant ta main pour guérir, et pour qu'il se fasse des miracles et des prodiges par le nom de ton saint serviteur Jésus. **31** Et comme ils faisaient leur supplication, le lieu où ils étaient assemblés fut ébranlé, et ils furent tous remplis du Saint Esprit, et annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse. **32** Et la multitude de ceux qui avaient cru était un cœur et une âme; et nul ne disait d'aucune des choses qu'il possédait, qu'elle soit à lui; mais toutes choses étaient communes entre eux. **33** Et les apôtres rendaient avec une grande puissance le témoignage de la résurrection du seigneur Jésus; et une grande grâce était sur eux tous. **34** Car il n'y avait parmi eux aucune personne

nécessiteuse; car tous ceux qui possédaient des champs ou des maisons les vendaient, et apportaient le prix des choses vendues, **35** et le mettaient aux pieds des apôtres; et il était distribué à chacun, selon que l'un ou l'autre pouvait en avoir besoin. **36** Et Joseph qui, par les apôtres, fut surnommé Barnabas (ce qui, étant interprété, est fils de consolation), lévite, et Cypriote de naissance, **37** ayant une terre, la vendit, et en apporta la valeur, et la mit aux pieds des apôtres.

5 Mais un homme nommé Ananias, avec Sapphira sa femme, vendit une possession, **2** et, de connivence avec sa femme, mit de côté une partie du prix, et, en apportant une partie, la mit aux pieds des apôtres. **3** Mais Pierre dit: Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton cœur, que tu aies menti à l'Esprit Saint et que tu aies mis de côté une partie du prix de la terre? **4** Si elle était restée [non vendue], ne te demeurait-elle pas? Et vendue, n'était-elle pas en ton pouvoir? Comment t'es-tu proposé cette action dans ton cœur? Tu n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu. **5** Et Ananias, entendant ces paroles, tomba et expira. Et une grande crainte s'empara de tous ceux qui entendirent [ces choses]. **6** Et les jeunes hommes, se levant, le couvrirent, et l'ayant emporté dehors, l'ensevelirent. **7** Et il arriva, environ trois heures après, que sa femme, ne sachant pas ce qui était arrivé, entra; **8** et Pierre lui répondit: Dis-moi, avez-vous donné le champ pour tant? Et elle dit: Oui, pour tant. **9** Et Pierre lui [dit]: Comment êtes-vous convenus entre vous de tenter l'Esprit du Seigneur? Voici, les pieds de ceux qui ont enseveli ton mari sont à la porte, et ils t'emporteront aussi. **10** Et à l'instant elle tomba à ses pieds et expira. Et les jeunes hommes, entrant, la trouvèrent morte; et ils l'emportèrent dehors et l'ensevelirent auprès de son mari. **11** Et une grande crainte s'empara de toute l'assemblée et de tous ceux qui entendaient parler de ces choses. **12** Et beaucoup de miracles et de prodiges se faisaient parmi le peuple, par les mains des apôtres; (et ils étaient tous d'un commun accord au portique de Salomon; **13** mais, d'entre les autres, nul n'osait se joindre à eux, mais le peuple les louait hautement; **14** et des croyants d'autant plus nombreux se joignaient au Seigneur, une multitude tant d'hommes que de femmes;) **15** de sorte qu'on apportait les infirmes dehors dans les rues, et qu'on les mettait sur de petits lits et sur des couchettes, afin que, quand Pierre viendrait, au moins son ombre passe sur quelqu'un d'eux. **16** Et la multitude aussi des villes d'alentour s'assemblait à Jérusalem, apportant les infirmes et ceux qui étaient tourmentés par des esprits immondes; et ils étaient tous guéris. **17** Et le souverain sacrificateur se leva, lui et tous ceux qui étaient avec lui, savoir la secte des sadducéens; et ils furent remplis de jalousie, **18** et mirent les mains sur les apôtres et les jetèrent dans la prison publique. **19** Mais un ange du Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, et les conduisit dehors, et dit: **20** Allez, et, vous tenant dans le temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette vie. **21** Ce qu'ayant entendu, ils entrèrent, vers le point du jour, dans le temple, et ils enseignaient. Mais le souverain sacrificateur étant venu, et ceux qui étaient avec lui, ils assemblèrent le sanhédrin et tous les anciens des fils d'Israël, et ils envoyèrent à la prison pour les faire amener. **22** Mais les huissiers, y étant arrivés, ne les trouvèrent pas dans la prison; et s'en retournant, ils le rapportèrent, **23** disant: Nous avons trouvé la prison fermée avec toute sûreté, et les gardes se tenant aux portes; mais, ayant ouvert, nous n'avons trouvé personne dedans. **24** Et quand le sacrificateur et le commandant du temple et les principaux sacrificateurs eurent entendu ces paroles, ils furent en perplexité à leur sujet, [ne sachant] ce que cela deviendrait. **25** Or quelqu'un arriva et leur rapporta: Voilà, les hommes que vous avez mis en prison sont au temple et enseignent le peuple. **26** Alors le commandant, avec les huissiers, s'en alla et les amena sans violence; car ils craignaient d'être lapidés par le peuple. **27** Et les ayant amenés, ils les présentèrent devant le sanhédrin. Et le souverain sacrificateur les interrogea, **28** disant: Nous vous avons expressément enjoint de ne pas enseigner en ce nom-là, et voici, vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme. **29** Et Pierre et les apôtres, répondant, dirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes. **30** Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus que vous avez fait mourir, le pendant au bois. **31** C'est lui que Dieu a exalté par sa droite prince et sauveur, afin de donner la repentance à Israël et la rémission des péchés: **32** et nous, nous lui sommes témoins de ces choses, ainsi que l'Esprit Saint que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent. **33** Mais eux, ayant entendu [ces choses], frémissaient de rage, et tenaient conseil pour les faire mourir. **34** Mais un pharisien, nommé Gamaliel, docteur de la loi, honoré de tout le peuple, se leva dans le sanhédrin et donna l'ordre de faire sortir les apôtres pour un peu de temps. **35** Et il leur dit: Hommes israélites, prenez garde à vous-mêmes par rapport à ces hommes, [et voyez] ce que vous allez faire. **36** Car, avant ces jours-ci, Theudas se leva, se disant être quelque chose, auquel se joignit un nombre d'environ 400 hommes; et il fut tué, et tous ceux qui lui obéissaient furent dissipés et réduits à rien. **37** Après lui s'éleva Judas le Galiléen, aux jours du recensement, et il entraîna à la révolte un [grand] peuple après lui; lui aussi a péri, et tous ceux qui lui obéissaient furent dispersés. **38** Et maintenant je vous dis: Ne vous mêlez plus de ces hommes, et laissez-les; car si ce dessein ou cette œuvre est des hommes, elle sera détruite; **39** mais si elle est de Dieu, vous ne pourrez les détruire; – de peur que vous ne soyez même trouvés faire la guerre à

Dieu. **40** Et ils furent de son avis. Et ayant appelé les apôtres, ils leur enjoignirent, après les avoir battus, de ne pas parler au nom de Jésus, et les relâchèrent. **41** Eux donc se retiraient de devant le sanhédrin en se réjouissant d'avoir été estimés dignes de souffrir des opprobres pour le nom; **42** et ils ne cessaient tous les jours d'enseigner et d'annoncer Jésus [comme] le Christ, dans le temple et de maison en maison.

6 Or en ces jours-là, le nombre des disciples se multipliant, il s'éleva un murmure des Hellénistes contre les Hébreux, parce que leurs veuves étaient négligées dans le service journalier. **2** Et les douze, ayant appelé la multitude des disciples, dirent: Il ne convient pas que, laissant la parole de Dieu, nous servions aux tables. **3** Jetez donc les yeux, frères, sur sept hommes d'entre vous, qui aient un [bon] témoignage, pleins de l'Esprit Saint et de sagesse, que nous établirons sur cette affaire. **4** Et, pour nous, nous persévérerons dans la prière et dans le service de la parole. **5** Et ce discours plut à toute la multitude; et ils choisirent Étienne, homme plein de foi et de l'Esprit Saint, et Philippe, et Prochore, et Nicanor, et Timon, et Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche, **6** qu'ils présentèrent aux apôtres; et, après avoir prié, ils leur imposèrent les mains. **7** Et la parole de Dieu croissait, et le nombre des disciples se multipliait beaucoup dans Jérusalem, et une grande foule de sacrificateurs obéissait à la foi. **8** Or Étienne, plein de grâce et de puissance, faisait parmi le peuple des prodiges et de grands miracles. **9** Et quelques-uns de la synagogue appelée des Libertins, et des Cyrénéens, et des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d'Asie, se levèrent, disputant contre Étienne. **10** Et ils ne pouvaient pas résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait. **11** Alors ils subornèrent des hommes qui disaient: Nous l'avons entendu proférant des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu. **12** Et ils soulevèrent le peuple et les anciens et les scribes; et tombant sur lui, ils l'enlevèrent et l'amenèrent devant le sanhédrin. **13** Et ils présentèrent de faux témoins qui disaient: Cet homme ne cesse pas de proférer des paroles contre le saint lieu et contre la loi; **14** car nous l'avons entendu dire que ce Jésus le Nazaréen détruira ce lieu-ci, et changera les coutumes que Moïse nous a enseignées. **15** Et tous ceux qui étaient assis dans le sanhédrin, ayant leurs yeux arrêtés sur lui, virent son visage comme le visage d'un ange.

7 Et le souverain sacrificateur dit: Ces choses donc sont-elles ainsi? **2** Et il dit: Hommes frères et pères, écoutez: Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il habite en Charran, **3** et il lui dit: Sors de ton pays et de ta parenté, et viens au pays que je te montrerai. **4** Alors, sortant du pays des Chaldéens, il habita en Charran; et de là, après que son père fut mort, Dieu le fit passer dans ce pays où vous habitez maintenant. **5** Et il ne lui donna pas d'héritage dans ce pays, pas même où poser son pied, et il lui promit de le lui donner en possession, et à sa postérité après lui, alors qu'il n'avait point d'enfant. **6** Et Dieu parla ainsi: « Sa postérité séjournera dans une terre étrangère, et on l'asservira et on la maltraitera pendant 400 ans; **7** et je jugerai, moi, la nation à laquelle ils auront été asservis, dit Dieu; et après cela ils sortiront et me serviront en ce lieu-ci ». **8** Et il lui donna l'alliance de la circoncision; et ainsi Abraham engendra Isaac et le circoncit le huitième jour; et Isaac, Jacob; et Jacob, les douze patriarches. **9** Et les patriarches, étant pleins d'envie contre Joseph, le vendirent [pour être mené] en Égypte; et Dieu était avec lui; **10** et il le délivra de toutes ses afflictions, et lui fit trouver grâce et sagesse auprès du Pharaon, roi d'Égypte; et il l'établit gouverneur sur l'Égypte et sur toute sa maison. **11** Or il survint une famine dans tout le pays d'Égypte et en Canaan, et une grande détresse, et nos pères ne trouvèrent pas de nourriture. **12** Et Jacob, ayant entendu dire qu'il y avait du blé en Égypte, y envoya une première fois nos pères; **13** et, la seconde fois, Joseph fut reconnu de ses frères, et la famille de Joseph fut connue du Pharaon. **14** Et Joseph envoya chercher son père Jacob et toute sa parenté, en [tout] 75 âmes. **15** Et Jacob descendit en Égypte; et il mourut, lui et nos pères, **16** et ils furent transportés à Sichem, et mis dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix d'argent des fils d'Emmor, le [père] de Sichem. **17** Mais comme le temps de la promesse que Dieu avait promise à Abraham, approchait, le peuple s'accrut et se multiplia en Égypte, **18** jusqu'à ce qu'il se leva un autre roi sur l'Égypte, qui ne connaissait pas Joseph. **19** Celui-ci, usant de ruse contre notre race, maltraita les pères jusqu'à leur faire exposer leurs enfants pour qu'ils ne demeurent pas en vie. **20** En ce temps-là naquit Moïse, et il était divinement beau; et il fut nourri trois mois dans la maison du père. **21** Mais, ayant été exposé, la fille du Pharaon l'emporta, et l'éleva pour elle, afin qu'il soit son fils. **22** Et Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Égyptiens; et il était puissant dans ses paroles et dans ses actions. **23** Mais quand il fut parvenu à l'âge de 40 ans, il lui vint au cœur de visiter ses frères, les fils d'Israël; **24** et voyant l'un d'eux à qui l'on faisait tort, il le défendit, et vengea l'opprimé, en frappant l'Égyptien. **25** Or il croyait que ses frères comprendraient que Dieu leur donnerait la délivrance par sa main, mais ils ne le comprirent point. **26** Et le jour suivant, il se montra à eux comme ils se battaient; et il les engagea à la paix, disant: Vous êtes frères; pourquoi vous faites-vous tort l'un à l'autre? **27** Mais celui qui faisait tort à son prochain, le repoussa, disant: Qui t'a établi chef et juge sur nous? **28** Veux-tu me tuer, toi, comme tu tuas hier l'Égyptien? **29** Et Moïse

s'enfuit à cette parole, et fut étranger dans le pays de Madian, où il engendra deux fils. **30** Et, 40 ans s'étant écoulés, un ange lui apparut au désert de la montagne de Sinaï, dans la flamme de feu d'un buisson. **31** Et Moïse, voyant cela, fut étonné de la vision; et comme il approchait pour regarder, une voix du Seigneur se fit [entendre]: **32** Moi, je suis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, et d'Isaac, et de Jacob. Et Moïse, devenu tout tremblant, n'osait regarder. **33** Et le Seigneur lui dit: Délie les sandales de tes pieds; car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte. **34** J'ai vu, j'ai vu l'oppression de mon peuple qui est en Égypte, et j'ai entendu leur gémissement, et je suis descendu pour les délivrer; et maintenant viens, je t'enverrai en Égypte. **35** Ce Moïse qu'ils avaient rejeté, disant: Qui t'a établi chef et juge? celui-là, Dieu l'a envoyé pour chef et pour libérateur, par la main de l'ange qui lui était apparu au buisson. **36** C'est lui qui les conduisit dehors, en faisant des prodiges et des miracles dans le pays d'Égypte, et dans la mer Rouge, et au désert pendant 40 ans. **37** C'est ce Moïse qui a dit aux fils d'Israël: Dieu vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi; [écoutez-le]. **38** C'est lui qui fut dans l'assemblée au désert, avec l'ange qui lui parlait sur la montagne de Sinaï, et avec nos pères; qui reçut des oracles vivants pour nous les donner; **39** auquel nos pères ne voulurent pas être soumis; mais ils le repoussèrent et retournèrent de leur cœur en Égypte, **40** disant à Aaron: Fais-nous des dieux qui aillent devant nous, car, quant à ce Moïse qui nous a conduits hors du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. **41** Et ils firent en ces jours-là un veau, et offrirent un sacrifice à l'idole, et se réjouirent dans les œuvres de leurs mains. **42** Et Dieu se retourna, et les livra au service de l'armée du ciel, ainsi qu'il est écrit au livre des prophètes: « M'avez-vous offert des bêtes égorgées et des sacrifices pendant 40 ans dans le désert, maison d'Israël? **43** Et vous avez porté le tabernacle de Moloch et l'étoile de votre dieu Remphan, les figures que vous avez faites pour leur rendre hommage; et je vous transporterai au-delà de Babylone ». **44** Nos pères avaient le tabernacle du témoignage dans le désert, comme avait ordonné celui qui avait dit à Moïse de le faire selon le modèle qu'il avait vu. **45** Et nos pères, l'ayant reçu, l'introduisirent avec Josué, en prenant possession des nations que Dieu chassa de devant la face de nos pères, jusqu'aux jours de David, **46** qui trouva grâce devant Dieu, et qui demanda de trouver un tabernacle pour le Dieu de Jacob. **47** Mais Salomon lui bâtit une maison. **48** Mais le Très-haut n'habite point dans des [demeures] faites de main; selon que dit le prophète: **49** « Le ciel est mon trône, et la terre est le marchepied de mes pieds. Quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, et quel sera le lieu de mon repos? **50** Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses? » **51** Gens de cou roide et incirconcis de cœur et d'oreilles, vous résistez toujours à l'Esprit Saint; comme vos pères, vous aussi. **52** Lequel des prophètes vos pères n'ont-ils pas persécuté? Et ils ont tué ceux qui ont prédit la venue du Juste, lequel maintenant vous, vous avez livré et mis à mort, **53** vous qui avez reçu la loi par la disposition des anges, et qui ne l'avez point gardée… **54** En entendant ces choses, ils frémissaient de rage dans leurs cœurs, et ils grinçaient des dents contre lui. **55** Mais lui, étant plein de l'Esprit Saint, et ayant les yeux attachés sur le ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus debout à la droite de Dieu; **56** et il dit: Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme debout à la droite de Dieu. **57** Et criant à haute voix, ils bouchèrent leurs oreilles, et d'un commun accord se précipitèrent sur lui; **58** et l'ayant poussé hors de la ville, ils le lapidaient; et les témoins déposèrent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme appelé Saul. **59** Et ils lapidaient Étienne, qui priait et disait: Seigneur Jésus, reçois mon esprit. **60** Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix: Seigneur, ne leur impute point ce péché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit;

8 et Saul consentait à sa mort. Or en ce temps-là, il y eut une grande persécution contre l'assemblée qui était à Jérusalem; et tous furent dispersés dans les contrées de la Judée et de la Samarie, excepté les apôtres. **2** Et des hommes pieux emportèrent Étienne pour l'ensevelir, et menèrent un grand deuil sur lui. **3** Or Saul ravageait l'assemblée, entrant dans les maisons; et traînant hommes et femmes, il les livrait [pour être jetés] en prison. **4** Ceux donc qui avaient été dispersés allaient çà et là, annonçant la parole. **5** Et Philippe, étant descendu dans une ville de la Samarie, leur prêcha le Christ. **6** Et les foules, d'un commun accord, étaient attentives aux choses que Philippe disait, l'entendant, et voyant les miracles qu'il faisait; **7** car les esprits immondes, criant à haute voix, sortaient de plusieurs qui en étaient possédés; et beaucoup de paralytiques et de boiteux furent guéris; **8** et il y eut une grande joie dans cette ville-là. **9** Or, avant cela, il y avait dans la ville un homme nommé Simon, qui exerçait la magie et étonnait le peuple de la Samarie, se disant être quelque grand personnage; **10** auquel tous s'attachaient, depuis le petit jusqu'au grand, disant: Celui-ci est la puissance de Dieu appelée la grande. **11** Et ils s'attachaient à lui, parce que depuis longtemps il les étonnait par sa magie. **12** Mais quand ils eurent cru Philippe qui leur annonçait les bonnes nouvelles touchant le royaume de Dieu et le nom de Jésus Christ, tant les hommes que les femmes furent baptisés. **13** Et Simon crut aussi lui-même; et après avoir été baptisé, il se tenait toujours auprès de Philippe; et voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisaient, il était dans l'étonnement. **14** Or les apôtres qui étaient à Jérusalem, ayant appris que la Samarie avait reçu la parole de Dieu, leur envoyèrent Pierre et

Jean, 15 qui, étant descendus, prièrent pour eux, pour qu'ils reçoivent l'Esprit Saint: 16 car il n'était encore tombé sur aucun d'eux, mais seulement ils avaient été baptisés pour le nom du seigneur Jésus. 17 Puis ils leur imposèrent les mains, et ils reçurent l'Esprit Saint. 18 Or Simon, voyant que l'Esprit Saint était donné par l'imposition des mains des apôtres, leur offrit de l'argent, 19 disant: Donnez-moi aussi ce pouvoir, afin que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent l'Esprit Saint. 20 Mais Pierre lui dit: Que ton argent périsse avec toi, parce que tu as pensé acquérir avec de l'argent le don de Dieu. 21 Tu n'as ni part ni portion dans cette affaire; car ton cœur n'est pas droit devant Dieu. 22 Repens-toi donc de cette méchanceté, et supplie le Seigneur, afin que, si faire se peut, la pensée de ton cœur te soit pardonnée; 23 car je vois que tu es dans un fiel d'amertume et dans un lien d'iniquité. 24 Et Simon, répondant, dit: Vous, suppliez le Seigneur pour moi, en sorte que rien ne vienne sur moi de ce dont vous avez parlé. 25 Eux donc, après avoir rendu témoignage et avoir annoncé la parole du Seigneur, s'en retournaient à Jérusalem; et ils évangélisaient plusieurs villages des Samaritains. 26 Et un ange du Seigneur parla à Philippe, disant: Lève-toi, et va vers le midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, lequel est désert. 27 Et lui, se levant, s'en alla. Et voici, un Éthiopien, eunuque, homme puissant à la cour de Candace, reine des Éthiopiens, intendant de tous ses trésors, et qui était venu pour adorer à Jérusalem, 28 s'en retournait; et il était assis dans son char et lisait le prophète Ésaïe. 29 Et l'Esprit dit à Philippe: Approche-toi et joins-toi à ce char. 30 Et Philippe étant accouru, l'entendit qui lisait le prophète Ésaïe; et il dit: Mais comprends-tu ce que tu lis? 31 Et il dit: Comment donc le pourrais-je, si quelqu'un ne me conduit? Et il pria Philippe de monter et de s'asseoir avec lui. 32 Or le passage de l'écriture qu'il lisait était celui-ci: « Il a été mené comme une brebis à la boucherie; et comme un agneau, muet devant celui qui le tond, ainsi il n'ouvre point sa bouche; 33 dans son humiliation, son jugement a été ôté; et qui racontera sa génération? car sa vie est ôtée de la terre ». 34 Et l'eunuque, répondant, dit à Philippe: Je te prie, de qui le prophète dit-il cela? De lui-même, ou de quelque autre? 35 Et Philippe, ouvrant sa bouche et commençant par cette écriture, lui annonça Jésus. 36 Et comme ils continuaient leur chemin, ils arrivèrent à une eau, et l'eunuque dit: Voici de l'eau, qu'est-ce qui m'empêche d'être baptisé? 38 Et il donna l'ordre qu'on arrête le char, et ils descendirent tous deux à l'eau, et Philippe et l'eunuque; et [Philippe] le baptisa. 39 Et, quand ils furent remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus, car il continua son chemin tout joyeux; 40 mais Philippe fut trouvé à Azot; et en passant au travers [du pays], il évangélisa toutes les villes, jusqu'à ce qu'il fut arrivé à Césarée.

9 Or Saul, respirant encore menace et meurtre contre les disciples du Seigneur, alla au souverain sacrificateur 2 et lui demanda pour Damas des lettres [adressées] aux synagogues, en sorte que, s'il en trouvait quelques-uns qui soient de la voie, il les amène, hommes et femmes, liés à Jérusalem. 3 Et, comme il était en chemin, il arriva qu'il approcha de Damas; et tout à coup une lumière brilla du ciel comme un éclair autour de lui. 4 Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disait: Saul! Saul! pourquoi me persécutes-tu? 5 Et il dit: Qui es-tu, Seigneur? Et il [dit]: Je suis Jésus que tu persécutes. 6 Mais lève-toi, et entre dans la ville; et il te sera dit ce que tu dois faire. 7 Et les hommes qui faisaient route avec lui s'arrêtèrent tout interdits, entendant bien la voix, mais ne voyant personne. 8 Et Saul se leva de terre; et ses yeux étant ouverts, il ne voyait personne; et, le conduisant par la main, ils l'emmenèrent à Damas; 9 et il fut trois jours sans voir, et il ne mangea ni ne but. 10 Or il y avait à Damas un disciple nommé Ananias; et le Seigneur lui dit en vision: Ananias! Et il dit: Me voici, Seigneur. 11 Et le Seigneur lui [dit]: Lève-toi, et va dans la rue appelée la Droite, et cherche dans la maison de Judas un nommé Saul, de Tarse; car voici, il prie, 12 et il a vu [en vision] un homme nommé Ananias, entrant et lui imposant la main pour qu'il recouvre la vue. 13 Et Ananias répondit: Seigneur, j'ai entendu parler à plusieurs de cet homme, combien de maux il a faits à tes saints dans Jérusalem; 14 et ici il a pouvoir, de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom. 15 Mais le Seigneur lui dit: Va; car cet homme m'est un vase d'élection pour porter mon nom devant les nations et les rois, et les fils d'Israël; 16 car je lui montrerai combien il doit souffrir pour mon nom. 17 Et Ananias s'en alla, et entra dans la maison; et, lui imposant les mains, il dit: Saul, frère, le Seigneur, Jésus qui t'est apparu dans le chemin par où tu venais, m'a envoyé pour que tu recouvres la vue et que tu sois rempli de [l']Esprit Saint. 18 Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles; et il recouvra la vue; et se levant, il fut baptisé; 19 et ayant mangé, il reprit des forces. Et il fut quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas; 20 et aussitôt il prêcha Jésus dans les synagogues, [disant] que lui est le Fils de Dieu. 21 Et tous ceux qui l'entendaient étaient dans l'étonnement et disaient: N'est-ce pas celui-là qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquent ce nom, et qui est venu ici dans le but de les amener liés aux principaux sacrificateurs? 22 Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et confondait les Juifs qui demeuraient à Damas, démontrant que celui-ci était le Christ. 23 Et des jours en grand nombre s'étant écoulés, les Juifs tinrent conseil ensemble pour le tuer; 24 mais leur complot fut connu de Saul. Et ils

surveillaient aussi les portes, jour et nuit, pour le tuer. **25** Mais les disciples, le prenant de nuit, le descendirent par la muraille, en le dévalant dans une corbeille. **26** Et étant arrivé à Jérusalem, il cherchait à se joindre aux disciples; et tous le craignaient, ne croyant pas qu'il soit disciple; **27** mais Barnabas le prit et le mena aux apôtres, et leur raconta comment, sur le chemin, il avait vu le Seigneur, qui lui avait parlé, et comment il avait parlé ouvertement, à Damas, au nom de Jésus. **28** Et il était avec eux à Jérusalem, allant et venant, et parlant ouvertement au nom du Seigneur. **29** Et il parlait et disputait avec les Hellénistes; mais ceux-ci tâchaient de le faire mourir. **30** Et les frères, l'ayant su, le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse. **31** Les assemblées donc, par toute la Judée et la Galilée et la Samarie, étaient en paix, étant édifiées, et marchant dans la crainte du Seigneur; et elles croissaient par la consolation du Saint Esprit. **32** Or il arriva que, comme Pierre parcourait toute la contrée, il descendit aussi vers les saints qui habitaient Lydde. **33** Et il trouva là un homme nommé Énée, qui depuis huit ans était couché sur un petit lit; et il était paralytique. **34** Et Pierre lui dit: Énée! Jésus, le Christ, te guérit; lève-toi, et fais-toi toi-même ton lit. Et aussitôt il se leva. **35** Et tous ceux qui habitaient Lydde et le Saron le virent; et ils se tournèrent vers le Seigneur. **36** Or il y avait à Joppé une femme disciple, nommée Tabitha, qui, interprété, signifie Dorcas; elle était pleine de bonnes œuvres et d'aumônes qu'elle faisait. **37** Et il arriva en ces jours-là, qu'étant tombée malade elle mourut; et quand ils l'eurent lavée, ils la mirent dans la chambre haute. **38** Et comme Lydde est près de Joppé, les disciples ayant appris que Pierre était dans cette [ville], envoyèrent vers lui deux hommes, le priant: Ne tarde pas de venir jusqu'à nous. **39** Et Pierre, se levant, s'en alla avec eux. Et quand il fut arrivé, ils le menèrent dans la chambre haute; et toutes les veuves vinrent auprès de lui en pleurant, et en montrant les robes et les vêtements, toutes les choses que Dorcas avait faites pendant qu'elle était avec elles. **40** Mais Pierre, les ayant tous mis dehors et s'étant mis à genoux, pria; et, se tournant vers le corps, il dit: Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit ses yeux, et voyant Pierre, elle se mit sur son séant; **41** – et lui ayant donné la main, il la leva; et ayant appelé les saints et les veuves, il la [leur] présenta vivante. **42** Et cela fut connu dans tout Joppé; et plusieurs crurent au Seigneur. **43** Et il arriva qu'il demeura plusieurs jours à Joppé, chez un certain Simon, corroyeur.

10 Or, à Césarée, un homme nommé Corneille, centurion de la cohorte appelée Italique, **2** pieux et craignant Dieu avec toute sa maison, faisant beaucoup d'aumônes au peuple, et priant Dieu continuellement, **3** vit clairement en vision, environ vers la neuvième heure du jour, un ange de Dieu entrant auprès de lui et lui disant: Corneille! **4** Et, fixant les yeux sur lui et étant tout effrayé, il dit: Qu'est-ce, Seigneur? Et il lui dit: Tes prières et tes aumônes sont montées pour mémorial devant Dieu. **5** Et maintenant envoie des hommes à Joppé, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre; **6** il est logé chez un certain Simon, corroyeur, qui a sa maison au bord de la mer. **7** Et quand l'ange qui lui parlait s'en fut allé, Corneille, ayant appelé deux de ses domestiques et un soldat pieux d'entre ceux qui se tenaient toujours auprès de lui, **8** et leur ayant tout raconté, les envoya à Joppé. **9** Or le lendemain, comme ils marchaient et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le toit pour prier, vers la sixième heure. **10** Et il eut très faim, et voulut manger; et comme on lui apprêtait [à manger], il lui survint une extase. **11** Et il voit le ciel ouvert, et un vase descendant comme une grande toile [liée] par les quatre coins et dévalée en terre, **12** dans laquelle il y avait tous les quadrupèdes et les reptiles de la terre, et les oiseaux du ciel. **13** Et une voix lui [fut adressée, disant]: Lève-toi, Pierre, tue et mange. **14** Mais Pierre dit: Non point, Seigneur; car jamais je n'ai rien mangé qui soit impur ou immonde. **15** Et une voix lui [fut adressée] encore, pour la seconde fois, [disant]: Ce que Dieu a purifié, toi, ne le tiens pas pour impur. **16** Et cela eut lieu par trois fois, et le vase fut aussitôt élevé au ciel. **17** Et comme Pierre était en perplexité en lui-même à l'égard de ce qu'était cette vision qu'il avait vue, voici aussi, les hommes envoyés de la part de Corneille, s'étant enquis de la maison de Simon, se tenaient à la porte; **18** et ayant appelé, ils demandèrent si Simon surnommé Pierre, logeait là. **19** Et comme Pierre méditait sur la vision, l'Esprit lui dit: Voilà, trois hommes te cherchent; **20** mais lève-toi, et descends, et va avec eux sans hésiter, parce que c'est moi qui les ai envoyés. **21** Et Pierre étant descendu vers les hommes, dit: Voici, moi, je suis celui que vous cherchez; quelle est la cause pour laquelle vous êtes venus? **22** Et ils dirent: Corneille, centurion, homme juste et craignant Dieu, et qui a un [bon] témoignage de toute la nation des Juifs, a été averti divinement par un saint ange de te faire venir dans sa maison et d'entendre des paroles de ta part. **23** Les ayant donc fait entrer, il les logea; et le lendemain, se levant, il s'en alla avec eux; et quelques-uns des frères de Joppé allèrent avec lui. **24** Et le lendemain ils entrèrent à Césarée. Et Corneille les attendait, ayant assemblé ses parents et ses intimes amis. **25** Et comme il arrivait que Pierre entrait, Corneille allant au-devant de lui se jeta à ses pieds et lui rendit hommage. **26** Mais Pierre le releva, disant: Lève-toi; et moi aussi je suis un homme. **27** Et conversant avec lui, il entra et trouva plusieurs personnes assemblées. **28** Et il leur dit: Vous savez, vous, que c'est une chose illicite pour un Juif que de se lier avec un étranger, ou d'aller à lui; et Dieu m'a montré, à moi, à n'appeler aucun homme impur ou immonde. **29** C'est pourquoi aussi,

lorsque vous m'avez envoyé chercher, je suis venu sans faire de difficulté. Je vous demande donc pour quel sujet vous m'avez fait venir. **30** Et Corneille dit: Il y a quatre jours que j'étais en jeûne jusqu'à cette heure-ci, et à la neuvième heure, je priais dans ma maison; et voici, un homme se tint devant moi dans un vêtement éclatant, **31** et dit: Corneille, ta prière est exaucée, et tes aumônes ont été rappelées en mémoire devant Dieu. **32** Envoie donc à Joppé, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre; il loge dans la maison de Simon, corroyeur, au bord de la mer; et lorsqu'il sera venu, il te parlera. **33** J'ai donc aussitôt envoyé vers toi, et tu as bien fait de venir. Maintenant donc, nous sommes tous présents devant Dieu, pour entendre tout ce qui t'a été ordonné de Dieu. **34** Et Pierre, ouvrant la bouche, dit: En vérité, je comprends que Dieu ne fait pas acception de personnes, **35** mais qu'en toute nation celui qui le craint et qui pratique la justice, lui est agréable. **36** Vous connaissez la parole qu'il a envoyée aux fils d'Israël, annonçant la bonne nouvelle de la paix par Jésus Christ (lui est Seigneur de tous), **37** ce qui a été annoncé par toute la Judée, en commençant par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché, **38** – Jésus qui était de Nazareth, comment Dieu l'a oint de l'Esprit Saint et de puissance, lui qui a passé de lieu en lieu, faisant du bien, et guérissant tous ceux que le diable avait asservis à sa puissance; car Dieu était avec lui; **39** (et nous, nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, au pays des Juifs et à Jérusalem;) lequel aussi ils ont fait mourir, le pendant au bois; **40** – celui-ci, Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et l'a donné pour être manifesté, **41** non à tout le peuple, mais à des témoins qui avaient été auparavant choisis de Dieu, [savoir] à nous qui avons mangé et bu avec lui après qu'il eut été ressuscité d'entre les morts. **42** Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et d'attester que c'est lui qui est établi de Dieu juge des vivants et des morts. **43** Tous les prophètes lui rendent témoignage, que, par son nom, quiconque croit en lui reçoit la rémission des péchés. **44** Comme Pierre prononçait encore ces mots, l'Esprit Saint tomba sur tous ceux qui entendaient la parole. **45** Et les fidèles de la circoncision, tous ceux qui étaient venus avec Pierre, s'étonnèrent de ce que le don du Saint Esprit était répandu aussi sur les nations, **46** car ils les entendaient parler en langues et magnifier Dieu. Alors Pierre répondit: **47** Quelqu'un pourrait-il refuser l'eau, afin que ceux-ci ne soient pas baptisés, eux qui ont reçu l'Esprit Saint comme nous-mêmes? **48** Et il commanda qu'ils soient baptisés au nom du Seigneur. Alors ils le prièrent de demeurer [là] quelques jours.

11 Or les apôtres et les frères qui étaient en Judée apprirent que les nations aussi avaient reçu la parole de Dieu. **2** Et quand Pierre fut monté à Jérusalem, ceux de la circoncision disputaient avec lui, **3** disant: Tu es entré chez des hommes incirconcis, et tu as mangé avec eux. **4** Mais Pierre se mit à leur exposer [les choses] par ordre, disant: **5** J'étais en prière dans la ville de Joppé, et je vis dans une extase une vision, [savoir] un vase descendant comme une grande toile dévalée du ciel par les quatre coins; et elle vint jusqu'à moi; **6** et y ayant jeté les yeux, je considérais, et je vis les quadrupèdes de la terre, et les bêtes sauvages, et les reptiles, et les oiseaux du ciel; **7** et j'entendis aussi une voix qui me dit: Lève-toi, Pierre, tue et mange. **8** Et je dis: Non point, Seigneur; car jamais chose impure ou immonde n'entra dans ma bouche. **9** Et une voix répondit pour la seconde fois du ciel: Ce que Dieu a purifié, toi, ne le tiens pas pour impur. **10** Et cela eut lieu par trois fois, et tout fut de nouveau retiré dans le ciel. **11** Et voici, aussitôt, trois hommes qui avaient été envoyés de Césarée vers moi, se trouvèrent devant la maison où j'étais. **12** Et l'Esprit me dit d'aller avec eux sans hésiter; et les six frères que voici vinrent avec moi, et nous sommes entrés dans la maison de cet homme. **13** Et il nous raconta comment il avait vu dans sa maison l'ange qui, se tenant là, lui avait dit: Envoie à Joppé, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre, **14** qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison. **15** Et comme je commençais à parler, l'Esprit Saint tomba sur eux, comme aussi [il est tombé] sur nous au commencement. **16** Et je me souvins de la parole du Seigneur, comment il a dit: Jean a baptisé avec de l'eau, mais vous, vous serez baptisés de l'Esprit Saint. **17** Si donc Dieu leur a fait le même don qu'à nous qui avons cru au seigneur Jésus Christ, qui étais-je, moi, pour pouvoir l'interdire à Dieu? **18** Et ayant entendu ces choses, ils se turent, et glorifièrent Dieu disant: Dieu a donc en effet donné aux nations la repentance pour la vie! **19** Ceux donc qui avaient été dispersés par la tribulation qui arriva à l'occasion d'Étienne, passèrent jusqu'en Phénicie, et à Chypre, et à Antioche, n'annonçant la parole à personne, si ce n'est à des Juifs seulement. **20** Mais quelques-uns d'entre eux étaient des Cypriotes et des Cyrénéens, qui, étant venus à Antioche, parlaient aussi aux Grecs, annonçant le seigneur Jésus; **21** et la main du Seigneur était avec eux; et un grand nombre, ayant cru, se tournèrent vers le Seigneur. **22** Et le bruit en vint aux oreilles de l'assemblée qui était à Jérusalem; et ils envoyèrent Barnabas pour passer jusqu'à Antioche; **23** lequel, y étant arrivé et ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit; et il les exhortait tous à demeurer [attachés] au Seigneur de tout leur cœur, **24** car il était homme de bien et plein de l'Esprit Saint et de foi; et une grande foule fut ajoutée au Seigneur. **25** Et il s'en alla à Tarse, pour chercher Saul; **26** et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche. Et il leur arriva que, pendant un an tout entier, ils se réunirent dans l'assemblée et enseignèrent une

grande foule, – et que ce fut à Antioche premièrement que les disciples furent nommés chrétiens. **27** Or en ces jours-là, des prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. **28** Et l'un d'entre eux, nommé Agabus, se leva et déclara par l'Esprit, qu'une grande famine aurait lieu dans toute la terre habitée, laquelle aussi eut lieu sous Claude. **29** Et les disciples, chacun selon ses ressources, déterminèrent d'envoyer quelque chose pour le service des frères qui demeuraient en Judée: **30** ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

12 Or vers ce temps-là, le roi Hérode mit les mains sur quelques-uns de ceux de l'assemblée pour les maltraiter, **2** et il fit mourir par l'épée Jacques, le frère de Jean. **3** Et voyant que cela était agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre; (or c'étaient les jours des pains sans levain;) **4** et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, et le livra à quatre bandes de quatre soldats chacune pour le garder, voulant, après la Pâque, le produire devant le peuple. **5** Pierre donc était gardé dans la prison; mais l'assemblée faisait d'instantes prières à Dieu pour lui. **6** Mais lorsque Hérode allait le produire, cette nuit-là, Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes; et des gardes, devant la porte, gardaient la prison. **7** Et voici, un ange du Seigneur survint, et une lumière resplendit dans la prison; et frappant le côté de Pierre, il le réveilla, disant: Lève-toi promptement. Et les chaînes tombèrent de ses mains. **8** Et l'ange lui dit: Ceins-toi et chausse tes sandales. Et il fit ainsi. Et il lui dit: Jette ton vêtement sur toi et suis-moi. **9** Et sortant, il le suivit; et il ne savait pas que ce qui se faisait par l'ange était réel, mais il croyait voir une vision. **10** Et ayant passé la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer qui conduit à la ville, et elle s'ouvrit à eux d'elle-même; et, étant sortis, ils allèrent jusqu'au bout d'une rue; et aussitôt l'ange se retira d'avec lui. **11** Et Pierre, étant revenu à lui, dit: Je connais à présent certainement que le Seigneur a envoyé son ange, et m'a délivré de la main d'Hérode et de toute l'attente du peuple des Juifs. **12** Et s'étant reconnu, il se rendit à la maison de Marie, mère de Jean surnommé Marc, où plusieurs étaient assemblés et priaient. **13** Et comme il heurtait à la porte du vestibule, une servante nommée Rhode vint pour écouter; **14** et reconnaissant la voix de Pierre, de joie elle n'ouvrit point le vestibule; mais étant rentrée en courant, elle rapporta que Pierre se tenait devant le vestibule. **15** Et ils lui dirent: Tu es folle. Mais elle affirmait qu'il en était ainsi. Et ils disaient: C'est son ange. **16** Mais Pierre continuait à heurter; et quand ils eurent ouvert, ils le virent et furent hors d'eux. **17** Et leur ayant fait signe de la main de se taire, il leur raconta comment le Seigneur l'avait fait sortir de la prison; et il dit: Rapportez ces choses à Jacques et aux frères. Et sortant, il s'en alla en un autre lieu. **18** Mais le jour étant venu, il y eut un grand trouble parmi les soldats au sujet de ce que Pierre était donc devenu. **19** Et Hérode, l'ayant cherché et ne l'ayant pas trouvé, fit subir un interrogatoire aux gardes et donna ordre qu'ils soient emmenés au supplice. Et descendant de la Judée à Césarée, il y séjourna. **20** Or il était très irrité contre les Tyriens et les Sidoniens; mais ils vinrent à lui d'un commun accord, et ayant gagné Blaste le chambellan du roi, ils demandèrent la paix, parce que leur pays était nourri par celui du roi. **21** Et, à un jour marqué, Hérode, revêtu d'une robe royale et assis sur une estrade, les haranguait. **22** Et le peuple s'écriait: Voix d'un dieu et non pas d'un homme! **23** Et à l'instant un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné la gloire à Dieu; et, étant rongé par les vers, il expira. **24** Mais la parole de Dieu croissait et se multipliait. **25** Et Barnabas et Saul, ayant accompli leur service, s'en retournèrent de Jérusalem, emmenant aussi avec eux Jean qui était surnommé Marc.

13 Or il y avait à Antioche, dans l'assemblée qui était là, des prophètes et des docteurs: et Barnabas, et Siméon, appelé Niger, et Lucius le Cyrénéen, et Manahem, qui avait été nourri avec Hérode le tétrarque, et Saul. **2** Et comme ils servaient le Seigneur et jeûnaient, l'Esprit Saint dit: Mettez-moi maintenant à part Barnabas et Saul, pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés. **3** Alors, ayant jeûné et prié, et leur ayant imposé les mains, ils les laissèrent aller. **4** Eux donc, ayant été envoyés par l'Esprit Saint, descendirent à Séleucie; et de là ils firent voile pour Chypre. **5** Et quand ils furent à Salamine, ils annonçaient la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs; et ils avaient aussi Jean pour serviteur. **6** Et ayant traversé toute l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain homme, un magicien, faux prophète juif, nommé Bar-Jésus, **7** qui était avec le proconsul Serge Paul, homme intelligent. Celui-ci, ayant fait appeler Barnabas et Saul, demanda à entendre la parole de Dieu. **8** Mais Élymas, le magicien (car c'est ainsi que son nom s'interprète), leur résistait, cherchant à détourner le proconsul de la foi. **9** Et Saul qui est aussi [appelé] Paul, étant rempli de l'Esprit Saint, fixant ses yeux sur lui, **10** dit: Ô homme plein de toute fraude et de toute méchanceté, fils du diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu pas de pervertir les voies droites du Seigneur? **11** Et maintenant voici, la main du Seigneur est sur toi, et tu seras aveugle, sans voir le soleil pour un temps. Et à l'instant une obscurité et des ténèbres tombèrent sur lui; et se tournant de tous côtés, il cherchait quelqu'un qui le conduise par la main. **12** Alors le proconsul, voyant ce qui était arrivé, crut, étant saisi par la doctrine du Seigneur. **13** Et faisant voile de Paphos, Paul et ses compagnons se rendirent à Perge de Pamphylie. Mais Jean, s'étant retiré d'avec

eux, s'en retourna à Jérusalem. **14** Et eux, étant partis de Perge, traversèrent [le pays] et arrivèrent à Antioche de Pisidie; et étant entrés dans la synagogue le jour du sabbat, ils s'assirent. **15** Et après la lecture de la loi et des prophètes, les chefs de la synagogue leur envoyèrent dire: Hommes frères, si vous avez quelque parole d'exhortation pour le peuple, parlez. **16** Et Paul, s'étant levé et ayant fait signe de la main, dit: Hommes israélites, et vous qui craignez Dieu, écoutez: **17** Le Dieu de ce peuple choisit nos pères et éleva haut le peuple pendant son séjour au pays d'Égypte; et il les en fit sortir à bras élevé. **18** Et il prit soin d'eux dans le désert, comme une mère, environ 40 ans; **19** et ayant détruit sept nations au pays de Canaan, il leur en donna le pays en héritage. **20** Et après ces choses, jusqu'à environ 450 ans, il leur donna des juges, jusqu'à Samuel le prophète. **21** Et puis ils demandèrent un roi, et Dieu leur donna Saül, fils de Kis, homme de la tribu de Benjamin, pendant 40 ans. **22** Et l'ayant ôté, il leur suscita David pour roi, duquel aussi il dit en lui rendant témoignage: J'ai trouvé David, le [fils] de Jessé, un homme selon mon cœur, qui fera toute ma volonté. **23** De la semence de cet homme, Dieu, selon sa promesse, a amené à Israël un Sauveur, Jésus, – **24** Jean ayant déjà, immédiatement avant son arrivée, prêché le baptême de repentance à tout le peuple d'Israël. **25** Et comme Jean achevait sa course, il dit: Qui pensez-vous que je sois? Je ne le suis pas, moi; mais voici, il en vient un après moi, des pieds duquel je ne suis pas digne de délier la sandale. **26** Hommes frères, fils de la race d'Abraham, à vous et à ceux qui parmi vous craignent Dieu, la parole de ce salut est envoyée; **27** car ceux qui habitent à Jérusalem et leurs chefs, n'ayant pas connu [Jésus], ni les voix des prophètes qui se lisent chaque sabbat, ont accompli celles-ci en le jugeant. **28** Et quoiqu'ils n'aient trouvé [en lui] aucun crime [qui soit digne] de mort, ils prièrent Pilate de le faire mourir. **29** Et après qu'ils eurent accompli toutes les choses qui sont écrites de lui, ils le descendirent du bois et le mirent dans un sépulcre. **30** Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts. **31** Et il a été vu pendant plusieurs jours par ceux qui étaient montés avec lui de la Galilée à Jérusalem, qui sont maintenant ses témoins auprès du peuple. **32** Et nous, nous vous annonçons la bonne nouvelle quant à la promesse qui a été faite aux pères, **33** que Dieu l'a accomplie envers nous, leurs enfants, ayant suscité Jésus; comme aussi il est écrit dans le psaume second: « Tu es mon Fils, moi je t'ai aujourd'hui engendré ». **34** Or qu'il l'ait ressuscité d'entre les morts, pour ne devoir plus retourner à la corruption, il l'a dit ainsi: « Je vous donnerai les grâces assurées de David ». **35** C'est pourquoi il dit aussi dans un autre endroit: « Tu ne permettras point que ton saint voie la corruption ». **36** Car David, après avoir, en sa propre génération, servi au conseil de Dieu, s'est endormi, et a été réuni à ses pères, et a vu la corruption; **37** mais celui que Dieu a ressuscité, n'a pas vu la corruption. **38** Sachez donc, hommes frères, que par lui vous est annoncée la rémission des péchés, **39** et que de tout ce dont vous n'avez pu être justifiés par la loi de Moïse, quiconque croit est justifié par lui. **40** Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les prophètes: **41** « Voyez, contempteurs, et étonnez-vous, et soyez anéantis; car moi, je fais une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croiriez point, si quelqu'un vous la racontait ». **42** Et comme ils sortaient, ils demandèrent que ces paroles leur soient annoncées le sabbat suivant. **43** Et la synagogue s'étant dissoute, plusieurs des Juifs et des prosélytes qui servaient [Dieu] suivirent Paul et Barnabas qui, leur parlant, les exhortaient à persévérer dans la grâce de Dieu. **44** Et le sabbat suivant, presque toute la ville fut assemblée pour entendre la parole de Dieu; **45** mais les Juifs, voyant les foules, furent remplis de jalousie et contredirent à ce que Paul disait, contredisant et blasphémant. **46** Et Paul et Barnabas, s'enhardissant, dirent: C'était à vous premièrement qu'il fallait annoncer la parole de Dieu; mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les nations, **(aiōnios g166)** **47** car le Seigneur nous a commandé ainsi: « Je t'ai établi pour être la lumière des nations, afin que tu sois en salut jusqu'au bout de la terre ». **48** Et lorsque ceux des nations entendirent cela, ils s'en réjouirent, et ils glorifièrent la parole du Seigneur; et tous ceux qui étaient destinés à la vie éternelle crurent. **(aiōnios g166)** **49** Et la parole du Seigneur se répandait par tout le pays. **50** Mais les Juifs excitèrent les femmes de qualité qui servaient [Dieu] et les principaux de la ville; et ils suscitèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les chassèrent de leur territoire. **51** Mais eux, ayant secoué contre eux la poussière de leurs pieds, s'en vinrent à Iconium. **52** Et les disciples étaient remplis de joie et de l'Esprit Saint.

14 Or il arriva qu'à Iconium ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, et parlèrent de telle sorte qu'une grande multitude de Juifs et de Grecs crurent. **2** Mais les Juifs qui ne croyaient pas émurent et irritèrent les esprits [de ceux] des nations contre les frères. **3** Ils séjournèrent donc là assez longtemps, parlant hardiment, [appuyés] sur le Seigneur, qui rendait témoignage à la parole de sa grâce, accordant que des miracles et des prodiges se fassent par leurs mains. **4** Mais la multitude de la ville fut partagée, et les uns étaient avec les Juifs, et les autres avec les apôtres. **5** Et ceux des nations et les Juifs avec leurs chefs s'étant soulevés pour les outrager et pour les lapider, **6** – eux l'ayant su, s'enfuirent aux villes de Lycaonie, à Lystre et à Derbe et dans les environs; **7** et ils y évangélisaient. **8**

Et [il y avait] à Lystre un homme impotent de ses pieds, [qui] se tenait assis; perclus dès le ventre de sa mère, il n'avait jamais marché. **9** Cet homme entendait parler Paul qui, fixant ses yeux sur lui et voyant qu'il avait la foi pour être guéri, **10** [lui] dit à haute voix: Lève-toi droit sur tes pieds. Et il sautait et marchait. **11** Et les foules, ayant vu ce que Paul avait fait, élevèrent leur voix, disant en lycaonien: Les dieux, s'étant faits semblables aux hommes, sont descendus vers nous. **12** Et ils appelaient Barnabas Jupiter, et Paul Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole. **13** Et le sacrificateur du Jupiter qui était devant la ville, ayant amené des taureaux et des couronnes jusqu'aux portes, voulait sacrifier avec les foules. **14** Mais les apôtres, Barnabas et Paul, l'ayant appris, déchirèrent leurs vêtements et s'élancèrent dans la foule, s'écriant **15** et disant: Hommes, pourquoi faites-vous ces choses? Nous sommes, nous aussi, des hommes ayant les mêmes passions que vous; et nous vous annonçons que de ces choses vaines vous vous tourniez vers le Dieu vivant, qui a fait le ciel, et la terre, et la mer, et toutes les choses qui y sont; **16** lequel dans les générations passées a laissé toutes les nations marcher dans leurs propres voies; **17** quoique cependant il ne se soit pas laissé sans témoignage, en faisant du bien, en vous donnant du ciel des pluies et des saisons fertiles, remplissant vos cœurs de nourriture et de joie. **18** Et en disant ces choses, à peine empêchèrent-ils les foules de leur sacrifier. **19** Mais des Juifs arrivèrent d'Antioche et d'Iconium; et ayant gagné les foules et lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, croyant qu'il était mort. **20** Mais comme les disciples se tenaient autour de lui, se levant, il entra dans la ville; et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe. **21** Et ayant évangélisé cette ville-là et fait beaucoup de disciples, ils s'en retournèrent à Lystre, et à Iconium, et à Antioche, **22** fortifiant les âmes des disciples, les exhortant à persévérer dans la foi, et [les avertissant] que c'est par beaucoup d'afflictions qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu. **23** Et leur ayant choisi des anciens dans chaque assemblée, ils prièrent avec jeûne, et les recommandèrent au Seigneur en qui ils avaient cru. **24** Et ayant traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie; **25** et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie; **26** et de là ils se rendirent par mer à Antioche, d'où ils avaient été recommandés à la grâce de Dieu pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie. **27** Et, étant arrivés, et ayant réuni l'assemblée, ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux, et comment il avait ouvert aux nations la porte de la foi. **28** Et ils séjournèrent assez longtemps avec les disciples.

15 Et quelques-uns, étant descendus de Judée, enseignaient les frères [disant]: Si vous n'avez pas été circoncis selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez être sauvés. **2** Une contestation s'étant donc élevée et une grande dispute, entre Paul et Barnabas et eux, ils résolurent que Paul et Barnabas et quelques autres d'entre eux monteraient à Jérusalem vers les apôtres et les anciens pour cette question. **3** Eux donc, ayant été accompagnés par l'assemblée, traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des nations; et ils causèrent une grande joie à tous les frères. **4** Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'assemblée et les apôtres et les anciens; et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux. **5** Et quelques-uns de la secte des pharisiens, qui avaient cru, s'élevèrent, disant qu'il faut les circoncire et leur enjoindre de garder la loi de Moïse. **6** Et les apôtres et les anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire. **7** Et une grande discussion ayant eu lieu, Pierre se leva et leur dit: Hommes frères, vous savez vous-mêmes que, dès les jours anciens, Dieu m'a choisi entre vous, afin que par ma bouche les nations entendent la parole de l'évangile, et qu'elles croient. **8** Et Dieu qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage, leur ayant donné l'Esprit Saint comme à nous-mêmes; **9** et il n'a fait aucune différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi. **10** Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, en mettant sur le cou des disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter? **11** Mais nous croyons être sauvés par la grâce du seigneur Jésus, de la même manière qu'eux aussi. **12** Et toute la multitude se tut; et ils écoutaient Barnabas et Paul qui racontaient quels miracles et quels prodiges Dieu avait faits par leur moyen parmi les nations. **13** Et après qu'ils se furent tus, Jacques répondit, disant: Hommes frères, écoutez-moi: **14** Siméon a raconté comment Dieu a premièrement visité les nations pour en tirer un peuple pour son nom. **15** Et avec cela s'accordent les paroles des prophètes, selon qu'il est écrit: **16** « Après ces choses, je retournerai et je réédifierai le tabernacle de David, qui est tombé, et je réédifierai ses ruines et je le relèverai, **17** en sorte que le résidu des hommes recherche le Seigneur, et toutes les nations sur lesquelles mon nom est réclamé, dit le Seigneur, qui fait ces choses » **18** connues de tout temps. **(aiōn g165)** **19** C'est pourquoi moi, je suis d'avis de ne pas inquiéter ceux des nations qui se tournent vers Dieu, **20** mais de leur écrire qu'ils s'abstiennent des souillures des idoles, et de la fornication, et de ce qui est étouffé, et du sang; **21** car Moïse, dès les générations anciennes, a dans chaque ville ceux qui le prêchent, étant lu dans les synagogues chaque sabbat. **22** Alors il sembla bon aux apôtres et aux anciens, avec toute l'assemblée, de choisir parmi eux des hommes, et de les envoyer à Antioche avec Paul et Barnabas: [savoir] Judas appelé Barsabbas, et Silas, hommes [d'entre ceux] qui tenaient la première place parmi les frères. **23** Et ils écrivirent par leur main en ces termes: Les apôtres et les anciens et les frères, aux frères d'entre les nations qui sont à

Antioche et en Syrie et en Cilicie: Salut! **24** Comme nous avons entendu dire que quelques-uns qui sont sortis d'entre nous, vous ont troublés par des discours, bouleversant vos âmes, [disant qu'il faut être circoncis et garder la loi], (auxquels nous n'avons donné aucun ordre,) **25** il nous a semblé bon, étant tous d'accord, de choisir parmi nous des hommes et de les envoyer vers vous avec nos bien-aimés Barnabas et Paul, **26** hommes qui ont exposé leurs vies pour le nom de notre seigneur Jésus Christ. **27** Nous avons donc envoyé Judas et Silas, qui vous annonceront de bouche les mêmes choses. **28** Car il a semblé bon au Saint Esprit et à nous de ne mettre sur vous aucun autre fardeau que ces choses-ci qui sont nécessaires: **29** qu'on s'abstienne des choses sacrifiées aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. Si vous vous gardez de ces choses, vous ferez bien. Portez-vous bien. **30** Eux donc ayant été congédiés, vinrent à Antioche, et ayant assemblé la multitude, ils remirent la lettre. **31** Et l'ayant lue, ils se réjouirent de la consolation. **32** Et Judas et Silas qui eux aussi étaient prophètes, exhortèrent les frères par plusieurs discours et les fortifièrent. **33** Et après avoir séjourné là quelque temps, ils furent renvoyés en paix par les frères vers ceux qui les avaient envoyés. **35** Et Paul et Barnabas séjournèrent à Antioche, enseignant et annonçant, avec plusieurs autres aussi, la parole du Seigneur. **36** Et quelques jours après, Paul dit à Barnabas: Retournons maintenant visiter les frères par toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, [pour voir] comment ils vont. **37** Et Barnabas se proposait de prendre avec eux Jean aussi, appelé Marc. **38** Mais Paul trouvait bon de ne pas prendre avec eux un homme qui les avait abandonnés dès la Pamphylie et qui n'était pas allé à l'œuvre avec eux. **39** Il y eut donc [entre eux] de l'irritation, en sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas, prenant Marc, fit voile pour Chypre. **40** Mais Paul, ayant fait choix pour lui de Silas, partit, après avoir été recommandé à la grâce du Seigneur par les frères. **41** Et il parcourait la Syrie et la Cilicie, fortifiant les assemblées.

16 Et il arriva à Derbe et à Lystre. Et voici, il y avait là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme juive croyante, mais d'un père grec, **2** lequel avait un [bon] témoignage des frères qui étaient à Lystre et à Iconium. **3** Paul voulut que celui-ci aille avec lui, et l'ayant pris, il le circoncit, à cause des Juifs qui étaient dans ces lieux-là; car tous, ils savaient que son père était Grec. **4** Et comme ils passaient par les villes, ils leur remirent pour les garder, les ordonnances établies par les apôtres et les anciens qui étaient à Jérusalem. **5** Les assemblées donc étaient affermies dans la foi et croissaient en nombre chaque jour. **6** Et ils traversèrent la Phrygie et le pays de Galatie, ayant été empêchés par le Saint Esprit d'annoncer la parole en Asie; **7** et étant venus jusqu'en Mysie, ils essayèrent de se rendre en Bithynie, mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas. **8** Mais ayant passé par la Mysie, ils descendirent dans la Troade. **9** Et Paul vit de nuit une vision: un homme macédonien se tenait là, le priant et disant: Passe en Macédoine et aide-nous. **10** Et quand il eut vu la vision, aussitôt nous avons cherché à partir pour la Macédoine, concluant que le Seigneur nous avait appelés à les évangéliser. **11** Quittant donc la Troade, nous avons fait voile, tirant droit sur Samothrace, et le lendemain à Néapolis, **12** et de là à Philippes, qui est la première ville du quartier de la Macédoine, [et] une colonie; et nous avons séjourné quelques jours dans cette ville. **13** Et le jour du sabbat, nous sommes sortis hors de la porte [et nous nous sommes rendus] au bord du fleuve, où l'on avait coutume de faire la prière; et, nous étant assis, nous parlions aux femmes qui étaient assemblées. **14** Et une femme nommée Lydie, marchande de pourpre de la ville de Thyatire, qui servait Dieu, écoutait; et le Seigneur lui ouvrit le cœur pour qu'elle soit attentive aux choses que Paul disait. **15** Et après qu'elle eut été baptisée ainsi que sa maison, elle [nous] pria, disant: Si vous jugez que je suis fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et demeurez-y. Et elle nous y contraignit. **16** Or il arriva que, comme nous allions à la prière, une servante qui avait un esprit de python et qui, en prophétisant, procurait à ses maîtres un grand gain, vint au-devant de nous. **17** Et marchant après Paul et nous, elle criait, disant: Ces hommes sont les esclaves du Dieu Très-haut, qui vous annoncent la voie du salut. **18** Et elle fit cela pendant plusieurs jours. Mais Paul, affligé, se retourna et dit à l'esprit: Je te commande au nom de Jésus Christ de sortir d'elle. Et à l'heure même il sortit. **19** Mais ses maîtres, voyant que l'espérance de leur gain s'en était allée, ayant saisi Paul et Silas les traînèrent dans la place publique devant les magistrats. **20** Et les ayant présentés aux préteurs, ils dirent: Ces hommes-ci, qui sont Juifs, mettent tout en trouble dans notre ville **21** et annoncent des coutumes qu'il ne nous est pas permis de recevoir ni de pratiquer, à nous qui sommes Romains. **22** Et la foule se souleva ensemble contre eux; et les préteurs, leur ayant fait arracher leurs vêtements, donnèrent l'ordre de les fouetter. **23** Et leur ayant fait donner un grand nombre de coups, ils les jetèrent en prison, en commandant au geôlier de les garder sûrement. **24** Celui-ci, ayant reçu un tel ordre, les jeta dans la prison intérieure et fixa sûrement leurs pieds dans le bois. **25** Or sur le minuit, Paul et Silas, en priant, chantaient les louanges de Dieu; et les prisonniers les écoutaient. **26** Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre, de sorte que les fondements de la prison furent ébranlés; et au même instant toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous furent détachés. **27** Et le geôlier, s'étant éveillé et voyant les portes de la

prison ouvertes, tira son épée et allait se tuer, croyant
que les prisonniers s'étaient enfuis. **28** Mais Paul cria
à haute voix, disant: Ne te fais point de mal, car nous
sommes tous ici. **29** Et ayant demandé de la lumière,
le geôlier s'élança dans [la prison], et tout tremblant il
se jeta aux pieds de Paul et de Silas. **30** Et les ayant
menés dehors, il dit: Seigneurs, que faut-il que je fasse
pour être sauvé? **31** Et ils dirent: Crois au seigneur
Jésus, et tu seras sauvé, toi et ta maison. **32** Et ils lui
annoncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux
qui étaient dans sa maison. **33** Et il les prit en cette
même heure de la nuit, et lava leurs plaies; et sur-le-
champ il fut baptisé, lui et tous les siens. **34** Et il les
fit monter dans sa maison, et fit dresser une table; et
croyant Dieu, il se réjouit avec toute sa maison. **35** Et
le jour étant venu, les préteurs envoyèrent les licteurs,
disant: Relâche ces hommes. **36** Et le geôlier rapporta
ces paroles à Paul, [disant]: Les préteurs ont envoyé afin
que vous soyez relâchés; sortez donc maintenant, et
allez-vous-en en paix. **37** Mais Paul leur dit: Après nous
avoir fait battre publiquement, sans que nous soyons
condamnés, nous qui sommes Romains, ils nous ont
jetés en prison; et maintenant ils nous mettent dehors en
secret! Non certes, mais qu'ils viennent eux-mêmes et
qu'ils nous mènent dehors! **38** Les licteurs rapportèrent
ces paroles aux préteurs; et ils eurent peur, ayant appris
qu'ils étaient Romains. **39** Et ils vinrent et les prièrent
[de se rendre à leur vœu], et les ayant menés dehors,
leur demandèrent de sortir de la ville. **40** Et étant sortis
de la prison, ils entrèrent chez Lydie; et ayant vu les
frères, ils les exhortèrent et partirent.

17 Et ayant traversé Amphipolis et Apollonie, ils
vinrent à Thessalonique, où était la synagogue
des Juifs. **2** Et selon sa coutume, Paul entra vers eux,
et, pendant trois sabbats, il discourut avec eux d'après
les écritures, **3** expliquant et exposant qu'il fallait que le
Christ souffre et qu'il ressuscite d'entre les morts; – et
[disant], que celui-ci, Jésus, que moi je vous annonce, est
le Christ. **4** Et quelques-uns d'entre eux furent persuadés
et se joignirent à Paul et à Silas, et une grande multitude
de Grecs qui servaient [Dieu], et des femmes de premier
rang en assez grand nombre. **5** Mais les Juifs, pleins de
jalousie, ayant pris quelques méchants hommes de la
populace, et ayant fait un amas de peuple, troublèrent la
ville, et ayant assailli la maison de Jason, ils cherchèrent
Paul et Silas pour les amener au peuple. **6** Mais ne les
ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques frères
devant les magistrats de la ville, en criant: Ces gens
qui ont bouleversé la terre habitée, sont aussi venus
ici; **7** et Jason les a reçus chez lui, et ils contreviennent
tous aux ordonnances de César, disant qu'il y a un autre
roi, Jésus. **8** Et la foule et les magistrats de la ville, qui
entendaient ces choses, furent troublés. **9** Et après avoir
reçu caution de Jason et des autres, ils les relâchèrent.
10 Et aussitôt les frères envoyèrent Paul et Silas, de
nuit, à Bérée, lesquels étant arrivés, entrèrent dans la
synagogue des Juifs. **11** Or ceux-ci étaient plus nobles
que ceux de Thessalonique; et ils reçurent la parole avec
toute bonne volonté, examinant chaque jour les écritures
[pour voir] si les choses étaient ainsi. **12** Plusieurs donc
d'entre eux crurent, et des femmes grecques de qualité
et des hommes aussi, en assez grand nombre. **13** Mais
quand les Juifs de Thessalonique surent que la parole
de Dieu était aussi annoncée par Paul à Bérée, ils y
vinrent aussi, agitant les foules. **14** Mais alors les frères
renvoyèrent aussitôt Paul, comme pour aller à la mer;
mais Silas et Timothée demeurèrent encore là. **15** Et
ceux qui conduisaient Paul le menèrent jusqu'à Athènes;
et après avoir reçu pour Silas et pour Timothée l'ordre de
le rejoindre au plus tôt, ils partirent. **16** Et comme Paul
les attendait à Athènes, son esprit était excité au-dedans
de lui, en voyant la ville remplie d'idoles. **17** Il discourait
donc dans la synagogue avec les Juifs et avec ceux qui
servaient [Dieu], et tous les jours sur la place publique
avec ceux qui s'y rencontraient. **18** Et quelques-uns
aussi des philosophes épicuriens et des philosophes
stoïciens s'en prirent à lui; et les uns disaient: Que veut
dire ce discoureur? et d'autres: Il semble annoncer des
divinités étrangères; parce qu'il leur annonçait Jésus
et la résurrection. **19** Et l'ayant pris, ils le menèrent à
l'Aréopage, disant: Pourrions-nous savoir quelle est cette
nouvelle doctrine dont tu parles? **20** car tu nous fais
entendre certaines choses étranges; nous voudrions
donc savoir ce que veulent dire ces choses. **21** Or tous
les Athéniens et les étrangers séjournant [à Athènes], ne
passaient leur temps à autre chose qu'à dire ou à écouter
quelque nouvelle. **22** Mais Paul, se tenant au milieu de
l'Aréopage, dit: Hommes athéniens, je vois qu'en toutes
choses vous êtes voués au culte des démons; **23** car,
en passant et en contemplant les objets de votre culte,
j'ai trouvé aussi un autel sur lequel était inscrit: Au dieu
inconnu! Celui donc que vous honorez sans le connaître,
c'est celui que moi je vous annonce. **24** Le Dieu qui a
fait le monde et toutes les choses qui y sont, lui qui est
le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite pas dans des
temples faits de main; **25** et il n'est pas servi par des
mains d'hommes, comme s'il avait besoin de quelque
chose, lui qui donne à tous la vie et la respiration et
toutes choses; **26** et il a fait d'un seul sang toutes les
races des hommes pour habiter sur toute la face de la
terre, ayant déterminé les temps ordonnés et les bornes
de leur habitation, **27** pour qu'ils cherchent Dieu, s'ils
pourraient en quelque sorte le toucher en tâtonnant et le
trouver, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous; **28**
car en lui nous vivons et nous nous mouvons et nous
sommes, comme aussi quelques-uns de vos poètes ont
dit: "Car aussi nous sommes sa race." **29** Étant donc la
race de Dieu, nous ne devons pas penser que la divinité

soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre, à une œuvre sculptée de l'art et de l'imagination de l'homme. **30** Dieu donc, ayant passé par-dessus les temps de l'ignorance, ordonne maintenant aux hommes que tous, en tous lieux, ils se repentent; **31** parce qu'il a établi un jour auquel il doit juger en justice la terre habitée, par l'homme qu'il a destiné [à cela], de quoi il a donné une preuve certaine à tous, l'ayant ressuscité d'entre les morts. **32** Mais quand ils entendirent parler de la résurrection des morts, les uns s'en moquaient, et les autres disaient: Nous t'entendrons encore sur ce sujet. **33** Ainsi Paul sortit du milieu d'eux. **34** Mais quelques hommes se joignirent à lui et crurent, entre lesquels aussi était Denys, l'Aréopagite, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

18 Après cela, étant parti d'Athènes, il vint à Corinthe; **2** et ayant trouvé un Juif, nommé Aquilas, originaire du Pont, tout récemment venu d'Italie, ainsi que Priscilla sa femme (parce que Claude avait commandé que tous les Juifs sortent de Rome), il alla à eux; **3** et parce qu'il était du même métier, il demeura avec eux et travaillait, car leur métier était de faire des tentes. **4** Et chaque sabbat, il discourait dans la synagogue et persuadait Juifs et Grecs. **5** Et quand et Silas et Timothée furent descendus de Macédoine, Paul était étreint par la parole, rendant témoignage aux Juifs que Jésus était le Christ. **6** Et comme ils s'opposaient et blasphémaient, il secoua ses vêtements et leur dit: Que votre sang soit sur votre tête! Moi, je suis net: désormais je m'en irai vers les nations. **7** Et étant parti de là, il entra dans la maison d'un nommé Juste qui servait Dieu, et dont la maison tenait à la synagogue. **8** Mais Crispus, le chef de synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison; et plusieurs des Corinthiens l'ayant entendu, crurent et furent baptisés. **9** Or le Seigneur dit de nuit, dans une vision, à Paul: Ne crains point, mais parle et ne te tais point, **10** parce que je suis avec toi; et personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal, parce que j'ai un grand peuple dans cette ville. **11** Et il demeura là un an et six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu. **12** Mais pendant que Gallion était proconsul d'Achaïe, les Juifs, d'un commun accord, s'élevèrent contre Paul et l'amenèrent devant le tribunal, **13** disant: Cet homme persuade aux hommes de servir Dieu contrairement à la loi. **14** Et comme Paul allait ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs: S'il s'agissait de quelque injustice ou de quelque méchante fourberie, ô Juifs, je vous supporterais à bon droit; **15** mais si ce sont des questions de paroles, et de noms, et de votre loi, vous y mettrez ordre vous-mêmes, [car] moi, je ne veux pas être juge de ces choses. **16** Et il les chassa de devant le tribunal. **17** Et ayant tous saisi Sosthène, le chef de synagogue, ils le battaient devant le tribunal; et Gallion ne se mettait pas en peine de tout cela. **18** Et Paul, ayant demeuré là encore assez longtemps, prit congé des frères et mit à la voile pour la Syrie, et avec lui Priscilla et Aquilas, après qu'il se fut fait raser la tête à Cenchrée, car il avait fait un vœu. **19** Et il arriva à Éphèse et les y laissa; mais étant entré lui-même dans la synagogue, il discourut avec les Juifs. **20** Mais lorsqu'ils le prièrent de demeurer plus longtemps avec eux, il n'y consentit pas, **21** mais il prit congé d'eux, disant: [Il faut absolument que je célèbre la fête prochaine à Jérusalem]; je reviendrai vers vous, si Dieu le veut. Et il partit d'Éphèse par mer. **22** Et ayant abordé à Césarée, il monta et salua l'assemblée, et descendit à Antioche. **23** Et ayant séjourné là quelque temps, il s'en alla, et traversa successivement le pays de Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les disciples. **24** Et il vint à Éphèse un Juif, nommé Apollos, Alexandrin d'origine, homme éloquent et puissant dans les écritures. **25** Il était instruit dans la voie du Seigneur; et, étant fervent d'esprit, il parlait et enseignait diligemment les choses qui concernaient Jésus, ne connaissant que le baptême de Jean. **26** Et il se mit à parler avec hardiesse dans la synagogue. Et Aquilas et Priscilla, l'ayant entendu, le prirent et lui expliquèrent plus exactement la voie de Dieu. **27** Et comme il se proposait de passer en Achaïe, les frères écrivirent aux disciples et les exhortèrent à le recevoir; et quand il y fut arrivé, il contribua beaucoup par la grâce à [l'avancement de] ceux qui avaient cru; **28** car il réfutait publiquement les Juifs avec une grande force, démontrant par les écritures que Jésus était le Christ.

19 Or il arriva, comme Apollos était à Corinthe, que Paul, après avoir traversé les contrées supérieures, vint à Éphèse; et ayant trouvé de certains disciples, **2** il leur dit: Avez-vous reçu l'Esprit Saint après avoir cru? Et ils lui [dirent]: Mais nous n'avons même pas entendu dire si l'Esprit Saint est. **3** Et il dit: De quel [baptême] donc avez-vous été baptisés? Et ils dirent: Du baptême de Jean. **4** Et Paul dit: Jean a baptisé du baptême de la repentance, disant au peuple qu'ils croient en celui qui venait après lui, c'est-à-dire en Jésus. **5** Et ayant entendu [ces choses], ils furent baptisés pour le nom du Seigneur Jésus; **6** et, Paul leur ayant imposé les mains, l'Esprit Saint vint sur eux, et ils parlèrent en langues et prophétisèrent. **7** Et ils étaient en tout environ douze hommes. **8** Et étant entré dans la synagogue, il parla avec hardiesse, discourant pendant trois mois et les persuadant des choses du royaume de Dieu. **9** Mais comme quelques-uns s'endurcissaient et étaient rebelles, disant du mal de la voie devant la multitude, lui, s'étant retiré d'avec eux, sépara les disciples, discourant tous les jours dans l'école de Tyrannus. **10** Et cela continua pendant deux ans, de sorte que tous ceux qui demeuraient en Asie entendirent la parole du Seigneur, tant Juifs que Grecs. **11** Et Dieu faisait des miracles extraordinaires par les

mains de Paul, **12** de sorte que même on portait de dessus son corps des mouchoirs et des tabliers sur les infirmes; et les maladies les quittaient, et les esprits malins sortaient. **13** Mais quelques-uns aussi des Juifs exorcistes qui couraient çà et là, essayèrent d'invoquer le nom du seigneur Jésus sur ceux qui avaient des esprits malins, disant: Je vous adjure par Jésus que Paul prêche. **14** Et il y avait sept fils de Scéva, Juif, principal sacrificateur, qui faisaient cela. **15** Mais l'esprit malin, répondant, leur dit: Je connais Jésus et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-vous? **16** Et l'homme en qui était l'esprit malin, s'élança sur eux, et, s'étant rendu maître des deux, usa de violence contre eux, de sorte qu'ils s'enfuirent de cette maison, nus et blessés. **17** Et cela vint à la connaissance de tous ceux qui demeuraient à Éphèse, Juifs et Grecs; et ils furent tous saisis de crainte, et le nom du seigneur Jésus était magnifié. **18** Et plusieurs de ceux qui avaient cru, venaient, confessant et déclarant ce qu'ils avaient fait. **19** Plusieurs aussi de ceux qui s'étaient adonnés à des pratiques curieuses, apportèrent leurs livres et les brûlèrent devant tous; et ils en supputèrent le prix, et ils trouvèrent [qu'il se montait à] 50 000 pièces d'argent. **20** C'est avec une telle puissance que la parole du Seigneur croissait et montrait sa force. **21** Or, après que ces choses se furent accomplies, Paul se proposa dans son esprit de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller à Jérusalem, disant: Après que j'aurai été là, il faut que je voie Rome aussi. **22** Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servaient, Timothée et Éraste, il demeura lui-même quelque temps en Asie. **23** Or il y eut en ce temps-là un grand trouble au sujet de la voie; **24** car un certain homme nommé Démétrius, qui travaillait en argenterie et faisait des temples de Diane en argent, procurait un grand profit aux artisans; **25** et il les assembla, ainsi que ceux qui travaillaient à de semblables ouvrages, et dit: Ô hommes, vous savez que notre bien-être vient de ce travail; **26** et vous voyez et apprenez que non seulement à Éphèse, mais presque par toute l'Asie, ce Paul, usant de persuasion, a détourné une grande foule, disant que ceux-là ne sont pas des dieux, qui sont faits de main. **27** Et non seulement il y a du danger pour nous que cette partie ne tombe en discrédit, mais aussi que le temple de la grande déesse Diane ne soit plus rien estimé, et qu'il n'arrive que sa majesté, laquelle l'Asie entière et la terre habitée révère, soit anéantie. **28** Et quand ils eurent entendu [ces choses], ils furent remplis de colère, et s'écriaient, disant: Grande est la Diane des Éphésiens! **29** Et [toute] la ville fut remplie de confusion; et, d'un commun accord, ils se précipitèrent dans le théâtre, entraînant avec eux Gaïus et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul. **30** Et comme Paul voulait entrer vers le peuple, les disciples ne le lui permirent pas; **31** et quelques-uns aussi des Asiarques, qui étaient ses amis, envoyèrent vers lui pour le prier de ne pas s'aventurer dans le théâtre. **32** Les uns donc criaient une chose, les autres une autre; car l'assemblée était en confusion, et la plupart ne savaient pas pourquoi ils étaient assemblés. **33** Et ils tirèrent Alexandre hors de la foule, les Juifs le poussant en avant; et Alexandre, faisant signe de la main, voulait présenter une apologie au peuple. **34** Mais quand ils eurent connu qu'il était Juif, ils s'écrièrent tous d'une seule voix, durant près de deux heures: Grande est la Diane des Éphésiens! **35** Mais le secrétaire [de la ville], ayant apaisé la multitude, dit: Hommes éphésiens, qui est donc l'homme qui ne sache pas que la ville des Éphésiens est consacrée à la garde du temple de la grande Diane, et à l'[image] tombée du ciel? **36** Ces choses donc étant incontestables, il convient que vous vous teniez tranquilles et que vous ne fassiez rien précipitamment; **37** car vous avez amené ces hommes qui ne sont ni des voleurs sacrilèges, ni des blasphémateurs de votre déesse. **38** Si donc Démétrius et les artisans qui sont avec lui ont quelque affaire contre quelqu'un, les tribunaux sont ouverts et il y a des proconsuls; qu'ils s'accusent les uns les autres. **39** Et si vous avez une réclamation à faire sur d'autres sujets, on en décidera dans l'assemblée légale; **40** car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui, puisqu'il n'y a pas de motif que nous puissions alléguer pour rendre raison de cet attroupement. **41** Et quand il eut dit ces choses, il congédia l'assemblée.

20 Or, après que le tumulte eut cessé, Paul fit venir les disciples, et les ayant embrassés, il partit pour aller en Macédoine. **2** Et ayant traversé ces quartiers-là, et ayant beaucoup exhorté les [disciples], il vint en Grèce. **3** Et après qu'il y eut séjourné trois mois, les Juifs lui ayant dressé des embûches comme il allait s'embarquer pour la Syrie, on fut d'avis de s'en retourner par la Macédoine. **4** Et Sopater de Bérée, [fils] de Pyrrhus, l'accompagna jusqu'en Asie, et les Thessaloniciens Aristarque et Second, et Gaïus, et Timothée de Derbe, et Tychique et Trophime d'Asie. **5** Ceux-ci ayant pris les devants, nous attendirent en Troade. **6** Et pour nous, nous sommes partis à force de voiles, de Philippes, après les jours des pains sans levain, et nous sommes arrivés au bout de cinq jours auprès d'eux dans la Troade, et nous y avons séjourné sept jours. **7** Et le premier jour de la semaine, lorsque nous étions assemblés pour rompre le pain, Paul qui devait partir le lendemain, leur fit un discours, et il prolongea le discours jusqu'à minuit. **8** Or il y avait beaucoup de lampes dans la chambre haute où nous étions assemblés. **9** Et un jeune homme nommé Eutyche, qui était assis sur la fenêtre, accablé d'un profond sommeil, comme Paul prêchait très longuement, tomba, accablé par le sommeil, du troisième étage en bas, et fut relevé mort. **10** Mais Paul étant descendu, se

pencha sur lui, et l'ayant embrassé, il dit: Ne soyez pas troublés, car son âme est en lui. **11** Et après qu'il fut remonté, et qu'il eut rompu le pain et mangé, et qu'il eut conversé longtemps jusqu'à l'aube, il partit. **12** Et ils amenèrent le jeune garçon vivant, et furent extrêmement consolés. **13** Or pour nous, ayant pris les devants sur un navire, nous avons fait voile vers Assos où nous devions prendre Paul à bord; car il l'avait ainsi ordonné, étant dans l'intention d'aller lui-même à pied. **14** Et lorsqu'il nous eut rejoints à Assos, nous l'avons pris à bord, et nous sommes allés à Mitylène. **15** Et ayant fait voile de là, nous sommes arrivés le lendemain à la hauteur de Chios; et le jour suivant nous avons touché à Samos; et, nous étant arrêtés à Trogylle, nous sommes venus le jour d'après à Milet; **16** car Paul avait résolu de passer devant Éphèse, de manière à ne pas dépenser son temps en Asie; car il se hâtait pour être, s'il lui était possible, le jour de la Pentecôte, à Jérusalem. **17** Or il envoya de Milet à Éphèse, et appela auprès de lui les anciens de l'assemblée; **18** et quand ils furent venus vers lui, il leur dit: Vous savez de quelle manière je me suis conduit envers vous tout le temps, depuis le premier jour où je suis entré en Asie, **19** servant le Seigneur en toute humilité, et avec des larmes, et des épreuves qui me sont arrivées par les embûches des Juifs; **20** comment je n'ai rien caché des choses qui étaient profitables, en sorte que je ne vous aie pas prêché et enseigné publiquement et dans les maisons, **21** insistant et auprès des Juifs et auprès des Grecs sur la repentance envers Dieu et la foi en notre seigneur Jésus Christ. **22** Et maintenant, voici, étant lié dans mon esprit, je m'en vais à Jérusalem, ignorant les choses qui doivent m'y arriver, **23** sauf que l'Esprit Saint rend témoignage de ville en ville, me disant que des liens et de la tribulation m'attendent. **24** Mais je ne fais aucun cas de ma vie, [ni ne la tiens] pour précieuse à moi-même, pourvu que j'achève ma course, et le service que j'ai reçu du seigneur Jésus pour rendre témoignage à l'évangile de la grâce de Dieu. **25** Et maintenant, voici, moi je sais que vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le royaume de Dieu, vous ne verrez plus mon visage. **26** C'est pourquoi je vous prends aujourd'hui à témoin, que je suis net du sang de tous; **27** car je n'ai mis aucune réserve à vous annoncer tout le conseil de Dieu. **28** Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau au milieu duquel l'Esprit Saint vous a établis surveillants pour paître l'assemblée de Dieu, laquelle il a acquise par le sang de son propre [fils]. **29** Moi je sais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups redoutables qui n'épargneront pas le troupeau; **30** et il se lèvera d'entre vous-mêmes des hommes qui annonceront des [doctrines] perverses pour attirer les disciples après eux. **31** C'est pourquoi veillez, vous souvenant que, durant trois ans, je n'ai cessé nuit et jour d'avertir chacun [de vous] avec larmes. **32** Et maintenant je vous recommande à Dieu, et à la parole de sa grâce, qui a la puissance d'édifier et de [vous] donner un héritage avec tous les sanctifiés. **33** Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni la robe de personne. **34** Vous savez vous-mêmes que ces mains ont été employées pour mes besoins et pour les personnes qui étaient avec moi. **35** Je vous ai montré en toutes choses, qu'en travaillant ainsi il nous faut secourir les faibles, et nous souvenir des paroles du seigneur Jésus, qui lui-même a dit: Il est plus heureux de donner que de recevoir. **36** Et ayant dit ces choses, il se mit à genoux et pria avec eux tous. **37** Et ils versaient tous beaucoup de larmes, et se jetant au cou de Paul, ils le couvraient de baisers, **38** étant surtout peinés de la parole qu'il avait dite, qu'ils ne verraient plus son visage. Et ils l'accompagnèrent au navire.

21 Et quand, nous étant arrachés d'auprès d'eux, nous avons mis à la voile, voguant en droite ligne, nous sommes arrivés à Cos, et le jour suivant à Rhodes, et de là à Patara. **2** Et ayant trouvé un navire qui passait en Phénicie, nous y sommes montés et avons mis à la voile. **3** Et ayant découvert Chypre, et l'ayant laissée à gauche, nous avons vogué vers la Syrie et nous avons abordé à Tyr; car c'était là que le navire devait décharger sa cargaison. **4** Et ayant trouvé les disciples, nous y sommes demeurés sept jours. Et ils dirent à Paul, par l'Esprit, de ne pas monter à Jérusalem. **5** Mais ayant accompli ces jours, nous sommes partis et nous nous sommes mis en chemin; et tous nous accompagnèrent avec femmes et enfants jusque hors de la ville; et nous étant mis à genoux sur le rivage, nous avons prié. **6** Et après nous être embrassés les uns les autres, nous sommes montés sur le navire; et ils s'en retournèrent chez eux. **7** Et quant à nous, achevant notre navigation, nous sommes arrivés de Tyr à Ptolémaïs; et ayant salué les frères, nous sommes demeurés un jour auprès d'eux. **8** Et le lendemain, étant partis, nous sommes venus à Césarée; et étant entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste qui était [l'un] des sept, nous sommes demeurés chez lui. **9** Or il avait quatre filles vierges qui prophétisaient. **10** Et comme nous nous sommes arrêtés là plusieurs jours, un prophète nommé Agabus descendit de la Judée; **11** et étant venu auprès de nous et ayant pris la ceinture de Paul, et s'étant lié les pieds et les mains, il dit: L'Esprit Saint dit ces choses: L'homme à qui est cette ceinture, les Juifs à Jérusalem le lieront ainsi et le livreront entre les mains des nations. **12** Et quand nous avons entendu ces choses, nous et ceux qui étaient du lieu, nous l'avons supplié de ne pas monter à Jérusalem. **13** Mais Paul répondit: Que faites-vous en pleurant et en brisant mon cœur? Car pour moi, je suis prêt, non seulement à être lié, mais encore à mourir à Jérusalem pour le nom du seigneur Jésus. **14** Et comme il ne se laissait pas persuader, nous nous sommes tus,

disant: La volonté du Seigneur soit faite! **15** Et après ces jours, ayant rassemblé nos effets, nous sommes montés à Jérusalem. **16** Et quelques-uns aussi des disciples de Césarée vinrent avec nous, amenant un certain Mnason, Cypriote, un ancien disciple, chez qui nous devions loger. **17** Et quand nous sommes arrivés à Jérusalem, les frères nous reçurent avec joie. **18** Et, le jour suivant, Paul entra avec nous chez Jacques, et tous les anciens y vinrent. **19** Et après qu'il les eut embrassés, il raconta une à une les choses que Dieu avait faites parmi les nations par son service. **20** Et eux, l'ayant entendu, glorifièrent Dieu et dirent à Paul: Tu vois, frère, combien il y a de milliers de Juifs qui ont cru; et ils sont tous zélés pour la loi. **21** Or ils ont entendu dire de toi, que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi les nations de renoncer à Moïse, disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre selon les coutumes. **22** Qu'est-ce donc? Il faut absolument que la multitude s'assemble, car ils entendront dire que tu es arrivé. **23** Fais donc ce que nous te disons: Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu; **24** prends-les et purifie-toi avec eux, et paie leur dépense, afin qu'ils se rasent la tête, et tous sauront que rien n'est [vrai] des choses qu'ils ont entendu dire de toi, mais que toi aussi, tu marches gardant la loi. **25** Mais à l'égard de ceux des nations qui ont cru, nous [en] avons écrit, ayant décidé qu'ils n'ont rien de semblable à observer, si ce n'est qu'ils se gardent et de ce qui est sacrifié aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. **26** Alors Paul, ayant pris les hommes avec lui, et, le jour suivant, s'étant purifié, entra avec eux au temple, annonçant quand seraient accomplis les jours de leur purification, l'époque à laquelle l'offrande aurait été présentée pour chacun d'eux. **27** Et comme les sept jours allaient s'accomplir, les Juifs d'Asie l'ayant vu dans le temple, soulevèrent toute la foule et mirent les mains sur lui, **28** s'écriant: Hommes israélites, aidez-nous! C'est ici l'homme qui partout enseigne tout le monde contre le peuple, et la loi, et ce lieu; et qui de plus a aussi amené des Grecs dans le temple et a profané ce saint lieu. **29** Car ils avaient vu auparavant dans la ville Trophime l'Éphésien avec lui, et ils croyaient que Paul l'avait amené dans le temple. **30** Et toute la ville fut en émoi, et il se fit un rassemblement du peuple; et ayant saisi Paul, ils le traînèrent hors du temple; et aussitôt les portes furent fermées. **31** Et comme ils cherchaient à le tuer, le bruit vint au chiliarque de la cohorte, que tout Jérusalem était en confusion; **32** et aussitôt il prit des soldats et des centurions, et courut à eux; mais eux, voyant le chiliarque et les soldats, cessèrent de battre Paul. **33** Alors le chiliarque s'étant approché, se saisit de lui et donna l'ordre de le lier de deux chaînes, et demanda qui il était et ce qu'il avait fait. **34** Mais les uns criaient une chose, les autres une autre, dans la foule; et n'en pouvant apprendre quelque chose de certain, à cause du tumulte, il donna ordre que Paul soit mené dans la forteresse. **35** Et quand il fut sur les degrés, il arriva qu'il fut porté par les soldats à cause de la violence de la foule; **36** car la multitude du peuple suivait, en criant: Ôte-le! **37** Et comme on allait faire entrer Paul dans la forteresse, il dit au chiliarque: M'est-il permis de te dire quelque chose? Et il dit: Tu sais le grec? **38** N'es-tu donc pas l'Égyptien qui, ces jours passés, a excité une sédition et emmené au désert les 4 000 hommes des assassins? **39** Et Paul dit: Je suis Juif, de Tarse, citoyen d'une ville de la Cilicie qui n'est pas sans renom; je te prie, permets-moi de parler au peuple. **40** Et quand il le lui eut permis, Paul, se tenant sur les degrés, fit signe de la main au peuple, et un grand silence s'étant fait, il leur parla en langue hébraïque, disant:

22 Hommes frères et pères, écoutez maintenant mon apologie auprès de vous. **2** Et quand ils entendirent qu'il leur parlait en langue hébraïque, ils firent silence encore plus; et il dit: **3** Je suis Juif, né à Tarse de Cilicie, mais élevé dans cette ville-ci, [et] instruit aux pieds de Gamaliel selon l'exactitude de la loi de nos pères, étant zélé pour Dieu, comme vous l'êtes tous aujourd'hui; **4** et j'ai persécuté cette voie jusqu'à la mort, liant les hommes et les femmes, et les livrant [pour être mis] en prison, **5** comme le souverain sacrificateur même m'en est témoin, et tout le corps des anciens, desquels aussi ayant reçu des lettres pour les frères, j'allais à Damas, afin d'amener liés à Jérusalem ceux aussi qui se trouvaient là, pour qu'ils soient punis. **6** Et il m'arriva, comme j'étais en chemin et que j'approchais de Damas, que vers midi, tout à coup, une grande lumière, venant du ciel, brilla comme un éclair autour de moi. **7** Et je tombai sur le sol, et j'entendis une voix qui me disait: Saul! Saul! pourquoi me persécutes-tu? **8** Et moi je répondis: Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit: Je suis Jésus le Nazaréen que tu persécutes. **9** Et ceux qui étaient avec moi virent la lumière, et ils furent saisis de crainte, mais ils n'entendirent pas la voix de celui qui me parlait. **10** Et je dis: Que dois-je faire, Seigneur? Et le Seigneur me dit: Lève-toi et va à Damas, et là on te parlera de toutes les choses qu'il t'est ordonné de faire. **11** Et comme je n'y voyais pas, à cause de la gloire de cette lumière, j'arrivai à Damas, ceux qui étaient avec moi me conduisant par la main. **12** Et un certain Ananias, homme pieux selon la loi, et qui avait un [bon] témoignage de tous les Juifs qui demeuraient [là], **13** venant vers moi et se tenant là, me dit: Saul, frère, recouvre la vue. Et sur l'heure, levant les yeux, moi je le vis. **14** Et il dit: Le Dieu de nos pères t'a choisi d'avance pour connaître sa volonté, et pour voir le Juste, et entendre une voix de sa bouche; **15** car tu lui seras témoin, auprès de tous les hommes, des choses que tu as vues et entendues. **16** Et maintenant que tardes-tu? Lève-toi et sois baptisé, et te lave de tes péchés,

invoquant son nom. **17** Or, quand je fus de retour à Jérusalem, comme je priais dans le temple, il m'arriva d'être en extase, **18** et de le voir me disant: Hâte-toi et sors au plus tôt de Jérusalem; parce qu'ils ne recevront pas ton témoignage à mon égard. **19** Et moi je dis: Seigneur, ils savent que je mettais en prison et que je battais dans les synagogues ceux qui croient en toi; **20** et lorsque le sang d'Étienne, ton témoin, fut répandu, moi-même aussi j'étais présent et consentant, et je gardais les vêtements de ceux qui le tuaient. **21** Et il me dit: Va, car je t'enverrai au loin vers les nations. **22** Et ils l'écoutèrent jusqu'à ce mot, et ils élevèrent leur voix, disant: Ôte de la terre un pareil homme, car il n'aurait pas dû vivre. **23** Et comme ils poussaient des cris et jetaient leurs vêtements et lançaient de la poussière en l'air, **24** le chiliarque donna l'ordre de le conduire à la forteresse, disant qu'on le mette à la question par le fouet, afin d'apprendre pour quel sujet ils criaient ainsi contre lui. **25** Mais quand ils l'eurent fait étendre avec les courroies, Paul dit au centurion qui était près [de lui]: Vous est-il permis de fouetter un homme qui est Romain et qui n'est pas condamné? **26** Et quand le centurion entendit cela, il s'en alla faire son rapport au chiliarque, disant: Que vas-tu faire? car cet homme est Romain. **27** Et le chiliarque s'approchant dit à Paul: Dis-moi, es-tu Romain? Et il dit: Oui. **28** Et le chiliarque reprit: Moi, j'ai acquis cette bourgeoisie pour une grande somme. Et Paul dit: Mais moi, je l'ai par naissance. **29** Aussitôt donc, ceux qui allaient le mettre à la question se retirèrent de lui; et le chiliarque aussi eut peur, sachant qu'il était Romain, et parce qu'il l'avait fait lier. **30** Mais le lendemain, voulant savoir exactement ce pour quoi il était accusé par les Juifs, il le fit délier et ordonna que les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin s'assemblent; et ayant fait descendre Paul, il le présenta devant eux.

23 Et Paul, ayant arrêté les yeux sur le sanhédrin, dit: Hommes frères, je me suis conduit en toute bonne conscience devant Dieu jusqu'à ce jour… **2** Mais le souverain sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étaient près de lui de le frapper sur la bouche. **3** Alors Paul lui dit: Dieu te frappera, paroi blanchie! Es-tu assis là pour me juger selon la loi; et, contrairement à la loi, tu ordonnes que je sois frappé? **4** Et ceux qui étaient présents dirent: Injuries-tu le souverain sacrificateur de Dieu? **5** Et Paul dit: Je ne savais pas, frères, que c'était le souverain sacrificateur; car il est écrit: « Tu ne diras pas du mal du chef de ton peuple ». **6** Et Paul, sachant qu'une partie [d'entre eux] étaient des sadducéens et l'autre des pharisiens, s'écria dans le sanhédrin: Hommes frères, je suis pharisien, fils de pharisien; je suis mis en jugement pour l'espérance et la résurrection des morts. **7** Et quand il eut dit cela, il s'éleva une dissension entre les pharisiens et les sadducéens; et la multitude fut partagée; **8** car les sadducéens disent qu'il n'y a pas de résurrection, ni d'ange, ni d'esprit; mais les pharisiens confessent l'un et l'autre. **9** Et il s'éleva une grande clameur; et quelques scribes du parti des pharisiens se levèrent et contestèrent, disant: Nous ne trouvons aucun mal en cet homme; mais si un esprit lui a parlé, ou un ange… **10** Et un grand tumulte s'étant élevé, le chiliarque, craignant que Paul ne soit mis en pièces par eux, commanda à la troupe de descendre et de l'enlever du milieu d'eux et de le conduire à la forteresse. **11** Et la nuit suivante, le Seigneur se tint près de lui et dit: Aie bon courage; car comme tu as rendu témoignage des choses qui me regardent, à Jérusalem, ainsi il faut que tu rendes témoignage aussi à Rome. **12** Et quand le jour fut venu, les Juifs s'unirent et s'obligèrent par un serment d'exécration, disant qu'ils ne mangeraient ni ne boiraient jusqu'à ce qu'ils aient tué Paul. **13** Et ils étaient plus de 40 qui avaient fait cette conjuration. **14** Et ils vinrent aux principaux sacrificateurs et aux anciens, et dirent: Nous nous sommes obligés par un serment d'exécration à ne goûter de rien jusqu'à ce que nous ayons tué Paul. **15** Vous donc, maintenant, avec le sanhédrin, avertissez le chiliarque pour qu'il le fasse descendre vers vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de ce qui le regarde; et, avant qu'il approche, nous sommes prêts pour le tuer. **16** Mais le fils de la sœur de Paul, ayant entendu parler de ce guet-apens, s'en alla et entra dans la forteresse, et le rapporta à Paul. **17** Et Paul, ayant appelé l'un des centurions, dit: Conduis ce jeune homme au chiliarque, car il a quelque chose à lui rapporter. **18** Il le prit donc et le conduisit au chiliarque et dit: Le prisonnier Paul m'a appelé, et m'a prié de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à te dire. **19** Et le chiliarque, l'ayant pris par la main et s'étant retiré à part, lui demanda: Qu'est-ce que tu as à me rapporter? **20** Et il dit: Les Juifs se sont entendus pour te prier que demain tu fasses descendre Paul devant le sanhédrin, comme si tu voulais t'enquérir plus exactement à son sujet. **21** Toi donc n'y consens pas, car plus de 40 hommes d'entre eux lui dressent un guet-apens, lesquels se sont obligés par un serment d'exécration de ne manger ni ne boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué; et ils sont maintenant prêts, attendant de toi la promesse. **22** Le chiliarque donc renvoya le jeune homme, lui ayant enjoint de ne divulguer à personne qu'il lui avait déclaré ces choses. **23** Et ayant appelé deux des centurions, il dit: Préparez 200 soldats pour aller à Césarée, et 70 cavaliers, et 200 porte-lances, dès la troisième heure de la nuit; **24** et procurez-vous des montures, afin qu'ayant mis Paul dessus ils le conduisent en sûreté auprès de Félix le gouverneur. **25** Et il écrivit une lettre conçue en ces termes: **26** Claude Lysias, au très excellent gouverneur Félix, salut! **27** Cet homme ayant été saisi par les Juifs et étant sur le point d'être tué

par eux, je suis survenu avec la troupe et je l'ai délivré, ayant appris qu'il est Romain. **28** Et voulant connaître le motif pour lequel ils l'accusaient, je l'ai fait descendre devant leur sanhédrin; **29** et j'ai trouvé qu'il était accusé touchant des questions de leur loi, mais qu'il n'était sous le coup d'aucune accusation qui mérite la mort ou les liens. **30** Et ayant été averti des embûches que [les Juifs] allaient dresser contre cet homme, je te l'ai aussitôt envoyé, ayant donné l'ordre à ses accusateurs aussi de dire devant toi les choses qu'ils ont contre lui. Porte-toi bien. **31** Les soldats donc, selon les ordres qui leur avaient été donnés, prirent Paul et le menèrent de nuit à Antipatris. **32** Et le lendemain, ayant laissé les cavaliers s'en aller avec lui, ils retournèrent à la forteresse. **33** Et ceux-là, étant arrivés à Césarée, remirent la lettre au gouverneur et lui présentèrent aussi Paul. **34** Et quand il eut lu [la lettre] et qu'il eut demandé de quelle province il était, ayant appris qu'il était de Cilicie: **35** Je t'entendrai à fond, dit-il, quand tes accusateurs aussi seront arrivés. Et il donna ordre qu'il soit gardé au prétoire d'Hérode.

24 Or cinq jours après, le souverain sacrificateur Ananias descendit avec les anciens et un certain orateur [nommé] Tertulle, et ils portèrent plainte devant le gouverneur contre Paul. **2** Et quand celui-ci eut été appelé, Tertulle se mit à l'accuser, disant: Puisque nous jouissons par ton moyen d'une grande tranquillité, et que par ta prévoyance des mesures excellentes sont prises en vue de cette nation, **3** très excellent Félix, nous l'acceptons, en tout et partout, avec une entière gratitude. **4** Mais afin de ne pas t'arrêter davantage, je te prie de nous entendre brièvement selon ta clémence; **5** car nous avons trouvé que cet homme est une peste, et qu'il excite des séditions parmi tous les Juifs dans toute la terre habitée, et qu'il est un meneur de la secte des Nazaréens; **6** il a même tenté de profaner le temple: aussi l'avons-nous saisi, [et nous avons voulu le juger selon notre loi; **7** mais Lysias, le chiliarque, étant survenu, l'a emmené en l'arrachant d'entre nos mains avec une grande violence, **8** donnant ordre que ses accusateurs viennent auprès de toi]; et par lui tu pourras toi-même, en l'interrogeant, arriver à la pleine connaissance de toutes ces choses dont nous l'accusons. **9** Et les Juifs aussi se joignirent à lui pour insister contre [Paul], affirmant que les choses étaient ainsi. **10** Et Paul, après que le gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit: Sachant que depuis plusieurs années tu es juge de cette nation, je fais mon apologie avec plus de courage: **11** car tu peux connaître qu'il ne s'est pas passé plus de douze jours depuis que je suis monté pour adorer à Jérusalem. **12** Et ils ne m'ont trouvé, ni dans le temple, disputant avec quelqu'un ou ameutant la foule, ni dans les synagogues, ni dans la ville; **13** et ils ne peuvent pas soutenir les choses dont ils m'accusent présentement. **14** Mais je te confesse bien ceci, que, selon la voie qu'ils appellent secte, ainsi je sers le Dieu de mes pères, croyant toutes les choses qui sont écrites dans la loi et dans les prophètes, **15** ayant espérance en Dieu, – [espérance] que ceux-ci nourrissent aussi eux-mêmes, – qu'il y aura une résurrection, tant des justes que des injustes. **16** À cause de cela, moi aussi je m'exerce à avoir toujours une conscience sans reproche devant Dieu et devant les hommes. **17** Or, après plusieurs années, je suis venu pour faire des aumônes à ma nation et des offrandes. **18** Sur ces entrefaites, ils me trouvèrent purifié dans le temple, sans attroupement et sans tumulte. **19** Or c'étaient certains Juifs d'Asie, qui auraient dû être ici devant toi et m'accuser, s'ils avaient quelque chose contre moi; **20** ou bien, que ceux-ci eux-mêmes disent quelle injustice ils ont trouvée en moi, quand j'ai été devant le sanhédrin, **21** si ce n'est ce seul cri que je fis entendre, étant au milieu d'eux: C'est pour la résurrection des morts que je suis aujourd'hui mis en jugement par vous. **22** Mais Félix, ayant plus exactement connaissance de ce qui regardait la voie, les ajourna, disant: Quand le chiliarque Lysias sera descendu, je prendrai connaissance de votre affaire, **23** – ordonnant au centurion que [Paul] soit gardé, et qu'il ait [quelque] liberté, et qu'on n'empêche aucun des siens de le servir. **24** Or quelques jours après, Félix étant venu avec Drusille sa femme qui était Juive, fit venir Paul et l'entendit sur la foi en Christ. **25** Et comme il discourait sur la justice et sur la tempérance et sur le jugement à venir, Félix tout effrayé répondit: Pour le présent va-t'en; quand je trouverai un moment convenable, je te ferai appeler, **26** – espérant en même temps que Paul lui donnerait quelque argent; c'est pourquoi aussi il le faisait venir souvent et s'entretenait avec lui. **27** Or, quand deux ans furent accomplis, Félix eut pour successeur Porcius Festus; et, voulant gagner la faveur des Juifs, Félix laissa Paul prisonnier.

25 Festus donc, étant arrivé dans la province, monta trois jours après de Césarée à Jérusalem. **2** Et les principaux sacrificateurs et les principaux d'entre les Juifs portèrent plainte devant lui contre Paul; et ils lui présentaient leur requête, **3** lui demandant contre [Paul] cette grâce qu'il le fasse venir à Jérusalem, dressant des embûches pour le tuer en chemin. **4** Festus donc répondit que Paul serait gardé à Césarée, et que lui-même allait bientôt partir. **5** Que les hommes influents parmi vous descendent donc avec [moi], dit-il; et s'il y a quelque crime en cet homme, qu'ils l'accusent. **6** Et n'ayant pas séjourné parmi eux plus de huit ou dix jours, il descendit à Césarée; et le lendemain, s'étant assis sur le tribunal, il donna l'ordre que Paul soit amené. **7** Et lorsqu'il fut arrivé, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem se tinrent à l'entour, portant contre [Paul] de nombreuses et graves accusations qu'ils ne pouvaient prouver; **8** tandis que Paul se défendait, [en disant]: Je

n'ai péché en rien, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre César. **9** Mais Festus, voulant gagner la faveur des Juifs, répondit à Paul et dit: Veux-tu monter à Jérusalem pour y être jugé quant à ces choses, devant moi? **10** Et Paul dit: Je suis ici devant le tribunal de César, où je dois être jugé. Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le sais toi-même très bien. **11** Si donc je leur ai fait tort, ou que j'aie fait quelque chose qui soit digne de mort, je ne refuse pas de mourir; mais si rien n'est [vrai] de ce dont ils m'accusent, personne ne peut me livrer à eux: j'en appelle à César. **12** Alors Festus, ayant conféré avec le conseil, répondit: Tu en as appelé à César, tu iras à César. **13** Or, quelques jours s'étant écoulés, le roi Agrippa et Bérénice vinrent à Césarée pour saluer Festus. **14** Et comme ils séjournaient là plusieurs jours, Festus exposa au roi l'affaire de Paul, disant: Un certain homme a été laissé [ici] prisonnier par Félix, **15** au sujet duquel, lorsque j'étais à Jérusalem, les principaux sacrificateurs et les anciens des Juifs ont porté plainte, sollicitant une sentence contre lui: **16** mais je leur ai répondu que ce n'est pas la coutume des Romains de livrer quelqu'un avant que l'accusé ait ses accusateurs devant lui et qu'il ait l'occasion de se défendre de ce dont il est accusé. **17** Quand donc ils furent venus ici, sans aucun délai, le jour suivant, m'étant assis sur le tribunal, j'ordonnai que cet homme soit amené; **18** au sujet duquel les accusateurs, se tenant là, n'avancèrent aucune charge relativement aux choses que moi je supposais; **19** mais ils avaient contre lui quelques questions touchant leur culte religieux et touchant un certain Jésus mort, que Paul affirmait être vivant. **20** Et comme moi j'étais dans l'embarras pour procéder à une information sur ces choses, je demandai [à cet homme] s'il voulait aller à Jérusalem pour y être jugé quant à ces choses. **21** Mais Paul, en ayant appelé, [demandant] à être réservé au jugement d'Auguste, je donnai ordre qu'il soit gardé jusqu'à ce que je l'envoie à César. **22** Et Agrippa [dit] à Festus: Je voudrais bien moi-même aussi entendre cet homme. Demain, dit-il, tu l'entendras. **23** Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice étant venus en grande pompe, et étant entrés dans la salle d'audience avec les chiliarques et les principaux de la ville, Paul, sur l'ordre de Festus, fut amené. **24** Et Festus dit: Roi Agrippa, et vous tous qui êtes ici présents avec nous, vous voyez cet homme au sujet duquel toute la multitude des Juifs m'a sollicité, tant à Jérusalem qu'ici, s'écriant qu'il ne devait plus vivre. **25** Mais moi, ayant trouvé qu'il n'avait rien fait qui soit digne de mort, et cet homme lui-même en ayant appelé à Auguste, j'ai résolu de l'envoyer. **26** Mais je n'ai rien de certain à écrire à l'empereur à son sujet, c'est pourquoi je l'ai amené devant vous, et principalement devant toi, roi Agrippa, en sorte qu'après avoir procédé à un interrogatoire, j'aie quelque chose à écrire; **27** car il me semble déraisonnable d'envoyer un prisonnier sans indiquer en même temps les choses qui sont mises à sa charge.

26 Et Agrippa dit à Paul: Il t'est permis de parler pour toi. Alors Paul, ayant étendu la main, prononça son apologie: **2** Je m'estime heureux, roi Agrippa, de ce que, au sujet de toutes les choses dont je suis accusé par les Juifs, je dois faire mon apologie aujourd'hui devant toi, **3** surtout parce que tu es au fait de toutes les coutumes et questions qui [existent] parmi les Juifs; c'est pourquoi je te prie de m'écouter avec patience. **4** Ma manière de vivre donc dès ma jeunesse, telle qu'elle a été dès le commencement au milieu de ma nation à Jérusalem, tous les Juifs la connaissent, **5** m'ayant connu depuis le commencement, s'ils veulent en rendre témoignage, [et sachant] que, selon la secte la plus exacte de notre culte, j'ai vécu pharisien. **6** Et maintenant je comparais en jugement pour l'espérance de la promesse faite par Dieu à nos pères, **7** à laquelle nos douze tribus, en servant [Dieu] sans relâche nuit et jour, espèrent parvenir; et c'est pour cette espérance, ô roi, que je suis accusé par les Juifs. **8** Pourquoi, parmi vous, juge-t-on incroyable que Dieu ressuscite des morts? **9** Pour moi donc, j'ai pensé en moi-même qu'il fallait faire beaucoup contre le nom de Jésus le Nazaréen: **10** ce que j'ai fait aussi dans Jérusalem; et j'ai enfermé dans les prisons plusieurs des saints, après en avoir reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs; et quand on les faisait mourir, j'y donnais ma voix; **11** et souvent, dans toutes les synagogues, en les punissant, je les contraignais de blasphémer; et transporté de fureur contre eux, je les persécutais même jusque dans les villes étrangères. **12** Et comme j'allais aussi à Damas pour cela, avec pouvoir et commission de la part des principaux sacrificateurs, **13** en chemin, en plein midi, je vis, ô roi, une lumière plus éclatante que la splendeur du soleil, laquelle resplendit du ciel autour de moi et de ceux qui étaient en chemin avec moi. **14** Et comme nous étions tous tombés à terre, j'entendis une voix qui me parlait et qui disait en langue hébraïque: Saul! Saul! pourquoi me persécutes-tu? Il t'est dur de regimber contre les aiguillons. **15** Et moi je dis: Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit: Je suis Jésus que tu persécutes. **16** Mais lève-toi et tiens-toi sur tes pieds: car je te suis apparu afin de te désigner pour serviteur et témoin, et des choses que tu as vues et de celles pour [la révélation] desquelles je t'apparaîtrai, **17** en te retirant du milieu du peuple et des nations vers lesquelles moi je t'envoie **18** pour ouvrir leurs yeux, pour qu'ils se tournent des ténèbres à la lumière, et du pouvoir de Satan à Dieu; pour qu'ils reçoivent la rémission des péchés et une part avec ceux qui sont sanctifiés, par la foi en moi. **19** Ainsi, ô roi Agrippa, je n'ai pas été désobéissant à la vision céleste; **20** mais j'ai annoncé premièrement

à ceux de Damas, et à Jérusalem, et à tout le pays de la Judée, et aux nations, de se repentir et de se tourner vers Dieu, en faisant des œuvres convenables à la repentance. **21** À cause de cela les Juifs, m'ayant pris dans le temple, cherchaient à me tuer. **22** Ayant donc reçu le secours qui vient de Dieu, me voici debout jusqu'à ce jour, rendant témoignage aux petits et aux grands, ne disant rien d'autre que ce que les prophètes et Moïse ont annoncé devoir arriver, **23** [savoir] qu'il fallait que le Christ soit soumis aux souffrances, et que, le premier par [la] résurrection des morts il devait annoncer la lumière et au peuple et aux nations. **24** Et comme il parlait ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix: Tu es hors de sens, Paul; ton grand savoir te met hors de sens. **25** Mais Paul dit: Je ne suis point hors de sens, très excellent Festus, mais je prononce des paroles de vérité et de sens rassis: **26** car le roi a la connaissance de ces choses, et je parle hardiment devant lui, car je suis persuadé qu'il n'ignore rien de ces choses: car ceci n'a point été fait en secret. **27** Ô roi Agrippa! crois-tu aux prophètes? Je sais que tu [y] crois. **28** Et Agrippa [dit] à Paul: Tu me persuaderas bientôt d'être chrétien. **29** Mais Paul [dit]: Plût à Dieu que non seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'entendent aujourd'hui, vous deveniez de toutes manières tels que je suis, hormis ces liens. **30** Et le roi se leva, et le gouverneur et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux; **31** et quand ils se furent retirés, ils conférèrent entre eux, disant: Cet homme ne fait rien qui soit digne de mort ou de liens. **32** Et Agrippa dit à Festus: Cet homme aurait pu être relâché, s'il n'en avait appelé à César.

27 Or après qu'il eut été décidé que nous ferions voile pour l'Italie, ils remirent Paul et quelques autres prisonniers à un centurion nommé Jules, de la cohorte Auguste. **2** Et étant montés sur un navire d'Adramytte devant faire voile pour les lieux [qui sont situés] le long de la côte d'Asie, nous sommes partis, Aristarque, Macédonien de Thessalonique, étant avec nous. **3** Et le jour suivant nous sommes arrivés à Sidon; et Jules, traitant Paul avec humanité, lui permit d'aller vers ses amis pour jouir de leurs soins. **4** Et étant partis de là, nous avons vogué à l'abri de Chypre, parce que les vents étaient contraires; **5** et après avoir traversé la mer qui baigne la Cilicie et la Pamphylie, nous sommes arrivés à Myra en Lycie; **6** et là, le centurion ayant trouvé un navire d'Alexandrie qui allait en Italie, nous y fit monter. **7** Et naviguant pesamment durant plusieurs jours, et étant arrivés avec peine à la hauteur de Cnide, le vent ne nous permettant pas d'avancer, nous avons côtoyé la Crète, vis-à-vis de Salmone; **8** et l'ayant longée avec peine, nous sommes arrivés en un lieu qui est appelé Beaux-Ports, près duquel était la ville de Lasée. **9** Et comme il s'était écoulé assez de temps, et que la navigation était déjà périlleuse, parce que le jeûne aussi était déjà passé, Paul les avertissait, **10** disant: Hommes, je vois que la navigation sera accompagnée de revers et de beaucoup de dommage, non seulement quant au chargement et au navire, mais même quant à nos vies. **11** Mais le centurion se fiait plus au pilote et au patron du navire qu'à ce que Paul disait. **12** Et comme le port n'était pas commode pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là, afin d'atteindre, s'il était possible, Phénice, port de Crète regardant vers le nord-est et le sud-est, afin d'y passer l'hiver. **13** Et comme le vent du midi soufflait doucement, pensant qu'ils étaient venus à bout de leur dessein, ils levèrent l'ancre et côtoyèrent de près [l'île de] Crète. **14** Mais un peu après, un vent orageux, appelé Euroclydon, descendit violemment de l'île. **15** Et le navire étant emporté et ne pouvant tenir contre le vent, nous l'avons laissé aller à la dérive et avons été emportés. **16** Et courant sous une petite île appelée Clauda, nous nous sommes rendus à grand-peine maîtres de la chaloupe; **17** et l'ayant retirée à bord, ils employèrent des mesures de sûreté en liant le navire avec un câble passé dessous; et craignant de tomber sur les bancs de sable de la Syrte, ils descendirent les agrès [supérieurs], et étaient ainsi emportés. **18** Et comme nous étions violemment battus par la tempête, le jour suivant ils jetèrent une partie de la charge. **19** Et le troisième jour ils jetèrent de leurs propres mains les agrès du navire. **20** Et comme durant plusieurs jours il ne parut ni soleil ni étoiles, et qu'une grande tempête nous pressait, dès lors toute espérance de pouvoir nous sauver nous fut ôtée. **21** Et après qu'on eut été longtemps sans manger, alors Paul, se tenant au milieu d'eux, dit: Ô hommes, vous auriez dû m'écouter et ne pas partir de Crète, et éviter ces avaries et ce dommage. **22** Et maintenant je vous exhorte à avoir bon courage; car on ne fera la perte de la vie d'aucun de vous, mais seulement du navire. **23** Car un ange du Dieu à qui je suis et que je sers, est venu à moi cette nuit, **24** disant: Ne crains point, Paul: il faut que tu comparaisses devant César; et voici, Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi. **25** C'est pourquoi, ô hommes, ayez bon courage; car je crois Dieu, [et je sais] que la chose arrivera comme il m'a été dit. **26** Mais il faut que nous soyons jetés sur quelque île. **27** – Et quand la quatorzième nuit fut venue, comme nous étions portés çà et là sur la mer Adriatique, les matelots, au milieu de la nuit, pensèrent que quelque terre les approchait; **28** et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent 20 brasses; puis ayant passé un peu plus loin, et ayant encore jeté la sonde, ils trouvèrent 15 brasses. **29** Et craignant que nous ne donnions au milieu des écueils, ils jetèrent quatre ancres de la poupe et souhaitèrent que le jour vienne. **30** Et comme les matelots cherchaient à s'enfuir du navire, ayant descendu la chaloupe en mer sous prétexte d'aller jeter au loin les ancres de la proue, **31** Paul dit au

centurion et aux soldats: Si ceux-ci ne demeurent pas dans le navire, vous ne pouvez être sauvés. **32** Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe et la laissèrent tomber. **33** Et en attendant que le jour vienne, Paul les exhortait tous à prendre de la nourriture, disant: C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous passez à jeun, dans l'attente, sans avoir rien pris; **34** c'est pourquoi je vous exhorte à prendre de la nourriture, car cela est nécessaire pour votre conservation; car pas un cheveu de la tête d'aucun de vous ne périra. **35** Et quand il eut dit ces choses, ayant pris du pain il rendit grâces à Dieu devant tous, et, l'ayant rompu, il se mit à manger. **36** Et ayant tous pris courage, eux aussi prirent de la nourriture. **37** Or nous étions en tout dans le navire 276 personnes. **38** Et quand ils eurent assez mangé, ils allégèrent le navire en jetant le froment dans la mer. **39** Et le jour étant venu, ils ne reconnaissaient pas le pays; mais ils apercevaient une baie ayant une plage, sur laquelle ils résolurent, s'ils le pouvaient, de faire échouer le navire. **40** Et ils abandonnèrent les ancres à la mer, coupant [les câbles], lâchant en même temps les attaches des gouvernails; et ayant mis au vent la voile d'artimon, ils cinglèrent vers la plage. **41** Et étant tombés en un lieu baigné des deux côtés par la mer, ils échouèrent le navire; et la proue se trouvant engagée demeurait immobile, mais la poupe se rompait par la violence des vagues. **42** Et l'avis des soldats fut de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux ne se sauve à la nage et ne s'enfuie. **43** Mais le centurion, voulant sauver Paul, les empêcha [d'exécuter] leur dessein, et il ordonna que ceux qui savaient nager se jettent dehors les premiers et gagnent la terre; **44** et le reste, les uns sur des planches, et les autres sur quelques [débris] du navire. Et ainsi il arriva que tous parvinrent à terre sains et saufs.

28 Et ayant été sauvés, alors nous avons appris que l'île s'appelait Malte. **2** Et les barbares usèrent d'une humanité peu ordinaire envers nous, car ayant allumé un feu, ils nous reçurent tous, à cause de la pluie qui tombait et à cause du froid. **3** Et Paul ayant ramassé une quantité de branches sèches et les ayant mises sur le feu, une vipère sortit de la chaleur et s'attacha à sa main. **4** Et quand les barbares virent la bête suspendue à sa main, ils se dirent l'un à l'autre: Assurément, cet homme est un meurtrier, puisque, après avoir été sauvé de la mer, Némésis n'a pas permis qu'il vive. **5** Lui donc, ayant secoué la bête dans le feu, n'en souffrit aucun mal; **6** et ils s'attendaient à ce qu'il enflerait ou tomberait mort subitement. Mais quand ils eurent longtemps attendu et qu'ils eurent vu qu'il ne lui arrivait rien d'extraordinaire, changeant de sentiment, ils dirent que c'était un dieu. **7** Or aux environs de ce lieu-là se trouvaient des possessions du premier de l'île, nommé Publius, qui nous reçut, et nous logea durant trois jours avec beaucoup de bonté. **8** Et il arriva que le père de Publius était [là] couché, souffrant beaucoup de la fièvre et de la dysenterie; et Paul, étant entré auprès de lui, pria et lui imposa les mains et le guérit. **9** Mais ceci étant arrivé, les autres malades aussi qui se trouvaient dans l'île vinrent et furent guéris. **10** Et ceux-ci nous firent aussi de grands honneurs, et à notre départ nous fournirent ce qui nous était nécessaire. **11** Et trois mois après, nous sommes partis sur un navire d'Alexandrie qui avait hiverné dans l'île, et qui avait pour enseigne les Dioscures. **12** Et ayant relâché à Syracuse, nous y sommes demeurés trois jours. **13** De là nous avons fait un circuit, et nous sommes arrivés à Rhegium; et un jour après, le vent du midi s'étant levé, nous sommes arrivés le deuxième jour à Pouzzoles, **14** où, ayant trouvé des frères, nous avons été priés de demeurer avec eux sept jours; et ainsi nous sommes allés à Rome. **15** Et de là, les frères, ayant appris les choses qui nous étaient arrivées, vinrent au-devant de nous jusqu'au Forum d'Appius et aux Trois-Tavernes; et Paul, les voyant, rendit grâces à Dieu et prit courage. **16** Et lorsque nous sommes arrivés à Rome, [le centurion livra les prisonniers au préfet du prétoire, et] il fut permis à Paul de demeurer chez lui avec un soldat qui le gardait. **17** Or il arriva, trois jours après, que [Paul] convoqua ceux qui étaient les principaux des Juifs; et quand ils furent assemblés, il leur dit: Hommes frères, quoique je n'aie rien fait contre le peuple ou contre les coutumes des pères, fait prisonnier à Jérusalem, j'ai été livré entre les mains des Romains **18** qui, après m'avoir interrogé, voulaient me relâcher, parce qu'il n'y avait en moi aucun crime digne de mort. **19** Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été contraint d'en appeler à César, non que j'aie quelque accusation à porter contre ma nation. **20** C'est donc là le sujet pour lequel je vous ai appelés, afin de vous voir et de vous parler, car c'est pour l'espérance d'Israël que je suis chargé de cette chaîne. **21** Mais ils lui dirent: Pour nous, nous n'avons pas reçu de lettre de Judée à ton sujet; et aucun des frères qui sont arrivés n'a rapporté ou dit quelque mal de toi; **22** mais nous demandons à entendre de toi quel est ton sentiment; car, quant à cette secte, il nous est connu que partout on la contredit. **23** Et lui ayant assigné un jour, plusieurs vinrent auprès de lui dans son logis; et il leur exposait [la vérité], en rendant témoignage du royaume de Dieu, depuis le matin jusqu'au soir, cherchant à les persuader [des choses] concernant Jésus, et par la loi de Moïse et par les prophètes. **24** Et les uns furent persuadés par les choses qu'il disait; et les autres ne croyaient pas. **25** Et n'étant pas d'accord entre eux, ils se retirèrent, après que Paul leur eut dit une seule parole: L'Esprit Saint a bien parlé à nos pères par Ésaïe le prophète, **26** disant: « Va vers ce peuple et dis: En entendant vous entendrez

et vous ne comprendrez point, et en voyant vous verrez
et vous n'apercevrez point; **27** car le cœur de ce peuple
s'est épaissi et ils ont endurci leurs oreilles, et ils ont
fermé leurs yeux, de peur qu'ils ne voient des yeux, et
qu'ils n'entendent des oreilles et qu'ils ne comprennent
du cœur, et qu'ils ne se convertissent, et que je ne les
guérisse ». **28** Sachez donc que ce salut de Dieu a été
envoyé aux nations; et eux écouteront. **29** [Quand il eut
dit ces choses, les Juifs se retirèrent, ayant entre eux
une grande discussion.] **30** Et [Paul] demeura deux ans
entiers dans un logement qu'il avait loué pour lui, et il
recevait tous ceux qui venaient vers lui, **31** prêchant le
royaume de Dieu et enseignant les choses qui regardent
le seigneur Jésus Christ, avec toute hardiesse, sans
empêchement.

Romains

1 Paul, esclave de Jésus Christ, apôtre appelé, mis
à part pour l'évangile de Dieu **2** (lequel il avait
auparavant promis par ses prophètes dans de saintes
écritures), **3** touchant son Fils (né de la semence de
David, selon la chair, **4** déterminé Fils de Dieu, en
puissance, selon [l']Esprit de sainteté, par [la] résurrection
des morts), Jésus Christ, notre Seigneur, **5** par lequel
nous avons reçu grâce et apostolat, pour [l']obéissance
de [la] foi parmi toutes les nations, pour son nom, **6**
parmi lesquelles vous aussi, vous êtes des appelés de
Jésus Christ, **7** – à tous les bien-aimés de Dieu qui sont
à Rome, saints appelés: Grâce et paix à vous, de la
part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **8**
Premièrement, je rends grâces à mon Dieu, par Jésus
Christ, pour vous tous, de ce que votre foi est publiée
dans le monde entier. **9** Car Dieu, que je sers dans mon
esprit dans l'évangile de son Fils, m'est témoin que sans
cesse je fais mention de vous, **10** demandant toujours
dans mes prières, si en quelque manière, maintenant
une fois, il me sera accordé par la volonté de Dieu d'aller
vers vous. **11** Car je désire ardemment de vous voir, afin
de vous faire part de quelque don de grâce spirituel,
pour que vous soyez affermis, **12** c'est-à-dire pour que
nous soyons consolés ensemble au milieu de vous,
vous et moi, chacun par la foi qui est dans l'autre. **13**
Or je ne veux pas que vous ignoriez, frères, que je me
suis souvent proposé d'aller vers vous (et que j'en ai
été empêché jusqu'à présent), afin de recueillir quelque
fruit parmi vous aussi, comme parmi les autres nations.
14 Je suis débiteur et envers les Grecs et envers les
barbares, et envers les sages et envers les inintelligents:
15 ainsi, pour autant qu'il dépend de moi, je suis tout
prêt à vous annoncer l'évangile, à vous aussi qui êtes
à Rome. **16** Car je n'ai pas honte de l'évangile, car il
est [la] puissance de Dieu en salut à quiconque croit, et
au Juif premièrement, et au Grec. **17** Car [la] justice
de Dieu y est révélée sur le principe de la foi pour la
foi, selon qu'il est écrit: « Or le juste vivra de foi ». **18**
Car [la] colère de Dieu est révélée du ciel contre toute
impiété et toute iniquité des hommes qui possèdent la
vérité [tout en vivant] dans l'iniquité: **19** parce que ce
qui peut se connaître de Dieu est manifeste parmi eux;
car Dieu le leur a manifesté; **20** car, depuis la fondation
du monde, ce qui ne peut se voir de lui, [savoir] et sa
puissance éternelle et sa divinité, se discerne par le
moyen de l'intelligence, par les choses qui sont faites,
de manière à les rendre inexcusables: **(aïdios g126)** **21** –
parce que, ayant connu Dieu, ils ne le glorifièrent point
comme Dieu, ni ne lui rendirent grâces; mais ils devinrent
vains dans leurs raisonnements, et leur cœur destitué
d'intelligence fut rempli de ténèbres: **22** se disant sages,
ils sont devenus fous, **23** et ils ont changé la gloire du
Dieu incorruptible en la ressemblance de l'image d'un
homme corruptible et d'oiseaux et de quadrupèdes et de
reptiles. **24** C'est pourquoi Dieu les a aussi livrés, dans
les convoitises de leurs cœurs, à l'impureté, en sorte
que leurs corps soient déshonorés entre eux-mêmes: **25**
eux qui ont changé la vérité de Dieu en mensonge, et
ont honoré et servi la créature plutôt que celui qui l'a
créée, qui est béni éternellement. Amen! **(aiōn g165)** **26**
C'est pourquoi Dieu les a livrés à des passions infâmes,
car leurs femmes ont changé l'usage naturel en celui qui
est contre nature; **27** et les hommes aussi pareillement,
laissant l'usage naturel de la femme, se sont embrasés
dans leur convoitise l'un envers l'autre, commettant
l'infamie, mâles avec mâles, et recevant en eux-mêmes
la due récompense de leur égarement. **28** Et comme ils
n'ont pas eu de sens moral pour garder la connaissance
de Dieu, Dieu les a livrés à un esprit réprouvé, pour
pratiquer des choses qui ne conviennent pas, **29** étant
remplis de toute injustice, de méchanceté, de cupidité,
de malice, – pleins d'envie, de meurtres, de querelles, de
fraude, de mauvaises mœurs, – délateurs, **30** médisants,
haïssables pour Dieu, outrageux, hautains, vantards,
inventeurs de mauvaises choses, désobéissants à leurs
parents, **31** sans intelligence, ne tenant pas ce qu'ils ont
promis, sans affection naturelle, sans miséricorde, **32**
[et] qui, ayant connu la juste sentence de Dieu, que ceux
qui commettent de telles choses sont dignes de mort,
non seulement les pratiquent, mais encore trouvent leur
plaisir en ceux qui les commettent.

2 C'est pourquoi tu es inexcusable, ô homme, qui que
tu sois qui juges; car en ce que tu juges autrui,
tu te condamnes toi-même, puisque toi qui juges, tu
commets les mêmes choses. **2** Or nous savons que le
jugement de Dieu est selon la vérité contre ceux qui
commettent de telles choses. **3** Et penses-tu, ô homme
qui juges ceux qui commettent de telles choses et qui
les pratiques, que tu échapperas au jugement de Dieu?
4 Ou méprises-tu les richesses de sa bonté, et de sa
patience, et de sa longue attente, ne connaissant pas
que la bonté de Dieu te pousse à la repentance? **5** Mais,
selon ta dureté et selon ton cœur sans repentance, tu
amasses pour toi-même la colère dans le jour de la
colère et de la révélation du juste jugement de Dieu, **6**
qui rendra à chacun selon ses œuvres: **7** à ceux qui,
en persévérant dans les bonnes œuvres, cherchent la
gloire et l'honneur et l'incorruptibilité, – la vie éternelle;
(aiōnios g166) **8** mais à ceux qui sont disputeurs et qui
désobéissent à la vérité, et obéissent à l'iniquité, – la
colère et l'indignation; **9** tribulation et angoisse sur toute
âme d'homme qui fait le mal, et du Juif premièrement,
et du Grec; **10** mais gloire et honneur et paix à tout
[homme] qui fait le bien, et au Juif premièrement, et
au Grec; **11** car il n'y a pas d'acception de personnes
auprès de Dieu. **12** Car tous ceux qui ont péché sans

loi, périront aussi sans loi; et tous ceux qui ont péché sous [la] loi, seront jugés par [la] loi **13** (car ce ne sont pas les auditeurs de la loi qui sont justes devant Dieu; mais ce sont ceux qui accomplissent la loi qui seront justifiés; **14** car quand les nations qui n'ont point de loi, font naturellement les choses de la loi, n'ayant pas de loi, elles sont loi à elles-mêmes, **15** et elles montrent l'œuvre de la loi, écrite dans leurs cœurs, leur conscience rendant en même temps témoignage, et leurs pensées s'accusant entre elles, ou aussi s'excusant), **16** [seront jugés, dis-je,] au jour où Dieu jugera par Jésus Christ les secrets des hommes, selon mon évangile. **17** Or si toi, tu portes le nom de Juif, et que tu te reposes entièrement sur la loi, et que tu te glorifies en Dieu, **18** et que tu connaisses la volonté, et que tu saches discerner les choses excellentes, étant instruit par la loi, **19** et que tu croies que tu es conducteur d'aveugles, lumière de ceux qui sont dans les ténèbres, **20** instructeur des hommes dépourvus d'intelligence, maître de petits enfants, ayant la formule de la connaissance et de la vérité dans la loi; **21** toi donc qui enseignes les autres, ne t'enseignes-tu pas toi-même? Toi qui prêches qu'on ne doit pas dérober, dérobes-tu? **22** Toi qui dis qu'on ne doit pas commettre adultère, commets-tu adultère? Toi qui as en abomination les idoles, commets-tu des sacrilèges? **23** Toi qui te glorifies en [la] loi, déshonores-tu Dieu par la transgression de la loi? **24** Car le nom de Dieu est blasphémé à cause de vous parmi les nations, comme il est écrit. **25** Car en effet [la] circoncision est profitable si tu accomplis [la] loi; mais si tu es transgresseur de [la] loi, ta circoncision est devenue incirconcision. **26** Si donc l'incirconcision garde les exigences de la loi, son incirconcision ne sera-t-elle pas comptée pour circoncision; **27** et l'incirconcision qui l'est par nature, en accomplissant la loi, ne te jugera-t-elle pas, toi qui, dans la lettre et la circoncision, es transgresseur de [la] loi? **28** Car celui-là n'est pas Juif qui l'est au-dehors, et celle-là n'est pas la circoncision qui l'est au-dehors dans la chair; **29** mais celui-là est Juif qui l'est au-dedans, et la circoncision est du cœur, en esprit, non pas dans la lettre; et la louange de ce [Juif] ne vient pas des hommes, mais de Dieu.

3 Quel est donc l'avantage du Juif, ou quel est le profit de la circoncision? **2** – Grand de toute manière, et d'abord en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés. **3** Quoi donc? Si quelques-uns n'ont pas cru, leur incrédulité annulera-t-elle la fidélité de Dieu? **4** Qu'ainsi n'advienne! mais que Dieu soit vrai et tout homme menteur, selon ce qui est écrit: « En sorte que tu sois justifié dans tes paroles, et que tu aies gain de cause quand tu es jugé ». **5** Mais si notre injustice constate la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu est-il injuste quand il donne cours à la colère? – Je parle selon l'homme. **6** – Qu'ainsi n'advienne! puisqu'[alors], comment Dieu jugera-t-il le monde? **7** Car si la vérité de Dieu dans mon mensonge a abondé pour sa gloire, pourquoi moi aussi suis-je encore jugé comme pécheur? **8** Et non, comme nous sommes calomnieusement accusés et que quelques-uns prétendent que nous disons: Faisons du mal, afin qu'arrive le bien? – desquels le jugement est juste. **9** Quoi donc? Sommes-nous plus excellents? Nullement. Car nous avons déjà accusé et Juifs et Grecs d'être tous sous [le] péché, **10** selon qu'il est écrit: « Il n'y a point de juste, non pas même un seul; **11** il n'y a personne qui ait de l'intelligence, il n'y a personne qui recherche Dieu; **12** ils se sont tous détournés, ils se sont tous ensemble rendus inutiles; il n'y en a aucun qui exerce la bonté, il n'y en a pas même un seul »; **13** « c'est un sépulcre ouvert que leur gosier; ils ont frauduleusement usé de leurs langues »; « il y a du venin d'aspic sous leurs lèvres »; **14** « et leur bouche est pleine de malédiction et d'amertume »; **15** « leurs pieds sont rapides pour verser le sang; **16** la destruction et la misère sont dans leurs voies, **17** et ils n'ont point connu la voie de la paix »; **18** « il n'y a point de crainte de Dieu devant leurs yeux ». **19** Or nous savons que tout ce que la loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la loi, afin que toute bouche soit fermée, et que tout le monde soit coupable devant Dieu. **20** C'est pourquoi nulle chair ne sera justifiée devant lui par des œuvres de loi, car par [la] loi est la connaissance du péché. **21** Mais maintenant, sans loi, [la] justice de Dieu est manifestée, témoignage lui étant rendu par la loi et [par] les prophètes, **22** [la] justice, dis-je, de Dieu par [la] foi en Jésus Christ envers tous, et sur tous ceux qui croient; car il n'y a pas de différence, **23** car tous ont péché et n'atteignent pas à la gloire de Dieu, **24** – étant justifiés gratuitement par sa grâce, par la rédemption qui est dans le christ Jésus, **25** lequel Dieu a présenté pour propitiatoire, par la foi en son sang, afin de montrer sa justice à cause du support des péchés précédents dans la patience de Dieu, **26** afin de montrer, [dis-je], sa justice dans le temps présent, en sorte qu'il soit juste et justifiant celui qui est de la foi de Jésus. **27** Où donc est la vanterie? – Elle a été exclue. – Par quelle loi? – celle des œuvres? – Non, mais par la loi de la foi; **28** car nous concluons que l'homme est justifié par [la] foi, sans œuvres de loi. **29** [Dieu] est-il seulement le Dieu des Juifs? ne l'est-il pas aussi des nations? – Certes, aussi des nations; **30** puisque c'est un seul Dieu qui justifiera la circoncision sur le principe de [la] foi et l'incirconcision par la foi. **31** Annulons-nous donc [la] loi par la foi? Qu'ainsi n'advienne! au contraire, nous établissons [la] loi.

4 Que dirons-nous donc que, selon la chair, Abraham notre père a trouvé? **2** Car si Abraham a été justifié sur le principe des œuvres, il a de quoi se glorifier, mais non pas relativement à Dieu; **3** car que dit l'écriture? «

Et Abraham crut Dieu, et cela lui fut compté à justice ». **4** Or à celui qui fait des œuvres, le salaire n'est pas compté à titre de grâce, mais à titre de chose due; **5** mais à celui qui ne fait pas des œuvres, mais qui croit en celui qui justifie l'impie, sa foi [lui] est comptée à justice; **6** ainsi que David aussi exprime la béatitude de l'homme à qui Dieu compte la justice sans œuvres: **7** « Bienheureux ceux dont les iniquités ont été pardonnées et dont les péchés ont été couverts; **8** bienheureux l'homme à qui le Seigneur ne compte point le péché ». **9** Cette béatitude donc [vient-elle] sur la circoncision ou aussi sur l'incirconcision? Car nous disons que la foi fut comptée à Abraham à justice. **10** Comment donc lui fut-elle comptée? quand il était dans la circoncision, ou dans l'incirconcision? – Non pas dans la circoncision, mais dans l'incirconcision. **11** Et il reçut le signe de la circoncision, comme sceau de la justice de la foi qu'[il avait] dans l'incirconcision, pour qu'il soit le père de tous ceux qui croient étant dans l'incirconcision, pour que la justice leur soit aussi comptée, **12** et qu'il soit père de circoncision, non seulement pour ceux qui sont de la circoncision, mais aussi pour ceux qui marchent sur les traces de la foi qu'a eue notre père Abraham, dans l'incirconcision. **13** Car ce n'est pas par [la] loi que la promesse d'être héritier du monde [a été faite] à Abraham ou à sa semence, mais par [la] justice de [la] foi. **14** Car si ceux qui sont du principe de [la] loi sont héritiers, la foi est rendue vaine et la promesse annulée; **15** car [la] loi produit la colère, mais là où il n'y a pas de loi, il n'y a pas non plus de transgression. **16** Pour cette raison, [c'est] sur le principe de [la] foi, afin que [ce soit] selon [la] grâce, pour que la promesse soit assurée à toute la semence, non seulement à celle qui est de la loi, mais aussi à celle qui est de la foi d'Abraham, lequel est père de nous tous **17** (selon qu'il est écrit: « Je t'ai établi père de plusieurs nations »), devant Dieu qu'il a cru, – qui fait vivre les morts et appelle les choses qui ne sont point comme si elles étaient, **18** – qui, contre espérance, crut avec espérance, pour devenir père de plusieurs nations, selon ce qui a été dit: « Ainsi sera ta semence ». **19** Et n'étant pas faible dans la foi, il n'eut pas égard à son propre corps déjà amorti, âgé qu'il était d'environ 100 ans, ni à l'état de mort du sein de Sara; **20** et il ne forma point de doute sur la promesse de Dieu par incrédulité, mais il fut fortifié dans la foi, donnant gloire à Dieu, **21** et étant pleinement persuadé que ce qu'il a promis, il est puissant aussi pour l'accomplir. **22** C'est pourquoi aussi cela lui a été compté à justice. **23** Or ce n'est pas pour lui seul qu'il a été écrit que cela lui a été compté, **24** mais aussi pour nous, à qui il sera compté, à nous qui croyons en celui qui a ressuscité d'entre les morts Jésus notre Seigneur, **25** lequel a été livré pour nos fautes et a été ressuscité pour notre justification.

5 Ayant donc été justifiés sur le principe de la foi, nous avons la paix avec Dieu par notre seigneur Jésus Christ, **2** par lequel nous avons trouvé aussi accès, par la foi, à cette faveur dans laquelle nous sommes, et nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire de Dieu. **3** Et non seulement [cela], mais aussi nous nous glorifions dans les tribulations, sachant que la tribulation produit la patience, **4** et la patience l'expérience, et l'expérience l'espérance; **5** et l'espérance ne rend point honteux, parce que l'amour de Dieu est versé dans nos cœurs par l'Esprit Saint qui nous a été donné. **6** Car Christ, alors que nous étions encore sans force, au temps convenable, est mort pour des impies. **7** Car à peine, pour un juste, quelqu'un mourra-t-il, (car pour l'homme de bien, peut-être, quelqu'un se résoudrait même à mourir); **8** mais Dieu constate son amour à lui envers nous, en ce que, lorsque nous étions encore pécheurs, Christ est mort pour nous. **9** Beaucoup plutôt donc, ayant été maintenant justifiés par son sang, serons-nous sauvés de la colère par lui. **10** Car si, étant ennemis, nous avons été réconciliés avec Dieu par la mort de son Fils, beaucoup plutôt, ayant été réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie. **11** Et non seulement [cela], mais aussi nous nous glorifions en Dieu par notre seigneur Jésus Christ, par lequel nous avons maintenant reçu la réconciliation. **12** C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort, et qu'ainsi la mort a passé à tous les hommes, en ce que tous ont péché… **13** (car jusqu'à [la] loi [le] péché était dans le monde; mais [le] péché n'est pas mis en compte quand il n'y a pas de loi; **14** mais la mort régna depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui ne péchèrent pas selon la ressemblance de la transgression d'Adam, qui est la figure de celui qui devait venir. **15** Mais n'en est-il pas du don de grâce comme de la faute? car si, par la faute d'un seul, plusieurs sont morts, beaucoup plutôt la grâce de Dieu et le don ont abondé envers plusieurs, par la grâce qui est d'un seul homme, Jésus Christ. **16** Et n'en est-il pas du don comme [de ce qui est arrivé] par un seul qui a péché? car le jugement vient d'un seul en condamnation, – mais le don de grâce, de plusieurs fautes, en justification. **17** Car si, par la faute d'un seul, la mort a régné par un seul, beaucoup plutôt ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce et du don de la justice, régneront-ils en vie par un seul, Jésus Christ); **18** ainsi donc, comme par une seule faute [les conséquences de cette faute furent] envers tous les hommes en condamnation, ainsi aussi par une seule justice [les conséquences de cette justice furent] envers tous les hommes en justification de vie. **19** Car comme par la désobéissance d'un seul homme plusieurs ont été constitués pécheurs, ainsi aussi par l'obéissance d'un seul, plusieurs seront constitués justes. **20** Or [la] loi est intervenue afin que la faute abonde; mais là où

le péché abondait, la grâce a surabondé, **21** afin que, comme le péché a régné par la mort, ainsi aussi la grâce règne par [la] justice pour [la] vie éternelle par Jésus Christ notre Seigneur. **(aiōnios g166)**

6 Que dirons-nous donc? Demeurerions-nous dans le péché afin que la grâce abonde? **2** – Qu'ainsi n'advienne! Nous qui sommes morts au péché, comment vivrons-nous encore dans le péché? **3** – Ignorez-vous que nous tous qui avons été baptisés pour le christ Jésus, nous avons été baptisés pour sa mort? **4** Nous avons donc été ensevelis avec lui par le baptême, pour la mort, afin que comme Christ a été ressuscité d'entre les morts par la gloire du Père, ainsi nous aussi nous marchions en nouveauté de vie. **5** Car si nous avons été identifiés avec lui dans la ressemblance de sa mort, nous le serons donc aussi [dans la ressemblance] de [sa] résurrection; **6** sachant ceci, que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit annulé, pour que nous ne servions plus le péché. **7** Car celui qui est mort est justifié du péché. **8** Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui, **9** sachant que Christ, ayant été ressuscité d'entre les morts, ne meurt plus; la mort ne domine plus sur lui. **10** Car en ce qu'il est mort, il est mort une fois pour toutes au péché; mais en ce qu'il vit, il vit à Dieu. **11** De même vous aussi, tenez-vous vous-mêmes pour morts au péché, mais pour vivants à Dieu dans le christ Jésus. **12** Que le péché donc ne règne point dans votre corps mortel pour que vous obéissiez aux convoitises de celui-ci; **13** et ne livrez pas vos membres au péché comme instruments d'iniquité, mais livrez-vous vous-mêmes à Dieu, comme d'entre les morts étant [faits] vivants, – et vos membres à Dieu, comme instruments de justice. **14** Car le péché ne dominera pas sur vous, parce que vous n'êtes pas sous [la] loi, mais sous [la] grâce. **15** Quoi donc! pécherions-nous, parce que nous ne sommes pas sous [la] loi, mais sous [la] grâce? – Qu'ainsi n'advienne! **16** Ne savez-vous pas qu'à quiconque vous vous livrez vous-mêmes comme esclaves pour obéir, vous êtes esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché pour [la] mort, soit de l'obéissance pour [la] justice. **17** Or grâces à Dieu de ce que vous étiez esclaves du péché, mais de ce que [ensuite] vous avez obéi de cœur à la forme de doctrine dans laquelle vous avez été instruits. **18** Mais ayant été affranchis du péché, vous avez été asservis à la justice **19** (je parle à la façon des hommes, à cause de l'infirmité de votre chair). Car ainsi que vous avez livré vos membres comme esclaves à l'impureté et à l'iniquité pour l'iniquité, ainsi livrez maintenant vos membres comme esclaves à la justice pour la sainteté. **20** Car lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la justice. **21** Quel fruit donc aviez-vous alors des choses dont maintenant vous avez honte? car la fin de ces choses est la mort. **22** – Mais maintenant, ayant été affranchis du péché et asservis à Dieu, vous avez votre fruit dans la sainteté et pour fin la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **23** Car les gages du péché, c'est la mort; mais le don de grâce de Dieu, c'est la vie éternelle dans le christ Jésus, notre Seigneur. **(aiōnios g166)**

7 Ignorez-vous, frères, (car je parle à gens qui entendent ce que c'est que [la] loi,) que la loi a autorité sur l'homme aussi longtemps qu'il vit? **2** Car la femme qui est soumise à un mari, est liée à son mari par [la] loi, tant qu'il vit; mais si le mari meurt, elle est déliée de la loi du mari. **3** Ainsi donc, le mari étant vivant, elle sera appelée adultère si elle est à un autre homme; mais si le mari meurt, elle est libre de la loi, de sorte qu'elle n'est pas adultère en étant à un autre homme. **4** C'est pourquoi, mes frères, vous aussi, vous avez été mis à mort à la loi par le corps du Christ, pour être à un autre, à celui qui est ressuscité d'entre les morts, afin que nous portions du fruit pour Dieu. **5** Car, quand nous étions dans la chair, les passions des péchés, lesquelles sont par la loi, agissaient dans nos membres pour porter du fruit pour la mort; **6** mais maintenant nous avons été déliés de la loi, étant morts dans ce en quoi nous étions tenus, en sorte que nous servions en nouveauté d'esprit, et non pas en vieillesse de lettre. **7** Que dirons-nous donc? La loi est-elle péché? – Qu'ainsi n'advienne! Mais je n'aurais pas connu le péché, si ce n'avait été par [la] loi; car je n'aurais pas eu conscience de la convoitise, si la loi n'avait dit: « Tu ne convoiteras point ». **8** Mais le péché, ayant trouvé une occasion par le commandement, a produit en moi toutes les convoitises, car sans [la] loi [le] péché est mort. **9** Or moi, étant autrefois sans loi, je vivais; mais le commandement étant venu, le péché a repris vie, et moi je mourus; **10** et le commandement qui était pour la vie, a été trouvé lui-même pour moi pour la mort. **11** Car le péché, ayant trouvé une occasion par le commandement, me séduisit, et par lui me tua. **12** La loi donc est sainte, et le commandement est saint, et juste, et bon. **13** Ce qui est bon est-il donc devenu pour moi [la] mort? – Qu'ainsi n'advienne! Mais le péché, afin qu'il paraisse péché, m'a causé la mort par ce qui est bon, afin que le péché devienne par le commandement excessivement pécheur. **14** Car nous savons que la loi est spirituelle: mais moi je suis charnel, vendu au péché; **15** car ce que je fais, je ne le reconnais pas, car ce n'est pas ce que je veux, que je fais, mais ce que je hais, je le pratique. **16** Or si c'est ce que je ne veux pas que je pratique, j'approuve la loi, [reconnaissant] qu'elle est bonne. **17** Or maintenant, ce n'est plus moi qui fais cela, mais c'est le péché qui habite en moi. **18** Car je sais qu'en moi, c'est-à-dire en ma chair, il n'habite point de bien; car le vouloir est avec moi, mais accomplir le bien, [cela] je ne le trouve pas. **19** Car le bien que je veux,

je ne le pratique pas; mais le mal que je ne veux pas, je le fais. **20** Or si ce que je ne veux pas, moi, – je le pratique, ce n'est plus moi qui l'accomplis, mais c'est le péché qui habite en moi. **21** Je trouve donc cette loi pour moi qui veux pratiquer le bien, que le mal est avec moi. **22** Car je prends plaisir à la loi de Dieu selon l'homme intérieur; **23** mais je vois dans mes membres une autre loi qui combat contre la loi de mon entendement et qui me rend captif de la loi du péché qui existe dans mes membres. **24** Misérable homme que je suis, qui me délivrera de ce corps de mort? **25** Je rends grâces à Dieu par Jésus Christ notre Seigneur. Ainsi donc moi-même, de l'entendement je sers la loi de Dieu; mais de la chair, la loi du péché.

8 Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont dans le christ Jésus; **2** car la loi de l'Esprit de vie dans le christ Jésus, m'a affranchi de la loi du péché et de la mort; **3** car ce qui était impossible à la loi, en ce qu'elle était faible par la chair, Dieu, ayant envoyé son propre Fils en ressemblance de chair de péché, et pour [le] péché, a condamné le péché dans la chair, **4** afin que la juste exigence de la loi soit accomplie en nous, qui ne marchons pas selon [la] chair, mais selon [l']Esprit. **5** Car ceux qui sont selon [la] chair ont leurs pensées aux choses de la chair; mais ceux qui sont selon [l']Esprit, aux choses de l'Esprit; **6** car la pensée de la chair est [la] mort; mais la pensée de l'Esprit, vie et paix; **7** – parce que la pensée de la chair est inimitié contre Dieu, car elle ne se soumet pas à la loi de Dieu, car aussi elle ne le peut pas. **8** Et ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu. **9** Or vous n'êtes pas dans [la] chair, mais dans [l']Esprit, si du moins [l']Esprit de Dieu habite en vous; mais si quelqu'un n'a pas [l']Esprit de Christ, celui-là n'est pas de lui. **10** Mais si Christ est en vous, le corps est bien mort à cause du péché, mais l'Esprit est vie à cause de [la] justice. **11** Et si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité le Christ d'entre les morts vivifiera vos corps mortels aussi, à cause de son Esprit qui habite en vous. **12** Ainsi donc, frères, nous sommes débiteurs, non pas à la chair pour vivre selon [la] chair; **13** car si vous vivez selon [la] chair, vous mourrez; mais si par [l']Esprit vous faites mourir les actions du corps, vous vivrez. **14** Car tous ceux qui sont conduits par [l']Esprit de Dieu, ceux-là sont fils de Dieu. **15** Car vous n'avez pas reçu un esprit de servitude pour être de nouveau dans la crainte, mais vous avez reçu [l']Esprit d'adoption, par lequel nous crions: Abba, Père! **16** L'Esprit lui-même rend témoignage avec notre esprit, que nous sommes enfants de Dieu; **17** et si [nous sommes] enfants, [nous sommes] aussi héritiers; héritiers de Dieu, cohéritiers de Christ; si du moins nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiés avec lui. **18** Car j'estime que les souffrances du temps présent ne sont pas dignes [d'être comparées] avec la gloire à venir qui doit nous être révélée. **19** Car la vive attente de la création attend la révélation des fils de Dieu. **20** Car la création a été assujettie à la vanité (non de sa volonté, mais à cause de celui qui l'a assujettie), **21** dans l'espérance que la création elle-même aussi sera affranchie de la servitude de la corruption, pour [jouir de] la liberté de la gloire des enfants de Dieu. **22** Car nous savons que toute la création ensemble soupire et est en travail jusqu'à maintenant; **23** et non seulement [elle], mais nous-mêmes aussi qui avons les prémices de l'Esprit, nous aussi, nous soupirons en nous-mêmes, attendant l'adoption, la délivrance de notre corps. **24** Car nous avons été sauvés en espérance: or une espérance qu'on voit n'est pas une espérance; car ce que quelqu'un voit, pourquoi aussi l'espère-t-il? **25** Mais si ce que nous ne voyons pas, nous l'espérons, nous l'attendons avec patience. **26** De même aussi l'Esprit nous est en aide dans notre infirmité; car nous ne savons pas ce qu'il faut demander comme il convient; mais l'Esprit lui-même intercède par des soupirs inexprimables; **27** – et celui qui sonde les cœurs sait quelle est la pensée de l'Esprit, car il intercède pour les saints, selon Dieu; **28** – mais nous savons que toutes choses travaillent ensemble pour le bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qui sont appelés selon [son] propos. **29** Car ceux qu'il a préconnus, il les a aussi prédestinés à être conformes à l'image de son Fils, pour qu'il soit premier-né entre plusieurs frères. **30** Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés. **31** Que dirons-nous donc à ces choses? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous? **32** Celui même qui n'a pas épargné son propre Fils, mais qui l'a livré pour nous tous, comment ne nous fera-t-il pas don aussi, librement, de toutes choses avec lui? **33** Qui intentera accusation contre des élus de Dieu? – C'est Dieu qui justifie; **34** qui est celui qui condamne? – C'est Christ qui est mort, mais plutôt qui est aussi ressuscité, qui est aussi à la droite de Dieu, qui aussi intercède pour nous; **35** qui est-ce qui nous séparera de l'amour du Christ? Tribulation, ou détresse, ou persécution, ou famine, ou nudité, ou péril, ou épée? **36** Selon qu'il est écrit: « Pour l'amour de toi, nous sommes mis à mort tout le jour; nous avons été estimés comme des brebis de tuerie ». **37** Au contraire, dans toutes ces choses, nous sommes plus que vainqueurs par celui qui nous a aimés. **38** Car je suis assuré que ni mort, ni vie, ni anges, ni principautés, ni choses présentes, ni choses à venir, ni puissances, **39** ni hauteur, ni profondeur, ni aucune autre créature, ne pourra nous séparer de l'amour de Dieu, qui est dans le christ Jésus, notre Seigneur.

9 Je dis la vérité en Christ; je ne mens point, ma conscience me rendant témoignage par l'Esprit Saint, **2** que j'ai une grande tristesse et une douleur continuelle dans mon cœur; **3** car moi-même j'ai souhaité d'être [par] anathème [séparé] du Christ, pour mes frères, mes parents selon la chair, **4** qui sont Israélites, auxquels sont l'adoption, et la gloire, et les alliances, et le don de la loi, et le service [divin], et les promesses; **5** auxquels sont les pères, et desquels, selon la chair, est [issu] le Christ, qui est sur toutes choses Dieu béni éternellement. Amen! **(aiōn g165)** **6** – Ce n'est pas cependant comme si la parole de Dieu avait été sans effet, car tous ceux qui sont [issus] d'Israël ne sont pas Israël; **7** aussi, pour être [la] semence d'Abraham, ils ne sont pas tous enfants; mais « en Isaac te sera appelée [une] semence »; **8** c'est-à-dire, ce ne sont pas les enfants de la chair qui sont enfants de Dieu; mais les enfants de la promesse sont comptés pour semence. **9** Car cette parole est [une parole] de promesse: « En cette saison-ci, je viendrai, et Sara aura un fils ». **10** Et non seulement [cela], mais aussi quant à Rebecca, lorsqu'elle conçut d'un, d'Isaac, notre père, **11** (car avant que les enfants soient nés et qu'ils aient rien fait de bon ou de mauvais, afin que le propos de Dieu selon l'élection demeure, non point sur le principe des œuvres, mais de celui qui appelle,) **12** il lui fut dit: « Le plus grand sera asservi au plus petit »; **13** ainsi qu'il est écrit: « J'ai aimé Jacob, et j'ai haï Ésaü ». **14** Que dirons-nous donc? Y a-t-il de l'injustice en Dieu? Qu'ainsi n'advienne! **15** Car il dit à Moïse: « Je ferai miséricorde à celui à qui je fais miséricorde, et j'aurai compassion de qui j'ai compassion ». **16** Ainsi donc ce n'est pas de celui qui veut, ni de celui qui court, mais de Dieu qui fait miséricorde. **17** Car l'écriture dit au Pharaon: « C'est pour cela même que je t'ai suscité, pour montrer en toi ma puissance, et pour que mon nom soit publié dans toute la terre ». **18** Ainsi donc il fait miséricorde à qui il veut, et il endurcit qui il veut. **19** Tu me diras donc: Pourquoi se plaint-il encore? car qui est-ce qui a résisté à sa volonté? **20** Mais plutôt, toi, ô homme, qui es-tu, qui contestes contre Dieu? La chose formée dira-t-elle à celui qui l'a formée: Pourquoi m'as-tu ainsi faite? **21** Le potier n'a-t-il pas pouvoir sur l'argile pour faire de la même masse un vase à honneur et un autre à déshonneur? **22** Et si Dieu, voulant montrer sa colère et faire connaître sa puissance, a supporté avec une grande patience des vases de colère tout préparés pour la destruction; **23** – et afin de faire connaître les richesses de sa gloire dans des vases de miséricorde qu'il a préparés d'avance pour la gloire…? **24** lesquels aussi il a appelés, [savoir] nous, non seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les nations: **25** comme aussi il dit en Osée: « J'appellerai mon peuple celui qui n'était pas mon peuple, et bien-aimée celle qui n'était pas bien-aimée »; **26** « et il arrivera que dans le lieu où il leur a été dit: Vous n'êtes pas mon peuple, là ils seront appelés fils du Dieu vivant ». **27** Mais Ésaïe s'écrie au sujet d'Israël: « Quand le nombre des fils d'Israël serait comme le sable de la mer, le résidu [seul] sera sauvé. **28** Car il consomme et abrège l'affaire en justice, parce que le Seigneur fera une affaire abrégée sur la terre ». **29** Et comme Ésaïe a dit auparavant: « Si le Seigneur Sabaoth ne nous avait laissé [quelque] semence, nous serions devenus comme Sodome et nous aurions été semblables à Gomorrhe ». **30** Que dirons-nous donc? Que les nations qui ne poursuivaient pas [la] justice, ont trouvé [la] justice, [la] justice qui est sur le principe de [la] foi. **31** Mais Israël, poursuivant une loi de justice, n'est point parvenu à [cette] loi. **32** Pourquoi? – Parce que ce n'a point été sur le principe de la foi, mais comme sur le principe des œuvres: car ils ont heurté contre la pierre d'achoppement, **33** selon qu'il est écrit: « Voici, je mets en Sion une pierre d'achoppement, et un rocher de chute », et « celui qui croit en lui ne sera pas confus ».

10 Frères, le souhait de mon cœur, et la supplication [que j'adresse] à Dieu pour eux, c'est qu'ils soient sauvés. **2** Car je leur rends témoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais non selon la connaissance. **3** Car, ignorant la justice de Dieu et cherchant à établir leur propre justice, ils ne se sont pas soumis à la justice de Dieu. **4** Car Christ est [la] fin de [la] loi pour justice à tout croyant. **5** Car Moïse décrit la justice qui vient de la loi: « L'homme qui aura pratiqué ces choses vivra par elles ». **6** Mais la justice qui est sur le principe de la foi parle ainsi: Ne dis pas en ton cœur: « Qui montera au ciel? » – c'est à savoir pour en faire descendre Christ; **7** ou: « Qui descendra dans l'abîme? » – c'est à savoir pour faire monter Christ d'entre les morts. **(Abyssos g12)** **8** Mais que dit-elle? « La parole est près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur », c'est-à-dire la parole de la foi, laquelle nous prêchons, **9** [savoir] que, si tu confesses de ta bouche Jésus comme Seigneur et que tu croies dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, tu seras sauvé. **10** Car du cœur on croit à justice, et de la bouche on fait confession à salut. **11** Car l'écriture dit: « Quiconque croit en lui ne sera pas confus ». **12** Car il n'y a pas de différence de Juif et de Grec, car le même Seigneur de tous est riche envers tous ceux qui l'invoquent; **13** « car quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé ». **14** Comment donc invoqueront-ils celui en qui ils n'ont point cru? Et comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point entendu parler? Et comment entendront-ils sans quelqu'un qui prêche? **15** Et comment prêcheront-ils, à moins qu'ils ne soient envoyés? selon qu'il est écrit: « Combien sont beaux les pieds de ceux qui annoncent la paix, de ceux qui annoncent de bonnes choses ». **16** Mais tous n'ont pas obéi à l'évangile; car Ésaïe dit: «

Seigneur, qui est-ce qui a cru à ce qu'il a entendu de nous? ». **17** Ainsi la foi est de ce qu'on entend, et ce qu'on entend par la parole de Dieu. **18** Mais je dis: N'ont-ils pas entendu? Oui, certes, « leur voix est allée par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux extrémités de la terre habitée ». **19** Mais je dis: Israël n'a-t-il pas connu? Moïse, le premier, dit: « Je vous exciterai à la jalousie par ce qui n'est pas une nation; je vous provoquerai à la colère par une nation sans intelligence ». **20** Mais Ésaïe s'enhardit tout à fait, et dit: « J'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchaient point, et j'ai été manifesté à ceux qui ne s'enquéraient point de moi ». **21** Mais quant à Israël, il dit: « Tout le long du jour j'ai étendu mes mains vers un peuple désobéissant et contredisant ».

11 Je dis donc: Dieu a-t-il rejeté son peuple? Qu'ainsi n'advienne! Car moi aussi je suis Israélite, de la semence d'Abraham, de la tribu de Benjamin. **2** Dieu n'a point rejeté son peuple, lequel il a préconnu. Ne savez-vous pas ce que l'écriture dit dans [l'histoire d']Élie, comment il fait requête à Dieu contre Israël? **3** « Seigneur, ils ont tué tes prophètes; ils ont renversé tes autels; et moi, je suis demeuré seul, et ils cherchent ma vie. » **4** Mais que lui dit la réponse divine? « Je me suis réservé 7 000 hommes qui n'ont pas fléchi le genou devant Baal ». **5** Ainsi donc, au temps actuel aussi, il y a un résidu selon [l']élection de [la] grâce. **6** Or, si c'est par la grâce, ce n'est plus sur le principe des œuvres, puisque autrement la grâce n'est plus [la] grâce. **7** Quoi donc? Ce qu'Israël recherche, il ne l'a pas obtenu, mais l'élection l'a obtenu, et les autres ont été endurcis, **8** selon qu'il est écrit: « Dieu leur a donné un esprit d'étourdissement, des yeux pour ne point voir et des oreilles pour ne point entendre, jusqu'au jour d'aujourd'hui ». **9** Et David dit: « Que leur table devienne pour eux un filet, et un piège, et une occasion de chute, et une rétribution; **10** que leurs yeux soient obscurcis pour ne point voir; et courbe continuellement leur dos ». **11** Je dis donc: Ont-ils bronché afin qu'ils tombent? Qu'ainsi n'advienne! Mais par leur chute, le salut [parvient] aux nations pour les exciter à la jalousie. **12** Or, si leur chute est la richesse du monde, et leur diminution, la richesse des nations, combien plus le sera leur plénitude! **13** Car je parle à vous, nations, en tant que moi je suis en effet apôtre des nations, je glorifie mon ministère, **14** si en quelque façon je puis exciter à la jalousie ma chair et sauver quelques-uns d'entre eux. **15** Car si leur réjection est la réconciliation du monde, quelle sera leur réception, sinon la vie d'entre les morts. **16** Or, si les prémices sont saintes, la masse l'est aussi; et si la racine est sainte, les branches le sont aussi. **17** Or, si quelques-unes des branches ont été arrachées, et si toi qui étais un olivier sauvage, as été enté au milieu d'elles, et es devenu coparticipant de la racine et de la graisse de l'olivier, **18** ne te glorifie pas contre les branches; mais si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui portes la racine, mais c'est la racine qui te porte. **19** Tu diras donc: Les branches ont été arrachées, afin que moi je sois enté. **20** Bien! elles ont été arrachées pour cause d'incrédulité, et toi tu es debout par la foi. Ne t'enorgueillis pas, mais crains **21** (si en effet Dieu n'a pas épargné les branches [qui sont telles] selon la nature), qu'il ne t'épargne pas non plus. **22** Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu: la sévérité envers ceux qui sont tombés; la bonté de Dieu envers toi, si tu persévères dans cette bonté; puisque autrement, toi aussi, tu seras coupé. **23** Et eux aussi, s'ils ne persévèrent pas dans l'incrédulité, ils seront entés, car Dieu est puissant pour les enter de nouveau. **24** Car si toi, tu as été coupé de l'olivier qui selon la nature était sauvage, et as été enté contre nature sur l'olivier franc, combien plus ceux qui en sont selon la nature seront-ils entés sur leur propre olivier? **25** Car je ne veux pas, frères, que vous ignoriez ce mystère-ci, afin que vous ne soyez pas sages à vos propres yeux: c'est qu'un endurcissement partiel est arrivé à Israël jusqu'à ce que la plénitude des nations soit entrée; **26** et ainsi tout Israël sera sauvé, selon qu'il est écrit: « Le libérateur viendra de Sion; il détournera de Jacob l'impiété. **27** Et c'est là l'alliance de ma part pour eux, lorsque j'ôterai leurs péchés ». **28** En ce qui concerne l'évangile, ils sont ennemis à cause de vous; mais en ce qui concerne l'élection, ils sont bien-aimés à cause des pères. **29** Car les dons de grâce et l'appel de Dieu sont sans repentir. **30** Car comme vous aussi vous avez été autrefois désobéissants à Dieu et que maintenant vous êtes devenus des objets de miséricorde par la désobéissance de ceux-ci, **31** de même ceux-ci aussi ont été maintenant désobéissants à votre miséricorde, afin qu'eux aussi deviennent des objets de miséricorde. **32** Car Dieu a renfermé tous, [Juifs et nations], dans la désobéissance, afin de faire miséricorde à tous. **(eleēsē g1653)** **33** Ô profondeur des richesses et de la sagesse et de la connaissance de Dieu! Que ses jugements sont insondables, et ses voies introuvables! **34** Car qui a connu la pensée du Seigneur, ou qui a été son conseiller? **35** ou qui lui a donné le premier, et il lui sera rendu? **36** Car de lui, et par lui, et pour lui, sont toutes choses! À lui soit la gloire éternellement! Amen. **(aiōn g165)**

12 Je vous exhorte donc, frères, par les compassions de Dieu, à présenter vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, [ce qui est] votre service intelligent. **2** Et ne vous conformez pas à ce siècle; mais soyez transformés par le renouvellement de [votre] entendement, pour que vous discerniez quelle est la volonté de Dieu, bonne et agréable et parfaite. **(aiōn g165)** **3** Car, par la grâce qui m'a été donnée, je dis à chacun de ceux qui sont parmi vous de ne pas

avoir une haute pensée [de lui-même], au-dessus de
celle qu'il convient d'avoir, mais de penser de manière
à avoir de saines pensées, selon la mesure de foi
que Dieu a départie à chacun. **4** Car comme dans
un seul corps nous avons plusieurs membres, et que
tous les membres n'ont pas la même fonction, **5** ainsi
nous qui sommes plusieurs, sommes un seul corps
en Christ, et chacun individuellement membres l'un
de l'autre. **6** Or ayant des dons de grâce différents,
selon la grâce qui nous a été donnée, soit la prophétie,
[prophétisons] selon la proportion de la foi; **7** soit le
service, [soyons occupés] du service; soit celui qui
enseigne, [qu'il s'applique] à l'enseignement; **8** soit celui
qui exhorte, à l'exhortation; – celui qui distribue, [qu'il le
fasse] en simplicité; celui qui est à la tête, [qu'il conduise]
soigneusement; celui qui exerce la miséricorde, [qu'il le
fasse] joyeusement. **9** Que l'amour soit sans hypocrisie;
ayez en horreur le mal, tenez ferme au bien; **10** quant à
l'amour fraternel, soyez pleins d'affection les uns pour les
autres; quant à l'honneur, étant les premiers à le rendre
aux autres; **11** quant à l'activité, pas paresseux; fervents
en esprit; servant le Seigneur; **12** vous réjouissant dans
l'espérance; patients dans la tribulation; persévérants
dans la prière; **13** subvenant aux nécessités des saints;
vous appliquant à l'hospitalité. **14** Bénissez ceux qui
vous persécutent; bénissez et ne maudissez pas. **15**
Réjouissez-vous avec ceux qui se réjouissent, et pleurez
avec ceux qui pleurent; **16** ayant, les uns envers les
autres, un même sentiment; ne pensant pas aux choses
élevées, mais vous associant aux humbles. Ne soyez
pas sages à vos propres yeux; … **17** ne rendant à
personne mal pour mal; vous proposant ce qui est
honnête devant tous les hommes; **18** s'il est possible,
autant que cela dépend de vous, vivant en paix avec tous
les hommes; **19** ne vous vengeant pas vous-mêmes,
bien-aimés; mais laissez agir la colère, car il est écrit: «
À moi la vengeance; moi je rendrai, dit le Seigneur ». **20**
« Si donc ton ennemi a faim, donne-lui à manger; s'il a
soif, donne-lui à boire; car en faisant cela tu entasseras
des charbons de feu sur sa tête ». **21** Ne sois pas
surmonté par le mal, mais surmonte le mal par le bien.

13 Que toute âme se soumette aux autorités qui sont
au-dessus d'elle; car il n'existe pas d'autorité, si ce
n'est de par Dieu; et celles qui existent sont ordonnées
de Dieu; **2** de sorte que celui qui résiste à l'autorité
résiste à l'ordonnance de Dieu; et ceux qui résistent
feront venir un jugement sur eux-mêmes. **3** Car les
magistrats ne sont pas une terreur pour une bonne
œuvre, mais pour une mauvaise. Or veux-tu ne pas
craindre l'autorité? fais le bien, et tu recevras d'elle de
la louange; **4** car [le magistrat] est serviteur de Dieu
pour ton bien; mais si tu fais le mal, crains; car il ne
porte pas l'épée en vain; car il est serviteur de Dieu,
vengeur pour [exécuter] la colère sur celui qui fait le mal.
5 C'est pourquoi il est nécessaire d'être soumis, non
seulement à cause de la colère, mais aussi à cause de la
conscience. **6** Car c'est pour cela que vous payez aussi
les tributs; – car ils sont ministres de Dieu, s'employant
constamment à cela même. **7** Rendez à tous ce qui leur
est dû: à qui le tribut, le tribut; à qui le péage, le péage;
à qui la crainte, la crainte; à qui l'honneur, l'honneur.
8 Ne devez rien à personne, sinon de vous aimer les
uns les autres, car celui qui aime les autres a accompli
[la] loi. **9** Car ce [qui est dit]: « Tu ne commettras point
adultère, tu ne tueras point, tu ne déroberas point, tu ne
convoiteras point », et tout autre commandement qu'il
puisse y avoir, est résumé dans cette parole-ci: « Tu
aimeras ton prochain comme toi-même ». **10** L'amour ne
fait point de mal au prochain; l'amour donc est la somme
de la loi. **11** Et [encore] ceci: connaissant le temps,
que c'est déjà l'heure de nous réveiller du sommeil, car
maintenant le salut est plus près de nous que lorsque
nous avons cru: **12** la nuit est fort avancée, et le jour
s'est approché; rejetons donc les œuvres des ténèbres,
et revêtons les armes de la lumière. **13** Conduisons-nous
honnêtement, comme de jour; non point en orgies ni en
ivrogneries; non point en impudicités ni en débauches;
non point en querelles ni en envie. **14** Mais revêtez le
seigneur Jésus Christ, et ne prenez pas soin de la chair
pour [satisfaire à ses] convoitises.

14 Or quant à celui qui est faible en foi, recevez-le;
non pas pour la décision de questions [douteuses].
2 L'un croit pouvoir manger de toutes choses; l'autre qui
est faible, mange des herbes: **3** que celui qui mange ne
méprise pas celui qui ne mange pas; et que celui qui ne
mange pas ne juge pas celui qui mange, car Dieu l'a
reçu. **4** Qui es-tu, toi qui juges le domestique d'autrui? Il
se tient debout ou il tombe pour son propre maître; et il
sera tenu debout, car le Seigneur est puissant pour le
tenir debout. **5** L'un estime un jour plus qu'un autre jour,
et l'autre estime tous les jours [égaux]: que chacun soit
pleinement persuadé dans son propre esprit. **6** Celui
qui a égard au jour, y a égard à cause du Seigneur; et
celui qui mange, mange à cause du Seigneur, car il rend
grâces à Dieu; et celui qui ne mange pas, ne mange pas
à cause du Seigneur, et il rend grâces à Dieu. **7** Car nul
de nous ne vit ayant égard à lui-même, et nul ne meurt
ayant égard à lui-même: **8** mais soit que nous vivions,
nous vivons ayant égard au Seigneur, soit que nous
mourions, nous mourons ayant égard au Seigneur; soit
donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous
sommes du Seigneur. **9** Car c'est pour cela que Christ
est mort et qu'il a revécu, afin qu'il domine et sur les
morts et sur les vivants. **10** Mais toi, pourquoi juges-tu
ton frère? Ou aussi toi, pourquoi méprises-tu ton frère?
Car nous comparaîtrons tous devant le tribunal de Dieu;
11 car il est écrit: « Je suis vivant, dit le Seigneur, que
tout genou se ploiera devant moi, et que toute langue

confessera hautement Dieu ». **12** Ainsi donc, chacun de nous rendra compte pour lui-même à Dieu. **13** Ne nous jugeons donc plus l'un l'autre; mais jugez plutôt ceci, de ne pas mettre une pierre d'achoppement ou une occasion de chute devant votre frère. **14** Je sais, et je suis persuadé dans le seigneur Jésus, que rien n'est souillé par soi-même, sauf qu'à celui qui croit qu'une chose est souillée, elle lui est souillée. **15** Car si, à cause d'une viande, ton frère est attristé, tu ne marches plus selon l'amour. Ne détruis pas par ta viande celui pour lequel Christ est mort. **16** Que ce qui est bien en vous ne soit donc pas blâmé. **17** Car le royaume de Dieu n'est pas manger et boire, mais justice, et paix, et joie dans l'Esprit Saint. **18** Car celui qui en cela sert le Christ est agréable à Dieu et approuvé des hommes. **19** Ainsi donc poursuivons les choses qui tendent à la paix et celles qui tendent à l'édification mutuelle. **20** À cause d'une viande, ne détruis pas l'œuvre de Dieu. Toutes choses, il est vrai, sont pures; mais il y a du mal pour l'homme qui mange en bronchant. **21** Il est bon de ne pas manger de chair, de ne pas boire de vin, et de ne [faire aucune chose] en laquelle ton frère bronche, ou est scandalisé, ou est faible. **22** Toi, tu as de la foi; aie-la par-devers toi-même devant Dieu; bienheureux est celui qui ne se juge pas lui-même en ce qu'il approuve; **23** mais celui qui hésite, s'il mange, est condamné, parce qu'[il n'agit] pas sur un principe de foi. Or tout ce qui n'est pas sur le principe de la foi est péché.

15 Or nous devons, nous les forts, porter les infirmités des faibles, et non pas nous plaire à nous-mêmes. **2** Que chacun de nous cherche à plaire à son prochain, en vue du bien, pour l'édification. **3** Car aussi le Christ n'a point cherché à plaire à lui-même, mais selon qu'il est écrit: « Les outrages de ceux qui t'outragent sont tombés sur moi ». **4** Car toutes les choses qui ont été écrites auparavant ont été écrites pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation des écritures, nous ayons espérance. **5** Or le Dieu de patience et de consolation vous donne d'avoir entre vous un même sentiment selon le christ Jésus, **6** afin que, d'un commun accord, d'une même bouche, vous glorifiiez le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ. **7** C'est pourquoi recevez-vous les uns les autres, comme aussi le Christ vous a reçus, à la gloire de Dieu. **8** Car je dis que Jésus Christ a été serviteur de [la] circoncision, pour la vérité de Dieu, pour la confirmation des promesses [faites] aux pères, **9** et pour que les nations glorifient Dieu pour [la] miséricorde, selon qu'il est écrit: « C'est pourquoi je te célébrerai parmi les nations, et je psalmodierai à ton nom ». **10** Et encore, il dit: « Nations, réjouissez-vous avec son peuple ». **11** Et encore: « Louez le Seigneur, vous toutes les nations, et que tous les peuples le célèbrent ». **12** Et encore Ésaïe dit: « Il y aura la racine de Jessé, et il y en aura un qui s'élèvera pour gouverner les nations; c'est en lui que les nations espéreront ». **13** Or que le Dieu d'espérance vous remplisse de toute joie et paix en croyant, pour que vous abondiez en espérance par la puissance de l'Esprit Saint. **14** Or je suis persuadé, mes frères, moi-même aussi, à votre égard, que vous-mêmes aussi vous êtes pleins de bonté, remplis de toute connaissance et capables de vous exhorter l'un l'autre. **15** Mais je vous ai écrit en quelque sorte plus hardiment, frères, comme réveillant vos souvenirs, à cause de la grâce qui m'a été donnée par Dieu, **16** pour que je sois ministre du christ Jésus envers les nations, exerçant la sacrificature dans l'évangile de Dieu, afin que l'offrande des nations soit agréable, étant sanctifiée par l'Esprit Saint. **17** J'ai donc de quoi me glorifier dans le christ Jésus, dans les choses qui concernent Dieu. **18** Car je n'oserai rien dire que Christ n'ait accompli par moi pour l'obéissance des nations, par parole et par œuvre, **19** par la puissance de miracles et de prodiges, par la puissance de l'Esprit [de Dieu]; de sorte que, depuis Jérusalem, et tout alentour, jusqu'en Illyrie, j'ai pleinement annoncé l'évangile du Christ; **20** mais ainsi m'attachant à évangéliser, non pas là où Christ avait été prêché, (afin que je n'édifie pas sur le fondement d'autrui) **21** mais selon qu'il est écrit: « Ceux à qui il n'a pas été annoncé, verront, et ceux qui n'ont pas entendu, comprendront ». **22** C'est pourquoi aussi j'ai été souvent empêché d'aller vers vous; **23** mais maintenant, n'ayant plus de sujet [de m'arrêter] dans ces pays-ci, et ayant depuis plusieurs années un grand désir d'aller vers vous, **24** pour le cas où je me rendrais en Espagne…; car j'espère que je vous verrai à mon passage, et que vous me ferez la conduite de ce côté-là, quand j'aurai d'abord un peu joui de vous; **25** mais à présent je vais à Jérusalem, étant occupé au service des saints; **26** car la Macédoine et l'Achaïe ont trouvé bon de subvenir, par une contribution, aux besoins des pauvres d'entre les saints qui sont à Jérusalem; **27** car elles l'ont pris à cœur, et elles sont leurs débiteurs; car si les nations ont participé à leurs [biens] spirituels, elles sont aussi sous l'obligation de les servir dans les choses charnelles. **28** Après donc que j'aurai achevé cette [œuvre] et que je leur aurai scellé ce fruit, j'irai en Espagne en passant par [chez] vous. **29** Et je sais qu'en allant auprès de vous, j'irai dans la plénitude de la bénédiction de Christ. **30** Mais je vous exhorte, frères, par notre seigneur Jésus Christ et par l'amour de l'Esprit, à combattre avec moi dans vos prières à Dieu pour moi, **31** afin que je sois délivré des incrédules qui sont en Judée, et que mon service que j'ai [à accomplir] à Jérusalem soit agréable aux saints, **32** afin que j'aille vers vous avec joie par la volonté de Dieu, et que je me récrée avec vous. **33** Or, que le Dieu de paix soit avec vous tous! Amen.

16 Or je vous recommande Phœbé, notre sœur, qui est servante de l'assemblée qui est à Cenchrée, **2**

afin que vous la receviez dans le Seigneur, comme il convient à des saints, et que vous l'assistiez dans toute affaire pour laquelle elle aurait besoin de vous; car elle-même aussi a été en aide à plusieurs, et à moi-même. **3** Saluez Prisca et Aquilas, mes compagnons d'œuvre dans le christ Jésus **4** (qui, pour ma vie, ont exposé leur propre cou; auxquels je ne rends pas grâces moi seul, mais aussi toutes les assemblées des nations), **5** et l'assemblée qui [se réunit] dans leur maison. Saluez Épaïnète, mon bien-aimé, qui est les prémices de l'Asie pour Christ. **6** Saluez Marie, qui a beaucoup travaillé pour vous. **7** Saluez Andronique et Junias, mes parents et mes compagnons de captivité, qui sont distingués parmi les apôtres, qui même ont été avant moi en Christ. **8** Saluez Amplias, mon bien-aimé dans le Seigneur. **9** Saluez Urbain, notre compagnon d'œuvre en Christ, et Stachys, mon bien-aimé. **10** Saluez Appellès, approuvé en Christ. Saluez ceux de chez Aristobule. **11** Saluez Hérodion, mon parent. Saluez ceux de chez Narcisse qui sont dans le Seigneur. **12** Saluez Tryphène et Tryphose, lesquelles travaillent dans le Seigneur. Saluez Persis, la bien-aimée, qui a beaucoup travaillé dans le Seigneur. **13** Saluez Rufus, l'élu dans le Seigneur, et sa mère, qui est aussi la mienne. **14** Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères qui sont avec eux. **15** Saluez Philologue, et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympas, et tous les saints qui sont avec eux. **16** Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Toutes les assemblées du Christ vous saluent. **17** Or je vous exhorte, frères, à avoir l'œil sur ceux qui causent les divisions et les occasions de chute par [des choses qui ne sont] pas selon la doctrine que vous avez apprise; et éloignez-vous d'eux. **18** Car ces sortes de gens ne servent pas notre seigneur Christ, mais leur propre ventre; et par de douces paroles et un beau langage, ils séduisent les cœurs des simples. **19** Car votre obéissance est venue à [la connaissance de] tous. Je me réjouis donc à votre sujet; mais je désire que vous soyez sages quant au bien, et simples quant au mal. **20** Or le Dieu de paix brisera bientôt Satan sous vos pieds. Que la grâce de notre seigneur Jésus Christ soit avec vous! **21** Timothée, mon compagnon d'œuvre, et Lucius, et Jason, et Sosipater, mes parents, vous saluent. **22** Moi, Tertius, qui ai écrit la lettre, je vous salue dans le Seigneur. **23** Gaïus, mon hôte et celui de toute l'assemblée, vous salue. Éraste, l'administrateur de la ville, et le frère Quartus vous saluent. **24** Que la grâce de notre seigneur Jésus Christ soit avec vous tous! Amen. **25** Or, à celui qui est puissant pour vous affermir selon mon évangile et la prédication de Jésus Christ, selon la révélation du mystère à l'égard duquel le silence a été gardé dès les temps éternels, **(aiōnios g166)** **26** mais qui a été manifesté maintenant, et qui, par des écrits prophétiques, a été donné à connaître à toutes les nations, selon le commandement du Dieu éternel, pour [l']obéissance de [la] foi, ... **(aiōnios g166)** **27** au Dieu qui seul est sage, par Jésus Christ, – auquel soit la gloire éternellement! Amen. **(aiōn g165)**

1 Corinthiens

1 Paul, apôtre appelé de Jésus Christ par la volonté de Dieu, et Sosthène, le frère, **2** à l'assemblée de Dieu qui est à Corinthe, aux sanctifiés dans le christ Jésus, saints appelés, avec tous ceux qui en tout lieu invoquent le nom de notre seigneur Jésus Christ, et leur [seigneur] et le nôtre: **3** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **4** Je rends toujours grâces à mon Dieu pour vous, à cause de la grâce de Dieu qui vous a été donnée dans le christ Jésus, **5** de ce qu'en toutes choses vous avez été enrichis en lui en toute parole et toute connaissance, **6** selon que le témoignage du Christ a été confirmé au milieu de vous, **7** de sorte que vous ne manquez d'aucun don de grâce pendant que vous attendez la révélation de notre seigneur Jésus Christ, **8** qui aussi vous affermira jusqu'à la fin [pour être] irréprochables dans la journée de notre seigneur Jésus Christ. **9** Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus Christ, notre Seigneur, est fidèle. **10** Or je vous exhorte, frères, par le nom de notre seigneur Jésus Christ, à parler tous un même langage, et à ce qu'il n'y ait pas de divisions parmi vous, mais que vous soyez parfaitement unis dans un même sentiment et dans un même avis. **11** Car, mes frères, il m'a été dit de vous, par ceux qui sont de chez Chloé, qu'il y a des dissensions parmi vous. **12** Or voici ce que je dis, c'est que chacun de vous dit: Moi, je suis de Paul; et moi, d'Apollos; et moi, de Céphas; et moi, de Christ. **13** Le Christ est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptisés pour le nom de Paul? **14** Je rends grâces à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus et Gaïus, **15** afin que personne ne dise que j'ai baptisé pour mon nom. **16** J'ai bien aussi baptisé la maison de Stéphanas; du reste je ne sais pas si j'ai baptisé quelqu'un d'autre. **17** Car Christ ne m'a pas envoyé baptiser, mais évangéliser, non point avec sagesse de parole, afin que la croix du Christ ne soit pas rendue vaine; **18** car la parole de la croix est folie pour ceux qui périssent, mais à nous qui obtenons le salut elle est la puissance de Dieu. **19** Car il est écrit: « Je détruirai la sagesse des sages et j'annulerai l'intelligence des intelligents ». **20** Où est le sage? où est le scribe? où est le disputeur de ce siècle? Dieu n'a-t-il pas fait de la sagesse du monde une folie? **(aiōn g165)** **21** Car, puisque, dans la sagesse de Dieu, le monde, par la sagesse, n'a pas connu Dieu, il a plu à Dieu, par la folie de la prédication, de sauver ceux qui croient; **22** puisque les Juifs demandent des miracles et que les Grecs recherchent la sagesse; **23** mais nous, nous prêchons Christ crucifié, aux Juifs occasion de chute, aux nations folie, **24** mais à ceux qui sont appelés, et Juifs et Grecs, Christ la puissance de Dieu et la sagesse de Dieu; **25** parce que la folie de Dieu est plus sage que les hommes, et que la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes. **26** Car considérez votre appel, frères, – qu'il n'y a pas beaucoup de sages selon la chair, pas beaucoup de puissants, pas beaucoup de nobles, … **27** Mais Dieu a choisi les choses folles du monde pour couvrir de honte les [hommes] sages; et Dieu a choisi les choses faibles du monde pour couvrir de honte les choses fortes; **28** et Dieu a choisi les choses viles du monde, et celles qui sont méprisées, et celles qui ne sont pas, pour annuler celles qui sont; **29** en sorte que nulle chair ne se glorifie devant Dieu. **30** Or vous êtes de lui dans le christ Jésus, qui nous a été fait sagesse de la part de Dieu, et justice, et sainteté, et rédemption, **31** afin que, comme il est écrit, « celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur ».

2 Et moi-même, quand je suis allé auprès de vous, frères, je ne suis pas allé avec excellence de parole ou de sagesse, en vous annonçant le témoignage de Dieu; **2** car je n'ai pas jugé bon de savoir quoi que ce soit parmi vous, sinon Jésus Christ, et Jésus Christ crucifié. **3** Et moi-même j'ai été parmi vous dans la faiblesse, et dans la crainte, et dans un grand tremblement; **4** et ma parole et ma prédication n'ont pas été en paroles persuasives de sagesse, mais en démonstration de l'Esprit et de puissance, **5** afin que votre foi ne repose pas sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu. **6** Or nous parlons sagesse parmi les parfaits, sagesse toutefois non pas de ce siècle, ni des chefs de ce siècle qui s'en vont; **(aiōn g165)** **7** mais nous parlons la sagesse de Dieu en mystère, la [sagesse] cachée, laquelle Dieu avait préordonnée avant les siècles pour notre gloire; **(aiōn g165)** **8** qu'aucun des chefs de ce siècle n'a connue, (car s'ils l'avaient connue, ils n'auraient pas crucifié le Seigneur de gloire,) **(aiōn g165)** **9** – mais selon qu'il est écrit: « Ce que l'œil n'a pas vu, et que l'oreille n'a pas entendu, et qui n'est pas monté au cœur de l'homme, ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'aiment », **10** – mais Dieu nous l'a révélée par son Esprit; car l'Esprit sonde toutes choses, même les choses profondes de Dieu. **11** Car qui des hommes connaît les choses de l'homme, si ce n'est l'esprit de l'homme qui est en lui? Ainsi personne ne connaît les choses de Dieu non plus, si ce n'est l'Esprit de Dieu. **12** Mais nous, nous avons reçu, non l'esprit du monde, mais l'Esprit qui est de Dieu, afin que nous connaissions les choses qui nous ont été librement données par Dieu; **13** desquelles aussi nous parlons, non point en paroles enseignées de sagesse humaine, mais en paroles enseignées de l'Esprit, communiquant des choses spirituelles par des moyens spirituels. **14** Or l'homme animal ne reçoit pas les choses qui sont de l'Esprit de Dieu, car elles lui sont folie; et il ne peut les connaître, parce qu'elles se discernent spirituellement. **15** Mais celui qui est spirituel

discerne toutes choses; mais lui n'est discerné par personne; **16** car « qui a connu la pensée du Seigneur pour qu'il l'instruise »? Mais nous, nous avons la pensée de Christ.

3 Et moi, frères, je n'ai pas pu vous parler comme à des hommes spirituels, mais comme à des hommes charnels, comme à de petits enfants en Christ. **2** Je vous ai donné du lait à boire, non pas de la viande, car vous ne pouviez pas encore [la supporter], et même maintenant encore vous ne le pouvez pas, **3** car vous êtes encore charnels. Car, puisqu'il y a parmi vous de l'envie et des querelles, n'êtes-vous pas charnels et ne marchez-vous pas à la manière des hommes? **4** Car quand l'un dit: Moi, je suis de Paul; et l'autre: moi, je suis d'Apollos, n'êtes-vous pas des hommes? **5** Qui donc est Apollos, et qui Paul? Des serviteurs par lesquels vous avez cru, et comme le Seigneur a donné à chacun d'eux. **6** Moi, j'ai planté, Apollos a arrosé; mais Dieu a donné l'accroissement. **7** De sorte que ni celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose, mais Dieu qui donne l'accroissement. **8** Or celui qui plante et celui qui arrose sont un; mais chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail. **9** Car nous sommes collaborateurs de Dieu; vous êtes le labourage de Dieu, l'édifice de Dieu. **10** Selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, comme un sage architecte, j'ai posé le fondement, et un autre édifie dessus; mais que chacun considère comment il édifie dessus. **11** Car personne ne peut poser d'autre fondement que celui qui est posé, lequel est Jésus Christ. **12** Or si quelqu'un édifie sur ce fondement de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume, **13** l'ouvrage de chacun sera rendu manifeste, car le jour le fera connaître, parce qu'il est révélé en feu; et quel est l'ouvrage de chacun, le feu l'éprouvera. **14** Si l'ouvrage de quelqu'un qu'il aura édifié dessus demeure, il recevra une récompense; **15** si l'ouvrage de quelqu'un vient à être consumé, il en éprouvera une perte, mais lui-même il sera sauvé, toutefois comme à travers le feu. **16** Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu et que l'Esprit de Dieu habite en vous? **17** Si quelqu'un corrompt le temple de Dieu, Dieu le détruira, car le temple de Dieu est saint, et tels vous êtes. **18** Que personne ne s'abuse soi-même: si quelqu'un parmi vous a l'air d'être sage dans ce siècle, qu'il devienne fou, afin de devenir sage; **(aiōn g165)** **19** car la sagesse de ce monde est folie devant Dieu; car il est écrit: « Celui qui prend les sages dans leurs ruses », **20** et encore: « Le Seigneur connaît les raisonnements des sages, qu'ils sont vains ». **21** Que personne donc ne se glorifie dans les hommes, car toutes choses sont à vous, **22** soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit monde, soit vie, soit mort, soit choses présentes, soit choses à venir: toutes choses sont à vous, **23** et vous à Christ, et Christ à Dieu.

4 Que [tout] homme pense ainsi à notre égard, – [qu'il nous tienne] pour des serviteurs de Christ et pour des administrateurs des mystères de Dieu. **2** Ici, au reste, ce qui est requis dans des administrateurs, c'est qu'un homme soit trouvé fidèle. **3** Mais il m'importe fort peu, à moi, que je sois jugé par vous, ou de jugement d'homme; et même je ne me juge pas moi-même. **4** Car je n'ai rien sur ma conscience; mais par là je ne suis pas justifié; mais celui qui me juge, c'est le Seigneur. **5** Ainsi ne jugez rien avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui aussi mettra en lumière les choses cachées des ténèbres, et qui manifestera les conseils des cœurs; et alors chacun recevra sa louange de la part de Dieu. **6** Or, frères, j'ai tourné ceci sur moi et sur Apollos, à cause de vous, afin qu'en nous, vous appreniez à ne pas élever vos pensées au-dessus de ce qui est écrit, afin que vous ne vous enfliez pas pour l'un contre un autre. **7** Car qui est-ce qui met de la différence entre toi [et un autre]? Et qu'as-tu, que tu n'aies reçu? Et si aussi tu l'as reçu, pourquoi te glorifies-tu, comme si tu ne l'avais pas reçu? **8** Déjà vous êtes rassasiés; déjà vous êtes riches; vous avez régné sans nous; et je voudrais bien que vous régniez, afin que nous aussi nous régnions avec vous! **9** Car je pense que Dieu nous a produits les derniers sur la scène, nous les apôtres, comme des gens voués à la mort; car nous avons été faits un spectacle pour le monde, et pour les anges et pour les hommes. **10** Nous, nous sommes fous pour l'amour de Christ, mais vous, vous êtes sages en Christ; nous sommes faibles, mais vous forts; vous en honneur, mais nous dans le mépris. **11** Jusqu'à cette heure nous souffrons et la faim et la soif, et nous sommes nus, et nous sommes soufflетés, et nous sommes sans demeure fixe, **12** et nous prenons de la peine, travaillant de nos propres mains; injuriés, nous bénissons; persécutés, nous [le] supportons; **13** calomniés, nous supplions; nous sommes devenus comme les balayures du monde [et] le rebut de tous jusqu'à maintenant. **14** Ce n'est pas pour vous faire honte que j'écris ces choses, mais je vous avertis comme mes enfants bien-aimés. **15** Car quand vous auriez 10 000 maîtres dans le Christ, vous n'avez cependant pas beaucoup de pères, car moi je vous ai engendrés dans le christ Jésus par l'évangile. **16** Je vous supplie donc d'être mes imitateurs. **17** C'est pourquoi je vous ai envoyé Timothée, qui est mon enfant bien-aimé et qui est fidèle dans le Seigneur; il vous fera souvenir de mes voies en Christ, selon que j'enseigne partout dans chaque assemblée. **18** Or quelques-uns se sont enflés d'orgueil, comme si je ne devais pas aller vers vous; **19** mais j'irai bientôt vers vous, si le Seigneur le veut, et je connaîtrai, non la parole de ceux qui se sont enflés, mais la puissance. **20** Car le royaume de Dieu n'est pas en parole, mais en puissance. **21** Que

voulez-vous? Que j'aille vers vous avec la verge, ou avec amour et un esprit de douceur?

5 On entend dire partout qu'il y a de la fornication parmi vous, et une fornication telle qu'elle [n'existe] pas même parmi les nations, de sorte que quelqu'un aurait la femme de son père. **2** Et vous êtes enflés d'orgueil, et vous n'avez pas plutôt mené deuil, afin que celui qui a commis cette action soit ôté du milieu de vous. **3** Car pour moi, étant absent de corps, mais présent en esprit, j'ai déjà, comme présent, jugé **4** (vous et mon esprit étant assemblés, avec la puissance de notre seigneur Jésus Christ), [de livrer], au nom de notre seigneur Jésus Christ, celui qui a ainsi commis cette action, **5** [j'ai jugé, dis-je,] de livrer un tel homme à Satan pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé dans la journée du Seigneur Jésus. **6** Votre vanterie n'est pas bonne; ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever la pâte tout entière? **7** Ôtez le vieux levain, afin que vous soyez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans levain. Car aussi notre pâque, Christ, a été sacrifiée: **8** c'est pourquoi célébrons la fête, non avec du vieux levain, ni avec un levain de malice et de méchanceté, mais avec des pains sans levain de sincérité et de vérité. **9** Je vous ai écrit dans la lettre, de ne pas avoir de commerce avec des fornicateurs, **10** non pas absolument avec les fornicateurs de ce monde, ou les avares et les ravisseurs, ou les idolâtres, puisqu'ainsi il faudrait que vous sortiez du monde; **11** mais, maintenant, je vous ai écrit que, si quelqu'un appelé frère est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou outrageux, ou ivrogne, ou ravisseur, vous n'ayez pas de commerce avec lui, que vous ne mangiez pas même avec un tel homme. **12** Car qu'ai-je affaire de juger ceux de dehors aussi? Vous, ne jugez-vous pas ceux qui sont de dedans? **13** Mais ceux de dehors, Dieu les juge. Ôtez le méchant du milieu de vous-mêmes.

6 Quelqu'un de vous, lorsqu'il a une affaire avec un autre, ose-t-il entrer en procès devant les injustes et non devant les saints? **2** Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde? Et si le monde est jugé par vous, êtes-vous indignes des plus petits jugements? **3** Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges? et [nous ne jugerions] pas les affaires de cette vie? **4** Si donc vous avez des procès pour les affaires de cette vie, établissez ceux-là [pour juges] qui sont peu estimés dans l'assemblée. **5** Je parle pour vous faire honte: ainsi il n'y a pas d'[homme] sage parmi vous, pas même un seul, qui soit capable de décider entre ses frères? **6** Mais un frère entre en procès avec un frère, et cela devant les incrédules. **7** C'est donc de toute manière déjà une faute en vous, que vous ayez des procès entre vous. Pourquoi ne supportez-vous pas plutôt des injustices? pourquoi ne vous laissez-vous pas plutôt faire tort? **8** Mais vous, vous faites des injustices et vous faites tort, et cela à vos frères. **9** Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point du royaume de Dieu? Ne vous y trompez pas: ni fornicateurs, ni idolâtres, ni adultères, ni efféminés, ni ceux qui abusent d'eux-mêmes avec des hommes, **10** ni voleurs, ni avares, ni ivrognes, ni outrageux, ni ravisseurs, n'hériteront du royaume de Dieu. **11** Et quelques-uns de vous, vous étiez tels; mais vous avez été lavés, mais vous avez été sanctifiés, mais vous avez été justifiés au nom du seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre Dieu. **12** Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas avantageuses; toutes choses me sont permises, mais je ne me laisserai, moi, asservir par aucune. **13** Les viandes pour l'estomac, et l'estomac pour les viandes; mais Dieu mettra à néant et celui-ci et celles-là. Or le corps n'est pas pour la fornication, mais pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps. **14** Mais Dieu a ressuscité le Seigneur, et il nous ressuscitera par sa puissance. **15** Ne savez-vous pas que vos corps sont des membres de Christ? Prendrai-je donc les membres du Christ pour en faire les membres d'une prostituée? Qu'ainsi n'advienne! **16** Ne savez-vous pas que celui qui est uni à une prostituée est un seul corps [avec elle]? « Car les deux, dit-il, seront une seule chair »; **17** mais celui qui est uni au Seigneur est un seul esprit [avec lui]. **18** Fuyez la fornication: quelque péché que l'homme commette, il est hors du corps, mais le fornicateur pèche contre son propre corps. **19** Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint Esprit qui est en vous, et que vous avez de Dieu? Et vous n'êtes pas à vous-mêmes; **20** car vous avez été achetés à prix. Glorifiez donc Dieu dans votre corps.

7 Or, pour ce qui est des choses au sujet desquelles vous m'avez écrit, il est bon à l'homme de ne pas toucher de femme; **2** mais, à cause de la fornication, que chacun ait sa propre femme, et que chaque femme ait son mari à elle. **3** Que le mari rende à la femme ce qui lui est dû, et pareillement aussi la femme au mari. **4** La femme ne dispose pas de son propre corps, mais le mari; et pareillement aussi le mari ne dispose pas de son propre corps, mais la femme. **5** Ne vous privez pas l'un l'autre, à moins que ce ne soit d'un consentement mutuel, pour un temps, afin que vous vaquiez à la prière, et que vous vous trouviez de nouveau ensemble, afin que Satan ne vous tente pas à cause de votre incontinence. **6** Or je dis ceci par indulgence, non comme commandement; **7** mais je voudrais que tous les hommes soient comme moi; toutefois chacun a son propre don de grâce de la part de Dieu, l'un d'une manière, et l'autre d'une autre. **8** Or je dis à ceux qui ne sont pas mariés et aux veuves, qu'il leur est bon de demeurer comme moi. **9** Mais s'ils ne savent pas garder la continence, qu'ils se marient, car il vaut mieux se marier que de brûler. **10** Mais quant à ceux qui sont mariés, je leur enjoins, non pas moi,

mais le Seigneur: que la femme ne soit pas séparée du mari; **11** (et si elle est séparée, qu'elle demeure sans être mariée, ou qu'elle se réconcilie avec son mari;) et que le mari n'abandonne pas sa femme. **12** Mais quant aux autres, je dis, moi, non pas le Seigneur: Si quelque frère a une femme incrédule, et qu'elle veuille habiter avec lui, qu'il ne l'abandonne pas; **13** et si une femme a un mari incrédule, et qu'il veuille habiter avec elle, qu'elle n'abandonne pas [son] mari. **14** Car le mari incrédule est sanctifié par la femme, et la femme incrédule est sanctifiée par le frère, [son mari]; puisque autrement vos enfants seraient impurs; mais maintenant ils sont saints. **15** Mais si l'incrédule s'en va, qu'il s'en aille; le frère ou la sœur ne sont pas asservis en pareil cas; mais Dieu nous a appelés [à marcher] dans la paix. **16** Car que sais-tu, femme, si tu ne sauveras pas ton mari? ou que sais-tu, mari, si tu ne sauveras pas ta femme? **17** Toutefois, que chacun marche comme le Seigneur le lui a départi, chacun comme Dieu l'a appelé; et c'est ainsi que j'en ordonne dans toutes les assemblées. **18** Quelqu'un a-t-il été appelé étant circoncis, qu'il ne redevienne pas incirconcis. Quelqu'un a-t-il été appelé étant dans l'incirconcision, qu'il ne soit pas circoncis. **19** La circoncision n'est rien, et l'incirconcision n'est rien, mais l'observation des commandements de Dieu. **20** Que chacun demeure dans la vocation dans laquelle [il était quand] il a été appelé. **21** As-tu été appelé étant esclave, ne t'en mets pas en peine; toutefois, si tu peux devenir libre, uses-en plutôt: **22** car l'esclave qui est appelé dans le Seigneur est l'affranchi du Seigneur; de même aussi l'homme libre qui a été appelé est l'esclave de Christ. **23** Vous avez été achetés à prix; ne devenez pas esclaves des hommes. **24** Frères, que chacun demeure auprès de Dieu dans l'état dans lequel il a été appelé. **25** Or, pour ce qui est de ceux qui sont vierges, je n'ai pas d'ordre du Seigneur; mais je donne mon opinion comme ayant reçu miséricorde du Seigneur pour être fidèle. **26** J'estime donc que ceci est bon, à cause de la nécessité présente, qu'il est bon, [dis-je], à l'homme d'être tel qu'il est. **27** Es-tu lié à une femme, ne cherche pas à en être séparé. N'es-tu pas lié à une femme, ne cherche pas de femme. **28** Toutefois, si même tu te maries, tu n'as pas péché; et si la vierge se marie, elle n'a pas péché. Mais ceux qui font ainsi auront de l'affliction pour ce qui regarde la chair; mais moi, je vous épargne. **29** Or je dis ceci, frères: le temps est difficile: au reste, c'est pour que ceux mêmes qui ont une femme soient comme n'en ayant pas; **30** et ceux qui pleurent, comme ne pleurant pas; et ceux qui se réjouissent, comme ne se réjouissant pas; et ceux qui achètent, comme ne possédant pas; **31** et ceux qui usent du monde, comme n'en usant pas à leur gré; car la figure de ce monde passe. **32** Mais je voudrais que vous soyez sans inquiétude. Celui qui n'est pas marié a le cœur occupé des choses du Seigneur, comment il plaira au Seigneur; **33** mais celui qui s'est marié a le cœur occupé des choses du monde, comment il plaira à sa femme. **34** Il y a une différence entre la femme et la vierge: celle qui n'est pas mariée a le cœur occupé des choses du Seigneur, pour être sainte, et de corps et d'esprit; mais celle qui s'est mariée a le cœur occupé des choses du monde, comment elle plaira à son mari. **35** Mais je dis ceci pour votre propre avantage, non pour vous enlacer dans des liens, mais en vue de ce qui est bienséant, et pour que vous vaquiez au service du Seigneur sans distraction. **36** Mais si quelqu'un estime qu'il agit d'une manière inconvenante à l'égard de sa virginité, et qu'elle ait passé la fleur de son âge, et qu'il faut que cela soit ainsi, qu'il fasse ce qu'il veut: il ne pèche pas; – qu'ils se marient. **37** Mais celui qui tient ferme dans son cœur, et qui n'est pas sous l'empire de la nécessité, mais qui est maître de sa propre volonté et a décidé dans son cœur de garder sa propre virginité, fait bien. **38** Ainsi, et celui qui se marie fait bien; et celui qui ne se marie pas fait mieux. **39** La femme est liée pendant tout le temps que son mari est en vie; mais si le mari s'est endormi, elle est libre de se marier à qui elle veut, seulement dans le Seigneur; **40** mais elle est, à mon avis, plus heureuse si elle demeure ainsi: or j'estime que moi aussi j'ai l'Esprit de Dieu.

8 Pour ce qui est des choses sacrifiées aux idoles, nous savons – (car nous avons tous de la connaissance; la connaissance enfle, mais l'amour édifie. **2** Si quelqu'un pense savoir quelque chose, il ne connaît rien encore comme il faut connaître; **3** mais si quelqu'un aime Dieu, celui-là est connu de lui). **4** – Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons qu'une idole n'est rien dans le monde, et qu'il n'y a point d'autre Dieu qu'un seul. **5** Car aussi, s'il y en a qui sont appelés dieux, soit dans le ciel, soit sur la terre, (comme il y a beaucoup de dieux et beaucoup de seigneurs,) **6** toutefois, pour nous, il y a un seul Dieu, le Père, duquel sont toutes choses, et nous pour lui, et un seul Seigneur, Jésus Christ, par lequel sont toutes choses, et nous par lui. **7** Toutefois la connaissance n'est pas en tous; mais quelques-uns, ayant jusqu'à maintenant conscience de l'idole, mangent des choses comme sacrifiées aux idoles, et leur conscience, étant faible, en est souillée. **8** Or la viande ne nous recommande pas à Dieu; si nous ne mangeons pas, nous n'avons pas moins, et si nous mangeons, nous n'avons rien de plus. **9** Mais prenez garde que cette liberté que vous avez ne devienne une pierre d'achoppement pour les faibles. **10** Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connaissance, assis à table dans un temple d'idoles, sa conscience à lui qui est faible, ne sera-t-elle pas enhardie à manger les choses sacrifiées à l'idole? **11** et celui qui est faible, le frère pour lequel Christ est mort, périra par ta connaissance. **12** Or en péchant ainsi contre les frères, et en blessant leur

conscience qui est faible, vous péchez contre Christ. **13** C'est pourquoi, si la viande est une occasion de chute pour mon frère, je ne mangerai pas de chair, à jamais, pour ne pas être une occasion de chute pour mon frère. **(aiōn g165)**

9 Ne suis-je pas libre? Ne suis-je pas apôtre? N'ai-je pas vu Jésus notre Seigneur? N'êtes-vous pas, vous, mon ouvrage dans le Seigneur? **2** Si je ne suis pas apôtre pour d'autres, je le suis pour vous du moins; car vous êtes le sceau de mon apostolat dans le Seigneur. **3** C'est ici ma défense auprès de ceux qui m'interrogent. **4** N'avons-nous pas le droit de manger et de boire? **5** N'avons-nous pas le droit de mener avec nous une sœur comme femme, comme [font] aussi les autres apôtres, et les frères du Seigneur, et Céphas? **6** N'y a-t-il que moi et Barnabas qui n'ayons pas le droit de ne pas travailler? **7** Qui jamais va à la guerre à ses propres dépens? Qui plante une vigne et n'en mange pas le fruit? Ou qui paît un troupeau et ne mange pas du lait du troupeau? **8** Est-ce que je dis ces choses selon l'homme? Ou la loi aussi ne dit-elle pas ces choses? **9** Car dans la loi de Moïse il est écrit: « Tu n'emmuselleras pas le bœuf qui foule le grain ». Dieu s'occupe-t-il des bœufs? **10** ou parle-t-il entièrement pour nous? Car c'est pour nous que cela est écrit, que celui qui laboure doit labourer avec espérance, et que celui qui foule le grain [doit le fouler] dans l'espérance d'y avoir part. **11** Si nous avons semé pour vous des [biens] spirituels, est-ce beaucoup que nous moissonnions de vos [biens] charnels? **12** Si d'autres ont part à ce droit sur vous, ne l'avons-nous pas bien plus? Mais nous n'avons pas usé de ce droit, mais nous supportons tout, afin de ne mettre aucun obstacle à l'évangile du Christ. **13** Ne savez-vous pas que ceux qui s'emploient aux choses sacrées mangent [de ce qui vient] du temple; que ceux qui servent à l'autel ont leur part de l'autel? **14** De même aussi, le Seigneur a ordonné à ceux qui annoncent l'évangile, de vivre de l'évangile. **15** Mais moi je n'ai usé d'aucune de ces choses, et je n'ai pas écrit ceci, afin qu'il en soit fait ainsi à mon égard; car il serait bon pour moi de mourir, plutôt que [de voir] quelqu'un anéantir ma gloire. **16** Car, si j'évangélise, je n'ai pas de quoi me glorifier, car c'est une nécessité qui m'est imposée, car malheur à moi si je n'évangélise pas. **17** Car, si je fais cela volontairement, j'en ai un salaire; mais si c'est malgré moi, une administration m'est confiée. **18** Quel est donc mon salaire? C'est que, en évangélisant, je rends l'évangile exempt de frais, pour ne pas user comme d'une chose à moi de mon droit dans l'évangile. **19** Car, étant libre à l'égard de tous, je me suis asservi à tous, afin de gagner le plus de gens; **20** et pour les Juifs, je suis devenu comme Juif, afin de gagner les Juifs; pour ceux qui étaient sous la loi, comme si j'étais sous la loi, n'étant pas moi-même sous la loi, afin de gagner ceux qui étaient sous la loi; **21** pour ceux qui étaient sans loi, comme si j'étais sans loi (non que je sois sans loi quant à Dieu, mais je suis justement soumis à Christ), afin de gagner ceux qui étaient sans loi. **22** Je suis devenu pour les faibles [comme] faible, afin de gagner les faibles; je suis devenu toutes choses pour tous, afin que de toute manière j'en sauve quelques-uns. **23** Et je fais toutes choses à cause de l'évangile, afin que je sois coparticipant avec lui. **24** Ne savez-vous pas que ceux qui courent dans la lice courent tous, mais un seul reçoit le prix? Courez de telle manière que vous le remportiez. **25** Or quiconque combat dans l'arène vit de régime en toutes choses; eux donc, afin de recevoir une couronne corruptible; mais nous, [afin d'en recevoir] une incorruptible. **26** Moi donc je cours ainsi, non comme ne sachant pas vers quel but; je combats ainsi, non comme battant l'air; **27** mais je mortifie mon corps et je l'asservis, de peur qu'après avoir prêché à d'autres, je ne sois moi-même réprouvé.

10 Car je ne veux pas que vous ignoriez, frères, que nos pères ont tous été sous la nuée, et que tous ils ont passé à travers la mer, **2** et que tous ils ont été baptisés pour Moïse dans la nuée et dans la mer, **3** et que tous ils ont mangé la même viande spirituelle, **4** et que tous ils ont bu le même breuvage spirituel, car ils buvaient d'un rocher spirituel qui les suivait: et le rocher était le Christ. **5** Mais Dieu n'a point pris plaisir en la plupart d'entre eux, car ils tombèrent dans le désert. **6** Or ces choses arrivèrent comme types de ce qui nous concerne, afin que nous ne convoitions pas des choses mauvaises, comme ceux-là aussi ont convoité. **7** Ne soyez pas non plus idolâtres, comme quelques-uns d'eux, ainsi qu'il est écrit: « Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et ils se levèrent pour jouer ». **8** Ne commettons pas non plus la fornication, comme quelques-uns d'eux ont commis la fornication, et il en est tombé en un seul jour 23 000. **9** Ne tentons pas non plus le Christ, comme quelques-uns d'eux l'ont tenté et ont péri par les serpents. **10** Ne murmurez pas non plus, comme quelques-uns d'eux ont murmuré et ont péri par le destructeur. **11** Or toutes ces choses leur arrivèrent comme types, et elles ont été écrites pour nous servir d'avertissement, à nous que les fins des siècles ont atteints. **(aiōn g165)** **12** Ainsi, que celui qui croit être debout prenne garde qu'il ne tombe. **13** Aucune tentation ne vous est survenue qui n'ait été une tentation humaine; et Dieu est fidèle, qui ne permettra pas que vous soyez tentés au-delà de ce que vous pouvez [supporter], mais avec la tentation il fera aussi l'issue, afin que vous puissiez la supporter. **14** C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie. **15** Je parle comme à des personnes intelligentes: jugez vous-mêmes de ce que je dis. **16** La coupe de bénédiction que nous bénissons, n'est-

elle pas la communion du sang du Christ? Le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps du Christ? **17** Car nous qui sommes plusieurs, sommes un seul pain, un seul corps, car nous participons tous à un seul et même pain. **18** Considérez l'Israël selon la chair: ceux qui mangent les sacrifices n'ont-ils pas communion avec l'autel? **19** Que dis-je donc? que ce qui est sacrifié à une idole soit quelque chose? ou qu'une idole soit quelque chose? **20** [Non], mais que les choses que les nations sacrifient, elles les sacrifient à des démons et non pas à Dieu: or je ne veux pas que vous ayez communion avec les démons. **21** Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur et la coupe des démons; vous ne pouvez participer à la table du Seigneur et à la table des démons. **22** Provoquons-nous le Seigneur à la jalousie? Sommes-nous plus forts que lui? **23** Toutes choses sont permises, mais toutes choses ne sont pas avantageuses; toutes choses sont permises, mais toutes choses n'édifient pas. **24** Que personne ne cherche son propre intérêt, mais celui d'autrui. **25** Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous enquérir de rien à cause de la conscience: **26** « car la terre est au Seigneur, et tout ce qu'elle contient ». **27** Or si quelqu'un des incrédules vous convie, et que vous vouliez aller, mangez de tout ce qui est mis devant vous, sans vous enquérir de rien à cause de la conscience. **28** Mais si quelqu'un vous dit: Ceci a été offert en sacrifice, – n'en mangez pas, à cause de celui qui vous a avertis, et à cause de la conscience. **29** Or je dis: la conscience, non la tienne, mais celle de l'autre; car pourquoi ma liberté est-elle jugée par la conscience d'autrui? **30** Si moi, je participe avec action de grâces, pourquoi suis-je blâmé pour une chose dont moi je rends grâces? **31** Soit donc que vous mangiez, soit que vous buviez, ou quoi que vous fassiez, faites tout pour la gloire de Dieu. **32** Ne devenez une cause d'achoppement ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'assemblée de Dieu; **33** comme moi aussi je complais à tous en toutes choses, ne cherchant pas mon avantage propre, mais celui du grand nombre, afin qu'ils soient sauvés.

11 Soyez mes imitateurs, comme moi aussi je le suis de Christ. **2** Or je vous loue de ce que vous vous souvenez de moi en toutes choses, et de ce que vous gardez les enseignements, comme je vous les ai donnés. **3** Mais je veux que vous sachiez que le chef de tout homme, c'est le Christ, et que le chef de la femme, c'est l'homme, et que le chef du Christ, c'est Dieu. **4** Tout homme qui prie ou qui prophétise en ayant [quelque chose] sur la tête, déshonore sa tête; **5** et toute femme qui prie ou qui prophétise, la tête découverte, déshonore sa tête, car c'est la même chose qu'une femme qui serait rasée. **6** Car si la femme n'est pas couverte, qu'on lui coupe aussi les cheveux. Mais s'il est déshonnête pour une femme d'avoir les cheveux coupés ou d'être rasée, qu'elle soit couverte. **7** Car l'homme, étant l'image et la gloire de Dieu, ne doit pas se couvrir la tête; mais la femme est la gloire de l'homme. **8** Car l'homme ne procède pas de la femme, mais la femme de l'homme; **9** car aussi l'homme n'a pas été créé à cause de la femme, mais la femme à cause de l'homme. **10** C'est pourquoi la femme, à cause des anges, doit avoir sur la tête [une marque de l']autorité [à laquelle elle est soumise]. **11** Toutefois, ni la femme n'est sans l'homme, ni l'homme sans la femme, dans le Seigneur; **12** car comme la femme procède de l'homme, ainsi aussi l'homme est par la femme; mais toutes choses procèdent de Dieu. **13** Jugez-en en vous-mêmes: est-il convenable qu'une femme prie Dieu sans être couverte? **14** La nature même ne vous enseigne-t-elle pas que, si un homme a une longue chevelure, c'est un déshonneur pour lui? **15** Mais si une femme a une longue chevelure, c'est une gloire pour elle, parce que la chevelure lui est donnée en guise de voile. **16** Mais si quelqu'un paraît vouloir contester, nous, nous n'avons pas une telle coutume, ni les assemblées de Dieu. **17** Or, en prescrivant ceci, je ne [vous] loue pas, – c'est que vous vous réunissez, non pas pour votre profit, mais à votre détriment. **18** Car d'abord, quand vous vous réunissez en assemblée, j'entends dire qu'il y a des divisions parmi vous, et je le crois en partie; **19** car il faut aussi qu'il y ait des sectes parmi vous, afin que ceux qui sont approuvés soient manifestes parmi vous. **20** Quand donc vous vous réunissez ensemble, ce n'est pas manger la cène dominicale: **21** car lorsqu'on mange, chacun prend par avance son propre souper, et l'un a faim, et l'autre s'enivre. **22** N'avez-vous donc pas des maisons pour manger et pour boire? Ou méprisez-vous l'assemblée de Dieu, et faites-vous honte à ceux qui n'ont rien? Que vous dirai-je? Vous louerai-je? En cela, je ne vous loue pas. **23** Car moi, j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai enseigné: c'est que le seigneur Jésus, la nuit qu'il fut livré, prit du pain, **24** et après avoir rendu grâces, il le rompit et dit: « Ceci est mon corps, qui est pour vous; faites ceci en mémoire de moi. » **25** De même [il prit] la coupe aussi, après le souper, en disant: « Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang: faites ceci, toutes les fois que vous la boirez, en mémoire de moi. » **26** Car toutes les fois que vous mangez ce pain et que vous buvez la coupe, vous annoncez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne. **27** Ainsi quiconque mange le pain ou boit la coupe du Seigneur indignement sera coupable à l'égard du corps et du sang du Seigneur. **28** Mais que chacun s'éprouve soi-même, et qu'ainsi il mange du pain et boive de la coupe; **29** car celui qui mange et qui boit, mange et boit un jugement contre lui-même, ne distinguant pas le corps. **30** C'est pour cela que plusieurs sont faibles et malades parmi vous, et qu'un assez grand nombre dorment. **31** Mais si nous nous

jugions nous-mêmes, nous ne serions pas jugés. **32** Mais quand nous sommes jugés, nous sommes châtiés par le Seigneur, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde. **33** Ainsi, mes frères, quand vous vous réunissez pour manger, attendez-vous l'un l'autre; **34** si quelqu'un a faim, qu'il mange chez lui, afin que vous ne vous réunissiez pas pour être jugés. Or, quant aux autres points, je les réglerai quand j'irai [vers vous].

12 Or, pour ce qui est des [manifestations] spirituelles, frères, je ne veux pas que vous soyez ignorants. **2** Vous savez que, quand vous étiez [gens des] nations, [vous étiez] entraînés vers les idoles muettes, selon que vous étiez menés. **3** C'est pourquoi je vous fais savoir que nul homme parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit: "Anathème [à] Jésus"; et que nul ne peut dire "Seigneur Jésus", si ce n'est par l'Esprit Saint. **4** Or il y a diversité de dons de grâce, mais le même Esprit: **5** et il y a diversité de services, et le même Seigneur; **6** et il y a diversité d'opérations, mais le même Dieu qui opère tout en tous. **7** Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit en vue de l'utilité. **8** Car à l'un est donnée, par l'Esprit, la parole de sagesse; et à un autre la parole de connaissance, selon le même Esprit; **9** et à un autre la foi, par le même Esprit; et à un autre des dons de grâce de guérisons, par le même Esprit; **10** et à un autre des opérations de miracles; et à un autre la prophétie; et à un autre des discernements d'esprits; et à un autre [diverses] sortes de langues; et à un autre l'interprétation des langues. **11** Mais le seul et même Esprit opère toutes ces choses, distribuant à chacun en particulier comme il lui plaît. **12** Car de même que le corps est un et qu'il a plusieurs membres, mais que tous les membres du corps, quoiqu'ils soient plusieurs, sont un seul corps, ainsi aussi est le Christ. **13** Car aussi nous avons tous été baptisés d'un seul Esprit pour être un seul corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit hommes libres; et nous avons tous été abreuvés pour [l'unité d']un seul Esprit. **14** Car aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs. **15** Si le pied disait: Parce que je ne suis pas main, je ne suis pas du corps, est-ce qu'à cause de cela il n'est pas du corps? **16** Et si l'oreille disait: Parce que je ne suis pas œil, je ne suis pas du corps, est-ce qu'à cause de cela elle n'est pas du corps? **17** Si le corps tout entier était œil, où serait l'ouïe? Si tout était ouïe, où serait l'odorat? **18** Mais maintenant, Dieu a placé les membres, – chacun d'eux, – dans le corps, comme il l'a voulu. **19** Or, si tous étaient un seul membre, où serait le corps? **20** Mais maintenant les membres sont plusieurs, mais le corps, un. **21** L'œil ne peut pas dire à la main: Je n'ai pas besoin de toi; ou bien encore la tête, aux pieds: Je n'ai pas besoin de vous; **22** – mais bien plutôt les membres du corps qui paraissent être les plus faibles, sont nécessaires; **23** et les membres du corps que nous estimons être les moins honorables, nous les environnons d'un honneur plus grand; et nos membres qui ne sont pas décents sont les plus parés, **24** tandis que nos membres décents n'en ont pas besoin. Mais Dieu a composé le corps en donnant un plus grand honneur à ce qui en manquait, **25** afin qu'il n'y ait point de division dans le corps, mais que les membres aient un égal soin les uns des autres. **26** Et si un membre souffre, tous les membres souffrent avec lui; si un membre est glorifié, tous les membres se réjouissent avec lui. **27** Or vous êtes le corps de Christ, et [ses] membres chacun en particulier. **28** Et Dieu a placé les uns dans l'assemblée: – d'abord des apôtres, en second lieu des prophètes, en troisième lieu des docteurs, ensuite des miracles, puis des dons de grâce de guérisons, des aides, des gouvernements, [diverses] sortes de langues. **29** Tous sont-ils apôtres? Tous sont-ils prophètes? Tous sont-ils docteurs? Tous [font-ils] des miracles? **30** Tous ont-ils des dons de grâce de guérisons? Tous parlent-ils en langues? Tous interprètent-ils? **31** Or désirez avec ardeur les dons de grâce plus grands: et je vous montre encore un chemin bien plus excellent.

13 Si je parle dans les langues des hommes et des anges, mais que je n'aie pas l'amour, je suis comme un airain qui résonne ou comme une cymbale retentissante. **2** Et si j'ai la prophétie, et que je connaisse tous les mystères et toute connaissance, et que j'aie toute la foi de manière à transporter des montagnes, mais que je n'aie pas l'amour, je ne suis rien. **3** Et quand je distribuerais en aliments tous mes biens, et que je livrerais mon corps afin que je sois brûlé, mais que je n'aie pas l'amour, cela ne me profite de rien. **4** L'amour use de longanimité; il est plein de bonté; l'amour n'est pas envieux; l'amour ne se vante pas; il ne s'enfle pas d'orgueil; **5** il n'agit pas avec inconvenance; il ne cherche pas son propre intérêt; il ne s'irrite pas; il n'impute pas le mal; **6** il ne se réjouit pas de l'injustice, mais se réjouit avec la vérité; **7** il supporte tout, croit tout, espère tout, endure tout. **8** L'amour ne périt jamais. Or y a-t-il des prophéties? elles auront leur fin. Y a-t-il des langues? elles cesseront. Y a-t-il de la connaissance? elle aura sa fin. **9** Car nous connaissons en partie, et nous prophétisons en partie; **10** mais quand ce qui est parfait sera venu, ce qui est en partie aura sa fin. **11** Quand j'étais enfant, je parlais comme un enfant, je pensais comme un enfant, je raisonnais comme un enfant; quand je suis devenu homme, j'en ai fini avec ce qui était de l'enfant. **12** Car nous voyons maintenant au travers d'un verre, obscurément, mais alors face à face; maintenant je connais en partie, mais alors je connaîtrai à fond comme aussi j'ai été connu. **13** Or maintenant ces trois choses demeurent: la foi, l'espérance, l'amour; mais la plus grande de ces choses, c'est l'amour.

14 Poursuivez l'amour, et désirez avec ardeur les [dons] spirituels, mais surtout de prophétiser. **2** Parce que celui qui parle en langue ne parle pas aux hommes, mais à Dieu, car personne ne l'entend; mais en esprit il prononce des mystères. **3** Mais celui qui prophétise parle aux hommes pour l'édification, et l'exhortation, et la consolation. **4** Celui qui parle en langue s'édifie lui-même; mais celui qui prophétise édifie l'assemblée. **5** Or je désire que tous vous parliez en langues, mais surtout que vous prophétisiez; mais celui qui prophétise est plus grand que celui qui parle en langues, à moins qu'il n'interprète, afin que l'assemblée reçoive de l'édification. **6** Et maintenant, frères, si je viens à vous et que je parle en langues, en quoi vous profiterai-je, à moins que je ne vous parle par révélation, ou par connaissance, ou par prophétie, ou par doctrine? **7** De même les choses inanimées qui rendent un son, soit une flûte, soit une harpe, si elles ne rendent pas des sons distincts, comment connaîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte ou sur la harpe? **8** Car aussi, si la trompette rend un son confus, qui se préparera pour le combat? **9** De même aussi vous, avec une langue, si vous ne prononcez pas un discours intelligible, comment saura-t-on ce qui est dit, car vous parlerez en l'air? **10** Il y a je ne sais combien de genres de voix dans le monde, et aucune d'elles n'est sans son distinct. **11** Si donc je ne connais pas le sens de la voix, je serai barbare pour celui qui parle, et celui qui parle sera barbare pour moi. **12** Ainsi vous aussi, puisque vous désirez avec ardeur des dons de l'Esprit, cherchez à en être abondamment doués pour l'édification de l'assemblée. **13** C'est pourquoi, que celui qui parle en langue prie pour qu'il interprète. **14** Car si je prie en langue, mon esprit prie, mais mon intelligence est sans fruit. **15** Qu'est-ce donc? Je prierai avec l'esprit, mais je prierai aussi avec l'intelligence; je chanterai avec l'esprit, mais je chanterai aussi avec l'intelligence. **16** Autrement, si tu as béni avec l'esprit, comment celui qui occupe la place d'un homme simple dira-t-il l'amen à ton action de grâces, puisqu'il ne sait ce que tu dis? **17** Car toi, il est vrai, tu rends bien grâces; mais l'autre n'est pas édifié. **18** Je rends grâces à Dieu de ce que je parle en langue plus que vous tous; **19** mais, dans l'assemblée, j'aime mieux prononcer cinq paroles avec mon intelligence, afin que j'instruise aussi les autres, que 10 000 paroles en langue. **20** Frères, ne soyez pas des enfants dans vos entendements, mais, pour la malice, soyez de petits enfants; mais, dans vos entendements, soyez des hommes faits. **21** Il est écrit dans la loi: « C'est en d'autres langues et par des lèvres étrangères que je parlerai à ce peuple; et même ainsi, ils ne m'écouteront pas, dit le Seigneur ». **22** De sorte que les langues sont pour signe, non à ceux qui croient, mais aux incrédules; mais la prophétie [est un signe], non aux incrédules, mais à ceux qui croient. **23** Si donc l'assemblée tout entière se réunit ensemble, et que tous parlent en langues, et qu'il entre des hommes simples ou des incrédules, ne diront-ils pas que vous êtes fous? **24** Mais si tous prophétisent, et qu'il entre quelque incrédule ou quelque homme simple, il est convaincu par tous, [et] il est jugé par tous: **25** les secrets de son cœur sont rendus manifestes; et ainsi, tombant sur sa face, il rendra hommage à Dieu, publiant que Dieu est véritablement parmi vous. **26** Qu'est-ce donc, frères? Quand vous vous réunissez, chacun de vous a un psaume, a un enseignement, a une langue, a une révélation, a une interprétation: que tout se fasse pour l'édification. **27** Et si quelqu'un parle en langue, que ce soient deux, ou tout au plus trois, [qui parlent], et chacun à son tour, et que [quelqu']un interprète; **28** mais s'il n'y a pas d'interprète, qu'il se taise dans l'assemblée, et qu'il parle à soi-même et à Dieu; **29** et que les prophètes parlent, deux ou trois, et que les autres jugent; **30** et s'il y a eu une révélation faite à un autre qui est assis, que le premier se taise. **31** Car vous pouvez tous prophétiser un à un, afin que tous apprennent et que tous soient exhortés. **32** Et les esprits des prophètes sont assujettis aux prophètes. **33** Car Dieu n'est pas [un Dieu] de désordre, mais de paix, comme dans toutes les assemblées des saints. **34** Que vos femmes se taisent dans les assemblées, car il ne leur est pas permis de parler; mais qu'elles soient soumises, comme le dit aussi la loi. **35** Et si elles veulent apprendre quelque chose, qu'elles interrogent leurs propres maris chez elles, car il est honteux pour une femme de parler dans l'assemblée. **36** La parole de Dieu est-elle procédée de vous, ou est-elle parvenue à vous seuls? **37** Si quelqu'un pense être prophète ou spirituel, qu'il reconnaisse que les choses que je vous écris sont le commandement du Seigneur. **38** Et si quelqu'un est ignorant, qu'il soit ignorant. **39** Ainsi, frères, désirez avec ardeur de prophétiser, et n'empêchez pas de parler en langues. **40** Mais que toutes choses se fassent avec bienséance et avec ordre.

15 Or je vous fais savoir, frères, l'évangile que je vous ai annoncé, que vous avez aussi reçu, et dans lequel vous êtes, **2** par lequel aussi vous êtes sauvés, si vous tenez ferme la parole que je vous ai annoncée, à moins que vous n'ayez cru en vain. **3** Car je vous ai communiqué avant toutes choses ce que j'ai aussi reçu, que Christ est mort pour nos péchés, selon les écritures, **4** et qu'il a été enseveli, et qu'il a été ressuscité le troisième jour, selon les écritures; **5** et qu'il a été vu de Céphas, puis des douze. **6** Ensuite il a été vu de plus de 500 frères à la fois, dont la plupart sont demeurés [en vie] jusqu'à présent, mais quelques-uns aussi se sont endormis. **7** Ensuite il a été vu de Jacques, puis de tous les apôtres; **8** et, après tous, comme d'un avorton, il a été vu aussi de moi. **9** Car je suis le

moindre des apôtres, moi qui ne suis pas digne d'être appelé apôtre, parce que j'ai persécuté l'assemblée de Dieu. **10** Mais par la grâce de Dieu, je suis ce que je suis; et sa grâce envers moi n'a pas été vaine, mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous, non pas moi toutefois, mais la grâce de Dieu qui est avec moi. **11** Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, et vous avez cru ainsi. **12** Or si Christ est prêché, – qu'il a été ressuscité d'entre les morts, comment disent quelques-uns parmi vous qu'il n'y a pas de résurrection de morts? **13** Mais s'il n'y a pas de résurrection de morts, Christ n'a pas été ressuscité non plus; **14** et si Christ n'a pas été ressuscité, notre prédication donc est vaine aussi, et votre foi aussi est vaine; **15** et même nous sommes trouvés de faux témoins de Dieu, car nous avons rendu témoignage à l'égard de Dieu qu'il a ressuscité Christ, lequel il n'a pas ressuscité si réellement les morts ne ressuscitent pas. **16** Car si les morts ne ressuscitent pas, Christ n'a pas été ressuscité non plus; **17** et si Christ n'a pas été ressuscité, votre foi est vaine, vous êtes encore dans vos péchés: **18** ceux donc aussi qui se sont endormis en Christ ont péri. **19** Si, pour cette vie seulement, nous avons espérance en Christ, nous sommes plus misérables que tous les hommes. **20** (Mais maintenant Christ a été ressuscité d'entre les morts, prémices de ceux qui sont endormis. **21** Car puisque la mort est par l'homme, c'est par l'homme aussi qu'est la résurrection des morts; **22** car, comme dans l'Adam tous meurent, de même aussi dans le Christ tous seront rendus vivants; **23** mais chacun dans son propre rang: les prémices, Christ; puis ceux qui sont du Christ, à sa venue; **24** ensuite la fin, quand il aura remis le royaume à Dieu le Père, quand il aura aboli toute principauté, et toute autorité, et [toute] puissance. **25** Car il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il ait mis tous les ennemis sous ses pieds: **26** le dernier ennemi qui sera aboli, c'est la mort. **27** Car « il a assujetti toutes choses sous ses pieds ». Or, quand il dit que toutes choses sont assujetties, il est évident que c'est à l'exclusion de celui qui lui a assujetti toutes choses. **28** Mais quand toutes choses lui auront été assujetties, alors le Fils aussi lui-même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.) **29** Autrement, que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, si les morts ne ressuscitent absolument pas? Pourquoi aussi sont-ils baptisés pour eux? **30** Pourquoi aussi nous, bravons-nous le péril à toute heure? **31** Par votre confiance que j'ai dans le christ Jésus notre Seigneur, je meurs chaque jour. **32** Si, [pour parler] à la manière des hommes, j'ai combattu contre les bêtes à Éphèse, quel profit en ai-je si les morts ne ressuscitent pas? « Mangeons et buvons, car demain nous mourrons ». **33** Ne soyez pas séduits: les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. **34** Réveillez-vous [pour vivre] justement, et ne péchez pas; car quelques-uns sont dans l'ignorance de Dieu, je vous le dis à votre honte. **35** Mais quelqu'un dira: Comment ressuscitent les morts, et avec quel corps viennent-ils? **36** Insensé! ce que tu sèmes n'est pas vivifié s'il ne meurt; **37** et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas le corps qui sera, mais le simple grain, de blé, comme il se rencontre, ou de quelqu'une des autres semences; **38** mais Dieu lui donne un corps comme il a voulu, et à chacune des semences son propre corps. **39** Toute chair n'est pas la même chair; mais autre est celle des hommes, autre la chair des bêtes, autre celle des oiseaux, autre celle des poissons: **40** et il y a des corps célestes et des corps terrestres; mais différente est la gloire des célestes, et différente celle des terrestres; **41** autre la gloire du soleil, et autre la gloire de la lune, et autre la gloire des étoiles, car une étoile diffère d'une [autre] étoile en gloire. **42** Ainsi aussi est la résurrection des morts: il est semé en corruption, il ressuscite en incorruptibilité; **43** il est semé en déshonneur, il ressuscite en gloire; il est semé en faiblesse, il ressuscite en puissance; **44** il est semé corps animal, il ressuscite corps spirituel. S'il y a un corps animal, il y en a aussi un spirituel; **45** c'est ainsi aussi qu'il est écrit: « Le premier homme Adam devint une âme vivante », le dernier Adam, un esprit vivifiant. **46** Mais ce qui est spirituel n'est pas le premier, mais ce qui est animal; ensuite ce qui est spirituel. **47** Le premier homme est [tiré] de la terre, – poussière; le second homme est [venu] du ciel. **48** Tel qu'est celui qui est poussière, tels aussi sont ceux qui sont poussière; et tel qu'est le céleste, tels aussi sont les célestes. **49** Et comme nous avons porté l'image de celui qui est poussière, nous porterons aussi l'image du céleste. **50** Or je dis ceci, frères, que la chair et le sang ne peuvent pas hériter du royaume de Dieu, et que la corruption non plus n'hérite pas de l'incorruptibilité. **51** Voici, je vous dis un mystère: Nous ne nous endormirons pas tous, mais nous serons tous changés: **52** en un instant, en un clin d'œil, à la dernière trompette, car la trompette sonnera et les morts seront ressuscités incorruptibles, et nous, nous serons changés. **53** Car il faut que ce corruptible revête l'incorruptibilité, et que ce mortel revête l'immortalité. **54** Or quand ce corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, et que ce mortel aura revêtu l'immortalité, alors s'accomplira la parole qui est écrite: « La mort a été engloutie en victoire ». **55** « Où est, ô mort, ton aiguillon? où est, ô mort, ta victoire? ». **(Hadēs g86)** **56** Or l'aiguillon de la mort, c'est le péché; et la puissance du péché, c'est la loi. **57** Mais grâces à Dieu, qui nous donne la victoire par notre seigneur Jésus Christ! **58** Ainsi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, abondant toujours dans l'œuvre du Seigneur, sachant que votre travail n'est pas vain dans le Seigneur.

16 Or pour ce qui est de la collecte qui [se fait] pour
les saints, comme j'en ai ordonné aux assemblées
de Galatie, ainsi faites, vous aussi. **2** Que chaque
premier jour de la semaine chacun de vous mette à
part chez lui, accumulant selon qu'il aura prospéré, afin
que, lorsque je serai arrivé, il ne se fasse pas alors
de collectes. **3** Et quand je serai là, ceux que vous
approuverez, je les enverrai avec des lettres, pour porter
votre libéralité à Jérusalem. **4** Et s'il convient que j'y
aille moi-même, ils iront avec moi. **5** Or je me rendrai
auprès de vous quand j'aurai traversé la Macédoine, car
je traverse la Macédoine; **6** et peut-être séjournerai-je
auprès de vous, ou même y passerai-je l'hiver, afin que
vous me fassiez la conduite où que ce soit que j'aille; **7**
car je ne veux pas vous voir maintenant en passant, car
j'espère que je demeurerai avec vous quelque temps, si
le Seigneur le permet. **8** Mais je demeurerai à Éphèse
jusqu'à la Pentecôte; **9** car une porte grande et efficace
m'est ouverte, et il y a beaucoup d'adversaires. **10** Or, si
Timothée vient, ayez soin qu'il soit sans crainte au milieu
de vous, car il s'emploie à l'œuvre du Seigneur comme
moi-même. **11** Que personne donc ne le méprise; mais
faites-lui la conduite en paix, afin qu'il vienne vers moi,
car je l'attends avec les frères. **12** Or, pour ce qui est
du frère Apollos, je l'ai beaucoup prié d'aller auprès de
vous avec les frères, mais ce n'a pas été du tout sa
volonté d'y aller maintenant; mais il ira quand il trouvera
l'occasion favorable. **13** Veillez, tenez ferme dans la
foi; soyez hommes, affermissez-vous. **14** Que toutes
choses parmi vous se fassent dans l'amour. **15** Or je
vous exhorte, frères – (vous connaissez la maison de
Stéphanas, qu'elle est les prémices de l'Achaïe, et qu'ils
se sont voués au service des saints,) – **16** à vous
soumettre, vous aussi, à de tels hommes et à quiconque
coopère à l'œuvre et travaille. **17** Or je me réjouis de
la venue de Stéphanas, et de Fortunat, et d'Achaïque,
parce qu'ils ont suppléé à ce qui a manqué de votre part;
18 car ils ont récréé mon esprit et le vôtre: reconnaissez
donc de tels hommes. **19** Les assemblées de l'Asie vous
saluent. Aquilas et Priscilla, avec l'assemblée qui [se
réunit] dans leur maison, vous saluent affectueusement
dans le Seigneur. **20** Tous les frères vous saluent.
Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. **21**
La salutation, de la propre main de moi, Paul. **22** – Si
quelqu'un n'aime pas le seigneur [Jésus Christ], qu'il soit
anathème, Maranatha! **23** Que la grâce du Seigneur
Jésus Christ soit avec vous! **24** Mon amour est avec
vous tous dans le christ Jésus. Amen.

2 Corinthiens

1 Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, et Timothée, le frère, à l'assemblée de Dieu qui est à Corinthe, avec tous les saints qui sont dans l'Achaïe tout entière: **2** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **3** Béni soit le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, **4** qui nous console à l'égard de toute notre affliction, afin que nous soyons capables de consoler ceux qui sont dans quelque affliction que ce soit, par la consolation dont nous sommes nous-mêmes consolés de Dieu. **5** Car comme les souffrances du Christ abondent à notre égard, ainsi, par le Christ, notre consolation aussi abonde. **6** Et soit que nous soyons affligés, c'est pour votre consolation et votre salut, qui est opéré en ce que vous endurez les mêmes souffrances que nous aussi nous souffrons **7** (et notre espérance à votre égard est ferme); soit que nous soyons consolés, c'est pour votre consolation et votre salut; sachant que, comme vous avez part aux souffrances, de même aussi vous avez part à la consolation. **8** Car nous ne voulons pas, frères, que vous ignoriez, quant à notre affliction qui [nous] est arrivée en Asie, que nous avons été excessivement chargés, au-delà de notre force, de sorte que nous avons désespéré même de vivre. **9** Mais nous-mêmes nous avions en nous-mêmes la sentence de mort, afin que nous n'ayons pas confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts, **10** qui nous a délivrés d'une si grande mort, et qui nous délivre; en qui nous espérons qu'il nous délivrera aussi encore, **11** vous aussi coopérant par vos supplications pour nous, afin que, pour le don de grâce qui nous est [accordé] par le moyen de plusieurs personnes, des actions de grâces soient rendues pour nous par plusieurs. **12** Car notre gloire est celle-ci, [savoir] le témoignage de notre conscience, qu'avec simplicité et sincérité de Dieu, non pas avec une sagesse charnelle, mais par la grâce de Dieu, nous nous sommes conduits dans le monde et plus encore envers vous. **13** Car nous ne vous écrivons pas autre chose que ce que vous savez, et que vous reconnaissez, et que vous reconnaîtrez, je l'espère, jusqu'à la fin, **14** comme aussi vous nous avez reconnus en partie, que nous sommes votre sujet de gloire, comme vous êtes aussi le nôtre dans la journée du seigneur Jésus. **15** Et dans cette confiance j'avais voulu aller auprès de vous d'abord, afin que vous ayez une seconde grâce, **16** et par chez vous passer en Macédoine, et de Macédoine de nouveau aller auprès de vous; et puis que vous me fassiez la conduite vers la Judée. **17** En me proposant donc cela, est-ce que j'aurais usé de légèreté? Ou les choses que je me propose, me les proposé-je selon la chair, en sorte qu'il y ait en moi le oui, oui, et le non, non? **18** Mais Dieu est fidèle, que notre parole que nous vous avons adressée, n'est pas oui et non. **19** Car le Fils de Dieu, Jésus Christ, qui a été prêché par nous au milieu de vous, [savoir] par moi et par Silvain et par Timothée, n'a pas été oui et non, mais il y a oui en lui; **20** car autant il y a de promesses de Dieu, en lui est le oui et en lui l'amen, à la gloire de Dieu par nous. **21** Or celui qui nous lie fermement avec vous à Christ et qui nous a oints, c'est Dieu, **22** qui aussi nous a scellés, et nous a donné les arrhes de l'Esprit dans nos cœurs. **23** Or, moi, j'appelle Dieu à témoin sur mon âme, que ç'a été pour vous épargner que je ne suis pas encore allé à Corinthe, **24** non que nous dominions sur votre foi, mais nous coopérons à votre joie: car c'est par la foi que vous êtes debout.

2 Mais j'ai jugé ceci en moi-même, de ne pas retourner auprès de vous avec de la tristesse. **2** Car si moi je vous attriste, qui est-ce donc qui me réjouit, sinon celui qui est attristé par moi? **3** Et j'ai écrit ceci même, afin que, quand j'arriverai, je n'aie pas de tristesse de la part de ceux de qui je devais me réjouir, ayant cette confiance à l'égard de vous tous, que ma joie est celle de vous tous; **4** car je vous ai écrit dans une grande affliction et avec serrement de cœur, avec beaucoup de larmes, non afin que vous soyez attristés, mais afin que vous connaissiez l'amour que j'ai si abondamment pour vous. **5** Mais si quelqu'un a causé de la tristesse, ce n'est pas moi qu'il a attristé, mais, en quelque sorte (afin que je ne vous surcharge pas), c'est vous tous. **6** Il suffit, pour un tel homme, de cette punition [qui lui a été infligée] par le grand nombre, **7** de sorte qu'au contraire vous devriez plutôt pardonner et consoler, de peur qu'un tel homme ne soit accablé par une tristesse excessive. **8** C'est pourquoi je vous exhorte à ratifier envers lui votre amour. **9** Car c'est aussi pour cela que je vous ai écrit, afin que je connaisse, à l'épreuve, si vous êtes obéissants en toutes choses. **10** Or à celui à qui vous pardonnez quelque chose, moi aussi [je pardonne]; car moi aussi, ce que j'ai pardonné, si j'ai pardonné quelque chose, [je l'ai fait] à cause de vous dans la personne de Christ; **11** afin que nous ne soyons pas circonvenus par Satan, car nous n'ignorons pas ses desseins. **12** Or, étant arrivé dans la Troade pour l'évangile du Christ, et une porte m'y étant ouverte dans le Seigneur, **13** je n'ai point eu de repos dans mon esprit, parce que je n'ai pas trouvé Tite, mon frère; mais, ayant pris congé d'eux, je suis parti pour la Macédoine. **14** Or grâces à Dieu qui nous mène toujours en triomphe dans le Christ et manifeste par nous l'odeur de sa connaissance en tout lieu. **15** Car nous sommes la bonne odeur de Christ pour Dieu, à l'égard de ceux qui sont sauvés et à l'égard de ceux qui périssent: **16** aux uns une odeur de mort pour la mort, et aux autres une odeur de vie pour la vie. Et qui est suffisant pour ces choses? **17** Car nous ne

sommes pas comme plusieurs, qui frelatent la parole de Dieu; mais comme avec sincérité, comme de la part de Dieu, devant Dieu, nous parlons en Christ.

3 Commençons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes? Ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation pour vous ou de lettres de recommandation de votre part? **2** Vous êtes, vous, notre lettre, écrite dans nos cœurs, connue et lue de tous les hommes; **3** car vous êtes manifestés comme étant la lettre de Christ, dressée par notre ministère, écrite non avec de l'encre, mais par l'Esprit du Dieu vivant, non sur des tables de pierre, mais sur les tables de chair du cœur. **4** Or nous avons une telle confiance par le Christ envers Dieu: **5** non que nous soyons capables par nous-mêmes de penser quelque chose comme de nous-mêmes, mais notre capacité vient de Dieu, **6** qui nous a rendus propres aussi pour être des ministres de la nouvelle alliance, non de la lettre, mais de l'esprit, car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie. **7** (Or si le ministère de la mort, gravé en lettres sur des pierres, a été introduit avec gloire, de sorte que les fils d'Israël ne pouvaient arrêter leurs yeux sur la face de Moïse, à cause de la gloire de sa face, laquelle devait prendre fin, **8** combien plus le ministère de l'Esprit ne subsistera-t-il pas en gloire! **9** Car si le ministère de la condamnation a été gloire, combien plus le ministère de la justice abonde-t-il en gloire! **10** Car aussi ce qui a été glorifié n'a pas été glorifié sous ce rapport, à cause de la gloire qui l'emporte de beaucoup. **11** Car si ce qui devait prendre fin [a été introduit] avec gloire, bien plus ce qui demeure [subsistera-t-il] en gloire! **12** Ayant donc une telle espérance, nous usons d'une grande liberté; **13** et [nous ne faisons] pas comme Moïse qui mettait un voile sur sa face, pour que les fils d'Israël n'arrêtent pas leurs yeux sur la consommation de ce qui devait prendre fin. **14** Mais leurs entendements ont été endurcis, car jusqu'à aujourd'hui, dans la lecture de l'ancienne alliance, ce même voile demeure sans être levé, lequel prend fin en Christ. **15** Mais jusqu'à aujourd'hui, lorsque Moïse est lu, le voile demeure sur leur cœur; **16** mais quand il se tournera vers le Seigneur, le voile sera ôté.) **17** Or le Seigneur est l'esprit; mais là où est l'Esprit du Seigneur, il y a la liberté. **18** Or nous tous, contemplant à face découverte la gloire du Seigneur, nous sommes transformés en la même image, de gloire en gloire, comme par le Seigneur en Esprit.

4 C'est pourquoi, ayant ce ministère comme ayant obtenu miséricorde, nous ne nous lassons point, **2** mais nous avons entièrement renoncé aux choses honteuses qui se font en secret, ne marchant point avec ruse et ne falsifiant point la parole de Dieu, mais, par la manifestation de la vérité, nous recommandant nous-mêmes à toute conscience d'homme devant Dieu: **3** et si aussi notre évangile est voilé, il est voilé en ceux qui périssent, **4** en lesquels le dieu de ce siècle a aveuglé les pensées des incrédules, pour que la lumière de l'évangile de la gloire du Christ qui est l'image de Dieu, ne resplendisse pas [pour eux]. **(aiōn g165)** **5** Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais [nous prêchons] le christ Jésus comme Seigneur, et nous-mêmes comme vos esclaves pour l'amour de Jésus. **6** Car c'est le Dieu qui a dit que du sein des ténèbres la lumière resplendisse, qui a relui dans nos cœurs pour faire luire la connaissance de la gloire de Dieu dans la face de Christ. **7** Mais nous avons ce trésor dans des vases de terre, afin que l'excellence de la puissance soit de Dieu et non pas de nous: **8** étant dans la tribulation de toute manière, mais non pas réduits à l'étroit; dans la perplexité, mais non pas sans ressource; **9** persécutés, mais non pas abandonnés; abattus, mais ne périssant pas; **10** portant toujours partout dans le corps la mort de Jésus, afin que la vie aussi de Jésus soit manifestée dans notre corps. **11** Car nous qui vivons, nous sommes toujours livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie aussi de Jésus soit manifestée dans notre chair mortelle. **12** Ainsi donc la mort opère en nous, mais la vie en vous. **13** Or, ayant le même esprit de foi, selon ce qui est écrit: « J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé », nous aussi nous croyons, c'est pourquoi aussi nous parlons: **14** sachant que celui qui a ressuscité le seigneur Jésus, nous ressuscitera aussi avec Jésus, et nous présentera avec vous. **15** Car toutes choses sont pour vous, afin que la grâce, abondant par le moyen de plusieurs, multiplie les actions de grâces à la gloire de Dieu. **16** C'est pourquoi nous ne nous lassons point; mais si même notre homme extérieur dépérit, toutefois l'homme intérieur est renouvelé de jour en jour. **17** Car notre légère tribulation d'un moment, opère pour nous, en mesure surabondante, un poids éternel de gloire, **(aiōnios g166)** **18** nos regards n'étant pas fixés sur les choses qui se voient, mais sur celles qui ne se voient pas: car les choses qui se voient sont pour un temps, mais celles qui ne se voient pas sont éternelles. **(aiōnios g166)**

5 Car nous savons que, si notre maison terrestre qui n'est qu'une tente, est détruite, nous avons un édifice de la part de Dieu, une maison qui n'est pas faite de main, éternelle, dans les cieux. **(aiōnios g166)** **2** Car aussi, dans cette tente, nous gémissons, désirant avec ardeur d'avoir revêtu notre domicile qui est du ciel, **3** si toutefois, même en étant vêtus, nous ne sommes pas trouvés nus. **4** Car aussi nous qui sommes dans la tente, nous gémissons, étant chargés; non pas que nous désirions d'être dépouillés, mais [nous désirons] d'être revêtus, afin que ce qui est mortel soit absorbé par la vie. **5** Or celui qui nous a formés à cela même, c'est Dieu, qui nous a aussi donné les arrhes de l'Esprit. **6**

Nous avons donc toujours confiance, et nous savons qu'étant présents dans le corps, nous sommes absents du Seigneur, **7** car nous marchons par la foi, non par la vue; **8** nous avons, dis-je, de la confiance, et nous aimons mieux être absents du corps et être présents avec le Seigneur. **9** C'est pourquoi aussi, que nous soyons présents ou que nous soyons absents, nous nous appliquons avec ardeur à lui être agréables; **10** car il faut que nous soyons tous manifestés devant le tribunal du Christ, afin que chacun reçoive les choses [accomplies] dans le corps, selon ce qu'il aura fait, soit bien, soit mal. **11** Connaissant donc combien le Seigneur doit être craint, nous persuadons les hommes, mais nous avons été manifestés à Dieu, et j'espère aussi que nous avons été manifestés dans vos consciences. **12** Nous ne nous recommandons pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons occasion de vous glorifier de nous, afin que vous ayez [de quoi répondre] à ceux qui se glorifient extérieurement et non pas du cœur. **13** Car si nous sommes hors de nous-mêmes, c'est pour Dieu; si nous sommes de sens rassis, c'est pour vous. **14** Car l'amour du Christ nous étreint, en ce que nous avons jugé ceci, que si un est mort pour tous, tous donc sont morts, **15** et qu'il est mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui pour eux est mort et a été ressuscité. **16** En sorte que nous, désormais, nous ne connaissons personne selon la chair; et, si même nous avons connu Christ selon la chair, toutefois maintenant nous ne le connaissons plus [ainsi]. **17** En sorte que si quelqu'un est en Christ, c'est une nouvelle création: les choses vieilles sont passées; voici, toutes choses sont faites nouvelles; **18** et toutes sont du Dieu qui nous a réconciliés avec lui-même par Christ, et qui nous a donné le service de la réconciliation, **19** savoir, que Dieu était en Christ, réconciliant le monde avec lui-même, ne leur imputant pas leurs fautes et mettant en nous la parole de la réconciliation. **20** Nous sommes donc ambassadeurs pour Christ, – Dieu, pour ainsi dire, exhortant par notre moyen; nous supplions pour Christ: Soyez réconciliés avec Dieu! **21** Celui qui n'a pas connu le péché, il l'a fait péché pour nous, afin que nous devenions justice de Dieu en lui.

6 Or, travaillant à cette même œuvre, nous aussi, nous exhortons à ce que vous n'ayez pas reçu la grâce de Dieu en vain; **2** (car il dit: « Au temps agréé je t'ai exaucé, et en un jour de salut je t'ai secouru ». Voici, c'est maintenant le temps agréable; voici, c'est maintenant le jour du salut) **3** – ne donnant aucun scandale en rien, afin que le service ne soit pas blâmé, **4** mais en toutes choses nous recommandant comme serviteurs de Dieu, par une grande patience, dans les tribulations, dans les nécessités, dans les détresses, **5** sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes, **6** par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la bonté, par l'Esprit Saint, par un amour sans hypocrisie, **7** par la parole de la vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice de la main droite et de la main gauche, **8** dans la gloire et dans l'ignominie, dans la mauvaise et dans la bonne renommée; comme séducteurs, et véritables; **9** comme inconnus, et bien connus; comme mourants, et voici, nous vivons; comme châtiés, et non mis à mort; **10** comme attristés, mais toujours joyeux; comme pauvres, mais enrichissant plusieurs; comme n'ayant rien, et possédant toutes choses. **11** Notre bouche est ouverte pour vous, ô Corinthiens! notre cœur s'est élargi: **12** vous n'êtes pas à l'étroit en nous, mais vous êtes à l'étroit dans vos entrailles; **13** et, en juste récompense, (je [vous] parle comme à mes enfants,) élargissez-vous, vous aussi. **14** Ne vous mettez pas sous un joug mal assorti avec les incrédules; car quelle participation y a-t-il entre la justice et l'iniquité? ou quelle communion entre la lumière et les ténèbres? **15** et quel accord de Christ avec Béliar? ou quelle part a le croyant avec l'incrédule? **16** et quelle convenance y a-t-il entre le temple de Dieu et les idoles? Car vous êtes le temple du Dieu vivant, selon ce que Dieu a dit: « J'habiterai au milieu d'eux, et j'y marcherai, et je serai leur Dieu, et eux seront mon peuple ». **17** « C'est pourquoi sortez du milieu d'eux, et soyez séparés, dit le Seigneur, et ne touchez pas à ce qui est impur, et moi, je vous recevrai »; **18** « et je vous serai pour père, et vous, vous me serez pour fils et pour filles, dit le Seigneur, [le] Tout-puissant. »

7 Ayant donc ces promesses, bien-aimés, purifions-nous nous-mêmes de toute souillure de chair et d'esprit, achevant la sainteté dans la crainte de Dieu. **2** Recevez-nous: nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons ruiné personne, nous ne nous sommes enrichis aux dépens de personne. **3** Je ne dis pas ceci pour [vous] condamner, car j'ai déjà dit que vous êtes dans nos cœurs à mourir ensemble et à vivre ensemble. **4** Ma franchise est grande envers vous, je me glorifie grandement de vous; je suis rempli de consolation; ma joie surabonde au milieu de toute notre affliction. **5** Car aussi, lorsque nous sommes arrivés en Macédoine, notre chair n'a eu aucun repos, mais nous avons été affligés en toute manière: au-dehors, des combats; au-dedans, des craintes. **6** Mais celui qui console ceux qui sont abaissés, Dieu, nous a consolés par la venue de Tite, **7** et non seulement par sa venue, mais aussi par la consolation dont il a été rempli à votre sujet, en nous racontant votre grand désir, vos larmes, votre affection ardente envers moi, de sorte que je me suis d'autant plus réjoui. **8** Car si aussi je vous ai attristés par ma lettre, je n'en ai pas de regret, si même j'en ai eu du regret (car je vois que cette lettre vous a attristés, lors

même que [ce n'a été que] pour un temps). **9** Maintenant je me réjouis, non de ce que vous avez été attristés, mais de ce que vous avez été attristés à repentance; car vous avez été attristés selon Dieu, afin qu'en rien vous ne receviez de préjudice de notre part. **10** Car la tristesse qui est selon Dieu opère une repentance à salut dont on n'a pas de regret, mais la tristesse du monde opère la mort. **11** Car voici, ce [fait] même que vous avez été attristés selon Dieu, quel empressement il a produit en vous, mais quelles excuses, mais quelle indignation, mais quelle crainte, mais quel ardent désir, mais quel zèle, mais quelle vengeance: À tous égards, vous avez montré que vous êtes purs dans l'affaire. **12** Ainsi, si même je vous ai écrit, ce n'a point été à cause de celui qui a fait le tort ni à cause de celui à qui on a fait tort, mais afin que le zèle que nous avons pour vous, vous soit manifesté devant Dieu. **13** C'est pourquoi nous avons été consolés. Et nous nous sommes réjouis d'autant plus abondamment, dans notre consolation, de la joie de Tite, parce que son esprit a été récréé par vous tous. **14** Parce que, si en quelque chose je me suis glorifié de vous auprès de lui, je n'en ai pas été confus; mais comme nous vous avons dit toutes choses selon la vérité, ainsi aussi ce dont nous nous étions glorifiés auprès de Tite s'est trouvé vrai, **15** et son affection se porte plus abondamment sur vous, quand il se souvient de l'obéissance de vous tous, comment vous l'avez reçu avec crainte et tremblement. **16** Je me réjouis de ce qu'en toutes choses j'ai de la confiance à votre égard.

8 Or nous vous faisons connaître, frères, la grâce de Dieu donnée [aux saints] dans les assemblées de la Macédoine: **2** c'est que, dans une grande épreuve de tribulation, l'abondance de leur joie et leur profonde pauvreté ont abondé dans la richesse de leur libéralité. **3** Car selon leur pouvoir (j'en rends témoignage), et au-delà de leur pouvoir, [ils ont agi] spontanément, **4** nous demandant avec de grandes instances la grâce et la communion de ce service envers les saints; **5** et non [seulement] comme nous l'avions espéré, mais ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, et puis à nous, par la volonté de Dieu; **6** de sorte que nous avons exhorté Tite, afin que, comme il l'avait auparavant commencée, ainsi aussi il achève à votre égard cette grâce aussi. **7** Mais comme vous abondez en toutes choses: en foi, et en parole, et en connaissance, et en toute diligence, et dans votre amour envers nous, – que vous abondiez aussi dans cette grâce. **8** Je ne parle pas comme [donnant un] commandement, mais à cause de la diligence d'autres personnes, et pour mettre à l'épreuve la sincérité de votre amour. **9** Car vous connaissez la grâce de notre seigneur Jésus Christ, comment, étant riche, il a vécu dans la pauvreté pour vous, afin que par sa pauvreté vous soyez enrichis. **10** Et en cela je [vous] donne un avis, car cela vous est profitable, à vous qui avez déjà commencé dès l'année passée, non seulement de faire, mais aussi de vouloir. **11** Or maintenant, achevez aussi de faire, de sorte que, comme vous avez été prompts à vouloir, ainsi aussi [vous soyez prompts] à achever en prenant sur ce que vous avez; **12** car si la promptitude à donner existe, elle est agréable selon ce qu'on a, non selon ce qu'on n'a pas; **13** car ce n'est pas afin que d'autres soient à leur aise et que vous, vous soyez opprimés, mais sur un principe d'égalité: **14** que dans le temps présent votre abondance [supplée] à leurs besoins, afin qu'aussi leur abondance supplée à vos besoins, de sorte qu'il y ait égalité, **15** selon qu'il est écrit: « Celui qui [recueillait] beaucoup n'avait pas plus, et celui qui [recueillait] peu n'avait pas moins ». **16** Or grâces à Dieu qui met le même zèle pour vous dans le cœur de Tite; **17** car il a reçu l'exhortation; mais, étant très zélé, il est allé spontanément auprès de vous. **18** Et nous avons envoyé avec lui le frère dont la louange dans l'évangile est répandue dans toutes les assemblées **19** (et non seulement [cela], mais aussi il a été choisi par les assemblées pour notre compagnon de voyage, avec cette grâce qui est administrée par nous à la gloire du Seigneur lui-même, et [pour montrer] notre empressement); **20** évitant que personne ne nous blâme dans cette abondance qui est administrée par nous; **21** car nous veillons à ce qui est honnête, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes. **22** Et nous avons envoyé avec eux notre frère, du zèle duquel, en plusieurs choses, nous avons souvent fait l'épreuve, et qui maintenant est beaucoup plus zélé à cause de la grande confiance qu'il a en vous. **23** Quant à Tite, il est mon associé et mon compagnon d'œuvre auprès de vous; quant à nos frères, ils sont les envoyés des assemblées, la gloire de Christ. **24** Montrez donc envers eux, devant les assemblées, la preuve de votre amour et du sujet que nous avons eu de nous glorifier de vous.

9 Car pour ce qui est du service envers les saints, il est superflu que je vous en écrive; **2** car je connais votre promptitude, au sujet de laquelle je me glorifie de vous auprès des Macédoniens, [leur disant] que l'Achaïe est prête dès l'année passée; et le zèle de chez vous a excité la généralité [des frères]; **3** mais j'ai envoyé les frères, afin que ce en quoi nous nous sommes glorifiés de vous ne soit pas mis à néant à cet égard, afin que, comme je l'ai dit, vous soyez prêts, **4** de peur que si des Macédoniens venaient avec moi et ne vous trouvaient pas prêts, nous (pour ne pas dire vous), nous ne soyons confus de cette assurance. **5** J'ai donc estimé nécessaire de prier les frères d'aller au préalable vers vous, et de compléter d'avance votre libéralité, annoncée d'avance, afin qu'elle soit ainsi prête comme une libéralité et non comme une chose extorquée. **6** Or [je dis] ceci: Celui qui sème

chichement moissonnera aussi chichement, et celui qui sème libéralement moissonnera aussi libéralement. **7** Que chacun [fasse] selon qu'il se l'est proposé dans son cœur, non à regret, ou par contrainte, car Dieu aime celui qui donne joyeusement. **8** Mais Dieu est puissant pour faire abonder toute grâce envers vous, afin qu'ayant toujours en toutes choses tout ce qui suffit, vous abondiez pour toute bonne œuvre, **9** selon qu'il est écrit: « Il a répandu, il a donné aux pauvres, sa justice demeure éternellement ». **(aiōn g165)** **10** Or celui qui fournit de la semence au semeur et du pain à manger, fournira et multipliera votre semence, et augmentera les fruits de votre justice, **11** étant de toute manière enrichis pour une entière libéralité, qui produit par nous des actions de grâces à Dieu. **12** Parce que l'administration de cette charge, non seulement comble les besoins des saints, mais aussi abonde par beaucoup d'actions de grâces [rendues] à Dieu; **13** puisque, par l'expérience qu'ils font de ce service, ils glorifient Dieu pour la soumission dont vous faites profession à l'égard de l'évangile du Christ, et pour la libéralité de vos dons envers eux et envers tous, **14** et par les supplications qu'ils font pour vous, étant animés d'une ardente affection envers vous, à cause de la surabondante grâce de Dieu [qui repose] sur vous. **15** Grâces à Dieu pour son don inexprimable!

10 Or moi-même, Paul, je vous exhorte par la douceur et la débonnaireté du Christ, moi qui, présent, quant à l'apparence suis chétif au milieu de vous, mais qui, absent, use de hardiesse envers vous…; **2** mais je vous supplie que, lorsque je serai présent, je n'use pas de hardiesse avec cette assurance avec laquelle je pense que je prendrai sur moi d'agir envers quelques-uns qui pensent que nous marchons selon la chair. **3** Car, en marchant dans la chair, nous ne combattons pas selon la chair; **4** car les armes de notre guerre ne sont pas charnelles, mais puissantes par Dieu pour la destruction des forteresses, **5** détruisant les raisonnements et toute hauteur qui s'élève contre la connaissance de Dieu, et amenant toute pensée captive à l'obéissance du Christ, **6** et étant prêts à tirer vengeance de toute désobéissance, après que votre obéissance aura été rendue complète. **7** Considérez-vous les choses selon l'apparence? Si quelqu'un a la confiance en lui-même d'être à Christ, qu'il pense encore ceci en lui-même, que, comme lui-même est à Christ, ainsi nous aussi [nous sommes à Christ]. **8** Car si même je me glorifiais un peu plus de notre autorité que le Seigneur nous a donnée pour l'édification et non pas pour votre destruction, je ne serais pas confus; **9** – afin que je ne paraisse pas comme si je vous effrayais par mes lettres. **10** Car ses lettres, dit-on, sont graves et fortes, mais sa présence personnelle est faible et sa parole méprisable. **11** Qu'un tel homme estime que, tels que nous sommes en parole par nos lettres, étant absents, tels aussi nous sommes de fait, étant présents. **12** Car nous n'osons pas nous ranger parmi quelques-uns qui se recommandent eux-mêmes, ou nous comparer à eux; mais eux, se mesurant eux-mêmes par eux-mêmes, et se comparant eux-mêmes à eux-mêmes, ne sont pas intelligents; **13** mais nous, nous ne nous glorifierons pas dans ce qui est au-delà de notre mesure, mais selon la mesure de la règle que le Dieu de mesure nous a départie pour parvenir aussi jusqu'à vous. **14** Car nous ne nous étendons pas nous-mêmes plus qu'il ne faut, comme si nous ne parvenions pas jusqu'à vous, (car nous sommes arrivés même jusqu'à vous dans [la prédication de] l'évangile du Christ,) **15** ne nous glorifiant pas dans ce qui est au-delà de notre mesure, dans les travaux d'autrui, mais ayant espérance, votre foi s'accroissant, d'être abondamment agrandis au milieu de vous, selon notre règle, **16** pour évangéliser dans les lieux qui sont au-delà de vous, non pas pour nous glorifier dans la règle d'autrui, des choses déjà toutes préparées. **17** Mais que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur; **18** car ce n'est pas celui qui se recommande lui-même qui est approuvé, mais celui que le Seigneur recommande.

11 Je voudrais que vous supportiez un peu ma folie! Mais aussi supportez-moi. **2** Car je suis jaloux à votre égard d'une jalousie de Dieu; car je vous ai fiancés à un seul mari, pour vous présenter au Christ comme une vierge chaste. **3** Mais je crains que, en quelque manière, comme le serpent séduisit Ève par sa ruse, ainsi vos pensées ne soient corrompues [et détournées] de la simplicité quant au Christ. **4** Car si celui qui vient prêche un autre Jésus que nous n'avons pas prêché, ou que vous receviez un esprit différent que vous n'avez pas reçu, ou un évangile différent que vous n'avez pas reçu, vous pourriez bien [le] supporter. **5** Car j'estime que je n'ai été en rien moindre que les plus excellents apôtres. **6** Et si même je suis un homme simple quant au langage, je ne le suis pourtant pas quant à la connaissance; mais nous avons été manifestés de toute manière, en toutes choses, envers vous. **7** Ai-je commis une faute en m'abaissant moi-même, afin que vous soyez élevés, parce que je vous ai annoncé gratuitement l'évangile de Dieu? **8** J'ai dépouillé d'autres assemblées en recevant un salaire pour vous servir. **9** Et me trouvant auprès de vous et dans le besoin, je n'ai été à charge à personne; (car les frères venus de Macédoine ont suppléé à mes besoins;) et je me suis gardé de vous être à charge en quoi que ce soit, et je m'en garderai. **10** Comme la vérité de Christ est en moi, cette gloire ne me sera pas interdite dans les contrées de l'Achaïe. **11** Pourquoi? Est-ce parce que je ne vous aime pas? Dieu le sait. **12** Mais ce que je fais, je le ferai encore, pour retrancher l'occasion à ceux qui veulent une occasion, afin qu'en ce de quoi ils se glorifient, ils soient trouvés aussi tels

que nous. **13** Car de tels hommes sont de faux apôtres, des ouvriers trompeurs, se transformant en apôtres de Christ; **14** et ce n'est pas étonnant, car Satan lui-même se transforme en ange de lumière: **15** ce n'est donc pas chose étrange si ses ministres aussi se transforment en ministres de justice, desquels la fin sera selon leurs œuvres. **16** Je le dis encore: que personne ne me tienne pour un insensé; ou bien, s'il en est autrement, recevez-moi, même comme un insensé, afin que moi aussi je me glorifie un peu. **17** Ce que je dis, je ne le dis pas selon le Seigneur, mais comme un insensé, dans cette assurance [dont j'use] en me glorifiant. **18** Puisque plusieurs se glorifient selon la chair, moi aussi je me glorifierai. **19** Car vous supportez volontiers les insensés, étant sages vous-mêmes. **20** Car si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous dévore, si quelqu'un prend votre bien, si quelqu'un s'élève, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le supportez. **21** Je le dis pour ce qui regarde le déshonneur, comme si nous, nous avions été faibles; mais dans ce en quoi quelqu'un pourrait être osé (je parle en insensé), moi aussi je suis osé. **22** Sont-ils Hébreux? – moi aussi. Sont-ils Israélites? – moi aussi. Sont-ils la semence d'Abraham? – moi aussi. **23** Sont-ils ministres de Christ? (je parle comme un homme hors de sens,) – moi outre mesure; dans les travaux surabondamment, sous les coups excessivement, dans les prisons surabondamment, dans les morts souvent, **24** (cinq fois j'ai reçu des Juifs 40 [coups] moins un; **25** trois fois j'ai été battu de verges; une fois j'ai été lapidé; trois fois j'ai fait naufrage; j'ai passé un jour et une nuit dans les profondeurs de la mer); **26** en voyages souvent, dans les périls sur les fleuves, dans les périls de la part des brigands, dans les périls de la part de mes compatriotes, dans les périls de la part des nations, dans les périls à la ville, dans les périls au désert, dans les périls en mer, dans les périls parmi de faux frères, **27** en peine et en labeur, en veilles souvent, dans la faim et la soif, dans les jeûnes souvent, dans le froid et la nudité: **28** outre ces choses exceptionnelles, il y a ce qui me tient assiégé tous les jours, la sollicitude pour toutes les assemblées. **29** Qui est faible, que je ne sois faible aussi? Qui est scandalisé, que moi aussi je ne brûle? **30** S'il faut se glorifier, je me glorifierai dans ce qui est de mon infirmité. **31** Le Dieu et Père du seigneur Jésus (lui qui est béni éternellement), sait que je ne mens point. **(aiōn g165)** **32** À Damas, l'ethnarque du roi Arétas faisait garder la ville des Damascéniens, voulant se saisir de moi; **33** et je fus dévalé dans une corbeille par une fenêtre à travers la muraille, et j'échappai à ses mains.

12 Il est vrai qu'il est sans profit pour moi de me glorifier, car j'en viendrai à des visions et à des révélations du Seigneur. **2** Je connais un homme en Christ, qui, il y a 14 ans (si ce fut dans le corps, je ne sais; si ce fut hors du corps, je ne sais; Dieu le sait), [je connais] un tel homme qui a été ravi jusqu'au troisième ciel. **3** Et je connais un tel homme, (si ce fut dans le corps, si ce fut hors du corps, je ne sais, Dieu le sait,) **4** – qu'il a été ravi dans le paradis, et a entendu des paroles ineffables qu'il n'est pas permis à l'homme d'exprimer. **5** Je me glorifierai d'un tel homme, mais je ne me glorifierai pas de moi-même, si ce n'est dans mes infirmités. **6** Car quand je voudrais me glorifier, je ne serais pas insensé, car je dirais la vérité; mais je m'en abstiens, de peur que quelqu'un ne m'estime au-dessus de ce qu'il me voit être ou de ce qu'il a pu entendre dire de moi. **7** Et afin que je ne m'enorgueillisse pas à cause de l'extraordinaire des révélations, il m'a été donné une écharde pour la chair, un ange de Satan pour me souffleter, afin que je ne m'enorgueillisse pas. **8** À ce sujet j'ai supplié trois fois le Seigneur, afin qu'elle se retire de moi; **9** et il m'a dit: Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans l'infirmité. Je me glorifierai donc très volontiers plutôt dans mes infirmités, afin que la puissance du Christ demeure sur moi. **10** C'est pourquoi je prends plaisir dans les infirmités, dans les outrages, dans les nécessités, dans les persécutions, dans les détresses pour Christ: car quand je suis faible, alors je suis fort. **11** Je suis devenu insensé: vous m'y avez contraint; car moi, j'aurais dû être recommandé par vous; car je n'ai été en rien moindre que les plus excellents apôtres, quoique je ne sois rien. **12** Certainement les signes d'un apôtre ont été opérés au milieu de vous avec toute patience, [par] des signes, et des prodiges, et des miracles. **13** Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres assemblées, sinon en ce que moi-même je ne vous ai pas été à charge? Pardonnez-moi ce tort. **14** Voici, cette troisième fois, je suis prêt à aller auprès de vous; et je ne vous serai pas à charge, car je ne cherche pas vos biens, mais vous-mêmes; car ce ne sont pas les enfants qui doivent amasser pour leurs parents, mais les parents pour leurs enfants. **15** Or moi, très volontiers je dépenserai et je serai entièrement dépensé pour vos âmes, si même, vous aimant beaucoup plus, je devais être moins aimé. **16** Mais soit! moi, je ne vous ai pas été à charge, mais, étant rusé, je vous ai pris par finesse. **17** Me suis-je enrichi à vos dépens par aucun de ceux que je vous ai envoyés? **18** J'ai prié Tite et j'ai envoyé le frère avec lui. Tite s'est-il enrichi à vos dépens? N'avons-nous pas marché dans le même esprit? N'avons-nous pas marché sur les mêmes traces? **19** Vous avez longtemps pensé que nous nous justifions auprès de vous. Nous parlons devant Dieu en Christ, et toutes choses, bien-aimés, pour votre édification. **20** Car je crains que, quand j'arriverai, je ne vous trouve pas tels que je voudrais, et que moi je ne sois trouvé par vous tel que vous ne voudriez pas, [et] qu'il n'y ait des querelles, des jalousies, des colères, des intrigues, des médisances, des insinuations, des enflures d'orgueil,

des désordres, **21** et qu'étant de nouveau revenu [au milieu de vous], mon Dieu ne m'humilie quant à vous, et que je ne sois affligé à l'occasion de plusieurs de ceux qui ont péché auparavant et qui ne se sont pas repentis de l'impureté et de la fornication et de l'impudicité qu'ils ont commises.

13 C'est ici la troisième fois que je viens à vous: par la bouche de deux ou de trois témoins toute affaire sera établie. **2** J'ai déjà dit, et je dis à l'avance, comme si j'étais présent pour la seconde fois, et maintenant étant absent, à ceux qui ont péché auparavant et à tous les autres, que si je viens encore une fois, je n'épargnerai pas. **3** Puisque vous cherchez une preuve que Christ parle en moi (lequel n'est pas faible envers vous, mais puissant au milieu de vous; **4** car même s'il a été crucifié en infirmité, néanmoins il vit par la puissance de Dieu; car aussi nous, nous sommes faibles en lui, mais nous vivrons avec lui, par la puissance de Dieu envers vous), **5** examinez-vous vous-mêmes, [et voyez] si vous êtes dans la foi; éprouvez-vous vous-mêmes. Ne reconnaissez-vous pas à l'égard de vous-mêmes que Jésus Christ est en vous? à moins que vous ne soyez des réprouvés; **6** mais j'espère que vous connaîtrez que nous, nous ne sommes pas des réprouvés. **7** Mais nous prions Dieu que vous ne fassiez aucun mal, non afin que nous, nous paraissions approuvés, mais afin que vous, vous fassiez ce qui est bon, et que nous, nous soyons comme des réprouvés; **8** car nous ne pouvons rien contre la vérité, mais pour la vérité. **9** Car nous nous réjouissons lorsque nous, nous sommes faibles, et que vous, vous êtes puissants: et nous demandons ceci aussi, votre perfectionnement. **10** C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent, afin que, quand je serai présent, je n'use pas de sévérité, selon l'autorité que le Seigneur m'a donnée pour l'édification et non pas pour la destruction. **11** Au reste, frères, réjouissez-vous; perfectionnez-vous; soyez consolés; ayez un même sentiment; vivez en paix: et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous. **12** Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. **13** Tous les saints vous saluent. **14** Que la grâce du seigneur Jésus Christ, et l'amour de Dieu, et la communion du Saint Esprit, soient avec vous tous!

Galates

1 Paul, apôtre, non de la part des hommes, ni par l'homme, mais par Jésus Christ, et Dieu le Père qui l'a ressuscité d'entre les morts, **2** et tous les frères qui sont avec moi, aux assemblées de la Galatie: **3** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu le Père et de notre seigneur Jésus Christ, **4** qui s'est donné lui-même pour nos péchés, en sorte qu'il nous retire du présent siècle mauvais, selon la volonté de notre Dieu et Père, **(aiōn g165)** **5** auquel soit la gloire aux siècles des siècles! Amen. **(aiōn g165)** **6** Je m'étonne de ce que vous passez si promptement de celui qui vous a appelés par la grâce de Christ, à un évangile différent, **7** qui n'en est pas un autre; mais il y a des gens qui vous troublent, et qui veulent pervertir l'évangile du Christ. **8** Mais quand nous-mêmes, ou quand un ange venu du ciel vous évangéliserait outre ce que nous vous avons évangélisé, qu'il soit anathème. **9** Comme nous l'avons déjà dit, maintenant aussi je le dis encore: si quelqu'un vous évangélise outre ce que vous avez reçu, qu'il soit anathème. **10** Car maintenant, est-ce que je m'applique à satisfaire des hommes, ou Dieu? Ou est-ce que je cherche à complaire à des hommes? Si je complaisais encore à des hommes, je ne serais pas esclave de Christ. **11** Or je vous fais savoir, frères, que l'évangile qui a été annoncé par moi n'est pas selon l'homme. **12** Car moi, je ne l'ai pas reçu de l'homme non plus, ni appris, mais par la révélation de Jésus Christ. **13** Car vous avez entendu dire [quelle a été] autrefois ma conduite dans le judaïsme, comment je persécutais outre mesure l'assemblée de Dieu et la dévastais, **14** et comment j'avançais dans le judaïsme plus que plusieurs de ceux de mon âge dans ma nation, étant le plus ardent zélateur des traditions de mes pères. **15** Mais quand il plut à Dieu, qui m'a mis à part dès le ventre de ma mère et qui m'a appelé par sa grâce, **16** de révéler son Fils en moi, afin que je l'annonce parmi les nations, aussitôt, je ne pris pas conseil de la chair ni du sang, **17** ni ne montai à Jérusalem vers ceux qui étaient apôtres avant moi, mais je m'en allai en Arabie, et je retournai de nouveau à Damas. **18** Puis, trois ans après, je montai à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je demeurai chez lui 15 jours; **19** et je ne vis aucun autre des apôtres, sinon Jacques le frère du Seigneur. **20** Or dans les choses que je vous écris, voici, devant Dieu, je ne mens point. **21** Ensuite j'allai dans les pays de Syrie et de Cilicie. **22** Or j'étais inconnu de visage aux assemblées de la Judée qui sont en Christ, **23** mais seulement elles entendaient dire: Celui qui nous persécutait autrefois, annonce maintenant la foi qu'il détruisait jadis; **24** et elles glorifiaient Dieu à cause de moi.

2 Ensuite, au bout de 14 ans, je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas, prenant aussi Tite avec moi. **2** Or j'y montai selon une révélation, et je leur exposai l'évangile que je prêche parmi les nations, mais, dans le particulier, à ceux qui étaient considérés, de peur qu'en quelque manière je ne coure ou n'aie couru en vain **3** (cependant, même Tite qui était avec moi, quoiqu'il soit Grec, ne fut pas contraint à être circoncis): **4** et cela à cause des faux frères, furtivement introduits, qui s'étaient insinués pour épier la liberté que nous avons dans le christ Jésus, afin de nous réduire à la servitude; **5** auxquels nous n'avons pas cédé par soumission, non pas même un moment, afin que la vérité de l'évangile demeure avec vous. **6** Or, de ceux qui étaient considérés comme étant quelque chose…, quels qu'ils aient pu être, cela ne m'importe en rien: Dieu n'a point égard à l'apparence de l'homme…, à moi, certes, ceux qui étaient considérés n'ont rien communiqué de plus; **7** mais au contraire, ayant vu que l'évangile de l'incirconcision m'a été confié, comme celui de la circoncision l'a été à Pierre, **8** (car celui qui a opéré en Pierre pour l'apostolat de la circoncision a opéré en moi aussi envers les nations), **9** et ayant reconnu la grâce qui m'a été donnée, Jacques, et Céphas, et Jean, qui étaient considérés comme étant des colonnes, me donnèrent, à moi et à Barnabas, la main d'association, afin que nous [allions] vers les nations, et eux vers la circoncision, **10** [voulant] seulement que nous nous souvenions des pauvres, ce qu'aussi je me suis appliqué à faire. **11** Mais quand Céphas vint à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il était condamné. **12** Car, avant que quelques-uns soient venus d'auprès de Jacques, il mangeait avec ceux des nations; mais quand ceux-là furent venus, il se retira et se sépara lui-même, craignant ceux de la circoncision; **13** et les autres Juifs aussi usèrent de dissimulation avec lui, de sorte que Barnabas même fut entraîné avec eux par leur dissimulation. **14** Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas droit, selon la vérité de l'évangile, je dis à Céphas devant tous: Si toi qui es Juif, tu vis comme les nations et non pas comme les Juifs, comment contrains-tu les nations à judaïser? **15** Nous qui, de nature, sommes Juifs et non point pécheurs d'entre les nations, **16** sachant néanmoins que l'homme n'est pas justifié sur le principe des œuvres de loi, ni autrement que par la foi en Jésus Christ, nous aussi, nous avons cru au christ Jésus, afin que nous soyons justifiés sur le principe de la foi en Christ et non pas sur le principe des œuvres de loi: parce que sur le principe des œuvres de loi nulle chair ne sera justifiée. **17** Or si, en cherchant à être justifiés en Christ, nous-mêmes aussi nous avons été trouvés pécheurs, Christ donc est ministre de péché? Qu'ainsi n'advienne! **18** Car si ces mêmes choses que j'ai renversées, je les réédifie, je me constitue transgresseur moi-même. **19** Car moi, par

[la] loi, je suis mort à [la] loi, afin que je vive à Dieu. **20** Je suis crucifié avec Christ; et je ne vis plus, moi, mais Christ vit en moi; – et ce que je vis maintenant dans [la] chair, je le vis dans [la] foi, la [foi] au Fils de Dieu, qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même pour moi. **21** Je n'annule pas la grâce de Dieu; car si [la] justice est par [la] loi, Christ est donc mort pour rien.

3 Ô Galates insensés, qui vous a ensorcelés, vous devant les yeux de qui Jésus Christ a été dépeint, crucifié [au milieu de vous]? **2** Je voudrais seulement apprendre ceci de vous: avez-vous reçu l'Esprit sur le principe des œuvres de loi, ou de l'ouïe de [la] foi? **3** Êtes-vous si insensés? Ayant commencé par l'Esprit, achèveriez-vous maintenant par la chair? **4** Avez-vous tant souffert en vain, si toutefois c'est en vain? **5** Celui donc qui vous fournit l'Esprit et qui opère des miracles au milieu de vous, [le fait-il] sur le principe des œuvres de loi, ou de l'ouïe de [la] foi? **6** comme Abraham a cru Dieu, et cela lui fut compté à justice. **7** Sachez donc que ceux qui sont sur le principe de [la] foi, ceux-là sont fils d'Abraham. **8** Or l'écriture, prévoyant que Dieu justifierait les nations sur le principe de [la] foi, a d'avance annoncé la bonne nouvelle à Abraham: « En toi toutes les nations seront bénies ». **9** De sorte que ceux qui sont sur le principe de [la] foi sont bénis avec le croyant Abraham. **10** Car tous ceux qui sont sur le principe des œuvres de loi sont sous malédiction; car il est écrit: « Maudit est quiconque ne persévère pas dans toutes les choses qui sont écrites dans le livre de la loi pour les faire ». **11** Or que par [la] loi personne ne soit justifié devant Dieu, cela est évident, parce que: « Le juste vivra de foi ». **12** Mais la loi n'est pas sur le principe de [la] foi, mais: « Celui qui aura fait ces choses vivra par elles ». **13** Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, étant devenu malédiction pour nous (car il est écrit: « Maudit est quiconque est pendu au bois »), **14** afin que la bénédiction d'Abraham parvienne aux nations dans le christ Jésus, afin que nous recevions par la foi l'Esprit promis. **15** Frères, je parle selon l'homme: personne n'annule une alliance qui est confirmée, même [celle] d'un homme, ni n'y ajoute. **16** Or c'est à Abraham que les promesses ont été faites, et à sa semence. Il ne dit pas: "et aux semences", comme [parlant] de plusieurs; mais comme [parlant] d'un seul: – « et à ta semence », qui est Christ. **17** Or je dis ceci: que la loi, qui est survenue 430 ans après, n'annule point une alliance antérieurement confirmée par Dieu, de manière à rendre la promesse sans effet. **18** Car si l'héritage est sur le principe de loi, il n'est plus sur le principe de promesse; mais Dieu a fait le don à Abraham par promesse. **19** Pourquoi donc la loi? Elle a été ajoutée à cause des transgressions, jusqu'à ce que vienne la semence à laquelle la promesse est faite, ayant été ordonnée par des anges, par la main d'un médiateur. **20** Or un médiateur n'est pas [médiateur] d'un seul, mais Dieu est un seul. **21** La loi est-elle donc contre les promesses de Dieu? Qu'ainsi n'advienne! Car s'il avait été donné une loi qui ait le pouvoir de faire vivre, la justice serait en réalité sur le principe de [la] loi. **22** Mais l'écriture a renfermé toutes choses sous le péché, afin que la promesse, sur le principe de [la] foi en Jésus Christ, soit donnée à ceux qui croient. **23** Or avant que la foi vienne, nous étions gardés sous [la] loi, renfermés pour la foi qui devait être révélée; **24** de sorte que la loi a été notre conducteur jusqu'à Christ, afin que nous soyons justifiés sur le principe de [la] foi; **25** mais, la foi étant venue, nous ne sommes plus sous un conducteur, **26** car vous êtes tous fils de Dieu par la foi dans le christ Jésus. **27** Car vous tous qui avez été baptisés pour Christ, vous avez revêtu Christ: **28** il n'y a ni Juif, ni Grec; il n'y a ni esclave, ni homme libre; il n'y a ni mâle, ni femelle; car vous tous, vous êtes un dans le christ Jésus. **29** Or si vous êtes de Christ, vous êtes donc [la] semence d'Abraham, héritiers selon [la] promesse.

4 Or je dis qu'aussi longtemps que l'héritier est en bas âge, il ne diffère en rien d'un esclave, quoiqu'il soit seigneur de tout; **2** mais il est sous des tuteurs et des curateurs jusqu'à l'époque fixée par le père. **3** Ainsi aussi nous, lorsque nous étions en bas âge, nous étions asservis sous les éléments du monde; **4** mais, quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils, né de femme, né sous [la] loi, **5** afin qu'il rachète ceux [qui étaient] sous [la] loi, afin que nous recevions l'adoption. **6** Et, parce que vous êtes fils, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans nos cœurs, criant: Abba, Père: **7** de sorte que tu n'es plus esclave, mais fils; et, si fils, héritier aussi par Dieu. **8** Mais alors, ne connaissant pas Dieu, vous étiez asservis à ceux qui, par [leur] nature, ne sont pas dieux: **9** mais maintenant, ayant connu Dieu, mais plutôt ayant été connus de Dieu, comment retournez-vous de nouveau aux faibles et misérables éléments auxquels vous voulez encore à nouveau être asservis? **10** Vous observez des jours, et des mois, et des temps, et des années. **11** Je crains, quant à vous, que peut-être je n'aie travaillé en vain pour vous. **12** Soyez comme moi, car moi aussi [je suis] comme vous, frères; je vous en prie. Vous ne m'avez fait aucun tort; **13** – et vous savez que dans l'infirmité de la chair je vous ai évangélisé au commencement; **14** et vous n'avez point méprisé, ni rejeté avec dégoût ma tentation qui était en ma chair; mais vous m'avez reçu comme un ange de Dieu, comme le christ Jésus. **15** Quel était donc votre bonheur? Car je vous rends témoignage que, si cela avait été possible, arrachant vos propres yeux, vous me les auriez donnés. **16** Je suis donc devenu votre ennemi en vous disant la vérité? **17** Ils ne sont pas zélés à votre égard comme il faut, mais ils veulent vous exclure, afin que vous soyez zélés à

leur égard. **18** Mais il est bon d'être toujours zélé pour le bien, et de ne pas l'être seulement quand je suis présent avec vous. **19** Mes enfants, pour l'enfantement desquels je travaille de nouveau jusqu'à ce que Christ ait été formé en vous, **20** oui, je voudrais être maintenant auprès de vous et changer de langage, car je suis en perplexité à votre sujet. **21** Dites-moi, vous qui voulez être sous [la] loi, n'écoutez-vous pas la loi? **22** Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, et l'autre de la femme libre. **23** Mais celui qui [naquit] de la servante naquit selon la chair, et celui qui [naquit] de la femme libre [naquit] par la promesse. **24** Ces choses doivent être prises dans un sens allégorique: car ce sont deux alliances, l'une du mont Sina, enfantant pour la servitude, et c'est Agar. **25** Car "Agar" est le mont Sina, en Arabie, et correspond à la Jérusalem de maintenant, car elle est dans la servitude avec ses enfants. **26** Mais la Jérusalem d'en haut est la femme libre qui est notre mère. **27** Car il est écrit: « Réjouis-toi, stérile qui n'enfantes point; éclate [de joie] et pousse des cris, toi qui n'es point en travail d'enfant; car les enfants de la délaissée sont plus nombreux que [les enfants] de celle qui a un mari ». **28** Or vous, frères, comme Isaac, vous êtes enfants de promesse. **29** Mais, comme alors celui qui était né selon la chair persécutait celui qui [était né] selon l'Esprit, [il en est] de même aussi maintenant. **30** Mais que dit l'écriture? « Chasse la servante et son fils, car le fils de la servante n'héritera point avec le fils de la femme libre ». **31** Ainsi, frères, nous ne sommes pas enfants de [la] servante, mais de la femme libre.

5 Christ nous a placés dans la liberté en nous affranchissant; tenez-vous donc fermes, et ne soyez pas de nouveau retenus sous un joug de servitude. **2** Voici, moi Paul, je vous dis que si vous êtes circoncis, Christ ne vous profitera de rien; **3** et je proteste de nouveau à tout homme circoncis, qu'il est tenu d'accomplir toute la loi. **4** Vous vous êtes séparés de tout le bénéfice qu'il y a dans le Christ, vous tous qui vous justifiez par [la] loi; vous êtes déchus de la grâce. **5** Car nous, par [l']Esprit, sur le principe de [la] foi, nous attendons l'espérance de la justice. **6** Car, dans le christ Jésus, ni circoncision, ni incirconcision, n'ont de valeur, mais [la] foi opérante par [l']amour. **7** Vous couriez bien, qui est-ce qui vous a arrêtés pour que vous n'obéissiez pas à la vérité? **8** La persuasion ne vient pas de celui qui vous appelle. **9** Un peu de levain fait lever la pâte tout entière. **10** J'ai confiance à votre égard par le Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment; mais celui qui vous trouble, quel qu'il soit, en portera le jugement. **11** Mais moi, frères, si je prêche encore la circoncision, pourquoi suis-je encore persécuté? – alors le scandale de la croix est anéanti. **12** Je voudrais que ceux qui vous bouleversent se retranchent même. **13** Car vous, frères, vous avez été appelés à la liberté; seulement [n'usez] pas de la liberté comme d'une occasion pour la chair, mais, par amour, servez-vous l'un l'autre; **14** car toute la loi est accomplie dans une seule parole, dans celle-ci: « Tu aimeras ton prochain comme toi-même ». **15** Mais si vous vous mordez et vous dévorez l'un l'autre, prenez garde que vous ne soyez consumés l'un par l'autre. **16** Mais je dis: Marchez par l'Esprit, et vous n'accomplirez point la convoitise de la chair. **17** Car la chair convoite contre l'Esprit, et l'Esprit contre la chair; et ces choses sont opposées l'une à l'autre, afin que vous ne pratiquiez pas les choses que vous voudriez. **18** Mais si vous êtes conduits par [l']Esprit, vous n'êtes pas sous [la] loi. **19** Or les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont la fornication, l'impureté, l'impudicité, **20** l'idolâtrie, la magie, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les colères, les intrigues, les divisions, les sectes, **21** les envies, les meurtres, les ivrogneries, les orgies, et les choses semblables à celles-là, au sujet desquelles je vous déclare d'avance, comme aussi je l'ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront pas du royaume de Dieu. **22** Mais le fruit de l'Esprit est l'amour, la joie, la paix, la longanimité, la bienveillance, la bonté, la fidélité, **23** la douceur, la tempérance: contre de telles choses, il n'y a pas de loi. **24** Or ceux qui sont du Christ ont crucifié la chair avec les passions et les convoitises. **25** Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi par l'Esprit. **26** Ne soyons pas désireux de vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres [et] en nous portant envie les uns aux autres.

6 Frères, quand même un homme s'est laissé surprendre par quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme dans un esprit de douceur, prenant garde à toi-même, de peur que toi aussi tu ne sois tenté. **2** Portez les charges les uns des autres, et ainsi accomplissez la loi du Christ; **3** car si, n'étant rien, quelqu'un pense être quelque chose, il se séduit lui-même; **4** mais que chacun éprouve sa propre œuvre, et alors il aura de quoi se glorifier, relativement à lui-même seulement et non relativement à autrui: **5** car chacun portera son propre fardeau. **6** Que celui qui est enseigné dans la parole fasse participer à tous les biens [temporels] celui qui enseigne. **7** Ne soyez pas séduits; on ne se moque pas de Dieu; car ce qu'un homme sème, cela aussi il le moissonnera. **8** Car celui qui sème pour sa propre chair moissonnera de la chair la corruption; mais celui qui sème pour l'Esprit moissonnera de l'Esprit la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **9** Or ne nous lassons pas en faisant le bien, car, au temps propre, nous moissonnerons, si nous ne défaillons pas. **10** Ainsi donc, comme nous en avons l'occasion, faisons du bien à tous, mais surtout à ceux de la maison de la foi. **11** Vous voyez quelle longue lettre je vous ai écrite de

ma propre main. **12** Tous ceux qui veulent avoir une
belle apparence dans la chair, ceux-là vous contraignent
à être circoncis, seulement afin qu'ils ne soient pas
persécutés à cause de la croix de Christ. **13** Car ceux-là
qui sont circoncis, eux-mêmes ne gardent pas [la] loi;
mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se
glorifier dans votre chair. **14** Mais qu'il ne m'arrive pas à
moi de me glorifier, sinon en la croix de notre seigneur
Jésus Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, et moi
au monde. **15** Car ni la circoncision, ni l'incirconcision ne
sont rien, mais une nouvelle création. **16** Et à l'égard
de tous ceux qui marcheront selon cette règle, paix et
miséricorde sur eux et sur l'Israël de Dieu! **17** Désormais
que personne ne vienne me troubler, car moi je porte en
mon corps les marques du seigneur Jésus. **18** Que la
grâce de notre seigneur Jésus Christ soit avec votre
esprit, frères! Amen.

Éphésiens

1 Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, aux saints et fidèles dans le christ Jésus, qui sont à Éphèse: **2** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **3** Béni soit le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ, qui nous a bénis de toute bénédiction spirituelle dans les lieux célestes en Christ; **4** selon qu'il nous a élus en lui avant la fondation du monde, pour que nous soyons saints et irréprochables devant lui en amour, **5** nous ayant prédestinés pour nous adopter pour lui par Jésus Christ, selon le bon plaisir de sa volonté, **6** à la louange de la gloire de sa grâce dans laquelle il nous a rendus agréables dans le Bien-aimé; **7** en qui nous avons la rédemption par son sang, la rémission des fautes selon les richesses de sa grâce: **8** laquelle il a fait abonder envers nous en toute sagesse et intelligence, **9** nous ayant fait connaître le mystère de sa volonté selon son bon plaisir, qu'il s'est proposé en lui-même **10** pour l'administration de la plénitude des temps, [savoir] de réunir en un toutes choses dans le Christ, les choses qui sont dans les cieux et les choses qui sont sur la terre, en lui, **11** en qui nous avons aussi été faits héritiers, ayant été prédestinés selon le propos de celui qui opère toutes choses selon le conseil de sa volonté, **12** afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous qui avons espéré à l'avance dans le Christ: **13** en qui vous aussi [vous avez espéré], ayant entendu la parole de la vérité, l'évangile de votre salut; auquel aussi ayant cru, vous avez été scellés du Saint Esprit de la promesse, **14** qui est les arrhes de notre héritage, pour la rédemption de la possession acquise, à la louange de sa gloire. **15** C'est pourquoi moi aussi, ayant entendu parler de la foi au seigneur Jésus qui est en vous, et de l'amour que [vous avez] pour tous les saints, **16** je ne cesse de rendre grâces pour vous, faisant mention [de vous] dans mes prières, **17** afin que le Dieu de notre seigneur Jésus Christ, le Père de gloire, vous donne [l']esprit de sagesse et de révélation dans sa connaissance, **18** les yeux de votre cœur étant éclairés, pour que vous sachiez quelle est l'espérance de son appel, et quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les saints, **19** et quelle est l'excellente grandeur de sa puissance envers nous qui croyons, selon l'opération de la puissance de sa force, **20** qu'il a opérée dans le Christ, en le ressuscitant d'entre les morts; – (et il l'a fait asseoir à sa droite dans les lieux célestes, **21** au-dessus de toute principauté, et autorité, et puissance, et domination, et de tout nom qui se nomme, non seulement dans ce siècle, mais aussi dans celui qui est à venir; **(aiōn g165)** **22** et il a assujetti toutes choses sous ses pieds, et l'a donné [pour être] chef sur toutes choses à l'assemblée, **23** qui est son corps, la plénitude de celui qui remplit tout en tous;)

2 – et vous, lorsque vous étiez morts dans vos fautes et dans vos péchés, **2** (dans lesquels vous avez marché autrefois, selon le train de ce monde, selon le chef de l'autorité de l'air, de l'esprit qui opère maintenant dans les fils de la désobéissance; **(aiōn g165)** **3** parmi lesquels, nous aussi, nous avons tous vécu autrefois dans les convoitises de notre chair, accomplissant les volontés de la chair et des pensées; et nous étions par nature des enfants de colère, comme aussi les autres. **4** Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, à cause de son grand amour dont il nous a aimés,) **5** alors même que nous étions morts dans nos fautes, nous a vivifiés ensemble avec le Christ (vous êtes sauvés par [la] grâce), **6** et nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans les lieux célestes dans le christ Jésus, **7** afin qu'il montre dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce, dans sa bonté envers nous dans le christ Jésus. **(aiōn g165)** **8** Car vous êtes sauvés par la grâce, par la foi, et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu; **9** non pas sur le principe des œuvres, afin que personne ne se glorifie; **10** car nous sommes son ouvrage, ayant été créés dans le christ Jésus pour les bonnes œuvres que Dieu a préparées à l'avance, afin que nous marchions en elles. **11** C'est pourquoi souvenez-vous que vous, autrefois les nations dans la chair, qui étiez appelés incirconcision par ce qui est appelé la circoncision, faite de main dans la chair, **12** vous étiez en ce temps-là sans Christ, sans droit de cité en Israël et étrangers aux alliances de la promesse, n'ayant pas d'espérance, et étant sans Dieu dans le monde. **13** Mais maintenant, dans le christ Jésus, vous qui étiez autrefois loin, vous avez été approchés par le sang du Christ. **14** Car c'est lui qui est notre paix, qui des deux en a fait un et a détruit le mur mitoyen de clôture, **15** ayant aboli dans sa chair l'inimitié, la loi des commandements [qui consiste] en ordonnances, afin qu'il crée les deux en lui-même pour être un seul homme nouveau, en faisant la paix; **16** et qu'il les réconcilie tous les deux en un seul corps à Dieu par la croix, ayant tué par elle l'inimitié. **17** Et il est venu, et a annoncé la bonne nouvelle de la paix à vous qui étiez loin, et la [bonne nouvelle de la] paix à ceux qui étaient près; **18** car par lui nous avons, les uns et les autres, accès auprès du Père par un seul Esprit. **19** Ainsi donc vous n'êtes plus étrangers ni forains, mais vous êtes concitoyens des saints et gens de la maison de Dieu, **20** ayant été édifiés sur le fondement des apôtres et prophètes, Jésus Christ lui-même étant la maîtresse pierre du coin, **21** en qui tout l'édifice, bien ajusté ensemble, croît pour être un temple saint dans le Seigneur; **22** en qui, vous aussi, vous êtes édifiés ensemble, pour être une habitation de Dieu par l'Esprit.

3 C'est pour cela que moi, Paul, le prisonnier du christ Jésus pour vous, les nations **2** – (si du moins vous avez entendu parler de l'administration de la grâce de Dieu qui m'a été donnée envers vous: **3** comment, par révélation, le mystère m'a été donné à connaître (ainsi que je l'ai déjà écrit en peu de mots; **4** d'après quoi, en le lisant, vous pouvez comprendre quelle est mon intelligence dans le mystère du Christ), **5** lequel, en d'autres générations, n'a pas été donné à connaître aux fils des hommes, comme il a été maintenant révélé à ses saints apôtres et prophètes par l'Esprit: **6** [savoir] que les nations seraient cohéritières et d'un même corps et coparticipantes de sa promesse dans le christ Jésus, par l'évangile; **7** duquel je suis devenu serviteur, selon le don de la grâce de Dieu qui m'a été donné selon l'opération de sa puissance. **8** À moi, qui suis moins que le moindre de tous les saints, cette grâce a été donnée d'annoncer parmi les nations les richesses insondables du Christ, **9** et de mettre en lumière devant tous quelle est l'administration du mystère caché dès les siècles en Dieu qui a créé toutes choses; **(aiōn g165)** **10** afin que la sagesse si diverse de Dieu soit maintenant donnée à connaître aux principautés et aux autorités dans les lieux célestes, par l'assemblée, **11** selon le propos des siècles, lequel il a établi dans le christ Jésus notre Seigneur, **(aiōn g165)** **12** en qui nous avons hardiesse et accès en confiance, par la foi en lui. **13** C'est pourquoi je [vous] prie de ne pas perdre courage à cause de mes afflictions pour vous, ce qui est votre gloire. **14** – C'est pour cela que je fléchis mes genoux devant le Père [de notre seigneur Jésus Christ], **15** duquel est nommée toute famille dans les cieux et sur la terre; **16** afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être fortifiés en puissance par son Esprit, quant à l'homme intérieur; **17** de sorte que le Christ habite, par la foi, dans vos cœurs, [et que vous soyez] enracinés et fondés dans l'amour; **18** afin que vous soyez capables de comprendre avec tous les saints quelle est la largeur et la longueur, et la profondeur et la hauteur, **19** – et de connaître l'amour du Christ qui surpasse toute connaissance; afin que vous soyez remplis jusqu'à toute la plénitude de Dieu. **20** Or, à celui qui peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons ou pensons, selon la puissance qui opère en nous, **21** à lui gloire dans l'assemblée dans le christ Jésus, pour toutes les générations du siècle des siècles! Amen.) **(aiōn g165)**

4 Je vous exhorte donc, moi, le prisonnier dans le Seigneur, à marcher d'une manière digne de l'appel dont vous avez été appelés, **2** avec toute humilité et douceur, avec longanimité, vous supportant l'un l'autre dans l'amour; **3** vous appliquant à garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix. **4** [Il y a] un seul corps et un seul Esprit, comme aussi vous avez été appelés pour une seule espérance de votre appel. **5** [Il y a] un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême. **6** [Il y a] un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tout, et partout, et en nous tous. **7** Mais à chacun de nous la grâce a été donnée selon la mesure du don de Christ. **8** C'est pourquoi il dit: « Étant monté en haut, il a emmené captive la captivité, et a donné des dons aux hommes ». **9** Or, qu'il soit monté, qu'est-ce, sinon qu'il est aussi descendu dans les parties inférieures de la terre? **10** Celui qui est descendu est le même que celui qui est aussi monté au-dessus de tous les cieux, afin qu'il remplisse toutes choses; **11** et lui, a donné les uns [comme] apôtres, les autres [comme] prophètes, les autres [comme] évangélistes, les autres [comme] pasteurs et docteurs; **12** en vue du perfectionnement des saints, pour l'œuvre du service, pour l'édification du corps de Christ; **13** jusqu'à ce que nous parvenions tous à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme fait, à la mesure de la stature de la plénitude du Christ: **14** afin que nous ne soyons plus de petits enfants, ballottés et emportés çà et là par tout vent de doctrine dans la tromperie des hommes, dans leur habileté à user de voies détournées pour égarer; **15** mais que, étant vrais dans l'amour, nous croissions en toutes choses jusqu'à lui qui est le chef, le Christ; **16** duquel tout le corps, bien ajusté et lié ensemble par chaque jointure du fournissement, produit, selon l'opération de chaque partie dans sa mesure, l'accroissement du corps pour l'édification de lui-même en amour. **17** Voici donc ce que je dis et témoigne dans le Seigneur, c'est que vous ne marchiez plus comme le reste des nations marche, dans la vanité de leurs pensées, **18** ayant leur entendement obscurci, étant étrangers à la vie de Dieu à cause de l'ignorance qui est en eux, à cause de l'endurcissement de leur cœur; **19** et qui, ayant perdu tout sentiment moral, se sont livrés à la débauche, pour pratiquer avidement toute impureté. **20** Mais vous n'avez pas ainsi appris le Christ, **21** si du moins vous l'avez entendu et avez été instruits en lui selon que la vérité est en Jésus: **22** [c'est-à-dire], en ce qui concerne votre première manière de vivre, d'avoir dépouillé le vieil homme qui se corrompt selon les convoitises trompeuses, **23** et d'être renouvelés dans l'esprit de votre entendement, **24** et d'avoir revêtu le nouvel homme, créé selon Dieu, en justice et sainteté de la vérité. **25** C'est pourquoi, ayant dépouillé le mensonge, parlez la vérité chacun à son prochain; car nous sommes membres les uns des autres. **26** Mettez-vous en colère et ne péchez pas: que le soleil ne se couche pas sur votre irritation; **27** et ne donnez pas occasion au diable. **28** Que celui qui dérobait ne dérobe plus, mais plutôt qu'il travaille en faisant de ses propres mains ce qui est bon, afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin. **29** Qu'aucune parole déshonnête ne sorte de

votre bouche, mais celle-là qui est bonne, [propre] à l'édification selon le besoin, afin qu'elle communique la grâce à ceux qui l'entendent. **30** Et n'attristez pas le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption. **31** Que toute amertume, et tout courroux, et toute colère, et toute crierie, et toute injure, soient ôtés du milieu de vous, de même que toute malice; **32** mais soyez bons les uns envers les autres, compatissants, vous pardonnant les uns aux autres comme Dieu aussi, en Christ, vous a pardonné.

5 Soyez donc imitateurs de Dieu comme de bien-aimés enfants, **2** et marchez dans l'amour, comme aussi le Christ nous a aimés et s'est livré lui-même pour nous, comme offrande et sacrifice à Dieu, en parfum de bonne odeur. **3** Mais que ni la fornication, ni aucune impureté ou cupidité, ne soient même nommées parmi vous, comme il convient à des saints; **4** ni aucune chose honteuse, ni parole folle ou plaisanterie, lesquelles ne sont pas bienséantes, mais plutôt des actions de grâces. **5** Cela en effet vous le savez, connaissant qu'aucun fornicateur, ou impur, ou cupide (qui est un idolâtre), n'a d'héritage dans le royaume du Christ et de Dieu. **6** Que personne ne vous séduise par de vaines paroles; car, à cause de ces choses, la colère de Dieu vient sur les fils de la désobéissance. **7** N'ayez donc pas de participation avec eux; **8** car vous étiez autrefois ténèbres, mais maintenant vous êtes lumière dans le Seigneur; marchez comme des enfants de lumière **9** (car le fruit de la lumière [consiste] en toute bonté, et justice, et vérité), **10** éprouvant ce qui est agréable au Seigneur. **11** Et n'ayez rien de commun avec les œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt reprenez-les aussi; **12** car les choses qu'ils font en secret, il est honteux même de les dire. **13** Mais toutes choses, étant reprises par la lumière, sont manifestées; car ce qui manifeste tout, c'est la lumière; **14** c'est pourquoi il dit: « Réveille-toi, toi qui dors, et relève-toi d'entre les morts, et le Christ luira sur toi ». **15** Prenez donc garde à marcher soigneusement, non pas comme étant dépourvus de sagesse, mais comme étant sages; **16** saisissant l'occasion, parce que les jours sont mauvais. **17** C'est pourquoi ne soyez pas sans intelligence, mais comprenez quelle est la volonté du Seigneur. **18** Et ne vous enivrez pas de vin, en quoi il y a de la dissolution; mais soyez remplis de l'Esprit, **19** vous entretenant par des psaumes et des hymnes et des cantiques spirituels, chantant et psalmodiant de votre cœur au Seigneur; **20** rendant toujours grâces pour toutes choses, au nom de notre seigneur Jésus Christ, à Dieu le Père; **21** étant soumis les uns aux autres dans la crainte de Christ. **22** Femmes, soyez soumises à vos propres maris comme au Seigneur; **23** parce que le mari est le chef de la femme, comme aussi le Christ est le chef de l'assemblée, lui, le sauveur du corps. **24** Mais comme l'assemblée est soumise au Christ, ainsi que les femmes le soient aussi à leurs maris en toutes choses. **25** Maris, aimez vos propres femmes, comme aussi le Christ a aimé l'assemblée et s'est livré lui-même pour elle, **26** afin qu'il la sanctifie, en la purifiant par le lavage d'eau par [la] parole; **27** afin que lui se présente l'assemblée à lui-même, glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais afin qu'elle soit sainte et irréprochable. **28** De même aussi, les maris doivent aimer leurs propres femmes comme leurs propres corps; celui qui aime sa propre femme s'aime lui-même. **29** Car personne n'a jamais haï sa propre chair, mais il la nourrit et la chérit, comme aussi le Christ l'assemblée: **30** car nous sommes membres de son corps, – de sa chair et de ses os. **31** « C'est pour cela que l'homme laissera son père et sa mère et sera joint à sa femme; et les deux seront une seule chair ». **32** Ce mystère est grand; mais moi je parle relativement à Christ et à l'assemblée. **33** Toutefois, que chacun de vous aussi en particulier aime sa propre femme comme lui-même; et quant à la femme, qu'elle craigne son mari.

6 Enfants, obéissez à vos parents dans le Seigneur, car cela est juste. **2** « Honore ton père et ta mère », (c'est le premier commandement avec promesse,) **3** « afin que tu prospères et que tu vives longtemps sur la terre ». **4** Et vous, pères, ne provoquez pas vos enfants, mais élevez-les dans la discipline et sous les avertissements du Seigneur. **5** Esclaves, obéissez à vos maîtres selon la chair avec crainte et tremblement, en simplicité de cœur, comme à Christ, **6** ne servant pas sous leurs yeux seulement, comme voulant plaire aux hommes, mais comme esclaves de Christ, faisant de cœur la volonté de Dieu, **7** servant joyeusement, comme asservis au Seigneur et non pas aux hommes, **8** sachant que chacun, soit esclave, soit homme libre, quelque bien qu'il fasse, le recevra du Seigneur. **9** Et vous, maîtres, faites-en de même envers eux, renonçant aux menaces, sachant que et leur maître et le vôtre est dans les cieux, et qu'il n'y a pas d'acception de personnes auprès de lui. **10** Au reste, mes frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et dans la puissance de sa force; **11** revêtez-vous de l'armure complète de Dieu, afin que vous puissiez tenir ferme contre les artifices du diable: **12** car notre lutte n'est pas contre le sang et la chair, mais contre les principautés, contre les autorités, contre les dominateurs de ces ténèbres, contre la [puissance] spirituelle de méchanceté qui est dans les lieux célestes. **(aiōn g165)** **13** C'est pourquoi prenez l'armure complète de Dieu, afin que, au mauvais jour, vous puissiez résister, et, après avoir tout surmonté, tenir ferme. **14** Tenez donc ferme, ayant ceint vos reins de [la] vérité, et ayant revêtu la cuirasse de la justice, **15** et ayant chaussé vos pieds de la préparation de l'évangile de paix; **16** par-dessus tout, prenant le bouclier de la foi par lequel vous pourrez éteindre tous les dards enflammés du

méchant. **17** Prenez aussi le casque du salut, et l'épée
de l'Esprit, qui est la parole de Dieu; **18** priant par toutes
sortes de prières et de supplications, en tout temps,
par l'Esprit, et veillant à cela avec toute persévérance
et des supplications pour tous les saints, **19** et pour
moi, afin qu'il me soit donné de parler à bouche ouverte
pour donner à connaître avec hardiesse le mystère de
l'évangile, **20** pour lequel je suis un ambassadeur lié de
chaînes, afin que j'use de hardiesse en lui, comme je
dois parler. **21** Mais afin que vous aussi vous sachiez ce
qui me concerne, comment je me trouve, Tychique, le
bien-aimé frère et fidèle serviteur dans le Seigneur, vous
fera tout savoir: **22** je l'ai envoyé vers vous tout exprès,
afin que vous connaissiez l'état de nos affaires, et qu'il
console vos cœurs. **23** Paix aux frères, et amour, avec
la foi, de la part de Dieu le Père et du seigneur Jésus
Christ! **24** Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment
notre seigneur Jésus Christ en pureté!

Philippiens

1 Paul et Timothée, esclaves de Jésus Christ, à tous les saints dans le christ Jésus qui sont à Philippes, avec les surveillants et les serviteurs: **2** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **3** Je rends grâces à mon Dieu pour tout le souvenir que j'ai de vous, **4** dans chacune de mes supplications, faisant toujours des supplications pour vous tous, avec joie, **5** à cause de la part que vous prenez à l'évangile depuis le premier jour jusqu'à maintenant; **6** étant assuré de ceci même, que celui qui a commencé en vous une bonne œuvre, l'achèvera jusqu'au jour de Jésus Christ: **7** comme il est juste que je pense ainsi de vous tous, parce que vous m'avez dans votre cœur, et que, dans mes liens et dans la défense et la confirmation de l'évangile, vous avez tous été participants de la grâce avec moi. **8** Car Dieu m'est témoin que je pense avec une vive affection à vous tous, dans les entrailles du christ Jésus. **9** Et je demande ceci dans mes prières, que votre amour abonde encore de plus en plus en connaissance et toute intelligence, **10** pour que vous discerniez les choses excellentes, afin que vous soyez purs et que vous ne bronchiez pas jusqu'au jour de Christ, **11** étant remplis du fruit de la justice, qui est par Jésus Christ à la gloire et à la louange de Dieu. **12** Or, frères, je veux que vous sachiez que les circonstances par lesquelles je passe sont plutôt arrivées pour l'avancement de l'évangile; **13** en sorte que mes liens sont devenus manifestes comme étant en Christ, dans tout le prétoire et à tous les autres, **14** et que la plupart des frères, ayant, dans le Seigneur, pris confiance par mes liens, ont beaucoup plus de hardiesse pour annoncer la parole sans crainte. **15** Quelques-uns, il est vrai, prêchent le Christ aussi par envie et par un esprit de dispute, mais quelques-uns aussi de bonne volonté; **16** ceux-ci par amour, sachant que je suis établi pour la défense de l'évangile; **17** ceux-là annoncent le Christ par esprit de parti, non pas purement, croyant susciter de la tribulation pour mes liens. **18** Quoi donc? – Toutefois, de toute manière, soit comme prétexte, soit en vérité, Christ est annoncé; et en cela je me réjouis et aussi je me réjouirai. **19** Car je sais que ceci me tournera à salut par vos supplications et par les secours de l'Esprit de Jésus Christ, **20** selon ma vive attente et mon espérance que je ne serai confus en rien, mais qu'avec toute hardiesse, maintenant encore comme toujours, Christ sera magnifié dans mon corps, soit par la vie, soit par la mort. **21** Car pour moi, vivre c'est Christ; et mourir, un gain; **22** mais si [je dois] vivre dans la chair, il en vaut bien la peine; et ce que je dois choisir, je n'en sais rien; **23** mais je suis pressé des deux côtés, ayant le désir de déloger et d'être avec Christ, [car] cela est de beaucoup meilleur; **24** mais il est plus nécessaire à cause de vous que je demeure dans la chair. **25** Et ayant cette confiance, je sais que je demeurerai et que je resterai avec vous tous pour l'avancement et la joie de votre foi, **26** afin qu'en moi vous ayez plus abondamment sujet de vous glorifier dans le christ Jésus, par mon retour au milieu de vous. **27** Seulement conduisez-vous d'une manière digne de l'évangile du Christ, afin que, soit que je vienne et que je vous voie, soit que je sois absent, j'apprenne à votre sujet que vous tenez ferme dans un seul et même esprit, combattant ensemble d'une même âme, avec la foi de l'évangile, **28** et n'étant en rien épouvantés par les adversaires: ce qui pour eux est une démonstration de perdition, mais de votre salut, et cela de la part de Dieu: **29** parce qu'à vous, il a été gratuitement donné, par rapport à Christ, non seulement de croire en lui, mais aussi de souffrir pour lui, **30** ayant [à soutenir] le même combat que vous avez vu en moi et que vous apprenez être maintenant en moi.

2 Si donc il y a quelque consolation en Christ, si quelque soulagement d'amour, si quelque communion de l'Esprit, si quelque tendresse et quelques compassions, **2** rendez ma joie accomplie [en ceci] que vous ayez une même pensée, ayant un même amour, étant d'un même sentiment, pensant à une seule et même chose. **3** [Que] rien [ne se fasse] par esprit de parti, ou par vaine gloire; mais que, dans l'humilité, l'un estime l'autre supérieur à lui-même, **4** chacun ne regardant pas à ce qui est à lui, mais chacun aussi à ce qui est aux autres. **5** Qu'il y ait donc en vous cette pensée qui a été aussi dans le christ Jésus, **6** lequel, étant en forme de Dieu, n'a pas regardé comme un objet à ravir d'être égal à Dieu, **7** mais s'est anéanti lui-même, prenant la forme d'esclave, étant fait à la ressemblance des hommes; et, étant trouvé en figure comme un homme, **8** il s'est abaissé lui-même, étant devenu obéissant jusqu'à la mort, et à la mort de la croix. **9** C'est pourquoi aussi Dieu l'a haut élevé et lui a donné un nom au-dessus de tout nom, **10** afin qu'au nom de Jésus se ploie tout genou des êtres célestes, et terrestres, et infernaux, **11** et que toute langue confesse que Jésus Christ est Seigneur, à la gloire de Dieu le Père. **12** Ainsi donc, mes bien-aimés, de même que vous avez toujours obéi, non seulement comme en ma présence, mais beaucoup plus maintenant en mon absence, travaillez à votre propre salut avec crainte et tremblement: **13** car c'est Dieu qui opère en vous et le vouloir et le faire, selon son bon plaisir. **14** Faites toutes choses sans murmures et sans raisonnements, **15** afin que vous soyez sans reproche et purs, des enfants de Dieu irréprochables, au milieu d'une génération tortue et perverse, parmi laquelle vous reluisez comme des luminaires dans le monde, **16** présentant la parole de vie, pour ma gloire au jour de Christ, [en témoignage] que je n'ai pas couru en vain ni travaillé en vain. **17** Mais si même je sers d'aspersion sur le sacrifice et le

service de votre foi, j'en suis joyeux et je m'en réjouis avec vous tous. **18** Pareillement, vous aussi, soyez-en joyeux et réjouissez-vous-en avec moi. **19** Or j'espère dans le seigneur Jésus vous envoyer bientôt Timothée, afin que moi aussi j'aie bon courage quand j'aurai connu l'état de vos affaires; **20** car je n'ai personne qui soit animé d'un même sentiment [avec moi] pour avoir une sincère sollicitude à l'égard de ce qui vous concerne; **21** parce que tous cherchent leurs propres intérêts, non pas ceux de Jésus Christ. **22** Mais vous savez qu'il a été connu à l'épreuve, [savoir] qu'il a servi avec moi dans l'évangile comme un enfant [sert] son père. **23** J'espère donc l'envoyer incessamment, quand j'aurai vu la tournure que prendront mes affaires. **24** Mais j'ai confiance dans le Seigneur que, moi-même aussi, j'irai [vous voir] bientôt; **25** mais j'ai estimé nécessaire de vous envoyer Épaphrodite mon frère, mon compagnon d'œuvre et mon compagnon d'armes, mais votre envoyé et ministre pour mes besoins. **26** Car il pensait à vous tous avec une vive affection, et il était fort abattu parce que vous aviez entendu dire qu'il était malade; **27** en effet il a été malade, fort près de la mort, mais Dieu a eu pitié de lui, et non seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'aie pas tristesse sur tristesse. **28** Je l'ai donc envoyé avec d'autant plus d'empressement, afin qu'en le revoyant vous ayez de la joie, et que moi j'aie moins de tristesse. **29** Recevez-le donc dans le Seigneur avec toute sorte de joie, et honorez de tels hommes; **30** car, pour l'œuvre, il a été proche de la mort, ayant exposé sa vie, afin de compléter ce qui manquait à votre service envers moi.

3 Au reste, mes frères, réjouissez-vous dans le Seigneur: vous écrire les mêmes choses n'est pas pénible pour moi, et c'est votre sûreté. **2** Prenez garde aux chiens, prenez garde aux mauvais ouvriers, prenez garde à la concision; **3** car nous sommes la circoncision, nous qui rendons culte par l'Esprit de Dieu, et qui nous glorifions dans le christ Jésus, et qui n'avons pas confiance en la chair: **4** bien que moi, j'aie [de quoi avoir] confiance même dans la chair. Si quelque autre s'imagine [pouvoir] se confier en la chair, moi davantage: **5** [moi] circoncis le huitième jour, de la race d'Israël, de la tribu de Benjamin, Hébreu des Hébreux; quant à la loi, pharisien; **6** quant au zèle, persécutant l'assemblée; quant à la justice qui est par [la] loi, étant sans reproche. **7** Mais les choses qui pour moi étaient un gain, je les ai regardées, à cause du Christ, comme une perte. **8** Et je regarde même aussi toutes choses comme étant une perte, à cause de l'excellence de la connaissance du christ Jésus, mon Seigneur, à cause duquel j'ai fait la perte de toutes et je les estime comme des ordures, afin que je gagne Christ, **9** et que je sois trouvé en lui, n'ayant pas ma justice qui est de [la] loi, mais celle qui est par [la] foi en Christ, la justice qui est de Dieu, moyennant la foi; **10** pour le connaître, lui, et la puissance de sa résurrection, et la communion de ses souffrances, étant rendu conforme à sa mort, **11** si en quelque manière que ce soit je puis parvenir à la résurrection d'entre les morts. **12** Non que j'aie déjà reçu [le prix] ou que je sois déjà parvenu à la perfection; mais je poursuis, cherchant à le saisir, vu aussi que j'ai été saisi par le Christ. **13** Frères, pour moi, je ne pense pas moi-même l'avoir saisi; mais [je fais] une chose: oubliant les choses qui sont derrière et tendant avec effort vers celles qui sont devant, **14** je cours droit au but pour le prix de l'appel céleste de Dieu dans le christ Jésus. **15** Nous tous donc qui sommes parfaits, ayons ce sentiment; et si en quelque chose vous avez un autre sentiment, cela aussi Dieu vous le révélera; **16** cependant, dans les choses auxquelles nous sommes parvenus, marchons dans le même [sentier]. **17** Soyez tous ensemble mes imitateurs, frères, et portez vos regards sur ceux qui marchent ainsi suivant le modèle que vous avez en nous. **18** Car plusieurs marchent, dont je vous ai dit souvent et dont maintenant je le dis même en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix du Christ, **19** dont la fin est la perdition, dont le dieu est le ventre et dont la gloire est dans leur honte, qui ont leurs pensées aux choses terrestres. **20** Car notre bourgeoisie est dans les cieux, d'où aussi nous attendons le Seigneur Jésus Christ [comme] Sauveur, **21** qui transformera le corps de notre abaissement en la conformité du corps de sa gloire, selon l'opération de ce pouvoir qu'il a de s'assujettir même toutes choses.

4 Ainsi donc, mes frères bien-aimés et ardemment désirés, ma joie et ma couronne, demeurez ainsi fermes dans le Seigneur, bien-aimés. **2** Je supplie Évodie, et je supplie Syntyche, d'avoir une même pensée dans le Seigneur. **3** Oui, je te prie, toi aussi, vrai compagnon de travail, aide celles qui ont combattu avec moi dans l'évangile avec Clément aussi et mes autres compagnons d'œuvre, dont les noms sont dans le livre de vie. **4** Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur; encore une fois, je vous le dirai: réjouissez-vous. **5** Que votre douceur soit connue de tous les hommes; le Seigneur est proche; **6** ne vous inquiétez de rien, mais, en toutes choses, exposez vos requêtes à Dieu par des prières et des supplications avec des actions de grâces; **7** et la paix de Dieu, laquelle surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos pensées dans le christ Jésus. **8** Au reste, frères, toutes les choses qui sont vraies, toutes les choses qui sont vénérables, toutes les choses qui sont justes, toutes les choses qui sont pures, toutes les choses qui sont aimables, toutes les choses qui sont de bonne renommée, – s'il y a quelque vertu et quelque louange, – que ces choses occupent vos pensées: **9** ce que vous avez et

appris, et reçu, et entendu, et vu en moi, – faites ces choses, et le Dieu de paix sera avec vous. **10** Or je me suis grandement réjoui dans le Seigneur de ce que maintenant enfin vous avez fait revivre votre pensée pour moi, quoique vous y ayez bien aussi pensé, mais l'occasion vous manquait; **11** non que je parle ayant égard à des privations, car, moi, j'ai appris à être content en moi-même dans les circonstances où je me trouve. **12** Je sais être abaissé, je sais aussi être dans l'abondance; en toutes choses et à tous égards, je suis enseigné aussi bien à être rassasié qu'à avoir faim, aussi bien à être dans l'abondance qu'à être dans les privations. **13** Je puis toutes choses en celui qui me fortifie. **14** Néanmoins vous avez bien fait de prendre part à mon affliction. **15** Or vous aussi, Philippiens, vous savez qu'au commencement de l'évangile, quand je quittai la Macédoine, aucune assemblée ne me communiqua [rien], pour ce qui est de donner et de recevoir, excepté vous seuls; **16** car, même à Thessalonique, une fois et même deux fois, vous m'avez fait un envoi pour mes besoins; **17** non que je recherche un don, mais je recherche du fruit qui abonde pour votre compte. **18** Or j'ai amplement de tout, et je suis dans l'abondance; je suis comblé, ayant reçu d'Épaphrodite ce qui [m'a été envoyé] de votre part…, un parfum de bonne odeur, un sacrifice acceptable, agréable à Dieu: **19** mais mon Dieu suppléera à tous vos besoins selon ses richesses en gloire par le christ Jésus. **20** Or à notre Dieu et Père soit la gloire aux siècles des siècles! Amen. **(aiōn g165)** **21** Saluez chaque saint dans le christ Jésus. Les frères qui sont avec moi vous saluent. **22** Tous les saints vous saluent, et principalement ceux qui sont de la maison de César. **23** Que la grâce du seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit! Amen.

Colossiens

1 Paul, apôtre du christ Jésus par la volonté de Dieu, et Timothée, le frère, **2** aux saints et fidèles frères en Christ qui sont à Colasses: Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père [et du seigneur Jésus Christ]! **3** Nous rendons grâces au Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ, priant toujours pour vous, **4** ayant entendu parler de votre foi dans le christ Jésus et de l'amour que vous avez pour tous les saints, **5** à cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux et dont vous avez déjà entendu parler dans la parole de la vérité de l'évangile, **6** qui est parvenu jusqu'à vous, comme aussi [il l'est] dans tout le monde, et qui porte du fruit et croît, comme aussi parmi vous, depuis le jour où vous avez entendu et connu la grâce de Dieu en vérité, **7** comme vous l'avez entendue d'Épaphras, notre bien-aimé compagnon de service, qui est un fidèle serviteur du Christ pour vous, **8** qui nous a aussi fait connaître votre amour dans l'Esprit. **9** C'est pourquoi nous aussi, depuis le jour où nous en avons entendu parler, nous ne cessons pas de prier et de demander pour vous que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, en toute sagesse et intelligence spirituelle, **10** pour marcher d'une manière digne du Seigneur pour lui plaire à tous égards, portant du fruit en toute bonne œuvre, et croissant par la connaissance de Dieu: **11** étant fortifiés en toute force, selon la puissance de sa gloire, pour toute patience et constance, avec joie, **12** rendant grâces au Père qui nous a rendus capables de participer au lot des saints dans la lumière; **13** qui nous a délivrés du pouvoir des ténèbres, et nous a transportés dans le royaume du Fils de son amour, **14** en qui nous avons la rédemption, la rémission des péchés; **15** qui est [l']image du Dieu invisible, [le] premier-né de toute [la] création; **16** car par lui ont été créées toutes choses, les choses qui sont dans les cieux et les choses qui sont sur la terre, les visibles et les invisibles, soit trônes, ou seigneuries, ou principautés, ou autorités: toutes choses ont été créées par lui et pour lui; **17** et lui est avant toutes choses, et toutes choses subsistent par lui; **18** et il est le chef du corps, de l'assemblée, lui qui est [le] commencement, [le] premier-né d'entre les morts, afin qu'en toutes choses il tienne, lui, la première place; **19** car, en lui, toute la plénitude s'est plu à habiter, **20** et, par lui, à réconcilier toutes choses avec elle-même, ayant fait la paix par le sang de sa croix, par lui, soit les choses qui sont sur la terre, soit les choses qui sont dans les cieux. **21** Et vous qui étiez autrefois étrangers et ennemis quant à votre entendement, dans les mauvaises œuvres, **22** il vous a toutefois maintenant réconciliés dans le corps de sa chair, par la mort, pour vous présenter saints et irréprochables et irrépréhensibles devant lui, **23** si du moins vous demeurez dans la foi, fondés et fermes, et ne vous laissant pas détourner de l'espérance de l'évangile que vous avez entendu, lequel a été prêché dans toute la création qui est sous le ciel, [et] duquel moi, Paul, je suis devenu serviteur. **24** Maintenant, je me réjouis dans les souffrances pour vous, et j'accomplis dans ma chair ce qui reste [encore à souffrir] des afflictions du Christ pour son corps qui est l'assemblée, **25** de laquelle moi je suis devenu serviteur selon l'administration de Dieu qui m'a été donnée envers vous, pour compléter la parole de Dieu, **26** [savoir] le mystère qui avait été caché dès les siècles et dès les générations, mais qui a été maintenant manifesté à ses saints, **(aiōn g165)** **27** auxquels Dieu a voulu donner à connaître quelles sont les richesses de la gloire de ce mystère parmi les nations, c'est-[à-dire] Christ en vous l'espérance de la gloire, **28** lequel nous annonçons, exhortant tout homme et enseignant tout homme en toute sagesse, afin que nous présentions tout homme parfait en Christ: **29** à quoi aussi je travaille, combattant selon son opération qui opère en moi avec puissance.

2 Car je veux que vous sachiez quel combat j'ai pour vous et pour ceux qui sont à Laodicée, et tous ceux qui n'ont point vu mon visage en la chair, **2** afin que leurs cœurs soient consolés, étant unis ensemble dans l'amour et pour toutes les richesses de la pleine certitude d'intelligence, pour la connaissance du mystère de Dieu, **3** dans lequel sont cachés tous les trésors de la sagesse et de la connaissance. **4** Or je dis ceci, afin que personne ne vous séduise par des discours spécieux; **5** car lors même que je suis absent de corps, toutefois je suis avec vous en esprit, me réjouissant et voyant votre ordre, et la fermeté de votre foi en Christ. **6** Comme donc vous avez reçu le christ Jésus, le Seigneur, marchez en lui, **7** enracinés et édifiés en lui, et affermis dans la foi, selon que vous avez été enseignés, abondant en elle avec des actions de grâces. **8** Prenez garde que personne ne fasse de vous sa proie par la philosophie et par de vaines déceptions, selon l'enseignement des hommes, selon les éléments du monde, et non selon Christ; **9** car en lui habite toute la plénitude de la déité corporellement; **10** et vous êtes accomplis en lui, qui est le chef de toute principauté et autorité, **11** en qui aussi vous avez été circoncis d'une circoncision qui n'a pas été faite de main, dans le dépouillement du corps de la chair par la circoncision du Christ, **12** étant ensevelis avec lui dans le baptême, dans lequel aussi vous avez été ressuscités ensemble par la foi en l'opération de Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts. **13** Et vous, lorsque vous étiez morts dans vos fautes et dans l'incirconcision de votre chair, il vous a vivifiés ensemble avec lui, nous ayant pardonné toutes nos fautes, **14** ayant effacé l'obligation qui était contre nous, [laquelle consistait] en ordonnances [et] qui nous était contraire, et il l'a ôtée en la clouant à la croix: **15** ayant dépouillé les principautés

et les autorités, il les a produites en public, triomphant d'elles en la [croix]. **16** Que personne donc ne vous juge en ce qui concerne le manger ou le boire, ou à propos d'un jour de fête ou de nouvelle lune, ou de sabbats, **17** qui sont une ombre des choses à venir; mais le corps est du Christ. **18** Que personne ne vous frustre du prix [du combat], faisant sa volonté propre dans [l']humilité et dans [le] culte des anges, s'ingérant dans les choses qu'il n'a pas vues, enflé d'un vain orgueil par les pensées de sa chair, **19** et ne tenant pas ferme le chef, duquel tout le corps, alimenté et bien uni ensemble par des jointures et des liens, croît de l'accroissement de Dieu. **20** Si vous êtes morts avec Christ aux éléments du monde, pourquoi, comme si vous étiez encore en vie dans le monde, établissez-vous des ordonnances, **21** – ne prends pas, ne goûte pas, ne touche pas! **22** – (choses qui sont toutes destinées à périr par l'usage,) selon les commandements et les enseignements des hommes **23** (qui ont bien une apparence de sagesse en dévotion volontaire et en humilité, et en ce qu'elles n'épargnent pas le corps, ne [lui] rendant pas un certain honneur), pour la satisfaction de la chair?

3 Si donc vous avez été ressuscités avec le Christ, cherchez les choses qui sont en haut, où le Christ est assis à la droite de Dieu; **2** pensez aux choses qui sont en haut, non pas à celles qui sont sur la terre; **3** car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec le Christ en Dieu. **4** Quand le Christ qui est notre vie, sera manifesté, alors vous aussi, vous serez manifestés avec lui en gloire. **5** Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, la fornication, l'impureté, les affections déréglées, la mauvaise convoitise, et la cupidité, qui est de l'idolâtrie; **6** à cause desquelles la colère de Dieu vient sur les fils de la désobéissance; **7** parmi lesquels vous aussi vous avez marché autrefois, quand vous viviez dans ces choses. **8** Mais maintenant, renoncez, vous aussi, à toutes ces choses: colère, courroux, malice, injures, paroles honteuses venant de votre bouche. **9** Ne mentez point l'un à l'autre, ayant dépouillé le vieil homme avec ses actions **10** et ayant revêtu le nouvel [homme] qui est renouvelé en connaissance, selon [l']image de celui qui l'a créé, **11** où il n'y a pas Grec et Juif, circoncision et incirconcision, barbare, Scythe, esclave, homme libre; mais où Christ est tout et en tous. **12** Revêtez-vous donc, comme des élus de Dieu, saints et bien-aimés, d'entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de longanimité, **13** vous supportant l'un l'autre et vous pardonnant les uns aux autres, si l'un a un sujet de plainte contre un autre; comme aussi le Christ vous a pardonné, vous aussi [faites] de même. **14** Et par-dessus toutes ces choses, [revêtez-vous] de l'amour, qui est le lien de la perfection. **15** Et que la paix du Christ, à laquelle aussi vous avez été appelés en un seul corps, préside dans vos cœurs; et soyez reconnaissants. **16** Que la parole du Christ habite en vous richement, – en toute sagesse vous enseignant et vous exhortant l'un l'autre, par des psaumes, des hymnes, des cantiques spirituels, chantant de vos cœurs à Dieu dans [un esprit de] grâce. **17** Et quelque chose que vous fassiez, en parole ou en œuvre, [faites] tout au nom du seigneur Jésus, rendant grâces par lui à Dieu le Père. **18** Femmes, soyez soumises à vos maris, comme il convient dans le Seigneur. **19** Maris, aimez vos femmes et ne vous aigrissez pas contre elles. **20** Enfants, obéissez à vos parents en toutes choses, car cela est agréable dans le Seigneur. **21** Pères, n'irritez pas vos enfants, afin qu'ils ne soient pas découragés. **22** Esclaves, obéissez en toutes choses à vos maîtres selon la chair, ne servant pas sous leurs yeux seulement, comme voulant plaire aux hommes, mais en simplicité de cœur, craignant le Seigneur. **23** Quoi que vous fassiez, faites-[le] de cœur, comme pour le Seigneur et non pour les hommes, **24** sachant que du Seigneur vous recevrez la récompense de l'héritage: vous servez le seigneur Christ. **25** Car celui qui agit injustement, recevra ce qu'il aura fait injustement; et il n'y a pas d'acception de personnes.

4 Maîtres, accordez à vos esclaves ce qui est juste et équitable, sachant que vous aussi vous avez un maître dans les cieux. **2** Persévérez dans la prière, veillant en elle avec des actions de grâces; **3** priant en même temps aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre une porte pour la parole, pour annoncer le mystère du Christ, [mystère] pour lequel aussi je suis lié, **4** afin que je le manifeste comme je dois parler. **5** Marchez dans la sagesse envers ceux de dehors, saisissant l'occasion. **6** Que votre parole soit toujours dans [un esprit de] grâce, assaisonnée de sel, afin que vous sachiez comment vous devez répondre à chacun. **7** Tychique, le bien-aimé frère et fidèle serviteur et compagnon de service dans le Seigneur, vous fera savoir tout ce qui me concerne: **8** je l'ai envoyé vers vous tout exprès, afin qu'il connaisse l'état de vos affaires, et qu'il console vos cœurs, **9** avec Onésime, le fidèle et bien-aimé frère, qui est des vôtres. Ils vous informeront de toutes les choses d'ici. **10** Aristarque, mon compagnon de captivité, vous salue, et Marc, le neveu de Barnabas, touchant lequel vous avez reçu des ordres (s'il vient vers vous, recevez-le), **11** et Jésus appelé Juste, – qui sont de la circoncision. Ceux-ci sont les seuls compagnons d'œuvre pour le royaume de Dieu qui [aussi] m'ont été en consolation. **12** Épaphras qui est des vôtres, esclave du christ Jésus, vous salue, combattant toujours pour vous par des prières, afin que vous demeuriez parfaits et bien assurés dans toute la volonté de Dieu; **13** car je lui rends témoignage qu'il est dans un grand travail [de cœur] pour vous, et pour ceux qui sont à Laodicée, et pour ceux qui sont à Hiérapolis. **14** Luc, le médecin bien-aimé, vous salue, et Démas.

15 Saluez les frères qui sont à Laodicée, et Nymphas,
et l'assemblée qui [se réunit] dans sa maison. **16** Et
quand la lettre aura été lue parmi vous, faites qu'elle
soit lue aussi dans l'assemblée des Laodicéens, et vous
aussi lisez celle qui [viendra] de Laodicée. **17** Et dites à
Archippe: Prends garde au service que tu as reçu dans
le Seigneur, afin que tu l'accomplisses. **18** La salutation,
de la propre main de moi, Paul. – Souvenez-vous de
mes liens. La grâce soit avec vous!

1 Thessaloniciens

1 Paul, et Silvain, et Timothée, à l'assemblée des Thessaloniciens, en Dieu le Père et dans le seigneur Jésus Christ: Grâce et paix à vous! **2** Nous rendons toujours grâces à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières, **3** nous souvenant sans cesse de votre œuvre de foi, de votre travail d'amour, et de votre patience d'espérance de notre seigneur Jésus Christ, devant notre Dieu et Père, **4** sachant, frères aimés de Dieu, votre élection. **5** Car notre évangile n'est pas venu à vous en parole seulement, mais aussi en puissance, et dans l'Esprit Saint, et dans une grande plénitude d'assurance, ainsi que vous savez quels nous avons été parmi vous pour l'amour de vous. **6** Et vous êtes devenus nos imitateurs et ceux du Seigneur, ayant reçu la parole, [accompagnée] de grandes tribulations, avec la joie de l'Esprit Saint; **7** de sorte que vous êtes devenus des modèles pour tous ceux qui croient dans la Macédoine et dans l'Achaïe. **8** Car la parole du Seigneur a retenti de chez vous, non seulement dans la Macédoine et dans l'Achaïe, mais, en tous lieux, votre foi envers Dieu s'est répandue, de sorte que nous n'avons pas besoin d'en rien dire. **9** Car eux-mêmes racontent de nous quelle entrée nous avons eue auprès de vous, et comment vous vous êtes tournés des idoles vers Dieu, pour servir le Dieu vivant et vrai, **10** et pour attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.

2 Car vous-mêmes vous savez, frères, que notre entrée au milieu de vous n'a pas été vaine; **2** mais, après avoir auparavant souffert et avoir été outragés à Philippes, comme vous le savez, nous avons eu toute hardiesse en notre Dieu pour vous annoncer l'évangile de Dieu avec beaucoup de combats. **3** Car notre exhortation n'a eu pour principe ni séduction, ni impureté, et [nous n'y avons] pas [usé] de ruse; **4** mais comme nous avons été approuvés de Dieu pour que l'évangile nous soit confié, nous parlons ainsi, non comme plaisant aux hommes, mais à Dieu qui éprouve nos cœurs. **5** Car aussi nous n'avons jamais usé de parole de flatterie, comme vous le savez, ni de prétexte de cupidité, Dieu en est témoin; **6** et nous n'avons pas cherché la gloire qui vient des hommes, ni de votre part, ni de la part des autres, quand nous aurions pu [vous] être à charge comme apôtres de Christ; **7** mais nous avons été doux au milieu de vous. Comme une nourrice chérit ses propres enfants, **8** ainsi, vous étant tendrement affectionnés, nous aurions été tout disposés à vous communiquer non seulement l'évangile de Dieu, mais aussi nos propres vies, parce que vous nous étiez devenus fort chers. **9** Car vous vous souvenez, frères, de notre peine et de notre labeur; c'est en travaillant nuit et jour pour n'être à charge à aucun de vous, que nous vous avons prêché l'évangile de Dieu. **10** Vous-mêmes, vous êtes témoins, et Dieu aussi, combien nous nous sommes conduits saintement, et justement, et irréprochablement envers vous qui croyez, **11** ainsi que vous savez comment [nous avons exhorté] chacun de vous, comme un père ses propres enfants, **12** vous exhortant, et vous consolant, et rendant témoignage, pour que vous marchiez d'une manière digne de Dieu qui vous appelle à son propre royaume et à sa propre gloire. **13** Et c'est pourquoi aussi nous, nous rendons sans cesse grâces à Dieu de ce que, ayant reçu de nous la parole de la prédication [qui est] de Dieu, vous avez accepté, non la parole des hommes, mais (ainsi qu'elle l'est véritablement) la parole de Dieu, laquelle aussi opère en vous qui croyez. **14** Car vous, frères, vous êtes devenus les imitateurs des assemblées de Dieu qui sont dans la Judée dans le christ Jésus; car vous aussi, vous avez souffert de la part de vos propres compatriotes les mêmes choses qu'elles aussi [ont souffertes] de la part des Juifs, **15** qui ont mis à mort et le seigneur Jésus et les prophètes, et qui nous ont chassés par la persécution, et qui ne plaisent pas à Dieu, et qui sont opposés à tous les hommes, **16** – nous empêchant de parler aux nations afin qu'elles soient sauvées, pour combler toujours la mesure de leurs péchés; mais la colère est venue sur eux au dernier terme. **17** Or pour nous, frères, ayant été séparés de vous pour un temps, de visage et non de cœur, nous avons d'autant plus, avec un fort grand désir, cherché à voir votre visage; **18** c'est pourquoi nous avons voulu aller vers vous, moi Paul, et une fois et deux fois, et Satan nous en a empêchés. **19** Car quelle est notre espérance, ou notre joie, ou la couronne dont nous nous glorifions? N'est-ce pas bien vous devant notre seigneur Jésus, à sa venue? **20** Car vous, vous êtes notre gloire et notre joie.

3 C'est pourquoi, n'y tenant plus, nous avons trouvé bon d'être laissés seuls à Athènes, **2** et nous avons envoyé Timothée, notre frère et compagnon d'œuvre sous Dieu dans l'évangile du Christ, pour vous affermir et vous encourager touchant votre foi, **3** afin que nul ne soit ébranlé dans ces tribulations; car vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela. **4** Car aussi, quand nous étions auprès de vous, nous vous avons dit d'avance que nous aurions à subir des tribulations, comme cela est aussi arrivé, et comme vous le savez. **5** C'est pourquoi moi aussi, n'y tenant plus, j'ai envoyé afin de connaître [ce qui en était de] votre foi, de peur que le tentateur ne vous ait tentés, et que notre travail ne soit rendu vain. **6** Mais Timothée venant d'arriver de chez vous auprès de nous, et nous ayant apporté les bonnes nouvelles de votre foi et de votre amour, et [nous ayant dit] que vous gardez toujours un bon souvenir de nous, désirant ardemment de nous voir,

comme nous aussi nous désirons vous voir; **7** – c'est pourquoi, frères, nous avons été consolés à votre sujet par votre foi, dans toute notre nécessité et dans notre tribulation; **8** car maintenant nous vivons, si vous tenez fermes dans le Seigneur. **9** Car comment pourrions-nous rendre à Dieu assez d'actions de grâces pour vous, pour toute la joie avec laquelle nous nous réjouissons à cause de vous devant notre Dieu, **10** priant nuit et jour très instamment, pour que nous voyions votre visage et que nous suppléions à ce qui manque à votre foi! **11** Or que notre Dieu et Père lui-même, et notre seigneur Jésus, nous fraie le chemin auprès de vous; **12** et quant à vous, que le Seigneur vous fasse abonder et surabonder en amour les uns envers les autres et envers tous, comme nous aussi envers vous, **13** pour affermir vos cœurs sans reproche en sainteté devant notre Dieu et Père en la venue de notre seigneur Jésus avec tous ses saints.

4 Au reste donc, frères, nous vous prions et nous vous exhortons par le seigneur Jésus, pour que, comme vous avez reçu de nous de quelle manière il faut que vous marchiez et plaisiez à Dieu, comme aussi vous marchez, vous y abondiez de plus en plus. **2** Car vous savez quels commandements nous vous avons donnés par le seigneur Jésus. **3** Car c'est ici la volonté de Dieu, votre sainteté, que vous vous absteniez de la fornication, **4** que chacun de vous sache posséder son propre vase en sainteté et en honneur, **5** non dans la passion de la convoitise comme font les nations aussi qui ne connaissent pas Dieu; **6** que personne ne circonvienne son frère ni ne lui fasse tort dans l'affaire, parce que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme aussi nous vous l'avons dit précédemment et affirmé. **7** Car Dieu ne nous a pas appelés à l'impureté, mais dans la sainteté. **8** C'est pourquoi celui qui méprise, ne méprise pas l'homme, mais Dieu, qui vous a aussi donné son Esprit Saint. **9** Or, quant à l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive; car vous-mêmes, vous êtes enseignés de Dieu à vous aimer l'un l'autre; **10** car aussi c'est ce que vous faites à l'égard de tous les frères qui sont dans toute la Macédoine; mais nous vous exhortons, frères, à y abonder de plus en plus, **11** et à vous appliquer à vivre paisiblement, à faire vos propres affaires et à travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné, **12** afin que vous marchiez honorablement envers ceux de dehors et que vous n'ayez besoin de personne. **13** Or nous ne voulons pas, frères, que vous soyez dans l'ignorance à l'égard de ceux qui dorment, afin que vous ne soyez pas affligés comme les autres qui n'ont pas d'espérance. **14** Car si nous croyons que Jésus mourut et qu'il est ressuscité, de même aussi, avec lui, Dieu amènera ceux qui se sont endormis par Jésus. **15** (Car nous vous disons ceci par la parole du Seigneur: que nous, les vivants, qui demeurons jusqu'à la venue du Seigneur, nous ne devancerons aucunement ceux qui se sont endormis. **16** Car le Seigneur lui-même, avec un cri de commandement, avec une voix d'archange, et avec [la] trompette de Dieu, descendra du ciel; et les morts en Christ ressusciteront premièrement; **17** puis nous, les vivants qui demeurons, nous serons ravis ensemble avec eux dans les nuées à la rencontre du Seigneur, en l'air; et ainsi nous serons toujours avec le Seigneur. **18** Consolez-vous donc l'un l'autre par ces paroles.)

5 Mais pour ce qui est des temps et des saisons, frères, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive; **2** car vous savez vous-mêmes parfaitement que le jour du Seigneur vient comme un voleur dans la nuit. **3** Quand ils diront: "Paix et sûreté", alors une subite destruction viendra sur eux, comme les douleurs sur celle qui est enceinte, et ils n'échapperont point. **4** Mais vous, frères, vous n'êtes pas dans les ténèbres, en sorte que le jour vous surprenne comme un voleur; **5** car vous êtes tous des fils de la lumière et des fils du jour; nous ne sommes pas de la nuit ni des ténèbres. **6** Ainsi donc ne dormons pas comme les autres, mais veillons et soyons sobres; **7** car ceux qui dorment, dorment la nuit, et ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit; **8** mais nous qui sommes du jour, soyons sobres, revêtant la cuirasse de la foi et de l'amour, et, pour casque, l'espérance du salut; **9** car Dieu ne nous a pas destinés à la colère, mais à l'acquisition du salut par notre seigneur Jésus Christ, **10** qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions ensemble avec lui. **11** C'est pourquoi exhortez-vous l'un l'autre et édifiez-vous l'un l'autre, chacun en particulier, comme aussi vous le faites. **12** Or nous vous prions, frères, de connaître ceux qui travaillent parmi vous, et qui sont à la tête parmi vous dans le Seigneur, et qui vous avertissent, **13** et de les estimer très haut en amour à cause de leur œuvre. Soyez en paix entre vous. **14** Or nous vous exhortons, frères: avertissez les déréglés, consolez ceux qui sont découragés, venez en aide aux faibles, usez de patience envers tous. **15** Prenez garde que nul ne rende à personne mal pour mal; mais poursuivez toujours ce qui est bon, et entre vous, et à l'égard de tous les hommes. **16** Réjouissez-vous toujours. **17** Priez sans cesse. **18** En toutes choses rendez grâces, car telle est la volonté de Dieu dans le christ Jésus à votre égard. **19** N'éteignez pas l'Esprit; **20** ne méprisez pas les prophéties, **21** mais éprouvez toutes choses; retenez ce qui est bon. **22** Abstenez-vous de toute forme de mal. **23** Or le Dieu de paix lui-même vous sanctifie entièrement; et que votre esprit, et votre âme, et votre corps tout entiers, soient conservés sans reproche en la venue de notre seigneur Jésus Christ. **24** Celui qui vous appelle est fidèle, qui aussi le fera. **25** Frères, priez pour nous. **26** Saluez tous les frères par un

saint baiser. **27** Je vous adjure par le Seigneur que la
lettre soit lue à tous les saints frères. **28** Que la grâce de
notre seigneur Jésus Christ soit avec vous!

2 Thessaloniciens

1 Paul, et Silvain, et Timothée, à l'assemblée des Thessaloniciens, en Dieu notre Père et dans le seigneur Jésus Christ: **2** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **3** Nous devons toujours rendre grâces à Dieu pour vous, frères, comme il est juste, parce que votre foi augmente beaucoup et que l'amour de chacun de vous tous, l'un pour l'autre, abonde, **4** en sorte que nous-mêmes nous nous glorifions de vous dans les assemblées de Dieu au sujet de votre patience et de votre foi dans toutes vos persécutions et dans les tribulations que vous supportez, **5** [lesquelles sont] une démonstration du juste jugement de Dieu, pour que vous soyez estimés dignes du royaume de Dieu pour lequel aussi vous souffrez; **6** si du moins c'est une chose juste devant Dieu que de rendre la tribulation à ceux qui vous font subir la tribulation, **7** et [que de vous donner], à vous qui subissez la tribulation, du repos avec nous dans la révélation du seigneur Jésus du ciel avec les anges de sa puissance, **8** en flammes de feu, exerçant la vengeance contre ceux qui ne connaissent pas Dieu, et contre ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de notre seigneur Jésus Christ; **9** lesquels subiront le châtiment d'une destruction éternelle de devant la présence du Seigneur et de devant la gloire de sa force, **(aiōnios g166)** **10** quand il viendra pour être, dans ce jour-là, glorifié dans ses saints et admiré dans tous ceux qui auront cru, car notre témoignage envers vous a été cru. **11** C'est pour cela que nous prions aussi toujours pour vous, que notre Dieu vous juge dignes de l'appel, et qu'il accomplisse tout le bon plaisir de sa bonté et l'œuvre de la foi en puissance, **12** en sorte que le nom de notre seigneur Jésus [Christ] soit glorifié en vous, et vous en lui, selon la grâce de notre Dieu et du seigneur Jésus Christ.

2 Or nous vous prions, frères, par la venue de notre seigneur Jésus Christ et par notre rassemblement auprès de lui, **2** de ne pas vous laisser promptement bouleverser dans vos pensées, ni troubler, ni par esprit, ni par parole, ni par lettre, comme [si c'était] par nous, comme si le jour du Seigneur était là. **3** Que personne ne vous séduise en aucune manière, car [ce jour-là ne viendra pas] que l'apostasie ne soit arrivée auparavant et que l'homme de péché n'ait été révélé, le fils de perdition, **4** qui s'oppose et s'élève contre tout ce qui est appelé Dieu ou qui est un objet de vénération, en sorte que lui-même s'assiéra au temple de Dieu, se présentant lui-même comme étant Dieu. **5** Ne vous souvenez-vous pas que, quand j'étais encore auprès de vous, je vous disais ces choses? **6** Et maintenant vous savez ce qui retient pour qu'il soit révélé en son propre temps. **7** Car le mystère d'iniquité opère déjà; seulement celui qui retient maintenant, [le fera] jusqu'à ce qu'il soit loin. **8** Et alors sera révélé l'inique, que le seigneur Jésus consumera par le souffle de sa bouche et qu'il anéantira par l'apparition de sa venue; **9** duquel la venue est selon l'opération de Satan, en toute sorte de miracles et signes et prodiges de mensonge, **10** et en toute séduction d'injustice pour ceux qui périssent, parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité pour être sauvés. **11** Et à cause de cela, Dieu leur envoie une énergie d'erreur pour qu'ils croient au mensonge, **12** afin que tous ceux-là soient jugés qui n'ont pas cru la vérité, mais qui ont pris plaisir à l'injustice. **13** Mais nous, nous devons toujours rendre grâces à Dieu pour vous, frères aimés du Seigneur, de ce que Dieu vous a choisis dès le commencement pour le salut, dans la sainteté de l'Esprit et la foi de la vérité, **14** à quoi il vous a appelés par notre évangile, pour que vous obteniez la gloire de notre seigneur Jésus Christ. **15** Ainsi donc, frères, demeurez fermes, et retenez les enseignements que vous avez appris soit par parole, soit par notre lettre. **16** Or notre seigneur Jésus Christ lui-même, et notre Dieu et Père, qui nous a aimés et [nous] a donné une consolation éternelle et une bonne espérance par grâce, **(aiōnios g166)** **17** veuille consoler vos cœurs et [vous] affermir en toute bonne œuvre et en toute bonne parole.

3 Au reste, frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur coure et qu'elle soit glorifiée, comme elle l'est aussi chez vous; **2** et que nous soyons délivrés des hommes fâcheux et méchants, car la foi n'est pas de tous: **3** mais le Seigneur est fidèle, qui vous affermira et vous gardera du méchant. **4** Mais nous avons confiance dans le Seigneur à votre égard, que vous faites et que vous ferez ce que nous avons commandé. **5** Or que le Seigneur incline vos cœurs à l'amour de Dieu et à la patience du Christ! **6** Mais nous vous enjoignons, frères, au nom de notre seigneur Jésus Christ, de vous retirer de tout frère qui marche dans le désordre, et non pas selon l'enseignement qu'il a reçu de nous. **7** Car vous savez vous-mêmes comment il faut que vous nous imitiez; car nous n'avons pas marché dans le désordre au milieu de vous, **8** ni n'avons mangé du pain chez personne gratuitement, mais dans la peine et le labeur, travaillant nuit et jour pour n'être à charge à aucun de vous; **9** non que nous n'en ayons pas le droit, mais afin de nous donner nous-mêmes à vous pour modèle, pour que vous nous imitiez. **10** Car aussi, quand nous étions auprès de vous, nous vous avons enjoint ceci: que si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange pas non plus. **11** Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui marchent dans le désordre, ne travaillant pas du tout, mais se mêlant de tout. **12** Mais nous enjoignons à ceux qui sont tels, et nous les exhortons dans le seigneur Jésus Christ, de manger leur propre

pain en travaillant paisiblement. **13** Mais vous, frères, ne vous lassez pas en faisant le bien. **14** Et si quelqu'un n'obéit pas à notre parole [qui vous est adressée] dans cette lettre, notez-le et n'ayez pas de commerce avec lui, afin qu'il en ait de la honte; **15** et ne le tenez pas pour un ennemi, mais avertissez-le comme un frère. **16** Or le Seigneur de paix lui-même vous donne toujours la paix en toute manière. Le Seigneur soit avec vous tous! **17** La salutation, de la propre main de moi, Paul; ce qui est le signe dans chaque lettre: ainsi j'écris. **18** Que la grâce de notre seigneur Jésus Christ soit avec vous tous!

1 Timothée

1 Paul, apôtre de Jésus Christ, selon le commandement de Dieu notre Sauveur et du christ Jésus notre espérance, **2** à Timothée, [mon] véritable enfant dans la foi: Grâce, miséricorde, paix, de la part de Dieu le Père et du christ Jésus notre Seigneur! **3** Comme je t'ai prié de rester à Éphèse lorsque j'allais en Macédoine, afin que tu ordonnes à certaines personnes de ne pas enseigner des doctrines étrangères, **4** et de ne pas s'attacher aux fables et aux généalogies interminables, qui produisent des disputes plutôt que l'administration de Dieu, qui est par la foi… **5** Or la fin de l'ordonnance, c'est l'amour qui procède d'un cœur pur et d'une bonne conscience et d'une foi sincère, **6** desquels quelques-uns s'étant écartés, se sont détournés à un vain babil, **7** voulant être docteurs de la loi, n'entendant ni ce qu'ils disent, ni ce sur quoi ils insistent. **8** Mais nous savons que la loi est bonne, si quelqu'un en use légitimement, **9** sachant ceci, que [la] loi n'est pas pour le juste, mais pour les iniques et les insubordonnés, pour les impies et les pécheurs, pour les gens sans piété et les profanes, pour les batteurs de père et les batteurs de mère, pour les homicides, **10** pour les fornicateurs, pour ceux qui abusent d'eux-mêmes avec des hommes, pour les voleurs d'hommes, les menteurs, les parjures, et s'il y a quelque autre chose qui soit opposée à la saine doctrine, **11** suivant l'évangile de la gloire du Dieu bienheureux, qui m'a été confié. **12** Et je rends grâces au christ Jésus, notre Seigneur, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a estimé fidèle, m'ayant établi dans le service, **13** moi qui auparavant étais un blasphémateur, et un persécuteur, et un outrageux; mais miséricorde m'a été faite, parce que j'ai agi dans l'ignorance, dans l'incrédulité; **14** et la grâce de notre Seigneur a surabondé avec la foi et l'amour qui est dans le christ Jésus. **15** Cette parole est certaine et digne de toute acceptation, que le christ Jésus est venu dans le monde pour sauver les pécheurs, dont moi je suis le premier. **16** Mais miséricorde m'a été faite, à cause de ceci, [savoir] afin qu'en moi, le premier, Jésus Christ montre toute sa patience, afin que je sois un exemple de ceux qui viendront à croire en lui pour la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **17** Or, qu'au roi des siècles, l'incorruptible, invisible, seul Dieu, soit honneur et gloire aux siècles des siècles! Amen. **(aiōn g165)** **18** Je te confie cette ordonnance, [mon] enfant Timothée, selon les prophéties qui ont été précédemment faites à ton sujet, afin que par elles tu combattes le bon combat, **19** gardant la foi et une bonne conscience, que quelques-uns ayant rejetée, ils ont fait naufrage quant à la foi; **20** du nombre desquels sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne pas blasphémer.

2 J'exhorte donc, avant toutes choses, à faire des supplications, des prières, des intercessions, des actions de grâces pour tous les hommes, **2** – pour les rois et pour tous ceux qui sont haut placés, afin que nous puissions mener une vie paisible et tranquille, en toute piété et honnêteté; **3** car cela est bon et agréable devant notre Dieu sauveur, **4** qui veut que tous les hommes soient sauvés et viennent à la connaissance de la vérité; **5** car Dieu est un, et le médiateur entre Dieu et les hommes est un, [l']homme Christ Jésus, **6** qui s'est donné lui-même en rançon pour tous, témoignage [qui devait être rendu] en son propre temps, **7** pour lequel moi, j'ai été établi prédicateur et apôtre (je dis la vérité, je ne mens pas), docteur des nations dans la foi et dans la vérité. **8** Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, élevant des mains saintes, sans colère et sans raisonnement. **9** De même aussi, que les femmes se parent d'un costume décent, avec pudeur et modestie, non pas de tresses et d'or, ou de perles, ou d'habillements somptueux, **10** mais par de bonnes œuvres, ce qui sied à des femmes qui font profession de servir Dieu. **11** Que la femme apprenne dans le silence, en toute soumission; **12** mais je ne permets pas à la femme d'enseigner ni d'user d'autorité sur l'homme; mais elle doit demeurer dans le silence; **13** car Adam a été formé le premier, et puis Ève; **14** et Adam n'a pas été trompé; mais la femme, ayant été trompée, est tombée dans la transgression; **15** mais elle sera sauvée en enfantant, si elles persévèrent dans la foi et l'amour et la sainteté, avec modestie.

3 Cette parole est certaine, que si quelqu'un aspire à la surveillance, il désire une œuvre bonne: **2** il faut donc que le surveillant soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, sobre, sage, honorable, hospitalier, propre à enseigner, **3** non adonné au vin, non batteur, mais doux, non querelleur, n'aimant pas l'argent, **4** conduisant bien sa propre maison, tenant ses enfants soumis en toute gravité. **5** (Mais si quelqu'un ne sait pas conduire sa propre maison, comment prendra-t-il soin de l'assemblée de Dieu?) **6** Qu'il ne soit pas nouvellement converti, de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la faute du diable. **7** Or il faut aussi qu'il ait un bon témoignage de ceux de dehors, afin qu'il ne tombe pas dans l'opprobre et dans le piège du diable. **8** De même, [il faut] que les serviteurs soient graves, non doubles en paroles, non adonnés à beaucoup de vin, non avides d'un gain honteux, **9** gardant le mystère de la foi dans une conscience pure; **10** et que ceux-ci aussi soient premièrement mis à l'épreuve; ensuite, qu'ils servent, étant trouvés irréprochables. **11** De même, que les femmes soient graves, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses. **12** Que les serviteurs soient maris d'une seule femme, conduisant bien leurs enfants

et leurs propres maisons; **13** car ceux qui ont bien servi acquièrent un bon degré pour eux et une grande hardiesse dans la foi qui est dans le christ Jésus. **14** Je t'écris ces choses, espérant me rendre bientôt auprès de toi; **15** mais, si je tarde, – afin que tu saches comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'assemblée du Dieu vivant, la colonne et le soutien de la vérité. **16** Et, sans contredit, le mystère de la piété est grand: – Dieu a été manifesté en chair, a été justifié en Esprit, a été vu des anges, a été prêché parmi les nations, a été cru au monde, a été élevé dans la gloire.

4 Or l'Esprit dit expressément qu'aux derniers temps quelques-uns apostasieront de la foi, s'attachant à des esprits séducteurs et à des enseignements de démons, **2** disant des mensonges par hypocrisie, ayant leur propre conscience cautérisée, **3** défendant de se marier, [prescrivant] de s'abstenir des viandes que Dieu a créées pour être prises avec action de grâces par les fidèles et par ceux qui connaissent la vérité; **4** car toute créature de Dieu est bonne et il n'y en a aucune qui soit à rejeter, étant prise avec action de grâces, **5** car elle est sanctifiée par la parole de Dieu et par la prière. **6** En proposant ces choses aux frères, tu seras un bon serviteur du christ Jésus, nourri dans les paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as pleinement comprise. **7** Mais rejette les fables profanes et de vieilles femmes, et exerce-toi toi-même à la piété: **8** car l'exercice corporel est utile à peu de chose, mais la piété est utile à toutes choses, ayant la promesse de la vie présente et de la vie qui est à venir. **9** Cette parole est certaine et digne de toute acceptation; **10** car si nous travaillons et sommes dans l'opprobre, c'est parce que nous espérons dans le Dieu vivant qui est [le] conservateur de tous les hommes, spécialement des fidèles. **11** Ordonne ces choses et enseigne-les. **12** Que personne ne méprise ta jeunesse; mais sois le modèle des fidèles, en parole, en conduite, en amour, en foi, en pureté. **13** Jusqu'à ce que je vienne, attache-toi à la lecture, à l'exhortation, à l'enseignement. **14** Ne néglige pas le don de grâce qui est en toi, qui t'a été donné par prophétie avec l'imposition des mains du corps des anciens. **15** Occupe-toi de ces choses; sois-y tout entier, afin que tes progrès soient évidents à tous. **16** Sois attentif à toi-même et à l'enseignement; persévère dans ces choses, car en faisant ainsi tu te sauveras toi-même et ceux qui t'écoutent.

5 Ne reprends pas rudement l'homme âgé, mais exhorte-le comme un père, les jeunes gens comme des frères, **2** les femmes âgées comme des mères, les jeunes comme des sœurs, en toute pureté. **3** Honore les veuves qui sont vraiment veuves; **4** mais si quelque veuve a des enfants ou des descendants, qu'ils apprennent premièrement à montrer leur piété envers leur propre maison et à rendre à ceux dont ils descendent les soins qu'ils en ont reçus, car cela est agréable devant Dieu. **5** Or celle qui est vraiment veuve et qui est laissée seule, a mis son espérance en Dieu, et persévère dans les supplications et dans les prières nuit et jour. **6** Mais celle qui vit dans le plaisir est morte en vivant. **7** Ordonne aussi ces choses, afin qu'elles soient irrépréhensibles. **8** Mais si quelqu'un n'a pas soin des siens et spécialement de ceux de sa famille, il a renié la foi et il est pire qu'un incrédule. **9** Que la veuve soit inscrite, n'ayant pas moins de 60 ans, [ayant été] femme d'un seul mari, **10** ayant le témoignage [d'avoir marché] dans les bonnes œuvres, – si elle a élevé des enfants, si elle a logé des étrangers, si elle a lavé les pieds des saints, si elle a secouru ceux qui sont dans la tribulation, si elle s'est appliquée à toute bonne œuvre. **11** Mais refuse les veuves qui sont jeunes; car, quand elles s'élèvent contre le Christ en s'abandonnant à leurs désirs, elles veulent se marier, **12** étant en faute parce qu'elles ont rejeté leur première foi; **13** et en même temps elles apprennent aussi à être oisives, allant de maison en maison; et non seulement oisives, mais aussi causeuses, se mêlant de tout, disant des choses qui ne conviennent pas. **14** Je veux donc que les jeunes se marient, aient des enfants, gouvernent leur maison, ne donnent aucune occasion à l'adversaire à cause des mauvais propos; **15** car déjà quelques-unes se sont détournées après Satan. **16** Si un fidèle ou une fidèle a des veuves, qu'il les assiste et que l'assemblée n'en soit pas chargée, afin qu'elle vienne au secours de celles qui sont vraiment veuves. **17** Que les anciens qui président dûment soient estimés dignes d'un double honneur, spécialement ceux qui travaillent dans la parole et dans l'enseignement; **18** car l'écriture dit: « Tu n'emmuselleras pas le bœuf qui foule le grain », et: « L'ouvrier est digne de son salaire ». **19** Ne reçois pas d'accusation contre un ancien, si ce n'est quand il y a deux ou trois témoins. **20** Ceux qui pèchent, convaincs-les devant tous, afin que les autres aussi aient de la crainte. **21** Je t'adjure devant Dieu et le christ Jésus et les anges élus, que tu gardes ces choses, sans préférence, ne faisant rien avec partialité. **22** N'impose les mains précipitamment à personne et ne participe pas aux péchés d'autrui; garde-toi pur toi-même. **23** Ne bois plus de l'eau seulement, mais use d'un peu de vin, à cause de ton estomac et de tes fréquentes indispositions. **24** Les péchés de quelques hommes sont manifestes d'avance et vont devant pour le jugement; mais ceux d'autres [hommes] aussi les suivent après. **25** De même aussi les bonnes œuvres sont manifestes d'avance, et celles qui sont autrement ne peuvent être cachées.

6 Que tous les esclaves qui sont sous le joug estiment leurs propres maîtres dignes de tout honneur, afin que le nom de Dieu et la doctrine ne soient pas blasphémés; **2** et que ceux qui ont des maîtres croyants ne les

méprisent pas parce qu'ils sont frères, mais qu'ils les servent d'autant plus que ceux qui profitent de leur bon et prompt service sont des fidèles et des bien-aimés. Enseigne ces choses et exhorte. **3** Si quelqu'un enseigne autrement et ne se range pas à de saines paroles, [savoir] à celles de notre seigneur Jésus Christ et à la doctrine qui est selon la piété, **4** il est enflé d'orgueil, ne sachant rien, mais ayant la maladie des questions et des disputes de mots, d'où naissent l'envie, les querelles, les paroles injurieuses, les mauvais soupçons, **5** les vaines disputes d'hommes corrompus dans leur entendement et privés de la vérité, qui estiment que la piété est une source de gain. **6** Or la piété avec le contentement est un grand gain. **7** Car nous n'avons rien apporté dans le monde, et il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. **8** Mais ayant la nourriture et de quoi nous couvrir, nous serons satisfaits. **9** Or ceux qui veulent devenir riches tombent dans la tentation et dans un piège, et dans plusieurs désirs insensés et pernicieux qui plongent les hommes dans la ruine et la perdition; **10** car c'est une racine de toutes sortes de maux que l'amour de l'argent: ce que quelques-uns ayant ambitionné, ils se sont égarés de la foi et se sont transpercés eux-mêmes de beaucoup de douleurs. **11** Mais toi, ô homme de Dieu, fuis ces choses, et poursuis la justice, la piété, la foi, l'amour, la patience, la douceur d'esprit; **12** combats le bon combat de la foi; saisis la vie éternelle, pour laquelle tu as été appelé et tu as fait la belle confession devant beaucoup de témoins. **(aiōnios g166)** **13** Je t'ordonne devant Dieu qui appelle toutes choses à l'existence, et devant le christ Jésus qui a fait la belle confession devant Ponce Pilate, **14** que tu gardes ce commandement, sans tache, irrépréhensible, jusqu'à l'apparition de notre seigneur Jésus Christ, **15** laquelle le bienheureux et seul Souverain, le roi de ceux qui règnent et le seigneur de ceux qui dominent, montrera au temps propre, **16** lui qui seul possède l'immortalité, qui habite la lumière inaccessible, lequel aucun des hommes n'a vu, ni ne peut voir, – auquel soit honneur et force éternelle! Amen. **(aiōnios g166)** **17** Ordonne à ceux qui sont riches dans le présent siècle, qu'ils ne soient pas hautains et qu'ils ne mettent pas leur confiance dans l'incertitude des richesses, mais dans le Dieu qui nous donne toutes choses richement pour en jouir; **(aiōn g165)** **18** qu'ils fassent du bien; qu'ils soient riches en bonnes œuvres; qu'ils soient prompts à donner, libéraux, **19** s'amassant comme trésor un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils saisissent ce qui est vraiment la vie. **20** Ô Timothée, garde ce qui t'a été confié, fuyant les discours vains et profanes et l'opposition de la connaissance faussement ainsi nommée, **21** de laquelle quelques-uns faisant profession, se sont écartés de la foi. Que la grâce soit avec toi!

2 Timothée

1 Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est dans le christ Jésus, **2** à Timothée, [mon] enfant bien-aimé: Grâce, miséricorde, paix, de la part de Dieu le Père et du christ Jésus notre Seigneur! **3** Je suis reconnaissant envers Dieu, que je sers dès mes ancêtres avec une conscience pure, de ce que je me souviens si constamment de toi dans mes supplications, nuit et jour **4** (désirant ardemment de te voir, me souvenant de tes larmes, afin que je sois rempli de joie,) **5** me rappelant la foi sincère qui [est] en toi, et qui a d'abord habité dans ta grand-mère Loïs et dans ta mère Eunice, et, j'en suis persuadé, en toi aussi. **6** C'est pourquoi je te rappelle de ranimer le don de grâce de Dieu qui est en toi par l'imposition de mes mains; **7** car Dieu ne nous a pas donné un esprit de crainte, mais de puissance, et d'amour, et de conseil. **8** N'aie donc pas honte du témoignage de notre Seigneur, ni de moi son prisonnier, mais prends part aux souffrances de l'évangile, selon la puissance de Dieu, **9** qui nous a sauvés et nous a appelés d'un saint appel, non selon nos œuvres, mais selon son propre dessein, et sa propre grâce qui nous a été donnée dans le christ Jésus avant les temps des siècles, **(aiōnios g166)** **10** mais qui a été manifestée maintenant par l'apparition de notre Sauveur Jésus Christ, qui a annulé la mort et a fait luire la vie et l'incorruptibilité par l'évangile; **11** pour lequel moi j'ai été établi prédicateur et apôtre et docteur des nations. **12** C'est pourquoi aussi je souffre ces choses; mais je n'ai pas de honte, car je sais qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il a la puissance de garder ce que je lui ai confié, jusqu'à ce jour-là. **13** Aie un modèle des saines paroles que tu as entendues de moi, dans la foi et l'amour qui est dans le christ Jésus. **14** Garde le bon dépôt par l'Esprit Saint qui habite en nous. **15** Tu sais ceci, que tous ceux qui sont en Asie, du nombre desquels sont Phygelle et Hermogène, se sont détournés de moi. **16** Le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore, car il m'a souvent consolé et n'a point eu honte de ma chaîne, **17** mais, quand il a été à Rome, il m'a cherché très soigneusement et il m'a trouvé. **18** Le Seigneur lui fasse trouver miséricorde de la part du Seigneur dans ce jour-là; et tu sais mieux [que personne] combien de services il a rendus dans Éphèse.

2 Toi donc, mon enfant, fortifie-toi dans la grâce qui est dans le christ Jésus; **2** et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, confie-les à des hommes fidèles qui soient capables d'instruire aussi les autres. **3** Prends ta part des souffrances comme un bon soldat de Jésus Christ. **4** Nul homme qui va à la guerre ne s'embarrasse dans les affaires de la vie, afin qu'il plaise à celui qui l'a enrôlé pour la guerre; **5** de même si quelqu'un combat dans la lice, il n'est pas couronné s'il n'a pas combattu selon les lois; **6** il faut que le laboureur travaille premièrement, pour qu'il jouisse des fruits. **7** Considère ce que je dis; car le Seigneur te donnera de l'intelligence en toutes choses. **8** Souviens-toi de Jésus Christ, ressuscité d'entre les morts, de la semence de David, selon mon évangile, **9** dans lequel j'endure des souffrances jusqu'à être lié de chaînes comme un malfaiteur; toutefois la parole de Dieu n'est pas liée. **10** C'est pourquoi j'endure tout pour l'amour des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est dans le christ Jésus, avec la gloire éternelle. **(aiōnios g166)** **11** Cette parole est certaine; car si nous sommes morts avec lui, nous vivrons aussi avec lui; **12** si nous souffrons, nous régnerons aussi avec lui; si nous le renions, lui aussi nous reniera; **13** si nous sommes incrédules, lui demeure fidèle, car il ne peut se renier lui-même. **14** Remets ces choses en mémoire, protestant devant le Seigneur qu'on n'ait pas de disputes de mots, [ce qui est] sans aucun profit, [et] pour la subversion des auditeurs. **15** Étudie-toi à te présenter approuvé à Dieu, ouvrier qui n'a pas à avoir honte, exposant justement la parole de la vérité; **16** mais évite les discours vains et profanes, car [ceux qui s'y livrent] iront plus avant dans l'impiété, **17** et leur parole rongera comme une gangrène, desquels sont Hyménée et Philète **18** qui se sont écartés de la vérité, disant que la résurrection a déjà eu lieu, et qui renversent la foi de quelques-uns. **19** Toutefois le solide fondement de Dieu demeure, ayant ce sceau: Le Seigneur connaît ceux qui sont siens, et: Qu'il se retire de l'iniquité, quiconque prononce le nom du Seigneur. **20** Or, dans une grande maison, il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais aussi de bois et de terre; et les uns à honneur, les autres à déshonneur. **21** Si donc quelqu'un se purifie de ceux-ci, il sera un vase à honneur, sanctifié, utile au maître, préparé pour toute bonne œuvre. **22** Mais fuis les convoitises de la jeunesse, et poursuis la justice, la foi, l'amour, la paix, avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur; **23** mais évite les questions folles et insensées, sachant qu'elles engendrent des contestations. **24** Et il ne faut pas que l'esclave du Seigneur conteste, mais qu'il soit doux envers tous, propre à enseigner, ayant du support; **25** enseignant avec douceur les opposants, [attendant] si Dieu, peut-être, ne leur donnera pas la repentance pour reconnaître la vérité, **26** et s'ils ne se réveilleront pas du piège du diable, par qui ils ont été pris, pour faire sa volonté.

3 Or sache ceci, que dans les derniers jours il surviendra des temps fâcheux; **2** car les hommes seront égoïstes, avares, vantards, hautains, outrageux, désobéissants à leurs parents, ingrats, sans piété, **3** sans affection naturelle, implacables, calomniateurs,

incontinents, cruels, n'aimant pas le bien, **4** traîtres, téméraires, enflés d'orgueil, amis des voluptés plutôt qu'amis de Dieu, **5** ayant la forme de la piété, mais en ayant renié la puissance. Or détourne-toi de telles gens. **6** Car d'entre eux sont ceux qui s'introduisent dans les maisons et qui mènent captives des femmelettes chargées de péchés, entraînées par des convoitises diverses, **7** qui apprennent toujours et qui ne peuvent jamais parvenir à la connaissance de la vérité. **8** Or de la même manière dont Jannès et Jambrès résistèrent à Moïse, ainsi aussi ceux-ci résistent à la vérité, hommes corrompus dans leur entendement, réprouvés quant à la foi: **9** mais ils n'iront pas plus avant, car leur folie sera manifeste pour tous, comme a été celle de ceux-là aussi. **10** Mais toi, tu as pleinement compris ma doctrine, ma conduite, mon but constant, ma foi, mon support, mon amour, ma patience, **11** mes persécutions, mes souffrances, telles qu'elles me sont arrivées à Antioche, à Iconium et à Lystre, quelles persécutions j'ai endurées; – et le Seigneur m'a délivré de toutes. **12** Et tous ceux aussi qui veulent vivre pieusement dans le christ Jésus, seront persécutés; **13** mais les hommes méchants et les imposteurs iront de mal en pis, séduisant et étant séduits. **14** Mais toi, demeure dans les choses que tu as apprises et dont tu as été pleinement convaincu, sachant de qui tu les as apprises, **15** et que, dès l'enfance, tu connais les saintes lettres, qui peuvent te rendre sage à salut par la foi qui est dans le christ Jésus. **16** Toute écriture est inspirée de Dieu, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice, **17** afin que l'homme de Dieu soit accompli et parfaitement accompli pour toute bonne œuvre.

4 Je t'en adjure devant Dieu et le christ Jésus, qui va juger vivants et morts, et par son apparition et par son règne: **2** prêche la parole, insiste en temps et hors de temps, convaincs, reprends, exhorte, avec toute longanimité et doctrine; **3** car il y aura un temps où ils ne supporteront pas le sain enseignement; mais, ayant des oreilles qui leur démangent, ils s'amasseront des docteurs selon leurs propres convoitises, **4** et ils détourneront leurs oreilles de la vérité et se tourneront vers les fables. **5** Mais toi, sois sobre en toutes choses, endure les souffrances, fais l'œuvre d'un évangéliste, accomplis pleinement ton service; **6** car, pour moi, je sers déjà de libation, et le temps de mon départ est arrivé; **7** j'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi: **8** désormais m'est réservée la couronne de justice, que le Seigneur juste juge me donnera dans ce jour-là, et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui aiment son apparition. **9** Empresse-toi de venir bientôt auprès de moi, **10** car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle; et il s'en est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, Tite en Dalmatie; **(aiōn g165)** **11** Luc seul est avec moi. Prends Marc et amène-le avec toi, car il m'est utile pour le service. **12** Or j'ai envoyé Tychique à Éphèse. **13** Quand tu viendras, apporte le manteau que j'ai laissé en Troade chez Carpus, et les livres, spécialement les parchemins. **14** Alexandre, l'ouvrier en cuivre, a montré envers moi beaucoup de méchanceté; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres. **15** Garde-toi aussi de lui, car il s'est fort opposé à nos paroles. **16** Dans ma première défense, personne n'a été avec moi, mais tous m'ont abandonné: que cela ne leur soit pas imputé. **17** Mais le Seigneur s'est tenu près de moi et m'a fortifié, afin que par moi la prédication soit pleinement accomplie et que toutes les nations l'entendent; et j'ai été délivré de la gueule du lion. **18** Le Seigneur me délivrera de toute mauvaise œuvre et me conservera pour son royaume céleste. À lui la gloire, aux siècles des siècles! Amen. **(aiōn g165)** **19** Salue Prisca et Aquilas et la maison d'Onésiphore. **20** Éraste est demeuré à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet. **21** Empresse-toi de venir avant l'hiver. Eubulus et Pudens, et Linus et Claudia, et tous les frères, te saluent. **22** Le seigneur Jésus Christ soit avec ton esprit. Que la grâce soit avec vous!

Tite

1 Paul, esclave de Dieu, et apôtre de Jésus Christ selon la foi des élus de Dieu et la connaissance de la vérité qui est selon la piété, **2** dans l'espérance de la vie éternelle que Dieu, qui ne peut mentir, a promise avant les temps des siècles…; **(aiōnios g166)** **3** mais il a manifesté, au temps propre, sa parole, dans la prédication qui m'a été confiée à moi selon le commandement de notre Dieu sauveur, **4** – à Tite, mon véritable enfant selon la commune foi: Grâce et paix, de la part de Dieu le Père et du christ Jésus notre Sauveur! **5** Je t'ai laissé en Crète dans ce but, que tu mettes en bon ordre les choses qui restent [à régler], et que, dans chaque ville, tu établisses des anciens, suivant que moi je t'ai ordonné: **6** si quelqu'un est irréprochable, mari d'une seule femme, ayant des enfants fidèles, qui ne soient pas accusés de dissipation, ou insubordonnés. **7** Car il faut que le surveillant soit irréprochable comme administrateur de Dieu, non adonné à son sens, non colère, non adonné au vin, non batteur, non avide d'un gain honteux, **8** mais hospitalier, aimant le bien, sage, juste, pieux, continent, **9** tenant ferme la fidèle parole selon la doctrine, afin qu'il soit capable, tant d'exhorter par un sain enseignement, que de réfuter les contredisants. **10** Car il y a beaucoup d'insubordonnés vains discoureurs et séducteurs, principalement ceux qui sont de la circoncision, **11** auxquels il faut fermer la bouche, qui renversent des maisons entières, enseignant ce qui ne convient pas, pour un gain honteux. **12** Quelqu'un d'entre eux, leur propre prophète, a dit: "Les Crétois sont toujours menteurs, de méchantes bêtes, des ventres paresseux." **13** Ce témoignage est vrai; c'est pourquoi reprends-les vertement, afin qu'ils soient sains dans la foi, **14** ne s'attachant pas aux fables judaïques et aux commandements des hommes qui se détournent de la vérité. **15** Toutes choses sont pures pour ceux qui sont purs; mais, pour ceux qui sont souillés et incrédules, rien n'est pur, mais leur entendement et leur conscience sont souillés. **16** Ils professent de connaître Dieu, mais par leurs œuvres ils le renient, étant abominables et désobéissants, et, à l'égard de toute bonne œuvre, réprouvés.

2 Mais toi, annonce les choses qui conviennent au sain enseignement: **2** que les vieillards soient sobres, graves, sages, sains dans la foi, dans l'amour, dans la patience. **3** De même, que les femmes âgées soient, dans toute leur manière d'être, comme il convient à de saintes femmes, – ni médisantes, ni asservies à beaucoup de vin, enseignant de bonnes choses, **4** afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants, **5** à être sages, pures, occupées des soins de la maison, bonnes, soumises à leurs propres maris, afin que la parole de Dieu ne soit pas blasphémée. **6** Exhorte de même les jeunes hommes à être sobres, **7** te montrant toi-même en toutes choses un modèle de bonnes œuvres, [faisant preuve] dans l'enseignement, de pureté de doctrine, de gravité, **8** de parole saine qu'on ne peut condamner, afin que celui qui s'oppose ait honte, n'ayant rien de mauvais à dire de nous. **9** [Exhorte] les esclaves à être soumis à leurs propres maîtres, à leur complaire en toutes choses, n'étant pas contredisants; **10** ne détournant rien, mais montrant toute bonne fidélité, afin qu'ils ornent en toutes choses l'enseignement qui est de notre Dieu sauveur. **11** Car la grâce de Dieu qui apporte le salut est apparue à tous les hommes, **12** nous enseignant que, reniant l'impiété et les convoitises mondaines, nous vivions dans le présent siècle sobrement, et justement, et pieusement, **(aiōn g165)** **13** attendant la bienheureuse espérance et l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ, **14** qui s'est donné lui-même pour nous, afin qu'il nous rachète de toute iniquité et qu'il purifie pour lui-même un peuple acquis, zélé pour les bonnes œuvres. **15** Annonce ces choses, exhorte et reprends, avec toute autorité de commander. Que personne ne te méprise.

3 Rappelle-leur d'être soumis aux principautés et aux autorités, d'être obéissants, d'être prêts à toute bonne œuvre, **2** de n'injurier personne, de n'être pas querelleurs, [mais] modérés, montrant toute douceur envers tous les hommes. **3** Car nous étions, nous aussi, autrefois, insensés, désobéissants, égarés, asservis à diverses convoitises et voluptés, vivant dans la malice et dans l'envie, haïssables, nous haïssant l'un l'autre. **4** Mais, quand la bonté de notre Dieu sauveur et son amour envers les hommes sont apparus, **5** il nous sauva, non sur le principe d'œuvres [accomplies] en justice, que nous, nous aurions faites, mais selon sa propre miséricorde, par le lavage de la régénération et le renouvellement de l'Esprit Saint, **6** qu'il a répandu richement sur nous par Jésus Christ, notre Sauveur, **7** afin que, ayant été justifiés par sa grâce, nous devenions héritiers selon l'espérance de la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **8** Cette parole est certaine, et je veux que tu insistes sur ces choses, afin que ceux qui ont cru Dieu s'appliquent à être les premiers dans les bonnes œuvres: ces choses sont bonnes et utiles aux hommes. **9** Mais évite les folles questions, et les généalogies, et les contestations, et les disputes sur la loi, car elles sont inutiles et vaines. **10** Rejette l'homme sectaire après une première et une seconde admonestation, **11** sachant qu'un tel homme est perverti et pèche, étant condamné par lui-même. **12** Quand j'enverrai Artémas auprès de toi, – ou Tychique, empresse-toi de venir auprès de moi à Nicopolis, car j'ai résolu d'y passer l'hiver. **13** Accompagne avec soin Zénas, le docteur de la loi, et

Apollos, afin que rien ne leur manque; **14** et que les
nôtres aussi apprennent à être les premiers dans les
bonnes œuvres pour les choses nécessaires, afin qu'ils
ne soient pas sans fruit. **15** Tous ceux qui sont avec moi
te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. Que
la grâce soit avec vous tous!

Philémon

1 Paul, prisonnier de Jésus Christ, et le frère Timothée, à Philémon, le bien-aimé et notre compagnon d'œuvre, **2** et à la sœur Apphie, et à Archippe notre compagnon d'armes, et à l'assemblée qui [se réunit] dans ta maison: **3** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **4** Je rends grâces à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières, **5** apprenant l'amour et la foi que tu as envers le seigneur Jésus et pour tous les saints; **6** en sorte que ta communion dans la foi opère en reconnaissant tout le bien qui est en nous à l'égard du christ Jésus. **7** Car nous avons une grande joie et une grande consolation dans ton amour, parce que les entrailles des saints sont rafraîchies par toi, frère. **8** C'est pourquoi, tout en ayant une grande liberté en Christ de te commander ce qui convient, **9** – à cause de l'amour, je te prie plutôt, étant tel que je suis, Paul, un vieillard, et maintenant aussi prisonnier de Jésus Christ, **10** je te prie pour mon enfant que j'ai engendré dans les liens, Onésime, **11** qui t'a été autrefois inutile, mais qui maintenant est utile à toi et à moi, **12** lequel je t'ai renvoyé, – lui, mes propres entrailles. **13** Moi, j'aurais voulu le retenir auprès de moi, afin qu'il me serve pour toi dans les liens de l'évangile; **14** mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que le bien que tu fais ne soit pas l'effet de la contrainte, mais qu'il soit volontaire. **15** Car c'est peut-être pour cette raison qu'il a été séparé [de toi] pour un temps, afin que tu le possèdes pour toujours, **(aiōnios g166)** **16** non plus comme un esclave, mais au-dessus d'un esclave, comme un frère bien-aimé, spécialement de moi, et combien plus de toi, soit dans la chair, soit dans le Seigneur. **17** Si donc tu me tiens pour associé [à toi], reçois-le comme moi-même; **18** mais, s'il t'a fait quelque tort ou s'il te doit quelque chose, mets-le-moi en compte. **19** Moi, Paul, je l'ai écrit de ma propre main; moi, je paierai, pour ne pas te dire que tu te dois toi-même aussi à moi. **20** Oui, frère, que moi, je tire ce profit de toi dans le Seigneur: rafraîchis mes entrailles en Christ. **21** Ayant de la confiance dans ton obéissance, je t'ai écrit, sachant que tu feras même plus que je ne dis. **22** Mais en même temps, prépare-moi aussi un logement, car j'espère que, par vos prières, je vous serai donné. **23** Épaphras, mon compagnon de captivité dans le christ Jésus, **24** Marc, Aristarque, Démas, Luc, mes compagnons d'œuvre, te saluent. **25** Que la grâce de notre seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit!

Hébreux

1 Dieu ayant autrefois, à plusieurs reprises et en plusieurs manières, parlé aux pères par les prophètes, **2** à la fin de ces jours-là, nous a parlé dans [le] Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, par lequel aussi il a fait les mondes, **(aiōn g165)** **3** qui, étant le resplendissement de sa gloire et l'empreinte de sa substance, et soutenant toutes choses par la parole de sa puissance, ayant fait par lui-même la purification des péchés, s'est assis à la droite de la majesté dans les hauts [lieux]; **4** étant devenu d'autant plus excellent que les anges, qu'il a hérité d'un nom plus excellent qu'eux. **5** Car auquel des anges a-t-il jamais dit: « Tu es mon Fils, moi je t'ai aujourd'hui engendré »? Et encore: « Moi, je lui serai pour père, et lui me sera pour fils »? **6** Et encore, quand il introduit le Premier-né dans le monde habité, il dit: « Et que tous les anges de Dieu lui rendent hommage ». **7** Et quant aux anges, il dit: « Qui fait ses anges des esprits, et ses ministres une flamme de feu ». **8** Mais quant au Fils: « Ton trône, ô Dieu, [est] aux siècles des siècles; c'est un sceptre de droiture que le sceptre de ton règne; **(aiōn g165)** **9** tu as aimé la justice et haï l'iniquité; c'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a oint d'une huile de joie au-dessus de tes compagnons ». **10** Et: « Toi, dans les commencements, Seigneur, tu as fondé la terre, et les cieux sont les œuvres de tes mains: **11** eux, ils périront, mais toi, tu demeures; et ils vieilliront tous comme un habit, **12** et tu les plieras comme un vêtement, et ils seront changés; mais toi, tu es le même, et tes ans ne cesseront point ». **13** Et auquel des anges a-t-il jamais dit: « Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds »? **14** Ne sont-ils pas tous des esprits administrateurs, envoyés pour servir en faveur de ceux qui vont hériter du salut?

2 C'est pourquoi nous devons porter une plus grande attention aux choses que nous avons entendues, de peur que nous ne nous écartions. **2** Car si la parole prononcée par les anges a été ferme, et si toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution, **3** comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, ayant commencé par être annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'avaient entendu, **4** Dieu rendant témoignage avec eux par des signes et des prodiges, et par divers miracles et distributions de l'Esprit Saint, selon sa propre volonté? **5** Car ce n'est point aux anges qu'il a assujetti le monde habité à venir dont nous parlons; **6** mais quelqu'un a rendu ce témoignage quelque part, disant: « Qu'est-ce que l'homme que tu te souviennes de lui, ou le fils de l'homme que tu le visites? **7** Tu l'as fait un peu moindre que les anges; tu l'as couronné de gloire et d'honneur, [et l'as établi sur les œuvres de tes mains]; **8** tu as assujetti toutes choses sous ses pieds »; car en lui assujettissant toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti; mais maintenant nous ne voyons pas encore que toutes choses lui soient assujetties; **9** mais nous voyons Jésus, qui a été fait un peu moindre que les anges à cause de la passion de la mort, couronné de gloire et d'honneur, en sorte que, par la grâce de Dieu, il goûtât la mort pour tout. **10** Car il convenait pour lui, à cause de qui sont toutes choses et par qui sont toutes choses, que, amenant plusieurs fils à la gloire, il consommât le chef de leur salut par des souffrances. **11** Car, et celui qui sanctifie et ceux qui sont sanctifiés sont tous d'un; c'est pourquoi il n'a pas honte de les appeler frères, **12** disant: « J'annoncerai ton nom à mes frères; au milieu de l'assemblée je chanterai tes louanges ». **13** Et encore: « Moi, je me confierai en lui ». Et encore: « Me voici, moi, et les enfants que Dieu m'a donnés ». **14** Puisque donc les enfants ont eu part au sang et à la chair, lui aussi semblablement y a participé, afin que, par la mort, il rende impuissant celui qui avait le pouvoir de la mort, c'est-à-dire le diable; **15** et qu'il délivre tous ceux qui, par la crainte de la mort, étaient, pendant toute leur vie, assujettis à la servitude. **16** Car, certes, il ne prend pas les anges, mais il prend la semence d'Abraham. **17** C'est pourquoi il dut, en toutes choses, être rendu semblable à ses frères, afin qu'il soit un miséricordieux et fidèle souverain sacrificateur dans les choses qui concernent Dieu, pour faire propitiation pour les péchés du peuple. **18** Car, en ce qu'il a souffert lui-même, étant tenté, il est à même de secourir ceux qui sont tentés.

3 C'est pourquoi, frères saints, participants à l'appel céleste, considérez l'apôtre et le souverain sacrificateur de notre confession, Jésus, **2** qui est fidèle à celui qui l'a établi, comme Moïse aussi [l'a été] dans toute sa maison. **3** Car celui-là a été jugé digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïse, que celui qui a bâti la maison a plus d'honneur que la maison. **4** Car toute maison est bâtie par quelqu'un; mais celui qui a bâti toutes choses, est Dieu. **5** Et Moïse a bien été fidèle dans toute sa maison, comme serviteur, en témoignage des choses qui devaient être dites; **6** mais Christ, comme Fils, sur sa maison; et nous sommes sa maison, si du moins nous retenons ferme jusqu'au bout la confiance et la gloire de l'espérance. **7** C'est pourquoi, – comme dit l'Esprit Saint: « Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, **8** n'endurcissez pas vos cœurs comme dans l'irritation au jour de la tentation dans le désert, **9** où vos pères m'ont tenté en m'éprouvant, et ont vu mes œuvres durant 40 ans. **10** C'est pourquoi j'ai été indigné contre cette génération, et j'ai dit: Ils s'égarent toujours dans leur cœur et ils n'ont point connu mes voies. **11** Ainsi je jurai dans ma colère: S'ils entrent dans mon repos! ». **12** Prenez garde, frères, qu'il n'y ait

en quelqu'un de vous un méchant cœur d'incrédulité, en ce qu'il abandonne le Dieu vivant; **13** mais exhortez-vous l'un l'autre chaque jour, aussi longtemps qu'il est dit: "Aujourd'hui", afin qu'aucun d'entre vous ne s'endurcisse par la séduction du péché. **14** Car nous sommes devenus les compagnons du Christ, si du moins nous retenons ferme jusqu'au bout le commencement de notre assurance, **15** selon qu'il est dit: « Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme dans l'irritation ». **16** (Car qui sont ceux qui, l'ayant entendu, l'irritèrent? Mais [est-ce que ce ne furent] pas tous ceux qui sont sortis d'Égypte par Moïse? **17** Et contre lesquels fut-il indigné durant 40 ans? N'est-ce pas contre ceux qui ont péché et dont les corps sont tombés dans le désert? **18** Et auxquels jura-t-il qu'ils n'entreraient pas dans son repos, sinon à ceux qui ont désobéi? **19** Et nous voyons qu'ils n'y purent entrer à cause de [l']incrédulité.)

4 – Craignons donc qu'une promesse ayant été laissée d'entrer dans son repos, quelqu'un d'entre vous paraisse ne pas l'atteindre; **2** car nous aussi, nous avons été évangélisés de même que ceux-là; mais la parole qu'ils entendirent ne leur servit de rien, n'étant pas mêlée avec de la foi dans ceux qui l'entendirent. **3** Car nous qui avons cru, nous entrons dans le repos, comme il a dit: « Ainsi je jurai dans ma colère: S'ils entrent dans mon repos », bien que les œuvres aient été faites dès la fondation du monde. **4** Car il a dit ainsi quelque part touchant le septième jour: « Et Dieu se reposa de toutes ses œuvres au septième jour »; **5** et encore dans ce passage: « S'ils entrent dans mon repos! » **6** Puisqu'il reste donc que quelques-uns y entrent, et que ceux qui auparavant avaient été évangélisés ne sont pas entrés à cause de leur désobéissance, **7** encore une fois il détermine un certain jour, disant, en David, si longtemps après: "Aujourd'hui", comme il a été dit auparavant: « Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs. » **8** Car si Josué leur avait donné le repos, il n'aurait pas parlé après cela d'un autre jour. **9** Il reste donc un repos sabbatique pour le peuple de Dieu. **10** Car celui qui est entré dans son repos, lui aussi s'est reposé de ses œuvres, comme Dieu s'est reposé des siennes propres. **11** Appliquons-nous donc à entrer dans ce repos-là, afin que personne ne tombe en imitant une semblable désobéissance. **12** Car la parole de Dieu est vivante et opérante, et plus pénétrante qu'aucune épée à deux tranchants, et atteignant jusqu'à la division de l'âme et de l'esprit, des jointures et des moelles; et elle discerne les pensées et les intentions du cœur. **13** Et il n'y a aucune créature qui soit cachée devant lui, mais toutes choses sont nues et découvertes aux yeux de celui à qui nous avons affaire. **14** Ayant donc un grand souverain sacrificateur qui a traversé les cieux, Jésus, le Fils de Dieu, tenons ferme [notre] confession; **15** car nous n'avons pas un souverain sacrificateur qui ne puisse sympathiser à nos infirmités, mais [nous en avons un qui a été] tenté en toutes choses comme nous, à part le péché. **16** Approchons-nous donc avec confiance du trône de la grâce, afin que nous recevions miséricorde et que nous trouvions grâce pour [avoir du] secours au moment opportun.

5 Car tout souverain sacrificateur pris d'entre les hommes est établi pour les hommes dans les choses qui concernent Dieu, afin qu'il offre et des dons et des sacrifices pour les péchés, **2** étant capable d'avoir de l'indulgence pour les ignorants et les errants, puisqu'il est aussi lui-même enveloppé d'infirmité; **3** et, à cause de cette infirmité, il doit offrir pour les péchés, comme pour le peuple, ainsi aussi pour lui-même. **4** Or nul ne s'arroge cet honneur; mais [seulement] s'il est appelé de Dieu, ainsi que le fut aussi Aaron. **5** De même le Christ aussi ne s'est pas glorifié lui-même pour être fait souverain sacrificateur, mais celui-là [l'a glorifié] qui lui a dit: « Tu es mon Fils; moi je t'ai aujourd'hui engendré »; **6** comme il dit aussi dans un autre passage: « Tu es sacrificateur pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédec »; **(aiōn g165)** **7** – qui, durant les jours de sa chair, ayant offert, avec de grands cris et avec larmes, des prières et des supplications à celui qui pouvait le sauver de la mort, et ayant été exaucé à cause de sa piété, **8** quoiqu'il fût Fils, a appris l'obéissance par les choses qu'il a souffertes; **9** et ayant été consommé, il est devenu, pour tous ceux qui lui obéissent, l'auteur du salut éternel, **(aiōnios g166)** **10** étant salué par Dieu souverain sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec, **11** au sujet duquel nous avons beaucoup de choses à dire et qui sont difficiles à expliquer, puisque vous êtes devenus paresseux à écouter. **12** Car lorsque vous devriez être des docteurs, vu le temps, vous avez de nouveau besoin qu'on vous enseigne quels sont les premiers rudiments des oracles de Dieu, et vous êtes devenus tels, que vous avez besoin de lait et non de nourriture solide; **13** car quiconque use de lait est inexpérimenté dans la parole de la justice, car il est un petit enfant; **14** mais la nourriture solide est pour les hommes faits, qui, par le fait de l'habitude, ont les sens exercés à discerner le bien et le mal.

6 C'est pourquoi, laissant la parole du commencement du Christ, avançons vers l'état d'hommes faits, ne posant pas de nouveau [le] fondement de la repentance des œuvres mortes et de la foi en Dieu, **2** de la doctrine des ablutions et de l'imposition des mains, et de la résurrection des morts et du jugement éternel. **(aiōnios g166)** **3** Et c'est ce que nous ferons, si Dieu le permet. **4** Car il est impossible que ceux qui ont été une fois éclairés, et qui ont goûté du don céleste, et qui sont devenus participants de l'Esprit Saint, **5** et qui ont goûté

la bonne parole de Dieu et les miracles du siècle à venir, **(aiōn g165)** **6** et qui sont tombés, soient renouvelés encore à la repentance, crucifiant pour eux-mêmes le Fils de Dieu et l'exposant à l'opprobre. **7** Car la terre qui boit la pluie qui vient souvent sur elle, et qui produit des herbes utiles pour ceux pour qui elle est aussi labourée, reçoit de Dieu de la bénédiction; **8** mais si elle porte des épines et des chardons, elle est réprouvée et près de la malédiction, et sa fin est d'être brûlée. **9** Mais nous sommes persuadés, en ce qui vous concerne, bien-aimés, de choses meilleures et qui tiennent au salut, quoique nous parlions ainsi. **10** Car Dieu n'est pas injuste pour oublier votre œuvre et l'amour que vous avez montré pour son nom, ayant servi les saints et les servant [encore]. **11** Mais nous désirons que chacun de vous montre la même diligence pour la pleine assurance de l'espérance jusqu'au bout; **12** afin que vous ne deveniez pas paresseux, mais imitateurs de ceux qui, par la foi et par la patience, héritent ce qui avait été promis. **13** Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, puisqu'il n'avait personne de plus grand par qui jurer, il jura par lui-même, **14** disant: « Certes, en bénissant je te bénirai, et en multipliant je te multiplierai ». **15** Et ainsi Abraham, ayant eu patience, obtint ce qui avait été promis. **16** Car les hommes jurent par quelqu'un qui est plus grand qu'eux, et le serment est pour eux un terme à toute dispute, pour rendre ferme [ce qui est convenu]. **17** Et Dieu, voulant en cela montrer plus abondamment aux héritiers de la promesse l'immutabilité de son conseil, est intervenu par un serment, **18** afin que, par deux choses immuables, dans lesquelles il était impossible que Dieu mente, nous ayons une ferme consolation, nous qui nous sommes enfuis pour saisir l'espérance proposée, **19** laquelle nous avons comme une ancre de l'âme, sûre et ferme, et qui entre jusqu'au-dedans du voile **20** où Jésus est entré comme précurseur pour nous, étant devenu souverain sacrificateur pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédec. **(aiōn g165)**

7 Car ce Melchisédec, roi de Salem, sacrificateur du Dieu Très-haut, qui alla au-devant d'Abraham lorsqu'il revenait de la défaite des rois, et qui le bénit, **2** auquel aussi Abraham donna pour part la dîme de tout, premièrement, étant interprété, roi de justice, et puis aussi roi de Salem, c'est-à-dire roi de paix; **3** sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie, mais assimilé au Fils de Dieu, demeure sacrificateur à perpétuité. **4** Mais considérez combien grand était celui à qui même Abraham donna une dîme du butin, lui le patriarche. **5** Et ceux d'entre les fils de Lévi qui reçoivent la sacrificature ont bien un commandement de dîmer le peuple selon la loi, c'est-à-dire leurs frères, bien qu'ils soient sortis des reins d'Abraham; **6** mais celui qui ne tire pas généalogiquement son origine d'eux, a dîmé Abraham et a béni celui qui avait les promesses. **7** Or, sans contredit, le moindre est béni par celui qui est plus excellent. **8** Et ici, des hommes qui meurent reçoivent des dîmes; mais là, celui de qui il est rendu témoignage qu'il vit; **9** et, pour ainsi dire, Lévi même, qui reçoit des dîmes, a été dîmé en Abraham, **10** car il était encore dans les reins de son père quand Melchisédec alla au-devant de lui. **11** Si donc la perfection était par la sacrificature lévitique, (car c'est en relation avec elle que le peuple a reçu sa loi,) quel besoin était-il encore qu'un autre sacrificateur se lève selon l'ordre de Melchisédec et qui ne soit pas nommé selon l'ordre d'Aaron? **12** Car la sacrificature étant changée, il y a aussi par nécessité un changement de loi. **13** Car celui à l'égard duquel ces choses sont dites appartient à une autre tribu, dont personne n'a été attaché à l'autel; **14** car il est évident que notre Seigneur a surgi de Juda, tribu à l'égard de laquelle Moïse n'a rien dit concernant des sacrificateurs. **15** Et cela est encore bien plus évident, si, à la ressemblance de Melchisédec, un autre sacrificateur se lève, **16** qui n'a pas été établi selon la loi d'un commandement charnel, mais selon la puissance d'une vie impérissable. **17** Car [ce] témoignage [lui] est rendu: « Tu es sacrificateur pour l'éternité, selon l'ordre de Melchisédec ». **(aiōn g165)** **18** Car il y a abrogation du commandement qui a précédé, à cause de sa faiblesse et de son inutilité **19** (car la loi n'a rien amené à la perfection), et introduction d'une meilleure espérance par laquelle nous approchons de Dieu. **20** Et en tant que [cela n'a] pas [eu lieu] sans serment **21** (car ceux-là sont devenus sacrificateurs sans serment, mais celui-ci [l'est devenu] avec serment, par celui qui a dit de lui: « Le Seigneur a juré et ne se repentira pas: Tu es sacrificateur pour l'éternité [selon l'ordre de Melchisédec] »), **(aiōn g165)** **22** c'est d'une alliance d'autant meilleure que Jésus a été fait le garant. **23** Et ceux-là étaient plusieurs sacrificateurs, parce que la mort les empêchait de demeurer; **24** mais celui-ci, parce qu'il demeure éternellement, a la sacrificature qui ne se transmet pas. **(aiōn g165)** **25** De là vient aussi qu'il peut sauver entièrement ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder pour eux. **26** Car un tel souverain sacrificateur nous convenait, saint, innocent, sans souillure, séparé des pécheurs, et élevé plus haut que les cieux, **27** qui n'est pas journellement dans la nécessité, comme les souverains sacrificateurs, d'offrir des sacrifices, d'abord pour ses propres péchés, ensuite pour ceux du peuple; car cela, il l'a fait une fois pour toutes, s'étant offert lui-même. **28** Car la loi établit pour souverains sacrificateurs des hommes qui sont dans l'infirmité, mais la parole du serment, qui est après la loi, [établit] un Fils qui est consommé pour l'éternité. **(aiōn g165)**

8 Or la somme de ce que nous disons, c'est que nous avons un tel souverain sacrificateur qui s'est assis à la droite du trône de la majesté dans les cieux, **2** ministre des lieux saints et du vrai tabernacle que le Seigneur a dressé, non pas l'homme. **3** Car tout souverain sacrificateur est établi pour offrir des dons et des sacrifices; c'est pourquoi il était nécessaire que celui-ci aussi ait quelque chose à offrir. **4** Si donc il était sur la terre, il ne serait pas sacrificateur, puisqu'il y a ceux qui offrent des dons selon la loi, **5** lesquels servent la figure et l'ombre des choses célestes: comme Moïse, quand il allait construire le tabernacle, a été averti divinement; car: « Prends garde », dit-il, « à faire toutes choses selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne ». **6** Or maintenant [Christ] a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est médiateur d'une meilleure alliance qui est établie sur de meilleures promesses; **7** car si cette première [alliance] avait été irréprochable, il n'aurait jamais été cherché de lieu pour une seconde; **8** car, en censurant, il leur dit: « Voici, des jours viennent, dit le Seigneur, et je conclurai, pour la maison d'Israël et pour la maison de Juda, une nouvelle alliance, **9** non selon l'alliance que j'ai faite avec leurs pères, au jour où je les pris par la main pour les tirer du pays d'Égypte; car ils n'ont pas persévéré dans mon alliance, et moi je les ai délaissés, dit le Seigneur. **10** Car c'est ici l'alliance que j'établirai pour la maison d'Israël après ces jours-là, dit le Seigneur: En mettant mes lois dans leur entendement, je les écrirai aussi sur leurs cœurs, et je leur serai pour Dieu, et ils me seront pour peuple, **11** et ils n'enseigneront point chacun son concitoyen et chacun son frère, disant: Connais le Seigneur; car ils me connaîtront tous, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entre eux; **12** car je serai clément à l'égard de leurs injustices, et je ne me souviendrai plus jamais de leurs péchés ni de leurs iniquités ». **13** En disant: "une nouvelle", il a rendu ancienne la première: or ce qui devient ancien et qui vieillit, est près de disparaître.

9 La première donc avait aussi des ordonnances pour le culte, et le sanctuaire, un [sanctuaire] terrestre. **2** Car un tabernacle fut construit, – le premier, qui est appelé saint, dans lequel était le chandelier, et la table, et la proposition des pains; **3** et, après le second voile, un tabernacle qui est appelé saint des saints, **4** ayant l'encensoir d'or, et l'arche de l'alliance entièrement couverte d'or tout autour, dans laquelle était la cruche d'or qui renfermait la manne, et la verge d'Aaron qui avait bourgeonné, et les tables de l'alliance; **5** et, au-dessus de l'arche, des chérubins de gloire ombrageant le propitiatoire; sur quoi nous n'avons pas à parler dans ce moment en détail. **6** Or ces choses étant ainsi disposées, les sacrificateurs entrent constamment dans le premier tabernacle, accomplissant le service; **7** mais, dans le second, le seul souverain sacrificateur, une fois l'an, non sans du sang qu'il offre pour lui-même et pour les fautes du peuple, **8** l'Esprit Saint indiquant ceci: le chemin des lieux saints n'a pas encore été manifesté, tandis que le premier tabernacle a encore sa place, **9** lequel est une figure pour le temps présent, dans lequel sont offerts des dons et des sacrifices qui ne peuvent pas rendre parfait quant à la conscience celui qui rend le culte, **10** [culte qui consiste] seulement en viandes, en breuvages, en diverses ablutions, ordonnances charnelles imposées jusqu'au temps du redressement. **11** Mais Christ étant venu, souverain sacrificateur des biens à venir, par le tabernacle plus grand et plus parfait qui n'est pas fait de main, c'est-à-dire qui n'est pas de cette création, **12** et non avec le sang de boucs et de veaux, mais avec son propre sang, est entré une fois pour toutes dans les lieux saints, ayant obtenu une rédemption éternelle. **(aiōnios g166)** **13** Car si le sang de boucs et de taureaux, – et la cendre d'une génisse avec laquelle on fait aspersion sur ceux qui sont souillés, – sanctifie pour la pureté de la chair, **14** combien plus le sang du Christ, qui, par l'Esprit éternel, s'est offert lui-même à Dieu sans tache, purifiera-t-il votre conscience des œuvres mortes, pour que vous serviez le Dieu vivant! **(aiōnios g166)** **15** Et c'est pourquoi il est médiateur d'une nouvelle alliance, en sorte que, la mort étant intervenue pour la rançon des transgressions qui étaient sous la première alliance, ceux qui sont appelés reçoivent l'héritage éternel qui a été promis. **(aiōnios g166)** **16** (Car là où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne; **17** car un testament est valide lorsque la mort est intervenue, puisqu'il n'a pas de force tant que le testateur vit.) **18** De là vient qu'aussi la première [alliance] n'a pas été inaugurée sans du sang. **19** Car chaque commandement, pour ce qui concerne la loi, ayant été proclamé par Moïse à tout le peuple, il prit le sang des veaux et des boucs, avec de l'eau et de la laine écarlate et de l'hysope, et en fit aspersion sur le livre lui-même et sur tout le peuple, **20** en disant: « C'est ici le sang de l'alliance que Dieu vous a ordonnée ». **21** Et, de la même manière, il fit aspersion du sang sur le tabernacle aussi et sur tous les ustensiles du service. **22** Et presque toutes choses sont purifiées par du sang, selon la loi; et sans effusion de sang il n'y a pas de rémission. **23** Il était donc nécessaire que les images des choses qui sont dans les cieux soient purifiées par de telles choses, mais que les choses célestes elles-mêmes le soient par de meilleurs sacrifices que ceux-là. **24** Car le Christ n'est pas entré dans des lieux saints faits de main, copies des vrais, mais dans le ciel même, afin de paraître maintenant pour nous devant la face de Dieu, **25** – ni, non plus, afin de s'offrir lui-même plusieurs fois, ainsi que le souverain sacrificateur entre dans les lieux saints chaque année avec un sang autre

[que le sien] **26** (puisque [dans ce cas] il aurait fallu qu'il souffre plusieurs fois depuis la fondation du monde); mais maintenant, en la consommation des siècles, il a été manifesté une fois pour l'abolition du péché par son sacrifice. **(aiōn g165)** **27** Et comme il est réservé aux hommes de mourir une fois, – et après cela [le] jugement, **28** ainsi le Christ aussi, ayant été offert une fois pour porter les péchés de plusieurs, apparaîtra une seconde fois, sans péché, à salut à ceux qui l'attendent.

10 Car la loi, ayant l'ombre des biens à venir, non l'image même des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices que l'on offre continuellement chaque année, rendre parfaits ceux qui s'approchent. **2** Autrement n'auraient-ils pas cessé d'être offerts, puisque ceux qui rendent le culte, étant une fois purifiés, n'auraient plus eu aucune conscience de péchés? **3** Mais il y a dans ces [sacrifices], chaque année, un acte remémoratif de péchés. **4** Car il est impossible que le sang de taureaux et de boucs ôte les péchés. **5** C'est pourquoi, en entrant dans le monde, il dit: « Tu n'as pas voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as formé un corps. **6** Tu n'as pas pris plaisir aux holocaustes ni aux sacrifices pour le péché; **7** alors j'ai dit: Voici, je viens, – il est écrit de moi dans le rouleau du livre – pour faire, ô Dieu, ta volonté ». **8** Ayant dit plus haut: « Tu n'as pas voulu de sacrifices, ni d'offrandes, ni d'holocaustes, ni de sacrifices pour le péché, et tu n'y as pas pris plaisir » – lesquels sont offerts selon la loi, **9** – alors il dit: « Voici, je viens pour faire ta volonté ». Il ôte le premier afin d'établir le second. **10** C'est par cette volonté que nous avons été sanctifiés, par l'offrande du corps de Jésus Christ [faite] une fois pour toutes. **11** – Et tout sacrificateur se tient debout chaque jour, faisant le service et offrant souvent les mêmes sacrifices qui ne peuvent jamais ôter les péchés; **12** mais celui-ci, ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis à perpétuité à la droite de Dieu, **13** attendant désormais « jusqu'à ce que ses ennemis soient mis pour marchepied de ses pieds ». **14** Car, par une seule offrande, il a rendu parfaits à perpétuité ceux qui sont sanctifiés. **15** Et l'Esprit Saint aussi nous en rend témoignage; car, après avoir dit: **16** « C'est ici l'alliance que j'établirai pour eux après ces jours-là, dit le Seigneur: En mettant mes lois dans leurs cœurs, je les écrirai aussi sur leurs entendements », **17** [il dit]: « Et je ne me souviendrai plus jamais de leurs péchés ni de leurs iniquités ». **18** Or, là où il y a rémission de ces choses, il n'y a plus d'offrande pour le péché. **19** Ayant donc, frères, une pleine liberté pour entrer dans les lieux saints par le sang de Jésus, **20** par le chemin nouveau et vivant qu'il nous a consacré à travers le voile, c'est-à-dire sa chair, **21** et ayant un grand sacrificateur [établi] sur la maison de Dieu, **22** approchons-nous avec un cœur vrai, en pleine assurance de foi, [ayant] les cœurs par aspersion purifiés d'une mauvaise conscience et le corps lavé d'eau pure. **23** Retenons la confession de notre espérance sans chanceler, car celui qui a promis est fidèle; **24** et prenons garde l'un à l'autre pour nous exciter à l'amour et aux bonnes œuvres, **25** n'abandonnant pas le rassemblement de nous-mêmes, comme quelques-uns ont l'habitude [de faire], mais nous exhortant [l'un l'autre], et cela d'autant plus que vous voyez le jour approcher. **26** Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés, **27** mais une certaine attente terrible de jugement et l'ardeur d'un feu qui va dévorer les adversaires. **28** Si quelqu'un a méprisé la loi de Moïse, il meurt sans miséricorde sur [la déposition de] deux ou [de] trois témoins: **29** d'une punition combien plus sévère pensez-vous que sera jugé digne celui qui a foulé aux pieds le Fils de Dieu, et qui a estimé profane le sang de l'alliance par lequel il avait été sanctifié, et qui a outragé l'Esprit de grâce? **30** Car nous connaissons celui qui a dit: « À moi la vengeance; moi je rendrai, dit le Seigneur »; et encore: « Le Seigneur jugera son peuple ». **31** C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant! **32** Mais rappelez dans votre mémoire les jours précédents, dans lesquels, ayant été éclairés, vous avez enduré un grand combat de souffrances, **33** soit en ce que vous avez été offerts en spectacle par des opprobres et des afflictions, soit en ce que vous vous êtes associés à ceux qui ont été ainsi traités. **34** Car vous avez montré de la sympathie pour les prisonniers et vous avez accepté avec joie l'enlèvement de vos biens, sachant que vous avez pour vous-mêmes des biens meilleurs et permanents. **35** Ne rejetez donc pas loin votre confiance qui a une grande récompense. **36** Car vous avez besoin de patience, afin que, ayant fait la volonté de Dieu, vous receviez les choses promises. **37** Car encore très peu de temps, « et celui qui vient viendra, et il ne tardera pas. **38** Or le juste vivra de foi; et: Si [quelqu'un] se retire, mon âme ne prend pas plaisir en lui ». **39** Mais pour nous, nous ne sommes pas de ceux qui se retirent pour la perdition, mais de ceux qui croient pour la conservation de l'âme.

11 Or la foi est l'assurance des choses qu'on espère, et la conviction de celles qu'on ne voit pas. **2** Car c'est par elle que les anciens ont reçu témoignage. **3** Par la foi, nous comprenons que les mondes ont été formés par la parole de Dieu, de sorte que ce qui se voit n'a pas été fait de choses qui paraissent. **(aiōn g165)** **4** Par la foi, Abel offrit à Dieu un plus excellent sacrifice que Caïn, et par ce sacrifice il a reçu le témoignage d'être juste, Dieu rendant témoignage à ses dons; et par lui, étant mort, il parle encore. **5** Par la foi, Énoch fut enlevé pour qu'il ne voie pas la mort; et il ne fut pas trouvé, parce que Dieu l'avait enlevé; car, avant son enlèvement, il a reçu le témoignage d'avoir plu à Dieu. **6**

Or, sans la foi il est impossible de lui plaire; car il faut que celui qui s'approche de Dieu croie que [Dieu] est, et qu'il est le rémunérateur de ceux qui le recherchent. **7** Par la foi, Noé, étant averti divinement des choses qui ne se voyaient pas encore, craignit et bâtit une arche pour la conservation de sa maison; et par cette arche il condamna le monde et devint héritier de la justice qui est selon la foi. **8** Par la foi, Abraham, étant appelé, obéit pour s'en aller au lieu qu'il devait recevoir pour héritage; et il s'en alla, ne sachant où il allait. **9** Par la foi, il demeura dans la terre de la promesse comme dans [une terre] étrangère, demeurant sous des tentes avec Isaac et Jacob, les cohéritiers de la même promesse; **10** car il attendait la cité qui a les fondements, de laquelle Dieu est l'architecte et le créateur. **11** Par la foi, Sara elle-même aussi reçut la force de fonder une postérité, et [cela], étant hors d'âge, puisqu'elle estima fidèle celui qui avait promis; **12** c'est pourquoi aussi d'un seul, et d'un homme déjà amorti, sont nés des gens qui sont comme les étoiles du ciel en nombre et comme le sable qui est sur le rivage de la mer, lequel ne peut se compter. **13** Tous ceux-ci sont morts dans la foi, n'ayant pas reçu les choses promises, mais les ayant vues de loin et saluées, ayant confessé qu'ils étaient étrangers et forains sur la terre. **14** Car ceux qui disent de telles choses montrent clairement qu'ils recherchent une patrie; **15** et en effet, s'ils s'étaient souvenus de celle d'où ils étaient sortis, ils auraient eu du temps pour y retourner; **16** mais maintenant ils en désirent une meilleure, c'est-à-dire une céleste; c'est pourquoi Dieu n'a point honte d'eux, savoir d'être appelé leur Dieu, car il leur a préparé une cité. **17** Par la foi, Abraham, étant éprouvé, a offert Isaac; et celui qui avait reçu les promesses offrit son fils unique, **18** à l'égard duquel il avait été dit: « En Isaac te sera appelée [une] semence », – **19** ayant estimé que Dieu pouvait le ressusciter même d'entre les morts, d'où aussi, en figure, il le reçut. **20** Par la foi, Isaac bénit Jacob et Ésaü à l'égard des choses à venir. **21** Par la foi, Jacob mourant bénit chacun des fils de Joseph, et adora, [appuyé] sur le bout de son bâton. **22** Par la foi, Joseph, en terminant sa vie, fit mention de la sortie des fils d'Israël et donna un ordre touchant ses os. **23** Par la foi, Moïse, étant né, fut caché trois mois par ses parents, parce qu'ils virent que l'enfant était beau, et ils ne craignirent pas l'ordonnance du roi. **24** Par la foi, Moïse, étant devenu grand, refusa d'être appelé fils de la fille du Pharaon, **25** choisissant plutôt d'être dans l'affliction avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un temps des délices du péché, **26** estimant l'opprobre du Christ une plus grande richesse que les trésors de l'Égypte; car il regardait à la rémunération. **27** Par la foi, il quitta l'Égypte, ne craignant pas la colère du roi, car il tint ferme, comme voyant celui qui est invisible. **28** Par la foi, il a fait la pâque et l'aspersion du sang, afin que le destructeur des premiers-nés ne les touche pas. **29** Par la foi, ils traversèrent la mer Rouge comme une terre sèche, ce que les Égyptiens ayant essayé, ils furent engloutis. **30** Par la foi, les murs de Jéricho tombèrent, après qu'on en eut fait le tour sept jours durant. **31** Par la foi, Rahab, la prostituée, ne périt pas avec ceux qui n'ont pas cru, ayant reçu les espions en paix. **32** Et que dirai-je davantage? Car le temps me manquera si je discours de Gédéon, de Barac et de Samson et de Jephté, de David et de Samuel et des prophètes, **33** qui par la foi subjuguèrent des royaumes, accomplirent la justice, obtinrent les choses promises, fermèrent la gueule des lions, **34** éteignirent la force du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, de faibles qu'ils étaient furent rendus vigoureux, devinrent forts dans la bataille, firent ployer les armées des étrangers. **35** Les femmes reçurent leurs morts par la résurrection; et d'autres furent torturés, n'acceptant pas la délivrance, afin d'obtenir une meilleure résurrection; **36** et d'autres furent éprouvés par des moqueries et par des coups, et encore par des liens et par la prison; **37** ils furent lapidés, sciés, tentés; ils moururent égorgés par l'épée; ils errèrent çà et là, vêtus de peaux de brebis, de peaux de chèvres, dans le besoin, affligés, maltraités, **38** (desquels le monde n'était pas digne,) errant dans les déserts et les montagnes, et les cavernes et les trous de la terre. **39** Et tous ceux-ci, ayant reçu témoignage par la foi, n'ont pas reçu ce qui avait été promis, **40** Dieu ayant eu en vue quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parviennent pas à la perfection sans nous.

12 C'est pourquoi, nous aussi, ayant une si grande nuée de témoins qui nous entoure, rejetant tout fardeau et le péché qui [nous] enveloppe si aisément, courons avec patience la course qui est devant nous, **2** fixant les yeux sur Jésus, le chef et le consommateur de la foi, lequel, à cause de la joie qui était devant lui, a enduré la croix, ayant méprisé la honte, et est assis à la droite du trône de Dieu. **3** Car considérez celui qui a enduré une telle contradiction de la part des pécheurs contre lui-même, afin que vous ne soyez pas las, étant découragés dans vos âmes. **4** Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang en combattant contre le péché, **5** et vous avez oublié l'exhortation qui s'adresse à vous comme à des fils: « Mon fils, ne méprise pas la discipline du Seigneur, et ne perds pas courage quand tu es repris par lui; **6** car celui que le Seigneur aime, il le discipline, et il fouette tout fils qu'il agrée ». **7** Vous endurez [des peines] comme discipline: Dieu agit envers vous comme envers des fils, car qui est le fils que le père ne discipline pas? **8** Mais si vous êtes sans [la] discipline à laquelle tous participent, alors vous êtes des bâtards et non pas des fils. **9** De plus, nous avons eu les pères de notre chair pour nous discipliner, et nous les

avons respectés; ne serons-nous pas beaucoup plutôt soumis au Père des esprits, et nous vivrons? **10** Car ceux-là disciplinaient pendant peu de jours, selon qu'ils le trouvaient bon; mais celui-ci [nous discipline] pour notre profit, afin que nous participions à sa sainteté. **11** Or aucune discipline, pour le présent, ne semble être [un sujet] de joie, mais de tristesse; mais plus tard, elle rend le fruit paisible de la justice à ceux qui sont exercés par elle. **12** C'est pourquoi, redressez les mains lassées et les genoux défaillants, **13** et faites des sentiers droits à vos pieds, afin que ce qui est boiteux ne se dévoie pas, mais plutôt se guérisse. **14** Poursuivez la paix avec tous, et la sainteté, sans laquelle nul ne verra le Seigneur, **15** veillant de peur que quelqu'un ne manque de la grâce de Dieu; de peur que quelque racine d'amertume, bourgeonnant en haut, ne [vous] trouble, et que par elle plusieurs ne soient souillés; **16** de peur qu'il n'y ait quelque fornicateur, ou profane comme Ésaü, qui pour un seul mets vendit son droit de premier-né; **17** car vous savez que, aussi, plus tard, désirant hériter de la bénédiction, il fut rejeté, (car il ne trouva pas lieu à la repentance,) quoiqu'il l'ait recherchée avec larmes. **18** Car vous n'êtes pas venus à la montagne qui peut être touchée, ni au feu brûlant, ni à l'obscurité, ni aux ténèbres, ni à la tempête, **19** ni au son de la trompette, ni à la voix de paroles, [voix telle] que ceux qui l'entendaient prièrent que la parole ne leur soit plus adressée; **20** (car ils ne pouvaient supporter ce qui était enjoint: « Si même une bête touche la montagne, elle sera lapidée »; **21** et Moïse, si terrible était ce qui paraissait, dit: Je suis épouvanté et tout tremblant;) **22** mais vous êtes venus à la montagne de Sion; et à la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste; et à des myriades d'anges, l'assemblée universelle; **23** et à l'assemblée des premiers-nés écrits dans les cieux; et à Dieu, juge de tous; et aux esprits des justes consommés; **24** et à Jésus, médiateur d'une nouvelle alliance; et au sang d'aspersion qui parle mieux qu'Abel. **25** Prenez garde que vous ne refusiez pas celui qui parle: car si ceux-là n'ont pas échappé qui refusèrent celui qui parlait en oracles sur la terre, combien moins [échapperons]-nous, si nous nous détournons de celui qui [parle ainsi] des cieux, **26** duquel la voix ébranla alors la terre; mais maintenant il a promis, disant: « Encore une fois je secouerai non seulement la terre, mais aussi le ciel ». **27** Or ce "Encore une fois" indique le changement des choses muables, comme ayant été faites, afin que celles qui sont immuables demeurent. **28** C'est pourquoi, recevant un royaume inébranlable, retenons la grâce par laquelle nous servions Dieu d'une manière qui lui soit agréable, avec révérence et avec crainte. **29** Car aussi notre Dieu est un feu consumant.

13 Que l'amour fraternel demeure. **2** N'oubliez pas l'hospitalité; car par elle quelques-uns, à leur insu, ont logé des anges. **3** Souvenez-vous des prisonniers, comme si vous étiez liés avec eux, de ceux qui sont maltraités, comme étant vous-mêmes aussi dans le corps. **4** Que le mariage soit [tenu] en honneur à tous égards, et le lit sans souillure; mais Dieu jugera les fornicateurs et les adultères. **5** Que votre conduite soit sans avarice, étant contents de ce que vous avez présentement; car lui-même a dit: « Je ne te laisserai point et je ne t'abandonnerai point »; **6** en sorte que, pleins de confiance, nous disions: « Le Seigneur est mon aide et je ne craindrai point: que me fera l'homme? ». **7** Souvenez-vous de vos conducteurs qui vous ont annoncé la parole de Dieu, et, considérant l'issue de leur conduite, imitez leur foi. **8** Jésus Christ est le même, hier, et aujourd'hui, et éternellement. **(aiōn g165)** **9** Ne soyez pas séduits par des doctrines diverses et étrangères, car il est bon que le cœur soit affermi par la grâce, non par les viandes, lesquelles n'ont pas profité à ceux qui y ont marché. **10** Nous avons un autel dont ceux qui servent le tabernacle n'ont pas le droit de manger; **11** car les corps des animaux dont le sang est porté, pour le péché, dans les lieux saints, par le souverain sacrificateur, sont brûlés hors du camp. **12** C'est pourquoi aussi Jésus, afin qu'il sanctifie le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte. **13** Ainsi donc, sortons vers lui hors du camp, portant son opprobre; **14** car nous n'avons pas ici de cité permanente, mais nous recherchons celle qui est à venir. **15** Offrons donc, par lui, sans cesse à Dieu un sacrifice de louanges, c'est-à-dire le fruit des lèvres qui confessent son nom. **16** Mais n'oubliez pas la bienfaisance, et de faire part de vos biens, car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices. **17** Obéissez à vos conducteurs et soyez soumis, car ils veillent pour vos âmes, comme ayant à rendre compte; afin qu'ils fassent cela avec joie, et non en gémissant, car cela ne vous serait pas profitable. **18** Priez pour nous, car nous croyons que nous avons une bonne conscience, désirant de bien nous conduire en toutes choses. **19** Mais je vous prie d'autant plus instamment de faire cela, afin que je vous sois rendu plus tôt. **20** Or le Dieu de paix qui a ramené d'entre les morts le grand pasteur des brebis, dans [la puissance du] sang de l'alliance éternelle, notre seigneur Jésus, **(aiōnios g166)** **21** vous rende accomplis en toute bonne œuvre pour faire sa volonté, faisant en vous ce qui est agréable devant lui, par Jésus Christ, auquel soit la gloire aux siècles des siècles! Amen. **(aiōn g165)** **22** Or je vous exhorte, frères, à supporter la parole d'exhortation, car ce n'est qu'en peu de mots que je vous ai écrit. **23** Sachez que notre frère Timothée a été mis en liberté: s'il vient bientôt, je vous verrai avec lui. **24** Saluez tous vos conducteurs et tous les saints. Ceux d'Italie vous saluent. **25** Que la grâce soit avec vous tous! Amen.

Jacques

1 Jacques, esclave de Dieu et du seigneur Jésus Christ, aux douze tribus qui sont dans la dispersion, salut! **2** Estimez-le comme une parfaite joie, mes frères, quand vous serez en butte à diverses tentations, **3** sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience. **4** Mais que la patience ait son œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits et accomplis, ne manquant de rien. **5** Et si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il demande à Dieu qui donne à tous libéralement et qui ne fait pas de reproches, et il lui sera donné; **6** mais qu'il demande avec foi, ne doutant nullement; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité par le vent et jeté çà et là; **7** or que cet homme-là ne pense pas qu'il recevra quoi que ce soit du Seigneur: **8** il est un homme incertain dans ses pensées, inconstant dans toutes ses voies. **9** Or que le frère de basse condition se glorifie dans son élévation, **10** et le riche dans son abaissement, car il passera comme la fleur de l'herbe. **11** Car le soleil s'est levé avec sa brûlante chaleur et a séché l'herbe, et sa fleur est tombée, et la grâce de sa forme a péri: ainsi aussi le riche se flétrira dans ses voies. **12** Bienheureux est l'homme qui endure la tentation; car, quand il aura été manifesté fidèle par l'épreuve il recevra la couronne de vie, qu'Il a promise à ceux qui l'aiment. **13** Que nul, quand il est tenté, ne dise: Je suis tenté par Dieu; – car Dieu ne peut être tenté par le mal, et lui ne tente personne. **14** Mais chacun est tenté, étant attiré et amorcé par sa propre convoitise; **15** puis la convoitise, ayant conçu, enfante le péché; et le péché, étant consommé, produit la mort. **16** Ne vous égarez pas, mes frères bien-aimés: **17** tout ce qui nous est donné de bon et tout don parfait descendent d'en haut, du Père des lumières, en qui il n'y a pas de variation ou d'ombre de changement. **18** De sa propre volonté, il nous a engendrés par la parole de la vérité, pour que nous soyons une sorte de prémices de ses créatures. **19** Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, lent à la colère; **20** car la colère de l'homme n'accomplit pas la justice de Dieu. **21** C'est pourquoi, rejetant toute saleté et tout débordement de malice, recevez avec douceur la parole implantée, qui a la puissance de sauver vos âmes. **22** Mais mettez la parole en pratique, et ne l'écoutez pas seulement, vous séduisant vous-mêmes. **23** Car si quelqu'un écoute la parole et ne la met pas en pratique, il est semblable à un homme qui considère sa face naturelle dans un miroir; **24** car il s'est considéré lui-même et s'en est allé, et aussitôt il a oublié quel il était. **25** Mais celui qui aura regardé de près dans la loi parfaite, celle de la liberté, et qui aura persévéré, n'étant pas un auditeur oublieux, mais un faiseur d'œuvre, celui-là sera bienheureux dans son faire. **26** Si quelqu'un pense être religieux et qu'il ne tienne pas sa langue en bride, mais séduise son cœur, le service religieux de cet homme est vain. **27** Le service religieux pur et sans tache devant Dieu le Père, est celui-ci: de visiter les orphelins et les veuves dans leur affliction, de se conserver pur du monde.

2 Mes frères, n'ayez pas la foi de notre seigneur Jésus Christ, [seigneur] de gloire, en faisant acception de personnes. **2** Car s'il entre dans votre synagogue un homme portant une bague d'or, en vêtements éclatants, et qu'il entre aussi un pauvre en vêtements sales, **3** et que vous regardiez vers celui qui porte les vêtements éclatants, et que vous disiez: Toi, assieds-toi ici à ton aise; et que vous disiez au pauvre: Toi, tiens-toi là debout; ou: Assieds-toi ici au bas de mon marchepied; **4** n'avez-vous pas fait une distinction en vous-mêmes, et n'êtes-vous pas devenus des juges ayant de mauvaises pensées? **5** Écoutez, mes frères bien-aimés: Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres quant au monde, riches en foi et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment? **6** Mais vous, vous avez méprisé le pauvre. Les riches ne vous oppriment-ils pas, et ne sont-ce pas eux qui vous tirent devant les tribunaux? **7** Ne sont-ce pas eux qui blasphèment le beau nom qui a été invoqué sur vous? **8** Si en effet vous accomplissez la loi royale, selon l'écriture: « Tu aimeras ton prochain comme toi-même », vous faites bien; **9** mais si vous faites acception de personnes, vous commettez le péché, et vous êtes convaincus par la loi comme transgresseurs. **10** Car quiconque gardera toute la loi et faillira en un seul point, est coupable sur tous. **11** Car celui qui a dit: « Tu ne commettras pas adultère », a dit aussi: « Tu ne tueras pas ». Or si tu ne commets pas adultère, mais que tu tues, tu es devenu transgresseur de [la] loi. **12** Ainsi parlez, et ainsi agissez comme devant être jugés par la loi de la liberté; **13** car le jugement est sans miséricorde pour celui qui n'a pas usé de miséricorde. La miséricorde se glorifie vis-à-vis du jugement. **14** Mes frères, quel profit y a-t-il si quelqu'un dit qu'il a la foi, et qu'il n'ait pas d'œuvres? La foi peut-elle le sauver? **15** Et si un frère ou une sœur sont nus et manquent de leur nourriture de tous les jours, **16** et que quelqu'un d'entre vous leur dise: Allez en paix, chauffez-vous et rassasiez-vous, – et que vous ne leur donniez pas les choses nécessaires pour le corps, quel profit y a-t-il? **17** De même aussi la foi, si elle n'a pas d'œuvres, est morte par elle-même. **18** Mais quelqu'un dira: Tu as la foi, et moi j'ai des œuvres. Montre-moi ta foi sans œuvres, et moi, par mes œuvres, je te montrerai ma foi. **19** Tu crois que Dieu est un; tu fais bien: les démons aussi croient, et ils frissonnent. **20** Mais veux-tu savoir, ô homme vain, que la foi sans les œuvres est morte? **21** Abraham, notre père, n'a-t-il pas été justifié par des œuvres, ayant offert son fils Isaac sur l'autel? **22** Tu vois que la foi agissait avec ses œuvres; et par les œuvres la foi fut rendue parfaite.

23 Et l'écriture a été accomplie qui dit: « Et Abraham crut Dieu, et cela lui fut compté à justice »; et il a été appelé ami de Dieu. **24** Vous voyez qu'un homme est justifié par les œuvres et non par la foi seulement. **25** Et pareillement Rahab aussi, la prostituée, n'a-t-elle pas été justifiée par les œuvres, ayant reçu les messagers et les ayant mis dehors par un autre chemin? **26** Car comme le corps sans esprit est mort, ainsi aussi la foi sans les œuvres est morte.

3 Ne soyez pas beaucoup de docteurs, mes frères, sachant que nous en recevrons un jugement plus sévère; **2** car nous faillissons tous à plusieurs égards. Si quelqu'un ne faillit pas en paroles, celui-là est un homme parfait, capable de tenir aussi tout le corps en bride. **3** Voici, nous mettons les mors des chevaux dans leurs bouches, pour qu'ils nous obéissent, et nous dirigeons çà et là leur corps tout entier. **4** Voici, les navires aussi, qui sont si grands et qui sont poussés par des vents violents, sont dirigés çà et là par un très petit gouvernail, où que ce soit que le veuille l'impulsion de celui qui les gouverne. **5** Ainsi aussi la langue est un petit membre et elle se vante de grandes choses. Voici, un petit feu, quelle grande forêt allume-t-il! **6** Et la langue est un feu. La langue, un monde d'iniquité, est établie parmi nos membres; c'est elle qui souille tout le corps, et enflamme tout le cours de la nature, et est enflammée par la géhenne. **(Geenna g1067)** **7** Car toute espèce de bêtes sauvages et d'oiseaux, de reptiles et d'animaux marins, se dompte et a été domptée par l'espèce humaine; **8** mais pour la langue, aucun des hommes ne peut la dompter: c'est un mal désordonné, plein d'un venin mortel. **9** Par elle nous bénissons le Seigneur et Père, et par elle nous maudissons les hommes faits à la ressemblance de Dieu; **10** de la même bouche procède la bénédiction et la malédiction. Mes frères, il ne devrait pas en être ainsi. **11** Une fontaine fait-elle jaillir par une même ouverture le doux et l'amer? **12** Mes frères, un figuier peut-il produire des olives, ou une vigne, des figues? De l'eau salée ne peut pas non plus faire de l'eau douce. **13** Qui est sage et intelligent parmi vous? Que par une bonne conduite il montre ses œuvres avec la douceur de la sagesse. **14** Mais si vous avez une jalousie amère et un esprit de querelle dans vos cœurs, ne vous glorifiez pas et ne mentez pas contre la vérité. **15** Ce n'est pas là la sagesse qui descend d'en haut, mais [une sagesse] terrestre, animale, diabolique. **16** Car où il y a de la jalousie et un esprit de querelle, là il y a du désordre et toute espèce de mauvaises actions. **17** Mais la sagesse d'en haut est premièrement pure, ensuite paisible, modérée, traitable, pleine de miséricorde et de bons fruits, sans partialité, sans hypocrisie. **18** Or le fruit de la justice, dans la paix, se sème pour ceux qui procurent la paix.

4 D'où viennent les guerres, et d'où les batailles parmi vous? N'est-ce pas de cela, de vos voluptés qui combattent dans vos membres? **2** Vous convoitez, et vous n'avez pas; vous tuez et vous avez d'ardents désirs, et vous ne pouvez obtenir; vous contestez et vous faites la guerre; vous n'avez pas, parce que vous ne demandez pas; **3** vous demandez, et vous ne recevez pas, parce que vous demandez mal, afin de le dépenser pour vos voluptés. **4** Adultères, ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu? Quiconque donc voudra être ami du monde, se constitue ennemi de Dieu. **5** Ou pensez-vous que l'écriture parle en vain? L'Esprit qui demeure en nous, désire-t-il avec envie? **6** Mais il donne une plus grande grâce. C'est pourquoi il dit: « Dieu résiste aux orgueilleux, mais il donne [la] grâce aux humbles ». **7** Soumettez-vous donc à Dieu. Résistez au diable, et il s'enfuira de vous. **8** Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Nettoyez vos mains, pécheurs, et purifiez vos cœurs, vous qui êtes doubles de cœur. **9** Sentez vos misères, et menez deuil et pleurez. Que votre rire se change en deuil, et votre joie en tristesse. **10** Humiliez-vous devant le Seigneur, et il vous élèvera. **11** Ne parlez pas l'un contre l'autre, frères. Celui qui parle contre son frère ou qui juge son frère, parle contre la loi et juge la loi. Or si tu juges la loi, tu n'es pas un observateur de la loi, mais un juge. **12** Un seul est législateur et juge, celui qui peut sauver et détruire; mais toi, qui es-tu qui juges ton prochain? **13** À vous maintenant, qui dites: Aujourd'hui ou demain nous irons dans telle ou telle ville, et nous y passerons une année, et nous trafiquerons et nous gagnerons, **14** vous qui ne savez pas ce [qui arrivera] le jour de demain; (car qu'est-ce que votre vie? car elle n'est qu'une vapeur paraissant pour un peu de temps et puis disparaissant;) **15** au lieu de dire: Si le Seigneur le veut et si nous vivons, nous ferons aussi ceci ou cela. **16** Mais maintenant vous vous glorifiez dans vos vanteries. Toute jactance pareille est mauvaise. **17** Pour celui donc qui sait faire le bien et qui ne le fait pas, pour lui c'est pécher.

5 À vous maintenant, riches! Pleurez en poussant des cris, à cause des misères qui vont venir sur vous. **2** Vos richesses sont pourries et vos vêtements sont rongés par les vers; **3** votre or et votre argent sont rouillés, et leur rouille sera en témoignage contre vous et dévorera votre chair comme le feu: vous avez amassé un trésor dans les derniers jours. **4** Voici, le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs et duquel ils ont été frustrés par vous, crie, et les cris de ceux qui ont moissonné sont parvenus aux oreilles du Seigneur Sabaoth. **5** Vous avez vécu dans les délices sur la terre, et vous vous êtes livrés aux voluptés; vous avez rassasié vos cœurs [comme] en un jour de sacrifice; **6** vous avez condamné, vous avez mis à mort le juste: il ne vous résiste pas. **7** Usez donc de patience, frères,

jusqu'à la venue du Seigneur. Voici, le laboureur attend le fruit précieux de la terre, prenant patience à son égard, jusqu'à ce qu'il reçoive les pluies de la première et de la dernière saison. **8** Vous aussi, usez de patience; affermissez vos cœurs, car la venue du Seigneur est proche. **9** Ne murmurez pas les uns contre les autres, frères, afin que vous ne soyez pas jugés: voici, le juge se tient devant la porte. **10** Mes frères, prenez pour exemple de souffrance et de patience les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur. **11** Voici, nous disons bienheureux ceux qui endurent [l'épreuve avec patience]. Vous avez entendu parler de la patience de Job, et vous avez vu la fin du Seigneur, [savoir] que le Seigneur est plein de compassion et miséricordieux. **12** Mais avant toutes choses, mes frères, ne jurez pas, ni par le ciel, ni par la terre, ni par aucun autre serment; mais que votre oui soit oui, et votre non, non, afin que vous ne tombiez pas sous le jugement. **13** Quelqu'un parmi vous est-il maltraité, qu'il prie. Quelqu'un est-il joyeux, qu'il chante des cantiques. **14** Quelqu'un parmi vous est-il malade, qu'il appelle les anciens de l'assemblée, et qu'ils prient pour lui en l'oignant d'huile au nom du Seigneur; **15** et la prière de la foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera; et s'il a commis des péchés, il lui sera pardonné. **16** Confessez donc vos fautes l'un à l'autre, et priez l'un pour l'autre, en sorte que vous soyez guéris: la fervente supplication du juste peut beaucoup. **17** Élie était un homme ayant les mêmes passions que nous, et il pria avec instance qu'il ne pleuve pas, et il ne tomba pas de pluie sur la terre durant trois ans et six mois; **18** et il pria de nouveau, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit. **19** Mes frères, si quelqu'un parmi vous s'égare de la vérité, et que quelqu'un le ramène, **20** qu'il sache que celui qui aura ramené un pécheur de l'égarement de son chemin, sauvera une âme de la mort et couvrira une multitude de péchés.

1 Pierre

1 Pierre, apôtre de Jésus Christ, à ceux de la dispersion, du Pont, de la Galatie, de la Cappadoce, de l'Asie et de la Bithynie, qui séjournent [parmi les nations], élus **2** selon la préconnaissance de Dieu le Père, en sainteté de l'Esprit, pour l'obéissance et l'aspersion du sang de Jésus Christ: Que la grâce et la paix vous soient multipliées! **3** Béni soit le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés pour une espérance vivante par la résurrection de Jésus Christ d'entre les morts, **4** pour un héritage incorruptible, sans souillure, immarcescible, conservé dans les cieux pour vous, **5** qui êtes gardés par la puissance de Dieu par la foi, pour un salut qui est prêt à être révélé au dernier temps; **6** en quoi vous vous réjouissez, tout en étant affligés maintenant pour un peu de temps par diverses tentations, si cela est nécessaire, **7** afin que l'épreuve de votre foi, bien plus précieuse que celle de l'or qui périt et qui toutefois est éprouvé par le feu, soit trouvée [tourner] à louange, et à gloire, et à honneur, dans la révélation de Jésus Christ, **8** lequel, quoique vous ne l'ayez pas vu, vous aimez; et, croyant en lui, quoique maintenant vous ne le voyiez pas, vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse, **9** recevant la fin de votre foi, [le] salut des âmes; **10** duquel salut les prophètes qui ont prophétisé de la grâce qui vous était destinée se sont informés et enquis avec soin, **11** recherchant quel temps ou quelle sorte de temps l'Esprit de Christ qui était en eux indiquait, rendant par avance témoignage des souffrances qui devaient être la part de Christ et des gloires qui suivraient; **12** et il leur fut révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils administraient ces choses, qui vous sont maintenant annoncées par ceux qui vous ont annoncé la bonne nouvelle par l'Esprit Saint envoyé du ciel, dans lesquelles des anges désirent de regarder de près. **13** C'est pourquoi, ayant ceint les reins de votre entendement et étant sobres, espérez parfaitement dans la grâce qui vous sera apportée à la révélation de Jésus Christ, **14** – comme des enfants d'obéissance, ne vous conformant pas à vos convoitises d'autrefois pendant votre ignorance; **15** mais, comme celui qui vous a appelés est saint, vous aussi soyez saints dans toute [votre] conduite; **16** parce qu'il est écrit: « Soyez saints, car moi je suis saint ». **17** Et si vous invoquez comme père celui qui, sans acception de personnes, juge selon l'œuvre de chacun, conduisez-vous avec crainte pendant le temps de votre séjour [ici-bas], **18** sachant que vous avez été rachetés de votre vaine conduite qui vous avait été enseignée par vos pères, non par des choses corruptibles, de l'argent ou de l'or, **19** mais par le sang précieux de Christ, comme d'un agneau sans défaut et sans tache, **20** préconnu dès avant la fondation du monde, mais manifesté à la fin des temps pour vous, **21** qui, par lui, croyez en Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts et lui a donné la gloire, en sorte que votre foi et votre espérance soient en Dieu. **22** Ayant purifié vos âmes par l'obéissance à la vérité, pour [que vous ayez] une affection fraternelle sans hypocrisie, aimez-vous l'un l'autre ardemment, d'un cœur pur, **23** vous qui êtes régénérés, non par une semence corruptible, mais [par une semence] incorruptible, par la vivante et permanente parole de Dieu: **(aiōn g165)** **24** parce que « toute chair est comme l'herbe, et toute sa gloire comme la fleur de l'herbe: l'herbe a séché et sa fleur est tombée, **25** mais la parole du Seigneur demeure éternellement ». Or c'est cette parole qui vous a été annoncée. **(aiōn g165)**

2 Rejetant donc toute malice et toute fraude, et l'hypocrisie et l'envie, et toutes médisances, **2** désirez ardemment, comme des enfants nouveau-nés, le pur lait intellectuel, afin que vous croissiez par lui à salut, **3** si toutefois vous avez goûté que le Seigneur est bon; **4** duquel vous approchant [comme] d'une pierre vivante, rejetée par les hommes, mais choisie et précieuse auprès de Dieu, **5** vous-mêmes aussi, comme des pierres vivantes, êtes édifiés une maison spirituelle, une sainte sacrificature, pour offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus Christ. **6** Parce qu'on trouve dans l'écriture: « Voici, je pose en Sion une maîtresse pierre de coin, élue, précieuse; et celui qui croit en elle ne sera point confus ». **7** C'est donc pour vous qui croyez, qu'elle a ce prix; mais pour les désobéissants, « la pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin », **8** « et une pierre d'achoppement et un rocher de chute », lesquels heurtent contre la parole, étant désobéissants, à quoi aussi ils ont été destinés. **9** Mais vous, vous êtes une race élue, une sacrificature royale, une nation sainte, un peuple acquis, pour que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière; **10** vous qui autrefois n'étiez pas un peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez pas obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde. **11** Bien-aimés, je vous exhorte, comme forains et étrangers, à vous abstenir des convoitises charnelles, lesquelles font la guerre à l'âme, **12** ayant une conduite honnête parmi les nations, afin que, quant aux choses dans lesquelles ils médisent de vous comme de gens qui font le mal, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, à cause de vos bonnes œuvres qu'ils observent. **13** Soyez donc soumis à tout ordre humain pour l'amour du Seigneur, soit au roi comme étant au-dessus de tous, **14** soit aux gouverneurs comme à ceux qui sont envoyés de sa part pour punir ceux qui font le mal et pour louer ceux qui font le bien; **15** car c'est ici la volonté de Dieu, qu'en

faisant le bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes dépourvus de sens, **16** comme libres, et non comme ayant la liberté pour voile de la méchanceté, mais comme esclaves de Dieu. **17** Honorez tous les hommes; aimez tous les frères; craignez Dieu; honorez le roi. **18** Vous, domestiques, soyez soumis en toute crainte à vos maîtres, non seulement à ceux qui sont bons et doux, mais aussi à ceux qui sont fâcheux; **19** car c'est une chose digne de louange, si quelqu'un, par conscience envers Dieu, supporte des afflictions, souffrant injustement. **20** Car quelle gloire y a-t-il, si, soufflетés pour avoir mal fait, vous l'endurez? mais si, en faisant le bien, vous souffrez, et que vous l'enduriez, cela est digne de louange devant Dieu, **21** car c'est à cela que vous avez été appelés; car aussi Christ a souffert pour vous, vous laissant un modèle, afin que vous suiviez ses traces, **22** « lui qui n'a pas commis de péché, et dans la bouche duquel il n'a pas été trouvé de fraude »; **23** qui, lorsqu'on l'outrageait, ne rendait pas d'outrage, quand il souffrait, ne menaçait pas, mais se remettait à celui qui juge justement; **24** qui lui-même a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin qu'étant morts aux péchés, nous vivions à la justice; « par la meurtrissure duquel vous avez été guéris »; **25** car vous étiez errants comme des brebis, mais maintenant vous êtes retournés au berger et au surveillant de vos âmes.

3 Pareillement, vous, femmes, soyez soumises à vos propres maris, afin que, si même il y en a qui n'obéissent pas à la parole, ils soient gagnés sans [la] parole, par la conduite de leurs femmes, **2** ayant observé la pureté de votre conduite dans la crainte, **3** – vous, dont la parure ne doit pas être [une parure] extérieure qui consiste à avoir les cheveux tressés et à être paré d'or et habillé de [beaux] vêtements, **4** mais l'homme caché du cœur, dans l'incorruptibilité d'un esprit doux et paisible qui est d'un grand prix devant Dieu; **5** car c'est ainsi que jadis se paraient aussi les saintes femmes qui espéraient en Dieu, étant soumises à leurs propres maris, **6** comme Sara obéissait à Abraham, l'appelant seigneur, de laquelle vous êtes devenues les enfants, en faisant le bien et en ne craignant aucune frayeur. **7** Pareillement, vous, maris, demeurez avec elles selon la connaissance, comme avec un vase plus faible, [c'est-à-dire] féminin, leur portant honneur comme étant aussi ensemble héritiers de la grâce de la vie, pour que vos prières ne soient pas interrompues. **8** Enfin, soyez tous d'un même sentiment, sympathisants, fraternels, compatissants, humbles, **9** ne rendant pas mal pour mal, ou outrage pour outrage, mais au contraire bénissant, parce que vous avez été appelés à ceci, c'est que vous héritiez de la bénédiction; **10** « car celui qui veut aimer la vie et voir d'heureux jours, qu'il garde sa langue de mal, et ses lèvres de proférer la fraude; **11** qu'il se détourne du mal et qu'il fasse le bien; qu'il recherche la paix et qu'il la poursuive; **12** car les yeux du Seigneur sont sur les justes et ses oreilles sont [tournées] vers leurs supplications; mais la face du Seigneur est contre ceux qui font le mal ». **13** Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous êtes devenus les imitateurs de celui qui est bon? **14** Mais, si même vous souffrez pour la justice, vous êtes bienheureux; « et ne craignez pas leurs craintes, et ne soyez pas troublés, **15** mais sanctifiez le Seigneur le Christ dans vos cœurs »; et soyez toujours prêts à répondre, mais avec douceur et crainte, à quiconque vous demande raison de l'espérance qui est en vous, **16** ayant une bonne conscience, afin que, quant aux choses dans lesquelles ils médisent de vous comme de gens qui font le mal, ceux qui calomnient votre bonne conduite en Christ, soient confus. **17** Car il vaut mieux, si la volonté de Dieu le voulait, souffrir en faisant le bien, qu'en faisant le mal; **18** car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, [le] juste pour les injustes, afin qu'il nous amène à Dieu, ayant été mis à mort en chair, mais vivifié par l'Esprit, **19** par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits [qui sont] en prison, **20** qui ont été autrefois désobéissants, quand la patience de Dieu attendait dans les jours de Noé, tandis que l'arche se construisait, dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées à travers l'eau; **21** or cet antitype vous sauve aussi maintenant, [c'est-à-dire] le baptême, non le dépouillement de la saleté de la chair, mais la demande à Dieu d'une bonne conscience, par la résurrection de Jésus Christ, **22** qui est à la droite de Dieu (étant allé au ciel), anges, et autorités, et puissances lui étant soumis.

4 Christ donc ayant souffert pour nous dans la chair, vous aussi, armez-vous de cette même pensée, que celui qui a souffert dans la chair s'est reposé du péché, **2** pour ne plus vivre le reste de [son] temps dans la chair pour les convoitises des hommes, mais pour la volonté de Dieu. **3** Car il nous suffit d'avoir accompli, dans le temps déjà écoulé, la volonté des nations, alors que nous marchions dans la débauche, les convoitises, l'ivrognerie, les excès dans le manger et le boire et les criminelles idolâtries, **4** en quoi ils trouvent étrange que vous ne couriez pas avec eux dans le même bourbier de corruption, [vous] disant des injures; **5** et ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts. **6** Car c'est pour cela qu'il a été évangélisé à ceux aussi qui sont morts, afin qu'ils soient jugés, selon les hommes, quant à la chair; et qu'ils vivent, selon Dieu, quant à l'esprit. **7** Mais la fin de toutes choses s'est approchée; soyez donc sobres et veillez pour prier; **8** mais, avant toutes choses, ayant entre vous un amour fervent, car l'amour couvre une multitude de péchés; **9** étant hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures. **10** Suivant que chacun de vous a reçu quelque don de grâce, employez-le les uns pour les

autres, comme bons dispensateurs de la grâce variée de Dieu. **11** Si quelqu'un parle, qu'il le fasse comme oracle de Dieu; si quelqu'un sert, qu'il serve comme par la force que Dieu fournit, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus Christ, à qui est la gloire et la puissance, aux siècles des siècles! Amen. **(aiōn g165)** **12** Bien-aimés, ne trouvez pas étrange le feu ardent qui est au milieu de vous, qui est venu sur vous pour votre épreuve, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire; **13** mais, en tant que vous avez part aux souffrances de Christ, réjouissez-vous, afin qu'aussi, à la révélation de sa gloire, vous vous réjouissiez avec transport. **14** Si vous êtes insultés pour le nom de Christ, vous êtes bienheureux, car l'Esprit de gloire et de Dieu repose sur vous: [de leur part, il est blasphémé, mais quant à vous, glorifié]. **15** Mais que nul de vous ne souffre comme meurtrier ou voleur, ou comme faisant le mal, ou s'ingérant dans les affaires d'autrui; **16** mais si [quelqu'un souffre] comme chrétien, qu'il n'en ait pas honte, mais qu'il glorifie Dieu en ce nom. **17** Car le temps [est venu] de commencer le jugement par la maison de Dieu; mais s'il commence premièrement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de Dieu? **18** Et si le juste est sauvé difficilement, où paraîtra l'impie et le pécheur? **19** Que ceux donc aussi qui souffrent selon la volonté de Dieu, remettent leurs âmes en faisant le bien, à un fidèle créateur.

5 J'exhorte les anciens qui sont parmi vous, moi qui suis ancien avec eux et témoin des souffrances de Christ, qui aussi ai part à la gloire qui va être révélée: **2** paissez le troupeau de Dieu qui est avec vous, le surveillant, non point par contrainte, mais volontairement, ni pour un gain honteux, mais de bon gré, **3** ni comme dominant sur des héritages, mais en étant [les] modèles du troupeau; **4** et quand le souverain pasteur sera manifesté, vous recevrez la couronne inflétrissable de gloire. **5** Pareillement, vous, jeunes gens, soyez soumis aux anciens; et tous, les uns à l'égard des autres, soyez revêtus d'humilité; car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il donne [la] grâce aux humbles. **6** Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand le temps sera venu, **7** rejetant sur lui tout votre souci, car il a soin de vous. **8** Soyez sobres, veillez: votre adversaire, le diable, comme un lion rugissant, rôde autour [de vous], cherchant qui il pourra dévorer. **9** Résistez-lui, étant fermes dans la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent dans vos frères qui sont dans le monde. **10** Mais le Dieu de toute grâce, qui vous a appelés à sa gloire éternelle dans le christ Jésus, lorsque vous aurez souffert un peu de temps, vous rendra lui-même accomplis, vous affermira, vous fortifiera, et vous établira sur un fondement [inébranlable]. **(aiōnios g166)** **11** À lui [la gloire et] la puissance, aux siècles des siècles! Amen. **(aiōn g165)** **12** Je vous ai écrit brièvement par Silvain, qui est un frère fidèle, comme je le pense, vous exhortant et attestant que cette [grâce] dans laquelle vous êtes est la vraie grâce de Dieu. **13** Celle qui est élue avec vous à Babylone, vous salue, et Marc, mon fils. **14** Saluez-vous les uns les autres par un baiser d'amour. Paix soit à vous tous qui êtes en Christ!

2 Pierre

1 Siméon Pierre, esclave et apôtre de Jésus Christ, à ceux qui ont reçu en partage une foi de pareil prix avec nous, par [la] justice de notre Dieu et Sauveur Jésus Christ: **2** Que la grâce et la paix vous soient multipliées dans la connaissance de Dieu et de Jésus notre Seigneur! **3** Comme sa divine puissance nous a donné tout ce qui regarde la vie et la piété, par la connaissance de celui qui nous a appelés par [la] gloire et par [la] vertu, **4** par lesquelles il nous a donné les très grandes et précieuses promesses, afin que par elles vous participiez de la nature divine, ayant échappé à la corruption qui est dans le monde par la convoitise…; **5** pour cette même raison aussi, y apportant tout empressement, joignez à votre foi, la vertu; et à la vertu, la connaissance; **6** et à la connaissance, la tempérance; et à la tempérance, la patience; et à la patience, la piété; **7** et à la piété, l'affection fraternelle; et à l'affection fraternelle, l'amour; **8** car, si ces choses sont en vous et y abondent, elles font que vous ne serez pas oisifs ni stériles pour ce qui regarde la connaissance de notre Seigneur Jésus Christ; **9** car celui en qui ces choses ne se trouvent pas est aveugle, et ne voit pas loin, ayant oublié la purification de ses péchés d'autrefois. **10** C'est pourquoi, frères, étudiez-vous d'autant plus à affermir votre appel et votre élection, car en faisant ces choses vous ne faillirez jamais; **11** car ainsi l'entrée dans le royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ vous sera richement donnée. **(aiōnios g166)** **12** C'est pourquoi je m'appliquerai à vous faire souvenir toujours de ces choses, quoique vous les connaissiez et que vous soyez affermis dans la vérité présente. **13** Mais j'estime qu'il est juste, tant que je suis dans cette tente, de vous réveiller en rappelant [ces choses] à votre mémoire, **14** sachant que le moment de déposer ma tente s'approche rapidement, comme aussi notre Seigneur Jésus Christ me l'a montré; **15** mais je m'étudierai à ce qu'après mon départ vous puissiez aussi en tout temps vous rappeler ces choses. **16** Car ce n'est pas en suivant des fables ingénieusement imaginées, que nous vous avons fait connaître la puissance et la venue de notre Seigneur Jésus Christ, mais comme ayant été témoins oculaires de sa majesté. **17** Car il reçut de Dieu le Père honneur et gloire, lorsqu'une telle voix lui fut adressée par la gloire magnifique: « Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai trouvé mon plaisir ». **18** Et nous, nous avons entendu cette voix venue du ciel, étant avec lui sur la sainte montagne. **19** Et nous avons la parole prophétique [rendue] plus ferme, (à laquelle vous faites bien d'être attentifs, comme à une lampe qui brille dans un lieu obscur), jusqu'à ce que [le] jour ait commencé à luire et que [l']étoile du matin se soit levée dans vos cœurs, **20** sachant ceci premièrement, qu'aucune prophétie de l'écriture ne s'interprète elle-même. **21** Car [la] prophétie n'est jamais venue par la volonté de l'homme, mais de saints hommes de Dieu ont parlé, étant poussés par l'Esprit Saint.

2 Or il y a eu aussi de faux prophètes parmi le peuple, comme aussi il y aura parmi vous de faux docteurs qui introduiront furtivement des sectes de perdition, reniant aussi le maître qui les a achetés, faisant venir sur eux-mêmes une prompte destruction; **2** et plusieurs suivront leurs excès: et à cause d'eux la voie de la vérité sera blasphémée; **3** et, par cupidité, ils feront trafic de vous avec des paroles artificieuses; mais leur jugement, dès longtemps, ne demeure pas oisif, et leur destruction ne sommeille pas. **4** Car, si Dieu n'a pas épargné les anges qui ont péché, mais, les ayant précipités dans l'abîme, les a livrés pour être gardés dans des chaînes d'obscurité pour le jugement; **(Tartaroō g5020)** **5** – et s'il n'a pas épargné l'ancien monde, mais a préservé Noé, lui huitième, prédicateur de justice, faisant venir [le] déluge sur un monde d'impies; **6** – et si, réduisant en cendres les villes de Sodome et de Gomorrhe, il les a condamnées par une totale subversion, les établissant pour être un exemple à ceux qui vivraient dans l'impiété; **7** et s'il a délivré le juste Lot, accablé par la conduite débauchée de ces hommes pervers, **8** (car ce juste qui habitait parmi eux, les voyant et les entendant, tourmentait de jour en jour son âme juste à cause de leurs actions iniques,) **9** – le Seigneur sait délivrer de la tentation les hommes pieux, et réserver les injustes pour le jour du jugement, pour être punis, **10** mais spécialement ceux qui suivent la chair dans la convoitise de l'impureté et qui méprisent la domination. Gens audacieux, adonnés à leur sens, ils ne tremblent pas en injuriant les dignités, **11** tandis que les anges, plus grands en force et en puissance, ne portent pas contre elles de jugement injurieux devant le Seigneur. **12** Mais ceux-ci, comme des bêtes sans raison, [purement] animales, nées pour être prises et détruites, parlant injurieusement dans les choses qu'ils ignorent, périront aussi dans leur propre corruption, **13** recevant la récompense de l'iniquité, estimant plaisir les voluptés d'un jour; – des taches et des souillures, s'abandonnant aux délices de leurs propres tromperies tout en faisant des festins avec vous; **14** ayant les yeux pleins d'adultère et ne cessant jamais de pécher; amorçant les âmes mal affermies, ayant le cœur exercé à la cupidité, enfants de malédiction. **15** Ayant laissé le droit chemin, ils se sont égarés, ayant suivi le chemin de Balaam, [fils] de Bosor, qui aima le salaire d'iniquité; **16** mais il fut repris de sa propre désobéissance: une bête de somme muette, parlant d'une voix d'homme, réprima la folie du prophète. **17** Ce sont des fontaines sans eau et des nuages poussés par la tempête, [des gens] à qui l'obscurité des ténèbres est réservée pour toujours; **(questioned)** **18** car, en prononçant d'orgueilleux discours

de vanité, ils amorcent par les convoitises de la chair, par leurs impudicités, ceux qui avaient depuis peu échappé à ceux qui vivent dans l'erreur; **19** – leur promettant la liberté, eux qui sont esclaves de la corruption; car on est esclave de celui par qui on est vaincu. **20** Car, si, après avoir échappé aux souillures du monde par la connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus Christ, étant de nouveau enlacés, ils sont vaincus par elles, leur dernière condition est pire que la première; **21** car il leur aurait mieux valu n'avoir pas connu la voie de la justice, que de se détourner, après l'avoir connue, du saint commandement qui leur avait été donné; **22** mais ce que dit le proverbe véritable leur est arrivé: Le chien est retourné à ce qu'il avait vomi lui-même, et la truie lavée, à se vautrer au bourbier.

3 Je vous écris déjà, bien-aimés, cette seconde lettre; et, dans l'une et dans l'autre, je réveille votre pure intelligence en rappelant [ces choses] à votre mémoire, **2** afin que vous vous souveniez des paroles qui ont été dites à l'avance par les saints prophètes, et du commandement du Seigneur et Sauveur par vos apôtres, **3** sachant tout d'abord ceci, qu'aux derniers jours des moqueurs viendront, marchant dans la moquerie selon leurs propres convoitises **4** et disant: Où est la promesse de sa venue? car, depuis que les pères se sont endormis, toutes choses demeurent au même état dès le commencement de la création. **5** Car ils ignorent volontairement ceci, que, par la parole de Dieu, des cieux subsistaient jadis, et une terre [tirée] des eaux et subsistant au milieu des eaux, **6** par lesquelles le monde d'alors fut détruit, étant submergé par de l'eau. **7** Mais les cieux et la terre de maintenant sont réservés par sa parole pour le feu, gardés pour le jour du jugement et de la destruction des hommes impies. **8** Mais n'ignorez pas cette chose, bien-aimés, c'est qu'un jour est devant le Seigneur comme 1 000 ans, et 1 000 ans comme un jour. **9** Le Seigneur ne tarde pas pour ce qui concerne la promesse, comme quelques-uns estiment qu'il y a du retardement; mais il est patient envers vous, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais que tous viennent à la repentance. **10** Or le jour du Seigneur viendra comme un voleur; et, dans ce jour-là, les cieux passeront avec un bruit sifflant, et les éléments embrasés seront dissous, et la terre et les œuvres qui sont en elle seront brûlées entièrement. **11** Toutes ces choses devant donc se dissoudre, quelles [gens] devriez-vous être en sainte conduite et en piété, **12** attendant et hâtant la venue du jour de Dieu, à cause duquel les cieux en feu seront dissous et les éléments embrasés se fondront. **13** Mais, selon sa promesse, nous attendons de nouveaux cieux et une nouvelle terre, dans lesquels la justice habite. **14** C'est pourquoi, bien-aimés, en attendant ces choses, étudiez-vous à être trouvés sans tache et irréprochables devant lui, en paix; **15** et estimez que la patience de notre Seigneur est salut, comme notre bien-aimé frère Paul aussi vous a écrit selon la sagesse qui lui a été donnée, **16** ainsi qu'[il le fait] aussi dans toutes ses lettres, où il parle de ces choses, parmi lesquelles il y en a de difficiles à comprendre, que les ignorants et les mal affermis tordent, comme aussi les autres écritures, à leur propre destruction. **17** Vous donc, bien-aimés, sachant [ces choses] à l'avance, prenez garde, de peur qu'étant entraînés par l'erreur des pervers, vous ne veniez à déchoir de votre propre fermeté; **18** mais croissez dans la grâce et dans la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ. À lui la gloire, et maintenant et jusqu'au jour d'éternité! Amen. **(aiōn g165)**

1 Jean

1 Ce qui était dès le commencement, ce que nous
avons entendu, ce que nous avons vu de nos yeux,
ce que nous avons contemplé et que nos mains ont
touché, concernant la parole de la vie **2** (et la vie a été
manifestée; et nous avons vu, et nous déclarons, et
nous vous annonçons la vie éternelle, qui était auprès
du Père et qui nous a été manifestée); **(aiōnios g166)** **3** ce
que nous avons vu et entendu, nous vous l'annonçons,
afin que vous aussi vous ayez communion avec nous: or
notre communion est avec le Père et avec son Fils Jésus
Christ. **4** Et nous vous écrivons ces choses, afin que
votre joie soit accomplie. **5** Et c'est ici le message que
nous avons entendu de lui et que nous vous annonçons,
[savoir] que Dieu est lumière et qu'il n'y a en lui aucunes
ténèbres. **6** Si nous disons que nous avons communion
avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous
mentons et nous ne pratiquons pas la vérité; **7** mais si
nous marchons dans la lumière, comme lui-même est
dans la lumière, nous avons communion les uns avec
les autres, et le sang de Jésus Christ son Fils nous
purifie de tout péché. **8** Si nous disons que nous n'avons
pas de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et
la vérité n'est pas en nous. **9** Si nous confessons nos
péchés, il est fidèle et juste pour nous pardonner nos
péchés et nous purifier de toute iniquité. **10** Si nous
disons que nous n'avons pas péché, nous le faisons
menteur et sa parole n'est pas en nous.

2 Mes enfants, je vous écris ces choses afin que vous
ne péchiez pas; et si quelqu'un a péché, nous avons
un avocat auprès du Père, Jésus Christ, le juste; **2** et lui
est la propitiation pour nos péchés, et non pas seulement
pour les nôtres, mais aussi pour le monde entier. **3** Et
par ceci nous savons que nous le connaissons, [savoir]
si nous gardons ses commandements. **4** Celui qui dit:
Je le connais, et qui ne garde pas ses commandements,
est menteur, et la vérité n'est pas en lui. **5** Mais
quiconque garde sa parole, – en lui l'amour de Dieu est
véritablement consommé: par cela nous savons que
nous sommes en lui. **6** Celui qui dit demeurer en lui, doit
lui-même aussi marcher comme lui a marché. **7** Bien-
aimés, je ne vous écris pas un commandement nouveau,
mais un commandement ancien que vous avez eu dès le
commencement. Le commandement ancien est la parole
que vous avez entendue. **8** Encore une fois, je vous
écris un commandement nouveau, ce qui est vrai en lui
et en vous, parce que les ténèbres s'en vont et que la
vraie lumière luit déjà. **9** Celui qui dit être dans la lumière
et qui hait son frère, est dans les ténèbres jusqu'à
maintenant. **10** Celui qui aime son frère demeure dans
la lumière, et il n'y a point en lui d'occasion de chute. **11**
Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres, et il
marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va, parce
que les ténèbres ont aveuglé ses yeux. **12** Je vous écris,
enfants, parce que vos péchés vous sont pardonnés
par son nom. **13** Je vous écris, pères, parce que vous
connaissez celui qui est dès le commencement. Je
vous écris, jeunes gens, parce que vous avez vaincu le
méchant. Je vous écris, petits enfants, parce que vous
connaissez le Père. **14** Je vous ai écrit, pères, parce que
vous connaissez celui qui est dès le commencement. Je
vous ai écrit, jeunes gens, parce que vous êtes forts, et
que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous
avez vaincu le méchant. **15** N'aimez pas le monde, ni
les choses qui sont dans le monde: si quelqu'un aime
le monde, l'amour du Père n'est pas en lui; **16** parce
que tout ce qui est dans le monde, la convoitise de la
chair, et la convoitise des yeux, et l'orgueil de la vie,
n'est pas du Père, mais est du monde; **17** et le monde
s'en va et sa convoitise, mais celui qui fait la volonté
de Dieu demeure éternellement. **(aiōn g165)** **18** Petits
enfants, c'est la dernière heure; et comme vous avez
entendu que l'antichrist vient, maintenant aussi il y a
plusieurs antichrists, par quoi nous savons que c'est la
dernière heure: **19** ils sont sortis du milieu de nous, mais
ils n'étaient pas des nôtres; car s'ils avaient été des
nôtres, ils seraient demeurés avec nous; mais c'est afin
qu'ils soient manifestés comme n'étant aucun [d'eux]
des nôtres. **20** Et vous, vous avez l'onction de la part
du Saint et vous connaissez toutes choses. **21** Je ne
vous ai pas écrit parce que vous ne connaissez pas la
vérité, mais parce que vous la connaissez et qu'aucun
mensonge ne vient de la vérité. **22** Qui est le menteur,
sinon celui qui nie que Jésus est le Christ? Celui-là est
l'antichrist, qui nie le Père et le Fils. **23** Quiconque nie le
Fils n'a pas non plus le Père; celui qui confesse le Fils
a aussi le Père. **24** Pour vous, que ce que vous avez
entendu dès le commencement demeure en vous: si ce
que vous avez entendu dès le commencement demeure
en vous, vous aussi vous demeurerez dans le Fils et
dans le Père. **25** Et c'est ici la promesse que lui nous a
promise, – la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **26** Je vous ai
écrit ces choses touchant ceux qui vous égarent; **27** et,
pour vous, l'onction que vous avez reçue de lui demeure
en vous, et vous n'avez pas besoin que personne vous
enseigne; mais comme la même onction vous enseigne
à l'égard de toutes choses, et qu'elle est vraie et n'est
pas mensonge, – et selon qu'elle vous a enseignés, vous
demeurerez en lui. **28** Et maintenant, enfants, demeurez
en lui, afin que, quand il sera manifesté, nous ayons
de l'assurance et que nous ne soyons pas couverts de
honte, de par lui, à sa venue. **29** Si vous savez qu'il est
juste, sachez que quiconque pratique la justice est né de
lui.

3 – Voyez de quel amour le Père nous a fait don, que
nous soyons appelés enfants de Dieu; c'est pourquoi

le monde ne nous connaît pas, parce qu'il ne l'a pas connu. **2** Bien-aimés, nous sommes maintenant enfants de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; nous savons que quand il sera manifesté, nous lui serons semblables, car nous le verrons comme il est. **3** Et quiconque a cette espérance en lui se purifie, comme lui est pur. **4** Quiconque pratique le péché, pratique aussi l'iniquité, et le péché est l'iniquité. **5** Et vous savez que lui a été manifesté, afin qu'il ôte nos péchés; et il n'y a point de péché en lui. **6** Quiconque demeure en lui ne pèche pas; quiconque pèche ne l'a pas vu, ni ne l'a pas connu. **7** Enfants, que personne ne vous égare: celui qui pratique la justice est juste, comme lui est juste. **8** Celui qui pratique le péché est du diable, car dès le commencement le diable pèche. C'est pour ceci que le Fils de Dieu a été manifesté, afin qu'il détruise les œuvres du diable. **9** Quiconque est né de Dieu ne pratique pas le péché, car la semence de Dieu demeure en lui, et il ne peut pas pécher, parce qu'il est né de Dieu. **10** Par ceci sont [rendus] manifestes les enfants de Dieu et les enfants du diable: quiconque ne pratique pas la justice n'est pas de Dieu, et celui qui n'aime pas son frère. **11** Car c'est ici le message que vous avez entendu dès le commencement, [savoir] que nous nous aimions l'un l'autre, **12** non comme Caïn était du méchant et tua son frère. Et pour quelle raison le tua-t-il? Parce que ses œuvres étaient mauvaises et que celles de son frère étaient justes. **13** Ne vous étonnez pas, frères, si le monde vous hait. **14** Nous, nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons les frères; celui qui n'aime pas son frère demeure dans la mort. **15** Quiconque hait son frère est un meurtrier, et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui. **(aiōnios g166)** **16** Par ceci nous avons connu l'amour, c'est que lui a laissé sa vie pour nous; et nous, nous devons laisser nos vies pour les frères. **17** Mais celui qui a les biens de ce monde, et qui voit son frère dans le besoin, et qui lui ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui? **18** Enfants, n'aimons pas de parole ni de langue, mais en action et en vérité. **19** Et par ceci nous saurons que nous sommes de la vérité, et nous assurerons nos cœurs devant lui **20** – que, si notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre cœur et il sait toutes choses. **21** Bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne pas, nous avons de l'assurance envers Dieu; **22** et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses commandements et que nous pratiquons les choses qui sont agréables devant lui. **23** – Et c'est ici son commandement, que nous croyions au nom de son Fils Jésus Christ et que nous nous aimions l'un l'autre, selon qu'il nous en a donné le commandement; **24** et celui qui garde ses commandements demeure en lui, et lui en cet homme; et par ceci nous savons qu'il demeure en nous, [savoir] par l'Esprit qu'il nous a donné.

4 Bien-aimés, ne croyez pas tout esprit, mais éprouvez les esprits [pour voir] s'ils sont de Dieu, car beaucoup de faux prophètes sont sortis dans le monde. **2** Par ceci vous connaissez l'Esprit de Dieu: tout esprit qui confesse Jésus Christ venu en chair est de Dieu, **3** et tout esprit qui ne confesse pas Jésus Christ venu en chair n'est pas de Dieu; et ceci est l'[esprit] de l'antichrist, duquel vous avez entendu dire qu'il vient, et déjà maintenant il est dans le monde. **4** Pour vous, enfants, vous êtes de Dieu, et vous les avez vaincus, parce que celui qui est en vous est plus grand que celui qui est dans le monde. **5** Pour eux, ils sont du monde; c'est pourquoi ils parlent selon les principes du monde, et le monde les écoute. **6** Nous, nous sommes de Dieu; celui qui connaît Dieu nous écoute; celui qui n'est pas de Dieu ne nous écoute pas: à cela nous connaissons l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur. **7** Bien-aimés, aimons-nous l'un l'autre, car l'amour est de Dieu, et quiconque aime est né de Dieu et connaît Dieu. **8** Celui qui n'aime pas n'a pas connu Dieu, car Dieu est amour. **9** En ceci a été manifesté l'amour de Dieu pour nous, c'est que Dieu a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui; **10** en ceci est l'amour, non en ce que nous, nous ayons aimé Dieu, mais en ce que lui nous aima et qu'il envoya son Fils [pour être la] propitiation pour nos péchés. **11** Bien-aimés, si Dieu nous aima ainsi, nous aussi nous devons nous aimer l'un l'autre. **12** Personne ne vit jamais Dieu; si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, et son amour est consommé en nous. **13** Par ceci nous savons que nous demeurons en lui et lui en nous, c'est qu'il nous a donné de son Esprit; **14** et nous, nous avons vu et nous témoignons que le Père a envoyé le Fils [pour être le] Sauveur du monde. **15** Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui et lui en Dieu. **16** Et nous avons connu et cru l'amour que Dieu a pour nous. Dieu est amour, et celui qui demeure dans l'amour, demeure en Dieu et Dieu en lui. **17** En ceci est consommé l'amour avec nous, afin que nous ayons toute assurance au jour du jugement, c'est que, comme il est, lui, nous sommes, nous aussi, dans ce monde. **18** Il n'y a pas de crainte dans l'amour, mais l'amour parfait chasse la crainte, car la crainte porte avec elle du tourment; et celui qui craint n'est pas consommé dans l'amour. **19** Nous, nous l'aimons parce que lui nous a aimés le premier. **20** Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et qu'il haïsse son frère, il est menteur; car celui qui n'aime pas son frère qu'il voit, comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas? **21** Et nous avons ce commandement de sa part, que celui qui aime Dieu, aime aussi son frère.

5 Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu; et quiconque aime celui qui a engendré, aime aussi celui qui est engendré de lui. **2** Par ceci nous savons que nous aimons les enfants de Dieu, c'est quand nous aimons Dieu et que nous gardons ses commandements; **3** car c'est ici l'amour de Dieu, que nous gardions ses commandements, et ses commandements ne sont pas pénibles, **4** parce que tout ce qui est né de Dieu est victorieux du monde; et c'est ici la victoire qui a vaincu le monde, [savoir] notre foi. **5** Qui est celui qui est victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu? **6** C'est lui qui est venu par [l']eau et par [le] sang, Jésus le Christ, non seulement dans [la puissance de] l'eau, mais dans [la puissance de] l'eau et du sang; et c'est l'Esprit qui rend témoignage, car l'Esprit est la vérité; **7** car il y en a trois qui rendent témoignage: **8** l'Esprit, et l'eau, et le sang, et les trois sont [d'accord] pour un même [témoignage]. **9** Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand; car c'est ici le témoignage de Dieu qu'il a rendu au sujet de son Fils. **10** Celui qui croit au Fils de Dieu, a le témoignage au-dedans de lui-même; celui qui ne croit pas Dieu, l'a fait menteur, car il n'a pas cru au témoignage que Dieu a rendu au sujet de son Fils. **11** Et c'est ici le témoignage: que Dieu nous a donné la vie éternelle, et cette vie est dans son Fils: **(aiōnios g166)** **12** Celui qui a le Fils a la vie, celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie. **13** Je vous ai écrit ces choses afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu. **(aiōnios g166)** **14** Et c'est ici la confiance que nous avons en lui, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous écoute; **15** et si nous savons qu'il nous écoute, quoi que ce soit que nous demandions, nous savons que nous avons les choses que nous lui avons demandées. **16** Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché qui ne soit pas à la mort, il demandera [pour lui]; et il lui donnera la vie, [savoir] à ceux qui ne pèchent pas à la mort. Il y a un péché à la mort: pour ce péché-là, je ne dis pas qu'il demande. **17** Toute iniquité est péché, et il y a tel péché qui n'est pas à la mort. **18** Nous savons que quiconque est né de Dieu ne pèche pas, mais celui qui est né de Dieu se conserve lui-même, et le méchant ne le touche pas. **19** Nous savons que nous sommes de Dieu, et que le monde entier gît dans le méchant. **20** Or nous savons que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné une intelligence afin que nous connaissions le Véritable, et nous sommes dans le Véritable, [savoir] dans son Fils Jésus Christ: lui est le Dieu véritable et la vie éternelle. **(aiōnios g166)** **21** Enfants, gardez-vous des idoles.

2 Jean

1 L'ancien à la dame élue et à ses enfants, que j'aime dans [la] vérité, – et non pas moi seul, mais aussi tous ceux qui connaissent la vérité, **2** – à cause de la vérité qui demeure en nous et qui sera avec nous à jamais. **(aiōn g165)** **3** La grâce, la miséricorde, la paix, seront avec vous de la part de Dieu le Père et de la part du seigneur Jésus Christ le Fils du Père, dans [la] vérité et [dans l']amour. **4** Je me suis fort réjoui d'avoir trouvé de tes enfants marchant dans [la] vérité, comme nous en avons reçu le commandement de la part du Père. **5** Or maintenant, ô dame, je te prie, non comme t'écrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dès le commencement, que nous nous aimions les uns les autres: **6** et c'est ici l'amour, que nous marchions selon ses commandements. C'est ici le commandement, comme vous l'avez entendu dès le commencement, afin que vous y marchiez; **7** car plusieurs séducteurs sont sortis dans le monde, ceux qui ne confessent pas Jésus Christ venant en chair: celui-là est le séducteur et l'antichrist. **8** Prenez garde à vous-mêmes, afin que nous ne perdions pas ce que nous avons opéré, mais que nous recevions un plein salaire. **9** Quiconque [vous] mène en avant et ne demeure pas dans la doctrine du Christ, n'a pas Dieu. Celui qui demeure dans la doctrine, celui-là a le Père et le Fils. **10** Si quelqu'un vient à vous et n'apporte pas cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison et ne le saluez pas, **11** car celui qui le salue participe à ses mauvaises œuvres. **12** Ayant beaucoup de choses à vous écrire, je n'ai pas voulu le faire avec du papier et de l'encre, mais j'espère aller vers vous et vous parler bouche à bouche, afin que notre joie soit accomplie. **13** Les enfants de ta sœur élue te saluent.

3 Jean

1 L'ancien à Gaïus, le bien-aimé, que j'aime dans [la] vérité. **2** Bien-aimé, je souhaite qu'à tous égards tu prospères et que tu sois en bonne santé, comme ton âme prospère; **3** car je me suis très fort réjoui quand des frères sont venus et ont rendu témoignage à ta vérité, comment toi tu marches dans la vérité. **4** Je n'ai pas de plus grande joie que ceci, c'est que j'entende dire que mes enfants marchent dans la vérité. **5** Bien-aimé, tu agis fidèlement dans tout ce que tu fais envers les frères, et cela [envers ceux-là même qui sont] étrangers, **6** qui ont rendu témoignage à ton amour devant l'assemblée; et tu feras bien de leur faire la conduite d'une manière digne de Dieu, **7** car ils sont sortis pour le nom, ne recevant rien de ceux des nations. **8** Nous donc, nous devons recevoir de tels hommes, afin que nous coopérions avec la vérité. **9** J'ai écrit quelque chose à l'assemblée; mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit pas; **10** c'est pourquoi, si je viens, je me souviendrai des œuvres qu'il fait en débitant de méchantes paroles contre nous; et, non content de cela, lui-même il ne reçoit pas les frères et il empêche ceux qui veulent [les recevoir], et les chasse de l'assemblée. **11** Bien-aimé, n'imite pas le mal, mais le bien. Celui qui fait le bien est de Dieu; celui qui fait le mal n'a pas vu Dieu. **12** Démétrius a le témoignage de tous et de la vérité elle-même; et nous aussi, nous lui rendons témoignage: et tu sais que notre témoignage est vrai. **13** J'avais beaucoup de choses à t'écrire, mais je ne veux pas t'écrire avec l'encre et la plume, **14** mais j'espère te voir bientôt et nous parlerons bouche à bouche. Paix te soit. Les amis te saluent. Salue les amis, chacun par son nom.

Jude

1 Jude, esclave de Jésus Christ et frère de Jacques, aux appelés, bien-aimés en Dieu le Père, et conservés en Jésus Christ: **2** Que la miséricorde, et la paix, et l'amour vous soient multipliés! **3** Bien-aimés, quand j'usais de toute diligence pour vous écrire de notre commun salut, je me suis trouvé dans la nécessité de vous écrire afin de vous exhorter à combattre pour la foi qui a été une fois enseignée aux saints; **4** car certains hommes se sont glissés [parmi les fidèles], inscrits jadis à l'avance pour ce jugement, des impies, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, et qui renient notre seul maître et seigneur, Jésus Christ. **5** Or je désire vous rappeler, à vous qui une fois saviez tout, que le Seigneur, ayant délivré le peuple du pays d'Égypte, a détruit ensuite ceux qui n'ont pas cru; **6** – et qu'il a réservé dans des liens éternels, sous l'obscurité, pour le jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre demeure; **(aïdios g126)** **7** comme Sodome et Gomorrhe, et les villes d'alentour, s'étant abandonnées à la fornication de la même manière que ceux-là, et étant allées après une autre chair, sont là comme exemple, subissant la peine d'un feu éternel. **(aiōnios g166)** **8** De la même manière cependant, ces rêveurs aussi souillent la chair, et méprisent la domination, et injurient les dignités. **9** Mais Michel l'archange, quand, discutant avec le diable, il contestait touchant le corps de Moïse, n'osa pas proférer de jugement injurieux contre [lui]; mais il dit: Que le Seigneur te censure! **10** Mais ceux-ci, ils injurient tout ce qu'ils ne connaissent pas, et se corrompent dans tout ce qu'ils comprennent naturellement comme des bêtes sans raison. **11** Malheur à eux, car ils ont marché dans le chemin de Caïn, et se sont abandonnés à l'erreur de Balaam pour une récompense, et ont péri dans la contradiction de Coré. **12** Ceux-ci, ils sont des taches dans vos agapes, faisant des festins avec vous sans crainte, se repaissant eux-mêmes: nuées sans eau, emportées par les vents; arbres d'automne, sans fruit, deux fois morts, déracinés; **13** vagues impétueuses de la mer, jetant l'écume de leurs infamies; étoiles errantes, à qui l'obscurité des ténèbres est réservée pour toujours. **(aiōn g165)** **14** Or Énoch aussi, le septième depuis Adam, a prophétisé de ceux-ci, en disant: Voici, le Seigneur est venu au milieu de ses saintes myriades, **15** pour exécuter le jugement contre tous, et pour convaincre tous les impies d'entre eux de toutes leurs œuvres d'impiété qu'ils ont impiement commises et de toutes les [paroles] dures que les pécheurs impies ont proférées contre lui. **16** Ceux-ci, ils sont des murmurateurs, se plaignant de leur sort, marchant selon leurs propres convoitises (tandis que leur bouche prononce d'orgueilleux discours), et admirant les hommes en vue de [leur propre] profit. **17** Mais vous, bien-aimés, souvenez-vous des paroles qui ont été dites auparavant par les apôtres de notre seigneur Jésus Christ, **18** comment ils vous disaient que, à la fin du temps, il y aurait des moqueurs, marchant selon leurs propres convoitises d'impiétés; **19** ceux-ci sont ceux qui se séparent [eux-mêmes], des hommes naturels, n'ayant pas l'Esprit. **20** Mais vous, bien-aimés, vous édifiant vous-mêmes sur votre très sainte foi, priant par le Saint Esprit, **21** conservez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre seigneur Jésus Christ pour la vie éternelle; **(aiōnios g166)** **22** et les uns qui contestent, reprenez-les; **23** les autres sauvez-les avec crainte, les arrachant hors du feu, haïssant même le vêtement souillé par la chair. **24** Or, à celui qui a le pouvoir de vous garder sans que vous bronchiez et de vous placer irréprochables devant sa gloire avec abondance de joie, **25** – au seul Dieu, notre Sauveur, par notre seigneur Jésus Christ, gloire, majesté, force et pouvoir, dès avant tout siècle, et maintenant, et pour tous les siècles! Amen. **(aiōn g165)**

Apocalypse

1 Révélation de Jésus Christ, que Dieu lui a donnée pour montrer à ses esclaves les choses qui doivent arriver bientôt; et il l'a signifiée, en l'envoyant par son ange, à son esclave Jean, **2** qui a rendu témoignage de la parole de Dieu et du témoignage de Jésus Christ, [de] toutes [les] choses qu'il a vues. **3** Bienheureux celui qui lit et ceux qui entendent les paroles de la prophétie et qui gardent les choses qui y sont écrites, car le temps est proche! **4** Jean, aux sept assemblées qui sont en Asie: Grâce et paix à vous, de la part de celui qui est, et qui était, et qui vient, et de la part des sept Esprits qui sont devant son trône, **5** et de la part de Jésus Christ, le témoin fidèle, le premier-né des morts, et le prince des rois de la terre! À celui qui nous aime, et qui nous a lavés de nos péchés dans son sang; **6** – et il nous a faits un royaume, des sacrificateurs pour son Dieu et Père; – à lui la gloire et la force aux siècles des siècles! Amen. **(aiōn g165)** **7** Voici, il vient avec les nuées, et tout œil le verra, et ceux qui l'ont percé; et toutes les tribus de la terre se lamenteront à cause de lui. Oui, amen! **8** Moi, je suis l'alpha et l'oméga, dit le Seigneur Dieu, celui qui est, et qui était, et qui vient, le Tout-puissant. **9** Moi, Jean, qui suis votre frère et qui ai part avec vous à la tribulation et au royaume et à la patience en Jésus, j'étais dans l'île appelée Patmos, pour la parole de Dieu et pour le témoignage de Jésus Christ. **10** Je fus en Esprit, dans la journée dominicale, et j'entendis derrière moi une grande voix, comme d'une trompette, **11** disant: Ce que tu vois, écris-le dans un livre et envoie-le aux sept assemblées: à Éphèse, et à Smyrne, et à Pergame, et à Thyatire, et à Sardes, et à Philadelphie, et à Laodicée. **12** Et je me retournai pour voir la voix qui me parlait; et, m'étant retourné, je vis sept lampes d'or, **13** et au milieu des [sept] lampes [quelqu'un de] semblable au Fils de l'homme, vêtu d'une robe qui allait jusqu'aux pieds, et ceint, à la poitrine, d'une ceinture d'or. **14** Sa tête et ses cheveux étaient blancs comme de la laine blanche, comme de la neige; et ses yeux, comme une flamme de feu; **15** et ses pieds, semblables à de l'airain brillant, comme embrasés dans une fournaise; et sa voix, comme une voix de grandes eaux; **16** – et il avait dans sa main droite sept étoiles; et de sa bouche sortait une épée aiguë à deux tranchants; – et son visage, comme le soleil [quand il] luit dans sa force. **17** Et, lorsque je le vis, je tombai à ses pieds comme mort; et il mit sa droite sur moi, disant: Ne crains point; moi, je suis le premier et le dernier, **18** et le vivant; et j'ai été mort; et voici, je suis vivant aux siècles des siècles; et je tiens les clés de la mort et du hadès. **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19** Écris donc les choses que tu as vues, et les choses qui sont, et les choses qui doivent arriver après celles-ci. **20** Le mystère des sept étoiles que tu as vues dans ma droite, et les sept lampes d'or: les sept étoiles sont [les] anges des sept assemblées, et les sept lampes sont sept assemblées.

2 À l'ange de l'assemblée qui est à Éphèse, écris: Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa droite, qui marche au milieu des sept lampes d'or: **2** Je connais tes œuvres, et ton travail, et ta patience, et que tu ne peux supporter les méchants; et tu as éprouvé ceux qui se disent apôtres et ne le sont pas, et tu les as trouvés menteurs; **3** et tu as patience, et tu as supporté [des afflictions] pour mon nom, et tu ne t'es pas lassé; **4** mais j'ai contre toi que tu as abandonné ton premier amour. **5** Souviens-toi donc d'où tu es déchu, et repens-toi, et fais les premières œuvres; autrement, je viens à toi et j'ôterai ta lampe de son lieu, à moins que tu ne te repentes. **6** Mais tu as ceci, que tu hais les œuvres des Nicolaïtes, lesquelles moi aussi je hais. **7** Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. À celui qui vaincra, je lui donnerai de manger de l'arbre de vie qui est dans le paradis de Dieu. **8** Et à l'ange de l'assemblée qui est à Smyrne, écris: Voici ce que dit le premier et le dernier, qui a été mort et qui a repris vie: **9** Je connais ta tribulation, et ta pauvreté (mais tu es riche), et l'outrage de ceux qui se disent être Juifs; et ils ne le sont pas, mais ils sont la synagogue de Satan. **10** Ne crains en aucune manière les choses que tu vas souffrir. Voici, le diable va jeter [quelques-uns] d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés: et vous aurez une tribulation de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort et je te donnerai la couronne de vie. **11** Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. Celui qui vaincra n'aura point à souffrir de la seconde mort. **12** Et à l'ange de l'assemblée qui est à Pergame, écris: Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë à deux tranchants: **13** Je sais où tu habites, là où est le trône de Satan; et tu tiens ferme mon nom, et tu n'as pas renié ma foi, même dans les jours dans lesquels Antipas était mon fidèle témoin, qui a été mis à mort parmi vous, là où Satan habite. **14** Mais j'ai quelques choses contre toi: c'est que tu as là des gens qui tiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignait à Balac à jeter une pierre d'achoppement devant les fils d'Israël, pour qu'ils mangent des choses sacrifiées aux idoles et qu'ils commettent la fornication. **15** Ainsi tu en as, toi aussi, qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes pareillement. **16** Repens-toi donc; autrement je viens à toi promptement, et je combattrai contre eux par l'épée de ma bouche. **17** Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. À celui qui vaincra, je lui donnerai de la manne cachée, et je lui donnerai un caillou blanc, et, sur le caillou, un nouveau nom écrit, que nul ne connaît, sinon celui qui le reçoit. **18** Et à l'ange de l'assemblée qui est à Thyatire, écris: Voici ce que dit le Fils de Dieu,

qui a ses yeux comme une flamme de feu, et dont les pieds sont semblables à de l'airain brillant: **19** Je connais tes œuvres, et ton amour, et ta foi, et ton service, et ta patience, et tes dernières œuvres qui dépassent les premières. **20** Mais j'ai contre toi, que tu laisses faire la femme Jésabel qui se dit prophétesse; et elle enseigne et égare mes esclaves [en les entraînant] à commettre la fornication et à manger des choses sacrifiées aux idoles. **21** Et je lui ai donné du temps afin qu'elle se repente; et elle ne veut pas se repentir de sa fornication. **22** Voici, je la jette sur un lit, et ceux qui commettent adultère avec elle, dans une grande tribulation, à moins qu'ils ne se repentent de ses œuvres; **23** et je ferai mourir de mort ses enfants; et toutes les assemblées connaîtront que c'est moi qui sonde les reins et les cœurs; et je vous donnerai à chacun selon vos œuvres. **24** Mais à vous je dis, aux autres qui sont à Thyatire, autant qu'il y en a qui n'ont pas cette doctrine, qui n'ont pas connu les profondeurs de Satan, comme ils disent: je ne vous impose pas d'autre charge; **25** mais seulement, ce que vous avez, tenez-le ferme jusqu'à ce que je vienne. **26** Et celui qui vaincra, et celui qui gardera mes œuvres jusqu'à la fin, – je lui donnerai autorité sur les nations; **27** et il les paîtra avec une verge de fer, comme sont brisés les vases de poterie, selon que moi aussi j'ai reçu de mon Père; **28** et je lui donnerai l'étoile du matin. **29** Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.

3 Et à l'ange de l'assemblée qui est à Sardes, écris: Voici ce que dit celui qui a les sept Esprits de Dieu et les sept étoiles: Je connais tes œuvres, – que tu as le nom de vivre, et tu es mort. **2** Sois vigilant, et affermis ce qui reste, qui s'en va mourir, car je n'ai pas trouvé tes œuvres parfaites devant mon Dieu. **3** Souviens-toi donc comment tu as reçu et entendu, et garde, et repens-toi. Si donc tu ne veilles pas, je viendrai [sur toi] comme un voleur, et tu ne sauras point à quelle heure je viendrai sur toi. **4** Toutefois tu as quelques noms à Sardes qui n'ont pas souillé leurs vêtements; et ils marcheront avec moi en [vêtements] blancs, car ils en sont dignes. **5** Celui qui vaincra, celui-là sera vêtu de vêtements blancs, et je n'effacerai point son nom du livre de vie, et je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges. **6** Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. **7** Et à l'ange de l'assemblée qui est à Philadelphie, écris: Voici ce que dit le saint, le véritable, celui qui a la clé de David, celui qui ouvre et nul ne fermera, qui ferme et nul n'ouvrira: **8** Je connais tes œuvres. Voici, j'ai mis devant toi une porte ouverte que personne ne peut fermer, car tu as peu de force, et tu as gardé ma parole, et tu n'as pas renié mon nom. **9** Voici, je donne [de ceux] de la synagogue de Satan qui se disent être Juifs, – et ils ne le sont pas, mais ils mentent; voici, je les ferai venir et se prosterner devant tes pieds, et ils connaîtront que moi je t'ai aimé. **10** Parce que tu as gardé la parole de ma patience, moi aussi je te garderai de l'heure de l'épreuve qui va venir sur la terre habitée tout entière, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre. **11** Je viens bientôt; tiens ferme ce que tu as, afin que personne ne prenne ta couronne. **12** Celui qui vaincra, je le ferai une colonne dans le temple de mon Dieu, et il ne sortira plus jamais dehors; et j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la cité de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem qui descend du ciel d'auprès de mon Dieu, et mon nouveau nom. **13** Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. **14** Et à l'ange de l'assemblée qui est à Laodicée, écris: Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle et véritable, le commencement de la création de Dieu: **15** Je connais tes œuvres, – que tu n'es ni froid ni bouillant. Je voudrais que tu sois ou froid ou bouillant! **16** Ainsi, parce que tu es tiède et que tu n'es ni froid ni bouillant, je vais te vomir de ma bouche. **17** Parce que tu dis: Je suis riche, et je me suis enrichi, et je n'ai besoin de rien, et que tu ne connais pas que, toi, tu es le malheureux et le misérable, et pauvre, et aveugle, et nu: **18** je te conseille d'acheter de moi de l'or passé au feu, afin que tu deviennes riche, et des vêtements blancs, afin que tu sois vêtu et que la honte de ta nudité ne paraisse pas, et un collyre pour oindre tes yeux, afin que tu voies. **19** Moi, je reprends et je châtie tous ceux que j'aime; aie donc du zèle et repens-toi. **20** Voici, je me tiens à la porte et je frappe: si quelqu'un entend ma voix et qu'il ouvre la porte, j'entrerai chez lui et je souperai avec lui, et lui avec moi. **21** Celui qui vaincra, – je lui donnerai de s'asseoir avec moi sur mon trône, comme moi aussi j'ai vaincu et je me suis assis avec mon Père sur son trône. **22** Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.

4 Après ces choses, je vis: et voici, une porte ouverte dans le ciel, et la première voix que j'avais entendue, comme d'une trompette parlant avec moi, disant: Monte ici, et je te montrerai les choses qui doivent arriver après celles-ci. **2** Sur-le-champ je fus en Esprit: et voici, un trône était placé dans le ciel, et sur le trône, [quelqu'un était] assis; **3** et celui qui était assis était, à le voir, semblable à une pierre de jaspe et de sardius; et autour du trône, un arc-en-ciel, à le voir, semblable à une émeraude; **4** et autour du trône, 24 trônes, et sur les trônes, 24 anciens assis, vêtus de vêtements blancs, et sur leurs têtes des couronnes d'or. **5** Et du trône sortent des éclairs et des voix et des tonnerres; et [il y a] sept lampes de feu, brûlant devant le trône, qui sont les sept Esprits de Dieu; **6** et devant le trône, comme une mer de verre, semblable à du cristal; et au milieu du trône et à l'entour du trône, quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière. **7** Et le premier animal est semblable à un

lion; et le second animal, semblable à un veau; et le troisième animal a la face comme d'un homme; et le quatrième animal est semblable à un aigle volant. **8** Et les quatre animaux, chacun d'eux ayant six ailes, sont, tout autour et au-dedans, pleins d'yeux; et ils ne cessent de dire, jour et nuit: Saint, saint, saint, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui était, et qui est, et qui vient. **9** Et quand les animaux rendront gloire et honneur et action de grâces à celui qui est assis sur le trône, à celui qui vit aux siècles des siècles, **(aiōn g165)** **10** les 24 anciens tomberont [sur leurs faces] devant celui qui est assis sur le trône, et se prosterneront devant celui qui vit aux siècles des siècles; et ils jetteront leurs couronnes devant le trône, disant: **(aiōn g165)** **11** Tu es digne, notre Seigneur et notre Dieu, de recevoir la gloire, et l'honneur, et la puissance; car c'est toi qui as créé toutes choses, et c'est à cause de ta volonté qu'elles étaient, et qu'elles furent créées.

5 Et je vis dans la droite de celui qui était assis sur le trône, un livre, écrit au-dedans et sur le revers, scellé de sept sceaux. **2** Et je vis un ange puissant, proclamant à haute voix: Qui est digne d'ouvrir le livre et d'en rompre les sceaux? **3** Et personne, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni au-dessous de la terre, ne pouvait ouvrir le livre ni le regarder. **4** Et moi, je pleurais fort, parce que nul n'était trouvé digne d'ouvrir le livre ni de le regarder. **5** Et l'un des anciens me dit: Ne pleure pas; voici, le lion qui est de la tribu de Juda, la racine de David, a vaincu pour ouvrir le livre et ses sept sceaux. **6** Et je vis au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des anciens, un agneau qui se tenait là, comme immolé, ayant sept cornes et sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu, envoyés sur toute la terre. **7** Et il vint et prit [le livre] de la main droite de celui qui était assis sur le trône. **8** Et lorsqu'il eut pris le livre, les quatre animaux et les 24 anciens tombèrent [sur leurs faces] devant l'Agneau, ayant chacun une harpe et des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints. **9** Et ils chantent un cantique nouveau, disant: Tu es digne de prendre le livre, et d'en ouvrir les sceaux; car tu as été immolé, et tu as acheté pour Dieu par ton sang, de toute tribu, et langue, et peuple, et nation; **10** et tu les as faits rois et sacrificateurs pour notre Dieu, et ils régneront sur la terre. **11** Et je vis: et j'entendis une voix de beaucoup d'anges à l'entour du trône et des animaux et des anciens; et leur nombre était des myriades de myriades et des milliers de milliers, **12** disant à haute voix: Digne est l'Agneau qui a été immolé, de recevoir la puissance, et richesse, et sagesse, et force, et honneur, et gloire, et bénédiction. **13** Et j'entendis toutes les créatures qui sont dans le ciel, et sur la terre, et au-dessous de la terre, et sur la mer, et toutes les choses qui y sont, disant: À celui qui est assis sur le trône et à l'Agneau, la bénédiction, et l'honneur, et la gloire, et la force, aux siècles des siècles! **(aiōn g165)** **14** Et les quatre animaux disaient: Amen! Et les anciens tombèrent [sur leurs faces] et rendirent hommage.

6 Et je vis, lorsque l'Agneau ouvrit l'un des sept sceaux, et j'entendis l'un des quatre animaux disant comme une voix de tonnerre: Viens [et vois]. **2** Et je vis: et voici un cheval blanc, et celui qui était assis dessus ayant un arc; et une couronne lui fut donnée, et il sortit en vainqueur et pour vaincre. **3** Et lorsqu'il ouvrit le second sceau, j'entendis le second animal disant: Viens [et vois]. **4** Et il sortit un autre cheval, roux; et il fut donné à celui qui était assis dessus d'ôter la paix de la terre, et [de faire] qu'ils s'égorgent l'un l'autre; et il lui fut donné une grande épée. **5** Et lorsqu'il ouvrit le troisième sceau, j'entendis le troisième animal disant: Viens [et vois]. Et je vis: et voici un cheval noir; et celui qui était assis dessus, ayant une balance dans sa main. **6** Et j'entendis comme une voix au milieu des quatre animaux, disant: Une mesure de froment pour un denier, et trois mesures d'orge pour un denier; et ne nuis pas à l'huile ni au vin. **7** Et lorsqu'il ouvrit le quatrième sceau, j'entendis [la voix du] quatrième animal, disant: Viens [et vois]. **8** Et je vis: et voici un cheval livide; et le nom de celui qui était assis dessus est la Mort; et le hadès suivait avec lui; et il lui fut donné pouvoir sur le quart de la terre, pour tuer avec l'épée, et par la famine, et par la mort, et par les bêtes sauvages de la terre. **(Hadēs g86)** **9** Et lorsqu'il ouvrit le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été égorgés pour la parole de Dieu et pour le témoignage qu'ils avaient [rendu]. **10** Et elles criaient à haute voix, disant: Jusques à quand, ô Souverain, saint et véritable, ne juges-tu pas et ne venges-tu pas notre sang sur ceux qui habitent sur la terre? **11** Et il leur fut donné à chacun une longue robe blanche; et il leur fut dit qu'ils se reposent encore un peu de temps, jusqu'à ce que, et leurs compagnons d'esclavage et leurs frères qui devaient être mis à mort comme eux, soient au complet. **12** Et je vis, lorsqu'il ouvrit le sixième sceau: et il se fit un grand tremblement de terre, et le soleil devint noir comme un sac de poil, et la lune devint tout entière comme du sang; **13** et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme un figuier agité par un grand vent jette loin ses figues tardives. **14** Et le ciel se retira comme un livre qui s'enroule, et toute montagne et toute île furent transportées de leur place. **15** Et les rois de la terre, et les grands, et les chiliarques, et les riches, et les forts, et tout esclave, et [tout] homme libre, se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers des montagnes; **16** et ils disent aux montagnes et aux rochers: Tombez sur nous et tenez-nous cachés de devant la face de celui qui est assis sur le trône et de devant la colère de l'Agneau; **17** car le grand jour de sa colère est venu, et qui peut subsister?

7 Et après cela, je vis quatre anges debout aux quatre coins de la terre, retenant les quatre vents de la terre, afin qu'aucun vent ne souffle sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre. **2** Et je vis un autre ange montant de l'orient, ayant le sceau du Dieu vivant; et il cria à haute voix aux quatre anges, auxquels il avait été donné de nuire à la terre et à la mer, **3** disant: Ne nuisez pas à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons scellé au front les esclaves de notre Dieu. **4** Et j'entendis le nombre de ceux qui étaient scellés: 144 000 scellés de toute tribu des fils d'Israël: **5** de la tribu de Juda, 12 000 scellés; de la tribu de Ruben, 12 000; de la tribu de Gad, 12 000; **6** de la tribu d'Aser, 12 000; de la tribu de Nephthali, 12 000; de la tribu de Manassé, 12 000; **7** de la tribu de Siméon, 12 000; de la tribu de Lévi, 12 000; de la tribu d'Issachar, 12 000; **8** de la tribu de Zabulon, 12 000; de la tribu de Joseph, 12 000; de la tribu de Benjamin, 12 000 scellés. **9** Après ces choses, je vis: et voici, une grande foule que personne ne pouvait dénombrer, de toute nation et tribus et peuples et langues, se tenant devant le trône et devant l'Agneau, vêtus de longues robes blanches et [ayant] des palmes dans leurs mains. **10** Et ils crient à haute voix, disant: Le salut est à notre Dieu qui est assis sur le trône, et à l'Agneau. **11** – Et tous les anges se tenaient à l'entour du trône et des anciens et des quatre animaux; et ils tombèrent sur leurs faces devant le trône, et rendirent hommage à Dieu, **12** disant: Amen! La bénédiction, et la gloire, et la sagesse, et l'action de grâces, et l'honneur, et la puissance, et la force, à notre Dieu, aux siècles des siècles! Amen. **(aiōn g165)** **13** Et l'un des anciens répondit, me disant: Ceux-ci qui sont vêtus de longues robes blanches, qui sont-ils et d'où sont-ils venus? **14** Et je lui dis: Mon seigneur, tu le sais. Et il me dit: Ce sont ceux qui viennent de la grande tribulation, et ils ont lavé leurs robes et les ont blanchies dans le sang de l'Agneau. **15** C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu et le servent jour et nuit dans son temple; et celui qui est assis sur le trône dressera sa tente sur eux. **16** Ils n'auront plus faim et ils n'auront plus soif, et le soleil ne les frappera plus, ni aucune chaleur, **17** parce que l'Agneau qui est au milieu du trône les paîtra et les conduira aux fontaines des eaux de la vie, et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

8 Et lorsqu'il ouvrit le septième sceau, il se fit un silence au ciel d'environ une demi-heure. **2** Et je vis les sept anges qui se tiennent devant Dieu, et il leur fut donné sept trompettes. **3** Et un autre ange vint et se tint debout devant l'autel, ayant un encensoir d'or; et beaucoup de parfums lui furent donnés, pour donner [efficace] aux prières de tous les saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône. **4** Et la fumée des parfums monta avec les prières des saints, de la main de l'ange devant Dieu. **5** Et l'ange prit l'encensoir et le remplit du feu de l'autel; et il jeta [le feu] sur la terre; et il y eut des voix et des tonnerres et des éclairs et un tremblement de terre. **6** Et les sept anges qui avaient les sept trompettes se préparèrent pour sonner de la trompette. **7** Et le premier sonna de la trompette: et il y eut de la grêle et du feu, mêlés de sang, et ils furent jetés sur la terre; et le tiers de la terre fut brûlé; et le tiers des arbres fut brûlé, et toute herbe verte fut brûlée. **8** Et le second ange sonna de la trompette: et comme une grande montagne toute en feu fut jetée dans la mer; et le tiers de la mer devint du sang, **9** et le tiers des créatures qui étaient dans la mer et qui avaient vie mourut, et le tiers des navires fut détruit. **10** Et le troisième ange sonna de la trompette: et il tomba du ciel une grande étoile, brûlant comme un flambeau; et elle tomba sur le tiers des fleuves et sur les fontaines des eaux. **11** Et le nom de l'étoile est Absinthe; et le tiers des eaux devint absinthe, et beaucoup d'hommes moururent par les eaux, parce qu'elles avaient été rendues amères. **12** Et le quatrième ange sonna de la trompette: et le tiers du soleil fut frappé, et le tiers de la lune, et le tiers des étoiles, afin que le tiers de ces [astres] soit obscurci, et que le jour ne paraisse pas pour le tiers de sa [durée], et de même pour la nuit. **13** Et je vis: et j'entendis un aigle qui volait par le milieu du ciel, disant à haute voix: Malheur, malheur, malheur, à ceux qui habitent sur la terre, à cause des autres voix de la trompette des trois anges qui vont sonner de la trompette!

9 Et le cinquième ange sonna de la trompette: et je vis une étoile tombée du ciel sur la terre; et la clé du puits de l'abîme lui fut donnée, **(Abyssos g12)** **2** et elle ouvrit le puits de l'abîme, et une fumée monta du puits, comme la fumée d'une grande fournaise, et le soleil et l'air furent obscurcis par la fumée du puits. **(Abyssos g12)** **3** Et de la fumée il sortit des sauterelles sur la terre; et il leur fut donné un pouvoir semblable au pouvoir qu'ont les scorpions de la terre. **4** Et il leur fut dit qu'elles ne nuisent ni à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, mais aux hommes qui n'ont pas le sceau de Dieu sur leurs fronts. **5** Et il leur fut donné de ne pas les tuer, mais qu'ils soient tourmentés cinq mois; et leur tourment est comme le tourment du scorpion, quand il frappe l'homme. **6** Et en ces jours-là les hommes chercheront la mort et ils ne la trouveront point; et ils désireront de mourir, et la mort s'enfuit d'eux. **7** Et la ressemblance des sauterelles était semblable à des chevaux préparés pour le combat; et sur leurs têtes il y avait comme des couronnes semblables à de l'or; et leurs faces étaient comme des faces d'hommes; **8** et elles avaient des cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents étaient comme [des dents] de lions; **9** et elles avaient des cuirasses comme des cuirasses de fer, et le bruit de leurs ailes était comme le bruit de chariots à plusieurs chevaux courant au combat;

10 et elles ont des queues semblables à des scorpions, et des aiguillons; et leur pouvoir était dans leurs queues, pour nuire aux hommes cinq mois. 11 Elles ont sur elles un roi, l'ange de l'abîme, dont le nom est en hébreu: Abaddon, et en grec il a nom: Apollyon. **(Abyssos g12)** 12 Le premier malheur est passé; voici, il arrive encore deux malheurs après ces choses. 13 Et le sixième ange sonna de la trompette: et j'entendis une voix sortant des [quatre] cornes de l'autel d'or qui était devant Dieu, 14 disant au sixième ange qui avait la trompette: Délie les quatre anges qui sont liés sur le grand fleuve Euphrate. 15 Et les quatre anges qui étaient préparés pour l'heure et le jour et le mois et l'année, furent déliés, afin de tuer le tiers des hommes. 16 Et le nombre des armées de la cavalerie était de deux myriades de myriades: j'en entendis le nombre. 17 Et c'est ainsi que je vis les chevaux dans la vision, et ceux qui étaient assis dessus, ayant des cuirasses de feu, et d'hyacinthe, et de soufre; et les têtes des chevaux étaient comme des têtes de lions; et de leur bouche sortent du feu, et de la fumée, et du soufre. 18 Par ces trois fléaux fut tué le tiers des hommes, par le feu et la fumée et le soufre qui sortent de leur bouche; 19 car le pouvoir des chevaux est dans leur bouche et dans leurs queues; car leurs queues sont semblables à des serpents, ayant des têtes, et par elles ils nuisent. 20 Et les autres hommes qui n'avaient pas été tués par ces plaies, ne se repentirent pas des œuvres de leurs mains, pour ne pas rendre hommage aux démons, et aux idoles d'or, et d'argent, et d'airain, et de pierre, et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher; 21 et ils ne se repentirent pas de leurs meurtres, ni de leur magie, ni de leur fornication, ni de leurs larcins.

10 Et je vis un autre ange puissant descendant du ciel, revêtu d'une nuée, et l'arc-en-ciel sur sa tête, et son visage comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu; 2 et il avait dans sa main un petit livre ouvert. Et il mit son pied droit sur la mer et le gauche sur la terre; 3 et il cria à haute voix, comme un lion rugit; et quand il cria, les sept tonnerres firent entendre leurs propres voix. 4 Et quand les sept tonnerres eurent parlé, j'allais écrire; et j'entendis une voix venant du ciel, disant: Scelle les choses que les sept tonnerres ont prononcées et ne les écris pas. 5 Et l'ange que j'avais vu se tenir sur la mer et sur la terre, leva sa main droite vers le ciel, 6 et jura par celui qui vit aux siècles des siècles, lequel a créé le ciel et les choses qui y sont, et la terre et les choses qui y sont, et la mer et les choses qui y sont, qu'il n'y aurait plus de délai, **(aiōn g165)** 7 mais qu'aux jours de la voix du septième ange, quand il sera sur le point de sonner de la trompette, le mystère de Dieu aussi sera terminé, comme il en a annoncé la bonne nouvelle à ses esclaves les prophètes. 8 Et la voix que j'avais entendue du ciel me parla de nouveau et dit: Va, prends le petit livre qui est ouvert dans la main de l'ange qui se tient sur la mer et sur la terre. 9 Et je m'en allai vers l'ange, lui disant de me donner le petit livre. Et il me dit: Prends-le et dévore-le; et il remplira ton ventre d'amertume, mais dans ta bouche il sera doux comme du miel. 10 Et je pris le petit livre de la main de l'ange, et je le dévorai; et il fut dans ma bouche doux comme du miel; et quand je l'eus dévoré, mon ventre fut rempli d'amertume. 11 Et il me fut dit: Il faut que tu prophétises de nouveau sur des peuples et des nations et des langues et beaucoup de rois.

11 Et il me fut donné un roseau semblable à une verge, et il me fut dit: Lève-toi et mesure le temple de Dieu, et l'autel, et ceux qui y adorent; 2 et le parvis, qui est en dehors du temple, rejette-le et ne le mesure point, car il a été donné aux nations, et elles fouleront aux pieds la cité sainte 42 mois. 3 Et je donnerai [puissance] à mes deux témoins, et ils prophétiseront 1 260 jours, vêtus de sacs. 4 Ceux-ci sont les deux oliviers et les deux lampes qui se tiennent devant le Seigneur de la terre. 5 Et si quelqu'un veut leur nuire, le feu sort de leur bouche et dévore leurs ennemis; et si quelqu'un veut leur nuire, il faut qu'il soit ainsi mis à mort. 6 Ceux-ci ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point de pluie durant les jours de leur prophétie; et ils ont pouvoir sur les eaux pour les changer en sang, et pour frapper la terre de toutes sortes de plaies, toutes les fois qu'ils le voudront. 7 Et, quand ils auront achevé leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, et les vaincra, et les mettra à mort; **(Abyssos g12)** 8 et leur corps mort [sera étendu] sur la place de la grande ville qui est appelée spirituellement Sodome et Égypte, où aussi leur Seigneur a été crucifié. 9 Et ceux des peuples et des tribus et des langues et des nations voient leur corps mort durant trois jours et demi, et ils ne permettent point que leurs corps morts soient mis dans un sépulcre. 10 Et ceux qui habitent sur la terre se réjouissent à leur sujet et font des réjouissances, et ils s'enverront des présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes tourmentaient ceux qui habitent sur la terre. 11 Et après les trois jours et demi, l'esprit de vie venant de Dieu entra en eux; et ils se tinrent sur leurs pieds, et une grande crainte tomba sur ceux qui les contemplaient. 12 Et j'entendis une grande voix venant du ciel, leur disant: Montez ici. Et ils montèrent au ciel dans la nuée, et leurs ennemis les contemplèrent. 13 Et à cette heure-là, il y eut un grand tremblement de terre; et la dixième partie de la ville tomba, et 7 000 noms d'hommes furent tués dans le tremblement de terre; et les autres furent épouvantés et donnèrent gloire au Dieu du ciel. 14 Le second malheur est passé; voici, le troisième malheur vient promptement. 15 Et le septième ange sonna de la trompette: et il y eut dans le ciel de

grandes voix, disant: Le royaume du monde de notre Seigneur et de son Christ est venu, et il régnera aux siècles des siècles. **(aiōn g165)** **16** Et les 24 anciens qui sont assis devant Dieu sur leurs trônes, tombèrent sur leurs faces et rendirent hommage à Dieu, **17** disant: Nous te rendons grâces, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui est et qui était, de ce que tu as pris ta grande puissance et de ce que tu es entré dans ton règne. **18** Et les nations se sont irritées; et ta colère est venue, et le temps des morts pour être jugés, et pour donner la récompense à tes esclaves les prophètes, et aux saints, et à ceux qui craignent ton nom, petits et grands, et pour détruire ceux qui corrompent la terre. **19** Et le temple de Dieu dans le ciel fut ouvert, et l'arche de son alliance apparut dans son temple, et il y eut des éclairs et des voix et des tonnerres et un tremblement de terre et une grosse grêle.

12 Et un grand signe apparut dans le ciel: une femme revêtue du soleil, et la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles. **2** Et étant enceinte, elle crie étant en mal d'enfant et en grand tourment pour enfanter. **3** Et il apparut un autre signe dans le ciel: et voici, un grand dragon roux, ayant sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadèmes; **4** et sa queue entraîne le tiers des étoiles du ciel, et elle les jeta sur la terre. Et le dragon se tenait devant la femme qui allait enfanter, afin que, lorsqu'elle aurait enfanté, il dévore son enfant. **5** Et elle enfanta un fils mâle qui doit paître toutes les nations avec une verge de fer; et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône. **6** Et la femme s'enfuit dans le désert, où elle a un lieu préparé par Dieu, afin qu'on la nourrisse là 1 260 jours. **7** Et il y eut un combat dans le ciel: Michel et ses anges combattaient contre le dragon. Et le dragon combattait, et ses anges; **8** et il ne fut pas le plus fort, et leur place ne fut plus trouvée dans le ciel. **9** Et le grand dragon fut précipité, le serpent ancien, celui qui est appelé diable et Satan, celui qui séduit la terre habitée tout entière, – il fut précipité sur la terre, et ses anges furent précipités avec lui. **10** Et j'entendis une grande voix dans le ciel, disant: Maintenant est venu le salut et la puissance et le royaume de notre Dieu et le pouvoir de son Christ, car l'accusateur de nos frères, qui les accusait devant notre Dieu jour et nuit, a été précipité; **11** et eux l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau et à cause de la parole de leur témoignage; et ils n'ont pas aimé leur vie, [même] jusqu'à la mort. **12** C'est pourquoi réjouissez-vous, cieux et vous qui y habitez. Malheur à la terre et à la mer, car le diable est descendu vers vous, étant en grande fureur, sachant qu'il a peu de temps. **13** Et quand le dragon vit qu'il avait été précipité sur la terre, il persécuta la femme qui avait enfanté le [fils] mâle. **14** Et les deux ailes du grand aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envole dans le désert, en son lieu, où elle est nourrie un temps, et des temps, et la moitié d'un temps, loin de la face du serpent. **15** Et le serpent lança de sa bouche de l'eau, comme un fleuve, après la femme, afin de la faire emporter par le fleuve; **16** et la terre vint en aide à la femme, et la terre ouvrit sa bouche et engloutit le fleuve que le dragon avait lancé de sa bouche. **17** Et le dragon fut irrité contre la femme, et s'en alla faire la guerre contre le résidu de la semence de la femme, ceux qui gardent les commandements de Dieu et qui ont le témoignage de Jésus.

13 Et je me tins sur le sable de la mer; et je vis monter de la mer une bête qui avait dix cornes et sept têtes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes des noms de blasphème. **2** Et la bête que je vis était semblable à un léopard, et ses pieds comme ceux d'un ours, et sa bouche comme la bouche d'un lion; et le dragon lui donna sa puissance et son trône, et un grand pouvoir. **3** Et [je vis] l'une de ses têtes comme frappée à mort; et sa plaie mortelle avait été guérie; et la terre tout entière était dans l'admiration de la bête. **4** Et ils rendirent hommage au dragon, parce qu'il avait donné le pouvoir à la bête; et ils rendirent hommage à la bête, disant: Qui est semblable à la bête, et qui peut combattre contre elle? **5** Et il lui fut donné une bouche qui proférait de grandes choses et des blasphèmes; – et le pouvoir d'agir 42 mois lui fut donné. **6** Et elle ouvrit sa bouche en blasphèmes contre Dieu, pour blasphémer son nom, et son habitation, et ceux qui habitent dans le ciel. **7** Et il lui fut donné de faire la guerre aux saints et de les vaincre. Et il lui fut donné pouvoir sur toute tribu et peuple et langue et nation. **8** Et tous ceux qui habitent sur la terre, dont le nom n'a pas été écrit, dès la fondation du monde, dans le livre de vie de l'Agneau immolé, lui rendront hommage. **9** Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute! **10** Si quelqu'un [mène] en captivité, il ira en captivité; si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il soit tué par l'épée. C'est ici la patience et la foi des saints. **11** Et je vis une autre bête montant de la terre; et elle avait deux cornes semblables à un agneau; et elle parlait comme un dragon. **12** Et elle exerce tout le pouvoir de la première bête devant elle, et fait que la terre et ceux qui habitent sur elle rendent hommage à la première bête dont la plaie mortelle avait été guérie. **13** Et elle fait de grands miracles, en sorte que même elle fait descendre le feu du ciel sur la terre, devant les hommes. **14** Et elle séduit ceux qui habitent sur la terre, à cause des miracles qu'il lui fut donné de faire devant la bête, disant à ceux qui habitent sur la terre de faire une image à la bête qui a la plaie de l'épée et qui a repris vie. **15** Et il lui fut donné de donner la respiration à l'image de la bête, afin que l'image de la bête parle même, et qu'elle fasse que tous ceux qui ne rendraient pas hommage à l'image de la bête soient mis à mort. **16** Et elle fait qu'à tous, petits et grands, et riches et pauvres, et libres et

esclaves, on leur donne une marque sur leur main droite ou sur leur front; **17** et que personne ne peut acheter ou vendre, sinon celui qui a la marque, le nom de la bête, ou le nombre de son nom. **18** Ici est la sagesse. Que celui qui a de l'intelligence compte le nombre de la bête, car c'est un nombre d'homme; et son nombre est 666.

14 Et je vis: et voici l'Agneau se tenant sur la montagne de Sion, et avec lui 144 milliers, ayant son nom et le nom de son Père écrits sur leurs fronts. **2** Et j'entendis une voix venant du ciel, comme une voix de grandes eaux et comme une voix d'un grand tonnerre; et la voix que j'entendis était comme de joueurs de harpe, jouant de leurs harpes; **3** et ils chantent un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux et les anciens. Et personne ne pouvait apprendre le cantique, sinon les 144 milliers qui ont été achetés de la terre. **4** Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges; ce sont ceux qui suivent l'Agneau où qu'il aille; ceux-ci ont été achetés d'entre les hommes, des prémices à Dieu et à l'Agneau; **5** et il n'a pas été trouvé de mensonge dans leur bouche; ils sont irréprochables. **6** Et je vis un [autre] ange volant par le milieu du ciel, ayant l'évangile éternel pour l'annoncer à ceux qui sont établis sur la terre, et à toute nation et tribu et langue et peuple, **(aiōnios g166)** **7** disant à haute voix: Craignez Dieu et donnez-lui gloire, car l'heure de son jugement est venue; et rendez hommage à celui qui a fait le ciel et la terre et la mer et les fontaines d'eaux. **8** Et un autre, un second ange, suivit, disant: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone la grande, qui, du vin de la fureur de sa fornication, a fait boire à toutes les nations. **9** Et un autre, un troisième ange, suivit ceux-là, disant à haute voix: Si quelqu'un rend hommage à la bête et à son image, et qu'il reçoive une marque sur son front ou sur sa main, **10** lui aussi boira du vin de la fureur de Dieu, versé sans mélange dans la coupe de sa colère; et il sera tourmenté dans le feu et le soufre devant les saints anges et devant l'Agneau. **11** Et la fumée de leur tourment monte aux siècles des siècles; et ils n'ont aucun repos, ni jour, ni nuit, ceux qui rendent hommage à la bête et à son image, et si quelqu'un prend la marque de son nom. **(aiōn g165)** **12** Ici est la patience des saints; [ici], ceux qui gardent les commandements de Dieu et la foi de Jésus. **13** Et j'entendis une voix venant du ciel, disant: Écris: Bienheureux les morts qui meurent dans le Seigneur, dorénavant. Oui, dit l'Esprit, afin qu'ils se reposent de leurs travaux, car leurs œuvres les suivent. **14** Et je vis: et voici une nuée blanche, et sur la nuée [quelqu'un] assis, semblable au Fils de l'homme, ayant sur sa tête une couronne d'or et dans sa main une faucille tranchante. **15** Et un autre ange sortit du temple, criant à haute voix à celui qui était assis sur la nuée: Lance ta faucille et moissonne; car l'heure de moissonner est venue, parce que la moisson de la terre est desséchée. **16** Et celui qui était assis sur la nuée mit sa faucille sur la terre, et la terre fut moissonnée. **17** Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant lui aussi une faucille tranchante. **18** Et un autre ange, ayant pouvoir sur le feu, sortit de l'autel et, en jetant un grand cri, il cria à celui qui avait la faucille tranchante, disant: Lance ta faucille tranchante et vendange les grappes de la vigne de la terre, car ses raisins ont mûri. **19** Et l'ange mit sa faucille sur la terre, et vendangea la vigne de la terre, et jeta [les grappes] dans la grande cuve du courroux de Dieu. **20** Et la cuve fut foulée hors de la ville; et de la cuve il sortit du sang jusqu'aux mors des chevaux, sur un espace de 1 600 stades.

15 Et je vis dans le ciel un autre signe, grand et merveilleux: sept anges, ayant sept plaies, les dernières; car en elles le courroux de Dieu est consommé. **2** Et je vis comme une mer de verre, mêlée de feu, et ceux qui avaient remporté la victoire sur la bête, et sur son image, et sur le nombre de son nom, se tenant debout sur la mer de verre, ayant des harpes de Dieu. **3** Et ils chantent le cantique de Moïse, esclave de Dieu, et le cantique de l'Agneau, disant: Grandes et merveilleuses sont tes œuvres, Seigneur, Dieu, Tout-puissant! Justes et véritables sont tes voies, ô Roi des nations! **4** Qui ne te craindrait, Seigneur, et qui ne glorifierait ton nom? car seul tu es saint; car toutes les nations viendront et se prosterneront devant toi; parce que tes faits justes ont été manifestés. **5** Et après ces choses je vis: et le temple du tabernacle du témoignage dans le ciel fut ouvert. **6** Et les sept anges qui avaient les sept plaies sortirent du temple, vêtus d'un lin pur et éclatant, et ceints sur leurs poitrines de ceintures d'or. **7** Et l'un des quatre animaux donna aux sept anges sept coupes d'or, pleines du courroux de Dieu qui vit aux siècles des siècles. **(aiōn g165)** **8** Et le temple fut rempli de la fumée qui procédait de la gloire de Dieu et de sa puissance; et personne ne pouvait entrer dans le temple, jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges soient consommées.

16 Et j'entendis une grande voix venant du temple, disant aux sept anges: Allez, et versez sur la terre les sept coupes du courroux de Dieu. **2** Et le premier s'en alla et versa sa coupe sur la terre; et un ulcère mauvais et malin vint sur les hommes qui avaient la marque de la bête et sur ceux qui rendaient hommage à son image. **3** Et le second versa sa coupe sur la mer; et elle devint du sang, comme d'un corps mort; et tout ce qui avait vie dans la mer mourut. **4** Et le troisième versa sa coupe sur les fleuves, et sur les fontaines des eaux; et ils devinrent du sang. **5** Et j'entendis l'ange des eaux, disant: Tu es juste, toi qui es et qui étais, le Saint, parce que tu as ainsi jugé; **6** car ils ont versé le

sang des saints et des prophètes, et tu leur as donné du sang à boire; ils en sont dignes. **7** Et j'entendis l'autel, disant: Oui, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, véritables et justes sont tes jugements! **8** Et le quatrième versa sa coupe sur le soleil; et il lui fut donné de brûler les hommes par le feu: **9** et les hommes furent brûlés par une grande chaleur; et ils blasphémèrent le nom de Dieu qui a pouvoir sur ces plaies, et ils ne se repentirent pas pour lui donner gloire. **10** Et le cinquième versa sa coupe sur le trône de la bête; et son royaume devint ténébreux; et de douleur, ils se mordaient la langue: **11** et ils blasphémèrent le Dieu du ciel, à cause de leurs douleurs et de leurs ulcères, et ne se repentirent pas de leurs œuvres. **12** Et le sixième versa sa coupe sur le grand fleuve Euphrate; et son eau tarit, afin que la voie des rois qui viennent de l'orient soit préparée. **13** Et je vis sortir de la bouche du dragon, et de la bouche de la bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits immondes, comme des grenouilles; **14** car ce sont des esprits de démons faisant des miracles, qui s'en vont vers les rois de la terre habitée tout entière, pour les assembler pour le combat de ce grand jour de Dieu le Tout-puissant. **15** (Voici, je viens comme un voleur. Bienheureux celui qui veille et qui garde ses vêtements, afin qu'il ne marche pas nu et qu'on ne voie pas sa honte.) **16** Et ils les assemblèrent au lieu appelé en hébreu: Armagédon. **17** Et le septième versa sa coupe dans l'air; et il sortit du temple du ciel une grande voix procédant du trône, disant: C'est fait! **18** Et il y eut des éclairs, et des voix, et des tonnerres; et il y eut un grand tremblement de terre, un tremblement de terre tel, si grand, qu'il n'y en a jamais eu de semblable depuis que les hommes sont sur la terre. **19** Et la grande ville fut divisée en trois parties; et les villes des nations tombèrent; et la grande Babylone vint en mémoire devant Dieu, pour lui donner la coupe du vin de la fureur de sa colère. **20** Et toute île s'enfuit, et les montagnes ne furent pas trouvées; **21** et une grande grêle, du poids d'un talent, descend du ciel sur les hommes; et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la plaie de la grêle; car la plaie en est fort grande.

17 Et l'un des sept anges qui avaient les sept coupes, vint et me parla, disant: Viens ici; je te montrerai la sentence de la grande prostituée qui est assise sur plusieurs eaux, **2** avec laquelle les rois de la terre ont commis fornication; et ceux qui habitent sur la terre ont été enivrés du vin de sa fornication. **3** Et il m'emporta en esprit dans un désert: et je vis une femme assise sur une bête écarlate, pleine de noms de blasphème, ayant sept têtes et dix cornes. **4** Et la femme était vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or et de pierres précieuses et de perles, ayant dans sa main une coupe d'or pleine d'abominations, et les impuretés de sa fornication; **5** et [il y avait] sur son front un nom écrit: Mystère, Babylone la grande, la mère des prostituées et des abominations de la terre. **6** Et je vis la femme enivrée du sang des saints, et du sang des témoins de Jésus; et, en la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement. **7** Et l'ange me dit: Pourquoi es-tu étonné? Je te dirai, moi, le mystère de la femme et de la bête qui la porte, qui a les sept têtes et les dix cornes. **8** La bête que tu as vue était, et n'est pas, et va monter de l'abîme et aller à la perdition; et ceux qui habitent sur la terre, dont les noms ne sont pas écrits dès la fondation du monde au livre de vie, s'étonneront, en voyant la bête, – qu'elle était, et qu'elle n'est pas, et qu'elle sera présente. **(Abyssos g12)** **9** Ici est l'entendement, qui a de la sagesse: Les sept têtes sont sept montagnes où la femme est assise; **10** ce sont aussi sept rois: cinq sont tombés; l'un est; l'autre n'est pas encore venu, et, quand il sera venu, il faut qu'il demeure un peu de temps. **11** Et la bête qui était et qui n'est pas, est, elle aussi, un huitième, et elle est d'entre les sept, et elle s'en va à la perdition. **12** Et les dix cornes que tu as vues sont dix rois qui n'ont pas encore reçu de royaume, mais reçoivent pouvoir comme rois, une heure, avec la bête. **13** Ceux-ci ont une seule et même pensée, et ils donnent leur puissance et leur pouvoir à la bête. **14** Ceux-ci combattront contre l'Agneau; et l'Agneau les vaincra, car il est Seigneur des seigneurs et Roi des rois, et ceux qui sont avec lui, appelés, et élus, et fidèles. **15** Et il me dit: Les eaux que tu as vues, où la prostituée est assise, sont des peuples et des foules et des nations et des langues. **16** Et les dix cornes que tu as vues et la bête, – celles-ci haïront la prostituée et la rendront déserte et nue, et mangeront sa chair et la brûleront au feu; **17** car Dieu a mis dans leurs cœurs d'exécuter sa pensée, et d'exécuter une seule et même pensée, et de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies. **18** Et la femme que tu as vue est la grande ville qui a la royauté sur les rois de la terre.

18 Après ces choses, je vis un autre ange descendant du ciel, ayant un grand pouvoir; et la terre fut illuminée de sa gloire. **2** Et il cria avec une forte voix, disant: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone la grande! et elle est devenue la demeure de démons, et le repaire de tout esprit immonde, et le repaire de tout oiseau immonde et exécrable; **3** car toutes les nations ont bu du vin de la fureur de sa fornication, et les rois de la terre ont commis fornication avec elle, et les marchands de la terre sont devenus riches par la puissance de son luxe. **4** Et j'entendis une autre voix venant du ciel, disant: Sortez du milieu d'elle, mon peuple, afin que vous ne participiez pas à ses péchés et que vous ne receviez pas de ses plaies: **5** car ses péchés se sont amoncelés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités. **6** Donnez-lui comme elle [vous] a donné, et doublez-lui le double, selon ses

œuvres; dans la coupe qu'elle a mixtionnée, versez-lui le double. **7** Autant elle s'est glorifiée et a été dans les délices, autant donnez-lui de tourment et de deuil. Parce qu'elle dit dans son cœur: Je suis assise en reine, et je ne suis point veuve, et je ne verrai point de deuil; **8** – c'est pourquoi en un seul jour viendront ses plaies, mort, et deuil, et famine, et elle sera brûlée au feu; car le Seigneur Dieu qui l'a jugée est puissant! **9** Et les rois de la terre qui ont commis fornication et qui ont vécu dans les délices avec elle, pleureront et se lamenteront sur elle, quand ils verront la fumée de son embrasement, **10** – se tenant loin par crainte de son tourment, et disant: Hélas! hélas! la grande ville, Babylone, la ville forte! car en une seule heure son jugement est venu. **11** Et les marchands de la terre pleurent et mènent deuil sur elle, parce que personne n'achète plus leur marchandise, **12** marchandise d'or, et d'argent, et de pierres précieuses, et de perles, et de fin lin, et de pourpre, et de soie, et d'écarlate, et tout bois de thuya, et tout article d'ivoire, et tout article en bois très précieux, et en airain, et en fer, et en marbre; **13** et de la cannelle, et de l'amome, et des parfums, et de l'huile aromatique, et de l'encens, et du vin, et de l'huile, et de la fine farine, et du froment, et du bétail, et des brebis, et des chevaux, et des chariots, et des esclaves, et des âmes d'hommes. **14** Et les fruits du désir de ton âme se sont éloignés de toi; et toutes les choses délicates et éclatantes ont péri pour toi; et on ne les trouvera plus jamais. **15** Les marchands de ces choses, qui se sont enrichis par elle, se tiendront loin à cause de la crainte de son tourment, pleurant et menant deuil, [et] **16** disant: Hélas! hélas! la grande ville qui était vêtue de fin lin et de pourpre et d'écarlate, et parée d'or et de pierres précieuses et de perles! **17** car, en une seule heure, tant de richesses ont été changées en désolation! Et tout pilote, et quiconque navigue vers [quelque] lieu, et les matelots, et ceux qui sont occupés sur mer, se tenaient loin; **18** et voyant la fumée de son embrasement, ils s'écrièrent, disant: Quelle [ville] est semblable à la grande ville! **19** Et ils jetèrent de la poussière sur leurs têtes, et, pleurant et menant deuil, ils s'écriaient, disant: Hélas! hélas! la grande ville, dans laquelle, par son opulence, tous ceux qui avaient des navires sur la mer étaient devenus riches! car, en une seule heure, elle a été désolée! **20** Ô ciel, réjouis-toi sur elle, et [vous] les saints et les apôtres et les prophètes! car Dieu a jugé votre cause [en tirant vengeance] d'elle. **21** Et un ange puissant leva une pierre, comme une grande meule, et la jeta dans la mer, disant: Ainsi sera jetée avec violence Babylone la grande ville, et elle ne sera plus trouvée. **22** Et la voix des joueurs de harpe, et des musiciens, et des joueurs de hautbois, et de ceux qui sonnent de la trompette, ne sera plus entendue en toi; et aucun ouvrier, d'aucun métier, ne sera plus trouvé en toi; et le bruit de la meule ne sera plus entendu en toi. **23** Et la lumière de la lampe ne luira plus en toi; et la voix de l'époux et de l'épouse ne sera plus entendue en toi; car tes marchands étaient les grands de la terre; car, par ta magie, toutes les nations ont été égarées. **24** Et en elle a été trouvé le sang des prophètes, et des saints, et de tous ceux qui ont été immolés sur la terre.

19 Après ces choses, j'entendis comme une grande voix d'une foule nombreuse dans le ciel, disant: Alléluia! Le salut et la gloire et la puissance de notre Dieu! **2** car ses jugements sont véritables et justes; car il a jugé la grande prostituée qui corrompait la terre par sa fornication, et il a vengé le sang de ses esclaves, [le réclamant] de sa main. **3** Et ils dirent une seconde fois: Alléluia! Et sa fumée monte aux siècles des siècles. **(aiōn g165)** **4** Et les 24 anciens et les quatre animaux tombèrent [sur leurs faces] et rendirent hommage à Dieu qui était assis sur le trône, disant: Amen! Alléluia! **5** Et une voix sortit du trône, disant: Louez notre Dieu, vous tous ses esclaves et vous qui le craignez, petits et grands. **6** Et j'entendis comme une voix d'une foule nombreuse, et comme une voix de grandes eaux, et comme une voix de forts tonnerres, disant: Alléluia! car le Seigneur, notre Dieu, le Tout-puissant, est entré dans son règne. **7** Réjouissons-nous et tressaillons de joie, et donnons-lui gloire; car les noces de l'Agneau sont venues; et sa femme s'est préparée; **8** et il lui a été donné d'être vêtue de fin lin, éclatant [et] pur, car le fin lin, ce sont les justices des saints. **9** Et il me dit: Écris: Bienheureux ceux qui sont conviés au banquet des noces de l'Agneau. Et il me dit: Ce sont ici les véritables paroles de Dieu. **10** – Et je tombai devant ses pieds pour lui rendre hommage. Et il me dit: Garde-toi de le faire; je suis ton compagnon d'esclavage et [celui] de tes frères qui ont le témoignage de Jésus: rends hommage à Dieu, car l'esprit de prophétie est le témoignage de Jésus. **11** Et je vis le ciel ouvert: et voici un cheval blanc, et celui qui est assis dessus [appelé] fidèle et véritable; et il juge et combat en justice. **12** Et ses yeux sont une flamme de feu; et sur sa tête il y a plusieurs diadèmes; et il porte un nom écrit que nul ne connaît que lui seul; **13** et il est vêtu d'un vêtement teint dans le sang; et son nom s'appelle: "La Parole de Dieu"; **14** et les armées qui sont dans le ciel le suivaient sur des chevaux blancs, vêtues de fin lin, blanc et pur; **15** et une épée aiguë à deux tranchants sort de sa bouche, afin qu'il en frappe les nations; et lui les paîtra avec une verge de fer, et lui foule la cuve du vin de la fureur de la colère de Dieu le Tout-puissant; **16** et il a sur son vêtement et sur sa cuisse un nom écrit: "Roi des rois, et Seigneur des seigneurs". **17** Et je vis un ange se tenant dans le soleil; et il cria à haute voix, disant à tous les oiseaux qui volent par le milieu du ciel: Venez, assemblez-vous au grand souper de Dieu; **18** afin que vous mangiez la chair des rois, et

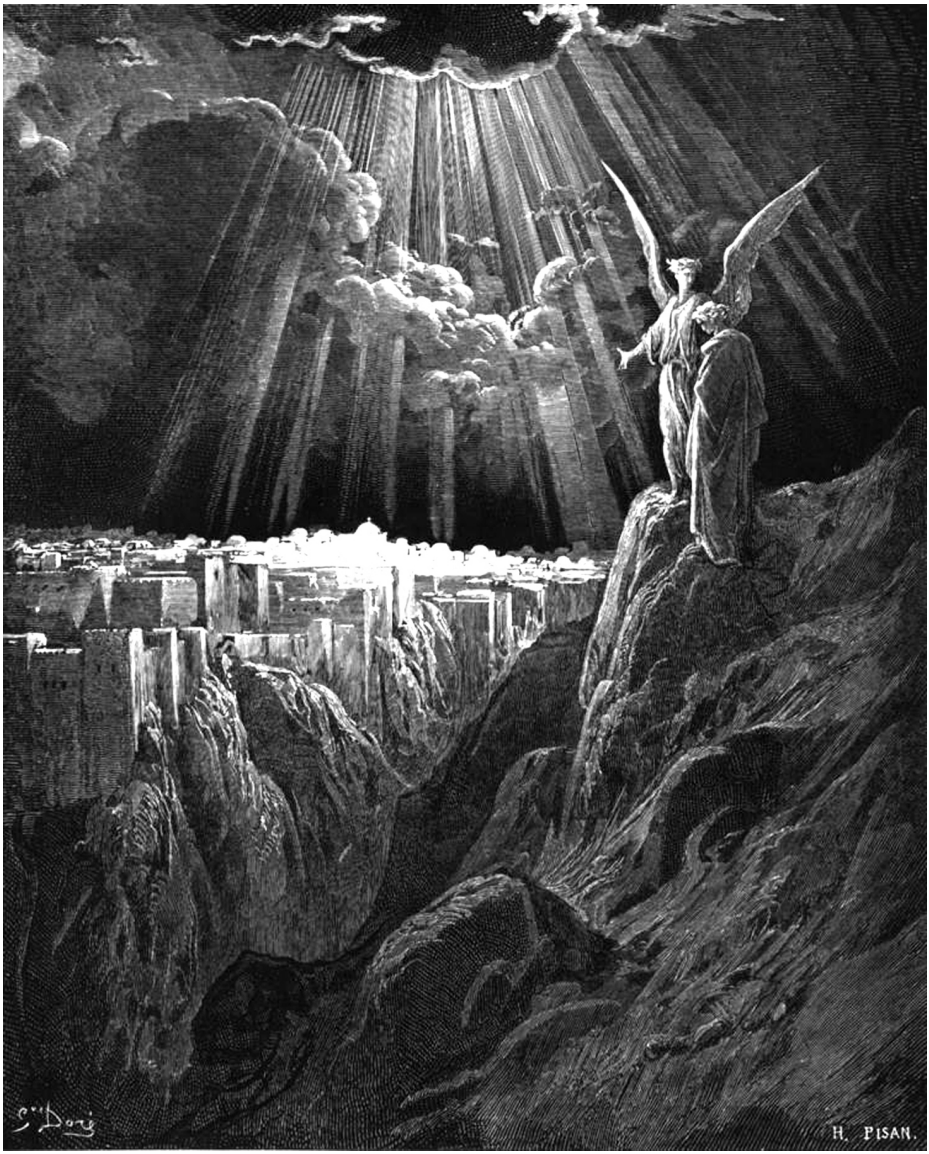
la chair des chiliarques, et la chair des puissants, et la chair des chevaux et de ceux qui sont assis dessus, et la chair de tous, libres et esclaves, petits et grands. **19** Et je vis la bête, et les rois de la terre, et leurs armées assemblées pour livrer combat à celui qui était assis sur le cheval et à son armée. **20** Et la bête fut prise, et le faux prophète qui était avec elle, qui avait fait devant elle les miracles par lesquels il avait séduit ceux qui recevaient la marque de la bête, et ceux qui rendaient hommage à son image. Ils furent tous deux jetés vifs dans l'étang de feu embrasé par le soufre; **(Limnē Pyr g3041 g4442)** **21** et le reste fut tué par l'épée de celui qui était assis sur le cheval, laquelle sortait de sa bouche, et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

20 Et je vis un ange descendant du ciel, ayant la clé de l'abîme et une grande chaîne dans sa main. **(Abyssos g12)** **2** Et il saisit le dragon, le serpent ancien qui est le diable et Satan, et le lia pour 1 000 ans; **3** et il le jeta dans l'abîme, et l'enferma; et il mit un sceau sur lui, afin qu'il ne séduise plus les nations, jusqu'à ce que les 1 000 ans soient accomplis; après cela, il faut qu'il soit délié pour un peu de temps. **(Abyssos g12)** **4** Et je vis des trônes, et ils étaient assis dessus, et le jugement leur fut donné; et les âmes de ceux qui avaient été décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la parole de Dieu; et ceux qui n'avaient pas rendu hommage à la bête ni à son image, et qui n'avaient pas reçu la marque sur leur front et sur leur main; et ils vécurent et régnèrent avec le Christ 1 000 ans: **5** le reste des morts ne vécut pas jusqu'à ce que les 1 000 ans soient accomplis. C'est ici la première résurrection. **6** Bienheureux et saint celui qui a part à la première résurrection: sur eux la seconde mort n'a point de pouvoir; mais ils seront sacrificateurs de Dieu et du Christ, et ils régneront avec lui 1 000 ans. **7** Et quand les 1 000 ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison; **8** et il sortira pour égarer les nations qui sont aux quatre coins de la terre, Gog et Magog, pour les assembler pour le combat, eux dont le nombre est comme le sable de la mer. **9** Et ils montèrent sur la largeur de la terre, et ils environnèrent le camp des saints et la cité bien-aimée; et du feu descendit du ciel [de la part de Dieu] et les dévora. **10** Et le diable qui les avait égarés fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où sont et la bête et le faux prophète; et ils seront tourmentés, jour et nuit, aux siècles des siècles. **(aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442)** **11** Et je vis un grand trône blanc, et celui qui était assis dessus, de devant la face duquel la terre s'enfuit et le ciel; et il ne fut pas trouvé de lieu pour eux. **12** Et je vis les morts, les grands et les petits, se tenant devant le trône; et des livres furent ouverts; et un autre livre fut ouvert qui est celui de la vie. Et les morts furent jugés d'après les choses qui étaient écrites dans les livres, selon leurs œuvres. **13** Et la mer rendit les morts qui étaient en elle; et la mort et le hadès rendirent les morts qui étaient en eux, et ils furent jugés chacun selon leurs œuvres. **(Hadēs g86)** **14** Et la mort et le hadès furent jetés dans l'étang de feu: c'est ici la seconde mort, l'étang de feu. **(Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442)** **15** Et si quelqu'un n'était pas trouvé écrit dans le livre de vie, il était jeté dans l'étang de feu. **(Limnē Pyr g3041 g4442)**

21 Et je vis un nouveau ciel et une nouvelle terre; car le premier ciel et la première terre s'en étaient allés, et la mer n'est plus. **2** Et je vis la sainte cité, nouvelle Jérusalem, descendant du ciel d'auprès de Dieu, préparée comme une épouse ornée pour son mari. **3** Et j'entendis une grande voix venant du ciel, disant: Voici, l'habitation de Dieu est avec les hommes, et il habitera avec eux; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera avec eux, leur Dieu. **4** Et [Dieu] essuiera toute larme de leurs yeux; et la mort ne sera plus; et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni peine, car les premières choses sont passées. **5** Et celui qui était assis sur le trône dit: Voici, je fais toutes choses nouvelles. Et il [me] dit: Écris, car ces paroles sont certaines et véritables. **6** Et il me dit: C'est fait. Moi, je suis l'alpha et l'oméga, le commencement et la fin. À celui qui a soif, je donnerai, moi, gratuitement, de la fontaine de l'eau de la vie. **7** Celui qui vaincra héritera de ces choses, et je lui serai Dieu, et lui me sera fils. **8** Mais quant aux timides, et aux incrédules, et à ceux qui se sont souillés avec des abominations, et aux meurtriers, et aux fornicateurs, et aux magiciens, et aux idolâtres, et à tous les menteurs, leur part sera dans l'étang brûlant de feu et de soufre, qui est la seconde mort. **(Limnē Pyr g3041 g4442)** **9** Et l'un des sept anges qui avaient eu les sept coupes pleines des sept dernières plaies, vint et me parla, disant: Viens ici, je te montrerai l'épouse, la femme de l'Agneau. **10** Et il m'emporta en esprit sur une grande et haute montagne, et il me montra la sainte cité, Jérusalem, descendant du ciel d'auprès de Dieu, **11** ayant la gloire de Dieu. Son luminaire était semblable à une pierre très précieuse, comme à une pierre de jaspe cristallin. **12** Elle avait une grande et haute muraille; elle avait douze portes, et aux portes douze anges, et des noms écrits sur [elles], qui sont ceux des douze tribus des fils d'Israël: **13** à l'orient, trois portes; et au nord, trois portes; et au midi, trois portes; et à l'occident, trois portes. **14** Et la muraille de la cité avait douze fondements, et sur eux les douze noms des douze apôtres de l'Agneau. **15** Et celui qui me parlait avait pour mesure un roseau d'or, pour mesurer la cité et ses portes et sa muraille. **16** Et la cité est bâtie en carré, et sa longueur est aussi grande que sa largeur. Et il mesura la cité avec le roseau, jusqu'à 12 000 stades: sa longueur et sa largeur, et sa hauteur étaient égales. **17** Et il mesura sa muraille, 144 coudées, mesure d'homme, c'est-à-dire d'ange. **18** Et sa muraille était bâtie de jaspe;

et la cité était d'or pur, semblable à du verre pur. **19** Les fondements de la muraille de la cité étaient ornés de toute pierre précieuse: le premier fondement était de jaspe, le second de saphir, le troisième de calcédoine, le quatrième d'émeraude, **20** le cinquième de sardonix, le sixième de sardius, le septième de chrysolithe, le huitième de béryl, le neuvième de topaze, le dixième de chrysoprase, le onzième d'hyacinthe, le douzième d'améthyste. **21** Et les douze portes étaient douze perles; chacune des portes était d'une seule perle; et la rue de la cité était d'or pur, comme du verre transparent. **22** Et je ne vis pas de temple en elle; car le Seigneur, Dieu, le Tout-puissant, et l'Agneau, en sont le temple. **23** Et la cité n'a pas besoin du soleil ni de la lune, pour l'éclairer; car la gloire de Dieu l'a illuminée, et l'Agneau est sa lampe. **24** Et les nations marcheront par sa lumière; et les rois de la terre lui apporteront leur gloire. **25** Et ses portes ne seront point fermées de jour: car il n'y aura pas de nuit là. **26** Et on lui apportera la gloire et l'honneur des nations. **27** Et il n'y entrera aucune chose souillée, ni ce qui fait une abomination et un mensonge: mais seulement ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau.

22 Et il me montra un fleuve d'eau vive, éclatant comme du cristal, sortant du trône de Dieu et de l'Agneau. **2** Au milieu de sa rue, et du fleuve, de çà et de là, était l'arbre de vie, portant douze fruits, rendant son fruit chaque mois; et les feuilles de l'arbre sont pour la guérison des nations. **3** Et il n'y aura plus de malédiction; et le trône de Dieu et de l'Agneau sera en elle; et ses esclaves le serviront, **4** et ils verront sa face, et son nom sera sur leurs fronts. **5** Et il n'y aura plus de nuit, ni besoin d'une lampe et de la lumière du soleil; car le Seigneur Dieu fera briller [sa] lumière sur eux; et ils régneront aux siècles des siècles. **(aiōn g165)** **6** Et il me dit: Ces paroles sont certaines et véritables; et le Seigneur Dieu des esprits des prophètes, a envoyé son ange, pour montrer à ses esclaves les choses qui doivent arriver bientôt. **7** Et voici, je viens bientôt. Bienheureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre. **8** Et c'est moi, Jean, qui ai entendu et vu ces choses; et quand j'eus entendu et que j'eus vu, je tombai à terre pour rendre hommage devant les pieds de l'ange qui me montrait ces choses. **9** Et il me dit: Garde-toi de le faire; je suis ton compagnon d'esclavage et [celui] de tes frères les prophètes et de ceux qui gardent les paroles de ce livre: rends hommage à Dieu. **10** Et il me dit: Ne scelle point les paroles de la prophétie de ce livre; le temps est proche. **11** Que celui qui est injuste commette encore l'injustice; et que celui qui est souillé se souille encore; et que celui qui est juste pratique encore la justice; et que celui qui est saint soit sanctifié encore. **12** Voici, je viens bientôt, et ma récompense est avec moi, pour rendre à chacun selon que sera son œuvre. **13** Moi, je suis l'alpha et l'oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin. **14** Bienheureux ceux qui lavent leurs robes, afin qu'ils aient droit à l'arbre de vie et qu'ils entrent par les portes dans la cité. **15** Dehors sont les chiens, et les magiciens, et les fornicateurs, et les meurtriers, et les idolâtres, et quiconque aime et fait le mensonge. **16** Moi, Jésus, j'ai envoyé mon ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les assemblées. Moi, je suis la racine et la postérité de David, l'étoile brillante du matin. **17** Et l'Esprit et l'épouse disent: Viens. Et que celui qui entend dise: Viens. Et que celui qui a soif vienne; que celui qui veut prenne gratuitement de l'eau de la vie. **18** Moi, je rends témoignage à quiconque entend les paroles de la prophétie de ce livre, que si quelqu'un ajoute à ces choses, Dieu lui ajoutera les plaies écrites dans ce livre; **19** et que si quelqu'un ôte quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu ôtera sa part de l'arbre de vie et de la sainte cité, qui sont écrits dans ce livre. **20** Celui qui rend témoignage de ces choses dit: Oui, je viens bientôt. – Amen; viens, seigneur Jésus! **21** Que la grâce du seigneur Jésus Christ soit avec tous les saints.



Et je vis la sainte cité, nouvelle Jérusalem, descendant du ciel d'auprès de Dieu, préparée comme une épouse ornée pour son mari. Et j'entendis une grande voix venant du ciel, disant: Voici, l'habitation de Dieu est avec les hommes, et il habitera avec eux; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera avec eux, leur Dieu.

Apocalypse 21:2-3

Guide du Lecteur

Français at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossaire

Français at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126

Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossaire +

AionianBible.org/Bibles/French---French-Darby-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luc 8:31
Romains 10:7
Apocalypse 9:1
Apocalypse 9:2
Apocalypse 9:11
Apocalypse 11:7
Apocalypse 17:8
Apocalypse 20:1
Apocalypse 20:3

aïdios

Romains 1:20
Jude 1:6

aiōn

Matthieu 12:32
Matthieu 13:22
Matthieu 13:39
Matthieu 13:40
Matthieu 13:49
Matthieu 21:19
Matthieu 24:3
Matthieu 28:20
Marc 3:29
Marc 4:19
Marc 10:30
Marc 11:14
Luc 1:33
Luc 1:55
Luc 1:70
Luc 16:8
Luc 18:30
Luc 20:34
Luc 20:35
Jean 4:14
Jean 6:51
Jean 6:58
Jean 8:35
Jean 8:51
Jean 8:52
Jean 9:32
Jean 10:28
Jean 11:26
Jean 12:34
Jean 13:8
Jean 14:16
Actes 3:21
Actes 15:18
Romains 1:25
Romains 9:5
Romains 11:36
Romains 12:2
Romains 16:27
1 Corinthiens 1:20
1 Corinthiens 2:6
1 Corinthiens 2:7
1 Corinthiens 2:8
1 Corinthiens 3:18
1 Corinthiens 8:13
1 Corinthiens 10:11
2 Corinthiens 4:4
2 Corinthiens 9:9
2 Corinthiens 11:31
Galates 1:4
Galates 1:5
Éphésiens 1:21
Éphésiens 2:2
Éphésiens 2:7
Éphésiens 3:9
Éphésiens 3:11
Éphésiens 3:21
Éphésiens 6:12
Philippiens 4:20
Colossiens 1:26
1 Timothée 1:17
1 Timothée 6:17
2 Timothée 4:10
2 Timothée 4:18
Tite 2:12
Hébreux 1:2
Hébreux 1:8
Hébreux 5:6
Hébreux 6:5
Hébreux 6:20
Hébreux 7:17
Hébreux 7:21
Hébreux 7:24
Hébreux 7:28
Hébreux 9:26
Hébreux 11:3
Hébreux 13:8
Hébreux 13:21
1 Pierre 1:23
1 Pierre 1:25
1 Pierre 4:11
1 Pierre 5:11
2 Pierre 3:18
1 Jean 2:17
2 Jean 1:2
Jude 1:13
Jude 1:25
Apocalypse 1:6
Apocalypse 1:18
Apocalypse 4:9
Apocalypse 4:10
Apocalypse 5:13
Apocalypse 7:12
Apocalypse 10:6
Apocalypse 11:15
Apocalypse 14:11
Apocalypse 15:7
Apocalypse 19:3
Apocalypse 20:10
Apocalypse 22:5

aiōnios

Matthieu 18:8
Matthieu 19:16
Matthieu 19:29
Matthieu 25:41
Matthieu 25:46
Marc 3:29
Marc 10:17
Marc 10:30
Luc 10:25
Luc 16:9
Luc 18:18
Luc 18:30
Jean 3:15
Jean 3:16
Jean 3:36
Jean 4:14
Jean 4:36
Jean 5:24
Jean 5:39
Jean 6:27
Jean 6:40
Jean 6:47
Jean 6:54
Jean 6:68

Jean 10:28
Jean 12:25
Jean 12:50
Jean 17:2
Jean 17:3
Actes 13:46
Actes 13:48
Romains 2:7
Romains 5:21
Romains 6:22
Romains 6:23
Romains 16:25
Romains 16:26
2 Corinthiens 4:17
2 Corinthiens 4:18
2 Corinthiens 5:1
Galates 6:8
2 Thessaloniciens 1:9
2 Thessaloniciens 2:16
1 Timothée 1:16
1 Timothée 6:12
1 Timothée 6:16
2 Timothée 1:9
2 Timothée 2:10
Tite 1:2
Tite 3:7
Philémon 1:15
Hébreux 5:9
Hébreux 6:2
Hébreux 9:12
Hébreux 9:14
Hébreux 9:15
Hébreux 13:20
1 Pierre 5:10
2 Pierre 1:11
1 Jean 1:2
1 Jean 2:25
1 Jean 3:15
1 Jean 5:11
1 Jean 5:13
1 Jean 5:20
Jude 1:7
Jude 1:21
Apocalypse 14:6

eleēsē

Romains 11:32

Geenna

Matthieu 5:22
Matthieu 5:29
Matthieu 5:30
Matthieu 10:28
Matthieu 18:9
Matthieu 23:15
Matthieu 23:33
Marc 9:43
Marc 9:45
Marc 9:47
Luc 12:5
Jacques 3:6

Hadēs

Matthieu 11:23
Matthieu 16:18
Luc 10:15
Luc 16:23
Actes 2:27
Actes 2:31
1 Corinthiens 15:55
Apocalypse 1:18
Apocalypse 6:8
Apocalypse 20:13
Apocalypse 20:14

Limnē Pyr

Apocalypse 19:20
Apocalypse 20:10
Apocalypse 20:14
Apocalypse 20:15
Apocalypse 21:8

Sheol

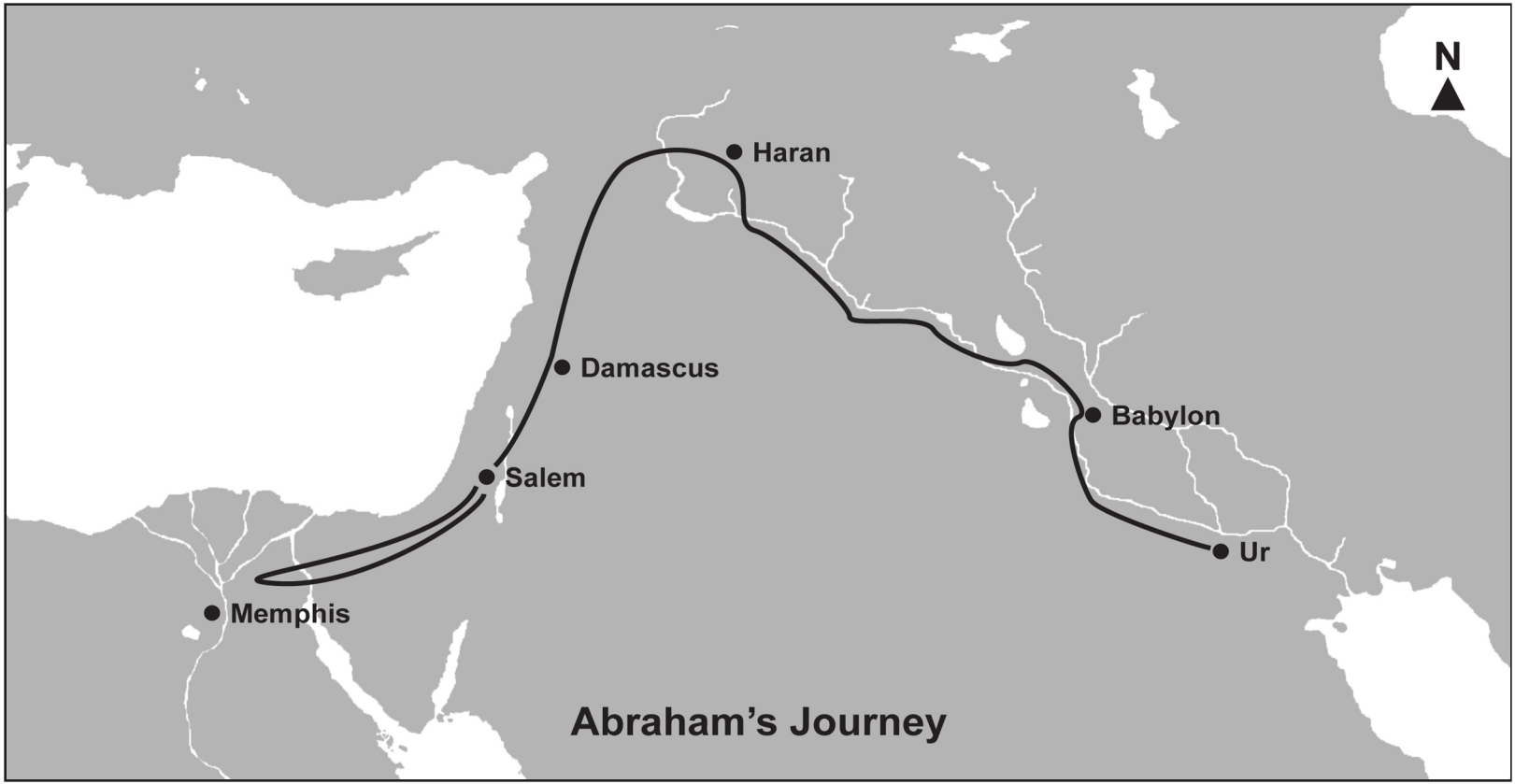
Genèse 37:35
Genèse 42:38
Genèse 44:29
Genèse 44:31
Nombres 16:30
Nombres 16:33
Deutéronome 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Rois 2:6
1 Rois 2:9
Job 7:9
Job 11:8
Job 14:13
Job 17:13
Job 17:16
Job 21:13
Job 24:19
Job 26:6
Psaumes 6:5
Psaumes 9:17
Psaumes 16:10
Psaumes 18:5
Psaumes 30:3
Psaumes 31:17
Psaumes 49:14
Psaumes 49:15
Psaumes 55:15
Psaumes 86:13
Psaumes 88:3
Psaumes 89:48
Psaumes 116:3
Psaumes 139:8
Psaumes 141:7
Proverbes 1:12
Proverbes 5:5
Proverbes 7:27
Proverbes 9:18
Proverbes 15:11
Proverbes 15:24
Proverbes 23:14
Proverbes 27:20
Proverbes 30:16
Ecclésiaste 9:10
Cantiques 8:6
Isaïe 5:14
Isaïe 7:11
Isaïe 14:9
Isaïe 14:11
Isaïe 14:15
Isaïe 28:15
Isaïe 28:18
Isaïe 38:10
Isaïe 38:18
Isaïe 57:9
Ézéchiel 31:15
Ézéchiel 31:16
Ézéchiel 31:17
Ézéchiel 32:21
Ézéchiel 32:27
Osée 13:14
Amos 9:2
Jonas 2:2
Habacuc 2:5

Tartaroō

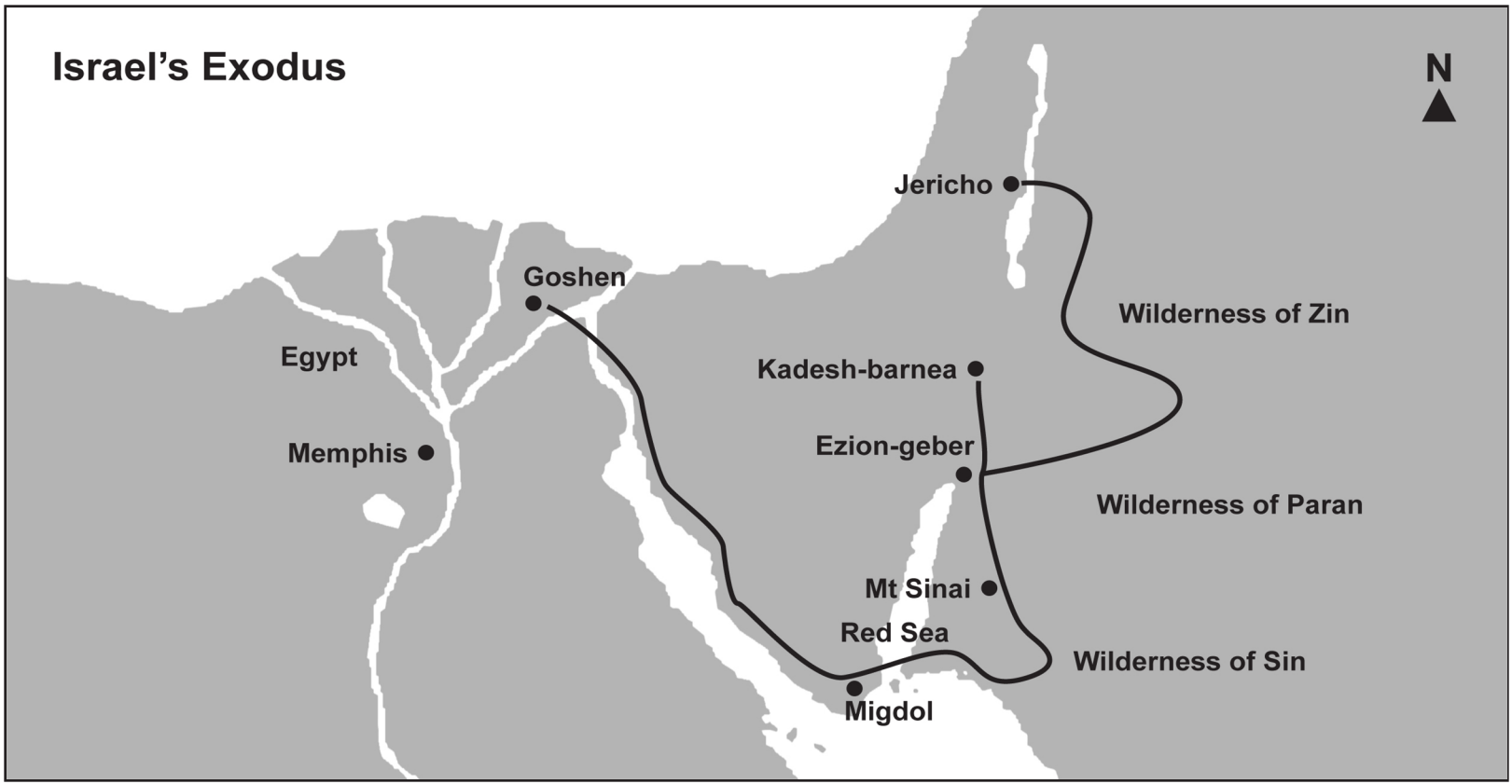
2 Pierre 2:4

Questioned

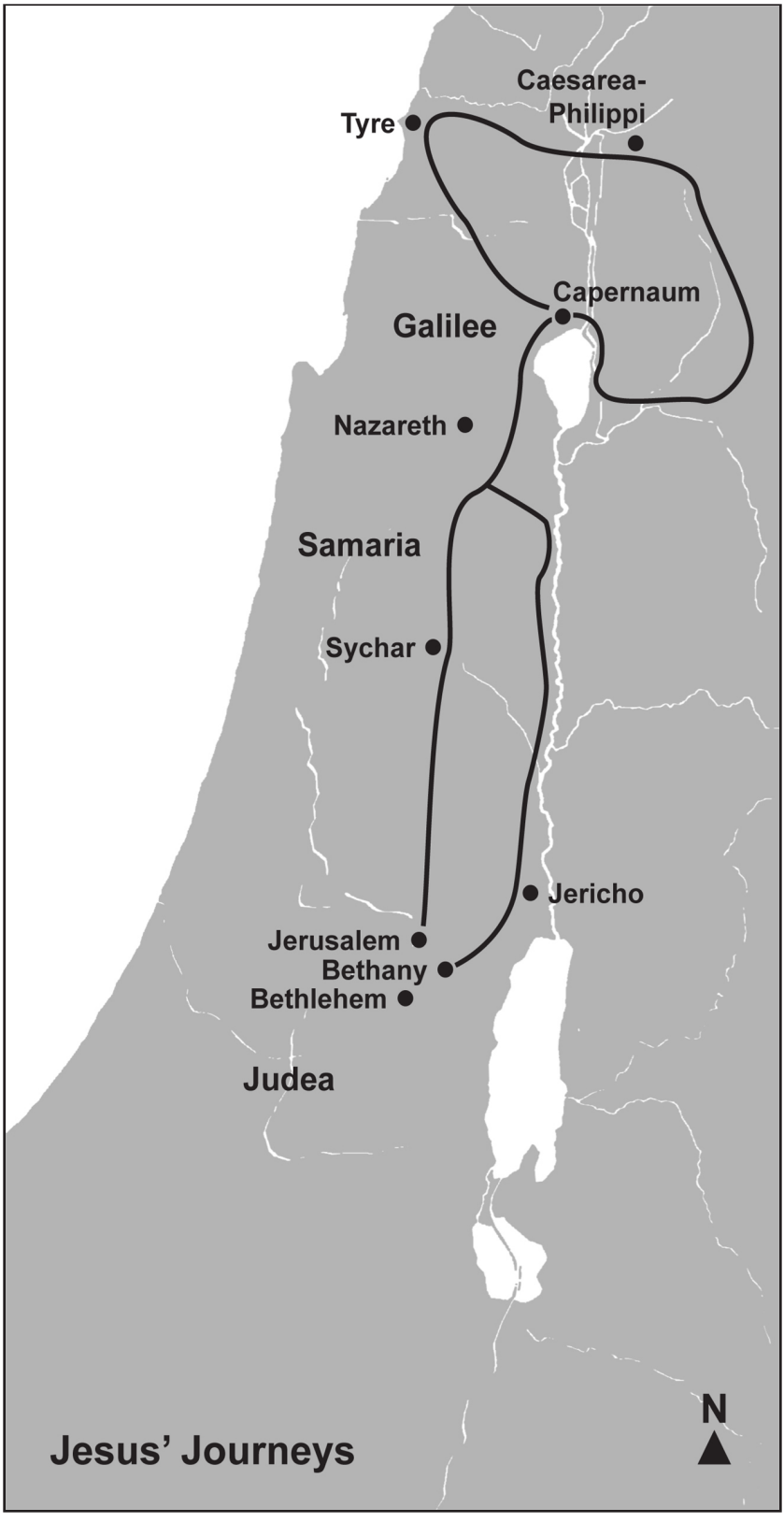
2 Pierre 2:17



Par la foi, Abraham, étant appelé, obéit pour s'en aller au lieu qu'il devait recevoir pour héritage; et il s'en alla, ne sachant où il allait. - Hébreux 11:8



Et il arriva, quand le Pharaon laissa aller le peuple, que Dieu ne les conduisit pas par le chemin du pays des Philistins, qui est pourtant proche; car Dieu dit: De peur que le peuple ne se repente lorsqu'ils verront la guerre, et qu'ils ne retournent en Égypte. - Exode 13:17



Car aussi le fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie en rançon pour plusieurs. - Marc 10:45

Paul, esclave de Jésus Christ, apôtre appelé, mis à part pour l'évangile de Dieu - Romains 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we?			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful?			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we?			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?

<table>
<tr><td colspan="4">Fallen</td><td>Glory</td></tr>
<tr><td>Fall to sin
No Law</td><td>Moses' Law
1500 B.C.</td><td>Christ
33 A.D.</td><td>Church Age
Kingdom Age</td><td>New Heavens
and Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">1 Timothy 6:16
Living in unapproachable light</td><td rowspan="7">Acts 3:21
Philippians 2:11
Revelation 20:3

God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City</td></tr>
<tr><td colspan="2">John 8:58
Pre-incarnate</td><td>John 1:14
Incarnate</td><td>Luke 23:43
Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="2">Psalm 139:7
Everywhere</td><td colspan="2">John 14:17
Living in believers</td></tr>
<tr><td colspan="4">Ephesians 2:1-5
Serving the Savior or Satan on Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:22
Blessed in Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:23, Revelation 20:5,13
Punished in Hades until the final judgment</td></tr>
<tr><td colspan="4">Hebrews 1:14
Serving mankind at God's command</td></tr>
<tr><td colspan="4">2 Peter 2:4, Jude 6
Imprisoned in Tartarus</td><td rowspan="4">Matthew 25:41
Revelation 20:10

Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels</td></tr>
<tr><td colspan="3" rowspan="3">1 Peter 5:8, Revelation 12:10

Rebelling against Christ
Accusing mankind</td><td>Revelation 20:13
Thalaasa</td></tr>
<tr><td>Revelation 19:20
Lake of Fire</td></tr>
<tr><td>Revelation 20:2
Abyss</td></tr>
</table>

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destin

Français at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. Jesus said, *"You did not choose me, but I chose you," John 15:16*. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.

Allez donc, et faites disciples toutes les nations, les baptisant pour le nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, - Matthieu 28:19